




3 1761 11650175 0





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501750>



















CA1  
XC31  
-B87  
HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

C1

Issue No. 1

Fascicule n° 1

From Tuesday, February 12, 1985  
to Thursday, May 9, 1985

Du mardi 12 février 1985  
au jeudi 9 mai 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-  
committee of the Standing Committee on Communica-  
tions and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du  
Comité permanent des communications et de la culture  
sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From the Gutenberg to Telidon: Revision of the  
Canadian Copyright

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne  
sur le droit d'auteur

APPEARING:

The Honourable Marcel Masse,  
Minister of Communications

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Masse,  
Ministre des Communications



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## ORDER OF REFERENCE

Thursday, January 24, 1985

*ORDERED*,—That the Standing Committee on Communications and Culture be empowered to study all aspects of copyright revision;

That the document entitled "From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright: Proposals for the Revision of the Canadian Copyright Act", tabled earlier this day, be referred to the Committee and that the Committee examine and report upon the proposals contained therein;

That the Committee be empowered to retain expert staff; and

That the Committee report its findings and recommendations no later than May 24, 1985.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 24 janvier 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Comité permanent des communications et de la culture soit autorisé à étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur;

Que le document intitulé «De Gutenberg à Télidon, Livre blanc sur le droit d'auteur: propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur», déposé plus tôt aujourd'hui, soit déféré au Comité et que le Comité effectue une étude et présente un rapport sur les propositions contenues là-dedans.

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'experts; et

Que le Comité fasse rapport concernant ses conclusions et ses recommandations au plus tard le 24 mai 1985.

*ATTESTÉ*



## ORDER OF REFERENCE

Friday, May 10, 1985

*ORDERED*,—That the Sub-committee on the Revision of Copyright of the Standing Committee on Communications and Culture:

- (i) be authorized to retain professional and support staff;
- (ii) be authorized to adjourn or travel from place to place inside Canada;
- (iii) be authorized to report directly to the House; and
- (iv) that the deadline for presentation of the Final Report be extended from May 24, 1985 to September 30, 1985.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 10 mai 1985

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur, du Comité permanent des communications et de la culture,

- (i) soit autorisé à recruter du personnel professionnel et de soutien;
- (ii) soit autorisé à se déplacer à travers le Canada;
- (iii) soit autorisé à faire rapport directement à la Chambre; et
- (iv) puisse reporter du 24 mai au 30 septembre 1985 la date de présentation de son rapport final.

*ATTESTÉ*

*pour le Greffier de la Chambre des communes*

MICHAEL B. KIRBY

*for the Clerk of the House of Commons*

ORDER OF REFERENCE  
FROM THE COMMITTEE

Thursday, February 7, 1985

ORDERED,—i) That a Sub-committee composed of five (5) members including three (3) members of the Progressive Conservative Party, one (1) from the Liberal Party and one (1) from the New Democratic Party, be constituted in order to consider the Order of Reference of Thursday, January 24, 1985 relating to the revision of the Canadian Copyright Act, which is as follows:

That the Sub-committee be empowered to study all aspects of copyright revision;

That the document entitled "From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright: Proposals for the Revision of the Canadian Copyright Act", tabled earlier this day, be referred to the Sub-committee and that the Sub-committee examine and report upon the proposals contained therein;

That the Sub-committee be empowered to retain expert staff; and

That the Sub-committee report its findings and recommendations no later than May 24, 1985.

ii) That the Sub-committee be empowered to send for persons and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI  
DU COMITÉ

Le jeudi 7 février 1985

IL EST ORDONNÉ,—i) Qu'un Sous-comité composé de cinq (5) membres dont trois du Parti Progressiste-conservateur, un (1) du Parti Libéral et un (1) du Nouveau Parti Démocratique, soit constitué afin de considérer l'ordre de renvoi déposé au Comité le jeudi 24 janvier 1985 et concernant la révision de la Loi canadienne du droit d'auteur qui se lit comme suit:

Que le Sous-comité soit autorisé à étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur;

Que le document intitulé «De Gutenberg à Télidon, Livre blanc sur le droit d'auteur: propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur», soit déposé au Sous-comité et que le Sous-comité effectue une étude et présente un rapport sur les propositions contenues là-dedans;

Que le Sous-comité ait le pouvoir de retenir les services d'experts; et

Que le Sous-comité fasse rapport concernant ses conclusions et ses recommandations au plus tard le 24 mai 1985.

ii) Que le Sous-comité soit autorisé à convoquer des personnes et à demander la production de documents, à siéger lorsque la Chambre siège, ou au cours de l'intersession, à faire imprimer de jour en jour les documents et témoignages lorsqu'il y a lieu et à autoriser le président à tenir des séances, en l'absence de quorum, pour recevoir des témoignages et en autoriser l'impression.

ATTESTÉ

*Le greffier du Comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Committee*



## REPORT TO THE COMMITTEE

Adopted on Thursday, April 18, 1985 and presented to the Standing Committee on Tuesday, April 23, and adopted.

The Sub-committee on the Revision of Copyright has the honour to present its

## FIRST REPORT

In accordance with the Order of Reference of Tuesday, February 12, 1985, your Sub-committee has commenced consideration of the said Order of Reference relating to Revision of Copyright and has agreed to make the following recommendations:

- (i) That the Committee request the House to empower the Sub-committee to retain professional and support staff;
- (ii) That the Committee request the House to empower the Sub-committee to adjourn or travel from place to place inside Canada;
- (iii) That the Committee request the House to empower the Sub-committee to report directly to the House;
- (iv) That the Committee request the House to extend the deadline for presentation of the final report from May 24, 1985 to September 30, 1985.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GABRIEL FONTAINE,

*Chairman.*

## RAPPORT AU COMITÉ

Adopté le jeudi 18 avril 1985 et présenté au Comité permanent le mardi 23 avril et adopté.

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 12 février 1985, votre Sous-comité a commencé l'étude dudit Ordre de renvoi concernant la révision du droit d'auteur et a convenu de faire les recommandations suivantes:

- (i) Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation pour le Sous-comité de recruter du personnel professionnel et de soutien;
- (ii) Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation pour le Sous-comité de se déplacer à travers le Canada;
- (iii) Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation pour le Sous-comité de faire rapport directement à la Chambre;
- (iv) Que le Comité demande à la Chambre une extension du délai de la présentation du rapport final du 24 mai au 30 septembre 1985.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 12, 1985

(1)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 3:40 o'clock p.m., for the purpose of organisation.

*Members of the Sub-committee present:* Gabriel Fontaine, Geoff Scott, Lynn McDonald.

*Alternate present:* Bill Rompkey.

The Clerk of the Sub-committee presided over the election of the Chairman of the Sub-committee.

Geoff Scott moved,—That Gabriel Fontaine do take the Chair of this Sub-committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

The Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985 being read as follows:

*Ordered,—i)* That a Sub-committee composed of five (5) members including three (3) members of the Progressive Conservative Party, one (1) from the Liberal Party and one (1) from the New Democratic Party, be constituted in order to consider the Order of Reference of Thursday, January 24, 1985 relating to the revision of the Canadian Copyright Act, which is as follows:

That the Sub-committee be empowered to study all aspects of copyright revision;

That the document entitled "From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright: Proposals for the Revision of the Canadian Copyright Act", tabled earlier this day, be referred to the Sub-committee and that the Sub-committee examine and report upon the proposals contained therein;

That the Sub-committee be empowered to retain expert staff; and

That the Sub-committee report its findings and recommendations no later than May 24, 1985.

*ii)* That the Sub-committee be empowered to send for persons and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

It was agreed,—That the Sub-committee be named: Sub-committee on the Revision of Copyright.

It was agreed,—That the Sub-committee print 2,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence dealing with the said Order of Reference.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 12 FÉVRIER 1985

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur tient, ce jour à 15 h 40, sa séance d'organisation.

*Membres du Sous-comité présents:* Gabriel Fontaine, Geoff Scott, Lynn McDonald.

*Substitut présent:* Bill Rompkey.

Le greffier du Sous-comité préside l'élection du président du Sous-comité.

Geoff Scott propose,—Que Gabriel Fontaine assume la présidence du Sous-comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président prend le fauteuil.

Lecture de l'ordre de renvoi du jeudi 17 février 1985 est donnée en ces termes:

*Il est ordonné,—i)* Qu'un Sous-comité composé de cinq (5) membres dont trois (3) du Parti Progressiste-conservateur, un (1) du Parti Libéral et un (1) du Nouveau Parti Démocratique, soit constitué afin de considérer l'ordre de renvoi déferé au Comité le jeudi 24 janvier 1985 et concernant la révision de la Loi canadienne du droit d'auteur qui se lit comme suit:

Que le Sous-comité soit autorisé à étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur;

Que le document intitulé «De Gutenberg à Télidon, Livre blanc sur le droit d'auteur: propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur», soit déferé au Sous-comité et que le Sous-comité effectue une étude et présente un rapport sur les propositions contenues là-dedans;

Que le Sous-comité ait le pouvoir de retenir les services d'experts; et

Que le Sous-comité fasse rapport concernant ses conclusions et ses recommandations au plus tard le 24 mai 1985.

*ii)* Que le Sous-comité soit autorisé à convoquer des personnes et à demander la production de documents, à siéger lorsque la Chambre siège, ou au cours de l'intersession, à faire imprimer de jour en jour les documents et témoignages lorsqu'il y a lieu et à autoriser le président à tenir des séances, en l'absence de quorum, pour recevoir des témoignages et en autoriser l'impression.

Il est convenu,—Que le Sous-comité soit connu sous le nom de Sous-comité sur la révision du droit d'auteur.

Il est convenu,—Que le Sous-comité fasse imprimer 2000 exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages portant sur ledit ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions, à recevoir des témoignages et à en permettre l'impression en l'absence de quorum.



It was agreed,—That briefs be distributed immediately upon receipt by the Clerk to all members of the Sub-committee in the language received and in both languages if requested by a member and that all summaries be distributed in both official languages.

It was agreed,—That briefs be distributed to Department of Communications, to Department of Consumer and Corporate Affairs and to the public on request.

It was agreed,—That reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who are invited to appear before the Sub-committee.

It was agreed,—That the Chairman request the Library of Parliament Research Branch to second such persons as the Sub-committee may identify, to whom the Sub-committee may assign specific responsibilities to act as full-time members of the research team assembled by the Sub-committee.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to hire with the consent of the Sub-committee one or several experts.

It was agreed,—That the Principal expert and other expert assistants, as required, be allowed to take part in questioning of witnesses to supplement lines of questioning initiated by members.

It was agreed,—That a fixed schedule be prepared and which will not be in conflict with the schedule of the Standing Committee.

At 4:10 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 18, 1985

(2)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 11:06 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*), Bill Rompkey and Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 11:30 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 2, 1985

(3)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 3:15 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*) and Bill Rompkey.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the

Il est convenu,—Que le greffier remette copie de tous les mémoires à chacun des membres du Sous-comité dès réception dans la langue où ils sont rédigés, ou dans les deux langues si un membre exprime cette préférence; et que tous les résumés circulent dans les deux langues officielles.

Il est convenu,—Que les mémoires soient distribués au ministère des Communications, au ministère de la Consommation et des Corporations, ainsi qu'aux membres du public qui en font la demande.

Il est convenu,—Que les témoins invités à comparaître devant le Sous-comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Il est convenu,—Que le président demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement d'affecter provisoirement les personnes que viendrait à désigner le Sous-comité, auxquelles personnes il appartiendra à ce dernier de déléguer certaines responsabilités précises pour agir à titre de membres à temps plein de l'équipe de recherche mise sur pied par le Sous-comité.

Il est convenu,—Que sous réserve de l'approbation du Sous-comité, le président soit autorisé à engager des experts.

Il est convenu,—Que l'expert principal et d'autres experts, au fur et à mesure des besoins, soient autorisés à participer à l'interrogatoire des témoins en vue d'étayer les questions déjà posées par les membres du Sous-comité.

Il est convenu,—Qu'il y a lieu d'établir un horaire fixe, lequel n'entre pas en conflit avec l'horaire du Comité permanent.

A 16 h 10, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 AVRIL 1985

(2)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 11 h 06, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*), Bill Rompkey, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 11 h 30, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 MAI 1985

(3)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 15 h 15, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*), Bill Rompkey.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur.

Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 3:29 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 8, 1985

(4)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 3:40 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey and Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noël, Counsellors to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 4:25 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1985

(5)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 11:00 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey and Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noël, Counsellors to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 12:30 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1985

(6)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 3:35 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Bill Rompkey.

*Other Member present:* David Orlikow.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noël, Counsellors to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers, from the Library of Parliament.

(*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 15 h 29, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 MAI 1985

(4)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noël, conseillers auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 16 h 25, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1985

(5)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 11 heures, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey, Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*).

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noël, conseillers auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 12 h 30, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1985

(6)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 15 h 35, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey.

*Autre député présent:* David Orlikow.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet, et Wanda Noël, conseillers auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.



*Appearing:* The Honourable Marcel Masse, Minister of Communications.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

The Minister made an opening statement and answered questions.

At 4:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 9, 1985

(7)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 5:00 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Bill Rompkey.

*Other Member present:* David Orlikow.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noël, Counsellors to the Sub-committee; Monique Hébert, Research Officer, from the Library of Parliament.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 5:35 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

*Comparaît:* L'honorable Marcel Masse, ministre des Communications.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Le Ministre fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 16 h 50, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 MAI 1985

(7)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 17 heures, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine et Bill Rompkey.

*Autre député présent:* David Orlikow.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet, et Wanda Noël, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert, attachée de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 17 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 12, 1985

• 1538

**Le greffier du Comité:** Honorables députés, il y a quorum. Le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis donc prêt à recevoir les motions à cet effet.

Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je propose que M. Gabriel Fontaine, député de Lévis, soit élu président du Sous-comité.

**Le greffier:** Il est proposé par M. Scott que M. Gabriel Fontaine soit le président du Sous-comité. Plaît-il au Sous-comité d'adopter la motion?

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M. Fontaine dûment élu président du Sous-comité.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Félicitations!

**Le président:** Cela me fait plaisir de présider ce Sous-comité; j'espère que l'on va continuer de très bien s'entendre.

Cela n'a pas si mal commencé depuis quelque temps! On a quelques rubriques sur lesquelles on pourrait passer assez rapidement. Premièrement, est-ce que l'on est d'accord sur l'ordre du jour de la réunion? Avez-vous des choses à ajouter?

Alors, le premier point serait le nom du Sous-comité. Est-ce que l'on pourrait s'entendre sur le nom suivant: le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur, *Sub-committee on the Revision of Copyright*? Unanimité!

Le nom est adopté.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Perhaps we could say the Sub-committee on the Revision of Copyright (from Gutenberg to Telidon). Do we need to identify it as "from Gutenberg to Telidon"?

**Mr. Rompkey:** Brevity is . . .

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Okay, I am for brevity.

**Le président:** D'accord. On s'entend pour le titre le plus court possible? Bien.

Pour l'impression des fascicules, avec M. le greffier je pense qu'il serait utile d'avoir à peu près 2,000 exemplaires de chacun des comptes rendus pour distribution systématique et pour mise en inventaire, pour ceux qui en feront la demande, et également pour expédier à ceux qui vont être témoins ou qui l'auront été.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 12 février 1985

**The Clerk of the Committee:** Members of the committee, we have a quorum. The first matter on the agenda is the election of a Chairman. I am ready to receive motions to this effect.

Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I move that Mr. Gabriel Fontaine, Member for Lévis, be elected chairman of this Sub-committee.

**The Clerk:** It has been moved by Mr. Scott that Mr. Gabriel Fontaine take the chair of this Sub-committee. Is it agreed?

Agreed

**The Clerk:** I declare Mr. Fontaine duly elected Chairman of the Sub-committee.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Congratulations!

**The Chairman:** It is with great pleasure that I do take the chair of this Sub-committee and I hope that we will continue to get along well together.

It seems to me that things have not gotten off to such a bad start so far! There are a few matters here which we could perhaps deal with rather quickly. Firstly, is everyone in agreement with the agenda for today's meeting? Would you like to add anything to it?

In that case, the next matter is the choice of the name of the subcommittee. Would everyone agree with the name Sub-committee on the Revision of Copyright, and in French, *Sous-comité sur la révision du droit d'auteur*? We have unanimous consent!

Agreed.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** On a point of order, Mr. Chairman.

Nous pourrions peut-être le baptiser Sous-comité sur la révision du droit d'auteur, avec, entre parenthèses (de Gutenberg à Telidon). Pensez-vous que ce soit une bonne chose d'ajouter les mots «de Gutenberg à Telidon»?

**M. Rompkey:** La concision, c'est . . .

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Très bien. Je suis moi aussi partisan de la concision.

**The Chairman:** Very well. Everyone agrees, therefore, that we should opt for the shortest name possible? Good.

As for the printing of the minutes, I believe, and the Clerk agrees, that it would be wise to order 2,000 copies of the minutes of each of our meetings in order to have enough for our regular distribution and for the stock room, as well as for those who will request copies, for example, witnesses who are planning to appear before the committee, or who have already done so and wish to have a record of their meeting with us.



[Text]

**Mr. Rompkey:** How many are we allowed, Mr. Chairman? What is the rule of thumb on copies?

**Le président:** J'irais à 1,000 exemplaires de plus étant donné que c'est une législation que l'on prétend très importante. C'est la première révision depuis 1924; c'est une révision significative. On aura beaucoup de demandes. On demande donc 2,000 copies? Mais on pourra aller techniquement plus loin. On n'est pas limité de façon formelle. Oui!

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is that 2,000 in each language or altogether?

**The Chairman:** Yes.

Pour pouvoir entendre les témoins sans quorum. On a la proposition suivante:

Que le président soit autorisé à tenir des séances en l'absence de quorum pour recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression.

Madame McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, I am in agreement with the principle. May I make a more general point that we use non-sexist language so that in English you are the chairperson, not the chairman? Would that be agreeable, just as a general rule? This the first time it has come up.

**The Chairman:** It is an English rule?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, increasingly so.

**The Chairman:** Thank you. You are teaching me.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, on that point, that matter has come up before, as I recall, at the beginning of the year, the whole principle of hearing witnesses without a quorum. My first question is: What is a quorum on this committee? I would like to have some further advice as to what transpired following the discussions that had taken place earlier in the year with regard to this very same point.

**Le président:** Le nombre de membres est de cinq. Il y a trois personnes du côté des conservateurs. Il y a un représentant du Parti libéral, et il y a un représentant du Nouveau parti démocratique. Le quorum est de trois actuellement. Et l'on a un membre qui n'est pas ici présentement, et qui pourra être là à la prochaine réunion.

**Mr. Rompkey:** But what is the policy on this point with regard to regular standing committees?

**Le président:** Le mandat qui a été donné par la Chambre des communes au Comité est automatiquement attribué au Sous-comité et le Sous-comité a les mêmes pouvoirs que le Comité pour entendre les témoins et faire son rapport à la Chambre des communes.

**Mr. Rompkey:** My question is: What are the powers of the subcommittee? What are the powers of the standing committee with regard to quorum and the hearing of witnesses

[Translation]

**M. Rompkey:** Monsieur le président, combien nous est-il permis d'en commander? Quelle est la règle générale quant au nombre d'exemplaires à faire imprimer?

**The Chairman:** I would say 1,000 copies more, given that this legislation is deemed to be very important. This is the first time since 1924 that this law will be revised, and I believe that the changes will be significant. We will most probably receive a lot of requests. This is why we suggested 2,000 copies. But technically, we could go even further than that. There is nothing to stop us from going beyond that limit.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Prévoyez-vous faire imprimer 2,000 exemplaires dans chacune des deux langues officielles ou 2,000 exemplaires en tout?

**Le président:** Deux mille en tout.

And now, authorization to hear witnesses without a quorum. We have the following motion:

That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Ms McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je suis d'accord avec cela en principe, mais je demanderais qu'on emploie un vocabulaire moins sexiste. Je propose qu'en anglais on utilise le mot «chairperson» et non «chairman». Seriez-vous d'accord avec cette règle générale? C'est la première fois que cela vient sur le tapis.

**Le président:** Est-ce la règle en anglais?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, de plus en plus.

**Le président:** Merci. Vous m'avez appris quelque chose.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, au sujet de cette même question, si je me souviens bien, cela a été soulevé au tout début de l'année, et je parle ici du principe d'entendre des témoins en l'absence de quorum. Ma première question est la suivante: quel est le quorum du Comité? Deuxièmement, il y a eu des discussions à ce sujet au début de l'année, et j'aimerais qu'on me dise ce qui en a résulté.

**The Chairman:** There are five members in all, three for the Conservatives, one for the Liberals, and one for the NDP. At the present time, the quorum is set at three. One of the members of the subcommittee is missing today, but he will be here at our next meeting.

**M. Rompkey:** Mais quelle est la règle à ce sujet pour ce qui est des comités permanents?

**The Chairman:** The mandate given to the Standing Committee by the House of Commons is automatically carried over to the subcommittee which has the same powers as the committee concerning the hearing of witnesses and the filing of its report with the House of Commons.

**M. Rompkey:** Ma question est la suivante: quels sont les pouvoirs du Sous-comité? Quels sont les pouvoirs du Comité permanent en ce qui concerne le quorum et la possibilité de

## [Texte]

without quorum? What is the policy in that regard? This was a major issue, you will recall, at the beginning of the year, not only in committee but indeed on the floor of the House of Commons. What I want to know is: How was it resolved, and what is the policy now with regard to standing committees and the hearing of evidence without quorum?

• 1545

**Le président:** Le principe, c'est que toutes les décisions sont prises lorsqu'il y a quorum, mais on peut proposer une motion comme celle qui a été proposée aujourd'hui visant à permettre l'audition de témoins sans qu'il y ait quorum. On évite ainsi de déplacer des témoins s'il manque des gens à un moment donné. Le président peut donc entendre les témoins.

Oui, madame.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is that automatic? Is it stipulated that the quorum is any three? It could be three Conservatives or opposition members—or is that up to the subcommittee to decide?

**The Chairman:** At least three; *au moins trois personnes*.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But for standing committees there is a requirement that it not just be the number but that the opposition be present.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** May I ask if there is an understanding that the three would be one member from each party, as a quorum—or should we stipulate that? Or does this motion mean that any three—or even if we do not have a quorum present, we can take evidence regardless of which party is represented here?

**Le président:** Le quorum est de trois personnes sur un total de cinq. On n'a pas mentionné s'il devait y avoir trois personnes représentant le Parti progressiste conservateur . . . C'est trois personnes au total sur cinq.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is that automatic? Is that necessarily so?

**Le président:** C'est ce que l'on a accepté à la dernière réunion. Pour les comités permanents, le quorum est de huit; il peut y avoir huit représentants du Parti progressiste conservateur et le quorum est atteint automatiquement. Cela a été débattu, je pense, à la première rencontre que nous avons eue.

Est-ce que cela répond à vos questions?

**Mr. Rompkey:** The question was discussed at the meeting of the standing committee, and it was agreed that the quorum would be three, without regard to what party made up the quorum.

**Le président:** Cela a été discuté et décidé au Comité plénier.

## [Traduction]

recevoir des témoignages en l'absence de quorum? Quelle est la règle ou la politique en la matière? Vous vous souviendrez qu'au début de l'année cette question a soulevé une vive controverse non seulement aux comités mais également à la Chambre. Qu'a-t-on donc décidé et quelles règles suivent les comités permanents en ce qui concerne l'audition de témoins sans quorum?

**The Chairman:** The principle is that all decisions be made when a quorum is present. But that does not preclude us from moving a motion such as this one, which, if agreed to, would simply enable the committee to hear witnesses without a quorum. This would simply eliminate the problems which would arise if witnesses came from far away and could not be heard because of a lack of members. The Chairman would be authorized to hear witnesses.

Yes, Madam.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Cela serait-il automatique? Précise-t-on qu'il y a quorum dès que trois membres, quels qu'ils soient, sont présents? Serait-il possible qu'il y ait trois conservateurs ou trois députés de l'opposition ou bien le sous-comité doit-il en décider?

**Le président:** Au moins trois . . . *at least three*.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** En ce qui concerne les comités permanents, on exige en plus d'un nombre donné de députés la présence d'au moins un représentant de l'opposition.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Est-il entendu qu'il doit y avoir un représentant de chacun des partis, pour qu'il y ait quorum, ou devrait-on le préciser? Ou bien cette motion signifie-t-elle qu'il suffit qu'il y ait trois membres du Comité, quels qu'ils soient? Ou encore, signifie-t-elle qu'en l'absence de quorum, nous pouvons entendre des témoins quels que soient les partis représentés?

**The Chairman:** The quorum is three members out of a total of five. No mention is made of the representation of the different parties . . . All we say is that we need three people out of a total of five.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Est-ce automatique? Est-ce forcément le cas?

**The Chairman:** That is what we agreed to during our last meeting. For the standing committees, the quorum was set at eight. If you have eight Conservatives, you automatically have the quorum. I believe that this matter was discussed during our very first meeting.

Does that answer your questions?

**M. Rompkey:** On a discuté de cette question lors de la réunion du Comité permanent; il fut alors décidé de fixer à trois le quorum et de ne tenir aucunement compte de la représentation des différents partis.

**The Chairman:** This matter was discussed and decided upon by the Committee of the Whole.



[Text]

**Mr. Rompkey:** I just recall that this was a debate that took place, and the arguments were made at that time that it would be possible to have meetings without all parties being present, or with one party being present, for that matter. I am not saying that it would happen, but it is possible. I do not want to delay the work of the committee. I just want to make sure everybody is being treated fairly in this regard, particularly those who are low in numbers.

**Le président:** Je pense que votre collègue, Marcel Prud'homme, était très au courant de cela.

**Mr. Rompkey:** He agreed to this?

**The Chairman:** Yes.

Mr. Prud'homme a même dit que c'était un Comité auquel il reprenait de plus en plus goût.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** If I can make one observation to you, Mr. Rompkey, the kind of work we are going to be getting involved in, with detailed examination of copyright revision, is not a partisan matter, and it is preferable, of course, if we have representatives of all parties whenever we hear evidence and whenever we make decisions. But it is not the kind of thing, despite the difference in numbers in the House, that really means a lot here, as long as we have, as the chairman points out, the ability to have people give testimony when they come a long distance and we all cannot be here for one reason or another.

**Le président:** Madame McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I do not see any problem with this. It is very practical. Mr. Scott and I have worked on a subcommittee of five people, and we arranged our times. There is certainly no problem with hearing witnesses. I think the important thing is that at meetings when decisions have to be made there should be ample notice, so they can be well organized.

**Le président:** Vous serez avisés de la date des audiences, pas seulement de la date des séances auxquelles il faudra prendre des décisions. Au moment des audiences, tous les membres du Comité seront avisés automatiquement, parce que certains tiendront à entendre certains témoins.

• 1550

Est-ce que ça va pour l'audition des témoins sans quorum?

La motion est adoptée.

**Le président:** Passons maintenant aux motions relatives à la planification des travaux.

Pour ce qui est de la distribution des mémoires aux membres, il est proposé que les mémoires soient distribués dès réception par le greffier à tous les membres du Sous-comité

[Translation]

**M. Rompkey:** Je me souviens que cette question avait donné lieu à de longues discussions et que d'aucuns avaient dit qu'il serait possible qu'il y ait des réunions où tous les partis ne seraient pas représentés et même où un seul parti serait présent. Je ne dis pas que c'est ce qui va se passer, mais cela serait possible. Quoi qu'il en soit, je ne tiens pas à retarder les travaux du Comité. Je voulais tout simplement plaider en faveur de l'équité, et je songe tout particulièrement à ceux dont les rangs sont plutôt maigres.

**The Chairman:** I believe that your colleague, Marcel Prud'homme, was well aware of that.

**M. Rompkey:** Il a accepté cela?

**Le président:** Oui.

Mr. Prud'homme even stated that this was a committee which he was taking more and more of a liking to.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Si vous me le permettez, j'aimerais vous adresser quelques observations, monsieur Rompkey. Le travail que nous allons faire, qui supposera un examen détaillé du droit d'auteur, sera tel qu'il ne se prêtera guère à des joutes partisans. Il serait bien sûr préférable que des représentants de tous les partis soient présents lorsque le Comité aura à recevoir des témoignages et à prendre des décisions. Mais dans le contexte de pareil travail, les différences numériques à la Chambre ne signifieront pas grand-chose ici. Comme l'a souligné le président, l'important c'est de pouvoir entendre les témoins qui seront venus de loin, même si certains membres du Comité ne peuvent pas être présents, pour une raison ou une autre.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je n'y vois aucun problème. C'est une formule très pratique. M. Scott et moi-même avons déjà travaillé ensemble au sein d'un sous-comité composé de cinq personnes, et c'était une simple question d'organisation de nos emplois du temps. En tout cas, cette formule ne pose aucun problème pour ce qui est de l'audition des témoins. Il me semble que ce qui est important c'est d'avertir les membres du Comité suffisamment à l'avance lorsque des décisions doivent être prises, afin qu'ils puissent prendre les dispositions nécessaires.

**The Chairman:** You will be advised of the dates of all the meetings, and not just of those where decisions will have to be made. As soon as we start holding hearings, all the members of the committee will automatically be advised, because some of you will want to hear certain witnesses.

Does that take care of the matter of authorization to hear witnesses without quorum?

Motion agreed to

**The Chairman:** We shall now deal with several motions relating to the planning of business.

Concerning the distribution of briefs to members, it has been moved that briefs be distributed immediately upon receipt by the Clerk to all members of the Sub-committee in



*[Texte]*

dans la langue de réception et dans les deux langues si un membre en fait la demande et que tous les résumés soient distribués dans les deux langues officielles au ministère des Communications, au ministère de la Consommation et des Corporations et au public sur demande.

Le greffier me signale qu'il va y avoir une traduction automatique de tous les témoignages. Dans les quelques heures qui suivront les réunions, on nous remettra un compte rendu des réunions; ce ne sera pas dans une forme officielle, mais cela vous permettra au moins de relire les notes.

Je pense que les gens ont compris que les mémoires seront à la disposition des membres du Comité. Dans quelque langue qu'ils soient, ils vont nous être transmis et ils seront traduits.

Que pensez-vous du dernier point, soit la distribution des mémoires au public sur demande? Est-ce que vous êtes bien d'accord là-dessus? C'est à l'annexe 2, s'il y en a qui veulent suivre le texte.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You mean, anyone can make a request.

**The Chairman:** Yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes?

**The Chairman:** Anybody, if it is public.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Certainly.

La motion est adoptée.

**Le président:** En ce qui concerne le remboursement des dépenses, on propose que les témoins convoqués à paraître devant le Sous-comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

La motion est adoptée.

**Le président:** En ce qui concerne l'équipe de recherche, il est proposé que le président demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement de détacher des personnes que le Sous-comité peut identifier et à qui le Comité peut également assigner des responsabilités précises pour agir à titre de membres à plein temps de l'équipe de recherche prévue par le Sous-comité.

La motion est adoptée.

**Le président:** Il est proposé que le président soit autorisé, en accord avec le Sous-comité, à recruter un ou des experts.

Vous avez eu une liste d'experts. On est en train de la compléter et aussitôt qu'il y aura des additions, vous les aurez automatiquement.

La motion est adoptée.

**Le président:** En ce qui concerne l'interrogation des témoins par les experts, il est proposé que le responsable de l'étude et d'autres experts, s'il y a lieu, puissent prendre part à l'interrogation des témoins.

La motion est adoptée.

*[Traduction]*

the language received and in both languages if requested by a member, and that all summaries be distributed in both official languages to the Department of Communications, to the Department of Consumer and Corporate Affairs as well as to the public upon request.

The Clerk has advised me that simultaneous interpretation will be provided during all our meetings. Furthermore, we will be receiving an unofficial version of the minutes of the meeting a few hours after its adjournment. This will enable you to take notes and to verify what was said.

I imagine you are all aware that the briefs will be supplied to the members of the committee. Whatever language they are received in, we will have them translated.

What do you think of the last point, i.e., the idea of distributing copies of the summaries to the public upon request? Do you agree with that? If you are following the text, this appears on appendix 2.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous voulez dire par là que n'importe qui peut en faire la demande?

**Le président:** Oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui?

**Le président:** N'importe qui, si les audiences ont été publiques.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Bien sûr.

Motion agreed to

**The Chairman:** Concerning the expenses of witnesses, it has been moved that reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who are invited to appear before the Sub-Committee.

Motion agreed to

**The Chairman:** Concerning the research team, it has been moved that the Chairman request the Library of Parliament Research Branch to second such persons as the Sub-Committee may identify, to whom the Sub-Committee may assign specific responsibilities to act as full-time members of the research team assembled by the Committee.

Motion agreed to

**The Chairman:** It has been moved that the Chairman be authorized to hire with the consent of the Sub-Committee one or several experts.

You have been supplied with a list of experts, but it is not yet complete. You will automatically be advised of the additions which will be made.

Motion agreed to

**The Chairman:** Concerning the questioning of the witnesses by the experts, it has been moved that the principal expert and other expert assistance as required, be allowed to take part in questioning of witnesses to supplement lines of questioning initiated by members.

Motion agreed to

[Text]

**Le président:** En ce qui concerne l'horaire, on propose d'adopter un horaire fixe qui n'entrerait pas en conflit avec celui du Comité permanent.

Oui, madame McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. Assuming this means there will be consultations and we will try to find times that are agreeable. We all have to travel at different times, and with a group of five, it is normally possible to find times that everyone can be present.

**The Chairman:** I agree with you.

J'ai l'intention de consulter les gens. On est si peu nombreux qu'il n'est pas difficile de se consulter chaque fois au cours des 48 heures précédant la réunion. Si on a des problèmes importants, on va collaborer, je pense.

La motion est adoptée.

**Mr. Rompkey:** Excuse me, Mr. Chairman, is the committee authorized to travel?

**The Chairman:** Not now, no.

On devra obtenir la permission éventuellement si jamais on décidait qu'il serait pertinent de le faire. Cela va dépendre de ceux qui vont manifester leur intention de témoigner et de ceux qu'on va finalement entendre. S'il y a une forte densité à l'extérieur qui justifie un déplacement, on pourra y aller à ce moment-là.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, especially if the request comes from Newfoundland.

**The Chairman:** Yes.

En ce qui concerne la comparution des deux ministres, on propose la comparution du ministre des Communications et du ministre de la Consommation et des Corporations.

• 1555

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Why for the first meeting, may I ask, before we have heard any . . . ?

**Le président:** On peut décider après cela pour d'autres réunions. C'est peut-être pour avoir une vue plus globale de l'état de la question en général, pour être informés et pour avoir l'opportunité de poser des questions. Cela n'exclut pas des rencontres ni des témoignages éventuels de ces deux ministres.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I have a question about the timing. We have not heard any expert witnesses. Are they going to come forward with a point of view? Do they want to appear now? Have they specified that?

[Translation]

**The Chairman:** Concerning the schedule, it has been moved that we adopt a fixed schedule which will not be in conflict with the schedule of the Standing Committee.

Yes, Ms McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Je suppose que cela signifie qu'il y aura consultation et que l'on essaiera de trouver des horaires qui conviendront à tout le monde. Nous sommes tous appelés à voyager à des moments différents, mais étant donné que nous ne sommes que cinq, il me semble que ce devrait être possible d'établir un calendrier qui permette à tout le monde d'être présent à toutes les réunions.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous.

I do intend to consult the members of the committee. There are so few of us that it should not be very difficult for me to get in touch with each and every one of you 48 hours before any meeting. If any serious problems arise, I think we should be able to sort them out.

Motion agreed to

**M. Rompkey:** Excusez-moi de vous interrompre, monsieur le président. Pourriez-vous me dire si le Comité a été autorisé à voyager?

**Le président:** Non, pas encore.

If at some point we decide that it would be useful for the committee to travel, we would at that time have to request permission to do so. That will depend on the witnesses who request to appear before the committee and on those which we will choose to hear. If the number of witnesses living in some far away place is such that it would justify our going there, then that would probably be possible.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Surtout si la demande nous parvient de Terre-Neuve.

**Le président:** Oui.

Concerning the appearance of the two ministers, it has been moved that we hear both the Minister of Communications and the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pourquoi au cours de la première réunion, alors que nous n'avons pas encore entendu de témoins . . . ?

**The Chairman:** We could later on decide what to do for other meetings. This would provide us with an overview of the problem and give us an opportunity to ask questions. This would not preclude our meeting with those two ministers.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais vous poser une question concernant les dates. Jusqu'à présent nous n'avons pas encore entendu le point de vue des experts. Est-ce qu'ils ont demandé à comparaître pour faire valoir leur point de vue?



[Texte]

**Le président:** Je n'ai pas communiqué avec les ministres d'aucune façon. On me dit que les deux ministres ont exprimé leur volonté de venir témoigner.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** C'est une coutume.

Is it a matter of course that the Ministers who are involved with a particular piece of legislation are invited at some time to come before a committee? I agree with Ms McDonald, until we hear witnesses, until we have some evidence, until we have some ideas so that we can properly question the Ministers, it seems pointless to have them come before us very early in the game. Maybe we could agree on a time that would be appropriate for the two Ministers to appear.

**Le président:** On prendra la décision au moment opportun.

Séances d'information à huis clos avec les hauts fonctionnaires du ministère des Communications.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I do not think we should have secret meetings unless there is a good reason to.

**Le président:** Vous parlez de l'accès ici des media sous la forme conventionnelle, pas de télévision, pas de radio systématiquement intégrées dans le système. Vous voulez quand même faire la différence.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** What is the objection if television or radio people want to come, which is perhaps not terribly likely? But if they want to, what would be the objection?

**Le président:** À notre comité plénier, les réseaux au niveau de la télévision et de la radio qui s'inscrivent à l'intérieur de notre système ne sont pas admis. La séance d'information se fait régulièrement à huis clos au niveau de l'information qui nous vient des fonctionnaires du ministère des Communications.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ma question est la suivante: pourquoi?

**Le président:** C'est une question d'usage. Il n'y a pas de raison précise..

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais ce n'est pas une réponse valable. Pourquoi l'usage?

**Le président:** Vous préférez...

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** À mon avis, on a les séances publiques, à moins d'exception.

**Le président:** Oui, monsieur.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, I will try to put this into perspective. It is very rare that a subcommittee has to go into an in camera session to take any kind of evidence at all. This subcommittee is studying an issue of widespread importance to the population. I do not think there is going to be a need for in camera meetings.

Maybe the resolution is simply that if an emergency arises or somebody wants to testify, but in camera, it would be

[Traduction]

**The Chairman:** I have not communicated with the ministers in any way whatsoever. Apparently they have expressed a desire to testify before the committee.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** That is indeed the tradition.

Je crois que la coutume veut que les ministres dont dépend un projet de loi soient invités à comparaître devant le Comité. Or je suis d'accord avec M<sup>me</sup> McDonald pour dire que cela ne servirait à rien d'inviter les ministres à comparaître tant que nous n'aurons pas entendu les dépositions des témoins afin de nous permettre de mieux cerner le problème. On pourrait sans doute convenir d'une date plus opportune pour la comparution des ministres.

**The Chairman:** A decision will be taken in due course.

*In camera* meeting with the senior officials of the Department of Communications.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je trouve que les séances ne devraient pas se dérouler à huis clos sans raison valable.

**The Chairman:** Surely we should make a distinction between the written media on the one hand and radio and television on the other.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Qu'est-ce que cela peut bien faire si les gens de la radio et de la télévision voulaient venir, ce qui est d'ailleurs peu probable?

**The Chairman:** Media people representing television and radio networks are normally not admitted to our Standing Committee Meetings. Briefings with senior officials from the Department of Communications are generally held *in camera*.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And my question is why?

**The Chairman:** It is a question of tradition.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** That is not a good reason. What is the reason behind this tradition?

**The Chairman:** Would you prefer...

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I feel that all meetings should be public except under exceptional circumstances.

**The Chairman:** Go ahead, sir.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman.

Essayons de tirer l'affaire au clair. Il arrive très rarement qu'un sous-comité se réunisse à huis clos pour entendre les dépositions de témoins. La question dont nous sommes saisis intéresse à peu près tout le monde et je ne vois vraiment pas la nécessité de nous réunir à huis clos.

Il faudrait peut-être simplement prévoir qu'on pourrait siéger à huis clos en cas d'urgence ou si un témoin en faisait



## [Text]

possible. I think maybe what we should do is decide on the spot. If we decide that something is urgent enough, that we want it in camera, then we will go in camera. This will be by agreement with the committee. But otherwise, I do not see why there should be any kind of in camera stuff.

With regard to the press, I believe—I travelled down this road for many years as a journalist before I became a Member of Parliament—radio and television cameras are permitted for the first part of a meeting to see the members and the witnesses, and then they leave. From then on, it is the prerogative of the written journalist to . . . Am I correct on that? And I think that custom should still be carried on. But in camera, except to go in camera to discuss personalities, as we may have to in a few moments, I do not see the reason for . . .

• 1600

**Le président:** Monsieur Scott, je pense qu'il ne s'agit pas ici des réunions avec les témoins. Il s'agit de la séance d'information qui peut nous être donnée par les hauts fonctionnaires du ministère des Communications. Il s'agit uniquement de cela.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** You are talking to a former Minister there, ask how he handled it.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, I think Mr. Scott's suggestion is admirable. The committee is the master of its own fate. The committee can decide what it wants, when it wants. So let us not make decisions before we have to, cross bridges before we come to them. Let us proceed, and when a difficulty arises it will be resolved in good spirit with regard to appropriateness and so on along the lines Mr. Scott has suggested. And although he is not a Minister yet—and I underline "yet"—I take his advice and think it is excellent.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** But I deferred, Mr. Chairman, to a former Minister and asked what happened in connection with when he was Minister of National Revenue. Did you ever have in camera meetings?

**Mr. Rompkey:** We rarely had meetings.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** The case rests!

**Mr. Rompkey:** And look how well it ran!

I am trying to recall back 13 years, Mr. Chairman, and I cannot recall many in camera meetings. I think I can recall some, but I still do not think you need to make policy which says that you are going to have in camera meetings. If you come to a point where something occurs and you need to go in camera, then you do it; but you do not need to make a policy. I think Mr. Scott is right.

**Le président:** Je suis d'accord à 100 p. 100, mais je pense que le débat a dépassé . . . On parlait d'une particularité ici. Vous faites une intervention d'ordre général, alors que madame a soulevé la possibilité de tenir à huis clos la ou les séances d'information seulement. On ne parlait pas des séances où il y aura des témoins. Je suis donc entièrement d'accord avec vous: on décidera chaque fois s'il y a lieu de tenir la séance à huis clos.

## [Translation]

expressément la demande. Le mieux c'est de décider au cas par cas. Ce sera alors au Comité de se prononcer. À part cela, je ne trouve pas qu'on ait à se réunir à huis clos.

Pour ce qui est de la presse, et je parle en connaissance de cause ayant travaillé comme journaliste pendant des années avant de me faire élire au Parlement, la coutume veut que les représentants des médias soient autorisés dans les salles de réunions en début de séance pour filmer les députés et les témoins après quoi ils quittent la salle. Seuls les représentants de la presse écrite restent dans la salle pendant toute la réunion. Je trouve que c'est ainsi que nous devrions nous-mêmes procéder. À mon avis on ne devrait siéger à huis clos que lorsqu'il est question de telle ou telle personne.

**The Chairman:** Mr. Scott, we are talking here not about meetings with the witnesses but briefing meetings with senior officials from the Department of Communications. This is the only kind of meeting now under discussion.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Nous avons un ancien ministre parmi nous, demandez-lui donc comment il s'y prenait.

**M. Rompkey:** Monsieur Scott a tout à fait raison à mon avis. Le Comité est libre d'agir en toutes choses comme il l'entend. Il est donc tout à fait inutile de prendre des décisions par anticipation. En cas de difficulté, je ne doute pas que nous puissions nous mettre d'accord quant aux modalités à suivre, ainsi que M. Scott vient de le dire. Même s'il n'est pas encore ministre, je trouve son intervention tout à fait judicieuse.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je voulais justement savoir comment vous procédiez quand vous étiez ministre du Revenu national. Avez-vous jamais assisté à des réunions à huis clos?

**M. Rompkey:** Très rarement.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Voilà qui est réglé.

**M. Rompkey:** Et qui plus est, sans accroc.

Au cours des 13 années de ma carrière parlementaire, j'ai assisté à quelques très rares réunions à huis clos; aussi bien je ne pense pas qu'il soit nécessaire de décider à l'avance que telle ou telle réunion se déroulera à huis clos. Lorsque la nécessité s'en fait sentir, on peut effectivement décider de siéger à huis clos mais il est inutile de se prononcer à ce sujet à l'avance. M. Scott a raison.

**The Chairman:** I agree with you entirely. But we were talking about a particular case where as you spoke in generalities. Madam MacDonald raised the question only about in camera meetings for briefing purposes and not for the hearing of witnesses. So I agree with you entirely, the decision to hold an in camera meeting will only be taken if and when the need arises.

## [Texte]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Différents organismes nous ont fait part de leur volonté d'être entendus en rapport avec ce projet de loi. Je pense qu'on a déjà passé la commande aux journaux pour qu'ils fassent paraître deux annonces invitant les différents organismes à venir se faire entendre. Je pense que 170 quotidiens pourront passer l'annonce un mercredi et un samedi. À partir de cela, on essaiera d'établir le programme des séances publiques. On demande que les rapports soient produits au plus tard le 15 mars. Vous serez informés au fur et à mesure de l'évolution du dossier.

Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Is the advertising going to start on March 15?

**Le président:** Non. On demande, dans notre publicité, que les mémoires soient déposés au plus tard le 15 mars 1985. La publicité est prévue pour la semaine prochaine.

**Mr. Rompkey:** Oh, the briefs, yes. Okay.

**Le président:** La première annonce paraîtra mercredi et la deuxième samedi.

**Mr. Rompkey:** Let me then ask about advertising the hearings of the committee. How do we plan to do that?

**Le président:** On fera de la publicité dans environ 170 quotidiens qui sont publiés dans tout le pays. Il va en coûter environ 48,000 dollars pour chaque jour de parution. On avait prévu 50,000 dollars au maximum. On s'était renseigné. On pense donc que tout le Canada va être couvert, surtout que ce sera publié deux fois dans les deux langues officielles.

• 1605

**Mr. Rompkey:** The reason I ask the question is that I want to make sure the advertising is not simply in national or even provincial media, but in rural media as well. I think there are a lot of areas in the country that may be interested in this, a lot of small-town newspapers and so on; and a lot of artists who live in small towns and who have an interest in this and want to have some access, whether it is in person or whether it is in the form of a brief. I would like to suggest that we not limit our advertising to national or even provincial media, but that we also consider putting advertising in certain small weekly media in various rural parts of the country; and possibly also on certain radio stations in rural areas of the country.

• 1605

**Le président:** Il y a des régions où les grands quotidiens ne se rendent pas. À ce moment-là, on couvre systématiquement ces régions par des hebdomadaires locaux ou d'autres journaux. Mais c'est une couverture géographique; ce n'est pas une couverture par groupes d'intérêt, etc... Ceux-là, on ne les couvre pas, parce que c'est trop onéreux.

**Mr. Rompkey:** Oui.

Could we recommend to the clerk that weeklies to be on his list for advertising?

## [Traduction]

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** A number of organizations have asked to appear before us in connection with this bill. An agreement has already been signed with 170 newspapers to publish advertisements inviting various organizations to appear before the committee. These ads will appear twice, on a Wednesday and on a Saturday. We will have to set up the agenda for these public meetings. The deadline for submissions is March 15th. We will keep you informed about these matters.

Mr. Rompkey.

**M. Rompkey:** C'est à partir du 15 mars que la publicité sera faite dans les journaux.

**The Chairman:** No, we say in our ads that the deadline for the presentations is March 15, 1985. The advertisements will appear in the press next week.

**M. Rompkey:** D'accord.

**The Chairman:** The first ad will appear on Wednesday and the second one on Saturday.

**M. Rompkey:** Comment est-ce que ces réunions du Comité seront portées à l'attention du public?

**The Chairman:** Advertisements will be placed in 170 newspapers throughout the country. These ads will cost about \$48,000 per day. A maximum of \$50,000 had been set aside for this purpose. All of Canada should be covered since the ads will appear twice in both official languages.

**M. Rompkey:** Si je vous pose la question c'est parce que je tiens à m'assurer que la publicité sera faite non seulement dans les journaux nationaux ou provinciaux, mais également dans la presse rurale. Cette question intéresse en effet un tas de journaux paraissant dans les petites agglomérations ainsi que les artistes vivant dans ces agglomérations qui voudraient pouvoir soit comparaître devant nous en personne, soit nous faire parvenir un mémoire. Nous ne devons donc pas nous borner à faire de la publicité dans les grands quotidiens nationaux ou provinciaux, mais insérer également des messages dans différents petits hebdomadaires paraissant dans les régions rurales du pays; on devrait également peut-être diffuser des messages sur des stations de radio rurales.

**The Chairman:** There are indeed areas where the big daily newspapers are not sold and in those areas we will advertise through local weekly papers. We are looking for a geographical coverage and not according to interest groups because that would be far too costly.

**M. Rompkey:** Yes.

Nous pourrions donc demander au greffier d'insérer un certain nombre d'hebdomadaires dans sa liste.



*[Text]*

**Le président:** Peut-être de façon non officielle, en communiquant avec eux par téléphone. Ce serait très apprécié, oui. Cela peut nous aider à tout couvrir. Il n'y a pas de problèmes.

Je vous remercie beaucoup de votre présence, madame et messieurs.

La séance est levée.

Thursday, May 9, 1985

• 1534

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour, monsieur le ministre des Communications. Il nous fait plaisir que vous soyez aujourd'hui devant le Sous-comité permanent du Comité des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur. Nous saluons également votre collaborateur. Je vous cède tout de suite la parole, monsieur le ministre.

**L'honorable Marcel Masse (ministre des Communications):** Monsieur le président, je suis honoré et très heureux de me trouver avec vous aujourd'hui alors que vous entamez l'étude d'un dossier aussi complexe qu'important: la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur, laquelle n'a subi aucune modification depuis plus de 60 ans.

• 1535

Conscient du fait que vos travaux auront des répercussions considérables sur le secteur des affaires culturelles et des communications, ainsi que sur la croissance économique et la justice sociale, je tenais à vous faire part de mes vues et préoccupations en la matière.

Après un bref historique des lois canadienne et étrangères intéressant le droit d'auteur, je traiterai des innovations technologiques ainsi que des facteurs culturels, économiques et internationaux qui rendent aujourd'hui impérieuse la révision de la loi.

La réforme du droit d'auteur occupe une place de choix dans les tâches qui m'incombent en tant que ministre des Communications et des Affaires culturelles. Pourquoi? Parce que l'affirmation et le devenir culturels des Canadiens tiennent largement à la vitalité d'industries telles que l'édition, le cinéma, l'enregistrement sonore et la radiotélévision. Mais avant tout, ils reposent sur nos auteurs, à qui nous nous devons d'apporter soutien et protection. (Il faut remarquer que dans le langage juridique du droit d'auteur, le mot «auteur» englobe tous les types de créateurs.)

Il nous incombe donc de créer au Canada un climat propice à l'épanouissement culturel. Pour y parvenir, il nous faut protéger et stimuler la créativité d'une part, et s'assurer d'autre part que les oeuvres qui en sont le fruit soient largement accessibles. L'anneau clé de cette chaîne qui relie l'auteur au producteur, au distributeur puis à l'utilisateur, c'est la Loi sur le droit d'auteur.

Aujourd'hui, les oeuvres de l'esprit empruntent des moyens de diffusion de plus en plus diversifiés et puissants, car aux

*[Translation]*

**The Chairman:** We could get in touch with them by telephone. That would be greatly appreciated. It would help us to cover the entire country.

Thank you very much, ladies and gentlemen.

The meeting is adjourned.

Le jeudi 9 mai 1985

**The Chairman:** Order!

Good afternoon, Mr. Masse. We are pleased that you can appear before the Standing Committee on Communications and Culture's subcommittee on the revision of copyright. We would also like to welcome your official to the meeting. I will now give you the floor without further ado, Mr. Minister.

**Hon. Marcel Masse (Minister of Communications):** I am pleased and honoured to be with you today as you begin the study of a question that is as important as it is complex: The revision of the Canadian Copyright Act, which has not been amended for more than 60 years.

Aware of the fact that your work will have far-reaching implications for policy areas involving culture and communications, as well as for economic growth and social justice, I am eager to share my views and concerns on this subject with you.

After a brief history of Canadian and foreign legislation relevant to copyright, I shall describe the new technological developments and cultural, economic and international factors which now make revision of the law imperative.

Copyright revision is one of my highest priorities as Minister responsible for Communications and Cultural Affairs. Why? Because Canadians' self-expression and future cultural development are largely dependent on the vitality of our publishing, film, recording and broadcasting industries, but above all, on our authors, for whom we must provide encouragement and protection. (In copyright parlance the word "authors" refers to all types of creators.)

We must, therefore, create in Canada a climate where culture can thrive. To do this, we must, on the one hand, protect and encourage creative endeavours, and on the other hand, ensure that the works which are the fruit of such endeavours are widely accessible. Copyright law is the key link in the chain that joins author to producer, to distributor, and ultimately to the public at large.

Today, the means by which creative works reach their audience are more numerous and highly-developed than ever.



## [Texte]

industries toujours capitales de l'édition et de la distribution des films et des enregistrements sonores sont venus s'ajouter la radiotélédiffusion, les satellites et la câblodistribution. Sans le droit d'auteur, cependant, les auteurs sont moins incités à alimenter de leurs oeuvres les réseaux de communications. Bref, la production et la diffusion sont étroitement liées et se renforcent l'une l'autre.

Titulaire du portefeuille des Communications et des Affaires culturelles, il est de mon devoir de faire en sorte que notre Loi sur le droit d'auteur favorise la multiplication des produits culturels canadiens, et que nos réseaux de communication les mettent en valeur.

Les auteurs comptent sur la loi pour assurer la protection de leurs oeuvres. Aussi, la législation canadienne en matière de droit d'auteur leur accorde-t-elle le contrôle sur l'exploitation de leurs créations. C'est que, conformément à la tradition européenne dont nous avons hérité, nous considérons l'oeuvre d'un auteur comme l'expression de sa personnalité. Les fruits de l'acte créateur appartiennent à celui ou celle qui en est le principe; or, ce qui nous semble aujourd'hui un truisme a mis des siècles à s'imposer.

Les auteurs, de toute éternité, ont été pillés par les démarqueurs. Le terme «plagiaire» aurait d'ailleurs été forgé par le poète Martial, à l'époque de la Rome antique. En 561 après Jésus-Christ, la reproduction manuscrite en Irlande d'un livre de prières a suscité une poursuite judiciaire que le tribunal a tranchée ainsi: *«To every cow her calf, to every book its copy»*. Cela dit, c'est à la suite de l'invention de l'imprimerie, par Gutenberg—technique qui permettait pour la première fois la reproduction et la diffusion à grande échelle des oeuvres de l'esprit—que la question du droit d'auteur s'est imposée brutalement à l'attention et que commencèrent les débats qui ont abouti deux siècles plus tard à la reconnaissance formelle des droits de propriété des auteurs sur leurs créations.

Premier pays à utiliser de l'équipement d'imprimerie à grande échelle, l'Angleterre a dû prévoir des mécanismes de protection à l'intention de ses auteurs. Auparavant, jusqu'au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, les créateurs britanniques vendaient, contre argent sonnante, leurs oeuvres à un imprimeur. Celui-ci acquerrait ainsi le droit de reproduire une oeuvre à son gré et d'empocher les profits sans avoir à verser quelque redevance que ce soit aux créateurs. En accordant ce droit aux auteurs eux-mêmes en 1710, la reine Anne jetait les fondements d'une disposition clé de la législation moderne en matière de droit d'auteur et de propriété intellectuelle, à savoir que l'exploitation d'une oeuvre, sous quelque forme que ce soit, ne peut se faire sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit pendant toute la durée de la protection prescrite par la loi. Les autres pays occidentaux n'ont légiféré en la matière que vers la fin du siècle: ainsi, la première loi française fut promulguée en 1782, et la première loi américaine en 1790.

• 1540

De 1710 à aujourd'hui, le droit d'auteur n'a cessé d'évoluer, sans que soit remis en question le principe voulant que les droits reviennent aux auteurs. La durée de la protection, qui était à l'origine de 14 ans, embrasse aujourd'hui la vie entière

## [Traduction]

While publishing, film distribution and sound recordings remain important, they have now been joined by electronic broadcasting, satellites, and cable operations. However, without copyright, authors do not have sufficient incentive to produce works for such communications systems. Thus, production and dissemination are interdependent: each strengthens the other.

As Minister responsible for Communications and Cultural Affairs, it is my responsibility to ensure that our copyright legislation fosters the creation of Canadian cultural products and that our communications systems promote these products.

Individual authors look to copyright legislation for the protection of their works. In Canada, copyright law gives authors the right to control the use of their creations. That is, in keeping with our European heritage, we regard an author's work as the expression of his personality. The fruit of creativity is the property of the creator; this may seem a truism today, but it took centuries for this principle to become established.

Throughout history, authors have suffered from the piracy of their works. There were passing references in ancient times to the "plagiarism" of authors, a term coined by the Roman poet Martial. In 561 A.D., an Irish copyright case arose from the hand-copying of a prayer book. The decision of the court was, essentially: *"To every cow her calf, to every book its copy"*. It was, however, as a result of Gutenberg's invention of the printing press—which made possible the reproduction and wide dissemination of written works—that the question of copyright came to the fore and the debates began which were resolved two centuries later with the formal recognition of authors' right of property over their creations.

England, the first country to use the printing press on a wide scale, had to establish some mechanism for the protection of its authors. Until the eighteenth century, English authors sold their works for cash to the printer, who then had the right to copy and who pocketed the profits, without having to pay any further royalties to the author whatsoever. In 1710, by according the right to copy to authors themselves, Queen Anne laid the foundation for a proposition fundamental to modern law regarding copyright and intellectual property: that no work may be used in any form without the consent of the author or other copyright holder for the period of protection granted by the law. Other western countries did not pass copyright laws until the end of the century: for instance, the first French copyright law was passed in 1782, and the first American one in 1790.

From 1710 to the present, copyright law has continually evolved, but the principle that copyright belongs to the original author has remained unquestioned. The term of protection, originally 14 years, now encompasses the author's entire life,

*[Text]*

de l'auteur, plus 50 ans. Les oeuvres dramatiques, les photographies, les sculptures, les oeuvres musicales et bien d'autres encore ont reçu la protection de la loi. D'autres droits, notamment ceux de représentation publique, de radiotélédiffusion et d'enregistrement sonore, sont venus s'ajouter au fil des ans aux droits de reproduction.

Ces diverses transformations sont en grande partie attribuables à l'invention, par exemple, de la photographie, par Jacques Daguerre; de la radio, par Guglielmo Marconi; et du cinéma, par les frères Lumière, qui ont mis les oeuvres de l'esprit à la portée du grand public.

La création n'implique pas, comme allant de soi, la diffusion. Pour atteindre les utilisateurs et les auditoires, les oeuvres littéraires, intellectuelles ou artistiques s'appuient aujourd'hui sur l'édition, la télédiffusion, le cinéma et l'enregistrement sonore. Les droits exclusifs que consacre la Loi sur le droit d'auteur sont essentiels aux intérêts des créateurs.

La législation canadienne sur le droit d'auteur, telle que nous la connaissons aujourd'hui, a été adoptée en 1921 et elle est entrée en vigueur en 1924. N'ayant pas été révisée depuis, elle ne répond manifestement pas aux besoins de l'ère des communications. Fondée à partir des techniques de l'impression, elle ne peut s'appliquer à toute la gamme des dispositifs qui ont envahi le milieu dans lequel évoluent les auteurs canadiens. Les techniques de pointe offrent des débouchés et proposent des défis sans précédent sur le plan de l'expression culturelle. Des industries ont vu le jour avec l'avènement des ordinateurs et des systèmes d'information. Le vidéotex a donné naissance à des moyens nouveaux comme l'édition électronique, les banques de données, le stockage d'information et la recherche documentaire. La loi canadienne de 1924 est dépassée par celles d'autres pays tels la France, la Grande-Bretagne et les États-Unis qui ont apporté des modifications à leurs législations au cours des dernières années; aussi, les titulaires des droits d'auteur y jouissent d'une protection supérieure et y sont mieux indemnisés pour l'utilisation de leurs oeuvres.

La réforme du droit d'auteur est d'autant plus pressante que les progrès dans les domaines de la reprographie, de l'information, de la câblodiffusion, de la transmission par satellite et de l'enregistrement magnétoscopique se multiplient aujourd'hui à un rythme accéléré.

Dans ce milieu en perpétuelle transformation, l'exercice du droit d'auteur se heurte à des difficultés de plus en plus nombreuses, car la technologie, qui permet de transmettre des oeuvres originales à des auditoires toujours plus vastes, ouvre toute grande la voie à la piraterie. Des innovations techniques diverses facilitent aujourd'hui la reproduction à des fins de conservation, de représentation et d'exploitation illicites, et il devient de plus en plus difficile de protéger les droits de propriété intellectuelle à l'aide des instruments juridiques traditionnels.

Le changement technologique n'est pas un phénomène nouveau; ce qui l'est, c'est le rythme auquel les transformations se produisent aujourd'hui. Nous devons précéder les événements en faisant en sorte que la loi, une fois révisée, protège les auteurs contre les utilisations abusives ou illicites

*[Translation]*

plus 50 years. Plays, photographs, sculptures, music and many other types of work are now under the law's protection. Other rights, such as public performance, broadcasting and recording have been added through the years to the rights of reproduction.

These various transformations are largely due to such inventions as Jacques Daguerre's invention of photography, Guglielmo Marconi's invention of radio, and the Lumière brothers' invention of motion pictures, which have brought creative works within the reach of the general public.

Today, creation in itself does not ensure dissemination. To reach users and audiences, literary, intellectual and artistic works must rely on the publishing, broadcasting, motion picture and recording industries. The exclusive rights granted by the copyright law are essential to protect the interests of original creators.

The Canadian Copyright Act, as we know it today, was passed in 1921 and came into effect in 1924. Not having been revised since, it clearly does not respond to the needs of the communications age. Based on a print technology, it cannot deal with the whole gamut of devices which have transformed the environment in which Canadian authors work. The new technologies open unprecedented avenues, and pose unprecedented challenges, for cultural expression. Whole new industries have come into being with the advent of computers and information systems. Videotex has given rise to new media such as electronic publishing, data banks, and information storage and retrieval. The Canadian act of 1924 has fallen behind those of other countries such as France, Great Britain and the United States, which have introduced amendments to their legislation in recent years, and where holders of copyright enjoy greater protection, and are better compensated for the use of their works.

Copyright reform is all the more pressing as progress in the fields of photocopying, computers, cable television, satellite transmissions, and videotaping continues at an accelerating rate.

In this perpetually changing environment, the exercise of copyright encounters more and more difficulties, because the same technology that permits the transmission of original works to ever-greater audiences also opens the way for piracy. Diverse technological innovations now facilitate the copying of works for storage, further performance, or use without authorization, and it is becoming increasingly difficult to protect intellectual property rights by means of traditional legal instruments.

Technological change is not something new; what is new is the rate at which changes are taking place today. We need to anticipate events by making sure that the revised act will protect authors from abuse or illegal use of present and future inventions. To this end, it is appropriate to maintain general



*[Texte]*

des inventions récentes et de celles de l'avenir. Il conviendrait à cet effet de maintenir les droits généraux de reproduction, de radiotélédiffusion et de représentation publique, dans le cadre de principes directeurs qui tiendraient compte des techniques à venir.

• 1545

La technologie a aussi transformé le marché. En 1924, les exploitants des droits d'auteur n'investissaient que des sommes modestes. Aujourd'hui, devant la croissance phénoménale des industries du cinéma, de l'enregistrement et de la radiotélédiffusion, la mise en valeur des droits d'auteur exige des investissements considérables dans des techniques très coûteuses. Les risques économiques ont augmenté en proportion, car la consommation de produits culturels repose en fin de compte sur les préférences et les goûts du public.

Notre loi actuelle ne tient aucun compte de ces phénomènes. L'absence de protection, en ce qui regarde plus particulièrement les industries culturelles et l'industrie du traitement de l'information, fait obstacle à la croissance économique. Il nous faut créer un climat propice à l'exploitation des possibilités qu'offre la nouvelle technologie.

Le droit d'auteur constitue le fondement juridique aussi bien des industries de l'édition, du film et de l'enregistrement que de celles qui assurent la diffusion de leurs produits, c'est-à-dire la radiotélévision, la câblodiffusion et les satellites. C'est d'elles que les artistes exécutants, les équipes de production, les laboratoires, les studios, les imprimeurs et les libraires tirent le plus clair de leurs revenus. Le droit d'auteur stimule l'économie en créant des emplois et en suscitant des investissements. On estime à 8 milliards de dollars, c'est-à-dire à 2.2 p. 100 du produit intérieur brut du Canada, la part qui provient des industries dont l'activité repose sur l'exploitation du droit d'auteur. C'est à ce chapitre qu'une loi appropriée peut favoriser directement la croissance économique.

Cette valeur économique de la Loi sur le droit d'auteur est clairement reconnue dans l'exposé que mon collègue l'honorable Michael H. Wilson, ministre des Finances, a fait le 8 novembre dernier devant la Chambre des communes. Dans son document intitulé: *Une nouvelle direction pour le Canada, un programme de renouveau économique*, il signale la nécessité de dissiper le climat d'incertitude que les orientations gouvernementales, ou les «règles du jeu», font peser sur le secteur canadien des affaires. M. Wilson a fait ressortir notamment la nécessité de réviser la Loi canadienne sur le droit d'auteur.

Les techniques nouvelles soulèvent des interrogations, non seulement chez les auteurs mais aussi dans les milieux d'affaires, car la législation sur le droit d'auteur influe sur leurs activités. Toutes les entraves qu'elle met aujourd'hui à la croissance économique doivent être supprimées afin que les intéressés—auteurs, investisseurs, exploitants—puissent mettre à profit les possibilités du marché grâce à la modernisation de la loi et à la clarification des règles du jeu. Les auteurs qui le désirent devraient pouvoir exploiter leurs droits, sous licence ou par vente.

En assurant à l'activité culturelle une protection équitable, la loi peut s'avérer un stimulant sans pour autant diriger ni

*[Traduction]*

rights of reproduction, broadcasting and performance within a framework that will take into account future technologies.

Technology has also transformed the marketplace. In 1924, copyright entrepreneurs invested only small sums. Today, with the phenomenal growth of the motion picture, recording and broadcasting industries making use of copyright requires considerable investment in very costly technologies. The economic risks have increased proportionately, because the consumption of cultural products depends in the final analysis on the preferences and tastes of the public.

Our present legislation does not take these phenomena into consideration. The lack of protection, particularly with respect to the cultural and information processing industries, is an obstacle to economic growth. We must create a favourable climate in which the possibilities offered by new technologies can be exploited.

Copyright provides a legal basis for the publishing, film and recording industries and for those industries which distribute their products, that is, broadcasting, cable and satellite systems. It is from such distributors that performers, production personnel, laboratories, studios, printers and booksellers derive the greatest part of their revenue. Copyright stimulates the economy by creating jobs and encouraging investment. It is estimated that \$8 billion or 2.2% of Canada's gross domestic product, is contributed by industries that are dependent on copyright. It is in this area that an appropriate Copyright Act can make a direct contribution to economic growth.

The economic importance of copyright law was explicitly recognized in the statement made in the House of Commons on November 8th by my colleague, the Honourable Michael H. Wilson, Minister of Finance. In his document entitled "A New Direction for Canada, An Agenda for Economic Renewal", he called attention to the need to dissipate the climate of uncertainty which, as a result of government policies or "the rules of the game", was hanging over the Canadian business community. Mr. Wilson particularly stressed the need to revise the Canadian Copyright Act.

New technologies have created uncertainties, not only for authors, but also for Canadian business, because copyright legislation affects their activities. Any restrictions it may now place on economic growth must be eliminated so that interested parties—authors, investors, entrepreneurs—can profit from all the economic possibilities arising out of the modernization of the Act and the clarification of "the rules of the game". Individual authors who wish to do so must be able to exploit their rights, under licence or by selling them.

By granting equal protection to cultural activity, the law can create an incentive, without thereby regulating or restricting



## [Text]

restreindre la créativité. Mais elle ne peut garantir la réussite financière. Au mieux, elle peut aiguillonner l'esprit de risque. En dernière analyse, c'est la demande du public qui stimulera les auteurs, les investisseurs et les exploitants; et c'est la libre exploitation du marché qui constituera le facteur déterminant de la réussite et non l'intervention du gouvernement dans les échanges entre particuliers.

L'exploitation des droits d'auteur ne procure pas nécessairement un profit élevé. De fait, en partie à cause de la vaste gamme des produits offerts, les entreprises qui tirent de gros bénéfices sont plutôt rares. Les échecs n'attirent pas l'attention du public; ce sont les oeuvres à grand succès qui incitent les gens à s'adonner à la reproduction et à l'exploitation illicites des oeuvres.

• 1550

Ceux qui s'opposent à ce que la Loi sur le droit d'auteur s'applique également aux nouvelles technologies craignent que cette mesure ne devienne une entrave à la libre circulation de l'information et au droit du public de connaître et d'utiliser les oeuvres de création. Ce qu'ils oublient, c'est que l'absence d'une protection efficace prive les auteurs des redevances qui leur sont dues, et les exploitants des recettes qui leur permettent de rester en affaires. En mettant les oeuvres à la disposition du public, les entrepreneurs, tout comme les auteurs, courent des risques. Le fait de restreindre indûment les droits d'auteur, en imposant des exceptions et des licences obligatoires par exemple, pourrait bien avoir pour conséquence d'enlever une source de revenus aux auteurs et aux exploitants sans que les consommateurs n'en bénéficient pour autant.

Divers utilisateurs d'oeuvres assujetties aux droits d'auteur soutiennent par ailleurs que certaines catégories d'oeuvres devraient être accessibles à un prix minime, voire gratuitement, quand il s'agit de les exploiter à des fins publiques, par exemple dans les établissements d'enseignement. Bien entendu, les systèmes d'éducation ont pour mission de favoriser l'épanouissement culturel; mais les auteurs et les entrepreneurs également, qui n'ont pas à subventionner les éducateurs et les maisons d'enseignement.

D'autres affirment que, pour assurer aux oeuvres la plus grande diffusion possible, il faudrait en diminuer largement le prix ou les offrir à titre gracieux. Ne voit-on pas que cela entraînera inévitablement le ralentissement de la production, la fuite des capitaux, la désertion des exploitants et, ultimement, l'affaiblissement de l'activité créatrice.

Une Loi révisée sur le droit d'auteur, selon moi, équilibrera tout à la fois les intérêts des auteurs et des exploitants et ceux des usagers. La législation doit reconnaître aux auteurs des droits exclusifs sur l'exploitation de leurs oeuvres en régime de libre concurrence. Au public ensuite de choisir ce qu'il désire voir, écouter ou lire. La survie et la réussite des auteurs et des exploitants ne reposent pas sur l'intervention du gouvernement. Il n'en reste pas moins que le droit d'auteur favorise la production de livres, de films, d'oeuvres musicales et d'enregistrements sonores, et constitue le fondement économique de la créativité. Il appartient donc au gouvernement d'adopter des mesures législatives qui permettront d'harmoniser les divers

## [Translation]

creativity. But copyright does not ensure economic success. At best it can stimulate the spirit of risk taking. In the final analysis, it is public demand that will stimulate authors, investors and entrepreneurs; and it is the free use of the market which is the determining factor in economic success, not government intervention in individual transactions.

Copyright does not necessarily bring large profits. In fact, partly because of the vast range of products offered, businesses which realize large profits are rather rare. Failures do not attract public attention. Rather, it is successful works which tempt individuals to engage in illicit copying practices.

Those who oppose the extension of copyright legislation to the new technologies fear that such a measure will constitute an obstacle to the free flow of information and to the public's right to know and use creative works. But what they are forgetting is that the absence of proper protection deprives authors of the royalties that are their due, and deprives entrepreneurs of the revenues that keep them in business. By making works available to the public, entrepreneurs, like authors, run certain risks. Limiting copyright unduly, such as by imposing exceptions and compulsory licences, could well have the consequence of removing a source of revenue from authors and entrepreneurs without bringing any benefits to consumers.

Some users of works subject to copyright argue that certain categories of works should be accessible at "minimal" costs—meaning no cost—when it is a question of public use, as for example in educational institutions. Clearly, part of the mission of the educational system is to help culture flourish, but this includes authors and entrepreneurs, who should not be required to subsidize educators and educational facilities.

Still others affirm that, in order to assure works the widest possible dissemination, their price should be kept as low as possible, or they should be offered free. But it is obvious that this would inevitably result in less production, the flight of capital, desertion by entrepreneurs and, ultimately, a general weakening of creative activity.

A revised copyright law must, in my view, balance the interest of authors and entrepreneurs with those of consumers. The legislation must recognize authors' exclusive rights to exploit their own works in the context of fair competition. The public then decides what to watch, listen to or read. The success or failure of authors and entrepreneurs is not determined by government intervention. In the final analysis, copyright promotes the production of books, motion pictures, musical works and recordings, and it can be regarded as the main economic basis of creativity. The government's role is to enact legislation which harmonizes diverse copyright interests, without forgetting that the law—the "rules of the game" and

## [Texte]

intérêts en présence, sans perdre de vue que la loi,—les règles du jeu et les principes directeurs qu'elle définit—a essentiellement pour objet de susciter et de soutenir l'épanouissement culturel et la croissance économique.

La révision de la Loi doit en outre prendre en compte certaines réalités internationales. Le Canada a adhéré à deux accords internationaux sur le droit d'auteur, la convention de Berne et la Convention universelle sur le droit d'auteur, qui ont pour objet de protéger sur les marchés étrangers les droits des ressortissants de chaque pays contractant. S'ils favorisent l'exportation, ces traités imposent en contrepartie certaines obligations. Ils reposent en effet tous deux sur le principe du traitement national, en vertu duquel le Canada est tenu d'accorder aux ressortissants des autres États membres la même protection que celle qu'il consent à ses auteurs. La Loi révisée doit tenir compte de ce principe fondamental. Le commerce international et l'accès aux marchés étrangers sont indispensables à l'essor et à la vitalité de nos industries culturelles. Ce secteur est en plein essor, qu'il s'agisse des industries de l'édition, du cinéma et de l'enregistrement sonore, ou encore de l'informatique et de la transmission par satellite. L'activité économique à laquelle il donne lieu entre pour beaucoup dans les comptes internationaux.

Toujours dans une perspective internationale, il nous faut résoudre une question dont les éléments sont exposés à l'appendice I du Livre blanc: les câblodiffuseurs devraient-ils être tenus de verser des redevances aux titulaires des droits d'auteur relativement aux émissions qu'ils retransmettent à leurs abonnés? Outre le fait que les opinions sont partagées au Canada, je tiens à vous signaler que des doléances m'ont été transmises de la part de certains intérêts américains au sujet des émissions américaines retransmises par les systèmes de télévision par câble. Il s'agit là d'une question épineuse qu'il nous faut examiner, non seulement en fonction des préoccupations nationales de nos deux pays, mais aussi à la lumière des engagements internationaux du Canada en matière de droits d'auteur.

• 1555

En conclusion, je me permets de rappeler que la législation en matière de droits d'auteur est d'une importance capitale pour les auteurs et les industries dont l'activité se fonde sur l'exploitation, à titre exclusif, du droit d'auteur. La Loi doit être révisée pour que nous puissions stimuler l'investissement ainsi que la croissance et la compétitivité de toutes les industries du domaine, les anciennes aussi bien que celles qui sont nées avec l'avènement de l'ère de l'information.

Pour les auteurs, le droit d'auteur est une question de justice sociale, que Beaumarchais a traduite en ces termes:

On a raison, la gloire est attrayante. Mais on oublie que pour en jouir seulement une année, la nature nous condamne à dîner 365 fois.

La protection des droits d'auteur est également l'un des moyens de garantir la libre expression, car elle permet aux auteurs et aux exploitants d'exprimer leurs vues en toute autonomie. En l'absence de droits d'auteur ou en présence

## [Traduction]

the guiding principles that it defines—has essentially, as its objective, the promotion and the maintenance of cultural advancement and economic growth.

The law's revision must furthermore take into account certain international realities. Canada is a member of two international copyright agreements, the Berne Convention and the Universal Copyright Convention, whose object is the protection of the rights of each member country's subjects in foreign markets. While they favour expansion into foreign markets, these treaties also impose certain obligations. They both rest, in effect, on the principle of "national treatment" by virtue of which Canada is required to accord the subjects of other member states the same protection she accords her own authors. The revised Act must take this fundamental principle into account. International trade and access to foreign markets are indispensable to the prosperity and vitality of our cultural industries. This sector is growing rapidly, whether it be the publishing, motion picture and recording industries, or computer-based enterprises and satellite operations. The economic activity it generates contributes favourably to international trade balances.

Continuing in the international perspective, there is another question we must resolve, whose elements are outlined in Appendix I of the White Paper: Should cable systems be required to pay royalties to copyright holders for the television programs they retransmit to subscribers? Beyond the fact that, in Canada, opinion on this question is divided, I should bring to your attention the fact that representations have been made to me on behalf of certain American interests regarding American broadcasts transmitted by cable television systems. This is a thorny issue which we must examine carefully, not only with regard to the national interests of our two countries, but also in light of Canada's international copyright commitments.

In conclusion, I want to repeat that copyright legislation is of capital importance for authors and for industries based on the exploitation of exclusive copyrights. The law must be revised so that we may stimulate investment, as well as growth and competitiveness, in all these industries, the traditional ones as well as those which have arisen with the information age.

For authors, copyright is a question of social justice. Beaumarchais expressed it in this way:

It is true, glory is attractive . . . But people forget that, to enjoy it for just one year, nature forces us to dine 365 times.

Copyright protection is also a means of guaranteeing free expression, because it permits authors and entrepreneurs complete independence in expressing their views. In the absence of copyrights, or if copyright law were without



*[Text]*

d'une loi de portée insuffisante, la liberté de la parole et de création serait gravement compromise.

Il est de la plus haute importance que le gouvernement amorce sans tarder la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Soucieux de mener, comme il s'y était engagé, des consultations ouvertes et exhaustives, le gouvernement a estimé essentiel que cet important dossier vous soit soumis et qu'après étude, vous lui fassiez part de vos observations et recommandations. Nous avons cru bon de joindre au dossier le Livre blanc publié par le gouvernement précédent car il expose les aspects techniques clés de la réforme du droit d'auteur; cependant, il ne reflète pas la politique définitive du gouvernement actuel.

Monsieur le président, je ne saurais trop insister sur l'importance que les nombreux intéressés accordent à vos travaux. Votre rapport s'avérera précieux pour le gouvernement qui s'est engagé à promulguer une loi qui, tout en sauvegardant les droits et les intérêts des auteurs, renforcera le sentiment d'appartenance du peuple canadien et favorisera sa croissance économique et sociale.

Il n'arrive pas souvent que les lois en matière de droits d'auteur soient modifiées. Comme je l'ai déjà indiqué, la loi actuelle remonte à 60 ans. Dès que votre rapport sera prêt, j'ai la ferme intention de présenter sans tarder les recommandations nécessaires au Cabinet, afin qu'un projet de loi puisse être déposé dans les meilleurs délais.

**Le président:** Je remercie le ministre de son allocution. Il est fort probable que les membres du Comité souhaitent lui poser des questions.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, I want to welcome the Minister to the committee. I know he has been before the same committee before, but not to the copyright committee.

I thank him for his statement. It is a general statement. He says on page 9 of his statement that the white paper does not reflect the official position of the present government. I wonder if he would like to take the opportunity, because there are all sorts of questions here, and really we are all here to try to formulate questions and not answers at present, to zero in, to focus on some specific aspects of the paper that he thinks are more important for us. I would like the Minister to give us the benefit of his knowledge and his background and tell us some specific areas that he thinks are more important than others and some specific directions that he thinks personally we should focus on more especially.

• 1600

**M. Masse:** J'aimerais tout d'abord être très clair en ce qui concerne la première partie de votre question. Il n'est pas dans la tradition parlementaire qu'un gouvernement dépose le Livre blanc du gouvernement précédent. La tradition aurait plutôt demandé que l'actuel gouvernement reprenne, selon sa pensée, ou actualise le Livre blanc du gouvernement précédent. Cependant, étant donné l'importance du sujet, étant donné les délais déjà nombreux qu'on connaît depuis quelques années et étant donné la pression du milieu, tant du côté des auteurs que de celui des utilisateurs du droit d'auteur, nous avons cru qu'il

*[Translation]*

sufficient scope, freedom of speech and of creativity would be gravely compromised.

It is of the highest importance that the government undertake the revision of the Copyright Act without delay. In keeping with the government's commitment to open and full consultation, this important question has been referred to your committee. After you have studied it, the government will be grateful for your comments and recommendations. We thought it appropriate to refer to you the White Paper on Copyright issued by the previous government, as it outlines the key technical aspects of copyright reform; however, it does not reflect the official position of the present government.

Mr. Chairman, I cannot stress too strongly the importance which the many parties interested in copyright reform will attach to your work. Your report will prove indispensable to the government, which is committed to enacting a law which, while safeguarding the rights and interests of authors, will reinforce Canadian identity and promote economic and social growth.

It is not often that copyright laws are revised. As I have already indicated, the present law goes back 60 years. It is my firm intention, as soon as I have received your report, to present the necessary recommendations to Cabinet immediately, so that a bill may be introduced in Parliament without delay.

**The Chairman:** I thank the Minister for his brief. I imagine that the members of the committee would now like to ask questions.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue au ministre. Je sais qu'il a déjà comparu devant le Comité dans son ensemble, mais pas devant ce Sous-comité chargé de la révision du droit d'auteur.

Je le remercie de sa déclaration qui est d'ordre général. Il dit à la page 9 de son mémoire que le Livre blanc ne reflète pas la position officielle du gouvernement actuel. Puisque toutes sortes de questions ont été soulevées et que nous sommes ici aujourd'hui pour essayer de formuler les bonnes questions plutôt que de trouver les réponses, le ministre voudrait-il profiter de cette occasion pour cerner certains aspects des sujets traités dans le Livre blanc qu'il estime importants. Je voudrais que le ministre nous fasse profiter de ses connaissances et de son expérience et qu'il nous indique les domaines précis qu'il juge particulièrement importants et les orientations que d'après lui le Comité devrait suivre.

**Mr. Masse:** I would like to be very clear on the first part of your question. It is not in keeping with parliamentary tradition for a government to table the White Paper of a previous government. The tradition would have been for the present government to prepare a new, perhaps more up to date, version of the White Paper presented by the previous one. However, in view of the importance of the subject and the many deadlines which were set over the past several years, and in view of the pressure from the parties concerned, both authors and copyright users, we felt that it was in the interests of the

*[Texte]*

était dans l'intérêt du milieu culturel d'enfreindre cette tradition parlementaire et de déposer le Livre blanc tel qu'il avait été rédigé par le gouvernement précédent, ce qui nous permet de discuter de la question aujourd'hui et au cours des prochains jours. Je crois qu'on accélère ainsi le processus, et je crois que cela devrait satisfaire les milieux concernés.

Deuxièmement, quels sont, selon nous, les points fondamentaux? Je ne voudrais pas reprendre l'ensemble du texte, mais il est évident que depuis l'adoption de la Loi sur le droit d'auteur, l'évolution technologique, particulièrement au cours des 20 dernières années, a été telle qu'un pourcentage très important du secteur culturel n'est pas ou peu couvert par la loi actuelle. Que ce soit dans le domaine de l'électronique ou dans le domaine de toutes les techniques de reproduction, les télécopieurs de toutes sortes font qu'il est de plus en plus difficile pour les auteurs de faire respecter leurs droits.

Egalement, depuis quelques années, il existe des gens—vous le savez certainement—qui se spécialisent clairement dans la reproduction illégale d'œuvres d'auteurs connus et dans la diffusion de copies partout dans le monde, qu'il s'agisse de rubans magnétoscopiques, de copies de livres ou de copies de films, à des coûts inférieurs à ceux du marché normal.

Voilà des phénomènes sociaux et économiques récents qui vont clairement à l'encontre de notre intérêt culturel, qui est d'assurer aux créateurs des revenus qui leur permettent de dîner 365 jours par année, comme disait Beaumarchais. Nous devons donc leur donner la possibilité de produire des œuvres qui seront un ajout à notre culture et assurer la rentabilité financière à l'ensemble de l'industrie culturelle formée de plusieurs dizaines de milliers de Canadiens qui, autrement, se voient privés par la piraterie de droits économiques auxquels ils s'attendent.

Ce sont, si je peux dire, les principaux éléments récents sur le plan de la technologie et des conséquences économiques et culturelles. Nous aimerions que le projet de loi ferme, si possible, des avenues contraires aux intérêts de nos auteurs et des industries culturelles qui en vivent.

Vous entendrez de nombreux témoins. On me dit même que plusieurs centaines de témoins ont demandé à être entendus. Chacun verra la question sous un angle ou sous un autre, soulignera tel ou tel point dans l'ensemble des domaines culturels. Je ne crois pas qu'il m'appartienne maintenant d'aller dans les détails de l'un ou l'autre des aspects, puisque des spécialistes de la question viendront vous faire leurs présentations. J'aimerais cependant insister sur deux aspects.

Ce Comité convoque deux témoins ministériels: le ministre des Communications, qui a un intérêt évident à se faire, selon l'expression du milieu, le défenseur des intérêts de sa clientèle culturelle, et le ministre de la Consommation et des Corporations, qui, tout en reconnaissant l'intérêt culturel et économique de nos auteurs, sera porté à prendre la défense des consommateurs et à préconiser un marché le plus ouvert possible.

*[Traduction]*

cultural community for us to go against this parliamentary tradition and table the White Paper as drafted by the previous government so that we can begin our discussions today. In this way we are accelerating the process and I believe that this is to the satisfaction of all groups concerned.

Secondly, what do we consider to be the basic points? I do not want to go over the entire paper, but it is obvious that since the first Copyright Act came into effect, technological evolution has been such, particularly over the past 20 years, that a large percentage of the cultural sector is not covered by the present legislation or only covered to a very small extent. Whether it be in the field of electronics or in the various reproduction technologies, it is increasingly difficult for authors to ensure that their copyright is respected.

There is an additional phenomenon going back some years now, you are probably aware of it, namely the existence of people who specialize in the illegal reproduction of the works of recognized authors and in the dissemination of copies throughout the world, in the form of tapes, books or films, at costs lower than the normal market cost.

These are recent social and economic phenomena which clearly go against our cultural interest in ensuring that creators have sufficient revenue to be able to dine 365 days a year, as Beaumarchais said. We must give them the opportunity to produce books which will be an enrichment to our culture and ensure the profitability of the entire cultural industry which employs tens of thousands of Canadians who otherwise would be deprived of their legitimate economic rights by such types of piracy.

Such are, then, the main technological developments and there are economic and cultural consequences. We would like the legislation to close off, insofar as possible, such avenues which are detrimental to the interest of our authors and our cultural industries dependent upon them.

You will be hearing many witnesses. I have been even told that several hundred witnesses have asked to appear. Each of them will have a particular view point and emphasize a given area of cultural concern. I do not believe that it is appropriate for me to go into details now about particular aspects of the issue, since you will soon be hearing from specialists in the matter. I would, however, like to stress two points.

This committee will be hearing from two ministers; the Minister of Communications, who can be expected, of course, to be an advocate of the cultural community, and the Minister of Consumer and Corporate Affairs who, while acknowledging the cultural and economic interests of our authors, will be anxious to defend the consumer and guarantee a market which is as open as possible.



[Text]

• 1605

Vous serez également appelés à entendre des gens qui vont faire les deux représentations. J'espère que vous serez en mesure de présenter à la Chambre, et donc au gouvernement, un rapport équilibré qui exposera les principes d'un projet de loi qui sera juste et équitable pour tous.

En terminant, et sans aller dans les détails, j'aimerais insister, sans vouloir bousculer le Comité, sur la nécessité de siéger le plus fréquemment possible, dans le temps le plus court possible, pour entendre le plus grand nombre de témoins possible. Il ne faut pas perdre des mois précieux à l'étude de ce projet de loi, tant pour le bien des auteurs que pour celui des consommateurs.

Voilà une réponse qui s'en tient aux principes. Je préfère laisser à des techniciens les aspects particuliers de la question. D'ailleurs, le Livre blanc traite de certains points clairs et précis. Vous verrez, au cours des témoignages et au cours de la réflexion du Comité, qu'il y a souvent beaucoup plus de questions qui se posent dans ce domaine que de réponses faciles à trouver.

Il faudra arbitrer. Il serait bon que le Comité fasse parvenir au gouvernement le plus tôt possible un rapport faisant état des points sur lesquels il y a un large accord, quitte à remettre à plus tard l'étude des points sur lesquels le consensus ou l'accord est plus difficile. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas légiférer d'abord sur les points sur lesquels il y a entente, quitte à retourner au Parlement dans les mois qui suivront pour ajouter à la loi des points sur lesquels il y a un nouvel accord. Je pense que tout le monde est d'accord que ceux qui attendent ont droit à une loi dans les plus brefs délais.

Je vous remercie.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Minister. I would be prepared to sit as often as possible as long as, like Beaumarchais, we could be guaranteed to dine 365 times or at least 3 times 365 times. But I assume he is using "dine" there in the French and not in English.

I have another question. There are lots of questions we could ask, and the Minister does not have time to answer them all today. But how does the Minister see this fitting into the general agenda of the government? He mentioned Mr. Wilson's economic statement. I was going to ask him what return the Government of Canada had on it in terms of copyright since its publication. But just let me ask him how he feels the new law, which he will introduce—and I appreciate the fact that he says he will move on areas where there is consensus and leave vague areas until later on—will fit in with the general thrust of the government.

There has been concern from the cultural community in Canada—the Minister knows this better than the rest of us, I am sure—as a result of the cutting of funding for certain cultural programs and in certain areas. Does he see that copyright might make up some difference, or does he see a continuing role for the Government of Canada in supporting

[Translation]

You will also be hearing witnesses representing both points of view. I trust that you will be able to present to the House, and thus to the government, a balanced report setting forth the principles of an Act which is fair and just for everyone.

In conclusion, and without going into details, though I do not wish to hurry the committee, I wish to stress the importance of your committee sitting as frequently as possible in a fairly short period of time to hear the greatest number of witnesses. We must avoid losing precious months in the study of this bill in the interests of both authors and consumers.

My answer has dealt with the general principles. I prefer to let the specialists concern themselves with the precise points of this issue. The White Paper itself deals with certain precise points. You will probably note, as you hear evidence and study the matter, that this revision raises far more questions than it offers easy answers.

It will be necessary to arbitrate. It would be good if the committee could table with the government as soon as possible a report on the points on which there is a wide consensus and perhaps postpone to a later date those matters on which it is more difficult to reach an agreement or a consensus. I see no reason why we should not be able to legislate first on the matters where there is agreement and come back to Parliament some months later to add on those aspects once an agreement is hammered out. I think that everyone acknowledges that those who have been waiting are entitled to a new Act as soon as possible.

Thank you.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le ministre. Je serais disposé à siéger aussi souvent que possible pourvu qu'on nous garantisse notre dîner 365 fois par an, comme l'a dit Beaumarchais, ou peut-être 3 repas par jour pendant 365 jours.

J'ai une autre question. Il y a beaucoup de questions que l'on pourrait poser et le ministre n'a pas tout le temps pour y répondre aujourd'hui. De l'avis du ministre, comment toutes ces questions s'insèrent-elles dans le programme économique du gouvernement. Il a mentionné l'exposé économique de M. Wilson. J'allais demander ce que cet exposé a, depuis sa publication, rapporté au gouvernement, qui est le titulaire du droit d'auteur. Mais je vais lui demander comment cette nouvelle loi qu'il compte présenter—et j'apprécie le fait qu'il est disposé à agir dans les domaines où il y a consensus, quitte à revenir plus tard sur les points qui sont restés plus vagues—comment cette nouvelle loi cadre-t-elle avec l'orientation générale du gouvernement?

Comme le sait fort bien le ministre, les milieux culturels au Canada ont été alarmés par la compression budgétaire qui frappe certains programmes culturels et certains domaines. Pense-t-il que la nouvelle loi sur le droit d'auteur pourra compenser en partie cet effet, ou estime-t-il que le gouvernement du Canada a encore un rôle à jouer en ce qui a trait au

[Texte]

the arts community across the country? Can he put what we are doing here in the context of the general thrust of the government?

I am not sure I have made myself entirely clear, but if he would like to . . .

**Mr. Masse:** Yes, I understood your question very well.

Je crois que sur le plan économique, une loi qui améliorerait la protection des droits d'auteurs encouragerait certainement la création. Si les droits d'auteurs ne sont pas protégés, l'auteur a moins d'intérêt à faire connaître le fruit de son oeuvre. Autant il sera protégé, comme dirait Beaumarchais, autant il cherchera à produire pour pouvoir dîner.

• 1610

Pour se rendre au consommateur, l'oeuvre de l'auteur traverse tout un ensemble d'entreprises ou d'industries culturelles, que ce soit pour la publication d'un livre ou pour la réalisation d'un film ou d'une émission de télévision. Il y a un enchaînement important de création d'emplois et d'argent qui tourne dans le secteur économique, parce que l'auteur est mieux protégé et crée davantage, si c'est possible. Enfin, c'est ce qu'on cherche. Dans ce sens-là, il y a une donnée économique reliée à la protection.

Il y a aussi la question internationale, comme on disait tout à l'heure. Il faut trouver des moyens de mettre un terme à certaines invasions de piraterie. On peut pirater nos oeuvres, et d'autres peuvent pirater les oeuvres des autres pays et les vendre ici. Les pays ont tous intérêt à mieux protéger les droits d'auteurs sur le plan international, pour assurer d'un côté une meilleure diffusion de la culture, et de l'autre une amélioration de leur donnée économique. C'est particulièrement le cas au Canada.

L'ensemble de l'industrie culturelle représente environ 2.2 p. 100 du produit intérieur brut. Si on peut améliorer cela au moyen d'une meilleure loi, je crois que tout le monde y trouvera son compte, les consommateurs comme les auteurs et les industries culturelles.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, welcome to this subcommittee. We very much appreciate your presence here and the opportunity to direct a few questions to you. I admire very much the language of Molière and the quotations from Beaumarchais and Montesquieu, which are given to us on these occasions. In some ways the English language, sir, is less elegant and less delicate, but no less to the point. And if I may quote from Samuel Johnson, "No man but a blockhead ever wrote except for money".

**Mr. Masse:** I hope they have that quotation for the broadcasting review.

**Mr. Edwards:** I wanted to ask you, sir, if you can tell us—I think Mr. Rompkey touched on this, but I would like to pursue it a little bit—why it is that you are proceeding at this time

[Traduction]

financement des activités culturelles au Canada? Pourrait-il situer cette question du droit d'auteur dans le contexte de l'orientation générale du gouvernement?

Je ne suis pas sûr de m'être clairement exprimé là-dessus mais si le ministre veut bien . . .

**M. Masse:** Oui, j'ai compris fort bien votre question.

From an economic point of view, I think that legislation improving the protection provided by copyright would certainly encourage creative activity. In the absence of sufficient protection for copyright, there is less incentive for an author to produce. As Beaumarchais would say, the more he is protected the more he will try to produce in order to be able to dine.

Before reaching the consumer, an author's work passes through a whole series of cultural businesses or industries, whether it is the publication of a book, the production of a film or the preparation of a television broadcast. There is an important link with job creation and money generation, because the author is better protected and, therefore, creates more, if that is possible. At least, that is what we are aiming for. So, there is an economic factor linked to protection.

There is also an international aspect as we said a moment ago. We must find ways of putting an end to plagiarism. Some can steal our works, others can steal the works of artists in other countries and sell them here. All countries have an interest in better copyright protection on an international scale, in order to ensure a better dissemination of their culture and to improve their economic situation. This is particularly so for Canada.

The whole cultural industry represents approximately 2.2% of the Growth Domestic Product. If we could improve this by a better law, I think everyone would benefit, consumers, authors and cultural industries.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Je vous souhaite la bienvenue au sous-comité, monsieur le ministre. Nous sommes très contents de vous voir ici et d'avoir l'occasion de vous poser quelques questions directes. J'admire la langue de Molière et j'apprécie l'occasion qui nous est offerte d'entendre les citations de Beaumarchais et de Montesquieu. Parfois la langue anglaise est moins élégante et moins délicate, mais elle aussi est très juste. Samuel Johnson a bien dit *No man but a blockhead ever wrote except for money*.

**M. Masse:** J'espère qu'ils ont cette citation pour l'étude de la radio et de la télévision.

**M. Edwards:** Pourriez-vous nous dire, monsieur—même si M. Rompkey a abordé cette question, j'aimerais des précisions—pourquoi vous êtes en train d'étudier un Livre blanc sur



*[Text]*

with the copyright white paper, an examination of it, rather than introduce legislation directly.

**M. Masse:** Le gouvernement est conscient de l'importance et de l'urgence de réformer la loi. Cela a été mentionné dans le discours de M. Wilson, le 8 novembre, et j'en ai parlé dans mon propre texte. Mais il faut également tenir compte, à cette occasion, du grand nombre de parties qui s'intéressent à ce projet de loi. Le nombre de mémoires envoyés au Comité confirme ce que je viens d'avancer. C'est un projet de loi fort complexe, et les parties intéressées méritent d'être consultées avant que le gouvernement ne tranche au moyen d'un projet de loi.

Voilà pourquoi nous croyons que la consultation est nécessaire. Elle est même primordiale, à cause de la gamme diversifiée des intérêts en jeu qui envisagent différentes solutions au problème. Les opinions, comme vous pourrez le constater au cours des prochains jours, sont concurrentes et divergentes. Elles sont exprimées par les tenants de différentes tendances dans notre population.

Si nous voulons avoir un projet de loi qui fasse autant que possible le consensus, qui apporte une réforme équitable, il est nécessaire de consacrer quelques mois à ce processus de discussion en comité.

Il est urgent qu'on ait une loi adéquate, et j'ai plaidé cette cause il y a quelques minutes.

• 1615

La réforme doit également s'effectuer dans le cadre de discussions appropriées. C'est pourquoi nous avons préféré, d'une part, soumettre le Livre blanc de l'ancien gouvernement, ce qui est un précédent, mais quand même assurer une consultation. Nous croyons que la loi sera d'autant meilleure et qu'elle rencontrera ses objectifs, que les gens qui ont des points de vue à exprimer auront eu l'occasion de le faire. Le Comité retenant certains points de vue, en rejetant d'autres, si possible, remettra son rapport au Parlement, avant la fin de cette présente session, c'est-à-dire avant la fin de juin, pour que le ministère et le ministre puissent présenter son mémoire au gouvernement et assurer au ministère de la Justice le plus court délai, mais quand même le délai nécessaire, pour rédiger le projet de loi.

S'il arrive que vous ne pouvez pas rencontrer l'objectif du mois de juin, je pense que tout le monde devra vivre avec un autre objectif. Mais si c'était possible, compte tenu de votre question et de votre préoccupation concernant l'urgence de la question, je crois que nous aurions gagné quelques mois dans le processus législatif sans pour autant avoir privé les gens d'une consultation nécessaire.

**Mr. Edwards:** Speaking personally, I think it is a great opportunity to learn so much about not only the technology but also the philosophy that underlies this very, very complex and yet very vital area.

You referred in your reply to Mr. Rompkey to the technological revolution that has occurred over the past 20 years and how that has moved very quickly to deprive authors, in one way or another, of their rightful rewards. I wonder what your

*[Translation]*

le droit d'auteur au lieu de présenter directement un projet de loi.

**Mr. Masse:** The government is aware of the importance and urgency of amending the law. This was mentioned in Mr. Wilson's speech, on November 8th, and I refer to it in my own statement. But we must also take into consideration the large number of people who are interested in this bill. The number of briefs that have been sent to the committee confirm what I have just said. It is a very complex bill and the concerned parties deserve to be consulted before the government decides on a bill.

That is why we feel consultation is necessary. It is even essential, given the wide range of interests and the various solutions to the problem. As you will find in coming days, there are concurrent and divergent opinions. They are expressed by people who have different viewpoints.

If we wish to have a bill that is as close as possible to consensus, and which results in a fair reform, it is necessary to devote a few months to this discussion in committee.

It is urgent that we have an adequate law and I pleaded for this a few minutes ago.

This reform must also be made within the framework of appropriate discussions. This is why we have preferred to submit the white paper of the former government, which is a precedent, but to ensure consultation. We believe that the law will be much better and that it will meet the objectives, if people who have viewpoints to express have had the opportunity to do so. The committee will retain certain viewpoints, reject others, and submit its report to Parliament before the end of this session, namely before the end of June, so that the department and the Minister can present their brief to the government and give the Department of Justice the shortest time frame, but still the necessary time, to draft the bill.

If you are not able to meet this objective by the month of June, I think that everyone will have to live with another objective. But if it were possible, given your question and your concern about the urgency of the issue, I think we would have gained several months in the legislative process without having deprived people of the necessary consultation.

**M. Edwards:** Pour ma part, je pense que c'est une occasion en or d'apprendre non seulement la technologie, mais aussi la philosophie à la base de cette question très complexe et très vitale.

Dans votre réponse à M. Rompkey, vous avez parlé de la révolution technologique des 20 dernières années, et de la façon dont les auteurs ont été très rapidement privés de leur juste récompense. Selon vous, comment pourrions-nous rédiger

[Texte]

thoughts are on how this new law might be made sufficiently up to date, but at the same time sufficiently general, that it will last us perhaps not 60 years but for a while longer; because the technology is proceeding at such a great rate.

**M. Masse:** Je crois, pour couvrir le champ que vous soulignez, la meilleure façon d'atteindre cet objectif, c'est d'avoir une loi le plus possible de portée générale. Plus la loi sera spécifique, plus l'évolution technologique devancera la spécificité que nous connaissons actuellement dans le domaine technologique.

L'idéal serait d'avoir une loi qui définit les principes sur lesquels nous voulons faire porter les droits d'auteur, quitte même à avoir des aspects réglementaires plus souples dans leur mécanisme, permettant ainsi de couvrir des champs au fur et à mesure que ces champs se créent.

Si la loi est trop stricte, dans son application, compte tenu de la lenteur nécessaire, mais lenteur quand même, du système parlementaire, il est évident que la technologie va devancer, à un moment donné, l'application de la loi. Comme les lois sur les droits d'auteur n'apparaissent pas souvent au feuillet des parlements, celle-ci date de 60 ans, je crois qu'il faudra, le plus possible, s'orienter vers les principes et le moins possible vers certaines modalités d'application, quitte à ce que la loi prévoit un pouvoir réglementaire du ministre et du gouverneur en conseil pour pouvoir suivre l'évolution de la technologie.

**Mr. Edwards:** Mr. Minister, you referred in your historical outline of the history of copyright to how every cow should have her calf. It seems that people are milking the cow without her consent. So your speech was rather heavily weighted in the direction of the protection of the rights of creators and copyright owners' interests. What about the interests of consumers and the users of copyright material? What is in it for them?

**M. Masse:** Il est évident que le gouvernement laisse à mon collègue, le ministre de la Consommation et des Corporations, d'apporter l'aspect des principes pour les consommateurs. Dans mon énoncé j'ai même insisté sur l'importance d'atteindre le juste équilibre entre la protection des intérêts légitimes des créateurs et, du même coût l'accès aux oeuvres de ces derniers par les consommateurs et les utilisateurs. La législation en matière de droits d'auteur, selon moi, doit d'abord et avant tout assurer la protection de la production de créations de l'esprit. Après quoi, elle pourra imposer des restrictions de sorte que le public ait accès à ces créations, mais dans un cadre raisonnable. Nous croyons que le libellé de la législation doit maintenir ce juste équilibre entre les droits des auteurs et les besoins de la société de manière à encourager la créativité—c'est notre but—tout en permettant l'accès aux oeuvres. C'est l'intérêt économique même des auteurs. Si la première partie est trop lourde, il est évident que les consommateurs seront en moins grand nombre et il y aura une perte économique pour les auteurs.

[Traduction]

une nouvelle loi suffisamment à jour, mais en même temps assez générale, qui pourrait durer peut-être pas 60 ans, mais un peu plus longtemps quand même, car la technologie évolue tellement vite?

**Mr. Masse:** I believe that the best way of achieving this objective would be to have as general a law as possible. The more specific the law, the faster technological advances will outstrip our present knowledge in this field.

The ideal would be to have a law that defined the principles on which we wished to base a copyright, with some flexibility in the regulations, so that we could cover all eventualities as they came up.

If the law is too strict in its application, and given the slowness of the parliamentary system, even if it is necessary, it is obvious that technology, at some point, will outstrip the application of the law. As copyright laws do not appear very often on parliamentary order papers, the last one was 60 years ago, I believe that as far as possible, our orientation should be towards principles and as little as possible on the modes of application, as long as the law provides for the discretionary power of the Minister and the Governor in Council, so that we can keep up with technology.

**M. Edwards:** Monsieur le ministre, dans votre historique des droits d'auteur, vous avez dit que chaque vache devrait avoir son propre veau. Il me semble que les gens traitent la vache sans son consentement. Donc, vous êtes plutôt en faveur de la protection des droits des créateurs et des intérêts des propriétaires de droits d'auteur. Qu'en est-il des intérêts des consommateurs et des utilisateurs des oeuvres protégées par le droit d'auteur? Quelle est la situation pour eux?

**Mr. Masse:** It is clear that the government is leaving it up to my colleague, the Minister of Consumer and Corporate Affairs, to decide on consumers' rights. In my statement, I emphasized the importance of attaining a balance between protecting the legitimate rights of creators and still providing access to their works by consumers and users. In my opinion, the copyright law should first and foremost protect the products of creativity. Then it can set restrictions so that the public will have reasonable access to these products. We feel that the law should be worded in order to maintain a fair balance between authors' rights and society's needs so that we can encourage creativity—this is our goal—while providing access to the works of art. This is in the economic interest of authors. If the first part is too heavily weighted, it is obvious that there will be fewer consumers and that there will be an economic loss to authors.

• 1620

Il faut donc garder un équilibre entre les deux. J'espère que la loi atteindra cet équilibre. Mais il m'appartenait aujourd'hui de faire valoir le point de vue de l'auteur, laissant à mon

So, there has to be a balance between the two. I hope that the law will achieve this balance. But today, it is up to me to emphasize the author's view point, leaving it up to my



*[Text]*

collègue Côté le point de vue du consommateur. J'ai quand même essayé d'équilibrer un peu les deux. Je suis convaincu que mon collègue fera de même tout en faisant entrer—et c'est son mandat—l'aspect consommation dans la question de la création.

**Mr. Edwards:** I understand, Mr. Minister, on the question of Crown works, not only the works that are created within a ministry or any other agency of government . . . but also I would assume that any work that is the product of a Crown corporation enjoys a special protection under the law at present. As I understand it, these works are protected forever until published and then for 50 years thereafter.

Within a philosophy, which I believe our government has, of giving the maximum freedom to individuals, do you find this philosophically acceptable? Would you have a personal opinion as to whether it should be continued or extended?

**M. Masse:** Je crois comprendre qu'il y a deux aspects dans votre question, enfin c'est ainsi que je la comprends.

Le problème sera soulevé en Comité, c'est évident, par certains témoins. Le problème du gouvernement concernant la création d'oeuvres diverses, c'est le problème que l'on rencontre également dans les sociétés pour qui travaillent des ingénieurs, des notaires, des avocats, ou dans des Société comme Radio-Canada qui possède aussi des créateurs, l'Office national du film qui peut avoir des créateurs. Il y a, jusqu'à un certain point, une similarité dans les types d'organisations quant au problème qui est soulevé. Cela fait partie des problèmes très complexes. Plus vous allez avancer dans l'étude de cette loi, plus peut-être il va vous sera difficile de trancher certains aspects comme celui-ci.

Lorsque quelqu'un travaille pour un autre et qu'il est l'auteur de la pensée ou de l'oeuvre, est-ce qu'elle appartient à la société, au gouvernement? Quel est le droit de reproduction par rapport à l'auteur? Il est évident que selon l'orientation que vous prendrez et selon la loi, il deviendra peut-être nécessaire de modifier nombre de contrats à l'intérieur des entreprises comme à l'intérieur du gouvernement. Il ne m'appartient pas de trancher à ce moment-ci puisque je voudrais que le Comité étudie et tienne compte des remarques des témoins, et nous fasse des recommandations dans son rapport. A ce moment-là, le gouvernement, par son projet de loi, prendra option puisque ce Livre blanc n'est pas le sien.

Il y a énormément de points de cette nature qui seront soulevés comme par exemple la revente des oeuvres. Lors de la revente des oeuvres, est-ce que le pourcentage de l'augmentation du coût de l'oeuvre doit être remis à l'auteur ou à ses ayants droit? Jusqu'à quel point le champ du droit d'auteur doit être élargi ou appliqué? C'est le cas de l'architecte, par exemple, qui est l'auteur d'une réalisation. Lorsque la maison est revendue, le propriétaire devrait-il donner au créateur de la maison, c'est-à-dire à l'architecte, un pourcentage de l'augmentation de la valeur de l'oeuvre?

*[Translation]*

colleague, Mr. Côté, to give the consumer's point of view. I have, in fact, tried to achieve some balance between the two. I am convinced that my colleague will do the same, while underlining the consumer aspect, as is his mandate.

**M. Edwards:** Je crois savoir, monsieur le ministre, pour ce qui est des oeuvres réalisées pour la Couronne, non seulement les oeuvres réalisées dans un ministère ou dans tel ou tel organisme du gouvernement . . . mais je présume aussi que toute oeuvre produite par une société de la Couronne jouit d'une protection spéciale en vertu de la loi actuelle. Je crois savoir que ces oeuvres sont protégées jusqu'à leur publication, et ensuite pendant 50 ans.

Compte tenu de la politique de notre gouvernement, à savoir accorder le maximum de liberté aux individus, trouvez-vous que ce principe est acceptable? Pensez-vous qu'on doit le poursuivre ou l'étendre?

**Mr. Masse:** I believe that there are two aspects to your question, if I have understood correctly.

It is clear that some witnesses will raise this problem in committee. The problem of the creation of Crown works is a problem that is also encountered in businesses who hire engineers, notaries, lawyers, or in corporations, such as the CBC, which have creators, and the National Film Board, which might have creators. To some extent, there is a similarity between these kinds of organizations and this type of problem. This is a part of this very complex issue. The further you progress in the study of this law, the more difficult it will be to decide on certain aspects, such as this one.

If someone works for somebody else, and he is the author of an idea or a work, does it belong to the corporation or the government? Does the author have the right to have it reproduced? It is clear, depending on the direction you take, and the direction of the law, that it may be necessary to change a number of government and business contracts. I cannot make a decision at this point because I would like the committee to study the question and take into consideration the comments made by witnesses and then make recommendations in its report. The government can take an option through its bill, because the White Paper did not come from it.

There are an enormous number of points of this kind which will be raised, such as the resale of works. Should the percentage of the increase in the cost of a work be given to the author, or to the one who has the rights to the work? Just how far should copyright be extended or applied? The same case applies to an architect, for example, who is the author of a concrete work. When the house is resold, should the owner give the creator of the house, i.e. the architect, a percentage of the increase in the value of the work?

[Texte]

[Traduction]

• 1625

Vous allez voir que les questions sont faciles à poser, mais qu'il est fort difficile d'y répondre. Selon que l'on est de telle ou telle tendance, on aura la tentation d'aller de tel ou tel côté. Je ne voudrais pas, dès la première séance du Sous-comité, faire des déclarations qui ferment certaines options. Je préfère laisser le Comité prendre lui-même connaissance de la difficulté et de la complexité de la question afin qu'il puisse, en toute liberté, faire au gouvernement la recommandation qu'il jugera à propos. Ce sera ensuite au gouvernement de faire son choix dans le projet de loi.

Pour l'instant, je préfère ne pas trop fermer les portes. Ceux qui assisteront quotidiennement aux séances du Sous-comité comprendront jusqu'à quel point ce domaine est complexe, sur le plan des principes et sur le plan de leur application.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Orlikow.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, as the Minister has said again and again, this is a very complicated field and in recent years because of technological developments it has become infinitely more complicated. I would have hoped that while the government is not prepared to bring down a bill at this time, the Minister would at least have given some indications of the direction in which the government believes we should go. Instead, it seems to me that all the Minister did was to repeat the kind of questions that have been around for a long number of years.

The system now, and the system I suppose after we change the law . . . There are winners and losers now and I am sure that even after we change the law there will still be winners and losers, although the winners and losers may be different, may change. But I would have hoped, as I said, that there would be something.

Let me just pose a few questions to the Minister in different fields to see whether the government at least has some ideas as to what direction we should go. There was a submission to this committee from the Writers' Union of Canada. Let me just quote a couple of lines. They say:

The development of photocopying and the phenomenal growth in its use, has encouraged widespread infringement of copyright material. This illegal activity has so grown, we find teachers producing text of photocopied works and students copying whole articles and chapters rather than borrowing or buying the works.

Yesterday or the day before in the *New York Times* there was a report that a publishing company has taken legal action, is suing two universities in the United States because the universities, not just their students, the universities were photocopying either whole books or large parts of books and that meant that neither the publisher . . . Well, let us start at

The questions, as you will see, come easily, but they are very difficult to answer. One tends to favour one side of the argument, in keeping with one's leanings. As this is the first meeting of the subcommittee, I do not want to make any statements that would close some options. I prefer to let the committee become acquainted with the difficulty and complexity of the issue, in order that it be free to make recommendations to the government as it sees fit. It will then be up to the government to choose what it wants to retain in the act.

For the moment, I prefer to not close too many doors. Those who will be present daily at subcommittee meetings will appreciate the complexity of this whole issue, in both the principles involved and their application.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Orlikow.

**M. Orlikow:** Monsieur le président, comme le ministre l'a répété plusieurs fois, ce domaine est très compliqué, et l'évolution technologique des quelques dernières années l'a rendu infiniment plus compliqué qu'avant. Bien que le gouvernement ne soit pas disposé à présenter un projet de loi à l'heure actuelle, j'aurais espéré du ministre qu'il nous indique au moins la direction générale que le gouvernement aimerait nous voir emprunter. Il me semble, plutôt, que le ministre n'a fait que répéter des questions usées jusqu'à la moelle.

Selon le système actuel, et j'imagine qu'il en sera de même après la modification de la loi . . . Quand nous aurons modifié la loi, j'imagine qu'il y aura toujours des gagnants et des perdants, comme c'est le cas à l'heure actuelle, mais il se peut que ce ne soit plus les mêmes. Mais, comme je le disais, j'aurais aimé que le ministre nous dise quelque chose de plus concret.

Permettez-moi de poser quelques questions au ministre, dans différents domaines, afin de voir si le gouvernement n'aurait pas quelques idées au moins quant à la direction que nous devrions emprunter. Une association d'écrivains anglophones du Canada, la *Writers' Union of Canada*, a fait parvenir un mémoire à notre Comité. Permettez-moi de vous en citer quelques phrases. Cette association déclare que:

L'évolution de la photocopie et l'accroissement phénoménal de l'usage qu'on en fait ont encouragé tout un chacun à faire fi des droits d'auteur. Ces activités illégales ont pris tellement d'ampleur qu'il est courant de voir des enseignants distribuer des textes photocopiés et des étudiants qui copient des articles ou des chapitres entiers plutôt que d'emprunter ou d'acheter les volumes.

Hier, ou avant-hier, j'ai lu dans le *New York Times* qu'une maison d'édition avait intenté des poursuites contre deux universités américaines parce que les universités, et non pas seulement les étudiants, les universités photocopiaient des livres entiers ou de longs extraits de volumes, ce qui signifiait que ni la maison d'édition . . . Je vais commencer par la fin: le



## [Text]

the back; the book distributor the publisher, the printer, the author, all of them who put a great deal of work into the production of that book... If there is widescale copying, which we know there is, then the number of books which the publisher hoped to print and sell will not be sold and everybody down the line is a loser.

Now, the Copyright Act that we are going to enact has to do something about that. Of course, if the Copyright Act will protect the people I have mentioned and others, then of course somebody is going to have to pay a little more. But surely we should get some indication from the government as to at least the direction they want to go in, if not the exact method.

• 1630

**M. Masse:** Je pense qu'on ne peut jamais gagner dans ce système-là. Hier, des parlementaires me reprochaient de ne pas avoir de parlementaires dans le groupe d'étude sur la politique de la radiodiffusion. Aujourd'hui, on me reproche de ne pas laisser aux parlementaires la possibilité de participer au début du processus. Je pense que c'est le lot du système. On ne peut jamais gagner, peu importe ce que l'on fait.

**Mr. Rompkey:** Wait until tomorrow.

**M. Masse:** Il est évident que le gouvernement aurait pu publier un autre Livre blanc et dire: Voici, c'est la politique du gouvernement. Nous avons préféré innover en disant: Voici un document d'information valable, mais qui, dans ses détails, n'est pas nécessairement la politique du gouvernement. Cette fois, on invite les parlementaires à participer au début du processus, à entendre directement les témoins et à faire leurs recommandations au gouvernement. Il est évident que nous aurions pu emprunter l'autre route et dire: Voici le Livre blanc, voici la position du gouvernement; il appartient maintenant aux témoins de dire ce qu'ils en pensent et aux parlementaires de retenir de qu'ils en veulent. Nous avons préféré permettre aux parlementaires de participer au début du processus.

Le Comité sera saisi de la politique du gouvernement, puisque nous espérons déposer le projet de loi le plus tôt possible au cours de la prochaine session et que le projet de loi, après la discussion en deuxième lecture, sera renvoyé en comité. Il y aura encore possibilité pour les parlementaires, qui alors connaîtront bien la position du gouvernement, d'entendre des témoins. Ce que vous demandez va se produire, mais un peu plus tard dans le processus parlementaire.

Pour ce qui est des photocopies, je crois comprendre que le système actuel permet aux gens qui se sentent brimés dans leurs droits d'intenter des poursuites judiciaires dans des cas semblables.

**Mr. Orlikow:** Mr. Minister, you and I know and everybody else knows that any Member of Parliament or businessman who is interested in a particular subject or any student who has to do an essay goes to the library, looks through the material, takes the article or the section of the book which he or she feels is useful, goes to the photocopy machine and photocopies it. I do not know if a company could sue a library or a commercial

## [Translation]

distributeur, l'éditeur, l'imprimeur, l'auteur, tous ceux qui ont travaillé dur à la parution du volume... Si, comme nous le savons, les photocopies sont très répandues, la maison d'édition ne pourra faire imprimer et vendre le nombre de volumes qu'elle avait escompté vendre, et tous les intéressés sont lésés.

La Loi sur le droit d'auteur que nous allons promulguer doit tenter de corriger cette situation. Il est évident, toutefois, que si la Loi sur le droit d'auteur doit protéger les personnes précitées, entre autres, il en coûtera un peu plus cher à ceux qui utilisent les volumes. Sans qu'on nous dicte le détail de la marche à suivre, ne serait-il pas possible d'obtenir au moins une idée générale des intentions du gouvernement?

**Mr. Masse:** You can never win in this system, it seems. Yesterday, MP's were complaining that there were no parliamentarians on the broadcasting policy task force. Today, you are complaining that I am not giving parliamentarians the opportunity of participating in the process right at the outset. I think it is the nature of the system. You are damned if you do, and damned if you do not.

**M. Rompkey:** Attendez de voir ce qui va se produire demain.

**Mr. Masse:** The government could, of course, have published another white paper and said: Here is the government's policy. We preferred to innovate by saying: Here is a worthwhile background document, which does not necessarily, in its details, reflect government policy. This time, we want to ask parliamentarians to participate right from the beginning, to hear the witnesses directly, and to make their recommendations to government. We could obviously have taken the other tack, and said: Here is the White paper, here is the government position; the witnesses must now tell us what they think of it, and the parliamentarians must choose the elements which suit them. We preferred to involve parliamentarians right at the beginning of the process.

The committee will be studying government policy, as we hope to table the bill as soon as possible during the next session and, after second reading debate, the bill will be referred back to committee. It will still be possible for the members to hear witnesses at that point, when they have become well acquainted with government policy. What you are requesting will in fact occur, but it will take place somewhat later in the parliamentary process.

Now, with regard to photocopies, I believe the present system allows those who feel their rights have been infringed upon to seek redress by taking legal action.

**M. Orlikow:** Monsieur le ministre, vous savez comme moi, et comme tout le monde, que tout député ou homme d'affaires qui s'intéresse à un sujet donné, ou tout étudiant qui a un travail à rédiger, se rend à la bibliothèque, revoit les données disponibles, choisit l'article ou le chapitre du volume qui lui semble utile, et le photocopie. Je ne sais si une société pourrait poursuivre en justice une bibliothèque ou une compagnie, mais

## [Texte]

corporation, but you cannot sue everybody who does these kinds of things.

Let me just give another example. I can go to the public library in Winnipeg and get any record musical tape they have there. I can take it home, and if I have a tape recording machine, which I do not, I can play the record or tape and tape it. The composer, the musician and the record company which wanted to sell, as they have a right to, get nothing.

In some countries there is a proposal—in fact, there may be legislation—that there be a charge on every tape which is sold and that the money collected in that way be distributed to the people who have produced the music. I am not saying that is something we should do, but I would like to think the government is at least thinking about some of these things and I have not seen that.

**M. Masse:** Vous me permettez de vous dire que vous êtes un parlementaire d'expérience qui veut piéger un ministre novice.

• 1635

Je peux vous dire que le principe qui guide le gouvernement, c'est sa volonté affirmée de protéger le droit d'auteur. Il appartiendra au Comité et aux parlementaires, après l'audition des témoins, de nous faire part de quelques suggestions sur les façons pratiques, légales et concrètes de protéger ce principe-là. Je suis convaincu qu'avec votre expérience, vous saurez nous apporter des suggestions valables, pour que les ministres novices puissent mettre en application les principes qu'ils expriment.

**Mr. Orlikow:** Mr. Minister, we have both been here long enough that I have learned from experience that even if I wanted to try to trap you I would not succeed.

Let me just give one more illustration and then that is really all. That is with what is happening in television and with video tapes. You have movies which hold all-time records for sales. Let us take *Gone with the Wind*, for example, which I think is one of the biggest earners that ever was. One of the major networks will pay a very substantial fee to the owners of that print to show it for, we will say, one evening. Somebody who has a Betamax or a VCR can sit in their home and tape that film and never again will they be interested in watching the film if it is again shown commercially.

I am repeating what I said about books and records. These are the kinds of very serious problems there are.

I am not trying to trap you, and I appreciate the principle the government is trying to follow that it wants to hear representations not just from Members of Parliament but from all the groups and individuals who have a very major interest in a new, improved, changed copyright law, but again I say to you that I think the work of the committee would be much easier and much more productive if we had some concept . . . I am sure in many cases I would disagree with you and the government, but if we had some idea of the direction in which

## [Traduction]

vous ne pouvez certainement pas tenter des poursuites à l'endroit de tous ceux qui font ce genre de choses.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Je puis me rendre à la bibliothèque publique de Winnipeg et emprunter n'importe lequel de leurs disques ou cassettes. Je ne possède pas de magnétophone, mais quiconque en a un peut se rendre tranquillement chez lui et enregistrer ce disque ou cette cassette. Le compositeur, le musicien et la compagnie de disques qui voulaient vendre leur produit, et c'est leur droit le plus strict, n'obtiennent rien du tout.

Dans certains pays, on propose—il y aura peut-être même une loi—de réclamer une redevance pour chaque bande magnétique qui est vendue, et que les sommes ainsi perçues soient redistribuées aux personnes qui ont participé à la production du morceau de musique en question. Je ne recommande pas que nous adoptions cette mesure, mais j'aimerais que le gouvernement songe au moins à ces diverses possibilités, et je n'en vois aucune manifestation.

**Mr. Masse:** Allow me to say that an unwary new Minister can easily be ensnared by an experienced parliamentarian like yourself.

I can tell you that the government's guiding principle is its express wish to protect copyright. It will be up to the members of this committee and other parliamentarians, after they have heard the witnesses, to suggest practical, legal and concrete ways of enforcing that principle. I am convinced, in the light of your experience, that you will be making very worthwhile suggestions, to allow novice Ministers like myself to apply the principles embodied therein.

**M. Orlikow:** Monsieur le ministre, s'il est une chose que j'ai apprise depuis le temps que nous sommes ici, c'est que même si je voulais vous tendre un piège, je n'y arriverais pas.

Permettez-moi de vous citer un tout dernier exemple. Prenez la télévision et les bandes vidéo. Pour ce qui est des recettes, certains films ont brisé tous les records. Le film *Autant en emporte le vent* est un bon exemple, car je crois que c'est l'un des films qui a rapporté le plus. L'un des grands réseaux paiera très cher les propriétaires de cette pellicule pour pouvoir projeter ce film un soir seulement. Quiconque possède un magnétoscope pourra enregistrer ce film tranquillement chez lui et ne voudra plus jamais payer pour le voir.

De fait, je répète ce que je disais plus tôt à propos des livres et des disques. Voilà les problèmes graves qui se posent.

Je n'essaie pas de vous piéger, et je comprends le principe du gouvernement, qui désire savoir ce qu'ont à dire non seulement les députés, mais également les intéressés au premier chef, ceux qui désirent que la Loi sur le droit d'auteur soit modifiée et améliorée; mais, encore une fois, permettez-moi de vous dire que le Comité serait plus productif, et son travail serait facilité d'autant, si nous avions une idée . . . Je suis sûr que je serais souvent en désaccord, et avec vous et avec le gouvernement, mais si vous nous donniez une petite idée de la direction que le



[Text]

you wish to go I think the work of this committee would be much more productive.

**M. Masse:** Je comprends bien la complexité de la situation, et je pourrais même vous donner un exemple. Lorsqu'un parti politique, le NPD par exemple, copie une proposition formulée dans le manifeste électoral du Parti progressiste conservateur, devrions-nous vous blâmer et vous poursuivre ou, au contraire, vous complimenter?

**Mr. Orlikow:** Those are not worth copyrighting.

**Mr. Rompkey:** In view of the results, you should pay.

**M. Masse:** Voilà des détails qui ne sont pas prévus dans le Livre blanc ou le document proposé. Les points que vous soulevez, ce sont ceux qu'on veut protéger. Les moyens d'y arriver, ce seront les suggestions que vous nous formulerez après l'audition des témoins. Vous vous trouvez devant un gouvernement réceptif aux suggestions des parlementaires. Il ne faudrait pas cette fois reprocher au gouvernement d'être réceptif. Je crois que les parlementaires devraient, au contraire, profiter de l'ouverture d'esprit du gouvernement, le complimenter et se mettre tout de suite au travail. Vous rencontrerez des témoins et vous nous formulerez des suggestions qui, j'en suis convaincu, seront pour la plupart acceptées et acceptables.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I am amazed, Mr. Chairman, that the Minister should think that Mr. Orlikow and I are here trying to trap a Minister. Nothing could be farther from our minds. Mr. Orlikow has already admitted that he could not do it if he tried, and for my part I would not even try to trap a Minister like that. We are just simple, humble, laymen, Mr. Minister, here wrestling with imponderable and very difficult questions.

• 1640

You come before us, not just as an important Minister, but as a man with a great deal of experience. The leading journals are telling us about your intellect, your background and what you bring to this portfolio. We simply want not just to get some questions but to get some answers and to get some direction from you as our witness today.

Let me take the other side of Mr. Orlikow's question. On page 7, you say:

Some users of work subject to copyright argue that certain categories of works should be accessible at minimal cost—meaning no cost—when it is a question of public use, as for example in educational institutions. Clearly, part of the mission of the educational system is to help culture flourish, but this includes authors and entrepreneurs, who should not be required to subsidize educators and educational facilities.

Mr. Orlikow talked about printers, authors and so on, and xeroxing. But we also know, and the Conservatives know,

[Translation]

gouvernement aimerait nous voir emprunter, je suis sûr que le travail du Comité pourrait en bénéficier.

**Mr. Masse:** I understand the complexity of the situation quite well, and I could even provide you with an example. When a political party, the NDP for instance, copies a proposal put forward in the electoral platform of the Progressive Conservative Party, should we blame you and take legal action, or should we compliment you?

**M. Orlikow:** Vos propositions ne méritent pas la protection du droit d'auteur.

**M. Rompkey:** C'est vous qui devriez payer, si l'on regarde les résultats.

**Mr. Masse:** This is the sort of detail which has not been provided for in the White Paper or the proposed document. The works you discussed are precisely the ones we want to protect. The means to do so will be contained in the suggestions you will make to us after hearing the witnesses. Your suggestions will not fall of deaf ears; the government will be receptive. But, you must not then turn around and blame the government for being open. Rather, I believe that parliamentarians should take advantage of the government's open-mindedness, congratulate it, and get to work immediately. You will be hearing witnesses, and you will then submit recommendations to us which, for the most part, will be worthwhile and well-received, I am certain.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, je suis ahuri que le ministre pense que M. Orlikow et moi-même sommes ici à essayer de le piéger. C'est vraiment le cadet de nos soucis! M. Orlikow a, pour sa part, admis qu'il n'y arriverait pas, de toute façon, et quant à moi, je ne tenterais même pas de tendre un piège à un ministre pareil. Monsieur le ministre, nous sommes de simples profanes, très humbles, qui essayons d'en venir aux prises avec des facteurs impondérables et fort complexes.

Non seulement êtes-vous ministre, responsable d'un ministère important, mais vous avez énormément d'expérience. De grands journalistes nous ont parlé de votre intelligence, de vos antécédents et de ce que vous apportez à votre poste. Vous avez soulevé bien des questions, mais il nous faut aussi des réponses. Vous êtes là pour répondre à nos questions.

Permettez-moi d'aborder sous un autre angle la question soulevée par M. Orlikow. À la page 7, vous dites:

Divers utilisateurs d'oeuvres assujetties aux droits d'auteur soutiennent par ailleurs que certaines catégories d'oeuvres devraient être accessibles à un prix minime, voire gratuitement, quand il s'agit de les exploiter à des fins publiques, par exemple dans les établissements d'enseignement. Bien entendu, les systèmes d'éducation ont pour mission de favoriser l'épanouissement culturel; mais les auteurs et les entrepreneurs également, qui n'ont pas à subventionner les éducateurs et les maisons d'enseignement.

M. Orlikow a parlé d'imprimeurs, d'auteurs, etc., et de la photocopie. Mais nous savons—et les conservateurs le savent

## [Texte]

having gone through the Ontario election, that education is very much on the minds of people, and the financing of education is very much on the minds of people. We know, from Mr. Johnston's report, that the financing available to education is less and less. We know from that report that the moneys coming from the Government of Canada are not getting into schools. We know that the school population is increasing. We know that teachers are crying out, and administrators are crying out, that they cannot keep up with the demand.

I am wondering, Mr. Minister, if you could clarify that statement for us on page 7:

Clearly, part of the mission of the educational system is to help culture flourish, but this includes authors and entrepreneurs, who should not be required to subsidize educators and educational institutions.

If that is not true, who then does subsidize? Are we going to see an increase in taxes, for example? Could you be more specific as to how you feel copyright should apply within the educational system? Could you tell us specifically, following on from the line of questioning Mr. Orlikow began, how you think copyright should apply in terms of educational institutions and particularly of secondary schools?

**M. Masse:** J'ajouterais même la question des bibliothèques publiques. Le problème se pose actuellement, durant ce weekend, je crois, à Kingston. Les auteurs canadiens, le *Writers' Union of Canada* a organisé un symposium pour discuter de cette question qui préoccupe les auteurs, du paiement dans les librairies, qui au fond est un peu similaire au problème que vous posez.

Je suis personnellement très sensible à leur demande. J'ai rencontré des dirigeants de leurs exécutifs il y a quelques jours, et je leur ai fait savoir que, pour ma part, j'étais tout à fait d'accord avec un paiement normal et équitable pour l'utilisation des oeuvres des auteurs dans les bibliothèques publiques. Le problème vient—et c'est un peu la même chose avec l'éducation—du fait que le gouvernement canadien possède, vous le savez, la Bibliothèque nationale et probablement, dans les ministères, quelques bibliothèques sectorielles spécialisées ou techniques. Mais le système des librairies publiques au Canada, est largement la responsabilité ou des provinces ou quelquefois des municipalités.

J'ai entamé une discussion avec les provinces lors de la réunion de Vancouver sur cette question-là. Nous leur avons fait savoir que quant à nous, du gouvernement fédéral, nous favorisons un paiement aux auteurs pour l'utilisation des volumes. Nous voudrions par contre que les provinces participent à la mise en place d'un programme puisqu'elles en ont largement la responsabilité aux termes du système actuel. Les discussions avec les provinces sur cette question se poursuivent, et j'espère qu'au cours des réunions qui auront lieu d'ici le mois de septembre et lors de la prochaine réunion des ministres des Affaires culturelles à Halifax, la troisième semaine de septembre, nous serons en mesure de nous entendre et de proposer aux auteurs un programme qui rencontre largement leurs demandes.

## [Traduction]

aussi, car il vient d'y avoir des élections en Ontario—que les Canadiens s'intéressent vivement à l'éducation et à son financement. Nous savons, pour avoir lu le rapport de M. Johnston, que les subventions destinées à l'éducation diminuent d'année en année. Nous savons que les subventions fédérales ne sont pas toujours consacrées à l'éducation. Nous savons que la population scolaire augmente. Nous savons que les enseignants et les administrateurs se plaignent de vive voix qu'ils n'arrivent pas à répondre aux besoins.

Je voudrais, monsieur le ministre, que vous vous étendiez sur ce que vous avez dit à la page 7:

Bien entendu, les systèmes d'éducation ont pour mission de favoriser l'épanouissement culturel; mais les auteurs et les entrepreneurs également, qui n'ont pas à subventionner les éducateurs et les maisons d'enseignement.

Sinon, qui doit les subventionner? Faut-il, par exemple, augmenter les taxes? Pourriez-vous nous donner des précisions sur le rôle que devraient jouer les droits d'auteur au sein du système scolaire? Voulez-vous reprendre la question soulevée par M. Orlikow et nous expliquer le rapport entre les droits d'auteur et les institutions scolaires, notamment les écoles secondaires?

**Mr. Masse:** I would even add public libraries to that. I believe that the problem will be raised this weekend in Kingston. The Writers' Union of Canada, which represents Canadian authors, organized a symposium to discuss the issue of payment for public use, which is of concern to writers and is somewhat similar to the problem you were referring to.

I am personally very sensitive to their demands. A few days ago, I met with directors from their executive and I told them that, insofar as I am concerned, I fully support normal and fair payment for the use of written works in public libraries. But there is a problem—and it is the same thing with education—because the federal government, as you know, owns the National Library and probably some specialized or technical libraries in departments. But the public library system in Canada comes largely under provincial jurisdiction, or sometimes under municipal jurisdiction.

I began discussing the issue with the provinces at a meeting in Vancouver. We made it clear to them that the federal government is in favour of payment for public use. But we would like the provinces to contribute to putting a program in place, since it comes largely under their jurisdiction. Discussions with the provinces are continuing and I hope that, at one of the meetings that will be held between now and September and at the next meeting of the Ministers of Cultural Affairs, which will be held in Halifax during the third week of September, we will be able to agree and put forward a program that will meet most of the authors' demands.



[Text]

• 1645

[Translation]

La même question se pose au fond dans le domaine de l'éducation. Je crois que le principe de départ devrait être qu'il ne faut pas demander à l'un ou l'autre des groupes canadiens de subventionner le système scolaire en acceptant une diminution de ses droits économiques dans le système scolaire. Par exemple, les propriétaires d'autobus d'écoliers n'ont pas à accepter une diminution de leur profit normal de gestionnaires d'autobus parce qu'ils font affaire dans le domaine scolaire. Ils s'attendent à ce que leur entreprise soit aussi rentable dans le domaine scolaire que dans le domaine municipal ou dans le domaine du transport interprovincial. Lorsqu'un entrepreneur construit une école, les ouvriers, les peintres de cet entrepreneur, l'architecte qui a conçu l'école s'attendent à recevoir une rémunération équitable, juste et normale, au même titre que s'il construisaient un centre commercial ou votre propre maison. Les enseignants s'attendent à avoir une rétribution professionnelle juste, équitable et compatible avec le niveau d'instruction nécessaire dans l'enseignement.

Je pourrais vous donner beaucoup d'autres exemples. Dans ce sens-là, les auteurs, comme les maisons d'édition, comme les imprimeurs de volumes, ne veulent pas faire partie d'une catégorie de citoyens dont les droits économiques seraient diminués parce que leurs oeuvres seraient utilisées dans le domaine scolaire ou dans une bibliothèque publique. Je crois qu'il y a un principe d'équité économique à respecter. Il appartient au système général de taxation du Canada d'entretenir le système scolaire, et ce système de taxation ne doit pas défavoriser certains citoyens qui ont apporté une contribution personnelle au système scolaire.

**Mr. Rompkey:** That is helpful, Mr. Chairman, and I thank the Minister for elaborating on that.

I really have no further questions at this time. Are we going to have the Minister back again at a later date?

**Le président:** Ce n'est pas encore déterminé. Cela va dépendre de l'évolution du dossier.

Je crois que M. Orlikow a une dernière question à poser.

**Mr. Orlikow:** Mr. Minister, I refer specifically to the point made in your statement concerning re-transmission of television signals. Recognizing that U.S. TV signals taken off the air by Canadian cable companies are not paid for, nor are Canadian signals they take off the air paid for, will the United States influence, potentially in the form of trade sanctions, make academic the committee's consideration of the various Canadian interests involved in this question, and more importantly, the equities involved?

**M. Masse:** Je peux vous assurer, monsieur le président, que les seules pressions que le ministre acceptera seront celles des parlementaires canadiens.

**Mr. Orlikow:** The fact is that there have been protests from U.S. television networks and stations about the fact that Canadian cable companies pick up the signals and not only transmit the material but block out the U.S. ads and replace them with Canadian ads. So you know, Mr. Minister, you can

Actually, the same issue is being raised in education. I think that the basic principle should be that you should not expect a particular group of Canadians to subsidize the educational system by agreeing to a reduction in their economic rights within that system. School bus owners, for example, do not have to accept lower profits than they would normally make as operators of buses because they are dealing with the school system. They expect their business to be just as profitable when they are dealing with the school system as they are when they are dealing with a municipality or when they are involved in inter-provincial transport. When a contractor builds a school, the workers, his painters, and the architect who designed the school expect to be fairly and equitably paid, the same as they would be if they were building a shopping centre or a private house. Teachers expect to be fairly paid for their professional services and they expect their salaries to reflect the level of education that is needed to do the job.

I could give you many other examples. Writers, publishers and printers do not want to be part of a category of Canadians whose economic rights are diminished because their works are used in the educational system or a public library. I think that there has to be equity. The educational system should be maintained through taxation and the tax system should not discriminate against Canadians who have made a personal contribution to the educational system.

**M. Rompkey:** C'est très instructif, monsieur le président. Je remercie le ministre de nous avoir donné ces précisions.

Je n'ai plus de questions pour le moment. Le ministre va-t-il revenir?

**The Chairman:** We have not decided yet. It will depend on how things go.

I think that Mr. Orlikow has one last question.

**M. Orlikow:** Vous avez parlé dans votre exposé, monsieur le ministre, de la retransmission de signaux télédiffusés. Il y a, monsieur le ministre, des câblodiffuseurs canadiens qui retransmettent des signaux américains et canadiens sans avoir à payer pour y avoir accès. Étant donné que les États-Unis vont sûrement tenter de décourager cette pratique, peut-être en imposant des restrictions commerciales, vaut-il vraiment la peine que le Comité poursuive son examen des activités des diffuseurs canadiens et, encore plus important, des bénéfices que ceux-ci peuvent réaliser?

**Mr. Masse:** I can assure you, Mr. Chairman, that the only pressure that the Minister will bow to is the pressure brought to bear by Parliament.

**M. Orlikow:** Mais il y a des télédiffuseurs et des postes américains qui se sont plaints du fait que les câblodiffuseurs canadiens ne se contentent pas de retransmettre les signaux: ils suppriment les annonces publicitaires américaines et les remplacent par des annonces canadiennes. Vous avez dit que le

*[Texte]*

say it will be Canadian parliamentarians, but considerable pressure will be put on the government, as was on the former government, about this question.

*[Traduction]*

Parlement exercera des pressions, mais je vous assure que le gouvernement sera soumis, comme son prédécesseur l'a été, à des pressions beaucoup plus considérables.

• 1650

**M. Masse:** Tout ce que je peux vous dire c'est que plusieurs mémoires qui vous sont adressés traitent de cette question dans un sens ou dans un autre, que le Comité peut toujours inviter des représentants de l'ambassade américaine pour connaître le point de vue du gouvernement américain. Mais vous serez le premier à admettre que le Parlement canadien est souverain en la matière et qu'il appartiendra aux parlementaires canadiens de s'assurer que la volonté de notre nation soit respectée dans ces questions.

**Mr. Orlikow:** But obviously, since the Canadian Parliament now has a very large majority consisting of members of your party, Mr. Minister, what you decide and what you recommend will be a very important factor in what Parliament decides.

**M. Masse:** La majorité de ce Parlement représente les fils de ceux qui ont créé le Canada. J'ai toute confiance en leur jugement pour en assurer la souveraineté.

**Mr. Orlikow:** I do not question that, Mr. Minister. I am just saying you will have to make a recommendation.

**Mr. Masse:** But I am very happy to state it.

**Mr. Orlikow:** At some time in the future.

**Le président:** Je remercie l'honorable ministre pour son allocution et les informations qu'il nous a données. Je remercie les membres et les experts.

**M. Masse:** Merci, monsieur le président.

La séance est levée.

**Mr. Masse:** All I can say is that a number of the briefs you have received address the issue in some way, but the committee can always call representatives of the American embassy and question them on the views of the American government. But you will be the first to admit that Parliament is sovereign in this matter and that it is up to parliamentarians to ensure that, on this issue, we do what Canadians want.

**M. Orlikow:** Seulement, monsieur le ministre, la grande majorité des parlementaires sont des Conservateurs, et la décision du Parlement dépendra, dans une grande mesure, de vos choix et de vos recommandations.

**Mr. Masse:** The parliamentary majority represents the sons of Canada's founders. I have every confidence in their judgment and their ability to safeguard its sovereignty.

**M. Orlikow:** Je ne le conteste pas, monsieur le ministre. Je dis que vous serez tenu de faire une recommandation.

**M. Masse:** Je n'hésite pas à le confirmer.

**M. Orlikow:** Éventuellement.

**The Chairman:** I would like to thank the hon. Minister for his statement and for the information that he has provided. I would also like to thank the members and experts.

**Mr. Masse:** Thank you, Mr. Chairman.

The meeting is adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, May 16, 1985  
Tuesday, May 21, 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 16 mai 1985  
Le mardi 21 mai 1985

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 16, 1985

(8)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, *in camera*, at 10:10 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

At 10:35 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 21, 1985

(9)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 3:35 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Bill Rompkey.

*In attendance:* Claude Forget and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Copyright Institute:* John Wilson, Executive Secretary; Mark Burnham, Ottawa Representative and Michael Pitman, Former President.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

John Wilson, Mark Burnham and Michael Pitman made an opening statement and answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 MAI 1985

(8)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à huis clos, ce jour à 10 h 10, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseils auprès du Sous-comité.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

A 10 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 21 MAI 1985

(9)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 15 h 35, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey.

*Aussi présents:* Claude Forget et Wanda Noel, conseils auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la «Canadian Copyright Institute»:* John Wilson, secrétaire exécutif; Mark Burnham, représentant d'Ottawa; Michael Pitman, président sortant.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

John Wilson, Mark Burnham et Michael Pitman font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

A 17 h 10, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday May 21, 1985

• 1534

**Le président:** À l'ordre!

Il me fait plaisir d'inaugurer cet après-midi la série d'audiences publiques du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur.

Le Sous-comité est composé de M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications; de M. Jim Edwards, député de Edmonton-Sud; de l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador; de M<sup>me</sup> Lynn McDonald, députée de Broadview—Greenwood; et de moi-même, député de Lévis.

Je crois pouvoir m'exprimer au nom de l'ensemble des membres du Sous-comité pour dire que nous sommes conscients de l'importance qui s'attache à la question du droit d'auteur et de l'impatience, facile à comprendre après de si nombreuses années d'études et de débats, avec laquelle sa révision est attendue. Aussi avons-nous l'intention de procéder avec toute la célérité possible, pour que le rapport à la Chambre des communes, à la suite des consultations que nous amorçons aujourd'hui, soit adopté dès le début de l'automne.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document, entitled *From Gutenberg to Telidon*, has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are, therefore, entirely free to consider any question of position related to copyrights, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

• 1535

Needless to say, the revision of copyright law arouses the interest of very many Canadians and a multitude of organizations. I am fully aware of the prime importance of copyrights for those who are involved in the process of creation and for the developing cultural industries in this country. Therefore, it has been without surprise that the subcommittee has received almost 300 briefs. Each brief is worthy of attention and close scrutiny, and I want to assure all those who took the time to supply us with their views that they have not laboured in vain.

Ce ne sont pas tous les auteurs des quelque 300 mémoires reçus par le Sous-comité qui souhaitent comparaître devant nous. Seulement, si l'on peut dire, une centaine de groupes ou d'individus ont manifesté ce désir.

Nous nous sommes efforcés d'organiser les travaux du Sous-comité de manière à ce que le Sous-comité et le public canadien tirent le maximum d'avantages de ce processus de

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 21 mai 1985

**The Chairman:** Order, please!

It is a pleasure for me to inaugurate, this afternoon, a series of public hearings of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on Copyright Revision.

The Subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, member for Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary for the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member for Edmonton South; the Honourable William Rompkey, member for Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, member for Broadview—Greenwood, and myself, member for Lévis.

I think I can be the spokesman for all the members of the subcommittee and say that we are conscious both of the importance of the whole copyright question and the impatience, easily understood, after so many years of examination and debate, with which this revision has been awaited for. We, therefore, intend to proceed as quickly as possible so that the report to the House of Commons, after the consultations which we are undertaking today, might be adopted as soon as the fall.

La Chambre a donné au Comité permanent sur les communications et la culture le pouvoir d'étudier tous les aspects de la question de la révision du droit d'auteur. Bien que le document intitulé *De Gutenberg à Telidon* ait été renvoyé à notre Comité, il ne s'agit plus maintenant que d'un document de travail. Donc, nous sommes entièrement libres d'étudier toute question concernant les droits d'auteur, que cette question ait été soulevée ou non dans ce document.

Il est inutile de dire que la révision de la Loi sur le droit d'auteur suscite l'intérêt de beaucoup de Canadiens et d'une multitude d'organismes. Je suis tout à fait conscient de l'importance primordiale des droits d'auteur pour ceux qui travaillent dans le domaine de la création et pour les industries culturelles au pays. Le Sous-comité n'a donc pas été surpris outre mesure d'avoir reçu presque 300 mémoires. Chaque mémoire est digne d'attention et doit être étudié soigneusement, et je tiens à rassurer tous ceux qui ont pris le temps de nous faire connaître leur point de vue en leur disant que leur travail n'aura pas été vain.

It is not all the authors of almost 300 briefs received by the subcommittee who wish to appear before us. In a manner of speaking, only 100 or so groups or individuals have shown this desire.

We have tried to organize the work of the subcommittee so that the subcommittee and the Canadian public get the maximum advantage out of this process of consultation. To

## [Texte]

consultation. À cette fin, les audiences publiques du Sous-comité seront regroupées en deux parties.

La première partie, qui débute aujourd'hui même, sera répartie sur dix journées distinctes de séances et fournira l'occasion d'entendre les propositions sur la révision du droit d'auteur de la part d'organismes qui ont une perspective d'ensemble sur la question. Elle fournira aux membres du Sous-comité l'occasion d'effectuer un tour d'horizon de l'ensemble des problèmes auxquels la révision du droit d'auteur doit tenter d'apporter des solutions.

La deuxième partie des audiences publiques est constituée d'une série de huit séances, pour lesquelles nous avons invité des individus et des groupes susceptibles d'apporter, sur chacun des thèmes retenus, une contribution particulièrement riche basée sur leurs expériences intimes de chacune de ces questions et de leurs prolongements.

En regroupant ainsi tous les témoignages portant largement sur un même sujet, le Sous-comité espère augmenter l'utilité de la consultation publique sur un ensemble de questions aussi complexes, en facilitant un échange plus fructueux entre le Sous-comité et les témoins et même entre les témoins eux-mêmes. Ces réunions thématiques se tiendront successivement à Toronto, durant la semaine du 10 au 14 juin inclusivement, et à Montréal, durant toute la semaine du 17 au 21 juin inclusivement. Ces déplacements du Comité devront faciliter à de nombreux groupes leur participation à la consultation et permettront aussi au Sous-Comité des séances soutenues, sans interruption.

The adoption of a thematic approach in the consultation process by the subcommittee is extremely fitting for a subject such as copyright revision with its almost numbing complexity.

Also, because of the concentrated nature of the hearings on well-defined areas, as well as the sustained style of operation made possible by sessions being held outside of Ottawa, this innovative formula will also enable the subcommittee to complete the public hearing phase of its interest in a speedy dispatch of the subcommittee business, with any eye to an early legislative effort in this area, we would probably approve of this work plan.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who will appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format for the thematic hearings. Although the comments will be especially sought out about the particular question concerning the theme, other views will be taken into consideration.

I will now call upon the first group to appear before the subcommittee.

Il s'agit du *Canadian Copyright Institute* qui est représenté par MM. Michael Pitman, John Wilson et Mark Burnham.

Vous êtes les bienvenus, messieurs. Je vous cède tout de suite la parole.

## [Traduction]

this end, public hearings of the subcommittee will be divided in two parts.

The first part, starting today, will be divided over 10 distinct sitting days and will give everyone the opportunity to hear proposals on the copyright revision coming from those organizations who have a global view of the question. It will give subcommittee members the opportunity to get a bird's eye view of all the problems that the copyright revision is meant to try to solve.

The second part consists of public hearings and will be made up of a series of eight meetings to which we have invited individuals and groups who, on each of the themes retained, are likely to bring a particularly enriched contribution based on their personal experience on each of these questions and their ramifications.

By thus grouping all the testimony bearing mainly on the same subject, the subcommittee hopes to increase the usefulness of public consultation on such a series of complex questions by facilitating a more fruitful exchange between the subcommittee and the witnesses and even between the witnesses themselves. These thematic meetings will be held successively in Toronto, during the week from June 10 to 14 inclusive, and in Montreal during the week from June 17 to 21 inclusive. The travels of the committee should make it easier for numerous groups to participate in this consultation and will also allow the subcommittee to meet continuously without interruption.

L'adoption de l'approche thématique pour le processus de consultation entrepris par le Sous-comité est des plus pertinents lorsqu'il s'agit d'un sujet comme la révision du droit d'auteur dans toute sa complexité quasi abrutissante.

Il faut dire aussi qu'à cause de la nature très concentrée de ces audiences portant sur des domaines très bien définis et du mode continu de fonctionnement qui est possible parce que l'on siègera à l'extérieur d'Ottawa, cette formule innovatrice permettra aussi au Sous-comité de compléter l'étape des audiences publiques à ce sujet de façon très rapide tout en ayant comme objectif un effort législatif très rapide dans ce domaine et c'est pourquoi nous approuverons probablement ce plan de travail.

Cela dit, je tiens tout de même à rassurer tous ceux qui comparaitront devant le Sous-comité en leur disant qu'ils ne devraient pas se sentir plus liés qu'il ne le faut par le plan proposé pour les audiences thématiques. Quoiqu'on voudra surtout entendre les commentaires concernant la question précise du thème proposé, les autres questions soulevées seront entendues avec beaucoup d'intérêt.

Je demanderai maintenant au premier groupe de bien vouloir s'avancer.

It is the *Canadian Copyright Institute* represented by Messrs Michael Pitman, John Wilson and Mark Burnham.

Welcome, gentlemen. The floor is yours.



[Text]

• 1540

**Mr. John Wilson (Executive Secretary, Canadian Copyright Institute):** Thank you, Mr. Chairman. First of all, we are very gratified to be here. This is a landmark of sorts, I think. The Canadian Copyright Institute was formed in 1965 to advance and press for revision of the law, and now 20 years later we have reached this stage. We are very gratified.

The Canadian Copyright Institute originally started out pretty much inside the book publishing industry, but as you have seen from the addendum to our brief, we now represent organizations of writers, publishers, printers, graphic arts firms and their workers, visual artists, translators and book sellers.

We should introduce our comments by saying we are generally pleased with the white paper. We feel it has made considerable strides in two broad areas: first, the moral rights of creators, rights which we feel perhaps may yet be strengthened, and also in its recognition of the need for artists and creators to receive a reasonable economic return from their work.

Our recommendations contained in our brief arise from long and very thorough discussion among our member associations, and they have been structured to respond specifically to the white paper. Nevertheless, they are generally consistent with earlier briefs which we have prepared and presented to the Economic Council of Canada back in 1970, I believe, and more recently in response to the Keyes-Brunet report. Our submission there was made, I believe, in 1977.

Today, on the presumption that you have all had the chance to look at our brief, we are simply going to isolate seven major areas we would like to speak on and then encourage you to ask us questions on those or other matters. The seven areas we singled out are the role of computerized information storage and retrieval systems; the question of format copyright, or copyright in edition; the innovation of the public renting right; the swirl of considerations around the doctrine of exhaustion, the importation provisions of the current act and Schedule C; the issue of ownership of work created in the course of employment; a discussion surrounding fair use—especially, one of our interests is in the area of reprography, in the creation of a reprographic right—and lastly, the area of exemptions, particularly the rather controversial exemption from our point of view of an exemption for the physically handicapped.

Just before we begin, there is one other point we would like to put on record. It is something we do stress, but is not one of the seven major issues. Translations as literary works are currently protected implicitly, treated implicitly. We would like to see in a revised act that these be given explicit protection.

Now I would like to turn the floor over initially to Mark Burnham.

[Translation]

**M. John Wilson (secrétaire exécutif, Canadian Copyright Institute):** Merci, monsieur le président. D'abord, nous sommes très heureux d'être ici. C'est en quelque sorte un événement historique. Le *Canadian Copyright Institute* a été fondé en 1965 dans le but d'encourager une révision de la loi et nous y sommes maintenant arrivés, 20 ans plus tard. Nous en sommes très heureux.

Le *Canadian Copyright Institute* représentait au départ principalement les éditeurs, mais, comme vous avez pu le voir d'après l'annexe à notre mémoire, nous représentons maintenant des organisations d'auteurs, d'éditeurs, d'imprimeurs, des entreprises d'arts graphiques et leurs employés, les artistes visuels, des traducteurs et des libraires.

En guise d'entrée en matière, permettez-nous de vous dire d'abord que nous sommes, dans l'ensemble, favorables au livre blanc. Nous estimons qu'il représente un progrès considérable dans deux grands domaines: tout d'abord, dans celui des droits moraux des créateurs, droits qui, à notre avis, pourraient encore être renforcés, et, deuxièmement, dans la reconnaissance du fait que les artistes et créateurs doivent pouvoir obtenir une rémunération raisonnable pour leur travail.

Les recommandations exposées dans notre mémoire sont le fruit de discussions longues et approfondies entre les associations membres, elles ont été présentées de façon à répondre aux questions soulevées dans le livre blanc. Néanmoins, elles correspondent de façon générale aux mémoires que nous avons présentés au Conseil économique du Canada en 1970, je crois, et plus récemment, aux mémoires produits en réponse au rapport Keyes-Brunet. Ce dernier date, si je ne m'abuse, de 1977.

Aujourd'hui, presumant que vous avez tous eu le temps de lire notre mémoire, nous allons simplement reprendre sept points principaux et vous encourager à nous poser des questions sur ces points-là ou sur d'autres. Les sept points que nous avons retenus sont le rôle des systèmes informatiques de stockage et d'extraction de l'information; le droit d'auteur sur la présentation, ou le droit d'auteur sur l'édition; le principe nouveau des droits de prêt public; les innombrables considérations qui entourent la doctrine de l'extinction, les dispositions de la loi actuelle concernant l'importation et l'Annexe C; la question de la propriété des oeuvres créées dans le cadre d'un emploi; la question de l'utilisation équitable, et ce qui nous intéresse surtout dans ce domaine, c'est la reprographie, l'établissement d'un droit sur les reprographies... et, enfin, la question des exclusions et surtout de celle qui est la plus controversée parmi nos membres, l'exemption pour les handicapés physiques.

Je voudrais signaler encore une autre chose, avant de commencer. Il y a un autre point qui nous paraît important, mais qui ne fait pas partie des sept questions principales. Les traductions d'oeuvres littéraires sont actuellement protégées de façon implicite. Nous aimerions que la loi révisée leur accorde une protection explicite.

Je vais maintenant donner la parole à M. Mark Burnham.

*[Texte]*

**Mr. M. Burnham (Ottawa Representative, Canadian Copyright Institute):** Thank you. We feel the area of computer information storage and retrieval systems is an area that is going through such growth and development at such a rapid pace that the recommendations set forward in the white paper, to a degree, are already outdated, and therefore we consider it an area that requires careful consideration by this committee. One specific aspect of that area is that, after considerable discussion, we came to the conclusion that display on a video terminal should be considered a form of fixation for copyright purposes.

I should point out that producers of copyright material, which the CCI represents, also happen to be massive consumers of copyright material, so in any of our discussions both sides are covered consistently, where one person is going very hard for a right in a meeting and another person at the other end of the table pipes up: But that will mess up what I do. That is how things get hammered out.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am sorry to interrupt you, but I wonder if we could have an expression of concern about smoking. This is a small room with a large number of people, and I would be very grateful if people would not smoke in the room.

**Le président:** Je vous demanderais, si cela vous est possible, de vous abstenir de fumer pendant la période des auditions. Ce sera officiel au cours des prochaines périodes; nous allons le mentionner au début. Si vous voulez bien vous abstenir de fumer...

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**Mr. Burnham:** As far as the whole area of data base is concerned, it is the aspect that material which already is protected by copyright is being entered into data bases illegally, without permission.

• 1545

If the whole aspect of that being the only protection accorded, once material is in data bases, we see that as being a very strong limitation. We also wonder, given the fact that you can have data bases that never produce a hard copy and in fact only produce the display on the screen—and many do function on that basis. They are protected so you cannot make a hard copy. And admittedly, someone can break through the protection, but they are not designed for hard copy production... that this aspect of the display on a video terminal should be considered fixation because, after all, it is a creative work. I think that is about it for that.

**Mr. M. Pitman (Former President, Canadian Copyright Institute):** I would like to address the subject of format copyright or copyright in the edition. I recall a situation that occurred in one of the western provinces when, for educational purposes, it was necessary to produce a book which was in the public domain and the publisher was approached and he

*[Traduction]*

**M. M. Burnham (représentant du chapitre d'Ottawa, Canadian Copyright Institute):** Merci. A notre avis, les systèmes informatiques de stockage et d'extraction des données font des progrès si rapides que les recommandations du livre blanc sont déjà, dans une certaine mesure, dépassées et il nous semble donc que le Comité doit étudier cette question très attentivement. En particulier, après de longues discussions, nous en sommes venus à la conclusion que l'affichage sur écran vidéo doit être considéré, aux fins des droits d'auteur, comme une forme de fixation.

Permettez-moi de vous signaler que les producteurs de matériel protégé par le droit d'auteur, que représente le CCI, sont aussi de grands consommateurs de ce matériel et, par conséquent, dans toutes nos discussions, les deux points de vue sont toujours représentés; chaque fois qu'au cours d'une réunion une personne se bat vraiment pour défendre son droit, quelqu'un d'autre, à l'autre bout de la table, interjette: Mais cela va me créer des difficultés. C'est ainsi que, petit à petit, se forment nos conclusions.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je suis désolée de vous interrompre, mais je voudrais dire un mot au sujet de la fumée. Nous sommes nombreux dans une petite pièce et je saurais gré aux participants de s'abstenir de fumer.

**The Chairman:** I would like to ask you, if at all possible, to abstain from smoking during the hearings. We will make it official at the following meetings, but I am mentioning it at the start. If you will please refrain from smoking...

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**M. Burnham:** Le problème avec les bases de données, c'est qu'on y introduit illégalement, sans autorisation, du matériel protégé par un droit d'auteur.

Si c'est la seule protection accordée, cela nous paraît extrêmement limité une fois que le matériel est introduit dans la base de données. Cela nous inquiète d'autant plus du fait que certaines bases de données ne produisent jamais de copie sur papier, et en fait, ne font que de l'affichage sur écran; de nombreuses bases de données fonctionnent ainsi. Elles sont protégées, et il n'est donc pas possible de produire leurs données sur support papier. Bien entendu, quelqu'un peut contourner cette protection, mais les bases ne sont pas conçues pour la production de copie sur support, et de ce fait, l'affichage sur terminal vidéo doit être considéré comme une fixation, puisqu'après tout, il s'agit bien d'une création. Je crois que c'est tout ce que j'ai à dire sur ce sujet-là.

**M. M. Pitman (ancien président, Canadian Copyright Institute):** Je voudrais soulever la question du droit d'auteur sur les éditions. Je me souviens d'un cas, qui s'est produit dans une des provinces de l'Ouest, lorsqu'à des fins d'enseignement, il a fallu produire un livre qui était dans le domaine public; l'éditeur a été contacté, et il savait qu'il s'agirait d'un tirage



## [Text]

appreciated that it was going to be a limited run for this particular course; he was also aware that it would obviously have to be put up for tender, but he undertook the risk and had all the type reset and all the investment involved with it. In due course the matter came up for public tender. He was reasonably confident, because the book was out of print, and was greatly surprised that in fact a competitor carried the day. The competitor was able to carry the day because he was able to acquire a copy of this new edition in public domain, make a cheap offset reproduction of it without any of the costs of typesetting or any other related costs.

I mention that because, unlike the British Copyright Act, the Canadian act does not provide for copyright in the edition, or format copyright as it is sometimes termed.

The white paper has recommended that no such form of copyright protection should be introduced in the new copyright act. The Canadian Copyright Institute takes a different view and maintains that the lack of this form of protection has acted and will continue to act as a serious financial deterrent to Canadian publishers and private presses from bringing out new editions of public domain works.

Sometimes these are required to meet an educational need; sometimes they represent a creative art form of fine typography and design. In either case, the initiator of the project runs the risk of a cheaper photo-offset edition being brought out of the same work and sold in competition against his own. Understandably, the normal response is not to proceed with the project.

The Canadian Copyright Institute does not accept the argument of the white paper that an introduction or student notes in the edition provides sufficient protection. In many cases, such introduction and notes would be inappropriate and even detract from the production, particularly in an expensive edition of a famous classic.

To encourage Canadian publishers and private presses to bring out new editions of public domain works, the institute recommends that in the new copyright act there should be provision for copyright in the edition for a period of 25 years from the date of publication. Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Pitman. Il n'y a pas de formalité extraordinaire qui nous retienne. Nous allons donc passer aux questions posées par les parlementaires, et quand ces derniers auront terminé leur période de questions, les experts seront les bienvenus pour poser aussi des questions.

Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I would like to welcome our witnesses, Mr. Chairman, and to thank them for their very comprehensive brief and for appearing before us.

Let me start with the last point first, the copyright, the right of edition. You are saying that at the moment, if a special edition is brought out, somebody can duplicate that on an offset and sell it more cheaply than the person who brings out the special edition. Can you just elaborate on that a little bit?

## [Translation]

limité qui ne serait utilisé que dans un cours; il savait aussi qu'il devrait présenter une soumission, mais il a couru le risque, a fait refaire toute la typographie et a donc fait un investissement important. L'appel d'offres a ensuite été lancé. L'éditeur était assez sûr de lui, puisque le livre était épuisé, et il a été fort surpris de voir un concurrent décrocher le contrat. Le concurrent a pu obtenir le contrat en achetant un exemplaire de la nouvelle édition qui était dans le domaine public, il en a fait une reproduction en offset, et n'a pas eu à payer les coûts de typographie, ou autres.

Je vous cite ce cas, parce que contrairement à ce qui se fait en Grande-Bretagne, la loi canadienne ne protège pas les droits sur l'édition, ou les droits sur la présentation, comme on dit parfois.

Le livre blanc recommande que la nouvelle loi n'introduise pas ce genre de protection. Le *Canadian Copyright Institute* n'est pas d'accord avec cette recommandation et prétend que le manque de protection dans ce domaine agit et continuera d'agir comme un frein à la publication d'oeuvres du domaine public par les éditeurs canadiens et les imprimeurs privés.

Ceux-ci doivent parfois répondre à la demande dans le domaine de l'enseignement; ils font parfois un travail artistique de typographie et de mise en page. Dans un cas comme dans l'autre, le créateur court le risque de voir une copie offset bon marché de sa propre édition lui faire concurrence. Il est normal, dans ces conditions, qu'il renonce à son projet.

Le *Canadian Copyright Institute* réfute l'argument du livre blanc selon lequel une préface, ou des annotations à l'intention des étudiants, serait une protection suffisante. Dans bien des cas, cette préface ou ces annotations seraient malvenues, et pourraient même nuire au produit, surtout lorsqu'il s'agit d'une édition luxueuse d'un classique.

Pour encourager les éditeurs canadiens et les imprimeurs privés à tirer de nouvelles éditions d'oeuvres du domaine public, l'Institut recommande que la nouvelle Loi sur les droits d'auteur contienne une disposition sur la protection des éditions pendant 25 ans à compter de la date de parution. Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pitman. We are not constrained by any formal rules. The members can therefore now ask their questions. And after they are done, the experts will be welcomed to ask their questions.

Mr. Rompkey.

**M. Rompkey:** Je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins, monsieur le président, et les remercier à la fois de leur excellent mémoire et de leur présence aujourd'hui.

Je vais commencer par le dernier point qui a été soulevé, celui de la protection des droits d'édition. Vous dites qu'actuellement, si quelqu'un publie une édition spéciale, n'importe qui peut la reproduire en offset et la vendre moins cher que l'édition spéciale. Pouvez-vous apporter quelques précisions?

## [Texte]

What you are saying is that there should be a copyright of an edition. I would just like you to go into that in a little more detail, if you could.

• 1550

**Mr. Pitman:** If a new edition is brought out and in fact has fine illustration in the text, pictures, artistic work of one kind and another, there is protection in the form of the art, provided it is new art. If, however, it is plain typography, there is no such protection. It is our belief within the institute that the lack of this protection does detract from the ability of Canadian publishers to keep in production books that have gone into public domain, more particularly from this rather specialized art form of private presses which wish to bring out rather special editions, usually of classical works—*Danté*, *Paradise Lost* or something like that. There is very beautiful typography, very often printed on fine hand-made paper, and with proper leather bindings and so on, and it is quite possible for a competitor then again to make a photo-offset edition printed on pseudo vellum, to bind it in pseudo leather and then to gild it with pseudo gilding and sell it for maybe a tenth of the cost. This hardly encourages this form of creative activity.

We just do not see how this would detract in any way from the framework of the copyright presented in the white paper. The white paper addressed this problem and came up with the concept that it is really quite easy for a publisher just to put in a few little extra things like student notes, a new introduction or something of that kind, and because that is done, clearly nobody would want to reproduce that edition. I think this does not really meet the issue, because on a lot of occasions there is really no need for these notes and things like that.

**Mr. Rompkey:** So what you want is not a pseudo law; you want a real law with teeth for protection. Can you just go on a little further and tell me if the situation you describe applies to a minority of the population of Canada or majority of the population of Canada? Would you say we are talking about a rather restricted clientele here? How would what you recommend apply generally across the board to the majority of Canadian people, or at least to the public who is going to buy these works? Could you also tell me how this might in some way restrict Canadian publishing? Does it then leave the door open a little wider for American publishing, say? Is it possible to make that kind of case? I so, could you?

**Mr. Pitman:** First of all, it is definitely a minority. But I believe it is an important minority. It represents in many instances the academic community at the university level and also at the high school level—literary works and so on. A lot of literary works go in cycles, and a number of things like Victorian novels and things like that are only available in very poorly set type, very small type that is difficult to read.

## [Traduction]

Vous recommandez en fait que l'on protège les droits d'édition. Je voudrais simplement vous demander d'entrer un peu plus dans les détails, si possible.

**M. Pitman:** Si un ouvrage paraît dans une nouvelle édition et que son texte soit orné de belles illustrations, qu'il s'agisse d'oeuvres artistiques de l'une ou l'autre sorte, ces illustrations artistiques sont protégées, à condition qu'il s'agisse d'oeuvres inédites jusque là. La même protection ne s'applique pas à la simple typographie. C'est à cause de ce manque de protection, de l'avis des membres de notre Institut, que les éditeurs canadiens ont tendance à ne pas garder en production des livres qui sont tombés dans le domaine public, en particulier les oeuvres publiées par les presses privées, qui constituent une forme d'art assez spécialisée et qui souhaitent publier des éditions d'une catégorie particulière, en général des classiques, par exemple Dante, ou *Le paradis perdu* ou d'autres oeuvres de ce genre. La typographie en est souvent particulièrement belle, le texte est souvent imprimé sur un très beau papier fait main, la reliure est en cuir, bref, c'est un travail soigné, mais un concurrent n'aurait pas de difficulté à reproduire cette édition par procédé offset sur une imitation de papier vélin, de le relier en imitation de cuir, de le dorer avec une fausse dorure et de le vendre au dixième du prix. Une telle situation n'est guère encourageante pour l'activité créatrice.

Nous ne voyons pas en quoi cela porterait atteinte de quelque façon que ce soit à l'esprit des propositions présentées dans le Livre blanc. Dans l'étude de cette question, ce dernier a avancé l'idée qu'il était très facile pour un éditeur de faire quelques ajouts, par exemple sous forme de notes aux étudiants, d'une nouvelle introduction ou d'autres détails de ce genre et qu'alors personne, de toute évidence, ne voudrait reproduire cette édition. Mais je crois que cela ne répond pas vraiment à la question, car très souvent ce sont des ajouts superflus.

**M. Rompkey:** Ce que vous voulez, ce n'est donc pas une loi qui soit un tigre en papier, vous voulez une loi qui offre une protection vraiment efficace. Pouvez-vous aller un peu plus au fond de la question et me dire si la situation que vous évoquez s'applique à une minorité ou à une majorité de la population canadienne? Est-ce que nous parlons ici d'une clientèle plutôt restreinte? Comment ce que vous recommandez s'appliquerait-il, d'une façon plus générale, à la majorité des Canadiens, ou tout au moins au public qui va acheter ces oeuvres? Pourriez-vous également me dire comment cela pourrait, d'une certaine façon, imposer des contraintes à l'édition canadienne? Ne risquez-vous pas d'entrebâiller encore davantage la porte aux éditions américaines, par exemple? Peut-on invoquer cet argument, et le feriez-vous?

**M. Pitman:** Tout d'abord, il s'agit certainement d'une minorité, mais d'une minorité importante, le monde universitaire, par exemple, et celui des études postsecondaires, je pense ici aux oeuvres littéraires entre autres. Un grand nombre de ces oeuvres est publié en cycle, et certaines de ces oeuvres—par exemple les romans de l'époque Victorienne n'existent que dans une typographie de mauvaise qualité, en caractères si



*[Text]*

Certainly we should wish to encourage publishers to bring out these editions. Equally, the private press appeals an extraordinarily small minority of the public. But then so does a number of activities in the fine arts.

But I would emphasize that neither of these activities appealing to the minority would adversely affect the majority. There is nothing in this proposed copyright in the edition that would prevent anybody else from bringing out another new edition. All they would be unable to do would be to make this cheap photographic copy of it. They would have to go back to the drafting board, reset the type and maybe come up with a more beautiful edition. If so, good luck to them.

I think those are the two main issues. I do not see it having any deleterious effect on the interests of the majority of Canadians, nor do I see it interfering with the fabric of the proposals within the white paper.

**Mr. Rompkey:** There is only one other question, Mr. Chairman, at this time. I would like to maybe come back on a second round, if I may. But I am interested in the fixation of displays on computer terminals. Fundamentally, we understand that in order to have a copyright something must be fixed. We must be able to somehow look at it and see it fixed in something or other, either on tape or paper or what have you. How would we do that with a display on a computer terminal?

• 1555

**Mr. Burnham:** We are taking the view that to a degree it is an extension of that concept of fixation but what we are most concerned with is the material that exists within data bases where you call it up and it is, in a sense, in a fixed form because the next time you call it up it comes back the same. The fixation is someplace in the data base and whatever storage system they use, admittedly, but the way . . .

**Mr. Rompkey:** So you are not really talking about the display on the terminal; you are talking about a fixation on a data base, are you? Maybe I just do not know enough about computers to . . .

**Mr. J. Wilson:** No, because this occurs again in the discussion on the degree of protection which should be given to computer programs. We have had some very complicated discussions—I am sure you will too—on whether we are protecting the thing we see displayed on a screen or whether we are protecting the intellectual process that drives the screen, the audio-visual.

Our recommendation is essentially a practical one. Our very first recommendation says we press for the broadest possible description of fixation because, as you all know, technology is moving ahead at really a rate we can scarcely comprehend, even today. We are trying to be practical and protect video display from undue exploitation, and I think that is why we are calling for fixation. It can be exploited right now through

*[Translation]*

petit que la lecture en est difficile. Nous devrions certainement encourager les éditeurs à publier ces ouvrages. De même, les oeuvres des presses privées ne s'adressent qu'à une très petite minorité, mais il en est de même d'un grand nombre de manifestations des beaux-arts.

Je voudrais faire remarquer qu'aucune de ces activités axées sur une minorité ne porterait préjudice à la majorité. Rien dans ce projet de loi de révision des droits d'auteur n'empêcherait un autre éditeur de publier une nouvelle édition; la seule chose qui leur serait interdite serait d'en faire une copie bon marché en ayant recours à un procédé de photographie. Il faudrait remettre l'ouvrage sur le métier, recomposer les caractères et produire peut-être une édition de meilleure qualité, et c'est ce que je leur souhaite.

Je crois que ce sont là les deux questions principales, et je ne vois pas en quoi elles compromettraient les intérêts de la majorité des Canadiens, ni comment elles iraient à l'encontre des propositions du Livre blanc.

**M. Rompkey:** Il ne reste alors qu'une question à ce stade, monsieur le président, et j'aimerais bien y revenir au deuxième tour, si vous me le permettez. Ce qui m'intéresse, en effet, c'est la fixation de l'affichage sur les terminaux d'ordinateur, car nous comprenons bien, en théorie, qu'il faut qu'il y ait quelque chose de tangible pour pouvoir demander la protection des droits d'auteur. Il faut que nous puissions voir l'oeuvre, qu'elle ait pris forme concrète en quelque sorte, que ce soit sur une bande, sur du papier ou sur tout autre matériau. Que feriez-vous dans le cas d'un affichage sur un terminal d'ordinateur?

**M. Burnham:** Nous considérons que dans une certaine mesure, c'est un élargissement de la notion de fixation, mais ce qui nous préoccupe le plus, c'est ce qui constitue les bases de données où l'information paraît sur demande mais peut être considérée comme fixe car elle réapparaît sous la même forme lors de demandes ultérieures. La fixation se fait quelque part dans la base de données et quel que soit le système de stockage utilisé, mais la façon . . .

**M. Rompkey:** Ce n'est donc pas à l'affichage au terminal que vous pensez, à proprement parler, mais à la fixation sur une base de données, n'est-ce pas? Je ne m'y connais peut-être pas assez en ordinateurs pour . . .

**M. J. Wilson:** Non, car la question est de nouveau soulevée dans la discussion sur le degré de protection dont devraient bénéficier les programmes d'ordinateurs. Nous avons eu des discussions très complexes—vous en aurez certainement également—pour décider si nous protégeons ce que nous voyons affiché à l'écran ou si nous protégeons le processus intellectuel qui débouche sur l'écran, sur l'audio-visuel.

Dans un esprit essentiellement pratique, nous demandons, dans une première recommandation, une définition aussi large que possible de la fixation car les techniques, vous le savez, sont en évolution constante et si rapides que nous avons du mal à suivre, même de nos jours. Nous essayons de faire preuve d'esprit pratique et de protéger les écrans de visualisation de toute exploitation abusive, et c'est pourquoi nous faisons

[Texte]

linkage of data bases. It can be accessed; it can be used and it is commercially used right now.

**Mr. Pitman:** Mr. Chairman, could I perhaps add to that comment?

I believe we are trying to cope with the new technology with a stable-door solution. Once the horse gets out, there is not a great deal that can be done about it. I think it is all very well and laudable to say that it is essential that material to be entered into a data base must only be entered with the approval of the copyright owner. However, we have to face the fact that with new technology there are going to be a number of data bases in a number of different parts of the world. Some of them will not even be members of the same international conventions as we are, and it would be quite possible to access this illegally entered copyright material and bring it in by various means, cable or satellite. This brings in the secondary issue of protection of a distribution right. We feel it is absolutely essential that at each stage with data bases there should be control and be seen to be control. It should be controlled at the input; that is to say, it should only be entered with the permission of the copyright owner.

Secondly, as far as access and distribution are concerned, any access or distribution of illegally entered material should be an infringement of copyright.

Finally, at the last stage, whether it be in some hard-copy form in a printout or whether it should be in display on a phosphor, in a cathode ray tube, that too should represent an infringement.

The three are inextricably linked and we complement the white paper in insisting that entry must be with the permission of the copyright owner. We feel that it would be a very dangerous neglect not to protect it at the secondary and tertiary stages of distribution and display.

As far as fixation is concerned, I can put forward a somewhat specious argument. We know, for instance, that in photography there is protection in the negative under the existing act, and it is intended that such protection should continue according to the proposals of the white paper. We know that old negatives fade and fade away completely. I do not know whether the white paper is aware of the constraints of time, but in fact there is a fixation on a phosphor tube. The time scale is much more limited, but for that period in time when the electrons are bouncing on a particular area of the phosphors there is an element of fixation. So I do not believe it is beyond the capability of drafting to extend the concept to display on a tube.

**Mr. Rompkey:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

[Traduction]

intervenir la notion de fixation. L'exploitation peut se faire dès à présent par liaison des bases de données, on peut y avoir accès, c'est utilisable et d'ores et déjà, c'est commercialement utilisé.

**M. Pitman:** Monsieur le président, me permettez-vous de faire une remarque sur ce point?

Nous essayons *a posteriori* de trouver une solution à cette nouvelle technique. On prend des précautions après coup, mais elles ne servent alors plus à grand-chose. C'est bien beau de dire qu'il importe de n'introduire dans un ordinateur des données qu'après avoir reçu l'autorisation de celui qui bénéficie des droits d'auteur, mais nous devons nous incliner devant le fait, à savoir qu'avec les nouvelles techniques, des bases de données vont se créer dans différentes parties du monde. Certains de ces pays n'auront même pas adhéré aux mêmes conventions internationales que nous, et il serait tout à fait possible d'avoir accès à ces données protégées, mais introduites illégalement et de les retransmettre par différents moyens, que ce soit par câble ou satellite. Cela nous amène au problème qui en découle, à savoir la protection du droit de distribution. Il est essentiel, à notre avis, qu'à chaque étape un contrôle s'exerce sur les bases de données, et que ce contrôle soit bien visible. Le contrôle devrait s'exercer à l'entrée, c'est-à-dire que l'introduction ne devrait se faire qu'avec la permission du propriétaire des droits d'auteur.

En second lieu, tout accès ou distribution de données introduites illégalement devrait constituer une infraction aux droits d'auteur.

Enfin, à la dernière étape, il devrait également y avoir infraction, qu'il s'agisse d'une sortie imprimée, d'une sortie sur support en papier ou d'un affichage sur tube cathodique.

Les trois étapes sont étroitement liées et en complément du Livre blanc, nous insistons sur la nécessité de rendre l'introduction sujette à l'autorisation du propriétaire des droits d'auteur. Ce serait une grave négligence, à nos yeux, que de ne pas protéger ces données aux stades secondaire et tertiaire de la distribution et de l'affichage.

En ce qui concerne la fixation, je pourrais invoquer un argument quelque peu fallacieux. Nous savons ainsi qu'en photographie, la loi actuelle protège le négatif et d'après le Livre blanc, cette protection devrait être maintenue. Nous savons également qu'avec le temps, les négatifs pâlissent jusqu'à complète disparition de l'image. Je ne sais pas si les auteurs du Livre blanc connaissent les effets du temps, mais il y a en fait fixation sur un tube de phosphore. La durée de vie est beaucoup plus limitée, mais il y a fixation pendant la période où les électrons dansent dans une zone particulière du phosphore. Il me semble qu'il devrait donc être possible de rédiger la loi de telle sorte qu'elle couvre la notion d'affichage sur tube.

**M. Rompkey:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Edwards.



[Text]

[Translation]

• 1600

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I too would like to welcome the people who are before us today from the Canadian Copyright Institute.

**M. Edwards:** Je voudrais également souhaiter la bienvenue aux représentants du *Canadian Copyright Institute*.

I would like just for a moment to stay with Mr. Rompkey's last question and perhaps see if we can get a better fix. Are you saying, Mr. Pitman, when you are talking about the three stages, entry, distribution, and display . . . Let me rephrase it. Do you admit of the possibility that fixation can occur at the entry stage? That is one step short of publication, because the principle of publication does not occur, I suppose, until it is called up on a video display terminal.

Je voudrais m'en tenir pendant un instant à la dernière question de M. Rompkey, et essayer de tirer les choses au clair. Quand vous parlez des trois étapes, monsieur Pitman, à savoir l'introduction, la distribution et l'affichage, est-ce que vous voulez dire . . . Mais je vais m'y reprendre autrement: jugez-vous possible que la fixation se fasse au stade de l'introduction? On ne saurait encore parler de publication, car la publication n'a lieu, en principe, que lorsque les données sont affichées sur un écran de visualisation.

**Mr. Pitman:** I would certainly say there is fixation when it is entered into a data base. It is in electronic form, but there is definite fixation.

**M. Pitman:** Je pense certainement qu'il y a fixation lorsqu'il y a introduction dans une base de données. La fixation prend peut-être une forme électronique, mais ce n'en est pas moins une fixation.

**Mr. Edwards:** If you are looking for the finest possible net, why would you insist on fixation occurring at the cathode tube stage? Would you not cover it totally when you say it goes into a data base?

**M. Edwards:** Si vous voulez permettre le moins d'échappatoires possible, pourquoi insister sur une fixation qui se produirait au stade du tube cathodique? La protection ne serait-elle pas complète si elle portait de l'introduction dans la base de données?

**Mr. Pitman:** This may be due to the structure of the presentation of the white paper, which has said there would be an infringement if copyright material were entered into a data base without the approval of the copyright owner. There is fixation and therefore it is copyrightable. The white paper, however, does not seek for it to be an infringement actually to distribute illegally entered material or to display illegally entered material on a cathode ray tube. It is my belief, however, that the white paper as presently drafted would regard it as an infringement if in fact that same material that was on the cathode ray tube were to appear in printed paper form; in hard copy. We feel it is impossible, in this age of new technology, to make a significant distinction between material appearing on paper and material appearing on display, when it both instances it is copyright material. In many cases in the future we are going to be seeing no hard copy of copyright material at all. It only will appear on display. We need that protection.

**M. Pitman:** Cela est peut-être dû à la structure du Livre blanc, d'après lequel il y aurait infraction si les données protégées par droit d'auteur sont introduites dans une base de données sans l'approbation du propriétaire de ces droits. À partir du moment où il y a fixation, le droit d'auteur peut s'appliquer. Le Livre blanc, toutefois, ne vise pas à taxer d'infraction la distribution ou l'affichage sur tube cathodique de données introduites illégalement. Je crois toutefois que le Livre blanc, sous sa forme actuelle, considérerait comme une infraction la concrétisation sur papier imprimé des données affichées sur le tube cathodique. Il nous paraît impossible, dans cette ère de techniques nouvelles, d'établir une distinction claire entre des données publiées sur papier et des données apparaissant par affichage sur écran, comme dans les deux cas il s'agit de matériel protégé par droit d'auteur. Il arrivera souvent à l'avenir, qu'à aucun stade n'apparaisse le support en papier, qu'on en reste à l'affichage, et nous avons donc besoin de cette protection.

**Mr. Edwards:** To put a finer point on it, I grant you the white paper says material which is copyright prior to entry must be protected. But material which is not copyright prior to entry, do you not agree, becomes copyright through the act of entry?

**M. Edwards:** Je reconnais, si l'on veut serrer la question de plus près, que le Livre blanc demande la protection de matériel qui fait l'objet de droit d'auteur avant son introduction dans l'ordinateur. Mais ne pensez-vous pas que du matériel qui n'est pas protégé avant son introduction, bénéficie de cette protection par le fait même de cette introduction?

**Mr. Pitman:** No, not if it is public domain material. It would only be if a copyright subsists in that material.

**M. Pitman:** Non, pas s'il s'agit d'une matière qui est tombée dans le domaine public. Ce serait seulement dans le cas où des droits d'auteur continueraient à s'attacher à cette matière.

**Mr. J. Wilson:** Are you thinking of material composed at a terminal, for example?

**M. J. Wilson:** Est-ce que vous pensez par exemple à ce qui est composé à un terminal?

**Mr. Edwards:** Exactly.

**M. Edwards:** C'est bien cela.

**Mr. J. Wilson:** Anything that pre-existed in hard copy is copyright.

**M. J. Wilson:** Tout ce qui était pré-existant sur support en papier est protégé par la Loi sur le droit d'auteur.

## [Texte]

**Mr. Edwards:** I am not talking about entering, say, *The Rubaiyat* into a word processor. I am talking about entering something that is created by someone before the person at the keyboard or by the person at the keyboard.

**Mr. J. Wilson:** There is a classic example of that. If I am typing at a major Toronto newspaper on their terminal and I leave my story there, I go home and somebody else downloads it, or takes it, has it ever really existed? Our contention would be yes, it is a created work, it is composed. You can now compose on the screen. It has been composed; it exists. For our purposes, for the purposes of the creator, it has a real existence. It can be recaptured, and it can be stolen.

**Mr. Edwards:** Unlike the sound the tree felled to the forest made.

**Mr. J. Wilson:** Right. Bishop Berkeley may or may not approve of it.

**Mr. Edwards:** One more area, and that relates to the additions of public domain material. The English law, as I understand it, Mr. Pitman, does cover 25 years from date of publication in the case of editions. So what you are simply suggesting is that we model our law on the English law in this case.

**Mr. Pitman:** Yes.

**Mr. Edwards:** Are there other jurisdictions which cover this area? Do the Americans have it covered, for example?

• 1605

**Mr. Pitman:** I do not believe the American act covers this, though I think your counsel perhaps could assist in this matter.

**Mr. Edwards:** Does the United States act cover copyrighting the edition?

**Ms Wanda Noel (Subcommittee Counsel):** No, I believe it does not. The English law does.

**Mr. Edwards:** Fine, thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you. There is just one area I would really like to turn to at the moment, and that is the public renting right. You raised a few points in your brief. I wonder if you would elaborate on what you have in mind and some of the practicalities.

**Mr. Burnham:** Actually, that was the next point we were going to speak to, just in general, going down through the points.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Oh, okay.

**Mr. Burnham:** I could do that now.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** As you wish.

## [Traduction]

**M. Edwards:** Je ne pensais pas, par exemple, à l'introduction sur ordinateur d'un poème comme les quatrains du *Rubaiyat* dans un ordinateur. Je pense à l'introduction d'un matériel créé par la personne au clavier, ou par une autre personne avant elle.

**M. J. Wilson:** Je peux vous donner un exemple classique à cet effet: supposons que je me trouve dans les locaux d'un grand journal de Toronto, que je tape un texte au terminal et que je l'y laisse; je rentre chez moi et quelqu'un d'autre l'efface ou le prend: ce texte a-t-il jamais réellement existé? Nous pensons que oui, que c'est une oeuvre qui a été créée, composée. Il est maintenant possible de composer sur écran et une fois composé, ce texte a une existence. Aux yeux de celui qui l'a créé, il a une existence réelle, il peut être recomposé et il peut être volé.

**M. Edwards:** À la différence du bruit que fait dans la forêt l'arbre qu'on abat, que nul n'entend et dont l'existence est donc en doute.

**M. J. Wilson:** C'est exact.

**M. Edwards:** Une autre question qui porte cette fois sur les ajouts d'oeuvres tombées dans le domaine public. Je crois savoir que la loi britannique, monsieur Pitman, protège, dans le cas des éditions, pendant 25 ans à dater de la publication. Vous proposez donc dans ce cas que nous suivions l'exemple de la loi britannique.

**M. Pitman:** C'est bien cela.

**M. Edwards:** Y a-t-il d'autres lois qui s'appliquent à cette question? La loi américaine, par exemple, accorde-t-elle cette protection?

**M. Pitman:** Je ne le crois pas, mais votre conseiller juridique pourrait peut-être nous aider sur ce point.

**M. Edwards:** La loi américaine accorde-t-elle des droits d'auteur pour les éditions?

**Mme Wanda Noel (conseiller juridique du Sous-comité):** Non, la loi britannique le fait, mais pas la loi américaine.

**M. Edwards:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vous remercie. Il n'y a qu'une seule question dont je voudrais parler maintenant, à savoir le droit de location publique. Vous avez soulevé plusieurs questions dans votre mémoire et j'aimerais savoir ce que vous avez exactement à l'esprit et quels sont les aspects pratiques de la question.

**M. Burnham:** C'est exactement la question que nous allions maintenant aborder, tout d'abord dans ses grandes lignes, en les examinant l'une après l'autre.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oh, très bien.

**M. Burnham:** Je peux le faire maintenant si vous voulez.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est comme vous voulez.



[Text]

**Mr. Rompkey:** Are we going to hear the total brief and then ask questions, or should we ask questions on each separate point, Mr. Chairman?

**Le président:** Il n'y a aucune formalité. Je pense que chacun y va selon son bon désir étant donné que le groupe est assez restreint. C'est à votre gré. S'il y a des problèmes majeurs, j'essaierai de les régler.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Let us then ask him to continue with the points.

**Mr. Burnham:** Thank you. We feel that the introduction of public renting right is a considerable advance in copyright protection. However, the institute, after considerable discussion of its ramifications, came to the conclusion that to extend it only to video and sound recordings was not going nearly far enough.

The white paper states that it is a relatively new form of exploitation of copyright material, whereas in fact it has been going on for a very long time with books. To a degree, it is making a return with books, particularly in the United States. It may come here as well.

We support the creation of that right and that it involve commercial rentals of cultural material. However, we feel very strongly that it should be extended to a much broader range of material. The provision that the Governor in Council can extend its right to other types of material does not go far enough for our purposes.

To a degree, public renting rights could have some bearing on the whole area of the use of unique works of art, for example. In fact, there is some rental of that going on now. We feel that the creation of this right is a very positive step forward.

There is one point I would like to attach to that. We feel that the public lending right, from the point of view of copyright and creators of material, goes to a great extent hand in hand conceptually with the whole area of public renting rights. However, we do recognize that there is a constitutional question involved because of the fact that provinces have jurisdiction over libraries. Thank you.

**Mr. J. Wilson:** Did you wish to ask follow-up questions about the renting right at this time?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Can you be more specific as to what other art forms you have in mind. Certainly, while it is true that the provinces have jurisdiction over libraries, it is a federal matter in the sense it has been raised. The Minister is certainly looking into the matter. There was a payment for public use conference last week in Toronto, which you no doubt are familiar with. We are hoping to see federal-provincial co-operation on the subject, as clearly it is a national problem.

[Translation]

**M. Rompkey:** Est-ce que nous allons écouter tout le mémoire et poser ensuite des questions, monsieur le président, ou bien est-il préférable de poser des questions sur chaque point?

**The Chairman:** We do not want to be formal. This is a fairly small group, so that we can allow everyone to do as they please. If any big problem arises, I will try and settle it.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Demandons donc à M. Burnham de continuer son exposé.

**M. Burnham:** Je vous remercie. L'introduction d'un droit de location publique nous paraît constituer un progrès considérable pour la protection des droits d'auteur. L'Institut, toutefois, après avoir longuement discuté des conséquences de l'introduction d'un tel droit, a conclu qu'il ne suffirait pas de l'étendre uniquement aux enregistrements sur bandes sonores et sur bandes vidéo.

Le Livre blanc fait remarquer qu'il s'agit d'une forme relativement nouvelle d'exploitation d'oeuvres sur lesquelles il y a droit d'auteur, alors qu'il n'en va pas de même pour les livres, exploités depuis fort longtemps. On constate d'ailleurs, dans une certaine mesure, un retour à cette situation avec le livre, en particulier aux États-Unis, mais cela risque d'arriver ici également.

Nous sommes en faveur de la création de ce droit qui devrait porter sur la location commerciale d'oeuvres culturelles. Nous considérons toutefois que ce droit devrait être étendu à une catégorie beaucoup plus vaste de matières. À notre avis, la disposition d'après laquelle le gouverneur en conseil peut étendre ce droit à d'autres catégories de matières ne va pas suffisamment loin.

On peut envisager que ces droits de location publique pourraient s'étendre, par exemple, à toutes les oeuvres d'art uniques. Ce droit de location existe déjà dans une certaine mesure, et son instauration officielle constituerait un vrai progrès.

Il y a une question sur laquelle je voudrais revenir. Il nous semble que le droit de prêt public, du point de vue du droit d'auteur et des créateurs d'oeuvres, va de pair, dans une grande mesure, avec toute la notion des droits de location publique, mais nous reconnaissons qu'il y a un problème de constitution, parce que les provinces ont juridiction sur les bibliothèques. Je vous remercie.

**M. J. Wilson:** Est-ce que vous voulez maintenant poser une question là-dessus?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pouvez-vous nous dire à quelles autres formes d'art vous pensez? S'il est vrai que les provinces ont juridiction sur les bibliothèques, la question, de la façon dont elle a été posée, relève du gouvernement fédéral. Le ministre étudie certainement cette question. La semaine dernière à Toronto, il y a eu une conférence sur la rétribution de l'utilisation par le public, dont vous avez certainement entendu parler. Il s'agit d'un problème national, et nous espérons que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux collaboreront là-dessus.

[Texte]

**Mr. Burnham:** We certainly feel that the whole area of software, books—basically literary materials—should be covered by public renting rights in the commercial sphere. We also feel that, although it does not have great economic ramifications at the present time, it should be extended to works of art and material along those lines.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** When you say commercial, what about public libraries and . . . ?

• 1610

**Mr. J. Wilson:** Our understanding is that this renting right was proposed where again motive is involved. The simple circulation of the public library would not be affected. Where it is simply on the card and you borrow—no, we are not intending to go after that at all.

**Mr. Rompkey:** Or schools.

**Mr. J. Wilson:** No. With anything that is non-commercial and circulated for the membership, that is okay.

**Le président:** Je vais faire un commentaire. Il serait peut-être souhaitable que vous lisiez votre communiqué en totalité. Ensuite, les députés et les experts pourront poser leurs questions. Pour permettre peut-être d'obtenir des réponses à des questions qui auraient été posées, lisez donc votre exposé jusqu'à la fin, si cela ne vous dérange pas. Nous procéderons de cette façon.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to pursue this point. Clearly there is a constitutional problem of jurisdiction between the federal and provincial governments as to who does it. I see a conceptual problem with excluding this non-commercial lending, because certainly the author, the creator of the work, who has copyright is denied a livelihood when that is excluded. Clearly people buy fewer books, for example, if they can borrow them. So conceptually I do not see why they should be excluded, although I can see why in terms of jurisdiction it might not be something to be dealt with at the federal level.

**Mr. J. Wilson:** I do not think it is giving away trade secrets to say because of the nature of our membership, which is both authors and publishers, and the trade-offs we make and the discussions we have undertaken in international copyright regimes, we have always had the spectre raised that if we put a public lending right into a copyright act, the reciprocity provisions that would bear on it would be punitive. That is one of the things we are a little concerned about with public renting right, if we introduce it: that we are going to have the same outflow. If we are dealing with films, we are going to have a huge outflow of capital from the country, since the Canadian film industry does not dominate in this country. But we have basically decided to leave public lending right outside the copyright regime as far as the CCI is concerned. Some of our members feel otherwise, but . . .

[Traduction]

**M. Burnham:** Il nous semble certainement que toute cette questions de logiciel, de livres—en particulier d'oeuvres littéraires—devrait être couverte par des droits de location publique et nous pensons également—bien qu'à l'heure actuelle les incidences économiques ne seraient pas considérables—que ces droits devraient également s'appliquer aux oeuvres d'art et autres matières de ce genre.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Lorsque vous parlez de domaine commercial, est-ce que vous pensez, par exemple, aux bibliothèques publiques?

**M. J. Wilson:** D'après nous, le droit de location a été proposé pour les locations à but lucratif. La simple circulation dans le cadre d'une bibliothèque publique ne serait pas touchée. Si vous êtes membre et que vous empruntez . . . Non, ce n'est pas ce qui nous intéresse.

**M. Rompkey:** Ni les écoles.

**M. J. Wilson:** Non; tout ce qui est en dehors des activités commerciales et qui s'adresse à des membres ne nous pose pas de problème.

**The Chairman:** I would like to make a comment. It may be preferable that you read your statement entirely. The members and experts can then ask their questions. In this way, we may obtain answers to questions before they are asked; so, if you do not mind, please read your statement to the end. This is how we will do it.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais approfondir cette question. Il y a là, de toute évidence, une difficulté constitutionnelle dans la définition de la juridiction fédérale et provinciale. J'entrevois une difficulté conceptuelle si l'on exclut les prêts non commerciaux, puisque cette exclusion nie à l'auteur, au créateur de l'oeuvre, le droit à son gagne-pain. Il est évident que si les gens peuvent emprunter des livres, par exemple, ils en achètent moins. Par conséquent, je ne vois pas pourquoi, conceptuellement, il faudrait exclure ces prêts, même si je comprends qu'au niveau de la juridiction, la question ne relève peut-être pas de la compétence fédérale.

**M. J. Wilson:** Je ne pense pas livrer un grand secret en disant que, vu la nature de nos membres, qui sont des auteurs aussi bien que des éditeurs, et étant donné les compromis auxquels nous devons arriver et les discussions que nous avons tenues sur les régimes internationaux concernant le droit d'auteur, chaque fois que l'on suggère l'introduction d'un droit de prêt au public, quelqu'un agite la menace des dispositions de réciprocité punitives que cela entraînerait. C'est un des aspects un peu inquiétants de l'établissement d'un droit de location au public; que les fuites seraient équivalentes. Dans le domaine cinématographique, il y aurait un énorme exode de capital, puisque l'industrie cinématographique canadienne n'est pas en position dominante dans ce pays. Le CCI a essentiellement décidé de ne pas préconiser l'établissement d'un droit de prêt au public, même si certains de ses membres sont d'avis contraire.



[Text]

**Mr. Pitman:** I would like to speak to the issue of exhaustion and importation provisions, sections 27 and 28 of the present act and Schedule C of the Customs Tariff Act. The Canadian Copyright Institute welcomes the omission from the white paper of the doctrine of exhaustion, which if implemented would have placed Canadian authors and publishers at a competitive disadvantage compared with their foreign counterparts in the negotiation of purchase and sale of territorial rights. Nonetheless, the institute is concerned about the intention of the white paper to relax certain of the import restrictions contained in sections 27 and 28 of the present Copyright Act, and in particular the abolition of Schedule C of the Customs Tariff Act, which provides a record to prevent the importation of infringing additions of copyright works.

The institute believes the restrictions on the import of infringing editions are in the best interests of the cultural sector and the proposed abandonment of Schedule C is based more on a lack of political will to act than on any intrinsic weakness in a system which worked effectively for a number of years, up until the time of the Varco ruling, when it fell into disuse. Efforts to make it operate effectively again in recent years have been weakened by the difficulty of customs officers in enforcing it.

The institute believes the use of new technology should enable Schedule C of the Customs Tariff Act to be operated effectively, given the will to do so, and it would be an error to abandon it, or some substitute form of it. The institute recommends that there should be no exemption for libraries and institutions from the provisions governing imported copies of copyright works.

We have a number of recommendations covering these particular issues. They are quite brief. I would like to read them.

We recommend the maintenance of import restrictions in the cultural industries. We recommend the retention of Schedule C or some similar mechanism. We recommend there be no exemption for libraries and institutions, including government, from the provisions governing imported copies.

**Mr. J. Wilson:** I would like to speak briefly about the issue of the ownership of copyright in an employment situation. This was an area and a topic to which we gave quite substantial consideration because, again, in the wide range of our membership, we spanned the complete spectrum of opinion on this from those who believe that automatically copyright should be the creators and those who believe that, due to the practicalities of the situation it should always vest automatically on the employer.

• 1615

**Mr. Rompkey:** Excuse me, Mr. Chairman, just on a point of order. Through you to the witness, could you tell us when you speak what page you are referring to?

[Translation]

**M. Pitman:** Je voudrais parler maintenant de la question de l'extinction des droits, et des dispositions visant l'importation, prévues aux articles 27 et 28 de la loi actuelle, et à l'annexe «C» du Tarif des douanes. C'est avec plaisir que le *Canadian Copyright Institute* note dans le Livre blanc l'omission de la doctrine d'extinction, qui, si elle était adoptée, mettrait les auteurs et les éditeurs canadiens dans une situation de faiblesse par rapport à leurs concurrents étrangers dans les négociations sur l'achat et la vente des droits territoriaux. Néanmoins, l'institut est inquiet de l'intention manifestée dans le Livre blanc de relâcher certaines restrictions prévues aux articles 27 et 28 de la Loi sur le droit d'auteur, et, en particulier, de l'abolition proposée de l'annexe «C» du Tarif des douanes, instrument nécessaire pour empêcher l'importation de contrefaçons.

L'institut estime que les restrictions concernant l'importation de contrefaçons défendent les intérêts du secteur culturel et que la proposition d'abroger l'annexe «C» est davantage fondée sur un manque de volonté politique que sur une faiblesse intrinsèque d'un système qui s'est avéré efficace pendant un certain nombre d'années, jusqu'à ce qu'il tombe dans l'oubli, après la décision Varco. Les efforts faits au cours des dernières années pour lui redonner vigueur se sont heurtés à l'impuissance des douaniers.

L'institut estime qu'avec l'aide des nouvelles technologies, l'annexe «C» du Tarif des douanes peut à nouveau être efficace, si on veut vraiment l'utiliser, et que ce serait une erreur de l'abandonner, sans la remplacer. L'institut recommande que les bibliothèques et institutions ne soient pas exemptes des dispositions concernant l'importation d'exemplaires contrefaits des oeuvres à droits réservés.

Nous avons à ce sujet un certain nombre de recommandations assez brèves. Je voudrais vous les lire.

Nous recommandons le maintien de la protection contre les importations dans les industries de la culture. Nous recommandons que l'on conserve l'annexe C ou quelque autre mécanisme similaire. Nous recommandons qu'on ne fasse aucune exception pour les bibliothèques et les institutions, y compris le gouvernement, pour ce qui est des dispositions régissant les copies importées.

**M. J. Wilson:** Je voudrais dire quelques mots au sujet de la propriété des droits d'auteur dans le cadre de travail. C'est un sujet qui a fait l'objet d'une importante réflexion parmi nos membres, et nous avons étudié tous les points de vue, de ceux qui estiment que tous les droits d'auteur doivent automatiquement aller aux créateurs, à ceux qui croient qu'étant donné la situation, ils devraient toujours automatiquement être donnés à l'employeur.

**M. Rompkey:** Excusez-moi, monsieur le président, je voudrais faire appel au Règlement. Par votre entremise, je voudrais demander au témoin de nous dire à quelle page il en est.

[Texte]

**Mr. J. Wilson:** Yes. Of our brief or of the white paper?

**Mr. Rompkey:** Yes.

**Mr. J. Wilson:** Yes, certainly. Page 10 of our brief, recommendation 16. After consideration of both the practicalities and of the principle we have come up with one of what we would call the two "soft" options contained in the white paper. We have basically opted for copyright being described as remaining with the author and yet the employer having an exclusive license to use the work.

Now we have added several riders in our wording: it must be work that is created in the ordinary course of the business; it is not work that is above and beyond a person's normal requirements. We are trying to protect the ordinary employee in this phrasing—not the worker, the professional writer who is very aware of rights. We are trying to protect someone who in the normal course of work does not or is extremely unlikely ever to want to have copyright on anything he or she has created for the employer.

But we also want to avoid a situation where the employer gets someone in the member's records department to dream up an ad slogan which then turns out to be a major money-maker for the company, is used in television commercials and goodness knows where else, and the original employee has absolutely no subsequent benefit from that burst of creativity which was above and beyond his or her job description. So we have come up with the wording of recommendation 16 to try to come up with a compromise that is fair. It is practical because certainly we do not want a situation where we have every employee in the country being asked to sign a contract, or especially being asked to sign a contract that waives to the employer, assigns to the employer, far more rights than the employer would normally want. So that is why we have come up with this particular wording. I am sure you will be hearing from many, many other groups on this area.

**Mr. Pitman:** I am referring to pages 12 and 13 of our brief and the recommendations numbered 17 to 20. It is on the subject of fair use, reprography and copyright licensing societies—three different subjects which nonetheless are all very closely interrelated. The Canadian Copyright Institute approves of the intent of the white paper to clarify fair use by tying economic exploitation to unfair use. In this regard the Canadian Copyright Institute has particular concerns about reprography. It believes that the white paper has made constructive proposals in recommending an extension of the role of the copyright licensing societies to cover reprography and an expanded role for the Copyright Appeal Board. It also approves of the recommendation of the white paper that there should be no educational exemption.

The institute is greatly concerned, however, about the proposal of the white paper that fair dealing or, in its new form "fair use", should be extended to cover reprography. Reprography is not a use. It is the making of a copy—an activity that in the case of copyright material is the exclusive right of the copyright owner. The institute is totally opposed to any copy of

[Traduction]

**M. J. Wilson:** Oui; du mémoire ou du Livre blanc?

**M. Rompkey:** Oui.

**M. J. Wilson:** Oui, certainement. C'est à la page 10 du mémoire, recommandation numéro 16. Après avoir examiné la question tant du point de vue pratique que du point de vue du principe, nous avons opté pour l'une des deux options que nous qualifierons de «timides» que propose le Livre blanc. Nous recommandons en fait que le droit d'auteur soit remis au créateur, et que l'employeur ait une licence exclusive d'utilisation de l'oeuvre.

Nous avons ajouté à cette recommandation de base plusieurs conditions: l'oeuvre doit avoir été créée dans le cours normal des activités de l'entreprise; elle ne doit pas avoir été créée en dehors des fonctions ordinaires de l'employé. Nous essayons par là de protéger l'employé ordinaire, et non l'auteur professionnel qui connaît parfaitement ses droits. Nous cherchons à protéger l'employé qui, dans le cadre de ses fonctions, n'a pas, et ne demandera sans doute jamais, un droit d'auteur sur ce qu'il a créé pour son employeur.

Nous voulons éviter qu'un employeur demande à quelqu'un qui travaille à la direction du personnel de lui créer un slogan, qui deviendrait un grand succès pour la compagnie, que celle-ci utiliserait dans les publicités, ou Dieu sait où, sans que l'employé ne tire aucun avantage de cet élan créateur soudain qui dépassait le cadre de ses fonctions. C'est ainsi que le libellé de la recommandation numéro 16 représente un compromis que nous espérons équitable. La solution est pratique, parce que nous voulons avant tout éviter que chaque employé soit obligé de signer un contrat, ou contraint de signer un contrat cédant à l'employeur plus de droits que nécessaire. C'est donc pourquoi nous nous sommes arrêtés à cet énoncé. Je suis sûr que bien d'autres groupes vous donneront leur avis sur ce sujet.

**M. Pitman:** Je passe maintenant aux pages 14 et 15 de notre mémoire, aux recommandations 17 à 20. Elles portent sur l'utilisation équitable, la reprographie et les sociétés de gestion des droits d'auteur, trois sujets différents, qui ont néanmoins des liens étroits. Le *Canadian Copyright Institute* se réjouit de voir que les auteurs du Livre blanc ont l'intention de préciser l'article portant sur l'utilisation équitable en liant l'exploitation économique à l'utilisation inéquitable. À ce propos, le *Canadian Copyright Institute* est particulièrement inquiet des conséquences de la reprographie. Il juge constructives les recommandations du Livre blanc en vue d'étendre l'autorité des sociétés de gestion des droits d'auteur à la reprographie, ainsi que d'accroître le rôle de la Commission d'appel du droit d'auteur. Il appuie également les auteurs du Livre blanc lorsqu'ils recommandent de ne pas prévoir d'exemption à des fins d'enseignement.

L'institut note cependant avec une grande inquiétude que les auteurs du Livre blanc proposent d'étendre à la reprographie le principe de ce qu'on appelle maintenant l'utilisation équitable. La reprographie n'est pas une utilisation. C'est la reproduction d'une copie, et cette activité est le droit exclusif du titulaire du droit d'auteur, lorsque les droits sur le matériel sont réservés.



*[Text]*

copyright material—even a first copy—being made under the provisions for fair use; that is, without the approval of the copyright owner. Instead, the institute believes there should be a new and separate section within a revised Copyright Act dealing specifically with reprography and the use of copyright licensing societies. This section would deal not only with photocopying but also with other means of reprographic access to copyright material using new forms of technology such as cable and satellite communication.

The provisions of fair dealing contained in the present Copyright Act for private study, research, criticism, review or newspaper summary worked effectively until the invention of electromechanical reprographic processes. A reprographic problem should therefore be resolved by a solution appropriate to reprography, and not one that would undermine the effectiveness of fair dealing and preventing it from reverting back to its former effective means of restricting unauthorized use of copyright material to certain specific forms of fair dealing, as the name rightly implies.

• 1620

**Mr. J. Wilson:** If we can move along a little further, dealing finally with the question of exemptions, in particular the exemption for the handicapped, pages 13 and 14.

There are other areas in which the CCI has had great difficulty in coming to a position. On the issue of an exemption for the handicapped, there is complete unanimity. We do not feel that it is appropriate for the creators, and usually the owners of copyright materials, to give a forced transfer of their right to the handicapped. We do not object to it as a social policy, but we feel it is a policy issue and not a copyright issue. We believe there are two issues which an author would like to know: first of all, that there be some record of what has been copied; and secondly, that there should be some modest, perhaps token, perhaps non-existent, payment offered. We believe that can be administered quite easily and well through the collective mechanism which we believe will spring up dealing with reprography generally.

We are not moved, I suppose, by the humanitarian argument. It is stressed again and again that we are asking one group of economically disadvantaged people to give up a right in order to supply something to another group of disadvantaged people. We feel that if we acknowledge the need of the handicapped for large-print materials, it is not unreasonable that the state take up some of the burden of providing that. It is perhaps not an issue on which we win a lot of points. It is not a motherhood issue to take this position, but we do not care for this exemption. It is not a desirable one from the point of view of the creators.

I think that concludes our seven major topics.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

*[Translation]*

L'institut s'oppose catégoriquement à toute autorisation, en vertu des dispositions concernant l'utilisation équitable, de produire une copie—même une première copie—de matériel dont les droits sont réservés; c'est-à-dire, d'en faire une copie sans la permission préalable du titulaire des droits d'auteur. L'institut estime qu'il conviendrait plutôt d'inclure dans la nouvelle loi sur le droit d'auteur un article touchant la reprographie et le rôle des sociétés de gestion des droits d'auteur. Cet article ne doit pas se limiter aux photocopies, mais régir également les autres moyens reprographiques qu'offrent les nouvelles technologies, comme le câble et les satellites.

Les dispositions de la loi actuelle sur le droit d'auteur touchant l'utilisation équitable à des fins d'études privées, de recherche, de critique ou de sommaires à présenter dans la presse étaient adéquates jusqu'à l'invention des moyens de reproduction électromécaniques. Les problèmes de reprographie devraient par conséquent être solutionnés à ce niveau. Il ne faudrait pas trouver de solution qui mine l'efficacité de l'utilisation équitable.

**M. J. Wilson:** Passons maintenant à la question des exemptions, et en particulier de l'exemption pour les personnes handicapées, pages 13 et 14.

Il y a d'autres questions au sujet desquelles le CCI a eu beaucoup de mal à établir sa position. Au sujet de l'exemption pour les personnes handicapées, nous sommes tous d'accord pour dire que les créateurs, et généralement propriétaires d'oeuvres protégées par le droit d'auteur, ne devraient pas être forcés de céder leur droit aux handicapés. Nous ne nous opposons pas à cela en tant que politique sociale, nous estimons simplement qu'il s'agit là d'une question de politique, et non d'une question de droit d'auteur. Nous croyons tout d'abord qu'il devrait exister des dossiers établissant la liste des oeuvres qui ont été copiées; secondement, nous estimons qu'il devrait y avoir une compensation monétaire, peut-être modeste, peut-être symbolique, peut-être, parfois même, non existante. L'administration de ces paiements pourrait être faite facilement grâce au mécanisme collectif qui sera établi dans le contexte de la reprographie.

Nous ne sommes pas émus par l'argument humanitaire. Nous répétons à de nombreuses occasions que l'on demande en fait dans ce cas à un groupe de personnes désavantagées économiquement d'abandonner un droit en faveur d'un autre groupe de personnes désavantagées. Nous estimons que si l'on reconnaît le besoin de mettre à la disposition des personnes handicapées des livres en gros caractères, il n'est pas déraisonnable de penser que l'État devrait assumer une partie des frais. Ce n'est peut-être pas très bien vu de penser comme cela, mais nous ne sommes pas en faveur de cette exemption. Du point de vue des créateurs, il ne s'agit pas là d'une exemption souhaitable.

Cela termine notre exposé des sept points principaux.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

## [Texte]

**Mr. Rompkey:** There are some very interesting points there, Mr. Chairman. Maybe we could just start with the last one, because it seems to me that gets to the nub of the issue we are going to be asked to recommend on, and that is the trade-off between the producer and the consumer. And it is an area I obviously want to do a lot more thinking about, and I am sure we all do.

But that particular issue, I was very interested in the way you put it: that one handicapped section of society should not suffer at the hands of another. I can think of a number of handicapped areas of Canadian society. I can think about the number of illiterate people we have in Canada; for example, the number of students in certain remote and rural areas who never get through high school—maybe 40% or 50% do—and where adult education is an ongoing and consistent process, and where sometimes certain public agencies do not have the kind of funding they should have and I do not really see in the near future how they are going to have it.

I was very interested in the state's responsibility: the state's responsibility to the producer and the state's responsibility to the consumer. What you are saying is that the charge should be extended willy-nilly and that somehow the state act as a mediator between the two affected groups: the underprivileged consumers, or the undernourished consumers, and the impoverished artist in the garret.

**Mr. J. Wilson:** The impoverished artist does not generally mind waiving any charge, but the impoverished artist, I think, would like to have the choice to make. I have made a few inquiries as to the number of copies of a talking book that might be made. The record-keeping involved is not enormously large. The cost, the royalty, could be set at zero and most artists would not be concerned with that. The point is one of principle; that you should not have your economic right, which is protected elsewhere in the act, taken away in order to support this. I think there would be no problem with setting the proposed royalty at such a token figure it would be non-existent, except for the record-keeping.

• 1625

I do not think the artists feel they are going to make a lot of money from talking books. Not many copies are made. But if the one disadvantaged group should be asked that they as the writers should give up their copyright then they do feel very strongly about it.

As to the state responsibility, I agree there are a lot of handicapped, and there will be more probably in two days, after the next budget.

The money is not going to be there necessarily, but I think we are asking for the courtesy of being able to waive the royalty. The idea of having the royalty stripped, waived through the law is not one . . .

**Mr. Rompkey:** When you say "the state" what do you mean? How do you define the state?

**Mr. J. Wilson:** That is an interesting question. I am falling back on the state, but we are saying that we do not wish to see that royalty automatically deducted from the writer. We are

## [Traduction]

**M. Rompkey:** Vous faites quelques remarques très intéressantes. Je pourrais peut-être commencer par votre dernier point, qui va vraiment au coeur de la question qui fera l'objet de nos recommandations, c'est-à-dire les concessions entre producteurs et consommateurs. Il s'agit là d'un domaine sur lequel je voudrais me pencher davantage, comme beaucoup d'autres, d'ailleurs, j'en suis sûr.

Votre façon d'exposer le problème est très intéressante. Vous dites que certains handicapés ne devraient pas souffrir aux mains d'autres handicapés de la société. Il y a beaucoup de secteurs où la population est handicapée, ne serait-ce que les personnes illettrées, les étudiants des régions éloignées et rurales qui ne terminent jamais l'école secondaire—de 40 à 50 p. 100—régions où l'éducation permanente fait partie du mode de vie et où certains organismes publics ne jouissent pas du financement nécessaire à l'heure actuelle; on peut d'ailleurs se demander comment ils pourraient en jouir à l'avenir.

Vous parlez de la responsabilité de l'État envers le producteur et le consommateur. Vous préconisez la perception de certains droits, qu'on le veuille ou non; à votre avis, l'État devrait être un médiateur entre les deux groupes que représentent les consommateurs handicapés de différentes façons et le pauvre artiste.

**M. J. Wilson:** Ce dernier n'a généralement pas d'objection à ce que l'on supprime ces droits, mais il aimerait en prendre la décision lui-même. J'ai essayé de savoir combien d'exemplaires de livres sur cassettes on reproduit. Cela n'impliquerait pas une grande paperasserie. Quant à la redevance, même si elle ne représentait rien, je suis sûr que la plupart des artistes ne s'en préoccuperaient pas. La question est simplement une question de principe. Il ne faudrait pas que les droits économiques, dont la protection est assurée dans la loi, soient violés. Je crois qu'il n'y aurait aucun problème à ce que la redevance proposée soit tellement infime qu'elle soit pratiquement non existante, et qu'elle couvre simplement les frais de paperasserie.

Je ne crois pas que les auteurs pensent qu'ils vont s'enrichir avec les livres sur cassette. En effet, il n'y a pas beaucoup d'exemplaires qui en sont faits. Cependant, ce que les auteurs ne veulent pas, c'est abandonner leurs droits d'auteur, alors qu'il s'agit déjà d'un groupe désavantagé.

Quant à la responsabilité de l'État, je suis d'accord pour dire qu'il y a pas mal d'handicapés, et il y en aura encore davantage dans deux jours, après le budget.

Ce que nous voulons, c'est que l'on fasse preuve de courtoisie envers les artistes, que l'État ne leur enlève pas la redevance, mais qu'il laisse cela à leur bonne volonté.

**M. Rompkey:** Lorsque vous parlez de «l'État», que voulez-vous dire? Comment définissez-vous ce terme?

**M. J. Wilson:** Votre question est intéressante. Je parle de l'État, mais je veux dire que nous ne voulons pas que cette redevance soit automatiquement supprimée pour l'écrivain. Je



[Text]

saying that, given the choice, most writers would waive the request for a royalty, would set the royalty at zero. This has been proposed by one of the writers' organizations. They want record-keeping . . .

**Mr. Rompkey:** It is a matter of principle.

**Mr. J. Wilson:** —and they want to be consulted before a copy is made. They wax quite indignant at the idea that after the fact a writer can be told: Oh, by the way, 100 copies of your book have been copied and will be distributed in Moosonee. They say no. The right to copy is what copyright is about, and the author or the owner of the copyright must give the permission. It would not be unreasonably withheld.

The role of the state would be that if charges do pertain then perhaps they should be taken out of the budgets of the agencies.

**Mr. Rompkey:** The other thing that interested me was the employment situation, the compromise you found, because I noticed that the Graphic Arts Industries Association is a member of your group. So you have found a balance here, I guess, because that was an area that interested me too, the employee on the job who comes up with a creation of his own. Is that his? That is a very interesting area too. So you are saying that the copyright remains with the author but the employer gets the exclusive right to use the creation.

**Mr. J. Wilson:** That seems the most practical solution to us. It preserves the philosophical continuity and at the same time it is workable.

**Mr. Rompkey:** The only other area I wanted to ask about is the cable television issue, the charge, I guess, at that level. If you impose a charge for a work—let us take the cable television example because that is proliferating all over Canada—have you done any projections as to how that might impact financially in Canada? What would it do to cable systems? What would it do to consumers? Can you go into that a little further for us and tell us what the effect is of imposing those charges? Have you done any projections? Have you any figures to show us? Have you anything to show the impact, in Canada, of such a charge at that stage?

**Mr. Burnham:** In fact, we do not have the resources to do those kinds of projections and that kind of research. We have had some discussions in general terms around the whole area of rediffusion rights and aspects of copyright like that. Because we do not in fact represent groups that are immediately concerned with the rediffusion right, we have not made any comments in the brief or come up with it. In general, I think it is a fair summation of what we sort of came to just in our general discussions that if someone is charging for access to something and you created material for which they are charging access then you have a right to some of that money as the creator of that material. I think that is about as far as we got in that area.

**Mr. Pitman:** May I just add something, Mr. Chairman?

[Translation]

suppose que si on leur donnait le choix, beaucoup d'écrivains établiraient celle-ci à zéro. C'est d'ailleurs cela qu'a proposé une des organisations d'écrivains. Elle est en faveur de l'établissement de dossiers . . .

**M. Rompkey:** C'est donc une question de principe.

**M. J. Wilson:** . . . les auteurs veulent qu'on les consulte avant de reproduire leurs livres. Ils sont tout à fait indignés devant le fait qu'on puisse leur dire après coup que l'on a reproduit leurs livres à cent exemplaires, pour les distribuer à Moosonee. Les auteurs refusent ce genre de tactique. Le droit à la reproduction tombe sous le coup du droit d'auteur, et c'est l'auteur ou le titulaire du droit d'auteur qui doit donner son autorisation. Il ne retiendrait pas celle-ci sans raison.

S'il y a des frais, c'est à ce moment qu'interviendrait l'État, pour puiser ceux-ci dans le budget des organisations.

**M. Rompkey:** Un autre point qui m'intéresse est celui de la situation employé-employeur. Vous avez trouvé un compromis. Je remarque que la Graphic Arts Industries Association fait partie de votre groupe. Vous avez donc trouvé un certain équilibre. Que se passe-t-il en effet dans le cas d'un employé qui crée une oeuvre d'art? Celle-ci lui appartient-elle? C'est un domaine très intéressant. Votre position est bien que le titulaire du droit d'auteur est l'artiste, mais que l'employeur a le droit exclusif d'utiliser la création.

**M. J. Wilson:** Cela nous semble la solution la plus pratique, car cela préserve la continuité philosophique, et c'est faisable.

**M. Rompkey:** Pour terminer, je voudrais aborder la question des frais dans le cas de la câblvision. Et j'utilise cet exemple à cause de la grande prolifération de ce secteur au Canada. Avez-vous étudié les chiffres et l'impact que cela pourrait avoir financièrement pour le Canada, pour la câblvision, pour les consommateurs? Quel sera l'effet de ces frais qui seront imposés aux entreprises de câblodiffusion? Avez-vous des chiffres à nous soumettre?

**M. Burnham:** Nous n'avons pas le genre de ressources nécessaires pour faire de telles études et une telle recherche. Nous avons eu des discussions générales sur la question des droits de rediffusion et d'autres aspects du droit d'auteur qui s'y rapportent. Étant donné que nous ne représentons pas en fait des groupes qui sont immédiatement concernés, nous n'avons pas fait de commentaires que nous aurions pu vous soumettre dans notre mémoire. De façon générale, nous pensons que si quelqu'un impose des frais aux personnes qui veulent avoir accès à une certaine oeuvre et que vous êtes le créateur de cette oeuvre, vous avez le droit de percevoir une certaine partie de cette argent. Nous ne sommes pas allés plus loin.

**M. Pitman:** Pourrais-je ajouter quelque chose, monsieur le président?

*[Texte]*

In fact, there is a great deal of use and payment for use already existent in this field in what are called on-line data bases, where you can subscribe to a particular service. You dial through to a data base and you have immediate access to a whole lot of material. Most of it tends to be of a bibliographic nature, and you are charged on the basis of the number of entries you seek and take or by the time. For the most part, these charges and the membership of these data bases tend to be universities, research departments, large businesses and government departments. There is a great deal of information of a cost nature, of what is available, and it appears society is prepared to pay for this facility.

• 1630

We believe that not very far along the line there is going to be a much larger market in terms of the general public, who would like to have access to a whole wide range of much more general data bases, and some of them in full text form. In many cases, the only form in which they will be receiving this information will not be in the printed form; it will be purely an electronic form where they may in fact download, as it is called, onto their own microcomputer at home and then browse at their own leisure by bringing it back onto the screen. We feel it is really a field of publication, that it can exist only if there is some mechanism for making some payment for use or rewarding the entrepreneur who underwrote the cost and the creator who put the material together. So it is happening now, but we are looking further down the line to a much wider application of this.

**Le président:** Avez-vous des questions, monsieur Edwards?

**Mr. Edwards:** Yes, I have one or two. Getting back to the question of the handicapped, you mentioned talking books as one example. Are Braille editions another example of what we would be dealing with here?

**Mr. J. Wilson:** Yes, but they are a fairly minor consideration. I do not think we are going to see a great increase in Braille; I am not a specialist in this. But that does not seem to me to have the same economic impact.

**Mr. Edwards:** Talking books perhaps may be taking the place of Braille editions.

**Mr. J. Wilson:** Talking books and large-print books, yes.

**Mr. Edwards:** I guess one of our duties is to try to anticipate the unanticipated. I am wondering if there might some major mischief here. I do not want to be looking for shadows, but if it were left in your hands to offer a token dollar deal for the handicapped, I wonder if that could be open to any kind of difficulty. I am not suggesting you are bad people at all; to the contrary, I think you are excellent people.

**Mr. J. Wilson:** The thing we are looking at is that it should be the right of the author to see what is done with the work, assuming the author retains the copyright. That is the fundamental principle on which we rest. In actual terms, I think most people would say: It is not going to cut into my

*[Traduction]*

On utilise à l'heure actuelle beaucoup de bases de données directes qui permettent à l'utilisateur de souscrire à un service particulier. L'utilisateur doit évidemment payer pour ce service. Vous composez le numéro d'une base de données, ce qui vous donne un accès immédiat à toute une quantité de matières, dont la plupart de nature bibliographique, et vous payez selon le nombre d'entrées ou selon le temps d'usage. La majorité des utilisateurs de ces bases de données sont des universités, des instituts de recherche, de grandes entreprises commerciales et des ministères gouvernementaux. Il y a un grand corps d'information sur les coûts, sur ce qui est disponible, et la société semble disposée à payer ce genre de services.

Mais nous pensons qu'à brève échéance, on trouvera des débouchés sur un marché beaucoup plus considérable, celui du grand public qui voudra s'informer sur des questions beaucoup plus générales, beaucoup plus vastes, et trouver l'information sous forme de texte. Très souvent, il ne s'agira pas de texte imprimé, mais sous forme purement électronique, comme lorsque l'on transfère par exemple sur son propre micro-ordinateur, à domicile, pour ensuite lire l'information à loisir en la ramenant sur l'écran. Nous considérons ceci comme une branche de l'édition qui ne peut exister que s'il y a un mécanisme pour faire payer l'usager ou rémunérer celui qui a engagé des frais et l'auteur qui a réuni les matières. C'est une situation qui se présente d'ores et déjà, mais qui est appelée à un grand avenir.

**The Chairman:** Do you have any questions, Mr. Edwards?

**M. Edwards:** Oui, une ou deux. À propos des handicapés, vous donniez tout à l'heure en exemple les livres sonores. Est-ce que les éditions en braille constituent un autre exemple des problèmes sur lesquels nous nous penchons?

**M. J. Wilson:** Oui, mais leur importance est relativement faible. Je ne suis pas spécialiste de la question, mais je ne crois pas que nous assisterons à une augmentation considérable des documents en braille, et je n'y vois pas les mêmes incidences économiques.

**M. Edwards:** Les livres sonores prendront peut-être la place des éditions en braille.

**M. J. Wilson:** Les livres sonores et les ouvrages en gros caractères, certainement.

**M. Edwards:** Nous devons, je pense, prévoir l'imprévisible. Sans vouloir vous chercher noise, je me demande si cette question ne recèle pas une mauvaise action. Si l'on s'en remettait à vous pour exiger une rémunération symbolique des handicapés, est-ce que l'on s'exposerait à des difficultés? Je ne vous soupçonne nullement d'être mal intentionnés, bien au contraire, je pense que vous êtes des gens fort respectables.

**M. J. Wilson:** La question qui nous tient à coeur, c'est celle du droit de l'auteur de savoir ce qu'il advient de son oeuvre, à supposer qu'il conserve le droit d'auteur. C'est là le principe fondamental qui nous guide. Dans la pratique, la plupart des gens nous diraient que cela ne va guère entamer leur marché,



## [Text]

market particularly, but tell me how many copies you want to make.

At the moment, it is very difficult to extract that information. A poet I work with had that situation, where only 50 copies were to be made of a book, and as a matter of principle, she said: How would you feel about giving me 5¢ a copy as a royalty? The answer came back: That is too difficult; we cannot cope with it; it is too expensive; it is very difficult, and we are talking about only two and a half bucks.

**Mr. Edwards:** Maybe where I am leading here is that today a talking book is for people who have sight problems. Tomorrow a talking book might be used by someone who perhaps has not learned to read or someone who has chosen not to learn to read. With the kind of technology that seems to be presenting itself, projecting maybe the Teletext and Telidon type of technology, I wonder if it might not be possible to create a video of, say, an author's work through inputting the keyboard. Then at some point you are going to have to say: This is not for some disadvantaged group; we are going to charge full freight for this. As a matter of fact, this is becoming Hollywood, and we are going to charge more than full freight for it.

**Mr. J. Wilson:** That is right. That is another problem, I suppose, when you look at this. This is obviously intended to be an exemption, according to the white paper, for the perceptually handicapped. I would assume that if such an exemption ever did make it into the act it would have to be absolutely ironclad, a watertight definition. We would not want to see that kind of exemption extend over into . . .

• 1635

**Mr. Edwards:** You touched on the role of the state. Would you accept that perhaps the role of the state here would be to—perhaps the role of the Copyright Appeal Board—determine, if there were a challenge, whether your charges are appropriate?

**Mr. J. Wilson:** Yes, on receipt of a complaint about the nature of the charges. We are very firm on that. Another matter we are quite firm on is that the role of the Copyright Appeal Board should not be, as we see it, to wade in ahead of an agreement being reached, but if there is a problem in reaching the agreement.

**Mr. Edwards:** A reactor rather than proactor.

**Mr. J. Wilson:** Yes, yes. Very much so.

**Mr. Edwards:** Well, I think we all would like to leave it that way.

I would just like to pursue one other area and that is the question that you touch on here of reprographic collectives. Those would be in the sound reproduction field, I suppose, the parallel to CAPAC and Pro-Can. Do they now exist? Are they in the process of being formed?

**Mr. Pitman:** No, they do not. Well, not in this country. They do exist in a number of other countries, the Scandinavian countries and in Britain and the United States. In Canada we have been reluctant to start them because of the restrictions

## [Translation]

mais voudraient quand même savoir combien d'exemplaires nous voulons en faire.

Cette information est très difficile à obtenir à l'heure actuelle. C'est ainsi qu'un recueil de poèmes d'une femme poète de mes connaissances devait être publié à 50 exemplaires, et pour une question de principe, elle a demandé une redevance de 5c. par exemplaire. On lui a répondu que c'était trop difficile, trop compliqué, trop cher, et pourtant, nous ne parlons ici que de deux dollars et demi.

**M. Edwards:** Ce que je veux dire, c'est que le livre sonore est destiné à des gens qui ont des problèmes de vision, mais il pourrait être utilisé demain par quelqu'un qui n'a pas appris à lire ou par quelqu'un qui a décidé de ne pas l'apprendre. Avec les techniques qui se profilent à l'horizon—et je pense à une technique du genre Télétex et Télidon—on peut envisager la création sur vidéo d'une oeuvre d'un auteur en l'introduisant par le clavier. À un certain moment, alors, vous allez dire: ceci n'est plus pour un groupe de personnes handicapées, et nous allons exiger le paiement à plein tarif. Avec l'utilisation qui en est faite, nous allons même exiger plus que le plein tarif.

**M. J. Wilson:** C'est vrai, et c'est encore un autre genre de problème. Il s'agit de toute évidence, d'après le Livre blanc, d'une exemption à l'intention des handicapés des sens, et si une telle exemption devait prendre force de loi, sa définition serait figée à jamais. Nous ne voudrions pas que ce genre d'exemption s'étende à . . .

**M. Edwards:** Vous avez parlé du rôle de l'État. Est-ce que vous reconnaissez à l'État un rôle de—peut-être celui de la Commission d'appel du droit d'auteur—à savoir de déterminer, en cas de conflit, si les droits que vous imposez sont justifiés?

**M. J. Wilson:** Oui, en cas de plainte sur la nature de ces droits. Cette question nous tient à coeur, de même qu'une autre, à savoir que le rôle de la Commission d'appel du droit d'auteur ne devrait pas, à notre avis, intervenir avant la conclusion d'une entente, et seulement s'il y a difficulté à parvenir à une entente.

**M. Edwards:** Autrement dit, elle devrait réagir plutôt qu'agir.

**M. J. Wilson:** Oui, c'est bien cela.

**M. Edwards:** Je crois que nous serions tous d'accord là-dessus.

Je voudrais encore aborder une autre question, à savoir celle des collectifs de reprographie. Il s'agirait ici de reproduction du son, j'imagine, un homologue de l'Association des compositeurs, auteurs et éditeurs du Canada, et de Pro-Can. Y en a-t-il actuellement, ou y en a-t-il en voie de formation?

**M. Pitman:** Non, il n'y en a pas, en tout cas, pas dans ce pays. Il en existe dans d'autres pays, par exemple, les pays scandinaves, la Grande-Bretagne et les États-Unis, mais au Canada, nous avons hésité à en créer à cause des restrictions

[Texte]

under the Combines Investigation Act. The various performing rights societies can exist because there is a particular reference to them in the Copyright Act, and one of the particular reasons for having something like the Copyright Appeal Board, which approved rates, is that this in fact gives a patina of respectability that there is no conflict under the Combines Investigation Act.

There have been a number of discussions among authors' groups and publishers' groups about starting a collective. I have to correct myself because a collective is in fact operating at present in Quebec. I see no difficulty in establishing collectives, but I think they can be established much more readily under the auspices of new legislation giving them more encouragement than at present.

**Mr. Edwards:** You can always follow the hallowed Canadian tradition of setting up a duopoly with slightly different rates of return.

**Mr. J. Wilson:** There is a request for funding, I believe, at the Department of Communications. I do not know whether that has gone forward or not, but the Book and Periodical Development Council would like to put a study together to figure out which of several methods of operation would be most appropriate.

**Mr. Edwards:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Miss McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** My questions have been asked in the course of the discussion, so I will pass.

**Le président:** Vous voulez continuer votre exposé jusqu'à la fin peut-être? Cela dépend des membres du Sous-comité. Je ne veux pas imposer de procédure.

**Mr. Rompkey:** Have they finished, or have you something else? I wanted to ask about Schedule C, if I might; is that possible now?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Could you just tell us something about this? Maybe put it into focus for us. I know that maybe Schedule C will not help the whole issue, but I am just thinking about the difficulty that Canadian authors and Canadian publishers have south of the border. Can you just tell us a little bit about that from your perspective? What are Canadian artists and Canadian authors and Canadian publishers facing? I know what we used to face when I was a teacher in terms of American publishing and its use in the schools and, I think certainly in some parts of the country, we are still suffering from it. It is very difficult to compete. Now, can you tell us a little bit about the state of play in that area, and can you tell us... I guess that Schedule C is not going to... It may help there. I am interested in what you say, that it should be retained, but would Schedule C be of any help in addressing that particular problem?

**Mr. J. Wilson:** In a word, and I will turn it over to Michael for a more comprehensive answer, but in a word we are dealing

[Traduction]

de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Et différentes sociétés de droits d'exécution existent parce qu'il est fait spécifiquement référence à elles dans la Loi sur le droit d'auteur, et l'une des justifications de la création de la Commission d'appel du droit d'auteur, qui a approuvé les tarifs, est de conférer une patine de respectabilité, de prouver qu'il n'y a pas conflit au sens de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Il a été beaucoup question, chez les auteurs, et chez les éditeurs, de mettre sur pied un collectif. Je m'empresse d'ailleurs de faire remarquer qu'il existe en fait un collectif au Québec. Je ne vois pas de difficulté à en mettre sur pied, et je crois que leur création serait beaucoup facilitée par une nouvelle loi qui leur donnerait plus d'encouragement que l'actuelle.

**M. Edwards:** Il vous reste toujours la possibilité d'adhérer à la sacro-sainte tradition canadienne et d'en arriver à un duopole avec des tarifs légèrement différents.

**M. J. Wilson:** Une demande de financement a été faite auprès du ministère des Communications. Je ne sais pas si elle a été acceptée ou non, mais le *Book and Periodical Development Council* voudrait faire une étude aux fins d'évaluer la meilleure de plusieurs méthodes d'exploitation.

**M. Edwards:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Mademoiselle McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il a été répondu, au cours de la discussion, aux questions que je voulais vous poser, et je cède donc mon tour.

**The Chairman:** Would you like to go on with your brief? It all depends on the members of the subcommittee. I do not want to impose procedure.

**M. Rompkey:** Est-ce qu'ils ont terminé, ou est-ce que vous avez encore autre chose? Je voulais poser une question sur l'annexe C, si vous le permettez. Puis-je le faire maintenant?

**Le président:** Certainement.

**M. Rompkey:** Pourriez-vous me dire quelques mots là-dessus, et peut-être mettre de l'ordre dans nos idées. Je sais que selon toute probabilité, l'annexe C n'aidera pas à résoudre la question, mais je pensais aux difficultés que connaissent les auteurs et éditeurs canadiens chez nos voisins du Sud. Pouvez-vous nous exposer votre point de vue? Quelles sont les difficultés auxquelles se heurtent les artistes, auteurs et éditeurs canadiens? Je me souviens des difficultés que nous avons avec les éditions américaines et leur utilisation dans les écoles, au temps où j'étais dans l'enseignement, et je sais que dans certaines parties du pays tout au moins, nous souffrons encore de cette situation. La concurrence est très difficile. Pouvez-vous nous dire où nous en sommes dans ce domaine, et pouvez-vous aussi nous dire... Je suppose que l'annexe C ne va pas... Elle pourrait nous servir. D'après vous, il faudrait la conserver, mais pourrait-elle être utile pour pallier ce problème?

**M. J. Wilson:** Je vais demander à Michael de vous donner une réponse plus complète, mais pour vous répondre en deux



*[Text]*

with a vast difference in an economic market. And that is how writers and publishers look at it. You have a factor of 10 in terms of the literate market between our country and the States. And obviously the scale is quite different. Yes, Schedule C would be helpful in preserving Canadian culture, and Michael will talk about that.

**Mr. Pitman:** One of the key factors in the economics of publishing is the buying and selling of rights.

• 1640

If you are a Canadian author or a Canadian publisher and you have a good work, it is absolutely essential that you extend its readership by selling rights in other parts of the world, territorially and in translations. When you do that, it is very important that the rights you sell are not subsequently reimported and exported from that country and do not compete against you in your own market.

Schedule C happens to be a bureaucratic method of controlling this. In the old days it was relatively simple, because all the customs officers were on the look-out for wicked books, and while they were looking for wicked books they could also note that there were books on Schedule C. Now we have a much more open frontier for imported materials. Literally carloads of materials are coming in all the time, and they are cleared a great deal of the time on what is called a "sight clearance", which means in fact a bond is posted, and if anything comes through which requires duty, the duty is paid and the customs documents are all finalized after the event.

It is our belief that Schedule C as it presently exists is unworkable. It just is not possible with the volume of material to stop shipments and have customs officials checking every single parcel. That is not the world of today. There is no reason why those materials cannot come in and the customs documents which are all prepared cannot go through some form of computer mechanism which will report, on an exceptional reporting basis, any items in which a separate Canadian copyright edition exists. This can then be reported to the copyright owner and they can take action, if they so wish.

Technically and administratively it need not be a problem if there is the will to do it. It is, I believe, and our membership believes, very important that these methods of control should be in place to support our cultural industries.

**Mr. Rompkey:** In fact, Customs does have that computer print-out now, does it not? My understanding is that they get the list before the goods come in. It comes in on a computer and they have access to the list of goods before they arrive; not in printed form but on the computer.

How serious is the problem? How serious is the problem of an author getting competition from another country? Is it a very serious problem in Canada?

*[Translation]*

mots, nous avons affaire là à une vaste différence dans l'économie des marchés. C'est ainsi que le voient les écrivains et les éditeurs. Le marché des lecteurs américains représente un chiffre dix fois plus grand que celui de notre pays, et l'échelle est également différente. Oui, l'annexe C serait utile pour sauvegarder la culture canadienne, et Michael va vous en dire davantage.

**M. Pitman:** L'un des facteurs économiques cruciaux dans l'édition, c'est l'achat et la vente des droits.

Si vous êtes auteur ou éditeur canadien et si vous avez une oeuvre intéressante, il faut à tout prix que vous augmentiez le nombre de ses lecteurs en vendant les droits dans d'autres parties du monde, sur d'autres territoires et en traductions. Lorsqu'on fait cela, il est très important que les droits ainsi vendus ne soient pas ensuite réimportés, c'est-à-dire exportés de ce pays et ne vous fassent pas concurrence sur votre propre terrain.

La partie C constitue une méthode bureaucratique d'éviter cela. C'était relativement simple autrefois, parce que tous les agents des douanes étaient à l'affût de livres immoraux, et tout en étant occupés à cela ils pouvaient également vérifier s'il n'y avait pas de livres indiqués à l'annexe C. La frontière est maintenant beaucoup plus ouverte à l'importation de livres. C'est par wagons qu'arrivent des livres de toutes sortes, et très souvent on les fait passer par une inspection à vue, ce qui signifie que l'importateur dépose une caution et, s'il s'avère qu'il doit payer des droits, il effectue le paiement et régularise les documents de douanes après-coup.

A l'heure actuelle, et telle qu'elle existe actuellement, l'annexe C ne sert plus à rien. Avec la quantité d'ouvrages qui arrivent, il est impossible d'arrêter les envois et de demander aux douaniers d'examiner chaque paquet. Cela ne se fait plus ainsi de nos jours. Il n'y a pas de raison pour que ces ouvrages ne puissent être importés et que les documents douaniers qui sont établis de toute façon ne puissent passer par un ordinateur qui signalerait, à titre exceptionnel, tous les ouvrages pour lesquels il existerait une édition avec droit d'auteur canadien. Il est alors possible de le signaler au propriétaire du droit d'auteur qui pourra prendre des mesures s'il le juge bon.

Si l'on veut vraiment intervenir, il ne devrait pas y avoir de difficulté, ni technique ni administrative. Nos membres considèrent qu'il est très important d'avoir ces méthodes de vérification au service de notre secteur culturel.

**M. Rompkey:** Mais les Douanes ont déjà cette sortie sur imprimante, n'est-ce pas? Je crois savoir qu'elles reçoivent la liste avant le passage des marchandises. La liste leur parvient par ordinateur et ils peuvent en prendre connaissance avant l'arrivée des marchandises, sinon sur papier, tout au moins sur l'ordinateur.

Quelle est la gravité du problème? Est-il grave qu'un auteur subisse une concurrence d'un autre pays? La question est-elle grave au Canada?

[Texte]

**Mr. J. Wilson:** It is certainly serious when it occurs. There was a convulsion in the industry about a year ago where I believe the RCMP got themselves involved, since it was a violation of importation provisions. It was with a book called *Sailing Firm* and a couple of book companies. It was quite a *cause célèbre*. A good deal of money was involved for the particular author involved. It tends to affect authors who are successful in this country and outside. I suspect if we did not have importation provisions, the Bertons, the Atwoods, people of that ilk, would publish first in New York. If they could not separate their Canadian and foreign editions with some degree of assurance, they would publish first in the United States.

**Mr. Rompkey:** I do not know if this is entirely relevant—maybe it is and maybe it is not—but give us your perspective on where we are heading. I do not want to get political about it, but there is a lot of talk about free trade and a whole new relationship with the U.S. Put what you are saying into that context. Is that fair?

**Mr. Burnham:** There are the international agreements that allow for the duty-free movement of books and intellectual property per se, and I would see that, to a degree, that fits into the free trade aspect. The whole area of territorial divisibility of copyright could in a sense run counter to the notion of free trade, if you were talking of absolute free trade. However, I would suggest that very few people in Canada are considering, when the phrase “free trade” is thrown around, absolute free trade, because not only Canadian publishing but a great deal of Canadian manufacturing would simply disappear.

• 1645

**Mr. Pitman:** I think it should be added that since Canada zero-rated the duty on books, thinking in simple terms of free trade, there is free trade in books. We are talking about something rather different, which is the restriction on the importation of books in which there is a separate copyright, and I do not think the talk about free trade is presently contemplating it.

**Mr. Rompkey:** I wanted to get onto the topic, but I preface my remarks by saying that probably Schedule C is not going to impact on that issue. But it seems to me it is an issue for us to consider in copyright. I think it is, anyway, and I would like to help clarify my own thinking on that. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. J. Wilson:** Certainly, the retention of the importation provisions are perceived as very, very, very important to the publishing trade.

**Le président:** Si les experts veulent poser des questions, cela n'enlève aucunement aux députés la possibilité de le faire également. C'est à votre discrétion.

**Ms Noel:** I have two questions I would like to ask. The first concerns your recommendation that the government introduce a public lending right. I am sure, as you are all aware, a

[Traduction]

**M. J. Wilson:** C'est certainement grave quand cela se produit. L'industrie en a été toute secouée il y a un an environ, et la GRC était en cause, car il s'agissait d'une infraction aux lois d'importation. Il s'agissait d'un livre intitulé *Sailing Firm* et de plusieurs sociétés de distribution de livres et le cas est devenu une cause célèbre. C'était une grosse somme qui était en jeu pour l'auteur, et le problème se pose particulièrement pour les auteurs à succès, qui se vendent bien au Canada et à l'étranger. Je pense que si n'avions pas de loi sur l'importation, les auteurs de l'envergure de Bertons, de Atwoods, se feraient d'abord publier à New York. S'ils n'étaient pas suffisamment certains de pouvoir garder séparées les éditions canadiennes et étrangères de leurs ouvrages, ils publieraient d'abord aux États-Unis.

**M. Rompkey:** Je ne sais pas si la question est tout à fait pertinente—peut-être que oui, peut-être que non—mais j'aimerais que vous nous disiez quelle est la direction que nous prenons. Je ne veux pas entrer dans une discussion politique, mais on parle beaucoup de libre échange et d'une toute nouvelle relation avec les États-Unis. Où voyez-vous votre place dans cette conjoncture?

**M. Burnham:** Il y a des accords internationaux qui autorisent des importations et exportations hors taxe de livres et d'ouvrages intellectuels et cela cadre bien avec la notion de libre échange. Mais si vous parlez de libre échange dans l'absolu, il se pourrait que toute la question de la territorialité des droits d'auteur aille à l'encontre de la liberté des échanges. Je voudrais toutefois vous faire remarquer que lorsque l'on parle de «libre échange» au Canada, peu de gens pensent à adopter ce principe à 100 p. 100, car ce ne sont pas seulement les éditions canadiennes, mais une grande partie des usines canadiennes qui disparaîtraient purement et simplement.

**M. Pitman:** Étant donné que le Canada n'applique aucun droit tarifaire sur les livres, il existe en réalité un système de libre-échange pour les livres. Nous parlons ici d'une question qui n'est pas tout à fait identique, à savoir une restriction visant l'importation de livres bénéficiant de droits d'auteur distincts et je ne crois pas que l'on envisage de leur appliquer le libre échange.

**M. Rompkey:** Je voulais en venir à cela, mais avant, j'aimerais souligner que l'annexe C n'aura probablement pas de répercussion sur cette question. C'est une question qui, il me semble, concerne le droit d'auteur et je voulais tout simplement exposer plus clairement mon point de vue là-dessus. Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. J. Wilson:** Il ne fait aucun doute que le monde de l'édition considère le maintien des dispositions touchant l'importation comme étant très, très important.

**The Chairman:** The fact that the experts may ask questions does not at all mean that Committee members cannot do so also. It is up to you.

**Mme Noel:** J'aimerais vous poser deux questions. Ma première question concerne la recommandation que vous avez faite selon laquelle le gouvernement devrait introduire le droit



[Text]

number of schemes have been considered over the years: the one put forward by the Canada Council, the one put forward by Applebaum-Hébert, and in this particular context a copyright solution to the public rental phenomenon is also considered. Do I take it that you endorse a copyright solution to the lending problem?

**Mr. J. Wilson:** We are surprisingly silent on the subject in our brief.

**Ms Noel:** I noticed.

**Mr. J. Wilson:** The discussion inside our membership went approximately on these lines. The argument in favour of the public renting right did not deal with the net outflow of moneys that might result from it, and that was an argument for why we were afraid to put public lending right into a copyright regime. Now, we noted the connection between the two, that this same kind of outflow of moneys could take place. But our membership primarily felt we should be pressing for public lending right or payment for public use, as it is now being called, outside the copyright regime, and if the public renting right were to be included, then by no means should it be limited to films.

**Ms Noel:** When you say "payment for public use", are you referring to the scheme that was put forward by Applebaum-Hébert?

**Mr. J. Wilson:** Or the council. I mean the holding-based or circulation-based system, whichever.

**Ms Noel:** Okay. I have one more question. Your recommendation number 12 is that there be no exemptions for library or institutions, including government, on the prohibition against the importation of editions. For the benefit of the committee, can you expand on why you feel that exemption should not be there, particularly in light of the fact that it has existed under the present act for a number of years with very little comment, certainly, from your associations or literary associations on it?

**Mr. Pitman:** We notice in the white paper that there should be no educational exemption, and that is something of which we approve. We do not see why other institutions of a governmental nature—libraries and so on—should have this special privilege, which does seem to act against the interests of the artistic community in this country. It is really as simple as that. If you ask about the fact that it presently exists, if I had been around when the present act came into force, I like to think I would have raised a voice against it. We certainly do not approve of it and we are aware, as far as library purchases are concerned, that an extraordinarily large number of orders are going directly to the United States and bypassing the Canadian publishing community because of that.

**Ms Noel:** One supplementary question: If the exemption were limited to two copies of unavailable editions, would you find that acceptable?

[Translation]

de prêter au public. Vous savez tous, j'en suis sûr, qu'on a envisagé au cours des années divers systèmes, dont ceux recommandés par le Conseil des Arts et par la commission Applebaum-Hébert et qu'on a aussi, dans ce contexte précis, envisagé un système protégeant le droit d'auteur en matière de location publique. Est-il exact de dire que vous appuyez une solution au problème du prêt qui ferait intervenir le droit d'auteur?

**M. J. Wilson:** Nous n'avons rien dit à ce sujet dans notre mémoire, ce qui est significatif.

**Mme Noel:** J'ai constaté.

**M. J. Wilson:** Je vais vous décrire l'essentiel du débat entre nos membres. L'argument en faveur de la location publique ne solutionnait pas le problème des décaissements nets qui pourraient en résulter et cela explique en partie pourquoi nous n'avons pas voulu intégrer au régime du droit d'auteur le droit de prêter au public. Or, nous avons constaté qu'il y avait des liens entre ces deux facteurs et que ce genre de décaissement pourrait néanmoins se produire. Nos membres sont d'avis qu'il faudrait préconiser le droit de prêter au public, ou une redevance d'utilisation publique, comme on dit maintenant, et ce, en dehors du régime du droit d'auteur. Si le droit de prêter au public est inclus, il ne faudrait sous aucun prétexte limiter ce droit aux films.

**Mme Noel:** Lorsque vous parlez de «redevance d'utilisation publique», s'agit-il là du système préconisé par Applebaum-Hébert?

**M. J. Wilson:** Et par le conseil aussi. Il s'agit d'un système fondé sur les collections ou encore sur la circulation.

**Mme Noel:** Très bien. Vous recommandez, au numéro 12, que les bibliothèques et autres institutions, y compris le gouvernement, ne bénéficient d'aucune exonération en ce qui concerne l'interdiction d'importer des éditions. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi à votre avis il ne devrait pas y avoir d'exception, particulièrement à la lumière du fait que celle-ci existe déjà dans la loi, et ce depuis un certain nombre d'années, et que cela a suscité très peu de réactions, du moins de la part des associations concernées?

**M. Pitman:** Nous voyons que le Livre blanc, ne prévoit aucune exemption pour les livres scolaires, ce que nous approuvons. Nous ne voyons pas pourquoi les autres institutions gouvernementales, telles que les bibliothèques, devraient bénéficier de ce privilège spécial qui va à l'encontre des intérêts de la communauté artistique canadienne. C'est aussi simple que cela. Si vous me posez une question au sujet de l'existence actuelle de cette exonération, je vous dirais que si j'avais pu intervenir au moment de l'adoption de la loi, je m'y serais certainement opposé. Nous y sommes catégoriquement opposés et nous savons très bien, du moins en ce qui concerne les achats des bibliothèques, qu'un nombre extraordinairement élevé de commandes sont transmises directement aux États-Unis et que l'édition canadienne se trouve par conséquent défavorisée.

**Mme Noel:** J'aimerais vous poser une question supplémentaire. Seriez-vous en faveur d'une exonération qui ne s'appli-

[Texte]

**Mr. Pitman:** I cannot see that this is something that would be of as great concern because they are usually for research purposes, and equally, we have remained silent on the person who happens to buy the book in the bookstore at the airport, coming back from Miami or somewhere. I do not think that would fuss us.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Claude Forget (Subcommittee Counsel):** I would have a few questions. Going back to what we said about fixation in the use of computer. It seems to me that you have in mind two situations—the first being in which someone using a computer creates an original piece of work. And it would seem to me that, then, you would need some new definition of “fixation”, so that the piece of work still in the computer, in its memory if you will, becomes a protected work. Now in that first meaning of “fixation”, would not the presence of that work in a memory in the computer—preferably I suppose, a permanent memory and not one which is erased if you switch the unit off—would be an adequate definition of fixation rather than video display by itself?

• 1650

**Mr. Burnham:** I think what we had in mind when we discussed that whole area of display and fixation, was the idea of, yes, it is fixed within the data base, in the memory, in the computer, in Toronto. But were I to bring it to Ottawa and bring it up on my screen, at that point we would worry about the whole concept of, well, downloading, for example. But also there is the technology that is developing for making, for example, 35 mm slides straight off the monitor, that aspect of it, and the 35 mm slide then becomes the form of fixation. There is little question about that. Therefore, why would the display not be?

**Mr. Forget:** In this case would it not be rather a question of whether the 35 mm slide, or even the video display, is an infringing copy? It is the definition of what is an “infringing” copy that you are after, rather than “fixation” as a criterion for determining what is a protected work. Or am I misunderstanding your point?

**Mr. Burnham:** Yes, I think that certainly is there. I think the other aspect we were thinking of when we were discussing it was the whole aspect of... well, for example, I have a computer at home, and I have a modem. I often have what amounts to conversations back and forth between myself and someone, say, in Toronto or Montreal, and when I turn off my computer, that is gone; I do not have a fixed copy. However, quite often the person at the other end will have saved the whole lot and fixed it.

**Mr. Forget:** And would have infringed your copyright on whatever original you did.

[Traduction]

querait qu'à deux exemplaires d'éditions qui ne sont pas disponibles au pays.

**M. Pitman:** Je ne vois pas en quoi cela nous préoccuperait grandement, parce que ces livres-là servent normalement à la recherche et nous n'avons aucune objection à ce que des Canadiens achètent des livres pendant le trajet de retour vers le Canada, par exemple à Miami ou ailleurs. Je ne crois pas que cela fasse problème pour nous.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

**M. Claude Forget (avocat du Sous-comité):** J'aimerais poser quelques questions. J'aimerais revenir à la question du support informatique. Il semble exister deux possibilités. Premièrement, une personne peut utiliser un ordinateur afin de créer une oeuvre originale. En pareil cas, il me semble qu'il faudrait une nouvelle définition de «fixation», de sorte que l'oeuvre mise en mémoire, si vous voulez, bénéficie d'une protection. Si l'on retient cette première définition de «fixation», l'existence de cette oeuvre versée dans la mémoire d'un ordinateur... de préférence une mémoire permanente dont les données ne s'effacent pas dès que l'appareil est débranché... ne constituerait-elle pas en soi une définition adéquate qui serait préférable à une définition qui ne tiendrait compte que de l'affichage visuel?

**M. Burnham:** En effet, je crois qu'au moment où nous avons discuté de l'affichage et de la fixation, l'idée était que, oui, l'oeuvre fait partie de la base de données ou, si vous voulez, est en mémoire dans l'ordinateur, à Toronto, par exemple. Si, par contre, ces données sont transférées à Ottawa et affichées sur l'écran ici même, il faudrait, à ce moment-là, s'attaquer à la notion de l'utilisation en aval, par exemple. Il existe aussi une technique qui permet de faire une diapositive de 35 mm directement à partir de l'écran d'affichage, ce qui fait de la diapositive le support. Il y a très peu de doute à ce sujet et, par conséquent, pourquoi l'affichage lui-même ne constituerait-il pas la fixation?

**M. Forget:** En pareil cas, ne faudrait-il pas plutôt déterminer si la diapositive de 35 mm, ou même l'affichage visuel, constitue une infraction aux droits d'auteur? Vous cherchez à obtenir une définition de l'«infraction» au droit d'auteur plutôt qu'un critère de «fixation» qui servirait à déterminer ce qui constitue une oeuvre protégée. Est-ce que j'ai mal interprété votre question?

**M. Burnham:** Non, je crois au contraire que vous avez raison. Pour mieux vous faire comprendre les autres aspects dont nous avons discuté, je vais vous donner un exemple. J'ai, chez moi, un ordinateur et un modem. Souvent, j'ai des conversations par ordinateur avec quelqu'un à Toronto ou à Montréal, par exemple, et, lorsque j'ai fini, je coupe le courant et tout disparaît, je n'ai pas de copie fixée. Il arrive souvent, cependant, que mon correspondant à Montréal ou à Toronto mémorise le tout et le fixe.

**M. Forget:** Il aurait par le fait même violé les droits d'auteur dont vous bénéficiez sur vos oeuvres originales.



[Text]

**Mr. Burnham:** But I do not have a fixed copy; they have a fixed copy. It is a bit like giving an impromptu lecture and someone taping it.

**Mr. Forget:** I have another question relating to the difference between the limited edition and a reproduction. You suggest somewhere in your brief that limited editions should be specifically protected. What are the implications of that recommendation, in your mind?

**Mr. Pitman:** I think it was not a distinction between a limited edition and a public domain work. We are talking only about public domain works for this special format protection. In fact, if it is a limited edition of a newly published work which is in copyright, there is full copyright protection. There really are these two particular areas where there is need for protection of public domain materials. One is in the academic field in which it is quite normal for a particular course at university, or something like that, to perhaps need a reproduction of an earlier classic which is not in print. The other one is this artistic form where you have a private press—that is, somebody who is a real enthusiast in setting type and printing and creating beautiful new editions—and we feel they need some element of protection when they are producing these public domain works.

• 1655

**Mr. Burnham:** You are referring to recommendation 13—correct?—which is in the moral rights section of our brief on page 9.

**Mr. Forget:** Oh, I am sorry, yes.

**Mr. J. Wilson:** We distinguish between special edition and limited edition and we use the word “limited” edition. There is a problem in the artistic community with the definition of an original print.

**Mr. Burnham:** The whole basis of that recommendation on our part came from the fact that in Canadian Artists' Representation Ontario's paper on moral rights they recommended that special consideration be given to unique works within moral rights. In addition, within that paper they recommended that limited edition works—in other words, say, prints where there are only 250 or possibly 50 of a print pulled—be considered as unique works in themselves because there in fact are so few of them.

The need for a definition is based on the fact that in that whole area there are a number of operations which in a sense take a water colour, make a photo offset or some form of photographic reproduction of it and sell that as a limited edition print. However, they can make thousands if they wish, whereas if, for example, I am printing a dry-point etching from a copper plate I will start to lose that image on that plate within, say, 10 pulls. So I get 10 copies. So that means *in toto* of that unique work per se there are only 10 copies within the world.

[Translation]

**M. Burnham:** Mais je n'ai pas de copie fixée, tandis que le correspondant en a une. C'est un peu comme si je donnais un cours magistral à l'improviste et que quelqu'un en fasse un enregistrement.

**M. Forget:** J'aimerais vous poser une autre question au sujet de la différence entre une édition à tirage limité et une reproduction. Dans votre mémoire, vous indiquez que les tirages limités devraient faire l'objet d'une protection propre. À votre avis, quelles sont les répercussions de cette recommandation?

**M. Pitman:** Je crois qu'il ne s'agissait pas d'une distinction entre un tirage limité et une oeuvre du domaine public. Cette protection spéciale ne s'appliquerait qu'aux oeuvres du domaine public. En fait, les tirages limités d'oeuvres nouvellement publiées bénéficiant d'un droit d'auteur bénéficient déjà d'une protection complète du droit d'auteur. Il y a deux cas où les oeuvres du domaine public doivent bénéficier d'une protection. Tout d'abord, il y a dans le domaine universitaire, où il est tout à fait normal de reproduire, dans le cadre d'un cours universitaire, par exemple, un classique maintenant épuisé. Le deuxième domaine est celui des arts et des éditeurs privés, et je pense par exemple aux vrais mordus qui se consacrent à la publication de nouvelles éditions de grand luxe, domaine qui, selon nous, devrait bénéficier d'une protection lorsqu'il produit des ouvrages du domaine public.

**M. Burnham:** Vous parlez de la recommandation 13, n'est-ce pas, qui concerne les droits moraux et qui se trouve à la page 9 de notre mémoire?

**M. Forget:** C'est vrai, oui, je m'excuse.

**M. J. Wilson:** Nous faisons une distinction entre édition spéciale et édition à tirage limité et nous avons retenu cette dernière expression. Dans la communauté des arts, la définition d'une gravure originale constitue un problème.

**M. Burnham:** Notre recommandation à ce sujet s'inspire entièrement de la recommandation concernant les droits moraux faite dans le mémoire présenté par la *Canadian Artists' Representation Ontario*, recommandation selon laquelle il faut accorder une place à part aux oeuvres uniques au chapitre des droits moraux. Cet organisme a aussi recommandé que les ouvrages à tirage limité, c'est-à-dire les gravures tirées à 250 ou même à 50 exemplaires, soient considérées comme des oeuvres uniques parce qu'elles sont si peu nombreuses.

Il faut avoir une définition dans ce domaine parce qu'il existe un certain nombre de procédés permettant, par exemple, de faire une reproduction photographique quelconque d'une aquarelle et de vendre les reproductions comme une édition à tirage limité. Par ce procédé, il est possible de faire des milliers de copies si on veut, tandis qu'en utilisant la gravure à pointe sèche sur une plaque de cuivre, l'image obtenue commencera à se détériorer après avoir tiré 10 copies, par exemple. Cela signifie en dernière analyse qu'il n'existe au monde que 10 exemplaires de cette oeuvre unique.

## [Texte]

So we were suggesting in here that we support that view on the added protection, moral rights protection, for unique works but that it had to be extended into that limited edition area.

**Mr. Forget:** It would specifically apply to the moral rights such as the right to integrity of the work.

**Mr. Burnham:** Yes, exactly.

**Mr. Forget:** I see.

On page 17 you suggest that penalties based on gross margins are insufficient to discourage infringement. Would you give examples of what you have in mind?—because it would seem that if you remove all economic incentives from infringement you pretty well remove everything that motivates it in the first place.

**Mr. Pitman:** When one brings a case for an infringement of copyright, very frequently the number of copies involved is quite small, or at least the copies you can in fact bring to court. It may involve a much larger infringement, but it may be just one or two copies that enter into the case.

If we take a book that sells at the retail store for \$10, the publisher is probably selling that to the bookstore for some sum considerably less than that after giving the discount. Let us suppose, for argument's sake, he is selling it to the bookstore for \$6 and his manufacturing cost is about \$3; therefore he has a gross margin of \$3. If somebody makes an infringing copy of the book and the case is brought, the publisher is then in the position of saying: I have lost \$3; I am going to sue you for that \$3. It seems to be a rather inadequate penalty to levy against somebody. I think they would just laugh or, more likely, you would not bring the case to court at all.

In most of these cases of infringement of copyright it is quite difficult to round up the infringing copies. If you can pick up half a dozen at half a dozen different retail outlets you are doing quite well, although in fact many thousands may be involved. But it is difficult to prove there are that many thousands.

**Mr. Forget:** You are looking for punitive damages.

**Mr. Pitman:** That is right.

**Mr. Forget:** One last question, the question of infringing imports that you discussed before. Would it be possible for you to explain to the committee the nature of the arrangements and the way in which they benefit Canadian authors, for instance, when they segment their markets and when they grant a licence to reproduce or publish a work of theirs?

• 1700

**Mr. Pitman:** It is largely a marketing story. Perhaps a Canadian author is quite famous in this country, but he or she may not be very well known in other countries, even countries of the English-speaking world or the francophone world. It is

## [Traduction]

Par conséquent, nous sommes en faveur d'une protection complémentaire au chapitre des droits moraux pour les oeuvres uniques et nous recommandons que cette protection s'étende aux reproductions à tirage limité.

**M. Forget:** Cela s'appliquerait précisément aux droits moraux, dont le droit de maintenir l'intégrité de l'oeuvre?

**M. Burnham:** C'est exact.

**M. Forget:** Très bien.

A la page 17 de votre mémoire, vous indiquez que les pénalités basées sur les marges brutes ne pourront décourager les infractions aux droits d'auteur. Pourriez-vous nous en donner des exemples parce qu'il me semble que si vous enlevez tout avantage économique à l'infraction, vous éliminez du fait même tous les facteurs de motivation.

**M. Pitman:** Lorsque l'on poursuit pour infraction aux droits d'auteur, très souvent, le nombre de copies en cause est relativement peu important, du moins le nombre de copies pouvant faire l'objet de la poursuite. L'infraction peut avoir une envergure beaucoup plus large, mais l'affaire repose sur une ou 2 copies seulement.

Prenons l'exemple d'un livre qui se vend au détail pour 10\$. Après escompte, il est fort probable que la maison d'édition vend ce livre au libraire pour une somme qui est de beaucoup inférieure à 10\$. Supposons que le livre soit vendu au libraire 6\$ et que son coût de fabrication s'élève à 3\$. La marge brute est donc de 3\$. Si quelqu'un fait une copie de ce livre et qu'il y a infraction aux droits d'auteur, l'éditeur est en mesure de faire valoir qu'il a perdu 3\$ et qu'il va donc poursuivre pour 3\$. Cela me semble être une pénalité hors de proportion avec la gravité de l'infraction et je crois que si on poursuit quelqu'un pour 3\$, on va se couvrir de ridicule et on préférera ne pas poursuivre du tout.

Dans la plupart des affaires où il est question d'infraction aux droits d'auteur, il est assez difficile de se procurer les copies des ouvrages en cause. Si vous parvenez à en trouver une demi-douzaine dans une demi-douzaine de points de vente au détail, vous avez déjà de la chance, bien qu'en fait, des milliers de copies puissent être en circulation. Il reste qu'il est difficile de prouver l'existence de ces milliers de copies.

**M. Forget:** Vous tentez d'obtenir réparation d'un préjudice moral, assorti d'une pénalité?

**M. Pitman:** C'est exact.

**M. Forget:** J'aimerais vous poser une dernière question au sujet des importations dont vous avez déjà parlé et qui constituent une infraction. Pourriez-vous nous expliquer les arrangements pris et les avantages qu'ils comportent pour les auteurs canadiens qui, par exemple, fractionnent leurs marchés et accordent une licence autorisant la reproduction ou la publication de leurs oeuvres?

**M. Pitman:** Il s'agit surtout d'une question de commercialisation. Il se pourrait bien qu'un auteur canadien soit bien connu dans son pays, mais inconnu à l'étranger, même dans les pays anglophones ou francophones. En pareil cas, il est assez



*[Text]*

quite difficult for the Canadian publisher to persuade foreign distributors to sell copies of that book. You are in a much better position if you say to a foreign publisher, this is a tremendously good author whom we have been very successful with. Why do you not buy the British rights, the Australian rights, the U.S. rights, and then you can produce your own edition? You are going to make a much better profit on that than if you imported books from us.

At the same time, we know that you—the foreign publisher—by putting your money on the line and putting your marketing effort into an area in which you have marketing expertise, are going to do much better than we can. That works in both directions. It means that Canadian publishers can fill out their lists and help support their publishing efforts and their authors by carrying successful authors from other countries. It also means, in reciprocity, that foreign publishers are prepared to consider taking on the rights of Canadian authors.

It extends the market not just territorially but also in language through translation. It is an essential part of publishing. Each year, around October, publishers from all over the world go to Frankfurt. There is a tremendous buying and selling of these rights, a lot of negotiation goes on. It is extremely important for increasing business and giving greater exposure to our Canadian authors.

**Mr. Forget:** How would you relate what you have just said to the assertion we heard a minute ago: that without that provision, most Canadian authors would probably publish in New York first?

**Mr. J. Wilson:** Significantly successful Canadian authors . . .

**Mr. Forget:** Only those?

**Mr. J. Wilson:** I think those would.

**Mr. Forget:** Because the U.S. edition is typically of a larger size.

**Mr. J. Wilson:** Precisely. But it would be economically much easier to simply bring the 4,000 copies that you are going to sell in Canada back into Canada, rather than run the risk of having the Canadian edition first—copies may be successful maybe not in New York.

**Mr. Forget:** Would you say that the copyright payment to authors implicit in these arrangements would typically be lower for foreign editions than they are for Canadian editions?

**Mr. Pitman:** They tend to be lower than the Canadian editions. I think the normal pattern is for publishers and authors to share about 50%. But on the other hand, there is such a very big market, such a huge extension of the market, that both the author and the publisher benefit from this type of arrangement. I think a lot of it depends on the author and the

*[Translation]*

difficile pour l'éditeur canadien de persuader les distributeurs étrangers de vendre le livre en cause. Il est beaucoup plus facile pour l'éditeur canadien de faire valoir que l'auteur en question est excellent et qu'il remporte un énorme succès. Ainsi, il est plus facile de convaincre l'éditeur étranger d'acheter les droits pour la Grande-Bretagne, l'Australie ou les États-Unis, qui lui permettront d'imprimer sa propre édition, et de réaliser ainsi des bénéfices beaucoup plus élevés que sur l'importation de l'édition canadienne.

On peut aussi faire comprendre à la maison d'édition étrangère qu'elle finance des activités de commercialisation dans une région et dans un secteur qu'elle connaît bien et qu'elle est par conséquent beaucoup plus susceptible de tirer son épingle du jeu sur ces marchés que ne pourraient le faire les Canadiens. Cependant, ces arguments peuvent servir dans l'autre sens aussi. Cela signifie en effet que les éditeurs canadiens peuvent accroître leur catalogue en publiant des oeuvres à succès d'auteurs étrangers, ce qui renforce l'ensemble de leurs activités et favorise les auteurs qu'ils parrainent. Réciproquement, cela signifie que les éditeurs étrangers seront disposés à acquérir les droits des auteurs canadiens.

Cela entraîne une extension du marché non seulement sur le plan territorial, mais également sur le plan des langues par le biais de la traduction. C'est là un aspect essentiel du monde de la publication. Chaque année, vers le mois d'octobre, les maisons d'édition de tous les coins du monde se rendent à Francfort où l'on procède à de très longues négociations sur la vente et l'achat de ces droits. Cela est extrêmement important si nous voulons pénétrer de nouveaux marchés et sensibiliser les éditeurs à l'échelle internationale aux auteurs canadiens.

**M. Forget:** Quel lien établiriez-vous entre ce que vous venez de dire et la déclaration faite il y a quelques minutes, à savoir que si cette disposition n'existait pas, la plupart des auteurs canadiens publieraient probablement à New York d'abord?

**M. J. Wilson:** Des auteurs canadiens qui ont remporté de notables succès . . .

**M. Forget:** Ceux-là seulement?

**M. J. Wilson:** Je crois que ceux-là le feraient.

**M. Forget:** Parce que normalement, le nombre d'exemplaires tirés aux États-Unis est plus important.

**M. J. Wilson:** Exactement. Cependant, il serait beaucoup plus facile, sur le plan économique, de réimporter au Canada les 4,000 exemplaires qui seront vendus au Canada, plutôt que de courir le risque de publier au Canada d'abord, le succès à New York n'étant pas garanti.

**M. Forget:** Diriez-vous que les montants versés au titre des droits d'auteurs découlant de ces arrangements sont normalement plus bas pour les éditions étrangères qu'ils ne le sont pour les éditions canadiennes?

**M. Pitman:** Ces montants sont normalement inférieurs à ceux versés pour les éditions canadiennes. Normalement, les éditeurs et les auteurs se partagent ces versements à raison d'environ 50-50. En revanche, le marché est tellement plus vaste que l'auteur et l'éditeur tirent profit de cet arrangement. Je crois que cela dépend beaucoup de l'auteur lui-même et de

*[Texte]*

particular deal that is negotiated with the publisher. Perhaps I should re-stress it; I think it is very rare that there is a split, that the author enjoys less than 50%.

**Mr. Forget:** I presume the total amount going to the author is related to the size of the edition.

**Mr. Pitman:** Yes.

**Mr. Forget:** Would that payment per copy, as it were, be lower or higher in Canada, as opposed to foreign editions of the same work?

**Mr. Pitman:** It does not always work on a royalty basis, especially if you happen to meet the right person, at the right time, in a place like Frankfurt. You sell the rights in a particular market for a particular lump sum, then the publisher and, particularly the author, can receive a very significant sum up front from that. That may be exclusive of royalty. Sometimes deals are worked up on the basis of some up-front money and then a royalty thereafter. But certainly, by extending the market, it increases the remuneration that the Canadian author receives.

**Mr. Forget:** Thank you.

• 1705

**Le président:** Monsieur Pitman, monsieur Wilson et monsieur Burnham, je pense que le Comité a très bien reçu votre mémoire, vos déclarations et vos témoignages qui seront appréciés à leur juste valeur dans les jours et les semaines qui viennent. Il nous a fait plaisir de vous recevoir. Je vous remercie beaucoup et je remercie également les députés et les experts, ainsi que tous ceux qui ont participé à la séance de ce Comité. Merci.

La séance est levée.

*[Traduction]*

l'accord qu'il a négocié avec l'éditeur. Peut-être devrais-je préciser qu'il y a en fait très peu de cas où l'auteur reçoit moins de 50 p. 100.

**M. Forget:** Je suppose que le montant que reçoit l'auteur est lié à l'importance du tirage.

**M. Pitman:** Oui.

**M. Forget:** Le montant versé pour chaque copie serait-il inférieur ou supérieur au Canada, par rapport au montant versé pour une édition étrangère de la même oeuvre?

**M. Pitman:** On ne procède pas toujours par redevance, particulièrement si on fait la connaissance d'un éditeur à Francfort et que les conditions sont idéales. En pareil cas, on vend les droits sur un marché donné moyennant versement d'un paiement forfaitaire, ce qui permet à l'éditeur et, à plus forte raison à l'auteur, de toucher un montant substantiel, en un seul versement. Parfois celui-ci s'accompagne de *royalties* ultérieures, parfois non. Chose certaine, le fait que l'oeuvre soit diffusée sur davantage de marchés augmente la rémunération touchée par l'auteur canadien.

**M. Forget:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Pitman, Mr. Wilson and Mr. Burnham, I think the committee has made good note of your brief, your statements and your testimony which will be given serious consideration in the days and weeks to come. It was a pleasure having you here. I thank you very much and I also thank the members and the experts as well as all those who took part in this committee sitting. Thank you.

The meeting is adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Copyright Institute:*

John Wilson, Executive Secretary;  
Mark Burnham, Ottawa Representative;  
Michael Pitman, Former President.

*De la «Canadian Copyright Institute»:*

John Wilson, secrétaire exécutif;  
Mark Burnham, représentant d'Ottawa;  
Michael Pitman, président sortant.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday May 22, 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 22 mai 1985

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

## The Revision of Copyright

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 22, 1985

(10)

*[Text]*

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 3:31 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Society of Copyright Consumers (CSCS):* Stanley G. Simpson, C.A., Managing Secretary and C. David McDonald, Q.C., Counsellor.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Stanley G. Simpson and C. David McDonald made an opening statement and answered questions.

At 3:40 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its sitting.

At 4:30 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its sitting.

At 5:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 22 MAI 1985

(10)

*[Traduction]*

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 15 h 31, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget et Wanda Noel, conseils auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Société canadienne des consommateurs copyright (SCCC):* Stanley G. Simpson, c.a., secrétaire exécutif; C. David McDonald, c.r., conseiller juridique.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Stanley G. Simpson et C. David McDonald font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

A 15 h 40, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 16 h 30, le Sous-comité reprend les travaux.

A 17 h 50, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, May 22, 1985

• 1530

**Le président:** À l'ordre!

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue aux représentants de la Société canadienne des consommateurs Copyright (SCCC), soit MM. Simpson et McDonald. Vous êtes les bienvenus pour témoigner devant notre Sous-comité sur la révision du droit d'auteur.

Dans un premier temps, vous êtes invités, si vous le désirez, à faire une déclaration officielle. Par la suite les députés des différents partis vous poseront des questions. Après cette période-là, ce seront les experts qui pourront vous poser des questions pour faciliter notre compréhension. Nous apprécions que vous lisiez votre déclaration au complet pour éviter que des questions ne soient posées avant de connaître l'ensemble de votre déclaration. Vous avez la parole.

**Mr. Stanley G. Simpson (Managing Secretary, Canadian Society of Copyright Consumers):** Mr. Chairman, my name is Stan Simpson. I am a chartered accountant and the Managing Secretary of the Canadian Society of Copyright Consumers. I have been actively connected with the society for some 40 years.

Due to the highly legal nature of our submission, most of the talking will be done by our legal counsel, Mr. C. David McDonald, Q.C. I would just say that this society did appear in 1954 before the Ilsley commission. We have made repeated submissions to the various copyright appeal boards that sat before and after the Ilsley commission.

The Canadian Society of Copyright Consumers was originally known as the Musical Protective Society. We were incorporated in 1927. We are a clearing-house, really, of information on the performing right for music users, both large and small, the length and breadth of Canada.

We have listed our members here on the first and second pages. I would point out that, although the majority of the associations—well, I would say it is about 50:50—are mentioned of Canada, those that are of Ontario do report to the sister societies of their own in the other provinces and to their federal societies. The Ontario Arenas Association, for instance, reports to the other arena associations; the Ontario Hotel and Motel Association is the clearing-house for the Canadian Hotel and Motel Association. So, although at first reading it might look like we are predominantly Ontario, we are not; we do cover the length and breadth of Canada.

As I said earlier, we are a clearing-house of performing right information. We feel that we render a valuable service to people like the arenas and the fairs and exhibitions, most of which are owned by their own little municipalities and have a

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 22 mai 1985

**The Chairman:** Order, please!

It is a pleasure for me to welcome today representatives of the Canadian Society of Copyright Consumers (CSCC), Mr. Simpson and Mr. McDonald. The subcommittee on the revision of copyright is pleased to hear your group's position.

First of all I would like to ask you, if you wish, to make an official statement. Then, Members of Parliament from various parties will ask questions. Then, the experts will be invited to ask questions they believe will help us. We will ask you to read your statement in full before the question period. That way we will make sure that we know everything you have to say before we ask questions. You can give us your statement now.

**M. Stanley G. Simpson (secrétaire administratif, Société canadienne des consommateurs copyright):** Monsieur le président, je m'appelle Stan Simpson. Je suis un comptable agréé et secrétaire administratif de la Société canadienne des consommateurs copyright. Il y a une quarantaine d'années que je participe aux activités de la société.

Compte tenu de la nature hautement juridique de notre mémoire, c'est notre conseiller juridique, M. C. David McDonald, c.r., qui s'adressera à vous. J'aimerais simplement préciser que notre société a comparu en 1954 devant la commission Ilsley. A plusieurs reprises nous avons présenté des mémoires et fait des déclarations à diverses commissions d'appel du droit d'auteur qui ont siégé avant et après la commission d'enquête Ilsley.

La Société canadienne des consommateurs copyright s'appelait jadis la *Musical Protective Society*. Nous avons été constitués en société en 1927. Nous sommes en fait un centre de diffusion de renseignements sur les droits d'exécution et de représentation pour les utilisateurs de musique, qu'ils soient importants ou pas, dans le pays tout entier.

Nous vous avons donné une liste de nos membres aux première et deuxième pages. Je signale que, bien que la majorité des associations—non il s'agit plutôt de la moitié—soient des associations canadiennes, les associations ontariennes relèvent de leurs homologues des autres provinces et aux sociétés fédérales. Par exemple, la *Ontario Arenas Association* relève des autres associations du genre; la *Ontario Hotel and Motel Association* est le centre de diffusion de renseignements pour la *Canadian Hotel and Motel Association*. Ainsi, bien qu'à première vue on pourrait croire que la majorité de nos membres se trouvent en Ontario, ce n'est pas le cas; nous comptons des membres dans le pays tout entier.

Comme je l'ai dit plus tôt, nous sommes un centre de diffusion de renseignements sur le droit d'exécution et de représentation. À notre avis, nous offrons des services très précieux aux responsables de stades, de foires et d'expositions,

[Texte]

hired man running the arena or the fair for them, most of whom are not experts on copyrights such as you people are or our learned counsel is. As I say, we perform as a clearing-house of information for them and we are putting in what we refer to as an umbrella brief, speaking on points common to most every one of us, particularly with respect to the Copyright Appeal Board and dealing with specific items particular to specific members.

• 1535

Now I will, with your permission, turn you over to our legal counsel, Mr. C. David McDonald. He will take you through the brief, hitting the high spots; and between the two of us we will do our best to answer any questions you may have. Thank you.

**Mr. C. David McDonald (Q.C., Counsellor, Canadian Society of Copyright Consumers):** Thank you, Mr. Simpson.

We have provided a number of copies of the brief. I hope you have them in front of you. There are about 11 areas that we cover under the brief. There is a tab for each area, and the first page in each tabbed area is an executive summary which touches the highlights. I do not intend, of course, to read all of it, but I would like to go through each section. I do not know whether you want me to pause at the end of each section, but perhaps I will just wait for your interruption, I guess.

The first area we touch on under tab 2 is the first ownership of copyright in works created in the course of employment. The Consumer—and we defined the term “Consumer” at the front of this brief—supports the law as it now stands; namely that copyright in any work created by an employee shall be owned by the employer unless there is an agreement to the contrary, and the onus for the proof of such an agreement should rest on the employee.

The current law as it stands, set out in section 12 of the act, work that is created in the course of employment, the owner is the first owner of the copyright, subject to certain rights in contributors to periodicals. The white paper poses two extremes to this position. First, an intermediate position they take is that copyright resides with the employee-author, but the employer would have a licence to use the work in the course of his business; or, alternatively, copyright becomes the property of the employer, but the employee-author may restrain any assignment. In other words, the work would be strictly for the use of the employer. These positions are subject to an agreement to the contrary.

In our summary here, in the next page or two, we have noted that the position of the countries with which Canada has most commercial and cultural contact, the employers recognize the first owner. Any provision that would place the onus on the employer to obtain an agreement, we feel would have an

[Traduction]

car dans la plupart des cas ces manifestations sont organisées par de petites municipalités, qui embauchent un responsable, et il est rare que la personne en question ait en matière de droits d'auteur votre compétence ou celle de notre conseiller juridique. Comme je l'ai dit, nous leur servons de centre de diffusion; nous vous présentons donc un mémoire global, dans lequel nous abordons les questions qui intéressent la majorité de nos membres, particulièrement en ce qui a trait à la Commission d'appel du droit d'auteur, et des questions particulièrement chères à certains de nos membres.

Je laisse maintenant la parole, si vous le permettez, à notre conseiller juridique, M. C. David McDonald. Il vous signalera les points principaux abordés dans le mémoire; nous tâcherons tous deux de répondre à vos questions. Merci.

**M. C. David McDonald (c.r., conseiller, Société canadienne des consommateurs copyright):** Merci, monsieur Simpson.

Nous vous avons fourni un certain nombre d'exemplaires de notre mémoire. J'espère que vous les avez avec vous. Nous avons abordé, dans ce mémoire, 11 grandes questions. Un chapitre est consacré à chacune d'entre elles. La première page de chaque chapitre comporte un sommaire dans lequel nous vous présentons les grands points du chapitre. Evidemment, je n'ai pas l'intention de lire tout le mémoire, mais j'aimerais vous dire quelques mots sur chaque chapitre. Je ne sais pas si vous voulez que je m'arrête à la fin de chacun d'entre eux, mais je crois que j'attendrai simplement que l'on m'interrompe.

La première question abordée au deuxième chapitre porte sur les oeuvres créées par des employés dans l'exercice de leurs fonctions. Les consommateurs—et nous définissons le terme «consommateurs» au début du mémoire—appuient la loi dans sa formulation actuelle; ainsi, les consommateurs estiment que le droit d'auteur de toute oeuvre créée par un employé revient à l'employeur, à moins de convention contraire, et c'est alors à l'employé de prouver qu'il y a eu convention en ce sens.

Aux termes de la loi actuelle, ou plus précisément de l'article 12 de la loi, pour ce qui est des oeuvres créées en cours d'emploi, l'employeur est le premier titulaire du droit d'auteur, sous réserve de certains droits à l'égard de ceux qui participent à la rédaction de périodiques. Le livre blanc présente deux positions à cet égard. Tout d'abord, une position moyenne selon laquelle le titulaire du droit d'auteur serait l'employé-auteur, l'employeur ayant alors toute licence pour utiliser l'oeuvre en question dans l'exercice de ses activités. La deuxième position présentée est la suivante: l'employeur est titulaire du droit d'auteur, mais l'employé-auteur peut imposer des restrictions à l'exploitation de l'oeuvre. En d'autres termes, seul l'employeur peut utiliser cette oeuvre. Ces dispositions sont valables à moins de convention contraire.

Dans notre résumé, dans les deux pages qui suivent, nous avons signalé la position des pays avec lesquels le Canada entretient des liens commerciaux et culturels: les employeurs reconnaissent le premier titulaire. Toute disposition tendant à faire porter à l'employeur la charge d'obtenir une convention



*[Text]*

adverse affect on labour management relations, especially where relations are governed by collective agreements. Similarly, such provisions could be an impediment to the development of business activity.

And finally, in light of these practical realities, it is strongly urged that any new legislation contains similar proposals to the present act which have operated with little complaint from a labour management group. The legislation should recognize the principle that the employer acquires first owner of employee-created works. We see no reason why there should be any distinction made as to first ownership of copyright in works created by government employees or employees of Crown corporations.

Under this same tab we also deal with the question of ownership of copyright in general. Copyright in a work resides with the person commissioning the work, subject again to any agreement to the contrary. The Consumer again is in agreement with this position and therefore is in disagreement with the recommendation of the white paper that the author should be the first owner of copyright. The Consumer is in agreement with the recommendations of the white paper concerning the creation of sound recordings and cinematographic works.

Under the white paper proposals dealing with commissioned works, the white paper proposes to reverse the current position set out in section 12 of the act and maintains the basic principle that the author of the work should be the first owner. Creative persons who are commissioned to create a work for another usually do so on an agreed contract basis, and thus it is realistic to expect that an agreement in writing will deal with questions of ownership. In the event there is no such agreement, the Consumer is of the view that the presumption of ownership should be in favour of the party commissioning the work.

In regard to sound recordings, the person principally responsible for the arrangements undertaken for the making of the sound recordings should be the owner of the copyright. This would be the record producer.

• 1540

About cinematographic works, the person again principally responsible for the arrangements undertaken for the making of the work, the film producer, should be the owner of the copyright in the work.

Some careful thought must be given to the drafting of the legislation to ensure that the rights flow to the party entitled—the production company—and not to an independent contractor.

Under tab 3 we deal briefly with the question of fixation. The Consumers support the continuation of fixation as a requirement for copyright, but it should be wide enough to encompass future as well as existing means of capturing a work.

*[Translation]*

aurait, à notre avis, des répercussions néfastes sur les relations patronales-syndicales, particulièrement lorsqu'il y a déjà des conventions collectives. De la même façon, des dispositions en ce sens pourraient gêner le développement des activités commerciales.

Ainsi, compte tenu de ces facteurs, le groupe encourage fortement le gouvernement à inclure dans toute loi des propositions semblables à celles de la loi actuelle, dispositions qui n'ont pas vraiment fait l'objet de plaintes d'aucun groupe patronal-syndical. La loi devrait reconnaître le principe selon lequel l'employeur est le premier titulaire du droit d'auteur des oeuvres créées par ses employés. À notre avis, il n'existe absolument aucune raison d'établir une distinction, sur ce point, entre les oeuvres créées par des employés du gouvernement et celles créées par des employés de sociétés d'État.

Dans ce chapitre, nous discutons également de la question générale de la titularité du droit d'auteur. Le droit d'auteur d'une oeuvre revient à la personne qui a demandé que ce travail soit effectué, sauf convention contraire, encore une fois. Les consommateurs approuvent totalement cette position et s'oppose donc à la recommandation du livre blanc selon laquelle l'auteur devrait être le premier titulaire du droit d'auteur. Les consommateurs approuvent cependant les recommandations du livre blanc sur la création d'enregistrements sonores et d'oeuvres cinématographiques.

En ce qui a trait aux oeuvres sur commande, les auteurs du livre blanc proposent de revenir sur les dispositions de l'article 12 de la loi et de poser comme principe que l'auteur d'une oeuvre, même si elle fait l'objet d'une commande, est le premier titulaire du droit d'auteur. Comme la création d'oeuvres sur commande, est habituellement effectuée en fonction d'un contrat, on peut s'attendre à ce que ces questions de droit d'auteur soient réglées par écrit entre le client et l'auteur. Dans le cas contraire, le Consommateur estime que la titularité de l'oeuvre devrait être accordée à celui qui commande l'oeuvre.

Pour ce qui est des enregistrements sonores, la personne responsable de l'enregistrement sonore devrait être titulaire du droit d'auteur. Il s'agirait habituellement du producteur.

Pour ce qui est des oeuvres cinématographiques, encore une fois c'est le principal responsable des moyens mis en oeuvre pour réaliser cette oeuvre, soit le producteur, qui devrait être le titulaire du droit d'auteur.

Le texte de la loi devra préciser sans ambiguïté que c'est la partie ayant droit qui reçoit effectivement les droits—c'est-à-dire la compagnie responsable de la production, et non un entrepreneur indépendant ayant conclu un contrat avec elle.

Au troisième chapitre nous abordons brièvement la question de la fixation. Les consommateurs sont d'accord pour que l'on fasse de la fixation la condition de la protection du droit d'auteur, mais il faudrait également que la définition soit assez vaste pour inclure toutes les formes de fixation, actuelles et éventuelles.

## [Texte]

The current law states that works must be expressed in some material form. The white paper proposals dealing generally with fixation state that the continuation of fixation is a requirement for copyright protection and the expansion of the definition of fixation to include any means capable of capturing it is a principle that can be supported. It may be appropriate that the provision of the new U.S. Copyright Act be followed as a model. I refer to that in the footnotes.

**Le président:** Monsieur McDonald, vous allez devoir nous excuser. La sonnerie est pour nous.

I am sorry, but we are obliged to go for a vote, so we have to postpone the hearing. We will be back after the vote.

Normalement, nous devrions être de retour dans une quarantaine de minutes, mais ce sera peut-être plus court. Les votes ne sont pas prévisibles. A tout à l'heure.

• 1543

• 1630

**Le président:** Messieurs les témoins, les députés, le Comité reprend ses travaux.

**Mr. McDonald:** We were dealing with the question of fixation. The courts have stated that works must be expressed in some material form. Dealing with the white paper proposal, the continuation of fixation as a requirement for copyright and the expansion of the definition of fixation to include any means capable of capturing the work is supportable by the Consumer organization.

We feel it may be appropriate that the provisions of the new U.S. Copyright Act could be followed as a model as this definition is sufficiently wide to include most perceived new forms of technology.

Dealing with broadcasts, the Consumers strongly endorses the concept that a work consisting of images or sounds or a combination of both which is being transmitted by broadcast or direct cable transmission is fixed for the purposes of copyright protection.

In the area of sound recordings, it is a proposal of the white paper that sound recordings should be protected in their own right as a separate class of works. The definition of sound recording must be broad enough to incorporate all existing new technologies.

Again it is suggested that the definition set out in the U.S. Copyright Act of sound recordings could be used as a model.

Under tab 4 we have referred to broadcasts, subject-matter protection. By the way, we do refer to the white paper references at the top of each of the executive summaries.

Although the white paper has recommended that no copyright be created in a broadcast itself, the Consumers has recommended that certain rights should be given to broadcasters in respect of its broadcasts; namely, the right to restrict the

## [Traduction]

D'après la loi actuelle, les oeuvres doivent être «fixées» sur un support matériel. Les auteurs du livre blanc précisent que la fixation de l'oeuvre est une condition nécessaire de la protection du droit d'auteur, mais qu'on élargira la définition à toute mode de fixation. Il serait peut-être utile d'insister sur ce point de la nouvelle loi américaine, la *Copyright Act*. Nous vous donnons d'ailleurs plus de détails en note.

**The Chairman:** Mr. McDonald, we will have to stop for now; those bells are ringing for us.

Je suis désolé, mais nous devons aller voter à la Chambre; nous devons donc interrompre votre témoignage. Nous reviendrons après le vote.

Normally, we should be back in about 40 minutes, but it could take less time. There is no way can know how long the vote will take. We will see you later.

**The Chairman:** Order, please! Witnesses and members of Parliament, the committee will resume its work.

**M. McDonald:** Nous parlions de la question de la fixation. Les tribunaux ont statué que les oeuvres doivent avoir un support matériel. Pour ce qui est du livre blanc, nous appuyons l'obligation d'avoir un support matériel pour obtenir un brevet et l'extension de la définition du support matériel qui comprendrait tout moyen matériel permettant d'exprimer une oeuvre.

Les dispositions de la nouvelle loi américaine sur les droits d'auteur pourraient peut-être servir d'exemple, la définition étant suffisamment large pour couvrir la plupart des nouvelles techniques.

En ce qui concerne les programmes radiodiffusés, nous approuvons le principe selon lequel une oeuvre qui se présente sous forme d'image ou de son ou une combinaison des deux et qui est radiodiffusée ou transmise sur câble, soit considérée comme fixée aux fins de la Loi sur les droits d'auteur.

En ce qui concerne les enregistrements sonores, le livre blanc propose que ceux-ci soient protégés en tant que catégorie distincte d'oeuvres. La définition des enregistrements sonores doit être suffisamment large pour comprendre toutes les nouvelles technologies.

On pourrait prendre comme modèle la définition d'enregistrement sonore utilisée dans la nouvelle loi américaine sur les droits d'auteur.

Le chapitre 4 porte sur la protection des oeuvres radiodiffusées. Les renvois du livre blanc sont repris en tête de chacun de nos résumés.

Bien que le livre blanc ait recommandé qu'il n'y ait pas de droit d'auteur dans le secteur de la radiodiffusion, nous estimons que les radiodiffuseurs devraient avoir certains droits relativement à leurs émissions, à savoir le droit de restreindre



*[Text]*

recording of the broadcast and the further transmission of the broadcast.

The white paper looks upon the establishment of this right in broadcast as an unnecessary layer of new rights. Although there is some protection granted to broadcasts in the case of retransmission by simultaneous broadcasts as provided under the Broadcasting Act, there is concern regarding the subsequent commercial use of a broadcast by a third party. This could be by retransmission of the broadcast at a later time by a cable system or distribution in the form of an audio-video cassette for replay.

Although the components of a broadcast such as film would permit the owners of the film to complain of such use, there is no special right arising in a broadcast to prosecute such use on its own behalf. It is felt that the principle of the recommendations on television broadcasts and sound broadcasts adopted earlier by the Ilsley report could be incorporated in any new legislation, and thus the acts that may be restricted by copyright existing in any television broadcast or sound broadcast should be

(a) the recording by film, record or other device of the images or sounds of the broadcast or both, and

(i) the use of such recording for broadcast or diffusion or

(ii) the use of such recording for the purpose of causing the broadcast to be seen or heard in public and

(b) rebroadcasting the broadcast.

Under this same tab we have dealt briefly with the question of broadcast cable and satellite origination. Here the Consumers is in agreement with the recommendation of the white paper that the owners of copyright in a work—but we do not include sound recordings here—should have the right to control all transmission activities.

Under the current law copyright owners now have the sole right to communicate their work by radio communication. Originating transmissions, however, today can take place by means of cable origination and satellite and cable transmission, where the operator performs a function similar to that of broadcasting. The owners of works protected by copyright should have the right to control these transmission activities. More properly stated, the proposal must provide that all originating activities, not just those stated in section 3(1)(f) of the act but including cable and satellite and new transmission facilities yet to be introduced, will require the consent of the copyright owner. This requirement of consent should not be extended to the owners of copyright and sound recordings, the limitations on copyright protection being confined to the provision of subsection 4(4) of the present act.

Under tab 5 in our brief we have dealt briefly with a very contentious issue, cable and satellite retransmission. However, we would like to deal with it just briefly from a Consumers point of view.

*[Translation]*

l'enregistrement des émissions ainsi que la reproduction de celles-ci.

D'après le livre blanc, un nouveau droit de ce genre dans le domaine de la radiodiffusion serait superflu. Bien que les émissions radiodiffusées bénéficient d'une certaine protection quant à la retransmission par diffusion simultanée aux termes de la Loi sur la radiodiffusion, des tiers peuvent néanmoins utiliser des émissions à des fins commerciales. Cela pourrait se faire notamment en retransmettant une émission par câble ou bien en l'enregistrant sur des cassettes vidéos qui seraient ensuite vendues.

Bien que les propriétaires d'un film pourraient en pareil cas porter plainte, la loi ne prévoit rien pour la radio et la télévision à proprement parler. Nous sommes d'avis que les recommandations relatives aux émissions télévisées et radiodiffusées contenues dans le rapport Ilsley pourraient être reprises dans une nouvelle loi, si bien que les activités couvertes par les droits d'auteur dans une émission télévisée ou radiodiffusée seraient les suivantes:

a) l'enregistrement sur film, disque ou d'autres techniques d'images ou de sons ou des deux

(i) l'utilisation de cet enregistrement pour fin de radiodiffusion ou de diffusion

(ii) l'utilisation de cet enregistrement pour le faire visionner ou entendre en public

b) rediffuser une émission.

Toujours dans ce même chapitre, nous avons évoqué brièvement la question de la diffusion par câble et par satellite. Notre organisation est d'accord avec la recommandation du livre blanc selon laquelle les propriétaires d'un droit d'auteur dans une oeuvre qui, à notre avis, ne devrait pas comprendre des enregistrements sonores, devraient pouvoir contrôler toutes les activités de transmission.

Aux termes de la loi actuellement en vigueur, les propriétaires de droits d'auteur ont le droit exclusif de faire connaître leur oeuvre par la radio. Toutefois la technologie actuelle permet de transmettre une oeuvre par câble ou satellite, tout comme le ferait un radiodiffuseur. Les propriétaires d'une oeuvre couverte par la Loi sur les droits d'auteur devraient pouvoir contrôler ce genre de retransmission. La loi devrait donc disposer que toute activité de diffusion est non seulement celle prévue à l'article 3(1)f) de la loi, y compris le câble et le satellite ainsi que toute nouvelle technique de diffusion qui pourrait être inventée devra se faire avec l'accord du propriétaire du droit d'auteur. Cet accord ne devrait pas s'appliquer au titulaire de droit d'auteur pour des enregistrements sonores, les limites à la protection du droit d'auteur se bornant en l'occurrence aux dispositions de l'alinéa 4(4) de l'actuelle loi.

Dans le chapitre 5 de notre mémoire, nous avons traité brièvement d'une question très controversée, à savoir la retransmission par câble et par satellite. Nous voudrions dire rapidement quelques mots du point de vue de notre organisation.

[Texte]

[Traduction]

• 1635

As you well know, there is currently no transmission right in Canada in that only over-the-air broadcasters must pay copyright, pay the copyright owners. This state of affairs is unfair to the broadcaster in that such retransmission may reduce the market for such broadcasts without any payment being made by the retransmitter to the broadcaster. Consumers recommend that any exclusive grant of a broadcast right be deemed to include in the absence of an agreement the right to veto the retransmission of that same copyright material to the public in the same market.

As we have stated in Canada, neither cable nor satellite systems are required to pay anything to the copyright owner or to the broadcaster whose signal is being picked up and retransmitted. The fact that the technology of delivery should give one system a significant competitive advantage over another is legally inconsistent and decidedly unfair. We feel that all systems of delivery should pay appropriately.

The unfairness from the broadcaster's point of view has a number of aspects: the broadcast station whose signal is being retransmitted to a distant market has no control over the use of its signal. It is conceivable in the future that program suppliers will ask for increased fee payments.

Music performing rights organizations will increase their revenues should the rates reflect the increased reach of their signal. And, as more and more of these additional charges are incurred by the broadcaster and cannot be recovered or passed on to a cable system by the television station, the unfairness is greater.

Further, the distant television station's market is now being invaded by the cable transmission and must also pay for that program material. Non-recoverable costs such as these mean that costs of programming to the broadcaster will increase even more at a time when costs of programming in Canada per unit of audience delivered is higher in Canada than in the United States.

Further, advertisers and local stations who wish to limit the exposure of their products to certain geographical areas due to defined market or promotional strategies will not have this choice, due to the broadcasters' inability to achieve control over their signal.

As each new signal is added to the market, the audience fragmentation increases and makes it more and more difficult for the broadcaster to deliver the same number of viewers at the same advertising cost. Similarly, program exclusivity is increasingly being undermined. In order to protect the broadcaster's program exclusivity, the grant of an exclusive right to broadcast copyright material in a specified market at a specified time should be deemed to include, unless otherwise agreed, the right to control the retransmission of broadcast signal containing this program material outside that specified market, or the retransmission of that same copyright material into that market.

Il n'existe pas à l'heure actuelle de droit de diffusion au Canada, seuls les radiodiffuseurs étant tenus de verser les droits d'auteur aux ayants droit. Ceci est injuste vis-à-vis des diffuseurs, ces retransmission risquant de réduire les débouchés pour ces émissions sans que des paiements soient versés aux radiodiffuseurs. Nous recommandons que tout droit exclusif de radiodiffusion soit considéré comme comprenant, en l'absence d'un accord, le droit d'interdire la retransmission de matériel couvert par le droit d'auteur dans tel ou tel secteur du marché.

Ni les sociétés de câblotélévision ni les sociétés utilisant les satellites ne sont tenues de verser des redevances aux titulaires des droits d'auteur ou aux stations de radio dont les signaux sont retransmis. Le fait que les possibilités techniques de diffusion accordent un avantage important à un de ces systèmes par rapport à l'autre est juridiquement illogique et inéquitable. À notre avis les différents systèmes de diffusion devraient payer les mêmes redevances.

Du point de vue du radiodiffuseur, l'injustice est que la station dont le signal est retransmis au loin n'a rien à dire quant à l'utilisation de son signal. Il se pourrait qu'à l'avenir les auteurs des émissions exigent des honoraires plus importants.

Les organismes qui touchent les droits d'auteur pour l'exécution d'œuvres musicales verraient leurs recettes augmenter si les tarifs tenaient compte de la couverture de leur signal. L'injustice devient d'autant plus grande que les charges du radiodiffuseur s'alourdissent, sans qu'il puisse les répercuter sur le consommateur.

De plus la station de télévision éloignée est actuellement envahie par des émissions par câble et doit payer pour cela. Des coûts comme ceux-ci ne feront qu'alourdir les frais de programmation, alors que les coûts unitaires au Canada sont déjà supérieurs à ceux des États-Unis.

De plus les publicitaires et les stations locales qui veulent limiter leur publicité à une région déterminée pour des raisons de commercialisation, ne pourront pas le faire dès lors que les diffuseurs n'ont aucun contrôle sur les signaux.

Au fur et à mesure que des nouveaux signaux sont introduits sur le marché, l'audience devient de plus en plus fragmentée, ce qui alourdit les frais de publicité pour un nombre de téléspectateurs donnés. L'exclusivité des émissions est ainsi sapée. Afin de protéger l'exclusivité d'une émission, le fait d'accorder le droit exclusif de diffuser un programme couvert par les droits d'auteur dans une région donnée à une heure donnée devrait comprendre, sauf mention contraire, le droit de contrôler la retransmission de cette émission en dehors de la région en question ou la retransmission de cette émission sur ce même marché.



*[Text]*

Now, under tab 6 we have dealt with the area of performers' rights in a performance. The executive summary sets out pretty well the outline. I think I will just read that portion only.

The current provisions of the act do not grant copyright to a performer, and the white paper recommends that no such copyright be introduced, a position which Consumers can easily identify and support for a number of reasons:

1. The performers are well able to negotiate with users the terms of re-use, and the rights of a performer should be restricted to such contractual rights.

2. Performers are adequately compensated for their performances and no new copyright need be created to further encourage the performance. In fact, many performers benefit from such re-use.

3. The creation of such a copyright would make access for any Consumer of such a performance more difficult. The Consumer would have to deal with several layers of copyright owners.

4. The administrative machinery needed to administer such right would be very complex and the cost would in the end be passed on to the Consumer.

5. In the case of multiple performers, it would be difficult to obtain the consent of all performers. This, again, is really an administrative difficulty that we would face.

• 1640

6. Any copyright which discriminates between Canadian and non-Canadian performers would be in conflict with our international copyright treaties.

The Consumers recognize the concern regarding persons who make unauthorized recordings of performances. Therefore the Consumers support the recommendation of the white paper that certain rights be given to a performer to deal with these situations. These could be covered off in a separate act, apart from the Copyright Act. An act could be similar to that in existence in the United Kingdom, the Performers' Protection Act of 1972.

Additional suggestions are made concerning these provisions. First, if a person makes an unauthorized recording of a performer's live performance, this would not only constitute an offence, with the appropriate penalty, but should give rise to a civil right to the performer to deal with such recording. In addition, the court or the performer should have the right to destroy any unauthorized recordings.

Secondly, any consent given by a performer to the recording of his performance must be in writing.

Under heading 7 we have dealt with the area of performing and broadcast rights and sound recordings. This is again a very contentious area. We know in 1971 the efforts of sound recording licences were prevented from being successful by the amendment of the Copyright Act. The white paper has recommended that no such right be created. It is again a

*[Translation]*

Au chapitre 6 nous avons traité des droits des artistes dans un spectacle. Le résumé vous en donne les points essentiels. Je vais donc me borner à lire.

Les dispositions actuelles de la loi n'accordent pas de droit d'auteur à l'artiste, et le livre blanc s'oppose à l'introduction de ce droit d'auteur, ce en quoi nous sommes d'accord pour les raisons suivantes:

1. Les artistes peuvent négocier les conditions de leurs prestations, les droits des artistes devraient donc être limités strictement à ces droits contractuels.

2. Les artistes touchent des cachets suffisants pour leurs prestations, et il est inutile qu'ils puissent en outre bénéficier de droit d'auteur. De nombreux artistes touchent d'ailleurs des cachets pour la réutilisation de leurs prestations.

3. La création d'un droit d'auteur de ce genre rendrait plus difficile à un consommateur l'utilisation de cette réalisation, puisqu'il devrait passer par différentes catégories de titulaires de droit d'auteur.

4. Les dispositifs administratifs nécessaires pour appliquer ce genre de droit seraient extrêmement complexes, et les coûts devraient en être répercutés au consommateur.

5. Lorsqu'un spectacle comporterait plus d'un artiste, il serait difficile d'obtenir le consentement de tous. Cela ne ferait donc que compliquer les difficultés administratives.

6. Tout droit d'auteur qui fait une distinction entre des artistes canadiens et non canadiens serait contraire aux conventions internationales de droit d'auteur que nous avons signées.

Les consommateurs admettent que l'enregistrement non autorisé d'une exécution pose un problème. C'est pourquoi les consommateurs appuient la recommandation du livre blanc d'accorder certains droits aux exécutants pour faire face à ce genre de situation. Ces cas pourraient être couverts par une loi autre que la Loi sur les droits d'auteur. On pourrait par exemple adopter une loi analogue à la *Performers' Protection Act* adoptée en 1972 en Grande-Bretagne.

Nous avons d'autres suggestions concernant ces dispositions. Premièrement si quelqu'un effectue un enregistrement non autorisé d'une exécution en direct, ceci constituerait non seulement un délit passible de la loi mais l'artiste lésé devrait pouvoir intenter des poursuites civiles. En outre le tribunal ou l'artiste devrait pouvoir détruire tout enregistrement non autorisé.

Deuxièmement l'artiste doit donner son accord par écrit en vue de l'enregistrement d'une exécution.

Au chapitre 7 nous traitons des droits d'exécution et de diffusion ainsi que des enregistrements, ce qui est également une question très controversée. En 1971, les amendements à la Loi sur les droits d'auteur ont interdit qu'on délivre des permis pour effectuer des enregistrements sonores. Le livre blanc recommande de ne pas créer pareil droit. Les consommateurs approuvent avec ce point de vue pour les raisons suivantes.

[Texte]

position which Consumers can identify with and support. The arguments in support of these positions can be briefly stated.

First, the record producer is compensated in the form of the purchase price for the record, whereas a composer, on the other hand, requires a performing right, since it is the only real way he or she can be compensated for the use or public performance if it is his or her work. Secondly, the public performance of a sound recording is a type of free advertising or promotion. Thirdly, virtually all royalties resulting from such new right would flow to foreign record producers. Fourthly, any new right may reduce composer royalties. Fifthly, there would be significant administrative costs, again, and these would be passed on to the Consumer. Sixthly, the creation of such a right would reduce the access of the Consumer to records. Seventhly, we again deal with the discriminating aspect of recognizing only a right in Canadian record productions.

Under tab 8 we have dealt briefly with the question of performance in public. The current act does not contain a definition of the phrase "performance in public". Consumers are in agreement, subject to one concern, with the recommendation of the white paper that no definition is needed. The one concern is that there be no copyright liability on the proprietor or user of any place for the incidental use of broadcast music in a place where no charge is made for admission to such place.

Although the term "performance" is defined under the present act, the term "in public" is not so defined. The white paper proposes to redefine the word "performance" to reflect technological developments. The question of what constitutes "in public" in each particular case is somewhat different. There have been a number of cases in English common law countries which do not seem to give rise to any precise principles but are influenced by the facts of each case. It does not seem possible to arrive at a definition that would be satisfactory to give rights to Consumers, as one can think of a number of borderline areas, such as performances at mining and logging projects and where workers live at residential schools and camps. Any definition which would place a restriction on the interpretation of facts would ultimately give rise to its own litigation.

We would concur with the white paper proposal that the meaning of "in public" should not be defined in any new legislation, subject to the following concern. Consumers wish to encourage to the greatest extent possible the public to receive and use broadcast music for their own use.

• 1645

Now, the concern of the Consumer is that in the case of any incidental use of, say, a radio or television broadcast in a store, office or a shop such incidental use not be construed as a performance in public. Examples of these incidental uses could range from the use of a single transistor radio on a shelf in a barber shop for the enjoyment of the proprietor of the shop, the use of television sets in a bar or restaurant, or to the use of a radio receiving unit with multiple speakers spread over a large area of a department store. In each of these cases, the

[Traduction]

Premièrement les fabricants de disques sont rétribués lorsque leurs disques sont achetés, mais les compositeurs, eux, devraient pouvoir toucher des droits d'exécution puisque c'est la seule façon pour eux d'être rétribués chaque fois que leur oeuvre est exécutée en public. Deuxièmement l'exécution en public d'un enregistrement constitue une publicité gratuite pour l'oeuvre. Troisièmement toutes les redevances payées en vertu d'un pareil droit devraient de toute façon être versées à des fabricants étrangers de disques. Quatrièmement, un nouveau droit de ce genre risque de réduire les redevances des compositeurs. Cinquièmement les frais administratifs seraient élevés et seraient répercutés à la consommation. Sixièmement la création d'un pareil droit réduirait l'accès des consommateurs aux disques. Septièmement ce droit serait discriminatoire.

Au chapitre 8 nous traitons brièvement des exécutions en public. La loi actuellement en vigueur ne définit pas l'expression «exécution en public». À une réserve près nous approuvons l'argumentation du livre blanc selon laquelle pareille définition est superflue. Il faudrait toutefois que les propriétaires ou usagers d'un local ne soient pas tenus de verser des droits d'auteur pour la diffusion de musique dans un local où l'entrée est gratuite.

Bien que le terme «exécution» soit défini dans la présente loi, ce n'est pas le cas de l'expression «exécution en public». Le livre blanc recommande qu'une nouvelle définition du terme «exécution» traduise l'évolution technologique. Par contre la définition de l'expression «exécution en public» varie selon le cas. Dans les pays de droit coutumier anglais, on n'a pas jusqu'à présent arrêté de définition fixe, chaque cas étant tranché séparément. Nous ne pensons pas qu'on puisse obtenir une définition qui satisfasse tous les droits des consommateurs, car il serait difficile de couvrir des cas douteux tels que l'exécution de musique dans des mines ou dans des chantiers forestiers ou encore dans les internats ou camps où sont logés les travailleurs. Toute définition ayant pour effet de restreindre l'interprétation des faits risque de donner lieu à de nouvelles poursuites.

Nous convenons donc avec le livre blanc que l'expression «en public» ne devrait pas être définie dans la nouvelle loi, sous les réserves suivantes. Nous tenons à encourager le public à jouir de la musique pour son plaisir.

Nous estimons que lorsque une émission de radio ou de télévision est diffusée dans un magasin ou un bureau, cela ne constitue pas une exécution en public. Ainsi lorsqu'un coiffeur écoute la musique sur un transistor dans sa boutique, lorsqu'un poste de télévision joue dans un bar ou un restaurant, ou encore lorsque de la musique est diffusée à l'aide de plusieurs haut-parleurs dans un grand magasin, tout cela ne constitue pas une exécution en public, et ce genre de cas devrait être explicitement prévu par la loi. Les propriétaires de magasins



*[Text]*

Consumer feels that such use should not constitute a performance in public, and that any legislation should specifically provide language to this effect. A store-owner should not be required to pay a performing right royalty, given that the broadcaster has already paid such a royalty.

Now, there is considerable support for this position in cases decided under subsection 50(7) of the current act, and I have referred in the brief to the Ilsley report on copyright which made this reference. I might just read one sentence from that. It is on page 4 of tab 8, where the commission at that time said:

In our opinion, it should be provided that reception of a broadcast work in copyright and causing it to be heard or seen in public, as and when it is broadcast, is not a restricted act.

I have referred to one of the leading cases on page 5—the Siegel case. This involved interpretation of subsection 50(7). Music here was provided to booths in a restaurant by means of speakers in each booth. The music actually came from a single gramophone. There was one single volume control for the speakers. It was held by the Supreme Court of Canada that this arrangement came within the exception of a “gramophone”—the exception under subsection (7)—notwithstanding that there were a number of speakers located in different places. I just bring this to your attention that the principle is established in our common law.

By analogy, the reasoning in this case lends support to the suggestion made by the Consumer that any arrangement in a store, office or shop, whereby broadcast music for incidental use is supplied by means of many separate speakers, supplied and controlled from a single source, should also be exempt from the term “public performance”.

Under tab number 9, we have touched on the area of fair dealing. The white paper has recommended that the term “fair dealing” be replaced by a new definition called “fair use”, which will be much wider in application. The Consumer is of the view that the definition of “fair use” will lead to greater uncertainty and increased litigation and therefore recommends that the current definition of “fair dealing” be retained. Certain modifications to the definition of “fair dealing” should be made to take into account the broadcast or film media, as well as to restrict fair dealing to private research. The exemptions regarding reporting by the media should be expanded to cover all forms of media, not just newspapers.

In commenting on the white paper proposals, we state that the white paper has recommended a new definition called “fair use” to replace the term “fair dealing”. Now, under the present law “fair dealing” can only arise as a defence after it has been found that a substantial part of the work, protected by copyright, has been used. Even then the defence is available only in connection with the enumerated uses of private study, research, criticism, review or newspaper summary. The listing of factors to be considered in determining “fair use” is somewhat similar to the factors listed in the United States statute. Without the imposition of the prerequisite of substan-

*[Translation]*

de devraient pas être tenus de verser des redevances pour l'exécution de la musique, ces redevances ayant déjà été payées par la station de radio et de télévision.

C'est ce qui est notamment prévu à l'alinéa 50(7) de l'actuelle Loi, et j'ai par ailleurs évoqué la mention qu'en fait le rapport Ilsley. Je voudrais si vous le permettez citer la page 4, chapitre 8, du rapport, où la commission disait ce qui suit:

A notre avis le fait de capter et ensuite de diffuser en public une oeuvre couverte par le droit d'auteur ne devrait pas être interdit.

A la page 5 j'ai évoqué l'affaire Siegel. Il s'agissait d'une interprétation de l'alinéa 50(7) de la Loi. De la musique était diffusée dans ce restaurant grâce à des haut-parleurs placés dans chacun des petits compartiments, la musique étant diffusée à partir d'un seul gramophone avec un contrôle unique pour le volume du son. La Cour Suprême du Canada a statué que ceci était conforme à la définition de «gramophone» au terme de l'alinéa (7), bien que plusieurs haut-parleurs soient placés en différents endroits. Je voulais donc simplement vous signaler que ce principe a été établi dans le droit coutumier.

Par analogie, cela conforte notre interprétation selon laquelle lorsque de la musique est diffusée dans un magasin ou un bureau à l'aide de plusieurs haut-parleurs, mais à partir d'une source unique, cela ne constitue pas une exécution en public.

Au chapitre 9 nous traitons de l'expression «traitement équitable». Le livre blanc a recommandé que l'expression «traitement équitable» soit remplacée par une nouvelle expression «utilisation équitable», qui serait d'une application bien plus étendue. Nous sommes d'avis que l'expression «utilisation équitable» suscitera plus d'incertitude et donnera lieu à plus de poursuites, et nous recommandons dès lors que l'on s'en tienne à l'expression «traitement équitable». Il faudrait cependant en modifier la définition afin de prendre en compte la radiodiffusion ou les films, et aussi pour que cette notion de traitement équitable s'applique uniquement à la recherche privée. Les exemptions concernant les médias devraient être élargies pour couvrir toutes les formes de médias et pas uniquement les journaux.

Le livre blanc recommande une nouvelle définition appelée «utilisation équitable», qui remplacerait le traitement équitable. En application de la Loi actuelle, la notion de traitement équitable ne peut être invoquée que lorsqu'une partie importante d'une oeuvre couverte par les droits d'auteur a été utilisée. Même en pareil cas, cette disposition ne peut être invoquée que dans les cas d'étude privée, de recherche, de critique, de revue ou de résumé dans un journal. La liste des critères servant à déterminer l'utilisation équitable ressemble à celle contenue dans la loi américaine. Si les cinq critères ci-dessus mentionnés n'étaient pas imposés tel que prévu au

[Texte]

tiality and the five listed purposes which I have just mentioned, as set out now in section 17 of the act, fair dealing would become an issue in every case, which would turn on the facts of each such case. This has proven to be the difficulty in the United States provision. We saw arise in the famous Sony case which was heard in the United States Supreme Court recently.

• 1650

The present Canadian provision, found in section 17, is consistent with the United Kingdom approach. We feel, Consumers feels, that current provisions of the act should be retained with some updating. It is suggested that the adjective "private" be extended to research, as there is no good reason to benefit commercial research operations to the advantage of other commercial operations.

The term "newspaper summary" in paragraph 17.(2)(a) should be replaced by a term which includes a summary by means of any new technology, such as broadcast or film; and similar amendments should be made to paragraph 17.(2)(e). The provisions of section 18 of the act should be amended to encompass any of the new technologies so that the use can be protected in all media. The act of 1924, which is the act we are dealing with now, did not contemplate the advent of television, cable, and satellites, etc.

Now, there are other anomalies that exist in the light of today's new technologies which the white paper refers to as limitations on copyright based on freedom of speech. We state that, notwithstanding our difference with the white paper and the handling and issue of fair dealing, we would approve of the comments in regard to the other limitations existing in the act.

Section 18 and paragraph 17.(2)(e) of the current Copyright Act provide exemptions for reporting of lectures, or addresses of a political nature, delivered in public, or at a public meeting. We feel these provisions seem self-defeating if the intention is to permit freedom of speech in the press. As the white paper points out, these limitations may exclude messages of public concern delivered through other media and in some form other than a lecture or address. It is submitted that these provisions should be retained, but the limitation to public addresses of a political nature should be eliminated so that the press in all forms can perform a reporting function.

There may be certain circumstances where the freedom of the press outweighs the rights of a copyright owner, or the reverse, and they do not clearly fall within the exemptions we have discussed. But in view of the scope and application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, these issues are best dealt with on an individual case basis.

Some provision should be made to permit broadcasting or recording for broadcast, both audio or audio and visual, of live public events, such as parades, sporting events, or public gatherings, where works protected by copyright, such as music,

[Traduction]

terme de l'article 17 de la Loi, le traitement équitable pourrait être évoqué lors de chaque poursuite, ce qui n'a pas manqué d'arriver aux États-Unis. C'est ce qu'est notamment arrivé lorsque la fameuse affaire Sony est passée devant la Cour Suprême des États-Unis tout récemment.

La disposition actuelle de la loi canadienne, qui se trouve à l'article 17, ressemble à celle du Royaume-Uni. Les consommateurs estiment que les dispositions actuelles de la loi devraient être conservées avec quelques modifications. Nous proposons que l'adjectif «privée» s'applique également à la recherche, car rien ne justifie que des activités de recherche commerciales bénéficient à d'autres activités commerciales.

L'expression «résumé destiné aux journaux» de l'alinéa 17.(2)a) devrait être remplacée par une autre expression où il serait question d'un résumé effectué à l'aide de tout nouveau moyen technologique, par exemple la télédiffusion ou les films. Des modifications semblables devraient aussi être apportées à l'alinéa 17.(2)e). Par ailleurs, il faudrait modifier les dispositions de l'article 18 de la loi de manière à ce qu'elles comprennent toutes les nouvelles technologies afin que l'utilisation puisse être protégée dans tous les médias. La loi de 1924, qui est celle que nous étudions actuellement, n'avait pas prévu la télévision, la câblovision, les satellites, etc.

A cause des nouvelles technologies de pointe, il existe d'autres anomalies que le livre blanc qualifie de limites au droit d'auteur fondées sur la liberté d'expression. Bien que nous ne soyons pas d'accord sur la façon d'aborder le traitement équitable dans le livre blanc, nous serions prêts à approuver les observations relatives aux autres prescriptions de la loi actuelle.

L'article 18 et l'alinéa 17.(2)e) de la Loi actuelle sur le droit d'auteur prévoient des exemptions relatives à la publication de comptes rendus, de conférences ou de discours politiques faits en public ou dans le cadre d'une assemblée publique. À notre avis, ces dispositions sont contraires au principe de la liberté de la presse. Comme le livre blanc le souligne, ces prescriptions peuvent exclure des messages d'intérêt public diffusés par d'autres médias et sous une forme autre qu'une conférence ou un discours. Nous sommes d'avis que ces dispositions doivent être conservées, mais que la limitation aux discours politiques publics doit être éliminée afin que la presse, sous toutes ses formes puisse remplir son mandat, qui est de faire des comptes rendus.

Dans certains cas la liberté de la presse peut l'emporter sur les droits d'un titulaire de droit d'auteur, inversement, mais ces cas ne sont pas clairement visés par les exemptions dont nous avons parlé. Cependant, étant donné la portée et l'application de la Charte canadienne des droits et libertés, il serait mieux de régler ces cas un à un.

Il faudrait prévoir une disposition permettant la télédiffusion, ou l'enregistrement audio ou audio-visuel en vue de la télédiffusion en direct, d'événements publics, comme des parades, des événements sportifs, ou des réunions publiques; les oeuvres protégées par un droit d'auteur, comme des pièces



*[Text]*

are performed without copyright liability to those who are broadcasting or recording the work.

I also point out very briefly on page 5 of this tab number 9, there are additional areas, arising from recent developments in the technology, open for discussion under the question of exemptions, such as video taping for home use, and video taping for educational use, which must be dealt with on a separate basis.

Tab 10 deals with ephemeral recordings. The ephemeral recording by its nature or name is a recording which is only in existence for a limited period of time. Broadcast programming today is rarely broadcast live to air, but is usually pre-recorded. The white paper has recommended a broad exemption for such ephemeral recordings, and the consumer strongly agrees with the need for such an exemption, given that Canada is such a diverse country. Consumer recommends an ephemeral recording should be for a term of one year from the date of first broadcast.

As indicated, the ephemeral recording by its name indicates that it is a recording that is temporary or short-lived. In these cases there is no new commercial use being made. The public receiving the broadcast is the same whether the broadcast is live or deferred. There is not any real diminution of the copyright owner's economic interest. Most major industrial countries with which Canada has business dealings—the United Kingdom, the United States, and virtually all European countries, I guess—have adopted the ephemeral recording exemption in some form.

A number of past commentaries on the subject of ephemeral recordings, in addition to strictly those of consumer groups, have supported the concept in varying forms, and you will see the footnote to that. It is referred to at the end of that tab. I will not go through them, but it is all documented there.

• 1655

Recently the attitude on ephemeral recording seems to have hardened. The Canadian Musical Rights Reproduction Agency, commonly known as CMRRA, the organization that acts as agent for publishers and authors, has taken a rigid view interpreting the law as it is now written and is refusing to give any recognition to an ephemeral recording exemption.

Recently two broadcasting organizations have been sued for unauthorized use of copyright material in situations where the issue of ephemeral recording might have been raised. I am just going to amend this comment here. The decision in the Télé-Métropole case has just recently come down in the last few weeks, where they were found guilty and imposed liability. The award was nominal, at \$150, and I think there was an order to destroy the tape within 30 days.

*[Translation]*

musicales, y seraient exécutées sans risque d'infraction au droit d'auteur par les responsables de la télédiffusion ou de l'enregistrement de l'oeuvre.

J'aimerais également souligner très rapidement, à la page 5 du chapitre 9, qu'il y a d'autres domaines découlant des récents progrès technologiques dont on pourrait discuter relativement à la question des exemptions. Je pense notamment aux enregistrements sur bande magnétoscopique pour usage personnel ou à des fins éducationnelles, et qu'il faudrait étudier séparément.

Le chapitre 10 porte sur les enregistrements éphémères. Un enregistrement éphémère, de par sa nature, est un enregistrement qui n'existe que pour une période limitée. De nos jours, les programmes sont rarement télédiffusés en direct, mais ils sont plutôt enregistrés au préalable. Le livre blanc a recommandé une exemption générale pour ce genre d'enregistrement éphémère, et les consommateurs sont entièrement d'accord pour qu'une telle exemption soit accordée, étant donné que le Canada est un pays très diversifié. Notre société recommande que l'enregistrement éphémère existe pour une période d'un an suivant la date de la première diffusion.

L'enregistrement éphémère, comme son nom l'indique, signifie qu'il s'agit d'un enregistrement temporaire ou de courte durée. Dans ces cas, aucune nouvelle utilisation commerciale ne peut en être faite. Le public qui assiste à la télédiffusion de cet enregistrement est le même, que la télédiffusion soit en direct ou en différé. Cela ne viole nullement les intérêts économiques du titulaire du droit d'auteur. La plupart des principaux pays industrialisés avec lesquels le Canada entretient des liens commerciaux: Royaume-Uni, États-Unis et à peu près tous les pays d'Europe, j'imagine, ont adopté sous une forme ou sous une autre l'exemption de l'enregistrement éphémère.

Certaines observations relatives aux enregistrements éphémères, en plus de celles formulées par les groupes de consommateurs, ont appuyé ce principe sous diverses formes, et je vous renvoie à la note à la fin du chapitre. Je ne prendrai pas la peine de la lire, mais vous la trouverez dans le document.

Dernièrement, il semble que l'attitude envers les enregistrements éphémères se soit durcie. L'Agence canadienne des droits de reproduction musicale Limitée, plus communément appelée ACDRML, représentant les éditeurs et les auteurs, interprète la loi actuelle de façon stricte, et refuse de reconnaître toute exemption relative à un enregistrement éphémère.

Dernièrement, deux organisations de télédiffusion ont été poursuivies en justice pour avoir utilisé sans autorisation des documents assujettis à un droit d'auteur dans des cas où l'on aurait pu invoquer l'enregistrement éphémère. Je vais modifier quelque peu ce que je viens de dire. La décision dans l'affaire Télé-Métropole vient d'être rendue depuis quelques semaines, la société a été trouvée coupable et a dû payer une amende. L'amende en question était nominale, 150\$, et je crois qu'elle était accompagné d'une ordonnance de destruction de l'enregistrement dans les 30 jours.

## [Texte]

This matter is of immediate concern to consumers of copyright and broadcasters in particular. Delay in the recognition of an ephemeral right, which will meet the needs of Canadian broadcasters as well as publishers and authors, will only add significant additional costs to Canadian broadcasting.

Synchronization of rights costs, payable where an ephemeral recording is not recognized, are now currently being incurred in most other countries, including the United States. Broadcasters of television signals from the United States are in direct competition for Canadian viewers due to the advances of technologies such as microwave, cable television, satellite delivery.

The whitepaper proposals note a number of countries that have adopted ephemeral recording rights. There does not seem to be any particular uniformity as to the nature of the right or the length of the term. The paper has asked for comment on this last point. A length of term varies from as little as 15 days in Italy to one year in Sweden, Finland and Australia. Also, Norway has adopted an ephemeral recording right with a time limit and retention of one year. It is interesting to note that the countries that are somewhat akin to Canada in terms of geography and economic and cultural aspects have adopted a longer period of retention, namely one year. This consumers group strongly urges that Canada adopt the provision and recognize an exemption for ephemeral recordings.

Canada has special characteristics that make it unique. It is a country containing six different time zones, thus making simultaneous programming from coast to coast impractical. The very size of this country and the remote and isolated nature of some communities and broadcast outlets require the use of multiple copies of copyright material. Canada has two official languages, which results in two distinct program cycles involving authorized dubbing of French or English, as the case may be.

Network operations in Canada, particularly in radio, are less sophisticated than most other countries, most notably the United States. Yet the United States, with its superior network delivery system, recognizes one of the longer terms—six months. The cost of programming, which is already higher per viewer in Canada than the United States, will be decreased by maximizing the term of an ephemeral recording right. Broadcasters in Canada have an additional obligation to create Canadian programming and make it readily available.

The peculiarities of the Canadian system require that the following principles be observed and incorporated in any ephemeral right. We have set these points out on pages 6 and 7 of this document, but I must just briefly refer to them.

(1) The authorization to broadcast any material protected by copyright should be deemed to include the right to reproduce all or part of that material by the broadcaster or by an independent producer contracted to reproduce that material for the broadcaster.

## [Traduction]

Cette affaire intéresse directement les consommateurs de droits d'auteur et les télédiffuseurs en particulier. Tout retard apporté à la reconnaissance du droit éphémère, qui répondrait aux besoins des télédiffuseurs canadiens ainsi que des éditeurs et des auteurs, ne fera qu'ajouter des coûts additionnels importants à l'industrie canadienne de la télédiffusion.

La synchronisation des coûts relatifs aux droits, dans le cas où l'enregistrement éphémère n'est pas admis, est actuellement introduite dans la plupart des autres pays, y compris les États-Unis. Les télédiffuseurs de signaux télévisés des États-Unis sont en concurrence directe pour obtenir l'auditoire canadien grâce aux progrès technologiques comme les micro-ondes, la télévision par câble et les satellites.

Le livre blanc mentionne un certain nombre de pays qui ont adopté le droit à l'enregistrement éphémère. Il ne semble y avoir aucune uniformité quant à la nature ou la durée de ce droit. On demande, dans le livre blanc, des précisions à cet égard. Le délai accordé varie énormément d'un pays à l'autre; de 15 jours en Italie à un an en Suède, en Finlande et en Australie. La Norvège a adopté un droit d'enregistrement éphémère d'un an. Il est intéressant de souligner que les pays dont la géographie, l'économie et les aspects culturels ressemblent plus ou moins à ceux du Canada ont adopté une période plus longue, en l'occurrence un an. Nous recommandons fortement que le Canada adopte cette disposition et reconnaisse l'exemption pour l'enregistrement éphémère.

Le Canada a des caractéristiques particulières qui en font un pays unique en son genre. C'est une nation qui englobe six fuseaux horaires différents, ce qui rend difficile la diffusion simultanée de programmes d'un océan à l'autre. Aussi à cause de l'éloignement de certaines collectivités et de certains postes de télédiffusion, il faut parfois utiliser plusieurs exemplaires de matériel assujéti au droit d'auteur. Le Canada a deux langues officielles, ce qui nécessite deux cycles de programmes distincts et le doublage autorisé en anglais ou en français selon le cas.

Au Canada, les réseaux, particulièrement les réseaux de radiodiffusion, sont moins avancés que dans la plupart des autres pays, particulièrement les États-Unis. Pourtant, ces derniers, malgré leur meilleur système de diffusion, reconnaissent l'enregistrement éphémère et le permettent pour une période plus longue que partout ailleurs: six mois. Le coût de la programmation par auditeur, déjà plus élevé au Canada qu'aux États-Unis, sera diminué si l'on prolonge au maximum le droit à l'enregistrement éphémère. Au Canada, les télédiffuseurs ont la responsabilité additionnelle de créer des programmes canadiens et de les rendre facilement accessibles.

Les particularités du système canadien exigent que les principes suivants soient acceptés et respectés dans l'application de tout droit d'enregistrement éphémère. Nous avons énuméré ces points aux pages 6 et 7 de ce chapitre, mais je vais les repasser rapidement.

1) L'autorisation de télédiffuser un document protégé par un droit d'auteur est censée comprendre le droit de reproduire la totalité ou une partie de ce matériel par le télédiffuseur ou par un producteur indépendant dont les services ont été retenus par contrat par le télédiffuseur pour le reproduire.



## [Text]

(2) The reproduced material may be used only for the purpose of the authorized broadcast by the broadcaster reproducing the material or broadcaster having a common network affiliation, or by any broadcaster having common equity control over the broadcaster making the reproduction.

(3) The ephemeral recording right shall be for a term of one year from the time of first broadcast, without limitation as to the number of authorized uses.

(4) The reproduced material may be retained after that one-year period for archival study or research purposes.

• 1700

Now, I would like, in tab 11, to deal very briefly with infringement and remedies. There are two basic types of infringement which may occur under the present act: direct infringement, which involves the doing without consent of the owner of any act that the owner of copyright has the right to do; and second, indirect infringement, involving commercial dealing with infringing materials. The defence of innocence is currently not available for the former—that is direct infringement—although it is available for the latter, indirect infringement.

The white paper recommends the doing away of any defence of infringement and substituting the imposition of strict liability. This consumers group suggests that this proposal is too extreme and proposes instead that in cases of infringement, both direct and indirect, the onus be placed on the defendant to show that he was unaware of the copyright in the work. Furthermore, the establishment of a plea of innocence would not defeat liability but would merely restrict the remedies for the plaintiff.

It is of considerable concern to any consumer group when changes to liability provisions involve imposition of strict liability, particularly when coupled with increased penalties. It is felt that to impose strict liability in all cases of infringement, even though the act of infringement may have been done under the most innocent of circumstances, seems unduly harsh and unnecessary. In the cases of direct infringement, where the defendant avails himself of the defence of innocence under section 22, the onus should be on the defendant to establish his innocence.

In cases of indirect infringement, the requirement that the plaintiff prove knowledge on the part of the defendant has, in the U.K., nullified the effect of similar provisions. It is suggested that these problems could be overcome if, as in the case of the direct infringement, the onus is again placed on the defendant to establish that he is not aware and has no reasonable grounds for suspecting that the act was an infringing copyright.

Briefly on page 5 of this tab, I deal with remedies. As a general principle, consumers can support any change that facilitates the recovery procedures available to a legitimately aggrieved copyright owner. Consumers who comply with all legal requirements believe they would benefit under any system which expeditiously brought before the courts their

## [Translation]

2) Le document reproduit ne peut être utilisé que pour l'émission autorisée par le télédiffuseur qui reproduit le matériel ou par le télédiffuseur qui est affilié à un réseau commun, ou encore par tout télédiffuseur qui a un contrôle financier sur le télédiffuseur ayant procédé à la reproduction.

3) Le droit à l'enregistrement éphémère a une durée d'un an suivant la première télédiffusion, sans limite quant au nombre d'utilisations autorisées.

4) Le document reproduit peut être conservé après la période d'un an pour les archives ou la recherche.

Concernant le chapitre 11, j'aimerais parler très rapidement des violations et des sanctions. Deux types fondamentaux de violations peuvent se produire en vertu de la loi actuelle: La violation directe, qui consiste à effectuer, sans le consentement du titulaire d'un droit d'auteur, quelque chose que seul ce titulaire a le droit de faire; et deuxièmement la violation indirecte, qui consiste à utiliser, à des fins commerciales, des documents obtenus en violation du droit. Il est actuellement impossible de plaider l'innocence pour la violation directe, mais il est possible de le faire pour la violation indirecte.

Le livre blanc recommande que l'on élimine toute défense de contrefaçon et que l'on impose plutôt la responsabilité formelle. Nous estimons que cette proposition est trop radicale et nous suggérons plutôt que, en cas de violation directe ou indirecte, l'accusé ait à prouver qu'il ignorait l'existence d'un droit d'auteur pour l'œuvre en question. En outre, l'établissement d'un plaidoyer d'innocence n'éliminerait pas la responsabilité, mais limiterait tout simplement les sanctions pour le plaignant.

L'imposition d'une responsabilité formelle, ajoutée à une augmentation des sanctions, inquiète énormément les consommateurs. L'imposition d'une responsabilité formelle dans tous les cas de violations, même dans les circonstances les plus anodines, semble indûment sévère et injustifiée. Dans les cas de violation directe, lorsque l'accusé se prévaut de la défense d'innocence en vertu de l'article 22, c'est à lui qu'il revient de prouver son innocence.

Au Royaume-Uni, dans les cas de violation indirecte, l'obligation pour le plaignant de prouver que l'accusé connaissait l'existence du droit d'auteur a annulé l'effet des dispositions semblables de la loi. Nous sommes d'avis que ces problèmes pourraient être surmontés si, comme dans le cas de la violation directe, c'est à l'accusé de prouver qu'il était pas au courant de l'existence du droit d'auteur et qu'il n'avait aucun motif raisonnable de soupçonner que son acte constituait une violation de droit d'auteur.

Rapidement, à la page 5 de ce chapitre, je parle des sanctions. De façon générale, nous appuyons tout changement qui faciliterait le recouvrement par tout titulaire d'un droit d'auteur légitimement lésé. Les consommateurs se souciant à toutes les exigences juridiques croient qu'ils seraient en avantage d'un système permettant de traduire rapidement

*[Texte]*

competitors utilizing protected works without regard to the rights of owners. In light of these general comments, there are certain specific issues that the consumer believes must be addressed in any revision process.

First, it is submitted that damages should be awarded in cases where the defendant has not satisfied the onus of establishing his innocence and thus a case of intentional infringement. Any attempt to avoid the delay and expense of assessment of damages is beneficial to the system of rights protection. Any statutory method of calculating damages, however, must be such that it would not inhibit businessmen who, although lacking in innocence, may still be caught as an unwilling member of a larger group in an unauthorized dealing with a copyright work.

Second, although the law seems to be reasonably well settled that an exclusive licensee may sue for infringement, the question is whether or not a similar right should be extended to non-exclusive licensees.

Third, the question arises as to whether or not the proposed legislation should provide for broad injunctive relief. This would be a departure from the existing practice of our courts.

Fourth, the question arises as to whether or not a limitation period, as set out in section 24, is appropriate.

Fifth, the question arises as to whether or not there is the need to revise the provisions of section 21 to facilitate the delivery up to the plaintiff of infringing copies.

Now, we have left the last tab to the end on purpose, because this is really the area in which this association, this group of consumers, has the most experience. It deals with copyright societies and a revised Copyright Appeal Board.

## • 1705

Just to take you back very briefly, a little bit of history on the board, the Copyright Appeal Board was established as a result of the Parker commission in 1939 to deal with disputes arising out of performance in public and to approve tariffs for the Canadian performing rights societies. In the last few years the income of the performing rights societies has risen dramatically. The performing rights societies are very well organized, whereas most consumer groups are relatively small. The consumer must rely on the board for protection. Consumer groups experience considerable difficulty at board hearings in obtaining information on matters such as fees collected, administrative practices, and the distribution methods of the societies.

One of the most significant differences between the U.S. licensing system and the Canadian licensing system is that whereas the performing rights societies in the United States can only obtain non-exclusive rights from their members, in Canada societies have been able to obtain exclusive rights from their members, and they do so without exception. As a result it is not possible to clear performing rights at the source in Canada and therefore arrive at a true market figure for the value of such rights. The consumer strongly feels that it should be possible to clear such performing rights at the source, and

*[Traduction]*

devant les tribunaux leurs concurrents peu respectueux des titulaires de droit d'auteur. Cela dit, il y a certaines questions particulières que nous jugeons nécessaires d'étudier dans toute révision.

Tout d'abord, nous estimons qu'il faudrait prévoir des dommages intérêts quand l'accusé n'a pas su prouver son innocence, montrant ainsi l'existence d'une violation intentionnelle. Toute tentative visant à éviter les retards et les coûts encourus par l'évaluation des dommages renforce la protection des droits. Cependant, toute disposition juridique de calcul des dommages intérêts doit éviter de nuire aux hommes d'affaires qui, s'ils ne sont pas innocents, peuvent toutefois se trouver mêlés involontairement à un groupe en infraction avec les dispositions de la Loi sur le droit d'auteur.

Deuxièmement, bien que la loi semble indiquer assez nettement que le concessionnaire exclusif peut intenter une poursuite pour violation, il reste à déterminer si pareil droit devrait être accordé au concessionnaire non exclusif.

Troisièmement, il faut déterminer si la loi proposée devrait prévoir des mesures générales d'injonction. Dans l'affirmative, ce serait s'écarter de la pratique actuelle des tribunaux.

Quatrièmement, il faut déterminer si le délai de prescription, établi à l'article 24, est convenable.

Cinquièmement, il faut déterminer s'il est nécessaire de réviser les dispositions de l'article 21 afin de faciliter la remise au plaignant des exemplaires obtenus par contrefaçon.

J'ai volontairement laissé le dernier paragraphe pour la fin, parce que c'est l'aspect où notre société, notre groupe de consommateurs, a le plus d'expérience. Il s'agit notamment des sociétés de gestion de droits d'auteur et d'une nouvelle commission d'appel du droit d'auteur.

La Commission d'appel sur le droit d'auteur a été établie à la suite de la Commission Parker de 1939 pour traiter des différends en matière de représentation publique et afin d'approuver les tarifs pour les sociétés canadiennes des droits du spectacle. Au cours des dernières années, le revenu de ces sociétés a augmenté considérablement. Elles sont bien organisées, alors que la plupart des groupes de consommateurs sont relativement peu importants. Le consommateur qui veut être protégé doit s'en remettre à la commission. Les groupes de consommateurs ont des difficultés au cours des audiences de la commission à obtenir des renseignements sur des questions telles que la perception des frais, les méthodes administratives, et les méthodes de distribution des sociétés.

Une des différences les plus importantes entre le système de licence américain et canadien est qu'alors que les sociétés des droits du spectacle américaines ne peuvent obtenir que des droits non exclusifs de leurs membres, au Canada, ces sociétés peuvent obtenir des droits exclusifs de leurs membres. Par conséquent il n'est pas possible d'acquitter ces droits à la source au Canada et d'arriver à une juste valeur marchande pour la valeur de tels droits. La société estime par conséquent qu'il faudrait pouvoir acquitter ces droits à la source et que les



*[Text]*

that the performing rights societies in Canada should therefore only be able to obtain non-exclusive rights from their members.

The consumer also notes there are several limitations in the authority of the board. Since the board is the only means the consumer has to object to the activities of the societies, the consumer feels the board should have considerable authority in several matters. This would require the establishment of a permanent board with a full-time staff. The board should also have procedures which would grant the fullest possible disclosure to all parties, and the onus should be on the performing rights societies to justify their tariff.

Finally, the decisions of the board should be subject to appeal to the Federal Court.

Now, in the body of some of the details of the brief, I would like to cover those briefly, because they expand on that executive summary.

The performing rights societies in Canada, known as CAPAC and Procan, in abbreviated terms, are not subject to possible violation of the Combines Investigation Act and related law as are other groups or collectives not so mentioned in the act. The consumer must rely on a board for its protection against any abuse. The board is given power under section 50 to set its own rules. In practice, however, few rules have been made, or rulings pronounced, during the course of proceedings before the board. The participants instead have relied on a certain amount of goodwill for the production of documents, statements of witnesses, and the making available of witnesses from opposing sides, all at the urging, but not at the compulsion, of the board. The board has recently instituted a procedure of pre-hearing conferences to settle really relatively minor procedural matters.

Payments by most consumer industries to the societies have accelerated rapidly, partly due to the growth of the industry and the effects of inflation, but in large part to a very aggressive approach to licensing and application for rate increases by the societies. As a result, the societies' income has increased rapidly. For example, CAPAC's total income from domestic licence fees and interest in foreign income for 1984 was \$29.5 million; up from \$18.5 million only five years earlier, or a 60% increase. Procan's income in 1984 was \$21.3 million from the same sources; up from \$11.1 million in 1979, or a 92% increase.

The societies are organized for the principal purpose of licensing music to various consumers, and in 1985 I believe CAPAC had 20 different tariffs, and Procan had 22 different tariffs applying to different categories of users.

The societies are organized, as I say, for the main purpose of licensing various music consumers and distributing the net royalties to their affiliated composers and publishers on a rather complicated monitoring and performance calculation.

*[Translation]*

sociétés canadiennes des droits d'exécution devraient pouvoir obtenir seulement des droits non exclusifs de leurs membres.

La société remarque également que les pouvoirs de la commission sont quelque peu limités. Étant donné que cette commission est le seul recours pour la société en ce qui concerne les activités des sociétés de droit d'exécution, nous estimons que la commission devrait avoir un pouvoir important dans différents domaines. Il faudrait établir pour cela une commission permanente dotée d'un personnel à temps plein. De nouvelles méthodes devraient être adoptées permettant la divulgation la plus grande possible à toutes les parties et il incomberait aux sociétés des droits d'exécution de justifier leurs tarifs.

Finalement, les décisions de la commission devraient pouvoir être soumises aux appels devant la Cour fédérale.

J'aimerais maintenant parler des détails plus en profondeur.

Les sociétés des droits d'exécution canadiennes connues sous le sigle de CAPAC et PROCAN ne relèvent pas de la loi relative aux enquêtes sur les coalitions et des lois connexes comme les autres groupes et associations. La Société doit se fier à une commission pour la protection contre les abus. La commission a le pouvoir aux termes de l'article 50 d'établir ses propres règles. En pratique, cependant, très peu de règles sont établies, très peu de décisions sont rendues au cours des audiences devant la Commission. Les participants se fient à une certaine bonne volonté afin d'obtenir des documents, afin d'obtenir certaines déclarations de la part des témoins. La commission demande mais n'oblige pas. La commission a récemment institué des conférences qui ont lieu avant les audiences et ceci afin de régler des questions de procédure relativement mineures.

Les paiements de la part des différentes sociétés aux sociétés des droits d'exécution ont été accélérés en partie à cause de la croissance de ce secteur et des effets de l'inflation mais surtout à cause d'une façon très agressive d'envisager l'octroi de licences et la demande d'augmentations de tarif. En conséquence, les revenus des sociétés de droits d'exécution ont augmenté très considérablement. Ainsi, les revenus totaux de la CAPAC provenant des droits de permis canadiens et d'intérêts sur les revenus étrangers s'élevaient à 29.5 millions de dollars pour 1984, une augmentation de 60 p. 100 par rapport aux 18.5 millions de dollars cinq ans auparavant. Le revenu de PROCAN en 1984 était de 21.3 millions de dollars des mêmes sources, augmentation de 92 p. 100, par rapport à 11.1 millions de dollars en 1979.

Les sociétés sont organisées, comme je l'ai dit, dans le but principal d'émettre des permis à différentes organisations musicales et afin de répartir les redevances nettes aux compositeurs affiliés et aux éditeurs.

Les sociétés de droits d'exécution se basent pour cela sur un calcul assez complexe des exécutions. Des renseignements à cet égard ne sont pas disponibles aux titulaires de licence qui acquittent leurs droits afin d'appartenir à ces sociétés.

## [Texte]

Information on this material is not readily available to the licensees who pay these fees.

• 1710

The societies have very strong links to their sister organizations in the United States; ASCAP in the case of CAPAC and BMI in the case of Procan. In addition, they belong to an international confederation of societies of authors and composers known as CISAC. This international group meets annually to exchange information and to come up with, we believe, uniform policies on a world-wide basis.

The difference in the case of Consumers is that most consumers are relatively small groups—the exception might be the broadcast association—and are organized on a national, provincial, or even local basis, with little or no international affiliation. In board hearings involving the litigation of CAPAC and Procan, these organizations experienced great difficulty in obtaining information on matters such as fees collected and the administrative practices of the tribunal.

Most of this information is not available through any government body or public source, but only through the societies themselves, because they are in the position of collecting fees from various licensees, monitoring those licensees, and inspecting their financial records. Consumer groups feel these inequities have resulted in some cases of different licensing practices and significantly higher fees in Canada than in the United States. I document that statement in our brief from the hearing that was concluded in 1983.

As you must know, Canada is a net importer of cultural products. Usually performer payments to non-Canadians are significant, as such royalties are paid without withholding tax. Consumers feels there is no logic to this exemption and recommends that all music performance payments to non-Canadians be subject to withholding tax.

In the United States fees have been settled usually after lengthy, complex, and rather expensive litigation actions brought in the U.S. courts. But the parties do have, in those actions, full rights of discovery, production, and subpoena.

I mentioned earlier one of the most significant features of difference between the U.S. system and the Canadian system is the fact that ASCAP, as a result of a consent decree entered into in the early 1950s, can only obtain non-exclusive rights from its members. Thus a member of a performing rights society in the United States is free to enter into a licence agreement for performing rights with a program producer, whether that person be a broadcaster, a motion picture producer, concert promoter, or other potential consumer of

## [Traduction]

Ces sociétés entretiennent des liens très étroits avec leurs organisations soeurs aux États-Unis. Il s'agirait, dans le cas de la CAPAC, de l'ASCAP, et dans celui de Procan, d'un organisme qui s'appelle BMI. Elles appartiennent par ailleurs à la Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs, la CISAC. Ce groupe international se réunit chaque année en vue d'échanger des informations et d'élaborer, du moins c'est ce que nous pensons, des politiques uniformes applicables à l'échelle mondiale.

La différence avec notre société, c'est que la plupart des consommateurs que nous représentons sont des groupes assez petits—à l'exception, peut-être, de l'Association des radiodiffuseurs—qui sont organisés à l'échelle nationale, provinciale ou même locale dans certains cas, et qui n'ont pas ou très peu d'affiliations internationales. Lors des audiences au cours desquelles ont été examinées les contestations de la CAPAC et de Procan, ces organismes ont éprouvé beaucoup de difficulté à obtenir des données relativement aux frais perçus et aux pratiques administratives du tribunal.

La plupart de ces renseignements ne peuvent pas s'obtenir auprès d'un organe du gouvernement ou d'une quelconque source publique. Seules les sociétés elles-mêmes peuvent vous les fournir, car ce sont elles qui perçoivent les frais versés par différents détenteurs de permis, qui contrôlent ces permis et qui inspectent les dossiers financiers des intéressés. Les groupes de consommateurs sont d'avis que ces inégalités ont, dans certains cas, abouti à des pratiques d'octroi de permis différentes au Canada, par rapport aux États-Unis, et à des frais qui sont sensiblement plus élevés ici. Les audiences qui ont porté là-dessus et qui se sont terminées en 1983 sont très bien documentées dans notre mémoire.

Comme vous n'êtes pas sans le savoir, le Canada est un importateur net de produits culturels. Les cachets payés aux artistes non canadiens sont en général élevés, et les royalties sont versées sans qu'aucune taxe de rétention ne soit retenue. Nous estimons que cette exemption ne repose sur aucune logique et nous recommandons que tous les cachets versés à des artistes non canadiens qui donnent des spectacles de musique soient assujettis à la taxe de rétention.

Aux États-Unis, le règlement des tarifs donne souvent lieu à des procès fort longs, complexes et plutôt coûteux. Mais dans le cas de pareille poursuite en justice, les intéressés disposent de droits très étendus en matière de découverte, de production et de citations à comparaître.

J'ai tout à l'heure fait état de l'une des différences les plus importantes qui existent entre les systèmes américain et canadien. L'*American Society of Composers, Authors and Publishers* ne peut, à la suite d'un décret de consentement signé dans les années 1950, obtenir auprès de ses membres que des droits non exclusifs. Ainsi, tout membre d'une société de perception de droits ou représentation aux États-Unis est libre de négocier une entente de permis pour des droits de représentation avec un producteur d'émissions, que cette personne soit



*[Text]*

music. This arrangement is not possible in Canada. The societies have exclusive agreements with their members which are usually for five years. They are self-renewing unless cancelled by the affiliate by timely notice, and they cover all present and future compositions of the member.

Just to give you an example, the practice in the case of theatrical exhibition, as a result of a court ruling, is to clear all U.S. performing rights at the source in the United States. Thus ASCAP and BMI do not issue licences to motion picture exhibitors in the U.S. However, their sister organizations in Canada, CAPAC and Procan, oblige the exhibitors in Canada to pay a licence fee to them to exhibit these same films here. As a result of this anomaly, the performing right clearance in the United States is built into the cost of production and is reflected in the producer's price and therefore the distributor's price. Thus a strong case can be made that a Canadian film exhibitor is not only paying the composer and publisher a performing rights fee for the Canadian exhibition of the music in a film but is also reimbursing the U.S. producer through the rental payment to the distributor for the U.S. performing rights payment made at the source to those same composers and publishers.

If clearance at the source should become the adopted practice for television programming in the United States, which is the great push that is taking place down there now, without clearance for Canada being obtained at the same time as clearance for the United States is obtained, the same problem for Canadian television will arise. Clearance at the source, if successful in the United States, will become a major issue in Canada due to the fact that television programming rights account for the major source of societies' income. Should Canadian programs not have performing rights cleared by the producer at the source at the time the U.S. television programming performing right is cleared, the Canadian programming would become less saleable in the United States, as an additional licence would have to be obtained by the U.S. station from the U.S. performing rights society before the Canadian program could be broadcast. Or, alternatively, Canadian television programs may have to be offered to U.S. stations without the payment of any performing rights payment.

• 1715

In the last section we deal with copyright societies themselves. The particular concern of the Consumers is the amount of the licence fee payable to societies. We feel that one of the advantages of having a system whereby the arrangement between the affiliate and the society would be non-exclusive would be to inject a true-market-value factor because there would always be that alternative that a producer of programming could approach the individual composer to negotiate the fee itself. With that threat hanging over the heads of the

*[Translation]*

un radiodiffuseur, un promoteur de films, un promoteur de concerts ou tout autre consommateur potentiel de musique. Or, pareil arrangement n'est pas possible au Canada. Les sociétés concluent avec leurs membres des accords exclusifs qui portent en général sur une période de cinq ans. Ces accords sont automatiquement renouvelés, à moins d'être annulés par l'intéressé dans les délais prescrits, et ils couvrent toutes les compositions existantes et à venir du membre.

Je vais vous donner un exemple. Depuis la décision d'un tribunal américain, la pratique en ce qui concerne les pièces de théâtre veut que tous les droits de représentation américains soient approuvés à la source, aux États-Unis. L'ASCAP et la BMI n'octroient donc pas de permis aux personnes qui projettent des films aux États-Unis. Or, leurs organisations soeurs ici au Canada, CAPAC et Procan, obligent les propriétaires de salle au Canada à acheter un permis pour pouvoir projeter les mêmes films. À cause de cette anomalie, aux États-Unis, l'approbation de droits aux représentations est intégrée dans les coûts de production et se trouve reflétée dans le prix et du producteur et du distributeur. Par conséquent, non seulement le propriétaire canadien d'une salle de cinéma verse aux compositeurs et à la maison d'édition des droits de représentation pour la diffusion au Canada de la bande musicale du film, mais il rembourse par la même occasion le producteur américain grâce aux frais de location qu'il verse au distributeur pour le paiement des droits américains de représentation versés à la source aux mêmes compositeurs et aux mêmes maisons d'édition.

Si l'approbation à la source devenait la pratique américaine pour ce qui est des émissions de télévision—et cela semble déjà être en bonne voie—sans que la même chose se passe au Canada, la télévision canadienne se trouvera confrontée au même problème. L'approbation à la source, si elle est adoptée aux États-Unis, revêtira beaucoup d'importance au Canada étant donné que les droits en matière de programmation de télévision sont la principale source de revenu des sociétés. Si les droits de représentation pour les émissions canadiennes ne sont pas approuvés par le producteur à la source en même temps que les droits correspondant aux émissions de télévision américaine, alors le produit canadien sera moins commercialisable aux États-Unis, étant donné que la station américaine devra obtenir un permis supplémentaire auprès de la société américaine de droits de représentation avant de pouvoir diffuser l'émission canadienne. Ou bien, inversement, il faudrait peut-être proposer des émissions de télévision canadiennes aux stations américaines sans pour autant exiger le paiement de droits de représentation.

Dans le dernier chapitre nous traitons des sociétés de droits d'auteur elles-mêmes. Ce qui préoccupe surtout notre société, c'est le montant du permis payable aux sociétés. Selon nous, l'un des avantages d'un système dans le cadre duquel les arrangements négociés entre le membre et la société seraient non exclusifs, serait l'introduction d'un facteur de juste valeur marchande. En effet, un producteur pourrait toujours communiquer directement avec un compositeur pour négocier lui-même le tarif. Face à ce risque, les sociétés seraient obligées de

## [Texte]

society, I think it would bring some realism to the fee payment amount that the user now has to pay.

Further, the collection and distribution system of the society, information on which until now has not been readily determinable, should be made available as part of the society's annual report. This report would include its complete financial statements with a breakdown of source of revenue, identify the class of licence, destination of pay-outs by indicating the country of the ultimate recipient, and the rates of payment to affiliates for different uses of music.

Consumers firmly believes that one significant step that can be taken in bringing the reality of the marketplace to performing right licensing is to bring the activities of these societies within the full scope of Canadian combines legislation.

On the question of the Copyright Appeal Board itself, this topic was extensively considered in the 1950s as a result of the Royal Commission on Patents, Copyright, Trade Marks and Industrial Design headed by Mr. Justice Ilsley.

At that time they noted there were certain restrictions, limitations, on the board's jurisdiction. He listed those in his report:

- (1) The board cannot fix or vary the terms of licences in respect of which it determines fees.
- (2) The board has power to approve fees or charges to be based upon receipts or expenditures.
- (3) The board need not give reasons.
- (4) There is no appeal from the board's decisions.
- (5) The board can only consider the statement of fees filed by the societies. These statements and objections must relate to proposed licences the terms of which are framed by the societies. The board cannot consider proposals by music users for licences and other terms.

(6) The board can only consider statements of fees proposed to be collected during the next ensuing calendar year and is not available for resort thereto at times in the year other than those when such statements are being considered.

(7) There is no standard or yardstick for the approval of fees as provided in the act. In this contention it may be said to be doubtful whether the board could fix nominal fees.

In a recent case, heard in 1980, the Federal Court of Appeal stated that the function of the board is to fix rates only. The limitations in the jurisdiction of the board severely restrict any control over the societies' activities. The Economic Council of Canada, in its report in January 1971, recommended that the powers of the board to regulate the collectives be enlarged.

## [Traduction]

faire preuve d'un peu plus de réalisme lors de la fixation des tarifs payables par les utilisateurs.

Par ailleurs, des données sur le système de collecte et de distribution de la société, qui jusqu'ici n'ont jamais été faciles à obtenir, devraient figurer dans le rapport annuel de la société. Ce rapport devrait également contenir des états financiers complets de la société, avec une ventilation par source de revenu, identifier la catégorie du permis, énumérer les versements effectués en précisant dans quel pays se trouve le récipiendaire ultime du paiement, et donner la liste des tarifs imposés aux membres pour les différentes utilisations que ceux-ci font en enregistrements musicaux.

Nous croyons fermement qu'une mesure serait susceptible d'amener un peu de réalisme sur le marché de permis de représentation, il s'agirait d'assujettir l'ensemble des activités de ces sociétés à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Pour ce qui est de la Commission d'appel des droits d'auteur elle-même, toute cette question a été étudiée dans les années 1950 par la Commission royale sur les brevets, le droit d'auteur, les marques de commerce et les dessins industriels, qu'avait présidée le juge Ilsley.

La Commission avait relevé un certain nombre de limites dans l'autorité actuelle de la Commission d'appel, dont voici la liste, telle qu'elle a paru dans le rapport de la Commission royale:

- (1) La Commission ne peut pas déterminer ni modifier les termes et conditions des licences, au sujet desquelles elle fixe les honoraires.
- (2) La Commission a le pouvoir d'approuver des honoraires ou droits, qui doivent être basés sur les recettes ou les dépenses du concessionnaire pendant la période visée par la licence.
- (3) La Commission n'est pas tenue de motiver ses décisions.
- (4) Il n'y a pas appel des décisions de la Commission.
- (5) La Commission ne peut connaître que des tarifs d'honoraires produits par les sociétés et des oppositions qu'ils soulèvent. Ces tarifs et ces oppositions doivent avoir trait aux licences proposées, dont les modalités sont établies par les sociétés. La Commission ne peut pas connaître des propositions soumises par les usagers de musique, en vue de licences selon d'autres modalités.
- (6) La Commission ne peut connaître que des tarifs d'honoraires à percevoir «durant l'année civile suivante». Il n'est pas possible de s'adresser à elle à des périodes de l'année autres que celles où ces tarifs sont étudiés. Ceci revient à dire qu'en pratique la Commission ne siège qu'à des intervalles annuels réguliers.

(7) La loi ne prévoit aucune norme ou critère pour l'approbation des honoraires. À cet égard, on peut dire qu'il est douteux que la Commission puisse fixer des honoraires nominaux.

Dans le cas d'une affaire entendue en 1980, la Cour fédérale d'appel avait décidé que la fonction de la Commission se limitait à l'établissement des tarifs. Les limites à l'autorité de la Commission sont une sérieuse entrave au contrôle que celle-ci peut exercer sur les activités des sociétés. Le Conseil économique du Canada, dans son rapport de janvier 1971,



## [Text]

Music consumers endorse the proposals contained in the white paper. These proposals include the broadening of the board's authority to include the review of distribution and monitoring schemes, including the right to review and veto such schemes if found to be unfair, and the right to establish a standard licence agreement between the societies and their affiliates.

In light of these comments, the new Copyright Act and regulations thereunder, following the thrust of the white paper proposals, should be quite specific and include a number of matters. I have set these out on pages 15 and 16 of the tab 12, but I might just briefly mention the following.

1. We believe there should be an establishment of a permanent board with full-time staff and outside professional assistance.

• 1720

2. The board should have investigatory powers to conduct surveys and investigations, both within and outside of Canada.

3. The board should have power to issue subpoenas and procedures should be available for all parties to order production of documents and records.

4. The new board should have jurisdiction to: a) hear and resolve disputes between societies and their affiliated members; b) to review societies' administration, collection and distribution system; and c) to resolve disputes between the societies and their individual licensees.

5. There should be a statutory provision prohibition against the grant of exclusive rights by a copyright owner.

6. There should be a statutory statement of principle, consistent with the principle of pursuing equity between societies and consumers, to act as a standard for the board in making its determination of appropriate fees.

7. There should be a statement that the onus to justify a tariff in any hearing shall be on the society that is proposing the tariff.

8. Finally, it is believed the decisions of the tribunal should be subject to appeal to the Federal Court for matters of errors of law, errors of fact, or access of jurisdiction.

This concludes the submission of the Canadian Society of Copyright Consumers.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McDonald.

Les député veulent certainement poser des questions.

Monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

## [Translation]

recommandait l'élargissement des pouvoirs de la Commission en matière de réglementation.

Les consommateurs de musique endossent les propositions contenues dans le livre blanc. Comptent parmi celles-ci l'élargissement du pouvoir de la Commission, qui pourra alors examiner les régimes de distribution et de contrôle, et exercer son droit de veto si elle jugeait ceci injuste, et le droit de la Commission d'imposer une entente de licence normalisée, dont seraient signataires les sociétés et leurs membres.

La nouvelle Loi sur le droit d'auteur et les règlements qui en découleraient devrait donc, si l'on se fie aux propositions énoncées dans le livre blanc, être très précise et porter sur un certain nombre de choses. J'en dresse la liste aux pages 15 et 16 du chapitre 12, mais je pourrais peut-être vous en énumérer tout de suite un certain nombre.

1. Nous pensons qu'il faudrait créer une commission permanente dotée d'un personnel qui travaillerait à temps plein et qui pourrait faire appel à des professionnels de l'extérieur.

2. La commission devrait être habilitée à entreprendre des enquêtes tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du territoire canadien.

3. La commission devrait être habilitée à émettre des sommations à comparaître et des procédures devraient être établies de façon que toutes les parties puissent commander des exemplaires de documents et de dossiers.

4. La nouvelle commission devrait pouvoir: a) entendre et résoudre les disputes entre les sociétés et leurs membres affiliés; b) examiner le système d'administration, de collecte et de distribution des sociétés; et c) résoudre les disputes survenant entre les sociétés et leurs concessionnaires.

5. Une disposition statutaire devrait interdire l'octroi de droits exclusifs par un détenteur de droit d'auteur.

6. Il devrait y avoir un énoncé de principe statutaire qui respecte le principe de l'équité entre les sociétés et les consommateurs, et qui serve de normes sur laquelle la commission puisse s'appuyer pour déterminer les tarifs ou droits.

7. Il devrait y avoir un énoncé stipulant que dans le cadre de toute audience, la justification d'un tarif revient à la société qui le propose.

8. Enfin, les décisions du tribunal devraient selon nous être assujetties à la Cour fédérale pour ce qui est des questions d'erreurs de droit, d'erreurs de fait ou d'accès en ce qui concerne la juridiction.

Voilà qui conclut mon exposé au nom de la Société canadienne des Consommateurs Copyright.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McDonald.

The members are certainly anxious to ask you a few questions.

Mr. Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

*[Texte]*

Gentlemen, I thank you for the thoroughness of this presentation. It is a very, very exhaustive analysis, from your perspective, of virtually all the issues.

I made some notes and I guess I am going to take them in reverse order, except for the first question. Believe me, Mr. Simpson, there is no impertinence behind it, but you have 40 years experience. Were you, sir, instrumental in dealing with the Ilsley commission as well? Does your history go back that far?

**Mr. Simpson:** Yes, I go back before the Ilsley commission.

**Mr. Edwards:** That is remarkable. I think we are fortunate to have the benefit of your experience here today, sir.

**Mr. Simpson:** It is nice of you to say so.

**Mr. Edwards:** I would like to start at the end and work back, as time permits.

First of all, I would like to discuss the review process of the Copyright Appeal Board, Mr. McDonald. It is suggested that the board be empowered to review the societies' administrative collection and distribution systems. I would just like to learn what you are getting at there. I will borrow an analogy: If I owned a house, would not what I do with the rent money be my business and not the tenant's business? Why should it be the business of your group, for example, or the business of the appeal board, what the performing societies do with the money they collect?

**Mr. McDonald:** As we have indicated, the societies are in big business. They take in big money and this money is growing very rapidly. They have either tariffs that are self-adjusting... In other words, they increase automatically because of their percentages of gross revenue, which is a system I find has been adopted by most societies in a lot of countries. Or, on a conscientious basis, it is one of the things they have learned through experience.

And in some instances those tariffs—they have even come before the board and asked for rate increases. In other instances, where they do not have self-adjusting tariffs, they have asked annually for increases that at least equal inflation. They base these claims primarily on need. They say, we need to reward our affiliates. And we say, tell us: What do you do with this money? How much do you take in? Where does it go? How much goes into administration? How much is distributed to publishers who in turn distribute it to publishers outside the country? How much is sent to ASCAP in the United States? How much is sent to PRS?

Until now, the societies have fought any information of that type vigorously. The board has not made any rulings. I think it takes the position that it really has no power to get into that, or does not want to get into that area. But we feel that since we are paying these enormous amounts of money we want to see it

*[Traduction]*

Messieurs, je tiens à vous remercier pour la minutie de vos recherches. L'analyse que vous avez faite de l'ensemble des questions qui nous intéressent ici est des plus exhaustive selon nous.

J'ai pris quelques notes, et je vais les reprendre dans l'ordre inverse, à l'exception de ma première question. Loin de moi le désir d'être impertinent, monsieur Simpson, mais vous avez tout de même 40 ans d'expérience dans le domaine. Avez-vous eu affaire à la commission Ilsley? Votre intérêt pour cette question remonte-t-il jusque-là?

**M. Simpson:** Oui, cela remonte bien au-delà de la commission Ilsley.

**M. Edwards:** Cela est tout à fait remarquable. Nous sommes tout à fait privilégiés de pouvoir ainsi bénéficier de votre longue expérience, monsieur.

**M. Simpson:** Cela me fait plaisir de vous l'entendre dire.

**M. Edwards:** J'aimerais commencer par la fin et aller à reculons.

J'aimerais tout d'abord discuter avec vous, monsieur McDonald, du processus d'examen de la Commission d'appel du droit d'auteur. Il a été proposé que la Commission soit habilitée à examiner les systèmes administratifs de collection et de distribution des sociétés. J'aimerais savoir ce que vous entendez exactement par là. Prenons une analogie. Si je possédais une maison, le loyer que je toucherais serait mon affaire, et non pas celle du locataire. Pourquoi votre groupe ou la commission d'appel devrait-elle s'intéresser à ce que font les sociétés de l'argent qu'elles ramassent?

**M. McDonald:** Comme nous l'avons expliqué, ces sociétés font beaucoup d'affaires. Leur chiffre d'affaires ne cesse d'ailleurs de croître, et ce très rapidement. Elles ont soit des tarifs qui se rajustent d'eux-mêmes... autrement dit, ceci augmente automatiquement en fonction de certains pourcentages de leur revenu brut, et il s'agit là d'un système que la plupart des sociétés ont adopté dans bon nombre de pays. C'est l'expérience qui le leur a appris.

Dans certains cas, ces tarifs... ces sociétés sont même venues comparaître devant la commission pour lui demander des augmentations de tarifs. Dans d'autres cas, où les tarifs ne sont pas automatiquement rajustés, les sociétés demandent chaque année une augmentation au moins égale à l'inflation. Leurs demandes s'appuient principalement sur le critère que constitue le besoin. Elles disent: Nous devons retribuer nos membres. Nous, nous leur demandons: Que faites-vous de cet argent? Combien en gardez-vous? Où va-t-il? Quelle part de cet argent est consacrée à l'administration? Quelle part est distribuée aux maisons d'édition, qui, à leur tour, en distribuent une certaine partie à des maisons d'édition étrangères? Combien d'argent est envoyé à l'ASCAP aux États-Unis? Et combien à la PRS?

Jusqu'ici, les sociétés se sont toujours farouchement refusé à fournir ce genre de renseignement. La commission n'a encore rendu aucune décision. La commission d'appel estime sans doute qu'elle n'a pas compétence en la matière. Ou encore elle ne désire tout simplement pas intervenir. Cependant, comme



[Text]

is put to proper use. Is it going into the hands of the affiliate members whose works are being performed or is it being used for some bonus system? I throw that out, because the societies do compete amongst each other and they do try to attract a member from one side to the other, and they use a number of methods to do that. But there are other reasons we would want to know that.

• 1725

**Mr. Edwards:** Essentially what we have with Pro-Can and CAPAC is a duopoly in this field, do we not?

**Mr. McDonald:** Yes, a duopoly.

**Mr. Edwards:** It seems to be a hallowed Canadian tradition. We keep running into duopolies and maybe that is something for a psychologist to examine, not us.

I would like to continue along this line of the performers and the benefits that come, not only the performers but the composers. You made the suggestion that performers and producers, when we are talking about affiliate rights, ancillary rights, performers or producers benefit from the re-use of a product, for example, in promotion. In a previous incarnation I was in the broadcasting business and that was an argument we used to use with the record companies: Would you not like to have some exposure and to sell your product? And it seems to me that Mr. Patrillo with the musicians' union tried to have a showdown with radio stations many years ago on that issue. And that gave rise to the transcription services being used rather than commercial recordings.

How effective do you think that argument is today? Does the performers' right, the producers' right and the composers' right not seem to be paramount, at least in the forum of public opinion?

**Mr. McDonald:** Well, informed public opinion, you know... Take the traditional area of the record, the commonly known disc or record that is played in the radio station, it was historically a fact that record companies made an effort to get new product into the station so it could be played. And it was stated that if a record was not played on certain radio stations it would never make the top 40 chart or whatever it was. These statements have been made for many years. I mean, I do not have any reason to doubt that. That is dealing with the tape or record and I think that still holds today.

Dealing with performers, the performers' situation is somewhat different although exposure of a performer on stage certainly, if that performer is a composer—and many of the touring bands and groups compose their own works—the main reason for touring, as I understand it from evidence I have heard from bands such as Rush, is to sell records. It is a promotional effort. The expense of touring for these bands is enormous. You see the entourage they take with them; the fleets of trucks and the people and the equipment. But it sells a phenomenal amount of the product. So I think there is some promotional value.

[Translation]

nous dépensons des sommes considérables, nous voulons les voir employées à bon escient. L'argent se retrouve-t-il aux mains des membres affiliés dont les oeuvres sont jouées? Ou est-il utilisé par un système de primes? Je vous pose la question parce que les sociétés se font concurrence. Elles utilisent différentes méthodes pour se voler des membres. Cependant, s'il y a d'autres raisons, nous voulons les connaître.

**M. Edwards:** Avec Pro-Can et CAPAC nous avons un duopole, n'est-ce pas?

**M. McDonald:** Un duopole, en effet.

**M. Edwards:** C'est une vieille tradition au Canada. Nous avons toutes sortes de duopoles. Il faudrait peut-être consulter un psychologue, pas nous.

Je poursuis dans la même veine avec les avantages qui devraient revenir aux interprètes, mais également aux compositeurs. Vous avez indiqué qu'il y avait des droits complémentaires pour les interprètes et les producteurs dans la publicité, par exemple, lorsque le produit était très utilisé. Dans une de mes vies antérieures, j'ai travaillé dans la radiodiffusion. Je me souviens que c'est un argument que nous utilisions avec les compagnies de disques. Nous leur demandions si elles étaient intéressées à présenter et à vendre leur produit. M. Patrillo, du syndicat des musiciens, a tenté de confronter les stations de radio au sujet de cette question il y a plusieurs années. C'est ce qui a fait qu'on s'est mis à utiliser des services de transcription plutôt que les enregistrements commerciaux.

Cet argument tient-il aujourd'hui? Dans l'esprit du public, du moins, les droits des interprètes, des producteurs et des compositeurs ne doivent-ils pas être considérés comme primordiaux?

**M. McDonald:** Vous savez, pour ce qui est d'une opinion publique informée... Prenez les disques, par exemple, ceux qui sont joués dans les stations de radio. Historiquement, les compagnies de disques ont toujours essayé de faire jouer leur produit par les stations de radio. On disait même que si un disque n'était pas joué par certaines stations de radio, il n'avait aucune chance de figurer au palmarès des 40 disques les plus joués. On a eu cette attitude pendant des années. C'était peut-être vrai, c'est peut-être encore vrai aujourd'hui pour ce qui est des disques et des bandes.

En ce qui concerne les interprètes, leur situation est quelque peu différente, même si leur intention, lorsqu'ils se produisent sur scène—c'est vrai en particulier pour les interprètes compositeurs, et de nombreux groupes qui effectuent des tournées et qui composent leur propre musique—est de vendre des disques. Si je me fie à des groupes comme *Rush*, c'est le principal but des tournées. L'idée est de se faire de la publicité. Parce que ces tournées coûtent très cher. Il faut voir l'entourage qui accompagne les groupes lors de ces voyages, le groupe de camions qui transportent le matériel. Il reste que l'entreprise suscite beaucoup de ventes. Elle a définitivement une grande valeur publicitaire.

[Texte]

**Mr. Edwards:** Do you have any idea whether the videos which we see on the new video DJ shows are distributed to television stations free of charge?

**Mr. McDonald:** Videos are a fairly new phenomena and I have only been peripherally exposed to it. I have been asked to look at some agreements that record companies have asked radio stations to sign. Up to a few months ago I was aware that in Canada these video clips, as they call them, were being distributed free of charge, although it was not being held out that this would always be the case. They are being distributed free of charge presumably in the hope that television stations will expose them.

**Mr. Edwards:** Promote record sales.

**Mr. McDonald:** And promote record sales, yes.

**Mr. Edwards:** I wonder if we could go back to your observation on the Télé-Métropole case. Could you elaborate briefly? That is a contradiction. Could you give us a little more detail on the case and its implications for what we are discussing here today?

• 1730

**Mr. McDonald:** That topic will probably come up more extensively when the broadcasters put their brief in. I have actually only seen the judgment recently and just scanned through it, but two cases are before the courts: the Télé-Métropole case and the case against Global Communications. Actually, I am a little more familiar with the facts in the Global case. As I understand it, musical works were taken and incorporated into a film, a television program, for broadcast by that station or related stations. Those are simply the facts. I think in the Télé-Métropole case the facts are a little more convoluted than that.

But the ephemeral aspect from the broadcaster's point does arise. The judgment just came down in middle or late April on the Télé-Métropole case. Liability was found in the case of each of the defendants there. As I said, the award was nominal—\$150—and there was an order to destroy that program within 30 days of the expiry of the appeal period.

**Mr. Edwards:** That case touches on the area of fair use or fair dealing, does it not?

**Mr. McDonald:** The ephemeral right is really an exemption. You might broadly classify it under the fair use, but it is really an exemption from the normal copyright liability.

**Mr. Edwards:** In the circumstances you describe it sounds to me as if the defence could have been fair dealing.

**Mr. McDonald:** Yes, I am not sure just what the actual defences were in the case.

**Mr. Edwards:** In your brief you suggest some sharper definition or even some broadening of the idea of fair dealing or fair use. You mention the telecast of a sporting event, for

[Traduction]

**M. Edwards:** Les bandes vidéo présentées par les animateurs de nouvelles émissions de la télévision sont-elles distribuées gratuitement aux stations de télévision?

**M. McDonald:** Les bandes vidéo sont un phénomène relativement nouveau. Je ne le connais que de façon marginale. On m'a demandé d'examiner les ententes que les compagnies de disques demandent aux stations de radio de signer. Jusqu'à il y a quelques mois, ces bandes vidéo, ou ces clips, comme on les appelle, étaient distribuées gratuitement au Canada, même si on laissait entendre que ce n'était peut-être pas pour toujours. Il reste qu'elles sont pour l'instant distribuées gratuitement, dans l'espoir sans doute que les stations de télévision les utiliseront.

**M. Edwards:** Pour stimuler les ventes de disques.

**M. McDonald:** Oui.

**M. Edwards:** J'aimerais revenir sur ce que vous disiez au sujet de Télé-Métropole. Vous pouvez nous donner plus de détails? Il semble y avoir contradiction. Pourriez-vous nous donner un peu plus d'information sur ce cas et sur les conséquences qu'il a sur notre discussion d'aujourd'hui?

**M. McDonald:** Cette question fera probablement l'objet d'une attention particulière lorsque les diffuseurs présenteront leur mémoire. Je n'ai vu la décision que récemment et j'en ai fait un examen superficiel, mais il y a deux cas devant les tribunaux: le cas Télé-Métropole et le cas *Global Communications*. De fait, je connais un peu mieux les circonstances entourant le cas *Global*. Si j'ai bien compris des oeuvres musicales ont été incorporées dans un film, une émission pour la télévision, pour diffusion par cette chaîne ou par des postes affiliés. Voilà simplement les faits. Je crois que dans le cas de Télé-Métropole, la situation est un peu plus compliquée.

Cependant pour les diffuseurs, la question des enregistrements éphémères est préoccupante. C'est au milieu ou à la fin d'avril qu'on a rendu le jugement sur le cas de Télé-Métropole. Dans le cas de chacun des requérants, on a démontré qu'il y avait responsabilité. Comme je l'ai dit, l'amende n'était que symbolique—150\$—et on a ordonné que l'émission soit détruite au plus tard 30 jours après la fin de la période d'appel.

**M. Edwards:** Ce cas touche à la notion d'utilisation ou de traitement équitable, n'est-ce pas?

**M. McDonald:** Le droit relatif aux enregistrements éphémères est de fait une exemption. On pourrait placer cela généralement sous la rubrique de l'utilisation équitable, mais de fait il s'agit d'une exemption par rapport à la responsabilité normale en matière de droits d'auteur.

**M. Edwards:** Dans les circonstances que vous décrivez, il me semble qu'à la décharge des accusés, on aurait pu faire valoir le traitement équitable.

**M. McDonald:** Je ne suis pas certain des arguments qui ont été présentés dans ce cas.

**M. Edwards:** Dans votre mémoire vous proposez une définition plus précise ou même un élargissement du concept de traitement et d'utilisation équitable. Par exemple vous



[Text]

example, to which a musical selection is, I presume, incidental in the background.

**Mr. McDonald:** A marching band goes by playing a copyrighted piece.

**Mr. Edwards:** What about the whole half-time show being telecast—less commercials, of course. That is not really incidental, is it?

**Mr. McDonald:** It is not incidental, but I do not know how you could say that would give rise to liability and another situation would not. The total purpose of the broadcast is the sporting event, to which the half-time show is a filler.

**Mr. Edwards:** The national anthem of course is in the public domain; but if another song were sung, for whatever reason, by a soloist and both teams stood at attention and waited for the sport to begin, would you consider that to be incidental?

**Mr. McDonald:** If there were a performance there at the stadium, the stadium could be licensed by a society. The stadium is putting on the show. A performing rights fee could be collected, and I think that is probably the case. I think there is a tariff.

**Mr. Edwards:** But if that item happens to be carried in toto in the broadcast . . .

**Mr. McDonald:** Should another performance fee be paid?

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. McDonald:** My position would be no.

**Mr. Edwards:** Just one point here on the question of ephemeral right: if time zones are truly the consideration, why would you go for a full year? I notice you are referring to countries which are like ours; Finland and other northern countries. Perhaps we share a climate, but what else do we share? Finland of course is just in one time zone. I wonder about the rationale between a year and having six time zones.

**Mr. McDonald:** That is one of the factors. That is the unique factor, obviously. Finland, Norway, and those places are not similar to Canada in that regard. But the difference of having six different time zones does mean if you want to have programming appearing across the country on the same time, you are going to have to have duplication of that programming on a tape.

I was not really referring to the time zone argument as drawing a similarity to Finland or Norway. I am just saying there are countries out there that do use one year. It is not that it is a unique request. In addition, Canada has special reasons for needing it, over and above the experience of those countries.

[Translation]

mentionnez la télédiffusion d'un événement sportif où une pièce musicale servirait de musique de fond.

**M. McDonald:** Ce serait le cas d'une fanfare qui passerait, jouant une pièce protégée par le droit d'auteur.

**M. Edwards:** Qu'est-ce qui se passerait si tout le spectacle de la mi-temps était télédiffusé—la publicité en moins, évidemment. Dans ce cas ce ne serait pas considéré comme de la musique de fond, n'est-ce pas?

**M. McDonald:** C'est vrai, mais je ne vois pas comment vous pourriez soutenir que cette utilisation entraînerait une responsabilité, alors que dans d'autres situations il n'en serait rien. La raison d'être de la télédiffusion est la présentation d'un événement sportif, et la mi-temps ne sert que de bouche trou.

**M. Edwards:** Evidemment l'hymne national fait partie du domaine public; cependant si, pour une raison ou pour une autre, un soliste chantait une autre chanson, et que les deux équipes se tenaient au garde-à-vous, attendant que la partie commence, s'agirait-il alors d'une musique de fond?

**M. McDonald:** S'il s'agissait d'une représentation dans le stade, le stade pourrait obtenir un permis d'une société. On jugerait alors que c'est le stade qui organise le spectacle. Des droits pourraient être perçus; je crois qu'il en serait probablement ainsi. Sauf erreur, il y a une redevance.

**M. Edwards:** Mais si cette performance était diffusée . . .

**M. McDonald:** Devrait-on payer à nouveau les redevances?

**M. Edwards:** Oui.

**M. McDonald:** Quant à moi, je dirais que non.

**M. Edwards:** J'ai une question relativement aux droits sur les enregistrements éphémères: si la question des fuseaux horaire est vraiment importante, pourquoi permettre la conservation de ces enregistrements pendant une année complète? J'ai vu que vous faites allusion à des pays comme le nôtre: la Finlande et d'autres pays nordiques. Nous partageons peut-être le même climat, mais qu'y a-t-il d'autre? Evidemment la Finlande est couverte par un seul fuseau horaire. Je ne vois pas le lien entre la question des fuseaux horaire et la période de conservation d'un an.

**M. McDonald:** C'est l'un des facteurs. De toute évidence, c'est une situation unique. La Finlande, la Norvège et tous ces autres pays ne sont pas semblables au Canada en ce sens. Cependant à cause de l'existence de six fuseaux horaire, lorsque l'on veut qu'une émission soit diffusée partout au pays à la même heure, il faut enregistrer cette émission sur ruban magnétique.

Lorsque j'ai parlé de la question des fuseaux horaire, je n'ai pas fait de comparaison avec la Finlande ou la Norvège. J'ai simplement mentionné que dans certains pays, la période de conservation est d'une année. La situation n'est donc pas unique. De plus, au-delà de l'expérience de ces pays, il y a au Canada des raisons particulières justifiant une telle période de conservation.

[Texte]

[Traduction]

• 1735

**Mr. Edwards:** And what are those reasons apart from the time zones?

**Mr. McDonald:** Well, I say that we do have two official languages, which mean two sets of programmings. Our networking facilities are not as extensive in this country. We have northern communities and remote communities and it is necessary to take in tapes of programs to be played. I guess that with satellites there would be a means of delivery, but there may be some reason why it is not feasible and delivery of a tape would be the most economical way of bringing that program into that locale.

**Mr. Edwards:** But there is no middle ground between Italy's 15 days and the one year that obtains elsewhere.

**Mr. McDonald:** When you say middle ground in time, the United States have a six-month period, but they do not have quite the same extensive problems as we do. They have time zones, but they have a more sophisticated networking system. They have more stations. They have concentrated populations. They do not have remote communities. They do not have two official languages.

**Mr. Edwards:** Not quite, but they are operating in two languages.

Finally, on cable and satellite retransmission I was pleasantly surprised by your position. I hope you are not offended by my comment, but I had more or less expected a consumer group to opt for open skies with no recognition of property, and I am pleased to see your comments here.

How, on the other hand, would you ever control such a monster as satellite retransmission?

**Mr. McDonald:** Satellite retransmission technology has created problems I guess we never conceived of just four or five years ago. There has been a lot of discussion on this topic. From a physical point of view you are probably going to have to control it at the uplinking stage.

**Mr. Edwards:** Scramble it.

**Mr. McDonald:** Yes, but impose rights at the time of uplinking to the satellite. Those who do it will have to clear rights to do that.

**Mr. Edwards:** It raises a lot of cross-border jurisdictional issues, does it not?

**Mr. McDonald:** Yes. Enormous.

**Mr. Edwards:** At the moment we have not even started to talk transport or treaties on that, have we?

**Mr. McDonald:** No, not that I am aware of. There was an exchange of letters at one time, five, six or more years ago. I have forgotten what the time period was, but there has been some exchange of informal letters between the two countries just in terms of principle.

**M. Edwards:** Quelles sont les raisons, mis à part la question des fuseaux horaires?

**M. McDonald:** Comme nous avons deux langues officielles, nous devons avoir deux programmations différentes. Les installations des réseaux ne sont pas aussi importantes au Canada. Nous avons des collectivités éloignées, notamment dans le Nord, auxquelles il faut livrer les rubans des émissions à diffuser. J'imagine que les satellites nous permettraient d'assurer cette livraison, mais il se peut que cela s'avère infaisable, et il serait alors plus rentable d'aller porter le ruban de l'émission à la station locale.

**M. Edwards:** Mais il n'y a pas de comparaison entre les 15 jours que cela prend en Italie et l'année que cela prend ailleurs.

**M. McDonald:** Lorsque vous parlez de comparaison, je dirai qu'il s'agit d'une période de six mois aux États-Unis, mais ils n'ont pas des problèmes aussi sérieux que les nôtres. Ils ont des fuseaux horaires, mais ils ont un système beaucoup plus perfectionné de diffusion par réseau. Ils ont davantage de stations. Ils ont de grands centres de population. Ils n'ont pas de collectivités isolées, ni deux langues officielles.

**M. Edwards:** La situation n'est pas tout à fait identique, c'est vrai, mais ils diffusent en deux langues.

Finalement, j'aimerais dire que j'ai été agréablement surpris de connaître votre position relative à la retransmission par câble et par satellite. J'espère que mon commentaire ne vous a pas choqué mais je m'attendais plus ou moins à ce qu'un groupe de consommateurs préfère une absence de réglementation et aucune reconnaissance du droit de propriété, et je suis très heureux d'entendre vos commentaires à cet égard.

Par ailleurs, comment pourrait-on songer à contrôler un monstre tel que la retransmission par satellite?

**M. McDonald:** Les techniques de retransmission par satellite ont créé des problèmes que nous aurions eu du mal à imaginer il y a 4 ou 5 ans seulement. On a beaucoup parlé de cette question. Du point de vue purement matériel, vous allez probablement devoir exercer un contrôle au niveau de la liaison montante.

**M. Edwards:** Voyez-y.

**M. McDonald:** Sans doute, mais il s'agit alors d'imposer des droits au stade de la liaison montante. Y aurait accès, ceux qui acquitteront ces droits.

**M. Edwards:** Cela ne soulève-t-il pas toute une gamme de questions de compétence transfrontalière?

**M. McDonald:** Oui. Enormément.

**M. Edwards:** Nous n'avons pas, à l'heure actuelle, entrepris de négocier les moyens de transport ou les traités à cet égard?

**M. McDonald:** Non, pas à ma connaissance. Il y a eu un échange de correspondance il y a 5 ou 6 ans, sinon plus. Je ne sais plus quand cela s'est fait, mais il y a eu un échange de lettres informelles entre nos deux pays sur le principe.



*[Text]*

**Mr. Edwards:** It is ironic that we exchange positions with letters and in the intervening five or six years leap-frog leap-frog's leap-frog.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott, do you have some questions?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, most of the questions I had down and notes I had written have been covered by my colleague.

**Mr. Edwards:** I used my own notes, not yours.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** But I think, because some of us do have some time constraints, I can thank, on behalf of the subcommittee, Mr. Chairman, if I may, both Mr. McDonald and Mr. Simpson for a fascinating and very full refresher course, I guess it would be, on the whole issue of copyright, particularly as it affects the music and sound recording business. I have a special interest in that field, and I know that some of our colleagues who could not be here will be looking forward to reading the transcript of this afternoon's proceedings. I am certain that your submission will be of immense value to the subcommittee's back-up personnel, who are putting together our final report, and I just want to thank you very much, gentlemen, for appearing this afternoon.

**Le président:** Est-ce que les experts ont des questions à poser?

**M. Forget:** Oui, monsieur le président.

Mr. McDonald, you say and you document, I believe, in your brief that the fees paid in Canada are significantly higher than the fees paid in the U.S. You also underlined the fact that the U.S. performing rights societies are only assigned non-exclusive licences, whereas it is the opposite in Canada. Do you see a relationship between the two?

• 1740

**Mr. McDonald:** I think there could be a relationship, because there is always that threat that if a licensee feels—and I think it is more difficult in the cases of some licensees than others—he is paying too much under a blanket licence and can identify the music ahead of time he would like to use . . .

I know this from an example of a concert promoter who was promoting a very significant concert in this country recently, and the fee under the blanket system was going to be enormous because the box office was going to be enormous. We identified the music, and I proposed to the societies here that the performers were performing all their own music, the performers were not Canadians, and therefore the rights the society had in Canada were only the rights they got from the originating society by virtue of the agreement and therefore they had no greater rights.

Since the original society that controlled those rights was ASCAP, they had non-exclusive rights; therefore the Canadian

*[Translation]*

**M. Edwards:** Les parties ont fait connaître leurs positions respectives dans un échange de correspondance, et pendant les 5 ou 6 années qui se sont écoulées, la situation a évolué comme un jeu de saute-mouton.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott, voulez-vous poser des questions?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, mon collègue a abordé toutes les questions que je voulais poser et tous les points que j'avais pris en note.

**M. Edwards:** Je me suis servi de mes propres notes, pas des vôtres.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Comme certains d'entre nous sont pressés par le temps, j'aimerais maintenant, monsieur le président, remercier M. McDonald et M. Simpson au nom du Sous-comité pour leur très intéressant exposé; il a été très instructif sur toute cette question du droit d'auteur, plus particulièrement dans la mesure où elle touche la musique et les enregistrements sonores. Je m'intéresse tout particulièrement à ce domaine et je sais que certains de nos collègues qui n'ont pas pu assister à la réunion s'empresseront de lire le compte rendu de ses délibérations de cet après-midi. Je suis convaincu que votre exposé sera d'une grande utilité au personnel de soutien du Sous-comité qui rédigera le rapport final, et je vous remercie à nouveau, messieurs, d'avoir comparu cet après-midi.

**The Chairman:** Do the experts have any questions?

**Mr. Forget:** Yes, Mr. Chairman.

Monsieur McDonald, vous dites dans votre mémoire, chiffres à l'appui, que les droits payés au Canada sont sensiblement plus élevés que les droits payés aux États-Unis. Aux États-Unis, les permis qui sont octroyés aux sociétés de perception des droits de représentation ne sont jamais exclusifs, alors qu'au Canada, ils le sont toujours. Peut-on établir un lien entre ces deux phénomènes?

**M. McDonald:** C'est possible. Si le détenteur trouve—et il y en a qui ont plus de difficultés que d'autres—que le permis général coûte trop cher, et s'il sait d'avance quelle composition il vaudrait . . .

Je connais, par exemple, un impresario qui, récemment, organisait un concert très important, qui devait avoir lieu au Canada. Il avait obtenu un permis général, et ses honoraires allaient être énormes, parce que les recettes allaient être énormes. Nous avons choisi les oeuvres qui allaient être jouées, et j'ai signalé aux représentants des sociétés canadiennes que les artistes allaient exécuter leurs propres oeuvres; qu'ils n'étaient pas Canadiens, que la société n'avait, au Canada, que les droits qui lui avaient été attribués, dans l'entente, par la société d'origine et qu'elle n'avait pas d'autres droits.

Or, la société d'origine, c'était l'ASCAP, qui avait des droits non exclusifs; les droits de la société canadienne ne pouvaient

[Texte]

society had no greater rights. If we went directly to that composer and performer and cleared them, they were out of the picture. They said yes, that is right. Unfortunately, it turned out that not all the pieces of music fell into this one nice category, that they belonged to that performing group.

I think that if that was available to go through another source for clearing your music rights, it would bring some marketplace reality to your dealings with the societies when trying to set the annual fees. Right now they see that the only check on them is the Copyright Appeal Board. If you look at the history of the Copyright Appeal Board decisions, they have almost without exception been in favour of the societies. There has never been, to my knowledge, an aggregate decrease in the tariff payments to societies.

**Mr. Forget:** Coming back to the level of the fees, I suppose it would cut two ways. If you compare the level of fees in the two countries, they are not fees paid for the same thing; essentially we are comparing apples and oranges. Should you not compare the level of fees paid in Canada and the aggregate of fees paid for performing societies in the United States, plus whatever is paid directly to the holders of the licences or the rights? In the end it might all come out in the wash. It is the distribution of payments that might be different, but not the aggregate level of payment.

**Mr. McDonald:** When you are comparing the fees you have to determine fee payments by each class of licensee; you could not do it on a ballpark or aggregate basis. In the United States, in fact—though there is very little source clearance or direct clearance, as they call it—it is slightly different; there is very little of that done. Only in the case of motion picture theatres produced for theatrical exhibition—and that is a result of the Shell case, I think it is, of 1958. It said this is the way it should be done: it should be cleared by the producer at the time the synchronization rights are cleared at the production of the movie. But very little else is done at the source.

It has proven very difficult because of the structure of the music industry. You will find, for instance, that in the television area they have tried to clear the source. But you will find that music producers usually are the publishers of the music and it is in their interest to see that the performing right is collected through the societies, because as publishers they get half of the performing right dollar. So you are fighting a very difficult situation that has grown up.

**Mr. Forget:** It acts as a safety valve, but it is not . . .

**Mr. McDonald:** It acts as a safety valve. Only the biggest networks are having any dent in the television area of clearing music at the source.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Subcommittee):** I have one question for you, Mr. McDonald. The hour is late, so I hope not to keep you very long.

[Traduction]

donc pas dépasser les droits de la société américaine. Si l'on s'adressait directement au compositeur ou à l'artiste et que l'on obtenait l'autorisation nécessaire, on n'avait plus rien à voir avec eux. Ils ont dit oui, c'est exact. Malheureusement, tous les morceaux n'appartenaient pas à la même catégorie; ils appartenaient au groupe d'artistes en question.

S'il était possible d'obtenir l'autorisation par d'autres moyens, les frais annuels négociés avec les sociétés se conformeraient davantage aux réalités du marché. Pour le moment, ces sociétés ne sont soumises qu'à la Commission d'appel du droit d'auteur. Et la commission s'est presque toujours prononcée en faveur des sociétés. À ma connaissance, les montants versés aux sociétés n'a jamais diminué.

**M. Forget:** Pour revenir à la question des honoraires, je suppose que cela joue dans les deux sens. Si vous comparez les honoraires payés dans les deux pays, vous constaterez qu'ils ne sont pas comparables; ils ne sont pas versés pour les mêmes raisons. Ne faudrait-il pas comparer les honoraires payés au Canada et les honoraires versés aux sociétés des droits d'exécution aux États-Unis, en ajoutant ce qui est versé directement aux détenteurs de permis? Il se peut que cela revienne au même. La répartition sera peut-être un peu différente, mais le montant global serait le même.

**M. McDonald:** Pour comparer les honoraires, il faut calculer les montants qui sont versés pour chaque catégorie de détenteur de permis; on ne peut pas comparer des chiffres globaux ou approximatifs. Aux États-Unis, même s'il est rare que l'autorisation soit obtenue directement, la situation est un peu différente; ce n'est pas très courant. Cela ne s'applique qu'aux longs métrages qui seront projetés dans les cinémas à la suite, je crois, de la décision rendue dans l'affaire Shell, qui remonte à 1958. On a déclaré, à ce moment-là, que le réalisateur devait obtenir l'autorisation au moment de la confirmation des droits de synchronisation. Mais c'est l'une des rares situations où l'autorisation est obtenue directement.

La structure de l'industrie de la musique a rendu la chose très difficile. Dans l'industrie de la télédiffusion, par exemple, on a essayé d'obtenir cette autorisation. Mais il est normal, dans l'industrie de la musique, que l'oeuvre soit éditée par le producteur, qui a intérêt à voir à ce que les droits soient perçus par les sociétés, car la moitié des droits d'exécution reviennent à l'éditeur. La situation est donc extrêmement difficile.

**M. Forget:** C'est une mesure de protection, mais . . .

**M. McDonald:** Oui, c'est une mesure de protection. Dans l'industrie de la télédiffusion, seuls les réseaux les plus importants se sont adressés directement aux auteurs des oeuvres musicales.

**Mme Wanda Noel (conseiller juridique auprès du Sous-comité):** J'ai une question à vous poser, monsieur McDonald. Mais comme il commence à se faire tard, je tenterai d'être brève.



[Text]

• 1745

Perhaps you would refer to tab 12 in your brief on page 5, where you describe the pre-hearing procedures that have been adopted by the board. In the last sentence of the first paragraph, you say:

These procedures have been helpful in reducing the element of surprise but do not always meet the needs of consumers.

I found that statement quite intriguing when I read the brief. I wonder if you could advise the committee of how you think the needs of consumers could be met in a procedural way.

**Mr. McDonald:** In a hearing in 1978, although we had requested information from the opponents as to a list of witnesses and the type of evidence to be offered and copies of any studies and so on, it was not forthcoming. At that hearing, a very extensive survey or study was submitted by a highly reputed statistician from the United States. It was a document that was completely baffling to anybody who was participating at the hearing, not only the board. As a result of that, the board evolved on this pre-hearing conference, which has become a little more formal each year and is only in the developmental stage.

I am in the middle of a hearing right now so I cannot comment on it, but it is reconvening next Thursday and we are still at the point of trying to determine the nature of some evidence to be given by what we feel is a highly qualified expert from the United States, so that we can have on hand what we feel is an equally qualified person to interpret what he is saying. It is just not forthcoming, because there is no means of extracting that information other than the gentle persuasion of the chairman.

**Ms Noel:** Do you have some particular suggestions?

**Mr. McDonald:** I think there should be something like you have in regular litigation, something like affidavits on production. I do not want to make it too formal; we do not want to get into discovery proceedings, but I think there should be rules set out. I know the English tribunal has published rules of procedure and they could be incorporated into that, that parties will be able to deliver affidavits on production and extract that kind of information from their opponents within a reasonable time prior to hearings.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. McDonald. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Simpson et monsieur McDonald, le Comité a pris connaissance de votre rapport et de vos déclarations et je suis sûr qu'il prendra en considération toutes les recommandations qui s'y trouvent.

Je veux vous remercier particulièrement pour tous les efforts que vous avez déployés jusqu'à maintenant.

La séance est levée.

[Translation]

Au paragraphe 12 de votre mémoire, à la page 5, vous parlez de la procédure adoptée par le conseil en ce qui concerne les audiences préliminaires. Dans la dernière phrase du premier paragraphe, vous faites la constatation suivante:

Grâce à cette procédure, il y a moins d'éléments inconnus; mais elle ne répond pas toujours aux besoins des consommateurs.

Cette constatation m'a beaucoup intéressé. Y aurait-il une procédure qui permettrait de répondre aux besoins des consommateurs?

**M. McDonald:** En 1978, nous avons participé à une audience où nous avons demandé à nos adversaires de nous donner une liste des témoins qui allaient comparaître, de nous indiquer qu'elle serait la teneur des témoignages et nous donner des exemplaires des études qui avaient été effectuées. Ils ont refusé. À l'audience en question, un statisticien américain très respecté a soumis une étude extrêmement complète. Le document était tellement complexe que personne—les participants comme les membres de la commission—n'y comprenaient rien. C'est à ce moment-là que la commission a commencé à tenir des audiences préliminaires. On ne les a pas encore perfectionnées, mais elles deviennent, chaque année, un peu plus officielles.

En ce moment, je participe à une audience qui doit reprendre jeudi prochain. Je ne peux pas vraiment me prononcer là-dessus, mais nous savons qu'on va convoquer comme témoin un spécialiste américain hautement qualifié. Nous aimerions bien savoir ce qu'il va dire, pour que nous puissions convoquer un spécialiste qui soit capable d'interpréter ces témoignages. Mais il n'y a pas moyen de le savoir, sauf si le président exerce des pressions.

**Mme Noel:** Avez-vous des solutions à proposer?

**M. McDonald:** On devrait pouvoir faire des déclarations sous serment, comme on fait dans les tribunaux. Je ne voudrais pas que ce soit trop officiel; il ne s'agirait pas d'un examen en bonne et due forme, mais il devrait y avoir des règles. Je sais que le tribunal anglais a publié un code de procédure qu'on pourrait intégrer à notre système. Il s'agirait de permettre aux participants de faire des déclarations sous serment et d'exiger que leurs adversaires leur donnent, dans des délais raisonnables, les renseignements dont ils ont besoin.

**Mme Noel:** Merci, monsieur McDonald. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Simpson and Mr. McDonald, the committee now has your brief and your statements and I am sure that we will consider all of your recommendations.

I especially thank you for all of your efforts.

The meeting is adjourned.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Society of Copyright Consumers (CSCS):*

Stanley G. Simpson, C.A., Managing Secretary;  
C. David McDonald, Q.C., Counsellor.

*De la Société canadienne des consommateurs copyright (SCCC):*

Stanley G. Simpson, c.a., secrétaire exécutif;  
C. David McDonald, c.r., conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Thursday, May 23, 1985

Le jeudi 23 mai 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

CONCERNANT:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 23, 1985  
(11)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 9:35 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Margaret Young, Monique Hébert and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the "Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec":* Jean-Yves Collette, Secretary; Marcel Dubé, Counsellor; Claudette Fortier, SARDEQ and Jacqueline Lemay, SPACQ.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Jean-Yves Collette and Marcel Dubé made an opening statement, and with Claudette Fortier and Jacqueline Lemay answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Sub-committee suspended its sitting.

At 11:05 o'clock a.m., the Sub-committee resumed its sitting.

*Witnesses: From the Canadian Conference of the Arts:* Curtis Barlow, President; Claudette Fortier, Vice-President; Pat Durr, Member of the CCA Board of Governors; Paul Siren, Member of the CCA Board of Governors and Brian Anthony, National Director of the CCA.

Curtis Barlow and Claudette Fortier made an opening statement.

At 11:15 o'clock a.m., the Sub-committee suspended its sitting.

At 11:50 o'clock a.m., the Sub-committee resumed its sitting.

The witnesses answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 MAI 1985  
(11)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 9 h 35, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseils auprès du Sous-comité; Margaret Young, Monique Hébert et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec:* Jean-Yves Collette, secrétaire; Marcel Dubé, conseiller juridique; Claudette Fortier, SARDEQ; Jacqueline Lemay, SPACQ.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Jean-Yves Collette et Marcel Dubé font une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes, Claudette Fortier et Jacqueline Lemay répondent aux questions.

A 10 h 55, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 11 h 05, le Sous-comité reprend les travaux.

*Témoins: De la Conférence canadienne des arts:* Curtis Barlow, président; Claudette Fortier, vice-présidente; Pat Durr, membre du conseil d'administration de la CCA; Paul Siren, membre du conseil d'administration de la CCA.

Curtis Barlow et Claudette Fortier font une déclaration préliminaire.

A 11 h 15, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 11 h 50, le Sous-comité reprend les travaux.

Les témoins répondent aux questions.

A 13 h 02, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



**EVIDENCE***(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 23, 1985

• 0936

**Le président:** À l'ordre!

Je souhaite la bienvenue aux représentants de la Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec au Sous-comité sur la révision du droit d'auteur. Ce sont M. Jean-Yves Collette, secrétaire, M<sup>me</sup> Claudette Fortier et M. Marcel Dubé. Nous allons entendre votre témoignage avec plaisir.

La procédure n'a rien de très rigide. Vous aurez probablement une déclaration à faire et, par la suite, les parlementaires vous poseront des questions. Dans un dernier temps, ce seront les experts qui vous poseront des questions.

Il y a deux séances, une qui commence immédiatement et une deuxième à 11h00. On va donc essayer de faire vite pour respecter le plus possible cet horaire.

Vous avez la parole, monsieur Collette.

**M. Jean-Yves Collette (secrétaire, Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec):** Merci, monsieur le président.

Je prendrai quelques secondes pour présenter la Conférence avant de laisser la parole à Me Dubé, qui fera la déclaration liminaire de la Conférence.

Fondée en mars 1982, la Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec a pour objectif fondamental de veiller à ce que la refonte de la Loi sur le droit d'auteur s'effectue dans le respect des droits des créateurs et des créatrices. La Conférence s'intéresse également à tout ce qui concerne le statut socio-économique et juridique des créateurs et des créatrices.

Les aspirations légitimes et les besoins des premiers artisans de la culture ont été, jusqu'à ce jour, trop souvent méprisés pour que la Conférence n'insiste pas avec force aujourd'hui, alors qu'il est question de présenter à la Chambre des communes une nouvelle Loi sur le droit d'auteur.

Les attentes de la Conférence ont été exposées au ministre responsable à l'automne 1982. Elles comportaient des opinions clairement exprimées et des recommandations précises et succinctes qui avaient fait l'objet de votes unanimes de la part des membres de chacune des associations membres de la Conférence.

Au début de 1984, le ministre de la Consommation et des Corporations ainsi que celui des Communications rendaient publiques leurs propositions en vue de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur. Intitulé *De Gutenberg à Téliidon*, le Livre blanc contient nombre d'éléments importants, mais aussi des écarts, des réserves et des exceptions qui nous font douter des grandes orientations de l'éventuelle loi. Le mémoire qui vous est parvenu se veut une réponse mesurée à ce Livre blanc.

**TÉMOIGNAGES***(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 23 mai 1985

**The Chairman:** Order, please!

I would like to welcome the representatives of the *Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec* to the Subcommittee on the Revision of Copyright. They are Mr. Jean-Yves Collette, Secretary, Mrs. Claudette Fortier and Mr. Marcel Dubé. We are very pleased to have you here as witnesses today.

Our procedure is really quite flexible. I imagine you have an opening statement to make, following which members of the committee will ask some questions. Finally, a number of experts may wish to ask some questions as well.

We have two meetings this morning, one which starts immediately, and a second, which starts at 11 a.m. I think we should try to go quickly so as to stay within our time limits.

You have the floor, Mr. Collette.

**Mr. Jean-Yves Collette (Secretary, Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec):** Thank you, Mr. Chairman.

I would just like to take a few moments to give you some background about the conference before I turn things over to Mr. Dubé, who will make our opening statement.

The fundamental objective of the *Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec*, which was founded in March of 1982, is to ensure that the rights of creative artists are given due consideration during the process of revision of the Copyright Act. The Conférence is also particularly interested in anything which relates to the socioeconomic and legal status of creative artists.

The legitimate aspirations and needs of our cultural craftsmen have, until now, been held too often in contempt. Thus, the conférence feels it must now insist strongly on the need to give them due consideration, as a new Copyright Act is to be tabled in the House of Commons.

The conférence presented its views and expectations in this regard to the Minister responsible for the portfolio in the fall of 1982. At that time, it expressed clear opinions and made specific, succinct recommendations which had been unanimously endorsed by the members of each of the Conférence's member associations.

Early in 1984, the Ministers of Consumer and Corporate Affairs and Communications tabled their proposals for the revision of the Canadian Copyright Act. While the white paper, entitled *From Gutenberg to Telidon*, contains many important proposals, the fact that it is silent on a number of issues and that it expresses reservations or provides for exceptions in the case of others leads us to question the over-all direction of the proposed legislation. The submission you received by mail is intended to be a measured response to the white paper.

## [Texte]

Précisons enfin que la Conférence représente 17 associations qui regroupent près de 4,000 membres, tous et toutes directement engagés dans un travail de création.

Merci beaucoup.

**Le président:** Si vous me le permettez, je voudrais aussi signaler la présence de M<sup>me</sup> Jacqueline Lemay.

Monsieur Dubé.

• 0940

**M. Marcel Dubé (conseiller juridique, Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec):** Monsieur le président, madame et messieurs les députés, madame et messieurs les experts, comme vous le savez, la Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec a intitulé son mémoire *De Gutenberg à Télidon ou Comment ne pas aller au bout d'une idée ou La réforme inachevée*. Certains y auront perçu une manifestation émotive et quelque peu arrogante de notre déception face à un énoncé de politique qui est loin de satisfaire nos attentes. Ce titre décrit pourtant très sereinement la réalité du Livre blanc. Celui-ci, croyons-nous, se présente comme un cataplasme que l'on s'apprête à poser sur une jambe de bois.

Dans les minutes qui vont suivre, nous voulons, après avoir démontré que cette réforme est mal engagée, établir qu'il existe au moins une autre solution possible, soit prendre parti clairement en faveur des créateurs. Ce parti a servi de fondement à nos recommandations. Nous terminerons en vous les rappelant sommairement et succinctement.

Une réforme mal engagée: Il nous est apparu, en effet, que les auteurs du Livre blanc ne se sont jamais attardés à analyser le véritable enjeu de la réforme qui devrait animer nos législateurs en matière de droit d'auteur en cette fin de siècle. Cet enjeu, nous le formulerons ainsi: le Canada doit-il se doter d'une véritable politique de reconnaissance des droits des créateurs et des auteurs, ou doit-il plutôt articuler une législation qui assurera aux usagers une utilisation encore plus facile et plus rapide du produit culturel?

Droit de copie: L'État a, semble-t-il, préféré appuyer les éléments de sa réforme sur l'équivoque suivante:

En abordant la révision de la loi, le gouvernement s'est donc préoccupé de réaliser un juste équilibre entre les intérêts des créateurs et ceux des divers utilisateurs de leurs oeuvres.

Ce faisant, notre gouvernement choisissait de procéder à une simple révision du texte législatif actuellement en vigueur, sans entreprendre un véritable réexamen de la politique législative en matière de droit d'auteur. Il choisissait donc de bâtir sa réforme sur le sable.

La solution offerte: C'est cette option même de notre gouvernement que nous mettons en cause. Nous estimons essentiel, en effet, que l'État canadien, avant d'entreprendre toute modification législative, prenne parti sans équivoque dans cette confrontation des intérêts contradictoires entre les créateurs et les utilisateurs. C'est, il nous semble, la seule voie acceptable si on veut donner à la prochaine loi des assises

## [Traduction]

Finally, I should point out that the conference represents 17 associations having a total of 4,000 members, all of whom are directly involved in creative work.

Thank you very much.

**The Chairman:** I will just take this opportunity to point out to members that Mrs. Jacqueline Lemay is also with us today.

Mr. Dubé.

**Mr. Marcel Dubé (Legal Counsel, Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec):** Mr. Chairman, members of the committee and ladies and gentlemen, as you may know, the title of the brief submitted by the *Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec* is "From Gutenberg to Telidon" or "How not to see an idea through" or "Unfinished reform". Some may have detected a certain amount of emotion and even arrogance in our rather negative reaction to the proposed policy, which is far from meeting our expectations. And yet, this title is a most accurate description of the substance of the white paper. We believe it will be almost as useful as applying a poultice to a wooden leg.

In the next few minutes, we intend, after showing that this reform has gotten off to a bad start, to prove beyond a doubt that there is another possible solution, namely to side with creative artists. Our particular bias is the basis for our recommendations, which we intend to review very briefly at the end of our presentation.

Off to a bad start: It is indeed our impression that the authors of the white paper have not taken the time to analyse what is really at stake when it comes to reforming our copyright laws, and which should be the main motivation of our legislators as this century draws to a close. As we see it, the issue is this: Should Canada adopt a clear policy recognizing the fundamental rights of creative artists, or should it bring forward legislation which will provide users even easier and faster access to cultural products?

Copyrights: It would seem the government prefers to base its reform on the following equivocation:

In addressing the issue of the revision of the Copyright Act, the government has concerned itself with the need to achieve the proper balance between the interests of creative artists and those who use their works.

Accordingly, the government has chosen to carry out a simple revision of the legislation currently in force, rather than undertaking a meaningful review of its legislative policy in the area of copyright. It has therefore chosen to build its reform on a bed of sand.

The solution: Indeed, it is this very option which we question. In our view, before any legislative amendments are brought forward, it is absolutely essential that the Canadian government take an unequivocal stand in the light of the contradictory interests of creative artists and users in this area. We feel this is the only possible approach if the new legislation is to have a solid foundation. Furthermore, we propose that the



## [Text]

solides. Aussi, nous proposons que le gouvernement consacre, sans conteste, non seulement le droit de tous les créateurs et de toutes les créatrices de créer, mais encore plus celui de vivre dans la sérénité du produit de leurs créations.

En ce sens, l'État devrait faire en sorte que la prochaine Loi sur le droit d'auteur qualifie le plus largement possible qui sont les auteurs, reconnaisse que toute réalisation originale de l'esprit, quel que soit son mode ou sa forme d'expression, puisse être l'objet de protection, et consacre avec la même largeur de vue l'existence de l'ensemble des droits patrimoniaux et moraux qui sont ordinairement dévolus aux créateurs.

Ce n'est qu'après avoir expressément reconnu l'existence de tous les droits moraux et patrimoniaux des créateurs sur leurs oeuvres que l'État pourra évaluer s'il y a lieu de consentir certains accommodements aux utilisateurs lorsque, entre autres, il sera devenu évident que de tels avantages sont légitimes et ne peuvent être obtenus à la suite d'une libre discussion avec les auteurs.

Le parti des créateurs: Mais pourquoi insistons-nous pour que l'État prenne clairement parti pour les créateurs? Parce qu'il s'agit là, soutenons-nous, du seul choix logique auquel il peut songer, compte tenu des règles économiques et juridiques qui régissent actuellement notre société. Personne n'oserait en effet proclamer que les droits des agriculteurs, des pêcheurs, des éleveurs et de tous les autres producteurs de denrées alimentaires d'être justement rémunérés pour leur travail de production doivent être législativement restreints, limités et même, dans certains cas, rendus sans effet du fait qu'il faut satisfaire aux besoins fondamentaux de notre population. Au contraire, tout est ordinairement mis en oeuvre pour que s'applique en ces circonstances, le plus librement possible, la loi de l'offre et de la demande et que le contrat qui en découle soit le résultat de la plus libre négociation.

• 0945

Personne n'oserait prétendre non plus que ne commet aucun délit celui qui, sans autorisation préalable, s'approvisionne à même le champ, le potager ou le poulailler du voisin. Autant que nous sachions, dans ces cas, quelles que soient les circonstances, aucune utilisation équitable n'est tolérée par la loi. Il en résulte que, pour s'approvisionner légitimement, l'utilisateur n'a d'autre possibilité que de négocier préalablement une autorisation avec le producteur.

Personne n'oserait prétendre, enfin, que le producteur ou le distributeur qui consent à rendre disponible au public son bien, doive nécessairement, en certains cas, le faire gracieusement ou sans contrepartie satisfaisante. C'est plutôt, encore une fois, la négociation d'un contrat qui déterminera l'étendue de la prestation qu'aura à payer l'utilisateur.

Pourquoi alors les règles économiques et juridiques qui permettent ordinairement au producteur de biens tangibles de tirer un juste profit de sa production, de l'utilisation ou de la diffusion de ses biens, cessent-elles de s'appliquer lorsqu'il s'agit d'assurer la production, l'utilisation et la diffusion des oeuvres de l'esprit? Nul ne saurait répondre à une pareille question, à moins de contester la légitimité même du droit des créateurs de créer et de tirer, eux aussi, un juste profit de leur

## [Translation]

government recognize the unquestionable right of all creative artists not only to create but, even more important, to live in the serenity of their own creative works.

To this end, the government should ensure that the new Copyright Act gives as broad a definition as possible of authors, while recognizing that any original creative act, whatever the mode or form of expression, should be protected. We further recommend that it establish in equally broad terms the existence of certain inherited and moral rights which ordinarily fall to creative artists.

It is only once the government has formally recognized that creative artists have certain moral and patrimonial rights over their works that it will be in a position to decide whether it is appropriate or not to provide certain services to users—when it has become clear, for instance, that such advantages are legitimate and can only be obtained after a frank discussion with authors.

Taking the side of creative artists: Why do we insist that the government take a clear stand in favour of creative artists? Because we feel it is the only logical choice that it can make, given the economic and legal rules which currently govern our society. No one would dare to proclaim that the right of farmers, fishermen, livestock producers or, for that matter, any producer of foodstuffs, to be fairly paid for his work be restricted in any way through legislation or even, in some cases, rendered inoperative because of the apparent necessity to meet the fundamental needs of our population. On the contrary, all the necessary steps are ordinarily taken in such circumstances to ensure that the law of supply and demand operates as freely as possible and that the contract which flows from it is the result of open negotiation.

Nor would anyone dare maintain that someone is not guilty of an offence if he helps himself to whatever he may find in his neighbour's field, vegetable garden or henhouse without prior authorization. As far as we know, in cases such as these, whatever the circumstances, the law does not tolerate equal use. As a result, a potential user who wishes to obtain such things legitimately has no choice but to negotiate beforehand with the producer to receive such authorization.

And, finally, no one would dare maintain that a producer or distributor who agrees to make his product available to the public must, in certain cases, do so free of charge or without satisfactory compensation. Again, it is through negotiation that one eventually reaches a contract setting out the terms or form of the compensation to be provided by the user.

Why then do the economic and legal rules which ordinarily allow a producer of tangible items to obtain a fair profit from the production, use or distribution of his product cease to apply when it comes to the production, use or distribution of intellectual works? Indeed, there seems to be no answer to such a question, unless one intends to contest the legitimate right of creative artists not only to create, but to obtain a fair

## [Texte]

production. C'est pourtant la situation dans laquelle se retrouvent souvent aujourd'hui les auteurs au Canada.

Il faut qu'il en soit autrement demain. L'État canadien doit prendre clairement parti en faveur des créateurs et leur appliquer sans demi-mesures les règles qui régissent notre économie de marché. C'est en consacrant sans compromis dans les textes tous les droits des créateurs que l'on favorisera la libre négociation entre les auteurs, leurs intermédiaires et les utilisateurs de leurs oeuvres.

Nos recommandations: C'est dans cette perspective que nous voulons rappeler aux honorables membres du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur nos diverses recommandations:

1. Que l'éventuelle loi reconnaisse clairement le droit d'auteur et qu'elle énonce des principes généraux et des règles d'après lesquelles les oeuvres seront protégées et les droits reconnus. Le gouvernement devra s'assurer que la loi conserve sa pertinence en dépit des changements technologiques qui surviendront.
2. Que toutes les oeuvres de l'esprit soient protégées, sans égard à leur fixation, et que la fixation ne soit pas une condition essentielle.
3. Que toutes les oeuvres de l'esprit soient protégées, quelles qu'elles soient, y compris les dessins industriels, les oeuvres d'art appliqué et les contributions des artistes interprètes et exécutants.
4. Que toutes les oeuvres de l'esprit soient protégées et reçoivent la même protection, que celles-ci soient de nature informatique ou que l'informatique soit le support original ou dérivé de l'oeuvre de l'esprit.
5. Que le droit d'auteur englobe toute forme d'exploitation des oeuvres et comprenne notamment le droit de suite, le droit d'exposition, le droit de diffusion, y compris par informatique et télécommunication, le droit de prêt au public pour les oeuvres artistiques et littéraires, ainsi que le domaine public payant; que le droit de divisibilité territoriale soit étendu à toutes les catégories d'oeuvres faisant l'objet d'un droit d'auteur.
6. Que le droit moral comprenne le droit au respect du nom de l'auteur, le droit de déclarer l'oeuvre complétée, le droit de repentir et de retrait, le droit de divulgation, ainsi que le droit au respect de l'oeuvre ou droit à l'intégrité; que l'éventuelle loi interdise toute renonciation au droit moral.
7. Que la loi éventuelle énonce clairement que la personne qui crée l'oeuvre en est la première bénéficiaire et qu'elle jouit de tous les droits qu'engendre l'oeuvre.
8. Que le droit moral soit inaliénable, imprescriptible et insaisissable; que seul l'auteur, de son vivant, puisse exercer le droit de divulgation; qu'au décès de l'auteur, ce droit persiste pendant les 50 années qui suivent; que le droit moral, autrement, soit perpétuel; que la protection du droit moral à compter de la 51<sup>e</sup> année suivant la mort de l'auteur soit assurée par les sociétés d'auteurs; que la durée de la protection des droits économiques soit uniforme et universelle et qu'elle

## [Traduction]

profit from their works, as others do. And yet this is precisely the situation of many Canadian authors today.

We must take steps now to ensure that things will be different tomorrow. The Canadian government must unequivocally take the side of creative artists by ensuring that those rules which govern our market economy apply equally to them. It is by establishing in our legislation in no uncertain terms the undeniable rights of creative artists that we will encourage open negotiations between authors, their intermediaries and those who use their works.

Our recommendations: it is with this in mind that we now wish to review our recommendations for the benefit of the hon. members of the sub-committee on the revision of copyright of the Standing Committee on Communications and Culture:

1. The new legislation clearly recognize the need for copyright protection and set out general rules and principles for protecting artist works and recognized rights. The government will have to ensure that the legislation continues to be relevant in spite of any technological changes which may occur.
2. That all creative works be protected, regardless of whether they are fixed, and that fixation not be an essential condition for protection.
3. That all forms of creative work be afforded the same protection, including industrial designs, applied works of art and the contributions of artists and performers.
4. That uniform copyright protection be extended to all creative works, whether or not they are in a computerized format and when the latter is either the original format or one derived from the creative work.
5. That copyright protection be extended to all uses that can be made of creative works and include the *droit de suite*, the right to exhibit, the right to broadcast, including through computerized and telecommunications methods, the right to lend artistic and literary works to the public, as well as the right to be compensated for works that have become part of the public domain. Furthermore, it recommends that the territorial divisibility right be extended to all categories of works covered by copyright.
6. That moral rights include the right for the author to have his name respected, the right to declare the work finished, the right to correct or change the work, the right of disclosure and the right to have the integrity of a work respected; that the new legislation forbid any renunciation of moral rights.
7. That the new legislation clearly establish that the creator of a work is the primary beneficiary and enjoys those rights which flow from the creation of the work.
8. That moral rights be inalienable, imprescriptible and non-seizable; that only the author, while alive, be allowed to exercise the right of disclosure; that upon the author's death, this right be extended for the following 50 years; that in all other circumstances, moral rights be perpetual; that the protection of moral rights as of the 51st year following the author's death be guaranteed by author's organizations; that the term of protection of economic rights be uniform and



*[Text]*

prenne pour repère la durée de protection des oeuvres littéraires.

9. Qu'aucune limitation au droit de l'auteur ne soit prévue par voie législative, mais que cela fasse l'objet de négociations entre les parties.

• 0950

10. Que le transfert général ou global du droit sur une oeuvre soit interdit; que toute cession complète du droit sur une oeuvre déjà existante en comporte le démembrement, c'est-à-dire la détermination de la durée du territoire, de la nature, etc.; que tout transfert sur les oeuvres futures soit de nullité absolue.

11. Que l'éventuelle loi reconnaisse l'exercice collectif du droit d'auteur, mais dans un contexte de négociations libres et volontaires entre les sociétés de gestion et leurs membres d'une part, et entre ces organismes et les usagers d'oeuvres protégées par le droit d'auteur d'autre part; que ces sociétés soient libres de fixer leur statut, règlements et normes d'exploitation.

12. Que soit mise de côté la formule d'une commission d'appel et que l'éventuelle loi prévoie la création d'un tribunal du droit d'auteur.

13. Que les recours civils comprennent tous les recours existants et permettent de réclamer des dommages-intérêts dans tous les cas, y compris les dommages exemplaires ou punitifs; que toute modification ou transformation de l'oeuvre non autorisée par l'auteur soit présumée préjudiciable à la réputation et à l'honneur de l'auteur; que le délai de prescription soit porté à 10 ans; que toute personne qui favorise, participe ou incite à une violation du droit d'auteur soit considérée au même titre que le contrevenant direct ou indirect. La Conférence insiste pour que les recours disponibles soient efficaces, rapides et véritablement utiles aux titulaires des droits.

14. La Conférence recommande le maintien et l'extension des sanctions criminelles, mais insiste pour que les amendes soient efficaces et véritablement dissuasives, et s'appliquent aux personnes qui participent à des violations ou contrefaçons ou qui incitent à les commettre.

15. La Conférence demande instamment que le gouvernement reconsidère sa politique d'adhésion aux conventions internationales en matière de droit d'auteur et y adhère dans les plus brefs délais, dans le meilleur intérêt de ses ressortissants auteurs. La Conférence souhaite ardemment que le Canada devienne un interlocuteur valable et prépondérant dans ce domaine.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur.

Est-ce que les parlementaires ont des questions?

Monsieur Edwards.

**Mr. Edwards:** Good morning and welcome, ladies and gentlemen. We very much appreciate your presentation.

*[Translation]*

universal, and that it be based on the term of protection enjoyed by literary works.

9. That no limitation on copyright be provided for through legislation, but that any such limitations be negotiated between the parties.

10. That the general overall transfer of copyright on a work be forbidden; that any assignment of copyright on an existing work include all its aspects, such as term, territory, nature, etc.; and that any alienation of copyright on future works be null and void.

11. That the new legislation recognize the copyright as being one which may be exercised collectively, but in a context of open and voluntary negotiations between copyright societies and their members on the one hand, and users of works protected by copyright on the other; that these societies be free to establish their own by-laws, regulations and standards for use.

12. That the idea of an appeal board be set aside and that any future legislation provide for the establishment of a copyright tribunal.

13. That civil remedies include all existing remedies and make possible claims for damages, including exemplary and punitive damages, in all cases; that any modification or transformation of the work of art not authorized by its creator be deemed harmful to his reputation and good name; that the time limit for initiating proceedings be extended to 10 years; that any person who favours, participates in or encourages in any way a violation of copyright be treated in the same way as a direct or indirect violator of copyright. The conference insists on the need for available remedies to be effective, quick and generally useful to copyright owners.

14. The conference recommends that criminal sanctions be retained, but urges that fines be genuinely effective deterrents, applying also to persons who participate in or encourage violations or infringements.

15. The conference earnestly requests that the government reconsider its policy with respect to compliance with international copyright conventions and take steps to comply with them as soon as possible, in the interests of Canadian creative artists. The conference sincerely hopes that Canada will be seen to be a respected and influential voice on this issue.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you.

Would members now like to ask questions?

Mr. Edwards.

**M. Edwards:** Permettez-moi, tout d'abord, de vous dire bonjour et de vous souhaiter la bienvenue au Comité. Nous vous remercions de votre exposé.

[Texte]

I just have one or two questions. I notice you favour the concept of *droit de suite*, and I know this is not generally a North American tradition. I know it does apply in France, for example. I believe it does not apply in France in cases where works of art, for example, are sold privately or are sold out of the country. That last area, of course, is the area that might give us some trouble. It might cause a flight of works of art out of the country. I wonder if you would care to comment on that.

**M. Dubé:** Relativement à ce point, il nous semble important au départ de reconnaître ce droit comme étant un droit fondamental pour celui qui crée un oeuvre unique. Vous savez comme moi que les gens dans le domaine des arts visuels particulièrement vendent leurs oeuvres à un coût souvent dérisoire et que leurs oeuvres sont ensuite revendues à des prix extrêmement élevés. Le plus souvent, ces ventes ont lieu dans des encans, dans des endroits publics où, essentiellement, on renchérit sur la valeur de l'oeuvre. C'est véritablement à ce niveau-là qu'on a intérêt à reconnaître et sanctionner ce droit.

Il faut bien comprendre que les difficultés d'application des droits qui sont accordés ne devraient pas empêcher l'existence des droits.

Vous savez comme moi que toute personne a le droit de réclamer à un débiteur le paiement des ses dettes, même si cette personne-là est insolvable. Pourtant, c'est extrêmement difficile de percevoir des sommes d'une personne insolvable. Néanmoins, le droit existe, et il est consacré dans toutes les lois. Pourquoi le même droit ne serait-il pas accordé à ces personnes qui vont chercher un revenu de subsistance qui découle essentiellement de la diffusion de leurs oeuvres, de la transmission de leurs oeuvres?

• 0955

Bien sûr, le fait de reconnaître le droit ne permet pas d'aller chercher facilement les sommes dans toutes les circonstances, mais en même temps, cela n'empêche pas, loin de là, l'exercice du droit lorsque c'est possible.

Je ne sais pas si mes collègues ont des commentaires à faire à ce propos.

**Mr. Edwards:** I wonder if Mr. Levesque might have a more easy task on his hands if it had not been for *droit de suite* in his mission to repatriate the works of Riopelle. For example, I understand that the price is now sky high. Do you not think it creates some great complications in the sense of repatriating works of Canadian artists and authors, artists particularly?

**Mme Claudette Fortier (SARDEQ):** Je ne crois pas que cela aurait créé des problèmes insurmontables. Vous parlez d'un cas précis, et vous voyez un problème. On devrait reconnaître ce droit aux artistes en arts visuels, parce qu'ils créent un objet unique qui n'est pas reproduit comme un disque ou un livre. Je pense qu'on doit leur reconnaître le droit de vivre de la plus-value de leurs oeuvres et d'en profiter.

Vous parlez d'un cas dans lequel il aurait pu y avoir un problème. Le droit de suite n'existe pas. Donc, attendons de

[Traduction]

Je n'ai qu'une ou deux questions à vous poser. Je constate que vous appuyez le concept du droit de suite, alors que ce n'est pas une tradition nord-américaine très répandue. Je sais qu'il existe en France, par exemple. Par contre, je ne crois pas qu'il s'applique en France lorsqu'il s'agit d'oeuvres d'art vendues de gré à gré ou à l'étranger. C'est justement ce dernier aspect de la question qui risque de nous poser des problèmes. Cela pourrait causer une fuite d'oeuvres d'art à l'étranger. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Mr. Dubé:** As far as that goes, we feel it is important to recognize at the outset that this is a fundamental right for anyone who creates a unique work of art. You know just as well as I do that especially people working in visual arts often sell their works at a ridiculously low price and that these works are then resold at very high prices. Most of the time, this occurs at auctions or in public places where there is bidding on the value of the object. It is here that it is really in our interests to recognize and sanction this right.

I think it is important to recognize that whatever the difficulties involved in upholding such rights, one must not prevent their existence.

You know, of course, that anyone has the right to claim payment of a debt from the debtor, even if the latter is insolvent. On the other hand, it is extremely difficult to obtain payment from an insolvent person. But the right exists all the same, and it is established in law. Why would the same right not be granted to those who are basically trying to live off the distribution or use of their works?

Of course, simply recognizing such a right does not mean one can easily collect the money in all circumstances, but at the same time, it in no way prevents—quite the opposite—someone from exercising that right.

I do not know whether my colleagues have anything to add.

**M. Edwards:** Je me demande si la tâche de M. Lévesque n'aurait pas été plus facile si le droit de suite n'avait pas existé lorsqu'il a voulu rapatrier les oeuvres de Riopelle. Je crois comprendre que le prix de ces oeuvres est maintenant faramineux. Ne pensez-vous pas que cela crée de graves problèmes lorsqu'on essaye de rapatrier les oeuvres d'artistes et d'auteurs canadiens, et surtout des artistes?

**Mrs. Claudette Fortier (SARDEQ):** I do not see why it should create insurmountable obstacles. You are, of course, talking about a specific case where you feel there are problems. However I do feel this right should be recognized in the case of visual artists, as they create a unique work which cannot be reproduced like a record or a book can. I believe they should have the right to live and benefit from the capital gains which flow from those works of art.

You are referring to a case where there might indeed have been a problem. For the time being, the *droit de suite* does not



[Text]

voir si le droit de suite est reconnu et on verra ensuite à régler les problèmes s'il y en a.

**Mr. Edwards:** Another question relates to the area of the proposed new moral rights—*droit de retrait, droit de repentir, droit de divulgation*.

I wonder if these rights could exist, for example, in the case of commissioned works. These would be new moral rights and if a work is commissioned to be executed by a particular patron, is commissioned by a patron, the artist is employed to create the work. I think under the present law the right of copyright is in the hands of the individual or the corporation which does the commissioning. Your proposals, I think, would change that and I wonder if you would be kind enough to just perhaps give us some practical examples of those new moral rights and whether they would apply in the case of commissioning. I would assume they would not.

**M. Dubé:** Vous savez que le droit de retrait et de repentir est un droit qui est toujours assorti de l'obligation pour le créateur d'indemniser la partie qui lui a donné la commande et qui lui a demandé de faire le travail. Nous ne demandons pas un droit absolu qui ne tienne pas compte de la réalité de celui qui a donné la commande. Nous demandons un droit rattaché directement à la personnalité de l'auteur, c'est-à-dire le droit de prendre conscience que l'oeuvre qu'il a faite, le texte qu'il a écrit ou encore le travail qu'il vient de produire ne le satisfait pas comme créateur et que, par conséquent, il est prêt à indemniser sa victime.

Je l'appelle victime, étant donné que lui-même n'est pas satisfait de ce qu'il a fait. S'il décide de poser un geste comme celui-là, cela me semble très positif, très favorable pour l'utilisateur, puisque ce dernier se rendra compte que ce qu'il avait n'était pas digne du créateur, à son sens à lui. En même temps, cela protégera et satisfera le créateur qui, lui, considère que son oeuvre n'est pas de qualité, si tel est le cas.

• 1000

**Le président:** Madame McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

We are of course very early in our deliberations, yet I must say I am rather overwhelmed by the strength of the opposition your association has taken to the white paper. Perhaps

nous, les anglophones, nous sommes toujours bouleversés par la manifestation de l'esprit cartésien.

I take it you would throw the whole thing out and start over again with different principles, and then work down from those different principles; you think the whole white paper is badly guided.

**M. Dubé:** Si on établit au départ que le Livre blanc n'a pas posé la véritable question, je crois, en effet, que le Livre blanc doit être mis de côté. Je pense que le défaut du Livre blanc est de ne pas avoir pris position, de ne pas avoir choisi en faveur des créateurs et prévu des accommodements ou des particuliari-

[Translation]

exist. Let us wait and see whether it is recognized and then we will set about solving problems as they arise.

**M. Edwards:** Mon autre question porte sur les domaines où l'on propose d'accorder un nouveau droit moral—le droit de retrait, le droit de repentir et le droit de divulgation.

Je me demande si de tels droits pourraient exister dans le cas d'oeuvres commanditées. Il s'agit de nouveaux droits; or, lorsqu'un mécène commande une oeuvre particulière, il engage l'artiste pour créer cette oeuvre. Si je ne m'abuse, selon la loi actuelle, le droit d'auteur appartient aux particuliers ou à la société qui commande l'oeuvre. Je crois que vous proposez de changer cela et je pensais que vous pourriez peut-être nous évoquer certains exemples pratiques de l'exercice de ces nouveaux droits et nous dire s'ils s'appliqueraient dans le cas d'oeuvres commanditées. Je présume qu'ils ne s'appliqueraient pas.

**Mr. Dubé:** As you know, the right to withdraw or modify work involves the obligation, for the creator, to compensate the party which commissioned the work and hired him to carry it out. We are not asking that this be an absolute right which would have no regard for the person who commissioned the work. We are asking for the right to have the author's personal wishes taken into account, in other words the right of the creator of the work, whatever its nature, to realize that what he has produced does not satisfy him and that, consequently, he is prepared to compensate the victim.

I refer to him as the victim since the creator of the work is not himself satisfied with what he has done. If he decides to take a step such as this, I would see this as a very positive thing for the user, as the latter will have the opportunity to realize that what he has been provided with does not meet the standard of the artist, at least in the latter's mind. At the same time, it will serve to protect and satisfy the creator of the work if he feels that what he has produced is below his standards.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Nous n'en sommes qu'aux étapes initiales de nos délibérations, mais je dois néanmoins vous dire que je suis quelque peu sidérée par l'opposition massive faite par votre association au Livre blanc. Peut-être

we anglophones are always overwhelmed by manifestations of the Cartesian spirit.

Si j'ai bien compris, vous jetteriez le tout à poubelle et vous recommenceriez en construisant à partir de principes différents. Vous semblez prétendre que la raison d'être même du Livre blanc fait défaut.

**Mr. Dubé:** If you admit at the start that this white paper does not ask the really important question, I do feel, indeed, that it should be thrown out. It is faulty in that it does not take position and in that it does not favour artists and allow for accommodations for users' special needs. The white paper tries

## [Texte]

tés en ce qui concerne les utilisateurs. On a plutôt tenté de satisfaire l'un et l'autre. Or, quand on tente de satisfaire tout le monde, on ne satisfait personne.

Si on a une Loi sur le droit d'auteur, il faut reconnaître à l'auteur certains droits. À partir du moment où les droits ont été reconnus et consacrés, on peut par la suite faire jouer les forces du marché. Il me semble que c'est un principe très simple, qui joue dans tous les autres secteurs. Mais tout à coup, quand on arrive dans le domaine des oeuvres de l'esprit, on dit: Non, dans ce domaine-là, c'est trop important; la culture, c'est fondamental; notre société a absolument besoin de la culture; donc, il faut automatiquement qu'on partage. Je ne comprends vraiment pas cette réalité-là. Si c'est véritablement un bien fondamental, il faudrait qu'on fasse jouer les forces du marché à plein. Mais pour cela, il faut reconnaître aux créateurs des droits et les reconnaître de façon claire, et non pas accorder des droits et mettre à côté 17, 18 ou 20 exceptions qui font que, finalement, les droits n'existent pas, surtout lorsque les sanctions sont dérisoires.

Vous me demandez si tout est à refaire. Peut-être que tout est à refaire, dans la mesure où on n'accepte pas un principe comme celui-là. Le danger est le suivant: si on vit avec la réalité actuelle, dans 15 ou 20 ans, il y aura encore une nouvelle commission, il y aura encore des gens qui se poseront des questions, qui se demanderont pourquoi ça ne marche toujours pas dans ce domaine-là. Eh bien, ça ne peut pas marcher, parce que tout le monde a des droits et que personne n'en a. C'est pourquoi nous disons qu'il faudrait que la loi soit construite sur une base solide et que tout le reste va en découler logiquement. C'est tout ce qu'on dit.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am certainly sympathetic to that approach, and believe very strongly in supporting the creative people who have been the people who have been done out of the fruits of their labour for a very long time. Everyone else does make money out of them. Perhaps this should be sponsored by a Minister of Culture and a Minister of Justice rather than a Minister of Consumer and Corporate Affairs. But this is where we are now. What I would rather like to see is to see our experts get in on this.

If we accept, at least for the sake of argument, that we should say we are here to protect the creative people, how much of this can be realized and to what extent would there be technical problems in doing this, quite apart from the political considerations? How far could we go if we accepted that principle? Can we have any discussion of that, or is that putting our experts on the spot too early in the deliberations?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, I would agree that maybe we should get into a dialogue between our experts and our witnesses, but I have a couple of other questions I would like to put to the ladies and gentlemen, arising from something Ms McDonald just alluded to.

## [Traduction]

on the contrary to satisfy both sides and when you do that, you end up satisfying no one.

If there is a Copyright Act, then writers must be granted certain rights. After rights have been recognized and granted, then you can allow market forces to intervene. It seems to me that this is a very simple principle which works in all other sectors. However, when one brings up the subject of works of the mind or of the spirit, people say immediately: no, not in this field, it is too important; culture is absolutely basic and essential to our society and we must therefore share. I do not really understand this attitude. If culture is really essential to our society, then we should allow market forces to work without hindrance. In order to do that, however, we would have to recognize that artists have certain rights, and recognize these clearly so that these are not granted with 17, 18, or 20 exceptions which would render these rights inoperative, particularly when penalties applied are a joke.

You ask me if we should start all over again. Perhaps we should, to the extent that we do not accept the principle underlying the white paper. Here is the danger: if we let things stand as they are now, in 15 or 20 years, there will be a new commission, there will be new people asking questions and wondering why things are still not working out in the cultural field. Well, it is not working because everyone has rights and no one has any. That is why we feel that the law should have a solid foundation, and we think that everything else would follow naturally. It is as simple as that.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je suis certainement en faveur de la méthode que vous préconisez et je crois très fermement qu'il faut appuyer les créateurs qui, depuis longtemps, ne peuvent bénéficier des fruits de leur labeur. Tous tirent profit de leur labeur, sauf les créateurs eux-mêmes. Peut-être cette responsabilité devrait-elle incomber à un ministre de la culture et au ministre de la Justice plutôt qu'au ministre de la Consommation et des Corporations. Mais, ce n'est pas la réalité actuelle et j'aimerais voir des experts s'en occuper.

Si nous acceptons, pour les fins de la discussion, que nous sommes là pour protéger les créateurs, il faut se demander dans quelle mesure cela est possible et quels seront les problèmes techniques, mis à part les considérations d'ordre politique. Si nous acceptons ce principe, jusqu'où pouvons-nous aller? Est-il possible de discuter de cela, ou est-ce que ma question met les experts dans l'embarras aux toutes premières étapes des délibérations?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, je crois qu'il faudrait avoir des échanges entre les experts et les témoins, mais j'aimerais d'abord poser quelques autres questions à ces dames et à ces messieurs, questions qui découlent des propos de M<sup>me</sup> McDonald.

• 1005

The fact is that we are dealing with the whole question of copyright. As we have the Gutenberg to Telidon document

Le fait est que nous discutons de l'ensemble de la question du droit d'auteur. Comme nous étudions le document intitulé



[Text]

before us, we are dealing with the whole question, not just one part of it. One question I would like to ask you is why does the conference recommend a public lending right solely for literary and artistic works? Why not include all works—for example, sound recordings and films and computer programs and the like? That is what this subcommittee is seized of now in terms of trying to rewrite the Copyright Act; we are taking a look at the whole area of copyright. I am wondering why you are singling out just artistic and literary works.

**M. Dubé:** Je ne suis pas sûr d'avoir compris votre question, parce que la traduction ne nous a pas donné toute l'information. Auriez-vous l'obligeance de la reprendre pour que je puisse bien la saisir?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes, I can. What I was suggesting was that since we as a subcommittee are seized of rewriting the entire Copyright Act, which takes into account all of the aspects of copyright . . . I find that your brief singles out, in many instances, only the artistic and literary works. For example, when the conference recommends a public lending right, why not include all works when you are talking about a public lending right? That includes sound recordings, films, and other aspects that involve copyright.

**M. Dubé:** Merci.

Essentiellement, ce droit devrait exister dans tous les domaines, mais il nous semblait que c'était beaucoup plus criant dans les domaines artistique et littéraire. C'est pour cela qu'on a mis l'accent sur cet aspect-là, mais ce n'est pas exclusif, loin de là. Cela comprend l'ensemble de toute la création qui serait prêtée au public dans le cadre des bibliothèques et de choses semblables.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** The conference comes down hard on the white paper proposal for a copyright tribunal; at least in the English text we read you as saying it is interventionist and dangerous. Yet the conference itself recommends that the copyright tribunal be empowered to look into collectives and into the administration of collectives. I would like to know if you are then confirming, on the other side, that there is a need for such inquiries. If so, how would these inquiries be conducted? Are you in fact saying there is a need for a copyright tribunal?

**M. Collette:** De la façon dont la commission d'appel est maintenant conçue, on a l'impression qu'elle sert à très peu de chose, surtout à fixer les tarifs.

Nous recommandons la création d'un tribunal du droit d'auteur. C'est une formule; il fallait bien lui donner un nom. Le nom de «Commission d'appel du droit d'auteur» pourrait être gardé. C'est le concept qui, selon nous, devrait être élargi. Cependant, il ne faudrait pas simplement tenter d'éclaircir la situation entre des utilisateurs et des sociétés d'auteurs dans le domaine de la musique, par exemple. Il faudrait que cette commission, ou ce tribunal, si vous me permettez d'utiliser le

[Translation]

de Gutenberg à Telidon, nous devons étudier la question dans son ensemble et non seulement un de ses aspects. J'aimerais vous demander pourquoi votre organisme préconise que les redevances pour prêts au public ne s'appliquent qu'aux oeuvres littéraires et artistiques? Pourquoi ne s'appliqueraient-elles pas à toutes les oeuvres, y compris les enregistrements sonores, les films et les programmes informatiques? C'est à cette question que s'attaque le Sous-comité dans le cadre de la refonte de la Loi sur le droit d'auteur qu'on lui a demandé d'étudier. Je me demande pourquoi vous avez retenu seulement les oeuvres artistiques et littéraires.

**Mr. Dubé:** I am not sure I understood all of your question because the interpreter has not given me all the information. Could you repeat it so that I understand it clearly?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Très bien. Je vous disais que le Sous-comité a reçu le mandat de refondre la Loi sur le droit d'auteur en tenant compte de tous les aspects de la question. Cependant, j'ai constaté que dans votre mémoire, vous ne faites mention souvent que des oeuvres artistiques et littéraires. Vous avez préconisé, par exemple, des redevances pour prêts au public et j'aimerais savoir pourquoi ces redevances ne s'appliqueraient-elles pas à toutes les oeuvres, y compris les enregistrements sonores, les films et ainsi de suite.

**Mr. Dubé:** Thank you.

Essentially, these rights should apply to all fields, but it seemed to us that the situation was particularly urgent in the case of artistic and literary works. That is why we emphasized it but we did not wish to give the impression we were excluding other fields. These rights would apply to all creative works loaned to the public by libraries and other such institutions.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** La Conférence s'est opposée très vigoureusement à la proposition contenue dans le Livre blanc selon laquelle il faudrait mettre sur pied un tribunal du droit d'auteur. C'est du moins l'impression qui se dégage du texte anglais, qui qualifie cette proposition d'interventionniste et de dangereuse. Néanmoins, la Conférence recommande que le tribunal du droit d'auteur soit habilité à se pencher sur les sociétés de créateurs et sur leur administration. J'aimerais savoir si vous confirmez par là qu'il est nécessaire de tenir de telles enquêtes et, dans l'affirmative, comment ces enquêtes se dérouleraient. Prétendez-vous en fait qu'il faut mettre sur pied un tribunal du droit d'auteur?

**Mr. Collette:** The present structure of the appeal commission leaves the impression that it has a very restricted use and is mainly concerned with setting tariffs.

We recommend the setting up of a copyrights tribunal. It is an organizational structure to which we had to give a name. It could also be called "Copyright Appeal Commission". We feel that the concept itself needs to be extended. However, it is not simply a matter of casting light on the situation between the users and the collectives in the field of music, for example. The commission or the tribunal, to use the word from the brief, must exist to serve everyone who works in creative arts.

[Texte]

vocabulaire du mémoire, soit accessible à toute personne liée à un domaine de la création.

[Traduction]

• 1010

Ce pourrait être, par exemple, un auteur dont le contrat n'est pas respecté par son éditeur et qui pourrait s'adresser rapidement et économiquement à ce tribunal. Ce qui lui éviterait de s'engager dans une longue série de démarches avec les tribunaux civils. Cela pourrait aussi être le cas d'un auteur mécontent de sa société d'auteurs, ou des utilisateurs mécontents des sociétés d'auteurs ou d'une répartition quelconque. Enfin cela pourrait être quelque chose de plus large que ce qui existe présentement, mais de moins directif. Ce serait d'ailleurs un tribunal d'arbitrage qu'une instance qui entend des parties et décide unilatéralement d'une proposition plutôt que telle autre.

**Mme Jacqueline Lemay (Conférence des associations de créateurs et de créatrices du Québec):** C'est pourquoi nous souhaitons que ce soit des spécialistes en droits d'auteur qui constituent ce tribunal ou cette commission. Que ce soit des gens vraiment très spécialisés dans la question des droits d'auteur.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms McDonald, you mentioned that you want some comments from the experts, so you have the floor.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, but I am very interested to see what they want to raise.

**Ms Wanda Noël (Counsel to the Subcommittee):** Thank you, Mr. Chairman. The question which Ms McDonald has raised is certainly a very interesting one and probably a question upon which more will flow than any other issue that is going to be presented before this committee. Your brief has put forward very articulately the property rights approach to copyright protection. Interestingly enough, the approach which you have suggested is also the one which has been suggested in the white paper. I think perhaps the disagreement which you have put forward in your brief relates not so much to the principle the white paper adopted, but to how it has been applied and interpreted in dealing with a multitude of issues that have been discussed in the white paper.

Now, I am going to put a question to you. To my knowledge, there is no copyright law anywhere in the world which does not contain some kind of limitations on copyright rights. Probably the most prominent example of that is the copyright law of France which probably grants more protection than any other copyright law. There are some exceptions in that law with respect to quoting of literary works, for example. There are others which relate to some kinds of reproduction.

I point this out because it seems that in any statute, and in particular in this case, the copyright law requires a balancing of competing interests. And although you can adopt an approach which favours one interest over another, the reality of the situation is that you must impose that balancing consideration upon any revision exercise. In light of that statement, I wonder if some of you or all of you could com-

For example, a writer who feels his publisher has not respected his contract could appeal to this tribunal without wasting too much time and spending too much money. Thus he would not have to go through the long process of appealing to a civil court. This tribunal could also help authors who are unhappy with their collective and also users who have complaints about a collective or about a particular allocation. The tribunal could have a larger mandate than exists at present while at the same time being less authoritative. It would be more of an arbitration tribunal and less of a body which hears the parties and takes a unilateral decision.

**Mrs. Jacqueline Lemay (Conférence des associations de créateurs et de créatrices du Québec):** That is why we would like to see specialists in the field of copyright sitting on this tribunal or commission. We would like the members of this tribunal to be real specialists in this field.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame McDonald, vous vouliez obtenir des commentaires des experts et vous avez donc la parole.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, mais d'abord j'aimerais entendre ce qu'ils ont à dire.

**Mme Wanda Noël (avocat du Sous-comité):** Merci, monsieur le président. La question de M<sup>me</sup> McDonald est très intéressante et il est probable qu'elle suscitera plus de discussion que toute autre. Votre mémoire expose très clairement l'approche de la question des droits de propriété fondés sur la protection des droits d'auteur. Il est intéressant de noter que l'approche que vous avez préconisée semble rejoindre celle du livre blanc. Il me semble que vous êtes en désaccord non pas surtout avec le principe qui sous-tend le livre blanc, mais plutôt avec l'application de ce principe et avec son interprétation quant à la multitude de questions soulevées dans le livre blanc.

Je vais vous poser une question. À ma connaissance, toutes les lois existantes concernant le droit d'auteur renferment certaines restrictions applicables aux droits d'auteur. L'exemple le plus probant est probablement la loi française, qui assure sans doute plus de protection que toute autre loi semblable. Cependant, cette loi renferme des exceptions touchant, par exemple, les citations tirées d'oeuvres littéraires. Il y a aussi des exceptions qui concernent les reproductions.

Si je fais ressortir cela, c'est parce qu'à mon avis toute loi, y compris celle en cause, doit établir un équilibre entre des intérêts divergents. Bien qu'il soit possible de favoriser les intérêts d'un groupe au détriment de ceux d'un autre, il faut en réalité que le processus de révision et de refonte s'effectue en tenant compte de cet équilibre. Cela dit, je me demande si vous pourriez nous dire, en tant que représentants des créateurs et



## [Text]

ment on whether or not, as representatives of creators, you would be able to accept a principle which said that we are going to grant all possible rights to creators, but we are also going to recognize the fact that in certain instances we are going to have to place limits upon those rights. But we will only place those limits where we can find very strong policy reasons why those limits should be placed. In that sense, I think many of the limitations in the present act probably would be removed, as the white paper has suggested. Perhaps it has not gone far enough and might remove even more. I would like you to comment on that type of principle or approach. Thank you, Mr. Chairman.

**M. Dubé:** On est tout à fait d'accord, qu'à certains moments, il y aura des exceptions. Mais, comme je le disais au début, c'est là que réside toute l'ambiguïté du Livre blanc. La loi actuelle ne définit pas véritablement des droits aux auteurs. Elle ne fait que les exclure ou les limiter. Le Livre blanc, en cherchant à atteindre un juste équilibre entre les utilisateurs et les créateurs, persiste à ne pas prendre parti sur aucun point de vue. En conséquence, lorsque nous établissons des exceptions, elles finissent par avoir force de principe. Je prends comme exemple l'utilisation équitable. Demander à un tribunal, dans le contexte actuel, d'interpréter le *fair use* tel que le propose le Livre blanc, quel va être son réflexe compte tenu du type de législation que nous avons, et compte tenu du fait qu'on est voisins des États-Unis, et que ce pays-là a une conception très large du *fair use*.

• 1015

A partir du moment où on n'a pas pris position pour les créateurs, l'interprétation de nos tribunaux sera naturellement large, ne serait-ce que pour se conformer à cette réalité nord-américaine dans laquelle on est. Pourquoi ne pas faire, finalement, comme nos voisins du sud?

Au contraire, si on reconnaît de façon expresse et de façon claire tous les droits que les auteurs réclament, et les droits qu'ils devraient posséder, à partir de ce moment-là, un tribunal va dire: Ah! C'est une loi sur le droit d'auteur! Ce n'est pas une loi sur le *copyright*, c'est une loi sur le droit d'auteur et je dois interpréter l'utilisation équitable comme étant quelque chose d'exceptionnel. S'il y a eu utilisation, cette utilisation-là doit s'être faite sans affecter véritablement le droit de l'auteur, parce que, effectivement, le droit sera présent. Mais tant et aussi longtemps qu'on ne fait qu'énumérer un certain nombre de choses, entre autres le droit de produire, de reproduire, etc., un tribunal peut se permettre assez facilement d'interpréter très largement le concept.

Et lorsqu'on regarde le Livre blanc, on doit en arriver également à la conclusion que l'interprétation qui doit en être donnée de ce concept doit être très large parce que, et vous me corrigerez si je fais erreur, j'ai relevé 17 exceptions qui sont annoncées par le Livre blanc—17 exceptions... sans compter la règle de l'utilisation équitable. Si on met tout cela ensemble, cela donne véritablement l'impression que c'est l'utilisateur qui a l'ensemble des droits, et l'auteur prend ce qui reste. Dans ce contexte-là, on se dit, non! Cela ne fonctionne pas; ou si cela fonctionne de cette façon-là, qu'on le dise clairement, que le

## [Translation]

créatrices, si vous seriez en faveur d'un principe selon lequel les créateurs et créatrices se verraient accorder tous les droits possibles, mais que, dans certains cas, ces droits feront l'objet de restrictions. Toutefois, ces restrictions s'appliqueraient seulement lorsqu'elles se justifieraient pour de très bonnes raisons d'ordre politique. Si on adopte ce principe, je crois que bon nombre des restrictions que renferme la loi seraient supprimées, comme on le propose dans le livre blanc. Peut-être que le Livre blanc aurait dû aller plus loin en préconisant l'élimination de restrictions encore plus nombreuses. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce principe et de cette méthode. Merci, monsieur le président.

**Mr. Dubé:** We entirely agree that in certain cases, there will be exceptions. But, as I was saying at the beginning, that is in itself the ambiguity of the White Paper. The act in its present form does not really define the rights of writers, but rather excludes or limits them. The White Paper, in its attempt to find a balance between users and artists, goes out of its way to not favour one side or the other. Consequently, the exceptions which are created become in the final analysis principles. For example, I mention the question of fair use. If you ask a tribunal in the present context to interpret "fair use" as it is exposed in the white paper, I wonder how it would react, taking into account the type of laws which we have and the fact that our neighbours to the south have a very loose interpretation of "fair use".

If we do not take a position which favours creative artists, our tribunals will naturally have a loose interpretation, if only to see to it that Canada conforms to the North American reality. Indeed, why not do like the United States?

If, on the contrary, we recognize clearly and unequivocally the rights which authors are demanding, and to which they are entitled, then tribunals will feel that since we have a law which concerns not really copyright, but rather rights granted to authors, it must interpret fair use as an exceptional notion. If there has been use, it must not in fact have affected the rights of the author because this author has rights. However, as long as we are satisfied with simply listing a certain number of rights, like the right to produce, to reproduce, and so on, tribunals will feel free to adopt a very loose interpretation of this notion.

If you read the white paper, you are forced to conclude also that it will be necessary to have a very wide interpretation of this notion because, and correct me if I am wrong, I have found 17 exceptions described in this white paper, in addition to the rule concerning fair use. If you put that all together, you really get the impression that the user is the one who has all these rights, and that the author is given what is left. If this is the case, we are against it. It will not work, and if it works this way, let the lawmakers tell us clearly that in Canada, from now on, authors are granted rights only after users have had

## [Texte]

législateur nous annonce que dorénavant, au Canada, les auteurs ont des droits uniquement lorsque les utilisateurs ont passé. Au moins cela sera clair, et à ce moment-là, on fera des demandes de subventions au Conseil des arts et ailleurs pour être rémunérés, parce qu'on ne peut pas l'être autrement. Mais évidemment, ce n'est pas cela que l'on a demandé. C'est tout à fait le contraire.

Je ne sais pas si cela répond un peu à votre interrogation du départ.

**Ms Noël:** I have one supplementary question and then I will turn the floor over to my colleagues.

I am going to state a principle for you and ask you again to comment on the specificity of the principle I am suggesting. Your brief suggests that all possible protection should be granted to creators. We should give every right we can conceive of in a broad brush of protection, which will not permit technology, for example, to exploit the works of creators because there is not a specific right provided in the statute. Now, if we accept that principle that all possible protection should be granted and if we take that as our guiding principle in revising the law, which I believe is what you are suggesting, are you amenable to exceptions or limitations on that broad statement or charter of rights which would be put into the statute? Would you agree to limitations where the committee or the government feels there are legitimate and very strong public policy reasons that there should be a limitation? Could you comment on that specific point, please?

**M. Dubé:** Le commentaire que nous avons déjà fait à ce propos-là, c'est de dire ceci: Lorsque la négociation normale qui découle tout simplement du fait qu'un droit existe, et que les gens sont intéressés à pouvoir profiter des avantages de ce droit-là, lorsque ce droit existe, dis-je, et qu'on n'est pas en mesure, contractuellement, d'en arriver à une entente, à ce moment-là, je pense que l'État pourrait intervenir et fixer des limites, fixer un cadre.

• 1020

Cependant, pour moi, c'est un deuxième temps. Ce n'est pas un premier temps. Il ne faudrait pas que l'État anticipe toutes les hypothèses en se disant que de toute façon, ça ne fonctionnera pas. Le danger de procéder de cette façon-là, c'est essentiellement de finir par ne pas reconnaître des droits aux créateurs. C'est pour cela qu'on vous dit de nous reconnaître des droits, de laisser les forces du marché jouer et de voir ce qu'il y aura à faire lorsque ce sera difficile.

Vous me permettrez de revenir à l'exemple que j'utilisais dans la déclaration. Je pense que notre société se permet assez facilement de laisser les lois du marché jouer dans le domaine vraiment vital des denrées alimentaires. Lorsque les choses deviennent difficiles pour une partie ou l'autre, on établit des régies. On a la régie des marchés agricoles. On a un certain nombre de contrôles, par exemple dans le domaine des pêcheries et ailleurs. Nous n'avons rien contre des choses de ce genre, mais nous voudrions qu'au départ, nos droits soient reconnus et qu'ensuite l'État intervienne et se donne des mécanismes de contrôle si vraiment il y a abus. Et je dis bien

## [Traduction]

theirs recognized. At least then things would be clear and we could ask the Canada Council and other bodies to give us grants because it will be the only way for us to get money. Obviously, however, we are recommending the very opposite.

I do not know if that answered your initial question.

**Mme Noël:** J'aimerais poser une question supplémentaire, après quoi je céderai la parole à mes collègues.

Je vais énoncer un principe et vous demander encore une fois de me donner votre réaction. Dans votre mémoire, vous indiquez qu'il faudrait accorder aux créateurs et créatrices toute la protection possible. Vous dites, par exemple, qu'il faudrait accorder une protection globale et étendue qui empêcherait l'exploitation, par des moyens technologiques, des oeuvres de créateurs et créatrices, même s'il n'existe pas d'interdiction précise dans la loi. Or, si nous acceptons ce principe de protection maximale et si nous nous en inspirons pour refondre la loi, ce que vous suggérez, je crois, seriez-vous en faveur d'exceptions ou de restrictions concernant ce principe ou cette charte des droits qui serait intégrée à la loi? Seriez-vous en faveur de restrictions si le Comité ou le gouvernement estime qu'il y a des motifs légitimes et très probants, motifs qui touchent à la politique gouvernementale? Pourriez-vous me dire précisément ce que vous pensez de cela, s'il vous plaît?

**Mr. Dubé:** We have already said this about that: when negotiations have taken place in the normal process of the granting of a right and when the interested parties who want to benefit from these rights are not able to come to an agreement, we believe that then the state could intervene and set restrictions or other modalities.

Nevertheless, to my way of thinking, this should be considered later. It should not be immediate. The government should not attempt to foresee all possibilities, while supposing that everything is bound to fail anyway. The trouble with that approach is that you run the risk, ultimately, of not recognizing the rights of creators at all. This is why we have asked you to recognize our rights, to let market forces take their course and see what needs to be done when there are difficulties.

Allow me to refer once again to the example I used in our presentation. I think our society is quite open to giving market forces free play in the truly vital area of food commodities. When conditions become really difficult for one sector or another, boards are set up. We have farm product marketing boards. We have a certain number of control mechanisms, which apply to fisheries, for instance. We have nothing against this sort of thing, but we would like our rights to be recognized at the outset and have the state intervene later and provide itself with control mechanisms if there really are abuses. Please note that I said "if". You are foreseeing abuses



[Text]

«si». On anticipe des abus sans même les avoir vécus. Je vous dis qu'on est très loin de cela.

**Ms Noël:** Thank you very much, Mr. Dubé.

**M. Dubé:** Je vous en prie.

**M. Brunet:** Monsieur le président, j'aurais une question d'ordre général dans la foulée des questions posées par M<sup>me</sup> McDonald et M<sup>me</sup> Noël, et j'aimerais ensuite poser quelques questions plus précises sur des aspects techniques du mémoire.

D'abord, vous dites souvent que vous voulez une reconnaissance claire du droit des auteurs. Je note que dans votre mémoire, vous dites à la page 11 que le gouvernement entend présenter une loi énumérative. J'en déduis donc que pour vous, la reconnaissance claire du droit des auteurs ne passe pas par une loi énumérative. Auriez-vous d'autres modèles à nous proposer? Par exemple, vous faites allusion à la loi française dans laquelle il y a un article très général.

**M. Collette:** Nous voulons qu'on établisse d'abord un principe général. Peut-être que le principe général risque de laisser un trou quelque part, mais c'est généralement le contraire. Si jamais il y avait nécessité, on pourrait énumérer certains points. Lorsqu'on crée une loi à partir d'énumérations, on ne peut jamais tout énumérer; il y a toujours des trous. On se retrouverait avec une loi comme celle qui existe maintenant, qui a été faite à un moment où la télévision et les satellites n'existaient pas et où on ne pouvait pas prévoir l'avenir.

Si on fait encore une loi de type énumératif, il va y avoir d'autres développements technologiques ou d'autres situations qui se présenteront et qui rendront la loi caduque dans cinq, dix ou vingt ans. Si l'on se fie à l'histoire, la Loi sur le droit d'auteur ne va pas être révisée dans trois ans, dans cinq ans ou dans dix ans. Cela risque de prendre beaucoup plus de temps. Nous croyons que l'établissement d'un principe général permettrait de garder à la loi toute son acuité le plus longtemps possible. D'ailleurs, la loi serait ainsi plus juste à l'égard d'un plus grand nombre de créateurs et de créatrices.

**M. Brunet:** Dans la mesure où le principe d'une loi énumérative serait remplacé par le principe d'une loi plus englobante, plus générale, ne croyez-vous pas qu'il faudrait craindre à ce moment-là de balancer toute une jurisprudence qui s'est établie au Canada autour d'une loi qui a toujours été énumérative? Est-ce que les tribunaux n'auraient pas alors à réinterpréter des principaux généraux qui sont aujourd'hui très clairs, soit le droit de reproduction, le droit d'exécution publique et tous les droits qui sont énumérés dans la loi actuelle qui pourraient continuer d'être énumérés dans la loi future? Ne croyez-vous pas qu'on serait ainsi privé de toute une jurisprudence qui existe à l'heure actuelle au Canada?

• 1025

**M. Collette:** Si vous me le permettez, je ferai un tout petit commentaire avant de passer la parole à M. Dubé. Lorsque l'accord constitutionnel canadien a été signé, on disait qu'il faudrait maintenant établir une nouvelle jurisprudence pour voir ce que la Constitution voulait vraiment dire et quels étaient les droits qui étaient vraiment reconnus. Déjà, un

[Translation]

although none have as yet occurred. I believe we are a long way from that yet.

**Mme Noël:** Merci beaucoup, monsieur Dubé.

**Mr. Dubé:** You are welcome.

**Mr. Brunet:** Mr. Chairman, I have a rather general question to put to the witness in the same vein as the questions raised by Ms McDonald and Mrs. Noel, and I would then have several more specific questions on technical aspects of the brief.

Firstly, you have said repeatedly that you want the legislation to recognize the copyright principle unequivocally. I note that in your brief, on page 11, you mention that it is the government's intention to table an enumerative act. I thus conclude that in your opinion, the clear recognition of the copyright principle should not be effected through an enumerative act. Would you have other models to suggest to us? For instance, you refer to the France act which contains a very broadly-worded section.

**Mr. Collette:** We would like to see a general principle laid down at the outset. This general principle may not cover everything, but this generally is not the case. Should the need arise, we could list certain points. But an enumerative act can never be complete; there will always be loopholes. We would wind up with an act like the current one, which was drafted before the advent of television and satellites and at a time when no one could have foreseen them.

If you draft another enumerative act, new technological developments or new situations will arise and the act will become obsolete in 5, 10 or 20 years. If history repeats itself, the Copyright Act will not be revised 3, 5, or 10 years from now. We might have to wait much longer. We believe that an act which spells out the general principles of copyright will retain its relevance over a much longer period. Indeed, the act would also be fairer to a greater number of creators, both men and women.

**Mr. Brunet:** If the enumerative act gives way to a more comprehensive, more general type of act, do you not think that this might invalidate all of the precedents established in Canada on the basis of an act which has always been enumerative? Are you not worried that the courts would then have to re-interpret general principles which are today quite clear, such as the right to reproduce a work, to present it publicly, and all of the rights which are enumerated in the existing legislation and which could continue to be enumerated in the new act? Do you not think that we would thus run the risk of depriving ourselves of a whole body of precedents which exist at the present time in Canada?

**Mr. Collette:** With your permission, I shall make a very brief comment before I yield the floor to Mr. Dubé. When the Canadian Constitutional Accord was signed, it was said that new precedents would have to be established to interpret the true meaning of the Constitution and to determine which rights were really recognized. A certain number of applications

**[Texte]**

certain nombre de requêtes ont été faites à la Cour suprême pour qu'on sache plus précisément ce que certains principes généraux qui sont dans la Constitution veulent dire, pour qu'on sache quelles sont les limites de tout cela. J'ai l'impression que ce serait la même chose. Effectivement, il y aurait une jurisprudence qui se perdrait, mais j'ai l'impression que le jeu en vaut la chandelle.

**M. Dubé:** J'aimerais ajouter que la jurisprudence sur laquelle on s'appuie actuellement dans le domaine du droit d'auteur au Canada est surtout une jurisprudence britannique, pour la raison que vous connaissez: notre loi de 1924 prend directement appui sur la loi britannique de l'époque. La conséquence, c'est qu'on interprète à partir de ces précédents anglais.

Pour ma part, je pense que le Canada a suffisamment de compétence et d'autonomie pour se créer une jurisprudence qui lui est propre et tout à fait caractéristique.

De toute manière, si jamais on devait adopter une position comme celle-là, je n'ai pas l'impression qu'on réinventerait le monde. Si la jurisprudence canadienne, et surtout anglaise parce que c'est celle-là qu'on va chercher le plus souvent, n'était pas suffisante pour répondre à nos besoins, il existe d'autres instances qui ont elles aussi leur jurisprudence et qui pourraient sans doute nous guider dans un contexte où le droit est plus large et interprété à partir de grands principes et non d'énumérations. Donc, je n'ai pas l'impression qu'on serait à ce point dépourvu pour qu'il ne vaille pas la peine de reconnaître des droits de façon large et expresse.

**M. Brunet:** Merci, maître Dubé. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions plus techniques sur des aspects précis du mémoire.

Je note qu'à la page 14, vous nous dites que des clarifications sont absolument nécessaires en matière d'oeuvres de collaboration et d'oeuvres collectives, mais votre mémoire ne dit pas quelles sont ces clarifications ni quels sont les problèmes que vous avez vus en matière d'oeuvres de collaboration et d'oeuvres collectives. Pourriez-vous élaborer un peu là-dessus, s'il vous plaît? C'est votre point 4.3.

**Mme Lemay:** Je peux donner une première réponse qui ne sera pas complète. Je sais que dans le Livre blanc, il y a un paragraphe où on traite de l'oeuvre de collaboration. On s'est mis à cinq pour essayer de comprendre ce que cela voulait, et on n'y est jamais arrivé. C'est une des raisons pour lesquelles on parle de confusion. Ce paragraphe qui parle d'oeuvres de collaboration n'est vraiment pas clair. Il y a une contradiction à l'intérieur même du paragraphe. Mais je ne l'ai pas en mémoire; il faudrait que je le trouve.

**M. Brunet:** En d'autres mots, ce qui ne vous paraît pas clair, ce ne sont pas les dispositions de la loi actuelle en matière d'oeuvres de collaboration, mais les paragraphes du Livre blanc concernant les oeuvres de collaboration.

**Mme Lemay:** Je parlais du Livre blanc.

**M. Brunet:** Merci. Je vais faire un peu de coq-à-l'âne et passer à votre recommandation d'instaurer un domaine public payant. Avez-vous pensé à la façon dont serait administré le

**[Traduction]**

have already been submitted to the Supreme Court in order to determine with greater precision the meaning of certain general principles enshrined in the Constitution and to determine the limit of the principles involved. I have the impression that the same thing would apply in this case. Indeed, a body of precedents would be lost, but it is my feeling that their sacrifice would be worthwhile.

**Mr. Dubé:** I would like to add that the precedents quoted in the copyright field at the present time in Canada are generally British, for reasons of which you are surely aware: our 1924 statute derived directly from the British statute of the time. Consequently, our interpretations are based on these English precedents.

I for one feel that Canada is competent and independent enough to create its own distinctive case-law.

In any case, should we choose to adopt such a position, I do not think we would be going that far afield. Should Canadian case-law and particularly English precedents, because they are the ones we refer to most often, prove inadequate to meet our needs, there are other jurisdictions which have their own case-law and which could no doubt guide us in a broader legal context wherein legislation is interpreted on the basis of broad legal principles and not enumerations. Thus, I think it would be worthwhile to spell out general principles and recognize rights expressly; I do not think we would be so ill equipped as to ignore that approach.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Dubé. With your permission, Mr. Chairman, I would now like to raise several more technical questions on specific aspects of the brief.

I note that on page 14 you state that clarifications are absolutely necessary for collective works and works of joint authorship, but your brief does not spell out these clarifications nor does it mention the problems you perceive with regard to collective works and joint works. Could you provide us with further information, please? This is your point 4.3.

**Mrs. Lemay:** I could give you an answer, but it will not be complete. I know that in the White Paper, one paragraph discusses joint authorship. Five of us get together to try and understand what this means, but we never did. This is one of the reasons which explain why we referred to confusion. The paragraph which discusses collective or joint work is not really clear. There is in fact a contradiction within the paragraph itself. But I do not remember it exactly; I would have to find it.

**Mr. Brunet:** In other words, it is not the provisions of the current act as they refer to collective works which you find unclear, but the paragraph of the White Paper on this same topic.

**Mrs. Lemay:** I was referring to the White Paper.

**Mr. Brunet:** Thank you. Allow me to change the topic completely and move on to your recommendation that there be compensation for works which are considered to be in the



[Text]

domaine public payant? Est-ce que vous le verriez comme étant administré par des sociétés? Si oui, voyez-vous que les redevances perçues par le domaine public payant seraient versées aux véritables ayants droit, aux créateurs d'oeuvres de folklore qui sont maintenant dans le domaine public, ou est-ce que ces fonds seraient versés à des oeuvres charitables, des sociétés d'auteurs?

• 1030

**M. Collette:** Des oeuvres charitables! Je n'en sais rien. Cela dépend dans quelle catégorie on place par exemple, des fonds d'aide, des fonds de développement ou de recherche, des fonds de sécurité sociale ou des choses comme cela. Mais c'est l'usage qui pouvait être fait des sommes perçues dans ce domaine-là que l'on voyait. C'est-à-dire qu'il ne s'agissait pas, bien sûr, de véritables ayants-droits puisqu'ils ne sont plus là. Voilà.

**M. Brunet:** Quand vous parlez de but charitable, de quoi parlez-vous?

**M. Collette:** Les fonds sociaux des sociétés d'auteurs.

**M. Brunet:** Oui, c'est cela. D'accord.

**M. Collette:** Donc ce serait utilisé pour l'ensemble des créateurs et des créatrices et non pas pour un secteur en particulier.

**M. Brunet:** Très bien.

A la page 22 de votre mémoire, en matière de société de gestion, vous semblez soulever certains problèmes constitutionnels. J'aimerais savoir de quels genres de problème vous avez en tête au moment où au paragraphe 12.3 vous nous dites:

12.3 La proposition du Livre blanc ne tient pas compte des compétences provinciales en matière de relations privées et contractuelles, de même que des règles du droit civil sur les négociations libres et volontaires entre les parties contractantes.

**M. Dubé:** Essentiellement, à partir du moment où les sociétés de gestion font affaires avec les auteurs, ce que nous demandons c'est que ce soit régi par le droit des contrats.

Or, avec 92.13, on sait que la propriété et le droit civil, c'est de juridiction provinciale. Alors, nous nous disons qu'essentiellement la proposition du Livre blanc, en intervenant dans l'organisation et dans les activités qui régissent les relations entre les auteurs et les sociétés, d'une part, ou entre les usagers et les sociétés, d'autre part, intervient dans un champ qui est plus directement de compétence provinciale qu'un champ de compétence fédérale.

En ce qui me concerne, mon impression est que l'article 91.23 qui donne compétence au fédéral dans le domaine du droit d'auteur, donne une compétence essentiellement pour déclarer ce qu'est le droit d'auteur, quels sont les droits des auteurs, mais il ne donne pas de compétence pour toutes les conséquences qui découlent de la reconnaissance de ces droits-là. Et j'entends par là toutes les relations contractuelles. À partir du moment, autrement dit, où le législateur a reconnu les droits, a permis que ces droits-là puissent jouer—je reviens

[Translation]

public domain. Have you given any thought to the way in which this would be administered? Do you think this compensation should be handled by authors' unions or associations? If you do, do you think that the user rights collected from the public should be remitted to the rightful beneficiaries, i.e. the creators of folk works deemed to have passed into the public domain, or do you think that these funds should be given to charitable organizations, or authors' unions?

**Mr. Collette:** Charitable organizations! Well, I do not know. It depends on the category in which you place assistance funds, development or research funds, social security funds and so forth. But we were looking at the use that might be made of the moneys received in that area. Of course, it is not a question of giving it to the truly eligible party, since he or she is no longer there.

**Mr. Brunet:** When you talk about charitable purposes, what are you referring to?

**Mr. Collette:** The social funds in authors' associations.

**Mr. Brunet:** Yes, that is it. Fine.

**Mr. Collette:** So, it would be used for all of the creators, both men and women, and not for one specific sector.

**Mr. Brunet:** Fine.

On page 22 of your brief, with respect to copyright societies, you seem to raise certain constitutional problems. I would like to know what kind of problem you had in mind when you state in paragraph 12.3:

12.3 Lastly, the White Paper's proposal does not take into consideration provincial jurisdiction over private and contractual relations, or of civil law provisions applying to free and voluntary negotiations between contracting parties.

**Mr. Dubé:** Basically, what we are asking is that when copyright societies deal with authors, these transactions be governed by contract rights.

Under 92.13, property and civil rights fall under provincial jurisdiction. What we are basically saying is that the proposal in the White Paper, which suggests an intervention in the organization and activities governing relations between authors and societies, on the one hand, or between users and societies on the other hand, is entering an area which is more directly under provincial jurisdiction than under federal jurisdiction.

As far as I am concerned, my impression is that section 91.23 which gives the federal government jurisdiction over copyright, essentially empowers it to decide what constitutes copyright, what are authors' rights, but does not give it jurisdiction over all the consequences which would flow from the recognition of these rights. And by that I mean contractual relations. In other words, from the moment when the legislator has recognized these rights, and has permitted these rights—I return to what I was saying a moment ago—the forces of the

*[Texte]*

à ce que je disais tantôt—ce devrait être les forces du marché économique qui entrent en ligne de compte. Et conséquemment, ce devrait être également les pouvoirs provinciaux qui prendraient place parce que c'est la relation contractuelle, c'est la relation privée qui est tout à fait, ici, en place.

**M. Brunet:** Je comprends, monsieur Dubé, que ce soit là votre préférence. Mais, est-ce que vous y voyez vraiment un problème constitutionnel, à ce que, au moment où le gouvernement fédéral énumère les droits d'auteurs ou déclare ce qu'est le droit d'auteur, il l'assortisse de certaines conditions qui sont de son champ de compétence?

**M. Dubé:** Dans la mesure où les conditions dont il les assortit sont de son champ de compétence, je n'ai pas d'objection. À partir du moment où il intervient, entre autres, en proposant, comme je l'ai vu dans le Livre blanc, l'existence d'un contrat-type ou de choses semblables qui devrait régir les relations entre les auteurs et les sociétés, à partir de ce moment-là, dis-je, je pense qu'il touche au champ des compétences provinciales.

**M. Brunet:** D'accord.

Ma dernière question, monsieur le président, sera sur le tribunal du droit d'auteur.

J'ai vu dans votre mémoire que vous vouliez donner à ce tribunal la compétence d'arbitrer en matière de causes de droit moral. Mais ce matin, si j'ai bien compris monsieur Collette, vous iriez plus loin que simplement les causes de droit moral.

Monsieur Collette, vous avez fait allusion à des problèmes qu'un auteur pourrait avoir avec un éditeur, par exemple; ce qui ne relève pas toujours du droit moral, ce qui en fait relève plus souvent qu'autrement du droit pécuniaire. Est-ce que je dois comprendre que votre recommandation, dans le mémoire, est incomplète? Allez-vous maintenant plus loin? Est-ce que toutes les causes de droit d'auteur vous voudriez les voir confiées à ce tribunal spécialisé comme l'a dit madame Jacqueline Lemay.

• 1035

**M. Collette:** Théoriquement, oui. Mais on se rend bien compte qu'il s'agirait alors de la création d'un tribunal administratif. Ce n'est peut-être pas ce que le législateur souhaite. Le gouvernement ne souhaite peut-être pas créer des tribunaux administratifs. Mais ce que j'appelais tantôt un tribunal de droits d'auteur, pourrait être une autre instance, en autant que l'objectif soit atteint. Puisqu'il s'agit d'une loi pour protéger les auteurs, en principe, il nous semble que cette loi devrait permettre un accès plus facile à l'application de la justice énoncée dans la loi. Notre préoccupation principale, était que cette application de la justice puisse se faire à des coûts les plus bas possibles et avec une grande facilité. Dans le domaine du droit d'auteur, quelques fois les causes sont très importantes, elles sont fort coûteuses prennent beaucoup de temps et finissent par apporter quelque chose ou par compenser des pertes subies quelque part. Mais, très souvent aussi, les causes coûtent cher à cause d'une machine lourde; mais le résultat ou la compensation qu'un auteur peut en retirer, comme plaignant, est tellement faible, qu'il ne vaut pas la

*[Traduction]*

economic market should then enter into consideration. Consequently, provincial jurisdiction should then come into play because it is a contractual relation, it is a private relationship which is in place.

**Mr. Brunet:** I understand, Mr. Dubé, that that is your preference. But, do you really see a constitutional problem, if the federal government should list authors' rights or declare what constitutes copyright, and if it should set down certain conditions that fall under its jurisdiction?

**Mr. Dubé:** To the extent that these conditions fall under its jurisdiction, I have no objection. However, from the moment that it proposes, as I saw in the White Paper among other things, the existence of a model contract or the likes to govern relations between authors and societies, I think that it is touching on matters that fall under provincial jurisdiction.

**Mr. Brunet:** Fine.

My last question, Mr. Chairman, has to do with the copyright appeal board.

I noticed in your brief that you would like to give this board the jurisdiction to decide on cases of moral right. But this morning, if I understood Mr. Collette correctly, you would like to go further than just moral right.

Mr. Collette, you referred to problems that an author might have with a publisher, for example. This does not always relate to moral rights, but rather to financial rights. Should I conclude that your recommendation in the brief is incomplete? Do you now wish to go further? Do you now want all copyright cases to be referred to a specialized board, such as Mrs. Jacqueline Lemay suggested?

**Mr. Collette:** In theory, yes. But we are well aware that it would then be a tribunal. This is perhaps not what the legislator would wish. Perhaps the government does not wish to create a tribunal. But when I referred a moment ago to a copyright appeal board, this could be another type of authority, as long as the objectives were met. Since the principle is to have a law to protect authors, it seems to us that this law should provide for more ready access to justice as outlined in the law. Our main concern is that the application of this justice be available at the lowest possible cost and with the greatest ease. Sometimes copyright cases are very extensive, they are very expensive, they take a great deal of time and they end up compensating for losses sustained somewhere. But it also happens that these cases cost a great deal because of the heavy bureaucratic machinery, and the compensation that an author may receive, as a plaintiff, is so low, that it is not worthwhile pursuing the case. You know that many cases might come up if the procedure for claiming one's rights were not so long,



[Text]

peine d'engager la cause. Vous savez que beaucoup de cas de jurisprudence pourraient se produire, si la procédure de réclamation des droits n'était pas si longue, si complexe et si coûteuse. C'est ce qui nous préoccupait particulièrement.

**M. Brunet:** Avez-vous poussé votre raisonnement ou votre étude un peu plus loin? Entrevoyez-vous, en pratique, comment ce tribunal, que vous proposez, serait constitué et où il nous mènerait? Par exemple, ce tribunal serait-il sans appel? Serait-il une cour de dernière instance? J'exprime les questions qui me viennent à l'esprit: Y aurait-il toujours juridiction concurrente entre les cours de droit commun et ce tribunal? Serait-il formé de spécialistes, comme a dit M<sup>me</sup> Lemay, ou si le banc serait formé de juges? Avez-vous pensé aux aspects techniques de la formation d'un tel tribunal dont les pouvoirs seraient ceux que vous recommandez, lesquels seraient presque aussi considérables que les pouvoirs énoncés dans le Livre blanc?

**M. Dubé:** On ne s'est pas penchés sur tous les détails de ce tribunal. Ce que voulait véhiculer la conférence, c'était essentiellement la préoccupation d'assurer avec le plus d'efficacité possible, aux auteurs, l'exercice de leur recours. Quant au contexte où ce tribunal doit évoluer, aux juges qui doivent se prononcer, les choix ne manquent pas. Je pense qu'alors on tombe un peu dans des préférences personnelles. Vous soulignez, monsieur Collette, par exemple, la question des contrats d'édition; les contrats d'édition m'apparaissent carrément une question de droit commun. Tout cela pour vous dire que dans le contexte d'un tribunal comme celui de notre mémoire, on n'a pas fait autre chose que dire ce qu'on veut et rien d'autre. Le reste relève de la technique législative sur laquelle on ne s'est pas attardé en sachant qu'il y avait des experts pour ce faire. Ce qu'on veut essentiellement, c'est qu'une fois les droits reconnus, ils puissent être exercés efficacement et à peu de frais. On n'a pas été plus loin.

**M. Brunet:** Merci monsieur. Merci, monsieur le président.

**M. Claude Forget (rechercheur, Bibliothèque du Parlement):** Monsieur le président, j'aimerais poser au témoin quelques questions sur des points de détails, plutôt que de principe. Je comprends que vous avez voulu affirmer très fortement le principe de la reconnaissance du droit d'auteur dans son acception la plus large; cependant, vous suggérez également que la protection du droit de l'auteur soit accordée indépendamment de la fixation. Quelles sont les raisons, autre que le motif de principe auquel je viens de faire allusion, quelles sont les raisons, dis-je, qui vous poussent à faire une telle recommandation? Il me semble que vous insistiez également sur la possibilité d'administrer efficacement la loi. L'abolition de ce critère de fixation ne soulèverait-il pas des problèmes considérables pour démontrer la contrefaçon?

• 1040

**M. Dubé:** Relativement à cette question de fixation, au départ, c'est un problème qu'on nous a soulevé et qu'on trouvait extrêmement important, d'autant plus que selon notre tradition juridique, pour pouvoir se prévaloir d'un droit d'auteur, on doit établir qu'il y a eu fixation. Dans des

[Translation]

complex and costly. This is what we are particularly concerned about.

**Mr. Brunet:** Have you pushed your analysis a little further? Would you have practical suggestions as to the way in which the court that you propose would be set up and where it would lead? For example, would the court's decision be irreversible? Would it be a court of last instance? I am asking questions as they come to mind. Would there be a jurisdictional overlap with the traditional courts and this court? Would it be composed of specialists, as Mrs. Lemay suggested, or would the bench be composed of judges? Have you thought about the technical aspects of setting up such a court, and the fact that if the powers were those that you recommend, they would be almost as great as the powers outlined in the White Paper?

**Mr. Dubé:** We did not study all the details of this court. The Conference was most concerned with ensuring that authors would have recourse, and as effectively as possible. As for the way in which this court should be set up, and the judges should hear cases, there is no lack of choice. I think that we are now approaching the area of personal preference. Mr. Collette, for example, emphasized the question of publishing contracts and for me publishing contracts are clearly a question of general law. What I really want to say, is that when we referred to a board in our brief, we just said what we wanted and nothing else. The rest is technical and we did not deal with this, because we know that there are experts that can do so. What we basically want, once our rights are recognized, is that they can be exercised effectively and at a low cost. We did not go any further.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Claude Forget (Researcher, Parliamentary Library):** Mr. Chairman, I would like to ask the witness some questions on detail, rather than on principles. I understand that you wish to underline very strongly that copyright should be given the widest possible interpretation. You also suggested that copyright protection be afforded independently of its fixation. Apart from the main reason to which I have just referred, what other reasons lead you to make this recommendation? It seems to me that you also emphasized the need to administer the law effectively. Do you not think that if this criterion were removed, there would be enormous problems in demonstrating infringement?

**Mr. Dubé:** As far as the question of fixation is concerned, this is a problem that has been raised from the outset and that we find extremely important, especially since our legal tradition requires that one must establish fixation in order to claim copyright. In some very specific cases, creators have

## [Texte]

situations très concrètes, des créateurs se trouvaient tout à fait privés de leur droit parce que l'élément fixation manquait.

En faisant une étude un peu plus attentive de la question, on a pu constater que la fixation est essentiellement une règle pour permettre l'efficacité de la preuve devant un tribunal. Le tribunal, parce qu'il ne veut pas sanctionner la protection des idées, mais la protection de l'expression des idées, a besoin d'une preuve concrète, tangible de cette réalité-là.

On peut faire un rapprochement avec les règles de preuve dans le domaine civil. En matière contractuelle, alors que l'écrit est la meilleure preuve, on accepte malgré tout la preuve testimoniale. Le droit existe, il est sanctionné, mais il est difficile à prouver lorsqu'on n'a pas d'écrit. Il faut des témoins pour corroborer la réalité et ainsi de suite. Pourquoi n'aurait-on pas cette même réalité dans le domaine du droit d'auteur? Par exemple, pourquoi un créateur qui fait de l'improvisation, peu importe le type d'improvisation, ne pourrait-il pas tout simplement, lorsqu'il constate que son improvisation a été copiée ou est rediffusée parce que quelqu'un l'a enregistrée, dans le cas d'une oeuvre musicale, s'adresser à un tribunal et démontrer avec des témoins que l'enregistrement contre lequel il veut intervenir est le fruit de son oeuvre? Il s'agirait à ce moment-là de faire une preuve testimoniale. Je sais que ce serait difficile, comme ce l'est en matière civile, mais à tout le moins, le droit serait consacré et le créateur ne se retrouverait pas dans une situation où son droit n'existe pas parce qu'il n'a pas été fixé.

Dans une perspective comme celle que nous avons choisie, qui est essentiellement de reconnaître des droits aux créateurs et de leur permettre de les faire sanctionner, nous considérons que toutes les avenues doivent être ouvertes. Ce sera difficile, peut-être, mais au moins, le droit sera consacré.

**M. Forget:** L'exemple que vous nous donnez est, d'une certaine façon, un exemple d'une définition différente de la fixation, c'est-à-dire le cas d'un enregistrement fait par un tiers, sans la permission de l'auteur. Il reste qu'il y a fixation dans un certain sens dans ce cas-là. Ce que vous nous suggérez, c'est peut-être une définition nouvelle de la fixation plutôt que l'abolition du concept de fixation lui-même.

**M. Dubé:** Nous ne vous suggérons pas une définition nouvelle de la fixation, à moins que cette définition-là en fasse une règle de preuve, et non pas une règle de fond. C'est dans cette perspective-là que nous présentons le concept. Pour nous, la fixation est un élément important pour l'efficacité de la preuve, mais ce n'est pas un élément fondamental pour l'existence du droit d'auteur.

**M. Forget:** Dans un autre ordre d'idées, relativement au droit de suite, je crois qu'il est bien connu que la demande pour les oeuvres d'art visuel est appuyée sur l'intérêt des amateurs pour les oeuvres d'art visuel, mais aussi sur les possibilités d'appréciation de certaines d'entre elles. Autrement dit, il est bien connu que les arts visuels constituent et ont constitué un bon investissement pour les amateurs. La qualité de l'investissement, pour l'ensemble des oeuvres, dépend du fait que seulement quelques-unes d'entre elles peuvent prendre beaucoup de valeur. Avez-vous pensé que l'existence d'un droit

## [Traduction]

found themselves deprived of their rights because this element was lacking.

When we studied the question in more depth, we realized that fixation is essentially a rule for providing more effective evidence in a court. Because the court does not want to sanction the protection of ideas, but rather the protection of the expression of ideas, it requires concrete, tangible proof of this reality.

We could compare this with rules of evidence under civil law. Although a written document is the best evidence, in contractual matters testimony is also accepted. The right exists, it is sanctioned, but it is difficult to prove when there is nothing in writing. Witnesses are necessary to corroborate the reality. Why do we not have this same reality in the area of copyright? If someone has improvised something, no matter what, and if he finds that his improvisation has been copied or redistributed because somebody recorded it, such as in the case of a musical work, why should he not be able to go to court and demonstrate through witnesses that the recording is the fruit of his work? This evidence would be given through testimony. I know that it would be difficult, just as it is in civil matters, but at least the right would be there and the creator would not find himself in a situation where his right does not exist because his creation has not been fixed.

From our perspective, which is basically recognizing a creator's rights and enabling him to have them enforced, we feel that all avenues should be open. It will be difficult perhaps, but at least the right will be recognized.

**Mr. Forget:** To some extent, the example that you give us is somewhat different from fixation, because it is the case of a recording made by a third party, without the author's permission. To a certain extent, there has been fixation in that case. What you are suggesting is perhaps a new definition of fixation, rather than the abolition of the concept itself.

**Mr. Dubé:** We are not suggesting a new definition of fixation, unless this definition can be used as evidence and not as substance. This is the perspective in which we present this concept. In our opinion, fixation should be an important element in evidence, but not a basic element in the existence of copyright.

**Mr. Forget:** Along different lines, and with respect to the "droit de suite", I believe that it is well known that the demand for works of visual art is based not only on art lovers' interest, but also on the possibility that some of these pieces may appreciate. In other words, it is well known that the visual arts constitute and have constituted a good investment for art lovers. The overall quality of the investment depends on the fact that only some of these works will become valuable. Have you thought about the fact that the existence of a *droit de suite* might have a very negative impact on the market for visual works of art?



[Text]

de suite pourrait avoir un impact très négatif sur l'ensemble du marché des oeuvres d'art visuel?

[Translation]

• 1045

**M. Dubé:** Si un pourcentage du prix de revente était accordé au créateur, comme c'est le cas dans plusieurs pays, je ne pense pas que l'appréciation de l'oeuvre en serait affectée. Loin de là. Essentiellement, nous vous disons de laisser jouer les lois du marché. Si vous considérez que cette oeuvre-là a une valeur, très bien, mais 3 p. 100 iront au créateur comme étant sa juste part, parce qu'on a revendu son oeuvre.

Dans ce contexte-là, l'intervention du créateur n'affecte pas l'opération de revente elle-même. Elle affecte essentiellement le produit. Je ne pense pas que le fait de perdre 3 p. 100 puisse affecter à ce point l'appréciation de l'oeuvre.

**M. Forget:** Suggérez-vous que ce pourcentage de 3 p. 100 que vous utilisez comme exemple soit mentionné dans la loi comme étant ce que signifie en pratique le droit de suite?

**M. Dubé:** C'est ce qu'on donne comme exemple parce que c'est ce qui existe ailleurs, mais ce n'est sûrement pas une suggestion de notre part. On aimerait être consultés sur ce point-là et pouvoir négocier, dans la mesure du possible.

**M. Forget:** Quant aux collectifs ou aux sociétés de perception des droits, vous suggérez que les relations entre les sociétés et leurs membres soient dans le contexte d'une négociation libre et volontaire. Il semble que vous entreteniez vous-même certains doutes à ce sujet, puisque vous suggérez que le tribunal ait compétence pour trancher des litiges entre les membres et les sociétés. Est-ce que vous iriez même jusqu'à suggérer que les licences accordées par les membres aux sociétés de droit d'auteur soient, dans tous les cas, des licences non exclusives?

**Mme Lemay:** Pourriez-vous préciser davantage votre question?

**M. Forget:** Il est possible d'envisager qu'un auteur cède la totalité de ses droits sur une oeuvre à une société de perception des droits, qui devient en quelque sorte son agent relativement à l'ensemble des redevances qui lui sont dues. Il est possible d'imaginer que l'auteur se réserve le droit de négocier directement, dans les cas où cela lui semble plus avantageux, l'utilisation de son oeuvre en parallèle avec l'activité de la société, ce qui lui donne à ce moment-là la possibilité de tester le marché, de faire jouer pleinement les lois du marché au lieu de s'en remettre exclusivement aux décisions que la société de perception prend en son nom, dans l'autre hypothèse.

**M. Collette:** Si on se place du point de vue des auteurs, et je pense que je pourrais trouver beaucoup de gens qui pensent exactement comme moi, il est plus intéressant de laisser à une société de perception ou à une société de gestion de droit d'auteur une licence non exclusive. J' imagine que les sociétés de droit d'auteur vous diraient exactement le contraire. Elles diraient qu'elles ont absolument besoin d'avoir un contrôle sur l'ensemble d'une production pour bien la gérer, bien la placer et ainsi de suite.

**Mr. Dubé:** If a percentage of the resale price were given to the creator, as is the case in several countries, I do not think that this would affect the appreciation of the work. Far from it. Basically we are asking you to give the market free play. If you consider that a certain work has value, fine, but 3% will go to the creator as his fair share because his work has been resold.

This would not affect the resale transaction itself. It basically affects the product. I do not think the fact of losing 3% would affect the appreciation of the work to that extent.

**Mr. Forget:** Are you suggesting that this 3% that you give as an example be mentioned in the law as the practical application of the *droit de suite*?

**Mr. Dubé:** This is what we are giving as an example because it exists elsewhere, but it is certainly not our suggestion. We would like to be consulted on this point and be able to negotiate as far as possible.

**Mr. Forget:** As for fees-collecting agencies, you suggest that relations between these associations and their members should be in the context of free and voluntary negotiations. It seems that you yourself entertain certain doubts on the matter, since you suggest that the court should have jurisdiction to settle litigation between members and their associations. Would you go so far as to suggest that the licences granted by members to copyright associations should be non-exclusive licences, in all cases?

**Mrs. Lemay:** Could you be more explicit?

**Mr. Forget:** It is possible to foresee the case of an author who assigns all of his right to a work to a fees-collecting association, which more or less becomes his agent with respect to the fees that are owing him. It is possible to imagine that the author might reserve the right to negotiate directly, in cases which seem beneficial to him, for the use of his work in keeping with society's mood, which would give him the opportunity to test the market, and to fully use the market forces, rather than restricting himself to decisions made by the collection agency in his name.

**Mr. Collette:** If you place yourself in the author's shoes, and I think I could find many people who think exactly as I do, it is more advantageous to give a collection agency or a copyright society a non-exclusive licence. I would imagine that copyright societies will tell you the exact opposite. They will say that they really need control over all of the production in order to be able to manage it well and place it well.

*[Texte]*

S'il existe une société un peu plus spécialisée ou un peu plus dynamique sur un territoire ou sur un autre, il est intéressant pour un auteur de lui céder une partie de son répertoire ou de ses oeuvres, en lui demandant de la gérer dans telles conditions, et de garder une autre partie de ses travaux pour les confier à une autre société ou les gérer lui-même. Autrement dit, je ne m'opposerais pas, en tant que créateur, à ce que les licences accordées aux sociétés soient des licences non exclusives. Je le souhaiterais même.

**M. Forget:** Si nous en avons le temps, je poserai une dernière question, monsieur le président.

• 1050

Dans l'optique où vous trouveriez dans la future loi une affirmation suffisamment forte pour satisfaire à vos attentes du principe dont vous recherchez la reconnaissance... Vous avez dit, je crois, en réponse à une question qu'il était concevable à ce moment-là que des exceptions ou des limitations aux droits puissent être également prévues dans la loi. Alors, si vous voulez, nous pouvons peut-être examiner plus en détail ce que cela signifie.

Est-ce que dans ce contexte-là, vous reconnaîtriez l'existence, en gros, d'un certain nombre de limitations actuelles, y compris les règles relatives à l'utilisation à l'usage équitable telle que formulée actuellement?

**M. Dubé:** Si nous examinons la réalité actuelle et si nous examinons le Livre blanc, ma réponse, bien sûr, serait tout à fait négative, et ce dans la mesure de ce que précisément le Livre blanc nous propose actuellement, 18, ou à peu près, types d'exceptions différentes. Il y a un certain nombre d'exceptions qui, je pense, ne devraient pas poser de problème aux créateurs. Et je pense par exemple à celle qui découle de la Loi sur l'accès à l'information.

Les exceptions de ce type-là, je ne vois pas tellement de grande difficulté qui puisse intervenir.

**M. Forget:** Est-ce que vous incluriez là-dedans l'exception en faveur des personnes handicapées?

**M. Dubé:** Sûrement pas si vous me demandez mon sentiment personnel. La raison en est la suivante... et je reviens toujours à l'exemple que j'ai donné au départ—; la personne handicapée doit payer sa nourriture et ce n'est pas parce qu'elle est dans une situation de plus grande pauvreté qu'elle n'a pas à payer le même prix à l'épicerie, que le millionnaire d'à côté.

Néanmoins, cette personne-là a des besoins et doit les satisfaire compte tenu de ce qu'elle est. Et je me dis, à ce moment-là, peut-être que, soit son association, soit l'État pourrait faciliter en payant les droits. Mais ce n'est pas au créateur, il me semble, de faire la charité obligatoire. Laissez-lui la possibilité, au créateur, de faire la charité s'il le veut et au moins, il pourra obtenir une déduction fiscale.

**M. Forget:** Dans quelques jours ou quelques semaines, nous allons entendre des groupes qui s'exprimeront au nom de personnes handicapées. Ils font état dans leurs mémoires des très grandes difficultés pratiques qu'elles rencontrent pour

*[Traduction]*

If there is a more specialized society, or one that is more active in a particular field, it is advantageous for an author to turn over a portion of his repertoire or his works, and ask it to manage them under certain conditions, and to keep the other part of his works to give it to another society or to manage it himself. In other words, as a creator, I would not be opposed to granting non-exclusive licences to societies. I would even hope for it.

**Mr. Forget:** If we have time, I would like to ask a last question, Mr. Chairman.

Should the future act satisfy your expectations with regard to recognition... I believe you stated in answer to a question that it was conceivable that certain exceptions or limitations might be stipulated in the law. If you agree, we could go into more detail as to what this would mean.

If this were the case, would you recognize the existence of a certain number of limitations, including regulations pertaining to fair use as they now stand?

**Mr. Dubé:** If we examine current reality and the White Paper, my answer would certainly be negative, especially since the White Paper currently recommends about 18 different exceptions. I believe that there are a certain number of exceptions which should not pose any difficulty for creators. I am thinking for example of those which fall under the Access to Information Act.

I do not see any great difficulty with those kinds of exceptions.

**Mr. Forget:** Would you include an exception in favour of handicapped persons?

**Mr. Dubé:** Certainly not if you are asking for my personal opinion. The reason is the following—and I will return to the example that I gave you at the beginning—the handicapped person must pay for his food, and just because he is in more dire straits does not mean that he does not need to pay the same price for groceries as the millionaire next door.

Nevertheless, this person has needs and must satisfy them. So I think that at that point either his association or the state might help in paying his fees. But it seems to me that the creator should not be forced to give charity. Give him the opportunity to give charity if he wishes to do so, and then, at least, he can obtain a tax relief.

**Mr. Forget:** In the coming days or weeks we will hear from groups who will express the points of view of handicapped persons. They have stated in their briefs that they have very severe practical difficulties in obtaining the required permis-



*[Text]*

obtenir les permissions requises: les délais et les coûts. Ne vous semble-t-il pas, dans la perspective même des auteurs, que les délais, les coûts simplement pour accorder ces permissions, dépassent même les droits d'auteurs qui pourraient concevablement être perçus d'un public quand même assez restreint?

**M. Dubé:** Ecoutez, dans la mesure où les droits d'auteurs seront véritablement consacrés de façon large, il faudra vraisemblablement qu'ils soient de plus en plus généralement administrés par des sociétés d'auteurs. Et je ne crois pas que ce soit à ce point complexe, à ce moment-là, d'obtenir des auteurs de ces sociétés-là, les droits.

Par ailleurs, si véritablement un auteur ne fait pas partie d'une société et ne veut pas en faire partie, je pense que nous devons lui en laisser la latitude et ne pas, à ce moment-là, se trouver dans la situation où son oeuvre sera rendue accessible aux personnes handicapées. Cette réalité-là se produit en ce qui concerne les oeuvres où l'on refuse la traduction par exemple.

**M. Forget:** Merci.

**M. Dubé:** Merci.

**Le président:** Madame Fortier, monsieur Dubé, monsieur Collette et madame Lemay, votre rapport avait d'abord été étudié attentivement par les experts et les membres du Comité. Vos témoignages vont l'être également. Ce sera très bien considéré. Le Comité vous remercie beaucoup.

La séance est suspendue.

• 1055

*[Translation]*

sion, owing to delays and costs. Does it not seem to you, from the point of view of authors, that the costs and delays involved in receiving permission, exceed the very fees that they might receive from a fairly limited public?

**Mr. Dubé:** As these fees come to have a more general use, they will have to become administered by authors' associations. At that point, I do not believe that it would be very complicated to obtain the fees from the authors in these associations.

If an author really does not belong to an association, and does not wish to belong, I think we should give him full latitude and not place him in the situation where his work will be made available to handicapped people. This has happened, for example, in works where translation has been refused.

**Mr. Forget:** Thank you.

**Mr. Dubé:** Thank you.

**The Chairman:** Mrs. Fortier, Mr. Dubé, Mr. Collette and Mrs. Lemay, your report was studied very carefully by our experts and by members of the committee. Your testimony will also be very carefully considered. The committee thanks you very much.

The meeting is adjourned for a short time.

• 1103

**Le président:** À l'ordre!

Le Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur est heureux de recevoir les représentants de la Conférence canadienne des arts. Ce sont M<sup>me</sup> Durr, M<sup>me</sup> Fortier, M. Barlow, M. Siren, M. Anthony et M<sup>me</sup> d'Auray. Vous êtes les bienvenus. Vous allez probablement nous faire une déclaration officielle. Par la suite, les parlementaires vous poseront des questions et, enfin, les experts pourront vous poser des questions.

Auriez-vous d'abord l'obligeance de nous présenter plus complètement vos collaborateurs, monsieur Barlow?

**M. Curtis Barlow (président de la Conférence canadienne des arts):** Merci, monsieur le président. Nous n'avons qu'une petite déclaration d'ouverture.

Mr. Chairman and members of the committee, first of all I would like to thank you very much for inviting the Canadian Conference of the Arts to appear before you today. I am joined here today by Madam Claudette Fortier, who is our vice-president, Mrs. Pat Durr, Mr. Paul Siren, who are both members of the CCA Board of Governors and members of the Copyright Committee. Madam Claudette Fortier was the chairperson of the Copyright Committee. We also have with us

**The Chairman:** Order, please!

The Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on the Revision of Copyright is very pleased to welcome representatives from the Canadian Conference of the Arts. Have come to meet with us today Mrs. Durr, Mrs. Fortier, Mr. Barlow, Mr. Siren, Mr. Anthony and Mrs. d'Auray. Welcome to you all. I imagine that you have prepared an official opening statement. Following your presentation, members will ask you some questions, after which it will be the experts' turn.

I would first of all invite you, Mr. Barlow, to make the introductions.

**Mr. Curtis Barlow (Chairman of the Canadian Conference of the Arts):** Thank you, Mr. Chairman. We have but a brief opening statement to make.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, permettez-moi tout d'abord de vous remercier très sincèrement d'avoir invité la Conférence canadienne des Arts à venir comparaître aujourd'hui. M'accompagnent aujourd'hui M<sup>me</sup> Claudette Fortier, vice-présidente, et M<sup>me</sup> Pat Durr et M. Paul Siren, tous deux membres du conseil d'administration et du comité sur les droits d'auteur de la CCA. C'est M<sup>me</sup> Claudette Fortier qui aura d'ailleurs présidé le comité sur les

## [Texte]

today Mr. Brian Anthony, our National Director, and Madam Michelle d'Auray, who is our newly appointed Associate Director.

We are delighted to be here with you today for two reasons. The subject at hand is of vital importance and we welcome the opportunity of discussing it with you. Also this is the first appearance of the CCA before this committee, as it is currently constituted. Some members of this committee are familiar with the CCA and we are pleased to see here today members with whom we have worked closely in the past.

Others are new to the committee and the CCA, and those I would like to congratulate on their appointment to the standing committee and wish you well in the challenges that lie before you. We look forward to working closely with you, and I would like to assure you of the full support and collaboration of the CCA in your important work.

• 1105

I thought that some words of introduction might be of interest and use to those of you unfamiliar with the Canadian Conference of the Arts. The CCA is Canada's major arts service association, a nongovernmental, not-for-profit, charitable, voluntary umbrella association with approximately 700 organizational members. There are an equal number of individual members from all areas of the arts and the cultural industries and from all regions of the country.

We represent all the disciplines of the arts, the performing arts including theatre, music, dance and opera, the visual arts, museums and heritage and architecture, etc. This morning before you you have representatives from associations such as the Professional Association of Canadian Theatres, SARDEQ, Canadian Artists Representation and ACTRA. That is it.

The CCA this year is celebrating its 40th anniversary. The basic aim of the CCA is to ensure the lively existence and continued growth of the arts and the cultural industries in Canada and to that end works to encourage the adoption of the following objectives as the basis for public policy in Canada:

1. The creation and production by Canadians of Canadian materials primarily for the use of the Canadian public.
2. The development of the individuals, institutions, corporations and the legislative and economic framework that will make possible the creation, preservation, production and distribution of Canadian materials.
3. The long-term commitment and organization of the public and private resources necessary to permit the orderly, continuing creation, production, distribution, use and preservation of Canadian materials.

In working to fulfil our mandate, that which is foremost among our preoccupations is the socio-economic status of the

## [Traduction]

droits d'auteur. Sont également ici M. Brian Anthony, directeur national, et M<sup>me</sup> Michelle D'Auray, qui vient tout récemment d'être nommée directrice adjointe.

Nous sommes ravis d'être ici avec vous aujourd'hui, et ce pour deux raisons. Tout d'abord, la question dont est saisi le Comité est d'une importance capitale, et nous sommes très heureux d'avoir ainsi l'occasion d'en discuter avec vous. Deuxièmement, c'est la première fois que la CCA comparaît devant ce Comité tel qu'il est constitué à l'heure actuelle. Certains d'entre vous connaissent la Conférence canadienne des Arts et il nous a fait très plaisir de reconnaître parmi vous certains députés avec lesquels nous avons travaillé très étroitement par le passé.

Quant aux nouveaux membres du Comité, qui ne connaissent pas encore la CCA, je tiens à les féliciter d'avoir été nommés au Comité permanent et je leur adresse tous mes vœux de réussite face aux défis qu'ils devront relever. Nous envisageons avec plaisir la possibilité de travailler étroitement avec vous, et je tiens à vous assurer du plein appui et de l'entière collaboration de la CCA.

J'avais pensé, dans l'intérêt de ceux d'entre vous qui ne connaissent pas très bien la Conférence canadienne des Arts, qu'il serait bon que je vous fournisse quelques explications préliminaires. La CCA, organisme bénévole, non gouvernemental, à but non lucratif, est la plus importante association canadienne de défense des arts. Elle compte environ 700 groupes et associations membres. En font également membres des particuliers de partout au pays, qui représentent toute la gamme des activités artistiques et culturelles.

Nous représentons toutes les disciplines artistiques, dont le théâtre, la musique, la danse, l'opéra, les arts visuels, les musées et la protection du patrimoine national, l'architecture, etc... Notre délégation, venue vous rencontrer ce matin, compte des représentants de l'Association professionnelle des théâtres canadiens, de la SARDEQ, du Fonds des artistes canadiens et de l'Association of Canadian Television and Radio Artists. Voilà.

La CCA fête cette année son 40<sup>e</sup> anniversaire. Son principal objet est de favoriser le maintien et la croissance soutenue des arts et des industries culturelles au Canada et c'est à cette fin qu'elle encourage tous les intéressés à adopter les objectifs qui suivent pour base de leur politique au Canada:

1. La création et la production par des Canadiens de produits canadiens devant surtout être utilisés par le public canadien.
2. L'épanouissement des particuliers, des institutions, des sociétés ainsi que du cadre législatif et économique qui sont susceptibles d'ouvrir la voie à la création, à la préservation, à la production et à la distribution de produits canadiens.
3. L'engagement et l'organisation à long terme des ressources publiques et privées nécessaires au maintien d'une création, d'une production, d'une distribution, d'une utilisation et d'une préservation continues et ordonnées de produits canadiens.

Dans le cadre des efforts que nous déployons pour mener à bien notre mandat, la question qui mobilise le gros de nos



## [Text]

individual artists, and that pertains to what we are here to talk to you about today. As you know, and as we stressed in recent CCA publications, which we forwarded to you, the arts and the cultural industries are a major component of and contributor to our economy. The individual upon which all of this rests, however, is generally the least rewarded and recognized. The income levels of individual, self-employed artists are on average below the official poverty line and marginally above those of old-age pensioners. We are dedicated to improving the status and support and encourage any and all measures which could achieve that end.

Some members of this committee were involved in the development of the excellent report released last June on the taxation of performing and visual artists and writers. This was a land-mark document with which all of you will be familiar. The Minister of National Revenue is responding to those recommendations of the report that relate to his mandate and we will be watching closely for signs of further progress when the Minister of Finance presents his budget this afternoon.

I have been invited, as President of the CCA, to participate in a closed session with the deputy minister of Finance, along with 19 other Canadians. The Minister's speech will be piped into us live and we will go through the budget, line by line, with the deputy. So clearly we will be well informed at the very least about what is in the budget.

I mention the issue of taxation, as it is one of those vital matters that relate directly to the socio-economic standing of the individual artist. It is a matter to which the work of this committee has contributed greatly.

Une autre question aussi primordiale est celle du droit d'auteur dont nous parlons aujourd'hui. Elle revêt une importance fondamentale et capitale pour nos créateurs. La tâche qui vous incombe d'orienter la révision de la Loi sur le droit d'auteur que nous attendons avec impatience depuis si longtemps rejoint les fondements mêmes de notre culture. Pour vous aider dans cette tâche, nous vous avons remis un mémoire contenant un commentaire détaillé sur le Livre blanc du gouvernement *De Gutenberg à Télidon*.

Madame Fortier.

**Mme Claudette Fortier (Comité du droit d'auteur, Conférence canadienne des arts):** Vous savez déjà, si vous avez lu ce mémoire, qu'il est le fruit d'un colloque de deux jours que la CCA a organisé en février dernier et qui a suscité la participation des associations nationales membres que la question intéresse. Le mémoire dont vous êtes saisis s'appuie sur les constatations de cette conférence, et sa version finale a été précédée d'un projet qui a été distribué à toutes les associations

## [Translation]

énergies à l'heure actuelle, c'est celle de la situation socio-économique des artistes indépendants, et ce problème rejoint le thème de notre réunion d'aujourd'hui. Comme vous le savez, et comme nous le soulignons dans les récentes publications de la CCA dont nous vous avons d'ailleurs fait parvenir des exemplaires, les industries artistiques et culturelles sont une importante composante de notre société à laquelle elles contribuent beaucoup sur le plan économique. Or, la personne sur laquelle reposent toutes ces activités est en général celle qui est la moins bien rémunérée et dont le rôle est le moins reconnu. Les revenus des artistes indépendants sont en moyenne inférieurs au seuil de la pauvreté et seulement légèrement plus élevés que ceux des retraités. Notre Association se consacre justement à l'amélioration de la condition des artistes et de l'appui dont ils bénéficient, et c'est pourquoi nous favorisons toutes les mesures susceptibles d'amener des progrès sur ce plan.

Certains membres du Comité ont participé à la rédaction de l'excellent rapport qui a paru en juin dernier sur l'imposition des artistes de la scène, des artistes visuels et des écrivains. Il s'agit là d'un document qui a marqué un important tournant, et que vous connaissez tous très bien. Le ministre du Revenu national devra répondre aux recommandations du rapport qui concernent son mandat, et nous écouterons attentivement l'exposé que fera le ministre des Finances cet après-midi, lorsqu'il déposera son budget, dans lequel nous espérons pouvoir déceler certains signes annonciateurs de progrès.

J'ai été invité, en ma qualité de président de la CCA, à participer aux côtés de 19 autres Canadiens à une séance à huis clos avec le sous-ministre des Finances. La transmission du discours du ministre nous parviendra en direct et nous examinerons le budget, ligne par ligne, avec le sous-ministre. Nous serons donc très bien renseignés sur le contenu du budget.

J'ai fait état de la question de l'imposition, car il s'agit là de quelque chose qui a une incidence directe sur la situation socio-économique des artistes indépendants. Il s'agit d'ailleurs d'une question dont l'étude aura été très enrichie par le travail de votre Comité.

Another matter, which is just as vital, and which we have come here to discuss with you today, is that of copyright. The whole question of copyright is of great importance to Canada's creators. Your responsibility, which is to guide the revision of the Canadian Copyright Act, which we have been waiting for for a very long time, is closely tied to the very foundations of our culture. To assist you in your work, we have prepared and submitted to you a detailed brief in response to the government's White Paper entitled *From Gutenberg to Telidon*.

Mrs. Fortier.

**Mrs. Claudette Fortier (Copyright Committee, Canadian Conference of the Arts):** You will already know, if you have read this brief, that it is the fruit of a two-day conference which the CCA organized last February and in which participated all our national association members who are interested in this matter. The brief which you have received copies of is based upon the various conclusions which were drawn during this conference, and its final version was

## [Texte]

nationales participantes qui l'ont révisé de manière à bien traduire leurs préoccupations.

Le colloque et le mémoire qui en est issu sont l'oeuvre du Comité du droit d'auteur de la CCA. Je tiens à remercier et à féliciter publiquement mes collègues Pat Durr et Paul Siren, membres de ce comité, pour tout le temps et les efforts qu'ils y ont consacrés.

• 1110

Le mémoire dit ce qu'il dit. Point n'est besoin de vous en faire une présentation détaillée ici. Nous serons heureux de répondre aux questions que vous pourriez avoir à nous poser, mais avant de terminer, j'aimerais faire ressortir deux points.

Tout d'abord, étant donné que nous avons dû préparer ce mémoire dans les délais limités dont nous disposions entre la fin du colloque et la date limite pour la réception des mémoires, nous n'avons pas eu le temps de vous faire part des préoccupations des milieux de la danse. Je tiens à signaler que cette omission tient à des contraintes matérielles et qu'il ne faut absolument pas y voir un désintéressement de la part de la CCA. De fait, je profite de l'occasion pour attirer votre attention sur l'excellent mémoire que vous a envoyé la *Canadian Association of Professional Dance Organizations* et pour vous dire que la CCA appuie d'emblée cet excellent mémoire et le fait sien.

J'aimerais également vous rappeler que selon nous, l'intérêt du créateur doit passer avant toute chose et que nous espérons que cet objectif indispensable au succès d'une loi sur le droit d'auteur sera présent tout au cours de vos délibérations et se reflétera dans vos constatations. Pour la CCA, la Loi sur le droit d'auteur est une affirmation de la vocation culturelle d'une société, une définition du lien entre la créativité, c'est-à-dire la recherche et le développement, et l'industrie, entre l'investissement dans l'avenir, c'est-à-dire dans la création originale, et la commercialisation des oeuvres déjà créées.

À ce titre, la Loi sur le droit d'auteur est à la fois l'affirmation d'un engagement culturel et un instrument fondamental de politique culturelle. Nous tenons donc à marquer notre appui à l'objectif d'amélioration des droits des créateurs dans tous les cas, tel qu'il ressort du Livre blanc.

Un grand nombre des organismes membres de la Conférence canadienne des arts se présenteront devant vous dans les semaines à venir, et je sais que vous saurez travailler avec eux à cette importante question. Si la Conférence canadienne des arts peut vous être de quelque utilité à un moment ou à un autre, n'hésitez pas à nous convoquer.

Bonne chance dans votre entreprise.

**Mr. Barlow:** In closing, Mr. Chairman, I would like to reiterate the existence of the CCA as an information and resource organization for government and specifically for this committee in its important work in the number of issues that concern us, one of which is of course copyright. Another example would be, of course, the whole issue of broadcasting. As you know, the Minister of Communications has established a task force to examine the issue of broadcasting. We at the

## [Traduction]

preceded by a draft which was distributed to all participating associations who corrected and revised it in order that it faithfully reflect all their concerns.

The conference and the resulting report are the work of the CCA's Copyright Committee. I would like to take this opportunity to publicly thank and congratulate my colleagues Pat Durr and Paul Siren, both members of that committee, for all the time and energy they put into their work.

The brief says what it says, and I do not believe there is any need to go into any detailed explanation of it here. We will be pleased to answer all your questions, but before concluding, I would like to draw out two points.

Firstly, given that we found ourselves forced to sandwich the preparation of this presentation between the end of our conference and the deadline set for receiving briefs, we were not able to fully study and to incorporate into the brief those concerns which are specific to the dance world. I wish to underline that this deficiency is solely due to material constraints and that it must not be interpreted as being due to a lack of interest on the part of the CCA. I would further call to your attention the excellent brief which was sent to you by the Canadian Association of Professional Dance Organizations and which the CCA fully endorses.

I would also like to remind you that in our view, the interests of creators must always be first and foremost, and we do hope that this objective, upon which the success of any copyright act is conditional, will be ever present in your discussions and in your conclusions. In our opinion, the Canadian Copyright Act must be the confirmation of society's cultural vocation, the definition of the relationship between creativity, that is to say research and development, and the industry, between investment in the future, i.e. an original creation, and the marketing of existing works.

The Copyright Act is therefore both the confirmation of a cultural commitment and a fundamental cultural policy tool. We wish to underline our endorsement of the principle of the improvement of creators' rights in all cases, as set out in the White Paper.

A good many member organizations of the Canadian Conference of the Arts will be appearing before you in the coming weeks, and I know that you will be able to work with them on this very important question. If the Canadian Conference of the Arts can be of any assistance to you, at any time, please do not hesitate to call upon us.

Good luck in your work.

**M. Barlow:** En conclusion, monsieur le président, permettez-moi de répéter que la CCA est un groupe-ressource et un organisme de diffusion de renseignements qui se met à la disposition du gouvernement et tout particulièrement du Comité dans le cadre de l'important travail qu'il fait relativement aux questions qui nous préoccupent, dont celles du droit d'auteur. Un autre exemple serait toute la question de la radiotélédiffusion. Comme vous le savez, le ministre des



[Text]

CCA are organizing a national conference on broadcasting, which will take place during the month of October and to which you will all be invited. I just wish to say that we are here and we look forward to working with you and we wish you luck.

Finally, just to remind you, our submission to you was a response to the governmental document *From Gutenberg to Telidon*. We now invite you to ask the members of our copyright committee any questions you may have. Thank you.

**The Chairman:** Thank you for your statement, Mr. Chairman. Mr. Scott, do you have some questions?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate the Canadian Conference of the Arts on a clear and readable brief on such a complex subject. Just as an aside, while people reading this transcript months and years from now, Mr. Barlow, are going to wonder why we keep referring to this afternoon's budget, I just want to say that you have friends on this committee and we wish you luck.

I just have one basic question on one area of the brief, page 16, which fascinates me; it refers to home taping. The CCA is recommending that a levy be created on blank tapes and that the proceeds be channelled to copyright owners. I would like to know how this would work. Mr. Siren, perhaps you would have an idea as to technically how you are going to bring this off.

**Mr. Paul Siren (Member, Board of Governors, Canadian Conference of the Arts):** The basic intent, of course, is to ensure that there will be some return to the owners of copyright in the use of reproductions and cassettes in tape form.

• 1115

The suggestion that is made here with respect to providing some return to the owners of copyright would obviously need to be established in terms of collection societies or in the establishment of a fund which would then be distributed either to the owner of the copyright or if it is felt that in the interest of the public good some other purpose would be also useful such as providing means for original production in the country.

It would seem to me that it is not too difficult to establish the mechanism by which the moneys and the funds raised by that means could be channelled for these purposes.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Who would collect this levy? Would it be the copyright owners? Would it be societies? Would it be the government? If the levy is collected, for example, by the government, how do you channel it to the copyright owners?

[Translation]

communications a créé un groupe de travail chargé d'examiner toute la question de la radiotélédiffusion. La CCA est déjà en train d'organiser une conférence nationale sur la radiotélédiffusion qui se déroulera dans le courant du mois d'octobre et à laquelle vous serez tous invités. Enfin, j'aimerais souligner que nous sommes ici à votre disposition, que nous envisageons avec plaisir de travailler avec vous et que nous vous souhaitons bonne chance.

Une dernière précision: notre mémoire fait réponse au Livre blanc du gouvernement intitulé de «Gutenberg à Telidon». Nous sommes maintenant prêts à répondre à toutes vos questions. Merci.

**Le président:** Je vous remercie de votre exposé. Monsieur Scott, avez-vous des questions à poser?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord féliciter les représentants de la Conférence canadienne des arts d'avoir réussi à préparer un mémoire aussi clair et aussi facile à suivre sur une question aussi complexe. Monsieur Barlow, j'aimerais dire en passant, que même si les gens qui liront le procès-verbal de notre réunion dans les mois et les années à venir se demandent pourquoi nous ne cessons de parler du budget de cet après-midi, il est important que vous sachiez que vous avez des amis parmi les membres du Comité, et nous vous souhaitons bonne chance.

J'aurais une question à vous poser au sujet de quelque chose dont vous parlez à la page 16 de votre rapport et qui me passionne. Il s'agit des enregistrements que les gens font chez eux. La CCA recommande le prélèvement d'une taxe sur les bandes vierges, dont le produit reviendrait au titulaire de droits d'auteur. J'aimerais savoir comment pareil système fonctionnerait. M. Siren pourrait peut-être nous éclairer sur les moyens qu'il faudrait mettre en oeuvre pour instaurer pareil système.

**M. Paul Siren (membre du conseil d'administration de la Conférence canadienne des arts):** L'objet de pareil système serait de garantir aux titulaires de droits d'auteur une certaine rémunération chaque fois que seraient utilisées des reproductions ou des bandes-cassette de leur oeuvre.

Il faudrait sans doute pour pouvoir garantir une certaine rémunération aux titulaires de droit d'auteur, créer des sociétés de perception ou un fonds spécial dont les responsables seraient alors chargés de distribuer les prélèvements aux titulaires des droits d'auteur, ou alors d'utiliser l'argent à d'autres fins, si l'on jugeait, par exemple, qu'il serait dans l'intérêt du public de faciliter la production originale à l'intérieur du territoire canadien.

Il me semble que ce ne devrait pas être très difficile de mettre en place des mécanismes en vertu desquels les fonds ainsi récupérés pourraient être utilisés à ces fins.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Qui prélèverait ces redevances? Cette responsabilité reviendrait-elle aux titulaires de droits d'auteur? À des sociétés? Au gouvernement? Si ces redevances étaient prélevées par le gouvernement, par

[Texte]

**Mr. Siren:** I would think we can establish the same kind of procedure as is now provided in the Copyright Act where societies are able to collect such levies and disburse them in accordance with the provisions of the rules of the society.

**Le président:** Je m'excuse! Mesdames et messieurs, à cause d'un problème technique, nous n'avons pas entendu les cloches annoncer qu'il nous faut nous rendre en Chambre pour participer à un vote. Nous allons suspendre la séance pour environ une trentaine de minutes. Nous nous excusons auprès des témoins, mais c'est un devoir de député. Merci.

• 1117

• 1148

**Le président:** À l'ordre!

Je remercie les témoins d'avoir accepté de se déplacer. Nous allons continuer selon l'ordre établi.

On était en train de répondre à M. Scott qui n'est pas de retour. On passera à quelqu'un d'autre et, lorsqu'il reviendra, vous pourrez continuer à répondre à sa question.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Je vais céder la parole à M<sup>me</sup> McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you very much.

Let me begin with the issue of moral rights, with which we are beginning to struggle. I do not want to suggest that there is anything unclear in your brief—I think it is extremely clear here—but I wonder if you could perhaps go into a little more detail as to how you would see in practice the exercise of moral rights under what you would consider to be effective legislation.

**Mr. Barlow:** Pat, could I ask you to begin?

**Ms Pat Durr (Director, Canadian Conference of the Arts):** I guess basically our main point was that the moral rights section really needed to be a little more strenuous. There was the concern that it had to have a more . . . Well, we would not deal with blanket exemptions. We wanted to be specific if there was going to be an exemption.

• 1150

Claudette, would you like to go on with that a little bit further? I feel that, in dealing with the moral rights, it is one of these central issues of copyright: the creator's right to the quality of the material not being changed, not having any blanket provisions to change it. The integrity of the work they do is central, and it was this right of integrity that we found the white paper most deficient in.

It has been shown that you cannot base infringement on improving the prejudicial to the author's honour and reputa-

[Traduction]

exemple, comment ferait-on pour les distribuer aux titulaires de droits d'auteur?

**M. Siren:** Il me semble que nous pourrions adopter une procédure semblable à celle que prévoit déjà la Loi canadienne sur le droit d'auteur, et en vertu de laquelle des sociétés peuvent percevoir ces redevances et les utiliser conformément aux dispositions prévues dans leurs règlements.

**The Chairman:** Excuse me for interrupting. Ladies and gentlemen, because of a technical problem, we did not hear the bell calling us to the House for a vote. We will have to adjourn for approximately 30 minutes. We apologize to the witnesses, but it is our duty, as members, to go. Thank you.

**The Chairman:** Order!

I would like to thank the witnesses for having agreed to come. We will proceed in the order that was agreed upon.

You were in the process of answering Mr. Scott, who is not back yet. We will move on to someone else and, when he comes back, you can pick up where you left off.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I will pass in favour of Ms. McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci beaucoup.

Nous avons commencé à nous attaquer au problème du droit moral et je voudrais poursuivre là-dessus. Je ne dis pas que votre mémoire manque de clarté—au contraire, il est extrêmement clair—mais j'aimerais que vous me donniez des précisions sur la manière dont ce droit devrait être exercé et sur les dispositions législatives qui pourraient être prises.

**M. Barlow:** Voulez-vous commencer, Pat?

**Mme Pat Durr (directrice, Conférence canadienne des Arts):** Tout d'abord, les dispositions touchant le droit moral devraient être renforcées. Nous étions persuadés qu'il fallait être plus . . . Nous ne voulions pas qu'il y ait d'exemption générale. Les exemptions, s'il y en a, devraient être précises.

Voulez-vous poursuivre, Claudette? Je crois personnellement que le droit moral est absolument fondamental: l'auteur a droit à ce que la qualité de son oeuvre ne soit pas modifiée. Il ne devrait pas y avoir de disposition générale qui permette de l'altérer. L'intégrité de l'oeuvre est un élément clé et nous trouvons que les auteurs du livre blanc ont négligé la question du droit à l'intégrité.

Pour prouver qu'il y a eu violation, il ne suffit pas de démontrer que l'honneur et la réputation de l'auteur ont été



[Text]

tion; it is an opinion. The courts have shown in the past that this simply is not a good basis from the point of view of the creator. The integrity of the creative work can be damaged even when the author's reputation is not obviously damaged, and this is an issue we felt very strongly must be addressed.

As to how we see it acting, I am not quite sure how we would address that. Claudette, could you address that?

**Mme Fortier:** Madame McDonald, nous croyons que le droit moral n'est pas assez développé dans le Livre blanc. Le droit moral, c'est le droit de paternité de l'auteur, c'est le droit de déclarer l'oeuvre terminée, c'est le droit de divulgation, c'est le droit de retrait, c'est l'âme de l'auteur qui est rattachée à toute la vie de son oeuvre en dehors des droits pécuniaires.

**Mr. Barlow:** I think Paul would like to address the issue of how.

**Mr. Siren:** Before we begin with the issue of how, perhaps we should reiterate that as a result of the new technologies the opportunity for distortion and mutilation is that much greater as a result of being able to re-edit, reproduce and provide for entirely new material from original material which can, in fact, distort or change the author's work or the producer's work, as the case may be.

It seems to us that what is necessary in the legislation is to ensure that the integrity of the creator is protected to its maximum potential and that anyone who injures, distorts or mutilates is in fact subject to the penalties provided in such legislation. I am of the opinion that this question of the attack on the integrity of original work and the creator's work is an issue that will be more profound as the commercial needs and the ability to distribute and reproduce new material continues to grow.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you. As an author myself, I am very sympathetic to an expanded recognition of moral rights, certainly. Indeed, I am very sympathetic to the thrust of the brief, as I am sure you all know. Many of us are concerned to give the creative people the protection they have not had, and we are very aware of the problems that ensue when this does not happen.

I wonder if we could go into very much a bread and butter issue, and that is the public lending right issue. I am not entirely clear where you stand on this, and of course, there are the jurisdictional problems. You raise the problem in your brief of who is going to benefit between Canada and other countries here and you have some comments to say about that, but I wonder if you could address this issue a bit more fully.

• 1155

**Mme Fortier:** J'aimerais répéter un peu ce que nous avons dit ce matin. S'il y a un droit de prêt public d'accordé, nous aimerions que cela serve à la promotion, au développement, à la recherche, à des fonds sociaux pour les auteurs. Cela pourrait compenser un peu les subventions que les créateurs doivent aller chercher autrement.

[Translation]

compromis; c'est là une opinion. Les tribunaux ont confirmé que, du point de vue de l'auteur, ce principe est inadéquat. L'intégrité de l'oeuvre peut être compromise même si la réputation de l'auteur ne l'est pas, et nous tenons absolument à ce que la question de l'intégrité soit examinée.

Quant à savoir quelles dispositions il faudrait prendre, je ne suis pas certaine. Voulez-vous répondre, Claudette?

**Mrs. Fortier:** We believe, Ms MacDonald, that the question of moral rights is not given enough consideration in the White Paper. Moral rights include the rights of the author as creator of the work, the right to declare that the work is complete, the right to release it and the right to withdraw it; the author has put his heart and soul into the work and it goes beyond his monetary rights.

**M. Barlow:** Je crois que Paul a quelque chose à ajouter.

**M. Siren:** Avant de parler des modalités, il vaudrait peut-être la peine de répéter que, grâce aux nouvelles techniques, il devient de plus en plus facile de rééditer ou de reproduire une oeuvre ou de s'en servir pour créer quelque chose d'entièrement nouveau. Il est donc plus facile de fausser, de mutiler ou de modifier l'oeuvre de l'auteur ou du producteur.

La loi doit comporter des dispositions qui protègent, autant que possible, l'intégrité de l'auteur. L'altération ou la mutilation d'une oeuvre devraient être punies par la loi. Au fur et à mesure que les besoins commerciaux et l'aptitude à reproduire et à distribuer de nouvelles oeuvres croissent, la question de l'intégrité de l'oeuvre originale deviendra plus fondamentale.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci. Je suis moi-même auteur et je reconnais la nécessité de renforcer le droit moral. Et je partage, de façon générale, les opinions exprimées dans le mémoire. Il y en a beaucoup parmi nous qui cherchent à protéger les artistes qui, jusqu'ici, ont été sans protection. Nous savons très bien ce qui pourrait se produire si cette protection ne leur est pas offerte.

Parlons maintenant d'une question hautement pratique: celle du droit de prêt au public. Je ne comprends pas très bien votre position et il y a, bien sûr, le problème de la responsabilité. Vous en parlez brièvement dans votre mémoire. Vous demandez qui va en profiter: le Canada ou d'autres pays. Vous faites des constatations, mais je voudrais que vous me donniez des explications un peu plus détaillées.

**Mrs. Fortier:** I would like to repeat what we said this morning. If a public lending right were instituted, we would like it to be used for promotion, development and research and to set up special funds for authors. To some extent that would compensate for grants that creative artists have to get from other sources.

[Texte]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I do not think there is any doubt as to what it is for, although one might question as to whether this should be to enhance collectively the advantages of authors by having them go into general funds, or whether it should go to individual authors.

**Mme Fortier:** Il y a différentes possibilités. Cela pourrait être mis dans un fonds collectif, pour l'ensemble des disciplines. Cela pourrait aussi être acheminé distinctement vers les disciplines concernées, par exemple la création littéraire, la création artistique, etc. Je pense que les créateurs auront à se pencher sur ce problème. On n'a pas de suggestions concrètes à faire en ce moment, mais je pense que les auteurs, les créateurs sauront trouver des solutions.

**Mr. Barlow:** If I may, Mr. Chairman, the simple answer is that we support the payment for public use . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** . . . not related to copyright.

**Mr. Barlow:** Yes, we do.

As far as the specific kind of fund that would be established, or for the uses for which that fund would be put, I do not think we are prepared to make concrete specific recommendations, but I am sure you are going to be getting those recommendations from the individual associations from the disciplines most directly affected.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am concerned about to what extent this should be related to copyright, or treated as quite a separate matter.

I was very interested in your section on penalties on page 18: A right without a remedy is not a right. Certainly the penalties you indicate are quite substantial ones. Do other countries have them this severe, or is this only the thin edge of the wedge? In some fields of the arts, certainly there are big bucks in abuse of copyright. I am just wondering if you could comment as to the scale.

**Mr. Barlow:** Paul, would you comment on that?

**Mr. Siren:** I am unable to provide you with the specifics as to the nature of the penalties in the legislation of various countries, except to say that where revisions have taken place of copyright laws in various countries, certainly the penalties have been increased. It would seem to me that one of the matters we need to keep in mind is there is a pace of growth with respect to the use of reproduction, and that entails potential violations of the ownership of copyright. And it would seem to me also that because of the very substantive amounts of money that are involved in the distribution of much of the material, particularly with respect to print and recorded material, there needs to be a remedy and a penalty that will be a deterrent rather than simply a cost of operation.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** If I could just go on to one final question, and that is on the Copyright Appeal Board. We have already gotten a fair amount of flack on this subject from witnesses, and we are only beginning. You raise a concern about the regulation of the relationship between societies and their members as unwarranted intervention. I wonder if the board should set standards, or could set stand-

[Traduction]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** L'objet est clair, mais on pourrait se demander si les recettes devraient être versées à un fonds général, ce qui bénéficierait à tous les auteurs, ou si elles devraient l'être directement aux auteurs.

**Mrs. Fortier:** There are a number of possibilities. It could be put in for collective fund for all disciplines. It could also be paid directly to the various disciplines: literature, creative efforts, etc. I think that creative artists will have to look at the problem. We have nothing concrete to suggest for the moment, but I think that authors and creative artists have to find solutions.

**M. Barlow:** Bref, monsieur le président, nous sommes en faveur du droit de prêt au public . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** . . . mais pas dans le contexte du droit d'auteur.

**M. Barlow:** Si.

Quant à savoir quels genres de fonds devraient être établis, ou ce à quoi les recettes devraient servir, nous ne sommes pas encore prêts à nous prononcer là-dessus. Mais je suis certain que les associations représentant les disciplines qui seront le plus directement touchées vous feront des recommandations.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais savoir si la question est liée à celle du droit d'auteur ou si les deux doivent être traitées séparément.

Le chapitre portant sur les sanctions m'a beaucoup intéressée. Vous dites, à la page 18, qu'un droit sans recours n'est pas un droit. Vous proposez qu'on impose des sanctions plutôt sévères. Les sanctions sont-elles aussi sévères dans d'autres pays ou est-ce seulement un début? Dans certaines disciplines, les violations du droit d'auteur rapportent des montants considérables. Savez-vous si les abus sont très répandus?

**M. Barlow:** Voulez-vous répondre, Paul?

**M. Siren:** Je ne peux pas vous donner de précisions sur les sanctions imposées dans d'autres pays. Mais, généralement, lorsque les lois régissant le droit d'auteur sont modifiées, les sanctions deviennent plus sévères. Il ne faut pas oublier que la reproduction devient de plus en plus courante et que les violations du droit d'auteur pourraient donc se multiplier. Comme les montants en jeu sont considérables, surtout lorsqu'il s'agit de la distribution d'oeuvres imprimées ou enregistrées, il est absolument nécessaire de prévoir des recours civils et d'assurer que les sanctions soient assez sévères pour décourager ces activités. Il faut éviter que les pénalités soient considérées par l'exploitant comme un coût fixe.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ma dernière question porte sur la Commission d'appel du droit d'auteur. Les témoins que nous avons entendus s'en sont beaucoup plaints, et ce n'est que le début. Vous parlez de la réglementation du rapport qui existe entre les sociétés et leurs membres: vous ne croyez pas que cette ingérence soit justifiée. Je me demande si la Commission devrait, ou pourrait, obliger les



[Text]

ards, for such societies by setting a minimum criteria for their by-laws. The Copyright Appeal Board should act on request to settle contentious issues and arbitrate conflicts over tariffs. Could you elaborate on how you would see this operating and what these sorts of limits would be?

• 1200

**Mr. Siren:** I am going to take a stab at it. I have not really thought it out in my own mind.

The growth of the industry and the plethora of problems that may arise seem to me to require a tribunal, whatever the name may be, that will be able to go beyond the narrow limits provided in the current act. As more societies are established and as more uses are expanded for copyright material, it would seem to me the nature of the responsibilities of that board will be much greater and broader.

**Mme Fortier:** Si je peux me permettre d'ajouter: le rôle du tribunal du droit d'auteur doit être facile d'accès. Il faudrait que les auteurs, les créateurs puissent en cas de problème, avoir une instance qui ne coûte pas cher, qui est facilement accessible, qui peut leur permettre de faire valoir leurs droits sans avoir à déboursier pour des poursuites devant les tribunaux.

**Mr. Edwards:** Mr. Chairman, I welcome our delegation today, who truly represent the most beleaguered and individualistic entrepreneurs in our society.

I would like to go first to the question of fixation and your statement on page 4 that display on a VDT screen should be considered fixation, as indeed redisplay should be considered subject to copyright for the purposes of the act. I see this problem, but I would just like to get a little philosophical background here. Do you consider fixation occurs only on retrieval or do you consider it also exists on entry and distribution?

**Mr. Siren:** I am not entirely sure I understood the question, but let me try to deal with the problem. Fixation, certainly from our point of view, would seem to be the point at which the material on which there is a copyright ownership has the potential of commercial use or re-use in whatever form it may be fixed. Fixation changes as the technology changes, in its practical application. Whatever the form may be, it seems to us it must be protected, because otherwise the creator of the original material simply will not be able to control it if we begin to qualify that fixation in any form.

**Mr. Edwards:** So you are moving in the direction, as I think we on the committee are, of avoiding physical descriptions. I think the philosophy behind the 1924 legislation was that fixation must be physically and empirically manifest. In this age of electromagnetic storage, of course that does not exist. But it is physically there even though you cannot see it or touch it or taste it.

**Mr. Siren:** Very true.

[Translation]

sociétés à fixer des normes minimales. La commission d'appel du droit d'auteur devrait, sur simple demande, régler les questions litigieuses et arbitrer des conflits relatifs aux tarifs. Pouvez-vous nous dire comment vous entrevoyez son fonctionnement et quelles devraient être ses limites?

**M. Siren:** Je vais m'y essayer, même si je n'y ai pas vraiment réfléchi.

La croissance de l'industrie et la pléthore de problèmes pouvant survenir me semblent exiger un tribunal, quel que soit le nom qu'on lui donne, qui sera habilité à dépasser les limites très étroites fixées par la loi actuelle. Au fur et à mesure qu'on établit davantage de sociétés et que le champ des droits d'auteur s'élargit, il me semble que les responsabilités du tribunal seront de plus en plus vastes.

**Mrs. Fortier:** If you allow me, the copyright tribunal must be easily accessible. Authors, creators, in the event of a problem, should be able to have access to an appeal authority that is not costly, that is easily accessible, and that can allow them to present their case without having to pay anything for the judicial proceedings.

**M. Edwards:** Monsieur le président, je souhaite la bienvenue à la délégation qui témoigne devant nous aujourd'hui et qui représente les entrepreneurs les plus défavorisés et les plus individualistes de notre société.

J'aimerais d'abord m'arrêter à la question du support et à votre déclaration figurant à la page 4, d'après laquelle la présentation sur écran cathodique devrait être considérée comme une fixation sur support, et la présentation de nouveau sur ce même écran devrait être assujéti aux dispositions de la loi relative aux droits d'auteur. Je vois bien le problème, mais j'aimerais entendre quelques considérations plus théoriques. D'après vous, la fixation sur support se produit-elle seulement lors de l'extraction ou aussi lors de l'entrée et de la distribution?

**M. Siren:** Je ne suis pas vraiment sûr d'avoir compris la question, mais essayons de voir de quoi il retourne. À notre avis, la fixation sur un support signifie que l'oeuvre protégée par les droits d'auteur peut faire l'objet d'une utilisation ou d'une réutilisation commerciale, quel que soit le support choisi. Ce support évolue d'ailleurs avec l'évolution de la technologie. Enfin, quel que soit le support, nous sommes d'avis qu'il doit être protégé; autrement, le créateur de l'oeuvre originelle ne pourra tout simplement pas contrôler son utilisation s'il faut que nous précisions la nature du support à protéger.

**M. Edwards:** Vous aimeriez donc qu'on évite des descriptions trop précises, ce qui correspond d'ailleurs à notre attitude. Toutefois, l'esprit de la loi adoptée en 1924 exigeait précisément que le support soit matériellement et empiriquement vérifiable et manifeste. Bien entendu, à notre époque de stockage électromagnétique des données, ce n'est plus la même chose. Il n'empêche que les supports modernes existent bel et bien, même s'ils échappent à nos sens.

**M. Siren:** Tout à fait exact.

[Texte]

**Mr. Edwards:** I notice at the top of page 7 you are critical of the definition of "adaptation" used in the white paper. You say it is cryptic and ask is the purpose to limit it by medium or by form or to define it by example?

• 1205

I note that further in your brief, on page 25, you are not recommending specific measures to us, but I would very much appreciate some kind of an indication of which way you are leaning in this particular area. Would you prefer to have a limitation by medium, by form, or by definition by example? Which would be your choice among the three?

**Mme Fortier:** Quand vous citez des pages, j'ai beaucoup de difficulté à me retrouver dans le texte puisque je dispose de la version française.

**Mr. Edwards:** I will see if I can find it in the French text.

**Mme Fortier:** J'ai retrouvé le chapitre. Voulez-vous répéter votre question?

**M. Edwards:** Chapitre 3, Les droits, page 9.

**Mme Fortier:** Oui.

**M. Edwards:** S'agit-il de la limiter pour le support, film, littérature, et par la forme dramatique, non dramatique, ou de la définir par des exemples?

I would just like to know which of the three directions you would prefer us to go in, even though you are not making recommendations in your brief.

**Mme Fortier:** L'adaptation c'est la transposition d'une oeuvre dans un support autre que celui dans lequel il a été conçu. Je pense que la loi doit être assez large pour englober tous les nouveaux supports. On n'a pas besoin de préciser les supports; à mon avis, ce n'est pas nécessaire.

**Ms Durr:** I would like to add that in the case of adaptation, I think it is very important for the original copyright owner to have approval. Particularly in the visual arts, we are very acutely sensitive to the wide range of adaptation that is now happening with visual material. Sometimes adaptation intrinsically changes the material by its use on a subject. So I think it is very important that there should be a definite restriction that there might be a licensing or there must be distinct rights for the creator to control adaptation.

**Mr. Siren:** I would like to echo Pat's statement. It would seem to me if we commence with the premise that the ownership of copyright is held by the creator, and as in the case of mutilation or distortion of a work adaptation will affect the integrity of the work in some way in many cases, the right must be held by the creator and a contracted or other arrangement must be made between the creator and whoever will be producing the adapted material. I would suggest the legislation

[Traduction]

**M. Edwards:** J'observe qu'en haut de la page 7, vous critiquez la définition du terme «adaptation» tel qu'il figure dans le livre blanc. Vous parlez d'une définition énigmatique et demandez si l'objectif visé est d'en limiter la portée selon le support ou la forme utilisé ou plutôt de le définir grâce à des exemples.

J'ai remarqué que plus loin, à la page 25 de votre mémoire, vous ne soumettez pas des recommandations précises, mais pour ma part, je vous serais très reconnaissant de nous donner une idée de ce que vous aimeriez voir à cet égard. Préférez-vous une limite selon le support, la forme ou la définition par exemple? Lequel de ces trois mécanismes vous paraît préférable?

**Mrs. Fortier:** When you give the page numbers, I have a lot of trouble finding the exact spot in the text, since I am using the French version.

**M. Edwards:** Je vais essayer de retrouver le même endroit dans le texte français.

**Mrs. Fortier:** I have found the chapter. Will you repeat your question?

**Mr. Edwards:** Chapter 3, rights, page 9.

**Mrs. Fortier:** Yes.

**Mr. Edwards:** Must we limit the definition according to medium, like film and literature, and according to form, whether dramatic or non-dramatic, or still define it with examples?

J'aimerais tout simplement savoir laquelle de ces trois orientations vous paraît préférable, même si ne nous avez pas soumis de recommandations à cet égard dans votre mémoire.

**Mrs. Fortier:** Adaptation is the transposition of a work from its original medium into another. I think that the law must have wide enough a scope to cover all the new fixations. I consider that it is not necessary to specify what those media must be.

**Mme Durr:** Au sujet de l'adaptation, j'aimerais ajouter qu'il me paraît très important qu'on doive obtenir l'autorisation du détenteur original du droit d'auteur. Dans les arts visuels en particulier, nous sommes très conscients des multiples adaptations effectuées de nos jours. Or parfois l'adaptation modifie radicalement l'oeuvre du fait de l'utilisation d'un autre support. Il me paraît donc très important d'imposer l'obligation très nette d'obtenir soit un permis, soit des droits distincts permettant au créateur de contrôler les adaptations de son oeuvre.

**M. Siren:** J'aimerais faire écho à ses propos. Si l'on part du postulat d'après lequel les droits d'auteur reviennent au créateur, comme la mutilation ou la déformation de l'oeuvre porte atteinte à son intégrité d'une manière ou d'une autre, dans bon nombre des cas, il faut que le créateur détienne ce droit et qu'un contrat ou une entente quelconque intervienne entre le créateur et quiconque présentera l'adaptation de son oeuvre. Je propose donc que la loi indique très clairement



[Text]

be very clear that no adaptation can take place without the consent of the creator.

**Mr. Edwards:** I wonder if we could proceed now to page 15 in the English text, under the heading of "Fair Dealing". Towards the end of the first paragraph on page 15 you are referring to the fact that you do not endorse the recommendations on exclusion for educational use or for juke-boxes and the public performance of music at agricultural exhibitions and fairs. While I may not agree with your point, I understand it very clearly. I wonder how you would feel about a performance which is incidental to a broadcast. I am talking about the copyright within a broadcast. Say it is music played by a marching band at half-time in a football game that is broadcast. It is incidental to the broadcast, but in fact it is carried. Do you think there should be an exemption in that case?

• 1210

**Mr. Siren:** At the moment copyright protection is provided to the producer in that area. If you look at that football game you are talking about, and whoever appears on that broadcast, at the end of that broadcast the producer makes sure that the copyright ownership is clearly identified with respect to that broadcast. I would think it is not possible to dissect that broadcast and remove from that broadcast certain portions without infringing upon the copyright of the producer. If we are going to follow through with respect to the uniformity of rights in that production, whether we are talking about the performance or the production or the direction or any other element or component of production, then it would seem to me that it is now established quite clearly that a copyright is inherent in that production as an entity.

**Mr. Edwards:** On the question of ephemeral rights again, on page 15 at the bottom, I believe most western jurisdictions now, if I am not mistaken, do recognize ephemeral rights. One of the arguments put forward for ephemeral rights is the existence of the various time zones we have in this country in the context of broadcasting. I just suggest to you that you might be underestimating the significance of broadcasting in our daily lives to sidestep this issue at this time. I wonder if you would care to comment on that.

**Mr. Siren:** The proposal in the brief suggests that this is a matter for contractual relationships, and it seems to me that is a reasonable and practical arrangement. To include in the legislation itself ephemeral rights which may go far beyond the time zone problems we face in the normal course of broadcast production and distribution... it seems to us that this can be used for purposes other than its original intent.

**Mr. Edwards:** Where do you see the mischief?

**Mr. Siren:** In looking at the term "ephemeral" itself, which is a very broad term, and I do not wish to begin to interpret it; and, because of that reluctance to interpret it, it becomes a serious problem in terms of how you apply and administer legislation where you have such broad terms.

[Translation]

qu'aucune adaptation ne peut avoir lieu sans le consentement du créateur.

**M. Edwards:** Pouvons-nous maintenant passer à la page 15 de la version anglaise, c'est-à-dire à la rubrique «Utilisation équitable». À la fin du premier paragraphe de cette même page, vous précisez que vous ne reprenez pas à votre compte les recommandations demandant qu'on exempte de cette obligation dans les cas d'usage éducationnel, d'exécution de musique par phono mécanique, ou lors d'expositions et de foires agricoles. Bien que je ne sois peut-être pas d'accord avec vous, je comprends très bien votre point de vue. J'aimerais cependant savoir ce que vous pensez d'une exécution s'inscrivant dans le cadre d'une émission. Je songe donc ici aux droits d'auteur en rapport avec la diffusion sur les ondes. Supposons que la musique soit jouée par une fanfare à la mi-temps d'un match de football diffusé. La musique est accessoire, mais elle est diffusée lors de l'émission. Pensez-vous qu'il devrait y avoir une exemption dans ce cas?

**M. Siren:** Actuellement c'est le réalisateur qui détient le droit d'auteur dans un cas semblable. Pour cette émission d'un match de football, quel que le soit le contenu, le réalisateur veille à ce que la propriété du droit d'auteur soit clairement mentionnée à la fin de l'émission. À mon avis, il serait impossible de séparer des parties de l'émission et d'en prendre certaines sans contrevenir au droit d'auteur du réalisateur. Si nous voulons protéger intégralement les droits en ce qui concerne cette réalisation, qu'il s'agisse de l'exécution d'une oeuvre musicale, d'une mise en scène ou d'un autre élément, je crois qu'il faut partir du principe que le droit d'auteur s'applique à la réalisation dans son ensemble.

**M. Edwards:** Encore au sujet des droits éphémères, en bas de la page 15, je crois que la plupart des pays de l'Occident reconnaissent maintenant ces droits. Une raison invoquée pour justifier ces droits éphémères est l'existence de plusieurs fuseaux horaires au Canada et les conséquences que cela a pour la radiodiffusion. Vous sous-estimez peut-être l'importance de la radio et de la télédiffusion dans notre vie quotidienne en voulant écarter cette question lors de notre révision. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

**M. Siren:** Dans le mémoire nous proposons que cette question soit réglée dans le contrat, et cela me semble être raisonnable et pratique. Prévoir dans la loi des droits éphémères qui pourraient aller bien au-delà des difficultés présentées par les fuseaux horaires dans nos activités courantes de diffusion et de distribution... il me semble que l'on pourrait s'en servir pour des raisons autres que l'objet original.

**M. Edwards:** Où serait l'abus?

**M. Siren:** D'abord, le terme éphémère lui-même est très vague, et je ne voudrais pas me lancer dans une interprétation; il s'ensuit que l'application et l'administration d'une disposition aussi large serait difficile.

## [Texte]

In our discussion at the conference, as I recall that discussion, the workshop that dealt with this problem certainly felt very strongly that it is a matter that can be dealt with on a contractual basis, and it is currently being handled certainly on a contractual basis in the collective agreements between unions and producers. Certainly in the case of ACTRA we have such provisions; in the case of the musicians there are such provisions; and so on. That seems to be a very practical method of handling the problem, which is a real, pragmatic question that needs to be dealt with when you discuss distribution.

**Mr. Edwards:** Finally, I would like to ask about the bottom of page 17 of the English text, and this is concerning the revised Copyright Appeal Board. You suggest that a role of the board in the regulation of the relationship between the societies and their members would constitute an unwarranted intervention. Where do you see the problem lying? You concede that there could be minimum criteria set down for by-laws, but why should not the Copyright Appeal Board get into this role? There have been suggestions that societies are monopolistic or duopolistic in their conduct, and perhaps the public has a right to know, for example, about the distribution of rights payments. Would the Copyright Appeal Board not be the appropriate forum for the public to make its views known?

• 1215

**Mr. Barlow:** That is a good question. Claudette.

**Ms Fortier:** Yes, it is a very good question.

Si le tribunal d'appel du droit d'auteur intervenait pour fixer les tarifs des licences obligatoires, donc de paiements de petits droits, on n'y verrait pas d'objections. Si on favorise l'exercice de la gestion collective des droits que les auteurs assignent à une société de gestion, les grands droits, par exemple les droits d'autoriser ou les droits dramatiques, c'est autre chose; dans ce cas, on n'aimerait pas que le tribunal d'appel fixe des tarifs. Par exemple, si un auteur dramatique fait gérer son répertoire par une société de gestion, on ne voudrait pas que la licence entre la société, au nom de l'auteur, et une compagnie théâtrale soit régie par un tribunal du droit d'auteur. On veut que cela soit négocié librement entre les parties. Si c'est pour déterminer des forfaits pour l'utilisation de petits droits d'exécution musicale, je n'y vois pas d'objections, mais quand c'est une négociation, la Commission d'appel ne devrait pas fixer les tarifs, à notre avis. D'autre part, on sait que dans les cas de gestion collective, on pourrait être régis par la loi concernant les coalitions.

**Mr. Barlow:** I think it was a good answer. Paul, do you want to add to that?

**Mr. Siren:** Just briefly, Mr. Chairman, it seems to us that there are traditional attitudes, traditional practices, that are expressed in the form of relations between producers and . . . societies or relations between producers and unions representing artists. These vary a great deal by discipline. Historical practices have developed that have been worked over for some

## [Traduction]

Si je me souviens bien de la discussion lors de notre conférence, l'atelier qui s'est penché sur ce problème était persuadé que la question peut se régler par des arrangements contractuels, comme cela se passe maintenant dans les conventions collectives conclues entre les syndicats et les réalisateurs. Il est certain que dans le cas de l'ACTRA nous avons des dispositions semblables, il en est de même pour les musiciens et ainsi de suite. Il semble pratique de régler cette question, tout à fait réelle, dans le contexte de la distribution.

**M. Edwards:** Ma dernière question est liée à ce qu'on lit en bas de la page 17 du texte anglais et porte sur des modifications de la Commission d'appel du droit d'auteur. Vous semblez croire que confier à la commission des responsabilités de réglementation dans les rapports entre les différentes sociétés et leurs membres constituerait une ingérence injustifiée. D'après vous, quel serait le problème? Vous reconnaissez qu'il faudrait établir certains critères fondamentaux pour les règlements, mais pourquoi la Commission d'appel du droit d'auteur ne devrait-elle pas jouer ce rôle? Certains prétendent que les sociétés exercent des monopoles, ou parfois partagent des monopoles à deux, et que le public aurait peut-être le droit de recevoir des renseignements au sujet de la distribution des honoraires touchés par ces sociétés, par exemple. La Commission d'appel du droit d'auteur ne serait-elle pas l'organe indiqué pour permettre au public de faire connaître son point de vue?

**M. Barlow:** C'est une question intéressante.

**Mme Fortier:** Oui, elle est très intéressante.

We would have no objection to the copyright appeal board intervening to set the rates for compulsory licences, and thus the payment of small fees. If we are to favour the exercise of the collective management of rights which authors assign to a copyright society, important rights such as that to authorize or the rights for dramatic performance, then this would be another matter; in such a case, we would not want the appeal board to set rates. In the case of a playwright whose works are managed by a copyright society, for example, we would not want the licence between the society, on behalf of the playwright, and a theatre company to be determined by a copyright board. We want it to be freely negotiated by the parties. If we are talking about determining small fixed rate payments for the use of limited musical performance rights, I do not see any objection, but when it is a matter of negotiation, we do not think that the appeal board should set rates. We realize that in cases of collective management, we could come under the combines legislation.

**M. Barlow:** Je pense que la réponse a été bonne. Paul, voulez-vous y ajouter quelque chose?

**M. Siren:** Brièvement, monsieur le président, il y a des pratiques et des attitudes traditionnelles qui s'expriment dans les relations entre les producteurs ou réalisateurs et les sociétés ou bien dans les relations entre producteurs et les syndicats qui représentent les artistes. Ces pratiques varient énormément selon la discipline. Certaines ont fait leur preuve pendant des



*[Text]*

generations, in some cases, certainly between authors—that is, writers—and publishers. That is certainly true in the broadcast area with respect to musicians and producers. It has been true also now for some decades with respect to performances other than musical performances. Certainly in the case of the visual artist, there are practices that have been entrenched in the relationship between the artist and the galleries and the distributors.

So it would seem to me that these traditions and understandings need to be protected and should not be subject to some uniform expression that some tribunal may establish simply because that seems to be a practical way in the minds of the tribunal at that time. It may or may not be something that would be acceptable to the producers, the distributors or in fact the creator, which of course, is the primary concern in copyright law. I would hope the appeal board or the tribunal will not be a body that imposes a state-established condition without participation by all the component parts of the industry in developing practices and measures that can be helpful to the artist as well as to the industry itself.

**Mr. Edwards:** Sir, I think it is significant that only in your last sentence did you seem to conceive that there might be a role for an agency of the Crown to play some role on behalf of the public in this whole process.

• 1220

I am not an interventionist myself, but I do believe there is a public interest to be defended. I recognize the contractual nature, the bilateral nature of the whole process, but perhaps there is a role for the public to play. It is my understanding that the Copyright Appeal Board, at least in the area of performing rights, does not have the authority to negotiate; either what is being sought is accepted or it is rejected. That seems to be a very limited role to be playing. Perhaps there is a further role that could be played in future.

**Mr. Siren:** I would imagine, sir, that our proposal does envisage a role for the Copyright Appeal Board. The extent of that role of course is something that needs to be examined carefully. I am sure the delegation here today does not suggest that the public does not have an interest. But we are concerned about the variety of practices, variety of traditions, and variety of understandings that would have to be included and appreciated to make it workable.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do the experts have some questions?

**M. Brunet:** Monsieur le président, merci. Je n'aurai qu'une seule question. Je dois vous avouer que je suis maintenant complètement perdu, après avoir lu votre mémoire et vous avoir entendu parler ce matin de vos recommandations sur le droit d'adaptation.

Je reviens à la page 7 de la version anglaise de votre mémoire—c'est à la page 9 dans la version française—et je compare votre recommandation à ce qui existe dans la loi actuelle et à ce qui est recommandé dans le Livre blanc. Je vous annonce tout de suite que je ne comprends pas pourquoi, étant donné la teneur générale de votre mémoire, vous vous

*[Translation]*

générations, comme c'est le cas pour les écrivains et les maisons d'édition. C'est aussi le cas dans le domaine de la radiodiffusion pour les musiciens et les réalisateurs. Il en est de même pour les spectacles autres que l'exécution d'œuvres musicales. Quant à l'artiste visuel, il y a d'autres pratiques qui sont établies dans les rapports entre l'artiste, les galeries et les distributeurs.

J'estime qu'il faudrait protéger ces traditions et ces arrangements et ne pas vouloir les assujettir à une certaine uniformisation qui faciliterait les choses pour un tribunal quelconque à un moment donné. Il pourrait s'agir de décisions qui conviennent, ou qui ne conviennent pas, aux producteurs, aux distributeurs et aux créateurs, les derniers étant les premiers visés par la Loi sur le droit d'auteur. J'espère que la commission d'appel ne sera pas un organe qui impose des conditions pré-établies sans la participation des divers secteurs de l'industrie afin de mettre au point des pratiques et des mesures de nature à aider l'artiste aussi bien que l'industrie.

**M. Edwards:** Monsieur, je crois qu'il est révélateur que c'est seulement dans votre dernière phrase que vous avez semblé concevoir la possibilité d'un rôle pour un organe d'État qui représenterait les intérêts du public dans tout ce processus.

Je ne suis pas partisan de l'intervention moi-même, mais j'estime qu'il y a un intérêt public à défendre. Je reconnais le caractère contractuel et bilatéral de ce processus, mais le public a peut-être un rôle à jouer. Je crois savoir que la Commission d'appel du droit d'auteur n'a pas autorité pour négocier, du moins dans le domaine des droits d'exécution; ou bien la proposition est acceptée ou rejetée. Son champ d'action semble fort étroit. Il y aurait peut-être lieu d'élargir ses attributions à l'avenir.

**M. Siren:** Je suppose, monsieur, que notre proposition envisage un rôle pour la Commission d'appel du droit d'auteur. L'étendue de ce rôle doit être examinée avec soin. Notre délégation ne nie pas l'intérêt du public. Mais nous tenons à ce que les diverses pratiques, traditions et méthodes soient comprises et appréciées à leur juste valeur si l'on veut modifier le système.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Les experts ont-ils des questions?

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman. I have only one question. I must admit to you that I am now completely lost, having read your brief and heard you talk this morning about your recommendations on the right of adaptation.

On page 7 of the English text of your brief, and page 9 of the French text, you make a recommendation which I compare to the present legislation and the recommendation in the white paper. Let me say right off that I do not understand why, in view of the general thrust of your brief, you are opposed to a statutory right of adaptation. I will explain why.

## [Texte]

opposez à l'inclusion d'un droit d'adaptation dans la loi. Je m'explique.

Sauf erreur, dans la loi actuelle, à la définition du droit d'auteur, on donne trois sous-catégories de droits, l'une étant le droit de traduire, l'autre étant le droit de convertir une oeuvre dramatique en une oeuvre non dramatique, et la troisième étant l'inverse, c'est-à-dire le droit de transformer une oeuvre non dramatique en une oeuvre dramatique. Le Livre blanc me semble proposer, dans sa version française, à la page 19, que ces trois droits de traduire, de convertir une oeuvre d'une catégorie à l'autre, de la catégorie dramatique à la catégorie non dramatique et de la catégorie non dramatique à la catégorie dramatique, que ces sous-droits, dis-je, soient maintenant englobés dans une catégorie plus large qui pourrait aller au-delà de ces trois sous-catégories et que l'on nommerait le droit d'adaptation. Ce droit d'adaptation, si je comprends bien le Livre blanc, serait accordé à l'auteur de l'oeuvre originale. Il ne s'agit pas ici de créer un droit pour les adaptateurs. C'est un droit exclusif pour un auteur d'adapter son oeuvre. Si je reviens à la version anglaise de votre mémoire, je lis ceci :

We are in any event opposed to the inclusion of any such statutory right of adaptation and recommend that regardless of the provisions in copyright or licence assignments, the Act should require adaptors to secure that approval of the copyright owner . . .

Il me semble que cela va tout à fait dans le sens de la recommandation faite au Livre blanc.

J'aimerais beaucoup que vous me disiez que je me trompe. Dans l'affirmative, quelle est véritablement votre position quant à ce droit d'adaptation ?

**M. Barlow :** Y a-t-il quelqu'un qui peut préciser notre politique à ce sujet ? Monsieur Anthony.

**Mr. Brian Anthony (National Director, Canadian Conference of the Arts) :** If I could speak briefly to your question, Mr. Brunet, during discussions at the conference in February I think most of the participants found this section to be too brief and not therefore very illuminating. If, for example, there had been another paragraph containing the interpretation that you have just given, I think it would have been clearer to all participants. In effect, that one page, page 19, on adaptation does not provide the kind of information you just have.

• 1225

**Mr. Brunet :** In other words, may I take it for granted that if there were such a right of adaptation as I have interpreted it myself, which may be wrong, you would not be opposed to that right ?

**Mr. Anthony :** Perhaps I should leave that to my colleagues.

**Mr. Brunet :** To be clear about it, you do not have anything basically against a right of adaptation if it should be properly defined at least to include what is in the present act, and maybe go beyond.

## [Traduction]

If I am not mistaken, under the definition of "copyright", the present legislation sets forth three subcategories of rights, one being the right to translate, the other the right to convert a dramatic work into a non-dramatic work, and the third being the opposite, that is to transform a non-dramatic work into a dramatic one. It seems to me that the white paper proposes, on page 19 of the French version, that these three rights for translation, the conversion of a dramatic work to a non-dramatic one and vice versa, now be covered under a wider heading which may go beyond these three subcategories and which would be described as the right of adaptation. If I understand the white paper proposal correctly, this right of adaptation would be given to the author of the original work. There is no question of creating a right for adapters. It is an exclusive right for an author to adapt his work. In the English version of your brief, you say the following :

Nous sommes de toute façon contre l'inclusion de tout droit statutaire d'adaptation et nous recommandons que indépendamment des dispositions relatives aux cessions de droit d'auteur ou de licence, la loi oblige les adaptateurs à obtenir l'approbation des premiers titulaires du droit d'auteur . . .

It seems to me that this is in keeping with the thrust of the recommendation made in the white paper.

I would very much like to know from you whether I am mistaken in my interpretation. If so, what is your true position on the right of adaptation ?

**Mr. Barlow :** Is there someone who can clarify our policy on this matter ? Mr. Anthony.

**M. Brian Anthony (directeur national, Conférence canadienne des arts) :** Pour vous répondre brièvement, monsieur Brunet, lors de nos discussions à la conférence de février, je crois que la plupart des participants ont trouvé que cette partie n'était pas assez détaillée et ne donnait donc pas suffisamment de précision. S'il y avait eu un autre paragraphe qui donne l'interprétation que vous venez de faire, cela aurait beaucoup éclairci la question pour tous les participants. Cette seule page, la page 19, consacrée à l'adaptation ne donne pas le genre de renseignement que vous venez d'offrir.

**M. Brunet :** Autrement dit, s'il y avait un droit d'adaptation comme je viens de l'interpréter—et mon interprétation n'est peut-être pas juste—vous n'y seriez pas opposé ?

**M. Anthony :** Je devrais peut-être laisser mes collègues répondre.

**M. Brunet :** Pour mettre les choses au clair, au fond vous n'êtes pas opposé au droit d'adaptation s'il est bien défini pour comprendre au moins ce qui est visé dans la loi actuelle, et peut-être encore plus.



[Text]

**Ms Durr:** Basically I think our response was as Mr. Anthony said. We were looking at it and felt it was unclear. Basically the right of adaptation rests with permission from the creator. This is what we are saying. This is what we feel is integral to that right: that the creator gives permission and controls that. I do not believe we would have any difficulties with it. But in the workshop there was a great deal of confusion. It looked as if it were going to be a blanket right and the creator would not have control. It is because the paragraph was so short and not explicit that this confusion was felt.

**Ms Noël:** I would like to begin with a very basic question. The first statement made by Mr. Barlow in opening up your presentation this morning was that copyright is of vital importance to the Canadian Conference of the Arts. These sentiments have been expressed to this committee by previous witnesses, and I think I can probably recall most articulately the statement was made by the Minister of Communications when he appeared before this committee. He said copyright legislation fosters the creation of Canadian cultural products.

In your brief you make the following statement:

The Canadian Conference of the Arts views copyright law as a statement of society's cultural purpose.

I would like you to expand for the benefit of the members of the committee exactly how copyright is important to your members and what it can do for them.

**Mme Fortier:** Pourquoi le droit d'auteur est-il important pour nos membres? Parce que nous représentons tout le secteur artistique, toutes les associations artistiques au Canada. Pour les associations d'auteurs, c'est un droit primordial et élémentaire. C'est un peu la charte des droits des créateurs. Pour tout le milieu artistique, il est également nécessaire de clarifier les choses, d'établir des règles strictes. Il faut que les créateurs détiennent leurs droits, puissent les exercer, puissent vivre de leurs oeuvres, de l'utilisation de leurs oeuvres, et puissent toucher les droits pécuniaires, etc. Voilà pourquoi, à mon avis, c'est important.

**Mr. Barlow:** If I may in very general terms get back on my soapbox, we, the artists of the country, have been fighting, as artists in other countries have been fighting, for years and decades and generations for recognition from society of the vital importance of our work to the existence, the health, the vitality of a nation. Within that context we have individual creators toiling away at their desks or in front of their canvasses or in choreography workshops or wherever they happen to be, relying totally on that in some cases ephemeral product for their survival, financial as well as artistic.

In my introductory remarks I commented on the level of remuneration that artists generally receive in this country, which is in many cases below the poverty line. Clearly the existence of copyright, the acknowledgement of protection in financial terms at the very least, is of critical importance to us members.

So I think there is a very general context in which we can answer your question, but it also has very specific practical ramifications for our members.

[Translation]

**Mme Durr:** Notre réponse serait la même que celle de M. Anthony. Nous avons examiné cette proposition et nous l'avons trouvée peu claire. Au fond le droit d'adaptation dépend de la permission du créateur. C'est ce que nous affirmons. Nous estimons que c'est l'aspect essentiel de ce droit, c'est-à-dire la nécessité d'obtenir l'autorisation du créateur. Cela ne devrait pas nous créer de difficulté. Il y a eu beaucoup de confusion dans l'atelier, on avait l'impression qu'il s'agissait d'un droit global qui ne relèverait pas du créateur. La confusion tient au fait que ce paragraphe était très court et peu explicite.

**Mme Noël:** J'aimerais commencer par une question fondamentale. Au début de votre déclaration, faite par M. Barlow ce matin, vous avez dit que le droit d'auteur est d'une importance capitale pour la Conférence canadienne des arts. Ce sentiment a été exprimé par d'autres témoins devant le Comité et probablement de la façon la plus éloquente dans la déclaration faite par le ministre des Communications lors de sa comparution. Il a dit que la Loi sur le droit d'auteur encourage la création d'oeuvres artistiques et culturelles au Canada.

Dans votre mémoire vous dites ceci:

La Conférence canadienne des arts estime que la Loi sur le droit d'auteur reflète les objectifs culturels de la société.

Je voudrais que vous parliez de façon plus détaillée de l'importance du droit d'auteur pour vos membres, et des avantages qu'il peut leur apporter.

**Mrs. Fortier:** Why is copyright important for our members? Because we represent the entire arts sector, all arts associations in Canada. For authors' associations, it is a primordial and basic right. It is a bit like the creators' charter of rights. For the entire arts community, the need is felt to clarify matters and establish strict rules. Creators must be in possession of their rights, be able to exercise them and earn a living from their works, from the use of their works through fees which are paid and so forth. That is the reason for the importance of copyright, in my opinion.

**M. Barlow:** Si vous me permettez de reprendre mon discours pour la défense des artistes du Canada, nous luttons depuis longtemps, comme c'est le cas dans d'autres pays, depuis des années, des décennies et des générations pour que l'on reconnaisse l'importance capitale de notre oeuvre pour l'existence, le bien-être et la vitalité de la nation. Les créateurs peinent de longues heures sur leurs manuscrits ou leurs toiles, ou dans leurs ateliers de chorégraphie ou autres lieux de travail; ils dépendent entièrement, tant du point de vue matériel que de celui de leur réputation, des fruits, parfois éphémères, de ces efforts.

Dans ma déclaration, j'ai parlé de la situation générale de la rémunération des artistes dans ce pays; très souvent ils sont en-dessous du seuil de pauvreté. Il va sans dire que l'existence du droit d'auteur, la reconnaissance de ce droit du point de vue financier au moins, est d'une importance critique pour nos membres.

Il y a donc une réponse très générale à donner à votre question, mais il y a aussi des conséquences très pratiques et précises pour nos membres.

[Texte]

• 1230

**Mr. Siren:** If I may just add to it from my perspective, it is recognized in democratic countries that there is a basic need that must be protected in the work of the artists, and that is to provide ownership protection, which in turn provides for an economic base the artists are able to rely on to continue their contribution to their own society. In the context of Canada, with the tremendous overspill of cultural material coming from south of the border, and in the face of a continuing—and continuing at a rapid pace, I might say—of new means of distribution and new methods of production, it would seem to us the need to develop the protection of copyright for the artist is not only of paramount importance for the national purpose and the national will but also for ensuring that the new technologies and the tremendous overspill of cultural material we have in this country will not destroy the opportunity for the indigenous artist to be able to continue to work and contribute and to be able to make a reasonable living in making that contribution to society.

**Ms Noël:** Thank you for a very eloquent response, Mr. Siren.

While you have the floor, I have a particular question—going from the basic to the particular. In response to Mr. Scott's question this morning concerning the levy on home taping, you stated that the royalties, or the revenue, which would be generated by the imposition of a tax of this kind could be used, I believe you said, to finance future production, or something along that line. Did I understand you correctly when you made that statement?

If the money goes into a general pot to finance future productions, that would do very little to assist the individual creators—artists and writers—who produce the material which is taped, in the sense that their property would be being used to generate revenues, not to pay them for the use of their work but to finance production by someone else at some time in the future. Do I understand you correctly that it is the position of the Canadian Conference of the Arts that the money should not be channelled to creators whose works are being taped but used to go into a central fund to finance future production?

**Mr. Siren:** If I left the impression that the only purpose of such funds as are generated by taxes or levies on tapes is simply to finance future production, then that is an error. I certainly did not intend that. What I had in mind is that there now are long-standing practices in certain disciplines where moneys that are generated as a result of a levy... for instance, in the case of phonograph recordings and musicians some of these moneys are channelled towards the holding of free concerts, and the musicians are rewarded for their performance in these free concerts for citizens, available in the summer months and so on, which is a form of production. What I had in mind was that the traditions and the practices in the various disciplines may vary and some of this money may be used for purposes which the disciplines may find useful for their contribution to the community or for their own particular needs.

[Traduction]

**M. Siren:** Si vous me permettez d'ajouter mon grain de sel, je vous dirai que, dans les pays démocratiques, on reconnaît le besoin fondamental de protéger le travail des artistes, c'est-à-dire la propriété de leur oeuvre, ce qui leur fournit les moyens financiers de maintenir leur contribution à la société. Au Canada, étant donné l'envahissement de la culture de nos voisins du Sud et la prolifération de plus en plus rapide de nouveaux moyens de diffusion et de nouvelles méthodes de production, une bonne protection du droit d'auteur est d'une importance capitale non seulement pour assurer notre identité et nos objectifs nationaux, mais également pour que les nouvelles technologies et l'envahissement spectaculaire culturel que nous subissons ne réussissent pas à détruire chez nos artistes toute possibilité de s'exprimer, d'apporter leur contribution à la société et de tirer un salaire décent de leur activité.

**Mme Noël:** Merci beaucoup, monsieur Siren, vous avez été très éloquent.

Puisque vous avez la parole, j'en profite pour vous poser une question de détail. En réponse à une question de M. Scott, ce matin, concernant les droits perçus sur l'enregistrement réalisé par des particuliers, vous nous avez parlé des redevances, c'est-à-dire des recettes, que l'on pourrait tirer de la perception d'une telle taxe et que l'on pourrait utiliser, si j'ai bien compris, pour financer d'autres productions. Ai-je bien compris ce que vous avez dit?

Si cet argent est versé à un fonds destiné à financer de futures productions, cela n'aidera pas grandement les créateurs, artistes ou auteurs, dont l'oeuvre est enregistrée, car leur propriété servira à amasser des revenus et non à les indemniser pour l'utilisation de leur oeuvre. En effet, cela permettrait de financer l'oeuvre de quelqu'un d'autre plus tard. Est-ce bien la position adoptée par la Conférence canadienne des arts? Selon vous, l'argent ne devrait pas être versé aux créateurs dont les oeuvres sont enregistrées, mais utilisé pour créer un fonds central destiné à financer de futures productions?

**M. Siren:** Si je vous ai donné l'impression que les fonds tirés de la perception de taxes ou de droits sur les enregistrements devaient financer des futures productions, je vous ai induite en erreur. Ce n'était certainement pas mon intention. Ce que je voulais dire, c'est que, depuis longtemps, dans certaines disciplines, les sommes perçues... par exemple, dans le cas des disques, des musiciens, donc, une partie des sommes perçues sert à offrir au public des concerts gratuits, et les musiciens touchent quand même des cachets pour ces concerts gratuits offerts à des citoyens, au cours des mois d'été, par exemple, ce qui constitue pour eux une production. Je voulais dire que, suivant les disciplines, les traditions et les pratiques varient, et une partie de ces sommes perçues pourrait être utilisée pour apporter une contribution utile à la collectivité, pour répondre à des besoins particuliers.



[Text]

**Ms Noël:** Could I refer you to page 3 of your brief in the English version. There you make a statement that the white paper fails to provide visual artists with protection which is equivalent to that suggested or recommended for other creators. I think perhaps this question might be directed to Ms Durr. I wonder if you could give the committee some examples of that, please.

• 1235

**Ms Durr:** If you go back to the paragraph above, we are suggesting the use of the word "artistic" because within the white paper "engraving" is incorrectly applied, which leaves out the entire area of multiple originals. So this was of grave concern and this certainly relates to this comment. Also I think you could relate it to the visual artist's concern for exhibition rights, public lending rights and *droit de suite*. The visual artist deals in an original which is rarely reproduced in the same way that you would find films or videos or other books or other media of creators and we felt that much of the white paper addresses those other concerns without particularly addressing the unique situation of the visual artist with his unique original. I realize that within moral rights there is one specific clause that does deal with that, but we did not feel that was extensive enough either. There are others which allow the acceptability of the possible mutilation by the movement of an object. I remember this related in the white paper.

Again, the visual artist has often only one object, which could be completely destroyed, so we felt, in terms of the visual artist, one had to be more specific and more stringent.

**Ms Noël:** Thank you. One final question, if I may. On page 12 of your brief you make a statement and I guess I am asking whether it is your position or not. You say:

the suggestion has been made that employers should have an exclusive licence to use the work created during the ordinary course of business provided the creative work falls within the stipulated duties of the employee.

Now, you say that has been suggested but you do not state whether that is your position or not. Have you reached a consensus on that issue and, if so, could you please tell the committee what it is?

**M. Barlow:** Claudette, comprenez-vous la question?

**Mme Fortier:** Il y a une ambiguïté dans ce chapitre, face à ce que nous visions. Je pense que ce ne sont pas tous les employés qui créent des oeuvres dans l'exercice de leurs fonctions. Nous voulions donc que cela soit clair; nous visions particulièrement les gens qui sont engagés sous contrats de location de service et qui créent des oeuvres, sous ces contrats. Il ne devrait pas y avoir de cession de droit d'auteur dans ces cas-là. Je ne sais pas, voulez-vous peut-être clarifier votre question?

**M. Barlow:** Avons-nous fait des recommandations spécifiques à ce sujet? Avons-nous pris une décision?

Pat, did you want to add to that?

[Translation]

**Mme Noël:** Puis-je vous demander de vous reporter à la page 3 de la version anglaise de votre mémoire. Vous dites que le livre blanc n'offre pas aux artistes plastiques la protection équivalente à ce qu'il propose ou recommande dans le cas d'autres créateurs. Ma question s'adresserait peut-être davantage à M<sup>me</sup> Durr. Pouvez-vous nous donner des exemples de ce genre?

**Mme Durr:** Reportez-vous au paragraphe précédent où nous recommandons l'utilisation du mot «artistique» parce que dans le livre blanc, le mot «graveur» est mal utilisé: il exclut toute une gamme d'oeuvres originales multiples. C'est pour nous une inquiétude grave, que nous pouvons rapprocher de cette remarque. D'autre part, cela est aussi lié aux inquiétudes des artistes plastiques face aux droits d'exposition, aux droits d'emprunts publics, et aux droits de suite. L'artiste visuel offre une oeuvre originale, qui est rarement reproduite de la même façon que les films ou les vidéos, ou encore les livres ou d'autres supports créateurs, et nous estimons qu'une grande partie du livre blanc répond à ces préoccupations-là sans tenir compte de la situation unique et du caractère original des artistes plastiques. Je me rends bien compte que dans les droits moraux, un article particulier porte là-dessus, mais nous pensons qu'il n'est pas suffisant. D'autre part, le livre blanc parle aussi de la mutilation possible que peut subir une oeuvre quand elle est déplacée.

Encore une fois, les artistes plastiques produisent des oeuvres qui sont uniques et qui peuvent être complètement détruites si bien que nous estimons qu'il faut à leur égard être plus précis, plus rigoureux.

**Mme Noël:** Merci. Une dernière question. A la page 12 de votre mémoire, nous trouvons une déclaration, mais je voudrais que vous la confirmiez ou que vous l'infirmez. Vous dites:

On a proposé que les employeurs aient une licence exclusive d'utiliser l'oeuvre exécutée dans le cours normal de leurs affaires, pourvu que l'oeuvre de création entre dans les fonctions propres de l'employé.

Vous dites qu'on a proposé cela, mais vous ne précisez pas si c'est votre position ou non. Un consensus s'est-il dégagé là-dessus et dans l'affirmative, pouvez-vous nous dire ce qu'il est?

**Mr. Barlow:** Claudette, do you understand the question?

**Mrs. Fortier:** There is an ambiguity in that chapter in terms of what we aimed at. I do not think it is all employees who perform creative work during the ordinary course of business. We wanted that to be clear and we were thinking particularly of people hired under contract of services and who, as a result of fulfilling those contracts, create works. In those cases, there should not be transfer of copyright. I do not know if I answer your question. You might want to clarify it.

**Mr. Barlow:** Did we make any specific recommendations regarding that? Did we make a decision?

Pat, avez-vous quelque chose à ajouter?

[Texte]

**Ms Durr:** If Claudette is finished. Certainly, visual artists had a concern that if the right of ownership would go to the employer it might be extended far broader than anticipated. So they are concerned that inconsistency as well, that the right of copyright would lie with the creator and that contractual arrangements would be made within the employment situation. There was a great deal of concern expressed to me by visual artists across the country on this issue.

**Mme Fortier:** Madame Noël, si je peux me permettre d'ajouter ceci: nous faisons les recommandations suivantes, dans ce chapitre, à savoir que les employés créateurs soient considérés comme les premiers titulaires du droit d'auteur, sur leurs oeuvres, à moins qu'un contrat écrit ne spécifie autrement. Il y a effectivement une recommandation dans notre mémoire.

**Ms Noël:** So you have adopted that position then. Perhaps it is just the wording. It says "the suggestion has been made" but you do not say whether or not you endorse that suggestion.

**Mme Fortier:** Dans le document français, on lit:  
Nous recommandons donc que les employés créateurs soient considérés comme les premiers titulaires du droit d'auteur sur leurs oeuvres à moins qu'un contrat écrit ne dispose autrement.

**Ms Noël:** Thank you very much for clarifying that point. I have no more questions.

• 1240

**The Chairman:** Mr. Forget.  
**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to this question of the relationship between copyright and cultural policy that was discussed before. I suppose that relationship can consist, roughly speaking, in two elements; one is for copyright legislation to be part and parcel of an incomes policy for creators, and that is quite a legitimate purpose, and I guess your previous answer suggests this is very much in your minds as you framed your recommendations.

However, there is another aspect to it that is often assumed, and I guess your group is one of the best situated to document that assumption; namely, that if it were not for the imperfection of the present Copyright Act there might be areas of Canadian cultural life that might expand their activity and their production; in other words, provide more to Canadian society than they do. Could you help us in identifying those areas for which you have the conviction that the present imperfection of the law on copyright has held back Canadian cultural production?

**Mr. Barlow:** I think first and foremost the simple answer is that it falls into policy area, the new technologies, the broadcast area.

**Mr. Siren:** Mr. Chairman, I think it is evident that in the decade since the copyright law was enacted in 1924 that the means of distribution has been enhanced and has been developed to a point where every home has several types of recorded material. And what that means to the artist is there is

[Traduction]

**Mme Durr:** Si Claudette a terminé. Les artistes plastiques craignent que si le droit d'auteur était cédé à l'employeur, cela n'ait des répercussions bien plus vastes que prévu. Ils craignent aussi qu'il n'y ait des incohérences, que le droit d'auteur n'appartienne au créateur et que les choses ne soient réglées par les clauses du contrat d'emploi. Nombre d'artistes plastiques ont exprimé cette préoccupation.

**Mrs. Fortier:** Mrs. Noel, perhaps you can allow me to add this: in that chapter, we make the following recommendations, that is that the creative employees be considered as the first owners of the copyright on their work, unless a written contract stipulates otherwise. There is in fact a recommendation to that effect in our brief.

**Mme Noël:** Vous avez donc pris position là-dessus. C'est peut-être le libellé qui me gêne. Je lis: «on a proposé que», mais vous ne dites pas si vous avez entériné cela ou non.

**Mrs. Fortier:** In the French version we say:  
We recommend that the creative employees be considered as to be the first owners of the copyright on their work unless a written contract stipulates otherwise.

**Mme Noël:** Merci beaucoup de ces précisions. J'ai terminé.

**Le président:** Monsieur Forget.  
**M. Forget:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir sur la question des liens entre le droit d'auteur et la politique culturelle dont on parlait tout à l'heure. Je suppose que ces liens, à toutes fins utiles, comportent deux aspects. D'abord, la Loi sur le droit d'auteur devrait être un élément essentiel d'une politique de revenu pour les créateurs; c'est tout à fait légitime, et d'après les réponses fournies plus tôt, c'est tout à fait au coeur de vos recommandations.

Toutefois, il y a un autre aspect de la question, qui, très souvent, est tenu pour acquis, et je pense que votre groupe est très bien placé pour nous en parler. En effet, si la Loi sur le droit d'auteur n'était pas actuellement imparfaite, certains secteurs de la vie culturelle canadienne pourraient se développer, c'est-à-dire apporter plus à la société. Pourriez-vous nous définir les secteurs de la production culturelle canadienne qui sont lésés à cause des imperfections actuelles de la Loi sur le droit d'auteur?

**M. Barlow:** D'abord et avant tout, il y a tout ce qui concerne la politique, les nouvelles technologies et la radiodiffusion.

**M. Siren:** Monsieur le président, il est clair que, depuis l'adoption de la Loi sur le droit d'auteur, en 1924, les moyens de diffusion se sont tellement développés que l'on trouve dans chaque foyer toute une gamme d'instruments d'enregistrement. Du point de vue de l'artiste, cela signifie une exploita-



## [Text]

either a commercial exploitation or simply a distribution of the talent, the skill, and the effort of that artist that is being used by other people. And if there is no proper control over the use of that material, at which point the artist would be able to receive some recompense or at least some control, and control is at least as important as the recompense, then obviously we have a situation where the work of that artist is being exploited in an unauthorized manner, and the artist may be unwilling to contribute further to that kind of situation where their work is no longer under their control.

In addition to that, of course, we have the proliferation of material from other parts of the world which provides a competition that makes it very difficult.

I would say, as a result of the problems of distribution, there has been a situation where Canadian creative artists have not been able to develop their full talents and their full potential in their contribution to the national scene. I must confess that I would have to begin to think that question out very carefully in order to be able to bring you very specific responses to your question. I can only generalize at this stage.

**Mr. Forget:** If you could be more specific that would, of course, be helpful, but I realize it is a difficult question. We find the assertion very often repeated, and it is quite obvious that your group is in a very good position to make well-founded assertions, and specific assertions.

• 1245

**Mr. Barlow:** Just in very general terms—and I think Paul has already addressed it to a certain extent—examples would be the introduction of the new technologies in the area of satellite transmission; the introduction of computers as a way our society functions, which is a fairly recent development; what kind of control original creative writers, for example, have over the distribution of and the access to that material. We have talked about ephemeral rights before. So we have computers; we have satellite technology; we have video. We have the fact that over 1 million Canadian households now have what I believe are called—I do not have one—VCRs and can pirate, in fact, a cultural product from television sets or rent cassettes.

So these are all areas where, yes, the compensation is not being given, but until distribution is addressed by this committee in copyright legislation, and until usages and control are regulated through new copyright legislation, I think there is going to be a reluctance, there is going to be confusion, there are going to be hands tied from our original creators as far as the way our society is moving.

If I may address one other area that is perhaps a little less electronic, as it were, we have a number of collective agreements in this country between producers, if you will, or management, and individual associations representing individual artists. Some of them deal with the issue of copyright. Some negotiations for collective agreements have fallen down, have terminated unsuccessfully, partially hinging on the whole issue of copyright.

## [Translation]

tion commerciale ou tout simplement une diffusion de son talent, de ses compétences et de ses efforts utilisée par d'autres gens. Si l'on n'exerce pas les contrôles qui s'imposent sur l'utilisation de ses oeuvres, c'est-à-dire si l'on ne dédommage pas l'artiste ou si l'on n'exerce pas tout simplement un contrôle, le contrôle étant tout aussi important que les dédommagements, de toute évidence, le travail de l'artiste sera exploité sans autorisation, et ce dernier pourra décider de cesser d'apporter sa contribution, étant donné que son oeuvre échappe à son contrôle.

En outre, il y a également la prolifération d'oeuvres venant de l'étranger, concurrence qui rend les choses très difficiles.

J'irais jusqu'à dire que, par suite des problèmes de diffusion, les créateurs canadiens n'ont pas pu exprimer tout leur potentiel, tirer le meilleur parti de leur talent, contribuer pleinement au patrimoine national. J'admets que je devrais réfléchir davantage à cette question afin de vous donner une réponse plus précise. Pour l'instant, je ne peux vous répondre que de façon générale.

**M. Forget:** Je trouverais utile que vous me donniez plus de précisions, mais je me rends bien compte que la question est complexe. Cette affirmation revient très souvent, et il est évident que votre groupe est bien placé pour faire une telle affirmation, voire pour être encore plus précis.

**M. Barlow:** Je vais vous donner une réponse très générale; je crois d'ailleurs que Paul a déjà répondu à la question dans une certaine mesure. Nous pensons, par exemple, à la mise en place des nouvelles technologies dans le domaine de la transmission par satellite, à l'utilisation plus généralisée des ordinateurs, ce qui est une évolution assez récente, au contrôle qu'ont les écrivains, par exemple, sur la diffusion de leurs oeuvres et l'accès à ces créations. Nous avons déjà parlé des droits éphémères. Il y a donc des ordinateurs, des satellites et des magnétoscopes. Plus d'un million de ménages canadiens ont des magnétoscopes—je n'en ai pas moi-même—et peuvent enregistrer un produit culturel à partir d'un poste de télévision ou de cassettes louées.

Ce sont autant de domaines où l'artiste créateur ne touche pas de rémunération. Cependant, jusqu'à ce que le Comité étudie la question de la distribution dans le cadre de la Loi sur les droits d'auteur, et jusqu'à ce qu'on ait une réglementation des utilisations et du contrôle grâce à une nouvelle loi, à mon avis il y aura une hésitation et une certaine confusion. Nos artistes créateurs ne pourront rien faire en ce qui concerne l'évolution de notre société.

Permettez-moi maintenant de faire des commentaires au sujet d'un domaine qui est un peu moins électronique. Il existe au Canada un certain nombre de conventions collectives entre les producteurs, ou la gestion, et des associations particulières représentant des artistes. Certaines de ces conventions portent sur la question des droits d'auteur. Certaines négociations ont été infructueuses, en partie à cause de toute la question des droits d'auteur.

## [Texte]

I think in the area of playwriting and theatre there is not a collective agreement at the moment. There have been attempts to negotiate a collective agreement, and again playwrights would like to have a collective agreement because it harks back to my earlier point as an acknowledgement of the fact that individual artists have the right to make a living and that there is a principle which pertains to them which says they are bona fide workers. They are not hobbyists; they are workers that have a right to make a living. So it goes beyond mere compensation or remuneration.

Again, I think individual associations must have the right to make contracts which pertain to their particular situation, but a set of global guidelines in the form of copyright legislation that perhaps could be a basis or a foundation of a set of principles and would be of tremendous use to playwrights, as an example.

**Mr. Forget:** Would it be unfair to suggest that if the law was remedied in the ways in which you suggest you could make a confident forecast that Canadian cultural activity would be more abundant in the ensuing years?

**Mr. Barlow:** Personally speaking, no. I would say no because I think there are a number of other factors you will be addressing in deliberations on other issues over the next few months that have as profound a role to play in the proliferation and the health of Canadian cultural expression.

So the way your question is worded I have to say no, with the caveat that the introduction... the swift, I might add, introduction—of copyright legislation is something that we are all praying for and will be a very, very important factor in the proliferation, but I cannot say it is the sole or most important factor.

**Mr. Forget:** One other question. That will be my last one, Mr. Chairman.

**Mr. Barlow:** Excuse me, sir. Claudette perhaps wishes to contradict me on that, or at least add to it.

**Mme Fortier:** Pas du tout. J'aimerais, monsieur Forget, vous citer ce que M. Jean-Louis Tournier, directeur général de la SASEM et président du conseil d'administration de la Confédération internationale des sociétés d'auteurs et de compositeurs, a dit hier au déjeuner de presse de la fondation de la SODRAQ qui est une nouvelle société de perception de droits mécaniques.

Plus la protection accordée par une loi de la propriété intellectuelle est grande dans un pays, plus il y a de productions artistiques nationales, donc moins d'invasion de la production étrangère.

Je tenais à le citer parce que je pense qu'il illustre bien ce que vous vouliez finalement arriver à nous faire dire.

**M. Forget:** Je vous remercie.

Dans le domaine des interdictions d'importations, votre mémoire semble faire une distinction très nette entre les arrangements faits quant à la division territoriale à l'intérieur

## [Traduction]

Pour autant que je sache, il n'y a pas de convention collective dans tout le domaine dramatique en ce moment. Il y a eu des tentatives de négociation d'une convention collective. Comme je l'ai déjà dit, les dramaturges aimeraient avoir une convention collective, car cela démontre que les artistes particuliers ont le droit de gagner leur vie et d'être reconnus comme des travailleurs de bonne foi. Leur profession n'est pas un simple passe-temps. Ce sont des travailleurs qui ont le droit de gagner leur vie. Donc la question dépasse celle de la simple compensation ou rémunération.

J'estime que les associations particulières doivent avoir le droit de négocier des contrats qui sont pertinents à leur cas particulier. Cependant, il serait extrêmement utile pour les dramaturges, par exemple, de disposer, dans la Loi sur les droits d'auteur, d'un ensemble de lignes directrices globales, qui pourraient fonder un certain nombre de principes.

**M. Forget:** Serait-il exact de dire que, si la loi était modifiée de la façon que vous proposez, vous envisageriez l'avenir avec confiance et il y aurait un accroissement d'activités culturelles au Canada?

**M. Barlow:** Personnellement, je vous répondrai par la négative. À mon avis il existe un certain nombre d'autres facteurs, que vous allez examiner lors de vos discussions sur d'autres questions dans les mois à venir et qui auront un rôle tout aussi important à jouer dans le développement et le succès des activités culturelles au Canada.

Donc, à la question telle que vous la formulez, je suis obligé de répondre non. Cependant, je tiens à signaler que, si l'on adopte rapidement une loi modifiée sur le droit d'auteur, nous serons tous très contents, et la nouvelle loi sera un facteur très important dans le développement des activités culturelles. Mais je ne peux pas dire qu'il s'agisse de l'unique facteur ou du facteur le plus important.

**M. Forget:** J'ai une autre question, qui sera ma dernière, monsieur le président.

**M. Barlow:** Excusez-moi, monsieur. Claudette veut peut-être me contredire, ou du moins ajouter quelque chose à ma réponse.

**Mrs. Fortier:** Not at all. Mr. Forget, I would like to quote what Mr. Jean-Louis Tournier, the Director General of the SASEM, and the Chairman of the Board of Directors of the International Confederation of Societies of Authors and Composers said yesterday at the press luncheon marking the founding of SODRAQ, which is a new society for the collection of mechanical rights.

The greater the protection afforded by intellectual property legislation in a country, the more national artistic productions there are, and hence the lower the proliferation of foreign productions is.

I wanted to quote him, because I think his comments are a good illustration of what you are trying to get us to say.

**Mr. Forget:** Thank you.

On the question of import prohibitions, your brief seems to distinguish very clearly arrangements made with respect to territorial division within Canada. You suggest that the act



[Text]

du Canada. Vous suggérez que la loi devrait rester muette sur cette question, parce que cela relève, selon vous, des accords de distribution qui sont des questions contractuelles.

• 1250

Par contre, lorsqu'il est question de division territoriale impliquant l'étranger, vous invoquez certaines dispositions de la loi et vous souhaitez même que ces dispositions-là soient renforcées relativement à l'intervention des services de douane pour mettre en vigueur de telles interdictions d'importation.

En ce qui concerne les interdictions d'importation, qu'est-ce qui est effectivement protégé par ces interdictions? Est-ce essentiellement les activités des éditeurs et des imprimeurs canadiens ou les auteurs eux-mêmes? C'est ma première sous-question. Voici la deuxième.

Dans l'hypothèse où vous allez me répondre que les auteurs aussi sont protégés, est-ce que cela ne découle pas du fait que les auteurs qui pensent pouvoir écouler leurs oeuvres sur un marché étranger, disons le marché américain, sont tentés, en contrepartie de l'élargissement du public de leurs oeuvres ainsi permis, de négocier des droits d'auteur moins élevés que ceux qu'ils négocient pour leurs éditions canadiennes? Sur le plan de l'intérêt public, lorsque des auteurs canadiens ont ainsi un public élargi, est-ce qu'il ne serait pas dans l'intérêt de la politique culturelle de permettre aux consommateurs canadiens de ces oeuvres culturelles d'y avoir accès au même taux qu'y ont accès les lecteurs étrangers?

**Mme Fortier:** Je n'ai malheureusement pas assisté aux ateliers sur les oeuvres littéraires. Il y a le problème des licences accordées pour un territoire. Il y avait des importations qui arrivaient d'un autre éditeur. Je pense qu'on devrait pouvoir émettre des licences par territoire et que cela devrait être respecté. Je crois que dans cet atelier, les gens des oeuvres littéraires disaient que la Loi actuelle sur le droit d'auteur limitait les importations et que le Livre blanc n'allait pas aussi loin. Donc, on voulait au moins maintenir cette limitation des importations et, si nécessaire, la renforcer. Je ne sais pas si mes collègues ont quelque chose à ajouter.

**Mr. Forget:** I do not think my question was clear.

**Mr. Barlow:** Actually, the audio is a little faulty. We are having trouble hearing you, to be quite honest.

**Mr. Forget:** The point of my question was this: First of all, who derives most of the protection granted by such a provision on prohibition of imports being found in the act and enforced by the customs authority? Is it basically the publishers and printers in Canada or is it the authors? Assuming that part of it benefits the Canadian author, to what extent, then, from a public policy standpoint, is it justifiable to enforce a contractual arrangement? Presumably, the effect will ensure, according to studies that have been documented, that the rights or the payments made to authors in respect of the Canadian edition are at a higher level than the rights paid to the same author for the same work in respect to, for instance, the U.S. edition. To the extent that some of our Canadian authors find it advantageous to publish abroad and not only in Canada, would it not be a good public policy to make available

[Translation]

should not mention this specifically, because you feel that this should be covered in distribution agreements, which are contract issues.

However, in the case of territorial division involving other countries, you mention certain provisions of the act and you say that you would like these provisions strengthened with respect to intervention by customs officers in the implementation of such import prohibitions.

Who in fact is protected by import prohibitions? Is it Canadian publishers and printers or authors? That is my first sub-question. I come now to the second one.

Assuming you tell me that authors are protected as well, does this not arise out of the fact that authors who think they can dump their books on foreign markets, say the American market, are tempted to negotiate lower copyright payments, because they have a wider audience, than authors who are negotiating copyright for their Canadian editions? From the point of view of public interest, when Canadian authors have a wider audience, would it not be in the interest of our cultural policy to give Canadian consumers access to these works at the same price as they are offered to foreign readers?

**Mrs. Fortier:** Unfortunately, I did not attend the workshops on literary works. There is the problem of licences that are granted for a certain region. There were imports arriving from another publisher. I think we should be allowed to issue licences by region, and that they should be respected. I believe that in the workshop on literary works, the point was made that the present copyright act limited imports and that the white paper did not go as far. The participants wanted to at least maintain this restriction on imports, and strengthen it if necessary. I do not know whether my colleagues have anything to add.

**M. Forget:** Je ne pense pas que ma question soit claire.

**M. Barlow:** En toute franchise, nous avons du mal à vous entendre.

**M. Forget:** Je vais répéter l'essentiel de ma question. Tout d'abord, qui bénéficie le plus de la protection accordée par une telle disposition concernant l'interdiction des importations, qui est mis en oeuvre par la douane? Est-ce les éditeurs et les imprimeurs canadiens, ou bien les auteurs canadiens? Dans l'hypothèse où cette disposition profite en partie les auteurs canadiens, dans quelle mesure peut-on justifier la mise en oeuvre d'un arrangement contractuel du point de vue de l'intérêt public? D'après certaines études bien documentées, ces dispositions feront que des paiements faits aux auteurs pour l'édition canadienne sont plus importants que les droits payés au même auteur pour la même oeuvre dans son édition américaine, par exemple. Étant donné que certains de nos auteurs canadiens trouvent avantageux de faire publier leurs oeuvres à l'étranger et pas seulement au Canada, ne serait-il

[Texte]

to Canadians, according to the same conditions and for the same average royalty payment, if you will, at which the work is also available to foreign readers, for instance?

• 1255

**Mr. Barlow:** I will attempt to answer the question. I would recommend that this very good question be brought forward to the Association of Canadian Publishers, who I am sure will be appearing before you before the end of June.

My understanding of the situation is that the benefit of the controls, if you will, at the moment pertains both to publishers and to authors. Looking at the benefits accruing to publishers, one must remember that while on the one hand publishers are receiving, I will say, a significant subsidy from government at the particular time, not only in the area of granting levels but also in the area of postal subsidies and matters of that nature, it seems somehow counterproductive to negate the benefit of the left hand of government giving revenue on the one hand and then not having some kind of restriction which in fact takes away the benefit from the publishers on the other, if you see my point.

So you are asking about a public policy motivation for these kinds of controls. That is an answer to part of your question.

Now, the other thing is, yes, it is wonderful for Canadian authors to have an international market. No one is denying that. But I think the fact that there are less expensive American editions of Canadian works in existence is one issue, and I think we welcome that, but not necessarily imported into Canada before the Canadian edition has necessarily been sold or has enjoyed some kind of profile or has been available to Canadians at this particular time, because it is directly undercutting a Canadian and publicly subsidized industry.

**Mr. Forget:** You are addressing the issue from the publisher's standpoint. With respect to authors, do you not agree that the effect of this policy and this provision in the law, in general and as a rule, is to make these works more expensive in Canada than they are abroad? Is that consistent with a sound cultural policy, which presumably consists also of extending the readership in Canada, certainly as much as possible?

**Mr. Barlow:** I will let Pat answer and then I will . . .

**Ms Durr:** I would like to comment on this a little bit. I am not a writer; I am a visual artist. But my point of view as a creator is that, if we in any way endanger our distribution, our publishing industries . . . This is the tack I am going to take. If through not safeguarding our publishers our publishers go out of business, our creator is the one who also directly suffers, because then he must try to find places to distribute his work outside Canada. His work may be of specific Canadian interest, but not as interesting to the outside publishers, so that in the long run both the creator and the Canadian public suffer.

This protection of not bringing in a book at a lower price from another country certainly is unfortunate in that it costs the Canadian more, but then we must support our industry. We were talking earlier about the direct support of our

[Traduction]

pas dans l'intérêt public que les Canadiens aient accès à ces oeuvres dans les mêmes conditions et pour la même redevance moyenne qu'aux lecteurs étrangers.

**M. Barlow:** Je vais essayer de répondre à la question. Je vous recommande de poser cette excellente question à l'*Association of Canadian Publishers*, qui comparaitra, j'en suis sûr, avant la fin de juin.

Si je comprends bien, les limitations bénéficient aux éditeurs et aux auteurs en ce moment. Il ne faut tout de même pas oublier que les éditeurs reçoivent en ce moment des subventions importantes du gouvernement et également des subventions pour les frais de poste, etc.; il serait donc un peu aberrant de supprimer ces avantages en ne pas prévoyant certaines limitations. Ce serait reprendre d'une main ce qu'on a donné de l'autre.

Vous soulevez la question de l'intérêt public dans cette affaire. Je vous ai donné une réponse partielle.

Il ne faut pas oublier non plus qu'il est merveilleux pour les auteurs canadiens d'avoir un marché international. Personne ne le nie. Que des oeuvres de Canadiens soient éditées aux États-Unis à moindre prix, c'est très bien. Cela ne veut pas dire qu'il faille importer ces volumes au Canada avant que l'édition canadienne soit disponible, connue et vendue. Car ce serait alors concurrencer une industrie canadienne, subventionnée par le gouvernement.

**M. Forget:** Vous parlez du point de vue de l'éditeur. Du point de vue des auteurs, ne convenez-vous pas que cette politique et cette disposition de la loi font qu'en général ces oeuvres sont plus coûteuses au Canada qu'à l'étranger? Une telle situation est-elle compatible avec une bonne politique culturelle, qui consiste également à accroître le plus possible le nombre de lecteurs canadiens?

**M. Barlow:** Je vais demander à Pat de répondre à la question, et ensuite je vais . . .

**Mme Durr:** Je voudrais faire quelques commentaires. Je ne suis pas écrivain, je suis artiste visuelle. Mais en tant que créatrice, j'estime que si nous mettons en danger de quelque façon que ce soit nos industries de distribution et d'édition . . . Si nos éditeurs font faillite parce qu'on ne les protège pas, les créateurs vont en souffrir directement, car ils seront obligés d'essayer de diffuser leurs oeuvres à l'étranger. Il se peut que leurs oeuvres aient un intérêt canadien spécifique, mais ne soient pas aussi intéressantes pour les éditeurs étrangers. À la longue, le créateur et la population canadienne souffriront de cette politique.

Il est certainement malheureux de ne pas pouvoir importer un livre à un prix moins élevé, car le consommateur canadien doit payer plus cher. Cependant, il faut appuyer notre industrie. Plus tôt, nous parlions d'un appui direct à notre



[Text]

culture, and in listening to this, I think here is an instance where we are talking about direct support for the Canadian culture. We must have a will to pay what is necessary to support our culture. Certainly, if we were to demolish our galleries it would be very difficult for the visual artist to find a market or a public outside Canada which would bring the very Canadian-oriented work back to the Canadian public, and I see a parallel certainly in the publishing industry. We are supporting Canadian culture in this manner.

**Mr. Forget:** You are basing this explanation of your position on the assumed impact of removing that protection from the Canadian publishing industry. What in fact do we know about the impact of this on the ability of the Canadian publishing industry to survive? Do you have any documented evidence about that?

• 1300

**Mr. Anthony:** I was just going to say that we do not have any documented evidence, but we would be quite willing to consider, say, removing such forms of protection on other industries to provide us with the experience, such as footwear, clothing and agricultural products and a variety of other things. If they do not topple, we would be willing to consider similar measures in our sector; but let us try it out first somewhere else.

**Mr. Forget:** But you would put it in the same category as protecting footwear. Basically, it is protecting an industry rather than protecting the cultural life of the country.

**Mr. Anthony:** I use that because there is certainly an analogy there. Going back to the public policy issue that was raised earlier, the clothing industry or the footwear industry in this country is not only directly stimulated—either through tax incentives or grants of some form or another—but also protected from foreign competition. As I say, we are always interested in pursuing these public policy discussions further, but let someone else be the laboratory experiment and not us.

**Mr. Barlow:** I must say I am very pleased to see you specifically acknowledge the distinct and perhaps more important role that our particular sector plays above and beyond the economic matters that Brian was raising.

Just further to what Pat said, I think it is a very good question and I think you received a very good answer, with all due humility. Just adding to it, those few Canadian writers that American publishers are interested in publishing at this particular time did not come out of nowhere. Many of them have been working for many, many years. Who has been publishing them? I think you can answer that question: Canadian publishers. Without a Canadian publishing industry, we will not have an international market for Canadian writers.

**Mr. Forget:** Thank you.

**Le président:** Je remercie les témoins de la Conférence canadienne des arts. Nous avons été heureux de recevoir votre

[Translation]

culture; je pense qu'il s'agit ici d'un cas d'appui direct à la culture canadienne. Il faut payer le prix nécessaire pour appuyer notre culture. Il va sans dire que si on démolissait les galeries, un artiste visuel aurait beaucoup de difficultés à se trouver à l'extérieur du Canada un débouché qui attire l'attention de la population canadienne sur son oeuvre. À mon avis, c'est la même chose pour l'édition. Il s'agit simplement d'appuyer la culture canadienne de cette façon.

**M. Forget:** Vous fondez votre position sur l'incidence qu'aurait, selon vous, l'élimination des mesures de protection existant actuellement pour l'édition canadienne. Qu'est-ce qu'on sait au juste de l'incidence d'une telle mesure sur la survie de l'édition canadienne? Avez-vous des preuves à ce sujet?

**M. Anthony:** Je voulais tout simplement ajouter que nous n'avons pas de véritables preuves, mais je suis tout à fait prêt à envisager le retrait de toute protection dans d'autres secteurs, comme ceux de la chaussure, du vêtement ou de produits agricoles, afin que nous voyions ce que cela donne. En cas de succès, nous serions prêts à envisager des mesures semblables pour notre secteur. Essayons d'abord ailleurs toutefois.

**M. Forget:** Ne me dites pas que vous mettriez les oeuvres d'arts dans la même catégorie que les chaussures. Dans ce cas-là, il s'agit de protéger une industrie et non la vie culturelle d'un pays.

**M. Anthony:** Si j'ai donné cet exemple, c'est qu'il y a certainement une analogie possible. Je reviens sur la politique publique dont on a parlé tout à l'heure et je constate que les industries du vêtement et de la chaussure au Canada ne sont pas seulement stimulées par des stimulants fiscaux ou des subventions, mais qu'elles sont aussi protégées de toute concurrence étrangère. Nous semblons toujours prêts à débattre ces questions de politique publique indéfiniment, mais nous préconisons qu'un autre laboratoire fasse l'expérience avant nous.

**M. Barlow:** Je dois avouer que je suis tout à fait ravi de constater que vous reconnaissez le rôle particulier et peut-être plus capital de notre secteur, qui dépasse les considérations économiques soulevées par Brian.

Pour ajouter quelque chose à ce que Pat a dit, je pense que c'est une très bonne question à laquelle on a donné une excellente réponse, et je dis cela en toute humilité. Les quelques auteurs canadiens que des éditeurs américains acceptent de publier ne sont pas le fruit de la génération spontanée. Beaucoup d'entre eux travaillent depuis des années. Qui les a publiés jusqu'à présent? Vous le savez, des éditeurs canadiens. Sans l'édition canadienne, les auteurs canadiens n'auraient pas de marché international.

**M. Forget:** Merci.

**The Chairman:** I thank our witnesses from the Canadian Conference of the Arts. We were happy to receive your brief as well as your testimony. We thank you very much.

[*Texte*]

rapport ainsi que votre témoignage. Nous vous remercions beaucoup.

La séance est levée.

[*Traduction*]

The meeting is adjourned.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the «Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec»:*

Jean-Yves Collette, Secretary;  
Marcel Dubé, Counsellor;  
Claudette Fortier, SARDEQ;  
Jacqueline Lemay, SPACQ.

*From the Canadian Conference of the Arts:*

Curtis Barlow, President;  
Claudette Fortier, Vice-President;  
Pat Durr, Member of the CCA Board of Governors;  
Paul Siren, Member of the CCA Board of Governors.

*De la Conférence des Associations des créateurs et créatrices du Québec:*

Jean-Yves Collette, secrétaire;  
Marcel Dubé, conseiller juridique;  
Claudette Fortier, SARDEQ;  
Jacqueline Lemay, SPACQ.

*De la Conférence canadienne des arts:*

Curtis Barlow, président;  
Claudette Fortier, vice-présidente;  
Pat Durr, membre du conseil d'administration de la CCA;  
Paul Siren, membre du conseil d'administration de la CCA.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Wednesday, May 29, 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mercredi 29 mai 1985

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 29, 1985

(12)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 3:40 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Brunet, Counsel to the Sub-committee; Margaret Young and Terry Thomas, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witness: From the "Association littéraire et artistique internationale":* Nelson Landry, Vice-president.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Nelson Landry made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That the necessary support staff do accompany the members of the Sub-committee on the trips to Toronto and Montreal from June 9th to June 21st, 1985.

At 4:57 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 29 MAI 1985

(12)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Gabriel Fontaine, Lynn McDonald et Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Brunet, conseil auprès du Sous-comité; Margaret Young et Terry Thomas, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoin: De l'Association littéraire et artistique internationale:* Nelson Landry, vice-président.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1 (1)*).

Nelson Landry fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

*Il est convenu,*—Que les membres du Sous-comité se fassent accompagner du personnel de soutien nécessaire à l'occasion de leurs voyages à Toronto et à Montréal, du 9 au 21 juin 1985.

A 16 h 57, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, May 29, 1985

• 1543

**Le président:** À l'ordre!

Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue à MM. Landry, Paré et Zgarka qui représentent l'Association littéraire et artistique internationale. Je souhaite également la bienvenue aux membres du Comité. Après que M. Landry aura présenté ses collaborateurs et fait sa déclaration d'ouverture, nous passerons aux questions des députés.

Monsieur Landry.

**M. Nelson Landry (vice-président de l'Association littéraire et artistique internationale):** Merci, monsieur le président.

Messieurs les membres du Sous-comité, mesdames et messieurs, avant de vous présenter mes collègues, j'aimerais, au nom de l'ALAI (Canada), vous remercier de nous donner l'occasion de présenter de vive voix le mémoire que l'Association a préparé et fait parvenir au ministère et au ministre concernés.

J'aimerais vous présenter Me Michel Paré, vice-président de l'Association, qui, dans ses fonctions privées, travaille au sein d'une société de gestion de droit d'auteur connue sous le nom de la CAPAC; et M. Michel Zgarka, qui oeuvre dans le domaine privé de l'audio-visuel et des communications et qui, au sein de notre association, est trésorier. Les autres membres de l'exécutif m'ont prié de les excuser, étant donné qu'ils étaient retenus pour diverses raisons à l'extérieur de la ville d'Ottawa.

• 1545

L'ALAI (Canada) est un regroupement de juristes et de non-juristes. En toute franchise, à l'heure actuelle, les juristes semblent participer davantage que les non-juristes, en quantité du moins, bien que nous soyons en train de corriger cette situation ou de la normaliser. Ces membres de l'ALAI (Canada), et ceci est peut-être un facteur intéressant, se retrouvent parmi des avocats de pratique privée, des professeurs au niveau universitaire et de plusieurs universités et dans le secteur des affaires de droit d'auteur. Il y a plusieurs membres et représentants de sociétés de gestion, du domaine de l'audio-visuel et des communications, du domaine de la cinématographie et des films, du domaine des maisons d'édition ainsi que du domaine de la radiotélévision—des membres de Radio-Canada font partie de l'ALAI. En tout, nous sommes un peu plus d'une cinquantaine de membres qui, indépendamment de nos fonctions principales, avons cet intérêt commun qui est la chose du droit d'auteur.

Notre association, nonobstant son appellation «section Canada», est présentement surtout canadienne-française ou québécoise, bien qu'elle ait déjà un pied à l'extérieur du Québec et que nous soyons en expansion de ce côté.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 29 mai 1985

**The Chairman:** Order!

It gives me great pleasure to welcome today Messrs. Landry, Paré and Zgarka representing the *Association littéraire et artistique internationale*. I would also like to welcome all our committee members. After Mr. Landry has introduced his colleagues and has made his opening statement, we will entertain members' questions.

Mr. Landry.

**Mr. Nelson Landry (Vice-President, l'Association littéraire et artistique internationale):** Thank you, Mr. Chairman.

Honourable subcommittee members, ladies and gentlemen, before introducing my colleagues, on behalf of ALAI (Canada), I would like to thank you for this opportunity to present our brief, which has been sent to the departments and Ministers concerned.

I would like now to introduce Michel Paré, the Association's Vice-President, who works with CAPAC, a copyright management firm, and Mr. Michel Zgarka, who works in the audio visual and communications field and who is our association's treasurer. The other members of our executive have asked me to apologize for their absence. They all had commitments outside of Ottawa.

The members of ALAI (Canada) include both lawyers and non-lawyers. Quite frankly, I must admit that at present lawyers seem to be more active than non-lawyers, at least in terms of numbers, although we are trying to correct this situation. These members of ALAI (Canada), and this point may be of interest to you, are lawyers engaged in private practice, university professors from various universities and people active in the field of copyright. We have members from management firms, the audio-visual and communications field, cinematography and film companies, publishing firms, as well as the broadcasting sector—some of ALAI members work for Radio-Canada. We have just over 50 members, who, in addition to our main occupation, share an interest in copyright.

Our association, despite its "Canada Section" name, is at present mainly French Canadian or Quebec-based, although we already have some activity outside of Quebec, and our presence in the other provinces is growing.

*[Texte]*

Il va sans dire que l'ALAI (Canada) est une section nationale d'un groupe international. L'association d'ailleurs en porte le nom. Cette association internationale a les mêmes objectifs et travaille de façon très étroite, tant au niveau de l'association concernant le travail qu'au niveau de la représentation, en qualité de participant ou d'observateur avec d'autres grands organismes internationaux. Étant moi-même membre du comité exécutif international, je suis en mesure de vous signaler que l'ALAI internationale participe à toutes les grandes réunions internationales qui traitent de près ou de loin du droit d'auteur, notamment à celles de l'OMPI, l'Organisation mondiale de la propriété industrielle, et de l'UNESCO et enfin à la grande Conférence internationale des sociétés d'auteurs et de compositeurs, à savoir la CISAC.

Donc, sur le plan national canadien, vous avez devant vous le point de vue de plusieurs intérêts, dans la mesure où ces intérêts sont concordants, sur la situation du droit d'auteur au Canada. Sur un plan beaucoup plus immédiat et pratique, le mémoire qui vous a été soumis a été préparé à la suite des travaux de six comités que l'ALAI (Canada) avait créés dans le but d'étudier le Livre blanc sur le droit d'auteur.

Avec votre permission, j'aimerais vous les énumérer. Nous avons créé un comité sur les conditions de la protection, un comité sur les droits économiques et patrimoniaux, un comité sur le droit moral, sur le tituliariat des oeuvres—on pourra reparler de toute cette question plus tard—, un autre sur l'exploitation, les restrictions, la limitation, la disposition et le transfert de droits, et enfin un comité sur les mécanismes de protection, à savoir enregistrement, sanctions et recours civils et sommaires.

A la suite des travaux de ces comités, un colloque a été convoqué auquel plus de la moitié des membres de l'ALAI ont participé de façon fébrile, si l'on peut dire. A la fin, en séance plénière, les recommandations des comités ont été discutées, entérinées et ont été regroupées pour constituer le mémoire qui vous a été envoyé.

• 1550

Ce mémoire est d'un style, non pas télégraphique, mais, disons, succinct. Nous nous en excusons. Le peu de temps et notre disponibilité personnelle pour le préparer nous y a forcé. Il vous communique quand même l'essentiel. Nous aurions aimé avoir plus de temps pour vous exposer les motifs qui nous ont conduit à ces conclusions ou recommandations, dans la mesure où nous avons nous-mêmes travaillé à ces divers comités. Nous tenterons de répondre à vos questions, sur ce point.

Il y a des secteurs du Livre blanc qui n'ont pas été touchés dans le mémoire. Veuillez croire qu'il ne s'agit pas là d'un manque d'intérêt de notre part, mais davantage d'un manque de temps, d'énergie ou de personnel ressource pour le faire.

Relativement au Livre blanc, je voudrais souligner deux points de l'ALAI. Sur un plan tout à fait positif, l'ALAI est heureuse de constater que, dans le Livre blanc, plusieurs droits ont été élargis. Par ailleurs, d'autres droits ont été créés. Permettez-moi d'en souligner certains: nous retrouvons un droit moral élargi; la fixation des oeuvres a été élargie en ce

*[Traduction]*

It goes without saying that ALAI (Canada) is a national chapter of an international association, as its name indicates. The international association has the same goals and works in very close cooperation, in terms of workload and representation, as a participant or an observer, with various international organizations. Since I myself am a member of the international executive committee, I can tell you that ALAI (International) takes part in all major international meetings dealing directly or indirectly with copyright, such as those held by WIPO, the World Industrial Property Organization, and by UNESCO, not to mention the major International Conference of Authors and Composers' Societies, ICACS.

From a national Canadian perspective then, our association represents the point of view of various interests—to the extent that these interests do indeed correspond—on the copyright situation in Canada. From a much more immediate and practical point of view, the brief that has been distributed reflects the work of six ALAI (Canada) committees set up specifically to study the white paper on copyright.

I would like to mention the names of those committees. We set up a committee on copyright protection criteria, economic and heritage rights, moral rights, ownership—we could come back to this subject later—another on utilization, restrictions, limitations, disposal and transfer of rights, and finally one on protection mechanisms, that is registration, penalties as well as summary and civil remedies.

After these committees had completed their work a seminar was held at which over half of ALAI's members took part in a very lively discussion. At the end, during the plenary session, our committees' recommendations were debated, approved and compiled as this brief which has been distributed to you.

Our brief is written in a very concise, almost telegraphic, style, and we ask you to accept our apologies for this. The short deadline and our own lack of time meant that we had no alternative. However, the brief does convey main points of our message. We would have liked more time to explain the reasons for our conclusions or recommendations, inasmuch as we ourselves were members of these various committees. However, we will try to answer all your questions in this regard.

There are a few chapters of the White Paper that are not mentioned in our brief, and we would like you to know that this is not due to lack of interest, but rather to a lack of time, energy and resource staff.

As far as the White Paper is concerned, I would like to stress two points on behalf of ALAI. On a very positive note, ALAI is pleased to note that several rights have been broadened. Moreover, other rights have been created. I will mention a few of these: the White Paper provides for broader moral rights and the fixation of work has been expanded in the case



## [Text]

qui a trait aux émissions radiodiffusées et aux conférences, lorsqu'il n'existe pas de texte préalablement écrit. Mais, maintenant on reconnaît la simultanéité.

Au niveau des droits eux-mêmes, nous sommes heureux de voir que les quatre grandes catégories ont été maintenues mais que deux autres ont été ajoutées, à savoir: les enregistrements sonores et les oeuvres cinématographiques qu'on a vraiment mieux cadrées. On a également souligné et élargi la notion d'oeuvres informatiques ainsi que les préoccupations de mise en mémoire. L'enregistrement non autorisée de spectacles a reçu une attention particulière et positive. La notion d'adaptation a été élargie et nous en sommes heureux. Aussi important, le droit de location d'oeuvres faisant l'objet d'un droit d'auteur a été reconnu. La notion de recueil a été élargie dans sa définition. Et enfin, on a élargi le terme des oeuvres photographiques.

J'en oublie certainement, mais ce sont là des points qui ont retenu notre attention.

Egalement sur le plan positif, plusieurs restrictions ont été éliminées. Nous sommes heureux de constater que certaines licences obligatoires ont été éliminées; entre autres, celles de l'indisquement à l'article 19 de la loi. Celles des représentations, de l'article 7, comme le Livre blanc le souligne très bien: en 60 ans d'histoire, on ne s'en ai jamais prévalu; et enfin, la licence obligatoire touchant les impressions dans les articles 14, 15 et 16.

A tout ceci, s'ajoute l'élimination de plusieurs exceptions que l'on retrouvait dans l'alinéa 2 de l'article 17 et qui ont été enlevées ou regroupées dans le cadre de l'utilisation ou de l'usage équitable. Je me tromperai peut-être, un peu, cet après-midi, entre «utilisation» et «usage équitable». Permettez-moi de vous dire que, même comme avocat, j'ai un peu de difficulté à voir la nuance ou la distinction entre ces deux termes. Ce n'est pas une boutade. Il y a une certaine équivalence entre les deux termes. Certaines personnes y voient peut-être une nuance. Nous sommes encore en train de scruter ce point.

• 1555

Voilà donc plusieurs points positifs qui ressortent du Livre blanc, en ce sens qu'ils contribuent à élargir les droits d'auteurs. Permettez-nous de vous signaler qu'il y a d'autres points qui peuvent nous préoccuper au sein de l'ALAI.

Un point entre autres, que je pourrais chapeauter globalement, est celui de la subordination des droits d'auteurs à des arguments de considération économique. Très souvent, dans le Livre blanc, on voit que les droits sont limités, restreints, parfois pour des seules raisons d'ordre économique, parfois pour des raisons d'ordre économique associées à d'autres raisons. Mais on ne peut pas s'empêcher de constater que souvent, la raison d'ordre économique semble prévaloir sur les autres.

Nous croyons qu'il est difficile de tracer un tel parallèle entre des droits qui doivent être reconnus et enchâssés dans une loi pour qu'on puisse prévoir des activités et les régir à long terme, et des considérations économiques. Même si parfois les statistiques semblent indiquer que cela remonte à plusieurs

## [Translation]

of conferences and broadcast programs where there is no previously written text. Moreover, simultaneousness is now recognized.

As far as the rights themselves are concerned, we are pleased to note that the four main categories have been maintained, and that two new categories have been added; namely, sound recordings and cinematographic works, which have really been better delineated. The concept of computerized works and their storage in memory banks has also been stressed and expanded. The question of unauthorized recordings has received specific, positive attention. The concept of adaptation has been broadened, which also pleases us. Equally important, the right to rent works subject to copyright has been recognized. The definition of "collection" has been expanded and, finally, the meaning of the term "photographic works" has also been broadened.

I have most probably forgotten a few points, but these are the ones we have been focusing on.

Another positive step is that several restrictions have been removed. We are pleased to note that some compulsory licences have been eliminated, such as those for the recordings, which are provided for in section 19 of the Act, and those for performances, as provided for in section 7. As the White Paper correctly points out, this provision has never been used in 60 years. Finally, the compulsory licence concerning printing as provided for in sections 14, 15 and 16 has also been eliminated.

In addition, a number of exemptions mentioned in section 17(2) have either been eliminated or consolidated under "fair dealing" or "fair use". I may confuse "fair dealing" and "fair use" this afternoon. Even though I am a lawyer, the subtle distinction between the two terms does not always seem obvious to me. I am not joking: there is indeed some equivalence between the two terms. Some people may spot a distinction, but we are still looking at this point.

These then are some of the positive features of the White Paper, since they all contribute to expanding copyright. However, we would like to say that ALAI is concerned about a few other points.

One I could mention as an overall concern is the subordination of copyright to economic considerations. We noticed that very often in the White Paper rights are limited or restricted, sometimes solely for economic reasons, other times for economic reasons plus other reasons. However, we cannot help but note that often the economic reason seems to take precedence over the others.

We submit that it is difficult to link economic considerations to rights that must be recognized and enshrined in legislation so as to provide for and administer various activities in the long term. Even though, data sometimes seem to indicate that this has been the case for several years, the fact is that

## [Texte]

années, il n'en demeure pas moins que les considérations économiques sont davantage sujettes aux aléas d'une situation économique internationale qui peut fluctuer.

Ces droits économiques, et peut-être même dans certains cas nationalistes, nous semblent parfois aller à l'encontre de certaines philosophies de conventions internationales. Il y a un souci d'essayer de respecter les conventions internationales, mais disons que quand il est question d'interpréter le bénéfice du doute, les droits économiques semblent prendre une certaine importance.

Selon nous, les considérations économiques semblent parfois aller à l'encontre des intérêts des auteurs canadiens. On lit parfois: Il y a très peu d'auteurs dans ce secteur au Canada; reconnaître ce droit contribuerait davantage à une sortie de fonds canadiens vers l'étranger. Tout ceci, selon nous, peut constituer des mesures qui peuvent susciter le découragement, même si c'est seulement dans certains secteurs. En tout cas, ces mesures seraient davantage dissuasives qu'incitatives au plan du droit d'auteur.

Certains éléments ont retenu notre attention au niveau des considérations économiques. Il y a le prêt public, les droits d'exécution et d'enregistrements sonore, le droit de suite et le droit d'exposer les oeuvres artistiques. Nous avons ici, si vous me permettez une parenthèse, une certaine difficulté à voir pourquoi on ne reconnaîtrait pas ce droit pour une catégorie d'oeuvres alors qu'on semble reconnaître un droit analogue pour les oeuvres musicales, pour les oeuvres littéraires et dramatiques, pour les oeuvres cinématographiques. On ne veut pas reconnaître le droit d'exposer, mais par ailleurs, le Livre blanc reconnaît le droit de location. Je ne vous dis pas que l'analogie est directe et immédiate, mais au plan des principes, il semble y avoir une certaine disparité. Peut-être y a-t-il également une certaine discrimination envers certaines catégories d'oeuvre. Est-ce qu'elles sont toutes traitées à égale valeur? L'impression générale qui se dégage du Livre est que certaines catégories d'oeuvres sont peut-être plus égales que d'autres. Il y aurait peut-être lieu de réexaminer certains de ces points.

• 1600

Au niveau de la limitation des droits ou de l'importation, on semble vouloir restreindre l'importation d'oeuvres qui sont dans le secteur culturel. Je pense que nous sommes tous d'accord qu'on va avoir beaucoup de mal à définir ce qu'est la culture ou le secteur culturel. Où sera la ligne de démarcation? Elle est difficile à distinguer.

Ensuite, pourquoi restreindrait-on les droits d'importation sur les oeuvres à caractère informatique et sur les jeux vidéo? Ces jeux semblent faire peur à beaucoup de gens aujourd'hui, surtout parce qu'ils viennent de l'extérieur du Canada. Il y a plusieurs années, quand le jeu de Monopoly a été créé, les premières maisons d'édition refusaient d'accorder un contrat à l'auteur parce qu'on ne voyait pas d'avenir à ce jeu. Finalement, une maison s'est risquée. Qu'est-il arrivé? Ce jeu est protégé par droit d'auteur, mais a suscité de nombreuses créations. On voulait faire concurrence à ce jeu. Nous croyons que la concurrence peut venir de droits qui peuvent être

## [Traduction]

economic considerations are much more dependent on fluctuations in the international economic situation.

These economic rights, which in some cases might even be termed nationalistic, sometimes appear to contradict various basic principles of international conventions. While we may wish to comply with international conventions, we would say that, in cases where it is a matter of interpreting the benefit of the doubt, economic rights seem to take precedence.

In our view, economic considerations sometimes seem to run counter to our Canadian authors' interests. Some maintain that since there are few authors in this field in Canada, if this right is recognized, we would be contributing to a greater outflow of Canadian money abroad. We feel that all of this could very well lead to discouragement, at least in some fields. In any case, these provisions would be disincentives rather than incentives as far as copyright is concerned.

We have focused on a number of points regarding economic considerations, such as public lending, performing and sound recording rights, the *droit de suite*, and the right to exhibit works of art. We find it somewhat difficult—if you will allow me to digress—to understand why this right is not recognized for one category of works, since a similar right is apparently recognized in the case of musical, literary, dramatic and cinematographic works. The right to exhibit works of art is not recognized, but the White Paper does recognize public renting rights. I am not saying that there is a direct and immediate analogy, but there seems to be some disparity here with respect to principles. In addition, certain categories of work may be discriminated against. Are they all treated fairly? The general impression conveyed by the White Paper is that certain categories of works may be more equal than others. It might be advisable to take another look at some of these points.

Apparently an attempt is being made to restrict the importation of works in the cultural field. I think we all agree that it will prove very difficult indeed to define «culture» or «the cultural field». Where should the line be drawn? It is very difficult to determine.

Why would we restrict importation rights on computerized works and video games? Many people seem to be afraid of those games because they come from abroad. A few years ago, when Monopoly was invented, publishing houses refused to sign a contract with the author because they saw no future for the game. Finally, one publishing firm decided to take the risk and what happened? This game is now covered by copyright and has been much imitated. Other companies wanted to compete with Monopoly. We believe that competition can be generated by rights that may be granted to works, which may



## [Text]

accordés aux oeuvres qui peuvent susciter la création d'oeuvres concurrentielles qui elles, au moins, pourraient être protégées.

L'élément concurrence sur le plan économique, que l'on veut établir par des prix réduits, donne peut-être plus d'ouverture à ce qu'on appellerait un certain enrichissement sans cause, sans avoir contribué autant.

Si vous me permettez une analogie avec un autre secteur, le législateur canadien, présentement, après beaucoup d'années, commence à constater les effets négatifs de la licence obligatoire en matière de brevets en vertu de l'article 41 qu'on tend à reviser, sinon à abolir. Les rumeurs présentes veulent qu'on augmente au moins les redevances. Cette restriction des droits, faite dans le but de mettre les médicaments à la portée de tout le monde, s'est révélée contraire à l'intérêt de l'industrie manufacturière canadienne. C'est devenu une mesure dissuasive. Je crois qu'avant d'introduire de semblables restrictions en matière de droit d'auteur, il y aurait lieu de se demander sérieusement si elles ne pourraient pas constituer à long terme, surtout si la situation économique fluctue, des mesures dissuasives.

En terminant, il y aurait lieu de bien protéger les oeuvres et les droits, de continuer dans le sens des droits maintenus ou élargis et d'éviter cette apparence de discrimination envers certaines catégories d'oeuvres.

• 1605

La législature canadienne a certainement d'autres moyens pour contrôler les sorties de fonds du Canada vers l'étranger et même toucher sa juste part de revenus sans nécessairement restreindre ou brimer les droits des auteurs.

La solution, selon l'ALAI (Canada), réside davantage dans les mesures qui protègent les droits d'auteurs des Canadiens. Ils sont peu nombreux. Encourageons ceux que nous avons et ayons des mesures qui inciteront les autres à créer. Voyons à ce qu'ils soient récompensés adéquatement pour stimuler une création canadienne distincte de la création américaine, européenne ou d'ailleurs. Et également, par cette protection des droits, nous allons nécessairement protéger l'industrie canadienne du droit d'auteur de tous les secteurs dont nous avons parlé dans notre introduction.

En conclusion, nous vous invitons à faire confiance et encourager les auteurs qui sont à la base du système. Nous vous invitons aussi à une ouverture généreuse à l'endroit des nouvelles technologies, de sorte qu'au lieu d'en avoir peur, nous en ayons confiance afin de les incorporer dans notre système et qu'elles soient prévues.

Voilà les grandes lignes et les grands points que l'ALAI a manifestés dans les différents chapitres du mémoire qui vous a été soumis. Si vous désirez des éclaircissements additionnels, il nous fera plaisir de répondre à vos questions. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Landry. Monsieur Scott, s'il vous plaît.

## [Translation]

encourage others to create competing works, which could at least be protected.

Competition, which we are trying to encourage through lower prices, may lead to what might be called enrichment without cause, without a corresponding contribution.

Allow me to draw an analogy with another field: at present, our Canadian legislators, after many years, are gradually noticing the negative impact of compulsory licences for patents under section 41, which is now to be revised or abolished. Rumours have it that at least royalties should be increased. This restriction of rights, which was designed to give consumers access to cheaper drugs, proved to be contrary to the Canadian manufacturing industry's interests and became a disincentive. In my opinion, before introducing similar restrictions for copyright, we should seriously ask ourselves whether or not in the long term, they could not also become disincentives, especially if the economic situation fluctuates.

In conclusion, we must protect both works and rights, continue the trend to maintain or broaden rights, and avoid any appearance of discrimination against certain categories of works.

The Canadian Parliament certainly has other means at its disposal to control the flow of funds out of the country and collect its fair share of revenue without necessarily restricting or limiting copyright.

The solution, according to the ALAI (Canada), should instead be sought through measures which would protect Canadian authors. Our authors are few. We should encourage those we do have and find means to foster the creative work of others. They must be adequately compensated if we are to stimulate the creation of a distinct Canadian body of work, which will differ from American, European or any other country's creative works. By protecting rights in this way, we shall, by the same token, extend copyright protection to Canadian industry in all of the sectors we mentioned in our introduction.

In conclusion, we urge you to trust and encourage the authors upon whom the whole system is predicated. We also ask you to be very open to new technologies, to turn our fears into trust, to incorporate them into our system and to provide for them.

I have given you the highlights and salient points enlarged upon by the ALAI in the various chapters of the brief which was submitted to you. We will be happy to answer your questions if you need further clarifications. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Landry. Mr. Scott, please.

[Texte]

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** *Merci, monsieur le président.* I wish to explain—through you, Mr. Chairman—to our colleagues and to the witnesses the reason for the slight delay. The House of Commons Question Period went on for 15 minutes longer than normal, and it took us an extra 15 minutes to get cleaned up in the other building. But I do welcome you, and I thank you for a fascinating brief. I sympathize with the relatively short time you have had to deal with such a huge and complex area. You have introduced some very interesting concepts here, and I just wondered if we could get you to flush out a couple of these areas that concern me.

One is about this charter of rights for creators. Maybe I am wrong, but I got the impression that you are suggesting that we put something in tablets, in stone, like it would be a holy writ forever in terms of a copyright act, when in fact Parliament itself must determine on the basis of what is socially and economically feasible at the time what the copyright laws and rules should be. So I just wondered if you could tell the committee what it is specifically you want to see in that charter of rights, that very generous charter of rights you are suggesting. Do you see any flexibility in there at all, or do you see it as being something on tablets, in stone forever?

**Mr. Landry:** Mr. Scott, we consider the copyright law as a law and as distinct from the Canadian Charter of Rights or others. Therefore right away we will set it at a different level. It could be modified by any act of Parliament at any time.

What we would like to see, especially in the light of the long considerations or reflections—and numerous ones, if we start with the Isley commission in the 1950s, then the report of the Economic Council, then there was the more recent paper of the two distinguished gentlemen here, the Keyes-Brunet report . . . Now, after 30 years of thinking and reflection, we are somewhat of the feeling that when legislation comes in the priority list of the Canadian Parliament, it may well be another little while before a global revision might take place.

• 1610

We are not saying the law should be at a higher level than it is at the present time, but many of the modifications suggested are as a consequence of technological changes. When you look at certain sections, say section 15, which is a compulsory licence which has been abolished, you will see that in the statute itself we were saying that a royalty of 2¢ per face should be paid for the licence. The 2¢ in 1928 or 1929, before the depression in 1930, was worth quite a lot more than today; yet it is still there.

So it is more in that perspective that we say there is a need to reconsider the rights because of technological changes.

[Traduction]

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** *Thank you, Mr. Chairman.* J'aimerais expliquer à nos collègues, par votre entremise monsieur le président, ainsi qu'aux témoins la raison de ce léger retard. La période de questions à la Chambre a été prolongée d'un quart d'heure et il nous a fallu 15 minutes de plus pour nous rafraîchir et pour changer d'édifice. Quoi qu'il en soit je vous souhaite la bienvenue à mon tour et je vous remercie pour un mémoire absolument fascinant. Je conçois fort bien que vous ayez eu très peu de temps pour vous préparer à déposer dans un domaine aussi vaste et aussi complexe. Vous nous avez fait part de certains concepts très intéressants et j'aimerais vous entendre en approfondir quelques-uns qui m'intéressent.

Parlons pour commencer si vous voulez bien de la charte des droits pour les créateurs. Je me trompe peut-être, mais j'ai eu l'impression que selon vous, nous devrions graver un texte dans la pierre, un peu comme un texte saint que serait à tout jamais cette Loi sur le droit d'auteur, alors qu'en réalité c'est le Parlement lui-même qui doit déterminer, au moment où il le fait, ce qui est réalisable socialement et économiquement parlant au moment où il sanctionne une loi sur le droit d'auteur et un règlement d'application. Peut-être pourriez-vous donc dire aux membres du Comité ce que vous voudriez voir inscrit dans cette charte des droits, cette charte très généreuse que vous nous recommandez. Aurait-elle une certaine souplesse ou s'agirait-il au contraire d'un texte absolument immuable?

**M. Landry:** Monsieur Scott, pour nous, la Loi sur le droit d'auteur est effectivement une loi et elle se différencie dès lors de la charte canadienne des droits par exemple. Par conséquent, nous la placerions d'emblée à un niveau assez différent; elle pourrait ainsi être modifiée à l'occasion par une loi du Parlement.

Compte tenu des très longues et très nombreuses réflexions qu'a suscitées la chose, à commencer par la commission Isley dans les années 50, puis le rapport du Conseil économique du Canada, puis encore le rapport Keyes-Brunet, un document plus récent déposé par deux éminents spécialistes, nous aimerions en fait . . . Après 30 ans de réflexion, nous avons un peu l'impression que lorsqu'une mesure législative arrive en tête de la liste des priorités du gouvernement canadien, il est fort possible qu'il faille attendre encore un certain temps avant de pouvoir bénéficier d'une révision d'ensemble.

Nous ne voulons pas dire pour autant que la loi ne doit pas se situer à un niveau supérieur, mais bon nombre des modifications proposées sont le produit des changements technologiques. Lorsque vous lisez certains articles, mettons l'article 15, portant sur cette licence obligatoire qui a été abolie, vous constatez que nous disons effectivement dans la loi qu'une redevance de 2c. par face doit être versée au titre de cette licence. Il s'agissait de 2c. en 1928 ou en 1929, bien avant la grande dépression, et à cette époque 2c. valaient beaucoup plus qu'aujourd'hui. Pourtant, la loi parle toujours de 2c.

C'est donc davantage dans cette perspective que nous affirmons qu'il faut absolument reconsidérer cette question des



## [Text]

Television has come about, cable transmission has come, satellites, etc. It is more in that context, and is due to the fact that communications have reached a different level, far greater and so forth. Let us complete what is already there, not necessarily take it to a higher level. So that is perhaps why I do not follow you in the suggestion of a charter as opposed to a statute. We still consider it to be a statute.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Let us come at it, sir, from a different angle. You would agree that there must be some flexibility in any copyright law we come up with, that there must be some limitations on the kind of copyright we have, do you? We must have some limits.

**Mr. Landry:** We cannot have just something absolute. Yes, with that principle I would agree.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Okay. Do you not feel it is necessary to strike a balance between the creators—the authors—and the consumers? In terms of the kind of copyright law this committee is preparing to set down, do you not feel some flexibility is needed in terms of what we will ultimately come up with as a copyright law? There should be a balance between what creators want and what consumers want.

**Mr. Landry:** Yes, believing in a society considering the fact that copyright is a monopoly, inasmuch as you do not want the other end to abuse, I would follow along in that there has to be some balance. But I would reiterate that we feel the basic criteria should be encouragement of authors and adequate remuneration for their work. I mean remuneration not necessarily at the initial stage; maybe at a later stage would be better, when some of their additional rights or works would have some backflow or rebound on their earlier creation. In that respect, I have in mind the *droit de suite*.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** In the conclusion of your brief, which is page 14 in the English text, you advocate that the law be revised in a way that creators are provided with rights in advance of technological change. I really do not understand how that would work, because only a few years ago nobody would have conceived of the kinds of technological developments we live with and are coping with now. For example, there is satellite transmission, as you were mentioning a few moments ago.

• 1615

I wonder if you could explain how you could see in advance a kind of charter of rights providing creators with copyright before we even know what technologically is down the road.

**Mr. Landry:** With respect, I think this might be achieved if the expression of the rights in the statute were on the basis of

## [Translation]

droits en raison des changements technologiques. Il y a eu la télévision, il y a eu la câblodistribution, il y a eu les satellites. C'est davantage dans ce contexte-là que nous nous exprimons, et tout cela est dû au fait que les communications sont maintenant bien différentes, beaucoup plus étendues, beaucoup plus nombreuses. Complétons donc ce qui existe déjà sans nécessairement en relever le niveau. C'est peut-être pourquoi je ne vous suis pas très bien lorsque vous préconisez une charte plutôt qu'une loi. Nous continuons à croire qu'il s'agit d'une loi.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Examinons un peu les choses sous un autre angle si vous le voulez bien. Seriez-vous d'accord pour dire que n'importe quelle mesure législative portant sur le droit d'auteur devrait être assortie d'une certaine souplesse, de certaines limites imposées au genre de droit d'auteur que nous avons pour l'instant? Il faut bien qu'il y ait des limites, n'est-ce pas?

**M. Landry:** Nous ne saurions avoir quelque chose d'absolu. Oui, je suis d'accord, compte tenu de ce principe.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Parfait. Ne pensez-vous donc pas qu'il soit nécessaire d'arriver à un compromis entre les créateurs—les auteurs—et les consommateurs? Pour en revenir à ce genre de droit d'auteur que le Comité est en train de concocter, ne pensez-vous pas qu'il nous faut montrer une certaine souplesse en ce qui concerne le produit fini? Il faut qu'il y ait un compromis entre ce que veulent les créateurs et ce que veulent des consommateurs.

**M. Landry:** Effectivement, dans une société comme la nôtre et compte tenu que dans cette société le droit d'auteur est un monopole, si l'on veut éviter les abus d'un côté, je suis en effet d'accord pour dire qu'il faut un certain compromis, un certain équilibre. Mais je répète néanmoins qu'à notre avis le critère fondamental doit être l'encouragement aux auteurs et aussi une rémunération suffisante de leurs efforts. Par rémunération, je n'entends pas nécessairement au stade initial. Le stade ultérieur conviendrait peut-être mieux, au moment précisément où le nouveau droit viendrait rejaillir en quelque sorte sur la création première. À cet égard, c'est au droit de suite que je pense.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** À la fin de votre mémoire, aux pages 21 et 22, vous recommandez de réviser la loi de façon que les créateurs jouissent de certains droits nonobstant les changements technologiques futurs, et je ne vois pas très bien comment cela pourrait fonctionner, car il y a quelques années de cela encore, personne n'aurait pu imaginer les progrès technologiques qui font à l'heure actuelle partie de notre vie courante. Prenons la diffusion par satellite, pour ne citer qu'un exemple que vous avez mentionné tout à l'heure.

Pourriez-vous m'expliquer comment vous pouvez demander à l'avance une charte des droits qui tienne compte des créateurs et des droits d'auteurs avant même de savoir ce qui nous attend sur le plan technologique.

**M. Landry:** Si vous le permettez, je pense que ce serait possible si les principes fondant les définitions des droits dans

## [Texte]

principles in a wording that is sufficiently broad that it would not necessarily be limited to technological contemporaneous meaning, such as the difficulties we had with the words "radio transmission" in the statute, which therefore created some difficulty when television came about and now that we have satellites.

If we approach it from the basis of principle and of the category of rights and whether they are reproduced today, because we are talking about copyright, the right to copy, or the right to reproduce . . . Xerography was nonexistent. It was born around the beginning of World War II. Today, heaven forbid! It is a serious problem to copyright.

That is what I am saying. The legislation is certainly capable of expressing definitions in terms that are not limited to a specific field of technology. That is what I mean. That is why we had the suggestion . . . At page 7 we say, well, maybe instead of talking about *oeuvres cinématographiques* we could talk about a "videogram" or something like that, which is a broader concept. "Video-" is what you see and "-gram" is the way it is conveyed. So avoid within the terminology a limitation that is immediately flowing from a specific field.

I do not know if I have answered your question, but that would be, off the top of my head, a suggestion I would have.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I just have one more question, which is on the Copyright Appeal Board. We are getting different recommendations from every group that comes before this subcommittee on what kind of a Copyright Appeal Board there should be—whether it should be full-time, part-time, strengthened, weakened, fortified, whatever. You are suggesting that the board only have the power to act where a user and society cannot agree on a price. You feel they should be an adjudicator in that role, and it must approve prices even where there is an agreement; the board does. But are you suggesting that this power to approve prices then be taken away? There is a question in my mind about what the brief is suggesting for the role of a Copyright Appeal Board.

**Mr. Landry:** To our mind, the Copyright Appeal Board certainly has a justification: to strike, as you said, a balance between authors and users, eventually for the benefit of the public. But we would not like to see the extension of the powers of the copyright appeal board be a further encroachment or enlargement of government regulation, when we feel the parties negotiating together are in a position to negotiate on a party-to-party basis.

• 1620

So obviously the Copyright Appeal Board is right now, in section 48 and following, the body to supervise the activities of the performing rights societies, and I think this is good. But this is in respect to the aspect of the performing rights societies vis-à-vis the users or the public to whom authorizations are granted for a fee.

## [Traduction]

la loi étaient énoncés de façon suffisamment large, s'ils ne se limitaient pas nécessairement aux technologies contemporaines, évitant ainsi des difficultés comme celles que nous avons connues avec l'expression radiodiffusion, lorsque la télévision est arrivée et, plus tard, la diffusion par satellite.

Si nous nous fondons sur un principe et sur une catégorie de droits, et si nous précisons ce qui peut-être reproduit aujourd'hui, car le droit d'auteur porte bien sur le droit de copier, ou de reproduire . . . la xérographie n'existait pas. Ce procédé est né vers le début de la Deuxième Guerre mondiale. Aujourd'hui, Dieu sait que c'est un grave problème pour le droit d'auteur.

Alors voilà ce que je dis. La loi pourrait certainement renfermer des définitions qui ne se limitent pas à un domaine particulier de technologie. Voilà ce que je veux dire. C'est pourquoi nous avons suggéré . . . à la page 7 de notre mémoire, nous disons que plutôt que de parler d'oeuvres cinématographiques, nous devrions peut-être parler de vidéogramme ou de quelque chose du genre dont la portée serait plus vaste. «Vidéo», c'est ce que vous voyez, et «gramme», c'est la façon dont c'est présenté. Il faut donc éviter d'utiliser des termes qui limiteront la portée des dispositions à un domaine spécifique.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, mais c'est une suggestion que je lance.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'ai seulement une autre question à poser au sujet de la Commission d'appel du droit d'auteur. Tous les groupes qui comparaissent devant le Sous-comité nous proposent différentes recommandations concernant la Commission d'appel du droit d'auteur; on se demande si ce tribunal devrait être un organisme à plein temps ou à temps partiel, s'il devrait être renforcé, affaibli, fortifié ou je ne sais quoi. Vous proposez que la Commission intervienne seulement lorsque les sociétés de gestion et les utilisateurs ne peuvent s'entendre sur un tarif négocié. Vous dites que le tribunal devrait jouer un rôle d'arbitrage, mais il approuve les tarifs même lorsqu'il y a entente. Est-ce que vous demandez que ce pouvoir d'approbation lui soit retiré? Je ne comprends pas tout à fait ce que vous proposez dans votre mémoire sur ce point.

**M. Landry:** À notre avis, la Commission d'appel du droit d'auteur a certainement sa raison d'être: assurer, comme vous l'avez dit, un équilibre entre les auteurs et les utilisateurs, et ce, dans l'intérêt du public. Mais nous ne voudrions pas que l'élargissement des pouvoirs de la Commission d'appel constituent un obstacle de plus ou un élargissement des règlements du gouvernement, car nous estimons que les parties intéressées devraient pouvoir négocier entre elles.

La Commission d'appel du droit d'auteur est donc, aux termes des articles 48 et suivants de la loi, l'organisme chargé de surveiller les activités des sociétés régissant les droits d'exécution, et je pense que c'est une bonne chose. Mais dans le domaine du tribunal est celui des rapports des sociétés avec les utilisateurs ou le public, qui obtiennent des autorisations moyennant une redevance.



## [Text]

But where we feel right now there is no grumbling . . . Well, there may be some grumbling, but where we feel it is still working fine is with the authors vis-à-vis the performing rights societies. I think right now these negotiations should be left from party to party. We have seen within a matter of two weeks another performing rights society being created, which will be going throughout Canada. So if people are not happy, if they have difficulty in their bilateral negotiations with the society of which they are a member, we are in a free country and they should be free to trade with them or to go elsewhere.

So there are various aspects there. If we find reasons to add powers, there will be other reasons by the same rationale to have further encroachment elsewhere. You appreciate that I am trying to give you an answer from a body that represents a lot of interests in the field of copyright without taking sides.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes. *Merci*, Mr. Chairman.

**The Chairman:** *Merci, Monsieur Scott.*

Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

You referred to the problem of discrimination among different types of works. I am sure no one on this committee would want to be guilty of that kind of discrimination. I am not sure anyone wished to write that into the white paper, either, but it is a very difficult problem. Different kinds of works operate in different kinds of markets and have different kinds of legal problems, have different problems of competition and so forth.

I wonder if you can give us any more guidance. That is a very high principle, but if we accept the principle, are you simply thinking that if one has very broad definitions and puts very broad rights into writing this would take care of it? Do you have any more specific guidance as to how one can see that there is fair and equal protection for all types of works?

**Mr. Landry:** The way we see it is that once the categories to be protected are agreed upon—and right now there are six that have been mentioned, the four we already have plus the two other ones, the sound recordings and then the cinematographical works—if the definitions are worded to embody some further technological advancements such as the computer programs that could be associated with a literary work, as the United States and some other countries have done, then we start from that. After that, we still have difficulty in seeing why, other than for reasons of economy, certain rights should be limited in time or in consequences in the various reproductions or uses of the right.

• 1625

There are some literary works or artistic works where they are all protected by copyright; with your standards some people see merits in them, some do not. They will have a degree of survival or of interest depending on that appreciation of the consumer or the public.

## [Translation]

Mais les rapports entre les auteurs et les sociétés sont dans l'ensemble satisfaisants. Aussi ces parties devraient pouvoir négocier directement entre elles. Nous avons assisté en moins de deux semaines à la création d'une nouvelle société des droits d'exécution qui travaillera partout au Canada. Alors si les gens ne sont pas satisfaits, s'ils ont de la difficulté dans leurs négociations bilatérales avec la société dont ils sont membres, ils n'ont qu'à aller ailleurs, à faire affaire avec une autre société, puisque nous sommes dans un pays libre.

Il y a donc divers aspects à considérer. S'il existe des motifs pour ajouter des pouvoirs, nous en trouverons autant pour imposer d'autres limites ailleurs. Vous comprenez que j'essaye de vous exposer objectivement le point de vue d'un organisme qui représente de nombreux intérêts dans le domaine des droits d'auteur.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui. *Merci*, monsieur le président.

**Le président:** *Thank you Mr. Scott.*

Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** *Merci*, monsieur le président.

Vous avez parlé de la discrimination entre différents types d'oeuvres. Je suis convaincu qu'aucun membre du Comité ne voudrait se rendre coupable de ce genre de discrimination. Je ne suis pas sûr qu'on ait voulu le préciser dans le livre blanc, mais il n'en demeure pas moins que c'est un véritable problème. Il existe une grande diversité entre les oeuvres, les marchés, les problèmes légaux et les difficultés liées à la concurrence.

J'aimerais que vous nous expliquiez votre pensée. C'est un principe très louable, mais pensez-vous que nous réussirons à résoudre le problème simplement en prévoyant des définitions des droits très larges? Pourriez-vous nous donner plus de précision sur la façon d'assurer une protection juste et équitable pour tous les types d'oeuvres?

**M. Landry:** D'après nous, une fois que nous nous serons entendus sur les catégories à protéger—et nous en avons six à l'heure actuelle, les quatre existantes plus deux autres: les enregistrements sonores et les oeuvres cinématographiques—une fois que les définitions seront libellées de manière à englober d'autres découvertes technologiques, par exemple les programmes informatisés touchant une oeuvre littéraire, comme l'ont fait les États-Unis et certains autres pays, le premier pas sera franchi. Pour le reste, nous voyons mal pourquoi, si ce n'est pour des raisons économiques, certains droits devraient être limités dans le temps ou certaines méthodes de reproduction devraient être exemptées.

Certaines oeuvres littéraires ou artistiques sont bien protégées par le droit d'auteur; certains estiment que c'était justifié, d'autres pas. Ces oeuvres auront un certain degré de popularité ou d'intérêt selon l'appréciation du consommateur ou du public.

## [Texte]

Just taking now the example of computer software, *les oeuvres informatiques*, we do not feel there should be a distinction between the two kinds, *le langage mécanique et l'autre langage qui est mentionné dans le Livre blanc*. So we do not feel there should be that distinction; we do not feel it is right for one to associate it with literary work, which would go for the lifetime of the author plus 50 years but the other one only 5 years.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Are you suggesting . . .

**Mr. Landry:** They should both be treated equally.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So the five years should be expanded to . . .

**Mr. Landry:** It should be treated the same as the other one. If it becomes obsolete it will take care of itself by its natural death on the market. It may still have some rights, but who cares?—nobody wants to copy. If you happen, on the other hand, to have fundamental creative work that is very advanced and far-reaching in time, why should the legislators cut the merit of that work after five years? Let us leave it there.

We have a lot of creative minds in Canada. Okay, they are not in video games. Maybe they have been in difficulty recently for financial reasons of research and development. But let us look at the creative efforts of a company like Mitel, who was maybe unknown 20 years ago. We are in a field of advanced technology here, so let us encourage these people and let us give them protection.

Especially in this field where we are getting onto the edge of technology, sometimes it takes a fair amount of time for a product to be ready for the marketplace. It may have been published, it may have been used; but with further adaptation, further development, it may reach its maturity. It may reach its degree of sophistication after five years, six years; by that time you may, if you keep the five years, throw it into the public domain for anybody to benefit.

So this is where I see the analogy with the section 41 Patent Act compulsory licence. We are not talking of a licence here, we are talking worse: we are talking of abolition of rights.

So if a work is so meritorious that it is still active, still *d'avant-garde* after five years, let us keep the protection for it. With many books that are published for the lifetime of the author, some publisher will probably come before you and tell you that they have difficulty in selling the first printing. I think that is where the market comes into play, into force. But where somebody has some merits, let us acknowledge it and maintain the rights.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I want to go on to a fairly thorny question about the economic rights or the economic considerations interfering with other rights. You take a very strong stand on this, saying that economic con-

## [Traduction]

Prenons simplement l'exemple du logiciel, les oeuvres informatiques, nous ne croyons pas qu'il devrait y avoir une différence entre les deux genres, le langage mécanique et l'autre langage, qui est mentionné dans le livre blanc. Nous ne croyons pas que cette distinction devrait exister; nous ne croyons pas qu'il soit juste qu'une oeuvre soit associée au domaine littéraire, ce qui veut dire que les droits s'appliqueraient durant le vivant de l'auteur et 50 ans après, alors que dans l'autre cas, ils ne s'appliqueraient que pendant cinq ans.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Êtes-vous en train de dire . . .

**M. Landry:** Les deux devraient être traités de la même façon.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** La période de cinq ans devrait donc être étendue à . . .

**M. Landry:** Les deux devraient être traités de la même façon. Si une oeuvre devient désuète, elle mourra de sa belle mort sur le marché. Elle aura peut-être des droits, mais qui s'en souciera? Personne ne voudra la copier. Par ailleurs, si vous prenez une oeuvre essentiellement créatrice, très profonde et pleine de promesses, pourquoi les législateurs devraient-ils en restreindre le mérite à une période de cinq ans? Laissons-la vivre.

Nous avons beaucoup d'esprits créateurs au Canada. Il est vrai qu'ils ne sont pas portés sur les jeux vidéo. Ils ont peut-être eu de la difficulté récemment faute de financement pour la recherche et le développement. Mais prenons les efforts créateurs d'une compagnie comme *Mitel*, qui n'était peut-être pas connue il y a 20 ans. Nous sommes dans un domaine de technologie avancée, alors encourageons ces gens et donnons-leur de la protection.

Spécialement dans le domaine de la technologie de pointe, il faut parfois attendre assez longtemps avant qu'un produit ne soit prêt pour le marché. Il peut avoir été mis en marché, et même utilisé; mais après quelques raffinements et perfectionnements, il se peut qu'il atteigne sa maturité. Il se peut qu'il atteigne un niveau de perfection après cinq ou six ans, mais s'il n'est protégé que pendant cinq ans, il appartiendra au domaine public, et tout le monde pourra s'en servir.

C'est là que je vois l'analogie avec l'article 41 de la Loi sur les brevets et les licences obligatoires. Ici, nous ne parlons pas d'une licence; c'est encore pire, nous parlons de l'abolition de droits.

Alors, si un ouvrage a assez de mérite pour être encore actif, encore à l'avant-garde après cinq ans, voyons à le protéger. Certaines maisons d'édition pourraient vous dire que certains auteurs meurent avant même qu'elles aient rendu le premier tirage de leurs livres. C'est le jeu du marché. Mais si quelqu'un a du mérite, reconnaissons-le et assurons ses droits.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais aborder maintenant la question assez épineuse des droits économiques ou des considérations économiques entrant en conflit avec d'autres droits. Vous êtes très catégorique à cet



[Text]

siderations should be absolutely ignored and that the author's rights should not be limited because of these other considerations.

• 1630

We do have to think of the realities here in this committee, that we have an artistic community that is relatively small compared to other countries. We do have to be concerned with who is going to benefit from different provisions. I would be interested to know what countries are as generous as you are proposing Canada be of having measures that would be of benefit largely to non-nationals.

**Mr. Landry:** I must confess my lack of knowledge before I answer your question. As a consequence of my private practice more than international practice, I am not that knowledgeable. I have had some exposure to international situations, but ALAI Canada was created only five years ago; although I try to attend an international meeting once a year, I am not that well known. I am not trying either to pass the buck to my good friend, your legal adviser, Claude Brunet, but I think with the exposure he has had he might have more than that.

From the top of my head, I would have reasons to believe that France has a considerable protection—and France is a very active creative community, not only in the field of artistic and literary work, but in other fields.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, but France is also a very large country with a large number of publishers, so it would still largely be French nationals benefiting. Are there smaller countries that might be more analogous to Canada?

**Mr. Landry:** I appreciate that point, but let us give ourselves a chance to grow—maybe not population-wise, because that is going to take a long time, but creative-wise—so that if we are to be concerned with economic repercussions and considerations they can be addressed at a level other than necessarily the rights in the Copyright Act and the extent of these rights.

If we want to control funds going out of Canada to offset the fact that we have a small amount of creators in Canada, I am pretty sure there are other means of doing so through tariffs, through taxes. We realize these days there is a need for them, at least, or a need for funds. I am not saying this is necessarily the route.

It is as you said, and I agree with what Mr. Scott said before and what you are mentioning: there has to be some consideration, a balance between rights and the economic considerations. But I do not think the balance is necessarily achieved in cutting some rights because of economics, because this way you are causing a prejudice to the few Canadian authors, too few to our liking, who we want to grow, to expand. So let us

[Translation]

égard: vous dites que les considérations économiques devraient être absolument écartées et que ces autres considérations ne devraient pas limiter les droits d'auteur.

Il nous faut tenir compte des réalités dans le Comité, du fait que nous avons un milieu artistique qui est relativement restreint par comparaison à d'autres pays. Il faut nous demander qui va bénéficier des diverses dispositions. Je serais curieux de savoir quels pays font preuve d'autant de générosité que celle que vous voudriez voir le Canada pratiquer, avec l'adoption de mesures qui bénéficieraient principalement aux artistes étrangers.

**M. Landry:** Avant de répondre à votre question, je dois commencer par confesser mon ignorance. Je ne suis pas expert, étant donné que je ne pratique pas tellement au niveau international. Je commence à connaître un peu la situation à l'étranger, mais la section Canada de l'ALAI n'a été créée qu'il y a cinq ans et, bien que j'essaie d'assister à une rencontre internationale au moins par an, je ne suis pas encore tellement au courant. Je ne veux pas non plus me désister entièrement en faveur de mon bon ami, votre conseiller juridique, Claude Brunet, mais je pense qu'il est mieux au fait de la situation que moi.

J'ai tout de même l'impression, ou de bonnes raisons de croire, que la France jouit d'une protection considérable... et possède également une communauté artistique très active, non seulement dans le domaine des arts et de la littérature, mais également dans beaucoup d'autres.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, mais la France est également un très grand pays, elle a de nombreux éditeurs, si bien que ce sont quand même les créateurs français qui en tirent le plus grand parti. Connaissez-vous des pays plus petits qui seraient dans une situation analogue à celle du Canada?

**M. Landry:** Je comprends bien votre argument, mais laissez-nous le temps de nous développer... peut-être pas sur le plan démographique, car ce sera très long, mais sur le plan de la création... si bien que, si nous devons nous préoccuper des répercussions et des considérations économiques, on pourra en traiter à un niveau autre que la Loi sur le droit d'auteur et l'étendue de ces droits.

Si nous voulons contrôler les sorties de capitaux du Canada pour compenser le petit nombre de créateurs canadiens, je suis sûr qu'il y a d'autres moyens de le faire, par l'intermédiaire des tarifs douaniers et de la fiscalité. Je reconnais, bien sûr, la nécessité de capitaux, dans le monde d'aujourd'hui, mais je ne suis pas certain que ceci soit la meilleure démarche pour les obtenir.

C'est comme vous l'avez dit, et j'approuve ce que M. Scott disait tout à l'heure et que vous reprenez, à savoir qu'il faut trouver un équilibre entre les droits et les considérations économiques. Je ne pense pas qu'il faille réaliser nécessairement l'équilibre en réduisant certains droits pour des motifs économiques, car, ainsi, vous causez un préjudice aux rares auteurs canadiens, qui sont trop peu nombreux à notre goût et

[Texte]

have some measures where they will see an incentive to grow, to build up, but where other avenues of legislation, maybe the other economic aspects, could be taken care of.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to go on to the importation question. I did not find you entirely persuasive on that one. Could you elaborate a bit more? You raise these problems of definition. It did not seem to me they are insoluble. Could you just expand?

• 1635

**Mr. Landry:** The importation situation at the present time is residing mainly in sections 27 and 28 of the Copyright Act, and we may curtail some importation through the customs barrier if one is able to get a copyrighted work on the list. Now they are doing away with that. They say there are other means of protecting same. They say in the white paper that what we will protect from importation will be works of a cultural nature.

As a lawyer, I do not mind that. I am not trying to be candid, but that is the kind of expression that is great for lawyers' work. If you put four people around a table and try to get them to define what is culture or a cultural work, you may have various degrees of expression.

By the same token, if we allow other exportations to take place—here I will digress from my position at ALAI and I will discuss my personal experience as a lawyer—I have seen that it is detrimental to Canadian businesses, Canadian concerns. If you grant somebody an exclusive distributorship for the promotion of copyrighted material in Canada... Let us assume it is not of a cultural activity; let us forget the definition of the cultural sector. Let us say, for the sake of argument, that it is outside the cultural sector. Then we would have no means of controlling an adequate remuneration for the Canadian distributor who entered into an agreement with a foreign party to promote and sell in Canada. How could I qualify that? To me, this gives rise to unjust enrichment.

Let us say you had a work—I saw it, it was a literary work—and there was a Canadian distributor. Whenever a new work came out it was promoted heavily in Canada, with a lot of publicity, a lot of advertising. This Canadian business concern was looking forward to recapturing that expense in its selling price. But a third party was buying directly from a European country.

He was underselling, and at the same time saying he would sell you this at a lower price. I know you are going to say the Combines Investigation Act is there, but with these smaller matters the governmental agencies sometimes do not have the time to look into them; nor do they have the manpower. They were tying in the sale of other similar works and so forth. The only way we could stop this was to get the book listed in the customs list, under section 27, and we were not able to do so.

[Traduction]

que nous voudrions voir augmenter. Introduisons donc des mesures qui stimulent la production littéraire et réglons le problème économique par d'autres moyens.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais maintenant passer à la question des importations. Je ne vous ai pas trouvé très convaincant à ce sujet. Pourriez-vous nous en parler un peu plus? Vous soulevez ces problèmes de définition, mais ils ne me paraissent pas insolubles. Pourriez-vous nous préciser votre pensée?

**M. Landry:** La question des droits d'auteur est traitée, à l'heure actuelle, principalement dans les articles 27 et 28 de la Loi sur les droits d'auteur et il est possible de restreindre les importations dans une certaine mesure par le biais des barrières douanières, si l'on parvient à faire placer sur la liste un ouvrage protégé par le droit d'auteur. Maintenant, on supprime cette possibilité, disant qu'il y a d'autres moyens de se prémunir. Le livre blanc dit que l'on protégera de l'importation les ouvrages de nature culturelle.

En tant que juriste, cela ne me gêne pas, car, pour vous parler franchement, c'est ce genre de définition qui fait la fortune des avocats. Si vous réunissez quatre personnes autour d'une table et leur demandez une définition de la culture ou d'une oeuvre culturelle, pas un seul ne vous donnera la même interprétation.

De la même façon, si l'on autorise d'autres importations—et je m'écarterai ici de ma position comme membre de l'ALAI pour puiser dans mon expérience personnelle d'avocat—j'ai constaté que cela est préjudiciable aux entreprises canadiennes, à l'intérêt du Canada. Si vous accordez à quelqu'un l'exclusivité de la distribution et de la promotion au Canada d'ouvrages protégés par le droit d'auteur... Supposons qu'il ne s'agisse pas d'un ouvrage culturel, oublions toute la définition de la culture. Supposons, aux fins de l'argumentation, qu'il ne s'agisse pas d'un bien culturel du tout. Il n'y aurait aucun moyen de garantir une rémunération adéquate au distributeur canadien qui signerait un contrat d'exclusivité en vue de la promotion et de la vente au Canada avec un fabricant étranger. Comment pourrait-on qualifier cela? A mon sens, cela ouvre la porte à l'enrichissement abusif.

Prenons un ouvrage—et j'en ai vu des exemples, des oeuvres littéraires—qui a un distributeur canadien. Chaque fois qu'un nouveau livre est imprimé, on en fait une vaste promotion au Canada, avec beaucoup de publicité et d'annonce. Ce distributeur canadien s'attendait à rentrer dans ses frais, grâce à ses ventes. Mais une tierce partie pouvait acheter directement ces mêmes livres dans un pays européen.

Cette tierce partie pouvait donc vendre à prix considérablement réduit et proposer l'ouvrage aux libraires à des taux réduits, sous certaines conditions. Je sais que vous allez me répondre que la Loi sur les enquêtes sur les coalitions existe pour empêcher cela, mais les autorités gouvernementales n'ont pas toujours le temps ni le personnel nécessaires pour faire enquête sur ces petits marchés. Une tierce partie proposait donc l'ouvrage à prix réduit à condition qu'on lui achète également d'autres titres etc. La seule façon d'empêcher cela



[Text]

I am giving you this simply as an example. This importation represented a detrimental situation to a Canadian business concern. There are others that I could mention, but I am quite sure you will understand what I mean from that analogy.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. I have a couple more very short questions. One is on the sanctions. I am not entirely clear what your position is. Do you or do you not want to see a ceiling of \$25,000?

• 1640

**Mr. Landry:** No. We feel the statutory damage on the . . . What we are saying at page 16 is that we are happy with the white book recommendation to bring the maximum fine to \$25,000. So we are happy . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You do not want this multiplier for damages.

**Mr. Landry:** What we are saying is that we do not want the determination of that amount up to \$25,000 to be the simple operation of a mathematical operation, this factor, the multiple of the gross sales, of the rental revenues or the residual stock, etc. We feel these are matters for the court, because there are always circumstances that may justify a plus or a minus. So we feel that at least we have a top level of \$25,000. Maybe there should be a minimum one. It is not in the white book. As I said, we did not address all issues. But within that, we recommend that criteria or parameters should be given to the court to appreciate what comes into play.

The best example I could give by way of analogy is when we have to appreciate what is the likelihood of confusion between trademarks. Section 6.(5) of the Trade Marks Act says here are the various factors that the court may look into to determine if there is confusion or not. Well, we feel maybe here are the various criteria that a court could look into to determine where in that spectrum the fine should be set.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** May I have one more question?

**The Chairman:** Yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Just a final question then. It has been proposed at a previous meeting that there ought to be a review of the new act, whenever it comes in, five years afterwards, that there are going to be more problems and that matters should not be left for another 50 years, or what have you. What is your view on that?

**Mr. Landry:** I guess if we take the analogy of any fiscal statute, there is always a need of a review after six months or a year when a lawyer has found a loophole in it or something like that. Our view is that if there is a serious enough loophole or deficiency, I think the necessary representations of the people could influence the government to cover that specific aspect.

[Translation]

était de faire inscrire le livre sur la liste des douanes en vertu de l'article 27, et nous n'avons pu y parvenir.

Je vous cite ce cas à titre d'exemple. Cette importation causait un préjudice à une entreprise commerciale canadienne. Je pourrais vous en citer beaucoup d'autres, mais je pense que cette analogie vous aura fait comprendre mon argumentation.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. J'aurais plusieurs autres brèves questions. L'une intéresse les sanctions. Je ne suis pas certaine de bien comprendre votre position à ce sujet. Êtes-vous opposé ou favorable à un plafond de 25,000\$?

**M. Landry:** Non. Nous pensons que la pénalité prévue par la loi . . . Ce que nous disons à la page 16 est que nous sommes satisfaits de la recommandation du livre blanc de porter l'amende maximale à 25,000\$. Nous sommes donc satisfaits . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous ne souhaitez donc pas que l'on multiplie le dédommagement.

**M. Landry:** Nous ne souhaitons pas que la détermination de ce montant, soumis au plafond de 25,000\$, soit une simple opération mathématique, qu'on se contente de multiplier le montant brute des ventes, des recettes de location ou du stock résiduel etc. Nous pensons que le montant devrait être fixé dans chaque cas par le tribunal, car il existe toujours des circonstances pouvant justifier un montant supérieur ou inférieur. Nous sommes donc satisfaits de l'existence d'un plafond de 25,000\$, mais peut-être faudrait-il également prévoir un seuil, que le livre blanc n'envisage pas. Comme je l'ai dit, nous n'avons pas traité tous les aspects, mais à cet égard, nous recommandons que l'on indique au tribunal des critères ou des paramètres lui permettant de fixer le montant.

Le meilleur exemple que je puisse donner est le cas où il s'agit de déterminer la probabilité d'une confusion entre marques de commerce. L'article 6.(5) de la Loi sur les marques de commerce énonce les divers facteurs que le tribunal peut prendre en considération pour déterminer s'il y a confusion ou non. Nous pensons qu'ici aussi on pourrait formuler les divers critères sur lesquels un tribunal se fonderait pour déterminer le montant de l'amende.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pourrais-je poser une dernière question?

**Le président:** Oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ma dernière question, donc. Lors d'une séance précédente on a proposé que la nouvelle loi fasse l'objet d'une révision après cinq ans; on estimait en effet que des problèmes se poseraient de toute façon et qu'il ne faudrait pas attendre 50 autres années avant de les résoudre. Qu'en pensez-vous?

**M. Landry:** Si l'on regarde ce qui se passe dans le cas de la législation fiscale, il est toujours nécessaire de la revoir après six mois ou un an, chaque fois qu'un juriste a trouvé une échappatoire d'une sorte ou d'une autre. À notre avis, si l'on découvre une échappatoire ou une lacune suffisamment

[Texte]

We feel that if the overall review of the copyright statute is done, and on a basis of principle, for the courts to then apply them with their judicial discretion should be adequate. If we just take the concept of tort at common law or delict at civil law, they have been there for more than a century and they are statements of principle; then the court did apply them. I appreciate that I am giving you a very large expression of a matter of a principle, but this is what we feel. Once the principles are well acknowledged in the law, then the rest could be a matter of court consideration.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

Les experts ont-ils des questions à poser?

**M. Claude Brunet (conseiller):** Avec votre permission, monsieur le président? Merci. Monsieur Landry, dans votre présentation, vous avez dressé une liste des points où vous tombiez d'accord avec le Livre blanc et une liste des points où vous étiez en désaccord. Mais dans l'ensemble, diriez-vous que votre association est plutôt favorable au Livre blanc ou voyez-vous entre le Livre blanc et votre propre philosophie sur le droit d'auteur, des distinctions ou des différences irréconciliables?

• 1645

**M. Landry:** Comme avocat, je suis d'accord avec l'élargissement des droits mais je ne suis pas tout à fait d'accord avec les restrictions impliquées.

**M. Brunet:** Mais, sur les principes, diriez-vous que les énoncés et je cite, à tout hasard, le premier principe du Livre blanc dont la première phrase est:

Le droit d'auteur constitue la reconnaissance légale du droit exclusif qu'a le créateur d'autoriser l'utilisation de son oeuvre et d'en obtenir, en contrepartie, des bénéfices.

**M. Landry:** Oui.

**M. Brunet:** Rejoint-on ainsi les préoccupations de votre association?

**M. Landry:** Oui. Tout à fait.

C'est là qu'on trouve que l'auteur perd des plumes dans le Livre blanc, un peu plus loin.

**M. Brunet:** Si je comprends bien, vous nous dites que vous partagez la philosophie du Livre blanc. Par ailleurs, vous pensez que le Livre blanc ne l'a peut-être pas appliquée, de façon aussi constante, tout au long des recommandations qui sont faites.

**M. Landry:** Voilà.

Si, ce que vous avez cité constitue le principe de base du Livre blanc sur la reconnaissance des droits des créateurs, nous y souscrivons.

[Traduction]

importante, les pressions de la population devraient suffire à inciter le gouvernement à y remédier.

Nous pensons que si l'on refond aujourd'hui la législation sur les droits d'auteur et qu'elle contient des énoncés de principes, on peut s'en remettre aux tribunaux pour l'appliquer judicieusement. Dans le cas, par exemple, du concept de tort en droit commun du concept de devis en droit civil, il s'agit d'énoncés de principes existant depuis plus d'un siècle et qu'on laisse aux tribunaux le soin d'appliquer. C'est peut-être une réponse un peu vague, mais nous pensons que si les principes sont bien établis par la loi, alors le reste sera affaire d'interprétation par les tribunaux.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, mademoiselle McDonald.

Do the experts have any questions?

**Mr. Claude Brunet (Advisor):** Do I have your permission, Mr. Chairman? Thank you. Mr. Landry, in your presentation, you have given a list of items where you are in agreement with the white paper and one where you are in disagreement. But on the whole would you say that your association is rather supportive of the white paper or do you see between the white paper and your own philosophy on copyright any irreconcilable differences?

**Mr. Landry:** As a lawyer, I agree with the fact that the rights should be broadened, but I am not entirely in agreement with the restrictions this would imply.

**Mr. Brunet:** But you agree with the principles; allow me to quote the first sentence of the first principle enunciated in the White Paper:

Copyright is the legal recognition of a creator's exclusive right to authorize the use of his work and derive profits from such use.

**Mr. Landry:** Yes.

**Mr. Brunet:** Does this reflect your association's concerns?

**Mr. Landry:** Yes, indeed.

However, further on in the White Paper, we find the author losing ground, in our opinion.

**Mr. Brunet:** If I understand you correctly, you are saying that you do share the philosophy embodied in the White Paper. However, you feel that the White Paper may not have applied this philosophy equally in all of the recommendations it makes.

**Mr. Landry:** That's it.

If what you have quoted constitutes the basic principle of the White Paper on Copyright, we support it.



## [Text]

**M. Brunet:** Ce qui amène une deuxième question. Quand M. Masse, le ministre des Communications, s'est présenté devant ce Sous-comité, il a déclaré, et je le cite, pour être certain:

... Conformément à la tradition européenne dont nous avons hérité, nous considérons l'oeuvre d'un auteur comme l'expression de sa personnalité ...

Est-ce également le point de vue de votre association?

**M. Landry:** J'ai une hésitation; dans l'ensemble la réponse est oui. J'ai cependant un moment d'hésitation causé par la nature de certaines oeuvres. Prenons, à titre d'exemple, un type d'oeuvre élargie et reconnue dans le Livre blanc: les oeuvres cinématographiques. Le Livre blanc reconnaît le producteur pour auteur, mais quand on pense au travail d'équipe impliqué où se retrouve le producteur auquel se joignent le metteur en scène, l'éclairagiste, l'ingénieur du son, le scénariste et tous les autres, je crois qu'il faut donner au terme «personnalité», terme que M. le ministre a utilisé dans l'extrait que vous avez lu, un sens peut-être élargi. De même lorsqu'on arrive aux oeuvres impliquant une forte technologie, l'élément personnalité ne prime pas autant. Dans le sens traditionnel des oeuvres et dans le contexte de son commentaire, où le ministre parlait de la tradition, je souscrirais. Mais, il faudrait prendre garde que ceci ne devienne un motif pour dire que s'il n'y a plus de personnalité exprimée, il n'y a plus de droit à protéger; surtout si on considère les oeuvres collectives de nos jours, que ce soit des recueils ou des oeuvres techniques.

**M. Brunet:** Pour continuer, monsieur Landry, de traiter des aspects de la personnalité d'un auteur, j'ai noté votre dernière recommandation en matière de droit moral. Elle me semble très inusitée.

D'abord, dans un premier temps, vous recommandez que le droit moral soit perpétuel, inaliénable et imprescriptible. On reconnaît la langue de la loi française du 11 mars 1957. Mais, suivant cette recommandation, vous suggérez que le droit moral soit sujet à une renonciation, même tacite. Il se trouve que tous les groupes qui, comme vous, recommandent un droit moral perpétuel, inaliénable et imprescriptible, s'opposent fermement à la possibilité de renoncer au droit moral.

• 1650

Vous faites donc une recommandation qui va dans le même sens général que celle de ces groupes et, tout à coup, vous vous en écarter pour rejoindre notre recommandation qui se trouve dans le Livre blanc et qui permettrait la renonciation au droit moral. Pouvez-vous me dire comment vous êtes arrivés à cette recommandation-là?

**M. Landry:** Je reconnais qu'a priori, il y a apparence, et je dis bien «apparence» de contradiction. Mais, selon nous, il n'y en a pas. On rejoint peut-être ici cet équilibre dont M. Scott et M<sup>me</sup> McDonald parlaient tout à l'heure, soit l'équilibre entre les droits d'une part, et entre les activités de la vie quotidienne d'autre part.

Ici, on ne brime pas les droits. Les droits sont reconnus. Le droit moral, il est là; il est sacré, et c'est un droit personnel. Ce n'est pas du tout un droit patrimonial économique. Il ne peut pas se vendre. Mais on peut y renoncer. On dit que le droit

## [Translation]

**Mr. Brunet:** This leads me to a second question. When Mr. Masse, the Minister of Communications, appeared before the subcommittee he stated, and I quote, to avoid error:

In keeping with our European heritage, we regard an author's work as the expression his personality ...

Does your association share this point of view?

**Mr. Landry:** I have one reservation; my general answer would be yes. I hesitated for a minute because of the nature of certain works. Let us take, for example, a type of work which has been included in the White Paper: cinematographic works. The White Paper recognizes the producer as author, but when you think of the team work involved in such a production, where the producer works with the director, the lighting technician, the sound engineer, the script-writer, and all of the others, I think that the word "personality" used by the Minister in the excerpt you read may need to be construed in a broader sense. The same thing applies to works which involve a great deal of technology; the personality factor is just not as important. I would subscribe to the principle if it applies to works in the traditional sense, in the context of the Minister's comment, where he spoke of tradition. But we must be careful; this must not become an excuse to say that if no particular personality is expressed, there are no rights to protect. This is especially true if you consider the collective works being produced nowadays, such as anthologies or technical works.

**Mr. Brunet:** Mr. Landry, to continue our discussion on the creator's personality, I must say I was struck by your last recommendation on moral rights. It seems very unusual to me.

Firstly, you recommend that moral rights be ongoing, non-preemptable and inalienable. We recognize the wording of the French legislation of March 11th, 1957. And yet, after this recommendation, you state that the Association feels that moral rights may be waived, even tacitly. However, all other groups which have recommended that moral rights be ongoing, non-preemptable, and inalienable, were firmly opposed to the possibility of waiving moral rights.

Thus, you are making a recommendation which is in the same vein, generally, as that made by these other groups, and, suddenly, you change your position somewhat and subscribe to our recommendation in the White Paper, which would allow the waiving of moral rights. Can you tell me how you came to make this particular recommendation?

**Mr. Landry:** I recognize that on the face of it there seems to be a contradiction, but it is more apparent than real. We do not feel there is any such contradiction. Perhaps we are striking the balance which Mr. Scott and Ms. McDonald were referring to earlier, the balance between rights on the one hand, and daily activities on the other hand.

These recommendations do not restrict rights. Rights are recognized herein. We have included moral rights; these are sacred, and personal. They are in no way related to economic rights. They cannot be sold. But one may waive them. We

*[Texte]*

moral, c'est le droit d'exiger la paternité de notre oeuvre et d'exiger qu'elle soit reconnue, le droit d'exiger, par exemple, que l'on reconnaisse que ce texte a été fait par Claude Brunet. Cependant, des auteurs qui veulent utiliser un pseudonyme ou même demeurer anonymes peuvent renoncer à leur droit moral en acceptant d'écrire un texte tout en exigeant que leur nom paraisse. Egalement, on peut faire une oeuvre d'équipe. On peut faire un scénario; on peut faire une partie d'un oeuvre à laquelle d'autres ont à collaborer. Là, on peut exiger d'un auteur... Cependant, l'auteur peut refuser et dire: Moi, je ne fonctionne pas à ces conditions-là. Il peut aussi dire: D'accord, je vais renoncer à mon droit relativement à l'adaptation ou à la modification. Ou encore, s'il s'agit d'un film qui durait deux heures à l'origine, mais qui, pour des raisons économiques, doit durer moins d'une heure trente, l'auteur peut dire: J'accepte que vous modifiez le film, pourvu que l'esprit de l'oeuvre demeure.

Je ne vois pas de contradiction là. Il n'y a pas d'aliénation. Il y a une tolérance. Je pense que cela rejoint ce que M. Scott et M<sup>me</sup> McDonald disaient tout à l'heure. C'est un exemple d'équilibre entre droits et réalités économiques.

**M. Brunet:** Une autre chose m'a étonné: vous recommandez l'élargissement des droits qui se rattachent aux enregistrements sonores. Vous recommandez, par exemple, un droit d'exécution publique des enregistrements sonores. Dans la même foulée, on se serait presque attendu à ce que vous recommandiez également un droit en faveur des artistes-interprètes ou des artistes-exécutants. Or, vous ne dites absolument rien à ce sujet. Est-ce qu'il y a une raison particulière pour laquelle vous êtes prêts à reconnaître un statut d'auteur à un producteur d'enregistrements sonores, mais non à un artiste-exécutant?

**M. Landry:** J'hésite. Nous ne nous sommes pas vraiment penchés sur ce point précis. Peut-être étions-nous implicitement satisfaits de la mention du Livre blanc qui dit que les contrats avec les unions des artistes et tout cela étaient de nature à bien couvrir les interprètes et les autres, alors que la loi ne semble pas reconnaître les enregistrements sonores. Certains croient que l'enregistrement sonore peut être une reproduction, d'une certaine façon, de l'oeuvre elle-même, tout comme l'exécution d'une oeuvre dramatique sur scène est une reproduction de l'oeuvre. Donc, si la reproduction dramatique sur scène est la reproduction d'une oeuvre littéraire ou dramatique, l'enregistrement sonore est la reproduction d'une oeuvre musicale. C'est là que, personnellement, je verrais l'analogie. Je tiens à souligner que c'est un point de vue personnel.

• 1655

**M. Brunet:** Un autre silence dans votre mémoire, c'est l'absence de discussions ou de recommandations concernant la reproduction tridimensionnelle d'oeuvres protégées.

**M. Landry:** Il s'agit de l'article 46 de la Loi sur le droit d'auteur. Ce n'est certainement pas par manque d'intérêt. Monsieur le président, madame, monsieur Scott, ceci est une grande préoccupation, non seulement sur le plan canadien,

*[Traduction]*

state that moral rights include the right to claim authorship of one's work and demand that it be recognized. For instance, you have the right to ask for recognition of the fact that this text was prepared by Claude Brunet. However, authors who wish to use a pseudonym or even remain anonymous may waive their moral rights by agreeing to write a work and requesting that their name be withheld. Teamwork must also be considered. A script may be written in this way; one may write part of a work to which others will be contributing. In those circumstances, an author may be required to... But the author may refuse and say: I cannot go along with these conditions. He might also say: Fine, I will waive my right of integrity, i.e. the creator's right to restrain any adaptation or modification. Or, in the case of a film which was to last two hours originally, but which, for financial reasons, must be cut to less than an hour and a half, the author can say: You may shorten the film, as long as you maintain the spirit of the work.

I do not see any contradiction in all this. There is no alienation. There is tolerance. I think that this is in keeping with the comments made by Mr. Scott and Ms McDonald earlier. This is an example of a balance struck between rights and economic considerations.

**Mr. Brunet:** Something else surprised me: you recommend that sound recording rights be broadened. You recommend, for instance, the recognition of performing rights in sound recordings. By the same token, we would have expected you to recommend rights for performing artists. And yet, your brief does not even mention this. Is there a particular reason why you are willing to recognize author status for the producer of sound recordings, but not for performing artists?

**Mr. Landry:** I am not quite sure. We did not really study this particular point. Perhaps we were satisfied with the fact that the White Paper states that contracts with artists' unions or associations were such that performing artists and others were well protected by them, whereas the Act does not seem to recognize sound recordings. Some believe that sound recording may be reproductions, in a way, of the work itself, just as the performance of a play on stage is a reproduction of the original dramatic work. Thus, if a staged drama is a reproduction of a literary or dramatic work, a sound recording is a reproduction of a musical work. Personally, this is where I feel the analogy lies. I would like to point out that this is a personal point of view.

**Mr. Brunet:** Your brief is silent on another point; there is no discussion or recommendation concerning three-dimensional reproduction of protected works.

**Mr. Landry:** This involves section 46 of the Copyright Act. Our omission certainly reflects no lack of interest. Mr. Chairman, Madam, Mr. Scott, this is of great concern to us, not only nationally but also internationally. Many interna-



*[Text]*

mais aussi sur le plan international. C'est une question qui a fait l'objet de nombreux colloques et congrès internationaux dans différents pays et qui est d'une grande difficulté, en ce sens qu'il faut établir les paramètres de la définition d'un dessin industriel. Généralement, l'oeuvre tridimensionnelle serait comprise dans le dessin industriel.

J'ai moi-même représenté . . .

**Le président:** Je m'excuse, monsieur Landry. Pour une raison technique, nous allons vous demander d'interrompre votre témoignage pendant quelques secondes. Vous pourrez continuer par la suite.

J'ai une motion à proposer: que le personnel nécessaire accompagne les membres du Sous-comité dans ses déplacements à Toronto et à Montréal, du 9 au 21 juin 1985.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am certainly in favour. Could we just have an explanation as to how many or who or . . . ? I presume it will be reasonable, but it is a bit vague.

**Le président:** Environ une quinzaine de personnes; vous aurez la liste demain.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is it necessary to have 15 people?

**Le président:** Il y a le personnel technique qui comprend entre autres les interprètes, les préposées à la console, les consultants et ainsi de suite.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And that is the normal number to take for . . . ?

**Le président:** Oui.

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Landry, vous pouvez continuer.

**M. Landry:** Merci. Donc, monsieur le président, maître Brunet, dans le cadre de journées d'étude qui se sont tenues en Grèce il y a deux ans, l'ALAI internationale avait à son programme cet aspect des objets tridimensionnels. Après deux jours de délibérations, aucun consensus ne s'était dégagé, si ce n'est qu'il avait été convenu de tenir deux journées additionnelles d'étude l'année suivante. Elles se sont tenues à Paris l'année dernière, et j'y ai participé. Là encore, il n'y a pas eu de consensus.

Brièvement, il y a la position extrême, soit la position française qui veut qu'il y ait cumul de la protection; on a la Loi sur le droit d'auteur qui protège tout, y compris les objets tridimensionnels et, en plus, on a une loi spécifique sur les dessins et modèles. Par ailleurs, il y a d'autres lois exclusives, dont la nôtre, par le biais de l'article 46, qui dit que c'est l'un ou l'autre.

L'ALAI (Canada) ne s'est pas prononcée sur cet aspect. Elle a été, par l'intermédiaire de votre interlocuteur, informée des débats qui ont eu lieu sur le plan international. Si j'allais plus loin, j'exprimerais des vues personnelles, et je ne crois pas qu'à titre de représentant de l'ALAI, je puisse me permettre d'exprimer de telles opinions ici aujourd'hui.

*[Translation]*

tional conferences and symposiums have been held on this matter in various countries; the issue is very difficult, in that we must establish a definition of what constitutes an industrial design. Generally, three-dimensional works would be included in industrial design.

I myself represented . . .

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Landry. For technical reasons, we are going to have to ask you to interrupt your testimony for a few moments. You may continue afterwards.

I have a motion to submit to the committee: that the necessary staff accompany members of the subcommittee to Toronto and Montreal, from June 9 to 21, 1985.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'y souscris volontiers. Pourriez-vous nous fournir des précisions sur le nombre de personnes, ou encore . . . ? Je suppose qu'il y aura un nombre raisonnable de membres du personnel, mais la motion est un peu vague.

**The Chairman:** There would be about 15 people; you will be provided with a list tomorrow.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Est-il nécessaire de nous faire accompagner de 15 personnes?

**The Chairman:** We need technical staff such as console operators, consultants, interpreters, and so on.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Et c'est l'effectif normal pour un déplacement?

**The Chairman:** Yes.

The motion is carried.

**The Chairman:** Mr. Landry, you may continue.

**Mr. Landry:** Thank you. As I was saying, Mr. Chairman, Mr. Brunet, seminars were held in Greece two years ago, and the ALAI (International) had put three-dimensional objects on its agenda. After two days of deliberations, no consensus was arrived at, but it was agreed that another two day seminar would be held the following year. This seminar was held in Paris last year, and I was a participant. There again, no consensus was arrived at.

Briefly, there is the extreme position, i.e. the French position which is that the act should be all-inclusive; there is the Copyright Act which protects everything, including three-dimensional objects, and, in addition, there is a specific act for designs and models. On the other hand, there are other, exclusive acts, ours among them, which state that protection is afforded to one or the other in section 46.

The ALAI (Canada) has not expressed its opinion on this issue. I informed our members as to the content of these international deliberations. If I said any more, I would be expressing personal views, and as I am representing the ALAI today, I do not think I should express my own opinions.

[Texte]

• 1700

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur Landry.

Monsieur le président, je n'ai pas d'autres questions, mais avec votre permission, j'aimerais faire un commentaire.

Il y a dans votre mémoire une recommandation qui est tout à fait unique, que je n'ai retrouvée dans aucun autre mémoire et qui est très intéressante. On oublie souvent que le Canada est à la fois un pays bilingue et multiculturel, et un pays bijuridique. Selon votre recommandation, par le biais de la Loi sur le droit d'auteur, dont vous vous serviriez comme d'un véhicule, vous importeriez dans le système de droit civil des notions qui sont propres au *common law*, particulièrement en matière de conservation de la preuve, par exemple les injonctions *Mariva* et les *Anton Pillar orders*; mais en échange, vous exporteriez du droit civil vers les provinces de *common law*, toujours par le biais de la Loi sur le droit d'auteur, soit des procédures propres au droit civil, comme la saisie avant jugement.

Je pense qu'il est intéressant de souligner, pour les membres du Sous-comité, que c'est une recommandation qui ne se trouve dans aucun autre mémoire, en tout cas pour l'instant, et qui n'a pas été soulevée devant le Sous-comité, mais qui est très intéressante. Pour cela, on vous remercie.

**M. Landry:** Monsieur le président, dans la foulée de ce que Me Brunet vient de mentionner, me permettriez-vous d'ajouter un commentaire?

**Le président:** Avec plaisir, monsieur.

**M. Landry:** Merci.

Voyez là, monsieur le président et maître Brunet, un désir de simplifier la procédure et les débats, pour faire en sorte que les droits d'un auteur soient rapidement protégés, sans qu'on soit pris dans un dédale de procédures judiciaires propres à notre système judiciaire canadien, qui est le *adversary system*. Ceci s'inscrit tout à fait dans les vues de l'ALAI qui sont de reconnaître les droits des auteurs et aussi de les protéger. Bien souvent, à maints égards, on dit que les auteurs sont les parents pauvres de la propriété industrielle. Combien de fois des auteurs ont-ils dû abandonner leurs droits sur le plan pratique, parce que face à des procédures judiciaires complexes, qui ont leur raison d'être, ils n'avaient pas les ressources financières pour se protéger? Nous croyons que ces deux modalités que vous avez relevées dans notre mémoire seraient des éléments positifs en ce sens.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Landry, monsieur Paré et monsieur Zgarka, je vous remercie beaucoup de votre témoignage. Il sera utile aux experts et aux membres du Comité, et on l'étudiera avec attention.

**M. Landry:** Merci.

**Le président:** La séance est levée.

[Traduction]

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Landry.

Mr. Chairman, I do not have any more questions but, if I may, I would like to make a few comments.

In your brief, you make a recommendation that is rather unique, that I have found in no other brief and that I find very interesting. Too often we forget that Canada is not only a bilingual and a multicultural country, but also a country with a two legal systems. Under this recommendation, you would use the Copyright Act to introduce into civil law concepts that are found in common law, particularly concerning conservation of evidence, as in the "Mariva" and "Anton Pillar" orders. Similarly, you would introduce into common law concepts and procedures that are part of civil law, such as seizure pending judgment.

I think it should be stressed that this recommendation has not been made in any other brief, to date, and has not been mentioned to the Subcommittee. It is nevertheless very interesting, and we thank you for it.

**Mr. Landry:** Mr. Chairman, would you allow me a comment to follow up on what Mr. Brunet just said?

**The Chairman:** With pleasure, sir.

**Mr. Landry:** Thank you.

Mr. Chairman and Mr. Brunet, this arises out of a concern to simplify procedure and process, to ensure that the rights of authors are protected with delay, without having to go through the whole maze of judicial procedures of our Canadian legal system, the adversary system. This is totally in line with ALAI's concerns, which are to recognize the rights of authors and also to protect them. It has been said that in many respects authors take a back seat in terms of industrial property rights. How many times have authors effectively been forced to renounce their rights because they could not afford to defend them through complex judicial procedures? We believe that the two procedures you have highlighted in our brief would go a long way towards remedying this situation.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Landry, Mr. Paré and Mr. Zgarka, thank you very much for appearing before our committee. Your presentation will be very useful to our experts and to committee members. We will consider it very carefully.

**Mr. Landry:** Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the «Association littéraire et artistique internationale»:*  
Nelson Landry, Vice-president.

*De l'Association littéraire et artistique internationale:*  
Nelson Landry, vice-président.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Thursday, May 30, 1985

Le jeudi 30 mai 1985

Chairman: Gabriel Fontaine

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

CONCERNANT:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Michel Côté,  
Minister of Consumer and Corporate Affairs

L'honorable Michel Côté, Ministre de la Consommation et des Corporations



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 30, 1985  
(13)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day at 10:50 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*Other member present:* Bill Scott.

*In attendance:* Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the the Sub-committee; Terry Thomas, Research Officer from the Library of Parliament.

*Appearing:* The Honourable Michel Côté, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

The Minister made an opening statement and answered questions.

At 11:38 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 MAI 1985  
(13)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit, ce jour à 10 h 50, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Autre député présent:* Bill Scott.

*Aussi présents:* Claude Brunet et Wanda Noel, conseils auprès du Sous-comité; Terry Thomas, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Comparaît:* L'honorable Michel Côté, ministre de la Consommation et des Corporations.

Le Sous-comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Le Ministre fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 11 h 38, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



**EVIDENCE**

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 30, 1985.

• 1059

**Le président:** À l'ordre!

Monsieur le ministre de la Consommation et des Corporations du Canada, le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur est très heureux, ce matin, d'entendre votre déclaration puis votre témoignage en rapport avec les questions qui pourront vous être posées.

La procédure usuelle demande que vous nous présentiez vos collaborateurs, s'il y a lieu; vous faites par la suite une déclaration formelle. Les représentants des différents partis, les membres du Sous-comité, et enfin les experts vous poseront ensuite des questions.

Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. Nous apprécions votre présence parmi nous.

**L'honorable Michel Côté (ministre de la Consommation et des Corporations):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Il me fait énormément plaisir de venir témoigner, ce matin. Je me réjouis effectivement de cette occasion qui m'est offerte de vous entretenir de la révision de la Loi sur le droit d'auteur et d'aborder avec vous quelques-unes des grandes questions qui me préoccupent.

• 1100

Comme vous le savez, le processus de révision de la loi ne date pas d'hier. Il a été déclenché par la création de la Commission Ilsley, qui remettait son rapport en 1957. Vingt ans plus tard, soit en 1977, le ministère de la Consommation et des Corporations publiait à son tour un rapport intitulé *Le droit d'auteur au Canada*. D'autres études ont suivi et ont mené à la publication, par le gouvernement précédent, du Livre blanc sur le droit d'auteur. La révision de la loi est maintenant entre vos mains, messieurs et mesdames.

Le droit d'auteur suscite cependant un vif intérêt. À preuve, le Comité a reçu quelque 300 mémoires de groupes différents. Comme vous avez certainement dû le constater, les intérêts de ces groupes, comme les solutions qu'ils préconisent, divergent sur plusieurs points.

Aujourd'hui, à titre de ministre de la Consommation et des Corporations, j'aimerais vous exposer certaines des questions qui, à mon avis, doivent être prises en considération.

Mais avant, j'aimerais préciser la position de mon Ministère en ce qui concerne la Loi sur le droit d'auteur et sa mise en application.

Comme l'a fait remarquer le ministre des Finances dans son discours sur le Budget, «lorsque l'on considère le volume de ses dépenses, et son budget, le ministère de la Consommation et des Corporations semble avoir relativement peu d'importance, mais son influence est cependant très grande sur la vie des Canadiens et sur leurs activités commerciales».

**TÉMOIGNAGES**

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 30 mai 1985

**The Chairman:** Order!

The Subcommittee on the revision of copyright is very happy to welcome the Minister of Consumer and Corporate Affairs this morning to hear his statement and then his testimony with respect to the questions that might be asked.

The usual procedure is for you to present your colleagues, if there are any; and then you make a formal statement. The representatives of the various parties, members of the subcommittee, and then the experts will ask you questions.

I welcome you, Mr. Minister. We appreciate your presence today.

**The Hon. Michel Côté (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Thank you very much, Mr. Chairman.

I welcome this opportunity to appear before the committee this morning. I am happy to have this opportunity to talk to you about revisions to the Copyright Act and to touch on a few of the major issues.

As you know, the process of trying to change the Act has been a long one. As far back as 1957 we had the Ilsley Report. Then in 1977 my department published its Copyright in Canada Report. Following this, there were further studies which led eventually to the publication of the previous government's White Paper on Copyright. This has placed the matter of copyright revision before you.

There has also been considerable public response to the issue. There have been some 300 briefs and submissions to the Committee, representing the views of many divergent groups in Canada. Not surprisingly, not all of them have agreed on what should be done.

Today as Minister of Consumer and Corporate Affairs I would like to give you my own views on what I and my department see as the major issues confronting us.

Before I do, however, I would like to clarify my department's position vis-à-vis the Copyright Act and its administration.

As Finance Minister Michael Wilson pointed out in his budget, "CCAC may be small when measured by expenditures, but it has a pervasive effect on the lives of Canadians and the functioning of business in Canada".

[Texte]

Par le biais de l'application de lois telles que la Loi sur le droit d'auteur, le Ministère a une influence considérable sur le marché et sur sa croissance. En effet, cette loi influe directement sur le bien-être tant culturel qu'économique des consommateurs et des gens d'affaires.

Le droit d'auteur vise d'abord à protéger les créateurs, mais les consommateurs de leurs oeuvres sont également touchés dans la vie quotidienne, par cette loi. Notre législation sur le droit d'auteur doit assurer un juste équilibre entre les intérêts des titulaires de droits d'auteurs et ceux des utilisateurs.

Le droit d'auteur présente également un aspect économique non négligeable. À eux seuls, les secteurs de la radiodiffusion, de l'édition, de la presse et de l'enregistrement emploient quelque 350,000 Canadiens. Chacun de ces secteurs compte d'une façon ou d'une autre sur la Loi sur le droit d'auteur pour protéger les oeuvres qui lui permettent de mener ses activités commerciales.

À cet égard, il est important de rappeler que la Loi sur le droit d'auteur forme, avec les lois sur les brevets, les marques de commerce et les dessins industriels, une famille de lois qui régissent et protègent les inventeurs et les créateurs canadiens et qui contribuent au bien-être économique du pays.

En ce qui concerne l'application de ces lois, notamment celle sur le droit d'auteur, le rôle de mon Ministère consiste à essayer de maintenir l'équilibre entre tous les intérêts visés par la propriété intellectuelle et à encourager la créativité et l'innovation dans divers domaines.

Les lois sur la propriété intellectuelle étant intimement liées, il est important de maintenir une cohérence et une uniformité dans leur application. On évite ainsi de créer un déséquilibre économique susceptible d'avoir des conséquences négatives sur les autres lois, lorsque l'une d'entre elles est modifiée.

La distinction qui existe entre la protection offerte par chacune des lois sur la propriété intellectuelle est très mince et peut parfois poser des problèmes. À titre d'exemple, de nombreux dessins industriels, qui sont également des oeuvres d'art, bénéficient de la protection de la Loi sur le droit d'auteur. Par ailleurs, si l'oeuvre d'art est reproduite à plus de 50 exemplaires, elle ne peut être protégée que par la Loi sur les dessins industriels. Toutefois, la durée de protection accordée aux oeuvres artistiques et aux oeuvres d'art est différente en vertu de cette même loi, celles-ci étant protégées pour une période de 10 ans seulement.

Le Canada est partie à divers traités ou accords internationaux en matière de propriété intellectuelle. Nos lois se rattachent à des législations analogues qui assurent la même protection aux ressortissants de tous les pays membres. En outre, le droit d'auteur est devenu un facteur commercial important à l'échelle mondiale et suscite un grand intérêt auprès d'organismes tels que l'OCDE, l'UNESCO et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, ainsi qu'auprès des pays signataires des accords du GATT.

[Traduction]

In administering acts such as the Copyright Act, we have a major impact on the market place and how well it functions. In the case of the Copyright Act, we are dealing with a piece of legislation which has a direct bearing on both the cultural and economic well-being of consumers and the business community alike.

Copyright first of all protects creators, but consumers of their works are equally affected in their day-to-day life by the Copyright Act. Our legislation must ensure a balance between the interests of the copyright owner and the user.

Copyright has equally important economic aspects. Some 350,000 Canadians are directly employed in major commercial industries such as broadcasting, publishing, journalism, the recording industry and so on. Each one of these depends on the Copyright Act in one way or another to protect the works that are the basis of their commercial existence.

As important as all that, however, the Copyright Act is still only one of a family of intellectual property laws administered by my department. And all of these related laws—the Patent Act, the Trade Marks Act, the Industrial Design Act as well as the Copyright Act—are laws which govern and protect Canadian inventors, innovators and creators and help to contribute to the economic well-being of the country.

In administering these laws—especially the Copyright Act—my department's role is to try to balance all the interests affected by the output of intellectual property, and to encourage creativity and innovation in a variety of fields.

In doing so, I think we ensure that there is a consistency and uniformity to them, so that by changing one, for example, we don't risk creating an economic imbalance that might adversely affect any of the others.

Also, there are important issues affecting the "borders" or "frontiers" between these laws; issues which require attention as markets change and develop. An example would be the case of copyright and industrial design, where there is a delicate borderline between works which may fall into either Act, such as artistic works or decorative articles intended for reproduction in quantities greater than 50. The term of protection for each is different. The latter are protected for ten years only.

Canada is a party to various international treaties and agreements in the field of intellectual property. Our laws are linked to similar legislation which assures the same protection of nationals of all the signatory countries. In addition, copyright has become a major trade issue worldwide, with a good deal of interest being shown by the OECD and in the GATT forum, as well as UNESCO and the World Intellectual Property Organization.



[Text]

• 1105

En cette nouvelle ère de libéralisation des échanges commerciaux, le droit d'auteur acquiert une importance qui va au-delà du domaine culturel. Il joue un rôle accru à divers niveaux, notamment à l'égard du commerce international. En ce qui concerne l'économie canadienne, une Loi sur le droit d'auteur révisée et mise à jour favoriserait la croissance et créerait un climat de confiance dont les gens d'affaires ont grand besoin.

Après vous avoir exposé ces faits, j'aimerais maintenant passer à un certain nombre de questions concernant la révision de la Loi sur le droit d'auteur.

La première a trait aux programmes informatiques. Dans son Livre blanc sur le droit d'auteur, le gouvernement précédent a proposé que la durée de protection soit fixée à cinq ans. Cette proposition était fondée sur un système qui aurait opéré en fonction d'une distinction entre les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine. Les réactions suscitées par cette proposition se sont toutefois révélées négatives, et ce, pour deux raisons. En premier lieu, une durée de cinq ans semble insuffisante pour favoriser la croissance de l'industrie des logiciels; en deuxième lieu, du point de vue juridique et technique, la distinction entre les programmes en langage évolué et en langage machine apparaît impossible à faire.

Depuis lors, plusieurs tribunaux canadiens, notamment la Cour d'appel du Québec, ont statué que les programmes informatiques devaient bénéficier de la protection conférée par la Loi sur le droit d'auteur pendant une période équivalant à la vie de l'auteur, plus 50 ans. Cette décision s'applique aux deux types de programmes.

L'Australie a aussi adopté une loi à cet effet. La Grande-Bretagne et le Japon préparent actuellement une loi du même ordre. Les États-Unis ont, pour leur part, inclus la protection des programmes d'ordinateur dans leur loi sur le droit d'auteur depuis déjà cinq ans.

Nous avons réexaminé avec le plus grand soin les propositions concernant les programmes informatiques que renfermait ce Livre blanc. Compte tenu des faits exposés, notre position diffère sensiblement de celle du Livre blanc. Nous croyons qu'il convient d'étudier la possibilité d'assimiler essentiellement les programmes informatiques aux oeuvres littéraires et de leur accorder la même protection que celle qui est habituellement conférée par le droit d'auteur.

Une autre question qui doit être réglée est celle de la retransmission. Il s'agit de déterminer si les entreprises de distribution par câble et par satellite doivent acquitter des droits pour les signaux qu'elles captent et retransmettent. En d'autres termes, la Loi sur le droit d'auteur devrait-elle s'appliquer à la retransmission d'émissions diffusées publiquement aux abonnés qui ne pourraient capter ces émissions sans les réseaux de distribution par câble ou par satellite.

Si cette question intéresse les créateurs canadiens, elle intéresse aussi le gouvernement américain. Elle a en outre fait l'objet d'une déclaration de la part du premier ministre lors de sa rencontre avec M. Reagan à Québec. Le problème tient en majeure partie au fait que les signaux captés proviennent des

[Translation]

In this new era of trade liberalization, copyright assumes an importance well beyond the cultural community itself. It plays an important and increasing role in international trade, for example. In terms of the Canadian economy, a revised and up-to-date Copyright Act would foster growth and lead to needed business certainty.

With this in mind, I would now like to look at a few of the major issues related to the revision of the Copyright Act.

The first of these deals with computer programs. When the previous government published its white paper on copyright, it proposed a five-year protection term. This was based on a scheme that would have differentiated human from machine readable programs. Reaction to these proposals was negative. Five years was seen as too short a term to encourage the software industry. And the human versus machine readable distinction was considered legally and technically unworkable.

Since then, several Canadian courts, including the Quebec Court of Appeal, have ruled that computer programs are protected under the current Copyright Act for the life of the author plus 50 years. This has applied to both types of programs.

Australia has passed legislation to this effect. Great Britain and Japan are planning it. And the United States has had such a law on its books for the past five years.

We have carefully re-examined the white paper proposals on computer programs. Based on the developments mentioned, as well as technical and expert legal analysis, our position differs considerably from that stated in the white paper. We as a government should consider the protection of computer programs in all forms essentially as literary works with the full traditional term of copyright protection.

Another issue that has to be addressed concerns retransmission. At issue here is whether cable and satellite operators should have to pay for the TV signals they pick up and retransmit. In other words, should copyright law cover the retransmission of publicly broadcast programs to subscribers which could not receive them without the aid of cable or satellite networks?

This is of concern not only to Canadian creators but to the U.S. government. It was the subject of a statement by our Prime Minister during his meeting with President Reagan in Quebec. Most of the concern is with signals being picked up which come from the United States. American broadcasters,

## [Texte]

États-Unis. Les radiodiffuseurs américains estiment que les Canadiens doivent payer pour capter ces signaux; ils ont d'ailleurs fait des représentations en ce sens auprès de leur gouvernement. La question est de savoir s'ils ont raison et, si oui, comment fixerons-nous le montant de ces droits?

D'après une étude récente, il pourrait nous en coûter jusqu'à 14 millions de dollars, dépendant de la formule de calcul de la compensation retenue.

Le troisième point dont j'aimerais vous entretenir est celui de la Commission d'appel du droit d'auteur. Le gouvernement précédent aurait accordé à la Commission des pouvoirs à caractère plutôt interventionniste. En effet, ces pouvoirs lui auraient permis d'intervenir dans les affaires internes des sociétés de gestion des droits d'auteurs pour tenter de régler leurs activités.

Il s'agit là d'un sujet plutôt délicat. A mon avis, les sociétés doivent maintenir un juste équilibre entre les intérêts de leurs membres et ceux du public; elles devraient être capables d'y parvenir sans qu'il soit nécessaire de recourir à une réglementation.

• 1110

Les droits de location applicables aux enregistrements audio et vidéo doivent également être examinés. Depuis la publication du Livre blanc du droit d'auteur de nombreuses études ont été effectuées sur ce sujet. Des travaux importants ont aussi été faits aux États-Unis, d'où proviennent bon nombre des enregistrements audio et vidéo dont nos Canadiens sont si friands.

Sur le marché américain des enregistrements vidéo, les vendeurs indépendants ont fait des pressions afin qu'Hollywood ne bénéficie pas de droits de location pour les enregistrements vidéo. Nous devons, pour notre part, tenir compte des répercussions néfastes que risquent d'avoir de tels droits de location sur les nombreuses petites entreprises de location de bandes vidéo établies au Canada. Les consommateurs canadiens devraient-ils verser des droits à ces entreprises qui appartiennent en majeure partie à des intérêts étrangers? Aucun projet de loi n'est actuellement à l'étude aux États-Unis et il semble bien que les Américains aient relégué cette question aux oubliettes.

Mes fonctionnaires vous ont déjà fait parvenir une étude qui traite des droits de location. Il ne s'agit pas là d'un mémoire mais d'un document de travail qui je l'espère vous aidera à approfondir cette question.

Abordons maintenant la question du contrôle des importations de livres, de disques et d'autres oeuvres artistiques. Le débat porte sur les disques et les livres importés des États-Unis. Ces disques et ces livres qui ne sont plus mis en marché de façon active à l'étranger sont écoulés sur le marché canadien à des prix dérisoires. Les écrivains, musiciens et éditeurs canadiens ne touchent pas grand-chose, sinon rien du tout, des redevances qui proviennent de ces ventes. Ai-je besoin de vous dire qu'ils sont loin d'être ravis.

## [Traduction]

who have made representations to the U.S. Administration, feel Canadians should pay for these signals. We have to ask ourselves: are they right? And if so, how do we arrive at a price?

It is a difficult problem to solve. The amount of money involved would depend on what formula for compensation is ultimately adopted. One current study estimates that the cost will not be less than \$14 million.

A third issue that merits particular attention is that of the Copyright Appeal Board. The previous government would have granted the Board some rather interventionist powers. In effect, these powers would have allowed them to reach inside the boardrooms of the societies that negotiate for copyright owners to regulate the way they function.

I see this as a sensitive issue. We should ensure that the societies are fair to the members they represent and to the public from whom they collect money. I hope this can be achieved in a less regulated manner than that proposed in the white paper.

Another issue that has to be examined concerns a rental right for video and audio recordings. Since the Copyright White Paper, there has been a proliferation of data on this subject. There have also been some important developments in the United States, which is where a majority of the video and audio material enjoyed by Canadians originates.

In the United States, the independent video retailers claimed that a rental right for video recordings was unnecessary for Hollywood. We must consider the impact of such a rental right, which could adversely affect the many small video rental businesses that have emerged in Canada. Should we impose a rental fee to be collected by these businesses from Canadian consumers—a fee which would be paid almost exclusively to foreign interests? Currently there are no bills pending on a video rental right in the United States. In fact, the whole movement in that direction seems to have died out.

My officials have already sent you a background research document on the rental right issue. It is not a brief, but merely meant as material which you might find useful in dealing with this subject.

We now come to import controls for books, records and other cultural material. At issue here is the phenomenon of inexpensive remaindered or deleted records and books which are imported from the United States. These are records and books which are no longer being actively marketed in a foreign country and which are "dumped" on the Canadian market at very low prices. Canadian writers, musicians and publishers receive little, if anything, in the way of royalties from the sale of these records and books. Naturally, they are upset.



## [Text]

En général, les artistes et les éditeurs canadiens —y compris l'industrie du disque—sont en faveur du contrôle de ces importations. Même si certains soutiennent qu'il est essentiel, ce contrôle engendre tout de même un autre problème. En effet, il est probable que le contrôle des importations viendrait gonfler artificiellement le prix des disques et surtout celui des livres. En plus des coûts additionnels engendrés il en résulterait une diminution de la concurrence. Alors, la question est posée, existe-t-il un compromis raisonnable?

La question controversée de l'abolition de la licence obligatoire pour la reproduction mécanique des disques, mérite également qu'on s'y arrête. Cette licence permet qu'une chanson soit réenregistrée moyennant le paiement d'une redevance dont le montant est fixé par la loi. Ce montant est actuellement de 2 cents par chanson.

Tout le monde s'entend pour dire que le montant de redevance n'est pas suffisant. Toutefois, l'abolition de la licence risque d'affecter les maisons de disques indépendantes au Canada, qui enregistrent les chansons à succès des artistes britanniques et américains.

L'Angleterre et les États-Unis ont toujours une licence obligatoire applicable aux enregistrements sonores et semblent satisfaits de ce système. La question mérite d'être approfondie au Canada.

Enfin, il y a deux autres domaines dont il n'a pas été question dans le Livre blanc sur le droit d'auteur et que nous devrions aborder. Il s'agit des enregistrements vidéo à domicile, et de la protection conférée par le droit d'auteur aux microplaquettes, ou puces, de semiconducteur.

En ce qui concerne les enregistrements à domicile, quatre questions fondamentales se posent. Les particuliers devraient-ils être autorisés à faire des enregistrements vidéo d'émissions de télévision pour les regarder en différé? Devraient-ils être autorisés à enregistrer leurs disques ou des émissions de radio? Devrait-on autoriser ce type d'enregistrement pour usage privé seulement? Enfin, si l'on répond par l'affirmative à l'une ou l'autre de ces questions, cela signifie-t-il qu'on doit prévoir une taxe ou une redevance applicable aux enregistrements audio et vidéo ou aux bandes vierges?

Je n'ai naturellement pas de réponses toutes prêtes, mais il me semble opportun d'aborder ces questions afin de mettre en lumière certains de ces problèmes qui devront être réglés.

Ma dernière question est relativement récente, mais elle a vite pris de l'importance: il s'agit des puces de semiconducteur. Ces puces sont des dispositifs minuscules dans lesquels sont incorporés des centaines de milliers de composantes électroniques. Elles se retrouvent dans une gamme impressionnante de produits, à partir des montres-bracelets jusqu'aux ordinateurs.

• 1115

Il y a quelque temps, les États-Unis ont adopté une modification au *Copyright Act* qui confère une protection explicite à la conception de ces dispositifs. Le libellé de cette modification est formulé de telle sorte que le Canada se voit dans l'obligation d'adopter une disposition semblable afin de protéger l'industrie canadienne des microplaquettes. Mon Ministère

## [Translation]

The creative and publishing communities in this country—the record industry included—generally favour control of these imports. Indeed, some claim control is essential to their survival. But that creates another problem. Import controls would likely make records, and books especially, more expensive in Canada than they arguably should be. Is this extra cost and lessening of competition fully justifiable? Is there a reasonable compromise?

A further issue I would like to mention today deals with the proposed abolition of the Compulsory Mechanical Licence for records. This allows anyone to re-record a song that has already been recorded provided they pay a royalty fee, which is set by law. At the present time it amounts to 2 cents per song.

Everyone agrees the fee is too low. However, if the compulsory licence is abolished, will independent Canadian record companies have the access they may need and have traditionally relied upon to record hits by British and American song writers?

England and the United States still have a compulsory licence for sound recordings, and seem satisfied that this makes sense. The issue deserves careful consideration here in Canada.

Finally, there are two other areas we would like to mention which are not dealt with in the Copyright White Paper. These concern video and audio home taping, and copyright protection for semiconductor chips.

With the first of these, four basic questions arise. Should home taping of video material off television be allowed for "time-shifting" purposes? Should audio home taping from the radio be allowed, and from recordings consumers may already own? Should home taping be permitted for private collection purposes only? And finally, if the answer to any of these questions is yes, then should there be some kind of tax or royalty scheme on audio and video recorders or on blank tape?

I do not have any easy answers to these questions. I mention them as related to the overall question of copyright in Canada and to focus on some of the problems that have to be tackled.

The issue of semiconductor chips is relatively recent, but it is rapidly becoming very important. They are tiny devices which somehow manage to incorporate hundreds of thousands of electronic components into a housing the size of a penny. They are used in a wide range of products, from wrist watches to computers.

Recently, the United States passed an amendment to its Copyright Act which explicitly protects the design of these devices. It is drafted in such a way that it is incumbent upon Canada to pass similar legislation in order to protect the Canadian semiconductor chip industry. As this American initiative may require a quick response on our part, it is an

*[Texte]*

étudie cette question de très près, car le Canada sera peut-être appelé à réagir rapidement à cette initiative prise par les Américains. Cette question, je crois, mérite toute votre attention également.

En terminant, je tiens à souligner que mes fonctionnaires se feront un plaisir de vous aider, si nécessaire, dans ce processus de révision qui nous tient tous tellement à cœur.

Espérant un règlement judicieux de ces problèmes de longue date, nous attendons, messieurs et madame du Sous-comité, vos recommandations avec la plus grande impatience.

**Le président:** Je remercie l'honorable ministre pour sa déclaration. Les membres du Comité devront essayer de lui poser leurs questions assez rapidement, puisqu'il doit quitter à 11h45.

Monsieur Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the Minister and his officials. Perhaps they can throw a different light on this subcommittee's deliberations regarding copyright. We have been hearing largely from creators—from authors—who leave no doubt as to the emphasis this new copyright law should take.

I would like you to clarify a couple of things I read in your statement. First of all, who do you believe is more important, the creator or the consumer—the user?

**Mr. Côté (Langelier):** I think certainly that we, Consumer and Corporate Affairs, have the responsibility to administer the law and also protect consumers' interests. We want to make sure the act provides certainty for business, fairness for creators, and access of reasonable prices to consumers as well. It is really a general philosophy that we have, I might say.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** But in any law we draft you would hope there would be a fair balance. Creators should be protected, but consumers should not be gouged or taken advantage of as a result of some of these very difficult areas you have raised.

**M. Côté (Langelier):** Exactement. Je pense que notre loi doit assurer un juste équilibre entre les intérêts des titulaires du droit d'auteur et ceux des utilisateurs, et assurer en même temps la protection des intérêts des consommateurs canadiens qui, en fait, sont les plus grands bénéficiaires de ces différents programmes.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** You flag an issue in your statement, Mr. Minister, about retransmission. In a beautiful understatement you say it is a difficult problem to solve. We too, in selecting a task force on broadcasting looking to the whole future of the broadcasting system in Canada, find that . . . What it comes down to is a problem of how to regulate the clouds, how to fairly deal in a copyright sense with those signals that are coming in from the United States or how to deal with Canadian signals going down there. Are you or your officials in a position at all to give the committee any sort of

*[Traduction]*

issue that CCAC is looking at very closely. I would ask that you specifically consider this issue.

To conclude, I would just like to mention that my officials will be at your disposal if you would wish further assistance in this copyright revision which has such a high priority in our minds.

We are expecting a wise resolution of these long outstanding issues and we are thus anxiously awaiting your recommendations.

**The Chairman:** I want to thank the Minister for his presentation. I will ask the members to ask their questions fairly quickly because the Minister must leave at 11:45 a.m.

Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

Je désire souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs. Peut-être pourront-ils placer les travaux de notre sous-comité dans un éclairage tout différent. Nous avons jusqu'ici entendu surtout des créateurs, des auteurs, qui n'ont laissé planer aucun doute quant à l'importance que devrait avoir cette nouvelle loi sur le droit d'auteur.

Je voudrais obtenir quelques précisions sur certains passages de votre déclaration. Tout d'abord, qui croyez-vous devrait avoir la priorité, le créateur le consommateur, ou l'utilisateur?

**M. Côté (Langelier):** Le ministère de la Consommation et des Corporations a la responsabilité d'appliquer la loi et aussi de veiller à la protection des intérêts des consommateurs. Nous voulons nous assurer que la loi assure une certaine stabilité aux entreprises, une certaine justice envers les créateurs, mais aussi des prix raisonnables pour les consommateurs. Je dirais que c'est là notre point de vue.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Vous espérez donc que la loi que nous rédigerons réussira à trouver le point d'équilibre. Les créateurs devront être protégés, mais les consommateurs ne devraient pas être exploités, malgré certains des problèmes très délicats que vous avez soulignés.

**Mr. Côté (Langelier):** Exactly. I think the Act should strike a balance between the interests of the copyright owners and those of the users, while protecting at the same time the Canadian consumers' interests because they are in fact those who make the greatest use of the various programs.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le ministre, dans votre déclaration, vous soulevez un problème à propos de la retransmission. Vous vous montrez bien modéré en disant simplement que c'est un problème difficile à résoudre. Nous aussi nous avons trouvé cela lorsque nous avons formé un groupe d'étude sur la radiodiffusion chargé d'étudier l'avenir du réseau de diffusion canadien. De fait, il nous faut régler les nuages, mais comment faire? Comment peut-on respecter les droits d'auteur pour ce qui est de ces signaux américains qui sont captés au Canada, et vice versa. Êtes-vous



[Text]

general guidelines as to how to approach this very difficult problem?

• 1120

**Mr. Côté (Langelier):** If there is a guideline, I would say it is to avoid abuse of copyrights, I might say. But I guess that is the difficulty and that is the name of the problem on which you, the committee members, will have to make recommendations.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I have just one other question, Mr. Chairman, before turning it over to our colleagues.

We are getting different recommendations from different witnesses on what kind of Copyright Appeal Board we should have, what powers that board should have. Some are arguing that it be strengthened; some are arguing that it be watered down. I take it you would not like to see a Copyright Appeal Board that again, as argued by the creators and authors, would be able to protect them or adjudicate disputes.

It has been recommended to this committee by a number of groups that we have a much stronger Copyright Appeal Board, almost a counterpart to a Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, a quasi-judicial body. But I take it from your remarks, Mr. Minister, that you would not like to see that kind of Copyright Appeal Board.

**Mr. Côté (Langelier):** My view on the Copyright Appeal Board is this. I think we should have a board that has the responsibility of a broader range, a broader field of activity. Right now we have only the musical aspect of it, and it should be open maybe to photocopies, for instance, utilizers and tariffs.

I think the main point in my presentation is that we think the board should have less intervention in internal affairs of the corporations. In the white paper, it says the board should intervene to make sure the boards of directors of these corporations really represent the milieu and things like that. So we think these corporations are well enough prepared to make sure this will happen. As a government, we do not have to intervene in this. I think we should have a commission that really manages and regulates some other aspects, and we should address certain other items such as photocopies, as I am saying, and have a broader range, if I might say so.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to have the opportunity to hear this discussion. I think for some of us it might have been better to be holding it a bit later, after we have heard more of the copyright community speak to us. But already the sides are lining up in a fairly evident way.

[Translation]

en mesure, vos collaborateurs et vous-même, de nous présenter des directives assez générales sur la façon d'aborder ce problème bien difficile?

**M. Côté (Langelier):** Si je pouvais vous donner une directive, je dirais qu'il faut éviter l'abus des droits d'auteur. Evidemment, c'est le coeur du problème que vous, les membres du Comité, allez devoir étudier pour présenter des recommandations.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je voudrais poser une dernière question avant de céder la parole à mes collègues.

Les divers témoins que nous avons entendus ne s'entendent pas sur le genre de commission d'appel du droit d'auteur qu'on devrait avoir et sur ses pouvoirs. Certains demandent que ses pouvoirs soient accrus, d'autres, le contraire. Je présume que vous ne seriez pas en faveur d'une commission d'appel qui, comme le réclament les créateurs et les auteurs, pourrait les protéger ou arbitrer les litiges.

Un certain nombre d'associations nous ont recommandé de renforcer suffisamment les pouvoirs de la Commission d'appel du droit d'auteur pour en faire une sorte d'équivalent du Conseil de la radiotélévision et des télécommunications canadiennes, un organisme quasi judiciaire. Je conclus de vos commentaires, monsieur le ministre, que vous n'aimeriez pas une commission d'appel du droit d'auteur investie de pouvoirs semblables.

**M. Côté (Langelier):** Voici ce que je pense de la Commission d'appel du droit d'auteur. Je crois qu'elle devrait avoir un domaine de compétence beaucoup plus vaste, qu'elle devrait pouvoir réglementer une gamme d'activités beaucoup plus étendue. À l'heure actuelle, elle ne traite que de ce qui touche la musique, mais elle devrait peut-être s'occuper aussi des photocopies, par exemple, des usagers, des tarifs.

Le point à retenir dans ma déclaration, c'est que la Commission devrait moins intervenir dans les affaires internes des sociétés. Dans le livre blanc, on dit que la Commission devrait intervenir de façon que les conseils d'administration de ces entreprises représentent vraiment le milieu. Nous jugeons ces sociétés suffisamment bien préparées pour pouvoir s'en assurer. Le gouvernement n'a pas à s'ingérer dans cette question. Je crois que la Commission devrait plutôt s'occuper des autres aspects à réglementer, par exemple les photocopies, comme je le disais plus tôt, c'est-à-dire élargir son domaine de compétence.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Je suis heureuse d'avoir pu entendre cette discussion. Je crois que, pour certains d'entre nous, il aurait été préférable que cette rencontre ait lieu un peu plus tard dans nos travaux, quand nous aurons entendu davantage de détenteurs de droits d'auteur. Déjà, les tendances sont

[Texte]

I want to begin by raising the question of the *juste équilibre*. We have the creative people coming to us saying they have subsidized the Canadian culture for too long, and we know they are the lowest-paid occupational group in the country. The only group that has less remuneration is that of old age pensioners, so they are the lowest-paid functioning group still. One would want to raise the question: Who decides what this equilibrium is and on what criteria? Obviously consumers want lower prices, but if one has lower prices it means these people, a group that has already suffered enormously and is paid very badly for its creative work, would continue to suffer.

Knowing that, I would suggest at this point we should go a very long way in wanting to raise the incomes of the creative people and to say the consumers are simply going to have to pay more, that they cannot be subsidized any longer by the creative people. What do you say to that?

• 1125

**Mr. Côté (Langelier):** I think we have a responsibility, as a government, to have a law that is flexible enough. We should have the consumer's interest in mind, making sure we have for them the lowest price possible; but we also have to protect intellectual property at the other end. That is the difficulty of the situation and of the problem, and I guess that is one of the reasons why we have such a committee. For example, I think we have to prevent dumping on the market. Maybe that is good for prices, but prices are not the only concern we should have.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I do not think your brief was very clear on that point. You raised a question there. It seems to me one should say very clearly that dumping is wrong, that this is terribly disadvantageous to . . . You point out, quite correctly, that this means that people get virtually nothing for their work.

**Mr. Côté (Langelier):** I think the white paper suggests on that aspect that we should stop importation. But by doing so we would increase prices. On the other hand, if we allow dumping we are not protecting the intellectual property. Mr. Masse, my colleague in Communications, wants to protect the cultural aspect of it. That is the difficulty you are going to have. Obviously I do not have a definitive answer on this; I am just expressing my concerns. What I am saying is that *juste équilibre*, like you said, is very hard to get.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** No, I do not think it is hard to get at all. I think we have to say that justice demands that the creative people not be gypped out of their money any longer.

**Mr. Côté (Langelier):** But you also have to protect consumers . . .

[Traduction]

visibles, et l'on peut déterminer où vont les convictions de chacun.

Au départ, je voudrais soulever la question d'un juste équilibre. Des créateurs viennent nous dire qu'il y a déjà trop longtemps qu'ils subventionnent la culture canadienne. Nous savons d'ailleurs qu'ils constituent le groupe de travailleurs le moins bien rémunéré au pays. Les seuls dont la rémunération soit inférieure sont les prestataires de pension de vieillesse. Pour ce qui est de la main-d'œuvre active, ce sont les créateurs les moins bien payés. Il faut alors se demander qui va décider de ce qu'est le juste équilibre et à partir de quel critère. Evidemment, les consommateurs veulent payer le moins cher possible, mais cela peut vouloir dire que ce sont les créateurs, qui ont déjà beaucoup souffert et qui sont très mal rémunérés pour leurs oeuvres, qui continueront de souffrir.

Sachant cela, je crois qu'on devrait maintenant chercher à accroître les revenus des créateurs et décider que les consommateurs devront payer davantage, car les créateurs ne continueront pas à les subventionner. Qu'en pensez-vous?

**M. Côté (Langelier):** Je crois que le gouvernement a la responsabilité d'adopter une loi qui soit suffisamment souple. Nous devrions tenir compte des intérêts des consommateurs en leur assurant les prix les plus bas possible. Nous devons toutefois protéger en même temps la propriété intellectuelle. Le problème est difficile, et c'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons créé le Comité. Par exemple, nous devons empêcher le dumping. Les prix sont peut-être excellents, mais cela ne devrait pas être notre seule préoccupation.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je ne trouve pas que votre exposé ait été très clair là-dessus. Vous avez soulevé une question. Il me semble qu'on devrait affirmer carrément que le dumping est inacceptable, car il défavorise considérablement les . . . Vous soulignez à juste titre que cela signifie que les gens n'obtiennent pratiquement rien en échange de leurs oeuvres.

**M. Côté (Langelier):** Face à ce problème, je crois que le livre blanc propose que nous mettions un terme à l'importation. Si nous faisons cela, les prix vont augmenter. En revanche, si nous autorisons le dumping, nous ne protégeons plus la propriété intellectuelle. M. Masse, mon collègue aux Communications, veut protéger l'aspect culturel de ce marché. C'est un problème que vous allez devoir résoudre. Je ne peux évidemment pas vous proposer de solutions parfaites. Je ne fais que vous faire part de mes soucis. Je dis simplement que ce juste équilibre dont vous parlez est très difficile à établir.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Non, je ne suis pas d'accord. Je crois que nous devons affirmer qu'en toute justice nous devons empêcher que les créateurs soient lésés davantage.

**M. Côté (Langelier):** Mais il faut également protéger les consommateurs.



[Text]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Is justice not a consideration? Supposing we were discussing the abolition of slavery. Would you say that for the consumer the abolition of slavery would mean higher prices and therefore we must oppose it? Artists are not slaves, but they are the lowest paid occupational group in the country.

**Mr. Côté (Langelier):** Again, I do see the need to improve the situation for creators, but it is a question of how far we should go rather than what direction we should take.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** We received representations that there should not be any discrimination between different types of cultural property that is protected by copyright, that all should have the same kind of protection, whatever the medium is. You have made some comparisons with the 50-plus protection and 10-year protection for different kinds. What is your response to this position more generally that all types of protected media should be . . .

**Mr. Côté (Langelier):** I am not sure I am getting your question.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** The representations we have received are to the effect that all types—whether a book, a piece of art work, a musical composition, a program, or what have you—should all receive the same kind of protection, that there should not be any discrimination in the amount of protection they get from copyright.

**Mr. Côté (Langelier):** I think there should be a balance, a fairness to everyone. No doubt there are some aspects—for instance, on computer programs the white paper is suggesting that it should be protected for five years. Obviously the business milieux do not think five years is enough. Do they mean we should go more than five years? Obviously yes, but to what kind? So we have to make sure the proposed act will address specific areas and that it is really the answer to what it needs. You are comparing . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You think there should be different periods of protection for different kinds of . . .

• 1130

**Mr. Côté (Langelier):** For books and discs and things like that we should have the same kind of protection. But with computers, to me it is quite different, because it evolves very rapidly.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I have one final question on the retransmission problem. You raise the problem and point to the American request for compensation, but you do not give your opinion on it. Do you think we should be paying out this money or do you think we should not?

**Mr. Côté (Langelier):** Again, it is a matter of justice. When you are talking about that, are you talking about retransmission? Okay. You know there are some cable distributors right

[Translation]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ne doit-on pas penser à la justice? Supposons que nous discutons de l'abolition de l'esclavage. Diriez-vous que vous vous y opposez parce que abolir l'esclavage entraînerait une hausse des prix pour le consommateur? Les artistes ne sont pas des esclaves, mais ils forment la catégorie des travailleurs les moins bien rémunérés au pays.

**M. Côté (Langelier):** Encore une fois, je reconnais la nécessité d'améliorer le sort des créateurs, mais on doit se demander jusqu'où on doit aller et non pas quelle voie on doit choisir.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** On nous a dit qu'il ne fallait pas faire de distinction injustifiée entre les divers types de propriété culturelle qui sont protégés par des droits d'auteur, que, quel que soit le médium, le degré de protection devrait être le même. Vous avez fait des comparaisons entre une protection de 10 ans pour certaines oeuvres et une autre protection de 50 années après le décès pour d'autres. Que répondriez-vous à ceux qui croient que les divers types de médiums devraient être . . .

**M. Côté (Langelier):** Je ne suis pas certain d'avoir bien saisi votre question.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** On nous a dit que toutes sortes d'oeuvres, qu'il s'agisse d'un livre, d'une oeuvre d'art, d'une composition musicale, d'un programme, ou de je ne sais quoi d'autre, devraient être protégées de la même façon, qu'on ne devrait pas faire de distinction pour ce qui est de la durée de la protection des droits d'auteur.

**M. Côté (Langelier):** Je crois qu'on devrait trouver un équilibre afin d'être juste envers tout le monde. Par exemple, pour les logiciels, le livre blanc suggère une protection de cinq ans. Evidemment, dans le monde des affaires, on trouve que cinq ans, ce n'est pas assez. Veulent-ils que la protection soit prolongée au-delà de cinq ans? Certainement, mais jusqu'à quand? Nous devons donc nous assurer que la loi répondra à des besoins précis. Vous comparez . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous croyez que la protection ne devrait pas être aussi longue pour les divers types . . .

**M. Côté (Langelier):** Pour les livres et les disques, et autres oeuvres de ce genre, je crois que la protection devrait être la même. Mais quant il s'agit d'ordinateurs, c'est une toute autre histoire, car l'évolution se fait très rapidement.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais poser une dernière question sur le problème de la retransmission. Vous soulignez que les Américains ont demandé une certaine compensation, mais vous ne dites pas ce que vous en pensez. Croyez-vous qu'on devrait leur verser cet argent ou non?

**M. Côté (Langelier):** C'est encore une question d'équité. Vous parlez bien uniquement de la retransmission? Bien. Vous savez qu'il y a certains cablôdistributeurs qui déjà doivent

## [Texte]

now who have to pay to distribute the signal. But some signals are being taken and distributed without these companies paying for them. So we think we should have an equal system. We should be able to allow everyone to transmit a signal or retransmit a signal, but in fairness for all. That is what I think.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, most of the areas I wanted to explore have already been opened up. I was interested in Ms McDonald's "slavery" point. I think that is a very interesting point and an interesting way to perceive it. Artists are in a very difficult group. What we are searching for, obviously, is this equilibrium. I was interested that we are just learning what questions to ask. At least the Minister gave us some questions we might ask, even if he did not have any answers for us.

But to explore that, let us put it in another context. The artists not only are lower paid and are searching for some return through the law that will be established, but they have lost even more now through other programs they had come to depend on. To take an example, I do not know how many people saw the play *Joey*. The actor who played Joey Smallwood is now married and will probably have to give up acting, because he depended quite heavily on the CBC for some work, and with the cuts in the CBC a portion of the income he had depended on previously is now no longer available to him. So if sources of income that he had depended on have been cut off and if he cannot get what is a fair return from copyright to the extent that actors do—just take it as a case in point—there is going to be a very difficult situation for creative people in the country.

I think that is the main issue we have to wrestle with. I would like the Minister to address the issue in the context of other budgetary cuts in cultural programs and their effect on individual artists.

**Mr. Côté (Langelier):** My responsibility as Minister of Consumer Affairs is to make sure we achieve, or you achieve, a sensible balance. Obviously we cannot have it all one way. It will have to be a balance between . . . I guess it is consumers versus creators. That is the name of the game.

I do not think the changes you are going to bring in the Canadian Copyright Act will solve all the problems of Canadian artists. You will help them. You will try to come up with a new balance. There is certainly some concern about the cultural policy, or cultural property. But there are also some consumer concerns. Some regulation is obviously needed to protect against monopoly abuse and things like that.

## [Traduction]

payer pour retransmettre les signaux, tandis que d'autres peuvent le faire sans payer. Nous croyons donc que le système devrait être plus équitable. Nous devrions autoriser n'importe qui à retransmettre un signal, pourvu que les conditions soient les mêmes pour tous. Voilà mon opinion.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, la plupart des questions que je voulais poser l'ont déjà été. J'ai bien aimé le raisonnement de M<sup>me</sup> McDonald et sa comparaison avec l'esclavage. C'est une façon intéressante de voir les choses. Les artistes composent un groupe assez complexe. Nous recherchons évidemment un juste équilibre. C'est vrai que nous commençons tout juste à savoir quelles questions poser. Au moins, le ministre nous en a suggéré quelques-unes, même s'il n'a pas pu nous proposer de réponse.

Plaçons les choses dans une autre perspective. Non seulement les artistes sont les moins bien payés et cherchent à améliorer leurs revenus grâce à cette nouvelle loi, mais encore ils ont perdu bien davantage puisque d'autres programmes dont ils dépendaient disparaissent. Par exemple, je ne sais pas combien de gens ont pu voir la pièce *Joey*. L'acteur qui tenait le rôle titre, celui de Joey Smallwood, est maintenant marié, et il va probablement être obligé d'abandonner cette carrière, car, jusqu'à présent, ce sont les rôles que lui offrait la CBC qui lui permettaient de subvenir à ses besoins. À cause des contraintes budgétaires de la CBC, il a perdu une partie indispensable de ses revenus. Si l'on tarit ses sources de revenu et qu'on ne lui permet pas de recevoir assez en droits d'auteur, dans la mesure où les comédiens y ont droit—mais ce n'est là qu'un exemple—cela signifie que la situation sera assez précaire pour les créateurs du Canada.

Voilà le principal problème que nous devons régler. J'aimerais bien que le ministre nous parle un peu de ce problème en tenant compte des réductions budgétaires qui ont fait disparaître d'autres programmes à portée culturelle et de l'effet que cela peut avoir sur les artistes individuels.

**M. Côté (Langelier):** À titre de ministre de la Consommation, je dois m'assurer qu'on trouve un juste équilibre. Évidemment, on ne peut pas tout avoir. Il faudra donc trouver un compromis entre . . . finalement, ce sont les consommateurs contre les créateurs. C'est ainsi.

Je ne crois pas que les modifications que vous conseillerez d'apporter à la Loi sur le droit d'auteur règlera tous les problèmes des artistes canadiens. Cela permettra de les aider puisque vous aurez réussi à trouver un nouveau compromis. Il faut certainement se préoccuper de la propriété culturelle, mais il faut également tenir compte des préoccupations des consommateurs. Il faudra certainement adopter des règlements permettant de les protéger contre les monopoles, les abus et autres problèmes du genre.

• 1135

The milieu is evolving so rapidly. I was making some comments on the chips, for instance; they are really going fast, they are a very new item, and this is another area of concern you will also have. My responsibility is to administer this act, and I am here to ask you to raise my concern as an administrator of that act and to tell you what the problems are that I find

Le milieu évolue si rapidement. Un peu plus tôt, j'ai dit la même chose à propos des puces. Les puces sont un produit tout nouveau, et les choses vont vite. Il faut aussi en tenir compte. J'ai la responsabilité d'appliquer la loi et je suis venu ici pour vous demander de tenir compte de mes préoccupations à titre d'administrateur de cette loi et pour vous communiquer les



[Text]

most difficult to react to. I guess with all the interventions that are going to be made you are obviously going to have the capacity to react to this problem and to come out with the right recommendations.

**Mr. Rompkey:** As I have said, Mr. Chairman, the other points that I wanted to raise have been opened up, and it is obviously going to be some time before we come to a clear view on this. I would repeat what Ms McDonald has said; that is, it would be useful for us to have the Minister back at a later point when all of our thinking is a little clearer. At that point we should start bouncing ideas and possible courses of action off the government, I think. Therefore, I have no further questions at this time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rompkey. Mr. Scott, do you have some questions?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, we should turn it over to the legal experts and see what further ideas you people can develop.

**The Chairman:** I do not think the legal experts have any questions today; they told me so some minutes ago.

Mr. Côté, I appreciated you as a witness and I hope you will be back in some weeks. *Merci également à vos collaborateurs, et à la prochaine fois.*

**Mr. Côté (Langelier):** Mr. Chairman, before I conclude I would like to say that I will make sure I will be available as Mr. Rompkey has suggested. It will be a pleasure for me to come again in front of you.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, let me just echo what Mr. Rompkey said and thank the Minister for flagging for the committee some very important questions, ones we are going to have to come to grips with, find answers to and include in our recommendations. For that reason, sir, your intervention this morning was very useful.

**Mr. Côté (Langelier):** Thank you.

**The Chairman:** *La séance est levée.*

[Translation]

problèmes qui nous causent le plus de souci. Toutes les interventions qu'il vous sera donné d'entendre vous permettront certainement de trouver des solutions aux problèmes et donc de faire les recommandations qui s'imposent.

**M. Rompkey:** Je le répète, monsieur le président, les autres questions que je voulais poser l'ont déjà été. Il est évident qu'il nous faudra encore un peu de temps avant de bien saisir les enjeux. Comme l'a dit M<sup>me</sup> McDonald, il serait utile que le ministre compare à nouveau un peu plus tard, au moment où nous aurons une meilleure idée de la situation. Nous pourrions alors commencer à proposer au gouvernement des idées et des solutions. Pour le moment, je n'ai pas d'autres questions à poser.

**Le président:** Merci, monsieur Rompkey. Monsieur Scott, vous voulez poser d'autres questions?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, on devrait peut-être donner le micro aux conseillers juridiques pour voir s'ils ne pourraient pas trouver de nouvelles idées.

**Le président:** Je crois que nos conseillers juridiques n'ont pas de question à poser aujourd'hui, ils viennent de me le dire.

Monsieur Côté, je vous remercie d'être venu témoigner et j'espère que vous pourrez revenir dans quelques semaines. *I would also like to thank your officials.*

**M. Côté (Langelier):** Monsieur le président, avant de terminer, je tiens à dire que je serai certainement à votre disposition comme l'a demandé M. Rompkey. Je reviendrai avec plaisir.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, je désire faire écho aux propos de M. Rompkey et remercier le ministre pour avoir suggéré au Comité certaines questions très importantes, des questions que nous devons bien comprendre afin de pouvoir y répondre et de les mentionner dans nos recommandations. Voilà pourquoi votre intervention de ce matin a été si utile.

**M. Côté (Langelier):** Je vous remercie.

**Le président:** *The meeting is adjourned.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Monday, June 10, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le lundi 10 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 1:  
Protection of Literacy works

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 1:  
La protection des oeuvres littéraires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 10, 1985  
(14)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto at 9:05 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Authors Association:* Frank Kerner, Past President. Elizabeth Woods, poet. *From the League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada:* Maryan Hebb, Counsel; John Wilson, Executive Secretary and Elizabeth Woods, Member. *From the Periodical Writers Association of Canada (PWAC):* Marilyn Kay, Member; Michael Fay, Chairman and Peter von Stackelberg, Member. *From the Association of Canadian Publishers:* John Irwin, Chairman Copyright Committee; Phyllis Yaffe, Executive Director; Grace Westcott, Legal Counsel and Peter Grant, Legal Counsel. *From the Canadian Book Publishers' Council:* Jacqueline C. Hushion, Executive Director and Michael Pitman, Chairman, Copyright Committee.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Frank Kerner from the Canadian Authors Association made an opening statement and answered questions.

Elizabeth Woods made an opening statement and answered questions.

Maryan Hebb from the League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada made an opening statement and with John Wilson and Elizabeth Woods answered questions.

Marilyn Kay from the Periodical Writers Association of Canada (PWAC) made an opening statement and with Michael Fay and Peter von Stackelberg answered questions.

John Irwin from the Association of Canadian Publishers made an opening statement and with Phyllis Yaffe, Peter Grant and Grace Westcott answered questions.

Jacqueline C. Hushion from the Canadian Book Publishers Council made an opening statement and with Michael Pitman answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 JUIN 1985  
(14)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 05, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la «Canadian Authors Association»:* Frank Kenner, président sortant; Elizabeth Woods, poète. *Du «League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada»:* Maryan Hebb, conseillère juridique; John Wilson, secrétaire exécutif; Elizabeth Woods, membre. *De la «Periodical Writers Association of Canada (PWAC)»:* Marilyn Kay, membre; Michael Fay, président; Peter von Stackelberg, membre. *De l'«Association of Canadian Publishers»:* John Irwin, président, Conseil des droits d'auteur; Phyllis Yaffe, directrice; Grace Westcott, conseillère juridique; Peter Grant, conseiller juridique. *Du «Canadian Book Publishers' Council»:* Jacqueline Hushion, directrice; Michael Pitman, président, Conseil des droits d'auteur.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Frank Kerner, de la «Canadian Authors Association», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Elizabeth Woods fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Maryan Hebb, du «League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada», fait une déclaration préliminaire, puis elle-même, John Wilson et Elizabeth Woods répondent aux questions.

Marilyn Kay, de la «Periodical Writers Association of Canada (PWAC)», fait une déclaration préliminaire, puis elle-même, Michael Fay et Peter von Stackelberg répondent aux questions.

John Irwin, de l'«Association of Canadian Publishers», fait une déclaration préliminaire, puis lui-même, Phyllis Yaffe, Peter Grant et Grace Westcott répondent aux questions.

Jacqueline C. Hushion, du «Canadian Book Publishers Council» fait une déclaration préliminaire, puis elle-même et Michael Pitman répondent aux questions.



At 1:15 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

A 13 h 15, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 10, 1985

• 0900

**Le président:** La séance est ouverte.

Nous inaugurons ce matin la deuxième phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, member for Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary to the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member for Edmonton South; the Hon. William Rompkey, member for Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, member for Broadview—Greenwood and myself, member for Lévis. We also have with us Mr. Richard Dupuis, clerk of the subcommittee, and three counsel, Ms Wanda Noel, Mr. Claude Forget and Mr. Claude Brunet.

We are all very conscious of the importance and complexity of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so that our report might be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any question or position relating to copyrights, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

Les audiences publiques que nous avons déjà tenues à Ottawa nous ont permis d'entendre les organismes qui ont une vue d'ensemble sur la question du droit d'auteur. Ces premières audiences ont fourni aux membres du Sous-comité l'occasion d'effectuer un tour d'horizon de l'ensemble des problèmes auxquels la révision du droit d'auteur doit tenter d'apporter des solutions.

La deuxième partie des audiences publiques, que nous entreprenons aujourd'hui, est constituée d'une série de séances réparties sur dix journées consécutives, dont cinq à Toronto et cinq à Montréal. Chacune de ces séances porte sur un thème déterminé afin de faciliter un échange plus fructueux entre le Sous-comité et les témoins, et peut-être même entre les témoins eux-mêmes. Nous espérons, grâce à cette approche nouvelle qui consiste à faire porter les audiences sur des domaines bien définis, accélérer notre processus de consultation et, par voie de conséquence, hâter le dépôt de notre rapport.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who appear before the subcom-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 10 juin 1985

**The Chairman:** Order, please.

This morning we are beginning the second phase of the public hearings of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on the Revision of Copyright.

Le Sous-comité est composé de M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications; de M. Jim Edwards, député d'Edmonton Sud; de l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador; de M<sup>me</sup> Lynn McDonald, députée de Broadview—Greenwood, et de moi-même, député de Lévis. Nous sommes également accompagnés de M. Richard Dupuis, greffier du Sous-comité, et de trois conseillers, M<sup>me</sup> Wanda Noel, M. Claude Forget et M. Claude Brunet.

Nous sommes tous très conscients de l'importance et de la complexité propres à toute cette question de la révision du droit d'auteur. Nous sommes également conscients du retard apporté à la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Nous avons par conséquent l'intention de procéder le plus vite possible pour que nous puissions présenter notre rapport à la Chambre des communes au mois de septembre.

La Chambre a autorisé le Comité permanent des communications et de la culture à étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur. Même si le Comité a été saisi du document intitulé *De Gutenberg à Telidon*, ce dernier est devenu un document d'étude. Nous sommes donc entièrement libres d'étudier toute question ou position relative au droit d'auteur, qu'elle se rapporte à un point abordé par ce document ou non.

The public hearings already held in Ottawa have allowed us to hear organizations which discussed the copyright issue in broad terms. These initial hearings have made the members of the sub-committee aware of the general problems we must face in reviewing the Copyright Act.

The second part of these public hearings, which we begin today, will last 10 consecutive days, five in Toronto and five in Montreal. Each of these meetings will focus on a particular theme so as to facilitate the debate between the members of the sub-committee and the witnesses and maybe even between the witnesses themselves. We hope that this new approach of focussing each meeting on a particular issue will allow us to accelerate our consultative process and thus the tabling of our report.

Cela dit, je voudrais néanmoins préciser à tous ceux qui comparaitront devant le Sous-comité qu'ils ne devraient pas se



## [Text]

mittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format for the thematic hearings. Although the comments will be specially sought out about the particular question concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Today's hearing is centred on the protection of literary work. The subcommittee will particularly seek comments on what should be protected as literary works and what rights should attach to those works. As well, we will welcome witness' views on what limitations could possibly be placed on those rights for the benefit of educators, libraries, archives and the handicapped.

Witnesses will be aware that our hearings tomorrow and the following day will keep on examining these issues from the perspective of users of material protected by copyrights.

Nous entendrons aujourd'hui douze groupes différents, six ce matin et six cet après-midi, avec une pause vers 13 heures pour le déjeuner.

• 0905

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible et étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à dix minutes et d'éviter de relire leurs mémoires que les membres du Sous-comité ont, de toute façon, déjà lus. Après chaque présentation orale, j'inviterai les membres du Sous-comité à poser directement leurs questions aux témoins. Le cas échéant, nos conseils pourront ensuite poser des questions.

I will now call upon the first group to appear before the subcommittee. The chairman of this group is Mr. Fred Kerner of the Canadian Authors Association. Mr. Kerner, you have the floor.

**M. Fred Kerner (président sortant, *Canadian Authors Association*):** Je suis très heureux d'être ici ce matin. La *Canadian Authors Association* a été fondée à Montréal en 1921 et elle représente plus de 1,500 membres partout au pays. Je vous remercie de nous donner l'occasion de présenter de vive voix notre mémoire.

The Canadian Authors Association welcomes this opportunity to comment on the white paper. We feel it is particularly appropriate, in an age of young ideas and rapid change, that the voice of the senior citizen be heard. We are now in our sixty-fifth year, and the Canadian Authors Association was born primarily because of the need for new and protective copyright legislation.

The founding members of the association, including such men as Stephen Leacock, Sir Charles G. D. Roberts and E. J. Pratt, gathered in Montreal on March 11, 1921 to discuss the weaknesses in Canadian law that permitted outright piracy of their works.

I will go into a little more history, if I may, to set the stage for the involvement of the wide interests that the Canadian Authors Association has had through more than six decades. With its national membership of more than 750, disregarding

## [Translation]

sentir trop liés par la procédure retenue. Même si nous leur demandons de bien vouloir discuter du thème retenu, nous tiendrons compte de ce qu'ils auront à dire sur d'autres sujets.

Nous parlerons aujourd'hui de la protection des oeuvres littéraires. Le Sous-comité voudrait savoir quelles oeuvres littéraires devraient être protégées et quels droits rattacher à ces oeuvres. Nous voudrions également que les témoins nous disent quelles limites pourraient être imposées à ces droits pour le bénéfice des éducateurs, des bibliothèques, des services d'archives et des handicapés.

Je voudrais informer nos témoins que demain, et le jour suivant, ces questions continueront d'être étudiées sous l'angle des utilisateurs d'oeuvres protégées par des droits d'auteur.

Today we will hear 12 different groups, six this morning and six this afternoon, and we will pause for lunch at about 1 p.m.

To allow us to have as fruitful a debate as possible and as we are limited by time, I will ask our witnesses to limit their oral statement to 10 minutes and to not reread their briefs as the members of the sub-committee have already them. After each oral presentation, I will be asking the members of the sub-committee to put their questions directly to the witnesses. And our researchers will then be able to ask questions if they so wish.

Je vais maintenant demander au premier groupe à comparaître de bien vouloir se présenter. M. Fred Kerner est président de la *Canadian Authors Association*. Monsieur Kerner, à vous la parole.

**Mr. Fred Kerner (Outgoing Chairman, *Canadian Authors Association*):** I am very happy to be here this morning. The Canadian Authors Association was founded in Montreal in 1921 and represents more than 1500 members across the country. Thank you for giving us the opportunity of presenting our brief in person.

La *Canadian Authors Association* vous remercie de l'occasion qui lui est donnée de discuter du Livre blanc. Nous pensons qu'il est particulièrement opportun que la voix des plus anciens se fasse entendre à une époque où les idées nouvelles et les changements se succèdent à un rythme rapide. Nous entamons notre 65<sup>e</sup> année, et notre association a été fondée pour militer pour une nouvelle voix protégeant les droits d'auteur.

Les membres fondateurs de l'Association, dont Stephen Leacock, Sir Charles G.D. Roberts et E. J. Pratt, se sont réunis le 11 mars 1921 à Montréal pour discuter des imperfections de la loi canadienne qui autorisait le plagiat absolu de leurs oeuvres.

Permettez-moi de vous expliquer comment la *Canadian Authors Association* a diversifié ses intérêts au cours des 60 années de son existence en m'attardant un peu sur son histoire. Elle compte plus de 750 membres aux quatre coins du pays et

## [Texte]

for the moment an equal number of members who belong to its 16 branches from coast to coast on an interim basis, the CAA is proportionately vastly larger by comparison to national population than The Authors League of America, Inc. which in a country ten times the size of ours has about 2,500 members.

In the words of Harry Boyle, former head of the CRTC, the Canadian Authors Association can take pride in what it has accomplished. Its restrained pleading may even have had a greater cumulative effect than some of the more militant intercessions. Its influence has not been confined to its membership alone; it has helped all writers in Canada.

That 1921 meeting in Montreal led ultimately to the passage in 1924 of the Copyright Act which is still in force in this country, and more than sixty years later it is sadly outmoded in all the ways that the white paper reflects.

The Canadian Authors Association fully supports the position taken by the Canadian Copyright Institute in its brief, which the members of this Committee heard on Tuesday, May 21. The 29 recommendations of that brief were forged as a result of a great deal of intensive deliberation among the 16 member bodies and the many independent fellows, and the Canadian Authors Association is pleased with the part it played in bringing about the many successful compromises that are necessary when a score or more of diverse desires and requirements are to be blended into a unified stand.

Although the CAA is a charter member and serves on the governing board of the Canadian Copyright Institute, our association wishes to stress three areas of particular concern to which it wants the government to give special consideration when drafting new legislation.

We have singled out one of the CCI's recommendations which is reactive to the white paper to be strongly underscored; this is in the area of "work for hire". We wish to underscore, as well, the white paper's comments on "fair use", especially with regard to the extent to which the author's writing is used by another writer without specific permission so that the original copyright owner's economic rewards might and could be injured.

• 0910

We have concluded our brief with a pro-active suggestion not touched on in the government's white paper in regard to placement of a physical notice of copyright on all printed matter.

First, as to work for hire, the CAA feels strongly that, when a work for hire clause is drafted, there should be no weakening of the basic premise that the copyright in any creative effort rests with the creator. It is the CAA's firm belief that all creative artists employed to use their talents for an employer must have the implicit right to protection of their creative work.

We fully accept the fact that, when such people are employed to do work created or developed by an employer, the work should have copyright rest with the employer. To that

## [Traduction]

si on passe sous silence un instant un nombre égal de membres qui appartiennent provisoirement à ses 16 branches régionales, la *Canadian Authors Association* compte proportionnellement parlant davantage de membres que la *Authors League of America, Inc.* qui n'en compte que 2,500 alors que les États-Unis sont dix fois plus grands que le Canada.

Pour reprendre la phrase de Harry Boyle, ancien président du CRTC, la *Canadian Authors Association* peut tirer orgueil de ce qu'elle a réalisé. Ses appels étouffés ont peut-être eu plus d'impact en fin de compte que certaines autres organisations plus militantes. Son influence s'est étendue non seulement à ses membres mais également à tous les écrivains du Canada.

Cette réunion de 1921 à Montréal s'est soldée par l'adoption en 1924 de la Loi sur le droit d'auteur qui a toujours force de loi, et plus de 60 ans plus tard, sa désuétude est consacrée par le Livre blanc.

La *Canadian Authors Association* appuie sans équivoque la position prise par l'Institut canadien du droit d'auteur que les membres du présent Comité ont entendu le mardi 21 mai. Les 29 recommandations figurant dans son mémoire ont été arrêtées à la suite de discussions intensives entre les 16 organismes membres et ses nombreux associés indépendants; la *Canadian Authors Association* est satisfaite du rôle qu'elle a joué en essayant de parvenir au plus grand nombre de compromis nécessaire lorsque des points de vue complètement divergents doivent se transformer en une voix unique.

Même si la *Canadian Authors Association* est membre à part entière de l'Institut canadien du droit d'auteur et fait partie de son conseil d'administration, notre association désire néanmoins insister sur trois problèmes particuliers dont le gouvernement devrait tenir compte lorsqu'il présentera sa nouvelle loi.

Nous voulons insister sur une des recommandations proposées par l'Institut canadien du droit d'auteur à la suite de la publication du Livre blanc; je veux parler des «œuvres sur commande». Nous désirons mettre en évidence les observations faites par le Livre blanc sur «l'usage équitable», en particulier en ce qui a trait à l'utilisation par un autre écrivain des écrits d'un auteur sans permission spéciale entraînant ainsi des pertes économiques pour l'auteur de ces écrits.

Notre mémoire se termine sur une recommandation qui ne figure pas dans le Livre blanc proposé par le gouvernement; nous demandons que le droit d'auteur figure dans tout document imprimé.

Pour ce qui est des œuvres sur commande, la CAA estime, lorsqu'une clause de ce genre est introduite dans un contrat, que le droit d'auteur de tout effort de création appartient au créateur et que cette prémisse ne devrait pas être modifiée. La CAA estime en toute sincérité que tous les créateurs auxquels un employeur a commandé une œuvre devraient être protégés.

Lorsque ces artistes ont été embauchés pour réaliser une œuvre créée par un employeur, nous acceptons parfaitement le fait que le droit d'auteur revienne à l'employeur. C'est



## [Text]

end, the CAA feels that it must be incumbent on the employer to prepare an agreement that spells out the ownership of copyright. The argument that such a system would be too onerous on an employer is specious. Publishers in the book business always provide contracts. Periodical publishers cover such matters in letters of agreement, as a matter of course. Basic employment agreements between newspaper publishers and their writers are common.

To ask a creative artist to prepare a contract, specifying that his or her work will be copyrighted in the creator's name, and to pass legislation that will, in the absence of such an agreement, vest copyright with the employer, is to place a burden on the creative artist that is beyond reason. Writers, illustrators and others would thus be given less protection than photographers who, as suggested by the white paper, retain copyright in their work automatically unless, by written agreement, copyright vests in an employer who hires the photographer.

Second, while welcoming the intent of the authors of the white paper to clarify the section dealing with their use by tying economic exploitation to unfair use, the CAA seeks to have the new act set forth a meaningful definition of fair use that might ease, as well as make somewhat uniform, judicial decisions in litigation revolving around the claim of unfair use of an author's work.

Finally, the Canadian Authors Association seeks to have the new act incorporate a requirement that a notice of copyright be placed in every book, on the verso of the title page. Many publishers do this voluntarily in this country, thus conforming with a style embodied in the copyright legislation of the United States, as well as the style adopted voluntarily by most publishers in the U.K.

The advantages of such placement of a formal notice is that it openly deters piracy perpetrated by unscrupulous persons who seek to defend themselves on the ground that they were unaware the book was protected, inasmuch as there was no formal notice printed in the book.

Such required placement of the copyright notice would bring our book publishing industry into line with that of our major trading partner, make research simpler by ensuring that the original publication date of every book be imprinted in the volume, and would generally give authors comfort in the knowledge that formal notice is imprinted in their books.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kerner. Do you have some questions, Mr. Rompkey?

**Mr. Rompkey:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the witness. He and I were saying earlier that, at this hour of the morning, neither of us is in full flight. So I particularly welcome his intervention at this time. I will try to ask him some questions thereto.

## [Translation]

pourquoi la CAA estime qu'il appartient à l'employeur de préparer un document précisant le titulaire du droit d'auteur. L'argument selon lequel un tel système coûterait trop cher à l'employeur est ridicule. Les éditeurs d'oeuvres littéraires font toujours signer des contrats aux auteurs. Les éditeurs de magazines énoncent ces points dans des lettres d'entente. Des accords précisant les conditions d'emploi de journalistes engagés par des éditeurs de journaux sont chose courante.

Demander à un créateur de préparer un contrat précisant que le titulaire du droit d'auteur sera le créateur et adopter une loi qui, en l'absence d'un tel contrat, rendra l'employeur titulaire du droit d'auteur revient à placer une charge excessive sur les épaules d'un créateur. Les écrivains, les illustrateurs et les autres seraient ainsi moins protégés que les photographes qui, comme le propose le Livre blanc, seraient automatiquement titulaires du droit d'auteur à moins que celui-ci ne revienne à l'employeur qui engage le photographe et ce, sur demande écrite.

Ensuite, même si nous accueillons à bras ouverts le désir des auteurs du Livre blanc d'apporter des précisions à l'article portant sur l'utilisation de ce droit en liant exploitation économique et usage inéquitable, la CAA voudrait que la nouvelle loi définisse l'expression «usage équitable» en vue de faciliter et même d'uniformiser les décisions rendues par les tribunaux lorsque des poursuites sont intentées pour avoir utilisé inéquitablement l'oeuvre d'un auteur.

Enfin, la *Canadian Authors Association* désire que la nouvelle loi stipule que le droit d'auteur figure dans chaque livre, au verso de la page de titre. De nombreux éditeurs le font automatiquement dans ce pays, se conformant ainsi à la Loi sur le droit d'auteur américaine ainsi qu'à la pratique adoptée volontairement par la plupart des éditeurs britanniques.

Si un avis officiel de ce genre figurait dans chaque ouvrage, cela présenterait l'avantage d'empêcher tout plagiat perpétré par des personnes peu scrupuleuses qui cherchent à se défendre en clamant qu'elles ne savaient pas que l'ouvrage en question était protégé puisqu'aucun avis en ce sens ne figurait dans le livre.

Si la publication de ce droit d'auteur devenait obligatoire, nos maisons d'édition se conformeraient aux pratiques de notre principal partenaire commercial; d'autre part, les recherches seraient d'autant facilitées si la première date de publication de chaque livre était imprimée dans l'ouvrage, ce qui aurait pour effet de réjouir les auteurs.

Merci infiniment.

**Le président:** Merci, monsieur Kerner. Avez-vous des questions à poser, monsieur Rompkey?

**M. Rompkey:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais souhaiter la bienvenue à notre témoin. Nous nous disions tout à l'heure que nous ne sommes pas particulièrement éveillés à cette heure de la journée. J'apprécie donc tout particulièrement son intervention. Je vais essayer de lui poser quelques questions.

## [Texte]

I wanted him to expand, first of all, on the agreement that would be made between the writer and the employer. Can he give me some specific instances? Can he think of kinds of agreements that could be made?—instances where the copyright would stay with the author, certain instances where it would stay with the employer. Can you expand on that? Can you elaborate and be more specific?

**Mr. Kerner:** Certainly, sir.

A publisher creates a concept, shall we say, a series of books, with a name of an author that is pseudonymous. It is created by the publisher, in the field of action adventure for male readers. Then the publisher seeks writers to write anonymously; they in effect become the writer whose name the publisher has created. The publisher then would offer to the writer a contract of various sorts. It may be a contract that provides for royalties, the same as the contract an author would get if he or she were bringing his own creative idea to the publisher, but it would state that the copyright, because the concept was created by the publisher, would remain with the publisher. The writer was in effect an employee in this instance. This is fairly common in the kind of situation that I described a moment ago.

• 0915

There could be cases where a publisher or perhaps an employer of another nature—let us say, an advertising agency—would ask a writer to prepare copy and that copy would remain the copyright of the creator, with the employer's having the exclusive right to use that, because it was created for that employer.

There is, in a sense, a dichotomy in thought, and yet what we are asking for is that the creative writer be given the opportunity to maintain the right of copying, even though he may license it to a employer for all time. He should retain that right of copyright in the work that he himself has created.

**Mr. Rompkey:** Would that be spelled out in general terms, when the writer went to work for an employer?

**Mr. Kerner:** Yes. As I said in my opening statement, that would be in a newspaper contract, for example. If I were to work for a newspaper that is covered by a newspaper guild contract, that contract would spell out just who owns the copyright in the material, whether or not that is owned by the creator. There can be exceptions, which are handled in separate documents. But we feel that it is incumbent upon the employer to prepare this kind of contract and make it clear to the creator that his work is copyright by himself or copyright vests with the employer.

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, another question that we will have to deal with is the public lending rights. I wonder if Mr. Kerner could address himself to that particular issue. Should the right be a copyright or a right provided outside of copyright? If this were the case, it would be limited to Canadian authors and thus avoid the outflow of money from Canada. Can he address himself to that question?

## [Traduction]

Je voudrais tout d'abord qu'il nous donne davantage de détails sur l'entente qui serait conclue entre l'auteur et l'employeur. Pouvez-vous me donner des exemples précis? Peut-il nous dire dans quels cas l'auteur ou l'employeur serait titulaire du droit d'auteur? Pouvez-vous nous donner davantage de détails à ce sujet? Pouvez-vous être plus précis?

**M. Kerner:** Certainement.

Un éditeur crée un concept, disons, une collection de livres, le nom de l'auteur étant un pseudonyme. Cette collection, qui est une série de livres sur des aventures destinés à des lecteurs de sexe masculin, a été créée par l'éditeur. Ce dernier se met ensuite à la recherche d'auteurs pour écrire ses livres. C'est l'éditeur qui aura donné un nom à cet auteur. L'éditeur ferait ensuite signer à l'auteur un contrat. Il aurait peut-être droit à des redevances, tout comme n'importe quel auteur qui apporterait sa propre idée à un éditeur, mais ce contrat stipulerait que l'éditeur, puisque ce concept a été créé par lui, serait titulaire du droit d'auteur. Dans ce cas-ci, l'auteur était en fait employé. Cela est très commun.

Autre exemple. Un éditeur ou un autre employeur—disons, une agence de publicité—demande à un auteur de préparer un texte; ce texte appartiendrait au créateur, mais l'employeur aurait le droit exclusif de l'utiliser car il aurait été rédigé pour cet employeur.

Vous y verrez peut-être une contradiction, mais nous demandons que l'auteur puisse conserver tout droit à ce texte, même s'il permet à un employeur de l'utiliser tout le temps. Il devrait être titulaire du droit d'auteur car c'est lui qui aura créé cette oeuvre.

**M. Rompkey:** Cela figurerait-il dans un contrat passé entre l'auteur et l'employeur?

**M. Kerner:** Oui. Comme je l'ai dit dans mes remarques d'ouverture, cela figurerait dans un contrat passé entre un journaliste et un éditeur de journal, par exemple. Si je travaillais pour un journal qui ferait partie d'une corporation, le contrat qui me serait remis préciserait qui serait le titulaire du droit d'auteur de ce que je rédigerais, que ces textes appartiennent au créateur ou non. Toute exception devrait faire partie d'une entente séparée. Mais nous pensons qu'il appartient à l'employeur de préparer ce genre de contrat et bien faire savoir au créateur que son travail lui appartient ou appartient à l'employeur.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, nous allons également devoir nous attaquer aux droits de prêt au public. M. Kerner pourrait-il nous en dire davantage là-dessus? Ce droit devrait-il être couvert par le droit d'auteur ou non? Si tel était le cas, il ne s'appliquerait qu'aux auteurs canadiens pour ainsi éviter toute évasion de capitaux du Canada. Pourrait-il répondre à cette question?



[Text]

**Mr. Kerner:** It is a very complicated question, sir. At the moment, we would like to see a public lending right, if we could term it that, come into force, one way or another. I think it is immaterial whether it is part of the Copyright Act.

You touch on a very important point, that there could be a net outflow from this country of dollars earned in this way, because there are so many more books available to Canadian readers, coming in from the United Kingdom and from the United States. We would hope that eventually the concept of a public lending right would be universal. Then Canadian authors, whose works are read by library users in the United States, the United Kingdom or any other country in translation, would have moneys coming back to them.

It seems to us that eventually, even if a public lending right becomes embodied in the Copyright Act now, it should become something onto itself. I feel there should be legislation that would create a public lending right outside the Copyright Act. It could be administered by a co-operative that would collect the fees thus received and distribute them to the authors in some appropriate manner.

• 0920

**Mr. Rompkey:** We had a very interesting thesis put to us at the last meeting we had. The thesis put was that one, shall we say, less-rich section of society should not be called upon to donate its services or its work or its efforts on behalf of another less well-off section of society, and the state should somehow moderate.

Now, you can say that libraries are not the most affluent section of society. It is fair to say, I suppose, that Canadian authors are not the most affluent section; at least the great majority of them I suspect are not. So it is an interesting question for us that here we have educational outlets which are constantly underfunded, more and more so in Canada all the time, and here we have on the other hand artists in Canada, who are underfunded, and more and more so; and those two groups are what we have to be accountable to in this legislation, and what we have to try to provide for.

So it is an interesting concept; and you are saying that should not be dealt with in the Copyright Act. You are saying, as I hear you, that the Copyright Act should provide for the creator, for the artist, and let somebody else worry about the public lending library. Is that . . . ?

**Mr. Kerner:** I would think so, sir. Yes, it is a dilemma when we get to segments of the population that are "less advantaged" than others, if we want to use the current sociological term. Writers certainly are among the less advantaged. As you well know, very few writers . . .

[Translation]

**M. Kerner:** C'est un problème très compliqué. À l'heure actuelle, nous voudrions qu'un droit de prêt au public, si vous me permettez d'utiliser cette expression, soit créé d'une façon ou d'une autre. Le fait qu'il soit intégré ou non à la Loi sur le droit d'auteur n'a aucune importance.

Vous venez de toucher là un point très important, celui de l'évasion de dollars, en raison du nombre impressionnant de livres venant du Royaume-Uni ou des États-Unis que peuvent lire les Canadiens. Nous espérons qu'un jour cette notion de droit de prêt au public soit étendue à tout le monde. Ainsi, les auteurs canadiens, dont les ouvrages sont lus par ceux qui fréquentent les bibliothèques aux États-Unis, au Royaume-Uni ou dans n'importe quel autre pays s'ils y sont traduits, toucheraient des redevances.

Même si un droit de prêt au public devait être enchâssé dans la Loi sur le droit d'auteur maintenant, il nous semble qu'il devrait quelques années plus tard faire l'objet d'un texte à part. Je pense qu'une autre loi, en dehors de la Loi sur le droit d'auteur, devrait créer un droit de prêt au public. Il pourrait être régi par une coopérative qui récupérerait les droits perçus et qui les distribuerait aux auteurs d'une façon ou d'une autre.

**M. Rompkey:** Une théorie fort intéressante nous a été présentée lors de notre dernière réunion. En effet, on nous a dit qu'on ne devrait pas demander au secteur moins riche de la société d'offrir gratuitement leurs services ou leurs oeuvres ou encore leurs efforts au nom d'un autre secteur moins nanti de la société; en effet, on a dit que l'État devrait en quelque sorte jouer le rôle de modérateur.

On peut par exemple dire que les bibliothèques ne représentent pas les secteurs les mieux nantis de la société. Il est également juste de dire, je suppose, que l'on peut dire que l'ensemble des auteurs canadiens ne sont pas très riches. Il est donc intéressant de noter que nous avons des centres de ressources dans le domaine de l'éducation qui sont toujours sous-financés au Canada, et que de l'autre côté nous avons des artistes canadiens qui eux aussi sont sous-financés et dans une plus grande mesure; ainsi ces deux groupes sont ceux dont nous devons nous occuper dans cette loi.

Il s'agit d'un concept fort intéressant; vous dites que ce n'est pas la loi sur le droit d'auteur qui devrait porter sur cette question. Si j'ai bien compris, vous dites que la Loi sur le droit d'auteur devrait prévoir des mesures spéciales pour le créateur, pour l'artiste, et laisser quelqu'un d'autre se préoccuper de la situation dans laquelle se trouvent les bibliothèques. Est-ce . . . ?

**M. Kerner:** Je crois que oui. Je sais qu'il s'agit d'un dilemme particulièrement lorsque l'on se penche sur la situation des sections de la population qui sont «moins avantagées» que d'autres, si l'on veut se servir de l'expression populaire dans le domaine de la sociologie. Les auteurs font certainement partie du groupe de ceux qui sont les moins avantagés. Comme vous le savez fort bien, très peu d'auteurs . . .

[Texte]

**Mr. Rompkey:** The euphemism is "developing areas of Canada", I think; but I do not know if you can call those "developing sections of the population".

**Mr. Kerner:** It is an interesting thought.

We certainly do not want to squelch the development of culture in this country. We do not want it to grow in a hot-house atmosphere. We want it to be open. We want it to have the opportunity of exposure to all cultures, no matter what country they come from, and conversely, to be able to have an influence on world-wide cultures ourselves.

**Mr. Rompkey:** Let me direct the attention of the witness to importation. Can you give us your views on that? If a Canadian publisher publishes in Canada and he also publishes in the United States, he could be at a disadvantage if the American publication, or indeed the publication in the other country, is imported at presumably a lower cost. So there are two sides to that story, I guess, for the Canadian artist and for the Canadian consumer. Could you give us the benefit of your views on that issue of importation?

**Mr. Kerner:** The situation with importation of a Canadian's book—a Canadian-written book—published in the United States, for the sake of argument, is one that is detrimental, or can be detrimental, both to the author and to the publisher if the publisher to whom the author has licensed the Canadian rights does not have control over that possible importation. We feel very strongly that when an author licenses rights to a publisher—and we understand that publishing rights here are divisible—the author can license Canadian rights to a publisher in Canada and license American rights to a publisher in the United States and license British rights to a publisher in the United Kingdom; when an author licenses rights to a Canadian publisher, that publisher should have the opportunity to maintain the strength of his own market. Not only is it detrimental to the publisher should books come in that would perhaps undercut the publisher's edition, but it could also be very detrimental to the author's earnings, in that, for example, if I were a publisher in the United States—as I have been—and I purchased the American rights to a Canadian book by you, sir, and I had 10,000 copies prepared for sale, and at the end of the season—you know, publishing is a business of seasons I am left with 3,000 copies; I have sold 7,000 and am quite content—after all, you are not a well-known author in the United States, but I am quite content to have sold 7,000 copies—I decide to remainder these books—that is, sell them off as distress merchandise, in my contract with you I have the right to remainder, and because that remainder price is so low, I do not have to pay you a royalty. There is no opportunity for me to pay you a royalty. In fact, sometimes the remainder price could be lower than the manufacturing cost of the book. I will take a loss on it, but I will recoup some moneys.

[Traduction]

**M. Rompkey:** L'euphémisme qu'on emploie est «régions canadiennes en voie de développement», je crois; mais je ne sais pas si vous pouvez dire qu'il s'agit de «sections de la population canadienne qui sont en voie de développement».

**M. Kerner:** C'est une remarque intéressante.

Nous ne voulons certainement pas mettre fin à l'expansion du secteur culturel au Canada. Nous ne voulons pas que ce secteur croisse dans un climat de serre. Nous voulons qu'il s'agisse d'un secteur ouvert, qui puisse être exposé à toutes sortes de cultures, peu importe le pays, et de plus nous voulons pouvoir avoir une certaine influence sur les autres cultures du monde entier.

**M. Rompkey:** J'aimerais attirer l'attention du témoin sur le secteur de l'importation. Pouvez-vous nous faire part de votre opinion à cet égard? Si une maison d'édition canadienne publie au Canada et également aux États-Unis, elle pourrait être désavantagée si la publication américaine, ou les publications qui se trouvent dans d'autres pays, est importée à un coût supposément moins élevé. Il y a donc deux points de vue, celui de l'artiste canadien et celui du consommateur canadien. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de la question de l'importation?

**M. Kerner:** Une situation où il y a importation du livre d'un Canadien—un livre écrit par un Canadien—publié aux États-Unis, si on veut prendre la pire situation, est désavantageuse ou peut l'être à la fois pour l'auteur et la maison d'édition si cette dernière qui est détentrice des droits n'exerce aucun contrôle sur cette importation éventuelle. Nous sommes convaincus que lorsqu'un auteur accorde des droits à une maison d'édition—nous avons cru comprendre que les droits d'édition étaient divisibles—l'auteur peut accorder ces droits canadiens à une maison d'édition au Canada et accorder ces droits américains à une maison d'édition aux États-Unis, accorder ces droits britanniques à une maison d'édition au Royaume-Uni; lorsqu'un auteur accorde ces droits à une maison d'édition canadienne, cette maison d'édition devrait pouvoir exercer un contrôle sur son propre marché. Cette situation est désavantageuse pour la maison d'édition si des livres pourraient être vendus à un prix inférieur à celui de la maison d'édition; de plus, la situation pourrait être désavantageuse pour l'auteur au point de vue des revenus, par exemple; en effet, si je représentais une maison d'édition aux États-Unis—ce que j'ai d'ailleurs fait—et que j'achetais les droits américains d'un livre canadien que vous avez écrit, monsieur, et que je faisais publier 10,000 copies destinées à la vente et qu'à la fin de la saison—vous savez, il y a bien des saisons dans le domaine du livre, et je me retrouve avec 3,000 copies; j'en ai vendu 7,000 et je suis bien heureux—après tout, vous n'êtes pas tellement bien connu aux États-Unis, et je suis fort heureux d'avoir vendu 7,000 exemplaires—je décide de me défaire du reste de ces livres à un prix dérisoire; puisque dans le contrat que j'ai conclu avec vous, vous avez le droit à ces restes, et puisque ces prix sont si faibles, je n'ai pas besoin de vous verser de redevances. Je n'ai donc pas l'occasion de vous verser une redevance. De fait, parfois le prix d'écoulement doit être au coût de fabrication du livre. J'accuserai donc certaines



[Text]

[Translation]

pertes mais par contre je serai en mesure de récupérer une partie de l'argent investi.

• 0925

Therefore, I can send those 3,000 books right into Canada, into your own home territory where your publisher is still selling your book, and have those books appear in bookstores at a price that is away below the Canadian edition price, therefore injuring the Canadian publisher's sale and, in effect, robbing you of royalties on those 3,000 copies that, had they sold through your Canadian edition, you would have had income from.

**Mr. Rompkey:** It seems to me that is an important issue for us, for the protection of Canadian publishers, particularly small firms, and therefore for Canadian writers and Canadian artists. Indeed, without that outlet they would not be able to express themselves. Do you see that this is an important point for us to deal with?

**Mr. Kerner:** I think it is a very important point. We have had problems before with the so-called Schedule C. There have been claims that it was difficult to work under. We feel very strongly that a system can be developed, especially now that we have computerization of all kinds of information that can be made available to customs agents at border points, to prevent the importation of these books unless the Canadian publisher himself chooses to bring those books in. For example, take the book we talked of before, of which you are the author, of which I am now the Canadian publisher. I know the American publisher has 3,000 copies, and I would like to bring in those books to sell because I am running low on my edition, and rather than printing more books I have ready-made books. I should have the opportunity to bring in those books. So any listing of books that would be made to prevent illegal importation should be completely flexible, at the request of the Canadian publisher and, in effect, the licensee of the copyright holder.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rompey. Mr. Edwards, do you have some questions?

**Mr. Edwards:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I would like to take a moment on the question of fair use.

In your brief, Mr. Kerner, you say you would like to have the new bill set forth a meaningful definition of fair use that might ease, as well as make somewhat uniform, judicial decisions revolving around the claim of unfair use of an author's work. I wonder if you could briefly outline for us the current abuses in this area?

**Mr. Kerner:** The opportunity one writer has to quote from another writer should always be there, and we hope it will always be available. We feel, however, that there are unscrupulous situations where plagiarisms can take place, and that the definition of fair use in any new law should provide

Je peux donc expédier ces 3,000 livres au Canada, dans votre territoire où votre maison d'édition vend toujours votre volume; mes livres apparaîtraient dans les librairies à un prix de beaucoup inférieur au prix canadien; les ventes de la maison d'édition canadienne en souffriront et, par le fait même, vous perdrez les redevances pour ces 3,000 exemplaires car s'ils avaient été vendus par l'entremise de votre maison d'édition canadienne, vous auriez pu avoir un revenu.

**M. Rompkey:** Il me semble qu'il s'agit là d'une question fort importante pour nous, pour la protection des éditeurs canadiens, particulièrement les petites maisons d'édition, et ainsi pour les auteurs et les artistes canadiens. En effet, si ce n'était d'eux nous ne pourrions nous exprimer. Croyez-vous qu'il s'agit d'une question fort importante sur laquelle nous devrions nous pencher?

**M. Kerner:** Je crois qu'il s'agit d'une question d'une importance primordiale. Nous avons déjà éprouvé des problèmes en ce qui a trait à ce qu'on appelle l'Annexe C. D'aucuns ont dit qu'il était fort difficile d'en suivre les dispositions. Nous sommes convaincus qu'un système peut être élaboré, particulièrement grâce à l'informatisation de toutes sortes de renseignements qui peuvent être acheminés aux agents des douanes aux frontières afin d'empêcher l'importation de ces livres à moins que l'éditeur canadien lui-même n'ait pris ses décisions. Par exemple, prenons le livre dont nous avons parlé toute à l'heure, un livre dont vous êtes l'auteur et dont je suis l'éditeur canadien. Je sais que l'éditeur américain a 3,000 exemplaires et j'aimerais que ces livres soient envoyés au Canada pour qu'on les y vende parce que maintenant je n'ai pas suffisamment d'exemplaires; plutôt que d'en imprimer d'autres j'aimerais recevoir ces livres qui ont déjà été imprimés. Je devrais pouvoir importer ces livres. Ainsi, à mon avis, toute liste conçue afin d'empêcher l'importation illégale d'oeuvres devrait être parfaitement souple, à la demande de l'éditeur canadien, de fait, le détenteur de la licence du droit d'auteur.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Rompkey. Monsieur Edwards, désirez-vous poser des questions?

**M. Edwards:** Oui, merci monsieur le président. J'aimerais m'arrêter pour quelques instants sur l'usage loyal.

Dans votre mémoire, Monsieur Kerner, vous signalez que vous aimeriez que le nouveau projet de loi établisse une définition significative de l'usage loyal qui pourrait faciliter et en quelque sorte uniformiser les décisions judiciaires portant sur les plaintes d'usage déloyal de l'oeuvre d'un auteur. Pourriez-vous nous dire, brièvement, quels sont les types d'abus que l'on retrouve à cet égard?

**M. Kerner:** Un auteur devrait toujours pouvoir citer un autre auteur s'il le désire; nous en sommes convaincus. Toutefois, nous sommes d'avis qu'il existe des situations où il y a ou il peut y avoir plagia, et à ce moment là la définition d'usage loyal dans toute nouvelle loi devrait permettre au

## [Texte]

the judiciary with the opportunity to determine whether or not material is used fairly.

If I may take an example from the case of music, what would fair use be? Would eight bars of a song be fair use if the song is only 32 bars long? Would eight bars be fair use if it came from a symphony that is an hour long? If Beethoven's works were still in copyright, would the use of "da-da-da-da" be a violation because it is such a completely identifiable theme? You could say that is just four notes. It would really devolve upon a judge to determine whether or not that has been used unfairly.

I think of poetry, Ogden Nash's wonderful four-line verse, only seven words: "Candy is dandy but liquor is quicker". Can you see a Canadian candy manufacturer deciding to use the phrase "Candy is dandy"? That is half Ogden Nash's work. It is only three words—is that fair use or not? So we really run into a variety of problems that must be left eventually to a decision in the event of litigation. Some publishers have told me that, as a writer, you can quote up to 250 words. My thought is: What if I am quoting 250 words from a 500-word essay? When I did a book based on Hans Selye's work on stress—a book some years ago, called *Stress and Your Heart*—I could have taken a single paragraph from his book, *The Stress of Life*, which was the complete essence of his entire life's work. By the then and current definition of "fair use", the quotation of that paragraph without attribution probably would have been fair use, yet had I done so, it would have been outright plagiarism because I could have then implied that this was my thinking. It was only perhaps 300 or so words that synthesized his life's work. So it is a difficult question. I would not deign to tell the legislators how to come up with wording, but I do feel that wording is going to have to be created that will give fairly reasonable guidelines for interpretation in each specific instance.

## [Traduction]

secteur judiciaire de déterminer si le matériel a été utilisé et de façon loyale.

Prenons par exemple le secteur de la musique; qu'entendrait-on par usage loyal? Est-ce que 8 mesures d'une chanson représente un usage loyal si cette chanson ne comporte que 32 mesures? Est-ce que 8 mesures représenteraient un usage loyal si elles provenaient d'une symphonie qui dure 60 minutes? Si les oeuvres de Beethoven étaient toujours assorties d'un droit d'auteur, est-ce que l'usage de «ba-ba-ba-bam» représenterait une violation simplement parce que ce thème est facilement identifiable? Vous pourriez dire qu'il ne s'agit que de quatre notes. Il incombrerait vraiment à un juge de déterminer si il y a dans ce cas usage déloyal.

Pensons à la poésie, par exemple. Tout le monde connaît ces quelques vers d'Ogden Nash: «*Candy is dandy but liquor is quicker*»; ils ne représentent que 7 mots. Qu'arriverait-il si un fabricant canadien de confiserie décidait d'employer «*Candy is dandy*»? Cela représente après-tout la moitié de l'oeuvre de Nash. Il ne s'agit que de trois mots—s'agit-il d'un usage loyal ou déloyal? Il existe donc toute une kyrielle de problèmes et qui ne peuvent être réglés que si un jugement est rendu lorsqu'il y a litige. Certains éditeurs m'ont dit qu'un auteur peut citer jusqu'à concurrence de 250 mots. Voici ce que j'en pense: qu'arrive-t-il si je cite 250 mots d'un ouvrage qui n'en comporte que 500? Lorsque j'écris un livre fondé sur l'oeuvre de Hans Selye sur le stress—un livre qui a été publié il y a quelques années et qui s'intitulait *Stress and Your Heart*—j'aurais pu me servir d'un simple paragraphe de son livre *The Stress of Life* qui représentait le coeur même du travail qu'il a effectué toute sa vie. En fonction de la définition qu'on donnait de «usage loyal» à cette époque, le fait de citer ce paragraphe sans en mentionner la source aurait probablement été un usage loyal; cependant, si j'avais procédé de cette façon, j'aurais commis du plagiat parce que j'aurais laissé entendre que c'était là ma façon de penser. Il ne s'agissait peut-être que de 300 mots qui représentaient en quelque sorte le travail de toute une vie. Il s'agit donc d'une question fort difficile. Je n'oserais certainement pas dire aux législateurs comment ils pourraient en arriver à un libellé approprié; cependant je suis d'avis qu'il faudra assurer une définition qui représente des lignes directrices raisonnables pour l'interprétation de chaque cas.

• 0930

**Mr. Edwards:** Are you suggestion, Mr. Kerner, that the tendency has been a quantitative measurement up to this point, that a qualitative criteria have not been part of judicial decisions?

**Mr. Kerner:** I would think that in the main it has been quantitative. Again, to go back to the dictum I have often been given by other publishers—well, 250 words, 500 words is all right—it seems to lead me to believe that it has been quantitative, and I do feel that in making any decision as to whether something has been plagiarized or not, Aavery strong qualitative input must be there.

**Mr. Edwards:** As well as quantitative.

**Mr. Kerner:** As well as qualitative.

**M. Edwards:** Dites-vous, monsieur Kerner, que jusqu'à présent on a eu plutôt tendance à évaluer le problème d'une façon quantitative, et que les critères qualitatifs ne sont pas vraiment pris en compte par les tribunaux?

**M. Kerner:** Je crois que dans l'ensemble il s'agit de jugements quantitatifs. Encore une fois, pour en revenir à ce que d'autres éditeurs m'ont dit—250 mots, 500 mots ça ne pose pas de problème—et cela me pousse à croire que ces décisions ont été fondées sur un aspect quantitatif; je suis d'avis que lorsque l'on doit décider s'il y a eu plagiat, il faut également tenir compte, et c'est très important de la qualité.

**M. Edwards:** Ainsi que de la quantité.

**M. Kerner:** C'est exact.



[Text]

**Mr. Edwards:** So the extent of the guidance you would give the legislators is to proceed on both planes.

**Mr. Kerner:** I would certainly think so, sir.

**Mr. Edwards:** Mr. Kerner, the key final point I think you make in your brief relates to this very, as you say, pro-active suggestion that a notice of copyright be required for every book published. There is a problem there, under international treaty, which I am sure you are well aware of, in that such a legislative requirement would violate our obligations as a nation under the Berne Convention. I wonder whether you would favour us leaving the Bern Convention. Or just how you would see us getting around this particular problem?

**Mr. Kerner:** I wish you had not asked that question, especially at this hour of the day. I recognize the problem that exists, that the contradiction is there between the Berne Convention and the universal convention. Nevertheless, we also are signators of the universal convention. In fact, the CAA was very active in trying to get Canada to sign the UCC accord. Since the Berne Convention group meets every so often and does revise its thinking—there are various conventions under the Berne treaty—perhaps we ought to seek to have that aspect of Berne changed somewhat so that a formal notice of copyright is there.

I think from the point of view of being a reserach tool alone, it is a very useful one. From the point of view of the fact that we work with a major trading partner right across the border that does this, I think it is a very important one. The fact that most Canadian publishers do it voluntarily says there are ways to succeed without injuring our relationships with other Berne countries.

**Mr. Edwards:** The United States seems to survive fairly well without the Berne protection. I suppose that is because of sheer size, among other things, and being the major creative cauldron, I suppose, in the English language. But does the CAA see sufficient benefits in the Bern Convention, apart from this one aspect, that you would favour remaining within the Berne Convention?

• 0935

**Mr. Kerner:** I would think we should remain within the Berne Convention as we now see it, understand it. There are, very definitely, favourable aspects. I think we should be a part of any international community that we feel philosophically we support. We cannot remain in our own backyard and put up a fence to protect ourselves against the rest of the world or try to prevent ourselves from getting out into the rest of the world.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Kerner.

[Translation]

**M. Edwards:** Vous aimeriez donc encourager les législateurs à tenir compte de ces deux aspects.

**M. Kerner:** Certainement.

**M. Edwards:** Monsieur Kerner, le dernier aspect que vous soulignez dans votre mémoire porte sur une suggestion qui innove vraiment, comme vous dites, soit de présenter pour chaque livre publié un avis de propriété littéraire artistique. Il y a cependant un petit ennui; en effet aux termes de traité international, que vous connaissez sans aucun doute, une telle exigence irait à l'encontre de nos obligations à titre d'état aux termes de la Convention de Berne. Proposez-vous que le Canada se retire du groupe de pays signataires? Comment proposez-vous que l'on contourne le problème?

**M. Kerner:** J'aurais préféré que vous ne posiez pas cette question surtout à cette heure-ci. Je suis conscient de ce problème, de la contradiction qui existe entre la Convention de Berne et la convention universelle. Néanmoins, nous sommes également signataires de la convention universelle. De fait, l'Association des auteurs canadiens a vraiment encouragé le Canada à signer la Convention universelle sur le droit d'auteur. Puisque le groupe des pays signataires de la Convention de Berne se rencontre assez régulièrement et étudie les documents pertinents—il existe toute une série de conventions qui relèvent du Traité de Berne—peut-être devrions-nous essayer d'obtenir que cet aspect de la Convention de Berne soit modifié de sorte que l'on y prévoit un avis officiel de propriété littéraire et artistique.

Je crois qu'il s'agit d'un outil de recherche fort utile. Evidemment nous avons un partenaire commercial très important pratiquement de l'autre côté de la rue et c'est pourquoi je crois que cet aspect revêt une importance toute particulière. Le simple fait que la majorité des éditeurs canadiens procèdent de façon volontaire indique bien qu'il existe des moyens d'atteindre nos objectifs et ce sans nuire aux rapports que nous avons avec les autres pays signataires de la Convention de Berne.

**M. Edwards:** Les États-Unis semblent survivre sans trop de difficultés même s'ils ne sont pas signataires de la Convention de Berne. Je crois que cette situation est peut-être simplement due à l'ampleur de ce pays, entre autres choses, et au fait que ce pays représente en quelque sorte la principale force créatrice du monde anglais. L'AAC est-elle d'avis que, outre cet aspect, la Convention de Berne assure suffisamment d'avantages pour que le Canada en demeure signataire?

**M. Kerner:** Je pense effectivement que nous ne devrions pas sortir de la convention de Berne, de la façon dont nous la comprenons à l'heure actuelle. Il ne fait aucun doute qu'elle présente un certain nombre d'avantages. Je pense que nous devrions continuer à rester actifs au sein d'une communauté internationale dont nous approuvons les principes. Il n'est pas question de faire bande à part, ni de dresser des barrières qui nous isolent du reste du monde, ou qui nous empêchent en même temps de nous y manifester.

**M. Edwards:** Merci, monsieur Kerner.

*[Texte]*

Mr. Chairman, I can hardly wait to see the transcript to see how Beethoven is reported.

Mr. Kerner: I, too.

The Chairman: Do you have some questions, Ms Noel?

Ms Wanda Noel (Counsel for the Committee): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to come back for a moment, please, Mr. Kerner, to the question of fair use. You say in your brief that the CAA seeks to have the new act set forth a meaningful definition of fair use.

My question deals more with the first part of that paragraph where you state that you welcome the intent set forth in the white paper to clarify fair use by tying economic exploitation to unfair use. I would like you to comment, please, on whether or not the tying of fair use to economic exploitation will, in your view, put forward or produce a meaningful definition of fair use. The questions from Mr. Edwards and your answers dealt very eloquently with the abuses that occur under the present law. My question is a simple one: Do you think by tying fair use to economic exploitation that the new act will in fact produce a meaningful definition of fair use?

Mr. Kerner: It probably could. Again, as I said earlier, I have no idea what kind of wording is in your minds when you create the act itself, and again, I do not think I would like to be faced with tackling such wording, especially at 9 a.m. I might prefer to do it at 9 o'clock in the evening.

But, yes, I think more than likely the economic exploitation concept could lead us to the kind of language that would make it possible to determine whether in fact the usage has been unfair; whether plagiarism, as such, has taken place and the original author is now being further disadvantaged.

Ms Noel: Thank you.

I have one more question on the concept of work for hire. We have had other witnesses who have appeared before the committee, before you, and they have suggested that because of the difficulties in resolving the conflicting positions between ownership of copyright by an employer or by an employee, being black or white, that there may be a compromise that is possible. The suggestion goes something like this; that where an employee creates a work in the course of his or her employment that the employer would receive an exclusive licence to use the work for the purposes for which it was produced, and that for any other uses outside the scope of that employment the employee would have title and vesting of ownership of the copyright for those uses.

I know your brief does not endorse that compromise, but could you comment on it and tell us if you think, first of all, it is fair; and second, if it is not, why it is not?

Mr. Kerner: As a compromise I think it is a very fair one, because it does give the creator at least that first opportunity to make use of the work, in that he or she will license it to the employer, who has asked for the work to be done, and, in

*[Traduction]*

Monsieur le président, j'ai hâte de voir ce que les quatre notes de Beethoven vont donner à la transcription.

M. Kerner: Moi aussi.

Le président: Avez-vous des questions à poser, madame Noel?

Mme Wanda Noel (conseiller du Comité): Merci, monsieur le président.

Je voudrais revenir un instant, s'il vous plaît, monsieur Kerner, à la question de l'usage équitable. Vous dites dans votre mémoire que la CAA aimerait que cette notion soit bien définie dans la nouvelle loi.

Ma question porte surtout sur la première partie du paragraphe dans lequel vous dites approuver l'intention du livre blanc, et notamment pour ce qui est de lier la notion d'usage équitable à celle d'exploitation économique. Le fait de lier l'une à l'autre ces deux notions permettrait-il, à votre avis, de donner une bonne définition de celle de «usage équitable». Les questions de M. Edwards, puis vos réponses, ont très bien mis en évidence les abus auxquels la législation actuelle peut donner lieu. Ma question est donc simple: est-ce que l'on pourra obtenir une bonne définition, dans la loi, de la notion d'usage équitable, si l'on fait intervenir celle d'exploitation à des fins commerciales?

M. Kerner: Probablement. Comme je l'ai déjà dit, je n'ai aucune idée du contenu que vous voudrez donner à cette nouvelle loi, et quant à moi, je n'ai pas très envie de devoir me battre avec ces questions de définition, surtout à 9 heures du matin; peut-être qu'à 9 heures du soir, j'y arriverais mieux.

Mais effectivement, je pense que la notion d'exploitation commerciale pourrait nous amener à bien définir ce que nous appellerions l'usage équitable ou non; ça nous permettrait de trancher certains cas de plagiat, et notamment lorsque l'auteur continue à en subir les conséquences.

Mme Noel: Merci.

J'ai une autre question, qui porte sur la relation employeur-employé. Certains témoins, qui vous ont précédé, trouvant difficile de résoudre les conflits qui survenaient entre l'employeur et l'employé à propos de la question de la propriété du droit d'auteur, puisque c'était tout l'un ou tout l'autre, ont proposé une solution intermédiaire. On peut la décrire à peu près comme ceci: l'employeur aurait l'exclusivité de l'oeuvre lorsque celle-ci serait utilisée aux fins pour lesquelles elle a été créée ou produite par l'employé, celui-ci ayant alors la propriété des droits pour toute autre utilisation.

Je sais que votre mémoire n'est pas d'accord avec cette solution de compromis, mais j'aimerais savoir ce que vous pensez; pensez-vous que ce soit une solution honnête? Et deuxièmement, dans la négative, pourquoi?

M. Kerner: Je pense que c'est un compromis tout à fait acceptable, puisque, pour la première fois, le créateur a certains droits, qu'il va transférer à l'employeur auquel le produit du travail est destiné, l'auteur étant ensuite libre d'en



[Text]

effect, will have the further use if he or she, the creator, wishes to so use it outside. That further use might be an expansion of the licence to the original employer.

As I see it, the white paper makes this really quite clear in terms of photography. I would not like to see the act eventually in effect contradict itself by making a photographer's creativity his property and a writer's creativity the employer's property. I think there should be some uniformity and some flexibility beyond that.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Kerner.

**Mr. Kerner:** You are very welcome.

**The Chairman:** Are there any other questions?

Mr. Kerner, I think the members of the committee and the staff have appreciated having you as a witness. Thank you for your appearance this morning. Our next witness is Mrs. Elizabeth Woods.

• 0940

**Mr. Rompkey:** Mr. Chairman, we recommend that tomorrow morning we start at 9 o'clock.

**Mr. Kerner:** Good idea; I will be here.

**Mrs. Elizabeth Woods (Individual Presentation):** Perhaps we could wait a minute because my statement is being photocopied.

**Mr. Rompkey:** Do you have the rights to the photocopy of your statement?

**Mrs. Woods:** I certainly do. It is done only with my permission. Mr. Chairman, I probably know what I want to say, so if you want to go ahead, I will start. Basically, I wanted to appear before you for two reasons—one being that I want to speak about moral rights. I feel very strongly that the phrase "prejudicial to his honour and reputation" should not appear in the legislation.

My concern is that I want control of my work. I want it to be clearly understood and do not want to have to have arguments such as, well, we can change this because it will not hurt your reputation. I want the respect for the artist to be clearly spelled out in the moral rights legislation, because unless you respect the artist's right to control the work, the artist's right to be wrong, I do not think you really can have respect for intellectual work. It seems to me that is at the heart of why we appreciate intellectual work. It is the responsibility of the person creating that work. The two go together. To bring in somebody's honour and reputation is really, to me, an extraneous consideration. It is the control of the work that is most important.

In the paper they do make this distinction about a "unique original" of an artistic work, and I think it is important to realize the text of a book is a unique original. Now I agree that if you have a bound copy of a book and somebody scribbles on a page, or cuts out words, or changes it, that does not hurt.

[Translation]

disposer à l'extérieur. Ceci revenant en quelque sorte à étendre le bénéfice de ce droit qui revenait à l'origine à l'employeur.

Si je comprends bien, c'est exactement ce que dit très clairement le livre blanc dans le cas de la photographie. Je ne pense pas qu'il serait bon que la loi fasse deux poids, deux mesures, selon qu'il s'agit du travail du photographe ou de celui de l'écrivain, qui seraient l'un et l'autre employés. On doit à la fois pouvoir trouver des dispositions suffisamment souples et suffisamment cohérentes.

**Mme Noel:** Merci, monsieur Kerner.

**M. Kerner:** Je vous en prie.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser?

Monsieur Kerner, je pense que votre témoignage a été très apprécié des membres du Comité et de nos conseillers. Merci d'être venu ce matin. Notre prochain témoin est M<sup>me</sup> Elizabeth Woods.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, nous aimerions recommander que la séance de demain matin commence à 9 heures.

**M. Kerner:** Bonne idée; j'y serai.

**Mme Elizabeth Woods (mémoire présenté à titre individuel):** Je vous demanderais encore une minute, le temps que mon mémoire soit photocopié.

**M. Rompkey:** En avez-vous le droit?

**Mme Woods:** Mais certainement. Cela n'est d'ailleurs possible qu'avec ma permission. Monsieur le président, je sais déjà ce que j'ai à dire, et si vous voulez, nous pouvons commencer. Ce sont essentiellement deux raisons qui m'ont poussée à venir témoigner devant le Comité. L'une de ces raisons concerne la question du droit moral. Je serais en effet absolument opposée à ce qu'il soit question de tort causé à l'honneur et à la réputation, dans la nouvelle loi.

L'essentiel est que je veux pouvoir contrôler ce que l'on fait de mes oeuvres. C'est-à-dire qu'il n'est pas question de modifier tel ou tel aspect de l'oeuvre, sous prétexte que cela ne nuit absolument pas à ma réputation. Je pense que la notion de respect de l'artiste doit faire partie des droits moraux que lui garantit la loi; c'est-à-dire le respect du droit de l'artiste d'avoir tort ou raison, de disposer librement de sa création, condition à laquelle l'on peut vraiment parler de respect des oeuvres. Je pense que cette notion de responsabilité du créateur est au coeur du rapport que nous entretenons avec le travail intellectuel. Les deux choses vont de pair, et je pense que la question de l'honneur et de la réputation est tout à fait hors sujet.

Le livre blanc parle de façon très claire d'oeuvre artistique «originale unique», et je pense qu'il est important de bien comprendre que le texte d'un ouvrage est un original unique. Il n'y a absolument aucun inconvénient à ce que l'on griffonne quelque chose sur le texte d'un exemplaire imprimé, à ce que

*[Texte]*

You do not care what is done to that one single copy, but what I want is the right to protect the text of the work. It is the same thing in that a painter would not want somebody, even on a print, to change the painting in some way and then make thousands of copies of it. That is just as bad as making a change on the canvas. It is the picture, it is the text that has to be protected. That is what the legislation should make clear.

I also feel very strongly that the focus of the copyright legislation should be to provide the best possible framework within which creators can exploit their works and make a living from them. The balance which the government should seek among creators, producers, distributors and users should be that which will encourage more and better creative endeavour, and the guiding principle should be that the easiest way of gaining access to copyright works is to pay for it.

• 0945

Turning to the question of reprographic copying and collecting societies, I would like to make two points.

One is that the Copyright Appeal Board should be just that, an appeal board, an arbiter which acts only upon receiving a complaint. As long as the board ensures that creators and others have easy access to it, including providing financial aid to impoverished grievors, it does not need, and should not have, the power to intervene in licensing arrangements between owners and users of copyright on its own.

The second point I would like to make is one I have been promoting to my fellow writers, that reprographic copying, especially photocopying, should be regarded as a form of publishing—making copies available to the public—and exploited as such. Rather than taking a belligerent attitude towards users and accusing them of ripping us off, I advocate that copyright owners approach them as entrepreneurs with a service to sell. The collecting society, in addition to issuing licences for photocopying, should offer a comprehensive copyright resource management service tailored to the needs of individual users so they can make the most efficient use of their acquisition and photocopying dollars. It may be that in the future some books will be produced on a relatively small number of expensive master copies and most of the publishers' and authors' revenues would come from photocopies.

In their imaginative brief to the Appelbaum-Hébert commission Coach House Press talked about storing works on floppy discs and publishing them on demand. Photocopying offers a different version of the same possibility.

In my brief to you I did not discuss the question of whether or not a display on a computer terminal should be protected, but after reading some of the discussion before this committee at earlier hearings, I would like to try to help clarify the issue.

*[Traduction]*

l'on modifie certains passages ou certains termes, cela importe peu; mais le texte original doit absolument être protégé. Je pense qu'un peintre n'aimerait pas non plus que l'on modifie son oeuvre, même sur une reproduction qui serait tirée à plusieurs milliers d'exemplaires. Ce serait pour lui aussi grave que de modifier l'original. L'oeuvre picturale, le texte, ont besoin d'être protégés. Voilà ce que la loi devrait mettre clairement en évidence.

Je pense, deuxièmement, que la nouvelle loi sur le droit d'auteur devrait offrir un cadre aux créateurs, leur permettant d'exploiter leurs oeuvres et d'en vivre. C'est-à-dire que le gouvernement, en respectant les intérêts des créateurs, des producteurs, des distributeurs et des utilisateurs, devrait se laisser guider par la volonté d'encourager la création, et faire en sorte que la façon la plus simple d'avoir accès aux oeuvres soit d'en payer les droits d'auteur.

J'aurais maintenant deux choses à dire concernant la reprographie et les sociétés de gestion des droits d'auteur.

Tout d'abord, la Commission d'appel du droit d'auteur ne devrait être que ce que son nom indique, une commission d'appel, c'est-à-dire un arbitre qui tranche lorsqu'il a été saisi d'une plainte. A condition que les créateurs puissent facilement s'adresser à la commission, et que celle-ci aide, financièrement, lorsque c'est nécessaire, les demandeurs les plus défavorisés, elle ne devrait pas avoir le pouvoir d'intervenir de son propre chef dans les accords passés entre propriétaires et utilisateurs de droits d'auteur.

Deuxièmement, et j'ai souvent défendu cette thèse auprès de mes collègues écrivains, la copie reprographique, et tout spécialement la photocopie, devrait être considérée comme une forme de publication—puisqu'il s'agit de diffusion auprès du public—et c'est ainsi qu'on devrait en tirer parti. Au lieu d'avoir une attitude hostile envers les utilisateurs de ce procédé, en les accusant de nous voler, je pense qu'il serait préférable que les propriétaires de droits d'auteur se considèrent comme des entrepreneurs qui auraient un service à vendre. La société de gestion des droits d'auteur, en plus des autorisations de photocopie qu'elle peut donner, devrait pouvoir offrir aux usagers individuels, qui pourraient alors rentabiliser au maximum leur opération de photocopie, un service complet de gestion des oeuvres dont elle détient les droits. On peut en effet imaginer qu'à l'avenir, on ne publiera que quelques copies originales de chaque livre, dont les photocopies assureraient aux éditeurs et aux auteurs leurs recettes.

Dans un mémoire présenté à la Commission Applebaum-Hébert, et où elle fait preuve de beaucoup d'imagination, la maison d'édition Coach House Press parlait d'emmagasiner les oeuvres sur disquettes, et de les publier à la demande. Voilà donc un procédé, dont la photocopie ne serait qu'une variante.

Dans le mémoire que je vous ai présenté, je ne dis rien de la protection possible de ce qui apparaît sur l'écran d'un terminal d'ordinateur, mais après lecture de certaines des dépositions faites à d'autres séances, j'aimerais essayer de tirer cela au clair.



*[Text]*

There are two cases to be considered. The first is when the work is already fixed in some other manner, say in writing, and is entered into a data base and later displayed. Copyright subsists in the material and the display is obviously a copy, even though it is an ephemeral one, and should be protected as such; that is, no one should have the right to make even an ephemeral copy of a work without permission.

The second case is when a work is created directly on the computer, and this in turn has two instances: one, the work is recorded in some manner, say on a floppy disc, and therefore, being fixed, is in copyright; two, no record is made of the work and it is wiped out when the computer is turned off. Just as it would be if the only copy of a manuscript was burned, copyright would then cease to exist when the work ceased to exist. But, as long as the work is in the computer and can be recalled or recorded or printed out, it should be deemed fixed for the purposes of copyright. In other words, the proof of fixation may be that a copy or a display of the work can be obtained.

I would be happy to answer any questions.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** The main question that is concerning us, I guess the most fundamental question, is that question of balance that you raised between the producer and the consumer. I think you said a balance that will encourage more is the balance you want to see struck and the best way to encourage more Canadian creation is to pay for it. There are a lot of questions we are going to have to deal with, but that probably is the most fundamental one.

I wonder if you could elaborate more on that and talk about the conflicting needs of Canadian consumers and Canadian producers, Canadian artists?

**Mrs. Woods:** I think in fact that the conflict is apparent in the short term and not in the long. It seems to me that in the long run both creators and consumers have the same goal: they want to see more intellectual works. I think it is important to keep that in mind. Occasionally on the question, for instance, on the doctrine of exhaustion people talk about lower book prices for consumers. That is a very short-term consideration. The long-term consideration is that the Canadian consumers want—at least when they have the chance to buy Canadian books they will buy them—more Canadian works, and the best way to get more Canadian works is to enable Canadian publishers to continue publishing. So I think when you think of it in those terms the conflict really disappears.

To go back to photocopying, for instance, once we get a collecting society working, once we are able to make reciprocal arrangements with other countries, users will find that rather than being restricted in their photocopying it will be opened up to them. They will be able to legally make many more copies through the collecting society and licensing than they now can trying to get along with fair use. So I think it is really impor-

*[Translation]*

Il y a deux cas à considérer. Dans le premier de ces cas, l'oeuvre en question est déjà enregistrée sous une autre forme, par exemple par écrit, avant d'être mise sur ordinateur. Le droit d'auteur est donc attaché à l'original, et ce qui apparaît à l'écran est une copie, sans doute éphémère, mais la protection devrait encore jouer, et même si la copie ne paraît qu'un instant sur l'écran, une autorisation devrait être nécessaire.

Le deuxième cas concerne maintenant les oeuvres directement créées sur ordinateur, et elles se divisent en deux catégories. D'une part, l'oeuvre est emmagasinée d'une manière ou d'une autre, sur disquette par exemple, et le droit d'auteur est protégé; deuxièmement, il n'y a pas d'enregistrement, et l'oeuvre disparaît dès que l'on ferme l'ordinateur. Exactement comme dans le cas où le manuscrit est brûlé, le droit d'auteur disparaît en même temps que l'oeuvre cesse d'exister. Mais aussi longtemps que l'ordinateur en garde mémoire et qu'elle peut être recrée à volonté, ou même mise sur imprimante, elle devrait être considérée, aux fins du droit d'auteur, comme une oeuvre fixée. La preuve en serait que l'on peut en obtenir une copie, ou qu'elle peut apparaître sur l'écran.

Je suis maintenant à votre disposition pour les questions.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** La question la plus fondamentale, et qui nous préoccupe le plus, est celle de cet équilibre auquel vous avez fait allusion entre les intérêts du producteur et du consommateur. Vous parliez de trouver un équilibre qui encourage la création, et que la meilleure façon d'encourager celle-ci est que l'on ait à payer pour les oeuvres. Il y a pas mal de questions que nous aurons à discuter, mais celle-là est sans doute la plus fondamentale.

Est-ce que vous pourriez développer un peu ce point, et nous parler des conflits d'intérêts possibles entre les consommateurs et les producteurs canadiens, c'est-à-dire les artistes canadiens?

**Mme Woods:** À court terme, ce conflit paraît évident; il ne l'est pas autant à longue échéance. Je pense qu'à la longue, les créateurs et les consommateurs ont le même objectif: qu'il y ait de plus en plus d'oeuvres qui soient créées. Je pense qu'il est important de bien retenir cela. Il arrive, lorsqu'on discute par exemple de l'expiration des droits, que les gens invoquent l'argument du prix à la consommation. Je pense que c'est avoir la vue un peu courte. À long terme, ce que le consommateur canadien veut—tant qu'il y aura des livres canadiens à acheter, il les achètera—ce sont des livres canadiens, et la meilleure façon d'en avoir plus, c'est de permettre aux éditeurs canadiens de continuer à publier. Le conflit auquel vous faisiez allusion disparaît d'abord.

Pour revenir à la photocopie, par exemple, dès que nous aurons une société de gestion qui fonctionnera, dès que nous pourrons passer des accords de réciprocité avec d'autres pays, les usagers de la photocopie s'apercevront qu'ils ont toutes ces ressources à leur disposition. Ils pourront donc légalement faire beaucoup d'autres copies par l'entremise de la société perceptrice et sous licence qu'ils ne le peuvent actuellement en

[Texte]

tant to always take the long-term into account as well as the short-term.

[Traduction]

essayant d'en faire un juste usage. Il est donc très important de toujours tenir compte de la situation à plus long terme.

• 0950

**Mr. Rompkey:** Except that the consumer—the Canadian consumer is like any other consumer and he wants the least expensive product. You may find a conflict, as you do in many surveys, between people who say: Yes, I want to encourage Canadian creativity, but yes, I want the least expensive product possible. And so it seems to me that while Canadians want more Canadian work, they also want to pay the least expensive price for it. And that is where the conflict comes in, it seems to me.

**Mrs. Woods:** Again, I am not so sure there is a conflict because what we can do is make sure... You say, "as possible". And that is the limiting thing; what is possible? But for one thing, co-publishing is a way of keeping the unit cost down. And if you have the proper importation protection, Canadian publishers can co-publish with American publishers without having to worry about losing their market. In the long run, the Canadian consumer benefits because there is a lower unit cost on the total run. So I think again, when you look closely very often there is not a deep conflict there. In fact, the consumer can have the best of both worlds, cheapest possible price and Canadian works.

**Mr. Rompkey:** Now what about the public lending right? Would you like to address yourself to that, to the question we raised earlier about the public lending right? How do you feel about that?

**Mrs. Woods:** For quite a long time I and other people involved in the writers' and publishers' point of view were willing to see public lending right outside the Copyright Act. But I felt when the white paper came out and proposed a public renting right for videos and films and then on the facing page said you could not have a public lending right because too much money would go out of the country, I thought that argument just would not stand up. If you are going to have a public renting right, it is only logical it should include all works which are capable of being exploited in that way, which means books. So if you bring in a public renting right, which I think is a very good idea because it is just another way—you are making a copy available in the serial fashion rather than running it off in a material form—but basically it is a way of making copies available through renting. If you bring that in, then you cannot in any logical way exclude books from that, which would mean a public lending right.

**Mr. Rompkey:** Should derived works be subject to the exercise of copyright? Could you address yourself to that question for us?

**Mrs. Woods:** By derived works, do you mean translations?

**M. Rompkey:** Oui, mais le consommateur canadien, comme n'importe quel autre consommateur veut les produits les moins chers possibles. Vous risquez de vous heurter à un conflit, on le constate dans de nombreux sondages, entre les gens qui disent: oui, nous voulons encourager la créativité canadienne, mais oui, nous voulons le produit le moins cher possible. Les Canadiens veulent plus d'ouvrages canadiens d'une part, mais ils veulent également les payer le moins cher possible. C'est là qu'il y a conflit, à mon avis.

**Mme Woods:** Je le répète, je ne suis pas certaine qu'il y a conflit car nous pouvons nous assurer... Vous dites: «que possible». C'est le facteur limitatif: qu'est-ce qui est possible? Mais d'une part, la copublication est un moyen de juguler les prix. Si l'on se protège suffisamment des importations, les éditeurs canadiens pourront éditer en collaboration avec des éditeurs américains sans craindre de perdre leur marché. À long terme, les consommateurs canadiens en profiteront car les coûts baisseront. Je le répète, quand vous étudiez les choses de près, vous constatez souvent que le conflit n'est pas si grave. En fait, les consommateurs peuvent y gagner sur tous les plans, des ouvrages canadiens au prix le moins cher possible.

**M. Rompkey:** Et les droits sur le prêt? Pouvez-vous nous en parler, cette question que nous avons soulevée plus tôt, la perception de droit sur les ouvrages prêtés? Qu'en pensez-vous?

**Mme Woods:** Pendant très longtemps, tout comme d'autres personnes dans le monde des écrivains, et des éditeurs, j'ai été prête à accepter des droits sur les prêts qui ne fassent pas partie de la Loi sur le droit d'auteur. Mais lorsque le Livre blanc est sorti, quand j'ai vu qu'on me proposait des droits de location publique pour les bandes magnétoscopiques et les films et qu'en même temps, sur la page de garde on prétendait qu'il était impossible d'imposer des droits sur les prêts publics parce que cela ferait sortir trop d'argent du pays, je me suis dit que cet argument ne tenait pas debout. Si vous imposez des droits de location publique, il est tout à fait logique des les imposer sur tous les ouvrages qui peuvent être exploités de cette façon-là, et cela comprend les livres. Si vous imposez des droits sur la location publique, et à mon sens c'est une excellente idée, car c'est un autre moyen de faire une copie, on la fait en série et non pas en faisant des copies simultanées, quoi qu'il en soit, c'est un moyen de distribuer des copies en les louant. Si vous adoptez cette mesure, vous ne pouvez pas logiquement exclure les livres, et dans le cas des livres, il s'agirait d'un droit sur le prêt au public.

**M. Rompkey:** Est-ce que les ouvrages dérivés devraient être assujettis au droit d'auteur? Pouvez-vous développer cet aspect?

**Mme Woods:** Quand vous dites ouvrages dérivés, vous voulez dire traduction?



[Text]

**Mr. Rompkey:** No. Maybe I could ask the experts to give us an explanation of a derived work as opposed to a translation.

**Ms Noel:** The example which we discussed this morning was one where someone produces work for the educational market, for instance, and it has questions appended at the end for students to answer. If someone else produced an answer book, quite apart from the person who produced the original question book, should that be considered a derived work under the act and be protected?

**Mrs. Woods:** Really, I have not thought about that. I would think in some ways, if it were original enough, it would be a work in its own right, that it might turn on the degree of originality. I mean, if the questions were worded in such a way that there was only one answer, then perhaps the answer book would be a derived work. If the questions were worded in such a way that you needed, you know, a paragraph or an essay to describe them, then it seems to me the answer book could be original and not be a derived work. But that is just off the top of my head.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Do you have a question, Mr. Edwards?

**Mr. Edwards:** Yes, thank you, Mr. Chairman. Mrs. Woods, I wonder if we could go back to the question of reprography, which is a difficult word to get one's tongue around, but I think we understand what it means. You alluded to the probable necessity of having collectives to administer the benefits of reprography. Can you see ultimately that people who have photocopying machines that are accessible to the public might ultimately be licensed agents of the author, through a collective, perhaps?

• 0955

**Mrs. Woods:** No, I think that is a different kind of licence from the one we have been talking about. I see users such as the library buying a licence for a particular period of time or for a certain number of copies, but I do not see them as being in any way an agent for either the collective or any of the authors. They would not be acting on their behalf. They are basically using their material.

**Mr. Edwards:** I suppose I am thinking of an agent in a strictly legal sense. They would be acting on behalf of the author to collect some kind of fee from the ultimate user. But you do not see a fee being collected from the ultimate user. You would see the library paying a blanket fee for *x* copies.

• 1000

**Mrs. Woods:** I think it is partly up to the library. At the moment they charge anywhere from 10¢ to 20¢ per copy, and I do not see why at least some of that money could not go towards a blanket licence. But, no, I do not see them collecting money on behalf of the author. I see them paying for a service

[Translation]

**M. Rompkey:** Non, et je vais demander aux experts de nous expliquer la différence entre un ouvrage dérivé et une traduction.

**Mme Noel:** L'exemple dont nous avons discuté ce matin, c'est un ouvrage qui est produit pour le marché éducatif, par exemple, à la fin de l'ouvrage, il y a des questions auxquelles les étudiants doivent répondre. Si quelqu'un qui n'a rien à voir avec l'auteur du premier ouvrage publie ensuite un livre de réponses, est-ce que cela doit être considéré comme un ouvrage dérivé et, à ce titre, protégé par la loi?

**Mme Woods:** Je n'avais pas réfléchi à cette possibilité. D'une certaine façon, s'il s'agit d'un ouvrage suffisamment original, cela peut être un ouvrage à part entière, mais cela dépend des cas. Si les questions sont énoncées de telle façon qu'une seule réponse est possible, à ce moment-là, effectivement, l'ouvrage de réponses peut être considéré comme un ouvrage dérivé. Mais si les questions sont énoncées de telle façon qu'on a besoin d'un paragraphe ou d'une dissertation pour y répondre, il me semble que le livre de réponses pourrait être considéré comme un texte original et non pas comme un ouvrage dérivé. Mais ça, ce sont des considérations auxquelles je n'ai pas du tout réfléchi.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards, avez-vous une question?

**M. Edwards:** Oui, merci, monsieur le président. Madame Woods, permettez que nous revenions sur la question de la reprographie, c'est un mot difficile à prononcer, mais nous comprenons ce qu'il signifie. Vous avez parlé de la nécessité probable de constituer des sociétés d'auteur pour administrer les avantages de la reprographie. Pensez-vous que viendra le temps où les gens qui ont des machines à photocopier qu'ils mettent à la disposition du public finiront par être des agents sous licence de l'auteur ou par l'entremise de sociétés d'auteurs, le cas échéant?

**Mme Woods:** Non, je pense que ce type de licence est différent de ce dont nous avons parlé. Pour moi, les usagers, tels que les bibliothèques, achèteront une licence pour une période donnée, pour un certain nombre de copies. Mais je n'envisage pas qu'elles deviennent des agents soit de la société d'auteurs, soit des auteurs directement. Elles n'agiront pas en leur nom; fondamentalement, elles se contentent d'utiliser leurs ouvrages.

**M. Edwards:** Quand je parle d'agent, je pense au terme dans son sens strictement juridique. Il agirait au nom de l'auteur pour percevoir un droit auprès des véritables usagers. La bibliothèque paierait un forfait pour tant de copies.

**Mme Woods:** Dans une certaine mesure, cela dépend de la bibliothèque. À l'heure actuelle, elle demande de 10c. à 20c. la copie, et je ne vois pas pourquoi une partie de cette somme au moins ne pourrait pas servir à payer un forfait. Mais non, je ne pense pas qu'on devrait leur demander de percevoir ces droits

## [Texte]

the same way that, in buying a book, they are paying for the book before the use of it. In that sense, that is what I say. I think photocopying is a form of publishing. They are buying copies of the work; it is just that the method of payment is slightly different.

**Mr. Edwards:** One of the most tantalizing and, in a sense, frustrating or fascinating aspects of this whole issue is where fixation occurs. You touched on this with the idea of a display on a video display terminal being some form of fixation, and it was your view that this is an ephemeral copy during the life of the display.

**Mrs. Woods:** If you are talking about work that is composed directly on a computer, my argument is that, as long as it exists in the computer so that it can be recalled or it can be recorded on a floppy disc or a hard copy can be made of it, as long as you can make a copy, then I consider that a work should be considered fixed for the purposes of copyright. Now, it may be true that at the end of this time... I know a writer who lost 10 hours' work on the computer. He pushed the wrong button. Once it is gone, obviously there is no copyright in it. But it just seems to me that, as long as it exists in a copyable form, then it is fixed for the purposes of copyright and we do not really need to talk about whether it is at the electron level or the tape level. A copy can be made; therefore, it is fixed and in copyright.

**Mr. Edwards:** Now, for various reasons, original works which were fixed in some other form—books, manuscripts or whatever they might be—are entered into some kind of data base. Many of these data bases are accessible by all kinds of people, using telephone modems and so on.

Now, if from my home I called up a poem which you had written, which was in some data base somewhere, and you had no particular wish for me to call that up and view it on a video display terminal, where is your copyright? How far does it go? If I read the poem off the terminal, turn off the terminal, disconnect the connection and do nothing further, then I have appreciated your poem but I have never bought a book. Is your right infringed in some way through that process?

**Mrs. Woods:** Not as long as they pay for the copy. What I want to see put in place is a method by which the same act of calling up that poem and displaying it on the screen will also record the fact that a copy has been made and by which this information will go into the appropriate clearing house and eventually a payment will be forthcoming.

Now, because there are so many different data bases, how that payment actually was effected would depend on who the user was and who the data base was. But I take a very positive attitude. You cannot, and I do not want to, stop people from making copies. It is merely to make it clear that a display on a terminal is a copy, even though it may not last for very long. But you called it up; it is a reproduction of the work. It is a copy, and therefore it should be paid for. If we can have it in the law that it should be paid for, then the copyright owners will have to devise a method of payment and go after users to get the payment. But I think the law should clearly establish that a display is a copy and protect it.

## [Traduction]

au nom de l'auteur. A mon avis, elle paierait un service tout comme elle paie un livre avant de l'utiliser. Voilà comment je vois les choses. À mon sens, la photocopie c'est une forme de publication. Ils achètent des exemplaires de l'ouvrage, la méthode de paiement seule est quelque peu différente.

**M. Edwards:** Un des aspects les plus intrigants, et d'une certaine façon, les plus frustrants, et en même temps les plus fascinants, c'est la notion de fixation. Vous en avez parlé quand vous avez dit que l'affichage sur écran vidéo était une forme de fixation, et vous avez conclu qu'il s'agissait d'une copie éphémère, qui ne durait que pendant l'affichage.

**Mme Woods:** Si vous parlez des ouvrages qui sont composées directement sur ordinateur, j'estime que tant que l'ouvrage existe dans l'ordinateur et qu'il peut être réaffiché ou enregistré sur un disque souple ou tant qu'on peut en faire un exemplaire rigide, tant qu'on peut en faire un exemplaire quelconque, il faut considérer que c'est un ouvrage fixé aux fins du droit d'auteur. Cela dit, après cette période... Je connais un auteur qui a perdu dix heures de travail à l'ordinateur. Il a appuyé sur le mauvais bouton. Quand c'est parti, de toute évidence, il n'y a pas de droit d'auteur. Mais il me semble que tant que l'ouvrage existe sous une forme copiable, on peut considérer qu'il est fixé aux fins du droit d'auteur et il n'y a pas de distinction à faire entre le niveau électronique et le niveau bande magnétique. Une copie peut être faite, par conséquent c'est fixé, cela relève du droit d'auteur.

**M. Edwards:** Maintenant, lorsque pour diverses raisons des ouvrages originaux qui étaient fixés sous une autre forme, livres, manuscrits, etc., sont transcrits sur une base de données. Ces bases de données sont souvent accessibles par toutes sortes de gens, par l'entremise de modems téléphoniques, etc.

Supposons que de chez-moi je fasse venir un poème que vous avez écrit, qui se trouve quelque part dans une base de données. Vous ne tenez pas du tout à ce que je puisse lire ce poème sur un terminal vidéo; où est votre droit d'auteur? Jusqu'où va-t-il? Je lis le poème sur l'écran, j'éteins le terminal, je débranche et je ne fais plus rien; j'ai apprécié votre poème, mais je n'ai jamais acheté le livre. Est-ce que j'ai porté atteinte à vos droits?

**Mme Woods:** Non, à condition de payer la copie. Ce que je voudrais, c'est qu'en faisant venir ce poème, en l'affichant sur l'écran, on enregistre automatiquement le fait qu'une copie a été faite et que cette information soit envoyée à un organisme central qui se charge de facturer.

Cela dit, il y a tellement de bases de données que le mode de paiement dépendrait de l'identité de l'utilisateur et des caractéristiques de la base de données. Mais ma position est très positive. Il est impossible d'empêcher les gens de faire des copies, je ne le veux pas non plus. Ce qui doit être posé clairement, c'est qu'un affichage sur un terminal est une copie, même si elle ne dure pas très longtemps. Vous l'avez fait venir c'est une reproduction de l'ouvrage. C'est une copie, par conséquent, elle justifie un paiement. Si la loi prévoit que cela doit être payé, les propriétaires du droit d'auteur devront trouver une méthode de paiement et percevoir ces paiements. Mais pour commencer



[Text]

**Mr. Edwards:** And you as the copyright owner must, of course, have some real muscle, I suppose, in controlling what goes into any data base. That is the crux of it as far as you are concerned.

**Mrs. Woods:** As the first step, because if you do not know what is in there, you cannot find out what is coming out.

• 1005

I think probably a lot of it would be a kind of contractual control. I would envisage that people would pay for the initial entry and then in some way there would be a schedule of fees and they would pay for each copy made of that entry, whether it would be on a screen or whether it was eventually printed out or however the copy was made. There would be a second payment for each individual copy plus an entry fee.

**Mr. Edwards:** And individuals would have a terrible time, not only dealing with this as creative people who do not have a whole lot of time or energy available for administrative exercises... Here again the role of the collective, I suppose, becomes...

**Mrs. Woods:** Yes, this is an area where you definitely have to have collecting societies.

**Mr. Claude Forget (Counsel for the Committee):** Mrs. Woods, I would like to go back to what you said about moral rights. You wish to see moral rights strengthened and payment made conditionally on proof of damage to one's reputation. I would like you to comment on two implications, or possible implications, of that.

If proof of damage is no longer required, is there not a possibility that some authors might be tempted into potentially vexatious litigation, or threat of litigation, for instance in truncated, or so-called truncated, quotations in the context of criticism? With valid literary criticism, if it strikes the author as possibly unfavourable criticism, there may be a temptation to say that the truncated quotation is a misrepresentation or in some sense violates the integrity of the work. Satires or parodies based on the work in question might also be subject to attack. At the present time the law makes it a little difficult to engage in vexatious litigation of that kind. Does that not contribute to the vitality of cultural life rather than the opposite?

**Mrs. Woods:** I do not think so. I think litigation is just too expensive for most authors even to think about doing it. That is the big constraint: money.

I am talking about a point far before litigation. I just want it clearly understood so that you can say to people, it is in the law; it is my right; I have the final say on this. So you settle the dispute a long time before you ever talk to lawyers.

As far as satire and parody go, I know there is a lot of case law, mainly in the States, governing this, and again you

[Translation]

la loi doit expliquer clairement qu'un affichage est une copie et, qu'à ce titre, elle est protégée.

**M. Edwards:** Et vous, qui êtes le propriétaire du droit d'auteur, vous devez bien sûr contrôler assez étroitement ce qui est versé à n'importe quelle base de données. De votre point de vue, c'est le plus important.

**Mme Woods:** C'est une première étape car, si vous ne savez pas ce qui s'y trouve, vous ne pouvez pas déterminer ce qui en sort.

Dans la plupart des cas, il s'agirait d'un contrôle contractuel. Les gens, j'imagine, paieraient pour le texte de départ puis il y aurait un tableau des droits pour chaque copie subséquente de ce texte, soit sur un écran, soit sur papier, peu importe le mode de copie. Il y aurait un second paiement pour chaque copie en plus du droit d'accès.

**M. Edwards:** Les gens auraient beaucoup de mal à suivre tous ces méandres, d'autant plus que ce sont des individus créateurs qui n'ont pas tellement de temps ou d'énergie à consacrer à des exercices administratifs... là encore, j'imagine que la société d'auteurs interviendrait...

**Mme Woods:** Effectivement, c'est un secteur où les sociétés de perception sont indispensables.

**M. Claude Forget (conseiller du comité):** Madame Woods, je vais en revenir à ce que vous avez dit des droits moraux. Vous voulez que les droits moraux soient renforcés et que les paiements dépendent de la mesure où l'on a pu prouver que la réputation de quelqu'un a été atteinte. J'aimerais que vous vous développiez pour nous deux implications possibles de cette attitude.

Si la preuve du dommage n'est plus exigée, est-ce que certains auteurs ne seraient pas tentés de se lancer dans les litiges frustrants, ou du moins de formuler des menaces de litiges quand on les cite hors de contexte dans une critique? L'auteur peut considérer qu'une critique littéraire parfaitement valable mais négative contient une citation incomplète et porte atteinte à l'intégrité de son ouvrage. Les satires et les parodies d'un ouvrage peuvent également faire l'objet d'attaques. A l'heure actuelle, il est assez difficile légalement de se lancer dans des litiges de ce genre. Cela n'est-il pas plus positif que négatif pour la vitalité culturelle?

**Mme Woods:** Je ne le pense pas. A mon sens, la plupart des auteurs n'ont tout simplement pas les moyens d'envisager des poursuites. C'est la grande restriction, l'argent.

Je sors d'ailleurs du cadre des poursuites proprement dites. Il faut comprendre clairement que vous pouvez dire aux gens que c'est la loi, que c'est leur droit, qu'en fin de compte c'est à eux d'en décider. Le différend se règle longtemps avant qu'on consulte des avocats.

Quant la satire et à la parodie, je sais qu'il y a beaucoup de précédents, surtout aux États-Unis, et là encore, la question est

**[Texte]**

probably have to go by how much is original in the satire and the parody. Everybody has to be tough enough . . . you put a work out and to a certain extent you have to be prepared for what happens to it. If it really is satire and parody, you probably have to live with that. If, however, they have taken large chunks of your work and they are trying to make fun of it by distorting your work, then in fact you might be forced to go to court. But as I say, the number of authors who go to court I think is miniscule.

**Mr. Forget:** But still the possibility would be there, and the threat would be more credible than it is now, because there would be no requirement on the author's part to establish damage to reputation.

**Mrs. Woods:** There are already so many constraints on authors to change their work to get published, I do not think changing this and recognizing the artists' right to control their work is going to add very much to the burden of the courts in this country. If it does, perhaps it would be a good thing. As I say, when you go to a publisher or other people you are usually so eager to get published—in fact, you are too willing, sometimes, to make changes and to be accommodating. I think the danger is far greater that writers will feel they should make changes to sell their work rather than that you will have writers rushing off and throwing their weight around. They do not have that much weight to throw.

• 1010

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. I am searching for a comment on a particular item, rather than an answer to a question. Our schedule this week, in the first three days, consists of this day, in which we are hearing from writers and publishers and translators. On days two and three, we are going to be hearing from archival institutions, libraries, educational institutions, representatives of the handicapped, and also some comment on the proposed compulsory licence for translations. Now, each of these witnesses have in common the attribute that they represent requests for limitations on rights that would otherwise be provided to writers and creators under the statute.

Now, in attempting to balance the interests we are hearing today and the requests we are going to hear on days two and three in the literary field, it would be of great assistance to the committee if we had some comment from you and witnesses who represent interests such as yours on the principles we should apply in attempting to balance these interests.

Now, the question deals with whether or not you can endorse the statement of philosophy or principle put forward in the white paper. Conveniently, it is in the very first sentence. I would like to read it to you, and I would like you to comment. You can do it, if you wish, on each of the particular exemptions proposed, or you can do it in general, whichever is more convenient. That sentence says:

**[Traduction]**

de savoir dans quelle mesure la satire et la parodie ont un contenu original. Il faut être assez fort pour . . . quand on publie un ouvrage, il faut s'attendre à certaines choses. S'il s'agit vraiment de satire et de parodie, la meilleure solution est probablement de s'en accommoder. Toutefois, si on a retranché de longs passages, si l'on essaie de se moquer de vous en déformant votre ouvrage, vous serez peut-être forcé de poursuivre devant les tribunaux. Mais comme je l'ai dit, le nombre d'auteurs qui font des poursuites est négligeable.

**M. Forget:** Mais la possibilité existerait tout de même, et la menace serait plus utile qu'elle ne l'est actuellement car l'auteur ne serait pas forcé d'établir que sa réputation a souffert.

**Mme Woods:** Les auteurs sont déjà forcés d'apporter tellement de modifications à leurs ouvrages pour les faire publier que le fait de donner aux artistes le droit de contrôler leurs ouvrages ne devrait pas trop surcharger de travail les tribunaux. Si c'est le cas, c'est peut-être une bonne chose. Comme je l'ai dit, quand vous allez voir un éditeur vous avez en général un tel désir d'être publié que vous acceptez volontiers de faire des changements, des concessions. Le danger, c'est beaucoup plus de voir les auteurs accepter de changer leur ouvrage pour pouvoir le vendre que de les voir se lancer dans toutes sortes de poursuites. Ils n'ont pas tellement d'influence.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. Ce n'est pas une réponse que je vais vous demander, mais plutôt une opinion. Cette semaine, à notre calendrier nous avons aujourd'hui, où nous entendons les écrivains, les éditeurs et les traducteurs. Le deuxième et le troisième jour, nous allons entendre les archivistes, les bibliothèques, les institutions éducatives, les représentants des handicapés, et, également, des observations sur le projet de licence de traduction obligatoire. Tous ces témoins ont cela en commun qu'ils veulent obtenir qu'on limite des droits qui, autrement, seraient conférés aux écrivains et aux créateurs par les statuts.

Nous essayons donc de parvenir à un équilibre entre les intérêts des témoins que nous entendons aujourd'hui et les demandes qui nous seront soumises pendant la deuxième et la troisième journée. Si vous pouviez nous donner une idée des principes à appliquer lorsque nous chercherons à trouver un équilibre entre ces différents secteurs d'intérêt, cela nous serait très utile.

Ce que j'aimerais savoir, en fait, c'est si vous êtes d'accord avec la déclaration de principe contenue dans le Livre blanc. C'est très pratique, car elle se trouve dans la toute première phrase. Je vais vous la lire, j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Vous pouvez me donner votre opinion également sur chacune des exemptions proposées, ou bien vous pouvez le faire en général, c'est à vous de choisir. Cette phrase se lit comme suit:



**[Text]**

Copyright in Canada is the legal recognition of the exclusive right of a creator to determine, first, the use of a work, and secondly, to share in the benefits produced by that use.

Now, if we take that principle and we apply it to the position you and other witnesses on this day are going to put forward, how will we treat requests for exemptions from archives, libraries, educational institutions, the handicapped, and the numerous other requests we are having for exemptions?

**Mrs. Woods:** Well, I think the first principle should be a reluctance to restrict. The onus is on those asking for the restriction to prove the necessity of it; it is not on copyright owners to prove the non-necessity of it. I think that is the first thing.

Secondly, I return to the point I made about the long-term view. I think it is particularly important, when you are talking about exemptions, to take the long-term rather than the short-term view.

Thirdly, I do not think the Copyright Act should be required to do things for which it is not designed. And I do not think it is designed to aid the handicapped. I think, for instance, that the needs of the handicapped should be met by other government departments, at both the federal and the provincial level, and that, if necessary, they should provide the funds to organizations, such as the CNIB, to buy the permissions to make the books.

I am taking a very hard line, but I think it is necessary to do so, partly because God knows when we will ever have a chance to change the Copyright Act again. And I am very worried that, if you put in any kind of broad exemption for the visually handicapped, in reference to talking books, you might seriously compromise a growing market in talking books or the market in large-print books that already exists. I think a vast reluctance to impose limitations on copyright owners should be your first principle.

**Ms Noel:** But there are certain instances where you could see that an exemption would be justified?

**Mrs. Woods:** Well, I think the archives have an argument for being allowed to make complete copies of fragile works; that might disappear. That is the only one I can think of.

**Ms Noel:** Thank you, Mrs. Woods.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**M. Claude Brunet (expert-conseil auprès du Comité):** Merci, monsieur le président.

Madam Woods, I would like to follow up on Madam Noel's train of thought. On your brief, there are sentences such as:

The Copyright Act cannot, of course, guarantee an income for any artist. What it can do is to make it as easy as possible for creators to obtain payment for their work.

**[Translation]**

Le droit d'auteur constitue la reconnaissance légale du droit exclusif qu'a le créateur d'autoriser l'utilisation de son oeuvre et d'en obtenir, en contrepartie, des bénéfices.

Maintenant, si nous prenons ce principe et que nous l'appliquons à votre proposition qui sera reprise par d'autres témoins que nous entendrons aujourd'hui, comment devons-nous accueillir les demandes d'exemptions des archives, des bibliothèques, des institutions éducatives, des personnes handicapées, toutes les requêtes d'exemptions qui nous parviennent?

**Mme Woods:** En fait, le premier principe devrait être de restreindre le moins possible. C'est à ceux qui demandent une restriction de prouver qu'elle est nécessaire. Ce n'est pas au propriétaire d'un droit d'auteur de prouver que ça n'est pas nécessaire. Ça, c'est la première chose.

Deuxièmement, je reviens à ce que j'ai dit au sujet de l'optique à long terme. Il est particulièrement important, lorsqu'il s'agit d'exemptions, de considérer la situation à long terme et non pas la situation à court terme.

Troisièmement, je ne crois pas que la Loi sur le droit d'auteur doive être utilisée à des fins qui n'étaient pas prévues au départ. Cette loi n'a pas été adoptée pour aider les handicapés. Je crois, par exemple, que ce sont d'autres ministères gouvernementaux, des organismes fédéraux et provinciaux, qui devraient s'occuper des besoins handicapés, et, si nécessaire, financer les organismes comme l'INCB, qui ont besoin d'acheter des permissions pour fabriquer des livres.

Ma position peut paraître extrémiste, mais à mon sens, c'est nécessaire, car Dieu sait quand nous aurons à nouveau l'occasion de modifier la Loi sur le droit d'auteur. Je me dis que si vous imposez une exemption quelconque pour les handicapés visuels, une exemption sur les livres parlants, vous risquez de porter atteinte au marché grandissant des livres parlants ou des livres en gros caractères qui existent déjà. Le premier principe devrait donc être d'hésiter beaucoup avant d'imposer des limitations aux propriétaires de droits d'auteur.

**Mme Noel:** Mais pensez-vous que des exemptions se justifieraient dans certains cas?

**Mme Woods:** À mon sens, les archives ont un argument valable quand ils veulent faire des copies complètes des ouvrages fragiles qui risquent de disparaître. C'est le seul cas que je vois.

**Mme Noel:** Merci, madame Woods.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Counsel to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

Madame Woods, je reviens sur les sujets abordés par M<sup>me</sup> Noel. Je note le passage suivant de votre mémoire:

Il est évident que la Loi sur le droit d'auteur ne peut garantir un revenu à un artiste. Elle permet néanmoins aux créateurs d'être plus facilement rémunérés pour les oeuvres qu'ils accomplissent.

[Texte]

[Traduction]

• 1015

Now, coming back into the context that Madam Noel just put in front of us, that sentence would force me to conclude that you seek copyright as a mere right of remuneration, that there is nothing else involved in copyright. I would very much like you to comment on that.

**Mrs. Woods:** Well, no. By the emphasis I have already put on moral rights—the importance of that—I think that essence of recognizing the creators' basic interest in their works and the right to control it is clear and is essential. But aside from that, I do mainly see the Copyright Act as providing economic opportunities for creators. It seems to me that the purpose of the Copyright Act is to encourage creativity, and that the means is an economic one. So I think basically that it is an instrument for economic exploitation. There is nothing more important to me than to be able to make a living from my work.

**Mr. Brunet:** Would you then say that there are very strong economic aspects to moral rights?

**Mrs. Woods:** No. I think the moral rights are distinct and at the heart of our respect for intellectual work, but I think the bulk of the copyright—perhaps to put it in quantitative terms—is economic. A small part, but a very intense part, is the moral right.

**Mr. Brunet:** If I followed up on the examples you give when you discuss moral rights in your brief, I think I would be led to the conclusion that, by way of example, Roberta Flack's nine-minute interpretation of the work "Susan" by Leonard Cohen—an original work which originally took only three minutes—would be a very radical departure from the original work. And following your suggestion, would that not be an infringement of the moral rights of Mr. Cohen? If so, would Mr. Cohen be able to block that new nine-minute interpretation and would that not involve a certain economic transaction?

**Mrs. Woods:** That is very interesting. Yes, I think it would follow from what I am saying, and that would be true. But I do not think it would make me change what I say. I have not heard it, but I know of Roberta Flack, and I know she is an excellent performer. There is no litigation so presumably Leonard Cohen did not care. I do not mean "did not care"; I mean he was not upset, or he approved or whatever. But it might be possible to think of an instance in which a singer did a nine-minute version of that song which was just absolutely atrocious, and was just so bad that Mr. Cohen could not bear to . . . well, then it seems to me that he should be able to follow up the matter and restrain that work from being published or put on the air.

**Mr. Brunet:** Although, according to your original suggestion, the proof that the nine-minute version would have to be atrocious is not required.

**Mrs. Woods:** It has to be atrocious from Mr. Cohen's point of view. I think he has to say it is. I think he has to care, feel so strongly that it is atrocious that he is willing to go to the time, the effort and the expensive of going to court about it. I think

Or, pour en revenir à ce que disait M<sup>me</sup> Noel, j'en conclus que le droit d'auteur ne serait, pour vous, qu'un simple droit à rémunération, un point c'est tout. Qu'en pensez-vous?

**Mme Woods:** Absolument pas. J'ai déjà insisté sur les droits d'ordre moral, il est donc essentiel de reconnaître, par là, que les oeuvres accomplies par les créateurs sont les leurs et qu'ils ont le droit d'en faire ce qu'ils veulent. Cela dit, la Loi sur le droit d'auteur offre effectivement aux créateurs la possibilité d'être rémunérés pour les travaux qu'ils accomplissent. Il me semble que cette loi a pour objet d'encourager la créativité et qu'on peut le faire en étant bien rémunéré. Elle autorise donc, à mon avis, l'exploitation économique. Il n'existe rien de plus important à mon avis que de pouvoir vivre de son travail.

**M. Brunet:** Iriez-vous alors jusqu'à dire que des droits économiques découlent des droits moraux?

**Mme Woods:** Non. Les droits moraux doivent être considérés à part et découlent du respect même que nous avons envers le travail intellectuel; mais pour une grande part, ils sont de nature financière. Le droit moral en est une petite partie, mais très importante.

**M. Brunet:** Si je revenais sur les exemples que vous avez donnés lorsque vous avez évoqué les droits moraux dans votre mémoire, je pourrais en conclure que l'interprétation, par exemple, en neuf minutes par Roberta Flack de la chanson «Suzanne» de Leonard Cohen—qui ne dure que trois minutes—s'écarte radicalement de la chanson originale. Et si l'on poussait un peu plus loin votre raisonnement, cela n'irait-il pas à l'encontre des droits moraux de M. Cohen? Le cas échéant, M. Cohen ne pourrait-il pas interdire l'interprétation de sa chanson en neuf minutes, et cela n'entraînerait-il pas une transaction économique donnée?

**Mme Woods:** Ce que vous dites est très intéressant. Vous avez effectivement raison si l'on suit mon raisonnement. Mais cela ne changerait rien à ce que j'ai dit, je crois. Je n'ai pas entendu Roberta Flack chanter cette chanson, mais je la connais et je sais qu'elle est une excellente interprète. Aucune poursuite judiciaire n'a été intentée, je suppose donc que Leonard Cohen «s'en balance». Pourtant, je n'irais peut-être pas jusque là; je dirais simplement qu'il n'y voyait aucun inconvénient, qu'il a donné son consentement ou quoi que ce soit d'autre. Mais si cette version de neuf minutes de cette chanson avait été très mal interprétée par un chanteur ou une chanteuse, et qu'elle avait offusqué M. Cohen, il me semble alors qu'il devrait pouvoir intervenir et en empêcher la diffusion.

**M. Brunet:** Même si, d'après ce que vous avez dit initialement, il n'est pas nécessaire de prouver que cette version de neuf minutes est atroce.

**Mme Woods:** C'est M. Cohen qui doit la trouver atroce. Il suffit qu'il la trouve tellement mauvaise qu'il est disposé à intenter des poursuites judiciaires, indépendamment de la perte de temps, des efforts ou du coût que ces poursuites



*[Text]*

it would have to be quite a frightful work for him to go to that trouble. But I think if he feels that strongly about it, the right should be there in law, and then it would be up to the judge to interpret it.

What I am arguing, I suppose, is that he should not have to fight this action on the premise that it damages his reputation, which is the way the law reads now. He might be equally upset, but now he would have to fight it on the ground that it hurt his reputation. I do not think that is material. I think he should only have to fight it on the ground that it spoils the work and, as the author, he does not want that to happen.

**Mr. Brunet:** With your permission, Mr. Chairman, I have just one more question.

This morning, you have made a rather enthusiastic presentation in favour of the collective administration of copyright. Indeed, from the presentations made in front of this subcommittee so far, it would appear that the collective administration of copyright might be a solution to a number of issues.

• 1020

To me, that begs the question: If it is such a magnificent solution both in the copyright owners' interest and in the interests of users of protected material, why has it taken so long for authors to organize themselves, for example, into a reprographic collective?

**Mrs. Woods:** One of the things is that you have to spend a great deal of your time trying to make a living. We do not have much money. I am very enthusiastic about it because I have been involved in it for nine years and I understand some of the ramifications of it. It takes money to organize; it takes a lot of time and a lot of energy. We have been trying, believe me, but it is a very difficult thing to do.

I am in the position that I know a lot of the things that ought to be done but I do not have any business experience. Most writers do not have business experience, and the actual nuts and bolts of putting an organization together, especially one that is going to involve eventually, I would think, quite an extensive computer operation and all sorts of technical samplings and all that kind of thing—when you do not have a background in business it is very difficult to do.

**Mr. Brunet:** I gather, then, that this subcommittee is not to see in the absence of collectives a lack of interest on the part of authors for them?

**Mrs. Woods:** Oh, no. I am working on it, and there are other people working. The interest is there. The problem is trying to get enough people in the right place at the right time just to organize it, and it is difficult.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, Mrs. Woodss.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I think what we need is an Allan Eagleson for Canadian writers.

*[Translation]*

entraîneraient. Je crois que l'interprétation donnée devrait vraiment être atroce pour qu'il aille jusque là. Mais s'il le pense, la loi devrait l'autoriser à intenter des poursuites judiciaires pour qu'un juge puisse rendre son jugement.

Ce que je veux dire, c'est qu'il ne devrait pas avoir à intenter de telles poursuites pour la raison que, selon lui, sa réputation en est ternie; or, c'est ce que dit la loi. Il pourrait être tout aussi contrarié, mais la loi l'autorise à intenter de poursuites seulement si sa réputation en est ternie. Je ne pense pas que ce soit juste. Il devrait également pouvoir intenter des poursuites pour la simple raison qu'il estime que son oeuvre a été massacrée et qu'il s'en offusque puisqu'il en est l'auteur.

**M. Brunet:** J'aurais une dernière question à poser, monsieur le président, si vous le permettez.

Ce matin, vous avez accepté avec enthousiasme l'idée d'une administration collective des droits d'auteur. En fait, d'après ce que nous ont dit les témoins qui ont comparu jusqu'à présent, tout semble indiquer que l'administration collective du droit d'auteur résoudrait un certain nombre de problèmes.

Alors, permettez-moi de vous poser la question suivante. Si cette idée sert tant les intérêts des titulaires de droits d'auteur et des usagers d'oeuvres protégées, pourquoi les auteurs ont-ils mis si longtemps à s'organiser, à créer un collectif?

**Mme Woods:** Un artiste passe l'essentiel de son temps à essayer de survivre. Les artistes n'ont pas beaucoup d'argent. Cette idée me semble très bonne, car je la défends depuis maintenant neuf ans et je comprends un peu mieux les problèmes qui se posent. Il faut de l'argent pour organiser quoi que ce soit, beaucoup de temps et d'énergie aussi. Nous essayons depuis longtemps de le faire, croyez-moi, mais la tâche n'est pas facile.

Je sais ce qu'il faudrait faire, mais je n'ai aucune expérience d'ordre commercial. C'est le cas de la plupart des auteurs, et il est très difficile, dans ce cas-là, de savoir comment créer un organisme, en particulier un organisme dont les services, je suppose, seront informatisés dans une large mesure, où il faudra recueillir des échantillons techniques et ainsi de suite.

**M. Brunet:** Le Sous-comité ne doit donc pas tirer la conclusion que l'absence d'un organisme de ce genre révèle une absence d'intérêt de la part des auteurs?

**Mme Woods:** Oh, absolument pas. J'y travaille, et un certain nombre de personnes y travaillent également. L'intérêt est manifeste. Mais il faut regrouper un certain nombre de personnes au bon endroit, à l'heure voulue, pour que nous puissions avancer, et c'est difficile.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, madame Woods.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Je crois que nous avons besoin d'un Allan Eagleson pour les auteurs canadiens.

## [Texte]

**Mrs. Woods:** I thought we need somebody who has taken early retirement and does not need a large salary... if we could raise some money and get a business person with experience who would want to invest their time in helping the company grow.

**Mr. Rompkey:** You need pension rights for writers, but I do not want to get into that.

The thrust of your presentation has been rights, and this legislation will have to be seen against the background of the Charter of Rights. Indeed, all Canadian legislation is being reviewed against that particular background, and if you carry it farther judges and lawyers are going to have a lot more work to do and make a lot more money.

Have you looked at the Charter of Rights in your thinking now and do you see that as an aid for Canadian writers? Do you feel that it will be an asset for Canadian writers both in the make-up of this act now and in general terms? It just occurred to me that we should be building that Charter of Rights into our thinking.

**Mrs. Woods:** No, frankly I had not thought about that connection, and I am not sure how it would interact. It seems to me that it has to be framed within those... but I cannot say offhand what the connections would be.

**Mr. Rompkey:** It just seems to me that the disabled are making more and more use of that charter and of the provisions there. Indeed, if I think of the disabled, they were certainly one group in Canadian society that politicians and others had very much in mind when the charter was put together. But writers have rights too, and I myself think that we as a committee have to think about it because we have to think about that balance between the rights of consumer groups and special interest groups, if I can term the disabled in that way, and on the other hand the artists.

It just seems to me that we should have that Charter of Rights in mind because it seems to me that, while we have focused a great deal on certain special interest groups in this country, we have not, possibly, focused to the degree we should have on the Canadian artistic community, which contributes a great deal to the Gross National Product—something like \$8 billion or \$10 billion a year. It just seems to me that this committee should be thinking about it, and I wondered if the artistic community was using it as a tool, was referring to it.

Is there any power there that you can use both in the creation of this proposed act and thereafter?

• 1025

**Mrs. Woods:** I think the bill is more for the individual citizen. I do not think, as a group, it is right. In fact, the anti-discrimination trends in the charter are against making any special thing for any group. So I would think of my relation to the charter more as an individual.

But I would say that, when you bring in the handicapped, I think we have to talk about different means. I think the handicapped are definitely entitled to the same benefit of

## [Traduction]

**Mme Woods:** Je pensais retenir les services de quelqu'un ayant pris une retraite anticipée et n'ayant pas besoin d'un salaire élevé; si nous pouvions recueillir quelques fonds, nous pourrions engager un homme ou une femme d'affaires expérimenté qui voudrait investir du temps dans cette société.

**M. Rompkey:** Les auteurs devraient avoir également droit à pension, mais je ne veux pas m'attarder là-dessus.

Vous avez parlé de certains droits dans votre exposé, et ce projet de loi devra se conformer à la Charte des droits. D'ailleurs, on examine actuellement toutes les lois canadiennes pour voir si elles s'y conforment, et pour pousser le raisonnement un peu plus loin, les juges et les avocats vont avoir davantage de travail et donc d'argent.

Avez-vous étudié la Charte des droits, et pensez-vous qu'elle va aider la cause des auteurs canadiens? Pensez-vous qu'elle contribuera à améliorer ce projet de Loi et d'autres, et qu'elle sera un atout pour les auteurs canadiens? Je viens de penser que nous devrions avoir constamment cette Charte à l'esprit.

**Mme Woods:** Non, franchement je n'y ai pas pensé, et je ne suis pas certaine du concours qu'elle pourrait apporter. Il me semble que si le projet de loi devait se conformer à... mais je ne peux pas vous dire, comme cela au pied levé, quels liens il pourrait y avoir.

**M. Rompkey:** Il me semble, par exemple, que les personnes handicapées ont de plus en plus recours à la Charte et à ses dispositions. D'ailleurs, si je pense aux handicapés, c'est parce qu'ils faisaient partie de ceux que voulait protéger la classe politique et d'autres en rédigeant cette Charte. Mais les auteurs possèdent certains droits également, et je crois que le Comité devra y réfléchir, car il faut établir un certain équilibre entre, d'une part, les consommateurs et des groupes d'intérêt spéciaux, si je puis appeler les handicapés ainsi, et, d'autre part, les artistes.

Il me semble que nous devrions garder cette Charte à l'esprit, car si nous nous sommes beaucoup intéressés à certains groupes d'intérêt spéciaux dans ce pays, nous ne nous sommes pas autant intéressés, je crois, à la communauté artistique canadienne, qui verse une contribution de 8 à 10 milliards de dollars par an au produit national brut. Il me semble que le Comité devrait y réfléchir, et je me suis demandé si la communauté artistique avait l'intention de l'évoquer.

Pensez-vous que vous pourriez l'évoquer pour améliorer ce projet de loi ou d'autres?

**Mme Woods:** Je crois que la Charte vise davantage aux particuliers. Elle ne vise pas, je crois, les groupes de citoyens. De fait, les dispositions antidiscriminatoires de la Charte mettent tout le monde sur un pied d'égalité. Ainsi, pour moi, la Charte vise davantage aux particuliers.

Mais, pour ce qui est des handicapés, il ne faut pas nécessairement emprunter la même voie. Ces derniers ont droit, eu égard aux droits d'auteur, aux mêmes avantages que les autres,



*[Text]*

copyright as others, but I do not think this necessarily means that the Copyright Act is the way of doing it. As I say, I think a much more sensible approach is for the governments responsible to make sure the disabled can make use of the Copyright Act, as other people can, and not distort the Copyright Act. It is not the right instrument to help the disabled. There are other better ways of doing that.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mrs. Woods. I am sure the members of the committee will take your statement and your remarks into consideration.

• 1027

• 1032

**The Chairman:** It is a great pleasure to have as our witnesses members of The League of Canadian Poets and The Writers' Union of Canada. I am pleased to welcome Mrs. Maryan Hebb, legal counsel; Mrs. Penny Deckins from The Writers' Union of Canada; and Mr. John Wilson. You have the opportunity to give your statement, if you want, and after you will be questioned by the members and the experts. You are welcome, and you have the floor.

**Mrs. M. Hebb (League of Canadian Poets, and The Writers' Union of Canada):** Also part of this delegation is Elizabeth Woods, whom you have heard already.

The League of Canadian Poets, which was founded in 1966, and The Writers' Union of Canada, in 1972, have a combined and somewhat overlapping professional membership of 750 professional writers.

We welcome the white paper, and we look forward to the introduction of legislation which can cope with current realities and introduce a fairer balance between legitimate interests of creators and consumers. It is our view that low prices and increased access to works will not benefit users in the long run. If creators are not able to support themselves adequately, the supply of Canadian works will therefore be very much lessened.

I am going to go quite quickly through the points we consider to be most important.

Fixation is something with which we have a concern, and we feel here it must be very, very clear that fixation includes storage in any retrievable form.

Moving to computers, we feel it is important to have a control, and we support the proposal of the white paper in terms of controlling input; that in fact there will be a requirement of authorization in order to input any material into a computer. But this is, by itself, not sufficient; and we also feel very strongly that any display on video terminal also requires protection, as this is, in fact, a very economically significant exploitation, particularly when used in connection with a data bank.

*[Translation]*

c'est certain. Mais cela ne signifie pas nécessairement que la Loi sur le droit d'auteur doive les protéger. Comme je l'ai dit, les gouvernements responsables devraient plutôt veiller à ce que les handicapés puissent avoir recours à la Loi sur le droit d'auteur, tout comme d'autres, sans toucher à la loi. Les personnes handicapées peuvent être aidées autrement et de meilleure façon.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci infiniment, madame Woods. Je suis sûr que les membres du Comité réfléchiront à votre exposé et aux observations que vous avez faites.

**Le président:** Nous accueillons maintenant avec grand plaisir la Ligue des poètes canadiens et le Syndicat des écrivains du Canada représentés par M<sup>me</sup> Maryan Hebb, avocate, M<sup>me</sup> Penny Dickins du syndicat et par M. John Wilson. Vous avez maintenant tout loisir de présenter votre exposé et d'être ensuite interrogés par les députés et nos chargés de recherche. Soyez la bienvenue parmi nous; vous avez la parole.

**Mme M. Hebb (Ligue des poètes canadiens et Syndicat des écrivains du Canada):** M<sup>me</sup> Elizabeth Woods, que vous avez déjà entendue, fait également partie de cette délégation.

La Ligue des poètes canadiens, fondée en 1966 et le Syndicat des écrivains du Canada, fondé en 1972, comptent en tout 750 écrivains de métier, dont certains appartiennent aux deux associations.

Nous sommes très satisfaits du Livre blanc du gouvernement et nous espérons qu'un texte de loi adapté à la situation actuelle et établissant un meilleur équilibre entre les intérêts légitimes des créateurs et ceux des consommateurs sera bientôt adopté. Nous estimons que les usagers ne profiteront pas à long terme de la baisse des prix ou de l'accès accru aux oeuvres. Si les créateurs ne peuvent subvenir de façon suffisante à leurs besoins, le nombre d'oeuvres canadiennes diminuera.

Je voudrais vous faire rapidement lecture des points que nous considérons comme les plus importants.

Nous nous inquiétons du chapitre consacré à la fixation des oeuvres sur un support matériel et nous estimons que la loi devrait préciser en termes clairs que la fixation des oeuvres comprend leur entreposage sous une forme récupérable.

Au chapitre des ordinateurs, nous pensons qu'il est essentiel qu'il y ait un certain contrôle et nous appuyons la proposition du Livre blanc en ce sens, c'est-à-dire, qu'une autorisation devra être donnée avant que tout document, quel qu'il soit, puisse être introduit dans un ordinateur. Mais cela ne suffit pas; nous pensons également que toute représentation d'une oeuvre sur un terminal vidéo devrait être protégée, car cela rapporte beaucoup, surtout lorsqu'une banque de données y est associée.

## [Texte]

Running through the white paper at various points there is a suggestion that commercialism would be the criteria for protection, the test for protection. One place where this comes up is in talking about recordings, and it comes up again and again. The fact that something, a recording or anything else, is not, in fact, for commercial use should not exempt it from copyright law. I will touch on this again when we get to the educational uses.

• 1035

We submit that the Copyright Act should include a retransmission right in respect of copyright material, whether transmitted by broadcast or nonbroadcast signals, and whether by cable, satellite or by any other means.

We neither oppose a rental right nor do we support it, but we do feel that its value should be assessed, in light of the same economic factors which were put to us when we in fact pushed very hard for a number of years for a public lending right for books. Should this rental right be established, we do feel it should include the rental or commercial lending of books. However, we are pursuing payment for public use outside the copyright legislation and we have reason to expect that our needs will be satisfied there. If this should not happen, we would feel we have made a big mistake in not pushing you to do something for us.

We are very concerned about some of the proposals that are made in connection with the importation prohibitions. We feel that this in the past has proved to be somewhat erratically a protection for Canadian books. We remain adamant that the divisibility of copyright and exclusive territorial publishing rights are absolutely essential for the survival of Canadian publishing. The doctrine of exhaustion, which was designed for the radically different European situation, where there was a protection given by different language groups, has no place in Canadian cultural policy. We welcome the decision of the white paper not to apply this to the cultural and entertainment industries, including book publishing.

The present sections 27 and 28 of the Copyright Act are, of course, full of pitfalls. However, we think these sections, or sections like them, should be kept; in fact, they should be simplified and strengthened. They should include, for example, books that are published in the U.K. The redrafting must permit publishers to be able to put books on the list, to prevent them from coming into Canada, and then to take them off. Often, if the Canadian edition is out of print, they need to replenish their supply from a U.S. printer or possibly to purchase copies from a co-publisher in the States. Often books are printed in the United States.

While in a very technical, narrow sense, it may be true that the writer of an individual book has a monopoly on it, the reality is that there are enough books on any one subject; in fact, this is not a monopoly in the way other things are

## [Traduction]

Le Livre blanc fait valoir à plusieurs reprises que les oeuvres ne seront protégées que si elles ont utilisées à des fins commerciales. Ce critère est répété maintes fois à propos des enregistrements. Le fait qu'un enregistrement ou quoi que ce soit d'autre ne soit pas en fait utilisé à des fins commerciales ne devrait pas l'empêcher de relever de la Loi sur le droit d'auteur. Je reviendrai de nouveau là-dessus lorsque nous parlerons de l'éducation.

Nous proposons que la Loi sur le droit d'auteur prévoit un droit de retransmission pour les textes couverts par le droit d'auteur, qu'il s'agisse de textes transmis par des signaux de radiodiffusion ou autres, et que cette retransmission se fasse par câble, satellite ou par tout autre moyen.

Nous ne sommes ni pour ni contre le droit de location, mais nous considérons que sa valeur devrait être évaluée à la lumière des mêmes facteurs économiques qui ont été invoqués contre nous lorsque nous avons vigoureusement plaidé pendant des années pour imposer au public un droit de location sur les livres. Si ce droit de location était institué, il devrait également s'étendre, à notre avis, au prêt commercial ou de location des livres. Nous réclamons toutefois le paiement de l'utilisation par le public en dehors de la Loi sur le droit d'auteur et nous avons de bonnes raisons de croire qu'on nous donnera satisfaction sur ce point. À défaut, nous considérerions avoir commis une grande erreur en n'insistant pas pour que vous interveniez en notre faveur.

Nous avons de graves appréhensions concernant certaines propositions touchant l'interdiction d'importation, qui ont, malgré des défaillances, constitué autrefois une protection pour les livres canadiens. Nous maintenons fermement qu'il est absolument essentiel pour la survie de l'édition canadienne de faire une distinction entre les droits d'auteur et les droits d'édition exclusive sur le territoire canadien. La doctrine de l'épuisement des droits, conçue pour l'Europe, dont la situation est totalement différente et où l'on veut protéger divers groupes linguistiques, est inacceptable pour la politique culturelle canadienne. Nous approuvons la décision du Livre blanc de ne pas l'appliquer aux secteurs des loisirs et de la culture, dont fait partie l'édition.

Les articles 27 et 28 de la loi actuelle sur le droit d'auteur sont, il est vrai, pleins de chausse-trappes, mais nous pensons que ces articles ou des articles similaires devraient être conservés, et même, simplifiés et renforcés. C'est ainsi qu'ils devraient inclure les livres publiés au Royaume-Uni. Le remaniement de cette loi devrait permettre aux éditeurs de placer des livres sur la liste, de les empêcher d'entrer au Canada, puis de les enlever. Il arrive souvent, lorsque l'édition canadienne est épuisée, que les éditeurs doivent se réapprovisionner auprès d'un imprimeur américain, voire acheter des exemplaires auprès d'un coéditeur aux États-Unis. Souvent les livres sont imprimés aux États-Unis.

Il se peut qu'en un sens étroit et technique l'auteur d'un livre ait un monopole dessus, mais en réalité il y a suffisamment de livres sur tous les sujets, et on ne peut parler ici de monopole au sens où l'on parle d'autres monopoles. Utilisé dans le



*[Text]*

monopolies. A monopoly used in this context is really misleading. It has to be recognized that the author's monopoly or the publisher's monopoly is really a right to prevent somebody from copying something that is his or her own creation.

We believe very strongly, if the political will is there, that customs agents and the RCMP can in fact take action to stop infringement. We do not expect that all books will be caught at the border, although, in fact, with modern technology and ISBN numbers we think this could be done, if the will were there. But even if it is not, it is very useful to be able afterwards, when you discover a book is being sold in a book store or that a library has a copy of an edition, which is not available for sale in Canada, to take action. We have done this in the past. In fact, this has been a big deterrent to book sellers not to deal in infringing copies.

With regard to moral rights, we urge the elimination of the phrase "prejudicial to honour or reputation". The question here is one of the integrity of a work. There should be no onus on a creator to prove that his or her honour has been prejudiced in order to prevent the alteration of the work. No one except the author, for example, should be able to change a word in a poem.

The white paper makes a proposal that it should be written into the law that a subsequent owner of copyright, who purchases the right to adapt a work to another medium or form, should be able to make reasonable changes. This is obviously something which will happen. In the past, this has been controlled by contract, and we do not see any reason for this to be included in the Copyright Act.

• 1040

When a film contract is signed, the author usually negotiates for what sorts of rights of approval he may have or what sorts of rights he will give up, such as various rights to see scripts or to be involved in the choice of the script-writer. Usually the author does not succeed in any of these requests, but in fact, that right is there.

We also submit that moral rights should include the right to stop publication although it may have been authorized previously, provided the publisher receives compensation. After publication, we submit that the author should be able to withdraw work from publication. This was one of the recommendations of the Keyes-Brunet report, which we support very strongly.

In the case of a work's being withdrawn prior to publication, in this day and age very often authors who are not able to write unless they have some way of paying for their rent will get an advance from a publisher, and sometimes the work does not work out quite the way the author may have wanted. In that case, we feel the publisher should not be able to insist on publication of a manuscript which in fact the author is unhappy with.

*[Translation]*

contexte, le terme prête vraiment à confusion. Le monopole d'un auteur ou celui d'un éditeur est en réalité le droit d'empêcher quiconque de copier ce qui constitue vraiment la création de son auteur.

Nous sommes d'avis que, s'il y a vraiment volonté politique, les agents des douanes et la GRC sont capables de prendre des mesures pour empêcher les infractions. Nous ne nous attendons pas à ce que tous les livres soient saisis à la frontière, bien que, en fait, avec la technologie moderne et les numéros ISBN, ceci serait faisable si on le voulait vraiment. Mais même si ce ne l'était pas, il est très utile de pouvoir ensuite, lorsque vous découvrez qu'un livre est vendu en librairie ou qu'une bibliothèque possède un exemplaire d'une édition non mise en vente au Canada, tenter une action. Il nous est arrivé de le faire, ce qui a dissuadé les libraires de mettre sur leurs rayons des exemplaires non autorisés.

En ce qui concerne les droits moraux, nous demandons l'élimination de l'expression «préjudiciable à l'honneur ou à la réputation». Ce qui est en question là, c'est l'intégrité d'une oeuvre, et son auteur ne devrait pas à avoir à prouver, pour empêcher l'altération de cette oeuvre, qu'il a été porté préjudice à son honneur. C'est ainsi qu'à l'exception de l'auteur, nul ne devrait être autorisé à changer un mot dans un poème.

L'une des propositions du Livre blanc, c'est de faire figurer dans la loi que le propriétaire ultérieur d'un droit d'auteur qui achète le droit d'adapter un ouvrage à un autre médium ou de lui donner une nouvelle forme, devrait être autorisé, dans des limites raisonnables, à procéder à des modifications. C'est une chose qui est inéluctable, qui a été réglementée autrefois par contrat, et nous ne voyons aucune raison d'inclure ceci dans la Loi sur le droit d'auteur.

Lors de la signature d'un contrat pour un film, l'auteur négocie en général les droits d'approbation qui lui sont concédés et ceux auxquels il renonce, par exemple les droits de prendre connaissance du scénario ou de participer au choix du scénariste. L'auteur ne parvient généralement pas à obtenir ce qu'il veut, mais ce droit existe en réalité.

Nous pensons également qu'au nombre des droits moraux devrait figurer le droit d'empêcher la publication même si elle a été autorisée précédemment, à condition que l'éditeur soit dédommagé. Nous considérons que l'auteur devrait avoir le droit de retirer l'ouvrage de la publication même après que celle-ci a eu lieu. C'était l'une des recommandations du rapport Leues-Brunet, recommandation que nous appuyons vigoureusement.

Dans le cas d'un ouvrage retiré avant sa publication, il arrive souvent, à notre époque, que des auteurs, incapables d'écrire s'ils ne trouvent le moyen de payer leur loyer, obtiennent une avance d'un éditeur, et le travail parfois ne se fait pas comme l'espérait l'auteur. Dans ce cas, nous considérons que l'éditeur ne devrait pas pouvoir insister sur la publication d'un manuscrit dont l'auteur n'est pas satisfait.

## [Texte]

Moving to ownership of copyright and the question the authors of the white paper have asked us to comment on particularly, the question of ownership in an employment situation, we submit that the basic principle that the author is always the first owner of copyright should be adhered to. One of the problems with the situation that now exists is that it is very awkward to tell sometimes who in fact does hold the copyright because it is unclear whether the author was an employee or whether he was on some sort of contract basis and retained rights to copyright.

I have been involved in many situations where it has been very difficult to make this determination. If we adhere to the principle of always having the author have copyright, then it would be easier to look to the pieces of paper to see what in fact had happened between those particular parties. Even professional writers are very often caught in this situation, where they are not really sure whether or not they were hired. We would submit that employers are usually much more able to protect their interests than authors are.

We support the white paper's proposal to eliminate all the existing compulsory licences. We do have serious concerns about two new proposed compulsory licences. One of these is a situation where the owner of the copyright is not locatable. We feel a reasonable effort to locate the owner is not enough; we think the search should be exhaustive if this is to be permitted. Writers sometimes go off for years to South America where it is cheaper to live, and when they come back, they would be quite astonished to discover that somebody had gone before a copyright appeal board and got permission to republish a work or publish a work for the first time.

We also oppose a compulsory licence which would permit Canadians to translate works published in a UCC country which is not also adhering to the Berne Convention. We feel it is a very serious encroachment on the right of a foreign author, in this case, and it is not justified by some sort of tit-for-tat rationale.

We have noted your proposals on fair dealing, and we would welcome the introduction of a fair use provision which would make it very plain what one was permitted to do and what one was not permitted to do. Into this would be folded, presumably, the old concept of fair dealing, because we do feel that in fact it is necessary to continue that concept of being able to use other people's material for the purposes of review, criticism, private study and research.

But overriding this, we submit that there are certain acts that can never be fair use, and among them is the electronic reproduction of pages from books. Even single photocopies made without permission should be illegal, and there should be no doubt about this. If those fair dealing provisions do in fact allow a small amount of photocopying, it will become completely impossible for writers' collectives to police what is in fact happening. So we are therefore in favour of including in the legislation a definition of fair use. But we propose that it should be made clear that the defence of fair use cannot include photocopying or any similar copying. In connection

## [Traduction]

En ce qui concerne la propriété du droit d'auteur et la question particulière que les auteurs du Livre blanc nous ont demandé de commenter, à savoir la question de propriété en situation d'emploi, nous pensons qu'il conviendrait d'adhérer au principe fondamental d'après lequel l'auteur est toujours le premier propriétaire du droit d'auteur. Dans la situation actuelle, il est parfois très difficile de dire qui possède ce droit d'auteur parce qu'on ne sait pas au juste si l'auteur était un employé ou bien travaillait à contrat et a conservé des droits sur le droit d'auteur.

J'ai connu de nombreuses situations où il était extrêmement difficile de porter un jugement là-dessus. Si nous nous en tenons au principe d'après lequel l'auteur est toujours le premier à avoir droit d'auteur, il serait plus facile d'examiner les documents pour voir ce qui s'est produit entre ces parties. Il arrive même que des écrivains professionnels ne sachent pas exactement s'ils ont été ou non engagés. Nous pensons que les employeurs sont généralement mieux à même de protéger leurs intérêts que les auteurs.

Nous sommes en faveur de la proposition du Livre blanc tendant à éliminer toutes les licences obligatoires actuelles. Ainsi, deux de ces licences nouvellement proposées nous inquiètent beaucoup, l'une vise la situation où l'on ne connaît pas le domicile de l'auteur du droit d'auteur. Nous considérons qu'il ne suffit pas de faire un effort raisonnable pour trouver l'auteur; si cela doit être permis, il faudrait faire une enquête approfondie. Il arrive que les écrivains passent des années en Amérique du sud où la vie est meilleur marché; à leur retour, ils seraient stupéfaits de découvrir qu'une personne a fait appel à un tribunal de droit d'auteur et obtenu la permission de rééditer un ouvrage ou de l'éditer pour la première fois.

Nous sommes également opposés à une licence obligatoire qui permettrait aux Canadiens de traduire des ouvrages publiés dans un pays de la Convention universelle sur le droit d'auteur n'adhérant pas également à la Convention de Berne. Cela nous paraît, dans ce cas, une grave atteinte au droit d'un auteur étranger et n'est nullement justifié par un argument quelconque de réciprocité.

Nous avons pris note de vos propositions sur des tractations équitables et nous sommes en faveur de l'introduction d'une disposition d'usage équitable qui préciserait en termes simples ce qu'il est permis et ce qu'il est interdit de faire. L'ancienne notion de tractation équitable serait sans doute reprise, car il nous paraît nécessaire, en fait, de maintenir la possibilité d'utiliser le fruit des travaux des autres aux fins de révision, critique, étude privée et recherche.

Nonobstant cela, nous considérons que certains actes ne sauraient être tenus pour équitables, entre autres la reproduction électronique de pages—de livres. Il devrait même être illégal de faire sans autorisation de simples photocopies, aucun doute ne devrait subsister là-dessus. Si ces dispositions sur les tractations équitables autorisent en fait la photocopie dans un petit nombre de cas, il sera totalement impossible aux collectifs d'écrivains de contrôler ce qui se produit. Nous sommes donc en faveur de l'inclusion, dans la loi, d'une définition de l'usage équitable, mais nous proposons de préciser clairement que l'usage équitable ne s'étend pas à la photocopie ou à tout autre



## [Text]

with this, we also favour the introduction of a reprographic right so that authors can monitor the photocopying of their work.

• 1045

We query whether any reproduction of an unpublished work can ever be a fair use. We note that your introduction of fair use applies to both published and unpublished manuscripts.

No excerpting from an unpublished work has ever been considered fair dealing and we would like this situation to continue.

We oppose broad educational exemptions. The educational exemption proposed must not apply outside the classroom. It must be for teaching purposes only. For example, if a school is going to put on a play and they are going to invite parents and other outsiders, this should in fact require copyright permission. Whether or not an organization or school is for profit should not affect whether or not permission is obtained.

We are opposed to the proposal that there be a general exemption for the benefit of the perceptually handicapped persons. We are aware that this sounds very antisocial and we do strongly believe that one economically disadvantaged group should not be required to offer charity to another group of disadvantaged people.

Having listened to the earlier discussion on this matter and related matters, I would submit to you that in fact there has been a confusion of two concepts, one being access and one being cost. If the act takes the form that we are suggesting, and if the collectives are set up and so on, there will be no problem for the handicapped groups to get immediate permission to make copies of what they want. After a number of years of talks with other groups—libraries for the blind and so on—we found this really was their complaint. We were aware that they also did not have a lot of money. But their main complaint, it seemed to me, was that they could not get the answers quickly, and that they had to write to this publisher and that publisher. I think the problem of access will be solved if the copyright bill is framed in the way that the white paper is suggesting and that we are supporting.

We agree with the white paper authors that the general term of life plus 50 years achieves a reasonable balance between support for creators and the interest of the public for access. We agree that this should be applied to moral as well as economic rights.

We oppose the proposal in the white paper that copyright in an unpublished work should expire 50 years following the death of the author. This raises the concern that sensitive material may in fact be destroyed by an author rather than, as now, remain in existence and be released at some later date at the discretion of trustees or executors. In this we would suggest

## [Translation]

processus de copie. Dans cette perspective, nous sommes également en faveur de l'introduction d'un droit de reprographie, afin que les auteurs puissent suivre la photocopie faite de leurs ouvrages.

Nous doutons fort que la reproduction d'un ouvrage non publié puisse jamais constituer une utilisation équitable. Nous constatons que votre définition de l'usage équitable s'applique tant aux oeuvres publiées qu'aux manuscrits non publiés.

Il n'a jamais été considéré comme équitable le prendre des extraits d'une oeuvre non publiée, et nous ne voudrions pas que cela change.

Nous nous opposons à de larges exemptions à des fins pédagogiques, celles-ci devant être strictement limitées à la salle de classe et aux fins de l'enseignement. C'est ainsi que si une école monte une pièce à laquelle les parents et des étrangers seront invités, il devrait être nécessaire d'obtenir la permission du propriétaire de droit d'auteur. Le fait que l'école ou l'organisation en question monte cette pièce à des fins lucratives ou non ne devrait pas influencer sur la nécessité d'obtenir la permission.

Nous nous opposons à la proposition d'après laquelle il devrait y avoir une exemption générale pour les personnes handicapées des sens. Une telle position peut paraître égoïste, mais nous maintenons fermement qu'un groupe économiquement désavantagé ne devrait pas se voir imposer la charité à l'égard d'un autre groupe de personnes désavantagées.

J'ai écouté les discussions qui ont eu lieu précédemment sur cette question et sur d'autres qui lui sont liées, et je voudrais vous faire remarquer qu'en fait, on a confondu deux notions: l'une étant l'accès et l'autre étant le coût. Si la loi prend la forme que nous proposons et si les collectifs sont mis en place, les groupes de handicapés n'auront pas de difficultés à obtenir sans tarder la permission de faire des copies de ce qui les intéresse. Nous avons constaté, après plusieurs années de discussions avec d'autres groupes—les bibliothèques pour les aveugles, entre autres—que c'était là leur objection. Nous savions également que ces organisations sont assez démunies, mais elles se plaignaient surtout, à mon avis, de ne pouvoir obtenir rapidement les réponses et d'avoir à écrire à un grand nombre d'éditeurs. Le problème d'accès sera résolu si le projet de loi sur le droit d'auteur est rédigé comme le propose le Livre blanc et comme nous le préconisons.

A l'instar des auteurs du Livre blanc, nous pensons que si le droit d'auteur est accordé pour la durée de vie, plus 50 ans, on arrive à un compromis raisonnable entre l'aide aux créateurs et l'intérêt du public pour l'accès aux oeuvres. Il conviendrait d'appliquer cette notion aux droits moraux aussi bien qu'économiques.

Nous sommes contre la proposition du Livre blanc d'après laquelle le droit d'auteur sur une oeuvre non publiée devrait expirer 50 ans après le décès de l'auteur. On risquerait ainsi que des documents confidentiels ne soient détruits par l'auteur, alors qu'à l'heure actuelle ils peuvent être publiés à une date ultérieure si les exécuteurs testamentaires ou les fidéicommissaires

## [Texte]

that the act remain as it is now, and as it is in the U.K. copyright act of 1956.

We are concerned by the proposal that non-exclusive licences should not be required to be in writing. For example, a translation licence is often non-exclusive, as is permission to include a poem or short story in an anthology. Licences of this sort should always be in writing. It becomes too difficult to prove that oral permission was given or not given.

The present Copyright Act does not provide for the intervention of the Governor in Council in establishing a standard licencing agreement between copyright owners and collectives. We see no reason for this mechanism to be introduced. A copyright appeal board should not have the right to approve or disapprove rates and fees which have been agreed to freely by contracting parties. It should only be there in case there is a dispute. And if there is a dispute, it should be very easily available to parties who often do not have much money to pursue this kind of thing.

We also would submit that users should not be able to avoid prosecution for infringement by paying fees to the collective, after the infringement has taken place.

• 1050

This brings us to the remedies proposals. We support the principle of strict liability in civil infringement cases. We are concerned that the damages suggested are no more than an ordinary cost of doing business. In fact in many cases the payment will be made if they are caught. So gross profit margin does not seem to be enough. We agree that this liability should not apply to an innocent infringer who is acquiring copyright material for his own personal use, but it should apply to people—booksellers and others—who are dealing with these works on a commercial basis.

I would just like to close by paraphrasing, fairly, I hope, a little from George Bernard Shaw, who said it may seem as ridiculous to pay authors to write as it is to pay birds to sing; however, judges discovered that when they kept canaries, they would not sing unless they were fed. We would submit to you that the feeding has not been very good for some of the people who are presenting this to you today.

**Mr. Rompkey:** There are so many issues, it is difficult to know where to start. I am interested in the association itself. I am wondering if you could tell me a little more about the association. How do you operate now?

**Mrs. Hebb:** I think I will pass this one to John Wilson, who is the Executive Director of the League of Canadian Poets, which is the oldest component of this joint presentation.

**Mr. John Wilson (Executive Secretary, League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada):** There are a

## [Traduction]

jugent bon. Nous proposons de laisser la loi telle quelle sur ce point, comme l'est la Loi sur le droit d'auteur adoptée en 1956 au Royaume-Uni.

Nous sommes inquiets de la proposition d'après laquelle des licences non exclusives ne devraient pas nécessairement être accordées par écrit. C'est ainsi qu'une licence de traduction est souvent non exclusive, de même qu'une permission de présenter un poème ou une nouvelle dans une anthologie. Les autorisations de ce genre devraient toujours être données par écrit, car il est trop difficile de prouver que l'autorisation verbale a ou n'a pas été donnée.

La Loi actuelle sur le droit d'auteur ne prévoit pas l'intervention du Gouverneur en conseil dans le cas d'un accord d'autorisation ordinaire entre propriétaires de droits d'auteur et collectifs. Nous ne voyons pas de raison d'introduire ce mécanisme. Une commission d'appel sur le droit d'auteur ne devrait pas avoir le droit d'approuver ou de rejeter des taux et droits sur lesquels les parties contractantes se sont entendues librement. La commission d'appel ne devrait intervenir qu'en cas de différend et dans ce dernier cas, elle devrait être ouverte à des parties qui très souvent n'ont pas l'argent nécessaire pour ce genre de litige.

Nous voudrions également proposer que les utilisateurs ne puissent se soustraire aux poursuites pour infraction en versant des droits au collectif après que l'infraction a eu lieu.

Ceci nous amène aux propositions de recours. Nous sommes pour le principe de la responsabilité inconditionnelle dans les cas d'infractions civiles. Nous craignons que les dédommagements proposés ne représentent pas plus que le coût ordinaire de conclusion d'une affaire; dans bien des cas, en fait, le paiement aura lieu si les gens se font prendre. La marge de bénéfice brut ne semble donc pas suffisante. Nous convenons que cette responsabilité ne devrait pas s'appliquer au contrevenant innocent qui se procure pour son propre usage des documents protégés par droit d'auteur, mais elle devrait s'appliquer aux gens—libraires et autres—qui s'occupent de ces ouvrages à des fins commerciales.

Je voudrais simplement conclure en paraphrasant George Bernard Shaw, sans le trahir je l'espère, qu'il peut paraître aussi ridicule de payer les auteurs pour écrire que de payer des oiseaux pour chanter; les juges ont découvert, quand ils avaient des canaris, que ceux-ci chantaient seulement lorsqu'ils étaient nourris. Nous vous faisons remarquer que ceux qui vous présentent ce mémoire n'ont pas toujours été particulièrement gâtés sur ce point.

**M. Rompkey:** Tant de questions se présentent qu'il est difficile de savoir par où commencer. J'aimerais en savoir davantage sur l'association elle-même. Est-ce que vous pourriez nous en parler un peu? Comment fonctionnez-vous?

**Mme Hebb:** Je vais demander à John Wilson, directeur de la Ligue des poètes canadiens et le plus ancien d'entre nous, de répondre à cette question.

**M. John Wilson (secrétaire exécutif, Ligue des poètes canadiens et du Syndicat des écrivains du Canada):** Il existe



*[Text]*

number of associations in the English-language writing sector, formed from the 1960s forward into the mid-1970s. Originally each represented one genre of writing, the League of Canadian Poets being the earliest. The Writers' Union, originally prose only, now takes in, on an optional basis, playwrights and poets as well.

For the purposes of copyright, we have maintained a joint committee for a number of years. We are not formally affiliated otherwise, although we have overlapping memberships. But for the purpose of copyright, for a number of years we have had a committee which has worked together very closely and has developed this brief you have before you today.

**Mr. Rompkey:** You said you are pursuing rental rights outside the Copyright Act. What mechanisms are you using? What avenues are you exploring outside the Copyright Act?

**Mrs. Penny Deckins (Executive Director, League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada):** We are pursuing reprography outside the Copyright Act.

I am sorry. You are talking about the public lending right; not rental right but public lending right.

**Mr. Rompkey:** The note I made was that you said you were pursuing rental rights outside the Copyright Act.

**Mrs. Hebb:** It is not rental rights. In fact, we have been negotiating with various government departments and the Canada Council and the Ministry of Communications for payment for public use, the idea being that because there was this problem of balance of payments if it was done through the Copyright Act, payments would be made on the basis of library holdings or of actual borrowing. Another scheme was on the basis of royalties paid to authors; but we did not agree with that proposal.

Payments would be made to writers by the government on the basis of the use of their works held in libraries. But this is not commercial lending. When I said we thought if there were a public rental right within the Copyright Act, this should also apply to books lent on a commercial basis . . . There are in fact a number of libraries that do operate on a payment basis.

We think the Department of Communications shares our interest in putting in place a scheme fairly soon which will compensate authors, or pay authors, for library borrowings.

**Mr. Rompkey:** I see. Now, you also said you oppose educational exemptions except in the classroom. Why would you make a . . .

*[Translation]*

un certain nombre d'associations des écrivains de langue anglaise, associations qui se sont constituées pendant les années 1960 et pendant une bonne partie des années 1970. À l'origine chacune représentait un genre d'écriture, la première étant la Ligue des poètes canadiens. Le Syndicat des écrivains, qui ne comptait au début que des prosateurs, ouvre maintenant aussi ses portes, dans certains cas, à des dramaturges et à des poètes.

Depuis plusieurs années nous avons un comité conjoint sur le droit d'auteur. Nous n'avons pas d'autre affiliation officielle, bien que certains de nos membres soient également membres d'autres associations. Mais en ce qui concerne le droit d'auteur, le comité constitué à cette fin a fait preuve d'un esprit de collaboration très aigu pour vous présenter ce mémoire.

**M. Rompkey:** Vous disiez que vous réclamez des droits de location en dehors de la Loi sur le droit d'auteur. Quels mécanismes utilisez-vous? Quelles sont vos perspectives à part la Loi sur le droit d'auteur.

**Mme Penny Deckins (directrice, Ligue des poètes canadiens et Syndicat des écrivains du Canada):** Nous nous élevons contre la reprographie lorsque celle-ci ne tient pas compte de la Loi sur le droit d'auteur.

Excusez-moi, vous parlez du droit de location publique, et non du droit de location en général.

**M. Rompkey:** Vous avez dit, je crois, que vous vous élevez contre les droits de location en dehors de la Loi sur le droit d'auteur.

**Mme Hebb:** Il ne s'agit pas de droits de location. Nous sommes entrés en pourparlers avec divers ministères, avec le Conseil des arts du Canada et avec le ministère des Communications pour les paiements pour usage public, en pensant qu'en raison de la difficulté de la balance des paiements, si cela se faisait par la Loi sur le droit d'auteur, les paiements se feraient sur la base des stocks de bibliothèque ou des emprunts. Nous avons également envisagé de partir des redevances versées aux auteurs, mais nous ne nous sommes pas mis d'accord là-dessus.

Les paiements seraient fait par le gouvernement aux écrivains et calculés d'après l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques, mais il ne s'agit pas ici de prêts commerciaux. Lorsque je disais que nous pensions que s'il y avait un droit public de location dans la Loi sur le droit d'auteur, celui-ci devrait également s'appliquer aux livres prêtés sur une base commerciale . . . il existe en fait un certain nombre de bibliothèques payantes.

Nous croyons que le ministère des Communications est désireux de mettre sous peu en place un projet visant à dédommager les auteurs pour les emprunts de leurs ouvrages en bibliothèque.

**M. Rompkey:** Je vois. Vous vous disiez également opposés aux exemptions pédagogiques si ce n'est dans la salle de classe. Pourquoi feriez-vous . . .

[Texte]

**Mrs. Hebb:** Well, it would be very difficult—I mean, it would be impractical in my view if a teacher were using a modern work to have to get permission perhaps act out a scene from a modern play at the front of a classroom. I do not think this would be a serious concern to any author. But once they start putting on a public performance outside the classroom or in the school auditorium and charging admission and paying for lighting and doing all the other things, incurring all the other costs that are necessary to mount a production, we do not see why authors should not be paid for their copyrights.

**Mr. Rompkey:** But that would be the only exemption you would make in that regard?

**Mrs. Hebb:** I cannot remember in detail exactly what you said. If you would actually ask me a specific question, I would try to answer it.

**Mr. Rompkey:** No, I was just thinking of the copyrights, the right of the writer or the artist. It seems to me that if, as we heard before, you have the sole right to that, it should be across the board. I am interested in what exemptions we should be looking at, if any. Now, one exemption for paying the creator for the use of his work, you are saying, is in the classroom. I am wondering if there are any others except in the classroom, because we have to try to decide eventually who pays for what, when.

**Mrs. Hebb:** I cannot think of any others.

**Mr. Rompkey:** Okay. Now, you also said the fair use... You know, the law will be able to go so far in addressing that question, but it is going to be open to a judicial process, I would think, to decide that by and large. How far can the law go, and how much is going to have to be left to the judicial process in that? How far can we go in defining "fair use"?

**Mrs. Hebb:** I think we can say that certain things are not fair use, and that would help quite a lot. For instance, photocopying or any electronic copying is not fair use. I think we are going to be left with making certain judgments based on the list of factors you build into the definition of "fair use". I do not think that can be avoided, but I think the definition can be done to try to reduce the amount of litigation you have to have. Some of the old determinations will presumably continue to apply, depending on what the definition is.

**Mr. Rompkey:** But there is going to have to be a certain amount of litigation here, obviously. How are you equipped to deal with that? We heard earlier that there is very little of it, that because the community is not wealthy, or the individuals in it are not wealthy, there is not a great deal of it. It seems to me that in a case like fair use the law can go so far in describing it, but there is inevitably going to have to be a judicial process coming from that.

**Mrs. Hebb:** I think inevitably there will have to be. Even if writers cannot afford to use it very often, we do not want to take away the Copyright Act; the laws still have to be there. Most things are settled before you get to the court-room door.

[Traduction]

**Mme Hebb:** Il serait difficile, et très peu pratique à mon avis, d'exiger, par exemple, d'un enseignant qui fait étudier une oeuvre moderne qu'il obtienne une autorisation, pour faire représenter devant la classe une simple scène. Aucun auteur, je pense, ne s'inquiète d'un cas de ce genre. Mais lorsqu'il s'agit d'une représentation publique hors de la salle de classe, ou dans la salle des fêtes de l'école, entraînant des droits d'entrée et des frais d'éclairage et autres, lorsqu'on engage donc des frais pour monter une pièce, nous ne voyons pas pourquoi les auteurs ne recevraient pas des droits d'auteur.

**M. Rompkey:** Ce serait donc la seule exemption que vous feriez?

**Mme Hebb:** Je ne me rappelle pas en détail de ce que vous disiez, et je vous demanderai de me préciser votre question afin que je puisse y répondre.

**M. Rompkey:** Je pensais simplement au droit d'auteur, au droit de l'écrivain ou de l'artiste. Il me semble que si vous avez ce droit exclusif, ainsi qu'on nous l'a dit précédemment, il devrait être généralisé, et j'aimerais connaître les exemptions que vous proposez le cas échéant. Or vous accepteriez que l'auteur ne soit pas rémunéré lorsque son oeuvre est utilisée dans une salle de classe, je me demandais si vous envisagiez d'autres exemptions, car nous devons, en fin de compte, essayer de décider qui paie quoi et quand.

**Mme Hebb:** Aucune autre exemption ne me vient à l'esprit.

**M. Rompkey:** Très bien. Vous disiez également que l'utilisation équitable... La loi peut aller jusqu'à un certain point pour résoudre cette question, mais pour prendre une décision d'ordre général, la question fera l'objet d'une procédure judiciaire. Jusqu'où peut aller la loi, et à partir de quel moment peut-on s'en remettre à la procédure judiciaire? Jusqu'où pouvons-nous aller dans la définition de ce qui constitue «une utilisation équitable»?

**Mme Hebb:** Nous pouvons procéder par élimination et dire que certaines utilisations ne sont pas équitables; cela nous aiderait déjà beaucoup. Par exemple, la photocopie ou la copie électronique ne constituent pas une utilisation équitable. Il nous restera à porter certains jugements en nous fondant sur les facteurs qui entrent dans la définition de l'«utilisation équitable». C'est inévitable, et la définition peut être donnée de façon à réduire dans toute la mesure possible les litiges éventuels. Quelle que soit la définition, cependant, certaines des anciennes définitions continueront à s'appliquer.

**M. Rompkey:** Mais on peut certainement s'attendre à des litiges. Comment êtes-vous équipés pour y faire face? On nous a dit tout à l'heure qu'il y en avait peu, parce que les gens n'ont pas suffisamment de moyens pour avoir recours à la justice. À mon avis, quand il est question d'utilisation équitable, la loi peut la préciser jusqu'à un certain point, mais cela entraînera inévitablement l'intervention des tribunaux.

**Mme Hebb:** Oui, effectivement. Même si les écrivains ne peuvent se permettre d'invoquer très souvent la Loi sur le droit d'auteur, celle-ci ne continue pas moins d'avoir sa place, et nous ne voudrions pas qu'elle disparaisse. La plupart des questions sont réglées avant d'arriver au prétoire.



[Text]

**Mr. Rompkey:** That is why I was interested in the association itself, and how capable the association was in acting on behalf of its members in the litigation process.

**Mrs. Hebb:** Well, as a lawyer for the writer's union, I might be concerned if you thought it did not have any capacity to do that.

**Mr. Rompkey:** No, I just meant from a financial point of view; I did not mean from a professional point of view.

**Mrs. Hebb:** From a financial point of view, the organization in fact is quite poor. The organization now does provide quite a lot of legal assistance to its members. It has a grievance committee to which complaints are made, often including copyright complaints. The committee does in fact approach publishers and others, and in fact try to come to some arrangement with people who have, in the view of the grievor, exploited their rights in some way. This happens on a fairly informal basis—and on a formal basis on occasion—a great deal; most problems are solved in that way.

**Mr. Rompkey:** Now in the area of rebroadcast rights, I wonder if you could just elaborate on that a little for me. You are saying that there is an initial payment, of course, for say a film. But when that film is say rebroadcast through cable, are you saying there should be an additional payment?

• 1100

**Mrs. Hebb:** If it is picked up by a cable television station, for example, a modern play, a play which is in copyright, we think the author should get a fee for that additional use of his work, for which he is not being paid by the original broadcaster who purchased it. That original broadcaster is only paying based on the audience he is reaching. It is completely out of his control what other broadcasters may pick it up and now have no obligation to make any payment, either to the initial broadcaster or to the author.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. May I congratulate the delegation on a very comprehensive brief. You do, however, raise a number of issues which keep cropping up at these hearings. It makes trying to put a fix on the kind of copyright law we should have something like shovelling smoke. It is a very difficult area, particularly when you start talking about things like moral rights and fair use.

• 1105

I take it that you put a heavier emphasis on the moral rights for the authors and for poets than you do, for example, on economic rights. Is that a fair assumption?

**Mrs. Hebb:** I do not think that is it. Basically, the canary has to sing.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Right.

[Translation]

**M. Rompkey:** C'est la raison pour laquelle je m'intéressais à l'Association afin de savoir dans quelle mesure elle pouvait représenter ses membres devant les tribunaux.

**Mme Hebb:** En tant qu'avocat pour les syndicats des écrivains, je m'inquiéterais si vous pensiez que nous en sommes incapables.

**M. Rompkey:** Non, je ne pensais pas à l'aspect professionnel, mais à l'aspect financier de la question.

**Mme Hebb:** En matière financière, l'organisation est effectivement très démunie. Elle donne actuellement une aide judiciaire considérable à ses membres, elle a un comité des griefs auquel les réclamations sont adressées, des réclamations portant souvent sur le droit d'auteur. Le comité prend contact avec les éditeurs et autres, et essaie en fait de conclure une entente à l'amiable avec des gens qui ont, du point de vue de la personne qui s'estime lésée, exploités leurs droits d'une certaine façon. Cela se passe souvent de façon non formelle, et à l'occasion de façon formelle; la plupart des problèmes sont réglés de cette façon.

**M. Rompkey:** Est-ce que vous pourriez maintenant me parler un peu des droits de retransmission. Vous disiez qu'il y a un versement initial, mettons pour un film. Mais lorsque celui-ci est retransmis par câble, par exemple, pensez-vous qu'il devrait y avoir un paiement supplémentaire?

**Mme Hebb:** S'il s'agit par exemple d'une pièce moderne, sur laquelle il y a droits d'auteur et si la retransmission est captée par une station de câblovision, l'auteur devrait, à notre avis, être rémunéré pour cette nouvelle utilisation de son oeuvre, utilisation qui n'a pas été couverte par le paiement du premier radiodiffuseur. Celui-ci ne paie que proportionnellement au public qu'il compte atteindre et ne peut savoir quels autres radiodiffuseurs captent l'émission, qui devraient alors avoir l'obligation de faire un paiement, soit au premier radiodiffuseur, soit à l'auteur.

**M. Rompkey:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais féliciter la délégation de son mémoire très fouillé; il soulève des questions qui reviennent régulièrement lors de nos audiences. Nous ne voyons toujours pas encore très clairement quel genre de loi sur le droit d'auteur nous permettrait de les résoudre tous et nous continuons à avancer à tâtons. Ce sont des questions très épineuses, en particulier celles touchant les droits moraux et l'utilisation équitable.

Dois-je conclure que vous accordez plus d'importance aux droits moraux des auteurs et des poètes qu'à leurs droits économiques?

**Mme Hebb:** Non. Mais on ne peut pas empêcher un oiseau de chanter.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** C'est exact.

## [Texte]

**Mrs. Hebb:** But moral rights are certainly a concern, and the protection that exists now is not strong enough in our view.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Moral rights to me sound like a nice ideal, and you are really relying on the goodwill of people not to pirate, not to photocopy, not to lift and reproduce your material, but it is still something that we have to come to grips with in terms of putting into law. I just wondered if you could expand a little, any of the delegation, from your point of view on how we get a fix on the moral rights you are talking about.

**Mrs. Woods:** I think perhaps there is a little confusion here because, when you talk about not making photocopies or not doing other things that may be an immoral act in the terms that it is theft, those are still economic rights that are concerned. The moral right . . . perhaps a better word for it is the integrity of the work. I think that is really the basic concept involved, and the creator's control of that integrity. I think it is the creator's definition of that integrity for each individual work that needs to be protected, but the immorality of copyright theft is obvious.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Following up on a question Mr. Rompkey was asking about how far the law can go or should go, I am fascinated by this one phrase that it should be absolutely illegal to photocopy—even make one photocopy—of any work. I am just wondering how we could police that.

**Mrs. Hebb:** When you said “absolutely illegal to make even one copy” . . .

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Any reproduction, even a single . . .

**Mrs. Hebb:** Yes, I know. We have debated a lot about that and we have concerns. It may interest you to realize that in fact within our organizations we are heavy users of copyright as well as creators, and within the two unions there was a great debate about this because very many members of both organizations are photocopying all the time in order to research various problems. They too will have to pay and it will impose a heavy cost on those people, but the problem of deciding whether or not a particular photocopy of a particular 20 pages is fair or not fair is just too daunting. If you could just say that anything produced in this way triggers a small fee then one will manage to collect something. Otherwise, there will be all these excuses and it will not be clear to somebody who has done it that in fact he has a piece of photocopying in his hand but in fact he should have got permission if it was copyright material.

**Mr. J. Wilson:** What we are seeing is a change. The original intent of copyright was to give someone an exclusive right to make the copy. With the advance in technology we are now in a position where we are trying to maintain that exclusivity by controlling other people's right to make copies. This solution of taking reprography out of fair use is, in some ways, a very elegant solution to a very complex problem. It leaves behind in fair use those same components we have no quarrel with, the use of work for review, study, criticism. Those are all perfectly

## [Traduction]

**Mme Hebb :** Les droits moraux posent un problème. À notre avis, les sauvegardes actuelles sont insuffisantes.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** C'est très bien en théorie, les droits moraux. Mais au fond, ce que vous faites, c'est de vous fier à l'honnêteté des gens pour qu'ils ne piratent, ne photocopient, ne prennent ni ne reproduisent votre bien. C'est une question qu'il nous faudra quand même essayer de trancher en loi. Un membre de votre délégation pourrait-il nous expliquer comment vous envisagez de définir ces droits moraux

**Mme Woods:** La situation n'est pas très claire. En effet, lorsqu'il est question d'interdire les photocopies ou un quelque autre prétendu acte immoral sous prétexte qu'il s'agit d'un vol, il s'agit encore et toujours de droits économiques. On pourrait peut-être parler d'intégrité de l'oeuvre plutôt que d'utiliser l'expression droit moral. Au fond, c'est ce principe de base qui entre en ligne de compte, de même que le contrôle qu'a le créateur sur l'intégrité de son oeuvre. Il est bien évident que le vol d'un droit d'auteur constitue un acte immoral et par conséquent, ce qu'il faut protéger, c'est la définition qu'adopte le créateur pour définir chacune de ses oeuvres.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** M. Rompkey a soulevé plus tôt une question sur la portée de la loi. Un aspect de ce problème me laisse perplexe, c'est l'interdiction absolue de photocopier quelque oeuvre que ce soit, fût-ce un exemplaire. Comment pensez-vous que l'on pourrait faire appliquer une solution de ce genre?

**Mme Hebb:** Quand vous parlez d'interdiction absolue de faire même une seule copie . . .

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je veux parler de la reproduction d'une oeuvre, ne fût-ce qu'en un exemplaire . . .

**Mme Hebb:** Oui, j'ai bien compris. Nous avons beaucoup discuté de cette question, et je dois dire que cela nous cause quelques problèmes. Vous savez, notre organisation se sert beaucoup des droits d'auteur et fait énormément appel au service de créateurs. C'est une question que nos deux syndicats se posent parce qu'un grand nombre de nos membres font des photocopies tous les jours dans leurs travaux de recherche. Il leur faudra peut-être un jour payer, et cela leur coûtera cher. Cependant, je doute qu'on réussisse jamais à déterminer s'il est juste ou non d'imposer des frais pour telle photocopie ou la photocopie d'une vingtaine de pages. On ne pourra prélever des frais que si l'on décrète que des droits d'auteur doivent être versés pour toute photocopie. Autrement on s'expose à toutes sortes d'excuses, et les personnes qui ont besoin de photocopies ne sauront jamais clairement si elles doivent ou non obtenir l'autorisation à cause d'un éventuel droit d'auteur.

**M. J. Wilson:** Il y a eu un changement. Au départ, le principe du droit d'auteur consistait à accorder à quelqu'un un droit exclusif de reproduction. Mais avec la technologie de pointe, la situation a évolué, et nous en sommes maintenant à essayer de conserver cette exclusivité en restreignant le droit de faire des copies. La réglementation de la reproduction des oeuvres constitue une excellente solution à un problème très complexe. En effet, ce genre de mesure n'empêche pas les usages contre lesquels nous ne nous opposons pas, comme la



*[Text]*

acceptable to us. The problem comes with the cumulative economic impact of these copies.

We know how difficult it is to regulate. I think it was Mr. Rompkey's question earlier about the possibility of photocopiers being, as it were, licensed agents of the authors. That works fine in libraries, but it does not deal with the Canon portable copier that is two feet by two feet and packs into my briefcase.

So technology being what it is, if we do impose this small fee on every copy and remit back to a collective, that money will be distributed. It in effect allows us vast access with no guilt.

• 1110

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you. Let me just touch briefly . . .

**Mrs. Deckins:** Before you leave this, we are not asking the act to collect it; we are asking the act to protect it.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Understood.

I just wanted to touch briefly on the education aspect. Do you think that educational institutions should be permitted to reproduce or broadcast works, or are you saying that definitely there should be a stipulation in the law that cannot and should not happen?

**Mrs. Hebb:** We are saying that we think it cannot and should not happen, except for very strictly teaching purposes within a particular classroom.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Well, yes, but let us take a public education network, for example, where an educational television network, which can be continent-wide, is broadcasting something for educational purposes. It has been done in a school. It in fact is a work. Where would you then place the limitation of copyright on that?

**Mrs. Hebb:** I think we would say that if a work were produced within an educational institution, if they produced it themselves, they should be allowed to broadcast it within a particular educational institution; but if it is coming from outside, and if it is, in fact, based on a play—a play which has been written by somebody—and it is only being broadcast to schools, we think that should trigger a fee.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes, but my point is that if it is an educational institution which has reproduced a play, a work of some sort—a night of poetry reading for that matter—and then it is sent to public educational broadcasting systems across Canada and throughout the United States, that is where the lines become fuzzy.

**Mrs. Hebb:** We would think that was clearly wrong; that once it started being used outside a particular institution for that institution's students by a particular teacher, they should pay the fee for that just as if they were a commercial thing.

*[Translation]*

revue, l'étude ou la critique. Toutes ces utilisations nous semblent parfaitement acceptables. Le problème découle de la multiplication des photocopies et de leur incidence économique cumulative.

Nous sommes conscients de la difficulté que représente la réglementation de ce secteur. M. Rompkey, je crois, a parlé tout à l'heure de la possibilité que les photocopieurs deviennent les agents autorisés des auteurs. Cela peut toujours se faire dans des bibliothèques, mais que faire contre la machine à photocopier portative Canon qui mesure deux pieds par deux pieds et qui entre très bien dans un porte-documents?

Dans l'état actuel des connaissances, si des frais minimes sont imposés pour chaque copie et déposés dans un fonds collectif, l'argent pourrait être distribué. Ce genre de système nous donnerait un accès presque illimité sans culpabilité.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci. Je vais maintenant parler un peu de . . .

**Mme Deckins:** Avant de changer de sujet, je tiens simplement à signaler que nous ne demandons pas une loi pour recueillir des fonds, mais bien pour protéger les droits d'auteur.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je comprends.

Je vais maintenant aborder brièvement la question de l'enseignement. D'après vous, les établissements d'enseignement devraient-ils avoir le droit de reproduire ou de transmettre des oeuvres ou bien la loi devrait-elle comprendre une disposition interdisant complètement ce genre de publicité?

**Mme Hebb:** Nous sommes contre toutes formes de reproduction sauf dans le contexte bien précis de l'enseignement dans une salle de classe donnée.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui, mais alors prenons l'exemple d'une chaîne publique d'enseignement dont le réseau s'étend sur tout le continent et dont l'enseignement est la première vocation. Il s'agit d'une activité qui se passe à l'école, mais en même temps c'est la diffusion d'une oeuvre. Comment définissez-vous le droit d'auteur dans ce cas?

**Mme Hebb:** À notre avis, un établissement scolaire qui produit une oeuvre interne devrait pouvoir la diffuser dans son enceinte. Mais s'il s'agit d'une oeuvre qui vient de l'extérieur, d'une pièce de théâtre, qu'un auteur a écrite, et si cette oeuvre est diffusée dans les écoles, des droits devraient être prélevés.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui mais si un établissement scolaire produit une pièce de théâtre ou une oeuvre—et il pourrait aussi bien s'agir d'une soirée de poésie—et que l'événement est retransmis par le réseau de télévision éducative à travers le Canada et les États-Unis, il devient beaucoup plus compliqué de trancher.

**Mme Hebb:** À notre avis, ce serait tout à fait inapproprié. Une fois qu'une oeuvre est utilisée à l'extérieur de l'établissement où elle a été produite par un enseignant précis pour les

[Texte]

I was concerned before that there was some tying of economic exploitation to fair use. I do not think that is right. I mean, it is assuming that your educational broadcaster is making this non-profit and making no money. I do not think that then should allow them to pick up copyright material and to broadcast it for no recompense to the author.

**Mr. Rompkey:** Excuse me, Mr. Chairman, I just wonder if I could interject? Do you permit that?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I am sure my colleagues will possibly want to pursue this.

**Mr. Rompkey:** I am sorry. I did not want to interrupt you, except I was interested and something came to my mind that we should pursue, for the sake of debate if for nothing else.

I get back to the production in the classroom. We have said that when you Xerox something, even if you Xerox it in the classroom, there is a right to the author; and yet it seems to me you are saying that when you produce a play in the classroom, because it is in a classroom setting, there is not necessarily a right to the author.

My point is that if there is a right, it should be across the board; and simply because it cannot be policed is not necessarily an argument. Geoff said: How can you police the Xeroxing? And you cannot. You cannot police the highways either. The RCMP is not going to catch everybody who speeds, but the law is there. The law applies to everybody, and what you are asking for is that the law protect you. It just seems to me that if that is what you are asking, if that is your fundamental position, then you should be asking for a return and a right and a protection across the board, and let somebody else worry about the policing and the exemptions. I just throw that out because it comes to me, and for the sake of discussion it seems to me useful to throw it into the mix.

**Mrs. Hebb:** That would be logical, but I do not think it is very practical, just because when the teacher is teaching they can do various things spontaneously, and they can run spontaneously to the photocopier, as well.

**Mr. J. Wilson:** And if they do run to the photocopier we are going to get our tenth of a cent off every page of the play that is going to be distributed in the classroom. Elizabeth tells me it is going to be much more than that. But we would feel ourselves reasonably well covered if the photocopies are caught in the net.

**Mr. Rompkey:** Well, okay. I have some problems with that, but anyway we will let it go. I do not want to take up Geoff's time.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** That is okay. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

[Traduction]

étudiants de cet établissement, des droits devraient être versés comme s'il s'agissait d'une production commerciale.

Auparavant, ce qui me préoccupait, c'est qu'il y ait une exploitation économique d'une juste utilisation. Mais cela me semble plus normal. En effet, on part de l'hypothèse que la télévision éducative est une organisation sans but lucratif qui ne réalise pas de profit. Mais je ne pense pas pour autant que cela devrait leur permettre de se servir de documents assujettis aux droits d'auteur et de les diffuser sans dédommagement pour l'auteur.

**M. Rompkey:** Monsieur le président, puis-je me permettre une observation? M'y autorisez-vous?

**Le président:** Oui.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je suis persuadé que mes collègues auront d'autres questions à poser sur le sujet.

**M. Rompkey:** Pardonnez-moi, je ne voulais pas vous interrompre. Mais vous avez soulevé un aspect qui m'intéresse particulièrement et qui mériterait qu'on en discute, ne fût-ce que pour en débattre.

Revenons à la question de la reproduction scolaire. Nous avons dit tout à l'heure qu'une photocopie, même si elle est faite en classe, devrait être assortie de droits d'auteur. Mais vous prétendez que lorsque une pièce est produite dans une classe, elle ne devrait pas entraîner de droit d'auteur parce qu'elle est produite en classe justement.

Si ce droit existe, il devrait exister pour tout le monde. Le fait qu'il soit impossible de contrôler son application n'est pas un argument valable. Jepp a demandé comment on pouvait contrôler la photocopie. Ce n'est pas possible. Il est impossible aussi de surveiller toutes les autoroutes. La GRC ne peut pas arrêter tous les chauffeurs qui dépassent la limite de vitesse. Mais il existe quand même une loi. La loi s'applique à tous, et vous nous demandez une loi pour vous protéger. Si c'est ce que vous voulez, laissez les responsables s'inquiéter du contrôle et des exemptions, et contentez-vous de demander des revenus, des droits et des mesures de protection. Je présente cet argument parce que je viens d'y penser, et je trouve utile d'ajouter cet élément à la discussion.

**Mme Hebb:** C'est tout à fait logique, mais pas très pratique. Un enseignant dans une classe peut faire toutes sortes de choses spontanément comme par exemple courir à la photocopie.

**M. J. Wilson:** Eh bien, s'il court à la photocopieuse, nous allons toucher 10 de 1c. pour chaque page de la pièce donnée aux élèves. Elizabeth me dit qu'il s'agira d'un montant beaucoup plus élevé. Mais je pense que nous serions bien couverts si la photocopie était assujettie à des droits.

**M. Rompkey:** Très bien, d'accord. Il me reste quelques questions, mais je vais arrêter là. Je ne veux pas empiéter sur le temps de Geoff.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** C'est très bien. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.



[Text]

[Translation]

• 1115

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to pursue a couple of points. You have certainly covered most of the bases, if not all, and I think your position is very clear in every one of these areas.

Retransmission right: I would just like a little focus on that one, please. I believe, Mrs. Hebb, that you referred to cable systems as being broadcasting stations which would augment the potential audience that a normal off-air station would have. Now, I think the original intent of cable systems, among others, was to upgrade the quality of signal in such cities as Vancouver, for example, which had geographical problems. Would you say a retransmission right existed within a cable system in the greater Vancouver area which was retransmitting a local Vancouver station, or would you confine it to stations that are not normally receivable in the area for which they are licensed, outside the area for which they are licensed?

**Mrs. Hebb:** Logically, I suppose, if the cable system in greater Vancouver reached only the market of the broadcaster to whom you had originally sold your rights, I would agree with you. But I am not sure one wants to get into the complication of trying to find out whether or not that cable station expands the market in some way.

**Mr. Edwards:** There is a particular problem here because you could have a double payment situation within a market. I do not know what the statistics are for Vancouver; I think it is one of the most heavily cabled cities in North America, 80% to 90%. So if you were to embrace all retransmission, there might be a double fee paid in a geographically discriminating way.

**Mrs. Hebb:** I do not think the original broadcaster would consider that it was double payment because, in fact, the cable broadcaster has not paid anything at all. Maybe that should be allocated . . .

**Mr. Edwards:** The broadcaster, in some situations, greatly appreciates the presence of the cable company in assisting with getting the signal of that broadcaster into areas that would be tough to reach otherwise.

**Mrs. Hebb:** In that situation the second broadcaster, the cable broadcaster, is making his payment to the original broadcaster probably, maybe not always; it would depend on how it eventually works out. But the fee that is paid by the originating broadcaster, if I can call him that, will be based on what he says to the author: This is the market I am reaching and the fee will be based on that. I do not think it is very likely in that situation that the author would in fact enter into another separate agreement with the Vancouver cable broadcaster.

**Mr. Edwards:** I would stress to you that the Vancouver example is the exception to the rule in this whole retransmission area. What you are largely trying to catch are distant signals coming into an area for which they were not licensed to

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Je vais aborder une ou deux brèves questions. Vous avez déjà presque tout dit, et notre position est très claire en ce qui concerne chacun de ces secteurs.

Les droits de retransmission: j'ai quelques questions à poser à cet égard. Madame Hebb, vous avez dit que les systèmes de câblodiffusion étaient des stations de transmission susceptibles d'augmenter dans une région donnée le public éventuel d'une station normale, qui n'en serait autrement pas capable. Au départ, je crois que ces réseaux de câblodiffusion avaient pour but, entre autres choses, d'améliorer la qualité de la réception dans des villes comme Vancouver où il existe des problèmes de retransmission. À votre avis, une société de câblodiffusion de l'agglomération de Vancouver devrait-elle avoir le droit de retransmettre une chaîne locale, ou devrait-elle plutôt se limiter aux chaînes autrement impossibles à capter dans la zone où elles sont autorisées à retransmettre, à l'extérieur de la zone pour laquelle elles détiennent un permis?

**Mme Hebb:** Je serais d'accord avec vous si le système de câblodiffusion de la région urbaine de Vancouver n'atteignait que le marché du diffuseur ayant au départ acheté vos droits. Mais avez-vous vraiment envie de démêler l'imbroglio qui consiste à déterminer si les réseaux de câblodiffusion élargissent le marché d'une façon quelconque?

**M. Edwards:** Il existe un problème, c'est la possibilité d'un double paiement à l'intérieur d'un même marché. Je ne connais pas les données pour Vancouver. Que je sache, c'est l'une des villes de l'Amérique du Nord qui compte le plus d'abonnés au service de câblodiffusion. Il semble en effet que 80 à 90 p. cent de la population soit abonnée. Alors si vous englobez toute la retransmission, il se peut très bien qu'un double paiement soit versé à cause de la situation géographique de la ville, mais ce serait discriminatoire.

**Mme Hebb:** Je doute que le diffuseur original considère ce paiement comme un double versement puisque le câblodiffuseur ne paie rien du tout. Peut-être qu'on devrait en tenir compte . . .

**M. Edwards:** Dans certaines circonstances, le diffuseur est très content que la compagnie de câblodiffusion l'aide à transmettre dans des régions difficiles à atteindre autrement.

**Mme Hebb:** Dans ce cas, le deuxième diffuseur, le cablodiffuseur, effectue parfois un paiement au diffuseur original, mais pas toujours. Tout dépend de l'arrangement. Cependant, le droit payé par le diffuseur original est fondé sur l'étendue du marché, qu'il révèle à l'auteur au moment de fixer avec lui le droit à verser. Je doute bien fort qu'un auteur ayant conclu un accord semblable en signe un autre avec le câblodiffuseur de Vancouver.

**M. Edwards:** Vous savez, l'exemple de Vancouver que je vous ai donné est l'exception à la règle dans le domaine de la retransmission. En fait nous essayons de soumettre à un droit les chaînes qui diffusent dans une région pour laquelle le

[Texte]

serve ultimately, and I concede that point. But I think you should bear in mind the double jeopardy situation you could run into in some parts of Canada; that is, we should bear it in mind. Perhaps you should not, but you should be aware of it.

**Mrs. Hebb:** I think once the cable broadcaster starts paying his fair share maybe the amounts of money that are paid by the initiating broadcaster will be lower to take that into account.

**Mr. Edwards:** That could be.

**Mrs. Woods:** Excuse me, I just wanted to interject on the cable thing. I do think it is not a double payment in the same way that paying double rent for the same space would be. You have two groups. One is a broadcaster who is paying for certain use of the work, and the second group is the cable company. They pick up this money. They make enormous amounts of money from doing this and they are using the work. I think they should pay for it. I do not think it is a double payment in that sense; it is two different groups making a single payment each.

**Mr. Edwards:** Well, maybe. But CBUT is licensed to serve the lower mainland area of British Columbia, primarily Metropolitan Vancouver. There are parts of metropolitan Vancouver which CBUT cannot reach under normal circumstances, because of mountains being in the way and so on. So cable systems overcome those geographical problems, so that a double payment . . . well, the cable system is merely a technological extension of a licence for that particular area in that context.

• 1120

**Mrs. Woods:** I think that would be true only if the broadcaster also owned the cable company. Then I think you might make that argument. But when you have two different companies making two separate sets of profit, I do not think it is unreasonable that the author should share in money from both those operations.

**Mr. Edwards:** Okay. I understand you. On the question of the handicapped, I do not think you are particularly callous; I think you are very definite in your point of view. But I would like to ask a couple of questions. You have said that exemptions should not be permitted for the production of special media materials for the handicapped—Braille, talking books, large-print books and so on, captions for the auditory-impaired. In some countries the government pays royalties for all special media materials, but no copyright permission is required. Would that be an acceptable compromise to you?

**Mrs. Hebb:** It would seem to be a compromise. It would not be the preferred solution. One whole important thing about copyright is the question of control; whether or not you want something to happen and whether or not you in fact do want to subsidize the handicapped. I think it may be that a very great number of writers would be very willing not to take payment on certain uses of their work, but they should have the right to decide whether or not they are going to. They should have the

[Traduction]

diffuseur n'a pas reçu de permis. Mais n'oubliez pas qu'il y a dans certaines régions du Canada, le risque d'un double paiement. Il faut en tenir compte. Vous ne le ferez peut-être pas, mais vous en serez au moins conscients.

**Mme Hebb:** Mais une fois que le câblodiffuseur versera sa juste part, les montants exigés des diffuseurs originaux seront peut-être moins élevés.

**M. Edwards:** C'est possible.

**Mme Woods:** Excusez-moi, je voulais simplement ajouter quelque chose au sujet de la câblodiffusion. Cela n'a rien à voir avec le double paiement d'un loyer pour un seul et même endroit. Il y a deux groupes distincts. Il y a le diffuseur qui verse des droits pour une utilisation donnée de l'oeuvre et un deuxième groupe, qui est la compagnie de câblodiffusion. C'est de l'argent qui rentre. Les compagnies réalisent beaucoup de profits en utilisant cette oeuvre. Elles devraient donc payer. Donc en ce sens, il ne s'agit pas d'un double paiement. Il s'agit de deux groupes différents, qui effectuent chacun un paiement.

**M. Edwards:** Peut-être. Mais CBUT détient un permis pour émettre au sud de la Colombie-Britannique, surtout dans l'agglomération de Vancouver. A cause des montagnes et d'autres obstacles géographiques, CBUT serait incapable d'atteindre certains quartiers de la région métropolitaine de Vancouver sans les compagnies de câblodiffusion. Donc ces dernières permettent de surmonter les obstacles géographiques. Alors le double paiement . . . en fait, le système de câblodiffusion est tout simplement une technique d'octroyer un permis pour une région donnée dans ce contexte.

**Mme Woods:** Cela vaut seulement dans la mesure où le diffuseur est également propriétaire d'une compagnie de câblodiffusion. Votre argument serait valable dans ce cas. Mais s'il s'agit de deux compagnies différentes qui réalisent des profits différents, il n'est pas déraisonnable à ce moment-là pour l'auteur de percevoir des droits de ces deux organisations.

**M. Edwards:** D'accord, j'ai compris. Pour ce qui est des handicapés, je ne trouve pas que vous soyez particulièrement insensibles. Vous avez adopté une position bien précise. J'ai une ou deux questions à vous poser. Vous vous opposez à toute exemption pour la production de matériel spécial pour les handicapés: braille, livres parlant, livres imprimés en gros caractères, sous-titres pour les personnes atteintes de surdité. Le gouvernement de certains pays verse des redevances pour tout matériel spécial sans qu'il soit nécessaire de demander une autorisation de reproduction. Est-ce que vous accepteriez ce genre de compromis?

**Mme Hebb:** Cela relève en effet du compromis. Ce n'est pas la solution que nous proposerions. Il y a un aspect important à la question de la reproduction, c'est la question du contrôle. Il s'agit de déterminer ce que l'on veut, et si l'on veut subventionner les personnes handicapées. Je suis persuadée qu'un grand nombre d'auteurs seraient tout à fait disposés à ne percevoir aucun droit pour certains usages spéciaux de leur oeuvre, mais la décision devrait leur appartenir. Ils devraient avoir le droit



[Text]

right to make that choice. In many contracts that writers now sign with publishers, both writers and publishers agree that the publisher will in fact be able to grant permission for certain uses without payment. The question of control and the author's preferred way of controlling these things would be through a collective run by writers, and which would in fact work out some mutually acceptable arrangement with the organizations that deal with work for the handicapped.

**Mr. Edwards:** To administer permission . . .

**Mrs. Hebb:** Yes.

**Mr. Edwards:** —but not to grant exemptions. Thank you very much. Thanks, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. I also thank Mrs. Hebb, Mrs. Deckins, Mr. Wilson and our other witnesses.

Now I shall invite members of the Periodical Writers Association of Canada to take seats as witnesses at the table, please. I have the names of Mrs. Marilyn Kay, Mr. Michael Fay and Peter Von Stackelberg. I do not have the name of the other witness but maybe you can help me. The chairman of your group is welcome to present your statement, after which we will have a period of questioning. You have the floor, madam.

**Mrs. Marilyn Kay (Representative, Periodical Writers Association of Canada):** Subcommittee members, ladies and gentlemen, before introducing my colleagues from the Periodical Writers Association of Canada, I would like to thank you heartily for the opportunity to present our brief this morning. We have long looked forward to change in the copyright law, and we appreciate deeply your own serious efforts and commitment towards bringing about a fair system of copyright protection.

I would also like at this time to proffer an apology. Your instructions concerning the copies of our presentation were received while delegates from the membership were attending a periodical AGM conference in Halifax, so we arrived this morning to discover exactly what you want, and regarding that we will have to do the best we can. But we can assure you that you will receive copies this afternoon, due to the wonders of modern technology.

• 1125

Now let me introduce to you our executive director, Norma Crawford, and my fellow copyright members, Michael Fay and Peter Von Stackelberg. They will assist me this morning in answering your questions concerning our positions put forward today in our brief.

Before I begin, however, I would also like to express a little dismay with the way these eight thematic sessions have been structured. If you look carefully at your agendas, you will see exactly what I mean. Authors have been excluded from as many sessions as they have been included, yet authors are at the very heart of copyright law. Without authors, there simply would be nothing at all to protect. The pages in this book, this

[Translation]

de décider. Dans bien des contrats que signent maintenant les auteurs avec leur éditeur, les deux parties conviennent d'habilitier l'éditeur à accorder certaines exemptions dans certains cas. La question du contrôle et du moyen que choisit l'auteur pour exercer ces droits devrait relever d'une société d'auteurs qui pourrait élaborer un accord mutuellement acceptable avec les organisations qui représentent les personnes handicapées.

**M. Edwards:** Pour ce qui est d'autoriser . . .

**Mme Hebb:** C'est cela.

**M. Edwards:** . . . mais non d'accorder des exemptions. Je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. Je tiens également à remercier mesdames Hebb et Deckins ainsi que M. Wilson et nos autres témoins.

J'invite maintenant les membres de la *Periodical Writers Association of Canada* à s'approcher de la table. J'ai ici les noms de M<sup>me</sup> Marilyn Kay, et de MM. Michael Fay et Peter Von Stackelberg. Je n'ai pas le nom de l'autre témoin, et je vais vous demander de nous le présenter. J'invite le président de votre délégation à nous faire son exposé; nous passerons ensuite à la période des questions. Vous avez la parole, madame.

**Mme Marilyn Kay (représentante, Periodical Writers Association of Canada):** Mesdames et messieurs, avant de vous présenter mes collègues de la *Periodical Writers Association of Canada*, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à faire un exposé ce matin. Nous travaillons depuis longtemps déjà à obtenir la modification du droit d'auteur, et je tiens à vous faire part de notre gratitude pour les efforts que vous déployez dans la recherche d'un système juste de protection des droits d'auteur.

J'ai aussi des excuses à vous faire. Nous avons reçu vos directives concernant notre exposé au moment où nos représentants participaient à une conférence régionale à Halifax. Nous n'avons donc pris connaissance de vos désirs que ce matin seulement, et nous allons faire notre possible pour les satisfaire. Grâce au miracle de la technologie moderne, vous en recevrez des exemplaires dès cet après-midi.

Je vais commencer par vous présenter notre directrice administrative, Norma Crawford, et mes collègues, Michael Fay et Peter Van Stackelberg. Ils vont m'aider à répondre à vos questions sur les positions précisées dans notre exposé de ce matin.

Mais avant de me lancer dans notre exposé, je vous signale d'abord combien ces huit séances à thèmes nous ont laissés perplexes. Si vous regardez vos ordres du jour, vous comprendrez exactement ce que je veux dire. Les auteurs ont été invités à la moitié de vos séances seulement. Mais les auteurs sont la raison d'être de la Loi sur les droits d'auteur. Sans auteurs, il n'y aurait rien à protéger. Les pages de ce livre ou de cette

## [Texte]

magazine, would be blank and this disc would be nothing but floppy plastic.

Rather than your compartmentalizing of the various groups involved with copyright concerns, we would have preferred to have seen a more balanced perspective, incorporating the views of the creators into each of the various sessions. For example, our own members are directly involved with six of the issues to be dealt with over the next eight days. Nevertheless, we do realize the enormity of the copyright situation and have realized that you did the very best you could in order to structure these sessions to accommodate the interests and concerns of everybody.

What we would like to do is put before you our positions on the following issues: fixation—or what is a copy?—and copying and copyright collecting. We realize that our brief actually contains a number of recommendations in response to the white paper *From Gutenberg to Teledon*. However, we believe that our time can be best served by concentrating on a few key points.

Number one is: What constitutes the copy? When is it permissible to copy another person's work? How will the author of that work be compensated?

When it comes to what is a "copy", we are concerned that too much has been concentrated on trying to create some kind of terminology for what is a copy when, quite simply, a copy of a literary work is something that can be seen or heard. Very, very simple. There is no real reason to try to sit down and define it in more detail, because if a human being cannot see it, or hear it in the case of music, or with sculpture, cannot touch it, then it is not a copy.

On going into this in a little more detail, we realize that one of the big problems with trying to define "fixation" has occurred with the problem of computers and displays on video terminals. We are especially concerned, as writers, with the new data-base technology, because we certainly realize that this is where things are going in the future for us. More and more information is stored. However, the authors of the white paper do not seem to regard the display on a video terminal to be a copy worthy of copyright protection. We feel that it is worthy of copyright protection because, simply, you can see it on the terminal. Whether it exists in the memory of a computer or not is academic because, once you press the button and it appears, then it exists.

• 1130

I would like to point out, as we did in our discussion paper, that a book is made up of lots and lots of little black dots, print or whatever. That is a copy. It represents an author's work and is therefore a copy.

Secondly, throughout the debate on copyright issues, our art organization has always believed, above all, that consistency

## [Traduction]

revue seraient vierges, et ce disque ne serait qu'un bout de plastique.

Vous semblez avoir jugé utile de compartimenter les divers groupes intéressés à la question des droits d'auteur. Personnellement, nous aurions préféré une approche un peu plus équilibrée permettant aux créateurs de donner leur avis à chacune de vos séances. Par exemple, nos membres s'intéressent activement à six des questions dont il sera question au cours des huit prochains jours. Par ailleurs nous connaissons la complexité de la situation et nous savons que vous avez fait votre possible pour organiser les séances au mieux des intérêts et des préoccupations de chacun.

Nous tenons à vous faire part de notre position sur les questions suivantes: la fixation, ou la copie, et la perception du droit d'auteur. Notre mémoire contient une série de recommandations en réponse au Livre blanc intitulé *de Gutenberg à Télidon*. Il est préférable cependant à notre avis de nous limiter à quelques points importants.

Premièrement: qu'est-ce qu'une copie? Quand peut-on copier une oeuvre d'une autre personne? Comment l'auteur de l'oeuvre sera-t-il dédommagé?

À mon avis, les personnes qui essaient de définir le mot «copie», se préoccupent beaucoup trop de la terminologie. Nous estimons en effet qu'il serait beaucoup plus simple de se contenter de dire qu'une copie est la reproduction d'une oeuvre littéraire qui peut être vue ou entendue. Il me semble que c'est extrêmement simple. Je ne vois pas pourquoi on essaie de mettre au point une définition beaucoup plus détaillée. En effet, s'il est impossible de percevoir une oeuvre au moyen de la vue, et de l'ouïe, dans le cas de la musique, ou du toucher, dans le cas de la sculpture, il ne s'agit pas d'une copie.

Mais laissez-moi vous expliquer un peu plus clairement notre point de vue. L'un des gros problèmes soulevés par la définition de la «fixation» est l'existence des ordinateurs et des écrans vidéo. L'informatique nous inquiète beaucoup parce que nous savons que c'est la voie de l'avenir. Une quantité sans cesse croissante de données est emmagasinée. Mais les auteurs du Livre blanc ne semblent pas considérer la reproduction sur écran vidéo comme une copie qui mérite d'être protégée. À notre avis, cette reproduction doit être assujettie au droit d'auteur, car il s'agit d'une reproduction sur écran. La question de savoir si la présence de données dans la mémoire d'un ordinateur constitue ou non une reproduction, est purement théorique, car il suffit d'appuyer sur le bouton pour faire apparaître l'information, la reproduction existe à ce moment-là.

Vous savez, et nous l'avons dit dans notre document de discussion, un livre est composé de milliers de petits points noirs, de caractères d'imprimerie. C'est une copie. Cela représente l'oeuvre d'un auteur et constitue par conséquent une copie.

Deuxièmement, notre organisme a toujours maintenu que la cohérence législative était la clé d'un système équitable de



## [Text]

within the law was the key to an equitable copyright system. Right from the beginning of the concept of copyright, the first principle has always been that the author has the sole right to copy the work. Yet the recent white paper still insists upon complicating matters by creating loopholes enshrined under the terms of fair use or fair dealing. Quite frankly, if a lawyer who appeared before your session earlier could not tell you the difference between fair dealing or fair use, we are not going to attempt to do it either. What we are going to say is that we feel fair use is just another word for theft of a writer's work. We feel that, if we continue this notion of fair use, the loopholes will continue and there will continue to be large-scale violations of an author's right to copy his or her own works.

Schools, universities, libraries, corporations and individuals can claim this is for private use or for personal study. But if they walked into a bookstore and said they would just like to have a certain book for private use, the bookstore owner would be a little upset. The owner would be even more upset if that same person decided to rip out a few pages because those were the only pages that he wanted actually out of the whole magazine or the book, and walked out with those. This is exactly what happens with photocopying, whether it is one page or 1,000 pages. It is still taking from that author's work.

Now, we do want to make it clear that we do see a difference between the use of an author's work in an authorized fashion and the copying of an author's work. Those works that are derivative, that depend upon another creator's work, such as a review of a person's work or a criticism or a scholarly article or a newspaper article or a newspaper broadcast that happens to quote an author, as long as that person is acknowledged, are acceptable. Those works themselves are copyrighted. Although they are derivative, they still are different from a copy. What we do not accept is the academic, for example, who does not want to buy a certain journal, but just to photocopy some pages in order to base an article on somebody's work. Now, that is where that person is violating copyright. In that case, he is making a copy of the author's work.

Now, this is a very touchy issue, of course. When you talk about the copying of work—and I think this was already brought up—how do you police all this? We are not going to tell you how to police it. What we are going to suggest is that there should be some kind of copyright collective formed. There should be either some kind of mechanism within the copyright collective, that will collect on either individual copies of a person's work... What PWAC has proposed is a simple surcharge on all copying material. This is not new. Other countries have done it.

It is certainly not new, as far as taxes go, because property tax, which people pay, goes to an educational system. Perhaps their kids do not attend that school, yet they support it. It is part of the general society. There are many examples of taxes

## [Translation]

perception des droits d'auteur. Depuis que la théorie du droit d'auteur existe, le premier principe a toujours été que l'auteur était le seul habilité à copier son oeuvre. Mais le Livre blanc complique les choses et crée des échappatoires par la définition qu'il donne de l'usage légitime ou du traitement légitime d'une oeuvre. Vous savez, si un avocat qui a comparu devant vous lors d'une séance antérieure a été incapable de vous dire la différence entre le traitement ou l'usage légitimes d'une oeuvre, nous ne prétendons pas faire mieux que lui. D'après nous, l'expression «usage légitime» est un euphémisme et désigne en fait un vol. Si cette définition de l'usage légitime est maintenue, les échappatoires le seront aussi, et on continuera de violer de manière flagrante le droit d'un auteur de reproduire lui-même son oeuvre.

Les établissements scolaires, les universités, les bibliothèques, les sociétés et les particuliers peuvent toujours proclamer leur droit de reproduire une oeuvre pour usage privé ou pour fins d'étude personnelle. Mais si quelqu'un entrait dans une librairie et déclarait vouloir tel livre pour son usage personnel, je doute que le propriétaire acquiescerait à sa demande. Il serait encore moins d'accord si cette même personne décidait de déchirer les quelques pages dont elle a besoin et les emportait. Or c'est exactement ce qui se produit dans le cas de la photocopie, qu'il s'agisse d'une seule page ou de mille. Cela revient à prendre une partie de l'oeuvre d'un auteur.

Nous tenons cependant à signaler clairement que nous voyons des différences entre l'usage autorisé et la copie de l'oeuvre d'un auteur. Les oeuvres qui découlent de l'oeuvre d'un autre créateur ou qui y sont liées, comme une étude, une critique, un article érudit ou de journal, ou encore une émission où l'on cite un auteur, sont tout à fait acceptables dans la mesure où l'auteur est nommé. Ces oeuvres sont elles-mêmes assorties d'un droit d'auteur. Même si elles sont liées à une oeuvre originale, elles ne constituent pas pour autant une copie. Ce à quoi nous nous opposons, c'est le cas de l'universitaire qui ne veut pas acheter une revue et se contente de photocopier les quelques pages dont il a besoin pour rédiger un article sur le travail de quelqu'un d'autre. C'est un cas de violation de droit d'auteur. Dans ce cas, il y a copie de l'oeuvre d'un auteur.

C'est une question fort délicate. Lorsqu'il est question de la copie d'une oeuvre—et je pense qu'on en a déjà parlé—comment peut-on contrôler tous les aspects? Ce n'est pas à nous de vous dire comment contrôler ce secteur. La seule suggestion que nous puissions faire, est de vous recommander de mettre sur pied une société de créateurs. Il devrait exister au sein de cette société un mécanisme pour prélever des droits soit sur des copies individuelles de l'oeuvre d'un auteur... en fait, notre organisation recommande simplement l'imposition d'une taxe supplémentaire sur tout le matériel de reproduction. Ce n'est rien de nouveau. D'autres pays l'ont déjà fait.

N'oubliez pas que nous avons déjà une taxe sur la propriété, qui est versée au système d'enseignement. Les propriétaires doivent payer la taxe scolaire, même si leurs enfants ne vont pas à l'école qu'ils subventionnent. Cela fait tout simplement

*[Texte]*

where a person might not benefit individually. Yet, if that author did not exist, that person would not be able to read him in a magazine or see his work in a film.

So in order to support the author's livelihood, in order to allow that author to function as a small business person—that is what we are; we are not starving artists in garrets or slaves or anything like that. We are trying to make a living, just as everybody else is. Everybody else has certain rules. Corporations are governed by certain rules. People do not go in and steal from stores. It is just simple facts of life and those are the things that we are looking for too in our association. So we would strongly recommend that there be provision for a copyright collective to handle a tax or some sort of levy on each copy. We believe there should be a collective setup allowed in the new legislation.

Thank you very much. Now I will open this up to questions.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Kay. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

I just want to say at the beginning that I think that was clear. I thank you for a very clear presentation. The way in which you phrased what you said was very helpful to me. However, there are some areas that I would like you to elaborate on, and let me start with the last one. You said, how do we police? There should be a copyright collective. You said there should be a surcharge on copying material.

Now, I will refrain from asking if you suggested this to Mr. Wilson before the federal budget, because this is not the forum where we should get into this. But seriously, could you elaborate on that a little for me? I thought you said a surcharge on copying material.

**Mrs. Kay:** That is right, copying materials, equipment. This is a great way actually to get the people who do copying in the privacy of their own home, with little portable Canon copiers, or who listen to tapes and want to copy that way.

It also deals with the corporations that look at a magazine article and say, oh, that is an article about us; why do we not send out a couple of hundred copies throughout the organization?

It will deal with things like this, which just came across my desk today. This is a media report. We, in the media, do copying as well. I do not know how many copies go out through the organization I am working for now, but every day there is a media report and every day there is photocopying of copyright works.

*[Traduction]*

partie de notre société. Il y a beaucoup d'autres exemples de taxes dont les particuliers ne profitent pas nécessairement personnellement. Il ne faut pas oublier que si un auteur donné n'existait pas, on ne pourrait pas lire ses oeuvres dans une revue ou les voir à l'écran.

Donc si vous voulez aider un auteur à subvenir à ses besoins et à devenir une sorte de propriétaire de petite entreprise... et c'est ce que nous sommes. Nous ne sommes pas des artistes affamés vivant dans des mansardes, ni des esclaves. Nous essayons tout simplement de gagner notre vie comme tout le monde. Mais il existe des lois partout. Les sociétés sont régies par des règlements. On ne peut tout simplement pas entrer dans un magasin et voler de la marchandise. C'est un fait, et c'est ce que nous voulons. Nous recommandons donc instamment la mise sur pied d'une société de créateurs qui serait chargée de percevoir une taxe ou des frais sur chaque copie d'une oeuvre. Nous préconisons que cette nouvelle loi prévoie la mise sur pied d'une telle société.

Je vous remercie beaucoup. Nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions.

**Le président:** Merci, Madame Kay. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord je vous félicite pour ce mémoire très clair. Votre façon de présenter les choses m'a été fort utile. Mais j'ai besoin de quelques explications supplémentaires sur certains points que vous avez soulevés. Je vais commencer par le dernier. Vous avez parlé de la question du contrôle. Vous dites que vous êtes en faveur de la création d'une société de créateurs et d'une taxe sur le matériel de reproduction.

Je ne vais pas vous demander maintenant si vous avez proposé quelque chose en ce sens à M. Wilson avant qu'il ne dépose son budget parce que ce n'est ni le moment ni l'endroit opportun pour cela. Mais enfin, pouvez-vous me donner plus de détails? Il me semble que vous avez parlé de la possibilité d'une taxe supplémentaire sur le matériel de reproduction.

**Mme Kay:** C'est exact, sur le matériel et l'équipement de reproduction. C'est une bonne façon d'atteindre les personnes qui font des copies dans l'intimité de leur foyer avec des petites photocopieuses portatives Canon ou qui écoutent des bandes et les reproduisent.

Cette recommandation englobe également le cas des sociétés qui font des centaines de copies d'articles publiés sur elles pour les envoyer à leurs membres.

Cette recommandation concerne également des cas comme celui-ci, dont j'ai pris connaissance aujourd'hui. Il s'agit d'un rapport de médias. Vous savez, les membres des médias s'adonnent également à la reproduction. Je ne sais pas combien de copies sont envoyées aux divers éléments de l'organisation pour laquelle je travaille, mais un rapport de médias est publié tous les jours, ce qui veut dire que l'on effectue tous les jours la reproduction d'oeuvres assorties de droits d'auteurs.



[Text]

[Translation]

• 1140

I think the tax could be small enough so it would just . . . at the moment everybody pays for photocopying anyway, for example, or for the use of a data base. You have to pay for your time with a data base. You have to pay to make the copy. You are paying for the paper. You are paying for the rental on the photocopying machine, if you do not own your own, or you are paying to buy that machine. The only problem there is that the people who created the information you so desperately want your own copy of are not seeing any sort of economic return. Yet I think other companies would be appalled if people decided on a large scale to make their own copies of a product instead of buying that product.

**Mr. Michael Fay (Chairman, Periodical Writers Association of Canada):** Could I add something to that? It is clear that this is a very knotty problem, and it is a problem that has been dealt with all over the world. We have tried to establish contact with efforts in Sweden, in Germany, in England, and in fact we sponsored a conference last summer at this time in this hotel in which we brought people from Germany, Sweden, and England together to discuss precisely this matter: the formation of a copyright collective. What we learned in that study was that there are many models to do that. We learned from finding that out that a model that would be appropriate for our situation is not something that would fall from the sky.

I think the position we have adopted is a sound and stable one. We would support the establishment of a project to develop such a model. We would be willing to participate in such a project. We would be willing to organize such a project. But we are not willing, I think, at this point to say exactly and precisely what the measurement would be, what the distribution would be, what the structure would be. We are asking in our brief simply that you, as legislators in France, Germany, Sweden, and England have done, establish the right for us to form such a collective. At this time we have no such right.

**Mr. Rompkey:** So really we are talking about a principle. When you got into the surcharge on copying material, that was a possibility, but really what you want to see is the principle established of a collective and the right to collect for what you produce.

**Mrs. Kay:** That is right. What we thought we would do is give you some possibilities to work with, simply because it is great if you say, well, this should be done, but if you do not give any ideas to work with . . . We do feel the collective is definitely the first step, and we have to investigate, if it was decided that a tax would be imposed, how that would do it, or if it were decided that some other kind of levy, maybe adding a penny to each copy made on a Xerox machine or other photocopier, maybe a royalty as in the U.S . . . Royalties are paid on the use of the data base, but unfortunately no royalty is yet paid to the authors who created the information the people are using.

Cette taxe pourrait être suffisamment petite pour qu'elle . . . de toute façon, tout le monde paie pour les photocopies à l'heure actuelle ou pour l'usage d'une base de données. Il faut payer le temps d'utilisation, dans le cas de la base de données. Et il faut payer pour obtenir une copie d'un document. Vous payez pour le papier. Vous payez pour la location de la photocopieuse, si vous n'êtes pas propriétaire de votre équipement, ou vous payez pour l'achat de la machine. Le seul problème, c'est que les auteurs de l'information dont vous voulez absolument obtenir une copie n'obtiennent aucun avantage économique. Mais d'autres compagnies seraient vraiment bouleversées si beaucoup de monde décidait de faire des copies d'un produit plutôt que de l'acheter.

**M. Michael Fay (président, Periodical Writers Association of Canada):** Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Il s'agit, bien entendu, d'un problème bien épineux dont il a été question partout dans le monde. Nous avons essayé de communiquer avec des intéressés en Suède, en Allemagne, en Angleterre, et nous avons même parrainé à la même époque, l'été dernier, et dans ce même hôtel une conférence où nous avons invité des représentants de ces pays à venir discuter de cette même question, à savoir, de la mise sur pied d'une société des créateurs. Il est ressorti de notre étude qu'il en existait déjà. Mais nous avons compris que le modèle dont nous avions besoin n'allait pas nous tomber tout cuit dans le bec.

A mon avis, notre position est saine et stable. Nous sommes en faveur de l'adoption d'un projet visant à mettre sur pied un modèle de ce genre. Nous sommes tout à fait disposés à participer à un projet en ce sens. Nous sommes même prêts à l'organiser. Mais nous ne sommes pas en mesure de vous dire exactement quels seront les critères retenus, quelle sera la distribution, et quelle sorte de structure sera adoptée. Nous vous demandons simplement de faire comme les législateurs en France, en Allemagne, en Suède et en Angleterre, c'est-à-dire de nous donner le droit de créer une société d'auteur. Ce droit n'existe pas à l'heure actuelle.

**M. Rompkey:** Nous parlons donc de principe. Vous nous avez parlé de la possibilité d'imposer une taxe sur le matériel de reproduction. c'était une possibilité. Mais en fait, ce que vous voulez, c'est que l'on reconnaisse votre droit de constituer une société de créateurs et de prélever des droits sur ce que vous produisez.

**Mme Kay:** C'est exact. Nous avons jugé bon de vous présenter diverses possibilités parce que c'est très bien de dire qu'il faudrait telle ou telle chose, mais s'il n'y a rien de concret . . . A notre avis, la première étape consiste à mettre sur pied une société de créateurs. Ensuite, si l'on décide d'imposer une surtaxe ou des frais quelconques, il faudra voir comment procéder, peut-être en ajoutant 1c. à chaque copie faite au moyen d'une photocopieuse Xerox ou autre, peut-être une redevance comme aux États-Unis . . . Des redevances sont versées pour l'utilisation d'une base de données, mais malheureusement, aucune redevance n'est encore versée aux auteurs qui créent l'information que d'autres utilisent.

[Texte]

**Mr. Rompkey:** How wide would the collective be? Whom would it encompass?

**Mr. Fay:** It is clear that an effective collective has to represent all the interest in the transaction of the creation and distribution of intellectual property. We have seen and have participated from the very beginning in efforts that would encompass writers, all kinds of writers, that would encompass publishers, all kinds of publishers, that would encompass librarians, all kinds of librarians, that would encompass booksellers, all kinds of booksellers. We see a collective that would have to encompass all the interests involved in the transaction as being the kind of collective that would work effectively for all the interests involved.

• 1145

As I said, we are involved in the beginning efforts of three different kinds and will continue that involvement until you propose the final form that we should accept. Hopefully, you will be listening to that kind of interchange over the next few days. It is your responsibility to establish this structure; it is our responsibility to recommend an approach to structure.

**Mr. Rompkey:** Right.

Just let me ask our supporting experts if we have done any research on possible models and if we have looked at other countries to see how other models might be adapted to the Canadian experience. Are we in the process of doing that, or, if we are not, could we do it?

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Rompkey:** I know we are not supposed to question our own people, but that is the . . .

**Mr. Brunet:** Yes, sir, we are; but I should probably add to this that I am personally somewhat puzzled in hearing the witnesses tell us about their researches which brought them to countries in Europe when in fact, to paraphrase a good 1930s song, the birds with feathers of blue are right in your own backyard. There is such a collective already in existence in Montreal.

**Mr. Fay:** We are aware of that and we have communicated with them.

**Mr. Rompkey:** Let us leave that. I guess it is an area we will want to explore and think more about.

Let me just ask about fair use. I think you said that fair use is another word for theft. Are you saying that there should be nothing in the legislation at all with regard to fair use, that we should just cut that out, or are you saying that there should be some provision for fair use under certain conditions? Could you just elaborate on that for me a little?

[Traduction]

**M. Rompkey:** Quelle serait l'envergure de cette société? Qui engloberait-elle?

**M. Fay:** Il est bien évident que pour jouer un rôle efficace, cette société de créateurs devra représenter tous les intérêts liés à la création et à la distribution de la propriété intellectuelle. Nous avons été témoins et nous avons participé depuis le début aux divers efforts déployés pour englober les auteurs, les éditeurs, les bibliothécaires, et les libraires, quels qu'ils soient. Selon nous, une coopérative qui fonctionnerait bien et qui serait en mesure de défendre les intérêts de toutes les parties concernées, devrait représenter tous les joueurs dans ce genre de transaction.

Comme je viens de l'expliquer, nous avons déjà pris trois initiatives différentes et nous poursuivons ces travaux en attendant que vous élaboriez votre proposition finale. Nous espérons seulement que vous écouterez attentivement tout ce que les gens auront à vous dire dans le cadre des échanges prévus pour les prochains jours. C'est votre responsabilité d'établir la structure nécessaire, et c'est la nôtre de vous recommander une bonne approche à suivre.

**M. Rompkey:** C'est exact.

Permettez-moi de demander aux experts qui ont été détachés au Comité si des recherches ont déjà été faites au sujet de modèles envisageables et si l'on a regardé ce qui se passe dans d'autres pays pour voir s'il n'existerait pas certaines formules qui pourraient être adaptées au contexte canadien. Avons-nous déjà entrepris ce genre de recherche, et dans la négative, cela pourrait-il se faire?

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Rompkey:** Je sais que nous ne sommes pas censés interroger les membres de notre propre équipe, mais c'est . . .

**M. Brunet:** C'est vrai, mais j'aimerais souligner que j'ai été pour ma part surpris d'entendre les témoins nous parler de leurs recherches, qui les ont emmenés en Europe, lorsqu'en fait, pour reprendre un tube des années 1930, les oiseaux au plumage bleu sont dans votre propre jardin. Il existe déjà une coopérative de ce genre à Montréal.

**M. Fay:** Nous le savons, nous avons d'ailleurs communiqué avec elle.

**M. Rompkey:** Tenons-nous en à cela pour l'instant. Il s'agit là d'une question à laquelle nous allons sans doute vouloir réfléchir davantage et que nous examinerons de plus près.

J'aimerais maintenant parler un peu de la question de l'utilisation équitable. Il me semble que je vous ai entendu dire que l'expression «utilisation équitable» est synonyme de «vol». Êtes-vous d'avis que la loi ne devrait rien dire du tout sur l'utilisation équitable, que nous devrions carrément en rayer toute mention, ou bien pensez-vous qu'il conviendrait de prévoir certaines dispositions relativement à l'utilisation équitable qui ne s'appliqueraient que dans certaines conditions



[Text]

**Mrs. Kay:** We are saying that if you create fair use as an exemption then you have just created a giant loophole, and I think everybody who has had to deal with other legislation, such as tax legislation, realizes the problems of loopholes. This present government is doing something at least to fill in some of those loopholes, realizing that it has lost a heck of a lot of its own financial resources through those loopholes.

We feel that if you make it very simple and sweet, that a copy is a copy is a copy, and let everybody realize that even if they just want to make one copy or a copy of part of a book or magazine, or download only a section into their computer from a data base, or just send out through subscription—because there are newsletters and magazines that are totally through data bases and it can just go from one subscriber to another . . . But any time you want to make a copy then that is violating the author's sole right to make a copy of his or her own work.

**Mr. Rompkey:** Or a part of it.

**Mrs. Kay:** Or a part of it, right.

Everybody talks about fair use: Well, it is only fair if I do this for my private use. But it is not fair. You would not go into a store, as I said before, and say "Well, this is only for my private use" or "I just want a few screws from this gismo for my private use; this is going to further the cause of my education".

**Mr. Rompkey:** The government word is "widgets".

**Mrs. Kay:** Exactly. If you want to further the cause of education, keep educational textbook publishing in business; do not photocopy even a part of a book or an article. Allow the people who have the right to receive some compensation so they can continue to operate as business people. I think that is really the only way we can handle it and that is why a collective is so important. I think, as you said, the Hon. Mr. Rompkey, you may have a speeding law but you do not expect the police to catch everybody who speeds. All right, we realize we are not going to get the person in his garret who is madly copying a whole book, or something like that. We are not going to catch everybody, but if you have some system which is pretty much a blanket system and picks up to help people stay in business, then this is all that is necessary. We do not have to worry about hunting people down and saying that they made that copy, because what author is going to fly to Saskatchewan from Toronto to find a particular person who, at a particular time, is making a copy of his or her own work? It does not make any sense. All we want is simply to make it possible for that person to receive some economic benefit.

[Translation]

bien précises, par exemple? Pourriez-vous m'expliquer un peu mieux votre point de vue là-dessus?

**Mme Kay:** Ce que nous disons, c'est que si l'utilisation équitable est une exemption, alors vous créez une énorme échappatoire, et quiconque a eu affaire avec d'autres lois, comme par exemple les lois en matière de fiscalité, connaît bien les problèmes que peuvent poser les échappatoires. Le gouvernement actuel essaie au moins d'en boucher certaines, car il s'est rendu compte que celles-ci lui font perdre d'importantes ressources financières.

Nous pensons que si la formule est simple, que si vous dites qu'une copie, c'est une copie, et que si tous se rendent compte que s'ils ne veulent faire une copie, ou reproduire une partie d'un livre ou d'une revue, ou encore verser une partie d'une banque de données dans leur ordinateur ou même envoyer certains renseignements à leurs abonnés . . . car il y a des bulletins de nouvelles et des revues qui sont distribués par l'intermédiaire de banques de données, et certains documents reproduits peuvent aller d'un abonné à un autre . . . chaque fois que vous faites une copie, cela viole le seul droit de l'auteur de faire des copies ou de reproduire ses propres ouvrages.

**M. Rompkey:** Une partie.

**Mme Kay:** Oui, une partie.

Tout le monde parle d'utilisation équitable: c'est tout à fait équitable si je ne reproduis ce document que pour mon utilisation personnelle. Mais ce n'est pas équitable en fait. Comme je le disais tout à l'heure, jamais vous n'entreriez dans un magasin en disant «C'est pour ma seule utilisation personnelle», ou bien «Je voudrais tout simplement avoir quelques vis de ce truc-là pour mon utilisation personnelle; cela va m'aider à parfaire mon éducation».

**M. Rompkey:** Au gouvernement, on parle de «bébelles».

**Mme Kay:** Précisément. Si vous voulez appuyer la cause de l'éducation, si vous voulez aider les maisons d'édition qui publient des ouvrages scolaires à rester ouvertes, ne photocopiez même pas une partie d'un article ou d'un livre. Faites en sorte que les gens qui devraient y avoir droit reçoivent une certaine compensation; afin qu'ils puissent poursuivre leurs activités. C'est là le seul moyen de régler le problème; c'est pourquoi il est si important que soit créée une coopérative. Comme vous l'avez dit, monsieur Rompkey, la loi interdit peut-être aux automobilistes de dépasser les limites de vitesse prescrites, mais vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les gendarmes attrapent tous ceux qui sont coupables d'excès de vitesse. Nous savons bien que nous n'allons pas pouvoir mettre le grappin sur celui qui s'enferme dans son grenier pour copier tout un livre. Nous n'allons pas pouvoir attrapper tout le monde, mais si vous mettiez en place un système plus ou moins général, cela aiderait les gens à poursuivre leurs activités, et c'est tout ce qu'il faut. On ne va pas partir à la chasse de tous ceux qui font des copies. Je ne connais aucun auteur Torontois qui se rendrait en Saskatchewan chez untel, qui à un moment donné aurait reproduit une partie de son oeuvre? Cela n'aurait aucun sens. Nous voulons tout simplement que les auteurs puissent bénéficier d'un certain avantage économique.

[Texte]

[Traduction]

• 1150

**Mr. Rompkey:** Thank you very much.

**Mr. Peter Von Stackelberg (Periodical Writers Association of Canada):** I might add a bit to that.

I think what it comes down to is that, with copyright law we are trying to settle who owns what. Once you have that sorted out, there is all sorts of business and contract law you can deal with for giving rights to use a piece of property.

I think there is a major problem with fair use in that basically we are saying that one has the right, if he considers it fair, to take somebody else's property. This article, which the Ontario government photostatted this morning, is somebody's property. There is nothing wrong with the Ontario government photostating that if they ask the *Toronto Sun*, for permission to copy it. The *Toronto Sun* can then say that they can have it for nothing, for a couple of cents or for a few dollars.

I think it comes down to a matter of having people request permission, under whatever terms, to copy information. If I wanted to take a bicycle to the subway this morning, I do not think it is fair use just to go to the neighbours. A bicycle is there, I hop onto it and head off to the subway, and happen to drop it off because I decide this is as far as I need to take it. That is not fair use. A bicycle is property. The words on this page are property. The computer programs on this disc are property. I think what we are getting confused about in many cases is that people do not seem to recognize that words and computer programs are property.

I think once we get that straight, it does away with the notion of fair use. I think we would like to get rid of that notion of fair use completely and make it mandatory for people who want to use somebody else's property to ask permission and get some sort of agreement.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Von Stackelberg. I should say thank you to all the members of the Periodical Writers Association of Canada.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Excuse me, Mr. Chairman. I had signalled that I just wanted to ask one question of our guests. Having come through the ranks of freelancers for a good many years before getting into this game, I am fascinated just to learn something about your association and the fact that it is a relatively new association, given the size of your membership and the number of periodicals we are talking about.

I just wondered if you could tell us what suddenly led to the formation of the Periodical Writers Association. Was it the technology, your concern about the growing theft of your works, and what have you done about it up until this point?

**M. Rompkey:** Merci beaucoup.

**M. Peter Von Stackelberg (Periodical Writers Association of Canada):** Je pourrais peut-être ajouter quelque chose à cela.

A vrai dire, l'essentiel, selon nous, c'est que la Loi sur le droit d'auteur règle une fois pour toutes la question de ce qui appartient à qui. Une fois cette étape franchie, on pourra recourir à toutes sortes de lois en matière d'affaires et de contrats pour décider des droits d'utilisation d'un bien donné.

Le gros problème en ce qui concerne la question de l'utilisation équitable, c'est que si quelqu'un trouve cela juste ou équitable, il peut se donner le droit de prendre le bien d'autrui. Cet article, que le gouvernement de l'Ontario a photocopié ce matin, appartient à quelqu'un. Cela ne pose aucun problème, si le gouvernement ontarien en a demandé la permission auprès des responsables du *Toronto Sun*. Ceux-ci sont libres de dire que le gouvernement peut le prendre pour rien, ou moyennant versement de quelques cents ou de quelques dollars.

L'important, c'est que les gens sont tenus de demander la permission de photocopier un document, de se conformer aux conditions imposées. Si j'avais eu envie de me rendre à la station de métro en vélo, ce matin, il n'aurait pas été juste que j'aie emprunter le vélo de mon voisin. Je vois un vélo, je saute dessus et je fonce au métro où je laisse le vélo, car je n'ai pas envie d'aller plus loin. Ce ne serait pas très juste. Un vélo, c'est un bien. Tout comme les mots écrits sur cette page, ou les programmes informatiques enregistrés sur ce disque. Le problème, dans bien des cas, c'est que les gens ne sont pas prêts à reconnaître que des mots ou des programmes informatiques sont des biens.

Une fois ce problème réglé, je pense qu'on n'aura plus à s'inquiéter de l'utilisation équitable. Nous préconisons pour notre part la suppression de ce principe d'utilisation équitable, nous pensons que les personnes désireuses d'utiliser le bien d'autrui devraient être tenues d'en demander la permission et de négocier un genre d'accord.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Von Stackelberg. J'aimerais maintenant remercier les représentants de la *Periodical Writers Association of Canada*.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Excusez-moi, monsieur le président. J'avais signalé que je n'avais qu'une question à poser aux témoins. Avant de me lancer dans le jeu de la politique, j'avais pendant longtemps travaillé comme journaliste pigiste indépendant, et je suis très intéressé par votre association, qui doit être assez jeune, si je me fie au nombre total de ses membres et au nombre de périodiques dont il est question ici.

Pourriez-vous nous expliquer ce qui a amené la création de la *Periodical Writers Association*? La décision de fonder cette association a-t-elle été motivée par l'évolution technologique, par la forte incidence de vols d'oeuvres écrites, et qu'avez-vous fait jusqu'ici pour régler ces problèmes?



[Text]

**Mr. Fay:** The Periodical Writers Association of Canada is 10 years old. We just had our tenth annual meeting in Halifax. We have 300 members from coast to coast, professional writers who are freelancers. We have chapters in Victoria, Vancouver, Edmonton, Calgary, Toronto, Ottawa, Montreal and the Atlantic region. The initial focus was to bring a code of ethics into the marketplace and to ask magazines to adhere to that code of ethics in their contracts with writers. That served as the basic tool to organize the association.

• 1155

In the last three years, however, with the sudden emergence of technology and the sudden scramble for the rights to those words in technology and data bases, there has been a strong and intense interest in what happens with copyright. Copyright, as you may know, is in some ways an arcane issue to our membership. In its annual meeting, last Saturday, it was not an arcane issue. We had 45 delegates from across the country who were vigorously debating what we should do in terms of proceeding to protect our rights in data bases. When material appears in a magazine or in a newspaper and is downloaded into a data base, we see, at this point, that our right to that material disappears. And we see a struggle in the marketplace to define who has that right.

At this point, we feel that the corporations have an edge in that struggle. We hope you, representing the people of this country, will begin to give us the edge back and protect our interests. Thank you very much.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I have just one final and quick question.

**The Chairman:** A short question, please.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes, Mr. Chairman. To the best of our knowledge, this is the first time that a federal surtax on all copying machines and materials has been mentioned, certainly before this subcommittee. Is this the first time you have made that suggestion public? Are you making it public in the hopes that we would include it in our final report or that we would at least make a representation to the Minister of Finance?

**Mrs. Kay:** In our copyright brief that was submitted in April, we made the suggestion of a federal surtax. And we felt that it was significant enough that we wanted to bring it up again and ask you to make a recommendation to consider the possibility of a federal surtax.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you.

**Mr. Rompkey:** The tax would be collected by the government but then what would happen to it after that?

**Mrs. Kay:** It would go to the collective. As we said before, we want to participate in a project to get a collective set up. And the collective would decide how it would be distributed.

[Translation]

**M. Fay:** La *Periodical Writers Association of Canada* a dix ans. Nous venons tout juste de tenir à Halifax notre dixième assemblée générale annuelle. L'association compte 300 écrivains professionnels qui sont des pigistes et qui travaillent un peu partout au Canada. Nous avons des groupes à Victoria, à Vancouver, à Edmonton, à Calgary, à Toronto, à Ottawa, à Montréal et dans la région de l'Atlantique. Notre objet premier a été de dresser un code d'éthique et de demander au propriétaire de revues de se conformer à ce code dans le cadre des contrats qu'il négocierait avec des écrivains. C'est autour de cela que fut organisée l'association.

Depuis trois ans, cependant, avec l'apparition soudaine d'une toute nouvelle technologie et la course à la protection de ces droits relativement aux mots qui sont versés dans des bases de données etc., nos membres sont très intéressés par la question du droit d'auteur. Comme vous le savez, le droit d'auteur est pour nos membres une sorte de mystère, mais je peux vous dire que lors de notre assemblée générale annuelle tenue samedi dernier, on a levé quelques voiles. Il y avait dans la salle 45 délégués de partout au pays qui se sont lancés dans une discussion passionnée sur ce que nous devrions faire pour protéger nos droits contre les bases de données. Lorsqu'un de nos articles qui a paru dans une revue ou dans un journal est téléchargé dans une base de données, selon nous, notre droit relativement à ce que nous avons produit disparaît. Et à l'heure actuelle une lutte ouverte se déroule pour savoir qui doit détenir ces droits.

Pour l'instant, il semble que les sociétés aient un léger avantage. Nous comptons sur vous pour représenter le peuple canadien, pour nous rendre cet avantage et pour protéger nos intérêts. Merci beaucoup.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'aurais une toute dernière petite question à poser.

**Le président:** Je vous demanderai d'être bref.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui, monsieur le président. Que je sache, c'est la première fois, en tout cas pour le Sous-comité, que l'on entend parler d'une taxe fédérale sur toutes les photocopieuses et tous les équipements de photocopie. Est-ce la première fois que vous en faites état publiquement? Avez-vous proposé cela dans l'espoir de nous voir inclure cette idée dans notre rapport final ou au moins de nous entendre en discuter avec le ministre des Finances?

**Mme Kay:** Nous proposons l'imposition d'une surtaxe fédérale dans le mémoire sur le droit d'auteur que nous vous avons envoyé en avril. Cette idée mérite qu'on y revienne, et nous vous demandons de recommander qu'on envisage l'imposition d'une semblable surtaxe fédérale.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci.

**M. Rompkey:** Cette taxe serait perçue par le gouvernement, mais qu'advierait-il ensuite?

**Mme Kay:** L'argent serait versé à la coopérative. Comme nous l'avons expliqué tout à l'heure, nous aimerions participer à un projet visant l'établissement d'une coopérative. C'est à la

## [Texte]

We have not quite figured out the details on how it is to be distributed. Some countries and some groups feel more strongly that it should go into writers' pensions or into scholarships or things like that. But we do feel that, whatever happens, it will go back to the authors in some form.

**The Chairman:** Thank you.

I am pleased to introduce Mr. John Irwin, Chairman, Copyright Committee; Mr. Philip Yaffe, Executive-Director; Peter Grant; and Grace Westcott.

You have the opportunity to give your statement of 10 minutes. Afterward you will have questions from the members and maybe from the experts, too. You have the floor.

**Mr. John W. Irwin (President, Association of Canadian Publishers):** Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the Association of Canadian Publishers, which represents some 130 indigenous publishers from coast to coast in Canada, we are pleased to have this opportunity today to present our views on the proposals for copyright reform set out in the white paper. Copyright reform is a crucial matter for the Canadian publishing industry. The ACP is pleased that the government has chosen to proceed with this urgent matter so swiftly at this time. Since you have our brief before you, Mr. Chairman, I will keep my remarks short and will concentrate on matters critical to the ACP so as to allow time for questions.

I shall be addressing the following topics: territorial divisibility; enforcement by customs; fair dealing; reprographic rights; copyright societies; the Copyright Appeal Board, copyright in editions and remedies for infringement.

• 1200

The concept of territorial division, as you know, allows a copyright owner of a book in Canada to prevent the importation of foreign editions into Canada. This allows the exploitation of rights in a work on a market-by-market basis. The current Copyright Act provides for territorial divisibility. The white paper has also endorsed this concept.

We raise the matter of territorial divisibility before you today in order to emphasize the critical nature of this aspect of copyright protection, particularly since, in our view, the white paper's acceptance of the concept rests on an unduly narrow basis. The white paper focuses on the argument that the cultural industries, including book publishing, are "developing" industries which need protective import restrictions. We believe that the rationale for territorial divisibility is

## [Traduction]

coopérative qu'il reviendra de décider de la façon dont cet argent sera distribué. Nous n'avons pas encore examiné dans le détail la question de la distribution de l'argent. Certains pays, certains groupes sont d'avis que cet argent devrait être consacré à des régimes de pension pour les écrivains, à des bourses, etc. Quelle que soit la formule adoptée, nous pensons qu'il faudrait que l'argent retourne, sous une forme ou une autre, aux écrivains.

**Le président:** Merci.

J'ai maintenant le plaisir de vous présenter M. John Irwin, président du Comité du droit d'auteur, M. Philip Yaffe, directeur administratif, ainsi que M. Peter Grant et M<sup>me</sup> Grace Westcott.

Vous disposez de 10 minutes pour nous présenter vos remarques préliminaires, après quoi les députés et peut-être même les experts du Comité vous poseront des questions. Vous avez la parole.

**M. John W. Irwin (président, Association of Canadian Publishers):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais au nom des 130 maisons d'édition canadiennes réparties dans tout le pays qui sont membres de l'*Association of Canadian Publishers*, remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de venir le rencontrer aujourd'hui pour expliquer notre point de vue relativement aux propositions de réforme du droit d'auteur énoncées dans le Livre blanc. La réforme du droit d'auteur est critiquée aux yeux des membres de l'industrie canadienne de l'édition. L'ACP est heureuse que le gouvernement ait choisi d'intervenir assez rapidement dans ce dossier. Monsieur le président, étant donné que vous avez devant vous le texte de notre mémoire, je me contenterai de faire quelques brèves remarques et d'insister sur les questions qui reflètent le plus d'importance pour nous, afin que vous ayez suffisamment de temps pour nous poser des questions.

Je vais traiter des questions suivantes: la divisibilité territoriale; l'exécution des règles par les agents de douanes; l'utilisation équitable; le droit de reproduction; les sociétés de droits d'auteur; la Commission d'appel du droit d'auteur; le droit d'auteur dans l'édition et les recours en cas de violation du droit d'auteur.

Comme vous le savez, le concept de la divisibilité territoriale permet au titulaire du droit d'auteur d'un livre publié au Canada d'interdire l'importation d'éditions étrangères au pays. Cela permet l'exploitation des droits correspondant à une oeuvre selon une formule marché par marché. Le libellé actuel de la Loi sur le droit d'auteur prévoit la divisibilité territoriale et le livre blanc endosse lui aussi ce principe.

Si nous avons choisi de soulever devant vous aujourd'hui la question de la divisibilité territoriale, c'est que nous tenions à souligner la nature critique de cet aspect de la protection du droit d'auteur, surtout étant donné que selon nous l'acceptation de ce concept par les auteurs du livre blanc repose sur l'interprétation beaucoup trop étroite de la situation. Le livre blanc s'appuie sur l'argument qui veut que les industries culturelles, y compris celle de l'édition, sont des industries «en voie de



## [Text]

more fundamental than this. It is the norm among developed countries, such as the U.S. and the U.K., and is essential to the effective marketing of a work.

The white paper has endorsed the concept of territorial divisibility. In order to give this meaning, the Canadian copyright owner must have some means of enforcing import prohibitions. The white paper nonetheless suggests the removal of existing provisions providing for enforcement of import prohibitions by customs officials at the border. The ACP opposes the removal of this provision. While the system is unquestionably in need of some improvement, it is nonetheless an important means to guard against the importation of infringing copies of works, and, in many circumstances, may be the only means to prevent such importation.

I turn now to the subject of "fair use" or fair dealing. The existing Copyright Act provides a defence to an infringement action for "any fair dealing with any work for the purposes of private study, research, criticism, review or newspaper summary". The white paper proposes a definition of fair use and a list of factors to be used in determining whether a particular use constitutes fair use as a means of generalizing from the existing "five-purpose" provision. While we are in general in favour of the inclusion of the definition and a list of factors to consider in determining fair use or fair dealing, we strenuously oppose the elimination of the five prescribed purposes.

Our concern about the elimination of these five purposes is straight forward: If the fair dealing defence is generalized, as proposed in the white paper, we think it inevitable that the defence would be considerably broadened. This has been the effect of the broad "fair use" provision introduced in the U.S. Copyright Act of 1976, which provision has been described as "the most troublesome in the whole law of copyright".

Legislative determination of certain purposes determined to be "fair" is, in our view, essential as a guide to the proper application of a fair dealing or fair use defence. We are concerned that a generalized definition could, as a practical matter, put the copyright owner on the defensive to establish that the use made of his or her work is not a fair use.

In our submission therefore, the five purposes should be included in a new provision for fair dealing.

A discussion of fair dealing must necessarily lead us to a discussion of reprographic rights. The advent of reprographic

## [Translation]

développement», qui doivent être protégées par des restrictions en matière d'importation. Nous pensons quant à nous que la raison d'être de la divisibilité territoriale repose sur des questions bien plus fondamentales. En effet, si la divisibilité territoriale est la norme dans les pays développés, comme par exemple les États-Unis et le Royaume Uni, elle est essentielle à la commercialisation efficace d'une oeuvre écrite.

Le livre blanc endosse le concept de la divisibilité territoriale, mais pour que cela ait une quelconque signification, le titulaire de droit d'auteur canadien doit pouvoir disposer d'un moyen d'exiger l'imposition d'interdiction en matière d'importation. Or, le livre blanc propose la suppression des dispositions existantes prévoyant l'imposition, par les agents de douane qui contrôlent les frontières, d'interdiction en matière d'importation. Notre association s'oppose à la suppression de ces dispositions. Bien qu'il soit clair que des améliorations s'imposent au niveau du système, celui-ci constitue néanmoins un moyen efficace d'interdire l'importation de la reproduction d'oeuvres qui vont à l'encontre de la Loi et, dans bien des cas, il se peut que ce soit le seul moyen d'interdire ce genre d'importation.

Je vais maintenant passer à une autre question, celle de l'usage ou de l'utilisation équitable. Le libellé actuel de la Loi prévoit une défense en cas d'accusation de violation en cas de «l'utilisation équitable d'une oeuvre quelconque pour des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte-rendu ou en vue d'en préparer un résumé destiné aux journaux». Le livre blanc propose une définition de ce qui constitue une «utilisation équitable» et énonce une liste de facteurs qu'il faut examiner pour déterminer si une utilisation donnée est ou non équitable, et tout cela viendrait remplacer la disposition actuelle qui fait état de cinq motifs différents. Bien que nous soyons favorable à l'inclusion d'une définition et d'une liste de facteurs devant servir à déterminer si telle utilisation est ou non équitable, nous nous opposons fermement à l'élimination dans le texte de la Loi des cinq motifs déjà prévus.

Les raisons pour lesquelles nous nous opposons à cela sont fort simples: si la défense dans les cas d'utilisation équitable contestée est généralisée, tel que l'est proposé dans le livre blanc, nous pensons que la défense sera inévitablement élargie. C'est ce qu'aura amené l'élargissement de la disposition en matière d'utilisation équitable qui a été apporté à la Loi américaine sur le droit d'auteur de 1976, disposition qui a d'ailleurs par la suite été décrite comme étant «celle qui aura causé le plus de problème dans toute l'histoire du droit d'auteur».

La définition, dans la Loi, de certaines activités jugées comme étant «équitables» est selon nous essentielle à la défense du principe lui-même. Nous craignons que sur le plan pratique, une définition généralisée du concept placerait le titulaire du droit d'auteur sur la défensive, l'obligeant à démontrer que telle ou telle utilisation de son oeuvre n'est pas équitable.

C'est pourquoi nous pensons que les cinq motifs énumérés dans la Loi devraient être incorporés dans la nouvelle disposition relative à l'utilisation équitable.

Une discussion sur l'utilisation équitable nous amène logiquement à une discussion sur les droits de reproduction.

## [Texte]

technologies has dramatically changed the situation faced by publishers and copyright owners. Infringement of copyright through reprographic methods can be neither detected nor restrained as a practical matter. A fair use provision cannot offer a pragmatic solution to these problems unless a specialized solution is required.

We support the white paper's position that the reproduction of copyright works by reprography will remain an infringement of copyright. We also support the white paper's view that copyright societies may be set up to administer the reprographic rights of member copyright owners vis-à-vis the user community. The white paper would leave it at that.

In our submission, we propose the introduction of a specific section on reprographic rights to encourage the formation of copyright societies by legislative mandate and to provide an incentive to copyright owners to join such societies. What we have proposed in our submission represents an attempt to rough out a system of fees and permissions which would protect the copyright owner, while providing enough flexibility to be workable on a day-to-day basis.

Our proposal is this: Where a work is registered with a copyright society, it would not constitute an infringement of copyright for the purpose of private study or research to do the following acts: one, to make a single copy or substantial part of a copyrighted work, not extending to the whole of the work; and, two, to make multiple copies of any nonsubstantial part of a copyright work up to a limit of 50 such copies, upon the payment of a set fee and the sending of accompanying records to a copyright society.

• 1205

The purpose of this is to recognize the middle ground of uses of reprography for which a minimum of administrative requirements would be imposed. In our view, it is impractical not to establish guidelines for legal use of reprography through simple rules of compliance since the technology itself is an open invitation to ignore the rights of copyright owners.

• 1210

We see a need for such a provision in addition to statutory provision for copyright societies. The reason is this. The blanket licences, which the white paper contemplates as being offered by copyright societies, will be limited as a practical matter to institutions. No individual will go to the expense for himself or herself. A legislative provision waiving necessity for provision upon payment of a fee to a copyright society will permit the establishment of a workable system by universities

## [Traduction]

L'avènement de nouvelles technologies de reproduction aura complètement changé la situation des maisons d'édition et des titulaires de droit d'auteur. Sur le plan pratique, il n'existe aucun moyen de détection ni d'interdiction de violation du droit d'auteur grâce à la reprographie. Une disposition couvrant l'utilisation équitable ne pourra offrir de solution pragmatique à ces problèmes à moins qu'il soit nécessaire de prévoir une solution spécialisée ou particulière.

Nous appuyons la position adoptée par les auteurs du livre blanc qui maintiennent que la reproduction grâce à une technologie de reprographie, d'une oeuvre protégée par un droit d'auteur continuera d'être une violation du droit d'auteur. Nous sommes également de leur avis lorsqu'ils disent qu'il serait peut-être bon de créer des sociétés de droit d'auteur qui seraient chargées d'administrer les droits en matière de reprographie des titulaires de droit d'auteur membres vis-à-vis les utilisateurs. Les auteurs du livre blanc s'arrêteraient là.

Nous, nous proposons l'inclusion dans le projet de Loi d'un article particulier portant sur les droits en matière de reprographie, qui encouragerait la création de sociétés de droit d'auteur et qui pousserait les titulaires de droit d'auteur à s'y joindre. Ce que nous proposons dans notre mémoire est une ébauche de système de tarifs et de permissions qui protégerait le titulaire de droit d'auteur tout en étant suffisamment souple pour être pratique.

Notre proposition est la suivante: dans le cas d'une oeuvre enregistrée auprès d'une société de droit d'auteur, les actes qui suivent ne constitueraient pas des violations du droit d'auteur dans la mesure où ceux-ci seraient réalisées à des fins éducatives ou de recherches: premièrement, la fabrication d'une seule copie d'une partie importante d'une oeuvre protégée, mais non pas de l'oeuvre en entier; et, deuxièmement, la fabrication de copies multiples d'une petite partie d'une oeuvre protégée, jusqu'à un maximum de 50 exemplaires, moyennant versement d'une somme prescrite et l'envoi d'un rapport officiel à une société de droit d'auteur.

L'objet de ce que nous proposons serait de reconnaître un certain droit de reprographie qui serait assujéti à un certain nombre de critères administratifs. Selon nous, il ne serait pas pratique de ne pas établir de ligne directrice régissant l'utilisation légale des moyens de reprographie, grâce à des règles fort simples, étant donné que la technologie elle-même constitue une invitation aux gens à ignorer les droits des titulaires de droit d'auteur.

Nous pensons que pareille disposition s'impose, en plus de la disposition statutaire relativement aux sociétés de droit d'auteur, et voici pourquoi: les permis généraux que les sociétés de droit d'auteur pourraient délivrer, si les recommandations du Livre blanc étaient adoptées, se limiteraient, sur le plan pratique, aux institutions. Cela coûterait trop cher pour les particuliers. C'est pourquoi nous pensons qu'il serait bon d'inclure dans la loi une disposition de dispense de cette disposition statutaire sur versement d'un montant donné à une



*[Text]*

and copy shops to collect such fees in at least some controlled circumstances.

We have proposed a two-pronged limit to the extent of reprography which would be permitted under such a provision. In fact, these limits would be better set in regulations to be susceptible to periodic review by the Copyright Appeal Board. Representations and suggested guidelines could be developed by the industry and presented at a hearing before the board.

May I note here that it is not our intention to preclude, say, the publishing of scholarly works with brief quotes from other works by our suggestions that a fee be paid for the making of multiple copies of any non-substantial part of work up to 50 such copies. Our intention here is to recognize that, with the advent of reprography, it is possible to make multiple copies of works as easily as one, allowing uses of such works in a manner not contemplated by the original fair dealing defence. An example is the creation of anthologies for educational purposes. When large numbers of copies are made, we suspect the uses to which the copies are put may involve, in some circumstances, an economic opportunity cost for publishers and other copyright owners that may not be fair dealing. It is proper that such matters be taken into account in determining whether a use is substantial for the purposes of determining fair dealing or fair use.

The second provision proposed is thus secondary in importance to the first provision concerning substantial copying. A user wishing to make copies of works not registered would have to obtain permission from the copyright owner. Beyond the limit of this section, reprographic rights would have to be negotiated directly.

You will note that in no case would the making of a first copy of a work be allowed without express permission. This is a cornerstone of our position. The first copy of a work is the most valuable and under no circumstances should it be viewed as fair use to make such a copy. Our proposal underlines this, precluding as it does making a full copy without express permission.

A second key feature to the proposal is the differential remedies provided, depending on whether the work in question is registered with a copyright society or not. This, we hope, will provide an incentive for copyright owners to join copyright societies. We have proposed that, where a reprographic fee system administered by a copyright society is in place at the time of an alleged infringement, where the work which has been infringed has not been licenced to or otherwise entered in such a society, and where the infringing copy was made from

*[Translation]*

société de droit d'auteur, ce qui permettrait la mise en place d'un système pratique en vertu duquel les universités et les sociétés de photocopie pourraient percevoir ces versements, au moins dans certaines circonstances bien contrôlées.

Nous avons proposé une limite à deux paliers pour la reprographie qui serait permise en vertu de pareille disposition. En fait, il serait préférable d'établir ces limites dans des règlements qui seraient assujettis à un examen périodique par la Commission du droit d'appel. Des audiences pourraient être tenues de façon à permettre aux représentants de l'industrie de présenter leurs instances et de soumettre leurs propositions à la Commission.

Permettez-moi de souligner ici qu'en recommandant qu'une certaine cotisation soit versée lors de la fabrication de copies multiples d'une petite partie jusqu'à un maximum de copies— nous ne voulons aucunement limiter ni empêcher la publication d'ouvrages académiques qui contiennent des passages— d'autres ouvrages. Tout ce que nous voulons faire c'est reconnaître qu'avec l'avènement de la reprographie, il est tout aussi facile de fabriquer des copies multiples d'un ouvrage que d'en fabriquer qu'une seule, et cela ne fait que multiplier les risques que l'ouvrage en question soit utilisé à des fins qui n'étaient pas prévues au départ. Un exemple serait la compilation d'anthologies à des fins éducatives. Dans les cas où de nombreuses compilations seraient faites, cela pourrait parfois faire l'objet de coûts d'option pour les maisons d'édition et pour d'autres propriétaires de droit d'auteur, ce qui ne constituerait pas forcément une utilisation équitable. Il est important de tenir compte de ces facteurs lorsqu'on veut déterminer l'importance de la partie utilisée.

La deuxième disposition proposée est donc moins importante que la première qui porte sur les reproductions d'importance. Un utilisateur souhaitant faire faire des copies d'ouvrages non enregistrés serait tenu d'en obtenir la permission auprès du titulaire du droit d'auteur. Et pour ce qui est des cas qui dépasseraient le limites de l'article dont nous recommandons l'adoption, il faudrait que les droits de reprographie soient négociés directement.

Vous constaterez qu'il ne serait en aucun cas permis de faire une première copie d'un quelconque ouvrage sans en avoir obtenu au préalable la permission expresse. Il s'agit là de la pierre angulaire de notre position. C'est la première copie d'un ouvrage qui est la plus importante, et la réalisation de cette première copie ne devrait en aucun cas être considérée comme étant une utilisation équitable de l'ouvrage concerné. Cela est bien expliqué dans notre mémoire où nous recommandons qu'il soit interdit de fabriquer une première copie ou une copie intégrale sans en avoir obtenu la permission expresse.

Un deuxième élément clé de la proposition est l'ensemble des recours prévus, recours qui varient selon que l'oeuvre concernée est enregistrée auprès d'une société de droit d'auteur ou pas. Cela devrait encourager les titulaires de droit d'auteur à adhérer à des sociétés de droit d'auteur. Nous proposons dans les cas où un système de tarif de reprographie administré par une société de droit d'auteur est en place au moment de la violation, ou l'oeuvre qui fait l'objet de la violation n'a pas été enregistrée auprès de pareille société et où la copie a été

*[Texte]*

an original or from a lawfully made facsimile copy of the work, then the remedy for infringement of reprographic rights would be limited to the reasonable copying fees set by the copyright society. That fee would be relatively minor.

Where, however, a work is registered, penalties for infringement of the reprographic rights section could be set by statute and be sufficiently severe to act as a deterrent. Certainly they would be substantially in excess of the fees set by the copyright society.

This brings us to the subject of copyright societies and a revised Copyright Appeal Board. As is demonstrated by the foregoing, we are in support of creating a legislative mandate for copyright societies. Such societies have been seen internationally as a possible solution to the problem of unauthorized copying of copyright work by reprography. We see such a society as being set up along the lines of performing rights organizations. We expect that copyright societies will develop various classes of licences and fee structures, varying with the type of use, extent of copying, the general nature of the work and so forth.

I would next like to address the subject of copyright in editions. The white paper has taken the position that editions or format of works in the public domain need not be protected since incidental elements in editions such as original art work, table of contents, editorial comment and so forth will give the edition of a public domain work sufficient copyright protection. In our view, these incidental elements are an insufficient means to protect the edition. A great deal of effort can go into the publication of fine editions of a public domain work. Such works may be pirated by reproduction techniques that make it possible for competitors to copy an edition photographically and thus unfairly appropriate the labour of the original publisher. The absence of protection of additions will discourage the creation of fine new additions of public domain work and thus deprive the public of access to such works.

• 1215

We suggest a limited form of copyright covering reproduction of editions of works for the length of time in which the edition is in print plus 10 years, not to exceed a total period of 50 years.

Finally, we have a few remarks on remedies for infringement. The white paper proposes the introduction of a strict liability regime to replace the defence of innocence for an act of indirect infringement. We support this. The white paper, however, provides that strict liability will not apply to the importation of authorized foreign editions. In our view, this

*[Traduction]*

fabriquée à partir de l'original d'une copie autorisée, alors le recours serait l'imposition de frais de reproduction raisonnables, frais qui seraient d'ailleurs fixés par la société du droit d'auteur et qui ne seraient pas très importants.

Cependant, dans le cas d'une oeuvre enregistrée, les peines en cas de violation de droit en matière de reprographie pourraient être établies dans les statuts et être suffisamment importantes pour constituer des mesures de dissuasion efficace. En tout cas, les amendes seraient sensiblement supérieures au tarif établi par la société d'oeuvre d'auteur.

Cela m'amène au chapitre du Livre blanc qui traite des sociétés de droit d'auteur, de la création d'une nouvelle commission d'appel du droit d'auteur. Comme en témoigne tout ce qui précède, nous appuyons l'établissement d'un mandat législatif pour les sociétés de droit d'auteur. Ailleurs dans le monde, la création de pareille société a déjà été envisagée comme solution au problème de la reproduction non autorisée, par des moyens de reprographie, d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Mais nous pensons que les modalités de création de ces sociétés pourraient être semblables à celles qui sont applicables aux sociétés de droits d'exécution. Nous pensons que ces sociétés de droit d'auteur pourraient établir différentes catégories de permis et des barèmes de tarif qui varieraient en fonction de l'utilisation des usagers, de l'importance de la partie de l'oeuvre qui sera reproduite, de la nature générale de l'oeuvre, etc.

J'aimerais maintenant passer à la question du droit d'auteur en ce qui concerne les éditions. Les auteurs du Livre blanc prétendent qu'il n'est pas nécessaire de protéger les oeuvres incorporées dans une série étant donné que le travail artistique intéressant, la couverture, la table des matières, la préface, les annotations, etc. jouira déjà de la protection du droit d'auteur, ce qui protégera par la même occasion l'ouvrage dans son ensemble. Selon nous, cela n'est pas suffisant. D'importants efforts peuvent être déployés dans l'incorporation dans une édition de luxe d'une oeuvre qui fait partie du domaine public. Et ces oeuvres peuvent être publiées en édition pirate grâce à des techniques de reproduction qui font qu'il est impossible pour les concurrents de copier une édition photographique. Certains pourront voler le travail fait par la maison qui aura préparé l'édition originale. L'absence de mesure protégeant les éditions découragera les maisons d'édition de produire de nouvelles éditions de luxe d'ouvrages qui font partie du domaine public, limitant ainsi l'accès qu'a le public à ces ouvrages.

Nous proposons une forme limitée de droit d'auteur couvrant la reproduction d'éditions d'ouvrages jusqu'à épuisement des stocks plus 10 ans, la période totale ne devant pas dépasser 50 ans.

Enfin, j'aimerais faire quelques remarques au sujet des sanctions en cas de violation du droit d'auteur. Le Livre blanc propose l'adoption d'un système de responsabilité stricte, qui supprimerait l'ignorance comme moyen de défense pour les personnes qui violent indirectement le droit d'auteur, et nous appuyons cette proposition. Il n'est cependant pas prévu dans



[Text]

exception is unjustifiable. Where persons are importing foreign editions into Canada for resale, the onus to comply with the law should lie with them.

These are our remarks, Mr. Chairman. I or my colleagues would be happy to answer any questions that you or members of the committee may have. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Irwin. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I see a slightly different perspective from the one we had from the previous group. The previous group expressed some concern about the thematic organization of other presentations, and I imagine that one of the reasons behind that concern was the feeling that the last word is necessarily the best word. I do not think it is. We are trying to compartmentalize these presentations, treat them equally, and take a long view. But I cannot help asking a reactive question based on the presentation of the previous group, and that is: What is your feeling, Mr. Irwin, what is the reaction of your group to the idea of surtax on copying materials?

**Mr. Irwin:** I think we all have a feeling on it. I would like Phyllis Yaffe to respond on it, if I may.

**Ms P. Yaffe (Association of Canadian Publishers):** I think what has been suggested in terms of a tax is a beginning of an idea. We have certainly considered it at the association; however, in many ways we felt it was an unworkable idea, and would extend beyond the realm of what could be policed and what could actually be used in terms of returning a fair compensation to authors and publishers.

Our feeling is that collectives are the approach that should be used. We believe users of copyright material should pay for this use, and I think if those principles are enshrined in the copyright process, we would be as pleased with the new act as possible.

I think the concept of a tax on any material to be used in photocopying is one of the those ideas that comes and goes with the development of new technology. Its future stability is one we question, and that is why think we find it more appropriate for licences to be arranged, so that blanket users can pay the appropriate fees.

**Mr. Edwards:** Future stability of the new act is something we are very concerned about. What we are striving to do is to have the new act incorporate broad principles, so that it does not get technologically outdated every four or five years, although maybe that is a vain hope today. But you have made a proposal that is contradictory in a philosophical sense. You suggest that employers are the first owners of copyright, and that there would be massive practical difficulties arising from any change in that. On the other hand, you do support

[Translation]

le Livre blanc que cette responsabilité stricte s'applique à l'importation d'éditions étrangères autorisées. Selon nous, cette exception n'est pas justifiée. Les personnes qui importent au Canada des éditions étrangères dans le but de les vendre, devraient être tenues de veiller elles-mêmes à ce que leurs activités soient conformes à la loi.

Voilà donc les remarques que nous avons tenu à faire, monsieur le président. Mes collègues et moi-même nous ferons un plaisir de répondre aux questions que voudront bien nous poser les membres du Comité. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Irwin. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Votre perspective m'apparaît légèrement différente de celle du groupe qui vous a précédé. Celui-ci s'était dit préoccupé par la façon dont les exposés et les comparutions des témoins ont été organisés par thèmes, et j'imagine que leurs craintes reposent au moins en partie sur leur impression que le dernier mot sera forcément le meilleur. Nous ne pensons pas que ce soit le cas. Nous avons essayé de regrouper les différents exposés, de les placer tous sur un pied d'égalité et de prendre notre temps. Mais je ne puis m'empêcher de vous poser une question qui découle des propos que nous ont tenus les témoins qui vous ont précédé, et qui est la suivante: monsieur Irwin, comment réagirait votre groupe à l'idée de l'imposition d'une surtaxe sur les matériaux de vos productions?

**M. Irwin:** Je pense que nous avons tous nos propres idées là-dessus. Si vous me le permettez, je demanderai à Phyllis Yaffe de répondre à cette question.

**Mme P. Yaffe (Association of Canadian Publishers):** Je pense que la proposition relative à l'imposition d'une taxe est un embryon d'idée. Notre association y a réfléchi, mais nous avons conclu que ce ne serait pas très pratique, et que cela irait au-delà des limites de ce que nous pourrions contrôler et de ce qui pourrait être utile pour assurer une compensation juste aux écrivains et aux maisons d'édition.

Selon nous, la bonne approche, c'est celle des coopératives. Nous sommes d'avis que les utilisateurs d'ouvrages protégés par le droit d'auteur devraient payer pour ce privilège et que si ces principes sont entérinés dans le processus de droit d'auteur, la nouvelle loi nous satisfera tout à fait.

L'idée d'imposer une taxe sur tous les matériaux servant à faire des photocopies en est une qui va et qui vient avec l'avènement de chaque nouvelle technologie. Nous doutons de sa stabilité à long terme et c'est pourquoi nous pensons qu'il serait préférable d'établir un système de permis, afin que les utilisateurs soient tenus de verser des sommes appropriées.

**M. Edwards:** La stabilité future de la nouvelle loi est quelque chose qui nous préoccupe au plus haut point. Nous voulons adopter une nouvelle loi dans laquelle se trouveront incorporés des principes très généraux, afin que cette loi ne soit pas dépassée par la technologie tous les 4 ou 5 ans, même s'il ne s'agit là que d'un espoir bien vain à l'heure actuelle. Votre proposition est cependant contradictoire sur le plan philosophique. Vous dites que les employeurs sont les premiers propriétaires du droit d'auteur, et que tout changement à ce niveau-là supposerait d'énormes difficultés sur le plan pratique. Or, vous

[Texte]

the principle that photographers should be the first owners of their photographs. Do you not see a contradiction there?

**Mr. Peter S. Grant (Association of Canadian Publishers):** I suppose in one sense it reflects the common practice in the book publishing industry. Employees who produce literary material through editor contributions are quite common in the book publishing industry, whereas the use of photographs in works is quite typically handled by contract in the normal sense.

• 1220

I do not think this submission should be taken as making any comments other than with respect to the practices in the book publishing industry. Having the work-for-hire doctrine is absolutely crucial in respect to the contributions of the normal employees of book publishers, which are so endemic and required for the normal process. Photographs are not typically a contribution of employees of book publishers, and I suppose on a pragmatic level we could make that distinction here.

**Ms Yaffe:** Can I just add that one of our concerns on the wording of the white paper, as we stated in our brief, is that the photographic process is one of the processes used in the production of books. As we said here, it should be clarified that a photographer who, at the intermediary stages of book processing, photographs the typesetting to create the film for book production will not become the owner of copyright in that film. That was to differentiate that photographer who is working in a print shop and actually makes photographs from owning the copyright to that work. That is one of the reasons we commented on that section.

**Mr. Edwards:** I have just one more question, Mr. Chairman, and that relates to the second paragraph on page 3 of the presentation on the area of fair dealing and the American concept of fair use, which as you say, has been described as the most troublesome in the whole law of copyright. What horrendous things are happening in the United States that we ought to avoid here, if we can?

**Ms Grace A. Westcott (Association of Canadian Publishers):** Under United States law, as you know, there is a provision whereby the first copy of a work can be opened for reprography. That, of course, is something we do not have at present in Canada. The difficulty in the United States has been with defining just how far we can go with that fair use.

Nobody seems to be clear, either the institutions or individuals, on just exactly what is entailed in that, and as was expressed in our brief, the courts themselves had some difficulty in knowing just what the legislative intent of that section has been. So I think this has been a bit of a despairing crowd that has come from the courts themselves to try to determine just what the balance has been that the legislator has been trying to strike in that section.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

appuyez le principe selon lequel les photographes devraient être les premiers propriétaires de leurs photographies. N'y discernez-vous pas une certaine contradiction?

**M. Peter S. Grant (Association of Canadian Publishers):** Je suppose que cela reflète la pratique courante dans l'industrie de l'édition. Il arrive souvent que des employés produisent des articles littéraires dans le cadre des tâches qui leur reviennent en tant que rédacteurs tandis que l'utilisation de photographies est en règle générale négociée dans le cadre d'un contrat.

Remarquez bien que ce mémoire concerne uniquement les pratiques en cours dans le domaine de l'édition. Il est absolument nécessaire de faire une place à cette notion de travail à contrat, qui est une pratique à la fois courante et indispensable pour les employés du monde de l'édition. Mais la photographie n'est pas, normalement, une des productions courantes des employés des éditeurs, et à toute fin pratique, il y aurait là une distinction à faire.

**Mme Yaffe:** La façon dont le Livre blanc est rédigé nous préoccupait quelque peu, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, du fait que l'on a recours à la photographie pour produire les livres. Il devrait donc être bien clair que le photographe qui, au moment de la composition typographique prend des photos qui serviront ensuite à la production du livre, n'est pas propriétaire des droits d'auteur attaché à ce microfilm. Il s'agit donc bien de préciser, et de faire là une différence pour ce photographe qui travaille dans l'imprimerie, et qui n'est pas propriétaire des droits d'auteur. C'est dans ce sens que nous avons voulu commenter ce passage du Livre blanc.

**M. Edwards:** J'ai une question de plus à poser, monsieur le président, qui concerne le deuxième paragraphe de la page 3 du mémoire, où vous parlez de la notion d'utilisation équitable, et de la notion américaine d'usage équitable; d'après vous c'est un des points les plus épineux de toute la législation du droit d'auteur. Que s'est-il donc passé d'aussi terrible aux États-Unis, et que nous devons tout faire pour éviter ici, si nous le pouvons?

**Mme Grace A. Westcott (Association of Canadian Publishers):** La Loi américaine, comme vous le savez, prévoit que l'on peut utiliser le premier exemplaire d'un ouvrage pour la reprographie. Nous n'avons pas de dispositions semblables au Canada pour le moment. Cela pose des problèmes aux États-Unis par rapport à la notion d'usage équitable.

Personne ne semble savoir très exactement, ni les autorités ni les individus, ce que cela recouvre exactement; comme nous l'avons dit dans notre mémoire, les tribunaux chargés d'interpréter cet article ont eu quelques difficultés à deviner l'intention exacte du législateur. Cela a donc fait le désespoir des plaideurs qui ne savent toujours pas quel type de justice est en cause dans cet article.

**Le président:** Merci.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Jim has very adequately covered the points I wanted to ask about. I just want to ask a more general question about the state of publishing in Canada, I guess, and the vulnerability of the industry. If you had a wish list, if you were able to say to the committee that the items you wanted us to deal with were fair use, reprography and territorial divisibility, would there be a priority? What is the biggest factor that would give you some protection? Tell me about Canadian publishing and then tell me what will be most important here to protect you.

It seems to me that particularly small Canadian publishing firms are very important, certainly, in certain regions of the country, and there are authors who would not be published at all except for them, maybe. We have a certain responsibility, it seems to me, to give some protection to it. Now, what would be the top priority for you?

**Mr. Irwin:** In terms of what we could hope the copyright bill might provide, I think reprography is our single most pressing issue. I have been in the publishing industry all my life; I am second generation. When I began and we wanted to make copies of a manuscript to send out to Education ministries, we set typists to work with carbon paper. I remember the first very poor fluid copier in our office and the poor job it did. McLuhan said that, just as Gutenberg invented printing, Xerox made everyone a publisher. We now go into bookstores and see piles of our inexpensive workbooks, which have been made for at least as much cost as if they had been bought from us—100 copies each of five different workbooks, sometimes for sale at prices very close to, and sometimes more than, the price of the book they could have bought from us.

• 1225

I believe reprography at the local level is hurting the industry a very great deal. The kind of collective we have been talking about, which would give the publisher and his or her author a source of revenue and would also provide for the restraining of some of this copying, I think would be the single most important point. And I underline that.

We are proposing that there ought to be the freedom to make a limited number of copies of a portion of a work, which we think ought to be fair in return for an appropriate payment. It should never be fair to make 50 or 100 copies of a work that could be bought from the publisher, which is presently available.

**Mr. Rompkey:** I am not quite sure I fully understand that. Did you not worry about the use to which the "fair use" was put in the United States? Maybe I am misunderstanding here or something, but you say that this has been the effect of the broad fair use provision introduced in the U.S. Copyright Act. If you leave windows and doors open, do people not go through them?

**Mr. Irwin:** That is right. The educational exemption in the U.S., I am told by my American publishing colleagues, is a

[Translation]

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Je pense que Jim a très bien discuté des points sur lesquels je voulais moi-même poser des questions. Je voudrais poser une question de façon plus générale sur le secteur de l'édition au Canada, et sur sa vulnérabilité. Supposons que vous puissiez exposer au Comité vos souhaits, en matière d'usage équitable, de reprographie, et de division territoriale, quelle serait votre priorité? Que serait-il pour vous le plus important de protéger? Parlez-moi un petit peu de l'édition au Canada, et dites-moi ensuite ce qui vous semble le plus important en matière de protection.

J'ai l'impression que les petites maisons d'édition jouent un rôle très important dans certaines régions du pays, et que certains auteurs ne seraient jamais publiés si elles n'existaient pas. J'ai l'impression que nous avons la charge de leur garantir un minimum de protection. Quelle serait la priorité absolue?

**M. Irwin:** Pour ce qui est du projet de loi sur le droit d'auteur, je pense que la reprographie est notre source de préoccupations majeure. J'ai passé toute ma vie dans le monde de l'édition; je suis de la deuxième génération. Lorsque j'ai commencé et que nous voulions envoyer des copies de manuscrits aux ministères de l'éducation, nous faisions taper plusieurs copies au papier carbone. Je me souviens ensuite de la première polycopieuse qui se trouvait dans notre bureau, et de la mauvaise qualité des tirages. D'après McLuhan, exactement comme Gutenberg a inventé l'imprimerie, la photocopie a fait de chacun de nous un éditeur. On retrouve maintenant dans les librairies des piles de nos manuels bon marché, qui ont été reproduits à un coût parfois égal, sinon supérieur à ce que nous le vendons; j'ai vu ainsi cinq manuels différents reproduits à 100 exemplaires chacun, et vendus à des prix avoisinants les nôtres, et parfois supérieurs.

Je crois que la reprographie locale nuit énormément à l'industrie. Le genre de collectif dont j'ai parlé accorderait à l'éditeur et à son auteur une source de revenu tout en permettant de limiter un peu cette forme de copie; je crois que c'est là le point le plus important, et j'insiste.

Nous proposons de laisser la liberté de tirer un nombre limité de copies d'un extrait d'un ouvrage en échange d'une somme appropriée. Ce ne devrait jamais être normal de pouvoir tirer 50 ou 100 copies d'un ouvrage qu'on peut acheter d'une maison d'édition.

**M. Rompkey:** Je ne suis pas certain de bien vous comprendre. Ne vous êtes-vous pas dit inquiet du genre d'utilisation qui a surgi depuis l'adoption de l'expression «*fair use*» (usage raisonnable) dans la Loi sur le droit d'auteurs des États-Unis? Peut-être vous ai-je mal saisi. Quand on laisse la porte ouverte, n'est-ce pas pour permettre aux gens d'entrer?

**M. Irwin:** C'est vrai. L'exception accordée pour des fins pédagogiques aux États-Unis, me disent mes collègues dans

[Texte]

real problem. The educational publisher has no other market. If the schools can copy what we produce for them, nobody is going to buy it.

**Mr. Rompkey:** So would you not be better . . . ? I should not be your advocate, but would you not be better not having any exemptions at all? Or would that be . . . ?

**Mr. Irwin:** I hope what we are saying is that one should be able to quote for the five purposes—for study, for review, for criticism, whatever—but that the other copying should be restricted to limited numbers of portions of a work, and for a fee.

We think it is not practical for us to ignore the ability of technology to make these copies and the legitimate needs of the schools to make copies of portions of a work when it is not sensible for them to buy the entire work. But in return for doing that, they should pay a fee. There should be a reprographic society to make it easy for them to obey the law and to do that.

**Mr. Rompkey:** Finally, Mr. Chairman, you would put reprography above territorial divisibility. In other words, you are more concerned about that than you are cheaper U.S. editions coming into Canada.

**Mr. Irwin:** That is also a major issue. I would make that a close number two. I am speaking now not on behalf of the 130 members that I represent, because we really have not been asked that question. But I would put reprography number one and perhaps this number two.

**Mr. Rompkey:** Thank you.

**The Chairman:** Are there questions from other members? Mr. Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

I have just one question, sir. I would like to ask you exactly the same question I asked earlier this morning to Madam Wood, which is: If collectives are to be the apparent easy solution to some of the problems we are facing in the revision of the Copyright Act, why is it that such an institution has not yet been formed? Even in your brief you recommend that there be a delay of I think 18 months so that publishers would structure such an instrument.

**Mr. Irwin:** I would like to comment and I would like Peter to comment.

As a matter of interest, I personally was chairman of the copyright committee of another publishing organization many years ago, when in fact we did incorporate an organization that had the structure to become a collective. Because of our many legal concerns—concerns about how to begin to operate, how to adequately get permission from the copyright owners, including publishers and authors, how to hold harmless a user who might think he had permission but really did not—the many, many practical problems stalled us. We went to meeting after meeting, agreed that we would get going, and then the cares of the world and the necessity of running our businesses prevented us from getting on with it. I take your criticism very much to heart; we should have done it years ago.

[Traduction]

l'édition aux États-Unis, pose un problème réel. L'éditeur de manuels pédagogiques n'a pas d'autre marché. Si les écoles peuvent reproduire ce que nous publions à leur intention, personne ne va acheter le livre.

**M. Rompkey:** Ne vaudrait-il pas mieux . . . Je ne devrais pas me faire votre avocat, mais ne vaudrait-il pas mieux laisser tomber toutes exception? Est-ce que . . .

**M. Irwin:** Nous croyons qu'on devrait être autorisé à citer des ouvrages dans cinq cas précis—pour les études, pour les critiques, etc.—et l'on ne devrait avoir le droit de faire des copies que de certains extraits limités d'un ouvrage et pour une somme quelconque.

Il ne serait pas pratique pour nous de faire abstraction des possibilités technologiques de reproductions et des besoins légitimes des écoles qui doivent copier des extraits d'un ouvrage lorsqu'il ne serait pas opportun d'acheter le livre. En échange de cela toutefois, elles devraient payer des frais. On devrait former une société sur les droits de reprographie afin de faciliter le respect de la Loi et le paiement des droits.

**M. Rompkey:** Enfin, monsieur le président, vous accordez à la reprographie plus d'importance qu'aux divisions territoriales. Autrement dit, vous vous inquiétez plus de cela que de l'arrivée au Canada d'éditions américaines moins cher.

**M. Irwin:** Cela aussi, c'est un grave problème qui vient au second rang, mais très près du premier. Je ne vous dis pas cela au nom des 130 membres que je représente car on ne nous a pas vraiment posé la question. Je placerais toutefois le problème de la reprographie au premier rang et celui-là au deuxième.

**M. Rompkey:** Merci.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais poser une seule question. Je vais vous demander exactement ce que j'ai demandé plus tôt ce matin à M<sup>me</sup> Wood, à savoir si les collectifs paraissent être la solution facile et évidente à certains des problèmes que pose la réforme de la Loi sur le droit d'auteur, pourquoi une telle organisation n'a-t-elle pas encore été formée? Même dans votre mémoire, vous recommandez qu'on accorde un délai de 18 mois, je crois, aux éditeurs pour qu'ils en jettent les structures.

**M. Irwin:** Je voudrais répondre à cela et laisser également Peter commenter.

A ce propos, j'ai personnellement présidé le Comité sur le droit d'auteurs d'une autre association d'éditeurs il y a de nombreuses années déjà, et nous avons alors constitué une société dont la structure lui aurait permis de devenir un collectif. À cause de nombreuses incertitudes juridiques quant à la façon de fonctionner, quant à la façon d'obtenir une permission des détenteurs des droits, que ce soit les éditeurs ou les auteurs, sur la façon de neutraliser un utilisateur qui croit avoir la permission mais qui ne l'a pas, etc., et les nombreux problèmes pratiques, la chose n'a pas abouti. Nous avons assisté à des tas de réunions, nous avons convenu de démarrer quelque chose, puis les préoccupations quotidiennes et l'obligation d'administrer nos propres entreprises nous ont



[Text]

• 1230

Peter, you will have something rather more structured, I think, to say.

**Mr. Grant:** Just one additional problem that surfaced, of course, with the amendments to the Combines Act in 1975—bringing services under the act—from that time forward it was an arguable question whether the creation of a collective to administer rights of this kind might not be considered to be in breach of that act. That has been a secondary problem. It would, of course, be immediately resolved if there were a statutory mandate clearly extended to literary rights. The current act, as we all know, only focuses on the musical side and has not been interpreted as widely as it might.

Giving a statutory mandate for a collective of this kind would resolve any issues that are given rise to under the Combines Act. Clearly, it would be appropriate, though, to have the fees set by the collective, subject to approval by a copyright appeal board to resolve any issues that people might have about concentration.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** With respect to import-for-edition provisions in the act, which you would like to see strengthened, would it be possible for you to give us some indication about the importance of U.S. editions that are brought into this country, or could be brought into this country, that are U.S. editions of Canadian authors, as compared with the bulk of either total imports of U.S. editions or to the Canadian editions themselves; I mean, to the bulk of the publishing industry in Canada as an output.

**Mr. Irwin:** They are two distinct situations. Canadian publishers, and indeed, Canadian institutions, directly import vast amounts of U.S. publications direct into Canada. My company does that too; that is an important part of our business. What we are concerned about is the U.S. edition, or theoretically any foreign edition, of a Canadian work.

Last week we licensed a New York hardcover publisher and a paperback publisher to produce U.S. editions of a book we published this spring in Canada in hardcover, and it will be published next spring by a paperback publisher in Canada.

Now, if the life of the U.S. edition is shorter than the Canadian edition, and the publisher decides to remainder that edition and virtually gives it away—because they sell it for a very few cents; sells it for almost nothing with no royalty to us which we would share with our authors—to, let us say, a Canadian wholesaler who would have it appear in the chains, then our market is destroyed. Our author gets no royalty at all on those books. And the market for the original Canadian book is destroyed because the U.S. edition was remaindered,

[Translation]

empêchés de donner suite au projet. Je prends vos critiques bien à coeur car nous aurions effectivement dû faire quelque chose il y a des années.

Peter, vous aurez peut-être une réponse plus structurée que la mienne.

**M. Grant:** Un autre problème a évidemment fait surface lorsque la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions a été modifiée en 1973 de façon à y assujettir les services. Depuis lors, on pourrait prétendre que la création d'un collectif chargé d'administrer les droits de ce genre pourrait être considéré contraire à cette loi. C'est un problème secondaire qui serait facilement réglé si la Loi mentionnait expressément les droits littéraires. Nous savons tous que la loi actuelle ne mentionne que la musique et que les tribunaux n'ont pas donné à la disposition un sens aussi large que celui qu'elle pourrait avoir.

Si l'on accordait un mandat légal à un collectif de ce genre, cela réglerait bien des problèmes qui ont surgi suite à la modification de la Loi sur les coalitions. Il serait évidemment tout à fait indiqué que le montant des droits soit fixé par le collectif, sous réserve de l'approbation d'une commission d'appel du droit d'auteur qui apaiserait les craintes de concentration que pourraient avoir les gens.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Comme vous demandez que soient renforcées les dispositions de la Loi portant sur l'importation d'édition, vous serait-il possible de nous donner une idée du nombre d'éditions américaines d'auteurs canadiens qui sont importées au Canada ou qui pourraient l'être par opposition au nombre total d'éditions américaines importées ou d'éditions canadiennes mêmes? J'entends par là la production totale des maisons d'édition canadiennes.

**M. Irwin:** Ce sont deux problèmes distincts. Les éditeurs canadiens, et même des organisations canadiennes, importent directement de grandes quantités d'éditions américaines. Ma propre maison d'édition le fait aussi, car c'est une part importante de nos affaires. Ce qui nous inquiète, ce sont les éditions américaines, ou en fait n'importe quelle édition étrangère d'un ouvrage canadien.

La semaine dernière, nous avons accordé à une maison d'édition de livres reliés de New York ainsi qu'à une maison d'éditions de poche l'autorisation de publier des éditions américaines d'un livre que nous avons publié au printemps, au Canada, en édition reliée et qui sera publié en édition de poche au printemps prochain, toujours au Canada.

Si l'édition américaine se vend moins bien que la canadienne et que l'éditeur décide de solder les invendus à un prix tellement bas que nous ne recevons aucun droit que nous pourrions partager avec nos auteurs, un grossiste canadien pourrait très bien en mettre en vente dans des chaînes, ce qui détruirait complètement notre marché. Non seulement notre auteur ne recevra aucun droit sur ces livres, mais encore le marché de l'édition canadienne originale est détruit parce que l'édition américaine est soldée disons prématurément. Le

[Texte]

let us say, early. This is quite different from the importation of U.S. books that originated there and are done as an ordinary course of trade.

**Mr. Forget:** Yes, I understand, but that was not quite the point I wanted to get at.

How many Canadian editions are also published outside the country relative to the total? And I would also have a question arising from your remarks that you have just made.

**Mr. Irwin:** Do we have statistics?

**Ms Yaffe:** No, I do not think anyone could actually answer the question of how many Canadian authored books are published outside of Canada in a single year, but I would guess that one would be looking at something in the range of 5% to 10% of all titles produced in Canada. Remember we produce 4,000 titles a year—3,000 to 4,000 titles in Canada in the English language in a year—and the United States and the United Kingdom produce almost 50,000 or 60,000 titles each. Of course, they have tremendous marketing power behind them—an international marketing power—and remember that Canadian cultural awareness is heavily influenced by American and British media, particularly American. So those foreign books tend to take very high positions in the best-seller list in this country as well. We have a very difficult situation with competition with the foreign book in this country.

• 1235

**Mr. Forget:** Yes, but the part of it that is in respect of U.S. or foreign editions of Canadian authors would represent, in your estimation, something between 5% and 10% of Canadian editions.

**Mr. Irwin:** I think it might be 5% or 10% of the books that are published in Canada, but they tend to be the most saleable ones. They tend to be the ones that sell well. Therefore I would guess that it might represent a much higher percentage of the real market of Canadian books.

**Mr. Forget:** Coming back to your first remarks about remainders or editions that would be U.S. editions sold perhaps even below production cost in Canada, have you tried to use other legislation, such as the anti-dumping provisions, to forestall what is effectively dumping on the Canadian market?

**Mr. Grant:** I guess there is a major problem with the application of the dumping charges, because generally they focus on whether there is a differential between the price charged in the U.S. market and that charged in the country, namely Canada, into which the works are being imported. If the decay time of the work is shorter, as it very typically is for a Canadian book, which will have a longer interest period in Canada... if it is shorter in the United States, the remainder price, which will be so many cents per copy instead of so many dollars per copy, will set the price, and it cannot be said to have been dumped in Canada if it is being sold in Canada for no more than that price. So the anti-dumping provisions just do not speak to this phenomenon.

[Traduction]

problème est bien différent de celui de l'importation de livres américains dont l'édition originale est américaine et qui sont vendus ici dans le cadre d'échanges commerciaux tout à fait normaux.

**M. Forget:** Oui, je comprends, mais ce n'est pas tout à fait à cela que je voulais en venir.

Par rapport au nombre total de livres publiés au Canada, combien d'éditions canadiennes sont également publiées à l'étranger? Je voudrais également poser une question suite aux remarques que vous venez juste de faire.

**M. Irwin:** Vous voulez savoir si nous avons des statistiques?

**Mme Yaffe:** Non, je ne crois pas que personne soit capable de vous dire combien de livres d'auteurs canadiens sont publiés chaque année à l'étranger, mais je présume que ce doit être de l'ordre de 5 à 10 p. 100 de tous les titres publiés ici. N'oubliez pas que nous éditons de 3,000 à 4,000 titres par année en anglais ici alors que les États-Unis et le Royaume-Uni en publient chacun presque 50,000 ou 60,000. Evidemment, ces deux pays ont tout un pouvoir de commercialisation internationale. De plus, la culture canadienne est lourdement influencée par les journalistes américains et britanniques, surtout américains. Par conséquent, ces livres étrangers ont tendance à prendre les premières places de la liste des bestsellers au Canada aussi. Nous avons énormément de mal à faire concurrence aux livres étrangers.

**M. Forget:** Oui, mais la part des éditions américaines ou étrangères d'auteurs canadiens correspondrait d'après vous à environ 5 ou 10 p. 100 des éditions canadiennes.

**M. Irwin:** Je crois que cela pourrait bien être 5 ou 10 p. 100 des livres publiés au Canada, mais ce sont généralement ceux qui se vendent le mieux. Par conséquent, je dirais que cela représenterait un pourcentage beaucoup plus élevé du marché réel du livre canadien.

**M. Forget:** Pour en revenir à vos premières remarques sur les invendus américains soldés à un coût peut-être même inférieur au coût de production au Canada, avez-vous essayé d'invoquer d'autres lois comme la Loi antidumping pour empêcher ce réel dumping sur le marché canadien?

**M. Grant:** Le problème des dispositions antidumping, c'est qu'elles s'appliquent ordinairement là où le prix demandé au Canada pour un produit importé est inférieur au prix exigé pour la même chose aux États-Unis, par exemple. Le livre peut tomber dans l'oubli beaucoup plus rapidement aux États-Unis qu'au Canada s'il s'agit d'un livre canadien. Dans ce cas, le prix auquel seront soldés les invendus sera de quelques cents par livre au lieu de plusieurs dollars; on ne peut donc pas affirmer qu'il y a eu du dumping au Canada puisque les livres se vendent ici le même prix qu'aux États-Unis. Les dispositions antidumping ne sont tout simplement pas adaptées à ce phénomène.



## [Text]

I should add that there is one particularly ironic element in this debate. Were a Canadian publisher to take on an American book and publish an overrun in Canada, then similarly remainder the book and now seek to get rid of its excess manufactured books in the United States, the American legislation as now interpreted has their importation provisions prevail over what they call the "first-sale doctrine". As a result, an American publisher could stop a Canadian publisher from doing precisely what our act now unfortunately allows an American to do to us. So if you omitted to do this, we would be subject to injury and damage from the U.S. jurisdiction without, unfortunately, having a reciprocal right to carry on the same activity in the United States.

**The Chairman:** I am pleased to thank the members of the Association of Canadian Publishers.

I welcome the members of the Canadian Book Publishers Council, Ms Jacqueline Hushion, Executive Director, and Mr. Michael Pitman, Chairman of the Copyright Committee.

**Mrs. Jacqueline C. Hushion (Executive Director, Canadian Book Publishers' Council):** Thank you. On behalf of the members of the Canadian Book Publishers' Council, we extend our thanks for this opportunity to appear and to address a topic which is vital and integral to every aspect of the publishing industry.

Copyright and its attendant protection for creators, producers, and their works are the backbone of a process that begins with an idea or manuscript and continues through delivery of the work in many forms to the end user. Strong and up-to-date copyright legislation is the key to effective and legal exploitation of works, and therefore to incentive for both creators and producers and the dissemination of information to users.

Our council's 50 member firms publish Canadian books, written by Canadians, for both domestic and international markets.

• 1240

Copyright protection is essential to a viable domestic book publishing industry and helps reduce the many risks inherent in our substantial financial investment in all works.

Our members' aggregate number of Canadian books in print is greater than 12,000. Their 1984 investment in the development and publication of new original Canadian titles exceeded \$24 million exclusive of the costs of manufacture. None of these statistics would be realized without copyright or without creators.

In 1983 royalties paid to Canadian authors for all types of books—including books of general interest, educational titles, reference works, etc.—exceeded \$11.5 million from our members. That, I should say, is not enough to sustain the writing community in this country.

## [Translation]

J'ajouterais qu'il y a un élément assez ironique dans ce débat. Lorsqu'un éditeur canadien décide de publier un livre américain et que son tirage est trop élevé, il peut solder les invendus, mais s'il cherche à s'en débarrasser aux États-Unis, on interprètera à l'encontre de cela la Loi américaine dont on juge maintenant que les dispositions sur l'importation prévalent sur ce qu'on appelle la «first sale rule» (règle du déjà vendu). Par conséquent, un éditeur américain pourrait empêcher un éditeur canadien de faire exactement ce que notre loi lui permet malheureusement de nous faire à nous. Si vous oubliez de régler le problème, nous risquerions de subir des dommages à cause des Américains sans que nous puissions faire la même chose aux États-Unis.

**Le président:** Je remercie avec plaisir les membres de l'Association des éditeurs canadiens.

Je souhaite maintenant la bienvenue aux membres du Conseil canadien des maisons d'édition, M<sup>me</sup> Jacqueline Hushion, directrice générale et M. Michael Pitman, président du Comité sur le droit d'auteur.

**Mme Jacqueline C. Hushion (directrice générale du Canadian Book Publishers' Council):** Merci. Au nom des membres du Conseil canadien des maisons d'édition, nous désirons vous remercier de nous avoir invités à comparaître pour traiter d'une question si vitale et si inhérente à chacun des aspects de l'édition.

Le droit d'auteur et la protection qu'elle assure aux créateurs, aux éditeurs et à leurs ouvrages sont le pivot d'un processus qui commence par une idée ou un manuscrit et qui se déroule jusqu'à la remise d'un ouvrage sous diverses formes aux consommateurs. Une loi forte et à jour sur le droit d'auteur est la clé de l'exploitation efficace et légale des ouvrages; c'est une incitation au travail à la fois pour les créateurs et pour les éditeurs et aussi une incitation à la dissémination de l'information aux consommateurs.

Les 50 maisons qui font partie de notre conseil publient des livres canadiens, écrits par des Canadiens pour les marchés intérieurs et internationaux.

La protection des droits d'auteur est essentielle si l'on veut que le secteur de l'édition canadienne soit rentable car elle aide à diminuer les nombreux risques inhérents à notre investissement financier considérable dans tous les ouvrages.

Le nombre total de livres canadiens publiés par nos membres dépasse les 12,000 titres. En 1984, leur investissement dans la préparation et la publication de nouveaux ouvrages canadiens originaux a dépassé les 24 millions de dollars, sans compter les coûts de fabrication. Nous n'atteindrions jamais ces chiffres sans droit d'auteur et sans créateur.

En 1983, le montant des droits versés aux auteurs canadiens pour toutes sortes de livres—que ce soit des livres d'intérêt général, des manuels pédagogiques, des livres de référence, etc.—dépassait les 11.5 millions de dollars pour nos membres. Je dois dire que cela n'est pas suffisant pour faire vivre un monde littéraire au pays.

*[Texte]*

The publishing and writing communities are inextricably connected. We cannot overstate the necessity for an appropriate and viable Copyright Act if book publishing is to be successful in both cultural and financial terms. In that regard, it is our view that the act and these hearings must both identify, clarify and cover major points of concern to our industry.

In response to the white paper we commented on a number of issues and made 12 recommendations. There are four subject areas, however, that are of such importance to us that we wish to draw them to the particular attention of the subcommittee. These issues are the separation of reprography from fair use, control over access to copyright material and computerized information storage and retrieval systems, retention of controls over the importation of infringing editions of copyright works, and the establishment of copyright in the published edition.

On the topic of the separation of reprography from fair use, the council regards it as essential that reprography should be separated entirely from fair use and that fair use should be restricted to the existing criteria for fair dealing in the present act—that is, private study, research, criticism, review, or a newspaper study—and therefore retained as such in the new act.

Fair dealing is wrongfully used at present by institutional and other users as a justification for reproducing copyright material without the express permission of the copyright owner—in short, to infringe copyright. In many instances, multiple copying and copying of the complete work is carried out.

There is good reason to suppose that a redefinition of fair dealing as fair use and the establishment of guidelines as the white paper recommends will not be any more effective in deterring the illegal reproduction of copyright material.

A need exists to make use of technology and to provide convenient and immediate access to copyright material for users. The white paper has recognized this and has wisely recommended as a solution the establishment of copyright licensing societies and an expanded role for the Copyright Appeal Board. But the white paper has failed to recognize the next step and seize the opportunity to create a new reprographic right governing the establishment and operation of licensing societies and permitting users, both individual and institutional, to make copies of copyright material provided they are contractual subscribers to an authorized society and agree to conform to its rules.

The reprographic right would apply not only to photocopying but also to other forms of access to copyright material through electronic means such as cable and satellite communication.

*[Traduction]*

Le monde de l'édition et celui de l'écriture sont inextricablement liés. Nous n'insisterons jamais assez sur la nécessité d'avoir une Loi sur le droit d'auteur bien faite et applicable si l'on veut que l'édition rapporte, autant sur le plan culturel que sur le plan financier. À cet égard, nous croyons que la loi, et ses audiences, doivent préciser clairement les principales préoccupations de notre secteur.

Suite au Livre blanc, nous avons fait des commentaires sur un certain nombre de questions et nous avons présenté 12 recommandations. Cependant, quatre grands sujets revêtent tant d'importance à nos yeux que nous désirons les porter plus particulièrement à l'attention du Sous-comité. Ces sujets sont la distinction entre la reprographie et l'usage raisonnable, le contrôle de l'accès à du matériel protégé par un droit d'auteur ainsi qu'à des systèmes informatiques de mise en mémoire et de recherche d'information, le maintien de contrôle à l'importation d'éditions contrefaites d'ouvrages protégés par des droits d'auteur, et l'indication du droit d'auteur dans l'édition en circulation.

À propos de la distinction entre la reprographie et l'utilisation raisonnable, le conseil juge essentiel que cette distinction soit bien nette et que la règle de l'usage raisonnable ne soit appliquée que dans les cas d'utilisation équitable déjà prévus dans la loi actuelle, à savoir pour une étude privée, pour une recherche, une critique, un compte rendu ou un résumé destiné aux journaux, et que par conséquent la disposition soit la même dans la nouvelle loi.

La disposition prévoyant une utilisation équitable est maintenant injustement évoquée par des institutions et d'autres utilisateurs pour justifier la reproduction de matériel protégé sans l'autorisation expresse du détenteur du droit d'auteur, bref, pour violer le droit d'auteur. Bien souvent, on fait de multiples copies de tout un ouvrage.

Nous avons de bonnes raisons de supposer qu'une nouvelle définition de l'utilisation équitable comme étant une utilisation raisonnable et l'imposition des critères que recommande le Livre blanc ne réussiront pas davantage à empêcher la reproduction illégale d'ouvrages protégés par un droit d'auteur.

Il faut exploiter la technologie pour donner un accès immédiat et commode des consommateurs aux ouvrages protégés. Le Livre blanc reconnaît cela et recommande avec sagesse la création de sociétés d'octroi de licence et l'élargissement du rôle de la Commission d'appel du droit d'auteur. Le Livre blanc a malheureusement négligé d'aborder l'étape suivante et de saisir l'occasion de créer un nouveau droit de reprographie qui permettrait la création et l'administration de sociétés qui accorderaient des licences à certains utilisateurs, des particuliers ou des organismes, qui pourraient ainsi faire des copies d'ouvrages protégés, s'ils sont abonnés en bonne et due forme à une société reconnue et s'ils acceptent de se plier à ces règles.

Le droit de reprographie ne s'appliquerait pas seulement aux photocopies, mais aussi à toute forme d'accès à du matériel protégé par des moyens électroniques comme le câble et les satellites.



*[Text]*

The council strongly urges members of the subcommittee to reconsider this matter, to exclude reprography from fair use and to deal with it as a separate issue through the creation of such a right.

The council is impressed by the way copyright licensing societies are operating in other countries. A reprographic right utilizing copyright licensing societies is most certainly the correct route to take. Per contra, if fair use is permitted to extend to reprography as is implied in the white paper, that would equally certainly inhibit the formation and effectiveness of copyright licensing societies and leave both copyright owners and users with the same unsatisfactory state of affairs as exists today.

The drafters of the white paper have had the vision to recognize the importance of licensing societies. It is our hope that the members of the subcommittee and the legislators will have equal vision in carrying this concept to the establishment of a reprographic right. We earnestly urge you to do so. It is too important an opportunity to lose.

• 1245

With respect to control over access to copyright material in computerized information storage and retrieval systems, our council welcomes the recommendation in the white paper that copyright materials in such systems be protected by copyright and that permission to reproduce them must first be obtained at the input stage. We are concerned nonetheless that the display of copyright material on videodisplay terminals would not be covered by copyright. We are particularly concerned about materials being entered into systems without the permission of the copyright owner and such material subsequently being accessed, distributed and displayed without constituting an infringement of copyright.

The white paper has addressed the issue of copyright liability with respect to retransmission, but primarily in the context of the retransmission of television programs. Retransmission has equally great relevance with respect to the retransmission of print copyright materials in electronic data base format and their subsequent display.

The council urges that copyright protection be extended to copyright material at the entry, access, retransmission and display stages in both hard copy and video display forms.

Equally, any of these activities being carried out with copyright material, without the permission of the copyright owner, should constitute an infringement of copyright. The council is not convinced by the position taken in the white paper that video display cannot be covered by copyright since under Canadian case law it is not in tangible form. If it is not recognized under Canadian case law, then it should be recognized by statute law in the new act.

*[Translation]*

Le conseil incite fortement les membres du Sous-comité à réfléchir à cette suggestion de soustraire la reprographie à la règle de l'utilisation raisonnable, et de traiter le problème comme une question distincte en proposant la création d'un tel droit.

Le conseil est impressionné par la façon dont les sociétés de licences sont administrées par les autres pays. Un droit de reprographie administré par des sociétés de licences serait certainement la meilleure solution. Par contre, si l'on applique la règle de l'utilisation raisonnable à la reprographie, comme le laisse entendre le Livre blanc, cela nuirait certainement à la création et à l'efficacité de sociétés de licence, laissant ainsi à la fois les détenteurs de droit d'auteur et les utilisateurs tout aussi insatisfaits qu'ils le sont à l'heure actuelle.

Les rédacteurs du Livre blanc ont une idée de reconnaître l'importance des sociétés de licences. Nous espérons que les membres du Sous-comité et les législateurs feront preuve d'autant de vision en poussant le concept jusqu'à la création d'un droit de reprographie. Nous vous prions ardemment de le faire. C'est une occasion trop importante pour la laisser passer.

Quant au contrôle de l'accès à des ouvrages protégés, entrés dans des systèmes informatiques de mise en mémoire et de recherche d'information, notre conseil est heureux de la recommandation du Livre blanc voulant que les ouvrages protégés par un droit d'auteur continuent d'être protégés s'ils sont mis en mémoire dans de tels systèmes et que la permission de les reproduire soit obtenue avant la mise en mémoire. Nous craignons néanmoins que l'affichage de ces ouvrages protégés sur des écrans cathodiques ne soit pas couvert par le droit d'auteur. Nous craignons en particulier que les ouvrages mis en mémoire sans l'autorisation du détenteur du droit d'auteur pourraient par la suite être recherchés, distribués et affichés sans que tout cela ne soit considéré comme une violation du droit d'auteur.

Le Livre blanc traite du droit de retransmission, mais surtout pour ce qui touche la retransmission d'émissions télévisées. La retransmission a tout autant d'importance lorsqu'il s'agit d'ouvrages imprimés mis en mémoire dans une base de données et affichés par la suite.

Le conseil demande que la protection du droit d'auteur soit assurée pour les ouvrages mis en mémoire, recherchés, retransmis et affichés, que ce soit sous forme d'imprimés ou sur un écran cathodique.

De la même façon, chacune de ces activités faites sans l'autorisation du détenteur du droit d'auteur devrait constituer une violation de ce droit. Le conseil n'est pas convaincu que la position adoptée dans le Livre blanc soit la bonne, à savoir que l'affichage sur écran cathodique ne puisse être protégée par un droit d'auteur, puisque la jurisprudence canadienne ne reconnaît pas cela comme une forme tangible. Si la jurisprudence canadienne ne le reconnaît pas, alors la nouvelle loi devrait le reconnaître.

*[Texte]*

An increasing amount of publishing is now taking place in computer form, with the only means of access being through a video display terminal. It is therefore essential that protection extend to material displayed on those terminals.

On the retention of controls over the importation of infringing editions of copyright works, the present Copyright Act contains certain provisions in sections 27 and 28 which inhibit the importation of infringing editions of copyright works into Canada—and I say inhibit; they do not effectively prohibit—including the maintenance of a list under schedule C of the Customs Tariff Act.

The white paper recommends the elimination of many of these provisions. The council recognizes that there have been administrative difficulties in carrying out these monitoring procedures, but it is also aware that they were operated successfully in the past.

Protection against the importation of infringing editions is vital to the economic health of Canadian authorship and publishing. The council therefore urges that the import provisions, including schedule C of the Customs Tariff Act, be retained in a modified form in the new act. It believes lists should be maintained of copyright works in which a separate Canadian copyright exists, and that these lists should be compared with the customs entry forms which accompany all shipments and which list the titles of books being imported into Canada.

Most shipments are cleared against a bond and the customs paper work takes place after the physical clearance of the shipment has taken place. In the same way, the exceptional reporting could be carried out by computer without delaying shipments or clearance. Any infringing editions of works, which have been imported, could be reported to the Canadian copyright owners subsequently by the customs department for appropriate action to be taken.

Lastly, on the topic of the establishment of copyright in the published edition, the council regrets that the white paper has not recommended the establishment of a copyright in the published edition, or format copyright as it is sometimes termed.

This protection is afforded in the British act and provides encouragement to publishers to maintain public domain works in print. It also encourages small printing presses to bring out fine editions of famous works, many of which are in public domain. The protection is needed to protect investment in typesetting and in design. Similar protection in our act would provide an important incentive to Canadian publishing and to fine quality book manufacturing. Copyright in the edition does not prevent others from bringing out separate and distinct editions of the same public domain works. We recommend that copyright in the published edition should be established for all new works and for distinct new editions of public domain works.

*[Traduction]*

On publie de plus en plus par ordinateur, c'est-à-dire que le seul accès à l'ouvrage est un terminal à écran cathodique. Il est donc essentiel que les ouvrages soient protégés lorsqu'ils sont affichés sur ces écrans.

A propos du maintien des contrôles sur l'importation des éditions contrefaites d'ouvrages protégés, la loi actuelle sur le droit d'auteur prévoit aux articles 27 et 28 certaines dispositions qui découragent l'importation au Canada d'éditions contrefaites d'ouvrages protégés—et je dis décourage car on n'interdit rien—dont l'inscription des ouvrages sur la liste C de la Loi sur le tarif des douanes.

Le Livre blanc recommande la suppression de la plupart de ces dispositions. Le conseil admet que leur administration a pu poser des problèmes, surtout du point de vue du contrôle, mais il sait également qu'elles ont été utiles par le passé.

La protection contre l'importation d'éditions contrefaites est vitale à la santé économique des auteurs et des éditeurs canadiens. Le conseil vous prie donc de conserver ces dispositions sur l'importation, y compris la liste C de la Loi sur le tarif des douanes, en les modifiant dans la nouvelle loi. Il croit utile de tenir des listes d'ouvrages protégés par un droit d'auteur distinct au Canada et que celles-ci soient comparées aux bordereaux de douanes qui accompagnent tous les envois et sur lesquels on énumère les titres des livres importés.

La plupart des envois doivent être dédouanés et les documents de douane ne sont établis qu'après ce dédouanement. De la même façon, le rapport exceptionnel pourrait se faire par ordinateur pour ne pas retarder les envois ni le dédouanement. Toute importation d'éditions contrefaites pourrait être rapportée par la suite aux détenteurs du droit d'auteur canadien par les douaniers, pour qu'ils puissent prendre les mesures qui s'imposent.

Enfin, pour ce qui est de la création d'un droit d'auteur pour les éditions publiées, le conseil regrette que le Livre blanc n'ait pas recommandé la création d'un tel droit d'auteur, également appelé parfois droit sur le format.

Cette protection est prévue dans la loi britannique, ce qui incite les éditeurs à continuer à publier des ouvrages entrés dans le domaine public. Cela encourage également les petites imprimeries à publier des éditions de luxe d'ouvrages célèbres, qui sont entrés pour la plupart dans le domaine public. Ce droit est nécessaire pour protéger les investissements dans les presses et dans le dessin. Notre loi pourrait prévoir la même protection, ce qui stimulerait grandement l'édition canadienne et la fabrication d'éditions de luxe. Le droit d'auteur dans l'édition n'empêche pas d'autres de publier des éditions différentes des mêmes ouvrages du domaine public. Nous recommandons que le droit d'auteur sur l'édition publiée soit créé pour tous les nouveaux ouvrages et pour les nouvelles éditions différentes d'ouvrages du domaine public.



[Text]

• 1250

With that, we conclude our comments and Mr. Pitman and I will entertain questions. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Hushion. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I just wondered about the Canadian Book Publishers Council and its relationship to the Association of Canadian Publishers. Could you tell me if there was dialogue; also, how much dialogue has there been among the players? We have heard from the writers and the authors and so on. It seems to me, that of the groups we have heard so far, we have not heard that much conflict. I guess the conflict will come, maybe on Wednesday, when we hear from the consumers.

Perhaps you could start with the relationship between you and the previous group. Also, I would like to know whether the various players on your team, as it were, have had wider dialogue.

**Mrs. Hushion:** The Canadian Publishers Council is a trade association, as is the Association of Canadian Publishers. We perform many of the same functions. The distinct difference between us is that membership in our association includes firms that are Canadian owned—approximately 50% of our membership—firms that are subsidiaries of the United Kingdom, and firms and subsidiaries of U.S. firms.

The Association of Canadian Publishers represents specifically Canadian-owned firms. Both memberships have companies that are small, medium, large, specialized in their interests, and very diverse in their interests. There is a lot of contact between the associations in that we share many of the same concerns. The majority of contact between our associations in the area of copyright is within the Canadian Copyright Institute, of which we are both members.

**Mr. Rompkey:** Now, what about the wider dialogue? Has there been any of that? Have you had any discussions with writers and authors and so on?

**Mr. Pitman:** I just wish that you could have attended some of the sessions and could see just what a wide range of opinions there have been, spreading over a long period of time. It goes right back to the time of the period of the Economic Council of Canada report, Keyes-Brunet report and so on.

I think one of the very interesting and encouraging things is the educational process that is taking place within the groups that have a particular interest in copyright in the printed form: author groups, publisher groups and so on. I believe over this period a consensus has developed of deciding what the major problems are, and deciding realistic solutions to those problems.

I have also listened to the presentations this morning and it may, indeed, have sounded like a superb case of collusion, which took place at an early breakfast meeting. However, I can assure you that all briefs were prepared separately. I can also assure you that a great deal has gone on at the Canadian Copyright Institute and through other forums, working with members, to come up with what we regard as realistic

[Translation]

Cela dit, je vais m'arrêter là pour que M. Pitman et moi-même puissions répondre à vos questions. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, madame Hushion. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je me demande quels sont les liens entre le Conseil canadien des maisons d'édition et l'Association des éditeurs canadiens. Pourriez-vous me dire si les deux organisations ont discuté de ces questions et dans quelles mesures? Nous avons déjà entendu le point de vue des auteurs, des écrivains, etc.. J'ai l'impression que les autres groupes ne se sont pas montrés aussi opposés. Ce sera peut-être le cas mercredi lorsque nous entendrons des représentants des consommateurs.

Pourriez-vous donc nous expliquer d'abord quels liens unissent votre association et celle que nous avons entendue avant vous. J'aimerais bien savoir aussi si les membres de votre organisme ont beaucoup discuté entre eux.

**Mme Hushion:** Le Conseil des éditeurs canadiens est une association commerciale tout comme la nôtre. Nous avons à peu près les mêmes responsabilités. La grande différence entre eux et nous, c'est que notre association regroupe des maisons d'édition appartenant à des Canadiens—environ 50 p. 100 de nos membres—et des maisons d'édition qui sont des filiales de sociétés britanniques et américaines.

L'Association des éditeurs canadiens représente uniquement des entreprises appartenant à des Canadiens. Les deux associations ont pour membres des compagnies petites, moyennes ou grandes, spécialisées ou non, et d'intérêts très divers. Il y a énormément de contacts entre les deux associations puisque nous avons bien des préoccupations en commun. Dans le domaine des droits d'auteurs, les contacts entre nous se font surtout au sein de l'Institut canadien du droit d'auteur dont nous sommes tous deux membres.

**M. Rompkey:** Avez-vous eu des discussions aussi avec des auteurs, des écrivains et d'autres?

**M. Pitman:** J'aurais bien aimé que vous assistiez à certaines réunions pour que vous puissiez constater la diversité des opinions qui ont été exprimées sur une longue période. La discussion date de la publication du rapport du Conseil économique du Canada, du rapport Keyes-Brunet, etc..

Ce qui est très intéressant et encourageant, c'est que les groupes qui sont particulièrement intéressés par les droits d'auteur sur les ouvrages imprimés se sont maintenant bien informés: il s'agit des auteurs, des éditeurs et des autres. Je crois qu'au cours de cette période, on en est arrivé à un consensus sur les principaux problèmes et sur les solutions réalistes qui conviennent.

J'ai également écouté les mémoires que l'on vous a présentés ce matin et je peux dire que l'on pourrait évidemment penser qu'il y a là un bel exemple de collusion décidée au petit déjeuner. Cependant, je peux vous affirmer que tous les mémoires ont été rédigés séparément. Je peux également vous assurer qu'il y a eu beaucoup de discussions à l'Institut canadien du droit d'auteur, dans d'autres forums, avec les

## [Texte]

solutions, the way we think the new Copyright Act should be directed.

**Mr. Rompkey:** It sounds like the good old Canadian compromise at work.

Let me just ask you the question I asked before. If you had a list of priorities, what would you set at the top of your list? Would reprography be at the top of your list rather than the maintaining of the border guard to keep out the invaders?

• 1255

**Mr. Pitman:** I would put reprography as number one. Then I would put a dead heat for second and third place between the problem of maintaining importation provisions and also the emerging problem of data bases and maintaining copyright protection at all stages in redistribution and display. I put them together because I think the import provisions possibly have the edge at this stage, but I see with the emergence of more and more electronic publishing that the data base issue is going to nudge ahead.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I am curious to know which association Mel Hurtig belongs to. Does he belong to yours or to the other one?

**Ms Hushion:** I think he belongs to the other one.

**Mr. Edwards:** He belongs to the other one. Well, I would have guessed yours if only for the reason that in 1961 you ceased to be a section of the Toronto Board of Trade, and I thought that Mel might be at work there because that is about when he was getting going. I am just delighted that you have broadened beyond Toronto.

The issue I would like to focus on is the distinction between human readable and machine readable computers. In the white paper, as you correctly reflect, there is a distinction drawn between the two, and on page 81 of the white paper it says:

Computer program in machine-readable form will be defined in a manner such as a computer program that is not intended for human comprehension, but will not include any instructions intended to make the program compatible with a particular machine or type of machine.

And there is some elaboration on page 82.

You are suggesting that all computer programs be covered within the Copyright Act with the full term of protection. The machine-readable form, I think, was to be a reduced period. I think five years was recommended in the white paper. There is obviously a philosophical distinction between the two, but I am not sure whether you are totally accepting that distinction. I wonder if you could give us, please, some of your rationale behind the fact that you do not draw a distinction between the two.

**Mr. Pitman:** We do not accept the distinction at this stage because we do not see such a distinction. We are looking for further clarification of this in the wording in the bill when it comes down.

## [Traduction]

membres aussi, afin d'en arriver à des solutions qui nous apparaissent réalistes et à l'aspect que devrait prendre la nouvelle Loi sur le droit d'auteur.

**M. Rompkey:** C'est toujours le fameux compromis canadien.

Je vais vous poser une question que j'ai déjà posée. Si vous deviez dresser une liste de vos priorités, laquelle viendrait au premier rang? Serait-ce la reprographie ou le maintien d'une frontière étanche pouvant repousser les envahisseurs?

**M. Pitman:** Je mettrais la reprographie en premier. Je placerais ensuite ex aequo le maintien des dispositions sur les importations et le nouveau problème des bases de données et du maintien de la protection du droit d'auteur à toutes les étapes de la redistribution et de l'affichage. Je les mets ensemble car j'estime que les dispositions touchant les importations sont peut-être pour le moment les plus importantes mais que la question des bases de données prendra bientôt le pas du fait du développement de l'édition électronique.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. A quelle association appartient Mel Hurting? À la vôtre ou à l'autre?

**Mme Hushion:** Je crois que c'est à l'autre.

**M. Edwards:** Bien. J'aurais pensé que c'était à la vôtre simplement parce qu'en 1961 vous avez cessé de faire partie du *Toronto Board of Trade* et que c'est à peu près à ce moment que démarrait Mel. Je suis ravi que vous ayez élargi vos activités au-delà de Toronto.

J'aimerais revenir maintenant sur la distinction entre les ordinateurs utilisant le langage évolué et ceux qui utilisent le langage machine. Dans le Livre blanc, comme vous l'indiquez, on fait une distinction entre les deux et, à la page 75 du Livre blanc, je lis:

Le programme informatique en langage machine utilise un langage artificiel. N'entrent pas dans cette catégorie les instructions destinées à rendre un programme compatible avec une machine ou un type particulier de machine.

Et certaines précisions sont données plus loin.

Vous déclarez pour votre part que tous les programmes informatiques doivent être couverts pendant tout le temps qu'il faut par la Loi sur le droit d'auteur. Je crois que l'on prévoyait moins longtemps pour le langage machine. Si je ne m'abuse, le Livre blanc recommandait cinq ans. Il existe théoriquement une distinction entre les deux mais je n'ai pas l'impression que vous acceptiez entièrement cette distinction. Pourriez-vous nous expliquer la raison pour laquelle vous ne faites pas de distinction entre les deux.

**M. Pitman:** Nous n'acceptons pas pour le moment de distinction car nous ne voyons pas de différence. Nous attendons que cela soit clarifié dans le libellé même du projet de loi.



[Text]

• 1300

Our recommendation is to in effect seek clarification on this issue. We have a fear that there is in fact no such distinction, and if that is the case we would like to err on the side of seeing that all computer programs have the full term of copyright protection. If there can be such a distinction made, we are primarily interested in publishing books, not in the little widgets that make the elevator go up and down. We really seek clarification on this point. What we do know is that, in terms of our own publication programs, five years is not going to be enough, and if our workbooks and so on were to be restricted to the five-year program, the copyright would in fact have expired before we had finished test marketing them.

**Mr. Edwards:** So ultimately you might not have a problem with the program which, for example activates the robots that put a car together on the assembly line.

**Mr. Pitman:** Agreed.

**Mr. Edwards:** Ultimately, you might not. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

I have just one area I would like to touch on. It is an area that has opened a gap between various interveners this morning and it has to do with the handicapped. Perhaps not surprisingly, the Writers' Union of Canada, the League of Canadian Poets, the Periodical Writers Association of Canada, are saying that there should be no exemption at all for the handicapped. You are saying that there should be a blanket licence for handicapped users instead of any kind of exemption, with adequate record keeping. I wonder if you could just outline for us what you mean by that. Could you just flesh that one out a little bit?

**Mr. Pitman:** I think we are very close in our position to what you heard earlier this morning. We, too, feel there is a market for special materials—both large-print books and talking books—and this should be allowed to develop within the private sector. If there were to be an exemption given to these special materials with no reporting whatsoever, there would be a very real danger that the private sector would be completely closed out from providing materials not just to the handicapped but also for that rather wider portion of the market that does not come within the definition of "handicapped" within medical terms but, through various sociological reasons, are not competent readers and might otherwise wish to make use of these materials.

We believe, too, that access is the most important issue, and all the meetings we have had with the specialized groups dealing with the physically handicapped indicate that the most impossible part of their task is getting the permission. We would like to see a blanket licence system in operation which would make access by these specialized groups automatic. It would not go through formalities at all. However, there would be a need for reporting after the event, and we would like to see each of these specialized organizations providing at least a

[Translation]

Notre recommandation consiste en fait à demander que la situation soit clarifiée. Nous craignons qu'il n'existe pas en fait une telle distinction et, dans ce cas, nous préférierions que tous les programmes informatiques soient protégés pendant toute la période que stipule la Loi sur le droit d'auteur. Si l'on peut établir une telle distinction, ce qui nous intéresse essentiellement c'est l'édition d'ouvrages et non pas tellement tous les petits détails et gadgets. Nous demandons en fait une clarification. Nous savons en tout cas que pour nos propres programmes de publication, cinq ans ne suffiront pas et que si on limitait à cinq ans nos livres etc., la protection disparaîtrait avant même que nous ayons terminé les études de marché.

**M. Edwards:** Si bien qu'en fait vous ne seriez pas gêné par un programme qui permet à des robots d'assembler une voiture sur une chaîne de montage.

**M. Pitman:** En effet.

**M. Edwards:** Ce n'est pas finalement ce qui vous inquiète. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais simplement revenir sur un point. C'est un domaine qui semble diviser quelque peu certains des intervenants que nous avons entendus ce matin. Il s'agit des handicapés. Il n'est peut-être pas étonnant que la *Writers' Union of Canada*, la *League of Canadian Poets*, la *Periodical Writers Association of Canada* déclarent que l'on ne doit prévoir aucune exception pour les handicapés. Pour votre part, vous préconisez une licence globale, assortie de certaines déclarations, pour les utilisateurs handicapés plutôt qu'une forme d'exemption. Pourriez-vous nous expliquer exactement ce que vous entendez par-là. Développez un peu votre pensée?

**M. Pitman:** Je ne crois pas que notre position soit très différente de ce que vous avez entendu ce matin. Nous estimons également qu'il existe un marché pour des produits spéciaux—des livres en gros caractères et des livres-cassettes et que cela devrait pouvoir se développer dans le secteur privé. Si l'on prévoyait une exemption pour ces ouvrages spéciaux sans aucune déclaration, le secteur privé risquerait fort de ne pouvoir absolument pas offrir ce genre d'ouvrage non seulement aux handicapés mais également à cette section du marché qui est plus étendue et qui n'entre pas dans la définition de «handicapé» au sens médical du terme, mais qui, du fait de diverses raisons sociologiques, ne sait pas bien lire et pourrait souhaiter utiliser ces produits.

Nous estimons également que l'accès est ce qu'il y a de plus important et toutes les réunions que nous avons eues avec les groupes spécialisés traitant des handicapés physiques nous ont révélé que le plus difficile pour eux était d'obtenir l'autorisation. Nous aimerions ainsi qu'il existe un système de licence général qui permettrait automatiquement l'accès à ces groupes spécialisés. Il n'y aurait ainsi aucune formalité à remplir. Par contre, il faudrait prévoir une déclaration après coup, et par exemple demander à chacun des ces organismes spécialisés de

## [Texte]

yearly report on what materials they copied and in what quantities. We believe that in this way we can meet their particular needs, and at the same time it would allow the private sector to develop in the rather wider market which should be open to it.

I have not addressed the question of remuneration. We are not closing the door to the thought that some payment should be made by the specialized associations for the use of the materials. But I have found in my discussion with my colleagues that they tend to be extremely generous in expecting little or no payment in most instances for the use of their works.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** One example that came to mind was to wonder what would happen if, for example, one Canadian-published book in serial form were to be read over the CBC for the benefit of blind people. Then the CBC could argue that it was for a special handicapped group and therefore that no copyright would be involved.

• 1305

**Mr. Pitman:** I would say that was stretching the point. I see that an organization of the stature of the CBC with its own right departments should be able to clear it in advance. It seems to me a rather different situation when a blind kid in a particular school, with a required reading course, has a week's notice after the school opens in September that he must have access to a talking book so he can keep up with the other kids.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I see. Thank you for clearing up that distinction.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott. Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

In your opening statement, Mrs. Hushion, you made the statement that importation protection was vital to the economic growth of publishing and authorship. Would you explain, please, for the benefit of the members of the committee, the results that would flow if importation protection was removed. Would you answer the question in two parts, please: first of all, the results that would flow to the publishing industry itself and, secondly, the results that would flow to the authors whose books are published.

**Mrs. Hushion:** If we are in fact put at a competitive disadvantage, and cannot exploit works in both domestic and international markets, either because of the removal of present restrictions or because of the introduction of a doctrine such as exhaustion, we have reduced or obliterated income. Authors would not want to publish with corporations who could not guarantee protection of their work in those markets in which that corporation chose to sell those works. Our ability to exploit those markets enables the author to receive a royalty which can either be a percentage of the sales value of each book sold or, in the case of an international marketplace sale, where you sell a subsidiary right for translation into, say, the German language. That subsidiary right income split is 50-50. So, either way, the publishing house loses. It is not able to give the same kinds of guarantees to authors as it can at present.

## [Traduction]

soumettre au moins une déclaration annuelle des ouvrages qui ont été ainsi reproduits et du nombre d'exemplaires tirés. Nous pensons pouvoir ainsi répondre à leurs besoins particuliers tout en permettant au secteur privé de se développer dans ce marché nettement plus vaste.

Je n'ai pas parlé de la question des redevances. Nous n'excluons pas la possibilité que ces associations spécialisées paient quelque chose pour utiliser ces ouvrages. J'ai toutefois constaté, en en discutant avec mes collègues, qu'ils sont extrêmement généreux à ce sujet et que dans la plupart des cas ils n'attendent que très peu ou rien en échange.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je me suis demandé ce qui arriverait si, par exemple, on publiait au Canada un livre sous forme de série et que Radio-Canada décidait d'en faire la lecture à l'intention des aveugles. Radio-Canada pourrait alors déclarer que c'est pour un groupe spécial de handicapés et qu'il ne doit ainsi pas être question de droit d'auteur.

**M. Pitman:** Je dirais que c'est aller un peu loin. Je crois qu'une société de l'importance de Radio-Canada, qui dispose des services voulus, devrait pouvoir obtenir l'autorisation à l'avance. C'est une situation tout à fait différente de celle où un enfant aveugle dans telle ou telle école, à qui l'on demande à la rentrée en septembre de se procurer certains livres. Il a une semaine pour obtenir les livres-cassettes qui lui permettront de suivre normalement son cours.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je vois. Merci d'avoir fait cette distinction.

**Le président:** Merci, monsieur Scott. Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

Dans votre déclaration liminaire, madame Hushion, vous avez dit que la protection contre les importations était vitale à la croissance économique des éditeurs et des auteurs. Pourriez-vous s'il vous plaît, expliquer au Comité ce qui arriverait si l'on supprimait cette protection? Pourriez-vous tout d'abord nous expliquer ce qui arriverait aux éditeurs, puis ce qui arriverait aux auteurs dont les oeuvres sont publiées.

**Mme Hushion:** Si nous sommes désavantagés vis-à-vis de la concurrence et que nous ne pouvons exploiter les ouvrages sur les marchés intérieurs et internationaux, soit parce que l'on supprime les restrictions actuelles, soit parce que l'on introduit le principe d'épuisement, cela réduit ou supprime nos revenus. Les auteurs ne voudraient pas voir publier leurs oeuvres par des sociétés qui ne pourraient leur garantir que celles-ci sont protégées sur les marchés où elles les vendent. Le fait que nous puissions exploiter ces marchés permet à l'auteur de recevoir une redevance, soit sous forme de pourcentage des ventes, soit, sur le marché international, en vendant un droit de traduction, par exemple, en anglais. Le partage du revenu de ce droit secondaire se fait à 50-50. Donc, d'une façon ou d'une autre, l'éditeur perd. Il ne peut offrir le même genre de garantie aux auteurs. Cela réduirait le nombre de livres publiés. Les auteurs



## [Text]

The number of books published would be fewer. Canadian authors would likely consider first publishing outside Canada. Many of the smaller houses would probably disappear. The bottom line is that, for publishers and for authors, there would be no bottom line, at least in the general book area.

**Ms Noel:** To continue the questioning on the line of importation protection, the white paper has recommended that schedule C, "Customs Enforcement Procedures" for the importation protection which exists in the present law, be repealed. Now, this was done on the basis, as I understand it, primarily that the customs department and its officials felt that it was almost impossible to exercise and enforce the provisions of the Copyright Act.

Your brief suggests using the ISBN numbers, together with a computerized checking mechanism, to perhaps make these provisions more effective than they have been in the past.

I have two questions. First of all, could you explain how your suggested system would work? And, second of all, tell us whether or not you have discussed this with the customs people and what their reaction has been to it.

**Mr. Pitman:** On the first part of it, I rather question this whole issue about the difficulty of operating the system. I remember going through some papers a few years ago and finding a very thick file. It was a whole series of monthly reports put out by the customs department prior to the Barker ruling, giving the list of all the books that had been put on schedule C that month and all the ones that had been removed. The majority of them had been removed to allow Canadian copyright owners to bring in copies of their own books.

• 1310

It seems that back in the quill pen days it worked. Ironically, we are now looking to the computer, which seems to have caused the problem, to resolve it again.

Mrs. Hushion indicated in her opening statement that the majority of shipments these days do not clear customs with laborious and time-consuming paperwork involved. They are cleared against what is called a "sight invoice" and a bond is posted. The paperwork follows on later. The paperwork consists of a series of detailed lists with the names of all the titles of the books. It is very easy to include the standard SBN—Standard Book Number—or the ISBN.

These lists, as a system, should provide no difficulty in being input into a computer as the shipments have been cleared. At the same time, lists can be maintained by the publishers informing the customs department of the books in which there is a separate Canadian edition, with its own copyright. The computer then can run the books that have just been imported against the master list of the books for which there are separate Canadian copyright editions, and on a simple exceptional reporting basis it is possible to see where infringing copies have been brought in.

We have not discussed this with the customs department. There have been discussions in the past with the customs department and I have not felt personally that they have been

## [Translation]

canadiens envisageraient alors de publier d'abord à l'étranger. Beaucoup des petits éditeurs disparaîtraient probablement. Le résultat serait que, pour les éditeurs et pour les auteurs, il n'y aurait rien à gagner du moins pour ce qui est des livres généraux.

**Mme Noel:** Toujours à propos de la protection contre les importations, le Livre blanc recommande l'abrogation de l'annexe C sur les procédures douanières, actuellement dans la loi. Ceci parce que, si je ne m'abuse, le ministère des Douanes a estimé qu'il était presque impossible d'appliquer les dispositions de la Loi sur le droit d'auteur.

Votre mémoire suggère d'utiliser les numéros ISBN et un système informatique de contrôle qui permettrait de rendre ces dispositions plus efficaces.

J'aurais deux questions à ce sujet. Tout d'abord, pourriez-vous nous expliquer comment marcherait ce système? Deuxièmement, avez-vous discuté de cela avec les responsables des douanes et quelle a été leur réaction?

**M. Pitman:** Pour votre première question, je ne suis pas tellement sûr que l'application de ce système soit tellement difficile. Je me rappelle avoir fait quelques recherches il y a plusieurs années et trouvé un dossier très épais. Il s'agissait de toute une série de rapports mensuels présentés par le ministère des Douanes avant la décision Barker. Cela donnait la liste de tous les ouvrages ajoutés à l'annexe C ce mois-là et de tous ceux qui avaient été retirés. La majorité avait été retirée pour permettre aux titulaires de droits d'auteurs canadiens d'importer des exemplaires de leurs propres oeuvres.

Il semble que cela marchait quand on utilisait la plume. Aujourd'hui où nous avons les ordinateurs, il semble que l'on ait des problèmes.

M<sup>me</sup> Hushion a dit tout à l'heure que la majorité des envois n'exigent pas beaucoup de paperasserie à la douane. Il s'agit en général d'une «facture à vue». La paperasserie vient plus tard. Elle consiste en une série de listes détaillées énumérant tous les titres des livres. Il est très facile d'inclure le no SBN—*Standard Book Number*—ou l'ISBN.

Ce système de listes ne devrait présenter aucune difficulté lorsqu'il s'agit d'introduire dans l'ordinateur les listes de livres dédouanés. Les éditeurs pourraient également avoir des listes qui informeraient le ministère des Douanes des livres pour lesquels il y a une édition canadienne distincte protégée par un droit d'auteur propre. L'ordinateur peut alors comparer la liste des livres importés à la liste générale des livres pour lesquels il y a des éditions canadiennes protégées spécialement. Il serait ainsi facile de voir les livres qui ont été importés illégalement.

Nous n'en avons pas discuté avec le ministère des Douanes. Nous savons qu'il en a déjà été question et jusqu'ici ce genre d'échange n'a pas été particulièrement fructueux. Le ministère

*[Texte]*

particularly fruitful. There has always been a strong emphasis on what could not be done rather than on what could be done. I believe what is needed there is perhaps a change of attitude and a willingness to look at this whole issue as an important cultural issue and one which has political backing.

**Ms Noel:** Mr. Brunet and I were sitting here this morning listening to you and the previous witnesses testify on published editions. We have a question concerning a distinction, if there is one, between a "fine edition" and a "published edition". Is there a distinction, and if so, what is it?

**Mr. Pitman:** Could you say it again? I did not quite get the distinction in your question.

**Ms Noel:** Your brief and the testimony have referred to what you call "fine editions" for protection. Is there any distinction between what until now has been called a "published edition" of a work and a "fine edition"? Are they the same thing?

**Mr. Pitman:** I would say there is a distinction. As I see it, copyright in the edition would also apply to books which would not be regarded by aesthetes as fine editions.

Just to follow this through a little further, part of the market for books in the public domain is at educational institutions—universities and colleges—which for reading courses, English courses, or something of that kind require a book to be republished because it is out of print. I do not think anyone is necessarily assuming that relatively inexpensive reprint would count as what I regard as a "fine edition", which tends to have possibly hand-set type, fine illustrations, hand-made paper, a real leather binding, and real gold leaf on the cover, with the title stamped on. This is a very different market. It really gets into the aesthetic art market. I personally do make a distinction. All books, including new books, as I see it, should be covered within copyright in the edition. But they would by no means all be fine editions.

• 1315

**Ms Noel:** Thank you for clarifying that. I have one last question. It has been somewhat surprising to me that we have gone through—and we are at the end now of the writers and publishers section of witnesses—and there has been virtually no comment, or very little anyway, on the proposal to introduce a compulsory licence for translation. Would you care to state for the committee what your views are on that issue?

**Mr. Pitman:** We do not like it. But it is the question of counting one, two, three which are our priorities. I think in a number of briefs there has been an indication that we do not favour this compulsory licence, but I do not believe that in terms of our priorities we see it right at the top of the list.

When I spoke to the subcommittee on an earlier occasion with the Canadian Copyright Institute hat on, we did make a particular point that we wished translation rights to be recognized not just as subsidiary rights, but in their own right. We are very conscious of translation rights, and in those terms I do not think we favour compulsory licences being granted.

*[Traduction]*

semble toujours insister sur ce que l'on ne peut pas faire plutôt que sur ce que l'on peut faire. Peut-être que ce qui serait nécessaire serait un changement d'attitude car il faut considérer toute cette question comme un problème culturel important qui nécessite une décision politique.

**Mme Noel:** M. Brunet et moi-même étions ici ce matin lorsque vous avez, avec d'autres personnes, témoigné à propos des éditions publiées. Nous aimerions savoir s'il existe une différence entre une «édition publiée» et une «belle édition»? S'agit-il de la même chose?

**M. Pitman:** Voulez-vous répéter. Je n'ai pas saisi la nuance de votre question.

**Mme Noel:** Votre mémoire et les témoignages parlent de ce que vous qualifiez de «belle édition» en fonction de la protection. Existe-t-il une distinction entre ce que, jusqu'à présent, on appelait une «édition publiée» et une «belle édition»? Est-ce là du pareil au même?

**M. Pitman:** Je crois qu'il y a une différence. D'après moi, le droit d'auteur s'appliquerait également aux ouvrages qui ne seraient pas considérés par certains comme de belles éditions.

En effet, une partie du marché public représente les établissements scolaires—les universités et collèges—qui pour certains cours, comme des cours d'anglais ou quelque chose de ce genre, exigent que soit réédité un livre épuisé. Je ne pense pas que quiconque puisse prétendre qu'une réimpression relativement bon marché pourrait être considérée comme une «belle édition» qui est peut-être mise en page à la main, présente de jolies illustrations, est imprimée sur un papier fait main, a une reliure de cuir et est décorée et titrée d'or véritable. C'est un marché très différent. Il s'agit là d'esthétique. Personnellement, je fais une distinction. Tous les livres, y compris les nouveaux ouvrages, devraient à mon avis être protégés dans l'édition sans qu'il s'agisse pour autant toujours de belles éditions.

**Mme Noel:** Merci d'avoir clarifié cela. J'ai une dernière question. Nous en arrivons maintenant à la fin de la liste de nos témoins représentant les écrivains et éditeurs, et je suis assez surprise que l'on n'ait pratiquement pas parlé de la proposition concernant la licence obligatoire pour les fins de traduction. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

**M. Pitman:** La proposition ne nous plaît pas. La question était toutefois de savoir quelles étaient nos priorités. Je crois qu'un certain nombre de mémoires ont bien indiqué que nous ne sommes pas favorables à cette licence obligatoire, mais cela ne veut pas dire que ce soit pour nous une de nos priorités.

Lorsque je me suis adressé au sous-comité à titre de représentant de l'Institut canadien du droit d'auteur, nous avons bien précisé que nous souhaitons que les droits de traduction ne soient pas reconnus simplement comme des droits secondaires mais comme des droits propres. Nous sommes très conscients des droits de traduction, et c'est pourquoi nous ne sommes pas favorables à l'octroi de licences obligatoires.



*[Text]*

**Ms Noel:** Do you feel that the linguistic realities of this country being both French and English is some justification for the introduction of a compulsory licence of this kind?

**Mr. Pitman:** I would like to see more documentation first of books not being published because licences have been refused. I would like to see the private sector do its own work. We get pretty good at this, meeting with foreign publishers and associates and so on, and we get a sniff of where there is a market. If there is a possibility of bringing out one of these books to meet a particular need, I think we will be there to take advantage of it. If it is a case where it is not an economical publishing proposition, then there are various forms of funding available through the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council and so on. I would like to see the private sector address this particular problem, and if some form of subvention is required, I would like to see it done that way.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Pitman.

**The Chairman:** Thank you, Ms Noel. Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman. I am referring now to the part of your brief that deals with the electronic storage and retrieval systems. You suggest that separate rights should be recognized with respect to the input or the entry of any work into such a system, and then access retransmission and display.

Would it not be advantageous to recognize a distinction between personal computers and commercial data banks in connection with such a suggestion, assuming that personal computers would no more be subject control than personal libraries, but that data banks would? In such a case, would not a right on entry provide the proper triggering mechanism and all the rest could be left to negotiation between the parties? It seems very complicated to control all these various aspects, to monitor all these various aspects. Would you accept that approach of first linking copyright to use of protected work by data banks and then, given that—once having asserted the basic right for access for entry—to leave this to the negotiations of the parties?

**Mr. Pitman:** I find that difficult to accept for two reasons. First, I think the concept in the white paper of making entry into a data base contingent upon the copyright owner's permission entirely laudible. But it seems to depart at that point; having resolved the problem at the beginning, it ceases to see any problems that could arise further down the line.

• 1320

By no means all countries are signatories to either the Berne Convention or the International Copyright Convention. I can think of at least one conveniently placed in a rather warm position in the sun, where presumably it would be quite possible to put up a satellite and have a very large data base containing materials that had been put in entirely without the permission of the copyright owner, and then make a very handsome profit by being able to sell this to a whole series of users, both institutional and public, without any breach of copyright, unless the subsequent stages—that is to say,

*[Translation]*

**Mme Noel:** Estimez-vous que les réalités linguistiques du pays justifient l'introduction d'une licence obligatoire de ce genre?

**M. Pitman:** J'aimerais d'abord avoir davantage de preuves montrant que des livres n'ont pas été publiés parce que des licences auraient été refusées. J'aimerais que le secteur privé fasse son travail. Nous nous débrouillons assez bien lorsqu'il s'agit de traiter avec des éditeurs et des associés étrangers et nous n'avons pas trop de mal à voir où se trouve le marché. S'il s'agit de satisfaire un besoin particulier, je ne doute pas que nous en profiterons. Si la proposition ne semble pas économique, il y a diverses possibilités de financement qu'offre le Conseil des arts, le Conseil de recherche en sciences humaines, etc. J'aimerais que le secteur privé étudie le problème et qu'en cas de besoin, on puisse envisager une forme de subvention.

**Mme Noel:** Merci, monsieur Pitman.

**Le président:** Merci, madame Noel. Monsieur Forget.

**M. Forget:** Merci, monsieur le président. Je reviendrai sur la partie de votre mémoire qui porte sur les systèmes électroniques de mise en mémoire et de recherche. Vous dites qu'il faudrait prévoir des droits distincts pour l'entrée de toute oeuvre dans un tel système et de permettre ensuite la retransmission et l'affichage.

N'aurait-on pas intérêt à faire une distinction entre les ordinateurs personnels et les banques de données commerciales dans un tel contexte? On peut en effet supposer que les ordinateurs personnels ne peuvent être davantage contrôlés que les bibliothèques personnelles alors que les banques de données peuvent l'être. Dans un tel cas, n'aurait-on pas le mécanisme voulu en prévoyant un droit pour l'entrée d'information et en laissant les parties négocier le reste? Il semble en effet très compliqué de tout contrôler. Seriez-vous d'accord pour que le droit d'auteur s'applique à l'utilisation d'oeuvres protégées par les banques de données et qu'après que celles-ci aient obtenu ce droit d'accès, les négociations soient laissées aux intéressés?

**M. Pitman:** Cela me semble difficile pour deux raisons. Tout d'abord, je trouve tout à fait louable de proposer, comme le fait le Livre blanc, de lier l'introduction dans une base de données à l'autorisation du titulaire du droit d'auteur. Par contre, le Livre blanc qui estime avoir résolu la difficulté au départ ne voit plus de problème éventuel par la suite.

Or, il est évident que tous les pays du monde ne sont pas signataires de la Convention de Berne ou de la Convention internationale sur le droit d'auteur. Imaginons quelqu'un, agréablement installé dans une région ensoleillée, où il pourrait certainement installer un satellite et se constituer une base de données très importante contenant des oeuvres entrées sans aucune autorisation du titulaire du droit d'auteur. Cette personne pourrait ainsi réaliser des bénéfices très appréciables en vendant cela à toute une série d'utilisateurs, qu'il s'agisse d'établissements quelconques ou du grand public, sans jamais

**[Texte]**

accessing, redistribution, and display in either hard copy or visual form on a VSR terminal—also represented a breach of copyright. I think that is one very important point.

The other point in your question is whether we cannot make a distinction for the avid hacker with his home computer. This takes me right back to the whole concept of reprography again. I do not think of reprography primarily in terms of photocopying. Sure, it is a big issue; but I am aware of the even bigger issue that is coming right up so very fast of accessing an incredible amount of copyright material, and multiple accessing it in many different forms from many different sources simultaneously, or closely seriatim, for our own personal use.

I see the whole concept of what we are talking about, a collective, and why we insist so much that there should be a reprographic right rather than fair dealing, so that we can build a proper structure so all of these things can happen. So those individuals and institutions who want to make access to this wide range of material from many different sources all around the world can do so, but can do so legitimately and by paying small fees appropriate to their use, which would be channelled through these various collectives or copyright licensing societies.

So I see the point you are raising, but I do not think it is one that can be readily accepted by our association.

**Mr. Forget:** Do I understand you correctly? Are you suggesting, for instance, that a private individual or a firm that validly, by paying whatever has to be paid, inputs a work into its own system would then have to pay in addition each time he uses that private system to have access to that material?

**Mr. Pitman:** On a home computer, it is very easy for me with a modem to access from a data base . . .

**Mr. Forget:** Yes, but . . .

**Mr. Pitman:** —a whole lot of material and download it. I can have a year's worth of reading with about 10 minutes on line. I may be exaggerating there; I have not worked it out.

I believe the individuals who are interested in being major users of copyright materials and downloading . . . We are not just talking about an abstract on a photocopier; we are talking about the prospect in the future of people being able to browse in their own homes. Let us get all the works—not of Shakespeare, because that is in public domain, but of some contemporary author and have the benefit of it in our homes and looking at it. I do not think that is particularly bad, but I regard it as a form of electronic publishing.

If somebody decides for convenience to get it through electronic form rather than going through a bookstore and filling his bookshelves with it, I am all in favour of meeting that marketing need. But I believe he should still pay for it, and this is where the copyright licensing society comes into play and why we badly need a reprographic right. We are not talking just about photocopying; we are talking about a much

**[Traduction]**

violer le droit d'auteur si les étapes que sont l'accès, la redistribution et l'affichage soit sous forme d'imprimés, soit sous forme visuelle, soit par magnétoscope, ne sont pas considérées comme une violation du droit d'auteur. C'est donc là une considération très importante.

Vous demandez, d'autre part, si nous ne pouvons pas faire une exception pour les propriétaires d'ordinateurs personnels. Cela me ramène à toute la question de la reprographie. Je ne pense pas essentiellement à la photocopie. C'est évidemment un gros problème; mais j'en connais un qui est encore plus gros et qui se développe à une allure vertigineuse: l'accès à une quantité incroyable d'oeuvres protégées, l'accès multiple sous des tas de formes différentes à partir d'innombrables sources, en même temps ou en succession rapide, à des fins personnelles.

Toute cette idée dont nous parlons, cette idée de société de droits d'auteur revient à cela. C'est pourquoi nous préférons insister pour qu'il y ait un droit de reprographie plutôt que parler d'utilisation équitable, afin de mettre sur pied la structure voulue. Ainsi les particuliers et les établissements qui souhaitent accéder à tout cet éventail d'ouvrages issus de très nombreuses sources dans le monde entier, pourraient le faire de façon légitime en payant des droits correspondant à l'utilisation indiquée, droits qui seraient perçus par ces diverses sociétés de droits d'auteur.

Je comprends donc bien votre question mais je ne pense pas que notre association puisse facilement accepter cela.

**M. Forget:** Je me demande si je vous comprends bien. Dites-vous, par exemple, qu'un particulier ou une société qui, en payant ce qu'il doit payer, introduit légalement une oeuvre dans son propre ordinateur, devra encore payer chaque fois qu'il utilise cet ordinateur pour avoir accès à ce document?

**M. Pitman:** Avec un ordinateur personnel, il m'est très facile en utilisant un modem d'avoir accès à une base de données . . .

**M. Forget:** Oui, mais . . .

**M. Pitman:** . . . et de puiser ainsi dans un grand nombre de documents. Je peux ainsi accéder à une année de lecture en dix minutes. J'exagère peut-être un peu, je n'ai pas calculé.

J'estime que les particuliers qui souhaitent utiliser beaucoup d'oeuvres protégées et les entrer dans leur propre informathèque . . . il ne s'agit là pas simplement de faire une photocopie, mais bien de pouvoir parcourir cela tranquillement chez soi. On peut ainsi entrer toutes les oeuvres—non pas de Shakespeare, car c'est dans le domaine public, mais d'un auteur contemporain et de garder cela chez soi pour les consulter à loisir. Je ne dis pas que cela soit particulièrement grave, mais je considère que c'est une forme de publication électronique.

Si quelqu'un décide qu'il est plus pratique pour lui d'avoir ces ouvrages sous forme électronique plutôt que d'aller les acheter dans une librairie et d'en encombrer sa bibliothèque, cela ne me dérange pas du tout. J'estime toutefois qu'il devrait payer, et c'est là que la société de droits d'auteur intervient et qu'il devient absolument nécessaire de prévoir un droit de reprographie. Il ne s'agit pas simplement de photocopie; il



*[Text]*

wider range of things, which are just coming in so quickly now that we are going to . . . The new Copyright Act really has to address this technological change.

**Mr. Forget:** Yes, but your answer addresses a slightly different question, if I may suggest. You are reacting, as it were, to a question about the inputting of the information. My questions referred to the access to the information once it is there. So I cannot follow your reasoning. I can accept that one would have to pay to input the data into the data bank, but if it is within a firm or a private home I cannot really follow your reasoning that each time you use the input data, you would have to pay. That is like paying separately for each time you read a book that you take from your own shelf in your own home. No one has ever suggested that.

• 1325

**Mrs. Hushion:** Now, in terms of personal use, you are very correct that you pay at the inputting stage and it is assumed that you would not retransmit. Just as it is assumed that people do not copy from one tape to another tape and that students do not make money from copying one Bruce Cockburn tape and selling it across the campus; just as it is assumed that with the leaps and bounds in new technology we will also not have leaps and bounds in entrepreneurial ability, some of which may be fairly unscrupulous.

We know of a recent case of someone who input answers, in effect an answer key, to a personal micro to a variety of tests. That person then made substantial money in retransmitting those answers to other micros of other students with whom he was linked. So, while we may not be talking about a variety of fees for, as you say, reading the same book three times or accessing the same piece of information, there has to be a distinction between—and how we do this or how we monitor this, I do not know—what is input and clearly designed for personal use versus what is input and can be exploited.

**Mr. Forget:** Well, it is suggested that person or that student, through some merchandising of this product, would become, as it were, a public data bank or a commercial data bank.

**Mrs. Hushion:** That is exactly what is happening.

**Mr. Forget:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Forget. Thank you, Mrs. Hushion and Mr. Pitman.

This session is now adjourned until 2.30 this afternoon. Thank you.

*[Translation]*

s'agit de bien d'autre chose, de quelque chose qui arrive si vite qu'il va nous falloir . . . La nouvelle Loi sur le droit d'auteur doit vraiment tenir compte de cette révolution technologique.

**M. Forget:** D'accord, mais je ne crois pas que vous ayez tout à fait répondu à ma question. Vous parlez de la mise en mémoire de l'information, et j'essayais de vous interroger sur l'accès à cette information une fois mise en mémoire. C'est là que je ne vous suis plus. Je conviens que quelqu'un doive payer pour mettre en mémoire de l'information dans une banque de données, mais, si c'est dans une société où chez un particulier, je ne peux comprendre pourquoi vous dites qu'il faudrait, à chaque fois que l'on utilise cette information, payer un droit. C'est comme payer à chaque fois que vous relisez un livre qui se trouve chez vous sur une étagère. Jamais personne n'a fait une telle suggestion.

**Mme Hushion:** Pour ce qui est de l'usage personnel, vous avez tout à fait raison, on paie au moment où l'on introduit cette information dans l'ordinateur. Et l'on suppose alors qu'elle n'est pas retransmise. De même que l'on suppose que l'on ne reproduit pas des enregistrements et que des étudiants ne gagnent pas d'argent en enregistrant une cassette de Bruce Cockburn et en la revendant aux autres étudiants; qu'avec les progrès énormes de la technologie, nous n'aurons pas non plus des entrepreneurs assez peu scrupuleux.

Nous avons le cas récent de quelqu'un qui met en mémoire ainsi des réponses, en fait, un programme de réponses dans un micro-ordinateur personnel. Cette personne a pu ainsi gagner beaucoup d'argent en retransmettant ses réponses à d'autres micro-ordinateurs appartenant à d'autres étudiants. S'il ne s'agit donc pas de repayer les droits chaque fois que, comme vous le dites, vous relisez un livre ou ressortez la même information, il faut faire la distinction entre ce que l'on met en mémoire à des fins personnelles et ce que l'on met en mémoire en vue d'une exploitation commerciale. Je ne sais d'ailleurs pas comment on peut procéder ni comment contrôler cela.

**M. Forget:** Cette personne ou cet étudiant qui commercialiserait ce produit deviendrait alors une banque de données publique ou commerciale.

**Mme Hushion:** C'est exactement ce qui se produit.

**M. Forget:** D'accord. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Forget. Merci, madame Hushion et monsieur Pitman.

Le Comité s'ajourne jusqu'à 14h30. Merci.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Authors Association:*

Frank Kerner, Past President.  
Elizabeth Woods, Poet.

### *From the League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada:*

Maryan Hebb, Counsel;  
John Wilson, Executive Secretary;  
Elizabeth Woods, Member.

### *From the Periodical Writers Association of Canada (PWAC):*

Marilyn Kay, Member;  
Michael Fay, Chairman;  
Peter von Stackelberg, Member.

### *From the Association of Canadian Publishers:*

John Irwin, Chairman Copyright Committee;  
Phyllis Yaffe, Executive Director;  
Grace Westcott, Legal Counsel;  
Peter Grant, Legal Counsel.

### *From the Canadian Book Publishers' Council:*

Jacqueline C. Husion, Executive Director;  
Michael Pitman, Chairman, Copyright Committee.

### *De la «Canadian Authors Association»:*

Frank Kenner, président sortant.  
Elizabeth Woods, poète.

### *Du «League of Canadian Poets and Writers' Union of Canada»:*

Maryan Hebb, conseillère juridique;  
John Wilson, secrétaire exécutif;  
Elizabeth Woods, membre.

### *De la «Periodical Writers Association of Canada (PWAC)»:*

Marilyn Kay, membre;  
Michael Fay, président;  
Peter von Stackelberg, membre.

### *De l'«Association of Canadian Publishers»:*

John Irwin, président, Conseil des droits d'auteur;  
Phyllis Yaffe, directrice;  
Grace Westcott, conseillère juridique;  
Peter Grant, conseiller juridique.

### *Du «Canadian Book Publishers' Council»:*

Jacqueline Hushion, directrice;  
Michael Pitman, président, Conseil des droits d'auteur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Monday, June 10, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le lundi 10 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian  
Copyright Act

THEME 1:  
Protection of Literacy works

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne  
sur le droit d'auteur

THÈME 1:  
La protection des oeuvres littéraires

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 10, 1985  
(15)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto, at 2:40 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Graphic Arts Industries Association:* Douglas Scott, Chairman of the Board and Willy Cooper, President. *From Norfield/Safeguard/Systems/McBee:* George Gorloff, President. *From the "Société canadienne française de protection du droit d'auteur (SCFPDA)":* Pierre Tisseyre, President. *From the Literary Translator's Association:* David Homel, President and Patricia Claxton, Chairman, Copyright Committee. *From the Canadian Translators and Interpreters Council:* Jean-Paul Partensky, Chairman of the Copyright working group, Michel Limbos, Vice-President and Maryan Hebb, Legal Counsel.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Douglas Scott from the Graphic Arts Industries Association made an opening statement and with Willy Cooper answered questions.

George Gorloff from Norfield/Safeguard/Systems/McBee made an opening statement and answered questions.

Pierre Tisseyre from the "Société canadienne française de protection du droit d'auteur" made an opening statement and answered questions.

At 3:55 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 4:17 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its meeting.

David Homel and Patricia Claxton from the Literary Translator's Association made an opening statement.

Jean-Paul Partensky from the Canadian Translators and Interpreters Council made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 JUIN 1985  
(15)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 14 h 40, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De l'Association des industries graphiques:* Douglas Scott, président du conseil d'administration; Willy Cooper, président. *De Norfield/Safeguard/Systems/McBee:* George Gorloff, président. *De la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur (SCFPDA):* Pierre Tisseyre, président. *De l'Association des traducteurs littéraires:* David Homel, président; Patricia Claxton, présidente, Comité des droits d'auteur. *Du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada:* Jean-Paul Partensky, président du groupe de travail sur le droit d'auteur; Michel Limbos, vice-président; Maryan Hebb, conseillère juridique.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Douglas Scott, de l'Association des industries graphiques, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Willie Cooper répondent aux questions.

George Gorloff, de Norfield/Safeguard/Systems/McBee, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Pierre Tisseyre, de la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 15 h 55, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 16 h 17, le Sous-comité reprend les travaux.

David Homel et Patricia Claxton, de l'Association des traducteurs littéraires, font une déclaration préliminaire.

Jean-Paul Partensky, du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada, fait une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 40, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 10, 1985

• 1433

**The Chairman:** Order, please.

I am pleased to welcome the members of the Graphic Arts Industries Association delegates: Mr. Douglas Scott, President of Southam Printing Ltd. and Chairman of the Board of Graphic Arts Industries Association; Mr. Vic Ridding, Vice-President of Marketing, R.L. Crane Incorporated, and Government Affairs Chairman for the Canadian Business Forms Association; Miss Willy Cooper, President, Graphic Arts Industries Association; and Mr. Matthew Fyfe, Vice-President, Printing, Maclean Hunter.

So, Mr. President, you have the opportunity to give your statement, and afterwards the members will ask you some questions. You are welcome and you have the floor.

**Mr. Douglas Scott (President, Graphic Arts Industries Association):** Thank you very much.

On behalf of the Canadian printing and allied industries, let me thank you for the opportunity which has been provided Graphic Arts Industries Association to present our views on possible reform of the Copyright Act.

Before proceeding further, I would like to introduce our full-time president, Miss Willy Cooper, who is accompanying me today and who is the repository of facts and figures as they apply to the industry and our association. I would also like to introduce Mr. Vic Ridding, who is a member of our Government Affairs Committee and is primarily interested in our Business Forms Association. And when he is not working on association activities, he is Vice-President, Marketing, R.L. Crane Incorporated. Also with us is Mr. Matthew Fyfe, the elected President of the Toronto branch of Graphic Arts Industries Association, and is Vice-President, Printing, of MacLean-Hunter Limited.

• 1435

My name is Doug Scott. I am currently serving as the elected chairman of Graphic Arts Industries Association. When I am not immersed in my association role, I also function as president of Southam Printing Limited.

Graphic Arts Industries Association is Canada's national organization for companies in the printing and allied industries. The association is comprised of firms located in virtually every community of any size throughout Canada. Taken as a whole, the Canadian graphic arts industries are comprised of approximately 3,200 enterprises which provide stable and rewarding career employment to some 60,000 Canadians. Our total industry sales last year are realistically estimated to have exceeded \$4 billion.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 10 juin 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association des industries graphiques: M. Douglas Scott, président de *Southam Printing Ltd.* et président du Conseil de l'Association des industries graphiques; M. Vic Ridding, vice-président de la mise en marché, *R.L. Crane Incorporated* et président des Affaires gouvernementales de la *Canadian Business Forms Association*; M<sup>lle</sup> Willy Cooper, présidente, Association des industries graphiques; et M. Matthew Fyfe, vice-président, imprimerie, Maclean Hunter.

Monsieur le président, à vous la parole. Les membres du Comité attendront la fin de votre exposé pour vous poser quelques questions.

**M. Douglas Scott (président, Association des industries graphiques):** Merci beaucoup.

Au nom des Imprimeries canadiennes et autres industries connexes, permettez-moi de vous remercier d'avoir invité l'Association des arts graphiques à présenter son point de vue sur les révisions possibles à apporter à la Loi sur le droit d'auteur.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais vous présenter notre présidente à plein temps, M<sup>lle</sup> Willy Cooper qui m'accompagne aujourd'hui et qui a tous les chiffres et détails concernant l'industrie et notre association. Je vous présente également M. Vic Ridding, membre de notre Comité des affaires gouvernementales qui s'intéresse essentiellement à notre *Business Forms Association* hormis ses activités au sein de l'association, il est vice-président de la mise en marché chez *R.L. Crane Incorporated*. Nous sommes également accompagnés de M. Matthew Fyfe, président élu du chapitre de Toronto de l'Association des industries graphiques, ainsi que le vice-président aux impressions de la compagnie Maclean-Hunter Limited.

Je m'appelle Doug Scott. Je suis actuellement le président élu de l'Association des industries graphiques. Lorsque je ne m'occupe pas des affaires de l'association comme le veut mon rôle, je suis également le président de la *Southam Printing Limited*.

L'Association des industries graphiques est l'organisation nationale de toutes les compagnies canadiennes oeuvrant dans le secteur de l'impression et dans les secteurs assimilés. Cette association regroupe des entreprises d'à peu près toutes les agglomérations du pays. Dans l'ensemble, ce secteur de l'industrie graphique regroupe environ 3,200 entreprises fournissant un travail rémunérateur, stable et enrichissant à quelque 60,000 Canadiens. Le chiffre total de l'industrie l'an dernier a été évalué d'une façon très réaliste à plus de 4 milliards de dollars.

## [Texte]

There is one other introductory remark I would like to stress: the fact that we are overwhelmingly an industry of small businesses. In fact, fully 87% of all firms in the industry have fewer than 20 employees, while 97% of all companies have fewer than 100 employees. That makes us somewhat distinctive among the manufacturing sectors in Canada. And this distinction is germane to much of what I am about to say.

Copyright reform is a matter of great interest to companies in the printing industry, and the subject has been front and centre in the minds of our membership for several years. As a result, our submission, which has been formally endorsed by our national board of directors, truly represents industry opinion on this important subject. Our submission has been on file with the clerk of the subcommittee for some months. I would like to review with you a few of the highlights of this document prior to receiving your questions and comments.

Central to most of the major points GAIA has raised in its submission, is that printing is a custom production process. Printers manufacture to the exact specifications of customers who have ordered particular printing jobs. Even the smallest companies in our industry manufacture literally dozens of different printing jobs every week to these specifications of their customers. However, the white paper seems to imply repeatedly that the printer must bear the full brunt of having done wrong in cases where copyright is violated. For example, the white paper questions the degree of impunity with which copyright material can be placed into a computer for typesetting, and recommends that authorization to make reproductions or other protected uses of the copyright material will be required at the input stage. Inputting data into a computer is an integral part of the mechanical process of setting type within the printing industry. However, the data inserted into a computer by a printer is done at the direct instruction of the printer's customer.

To provide you with a concrete example of what I am talking about here, we need look no further than the white paper itself. With its perfectly justified margins we can reasonably assume the type for this document was set by a computer. For all any of us knows, there may be sections contained in this publication which are actually in violation of copyright. However, for the printer of *From Gutenberg to Telidon* to have had to obtain authorization to make reproductions prior to the typesetting of the white paper would have been unreasonable. In fact, the printer would not really even know who to talk to in order to get copyright authorization. Really, that was the responsibility of the person who ultimately supplied the printer with the raw text.

This dilemma facing printers is also addressed in our comments on section 9 of the white paper, which deals with remedies for infringement and recommends that the concept of

## [Traduction]

Il y a autre chose que je voudrais souligner dans cette introduction: nous sommes surtout un secteur industriel composé de petites entreprises. De fait, 87 p. 100 de nos firmes ont moins de 20 employés et 97 p. 100 du total moins de 100. Cela nous rend assez caractéristiques dans le secteur secondaire au Canada et cette caractéristique est à la base même du plus clair de ce que je vais vous dire.

La réforme du droit d'auteur intéresse énormément les entreprises oeuvrant dans le domaine graphique et cela fait plusieurs années déjà que nos membres s'y penchent de très près. Par conséquent, notre mémoire qui a reçu l'aval officiel de notre conseil d'administration nationale représente véritablement l'opinion du secteur dans cet important domaine. Cela fait quelques mois déjà que ce mémoire a été transmis au greffier du Sous-comité et j'aimerais passer en revue avec vous quelques-uns de ses éléments les plus saillants avant de répondre à vos questions et d'entendre vos commentaires.

Au coeur même des principaux arguments évoqués par notre association dans son mémoire, se trouve le fait que l'impression est un procédé de production à la demande. Les imprimeurs font de la fabrication selon les normes précises de leurs clients qui leur ont passé une commande. Même les plus petites entreprises de notre secteur remplissent des dizaines et des dizaines de commandes d'impression différentes chaque semaine et chaque fois ces commandes répondent aux normes des clients. Cela dit, il semblerait toutefois que le Livre blanc insiste de façon répétée sur le fait que l'imprimeur doit assumer à lui seul la responsabilité des violations éventuelles du droit d'auteur. Ainsi, le Livre blanc conteste cette impunité avec laquelle un texte protégé par le droit d'auteur peut être mis en mémoire d'ordinateur à des fins de composition, et il recommande à ce niveau-là une autorisation obligatoire pour pouvoir faire des reproductions ou tout autre sorte d'utilisation protégée des textes visés par le droit d'auteur. Mais la mise en mémoire de données dans un ordinateur fait partie intégrante du procédé mécanique de la composition dans toute l'industrie de l'impression. En revanche, ces données mises en mémoire par l'imprimeur ne le sont qu'à la demande expresse du client.

Pour vous donner un exemple concret de ce dont je vous parle, il ne faut pas aller plus loin que le Livre blanc lui-même. Ce Livre blanc, dont les marges sont parfaitement alignées, a sans nul doute été composé par ordinateur. Et pour autant que nous le sachons, il se peut fort bien que certains chapitres de ce document représentent effectivement une violation du droit d'auteur. En revanche, il aurait été déraisonnable d'exiger de l'imprimeur du rapport *de Gutenberg à Télidon* qu'il obtienne au préalable l'autorisation d'en tirer copie avant la composition du Livre blanc. En fait, l'imprimeur n'aurait probablement même pas su à qui s'adresser pour obtenir ce genre d'autorisation. Voilà plutôt qui relevait de la responsabilité de celui ou de celle qui, en dernier ressort, avait remis à l'imprimeur le texte sous sa forme brute.

Ce dilemme qui est celui des imprimeurs, nous en parlons également à propos du chapitre 9 du Livre blanc consacré aux redressement à apporter en cas de violation et qui recommande



## [Text]

innocent infringement be dropped from the act. Once again, the work manufactured by a printer is a straightforward reflection of the material provided by his or her customer. We have never questioned the propriety of printers being enjoined to cease and desist when they have inadvertently violated copyright.

In addition, we have always agreed that the printer had responsibilities to retrieve material which he had printed and which again was unknowingly in violation of the Copyright Act. However, to suggest now that the full weight of the law would be placed on an individual who assumed no violation of copyright was involved in material supplied by the customer is an unduly harsh recommendation in the view of our association. Again, just think back to my example of a few moments ago as it applies to the white paper. Obviously, where a printer knowingly violates copyright the complete force of the law should apply. However, we do feel there is room for the continuation of the present application of that law in cases of innocent infringement.

The other major point of concern the association and industry have relative to the white paper is the matter of ownership of original material generated by employees during the normal employment process. Employees of printing companies are hired to operate cameras which are an essential part of the lithographic offset process, an essential part in the manufacturing of printing, and these employees also create typographical designs. We understand the need to protect the original works of independent creators of art or literature; however, to suggest that such rights extend to employment situations would be burdensome in the extreme to all printers and especially to the huge percentage of smaller companies in the industry.

Lithography is the main production process in our industry, and virtually every lithographer in Canada makes use of a camera as a production device. It has been suggested that a licensing arrangement be entered into between employers and employees, but in our view, this would only result in the opening up of a Pandora's box of problems for all parties, the employer, the employee and the customer. From the employer's point of view there is no way on earth he or she could draw up enough contracts to cover all the variables in the day-to-day operations of a printing firm. Allow me to give you just two or three of dozens of examples I would like to cite.

A salesman could suggest to a customer that he put his company logo on the right side of the page, rather than the left. Under the proposed legislation this would seemingly constitute a creative act on the part of a printing employee, and he would, supposedly, hold the copyright to this particular material. Or a scanner in the production department could, on the instructions of his foreman, take four separate photographs

## [Translation]

d'éliminer de la loi la notion de la violation innocente. Une fois encore, le travail manufacturé par un imprimeur est une image directe du texte qui lui a été fourni par son client. Nous n'avons jamais contesté le bien-fondé qu'il y a d'enjoindre un imprimeur qui aurait par inadvertance enfreint un droit d'auteur de cesser cette activité et de se désister.

Qui plus est, nous avons toujours convenu que c'est à l'imprimeur qu'il incombait de récupérer quoi que ce soit qu'il aurait imprimé et qui, sans qu'il en eût connaissance, eu pu violer la Loi sur le droit d'auteur. Cependant, de là à proposer maintenant comme c'est le cas ici de faire tomber pleinement sous le coup de la loi quelqu'un qui, sans avoir enfreint le droit d'auteur, aurait eu à traiter un texte fourni par un client, voilà qui serait pour notre association une recommandation rigoureuse à l'excès. Ici encore, pensez à l'exemple que je vous donnais il y a quelques instants dans le cas du Livre blanc. De toute évidence, lorsqu'un imprimeur enfreint sciemment un droit d'auteur, la loi devrait s'appliquer à lui dans toute sa sévérité. Nous ne pensons toutefois pas qu'il faille en toute justice continuer à faire appliquer comme c'est le cas actuellement la loi s'il ne s'agit que d'une violation innocente.

Un autre élément qui nous inquiète beaucoup comme l'industrie d'ailleurs à propos du Livre blanc est la question de la propriété du matériel originel créée dans le cours normal des activités d'impression. Il y a en effet dans toute imprimerie des employés qui prennent des photographies, ces dernières étant une composante essentielle de la reproduction en offset, une composante essentielle du procédé d'impression proprement dit, et ces employés sont également des créateurs de dessins typographiques. Nous savons qu'il faut protéger le travail original des créateurs indépendants en matière artistique ou littéraire, mais de là à dire que ces droits doivent s'étendre également aux situations d'emploi, voilà qui serait excessivement onéreux pour tous les imprimeurs et surtout pour un pourcentage élevé de petits entrepreneurs.

Dans notre secteur, la reproduction se fait surtout par lithographie et je ne pense pas qu'il y a un seul lithographe au Canada qui n'utilise pas dans le cours de ses opérations un appareil photographique. D'aucuns ont préconisé qu'il y ait entre l'employeur et ses employés un genre de contrat assorti d'une licence mais à notre avis cela ouvrirait une boîte de Pandore et multiplierait les problèmes pour toutes les parties en cause, l'employeur, l'employé et le client. Du point de vue de l'employeur, il est absolument impossible de préparer un texte de contrat qui puisse s'appliquer à toutes les variables de ces activités quotidiennes dans un domaine comme celui de l'impression. Je vais vous donner une série d'exemples pour illustrer mes dires.

• 1445

Un vendeur pourrait par exemple suggérer à son client d'imprimer le logo de sa compagnie à droite de la page plutôt qu'à gauche. Selon la législation proposée par le Livre blanc, voilà qui constituerait apparemment un acte créateur de la part d'un employé de l'imprimeur, et celui-ci aurait donc un droit d'auteur à ce sujet. On pourrait également avoir, à la production, un assembleur qui, sur les ordres de son contremaî-

## [Texte]

and by means of a computer make a collage of them. Would he, the scanner, then hold the copyright to this creative piece of business, or would the foreman? And who do you talk to about changes you would like to make in that subsequent photo? Do you renegotiate with the employee? Or suppose a proofreader was to transpose two paragraphs in the text of an article, because they seemed to read better that way, would he or she now hold the copyright to this creative piece of handiwork?

The employee could also suffer in these and other instances, because, as I pointed out earlier, ours is basically a creative business and attracts creative people. Under the proposed legislation, the employees could be so busy making sure that everything they did conformed to contract that their creativity could be stymied, and this could be created because of an impediment that would be introduced in the relationship between the employee and the employer. And the customer would be reluctant to take any suggestions for improving his rough artwork for fear he would end up in litigation, since the altered material would presumably belong to whoever suggested the changes, and negotiations for subsequent changes to that material presumably would require negotiation with the employee involved.

Finally, our submission deals with two other points that are of concern to specific groups of our members.

While we have no argument with the recommendation that blank forms should not be offered copyright protection, we are concerned that this concept might be extended to apply to all business forms. There is a class of forms known as a business forms system, or, as many people refer to them, one-write accounting systems. The federal court found in a recent case that such forms did, indeed, contain literary content; and we believe this distinction should be well understood by the framers of the proposed Copyright Act.

Finally, there is the matter of the manufacturing clause of the U.S. copyright law. The white paper indicates that the printing clause contained in the Canadian Copyright Act should be deleted because of the Canadian exemption that exists from the manufacturing clause. In point of fact, the Canadian exemption is of a temporary nature. We simply suggest it would be prudent to retain the printing clauses until such time as the status of the Canadian exemption has been finalized.

In essence, ladies and gentlemen, that is what our submission is all about. Thank you very much, and I would be delighted to answer any questions you may have.

• 1450

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome the witnesses and to congratulate those who have restored the electronic system for all of us.

I was interested, as a former Minister of small business, in knowing that you have 3,200 enterprises employing 60,000

## [Traduction]

tre, prendrait quatre photographies pour en faire un montage informatique. À ce moment-là, l'assembleur jouirait-il d'un droit d'auteur en raison de cet acte créatif, ou serait-ce plutôt le contremaître? Et à qui s'adresser si vous voulez apporter des changements à cette photographie? Devez-vous renégocier avec l'employée? Prenez le cas d'un lecteur d'épreuves qui doit transposer deux paragraphes dans le corps d'un article, parce qu'il lui semble qu'il serait plus logique de présenter le texte de cette façon, a-t-il à ce moment-là le droit d'auteur parce qu'il aurait fait preuve d'un acte créateur?

L'employé pourrait également souffrir de la chose dans des cas comme ceux-là parce que, comme je vous le signalais, notre secteur est un secteur créateur qui attire des gens qui ont l'esprit créateur. En vertu du projet de loi, les employés seraient tellement occupés à bien vérifier que tout ce qu'ils font est conforme à leur contrat que leur créativité pourrait fort bien s'en trouver affectée, cela en raison d'un obstacle qui serait artificiellement placé entre l'employé et son employeur. Le client à son tour répugnerait à accepter toute proposition d'amélioration de son ébauche première, de peur d'un éventuel litige, étant donné que le projet, après modification, pourrait sans doute appartenir à quiconque a proposé ces mêmes modifications, et du fait que les négociations nécessaires pour modifier cela exigerait sans doute la présence de l'employé en question.

Enfin, notre mémoire porte sur deux autres aspects qui intéressent certains groupes parmi nos membres.

Tout en n'ayant rien à opposer à la recommandation selon laquelle les formulaires types ne devraient pas être protégés par le droit d'auteur, nous craignons que cette notion finisse par toucher tous les formulaires commerciaux. Mais il est une catégorie de formulaires de ce genre que nous appelons souvent les formulaires d'entreprise utilisés en comptabilité. La cour fédérale a récemment jugé que ces formulaires comportaient effectivement une certaine composante littéraire et selon nous cette distinction ne devrait pas échapper aux auteurs du projet de loi sur le droit d'auteur.

Enfin, il y a la question de la clause de fabrication qu'on trouve dans la législation américaine sur le droit d'auteur. Le Livre blanc signale que cette clause, dans la loi canadienne, devrait être éliminée étant donné l'exemption accordée au Canada. Mais il ne faut pas oublier que cette exemption est temporaire et selon nous, il serait plus prudent de conserver ces clauses jusqu'à ce que l'exemption du Canada soit une fois pour toutes sanctionnée.

Voilà donc essentiellement mesdames et messieurs les grandes lignes de notre mémoire. Nous vous remercions et nous répondrons avec plaisir à toutes vos questions.

**M. Rompkey:** Merci monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins et remercier ceux qui sont parvenus à réparer le système électronique.

Ayant été moi-même ministre de la petite entreprise, j'ai appris avec intérêt que vous représentiez 3,200 entreprises



*[Text]*

Canadians and bringing in \$4 billion a year, and that 86.6% of your businesses have 20 employees. It seems to me that you are in what might be described as a sunrise industry rather than a sunset industry, if we have to make that kind of distinction—you and many other people, in fact, who have appeared before us and probably will appear before us. The implications for this country... it is interesting to note, I think, that here we have a field—a field of the future—which basically is made up of small business, and this is where I believe the action is.

However, I do have a couple of questions and the one I wanted to focus on... Although I accept, by the way, the point you make about the printer bearing the full responsibility and having some provision for what you call innocent infringement—I seem to think that is a valid point—I did want you to talk a little further about the licensing arrangement between employer and employee.

I can see that your particular business may be a little unique—I suppose that is a contradiction in terms; you cannot be a little unique, you either have to be unique or not. However, your business is different from perhaps some others in the copyright field. The fact that one of the workers... You give three or four different examples of how a scanner for example—a salesman, the scanner or the proofreader might in fact create something, and you say it is very difficult to enter into contracts with all these people and to have contracts cover each imaginable situation. On the other hand, there are certain other people in other businesses who do feel that they should have a very real right to what they have created. There is the example of the—was it the Moore sculpture outside Eaton's, where somebody put the red ribbon around the neck of the goose, and created a totally different thing?

Now, was that Eaton's work or was that his work? There are certain situations in other fields which might make the copyright very valid. In your field, I want to explore that a little more because it seems to me this is a very real problem we are going to have to deal with, and the cases you describe here are a little different from other cases we have heard described.

I heard of a case this morning, for example, where in fact a firm could be charged with violating some sort of relationship. I was told of an employee of CNCP who developed a certain system, film or whatever it was for CNCP. The employee delegated the right for that to CNCP knowingly and willingly. After the employee left, CNCP traded with another company altogether and sold, made use of, and bargained with this particular creation without the knowledge of the original employee. The point I am making is that not only individuals can be at fault here, but that companies indeed can be liable for the misuse of copyright. It is an area which is very interesting and very difficult for us to deal with, and I would like you to expand on that a little further.

*[Translation]*

employant 60,000 personnes et faisant un chiffre d'affaires annuel de 4 milliards de dollars, et d'apprendre aussi que 86.6 p. 100 de vos entreprises comptaient 20 employés. Il me semble que vous êtes ce que nous pourrions appeler une industrie montante plutôt qu'une industrie faiblissante, si c'est le genre de distinction qu'il faut tirer, vous d'ailleurs comme beaucoup d'autres gens que nous avons entendus et que nous allons encore entendre. Les retombées pour notre pays... Il est intéressant de remarquer aussi qu'il s'agit d'un domaine—d'un domaine d'avenir—appartenant surtout à la petite entreprise, là où dirais-je les choses se passent.

J'avais toutefois une ou deux questions à poser et surtout... et effectivement, tout en acceptant ce que vous dites à propos de l'imprimeur pleinement responsable et des dispositions en cas de violation innocente comme vous dites—je pense que c'est un argument valable—je voulais que vous nous en disiez plus long de ces contrats de licences entre un employeur et son employé.

Votre milieu est à mon avis un peu unique en son genre, même si ce que je dis est une contradiction parce qu'on ne peut pas être un peu unique: on est unique ou on ne l'est pas. Quoi qu'il en soit, votre milieu est différent d'autres milieux intéressés par le droit d'auteur. Le fait que l'un des ouvriers... Vous nous avez donné trois ou quatre exemples, ainsi celui de l'assembleur, du vendeur ou du correcteur d'épreuves qui pourraient en fait créer quelque chose de par leur travail et vous nous dites également qu'il est très difficile de passer contrat avec tous ces gens-là et d'avoir des contrats qui couvrent toutes les situations possibles et inimaginables. En revanche, il y a des gens, dans d'autres milieux, qui estiment qu'ils devraient effectivement avoir des droits sur quelque chose qu'ils ont créé. Il y a l'exemple du—s'agissait-il de la sculpture Morre devant le magasin Eaton, quelqu'un qui avait attaché un ruban rouge autour du cou de l'oie et qui avait donc créé quelque chose de tout à fait différent?

De quoi s'agissait-il donc, du travail d'Eaton ou du travail de ce gars-là? Il y a également des cas dans d'autres domaines qui pourraient fort bien justifier un droit d'auteur. Dans votre domaine à vous, j'aimerais en savoir un peu plus long car il me semble que c'est là précisément le problème qu'il va nous falloir trancher et les choses que vous nous avez décrites sont un peu différentes de ce que nous avons déjà entendues.

Ainsi, ce matin, j'ai entendu parler du fait qu'une entreprise pourrait être accusée d'avoir enfreint certaines genres de rapports privilégiés. On nous a parlé du cas d'un employé du CNCP qui avait inventé quelque chose, un système, je ne sais trop. L'employé en question avait, en toute connaissance de cause, cédé ses droits au CNCP. Après le départ de l'employé, le CNCP avait vendu, utilisé en quelque sorte, cette création à une autre entreprise, sans mettre au courant l'employé qui en était l'inventeur. Ce que je veux dire par là c'est que ce ne sont pas nécessairement les particuliers qui peuvent être en faute ici, mais que des entreprises elles aussi pourraient se rendre coupables d'un abus de droit d'auteur. C'est donc un domaine très intéressant et très difficile à la fois pour nous et j'aimerais que vous nous en disiez plus long.

[Texte]

**Mr. D. Scott:** I do not know what expansion there could be, Mr. Rompkey. It seems to me that most of these problems could be handled by contracts between the employee and the employer, provided both sides were agreeable; and if they were not agreeable, presumably one should not be an employee of the other.

However, it seems to us that what we are doing is creating a storm of paperwork to retain a status quo. I think essentially... Matt, I wonder if you would like to add anything to that.

• 1455

**Mr. Matthew Fyfe (Vice-President, Printing, Graphic Art Industries Association):** I am in agreement. As I mentioned when I was in Ottawa, we really are a service industry. Our purpose in meeting with a customer is to work with that customer to get a printing job through in the most economic way and in a fashion that gives the best reproduction of the particular job. We are a service organization.

Customers are always looking for different ideas and suggestions on how they make their particular piece of printing different from everybody else. You will notice that the retail flyers you pick up in your daily newspapers tend to go all over the map, from a standard 8 1/2 by 11 to a square boy to long tabloids and so on and so forth. To a very large extent the printers work with these customers to look at a particular job and see how it can best be put through a piece of equipment. To do that, we have to sit down with the technical people we employ to see what can be done, and then we give this back to the customer.

So the creative aspect goes all the way down the line, right down to the pressman. So to the extent that we now introduce into the employee-employer relationship some type of contract that seems to be against the best interests of the employee, surely our job is to get the work and keep that employee working and to keep Canadian industry in Canada. To the extent that we create an environment where the employee feels he has some other rights, it could create problems for us.

**Mr. Rompkey:** We heard from the Periodical Writers' Association. They described themselves as "entrepreneurs". I am wondering if that kind of distinction may be interesting. What you are talking about is an employee who presumably waives his own personal right to something that he might, inadvertently or otherwise, create. I think it was Mr. Scott who made the point that maybe he should be on his own. If he wants to have the right to his own creation, maybe he should be on his own and not an employee of a firm. I am just thinking out loud, really, about trying to make a distinction between who has the copyright to what, at what time. Should we limit that copyright to entrepreneurs—the definition of an entrepreneur?

[Traduction]

**M. D. Scott:** Je ne sais pas vraiment ce qu'on pourrait dire de plus, monsieur Rompkey. Il me semble que la plupart de ces problèmes peuvent être réglés par voie de contrat entre l'employeur et l'employé, pourvu toutefois que les deux parties s'entendent, et si ce n'est pas le cas, j'imagine que l'employé ne doit pas accepter de travailler pour cet employeur-là.

Cela dit, il nous semble que nous allons créer une montagne de paperasseries rien que pour conserver le statu quo et je dirais en somme... Matt, voudriez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

**M. Matthew Fyfe (vice-président, Impression, Association des industries graphiques):** Je suis d'accord. Comme je l'avais dit lorsque j'étais à Ottawa, nous sommes une industrie de service. Lorsque nous voyons un client, c'est que nous voulons travailler avec lui, pour lui, c'est que nous voulons obtenir un contrat d'impression qui soit aussi économique et rentable que possible et qui nous permette de reproduire le mieux possible le travail qui nous est demandé. Nous sommes donc un secteur à vocation de service.

Les clients nous demandent sans cesse des idées nouvelles, des suggestions nouvelles pour que leur document ne ressemble pas à ceux des autres. Vous remarquerez dans vos quotidiens les petits encarts publicitaires pour les commerces de détail qui se présentent sous toutes les formes possibles, depuis la feuille de 8 et demi sur 11 jusqu'au carré, en passant par les bandes et j'en passe. Le plus souvent, l'imprimeur travaille avec son client et voit avec lui comment obtenir le meilleur résultat possible avec son matériel. Ainsi, nous devons consulter les spécialistes qui sont nos employés afin de voir ce que nous pouvons faire et en parler ensuite au client.

L'aspect créateur est donc présent du début à la fin, même jusqu'au travail du machiniste. Dans la mesure donc où nous introduisons désormais dans nos relations entre employeur et employé un genre de contrat qui nous semble être contraire à l'intérêt de l'employé, il est évident que notre boulot consiste à faire le travail, afin que notre employé garde son travail et à faire en sorte aussi que cette industrie survive au Canada. Si nous créons un environnement dans lequel l'employé croit avoir d'autres droits, cela pourrait nous causer des problèmes.

**M. Rompkey:** Nous avons également entendu la *Periodical Writers' Association* qui nous a dit qu'elle se considérait comme un regroupement d'entrepreneurs et j'aimerais savoir si cette distinction pourrait avoir son intérêt. Vous nous parlez vous d'un employé qui renoncerait à ses propres droits, au droit qu'il détiendrait sur quelque chose qu'il serait susceptible de créer en connaissance de cause ou non. C'est M. Scott je crois qui nous a dit que peut-être est-ce à lui à voir ce qu'il veut faire: s'il veut conserver son droit, peut-être est-il préférable qu'il soit indépendant et qu'il ne travaille pas pour une entreprise. En fait, je pense tout haut et j'essaie de faire une distinction entre l'identité de celui qui détient un droit d'auteur sur quelque chose à un moment donné. Devrions-nous limiter le droit d'auteur à l'entrepreneur, selon la définition que nous donnerions à celui-ci?



*[Text]*

**Mr. D. Scott:** I am not sure what limit should be put on it. I am not a lawyer. I do not really understand copyright law. I am a businessman with some knowledge of printing. I can say that unless the printer in some way can control the copyright, he will not be able to print. A printer is given a photograph, that photograph will be retouched, the colours may be changed, it may be merged with other photographs, to end up with a product that will be printed. If the printer has to go and negotiate with each employee who has been part of the process of changing the original photograph, several times, it would be an impossible situation to manufacture; to print. The control in some way will have to rest with the printer, not with the employee; as I say, in some way.

**Mr. Rompkey:** It is interesting, Mr. Chairman, because it seems to me this is quite a different area where we were talking about copyright from some of the other groups we have heard from. What I am trying to wrestle with in my own mind is how you make a law in Canada that has wide application and yet is fair to everybody. That is going to be the difficulty, I guess. But we are not going to answer that question today.

**Mr. Edwards:** I I congratulate these gentlemen and this lady for the work they do in leadership of this small-business-oriented industry. I am just curious to know how many employees the remaining 3% of the companies would represent. If 97% have fewer than 100 employees, which I think you said, how many people would the remaining 3% employ?

• 1500

**Mr. D. Scott:** I am uncertain of the number. These numbers have come from Statistics Canada. I do not have the StatsCan figures here.

**Mr. Edwards:** But the 97% would not comprise Maclean-Hunter and Southam?

**Mr. D. Scott:** No. Maclean-Hunter and Southam would be in the other three, the group of larger . . .

**Mr. Edwards:** Yes, I know.

**Mr. D. Scott:** I would say that the three larger companies in Canada—those being Lauzon, Ronalds, Southam, and I guess we should add a fourth, Maclean-Hunter—probably produce 20% of the printing volume.

**Mr. Edwards:** Okay. Just on this question of employee and employer ownership of copyright, in the white paper I think there is an option proposed in Appendix II to the straight licensing proposition. I am not sure that we dealt with that today; I mean the idea that copyright would rest with the employer and he or she may publish or otherwise deal with the work, but the employee/author may restrain any assignment or licensing of the copyright to a third party. How do you feel about that?

*[Translation]*

**M. D. Scott:** Je ne sais pas vraiment où cette ligne de démarcation devrait être tracée car je ne suis pas juriste et je ne comprends pas vraiment le droit d'auteur. Je suis un homme d'affaires, je m'y connais un peu dans le domaine de l'impression et je puis vous dire qu'à moins que l'imprimeur puisse contrôler d'une façon ou d'une autre cette question du droit d'auteur, il ne pourra plus rien imprimer du tout. Un imprimeur reçoit une photographie, cette photographie doit être retouchée, les couleurs en seront peut-être changées, la photographie va peut-être être assemblée avec d'autres photographies pour donner en fin de compte le produit qui sera imprimé. Si l'imprimeur doit négocier avec chacun de ses employés qui a pris part au processus de transformation de la photographie initiale, et cela à chaque fois, il lui serait impossible de produire, d'imprimer quoi que ce soit. Dans certains cas certes, le contrôle devra incomber à l'imprimeur et non pas à l'employé et, comme je le disais, d'une façon ou d'une autre.

**M. Rompkey:** Voilà qui est intéressant monsieur le président parce que cela me semble fort différent de ce que nous avons entendu de la part d'autres groupes à propos du droit d'auteur. J'essaie personnellement de me faire une idée: comment rédiger une loi d'une portée aussi vaste que possible qui puisse néanmoins être équitable pour tous. J'imagine que cela va être fort difficile mais nous n'allons quoi qu'il en soit pas répondre à cette question aujourd'hui.

**M. Edwards:** Je voudrais féliciter ces messieurs et cette dame pour leur travail de pionniers dans cette industrie qui est essentiellement l'apanage de la petite entreprise. Je suis simplement curieux de savoir combien d'employés représentent les 3 p. cent restants. Si 97 p. cent comptent moins de 100 employés chacune, c'est ce que vous avez dit je pense, combien d'employés comptent les 3 p. cent restants?

**M. D. Scott:** Je ne suis pas sûr des chiffres. Ces chiffres viennent de Statistiques Canada. Je n'ai pas ces chiffres avec moi.

**M. Edwards:** Ces 97 p. cent ne comprennent pas Maclean-Hunter and Southam?

**M. D. Scott:** Non. Maclean-Hunter et Southam font partie des 3 p. cent des compagnies plus importantes?

**M. Edwards:** Oui, je sais.

**M. D. Scott:** Je dirais que les trois plus grosses compagnies du Canada—c'est-à-dire Lauzon, Ronalds, Southam et il faudrait, je crois, ajouter en quatrième Maclean-Hunter—produisent vraisemblablement 20 p. cent du volume imprimé.

**M. Edwards:** Très bien. Au sujet de cette question du droit d'auteur dans le cas d'un employé, je crois que le livre blanc à l'annexe 2 propose une option de licence d'utilisation. Je ne crois pas que nous ayons encore abordé aujourd'hui cette idée de droit d'auteur détenu par l'employeur qui peut publier l'oeuvre ou l'exploiter mais qui donne à l'employé créateur le pouvoir de limiter la cession du droit d'auteur ou l'octroi d'une licence à un tiers. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

**Mr. D. Scott:** As I said earlier, what I think is that we are creating a paperwork storm to maintain a status quo. Those arrangements would have to be entered into with all the employees, not just the ones in the creative department or the photo studio. It would really have to be entered into with all employees, and it is just a lot of paperwork to maintain what we have now. One way or another, the printer would have to have the control that he now has in order to function.

**Mr. Edwards:** So either of those two options would be equally burdensome, you feel, in terms of extra work and extra paper?

**Mr. D. Scott:** I think the first option probably would be the better of the two.

**Mr. Edwards:** But you are not too happy about it either.

**Mr. D. Scott:** No.

**Miss Willy Cooper (President, Graphic Arts Industries Association):** Mr. Edwards, in further response, there is another scenario. It is a situation which is extremely difficult for the printer if the law is in fact passed as proposed.

As Mr. Fyfe and Mr. Scott have both indicated, the printer is an extension of fulfilling the request of the clients, and each job that is fulfilled is a custom-order job, so in essence it is all creative work, and most of it is original. At this particular point in time the printer is excused of copyright unless, of course, they do it intentionally as copyright infringement. The printer just accepts the request of his client and goes ahead.

Now, I think it would be just an impossible situation for the printer to have to screen every request received from clients to make sure that their employees are not in fact infringing by doing the creative work based on the request of the client. The printer would have to question every job received, every job requested, so as not to have an impact on the employee who will in fact be doing the infringing if the product is copyrighted.

**Mr. Edwards:** I see the problem. Just one quick final question here, Mr. Chairman. On page 3, not your oral presentation but of your written presentation, in the final paragraph having to do with blank forms, I just want to be sure what we are talking about. I mean when we are talking about blank business forms and business-form systems. You touched on the accounting systems, but I wonder, Mr. Ridding, whether we are also talking about what is known as legal boilerplate—sort of standard legal contract forms and that sort of thing. Would they be embraced in this, in your opinion?

**Mr. Vic Ridding (Vice-President, Marketing, Graphic Arts Industries Association):** Mr. Edwards, yes, they would. A blank business form, as we understand it, is a paper containing repetitive information or text ready to receive the variable information that is either hand-written or type-written or put on by computer. So the boiler-plate that would be contained in legal documents would be included in that definition. So that would be a blank business form . . .

[Traduction]

**M. D. Scott:** Comme je l'ai dit un peu plus tôt, j'estime que pour maintenir le statu quo nous provoquons une tempête bureaucratique. Il faudrait conclure ces ententes avec tous les employés et non pas simplement avec ceux des services créatifs ou du studio photo. Il faudrait qu'elles soient conclues avec tous les employés, c'est-à-dire beaucoup de paperasserie pour ne rien changer. Quelle que soit la méthode envisagée, il est indispensable que l'imprimeur ait le contrôle des opérations.

**M. Edwards:** Donc, à votre avis, l'une ou l'autre de ces deux options vous créeraient autant de problème administratif supplémentaire?

**M. D. Scott:** Je pense que la première option serait probablement préférable.

**M. Edwards:** Mais aucune des deux ne vous plaît vraiment.

**M. D. Scott:** Non.

**Mlle Willy Cooper (présidente, Association des industries d'art graphique):** Monsieur Edwards: je me permettrais d'ajouter un autre scénario mettant l'imprimeur dans une situation extrêmement difficile si la loi était adoptée sous sa forme actuelle.

Comme Messieurs Fyfe et Scott l'ont tous les deux indiqué, l'imprimeur ne fait qu'accéder à une demande faite par son client et chaque commande correspond à un travail sur mesure. C'est pour l'essentiel une oeuvre originale qui lui est confiée. À partir de ce moment il n'est plus question de droit d'auteur à moins, bien entendu, qu'il y ait violation intentionnelle du droit d'auteur. L'imprimeur accepte simplement de réaliser la commande de son client.

Hors, l'imprimeur se trouverait dans une situation tout simplement impossible s'il lui fallait vérifier chaque commande pour s'assurer qu'en faisant le travail demandé par son client ses employés ne violent pas la loi. Il faudrait que l'imprimeur vérifie chaque commande pour prévenir toute possibilité de la violation de la loi par ses employés si le produit réalisé est assujéti à un droit d'auteur.

**M. Edwards:** Je comprends le problème. Une dernière petite question, monsieur le président. À la page 3, non pas de votre présentation orale mais de votre mémoire écrit, au dernier paragraphe vous parlez des formulaires en blanc et je voudrais être certain de bien vous comprendre. Il s'agit des formulaires d'affaire en blanc. Vous parlez des systèmes de comptabilité, mais je me demande, monsieur Ridding, si vous y incluez aussi les formulaires de contrat juridique, ce genre de chose. Est-ce que cela en fait aussi partie?

**M. Vic Ridding (vice-président, Commercialisation, Association des industries des arts graphiques):** Oui, monsieur Edwards. Selon notre interprétation, un formulaire d'affaire est une feuille de papier contenant un texte imprimé dont les espaces en blanc doivent être remplis manuellement ou mécaniquement. Donc, les contrats types contenus dans des documents juridiques sont compris dans cette définition. Ce sont des formulaires . . .



[Text]

[Translation]

• 1505

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Mr. Ridding:** —as we interpret that. I am not sure of the government's definition of a blank business form. I would like to know what that is.

**Mr. Edwards:** I guess we are in a position to shape it here today. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

To the delegation, I apologize if I am going over some ground that has already been touched upon, but it is central to a conundrum we face on this subcommittee.

I must say that I have some very real sympathy with the graphic arts industry because I grew up with it. My father was in the advertising and graphic arts business. His name is Douglas Scott as well. There is a similarity there. It certainly attracts the Doug Scotts.

Virtually everybody who has appeared before us has argued in one way or another that copyright rests with the creator, and that really is one of the mandates of this subcommittee—to show that copyright is a charter of rights for the creators. Where I get a little confused in terms of your thinking, sir, is when you say that it is not the original that counts when it comes to the photographers. No matter how much you doctor it up or use graphics on it or change the colouring or whatever, there is still an original photograph which is the original in the mind of the photographer. We will get this argument from the photographers; we already have.

I am just wondering how you can avoid the fact that there still is in fact an original creation by a photographer and then say that the copyright should not really rest in the creator's hands but instead in the printer's hands. I know it is a sticky one, but it is something that is terribly important and central to what we have to decide as the very basis of copyright *vis-à-vis* the creators.

**Mr. D. Scott:** I think we are saying that, if we buy a photograph as a printer, if we want the copyright to it then it is up to us to negotiate the purchase of the copyright for whatever we want to use it for but that if that photograph is taken by one of our employees as part of the manufacturing process then the employer should have the copyright. As I say, this is part of the manufacturing process essentially. As I said earlier, in using our scanners we might take four or five photographs. One of our union employees, sitting at a scanner and usually under the direction of someone, will merge those photographs together. He might add more hair on the lion, less shade under a tree, that sort of thing, a lot of touching up. But he, in a machine, is creating a new original photograph. We are saying that the employer should have the copyright in that photograph that has been created by an employee as part of the manufacturing process.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** So that is the distinction that perhaps we should be making, that in-house photographs or productions of the kind that you are describing are

**M. Edwards:** Merci.

**M. Ridding:** ... selon notre interprétation. Je ne suis pas certain de ce qu'entend le gouvernement par formulaires. J'aimerais le savoir.

**M. Edwards:** Nous devrions pouvoir nous mettre d'accord sur une définition aujourd'hui. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

Je m'excuse de revenir sur certaines des questions déjà abordées, mais il est indispensable que nous les résolvions.

Je dois avouer ma grande affinité pour le monde des arts graphiques car c'est l'environnement dans lequel j'ai grandi. Mon père travaillait dans la publicité et les arts graphiques. Il s'appelait également Douglas Scott. Une similarité de plus. Cette question semble véritablement intéresser les Doug Scott.

Pratiquement tous les témoins nous ont dit que d'une manière ou d'une autre le droit d'auteur appartenait aux créateurs, et un des mandats de notre Sous-comité est de démontrer que le droit d'auteur est la charte des droits des créateurs. Là où je ne vous suis plus tout à fait, monsieur, c'est lorsque vous dites qu'en matière de photographie ce n'est pas l'original qui compte. Que vous fassiez des retouches graphiques, que vous modifiez la couleur, etc., il reste qu'il s'agit d'une photographie originale, originale aux yeux du photographe. Nous entendrons plus tard les arguments des photographes; nous les avons déjà entendus d'ailleurs.

La photographie elle-même étant au départ une création originale, je me demande comment vous pouvez proposer que cela soit l'imprimeur et non pas le créateur qui soit titulaire du droit d'auteur. Je sais que c'est une question délicate, mais elle est terriblement importante pour définir le rapport existant entre le droit d'auteur et le créateur.

**M. D. Scott:** Nous disons que si nous achetons une photographie, et que nous voulons en obtenir le droit d'auteur, c'est à nous d'en négocier l'achat pour en faire ce que bon nous semble mais si cette photographie est prise par un de nos employés pendant le procédé de fabrication, c'est l'employeur qui doit détenir le droit d'auteur. Comme je l'ai déjà dit, c'est un des éléments de la fabrication. Comme je l'ai dit un peu plus tôt, il arrive qu'avec nos *scanners* nous prenions quatre ou cinq photographies. Un de nos employés syndiqués travaillant aux *scanners* et généralement sous la supervision d'un cadre, fusionne ses photographies. Il ajoute un peu plus de poils aux lions, il supprime un peu d'ombre sous l'arbre, il fait toutes sortes de retouches. Avec cette machine, il crée une nouvelle photographie originale. Notre position est que l'employeur devrait avoir le droit d'auteur pour cette photographie qui a été créée par un employé dans le cadre de la fabrication.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Nous devrions donc peut-être faire la distinction entre les photographies ou les productions internes du genre que vous venez de décrire et les

*[Texte]*

one thing while photographs taken by other photographers are originals and should be considered in a completely different league because they are originals and they should . . . Even if they see something that remotely looks, ultimately, once you have got through with it at your plant, like something he conceived and originally photographed, the photographer is still going to argue that he has the right to . . .

**Mr. D. Scott:** Yes, I think that is the case.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** —that copyright. I am talking about the outside photographer.

• 1510

**Mr. D. Scott:** Yes. It is the case at the present time. If one of you gentlemen should have your picture taken at a studio for insertion in a magazine, or something of that nature, I am sure the magazine printer is going to retouch that photograph to some extent before it is printed in the magazine. That is what happens now and we see no objection to that.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you. I just wanted to get that distinction cleared up. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

I say thank you to Mr. Scott, too, Mr. Ridding, Miss Cooper and Mr. Fyfe.

Now I shall ask Messrs. Gorloff, Ludwig and Aubry from the Norfield/Safeguard/Systems/McBee to take their seats as witnesses, please.

**Mr. D. Scott:** Thank you very much for your time and patience, gentlemen and ladies.

**The Chairman:** Mr. Gorloff, you are welcome, and your two collaborators. You have the floor for your statement and afterwards you will have questions from the members.

**Mr. George Gorloff (President, Norfield/ Safeguard/Systems/McBee):** Thank you very much. Ladies and gentlemen, I surely appreciate the opportunity of addressing your committee on the subject of proposals for the revision of the Canadian Copyright Act. We are very pleased to be here.

Before I proceed any further, I would like to introduce some of my cohorts: Mr. Bob Ludwig, Product Manager of Safeguard Business Systems; Mr. Rick Aubry, a product manager with the company I am with, McBee Technographics Incorporated.

My name is George Gorloff and I am the president of McBee Technographics Incorporated. My company has operated in Canada for 38 years in the one-write systems field.

I am here today to represent a group of companies which manufacture One-Write Business Systems in Canada. The companies I represent, namely, Safeguard Business Systems, Norfield Business Systems and Systems Business Forms Limited, together with the McBee company, represents approximately 90% of the One-Write sales and manufacturing activity in Canada. All our printing plants are located in Canada and we employ about 750 people.

*[Traduction]*

photographies prises par des photographes, qui sont des originaux et qui devraient être considérés d'une manière totalement différente parce que ce sont des originaux et qu'elles devraient . . . Même si cette photographie ne ressemble plus du tout, une fois passée entre vos mains, à l'original, le photographe peut toujours dire . . .

**M. D. Scott:** Oui, je crois que c'est le cas.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** . . . qu'il en a le droit d'auteur. Je parle du photographe indépendant.

**M. D. Scott:** Oui. C'est le cas à l'heure actuelle. Si l'un de vous faisait faire sa photo dans un studio pour qu'elle soit insérée dans un magazine, ou quelque chose de ce genre, je suis certain que l'imprimeur retoucherait cette photographie avant qu'elle ne soit imprimée dans le magazine. C'est ce qui se passe actuellement et nous n'y voyons pas d'objections.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci. Je souhaitais simplement que cette distinction soit faite. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

Monsieur Scott, monsieur Ridding, mademoiselle Cooper et monsieur Fyfe, nous vous remercions.

Je demanderais maintenant à MM. Gorloff, Ludwig et Aubry de Norfield/Safeguard/Systems/McBee de prendre place à la table, s'il vous plaît.

**M. D. Scott:** Merci infiniment de votre patience, mesdames et messieurs.

**Le président:** Monsieur Gorloff, vous êtes le bienvenue ainsi que vos deux collaborateurs. Vous pouvez faire votre déclaration et ensuite nous vous poserons des questions.

**M. George Gorloff (président, Norfield/ Safeguard/Systems/McBee):** Merci beaucoup. Mesdames et messieurs, j'apprécie grandement la possibilité de m'adresser à votre Comité au sujet des propositions de révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur. Nous sommes heureux d'être ici.

Avant toute chose, j'aimerais vous présenter certains de ceux qui m'accompagnent: M. Bob Ludwig, le directeur des produits de Safeguard Business Systems; M. Rick Aubry, un des directeurs des produits de ma compagnie, McBee Technographics Incorporated.

Je m'appelle George Gorloff et je suis le président de McBee Technographics Incorporated. Ma compagnie produit des systèmes comptables par décalque depuis 38 ans au Canada.

Je représente aujourd'hui un groupe de compagnies qui fabriquent des systèmes comptables par décalque. Les compagnies que je représente sont Safeguard Business Systems, Norfield Business Systems, Systems Business Forms Limited, et McBee représentent environ 90 p. 100 des ventes et de la fabrication de systèmes par décalque au Canada. Toutes nos usines se trouvent au Canada et emploient environ 750 personnes.



*[Text]*

I think it is important that I state that I probably would not have been here today representing our industry if it had not been for the fact that the white paper on the revision of copyright suggested or recommended that copyright protection on one-write forms be withdrawn, similar to blank forms.

As you can appreciate, there are many different types of business forms and our concern is with a very specific area, namely, one-write business forms. I am sure you are aware that at the present time one-write forms do attract the protection of copyright based on the fact that they do contain literary content. From time to time these laws have been tested in the courts of Canada. In the last Federal Court decision on February 22, 1982, the copyright protection afforded to One-Write Systems was upheld on the forms presented in question.

We would also like to state that we support the position taken by Graphic Arts Industries Association of Canada as it relates to their presentation. Our purpose is to provide complementary information to their presentation and I want to make it abundantly clear that we are not opposing the Graphic Arts Industries Association report in any way.

We would like the committee to understand that there are more than one kind or type of business form. There are the blank forms that the Graphic Arts Industries referred to and there are One-Write Business Forms Systems that I am here to discuss.

• 1515

We also hope to show that one-write forms do contain literary content and should attract copyright protection. At this point I feel it would be appropriate for me to describe a one-write system. With your permission, I will quote from a federal court document referred to in our original submission:

The accounting forms in issue, to which the copyright refers, are basically part of what is termed a "one-write" system, the purpose being to avoid the necessity of repeating entries for bookkeeping and accounting purposes in various books of account and other financial documents required by a business. Several forms of different colours to facilitate recognition, with coinciding vertical and horizontal lines forming rectangular spaces for entries of figures, are fixed together temporarily on a board with small pegs which protrude through holes in the forms to keep the columns and lines perfectly aligned. When an entry is made on the top form, the same entry is automatically transferred by carbon imprint on the other forms underneath, thus, obviating the repetition of entries by other manual or mechanical means. Each form can then be removed and placed in its proper binder or sent out to third parties as the case may be.

Simply stated, a one-write system is the creation of two or more records with a manual one-write accounting entry.

*[Translation]*

Je crois qu'il importe de dire que je ne serais probablement pas venu ici aujourd'hui pour représenter notre industrie si le Livre blanc sur la révision du droit d'auteur n'avait pas suggéré ou recommandé la suppression de la protection du droit d'auteur pour les systèmes par décalque comme pour les formulaires.

Comme vous le savez probablement, il y a de très nombreux types de formulaires et ceux qui nous intéressent plus spécifiquement sont les formulaires par décalque. Vous devez savoir qu'à l'heure actuelle les formulaires par décalque sont protégés par le droit d'auteur en vertu du fait qu'ils contiennent un contenu littéraire. Ce droit d'auteur a été périodiquement contesté devant les tribunaux. La dernière fois que la Cour fédérale s'est prononcée, le 22 février 1982, elle a jugé que la protection de droits d'auteur accordée aux systèmes de comptabilité par décalque était tout à fait justifiée.

Nous nous associons à la position de l'Association des industries des arts graphiques du Canada. Nous ne contestons aucun de leurs arguments et si nous sommes ici c'est simplement pour vous fournir un complément d'informations.

Nous aimerions que votre Comité comprenne qu'il y a toutes sortes de formulaires. Il y a les formulaires dont les industries des arts graphiques vous ont parlé et il y a les systèmes de comptabilité par décalque que je représente.

Nous espérons également vous démontrer que les formulaires par décalque contiennent un contenu littéraire et devraient bénéficier de la protection du droit d'auteur. Je pense qu'il serait opportun que je vous décrive ce qu'est un système par décalque. Avec votre permission, je citerais un extrait d'un document de la Cour fédérale qui se trouve dans notre mémoire.

Les formulaires de comptabilité en question, auxquels le droit d'auteur se réfère, constituent pour l'essentiel un élément de ce que l'on appelle les systèmes par décalque, dont le but est d'éviter la nécessité de répéter les entrées dans les divers livres de comptabilité et autres documents financiers tenus par une entreprise. Plusieurs formulaires perforés de couleur différente pour les distinguer et couverts de lignes verticales et horizontales coïncidentes, formant des espaces rectangulaires pour inscrire les chiffres sont fixés ensemble temporairement sur une planche comportant des chevilles pour maintenir les lignes et les colonnes parfaitement alignées. Lorsqu'un renseignement est inscrit sur le formulaire du dessus, ce même renseignement est automatiquement transféré par papier carbone sur les formulaires se trouvant en dessous, évitant ainsi d'avoir à remplir manuellement ou mécaniquement chaque formulaire séparément. Chaque formulaire peut ensuite être enlevé et placé dans son propre classeur ou envoyé à un tiers selon le cas.

En un mot, un système par décalque permet en une seule opération manuelle de créer plusieurs dossiers à la fois.

*[Texte]*

The one-write market in Canada is the small business community. There are over 700,000 small businesses or sole proprietorships in Canada today and this is the market that the one-write companies address. It is by developing standard economic systems that we can bring some degree of sophistication to the small business community in all areas of Canada. Many owners of small businesses have skills in other areas not necessarily in accounting and administration. We service not only major cities, but also all the rural areas in Canada. We feel we are providing a much needed service.

We develop general systems such as accounts receivable, accounts payable, cash disbursement and payroll. However, we also develop systems for the vertical markets in such areas as construction companies, garages, repair shops, municipalities, chiropractors, motels, tool rentals, retail stores, dentists, doctors and lawyers. Indeed, it is a complete cross-section of the small business community. Collectively, all the companies that I represent have accumulated 200 different standard systems over the years and most of these are available at an economic price as standard plans. At present, over 150,000 small businesses in Canada use one-write systems.

You might ask, how is a standard system developed? Traditionally, when we are aware of a problem or a need in a specific area we research the problem and we might design one or two special systems. We would then test market these systems continually making necessary adjustments and corrections until we feel we have developed a standard universally accepted system. As most of our systems refer to the accounting or financial aspect of any business, much of our development work is done in conjunction with chartered accountants. Although this procedure sounds simple it could take a few months, up to several years, so this procedure is very costly.

It is at this point that our companies produce these systems as standard plans. These standard plans are produced in volume with attendant economic advantages. Thus, these standard plans are available to small businesses at low cost. In this regard we feel that we are contributing to the common good.

The companies that I represent have direct sales forces which train and install the systems which are sold. We also retrain staff when required as there is a large turnover of staff in the small business community. We also provide service on a continuing basis.

As a matter of interest, my company has 100 direct salesmen working in 38 offices across Canada. As mentioned previously, we not only service the large centres in Canada but most of the small towns and rural areas. The companies I

*[Traduction]*

Au Canada, le marché du système par décalque est celui de la petite entreprise. Il y a plus de 700,000 petites entreprises ou de commerçants indépendants au Canada aujourd'hui et c'est ce marché que les compagnies de système par décalque servent. C'est en mettant au point des systèmes standards économiques que nous pouvons offrir un certain degré de modernisation aux petites entreprises de toutes les régions du Canada. Aussi talentueux que soient les chefs de petites entreprises, ils n'ont pas forcément le génie de la comptabilité et de l'administration. Nous servons non seulement les grandes villes, mais aussi les régions rurales du Canada. Nous estimons offrir un service indispensable.

Nous offrons des systèmes généraux permettant de tenir la comptabilité des entrées et des sorties, de la caisse et des feuilles de paie. Cependant, nous offrons également des systèmes pour les marchés verticaux qui intéressent par exemple les compagnies de construction, les garages, les ateliers de réparation, les municipalités, les chiropracteurs, les motels, les entreprises de location d'outils, les commerces de détail, les artistes, les médecins et les avocats. En fait, nous servons tous les secteurs de la petite entreprise. Collectivement, toutes les compagnies que je représente ont accumulé 200 systèmes standards différents au cours des années et la plupart de ces systèmes standards sont bon marché. A l'heure actuelle, plus de 150,000 petites entreprises au Canada utilisent des systèmes par décalque.

Vous pourriez me demander, comment met-on au point un système standard? D'une manière traditionnelle, lorsque nous entendons parler d'un problème ou d'un besoin dans un domaine spécifique, nous faisons des recherches et nous mettons au point un ou deux systèmes spéciaux. Nous faisons alors des essais apportant tous les ajustements et toutes les corrections nécessaires jusqu'à ce que nous soyons convaincus d'avoir mis au point un système standard universellement accepté. La majorité de nos systèmes servant la comptabilité des entreprises, nous faisons appel à des comptables agréés pour la mise au point. Bien que cette procédure semble simple, il faut parfois plusieurs mois, plusieurs années pour parvenir à un résultat et cela coûte donc très cher.

C'est alors que nos compagnies produisent ce système standard. Ces systèmes standards sont produits en quantité permettant de réduire le prix de revient. Ils sont donc offerts à bon marché aux petites entreprises. Nous estimons à cet égard participer aux gains communs.

Les compagnies que je représente ont des vendeurs qui se rendent sur place pour installer et expliquer les systèmes qui sont vendus. Le changement de personnel dans les petites entreprises étant importants, nous formons également les nouveaux responsables de ces systèmes. Nous offrons également un service après vente permanent.

Ma compagnie compte 100 représentants répartis dans 38 bureaux. Comme nous l'avons déjà mentionné, nous servons non seulement les grands centres canadiens, mais la majorité des petites villes et des régions rurales. Les compagnies que je



## [Text]

represent not only install the systems we sell, but we also provide training and instruction manuals for many of our systems to assist the customers on an ongoing basis. We are constantly upgrading and improving our systems, and we keep our customers aware of changing government requirements, particularly as they pertain to payroll and payroll-related deductions.

Why should one-write business forms attract copyright? Much research and development goes into every system. Not only do all the forms of different sizes and different functions have to collate and receive information in a specific manner from an initial manual entry, but in many instances the equipment, such as the writing boards, is designed specifically for the particular application. As you can appreciate, creative design is of vital importance.

However, the most important fact, and probably the one containing greatest literary content, is that the system has to provide the required results, encompassing the systems requirement, government requirements, and account requirements. This information has to be provided on the appropriate forms.

As you can appreciate, creative design is of vital importance to manual one-write systems. Without good creative design and accurate manufacturing, the systems would simply not work. In some instances, when a single form of a system is plagiarized and if it is not produced correctly—in other words, proper size, proper paper stock, and proper punching—the entire system will not work, resulting in costly errors for our customers.

To sum up, I will quote from the GAIA submission, their original submission:

For example, manufacturers of business forms systems have researched potential markets and found specific record-keeping needs among certain groupings of Canadians. In response to these identified needs, such companies have then undertaken the expense required to design, test-market and manufacture printed products to these needs. Finally, they have merchandized their original products to their potential customers. It seems clear to GAIA that this is a situation far different from that which applies to blank forms.

It is recommended that the Copyright Act delineate clearly between blank business forms and business forms systems comprised of multiple parts, sets, or series, and involving significant original design. The latter category of business forms should be eligible for copyright protection, in the opinion of the association.

With your permission, we have brought with us today some samples of one-write systems for your purusal, if the committee would like to see it. We also have a catalogue of some of our systems. If it is helpful, we would be willing to leave this material with the clerk at the pleasure of this committee. We are at your service.

## [Translation]

représente non seulement installent les systèmes que nous vendons, mais nous offrons également à nos clients des manuels d'instruction et des cours de formation. Nous modernisons et nous améliorons nos systèmes en permanence et nous tenons régulièrement nos clients au courant des modifications gouvernementales en matière de déductions salariales.

Pourquoi les formulaires par décalque devraient-ils être protégés par un droit d'auteur? Chaque système est le fruit de longues recherches et de longues mises au point. Non seulement tous les formulaires de tailles différentes et de fonctions différentes doivent-ils permettre de consigner à la main les renseignements d'une manière spécifique, mais dans de nombreux cas, le matériel, tel que les planches à écrire, est conçu en fonction d'une utilisation précise. Vous comprendrez donc que la conception créatrice est d'une importance vitale.

Cependant, le fait le plus important, et probablement celui qui contient le plus grand contenu littéraire, est que ce système doit permettre les résultats escomptés, satisfaire aux besoins du système, aux besoins du gouvernement et aux besoins comptables. Ces renseignements doivent être fournis sur les formulaires appropriés.

Vous devez donc comprendre que la conception créatrice pour ces systèmes par décalque manuel est d'une importance vitale. Sans bonne conception créatrice et sans fabrication soigneuse, ces systèmes ne fonctionneraient tout simplement pas. Dans certains cas, lorsqu'un simple formulaire de système fait l'objet d'un plagiat et qu'il n'est pas fabriqué correctement—en d'autres termes, qu'il n'a pas la taille appropriée, qu'il n'est pas fait du papier approprié et ne comporte pas les perforations appropriées—tout le système en pâtit entraînant des erreurs coûteuses pour nos clients.

Pour résumer, je citerai un extrait du mémoire de l'Association des industries des arts graphiques:

Par exemple, les fabricants de systèmes de formulaires ont fait des études de marché et ont constaté que les besoins de comptabilisation de certains groupes de Canadiens étaient spécifiques. Pour répondre à ces besoins, ces compagnies ont fait des recherches, des études de marché afin de fabriquer des produits qui satisfassent leurs clients. Il nous semble donc évident que le cas des systèmes de formulaires est tout à fait différent de celui des simples formulaires.

Nous recommandons que la Loi sur le droit d'auteur fasse nettement la distinction entre les simples formulaires et les systèmes de formulaires constitués d'éléments multiples et impliquant une partie importante de conception originale. Selon nous, cette dernière catégorie de formulaires devrait être protégée par le droit d'auteur.

Avec votre permission, nous avons apporté avec nous aujourd'hui quelques échantillons de systèmes comptables par décalque afin que vous puissiez les étudier, si cela vous intéresse. Nous avons également un catalogue de certains de nos systèmes. Si cela peut vous aider, nous sommes disposés à confier ce matériel à votre greffier afin que vous puissiez l'examiner. Nous sommes à votre service.

## [Texte]

To conclude, I trust I have demonstrated that there is indeed literary content and design and development of our systems, and that these forms should attract the protection of copyright to protect the firms who are developing these systems and servicing this marketplace. We feel we provide a most worthy service to one of our most precious assets in Canada, namely the small business community.

We recommend that the revised act be expanded to include the following definition of "literary work":

Literary works includes maps, charts, plans, tables, compilations, and one-write business systems and parts thereof.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gorloff. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Gorloff, I listened with care to what you had to say. As you know, the white paper proposes that the court decision, which was in your favour, be overturned by legislation. The whole general thrust of the white paper—and indeed most copyright thinking—over the years has been to protect intellectual or artistic property.

• 1525

I think the view of the white paper is summed up on page 14 where it says:

Unlike the cultural and entertainment industries, which have come to rely on copyright protection to ensure stability and growth, this industry has prospered in the past without such protection.

I do not know the details of the court case, but I would assume that a competitor or a would-be competitor was attacking your position. What gave rise to that case?

**Mr. Gorloff:** A situation developed where a company simply copied what one of our member companies had produced previously. It was a straight copying situation, and there was no intent to hide it. That brought about the action in court.

**Mr. Edwards:** So the copying was in the format of the form rather than in any kind of process that goes with the duplication sheets.

**Mr. Gorloff:** Yes, the forms were identical, and the process to mount them on a writing board and use them was identical.

**Mr. Edwards:** You do not, in the points you outline for basis of protection, seem to include any plea that you would be out of business if you were not protected by copyright.

**Mr. Gorloff:** That is an interesting point. We have often wrestled with that. I do not know whether we would be out of business or not. I would like to think that we would not, because we offer a fine service now. I think our customers would agree. That is on the good side.

On the down side, if anyone were free to copy forms designed and sold as standard forms through a direct sales force, then anybody could copy those forms and sell them. They would not have to bother about the expense of designing

## [Traduction]

En conclusion, j'espère avoir démontré la présence de contenu littéraire dans nos systèmes et le degré de conception qui accompagne leur fabrication et que ces formulaires devraient bénéficier du droit d'auteur afin de protéger les firmes qui les mettent au point et qui servent ce marché. Nous estimons servir très utilement un des atouts les plus précieux du Canada, à savoir la petite entreprise.

Nous recommandons que soit ajoutée à la loi révisée la définition suivante «oeuvre littéraire»:

Les oeuvres littéraires comprennent les cartes, les plans, les tableaux, les compilations, et les systèmes comptables par décalque ainsi que tous leurs éléments.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Gorloff. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Monsieur Gorloff, j'ai écouté avec soin ce que vous aviez à nous dire. Comme vous ne l'ignorez pas, le Livre blanc propose que ce jugement de tribunal prononcé en votre faveur soit invalidé par la loi. L'objectif du Livre blanc—tout comme celui du droit d'auteur, d'ailleurs—est de protéger la propriété intellectuelle ou artistique.

Je crois que la pensée du Livre blanc est résumée à la page 14 où il est dit:

Contrairement aux industries du spectacle et de la culture qui, en général, s'appuient sur le droit d'auteur pour leur stabilité et leur développement, l'industrie des formulaires a prospéré sans cette protection.

Je ne connais pas les détails de cette affaire judiciaire, mais je suppose qu'un concurrent ou qu'un concurrent potentiel a voulu contester vos arguments. Quelle est l'origine de cette affaire?

**M. Gorloff:** Une compagnie a simplement copié un des produits d'une de nos compagnies membres. Cette copie était flagrante et délibérée. Nous avons décidé d'intenter des poursuites.

**M. Edwards:** Il s'agissait donc d'une copie du formulaire plutôt que du processus de duplication.

**M. Gorloff:** Oui, les formulaires étaient identiques, et la méthode de montage et d'utilisation était identique.

**M. Edwards:** Dans vos arguments, vous ne semblez pas dire que sans la protection du droit d'auteur vous seriez voués à la faillite.

**M. Gorloff:** C'est un point intéressant. Nous y avons souvent réfléchi. Je ne sais si cela nous vouerait ou non à la faillite. J'aimerais pouvoir penser que non car nous offrons un excellent service. Je crois que nos clients seraient d'accord. C'est le côté positif.

Sur le plan négatif, si toute liberté était laissée de copier des formulaires conçus et vendus comme formulaires standard par les représentants, n'importe qui pourrait alors copier ces formulaires et les vendre. Ces compagnies n'auraient pas à



[Text]

new systems, keeping a direct sales force in position, providing service in installing a system, and upgrading it as the need arises. So your point is very well taken, and I hope I am answering it. On the upside I would like to think we would still be in business. I would not like to plead that we are so sensitive in this area that we would be out of business. But on the downside, I would hate like the dickens to see us have to reduce some of our services that we produce in the marketplace, or that we afford to the marketplace now, because somebody has simply taken something we have created. Mostly, when people copy, unlike the court case, they tend to take one form and copy it, and sometimes it just does not work.

**Mr. Edwards:** Mr. Gorloff, we do not as a regular practice in this committee ask what is being done south of the border, but I think it appropriate to ask today about the practice in the United States? Is copyright protection extended to one-write forms in the United States?

**Mr. Gorloff:** I am not sure. I think in some states it is and in others it is not. In the instances where there is no copyright protection, which I think holds in the predominate number of states, companies are plagiarizing forms and selling them directly at a slightly reduced cost, and they are causing the major one-write companies in the United States some concern. I am back to my fundamental argument that the major companies who develop and maintain these systems have a direct sales force out there performing a service; the people who plagiarize these systems do not. They are simply straight printers and they do not have the same inherent costs.

• 1530

**Mr. Edwards:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

• 1535

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** The argument makes sense to me, Mr. Chairman. I tend to be persuaded, I must say, by the fact that you have created something that somebody else is duplicating and profiting from. The question in my mind is whether you should be protected under the Copyright Act or whether you should be protected under some other act, like, for example, the Patent Act. That is, I think, the question we have to come to in your case. Your case is somewhat analogous to the generic drug situation, whereby a multinational drug company can put out aspirin, or whatever it is, and then a generic drug company can take aspirin and in a five-year period duplicate it and put the same product on the market. They had to wait a period of time, and they had to pay a royalty, but it is essentially the same drug. There is a consumer angle to that, too.

I am persuaded by what you say that you should have protection for something that you make, you create. But whether that protection should be under the Copyright Act or under some other act of Parliament, such as the Patent Act or

[Translation]

s'inquiéter des dépenses qu'entraîne la conception de nouveaux systèmes, le maintien de représentants sur place, de services d'installation et de perfectionnement des systèmes en fonction des besoins. Vous avez donc tout à fait raison et j'espère vous avoir donné une réponse. Sur le plan positif, j'aimerais donc quand même penser que cela ne nous vouerait pas à la disparition. J'aimerais penser que cela ne suffirait pas à nous faire disparaître. Cependant, je n'aimerais pas du tout que le simple fait que quelqu'un copie simplement une de nos créations nous oblige à réduire certains des services que nous offrons à nos clients ou que nous pouvons actuellement offrir à nos clients. Dans la majorité des cas, contrairement à celui qui a fait l'objet d'une poursuite, il y a simple copie du formulaire et cela ne marche pas.

**M. Edwards:** Monsieur Gorloff, nous n'avons pas pour habitude de demander ce qui se passe au sud de la frontière, mais je crois opportun aujourd'hui de m'enquérir sur la pratique aux États-Unis. Est-ce que les formulaires par décalque sont protégés par le droit d'auteur aux États-Unis?

**M. Gorloff:** Je n'en suis pas sûr. Je crois que c'est le cas dans certains États mais pas dans d'autres. Dans les cas où il n'y a pas protection du droit d'auteur, c'est-à-dire, je pense, dans la majorité des États, les compagnies plagient les formulaires et les vendent directement à un coût légèrement réduit causant certains problèmes aux principaux fabricants de systèmes comptables par décalque américains. Cela me ramène à mon argument fondamental à savoir que ces principales compagnies qui mettent au point et qui entretiennent ces systèmes ont des équipes de représentants qui assurent un service alors que les plagiaires n'en ont pas. Ils ne font qu'imprimer les formulaires et n'ont donc pas les mêmes coûts.

**M. Edwards:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Cet argument me semble logique, monsieur le président. Je dois dire que j'en suis persuadé du fait que vous avez créé quelque chose dont quelqu'un d'autre profite en le copiant. Je me demande si vous devriez être protégés par la Loi sur le droit d'auteur ou bien si vous devriez être protégés par une autre loi, comme la Loi sur les brevets. Je crois que dans votre cas c'est la question à laquelle il nous faut répondre. Votre cas est assez analogue à celui des médicaments génériques. Si une société pharmaceutique multinationale met de l'aspirine sur le marché, ou un autre médicament, une société de médicaments génériques peut copier ce produit et le mettre sur le marché après une période de cinq ans. Elle doit attendre un certain temps, elle doit payer des tantièmes, mais pour l'essentiel c'est le même médicament. Il ne faut pas non plus oublier l'intérêt du consommateur.

Vos arguments me convainquent que ce que vous fabriquez, ce que vous créez devrait être protégé. Cependant, je crois qu'il nous faudrait déterminer si dans votre cas c'est la Loi sur le droit d'auteur ou une autre loi du Parlement telle que la Loi

[Texte]

some other act, I think that is the question that we . . . Do you really care how you are protected?

**Mr. Gorloff:** Not really. We have explored it under both aspects. We have equipment that we make on which we hold patents, or patents pending on a lot of it, and we can come to grips with that quite readily. When you attempt to do the same thing with a printed form, you keep getting tossed back into the copyright field.

**Mr. Rompkey:** You have gone through that process, have you?

**Mr. Gorloff:** At discussion stage only; as an example, with our legal firm.

**Mr. Rompkey:** There is a director, or whatever he is called. I forget his title. But anyway, he is an impartial public servant who adjudicates on these things. Have you gone to him, and has he tossed you back to copyright, do you know?

**Mr. Gorloff:** No.

**Mr. Rompkey:** It seems to me that is the issue I would like to think out further: whether you should be covered under the Copyright Act or whether you should in fact be covered under some other act.

**Mr. Gorloff:** We would be pleased to consider in any way, shape or form, even a time factor, as you suggested, analogous to the drug industry.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you.

If I could just add one thought to that raised by Mr. Rompkey. The fact is that the federal court in 1982 did determine that One-Write Systems carried copyright as a literary work, so the precedent is there now through the federal court decision.

I am impressed by the arguments this brief raises. The fact is that if something is truly creative, and it is unique, and the court has already decided that it should be protected under literary works under the Copyright Act, then maybe it really does deserve inclusion in this act. But that is something we will have to discuss in the formulating of the report. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

I am glad to say thank you to Mr. Gorloff, Mr. Ludwig, and Mr. Aubry. Your testimony has been appreciated.

J'invite maintenant, avec plaisir, M. Tisseyre, de la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur, à prendre la place des témoins.

Alors, monsieur Tisseyre, vous êtes le bienvenu.

**M. Pierre Tisseyre (président, Société canadienne-française de protection du droit d'auteur):** Merci.

**Le président:** Vous pouvez présenter votre déclaration et, par la suite, les membres du Comité et les experts vous poseront des questions, s'il y a lieu.

[Traduction]

sur les brevets qui devrait vous protéger . . . Être protégés par une loi ou par une autre vous importe-t-il vraiment?

**M. Gorloff:** Pas vraiment. Nous avons étudié la question dans ses deux optiques. Certains de nos équipements sont sous brevet, ou sur le point d'être brevetés pour nombre d'entre eux, et à priori les problèmes sont faciles à régler. Pour ce qui est des formulaires, le cas est différent, on finit toujours par se retrouver dans le domaine du droit d'auteur.

**M. Rompkey:** Vous avez déjà réfléchi à la question, n'est-ce pas?

**M. Gorloff:** Nous en avons seulement discuté avec nos conseillers juridiques.

**M. Rompkey:** Il y a un directeur—je ne me souviens plus de son titre. Quoi qu'il en soit, il y a un fonctionnaire impartial qui tranche en la matière. Vous êtes-vous adressés à lui et vous a-t-il répondu que cela relevait du droit d'auteur?

**M. Gorloff:** Non.

**M. Rompkey:** Il me semble que c'est la question à laquelle j'aimerais encore réfléchir, à savoir si vous devriez être couverts par la Loi sur le droit d'auteur ou en fait par une autre loi.

**M. Gorloff:** Nous serions prêts à accepter une solution d'où qu'elle vienne, même un délai analogue à ce qui se passe dans le monde pharmaceutique comme vous l'avez suggéré.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci.

Permettez-moi d'ajouter un commentaire à ce que vient de dire M. Rompkey. En 1982, la Cour fédérale a déterminé que les systèmes comptables par décalque faisaient l'objet d'un droit d'auteur en tant qu'oeuvre littéraire et cette décision de la Cour fédérale crée donc un précédent.

Les arguments de votre mémoire me semblent très convaincants. Le fait qu'il s'agisse de quelque chose de véritablement créatif, unique et que le tribunal a déjà déterminé que ces systèmes devraient être protégés en tant qu'oeuvre littéraire par la Loi sur le droit d'auteur, militent peut-être en faveur de leur inclusion dans cette loi. C'est une chose dont nous devons discuter au moment de la rédaction de notre rapport. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

C'est avec plaisir que je vous remercie Messieurs Gorloff, Ludwig et Aubry. Nous vous remercions de votre témoignage.

It is now my pleasure to invite Mr. Tisseyre to take the witness stand for la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur.

Welcome, Mr. Tisseyre.

**Mr. Pierre Tisseyre (Chairman, Société canadienne-française de protection du droit d'auteur):** Thank you.

**The Chairman:** You can make your statement and then after the members of the committee and the experts will ask you questions if there are any.



## [Text]

Vous avez la parole.

## [Translation]

You have the floor.

• 1540

**M. Pierre Tisseyre:** Monsieur le président, la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur (SCFPDA) a été fondée en 1969 par le Conseil supérieur du livre, dont j'étais le président. C'était une fédération d'associations d'auteurs, d'éditeurs et de libraires. Plusieurs membres des associations d'auteurs et d'éditeurs s'intéressaient en effet au droit d'auteur et, en particulier, aux problèmes causés par la photocopie dans les maisons d'enseignement.

La création de la SCFPDA a donc eu pour but premier la recherche d'une solution satisfaisante à ces problèmes de photocopie qui devenaient de plus en plus graves. Nous espérons, par des négociations avec les maisons d'enseignement, arriver à une solution contractuelle. À défaut, nous envisageons des poursuites judiciaires contre les contrevenants.

En fait, c'est une autre solution qui est intervenue au bout d'une douzaine d'années d'efforts. Pilotée par l'Union des écrivains québécois, avec le soutien unanime des éditeurs, la négociation avec le gouvernement du Québec a débouché sur la signature d'une convention qui assure aux ayants droit un million de dollars par an pendant cinq ans.

Cette question réglée, nous pouvions nous consacrer à la défense des intérêts de nos membres, auteurs et éditeurs, dans le cadre de la loi en gestation. Depuis que sa révision a été décidée, nous sommes intervenus à plusieurs reprises, avec succès semble-t-il, en ce qui concerne la théorie de l'épuisement du droit.

Aujourd'hui, à ce stade de vos travaux, conscients qu'il ne serait pas réaliste de s'attaquer à certaines orientations générales du Livre blanc, comme l'ont fait les associations qui nous ont précédés, nous avons considéré que nous devons nous limiter à des points précis. C'est pourquoi le mémoire que vous avez entre les mains vous parle uniquement de la question des oeuvres dérivées.

En effet, une des lacunes les plus graves de la Loi canadienne sur le droit d'auteur résulte de l'énumération limitative des droits exclusifs de l'auteur, tels qu'ils sont énoncés à l'article 3. Cette énumération qui, dans de nombreuses lois étrangères, a un simple caractère d'exemple, ce qui permet à la jurisprudence de s'adapter aux nouvelles technologies, rend impossible au Canada une telle extension. C'est ainsi que les oeuvres dérivées qui ne peuvent être assimilées à des adaptations ou à un plagiat—et c'est le cas de l'immense majorité d'entre elles—ne sont pas protégées au mépris de la plus élémentaire justice.

Qu'est-ce qu'une oeuvre dérivée? C'est une oeuvre dont un jugement à la Cour d'appel de Paris, du 2 juin 1981, disait qu'elle était «établie à partir d'oeuvres préexistantes». C'est la seule condition essentielle pour qu'une oeuvre soit une oeuvre dérivée: il faut qu'elle soit établie à partir d'une oeuvre préexistante.

On voit tout de suite que cette définition a de multiples implications et que la protection des oeuvres dérivées, à y bien regarder, constitue une partie essentielle des droits qu'un

**Mr. Pierre Tisseyre:** Mr. Chairman, our association was founded in 1969 by the *Conseil supérieur du livre*, during my term as its president. It was a federation made up of associations of authors, publishers and book-sellers. A number of members of these groups were concerned by questions of copyright and more specifically by problems caused by photocopying in educational institutions.

The main objective in setting up the association was therefore to find a satisfactory solution to these photocopying problems, which were becoming increasingly serious. We hoped to reach a contractual solution through negotiations with the educational institutions. Failing that, we were planning to take legal action.

After a dozen or so years of efforts, another solution was actually found. With the unanimous support of the publishers, the *Union des écrivains québécois* negotiated with the Quebec government a contract which provides holders of copyrights an amount of \$1 million per year for five years.

Once this question was settled, we could get back to defending our members, authors and publishers, within the framework of the proposed bill. Since the decision was made to revise the Copyright Act, we have intervened several times, apparently successfully, with respect to the theory of exhaustion of rights.

At the present stage of your work, and realizing that it would not be realistic to attack some general thrust presented in the white paper, as some previous associations have done, we decided we should restrict our comments to certain specific points. For this reason, our brief deals only with the question of derived works.

One of the greatest weaknesses of the Canadian Copyright Act stems from the restrictive list of exclusive authors' rights (section 3). In the legislation of many other countries, the list is presented merely by way of example, which allows the case law to adapt to new technology, whereas such an extension is impossible in Canada. As a result, since derived works can not be considered adaptations or plagiarism—which is the case with the vast majority of them—they are not protected. This runs counter to the principles of the most elementary sort of justice.

What is a derived work? According to a decision handed down by the Paris Court of Appeal on June 2, 1981, a derived work is one "established on the basis of already existing works". This is the only essential condition for a work to be a derived work: it must be established on the basis of an already existing work.

It is immediately clear that this definition has many implications and that the protection of derived works, when it is looked at closely, is an essential part of the rights an author

## [Texte]

auteur doit avoir pour être efficacement protégé. La plupart des législations étrangères assurent cette protection, directement ou implicitement.

Il est intéressant à cet égard de citer celle des États-Unis et celle de la France qui, tout en accordant l'une et l'autre une protection totale aux oeuvres dérivées, arrivent à ce résultat en utilisant des termes tout à fait différents. Aux États-Unis, la Loi du 1<sup>er</sup> janvier 1981 précise, dans sa section 106, que «les titulaires du droit d'auteur dispose du droit exclusif de créer des oeuvres dérivées basées sur l'oeuvre protégée.» En France, la Loi du 11 mars 1957, dans son article 4, spécifie que «les auteurs de traduction, d'adaptation, de transformation ou d'arrangement des oeuvres de l'esprit jouissent de la protection instituée par la présente loi, sans préjudice des droits de l'auteur de l'oeuvre originale».

Sur le plan de la protection du droit d'auteur, il est évident que des oeuvres qui n'auraient pu être rédigées, imaginées ou créées sans la préexistence d'une autre oeuvre, ne doivent pas causer de préjudice au droit de l'auteur—c'est la conception de la loi française—ou ne peuvent avoir d'existence légale si elles ne bénéficient pas d'une cession du droit exclusif que possède le titulaire du droit d'auteur de l'oeuvre originale—c'est la conception de la loi américaine.

Sur le plan pratique, il est clair que les oeuvres dérivées ont de multiples facettes et que leur protection ou leur non-protection a des conséquences extrêmement sérieuses.

## • 1545

Dans notre mémoire, nous citons certains cas au Québec qui soulignent les dommages extrêmement graves qui peuvent résulter de l'absence de protection des oeuvres dérivées. Par exemple, on peut parler de la publication, par un petit éditeur de manuels scolaires, du solutionnaire d'un manuel scientifique pour les étudiants au niveau collégial publié à grands frais par un autre éditeur. Ce solutionnaire dépendait entièrement d'une oeuvre préexistante, puisqu'il offrait des solutions à tous les problèmes contenus dans le manuel, en suivant page à page ledit manuel. Ce solutionnaire permettait aux étudiants de ne faire aucun travail personnel. C'est pourquoi les professeurs ont très vite décidé de ne plus se servir de ce manuel, causant ainsi un grand préjudice à son auteur et à son éditeur sans qu'ils puissent se défendre, puisque les oeuvres dérivées ne font pas partie de l'énumération de l'article 3 de la loi.

Dans notre mémoire, nous exposons également des cas de jurisprudence étrangère qui permettent de délimiter très exactement cette conception d'oeuvre dérivée.

Je vous signale, en particulier, un procès fait à Françoise Sagan par un écrivain qui avait publié précédemment une nouvelle qui sert de point de départ au roman de Françoise Sagan. Elle a gagné ce procès parce que les juges ont considéré que si la situation de départ était la même, le développement et, en particulier, le caractère des personnages principaux étaient totalement différents. Ce n'était donc pas une oeuvre dérivée.

## [Traduction]

must enjoy in order to be properly protected. Most foreign legislation affords this protection either directly or implicitly.

In this respect, it is interesting to look at the American and the French legislations, both of which provide complete protection for derived works, but achieve this result in completely different ways. The American legislation of January 1, 1981 provides in section 106 that "the holders of copyright have the exclusive right to create derived works based on the protected work." The French legislation of March 11, 1957 provides in section 4 that "the authors of translations, adaptations, transformations or arrangements of works of the mind enjoy the protection afforded by this legislation without prejudice to the rights of the author of the original work."

With respect to the protection of copyright, it is clear that according to the French legislation works which could not have been written, imagined or created if another work did not exist already must not prejudice copyright. According to the American legislation, such works can not enjoy any legal existence if the copyright holder of the original work does not transfer or assign his exclusive right.

In practical terms, it is clear that derived works have many aspects and that protecting them or not protecting them results in extremely serious consequences.

In our brief, we mention a number of cases that happened in Quebec and that demonstrated the extremely serious damage that can result when there is no protection for derived works. There is the case, for example, of the publication by a small textbook publishing firm of a book of solutions to a scientific textbook for students at the CEGEP level. The original textbook was published at great cost by another publisher. This book containing the solutions was based entirely on a work that existed already, because it gave the solutions to all the problems contained on each page of the textbook. Using the booklet containing the solutions, the students could avoid doing any work themselves. For this reason, the teachers very quickly decided that they would no longer use the textbook in question. This resulted in great prejudice to the author and the publisher, and yet they were unable to defend themselves, because derived works are not included in the list that appears in section 3 of the act.

Our brief also sets out examples from the case law of other countries which define very precisely the concept of a derived work.

I would like to refer specifically to a suit against Françoise Sagan by a writer who had earlier published a short story which Françoise Sagan used as the starting point for one of her novels. Françoise Sagan won the case, because the judges felt that while the original situation was the same, the development and particularly the development of the main characters were completely different. It was therefore not a derived work.



## [Text]

Il n'y a donc pas à craindre que la protection des oeuvres dérivées n'entraîne des abus. Leur protection colmatera simplement une véritable brèche dans notre Loi sur le droit d'auteur et réparera une grave injustice.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Tisseyre.

Does any member have questions?

Est-ce que les experts ont des questions?

**Mr. Edwards:** Yes, I have a brief one, Mr. Tisseyre. What I am wondering is whether you are seeking a change related to the creation of an express right for authors to make or authorize the making of a derivative work, or whether the change relates to a copyright in the derivative work itself, or whether it relates to both. Could you clarify that point, please?

**Mr. Tisseyre:** There are two legislations I am quoting, the French and the American. The approach is different, but the result is the same. The French say you can do anything you want. You can do any derivative work but you cannot cause a prejudice to the original author, so he is protected. The Americans say clearly that derivative work is protected and has a copyright, and only the author of the original work can have that copyright. So we have full protection whether we approach it one way or another.

**Mr. Edwards:** Which do you prefer?

**Mr. Tisseyre:** I think the American way is clearer.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Claude Brunet (expert-conseil auprès du Comité):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Tisseyre, vous avez vous-même indiqué que votre mémoire ne portait que sur les oeuvres dérivées. Cependant, le Sous-Comité ne peut vous entendre qu'aujourd'hui, étant donné le stade de la révision où nous sommes rendus. Donc, étant donné votre vaste expérience, tant à titre d'éditeur qu'à titre de directeur général de sociétés d'auteurs, de ce qu'on a appelé ce matin des *collectives*, j'aimerais, avec votre permission, déborder le cadre de votre mémoire et examiner d'autres situations dont nous avons parlé ce matin.

Peut-être pourrions-nous commencer par ce à quoi vous faites allusion vous-même dans votre présentation orale, à savoir l'existence à Montréal d'une société d'auteurs destinée à contrôler ou à administrer les droits de reproduction reprographique.

Dans votre présentation orale, vous nous donnez un début d'historique de la création de cette société. J'aimerais que vous alliez un peu plus loin et que vous exposiez au Sous-comité les problèmes qu'il y a eu à créer cette société, et que vous nous disiez quel a été le point tournant qui a fait que tout à coup, cette société a vu le jour.

**M. Tisseyre:** La première approche dans mon esprit, à l'époque, était l'approche contractuelle. C'est pour cela que nous avons fondé la SCFPDA, pour négocier directement avec des maisons d'enseignement des accords qui auraient permis la photocopie en récoltant des royautés très faibles, mais qui

## [Translation]

There are therefore no grounds for fearing that the protection of derived works will result in abuse. Such protection will merely correct a shortcoming of our copyright act and right a serious wrong.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Tisseyre.

Y a-t-il des députés qui ont des questions à poser?

Do any of our experts have any questions to ask?

**M. Edwards:** Oui, j'ai une brève question à poser à M. Tisseyre. Je veux savoir si vous voulez qu'on modifie la loi pour prévoir le droit des auteurs de faire ou d'autoriser une oeuvre dérivée, ou si vous voulez qu'on modifie la loi pour prévoir un droit d'auteur de l'oeuvre dérivée elle-même, ou si vous voulez les deux. Pourriez-vous me donner cette précision-là?

**M. Tisseyre:** J'ai fait allusion à deux lois, la loi française et la loi américaine. Elles utilisent deux approches différentes, mais on arrive au même résultat. La loi française prévoit qu'on peut faire toute oeuvre dérivée qu'on veut, mais on ne peut pas causer de préjudice à l'auteur originel. Il bénéficie donc d'une protection. La loi américaine prévoit clairement qu'une oeuvre dérivée est protégée et bénéficie du droit d'auteur, et que seul l'auteur de l'oeuvre originelle détient ce droit d'auteur. Il s'agit donc d'une protection totale dans les deux cas.

**M. Edwards:** Laquelle préférez-vous?

**M. Tisseyre:** Je crois que la loi américaine est plus claire.

**M. Edwards:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Consultant to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

You said yourself, Mr. Tisseyre, that your brief dealt with derived works only. However, the subcommittee can only hear from you today, given the stage we have reached in the review process. Given your vast experience as a publisher and as a director general of associations of authors, which have been called "collectives" this morning, with your permission, I would like to go beyond the scope of your brief and look at some other questions that have been discussed this morning.

Perhaps I could begin with a subject that you referred to in your oral statement, namely the existence in Montreal of a society of authors for the purpose of controlling or administering reprographic reproduction rights.

You began giving us the background to the creation of this association in your statement. I would like you to go a little farther and tell the subcommittee what problems you had in setting up the association, and when the turning point came, which resulted in the sudden creation of the association.

**Mr. Tisseyre:** I think that at the time, the first approach was the contract approach. That is why we set up the association, to negotiate directly with educational institutions, agreements that provided for very meagre royalties for photocopies, but which gained acceptance for the principle.

## [Texte]

auraient fait accepter le principe. Nous avons progressé pas mal au début, puisque nous sommes arrivés à un point où nous étions presque à la veille de signer un contrat avec un cégep. Mais alors là, le ministère de l'Éducation du Québec est intervenu et a dit: Pas de contrat.

• 1550

Nous avons alors pensé à une deuxième approche: faire des procès. Nous avons réuni des quantités de renseignements, de preuves. Il y avait, par exemple, des maisons d'enseignement qui fabriquaient des manuels en prenant trois chapitres chez cet éditeur, trois chapitres chez un autre, trois chapitres ailleurs, et les vendaient aux étudiants. A ce moment-là, je suis allé voir le ministre de l'Éducation de l'époque, Jacques-Yvan Morin, et je lui ai mis ces preuves dans la main. Il a été tellement impressionné qu'il m'a dit: Monsieur Tisseyre, nous allons faire une étude pour arriver à savoir quelle est l'étendue de cette photocopie. L'étude a pris trois ou quatre ans. Ils ne voulaient pas en révéler les résultats, parce qu'ils avaient découvert des choses absolument incroyables: c'était un million de feuilles par cégep. C'était tellement écrasant que tout le monde reculait. Puis finalement, c'est le Dr Laurin qui a dit: Eh bien, il faut faire quelque chose; il faut régler ce problème. Il avait découvert que chaque élève, au Québec, recevait en photocopies l'équivalent d'un livre entier de 256 pages. Des centaines de milliers de livres échappaient aux auteurs! Donc, ils ont décidé de faire quelque chose. A ce moment-là, certains d'entre nous ont eu l'idée brillante de mettre les écrivains au premier plan.

Il nous semblait que cela avait plus de poids auprès des autorités politiques que ce soit des écrivains qui pilotent le dossier plutôt que des éditeurs qui, dans l'esprit de beaucoup, sont après tout des commerçants, donc moins intéressants.

C'est donc l'UNEQ, l'Union des écrivains québécois, avec moi qui étais là mais qui suis pas mal resté dans l'ombre au début, qui a négocié d'abord un contrat entre les auteurs et les éditeurs, car ce sont les éditeurs, et non pas les auteurs, qui détiennent les droits. Quand nous publions un livre, nous obtenons toujours automatiquement la gérance des droits annexes. Par conséquent, ce sont les éditeurs qui détenaient les droits de photocopie. Nous avons cédé tous nos droits à l'UNEQ qui a piloté le dossier. Cela a pris encore trois ou quatre ans, et finalement, il y a un an, ils ont signé avec le gouvernement une entente par laquelle on nous verse un million de dollars par an; 35 p. 100 va aux éditeurs, et 65 p. 100 aux auteurs. Les maisons d'enseignement ont signé des conventions par lesquelles elles s'engagent, lorsqu'elles dépassent ce qui est permis par la convention, c'est-à-dire photocopier au maximum un dixième d'un livre, avec un maximum de 25 pages, à faire des demandes directement à l'UNEQ. Et ça fonctionne! Les deux premières années, l'argent sera distribué sur la base des livres existants et des éditeurs. Nous commençons à avoir des renseignements. À la fin de la convention, nous pourrions dire au gouvernement: Voilà exactement ce qui est reproduit dans les maisons d'enseignement, soit des millions de feuilles; M. Gilles Vignault, avec le million que vous nous donnez, ne touche que 42\$ par an. C'est un scandale! Nous avons le pied dans la

## [Traduction]

We were making fairly good progress at the beginning, in fact we were on the verge of signing a contract with a CEGEP. At that point, the Quebec Department of Education intervened and said there would be no contract.

We then considered a second approach through the courts. We assembled masses of information and evidence. Some educational institutions prepared their textbooks by taking three chapters from one publisher's work, three chapters from another, and three chapters from yet another, and then sold these selections to the students. At that point, I went to see the Minister of Education at the time, Jacques-Yvan Morin, and I gave him the evidence. He was so impressed that he undertook to determine the extent of the photocopying problem. The study took three or four years. They did not want to reveal the results of it, because they had found some incredible things: there were 1 million sheets of photocopy material in each CEGEP. It was so overwhelming that everyone backed off. Finally, Dr. Laurin said that something had to be done to solve the problem. He had discovered that every pupil in Quebec received the equivalent of a full, 256-page book in photocopies. The authors were losing the royalties on hundreds of thousands of books! That was when the department decided to do something. At that point, some of us got the brilliant idea to give the writers the floor.

We thought our case would have more weight with the political authorities if writers themselves took charge, rather than publishers, whom many feel are businessmen, and hence less interesting.

It was the UNEQ (*l'Union des écrivains québécois*, (and I was involved but stayed in the background at the beginning), which first negotiated a contract between the authors and the publishers. The publishers, not the authors, hold the rights. When we publish a list, we always obtain automatically responsibility for managing related rights. As a result, the publishers held the photocopying rights. We transferred all of our rights to the UNEQ, which had taken charge of this issue. It took another three or four years and finally, last year, they signed an agreement with the government under which we are paid \$1 million a year: 35% of this goes to the publishers, and 65% goes to the authors. Educational institutions signed contracts which require them to make requests directly of the UNEQ when they photocopy more than what is provided for in the agreement, namely a maximum of one-tenth of a book or 25 pages. And it is working! In the first two years, the money will be distributed on the basis of existing books and publishers. We are beginning to receive some information. When the agreement expires, we will be able to tell the government exactly how many millions of sheets are photocopies in educational institutions. We will be able to tell the government that with the \$1 million it gives us, Mr. Gilles Vignault gets only \$42 a year. It is scandalous! We have now got our foot in the door. We are sure that we will manage to get the government to pay a reasonable amount for photocopies.



## [Text]

porte. Nous sommes persuadés que nous arriverons à faire payer par le gouvernement ce qui doit être payé pour la photocopie.

**M. Brunet:** Vous n'êtes pas sans savoir, monsieur Tisseyre, que le Sous-comité aura l'occasion d'entendre cette semaine les représentants de l'UNEQ et de la SADA concernant justement le fonctionnement de ces sociétés. Je suis certain que les membres du Sous-comité auront plusieurs questions précises à poser à ces deux intervenants.

J'aimerais aborder tout de suite un problème particulier que j'ai soulevé ce matin auprès de l'Association des éditeurs canadiens, à qui je demandais pourquoi ce groupe d'éditeurs n'avait pas fait ce que vous, éditeurs montréalais, avez fait et comment il se faisait que les éditeurs torontois, canadiens-anglais n'avaient pas déjà créé leur société. On nous a répondu ce matin qu'il pouvait, entre autres, y avoir des ennuis avec le Bureau des enquêtes sur les coalitions. Lors de la création de votre société à Montréal, avez-vous rencontré ce genre de problèmes?

**M. Tisseyre:** Absolument pas. C'est un contrat qui intervient entre le gouvernement québécois, qui a bien le droit de faire ce qu'il veut, et une association qui va percevoir et distribuer l'argent que le gouvernement versera. Comment pourrait-on attaquer cela? Alors, comment s'attaquer à cela? Le gouvernement du Québec lui-même, a choisi de signer une convention, concernant les maisons d'enseignement du Québec et les auteurs québécois. Je pense qu'à aucun moment, aucune autre loi ne peut intervenir.

• 1555

**M. Brunet:** Mais s'il arrivait que vous débordiez le cadre des simples maisons d'enseignement et que vous vouliez faire opérer cette société d'auteurs dans d'autres domaines, vous attendriez-vous à des problèmes avec le Bureau des enquêtes sur les coalitions? Avez-vous entrepris des démarches avec ce bureau?

**M. Tisseyre:** Non, nous n'avons pas entrepris de démarches. Cela pourrait arriver, parce que la Loi sur les coalitions existe, mais pour quelqu'un d'impliqué dans le droit d'auteur, depuis 65 ans, il me semble que c'est une aberration. Au départ, chaque oeuvre est un monopole, il n'y a pas moyen d'y toucher. Si vous avez envie de lire *A la Recherche du Temps perdu* de Marcel Proust, on pourrait vous offrir tous les romans du monde, mais c'est celui-là que vous voulez. Si vous voulez entendre la *Neuvième Symphonie de Beethoven*, vous vous fichez pas mal d'écouter autre chose. Donc, au départ, c'est un monopole; si le monopole demeure, que pouvez-vous y faire?

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur Tisseyre. J'aurais une autre question à vous poser qui, encore une fois, déborde le cadre de votre mémoire, mais que vous avez également touchée dans votre présentation orale. Il s'agit de l'épuisement des droits. Vous nous dites cette phrase que je cite:

Depuis que sa révision a été décidée—la révision de la Loi sur le droit d'auteur—nous sommes intervenus à plusieurs reprises avec succès, semble-t-il, pour ce qui concerne la théorie de l'épuisement du droit.

## [Translation]

**Mr. Brunet:** As you know, Mr. Tisseyre, later this week the subcommittee will be hearing from representatives from the UNEQ and the SADA on their operation. I am sure that subcommittee members will have a number of specific questions for these two groups.

I would like to move now to a problem I raised this morning with the Association of Canadian Publishers. I asked them why they had not done what you, as publishers working in Montreal, had done. I asked them why English-Canadian publishers based in Toronto had not already set up an association. One of the reasons they gave was that there could be trouble from the Combines Investigation Branch. Did you have any problems of this type when you set up your association in Montreal?

**Mr. Tisseyre:** Not at all. The contract was signed between the Quebec government, which after all is entitled to do what it wants to do, and an association which will collect and distribute the money it receives from the government. What problem could there be with that? What possible complaint could there be? The Quebec government chose to sign an agreement involving Quebec educational institutions and Quebec authors. I do not think that any other law can come into play at any time.

**Mr. Brunet:** But if you were to go beyond educational institutions and try to have the association's activities applied to authors in other fields, would you expect problems with the Combines Investigation Branch? Have you made any representations to the branch?

**Mr. Tisseyre:** No. This could happen, because the Combines Investigation Act does exist, but as someone with 65 years of experience in copyright, I think that would be ridiculous. At the outset, every work is a monopoly, there is no way of touching it. If you feel like reading Marcel Proust's work, *A la recherche du temps perdu*, you could be offered any novel in the world, but that is the one you want. If you want to hear Beethoven's *Ninth Symphony*, you do not want to hear anything else. So from the beginning, the work is a monopoly; if the monopoly remains, what can you do about it?

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Tisseyre. I have another question which also goes beyond the scope of your brief, but it is also one you touched on in your statement. It relates to the exhaustion of rights. You say and I quote:

Since the decision was made to review the Copyright Act, we have intervened on many occasions, apparently successfully, with respect to theory of exhaustion of rights.

## [Texte]

**M. Tisseyre:** Je croyais, jusqu'à ces derniers jours, que c'était «avec succès» puisque le Livre blanc l'avait écarté. Je suis intervenu parce qu'il m'a semblé qu'il fallait faire comprendre, surtout à un politicien, qu'en laissant passer cela, il devenait le fossoyeur de l'édition québécoise, et de l'édition canadienne en plus, mais je parlais du Québec. Et je crois qu'aucun homme politique n'a envie de se faire mettre cette étiquette de «fossoyeur de l'édition de son pays».

On ne vous a pas dit tout à fait—étant éditeur, je peux vous dire les conséquences... ce qui arriverait de l'édition culturelle, si demain, des droits cédés à un éditeur français, pour un éditeur de Toronto, un éditeur américain, permettait à l'édition étrangère de venir lui faire concurrence chez lui? Que se passerait-il? Nous ne voudrions plus jamais vendre, céder des droits à un éditeur étranger qui pourrait venir nous détruire. Alors, une partie de nos auteurs, se rendant compte qu'ils ne seraient jamais édités à New York ou à Paris, déciderait de se faire éditer, directement à New York et à Paris. Nous serions écrémés; nous perdriions nos meilleurs auteurs qui iraient se faire éditer à l'étranger. Nous ne serions plus dans les ligues majeures, nous devrions nous contenter des ligues mineures, d'auteurs qui ne peuvent pas se faire éditer ailleurs.

Or, un éditeur qui publie 50 titres, par an, au Canada anglais et 20 titres, par an, au Canada français, avec un livre à succès, même si les autres ne marchent pas, cet éditeur fait une bonne année. Je vous cite l'exemple, en France, de Robert Lafond qui, une année, a publié 72 titres; il a perdu de l'argent sur 68; trois ont marché un peu; le 72<sup>e</sup>, c'était *Le jour le plus long*, tiré à 500,000 exemplaires, lui a permis de faire une très bonne année.

Alors, si on nous écrème, si on nous prend ces quelques auteurs qui nous permettent de survivre... Dans ma maison d'édition, 60 p. 100 de mes ventes, chaque année, viennent de mon fonds; des oeuvres de Langevin, d'Aquin, de Claire Martin, de Gérard Bessette, de gens que je publie depuis 30 ans. Si je ne les avais pas, je fermais boutique immédiatement! Or, on les perdrait parce que si un auteur sait que son éditeur ne cherche pas à le faire éditer à Paris, pour les Français, à New York ou à Londres, pour les Anglais, il essaiera lui-même et quelques-uns réussiraient. Mais ceux qui réussiraient, seraient les meilleurs. Alors, nous nous arrêtons, nous ne publions plus. Pourquoi publier si nous perdons nos meilleurs auteurs?

Donc, laisser revenir des livres qui sont forcément meilleur marché, c'est une chose qui échappe un peu. Qu'est-ce qui détermine le prix d'un livre? C'est le tirage. Au Québec, quand je publie un roman, je prend un grand risque si j'imprime plus de 1,000 exemplaires; la distribution initiale écoule 500 exemplaires; et si le livre ne marche pas, je ne vendrai même pas les 1,000 exemplaires.

En France, on tire à 4,000 ou 5,000 exemplaires. Alors, avant d'imprimer un livre, vous dépensez des dollars pour réparer le manuscrit, pour le composer. Supposons qu'il vous en coûte 10,000\$ avant que les presses commencent à tourner. Si vous imprimez 1,000 exemplaires, vous avez 10\$, par

## [Traduction]

**Mr. Tisseyre:** Until the last few days, I thought I could say we had intervened "successfully", because the White Paper had set this theory aside. The reason I intervened was that I felt I had to make it understood, particularly by a politician, that by letting this through, he would be responsible for the death of the Quebec publishing industry, and of the Canadian publishing industry as well, but I was speaking particularly of Quebec. I do not think any politician wants to be known as the person responsible for the death of the publishing industry in his country.

As a publisher, I can tell you what would happen—because you have not been told exactly—to the cultural publishing industry if tomorrow morning rights transferred to a French publisher, for a Toronto or an American publisher, allowed the foreign firm to compete here in Canada. What would happen? We would no longer want to sell or transfer rights to a foreign publishing firm that could come and destroy us. Some of our authors, when they realize that they would never be published in New York or Paris, would decide to be published directly in New York or Paris. We would lose the cream of our authors; we would lose the best authors to foreign publishing firms. We would no longer be in the major leagues, we would have to settle for the minors, with authors who could not get published elsewhere.

In English Canada, a publishing firm that publishes 50 titles a year, and in French Canada one that publishes 20 titles a year, with one successful book among these, even if the others are failures, these publishing firms have a good year. Let me give you the example of Robert Lafond in France. One year, he published 72 titles. He lost money on 68 of them, 3 had some success, and the 72nd was *Le jour le plus long*, which had a run of 500,000 copies, and gave him a very good year.

If we lose our best authors, those few who enable us to survive... In my publishing firm, 60% of my sales a year come from my publications of the works of Langevin, d'Aquin, Claire Martin and Gérard Bessette, whose works I have been publishing for 30 years. Without them, I would close shop immediately! The fact is that we would lose them because if an author knows that his publisher is not trying to get him published in Paris, for the French, or in New York or London, for the English, he will try to do so himself, and some will be successful. But the authors who are successful will be the best authors. So we will cease to exist, we will no longer be publishing. Why would we publish if we were to lose our best authors?

Thus, the idea of allowing books to come back in that would necessarily be cheaper, is something I find hard to understand. What determines the price of a book? The number of copies that are printed. When I publish a novel in Quebec, I take a big risk if I print more than 1,000 copies. Five hundred are sold in the initial distribution, and if the book is not successful, I will not even sell the 1,000 copies.

In France, 4,000 or 5,000 copies are printed. Even before you print a book, you spend some money preparing the manuscript and typesetting it. Let us assume that it cost you \$10,000 before you begin printing the book. If you print 1,000 copies, you pay \$10.00 in overhead per copy. If you print



## [Text]

exemplaire, de frais fixes. Si vous imprimiez 10,000, vous avez 1\$. Donc nous, petit marché au Québec et au Canada anglais, nous ne pouvons pas rivaliser avec les tirages étrangers et, par conséquent, les livres québécois, dans une édition étrangère, seront toujours meilleur marché que les nôtres. Donc s'ils peuvent revenir, ils nous assassinent.

• 1600

**M. Brunet:** Un commentaire, monsieur le président.

Monsieur Tisseyre, depuis le temps que vous animez les milieux de droit d'auteur, je veux vous dire qu'à chaque fois que j'ai le plaisir de vous entendre, je suis toujours surpris par votre éloquence et votre enthousiasme. Ma seule déception, aujourd'hui, est que c'est la première fois que je ne vous entends pas, en public, mentionner M. Louvigny de Montigny.

**M. Tisseyre:** Ah!

**M. Brunet:** Merci, monsieur Tisseyre.

**Le président:** Merci, monsieur Tisseyre. Y a-t-il d'autres questions? *Do you have other questions?*

Alors nous vous remercions, monsieur. Nous allons prendre une pause de cinq minutes. *We have a brake of five minutes, after, we will start again.*

• 1603

• 1605

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I am pleased to have witnesses from two organizations, the Literary Translator's Association, *Association des traducteurs littéraires*, and the *Conseil des traducteurs et interprètes du Canada*, Canadian Translators and Interpreters Council.

The two associations are different. Each will give a statement. Afterward, the members will have the opportunity to ask questions. I would ask members to direct their questions to either group, but to identify which group they are addressing.

I would also ask the chairman, Patricia Claxton, and the vice-president, Michel Limbos, to introduce their collaborators, please. Afterward, the representatives of the Literary Translators' Association will have the floor for their statement.

**Mr. David Homel (President, Literary Translators' Association):** I will make the introductions. My name is David Homel, and I am the president of the Literary Translator's Association, *Association des traducteurs littéraires*. First, I would like to thank the subcommittee for inviting us to appear. I would like to take this opportunity to introduce my colleagues.

Patricia Claxton is the head of the copyright committee within our association, and Maryan Hebb is our legal counsel for today.

## [Translation]

10,000 copies, you have \$1.00 in overhead per copy. With our small market in Quebec and English Canada, we cannot compete with foreign publishing firms. As a result, Quebec books published by a foreign publishing firm will always be cheaper than our own publications. If these books are allowed to come back into Canada, they will be the death of us.

**Mr. Brunet:** I would just like to make one comment, Mr. Chairman.

In the years that you have been working in the field of copyright, Mr. Tisseyre, I would like to tell you that every time I have had the pleasure of hearing you, I am always surprised by your eloquence and your enthusiasm. My only disappointment today is that for the first time, I did not hear you mention publicly Mr. Louvigny de Montigny.

**Mr. Tisseyre:** Ah!

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Tisseyre.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Tisseyre. Are there any other questions? *Avez-vous d'autres questions?*

We would like to thank you for appearing before the subcommittee, Mr. Tisseyre. We will take a five-minute break. *Nous allons prendre une pause de cinq minutes, après quoi nous reprendrons nos travaux.*

**Le président:** Mesdames et messieurs, je suis heureux d'accueillir deux groupes de témoins représentant l'Association des traducteurs littéraires, *Literary Translator's Association*, et le *Canadian Translators and Interpreters Council*, Conseil des traducteurs et interprètes du Canada.

Ces deux associations sont différentes. Chacune fera une déclaration. Ensuite, les députés pourront leur poser des questions. Je demanderais aux députés de poser leurs questions à l'une ou l'autre des associations, mais de signaler à chaque fois à laquelle ils s'adressent.

Je demanderais au président, Patricia Claxton, et au vice-président, Michel Limbas, de présenter leurs collaborateurs. Ensuite, les représentants de l'Association des traducteurs littéraires fera sa déclaration.

**M. David Homel (président, Association des traducteurs littéraires):** Je ferai les présentations. Je m'appelle David Homel et je suis président de l'Association des traducteurs littéraires *Literary Translator's Association*. Premièrement, j'aimerais remercier le Sous-comité de nous avoir invités. J'aimerais en profiter pour vous présenter mes collègues.

Patricia Claxton est à la tête du comité du droit d'auteur de notre association et Maryan Hebb est notre conseillère juridique pour l'occasion.

## [Texte]

I would also like to apologize for not having written copies of the declaration we are going to give here today. When I checked my mail on Friday in our Montreal offices we had not received a letter to that effect. As I said to the Chairman, *on arrive la tête pleine et les mains vides*, but we will hopefully be able to have copies for you as quickly as possible.

Since some of you might not be aware of the association and its activities, I will give a very, very short overview before giving the floor to Patricia.

We were formed in 1974-75 to promote interests of literary translation in Canada between the two official languages and also other languages, too, especially those that have been more important to our country lately. For example, a book in one of these unofficial languages has just won the Governor General's award for fiction in its English edition over the weekend, right here in Toronto.

We have about 85 members, which does not seem a lot. Nevertheless, we represent almost all of the literary translators systematically working in Canada. We have members from coast to coast who work in a variety of literary genres.

We are not newcomers to the copyright battle. Looking through our dusty old files I saw that our first correspondence on the question goes back to 1978 with Warren Allmand. So we have been trying to keep up with the question over the last few years, even before the white paper.

Now I would like to ask Patricia Claxton to outline some of the main points of our brief and also to bring up a few examples in practice that would bear out some of the points we have to make.

**Ms Patricia Claxton (Chairman, Copyright Committee, Literary Translators' Association):** Mr. Chairman, we welcome this opportunity to expose what is a very fundamental concern on our part on the question of copyright. We thank the committee for its willingness to listen to what may seem to be in the large picture of copyright a very small grain of sand.

Translators are quite widely misunderstood as creators, but the art we practise is a powerful tool for the diffusion of the diverse cultures that this country is so fortunate to have. As David has mentioned, this year's Governor General's prize in English is, in fact, a translation from the Czech.

Before going directly to the core of our problem, we do want to stress that when we speak of our rights, those rights are always without prejudice to the rights of the owner of copyright in the underlying work. This is a rider which appears in some form in every country of the world, to our knowledge, in respect of copyright for translations.

## [Traduction]

J'aimerais également m'excuser de ne pas avoir de copie écrite de la déclaration que je vais vous faire. Lorsque j'ai vérifié mon courrier vendredi dans nos bureaux de Montréal, nous n'avions pas reçu de lettre à cet effet. Comme je l'ai dit au président, *our heads are full and our hands are empty*, mais nous espérons pouvoir vous faire parvenir des copies aussi rapidement que possible.

Étant donné que certains d'entre vous ne connaissent peut-être pas notre association et ses activités, je vais faire un bref tour d'horizon avant de donner la parole à Patricia.

Notre association a été fondée en 1974-1975 pour promouvoir les intérêts de la traduction littéraire au Canada dans les deux langues officielles ainsi que dans d'autres langues, surtout celles qui sont devenues plus importantes pour notre pays dernièrement. Par exemple, un livre écrit dans l'une de ces langues non officielles vient de recevoir le prix du Gouverneur général pour les romans de fiction dans sa version anglaise au cours du weekend, ici à Toronto.

Nous comptons environ 85 membres, ce qui peut ne pas sembler beaucoup. Néanmoins, nous représentons pratiquement tous les traducteurs littéraires travaillant systématiquement au Canada. Nos membres, d'un océan à l'autre, oeuvrent dans tous les genres littéraires.

Nous ne sommes pas des nouveaux venus sur le champ de bataille du droit d'auteur. En feuilletant nos vieux dossiers poussiéreux, j'ai constaté que nos premiers échanges de correspondance avec Warren Allmand sur cette question remontaient à 1978. Nos tentatives de règlement de cette question sont donc antérieures à la publication du Livre blanc.

J'aimerais demander à Patricia Claxton de résumer les points essentiels de notre mémoire et de vous donner également quelques exemples pratiques illustrant ces points.

**Mme Patricia Claxton (présidente, Comité du droit d'auteur, Association des traducteurs littéraires):** Monsieur le président, nous sommes heureux de pouvoir vous exposer ce qui à nos yeux représente un problème fondamental en matière de droit d'auteur. Nous remercions le Comité de bien vouloir nous écouter alors que nous pouvons sembler ne représenter qu'une goutte d'eau dans l'océan du droit d'auteur.

Les traducteurs ne sont généralement pas considérés comme des créateurs, mais l'art que nous pratiquons sert puissamment à la diffusion des diverses cultures que ce pays a la bonne fortune de compter en son sein. Comme David vous l'a dit, le prix en langue anglaise de cette année du Gouverneur général a été attribué en fait à une traduction à partir du tchèque.

Avant d'aller au coeur de notre problème, nous tenons à vous rappeler que lorsque nous parlons de nos droits, ces droits s'exercent sous réserve des droits de l'auteur de l'oeuvre originale. C'est un avertissement qui figure sous une forme ou sous une autre dans tous les pays du monde, à notre connaissance, en ce qui concerne le droit d'auteur pour les traductions.



## [Text]

Basically, our position is this. Case law precedent clearly identifies translations as original, literary works, in the meaning of the Copyright Act. Literary works in the present act are defined this way:

Literary work includes maps, charts, plans, tables and compilations.

The absence of translations in this list has led and still leads to a great many of our users denying us any rights whatsoever over the works we produce, and that means moral rights as well as economic rights. We maintain that, if case law precedent and the interpretations of the recognized authors are to be codified, which we are informed is the intention, the new legislation will add translations to the list of examples of literary works.

For some reason we do not really understand, there seems to be a reluctance to make this inclusion. Yet, the absence of translations from this list continues to dog us. The sole Canadian decision, 57 years ago, was not one which emitted from the Privy Council in London or from the Supreme Court of Canada, so there does remain a small shadow of doubt.

Our brief and the letters appended to our brief cover this in some detail. From our basic position, we found it necessary to evolve some further thinking, because in the course of our correspondence we have learned that consideration is being given to explicit protection of "derivative works of which translations, of course, are a prime example".

For us, Mr. Chairman, this correspondence has been partially encouraging but has raised some new worries. First of all, in an age where legislative draftsmen try to use plain language, the word "derivative," used as an adjective, is a most unfortunate choice because in plain language it is pejorative, meaning just short of plagiaristic and therefore contemptible.

There does exist a natural and totally accurate alternative in the term "derived works", which is totally neutral and simply means works which have been derived. Besides, this word finds a natural and accurate equivalence with the French *oeuvres dérivées*.

There is another aspect to this, too, which the Canadian Conference of the Arts raised when it argued against the use of American terminology in Canadian law on the ground that there should be no encouragement to the introduction of American case law into our courts, which would lead to confusion between the two regimes. The same argument, of course, applies to avoiding the introduction of the American term "derivative works" into our law. Clearly, the term "derived works" is a preferable term for us in Canada from all points of view.

Passing to the substantive aspects of including "derived works" in the new legislation, we must say that we find it very difficult to comment on something about which not a single word was breathed in the white paper and about which we have not been able to glean even a hint of what is being

## [Translation]

Pour l'essentiel, notre position est la suivante. Selon la jurisprudence, il est clair que les traductions sont des oeuvres originales et littéraires au sens de la Loi sur le droit d'auteur. Les oeuvres littéraires dans la loi en vigueur sont ainsi définies:

Les oeuvres littéraires incluent les cartes, les plans, les tableaux et les compilations.

L'absence du terme traduction dans cette liste a eu pour conséquence et a toujours pour conséquence qu'un grand nombre de nos membres se voient refuser tout droit sur les oeuvres qu'ils produisent, et par droit nous entendons aussi bien les droits moraux que les droits économiques. Si la jurisprudence et les interprétations des auteurs reconnus doivent être codifiées, et telle est l'intention à l'heure actuelle, selon nos informations, nous estimons que la nouvelle loi doit ajouter les traductions à la liste d'exemples d'oeuvres littéraires.

Pour une raison que nous ne parvenons pas vraiment à comprendre, cette inclusion semble provoquer des réticences. Pourtant, l'absence du terme traduction de cette liste continue à nous harceler. La seule décision canadienne rendue il y a 57 ans n'a pas émané du Conseil privé de Londres ou de la Cour suprême du Canada et il reste donc l'ombre d'un doute.

Notre mémoire et les lettres en appendice donnent certains détails sur cette question. Nous avons estimé nécessaire d'élargir notre champ de réflexion car notre échange de correspondance nous a appris qu'il était question d'accorder une protection expresse aux «oeuvres dérivées dont les traductions, bien entendu, sont un exemple de choix».

Monsieur le président, nous avons trouvé cet échange de correspondance en partie encourageant mais il nous a créé de nouvelles inquiétudes. Premièrement, alors que de nos jours les rédacteurs législatifs s'efforcent d'utiliser une langue simple, le mot «*derivative*» utilisé comme adjectif, est un choix des plus malheureux car en langue simple, il est péjoratif, signifiant à la limite du plagiat et par conséquent méprisable.

«*Derived works*» est une expression naturelle et précise qui est totalement neutre et qui signifie simplement qu'il s'agit d'oeuvres dérivées. De plus, cette expression a un équivalent naturel et précis en français: «oeuvres dérivées».

Cette question revêt également un autre aspect signalé par la Conférence canadienne sur les arts qui s'est prononcée contre l'utilisation de la terminologie américaine dans le droit canadien, car toute introduction de jurisprudence américaine dans nos tribunaux devrait être découragée afin de ne pas créer de confusion entre les deux régimes. Bien entendu, le même argument joue pour la non-introduction de l'expression américaine «*derivative works*» dans notre loi. Il est clair que l'expression «*derived works*» est une expression préférable pour nous au Canada à tous les points de vue.

Il nous faut avouer qu'il nous est très difficile de présenter des arguments en faveur de l'inclusion de «*derived works*» dans la nouvelle loi, quand il nous a été impossible de trouver un seul mot à ce sujet dans le Livre blanc et quand il nous a été impossible de trouver même une seule allusion à ce qui était

*[Texte]*

contemplated. Therefore, we necessarily have to consider the worst as well as the best possible scenario.

The creation of an entirely new category of protected works, that of derived works, is one which raises possible visions of chaos, if it means that translations will have to fit into the same mould as musical arrangements, sound and video recordings, engravings, photographs and heaven knows how many other kinds of works that we do not even know about yet, whose only common denominator would be dependence on one or more pre-existing work. Their natural identification with categories of works which are not derived and which are of the same nature might well become totally irrelevant, and the special provisions for those categories might not apply to them. Worst of all, it seems to us there would be a new and untried situation in law for all of them, including translations.

• 1615

While we were informed in the correspondence we have mentioned that the protection being considered:

will not change existing law, but merely codify established principles and judicial interpretations . . .

we cannot conceive how an entirely new category of derived works could possibly avoid changing existing law.

As for reserving the right to make a derived work to the owner of the copyright in the underlying work, that is perfectly logical. But unless the derived work itself is protected as original and distinct from the underlying work, as far as translations are concerned, in any event, the principles hammered out by case law precedent will have been thrown out the window.

All we have asked is that the present situation be made clear to all. We are afraid that what we might get is a muddled situation, and a much worse one. What we are proposing, in view of the reluctance on the part of officials to include translations in the examples of literary works, is a two-part alternative to our preferred position, which is still the inclusion of translations in the list of examples of literary works. The two-part alternative goes this way.

First of all, the description of the categories of protected works should be in the broadest possible terms. If examples and inclusions are unavoidable, there should be a notice similar to that in the American act to the effect that they are illustrative and not limitative.

Secondly, the list and description of categories of protected works should be followed by a section stating that derived works are to be protected as original works in the category with which they best identify by their nature, without prejudice to the owner of the copyright in the underlying work, of course, as always.

*[Traduction]*

envisagé. Par conséquent, il nous faut de nécessité envisager aussi bien le pire que le meilleur.

La création d'une catégorie entièrement nouvelle d'oeuvres protégées, à savoir celle des oeuvres dérivées, nous fait entrevoir des visions de chaos si cela signifie que les traductions devront entrer dans le même moule que les arrangements musicaux, les enregistrements sonores et vidéos, les gravures, les photographies et Dieu sait combien d'autres genres d'oeuvres dont nous ne savons même encore rien, et dont le seul commun dénominateur serait qu'ils dépendraient d'une ou de plusieurs oeuvres préexistantes. Leur assimilation naturelle à des catégories d'oeuvres qui ne sont pas dérivées et qui sont de la même nature pourrait fort bien devenir totalement impertinente et les dispositions spéciales concernant ces catégories pourraient ne pas s'appliquer à elles. Encore pire, il nous semble que toutes ces oeuvres, y compris les traductions, se retrouveraient dans une nouvelle situation encore jamais envisagée par la loi.

Bien que nous ayons été informés dans cet échange de correspondances que nous avons mentionné, que cette protection envisagée:

ne modifiera pas la loi existante, mais codifiera simplement les principes établis et les interprétations judiciaires . . .

nous ne pouvons concevoir comment une catégorie entièrement nouvelle d'oeuvres dérivées pourrait éviter une modification de la loi existante.

Pour ce qui est de réserver le droit d'autoriser une oeuvre dérivée au propriétaire du droit d'auteur sur l'oeuvre originale, c'est parfaitement logique. Cependant, à moins que l'oeuvre dérivée ne soit elle-même protégée comme une oeuvre originale et distincte de l'oeuvre originale, en ce qui concerne les traductions, de toute manière, les principes énoncés par la jurisprudence deviendront lettre morte.

Nous demandons simplement que la situation actuelle soit clarifiée pour tous. Nous craignons de nous retrouver dans une situation encore plus confuse et encore pire. Compte tenu de la réticence des législateurs à inclure les traductions dans les exemples d'oeuvres littéraires, nous proposons une solution à deux volets en alternative à la position qui a notre préférence, à savoir l'inclusion des traductions dans la liste d'exemples d'oeuvres littéraires. Cette solution en deux volets est la suivante.

Premièrement, les catégories d'oeuvres protégées devraient être décrites en termes très généraux. Si des exemples et des inclusions sont inévitables, similairement à la loi américaine, il devrait être indiqué que cette énumération est à titre d'exemple et non pas limitative.

Deuxièmement, la liste et la description des catégories d'oeuvres protégées devraient être suivies d'un article indiquant que les oeuvres dérivées doivent être protégées comme des oeuvres originales dans la catégorie qui identifie le mieux leur nature, sans porter atteinte au propriétaire du droit d'auteur de l'oeuvre originale, bien entendu, comme toujours.



## [Text]

Our recommendations 1 to 6 on pages 9 and 10 are those which are fundamental to clarifying the status of all translations, and we believe to assuring fair treatment of all derived works whatever their nature.

As to the issue of works created in the course of employment, we favour the broadest possible application of the principle that the author is the first owner. We applaud the government's openness on this question. We feel a fair and reasonable balance between the interests of employers and employees could be struck by the intermediary position that, quoting our recommendation on page 11, works created in the course of employment remain the property of the author, with the employer having a licence to use such works in the course of his or her business.

On aspects of copyright other than those of immediate and vital concern to our members, the briefs of the *Conférence des associations des créateurs et créatrices du Québec*, the Canadian Conference of the Arts, and the Canadian Copyright Institute reflect our views. We were participants in their preparation. We would like formally, in fact, to add reference to the Canadian Copyright Institute in our brief, which was omitted because the hand that wrote the brief did not have the CCI brief at its elbow, if you will excuse the mangled metaphors.

We realize the subcommittee would like to hear something about the abuses and confusion which we feel could be rectified by clarification of the status of translations in the new legislation. Since we have learned ourselves something about what our status is supposed to be, we have made some headway in persuading some users of translations of our actual status. But this is more in the English milieu than in the French. In too many cases it still occurs—and once again, mostly in the French milieu—that if the translator gets a contract at all, he must abandon all and any rights he has or may have or he gets no contract, period. We have made some inquiries and, for example, of two translators who between them have translated 12 books with four publishers, this has been the case in every single instance.

• 1620

Recently many translators into French are being told that their acceptance of Canada Council grant conditions is the contract. There is no other contract. The publisher will not sign another contract. We have heard this so many times that in fact we have lost track of the number.

In June 1984 the executive director of the Association of Canadian Publishers told a meeting of the Canadian Copyright Institute that for her association copyright for translations was "problematical". In other words, not being sure what the law was, the association's members have been told they should not allow copyright for translators, which was only prudent, surely, as long as there was ambiguity.

## [Translation]

Les recommandations 1 à 6, aux pages 10 et 11, que nous faisons sont fondamentales pour clarifier le statut de toutes les traductions, et, nous le croyons, devraient garantir que toutes les oeuvres dérivées soient traitées avec justice quelle que soit leur nature.

Pour ce qui est des oeuvres créées dans le cadre d'un emploi, nous sommes favorables à l'application la plus large possible du principe selon lequel l'auteur est le premier propriétaire. Nous applaudissons l'ouverture d'esprit du gouvernement à cet égard. Nous pensons que les intérêts tout aussi bien des employeurs que des employés seraient respectés d'une manière juste et équitable s'il était reconnu comme nous le recommandons à la page 11, que les oeuvres créées dans le cadre d'un emploi appartiennent à l'auteur, l'employeur devant avoir une licence pour utiliser ces oeuvres dans le cadre des activités de son entreprise.

Pour ce qui est des autres aspects du droit d'auteur qui ne préoccupent pas au premier chef nos membres, nos prises de position et nos opinions figurent dans les mémoires soumis par la Conférence des associations de créateurs et créatrices du Québec, par la Conférence canadienne des arts et par l'Institut canadien du droit d'auteur. Nous avons participé à leur préparation. Nous aimerions d'ailleurs ajouter officiellement le nom de l'Institut canadien du droit d'auteur à notre mémoire, qui a été omis parce que la main qui a rédigé ce mémoire n'avait pas le mémoire du ICC sous le coude, si vous voulez bien me pardonner ces métaphores tirées par les cheveux.

Nous savons que votre Sous-comité aimerait que nous lui citions certains des abus et certaines des confusions qui, selon nous, pourraient être évités par la clarification du statut des traductions dans la nouvelle loi. Étant donné que nous avons nous-mêmes appris quelque chose sur ce que notre statut était censé être, nous sommes parvenus à persuader certains de nos clients de la réalité de notre statut. Le cas, cependant, est plus fréquent dans le milieu anglais que dans le milieu français. Dans de trop nombreux cas, il arrive encore—et encore une fois, surtout dans le milieu français—que si un traducteur obtient un contrat, il doit abandonner tout droit; sinon, pas de contrat, un point c'est tout. Nous avons fait certaines recherches et, par exemple, pour deux traducteurs qui entre eux, ont traduit 12 livres pour quatre éditeurs, cela a été le cas pour chaque contrat.

Dernièrement, de nombreux traducteurs en français se sont vu dire que leur acceptation des conditions de subvention du Conseil des arts constituait le contrat. Il n'y a pas d'autre contrat. L'éditeur ne veut pas signer d'autre contrat. Nous l'avons entendu dire si souvent que nous n'en tenons même plus la comptabilité.

En juin 1984, le directeur exécutif de l'Association des éditeurs canadiens a dit à une réunion de l'Institut canadien du droit d'auteur que pour son association, le droit d'auteur pour les traductions était «problématique». En d'autres termes, n'étant pas certains de la loi, les membres de l'Association se sont fait dire qu'ils ne devraient pas autoriser le droit d'auteur

## [Texte]

In an unrelated incident, when a second edition of a collection of short stories was in preparation—and this is in the English publishing milieu—the translator was told that the copyright she had had in the first edition had been a mistake. So the second edition was copyrighted to the publisher.

In Toronto quite recently a translator in negotiation with an important publisher mentioned copyright. The publisher's executive waxed indignant. He said: If we bring in metricators to translate old standard measurements to metric we do not give them copyright so why should you have it for translating words? That is laughable, but it goes a long way to show how little respect we have in the milieu and the ignorance of the rights we are entitled to as established by case law precedent.

The fact is that as long as there is ambiguity, as long as the established principles are not codified and stated in black and white, the ambiguity will be used to pressure translators into giving up rights they have a right to.

We do want to stress that by far the most grievances brought to us are about violations of moral rights. Our names still too often get totally omitted from the books we translate. Publicity only sometimes mentions us in association with the books we translate. Book reviews fail to mention us usually, very often even in the heading. Most exasperating of all, our texts are manhandled, sometimes inexcusably, by unilingual editors without the slightest regard for what the original author may have intended and without our approval and often even without our knowledge.

The bottom line is our first ownership in our works, which case law precedent says we have, which the present Copyright Act does not explicitly recognize, which the white paper does not even mention and which is widely misunderstood, doubted or denied.

We would very much welcome questions on what we have had to say.

**The Chairman:** Thank you, Ms Claxton.

Now we will receive the statement of the other group, *Conseil des traducteurs et interprètes du Canada*, and afterwards members will have the opportunity to ask questions of the two groups.

You have the floor.

**M. Michel Limbos (vice-président, Conseil des traducteurs et interprètes du Canada):** Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de l'occasion qui nous est donnée de prendre la parole ici. Je voudrais également vous présenter mon collègue, M. Jean-Paul Partensky, qui est le responsable du groupe de travail du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada pour toutes les questions qui touchent le droit d'auteur. M. Jean-François Joly, qui est le président du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada, vous prie de bien vouloir

## [Traduction]

pour les traducteurs, ce qui était la prudence même tant qu'existait cette ambiguïté.

Dans un autre cas totalement indépendant, lors de la préparation de la deuxième édition d'une collection de nouvelles—et c'est dans le milieu de l'édition anglaise—la traductrice s'est vu dire que le droit d'auteur qu'on lui avait accordé pour la première édition l'avait été par erreur. Dans la deuxième édition le droit d'auteur a donc été attribué à l'éditeur.

A Toronto, tout dernièrement, un traducteur négociant avec un éditeur important a parlé du droit d'auteur. Le représentant de l'éditeur a failli s'étouffer d'indignation. Il lui a dit: si nous employons des métrologues pour la conversion métrique des anciennes mesures, nous ne leur donnons pas de droit d'auteur, pourquoi devrions-nous alors le faire pour la traduction de mots? C'est risible, mais cela démontre à l'évidence le peu de respect dont nous jouissons dans le milieu et l'ignorance des droits que nous confère la jurisprudence.

Il demeure que tant qu'il y aura ambiguïté, tant que les principes établis n'auront pas été codifiés et inscrits noir sur blanc, cette ambiguïté sera utilisée pour presser les traducteurs d'abandonner leurs droits.

Nous tenons à insister sur le fait que la majorité des griefs qui nous sont communiqués concernent les violations de droits moraux. Nos noms sont encore trop souvent totalement omis des livres que nous traduisons. La publicité ne parle de nous parfois qu'en association avec les livres que nous traduisons. Généralement les critiques oublient de nous mentionner, très souvent même dans le titre. Ce qui est le plus exaspérant, c'est que nos textes sont revus de manière parfois inexcusable par des éditeurs unilingues sans le moindre respect pour les intentions de l'auteur originel et sans notre approbation et même souvent sans nous en prévenir.

Nous sommes les premiers propriétaires de nos oeuvres, ce que dit la jurisprudence, ce que la Loi sur le droit d'auteur en vigueur ne reconnaît pas explicitement, ce que le Livre blanc ne mentionne même pas et ce qui est largement incompris, mis en doute ou nié.

C'est avec un très grand plaisir que nous répondrons aux questions que vous voudrez bien nous poser.

**Le président:** Merci, madame Claxton.

Nous allons maintenant entendre la déclaration de l'autre groupe, le *Canadian Translators and Interpreters Council*, et ensuite les députés pourront poser des questions aux deux groupes.

Vous avez la parole.

**Mr. Michel Limbos (Vice-President, Canadian Translators and Interpreters Council):** Mr. Chairman, I would like to thank you for this opportunity of appearing before you. I would also like to introduce my colleague, Mr. Jean-Paul Partensky, who is in charge of the copyright task force of the Canadian Translators and Interpreters Council. Mr. Jean-François Joly, who is the President of the Canadian Translators and Interpreters Council, wishes that you would excuse his absence because of former engagements.



[Text]

l'excuser, mais il n'a pas pu se rendre ici à cause d'engagements antérieurs.

[Translation]

• 1625

Avant de laisser la parole à mon collègue, M. Jean-Paul Partensky, j'aimerais vous dresser un bref historique du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada (CTIC). En fait, nous sommes une fédération d'associations provinciales. En tout, nous comptons quelque 2,300 membres d'un océan à l'autre. La Société des traducteurs du Québec est l'association provinciale qui regroupe le plus grand nombre de traducteurs, d'interprètes et de terminologues puisqu'elle en compte 1,550. Ensuite, nous avons l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario qui compte 450 membres, traducteurs et interprètes, et nous avons cinq autres associations provinciales qui en tout comptent 300 membres. J'aimerais pouvoir préciser également que le CTIC a à peu près 20 ans d'existence. Il fait également partie de la Fédération internationale des traducteurs, qui comprend 40 pays membres.

Maintenant pour les principaux points du mémoire du CTIC en ce qui concerne les questions du droit d'auteur, j'aimerais passer la parole à Jean-Paul Partensky.

**M. Jean-Paul Partensky (Conseil des traducteurs et interprètes du Canada):** Il y a à peu près un an que, au CTIC, nous nous intéressons à ces questions de droit d'auteur, mais elles revêtent une grande importance pour nous. Ce qui s'est passé c'est que, historiquement, il y a une évolution qui s'est dessinée dans notre association. Initialement à peu près 90 p. 100 de nos membres étaient des gens qui étaient employés. Maintenant la situation est en train d'évoluer et je vais vous brosser un petit tableau à cet égard.

D'abord il faut que je vous dise que nous représentons trois catégories de membres: les traducteurs sont les plus nombreux. Parmi nous, il y en a qui ont une double obédience, qui sont aussi des traducteurs littéraires, des traducteurs à l'emploi d'entreprises, soit indépendants ou membres de cabinets de traduction, des fonctionnaires du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux. Donc, nous sommes une association composite mais, par ailleurs, nous avons une vocation très large parce que l'Association des traducteurs littéraires ne peut participer au Congrès de la Fédération internationale des traducteurs, dont Michel Limbos vous a parlé, et qui représente 40 pays que parce qu'ils sont invités en tant qu'observateurs à siéger. La situation évoluera par la suite peut-être mais, pour l'instant, c'est ainsi.

Outre les traducteurs dont je viens de parler, il y a les interprètes. Ceux-ci sont les moins nombreux parmi nous. Il y en a de plusieurs catégories. À ce sujet, peut-être que Michel Limbos pourra apporter des précisions tout à l'heure. Ce sont les moins nombreux, mais la qualité compense de très loin la quantité, car il y a parmi eux des interprètes de conférences qui sont, de par leur métier, obligés d'être en contact avec des milieux très divers et qui ont des connaissances nombreuses. Il y a également des interprètes judiciaires. Il y a aussi des interprètes accompagnateurs qui suivent des groupes. Il y a des interprètes qui font de l'interprétation consécutive. Si vous

Before giving the floor to my colleague, Mr. Jean-Paul Partensky, I would like to give you a brief historical overview of the Canadian Translators and Interpreters Council (CTIC). We are in fact a federation of provincial associations. In all, we have some 2,300 members from one end of the country to the other. The Société des traducteurs du Québec is the provincial association which counts the largest number of translators and interpreters, 15,050 of them. We then have the Association of Translators and Interpreters of Ontario, some 450 members, translators and interpreters, and then there are 5 other provincial associations with some 300 members in all. I would also like to point out that CTIC is some 20 years old. It is also part of the International Federation of Translators, which has some 40 member countries.

Now, for the main points of the CTIC brief concerning copyright, I would like to give the floor to Jean-Paul Partensky.

**Mr. Jean-Paul Partensky (Canadian Translators and Interpreters Council):** At CTIC, we started looking at questions of copyright about a year ago, but it is a very important question for us. What happened is that, historically speaking, there has been some evolution within the ranks of our association. Initially, roughly 90% of our members were working as employees. Things are changing and I would like to give you an overview of the situation.

First of all, I must point out that we represent three categories of members: the translators are the most numerous. Amongst us, there are some who wear two hats, who are both literary translators, translators employed by firms, either their own or other translation offices, as well as federal or provincial government employees. So our association is a composite one, but on the other hand, our call is rather broad because the Association of Literary Translators cannot be full-fledged members at the Congress of the International Federation of Translators which Michael Limbos talked to you about and which represents some 40 countries because they are invited to sit as observers. Perhaps this will change in the future, but that is how it is for now.

Besides the translators I have talked about, there are the interpreters. This is our smallest group. There are many categories of interpreters. On that, perhaps Michael Limbos will be able to give you more specifics later on. They are smallest in number, but quality certainly makes up for more than quantity because amongst them there are conference interpreters, who, because of their job, must be in contact with quite a variety of "milieus" and have vast knowledge. There are also the legal interpreters. There are escort interpreters who go along in groups. There are those interpreters who do consecutive interpretation. If you have any questions on that, Michael Limbos will answer you later on.

## [Texte]

avez des questions à ce sujet, Michel Limbos y répondra tout à l'heure.

Outre les interprètes, il y a aussi les terminologues. Ils sont employés par des grandes entreprises ou par les gouvernements, principalement le gouvernement fédéral, le Secrétariat d'État, le gouvernement du Québec.

• 1630

Je passe maintenant à un résumé des points principaux du mémoire. À cet égard, à titre liminaire, je voudrais vous dire que sur les grands principes, nous appuyons ce qu'a dit Patricia Claxton, en ce qui a trait aux points fondamentaux. Le mémoire que vous avez entre les mains—malheureusement nous n'avons pas pu vous adresser un exemplaire de notre déclaration liminaire; ce n'est que samedi, dans l'après-midi, que j'ai appris que nous devions en faire une copie—Quant au mémoire, le même problème s'est posé. C'est à ce moment que j'ai appris qu'il fallait en diffuser 30 exemplaires.

Toujours est-il qu'il y a une chose que je voudrais dire. J'ai été nommé président d'un comité et j'ai consulté les membres que nous représentons. Ils sont très divers: des interprètes, des fonctionnaires, des gens qui travaillaient dans les entreprises ayant une vue très conservatrice des choses et qui, je dois dire, n'ont pas encore une conscience très exacte de ce que sera l'avenir. Puisque vous êtes les législateurs, il vous faudra adopter des vues qui aillent au-delà même de ce qui est demandé dans ce mémoire. Beaucoup de gens ont collaboré à sa rédaction. Ce sont des gens qui, finalement, ont l'habitude d'être dirigés. Il convient, si l'on veut que la traduction, l'interprétation, la terminologie augmentent en qualité dans le pays, il faut donc que les membres de notre profession acquièrent un certain degré d'indépendance qui leur permettra de mieux maîtriser la profession, laquelle, vous savez, est essentielle au Canada.

On a entendu, il y a quelques années: *no translation, no Canada*. La situation, cependant, évolue, comme je l'ai dit tout à l'heure. De plus en plus de traducteurs sont à leur compte. Ceux-ci n'ont aucun avantage social, aucun plan de retraite, pour l'instant. Ils devront se le constituer. Beaucoup n'ont pas encore vraiment conscience de ce que cela représente. Ils n'en sont qu'à leurs premières armes. Parmi les interprètes, je crois qu'ils sont déjà plus conscients parce qu'ils sont presque tous à leur compte. À Ottawa, je crois qu'il y a quelque 90 interprètes employés par le gouvernement; une centaine d'autres sont à leur compte. Mais, dans le reste du pays, 90 p. 100 des interprètes sont indépendants. Pour les terminologues, il n'y en a pas encore à leur compte, je l'ai déjà dit.

Nous allons maintenant voir des points soulignés dans le mémoire. Tout d'abord, une chose sur laquelle je veux revenir et qui a été abordée par Patricia Claxton, est le fait que la méconnaissance du droit d'auteur des membres de nos professions, sert mal le public. Les exemples de cas aberrants de traductions manipulées, non seulement par des éditeurs, mais aussi—et cela est plus grave—par l'administration fédérale, sont très nombreux. Un oeil averti à la lecture d'une traduction peut, parfois, y voir quatre interventions. Et quatre interventions à des niveaux différents!

## [Traduction]

Besides the interpreters, there are also the terminologists. They are employed by big business or by governments, mainly the federal government, the Secretary of State, or the Government of Quebec.

I will now summarize the main points of the brief. First of all, I would like to say that we support what Patricia Claxton said concerning the thrust of the principles and the fundamental points. The brief you have before you, unfortunately we could not send a copy of our opening statement as I only learned Saturday afternoon that we were to make a copy. As for the brief, we had the same problem. That is when I learned that we had to have 30 copies.

Anyway, there is one thing I would like to say. I was appointed chairman of a committee and I consulted the members we represent. They are quite diverse: interpreters, civil servants, people who work in firms and who have a very conservative view of things and who, I must say, do not quite clearly see yet what the future will be. As you are our legislators, you will have to adopt things which will go beyond even what is asked for in this brief. Many people were coopted into writing it. Finally, they are people who are used to being led. If we want the quality of translation, interpretation and terminology to improve in this country, the members of our profession must acquire a certain degree of independence which will lead to greater mastery over their profession, which, as you know, is essential in Canada.

A few years ago, we heard the cry: "no translation, no Canada". As I said before, the situation is changing. More and more translators are setting up shop on their own. They have no fringe benefits or a pension plan, for the time being. They will have to set these up themselves. Many still do not realize what that means. They are neophytes. As for the interpreters, I think they are already more conscious of what is going on because most of them work on their own. In Ottawa, I think there are some 90 interpreters employed by the government; another 100 or so work for themselves. But in the rest of the country, 90% of all interpreters work independently. As for the terminologists, I have already said that none have yet set up their own business.

I will now go to the points raised in the brief. First, something already mentioned by Patricia Claxton, is the fact that the general public is not well served because of the fact that the members of our profession do not know copyright legislation all that well. There are numerous, aberrant cases of translations manipulated not only by publishers but also, and this is even more serious, by our federal civil service. Someone knowing something about translation can sometimes see the hand of four different writers. At four different levels!



## [Text]

• 1635

J'ai pris dans le mémoire un exemple d'un texte qui a été traduit. Le gouvernement a coupé le texte, qui était un texte littéraire, en deux morceaux pour commencer. C'était un texte historique. Le premier traducteur a utilisé le présent de narration, temps qui n'est guère utilisé en anglais. Il a fait cela pour donner à son texte un rythme, pour lui donner un dynamisme. Par la suite, les personnes qui s'occupaient des contrats ont décidé de passer le contrat à une autre personne. Le premier traducteur, conscient du problème qui se posait, a dit: Ma foi, je ne peux rien contre le gouvernement, mais je vais tout de même, parce que mon droit moral et ma conscience professionnelle sont en cause, vous demander de faire attention: le texte doit être au présent. En anglais, il était au passé. Mais le gouvernement n'a pas tenu compte de cela, et la deuxième partie du texte a été faite au passé. Ensuite, un troisième intervenant est arrivé et a mis des légendes en faisant des anglicismes grossiers. Puis un quatrième, qui était de toute évidence un traducteur ou une traductrice débutant ou débutante, a traduit une introduction et est tombé dans toutes sortes de pièges que le traducteur chevronné évite.

Finalement, que se passe-t-il? Qui souffre de cela? C'est le consommateur, le consommateur qui se trouve devant un produit hétéroclite. Vous représentez, dans une certaine mesure, la consommation et les corporations. Il faut tenir compte de ce genre de choses-là. Donc, premier point important: il y a un droit moral et il faut le respecter.

Pour les interprètes, le problème se pose de la même façon. Il est possible pour les interprètes de faire du montage sur leurs textes. Il est possible, en coupant certaines parties d'un message sur une bande magnétique ou sur une bande magnéto-scopique, de déformer le message. Par conséquent, le droit moral est important aussi pour l'interprète.

Quant aux terminologues, leur situation est plus assimilable à celle des auteurs. Par conséquent, je pense qu'ils sont mieux protégés. Ils se plaignent néanmoins du fait que le gouvernement fédéral n'a pas de politique à leur égard, alors que la Banque de terminologie du Québec a, elle, une politique. L'achat de fiches est d'ailleurs tout à fait admissible pour les terminologues.

Autre point du mémoire. Dans les faits, comme vous le savez, et comme Patricia l'a rappelé, nous sommes titulaires du droit d'auteur. C'est à tout le moins ce que dit la jurisprudence. Des cas sont annexés à notre mémoire. C'est également ce que disent les théoriciens du droit. Par conséquent, dans les faits, nous sommes titulaires de ce droit d'auteur. Cependant, nous ne voudrions pas devoir aller en justice, parce que nous n'avons pas les moyens de le faire, pour faire reconnaître ceci. Donc, nous voudrions évidemment que le fait que nous sommes titulaires d'un droit d'auteur soit inscrit dans la loi. Ce sera déjà un facteur dissuasif qui fera que les personnes qui pourraient être portées à abuser de ce droit ne le feront pas. Evidemment, nous sommes réalistes. C'est un droit que nous possédons sous réserve du droit de l'auteur de l'oeuvre originale.

## [Translation]

In the brief, I included the example of a translated text. This was a literary text which the government first of all cut up into two parts. It was an historical text. The first translator used the narrative present tense, a tense which is not really used that way in English. He did that to give a certain rhythm to his text. Later on, the people who take care of contracting out decided to give this contract to another person. The first translator, conscious of the problem simply said well, I cannot go against City Hall, but because my moral rights and my professional ethics are at play, I will ask you to please be careful: the text must be in the present tense. In English, it was in the past tense. But the government took no heed of that at all and the second part of the text was translated in the past tense. Then, a third person got into the picture and, in translating the captions, managed to commit gross Anglicisms. And then a fourth person who quite clearly was a beginner, translated the introductory part of the work and fell it into all kinds of traps that the experienced translator stays out of.

Finally, what happened? Who suffers from all this? It is the consumer, the consumer who has to deal with a patchwork text. In a way, you represent Consumer and Corporate Affairs here. That sort of thing has to be taken into account. So, first important point: there is a moral right and it must be respected.

For interpreters, you have the same kind of problem. In the case of interpretation, it is possible to edit the text. By cutting out certain parts of a message on a magnetic tape or a video tape, it is possible to deform the message. Consequently, moral rights are also important for the interpreter.

As for terminologists, their position is more like that of authors. So I think they have better protection. However, they do complain that the federal government has no policy for them whereas the Quebec Terminology Bank does. The purchase of term cards or *fiches* is quite admissible for terminologists.

Another point in the brief. As you know, and as Patricia pointed out, we do, in fact, hold a copyright. At least, that is what case-law says. There are some cases appended to our brief. It is also held to be so by legal academics. Consequently, in fact, we are the holders of this copyright. However, we would not want to have to go before the courts because we do not have the financial means to do it and have it recognized. So we would of course want it recognized, in legislation, that we do hold a copyright. This would dissuade those who might want to abuse. Of course, we are realists. It is a right we have subject to those rights held by the author of the original work.

## [Texte]

• 1640

Voici donc notre première recommandation: Il faudrait soit inclure l'interprétation, la terminologie et la traduction dans la catégorie des oeuvres littéraires, soit donner une définition très large des oeuvres protégées que recouvrent nos diverses activités et faire mention des activités des interprètes, des terminologues et des traducteurs dans une liste non restrictive qui serait annexée à la loi.

Cela reprend, grosso modo, ce qu'ont dit les traducteurs littéraires, mais l'élargit aux trois professions que nous représentons.

Pour ce qui est des oeuvres à protéger—c'est une des catégories du Livre blanc—, les terminologues nous demandent de dire qu'au lieu de reprendre le terme «compilation» qui figure dans l'ancienne Loi sur le droit d'auteur, il vaudrait mieux faire état de «travaux lexico-terminologiques» ou de «recueils», comme dans la convention de Berlin, pour éviter toute acception péjorative du mot «compilation». Il y en a en français. Là nous avouons qu'il existe un problème un peu analogue à celui dont Patricia Claxton faisait mention pour ce qui est des oeuvres dérivées.

Quant à l'originalité, je crois qu'il n'est pas douteux que nos oeuvres sont originales. Dans le contexte du Livre blanc, l'interprétation du mot «originalité» est extrêmement restrictive. Or, que ce soit une traduction littéraire, une traduction technique ou une interprétation, il y a forcément un facteur de recreation. Il y a un style technique qu'il faut savoir trouver. Il y a un jargon dans toutes les professions. Cela ne s'improvise pas. Il y a donc un facteur d'originalité.

Pour ce qui est de la fixation, nous reprenons à notre compte tout ce qui a été dit en ce qui a trait aux écrans cathodiques et aux bandes magnétiques. Il faut qu'il y ait un support, mais le support peut être extrêmement immatériel. À partir du moment où une oeuvre existe et peut être reproduite d'une manière ou d'une autre, il faut absolument qu'elle soit protégée, d'où une autre recommandation: il faudrait que l'interprétation, quelle qu'en soit la nature, soit protégée, et que les oeuvres terminologiques perceptibles visuellement ou non (manuscrites, dactylographiés, imprimées ou enregistrées sur bande magnétique ou magnétoscopique, ou encore affichées sur écran) soient aussi protégés.

Nous admettons que pour être protégée, une oeuvre doit comporter un minimum d'expression littéraire et que ses auteurs doivent être clairement identifiables. Les formulaires et les oeuvres issus d'un travail d'équipe ne seront pas l'objet d'un droit d'auteur. Il n'en sera pas question non plus quand les collaborateurs auront été trop nombreux. Evidemment, cela semble risible, mais ce sont des éléments qui figuraient dans le Livre blanc.

Je voudrais revenir à la question du droit moral. Le droit moral suppose le droit qu'a son titulaire de signer son oeuvre. Ce droit impose un devoir, celui d'être fidèle à soi-même, à la qualité que reconnaît la notoriété. La reconnaissance du droit moral est donc une garantie de qualité pour le public. Là c'est important, parce que quand bien même nous n'irions pas jusqu'à tous les tenants et aboutissants du droit moral dans

## [Traduction]

So here is our first recommendation: interpretation, terminology and translation should be included in the category of literary works or a very broad definition of protected works should be given, covering our diverse activities and mentioning the activities of interpreters, terminologists and translators in a nonrestrictive list appended to the legislation.

Generally speaking, it is what the literary translators were saying but it broadens it to include the three professions we represent.

As for those works to be protected, that is one of the categories in the White Paper, the terminologists ask us to say that instead of using the term "compilation" figuring in the old copyright legislation, it would perhaps be better to talk about "lexical-terminological works" or "compendium" as in the Berlin agreement to avoid any pejorative meaning attached to the word "compilation". It can be pejorative in French. We do admit that there is a problem there which is something like the one Patricia Claxton mentioned about derived works.

As for originality, there is no doubt that our works are original. In the context of the White Paper, the interpretation of the word "originality" is extremely restrictive. Now whether it is a literary translation, a technical translation or simply interpretation, there is, de facto, a factor of re-creation. There is a technical style one must know how to find. There is a jargon in all professions. You cannot improvise in that area. So there is a factor of originality.

As for the fixation of the work, we would simply repeat everything that has been said concerning CRTs and magnetic tape. There has to be some support, but the support can be extremely immaterial. As of the moment a work exists and can be reproduced in one way or another, that work must absolutely be protected and we therefore make the following recommendation. Interpretation, whatever its nature, should be protected, and terminological works whether or not perceptible visually (manuscript, typed, printed, or recorded on magnetic tape, sound or video, or shown on a screen), should also be protected.

We admit that to be protected, a work must include a minimum of literary expression and its authors must be clearly identifiable. Forms and works which are the result of team work will not be subject to copyright. There will be no question of copyright either when there are too many collaborators. Of course, it may seem funny, but these are elements which were in the White Paper.

I would like to get back to the question of moral rights. Moral right is based on the premise that the author has the right to sign his work. This right does impose an obligation, that of being true to one-self, to the quality recognized by fame. The recognizance of moral right is therefore a guarantee of quality for the general public. That is very important because even though we were not to get into all the details of



## [Text]

tous les cas, le droit au nom, à mon avis, doit toujours être respecté, même dans les administrations publiques, même dans les entreprises, dans la mesure où ce droit appartient indissociablement à celui qui rédige quelque chose. Ce n'est qu'avec son renoncement écrit qu'on devrait pouvoir le supprimer.

• 1645

Donc, porter atteinte au droit moral de nos membres, c'est porter atteinte à leur réputation et donc à leurs moyens d'existence. C'est une grave infraction. La grande majorité des plaintes relatives au droit d'auteur qui émanent de nos membres ont trait à des violations de leur droit moral. Il s'ensuit qu'on ne saurait renoncer au droit moral que par écrit. La nouvelle loi doit prévoir de lourdes sanctions en cas d'infraction.

Nous recommandons donc d'inscrire dans la nouvelle loi sur le droit d'auteur que le droit moral appartient en principe au titulaire du droit d'auteur et donc aux membres de nos professions, qu'ils soient ou non employés. Il faut en outre qu'elle précise que ce titulaire ne pourra renoncer à son droit qu'expressément et par écrit.

Pour ce qui est des droits patrimoniaux, il est normal qu'interprètes, terminologues et traducteurs touchent, à la suite de l'exploitation de leurs talents, la part qui leur revient. Il arrive que des interprètes voient, dès leur sortie d'une conférence, un service qui vend des cassettes avec leur interprétation. Il est arrivé que des interprètes suivent un personnage très important et que l'on fasse utilisation d'enregistrements de leur interprétation que l'on a vendus sans qu'ils touchent le moindre cent. Il faut y penser dans la nouvelle loi.

Mous allons maintenant faire une distinction entre les professionnels à leur compte et les professionnels employés. J'abrége.

Tout d'abord, les terminologues à leur compte devraient toucher de 10 à 15 p. 100 de tantièmes (*royalties*) à titre de premiers titulaires du droit d'auteur sur leurs ouvrages publiés. Il faut leur reconnaître le droit exclusif de reproduire leur oeuvre. Les fiches terminologiques étant toujours identifiées, nous proposons donc que leur auteur, étudiant ou non, ait droit à une redevance d'utilisation. Dans les cas où elles sont diffusées par l'intermédiaire d'une banque de terminologie, de la Couronne ou non, au moyen d'un écran cathodique ou autrement, elles doivent donner droit au paiement à leur auteur d'une redevance par interrogation. L'achat des fiches terminologiques par les banques est une autre solution acceptable.

Le droit des traducteurs devant être protégé sans préjudice aux droits de l'auteur de l'oeuvre originale, ce qui est dans la Convention de Berne (article 2), il semble opportun d'attribuer au traducteur 50 p. 100 des tantièmes versés à l'auteur dans le cas des livres, et 50 p. 100 des droits d'exécution dans le cas des films, des bandes magnétoscopiques ou des pièces de théâtre.

La nouvelle loi doit reconnaître que l'interprétation appartient à l'interprète et qu'elle ne peut faire l'objet d'aucun

## [Translation]

moral right in every case, the right attached to one's name, in my opinion, must always be respected even in the civil service, even in big business, insofar as this right belongs indissociably to the one who authors something. Only if there is a written waiver should this right disappear.

So, then, breaching the moral rights of our members means you are attacking their reputation and therefore their livelihood. It is a very serious offence. The great majority of complaints concerning copyright coming from our members concern breaches of their moral rights. Moral rights should therefore be waivable in writing only. The new legislation must provide for heavy penalties in the case of breach of provision.

We therefore recommend that in the new copyright legislation be included a provision to the effect that the moral right belongs, in principle, to the copyright holder and therefore to the members of our professions, whether they be employees or not. Furthermore, it must provide that the holder can waive this right only expressly and in writing.

As for patrimonial rights, it is normal that interpreters, terminologists and translators, having exercised their talents, get their just share of the proceeds. It has happened that interpreters, walking out of a conference they have just finished, see someone selling cassettes of their interpretation. Interpreters escorting a very important person have seen their interpretation recorded and sold without a penny being paid to them. This must be provided for in the new act.

We would now like to make a distinction between self-employed professionals and employees. I will summarize.

First of all, self-employed terminologists should get from 10% to 15% in royalties as original copyright holders of their published works. Their exclusive copyright on the reproduction of their works must be recognized. The termcards are always identified and we therefore suggest that the author, student or not, have the right to collect a royalty for use. When these *fiches* are circulated through a terminology bank, whether a Crown bank or not, using a cathode ray tube or otherwise, they should give their author the right to a certain royalty per each "interrogation". The purchase of terminological cards by these information banks is another acceptable solution.

The rights of translators should be protected without prejudice to the rights of the author of the original work, which is in the Berne agreement (Clause 2) and it would seem fair to grant the translator 50% of the royalties paid to the author, in the case of books, and 50% of the royalties paid in the case of films, video cassette recordings or plays.

The new legislation should recognize that the final product of interpretation belongs to the interpreter and that it cannot

## [Texte]

montage ou repiquage, ni d'aucune utilisation commerciale sans son consentement écrit.

Dans le cas des professionnels employés, il semble que ces professionnels doivent renoncer à tout droit éventuel sur leurs oeuvres à usage interne. Là, il s'agit d'être réaliste. Autrement, on n'en finirait plus; il n'y aurait plus moyen de fonctionner dans une entreprise. Le problème est le même, qu'il s'agisse d'employés d'une entreprise privée, d'une administration publique ou d'une organisation internationale.

En revanche, dans le cas des documents à usage externe, une distinction s'impose selon que leurs auteurs sont ou non fonctionnaires.

• 1650

Les fonctionnaires étant payés à même les deniers publics, leurs oeuvres étant souvent collectives et destinées à être diffusées gratuitement auprès du public et l'administration assumant la responsabilité des erreurs éventuelles, il semble logique que cette dernière soit titulaire des droits patrimoniaux, sauf exceptions précisées à l'embauche. Mais les droits patrimoniaux et non forcément tous les droits moraux.

Dans le cas des non-fonctionnaires, si un employé produit une oeuvre à succès dans le cadre d'une telle entreprise, il serait logique qu'il ait droit à des redevances à partir d'un certain seuil. Des tantièmes de 15 p. 100 à partir du moment où l'oeuvre aurait rapporté cinq fois le salaire de l'employé de l'entreprise seraient tout à fait raisonnables, par exemple, et des modalités peuvent être trouvées. Il s'agit simplement de fixer les idées.

Il s'agit finalement de protéger l'auteur, de protéger le public, l'interprète et le traducteur en leur reconnaissant le droit d'auteur qui leur revient et toutes les anomalies signalées dans le présent mémoire disparaîtront. L'auteur s'assurera de la compétence du traducteur, le traducteur demandera l'autorisation de l'auteur, l'éditeur, le directeur de théâtre, le producteur et le diffuseur se plieront aux exigences des créateurs dont ils commercialisent les oeuvres. Et le public, ayant appris à reconnaître la valeur de certains professionnels de la traduction ou de l'interprétation, leur témoignera sa confiance en achetant leurs oeuvres. C'est là-dessus que je voudrais terminer.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Partensky. Je tiens toutefois à signaler qu'il y a certainement eu un problème particulier du fait que vous n'avez pas reçu la correspondance qui a été expédiée à tous les témoins. Il y a une période qui varie entre deux et trois semaines.

• 1655

Now it is time for questions from members. I think Mr. Rompkey has one.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I was very interested in both presentations. I was a little sorry the last speaker excluded from any royalties those who are paid by the public purse. I was rather hoping Members of Parliament might be able to charge for *Hansard* because what we say originates with us. It may not be very original, but it originates

## [Traduction]

be edited or copied or commercially used in any way without written consent.

In the case of those professionals working as employees, it would seem that they should waive any possible copyright on those works which are for internal use. One must be a realist. Otherwise, there would be no end; one could not function within any given business. The problem is the same whether the employees are working for private business, for the civil service or for an international organization.

On the other hand, when the works are for external use, a distinction should be made according to whether their authors are civil servants or not.

As civil servants are paid by the authorities, as their work is often collective in nature and is to be distributed for free to the public and as management assumes responsibility for any possible error, it would seem logical that management hold any patrimonial rights except for whatever exception might be specified upon hiring. But only patrimonial rights, not necessarily all moral rights.

In the case of those who are not civil servants, if an employee comes up with a best-seller within the framework of the business he is working for, it would be logical that he be entitled to certain royalties as of a certain starting point. Fifteen per cent royalties from the point where the work brings in five times the salary of the employee would be quite reasonable, for example, and ways can be found. All we have to do is simply set out the ideas.

Finally, the goal is to protect the author and the public, the interpreter and the translator by recognizing the copyright they are entitled to and all problems pointed out in the present brief will disappear. The author will make sure of the translator's competence, the translator will ask for authorization from the author, the publisher, the theatre director, the producer and the broadcaster will respect the requirements of those creators of whom they are marketing the works. And the public, having learned to recognize the value of the work done by certain professionals in translation or in interpretation will show trust in buying their works. That is how I would like to conclude.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Partensky. However, I would like to point out that there was certainly a particular problem because of the fact you did not receive the correspondence that was sent to all witnesses. There is a period of time anywhere from two to three weeks.

Il est temps maintenant de passer aux questions des députés, et je pense que M. Rompkey en aurait une.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Les deux exposés m'ont vivement intéressé, même si je suis un peu attristé de ce que le dernier conférencier ait exclu des redevances celles qui émargent au Trésor public. J'espérais vaguement que les députés eussent pu recevoir quelque chose du *hansard*, parce qu'après tout, ce que nous disons vient de nous. Ce n'est



## [Text]

with us and therefore could be our property. But, alas, the Queen owns our rights no matter who interprets us, Charles Lynch, Doug Fisher or whoever.

Anyway, I was very interested in both presentations. With regard to the first one, when you said that sometimes the translator's name does not even get on the book, I found that hard to understand. In some I have read, the translator's name is there. Indeed, I have a relative who is a literary translator in Spanish, and I know that in her books her name certainly appears. I thought it was just as a matter of course that this happened. I am interested to hear you say it does not always happen.

It seems to me you make a very good case that indeed with regard to literary translation there is creativity there and there is originality. You have to find the exact word. There may be a number of choices you have, but it is up to the individual translator to find that word which, in his or her opinion, conveys what the original piece conveys. So I was interested to hear you say that. You also said there seemed to be a reluctance to make this inclusion, to include translation in law. I am wondering where the reluctance came and why you think it is there.

The third point I wanted to have clarified was your use of "derived" rather than "derivative". You said "derivative" was a pejorative and you quoted Webster, I think. But if we use "derived", will that not achieve pejoration as a matter of use? Is the pejorative nature accumulated over a period of time? I am interested in the difference between "derived" and "derivative".

So those are three issues I would like you to comment on, if you would.

**Ms Claxton:** On the question of "derived" and "derivative", in linguistics we say that words are neutral or affective. Now, the term "derived" is simply descriptive. It simply means what has been derived or what is being derived. I think you will find that the word "derivative", not only in Webster but in just about any authoritative dictionary, is very heavily, in various gradations, pejorative. It is taken as something which is not desirable, something which is contemptible, which is copying, which is cribbing, which is plagiaristic.

I am taking your questions in reverse order. As to the reluctance, we have to surmise. In the correspondence which is appended to our brief, in the first place, in our first letter to the Minister, we had stated that the inclusion of translations in the examples of literary works, as far as we were concerned, was the logical solution.

• 1700

In the letter we got back... [Technical difficulties—Editor]. They were not forthcoming in any kind of explanation

## [Translation]

peut-être pas très original, mais cela vient de nous et cela pourrait dès lors nous appartenir. Mais hélas, c'est la Reine qui détient nos droits, quel que soit notre interprète, Charles Lynch, Doug Fisher ou quiconque.

Quoi qu'il en soit, les deux exposés m'ont vivement intéressé, je l'ai déjà dit, et en ce qui concerne le premier, lorsque vous dites que parfois, le nom du traducteur ne figure même pas sur l'ouvrage, j'ai du mal à le comprendre. Certains des ouvrages que j'ai lus mentionnaient le nom du traducteur, et j'ai même un membre de ma famille qui fait de la traduction littéraire de l'espagnol, et je sais que son nom apparaît toujours. Je pensais que c'était monnaie courante et j'ai été surpris de vous entendre dire que ce n'était pas le cas.

Il me semble que vous avez été très convaincant en disant que, dans le domaine de la traduction littéraire, il y avait effectivement un élément de créativité et d'originalité. Il faut que vous trouviez le mot juste. Vous avez certes le choix des mots que vous pouvez utiliser, mais c'est à chaque traducteur à trouver celui qui, à son avis, transmet fidèlement le message de la langue de départ. Vous m'avez donc fort intéressé en disant cela. Vous avez également dit que le législateur semblait répugner à parler des traducteurs, et j'aimerais savoir d'où vient cette répugnance et pourquoi vous avez cette impression.

Le troisième élément que je voulais vous faire préciser était ce terme «dérivé». qu'en anglais, vous préférez au terme «derivative». Vous avez dit que le second était péjoratif et vous avez cité, je crois, Webster. Si nous utilisons toutefois le mot «dérivé» et son acception en anglais, n'y aura-t-il pas à la longue également une connotation péjorative? Ce caractère péjoratif n'est-il pas le produit d'une certaine accumulation, à la longue? Pourriez-vous m'explicitier cette différence entre les deux termes?

Voilà donc les trois éléments qui m'intéressent et sur lesquels j'aimerais votre avis, si vous le voulez bien.

**Mme Claxton:** Pour ce qui est de la différence entre le mot «derived» et le mot «derivative», en anglais, nous disons en linguistique que les mots sont soit neutres, soit affectés. Le terme «dérivé», en anglais comme en français, est un simple mot descriptif qui signifie ce qui est tiré ou va être tiré de quelque chose. Vous verrez que selon Webster, et à peu près tous les autres bons dictionnaires de référence, le mot anglais «derivative» est extrêmement péjoratif à des degrés divers: ce terme désigne quelque chose qui n'est pas souhaitable, qui est parfois même méprisable, en littérature, le fait de copier, de plagier une autre oeuvre.

Je vais répondre d'ailleurs à vos questions à rebours. Pour ce qui est de cette répugnance dont vous avez parlé, c'est une conjecture de notre part. Dans notre échange de lettres, que vous trouverez annexées à notre mémoire, nous avons dit par exemple dans notre première lettre adressée au ministre qu'il serait logique, à notre avis, d'ajouter aux exemples d'oeuvres littéraires les traductions.

Dans la lettre qu'on nous a fait parvenir... [Difficultés techniques—Éditeur] On ne nous a donné aucune explication

## [Texte]

of why. Similarly, on at least two occasions when we have had the opportunity to question officials responsible—the people who are presumably responsible for drafting the new legislation directly—there has been a manifest reluctance to discuss it in any form whatever. We have not been able to get any indication about what is being contemplated. That is the reluctance; I cannot describe it any other way.

You mentioned the literary value of a word. I could speak for several hours on that. Many more knowledgeable and learned people than I or than any of us here have written tomes on the intellectual difficulties that are posed by translation. The translation of highly literary works in any language poses extreme problems and requires an enormous amount of creativity in the translator. That, of course, has nothing to do with copyright. Whether it is highly literary or not, or whether it is good or bad, copyright is or is not.

As far as the name on the book is concerned, on the first book I ever translated I did not have a contract. I naively assumed my name would appear on the book, and it did not. It still happens, and not only by the matter of some typesetter's oversight. It still happens because an awful lot of publishers and an awful lot of users have no idea what they are doing. That, I think, is—unless David has something to add.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much. I just have one other question as to the difference between a translator and an interpreter.

**M. Limbos:** Essentiellement, pour les traducteurs, il s'agit de traduire un texte écrit dans une langue, dans une autre langue. En ce qui concerne les interprètes, on peut distinguer quatre grandes catégories. Vous avez, tout d'abord, les interprètes de conférences, en simultané, comme nos collègues, ici, dans la cabine qui traduisent simultanément dans une autre langue, à mesure qu'une personne parle. Nous avons ensuite les interprètes en consécutive, essentiellement pour un petit groupe, disons 10, 15 personnes au maximum, et qui de 5 minutes en 5 minutes, ou de 10 minutes en 10 minutes, répètent, dans une autre langue, ce que la personne a dit dans la langue originale. Ce sont essentiellement les deux principales catégories d'interprétation de conférence. Il y a aussi les interprètes judiciaires, appelés, en anglais, les *court interpreters*, qui travaillent essentiellement auprès des tribunaux et qui traduisent, phrase par phrase, et collant très fort au texte, au discours initial.

## [Traduction]

sur le pourquoi. Par ailleurs, à au moins deux reprises, lorsque nous avons eu l'occasion d'interroger les responsables—les rédacteurs que je présume responsables de la rédaction de la nouvelle loi—they ont fait preuve d'une réticence manifeste à en discuter de quelque manière que ce soit. Nous n'avons pas pu obtenir la moindre idée de ce qui est envisagé. Il y a réticence; je ne saurais décrire la chose autrement.

Vous avez mentionné la valeur littéraire d'un mot. Je pourrais en parler pendant des heures. Nombre de personnes beaucoup plus instruites et beaucoup mieux renseignées que moi ou que nous tous ici dans cette salle ont rédigé des briques sur les difficultés intellectuelles que pose la traduction. La traduction d'oeuvres très littéraires, quelle que soit la langue, entraîne des problèmes épineux et exige que le traducteur fasse preuve d'une grande créativité. Évidemment, cela n'a rien à voir avec les droits d'auteur. Qu'il s'agisse d'une oeuvre très littéraire ou non, quelle soit bonne ou mauvaise, il y a droit d'auteur ou il n'y en a pas.

Quant au titre du volume, lorsque j'ai traduit mon premier livre, je n'avais pas de contrat. J'avais supposé naïvement que mon nom figurerait dans le livre, ce qui ne fut pas le cas. Cela arrive encore, et ce n'est pas uniquement parce que le typographe a oublié. Cela se produit encore parce qu'il y a beaucoup d'éditeurs et beaucoup d'utilisateurs qui ne savent pas ce qu'ils font. C'est là, je crois... à moins que David n'ait quelque chose à ajouter.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup. Je n'ai qu'une autre question sur la différence qui existe entre un traducteur et un interprète.

**Mr. Limbos:** Basically, in the case of translators, they are translating a written text from one language to another. In the case of interpreters, there are four broad categories. First of all you have simultaneous conference interpreters like our colleagues here in the booth who are translating simultaneously from one language to the other as we are speaking. There are also consecutive interpreters, basically for a small group, perhaps 10 or 15 persons in total, who work 5 minutes at a time, or 10 minutes at a time, repeating in the other language what someone has said in the original language. Those are basically the two main categories of conference interpretation. There are also court interpreters who mainly work in courts and who translate, sentence by sentence, sticking word for word to the text, to what has been said.

• 1705

Alors qu'en interprétation de conférence, on peut éventuellement s'écarter du discours original, tout en respectant le sens, pour bien transposer certaines réalités dans d'autres cultures.

Et la dernière catégorie d'interprète est celle qu'on appelle les interprètes d'accompagnement. Si vous avez, par exemple, une délégation étrangère visitant le Canada, un ou deux interprètes pourraient accompagner la délégation dans ses

Whereas in the case of conference interpretation, it is possible to get away from the original word-for-word, while respecting the meaning, in order to transpose adequately certain realities into other cultures.

The last category is made up of what we call escort interpreters. If, for example, a foreign delegation is visiting Canada, one or two interpreters might accompany the delegation in its travels. They would then serve as a link



[Text]

déplacements. Ils servent de trait d'union entre deux réalités linguistiques. J'espère avoir répondu à votre question.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps following on that exchange, I may raise a little point of order and put on the record that this subcommittee is being ably served by four simultaneous interpreters and translators: Ms Benedict Brueder; Mr. Gérard Gallienne; Mr. Marc Gourdeau; and Ms Madeleine Terrien. They have to be good, because they can make Bill Rompkey and Jim Edwards and me sound almost literary, in the other official language of course.

I have a question. Ms Claxton will not get off that easily. I would like to get a little more clarification, again coming down to this difference between derivative works and derived works. I understand, certainly, your definition of "derivative" and you have left no doubt in the minds of the subcommittee that it would lead us into visions of chaos, and it is contemptible. But you even describe "derived" works as being a sort of home for stray animals. Yet this committee is trying to come up with a definition or include in it . . . we are trying to come to grips with how to include "derived works" in any new law that we draw up. I wonder if you are saying that under no circumstances would you want to see that category included in a new copyright law. Could you be a more specific in terms of how you would qualify that category being in there? Or would the word "adaptation" be a sufficiently generic term for the problem that you have—and which you have explained very well—that "derivative works" is wrong. The term "derived works" is something we are trying to come to grips with, and I wonder if you could give us an example of where "derived works" or "adapted works" might fit in.

**Ms Claxton:** As we see it, the possible danger is that the category of "derived works" will separate works of like nature. In other words, if all "derived works" were dumped into one bucket, translations would no longer have any affinity for "literary works". "Film adaptations" would no longer have any affinity for "film", for "audio visual works". "Musical arrangements" would no longer have any affinity for "music". And there would be another kind of schism. We want it, if there is going to be a category of "derived works", to be in the nature of a rider which will allow each type of "derived work" to associate naturally with the family in which it belongs.

Now, as far as "derived" and "derivative" are concerned, that is a matter of semantics. We feel that "derived" is purely descriptive; it carries no either ameliorative or pejorative parameters, whereas the term "derivative" used as an adjective—and look in just about any dictionary and you will find that eight out of ten definitions will indicate that what is described as derivative is to be looked down upon.

[Translation]

between two linguistic realities. I hope I have answered your question.

**Mr. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. Suite à cet échange de propos, puis-je soulever un rappel au Règlement et consigner au compte rendu que notre Comité a été très bien servi par quatre interprètes et traducteurs en simultané: il s'agit de M<sup>me</sup> Benedict Brueder; de M. Gérard Gallienne; de M. Marc Gourdeau; et de M<sup>me</sup> Madeleine Terrien. Ils doivent être excellents, car ils peuvent donner l'impression que Bill Rompkey, Jim Edwards et moi-même parlons de façon presque châtiée, dans l'autre langue officielle, bien sûr.

J'ai une question à poser. M<sup>me</sup> Claxton ne s'en tirera pas si facilement. J'aimerais obtenir quelques précisions sur la différence qu'il existe entre les oeuvres peu originales, *derivative*, en anglais, et les oeuvres «dérivées». Je comprends certainement votre définition de «peu originales»; vous n'avez laissé aucun doute aux membres du Sous-comité que cela entraînerait le chaos et que c'était à éviter. Néanmoins, vous avez été jusqu'à décrire les oeuvres «dérivées» comme étant un foyer pour animaux abandonnés. Et pourtant, le Comité tente de formuler une définition ou à inclure . . . nous tentons de voir comment inclure les «oeuvres dérivées» dans toute nouvelle loi que nous rédigerions. Voulez-vous dire qu'en aucune circonstance, vous ne voulez que cette catégorie figure dans la nouvelle loi sur le droit d'auteur? Pourriez-vous nous dire plus précisément comment vous aimeriez voir cette catégorie qualifiée, si elle y figurait? Est-ce que le terme «adaptation» serait suffisamment générique dans le cas du problème que vous avez soulevé—et que vous avez si bien expliqué—c'est-à-dire que l'expression «oeuvres peu originales» est fausse? Nous essayons de comprendre l'expression «oeuvres dérivées», et je me demande si vous ne pourriez pas nous donner un exemple de la façon d'insérer les «oeuvres dérivées» ou «oeuvres adaptées».

**Mme Claxton:** À notre avis, nous craignons que la catégorie des «oeuvres dérivées» ne sépare des oeuvres de nature semblable. En d'autres termes, si toutes les «oeuvres dérivées» étaient réunies, les traductions n'auraient plus aucune affinité avec les «oeuvres littéraires». Les «films adaptés» n'auraient plus la moindre affinité avec les «films», ni avec les «oeuvres audio-visuelles». Les «arrangements musicaux» n'auraient plus la moindre affinité avec la «musique». Il y aurait un autre genre de schisme. S'il doit y avoir une catégorie de d'oeuvres dérivées, nous voulons que ce soit sous forme d'une disposition d'explication qui permettrait à chaque «oeuvre dérivée» d'être naturellement associée à la famille à laquelle elle appartient.

Quant aux expressions «dérivées» et «peu originales», c'est une question de sémantique. Nous estimons que «dérivées» est purement descriptif; il n'y a aucune connotation qualitative ou péjorative, alors que l'expression «peu originales», utilisée comme adjectif . . . si vous regardez dans n'importe quel dictionnaire, vous constaterez que huit définitions sur 10 signalent que ce qui est peu original est méprisable.

[Texte]

• 1710

The term "derived" has none of that. It is purely descriptive. And that is exactly what *oeuvre dérivée* means. *Oeuvre dérivée* means *oeuvres qui ont été dérivées ou qui sont dérivées*. And "derived works" means exactly the same thing. There is a much more natural equivalence between the two terms in English and in French and in this country that is important too.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** What about that word "adaptation"? It is the same in both English and in French. Is it a better word if we get away from "derived" or "derivative" altogether?

**Ms Claxton:** I have a much fuzzier idea of what an adaptation is, frankly, than I do of what a derived work is. David, do you have an idea on that or Maryan, do you?

**Mrs. Maryan Hebb (Counsel, Literary Translators' Association):** Last night I said... In fact, the Literary Translators' Association does not mind as long as the structure is clear. In fact, whatever may be labelled as a derived work or as an adaptation or as a work based on another work, should be treated in the same way as all other literary works. And I think we would be very receptive to whatever is done in this way if we have a chance to examine it, look at it and decide whether, in fact, it does effect this change. Translators want to be able to look at the act. They want to be able to say to their publishers, apart from their contracts, they want to be able to say: Hey, I am an author too. The section on moral rights applies to me as well as to all other literary authors, all their authors.

**Mr. Homel:** I think this home for stray dogs that you mentioned... In fact, it would be a problem if a separate category for derived—were they to be called derived or adapted—if a separate category for these types of works were to be created regardless of their affinities, as Patricia says, regardless of their affinities to music, visual arts or writing. In fact, I refer you to page 9 bottom, which would be recommendation 4, that what we were looking for, if there would not be strict exemplification of translation as literary works to be set out along with those maps, charts, plans, compilations or whatever, that the works derived from other works, category by category, that is, whether it be writing or film or music or whatever, be accorded the same kind of protection as the underlying work, the work from which they are derived. That would be our position in that area.

**Mr. Edwards:** I just have a brief observation to the gentlemen from the CTIC. It relates to page 7 of your written brief in the French text, page 10 in the English. I do not understand why the English took up more space for a change than the French. Oh, the French is in smaller type. That is the explanation.

[Traduction]

L'expression «dérivé» ne veut pas dire cela. Il s'agit simplement d'une description. C'est exactement ce que «oeuvre dérivée» veut dire. «Oeuvre dérivée» signifie «les oeuvres qui ont été dérivées ou qui sont dérivées». Et «*derived works*» veut dire exactement la même chose. L'équivalence est plus naturelle entre ces deux termes en anglais et en français; dans un pays comme le Canada, cela est vraiment important.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Que dire de l'expression «adaptation»? Cette expression est la même en anglais qu'en français. Est-ce une expression mieux choisie, qui remplacerait «*derived*» ou «*derivative*»?

**Mme Claxton:** Je n'ai pas une idée aussi précise de ce qu'est une adaptation; je comprends mieux ce qu'est une oeuvre dérivée. David, ou Maryan, qu'en pensez-vous?

**Mme Maryan Hebb (conseiller juridique, Association des traducteurs littéraires):** Hier soir j'ai dit... De fait, l'Association des traducteurs littéraires ne s'y oppose pas, tant que la structure est vraiment éclairée, précise. De fait, peu importe ce qu'on appelle des oeuvres dérivées ou une adaptation, ou une oeuvre fondée sur une autre oeuvre, toutes ces oeuvres devraient être traitées de la même façon que les autres oeuvres littéraires. De plus, je crois que nous serions bien disposés à accepter toute mesure à cet égard si l'on nous permettait d'examiner la proposition et de décider si, de fait, elle permet les changements que nous désirons obtenir. Les traducteurs veulent être en mesure d'étudier la loi. Ils veulent pouvoir dire à leurs éditeurs, abstraction faite de leurs contrats: moi aussi, je suis un auteur. La disposition qui porte sur le droit moral s'applique à moi aussi bien qu'aux autres auteurs littéraires, à tous les auteurs de ces oeuvres.

**M. Homel:** Je crois que ce foyer pour chiens égarés dont vous parliez... De fait, cela poserait des problèmes si une catégorie spéciale pour les oeuvres dérivées—qu'on parle d'oeuvres dérivées ou d'adaptations—si une catégorie spéciale, dis-je, était créée, peu importent leurs affinités, comme Patricia le signalait, peu importent leurs affinités en ce qui a trait à la musique, aux arts visuels ou aux oeuvres écrites. De fait, nous disons au milieu de la page 9, à la recommandation 4, que si l'on n'incluait pas précisément la traduction comme oeuvre littéraire, au même titre que les cartes, les graphiques, les plans, les compilations ou les autres oeuvres du genre, que les oeuvres dérivées d'autres oeuvres, catégorie par catégorie, qu'il s'agisse d'une oeuvre écrite, cinématographique, musicale, ou autres, reçoivent le même type de protection que l'oeuvre originale, l'oeuvre dont elles sont dérivées. C'est notre position à cet égard.

**M. Edwards:** J'ai une toute petite observation à faire aux représentants du CTIC. J'aimerais vous renvoyer à la page 7 du mémoire français, ou à la page 10 de la version anglaise. Je ne comprends vraiment pas pourquoi, d'ailleurs, la version anglaise est beaucoup plus longue, pour une fois, que la version française. Oh, je viens de constater que les caractères du texte français étaient beaucoup plus petits. Cela explique la différence.



## [Text]

The problem that I have is that it appears to me you are seeking more protection for translators than perhaps original authors enjoy. I will explain why I say that. What you are seeking, for example, in the case of *les entreprises parapubliques*, you are suggesting that the extent of rights should be set out in a schedule to the Copyright Act. And finally, in the case of non-public servants, if an employee—and I am looking at the English text now—produces a best seller while working for such a business, it would seem logical that he or she be entitled to royalties above a certain level. You go on to say a 15% share, once the work has generated five times the salary of the employee for the business, would be entirely reasonable. That is not a bad going-in position if you are negotiating. I congratulate you for that. But I think it is too extreme.

• 1715

We have heard a number of opinions in that direction this afternoon. I wonder if you might clarify whether the bestseller you allude to, *une oeuvre à succès*, is a bestseller in some other language, or whether it becomes a bestseller due to the merits of the translation. I wonder if you might be a little more precise on that, please.

**M. Partensky:** Tout d'abord il faut que je pose le principe de base, c'est-à-dire que ce que l'on demande c'est toujours sous réserve des droits de l'auteur de l'oeuvre préexistante. Je comprends très bien que cela puisse vous sembler confus. Mais nous pensons que personne ne peut jamais aller au-delà de l'auteur, on ne peut jamais avoir plus que l'auteur. On doit d'abord obtenir l'autorisation de l'auteur, ensuite si jamais on obtient des droits qui sont des tantièmes, ces droits ne peuvent en aucun cas être supérieurs à la moitié de ceux que touche l'auteur. Sauf le cas où l'auteur pourrait dire: vous traduisez dans une langue comme le chinois, je n'ai aucune chance de d'accéder au marché chinois. Il y a certains auteurs qui peuvent à ce moment-là, de leur propre gré, dire: je donne à tout traducteur qui serait capable de traduire mon oeuvre en chinois tous les droits d'auteur pour la Chine. J'ai connu des auteurs qui faisaient cela, mais ce n'est pas ce que nous demandons. Ce que nous demandons, c'est seulement 50 p. 100 des tantièmes, en règle générale. Maintenant, dans les passages que vous avez signalés, dans le cas d'une entreprise parapublique, moi-même je n'ai pas parlé de cela dans mon exposé parce que finalement c'était une distinction à moitié entre les entreprises privées et les entreprises publiques et on peut laisser cela tranquille. C'est une distinction qui sème un peu la confusion comme le...

**Mr. Edwards:** You have withdrawn that point, have you?

**M. Partensky:** Dans le cas des non-fonctionnaires, on en arrive à quelque chose d'assez important. On prend le cas d'une oeuvre faite dans le cadre d'une entreprise, par exemple, supposons une entreprise de haute technologie, qui produit un manuel, puis ce manuel est traduit à l'intérieur de l'entreprise. À ce moment-là, il s'agit d'un programme d'ordinateur qui a un succès énorme et qui rapporte beaucoup plus que c'était

## [Translation]

Il me semble que vous cherchez à obtenir pour les traducteurs une protection supérieure à celle dont jouissent les auteurs originaux. Laissez-moi vous expliquer ce que je veux dire. Vous demandez, par exemple, pour ce qui est des entreprises parapubliques, que les droits devraient être précisés dans une annexe à la Loi sur le droit d'auteur. Pour ce qui est des entreprises non gouvernementales, vous dites que dans le cas d'un employé—et je me fie au texte anglais—qui produit une oeuvre à succès dans le cadre d'une telle entreprise, il serait logique, dans ces circonstances, qu'il ait droit à des redevances à partir d'un certain seuil. Vous dites ensuite que des tantièmes de 15 p. 100, à partir du moment où l'oeuvre aurait rapporté cinq fois le salaire de l'employé de l'entreprise, seraient tout à fait raisonnables, par exemple. C'est très avantageux si vous négociez. Je tiens à vous en féliciter. Je crois cependant que vous poussez les choses à l'extrême.

Nous avons entendu cet après-midi nombre de témoins qui proposaient des choses dans la même optique. Je me demande si vous pourriez dire si l'oeuvre à succès dont vous parlez est une oeuvre à succès dans une autre langue, ou s'il s'agit d'une oeuvre qui devient une oeuvre à succès en raison de la traduction. Pourriez-vous nous en dire un peu plus long à cet égard, s'il vous plaît?

**Mr. Partensky:** First of all, I should explain the basic principle, that is that whatever we asked depends on the copyright regarding the original work. It may seem confusing to you. But we believe that nobody can go further than the author; we can never have more than the author. We must first of all receive approval from the author. Then if we receive shares, these rights can never exceed 50% of the amount received by the author. The only exception would be in a case where the author would say: you are translating in a language like Chinese; I have got no chance whatsoever of reaching the Chinese market. Some authors in those circumstances may say, voluntarily: I will give the translator who will be able to translate my work into Chinese any copyright for China. I have known authors who did that, but that is not what we are requesting. What we are asking for, generally, is simply a 50% share. Now, as for the excerpts you have given from our brief, as for a *entreprise parapublique*, I did not mention the topic in my declaration because that is a distinction made between government organizations and private businesses and that can be ignored for the time being. That is a distinction that really creates confusion just as...

**M. Edwards:** Vous avez donc maintenant retiré ce point?

**Mr. Partensky:** As for non-government employees, that is rather an important topic. Take the case of a work produced while working for a business. Let us take, for example, a high-tech company. We are talking about the production of a guide. That guide is translated within the company. It is a computer guide which becomes extremely popular and makes for that company much more profits than they had initially thought.

[*Texte*]

initialement prévu. Cette traduction ayant demandé énormément d'efforts de la part du traducteur, il est normal à ce moment-là que le traducteur qui devient l'auteur de la traduction, parce que c'est cela notre opinion, touche là-dessus 15 p. 100 de droits d'auteur, car une traduction a déjà rapporté à l'entreprise cinq fois son salaire.

• 1720

C'est un simple ballon d'essai; cela pourrait être dix fois son salaire, le niveau est à trouver. Mais ce que nous voulons dire, c'était de poser le principe suivant: à partir du moment où cela rapporte beaucoup plus que ce que l'entreprise paie au traducteur, il est normal que le traducteur touche une juste rémunération qui représente sa contribution. Selon moi, 15 p. 100, ce n'est pas excessif. Je ne vois pas ce qu'il y a d'excessif.

**Mr. Edwards:** What is the present practice?

**Mr. Partensky:** There is no present practice.

**Mr. Edwards:** It is negotiable?

**Mr. Partensky:** Well, really, the translator cedes outright all his rights to the employer.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Mr. Partensky:** We should go one step further, I believe, than the present practice.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** D'abord j'aimerais transmettre mes excuses à M. Partensky. S'il y a eu des sourires de mon côté de la table pendant votre présentation, c'est que, au moment où vous parliez, je constatais ce qui je crois est une coquille dans la traduction de votre mémoire, lorsque vous suggérez que les étudiants soient protégés par la loi sur le droit d'auteur et j'imaginai tard dans l'après-midi un groupe d'étudiants avec un C dans un cercle dans le front et, avec la fatigue de la journée, cela m'a fait sourire.

J'aurais une question pour M<sup>me</sup> Claxton. Vous réclamez des droits moraux dans les traductions, et vous l'avez fait avec beaucoup de force, et vous rejoignez en cela la présentation que nous faisait ce matin M<sup>me</sup> Elizabeth Woods, qui réclamait aussi des droits moraux dans son texte. Et je me demande comment les droits moraux de l'auteur de l'oeuvre préexistante ne peuvent pas tout d'un coup venir vous nuire à vous comme traducteur qui pourtant réclamez la même application du même principe. La raison pour laquelle je vous pose la question, c'est que, dans l'exposé de vos collègues, on a justement fait état de beaucoup d'exemples de mauvaises traductions. Or, les contrats de traduction qui vous sont donnés, j'imagine, viennent d'éditeurs qui eux détiennent des droits de traduire mais ne détiennent pas de droits moraux sur l'oeuvre qui doit être traduite. Compte tenu des exemples qu'a donnés M. Partensky, ne peut-il pas arriver très fréquemment que de mauvaises traductions encouraient contre le traducteur des poursuites en droit moral de la part de l'auteur de l'oeuvre préexistante?

**Mme Claxton:** Oui. Comme vous le savez, la loi ne fait pas de distinction entre le bon et le mauvais. Un très mauvais livre préexistant ou traduit vaut tout autant que le chef-d'oeuvre,

[*Traduction*]

That translation required a lot of work from the translator; it is perfectly logical then that the translator who becomes the author of a translation, because that is our opinion, receives 15% of the copyrights because that translation already has generated more than five times his salary for the business.

It is just a feeler; it could be 10 times his salary, the level is yet to be determined. But we wanted to talk about the following principle: If a work brings in much more than the business pays the translator, it is normal that the translator gets a fair share for his contribution. As far as I am concerned, I feel that 15% is not excessive, far from it.

**M. Edwards:** Quelle est la pratique actuelle?

**M. Partensky:** Il n'y a pas de pratique actuelle.

**M. Edwards:** Est-il possible de négocier?

**M. Partensky:** Vous savez, le traducteur cède tous ses droits à l'employeur.

**M. Edwards:** Merci.

**M. Partensky:** Je pense qu'il faudrait aller un peu plus loin que la pratique actuelle.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** I would like to start by apologizing to Mr. Partensky. If you noticed some smiles on my side of the table during your presentation, it is because I found what I felt was a pearl in the translation of your brief. Indeed, when you suggested that students be protected by the copyright legislation, I pictured, at the end of a long day, a group of students with a C in a circle stamped on their forehead, and that is what made me smile.

I have another question to ask Mrs. Claxton. You very forcefully claim moral rights for translations, and in that respect, your position is very similar to that outlined by Mrs. Elizabeth Woods in her presentation this morning. She also claimed moral rights. And I really wonder how the moral rights of the author of a pre-existing work can all of a sudden not harm you as a translator who nonetheless request the application of the same principle. I am raising this question because your colleagues in their presentation have given many examples of bad translations. But I suppose that the translation contracts that you get come from publishers who hold translation rights, but not the moral right over the work to be translated. Based on the examples given by Mr. Partensky, does this not mean that very often bad translations will mean that a translator will be sued under moral rights by the author of the pre-existing work?

**Mrs. Claxton:** Yes. But you are undoubtedly aware of the fact that the legislation does not make any distinction between good and bad. Under the legislation, a very bad pre-existing or



*[Text]*

devant la loi. Notre Association a prévu cette situation en établissant une procédure de jury ou s'il y a différend entre les parties, l'éditeur, le traducteur ou l'auteur-traducteur ou les trois, l'un ou l'autre pourrait faire appel à notre procédure qui consiste à faire juger la question par un jury de trois personnes.

• 1725

L'un nommé par le requérant, le deuxième par le répondant et le troisième par notre Association. Et ce jury décide. La procédure a été invoquée une seule fois, jusqu'à maintenant. Il faut dire que les décisions allaient contre notre membre. Il fut décidé que la traduction était mauvaise. Il n'y a pas moyen de nous protéger contre les mauvaises traductions par une loi, il nous semble. Il faut passer par des voies comme celles que nous avons prévues à cet effet.

**M. Brunet:** En fait, ce dont je voulais m'assurer, c'est que, malgré ce danger inhérent à recommander des droits moraux plus étendus, vous maintenez votre recommandation.

**Mme Claxton:** Oui.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, madame.

**Le président:** Merci, monsieur Brunet.

**The Chairman:** I would like to thank the witnesses from the two groups.

ceux de l'Association des traducteurs littéraires et du Conseil des Traducteurs et Interprètes du Canada.

I would like to thank also the members and all those who co-operated in this session. We will resume tomorrow morning at 9 a.m.

I would like to advise the members that we will have an informal meeting for 10 minutes or so. The briefs for tomorrow's session will be available. Thank you.

*[Translation]*

translated work is worth just as much as a masterpiece. Our association has provided for this situation by setting up a board. If there is a problem between the parties involved, the publisher, the translator or the author-translator, the three of them, one or the other can lodge an appeal which will be heard by our board, composed of three members.

One of the members is nominated by the applicant, another one by the respondent and the third one by our association. It is the board that makes the decision. Up until now, this procedure was used only once. I have to say that the decisions tended to be against our member. According to the decision, the translation was bad. We do not think it is possible to protect ourselves against bad translations with legislation. I think we have to go through procedures like the one we set up to that end.

**Mr. Brunet:** I just wanted to assure myself that in spite of the danger inherent in recommending extended moral rights, you are maintaining your recommendation.

**Mrs. Claxton:** Yes.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, madam.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brunet.

**Le président:** Je tiens à remercier nos deux groupes de témoins d'être venus comparaître devant nous,

those of the Literary Translators' Association and the Canadian Translators and Interpreters Council.

J'aimerais également remercier les membres et le personnel de leur collaboration. Nous reprenons nos travaux demain, à 9 heures.

Je tiens à signaler aux membres que nous allons avoir maintenant une séance officieuse d'une dizaine de minutes environ. Les mémoires de la séance de demain seront prêts à être distribués. Merci.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Graphic Arts Industries Association:*

Douglas Scott, Chairman of the Board;  
Willy Cooper, President.

*From Norfield/Safeguard/Systems/McBee:*

George Gorloff, President.

*From the "Société canadienne française de protection du droit d'auteur (SCFPDA)":*

Pierre Tisseyre, President.

*From the Literary Translator's Association:*

David Homel, President;  
Patricia Claxton, Chairman, Copyright Committee.

*From the Canadian Translators and Interpreters Council:*

Jean-Paul Partensky, Chairman of the Copyright working group;  
Michel Limbos, Vice-President;  
Maryan Hebb, Legal Counsel.

*De l'Association des industries graphiques:*

Douglas Scott, président du conseil d'administration;  
Willy Cooper, président.

*De Norfield/Safeguard/Systems/McBee:*

George Gorloff, président.

*De la Société canadienne-française de protection du droit d'auteur (SCFPDA):*

Pierre Tisseyre, président.

*De l'Association des traducteurs littéraires:*

David Homel, président;  
Patricia Claxton, présidente, Comité des droits d'auteurs.

*Du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada:*

Jean-Paul Partensky, président du groupe de travail sur le droit d'auteur;  
Michel Limbos, vice-président;  
Maryan Hebb, conseillère juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, June 11, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 11 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 2:  
Requests for special consideration

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 2:  
Demandes de considération spéciale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985





SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 11, 1985  
(16)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day, in Toronto, at 9:05 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses:* From "La Magnétothèque": André Hamel, President. From the Charles Crane Memorial Library: Paul Thiele, Librarian and Head. From the Association of Canadian Archivist: Corrado A. Santoro, Chairman. From the Canadian Library Association: Françoise Hébert, Librarian; Cathy Zuraw, Librarian. From the Ontario Library Association: Bernard Katz, Chairman, Copyright Action Committee and Larry Moore, Executive Director.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (See *Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

André Hamel from "La Magnétothèque" made an opening statement.

Paul Thiele from the Charles Crane Memorial Library made an opening statement.

The witnesses answered questions.

Corrado A. Santoro from the Association of Canadian Archivist made an opening statement and answered questions.

Françoise Hébert from the Canadian Library Association made an opening statement and with Cathy Zuraw answered questions.

At 11:58 o'clock a.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 12:00 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its meeting.

Bernard Katz from the Ontario Library Association made an opening statement and with Larry Moore answered questions.

At 1:52 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 JUIN 1985  
(16)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 05, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Bernard et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:* De La Magnétothèque: André Hamel, président. De la «Charles Crane Memorial Library»: Paul Thiele, bibliothécaire et chef. De l'«Association of Canadian Archivists»: Corrado A. Santoro, président. De la «Canadian Library Association»: Françoise Hébert, bibliothécaire; Cathy Zuraw, bibliothécaire. De l'«Ontario Library Association»: Bernard Katz, président du «Copyright Action Committee» et Larry Moore, directeur exécutif.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

André Hamel, de La Magnétothèque, fait une déclaration préliminaire.

Paul Thiele, de la «Charles Crane Memorial Library», fait une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

Corrado A. Santoro, de l'«Association of Canadian Archivists», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Françoise Hébert, de la «Canadian Library Association», fait une déclaration préliminaire, puis elle-même et Cathy Zuraw répondent aux questions.

A 11 h 58, le Sous-comité interrompt les travaux.

A midi, le Sous-comité reprend les travaux.

Bernard Katz, de l'«Ontario Library Association» fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Larry Moore répondent aux questions.

A 13 h 52, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 11, 1985

• 0900

**Le président:** La séance est ouverte. Nous continuons ce matin la deuxième phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, the member from Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary for the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, the member from Edmonton South; the Hon. William Rompkey, the member from Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, the member from Broadview—Greenwood; and myself, the member from Lévis.

Also with us are Mr. Richard Dupuis, clerk of the subcommittee, and our three counsel, Mr. Claude Forget, Mr. Claude Brunet and Ms Wanda Noel.

We are all very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so our report might be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any question of position related to copyright, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

La partie des audiences publiques, que nous poursuivons aujourd'hui, est constituée d'une série de séances réparties sur dix journées consécutives, dont cinq à Toronto et cinq à Montréal. Chacune de ces séances porte sur un thème déterminé, afin de faciliter un échange plus fructueux entre le Sous-comité et les témoins, même entre les témoins eux-mêmes.

Nous espérons, grâce à cette approche nouvelle, qui consiste à faire porter les audiences sur des domaines bien définis, accélérer notre processus de consultation et, par voie de conséquence, hâter le dépôt de notre rapport.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who will appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format for the thematic hearings. Although comments will be especially sought out about the particular questions concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible et étant donné nos contraintes de temps, je demande-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 11 juin 1985

**The Chairman:** I will now call the meeting to order. This is the second day that the subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on the revision of copyright.

Les membres du Sous-comité sont M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications, M. Jim Edwards, député d'Edmonton Sud; l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrado, M<sup>me</sup> Lynn McDonald, députée de Broadview—Greenwood, et moi-même, député de Lévis.

Nous sommes également accompagnés de M. Richard Dupuis, greffier du Sous-comité, et nos trois experts-conseils, M. Claude Forget, M. Claude Brunet et M<sup>me</sup> Wanda Noel.

Nous sommes tous très conscients de l'importance et des complexités de toute la question du droit d'auteur. Nous savons également qu'on attend avec impatience la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Nous avons donc l'intention de travailler aussi rapidement que possible afin de pouvoir présenter votre rapport à la Chambre des communes en septembre.

Le Comité permanent des Communications et de la Culture a été habilité par la Chambre à étudier tous les aspects de la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Même si le document qui s'intitule *De Gutenberg à Télidon* a été renvoyé au Comité, il a maintenant le statut d'un document de discussion. Nous avons donc l'entière liberté d'examiner toutes positions se rapportant au droit d'auteur, qu'elles figurent ou non dans le Libre blanc.

Our 10 consecutive days of public hearings, which we are continuing today, will be divided equally between Toronto and Montreal. Each meeting will focus on a specific theme, so as to promote a more useful debate between the subcommittee and the witnesses, and even among the witnesses themselves.

We hope that this new approach of holding hearings on specific subjects will speed up our consultation process and as a result, enable us to table our report more quickly.

Néanmoins, je tiens à garantir à tous ceux qui vont comparaître devant le Sous-comité qu'ils ne devraient pas se sentir trop limités par la formule que nous proposons pour nos audiences. Même si nous allons demander des commentaires surtout au sujet des questions qui portent sur le sujet en question, nous allons également tenir compte d'autres points de vue.

In order to have as useful a discussion as possible, and given our time constraints, I would ask the witnesses to limit their

## [Texte]

rais aux témoins de limiter leur présentation orale à dix minutes et d'éviter de relire leur mémoire que les membres du Sous-comité ont déjà, de toute façon, lu. Après chaque présentation orale, j'inviterai les membres du Sous-comité à poser leurs questions directement aux témoins. Le cas échéant, nos conseils pourront ensuite poser leurs propres questions.

I will now call upon the first group to appear before the subcommittee.

This morning we have two groups that will give their formal statements for 10 minutes each, and afterwards the two groups may have some questions from the members.

The first group is *La Magnétothèque*, and its representative is Mr. André Hamel,

président directeur général. Il est accompagné de M<sup>me</sup> Andrée Perreault, directrice adjointe.

The second group is the Charles Crane Memorial Library, and Mr. Paul Thiele is the representative of this group.

You are welcome and you have the floor to give your first statements.

Monsieur Hamel.

**M. André Hamel (président-directeur général, la Magnétothèque):** Monsieur le président, la Magnétothèque est un organisme qui oeuvre presque exclusivement au Québec. C'est un organisme qui a été fondé en 1976 par les personnes handicapées dans le but de rendre la lecture accessible à ceux qui ne peuvent utiliser le livre imprimé dans sa forme ordinaire. La Magnétothèque est maintenant un organisme reconnu par le gouvernement du Québec comme institution d'intérêt public; c'est donc un organisme qui est subventionné par plusieurs ministères.

• 0905

Nous avons le mandat de rendre le livre, la lecture accessible aux personnes incapables de lire à cause d'un handicap visuel, physique ou perceptif. Nos services se fondent sur le bénévolat qui permet à nos studios de Montréal et de Québec d'enregistrer sur demande des personnes handicapées les livres dont celles-ci ont besoin, que ce soit pour des fins d'éducation, de culture, d'information ou tout simplement de loisir.

Nous devons aussi assurer l'accès aux publications éditées par l'éditeur officiel du Québec, ainsi qu'aux publications produites par l'Office des personnes handicapées du Québec. La Magnétothèque est ainsi un organisme sans but lucratif, qui n'est pas commercial, et qui compte, pour son fonctionnement, sur la participation du secteur privé, du bénévolat et aussi des personnes handicapées de la vue.

La Magnétothèque, monsieur le président, appuie la position exprimée dans le Livre blanc, *De Gutenberg à Télidon*, face à l'affranchissement du droit d'auteur dans le cas des transcriptions en médias substitués destinées aux personnes handicapées.

M. Thiele du *Charles Crane Memorial Library for the blind* proposait dans son mémoire un moratoire. Dans l'attente d'une loi qui permettra véritablement aux personnes handicapées de

## [Traduction]

oral presentation to 10 minutes, and to avoid rereading their briefs, which the subcommittee members have already read in any case. After each oral presentation, I will invite the members of the subcommittee to ask the witnesses any questions they may have. Afterwards, our consultants can then ask their own questions if they have any.

Je vais maintenant demander au premier groupe de bien vouloir s'approcher de la table.

Ce matin nous allons entendre deux groupes qui feront leur déclaration pendant 10 minutes, après quoi les députés auront peut-être des questions à leur poser.

Le premier groupe est la magnétothèque, qui est représentée par M. André Hamel,

who is the president and director general. With him is Mrs. Andrée Perreault, the assistant director.

Le deuxième groupe de témoins est la *Charles Crane Memorial Library*, dont le représentant est M. Paul Thiele.

Je vous souhaite la bienvenue et je vous donne la parole.

Mr. Hamel.

**Mr. André Hamel (President and Director General, la Magnétothèque):** Mr. Chairman, *la Magnétothèque* is an organization that works almost exclusively in Quebec. It is an organization that was set up in 1976 by the handicapped and its goal was to make books accessible to those who cannot use the printed book in the usual way. The Magnétothèque is now an organization recognized by the Quebec Government as being a public interest institution. It is therefore an organization subsidized by several departments.

Our mandate is to make books and reading accessible to those people incapable of reading because of a visual, physical or perceptive handicap. Our services are based on the volunteer principle which allows our studios in Montreal and Quebec City to tape, at the request of the handicapped, the books they need for purposes either of education, culture, information or simply recreation.

We must also ensure access to publications published by Quebec's official printer, as well as to those publications produced by the Quebec Bureau for the Handicapped. So the Magnétothèque is a nonprofit, non-commercial organization counting on the participation of the private sector, volunteers and also visually handicapped people for its operation.

The Magnétothèque, Mr. Chairman, supports the position in the White Paper from *Gutenberg to Telidon*, concerning the waiver of copyright in the case of transcription into substitute media for the handicapped.

Mr. Thiele from the *Charles Crane Memorial Library for the Blind* suggested a moratorium in his brief. While we are waiting for legislation which would really allow the visually



## [Text]

la vue d'avoir plein accès à l'information contenue dans les textes imprimés, la Magnétothèque appuie entièrement cette proposition dont M. Thiele nous parlera tout à l'heure.

Nous sommes ici, en 1985, encore en train de parler des droits des personnes handicapées et du droit d'auteur. C'est là un sujet dont on traite déjà depuis très longtemps. Au Québec, en 1974, le rapport sur la situation des personnes handicapées montrait qu'un des problèmes principaux de l'intégration de la personne handicapée à notre société était l'accès aux livres, à la culture, à l'information. En 1976, le rapport du groupe de travail sur le service de bibliothèque aux handicapés présenté au directeur de la Bibliothèque nationale du Canada, souhaitait une exemption en matière de droit d'auteur en faveur des personnes handicapées. C'est l'annexe L du document.

En 1978, le gouvernement du Québec sanctionnait la loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées, la loi qui constitue l'Office des personnes handicapées du Québec, qui est responsable de voir à ce que les droits des personnes handicapées soient respectés. En 1981, le rapport *Obstacles*, à sa recommandation 53, demandait encore une fois au gouvernement du Canada de réviser la Loi sur le droit d'auteur de manière à simplifier le problème de l'accès aux livres enregistrés sur cassettes pour les personnes handicapées et à faciliter le travail des organismes sans but lucratif canadiens qui voient à rendre accessible toute cette documentation, sur cassettes, en braille ou en grands caractères.

Nous étions très heureux, en 1984, de voir que le gouvernement du Canada avait tenu compte de toutes ces recommandations dans son Livre blanc. Nous sommes encore très heureux aujourd'hui de voir que ce Comité a pris en charge les consultations qui, nous l'espérons, vont bientôt nous amener à une réforme de la Loi canadienne sur le droit d'auteur qui tiendra compte des véritables besoins des citoyennes et des citoyens handicapés du Canada.

Tous ces rapports font état du désir des Canadiennes et des Canadiens handicapés de s'intégrer pleinement à la vie de notre pays.

• 0910

Lorsqu'on songe seulement au travail des groupes qui ont contribué à ces rapports: le Conseil canadien pour les aveugles, COPOH, the Manitoba Federation of the Blind, BOOST or the Blind Organization for Self-Tactic, Au Québec, le regroupement des aveugles du Québec, l'Association québécoise des parents pour enfants handicapés de la vue, l'Association de la paralysie cérébrale, etc.

Pour les personnes handicapées, s'intégrer à la société, c'est pouvoir, bien sûr, jouer pleinement leur rôle dans tous les secteurs de la vie du pays. C'est, surtout, pouvoir prendre racine dans notre passé collectif, avoir accès à tout ce patrimoine social accumulé au fil des générations. C'est aussi développer un sentiment d'appartenance à la société canadienne d'aujourd'hui.

Sans cette possibilité de développer un sentiment d'appartenance, qui est véritablement le seul moyen d'assurer le dévelop-

## [Translation]

handicapped to have full access to the information contained in printed texts, the Magnétothèque fully supports this proposal which Mr. Thiele will be setting out later.

Here we are, in 1985, still talking about the rights of the handicapped and copyright. This question has been subject to debate for quite a while. In Quebec, in 1974, the report on the position of the handicapped showed that one of the main problems preventing the handicapped to join the main-stream of our society was access to books, culture and information. In 1976, the task force report on the library services for the handicapped presented to the Director of the National Library of Canada expressed the wish there should be an exemption of copyright in favour of the handicapped. That is Appendix L of this document.

In 1978, the Quebec Government passed its legislation ensuring the handicapped could exercise their rights and this legislation set up the *Office des personnes handicapées du Québec* (Quebec Handicapped Bureau) which is responsible for ensuring the respect of the rights of the handicapped. In 1981, the *Obstacles* Report, in recommendation 53, once more asked the Government of Canada to review the copyright act in order to simplify the problem of access to talking books for the handicapped and also to facilitate the work of Canadian non-profit organizations who try to make all this material accessible on cassettes, in brail or in large letters.

We were quite happy, in 1984, when we saw that the Canadian Government had taken into account all these recommendations in its White Paper. We are still very happy today to see that this committee has started those consultations, which we dare hope, will soon lead us to a reform of the Copyright Act which will take into account the real needs of Canada's handicapped.

All these reports express the wish of Canada's handicapped to fully join the main-stream of our country.

One has only to think of the work done by all the groups who brought their contribution to these reports: the Canadian National Institute for the Blind, COPOL, the Manitoba Federation of the Blind, BOOST or the Blind Organization for Self-Tactic. In Quebec, the *Regroupement des aveugles du Québec*, the *L'Association québécoise des parents pour enfants handicapés de la vue*, the Cerebral Palsy Association, etc.

For the handicapped, to fully join the mainstream of Canadian society means, of course, that they can fully play their role in all sectors of the country's life. It is mainly to be able to find their roots in our collective past, to have access to all this social heritage that built up over generations. It also means developing a feeling of belonging to today's Canadian society.

Without this possibility of developing this feeling of belonging which is really the only real way of ensuring the

## [Texte]

pement des valeurs, les personnes handicapées risquent d'être condamnées à l'exclusion et à la marginalité.

En même temps que les groupes de personnes handicapées faisaient valoir leurs revendications, durant toutes ces années, le problème du droit d'auteur a aussi évolué. Pour «La Magnétothèque» depuis sa fondation, il y a maintenant neuf ans, nous n'avons jamais ignoré le problème de la propriété intellectuelle. Le droit d'auteur et le problème des personnes handicapées d'avoir accès à l'information, c'est l'intersection de deux ensembles de droits qui touchent deux groupes de Canadiens. Et c'est dans la collaboration, et la concertation que nous avons essayé de solutionner ces problèmes.

Nous avons enregistré quelque 3,500 ouvrages et nous desservons présentement 5,000 personnes au Québec. À chaque fois que nous devons répondre à une demande d'enregistrement d'un livre, nous devons entrer en contact, individuellement, avec les détenteurs du droit d'auteur, les titulaires du droit d'auteur. Au début, on pouvait noter une inquiétude générale, une certaine appréhension face à ce nouveau procédé de rendre accessible l'imprimerie aux personnes handicapées. On était très habitué au braille et on sait aujourd'hui que le braille ne permet l'accès à l'information qu'à environ 2 à 5 p. 100 des personnes handicapées de la vue, au Canada. Au Québec, c'est encore moins. Environ 600 personnes, au Québec, utilisent le braille parmi les 50,000 personnes handicapées de la vue. Ce qui représente, à peu près, 1.1 p. 100 de la population.

Au fur et à mesure de nos discussions avec les maisons d'édition, avec les titulaires du droit d'auteur, leur attitude a considérablement changé. Aujourd'hui nous pouvons dire que les maisons d'édition et les détenteurs du droit d'auteur collaborent entièrement avec «La Magnétothèque». Vous savez que dans notre processus d'enregistrement, nous devons utiliser deux exemplaires imprimés de l'ouvrage et, bien sûr, nous demandons toujours la permission de faire cet enregistrement. Il n'est pas rare que les maisons d'édition nous envoient, maintenant, un service de presse; pas seulement la permission d'enregistrer, mais aussi des exemplaires imprimés des livres, qui sont demandés.

Il n'est pas rare, non plus, que les auteurs viennent enregistrer leurs oeuvres dans nos studios d'enregistrement. On pense à Michel Tremblay, par exemple, à Gilles Proulx, l'auteur de plusieurs livres sur la radio, à Gilles Archambault lauréat de plusieurs prix, Martin Gray. Ce genre de collaboration a permis aux maisons d'édition de profiter, en quelque sorte, de l'exposition que «La Magnétothèque», pouvait leur donner auprès des médias. Cette exposition est assez facile à réaliser, compte tenu que la plupart des livres que nous enregistrons, le sont par des comédiens professionnels de l'Union des artistes.

On peut donc presque dire que, pour nous, le problème du droit d'auteur est un problème théorique. Pourtant certains aspects restent encore complexes. Par exemple, dans le cas des ouvrages à auteurs multiples, des éditions à compte d'auteurs. Ces derniers sont des éditions payées entièrement par l'auteur, par le créateur lui-même.

## [Traduction]

development of certain values, the handicapped risk being condemned to playing the role of outcasts and marginals.

As these groups of handicapped were making known their demands during all those years, the question of copyright has also changed. At the Mangetothèque, since its creation of nine years ago, we have never ignored the problem of intellectual property. Copyright and the problem the handicap have in getting access to handicap is the crossroads of two kinds of rights affecting two groups of Canadians. And it is through co-operation and consultation that we try to solve these problems.

We have recorded some 3,500 works and presently serve some 5,000 people in Quebec. Each time we must answer someone's request to record a book, we must individually contact the copyright holders. At the very beginning, we did notice a kind of general concern, some apprehension vis-à-vis this new way of making print accessible to the handicapped. We were quite used to braille and we know today that braille allows access to information for only some 2% to 5% of the visually handicapped in Canada. In Quebec, it is even less than that. Of some 50,000 visually handicapped people in Quebec, only some 600 use braille. This is only some 1.1% of this population.

During our discussions over the years with publishers and copyright holders, attitudes have changed considerably. We can say today that the publishers and copyright holders co-operate fully with "La Magnétotechque". You know that in our recording process, we must use two printed copies of the work and, of course, we always ask for permission before recording. It is not so very rare these days that the publishers now send us a press service; not only the permission to record, but also printed copies of the books that are requested.

It is not rare any more either, that the authors themselves come to record their work in our studios. For example, Michel Tremblay, Gilles Proulx, the author of many books on radio, Gilles Archambault who holds many prizes, Martin Gray. This kind of co-operation has allowed the publishing houses to profit, in a way, from the exposure that the Magnetothèque can give them with the media. This exposure is rather easy to set up as most of the books we record are recorded by professional artists from the *Union des artistes*.

We could almost say, then, that in our case the copyright problem exists in theory only. However, some aspects are still rather complex. For example, in the case where you have several authors for one work or in the case of a self-published authors. These are editions paid for entirely by the author, by the person creating the work.



## [Text]

• 0915

Dans le cas des maisons d'édition qui ont cessé d'exister, ces problèmes d'auteurs multiples compliquent considérablement les démarches administratives que nous devons faire et que les maisons d'édition doivent également faire pour obtenir la permission de réaliser les livres-cassettes de la Magnétothèque.

Ce genre de problèmes se compliquent encore davantage lorsque nous passons de l'enregistrement de livres à l'enregistrement de journaux et de magazines. C'est là un point qui nous touche tout particulièrement puisque la Magnétothèque, en collaboration avec le ministère des Communications du Québec, est à mettre sur pied un service radiophonique de lecture dont l'objectif est de rendre accessibles les quotidiens, les magazines, le plus rapidement possible. Idéalement, les quotidiens devraient être accessibles le matin même de leur parution. Or, il n'est pas rare que certains quotidiens, pour obtenir la permission de les lire en ondes, doivent demander à une trentaine de personnes l'autorisation d'utiliser leur matériel.

Chaque fois qu'il ne nous est pas possible de rejoindre le titulaire du droit d'auteur, nous sommes toujours placés devant un dilemme: respecter le droit des titulaires du droit d'auteur ou respecter le droit des personnes handicapées qui veulent avoir accès à ces informations pour mieux s'intégrer à la société.

Un autre aspect du problème du droit d'auteur qui nous touche tout particulièrement est relié à nos échanges avec les Américains. Nous servons, au Québec, quelque 300 personnes anglophones et nous pouvons mieux les servir en empruntant des organismes américains les ouvrages en langue anglaise dont nous avons besoin pour répondre à leurs requêtes. Or, nous savons sans aucune équivoque, que s'il fallait au Canada adopter une politique suivant laquelle nous serions dans l'obligation de payer des redevances, cela irait à l'encontre des politiques américaines, et nous savons pertinemment que ce genre d'échanges ne seraient plus possibles entre les organismes canadiens, non seulement la Magnétothèque, et les Américains. Ce qui voudrait dire des coûts considérables pour nous afin de servir une clientèle qui, aujourd'hui, peut être beaucoup mieux servie encore par nous qu'en utilisant les immenses ressources de nos voisins.

Mais tous ces problèmes sont finalement souvent des complexités administratives, ce ne sont pas les problèmes fondamentaux. De façon générale, on peut dire que nous avons une collaboration magnifique des titulaires du droit d'auteur canadiens, du moins tous ceux auxquels nous avons dû nous adresser pour réaliser des enregistrements en langue française. Certains problèmes demeurent avec certaines maisons—peut-être six maisons européennes—, mais la modification de la loi canadienne ne changera pas ce genre de choses, et c'est simplement à travers le dialogue et une meilleure compréhension qu'on pourra améliorer ce genre de relations.

De façon générale, il nous semble important que, dans un projet de révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur, on porte d'abord notre attention sur la généralité de la collaboration que nous avons présentement et depuis plusieurs années

## [Translation]

In the case of publishing firms that no longer exist, the problems of having many authors considerably complicates the administrative steps that both we and the publishing firms must take in order to obtain permission to make our organization's talking books.

This type of problem becomes even more complicated when we record newspapers and magazines rather than books. We are particularly interested in this point, because *la Magnétothèque*, in co-operation with the Quebec Department of Communications, is setting up a radio reading service designed to make daily newspapers and magazines accessible as quickly as possible. Ideally, the dailies should be accessible on the morning they are published. The problem is that in order to obtain permission to read some dailies over the airways, the newspapers have to ask about 30 individuals for authorization to use their material.

In every case where it is impossible to get in touch with the copyright holder, we find ourselves in a dilemma; should we respect the right of copyright holders or that of the handicapped, who want access to this news in order to feel more a part of society.

Another aspect of the copyright problem that affects us particularly involves our dealings with Americans. In Quebec, we serve some 300 Anglophones, and we can serve them better by borrowing the material they want from American, English-language organizations. We know for a fact that if Canada were to adopt a policy which forced us to pay royalties, this would run counter to American policy, and we would no longer be able to exchange material with American organizations. I am speaking here of all Canadian organizations, not just *La Magnétothèque*. This would result in considerable cost to us in order to serve our clients, whom we are serving much better today by using the vast resources of our neighbours.

In the final analysis, all these problems are often administrative rather than fundamental. In general terms, we can say that we have an excellent working relationship with Canadian copyright holders, at least all those with whom we have had to have dealings to make recordings in French. There are still some problems with some publishing firms—perhaps six in Europe—but amending the Canadian act will not change this type of thing, it is simply through dialogue and better understanding that we can improve this type of relation.

Generally speaking, we think it is important that in revising the Canadian Copyright Act we focus first on the co-operation that exists at present and for several years between our organization and all the publishing firms. This situation allows

## [Texte]

avec toutes les maisons d'édition. C'est un état de fait qui nous permet de fonctionner dans le respect des droits des personnes handicapées et les droits des titulaires du droit d'auteur dans un fonctionnement commun qui sert quelquefois même d'élément de marketing aux maisons d'édition qui voient leurs oeuvres enregistrées pour les personnes handicapées.

Monsieur le président, je vais terminer en vous disant qu'en attendant que cette loi canadienne soit modifiée, nous espérons que ce Sous-comité, et le gouvernement du Canada, recevra très favorablement la recommandation de moratoire proposée par le *Charles Crane Memorial Library* pour les aveugles. C'est le genre de proposition qui permettrait de simplifier ou de solutionner la plupart de ces petits problèmes administratifs et qui permettrait en même temps de voir de quelle façon les organismes canadiens pourraient fonctionner dans le nouveau contexte de la Loi canadienne sur le droit d'auteur avant que celle-ci devienne officiellement une législation.

• 0920

Il nous apparaît extrêmement important que la loi soit modifiée. Il appartient aux administrations de s'ajuster à la réalité des choses de la société, et non pas à la vie sociale, à la vie des citoyens et des citoyennes de s'ajuster aux problèmes administratifs que les administrateurs doivent solutionner.

Or, monsieur le président, je ne veux pas dépasser mon temps. Je vous prie donc de recevoir notre plus grande appréciation, pour nous avoir permis d'exposer ce point de vue au Sous-comité. Je vous en remercie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hamel. *Mr. Thiele, please.*

**M. Paul E. Thiele (Librarian and Head, Charles Crane Memorial Library, Université de la Colombie-Britannique):** Monsieur le président Fontaine, chers mesdames et messieurs les membres du Comité, je veux vous remercier de me donner cette occasion de vous dire quelques mots sur les besoins littéraires des handicapés, au Canada. Je veux remercier M. Hamel, pour les compliments qu'il a faits ce matin.

I am going to try to read my paper this morning, and I would like to warn you that I have a problem in reading print. I am one of the consumers as well as one of the providers of these services. Under certain conditions, particularly if I am tired or under stress, my eyes begin an involuntary movement which is the equivalent to oscillating the paper back and forth. So sometimes reading print is not totally comfortable; and of course to an academic and an administrator, that is a great disadvantage. However, I am going to give it a try. If I find it is too difficult, I wonder, with your indulgence, Mr. Chairman, if we might be able to call on someone in the audience to finish my paper. I was hoping that perhaps the representatives of the League of Canadian Poets or the Canadian Authors Association might be here this morning and they might finish reading my paper, to see what it is like to have to read, unedited and without censorship, someone else's opinion. Unfortunately, I do not believe they are here this morning.

## [Traduction]

us to respect the rights of handicapped persons and the rights of copyright holders through our joint efforts, which sometimes help the publishing firms in their marketing of books that have been recorded for the handicapped.

Mr. Chairman, I will conclude by saying that until the Canadian act is amended, we hope that the subcommittee and the Government of Canada will endorse the recommendation made by the Charles Crane Memorial Library for a moratorium in the case of the blind. This type of proposal would allow us to simplify or to solve most of the minor administrative problems and at the same time to determine how Canadian organizations could operate under the new Canadian Copyright Act before it officially becomes law.

We feel very strongly that the legislation must be changed. It is for governments to adapt to the realities of society, and not for society or for the people to adapt to the administrative problems which governments face.

Mr. Chairman, I do not want to exceed the time allotted to me; I therefore wish to thank you for this opportunity to appear in front of the subcommittee. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hamel. *M. Thiele, s'il vous plaît.*

**Mr. Paul E. Thiele (Librarian and Head, Charles Crane Memorial Library, University of British Columbia):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I would like to thank you for this opportunity you have given me to say a few words concerning the literary needs of handicapped people in Canada. I would like to thank Mr. Hamel for the compliments he has given us this morning.

Je vais essayer de lire mon document ce matin, mais je tiens à vous prévenir que la lecture de textes imprimés me pose des problèmes. Je suis en même temps consommateur et fournisseur de ce genre de services. Il arrive parfois, surtout lorsque je suis fatigué ou stressé, que mes yeux bougent involontairement, faisant osciller la page. La lecture de textes imprimés n'est donc pas toujours chose aisée; c'est bien entendu un énorme désavantage pour un universitaire et un administrateur. Quoi qu'il en soit, je vais essayer. Si cela me pose trop de problème, me permettez-vous, monsieur le président, de demander à quelqu'un d'autre de terminer la lecture à ma place? J'espérais qu'il y aurait ici ce matin des représentants de la Ligue des poètes canadiens ou de l'Association des auteurs canadiens; j'aurais pu leur demander de finir la lecture de mon mémoire, pour qu'ils voient ce que cela veut dire d'avoir à lire l'opinion non éditée et non censurée de quelqu'un d'autre. Malheureusement, je ne crois pas qu'ils soient présents.



## [Text]

That is a little tongue-in-cheek remark to wake us up this morning.

**Mr. Rompkey:** Would you retain the copyright?

**Mr. Thiele:** I would probably share the copyright. It would be very difficult to share copyright under the circumstances.

There are some 100,000 or more Canadians who cannot read books and other print materials because of their visual, physical, or neural disability. For them, their greatest handicap in a way is the lack of easy access to the vast cultural, recreational, and educational information contained in print format.

There are two basic methods which this group of Canadians has at its disposal to gain access to information contained in print. One is to rely on a non-visually disabled person to read aloud. The other is to obtain a transcription of the material in Braille or in large type, or most likely in recorded talking book format.

By a curiosity of the law, reading aloud to individuals or groups, even of entire copyrighted works, is legal. However, the electronic transcription or other preservation of the material into another format is not legal as defined by the Canadian Copyright Act unless express permission to do so has been obtained from the copyright owner. Obviously transcription into another format, which is directly and independently available to the user, and which permits private and personal use as well as multiple and future uses by others, is the most practical and most efficient means of providing reading materials for the blind and print-handicapped.

The most popular form of such transcription, which can be used by the largest part of the target group, is the recorded talking book. Braille, on the contrary, is only used by 1% or 2% of the blind population, due to its complexity and dependence on superior tactile skills. Large print, with type font sizes in excess of 14 points, is also used by a small number of visually-impaired persons.

• 0925

There is virtually no commercial transcription production in Canada. Instead, talking books and other formats are produced by only five major sources, all of which are noncommercial, nonprofit, associated with library programs or grant-funded and charitably funded agencies. Special-format materials are administered by responsible professionals through public-education or service-agency libraries to individuals who have had to furnish medical or other proof to certify their legitimate need for print alternatives.

Two things these transcription services all have in common are their tenuous funding basis and the formidable barriers they have to overcome to clear each work to be transcribed for copyright permission. This clerical process is costly and time-consuming both to copyright owners and to producers of special-format materials. The transaction is dependent on the vagaries of complex multiple-copyright ownership and on the

## [Translation]

C'est une petite plaisanterie pour nous réveiller.

**M. Rompkey:** Garderiez-vous les droits d'auteur?

**M. Thiele:** Je partagerais probablement les droits d'auteur. Ce serait très difficile dans ces circonstances.

Cent mille Canadiens au moins ne peuvent lire des livres ou d'autres documents imprimés en raison d'une invalidité visuelle, physique ou neurologique. Leur plus grand handicap est sans doute la difficulté d'accès à l'énorme quantité d'informations culturelle, récréative et éducative qui est imprimée.

Ces Canadiens peuvent avoir accès à cette information imprimée de deux façons: ils peuvent demander à une personne qui n'est pas handicapée visuellement de leur faire la lecture, ou obtenir une transcription en braille ou en gros caractères, ou plus probablement, sur bande magnétique auditive.

Par une bizarrerie de la loi, il est permis de lire à haute voix à l'intention d'un individu ou d'un groupe des oeuvres dont les droits sont réservés. Toutefois, la transcription électronique ou tout autre moyen de transposition du matériel sous un autre format n'est pas permise selon la Loi canadienne sur le droit d'auteur, à moins qu'elle n'ait été expressément autorisée par le détenteur des droits. Il est évident que la transcription sous une autre forme, que l'utilisateur veut obtenir directement et indépendamment et qui rend possible l'utilisation privée ainsi que les utilisations multiples et à venir, est le moyen le plus pratique et le plus efficace de fournir de la lecture aux aveugles et à tous ceux qui ont de la difficultés à lire.

La méthode de transcription la plus populaire parce qu'elle peut être utilisée par la grande majorité des intéressés est le livre parlant. Le braille, au contraire, n'est connu que de 1 ou 2 p. 100 des aveugles, car c'est un système complexe et qui exige un sens tactile très poussé. Les éditions à gros caractères, c'est-à-dire dont les lettres mesurent plus de 14 points ne sont-elles aussi utilisées que par un tout petit nombre de personnes handicapées visuellement.

Il ne se fait pratiquement aucune transcription commerciale au Canada. Les livres parlants et autres formes de transcription sont tous produits par cinq grands organismes non-commerciaux, à but non lucratif, associés à des bibliothèques, ou financés par des subventions ou des organismes de bienfaisance. La gestion du matériel spécial est confiée à des professionnels responsables qui le distribuent par l'entremise des bibliothèques du système d'éducation publique de services aux personnes handicapées qui ont fourni la preuve médicale ou autre qu'ils en avaient véritablement besoin.

Tous ces services de transcription ont deux choses en commun: la précarité de leur financement et la force des obstacles qu'ils doivent surmonter à chaque fois qu'il faut obtenir l'autorisation de transcrire une oeuvre donnée. Le processus est long et coûteux tant pour les détenteurs des droits que pour ceux qui produisent le matériel spécial. Chaque transaction est soumise aux fantaisies de propriétés multiples

## [Texte]

uncertainties of the mails, and finally contingent on the attention and goodwill of the copyright owner.

At Crane Library at the University of British Columbia, for example, the average time for securing copyright is 120 days. I should add that the average production book time for a recorded book is about 10 days. The clerical cost for processing is approximately \$115; roughly one-fifth, or 20%, of the total cost of production of a talking book.

Although Canadian authors and publishers are for the most part co-operative and very supportive, copyright permissions are refused from time to time, for specific reasons or for no reasons at all. The long delays are frustrating to the leisure book-users. Refusals and delays, on the other hand, can be tragic to students who must drop courses because of lack of appropriate textbooks.

The government's white paper, *From Gutenberg to Telidon*, finally offers a fair and practical solution to the problem of copyright and the preparation of reading materials for the blind and handicapped. The government is to be commended and congratulated for proposing that nonprofit transcription of materials for the benefit of the handicapped be exempt from copyright infringement. The elimination of the legal formality of having to secure specific permission will be a cost- and time-saving benefit both to copyright owners and to special-material producers alike, and will have the effect of granting Canada's blind and print-handicapped persons faster and more universal access to print materials. The government must equally be congratulated for suggesting that these special-format materials be available to the perceptually handicapped, which if interpreted as including all those who cannot use or perceive print will assure access to these materials for the widest part of the target group which could truly benefit from their use.

The only aspect of *Obstacles* resolution 53 which the white paper does not address is the immediate amendment of the Copyright Act. The writers of the 1981 document on the needs of the disabled recognized the importance of immediate action in this very important aspect of the equality of disabled Canadians. The government has chosen, however, to link exemptions for the print-handicapped to the introduction of a revised Copyright Act.

For that particular reason, and recognizing that passage of a new Copyright Act may still take a number of years, I have proposed in my submission to the Subcommittee on Revision of Copyright that the two Ministers responsible for copyright use their good offices to bring together Canadian copyright owners and special-materials producers to put into effect now a moratorium on the requirement of having to clear copyright for the production of materials for the handicapped. This bold and generous action would ensure a voluntary trial period in which copyright owners and special-format materials pro-

## [Traduction]

et complexes des droits ainsi qu'aux incertitudes du service postal, et dépend enfin de l'attention et de la bonne volonté du propriétaire des droits.

A la bibliothèque Crane de l'université de la Colombie-Britannique, par exemple, il faut en moyenne 120 jours pour obtenir les droits de reproduction. J'ajouterais que le temps moyen de production pour un livre parlant est d'environ 10 jours. La procédure coûte environ 115.00\$, soit approximativement un cinquième ou 20 p. cent du coût total de production du livre parlant.

Bien que la plupart des auteurs et des éditeurs canadiens soient coopératifs et très compréhensifs, il arrive parfois que les droits de reproduction nous soient refusés, pour des raisons précises, ou sans raison aucune. Les longs retards sont frustrants pour les lecteurs, mais ils peuvent être tragiques pour les étudiants qui sont parfois obligés d'abandonner leurs cours parce qu'ils ne peuvent obtenir les textes nécessaires.

Le livre blanc intitulé *De Gutenberg à Télidon* offre enfin une solution juste et pratique à la question du droit d'auteur et à celle de la production de matériel de lecture pour les aveugles et les handicapés. Le gouvernement mérite nos félicitations pour avoir proposé que la transcription à but non lucratif de matériel à l'intention des personnes handicapées ne soit pas soumise aux règles sur le droit d'auteur. L'élimination des formalités d'obtention des droits permettront tant aux détenteurs des droits qu'aux producteurs du matériel spécial d'économiser temps et argent, et elle rend l'accès aux ouvrages imprimés plus rapide et plus générale pour les Canadiens aveugles ou qui éprouvent des difficultés de lecture. Le gouvernement mérite également d'être félicité pour avoir suggéré de mettre le matériel spécial à la disposition des handicapés sensoriels; si l'on inclut dans cette catégorie tous ceux qui ne peuvent percevoir ou utiliser l'imprimé, la suggestion aura pour effet de garantir l'accès à ce matériel pour la grande majorité des personnes qui en bénéficieraient vraiment.

Le seul aspect de la résolution 53 du document *Obstacles* dont ne tient pas compte le livre blanc est celui de la modification immédiate de la Loi sur le droit d'auteur. Les auteurs du document publié en 1981 sur les besoins des personnes handicapées reconnaissent l'importance d'une action immédiate à l'égard de cet aspect essentiel de l'égalité pour les Canadiens handicapés. Le gouvernement a cependant choisi d'attendre pour exonérer le matériel produit à l'intention des personnes handicapées face à l'imprimé que soit présentée une loi révisée sur le droit d'auteur.

C'est pourquoi, sachant qu'il pourrait se passer encore des années avant l'adoption d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur, j'ai proposé dans mon mémoire au sous-comité sur la révision du droit d'auteur que les deux ministres responsables des droits d'auteur usent de leur bon office pour encourager les titulaires canadiens de droit d'auteur et les producteurs de matériel spécial à s'entendre sur un moratoire pour les autorisations de reproduction d'oeuvres à l'intention de personnes handicapées. Ce geste courageux et généreux permettrait à chacun de bénéficier d'une période d'essai volontaire pendant laquelle les



[Text]

ducers could indeed work out any problems before the concession is enshrined in the new law.

Last September, ladies and gentlemen, urged by the federal government, libraries, teachers, and educational institutions, all of these places across Canada began observing Freedom to Read Week to underscore that Canadians generally have free and unrestricted access to reading materials. Any assistance the Government of Canada can give to ensure that blind and print-handicapped Canadians can enjoy the same freedom would be most welcomed and appreciated. I think we would both welcome your questions.

• 0930

**The Chairman:** Thank you, Mr. Thiele. Do you have some questions, Mr. Rompkey?

**Mr. Rompkey:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome the witnesses and to thank them very much for their presentations.

As I read and listen, I gather that to a large degree there is not a problem with publishers in general in obtaining exemption from copyright in general. I gather that the two problems seem to be the time taken to receive the materials and the costs involved.

I really have two questions. One is: If you had to put a degree of seriousness on each of those problems, access and cost, how would you rank them in order of seriousness, in order of importance for you? That is the first question. In other words, is the main problem access or is the main problem cost?

The second question is that we heard from the artistic community that its members by and large, and as you have said in your brief, are very willing to forego copyright in cases of the handicapped.

However, the artistic community in Canada is a disadvantaged community, too. Mrs. Woods, who appeared before us yesterday, does not make as much money as Wayne Gretzky, and there is probably something wrong with our society because of that fact. But she does not. So some people have asked if it is fair to ask one disadvantaged group in Canadian society to make sacrifices on behalf of the other. Does the state have a responsibility for acting as an intermediary to ensure fairness to both of those groups?

So my first question really asks how you would rank the seriousness of the two problems you encounter. How do you respond to the second problem I raised? How can we be fair to the handicapped community and fair to the artistic community at the same time?

**Mr. Thiele:** I would find it very difficult, Mr. Rompkey, to give a one-two rating to the two major problems, because obviously the time factor is extremely important. Possibly, if pressed, I would say that would be the number one aspect. There is much difficulty in tracing correct copyright ownership with the tools that are available, although they are fairly good in Canada. "Copyright" is a very vague thing. It is sometimes owned by holding companies; sometimes it is owned by literary

[Translation]

titulaires et les producteurs pourraient régler leurs problèmes éventuels avant que l'exemption ne devienne loi.

Mesdames et messieurs, en septembre dernier, à la demande expresse du gouvernement fédéral, les bibliothèques, les enseignants, les établissements scolaires dans tout le pays ont célébré pour la première fois la semaine de la liberté de lecture, pour bien souligner le fait que les Canadiens en général ont libre accès aux oeuvres littéraires. Toute assistance que pourrait fournir le gouvernement du Canada pour garantir la même liberté d'accès aux Canadiens aveugles ou handicapés face à l'imprimé seraient donc des plus appréciées. Je pense que nous sommes tous deux prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, monsieur Thiele. Avez-vous des questions, monsieur Rompkey?

**M. Rompkey:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux témoins et les remercier de leurs exposés.

À vous entendre et à vous lire, je conclus que ce n'est généralement pas un problème d'obtenir des éditeurs le droit de reproduction. Il me semble que les deux problèmes qui se posent soit les délais et le coût.

J'ai en fait deux questions à vous poser. Premièrement, si vous deviez classer ces deux problèmes, l'accès et le coût en ordre d'importance, lequel mettriez-vous en premier? Voilà pour ma première question. Autrement dit, votre principal problème est-il l'accès ou le coût?

Deuxièmement, les représentants des canadiens nous ont dit, comme vous en convenez d'ailleurs dans votre mémoire, que la plupart de leurs membres sont tout à fait disposés à abandonner leur droit d'auteur en faveur des personnes handicapées.

Pourtant, les artistes canadiens sont eux aussi désavantagés. M<sup>me</sup> Woods, que nous avons entendu hier, ne gagne pas autant que Wayne Gretzky, et notre société s'en porte probablement plus mal pour autant. Mais c'est un fait. Alors certains se demandent s'il est juste de demander à un groupe de Canadiens désavantagés de se sacrifier pour d'autres désavantagés. L'État doit-il intervenir pour garantir la justice à ces deux groupes?

Par ma première question, je cherche donc essentiellement à savoir quel est pour vous le plus important des deux problèmes que vous avez mentionnés. Quelle est votre réaction à la deuxième question que j'ai soulevée? Comment peut-on à la fois être juste envers les handicapés et envers les artistes?

**M. Thiele:** Il m'est extrêmement difficile, monsieur Rompkey, de classer nos deux principaux problèmes en ordre d'importance, car il est évident que le facteur temps est extrêmement important. Si j'étais vraiment obligé d'exprimer un point de vue, je pense que je mettrais les délais au premier rang. Il est très difficile de retrouver le véritable titulaire des droits avec les moyens dont nous disposons, bien qu'au Canada nous disposions d'assez bons moyens. Le «droit d'auteur» est

## [Texte]

agents, and what it says in the beginning of the book—really the primary tool—was often only the case for that particular printing.

So in the case of clearing copyright, making the book available, the time consumed in contacting individual publishers who may then send back a note some months or several weeks later saying that they are not really the rightful owners of that specific copyright, that they only had borrowed it temporarily from another company and you really must contact them, who in turn could lead us on another what may in fact be a wild goose chase—all that can be encountered. I think this is really the problem.

In a sense, obviously as librarians and creators of materials we have a choice to make, especially if we are supplying students with school and university textbooks. That choice is either to wait out the process and ensure that the book is fully legal in fact, technically, before it is even started, or to leave ourselves open and vulnerable to circulating the material that is normally finished, as I mentioned, in about 10 or 12 or 15 days by a group of readers and have it used by students as soon as the material is finished.

• 0935

Now, I would assume that probably no self-respecting Canadian publisher or copyright owner would probably argue this case. But the difficulty is that these materials now are in fact registered across Canada as library material, and the federal government itself has a considerable stake in the National Library Program, in which the union catalogue is used for the creation of a data base so that these materials are registered and available sooner.

One of the problems is that until the material is fully copyrighted, the cross-Canada data base, which is located at the National Library, will not register the material as fully catalogued and available for loan. So the sharing of these materials, even if you have gone and quietly broken the law in your own jurisdiction by serving a political science student or a student of social work with a book before a copyright could finally be traced, the book is still basically in limbo. And I would say that, in itself, also produces higher clerical costs, because each time a copyright is traced or an attempt is made to trace it, obviously there are more clerical and mailing costs. So, in a sense, that is a nuisance factor and in a way a delaying factor. That is why it is difficult to put an exact one-two rating on your question, because essentially they are really interconnected.

On the basis of your second question about the disadvantaged writers, and being one also—another hat that I am wearing—I certainly sympathize with writers. As a writer of largely, at least two, university-oriented books, I am well aware of the fact that one does not get rich. In fact, one does

## [Traduction]

une chose très vague. Il est parfois détenu par des sociétés de portefeuille, parfois par des agents littéraires, et l'information donnée au début du livre—généralement notre principale source d'information—ne vaut souvent que pour cette édition en particulier.

Alors pour obtenir le droit de reproduction d'une oeuvre, il faut passer parfois un temps fou à écrire aux éditeurs qui vous répondront peut-être quelques mois ou quelques semaines plus tard disant qu'ils ne sont pas véritablement propriétaires du droit d'auteur, mais qu'ils l'avaient simplement emprunté temporairement à une autre société et que c'est réellement à cette société-là qu'il faudrait s'adresser, laquelle à son tour nous suggère de communiquer avec quelqu'un d'autre et nous nous lançons en fait souvent à la poursuite d'un fantôme. C'est là je pense qu'est le problème.

En un sens, il est évident qu'en tant que bibliothécaire et créateur de matériel, nous devons faire un choix, surtout si nous devons fournir des textes scolaires et universitaires à des étudiants. Nous pouvons soit attendre d'avoir rempli toutes les formalités et nous assurer que la reproduction est parfaitement légale, avant même qu'elle ne commence, ou nous pouvons prendre le risque de distribuer le matériel qu'un groupe de lecteurs peut reproduire normalement en 10 ou 12 ou 15 jours, comme je l'ai dit, et de le mettre immédiatement à la disposition des étudiants.

Maintenant, je suppose qu'aucun éditeur canadien ni aucun titulaire de droit d'auteur qui se respecte ne s'y opposerait. Mais la difficulté c'est que ces oeuvres sont en fait placées comme matériel de bibliothèque dans l'ensemble du Canada; le gouvernement fédéral lui-même accorde une grande importance au Programme de la Bibliothèque Nationale, lequel se fonde sur le catalogue de l'Union des bibliothèques pour établir une base de données afin d'inscrire et de mettre en circulation le matériel plus rapidement.

L'un des problèmes qui se posent c'est que la base de données nationale, située à la Bibliothèque Nationale, ne considérera pas le matériel comme étant catalogué et en circulation, tant que les droits d'auteur n'auront pas été obtenus. Alors même si vous avez tranquillement enfreint la loi dans votre propre domaine en mettant un livre à la disposition d'un étudiant en Sciences politiques ou en Sciences sociales avant d'avoir pu trouver le titulaire du droit d'auteur, le livre reste essentiellement dans les limbes. Et en soi, cela augmente également les coûts de secrétariat, car chaque fois que l'on retrace un titulaire ou qu'on essaie de le retracer, les coûts de secrétariat et d'expédition augmentent. C'est donc en un sens un inconvénient et d'une certaine façon, cela retarde le processus. C'est pourquoi il m'est difficile de vous dire lequel des deux facteurs est le plus important car ils sont essentiellement reliés.

Quant à votre deuxième question concernant les auteurs désavantagés, étant moi-même du nombre—dans une autre de mes capacités—je les comprends certainement très bien. Ayant écrit au moins deux livres visant essentiellement un public universitaire, je suis parfaitement conscient du fait qu'on ne



[Text]

not even break even on this type of thing. However, I do not believe in a sense that this is an argument that should be connected to the reading rights, if you will, of disabled persons. The basic thing is that books that, for example, the members of the Canadian League of Poets write, or the books that are published by the Book and Periodical Development Council, are essentially freely available in two formats to the general public in Canada.

One is by outright purchase. You may go into a bookstore and buy them. And the other is through public lending in a public library. This, in a sense, is not the case for the blind and print-handicapped who must depend on a conversion. And in a sense it is difficult to link this with financial gains or financial rewards to the writers because, essentially, the target group is basically not in a position to purchase or to contribute greatly to these materials, even if the materials were available in their particular format. The employment and earnings potential of disabled Canadians is simply not very high.

I think the other thing, the other part of your question is whether the state has an obligation to presumably financially interfere or reward. I would say this is something that has been tried in the Scandinavian countries and really it ends up with the state making available certain amounts of money to the agencies that produce the books for the visually handicapped. The agencies simply hand the money to the author. So in a sense it is a form of direct subsidization of authors or copyright owners or, in fact, even of publishers.

I think it would be a very damaging thing for Canada, being very dependent on materials, particularly in alternate formats from the United States where this type of arrangement—where no fee certainly exist and where a number of blanket arrangements exist—and where a fair deal of fear has been expressed by those who are responsible for serving the blind and print-handicapped at the notion of a royalty payment. It would probably destroy any quid pro quo, and they are actually more net lending because we are borrowing well more from the United States than we have in place at this point. So I would say that I have a fear or an apprehension of the type of thing that I think was talked about yesterday, to some degree.

• 0940

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. There are others who want to ask questions, but there are questions that arise from that answer that I would like to pursue at some point in time.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

I am curious to know, Mr. Thiele or Mr. Hamel, the talking books that you are familiar with that are produced in either the English or the French language for the use of the visually handicapped, none of them are available in retail outlets for the general public. Is that correct?

**Mr. Thiele:** That is correct.

[Translation]

s'enrichit pas à ce métier-là. En fait, on ne rentre même pas dans ses frais. J'estime cependant que cet argument ne doit pas entrer en ligne de compte dans la question du droit à la lecture pour les personnes handicapées. La question essentielle c'est que le public en général, au Canada, peut obtenir de deux façons les livres publiés par les membres de la Ligue Canadienne des Poètes, par exemple, ou par le Conseil pour le développement des livres et périodiques.

Le public peut soit acheter ces livres, en allant simplement dans une librairie. Il peut aussi les emprunter dans une bibliothèque publique. Ce n'est pas le cas pour les personnes aveugles ou handicapées face à l'imprimé, qui doivent attendre que le livre soit transcrit. Et il est difficile de mettre cela en rapport avec les gains ou les avantages financiers des auteurs puisque ce groupe n'est pas vraiment en mesure de contribuer de façon importante à l'achat de ces oeuvres, même si elles étaient disponibles sous une forme qu'ils puissent utiliser. Les possibilités d'emploi et de rémunération des Canadiens handicapés sont très limitées.

Vous demandiez également, je crois, si l'État avait le devoir d'intervenir pour assurer un revenu. Ce système a été mis à l'essai dans les pays Scandinaves, et le résultat est que l'État donne un certain montant aux organismes qui produisent les livres à l'intention des handicapés visuels. Ces organismes remettent l'argent aux auteurs. En un sens, c'est une subvention directe ou même, en fait, aux éditeurs.

Je pense que cela ferait beaucoup de tort au Canada puisque nous dépendons dans une large mesure, surtout pour le matériel spécial, d'oeuvres provenant des États-Unis, où l'on ne verse certainement aucun droit et où il existe un certain nombre d'ententes globales et où, en outre, ceux qui servent les aveugles et les personnes handicapées face à l'imprimé ont manifesté beaucoup de crainte à l'idée de devoir verser des redevances. Cela aurait sans doute pour effet d'annuler toute réciprocité et actuellement, nous empruntons beaucoup plus des États-Unis que nous ne sommes en mesure de fournir. Je dois donc dire que je crains les effets que pourrait avoir le genre de système qui a été mentionné hier.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. D'autres membres du Comité désirent poser des questions, mais votre réponse appelle des questions que je voudrais poser plus tard.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

Pourriez-vous me dire, monsieur Thiele ou monsieur Hamel, si les livres-cassettes que vous connaissez, soit en anglais soit en français, sont en vente dans les magasins de détail. Ils ne le sont pas, n'est-ce pas?

**M. Thiele:** C'est exact.

## [Texte]

**Mr. Edwards:** Those talking books that are available in retail outlets presumably have been properly cleared and so on; I would assume they have been. What is their market? Are you aware who purchases those talking books?

**M. Hamel:** Le marché en termes de personnes handicapées ou le marché d'une façon générale?

**Mr. Edwards:** I am sorry. I wonder if you would repeat your statement.

**M. Hamel:** De façon générale, du côté francophone, le marché pour les livres enregistrés sur cassettes, ce qu'on appelle les *best-sellers*, n'existe pas. Nous pouvons citer deux exemples à cette fin. Le premier est celui d'un organisme commercial qui a été fondé en 1980, qui s'appelait *Sonolettres*. Avec une subvention du gouvernement du Québec, une subvention de 50,000\$ de l'OPDQ, *Sonolettres* a tenté de commercialiser ce genre d'ouvrages. Après deux ans et demi, l'organisme commercial a dû cesser ses opérations avec un déficit considérable.

La Magnétothèque, pour sa part, a fait aussi une étude de marché avec une subvention de 60,000\$ du gouvernement fédéral, une subvention qui a permis d'engager des personnes spécialisées dans ce genre d'études. Encore là, on s'est aperçu qu'il n'y avait pas de marché, du moins dans la francophonie canadienne, pour ce genre d'ouvrages. Par contre, certaines personnes handicapées vont acheter des livres enregistrés ou des conférences sur cassettes, ou des disques commerciaux. Cependant, il existe une différence. En général, lorsque des ouvrages imprimés sont enregistrés pour le public en général, ce sont des adaptations. Cela vaut tout spécifiquement pour l'exemple de *Sonolettres* que je mentionnais tout à l'heure. C'est un peu comme quand produit un film. La version imprimée est éditée; elle est réarrangée, elle est condensée pour en faire une version sonore qui soit attrayante, agréable. Dans la version sonore, on ne tiendra généralement pas compte, du moins dans tous les ouvrages aussi bien en anglais qu'en français que j'ai pu acheter sur le marché, de la pagination des livres, de la place des chapitres, des sections; on ne mentionne pas les graphiques, les figures, les photos, et encore bien moins l'écriture des noms propres, des noms compliqués.

En fait, le livre sur cassette produit pour le marché commercial des personnes non handicapées est un produit différent du livre réalisé pour les personnes handicapées. Ce serait la même chose dans l'éventualité contraire, si on essayait de commercialiser sur le marché certains livres enregistrés précisément pour répondre aux besoins de personnes handicapées de la vue. On l'a fait par expérience, pour montrer à des personnes de quoi cela avait l'air. Généralement, c'est une écoute extrêmement ardue, parce qu'on y retrouve toutes ces choses qui ne sont d'aucune utilité à la personne qui veut tout simplement écouter un livre pour le plaisir de l'écouter, surtout la personne qui peut avoir très rapidement accès aux livres imprimés lorsqu'elle le désire. Il s'agit de deux produits différents.

Puisque vous m'amenez au le problème de la commercialisation des ouvrages, je voudrais revenir en arrière et ajouter à la réponse de M. Thiele concernant le problème des créateurs, qui sont un groupe défavorisé au Canada.

## [Traduction]

**M. Edwards:** Ces livres-cassettes qui sont vendus dans les magasins doivent avoir obtenu toutes les autorisations nécessaires; je suppose qu'ils les ont. Savez-vous qui les achète?

**Mr. Hamel:** Are you talking about the disabled or the market in general?

**M. Edwards:** Je suis désolé, pourriez-vous répéter?

**Mr. Hamel:** Generally speaking, the market for talking books in French, for what we call the bestsellers, is non-existent. I can give you two examples. The first example is that of a commercial agency created in 1980 called *Sonolettres*. *Sonolettres* tried to market this type of book with a \$50,000 subsidy from the OPDQ, from the Quebec government. The company wound up its activities after two and a half years with a large deficit.

The *Magnétothèque* has also done a market study with a \$60,000 grant from the federal government, which allowed it to hire experts of that type of study. Once again, we realized that there was no market for this type of book, at least in French. However, some disabled people will buy talking books or taped conferences or commercial records. But there is a difference. Usually when books are recorded for the general public, they are adapted. That is particularly true in the case of *Sonolettres* which I mentioned earlier. It is somewhat like producing a movie. The printed version is edited, rearranged, condensed to be made into an attractive, pleasant audio version. This version, at least in the cases of books I have bought on the market in French as well as in English, will generally ignore the page numbers, the place of chapters, of parts of the book; it will not make any mention of graphics, figures, photos, and it will certainly not spell out proper names, difficult names.

In fact, the talking books produced commercially for non-disabled persons are totally different from those made for the disabled. The reverse would be true if we tried to market some books recorded specifically for the visually handicapped. We have tried it to show what it was like. Those books are generally very difficult to listen to because they give all sorts of indications which are perfectly useless for those who simply want to listen to a book for their own pleasure, particularly if they can easily have access to printed books. The two products are totally different.

Since you mentioned the question of marketing books, I would like to come back a little and add to what Mr. Thiele has said regarding the problems of authors who are a disadvantaged group in Canada.



[Text]

• 0945

En 1980, c'était l'aube de l'Année internationale des personnes handicapées, qui était en 1981. Statistique Canada avait publié à ce moment-là une liste, en ordre décroissant, des groupes canadiens et de leurs revenus. Je n'ai pas la référence exacte, mais je suis sûr que les chercheurs du Comité pourraient la retrouver; c'était en décembre 1980. Les personnes handicapées du Canada, monsieur le président, étaient au dixième rang de ces groupes et venaient après les Esquimaux, qui étaient au neuvième rang, et les Indiens du Canada, qui étaient au huitième rang. Je pense donc qu'il n'y a aucune commune mesure entre la situation économique des personnes handicapées du Canada et celle des créateurs canadiens.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Hamel. Just a couple of questions briefly, Mr. Chairman. We heard yesterday, of course, a number of creators' representatives who more or less stuck to their guns and said they were not in favour of blanket exemptions. I am curious to know just for the record, Mr. Thiele or Mr. Hamel, when talking books are created, the tape, the machines, recording equipment and so on are all paid for. There may be a sales tax exemption; I do not know. But why should not the work which is being used be paid for?

**Mr. Thiele:** I think, Mr. Edwards, the chief reason for arguing the work should not be paid for is the fact that it will diminish essentially the amount of money that is available to create the work in the first place. The equipment and the tape surely are paid for. There are sales tax exemptions especially if, as in our case, we are at the level of a university or as perhaps in the case of some of the agencies for the blind who may invoke a 696 exemption under the Canada Customs Act. The moneys for these things, for example, our recording centre, which has been evaluated at close to \$1 million and features nine studios which we require for the recording of textbooks and book materials generally that we use to support our students, all come, not from the university budget in our case, but from general donations.

These moneys come from funding groups, from the community in Vancouver, and from Canada-wide organizations. I know that *La Magnétothèque* and other agencies, too, must rely largely on this type of donated funding. Although we do operate with a small and always insufficient library budget and although other agencies, too, devote part of their income to a regular library disbursement, in essence, if you add to that even a token payment for the copyright permission, then essentially it reduces by a certain percentage the number of works that you can do. This is true, even if a lot of that work is in fact done by volunteers.

There is, in addition, a matter of principle concerned here. I hark back to the fact that in essence these materials are freely available to Canadians through the public lending program of public and educational libraries where there is no particular surcharge for the privilege of lending. One purchases the book or two copies of the book. In this particular case, I should add

[Translation]

In 1980, the year preceding the International Year of the Disabled, Statistics Canada published the incomes of various Canadian groups in decreasing order. I do not remember the exact reference but I am sure that the researchers of the committee could find it; the list was published in December 1980. The disabled, Mr. Chairman, came in tenth place after the Inuit which were in ninth place and the native Indians who occupied the eighth rank. So I really do not think there is any measure of comparison between the economic situation of the disabled in Canada and that of Canadian writers.

**M. Edwards:** Merci, monsieur Hamel. Monsieur le président, je voudrais encore poser quelques questions brièvement. Hier, nous avons bien sûr entendu un certain nombre de représentants des auteurs qui sont plus au moins restés sur leur position et ont dit qu'ils étaient contre une exemption globale. Je voudrais demander à M. Thiele ou à M. Hamel pourquoi il leur paraît juste de ne pas acheter l'oeuvre utilisée pour la production d'un livre-cassette alors que l'on achète la bande magnétique, les machines, le matériel d'enregistrement, et tout le reste. Il n'y a peut-être pas de taxe de vente sur ces produits-là, je ne le sais pas.

**M. Thiele:** Je crois, monsieur Edwards, que la principale raison pour laquelle nous sommes contre l'idée de payer un droit à l'utilisation de l'oeuvre, c'est parce que nous aurions alors moins d'argent pour produire ce matériel spécial. Bien sûr nous achetons l'équipement et les bandes magnétiques. Les établissements de niveau universitaire sont exemptés de la taxe de vente et c'est peut-être aussi le cas de certains organismes pour les aveugles qui peuvent peut-être se prévaloir de l'exemption 696 prévue dans les tarifs douaniers. Toutes ces choses, comme par exemple notre centre d'enregistrement qui vaut près d'un million de dollars et comprend les neuf studios dont nous avons besoin pour enregistrer les textes scolaires et autre matériel dont ont besoin nos étudiants ont été achetés non pas à même le budget de l'université mais grâce à des dons publics.

Nous sommes financés par des groupes de Vancouver et des organismes nationaux. Je sais que la magnétothèque, comme d'autres organismes, dépend également dans une large mesure de ces dons. Bien que nous ayons un petit budget, d'ailleurs toujours insuffisant, pour la bibliothèque, et bien que les autres organismes consacrent eux aussi une part de leur revenu aux frais de bibliothèque, si nous devons verser une redevance, même symbolique, pour obtenir les droits de reproduction, nous serons obligés de produire moins de livres. Cela est vrai même si une grande partie du travail est en fait effectuée par des bénévoles.

Il y a en outre une question de principe. La situation est injuste à mon sens puisque les Canadiens peuvent facilement obtenir ces livres dans bibliothèques publiques ou scolaires qui ne paient aucun frais supplémentaire pour le droit de prêter ces livres. Elles achètent un ou deux exemplaires. J'ajouterais d'ailleurs que les producteurs de matériel spécial eux aussi

[Texte]

that the producers of copyright materials, too, purchase the books. I think Mr. Hamel alluded to the fact that his organization purchases two copies and we purchase two copies. So in a sense, royalties, although it is a small percentage, have been paid.

Essentially I would say it is the matter of the diminishing of the tenuous budgets that are available to us. Some of these are simply public donation budgets and some are combinations of donations and library disbursements. The fact is that any payment above and beyond that reduces the number of works that we can simply create.

• 0950

May I take, with your indulgence, Mr. Chairman, just one moment and also respond to your question on the commercial availability of material? May I do that, Mr. Edwards?

**Mr. Edwards:** With my permission, and I think we have the Chair's permission.

**Mr. Thiele:** I just wanted to say that as producers of special materials—as non-profit, non-commercial producers of special materials for the print-handicapped, I am particularly aware—and I do not want to differ with my colleague—of the fact that there is a potential for the commercial publishing market to enter into this particular aspect.

Reading, as you well know, occupies a very important sense, and that is that you must use your eyes; you also presumably have to use your hands to hold the book. So one of the big disadvantages of the process of reading, the process of information intake by decoding letters, is the fact that you must really direct almost all of your senses to that. You would not want to be reading a book and cruising down the highway or you would not want to be slicing up vegetables and reading a book because in some cases you may not be able to do it and in some cases it could be difficult or injurious to you.

On the other hand, there is the potential of information intake from a book if that information can be turned into another medium. So I put forward the thesis—and many publishers do, too—that there is a potential, but I believe the North American publishing industry has not yet found that potential; it has not yet found the marketing possibility; they are preoccupied by the format. So most of the books that are indeed available in recorded format are expurgated or shortened versions, some of them as little as 20 minutes on *Doctor Zhivago*, if you wish.

I think that as non-profit producers we would indeed welcome any veritable commercial efforts that may enter into the market and that would create talking books, let us say, from cover to cover, well read by broadcasters or well-known actors or anyone who has a good verbal reading ability, and that can market these materials at a reasonable price. I think for my own part, as a head of a large library serving students, I would be all too pleased to purchase these, because they would save us a great deal of money. However, they will never replace the need to do books on demand for individuals—textbooks, chemistry books, psychology books.

[Traduction]

achètent les livres en question. M. Hamel a mentionné je crois que son organisme achète deux exemplaires, et nous faisons de même. Nous avons donc en un sens payé la redevance, même si elle est peu élevée.

Je dirais donc qu'essentiellement le problème est celui de la réduction de nos budgets déjà bien maigres. Certains budgets dépendent entièrement des dons publics, d'autres en partie. Le fait est que tout déboursement supplémentaire qui nous serait imposé aura pour effet de réduire le nombre d'ouvrages reproduits.

Si vous me le permettez, monsieur le président, et monsieur Edwards, j'aimerais répondre à la question qui porte sur la disponibilité dans le commerce de ces livres sur cassettes?

**M. Edwards:** Avec ma permission certainement et je crois que nous avons la permission du président aussi.

**M. Thiele:** En tant que producteurs non commerciaux et à des fins non lucratives de matériel spécialement conçu pour les personnes handicapées face à l'imprimé, je suis particulièrement sensible au fait, et mes collègues également, qu'il existe un marché commercial pour ce genre de matériel.

Comme vous le savez, la lecture nécessite l'usage de la vue et sans doute également des mains pour pouvoir tenir le livre. Un des grands désavantages de la lecture, c'est-à-dire du décodage de messages écrits, est que cela fait intervenir presque tous les sens et pas simplement la vue. Ainsi, il est certain que l'on ne voudrait pas lire au volant d'une voiture ni alors qu'on est en train de couper ses légumes. Cela pourrait en effet poser des difficultés sérieuses, voire même provoquer des accidents.

Par contre, il est possible d'absorber l'information contenue dans un livre à partir du moment où l'on change le moyen de communication. Par conséquent ma thèse, et celle de beaucoup d'éditeurs également, est qu'il existe un potentiel à exploiter en ce domaine. À mon avis cependant, l'industrie de l'édition nord-américaine n'a pas encore trouvé les possibilités de commercialisation. En fait les éditeurs se préoccupent du format et c'est la raison pour laquelle la plupart des livres disponibles sur cassettes sont des versions expurgées ou abrégées, parfois à tel point qu'un livre comme le *Docteur Zhivago* est réduit à 20 minutes.

En tant que producteurs de livres sur cassettes et ceci sur une base non lucrative, nous accueillons tout effort et toute réalisation du secteur commercial en ce domaine; je veux parler par exemple de la réalisation de livres sur cassettes qui seraient une reproduction intégrale du livre écrit et qui seraient lus par des personnalités de la radio ou de la scène. Il s'agirait de livres sur cassettes vendus à des prix raisonnables. Personnellement, en tant que directeur d'une bibliothèque importante au service des étudiants, je ne serais que trop heureux d'acheter ces cassettes, qui nous permettraient d'ailleurs d'économiser pas mal d'argent. Il est certain, cependant, qu'une telle



## [Text]

There is a potential, however, Mr. Edwards, and I would love to co-operate with Canadian publishers in the sense of encouraging them to enter into the business of providing reading materials or reading information in alternate formats.

**Mr. Edwards:** Yes. The habit of reading is not exactly proceeding apace in this country, and in an electronic age I think there is some potential mischief in this whole proposal and we would not want to stymie you as a by-product of that.

One very brief final question, Mr. Chairman.

Authors, Mr. Thiele and Mr. Hamel, say that they need to know what is being reproduced. Would you object to some kind of a reporting requirement?

**Mr. Thiele:** Not at all. I think there are essentially mechanisms in place that could be used to document the works that have been done. Both authors and copyright owners could be notified. I believe that it is in a sense simply a matter of courtesy, that, even if authors and publishers had not requested this information or were not keen on having it, somehow or other to include it. So I do not believe that for my part have any problems with that.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Thiele.

**M. Hamel:** C'est la même chose; ce n'est qu'une question de courtoisie de partager cette information avec les titulaires de droit d'auteur, et c'est la politique de la Magnétothèque depuis ses tout débuts.

Tout à l'heure, je parlais de la commercialisation, j'espère que j'ai été assez clair pour que vous compreniez que je parlais de la commercialisation du côté francophone où il n'y a pas le marché suffisant pour soutenir la production commerciale du livre enregistré. Du côté anglophone, évidemment, c'est sûrement très différent.

Monsieur le président, j'aimerais aussi répondre à la question tout à l'heure posée, à savoir pourquoi nous demandons de ne pas payer le droit d'auteur et sur quel principe repose notre argumentation pour ne pas payer le droit d'auteur. Il y a d'abord les ressources insuffisantes, comme en faisait état M. Thiele. C'est un fait vérifiable pour l'ensemble des organismes faisant ce genre de travail, au Canada. C'est encore plus vrai pour les organismes oeuvrant du côté francophone. Il n'est généralement pas possible de profiter des énormes ressources américaines, en langue anglaise.

• 0955

Nous sommes confrontés au problème de rendre accessible, à des personnes handicapées, le même éventail d'ouvrages, dans tous les domaines, sur tous les sujets. Tout ce qui pourrait, normalement, être accessibles dans une bibliothèque publique. C'est un travail absolument colossal, pratiquement impossible à réaliser, même si nous disposions de ressources financières énormes.

## [Translation]

possibilité n'éliminera jamais le besoin de reproduire sur cassettes des manuels scolaires, livres de chimie, de psychologie, etc., pour certaines personnes en particulier.

Par conséquent, le potentiel existe, monsieur Edwards, et je serais très heureux de pouvoir inciter les éditeurs canadiens à faire quelque chose en ce domaine.

**M. Edwards:** Bien. Le problème, c'est qu'à l'âge électronique, il est facile d'abuser de ce genre de situation et nous ne voudrions pas par conséquent vous couper les ailes tout simplement parce que la «truandique» existe.

Une dernière brève question, monsieur le président.

Monsieur Thiele et monsieur Hamel, les auteurs veulent savoir quelles sont leurs oeuvres qui sont reproduites. Vous opposeriez-vous à certaines exigences en matière de comptabilité?

**M. Thiele:** Pas du tout. Il existe des mécanismes qui permettraient de tenir compte des oeuvres reproduites. Les auteurs et les titulaires de droits d'auteur pourraient être notifiés, c'est simplement une question de courtoisie et même si les auteurs et les éditeurs n'avaient pas demandé ce genre de renseignement ou s'ils ne désiraient pas l'avoir, il serait possible de l'inclure néanmoins. Personnellement je n'y vois aucun inconvénient.

**M. Edwards:** Merci monsieur Thiele.

**Mr. Hamel:** I want to say exactly the same thing; it is only a question of courtesy that we should share this information with the copyright owners. The *Magnétothèque* adopted this policy from very early on.

A few minutes ago, I talked about marketing and I hope I was sufficiently clear to make you understand that I spoke about marketing for French books where the market is not broad enough to warrant commercial production of talking books. On the English side, the situation is of course very different.

Mr. Chairman, I would also like to answer the question that was asked a few minutes ago concerning the reasons why we are asking not to pay for copyright and what our reasons are. First of all, there are not enough resources, as Mr. Thiele pointed out. This is a fact which holds true for all organizations which do this type of work in Canada. It is even more true for francophone organizations. Generally speaking, it is not possible to take advantage of the huge American resources in English.

We are confronted with the problem of making the same range of works, in all fields, on all subjects, available to handicapped people. I am referring to all that would normally be available in a public library. It is an absolutely colossal undertaking, one that is almost impossible to attain, even if we had enormous financial resources.

## [Texte]

La magnétothèque a produit quelques 3,500 livres, à ce jour. Si on y ajoute d'autres enregistrements, réalisés par des projets temporaires, genre Canada- travail, Perspective jeunesse, etc.,—dont la qualité est extrêmement douteuse—on peut compter environ 5,000 livres, enregistrés en langue française, au Québec. Si l'on compare cela à ce qui est disponible pour les personnes sans handicaps, si on regarde les standards, les normes au Québec, par exemple, pour une bibliothèque de collège, est de 50,000 livres, 50,000 titres. Pour une bibliothèque publique, la norme, toujours au Québec, est de 325,000 titres. Inutile de parler des bibliothèques universitaires où l'on trouve des millions d'ouvrages.

Le problème est de rendre accessible n'importe lequel de ces livres aux personnes qui en ont besoin mais qui ne peuvent pas en profiter dans sa forme imprimée. Pour ce faire, et cela durera longtemps et encore, on est obligés de faire des levées de fonds. Et sur le plan de l'enregistrement, ce genre de travail ne serait pas possible sans la collaboration de centaines de bénévoles. La magnétothèque compte sur la participation de plus de 400 bénévoles dans ses studios de Québec et de Montréal. Beaucoup de ces bénévoles sont membres de l'Union des artistes ou de différents syndicats, comme, par exemple, la CSN, pour les annonceurs de Radio-Canada et les annonceurs de beaucoup d'autres postes de radio et de télévision. Ils nous offrent, bénévolement, leurs services.

Nous avons des cassettes, en quantité considérable, à des prix absolument ridicules. Nous obtenons les magnétophones, au prix du gros américain, sans franchise douanière et sans taxe d'accise. Les cabines d'enregistrement, importées des États-Unis, ont été assemblées par des bénévoles. Tout le problème est de savoir à quel moment nous commencerons à payer et à quel moment nous arrêterons de payer. Accepter de payer le droit d'auteur, c'est à très brève échéance, nous voir placer face au problème de devoir payer, aussi, les droits des artistes qui enregistrent, qui nous prêtent leurs voix, qui nous prêtent leurs talents, leurs compétences. C'est aussi nous voir, à très brève échéance, placer dans une situation où il faudra aussi payer les techniciens de Radio-Canada—il y en a beaucoup de Radio-Canada—qui nous offrent leur appui technique pour la maintenance de nos installations.

• 1000

C'est nous voir aussi placés dans une situation où il faudra—et pourquoi pas... acheter nos équipements au Canada et les payer trois fois le prix qu'on les paie présentement en se les procurant au prix du gros américain puisque, jusqu'à maintenant, nous n'avons pas pu avoir ce genre de collaboration des distributeurs d'équipement canadiens. C'est accepter aussi de payer les douanes, puisque ce matériel d'équipement est importé en franchise douanière et, chaque fois qu'on accepte de payer quelque chose, monsieur le président, nous réduisons d'autant notre capacité de fournir des livres aux personnes handicapées de la vue.

Et si on regarde l'autre aspect, chaque fois que nous avons eu à négocier ce genre de problème avec des maisons d'édition, on a évalué ce que cela pourrait représenter pour eux si on payait. Si on payait un montant équivalent, est-ce qu'on

## [Traduction]

The *Magnétothèque* has produced about 3,500 books to date. If we add other recordings, carried out under temporary work projects such as Canada Works, youth programs, and so forth—which is of somewhat doubtful quality—there are about 5,000 books in Quebec recorded in French. If you compare that to what is available to non-handicapped people, and if you compare the standards in Quebec, for example, for a college library, it is 50,000 books or 50,000 titles. For a public library, the standard and I am still referring to Quebec, is 325,000 titles. There is no point in talking about university libraries where you find millions of works.

The problem is making any of these books available to people who need them but who cannot use them in the printed form. In order to do this, and it will take forever, we have to raise funds. And as far as recording is concerned, this type of work would not be possible without the co-operation of hundreds of volunteers. The *Magnétothèque* counts on the participation of more than 400 volunteers in its Quebec and Montreal studios. Many of these volunteers are members of the *l'Union des artistes* or of various unions, such as the CNTU for CBC announcers and announcers on other radio and television stations. They volunteer their services.

We have a considerable number of cassettes at ridiculously low prices. We obtain the recorders at the American wholesale price, without paying customs and excise duties. The recording booths, which are imported from the United States, have been assembled by volunteers. The whole problem is to know at what point we begin to pay and at what point we stop paying. If we agree to pay copyright, that means that we will be shortly faced with paying fees to artists who record, who lend their voices, who lend us their talent and their expertise. It also means that we will be shortly placed in a situation where we will have to pay CBC technicians—there are many at the CBC—who offer us their technical assistance in maintaining our facilities.

We will also be placed in a situation where we will have to buy our equipment in Canada—and why not—and pay three times the price that we currently pay at the American wholesale price, because until now we have been able to have this kind of cooperation from Canadian equipment distributors. It means that we will also have to agree to pay customs, since the equipment is imported without customs duty and, Mr. Chairman, each time we agree to pay something, we reduce our ability to provide books to visually-disabled people by that amount.

If we look at the other aspect, every time we have had to negotiate this type of problem with publishing houses, we have evaluated what it might represent if we paid. If we paid an equivalent amount, would handicapped people pay if they were



## [Text]

paierait les personnes handicapées si elles n'étaient pas handicapées et si elles avaient accès aux livres? Monsieur le président, quand je voyais, il y a 15 ans et que je profitais d'un livre d'une bibliothèque publique, d'une bibliothèque de collège ou d'université, cela n'apportait rien au détenteur du droit d'auteur.

Les montants qui seraient payés n'ont rien de commun avec des montants qu'on pourrait imaginer pour des productions commerciales avec la qualité artistique de studio de télévision qui fait des films. Si vous pouviez comparer la qualité technique des enregistrements réalisés pour les personnes handicapées, avec la qualité technique des ouvrages enregistrés et disponibles dans le commerce, vous verriez que ce n'est pas le même genre de qualité. Les droits qui seraient versés seraient absolument des droits équivalant à l'achat de livres imprimés et, comme le soulignait M. Thiele et comme je le souligne dans mon mémoire, déjà chaque fois que nous devons enregistrer un livre, la personne handicapée, qui a besoin de ce livre, en achète deux exemplaires. Il est facile de faire comprendre aux maisons d'édition qu'en nous permettant d'enregistrer, ils vendent des livres imprimés à des aveugles, ce qu'elles ne feraient pas s'il n'y avait pas autant de bénévoles et autant de ressources pour convertir ces livres imprimés en livres-cassettes. Et ce travail, qui est fait par des bénévoles et avec tellement de bonne volonté, on n'en tiendrait même pas compte s'il était fait par une machine, comme un Optacom, qui est une machine qui coûte 3,000\$ et qui me permet de lire directement le texte imprimé mais à une vitesse de 35 mots/minute, ce qui n'est pas très utile. Des télévisionneuses à circuit fermé, qui permettent à des personnes qui ont une vision réduite d'agrandir le texte imprimé. Tous ces appareils sont vendus par des compagnies commerciales et, essentiellement, ces appareils permettent de faire la même chose que tous nos bénévoles et que toutes nos installations, mais moins efficacement, c'est-à-dire de rendre accessible le livre imprimé à des personnes qui, autrement, n'y auraient tout simplement pas accès.

Si on retourne en arrière, avant l'existence de la *Magnétothèque*, que faisaient les personnes handicapées de la vue? Ces personnes étaient tout simplement exclues de la société. Ce n'est qu'en leur fournissant les ressources qu'on en fait de véritables citoyens à part entière et des agents économiques qui achètent des livres. Et il n'y a rien de plus amusant, vous savez, pour moi, que d'aller dans un magasin de livres avec quelqu'un qui voit et d'acheter, en deux exemplaires, s'il vous plaît, plein de livres et d'arriver à la caisse et de voir—d'entendre plutôt... l'étonnement du caissier qui se demande ce que je vais faire avec tant de livres imprimés.

Je suis devenu un agent économique comme des milliers d'autres personnes handicapées, et cela ne serait pas possible, sans la participation d'autant de bénévoles et sans la contribution de la *Magnétothèque*.

Lorsqu'on fait le compte de ce genre d'avantages, en plus des avantages de commercialisation des maisons d'édition dont je parlais tout à l'heure dans mon propos d'introduction, la *Magnétothèque* et tous les comédiens qui collaborent et tous les efforts publicitaires que nous faisons pour favoriser l'accès à la lecture et aux livres des personnes handicapées, amènent

## [Translation]

not handicapped and if they had access to the book? Mr. Chairman, when I could see 15 years ago and when I borrowed a book from the Public Library or a college or university library, the holder of the copyright did not benefit at all.

The amounts that would be paid have nothing in common with the amount that might be available for commercial product produced by a television studio with artistic quality. If you could compare the technical quality of the recordings which are commercially available, you would see that quality is not the same. The fees that would be paid would be identical to the fees paid for the purchase of printed books and, as Mr. Thiele emphasized, and as I emphasized in my brief, each time that we have to record a book, they handicapped person who needs this book buys two copies. It is easy to make publishing houses understand that by allowing us to record, they sell printed books to blind people, which they would not do if there were not so many volunteers and so many resources available to convert these printed books into cassettes. This work, which is carried out by volunteers with so much goodwill, would not even be considered if it were done by a machine, such as an Optacom, which is a machine that costs \$3,000 and enables me to read a printed text directly, but at a speed of 35 words a minute, which is not very useful. There are closed-circuit televisions, which enable the visually-impaired people to enlarge the printed text, and all of these machines are sold by commercial companies. Basically, these machines enable us to do the same thing as all our volunteers and our facilities, but less efficiently, and that is to make the printed text available to people who would otherwise not have access.

If we look back to the time before the *Magnétothèque* tech existed, what did visually impaired people do? These people were simply excluded from society. It was only by providing them with resources that they were able to become fullfledged citizens and economic agents who bought books. You know, for me, there is nothing more amusing than to go a book store with someone who sees and to buy a bunch of books, and two copies if you please, and when I arrive at the cash desk to see—or rather to hear—the cashier's surprise when he or she wonders what I am going to do with so many printed books.

I have become an economic agent like thousands of other handicapped people, and this would not be possible without the participation of so many volunteers and without the contribution of *Magnétothèque*.

When you take this kind of benefit into consideration, as well as the marketing benefits to publishing houses, which I referred to a moment ago in my introduction, *Magnétothèque*, through the efforts of its actors and its publicity about providing reading material to the visually impaired, brings to

## [Texte]

sur la place publique des ouvrages qui n'y seraient jamais allés si un jour ces ouvrages n'avaient pas été demandés par une personne handicapée.

Il y a des livres qui ont atteint un certain prestige—je ne citerai pas de prix littéraire—mais il y a même plusieurs prix littéraires qui ont fait appel à la Magnétothèque pour s'assurer que le livre allait être lancé en même temps sur cassette et en imprimé, de façon à augmenter leur visibilité auprès des médias et on pourrait vous fournir bien des coupures de journaux qui montrent que, effectivement, cela a augmenté la visibilité de ces ouvrages et probablement aussi la vente.

• 1005

Un autre aspect qui n'est pas à négliger, lorsqu'on parle des petits marchés comme ceux du Québec, concerne les 400 bénévoles qui lisent des livres souvent vont sortir des studios et aller l'acheter. Avec notre processus d'enregistrement, il n'y a jamais un bénévole qui peut lire un livre du début jusqu'à la fin tout simplement parce que, avec le temps que nous avons pour rendre le livre accessible sur cassette, ce sont des équipes de bénévoles qui se succèdent dans les cabines d'enregistrement. Un bénévole va lire pendant deux heures, peut céder sa place à un autre bénévole qui continue, mais souvent ces deux heures d'exposition à un ouvrage sont suffisantes pour que la personne bénévole aille acheter le livre imprimé.

Quand on fait véritablement la comparaison des avantages et des désavantages, on s'aperçoit que rendre le livre accessible aux personnes handicapées bénéficie à tout le monde.

**The Chairman:** Are there members who have questions? Mr. Brunet.

**M. Claude Brunet (expert-conseil pour le Comité):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Hamel, j'aurais d'abord peut-être quelques petites questions techniques pour bien comprendre comment fonctionne la Magnétothèque, tant dans votre mémoire que dans votre présentation orale ce matin, vous nous avez rappelé que vous achetez deux exemplaires, et ma première question serait: pourquoi en avez-vous besoin de deux?

**M. Hamel:** C'est parce que dans notre souci de bien vouloir transcrire l'oeuvre littéraire, dans son entier, dans sa totalité, étant responsables, nous qui étendons en quelque sorte l'accessibilité d'un ouvrage sur lequel beaucoup de personnes ont travaillé pour en faire un produit imprimé de qualité, nous avons la même responsabilité face à notre usager handicapé de la vue, face à la maison d'édition, face aux détenteurs du droit d'auteur et, par conséquent, nous devons nous assurer de la lecture la plus fidèle possible de l'ouvrage. Il ne s'agit pas de sauter des bouts, d'inverser des phrases, de mal représenter l'auteur. Pour ce faire, nous nous assurons de faire une correction sur épreuve simultanée, à l'enregistrement, c'est ce qu'on appelle en anglais le *monitoring*, c'est-à-dire qu'une personne, dans une cabine insonorisée, prête sa voix à l'enregistrement, —donc il a sous les yeux un texte imprimé—et, à l'extérieur de la cabine d'enregistrement, une deuxième personne bénévole fait fonctionner le magnétophone et écoute environ une seconde après que l'enregistrement a été effectué,

## [Traduction]

the marketplace works that would never be there if these works had not been requested by handicapped people.

There are books that have attained a certain prestige—and I will not mention the literary award—but there are several award winners who have called the *Magnétothèque* to ensure that the book would be launched at the same time on cassette as in printed form, so as to increase their visibility with the media. We can provide you with many newspaper clippings which in fact show that this has increased the visibility of these works, and probably the sales as well.

Another important aspect in the case of small markets such as that of Quebec, is that our 400 volunteers who read the books often buy the book they have been reading when they leave the studio. It is never possible to have a single volunteer read a book from start to finish, because given the short time we have to record the book, we use teams of volunteers in the recording booths. One volunteer reads for two hours, and then another continues reading. Often these two hours of exposure to the book are enough to encourage the person to go out and buy the printed book for himself.

When we really compare the advantages and disadvantages, we find that making books available to the handicapped is beneficial to everyone.

**Le président:** Y a-t-il des députés qui ont des questions à poser? Monsieur Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Consultant to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

I have a few technical questions I would like to ask in order to properly understand how your organization works, Mr. Hamel. In both your brief and your oral statement this morning, you reminded us that you buy two copies of the books. I would like to know why you need two copies.

**Mr. Hamel:** Since to a certain extent we are increasing access to a work on which many individuals worked to produce a high-quality printed product, we feel we have the same responsibility toward our visually impaired users, the publishing firms and the copyright holders, and consequently, we feel we must ensure that the work is read as accurately and as completely as possible. Passages should not be left out, sentences should not be inverted, the author should not be misrepresented. In order to do this, we have a simultaneous monitoring process at the time the recording is made. Someone reads the printed material for recording in a sound-proof booth. Outside the recording booth, a second volunteer operates the tape recorder and listens to the recording approximately one second later, because of the distance between the recording heads and the reproducing heads. The second volunteer listens to the final product, that is the tape that will be used to produce the talking book. This person checks the recording against a second copy of the book to be



## [Text]

c'est une question de distance de délai entre les têtes enregistreuses et les têtes reproductrices, et entend le produit final, la bande originale qui va servir ensuite à produire le livre-cassette. Et en écoutant cette bande, elle vérifie dans un second exemplaire de l'ouvrage, pour être sûre que la lecture qui est faite est exacte, que c'est une lecture précise qui rend véritablement compte du texte imprimé. C'est pour cette raison que nous devons utiliser deux exemplaires et cette façon de faire est généralisée dans les organismes qui sont représentés ici. C'est la même chose pour le Charles Crane Memorial Library, les organismes américains fonctionnent de la même façon, c'est la seule façon d'assurer un produit qui soit véritablement conforme au texte imprimé.

**M. Brunet:** Une autre question d'ordre technique: vous dites dans votre mémoire que toutes les indications du texte imprimé doivent être lues, pagination, description de photos et graphiques, épellation de mots difficiles, etc. Pourtant ce matin les exemples que vous avez donnés me laissaient penser que vous faites peut-être une dramatisation des oeuvres littéraires. Lorsque vous nous dites que vous employez comme lecteurs bénévoles des membres de l'Union des artistes ou lorsque Michel Tremblay vient lire son propre texte, en cabine chez vous, est-ce qu'il n'a pas là une transformation de l'oeuvre littéraire en une oeuvre dramatique?

**M. Hamel:** Vous me citez Michel Tremblay, c'est assez amusant parce que quand Michel est venu lire son livre *La Grosse femme d'à côté est enceinte*, il s'est aperçu qu'en faisant une lecture à haute voix, ce qu'il n'avait jamais fait avant, il y a des choses qu'il voulait changer. Il s'est aperçu qu'il y aurait peut-être des modifications, des améliorations à apporter. Mais on le lui a absolument interdit. On lui a tout simplement dit que, s'il voulait le lire à haute voix pour améliorer son produit, il pouvait le faire mais ce qui était intéressant pour nous c'était de savoir ce qu'il y avait dans le livre imprimé. Vous pourrez sûrement parler de cela avec Michel Tremblay, cela a été vraiment très amusant.

On ne demande pas aux comédiens de dramatiser le texte mais, d'adopter une certaine inflexion de la voix parce que ce genre d'ouvrages, dans les romans surtout, car les romans sont remplis de citations, et, sans cette inflexion, il devient difficile de savoir à un moment donné qui parle dans le livre.

• 1010

L'autre façon de faire, ce serait tout simplement d'introduire une locution orale dans le livre. On le fait dans le cas de livres scientifiques. Cela va comme ceci: guillemets, fin de guillemets; citation, fin de citation. Dans un roman ou dans une pièce de théâtre où cela ne fait que s'enchaîner, si on n'arrive pas avec l'oreille à distinguer quel personnage parle, il faut avoir recours à ce genre de locution orale, et là cela alourdit considérablement le texte. Mais on ne leur demande pas de dramatiser; on leur demande même—et je peux, si cela vous intéresse, vous faire parvenir copie des normes d'enregistrement—de ne pas dramatiser les oeuvres mais d'en faire une lecture fidèle. Ce qui nous intéresse, et c'est pour ça qu'on demande à ce que les pages soient lues, à ce que les chapitres soient identifiés, à ce que tout soit rendu... Ce qu'on veut,

## [Translation]

sure that it has been read properly and accurately. That is why we need two copies, and our method is also used by the other organizations represented here. The Charles Crane Memorial Library and the American organizations operate in the same way. This is the only way of ensuring that the final product really matches the printed text.

**Mr. Brunet:** I have another technical question. You say in your brief that everything in the printed text should be read, such as page numbers, a description of photos and charts, and the spelling of difficult words. However, the examples you gave us this morning lead me to think that you may be dramatizing the literary works. When you say that your volunteer readers are members of the *Union des artistes*, or when you say that Michel Tremblay reads his own books for you, are you not transforming a literary work into a dramatic work?

**Mr. Hamel:** Something rather funny happened when Michel Tremblay came to read his book entitled *La Grosse femme d'à côté est enceinte*. In reading the book out loud, which he had never done before, he realized that he wanted to make some changes. He realized that the text could be changed and improved. But, we told him that he simply could not do that. We told him that if he wanted to read his book out loud to improve it, he could do so, but that we were interested in knowing what was written in the printed book. I am sure you could talk about that with Michel Tremblay. It was really quite funny.

We do not ask actors to dramatize the books, but to read with some inflection in their voice, because works of this type, particularly novels, are full of quotations. Without some inflection in the voice, it is difficult to know which character is speaking.

The other approach is to read punctuation. We have done this for scientific works. And the reader simply says: open quotation marks, close quotation marks; quotation, end of quotation. In a novel or a play where there is a great deal of dialogue, if it is not possible to tell which character is speaking, this approach must be used, but it slows down the text considerably. However, we do not ask our readers to dramatize. If you are interested, I could in fact send you a copy of our recording standards. We in fact ask our readers not to dramatize works, but to give an accurate reading. We want everything to appear in the recorded book, that is why we ask that the page numbers be read, and that the chapters be identified. Through the eyes and the voice of the reader, we want to have access to the printed book. For us, a talking book

**[Texte]**

c'est à travers les yeux et la voix d'une personne, avoir accès au livre imprimé. Pour nous, le livre-cassette ce n'est pas une reproduction c'est le livre imprimé. On voit le livre imprimé à travers le livre-cassette; c'est ce genre d'accès que la Magnétothèque souhaite offrir, véritablement donner à la personne handicapée un ouvrage auquel il peut se fier, exactement comme s'il avait entre les mains le livre imprimé. Si, pour vous, voir c'est croire; pour nous, entendre c'est croire.

**M. Brunet:** Ma prochaine question est plus de fond . . .

. . . and Mr. Thiele, I would very much like you to address that question as well.

Est-ce qu'on a envisagé, tant chez vous à la Magnétothèque qu'à la *Charles Crane Memorial Library* la possibilité de négocier des ententes préalables concernant plusieurs oeuvres, soit avec un éditeur en particulier, soit avec un groupe d'éditeurs? Il me semble que, d'après ce que j'entends ce matin, vous fonctionnez surtout à la pièce et vous allez voir un éditeur avec une demande précise pour un ouvrage, mais les éditeurs sont certainement en position d'obtenir, dans leurs propres négociations avec les auteurs, des autorisations des auteurs concernant la transformation de leurs oeuvres en un autre format comme ceux que vous produisez. Et ayant obtenu ces autorisations des auteurs, les éditeurs pourraient peut-être vous consentir des droits à l'avance sur des oeuvres qu'ils ne publient peut-être pas encore, en d'autres mots obtenir des droits sur un catalogue complet d'éditeurs. Est-ce que vous avez essayé de faire cela?

**M. Hamel:** Monsieur Brunet, dans la façon de fonctionner de la Magnétothèque, ce processus est assez difficile, parce que nous sommes ouverts, tout simplement, aux requêtes des personnes que nous servons. Ce sont elles et elles seules qui décident des oeuvres dont elles ont besoin et au moment où elles en ont besoin.

Nous travaillons avec quelque 123 maisons d'édition, mais on ne peut jamais savoir à l'avance qui va nous demander quoi et quand. Et ce genre de travail pourrait s'avérer tout à fait inutile si tout à fait par hasard personne ne nous demande jamais une oeuvre d'une maison d'édition ou une oeuvre d'un certain auteur. Nous ne voulons d'aucune façon contrôler le choix des personnes handicapées. Elles doivent fonctionner comme n'importe qui et avoir accès aux mêmes informations que les autres. On les encourage beaucoup à aller dans les bibliothèques et dans les magasins de livres et voir ce qui est disponible en imprimés, et c'est à partir de cela qu'elles doivent faire leur choix. Leur choix peut porter sur n'importe quoi.

Dans le cas des journaux, je parlais dans mon exposé d'un service radiophonique de lecture. Le problème est extrêmement complexe et bien que nous ayons parmi les membres de notre comité de souscription M. Pierre Péladeau, président de Québecor, qui est propriétaire du *Journal de Québec* et du *Journal de Montréal*; M. Roger D. Landry, président et éditeur de *La Presse*; ces deux personnes ne peuvent pas nous assurer—à moins que ce soit inscrit dans toutes les conventions collectives, dans tous les contrats avec les pigistes, dans tous les mécanismes qui sont assez complexes—qu'il y aura des clauses

**[Traduction]**

is not a reproduction, but rather a printed book. We see the printed books through the talking book. This is the type of access that *la Magnétothèque* wants to offer, to give the handicapped person a work he can count on being identical to the printed book. If seeing is believing for you; for us, hearing is believing.

**Mr. Brunet:** My next question is more substantive in nature . . .

. . . et je vous demanderais d'y répondre également, monsieur Thiele.

Has *la Magnétothèque* and the *Charles Crane Memorial Library* considered negotiating agreements ahead of time on a number of works, either with a specific publisher or with a group of publishers? On the basis of what I have heard you say this morning, it seems to me that you use a piecemeal approach, and go to see a publisher with a specific request for a work. I am sure that the publishers are in a position to obtain, in the course of their own negotiations with the authors, the authorization of the authors for the transformation of their works into another format such as you produce. Once the authors' authorization had been obtained, the publishers could perhaps give you the rights ahead of time to work they may not yet have published. In other words, you could get the rights to the publishers' complete catalogue. Have you tried to do that?

**Mr. Hamel:** What you suggest, Mr. Brunet, would be to rather difficult, because of the way our organization operates. We respond to requests from the people we serve. They and they alone decide which books they need and when they need them.

We work with some-123 publishing firms, but we never know who is going to request what and when. The approach you have suggested could prove completely useless if no one ever asked for a work from a particular publishing firm or from a particular author. We, by no means, want to control the choice available to the handicapped. They should be able to function like anyone else and have access to the same information as other people. We encourage them to go to libraries and book stores to find out what is available in print and to make their requests on this basis. They can choose any book they want.

In my statement, I referred to a radio reading service for newspapers. The problem is extremely complex, and although we have as members of our subscription committee Mr. Pierre Péladeau, the President of Québecor, who is the owner owner of *Journal de Québec* and the *Journal de Montréal* and Mr. Roger D. Landry, the President and Publisher of *La Presse*; they cannot guarantee that there will be clauses whereby the owners of newspapers can make their material available without any copyright problems. This would have to be provided for in all collective agreements, and in all contracts



## [Text]

permettant aux propriétaires des journaux de rendre accessible leur matériel sans problème de droit d'auteur.

Ce n'est pas un problème qui est unique à la Magnétothèque. Du côté du service radiophonique de Hauteville, M. Gordon Norman parlait, il n'y a pas longtemps du problème d'avoir accès au droit de lire le *Globe and Mail*.

• 1015

Cela implique une trentaine de permissions et presque chaque jour. Ce sont des problèmes administratifs énormes, tant pour nous que pour les maisons d'édition et les titulaires du droit d'auteur.

**Mr. Brunet:** Mr. Thiele, would you please address the same issue?.

**Mr. Thiele:** For our part, Mr. Brunet, we did, indeed, attempt to negotiate with publishers collectively. And I should add here that we find that in about 90% of our contractual requests for permission to reproduce book materials we deal with publishers, because it appears—predominantly in Canada at least—that copyrights are owned by publishers in a great number of cases, at least with the type of material that we appear to be recording.

We indeed did try to negotiate with certain fairly large scale textbook houses, with houses that produce literary materials, in the early 1970s and in fact even prior to that for a kind of blanket licence, if you wish, certainly spurned on by the example in the United States where this type of thing is fairly popular and also where the United States government has a fairly strong part in the obtaining of copyright for books for the blind. Unfortunately, the results were not very successful. Most of the larger Canadian publishers, and the names are familiar to all, rejected the idea and insisted that we deal with them on a piece-by-piece basis. I think one or two cited the fact that they wanted control; or that they in turn, as you point out, need to contact the author as well who may be sharing copyright responsibility; or, in fact, in the case of complex ownership, the publisher may need to do a considerable amount of work to trace perhaps the base roots of the published works. In some cases the base roots may be at an English branch of the Canadian house, or the English headquarters for that matter. We found that it was not terribly successful.

Two things I would like to add to this, Mr. Brunet. One is the fact of obtaining copyrights for anthologies. This is one of our biggest problems. For example, the popular college-use textbook anthology—*The Norton Anthology of English Text*, *Norton Anthology of Shakespeare Plays*, *Norton's Second Year English Courses*, etc. Almost any anthology publisher claimed that they only have one-time rights for the creation of an anthology, and they normally refuse us copyright on the recording of an anthology unless we, ourselves, contact every owner of every subsequent copyrighted piece. I have had legal opinion that the publishers are wrong. I have had legal opinion saying, yes, the publishers are right. But the end result

## [Translation]

with freelance. This means that the problem is extremely complicated.

*La Magnétothèque* is not the only organization that has this problem. Gordon Norman, of the Hauteville Radio Service was saying not long ago that they are having difficulty obtaining the right to read the *Globe and Mail*.

This involves about 30 requests almost every day. There are enormous administrative problems for us as well as for publishing trusts and copyright owners.

**M. Brunet:** Monsieur Thiele, pourriez-vous nous donner votre point de vue à ce sujet?

**M. Thiele:** Nous avons quant à nous, monsieur Brunet, essayé de négocier avec les éditeurs et ceci de façon collective. Nous remarquons que dans environ 90 p. 100 des cas, lorsque nous demandons la permission de reproduire des livres sous une autre forme, nous devons nous adresser aux éditeurs. Au Canada, du moins, ce sont surtout les maisons d'édition qui sont titulaires de droits d'auteur, en tout cas dans le cas du matériel que nous voulons enregistrer.

Nous avons essayé de négocier avec certaines maisons d'édition de livres scolaires assez importants, ainsi qu'avec des maisons d'édition spécialisées dans les oeuvres littéraires, et ceci au début des années 70, et même auparavant. Nous voulions obtenir un permis général. Nous avons été incités par l'exemple des États-Unis où ce genre de chose se fait couramment. De plus, le gouvernement américain joue un rôle important dans l'obtention de droits d'auteur dans le cas de livres destinés aux aveugles. Malheureusement, les résultats n'ont pas été très satisfaisants. La plupart des grandes maisons d'édition canadiennes, et vous les connaissez tous, ont rejeté cette idée et ont insisté pour que nous fassions affaire avec elles livre par livre. Une ou deux maisons ont dit qu'elles voulaient garder le contrôle de la situation ou, comme vous l'avez dit aussi, qu'elles avaient besoin d'entrer en contact avec l'auteur qui partageait les responsabilités en matière de droits. Dans les cas compliqués, les éditeurs ont également invoqué le fait qu'ils devaient faire un travail assez complexe pour retrouver à qui appartenait le droit de certaines oeuvres publiées. Dans certains cas, il s'agissait d'une des succursales anglaises de la maison d'édition canadienne ou parfois même, de la maison d'édition britannique. Bref, nous n'avons pas eu beaucoup de succès.

J'aimerais ajouter deux choses également, monsieur Brunet. D'abord, au sujet des droits d'auteur pour les anthologies. Cela représente un de nos plus grands problèmes. Prenons le cas d'une anthologie populaire dans les universités, *The Norton Anthology of English Text*, le *Norton Anthology of Shakespeare Plays* et le *Norton's Second Year English Courses*, etc. Presque tous les éditeurs d'anthologies soutiennent que les droits qui leur ont été accordés lors de la publication d'une anthologie leur ont été accordés à un moment bien précis, que nous ne pouvons par conséquent avoir des droits de reproduction ou d'enregistrement à moins de contacter nous-mêmes tous les titulaires de droits d'auteur dont les oeuvres figurent

[Texte]

basically is that publishers are reluctant or unwilling to give us copyrights for the publication of anthologies unless we contact the 277 copyright owners who are represented, for example, in the Norton's English Anthology for the second-year course, and that is a formidable task.

The only time I have had any modicum of success in negotiating anything that might be considered even a blanket agreement was with a Canadian house, whose name I will not mention at this point, but who sent me back a letter—and I must say this was some years ago; and I think I appended a copy to my submission to the copyright committee. In this particular letter, a fairly large and very popular Canadian publisher said that they were not in a position to grant me copyright on this and subsequent books published by them, but they would also not turn around and sue me for using these materials for the purpose of recording for the blind, leaving me somewhat in limbo as to my exact legal position. On the one hand, I appreciated the publisher's willingness to co-operate; on the other hand, I was not totally sure whether or not I could take the company at their word.

So it has not been a successful exercise. Perhaps at a later date, or perhaps nowadays, it might be more successful if we tried it again.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Forget.

• 1020

**Mr. Claude Forget (Counsel for the Committee):** I have a question for Mr. Thiele arising from the appended material to his brief.

Il se peut que M. Hamel ait des choses à ajouter dans le même esprit.

I notice, Mr. Thiele, that some publishers to whom you applied for permission to reproduce books express here that the spoken books that you publish, or the versions you publish, might be reproduced, might be copied, and might be available to the general public—as opposed to what is in at least one letter, a special type of tape that could only be read on machines that are specifically reserved for the use of the visually handicapped. Is this a fear that is widespread in your estimation among publishers, which might restrain them in granting permission? Is the implicit remedy that is suggested by that reply something that is practical and could easily be implemented as a general measure?

**Mr. Thiele:** I think, Mr. Forget, the fear was much more widespread some 10 to 15 years ago, when we really started what might be considered a public relations or an awareness drive with copyright owners. The fear of having the material abused, eventually granting permission to, let us say, a non-profit agency like *La Magnétothèque* or CNIB or our own, and somehow or other having the work fall to someone unscrupu-

[Traduction]

dans l'anthologie. D'après certains conseils juridiques que j'ai eus, les éditeurs seraient dans l'erreur; d'après d'autres conseils, ils auraient raison. Cependant, à toutes fins pratiques, le résultat est le même, les éditeurs sont réticents, ou ne veulent pas nous donner les droits d'auteur pour la publication d'anthologies à moins que nous contactions les 277 titulaires de droits d'auteur du *Norton's English Anthology* de deuxième année. Il s'agit là d'une tâche herculéenne.

La seule fois où j'ai eu un tant soit peu de succès au cours des négociations afin d'obtenir une entente en bloc a été avec une maison d'édition canadienne dont je ne mentionnerai pas le nom pour le moment mais dont je joins la réponse à une lettre écrite il y a plusieurs années en annexe à mon exposé. Dans cette lettre, cet éditeur canadien assez important et très populaire m'a dit qu'il n'était pas à même de me concéder le droit d'auteur pour un tel livre et pour les autres de la série, mais qu'il me promettait de ne pas me poursuivre si j'utilisais ceux-ci afin d'en faire des enregistrements pour les aveugles. Bref, ma situation d'un point de vue juridique n'était pas très claire. D'une part, j'appréciais le fait que l'éditeur était prêt à collaborer, mais d'autre part, je n'étais pas tout à fait sûr que je pouvais me fier à ce qu'il disait.

Par conséquent, nous n'avons pas remporté beaucoup de succès. Peut-être en aurions-nous davantage si nous recommandions nos démarches un peu plus tard ou même aujourd'hui.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, messieurs. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Claude Forget (conseiller du Comité):** J'aimerais poser une question à M. Thiele concernant l'annexe de son mémoire.

Maybe Mr. Hamel would have a few things to add too.

Je remarque, monsieur Thiele, que certains éditeurs à qui vous avez demandé la permission de reproduire des livres pensent qu'il serait par la suite facile de reproduire les versions que vous avez copiées et que le grand public pourrait ainsi se les procurer. Je ne veux pas parler de la reproduction sur machines spéciales réservées à l'utilisation des personnes handicapées visuellement. Croyez-vous que la plupart des éditeurs craignent que l'on puisse ainsi reproduire ces oeuvres et que c'est pour cette raison peut-être qu'ils ne sont pas prêts à vous donner la permission de les reproduire? Est-ce que leur réponse ne suggère pas qu'une telle possibilité existe?

**M. Thiele:** Je crois, monsieur Forget, que la crainte existait beaucoup plus il y a quelque 10 ou 15 ans quand nous avons commencé nos efforts en vue de sensibiliser les titulaires de droits d'auteur à notre cause. Les éditeurs avaient peur qu'il n'y ait des abus s'ils donnaient la permission à des organismes sans but lucratif comme la Magnétothèque, l'Institut national des aveugles ou notre organisation. Ils avaient peur que des



*[Text]*

lous who may make commercial copies for the people driving trucks late at night . . . Essentially I think I attempted to kind of assure publishers or assuage their fears simply by referring to their own print copies. The warning statement in print copies that is dictated by the Canadian Copyright Act simply says that no part of this book may be reproduced unless specific authorization has been given by the copyright owner. And it is left at that.

As you discussed yesterday, ladies and gentlemen, a person may abuse these things, but the law is there. Essentially the same warnings are also placed on the talking book containers and verbally into the recording itself. I do not honestly believe that going to a technological solution or going to a technological format that is exclusive to the rather comparatively small group of disabled persons is really the answer, because in a sense that is going far and beyond what in fact is the level of warning, if you wish, or the level of direction in the print book, which simply tells the user that there is a law saying that book may not be copied. We observe exactly the same convention by making an announcement that, for example, the talking book version is indeed also protected by copyright and that no part may be reproduced. We leave it at that, leaving it to the good judgment and trusting that the materials will not be abused.

Now, of course, as was discussed yesterday, one cannot police every aspect. But in this sense I think the present Copyright Act also protects. I am pointing out, Mr. Forget, that the switching to a format that seems at the surface to assure copyright owners by being exclusive is not the solution. First, it is very costly and inefficient, because you are only producing a very small number of machines. Second, it is difficult to share our material—we do now internationally, in some cases, especially with developing countries. Third, essentially one can even copy from a machine that is on a special format or that pretends to be a special format; one can simply use a patch cord and record the sound from that machine onto an ordinary machine. So in a sense, technology is ahead of us, and does not afford the kind of protection that, let us say, the general obeying of the copyright law simply affords. I trust people obey the law.

• 1025

**Mr. Forget:** Thank you. Would you also comment, Mr. Thiele, on another remark found in the appended letters to your brief to the effect that a talking book becomes a sound recording and that with standing compulsory licensing provisions this may open up a new avenue for infringement, although technically it would not be I suppose, of the recorded works? Is this something that is very infrequent, or would you in general comment on this from your perspective?

**Mr. Thiele:** I think the fear has been put to rest fairly successfully with the amendment to the Canadian Copyright Act some four or five years ago, of section 19.1 which, although I do not understand all of its legal ramifications, while it still existed certainly made the possibility very real that once a licence has been granted by a publisher for the

*[Translation]*

personnes sans scrupules ne se procurent nos enregistrements et ne les reproduisent à des fins commerciales destinées à des personnes comme, par exemple, les camionneurs, etc. Pour apaiser ces craintes, je leur ai dit tout simplement qu'il fallait se reporter aux garanties de la Loi canadienne sur les droits d'auteur prévoyant dans le cas de livres que ceux-ci ne peuvent être reproduits sans autorisation précise de l'auteur. Il ne peut y avoir d'autres garanties de toute façon.

Comme vous l'avez dit hier, mesdames et messieurs, certaines personnes agissent en contravention de la loi, mais il n'en reste pas moins que la loi existe. Les mêmes mises en garde figurent sur l'étui du livre sur cassette et sont réitérées dans l'enregistrement même. Je ne crois pas que le fait d'adopter une solution technologique, c'est-à-dire de prévoir des enregistrements sur machines spéciales pour les personnes handicapées soit vraiment la solution. J'estime en effet que c'est aller trop loin, c'est en tout cas aller plus loin que la mise en garde normale pour tout livre faisant l'objet de droits d'auteur. Nous respectons cette convention en annonçant dans la version sur cassette que ce livre-cassette est également protégé par droits d'auteur et qu'il ne peut être reproduit en tout ou en partie. Nous nous en remettons au bon sens de la population et nous espérons qu'il n'y aura pas d'abus.

Comme on l'a dit hier, il est cependant impossible d'exercer un contrôle à 100 p. 100. Si l'on s'oriente pour donner aux titulaires de droits d'auteur un droit exclusif, je ne crois pas que ce soit la solution non plus. Tout d'abord, c'est très coûteux et ce n'est pas efficace, étant donné que l'on ne produit pas suffisamment de machines. Deuxièmement, il devient difficile de partager les documents sur cassettes que nous avons, ce que nous faisons à l'heure actuelle et ceci dans différents pays du monde, particulièrement les pays en voie de développement. Troisièmement, on n'élimine pas pour autant la reproduction puisqu'il s'agit simplement de se procurer l'équipement de raccordement pour pouvoir enregistrer sur un enregistreur ordinaire. La technologie existe donc et ne nous permet pas le genre de protection que nous offre la simple observation de la Loi sur le droit d'auteur. Je suppose que la population essaie de se conformer à celle-ci.

**M. Forget:** Merci. J'aimerais également obtenir vos commentaires, monsieur Thiele, au sujet d'une autre remarque que je retrouve dans les lettres annexées à votre mémoire. D'après celles-ci, un livre cassette est considéré comme un enregistrement sonore et étant donné les dispositions en matière de permis obligatoire, il existe donc de nouvelles possibilités d'infractions bien que techniquement cela ne s'applique pas directement aux oeuvres enregistrées. S'agit-il là de quelque chose de tout à fait infrequent? Quel est votre point de vue à ce sujet?

**M. Thiele:** Un amendement à l'article 19.1 de la Loi, amendement adopté il y a quatre ou cinq ans a permis de régler cette question. Je ne comprends peut-être pas toutes les ramifications juridiques d'un tel amendement, mais avant l'adoption de celui-ci, lorsqu'un éditeur ou un titulaire de droit d'auteur permettait l'enregistrement de ses oeuvres, n'importe

*[Texte]*

recording of his works, or by a copyright owner, that for the payment of a compulsory and very nominal fee, then anyone else could come along and make a copy of that recording which might be used for the commercial market.

Intervention by a number of organizations, and then the kind work of the Ministry of Consumer and Corporate Affairs at the time and the government as a whole, changed and amended the Copyright Act for that particular subsection, subsection 19.1, and eliminated to a very large degree the possibility of abuse. But I would say that your own copyright expert witnesses would be the best to explain exactly how that aspect works.

We simply tell publishers now that the Canadian government has taken care of that one loophole and that seems to satisfy them.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Noel, for a very short question, and we suggest a very short answer, please.

**Ms Wanda Noel (Counsel for the Committee):** Thank you, Mr. Chairman. I would like a point of clarification on your brief, please, Mr. Thiele. I will quote a statement and I would like you to expand upon it for me please. You state:

The concept of compulsory licence coupled to the payment of royalties would have interfered considerably with the process of borrowing alternate format materials from other countries which do not charge for them.

Could you explain please what kind of problem you are addressing here? You alluded to it in your oral statement and in your response to a question as well. I am not certain what the interference is and what is the problem exactly that occurs.

**Mr. Thiele:** Ms Noel, if I may put it fairly crassly but fairly strongly, the interference is simply fear on the part of those who are charged with the responsibility, specifically in the United States but also in Great Britain, of providing materials for the blind and print-handicapped. In the United States this process is very much taken in hand by the Library of Congress, which has probably the largest service for non-print readers in the world. I believe that in addition to the legal ramifications of an author or copyright owner in the United States not being compensated for allowing his or her works to be used in Canada—and that obviously creating some friction—it is the fear of the government officials, and in some cases, in the case of Great Britain, the agency officials. Simply introduction of royalty payments, compulsory royalty payments in exchange for a compulsory licence, would upset very delicate balances between their own agencies and their own authors and publishers. So I think it is a combination of both. But we have been told point blank by some of these agencies and some of their officials that should Canada introduce compulsory licences upon payment of royalties, they would have to seriously consider or, indeed, suspend all borrowing to Canada. And I must say that we depend extremely heavily on American generosity, as does the book marketing industry in general in many ways, but we even more so.

*[Traduction]*

qui pouvait ensuite faire une reproduction de cet enregistrement pour le marché commercial, et ceci sur paiement d'un droit obligatoire mais minimal.

L'intervention de différentes organisations et le travail efficace du ministère de la Consommation et des Corporations ainsi que du gouvernement ont permis de modifier ces dispositions de l'article 19.1 de la loi et ont éliminé dans une grande mesure la possibilité d'abus. Je suppose que les personnes spécialisées dans le droit d'auteur pourraient vous expliquer le fin fond de toute cette question.

Quant à nous, nous informons les éditeurs du fait que le gouvernement canadien a colmaté cette brèche dans la loi et cela semble les satisfaire.

**M. Forget:** Merci.

**Le président:** M<sup>me</sup> Noel voudrait poser une brève question. Nous vous prions de lui répondre brièvement également.

**Mme Wanda Noel (conseiller du Comité):** Merci, monsieur le président. J'aimerais obtenir certaines précisions au sujet de votre mémoire, monsieur Thiele. Je vais vous citer un extrait et j'aimerais que vous m'expliquiez de quoi il s'agit. Vous dites en effet ce qui suit:

Le concept d'un permis obligatoire en même temps que le versement de redevances auraient posé des problèmes considérables d'emprunts à d'autres pays de matériels sous d'autres formats, pays qui prêtent celui-ci sans aucune considération matérielle.

Pourriez-vous nous donner des précisions? Vous avez fait allusion à cela dans votre déclaration et dans votre réponse à une question également. Quel serait le problème qui se produirait dans ce cas?

**M. Thiele:** Pour être tout à fait franc, je veux parler du fait que cela suscite une certaine crainte chez les personnes qui sont responsables de fournir ce genre de matériel pour les aveugles et les personnes handicapées face à l'imprimé et ceci, aux États-Unis mais également en Grande-Bretagne. Aux États-Unis, c'est surtout la Librairie du Congrès qui a cette responsabilité. Il s'agit sans doute du plus grand service pour les handicapés visuels au monde. En plus des ramifications juridiques provoquées par le fait que les auteurs ou titulaires de droit d'auteur aux États-Unis ne sont pas rémunérés lorsqu'ils permettent que leurs oeuvres soient utilisées au Canada—et cela crée évidemment des frictions—les fonctionnaires gouvernementaux et, dans certains cas, les représentants des organismes, en Grande-Bretagne notamment, se préoccupent de cette situation. Si l'on imposait une redevance obligatoire en échange du permis, qui serait obligatoire lui aussi, on porterait atteinte à l'équilibre très subtil qui existe entre ces organismes et les auteurs et maisons d'édition. Par conséquent, les deux facteurs entrent en ligne de compte. Certains de ces organismes et certains de ces fonctionnaires nous ont dit que si le Canada adoptait le permis obligatoire et les redevances, ils songeraient sérieusement à suspendre les prêts au Canada. Or, nous dépendons dans une très large mesure de la générosité américaine comme c'est le cas



[Text]

• 1030

For example, we borrow close to 300 to 400 titles annually from an organization called Recordings for the Blind Inc., a charitable organization in New York which specializes in the production of student textbooks at all levels of education. We ourselves borrow from the student library in Great Britain and from the student library section of the Library of Congress. It is a form of net lending, because they borrow very few materials.

I think it is a simple explanation. Specifically in serving students, we still rely heavily on many, many textbooks produced in the United States. Although there is a considerable increase in the use of Canadian textbooks, we still must go for such things as computer science and a number of other aspects to American production. We depend on that market and what I call their Yankee generosity, which I truly appreciate a great deal. I would hate to see that upset by any agreements on copyright that might threaten the delicate and tenuous balances that exist in these other countries.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Thiele.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hamel.

I am pleased to thank Mr. Thiele, too.

Now I will ask Mr. Santoro from the Association of Canadian Archivists to take the witness seat, please. Welcome, Mr. Corrado. You have the opportunity to give your formal speech, and afterwards, the members and the experts will ask you some questions. You have the floor.

**Mr. Corrado A. Santoro (Chairperson, Select Committee on Copyright, Association of Canadian Archivists):** Good morning, subcommittee members, ladies and gentlemen. My name is Corrado Santoro, and I will be representing the views and the opinions of the Association of Canadian Archivists in my capacity as chairperson of the Select Committee on Copyright. I am sorry the other members of my committee cannot be here today. They are half-way across the country conferencing at this moment. But on behalf of the association, I would like to thank you for the opportunity to present our brief.

Before beginning my opening statement, I would like to say a few words about our association. The ACA has been around for some 10 years now and has grown to roughly 500-plus members over these years. It exists to provide an effective agency of communication and professional leadership among all persons who are engaged in the discipline and practice of archival science. It also encourages co-operation of archivists with all those concerned with the preservation and use of the records of human experience through a regular informative and scholarly program of publication; through investigation, promotion, and approval of academic programs leading to professional qualification in archival science and to advance-

[Translation]

d'ailleurs pour toute l'industrie de mise en marché du livre; mais nous en dépendons encore davantage.

Ainsi par exemple nous empruntons de 300 à 400 titres annuellement à un organisme appelé *Recordings for the Blind Inc.*; fondation charitable à New York qui se spécialise dans la publication de manuels scolaires à tous les niveaux d'enseignement. Nous empruntons nous-mêmes à la bibliothèque pour étudier en Grande-Bretagne et à la section bibliothèque pour étudiants de la Bibliothèque du Congrès. Il s'agit purement d'un prêt, étant donné qu'ils empruntent très peu de documents.

Je vous donne simplement une explication. Pour desservir les étudiants plus particulièrement, nous comptons toujours beaucoup sur le très grand nombre de manuels publiés aux États-Unis. Même si on utilise de plus en plus les manuels canadiens, nous devons toujours compter sur les publications américaines pour les livres touchant les sciences de l'informatique et certains autres. Nous dépendons beaucoup de ce marché et de ce que j'appellerais la générosité américaine, que j'apprécie grandement. Je n'aimerais pas que les conventions sur les droits d'auteur soient bouleversées afin que l'équilibre précaire qui existe dans d'autres pays ne soit pas menacé.

**Mme Noel:** Merci monsieur Thiele.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hamel.

Je remercie également M. Thiele.

Je demanderais maintenant à M. Santoro de l'Association canadienne des archivistes de prendre la place du témoin. Je vous souhaite la bienvenue monsieur Corrado. Si vous le voulez bien, vous pouvez faire une déclaration officielle et vous serez ensuite interrogé par les membres du Comité et les experts. Vous avez la parole.

**M. Corrado A. Santoro (président, Comité du droit d'auteur de l'Association canadienne des archivistes):** Mesdames et messieurs bonjour. Je me nomme Corrado Santoro et je désire vous présenter les vues et les opinions de l'Association canadienne des archivistes en ma capacité de président du Comité du droit d'auteur. Je regrette que les autres membres du Comité n'aient pu m'accompagner aujourd'hui. Ils assistent à une conférence à l'autre extrémité du pays. Au nom de l'Association, permettez-moi de vous remercier de l'occasion que vous me fournissez de présenter mon mémoire.

Avant ma déclaration préliminaire, permettez-moi de vous dire quelques mots au sujet de notre association. L'ACA existe depuis quelque dix ans maintenant et elle compte maintenant plus de 500 membres. Elle existe pour servir d'agence de communication et pourrait être le chef de file parmi les personnes qui se préoccupent de la discipline et de l'exercice de l'archivistique. L'association encourage également la coopération des archivistes avec tous ceux qui s'intéressent à la conservation et à l'utilisation des dossiers touchant l'expérience humaine et elle le fait par le biais de programmes de publication régulière d'information et de culture. Elle le fait aussi par le biais d'enquêtes, de publicité, elle approuve les programmes

*[Texte]*

ment of general education in the preservation and use of documentary materials; prescription of the highest standards in the conduct of archives administration and development of a code of professional responsibility through representation of the needs of the archival profession before governments and other regulatory authorities, through co-operation, exchange and contact with regional, national and international organizations and related professional disciplines, and through promotion of public knowledge and appreciation of archives and the function of archival institutions in preserving cultural heritage and identity.

The Association of Canadian Archivists maintains contact with the several regional and provincial archival associations across Canada, whose members are often ACA members. They liaise with international archives agencies and associations, as provided by the Bureau of Canadian Archivists and through ACA publications.

Archivists and archival interests are actively promulgated at all levels. The mandate of the ACA copyright committee was to review the government's white paper on copyright and to draft a brief for submission to the Standing Committee on Communications and Culture regarding archival concerns on sections of the white paper that pertain to our profession.

• 1035

To strike a balance between the rights of creators and the rights of users to reasonable access to copyrighted materials is a difficult task at best. Archivists have no desire to deprive copyright owners of a fair reward for their works. But under the present law, many actions are technically infringements of copyright, even though they do not damage the copyright owner in any way, financially or otherwise.

Generally speaking, the proposed revisions in the white paper will be helpful to archivists, and we applaud these recommendations. Among these we are pleased to see the addition of separate categories for sound recordings, cinematographic works, and computer programs. The exemption permitted to archival institutions wishing to reproduce collections for reference and preservation purposes is truly a welcome addition, as is the provision bringing unpublished materials into the public domain in the same manner as published materials.

However, there are still several areas discussed in our brief that have not been sufficiently defined or that have suggested inappropriate changes. It is hoped that this subcommittee on the revision of copyright law will give serious consideration to some of our recommendations regarding the proposed revisions in the white paper affecting our profession, in particular our recommendations concerning fair dealing or fair use.

*[Traduction]*

universitaires qui permettent une compétence professionnelle en archivistique. Elle favorise l'éducation en général en conservant et en utilisant les écrits documentaires, elle prévoit des normes très élevées pour la bonne marche de l'administration des archives, de l'élaboration d'un code de responsabilités professionnelles en se faisant le porte-parole des besoins de la profession auprès des gouvernements et des autres autorités de réglementation, par le biais de la d'échanges et de contacts avec les organismes régionaux, nationaux et internationaux et avec les disciplines professionnelles connexes et par la promotion que la connaissance et de l'appréciation des archives dans le public en général et en favorisant le rôle des institutions archivistes qui veillent à conserver l'héritage et l'identité culturelle.

L'Association canadienne des archivistes entretient des contacts avec plusieurs associations archivistes régionales et provinciales au Canada, dont les membres sont souvent membres de l'ACA. L'Association sert également d'agent de liaison avec les agences et les associations internationales d'archivistes, ce qui se fait par le bureau canadien des archivistes et par les publications de l'ACA.

Les archivistes et leurs intérêts sont donc bien connus à tous les niveaux. Le mandat du comité du droit d'auteur de l'ACA prévoyait l'examen du Livre blanc du gouvernement sur les droits d'auteur et la rédaction du mémoire à l'intention du Comité permanent des communications et de la culture au sujet des préoccupations des archivistes concernant des articles du Livre blanc touchant notre profession.

Il est difficile d'établir un équilibre entre les droits des créateurs et le droit d'accès des utilisateurs aux oeuvres protégées par le droit d'auteur. Les principaux problèmes pour les archivistes sont l'ambiguïté et le manque de réalisme de la loi actuelle. Les archivistes n'ont nul désir de priver les titulaires de droits d'auteur d'une rémunération équitable de leur travail, mais en vertu de la loi actuelle, plusieurs actes constituent des violations droit d'auteur, même s'ils ne nuisent pas au titulaire de ce droit, financièrement ou autrement.

En général, les modifications proposées par le Livre blanc seront utiles aux archivistes, et nous appuyons ces recommandations de tout coeur. Parmi ces recommandations, nous sommes heureux de trouver l'addition de catégories distinctes pour les enregistrements sonores, les oeuvres cinématographiques et les programmes en langage machine. L'exception qui permet aux archives de faire, à des fins de référence et de conservation, des copies de documents est vraiment bien accueillie, de même que la disposition qui veut que les oeuvres inédites relèvent du domaine public tout comme les oeuvres publiées.

Il reste toutefois plusieurs aspects qui ne sont pas définis assez clairement ou auxquels des modifications inappropriées ont été proposées. Nous espérons que le Sous-comité qui étudiera la Loi sur le droit d'auteur examinera sérieusement certaines de nos recommandations concernant les modifications proposées au Livre blanc touchant notre profession, en



## [Text]

In conclusion, adoption of our recommendations in any new copyright legislation would remove many obstacles that now interfere with the archivists' duty to acquire and preserve archival material and to make it available to the public for research and reference purposes.

If you would allow me, I would just like to highlight some of our most important recommendations. We recommend:

1. That the revised act specifically mention correspondence as a form of writing in which the creator holds copyright with the same rights and privileges accorded to copyright owners of published and unpublished literary works;
2. That publication be clearly defined in a new copyright act with respect to what constitutes issue of copies to the public and to whom the public is. The definition should be thoroughly clear and not interfere with our duty to acquire and preserve materials and make them available to the public;
3. That the copyright and works created by employees in the course of their employment remain with the employer subject to any agreement to the contrary, and where there are agreements to the contrary, they should be filed in a designated location;
4. That oral history interviews and their accompanying edited transcripts be specifically mentioned in the revised copyright act with copyright vesting in the interviewer, subject to any agreement to the contrary;
5. That new revisions regarding fair use apply to all unpublished materials and not just certain unpublished works as stated on page 19 of the proposed revisions;
6. That an attempt be made to clarify what is meant by normal exploitation and legitimate interests with respect to the fair use of materials in an archives;
7. That the proposed exemption regarding archival purposes be expanded or revised to specifically state that it is a fair use to make copies of unpublished, out-of-print, or otherwise unavailable material already in archivists collections for reference, research, or preservation purposes, and that fair use also extends to the making of copies of these materials, so that they may be loaned or deposited in another library or archives for reference or research purposes;
8. That the present copyright legislation regarding duration of copyright in photographs be retained; that is, 50 years from the making of the original negative;
9. That the Crown announce its intention not to enforce copyright on unpublished government records already open for research, or at least to open up these records 50 years from the date of their creation;

## [Translation]

particulier nos recommandations concernant le traitement ou l'utilisation équitable.

Pour terminer, l'adoption de nos recommandations pour toute loi nouvelle sur le droit d'auteur fera tomber de nombreux obstacles que rencontrent présentement les archivistes dans leur fonction qui est d'acquérir et de conserver les documents d'archives et de les rendre accessibles au public aux fins de la recherche et des références.

Si vous me le permettez, je vais souligner quelques-unes de nos plus importantes recommandations. Nous recommandons:

1. Que la nouvelle loi mentionne la correspondance comme forme de rédaction sur laquelle le créateur détient un droit d'auteur et les mêmes droits et privilèges que les titulaires d'un droit d'auteur pour des oeuvres littéraires publiées ou non;
2. Que le mot «publication» soit clairement défini dans la nouvelle Loi sur le droit d'auteur afin de bien préciser ce qui constitue l'édition d'exemplaires destinés au public, et qui est le public. La définition devra être très claire et ne pas faire obstacle au travail de l'archiviste en vue d'acquérir et de préserver les documents d'archives, et de les rendre accessibles au public;
3. Que le droit d'auteur des oeuvres créées par un(e) employé(e) dans l'exercice de ses fonctions appartiennent à l'employeur en l'absence d'entente contraire et, lorsqu'une entente contraire existe, qu'elle soit enregistrée en un lieu prévu à cet effet;
4. Que les entrevues historiques verbales et leurs transcriptions montées soient mentionnées dans la nouvelle Loi sur le droit d'auteur, la propriété du droit d'auteur étant accordée à l'interviewer, sauf s'il y a entente contraire;
5. Que la modification relative à l'usage équitable s'applique à tous les documents inédits et non pas à certains d'entre eux seulement comme il est dit à la page 20 des révisions proposées;
6. Que l'on tente de clarifier ce que l'on entend par exploitation normale et entend par «exploitation normale» et «intérêts légitimes» pour ce qui est de l'usage équitable des documents d'archives;
7. Que l'exemption proposée pour les archives soit étendue ou révisée de façon à y inclure que faire des copies de documents inédits, épuisés ou autrement inaccessibles déjà dans les collections des archives à des fins de référence, de recherche ou de préservation, constitue un usage équitable, et que cet usage équitable s'applique aussi aux copies de ces documents faites afin qu'elles puissent être prêtées ou confiées à d'autres bibliothèques ou archives à des fins de référence et de recherche;
8. Que les dispositions de la Loi actuelle sur le droit d'auteur concernant la durée du droit d'auteur pour les photographies soient maintenues, c'est-à-dire 50 ans à partir de la création du cliché original;
9. Que la Couronne annonce son intention de ne pas exercer ses droits sur les dossiers inédits du gouvernement accessibles à des fins de recherche, ou du moins d'ouvrir ces dossiers 50 ans après la date de leur création;

*[Texte]*

10. That the revised copyright legislation specifically define copyright duration in unpublished corporate records to be the life of the author or corporation plus 50 years. This recommendation is consistent with the life-plus-50 provisions afforded other works, as well as our recommendation that copyright ownership be vested in the employer, subject to an agreement to the contrary.

• 1040

We would also like to know what happens to copyright on corporate records when a company goes bankrupt, and who actually owns the copyright to those records.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Santoro. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

That was a very interesting brief, and I want to thank our witness. It is very detailed; it gets into some of the specifics of the white paper and of the recommendations.

But I want to direct his attention to the more general problem, I guess, which he enunciates, in fact, in his second paragraph, where he says that the main challenge is to strike a balance between the rights of creators and the rights of users to reasonable access to copyright materials, which is a difficult task at best. But yet that is the task we are charged with. We are hearing from you, and we are hearing from creators, and I want some guidance from you in striking that balance.

Maybe as a stepping stone to that we could take the exemptions in the act and look at the effect on the creative community in Canada. The fair use provision, for example, is, I guess, an exemption. There is an exemption for archivists, and you are defending your own territory as it were, and that is quite reasonable. We just heard from a section of the handicapped community in Canada. They have a particular point of view to put forward and some reasonable arguments to advance. Yet all of these exemptions infringe on the moral right and the economic reward of the artistic community in Canada.

While many, like Mr. Pierre Berton, may be in one category, there are many Canadian artists who are not in the category that he is. The question is: Where do we draw the line with exemptions, and what effect are these exemptions going to have on Canadian artists? And to look at it from another point of view, how else could we encourage and ensure and support the artistic community?

I hope I have made my question clear. I would like you to comment on that.

**Mr. Santoro:** It is certainly an interesting question, Mr. Rompkey. I do not know where we draw the line with respect to the rights of the creator and the rights of users. I am in the information science business, and obviously I like to stress the rights of the users. If it were up to me there would be freedom of information to the hilt, as long as it did not affect anything confidential or a person's privacy.

*[Traduction]*

10. Que la nouvelle loi sur le droit d'auteur précise que la durée du droit d'auteur des dossiers inédits des sociétés soit égale à la vie de l'auteur ou de la société plus 50 ans. Cette recommandation respecte les dispositions identiques accordées aux autres oeuvres et notre recommandation selon laquelle le droit d'auteur soit accordé à l'employeur, en l'absence d'entente contraire.

Nous voudrions également savoir ce que devient le droit d'auteur s'appliquant aux dossiers d'une société, lorsque cette société fait faillite, et qui est le véritable titulaire de ce droit d'auteur.

**Le président:** Merci, monsieur Santoro. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

Ce mémoire était fort intéressant et je voudrais en remercier le témoin. Il est très détaillé et approfondit certains passages du Livre blanc et de ses recommandations.

Mais je voudrais attirer son attention sur le problème plus général qu'il évoque en disant, au premier paragraphe, qu'il est difficile d'établir un équilibre entre le droit des créateurs et le droit d'accès des utilisateurs aux oeuvres protégées par le droit d'auteur. Et pourtant c'est ce qu'on nous demande. Je voudrais savoir comment l'on peut réaliser cet équilibre et ma question s'adresse à vous et aux autres créateurs.

Nous pourrions commencer par juger de l'effet, sur la communauté artistique du Canada, des dispenses qui se trouvent dans la loi. La disposition portant sur l'usage équitable en est une, je crois. Une autre s'adresse aux archivistes, et vous essayez de défendre votre territoire, ce qui est parfaitement compréhensible. Nous venons d'entendre un groupe de handicapés du Canada. Ils nous ont exposé un point de vue qui leur est particulier et avancé certains arguments tout à fait raisonnables. Et pourtant, toutes ces exemptions empiètent sur les droits moraux et les récompenses économiques de la communauté artistique du Canada.

Si beaucoup de créateurs, à l'instar de M. Pierre Berton se trouvent dans une catégorie, il n'en demeure pas moins que de nombreux artistes canadiens ne s'y trouvent pas. Alors où établir une démarcation et quels effets auront ces exemptions sur les artistes canadiens? Et si l'on veut adopter un autre point de vue, de quelle autre façon pourrions-nous encourager et aider la communauté artistique?

J'espère avoir été clair. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Santoro:** Votre question est fort intéressante, monsieur Rompkey. Je ne sais pas où commencent les droits du créateur et où se terminent ceux des utilisateurs. Je travaille dans le domaine des sciences de l'information, et il est évident que je vais insister sur les droits des utilisateurs. S'il ne dépendait que de moi, la liberté d'information serait totale, tant qu'elle n'affecterait pas la vie privée de quelque personne que ce soit ou ne dévoilerait rien de confidentiel.



*[Text]*

As to the rights of creators, I do not really see somehow . . . Take Pierre Berton for example. Pierre Berton would not be able to create if it were not for the use of archives. Like, we really work hand in hand. People have to do research, and research leads to publication, and I do not see where I can draw a line there. There must be a line somewhere, but I really do not see where it is. I just know that we depend on each other.

What I am trying to stress here is I am asking the government to legitimize what we are already doing. We are asking for exemptions with respect to photocopying. That is really all we mean in our brief: allow us legally to do what we are already doing anyway so we can make our work easier and so we do not have to be asked to be lawyers.

• 1045

It should not be up to us to interpret what copyright law is. We should not go to work in the morning trying to be lawyers as well. But we should be able to inform our users that copyright does exist and it should be incumbent on them to abide by certain regulations.

If we had to follow the copyright law strictly, we would have to close our doors. There would be no reason for us to exist. We would just have to close up the information from the public.

So what we are really asking for here is, let us get a good definition of "fair use" so we know what we are doing, and to legitimize some of our practices, so that we can make materials available for research and private study. About publication, people want to publish materials we reproduce for them. Give us a law that clearly defines what fair use is, so we can at least advise on copyright. That is what we are really asking for. If we were pressed to see one single recommendation of ours adopted in any new law, it would be this fair use.

**Mr. Rompkey:** That would be your priority.

**Mr. Santoro:** Yes, that would be our priority. If that were solved, it would really "uncomplicate" our work, and I think the dissemination of information would be furthered. That is what archivists are all about. We are for disseminating information, for preserving it, for making it available; and out of this you get creation. You really cannot measure the use of archives statistically; not the way you can measure the use of books in a library setting. A lot of our information is translated through books, and it is really hard to measure, sometimes.

**Mr. Rompkey:** The witness has made an important point, Mr. Chairman, which I guess I had not focussed on sufficiently until now, and that is on the interdependence of creators and users. We tend to think of them as two camps and we try to strike a balance between. But Mr. Santoro has just made the interesting point that writers and creators could not create without the use of the material in archives and libraries and so on. So there is an interdependence I had not really

*[Translation]*

Quant au droit des créateurs, je ne vois pas comment vraiment . . . prenons Pierre Berton par exemple. Il ne pourrait créer quoi que ce soit s'il ne se servait pas des archives. Nous travaillons main dans la main en réalité. Ces gens doivent faire des recherches qui sont publiées et je ne vois pas comment séparer ces droits. On doit pouvoir le faire, mais je ne sais pas comment. Tout ce que je sais, c'est qu'on dépend l'un de l'autre.

En fait, je ne demande au gouvernement que de rendre légal ce que nous faisons déjà. Nous demandons que la photocopie fasse l'objet d'une dispense. C'est tout ce que nous demandons dans notre mémoire, que le gouvernement nous autorise à faire légalement ce que nous faisons déjà de toute façon afin de faciliter notre travail et de ne pas nous obliger à devenir avocats.

Nous ne devrions pas avoir à interpréter la Loi sur le droit d'auteur. Nous n'avons pas à nous poser en avocats. Mais nous devrions pouvoir informer nos utilisateurs que ce droit d'auteur existe et qu'ils devraient respecter certains règlements.

Si nous devons suivre la Loi sur le droit d'auteur à la lettre, il ne nous resterait qu'à mettre la clé sous le paillason. Notre existence ne serait plus justifiée. Nous devrions simplement interdire au public d'avoir accès à ces renseignements.

Alors, nous vous demandons de bien définir l'expression «usage équitable» pour que nous sachions bien ce que nous faisons, et de rendre licite certaines de nos pratiques pour que nous puissions prêter nos documents aux chercheurs et aux autres qui le désirent. À propos de publication, certains veulent publier des documents que nous reproduisons pour eux. Nous demandons à ce que la loi définisse clairement ce qu'est un usage équitable pour que nous puissions en informer les intéressés. C'est tout ce que nous demandons. Si vous nous demandiez quellerecommandation nous voudrions voir adopter, ce serait celle portant sur l'usage équitable.

**M. Rompkey:** C'est ce qui vous intéresse le plus.

**M. Santoro:** Absolument. Si ce problème était réglé, notre travail en serait d'autant facilité et l'information pourrait mieux circuler. C'est là notre travail d'archiviste. Nous sommes là pour faire circuler l'information, pour la préserver, pour la rendre accessible, et de tout cela sort une oeuvre. On ne peut pas faire de calcul sur l'utilisation des archives pas plus qu'on ne peut mesurer l'utilisation des livres dans une bibliothèque. L'information que nous faisons circuler se retrouve dans des livres, et il est très difficile de faire des calculs là-dessus.

**M. Rompkey:** Notre témoin a soulevé un point important, monsieur le président, auquel je n'avais pas vraiment réfléchi jusqu'à présent, et je veux parler de l'interdépendance entre créateur et utilisateur. Nous les considérons comme deux camps différents et nous essayons de contenter l'un sans mécontenter l'autre. Mais M. Santoro vient de nous dire, à juste titre, que les écrivains et les créateurs ne pourraient rien faire sans avoir recours aux documents qui se trouvent dans

[Texte]

focussed on sufficiently before, I think, and I thank you for helping me in that way.

But the wider problem is one we are faced with, and that is, how do we ensure fairness to both producers and consumers, and where do we draw the line? Any help you might have along those lines would be very welcome.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would begin with a comment and then go on to a couple of questions. I am very pleased to see this brief, as I myself have been a user of archives and hope to continue to be able to use archives between political tasks. It is one of the great pleasures of life to do that kind of work.

Mr. Rompkey's comments I think are quite apt, about the interdependence between creators and users. Yet I think we have to be very concerned about the rights of the creators. Archivists are not a narrow interest group, but they are concerned with the preservation of culture, and as we are a subcommittee of the Committee on Communications and Culture, we have to be concerned not only with the rights of creators but with the preservation of that culture. As a matter of public interest, I do not want to see creative people penalized, to lose their royalties, as a result of practices... It is not that we want to harm the archives, but there is a public interest in preserving that culture; and ultimately that may mean some public way of funding for that use, which we are going to have to explore, I suspect.

If you would like to comment on that, that would be welcome. But I did want to raise a couple of particular questions on your points on correspondence, on oral history, interviews, and the publication of previously unpublished materials when the copyright owners cannot be located or are not known.

• 1050

To what extent are these problems at the present time? Do you just plow ahead and hope you are not going to be sued? What is the situation at present and how much of a problem is it?

**Mr. Santoro:** As to correspondence, we cannot really gauge how much of a problem it is, if it is a problem at all. What we are really asking here is: Can we cover correspondence under unpublished literary works, assuming correspondence is a creative work? If we cannot do that, then let us say in the act that correspondence should have the same type of protection as other unpublished literary works. Now, the Copyright Act does not mention correspondence, so we want to know if that was done on purpose. Is it left out, or is it covered under something else? Maybe I can ask the experts on copyright. That is what we would like to know.

**The Chairman:** You are the expert.

**Mr. Brunet:** Mr. Chairman, I would hesitate to give a legal opinion on such tenuous acts. However, I think it would

[Traduction]

des services d'archives ou des bibliothèques. Je n'avais donc pas vraiment réfléchi à ces liens qui existent et je vous remercie d'en avoir parlé.

Mais un problème plus important se pose et nous allons devoir nous y attaquer: comment être juste tant envers les créateurs que les consommateurs et où établir la démarcation? Toute idée que vous pourriez avoir à ce sujet nous serait très utile.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je voudrais tout d'abord faire une observation et je vous poserai ensuite deux questions. C'est avec grand plaisir que j'ai lu ce mémoire, étant donné que j'ai beaucoup utilisé par le passé les archives, et j'espère continuer de le faire pendant mes loisirs. Faire ce travail est un des grands plaisirs de la vie.

Les observations faites par M. Rompkey à propos des liens interdépendants entre créateur et utilisateur sont fort justes. Mais je crois que nous devons nous inquiéter des droits des créateurs. Les archivistes ne sont pas un groupe d'intérêts restreint, ils préservent notre culture et en tant que Sous-comité du Comité des communications et de la culture, nous devons nous intéresser non seulement aux droits des créateurs mais également à la préservation de cette culture. Dans l'intérêt du public, je ne veux pas que les créateurs soient pénalisés, qu'ils perdent leurs droits d'auteur à la suite de pratiques... Nous ne voulons pas non plus pénaliser les archivistes, mais il va de l'intérêt de tous de préserver notre culture et peut-être devons-nous subventionner cette utilisation, ce que nous allons devoir étudier, je suppose.

Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de tout cela. Mais je voulais aussi vous poser quelques questions sur ce que vous avez dit à propos de la correspondance, de l'histoire verbale, des entrevues et de la publication de documents inédits lorsque les titulaires de droit d'auteur ne peuvent être trouvés ou sont inconnus.

Dans quelle mesure constituent-ils des problèmes à l'heure actuelle? Est-ce qu'on peut tout simplement continuer comme avant tout en espérant ne pas être poursuivis en justice? Quelle est la situation à l'heure actuelle et est-ce un problème?

**M. Santoro:** Question correspondance, nous ne savons pas vraiment si c'est un problème. La question qui se pose est la suivante: la correspondance fait-elle partie des oeuvres littéraires inédites, en supposant au départ qu'elle constitue une oeuvre de création? Si tel n'est pas le cas, la loi devrait alors préciser que la correspondance doit être protégée de la même façon que n'importe quelle oeuvre littéraire inédite. La Loi sur le droit d'auteur actuelle ne parle pas de la correspondance et nous voulons savoir si cette omission est délibérée. La loi n'en parle-t-elle pas ou la correspondance est-elle évoquée ailleurs? Peut-être pourrais-je poser cette question aux experts en matière de droit d'auteur. C'est ce que nous voudrions savoir.

**Le président:** C'est vous l'expert.

**M. Brunet:** Monsieur le président, j'hésite beaucoup à donner une opinion juridique sur quelque chose d'aussi ténu.



[Text]

generally recognized that correspondence is a species of literary work and is therefore protected under the Copyright Act.

**Mr. Santoro:** Thank you, Mr. Brunet. That is a good answer.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I will continue with the question about the interviews, the oral histories.

**Mr. Santoro:** On the oral histories, Ms McDonald, again we did not see anything in the proposed revisions covering oral histories. As you know, in archives we have a growing collection of all histories these days, and we would like an opinion on oral histories. We would like to see it specifically mentioned in any new copyright legislation unless, of course, it is covered under sound recordings. But if it is not covered under sound recordings, then we would like it mentioned, and we would like copyright ownership to vest in the interviewer or the person principally responsible for putting together the interview. As for the accompanying edited transcripts to oral histories, we would like those vested in the interviewer as well, subject to any agreement that is made with the interviewee.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Santoro, just to satisfy curiosity, what is an archivist's objection to implementation of the *droit de suite* in copyright legislation?

**Mr. Santoro:** What is an archivist's objection? Archival institutions today are going through an economic crunch as it is, dwindling acquisitions, budgets yearly. At our own institution, we have had dwindling budgets for the last two or three years. We see that if the government implements *droit de suite* in any legislation it would make it very difficult for public institutions to purchase new collections, especially if they have to pay proceeds or royalties to the original creator of the work. It would make it very difficult for us to put on public exhibits if we have to pay royalties or such to exhibit these works, because we just do not have the acquisitions moneys any more. Those days are gone. We would like to see that right not be implemented in the copyright legislation, mainly for budgetary reasons.

**Mr. Edwards:** I would like for a moment to get on to the area of contracts of deposit. I assume archives normally negotiate such contracts, do they?

**Mr. Santoro:** Yes, we do.

**Mr. Edwards:** Now, do those contracts refer to reproduction and accessibility of the documents deposited?

**Mr. Santoro:** Yes. If I could just get back to drawing the line again between creators and users, we try to protect the rights of the creators when they deposit certain materials to us by, say, giving them first right of reproduction and copyright protection. They own the copyright for so many years until it is

[Translation]

Cependant, je pense pouvoir dire que la correspondance constitue un genre d'oeuvre littéraire et est donc protégée par la Loi sur le droit d'auteur.

**M. Santoro:** Merci, monsieur Brunet. Vous nous avez donné là une bonne réponse.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pourriez-vous répondre à ma question à propos des entrevues historiques verbales.

**M. Santoro:** Madame McDonald, nous n'avons rien vu à propos des entrevues historiques orales dans le projet de Loi. Comme vous le savez, aux archives, nous possédons une collection de plus en plus importante d'entrevues historiques, et nous aimerions avoir une opinion à ce sujet. Nous aimerions que la nouvelle Loi sur le droit d'auteur en fasse mention à moins que ce sujet ne soit couvert sous la rubrique Enregistrements sonores. Mais si tel n'est pas le cas, nous voudrions alors que la loi en fasse mention et que le titulaire du droit d'auteur soit l'intervieweur ou la personne ayant organisé cette entrevue. Quant aux transcriptions montées de ces entrevues historiques verbales, nous voudrions que le titulaire du droit d'auteur soit l'intervieweur également, sous réserve de toute entente conclue avec l'interviewé.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Santoro, par curiosité, pouvez-vous me dire pourquoi les archivistes s'opposent au *droit de suite* dans la législation sur le droit d'auteur?

**M. Santoro:** Pourquoi ils s'y opposent? Les services d'archives traversent des temps difficiles, les acquisitions de documents diminuent de même que les budgets. Le budget de nos propres services diminue depuis 2 ou 3 ans. Si le gouvernement devait retenir ce *droit de suite*, il serait de plus en plus difficile d'acquérir de nouvelles collections, surtout si les services d'archives devaient payer des droits au créateur original de l'oeuvre. Il nous serait très difficile d'organiser des expositions nationales si nous devons verser des droits pour exposer ces oeuvres, car les budgets réservés aux acquisitions ne nous permettraient pas de le faire. L'époque des vaches grasses est terminée. Nous préférierions que ce droit ne soit pas inclus dans la Loi sur le droit d'auteur, pour des raisons budgétaires essentiellement.

**M. Edwards:** Je voudrais aborder un instant la question des contrats de dépôt. Ce sont les archives qui négocient normalement ces contrats, n'est-ce pas?

**M. Santoro:** En effet.

**M. Edwards:** Ces contrats font-ils état de la reproduction des documents en dépôt et de leur accessibilité?

**M. Santoro:** Oui. Pour en revenir à l'équilibre que nous essayons de réaliser entre créateurs et utilisateurs, nous essayons de protéger les droits des créateurs, lorsqu'ils mettent certains documents en dépôt chez nous, en leur accordant, les premiers, un droit de reproduction et de protection du droit

*[Texte]*

transferred to the institution. By these contracts, we protect the creator's rights in that way.

• 1055

**Mr. Edwards:** Now, what do archives do to ensure that, if copying is permitted, the depositor is capable of granting that authorization?

**Mr. Santoro:** Can you repeat that question, Sir?

**Mr. Edwards:** In the contract there is a reference to reproduction. Now, if you are going to permit copying, to permit reproduction, what do you do to ensure that the depositor of the works is capable, has the authority of granting such authorization?

**Mr. Santoro:** These materials are accessed when they are brought in and copyright only vests in the materials that the donor created himself. If there were materials in there that this donor did not create, let us say, incoming correspondence from colleagues, then, that material is not reproduced without the permission of the author of that material. So before we reproduce any materials for anybody—copyright, permission to reproduce—these materials must be obtained by the creator. So the researcher, whoever it is, will seek the authorization of the creator of the work before we go ahead and reproduce.

**Mr. Edwards:** So in the case of a very prolific letter writer, who also received back a great many letters, a tremendous number of permissions would have to be obtained for the incoming correspondence particularly.

**Mr. Santoro:** That is right.

**Mr. Edwards:** And there is nothing that you do, at the time those incoming letters were deposited, as part of the overall body of correspondence, to secure permission? That is up to the researcher, when he or she gets to research?

**Mr. Santoro:** We put the burden on the researcher to secure copyright permission in all cases.

**Mr. Edwards:** Do these contracts of deposit allow archives or do they generally deny archives the authority to make the work accessible right away? Are there usually some time limits imposed?

**Mr. Santoro:** Certain donors will put different restrictions on parts of their collection, let us say, from correspondence that is sensitive. They do not want it opened for 20 years or 25 years. But most collections in archival repositories are usually open to researchers right away. Most collections do not have too much restricted material. That is usually culled before it goes to the archives.

**Mr. Edwards:** Perhaps we could pass on to my final question. Are there ever items brought to you, for which you negotiate a contract of deposit, which have a blanket prohibition on making copies? Has the donor insisted?

*[Traduction]*

d'auteur. Ils sont titulaires du droit d'auteur pendant X nombre d'années au bout desquelles ils passent au service d'archives en cause. C'est ainsi que ces contrats protègent les droits des créateurs.

**M. Edwards:** Que font les services d'archives pour s'assurer, si la reproduction est autorisée, que le déposant peut accorder cette autorisation?

**M. Santoro:** Pourriez-vous répéter votre question, s'il vous plaît, monsieur?

**M. Edwards:** Le contrat signé autorise la reproduction. Or, si cette reproduction est autorisée, que faites-vous pour vous assurer que celui ou celle qui met en dépôt certaines oeuvres peut accorder cette autorisation?

**M. Santoro:** Ces documents peuvent être compulsés lorsqu'ils sont mis en dépôt et le droit d'auteur ne s'applique qu'aux documents que le déposant a créés lui-même. S'il ne les avait pas tous créés, s'il s'agissait, par exemple de lettres de collègues, ces lettres ne pourraient alors être reproduites sans l'autorisation expresse de l'auteur de ces lettres. Ainsi, avant que nous ne puissions reproduire quelques documents que ce soit pour qui que ce soit, le créateur doit en avoir donné l'autorisation. Le chercheur devra donc obtenir l'autorisation du créateur de l'oeuvre avant que nous ne puissions reproduire ce qu'il nous demande.

**M. Edwards:** Mais si cet auteur avait écrit beaucoup de lettres et qu'il en avait reçues beaucoup d'autres en échange, il faudra obtenir un nombre considérable d'autorisations.

**M. Santoro:** En effet.

**M. Edwards:** Et les services d'archives ne font donc rien pour obtenir l'autorisation de reproduire les lettres qui ont été adressées aux déposants? Il appartient au chercheur de le faire.

**M. Santoro:** En effet, il appartient au chercheur d'obtenir cette autorisation dans tous les cas.

**M. Edwards:** Ces contrats de dépôt autorisent-ils ou non en général les services d'archives à rendre ces oeuvres accessibles immédiatement? Des délais sont-ils en général imposés?

**M. Santoro:** Certains donateurs restreignent l'accès à différentes parties de leurs collections, interdisent par exemple, l'accès à des lettres de nature délicate. Ils ne veulent pas qu'elles soient ouvertes avant 20 ou 25 ans. Mais la plupart des collections mises en dépôt dans des services d'archives peuvent être prêtées aux chercheurs immédiatement. La plupart d'entre elles ne sont pas accompagnées d'un trop grand nombre de restrictions. Un tri est fait avant que ces documents ne soient remis aux archives.

**M. Edwards:** Dernière question. Vous remet-on parfois des oeuvres, pour lesquelles vous négociez un contrat de dépôt, dont la reproduction est strictement interdite, le donateur ayant insisté sur ce point?



[Text]

**Mr. Santoro:** Yes, there are. Some collections will come in where it cannot be . . . Let us say, the whole collection will be closed for 10 or 15 years so there is no copying at all to this collection without the authorization of the donor.

**Mr. Edwards:** Is there any kind of thread of similarity? Is there one particular kind of deposit that would have that condition attached to it?

**Mr. Santoro:** No, there is not any one kind of deposit, but, then, there are different contracts. There are gifts. If somebody donates a collection to us as a gift, they donate it to an institution and they take advantage of the tax advantages and the cultural property act. Such a collection will devise to us after so many years. The copyright, in such a collection, will come to the institution after so many years, and that is negotiated in the deed of gift itself.

**Mr. Edwards:** So the copyright could pass to the institution during the lifetime of the donor?

**Mr. Santoro:** If such a deed were negotiated, yes.

**Mr. Edwards:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

• 1100

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

**Mr. Brunet:** Mr. Santoro, your brief, as Mr. Rompkey said, is indeed very technical and it provokes me into asking you some rather technical questions, if you do not mind. On that basis, I would like to come back to a question about oral history, already asked to you by Ms McDonald.

• 1105

The gist of your brief seems to request special exemptions. You would mostly do away with copyright rather than try to enforce copyright or build it up. Yet, when it comes to works of oral history, you make a special recommendation that these works should be protected by copyright, if they are not so, and that the copyright be vested in the interviewer. I am a bit surprised by this recommendation, and I suspect that the rationale behind it might be because the interviewer, in most instances, would be an archivist. Am I wrong?

**Mr. Santoro:** As far as I know, I think you are right. Most interviewers would be archivists. Not all, but most would be archivists.

**Mr. Brunet:** And therefore, by this recommendation, you would want to ensure that archivists do own copyright in whatever it is that they produce.

**Mr. Santoro:** That their institution owns the copyright in whatever they produce, yes.

**Mr. Brunet:** So you would go one step beyond that, and you would consider the general context of its being an

[Translation]

**M. Santoro:** Oui, il y en a. Certaines collections nous seront remises alors qu'il est impossible . . . Par exemple, une collection ne pourra être ouverte avant 10 ou 15 ans si bien qu'aucune reproduction ne sera autorisée sans le consentement du donateur.

**M. Edwards:** Est-ce qu'il existe un dénominateur commun? Existe-t-il un genre particulier de dépôt qui soit assorti de cette condition?

**M. Santoro:** Non, ce n'est pas le cas, mais les contrats diffèrent. Des dons nous sont faits. Si quelqu'un nous fait don d'une collection, il remet cette collection à une institution pour qu'il puisse bénéficier d'exonération fiscale et tirer profit de la loi sur la propriété culturelle. Cette collection nous reviendra après X nombre d'années. Dans de tels cas, le droit d'auteur revient à l'institution après X nombre d'années ce qui est précisé dans l'acte de don.

**M. Edwards:** Ainsi, le droit d'auteur pourrait revenir à l'institution alors que le donateur vit toujours?

**M. Santoro:** Si une clause de ce genre figurait dans l'acte, oui.

**M. Edwards:** Merci infiniment. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Brunet:** Monsieur Santoro, comme l'a dit M. Rompkey, votre mémoire est éminemment technique, ce qui me pousse à vous poser des questions assez techniques, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Je voudrais revenir sur une question posée par M<sup>me</sup> McDonald à propos des entrevues historiques verbales.

Votre mémoire semble demander des dispenses spéciales. Vous préféreriez supprimer les droits d'auteur plutôt que d'essayer de les faire appliquer ou de les renforcer. Et pourtant, à propos des entrevues historiques verbales, vous recommandez tout spécialement que ces œuvres soient protégées par le droit d'auteur, si tel n'est pas déjà le cas, et que le titulaire de ce droit soit l'interviewer. Cette recommandation me surprend quelque peu et, si vous la proposez, c'est sans doute parce que, dans la plupart des cas, l'interviewer serait un archiviste. Ai-je tort?

**M. Santoro:** Je crois que vous avez raison, oui. La plupart des interviewers seraient archivistes. Pas tous, mais la plupart le seraient.

**M. Brunet:** Par conséquent, en présentant cette recommandation, vous voulez vous assurer que les archivistes soient considérés comme titulaires du droit d'auteur qui s'appliquerait à tout ce qu'ils font.

**M. Santoro:** Ce sont les services pour lesquels ils travaillent qui seraient titulaires de ces droits d'auteur, oui.

**M. Brunet:** Vous allez donc un peu plus loin et vous considérez la question sous l'angle des rapports

## [Texte]

employer/employee relationship; therefore, the copyright would be owned by the institution rather than by the individual author.

**Mr. Santoro:** No, I will not go that far. I will say the interviewer, whether it be the institution, an archivist, a private citizen or a student; it does not matter. The interviewer owns the copyright—the creator—who is principally responsible for putting together the oral history.

**Mr. Brunet:** Now, what would that copyright entail? Could that copyright owner then stop an archives from publishing the material of the interview, for example?

**Mr. Santoro:** It would depend if he worked for the archives. If he works for the institution, then he would go under the employee-employer relationship. If he is a private individual and he donates this sound recording to an archives, depending on the type of deed he negotiates with the institution upon donation or deposit, then he has the right to control that as the creator. Certainly he has copyright protection.

**Mr. Brunet:** And his copyright protection would go as far as the copyright protection that is now available to other copyright owners and other copyright material.

**Mr. Santoro:** Certainly, with respect to sound recordings.

My brief, Mr. Brunet, asks more questions than it answers... than it really answers anything. With respect to the oral history section, we are really asking whether it is a sound recording. If it is, then it is covered. And if it is not a sound recording or it cannot be fit under there, then let us mention it specifically. That is what we are really trying to say in section 4(e) of our brief.

**Mr. Brunet:** With regard to one of your recommendations for exemptions, the new legislation clearly states that copying unpublished materials for reference or research purposes is to be a fair use with respect to these materials. Now, the argument that you develop to arrive at your recommendation is obviously centred on photocopying rather than copying by other means. Is that intentional? Do you consider restricting that exception to photocopying? Or could it encompass any form of copying, including, for example, sound recordings of oral history works owned by archivists?

**Mr. Santoro:** I really would hate to think that I am limiting that to photocopying. I would like to see that mean reproduction by any means; not just by photocopy but by sound, video, computer, or any means.

**Mr. Brunet:** Thank you.

Finally, you recommend that there be a definition of unpublished materials, which would include photographs, manuscripts, maps, charts, sound recordings and cinematographic works. My question is, Why do you see the need to

## [Traduction]

employeurs/employés; ainsi, le droit d'auteur reviendrait au service d'archives et non pas à l'archiviste lui-même.

**M. Santoro:** Non, je n'irai pas aussi loin. Ce droit d'auteur reviendrait à l'interviewer, qu'il s'agisse d'une institution, d'un archiviste, d'un particulier ou d'un étudiant cela n'a aucune importance. L'interviewer, celui qui a mis sur pied cette entrevue historique verbale, serait titulaire du droit d'auteur.

**M. Brunet:** Qu'entraînerait ce droit d'auteur? Celui qui en serait titulaire pourrait-il empêcher un service d'archives de publier le contenu de cette entrevue, par exemple?

**M. Santoro:** Il faudrait savoir s'il travaillait pour ce service d'archives. Si tel était le cas, cela tomberait sous le coup du rapport employé/employeur. Si c'est un particulier et qu'il décide de faire don de cet enregistrement sonore à un service d'archives, il a un droit de regard sur cet enregistrement en sa qualité de créateur et ce, en fonction du type de contrat qu'il aura à négocier avec l'institution en question lorsqu'il en aura fait don ou dépôt. Mais il est protégé par le droit d'auteur.

**M. Brunet:** Et cette protection dont il jouirait serait la même que celle qui est accordée à d'autres titulaires de droits d'auteur ou à d'autres documents protégés par le droit d'auteur.

**M. Santoro:** Absolument. Il bénéficierait du droit d'auteur s'appliquant aux enregistrements sonores.

Monsieur Brunet, mon mémoire pose plus de questions qu'il ne donne de réponses. À propos des entrevues historiques verbales, nous voulons savoir si cela est considéré comme un enregistrement sonore. Si tel est le cas, le droit d'auteur s'applique. Et si ce n'est pas un enregistrement sonore ou si ce ne peut être considéré comme tel, alors la loi devrait en faire mention. C'est ce que nous disons au paragraphe 4<sup>e</sup>) de notre mémoire.

**M. Brunet:** À propos d'une des exemptions que vous recommandez, les nouveaux textes de loi précisent clairement que la reproduction de documents inédits à des fins de référence et de recherche constitue un usage équitable de ces documents. Or, l'argument que vous développez pour en arriver à votre recommandation est de toute évidence axé sur la photocopie et non pas sur la reproduction de documents par d'autres moyens. Est-ce là une intention délibérée de votre part? Cette exemption devrait-elle s'appliquer uniquement à la photocopie? Ou engloberait-elle toute autre forme de reproduction, y compris celle d'enregistrements sonores d'entrevues historiques verbales appartenant à des archivistes?

**M. Santoro:** Je ne voudrais pas donner l'impression que notre recommandation se limite uniquement à la photocopie. Je voudrais que cette exemption s'applique à toute forme de reproduction, non seulement à la photocopie, mais également aux reproductions sonores, vidéo, informatisées ou autres.

**M. Brunet:** Merci.

En dernier lieu, vous recommandez que «documents inédits» soit défini, que cette définition comprenne toute photographie, manuscrit, carte, graphique, enregistrement sonore ou oeuvre cinématographique. Pourquoi pensez-vous qu'il faille inclure



[Text]

specify these inclusions in the definition of unpublished materials? Should not unpublished materials be sufficient as a generic term?

• 1110

**Mr. Santoro:** Yes, that is fine, Mr. Brunet. The intention there was that unpublished materials be thought of to include sound recordings, cinematographic works, and other forms of expression that are not in the public domain.

**Mr. Brunet:** I see. Thank you very much, sir.

**Mr. Santoro:** That was the intention.

I would just like to follow up on the question Ms McDonald asked me earlier on the protection of creators. Archivists do negotiate deeds of gift with donors, and we are obliged to protect the rights of creators as well. If we did not protect some of their rights, especially with copyright, then there would be no reason for creators to donate anything to archives; then we would have to close our doors anyway. So that line that divides the rights of creators and the rights of users for us is still very hard to define; we really have to do a balancing act there. It is hard to define that line because both groups work hand in hand with each other, really.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Santoro, for your statement and for the answers you gave to many questions.

Now I will ask Mrs. Cathy Zuraw and Françoise Hébert from the Canadian Library Association to take the witness seat please. You are welcome, and you have the opportunity to give your formal speech. After, the members will ask you some questions. You have the floor.

**Mlle Françoise Hébert (Libraire, Canadian Library Association):** Merci, monsieur le président. Membres du Comité, il nous fait plaisir de comparaître devant vous, ce matin, comme représentantantes de la *Canadian Library Association*.

The Canadian Library Association represents 3,800 personal and 800 institutional members dedicated to developing high standards of library and information services in Canada. Libraries and librarians are intermediaries between the information contained in books, magazines and other materials and the millions of people across Canada who want access to that information. We consider ourselves an integral part of the information industry, and we are staunch supporters of copyright laws that protect the economic and moral rights of creators. At the same time, we have a major obligation to protect the interests of the public and its right of reasonable access to information.

The Canadian Library Association has been impressed with *From Gutenberg to Telidon*, the white paper on copyright, which has generally been successful in striking a fair balance between the interests of copyright owners and those of

[Translation]

tout cela dans la définition de documents inédits? L'expression «documents inédits» ne suffit-elle pas?

**M. Santoro:** Si, cela nous convient, monsieur Brunet. Nous voulions simplement que l'expression «documents inédits» comprenne aussi des enregistrements sonores, des oeuvres cinématographiques et toutes autres formes d'expression qui ne sont pas du domaine public.

**M. Brunet:** Je vois. Merci infiniment, monsieur.

**M. Santoro:** C'est ce que nous recherchons.

Pemmettez-moi de revenir sur la question que m'a posée tout à l'heure M<sup>me</sup> McDonald à propos de la protection des créateurs. Les archivistes négocient des contrats avec les donateurs, et nous sommes obligés de protéger les droits des créateurs également. Si nous ne protégions pas certains de ces droits, en particulier le droit d'auteur, les créateurs ne feraient aucun don aux archives; nous devrions de toute façon fermer nos portes. Il nous est donc toujours très difficile de dire où commencent les droits des créateurs et où se terminent ceux des utilisateurs; il faut vraiment faire de la prestidigitation en la matière. Il est très difficile d'établir cette démarcation car ces deux groupes sont liés.

**Le président:** Monsieur Santoro, je vous remercie de votre exposé et des réponses que vous avez données aux nombreuses questions qui vous ont été posées.

Je demanderais maintenant à M<sup>me</sup> Cathy Zuraw et à M<sup>me</sup> Françoise Hébert, représentantes de la *Canadian Library Association*, de bien vouloir se présenter à la table. Soyez les bienvenues, veuillez maintenant présenter votre exposé qui sera suivi des questions que vous poseront les membres du Comité. Nous vous écoutons.

**Miss Françoise Hébert (Librarian, Canadian Library Association):** Thank you, Mr. Chairman. Members of the committee, it is with great pleasure that we, representatives of the Canadian Library Association, appear before you this morning.

La *Canadian Library Association* représente 3,800 particuliers et 800 institutions qui se consacrent au perfectionnement des services bibliothécaires et d'information au Canada. Les bibliothèques et les bibliothécaires sont les intermédiaires entre l'information que renferment les livres, les magazines et autres documents et les millions de ceux qui, aux quatre coins du Canada, veulent avoir accès à cette information. Nous estimons que nous faisons partie intégrante du secteur de l'information et nous sommes d'ardents partisans des lois sur le droit d'auteur qui protègent les droits économiques et moraux des créateurs. Mais nous sommes en même temps tenus de protéger les intérêts du public et son droit d'accès raisonnable à l'information.

La *Canadian Library Association* a beaucoup apprécié le Livre blanc du gouvernement sur le droit d'auteur intitulé «De Gutenberg à Télidon», document qui a réussi à établir un bon équilibre entre les intérêts des titulaires du droit d'auteur et

## [Texte]

copyright consumers. We have found the government positions to be consistent and principled, and we are comfortable with the overall tone of the white paper. We have some concerns, however, although many are relatively minor. We have noted these in our brief, and we are confident they will be taken into account by committee members during their deliberations. There are a few issues that are of greater concern to us, however. If not resolved in ways that are compatible with our professional objectives, these issues could result in real barriers to information, or in more insidious barriers, such as uncertainty or undue fear of litigation or constant petty inconveniences, which will drive users away from libraries.

For years, librarians have been attempting to provide access to information within the framework of a copyright law that is inadequate and obstructive. A publisher said recently—in fact he appeared before you yesterday—and I quote him:

It is an intolerable situation that society should expect anyone to carry out a professional function which is often at variance with the law, yet that is what we are expecting from librarians.

• 1115

We want very much for the next law to regulate without undue restriction; to provide access, not deny it; to reduce confusion and uncertainty, not compound it.

For librarians, the success or failure of the new act will rest largely on the issue of the right of reproduction and the related questions of video displays, fair use, reprography rights, and copyright societies.

CLA recognizes and agrees that the copyright owner has the sole right to reproduce, or to authorize the reproduction of a work or a substantial part of a work. We also support the correlation that the reproduction of an unsubstantial part of a work, by any means including photocopying, does not require authorization from the copyright owner.

This to us is fundamental in copyright. We have watched with growing concern as some authors and publishers have taken an unreasonably greedy position concerning a reprographic right, where even unsubstantial copying would be prohibited without permission if the copy were made by a machine.

We strongly oppose the creation of a separate reprographic right, which would consider not what was taken but how it was taken. This would in fact grant copyright permission where none was ever offered before, and would seem to us an unreasonable and unnecessary expansion of copyright. We hope that committee members will agree with the Canadian Library Association, and indeed with the white paper position

## [Traduction]

ceux des usagers de ces oeuvres protégées. La position du gouvernement semble être logique et disciplinée et le ton global du Livre blanc nous satisfait. Nous avons quelques inquiétudes cependant, même si elles sont relativement mineures. Nous vous en avons fait part dans notre mémoire et nous sommes persuadés que les membres du Comité en tiendront compte au cours de leurs délibérations. Mais quelques points nous préoccupent plus cependant. Si ces problèmes ne sont pas réglés dans l'optique de nos objectifs professionnels, ils pourraient entraîner des obstacles bien concrets à l'information ou des obstacles plus insidieux comme, par exemple, un sentiment d'incertitude, la crainte non justifiée d'être poursuivis en justice ou des désagréments constants qui éloigneraient les usagers des bibliothèques.

Les bibliothécaires essaient depuis des années de permettre l'accès à l'information en respectant une loi sur le droit d'auteur qui non seulement est insuffisante mais fait aussi obstruction. Un éditeur a dit récemment—il a comparu devant vous hier en fait—et je le cite:

Il est absolument intolérable que la société s'attende à ce que quiconque exerce une activité professionnelle allant souvent à l'encontre de la loi, et pourtant c'est ce que nous exigeons des bibliothécaires.

Nous voulons que la prochaine loi qui sera adoptée réglemente le droit d'auteur sans restriction injustifiée, qu'elle donne accès à l'information et non qu'elle l'empêche, qu'elle dissipe la confusion et les incertitudes qui règnent et non qu'elle les accroisse.

Pour les bibliothécaires, le succès ou l'échec de la nouvelle loi dépendra largement de la question du droit de reproduction et des questions qui y sont associées comme les émissions vidéo, l'usage équitable, les droits de reprographie et les sociétés de droits d'auteur.

La CLA reconnaît et convient que le titulaire d'un droit d'auteur a le droit exclusif de reproduire la totalité d'une oeuvre ou une partie importante de celle-ci, ou d'en autoriser la reproduction. Nous reconnaissons aussi le bien-fondé du corollaire selon lequel la reproduction d'une partie non importante d'une oeuvre par quelques moyens que ce soit, y compris la photocopie, n'exige pas l'autorisation préalable du titulaire du droit d'auteur.

Nous considérons ceci comme un droit fondamental. Nous nous inquiétons de plus en plus de la position excessive et cupide adoptée par certains auteurs et éditeurs qui voudraient, à propos du droit à la reprographie, que même la reproduction d'une partie infime d'une oeuvre soit interdite sans autorisation si cette reproduction était effectuée par une machine.

Nous nous opposons vivement à la création d'un droit de reprographie distinct, qui tiendrait compte non pas de ce qui a été pris mais de la façon dont cela a été pris. Cela reviendrait en fait à protéger un droit d'auteur qui n'existait pas auparavant, ce qui nous semble être un prolongement excessif et inutile du droit d'auteur. Nous espérons que les membres du Comité en conviendront avec la *Canadian Library Association*



## [Text]

that it is the quantity and the quality of what is taken that is relevant in copyright and not the method by which it is taken.

CLA is generally in favour of the white paper position regarding fair dealing. We would like the new fair use to be a right rather than a defence, and we are pleased that the new act will provide a prioritized list of factors to be used in determining whether a specific use is fair or not. Most librarians are not lawyers, and neither are most people who use libraries. The question of fair dealing has been a source of confusion and uncertainty for us and we welcome the additional guidance the new act will provide.

We have watched with growing concern as some authors and publishers have managed to convince themselves that, although a specific use such as an individual copying a few pages from a book or a magazine can be fair, photocopying cannot be fair cumulatively. We believe the fairness criteria must continue to apply to individual instances of use and not to any real or even perceived aggregate use.

Although we feel some authors and publishers are overreacting with their positions on a reprography right that would exclude fair dealing, we nevertheless understand the concerns that prompted our colleagues to lobby for these additional protections.

Copying by hand or by typewriter is so labour intensive that it is self-limiting. Photocopying by machine is absurdly simple by comparison, and it is happening everywhere, everyday. We recognize that photocopying has made commonplace the taking without permission of entire works or substantial parts of works. We believe that the permission of the copyright owner is required in these instances, and that a copyright owner has every right to request payment in return for this permission. We are prepared to pay.

The Canadian Library Association declared itself in favour of copyright societies in response to the Keyes-Brunet proposals of 1977, and we have not wavered in our support of that idea since then, even knowing that out of beleaguered library budgets we will have to find new money to pay the societies. It is clear that requesting individual permissions and making individual payments is an entirely impractical approach. Copyright societies, with their blanket licences, could organize and authorize and clarify and generally, we hope, make life far simpler for us and our patrons.

Our support of the societies approach is not unconditional, however. Societies will need to work well. If they do not, we will find ourselves in a far worse situation than we are in now. Many of our concerns regarding societies are logistical: we want societies to be regulated by a tribunal; we want as few societies as possible; and we want them to be realistic and fair

## [Translation]

et qu'ils s'aligneront sur la position adoptée par le Livre blanc qui dit que ce qui importe est la quantité et la qualité de ce qui est pris et non pas les moyens utilisés pour le prendre.

La CLA souscrit à l'opinion énoncée dans le Livre blanc au sujet de l'usage équitable. Nous préférierions que cette notion d'usage équitable soit considérée comme un droit et non comme un moyen de défense et nous avons appris avec plaisir que la nouvelle loi dressera une liste prioritaire des facteurs devant servir à déterminer si un usage prévu est équitable ou non. La plupart des bibliothécaires ne sont pas avocats, pas plus que la majorité de ceux qui fréquentent les bibliothèques. La notion d'usage équitable a toujours chez nous semé la confusion et donné lieu à de nombreuses incertitudes, et c'est la raison pour laquelle nous apprécions cette aide apportée par la nouvelle loi.

Nous nous inquiétons de plus en plus de ce que certains auteurs et éditeurs aient réussi à se convaincre que, même si la reproduction par un particulier de quelques pages d'un livre ou d'un livre ou d'un magazine peut être considérée comme équitable, il n'en est pas de même pour la photocopie dans son ensemble. Nous pensons que cette notion devrait s'appliquer à chaque usage et non pas à un usage global réel ou même perçu comme tel.

Même si nous estimons que certains auteurs et éditeurs exagèrent lorsqu'ils prétendent que l'usage équitable ne s'appliquerait pas au droit de reprographie, il n'en demeure pas moins que nous comprenons ce qui a poussé nos collègues à demander cette protection supplémentaire.

Reproduire quoi que ce soit à la main ou au moyen d'une machine à écrire demande tellement de temps que ces méthodes sont auto-limitatives. Par comparaison, la photocopie au moyen d'une machine est d'une simplicité enfantine elle se produit partout tout le temps. Nous reconnaissons que la photocopie a généralisé la reproduction sans permission d'oeuvres entières ou de parties importantes d'oeuvres. Nous pensons que, dans ces cas-là, l'autorisation de le faire devrait être demandée au titulaire du droit d'auteur et que ce dernier a parfaitement le droit de demander à ce qu'il soit rétribué. Nous sommes disposés à le faire.

La *Canadian Library Association* s'était déclarée en faveur des sociétés de droits d'auteur dans le mémoire qu'elle avait présenté à la suite des propositions formulées par Keyes et Brunet en 1977, et sa position n'a pas changé depuis, même si elle sait que les bibliothèques devront piocher dans leur maigre budget pour trouver de l'argent pour payer ces sociétés. Il est manifeste qu'il sera peu pratique de devoir demander une autorisation à des centaines de personnes ou d'effectuer des centaines de versements. Les sociétés de gestion des droits d'auteur pourraient profiter de leur statut pour tout organiser, autoriser, préciser et, nous l'espérons, nous rendre, à nous et à nos clients la vie beaucoup plus facile.

Nous n'accordons cependant pas notre soutien inconditionnel à ces sociétés. Elles devront accomplir leur tâche. Dans le cas contraire, notre situation empirera. L'essentiel de nos préoccupations à cet égard sont d'ordre logistique: Nous voulons que ces sociétés soient régies par un tribunal, qu'elles soient aussi peu nombreuses que possible et que les exigences

## [Texte]

in their reporting requirements and their fee schedules. We are actively involved under the umbrella of the Book and Periodical Development Council in efforts to develop a model for a society that will satisfy those practical concerns we have. We are generally optimistic that a society can be formed that will be acceptable to creators as well as to librarians.

• 1120

Our greatest concern with regard to copyright societies does not involve the materials that will be represented by the society in its repertoire but rather the materials that will not be represented. Libraries stock thousands of authors and millions of works. We will have no way of knowing whether a work is represented by a society or not so we will be in the untenable position of being able to copy some works but not others without knowing which is which.

You who will be determining the content of the new law must consider the situation from our perspective and you must find a way to remove the great element of uncertainty that will exist if societies do not represent every copyright work available in Canada.

In preparing our response to the white paper we dreamed at great lengths about a law that would compel copyright owners to join a collective if they wished to exercise their rights; but in fact we made no such recommendation in our brief, feeling that it would run counter to the whole philosophy of the white paper, and indeed to our own philosophy. We did recommend, however, that, if sued, libraries and their users should not be liable for amounts in excess of the fee that would have been paid to a society for the copying that was done if the work in question had been represented by a society.

This compromise recommendation avoids the compulsory licence that we know is repugnant to the creative community while removing from libraries the fear of undue litigation. We hope that the committee members will give serious consideration to this very important recommendation from the Canadian Library Association.

Concerning computerized information storage and retrieval systems, we believe that input of copyright material into a computer should require authorization, as should output in the form of hard copy. We believe that electronic copying of copyright material from one computer file to another, such as downloading, requires authorization as well. But displaying on a video screen a file which has legitimately been entered into a database does not involve making a copy as is normally understood in copyright law. The process is more closely akin to reading than to photocopying. We support the white paper position in this matter.

## [Traduction]

imposées aux fins de déclaration et les honoraires exigés soient réalistes et équitables. Sous la tutelle du *Book and Periodical Development Council*, nous travaillons activement à élaborer un modèle de société qui réponde à nos attentes d'ordre pratique. Nous sommes optimistes et pensons qu'il est possible de former une société qui soit acceptable à la fois par les créateurs et par les bibliothécaires.

Ce qui nous inquiète le plus, en ce qui concerne les sociétés de droits d'auteur, ce ne sont pas les ouvrages représentés par les sociétés dans répertoires, mais plutôt ceux qui n'y seraient pas représentés. Les bibliothèques ont en stock des milliers d'auteurs et des millions d'ouvrages. Il est absolument impossible de savoir si un ouvrage est représenté par une société ou s'il ne l'est pas, de sorte que nous ne savons absolument pas à quoi nous en tenir, lorsque nous voulons faire des photocopies. C'est tout un dilemme!

Vous qui allez décider du contenu de la prochaine loi, vous devez considérer la situation dans notre propre perspective pour tenter de supprimer l'élément d'incertitude qui existera si les sociétés ne représentent pas tous les ouvrages protégés par des droits d'auteur disponibles au Canada.

En préparant notre réaction au Livre blanc, nous avons essayé d'imaginer longuement une loi qui obligerait les propriétaires d'ouvrages protégés à se joindre à un groupe pour pouvoir exercer leurs droits; mais nous n'avons émis aucune recommandation de ce genre dans notre mémoire, parce que nous avions l'impression que cela pourrait aller à l'encontre de la philosophie du Livre blanc et de notre propre philosophie. Nous avons néanmoins recommandé que si les bibliothèques étaient traduites en justice, ces dernières et leurs utilisateurs ne devraient pas être passibles d'une amende dépassant la redevance qu'ils auraient dû verser à une société pour la photocopie de l'ouvrage en question, si ce dernier avait été représenté par ladite société.

Ce compromis évite d'avoir à imposer une autorisation, ce qui—nous le savons—répugne aux artistes, tout en évitant aux bibliothèques d'être poursuivies indûment. Nous espérons que les membres du Comité prendront au sérieux cette recommandation fort importante de la *Canadian Library Association*.

Eu égard au système de mise en mémoire d'informations et d'accès à celles-ci par ordinateur, nous sommes d'avis que l'entrée dans l'ordinateur d'ouvrages protégés par des droits d'auteur ne devrait être possible que sur autorisation, tout comme la sortie d'ouvrages sous forme de copies sur papier. Il serait également nécessaire d'avoir une autorisation pour copier électroniquement des ouvrages protégés par le droit d'auteur d'un ordinateur à un autre, c'est-à-dire de faire du télé-chargement. Mais l'affichage sur écran d'un dossier qui a été entré légitimement dans une base de données ne signifie pas nécessairement qu'on en fera une copie, au sens normal de la Loi sur les droits d'auteur, puisque cela revient plutôt à lire un ouvrage qu'à le photocopier. Nous sommes d'accord avec le Livre blanc sur ce sujet.



[Text]

We wish you successful deliberations. Your task is a difficult and important one, and the law that emerges at the end of this exercise will have a great impact on access to information and on public knowledge in this country.

The Canadian Library Association is at your disposal. Please do not hesitate to call on us if you would like additional information or clarification on our positions in response to *From Gutenberg to Telidon*.

**The Chairman:** Thank you, Ms Hébert. Do the members have some questions? Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you very much for your presentation. It is challenging.

I find, as I am sure my colleagues do, that we are changing gears mentally now from the kinds of presentations we had yesterday. However, I would hasten to say that we have to compartmentalize our considerations and I think we knew going in that we could not constantly be flip-flopping—but that is the temptation with this whole issue.

On some specifics, on I think page 2 of your oral presentation you refer to reproduction of an unsubstantial part of a work. This of course raises the issue of what is substantial and what is not. Would you care to give us about a 30-second definition?

**Ms Hébert:** I do not think anybody has ever been able to come up with a good definition of what is substantial and what is not. Those things tend to be determined in the courts, but there have been no actions in courts regarding photocopying in libraries and what is substantial and what is not.

We in libraries have come up with, I guess, informal standards that we apply to ourselves. We recognize that an entire article out of a periodical is a work, a substantial part of it. Something which probably constitutes more than half of anything would be a substantial part. Certainly, out of a 500-page textbook we recognize that even an abstract, which gives the essence of the content of the book, could represent a substantial part of a work. It depends on the individual instances of use and those decisions have to be made based on the circumstances of the situation at hand.

• 1125

**Mr. Edwards:** Yesterday, we had it suggested to us—and I think it was a work by Hans Selye on stress—that the essence of the book was contained in one particular paragraph. Now quantitatively, that would not be a substantial part of the whole, but qualitatively, certainly, it was felt to be. Do you think librarians are in a position to make such judgments, with all respect to your professional standard?

**Ms Hébert:** No, we are not in a position to make such judgments and in fact neither are a lot of people. These things have to go before a judge if there is a contention. We do not really want mathematical formulas that will tell us exactly

[Translation]

Bonne chance dans vos délibérations. Votre tâche est importante mais difficile, et la loi qui naîtra de vos réflexions aura une grande incidence sur l'accès à l'information et sur le savoir du public canadien.

La *Canadian Library Association* est à votre disposition. N'hésitez pas à nous demander des informations supplémentaires ou des éclaircissements sur notre réaction au livre *De Gutenberg à Télidon*.

**Le président:** Merci, madame Hébert. Les membres du Comité ont-ils des questions? Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci beaucoup pour cet exposé très provocateur.

Je suis sûr que mes collègues constateront comme moi qu'il nous faut avoir toute une autre tournure d'esprit devant les exposés d'aujourd'hui par rapport à ceux d'hier. Je me hâte d'ajouter qu'il nous faut caser ces considérations dans des compartiments différents, mais nous savions fort bien, au moment de commencer ces audiences, qu'il faudrait lutter contre la tentation de sauter du coq-à-l'âne avec toute cette question.

J'entre maintenant dans les détails: à la page 2 de votre exposé, vous parlez de la reproduction d'une partie substantielle d'un ouvrage. Cela m'incite à me demander ce qui est substantiel et ce qui ne l'est pas. Pouvez-vous nous en donner une définition en 30 secondes?

**Mme Hébert:** Je ne pense pas que qui que ce soit puisse vous donner une bonne définition de ce qui est substantiel et de ce qui ne l'est pas. Ce sont les tribunaux qui décident en général, même si personne n'a encore été traîné en justice devant les tribunaux pour avoir photocopié une partie substantielle d'un ouvrage en bibliothèque.

Les bibliothèques appliquent généralement des normes qu'elles ont établies pour elles-mêmes. Nous reconnaissons, par exemple, que de photocopier tout un article d'un périodique constitue une partie substantielle de cet ouvrage. J'imagine que la moitié d'un ouvrage pourrait être considérée comme une partie substantielle de celui-ci. Même si un texte compte 500 pages, son précis qui en donne en fait l'essence, peut représenter une partie substantielle de l'ouvrage. Cela dépend de l'utilisation que l'on peut en faire individuellement, et les décisions varient selon la situation.

**M. Edwards:** Hier, on nous a laissés entendre—dans le cas d'un livre de Hans Selye sur le stress—que l'essence de l'ouvrage se trouvait dans un paragraphe donné. Du point de vue quantitatif, on ne pourrait pas parler de la partie substantielle de l'ouvrage, mais c'est certainement le cas du point de vue qualitatif. Les bibliothécaires sont-ils en mesure, d'après vous, de porter ces jugements, sans vouloir amoindrir vos qualités professionnelles?

**Mme Hébert:** Non, nous ne sommes pas en mesure de porter ces jugements, ni ne le sont non plus beaucoup de gens. S'il y a un litige, l'affaire doit être portée devant les tribunaux. Nous ne voulons pas de formules mathématiques qui nous disent

*[Texte]*

what is substantial and what is not, because we in fact believe a chapter or a paragraph could represent a substantial part. I do not believe we are in disagreement with the publishers and the authors on that issue.

**Mr. Edwards:** The courts will decide.

**Ms Hébert:** The courts will decide.

**Mr. Edwards:** I was intrigued with your contention that fair use or fair dealing should be a right rather than a defence. I suppose that is not out of line with the thinking of the white paper, but it is still something which has to be resolved.

**Ms Hébert:** Actually, we were not certain what the white paper was saying about that. It did not specifically say that something which is a defence now will become a right in future. From conversations with some people in Ottawa, I have had the impression that fair use was going to be considered a right. Certainly the CLA would support a right. We do not want to be found to have been wrong and then be found to be right because of some excuse. We would rather have guidelines which would help us to determine in a situation whether something appears to be fair or not.

**Mr. Edwards:** I think this sub-issue can fairly be said to be a green portion of the white paper.

**Ms Hébert:** Yes. It is not decided, is it? You have not made up your mind if it is going to be a right or a defence?

**Mr. Edwards:** I think, in the very strictest sense, the very existence of this committee underlines the fact that nothing is firmly entrenched. We are charged with the responsibility of ultimately drafting or proposing a new copyright act, and seeing that it has been 61 years since the last one, perhaps most of the options are open to us. That is frightening in itself.

**Ms Hébert:** Yes. For librarians certainly, the right, the shield or shrewd thing is largely a question of the guilt factor. We would prefer to act within the boundaries of the law when we make a copy of something which is a substantial portion of a work, but is being used for private research. We would like to know that it is okay. The way the law is now, we have to do something wrong and we have to be found to have done something which was against the law before something comes along to relieve the pressure. We would prefer the act to work with us, rather than against us, in this issue.

**Mr. Edwards:** Has anyone ever said to you, what is a nice person like you doing in a place like a library?

Finally, I assume that the tribunal which is being referred to in your presentation, Madam Hébert, is an enhanced or revised copyright appeal board. It is not another tribunal, surely?

**Ms Hébert:** No, it is not. No, let us keep government as small as we can, as effective as we can.

**Mr. Edwards:** I say amen to that. Thank you very much.

*[Traduction]*

exactement ce qui est substantiel ou ce qui ne l'est pas, puisqu'il suffit parfois d'un paragraphe ou d'un chapitre pour représenter substantiellement un ouvrage. Je pense d'ailleurs que les éditeurs et les auteurs sont d'accord avec nous.

**M. Edwards:** C'est aux tribunaux de décider.

**Mme Hébert:** Oui, aux tribunaux.

**M. Edwards:** Ce que vous avez dit au sujet de l'utilisation équitable ou du traitement équitable en tant que droit plutôt que défense m'a intrigué. J'imagine que cela correspond avec la philosophie du Livre blanc, mais c'est une question qui n'est pas encore résolue.

**Mme Hébert:** En fait, nous n'avons pas bien compris la position du Livre blanc là-dessus. On ne dit pas précisément que ce qui est aujourd'hui un moyen de défense pourrait devenir un droit à l'avenir. D'après les conversations que j'ai eues avec certaines gens à Ottawa, j'avais eu l'impression que l'utilisation équitable serait éventuellement considérée comme un droit. Ce serait certainement l'avis de l'Association canadienne des bibliothèques. Nous ne voulons pas que l'on nous donne tort, puis que l'on nous donne raison, tout simplement à cause d'une maigre excuse. Nous préférierions avoir des lignes directrices à suivre, qui nous aideraient à décider si une situation est juste ou ne l'est pas.

**M. Edwards:** Cette question pourrait être considérée comme étant encore en suspens, par rapport au reste du Livre blanc.

**Mme Hébert:** En effet. C'est encore en suspens, n'est-ce pas? Vous n'avez pas encore décidé si cela deviendrait un droit ou une défense?

**M. Edwards:** Dans son sens le plus strict, l'existence même de notre Comité démontre que rien n'est encore absolu. Notre responsabilité ultime est de proposer une nouvelle loi sur les droits d'auteur et, puisque la dernière remonte à 61 ans déjà, j'imagine que toutes les options nous sont offertes, ce qui est assez effrayant en soi.

**Mme Hébert:** En effet. En ce qui concerne les bibliothécaires, ce bouclier qu'est le droit dépend largement de notre sentiment de culpabilité. Nous préférierions nous en tenir à la loi lorsque nous photocopions une partie substantielle d'un ouvrage, même si c'est à des fins privées de recherche. Nous aimerions être assurés d'avoir votre imprimatur. D'après la loi en vigueur, il faut que l'on puisse constater que nous avons agi à tort et enfreint la loi avant que quelque chose soit fait pour contrer la tendance. Nous préférierions nettement que la loi soit de notre côté plutôt que contre nous, dans toute cette question.

**M. Edwards:** Vous a-t-on jamais demandé ce qu'une gentille personne comme vous faisait dans une bibliothèque?

Enfin, j'imagine que le tribunal dont parle votre exposé, madame Hébert, est en fait une commission d'appel du droit d'auteur, révisée ou améliorée, n'est-ce pas? J'espère qu'il ne s'agit pas d'un autre tribunal?

**Mme Hébert:** Non. Il ne faut pas agrandir par plaisir notre gouvernement; cela pourrait diminuer son efficacité.

**M. Edwards:** Amen. Merci beaucoup.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you. In your opening remarks you say you are staunch supporters of copyright laws that protect the economic and moral rights of creators. However, then it seems that you really go for the balance on the other side and defend consumers much more than creators.

**Ms Hébert:** What we want is a copyright law that will allow consumers to have access, but you will notice in our brief we tend to side a lot with what the publishers and the authors want for themselves. We have not asked for many exceptions. In fact, the position of the CLA in the past 10 years, has moved away from wanting exceptions all over the place. We never wanted to pay for anything before, but now we do. We believe that a strong copyright law is a desirable thing. We only want exceptions or special consideration when the way the system works makes it very, very difficult for us to get materials to the people who want the materials.

• 1130

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** This is not strictly speaking a copyright issue, but it is certainly related. Where do you stand on payment for public use?

**Ms Hébert:** The Canadian Library Association has a policy statement on that which was appended to our brief. We do not believe philosophically that once you have purchased a book there should be payment for anybody who uses it afterwards. However, we do recognize that the authors... not are losing money from the library use of their works; in fact, that has never been shown anywhere. That has never been proven, and we think that quite the opposite is true. However, we believe they are a disadvantaged group in this society, and we support any kind of government program to help raise their living standard.

Elizabeth Woods convinced me that she is poor, and I feel for her. She writes well; she should not be poor.

If the Canada Council can use library holdings as the basis of some mechanism to provide grants to authors, that is fine by us. We support that initiative.

We were very surprised about a year ago when authors and publishers picketed libraries in support of the public lending right because libraries support some kind of a public use scheme or a public lending scheme as long as the payments do not come out of our own budgets. We felt that they were picketing the wrong people. We should have been out picketing the Canada Council with them.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci. Dans vos observations liminaires, vous dites être des fervents partisans de lois sur les droits d'auteur qui protégeraient les droits économiques et moraux des créateurs. Cependant, il semble que vous changez par après votre fusil d'épaule pour aller protéger les consommateurs plutôt que les créateurs.

**Mme Hébert:** Nous voulons une loi sur les droits d'auteur qui permette aux consommateurs d'avoir accès aux ouvrages; mais vous avez remarqué que notre mémoire défend également les doléances des éditeurs et des auteurs. Nous ne voulons pas faire exception à la règle. En fait, nous avons abandonné la prise de position de l'Association d'il y a 10 ans, selon laquelle nous voulions faire exception à la règle pour à peu près tout. Auparavant, nous refusions de payer pour quoi que ce soit, alors qu'aujourd'hui nous l'acceptons. Nous estimons qu'il est souhaitable d'avoir une loi solide sur les droits d'auteur. Nous voulons faire l'objet d'exceptions à la règle ou de considérations spéciales seulement dans les cas où il nous est extrêmement difficile d'obtenir des ouvrages que notre clientèle réclame.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ma question suivante n'est pas directement mais plutôt indirectement liée au droit d'auteur: que diriez-vous de percevoir un droit auprès du public pour qu'il puisse utiliser vos livres?

**Mme Hébert:** Notre association a émis un énoncé de politiques à cet égard, que nous avons annexé à notre mémoire. Nous ne pensons pas, sur le plan des principes, qu'il soit nécessaire pour nous de réclamer des droits d'utilisation par le public, une fois que nous avons acheté un livre. Cependant, nous reconnaissons que les auteurs... ce n'est pas qu'ils perdent de l'argent chaque fois que l'on utilise un de leurs ouvrages en bibliothèque; cela n'a jamais été prouvé nulle part. Nous pensons en fait que l'inverse est vrai. Cependant, nous sommes d'avis que les auteurs constituent un groupe défavorisé de la société, et nous sommes d'accord avec les programmes gouvernementaux qui pourraient rehausser leur niveau de vie.

Elizabeth Woods a réussi à me convaincre qu'elle était pauvre, et je sympathise avec elle. Mais elle écrit bien, et elle ne devrait pas être dans le besoin.

Si le Conseil des arts du Canada désire accorder des bourses aux auteurs en fonction du nombre de leurs ouvrages dans les bibliothèques, cela nous convient tout à fait. Nous appuyons cette initiative.

C'est avec grande surprise, il y a environ un an, que nous avons constaté le piquetage devant les bibliothèques par des auteurs et des éditeurs venus demander la perception de droits de prêt au public, étant donné que les bibliothèques sont favorables à un système de prêt au public et d'utilisation par ce dernier, dans la mesure où les paiements ne sortent pas de leurs propres poches. Ce n'est pas contre nous qu'il aurait fallu protester: nous aurions dû nous joindre à leur ligne de piquetage pour aller protester contre le Conseil des arts du Canada.

[Texte]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Could you just give a bit more clarification as to how you would see these copyright societies operate? You said that you are working on a model. Can you tell us more about it?

**Ms Hébert:** The Book and Periodical Development Council has a task force on reprography, and I am the representative of the Canadian Library Association to it. We assume that it is going to be a collective, privately administered, that will represent the rights of authors and publishers. We think they will probably want to come into libraries on an irregular basis and sample the kind of copying that is done in libraries and determine what is being copied. We know a lot about what is being copied in libraries already, but they will probably want to know specifically by random sampling. It might be that one morning every three years every photocopying machine in the Metro Toronto Library is monitored and a random sampling is done of what is copied that day and from there statistics are extrapolated. Based on the amount of material that is copied that is protected by copyright, and discounting any of that which might have been used fairly, you can come up with a profile of what that library is copying. Based on that, they will develop some kind of a licence fee.

I see libraries paying an annual licence fee that would allow them to copy according to the rules that would have been provided by the collective. The collective may decide that you may copy a full article in a magazine without any problem. The licence will give us permission to do that, or that we may copy up to three chapters in a book, that kind of thing. So I assume that there will be specific rules that will tell us what we can do that would be acceptable to the collective and we will pay for the privilege of doing it.

My great fear is still the stuff that is not represented by the collective because the Copyright Act does not help us much. If we want to copy a complete article out of a magazine, if the magazine is not represented by a collective then we still technically have to go and find the copyright owner and get the permission to do that. That is a nightmare.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Merci, monsieur le président. Il y a dans le mémoire de votre association, une affirmation, probablement évidente, quand on l'adresse au public en général, mais un peu surprenante, quand elle est exprimée au nom d'une association de bibliothèque. Vous dites que finalement la photocopie, la reprographie est devenue une opération presque routinière. Il n'est pas évident pour le public, en général que les bibliothèques soient autre chose que des institutions qui achètent des livres et qui les prêtent au public. Pourquoi ce problème de reprographie est-il si important à vos yeux?

[Traduction]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pourriez-vous nous expliquer un petit peu plus comment ces sociétés de droits d'auteur fonctionnent? Vous dites être en train de travailler sur un modèle. Pouvez-vous nous en parler?

**Mme Hébert:** Le *Book and Periodical Development Council* a mis sur pied un groupe d'étude sur la reprographie, auquel je siège en tant que représentante de l'Association canadienne des bibliothèques. Nous avons supposé qu'il s'agirait d'un groupe de personnes, qui s'administrerait de façon privée et qui représenterait les droits des auteurs et des éditeurs. Nous pensons que ces sociétés choisiront de se présenter aux bibliothèques à des intervalles plus ou moins réguliers pour échantillonner les photocopies qui y sont effectuées et en déterminer le contenu. Nous savons déjà en grande partie quels sont les ouvrages qui font l'objet de photocopies dans les bibliothèques, mais j'imagine que ces sociétés voudront en savoir un petit peu plus en faisant des échantillonnages au hasard. Elles décideront peut-être de surveiller une fois tous les trois ans une machine à photocopier dans une des bibliothèques de la région torontoise, pour faire un échantillonnage au hasard de ce qui y est photocopié ce jour-là, afin d'extrapoler des statistiques à partir de leurs données. En étudiant la somme d'ouvrages photocopiés et protégés par des droits d'auteur, et en éliminant tout ce qui est photocopié à bon droit, il est possible d'établir un profil des habitudes de photocopie d'une bibliothèque donnée. Après quoi, il est facile de percevoir les droits voulus.

Les bibliothèques pourraient payer des droits annuels qui leur permettraient de faire des photocopies conformément aux règles établies par le groupe. Ce dernier décidera s'il est possible de photocopier sans problème un article de revue en entier. Ce permis vous accorderait le droit de photocopier l'article dans sa totalité, ou même de photocopier jusqu'à trois chapitres d'un livre, par exemple. J'imagine que le groupe établira des règles bien précises déterminant ce qu'il est possible de photocopier, et que l'on nous demandera de payer pour avoir le privilège de le faire.

Ce qui m'inquiète le plus, ce sont les ouvrages qui ne sont pas représentés par le groupe, et la Loi sur le droit d'auteur ne nous éclaire pas beaucoup dans ce domaine. Si nous voulons photocopier un article de revue en entier, et que cette revue ne soit pas représentée par un groupe, alors—du point de vue technique—nous sommes toujours dans l'obligation de trouver le propriétaire des droits d'auteur pour lui demander la permission de le faire: c'est un véritable cauchemar!

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman. In your brief, there is a statement which is probably obvious when it is made to the public in general but which is rather surprising when it is made on behalf of an association of libraries. You are saying that photocopying and reprography have become routine operations in libraries. It is not quite obvious for the public in general that libraries are anything else than institutions that buy books and that lend them out. Why is reprography such a serious problem to you?



[Text]

• 1135

**Ms Hébert:** The copying that is done in libraries is not done for librarians. It is for the public which, probably for its own convenience, comes into a library, finds the document, the report or the article that provides the information, and then simply, as a matter of expediency, will prefer to make a copy of that to have or to work on at home in order to be able to access at a convenient time. So the proliferation of copying machines in libraries has a lot to do with just the convenience to the users.

There are also more and more inter-library loans, where someone comes into a library and wants a specific document which the library does not have. Through the national union catalogue at the National Library of Canada, it is very easy to find out which library has that document. If the library is in the same town, there is no problem. If the library happens to be in another town, then it is much more convenient to borrow a copy. It is usually an article.

I think I need to make that clear, because most of the copying that happens in libraries is not of books. It is of individual articles, and usually from magazines that are not available for purchase any more. On average, I think the average magazine that is copied is five to seven years old. So it becomes a matter of convenience.

**Ms Cathy Zuraw (Librarian, Canadian Library Association):** If I could speak for academic libraries, which are part of the group, you may be aware that most large academic libraries have reserve collections. They are asked by professors and lecturers to put several copies of articles on reserve for their students to use as part of a course. Now, again, it could well be the case that this was an excellent article that was written 10 years ago, but that this particular professor has just found it and wants all of his students to read it. If he has a class of, say, 400 people, then he will request the library to make several copies. This is what comes under this photocopying in libraries.

**Mr. Forget:** If one were to exclude photocopies of articles that have appeared at any time in the past in, let us say, generally speaking, scientific journals and periodicals, would you have the same degree of concern with respect to reprography in the operation of libraries?

**Ms Hébert:** If I were a professor of literature, I would want literary magazines to be covered; if I was a professor of geography, I would want that stuff as well. Certainly, we are aware that authors in the scientific community who write in *The New England Journal of Medicine*, for example, want their material to be used. I mean, it is in their interest, academically, for their material to be used. But we certainly have not sought a special status for trade versus academic and scientific journals. We do not believe that would be in the interests of the literary community. And, God, I would hate to start having to decide whether a journal would fall into the category that we could copy from and not. I do not want to

[Translation]

**Mme Hébert:** Les photocopies qui se font en bibliothèque ne sont pas effectuées par les bibliothécaires. C'est le public, qui pour sa propre commodité, entre dans une bibliothèque pour chercher un document, un rapport ou un article qui l'intéresse, et qui choisi d'en faire une photocopie pour l'avoir sous la main, et pour pouvoir y avoir accès le plus commodément possible à la maison. La prolifération des photocopieuses dans les bibliothèques découle d'un désir de commodité de la part des utilisateurs.

En outre, il y a de plus en plus de prêts inter-bibliothèques qui vous permettent d'avoir accès à des documents précis que la bibliothèque n'a pas en stock au moment même où vous le désirez. Grâce au catalogue collectif national de la Bibliothèque nationale du Canada, il est extrêmement aisé de trouver les bibliothèques qui possèdent ces documents. Pas de problème, si la bibliothèque se trouve dans la même ville. Si elle se trouve ailleurs, alors il est beaucoup plus facile de faire photocopier un exemplaire, surtout s'il s'agit d'un article.

Il est important de souligner que la plupart des ouvrages photocopiés dans les bibliothèques ne sont pas des livres. Il s'agit plutôt d'articles tirés la plupart du temps de revues que l'on ne trouve plus sur le marché. Les revues que l'on photocopie ont en moyenne de cinq à sept ans d'âge, de sorte que c'est uniquement affaire de commodité.

**Mme Cathy Zuraw (bibliothécaire, Association canadienne des bibliothèques):** Si vous me permettez d'exposer le cas des bibliothèques universitaires qui font partie de notre groupe, il vous faut savoir que la plupart des grandes bibliothèques universitaires possèdent des collections de réserve. Ces bibliothèques se voient demander par les professeurs et les conférenciers de placer en réserve plusieurs exemplaires d'articles qu'ils désirent voir utiliser par leurs étudiants dans le cadre de leur cours. Or, il se peut fort bien qu'il s'agisse d'un article excellent, rédigé il y a déjà 10 ans, mais que le professeur a jugé intéressant et qu'il désire faire lire à tous ses étudiants. Supposons qu'il ait une classe de 400 étudiants, il demandera alors à la bibliothèque de lui en faire de nombreuses photocopies. Voilà en quoi consistent les photocopies de ces bibliothèques-là.

**M. Forget:** Si l'on devait exclure les photocopies d'articles qui ont paru par le passé dans des revues et périodiques scientifiques, est-ce que vous vous inquiéteriez tout autant de la reprographie effectuée dans les bibliothèques?

**Mme Hébert:** Si j'étais professeur de littérature, je voudrais pouvoir inclure les revues littéraires; si j'étais professeur de géographie, je voudrais inclure également tout document d'ordre géographique. Nous savons fort bien que les auteurs scientifiques qui rédigent dans le *New England Journal of Medicine*, par exemple, souhaitent voir leur matériel utilisé. Il est de leur intérêt de faire circuler leur matériel dans le monde universitaire. Mais nous n'avons jamais cherché à faire accorder de statut spécial aux journaux scientifiques, ni aux ouvrages universitaires par rapport aux journaux corporatifs. Ce ne serait pas dans l'intérêt des auteurs littéraires, d'après nous, et, Dieu m'en préserve, jamais je ne voudrais avoir à

[Texte]

have to make those kinds of judgments. I believe that the societies, when we have rules about what can be copied, will remove a lot of these reprographic problems that we have now. I certainly did not get the impression from the authors and the publishers yesterday that they want to stop photocopying. They just want to get paid for it.

**Mr. Forget:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I have three questions. The first one is a technical one. Your brief recommends that the exemption be broadened where a work is copied for preservation purposes. You suggest a procedure that where a book is too expensive for a library to produce, the Copyright Appeal Board be provided with jurisdiction to grant permission to copy. That is a rather unique suggestion, and I wonder if you could expand upon the deliberations that went into that recommendation.

• 1140

**Ms Hébert:** What we were thinking of specifically there was a book, a fine edition, where there are only 15 copies in existence, and where the library at great cost has bought one of those copies and is faced with the situation where that copy is beginning to deteriorate. There may still be copies available for sale from the original publisher, but because it has become a collector's item and instead of being available now for \$1,500, all of a sudden it is \$30,000 and it becomes impossible for the library to acquire a market copy. It was those situations where we wanted some kind of an appeal process so that if by the fact it has become a collector's item and far beyond the ability of a library to purchase, far beyond the original purchase price, we wanted to be able to go to a tribunal and plead for permission to be able to make a copy to replace a deteriorating one.

**Ms Noel:** Thank you.

My second question concerns the position you have taken in your brief that, in a nutshell, if authors and publishers do not form associations to alleviate the problems that libraries experience in the area of reprography, you will then return to the government, or a committee such as this one, and press for exemptions. I wonder if you could expand upon that position, please.

**Ms Hébert:** We, along with authors and publishers, are aware that reprography is a problem. Everybody is unhappy with the way the situation works now. We are unhappy—just by the way the act is worded now we have to get permission in order to make even single copies of single articles. It is a very difficult situation. It takes a lot of time and a lot of money to get these permissions. In many cases we do not and we are operating outside of the law. We are aware of it, and we do not like it.

[Traduction]

décider si tel ou tel journal tombe dans une des catégories qu'il est possible ou interdit de photocopier. Je ne voudrais pas à avoir à porter ce jugement. J'ai l'impression que les sociétés, une fois qu'elles auront émis des règles au sujet de ce qui peut être photocopié, dissiperont la plupart des problèmes que pose pour nous la reprographie actuellement. Les auteurs et les éditeurs ne m'ont certainement pas donné hier l'impression qu'ils voulaient interdire la photocopie de leurs oeuvres: ils veulent tout simplement être rémunérés.

**M. Forget:** Bien. Merci.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

J'ai trois questions à poser, dont la première est d'ordre technique. Votre mémoire recommande d'accorder l'exemption aux ouvrages photocopiés à des fins de préservation. Vous proposez une procédure par laquelle la Commission d'appel du droit d'auteur pourrait autoriser la reproduction d'un livre lorsqu'un ouvrage coûte trop cher à produire. C'est une suggestion assez singulière et j'aimerais que vous nous disiez sur quel raisonnement vous fondez cette recommandation.

**Mme Hébert:** Nous pensons surtout au cas où un livre, une édition rare dont il n'existe que 15 exemplaires et dont une bibliothèque a réussi à en acquérir un à grands frais, commence à se détériorer. Même si l'éditeur d'origine dispose encore d'exemplaires en vente, le fait est que cet ouvrage soit devenu un objet de collection peut voir porté sa valeur tout d'un coup de 1,500\$ à 30,000\$, si bien qu'il devient impossible pour une bibliothèque d'acquérir un exemplaire au prix du marché. C'est dans les cas de ce genre que nous songeons à instaurer une procédure d'appel qui permettrait de s'adresser à un tribunal et de plaider pour obtenir l'autorisation d'établir un facsimilé d'un exemplaire d'ouvrage devenu trop coûteux et qui se détériore.

**Mme Noel:** Je vous remercie.

Ma deuxième question concerne la position que vous avez adoptée dans votre mémoire, à savoir que, si les auteurs et les éditeurs ne forment pas d'association pour trouver des remèdes au problème que connaissent les bibliothèques en matière de reprographie, vous interviendrez auprès du gouvernement ou d'un Comité comme le nôtre pour réclamer des exemptions. Pourriez-vous nous expliquer plus en détail cette position, s'il vous plaît?

**Mme Hébert:** Nous aussi, de même que les auteurs et les éditeurs, avons conscience du problème que pose la reproduction. Tout le monde est mécontent de la situation actuelle. Nous sommes mécontents—je précise en passant que selon le libellé actuel de la loi, nous devons obtenir une autorisation pour faire même une seule copie d'un article isolé. C'est une situation extrêmement difficile car il en coûte beaucoup de temps et d'argent pour obtenir ces autorisations. Dans la plupart des cas nous y renonçons et contrevenons à la loi. Nous le savons et nous n'aimons pas le faire.



*[Text]*

We agree with the publishers and authors that collectives should resolve the problem. However, if collectives are not formed, the problem will still exist: we will be faced with a new act which will still require permission for copying one single article of one magazine. We do not want to continue the situation that exists right now, which we are very unhappy with. We do not like operating outside the law in many cases, neither do we think it reasonable to have to go out and ask for permission to make one copy of one article. We would rather there was a system set up.

If for whatever reason the system is not set up, then we have to question whether the authors and the publishers really have an interest in exercising their rights vis-à-vis the kind of photocopying that is done in libraries. If they are not interested enough to form a collective, then we think that maybe the problem is not as bad as is being implied. And if it is not that bad, maybe the government should come in and change the legislation to take away from us the guilt factor and the fact that we end up, inadvertently sometimes, and simply sometimes because we do not have a choice, operating outside of the law.

**Ms Noel:** Thank you. I have one final question.

I note in your brief that the CLA supports the position taken in the white paper on the exemption that has been proposed for the handicapped. We have taken due note of that. But I would like you to take off your CLA hat for a moment and draw on your wealth of experience as national director for the CNIB. Would you please tell the committee, in your view, through your experience at the CNIB, which of the problems of access and of cost were the most troublesome to you in your administration of that library?

**Ms Hébert:** The CNIB is a charity, and money is always a problem. When we were producing talking books and Braille books, the problem was one of access. It was of having to get the permissions. André Hamel and Paul Thiele made the point very vividly this morning: it is a pain to get the permissions. Paul said about 120 days. We had permissions when I was still with the CNIB that were outstanding after three or four years. That situation cannot continue. It cannot be allowed to continue.

• 1145

Also, I have always personally felt—although I know this will offend a lot of my colleagues who own copyrights—that a copyright owner should not be allowed to refuse arbitrarily that his work be produced in a format that is needed by a handicapped person. It was always a problem of access. At the CNIB, we would ask for free permissions, and most of the time they were willingly given for free. Once in a while someone would ask for a payment. The payments asked for were sometimes reasonably small, such as \$25. In Britain, they had a standard one-pound charge. You would have to go to the trouble of getting a cheque for one pound and sending it off to some publisher. That was an irritant more than anything else.

*[Translation]*

Nous convenons avec les éditeurs et les auteurs que des collectifs devraient résoudre le problème. Cependant, au cas où de tels collectifs ne seraient pas formés, le problème subsisterait car nous serions toujours au prises avec une nouvelle loi qui requière toujours une autorisation pour effectuer une seule copie d'un seul article d'un magazine. Nous ne voulons pas voir se perpétuer la situation actuelle. Nous n'aimons pas enfreindre la loi mais nous ne pensons pas non plus qu'il soit raisonnable de devoir demander l'autorisation d'effectuer une seule copie d'un seul article. Nous préférierions qu'un système quelconque règle ce genre de cas.

Si, pour une raison quelconque, un tel système n'était pas mis sur pied, il faudrait alors se demander si les auteurs et les éditeurs sont vraiment intéressés à exercer leur droit face au genre de reproduction qui se fait dans les bibliothèques. S'ils ne sont pas suffisamment intéressés à former une association, c'est que peut-être le problème n'est pas si aigu qu'ils le donnent à entendre. Si le problème n'est pas si grave, alors peut-être le gouvernement devrait-il intervenir et modifier la loi et nous soulager du sentiment de culpabilité et de l'obligation dans laquelle nous nous trouvons, la plupart du temps contraints et forcés, de contrevenir à la loi.

**Mme Noel:** Je vous remercie. J'ai une dernière question.

J'ai relevé dans votre mémoire que vous êtes en faveur de l'exemption que le Livre blanc propose en faveur des handicapés. Nous en avons pris bonne note. Mais j'aimerais que, pendant un moment, vous oubliiez la position de l'Association canadienne des bibliothèques pour puiser de votre expérience de directrice nationale de l'Institut national canadien des aveugles. Pourriez-vous dire au Comité, en vous fondant sur votre expérience au sein de l'Institut, si c'est le problème de l'accès ou du coût qui vous a le plus gênée dans votre administration de cette bibliothèque.

**Mme Hébert:** L'Institut des aveugles est un organisme à but non lucratif, si bien que le manque d'argent est un problème constant. Lorsque nous produisons des livres parlés et des livres en braille, le problème était celui de l'accès, la difficulté d'obtenir les autorisations. André Hamel et Paul Thiele l'ont très bien montré ce matin: il est extrêmement difficile d'obtenir les autorisations. Paul a parlé de 120 jours. Lorsque j'étais encore à l'Institut, des demandes d'autorisation étaient en souffrance trois ou quatre années après avoir été soumises. Cela ne peut pas durer.

Par ailleurs, j'ai toujours pensé moi-même—je sais que cela va offenser beaucoup de mes collègues qui détiennent des droits d'auteur—que l'auteur ne devrait pas être autorisé à refuser arbitrairement que son oeuvre soit reproduite sous un format adapté aux handicapés. L'accès a donc toujours été problématique. À l'Institut, nous demandions des autorisations à titre gracieux et la plupart du temps elles nous étaient accordées gratuitement. Une fois de temps en temps, on nous demandait un paiement, qui était souvent très modique, de l'ordre de 25\$. En Grande-Bretagne il y a une redevance standard d'une livre. Il fallait prendre la peine d'établir un chèque d'une livre et de l'envoyer à l'éditeur, ce qui causait

[Texte]

But once in a while you would run across a publisher who assumed that by being given the right to make one Braille copy we were in fact going to become a co-publisher, and they would ask for thousands of dollars for licence fees.

One of the things about the handicapped community is that very few copies are required to serve it in Braille. It is very rare that more than two copies of anything is ever produced. On tape at the CNIB, the average was 35 copies.

I personally feel the law has to provide the access. An exception is a nice way of doing that, but so would a blanket licence be, some kind of compulsory licence.

Personally—I am not speaking for the CLA here; you said that, right?—I do not believe authors should have to subsidize the handicapped community, but I do believe government might decide that, for the good of society as a whole, it should perhaps compensate authors for the handicapped use of their works, in the same way that it is the government which is going to provide compensation to authors for the public use of their works in libraries. It seems to me the same thing, that if authors want compensation perhaps it should be the taxpaying body as a whole which would simply decide that this is a public good which is worthy of support.

**Ms Noel:** Thank you under both your hats.

**The Chairman:** I am pleased to thank Ms Zuraw and . . . Excuse me. Mr. Rompkey, do you have a question?

**Mr. Rompkey:** Are we running short of time?

**The Chairman:** Yes, but you have the opportunity to ask questions.

**Mr. Rompkey:** I apologize for being late, but I did want to put a couple of questions. Having gone through the brief quickly and having listened since I came in, a couple of things came to my mind.

One is that you have obviously given a great deal of thought to societies. Maybe the question has been asked; I do not know, but maybe you could tell me more about how you think societies might operate. How would they be made up and how would they operate? Have you given any thought to that? As I say, maybe the question has been answered already.

**Ms Hébert:** Actually, the question has been asked.

**Mr. Rompkey:** I am sorry. Then there is no need to go into it again. I will get it from somebody else.

The second question is regarding the tribunal. Have you answered questions about the tribunal, too?

**Ms Hébert:** The question was asked as to whether I saw the tribunal as a new separate entity or just a revised Copyright Appeal Board. I said: Do not set up something new; just take what you have and make it work in the way you want it to.

[Traduction]

beaucoup d'ennui pour un rien. De temps à autre nous tombions sur un éditeur qui considérait que l'établissement d'une copie en braille faisait de nous en fait un co-éditeur et qui réclamait des milliers de dollars de redevance.

Un facteur est qu'il suffit de très peu d'exemplaires en braille pour satisfaire les besoins de la communauté des handicapés. Il est très rare que l'on produise plus que deux copies d'un ouvrage. À l'Institut des aveugles, le nombre moyen de copies sur ruban était de 35.

Je considère personnellement que la loi doit donner cet accès. Une exception serait un bon moyen de procéder, de même qu'une licence générale ou une licence obligatoire.

Personnellement—et je ne parle pas ici au nom de l'Association des bibliothèques, c'est ce que vous vouliez, n'est-ce pas?—je ne crois pas que les auteurs aient à subventionner la communauté des handicapés, mais je considère que le gouvernement pourrait décider que, pour le bien de la société dans son ensemble, il devrait indemniser peut-être les auteurs pour l'usage que font les handicapés de leurs oeuvres, de la même façon que le gouvernement indemnise les auteurs de l'utilisation de leurs oeuvres dans les bibliothèques. Les deux cas me paraissent très analogues et si les auteurs veulent être indemnisés, on pourrait prendre sur les deniers publics en partant du principe que c'est là un bien social qui mérite un apport de l'État.

**Mme Noel:** Je vous remercie des propos que vous avez tenus en vos deux capacités.

**Le président:** Je tiens à remercier M<sup>me</sup> Zuraw et . . . Veuillez me pardonner. Monsieur Rompkey, avez-vous une question?

**M. Rompkey:** Est-ce que nous sommes pressés par le temps?

**Le président:** Oui, mais vous pouvez quand même poser quelques questions.

**M. Rompkey:** Je vous prie d'excuser mon retard mais j'aurais quelques questions à poser. Ayant parcouru votre mémoire et écouté vos propos depuis mon arrivée, un certain nombre de choses me viennent à l'esprit.

La première est que vous avez manifestement beaucoup réfléchi à cette question des sociétés. Peut-être la question a-t-elle déjà été posée; sinon pourriez-vous me dire de quelle façon ces sociétés fonctionneraient, dans votre esprit? Comment seraient-elles constituées et comment fonctionneraient-elles? Y avez-vous réfléchi? Mais peut-être avez-vous déjà répondu à cette question.

**Mme Hébert:** Effectivement, la question a été posée.

**M. Rompkey:** Veuillez m'excuser. Il n'est donc pas nécessaire d'y revenir.

Ma deuxième question concerne le tribunal. Avez-vous déjà répondu à des questions sur le tribunal également?

**Mme Hébert:** On m'a demandé si je verrais ce tribunal comme une entité nouvelle et distincte ou bien comme une nouvelle édition de la Commission d'appel des droits d'auteur. J'ai répondu: ne créez rien de nouveau, prenez simplement ce que vous avez et adaptez-le.



[Text]

**Mr. Rompkey:** It is a good answer.

Okay, the other question I had was—and I raised it myself this morning—about the responsibilities of the state to various interest groups. You were just commenting on that, too, and you said that the state might somehow mediate between the interest groups.

But let me be the devil's advocate and say that some of the people who appeared before us yesterday saw themselves as entrepreneurs. Is there a danger of state interference with the individual creator? There is a case to be made, I guess, that artists in Canada are dependent on the state now. Will we be making them even more dependent on the state? Is that a danger in the future? And how do we deal with their argument that they are independent; they want their independence; they need their independence and that they see themselves, many of them, as entrepreneurs?

• 1150

**Ms Hébert:** Well, to in fact make a living as an author today you have to be an entrepreneur, and I have not quarrel with that at all. I would want authors, publishers to be as entrepreneurial as they can. I do not want them to walk around with a government crutch in order to have to get around. I do not think that the Canadian Library Association is trying to move away from that direction. We have, in our brief and in our deliberations, moved in the past 10 years away from considering ourselves to be worthy of every exception in the book. We have really cut down on our demands for "freebies". We only want the freebies, the exceptions, and the compulsory licences where for some reason, left to its own devices, the free market ends up in not being able to meet our own professional goals, which is providing reasonable access to information for people.

I would like to government role to be minimal, but I want it to be there to ensure fairness. I see this tribunal, for example, as being one which is not a tribunal of last resort but more of something like the CRTC, where people have to appear before it and then justify their existence and their rate schedules.

I do not want a totally free-market system for the societies—that is, at least not until we have some experience of working with them to see how well they work. They will be critical to us. They have to work well or else we will be in a very bad situation in libraries, because the act provides very little for us. The act has sort of—the word "abdicate" is the wrong term but I will use it anyway—has abdicated a lot of the protections we would have liked, and it is trusting societies to provide those protections and those answers. So were we at this stage; if it does not work, then we will want more intervention.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. Did the question of computers come up? Was it answered, too?

**Ms Hébert:** The question has not come up.

[Translation]

**M. Rompkey:** C'est une bonne réponse.

Très bien, mon autre question porte—et j'en ai déjà parlé ce matin—sur le rôle de l'État face aux divers groupements d'intérêt. Vous venez d'en parler également, disant que l'État pourrait en quelque sorte jouer un rôle d'intermédiaire entre les groupements d'intérêt.

Mais laissez-moi me faire l'avocat du diable et vous dire que certaine des personnes qui ont comparu hier se considèrent comme entrepreneurs. N'y a-t-il pas un risque d'ingérence de l'État dans les affaires d'un créateur individuel? On pourrait avancer que les artistes canadiens, de nos jours, sont sous la dépendance de l'État. N'aura-t-on pas à renforcer encore cette dépendance? N'est-ce pas un danger? Et que leur opposer lorsqu'ils réclament leur indépendance? Ils veulent l'indépendance, ils en ont besoin et beaucoup d'entre eux se considèrent comme des entrepreneurs?

**Mme Hébert:** Effectivement, pour gagner sa vie comme auteur il faut être entrepreneur, de nos jours, et je n'ai rien à dire contre cela. Que les auteurs et les éditeurs fassent preuve d'autant d'esprit d'entreprise qu'ils le peuvent. Je ne veux pas leur imposer l'État comme une béquille dont ils ne pourraient se passer. Ce n'est pas du tout dans cette direction que l'Association canadienne des bibliothèques veut les voir s'engager. Dans notre mémoire, de même que dans nos délibérations au fil des 10 dernières années, nous avons renoncé à réclamer toutes les exemptions possibles et imaginables. Nous ne demandons plus guère de faveurs. Nous ne demandons de faveurs, les exceptions et les licences obligatoires, que lorsque pour une raison ou pour une autre, le libre jeu du marché ne nous permet pas d'atteindre nos objectifs professionnels, qui est de donner au public un accès raisonnable à l'information.

J'aimerais que le rôle du gouvernement reste minime mais je voudrais qu'il assure l'équité. J'envisage ce tribunal non pas tant comme tribunal de dernier recours, mais plutôt quelque chose comme le CRTC devant lequel les gens doivent comparaître pour leur existence et leurs barèmes tarifaires.

Je ne souhaite pas un système de libre marché intégral pour les sociétés, du moins pas avant de les avoir vues à l'oeuvre et d'en connaître les résultats. C'est pour nous un élément essentiel. Il faudra qu'elles fonctionnent bien, faute de quoi les bibliothèques seront dans une très mauvaise posture vu que la loi nous accorde très peu de choses. La loi a en quelque sorte «abdiqué»—je n'aime pas beaucoup ce terme mais je n'en ai pas de meilleurs—une bonne partie de la responsabilité de l'État à notre endroit, s'en remettant aux sociétés pour fournir cette protection et ces solutions. Voilà donc où nous en sommes; si les résultats ne sont pas bons, nous exigerons une intervention de l'État.

**M. Rompkey:** Je vous remercie, monsieur le président. Est-ce que la question des ordinateurs a été posée? A-t-elle déjà reçu réponse également?

**Mme Hébert:** La question n'a pas été soulevée.

## [Texte]

**Mr. Rompkey:** Well, you are dealing with books, but you are also dealing with floppy discs and microfiche and whatever else, and I guess libraries in the future are going to have to cope with changing technology just as will anybody else.

• 1155

What are your views on fixation? How would you define fixation in a computer, for example, and how should we deal with information or a work that is put in a computer and then called up from time to time? How would you like to see that dealt with?

**Ms Hébert:** In my presentation I repeated what we said in our brief. We are still fairly strongly on the side of the creator on this one. We want protections for the creator. We want it to be very clear that when you put something into a computer, if it is a protected work, permission is required and payment must be made if payment is requested.

**Mr. Rompkey:** When it is put in?

**Ms Hébert:** When it is put in. When it comes out in the form of any kind of hard copy, we believe permission should be required and payment made, if requested.

We also believe sending something from one computer to another computer, if it exists in a data base . . . anything that is in the memory of a computer we believe is in fact a copy, although it is not a visually perceptible one. Where we draw the line is on some of the statements that are being made about video displays.

Imagine, for example, 15 years from now Margaret Atwood is not publishing her books in paper by McClelland and Stewart; the books are being published on floppy discs. You go to your bookstore and you buy a floppy disc version of a Margaret Atwood book, you bring it to your library, and you put the floppy disc on the shelf. You have paid for it. It is a legitimate copy that you have acquired. Every time somebody is going to take that floppy disc off the shelf and put it into their home computer to read it, is that going to require permission? It does not now, for the book. So to me, looking at a video display of something which is a legitimate copy that is in there is not in fact making a copy; it is reading. That is where the libraries draw the line.

**The Chairman:** Thank you, Ms Zuraw and Ms Hébert.

Now I shall invite Mr. Larry Moore and Bernard Katz, from the Ontario Library Association, to come forward. We will have a break of two minutes.

• 1157

• 1202

**The Chairman:** Order, please.

Mr. Moore and Mr. Katz, you are welcome and you have the opportunity to give your formal speech. Afterwards you

## [Traduction]

**M. Rompkey:** Eh bien, vos collections se composent de livres mais également de disques informatiques, de microfiches, etc., et j'imagine que les bibliothèques auront à l'avenir à s'adapter à la nouvelle technologique comme tout le monde.

Quelles sont vos vues sur la fixation? Comment définiriez-vous la fixation sur support informatique, par exemple, et que feriez-vous dans le cas de données ou d'une oeuvre mise en mémoire dans un ordinateur et imprimée ou affichée de temps à autre? Que souhaiteriez-vous à cet égard?

**Mme Hébert:** J'ai repris dans mon exposé ce que nous en disons dans le mémoire. Nous restons très fermement en faveur du créateur dans ce domaine. Nous voulons protéger le créateur. Nous voulons que soit dit clairement que lorsque l'on met quelque chose en mémoire dans un ordinateur, cela devient une oeuvre protégée dont l'utilisation entraîne paiement d'un droit d'auteur.

**M. Rompkey:** Au moment de la mise en mémoire?

**Mme Hébert:** La protection doit prendre effet au moment de la mise en mémoire. Nous pensons que l'autorisation doit être demandée et un paiement effectué avant qu'une copie sur support papier ne soit faite.

Nous pensons également que toute communication d'un ordinateur à l'autre, s'il s'agit d'une base de données . . . tout ce qui existe dans la mémoire d'un ordinateur constitue en fait une copie, même si elle ne se présente pas sous une forme visuellement perceptible. Là où nous cessons d'être d'accord, c'est au sujet des affichages vidéo.

Imaginez, par exemple, que dans 15 ans, Margaret Atwood ne se fasse plus éditer sur papier par McClelland et Stewart mais que ses livres sont publiés sur disques souples. Vous allez dans votre librairie, vous achetez votre version d'un livre de Margaret Atwood sur disque souple, vous le ramenez chez vous et vous rangez le disque dans votre bibliothèque. Vous l'avez payé. Il s'agit d'une copie légitime que vous avez achetée. Chaque fois que quelqu'un va prendre le disque et l'insérer dans son ordinateur personnel pour le lire, faudra-t-il demander l'autorisation? Ce n'est pas le cas aujourd'hui avec un livre. À mon sens, le passage sur écran d'une copie légitime ne revient pas à en faire une nouvelle copie, il s'agit simplement d'une lecture. Voilà quelle distinction nous faisons.

**Le président:** Je vous remercie, madame Zura et madame Hébert.

J'invite maintenant MM. Larry Moore et Bernard Katz, de l'*Ontario Library Association*, à s'asseoir à la table. Nous allons faire une pause de deux minutes.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je vous souhaite la bienvenue, messieurs Moore et Katz, et je vous donne l'occasion de faire une déclaration officielle.



## [Text]

will have a period of questions from the members and the experts.

You have the floor.

**Mr. Bernard Katz (Chairman, Copyright Action Committee, Ontario Library Association):** *Merci, monsieur le président.*

We do not have a formal opening statement. We would like just to go over the initial part of our brief, and we also wish to thank the committee for inviting us to appear.

The Ontario Library Association was founded in 1900 and incorporated in 1969. I believe it is the oldest library association in Canada. Its principal objects are to extend and improve all types of libraries and library services in Ontario, to inform its membership of developments and trends in library services, to publicize all aspects of library service and development in Ontario and to co-operate with other library organizations and institutions with similar aims and objectives. The head office is located not far from where we are presently meeting, at 73 Richmond Street.

We have approximately 1,800 personal members and 300 institutional members representing public libraries, school libraries, and community college, university and special libraries of many types across Ontario. We have among our membership not only librarians and people who work in libraries but also authors and publishers. The association welcomes all as members who share its concerns with libraries and library services in Ontario.

We agree with a great deal of what is present in the white paper, although I understand that this is now at the level of a discussion paper rather than a true white paper. There were, however, when we were reviewing *From Gutenberg to Telidon*, several areas which we felt did not in fact meet the challenges and goals that were listed on page 87 of the white paper.

We had submitted a statement, a brief, back in 1978 in response to the Keyes and Brunet report, and we have followed along those lines when we have submitted the brief to the committee regarding *From Gutenberg to Telidon*.

• 1205

As you have already heard from our colleagues in the Canadian Library Association, librarians are not really users of copyright material so much as we are middlemen between the creators and the users. And that line, as has been expressed to you from the presentation of the Association of Canadian Archivists, is blurred. Authors use libraries. Authors use archives. And authors' works are deposited in libraries and archives. One of our major concerns, therefore, is the appropriateness of the balance that is struck in the white paper and the appropriateness of the balance that will be struck in the legislation. As the white paper says, "amongst various groups involved to ensure that creators are properly compensated while the efficient dissemination of information and ideas is assured."

## [Translation]

Nous aurons ensuite une période de questions émanant des membres et des experts.

Vous avez la parole.

**M. Bernard Katz (président, Copyright Action Committee, Ontario Library Association):** Je vous remercie, monsieur le président.

Nous n'avons pas de déclaration liminaire formelle à prononcer. Je voudrais simplement passer en revue la première partie de notre mémoire et commencer par remercier le Comité de nous avoir invités à comparaître.

L'Ontario Library Association a été fondée en 1900 et juridiquement constituée en 1969. Je crois qu'elle est la plus ancienne association de bibliothèques du Canada. Ses objectifs principaux sont d'étoffer et d'améliorer le réseau des bibliothèques et des services de bibliothèque en Ontario, d'informer ses membres de l'évolution et des tendances dans les services de bibliothèque, de faire connaître tous les aspects du service des bibliothèques en Ontario et de collaborer avec d'autres associations et établissements bibliothécaires poursuivant des buts similaires. Notre siège est situé non loin d'ici, ou 73 rue Richmond.

Nous comptons environ 1,800 membres à titre personnel et 300 membres institutionnels qui sont des bibliothèques publiques, des bibliothèques scolaires et universitaires et diverses bibliothèques spécialisées, disséminées en Ontario. Nos membres sont non seulement des bibliothécaires et des employés de bibliothèque, mais également des auteurs et des éditeurs. L'association est ouverte à tous les membres qui partagent son intérêt vis-à-vis des bibliothèques et des services de bibliothèque en Ontario.

Nous souscrivons à une grande partie du contenu du Livre blanc, lequel est d'ailleurs plutôt un document de travail qu'un véritable Livre blanc. Néanmoins, en lisant ce document intitulé «de Gutenberg à Telidon», nous avons relevé plusieurs points où les propositions ne sont pas à la hauteur des défis et des objectifs énoncés à la page 87 du Livre blanc.

Nous avons soumis en 1978 un mémoire en réponse au rapport Keyes et Brunet et nous en avons repris les grandes lignes dans le mémoire que nous avons déposé ou remis au Comité concernant «de Gutenberg à Téliidon».

Comme vous l'ont déjà dit nos collègues de l'Association canadienne des bibliothèques, les bibliothèques ne sont pas tant des usagers d'œuvres protégées par le droit d'auteur que des intermédiaires entre les créateurs et les usagers. La démarcation entre les deux est d'ailleurs assez floue, ainsi qu'il ressort du mémoire de l'Association des archivistes du Canada. Les auteurs se servent également des bibliothèques, ils se servent des archives. Les ouvrages des auteurs sont déposés à leur tour dans les bibliothèques et dans les archives. L'un de nos principaux soucis, par conséquent, est que le Livre blanc et la loi réalisent un bon équilibre. «Entre, comme le dit le Livre blanc, les divers groupes intéressés pour assurer que le créateur soit correctement rémunéré tout en assurant la bonne dissémination des informations et des idées».

*[Texte]*

You have our brief before you, and we would welcome the opportunity to expand and answer any questions you may have.

**The Chairman:** Do you have some questions, Mr. Rompkey? You have the priority, if you want.

**Mr. Rompkey:** I think I will defer at the moment to Ms McDonald and retain my right to question at a later date.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Well, I am not sure if I have a question at all. Your brief raises the very basic dilemma we face of conflicting interests between the creators' and the consumers' wishes—I do not say rights—to access, and you are caught in between. It seems to me that you come down somewhat more on the side of the consumers, but we have had very, very strong representations from the creators, saying, for example on the issue of access for the handicapped, that the handicapped do not get reduced grocery bills; the grocery store is not required to give better access to the handicapped when they are buying their groceries, so why should the writers of books be required to make a donation, in effect? That is very much a moral dilemma and I wonder how you would respond to that concern of the creators.

**Mr. Katz:** I think it is a difficult situation to deal with and I appreciate very much the point of view of the creators in this.

I would like to harken back to some of the material that was presented by the gentlemen who spoke, from the Crane Library and from the other institution in Quebec. That is to say, there are many kinds of material that are not at all cultural, in a narrower sense of the word. In other words, non-artistic, if you like, non-literary in the sense that we are not dealing with creative literature. You heard, I think, a fair amount with respect to the need for textbooks, the need for the production of articles in braille, where it may be a key, a seminal article, and we are talking now about scholarly publications. Scientific, yes, but also in the social sciences and the humanities. So I would use the term scientific and scholarly materials in that respect.

I am a librarian at a university library. We have all sorts of ways and means that we try to use to make such materials available to handicapped people. And I can assure you that the creators of this material are more than pleased, are delighted to have this material used, not only by handicapped people but in general. And where the problem arises is that quite often, and more often since the U.S. act was put into effect in January of 1978, scholarly journals, scientific journals, will demand that the creator sign off all copyrights in order to get the article published. And that means that we then have to deal with the publisher. I think you also heard earlier today something along similar lines, that 80% or 90% of the dealings are with the publishers. I do not want to deprecate or denigrate their position, but when we hear a great deal spoken of the writers, the creators of the material, we have to realize that there is also—how shall I put it?—a stress or a degree of

*[Traduction]*

Vous avez notre mémoire sous les yeux et nous sommes maintenant disposés à donner toutes les précisions que vous pourrez demander et répondre à toutes vos questions.

**Le président:** Monsieur Rompkey, avez-vous des questions? Si vous voulez, je vous donne la priorité.

**M. Rompkey:** Je crois que je vais plutôt céder la parole à M<sup>me</sup> McDonald pour le moment, me réservant de poser des questions plus tard.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je ne suis pas certaine qu'il s'agisse vraiment d'une question. Vous parlez dans votre mémoire du dilemme fondamental auquel nous sommes confrontés, à savoir l'arbitrage entre les intérêts des créateurs et les vœux des consommateurs—je n'emploie pas le mot «droit»—qui veulent l'accès aux livres et vous dites que vous-même êtes pris entre les deux. Il me semble que vous vous placez plutôt du côté des consommateurs, mais les créateurs nous ont fait valoir des opinions extrêmement fermes disant, par exemple, qu'on ne distribue pas des articles d'épicerie gratuitement aux handicapés, que les épiceries ne sont pas tenues de faire de meilleures conditions aux handicapés lorsqu'ils achètent leur nourriture, et demandent pourquoi les écrivains devraient, en quelque sorte, faire don de leurs livres. C'est là un dilemme moral et j'aimerais savoir quelle réponse vous opposez aux créateurs.

**M. Katz:** C'est effectivement quelque chose de très délicat et je comprends parfaitement bien la position des créateurs à cet égard.

J'aimerais revenir sur certains des points invoqués par ces messieurs de la Bibliothèque Crane et de l'autre établissement du Québec. Ils disaient qu'il y a beaucoup de textes qui n'ont pas un caractère culturel du tout, au sens étroit de ce terme. Autrement dit, ce sont des textes non artistiques, non littéraires, qui ne sont pas de la littérature créative. J'imagine que l'on vous a beaucoup parlé du besoin de manuels, d'articles rédigés en braille et il s'agit là principalement de publications académiques. Ce sont des publications scientifiques, si vous voulez, mais aussi dans le domaine des sciences sociales et humaines. J'utilise donc le terme publications académiques et scientifiques dans ce sens.

Je suis bibliothécaire dans une bibliothèque universitaire. Nous avons toutes sortes de moyens par lesquels nous cherchons à mettre ces textes à la disposition des handicapés. Je peux vous assurer que les créateurs de ces textes sont plus que disposés, ils sont ravis que ces ouvrages servent, non seulement aux handicapés mais au public en général. Là où surgit le problème c'est que très souvent, et surtout depuis l'entrée en vigueur de la loi américaine en janvier 1978, les publications érudites, les journaux scientifiques exigent que le créateur renonce à tous les droits d'auteur s'il veut faire publier son article. Et cela veut dire que nous devons d'abord traiter avec l'éditeur. Je pense que vous avez entendu dire aujourd'hui que près de 80 ou 90 p. cent des négociations se font avec les éditeurs. Je ne veux surtout pas les dénigrer, mais lorsqu'on entend tellement parler des auteurs, des créateurs, il faut tenir compte du fait qu'il y a—comment dire?—une espèce de tension entre auteurs et éditeurs.



[Text]

tension between the creative community and the publishing community.

[Translation]

• 1210

Now, there are special exemptions that are provided for the handicapped for special machines, for certain kinds of sales taxes, and so on, and it seems to me that society has, indeed, recognized there are special circumstances involved, and, therefore, certain kinds of exemptions have been made on their behalf. I would see an exemption, such as was suggested in the white paper, as being along those lines.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But it not the same thing. The exemption from a sales tax is not the same thing as requiring the grocery store owner to reduce the prices on the groceries.

**Mr. Katz:** That is true. And I think another alternative was suggested by my colleague, Françoise Hébert, in that a blanket licence of some sort might be another approach. The question also arises of who then does pay for it. And if society, acting through the government, feels this is an important area and that this is a group that is deserving of special consideration, then I think the question of payment is perhaps not the one that is foremost but to facilitate, making this material available—and as I say, it is much more than just artistic or literary material—and that compensation be forthcoming from outside the organization that is technically holding the material and making the technical conversion into a form that makes it accessible to the user.

**Ms McDonald:** If I can just ask one further question on your page 7, section VIII:

In order to achieve the 'necessary balance between owners and users' sought by the White Paper, we recommend that the legislation make a revised Copyright Appeal Board responsible for assuring users that there will be a small number of copyright societies to deal with and that they will be comprehensive in their coverage of copyrighted works.

Could you elaborate? What do you mean by comprehensive, and how would this operate?

**Mr. Katz:** I think this is very important, and the question was raised in the presentation by our colleagues just before. We are in full agreement with the Canadian Library Association that if possible there should be one copyright society. But that perhaps is a little wishful thinking. We would like to see as few as possible to deal with.

There is some experience already in this regard, and I do not mean the CAPAC kind of experience, but rather experience that libraries are going through because in the United States there is a copyright clearance centre. We are attempting, in my own library, to make use of the copyright clearance centre. We are assuming that if a publisher has registered with the copyright clearance centre, and if we have registered, and if we are paying some kind of fee to that copyright clearance centre,

Certaines exemptions sont accordées pour l'utilisation de machines spéciales à l'intention de personnes handicapées, pour certaines taxes de vente, etc., et la société semble avoir compris que dans certains cas particuliers, il est nécessaire de faire des exceptions. À mon avis, les exemptions envisagées dans le Livre blanc cadrent dans cet exemple.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais ce n'est pas la même chose. Ce n'est pas la même chose que d'exempter quelqu'un d'une taxe de vente et d'obliger un épicier à réduire ses prix.

**M. Katz:** Vous avez raison. Je pense que ma collègue Françoise Hébert vous a suggéré une autre possibilité, à savoir la délivrance d'une licence générale. Mais là, il faut déterminer qui paie pour cette licence. Et si la société, par l'intermédiaire de son gouvernement, décide qu'il s'agit d'une question importante et d'un groupe qui mérite une attention particulière, il n'est plus nécessaire de déterminer qui doit payer, mais bien essayer de rendre les documents disponibles—je rappelle qu'il ne s'agit pas simplement de documents artistiques ou littéraires—et de s'assurer que l'on paye l'organisation qui détient les documents en question et qui effectue la conversion technique du document en une forme accessible à l'utilisateur.

**Mme McDonald:** Une dernière question. À la page 7 de votre mémoire, paragraphe VIII, vous dites:

Afin de réaliser l'équilibre nécessaire entre le propriétaire et l'utilisateur, comme le propose le Livre blanc, nous recommandons que la loi investit une Commission d'appel du droit d'auteur révisée de la responsabilité d'assurer aux utilisateurs qu'il y aura un petit nombre de sociétés de droits d'auteur avec lesquelles ils devront traiter et que ces sociétés couvriront une vaste gamme d'ouvrages.

Pourriez-vous développer votre pensée? Qu'est-ce que vous entendez par «vaste gamme», et comment ce système fonctionnerait-il?

**M. Katz:** Je crois que c'est une question très importante qui a été soulevée dans l'exposé du groupe qui nous a précédé. Nous sommes entièrement d'accord avec la l'Association canadienne des bibliothèques lorsqu'elle dit que dans la mesure du possible, il ne devrait y avoir qu'une seule société de droits d'auteur. Mais ce serait peut-être prendre ses désirs pour la réalité. Nous voudrions qu'il y en ait le moins possible.

Il y a déjà une certaine expérience en la matière, et je ne parle pas de l'expérience de la CAPAC, mais plutôt de l'expérience des bibliothèques américaines, étant donné qu'il existe aux États-Unis un centre d'information sur le droit d'auteur. Dans ma propre bibliothèque, nous essayons de faire appel aux services de ce centre. Nous partons du principe que si un éditeur s'est inscrit auprès du centre d'information sur le droit d'auteur, et que nous nous y soyons inscrits également en versant un droit quelconque, il ne peut se tourner contre nous

[Texte]

they are not going to come up and prosecute us in Canada. We realize that the copyright clearance centre is a U.S. institution.

But what we find very, very often is—in fact, I would have to say in 60% to 70% of the cases—that the publishers, or the copyright owners, if it is still in the hands of the author, are not registered, and yet that copyright clearance centre has been in existence since 1978 when the U.S. act was revised.

• 1215

There is another collective in a way, University Microfilms, which has negotiated rights with various serial publishers, periodical publishers, to reproduce their periodicals, their magazines, in the form of microfilm, or microfiche. Then, generally I would say, they are purchased by libraries and library-like institutions. This collective came out with a scheme where they extended their negotiations with all these different publishers to see whether they could obtain the right to make copies, on demand, of articles in journals and magazines and then to charge for them and, of course, reimburse the publishers and the copyright holders. You can have a deposit account with University Microfilms, and they produce a catalogue which lists all the publishers and copyright holders who have agreed to this arrangement. The number listed there is far smaller than their general catalogue, and again we find that in 80% of the cases they do not have these rights.

So what we see is a double-barreled situation. We want as few societies as possible, because technically that is going to be much easier for us to deal with. Secondly, we are concerned, as you have heard from Françoise Hébert, about those publishers and authors, creators, who choose not to join. This is an area where the white paper was very deficient, in our opinion.

In believing that things should be left in a *laissez-faire* situation, it was left up to any individual to choose to join a collective or a society. That would, we think, leave us not too much further ahead: Should there be an incredible multiplication of society, or should we have to be dealing with 40 or 50 societies? How would we deal with the person who wanted to operate independently? We feel such individuals should not be coerced into joining a society but, on the other hand, we should not be penalized for having to deal with literally thousands of copyright holders who might choose not to join a society.

We wanted some mechanism with which we could comply with copyright, a mechanism that would allow us to make compensation and yet at the same time not burden us with excessive demands.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to focus if I may, Mr. Katz, on the question of Crown copyright, to which you refer in your brief. Just before doing that, however, I want to ask whether your observation that the white paper is now a discussion paper was a result of a sort of musing

[Traduction]

et nous poursuivre au Canada. Nous comprenons bien qu'il s'agit d'un centre d'information américain.

Mais il arrive très souvent—je dirais dans 60 à 70 p. cent des cas—que les éditeurs, ou les titulaires du droit d'auteur si l'ouvrage est encore entre les mains de l'auteur, ne sont pas inscrits, bien que le centre d'information sur le droit d'auteur existe depuis 1978, lorsque la loi américaine a été révisée.

Un autre organisme de ce genre, la *University Microfilms*, a négocié des droits avec divers éditeurs d'ouvrages en série et de périodiques afin de reproduire leurs périodiques ou revues sur microfilms ou microfiches. Puis, de façon générale, des bibliothèques et organismes semblables achètent ces copies. La *University Microfilms* a établi un plan dans le cadre duquel elle négociait avec les divers éditeurs pour voir si elle pouvait obtenir le droit de faire, sur demande, des copies d'articles de journaux et de revues, puis d'exiger des droits pour ces copies et, bien entendu, de rembourser les éditeurs et les titulaires du droit d'auteur. Il est possible d'ouvrir un compte de dépôt avec la *University Microfilms* qui vous remettra un catalogue énumérant tous les éditeurs et les titulaires de droit d'auteur qui ont signé cette entente. Il y a beaucoup moins de noms dans cette liste que dans le catalogue général et, encore une fois, dans 80 p. 100 des cas, ces personnes ne possèdent pas les droits.

C'est donc une arme à double tranchant. Nous voulons voir l'établissement du moins de sociétés possible, ce qui, sur le plan technique, nous facilitera beaucoup la tâche. Par ailleurs, comme Françoise Hébert vous l'a indiqué, nous nous intéressons aux éditeurs, aux auteurs et aux créateurs qui préfèrent ne pas s'inscrire à ces sociétés. C'était d'ailleurs, à notre avis, une grave lacune du Livre blanc.

Sans l'établissement de critères précis, on laissait aux gens le choix de s'inscrire ou de ne pas s'inscrire à une société. Selon nous, cela ne nous avancerait pas. Devrait-on permettre une prolifération illimitée des sociétés, devrions-nous avoir à traiter avec 40 ou 50 sociétés? Et que faire des personnes qui veulent fonctionner indépendamment des sociétés? Il ne faudrait forcer personne à adhérer à une société mais, par contre, il ne faudrait pas non plus nous pénaliser en nous obligeant à faire affaire avec des milliers de titulaires de droit d'auteur qui ont préféré n'adhérer à aucune société.

Nous voulions l'établissement d'un mécanisme que nous pourrions utiliser pour respecter le droit d'auteur, qui nous permettrait de compenser les titulaires de droit d'auteur sans pour autant nous imposer un fardeau excessif.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Merci, madame McDonald. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Si vous voulez bien, monsieur Katz, j'aimerais parler de la question du droit d'auteur de la Couronne, dont vous parlez dans votre mémoire. Toutefois, j'aimerais d'abord savoir si c'est ma remarque de tout à l'heure qui vous a incité à déclarer que le Livre blanc est



*[Text]*

I had uttered aloud a little while ago. I do not want that to be definitive in any way.

**Mr. Katz:** No, I picked that up from the testimony of Mr. Masse to the committee.

**Mr. Edwards:** Okay. We will accept his testimony. It is in his hands.

On the question of Crown copyright, the white paper and your brief have taken issue with some things. For example, on listing the classes of works on which Crown copyright would not be enforced, I think you are far more demanding than is the general language of the white paper. You are suggesting an exhaustive list of classes of works. You are suggesting that as many of those as possible should fall into non-enforceable categories. The white paper, on the other hand, says that guidelines would be formulated indicating the classes of works for which Crown copyright will or will not be enforced. It is fairly general, fairly non-specific. You must have felt that to be an unworkable approach and that it would have to be far more precise.

• 1220

**Mr. Katz:** I do not think we were thinking it would be an unworkable approach; rather, we wanted to follow up on a couple of things that have already come up in the many years that this topic has been under consideration. In the report authored by Keyes and Brunet, we found that the recommendation was that an exhaustive list be produced. We agreed very much with that; we wanted to be as comprehensive as possible. We would clearly see that there would be some distinctions made between some of the publications, say, by Crown corporations such as the CBC or the National Film Board and some of the materials that, for want of a better phrase, one might see stemming directly from government activity.

The Copyright Act in Great Britain does have, in the regulations that follow the enacting of that act, many long and comprehensive lists, what I would certainly call a comprehensive list. We also find, of course, the situation south of us in the United States, where the production of materials from government offices and so on are, indeed, all exempt from copyright. This may be a technical matter that our experts could help us with. Perhaps they are not technically exempt, but rather, the use of the material is permitted without any formal permission having to be sought.

So we were afraid that the situation in Canada, if left just as stated in the white paper, would not reflect what we feel should be a strong move on the part of the government to make as much available as it can, to make it freely available, to disseminate this information as extensively as possible. But we also recognize that there will be some special cases, as I said, perhaps the most obvious ones being in the case of Crown corporations.

*[Translation]*

maintenant un document de travail. Je ne voudrais pas que mes propos soient mal interprétés.

**M. Katz:** Non, c'est ce que j'ai compris du témoignage de M. Masse au Comité.

**M. Edwards:** Très bien. Nous acceptons son témoignage. À lui la responsabilité.

Pour ce qui est du droit d'auteur de la Couronne, maintenant, le Livre blanc et votre mémoire semblent contester certaines questions. Par exemple, je crois que vous êtes beaucoup plus exigeant dans votre mémoire que l'est le Livre blanc pour ce qui est de l'énumération des catégories d'ouvrages auxquelles le droit d'auteur de la Couronne ne s'applique pas. Vous proposez l'adoption d'une liste exhaustive de catégories d'ouvrages. D'après vous, il faudrait inclure le plus grand nombre possible de ces ouvrages dans les catégories auxquelles ce droit d'auteur de la Couronne ne s'appliquerait pas. Par contre, le Livre blanc propose que des lignes directrices soient formulées, énonçant les catégories d'ouvrages auxquelles le droit d'auteur de la Couronne s'appliquerait ou ne s'appliquerait pas. C'est une proposition assez générale et assez vague. Vous semblez ne pas considérer cela comme une solution viable et vous demandez que la liste soit beaucoup plus précise.

**M. Katz:** Nous ne pensions pas que ce serait impraticable, et nous voulions plutôt mettre à l'essai plusieurs possibilités qui s'étaient déjà présentées au cours des nombreuses années où ce sujet a été à l'étude. Dans leur rapport, Keyes et Brunet recommandent de dresser une liste exhaustive. Nous étions tout en faveur de cette proposition, nous voulions une liste aussi complète que possible. Nous voulions veiller à établir des distinctions entre certaines publications, par exemple par des sociétés de la Couronne comme Radio-Canada ou l'Office national du film, et certains des documents qui, faute d'un terme plus approprié, peuvent être considérés comme découlant directement des activités du gouvernement.

En Grande-Bretagne, la Loi sur le droit d'auteur contient, dans les règlements qui ont succédé à la promulgation de cette loi, de nombreuses listes, longues et détaillées, certainement ce que je considérerais une liste complète. Il y a également le cas de nos voisins du Sud où les documents issus des bureaux du gouvernement sont effectivement tous exempts de droit d'auteur. C'est peut-être là une question technique que nos spécialistes pourraient nous aider à résoudre. Il se peut que ces documents ne soient pas vraiment exempts de droit d'auteur, mais que leur utilisation soit autorisée sans qu'il soit nécessaire d'en demander formellement la permission.

Nous craignons donc que si on s'en tenait au Livre blanc, le gouvernement ne se sentirait pas tenu de faire ce qui, à nos yeux, serait nécessaire, à savoir assurer une plus grande diffusion à ses documents et répandre l'information dans toute la mesure du possible. Nous reconnaissons toutefois qu'il y aurait toujours des cas spéciaux, celui qui vient le plus naturellement à l'esprit étant celui des sociétés de la Couronne.

[Texte]

**Mr. Edwards:** Further, you go on to ask for a definition of what constitutes undesirable use for advertising purposes. I think you embrace the concept, but you quite correctly point out that there has to be more precise definition. But I must confess that one which gives me as much trouble as it apparently gives you is "undignified associations". I do not suppose we can go into the minds of the authors of the white paper and inquire what they had in mind, but may I ask you your opinion of what they had in mind?

**Mr. Katz:** It seemed to us, when we were looking at this section of the white paper, that it was almost a Victorian response to some idea that one could excerpt various things—say, statements that were made in the House or before this committee or any other committee—that speeches could be cut up and maybe rearranged with cartoons and a book be published that would denigrate or ridicule the individuals who were involved in making those statements, or perhaps that materials under Crown copyright could be used in such a way as to abuse the Crown in some way.

Now, the problem as we see it is that such a statement, using the term "undesirable" or "undignified association", is a double-edged sword. It could be used to curtail freedom of speech; it could be used to stop publication of something that was fair comment, although perhaps comment in a method that was not very pleasing to the individuals who might take exception to it, yet would still be considered fair comment. We felt that under those kinds of circumstances—in other words, if you are approaching a possible slander or libel situation—let the courts take care of that. We did not want to see that "undignified association" phrase misused.

• 1225

**Mr. Edwards:** I am sure that when the new copyright act is drafted it will have to be on all fours with the Charter of Rights and Freedoms in any event because existing statutes are being combed with that in mind.

Mr. Chairman, with your permission, just one more question.

On inter-library loans—this might well have been asked of the Canadian Library Association, but I will ask you to answer it—many times, I am told, books which are sought to go out on inter-library loans are not sent out; copies are made and the copies are sent out. Is that correct?

**Mr. Katz:** Certainly in the institution in which I work, and, to the best of my knowledge, in all libraries, we would not copy a work and send it out if you are speaking of a book. The requests usually are to loan materials; if it is an article, to photocopy the article and to send the photocopy of the article. But, for instance, if sometimes a scholarly journal publishes an issue and the entire issue is on one topic, and indeed the person who needs to use the material—and it is usually in a research context—wants to read the entire issue, we would not photocopy the entire issue. So we will lend that issue. Certainly, in the case of a book, we would not photocopy the book; we would lend the book.

[Traduction]

**M. Edwards:** Vous réclamez ensuite une définition de ce qui constitue une utilisation indésirable aux fins de la publicité. Vous acceptez cette notion, je crois, et vous faites remarquer à juste titre qu'il devrait y avoir une définition plus précise. Je dois confesser que la définition de «associations indignes» me tracasse tout autant que vous. Nous ne pouvons nous mettre à la place des auteurs du Livre blanc pour découvrir quelle était leur intention, mais puis-je vous demander quelle était cette intention, à votre avis?

**M. Katz:** En examinant ce chapitre du Livre blanc, nous y avons vu une réaction quasi victorienne qu'il est possible d'extraire divers passages—des déclarations faites à la Chambre ou devant ce Comité ou tout autre—que l'on pouvait découper des discours et peut-être les assortir de caricatures et publier ainsi un livre qui discréditerait les auteurs de ces déclarations ou les couvrirait de ridicule, ou peut-être que des documents sous droit d'auteur de la Couronne pourraient être utilisés de façon à tourner en dérision la Couronne.

Mais la difficulté que nous y voyons, c'est qu'une telle déclaration qui contient les termes «indésirable ou association indigne» est une arme à deux tranchants: elle peut bâillonner la liberté d'expression, elle peut servir à interdire la publication de critiques justifiées si ces critiques déplaisaient à certains qui s'en offusqueraient, mais sans que les critiques en soient moins justifiées. Il nous semblait que dans ce genre de circonstances—autrement dit, lorsque la situation frôle la calomnie ou la diffamation—c'est au tribunal de s'en charger. Nous ne voulions pas voir d'abus de la phrase «association indigne».

**M. Edwards:** Je suis certain que la nouvelle Loi sur le droit d'auteur devra de toute façon entièrement concorder avec la Charte des droits et libertés, car c'est à la lumière de celle-ci que sont examinées les lois actuelles.

Monsieur le président, j'ai encore une seule question à poser, si vous me le permettez.

Il s'agit des prêts inter-bibliothèques, question qui vous a peut-être été posée par l'Association canadienne des bibliothèques et à laquelle j'aimerais avoir votre réponse: il arrive souvent, me dit-on, que les livres demandés en prêt inter-bibliothèque ne soient pas expédiés, mais qu'on en expédie des copies. Est-ce exact?

**M. Katz:** Je puis vous assurer que l'établissement dans lequel je suis employé et, à ma connaissance, dans toutes les bibliothèques, il n'est pas question d'expédier des copies de livres. Les demandes portent généralement sur le prêt de documents: s'il s'agit d'un article, on en envoie la photocopie. Mais s'il s'agit d'une revue savante qui publie un numéro tout entier consacré à un sujet, et l'emprunteur, généralement pour des recherches, doit lire toute la revue, nous ne la photocopions pas, mais nous l'envoyons en prêt. De même, un livre ne se photocopie pas, et nous l'envoyons en prêt.



## [Text]

**Mr. Edwards:** It seems to me, if it is a periodical that is being copied, or indeed a small book, that the cost of copying and the cost of postage would be more than the cost of buying the original article, if indeed it were still available.

**Mr. Katz:** Would that it were so. Again I would emphasize that in the case of a book, even something like a technical report which may be 30, 40 or 50 pages, we would lend that. The cost of inter-library loan, if you add everything together including all the clerical costs as well as the postage or other transportation costs—because in Ontario, at least as far as southern Ontario is concerned, and in the Province of Quebec there are special arrangements between the academic libraries, between the university libraries; there is a transit service that carries material around—is high; it is costly.

For example, at my institution we keep track of all of the journal titles from which we are requesting photocopies. We review these once a year, and if we have been requesting more than three or four articles throughout that year from one journal we very seriously consider purchasing the subscription because it does not pay for us to go the other route.

**Mr. Edwards:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I just wanted to follow up on the line of questioning begun by Ms McDonald.

You say in the first part of your statement that librarians are not really users of copyright material as much as they are middlemen between the creators and users. Then you say on page 5:

The OLA is very concerned about the lack of special provisions under educational exemptions . . . and the later statement under reprographic and audiovisual reproduction of copyright material for educational purposes that, "There will not be a general exemption for the reproduction of copyright material for educational purposes" . . . While we can appreciate the need to avoid exemptions that might "seriously jeopardize" the intent of the copyright system to encourage creativity and the dissemination of ideas, we do not understand why certain limited and specific exemptions were not included.

• 1230

Now, you are a broker—and I know, an honest broker—yet you are taking the side of certain consumer groups here. Where do we draw the line? I guess the line of questioning Ms McDonald opened up was: Who should be called upon to support whom? That is really the question we are dealing with and I am not sure where we draw the line, or on the other hand, if the user is not going to pay, what role the state has for supporting each group. Would you like to comment further on that?

**Mr. Katz:** Yes, I welcome the opportunity to do that. Here perhaps we differ somewhat from our colleagues in the

## [Translation]

**M. Edwards:** Il me semble que s'il s'agit d'un périodique ou d'un livre peu volumineux, le coût de la photocopie et de l'expédition serait supérieur au coût d'achat de l'original, si celui-ci est encore en vente.

**M. Katz:** Ah, s'il en était ainsi! Là encore, je voudrais souligner que dans le cas d'un livre, même lorsqu'il s'agit d'un rapport technique de 30, 40 ou 50 pages, nous consentons à le prêter. Le coût d'un prêt inter-bibliothèque, même en additionnant tout, à savoir les frais de manutention ainsi que l'affranchissement ou autres coûts de transport—est très élevé: en Ontario, tout au moins dans le sud de cette province ainsi qu'au Québec, des dispositions spéciales sont prises entre les bibliothèques universitaires, et il existe un service de transit qui fait circuler les documents.

C'est ainsi que dans la bibliothèque où je travaille, nous suivons tous les périodiques dont nous demandons des photocopies. Nous revoyons les demandes une fois par an, et si nous avons demandé plus de trois ou quatre articles de la même revue pendant cette année-là, nous envisageons sérieusement de prendre un abonnement, car c'est une solution qui revient moins cher.

**M. Edwards:** Je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Je voulais simplement reprendre la question posée par M<sup>me</sup> McDonald.

Dans la première partie de votre déclaration, vous dites que les bibliothécaires ne sont pas tellement des utilisateurs de documents sous droit d'auteur, mais constituent plutôt les intermédiaires entre les auteurs et les utilisateurs. Vous dites ensuite, à la page 5:

La *Ontario Library Association* se préoccupe du manque de dispositions spéciales au titre des exceptions à des fins éducatives . . . et plus tard, la déclaration sur la reproduction graphique et audio-visuelle à des fins éducatives, d'après laquelle «Il n'y aura pas d'exception générale pour la reproduction graphique et audio-visuelle à des fins éducatives» . . . Tout en comprenant la nécessité d'éviter des exceptions qui pourraient gravement compromettre l'intention du système du droit d'auteur d'encourager la créativité et la dissémination des idées, nous ne voyons pas pourquoi certaines exceptions spécifiques et limitées n'ont pas été prévues.

Vous êtes donc un intermédiaire—honnête, je le sais—mais vous prenez ici le parti de certains consommateurs. Mais où tracer la ligne de démarcation? Le sens de la question de M<sup>me</sup> McDonald, je crois, c'est de savoir qui serait soutenu, et par qui. C'est la question sur laquelle nous nous penchons et je ne sais pas au juste où passer cette ligne ou, par ailleurs, si l'utilisateur ne va pas payer, quel est le rôle de l'État dans son soutien à chaque groupe. Est-ce que vous avez une observation à faire là-dessus?

**M. Katz:** Oui, j'en serais très heureux. Sur ce point, nous différons peut-être quelque peu de nos collègues de la

[Texte]

Canadian Library Association. The Ontario Library Association has always felt there was room in the Copyright Act for some limited and very carefully defined exemptions in terms of educational purposes.

Now, as I said earlier, we represent a wide variety of libraries. This is perhaps of more concern to school libraries, both public and secondary, and college and university libraries, but to some extent, also to public libraries because public libraries have always considered themselves to be an important agent in the area of adult education. I think the history of public libraries in Ontario, which stems from the old mechanics institutes of the 19th century, shows the roots from which public libraries are coming in this respect.

Now, let me focus more on the school libraries and university and college libraries. We are brokers between the users and the creators. There are certain circumstances that come up in which even blanket licensing may not facilitate the research and educational needs and practices that are going on, that should be aided. Now, I am not speaking here of a teacher or instructor who goes out and photocopies 50 copies of a poem or a short story without permission and distributes it to his or her students. I am speaking of a situation where the book may be out of print; the collection or anthology in which that short story appeared is no longer available. The original publication of that story might have been in a periodical of 10 or 20 years ago, and it certainly is out of print. How can we deal with that kind of situation? The teacher or instructor may not wish to have the entire class have a copy of it, but we have to make some kind of arrangement for the students to have access to that material. If it is in print, we should buy extra copies so that we have them; but if it is not in print, what do we do?

What about the situation which I spoke of or touched on earlier in terms of scholarly publications? It is well known that scholarly journals do not have large print runs or overruns beyond what their actual subscription numbers are, and if we were to write for extra copies, we would not be able to get them. Should we write for off-prints or reprints of particular articles, sometimes those are available, but there is a time delay between the time the faculty member or teacher wishes to use that material and the response time of the publisher or author in getting the material to us.

Now, when we look at other jurisdictions, when we look at the situation in the United Kingdom or in the United States or the most recent revision that I am aware of in detail, the Australian act, we find that in each of these there are special circumstances that have been recognized by those governments which would allow, in limited cases, some consideration for educational institutions.

• 1235

**Mr. Rompkey:** Is there a pattern here which is fairly recent, would you say?

**Mr. Katz:** You heard Françoise Hébert talk about guidelines in terms of quantity and the difficulty between quantity

[Traduction]

*Canadian Library Association.* La *Ontario Library Association* considère depuis toujours qu'il y a place, dans la Loi sur le droit d'auteur, pour des exemptions limitées et soigneusement définies à des fins éducatives.

Je l'ai dit tout à l'heure, nous représentons un vaste éventail de bibliothèques. Cette question touche peut-être de plus près les bibliothèques scolaires, tant des écoles publiques que secondaires, et les bibliothèques de collèges et d'universités, mais cela concerne également, dans une certaine mesure, les bibliothèques publiques qui se sont toujours considérées comme chargées de mission en matière d'éducation des adultes. L'histoire des bibliothèques publiques de l'Ontario, qui remonte aux anciens instituts de mécanique du 19<sup>e</sup> siècle, fait apparaître à cet égard la filiation des bibliothèques publiques.

Permettez-moi de m'attacher plus particulièrement aux bibliothèques des écoles, des collèges et des universités. Nous sommes intermédiaires entre les utilisateurs et les auteurs, mais il y a des circonstances dans lesquelles même une autorisation générale ne répondrait pas aux besoins et pratiques d'éducation et de recherche qui devraient être soutenus. Je ne pense maintenant pas au cas de l'enseignant ou de l'instructeur qui, sans autorisation, photocopie en 50 exemplaires un poème ou une nouvelle et les distribue à ses étudiants. Je parle de cas où le livre est épuisé, où la collection ou anthologie dans laquelle cette nouvelle était publiée n'est plus en vente. Le récit en question peut avoir paru dans un périodique publié il y a 10 ou 20 ans, qui est certainement épuisé. Que faisons-nous dans une situation de ce genre? Il n'est peut-être pas indispensable aux yeux de l'enseignant, que chaque élève ait son exemplaire, mais les élèves doivent pouvoir prendre connaissance de ce texte. Si l'ouvrage est en vente, nous devrions en acheter des exemplaires supplémentaires, mais que faire s'il ne l'est plus?

Et que faire dans la situation que j'ai évoquée tout à l'heure, celle touchant les publications savantes? Ces dernières, c'est un fait bien connu, ont des tirages limités, qui ne dépassent pas de beaucoup le nombre de leurs abonnés et nous aurions peu de chances de nous procurer ces exemplaires en nous adressant à elles. Devrions-nous demander des fac-similés ou des reproductions de certains articles? Il arrive que nous puissions les obtenir de cette façon, mais un temps considérable risque de se passer entre le moment où le professeur de faculté ou enseignant veut utiliser ce texte et la réponse de l'éditeur ou de l'auteur, ou le temps que met l'envoi à nous parvenir.

Si nous examinons le cas d'autres juridictions, par exemple la situation du Royaume-Uni ou des États-Unis ou la révision de loi la plus récente dont j'ai eu connaissance, celle de la Loi australienne, nous constatons que dans chacun de ces cas, il y a des circonstances spéciales reconnues par ces gouvernements autorisant, dans des cas limités, que l'on prenne en compte le cas d'établissements d'enseignement.

**M. Rompkey:** Est-ce que vous avez constaté récemment qu'une évolution se dessine?

**M. Katz:** Vous avez entendu Françoise Hébert parler des directives en termes de quantité et la difficulté à distinguer



*[Text]*

and the qualitative aspect. I was not at the hearings yesterday, but I understand a point was made concerning one paragraph in a book by Hans Selye. But where we have to make judgments and where our colleagues in other countries have to make judgments, apparently one number that comes out of these various jurisdictions is 10%.

Now, I will give you an example. In Australia, it is under the law permitted to make a single copy of an article in a journal or magazine. In fact, it is permitted to make a single copy of more than one article in the same issue if both those articles are on the same topic. Also, a term of 10% is used with respect to a book; in other words, if you wished to make a copy of a book, you could copy up to 10% or one chapter, so that if a chapter ran over 10% you could complete the chapter. That is an example.

The 10% rule seems to be also one that is used in the United States. It has been applied by a number of libraries in Canada as a rule of thumb which they are using to administrate this question of what represents a substantial amount.

**Mr. Rompkey:** What I am looking for is some kind of pattern. The business you are in is the information business, which is a sunrise business rather than a sunset business, but let us make some comparisons to sunset industries. Oil, for example, is finite and it is going to run out; yet all the entrepreneurs who are extracting oil from the east coast and from Alberta pay an economic rent for what is essentially a public property in that sense. So I am not sure this comparison holds up. But we are heading into a society where the basis of trade will be information rather than things and so on.

I am just wondering if you see a kind of pattern developing, if you see yourselves as a renter of information. I know libraries are in a different category than the corner store that rents audio-visual films, for example, but I am searching for some kind of pattern that provides a basis for a return for the trade of information. I am wondering if there is any pattern in other countries that we can be guided by or if we are stuck in old patterns of thinking.

**Mr. Katz:** The United States legislation has worked on this problem quite extensively. Certainly, in the Ontario Library Association we were drawn to the kinds of special circumstances they permitted, and I will give you an example of one.

In the United States, there are exemptions made for classroom use. This is outside the library situation directly, but it has to do with making multiple copies for use and distribution in classrooms. Quite often, a library situation is an adjunct to a classroom situation. So by extension, copies can be placed, for example, on reserve in the library for students to come in and use. In other words, a teacher may choose not to make 50 copies and hand them out to students but to make five copies and make them available to students in the library.

*[Translation]*

entre l'aspect quantitatif et qualitatif. Je n'ai pas assisté aux réunions d'hier, mais on m'a rapporté qu'un argument a été invoqué portant sur un paragraphe d'un livre de Hans Selye. Mais lorsque nous et nos collègues d'autres pays devons porter des jugements, il y a un chiffre qui revient, à savoir 10 p. 100.

Je vais vous en donner un exemple. En Australie, la Loi autorise une photocopie unique d'un article de journal ou de magazine. Il est même permis de faire une photocopie unique de plus d'un article dans le même numéro si les deux articles portent sur le même sujet. En ce qui concerne les livres, il est permis d'en photocopier 10 p. 100, autrement dit, vous pouvez photocopier jusqu'à 10 p. 100 de l'ouvrage ou un chapitre, de sorte que si un chapitre représentait plus de 10 p. 100 de l'ouvrage, vous avez le droit de photocopier le chapitre entier. Voilà donc un exemple.

La règle des 10 p. 100 semble également avoir été adoptée aux États-Unis. Elle a été appliquée comme règle empirique par un certain nombre de bibliothèques canadiennes pour décider ce qui représente une quantité considérable d'un ouvrage.

**M. Rompkey:** Ce que j'aimerais savoir, c'est si l'on distingue une sorte de schéma. Votre métier, c'est de diffuser l'information, et c'est un secteur en expansion plutôt qu'en récession, mais comparons-le, si vous voulez, avec les secteurs en déclin. Le pétrole, par exemple, existe en quantité limitée et ses réserves s'épuiseront un jour, mais tous ceux qui extraient le pétrole sur la côte Est et dans l'Alberta doivent payer des droits d'utilisation pour ce qui constitue essentiellement un bien commun. Je ne sais pas dans quelle mesure cette comparaison est valable, mais nous nous acheminons vers une société où le négoce portera sur l'information plutôt que sur des objets.

Je me demandais simplement si vous voyez une évolution se dessiner, si vous vous considérez comme un prêteur d'informations contre rémunération. Je sais que les bibliothèques ne peuvent se mettre sur le même plan que le magasin du coin qui loue, par exemple, des films audio-visuels mais je cherche un modèle qui nous serve de base de rémunération de l'information. D'autres pays nous offriraient-ils un modèle qui puisse nous guider, ou devons-nous en rester aux anciennes catégories de pensée?

**M. Katz:** Les États-Unis, dans leurs lois, ont étudié à fond cette question. Notre association est certainement tentée de prendre pour modèle la considération spéciale donnée à certaines circonstances, dont je vais vous donner un exemple.

Aux États-Unis, les exceptions sont consenties pour l'utilisation en classe. Ce cas ne porte pas directement sur la situation des bibliothèques, mais plutôt sur les photocopies multiples pour utilisation et distribution en classe. Il arrive souvent que la bibliothèque serve d'auxiliaire à la classe, et que des exemplaires soient ainsi mis en réserve à la bibliothèque pour être consultés par les étudiants. Autrement dit, le professeur peut décider, au lieu de faire 50 photocopies et de les distribuer aux étudiants, de n'en faire que cinq et de les mettre en bibliothèque à la disposition des étudiants.

[Texte]

• 1240

These five copies do not form part of the library's permanent collection. The library I would say in 90%, or maybe even more, of the cases owns a copy of the material. The U.S. law would allow that, as an extension to the classroom use situation, with a number of limitations; in other words, how much material could be used by the same author within a given period of time. Those things are prescribed.

Another example. Should a particular short story which is being put on reserve or an article in a scholarly journal be something that is used again and again? At the University of Guelph we have a trimester system; I think the only one in Ontario. A course may be taught every fall and spring. If we applied the U.S. regulations to this, a faculty member could use the material the first time, but to use it the second time or on subsequent times that individual would have to get permission . . . but not the first time. That gives the library or the faculty member, whoever is involved in seeking the permission, a bit of breathing space. It also permits the use of material that has just come on the market; a report that has just come out, for example, in a newspaper or in a weekly news magazine.

You asked about a pattern from one country to the other. One of the patterns I have seen is this question of copying a complete article in an issue of a journal. Sometimes some restrictions are placed on it. For instance, if the entire issue consists of that one article, or there are only two articles in the whole issue, then you cannot copy it. But in most cases that restriction does not apply. It says any single article in a single issue may be copied completely; one copy. I repeat, I am talking about just one copy.

That does seem to be a pattern. There are others. Again, I would suggest that the special counsel and experts to the committee may be aware of more patterns like this.

The Australian situation to me is very interesting, because it is a large country with a small population, very conscious of its cultural people, its creators, yet they seem to be able to live with some of these exemptions.

**Mr. Rompkey:** If you had to choose a country which we would be better off looking at, which is closest to the Canadian model and the Canadian experience, what country would you recommend? Would you choose Switzerland, for example? Is Switzerland close to the Canadian experience? Could we learn something from the kind of thing that is happening in Switzerland? It is multilingual, it is federal, I guess. Is there some experience there? Or is there a country or are there several countries that we could learn from, more than others?

**Mr. Katz:** I am not completely familiar with comparative copyright law. I know most about the English-speaking countries, primarily the U.K., U.S., Australia, New Zealand, Canadian law, of course; a little about French law. But I really could not pick out one country. The one that is most attractive

[Traduction]

Ces cinq exemplaires ne font pas partie de la collection permanente de la bibliothèque. Dans 90 p. 100 des cas au moins, la bibliothèque possède un exemplaire de l'ouvrage en question. La loi américaine autorise cette exception, l'utilisation de cet ouvrage étant considéré comme un élargissement de l'utilisation en classe, avec un certain nombre de limitations, autrement dit, combien d'ouvrages du même auteur pourraient être utilisés pendant une période donnée. Ce genre de situation a ses règles.

Prenons un autre exemple, une nouvelle ou un autre article d'un journal savant qui sont mis en réserve devraient-ils être réutilisés à plusieurs reprises? À l'Université de Guelph, nous avons le système trimestriel, le seul, je crois, en Ontario. Un cours peut être donné chaque année, à l'automne et au printemps. Si nous appliquions alors les règles des États-Unis, un membre de la faculté pourrait utiliser le document la première fois, mais il devrait obtenir une autorisation pour la seconde fois ou pour les fois suivantes. Cela donne un peu de temps d'avance à la bibliothèque, aux membres de la faculté ou à quiconque doit demander l'autorisation. Cela permet également l'utilisation de documents récents, par exemple un rapport qui vient d'être publié dans un journal ou dans un hebdomadaire.

Vous nous demandiez si un schéma se dessinait d'un pays à l'autre. L'un de ceux auxquels je pense, c'est la copie d'un article entier dans un numéro de journal. Parfois, elle s'assortit de restrictions; ainsi, si le numéro entier ne comporte qu'un seul article, ou deux, la photocopie en est interdite, mais la plupart du temps, cette restriction ne s'applique pas. Vous avez le droit de photocopier entièrement un article dans un numéro, une seule photocopie, j'insiste là-dessus.

C'est là un modèle qui semble s'imposer, mais il y en a d'autres. L'expert juriste et les conseillers de ce Comité en connaissent sans doute d'autres.

La situation australienne m'intéresse beaucoup, parce que c'est un vaste pays dont la population est peu nombreuse, un pays très conscient de la valeur de son élite culturelle, de ses créateurs, mais un pays qui semble s'accommoder de ces exemptions.

**M. Rompkey:** Si vous deviez décider du pays sur lequel nous devrions nous modeler, un pays qui présente des similarités avec l'expérience et avec le modèle canadiens, à quel pays songeriez-vous? Est-ce que vous choisiriez la Suisse, par exemple? Le cas de la Suisse s'apparente-t-il à celui du Canada? La Suisse peut-elle nous servir de modèle ou pouvons-nous en tirer des leçons? En effet, elle est multilingue, elle constitue une fédération; est-ce que ce sont là des points communs? Ou y a-t-il un pays, ou plusieurs, dont nous puissions extrapoler plus que d'autres, pour notre usage?

**M. Katz:** Ma connaissance du droit comparé en matière de droit d'auteur est limitée. Je connais mieux la situation des pays anglophones, et avant tout, bien entendu, le Royaume-Uni, les États-Unis, l'Australie, la Nouvelle-Zélande et le Canada; j'ai certaines connaissances du droit français. Mais je



[Text]

to me, because their act has very recently been revised and because of a great number of the technical innovations that have taken place in recent years, even since the U.S. law came into effect . . . it came into effect in 1978, but it was actually legislated in 1976-77. They have made amendments and there has been a recent amendment there specifically on the duplication of microchips. But I tend to be very impressed with the Australian act.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

• 1245

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Katz, in its presentation this morning the CLA admitted that its position over the years with respect to copyright has shifted away from outright demands for exemptions. If this subcommittee had been hearing you, let us say, five or ten years ago, would you say that you would have been asking for more exemptions than you are today?

**Mr. Katz:** It is an interesting question. I was on a panel with you—I do not know if you recall—soon after Frank Hees' and your report came out at the University of Guelph, and maybe that is where your question is coming from.

Personally, I have shifted and moved towards a greater appreciation and recognition of the plight of the—I have to use the word—economically poor creators in Canada.

My thinking has broadened, because in terms of my professional activity I have been more concerned with scientific and scholarly publications. And in fact, I might as well inform the committee, I am going to be here tomorrow appearing together with the Acting Vice-President (Academic) of the University of Guelph.

My concerns in the past were more narrowly focused in that sense; that I was not looking at that larger body of literature.

Now with regard to the Ontario Library Association, I think the Ontario Library Association has been aware over the years—very aware—of the plight of the creators in society. There has been I think, throughout its history, strong support for that. So where I personally have moved, I would say, and ask the executive director to make a comment on this, the Ontario Library Association has always been concerned with that.

**Mr. Larry Moore (Executive Director, Ontario Library Association):** One of the problems with this, though, goes back to the groceries. I have a lot of problems with this. We have as one of our goals of the association the support of Canadian publishing and authors—the whole development of Canadian culture, if you will, but particularly of authors. I would say 10 years ago almost we had a conference on public lending right and developed a position more or less in support of it at that time. So there is this continuing thing.

But I think, in a way, recently we have started to look the other way. Ms McDonald mentioned about us maybe having more on the side of the consumer in our brief, and I think there

[Translation]

ne saurais vraiment pas désigner un pays en particulier. La loi qui me paraît le plus intéressante, en raison d'une refonte très récente et d'un grand nombre d'innovations techniques faites au cours des dernières années, depuis que la loi américaine est entrée en vigueur . . . à savoir en 1978, mais la refonte a eu lieu en 1976-1977. Des modifications y ont été apportées, dont une récente sur la reproduction des micropuces. Mais c'est la loi australienne qui me paraît très intéressante.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Katz, la CLA, dans sa présentation de ce matin, reconnaissait qu'en matière de droit d'auteur, elle avait renoncé, avec les années, à réclamer carrément des exemptions. Si ce Sous-comité vous avait entendu il y a cinq ou dix ans par exemple, auriez-vous demandé plus d'exemptions qu'aujourd'hui?

**M. Katz:** Voici une question intéressante. Je ne sais si vous vous en souvenez, mais peu après la parution de votre rapport et de celui de Frank Hees à l'Université de Guelph, j'étais avec vous membre d'un groupe d'experts et c'est peut-être ce qui est à l'origine de votre question.

Mes idées ont changé, et j'en suis venu à mieux comprendre la situation lamentable, au plan économique, des créateurs canadiens.

Mes idées se sont élargies, car au cours de ma carrière professionnelle, je me suis occupé plus particulièrement de publications scientifiques et savantes. Je voudrais, à ce propos, informer le Comité que je vais comparaître demain devant lui conjointement avec le vice-président suppléant de l'Université de Guelph.

Dans le passé, mes vues étaient plus limitées, en ce sens que je ne m'occupais pas de tout l'ensemble de la littérature.

En ce qui concerne maintenant la *Ontario Library Association*, je pense que l'OLA a toujours été très sensibilisée à la situation difficile où se trouvent les créateurs dans notre société. Toute son histoire en témoigne. Mes idées ont donc évolué dans ce sens, et je demanderais au directeur de faire un commentaire sur ce point, mais la OLA, elle, a toujours été consciente de ce problème.

**M. Larry Moore (directeur, Ontario Library Association):** L'une des difficultés sur ces questions remonte aux épiceries. Cette question me donne bien du mal: en effet, l'un des objectifs de notre association est d'aider les éditeurs et auteurs canadiens et, d'une façon plus générale, le développement de la culture canadienne, mais en pensant particulièrement aux auteurs. Il y a un peu moins de dix ans, nous avons tenu une conférence sur le prêt public et dans l'ensemble, à l'époque, nous étions en sa faveur. C'est donc plus ou moins une tradition.

Mais nous avons commencé à voir la question sous un angle différent. M<sup>me</sup> McDonald a mentionné que dans notre mémoire, nous considérons peut-être la question davantage du

## [Texte]

is some balance taking place in our view as well, because what we can see is that at the same time that it is clear about the author and the poverty of the author, or the difficulty of the author, it is also clear that we are trying to provide information to a public that might be cut off by those authors if they have the public lending right, or whatever you want to call it, entrenched in the Copyright Act.

Going back to our brief, I think this is why we thought those two issues should be separated, because there is no question in our mind there needs to be something to support authors, but we see enormous difficulties in it being entrenched in copyright, particularly from our standpoint where we are dealing with a lot of materials that are not new and are not available under any other circumstance.

The cost to libraries of tracing copyright that is truly there—that honestly we should be supporting and maybe we are not—is purely economics. My background of school libraries—before I became executive director I came through the school system . . . looking at schools and public libraries in particular, I think there is tremendous sales growth in this country to authors because of those groups. Yet that group at this point is probably feeling its own shrinkage of funds and therefore is in the most difficult position to pursue the question of copyright if it is going to be restricted in the way we have been discussing. But I may be elaborating more than I should.

• 1250

**Mr. Brunet:** Thank you, gentlemen, for that. With your permission, Mr. Chairman, I will ask just a point of clarification.

In your brief, in your discussion of importation issues, you strongly urge that the proposed changes allow libraries to import any edition of the work and that the legislation recognize a work published in a paperback as a variant edition without regard to the date of Canadian publication. I must admit that I do not understand what you are after in this particular proposal. Would you comment on that, please.

• 1255

**Mr. Katz:** The general concern is for libraries that are holding what amount to research collections, where we need to—we, the people doing research in the institution, such as a university or college—have before us all the different editions. The various members of the committee may or may not be aware that there are often great variations. We heard this morning that when an author was asked to read his own work he wanted to make certain changes. There are classic examples of this through the ages. The opportunity arises because there is an edition published in another country and the author may choose to make some changes. These variations are often very important clues and indicators for researchers. We need to

## [Traduction]

point de vue du consommateur, et effectivement un certain équilibre s'accomplit car, tout en reconnaissant toujours encore la misère ou la situation difficile de l'auteur, il nous apparaît également que nous essayons de transmettre au public une information qui pourrait lui être refusée par ces auteurs s'ils parviennent à faire codifier dans la Loi sur le droit d'auteur ce droit du prêt public.

Pour en revenir à notre mémoire, c'est la raison pour laquelle nous pensions que ces deux questions devraient être séparées, car il ne fait aucun doute pour nous que les auteurs doivent être soutenus, mais la perspective de codifier ce soutien dans la loi soulève, à nos yeux, des difficultés redoutables, en particulier de notre point de vue, nous qui avons affaire à une grande quantité de documents qui ne sont ni récents ni disponibles dans d'autres circonstances.

Si les bibliothèques doivent rechercher quel droit d'auteur existe que nous devrions soutenir et que nous ne faisons peut-être pas, ce serait, sans plus, une opération coûteuse. D'après mon expérience des bibliothèques scolaires—que je suis fondé à donner en raison de mon expérience du système avant que je ne devienne directeur—et particulièrement dans le cas des bibliothèques scolaires et des bibliothèques publiques, je crois que les auteurs de ce pays ont d'excellentes perspectives de vente en raison de l'existence de ces groupes. Mais à notre époque, ce groupe connaît probablement également la gêne et doit donc trouver très difficile d'imposer cette question de droit d'auteur s'il risque de se trouver limité de la façon dont nous avons discuté. Mais je m'étends sans doute sur cette question plus que je ne le devrais.

**M. Brunet:** Merci, messieurs. Avec votre autorisation, monsieur le président, je voudrais demander un simple éclaircissement.

Dans votre mémoire, dans votre discussion sur les questions d'importation, vous insistez pour que les projets de modification autorisent les bibliothèques à importer toute édition de l'ouvrage et que la loi reconnaisse qu'un livre publié en édition de poche constitue, sans égard à la date de la publication canadienne, une édition variante. Je ne vois pas, je l'avoue, ce que vous voulez obtenir par cette proposition. Est-ce que vous voudriez me donner une explication, s'il vous plaît.

**M. Katz:** Ce que nous voulons, c'est que les bibliothèques qui ont ce qui constitue des collections de recherches, où nous—ceux qui font des recherches dans un établissement universitaire ou collégial—avons besoin de différentes éditions. Les membres du Comité ignorent peut-être qu'il y a souvent de grandes variations de l'une à l'autre. Nous avons entendu ce matin qu'un auteur auquel on demandait de donner lecture d'une de ses propres oeuvres avait voulu y apporter certains changements. Ce cas a de tout temps été très fréquent, et l'occasion se présente parce qu'une édition est publiée dans un autre pays et que l'auteur peut y apporter certains changements. Ces variations constituent souvent des indices très précieux pour les chercheurs, qui doivent prendre connaissance



*[Text]*

have all of those variant editions. We need to be sure that we have access to them.

I have the feeling, from some of the testimony that has already been presented to the committee, that there are some people who would like to see the doors completely sealed to the importation of any copies besides the ones that are authorized for sale in Canada. Now, the present act, of course, does allow the importation by libraries and by private individuals, I believe. We would like to see that continue.

The point about the paperback edition is that very often the paperback edition is also a variant edition which we need to see. There is a conflict in the Canadian publishing industry, where, as I understand it, a hard cover edition tends to sell for a longer period of time and a paperback edition may not come out as quickly. In the United States, where the same book is published, a paperback edition may come out within months, perhaps even simultaneously. It will certainly come out within six months. The author and publisher would not like to see the importation of the U.S. paperback edition into Canada. But for a research library that is a variant edition.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you Mr. Moore and Mr. Katz.

We will adjourn the session until 1.45 p.m.

*[Translation]*

de toutes les variantes. Nous devons être certains de pouvoir nous les procurer.

D'après certains témoignages déjà présentés devant ce Comité, j'ai l'impression que d'aucuns voudraient barrer l'entrée à toute importation, à l'exception des éditions autorisées pour la vente au Canada. La loi actuelle, je crois, autorise l'importation par des bibliothèques et des particuliers et nous voudrions qu'il continue à en être ainsi.

En ce qui concerne les éditions de poche, très souvent elles constituent également une variante qui nous intéresse. Il y a conflit là-dessus dans l'édition canadienne, où les livres cartonnés ont tendance à se vendre plus longtemps et où les éditions de poche ne paraissent pas aussi vite. Aux États-Unis, lorsque le même livre est publié, une édition en ouvrages de poche paraît parfois simultanément, parfois quelques mois plus tard, certainement dans les six mois. L'auteur et éditeur n'aimeraient pas voir l'importation au Canada de l'édition américaine en livres de poche mais cette édition, pour une bibliothèque de recherche, constitue une variante.

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur.

**Le président:** Merci, messieurs Moore et Katz.

La séance est levée jusqu'à 13h45.













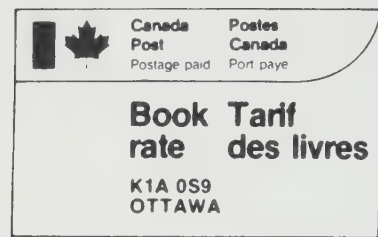












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From "La Magnétothèque":*

André Hamel, President.

*From the Charles Crane Memorial Library:*

Paul Thiele, Librarian and Head.

*From the Association of Canadian Archivist:*

Corrado A. Santoro, Chairman.

*From the Canadian Library Association:*

Françoise Hébert, Librarian;

Cathy Zuraw, Librarian.

*From the Ontario Library Association:*

Bernard Katz, Chairman, Copyright Action Committee;

Larry Moore, Executive Director.

*De La Magnétothèque:*

André Hamel, président.

*De «Charles Crane Memorial Library»:*

Paul Thiele, bibliothécaire et chef.

*De «Association of Canadian Archivist»:*

Corrado A. Santoro, président.

*De «Canadian Library Association»:*

Françoise Hébert, bibliothécaire;

Cathy Zuraw, bibliothécaire.

*De «Ontario Library Association»:*

Bernard Katz, président, Comité d'action du droit d'auteur;

Larry Moore, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, June 11, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 11 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian  
Copyright Act

THEME 2:  
Requests for special consideration

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne  
sur le droit d'auteur

THÈME 2:  
Demandes de considération spéciale

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 11, 1985  
(17)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto, at 1:48 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the "Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec":* Alain Perrier, Member of the Board and Gisèle Lagueux, Member. *From the Association for the Study of Canadian Radio & Television:* Marie Leclaire, President; Howard R. Fink, Chairman and Richard Wright, Vice-President. *From the "Association des archivistes du Québec":* Marcel Caya, President.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Alain Perrier from the "Corporation des bibliothécaires du Québec" made an opening statement and with Gisèle Lagueux answered questions.

Marie Leclaire from the Association for the Study of Canadian Radio & Television made an opening statement and with Howard R. Fink and Richard Wright answered questions.

At 3:28 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 3:40 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its sitting.

Jim Edwards, Acting Chairman, took the Chair.

Marcel Caya from the "Association des archivistes du Québec" made an opening statement and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 JUIN 1985  
(17)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 48, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec:* Alain Perrier, membre du conseil d'administration; Gisèle Lagueux, membre. *De l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne:* Marie Leclaire, présidente; Howard R. Fink, président; Richard Wright, vice-président. *De l'Association des archivistes du Québec:* Marcel Caya, président.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Alain Perrier, de La Corporation des bibliothécaires du Québec, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Gisèle Lagueux répondent aux questions.

Marie Leclaire, de l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne, fait une déclaration préliminaire, puis elle-même, Howard R. Fink et Richard Wright répondent aux questions.

A 15 h 28, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 15 h 40, le Sous-comité reprend les travaux.

Jim Edwards, président suppléant, prend le fauteuil.

Marcel Caya, de l'Association des archivistes du Québec, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 16 h 20, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 10, 1985

• 1345

**Le président:** Bonjour.

Nos témoins, cet après-midi, sont M<sup>me</sup> Gisèle Lagueux et M. Alain Perrier, de la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec.

Soyez les bienvenus. Si vous voulez bien procéder à votre déclaration d'ouverture, les membres des partis et les experts vous poseront ensuite des questions.

Vous avez la parole.

**M. Alain Perrier (membre du conseil d'administration, Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec):** Merci, monsieur Fontaine, mesdames et messieurs du Comité.

Tout d'abord, permettez-moi vous présenter la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec, ce qui pourrait éclairer le mémoire, très bref, que l'on vous a soumis.

La Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec a été créée, en 1969, par une loi de l'Assemblée nationale du Québec. Forcément, si l'on vous donne une loi, c'est d'abord, et avant tout, pour défendre les intérêts du public; sans cela, on ne voterait pas de loi pour créer une corporation. Cela introduit le sens de notre mémoire. Nous sommes ici pour défendre les intérêts du public. Cette défense profitera nécessairement d'une formation, d'un code d'éthique et surtout d'un exercice professionnel que l'on essaie de surveiller. La Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec compte actuellement 858 membres oeuvrant, non seulement dans des bibliothèques, mais dans toutes sortes d'organismes qui ont trait à la diffusion ou à la conservation de l'information. Il est important de souligner que de plus en plus de membres de cette Corporation oeuvrent à leur propre compte; on les appelle, en anglais, des *information brokers*.

Donc, c'est à la lumière de ce préambule soulignant que nous sommes des professionnels travaillant dans le domaine de l'information, et que nous sommes engagés dans toutes sortes d'activités, et non seulement dans des bibliothèques, que nous avons lu le Livre blanc. Et C'est ce qui explique un peu le sens de la courte déclaration que vous avez sous les yeux.

Il faut considérer notre intervention au niveau des principes, puisque nous ne défendons pas les intérêts des bibliothèques, mais les intérêts du public. La Corporation tient à réaffirmer son appui aux principes visant à instaurer un climat propice à l'épanouissement de la créativité, à faciliter, aux créateurs, l'accès à la juste part qui leur revient, et à contribuer à la juste utilisation de leurs oeuvres, par le public. Dans notre bref mémoire, nous avons tenu à souligner l'absence de définitions claires de certaines notions; entre autres les notions de «public» ou «d'utilisation publique». Le Livre blanc nous semble de constituer une collection de faits, plutôt qu'un ensemble de principes de base. Sur ce point, nous nous conformons aux opinions des créateurs. Nous souhaiterions que la nouvelle loi

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 10 juin 1985

**The Chairman:** Good afternoon.

Our witnesses this afternoon are Mrs. Gisèle Lagueux and Mr. Alain Perrier from the Corporation of Professional Librarians of Québec.

We welcome you. Please proceed with your opening statement, and then the members and experts of the parties will ask you some questions.

You may speak now.

**Mr. Alain Perrier (Member of the Board of Directors of the Corporation of Professional Librarians of Québec):** Thank you, Mr. Fontaine, ladies and gentlemen of the committee.

First of all, let me introduce the Corporation of Professional Librarians of Québec, that could clarify our very short brief that we have presented to you.

The Corporation of Professional Librarians of Québec was created in 1969 by a law voted by the National Assembly of Québec. Of course, when a law is voted, it is first of all to defend public interests; otherwise, nobody would vote a law to create a corporation. This stresses the meaning of our brief: we are here to fight for public interest. This defence will necessarily be enhanced by training, by an ethic code and most of all by a professional practice that we are trying to supervise. The Corporation of Professional Librarians of Québec has now 858 members that are working not only in libraries, but also in all kinds of organizations in charge of information release or conservation. It is important to point out that more and more members of that Corporation are working for themselves; they are called "information brokers" in English.

Then it is as professionals working in the information area, involved in all kinds of activities, and not only in libraries, that we have read the White Paper. And that explains a little bit the meaning of the short statement that you have before you.

You have to examine our intervention in the light of principles, since we are not fighting for libraries interests, but for public interest. The Corporation wants to reaffirm its support to the principles intended to establish a climate that will favour creativity, that will give the creators an easier access to what they justly deserve, and that will contribute to the good utilization of their works by the public. In our short brief, we wanted to underline that there are no clear definitions of some concepts; for instance, the concept of "public" or "public utilization". It seems to us that the White Paper is made of a collection of facts rather than a set of basic principles. On that point, we agree with the opinions of the creators. We would wish that the new law were more global and that it

## [Texte]

soit plus englobante et qu'elle établisse de grands principes généraux permettant de dégager des lignes de conduite. Cette carence de définitions et l'imprécision des principes, entraînent pour les bibliothèques, et pour ceux qui oeuvrent dans les bibliothèques, de nombreux différends avec les créateurs. En particulier, le prêt ou l'utilisation de leurs oeuvres et la juste compensation qui leur est due.

Nous tenons à vous remercier et à exprimer notre gratitude pour votre invitation à ces audiences publiques. Nous aurons l'occasion, nous l'espérons, d'aider à clarifier certains points relatifs à la nature des services publics et à leurs rôles dans la diffusion des oeuvres de nos créateurs. Le tout s'accomplissant dans une atmosphère de compréhension, d'aide mutuelle et de complémentarité.

Je me permets d'ajouter à cette déclaration d'ouverture, dont vous avez le texte, que si nous oeuvrons dans différents domaines, nous avons besoin de définitions claires pour pouvoir travailler de façon professionnelle et assumer nos responsabilités, que ce soit dans le domaine privé ou public.

• 1350

Si nous ne savons pas—et c'est ce que nous soulignons dans notre mémoire—si nous ne savons pas clairement donc, s'il y a une ligne de conduite, nous serons toujours à la remorque de la jurisprudence. Vous établissez deux sortes de critères: ce qu'on appelle en anglais le *public lending right* le Livre blanc dit ne pas vouloir s'en occuper. Par contre, pour les documents, autres que les bouquins et les monographies, par exemple, les vidéocassettes, il y aura des redevances à payer. Voilà deux poids, deux mesures. On aimerait des définitions claires afin de pouvoir ajuster notre pratique, notre formation et notre code de déontologie. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, beaucoup monsieur Perrier. Les membres ont-ils des questions?

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to ask for your views on public lending rights. Even though strictly speaking they do not have to be part of our concern here, I know they are of concern to all of the members of the committee from the point of view of justice to authors and creators.

**Mr. Perrier:** Do you mind if I speak French?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est très bien, merci.

**M. Perrier:** Je me fais, je crois, le porte-parole de la corporation, en vous disant qu'il n'y a pas eu de débat formel concernant le *public lending right*. Il y a eu beaucoup de consultation au cours des années. On a étudié, de près, ce qui s'est passé en Angleterre.

Pour la corporation, et je pense parler en son nom, en vous disant qu'on est davantage favorable à des principes définis. Une décision politique pourrait établir, pour une raison ou pour une autre—je ne parle pas en termes philosophiques—que les créateurs, étant mal rémunérés, recevraient des droits,

## [Traduction]

established general principles that would suggest some guidelines. This lack of definitions and the inaccuracy of the principles is responsible for many disagreements between the libraries and the people working in the libraries on the one side, and the creators on the other side, especially about lending or the use of some works and the just compensation for such uses.

We wish to thank you for inviting us to these public hearings. We hope that we will have the opportunity to help to clarify some of the points concerning the nature of the public services and their role in the dissemination of the works of our creators in an understanding, mutual help and complimentary spirit.

I would like to add to this opening statement, of which you have a copy, that even if we are working in different areas, we need clear definitions to be able to work like professionals and fulfill our responsibilities in the private or public area.

If we do not know—and we are underlining that in our brief—if we do not know clearly then, if there is a line of action, we will always be following the jurisprudence. You are establishing two kind of criteria: what we call in English the “public lending right”, the White Paper says that it does not want to take it into account. On the contrary, for the documents, other than the books and the monographs, for example, the video cassettes, there will be dues to be paid. We have one law for the rich and another for the poor. We would like to have clear definitions in order to be able to adjust our practice, our training and our deontological code. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Perrier. Do the members have any questions?

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. J'aimerais vous demander votre avis sur les droits des prêts au public. Même si, à strictement parler, il n'est pas nécessaire que ceux-ci fassent partie de notre débat ici, je sais que c'est un sujet qui préoccupe tous les membres du Comité du point de vue de la justice à l'égard des auteurs et des créateurs.

**M. Perrier:** Avez-vous objection à ce que je parle français?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It is all right, thank you.

**Mr. Perrier:** I believe that I am speaking in the name of the “Corporation” in telling you that no official debate took place regarding “public lending right”. In the course of the years, there have been many consultations. WE have studied closely what has been done in England.

For the “Corporation”, and I think that I am speaking in its name by telling you that we are more in favour of well defined principles. A political decision could establish, for a reason or another—I am not speaking in philosophical terms—that since creators are not well paid, they could receive dues for all kinds



## [Text]

pour tout genre de documents —parce que les *public lending right* souvent, ne s'appliquent qu'aux monographies—Je vous donnais un exemple de disparité, tantôt, pour les vidéocassettes; on voudrait qu'il y ait des redevances pour ces vidéocassettes, mais pas pour les bouquins. Si le principe établissait que, pour tout genre de documents, il faut payer des droits—une sorte de subvention indirecte, parce que la plupart des institutions sont subventionnées—on aurait une ligne de conduite uniforme. Je pense, qu'à ce moment, les bibliothécaires s'y plieraient volontiers. Ai-je répondu à votre question?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** No. You complicate the matter with your reply. One can certainly make the argument that there must be consistency.

**Mr. Perrier:** Yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Whether one accepts that or not, there is the argument: How would the system work? Are you in favour of the principle, whether it is comprehensively applied or not?

**M. Perrier:** Je pense me faire, comme je vous dis, le porte-parole de mon organisme, en vous disant que le débat est ouvert à l'intérieur de la profession. Si vous me demandiez mon point de vue personnel, je vous dirais que je suis enseignant et que je dispense, entre autre, un cours sur l'édition et la librairie. J'ai toujours été confronté à l'argumentation intellectuelle d'une part, et à l'argumentation commerciale d'autre part, face à la publication de monographies. Il se passe un drôle de phénomène. Parce qu'il fait partie de la culture de publier, on est amené à obéir à des lois différentes du marché, comparativement à tout autre produit de consommation.

Personnellement, je suis contre les *public lending right*. À moins qu'il y ait une volonté gouvernementale de subventionner à la source, je me demande pourquoi les publications, d'oeuvres quelconques échapperaient aux lois du marché.

• 1355

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I will pass at this point.

**The Chairman:** Mr. Edwards, do you have some questions?

**Mr. Edwards:** I have just one very brief question, Mr. Chairman.

**Mr. Perrier:** I know that in your brief you are looking for some clarification on the application of the fair use doctrine to libraries. I wonder if you could give us some clarification of your own views on that subject?

**M. Perrier:** Ce que j'essaie de dire c'est que la définition de *fair use* pourrait être à peu près n'importe quoi, très limitative dans un pays ou plus restrictive dans un autre. J'écoutais mes collègues de l'*Ontario Library Association* qui citaient les exemples de l'Australie à l'Angleterre. L'important pour nous, pour qu'on ait une pratique valable, c'est qu'il y ait une définition écrite de ce qu'est le *fair use*. Si c'est 10 p. 100, ce sera 10 p. 100. Au niveau philosophique, dépendant du nombre d'individus que vous allez rencontrer, vous allez avoir autant de versions qu'il y aura d'individus. C'est le mandat de votre

## [Translation]

of documents—because often the “public lending rights” apply only to monographs—I was giving you an example of disparity a moment ago, for the video cassettes; dues should be given for video cassettes, but not for books. If the principle could establish that for all kinds of documents, dues should be paid—a kind of indirect subsidy, because most of the institutions are receiving subsidies—we would have a standard line of action. I believe that at that time, the librarians would comply to it willingly. Have I answered your question?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Non. Vous avez compliqué la question par votre réponse. L'on peut certainement soutenir qu'il faut de la cohérence.

**M. Perrier:** Oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Que l'on accepte cela ou non, le point est le suivant: Comment le système fonctionnerait-il? Êtes-vous en faveur du principe, qu'il soit appliqué de façon universelle ou non?

**Mr. Perrier:** I think, as I say, to be speaking in my organization's name, by telling you that the debate is open inside the profession. If you were asking me my personal viewpoint, I would tell you that I am a teacher and that I give, among other things, a course on publishing and book trade. I have always been confronted with the intellectual argument on one hand, and with the commercial argument on the other hand, concerning monograph publishing. There is a funny phenomenon. Because it is part of our culture to publish, we are induced to comply with laws different from the market for any other consumer goods.

Personally, I am against the “public lending right”. Unless there is a governmental will to make direct subsidies, I am wondering why the publication of any work should not comply with market laws.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je n'ai pas de questions pour le moment.

**Le président:** M. Edwards, avez-vous des questions?

**M. Edwards:** Monsieur le président, je n'ai qu'une petite question.

Monsieur Perrier, dans votre mémoire, vous demandez des précisions sur l'application aux bibliothèques du principe de la juste utilisation. Pourriez-vous nous préciser votre avis à ce sujet?

**Mr. Perrier:** What I am trying to say is that the term “fair use” could mean just about anything; it could be more restrictive in one country than in another. My colleagues of the Ontario Library Association gave the examples of Australia and England. In order to uphold a legitimate practice in Canada, we must have a written definition of “fair use”. If it is set at 10%, let it be 10%. As it is, you will have as many theories as you have individuals. It is the committee's mandate to try and establish a happy medium by consulting different groups. But it must be defined.

## [Texte]

Comité d'essayer, en consultant différents groupes, d'en arriver à un juste milieu. Mais il faudrait que ce soit précisé.

**Mr. Edwards:** As an expert in the field, though, sir, you must have some view as to whether or not it should be defined in qualitative terms as well as quantitative.

**M. Perrier:** Je me permettrai de faire un commentaire. Vous avez posé cette question ce matin en d'autres termes. Vous avez mentionné, entre autres, le livre de Selye où l'on disait qu'un paragraphe était le contenu.

Ce que je trouve déplorable en tant que bibliothécaire, c'est qu'une législation concernant le droit d'auteur essaie—excusez mon commentaire—de faire appliquer cette loi par des intermédiaires comme nous. Vous nous demandez de poser des jugements de valeur sur une oeuvre; vous nous demandez, en termes de reprographie, de juger si cela doit être reprographié ou non. Et je pense que ce n'est pas à nous de servir d'intermédiaires au point que, comme la représentante du *Canadian Library Association* le disait, l'odieux de la loi revient finalement sur nous. Je vais vous donner un exemple: si reprographier un document devient illégal d'après la Loi sur le droit d'auteur, indirectement, si ce n'est pas nous qui le reproduisons, c'est notre usager qui le reproduit, celui à qui l'on a prêté le document. Vous nous demandez, jusqu'à un certain point, de surveiller l'utilisation que notre usager fait d'un document qu'on lui a mis entre les mains. Actuellement, on a dans nos bibliothèques des appareils à photocopier. Est-ce que la reprographie de la documentation qui sera faite dans nos locaux sera de notre responsabilité? Si oui, nous allons mettre l'appareil à photocopier à l'extérieur de la bibliothèque. Mais il va faire la photocopie quand même. Cela ne règlera pas le problème.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Monsieur Perrier, votre déclaration d'ouverture m'a un peu mêlé. Votre façon de présenter votre corporation me laisse entendre que vous avez des buts qui sont presque gouvernementaux ou qui sont d'un intérêt public sous l'autorité de quelque institution gouvernementale que ce soit. J'ai l'impression de me tromper, mais j'aimerais que vous éclaircisiez ce point.

**M. Perrier:** Nous sommes une corporation à titre réservé, c'est-à-dire qui ne peut porter le nom de bibliothécaire professionnel au Québec. C'est le seule en Amérique du Nord qui existe. Ceux qui sont membres de la Corporation, et pour être membre il faut une formation qui demande cinq années de formation universitaire, et souscrire à un code d'éthique, c'est-à-dire se comporter dans l'intérêt du public.

• 1400

Dans ce code d'éthique, il y a un certain nombre de clauses, mais qui ont été élaborées par les membres, en vue de défendre le droit à l'accès à l'information, qu'il n'y aura pas de ségrégation selon le sexe, la nationalité, l'âge, et nous avons, jusqu'à un certain point, droit de regard pour que nos membres se conforment à ce code d'éthique, qui est garanti par une formation, et on essaie d'être respectueux des lois du pays dans lequel nous vivons.

## [Traduction]

**M. Edwards:** En qualité de spécialiste dans ce domaine, vous devez être en mesure de juger s'il importe de définir ce terme tant sur le plan qualitatif que sur le plan quantitatif.

**Mr. Perrier:** I have a comment on that point. You asked the same question this morning but you put it differently. Among other things, you mentioned Selye's book where it is written that one paragraph is the content.

As a librarian, what I find deplorable is that the legislature is trying—excuse my comment—to impose the responsibility of applying a law concerning authors on intermediaries like ourselves. You are asking us to make value judgments on works; you are asking us to determine whether or not the works should be copied. I do not think our role as intermediaries should extend to the point, as the representative of the Canadian Library Association put it, where the odious task of applying the law becomes our responsibility. Let me give you an example: if according to the Copyright Act it becomes illegal to copy a document, and if the user does it, we are partly responsible since we lent it to him. You are asking us to control to a certain extent how the people make use of the documents we lend. Presently there are photocopiers in our libraries. Will we be held responsible for the copies of documents made in our libraries? If so, we will put the machines outside. But the user will still make copies. You will still have the same problem.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Mr. Perrier, your opening statement confused me somewhat. They way that you present your corporation suggests me that your objectives are almost governmental in nature or that they are given to you by some governmental institution in the interest of the public. I think I am wrong, but I would like you to clarify that matter.

**Mr. Perrier:** Our corporation does not have an exclusive right of practice, that is we are not considered as a corporation of professional librarians in Quebec. We are the only corporation of the kind in North America. To become a member of the Corporation, one must have completed five years of university and must follow a code of ethics, that is, one must act in the public's interest.

This code of ethics contains a certain number of clauses that were written by the members themselves in order to protect people's right of access to information and to eliminate discrimination based on sex, nationality and age. Up to a point, we have the right to ensure that our members comply with this code of ethics—they are trained to do so—and we try to respect the laws of the country in which we live.



## [Text]

Quand ces lois ne sont pas claires, on participe à des audiences publiques pour demander qu'on nous éclaire. Nous sommes compétents pour trouver l'information, pour servir de *middle men* comme disaient les gens avant, trouver l'information, la valider. Sauf que nos obligations légales, on voudrait qu'elles soient bien définies.

**M. Brunet:** Les membres de votre Corporation sont des professionnels au sens où au Québec ils seraient régis par le Code des professions, par l'Office des professions?

**M. Perrier:** Non. Nous sommes une corporation qui n'est pas régie par le Code des professions. Il y en a un certain nombre au Québec, comme vous le savez. Si je me rappelle bien, les conseillers en orientation ou en relations industrielles ne sont pas dans le Code des professions. Il y a plus de corporations qui ne sont pas membres du Code des professions que celles qui sont à l'intérieur. Nous ne sommes pas une profession fermée; c'est une corporation à titre réservé.

**M. Brunet:** Mais vous êtes quand même des professionnels?

**M. Perrier:** Oui.

**M. Brunet:** Cela m'amène à reprendre au vol la question de M. Edwards. Est-ce que c'est vraiment trop demander à des professionnels que de porter un jugement sur ce qui peut être une violation de droit d'auteur en matière de reprographie?

**M. Perrier:** Je vais essayer de répondre brièvement. En ce qui concerne le droit d'auteur, il y a deux aspects: le premier est l'aspect de la propriété intellectuelle. Quelqu'un écrit quelque chose, ou produit quelque chose, puis dit: c'est moi qui l'ai fait. Autrement dit, c'est un brevet sur ce qu'il vient de faire.

Il y a également l'aspect commercial. Il se peut qu'il ne puisse pas faire d'argent avec son brevet, s'il ne le vend pas à une compagnie quelconque. Quand quelqu'un prend les risques financiers d'un projet, forcément il veut être protégé. À mon avis, une violation du droit d'auteur est de deux ordres. Si je cite un ouvrage, qui n'a même pas été publié, mais qui est l'invention de quelqu'un qui l'a breveté et que je ne lui en attribue pas la paternité, c'est une violation du droit d'auteur. Par ailleurs, si, au niveau financier ou économique, je lèse quelqu'un d'un juste profit qu'il devrait avoir, c'est aussi une violation du droit d'auteur.

On pourrait utiliser de longues analogies, mais je vais vous donner un exemple qui concerne, l'imprimé, une photocopie ou une reprographie, en faisant une comparaison avec une automobile. La compagnie *General Motors* qui vend une automobile à une compagnie de taxis; est-ce qu'elle dit chaque fois que le taxi utilise ou vend des services pour transporter des gens, cela lui empêche des ventes? J'imagine que dans son prix de détail, quand elle la vend, elle a établi cette possibilité de perdre des ventes, dans son prix de détail.

**M. Brunet:** Remarquez, monsieur Perrier, je ne veux pas commencer une argumentation là-dessus, mais je ne suis pas convaincu que vos analogies subsisteraient à une analyse légale, ne serait-ce que pour reprendre celle des chauffeurs de taxi ou des voitures de taxi en location, il est évident qu'il y a là l'appropriation d'un objet physique, qui ne peut servir qu'à

## [Translation]

When these laws are not clear, we attend public hearings to ask for clarification on the matter. We are competent in the field of finding information; we are "middle men" as was said before, we find the information and validate it. But when it comes to legal obligations, we would like clear definitions.

**Mr. Brunet:** Are the members of your Corporation considered professionals in the sense that in the Province of Québec they are subject to the code of professions?

**Mr. Perrier:** No. We are not subject to that code. As you know, in Québec, there are a certain number of professions that are not subject to that code. If my memory does not fail me, career advisors and counsellors in industrial relations are two of those professions. More corporations are not listed in the code than are. We are not a closed profession, we do not have exclusive right of title.

**Mr. Brunet:** Nonetheless, you are professionals?

**Mr. Perrier:** Yes.

**Mr. Brunet:** Let me go back to Mr. Edwards' question. Is it too much to ask of professionals to judge if reprography can be a violation of an author's copyright?

**Mr. Perrier:** I will try to give you a short answer. With respect to authors' copyright, there are two things to consider. First, there is literary property. Someone writes or produces something and claims that he or she is the author. In other words, it is a patent.

Then there is the commercial aspect. The person might not make any money with the patent if he or she does not sell it to a company. When someone takes financial risks, it is normal to ask for guarantees. As I see it, a violation of copyright can be on two levels. If I quote an unpublished work that was written by someone who holds a patent on it, but I do not mention that person as being the author, I am in violation of the author's copyright. Furthermore, if I infringe on someone's right to a fair financial or economic profit, it is also a violation of the author's copyright.

We could make long analogies, but I will make a short comparison with a car. When General Motors sells cars to a taxi company, does it say that every time the taxi driver has a client, it loses money? I am sure General Motors takes that into account in its retail price.

**Mr. Brunet:** Mr. Perrier, I do not want to argue with you on that point, but I am not convinced that your analogies would stand up to a legal examination, especially the one you made with taxi drivers or with taxi rentals where it is clearly a case of a physical object that can only be used by one person at a time. When one person is using the car, it cannot transport

## [Texte]

une personne à la fois. Et au moment où cette voiture ne sert qu'à cette personne, elle ne peut pas servir à transporter d'autres personnes. Tandis qu'en propriété intellectuelle, le fait qu'une personne ait accès à une oeuvre ne veut pas dire que simultanément ou cumulativement, une autre personne ne pourrait pas avoir accès à la même oeuvre.

• 1405

J'aimerais plutôt, si vous le voulez, essayer de vous situer sur une espèce de carte géopolitique des bibliothécaires. En quoi votre corporation se distingue-t-elle de l'ASTED? Êtes-vous membre de l'ASTED? Êtes-vous une corporation parallèle à l'ASTED? Je vous poserai la même question en ce qui concerne la *Canadian Library Association*.

**M. Perrier:** J'essayais de définir la différence qu'il y a entre une corporation et une association. Je vais utiliser une image. Une corporation doit défendre les intérêts du public par une formation et un exercice. Autrement dit, si vous êtes bibliothécaire, vous n'avez pas le choix d'être membre ou non d'une corporation; si vous êtes médecin, pour exercer, normalement, vous devez être membre de l'Ordre des médecins.

Par contre, si vous vous intéressez aux bibliothèques spécialisées, vous seriez membre d'une association regroupant des personnes ayant des intérêts communs. Par exemple, il y a le *Special Libraries Association*. C'est la différence que je fais entre l'ASTED et la Corporation. L'ASTED est un regroupement de gens qui ont des intérêts communs. Ces gens n'en sont pas membres parce qu'ils sont nécessairement bibliothécaires, car il y a aussi des gens qui ne sont pas bibliothécaires qui sont membres de l'ASTED. Mais ils n'auraient pas vraiment le choix si c'était une corporation fermée; ils devraient en être membres pour exercer leur profession.

**M. Brunet:** De sorte que vos membres pourraient être à la fois membres chez vous et membres de l'ASTED à un autre titre.

**M. Perrier:** Et de la *Canadian Library Association*, et d'autant d'associations que vous le voulez. Personnellement, je suis membre de la Corporation et je suis membre de la *Library Association* en Angleterre, parce que j'ai fait mes études là; je suis membre de l'Association canadienne des sciences de l'information par goût, mais j'ai l'impression de ne pas avoir le choix d'être membre de la Corporation des bibliothécaires professionnels, parce que c'est ce qui fait que je suis un professionnel.

**M. Brunet:** Est-ce que vous avez des statistiques sur le nombre de vos membres qui appartiennent à d'autres de ces associations?

**M. Perrier:** Je peux vous seulement vous répondre en ce qui concerne l'ASTED et la Corporation. La moitié de nos 858 membres sont membres de l'ASTED.

**M. Brunet:** Et en ce qui concerne la *Canadian Library Association*?

**M. Perrier:** Je pense qu'ils sont moins nombreux. Je n'ose pas trop m'avancer, mais je dirais que de 10 à 15 p. 100 de nos membres sont membres de cette association.

## [Traduction]

other people. With respect to literary property, when one person has access to a work, it does not exclude the possibility of another person having access to it at the same time.

I would rather like, if you wish, to try to show you where we stand on some geopolitic map of librarians. On what does your Corporation distinguish itself from ASTED? Are you a member of ASTED? Are you a parallel Corporation? I will ask you the same question as to the Canadian Library Association.

**Mr. Perrier:** I was trying to define the difference between a corporation and an association. I will make a metaphor. A corporation must see to the public interest by way of training and exercise. In other words, if you are a librarian, you do not have the choice to be a member or not of a corporation; if you are a doctor, you normally must be a member of the *Ordre des médecins* in order to practice.

On the other hand, if you are interested in the specialized libraries, then you have to be a member of an association of people having common interests. For example, there is the Special Libraries Association. This is the difference I find between ASTED and the Corporation. ASTED is a group of people having common interests. These people are not members of ASTED because they are necessarily librarians; ASTED also has non-librarians as members. But they would not really have the choice if it was a closed corporation; they would have to be members to practise.

**Mr. Brunet:** So your members could at the same time be members of your Corporation and members of ASTED in some other way.

**Mr. Perrier:** And members of the Canadian Library Association, and of as many associations as you wish. As far as I am concerned, I am a member of the Corporation and a member of the Library Association of England, because I studied there; I am a member of the Canadian Association of Information Sciences by choice, but I feel that I do not have the choice of being a member of the Corporation of Professional Librarians or not, because that is what makes me a professional.

**Mr. Brunet:** Do you have some statistics on the number of your members who are also members of other associations?

**Mr. Perrier:** I can only tell you about ASTED and the Corporation. Half of our 858 members are members of ASTED.

**Mr. Brunet:** What about the Canadian Librarian Association?

**Mr. Perrier:** I think there are not as many members. Tentatively, I would say that 10 to 15 per cent of our members are members of that association.



[Text]

**M. Brunet:** J'aimerais maintenant revenir à votre mémoire. Vous voulez ce point d'ambiguïté entre le droit de prêt au public et le droit de location commerciale. Je suis d'accord avec vous que dans la version française du Livre blanc, il y avait peut-être là matière à discussion. Il est possible que les termes employés n'aient pas été tout à fait aussi précis qu'en anglais, où on fait d'une part allusion à un *public lending right*, et de l'autre à un *public renting right*.

Ce que je note dans votre mémoire, c'est que vous ne tranchez pas sur ce débat; vous n'offrez pas au Sous-comité une solution quelconque. Est-ce que votre Corporation serait d'accord qu'une nouvelle loi ne contienne pas un droit de prêt au public, mais contienne un droit de location, ou ne contienne ni l'un ni l'autre, ou contienne les deux? Est-ce que vous pouvez faire une recommandation ferme au Comité à ce sujet?

**M. Perrier:** Qu'est-ce que vous entendez par «ne pas contenir un droit de prêt»?

**M. Brunet:** Si, par exemple, la nouvelle loi n'incluait pas comme un droit d'auteur le droit de prêt au public. Est-ce ce que vous recommandez?

**M. Perrier:** Je pense que je comprends mal la question, mais je vais vous dire ce que j'ai compris. Au point 3 de notre rapport, nous disons qu'à toutes fins pratiques, le prêt ou la consultation de la documentation est l'essence même du travail que l'on fait.

**M. Brunet:** Je pense que je viens de comprendre pourquoi vous avez hésité. Il ne s'agit pas de savoir si les bibliothèques peuvent ou non prêter. La question est de savoir si les auteurs ont un droit de contrôle sur le fait que les bibliothèques prêtent. Est-ce qu'ils doivent avoir ce droit? En tant que bibliothécaires, vous opposeriez-vous à ce qu'un auteur puisse contrôler les prêts que vous, vous faites?

**M. Perrier:** Je pense qu'on s'y opposerait fermement.

**Mme Gisèle Lagueux (membre de la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec):** Puis-je ajouter quelque chose?

**M. Brunet:** Certainement, madame.

**Mme Lagueux:** Ce qui est gênant dans votre rapport, ou ce qui nous pose un problème, c'est que nous ne savons pas exactement ce que vous entendez par «public», parce que nous pourrions y voir deux sens. On peut entendre par «public» une institution ou une entreprise financée par l'État qui, de ce fait, n'est pas soumise à la loi du profit.

• 1410

Dans votre mémoire, vous faites la distinction entre la location de films, de documents audio-visuels et tout cela. Les entreprises qui font ce genre de location, d'après le Livre blanc, devraient payer des redevances. Au nom de quoi? Il nous semble que c'est la question commerciale qui est le point essentiel de votre raisonnement. Les bibliothèques publiques, qui sont financées par l'État, font aussi du prêt de cassettes, du prêt de disques et de documents de ce type-là et demandent des frais à leurs usagers comme compensation. Alors, on se demande pourquoi il y aurait une façon différente de considé-

[Translation]

**Mr. Brunet:** I would like to come back to your brief. You raise this point of ambiguity between the lending right and the public renting right. I agree with you when you say that it was perhaps possible to question the French version of the White Paper. It is possible that the terms used there might have been less precise than in English where it is a question of a public lending right and, on the other hand, of a public renting right.

What I can see in your brief is that you do not close the matter on that question; you do not suggest a solution to the subcommittee. Would your corporation agree on the fact that a new act would not include a public renting right, but a lending right, or neither, or both? Could you make a firm recommendation on that matter to the committee?

**Mr. Perrier:** What do you mean by "not include a lending right"?

**Mr. Brunet:** If, for example, the new act would not include the public lending right as a royalty. Is that what you would recommend?

**Mr. Perrier:** I think I misunderstood the question, but I will say what I understood it to be. At Item 3 of our brief, we say that, for all practical purposes, the lending or the consultation of the documentation is the essential part of our work.

**Mr. Brunet:** I think I just understand why you hesitated. The question is not to know if the libraries can lend or not. It is rather a question of knowing if the authors have a right of control on the fact that the library lend their books. Must they be given that right? As librarians, would you object to the fact that an author could control the lendings you make?

**Mr. Perrier:** I think that there would be a firm opposition.

**Ms Gisèle Lagueux (Member of the Corporation des bibliothécaires du Québec):** Could I add something?

**Mr. Brunet:** Certainly, Madam.

**Ms Lagueux:** What is embarrassing in your report, or what is creating a problem is that we do not know exactly what you mean by "public", because we can see two different meanings. "Public" can mean an institution or an enterprise financed by the State and that is not, as such, subject to the law of profit.

In your brief, you distinguish between the renting of films, of audio-visual documents and so on. The firms who make that kind of renting, as the White Paper put it, would have to pay royalties. On what account? It seems to us that the commercial issue is at the centre of your rationale. The public libraries who are financed by the State also rent cassettes, records and documents of that kind and ask a price to the users in compensation. So, we ask ourselves why there should be a different way to consider commercial enterprises by asking them to pay royalties to the authors. The libraries rent the same kind of

[Texte]

rer les entreprises commerciales, en leur faisant payer des redevances aux auteurs. Les bibliothèques prêtent le même type de documents et font payer leur clientèle, mais moins évidemment. Quel est le principe? Qu'est-ce qu'il y a derrière cela? Est-ce parce que cela s'adresse à une clientèle payante ou est-ce parce que ce sont des entreprises commerciales privées à but lucratif? Est-ce le principe qui est derrière cela? Si c'est parce que c'est payant, eh bien, il nous semble que c'est un traitement différent pour une même activité.

A notre avis, ce qui est pertinent à cette question-là dans le Livre blanc, ce n'est pas que ce soit public dans le sens de différent de l'entreprise commerciale privée à but lucratif. Ce n'est pas l'aspect public qui, à notre avis, a une incidence sur les compensations aux auteurs ou aux créateurs. C'est le fait que ce soit accessible au grand public, qu'une grande majorité de personnes ait accès, puisse se procurer des disques, des cassettes et même des livres sans avoir à les acheter, par conséquent sans payer de redevances aux auteurs. Je ne sais pas si c'est clair.

**Mr. Brunet:** Oui, madame, je pense que votre . . .

**Mme Lagueux:** Ce point me paraît essentiel. Si c'est l'aspect lucratif ou commercial qui est le point important, cela ne me semble pas pertinent, parce que ce n'est pas le fait qu'une entreprise fasse des profits qui empêche l'auteur ou le créateur d'avoir plus de redevances, plus de compensation. Ce n'est pas, à notre avis, le point essentiel. C'est le fait que son oeuvre soit distribuée au grand public et que lui n'en retire rien.

Je pense à M. Plamondon, le parolier de chansons, qui a eu une réaction très émotive par rapport aux intermédiaires qui font de l'argent avec les ventes de disques. Je pense que cela a troublé un peu le débat, parce qu'il ne voulait pas tant soulever la question des profits, mais plutôt l'aspect utilisation des paroles de ses chansons ou des disques. La notion de profit, cela veut simplement dire que le produit est en très grande demande, qu'il est très populaire, qu'il se vend beaucoup, qu'il circule beaucoup. L'aspect grande circulation, à mon avis, c'est cela qui est important dans une définition claire du mot «public». C'est ce qui est important pour les bibliothèques. Est-ce parce que la bibliothèque est publique et financée par l'État qu'elle aurait le droit de faire ce qu'elle veut et ne devrait pas payer de redevances? Doit-on être pénalisé parce qu'on fait du profit? Pour moi, c'est deux poids, deux mesures.

**Mr. Brunet:** Si je vous ai bien comprise, vous êtes en train de dire au Sous-comité que vous ne voyez pas vraiment de distinction fondamentale entre la location faite par le vidéo-club du coin de la rue et le prêt fait par une bibliothèque, sauf que le paiement requis dans les deux cas peut être un peu différent, parce que les bibliothèques sont subventionnées alors que les vidéo-clubs ne le sont pas.

• 1415

**Mme Lagueux:** Sur ce point, c'est cela.

**Mr. Brunet:** Vous concluez donc à une confusion entre ces deux termes et vous ne voyez pas pourquoi dans un cas on reconnaîtrait le droit aux auteurs alors que dans d'autres cas

[Traduction]

documents and charge their clients, but in a less evident way. What is the principle? What is there behind all this? Is it because this service is offered to paying customers or is it because these are private profit commercial enterprises? Is this the principle behind all that? If it is because this service is profitable, well, it seems to us that it is a different treatment for the same kind of activity.

It is our opinion that what is pertinent to that issue is the White Paper, it is not that it should be public in the sense of different from the private profit commercial enterprise. In our opinion, it is not the public aspect that has an influence on the compensation paid to the authors or conceptors. It is the fact that it must be accessible to the public, that a great majority of people must have access, be able to get records, cassettes, even books without having to buy them, consequently, not having to pay royalties to the authors. I do not know if it is perfectly clear.

**Mr. Brunet:** Yes, Madame, I think your . . .

**Mrs. Lagueux:** That issue seems essential to me. If it is the profit or commercial point that is important, that does not seem pertinent to me, because it is not the fact that an enterprise makes profits that prevents the author or the conceptor to have more royalties, more compensations. In our opinion, it is not the essential point. It is rather the fact that his work is distributed to the public at large and that he does not get paid for it.

I think of Mr. Plamondon, the lyric writer who has had a real emotive reaction towards intermediaries who make money selling records. I think that all that has disturbed the discussion because he did not want to raise the question of profit as much as the aspect of utilization of the lyric of his songs or of the records. The notion of profit only means that the product is in big demand, that it is popular, that it sells a lot. The big circulation aspect is, in my opinion, what is important in the clear definition of the word "public". This is what is important for the librarians. Is it because the library is public and financed by the State that it would have the right of doing what it wants and pay no royalties? Must we be penalized when we make a profit? To me, these are two different things.

**Mr. Brunet:** If I understood you well, you are saying to the subcommittee that you do not make a basic distinction between the renting by the video-club on the corner of the street and the one made by a library, except that the payment asked in the two cases can be a little different, because the libraries are subsidized and the video-clubs are not.

**Mrs. Lagueux:** On that point, that is correct.

**Mr. Brunet:** You therefore conclude there is confusion between these two terms and you do not see why, in one case copyright would be recognized whereas in the other it would



## [Text]

on ne le reconnaîtrait pas, mais, selon ce que M. Perrier a dit tout à l'heure, vous vous opposeriez de toute façon à ce que les bibliothèques, tout d'un coup, se voient responsables vis-à-vis les auteurs de prêts faits au public.

**Mme Lagueux:** M. Perrier avait parlé en son nom personnel sur ce point. Il avait émis sa propre opinion. Je peux vous dire qu'on n'a pas fait d'enquête auprès de nos membres. On ne sait pas de quelle façon ils accueilleraient la proposition que vous venez de faire, jusqu'où ils seraient prêts à aller. On ne s'est pas rendu là dans notre étude du Livre blanc, on s'est arrêté au principe.

**M. Perrier:** Si je peux rajouter quelque chose, on s'est mal compris. Ce que je voulais dire, c'est que la question telle qu'elle est formulée spécifiait à peu près en substance: est-ce que vous permettriez un droit de regard des auteurs sur le prêt que vous faites? J'ai répondu qu'on s'opposerait fermement dans la même optique que cette question: est-ce qu'on permettrait, comme cela nous est déjà arrivé, au gouvernement de venir consulter pendant une période —la crise d'octobre pour ne pas la nommer—la liste de nos emprunteurs en bibliothèque pour savoir ce qu'on leur prêtait. C'est la défense du droit à l'information. J'ai dit non et qu'on s'y opposait fermement dans cette optique. D'accord?

**M. Brunet:** Merci, monsieur Perrier.

Pour la bonne forme, monsieur le président, je crois que je devrais préciser que les recommandations du Livre blanc, ou en fait tous les sujets qui sont ici sous étude devant le Sous-comité, n'émanent pas du Sous-comité lui-même, malgré ce que madame semblait croire. Ce sont des sujets qui nous viennent de gouvernements antérieurs ou de propositions que vous pourriez vous-mêmes faire.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Brunet, et je remercie également Mme Lagueux et M. Perrier pour leurs témoignages et les réponses aux questions.

Now I shall ask the representatives of the Association for the Study of Canadian Radio and Television to come forward, please.

Mr. Fink, Madam Leclaire, Mr. Wright, welcome. You have the opportunity to give your statement, and after it will be a period for questions. You have the floor.

**Mme Marie Leclaire (présidente, Association pour les études sur la radio et la télévision canadiennes):** Monsieur le président, j'aimerais au nom de l'Association pour les études sur la radio et la télévision canadiennes d'abord vous remercier de nous donner l'occasion de présenter de vive voix le mémoire que l'Association a soumis à votre attention.

J'aimerais également vous présenter le professeur Howard Fink, responsable du comité du droit d'auteur de notre Association, et M. Richard Wright, vice-président.

L'Association pour les études sur la radio et la télévision canadiennes a été créée en 1977. Cette association regroupe les créateurs, les producteurs, les diffuseurs, les communicateurs, les chercheurs et les utilisateurs des documents de la radiotélédiffusion canadienne, dont le grand public. Les intérêts de ces

## [Translation]

not; but, according to what Mr. Perrier said a while ago, you would in any case be opposed to the fact that, all of a sudden, the libraries be responsible towards the authors of books loaned out.

**Mrs. Lagueux:** Mr. Perrier was talking for himself on that particular point. He was talking in his own name. I can tell you our members were not asked about their opinion. We do not know how they would receive the proposal you have just made, how far they would be willing to go. We have not gone that far in our White Paper; we have only studied the principle.

**Mr. Perrier:** If I may add something, we misunderstood each other. What I wanted to say is that the question, as it stands, says in essence: would you allow the authors to find out who has borrowed their books? I answered that we would be totally against it, in the same way we were against the fact that we were asked by the government, during a certain period—the October crisis, not to mention it—if it could have a look at the borrowers' list at the library, to know who read what. That is defence of access to information. I said no, a firm no. All right?

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Perrier.

To set the record straight, Mr. Chairman, I think that I should mention that the White Paper's recommendations, or in fact, all the subjects which are presently studied by the subcommittee, do not come from the subcommittee which is what Mrs. Lagueux seemed to believe. These are subjects which come from previous governments or proposals you could have made yourself.

**The Chairman:** I thank you, Mr. Brunet, and I also thank Mrs. Lagueux and Mr. Perrier for the statements and the answers they gave.

Maintenant je demanderais aux représentants de l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne de s'avancer s'il vous plaît.

Monsieur Fink, madame Leclaire, monsieur Wright, bienvenue. Vous pouvez maintenant faire votre présentation qui sera suivie d'une période de questions. Je vous en prie.

**Mrs. Marie Leclaire (President, Association for the Study of Canadian Radio and Television):** Mr. Chairman, first, I would like to thank you on behalf of the association for the Study of Canadian Radio and Television for giving us the opportunity of presenting the brief our association has brought to your attention.

I would also like to introduce Professor Howard Fink who is in charge of our association's committee of copyright and Mr. Richard Wright, vice-president.

The Association for the Study of Canadian Radio and Television was created in 1977. Our members are creators, producers, broadcasters, communicators, researchers and users of the radio and television broadcasts, including the general public. These groups have different interests which correspond to specific needs.

## [Texte]

groupes d'individus sont diversifiés et correspondent à des besoins spécifiques.

Vous vous demanderez quels sont ces besoins spécifiques. Ces besoins concernent principalement la nécessité d'accéder aux documents de la radio et de la télévision canadiennes, à des fins d'information, de recherche et de production. Le rôle de notre Association vise à favoriser l'étude et l'utilisation des documents de la radio-télévision par le biais de la préservation et de l'exploitation de ces documents. Aussi l'application d'une politique nationale du droit d'auteur, si celle-ci veut vraiment être efficace, devra-t-elle tenir compte des besoins et des moyens propres à chacun des milieux que l'on veut rejoindre.

Dans ce contexte, vous comprendrez que le projet de réforme de la Loi sur le droit d'auteur au Canada rejoint particulièrement les préoccupations majeures de notre association. J'aimerais vous les rappeler.

• 1420

Premièrement, la juste rémunération des créateurs des documents de la radio-télévision canadienne; dans un deuxième temps, l'accessibilité démocratique des oeuvres et des documents produits pour la radio et la télévision canadiennes; troisièmement, l'établissement de stratégies d'exploitation des documents de la radio et de la télévision qui tiennent compte des besoins particuliers de certains milieux, et également de la capacité de paiement des différents marchés de consommation visés.

Les aspects relatifs à l'application du droit d'auteur que nous tenons à voir clarifier sont les suivants. D'abord, une définition précise de la réalité qu'englobe le terme «archives». Il serait important de différencier, par exemple, les archives de création et les archives d'administration. Il nous apparaît que seulement les archives de création devraient être couvertes par la Loi sur le droit d'auteur.

Dans un deuxième temps, l'instauration d'un dépôt légal pour les documents audio-visuels, dont les documents de la radio-télévision canadienne font partie évidemment, serait essentielle. Nous considérons qu'un document de la radio-télévision diffusé est un document publié et qu'il devrait être traité comme tel.

Troisièmement, il serait important d'avoir une définition claire et la spécification de modalités de conservation des enregistrements éphémères. Nous recommandons que ces documents transitoires soient conservés pour une durée minimum d'un an.

Par ailleurs, nous aimerions vous soumettre quelques stratégies d'exploitation qui seraient aptes à favoriser l'exercice équitable du droit d'auteur redevable au créateur et, d'autre part, l'utilisation des documents de la radio-télévision canadienne. Premièrement, il y aurait l'établissement de sociétés de perception des redevances du droit d'auteur favorisant la rémunération des auteurs et l'utilisation des oeuvres. Nous pensons que ce sont des points qui ne sont irrécyclables. Il existe déjà des sociétés comme la SADA, soit la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel au Québec, la SARDEC, la SOGRAC, la CAPAC BMI, qui se

## [Traduction]

You will ask, what are these specific needs? These needs are mainly those related to access to Canadian radio and television documents for information, research or production purposes. Our association's aim is to encourage the study and utilization of the radio and television documents by the preservation and use of these documents. Therefore the implementation of a national policy on copyright, to be really effective, must consider the needs and means of each one of the groups one wants to reach.

In this context, you will see that the reform proposal of the Copyright Law in Canada is very close to our major concerns. May I remind you of these concerns.

First of all, that the creators of documents intended for the Canadian Radio-Television obtain fair compensation; secondly, that access be fairly given to the creative work and documents prepared for the Canadian Radio-Television; thirdly, that utilization strategies be put in place for those radio and television documents that take into account the specific needs of special groups of people and the capacity to pay of the different potential markets.

The points relating to the application of the copyrights that we would like to see clarified are the following. First of all, a precise definition of what "archives" is. For instance, it would be important to distinguish the creative works from the administrative records. Thus, it seems to us that only the creative works should be covered by a copyright.

Secondly, the creation of a legal deposit for the audio-visual documents, for instance, those intended for the Canadian Radio-Television, would be essential. We are of the opinion that a broadcasted document intended for the radio-television is a published document and that it should be considered as such.

Thirdly, it would be important to have a transparent definition of and the establishment of a mode of conservation of ephemeral recordings. We recommend that those temporary documents be kept for a minimum duration of one year.

On the other hand, we would like to suggest a few utilization strategies that could promote the fair use of author's copyright in favour of the creator, and the use of the documents intended for the Canadian Radio-Television. In the first place, there would be the creation of societies set up to collect the authors' fees, that would act in favour of the authors and promote the use of the material. We believe that both aspects are not unreconcilable. Such societies already exist, such as SADA, la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel in Quebec, SARDEC, SOGRAC, CAPAC BMI, that have



## [Text]

sont déjà montrées performantes dans différents secteurs d'activités du domaine du droit d'auteur.

Deuxièmement, il y aurait l'établissement de cartes tarifaires différenciées qui permettraient trois types d'utilisation. La troisième utilisation dont je vais parler n'apparaît pas dans le texte. La première utilisation serait une utilisation commerciale. La deuxième sera une utilisation non commerciale ou éducative, à usage multiple. La troisième serait le recours à un usage équitable des documents de la radio-télévision à des fins d'études privées et de recherche. Nous croyons que des ententes-cadres du type de celles qui ont déjà été négociées au Québec dans le milieu de l'enseignement collégial pourraient être des modèles d'application.

• 1425

J'aimerais rappeler aux membres du Sous-comité que nous avons annexé, avec le mémoire de notre association, certains articles de journaux qui discutaient, de façon un peu plus détaillée, des modalités d'application de ces ententes-cadres. Un article de *La Gazette* et de *La Presse* étaient très éloquentes à ce sujet.

Troisièmement, le financement intégré de la préservation des oeuvres de la radiotélévision canadienne, par la perception automatique d'un certain pourcentage monétaire qui serait tiré à même la redevance du droit d'auteur. Nous croyons que ceci garantirait la préservation physique des supports des oeuvres de la radio et de la télévision ainsi que leur réutilisation.

Et quatrièmement, l'établissement d'un réseau national de distribution et d'information sur les documents audiovisuels. Ceci comprendrait le prêt, le repérage des informations sur les contenus des documents, de façon à pouvoir les retrouver, et la vente des documents dans leur totalité ou dans leur partie.

Nous croyons que les mesures proposées sont aptes à favoriser, d'une part, la production d'oeuvres de création artistique pour la radio et la télévision canadiennes, qui permettraient une rémunération adéquate des auteurs et, d'autre part, favoriser la réutilisation des documents de la radio et de la télévision canadiennes, une fois que ceux-ci ont été diffusés, en considérant les nouveaux besoins des consommateurs de ces documents. Je n'ai pas besoin de vous parler de l'impact des nouvelles technologies sur les documents de la radio et de la télévision canadiennes. Sinon vous dire, peut-être, que la démocratisation des équipements de visionnement, soit le magnétoscope lecteur-enregistreur, dans beaucoup de foyers canadiens maintenant, l'affluence des clubs vidéo, le dynamisme des nouvelles technologies de diffusion, soit la télévision par câble, la satellisation, la transmission par systèmes optiques, ainsi que la plus grande flexibilité, permanence et économie des supports de conservation de ces documents, soit le ruban ou la cassette 1 pouce, trois quarts de pouce, demi-pouce et bientôt qui sera en vente sur le marché, la cassette un quart de pouce qui sera aussi bon marché que la cassette audio.

Dans une récente déclaration, le ministre des Communications du Canada, M. Marcel Masse, nous rappelait que l'industrie de la culture et des télécommunications constitue actuellement au Canada le quatrième secteur économique

## [Translation]

already shown their clout in different activities related to the authors copyright.

Secondly, there would be the creation of differential rates tables for three types of uses. The third is not mentioned in our written presentation. The first use would be of a commercial nature. The second would be of a multiple use, non-commercial or educational nature. The third could be described as the access to a fair use of the documents intended for the radio-television, for purposes of private studies and research. We believe that understandings such as those already agreed upon in the province of Quebec at the level of collegial studies could serve as models.

I would like to remind the members of the subcommittee that we have put in the annex of our brief some newspaper articles that discussed a little more in detail the mode of application of these umbrella agreements. The ones in the *Gazette* and in *La Presse* were very eloquent on this matter.

Thirdly, the integrated funding of the preservation of the works of the Canadian radio-television by automatic collection of a certain monetary percentage would be drawn on the author's royalties. We believe this would guarantee the physical preservation of the supports of radio and television works as well as of their use.

Fourth, the creation of a national distribution and information network of audiovisual documents. This would include the loan, the localization of the information of the contents of the documents, in a way to be able to find them back, and the sale of documents in whole or in part.

We believe that the proposed measures are apt to promote on the one hand, the production of artistic works for radio and television in Canada that would assure an adequate payment for the authors and, on the other hand, the re-use of these documents once they have been broadcast, taking into account the new needs of the consumers. I do not have to mention to you the impacts of new technology on Canadian radio and television documents, except perhaps to mention the democratization of viewing equipment, that is the video reader-recorder, now in many Canadian households, the abundance of video clubs, the aggressiveness of the new broadcast technologies, that is cable television, satellites, transmission by optical systems, and the greater flexibility, permanence and economy of the conservation supports for these documents, that is one-inch, three-quarter inch, half-inch and, soon available on the market, one-quarter inch tapes or cassettes that will be as cheap as audio cassettes.

In a recent statement, the Canadian Minister of Communications, Mr. Marcel Masse, reminded us that the cultural and telecommunications industry is currently ranking fourth in importance in the economic sector and eleventh in terms of job

## [Texte]

d'importance, onzième en termes de génération d'emplois. Jusqu'ici, les restrictions d'utilisation reliées au droit d'auteur n'ont pas permis la distribution et l'exploitation dynamiques des documents de la radio et de la télévision canadiennes. Conséquemment, nous croyons qu'il est urgent, nous croyons qu'il est prioritaire d'instaurer des mesures de perception du droit d'auteur qui favorisent le développement actif de nouveaux marchés et qui permettent aux créateurs de produire davantage et aux consommateurs des documents de la radio et de la télévision canadiennes, d'accéder facilement et de façon éclairée au meilleur des produits de la culture canadienne.

J'aimerais maintenant demander à M. Howard Fink d'apporter quelques commentaires à cette déclaration de base.

**Professor Howard Fink (Association for the Study of Canadian Radio & Television):** I have very little to say because Marie Leclaire seems to have stolen my notes and included them in her summary statement. It is probably better than the brief.

I do hope the issues which were brought up in that summary statement as well as the issues in the brief are considered very seriously, as I am sure they will be by the committee, especially since in my reading of the previous proceedings and the representations of the two hon. Ministers involved I see the principle that the changes in the copyright law are necessitated really by advances in technology. But in practice during the discussions, the problems and the solutions are very traditional. We might be listening to something maybe not in 1924, but in 1940, in some ways.

• 1430

The committee has not yet addressed the problem of the products of broadcasting as not simply what you will be hearing perhaps at the hearings from the broadcasters, not simply entertainment . . . but the products of broadcasting are indeed educational and cultural documents. In fact, in Canada they are particularly important, and have been so since the middle 1930s, as the major records of our culture and our education. The main problem, it seems to me, is a lack of the mechanics of distributing those materials. They do not find their way as easily into schools, archives, and research as they do into entertainment.

Those are the issues, essentially, we hope the committee will deal with. We hope the committee will find some means and some mechanics such as Marie Leclaire has suggested to help this process.

**Le président:** Merci beaucoup, madame Leclaire et monsieur Fink.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to ask a question about the question of depositing and preservation of broadcasting and the remuneration question. What kind of amounts of money do you see being involved? How would this operate? Who else supports such a proposal? Do

## [Traduction]

creation. Until now, the use restrictions related to copyright matters did not permit the dynamic distribution and utilization of Canadian radio and television documents. Consequently, we think it is urgent, it is a priority to initiate copyright collection measures that promote active development of new markets and that enable the creators to produce more, while providing to the consumers an easy and well-advised access to the best products of the Canadian culture.

Now, I would like to ask Professor Howard Fink to comment on this basic statement.

**Le professeur Howard Fink (Association pour l'étude de la radio et de la télévision canadienne):** J'ai très peu de choses à dire étant donné que Marie Leclaire semble avoir volé mes notes et les avoir incluses dans sa déclaration. Sa déclaration est probablement meilleure que le mémoire.

J'espère que les questions soulevées dans cette déclaration de base, de même que les questions soulevées dans le mémoire, seront étudiées très sérieusement, ce qui sera certainement le cas, par le Comité, d'autant plus que, d'après la lecture que j'ai faite des comptes rendus antérieurs et des représentations faites par les deux ministres intéressés, il me semble que le principe des changements à apporter à la Loi sur les droits d'auteur soit des plus nécessaires du fait des progrès accomplis dans le secteur technologique. Mais, en pratique, pendant les discussions, les problèmes et les solutions sont très traditionnels. Nous pouvons ainsi remonter peut-être pas jusqu'en 1924, mais jusqu'en 1940 probablement.

Le Comité n'a pas encore étudié le problème des produits de diffusion envisagé non simplement sous l'angle dont l'aborderont peut-être les diffuseurs au cours des audiences, non simplement sous l'angle du divertissement . . . Mais plutôt sous l'angle éducatif et culturel. En fait, au Canada, ces aspects sont particulièrement importants et ils l'ont toujours été depuis le milieu des années 30, étant donné que ces documents sont les principaux témoignages de notre culture et de notre éducation. Le grand problème, il me semble, est l'absence de mécanismes de distribution. Ces documents ne sont pas distribués facilement dans les écoles, dans les archives et le monde de la recherche comme ils le sont dans le secteur du divertissement.

Ce sont là essentiellement les questions que nous espérons voir traitées par le Comité. Nous espérons que le Comité trouvera certains moyens, certains mécanismes comme ceux qu'a suggérés Marie Leclaire pour faciliter la distribution.

**The Chairman:** Thank you very much Ms Leclaire and Mr. Fink.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais poser une question au sujet du dépôt et de la préservation des documents de la radio et de la télévision et de la rémunération. Quels montants d'argent sont en jeu selon vous? Comment cela



[Text]

you have other organizations which are joining in with you in such a proposal?

**Prof. Fink:** I can say I have seen the proposal for a co-operative society based on the model of the co-operative music societies. I have seen that proposal mentioned by any number of briefs up to this point. I think such an instrument of distribution is both realistic and widely acceptable.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Can you describe how you would see this operating?

**Prof. Fink:** Most of the current methods have been co-operative. There are two possible alternatives. A group of producers will get together and create a society, which will then facilitate the distribution of the materials and collect the payments. An alternative to that is the possibility of agreements between an authors group and a group of libraries or for example the Ministry of Education in Quebec. That is the kind of agreement which has in fact been signed already, as you see in the appendix to our brief. By means of that agreement, many of the problems which were dealt with this morning by the Archives and Library Associations have been solved, because the use of print materials, both book materials and journal materials, is facilitated and the illegal copying of such materials made unnecessary.

**Ms Leclaire:** If I may just offer maybe a number, in the *Gazette* article they were speaking of \$6 million to be given in compensation over the next five years under agreements with the Quebec government. Implicated were the Departments of Education and Cultural Affairs, which signed with the three major authors organizations in Quebec such a contract.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Could you explain what you have in mind to distinguish between «creative» and «administrative» broadcasts?

**Ms Leclaire:** Yes. When we are speaking of «administrative records», we mean all the complementary paper work that will surround the production of a radio or television program. So it might be a script; it might be all the research that has been made for the program. So it is mostly the printed materials. They are quite well taken of, generally, in most production stations. So we do not really have a problem with that. In fact, we have more of those administrative records now because we have not had the possibility or we did not care enough to preserve the programs themselves. So we do not have the radio programs any more, but we have the administrative records. And if it goes on we will not have anything left of the Canadian broadcasting.

**Prof. Fink:** The point, I think, is that administrative records are not the actual creative product. And if I can just add, it seems to me the question of what is the creative product in

[Translation]

va-t-il fonctionner? Qui d'autre appuie une telle proposition? Y a-t-il d'autres organisations qui vous appuient à ce sujet?

**M. Fink:** Je peux dire que je perçois la proposition pour la création d'une société coopérative comme fondée sur le modèle des sociétés de musique coopératives. J'ai relevé cette proposition dans un certain nombre de mémoires à ce jour. Je crois qu'un tel instrument de distribution est à la fois réaliste et très acceptable.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pouvez-vous nous décrire la façon dont vous percevez ce mécanisme?

**M. Fink:** La plupart des méthodes actuelles fonctionnent selon le principe coopératif. Il y a deux méthodes possibles. Un groupe de producteurs se réunit et fonde une société qui doit faciliter la distribution du matériel et la collecte des paiements. L'autre méthode consiste à conclure des ententes entre un groupe de bibliothécaires ou, par exemple, le ministère de l'Éducation du Québec. C'est là le genre d'entente qui, en fait, a déjà été signée, comme vous pouvez le voir dans l'annexe de notre mémoire. Grâce à ce genre d'entente, beaucoup des problèmes abordés ce matin par l'Association des archivistes et des bibliothécaires ont été résolus, parce que l'utilisation des documents imprimés, autant les livres que les journaux, est ainsi facilitée et que la reproduction illégale de ces documents devient ainsi inutile.

**Mme Leclaire:** J'aimerais citer à titre d'exemple seulement l'article de la *Gazette* où il est question de 6 millions de dollars que l'on doit donner en compensation au cours des cinq prochaines années en vertu d'ententes conclues avec le gouvernement du Québec. Les ministères de l'Éducation et des Affaires culturelles, qui ont signé une telle entente avec les trois grandes organisations d'auteurs du Québec sont liés par cette entente.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire lorsque vous établissez une distinction entre diffusion «créatrice» et diffusion «administrative»?

**Mme Leclaire:** Oui. Lorsque nous parlons de «dossiers administratifs» nous entendons tous les documents complémentaires sur papier qui entourent la production d'une émission de radio ou de télévision. Alors, ce pourrait être un scénario; ce pourrait être la somme des recherches faites pour l'émission. Alors, il s'agit surtout de documents écrits. En règle générale, la plupart des maisons de production prennent grand soin de ces documents. Alors, cela ne nous pose réellement pas de problèmes. En fait, ces dossiers administratifs pullulent parce que nous n'avons pas pu conserver les émissions elles-mêmes, ou parce que nous ne nous sommes pas suffisamment préoccupés de les conserver. Donc, nous n'avons plus les émissions de radio, mais nous avons les dossiers administratifs. Et si cela continue, nous n'aurons plus aucune émission de radio canadienne.

**M. Fink:** A mon avis, le point important à retenir est que les dossiers administratifs ne sont pas l'oeuvre. Et si je peux ajouter, il me semble que dans le monde de la radiodiffusion, la

## [Texte]

broadcasting is a much more complicated issue than the creation of a book, for example. And that is the question of joint ownership, of the ownership of copyright in a program. It is something which I have not heard has been dealt with at the meetings, but I am sure it is something the committee will take into account.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you. Mr. Chairman, I would like to find out more about the witnesses. I wonder if they could reveal their true identities and tell us who they are in real life before they go into the telephone booth and become the group they represent today.

**Mr. Richard Wright (Association for the Study of Canadian Radio and Television):** I will start. I am Richard Wright, with the CBC, formerly head of the television archives for the English network. Now elsewhere in CBC.

**Ms Marie Leclaire:** My name is Marie Leclaire and I am Head of the Audio Visual Library of Radio Quebec, which is an educational television station in Quebec.

**Prof. Fink:** Howard Fink. I am a professor of literature and radio drama at Concordia University. I am head of the radio drama project there, the creator of the radio drama archives, now the Centre for Broadcasting Studies, and I am also an author. So I come at these questions from a number of different points of view. I should add that although the witnesses identified themselves on request as to their institutions, we each represent our own points of view and the points of view of the Association, rather than the institutions from which we come. Our Association groups together individuals with individual opinions.

**Mr. Rompkey:** Is the Association well mixed? Is there a mixture of television, of archival people, of professors? What is the mix like?

**Prof. Fink:** I could not give you proportions, but it is a very good mix of all those people. When we identify authors, producers, archivists, both public archivists and archivists in the production organizations, researchers and other academics, I think that is a fair and clear indication of the variety of our interests. And as we say in the brief, we have found it useful to work together because we can find realistic solutions to common problems by understanding one another's points of view.

**Mr. Rompkey:** I want you to clarify a statement you made about the 1940s thinking. It was interesting. When I left this morning I happened to see Mr. Irwin, I think from the Association of Canadian Publishers, and he said that he remembers as a boy hearing his father make a presentation before the Isley Commission in 1956 on the same subject of copyright and he said it really had not changed a great deal, that we are still wrestling with somewhat of the same prob-

## [Traduction]

définition d'une oeuvre est beaucoup plus complexe que celle d'un livre, par exemple. C'est alors que survient la question de la copropriété, de la propriété du droit d'auteur pour une émission. Je n'ai pas entendu dire que cette question avait été soulevée au cours des audiences, mais je suis certain que le Comité en tiendra compte.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. J'aimerais en savoir davantage sur les témoins. Je me demande s'ils ne pourraient pas se nommer et nous dire ce qu'ils font dans la vie avant de témoigner au nom des groupes qu'ils représentent.

**M. Richard Wright (Association pour les études sur la radio-télévision canadienne):** Je vais commencer. Je m'appelle Richard Wright. Je travaille au réseau anglais de Radio-Canada. Auparavant, j'étais responsable des archives de la télévision et maintenant, j'occupe une autre fonction.

**Mme Marie Leclaire:** Je m'appelle Marie Leclaire. Je dirige la cinémathèque de Radio-Québec, qui est un réseau de télévision éducative au Québec.

**M. Fink:** Howard Fink. Je suis professeur de littérature et de théâtre radiophonique à l'université Concordia. Je dirige le programme de théâtre radiophonique à cet endroit; j'ai créé les archives de théâtre radiophonique, qui constituent maintenant le *Centre for Broadcasting Studies*. Je suis également un auteur. Alors, j'aborde ces questions de différents points de vue. J'ajouterais que même si les témoins ont indiqué, à votre demande, le nom de leur employeur, ils défendent leur propre point de vue et les points de vue de l'association, plutôt que celui de leur employeur. Notre association regroupe des personnes ayant différentes opinions.

**M. Rompkey:** La composition de l'association est-elle hétérogène? Les personnes qui la composent viennent-elles de différents milieux: télévision, archives, monde de l'enseignement? Quelle est sa composition?

**M. Fink:** Je ne peux pas vous donner les proportions exactes, mais je pense que notre association est formée de personnes représentant différents milieux. Lorsque nous parlons d'auteurs, de producteurs, d'archivistes, tant dans les organismes publics que les maisons de production, de chercheurs et d'enseignants, je pense que nous décrivons bien la diversité de nos intérêts. Et, comme nous le mentionnons dans le mémoire, cela nous a été profitable de travailler ensemble car ainsi nous pouvons trouver des solutions réalistes à des problèmes communs en ayant la possibilité de comprendre le point de vue des autres.

**M. Rompkey:** J'aimerais que vous nous donniez plus de détails sur ce que vous avez déclaré à propos de la situation au cours des années 1940. C'était intéressant. Lorsque j'ai quitté la salle ce matin, j'ai rencontré M. Irwin, qui représente, je pense, l'*Association of Canadian Publishers*. M. Irwin m'a raconté qu'enfant, il a entendu son père témoigner devant la commission Isley en 1956 sur cette même question du droit d'auteur. Selon lui, la situation n'a pas beaucoup changé et



[Text]

lems. What did you mean by 1940s thinking? Do you mean that the way the white paper is set does not represent innovative approaches to old problems? Could you clarify that?

**Prof. Fink:** Okay. I thought you would never ask. Not that so much, but most of the white paper—and Mr. Masse's remarks—indicate that the major reasons for the change are technological advances. Most of the white paper is tweaking the relationships among authors and consumers and so on.

• 1440

What I do not hear is innovative responses to the new technology itself; that is, if we are going to create a new set of regulations on copyright which barely reflect 1985 technology, we will really have to begin again very soon. What we should ask ourselves is: What between now and 2000 will be the means of the transmission of information and of education and of culture? I am speaking technically: What are the means? If those are the means, can we identify for the period 1985 to 2000 what will be the form to which we should assign copyright?

There has been a very small discussion about that, as to whether, for example, the computer program is fixed when it appears on the screen. It seems to me that is an extremely basic question. When is a television program fixed for copyright? When is a television program or radio program to be considered to be published so that there can be easy access to it?

There is an economic side to that matter as well. I have heard the authors' associations and other associations asking this question over and over again: Give us a context within which we can work. If publication can be defined, if copyright can be defined in these new forms, then they can make their accommodations. Then it is possible for the material to be bought and sold in a much more extensive way.

At this moment in time—and I will finish with this—because of the lack of mechanics of selling and buying these things, instead of the Canadian culture's being utilized in the audio-visual way at schools and universities and elsewhere, it is American culture which is being bought and sold. So it is in everybody's interest to make these decisions, and the new copyright regulations have a very important role to play in tying down definitions and making it easy for the materials to be transferred, bought and sold.

**Ms Leclaire:** I would like to add something to what Howard has said. It is very peculiar now to go into a video club and see that you can buy a copy of an Indiana Jones movie for \$20—that is the reference price—but you cannot accede to Canadian content.

**Mr. Rompkey:** You cannot what?

**Ms Leclaire:** You cannot accede to Canadian programs that might be distributed in video clubs or to Canadian films. There

[Translation]

nous sommes confrontés à peu près aux mêmes problèmes. Qu'entendiez-vous par la situation pendant les années 1940? Voulez-vous dire que les auteurs du Livre blanc ne proposent pas de nouvelles solutions à de vieux problèmes? Pourriez-vous clarifier votre point de vue?

**M. Fink:** D'accord. Je pensais que vous ne poseriez jamais cette question. Je voulais plutôt dire que selon le Livre blanc—et les remarques de M. Masse—l'évolution dans ce domaine repose principalement sur les progrès technologiques. Le Livre blanc traite surtout des relations entre les auteurs et les consommateurs et de questions connexes.

Le Livre blanc ne propose pas de solutions nouvelles aux problèmes créés par les progrès technologiques. En d'autres termes, si nous voulons vraiment établir une réglementation sur le droit d'auteur qui tienne vraiment compte de la technologie de 1985, il faudra que nous nous mettions à la tâche très bientôt. Nous devrions nous demander quels seront les moyens de communiquer l'information et de transmettre le savoir et la culture d'ici à l'an 2000. Du point de vue technique, de quels moyens disposons-nous? D'ici à l'an 2000, quelle forme le droit d'auteur devra-t-il prendre?

Nous n'avons pas beaucoup parlé de cette question. Par exemple, y aura-t-il un droit d'auteur pour le programme informatique qui apparaît à l'écran? A mon avis, c'est une question extrêmement fondamentale. Quand le droit d'auteur intervient-il dans le cas d'une émission de télévision; à quel moment une émission de télévision ou de radio doit-elle être publiée, de manière à ce qu'elle soit facilement accessible?

Cette question comporte également un aspect économique. J'ai entendu les associations d'auteurs et d'autres groupes soulever cette question encore et encore: donnez-nous un cadre dans lequel nous puissions travailler. Si la publication peut être définie, si le droit d'auteur peut être défini sous de nouvelles formes, alors les intéressés peuvent faire des compromis. A ce moment-là il sera beaucoup plus facile de vendre et d'acheter les oeuvres.

A l'heure actuelle—et cela termine mon intervention—à cause de l'absence d'un cadre commercial concernant ces oeuvres, ce sont des documents audiovisuels américains plutôt que canadiens qui circulent dans les écoles, les universités et ailleurs. Alors, il est urgent de prendre des décisions, dans notre intérêt à tous. Les nouveaux règlements relatifs au droit d'auteur joueront un rôle très important en ce qu'ils établiront des définitions et faciliteront l'échange, la vente et l'achat des documents audiovisuels.

**Mme Leclaire:** J'aimerais ajouter à ce que Howard a dit. Actuellement, on peut observer un phénomène étrange dans le monde de la vidéo: on peut entrer dans un magasin et acheter une copie du film Indiana Jones pour 20\$—c'est le prix de référence—mais on ne peut acheter de films canadiens.

**M. Rompkey:** On ne peut quoi?

**Mme Leclaire:** On ne peut accéder aux émissions canadiennes qui pourraient être vendues dans les magasins de

[Texte]

is an invasion of American products, and we do not have access to our own cultural products.

**Mr. Rompkey:** I was hoping Howard would go on . . .

**Ms Leclaire:** We think copyright has a great impact on the distribution of Canadian documents, and you have a responsibility towards that aspect.

**The Chairman:** Mr. Wright.

**Mr. Wright:** I would like to add a little bit to what Marie has said. We are at a watershed not only in terms of technology but also in terms of market interest in broadcasting materials. If we think the past—for example, when films were destroyed for the sake of their silver content—is the basis upon which we should make our copyright legislation for the future, we are mistaken. There is going to be an enormous boom in the next couple of decades in commercial interest in vintage radio and television programs. You are seeing something like that in the United States now; we will be coming along soon. So keep in mind not just the technological watershed, but also the commercial potential watershed, when you are considering these issues.

**Mr. Rompkey:** Yes, I understand. I appreciate the questions Dr. Fink raised, but what are the answers? Try to answer some of your own questions for us or help us with the answers. How would you like to see copyright defined? Bear in mind that we have to try to write for the long term.

• 1445

We know that legislation is going to be revised. That is what we are doing here, and we are probably going to have to do it from time to time, and I think you have made some very good points. As a matter of fact, I think this is one of the most interesting presentations we have had so far, and I think we are getting at something now that really has not come into focus for me sufficiently before.

Can you try to answer some of the questions you raised about definition and about what kinds of technology are going to be used, how information is going to be distributed? Can you try to give us some answers to that?

**Mr. Wright:** I am going to—excuse us for not answering some of those questions—by referring back to your question about our membership.

We are very diverse. You have before you two members of producing organizations who have an interest in further exploiting their product and you have on the other side of the table here somebody who is very interested in having the freest possible access to these things. What you see in our brief and in our submission are answers to issues on which we were able to reach a compromise.

**Mr. Rompkey:** Darn it.

[Traduction]

cssettes vidéo. Nous sommes submergés de produits américains et nous n'avons même pas accès à nos propres produits.

**M. Rompkey:** J'espérais que Howard poursuivrait . . .

**Mme Leclaire:** Je pense que les règlements sur le droit d'auteur jouent un rôle important dans la distribution des documents canadiens. Et vous avez une responsabilité en cette matière.

**Le président:** Monsieur Wright.

**M. Wright:** J'aimerais ajouter à ce que Marie vient de dire. Nous sommes à une étape importante, non seulement du point de vue technologique, mais aussi en ce qui concerne la commercialisation des documents audiovisuels. Si nous croyons qu'il faut nous appuyer sur le passé—par exemple, l'époque où l'on détruisait les pellicules pour récupérer l'argent qu'elles contenaient—pour établir les futurs règlements sur le droit d'auteur, nous faisons erreur. Au cours des prochaines décennies, les émissions de choix, tant à la radio qu'à la télévision, connaîtront une très grande vogue. C'est à peu près ce qui se passe actuellement aux États-Unis; et nous suivrons bientôt. Alors, lorsque vous considérerez ces questions, tenez compte non seulement des progrès technologiques, mais aussi du potentiel commercial des oeuvres.

**M. Rompkey:** Oui, je comprends. J'apprécie le témoignage de M. Fink, mais quelles sont les réponses? Essayez de répondre à certaines de vos questions; aidez-nous à trouver des réponses. Comment voudriez-vous que le droit d'auteur soit défini? Rappelez-vous qu'il faudra établir une définition valable pour longtemps.

Nous savons que ces documents législatifs seront révisés. C'est ce que nous faisons ici, et nous devons probablement le faire à l'occasion, et je crois que vous nous avez présenté de très bons arguments. De fait, je crois qu'il s'agit là d'une des présentations les plus intéressantes que nous ayons eues jusqu'à maintenant et je crois que nous sommes en train d'apporter des éclaircissements sur des questions qui n'étaient pas suffisamment explicites auparavant.

Pouvez-vous essayer de répondre à certaines des questions que vous avez soulevées concernant des définitions et les sortes de techniques qui seront utilisées, comment l'information sera diffusée? Pouvez-vous essayer de nous donner quelques réponses à ces questions?

**M. Wright:** Je vais—nous vous prions de nous excuser de ne pas répondre à certaines de ces questions—vous reporter à votre question au sujet de nos membres.

Nous sommes très différents. Nous avons par exemple ici deux membres d'organismes de production intéressés à exploiter plus longtemps leur produit et vous avez, de l'autre côté de la table, quelqu'un qui est très intéressé à pouvoir y accéder le plus librement possible. Notre exposé et notre présentation contiennent des réponses aux questions pour lesquelles nous avons pu en venir à un compromis.

**M. Rompkey:** Evidemment.



[Text]

**Mr. Wright:** What you do not see are all the things we haggled about and could not reach a common position on.

**Mr. Rompkey:** Ah, yes. Well, when are they coming?

**Mr. Wright:** That would have been more interesting for you to have a look at.

**Ms Leclaire:** But we are interested in answering some of your questions, if Howard wants to take one aspect of the answer and I can maybe continue with the technological aspect.

**Prof. Fink:** If we could have a specific question, maybe that would be fair to us, and then whoever is most appropriate will try to give an answer.

**Mr. Rompkey:** Well, how would you define copyright in the technological age? How would you define it for the next 20 years?

**Prof. Fink:** It is going to depend on the nature of the medium in which the material is copyright, but I think there has to be some sort of general rule of thumb, and that is that copyright is vested in the creator. Then you have to go to the means of production of, say, a television program or a film, which is really very complex. I suppose that part of the work has been done, and it would be very interesting to speak to film companies because part of the work was done on film long before television and the partition of copyright ownership in film would be a very useful kind of rule of thumb. But I think the owners, in so far as they are individual creators, must be given the right of ownership. In a complex . . .

**Mr. Rompkey:** Without exception?

**Prof. Fink:** I think with this exception—and this is something that came up earlier. It is the question of the creative work which is being done under contract or under employment. I have had a particular experience of that kind which makes me believe that such agreements which are employment agreements or contract agreements ought to be mentioned very much more specifically in the law than they have before because there is such an area of uncertainty about it that it is very, very difficult to know if a person who is working for another and producing for that other has any rights or few rights or all the rights.

My opinion on this is that the person who gives the employment or gives the contract has the major right in the product, unless something is created which was not anticipated, and it would have to be something very unusual not to be anticipated in the contract, if it were a contract to do some creative work. If something unusual was created, then part of the ownership should be vested in the person who did the creation. But I think the rule of thumb is always, apart from that, that it is the creator.

**The Chairman:** Mrs. Leclaire.

**Ms Leclaire:** If I may add to the preceding remarks, if we have maybe to project what would be the future of copyright,

[Translation]

**M. Wright:** N'y figurent pas toutes les questions sur lesquelles nous avons dû marchander et sur lesquelles nous n'avons pas pu nous entendre.

**M. Rompkey:** Ah oui. Eh bien, quand en entendrons-nous parler?

**M. Wright:** Il aurait été plus intéressant pour vous de pouvoir les examiner.

**Mme Leclaire:** Mais nous sommes intéressés à répondre à certaines de vos questions, Howard pourrait peut-être répondre à un aspect de la question et je pourrais traiter de l'aspect technologique.

**M. Fink:** Si nous pouvions avoir une question précise, peut-être cela serait-il juste pour nous, et ensuite la personne la plus compétente pourrait essayer d'y répondre.

**M. Rompkey:** Eh bien, comment définiriez-vous le droit d'auteur en cette ère technologique? Comment le définiriez-vous en fonction des 20 prochaines années?

**M. Fink:** Cela dépendra de la nature du véhicule utilisé, mais je crois qu'il doit y avoir une règle empirique générale, c'est-à-dire que le droit d'auteur doit être attribué au créateur. Ensuite, il faut tenir compte des moyens de production, par exemple, d'une émission de télévision ou d'un film, ce qui est vraiment très compliqué. Supposons que cette partie du travail a été exécutée; et il serait très intéressant de parler aux représentants des sociétés cinématographiques parce qu'une partie du travail a été faite sur film longtemps avant l'avènement de la télévision et parce que la détermination des droits d'auteur dans les productions cinématographiques serait un genre de règle empirique très utile. Mais, j'estime que chaque créateur en particulier doit être titulaire du droit d'auteur. Lorsqu'un aspect compliqué . . .

**M. Rompkey:** Sans exception?

**M. Fink:** À cette exception près—et c'est un problème qui s'est soulevé auparavant. Il s'agit de la question du travail de création fait à contrat ou pour un employeur. J'ai connu une expérience particulière de cette nature qui me laisse croire que ce genre d'ententes avec un employeur ou d'ententes contractuelles doivent être prévues de façon beaucoup plus précise dans la Loi qu'elles ne l'ont été jusqu'à maintenant parce que la zone grise est telle, à ce sujet, qu'il est extrêmement difficile de savoir si une personne qui travaille pour une autre et produit pour cette autre personne, a quelques droits, un peu de droits ou tous les droits.

A ce sujet, je suis d'avis que la personne qui emploie ou qui attribue le contrat possède les principaux droits sur le produit, à moins que n'ait été créé un élément imprévu, et il faudrait qu'il s'agisse d'une chose très inhabituelle non prévue dans le contrat, s'il s'agissait d'un contrat touchant au travail de création. Si un élément imprévu a été créé, cette partie de la création doit revenir à la personne qui l'a créé. Mais je crois que la règle empirique est toujours, mis à part cela, qu'il s'agit du créateur.

**Le président:** Madame Leclaire.

**Mme Leclaire:** Si je puis me permettre d'ajouter quelques observations à celles qui précèdent, si nous devons prévoir ce

## [Texte]

taking into account the recent impact of the microcomputing industry, taking into account the new technologies, the trends seem to be towards the creation of national clearing houses or *de sociétés générales de perception du droit d'auteur*. This will give information as to how to proceed to negotiate the conditions and the costs of documents, either in whole or in part.

• 1450

I am a stock shop manager. We have a problem when we negotiate rights, because they have to be treated case by case. So it means that I have to see every producer of the document and negotiate the particular conditions and costs with him. If I had one centre where I could go, as is the case in the sound industry—you go to the BMI or you go to CAPAC and it is finished. At the end of the month you make the list of all your audio extracts and it is taken care of. So the authors are relatively satisfied. The users do not have so many problems and the documents circulate. So what happens if a document circulates? It brings in money, and what comes from that? We have enough money to produce more documents.

Do you know where the future lies? *The Third Wave* by Alvin Toffler says that it is information and telecommunications. So the Copyright Act has to take that into account. It has to make it easy to have access to the documents.

If you have to negotiate for two days the use of an extract or you cannot locate the document—this is the problem we have in the industry, we do not know what we have, we do not know where it is, and we do not know how much we will have to pay to have it.

Mr. Masse has spoken about the major problems that the film and television industry have at the present time. There is a lack of coherence in the policies of the government. There is a lack of money to produce documents. So what happens? We are inundated with U.S. products. What is this country going to do in terms of economic markets? There is not only the national market, because we know we are a country of about 22 million, but the international market. It can be planned to be profitable, to be efficient, and to stimulate our own production.

If you have a chance to go back to our brief and read in detail all the recommendations, you will find a solution to almost every problem. It takes financing, but we think we can make money with those documents.

**The Chairman:** Mr. Wright, and then Mr. Edwards will have an opportunity to ask questions.

**Mr. Wright:** I have two tiny points to add, and one is on this question of publication or what it means to publish an audiovisual document. As I understand the white paper, news

## [Traduction]

que sera l'avenir du droit d'auteur, en tenant compte de l'impact récent de l'industrie de la microinformatique, ainsi que de la nouvelle technologie, les tendances semblent s'orienter vers la création de sociétés générales de perception du droit d'auteur ou *National Clearing Houses*. Cela permettra d'avoir des renseignements sur la façon de procéder pour négocier les modalités et les coûts relatifs aux documents, en tout ou en partie.

Je suis un responsable des approvisionnements. La négociation des droits pose un problème parce que nous devons les traiter cas par cas. Cela signifie que nous devons rencontrer le producteur de chaque document et négocier les conditions et coûts particuliers avec lui. S'il y avait un centre où nous pouvions nous adresser, comme dans le cas de l'industrie des enregistrements sonores—nous pouvons nous adresser au BMI ou encore à la CAPAC et tout est dit. A la fin du mois, nous dressons une liste de tous les extraits sonores utilisés et quelqu'un s'en occupe. Ainsi, les auteurs sont relativement satisfaits. Les utilisateurs n'ont pas beaucoup de problèmes et les documents sont diffusés. Que se passe-t-il lorsqu'un document est diffusé? Cela rapporte de l'argent et qu'est-ce qui en découle? Suffisamment d'argent pour produire plus de documents.

Savez-vous où est l'avenir? Dans son livre intitulé *La troisième vague*, Alvin Toffler déclare que l'avenir appartient à l'information et aux télécommunications. Donc, la Loi sur le droit d'auteur doit en tenir compte. Il faut faciliter l'accès aux documents.

Si vous devez négocier pendant deux jours pour utiliser un extrait ou si vous ne pouvez trouver le document—c'est un problème que nous avons dans l'industrie, nous ne savons pas ce que nous avons et nous ne savons pas où le trouver; nous ne savons pas non plus combien nous devons payer pour l'obtenir.

M. Masse a parlé des problèmes principaux que connaissent les industries du cinéma et de la télévision. Il y a un manque de cohérence dans les politiques du gouvernement. Il y a un manque d'argent pour produire les documents. Alors que se passe-t-il? Nous sommes inondés de produits américains. Que fera le pays en ce qui a trait aux marchés économiques? Il n'y a pas que le marché national, parce que nous savons que notre pays compte environ 22 millions d'habitants, mais il y a également le marché international. On peut faire la planification qui s'impose pour le rendre profitable, efficace et pour stimuler notre propre production.

Si vous avez l'occasion de revoir notre exposé et de lire en détail toutes nos recommandations, vous trouverez une solution à presque tous les problèmes. Il faut du financement, mais nous croyons que nous pouvons faire de l'argent avec ces documents.

**Le président:** M. Wright, et ensuite M. Edwards aura l'occasion de poser des questions.

**M. Wright:** J'aimerais ajouter deux petites observations, et la première est celle de la publication ou de ce que cela signifie de publier un document audiovisuel. Si j'ai bien compris,



[Text]

actuality and sports programs, where there is not the apparent mediation of a creator between the thing before the camera and the image on the screen, are not protected when they are broadcast. This strikes me as an omission, a loophole. It seems to me that those are very valuable documents and in fact should be protected by copyright. Our brief makes some mention of that.

The other point I wanted to make is that in broadcasting, perhaps more than in the world of paper documents and publishing, the medium is the message or an important part of the message.

A television show preserved on a two-inch quad tape is a broadcast object. The same program kept on a low-grade three-quarter inch cassette may appear the same to a scholar, but it is not the same, because it cannot be used in the same way: it cannot be put back on air to meet the standards of most broadcasters, and it certainly cannot be sold, at least on the international market.

• 1455

It is not an inconsiderable question, this question of the medium. The same content on different media cannot be used in the same way, and therefore are not the same object. That is something you might keep in mind.

**Mr. Rompkey:** I appreciate the time constraint, Mr. Chairman, and you are quite right to rule with an iron hand, including the velvet glove which we appreciate. I hope other questioners will get at the whole idea of the American competition. And I wanted to ask at some point more questions about that Quebec association and whether we can expand on that as a Canadian model. But anyway, we can leave that for later.

**Ms Leclaire:** Could I just add something, because I might forget it? There was just an element to your question about market approach and between the relationship... the cost-benefit ratio in the U.S.A. The Americans have established—and they have planned their copyright in consequence—that preservation and distribution and copyright are three things of the same kind. They have identified that. It costs them less to preserve almost all broadcasts because they have huge markets for those types of material. They adapt a copyright to that, because if they can make it in the way of establishing prices that different markets can meet, they will favour the re-use of those documents.

That is all I wanted to say.

**Le président:** Merci, madame Leclaire.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

d'après le Livre blanc, les émissions d'actualité et de sport, lorsqu'il n'y pas d'intervention apparente du créateur entre ce qui se trouve devant la caméra et l'image sur l'écran, ne sont pas protégées lorsqu'elles sont diffusées. Cela me semble être une omission, une lacune. Il me semble qu'il s'agit là de documents très précieux et que, de fait, ils devraient être protégés par droit d'auteur. Nous parlons de ce problème dans notre exposé.

L'autre point que je veux souligner est le suivant: dans la radio-télédiffusion, peut-être plus que dans le monde des documents sur papier et de la publication, le véhicule est le message ou une importante partie du message.

Une émission de télévision conservée sur une bande de deux pouces à quatre pistes est un objet de diffusion. La même émission conservée sur une cassette de ¾ de pouce de qualité inférieure peut sembler la même pour un érudit, mais cela n'est pas pareil parce qu'elle ne peut pas être utilisée de la même façon, on ne peut la repasser sur les ondes de manière à répondre aux normes de la plupart des diffuseurs et elle ne peut certainement pas être vendue, du moins sur le marché international.

Cette question du véhicule n'est pas sans importance. Le même contenu sur des véhicules divers ne peut être utilisé de la même façon et, par conséquent, ne constitue pas le même objet. C'est une chose dont il faut se rappeler.

**M. Rompkey:** Je suis conscient du facteur temps, monsieur le président, et je trouve que vous avez raison de mener les présentations d'une main de fer glissée dans un gant de velours, ce que nous apprécions. J'espère que d'autres personnes qui poseront des questions parleront de toute la question de la concurrence américaine. Je voulais également, à un moment donné, poser d'autres questions sur cette association du Québec et savoir si nous pouvons nous en inspirer pour en faire un modèle canadien. Mais, de toute façon, nous pourrions y revenir plus tard.

**Mme Leclaire:** Pourrais-je ajouter une seule observation, parce que j'ai peur de l'oublier? Il y avait seulement un élément de votre question au sujet de l'approche du marché et dans la relation... du rapport coût-avantage aux États-Unis. Les Américains ont établi—et ils ont planifié leur droit d'auteur en conséquence—que la conservation et la distribution ainsi que l'établissement d'un droit d'auteur sont trois choses de même nature. C'est ce qu'ils ont déterminé. production parce qu'ils ont des marchés énormes pour ce genre de matériel. Ils y adaptent un droit d'auteur, parce que s'ils peuvent le faire de façon à établir des prix correspondant aux divers marchés, ils favorisent la réutilisation de ces documents.

C'est tout ce que j'avais à dire.

**The Chairman:** Thank you, Ms Leclaire.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

*[Texte]*

I think I understand now what it is you are doing. I was mystified at the beginning. As a former broadcaster I did not know about what you were doing. Excuse my ignorance.

I suppose only the cumulative phone conversations of Canadians, one to another, over the last many decades could tell us more about ourselves socially than the accumulated broadcast records, but they are not publishable, and that is probably just as well.

I would like to ask some brief questions, and I realize we are a little pressed for time, so I would ask you to be brief with your responses.

Fixation tests: Where does fixation occur in a broadcast? For example, a live hockey game, is there any fixation; and if so, where does it come from?

**Mr. Wright:** My understanding is that there would not be, according to the white paper. This is the point I touched on earlier. I think there should be as it goes to air. I think it should be fixed as it is broadcast.

**Mr. Edwards:** According to my understanding, the only fixation that occurs under the present interpretation of the law occurs with the instant replays, because there is a fixation there.

**Mr. Wright:** That is my understanding as well, that it occurs when it is recorded, not when it is broadcast. My feeling is that it should happen when it is broadcast.

Alternatively, if it is not, anybody who records it off air effectively has copyright in the copy they have recorded.

**Mr. Edwards:** But the medium is the message, and it is not broadcast quality so . . .

**Mr. Wright:** Then there are image enhancement techniques that might bring it up to that.

**Mr. Edwards:** You cannot have that one both ways!

**Mr. Wright:** It is a complex issue, obviously, technologically. It may not be the case now that a Maple Leaf hockey game is a valuable item, but maybe in the future.

**Prof. Fink:** I might say that is a point that is very closely related to the point at the top of page 3. We urge that the point be clarified that live broadcasts come under the same protection as recorded programs. Though we do not speak about the point of fixation, we are talking about a copyright protection.

• 1500

**Mr. Edwards:** My question relates to the idea of "ephemeral recordings". We have, I believe, the concept of ephemeral recordings preserved in the home taping; there is an ephemeral

*[Traduction]*

Je crois que je comprends maintenant ce que vous faites. J'étais perplexe, au début. En tant qu'ancien diffuseur, je ne savais pas vraiment ce que vous faites. Je vous prie d'excuser mon ignorance.

Je suppose que seule l'accumulation des conservations téléphoniques des Canadiens, au cours des nombreuses dernières décennies, peut nous révéler plus de renseignements sur notre société que tous les enregistrements réunis, mais elles ne sont pas publiables et c'est probablement tout aussi bien comme cela.

J'aimerais poser quelques brèves questions et je me rends compte que le temps presse, par conséquent, je vous demanderais des réponses brèves.

Les tests de fixation sur un support matériel: Quand se produit la fixation au cours d'une diffusion? Par exemple, y a-t-il fixation au cours de la transmission en direct d'un match de hockey; si oui, d'où cela provient-il?

**M. Wright:** D'après le Livre blanc, je suppose qu'il n'y en a pas. C'est un point que j'ai soulevé plus tôt. Je crois qu'il devrait y en avoir au moment de la diffusion. Je crois que l'émission devrait être fixée au moment de sa diffusion.

**M. Edwards:** D'après ce que je comprends, la seule fixation qui se produit en vertu de la présente interprétation de la loi, est celle des reprises instantanées, parce qu'il y a fixation à ce moment.

**M. Wright:** D'après ce que je comprends également, cela se produit au moment de l'enregistrement, non au moment de la diffusion. J'estime que cela devrait se produire au moment de la diffusion.

Par contre, si elle ne l'est pas, toute personne ou organisme qui l'enregistre quand elle n'est pas en ondes possède, de fait, un droit d'auteur sur la copie enregistrée.

**M. Edwards:** Mais le véhicule est le message et il ne s'agit pas d'une qualité de diffusion, de sorte que . . .

**M. Wright:** Ensuite, il y a des techniques d'amélioration de l'image qui peuvent lui donner cette qualité.

**M. Edwards:** Vous devez faire un choix.

**M. Wright:** Il s'agit d'une question compliquée, de toute évidence, du point de vue technologique. Il peut ne pas sembler, à l'heure actuelle, qu'un match de hockey des Maple Leaf constitue un objet de valeur, mais cela pourrait le devenir plus tard.

**M. Fink:** J'aimerais faire remarquer qu'il s'agit là d'une question qui se rapproche beaucoup de la question qui se trouve au haut de la page 3. Nous souhaitons vivement faire la lumière sur le fait que les diffusions en direct devraient recevoir la même protection que les émissions enregistrées. Bien que nous ne parlions pas de la question de la fixation, nous parlons d'une protection par droit d'auteur.

**M. Edwards:** Ma question se rapporte à l'idée «d'enregistrements éphémères». Nous retrouvons, je crois, le concept d'enregistrement éphémère dans l'enregistrement à domicile.



[Text]

recording. The delay tape is an ephemeral recording. What you are proposing is that the term be defined as referring only to second and subsequent copies of a production and never to the original production recording. Why?

**Prof. Fink:** We looked at the statement in the white paper on ephemeral recordings and it really was very unclear what it meant. We got some help on that from broadcasters, and what broadcasters understood to be "ephemeral recording" was that replay recording only.

Since it was not clear, we thought it would be best to make our position clear on this, that from the point of view of those, like us, who are interested in the preservation of recorded broadcasts, we wanted to make it absolutely certain that a perfectly good recorded broadcast would not be wiped by a small station because it was given advice that these were ephemeral recordings and they had to be destroyed within three weeks or six months. That is the answer.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I apologize to the witnesses for coming in a bit late on the presentation, but I did read very carefully the brief last night, and I want to echo what Bill Rompkey has said. The points you touch on and the thought put into some of those points do make for a very lively discussion and a very useful contribution to the work of this committee.

I would like to say to you, Madam Leclaire, in connection with your comments earlier about what we should do in the face of this giant cultural invasion from the United States, that is precisely what a broadcast policy review, a task force set up under a cultural nationalist if I

Caplan, is looking into. I can tell you there is a lot of sympathy in the department for the preservation of a distinct Canadian cultural identity. That task force is going to be looking into all aspects of Canada's broadcast viability in the face of satellite technology and the rest of it which is bringing in other cultures.

I just want to reassure you that your comments today before this committee, indeed the findings of this subcommittee, will become part of, or go in front of, the Task Force on Broadcast Policy. For that reason I thank you for some of the comments you have made today, and we will make certain that the transcripts... I think it goes without saying that Mr. Kaplan and his colleagues are looking at the transcripts of what goes on here.

I just had one question I wanted for clarification—and maybe it was touched on earlier by you, Bill, but I just wondered if we could nail it down. You say in exceptional cases there should be provision for individual negotiation of payments; in exceptional cases. Who is to decide the exceptional cases?

**Prof. Fink:** I remember the framework of that question. It really was in connection with the exclusive or non-exclusive rights of a co-operative society to the products of the creators who are members of that society. What we are saying is we believe in non-exclusive rights. That is what that statement rather awkwardly does.

[Translation]

La bande «différée» est un enregistrement éphémère. Vous proposez de définir l'expression comme se rapportant aux copies d'une production et jamais à l'enregistrement original. Pourquoi?

**M. Fink:** L'énoncé du Livre blanc sur les enregistrements éphémères n'était pas clair du tout. Nous nous sommes adressés aux diffuseurs et selon leur interprétation, «l'enregistrement éphémère» est celui des reprises d'émissions seulement.

Comme ce n'était pas clair, nous avons pensé qu'il serait préférable de bien préciser notre point de vue à ce sujet pour tous ceux qui, comme nous, sont intéressés à préserver les émissions enregistrées. Nous voulions absolument garantir que les émissions enregistrées parfaitement bonnes ne seront pas effacées par une petite station à qui l'on aura signifié qu'il s'agit d'enregistrements éphémères qui doivent être détruits trois semaines à six mois plus tard. C'est ma réponse.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je m'excuse auprès des intervenants d'arriver tard dans la présentation mais j'ai lu très attentivement l'exposé hier soir et je voudrais répéter ce que Bill Rompkey a dit. Les points que vous soulevez et les arguments que vous exposez ouvrent la voie à une discussion très animée et forment une contribution très utile aux travaux du Comité.

Je voudrais dire, madame Leclaire, à propos de vos remarques tout à l'heure sur ce que nous devrions faire face à l'invasion culturelle géante des États-Unis, c'est précisément ce que la revue de la politique de diffusion, le groupe de travail formé sous la direction du nationaliste de la culture, si je peux dire, M. Gerry Caplan, est en train d'étudier. Je peux vous affirmer que le Ministère favorise beaucoup la préservation d'une identité culturelle canadienne distincte. Ce groupe de travail va examiner tous les aspects de la viabilité des émissions canadiennes face à la technologie des satellites et aux autres innovations qui nous apportent d'autres cultures.

Je vous assure de nouveau que les commentaires que vous avez faits aujourd'hui devant le Comité, en fait les conclusions du Sous-comité, feront partie ou iront aux groupes de travail sur la politique de diffusion. Je vous remercie donc pour certains de vos commentaires et nous ferons en sorte que les comptes rendus... Il va sans dire que M. Kaplan et ses collègues étudient les comptes rendus de nos séances.

J'ai une seule question à éclaircir... peut-être l'avez-vous déjà posée, Bill, mais je me demande si nous ne pourrions pas la préciser. Vous dites que dans des cas exceptionnels on devrait pouvoir négocier des paiements; dans des cas exceptionnels. Qui va décider qu'il s'agit de cas exceptionnels?

**M. Fink:** Je me rappelle les circonstances de la question. C'était en rapport avec les droits exclusifs ou non d'une société coopérative aux oeuvres de ces membres auteurs. Nous croyons aux droits non exclusifs. C'est ce que cette phrase plutôt maladroite veut dire.

[Texte]

The exceptional cases would be varied. For example, it is not often that there is a Canadian star, but the work of a Canadian star in literature or something of that kind might be able to command a higher price. In cases of that kind, we think the right of the society should be non-exclusive.

Another kind of exceptional case might be the case of an unusual product which the creator does not feel the society sufficiently understands or cases of that kind. We generalize from that and say that the exceptional case should be the decision of the creator himself; in other words, non-exclusive rights.

• 1505

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** So it means to say that, for any member of the collective or any member of the society, it is up to that creator to make application, I presume, or to single himself or herself out for something which is special.

**Prof. Fink:** But the cases ought to be able to be made. Otherwise, what is the point of the co-operative?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes.

**Prof. Fink:** The case ought to be able to be made, but then it ought to be taken into account as an exception.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Wanda Noel (Counsel for the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

Your brief makes the statement that the problems you are experiencing are compounded by the lack of a compulsory deposit provision similar to that for print material found under the National Library Act. Being aware that there is a wide divergence in your membership in that you represent both creator and user aspects and that this may be one of the issues upon which you were unable to reach agreement, do you have a position on whether or not there should be compulsory deposit of broadcasts similar to that provided for print material under the National Library Act?

**Prof. Fink:** We thought we had an agreement, but you have in fact touched the sensitive nerve. What I can say is that the principle upon which we are in agreement is that the materials ought to be guaranteed of preservation; the most important of those materials, in any case, to be realistic. We are realistic enough to understand that not everything can be saved. It would be just too expensive. Some of the solutions involve intelligent selection policies. Among the solutions we see some kind of deposit arrangement, but we think that aspect of it could be further debated.

But the principle behind all these things is that, for the sake of the future, for the sake of our children, the most valuable of the products of broadcasting, among others, ought to be saved. So you can see the divergence of opinion.

**Mr. Wright:** I have a couple of points to make to that question. The first is that broadcast materials are unlike books in that frequently there are one to half a dozen, perhaps, copies

[Traduction]

Les cas exceptionnels seraient variés. Par exemple, il arrive rarement qu'il y ait une célébrité canadienne, mais l'oeuvre d'une célébrité canadienne en littérature ou autre mériterait un prix plus élevé. Dans ces cas, nous estimons que les droits de la société ne devraient pas être exclusifs.

Il y aurait aussi les cas où l'auteur estime que la société ne comprend pas suffisamment une oeuvre exceptionnelle qu'il a créée. Si nous généralisons, c'est l'auteur lui-même qui doit décider s'il s'agit d'un cas exceptionnel; autrement dit de droit non exclusif.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Cela veut dire que pour tout membre du groupe ou de la société, c'est à l'auteur de faire la demande, je suppose, ou de faire remarquer qu'il a créé quelque chose de spécial.

**M. Fink:** Mais les cas ne devraient pas être difficiles à prouver. Autrement, à quoi sert la coopérative?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui.

**M. Fink:** Les cas ne devraient pas être difficiles à prouver, et alors on devrait les considérer comme des exceptions.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Wanda Noel (conseillère du Comité):** Merci, monsieur le président.

Vous dites dans votre mémoire que l'absence d'une clause de dépôt obligatoire, semblable à celle qu'on retrouve dans la Loi sur la Bibliothèque nationale complique les problèmes que vous avez. Étant donné la grande divergence entre vos membres, puisque vous représentez à la fois les auteurs et les utilisateurs, et qu'il s'agit là d'une question sur laquelle vous n'avez pu vous mettre d'accord, pensez-vous qu'il devrait y avoir dépôt obligatoire des productions de diffusion comme il y en a pour les oeuvres imprimées dans la Loi sur la Bibliothèque nationale?

**M. Fink:** Nous pensions être d'accord, mais vous venez de toucher là un point sensible. Le principe sur lequel on semble d'accord est que toutes les productions devraient être préservées; du moins les plus importantes d'entre elles, pour être plus réaliste. Nous sommes assez réalistes pour comprendre que tout ne peut pas être sauvegardé. Cela coûterait trop cher. Certaines solutions envisagent des politiques de sélection intelligentes. Parmi les solutions, il pourrait y avoir une forme de dépôt, mais nous pensons que cela pourrait être débattu plus tard.

Mais le principe derrière tout cela c'est, qu'au nom de l'avenir et de nos enfants, les oeuvres diffusées les plus précieuses devraient, avec les autres oeuvres, être sauvegardées. Vous voyez la divergence d'opinion.

**M. Wright:** Je voudrais faire deux remarques à ce propos. Premièrement, les oeuvres diffusées, contrairement aux livres, ne sont produites qu'en quelques exemplaires, peut-être une



## [Text]

made. Therefore, it is not as if you have a press run of 2,000 or 7,000 or whatever the range is for Canadian publishers. If you are depositing two copies, for example, as you do with a book, you are putting something quite special—perhaps 40% of the entire press run, if you like, of a television program—into a national repository. So there is something of a difference there in the way things are published in radio and television from the way things are published in book publishing.

The second point is just to emphasize a point Howard has made. There are enormous costs involved. To deposit, for example, two copies of a television broadcast on quadraplex tape would cost a broadcaster . . . If, as book publishers do, they gave up those two things for free to the national repository, it would be an enormous cost for a small broadcaster and even for some of our hard-pressed larger broadcasters. Not to make an advertisement, but the costs are very considerable. You are not talking about a \$14 dollar book; you are talking about a \$200 videotape times two.

• 1510

My third and last point is that if you are promoting this idea—I am not speaking for or against it—do not make the mistake of believing you can cut costs by accepting a low-grade, inexpensive copy into the national repository, because you are not keeping a copy of a broadcastable thing; you are keeping a 15th-grade photocopy, if you like, of the book, for comparison's sake. If you are going to do it, go all out and subsidize the cost of a rebroadcastable copy. The thing as it is—as it is supposed to be—is a broadcast document.

**Ms Leclaire:** I would like to add, I think, a different opinion. We have the right to, I guess.

I would just like to say that our American friends, who are very profit oriented, have seen and have installed a sort of natural process of legal deposit in which TV producers know well that if they give two copies of their programs to the New York Museum of Broadcasting, they do such a wonderful job of information, of distribution, that it is a form of publicity for them.

Just two weeks ago we had our national congress on the impact of new technologies on broadcasting documents and we had Alan Lewis, who is in charge of TV archives for CBS, at this congress, and we asked him this question: what should be thought of legal deposit, taking into account the enormous costs of that deposit? Well, he said, in the United States we have solved it in the following way. We do not make a selection of what we preserve—would you believe it; and they have a greater amount of production than we have—because, he says, in our historic and marketing frame of mind, we know all this material is marketable. We have profit to be made on those pictures. Then he said, it is true we will have to decide if we preserve that on film or if we preserve that on tape, and the Library of Congress has stated it is preferable to preserve it on film.

Fine. But while they cannot do that directly on film because it is so expensive, they are keeping it still, because they are

## [Translation]

demi-douzaine. Ce ne sont pas les 2,000, 7,000 ou autres milliers d'exemplaires, comme vous le feriez pour un livre, vous mettez peut-être 40 p. 100 du tirage total d'un programme de télévision aux archives nationales. Il y a donc une différence entre la manière dont les oeuvres sont publiées à la radio et à la télévision et dans les livres.

Ensuite, je voudrais appuyer un argument de Howard. Il y a d'énormes frais impliqués. Déposer, par exemple, deux copies d'une émission de télévision sur bande quadraplex coûterait au diffuseur . . . Si comme les éditeurs, les diffuseurs devaient remettre leurs exemplaires gratuitement aux archives nationales, cela reviendrait très cher au petit diffuseur et même à certains grands en difficulté. Sans faire de publicité, les prix sont considérables. Nous ne parlons pas de 14\$ par livre mais de 200\$ la bande vidéo multiplié par deux.

Le troisième et dernier point sur lequel j'attire votre attention concerne cette idée que vous mettez de l'avant—je ne me prononce ni pour ni contre—ne faites pas l'erreur de croire que vous pouvez réduire les coûts en acceptant au service d'archives national une copie bon marché et de qualité inférieure parce que vous ne conservez pas de copie du matériel diffusable; si vous préférez, vous gardez une copie de dernière qualité du livre. Si c'est comme ça que vous allez procéder, alors n'hésitez pas et subventionnez le coût d'une copie rediffusable. Le matériel est—censé être—un document de diffusion.

**Mme Leclaire:** J'aimerais exprimer, je crois, une opinion différente. Je pense en avoir le droit.

J'aimerais simplement dire que nos amis américains qui sont très axés sur les profits exploitent une espèce de dépôt légal et que les producteurs de télévision qui remettent deux copies de leurs programmes au *New York Museum of Broadcasting* savent très bien qu'ils font un merveilleux travail d'information et de diffusion qui est pour eux une forme de publicité.

Il y a à peine deux semaines avait lieu notre congrès national sur les répercussions des nouvelles technologies sur les documents de diffusion et nous avons demandé au responsable des archives du réseau CBS, M. Alan Lewis, ce qu'il pensait d'un dépôt légal, compte tenu des coûts énormes que cela représentait? Eh bien, il nous a répondu que, aux États-Unis, ils avaient réglé le problème de la façon suivante. Ils ne font pas une sélection de ce qui doit être conservé—le croiriez-vous, et leur volume de production est supérieur au nôtre—parce que, dit-il, leur cadre historique et commercial leur indique quel matériel est commercialisable. Ils peuvent réaliser des profits sur ces films. Puis il a ajouté qu'ils devront prendre la décision de conserver le matériel sur film ou sur bande et que le *Library of Congress* a déclaré qu'il est préférable de le conserver sur film.

Très bien. Bien qu'ils ne puissent pas reproduire le matériel directement sur film parce que ce procédé est très coûteux, ils

[Texte]

hoping for the video disc technology. That is coming. It is just a question of years. With the video disc you will have a low cost, relatively, and a permanency of recording. So during that time . . . most producers preserve it on half-inch now. That is how the U.S. has dealt with it.

**Mr. Wright:** I am glad, Marie, you raised Alan Lewis' name. I was also at that conference. I want to give you a chain of argument for your consideration.

If we agree on anything, our association agrees it is very important to preserve broadcast materials. One tends to preserve things which are valuable. Alan Lewis pointed out that CBS keeps everything, because everything is a valuable resource for further marketing and for further broadcasting purposes. Unless you control very carefully and strenuously the copyright on broadcast materials, broadcast materials lose their value to their producers.

If people can freely make copies of broadcast materials, broadcast materials lose their value to producers. So somewhat ironically, one of the best ways to preserve, and therefore make available to the public, copies of broadcast materials is to restrain unauthorized uses of them, or unauthorized copying.

• 1515

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you very much for that information. It will be very valuable to us in our deliberations.

I have one more question. I am not sure it is going to evoke as many answers, but I will ask it anyway. Your brief makes the statement that you recommend a comprehensive centralized mechanism to be established for compensation, similar to that existing for the performing rights societies, CAPAC and PRO Canada. My question is a very practical one. When we get down actually to implementing whatever archival provisions will exist in the revised law, there is going to be a question of who will form this society. Could you tell us who, in your minds, will actually undertake the very enormous task of forming this mechanism you speak of in your brief?

**Prof. Fink:** We had a very similar question a little while back. I did not give a very clear answer on it because I think it is an extremely difficult question.

I would suspect that the co-operative societies would have to grow up, and I would suspect that they may very well be either issuing from production organizations or from authors' associations. If they were going to be voluntary societies, that is where they would grow up. One possible alternative to that would be a government-sponsored organization. These are alternatives, and I do not know which would be the best solution.

**Ms Noel:** Do you want to see government get involved with a society of this kind?

[Traduction]

mettent tout de même cette option en veilleuse en attendant de percer dans la technologie du vidéodisque. C'est d'ailleurs pour bientôt. Une simple question d'années. Le vidéodisque permettra de faire des enregistrements permanents à des coûts relativement faibles. Ainsi, entre-temps . . . la majorité des producteurs enregistre maintenant sur bande magnétoscopique d'un demi-pouce. Voilà comment les États-Unis s'en sont tirés.

**M. Wright:** Je suis heureux, Marie, que vous mentionniez M. Alan Lewis. J'ai également assisté à cette conférence. J'aimerais vous donner une série d'arguments à considérer.

S'il y a une chose sur laquelle les membres de notre association s'entendent, c'est bien la nécessité de conserver le matériel de diffusion. On a tendance à conserver les choses de valeur. M. Alan Lewis a fait remarquer que le réseau CBS ne détruit rien, parce que tout conserve une valeur de commercialisation et de diffusion. À moins d'exercer un contrôle très serré et acharné sur les droits d'auteurs sur le matériel de diffusion, ceux-ci perdent toute valeur aux yeux des producteurs.

Si les gens peuvent reproduire librement le matériel de diffusion, celui-ci n'a plus de valeur pour les producteurs. Par conséquent, quoique quelque peu ironique, l'une des meilleures façons de conserver des copies du matériel de diffusion et de les mettre à la disposition du public est d'interdire leur utilisation et leur reproduction non autorisées.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Je vous remercie beaucoup de ce renseignement. Il sera très utile dans nos débats.

J'ai une autre question à poser. Je ne suis pas certaine qu'elle donne lieu à autant de réponses, mais je la pose de toute façon. Dans votre exposé, vous recommandez la mise en place d'un mécanisme centralisé et complet de rémunération similaire à celui des sociétés de représentation CAPAC et PRO Canada. Ma question se veut très pratique. Le moment venu d'appliquer les dispositions archivistiques de la loi révisée, il restera à déterminer qui va faire partie de cette société. Pourriez-vous nous dire à qui, selon vous, doit revenir la tâche colossale de mettre en place le mécanisme dont vous parlez dans votre exposé?

**M. Fink:** On nous a posé une question très semblable il y a quelque temps. La réponse que j'ai donnée n'était pas très claire parce que c'est, à mon avis, une question à laquelle il est très difficile de répondre.

Je soupçonne que les sociétés coopératives devraient se développer et qu'elles sortiront fort probablement des organismes de production ou des associations d'auteurs. S'il devait y avoir des sociétés volontaires, c'est là qu'elles se développeraient. Une solution serait un organisme parrainé par le gouvernement. Ce sont là des options possibles et je ne sais pas laquelle est la meilleure.

**Mme Noel:** Voulez-vous que le gouvernement ait quelque chose à voir dans une société de ce genre?



## [Text]

**Prof. Fink:** When that question is asked I am very much aware of the identities of the members of the committee, and I really hate to spoil the impression we have made so far. I think the examples we have so far have been mainly voluntary associations. I think that perhaps voluntary associations would keep the costs down. How is that?

**Ms Noel:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Leclaire.

**Ms Leclaire:** I forgot to give you some information about legal deposits. The societies that have been the most performing on that issue are the U.S.A., Great Britain and France. So it is working there and at reasonable costs and permitting the preservation of the electronic heritage.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Je remercie les membres du comité de rédaction du mémoire sur le droit d'auteur de l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne. Merci beaucoup de votre témoignage et d'avoir répondu aux questions aussi ouvertement.

**Mme Leclaire:** Merci beaucoup.

**Le président:** Nous allons ajourner la séance pour 10 minutes.

• 1518

• 1521

**Le président suppléant (M. Edwards):** A l'ordre!

Je souhaite la bienvenue à M. Marcel Caya, président de l'Association des archivistes du Québec.

Monsieur Caya, vous avez la parole.

**M. Marcel Caya (président de l'Association des archivistes du Québec):** Merci.

L'Association des archivistes du Québec représente plus de 500 membres d'expression française provenant principalement du Québec, mais également de la plupart des autres provinces canadiennes. Ses membres sont d'une part impliqués directement dans la gestion des documents administratifs, et d'autre part responsables du traitement et de la conservation d'archives textuelles, photographiques, graphiques, sonores, filmiques et magnétiques.

En plus de la conservation des documents de valeur permanente de la plupart des administrations et d'individus qui jouent un rôle important dans l'organisation et la vie de nos sociétés, les archivistes sont également chargés par leur institution de mettre les collections sous leur responsabilité à la disposition du public chercheur. Les recherches effectuées par les usagers de ces archives servent aussi bien à la rédaction de travaux scientifiques portant sur tous les aspects du développement de la société canadienne que sur des travaux d'histoire régionale, locale et familiale, des oeuvres littéraires comme

## [Translation]

**M. Fink:** Lorsque cette question nous est posée, je prends tout à fait conscience de l'identité des membres du Comité et je suis vraiment désolé de ternir l'impression que nous avons faite jusqu'à présent. Je crois que les exemples que nous avons jusqu'ici sont essentiellement ceux d'associations volontaires. A mon avis, les sociétés volontaires réussiraient peut-être à maintenir les coûts bas. Et comment!

**Mme Noel:** Merci.

**Le président:** Madame Leclaire.

**Mme Leclaire:** J'ai oublié de vous donner certains détails sur les dépôts légaux. Les sociétés les plus productives à cet égard se trouvent aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en France où les dépôts légaux fonctionnent très bien et à des coûts raisonnables et permettent la conservation du patrimoine électronique.

**Mme Noel:** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** I thank the members of the Drafting Committee on Copyright of the Association for the Study of Canadian Radio and Television for their studies on Canadian radio and television. Thank you very much for your testimonies and thank you for answering all our questions so openly.

**Ms Leclaire:** Thank you very much.

**The Chairman:** Let's adjourn for ten minutes.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Order please!

I would like to bid welcome to Mr. Marcel Caya, President, *Association des archivistes du Québec*.

Mr. Caya, please.

**Mr. Marcel Caya (President, *Association des archivistes du Québec*):** Thank you.

Our association represents more than 500 French speaking members, mainly from Quebec, but also from most of the other Canadian provinces. Its members, on the one hand, deal directly with the management of administrative documents and, on the other hand, are responsible for the processing and safeguarding of texts, photographic documents, diagrams, soundtracks, films and various magnetic supports.

Archivists not only assure the safekeeping of documents of a permanent value, coming from numerous administrations and individuals who play an important role in the organization and the life of our societies, but are also given, by their institution, the responsibility of offering the collections to the public desirous of doing some research. The research done is used in the preparation of scientific works concerning all aspects of the development of the Canadian society, historical documents of a regional, local and familial nature, literary works like *Kamouraska* *Cordélia*, etc., and audiovisual productions for

## [Texte]

*Kamouraska*, *Cordélia*, etc. et des productions audio-visuelles populaires présentées à la télévision ou au cinéma, comme *Les Plouffe*, *Duplessis*, *Empire*, *Laurier*, etc.

La transmission des connaissances à partir de documents authentiques comme les archives est essentielle à notre société et à la connaissance qu'elle doit posséder d'elle-même. À vrai dire, le rôle des services d'archives au Canada est si fondamental pour l'avancement des connaissances sur notre société que le rapport de la Commission Symons sur les études canadiennes a présenté leur développement comme une condition sine qua non du développement de l'enseignement et de la recherche sur le Canada.

C'est pourquoi le traitement juridique des documents d'archives tel que proposé directement et indirectement par l'avant-projet de loi sur le droit d'auteur revêt une importance particulière, non seulement pour l'avenir des archives canadiennes, mais aussi pour l'avenir de tous leurs usagers et également des utilisateurs des travaux de ces usagers, c'est-à-dire l'ensemble de la société canadienne.

L'Association des archivistes du Québec voudrait profiter de l'occasion pour applaudir les efforts réalisés pour étudier en profondeur toutes les implications d'une révision de cette question. L'Association considère aussi qu'il est important d'aborder la question avec un esprit ouvert, tout en s'efforçant de satisfaire aux besoins de tous les intervenants de la vie culturelle au pays.

Comme notre mémoire l'indique, nous désirons d'une part que soit mieux protégé le droit des vrais créateurs de vivre du fruit de leurs oeuvres de création. D'autre part, nous croyons qu'il est essentiel que les zones d'application de la protection du droit d'auteur soient clairement délimitées. Ainsi, les documents administratifs et autres types d'archives qui n'auraient pas été le résultat d'un processus de création pourront être exclus du champ d'application de la loi et, par là même, simplifier son application. Cette exclusion, qui n'entrave en rien le droit des créateurs de jouir des fruits de leur travail, éviterait ainsi aux entreprises comme aux gouvernements des problèmes inutiles de gestion des archives courantes et permanentes. Elle faciliterait également l'utilisation de ces archives par les chercheurs scientifiques et autres usagers de ce type de documents.

• 1525

Le mémoire de l'Association des archivistes du Québec vise essentiellement à assurer que le champ d'application de la nouvelle Loi sur le droit d'auteur atteigne la cible visée sans s'étendre à tous les écrits et tous les produits de communication. On y cerne les notions de documents usuels et de documents de création, le document, dans son sens plus général, étant le produit d'actions et de transactions spécifiques, et le document de création n'étant qu'un type particulier de document produit dans le cadre d'une activité de création. C'est pourquoi il convient d'établir des différences fondamentales entre le traitement des oeuvres de création et celui des documents d'archives administratives et privées afin d'éviter de reconnaître à l'auteur d'une lettre, d'un acte administratif ou

## [Traduction]

television or cinema, for example *Les Plouffe*, *Duplessis*, *Empire*, *Laurier*, etc.

Transmission of knowledge coming from authentic documents like those who are kept at the record office is essential to our society and to its self-knowledge. To say the truth, the role of the record office in Canada is so fundamental for the advancement of the historical knowledge of our society that the Symons Commission's report on Canadian studies states that the development of such records is a sine qua non condition for the development of teaching and research concerning Canada.

This is why the judicial handling of records as proposed, directly and indirectly, by the bill on copyright is especially important, not only for the future of Canadian archives, but also for the future of all users of these records and users of the work done by these people; in other words, for the Canadian society as a whole.

The Association des archivistes du Québec would like to take this opportunity to express its approval for all the efforts made towards a thorough study of the effects of a complete revision of this question. The Association also thinks that it is important to study this area with an open mind, while striving to satisfy the needs of all those involved in the cultural life of our country.

As we said in our brief, we hope that the creative powers of our country will see their right to self-support through their creations better protected. On the other hand, we believe that it is essential to determine very exactly the area of application of the copyright. Therefore, administrative documents and other types of records that are not a product of creative process will be excluded from the area of application of this law and implementation of such law will be simplified. This exclusion, which in no way limits the right of creative people to live from their work, would prevent companies and governments alike from facing useless problems in the management of current and permanent records. This exclusion would also make it easier for scientific researchers and other users of this type of document to consult the records.

The brief presented by the *Association des archivistes du Québec* aims essentially at guaranteeing that the area of application of the Copyright Act makes it possible to accomplish the purpose of that Act without it being necessary to apply such Act to all written documents and communication products. It discusses the concepts "general document" and "creative document", the first being the result of specific actions and transactions and the second being but one particular type of document obtained through a creative process. That is why it is essential to establish fundamental differences between the way we handle creative works and private and administrative records. We must avoid attributing the same status to the author of a letter, an administrative



[Text]

d'un rapport de routine le même statut qu'à l'auteur d'oeuvres produites dans un but de création.

A cette fin, le mémoire suggère également que la loi fournisse une définition de l'ensemble des oeuvres de création protégées, en proposant une définition fonctionnelle et efficace du terme «oeuvre de création».

L'Association appuie également l'utilisation de la notion d'«utilisation équitable» en rappelant qu'elle ne peut être vraiment appliquée que si la responsabilité en est laissée à l'utilisateur des documents.

Enfin, afin de rendre applicables les articles de la loi visant à protéger les oeuvres de création non publiées, l'Association des archivistes du Québec suggère également que les stipulations définissant la période de durée de la protection du droit d'auteur considèrent le versement d'une oeuvre non publiée à un dépôt d'archives comme l'équivalent de sa publication, à moins de réserve explicite de l'auteur lui-même. Sans une telle limitation, le risque reste grand que les institutions d'archives continuent d'avoir des problèmes sérieux d'application, non pas surtout avec les auteurs d'oeuvres de création eux-mêmes, mais avec leurs héritiers, qui pourraient toujours avoir le pouvoir d'en limiter l'utilisation d'une manière différente des volontés premières de l'auteur.

Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur Caya.

Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Rompkey.

**Mr. Rompkey:** I welcome the witness. I just want to ask him in general if he could address himself to the period we have to look at, which is as far as we can see into the future, I guess. We have to try to write a law that is not going to be unchanged, obviously, but that is going to have to deal with rapidly changing technology. How do we begin definition, in view of that?

You talked about a definition of "creative work", for example. What, in your opinion, would be a good definition of "creative work" to deal with for the next 20 years?

• 1530

**Mr. Caya:** We tried in the brief to propose one, yet we are very conscious of our own weaknesses as not having legal training to make sure one is worked out quite efficiently. Yet, I think in the beginning of the answer, in a sense we have to define what the act of creating is; define what the goal of creating is. And whatever product comes out of that ought to be protected.

Creation as such, I think, in the sense of the definition we are proposing, implies using materials and doing something with them in such a way that the end result is something more than what you started with. A sculpture is more than the piece of rock you started with. The novel is more than just the words

[Translation]

document or a report and the author of works done with a creative intent.

With this purpose in mind, the brief also suggests that the law define the totality of the creative works to be protected by proposing a functional and efficient definition for the term "creative work".

The Association also approves the usage of the "fair utilization" concept and wishes to repeat that this concept can only be implemented if the person responsible is the user of such documents.

Finally, in order to implement the sections of the Act which aim to protect unpublished creative works, the *Association des archivistes du Québec* also proposes that provisions establishing the period covered by the copyright determine that if an unpublished work is entrusted with a record office, it should be considered as published unless the author himself requires otherwise. Without such limitation, it is very likely that record offices will continue to face serious problems in applying this law. It is most probably not the authors themselves who would create such difficulties, but the heirs who could always have the power to limit the usage of the documents to purposes different from those intended by the author.

Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. Caya.

We are now up to the question period and we will ask Mr. Rompkey to make the first comments.

**M. Rompkey:** Permettez-moi tout d'abord de remercier M. Caya. J'aimerais simplement lui demander s'il peut prévoir de façon générale la période qu'on doit prendre en considération, c'est-à-dire, selon moi, le futur le plus lointain possible. On doit essayer de rédiger une loi qui de toute évidence ne sera pas permanente, mais qui devra supporter une technologie en constante évolution. Compte tenu de ce fait, comment croyez-vous que l'on devrait envisager la rédaction de cette loi?

Vous parlez d'une définition pour l'expression «oeuvre de création». Quelle serait, à votre avis, une bonne définition qui nous permettrait de prévoir les développements des 20 prochaines années?

**M. Caya:** Nous avons tenté dans notre mémoire de proposer une définition, mais nous sommes fort conscients de notre handicap, c'est-à-dire aucune formation juridique qui nous permettrait d'élaborer une définition entièrement efficace. Toutefois, à mon avis, la première étape de la réponse réside dans la définition du geste de création, il faut définir quel est l'objectif de la création. Tout produit obtenu grâce à ce procédé devrait être protégé.

Je crois que la création comme telle, selon la définition que nous proposons, désigne l'utilisation de matériaux à une fin quelconque, de telle sorte que le résultat obtenu dépasse largement les éléments utilisés au point de départ. Une sculpture est un produit de beaucoup supérieur au morceau de

*[Texte]*

you are using, etc. I think, if we start from the definition of the transaction—the action itself of the creator—we have probably a reasonable expectation that the next definition may last more than 20 years.

**Mr. Rompkey:** How is the market for those creative works going to change in the future? How do you see archives changing? Do you see your role as an archivist changing at all? Or how are you going to participate in the change in the marketplace? Are you simply going to be a repository, or are you going to participate in the marketplace? Can you talk about that?

**Mr. Caya:** Archives, in the year 2000, will I think continue to aim at being the memory of our community. I do not think it should compete with the marketplace and the sense of our brief is trying to indicate that. We want to preserve the product in such a way that it can be used for research and not used as a marketing tool. And in doing so, we would welcome any provision in the act which would recognize that. We do not, I think, although I have not checked with the members of my association on the issue, but I am pretty sure that nobody wants to be an agent in the marketplace. Yet we want very much to be in a position to protect today what will be used as scientific evidence in 20 years, 40 years, in 60 years, whatever media is being used to record the memory of the community.

**Mr. Rompkey:** Tell me about the marketplace. How do you see the marketplace in the year 2000? It will be much more custom-made, I guess; the products will be and, maybe, the consumers will make it that way. What new agencies do you see growing up and, specifically, what is your experience with the Quebec model that has developed? Do you think that is a model which could be expanded into a Canadian model?

• 1535

Please focus on the Quebec experience with that association and tell me if it can be broadened. Is there something there we could use in Canada, in other provinces maybe?

**Mr. Caya:** I do not think the archives function very differently in Quebec than in other provinces. The words in the two languages mean different things, yet the basic system is still there. We mostly operate outside the marketplace. Scholars use archival documents—and these are the records of the past—because most of the literary works have been published and are available in libraries, not necessarily in archives. Therefore, academics and other types of researchers use the archival documents as basic evidence in the preparation of their work. And the way to ensure that they do not simply repeat what has already been said and published is actually to use new original documents that can be found in the archives. I am not sure I have a direct answer to your question, because we essentially operate out of the marketplace.

*[Traduction]*

pièce utilisé au départ. Le roman est autre chose qu'un rassemblement de mots, etc. Je crois que si nous définissons d'abord l'opération, l'action du créateur, nous obtiendrons, selon toute vraisemblance, une nouvelle définition qui durera plus de vingt ans.

**M. Rompkey:** Quelles seront les modifications futures du marché pour ces travaux de création? Comment voyez-vous l'évolution des archives? Croyez-vous que votre rôle à titre d'archiviste va changer? Comment allez-vous participer à l'évolution du marché? Agirez-vous uniquement à titre de dépositaire ou allez-vous prendre une part active au marché? Pourriez-vous nous parler un peu de tous ces points?

**M. Caya:** En l'an 2000, à mon avis, le but des archives sera encore de servir de mémoire à notre collectivité. Je ne crois pas que les archives devraient faire concurrence au marché et notre mémoire essaie de refléter cette opinion. Nous désirons sauvegarder les produits de telle sorte qu'ils servent aux chercheurs et ne soient pas utilisés comme outils de commercialisation. En ce sens, il nous ferait plaisir de constater que les dispositions de la loi sont en accord avec cet objectif. Je n'ai pas consulté les membres de mon association à ce sujet, mais à mon avis, je suis certain que personne ne désire devenir agent de commercialisation. Toutefois, nous désirons fortement pouvoir protéger aujourd'hui ce qui servira de preuves et de références scientifiques dans 20, 40 ou 60 ans, quel que soit le support utilisé pour constituer la mémoire de notre collectivité.

**M. Rompkey:** Parlez-nous un peu du marché; comment l'imaginez-vous pour les années 2000? Je crois que les marchés à cette époque seront beaucoup plus adaptés aux besoins individuels, les produits seront plus personnalisés, à la demande des consommateurs. Quelles sortes de nouveaux organismes prévoyez-vous et, plus précisément, quelle a été votre expérience face au modèle québécois mis au point? Selon vous, serait-il possible d'élaborer un modèle canadien à partir de ce modèle québécois?

J'aimerais que vous vous concentriez sur l'expérience du Québec en ce qui concerne cette association et que vous me disiez si elle peut s'appliquer ailleurs. Y a-t-il quelque chose que nous pourrions utiliser au Canada, dans d'autres provinces?

**M. Caya:** Je ne pense pas qu'il y ait une grande différence entre le fonctionnement des archives au Québec et dans d'autres provinces. Les mots des deux langues ont des sens différents, mais le système de base demeure le même. Nos activités se situent principalement hors du marché. Les chercheurs ont recours aux documents d'archives—ce sont là les registres du passé—parce que la plupart des œuvres littéraires ont été publiées et se trouvent dans les bibliothèques, pas nécessairement dans les archives. Par conséquent, les universitaires et d'autres types de chercheurs se servent des documents d'archives comme données de base dans la préparation de leur travail. Et la façon de s'assurer qu'ils ne répètent pas simplement ce qui a déjà été dit et publié consiste à utiliser les documents originaux qui se trouvent dans les archives. Je



[Text]

We do not charge, even to our users. We are mostly public institutions. Those that are not public are run in a very public way, and in that way the market is not really operating there. That is why, in a sense, we would like to see the kind of documents covered by the act better defined, because if we have to abide by the same rules as the marketplace, our operations will become so costly and the searches that are necessary will become so time-consuming that we will not be able to survive, and the public would still be paying.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Mr. Rompkey.

Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you. I would just like to pursue this question of definition and the distinction you wish to make. Do you know of any other archives, or archives in other countries, which use this kind of definition and have found it to be not too difficult, not to create too many problems?

**Mr. Caya:** The definition we use in the brief for “archival document” is the standard one. The creative work . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Between the creative and the administrative within that.

**Mr. Caya:** The distinction between the two?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes.

**Mr. Caya:** To my knowledge, it is our original contribution to this debate. I know of no other country where this definition is being made, yet they control it in some other fashion. In those countries where they use registration, for instance, as the operative key between what is covered and what is not covered, it is obvious that someone who will produce a creative work will have all the advantages in registering that work, in effect giving the same result as excluding everything else that would be simply administrative—reports, bills, cheques, ordinary letters, and so on and so forth. It has the same effect. We assumed here that the legislation would probably not want to go for compulsory registration of creative works. We were seeking an alternative to that, which would produce the same result as registration, meaning the result of excluding those works that are not creative works.

• 1540

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Ms McDonald. Mr. Scott, do you have some questions?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to pursue with Mr. Caya this issue of what is creative and what is not. Maybe one needs to

[Translation]

ne sais pas si je répons directement à votre question, parce que nous fonctionnons essentiellement à l'extérieur du marché.

Nous ne demandons même pas de frais à nos usagers. Nous sommes pour la plupart des organismes publics. Ceux qui ne sont pas publics fonctionnent à peu près comme s'ils l'étaient, de sorte que les effets du marché ne se font pas vraiment sentir. C'est pourquoi, notamment, nous aimerions que soient mieux définis les documents visés par la loi, car si nous devons nous plier nous aussi aux règles du marché, nos activités deviendront si coûteuses et les recherches nécessaires deviendront si longues que nous ne pourrions survivre, et c'est le public qui devra encore payer.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur Rompkey.

Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci. J'aimerais revenir à ce problème de définition et à la distinction que vous désirez faire. Savez-vous s'il existe d'autres organismes d'archives, ici ou à l'étranger, qui utilisent ce genre de définition et qui ont constaté qu'elle n'était pas trop difficile, qu'elle ne leur créait pas trop de problèmes?

**M. Caya:** La définition de «documents d'archives» que nous donnons dans le mémoire est la définition courante. Le travail créatif . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Entre les oeuvres de création et les travaux administratifs.

**M. Caya:** La distinction entre les deux?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui.

**M. Caya:** C'est là que se situe, autant que je sache, notre contribution originale à ce débat. Je ne connais aucun autre pays où l'on a établi une telle définition, mais des contrôles sont quand même exercés d'une autre manière. Dans les pays où l'on utilise l'enregistrement, par exemple, pour séparer ce qui est protégé de ce qui ne l'est pas, il est évident que quelqu'un qui produit une oeuvre de création aura tout avantage à faire enregistrer cette oeuvre, ce qui aboutit en fait au même résultat que l'exclusion de tout ce qui est simplement administratif—rapports, comptes, chèques, lettres ordinaires, etc., etc. L'effet est le même. Nous avons supposé que les législateurs ne souhaiteraient probablement pas imposer l'enregistrement obligatoire des oeuvres de création. Nous avons cherché une solution de rechange, qui donnerait le même résultat que l'enregistrement, c'est-à-dire qui aurait pour effet d'exclure les travaux qui ne sont pas des oeuvres de création.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur McDonald. Monsieur Scott, avez-vous des questions?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. J'aimerais, moi aussi, continuer d'examiner avec M. Caya cette question de la différence entre ce qui est créatif et

## [Texte]

be an archivist to read between the lines. Either that, or you need to be a lawyer because then, out of deference to my friends sitting at the table, you can pretty well interpret anything. I wonder if you could run by the committee one more time what strikes me as a very highly subjective statement here, that you want to give a different treatment to various categories of works, depending on whether a conscious creative effort has been made to create that work? What happens when your everyday activities result in something creative? I am not talking about an instant, fresh-frozen sculpture that has been assigned, or contractual work to create something, but what about something that, out of your normal everyday activity, becomes creative, becomes recognized as a work? I am just wondering how you decide this. Who decides this? Are you building in that kind of flexibility in your argument, in your brief?

**Mr. Caya:** I am not sure our brief is totally clear on that, yet we welcome the question because it is a notion that perhaps ought to be developed through a lot more discussion.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Maybe I missed the nuance, sir, in French.

**Mr. Caya:** No. I think even in French I have had lots of questions on that. I guess the straight answer to your question is that an author recognizes his or her creation as being the result of a creative work when . . .

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** An instantly creative work. It could be unplanned as a creative work but it is creative nonetheless. It turns out to be something which is—whether it is a tune or a story or whatever—in fact highly creative and long-lasting.

**Mr. Caya:** This creative work will find expression in something material, a document, a tape, something. You cannot copyright your conversation. Yet a lot of very creative exchanges could be made just in talking. This is not what the copyright legislation can protect. What it can protect is the fixation of the creative work in whatever media it is. It could be a tune, yet if the tune is in my head it cannot be protected. If I sing it to a friend and he takes it away and makes a million out of it, I cannot sue him, whatever country it is in.

• 1545

What I can protect, though, is the document if I either fix it on a tape or write scores. It is not really the work itself; it is the fixation of it in some media. The problem is that a lot of other things get fixed on the same media as those used for creative work. Reports get written; particular interpretations of copyrighted work also get recorded, and they are not always deserving of protection by copyright. We want to make sure we do not always have to go through all the ropes as if everything were protected, but that what is being protected is better defined. I think the author is the one whose subjectivity ought to be used to recognize his or her own child, what is creative or not.

## [Traduction]

ce qui ne l'est pas. Peut-être faut-il être archiviste pour lire entre les lignes. Ou encore il faut être avocat parce qu'alors, et c'est là un hommage à mes amis ici présents, on peut sans doute interpréter n'importe quoi. J'aimerais que vous exposiez de nouveau au Comité ce qui m'apparaît comme un énoncé très fortement subjectif, à savoir que vous désirez accorder un traitement différent à diverses catégories d'ouvrages selon qu'un effort créatif conscient a été fait pour le réaliser. Qu'arrive-t-il si vos activités de tous les jours donnent quelque chose de créatif? Je ne parle pas d'une sculpture fraîchement terminée qui a été commandée, ou d'un travail contractuel de création, mais de quelque chose qui, dans les activités quotidiennes, devient créatif, devient reconnu comme une oeuvre. Je me demande comment vous pouvez alors décider. Qui prend cette décision? Est-ce que vous incorporez ce genre de souplesse dans votre argumentation, dans votre mémoire?

**M. Caya:** Je ne suis pas sûr si notre mémoire est tout à fait clair à ce sujet, mais j'apprécie la question parce que c'est une notion qui devrait peut-être faire l'objet d'une analyse beaucoup plus approfondie.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** La nuance m'a peut-être échappé en français.

**M. Caya:** Non. Je crois avoir eu, même en français, plusieurs questions à ce sujet. Je crois que la réponse à votre question est qu'un auteur perçoit son ouvrage comme le résultat d'un travail de création lorsque . . .

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Une oeuvre créative instantanée. L'oeuvre de création peut ne pas avoir été prévue mais être néanmoins créative. Elle peut devenir quelque chose—une chanson, une histoire ou quoi que ce soit—de hautement créatif et de durable.

**M. Caya:** Ce travail de création s'exprimera sous une forme matérielle, un document, une bande, ou quelque chose d'autre. Une conversation ne peut avoir de nombreux échanges très créatifs juste en parlant. Ce n'est pas ce qu'une loi sur les droits d'auteur vise à protéger. Ce qu'elle peut protéger, c'est la fixation de l'oeuvre de création sur un support quelconque. Il peut s'agir d'une chanson, mais si la chanson n'existe que dans ma tête, elle ne peut être protégée. Si je la chante à un ami, qu'il l'emporte et qu'il fasse un million grâce à elle, je ne peux le poursuivre, quel que soit le pays.

Ce que je peux protéger, par contre, c'est le support matériel, que je choisisse d'enregistrer ma chanson sur un ruban ou de l'écrire sur des feuilles de musique. Ce n'est pas le travail créatif lui-même qui peut être protégé, mais sa fixation sur un médium quelconque. Le problème, c'est que beaucoup d'autres choses que le travail créatif peuvent être fixées sur les mêmes médias. Des rapports sont écrits, des interprétations d'oeuvres protégées par des droits d'auteur sont enregistrées et ces productions n'ont pas toujours à être protégées. Nous voulons nous assurer que nous n'aurons pas toujours à procéder comme si nous avions affaire à une oeuvre protégée, mais nous voulons que ce qui est protégé soit mieux défini. Je pense que l'auteur est celui qui doit, subjectivement, déterminer si ce qu'il a produit est un produit de création ou non.



## [Text]

I will use another example. When Stephen Leacock was writing his books, he used to draft them in longhand. That was the result of creative work and the draft, although it is not published, still should have been protected by copyright. When Stephen Leacock wrote to the principal of his university to inquire about his pension, the same Stephen Leacock may have used very creative phrases to request the pension; yet this is not the result of a creative work, and this kind of record ought to be excluded from protection.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I have an example right in my own back yard, Mr. Chairman. There is in my constituency an 1841 heritage home where the song “When You and I Were Young, Maggie” was born. The story is that the teacher, who married the young Maggie and then lost her some months later to tuberculosis, went up to the top of the hill and wrote the song: “I wandered to the top of the hill, Maggie, when you and I were young”. It became a world-famous song, and in fact, we are having it dedicated in some form as a heritage song and a heritage home. But they are still arguing over the copyright on that one because he thought of the words, but then gave it to a friend to compose the tune. That is an archival and heritage kind of thing which happened by accident, out of emotion at the top of the hill, as this fellow wrote in the song.

The point I want to make, though, is this. Maybe it overlaps a little bit with what you were saying earlier, but I just want to get this clear. You are obliging copyright owners to specify whether or not the works kept in the archives are creative works. It is up to the author to decide that. Where there is doubt, would you then give the benefit of that doubt to the creator, to the author, who said that in fact he or she wrote the lyrics to that song or wrote the music to that song or that he or she did that particular project?

**Mr. Caya:** My own experience with that is that most authors, once they give their records to an archives, do not really care. They give the papers. If they could have exploited their works in any way, they would have done it long before they sent the material to an archives. They will try to publish the book; they will try to publish the song. The commercial use of the material, when in most cases it is possible to do so, is done long, long before the material is given to an archives.

• 1550

For those exceptions, let us take the case of a broadcaster who wants to donate the material to an archives, yet thinks that some of the works that are in there, or some of the drafts of scripts that are there, may still have commercial potential, we are saying that material he can designate in signing the donation contract. But in most of the cases—I would say 99.9%, and add as many nines as you want—the author himself or herself has written off the potential for copyrighted material when it is donated. Very seldom will they not indicate

## [Translation]

Je vais vous donner un autre exemple. Stephen Leacock avait pour habitude de rédiger à la main le premier jet de ses livres. Il s'agissait là d'une oeuvre de création, et le premier jet, bien que non publié, aurait dû être protégé par le biais de droits d'auteur. Dans la lettre qu'il a envoyée au principal de son université pour demander des renseignements sur son régime de pension, Stephen Leacock a pu faire preuve de beaucoup de créativité; pourtant, cette lettre ne constitue pas une oeuvre de création. Ce type de document devrait être exclu de la catégorie des oeuvres de création à protéger.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'ai un exemple à vous fournir, monsieur le président. Dans ma circonscription, existe une maison historique, datant de 1841, où la chanson *When You and I Were Young, Maggie* a été créée. C'est l'histoire de cet enseignant, qui, quelques mois après son mariage, perdit sa jeune épouse Maggie, atteinte de tuberculose. Il se rendit au sommet de la colline et écrivit la chanson: «J'allais avec toi à la colline, Maggie, lorsque nous étions jeunes...» Cette chanson est devenue célèbre dans le monde entier. En fait, nous la considérons comme faisant partie de notre patrimoine, tout comme la maison qu'habitait l'enseignant. Toutefois, la question des droits d'auteur touchant cette création n'est toujours pas réglée, parce que celui qui a eu l'inspiration a ensuite confié son texte à un ami qui, lui, a composé la chanson. Cette chanson fait partie de notre patrimoine et a été créée par accident. Elle est le résultat des émotions vécues par l'enseignant au sommet de la colline. Pourtant, c'est l'ami de ce dernier qui a écrit la chanson.

Il y a un point que je veux souligner, ici. Peut-être cela recoupe-t-il un peu ce que vous avez dit plus tôt, mais je tiens à revenir sur ce point. Vous obligez les détenteurs de droits d'auteur à préciser si les oeuvres conservées dans les archives sont des oeuvres de création ou non. C'est à l'auteur de décider. En cas de doute, accorderiez-vous le bénéfice du doute au créateur, à l'auteur, qui dirait qu'il a effectivement écrit les paroles de la chanson ou qu'il en a écrit la musique ou qu'il a produit telle ou telle oeuvre?

**M. Caya:** Si j'en juge par mon expérience, la plupart des auteurs cessent de s'intéresser complètement à leurs oeuvres une fois ces dernières aux archives. Ils se désintéressent de ces oeuvres qu'ils auraient exploitées s'ils l'avaient pu bien avant de les envoyer aux archives. Les auteurs essaient d'obtenir que leurs livres soient publiés, que leurs chansons soient mises en ondes. L'usage commercial des oeuvres, quand c'est possible, précède de longtemps la remise des oeuvres aux archives.

Pour ce qui est de ces exceptions, prenons par exemple le cas d'un diffuseur qui veut faire don de ce matériel à des archives, mais qui croit que certaines des oeuvres qu'il contient ou certains des projets de scénario qui s'y trouvent peuvent encore avoir une certaine valeur commerciale, nous parlons du matériel qu'il peut désigner lors de la signature du contrat de donation. Mais, dans la plupart des cas—je dirais 99.9 p. 100 à quoi vous pouvez ajouter le nombre de décimales que vous souhaitez—l'auteur lui-même estime que l'oeuvre n'a plus aucun potentiel commercial lorsqu'elle est donnée. Très

[*Texte*]

and make a reservation clause in the donation contract. They will do that when they are conscious of it.

But the big problem arises when the author himself, through a good gesture, in wanting to encourage the archives as a public institution, is also donating whatever commercial use may arise and the heirs a few years later, once unfortunately the person has passed away, then come back to seek to make a little bit of dough, when perhaps not enough had been left by the person originally, and will entangle a public institution in all sorts of tricks and trades that are totally outside its mandate. It is to cover those cases.

But in most cases when there is any potential for commercial use of anything in the collection, it will be used. I can give you an example for that. The John Clark Murray papers are in the McGill University archives. John Clark Murray was a philosopher, very active at McGill University in 1880 to about 1910. He wrote the draft of what he thought could be a publishable book, which was never published. Because John Clark Murray has become very famous as a philosopher and many trace the roots of some modern movements to him, today some academics thought there would be worth in publishing the book now. They are doing it for academic purposes, not with any commercial intent. Yet it took four years of research to check whether John Clark Murray had any heir who could claim copyright, when the man himself had donateded the material to the university without any intent to benefit. That is the kind of thing we do not think should involve archives.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you very much, Mr. Caya. You explained that very well. Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Mr. Scott.

*Monsieur Brunet.*

**M. Brunet:** Monsieur Caya, si j'ai bien compris votre mémoire, la distinction que vous proposez entre oeuvre de création et les oeuvres d'une autre nature vous amènerait ensuite, non pas simplement pour des fins d'archives, mais de façon générale, à ne protéger que les oeuvres de création. Est-ce que c'est exact?

**M. Caya:** C'est exact.

**M. Brunet:** La définition que vous proposez d'oeuvres de création, je reconnais que vous avez insisté sur le fait qu'elle n'est peut-être pas tout à fait au point, mais il reste que dans votre présentation orale de cet après-midi, vous dites que votre mémoire suggère «une définition de l'ensemble des oeuvres de création, c'est-à-dire une définition fonctionnelle et efficace». La définition que vous proposez d'oeuvres de création dans votre mémoire est la suivante:

l'ensemble des produits d'une activité humaine orientée vers la création d'un résultat tangible qui soit différent et

[*Traduction*]

rarement, ils ne l'indiqueront pas et prévoiront une clause avec des réserves dans le contrat de donation. Ils le feront lorsqu'ils en seront conscients.

Mais le problème principal survient lorsque l'auteur lui-même, dans un geste de bienveillance, parce qu'il veut encourager les archives en tant qu'institution publique, fait également don de tout usage commercial ultérieur éventuel et, quelques années plus tard, lorsque malheureusement l'auteur est décédé, ses héritiers reviennent à la charge afin de faire un peu d'argent lorsque le défunt n'en avait pas laissé suffisamment et parviendront à embourber une institution publique dans toutes sortes de tractations qui ne relèvent absolument pas de son mandat. C'est justement pour prévoir ces cas-là.

Mais dans la plupart des cas, lorsqu'il y a une possibilité quelconque d'usage commercial de quoi que ce soit dans la collection, on en fera usage. À cet égard, je peux vous donner un exemple. Les papiers de John Clark Murray ont été versés aux archives de l'université McGill. John Clark Murray était un philosophe très actif à l'université McGill entre 1880 et 1910. Il prépara le manuscrit de ce qu'il croyait être un ouvrage publiable, mais celui-ci ne fut jamais publié. John Clark Murray acquit une grande notoriété en tant que philosophe, et bien des gens voient dans ses oeuvres l'origine de certains mouvements contemporains et c'est pourquoi, dans certains milieux universitaires, on estime qu'il y aurait lieu de publier l'ouvrage maintenant. L'unique objectif est de faire avancer la théorie philosophique et il n'y a aucune intention d'en retirer un bénéfice commercial. Il a tout de même fallu quatre ans de recherches pour vérifier si John Clark Murray avait un héritier quelconque qui pouvait réclamer des droits d'auteur, même si à l'origine John Murray avait donné ses documents à l'université sans la moindre intention d'en retirer un bénéfice quelconque. À notre avis, les archives ne devraient pas devoir faire face à des situations semblables.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci beaucoup, monsieur Caya. Vos explications sont excellentes. Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur Scott.

*Mr. Brunet.*

**Mr. Brunet:** Mr. Caya, if I have understood your brief, the distinction that you proposed between created works and works of another nature would then lead you not only for archives purposes, but also generally, to protect only created works. Is that right?

**Mr. Caya:** That is right.

**Mr. Brunet:** The definition that you proposed for created works, I recognize that you have insisted on the fact that it might need some more work, but the fact remains that in the presentation that you have given us this afternoon, you say that your brief proposes a general definition of created works, that is, a definition which is both functional and effective. Here is the definition of created works that you give in your brief:

the total products of a human activity oriented towards obtaining a tangible result which is different from and



*[Text]*

supérieur à la constitution et la somme des matériaux utilisés dans sa composition.

• 1555

Pourriez-vous me dire en quoi une définition comme celle-là ne nous donnerait pas comme résultat qu'on pourrait protéger par droit d'auteur comme une oeuvre de création, un carburateur d'automobile?

**M. Caya:** Un carburateur d'automobile comme objet matériel va rester un carburateur d'automobile. L'inventeur, celui qui a dessiné les plans du carburateur d'automobile, lui a fait une oeuvre de création, mais si je prends le carburateur d'automobile qui est manufacturé en série, il n'y a rien de très original dans cela, ce n'est pas vraiment une oeuvre de création. Si quelqu'un fait un modèle de carburateur d'automobile qui est unique, ce qui pourrait peut-être équivaloir à de la sculpture, jusqu'à un certain point. Cela devient une oeuvre originale. Un édifice, même s'il est très utilitaire, est reconnu jusqu'à un certain point pour l'architecte qui l'a conçu, comme étant une oeuvre originale, une oeuvre de création. C'est essentiellement la distinction que je veux établir ici. Si la personne fait un carburateur de façon originale, cela devient une oeuvre de création. Un ingénieur qui fait de la recherche peut faire des oeuvres de création, même si c'est dans un but utilitaire. En fin de compte, tout le champ des programmes d'ordinateurs est fait strictement à ces fins et ces oeuvres doivent être protégées.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Y a-t-il d'autres questions?

Nous poursuivrons l'examen de ce projet de loi demain, à 9 heures.

*[Translation]*

superior to the constitution and sum of materials used in its making.

Can you explain to me how such a definition would not result in us being able to protect by copyright a carburator, for example, in much the same way as we protect a created work?

**Mr. Caya:** As a material object, a carburator would always remain a carburator. The inventor, that is the person who has designed the carburator, he has created something, but if you take the carburator that has been mass-produced, you will find nothing very original in it; it is not a work of creation. If someone designed a unique carburator, which to a certain extent could be compared to sculpture, then that becomes an original work. A building, even if it has been designed mostly for utilitarian purposes, is recognized up to a certain point as an original work, a created work, for the architect who designed it. That is basically the distinction I want to make here. If a person makes a carburator in an original manner, then it becomes created work. An engineer who is involved in research can do creative and original work even if it is done for utilitarian purposes. All in all, the whole field of computer programs should be considered in such a manner and these works must be protected.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Are there any further questions?

We will resume study of this Bill tomorrow at 9 o'clock.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the «Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec»:*

Alain Perrier, Member of the Board;  
Gisèle Lagueux, Member.

*From the Association for the Study of Canadian Radio & Television:*

Marie Leclaire, President;  
Howard R. Fink, Chairman;  
Richard Wright, Vice-President.

*From the «Association des archivistes du Québec»:*

Marcel Caya, President.

*De la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec:*

Alain Perrier, membre du conseil d'administration;  
Gisèle Lagueux, membre.

*De l'Association pour les études sur la radio-télévision canadienne:*

Marie Leclaire, présidente;  
Howard R. Fink, président;  
Richard Wright, vice-président.

*De l'Association des archivistes du Québec:*

Marcel Caya, président.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Wednesday, June 12, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Le mercredi 12 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

CONCERNANT:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THEME 3:  
Uses of protected works in educational institutions

THÈME 3:  
Utilisations d'oeuvres protégées dans les établissements d'enseignement

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 12, 1985

(18)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto, at 9:03 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Association of Universities and Colleges of Canada:* Dr. W.A. MacKay, President and Pierre Yves Boucher, Associate Executive Director. *From the Canadian Teachers' Federation:* Brian Shortall, President and Russell Mosher, Deputy Secretary General. *From the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada:* John Fisher, Director. *From the Pacific Instructional Media Association:* Gary Karlsen, President; Mike Reddington, Director and Ron Harper, Director.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Dr. W.A. MacKay from the Association of Universities and Colleges of Canada made an opening statement and with Pierre Yves Boucher answered questions.

Brian Shortall from the Canadian Teachers' Federation made an opening statement and with Russell Mosher answered questions.

John Fisher from the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada made an opening statement and answered questions.

Gary Karlsen and Mike Reddington from the Pacific Instructional Media Association made an opening statement and with Ron Harper answered questions.

At 12:12 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 JUIN 1985

(18)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 03, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De l'Association des universités et collèges du Canada:* W.A. MacKay, président; Pierre Yves Boucher, directeur exécutif associé. *De la Fédération canadienne des enseignants:* Brian Shortall, président; Russell Mosher, secrétaire général adjoint. *De l'Association des producteurs et distributeurs du media d'éducation du Canada:* John Fisher, directeur. *De la «Pacific Instructional Media Association»:* Gary Karlsen, président; Mike Reddington, directeur; Ron Harper, directeur.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

M. W.A. MacKay, de l'Association des universités et collèges du Canada, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Pierre Yves Boucher répondent aux questions.

Brian Shortall, de la Fédération canadienne des enseignants, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Russell Mosher répondent aux questions.

John Fisher, de l'Association des producteurs et distributeurs du media d'éducation du Canada, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Gary Karlsen et Mike Reddington, de la «Pacific Instructional Media Association», font une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et Ron Harper répondent aux questions.

A 12 h 12, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, June 12, 1985

• 0900

**Le président:** À l'ordre!

Nous poursuivons, ce matin, la 2<sup>ème</sup> phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité, du Comité permanent des communications et de la culture, sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made of Mr. Geoff Scott, member for Hamilton—Wentworth, and Parliamentary Secretary for the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member for Edmonton South; the Hon. William Rompkey, member for Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, member for Broadview—Greenwood; and myself, member for Lévis.

Also with us is Mr. Richard Dupuis, clerk of the subcommittee; and our counsels, Mr. Claude Forget, Mr. Claude Brunet and Ms Wanda Noel.

We are very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so that reports might be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any question of positions related to copyright, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format for the thematic hearings. Although comments will be especially sought out about the particular questions concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Nous entendrons, aujourd'hui, neuf groupes différents; quatre, ce matin et cinq, en après-midi. Il y aura pause, pour le lunch, vers 12h00.

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible et étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à dix minutes et d'éviter de relire leurs mémoires. Les membres du Sous-comité les ont déjà lus, de toute façon. Après chaque présentation orale, j'inviterai les membres du Sous-comité à poser leurs questions aux témoins. Le cas échéant, nos conseils pourront ensuite poser leurs propres questions.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 12 juin 1985

**The Chairman:** Order!

This morning we will resume the second stage of the series of public hearings of the subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on Revision of Copyright.

Le Sous-comité se compose de: M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications, M. Jim Edwards, député de Edmonton sud, l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador, M<sup>me</sup> Lynn McDonald, députée de Broadview—Greenwood et moi-même, député de Lévis.

A ces membres viennent s'ajouter M. Richard Dupuis, greffier du Sous-comité et nos conseillers, MM. Claude Forget et Claude Brunet et M<sup>me</sup> Wanda Noël.

Nous sommes très conscients de l'importance et des difficultés qui entourent toute la question du droit d'auteur. Nous savons également que beaucoup de gens attendent impatiemment la refonte de la loi sur le droit d'auteur. Nous avons donc l'intention de procéder le plus rapidement possible afin que les rapports puissent être présentés à la Chambre des communes en septembre.

Le Comité permanent des communications et de la culture a été chargé par la Chambre d'étudier tous les aspects inhérents à la refonte de la Loi sur le droit d'auteur. Bien que le document intitulé *De Gutenberg à Telidon* ait été soumis au Comité, il s'agit maintenant d'un document d'étude. Nous sommes donc entièrement libres d'étudier toute question de position relative au droit d'auteur, qu'elle renvoie ou non à un point déjà abordé dans ce document.

Ceci étant dit, j'aimerais néanmoins assurer toutes les personnes qui viennent témoigner devant le Sous-comité qu'elles ne doivent pas se sentir indûment contraintes par le format proposé des audiences thématiques. On cherchera surtout à obtenir des commentaires sur des questions particulières se rapportant au thème, mais les autres points de vue seront également pris en considération.

Today, we will be hearing nine different groups, four this morning and five this afternoon. There will be a break for lunch around 12 o'clock.

In order for the exchange of views to be as profitable as possible and because of time constraints, I would like to ask witnesses to limit their oral presentations to 10 minutes and to avoid reading their brief, since members of the subcommittee have already read them. After each oral presentation, I will invite members of the subcommittee to submit their questions to the witnesses. If needed, our counsels will then be allowed to ask their own questions.

## [Texte]

J'invite maintenant l'Association des universités et collèges du Canada, à présenter leur déclaration d'ouverture. Je suis heureux de saluer MM. MacKay, Gillmore et Boucher. Soyez les bienvenus. Vous avez la parole.

**Dr. W.A. MacKay (President, Association of Universities and Colleges of Canada):** Mr. Chairman, thank you. With me, as you have introduced, are Dr. Allan K. Gillmore, the executive director of the association, and Mr. Pierre-Yves Boucher, the associate executive director.

If I may, I will stick to a written text by way of introduction in an effort to be brief in presentation, and then we would be pleased to try to deal with questions, some of them we might ask Mr. Pierre-Yves Boucher to field if they are particularly technical.

Mr. Chairman and members of the subcommittee, we are pleased to have been given the opportunity to speak today on behalf of the Association of Universities and Colleges of Canada. The AUCC is a national association comprised of 73 degree-granting institutions, as represented by their respective executive heads.

Our membership, which spans from Newfoundland to British Columbia, includes large, multi-disciplinary institutions, medium-sized institutions, and small institutions, offering programs in limited numbers and disciplines.

In 1983-84 there were, in Canadian universities and university level colleges, 397,000 full-time undergraduate students and 53,000 full-time graduate students. On a part-time basis, 245,000 undergraduate students and 34,000 graduate students were enrolled.

• 0905

There were in that year 34,700 full-time teachers, and in the same year total expenditures of universities in Canada exceeded \$5.7 billion, of which 34.5% was spent on wages, excluding benefits for academic and other persons responsible for instruction and research. Library acquisitions in that year amounted to \$84.6 million.

The prime objective of our universities is the development and transmission of knowledge. Knowledge is fundamental to society and as such is archived and transmitted by words, by images, structures, databases and even musical compositions, all of which are subject to some form of copyright protection, now existing or proposed.

Universities' students and staff are both substantial users and substantial creators of works protected by copyright. The ability to have ready access to intellectual creations past, present and future is crucial to the development and transmission of knowledge, and this is increasingly so as Canada moves from an economy based on natural resources to one that is

## [Traduction]

I would now like to invite the Association of Universities and Colleges of Canada to present its opening statement. I am happy to introduce Messrs. MacKay, Gillmore and Boucher and to extend a warm welcome to them. Please begin.

**M. W.A. MacKay (président, Association des universités et collèges du Canada):** Merci, monsieur le président. Avec moi, comme vous l'avez souligné dans votre présentation, se trouvent le M. Allan K. Gillmore, directeur administratif de l'Association et M. Pierre-Yves Boucher, directeur administratif adjoint.

Si vous le permettez, je m'en tiendrai à un texte écrit en guise d'introduction et ensuite, je serai heureux de répondre aux questions. Pierre-Yves Boucher pourra également répondre aux questions surtout si elles portent sur des aspects particulièrement techniques.

Monsieur le président et messieurs les membres du Sous-comité, c'est un très grand plaisir pour nous d'avoir cette occasion de parler aujourd'hui au nom de l'Association des universités et collèges du Canada. Notre association est une organisation nationale composée de 73 établissements d'enseignement qui confèrent des grades et qui sont représentés par leur directeur exécutif respectif.

Parmi ces membres, que l'on retrouve aussi bien à Terre-Neuve qu'en Colombie-Britannique, l'Association compte de grands établissements multidisciplinaires, des établissements de taille moyenne ainsi que des petites maisons d'enseignement qui offrent des programmes dans un nombre limité de disciplines.

En 1983-1984, on comptait 397,000 étudiants de premier cycle et 53,000 étudiants de deuxième cycle fréquentant à temps plein une université ou un établissement collégial de niveau universitaire. En outre, 245,000 étudiants de premier cycle et 34,000 étudiants de deuxième cycle étaient inscrits à temps partiel dans ces établissements.

Il y avait cette même année 34,700 professeurs à plein temps; les dépenses globales des universités au Canada ont dépassé 5,7 milliards, dont 34,5 p. 100 étaient consacrés aux salaires, à l'exclusion des avantages sociaux pour les professeurs universitaires et autres personnes chargées de l'enseignement et de la recherche. Les acquisitions par les bibliothèques ont atteint 84,6 millions de dollars.

Le principal objectif de nos universités est le développement et la transmission des connaissances. Elles sont le fondement de la société et sont donc archivées et transmises sous forme écrite ou visuelle, par les structures, les bases de données et même les compositions musicales. Tout cela est soumis à une certaine forme de protection conférée par le droit d'auteur, qui existe déjà ou que l'on propose d'établir.

Les étudiants et le personnel universitaires sont d'importants utilisateurs et créateurs d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Les possibilités d'accès rapide aux créations intellectuelles passées, actuelles et futures sont d'une importance capitale pour le développement et la transmission des connaissances et cela est de plus en plus vrai, car le Canada se dirige



*[Text]*

based on human resources. The issue of concern to universities is not the recognition of creatorship but ready accessibility to the store of works that result from creation.

Assuring a reasonable and equitable return as a means of stimulating intellectual creation is an objective that our institutions have encouraged successfully for many years. The "return" that we have encouraged and that we speak of is not measured in terms of royalties, but research and creative output are crucial to the financial and professional recognition that underlie university processes for tenure, for promotion and for merit increases. In this process of stimulating creation, however, it must be remembered that if protection mechanisms are too unwieldy or costly then the result may be a limitation on the access to the basic material upon which creativity depends.

Furthermore, it may be unwise to assume that the university community, or indeed society at large, will be able to produce new "cultural dollars". Additional costs of access to cultural creations through increased protection may result in a more selective use of cultural material, which may in turn have a negative impact upon the young, aspiring creator.

Finally, the legislation protecting copyright should not have the law embark on the protection of rights which are better left to the more flexible protection of contractual rights, nor should it embark upon the futile protection of rights that cannot be enforced or that invites a breach of the law.

The AUCC brief submitted to this subcommittee attempts to impress the need to distinguish between economic rights and moral rights. Although we may differ on the definitions of moral rights that should be protected, the membership of the AUCC agrees without reservation that a person should never be allowed to appropriate the creation of another as his own. If economic rights, however, are designed to stimulate creation by ensuring a reasonable return for the intellectual investment, then the intent of the creator to make such an investment should be indicated at an early stage of the communication of that creation. We submit, for example, that many journals and periodicals exist not for the purposes of creating a revenue but for the purpose of communicating knowledge to their readers. Such journals or periodicals should clearly state whether they claim or disclaim copyright.

Because the protection of copyright involves the grant of a monopoly to the creator, and considering the fundamental importance of cultural property to society, we advance the proposal that copyright be subject to compulsory licensing. It is recognized that the protection of copyright legislation extends only to the expression of creations and not to the creations themselves, but we suggest that in most instances the expression is as culturally enriching to society as the creation itself. In limited circumstances and subject to supervision, compulsory licensing will further enhance the knowledge upon which society depends for its present and future well-being.

*[Translation]*

d'une économie fondée sur les ressources naturelles vers une économie fondée sur les ressources humaines. La question qui préoccupe les universités n'est pas la reconnaissance des oeuvres de création mais l'accessibilité rapide à la réserve d'oeuvres, résultat de cette création.

Nos établissements poursuivent avec succès le même but depuis de nombreuses années: celui d'offrir des avantages raisonnables et équitables pour stimuler la création intellectuelle. Ces avantages dont nous parlons ne sont pas mesurés en redevances; la recherche et la création intellectuelles sont d'une importance capitale pour la reconnaissance professionnelle et les avantages financiers, lesquels sont à la base du processus universitaire menant à la permanence et à la promotion du professeur et à l'augmentation de son salaire selon le principe du mérite. Dans ce processus de stimulation de la création toutefois, il faut se rappeler que si les mécanismes de protection sont trop compliqués ou trop onéreux, il s'ensuit une limitation de l'accès aux documents de base desquels dépend la créativité.

En outre, il peut être imprudent de présumer que la communauté universitaire ou même la société en général pourra produire de nouveaux «dollars culturels». Les coûts supplémentaires de l'accès aux créations culturelles qu'entraîne une protection accrue peuvent aboutir à une utilisation plus sélective des documents, ce qui à son tour peut avoir un effet défavorable sur le jeune créateur.

Finalement, la législation qui protège le droit d'auteur ne devrait pas porter sur la protection de droits qui seraient mieux couverts par la protection plus souple des droits contractuels, ni sur la protection inutile de droits dont l'application ne peut être respectée ou qui invitent à la violation de la loi.

Dans le rapport de l'AUCC présenté à votre sous-comité, nous tentons de souligner le besoin de distinguer entre les droits économiques et les droits moraux. Sans être entièrement d'accord sur la définition des droits moraux à protéger, les membres de l'AUCC conviennent sans réserve qu'il ne faudrait jamais permettre à une personne de s'approprier la création d'une autre. Cependant, si les droits économiques visent à stimuler la création en assurant une contrepartie raisonnable à l'effort d'investissement intellectuel, alors l'intention du créateur de faire un tel investissement devrait être exprimée au début de la communication de cette création. Par exemple, à notre avis, de nombreuses revues sont créées non pour rapporter de l'argent mais pour communiquer des connaissances à leurs lecteurs. Ces revues devraient clairement indiquer si elles revendiquent le droit d'auteur ou non.

Étant donné que la protection du droit d'auteur suppose l'octroi d'un monopole au créateur, et compte tenu de l'importance fondamentale de la propriété culturelle pour la société, nous proposons que le droit d'auteur fasse l'objet de licence obligatoire. Il est reconnu que la législation sur la protection du droit d'auteur s'étend seulement à l'expression des créations et non aux créations elles-mêmes mais à notre avis dans la plupart des cas, cette expression est aussi enrichissante pour la société sur le plan culturel que la création elle-même. Dans certaines circonstances et sous réserve de surveillance, la licence obligatoire enrichira encore plus les connaissances dont

*[Texte]*

This proposal is not a new one. A similar concept was advanced in the 1971 report of the Economic Council of Canada on intellectual and industrial property.

Often our institutions are alleged to be major infringers of copyright because they facilitate the reprography of literary works. The association presumes that licensing through copyright societies is viewed by the proponents of the white paper as a means of controlling this perceived abuse. Already our institutions are paying a "royalty" through price discrimination practices of publishers. Copyright societies, unless subjected to very strict considerations like those outlined in our submission, cannot effectively sell a blanket licence allowing reprographic copying of literary works. Furthermore, in assessing the effectiveness of such licences, the administrative costs borne by the institutions, costs which will be passed on to the users, must be assessed in terms of the limiting effect they may have on these users.

• 0910

The educational exemption proposed in the white paper is clearly insufficient. Unless access is granted by other mechanisms in the legislation, the exposure of university students to our cultural and intellectual resources may be severely restricted by both economic and practical considerations. Indeed, considering the international obligations of Canada in the area of copyright, the limitations relate not only to Canada's resources but to the resources of all those nations party to international conventions.

On the protection of computer programs through copyright, our submission requested an extension be granted so that further study of that complex issue may allow us to present a constructive submission to the subcommittee. From all appearances, the AUCC will be in a position to respond to that part of the white paper within the next few weeks, or perhaps even days.

The association's position must not be understood as an attempt to obtain uncontrolled use of copyright works or to obtain the right to use without payment of a fair compensation to creators. However, we submit that any revision of copyright legislation should recognize the following major factors.

First, the special but important role of universities in Canada's society in the future must not be inhibited by unwieldy and restrictive practices. Secondly, universities, through their academic staff, already subsidize a very large portion of the created works capable of copyright protection. Third, any additional costs incurred to gain access to cultural works inevitably are passed on to the users, who already must bear a large economic burden.

*[Traduction]*

dépend la société pour son bien-être présent et futur. Cette proposition n'est pas nouvelle. Le même principe a été proposé dans le rapport du Conseil économique du Canada sur la propriété intellectuelle et industrielle en 1971.

Il est souvent allégué que nos établissements sont les principaux contrevenants au droit d'auteur parce qu'ils facilitent la reproduction d'oeuvres littéraires. De l'avis de l'association, l'octroi de licence par le biais de sociétés de droit d'auteur est considéré par les partisans du livre blanc comme un moyen de contrôler cet abus. Nos établissements versent déjà une forme de «redevance» en raison des pratiques discriminatoires des éditeurs en matière de prix. À moins d'être soumises à des règles très strictes comme celles que nous avons énoncées, les sociétés de droit d'auteur ne peuvent vendre une licence générale qui permette la reproduction d'oeuvres littéraires. De plus, lorsqu'on évalue l'efficacité de ces licences, il faut évaluer aussi les coûts administratifs assumés par les établissements, coûts qui retomberont sur les utilisateurs et qui signifieront des contraintes exercées sur ces derniers.

L'exception à des fins éducatives proposée dans le Livre blanc est nettement insuffisante. A moins que la loi ne prévienne d'autres mécanismes, l'accès des étudiants universitaires à nos ressources culturelles et intellectuelles sera grandement restreint pour des raisons économiques et pratiques. En fait, si l'on considère les obligations internationales du Canada en matière de droit d'auteur, les limites imposées par la loi ont trait non seulement aux ressources du Canada mais aussi aux ressources de tous les pays signataires d'ententes internationales.

Pour ce qui est de la protection des programmes informatiques par le biais du droit d'auteur, nous avons demandé dans notre mémoire une prolongation afin de nous permettre d'étudier plus à fond cette question complexe et de présenter une proposition constructive au Sous-comité. Selon toute évidence, l'Association des universités et des collèges du Canada sera en mesure de commenter cette partie du Livre blanc au cours des prochaines semaines, voire des prochains jours.

On ne doit pas conclure que l'Association essaie d'obtenir l'utilisation incontrôlée des oeuvres protégées ou d'obtenir le droit d'utiliser ces oeuvres sans compensation adéquate pour leurs auteurs. Cependant, nous croyons que toute réforme de la Loi sur le droit d'auteur devrait tenir compte des principaux facteurs suivants.

En premier lieu, le rôle spécial, mais important, des universités pour l'avenir de la société canadienne ne doit pas être compromis par des mécanismes lourds et restrictifs. En deuxième lieu, les universités, par l'intermédiaire de leur corps enseignant, subventionnent déjà une très grande partie des oeuvres de création susceptibles d'être protégées. En troisième lieu, tout coût additionnel pour obtenir l'accès aux oeuvres culturelles est repassé inévitablement aux utilisateurs qui doivent déjà assumer un fardeau économique assez lourd.



[Text]

Mr. Chairman, our submission contains a number of specific suggestions. We would be glad to expand upon these or to respond to any questions you or your colleagues may wish to address.

Thank you very much indeed.

**Mr. Edwards:** Welcome, gentlemen. I think we are getting into the area of advocates of free flow here today. That may be a fair comment.

I would like to go first of all to the question of compulsory registration. On page 6 of your written brief you suggest that such an approach could be argued to be consistent with our international obligations. Is it not in violation of the Berne Convention?

**Mr. P.Y. Boucher (Associate Executive Director, Association des Universités et Collèges du Canada):** In answer to your question, Mr. Edwards, I would like to put forth the proposition that under the Berne Convention we are, at least in my interpretation, bound to protect the creations of nationals of other countries only to the extent that we protect our own. We must do that, as I understand the convention, or as I read it, without any undue complications, such as registration. However, our proposal to recognize the moral right does not require registration. The proposal we are making is that registration would be required to enforce economic rights. I appreciate I may be well contested on that point, but I am prepared to suggest that fits within the framework of the Berne Convention.

**Mr. Edwards:** I would be content to let our experts follow that one up. I hope and I believe they will.

I would like to go to page 5 of your oral presentation, gentlemen. In the middle of the page you say:

Already our institutions are paying a "royalty" through price discrimination practices of publishers.

Could you elaborate on that statement?

**Mr. Boucher:** Mr. Edwards, the background papers that were prepared by the ministry leading up to the white paper include a study which deals with the issue of price discrimination as a method for the payment of "royalty", if one wills, for photocopying and reprographic practices. The study outlines or demonstrates what we in universities have known for a long time, and that is that some publishers of periodicals and journals charge libraries, including university libraries, a higher price for subscription precisely to offset the lending practices—and I would suggest the photocopying practices—that are conducted in our libraries. In that sense, by paying a higher price we already are paying a royalty for the public lending and photocopying practices. In fact, the study recommends that the practice of price discrimination be made legal as a way of tackling the problem of reprography.

• 0915

**Mr. Edwards:** So it is a fact of licensing.

**Mr. Boucher:** It is.

[Translation]

Monsieur le président, notre mémoire contient un certain nombre de propositions précises. Nous aimerions en discuter plus longuement avec vous ou répondre aux questions que vous ou vos collègues voudrez bien nous poser.

Merci beaucoup.

**M. Edwards:** Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. Je crois que nous sommes en présence aujourd'hui des tenants du libre mouvement des oeuvres protégées. C'est là me semble-t-il ce que l'on peut dire.

J'aimerais tout d'abord aborder la question de l'enregistrement obligatoire. À la page 6 de votre mémoire, vous soutenez qu'une telle approche permettrait au Canada de respecter ses obligations internationales. Mais ne viole-t-on pas ainsi la Convention de Berne?

**M. P. Y. Boucher (directeur exécutif adjoint, Association des universités et collèges du Canada):** Pour répondre à votre question, monsieur Edwards, il me semble que, en vertu de la Convention de Berne, le Canada est obligé, du moins selon mon interprétation, de protéger les oeuvres de création des auteurs d'autres pays dans la même mesure seulement où il protège celles de ses propres citoyens. Il doit le faire, selon mon interprétation de la Convention, sans complication inutile comme l'enregistrement par exemple. Cependant, notre proposition de reconnaître le droit moral ne rend pas l'enregistrement obligatoire. La proposition que nous faisons est que l'enregistrement serait rendu nécessaire pour assurer le respect des droits patrimoniaux. Je sais que certains contesteront ce point, mais je maintiens que cela ne contrevient pas à la Convention de Berne.

**M. Edwards:** Je veillerai à ce que nos spécialistes examinent cette question. Ils le peuvent sûrement, j'espère.

J'aimerais revenir à la page 5 de votre exposé oral, messieurs. Au milieu de la page, vous dites que:

nos établissements payent une «redevance» en raison de la discrimination de prix pratiquée par les éditeurs.

Pouvez-vous nous donner des éclaircissements?

**M. Boucher:** Les documents de base qui ont servi au ministère pour préparer son Livre blanc comprennent une étude traitant de l'utilisation de la discrimination de prix comme méthode de paiement de «redevances» en quelque sorte, pour l'utilisation de la photocopie et de la reprographie. L'étude montre ou souligne ce que nous, les universités, savons depuis très longtemps, à savoir que les éditeurs de périodiques et de revues imposent aux bibliothèques, y compris aux bibliothèques universitaires, un prix plus élevé pour les abonnements afin, précisément, de compenser leurs pratiques de prêt, et, quant à moi, celles de photocopie. Dans ce sens, en payant plus cher, nous versons déjà des redevances pour les prêts au public et les photocopies. En fait, l'étude recommande la légalisation de la pratique de la discrimination des prix comme moyen de s'attaquer au problème de la reprographie.

**M. Edwards:** Il s'agit donc d'une question de licence.

**M. Boucher:** C'est cela.

[Texte]

**Mr. Edwards:** If I may just go back to this concept of free flow of information, very understandably in the academic community that is a principle much to be desired and something that is essential, I suppose, to intellectual growth. But we are told by all our futurists and soothsayers that if we are not already in it we are on the brink of an information economy, a communications economy, a post-industrial economy. If free flow of information is to be desired beyond the academic community, where do the economics reside?

**Dr. MacKay:** Mr. Edwards, I am not certain I quite understand the question.

**Mr. Edwards:** Well, let me tackle it again.

**Dr. MacKay:** May I just say one thing? When we talk about free flow of information, I think our view is not necessarily that information be free in the sense that there be no payment of royalties to creators of information and creative works, but rather that access to information and creative works be free on reasonable terms. So one has access—freedom in that sense.

**Mr. Edwards:** Well let us dwell on the access question then. Would you see any restrictions on access at all, apart from the necessary economic restrictions?

**Dr. MacKay:** I guess our basic view would be that once a created work has been put in the public domain then access to it ought to be available. If the creator seeks to keep it to himself and not put it into the public domain, that is the creator's opportunity to control access to that created work. But once it is in the public domain—and by that I mean published, made available, whether for profit or not, to others—then it ought to be, in my view, open to access by people doing historic research or any other kind of research or study or for comment in the news media or whatever it happens to be.

**Mr. Edwards:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much, Mr. Chairman. I welcome our witnesses and welcome their brief.

Just following along on the line of questioning Mr. Edwards opened up, we have been talking, as he said, about the information age and the trade in information and the fact that many of the people we have heard from are in a sunrise industry rather than a sunset industry. We have heard from artists and creators, some of whom see themselves as entrepreneurs and who make something and who want a return and who in fact subsist because of that return.

Now, I can appreciate the fact that knowledge should be disseminated within the university. We have been trying to grapple with exemptions. What exemptions should there be from that return to the creator? You are saying there should be one, for a very valid reason, within the university. But take

[Traduction]

**M. Edwards:** Pour en revenir au concept de la libre circulation de l'information, il est très compréhensible qu'il s'agisse d'un principe tout à fait souhaitable dans le monde universitaire et d'un élément essentiel, je suppose, à la croissance intellectuelle. Mais tous les futurologues affirment que nous sommes à la veille d'une ère d'économie de l'information, d'économie des communications, d'économie postindustrielle, si nous n'y sommes pas déjà. Si la libre circulation de l'information est souhaitable en dehors du monde universitaire, où se situe l'aspect économique?

**M. MacKay:** Je ne suis pas certain de bien comprendre votre question, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Laissez-moi reprendre.

**M. Mackay:** Puis-je ajouter seulement un commentaire? Lorsque nous parlons de libre circulation de l'information, je pense que nous ne visons pas nécessairement la gratuité de l'information, dans le sens où il ne faudrait verser aucune redevance aux créateurs d'information et d'oeuvres de création, mais plutôt que l'accès à l'information et aux oeuvres de création soit libre dans les limites du raisonnable. L'on pourrait ainsi avoir une certaine liberté d'accès.

**M. Edwards:** Penchons-nous donc sur la question de l'accès dans ce cas. Envisagez-vous une certaine forme de restriction d'accès, à part les restrictions nécessaires de nature économique?

**M. MacKay:** Je pense que notre point de vue fondamental est le suivant: une fois qu'une oeuvre est du domaine public, il faut y avoir accès. Si le créateur veut garder son oeuvre pour lui et ne pas la rendre publique, il a la possibilité de contrôler l'accès à son oeuvre. Mais une fois que l'oeuvre appartient au domaine public—je veux dire par là qu'elle est publiée, mise à la disposition d'autrui, que ce soit en vue d'en tirer un profit ou non, l'oeuvre doit à mon avis être accessible à ceux qui font de la recherche historique ou tout autre genre de recherche ou d'étude, aux journalistes ou autres utilisateurs.

**M. Edwards:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'accueille avec plaisir nos témoins et le mémoire qu'ils nous présentent.

Je continuerai dans la même ligne que M. Edwards. Nous avons parlé, comme il l'a dit, de l'âge de l'information, des échanges d'information et du fait que nous avons entendu un grand nombre de personnes appartenant à une industrie naissante plutôt qu'à une industrie déclinante. Nous avons entendu des artistes et des créateurs, dont certains se perçoivent comme des entrepreneurs, qui font quelque chose et qui veulent être payés en retour et qui, en fait, subsistent grâce à ce revenu.

Par ailleurs, je reconnais la nécessité de diffuser les connaissances dans le milieu universitaire. Nous avons essayé d'aborder la question des exemptions. Quelles devraient être les exemptions au paiement de droits au créateur? Vous déclarez qu'il devrait y en avoir une, pour une raison très



[Text]

the case of the artist within the university. Would there be a distinction there? For example, David Blackwood paints and he also teaches at a university.

You say on page 4:

If economic rights, however, are designed to stimulate creation by ensuring a reasonable return for the intellectual investment, then the intent of the creator to make such an investment should be indicated at an early stage of the communication of that creation.

Would a university teacher have to indicate in the creation whether that was for dissemination or whether it was for economic return? Is the question clear? Do you understand what I mean?

• 0920

**Dr. MacKay:** Yes, and I think perhaps I could invite Pierre-Yves to comment. But my general comment would be, yes, we recognize that distinction. We would think a person seeking to have an economic return from his creation ought to register. That is the basic principle on which we would see this move forward.

Perhaps you would like to elaborate, Pierre-Yves.

**Mr. Boucher:** If I may just add to that, we do not propose that creators within the university be dealt with differently than creators who are not part of the university community. Within the university community, already we have a number of contractual provisions either through faculty manuals or collective agreements that deal with the handling of both copyrights and patents developed by academic staff in universities. We suggest, not at this point in the brief but at a later time when we deal with the presumption of ownership, that the issues be left to contract.

I suspect the answer to your question is that it should be left to contract between the individual and the employer; in this case, the university. But surely if we request that members of the creative community be required to indicate their desire to earn a revenue from the investment in the intellectual production, the same principles would apply to the members of the academic community.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I have no further questions at this point, but I would like to reserve the right to question later.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin with a question from your written brief on page 7 on the *droit de suite*, where you propose that, if there is going to be a recognition of this right, the creator would subsequently be able to benefit from any increase in value but he or she also ought to be punished by any decrease in value. Do I understand you correctly? How would this happen? I am quite amazed by this proposal.

[Translation]

valable, dans le milieu universitaire. Prenons cependant le cas de l'artiste qui travaille dans le milieu universitaire. Y aurait-il une distinction dans un cas comme celui-là? David Blackwood, par exemple, peint et enseigne à l'université.

Vous dites à la page 4 que:

si les redevances, cependant, ont pour but de stimuler la création en assurant une rétribution raisonnable de l'investissement intellectuel, le créateur doit indiquer très tôt son intention de faire cet investissement.

Un professeur d'université devrait-il indiquer s'il crée une oeuvre pour la diffuser ou pour en tirer un revenu? Ma question est-elle claire? Comprenez-vous ce que je veux dire?

**M. MacKay:** Oui, et j'aimerais inviter Pierre-Yves à commenter. Quant à moi, je dirais qu'en effet, nous reconnaissons cette distinction. Nous croyons qu'une personne qui cherche à obtenir un revenu de sa création doit s'enregistrer. C'est le principe fondamental sur lequel repose cette prise de position.

Pierre-Yves, vous voulez peut-être commenter?

**M. Boucher:** Si je peux me permettre d'ajouter quelque chose, nous ne proposons pas que les créateurs au sein de l'université soient traités différemment des créateurs qui ne font pas partie du milieu universitaire. Dans le monde universitaire, nous avons déjà un certain nombre de dispositions contractuelles soit dans les textes des facultés, soit dans les textes des facultés, soit dans les conventions collectives qui portent sur le traitement des droits d'auteur et des brevets du personnel des universités. Nous proposons de laisser ces questions au domaine des contrats et de n'en pas parler à ce stade-ci de la discussion, mais d'attendre le moment où nous traiterons de la présomption de la propriété.

J'imagine que la réponse à votre question est de laisser l'individu passer un contrat avec l'employeur; dans ce cas, l'université. Cependant, si nous demandons que les membres de la collectivité créatrice soient priés d'indiquer leur désir de tirer un revenu de leur investissement dans la production intellectuelle, les mêmes principes devraient s'appliquer aux membres de la collectivité universitaire.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autre question à poser en ce moment, mais j'aimerais me réserver le droit d'en poser plus tard.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci monsieur le président.

J'aimerais commencer par une question concernant votre mémoire où, en page 7, sur le *droit de suite*, vous indiquez que, si ce droit était reconnu, le créateur pourrait par la suite profiter d'une augmentation de la valeur mais qu'il ou elle devrait être pénalisé(e) si la valeur diminuait. Vous ai-je bien compris? Je suis très étonnée par cette proposition.

[Texte]

**Mr. Boucher:** In answer to that, I think the problem is when the word "punished" is used in relation to the proposal we have made. What we are in fact saying is that, if the creator as an investor in the intellectual creation is entitled to share in future profits arising from the enhancement or otherwise of the work, then like any other investor he should share in the loss if there is one.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I guess I did understand you correctly. So a painter, whose work increased in value over a 10-year period and then subsequently decreased, would have to pay back 20 years later for that decrease?

**Mr. Boucher:** My understanding of the proposal is that it is the increase from the time of disposal by the artist in which he shares. I would suggest that, if the decrease occurs from the selling price from the artist, then that is what he should share in, not necessarily the decrease in price as the object is sold from one collector to another.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Let me go on to a couple of other points. Yours is a very heavy brief in terms of coming out on one particular side; that is, of the consumers of creative works, intellectual property. We have heard a great deal from the creators themselves, who want much stronger rights than you are prepared to give them, although there are many creative people amongst your own community. Was there consultation with the creative members of the university community, or did this come strictly from the administration side?

**Dr. MacKay:** Mr. Chairman, the brief was prepared by the association and approved by the board. The board is representative of executive heads. Those involved in the discussion, though, included members not simply of the staff of the association but members from the academic community. It is true that the briefs for the association are not developed with a great consultative process throughout the community, and I have no doubt that the committee will be hearing from our colleagues representative of the faculty associations in this country as well who may take a different view.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** This notion that the creative people have to show an intent to invest in the development of their intellectual property is certainly a kind of approach we would not have understood at all from the creative community. Certainly they want to get money from it, but they do not see that they are acting as businessmen in making these kinds of decisions. Given their way of working, or at least the way for many of them, I wonder if an appropriate model to assume is that they have made investment decisions as businessmen might make.

**Dr. MacKay:** I guess it was our thought, Mr. Chairman and Ms McDonald, that the person who is in the practice or has

[Traduction]

**M. Boucher:** Pour répondre à cette question, je crois que le problème se pose lorsque le mot «pénalisé» est utilisé en relation avec la proposition que nous avons présentée. En fait, nous disons que si le créateur, à titre d'investisseur dans une création intellectuelle, a le droit de partager les profits futurs découlant d'une amélioration quelconque de l'oeuvre, il devrait donc, comme tout autre investisseur, partager les pertes, le cas échéant.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je crois vous avoir bien compris. Ainsi, un peintre dont la valeur de l'oeuvre a augmenté au cours d'une période de 10 ans puis décliné par la suite devrait, vingt ans après, payer pour cette baisse?

**M. Boucher:** Pour moi, la proposition indique qu'il s'agit de la hausse à partir du moment de l'aliénation par l'artiste de l'oeuvre pour laquelle il partage un revenu. Je dirais que, si la baisse est due au prix de vente consenti par l'artiste, c'est cette baisse qu'il doit partager, pas nécessairement la baisse du prix de l'objet vendu par un collectionneur à un autre.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Permettez-moi de passer à quelques autres points. Votre mémoire est très important en ce qui concerne la part qui revient à une partie en particulier; c'est-à-dire, celle des consommateurs d'oeuvres de création, de propriété intellectuelle. Nous avons beaucoup entendu les créateurs eux-mêmes, qui veulent obtenir des droits plus importants que ceux que vous êtes prêts à leur concéder, bien que de nombreux créateurs se retrouvent dans votre propre collectivité. Avez-vous consulté les créateurs du milieu universitaire ou est-ce que cela est venu directement des membres de l'administration?

**M. MacKay:** Monsieur le président, le mémoire a été préparé par l'association et approuvé par le conseil. Le conseil représente les chefs exécutifs. Cependant, parmi ceux qui ont pris part à la discussion, il y avait non seulement des membres du personnel de l'association, mais des membres du milieu universitaire. Il est vrai que les mémoires pour l'association ne font pas l'objet de consultations importantes au sein de la collectivité et je suis sûr que le Comité aura l'occasion d'entendre également nos collègues représentant les associations de facultés dans ce pays qui ont peut-être des opinions différentes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Cette idée que des créateurs doivent indiquer leur intention d'investir dans le développement de leur propriété intellectuelle constitue certainement le genre d'approche que nous n'aurions pas du tout compris de la part du milieu des créateurs. Ils veulent certainement que cela leur rapporte, mais ils n'estiment pas qu'en prenant ce genre de décision, ils agissent comme des hommes d'affaires. Vu leur manière de travailler, ou du moins la manière de travailler de bon nombre d'entre eux, je me demande s'il est juste de présumer qu'ils ont pris des décisions en matière d'investissements comme des hommes d'affaires en prendraient.

**M. MacKay:** Monsieur le président et madame McDonald, nous estimions qu'une personne qui pratique un art ou qui a



[Text]

the intent to have an economic return from his creative activity and his creations ought to be prepared to register that intent. Essentially, that is what we are proposing. It does not mean that we do not recognize the moral right of the creator and that those rights ought not to be protected. However, the economic right, the right to benefit, in our view ought to be one which arises because a person does register his intent to have economic benefit from his creation.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, but the moral rights seem to me to be very weak in your brief. You pay attention to the principle, but when it gets down to any practical problem you come on the other side. The creative community tells us, for example, that compulsory licence is an infringement of their moral rights to determine how their work is going to be used, and yet you are in favour of compulsory licensing.

**Dr. MacKay:** Yes, but in our view that supports the importance of access to the works of creation, particularly . . . well, access to any work of creation that is in the public domaine.

If I may, perhaps I should just add that we do not propose absolute access in that sense, but some body . . . and we have proposed a copyright appeal tribunal that would have the authority to determine the basis on which access would be provided by compulsory licensing.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** On page 21, you talk about the need to have different kinds of legislation—cultural and heritage protection legislation to protect moral rights. Could you elaborate on what you have in mind?

**Mr. Boucher:** The part of the brief you are looking at now deals with, or at least is a summary of, another portion of the brief that dealt with the protection of the moral rights to creators of unique artistic works, giving them the right to sue for modification destruction or defacement of the work of art, without proof of injury to honour or reputation. As these unique artistic works basically deal in the areas of sculpture, painting, architectural structures and so on, we are saying that what we want to do is to protect the work itself. That should be done under heritage type legislation, but one must remember that copyrights do not necessarily deal with works of value in the objective sense of the word. Copyright is much more embracing. It covers much more than the major works of art or literature that we know of. The blanket protection which is suggested, especially with unique works of art, when viewed in the breadth of what could potentially be protected, takes on a very difficult concept for us to live with. Therefore, we suggest that if what is to be protected is the really valuable, unique work, then that should be done the way we protect our heritage in this country.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

l'intention d'obtenir une rémunération en argent de son activité créatrice et de ses créations doit être prête à faire part par écrit de cette intention. Essentiellement, c'est ce que nous proposons. Ce qui ne veut pas dire que nous ne reconnaissons pas les droits normaux du créateur et que ces droits ne doivent pas être protégés. Cependant, le droit économique, le droit au profit, doit, selon nous, être soulevé parce qu'une personne enregistre son intention de retirer de sa création un avantage économique.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, mais dans votre mémoire, les droits moraux me semblent très faibles. Vous portez attention au principe, mais dès qu'il s'agit de tout problème pratique, vous vous rangez dans l'autre parti. Par exemple, les créateurs nous disent que le permis obligatoire est une atteinte à leurs droits moraux de déterminer de quelle façon leur travail sera utilisé, et pourtant, vous êtes en faveur d'un permis obligatoire.

**M. MacKay:** Oui, mais à notre avis, cela confirme l'importance de l'accès aux travaux de création, en particulier l'accès à toute oeuvre créatrice qui fait partie du domaine public.

Si je puis me le permettre, j'aimerais seulement ajouter que nous ne proposons pas l'accès absolu dans ce sens, mais qu'un organisme quelconque . . . nous avons proposé l'instauration d'un tribunal d'appel du droit d'auteur qui aurait l'autorité de déterminer sur quelle base on s'appuierait pour permettre l'accès à une oeuvre au moyen du permis obligatoire.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** À la page 21, vous parlez de la nécessité d'avoir diverses lois en vue de protéger les droits moraux en matière de culture et de patrimoine. Pourriez-vous développer cette idée et nous faire part de ce que vous avez en tête?

**M. Boucher:** La partie du mémoire que vous étudiez en ce moment traite, ou du moins est un résumé d'une autre partie du mémoire qui traitait de la protection des droits moraux des créateurs d'oeuvres artistiques uniques, les autorisant à des poursuites en cas de modification, de destruction ou de mutilation de l'oeuvre d'art, même sans preuve d'atteinte à leur honneur ou à leur réputation. Étant donné que ces oeuvres artistiques uniques sont du domaine de la sculpture, de la peinture, de l'architecture et ainsi de suite, nous disons que ce que nous voulons faire, c'est protéger l'oeuvre elle-même. Cela devrait être fait dans le cadre d'une législation en matière de patrimoine, mais il ne faut pas perdre de vue que les droits d'auteurs ne visent pas nécessairement des oeuvres de valeur dans le sens objectif du mot. Le droit d'auteur est beaucoup plus vaste. Il englobe beaucoup plus que les oeuvres majeures de l'art ou de la littérature que nous connaissons. La protection générale qui est proposée, surtout pour les oeuvres d'art uniques, devient un concept avec lequel il nous est très difficile de vivre si l'on pense à tout ce qui peut être éventuellement protégé. Nous proposons donc que si ce qui doit être protégé, ce sont les oeuvres vraiment valables, uniques, cela devrait être fait de la même façon que nous protégeons le patrimoine dans ce pays.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman and gentlemen, I would like to zero in on one area on page 9 of your written brief, the matter of fair dealing or fair use. The thrust of the brief, it would seem to me, is to allow as free as possible access to Canada's cultural heritage and information, to deal in the international marketplace. But I believe here you want the new Copyright Act to be stiffened and to be made more specific. As you can understand, we have been receiving a variety of views on what constitutes fair use as this subcommittee has proceeded. I wonder if I could get the association's version or definition of what you mean by fair use?

• 0930

**Mr. Boucher:** I do not think I am prepared at this time to give you a very specific definition of precisely what we propose. The thrust of our submission on this point is that the proposal to transfer the change of wording from "fair use" and "fair dealing" in the proposals contained in the white paper, to set down criteria to be used by the courts in determining whether fair dealing, or fair use has occurred, is not a sufficient remedy to the present nebulous conditions that exist. The problem that exists right now with the concepts in the existing copyright legislation is, of course, that no one knows whether he or she is infringing until a court makes a determination. For the creator, in many circumstances there is a lot of difficulty in his assessing his own position as to whether or not he or she should commence legal action.

The proposals in the white paper would continue this uncertainty because all it does is set down criteria which the court will apply. Now, when one wants to use fairly, or deal fairly with copyright material, the time to know is at the time of use. And when the creator wants to know whether he can, or cannot protect his right, it is at the time when he is considering commencing or not commencing action. It is too late if one waits until the tribunal decides. That basically is the thrust of the proposal.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** So that even though, sir, you are not prepared at this point to be specific as to the definition of "fair use", I take it that you are hoping this subcommittee will recommend as a new copyright law something up front which defines as clearly as possible what constitutes fair use, even though various associations and authors and other groups may disagree with that definition, but you feel that we should come to some sort of a consensus definition.

**Mr. Boucher:** Yes.

**Dr. MacKay:** That, Mr. Chairman, or some process by which policies relating to fair use in relation to how particular kinds of works evolve and are developed, so they are identified

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président et messieurs, j'aimerais scruter un point de la page 9 de votre mémoire, celui du traitement équitable ou de l'usage légitime de l'oeuvre d'art. Si je ne m'abuse, l'objet du mémoire, c'est d'assurer l'accès le plus libre possible à l'information et au patrimoine culturel du Canada pour pouvoir l'offrir sur le marché international. Mais d'après ce que je comprends, vous demandez que la portée de la nouvelle loi sur le droit d'auteur soit plus sévère et que la loi soit plus précise. Vous comprenez certainement que nous avons reçu diverses opinions sur ce qui constitue un usage loyal depuis que ce Sous-comité a entrepris son étude. Je me demande si je pourrais obtenir la version ou la définition de l'expression «usage loyal» d'après votre association?

**M. Boucher:** Je ne suis pas prêt pour le moment à vous donner une définition très précise de ce que nous proposons exactement. Notre mémoire sur ce point vise à souligner que la recommandation faite en vue de modifier les expressions «usage loyal» et «acte loyal» dans les propositions contenues dans le Livre blanc, et d'établir des critères que les tribunaux utiliseraient pour déterminer s'il faut conclure à un usage loyal ou à un acte loyal n'est pas un remède suffisant à la situation nébuleuse qui règne actuellement. Le problème réel que posent les concepts en question dans la Loi sur le droit d'auteur, dans sa forme actuelle, réside évidemment dans le fait que personne ne sait s'il contrevient à la Loi ou non jusqu'à ce qu'un tribunal rende une décision. Dans de nombreux cas, il est très difficile pour le créateur de prendre position, c'est-à-dire de décider s'il doit ou non entreprendre des poursuites en justice.

Les propositions contenues dans le Livre blanc maintiendraient cette incertitude étant donné que leur seul effet est d'établir des critères que les tribunaux appliqueront. Actuellement, lorsqu'une personne veut utiliser loyalement une oeuvre protégée par le droit d'auteur ou agir loyalement à l'égard de l'oeuvre protégée par le droit d'auteur, elle doit être fixée au moment de l'utilisation de l'oeuvre en question. Et lorsque le créateur veut déterminer s'il peut ou non protéger ses droits, il doit être fixé lorsqu'il envisage d'entreprendre ou de ne pas entreprendre des poursuites en justice. Il sera trop tard si l'on attend la décision des tribunaux. Ce facteur constitue essentiellement l'objet de la proposition.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Alors, même si vous n'êtes pas prêt à ce point, monsieur, à nous donner une définition précise d'«usage loyal», je crois comprendre que vous espérez que ce Sous-comité recommandera que la nouvelle Loi sur le droit d'auteur contienne une définition la plus claire possible de ce qui constitue un usage loyal, même si plusieurs associations, auteurs et groupes ne sont pas d'accord avec cette définition; vous êtes d'avis que nous devrions en arriver à un consensus au sujet de cette définition.

**M. Boucher:** Oui.

**M. MacKay:** Soit cette mesure, monsieur le président, soit un certain processus en vertu duquel les politiques relatives à l'usage loyal tiennent compte de la façon dont certains genres



[Text]

in advance. This could be done through an administrative process that provides for hearings on particular kinds of uses of particular kinds of creations. Are you with me?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes, sir. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Claude Forget (Counsel to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to invite you to comment on the basis of the following description of your position. Basically, you are wearing two hats in connection with this issue of copyright in educational institutions. You insist very much on one aspect in your brief, which is that access to intellectual materials is the essence of the educational process, and therefore should be impeded as little as possible by copyright restrictions. That point is well taken. However, very much towards the end of your brief you refer to the ownership presumption arising out of the status of universities and colleges as employers of a great bulk of people who contribute to scholarly publications in this country.

Indeed, you just do not happen to be their employers; it is fair to say that it is a condition of their employment that they continue to be creative people and continue to publish in scholarly contributions.

In answering a question by Mr. Rompkey, you suggested that beyond saying that you support the maintenance of the present situation in this respect—that is to say the status quo with respect to this presumption of ownership—you would rather leave the use you make of that right to the negotiating process and private contractual arrangements. I would like to invite you to go a little bit beyond that.

• 0935

Would you be prepared to say that basically, as first holders of the copyright in the scholarly output of university and college professors' scholarly journals, you would welcome the relatively unimpeded use for education purposes of that intellectual production within the educational process in the capacity of owners of the copyright, first owners at any rate of the copyright?

**Dr. MacKay:** Mr. Chairman, perhaps I could try. I do not believe that we consider ourselves to be the first owners of the copyright. The copyright is, as I understand the situation, vested in the creator, that is, the faculty member or other contributor to scholarly work. But that having been said, yes we are interested in ensuring access to those productions of our staff that are a part of the creative world. The universities do not consider themselves to own the copyright in the scholarly work of the staff we employ. I think that is the current legal situation.

**Mr. Boucher:** If I can just add to that. Many of the collective agreements, or staff manuals in Canadian universities

[Translation]

d'oeuvres évoluent et sont développées, de façon qu'elles soient identifiées à l'avance. Il pourrait s'agir d'un processus administratif qui prévoit la tenue d'audiences concernant des usages particuliers de genres d'oeuvres particuliers. Vous me suivez?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui, monsieur. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Claude Forget (avocat du comité):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous inviter à faire vos commentaires compte tenu de la description suivante de votre position. En fait, vous êtes assis sur deux chaises en ce qui concerne cette question du droit d'auteur dans les établissements scolaires. Vous insistez beaucoup sur un aspect dans votre mémoire, à savoir que l'accès aux oeuvres intellectuelles constitue l'essentiel du processus éducatif et, par conséquent, ne devrait pas, dans la mesure du possible, faire l'objet de restrictions due au droit d'auteur. Nous comprenons bien ce point. Cependant, tout à fait vers la fin de votre mémoire, vous faites allusion à la présomption de la propriété associée au statut des universités et collèges en tant qu'employeurs d'une foule de gens qui publient des manuels scolaires dans ce pays.

Evidemment, le fait est que vous ne faites pas partie de leurs employeurs; il est juste de dire que c'est en raison de leurs conditions d'emploi qu'ils continuent à être des créateurs et à continuer de publier des ouvrages scolaires.

En réponse à une question posée par M. Rompkey, vous avez mentionné, outre le fait que vous êtes en faveur du maintien de la situation actuelle à cet égard—c'est-à-dire le statu quo concernant cette présomption de propriété—que vous préféreriez laisser au processus de négociation et d'ententes contractuelles privées le soin de décider de ce droit. J'aimerais que vous soyez un peu plus précis.

Seriez-vous prêts à dire qu'essentiellement, en tant que titulaires des droits d'auteur des articles publiés dans les revues savantes par les professeurs d'université et de collège, vous encourageriez l'utilisation relativement libre de cette production à des fins éducatives, en qualité de propriétaire des droits d'auteur?

**M. MacKay:** Monsieur le président, je pourrais peut-être essayer d'expliquer un peu. Je ne pense pas que nous nous considérons comme les premiers propriétaires des droits d'auteur. D'après moi, les droits d'auteur appartiennent au créateur, c'est-à-dire au professeur ou au chercheur. Cela étant, nous voulons néanmoins que cette production de nos membres qui font partie du monde de la création soit accessible. Les universités ne se considèrent pas comme propriétaires des droits sur les travaux savants de leurs membres. J'ai cru que c'est ce qui se passe actuellement.

**M. Boucher:** J'aimerais ajouter un mot. Un grand nombre de conventions collectives ou de manuels des universités

*[Texte]*

determining the conditions of work for academics, have dealt with the issue of copyright ownership. The thrust of these working conditions is that the individual retains the ownership to copyright, which of course is somewhat different from the presumptions contained in the act. However, most of the collective agreements or staff manuals would also provide some form of access to the material. It leaves the individual in the position of having the integrity of his intellectual production, but in many ways ensures the free flow of access to that information contained in learner journals or learner publications or scientific papers and so on.

We do already, as a matter of fact, ensure that the production of our academics is freely accessible.

**Mr. Forget:** Could you be more specific?

**Dr. MacKay:** Can I just add one other thing?

**Mr. Forget:** I am sorry.

**Dr. MacKay:** It seems to me there is a distinction within the university community between those things which are created in the general realm of the responsibilities of a member of faculty to be a creative and scholarly person and those things which are created in the realm of having been specifically assigned by the university in terms of a given piece of work. That is more typical of the employer-employee situation in general society. But, for example, if we assign the responsibility to our accountants to develop a particular format for reporting on accounting records of the university, I would assume the university could claim the copyright on that. Am I drawing a distinction that means anything?

In the scholarly realm, I believe that even without the regime of collective agreements, it would be very difficult for the university, as the university and as the employer, to claim the copyright in a given piece of scholarship done by a faculty member in his general responsibilities. But as to the basic question, we are concerned that there be access to that productive scholarly work of our colleagues throughout the university community.

**Mr. Forget:** Could you be more specific? You suggested that in drawing up collective agreements with academic staff, you typically—I mean, of course, you speak for a number of institutions so it may be a little hard to generalize—but typically provision is made to make sure of the free access to scholarly publications. What do you mean specifically? Do you have examples of what could be meant by that?

• 0940

**Mr. Boucher:** There are a number of examples and ways in which it is done, but probably the most obvious way of providing this free access, and the flow of information, is found when the scholarly productions are viewed in terms of the usual concept of tenure promotion, merit increases, performance assessments, and so on. And the scientific or research function of the academic is almost invariably related in terms of assessment to the distribution among the peers in the discipline of the scientific production where it is tested and where the individual gains a reputation within his discipline. Be it in the hard sciences or social sciences or fine arts, where

*[Traduction]*

canadiennes précisant les conditions de travail des universitaires traitent du problème de la propriété des droits d'auteur. En substance, l'auteur est propriétaire de ses droits, ce qui est bien sûr assez différent des présomptions figurant dans la loi. Cependant, la plupart des conventions collectives ou manuels du personnel prévoient une forme d'accès aux documents. De cette façon, l'auteur reste propriétaire de sa production intellectuelle, mais le libre accès à l'information publiée dans les revues et ouvrages savants, articles scientifiques et autres, est assuré.

De fait, nous assurons déjà le libre accès aux travaux de nos universitaires.

**M. Forget:** Pourriez-vous être plus précis?

**M. MacKay:** Puis-je ajouter une autre petite chose?

**M. Forget:** Excusez-moi.

**M. MacKay:** Il me semble qu'il y a, dans le monde universitaire, une distinction à faire entre les oeuvres produites dans le domaine général des responsabilités d'un membre de l'université en tant que créateur et savant, et les travaux commandés spécifiquement par l'université, situation plus typique de la relation employeur-employé dans la société en général. Par exemple, si nous demandons à nos comptables de mettre au point un format spécial pour les archives comptables de l'université, je suppose que l'université pourrait revendiquer ces droits-là. Voyez-vous la différence?

Dans le secteur universitaire, je crois que, même sans les conventions collectives, il serait difficile pour l'université, en tant qu'université et qu'employeur, de revendiquer des droits d'auteur pour des travaux savants effectués par un membre de la faculté dans le cadre de ses responsabilités générales. Pour ce qui est de la question essentielle, nous voulons que toute la communauté universitaire ait accès aux travaux de nos collègues.

**M. Forget:** Pourriez-vous préciser? En rédigeant des conventions collectives avec les professeurs, vous avez laissé entendre—bien entendu, vous parlez au nom d'un certain nombre d'institutions, et il est difficile de généraliser—que des dispositions étaient prévues pour assurer le libre accès aux publications savantes. Que voulez-vous dire exactement? Avez-vous des exemples?

**M. Boucher:** Il existe de nombreux exemples sur les différentes façons de procéder, mais probablement l'occasion la plus manifeste d'offrir le libre accès à l'information est offerte lorsque les productions universitaires sont perçues en fonction du concept courant de promotion fondée sur l'ancienneté, d'augmentation du traitement basée sur le mérite, d'évaluation du rendement, etc. Chez les professeurs d'université, les fonctions scientifiques ou de recherche sont presque invariablement liées, en matière d'évaluation, à la distribution aux pairs de la même discipline de la production scientifique qui est testée et qui permet au chercheur de se bâtir une



*[Text]*

research make take a different concept in a written paper—it may be the production of a painting or a sculpture—if he does not ensure the free of that information within the members of his discipline, then he will not have the research record required to meet the peer assessments when he or she comes up for tenure, or promotion, or merit increases, or other events in the academic career that are dependent on the scientific output of the individual. So in that sense the free flow and the distribution of it and free access is very well promoted in our Canadian institutions.

**Dr. MacKay:** Could I just add one other illustration? I think it is true in many universities, certainly it is in my own, recognizing the international realm of scholarship and the importance of peer assessment of ideas and scholarly work, there is a policy, and it is replicated in many Canadian universities, whereby a faculty member cannot be a party to a contract with an external agency and certainly not an internal agency that precludes publication of his work. And any contract that has a provision to restrict the right to publication requires, in my university, the approval of the Senate, and that is a very substantial body of academic peers. This is designed to promote free flow in information and access to it.

**Mr. Forget:** If I understand the example you just gave, those universities that have this provision will in effect assign a copyright to the individual author but require that the right to authorize publication, as it were, not be withheld as a condition for this assignment. Could not other aspects of copyright also be dealt with in this manner? What I have in mind here is the notion of requesting payment for bona fide use in the educational process of the resulting publication.

**Dr. MacKay:** Yes, I am sure it could, and in some circumstances it has. We are involved in arrangements made by certain of the music composer groups; and, Pierre, you might illustrate that. This is one way in which there are agreements that relate to copyright.

**Mr. Boucher:** I think, in our universities, we are not trying to prevent the creator from gaining an income from his creation, and we are not trying to take it away from the members of our academic community who are creators.

We have a variety of agreements that provide for sharing of royalties, for example, between the academic and the university. Some of the other agreements provide that the institution, or a group of institutions, will have access to the work royalty free. So there are mechanisms that provide for the protection of the royalty to the individual, but ensures that the free flow of the information within the discipline—at least for educational purposes—is well protected.

**Dr. MacKay:** I think the question, though, if I may, Pierre, was related to protection of other kinds of copyright material, and I thought it might be useful to comment on the arrange-

*[Translation]*

réputation au sein de sa discipline. Que ce soit dans les sciences exactes, les sciences sociales ou les beaux-arts, où cependant la recherche peut revêtir un concept différent du document écrit—ce peut être la production d'une peinture ou d'une sculpture—si le chercheur ne s'assure pas du libre accès de sa production aux autres membres de sa discipline, il ne disposera pas de dossier de recherche à soumettre à l'appréciation de ses pairs en vue d'une promotion basée sur l'ancienneté, d'une augmentation de traitement fondée sur le mérite ou encore d'autres événements qui jalonnent une carrière universitaire et qui dépendent de la production scientifique du chercheur. Dans ce sens, on peut affirmer qu'en matière de production, la libre circulation, la distribution et le libre accès sont très bien servis dans nos établissements canadiens.

**M. MacKay:** Puis-je proposer une autre illustration? Je pense que cela s'applique à de nombreuses universités, et certainement à celle à laquelle j'appartiens; compte tenu de la portée internationale du savoir et de l'importance de l'évaluation des idées et des travaux de recherche par des personnes du même niveau que le chercheur, il existe une politique, qui s'applique dans de nombreuses universités canadiennes, selon laquelle un membre de faculté ne peut signer avec une agence externe, et encore moins avec une agence interne, un contrat qui lui interdit de publier ses travaux. Dans mon université, tout contrat contenant une clause restrictive relative au droit de publication nécessite l'approbation du Sénat, c'est-à-dire d'un corps très important de pairs universitaires. Cette disposition favorise la libre circulation de l'information et vise à faciliter l'accès à cette dernière.

**M. Forget:** Si je comprends bien l'exemple que vous venez de citer, les universités qui appliquent cette disposition accordent à l'auteur un droit de publication, mais exigent que le droit d'autoriser la publication ne soit pas retenu comme une condition au droit qu'elles accordent. Ne pourrait-on pas traiter de cette manière d'autres aspects du droit d'auteur? Je pense ici aux demandes de rétribution pour usage de bonne foi de publications dans le processus éducatif.

**M. MacKay:** Je suis persuadé que cela pourrait se faire et, dans certaines circonstances, cela s'est fait. Nous nous occupons de certains arrangements pris avec certains groupes de compositeurs. Pierre, pourriez-vous nous en parler? Il s'agit d'un exemple d'accords relatifs au droit d'auteur.

**M. Boucher:** Il me semble que dans nos universités, nous ne nous opposons pas à ce qu'un créateur tire un certain revenu de ce qu'il crée et que nous n'essayons pas de priver de ce revenu les membres créateurs de notre communauté universitaire.

Nous avons de nombreux accords qui prévoient le partage des redevances, par exemple, entre le professeur et l'université. Selon certains accords, l'établissement, ou un groupe d'établissements, a droit d'accès aux travaux sans verser de redevances à l'auteur. Il existe donc des mécanismes qui assurent la protection des droits d'auteur tout en protégeant la libre circulation de l'information au sein de la discipline concernée, tout au moins à des fins éducatives.

**M. MacKay:** Si vous le permettez, Pierre, j'ajouterais qu'il me semble que la question est reliée à la protection d'autres types de production assujettis aux droits d'auteur, et je pense

## [Texte]

ments that have been made on a collective basis with, is it, the composers groups. Also, the copyright society approach to copyright protection might be a useful comment, to illustrate.

• 0945

**Mr. Boucher:** To illustrate that very specific point, the association has been in dealings with one of the two performance rights societies where over time we have developed a concept of the blanket licence through their tariff. We have negotiated on a number of occasions—not quite on an annual basis, because they do not change the tariffs on us that often, but certainly we are made aware of any change in the tariffs on a blanket licence and negotiate with them quite freely and quite amicably. In every instance to date we have arrived at an agreement which was satisfactory to both sides, and of course we would be prepared to do that with any other group that can provide us with some kind of licence or other concept which would give us access to the information.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Rompkey, the last question, please.

**Mr. Rompkey:** It seems to me there are two issues: access and money. You want access, and that is understandable; and entrepreneurs want money, and that is understandable. We are going to get into a situation where there is going to be a greater need for access and, presumably, a greater need for money too if the creation is going to continue. If I were to ask you which is more important to you, the access or not getting into paying out too much money, not getting into a situation where it is going to cost you a lot, would the access be more important to you than the cost it is going to incur if you had to pay copyright, for example? That is one question.

The second question is: Have you given thought to possible new mechanisms for approaching that problem? For example, in Quebec there is a collective which has been set up for the collection and distribution of funds from artists to ensure there is access to works but also to ensure a financial return. That is done by the Government of Quebec. I am wondering if you have looked at that and if you think it is a useful model and if you think it has some application in Canada generally.

**Dr. MacKay:** May I try to respond to that, Mr. Rompkey?

I guess that in the final analysis our concern would be principally with access, though I suspect that for much of the work that is of principal concern to the university community the underlying importance of scholarly peer evaluation of one's work is likely to be supportive of relatively modest cost implications for that kind of work. If there are other sorts of creative activities for which the costs become a major burden for universities, I anticipate that the universities would

## [Traduction]

qu'il pourrait être utile de discuter des dispositions prises sur une base collective avec des groupes de compositeurs. Par ailleurs, il pourrait être utile de commenter l'approche de la société du droit d'auteur à l'égard de la protection conférée par le droit d'auteur.

**M. Boucher:** Pour illustrer précisément cet aspect, l'association a été en négociation avec l'une des deux sociétés de droits d'exécution et de représentation et, avec le temps, nous avons créé avec elle la notion de licence globale par le biais de leur tarif. Nous avons négocié avec ces gens-là à maintes reprises, pas vraiment sur une base annuelle, parce qu'ils ne changent pas les tarifs qui nous intéressent aussi souvent que cela; mais, chose certaine, on nous tient au courant de tout changement des tarifs liés à une licence globale et nous négocions avec eux tout à fait librement et amicalement. Jusqu'à maintenant, nous sommes toujours parvenus à une entente satisfaisante pour les deux parties et, naturellement, nous serions prêts à procéder de la même façon avec tout autre groupe qui pourrait nous fournir une certaine forme de licence ou tout autre arrangement nous permettant d'avoir accès à l'information.

**M. Forget:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Rompkey, une dernière question, s'il vous plaît.

**M. Rompkey:** Il me semble y avoir deux éléments: l'accès à l'information et l'argent. Vous voulez l'accès à l'information, et c'est bien compréhensible; les entrepreneurs veulent l'argent, et c'est aussi bien compréhensible. Nous finirons par nous retrouver dans une situation où il faudra un plus grand accès à l'information et, probablement, plus d'argent aussi, si la création doit se poursuivre. Si je vous demandais lequel des deux aspects suivants est le plus important pour vous: l'accès à l'information ou ne pas vous retrouver dans une situation où vous devriez payer des frais très élevés, que me répondriez-vous? L'accès à l'information l'emporterait-il sur le fait d'avoir à payer des droits d'auteur, par exemple? Voilà une question.

La deuxième question est la suivante: avez-vous envisagé d'autres façons possibles de traiter ce problème? Par exemple, au Québec, on a créé un groupe chargé de percevoir et de répartir les droits des artistes, afin de faire en sorte qu'il y ait accès aux ouvrages, mais de garantir également un apport financier. Cela est fait par le gouvernement du Québec. Je me demandais si vous aviez examiné cette façon de procéder et si vous trouviez qu'il s'agissait d'un modèle qui pourrait être appliqué dans tout le Canada.

**M. MacKay:** Me permettez-vous d'essayer de répondre à cette question, monsieur Rompkey?

J'imagine qu'au bout du compte, notre principale préoccupation serait l'accès à l'information, mais je serais porté à croire que pour une grande partie des ouvrages qui sont essentiels pour la communauté universitaire, l'importance de faire évaluer son travail par ses pairs fera que les coûts devront rester relativement faibles pour ce genre de travail. S'il y a d'autres genres d'activités créatrices dont les coûts deviendraient très lourds pour les universités, je crois que les



[Text]

withdraw from those kinds of areas that they may now be engaged in if the costs become too burdensome—unless our major supporters, the public of this country, are prepared to channel the money through the universities to the creative community. Let us face it, the universities in this country depend very heavily on the public for their operating costs.

On the second issue, I am sure that the mechanisms developed in Quebec may be useful models to consider. They would of course, I think, have greater application in certain kinds of creative works and creative activities, probably being of less relative importance in relation, for example, to the creative work of scientists, historians and authors, who are our principal staff in universities.

**Mr. Rompkey:** Thank you.

**Dr. MacKay:** But in terms of the performing arts and those sorts of things I am sure those mechanisms are worth pursuing.

**The Chairman:** Thank you, Dr. MacKay and Mr. Gillmore. *Merci, monsieur Boucher.*

**Dr. MacKay:** Mr. Chairman, thank you for the opportunity to appear. We wish you and your colleagues well in your important task.

• 0950

**The Chairman:** Mr. Shortall and Mr. Mosher, representing the Canadian Teachers' Federation, you are welcome, and you may proceed with your statement.

**Mr. Brian Shortall (President, Canadian Teachers' Federation):** Thank you, sir.

To begin, I would like to express the appreciation of the Canadian Teachers' Federation for the opportunity to appear before you for the purpose of discussing our submission. We are aware of the demands placed on your time by the very many interested parties to your work, and we appreciate the opportunity to discuss these items with you.

I represent 14 provincial and territorial teacher organizations in Canada. In excess of 220,000 Canadian teachers, in every province and territory, are allied under the umbrella of the Canadian Teachers' Federation. These teachers meet 3.9 million young Canadians each and every day that schools are in session. The chronological parameters of our work range essentially from kindergarten to secondary school completion. CTF is completely funded by teacher dollars. Its mandate is to act on behalf of these provincial and territorial member groups at the interprovincial, national, and international levels. The contents of the CTF submission are on behalf of, and have been authorized by, our various member principals.

I am a school principal on a two-year leave of absence from a school board in Newfoundland, to serve as President of the Canadian Teachers' Federation. I am accompanied by Mr. Russ Mosher, a former Deputy Secretary General of CTF. Both Mr. Mosher and I are prepared to discuss with you any

[Translation]

universités se retireraient de domaines dans lesquels elles oeuvrent actuellement, à moins que nos principaux appuis—la population canadienne—n'acceptent de financer les créateurs par l'entremise des universités. Il faut bien se rendre à l'évidence: le fonctionnement des universités canadiennes est grandement tributaire de la population.

Par ailleurs, je suis certain que les mécanismes créés au Québec peuvent être des modèles utiles qu'il serait bon d'examiner. Naturellement, je crois qu'ils seraient plus utiles dans certains types de travaux de création et d'activités créatrices; ainsi, ils seraient probablement relativement moins importants dans le cas, par exemple, du travail de création des scientifiques, des historiens et des auteurs, tous groupes qui constituent le noyau de notre personnel universitaire.

**M. Rompkey:** Je vous remercie.

**M. MacKay:** Mais pour ce qui est des arts d'exécution et des activités connexes, je suis convaincu qu'il vaut la peine de maintenir des mécanismes du genre.

**Le président:** Je vous remercie, messieurs MacKay et Gillmore. *Thank you, Mr. Boucher.*

**M. MacKay:** Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir donné la possibilité de comparaître. Nous vous souhaitons bonne chance, à vous et à vos collègues, dans cette importante entreprise.

**Le président:** Messieurs Shortall et Mosher, représentants de la Fédération canadienne des enseignants (FCE), je vous souhaite la bienvenue et je vous invite à présenter votre exposé.

**M. Brian Shortall (président de la Fédération canadienne des enseignants):** Merci, monsieur.

Tout d'abord, j'aimerais, au nom de la Fédération canadienne des enseignants, vous remercier de nous avoir autorisés à venir discuter de notre mémoire avec vous. Nous sommes conscients qu'un très grand nombre de groupes intéressés à votre travail réclament votre temps, et nous vous savons gré de nous avoir donné la possibilité d'aborder ces questions avec vous.

Je représente 14 organisations provinciales et territoriales d'enseignants au Canada. Plus de 220,000 enseignants canadiens de chacune des provinces et des territoires sont regroupés au sein de la Fédération canadienne des enseignants. Chaque jour où les écoles sont ouvertes, ces enseignants rencontrent 3,9 millions de jeunes Canadiens inscrits à diverses classes allant de la maternelle à la fin des études secondaires. La FCE est totalement financée par les enseignants et a pour mandat de représenter, à l'échelle interprovinciale, nationale et internationale, les groupes provinciaux et territoriaux qui en font partie. Le contenu du mémoire de la FCE est présenté au nom de ses divers mandants et a reçu leur autorisation.

Je suis en congé de mon poste de directeur d'une école du conseil scolaire de Terre-Neuve pour présider la Fédération canadienne des enseignants. M. Russ Mosher, ex-secrétaire général adjoint de la FCE, m'accompagne. M. Mosher et moi sommes prêts à discuter avec vous de tous les aspects de notre

## [Texte]

concerns or aspects relative to our submission, should that be your wish. However, I must emphasize that neither of us is an expert in copyright law or copyright legislation. We are not lawyers. Our purpose in coming before you is to underline some of the implications of the white paper for the teachers of Canadian children between the ages of kindergarten or primary school admission and secondary school completion.

In this respect, I strongly urge the subcommittee not to adopt an aggregate viewpoint on Canadian education. Public elementary and secondary education is a central social institution for promoting national development, social progress, and the fulfilment of the aspirations of individual Canadians. Its mandate is to provide to each and every Canadian child an in-school experience adequate to that child's need. It is a unique entity and quite distinct from the more selective and more specialized post-secondary educational training facilities and institutions. While there is clearly a relationship among these various educational agents, there are also very significant differences. The needs of one are not the needs of the other.

Our submission, as you are aware, focuses on six issues or concepts which we have selected from the white paper to be of great concern to us. I would like to comment briefly on these.

The first of those is "fair use". We agree with the views of D.N. Magnusson and Mr. Nabhan of Queen's University in their article, *Exemptions Under the Canadian Copyright Act*, on the fundamental purposes of copyright. In our view, teachers play a most significant role in promoting the second purpose, which is to stimulate the production and dissemination of the products of complete creative activity among their students. It is incumbent upon us to ensure that this bill does not place such constraints upon their access to creative materials as seriously to restrict their availability for use in the classrooms.

Also, I would like to draw your attention to a statement in the white paper which encourages educators to negotiate collectively for copyright permissions. While this statement implies some recognition that there are difficulties, it denies two facts, in our opinion. One is that there is a distinction between the needs of elementary and secondary teachers with respect to other educators. The other is that there is not in existence a national educational body or group of educators competent to carry out such negotiations. Furthermore, given the current realities, it is unlikely that any of the existing national educational entities or organizations will be, or can be, transformed to carry out such a function. The constitutional division of powers within Canada, as well as the nature of the various curricula and the needs of learners and teachers, combine to militate against the occurrence of that eventuality.

• 0955

Reprography: The reality of the elementary/secondary school curriculum and learning environment discourages large-

## [Traduction]

mémoire, si vous le désirez. Je tiens cependant à souligner que ni lui ni moi ne sommes des experts dans les lois sur le droit d'auteur. Nous ne sommes pas des avocats. Notre but est d'exposer certaines répercussions du livre blanc sur les gens qui enseignent aux enfants des niveaux primaire et secondaire.

A cet égard, je recommande fortement au Sous-comité de ne pas adopter un seul point de vue pour l'ensemble du secteur de l'enseignement au Canada. L'enseignement public de niveau primaire et secondaire est une institution sociale centrale chargée de promouvoir le développement national, de favoriser le progrès social et de répondre aux aspirations de tous les Canadiens. Il a pour mandat de permettre à tous les enfants du Canada de vivre une expérience scolaire adaptée à leurs besoins. Il forme une entité particulière et tout à fait distincte des installations et des établissements de formation plus sélectifs et plus spécialisés propres à l'enseignement postsecondaire. Même s'il y a évidemment un lien entre ces divers agents d'enseignement, il y a aussi des différences très marquées entre eux. Les besoins des uns ne sont pas ceux des autres.

Vous savez sans doute que notre exposé porte sur six questions ou concepts du livre blanc qui nous semblent nous toucher de près. J'aimerais les commenter brièvement.

Le premier de ces concepts est celui de «l'usage équitable». Nous souscrivons aux opinions défendues par MM. Magnusson et Nabhan de l'Université Queen's, dans un article intitulé: *Exceptions à la Loi canadienne sur le droit d'auteur*, sur les objectifs fondamentaux du droit d'auteur. Nous sommes d'avis que les enseignants jouent un rôle primordial à l'égard du deuxième objectif, lequel consiste à stimuler la production et la diffusion des résultats d'une activité créatrice complète parmi leurs élèves. Il nous appartient de veiller à ce que ce projet de loi ne vienne pas entraver l'accès des enseignants au matériel créateur au point de restreindre gravement la possibilité d'utiliser ce matériel en classe.

J'aimerais également attirer votre attention sur un passage du livre blanc dans lequel on incite les enseignants à négocier collectivement l'autorisation d'utiliser du matériel protégé par le droit d'auteur. Même si ce passage équivaut à reconnaître qu'il y a des difficultés, nous estimons qu'il nie aussi deux faits. Le premier des ces faits est que les besoins des enseignants du primaire et du secondaire diffèrent de ceux d'autres éducateurs. Le deuxième, c'est qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, d'organisme d'éducation d'envergure nationale, ni de regroupement d'éducateurs ayant la compétence voulue pour effectuer de telles négociations. Qui plus est, compte tenu de la réalité actuelle, il est peu probable qu'un des organismes nationaux qui s'occupent d'éducation soient, ou puissent être, transformés pour remplir cette fonction. La répartition constitutionnelle des pouvoirs au Canada, de même que la diversité des programmes et des besoins des enseignants comme des élèves, militent contre cette possibilité.

Reprographie: en raison des réalités liées aux programmes et au milieu d'apprentissage qu'offrent les écoles primaires et



*[Text]*

scale recourse to reproducing learning materials. Furthermore, it is necessary in the elementary/secondary school for a teacher to have fast access to source materials for his or her specific lesson purposes. Texts, workbooks and the like, are normally acquired from traditional sources—that is, they are bought from the normal places of distribution, such as publishing companies on the commercial market.

**Education Exemptions:** In general, the federation welcomes the various educational exemptions outlined in the white paper.

Regarding ephemeral recording, again the federation is pleased with the proposal to legitimize ephemeral recording of copyright material prior to transmission. The scheduling exigencies for public schools further complicate the task of broadcasting material at appropriate time slots. In this regard the subcommittee is strongly encouraged to permit the taping off-air for one-time post-broadcast use in any public school classroom broadcasts deemed useful for teaching and learning purposes.

**Specific materials for those with special needs:** We congratulate the subcommittee and the authors of the white paper on the special consideration proposed for those with special needs in copyright exemptions to be provided on their behalf.

**Ownership:** One of the underlying reasons justifying a revision of Canada's copyright laws is the need to properly weigh the expectations of the creators of material on the one hand and consumer interests on the other while showing fair regard to the entrepreneurs serving both. For public school teachers who create such material, the position is often a peculiar one.

It is our recommendation that you establish guidelines to allow teachers to profit from works they create on their own time. However, when the creation is the result of, or part of, their employment duties and, in part, a result of materials or facilities supplied by their employers, the teacher should retain copyright while the employer would receive a licence to use the product within the school system. A provincial department of education which seconded the services of a teacher, in our opinion would be similarly treated. The issue in these instances is of balance and fairness to both parties.

In conclusion, the federation notes that equality of educational opportunity for Canadian children is being threatened by a variety of socio-economic, ethnocultural and linguistic phenomena. Not the least of these is the re-emergence of significant disparity among the abilities of the various Canadian provinces to provide adequate educational services.

*[Translation]*

secondaires, il est difficile de recourir à la reproduction massive de matériel didactique. De plus, l'enseignant du primaire ou du secondaire doit avoir accès rapidement à des sources écrites pour pouvoir préparer ses cours. Les manuels scolaires, les cahiers d'exercices et les autres documents du genre sont généralement obtenus des sources classiques: ils sont achetés des distributeurs courants, notamment des maisons d'édition du marché commercial.

**Les exceptions à des fins éducatives:** dans l'ensemble, la fédération accueille favorablement les exceptions à des fins éducatives décrites dans le livre blanc.

En ce qui concerne l'enregistrement éphémère, la fédération souscrit également à la proposition de légitimer un tel enregistrement d'émissions protégées par le droit d'auteur, avant leur diffusion. Les contraintes d'horaire qui touchent les écoles publiques compliquent encore davantage la tâche de diffuser les émissions à l'heure qui convient. À ce chapitre, nous encourageons fortement le Sous-comité à autoriser l'enregistrement d'antenne d'émissions qui pourront être utilisées une seule fois, dans le cadre d'un cours donné dans n'importe quelle école publique, après leur diffusion, dans le cas des émissions qu'on jugera utiles à des fins pédagogiques et éducatives.

**Matériel destiné expressément à des personnes ayant des besoins particuliers:** nous félicitons le Sous-comité, ainsi que les auteurs du livre blanc, d'avoir proposé des mesures spéciales, au chapitre des exceptions au droit d'auteur, à l'intention des personnes qui ont des besoins particuliers.

**Titulaire du droit d'auteur:** une des raisons qui ont motivé la révision de la Loi sur le droit d'auteur au Canada est la nécessité de trouver l'équilibre entre, d'une part, les attentes des créateurs et, d'autre part, les intérêts des consommateurs, tout en étant équitable envers les entrepreneurs qui servent les premiers et les seconds. Les enseignants des écoles publiques qui créent des oeuvres à caractère pédagogique se trouvent souvent dans une situation singulière.

Nous proposons que soient établies des lignes de conduite qui permettraient aux enseignants de tirer profit des oeuvres qu'ils créent en dehors de leurs heures de travail. Cependant, lorsqu'ils créent une oeuvre dans le cadre de leurs fonctions, ou à cause de celles-ci, du moins en partie, parce qu'ils ont accès aux documents ou aux ressources fournies par leur employeur, les enseignants devraient conserver le droit d'auteur, mais leur employeur devrait recevoir une licence l'autorisant à utiliser l'oeuvre en question dans les limites du système scolaire. Tout ministère provincial de l'éducation ayant détaché un enseignant devrait bénéficier du même traitement, à notre avis. Il s'agit, dans ces cas, de trouver l'équilibre entre les droits des deux parties et d'être juste envers l'une et l'autre.

Nous tenons à souligner, en terminant, que la fédération constate que l'égalité des chances des jeunes Canadiens en matière d'éducation est menacée par divers phénomènes socio-économiques, ethno-culturels et linguistiques. Un de ces phénomènes est particulièrement inquiétant: la réapparition de différences importantes dans la capacité respective des diverses provinces canadiennes d'assurer des services de qualité en matière d'éducation.

*[Texte]*

A table outlining the consolidated provincial and local government revenue per capita for the years 1965, 1971, 1975 and 1981, and another table outlining spending for public elementary and secondary education per pupil enrolled by province for the same years, confirms this point. Both tables are appended to the introductory statement.

• 1000

It is our hope that any revisions to the Canadian copyright laws will not further encumber the ability of the classroom teacher to effectively teach students, nor deny the rights of the teacher as a legitimate creator of learning material. The subcommittee should recall the contribution the in-school experience makes to the appetite for newer and better intellectual products and art forms in society.

• 1005

That is the end of our introductory statement, sir, and we would be prepared to answer questions or engage in whatever discussion your colleagues so choose.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Shortall. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome our witnesses and I want to tell the committee that Mr. Shortall is a distinguished Canadian, a distinguished Newfoundlander and may be the first Newfoundlander, I think, to hold the post of the President of the Canadian Teachers' Federation. I welcome him as a colleague. I also want to tell you that there are a number of former teachers on this committee.

The second thing I want to highlight—and I think I would be remiss if I did not do this, Mr. Chairman—is the last part of Mr. Shortall's statement. I draw the attention of the committee to appendix 1, because that shows us . . . Last night we had a session with IBM, who tell us, and we believe them, that they are on the leading edge of the technology explosion in Canada, and indeed the world. Here you have a record of the financial support for those young people who are going to be trying to take advantage of the technology that IBM is developing and the jobs that it will create. I just want to point out to the committee the gap that exists between the kind of development taking place in technology and the kind of funding support available for education in Canada—which I think is striking, and I would be remiss if I did not draw the attention of the committee to that.

On page 2 of your statement, you say that you want to ensure the Act does not place constraints on access to creative materials and that the white paper encourages educators to negotiate collectively for copyright permissions. I guess what I would do, first of all, is ask our experts if they could elaborate on what the white paper really means by that. I would then ask you to elaborate further on what you say about there not being in existence a national educational body or group of educators competent to carry out such negotiations.

*[Traduction]*

Deux tableaux qui confirment l'existence d'une telle disparité sont annexés à notre déclaration. Le premier indique les recettes consolidées des administrations provinciales et locales, par habitant, en 1965, en 1971, en 1975 et en 1981. Le deuxième tableau fait état des sommes consacrées au système public d'éducation primaire et secondaire, par élève inscrit et par province, au cours des mêmes années.

Nous espérons qu'aucune des modifications qui seront apportées à la Loi sur le droit d'auteur ne portera atteinte à la capacité de l'enseignant d'assurer l'éducation de ses élèves, ni aux droits légitimes de l'enseignant, en tant que créateur de documents pédagogiques. Le Sous-comité doit se rappeler que l'expérience vécue par le futur citoyen à l'école stimule chez lui l'appétit de productions intellectuelles et d'oeuvres d'art nouvelles et de meilleure qualité.

Cela met fin à notre exposé préliminaire, monsieur, et nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions de vos collègues ou à discuter avec eux des points qu'ils choisiront.

**Le président:** Merci, monsieur Shortall. Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je veux souhaiter la bienvenue aux intervenants et dire au Comité que M. Shortall est un Canadien distingué, un Terre-Neuvien distingué, et peut-être le premier Terre-Neuvien à occuper le poste de président de la Fédération canadienne des enseignants. Je lui souhaite la bienvenue en qualité de collègue. Je veux également vous dire qu'il y a plusieurs anciens enseignants dans ce Comité.

Le deuxième point que je voudrais souligner—et je pense que ce serait une négligence de ma part si je ne le faisais pas, monsieur le président—a trait à la dernière partie de l'exposé de M. Shortall. J'attire l'attention du Comité sur l'annexe 1, parce que cela nous montre . . . Hier soir, nous avons eu une audience avec IBM, qui nous ont dit, et nous les croyons, être à la fine pointe de l'explosion technologique au Canada, et même dans le monde. Vous avez ici un relevé de l'aide financière accordée aux jeunes personnes qui vont tenter de tirer avantage de la technologie mise au point par IBM et des emplois que cela va créer. Je veux seulement attirer l'attention du Comité sur le fossé qui existe entre le genre de nouveaux développements à se produire dans le domaine de la technologie et l'aide financière à l'éducation au Canada—que je trouve frappant et sur lequel je m'en voudrais de ne pas attirer l'attention du Comité.

À la page 2 de votre exposé, vous dites vouloir vous assurer que la loi ne restreint pas l'accès au matériel créateur et que le livre blanc incite les enseignants à négocier collectivement l'autorisation d'utiliser du matériel protégé par le droit d'auteur. Je suppose que ce que je ferais, pour commencer, ce serait de demander à nos experts s'ils peuvent donner des détails sur ce que le livre blanc entend réellement là. Je vous demanderais ensuite d'élaborer davantage sur ce que vous voulez dire quand vous dites qu'il n'existe pas d'organisme



[Text]

I am not exactly sure what the white paper means when it says "negotiate collectively for copyright permission". Maybe some of our advisers could elaborate on that first, and then I would like our witnesses to comment further.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Committee):** Collective negotiation typically takes place between two different parties. In this case, it would be educational institutions. The actual negotiators could represent school boards or they could represent provincial boards of education. The other side of the negotiating parties would be book publishers and authors. The two parties would come together and negotiate for particular uses of copyright material which take place in schools. They would negotiate photocopying fees, for example, public performance fees and also fees for taping material off the air.

We have two witnesses this afternoon who, in the Province of Quebec, have negotiated these agreements on a provincial basis, and I believe you refer to them in your brief. That model is now working in Quebec, and to my knowledge it does not exist in any other province at this time. Does that answer your question, Mr. Rompkey?

**Mr. Rompkey:** Yes. I would like our witnesses, if they would, to say whether they are familiar with the development in Quebec and talk about the difficulty in doing that at a national level. It seems to me, going back to the point I made at the beginning, that there is a great difficulty in Canada in coming to grips with what I believe is a very real educational problem. I am saddened. I am not surprised by what you say here, but I am saddened by some of the points you make, that as a nation we are not going to be able to come to grips and act on this. I think that is sad, but perhaps you could elaborate further.

**Mr. Shortall:** Thank you, Mr. Rompkey.

• 1010

I think if we go back to a review of Canadian education carried out by the OECD agency in the mid 1970s, we will find that one of the most frightening statements from that particular OECD report on Canadian education was the absence of a national focus, or the absence of a national office of Canadian education.

We have, in this country, 12 absolutely autonomous and distinct provincial elementary and secondary school systems. If we were to negotiate collectively, as a national entity with the publishing industries, for example, it would be most difficult to find a consensus position. Furthermore, it is not right to put public, elementary and primary education into the same group

[Translation]

national d'enseignants ou de groupe d'éducateurs capable de procéder à de telles négociations.

Je ne suis pas tout à fait sûr de ce que le livre blanc entend par «négocier collectivement l'autorisation d'utiliser du matériel protégé». Nos conseillers pourraient peut-être commencer par donner plus de détails sur ce sujet, et je demanderais ensuite à nos intervenants de poursuivre avec leurs observations.

**Mme Wanda Noel (conseillère du Comité):** Essentiellement, une négociation collective a lieu entre deux parties. Dans ce cas-ci, il s'agirait d'établissements d'enseignement. Les négociateurs pourraient représenter les conseils scolaires ou les ministères de l'Éducation des provinces. À l'autre bout de la table, il y aurait les éditeurs et les auteurs. Les deux parties pourraient se rencontrer et négocier pour les différentes utilisations possibles de matériel protégé par le droit d'auteur dans les écoles. Ils négocieraient par exemple les droits de reproduction par photocopie, les droits de représentation ou d'exécution publiques et aussi les droits d'enregistrement d'émissions diffusées sur les ondes.

Nous avons deux intervenants, cet après-midi, qui ont déjà négocié ce type d'entente sur une base provinciale dans la province de Québec, et je crois que c'est à eux que vous faites allusion dans votre exposé. Ce modèle est actuellement en vigueur au Québec et, à ma connaissance, il n'existe aucun autre modèle semblable dans aucune autre province au Canada à l'heure actuelle. Cela répond-il à votre question, monsieur Rompkey?

**M. Rompkey:** Oui. Je voudrais que nos intervenants, s'ils le veulent, nous disent s'ils sont au fait de la situation au Québec et qu'ils nous parlent de la difficulté d'appliquer un tel modèle au niveau national. Il me semble, si on se rappelle la remarque que j'ai faite au début de mon exposé, qu'on a beaucoup de difficulté à s'attaquer à ce que j'estime être un problème d'enseignement très réel. Je suis attristé. Ce que vous dites ici ne me surprend pas, mais je déplore certains des points que vous avez soulevés, entre autres, qu'en tant que nation, nous ne pourrions nous attaquer à ce problème et prendre les mesures qui s'imposent. Je pense que c'est une situation déplorable, mais vous pourriez peut-être nous en dire plus à ce sujet.

**M. Shortall:** Merci, monsieur Rompkey.

Je pense que si nous nous reportons à une analyse de l'éducation au Canada faite par l'OCDE au milieu des années 70, nous remarquons qu'une des constatations les plus alarmantes qui se dégagent de ce rapport particulier de l'OCDE sur l'éducation au Canada a trait à l'absence d'un objectif national et à l'absence d'un bureau national de l'éducation au Canada.

Nous avons, dans ce pays, 12 systèmes d'enseignement scolaire primaire et secondaire provinciaux et territoriaux tout à fait autonomes et distincts. Si nous devons négocier collectivement en tant qu'entité nationale avec les éditeurs, par exemple, il serait très difficile d'obtenir un consensus. De plus, il ne convient pas de mettre les établissements d'enseignement

## [Texte]

as the post-secondary agencies. The interests and the needs of both are so disparate that they do not easily fit the same mould. An organization such as the Council of Ministers of Education for Canada does not have a mandate to speak on behalf of the various provincial ministries. It exists for other purposes.

National organizations in education, such as the Canadian Teachers' Federation, or the Canadian Education Association, or the Canadian School Trustees Association, are really not balanced in their composition to represent the entire educational community. This is our concern, if we try to solve this problem on a national basis.

The example that we have selected from Quebec certainly is a valid example. Unfortunately, it does not exist in other jurisdictions. We fear that there are substantive practical obstacles to creating such a representative body in each of our other educational jurisdictions—to represent primary, elementary and secondary, and then other ones to represent the post secondary. We see practical difficulties, as opposed to theoretical ones, in repeating the Quebec model throughout Canada.

Mr. Mosher may wish to comment further on that, Mr. Rompkey, before I conclude.

**Mr. Russell Mosher (Deputy Secretary General, Canadian Teachers' Federation):** Mr. Chairman, I think the Quebec model is a very interesting model. What concerns us is the disparity that it would create from one province to another in accessibility to materials on a national basis, as opposed to a provincial basis.

The Quebec model, because of the predominance of the French language in the Province of Quebec, in particular, serves the Province of Quebec admirably, I am sure. I am not sure, however, that model would serve the rest of Canada, where the English population in particular is so widespread.

The tables Mr. Shortall has provided indicated the disparity between the ability of the various provinces to provide the same level of support for education. A similar disparity exists in the distribution of cultural and educational materials from one province to another.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I have no further questions at this time.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I would like to concentrate on the taping aspects of copyright, as you devote some time in your brief to that. You say that free off-air taping should be permitted under prescribed conditions. Perhaps you could flesh that out for us a

## [Traduction]

public primaire et secondaire dans le même groupe que celui des établissements d'enseignement postsecondaire. Les intérêts et les besoins de ces deux types d'établissement diffèrent tellement qu'ils n'entrent pas facilement dans le même moule. Un organisme comme le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada n'a pas le mandat de parler au nom des divers ministres provinciaux. Il a d'autres objectifs.

Les organismes nationaux ayant trait à l'éducation, comme la Fédération canadienne des enseignants, l'Association canadienne d'éducation ou la *Canadian School Trustees Association*, ont une composition qui n'est réellement pas assez équilibrée pour leur permettre de représenter toute la communauté enseignante. C'est à ce niveau que se situe notre préoccupation, si nous devons tenter de résoudre le problème sur une base nationale.

L'exemple que nous avons choisi du Québec est sans aucun doute un bon exemple. Malheureusement, il n'existe pas dans d'autres provinces ou territoires. Nous craignons qu'il y ait sur le plan pratique des obstacles considérables à la création d'un tel organisme représentatif dans chacun des autres territoires ou provinces pour représenter les établissements d'enseignement primaire et secondaire et d'autres organismes pour représenter les établissements d'enseignement postsecondaire. Nous voyons les difficultés d'ordre pratique, par opposition à des difficultés d'ordre théorique, à reproduire le modèle du Québec partout ailleurs au Canada.

M. Mosher voudrait peut-être faire d'autres observations sur ce sujet, monsieur Rompkey, avant que je ne termine.

**M. Russell Mosher (secrétaire général adjoint, Fédération canadienne des enseignants):** Monsieur le président, j'estime que le modèle du Québec est un modèle très intéressant. Ce qui me préoccupe, c'est la disparité qu'il risque de créer entre les provinces sur le plan de l'accès au matériel protégé sur une base nationale, plutôt que sur une base provinciale.

Le modèle du Québec, en raison de la prédominance de la langue française dans la province de Québec, en particulier, sert admirablement bien la province de Québec, j'en suis sûr. Je ne suis cependant pas sûr qu'il serve aussi bien le reste du Canada, où la population anglophone, en particulier, est répartie sur un aussi grand territoire.

Les tableaux fournis par M. Shortall montraient la disparité entre les diverses provinces au niveau de leur capacité respective d'accorder le même niveau d'aide à l'éducation. Il y a une disparité analogue entre les provinces au niveau de la distribution du matériel culturel et éducatif.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions pour l'instant.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

Messieurs, j'aimerais parler en particulier de l'enregistrement sur bande de matériel protégé par le droit d'auteur, étant donné que vous avez donné une certaine importance à cette question dans votre exposé. Vous dites qu'il faudrait permettre l'enregistrement gratuit de matériel diffusé sur les ondes dans



[Text]

little bit. What kind of prescribed conditions? Who sets down the prescribed conditions?

• 1015

**Mr. Mosher:** I think the act or the regulations that would accompany the act would prescribe the conditions. But our concern is access to materials. A documentary that is provided over the airwaves or on television in the evening may provide excellent teaching material, but it is not available to the teacher or to the students in the ensuing day unless it is taped and used that following day. It would be impossible to obtain clearance permission on each occasion to tape off-air for subsequent use. So what is being suggested is a blanket permission to tape off-air for next-day use during scheduled classes and for very limited use—the tapes not to be maintained, but only for a one-time use.

**Mr. Shortall:** Our concern is essentially with that, and when we speak of regulations it is an attempt . . . We realize the necessity for balance and that obviously the producers of these materials have certain needs and rights and perhaps regulations that may call for an appropriate licensing fee to be paid on an annual basis to provide some control. Our purpose is to remind you and urge you to remain cognizant of the need schools have to fit these transmissions into useful teaching times, which may not necessarily be the next day; it may be the next week when the particular class is scheduled.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** But it would be the teachers, presumably, who would decide what they considered to be educational or what they considered to be of value to the students. Even if the program was originally produced for ultimate commercial gain by whoever created the program or whoever produced the program, you would allow consideration of some copyright for those purposes, for those kinds of programs.

**Mr. Shortall:** Yes, I would. But I would strongly urge you, even in respect to the great variety within Canada . . . If you look at the challenge of providing adequate in-school experiences to children who are in northern and remote areas, it emphasizes the need for this type of access to broadcast materials. We have to leave the teacher the discretion to choose and select according to guidelines that I am sure the industry and other authorities would deem appropriate.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Still with taping, Mr. Chairman, the Canadian Teachers' Federation talks about the use of CBC tapes, which should be totally unrestricted. I am interested in knowing why you would single out CBC tapes. If you are suggesting that because the public—the taxpayer—pays into a public broadcasting system, are you making a

[Translation]

des conditions prescrites. Vous pourriez peut-être nous éclairer un peu sur cette question. De quel genre de conditions s'agit-il? Qui doit les prescrire?

**M. Mosher:** Je crois que ces conditions seraient prescrites dans la loi ou dans le règlement. Ce qui nous préoccupe surtout, c'est l'accès aux productions. Un documentaire diffusé le soir à la radio ou à la télévision peut constituer un excellent matériel, mais ni le professeur ni les étudiants ne peuvent en bénéficier en classe le lendemain à moins qu'il ait été enregistré. Il serait impossible d'obtenir une autorisation de l'auteur chaque fois que l'on veut enregistrer un documentaire que l'on projette d'utiliser par la suite. C'est pourquoi nous proposons l'idée d'une autorisation générale qui permettrait d'enregistrer par antenne des documents dont les professeurs pourraient se servir en classe le lendemain; il s'agirait toutefois d'un usage très limité en ce sens que les enregistrements serviraient une fois et ne seraient pas conservés par la suite.

**M. Shortall:** C'est cela qui nous préoccupe le plus et lorsque nous évoquons la possibilité d'adopter des règlements à ce sujet, nous essayons de . . . Nous reconnaissons la nécessité d'établir un équilibre entre les parties et nous sommes conscients que ceux qui produisent les oeuvres ont évidemment des besoins et des droits qu'il faudrait peut-être protéger par des règlements qui exigeraient le versement annuel d'un droit de licence approprié pour assurer un certain contrôle. Notre présence ici a pour objet de vous sensibiliser au besoin qu'ont nos écoles d'intégrer ces émissions à des cours, qui ne sont pas nécessairement donnés le lendemain de la diffusion; il se peut que le cours en question soit donné seulement la semaine suivante.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mais ce serait vraisemblablement les professeurs qui décideraient si telle ou telle production a une valeur éducative pour les étudiants. Même si, au départ, l'émission était produite dans l'intention ultime de procurer un revenu à son créateur ou à son producteur, vous vous demanderiez s'il n'y aurait pas lieu de prévoir un droit d'auteur pour ce genre d'émissions.

**M. Shortall:** Oui, sûrement. Mais je vous inciterais fortement, même en tenant compte de la grande diversité qui existe au Canada . . . Prenez par exemple les écoles situées dans les régions du Nord et les régions éloignées; les enfants de ces régions doivent vivre des expériences valables en classe, et la concrétisation de ces expériences passe nécessairement par l'accès au matériel didactique radio ou télédiffusé. Nous devons laisser au professeur le soin de choisir le matériel didactique voulu suivant des lignes directrices que l'industrie et d'autres autorités compétentes jugeraient, j'en suis sûr, appropriées.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'aimerais revenir à la question des enregistrements, monsieur le président; la Fédération canadienne des enseignants prône une utilisation illimitée des bandes de Radio-Canada. Je suis curieux de savoir pourquoi vous considérez différemment les bandes de Radio-Canada. Si vous fondez votre argument sur le fait que

## [Texte]

distinction there between CBC in-house productions and the case of many programs, on both radio and television, of an educational value that are contracted outside for the corporation? I am just wondering if you are drawing any kind of a distinction there or again just saying anything blanket that comes over the CBC and that teachers wanted to consider educational—whether it is CBC, Radio-Canada, English, French, northern service, international service—should be available without copyright.

**Mr. Mosher:** Mr. Chairman and Mr. Scott, we must apologize for our lack of precision on this particular section. We refer here only to educational broadcasts per se, educational broadcasts that are generally created through the ministries of education of the various provinces and are broadcast through the courtesy of CBC.

• 1020

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Okay, provincial education programs, through the corporation. That is a much finer distinction than the free and unlimited use of any programming coming over the CBC. Is that your understanding of it as well, Mr. Shortall?

**Mr. Shortall:** That is correct, and we should have been a little bit more precise, I guess. To draw a concrete example, if you go back several years ago—and Mr. Rompkey is well aware of these from his own experience in Labrador—we speak of the traditional school broadcasts which used to be transmitted over the radio stations. Teachers would use those in their schools, and there are descendants of those now on television.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. I have just one question. We do have former teachers here, but I do not know that we have any actual members of the starving artist community that all of us feel very concerned about. I suppose if one of them were on the panel, they would like to raise a question about exemptions with you. It seems to me that "exemption" means somebody is going to lose his or her income unless some form of compensation is provided through some other route. You certainly do suggest that in places, but I wonder if this is blanket. Are you prepared to compensate for every kind of exemption; and if not, what is your answer to the artists?

We are all concerned about the state of education, needless to say, and certainly where cut-backs are being experienced in some places they are very bad, indeed. However, even in the worst-off provinces, teachers and the educational community

## [Traduction]

Radio-Canada est un réseau public de radiotélédiffusion, à la charge des contribuables, faites-vous alors une distinction entre les productions internes de Radio-Canada et les nombreuses émissions de radio ou de télévision dont le contenu présente une valeur éducative et dont la réalisation est confiée par la Société d'État à des entreprises indépendantes? Je me demande seulement si vous faites effectivement une distinction entre ces divers éléments, ou si vous évoquez tout simplement l'idée d'une autorisation générale qui s'appliquerait aux émissions de Radio-Canada et en vertu de laquelle les professeurs seraient libres de choisir les émissions qui, à leur avis, présenteraient un contenu éducatif, qu'il s'agisse d'émissions des réseaux anglais ou français de Radio-Canada, d'émission destinées aux régions du Nord ou d'émissions du service international, sans égard au droit d'auteur.

**M. Mosher:** Il est vrai, monsieur le président et monsieur Scott que nous n'avons pas été très clairs sur cette question; nous nous en excusons. Nous faisons uniquement allusion aux émissions éducatives proprement dites, c'est-à-dire aux émissions qui sont généralement conçues avec l'aide des ministères de l'Éducation des diverses provinces et diffusées grâce à la collaboration de Radio-Canada.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** D'accord, des programmes éducatifs provinciaux, diffusés par la société. C'est une distinction beaucoup plus précise que l'utilisation libre et illimitée des programmes de Radio-Canada. Êtes-vous d'accord avec cette interprétation, monsieur Shortall?

**M. Shortall:** C'est exact, et nous aurions dû être un peu plus précis, je suppose. Pour vous donner un exemple concret, il y a plusieurs années—et M. Rompkey le sait bien à cause de son expérience au Labrador—les stations de radio se chargeaient de transmettre les émissions éducatives traditionnelles. Les enseignants s'en servaient dans les écoles et, de nos jours, on présente l'équivalent de certaines de ces émissions à la télévision.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, messieurs. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. J'ai une seule question. Nous comptons d'anciens enseignants parmi nous, mais, sauf erreur, le milieu des artistes, dont la survie nous préoccupe tellement, n'est pas représenté. Je suppose que s'il s'en trouvait un parmi nous, il aimerait vous poser quelques questions au sujet des exceptions. Il me semble que le terme «exception» signifie que quelqu'un perdra son revenu à moins qu'on n'y substitue une forme de compensation. C'est ce que vous dites à quelques reprises, mais je me demande si c'est global. Êtes-vous prêts à compenser dans tous les cas d'exception; sinon, qu'allez-vous répondre aux artistes?

Nous nous soucions tous de la qualité de l'enseignement, cela va sans dire, et les compressions ont un effet très négatif. Mais même dans les provinces les moins favorisées, les enseignants et les éducateurs sont moins lésés que les artistes.



[Text]

are better off than the arts and the artistic community. So why should they have to bear the brunt? Why should any cut-backs be passed on to them? Why should there be exemptions for the sake of a community that, while not as prosperous as we would like it to be, is still better off than they are?

**Mr. Shortall:** I think the question is perhaps a tiny bit broader than the way you paint it, with due respect. We quite agree that we should not have starving artists and that the arts in Canada should be supported, but it is a broad question. So should the educational services in Canada. We would urge the committee to encourage the government of our nation and the provincial governments to ensure adequate support to the artists' communities so that they, too, can receive appropriate government funding and appropriate private support for their endeavours, without at the same time having to impede access to their products by the educational communities. It is not incompatible that both goals can be addressed simultaneously. The support for artists does not have to be made off the backs of school children, if I could put it that way.

**Mr. Mosher,** would you like to make further comment?

**Mr. Mosher:** Ms McDonald, I think the only educational exemptions we refer to are those that are included in the white paper on pages 41 to 43: public performance for educational purposes, dissemination of copyright material by educational broadcasters, and reprographic and audio-visual reproduction of copyright material for educational purposes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. However, the arts community tells us they do not want those exemptions, you see, and we are hearing a great deal from them not to go along with the white paper exemptions.

**Mr. Mosher:** Well, let me take the last one first, because I think it is easiest to deal with—special materials for the handicapped. The artists' community has taken the position that the owner of the copyright material should be afforded the opportunity to contribute his material freely or to ask for a small return. But when we look at the situation of the handicapped and those who are providing services for the handicapped, I think it is incumbent upon us to ensure that those services are provided in the least fettered way possible. If they must go after exemptions or permissions, in each individual case going after the creator, then that is a fettering of those services, which I think is very unwelcome.

• 1025

Looking at public performances for educational purposes, when children in the learning process are doing performances of copyright materials within the classroom or the school auditorium, for learning and teaching purposes, they are not usurping any income from the creator of these materials. If, however, the performance is a public one for which the school is open to the public, we believe there should be fees applied.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

[Translation]

Donc pourquoi doivent-ils porter le poids de ces compressions? Pourquoi en font-ils les frais? Pourquoi faut-il privilégier un secteur qui, même s'il est moins prospère qu'il ne le souhaite, est néanmoins plus favorisé qu'eux?

**M. Shortall:** À mon avis, le problème dépasse peut-être quelque peu votre interprétation des faits, sans vouloir vous contredire. Nous sommes tout à fait d'accord que tous les artistes devraient pouvoir faire leur métier et que les arts au Canada ont besoin d'aide financière, mais la question est vaste. Il en va de même des services éducatifs au Canada. Nous vous exhortons à encourager le gouvernement central et les gouvernements provinciaux à assurer une aide suffisante aux artistes pour qu'eux aussi puissent obtenir, pour l'exercice de leur activité, des ressources raisonnables auprès des secteurs public et privé, sans devoir limiter l'accès à leurs produits aux praticiens des services scolaires. Ces deux buts ne sont pas incompatibles. L'aide aux artistes ne doit pas nécessairement se faire au détriment des écoliers, si je puis m'exprimer ainsi.

Monsieur Mosher, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

**M. Mosher:** Madame McDonald, je crois que les seules exceptions en matière d'éducation sont celles qui figurent dans le Livre blanc, aux pages 41 à 43 de la version anglaise: représentations en public à des fins scolaires, diffusion, par des radiodiffuseurs éducateurs, et d'oeuvres protégées, et reproduction «reprographique» et audio-visuelle d'oeuvres protégées, à des fins scolaires.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. Mais les artistes nous disent qu'ils ne veulent pas de ces exceptions, vous comprenez, et beaucoup d'entre eux insistent pour qu'on rejette celles que propose le Livre blanc.

**M. Mosher:** Bon, prenons d'abord la dernière, parce que je pense que c'est la plus facile à justifier—les oeuvres spéciales à l'intention des personnes handicapées. Les artistes soutiennent que le titulaire d'une oeuvre protégée doit pouvoir offrir son oeuvre librement ou demander qu'un petit montant lui soit versé. Mais quand nous examinons la situation des handicapés, je pense qu'il nous incombe de nous assurer que ces services leur sont fournis avec le moins de restrictions possible. S'ils doivent obtenir des exceptions ou des permissions, c'est-à-dire s'adresser au créateur dans chaque cas, il s'agit là d'une entrave à ces services, ce qui, je crois, serait très malvenu.

Si l'on considère la représentation publique à des fins éducatives, lorsque les enfants, dans le processus d'apprentissage, exécutent, en classe ou dans la salle de spectacles de l'école, des oeuvres protégées par un droit d'auteur, dans le but soit d'apprendre soit d'enseigner, il n'y a pas usurpation du revenu du créateur de ces oeuvres. Si, toutefois, il s'agit d'une représentation à laquelle l'école donne accès au public, nous estimons que des droits devraient être exigés.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Monsieur Edwards.

[Texte]

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Scott scooped my very best question, having to do with the CBC. I was looking forward to the opportunity to defend my former employer. However, I have two other questions. One relates to page 8 of your written brief and the permission under the fair dealing doctrine to retain an audio-video or video of a single performance for seven days. Now, you clarified your view on CBC educational material. Is it your intention that this fair dealing should apply to any material that is broadcast, or only to educational broadcasts?

**Mr. Shortall:** I think the judgment of whether anything on the airwaves has application to teaching needs in a class is a fine judgment. There are many broadcasts made for public entertainment, which have applications in the schoolroom. We would like to see it broadened to include those particular materials as well.

**Mr. Edwards:** So it is anything the teacher deems appropriate.

**Mr. Shortall:** Yes.

**Mr. Edwards:** How practical is it to expect that a tape would be erased after seven days had elapsed?

**Mr. Shortall:** There are very few school systems in this country that can maintain an infinite inventory of audio-visual tapes. The cost of these particular items demand that they be erased so that other material can be placed on them. As a school principal, I assure you this is the case.

**Mr. Edwards:** On page 9 of your written brief, under performing rights, you suggest further that it be permissible that such a performance be distributed by a cable so that students not able to be in the school may benefit from the performance. I believe that refers to community channels on cable. The fact is that community channels are usable by everyone who has a television set, and I wonder if you have given some thought to using subscriber addressing techniques on cable—which are not at the moment available, but which I think will be shortly.

**Mr. Mosher:** Mr. Edwards, first of all, this particular section of the brief was prepared some time ago by an ad hoc committee of educators from various disciplines; it is not specifically a brief from the Canadian Teachers' Federation.

• 1030

But in answer to the specific question, no, we have not given that particular consideration. I think we would share your concern about use of public cable network for distribution under these conditions.

**Ms Noel:** In your opening statement you said the issue before the subcommittee was one of balance and fairness to

[Traduction]

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. M. Scott m'a coupé l'herbe sous les pieds en posant ma meilleure question qui concerne Radio-Canada. J'espérais avoir l'occasion de défendre mon ancien employeur. J'ai toutefois d'autres questions à poser. La première concerne la page 8 de votre mémoire et la possibilité, en vertu de la doctrine de l'acte loyal de conserver pour une période de sept jours une copie audio-visuelle ou visuelle d'une seule représentation. Voilà, vous avez précisé votre point de vue relativement au matériel éducatif de Radio-Canada. Envisagez-vous d'appliquer cette doctrine de l'acte loyal à tout matériel qui est diffusé sur les ondes en général ou seulement au matériel diffusé à des fins éducatives?

**M. Shortall:** De décider si tout ce qui est diffusé sur les ondes peut s'appliquer aux besoins de l'enseignement en classe exige, je pense, de faire preuve de beaucoup de discernement. Il y a de nombreuses émissions diffusées dans le but de divertir le public qui peuvent aussi être utilisées en classe. Nous aimerions voir élargir cette application de manière à y inclure aussi ces oeuvres particulières.

**M. Edwards:** Donc, ce serait tout ce que l'enseignant jugerait à propos.

**M. Shortall:** Oui.

**M. Edwards:** Sur le plan pratique, pensez-vous vraiment qu'on puisse s'attendre à ce qu'une bande soit effacée après que le délai de sept jours se sera écoulé?

**M. Shortall:** Il y a très peu de réseaux scolaires dans ce pays qui peuvent conserver un stock indéfini de bandes audio-visuelles. Le coût de ces articles particuliers suppose qu'on efface ce qui est enregistré pour le remplacer par autre chose. En tant que directeur d'école, je vous assure que tel est le cas.

**M. Edwards:** À la page 9 de votre mémoire, au sujet des droits de représentation, vous proposez encore qu'il soit permis qu'une telle représentation soit diffusée par câble de sorte que les élèves qui ne peuvent être présents à l'école puissent bénéficier de la représentation. Je pense que vous faites allusion aux canaux communautaires sur câble. Le fait est que chaque personne qui a un appareil de télévision a accès aux canaux communautaires et je me demande si vous avez songé à recourir aux techniques de diffusion sélective sur câble, qui ne sont pas disponibles pour l'instant, mais qui le seront sous peu.

**M. Mosher:** Monsieur Edwards, permettez-moi de préciser tout d'abord que cette partie donnée du mémoire a été rédigée il y a quelque temps par un comité spécial d'éducateurs de diverses disciplines; il ne s'agit pas précisément d'un mémoire de la Fédération canadienne des enseignants.

Mais en réponse à votre question précise, non, nous ne nous y sommes pas arrêtés d'une façon particulière. J'estime que nous devons partager votre préoccupation au sujet de l'utilisation du réseau public de câblevision pour la distribution dans ces conditions.

**Mme Noel:** Dans votre avant-propos, vous avez dit que la question soumise au Sous-comité était d'équilibre et d'équité pour les deux parties. Quand elle a posé la question, M<sup>me</sup>



[Text]

both parties. Ms McDonald, in her questioning, opened up a line of questioning in that area which I would like to pursue.

We heard from the creative community in the first day of these sessions that it was in their view unfair in your particular case that teachers are paid, you purchase photocopying machines which you get no special price concessions for, you pay for paper, your utilities are paid for, the janitors are paid, and on and on. When Ms McDonald put this question to you, you made a very eloquent case for special considerations being given to the educational community. In response to that, I quickly pulled out the white paper and I went down the first page of the table of contents, which lists exemptions or limitations on rights. I did not go through the whole list. I will read for you about 10 special cases we will be hearing over the next few days.

Not only is there education. There are also the handicapped. There are also libraries. There are also archival institutions. There are also broadcasters, who want an ephemeral recording exemption. Exemptions are requested for the use of music and juke-boxes. There are requests for the use of music in agricultural fairs. There are requests for charities. There are requests for religious purposes, as well.

I think the point is made. I do not need to go on. I wonder if it might not be more appropriate, if special status under the copyright law is required, if a more appropriate legislative tool might not be to recognize those requests for special budgets or special funding, not to go, as Ms McDonald said, on the backs of creators, but society as a whole might be the more appropriate back on which to place that burden.

Would you comment on that, please?

**Mr. Shortall:** Yes, I would be delighted.

I agree you have a most difficult task when you attempt to prioritize these particular exemptions and then grant exemptions to some and not to others. You would have to have the wisdom of Solomon, I suppose, to make that kind of selection.

Personally, I lean toward the suggestion that society as a whole has a responsibility to the artistic community, as it has a responsibility to other just causes. I think it should ensure that sufficient reward and encouragement and incentive are provided artists, so that the full community can benefit, given the limitations of the resources available to the full community, from the works of these artists. So perhaps what I am saying is that fair and appropriate and adequate support should be given the artistic community, in a way that would allow them to be more comfortably generous with the distribution of their products.

**Ms Noel:** If I understood your answer correctly, you are saying there should be exemptions in the Copyright Act and some mechanism outside that statute should reward creators in

[Translation]

McDonald s'est engagée dans cet ordre d'idées, et j'aimerais poursuivre.

Au cours de la première journée des présentes séances, les créateurs ont soutenu qu'il était injuste à leur avis, injuste dans votre cas particulier que les enseignants soient payés, pour acheter des photocopieuses pour lesquelles on ne vous accorde aucune réduction de prix spéciale, vous payez le papier, les services publics sont payés pour vous, les concierges sont payés et ainsi de suite. Lorsque M<sup>me</sup> McDonald vous a posé la question, c'est avec beaucoup d'éloquence que vous avez fait valoir qu'il était justifié que le milieu enseignant fasse l'objet de considérations particulières. En réponse à ça, j'ai rapidement sorti le Livre blanc et j'ai parcouru la première page de la table des matières, qui énumère les exemptions et les limites relatives aux droits. Je n'ai pas revu la liste en entier. Je vous citerai, si vous le voulez bien, quelque dix cas spéciaux qui nous seront soumis au cours des prochains jours.

Il n'y a pas seulement que l'enseignement. Il y a aussi les handicapés, les bibliothèques, les maisons d'archivage. Il y a aussi les radiodiffuseurs qui demandent une exemption pour enregistrement éphémère. Des exemptions sont demandées relativement à l'utilisation de boîtes à musique et de juke-box. Il y a des demandes touchant l'utilisation de musique dans les foires agricoles. Il y a des demandes d'organismes de charité. Il y a des demandes à des fins religieuses également.

Le point a été clairement exposé, je pense inutile donc de m'y attarder. Je me demande s'il conviendrait mieux, si un statut particulier est requis en vertu de la Loi sur les droits d'auteurs, si un texte législatif serait plus approprié pour tenir compte de ces demandes de budgets spéciaux ou de financement spécial, afin, comme le dit M<sup>me</sup> McDonald, que le fardeau ne retombe pas uniquement sur le dos des créateurs, mais plutôt sur la société dans son ensemble, comme il serait plus approprié.

Auriez-vous des commentaires à formuler à ce sujet?

**M. Shortall:** Oui, et je serai heureux de le faire.

Je reconnais que c'est une tâche des plus difficiles pour vous de tenter d'établir l'ordre des priorités, ces exemptions particulières puis d'accorder des exemptions à certains et non à d'autres. Il vous faut la sagesse de Salomon, je suppose, pour prendre ce genre de décision.

Personnellement, je suis enclin à penser que la société dans son ensemble a une responsabilité à l'égard de la collectivité artistique, tout comme une responsabilité à l'égard d'autres causes justes. J'estime qu'elle devrait fournir aux artistes des récompenses suffisantes et leur fournir encouragements et stimulants, de sorte que toute la collectivité puisse bénéficier, compte tenu des limites de ses ressources, des oeuvres de ces artistes. En fait, ce que je veux dire, c'est qu'un appui juste, pertinent et adéquat devrait être accordé à la collectivité artistique, d'une façon qui lui permette de se montrer plus généreuse sans que cela soit à son détriment dans la distribution de ses produits.

**Mme Noel:** Si j'ai bien saisi votre réponse, vous dites que la Loi sur le droit d'auteur devrait comporter des exemptions et qu'il devrait exister un certain mécanisme outre la loi qui

## [Texte]

some way. The creative community again has an answer for that. They claim the subsidization mentality of the government supporting the artistic community is not a socially desirable way in which their services should be rewarded. What is your view about royalties being paid perhaps by some government organization for production of special materials for the handicapped—coming at it the other way, rather than through exemptions in the Copyright Act?

**Mr. Shortall:** In that particular case, I think I come down with the end probably justifying the means. We cannot rob Paul to pay Peter so you have to give sufficient money in the budget to allow it to address these other needs.

• 1035

So I would suggest that, if you are looking at it in that way, you make sure that the additional funds are clearly marked for those purposes so the school boards and the school authorities will not be faced with the horrendous decision as to what to take the money from in order to provide this other benefit. Give it to them and identify it as such, as additional funds, and that would be quite satisfactory from our point of view, at least in the public elementary and secondary schools.

**Ms Noel:** Your answer is very frank. I would just like to read you one more thing to see if you agree with it.

The first witness who appeared before this committee was the Minister of Communications. He made particular reference in his appearance to education. I would like to read to you what he said about educational exemptions and see if you could accept and live with what he said. His speech says:

Some users of works subject to copyright argue that certain categories of works should be accessible at 'minimal' cost when it is a question of public use, as for example in educational institutions. Clearly, part of the mission of the educational system is to help culture flourish, but this includes authors and entrepreneurs who should not be required to subsidize educators and educational facilities.

Could you agree with that?

**Mr. Shortall:** I suppose that I have some difficulty separating the various functions of government, and, when you start putting one of those functions against another, as a citizen, as a taxpayer, I suppose I would look at the government as providing a wide array of services and support mechanisms to society. While perhaps the hon. Minister was quite correct from the vantage-point of his particular jurisdiction as carved out of that overall government framework, the need for government subsidy and support for the educational community is great if we believe in equity in our country.

## [Traduction]

récompenserait les créateurs de quelque façon. La communauté des créateurs a, encore là, une réponse. Les créateurs soutiennent que prôner l'octroi de subventions par le gouvernement à la communauté artistique n'est pas un moyen souhaitable sur le plan social de reconnaître leurs services. Que pensez-vous des redevances que certains organismes gouvernementaux versent pour la production d'oeuvres spéciales à l'intention des handicapés, aborder la situation par l'autre bout plutôt que d'inclure des subventions dans la Loi sur les droits d'auteurs?

**M. Shortall:** Dans ce cas particulier, je dirai que la fin justifie probablement les moyens. On ne peut déshabiller Paul pour habiller Pierre et vous devez donc prévoir des sommes suffisantes dans le budget pour pouvoir satisfaire d'autres besoins.

Je proposerais donc, si vous envisagez la question de cette façon, que vous fassiez en sorte que les sommes supplémentaires soient clairement réservées à ces fins pour que les conseils scolaires et les autorités scolaires ne se trouvent pas dans la pénible situation de décider à quelle activité retirer l'argent pour pouvoir assurer cet autre avantage. Donnez-leur les fonds et désignez-les sous ce titre: fonds supplémentaires, et, à notre avis, cela serait très satisfaisant, du moins dans les écoles publiques élémentaire et secondaire.

**Mme Noel:** Votre réponse est sans équivoque. J'aimerais vous lire encore quelque chose pour savoir si vous êtes d'accord avec ce qui est dit.

Le premier témoin qui a pris la parole devant ce Comité a été le ministre des communications. Au cours de son témoignage, il a parlé en particulier de l'éducation. J'aimerais vous lire ce qu'il a dit au sujet des exemptions lorsqu'il s'agit d'activités éducatives et savoir si, en théorie comme en pratique, vous acceptiez ce qu'il a dit. Voici donc ce qu'il disait:

Certains utilisateurs d'oeuvres protégées par les droits d'auteur avancent que certaines catégories d'oeuvres devraient être accessibles à un coût minimal lorsqu'elles sont d'utilisation publique, par exemple dans les maisons d'enseignement. Certes, une partie de la mission du système d'enseignement consiste à favoriser la diffusion de la culture, mais cela met en cause des auteurs et des chefs de file dont on ne devrait pas exiger qu'ils subventionnent les éducateurs et les services éducatifs.

Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Shortall:** Il m'est difficile, je suppose, de faire la distinction entre les différentes fonctions du gouvernement et lorsque vous commencez à opposer ces fonctions entre elles, en tant que citoyen, que contribuable, je considère, je suppose, que le gouvernement fournit à la société une vaste gamme de services et de mécanismes de soutien. S'il est vrai que l'honorable ministre avait tout à fait raison compte tenu de la position avantageuse de son rôle particulier tel qu'il se présente dans la structure générale du gouvernement, il est grandement nécessaire, si nous croyons à l'équité dans notre pays, que le



[Text]

Since we do therefore believe in that, I cannot agree with him in the narrow sense. I think I can agree with the Minister in the broad sense that government must continue to support and subsidize. In the narrow sense, perhaps he has a case that his own particular budget should not be used for that particular goal, but I beg the committee to realize that somebody's budget must and should.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. Shortall.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Shortall. Thank you, Mr. Mosher. Now I am glad to invite Mr. John Fisher of the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada to take the witness seat.

**Mr. Shortall:** Thank you, sir, for your time.

**Mr. John Fisher (Director, Educational Media Producers and Distributors Association of Canada):** Mr. Chairman, members of the committee, my name is John Fisher and I am the Director of the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada and the chairman of our committee on copyright.

EMPDAC appreciates the opportunity to comment upon the proposals put forward in the white paper, *From Gutenberg to Telidon*, and we welcome the government's decision to proceed with the introduction of the new copyright legislation and generally support most of the principles proclaimed in the white paper.

Because of our close association with other organizations such as the Canadian Copyright Institute and the Canadian Motion Picture Producers and Distributors Association, we have directed most of our comments on most subjects contained in the white paper to you through participation in the preparation of their briefs. However, there are two issues which are vital, we believe, to the survival of our industry, upon which we felt compelled to speak separately and which are detailed in our brief, which I believe has been distributed to members.

EMPDAC is opposed to the proposals to exempt in-school performances and broadcasts from the copyright owner's exclusive rights of public performance and to exempt dissemination within a single institution or building by closed circuit or television distribution. EMPDAC also opposes the proposed exemption for dissemination by educational broadcasters.

• 1040

I would like, this morning, to speak briefly about our organization and the markets we serve, so that you will see more clearly our position and better understand the need for us to defend our position vigorously. We are hopeful that you will be convinced to set aside the proposed exemptions.

[Translation]

gouvernement subventionne et appuie le milieu de l'enseignement.

Comme, par conséquent, nous croyons en ce principe, je ne peux être d'accord avec lui au sens étroit, mais je peux l'être au sens large que le gouvernement doit continuer à fournir appui et subvention. Au sens étroit, il peut peut-être faire valoir avec raison que son propre budget ne peut être utilisé pour atteindre ce but particulier, mais je supplie le Comité de se rendre compte que le budget de quelqu'un doit et devrait être utilisé à cette fin.

**Mme Noel:** Je vous remercie beaucoup, M. Shortall.

**Le président:** Merci, monsieur Shortall. Merci, M. Mosher. J'ai maintenant le plaisir d'inviter monsieur John Fisher de l'Association des producteurs et distributeurs du média du Canada à présenter son témoignage.

**M. Shortall:** Merci, monsieur, de prendre le temps de m'écouter.

**M. John Fisher (directeur, Association des producteurs et distributeurs du média du Canada):** Monsieur le président, membres du Comité, je me nomme John Fisher et je suis le directeur de l'Association des producteurs et distributeurs du média du Canada et le président de notre comité sur les droits d'auteur.

Notre association apprécie l'occasion qui lui est fournie de commenter les propositions avancées dans le Livre blanc, de Gutendberg à Telidon, et nous accueillons favorablement la décision du gouvernement de déposer le projet de nouvelle Loi sur le droit d'auteur et nous appuyons en général la plupart des principes énoncés dans le Livre blanc.

A cause des rapports étroits que nous entretenons avec d'autres organisations tels le *Canadian Copyright Institute* et l'Association canadienne des distributeurs de films, une bonne partie des commentaires que nous souhaitons formuler à l'égard de la plupart des sujets traités dans le Livre blanc se trouvent dans les mémoires de ces associations à la rédaction desquels nous avons participé. Toutefois, il y a deux questions qui sont vitales, à notre avis, à la survie de notre industrie dont nous estimons devoir absolument parler séparément et dont il est question en détail dans notre mémoire, lequel, je pense a été distribué aux membres.

L'Association des producteurs et distributeurs du média du Canada s'oppose à l'exemption proposée, lorsqu'il s'agit de représentation et de diffusion dans une école, des droits exclusifs de représentation publique de l'auteur de l'oeuvre et à l'exemption lorsqu'il y a diffusion dans un seul établissement par circuit fermé ou par télévision. L'Association s'oppose également à l'exemption prévue relativement à la diffusion par des radio-diffuseurs d'émissions éducatives.

Ce matin j'aimerais parler brièvement de notre organisation et des marchés qu'elle sert de sorte que vous puissiez être clairement en mesure de mieux comprendre la nécessité pour nous de défendre notre position avec vigueur. Nous

*[Texte]*

Educational Media Producers and Distributors Association of Canada is a volunteer association composed of approximately 30 member companies, which operate nationally throughout Canada and generally produce and distribute educational materials and programs in both of Canada's official languages.

Most companies are small, independent businesses, owned and operated by Canadians. Although much of the material we distribute has been produced abroad, it may surprise you to learn that more than 40% is Canadian-produced, a remarkable level, given the cost of production, the size of the market, and the lack of government support.

In addition to our own productions, our members distribute thousands of programs produced by other small independent film producers who depend upon income from the distribution of their productions to schools and other such community organizations for their livelihood and to continue production. Thus, we are not just 30 companies, but rather hundreds if not thousands of Canadian film-makers from coast to coast, trying honourably to earn a living and to serve our community.

We are proud that collectively we provide more than 90% of the audio-visual materials used in Canadian schools.

The educational media market in Canada is very small, and in terms of dollars annual sales are less than \$20 million. Perhaps more important is the fact that the market has not grown during the past 10 years.

Attached to a copy of my opening remarks is a summary of an annual market survey conducted by an independent accounting firm on behalf of the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada since 1975.

Please note that the revenue figures have not been adjusted to take inflation into consideration. If inflation were considered and the figures adjusted, it is quite clear that the educational media sales in Canada have less than half the value today they had in 1975.

Purchases of educational media by schools, colleges and other educational institutions have not kept pace with inflation, with teachers' salaries, overall educational expenditures, or the annual hardware expense upon which our programs are disseminated.

To further complicate our predicament, and the obvious inadequacy of funding, is the advent of a new technology which has led to widespread piracy of our members' productions.

Teachers, professors and administrators, frustrated by the lack of adequate funding for schools, demand unrealistically low prices, given the production cost and the market size, and

*[Traduction]*

espérons que vous serez alors convaincu qu'il faut écarter les exemptions proposées.

L'Association des producteurs de films du media Canada est une association de bénévoles qui compte environ 30 Sociétés membres, qui oeuvrent dans tout le Canada et qui produisent et distribuent en général de la documentation et des émissions éducatives dans les deux langues officielles du Canada.

Il s'agit pour la plupart de petites Sociétés autonomes exploitées par des Canadiens et appartenant à des Canadiens. Même si une bonne partie du matériel que nous distribuons a été produit à l'étranger, cela peut vous surprendre d'apprendre que plus de 40 p. 100 est produit au Canada, soit un niveau remarquable compte tenu du coût de production, de la taille du marché et du manque de soutien de la part du gouvernement.

Outre nos propres productions, nos membres distribuent des milliers d'émissions traduites par d'autres petits producteurs de films indépendants qui comptent sur le revenu provenant de la distribution de leurs productions à des écoles et autres organismes communautaires du genre pour assurer leur survie et continuer à produire. Aussi, ce ne sont pas seulement 30 Sociétés, mais plutôt des centaines sinon des milliers de producteurs de films canadiens, d'un bout à l'autre du pays, qui tentent de gagner honorablement leur vie et de servir la population.

Nous sommes fiers du fait que collectivement nous fournissons plus de 90 p. 100 de la documentation audio-visuelle utilisée dans les écoles canadiennes.

Le marché du média éducatif au Canada est très petit et, en termes monétaires, le chiffre de ventes annuel est inférieur à 20 millions de dollars. Peut-être plus important encore est le fait que le marché n'a pas enregistré de croissance au cours des dix dernières années.

A un exemplaire de mon avant propos est joint un résumé des sondages annuels du marché effectués par un bureau de comptables indépendants pour le compte de l'Association des producteurs de films du media Canada depuis 1975.

Vous voudrez bien prendre note que les données relatives aux recettes n'ont pas été rajustées pour tenir compte de l'inflation. S'il y avait rajustement en ce sens, il serait évident que la valeur du matériel éducatif audio-visuel vendu au Canada aujourd'hui vaudrait deux fois moins qu'en 1975.

L'achat de matériel éducatif audio-visuel par les écoles et les collèges et autres établissements d'enseignement ne se sont pas accrus au même rythme que l'inflation, le traitement des enseignants, l'ensemble des dépenses à des fins éducatives ou les dépenses annuelles pour l'achat de machines servant à la diffusion de nos programmes.

Ce qui complique davantage notre situation difficile, c'est l'insuffisance évidente de fonds, l'arrivée d'une nouvelle technologie qui a provoqué la piraterie généralisée des productions de nos membres.

Les enseignants, les professeurs d'université, les administrateurs, frustrés par le manque de financement approprié pour les écoles, exigent des prix faibles, et ce, de façon tout-à-fait



*[Text]*

in many instances have simply stolen our rights by copying our programs off-air when the programs were broadcast, or by duplicating materials freely sent to them by our members for evaluation prior to purchase.

Evidence of how widespread such activities are can be found in the examination of the out-of-court settlement between SADA, an organization who will be testifying before you later today, and the Department of Education of the Province of Quebec. Similar violations of copyright can be found extensively throughout the educational systems in Canada.

We are proud in a strange way that educators feel our materials are so valuable that they are willing to steal them, but we are now distressed that they appear before you asking for a kind of ownership right in them by granting exemptions from public performance provisions.

EMPDAC members provide most of the audit-visual materials used in Canadian schools. Yet in spite of this significant, if not vital role in our country's cultural survival, governments at both the federal and provincial levels have done little to protect or encourage our industry.

Federally, there are numerous programs and, relatively speaking, much money to encourage the production of feature-films and television programs. There is not now, nor has there ever been to my knowledge, support for the private production of Canadian educational materials.

• 1045

Provincially, where the primary responsibility for education lies, most governments sponsor government film production programs through provincial television authorities as their exclusive investment in educational media. It is not that we oppose such institutions, but that we believe if adequate funds were provided directly to the schools to meet their media needs there would not have been the need to consider granting education an exemption from the copyright provisions which will apply to all others, and thus a serious threat to the continued existence of our industry would vanish.

EMPDAC is opposed to the proposed exemptions because they are unnecessary infringements of the rights of producers. They are not needed to provide educators with ready access to copyrighted materials at fair and reasonable prices. Clearly the current demand for these exemptions is predicated upon the inadequate provision of federal and provincial funds for educational purposes. This debilitating situation can more properly and fairly be remedied by the provision of adequate funds for schools, colleges, and universities. An overall increase in educational funding provisions of less than 1% of the current level would be more than adequate.

*[Translation]*

irréaliste, compte tenu du coût de production et de la taille du marché et, dans plusieurs cas, ils ont tout simplement volé nos droits en copiant nos émissions en direct lorsqu'elles étaient radiodiffusées ou en faisant des copies du matériel qui leur était envoyé gratuitement par nos membres pour fins d'évaluation avant achat.

On peut se rendre compte combien ces activités sont généralisées en examinant le règlement à l'amiable survenu entre SADA, une organisation qui doit témoigner devant le Comité tard aujourd'hui, et le ministère de l'Éducation de la province du Québec. Il y a des violations de ce genre en abondance dans tous les systèmes d'enseignement du Canada.

D'une certaine façon, nous sommes fiers que les éducateurs estiment que nos produits ont une telle valeur au point de vouloir les voler, mais nous sommes bien désolés de voir qu'ils se présentent devant vous pour vous demander qu'on leur reconnaisse certains droits de propriété sur ces produits en leur accordant une exemption des droits relatifs aux représentations publiques.

Les membres de l'Association fournissent la plus grande partie du matériel audio-visuel utilisé dans les écoles canadiennes. Pourtant, en dépit de ce rôle important, sinon vital, que nous jouons dans la survie culturelle de notre pays, les gouvernements, tant fédéral que provinciaux, ont fait bien peu pour protéger ou favoriser notre industrie.

Au niveau fédéral, il existe de nombreux programmes et, en termes relatifs, beaucoup d'argent pour stimuler la production de longs métrages et d'émissions télévisées. Aucun soutien n'est fourni à l'heure actuelle et, à ma connaissance, n'a été fourni, dans le passé, à la production privée de matériel éducatif canadien.

Dans les provinces qui sont les premières responsables de l'éducation, la plupart des gouvernements subventionnent les programmes de production de films éducatifs publics par la seule entremise de leur organe officiel de télévision. Ce n'est pas que nous nous opposons à ce genre d'organisme, mais nous estimons que si des fonds adéquats étaient mis directement à la disposition des établissements d'enseignement pour répondre à leurs besoins de communication, il n'y aurait pas lieu de chercher à trouver un moyen d'exempter le domaine de l'éducation des dispositions relatives aux droits d'auteur applicables à tous les autres domaines. Cela contribuerait également à faire disparaître un obstacle sérieux à la survie de notre industrie.

L'APDMC s'élève contre les exemptions proposées parce qu'elle juge qu'elles enfreignent inutilement les droits des producteurs. D'autres mesures pourraient être prises pour que les éducateurs puissent avoir accès facilement à du matériel protégé par les droits d'auteurs, pour un prix juste et raisonnable. De toute évidence, une telle proposition d'exemptions découle de lacunes eu égard aux fonds affectés à l'éducation par les gouvernements fédéral et provinciaux. On pourrait remédier de manière plus appropriée et équitable à la situation en fournissant des fonds adéquats aux écoles, collèges et universités. À cette fin, une augmentation globale de moins de

[Texte]

Our industry feels that if the exemptions are included in the new legislation, its film-makers and distributors will have been singled out to bear an unjust and discriminatory burden because those responsible for cultural and educational matters have abrogated their responsibilities to provide adequate funds for learning materials in schools.

The exemptions will in the end reduce access, variety, quantity, and quality, because they will have destroyed those who produce the materials the schools are now demanding be more freely made available because they are so valuable to the educational process.

Mr. Chairman, that concludes our presentation. I will be pleased to respond to any questions you or the members may have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fisher. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fisher, I guess I should begin by saying that if you were present during the presentation of the previous two briefs this morning by the Association of Universities and Colleges of Canada and the Canadian Teachers' Federation, you would know how wildly fluctuating the views are, even in the educational sphere, as indeed throughout most other sectors affected by copyright. And in the task that faces this committee in trying to come up with a law that is going to be fair and equitable to everyone, I guess my question would be based on the central theme of the two previous briefs before your very interesting and somewhat balancing presentation, and that is: How would you respond to the argument we heard this morning from educators that trying to obtain the necessary permission from copyright owners makes an exemption necessary? They feel they must have the freest possible access to materials which are in any form—any cultural or educational materials—in order to benefit their institutions. I would just wonder how you would respond to some of the arguments that you have heard this morning that are diametrically opposed to the case you have just presented now.

**Mr. Fisher:** To begin with, I am not sure they are diametrically opposed. I believe that I heard all of the people testify today that they wanted fairness and justice, and I believe all, in the final analysis, said they felt that in some way or other it was a responsibility of society to ensure that the creators of the materials were properly and fairly compensated, and in that sense I think we share a very common goal.

I do not believe that access is a serious problem. In fact, the very purpose of the production of educational materials by members of my association, and by the film producers that we represent, is to maximize access, because it is the only means

[Traduction]

1 p. 100 du niveau actuel du budget de l'éducation serait plus que suffisante.

A notre avis, si les exemptions étaient incluses dans la nouvelle Loi, cela voudrait dire que les producteurs et distributeurs de films auraient été choisis pour porter le fardeau de mesures injustes et discriminatoires, uniquement parce que les responsables de la culture et de l'éducation ne respecteraient pas leur engagement à fournir des fonds adéquats pour l'achat de matériel pédagogique dans les écoles.

Finalement, les exemptions auraient pour effet de réduire l'accès, la variété, la quantité et la qualité en éliminant ceux qui produisent le matériel dont les écoles reconnaissent la grande valeur éducative et souhaitent y avoir accès plus librement.

Monsieur le président, nous avons terminé notre exposé. Je serais heureux de répondre à vos questions ou à celles des membres du Comité.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Fisher. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

Monsieur Fisher, je pense que je devrais commencer par dire que si vous avez bien entendu les deux exposés présentés plus tôt ce matin par l'Association des universités et collèges du Canada et la Fédération canadienne des enseignants, vous vous seriez rendu compte à quel point les opinions varient grandement, même dans le milieu de l'éducation, sans parler de tous les autres secteurs concernés par les droits d'auteur. Comme il appartient au présent Comité d'essayer de concevoir une loi qui soit juste et équitable pour tous, la question que j'aimerais vous poser reprend le thème central des deux exposés qui ont précédé le compte rendu très intéressant que vous venez de présenter et qui fait quelque peu contrepoids, voilà: que répondriez-vous à l'argument soulevé ce matin par les enseignants qui estiment qu'une telle exclusion est inévitable pour pouvoir obtenir la permission nécessaire des titulaires de droits d'auteur? Ils sont convaincus qu'il est essentiel que les établissements qu'ils représentent aient accès le plus librement possible à toutes les formes de matériel culturel ou éducatif. Je suis curieux de voir ce que vous pourriez répondre à quelques-uns des arguments que vous avez entendus ce matin et qui sont diamétralement opposés aux opinions que vous venez de présenter.

**M. Fisher:** Tout d'abord, je ne suis pas certain qu'ils sont diamétralement opposés. Je pense avoir entendu toutes les personnes qui sont venues témoigner aujourd'hui dire qu'elles recherchaient l'équité et la justice et je pense qu'elles ont toutes affirmé, en dernière analyse, que la société avait pour responsabilité d'assurer, d'une façon ou d'une autre, que les concepteurs du matériel soient dédommagés adéquatement et équitablement. Dans ce sens, je pense que nous partageons un objectif vraiment commun.

Je ne pense pas que l'accès pose vraiment un problème. De fait, l'objet premier de la production de matériel éducatif par les membres de mon association et les producteurs de film que nous représentons, est de maximiser l'accès, parce que c'est le



*[Text]*

by which we receive any kind of economic compensation; and, in fact, the members of our association spend hundreds of thousands of dollars annually to advertise and promote the availability of its products.

• 1050

I believe fervently that the difficulty simply lies in the fact that over the last 10 or 15 years there has been a substantial amount of economic pressure on educational institutions. As a consequence, they have diminished their contribution to the budgets which are used to purchase lending materials. During the same period, from 1975 to the current year, which is included in the figures I have provided, there have been substantial increases in the funding for educational purposes. So it is, I think, quite clear that educators have simply chosen, or the administrators have chosen to spend their moneys elsewhere, mainly on salaries.

Our association and the film-makers we represent feel that we are being asked now to make a further sacrifice simply because the amount of money has diminished to such an extent that it is basically inconsequential—\$20 million is a very insignificant amount of money to provide for the learning needs of all of the schools in Canada.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, sir. I just wanted to get your reaction to what you had heard before. I am sure our experts may want to pursue some of the methods on how we go about making certain that this equity is achieved, and how the film-makers and the producers and the creators get their fair share as well.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I think your message is loud and clear. We are certainly concerned about fairness. We are concerned about the issue of access, and yesterday we had examples of the difficulties of getting permission for various kinds of materials, particularly for the handicapped.

Could you spend a bit more time in saying how you would envisage . . . do you want to see the Quebec system duplicated in other provinces? What precisely are you proposing?

**Mr. Fisher:** There are a couple of issues raised in your question that I would like to respond to. To begin with, there is the question of access. I want to re-emphasize that it is in our members best interests that the schools have a ready access to materials. Then I think I need to make the distinction between the availability of rights and what, in the trade, is called "hardcopy". This is the sale of prints, cassettes and filmstrips to schools.

All of these materials are readily available. It then becomes a question of price, and in many instances the schools or institutions which seek permission to make copies often do so, in the opinion of our members, on an unreasonable basis. It is

*[Translation]*

seul moyen qui nous permet de recevoir une certaine sorte de rétribution; de fait, les membres de notre association dépensent des centaines de milliers de dollars chaque année pour promouvoir la disponibilité de leurs produits.

Je suis fermement convaincu que la difficulté réside simplement dans le fait qu'une très forte pression économique est exercée depuis les dix ou quinze dernières années sur les établissements d'enseignement. En conséquence, ceux-ci ont dû diminuer leur contribution aux budgets alloués pour l'acquisition de matériel loué. Au cours de la même période, soit 1975 à l'année en cours qui est comprise dans les chiffres que j'ai fournis, on constate qu'il y a eu des hausses importantes des fonds investis dans le domaine de l'éducation. Je pense qu'il est assez clair que les enseignants ou les administrateurs ont choisi de dépenser ailleurs l'argent mis à leur disposition, principalement au titre des salaires.

Les membres de notre association et les producteurs de film que nous représentons pensent qu'on nous demande aujourd'hui de consentir à un autre sacrifice simplement parce que le montant des fonds a diminué au point de devenir ridicule—20 millions de dollars est un montant insignifiant avec lequel on espère répondre aux besoins d'apprentissage de l'ensemble des écoles du Canada.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je vous remercie, monsieur. Je voulais simplement obtenir vos impressions sur ce que vous aviez entendu auparavant. Les spécialistes continueront sans doute d'essayer de trouver des moyens d'assurer une telle équité et un juste partage entre les réalisateurs et producteurs de films et les concepteurs.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood) :** Je pense que votre message est on ne peut plus clair. Nous avons très certainement à coeur l'équité. Nous sommes préoccupés par la question de l'accès et, hier, on nous a cité des exemples des problèmes que pose l'obtention d'une autorisation dans le cas de divers types de matériel, particulièrement pour les personnes handicapées.

Pourriez-vous vous expliquer un peu plus longuement sur ce que vous envisagez . . . désirez-vous que le système en vigueur au Québec soit appliqué dans d'autres provinces? Que proposez-vous exactement?

**M. Fisher:** Vous avez soulevé un certain nombre de points dans votre question auxquels j'aimerais répondre. Pour commencer, il y a la question de l'accès. J'aimerais insister à nouveau sur le fait qu'il est dans le meilleur intérêt de nos membres que les écoles puissent avoir facilement accès au matériel. Ensuite, je pense qu'il est important d'établir une distinction entre la disponibilité des droits et la disponibilité de ce que nous désignons «les copies sur support». Il s'agit de la vente d'épreuves, de cassettes et de bandes de films aux écoles.

Tout ce matériel est accessible facilement. C'est la question du prix qui entre en jeu. Dans de nombreux cas, les écoles ou les établissements d'enseignement qui demandent l'autorisation de faire des copies ne se montrent pas raisonnables, de

[Texte]

in that manner that the whole question of access becomes impeded. Because if you feel that a fair and reasonable price for duplicating your materials is \$100 per school, and the Board of Education offers \$10, it is not that you are unwilling to make the materials available or provide them with access. It is that you have invested \$50,000 in the production of film, and you have a small market from which to recoup your investment and make a profit. The \$10 proposal is unreasonable and unrealistic, and therefore it is an economic imposition to access, rather than the copyright holder choosing to withhold for some other purpose.

How would we solve the problem? We have made numerous proposals to both the federal and a number of the provincial governments over the years. To the federal government we have proposed that they consider film and video as their responsibility and prerogative. I think this has been recognized in a number of ways, through the funding of the National Film Board, and the CBC, and other such enterprises. We have simply asked them to extend that kind of interest to the private sector in a way that would not conflict with the provincial responsibilities for education, and to provide to the provinces a substantial amount of money, categorically determined for the purchase of films by schools, and the provinces would have access to that money.

• 1055

We are generally opposed to the provision of grants to the producers or to the film-makers as an unproductive means of meeting the needs of our schools. We would feel far more comfortable and feel it would be far more effective if the federal government in this particular instance, because of its responsibility for films and communications, provided funds to the provinces that could be distributed to the local boards of education that could only be used for the purchase of privately produced Canadian films—or videos; I use film here in the generic sense.

We feel that would foster a climate in which there was a considerably greater investment by Canadian film-makers in additional product for Canadian schools. Those who produce the right product in the right way will be successful and those who do not will fail. We feel that is far more productive than having a centralized body determine what will be produced and how and then granting that money to the individual production company or film producer.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate those who put together the program on finally introducing a little conflict into the thing. Those of us who live in the House of Commons thought we had died and gone to heaven or to some never-never land where conflict does not exist anymore. I am glad to see it does and that we are still in the real world.

[Traduction]

l'avis des membres de notre association. C'est là le principal obstacle à toute la question de l'accès. En effet, si vous estimez qu'un prix juste et raisonnable pour la copie de votre matériel est de 100\$ par école et que la Commission scolaire vous en offre 10\$, ce n'est pas que vous refusez que le matériel soit mis à leur disposition. C'est plutôt que vous avez investi 50,000\$ dans la production du film et que vous disposez d'un marché restreint pour pouvoir récupérer votre investissement et réaliser un profit. La proposition de 10\$ est déraisonnable et irréaliste; il s'agit donc d'une entrave économique à l'accès plutôt qu'un refus pour quelque autre raison de la part des détenteurs de droits d'auteur.

Comment pouvez-vous résoudre le problème? Au fil des années, nous avons soumis de nombreuses recommandations tant au gouvernement fédéral qu'à certains gouvernements provinciaux. Nous avons proposé au gouvernement fédéral de considérer le secteur du film et du vidéo comme sa responsabilité et sa prerogative. Je pense que cela a été reconnu d'un certain nombre de façons, par des mesures comme le financement de l'Office national du film, la Société Radio-Canada et autres entreprises du genre. Nous leur avons simplement demandé de s'intéresser autant au secteur privé, sans entrer en conflit avec la compétence provinciale en matière d'éducation, et de fournir aux provinces une somme d'argent substantielle destinée uniquement à l'achat de films par les écoles, et les provinces auraient accès à cet argent.

Nous nous opposons habituellement à l'octroi de subventions aux producteurs ou aux réalisateurs parce que ce n'est pas une façon productive de satisfaire aux besoins de nos écoles. Nous préférierions, pour des raisons d'efficacité, que le gouvernement fédéral, grâce à sa compétence en matière de films et de communications, fournisse aux provinces des fonds qui pourraient être distribués aux commissions scolaires locales, aux seules fins de l'achat de films (ou de bandes vidéos, j'utilise le mot «film» au sens générique) produits par l'entreprise privée canadienne.

Nous croyons que cela créerait un climat de confiance pour les réalisateurs de films canadiens qui investiraient beaucoup plus dans d'autres films destinés aux écoles canadiennes. Ceux qui produisent le produit approprié de la bonne façon réussiront et les autres échoueront. Nous estimons que ce serait beaucoup plus productif que de demander à un organisme central de déterminer ce qui sera réalisé ainsi que le moment et la façon d'accorder l'argent à chaque réalisateurs ou société de réalisation.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter ceux qui ont préparé le programme pour avoir enfin trouvé une situation conflictuelle. Ceux d'entre nous qui viennent de la Chambre des communes avions l'impression d'être au paradis ou dans un pays imaginaire où il n'existe aucun conflit. Je suis heureux de voir qu'il y en a et que nous sommes encore sur terre.



## [Text]

I was interested in how we resolve that conflict, though, because I hear both of you saying it should be society through the government that somehow addresses and solves the problem. Yet, number one, we are in a situation where the thrust is to leave things to the private sector. The reality is that there will probably be less government funding, no matter which government is in. I am not making a political pitch here, but I think that is the kind of real world we are in. So to say that each of you should get more of a shrinking pie is not necessarily to answer the problem. We are searching for new mechanisms here, I guess, and we need help with what new mechanism we put in place.

Ms McDonald talked about the Quebec experiment. In your answer you said you had made a submission to the federal government that they might provide more funds to the provinces for film producing. The reality again is that while indeed the federal contributions to provinces are increasing, provincial expenditures on education are decreasing. In the Province of Newfoundland, for example, the federal government funds 106% of the cost of education. In other words, there are no targeted funds for education in this country. I make that point again to underline the point I made earlier—that in the information explosion and going into the information age, we in Canada are muscle-bound. I think all of us as Canadians in this room should bear that in mind. We are muscle-bound in responding to what the Germans can respond to and the French can respond to and the Scandinavians can respond to more easily. It seems to me that in Canada that is a great difficulty.

So we are searching for some new mechanisms in Canada, and I wanted you to comment further, I think, and to tell us if you can help us find those new mechanisms and whether the kind of thing that is happening in the Province of Quebec might be something we could apply across the country.

The other thing I wanted you to address is something else we have been grappling with, and that is the threat from the U.S. We are inundated in this country, in many aspects of our life, with U.S. culture; that is nowhere more true than it is in films. I want you to help us to in this Act to somehow provide for encouraging Canadian artists and Canadian film-makers while at the same time not giving . . . Under the Copyright Act and under the Berne agreement and so on, in many cases we have to honour people from other countries, particularly the U.S. That is a problem for us too, and I wanted you to address that problem as well.

• 1100

**Mr. Fisher:** If I may, I will answer your first question which I understand to relate to funding. There other solutions to the problem if additional funds cannot be made available. I believe there have to be other solutions. I have been in this business for close to 30 years. During the past 15 years, I have been on the board of directors of our association and made innumerable trips to Ottawa and to the provincial capitals to beseech

## [Translation]

J'aimerais bien savoir comment résoudre ce conflit, parce que je vous entends tous les deux dire que c'est la société, par l'entremise du gouvernement, qui devrait faire face au problème et le résoudre. Pourtant, nous sommes tout d'abord dans une situation où il y aura probablement moins de subventions gouvernementales, peu importe quel gouvernement est en place. Je ne fais pas un discours électoral, mais je crois que c'est la réalité dans laquelle nous vivons. Le fait d'accorder à chacun d'entre vous un plus gros morceau du gâteau toujours plus petit ne règle pas nécessairement le problème. Je suppose que nous cherchons de nouveaux mécanismes et que nous avons besoin d'aide pour déterminer lesquels devraient être mis en place.

M<sup>me</sup> McDonald a parlé de l'expérience québécoise. Dans votre réponse, vous avez dit avoir suggéré au gouvernement fédéral de fournir plus de fonds aux provinces pour la réalisation de films. En réalité, malgré l'augmentation des sommes versées par le gouvernement fédéral aux provinces, les dépenses provinciales dans le domaine de l'éducation diminuent. Dans la province de Terre-Neuve par exemple, le gouvernement fédéral subventionne à 106 p. 100 le coût de l'éducation. En d'autres termes, il n'y a pas de fonds prévus pour l'éducation dans ce pays. Ce qui précède sert à souligner ce que j'ai déjà affirmé, c'est-à-dire qu'au Canada, dans l'explosion de l'information que nous connaissons et l'ère de l'information qui nous attend, nous manquons de souplesse. Je pense que tous les Canadiens présents aujourd'hui devraient en tenir compte. Nous manquons de souplesse, contrairement aux Allemands, aux Français et aux Scandinaves qui réagissent mieux à la situation. Il me semble que c'est là un grand problème au Canada.

Nous cherchons donc de nouveaux mécanismes au Canada; j'aimerais que vous fassiez d'autres commentaires à ce sujet, et que vous nous disiez si vous pouvez nous aider à trouver ces nouveaux mécanismes et si ce qui se passe au Québec pourrait s'appliquer à tout le pays.

J'aimerais que vous parliez d'une autre question qui nous préoccupe, soit la menace que représentent les États-Unis. Dans notre pays, de nombreux aspects de notre vie sont submergés par la culture américaine, et c'est encore plus vrai dans le domaine de la réalisation cinématographique. Je veux que vous nous aidiez, dans cette loi, à encourager d'une façon ou d'une autre les artistes et les réalisateurs de films canadiens, sans donner . . . En vertu de la Loi sur le droit d'auteur et de la convention de Berne et d'autres, dans bien des cas, nous devons respecter les gens d'autres pays, en particulier des États-Unis. Cela nous cause aussi un problème et j'aimerais que vous en discutiez également.

**M. Fisher:** Si je puis me permettre, je répondrai à votre première question qui, si je comprends bien, a trait au financement. Il y a d'autres solutions au problème si des fonds supplémentaires ne sont pas disponibles. Je crois qu'il doit y avoir d'autres solutions. Je travaille dans ce domaine depuis près de 30 ans. Au cours des 15 dernières années, j'ai fait partie du conseil d'administration de notre association et je fais

## [Texte]

them to provide adequate funding for the purchase of learning materials. I have come away unsuccessful in all of those cases. Most of those presentations were made during better times when I think there was a reasonable chance that additional funds would be made available. What I am convinced of is that granting an exemption to educators at this point in time is not a solution. In fact, it would destroy our industry.

In a sense, that relates to the second question you raised about the influence from the United States. There is no federal funding for the production of educational films. We are precluded from obtaining funds from the Telefilm Canada because it is restricted to feature films, television programs and until recently also excluded documentaries. So our only source of income is whatever the schools currently have, which is still approximately \$20 million, the same as it was in 1975.

In spite of that we manage to produce about 40% of the materials used in schools here in Canada. We do not have, as the networks have, a licence to use a public facility and are not subject to the kinds of regulations they are subject to with relation to producing Canadian content. In a sense, it is the nature of our business to produce materials in Canada.

We do import from abroad, and in most instances our companies would be out of business and out of production if it were not for the revenue we derive from selling materials we have acquired elsewhere. But one of the major handicaps my company and a number of our companies have is the extension of the U.S. signals from U.S. broadcasters throughout Canada on the cable systems without compensations to us. For instance, my company purchased the Canadian rights to a television series which was produced by PBS and broadcast by PBS, called *The Brain*. That was picked up by Canadian cable companies and 90% of the Canadian market has already seen the material. When I tried to sell that in Canada to recoup the investment I made to buy the materials, to bring it here to serve educational needs, I learned that broadcasters are generally not interested because it has already played in the market. As far as educators are concerned, many of them have already got copies because they taped it when it was broadcast.

In a sense I find it difficult to accept the word "exemption" because it is a clean-sounding word. In fact, the Act is an appropriation of our rights, a taking away of our right to survive, to fair compensation for our materials.

**Mr. Rompkey:** But if you were to get compensation through the cable broadcast, for example, that would increase your revenue.

Would you then be in a position to grant an exemption if there were some way of . . . ? I mean, I am looking for a way of robbing Peter to pay Paul. If consumers paid more through

## [Traduction]

d'innombrables voyages à Ottawa et dans les capitales provinciales pour solliciter un financement approprié afin d'acheter du matériel d'apprentissage. J'ai échoué dans tous les cas. La plupart de ces soumissions ont été faites à une époque où la situation était meilleure et où il était raisonnable de croire que d'autres fonds étaient disponibles. Je suis convaincu que le fait d'accorder une exemption aux éducateurs en ce moment-ci ne constitue pas une solution. En fait, cela détruirait notre industrie.

En un sens, cela porte sur la deuxième question que vous avez soulevée, au sujet de l'influence des États-Unis. Le gouvernement fédéral ne subventionne pas la production de films éducationnels. Nous ne pouvons obtenir de fonds de Téléfilm Canada parce qu'ils ne sont destinés qu'aux longs métrages, aux émissions de télévision et, depuis peu, aux documentaires. Notre seule source de revenu est donc ce dont disposent actuellement les écoles, c'est-à-dire environ 20 millions de dollars, le même montant qu'en 1975.

Malgré tout, nous réussissons à réaliser environ 40 p. 100 du matériel utilisé dans les écoles canadiennes. Contrairement aux réseaux de télévision, nous n'avons pas de permis pour utiliser un service public et nous ne sommes pas assujettis aux mêmes règlements en matière de contenu canadien. En un sens, c'est la nature même de notre travail que de produire du matériel au Canada.

Il est vrai que nous importons de l'étranger; dans la plupart des cas, nos entreprises feraient banqueroute si ce n'était des revenus tirés de la vente de films achetés ailleurs. Mais l'un des principaux handicaps d'un certain nombre de nos entreprises et de la mienne est la transmission de signaux américains de réseaux américains au Canada, au moyen de la câblodistribution, sans qu'aucune indemnisation ne nous soit versée. Par exemple, mon entreprise a acheté les droits canadiens d'une série d'émissions télévisées produites et diffusées par la PBS, intitulée *The Brain*. Ces émissions ont été captées par des sociétés canadiennes de câblodistribution et 90 p. 100 du marché canadien les a déjà vues. Quand j'ai essayé de les vendre au Canada, pour récupérer le placement effectué pour acheter le matériel et l'apporter ici en vue de l'utiliser à des fins éducationnelles, j'ai appris que les diffuseurs ne sont généralement pas intéressés parce que les films ont déjà été vus sur le marché. Quant aux éducateurs, bon nombre d'entre eux en ont déjà des copies parce qu'ils les ont enregistrés au moment de la diffusion.

En un sens, j'ai de la difficulté à accepter le mot «exemption» parce que c'est un mot tellement civilisé. De fait, la loi constitue une appropriation de nos droits, elle nous enlève le droit de survivre, le droit d'être indemnisés pour le coût de notre matériel.

**M. Rompkey:** Mais si vous deviez recevoir une indemnisation quelconque par l'entremise de la câblodistribution, cela augmenterait vos revenus.

Seriez-vous, par conséquent, en mesure d'accorder une exemption s'il y avait moyen de . . . ? Autrement dit, je cherche une façon de déshabiller Saint Pierre pour habiller



[Text]

cable television to you and you were able to gain more revenue, would you then be in a position to grant an exemption to schools and educational institutions?

**Mr. Fisher:** Economically, obviously it would be easier. But there is another difficulty that is associated with that, and that is that the kind of exemption that is proposed here encourages the schools to utilize materials not designed specifically for their needs, simply because of price. The limited budgets they have then will be used to acquire greater quantities of those materials at the expense of the materials designed to meet their needs specifically. There is no doubt in our minds that it will lead to less production for schools of materials designed specifically to meet their needs. That has been the case in the United States, where an exemption similar to the one proposed was introduced a few years ago. And in the United Kingdom, where the exemption was introduced many years before, the educational film production and video distribution industry is smaller than it is here in Canada, in spite of the larger number of schools and students, and the greater resources the country has as a whole.

• 1110

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. It seems to me, Mr. Fisher, that you should be in a growth industry—that is what all the futurists are telling us—and you are not. As you point out, your actual piece of the pie has shrunk by about half in seven or eight years.

What would you think of this: rather than having technology shape things, let us have things shape technology for a change. Let us designate a specific channel, whether it be a satellite channel or whatever, to disseminate educational materials across this country to the exclusion of all other delivery systems. Let us have it clearly designated as the only legal channel, and have prepayment of rights at the input stage to that channel. Do you think that is a way of tackling the problem?

**Mr. Fisher:** Frankly, I do not. I do not have as much confidence in technology as many others do. I think we have a prejudice in favour of technology and a prejudice against ideas. I will cite a very specific example of what I mean.

The Knowledge Network in British Columbia pays, I believe, an annual fee of \$1.5 million to use a satellite. The whole purpose of this is to disseminate programs they would purchase from my company and members of our associations. They have no money left to buy programs after they have paid their fee. They come to our organizations and ask that we reduce our fees or forego our fees, or that we defer payments,

[Translation]

Saint Paul. Si les consommateurs payaient davantage par le truchement du service de télédiffusion par câble et que vous augmentiez ainsi vos revenus, seriez-vous, à ce moment-là, en mesure d'accorder une exemption aux écoles et aux institutions d'enseignement?

**M. Fisher:** Du point de vue économique, bien sûr que cela serait plus facile. Mais il y a une autre difficulté. Ce genre d'exemption encourage les écoles à se servir d'équipement qui ne répond pas à leurs besoins particuliers tout simplement parce qu'elles sont satisfaites du prix. Dès lors, elles consacreront leurs budgets déjà fort limités à l'achat de ces équipements au lieu de s'acheter de l'équipement qui répond davantage à leurs besoins particuliers. Chose certaine, cela entraînera une diminution de la production d'équipement destiné à répondre à leurs besoins particuliers. C'est ce qui s'est produit aux États-Unis il y a quelques années, lorsqu'une exemption semblable à celle qui vient d'être proposée a été établie. Bien plus, au Royaume-Uni, où cette exemption a été introduite plusieurs années auparavant, la production et la distribution de films et de vidéos didactiques sont moins importantes qu'au Canada et ce, malgré le nombre plus élevé d'écoles et d'étudiants et les ressources plus importantes dont ce pays dispose de façon générale.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Il me semble, monsieur Fisher, que vous êtes censé oeuvrer dans une industrie qui a de l'avenir, c'est ce que prétendent tous les futurologues, mais que ce ne soit pas le cas. Comme vous l'avez vous-même souligné, votre part du gâteau a diminué d'environ la moitié depuis sept ou huit ans.

Que pensez-vous de l'hypothèse suivante: pour changer, laissons les événements influencer la technologie au lieu de laisser la technologie influencer les événements. Supposons qu'on désigne une voie particulière, une voie de transmission par satellite, pour ne citer qu'un exemple, afin de diffuser du matériel didactique partout au pays et ce, à l'exclusion de toutes les autres voies de transmissions. Supposons que cette voie soit la seule voie permise par la loi et que les droits d'utilisation de cette voie de transmission sont payés d'avance. Pensez-vous que c'est une bonne façon de s'attaquer à ce problème?

**M. Fisher:** Franchement, je ne le pense pas. Je n'ai pas confiance en la technologie comme beaucoup d'autres gens. Je pense que nous avons un préjugé en faveur de la technologie et un préjugé contre les idées. Je vais vous citer un exemple très précis de ce que j'avance.

Pour avoir l'usage d'un satellite, le *Knowledge Network* de la Colombie-Britannique paie, je crois, des droits d'utilisation annuels de 1.5 millions de dollars. L'objectif consiste à diffuser des émissions qu'ils achètent à ma compagnie et à des membres de nos associations. Après avoir payé les droits d'utilisation, il ne leur reste plus d'argent pour acheter des émissions. Ils viennent nous voir et nous demander de réduire nos prix, de

*[Texte]*

because they do not have a sufficient budget to purchase the programs to put on the satellite to meet the needs of their consumers, because they paid for the satellite. The same is true with the introduction of other new technologies into the schools. During the introduction of educational television, there was no lack of money to provide for the technical facilities. There was simply a lack of money to provide for programming. That is still true in many parts of the country.

It is true with the introduction of the computer technology to the schools. Boards of education have no difficulty finding \$1 million or \$2 million to buy the hardware, which then sits unused in schools because there is no money left for the materials used to run and generate the programs on the computers. I think this is one of the reasons there is a demand for exemptions. No one appeared here demanding that the Japanese television set be sold at a reduced price to schools. No one is demanding that CANCOM reduce its fee or provide it free of charge to the schools. There is a willingness to pay full price for technology, but not for the content, when in fact the technology exists solely to serve the needs of the user with respect to the content. I think that the committee needs to take into consideration those prejudices as it considers the copyright issue.

• 1115

**Mr. Edwards:** Yes, I think you have put your finger on a very real problem. Perhaps we still have a fixation, an obsession with technology and with hardware. I guess part of that is a political problem in the sense that you cannot put a plaque on software as readily as you can put a plaque on hardware and say that this particular politician cut the ribbon on such and such a date. It is not confined to politicians. It is part of the bureaucratic process as well.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** *Merci, monsieur le président.*

Mr. Fisher, Mr. Edwards has just said that you should be in a growth industry. However, your presentation this morning clearly says that the market for your products has not grown in the past ten years and indeed the tables that you have supplied the subcommittee with do indicate there does not appear to be any growth there. The same tables also seem to indicate there is a switch in technologies in that some media may be on the decline, whereas some others may be on the increase. Sixteen millimetre films, for example, are definitely going down whereas video tapes are going up. Given these figures, how do you envisage the future? Do you think that there is a growing market or that eventually that market will develop?

*[Traduction]*

vendre au rabais ou d'accepter des paiements par versements échelonnés parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent pour acheter des émissions à transmettre par satellite pour satisfaire les besoins de leurs clients, car ils ont payé les frais d'utilisation du satellite. Cela est également vrai dans le cas de l'introduction de nouvelles technologies dans les écoles. Lorsque la télévision éducative a été introduite, nous avions les fonds nécessaires pour nous procurer les moyens techniques. Toutefois, il n'y avait plus d'argent pour acheter la programmation. C'est encore la situation actuelle en bon nombre d'endroits au pays.

C'est le cas notamment de l'introduction de l'ordinateur dans les écoles. Les conseils scolaires n'ont aucune difficulté à trouver 1 ou 2 millions de dollars pour acheter le matériel de traitement des données. Mais cet équipement ne sert à rien parce qu'il ne reste plus d'argent pour acheter les logiciels qui permettent de faire fonctionner et de diriger les programmes dans les ordinateurs. Je pense que c'est l'une des raisons pour lesquelles des demandes d'exemption ont été formulées. Personne n'est venu proposer que les téléviseurs japonais soient vendus au rabais à nos écoles. Personne ne demande que le service de télévision CANCOM réduise ses tarifs ou fournisse son service gratuitement aux écoles. Les gens sont prêts à défrayer le coût des moyens technologiques mais ils ne veulent pas payer le prix du contenu alors qu'au fond, les moyens technologiques doivent être mis exclusivement au service de l'utilisateur en ce qui a trait au contenu. Je pense que le Comité doit tenir compte de ces facteurs dans son étude de la question des droits d'auteur.

**M. Edwards:** Oui, je pense que vous venez de mettre le doigt sur un problème très important. Nous sommes peut-être obsédés par la technologie et le matériel. Je pense qu'une partie de ce problème est d'ordre politique en ce sens que nous ne pouvons placer aussi facilement une plaque commémorative sur du logiciel que sur du matériel, puis dire que le politicien Untel a coupé le ruban à telle date. Mais cela ne se limite pas aux seuls politiciens. Le problème provient aussi en partie du processus bureaucratique.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** *Thank you, Mr. Chairman.*

Monsieur Fisher, M. Edwards vient d'affirmer que vous devriez être dans une industrie en pleine croissance. Votre exposé de ce matin montre cependant clairement que le marché pour vos produits ne s'est pas accru au cours des dix dernières années; en fait, les tableaux que vous avez fournis au Sous-comité indiquent qu'il ne semble y avoir aucune croissance en ce domaine. Les mêmes tableaux semblent indiquer qu'il y a un transfert de technologies puisque certains médias sont apparemment sur leur déclin tandis que d'autres sont appelés à progresser. Ainsi, à titre d'exemple, les films 16 mm sont en perte de vitesse tandis que les bandes magnétoscopiques gagnent du terrain. À la lumière de ces faits, comment entrevoyez-vous l'avenir? Pensez-vous qu'il y a un marché en croissance ou qu'éventuellement le marché est appelé à se développer?



*[Text]*

**Mr. Fisher:** Yes, there is a substantial change. There is no question that there has been, to begin with, a subtle change and now a more dramatic change, in the use of video as opposed to some of the more older and the more traditional educational media such as 16 millimetre film, film strips and others.

In many ways it will change the nature of our business. I believe that during the next five years there will be a growth in that aspect of the business which relates to the sale and lease of rights as compared to the sale or lease of hard copy, the actual cassette.

Our industry has responded to the change in technology and the nature of the business in a variety of ways by enabling schools to purchase master copies and manufacture their own cassettes. In that way they share in the physical material costs to a greater extent. In fact, it can substantially increase the use of the manufactured material at a substantially reduced fee. Where they might only be able to afford two, three or four copies of a 16 millimetre film, for roughly the same amount of money they can acquire a master and duplicating rights and legally make virtually as many copies as they would like. Very few schools do that at the present time because they do not have administrative procedures in place to take advantage of that. But it is an innovation. It is a way to substantially increase use at a nominal increase in fees. I think that this is a major way in which there is a change taking place as a result of the technology.

I think it is possible that volunteer organizations or associations could be set up to handle those rights. SADA is a commercial organization which functions basically in the French language now. It is a co-operative in the sense of producers to handling rights on that basis. A number of companies have set up programs which allow for the licensing by schools of their programs when they are broadcast, so that they can advertise the availability of the programs prior to broadcast and the schools which are interested in taping off the air can acquire a licence to do so legally in return for a small fee. Obviously, there is a change taking place. I think in the future we will find ourselves more in the area of distributing rights rather than hardcopy materials. However, that is not the solution to the problem if the schools, colleges and universities do not set aside from their existing budgets or acquire additional moneys to actually pour more money into the marketplace. This \$20 million is simply inadequate, regardless of how it is dispensed.

• 1120

*[Translation]*

**M. Fisher:** Oui, il y a un changement important. Il ne fait aucun doute qu'il y a eu, au départ, un changement subtil qui s'est transformé par la suite, comme on peut le voir aujourd'hui, en un changement dramatique, soit l'utilisation croissante de la bande magnétoscopique au lieu des supports éducatifs plus anciens et traditionnels comme le film 16 mm, le film fixe et les autres.

Cette évolution modifiera de bien des manières la nature de notre entreprise. Je crois qu'au cours des cinq prochaines années, il y aura une croissance de l'activité de notre entreprise qui est liée à la vente et à la location de droits par opposition à la vente et à la location du matériel, soit la cassette elle-même.

Notre industrie a réagi de diverses manières au changement technologique et à la modification de la nature de l'entreprise, notamment en permettant aux écoles d'acheter les copies originales et de faire elles-mêmes leurs propres cassettes. Elles se trouvent ainsi à partager davantage les coûts matériels réels de production. En fait, cela peut augmenter grandement l'utilisation du matériel manufacturé à un coût très réduit. Pour le même montant qui ne leur permettait jadis d'acquérir que deux, trois ou quatre copies d'un film 16 mm, elles peuvent maintenant acquérir une copie originale et les droits de reproduction qui leur permettent de faire légalement autant de copies qu'elles le désirent. Il y a très peu d'écoles qui profitent de cette possibilité à l'heure actuelle en raison de l'absence de procédures administratives appropriées. Mais c'est une innovation. C'est une façon d'augmenter grandement l'utilisation à un coût à peine plus élevé. Je pense qu'il s'agit là d'un domaine important de changement découlant de la technologie.

Je pense qu'il est possible de voir apparaître des organismes ou des associations de bénévoles qui s'occuperont de ces droits. La SADA est un organisme commercial qui, à l'heure actuelle, fonctionne principalement en français. C'est un organisme coopératif de producteurs qui s'occupe des droits sur cette base. Un certain nombre de sociétés commerciales ont établi des règles qui permettent aux écoles d'enregistrer leurs programmes lorsqu'ils sont diffusés; elles peuvent annoncer leurs programmes avant la diffusion de sorte que les écoles qui sont intéressées à faire des enregistrements d'antenne puissent en acquérir le droit à un coût minime. Il s'agit manifestement d'un changement. Je pense qu'à l'avenir nous consacrerons davantage d'énergie à la distribution des droits qu'à la vente des copies matérielles. Mais ce changement ne pourra être une solution si les écoles, les collèges et les universités n'affectent pas une partie suffisante de leurs budgets à cette fin ou n'obtiennent pas de fonds supplémentaires pour être en mesure de verser davantage d'argent dans le marché. Ce montant de 20 millions de dollars est tout simplement insuffisant, peu importe comment il est réparti.

As an entrepreneur, I believe—and I hope that I am right because my investment depends on my being right—this country will, in the not too far distant future, come to realize again how important education is, will make it a higher

A titre d'entrepreneur, je crois—et j'espère ne pas me tromper puisque mon investissement dépend de la justesse de ma perception—que notre pays se rendra compte un jour, dans un avenir assez rapproché, de l'importance de l'éducation, qu'il lui accordera alors une attention plus grande dans l'établis-

[Texte]

priority than it has been recently and will provide adequate funds for all educational purposes.

**Mr. Brunet:** As a point of information, Mr. Fisher, do the members of your association mostly produce materials for the use in schools—that is, at the primary and secondary levels—or do they primarily produce materials for the college and university levels?

I would also like you to give me information on whether or not some members of your association, given that you have made the point that you produce in both official languages, are also members of SADA.

**Mr. Fisher:** To answer your last question first, the answer is yes; a number of the companies in our association are members in SADA and have their product distributed that way.

To answer your first question, most of the production is intended for elementary and secondary schools, largely because the numbers are larger and come closer to warranting the kind of production that is necessary. As you may recall from the presentation earlier this morning, I believe there are only 73 accredited institutions of higher learning in Canada, and so it is extremely difficult to justify production specifically for them. I must point out though that the roughly \$20 million figures which appear on that report also include exports, and there are some \$2 million annually of materials which our members export, largely to the United States.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fisher, for your testimony.

I now shall invite Messrs. Karlsen, Reddington and Harper, from the Pacific Instructional Media Association, to take the witness seat.

**Mr. Gary Karlsen (President, Pacific Instructional Media Association):** Mr. Chairman, members of the committee, thank you for inviting the Pacific Instructional Media Association, which we call PIMA for short, to present its brief at this hearing. In February, we submitted our paper to you under the title *Guidelines for Off-Air Taping of Copyrighted Works for Educational Use*. We have subsequently subtitled the submission *The 10/45 Rule*. Mr. Reddington will make our opening statement about the 10/45 rule in a few moments. Mr. Harper will join us in responding to questions from the committee and its experts.

However, first I would like to explain what PIMA is and some of the events that have caused us to be here today.

The Pacific Instructional Media Association was established 17 years ago as British Columbia's professional association for educational media practitioners. I use the term broadly. Our membership includes teachers in the three levels of education, trainers in industry, health and protection services, managers, technical and support staff of audio-visual departments, media

[Traduction]

ment des priorités qu'il ne le fait à l'heure actuelle, et qu'il fournira suffisamment de fonds pour toutes les fins éducatives.

**M. Brunet:** À titre d'information, monsieur Fisher, pouvez-vous nous dire si les membres de votre association produisent du matériel utilisé principalement dans les écoles—c'est-à-dire aux niveaux primaire et secondaire—ou du matériel destiné aux institutions collégiales et universitaires?

J'aimerais aussi que vous nous disiez si certains membres de votre association, qui, d'après votre exposé, produit du matériel dans les deux langues officielles, font aussi partie de la SADA.

**M. Fisher:** En ce qui a trait à votre dernière question, la réponse est oui. Un certain nombre des sociétés commerciales de notre association font partie de la SADA et distribuent leurs produits par l'intermédiaire de celle-ci.

Quant à votre première question, la majeure partie de la production est destinée aux écoles primaires et secondaires, en grande partie en raison de leur importance numérique qui est la plus susceptible de justifier la sorte de production nécessaire. Comme je l'ai dit plus tôt dans mon exposé de ce matin, je crois qu'il n'y a que 73 institutions universitaires accréditées au Canada, de sorte qu'il est extrêmement difficile de justifier une production qui leur soit consacrée de façon expresse. Je dois cependant souligner que le montant global d'environ 20 millions de dollars qui figure sur ce rapport comprend aussi les exportations, et que nos membres exportent annuellement pour environ 2 millions de dollars de matériel, en grande partie vers les États-Unis.

**M. Brunet:** Merci, monsieur.

**Le président:** Merci de nous avoir donné votre témoignage, monsieur Fisher.

J'invite maintenant MM. Karlsen, Reddington et Harper de la *Pacific Instructional Media Association*, à se présenter devant le Comité.

**M. Gary Karlsen (président, Pacific Instructional Media Association):** Monsieur le président, tous les membres du Comité, je vous remercie d'avoir invité la *Pacific Instructional Media Association*, que nous appellerons la PIMA, à présenter son exposé au cours de cette séance. En février, nous vous avons fait parvenir notre mémoire intitulé *Guidelines for Off-Air Taping of Copyrighted Works for Educational Use*. Nous avons par la suite donné à ce mémoire le sous-titre suivant: *The 10/45 Rule*. M. Reddington présentera notre position sur la règle 10/45 dans quelques instants. M. Harper se joindra à nous pour répondre aux questions que le Comité et ses experts voudront nous poser.

Je voudrais cependant en un premier temps expliquer ce que représente la PIMA et décrire certains des événements qui justifient notre présence devant vous aujourd'hui.

La *Pacific Instructional Media Association* a été constituée il y a 17 ans comme l'Association professionnelle des praticiens des médias éducatifs de la Colombie-Britannique. J'emploie le terme dans son sens large. Nous comptons parmi nos membres des professeurs des trois cycles d'enseignement, des personnes qui s'occupent de la formation dans le secteur privé, d'autres



## [Text]

producers, and distributors of audio-visual equipment. We are 200 members strong.

• 1125

PIMA's objectives are:

1. To improve instruction through the effective use of materials and technology;
2. To effectively communicate the evaluation, research, and administration of instructional media to the membership;
3. To promote the role of media for all levels and types of instruction;
4. To promote good fellowship among media personnel throughout the province;
5. To provide leadership in media instruction and utilization and to assist others in furthering media utilization.

The PIMA board of directors promotes these objectives by publishing a newsletter three times a year and running a major conference and several workshops and symposia each year.

At every conference since our inception the association has dealt in some way with the question of copyright. Teachers and audio-visual personnel have continually been plagued by what might be called a "forbidden fruit syndrome". We are tempted to sin. No doubt there may be some nonbelievers amongst us. But who would dare admit to that?

PIMA has not been very successful at doing much more than raising issues—at least not until this past year. Encouraged by the white paper, *From Gutenberg to Telidon*, we staged a copyright symposium in November in Richmond, B.C. It was well attended, passions ran hot and cold, and opinions were black and white. Our 10/45 rule was roughed out at this symposium. What you presently have before you, and what Mr. Reddington will now state, is our attempt at finding a solution to copyright infringements of broadcast material—a solution which takes into account the mutual interests of educators and producers.

**Mr. Mike Reddington (Director, Pacific Instructional Media Association):** Good morning, Mr. Chairman and committee members. I will not be reading the brief submitted previously by the Pacific Instructional Media Association today. Rather, I would like to expand on a recommendation for the treatment of the issue of off-air taping of copyrighted works for educational use. First, however, I would like to state

## [Translation]

qui appartiennent à des services de santé et de protection, des administrateurs, des personnes qui font partie du personnel technique et de soutien de services d'audio-visuel, des producteurs ainsi que des distributeurs de matériel audio-visuel. Notre association réunit 200 membres.

Voici les objectifs de la PIMA:

1. Accroître la qualité de l'enseignement par l'utilisation efficace de la technique et du matériel;
2. Transmettre de manière efficace à ses membres tout renseignement sur sa gestion des documents audio-visuels éducatifs, de même que les résultats de ses études, recherches, appréciations à cet égard;
3. Promouvoir l'utilisation de l'audio-visuel à tous les cycles et pour tous les types d'éducation;
4. Susciter une atmosphère de camaraderie parmi tous ceux et celles qui travaillent dans le domaine de l'audio-visuel dans la province;
5. Jouer un rôle de leader pour tout ce qui touche les moyens éducatifs audio-visuels et aider d'autres organismes à promouvoir leur utilisation.

En vue d'atteindre ces objectifs, le conseil d'administration de la PIMA publie un bulletin trois fois l'an et organise chaque année une grande conférence de même que plusieurs ateliers et symposiums.

A chacune des conférences qui ont lieu depuis la fondation de l'association, la question du droit d'auteur a été mise sur le tapis d'une façon ou d'une autre. Les professeurs et les membres du personnel des services d'audio-visuel sont continuellement aux prises avec ce que l'on pourrait appeler le «syndrome du fruit défendu». La tentation est toujours présente. Bien sûr, il se trouve sans doute quelques «incroyants» parmi nous, mais qui oserait l'avouer?

La PIMA n'a pas vraiment réussi à faire davantage que d'exposer les problèmes qui se posent dans ce domaine—du moins, jusqu'à l'année dernière. Encouragés par la publication du Livre blanc intitulé «De Gutenberg à Télidon», nous avons organisé un symposium sur le droit d'auteur en novembre à Richmond (C.-B.). La participation a été forte et des points de vue diamétralement opposés ont été exprimés, parfois avec passion. C'est à cette occasion qu'a été esquissée la règle 10/45. Le document que vous avez en main, et les explications que M. Reddington s'appête à vous donner, constituent la solution que nous avons tenté d'élaborer pour résoudre les problèmes que suscitent les violations du droit d'auteur sur des oeuvres diffusées sur les ondes. En élaborant cette solution, nous avons pris en considération les intérêts des éducateurs comme ceux des producteurs.

**M. Mike Reddington (directeur de la Pacific Instructional Media Association):** Monsieur le président, membres du Comité, bonjour. Je ne vous lirai pas le mémoire qu'a soumis aujourd'hui la *Pacific Instructional Media Association*. J'aimerais plutôt parler d'une recommandation touchant l'enregistrement d'antenne, dans un but éducatif, d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Je voudrais cependant com-

*[Texte]*

our position. We believe that a process should be created to allow the development of guidelines for the use of copyrighted materials reproduced off-air for educational purposes, and that the essential thrust of these guidelines should be the provision of what we refer to as the 10/45 rule, the conditions of which are explained in our original brief. We agree with the statement found on page 41 of the white paper that:

Legislative exemptions for educational purposes require a careful balancing of two aims: to facilitate access to copyright material and to avoid interfering unduly with copyright owner's freedom to market their works, including the educational markets.

We wish to help facilitate both aims through our brief today. On the whole, the white paper has attempted to give balanced treatment to these two aims with respect to educational use of copyrighted works. Generally, the provisions related to print usage, computer software, and handicapped persons are fair and logical.

Nevertheless, not all aspects of use are treated fairly, as the white paper has not seen fit to accord to off-air taping of copyrighted works for educational use the differentiated status it requires from that of a commercial user. Clearly there is a need to accommodate the notion that not all educational use is in every respect an easily defined user-pay situation.

Educators have not been accorded the opportunity to make educational use of television programming. The use of programming of timely, current value, as well as off-air taping for preview and evaluation purposes are now precluded. Recognition of these two uses of television programming through our guideline known as the 10/45 rule would result in decreased costs for producers/distributors in providing preview materials nationwide and in increased revenue through the encouragement of widespread evaluation through off-air taping.

It is the complexity of the issue of educational use, the weighing of the creative and commercial rights of producers/distributors, and the educational needs of society that require a flexible, nonstatutory solution. Our suggestion would allow for the development of a set of national guidelines for the use of copyrighted materials off-air by accredited educational entities. These guidelines could be developed through negotiations between the producing community in Canada and representatives of such organizations as ourselves in conjunction with the Council of Ministers of Education. This would allow for all parties to address national issues of use within the context of provincial educational rights.

*[Traduction]*

mencer par exposer notre point de vue. D'après nous, il conviendrait de mettre sur pied un mécanisme permettant l'élaboration de lignes directrices sur l'utilisation, dans un but éducatif, d'oeuvres protégées par le droit d'auteur et ayant fait l'objet d'enregistrements d'antenne. Nous pensons aussi que ces lignes directrices devraient être fondées sur ce que nous appelons la règle 10/45, dont les conditions d'application sont expliquées dans notre mémoire initial. Nous souscrivons au principe énoncé à la page 40 du Livre blanc:

Les exceptions législatives à des fins d'enseignement supposent qu'on ait fait la part de deux objectifs: faciliter l'accès aux oeuvres protégées et éviter de gêner indirectement les auteurs dans l'exploitation normale de leurs oeuvres, notamment sur le marché éducatif.

Par le mémoire que nous présentons aujourd'hui, nous souhaitons favoriser la réalisation de ces deux objectifs. Dans l'ensemble, le Livre blanc reflète une volonté de parvenir à un juste équilibre entre les deux, en matière d'utilisation, dans un but éducatif, d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. D'une façon générale, les dispositions touchant l'usage des textes imprimés, le logiciel informatique et les personnes handicapées sont équitables et logiques.

Cependant, certains modes d'utilisation ne font pas l'objet de propositions équitables: on n'a pas jugé bon, dans le Livre blanc, de soumettre à des règles particulières l'enregistrement d'antenne réalisé dans un dessein éducatif, par rapport à l'enregistrement effectué à des fins commerciales. De toute évidence, il faut tenir compte du fait que les usages éducatifs ne peuvent systématiquement être considérés d'emblée comme des cas où l'utilisateur doit verser des droits.

On n'a pas donné aux éducateurs l'occasion d'utiliser les émissions de télévision dans un but éducatif. L'utilisation d'émissions intéressantes et qui présentent un caractère actuel, tout comme l'enregistrement d'antenne effectué dans le but de se faire une idée de la qualité des émissions, sont interdits en ce moment. Le fait de sanctionner ces deux types d'utilisation d'émissions de télévision, selon les modalités que nous appelons la règle 10/45, entraînerait une diminution des coûts pour les producteurs et les distributeurs, au chapitre de la distribution nationale de leurs émissions, et leur assurerait des revenus plus importants grâce à une évaluation faite sur une large échelle par le biais de l'enregistrement d'antenne.

Étant donné les problèmes complexes que suscite l'emploi d'enregistrements à des fins éducatives, l'importance des droits des producteurs et des distributeurs sur le plan de la création et sur le plan commercial, et les besoins de la société en matière d'éducation, il est nécessaire de trouver une solution empreinte de souplesse, et d'éviter le recours à des mesures législatives. Nos propositions permettraient l'élaboration de lignes directrices nationales sur l'utilisation, par des établissements d'éducation accrédités, d'enregistrements d'antenne visant des émissions protégées par le droit d'auteur. Ces lignes directrices pourraient être élaborées par des négociations entre les producteurs canadiens et des représentants d'organismes tels que le nôtre, de concert avec le conseil des ministres de l'Éducation. Cela permettrait à toutes les parties d'examiner, dans le contexte des droits provinciaux en matière d'éducation,



[Text]

• 1130

Earlier this year, the Minister of Communications and Culture, the Hon. Marcel Masse, presented a brief to this committee on behalf of his ministry. At that time the Minister stated that the application of copyright in terms of educational institutions has been the subject of discussions with the provinces. He said:

We would like the provinces to contribute to putting a program in place, since it comes largely under their jurisdiction.

We agree with the Minister that the provinces should be encouraged to address the issue involved in use of copyrighted works in education. In fact, it is our recommendation that off-air videotaping of copyrighted works for educational use not be addressed in the new act.

We would like to make it possible for flexible, peaceful resolution on the issue of off-air taping for educational use. This cannot be accomplished through provision in the act due to the prohibitory nature of law and the interpretative problems associated with exemptions.

Once again, we agree with the Minister that:

The ideal would be to have a law that defined the principles on which we wished to base a copyright, with some flexibility in the regulations, so that we could cover all eventualities as they came up.

Our suggestion of a process for development of guidelines would seem to parallel the Minister's statement that:

our orientation should be towards principles and as little as possible on the modes of application.

We feel that only through a process of discussions and negotiations between educators and creators can effective state-of-the-art conditions governing the use of off-air taping of copyrighted works be created. If such conditions were created and imbedded in the act then we would once again face the fact, as the Minister says, that "technology, at some point, will outstrip the law". Our contention is that an ongoing process of discussions can create adequate protection for all parties outside the law.

The results of such an effort may be similar to our southern neighbours, the United States. The guidelines for off-air video duplication presented in our brief are taken directly from the guidelines developed under the chairmanship of Congressman Robert W. Kastenmeier, of the House of Representatives Judiciary Committee, and read into the Congressional Record

[Translation]

les questions de caractère national qui se posent quant à l'utilisation.

Plus tôt au cours de cette année, le ministre des Communications et de la Culture, l'honorable Marcel Massé, a soumis un mémoire au Comité au nom de son ministère. Le ministre avait alors déclaré que l'application du droit d'auteur en ce qui touche les établissements d'enseignement a fait l'objet de discussions entre les provinces. Il a déclaré ce qui suit:

Nous aimerions que les provinces contribuent à mettre un programme sur pied puisque dans une large mesure, cela relève de leur compétence.

Comme le ministre, nous pensons qu'il y a lieu d'encourager les provinces à étudier la question de l'utilisation d'oeuvres protégées par le droit d'auteur dans l'enseignement. En fait, nous recommandons que la nouvelle loi ne vise pas l'enregistrement vidéo d'antenne d'oeuvres protégées par le droit d'auteur à des fins éducatives.

Nous aimerions faire en sorte qu'il soit possible d'apporter une solution souple et paisible au problème de l'enregistrement d'antenne à des fins éducatives. Or, on ne pourrait arriver à ce résultat en légiférant, étant donné la nature prohibitive de la loi et les difficultés d'interprétation que soulèvent les exceptions.

Encore une fois, nous sommes d'accord avec le ministre qui disait ce qui suit:

L'idéal, ce serait d'élaborer une loi qui définirait les principes qui, selon nous, doivent sous-entendre le droit d'auteur. Les règlements devraient présenter suffisamment de souplesse pour que les difficultés éventuelles puissent être réglées au fur et à mesure qu'elles surgissent.

Notre proposition visant l'établissement d'un processus pour l'élaboration de principes directeurs semble d'inscrire dans la même ligne de pensée que la déclaration suivante du ministre:

Dans toute la mesure du possible, nous devrions nous consacrer à définir des principes, et non à régler des modalités d'application.

A notre sens, ce n'est que par un processus de discussion et de négociation entre les enseignants et les auteurs que des conditions en rapport avec l'état de la technique pourront être créées pour régir efficacement l'utilisation de l'enregistrement d'antenne d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Si ces conditions étaient créées pour être incluses dans la loi, nous rendrions compte encore une fois que, comme le ministre l'a dit, «la technologie, à un certain moment, dépassera le droit». Nous sommes d'avis qu'un processus continu de discussion peut assurer une protection suffisante pour toutes les parties en dehors du contexte législatif.

Les résultats d'une telle initiative pourraient être les mêmes que chez nos voisins du sud, aux États-Unis. Les principes directeurs que contient notre mémoire sur la reproduction d'enregistrements vidéo d'antenne s'inspirent directement des principes directeurs élaborés par le *House of Representatives Judiciary Committee*, sous la présidence de M. Robert W. Kastenmeier, membre du Congrès, et consignés dans les

[Texte]

in 1981. They are the direct result of negotiations between educators and film/video producers in the United States.

We would call upon your committee, Mr. Chairman, to provide the leadership necessary to do what Congressman Kastenmeier did in the United States: create a process by which guidelines can be developed for fair use of copyrighted materials videotaped off-air in education. We further suggest going beyond the efforts of the United States government in involving the provincial governments, the entity that can dictate policy within their own jurisdictions. This process must focus on the potential users, the creators and commercial distributors of educational material. The final product will not be law but guidelines that can be constantly updated, as the need arises to represent a national consensus.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reddington. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** If Mr. Rompkey wants to proceed, I think he has the right to proceed; I think he has an anticipatory look on his face. I defer to it.

**Mr. Rompkey:** Certain questions come to my mind, including wanting to know more about the 10/45 rule. I was interested in the language, and of course it is the kind of bold and imaginative approach reflected in the language that we have come to associate with the west coast. That is refreshing too.

However, I wanted to find out more about the 10/45 rule and then go on to ask you to comment further on the guidelines. I certainly agree, and I think others of us do too, that when the law is written it should be a statement of principles. You say on page 3 that our orientation should be towards principles and as little as possible on the modes of application. I think many, if not all of us, would agree with that, but I am interested in how you are going to get a national consensus, because I heard Mr. Shortall say earlier that the difficulty in coming to a national consensus is that the white paper encourages teachers to bargain, nationally. We explored that issue earlier. Mr. Shortall says that there are realities in Canada which militate against us being able to do that very easily. Mr. Fisher also said he had talked with provincial governments in the good times, and he hoped that in future they would give a greater priority to education.

I am for what you want to do. I am just trying to build some reality into it, and I am wondering if the council of ministers is going to become a vehicle for this set of guidelines. I want you to tell me more about the 10/45 rule and then I want you to tell me why you are optimistic, given the realities of Canada

[Traduction]

archives du Congrès en 1981. Ces principes découlent directement de négociations entre les enseignants et les producteurs de films et de matériel vidéo aux États-Unis.

Ce que nous demandons à votre comité, monsieur le président, c'est de faire preuve d'initiative afin de faire ce que M. Kastenmeier a accompli aux États-Unis: créer un processus permettant l'élaboration de principes directeurs pour régir l'utilisation équitable de l'enregistrement vidéo d'antenne d'oeuvres protégées par le droit d'auteur dans l'enseignement. Cela dit, nous suggérons d'aller plus loin que les mesures prises aux États-Unis, et d'intéresser les gouvernements provinciaux, qui sont les seuls à pouvoir formuler des politiques dans leur champ de compétence. Ce processus doit être conçu avant tout en fonction des utilisateurs potentiels, c'est-à-dire les auteurs et les distributeurs commerciaux de matériel éducatif. Le produit fini sera non pas un texte de loi mais des principes directeurs pouvant être adaptés de façon constante dans la recherche d'un consensus national.

Merci

**Le président:** Merci, Monsieur Reddington. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Si M. Rompkey veut prendre la parole, je pense qu'il en a le droit. À voir son air impatient, je veux bien lui laisser la parole.

**M. Rompkey:** Certaines questions me viennent à l'esprit. Par exemple, j'aimerais en savoir davantage sur la règle 10/45. Je trouve les termes utilisés intéressants. Évidemment, ces termes reflètent le genre d'approche audacieuse et inventive que l'on associe maintenant aux habitants de l'ouest du pays. Cette pensée a quelque chose de rafraîchissant.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais en savoir plus long sur la règle 10/45, et je vous demanderai ensuite d'apporter plus de précisions quant aux principes directeurs. Je suis tout à fait d'accord, et je pense que plusieurs d'entre nous le sont aussi, pour dire que lorsqu'on rédige une loi, on devrait y énoncer des principes. Vous dites à la page 3 que dans toute la mesure du possible, il faudrait se consacrer à définir des principes, et non à régler des modalités d'application. Je pense que bon nombre d'entre nous, sinon tous, seront d'accord avec cette proposition. Mais je serais curieux de savoir comment vous comptez en arriver à un consensus national. M. Shortall a dit précédemment que la difficulté, à cet égard, réside dans le fait que le Livre blanc encourage les professeurs à négocier, à l'échelle nationale. Nous avons examiné cette question auparavant. D'après M. Shortall, certaines réalités canadiennes font en sorte qu'il n'est pas très facile d'y arriver. M. Fisher a dit également qu'il avait discuté avec les gouvernements provinciaux à une époque favorable, et qu'il souhaitait qu'à l'avenir, ils attacheraient plus d'importance à l'éducation.

Je suis d'accord avec vos propositions. J'essaie seulement de voir les choses de façon plus concrète, et je me demande si la responsabilité de cet ensemble de principes directeurs reviendra au conseil des ministres. Je voudrais en savoir plus long au sujet de la règle 10/45, puis je voudrais que vous m'expliquiez



[Text]

and the constraints that are there, that we can come to some sort of national set of guidelines through negotiation rather than through law.

**Mr. Reddington:** Certainly, sir. In our original submission to the subcommittee, in its most simplistic terms the 10/45 means that during the first 10 days—those would be school days—following a broadcast a videotape could be utilized for instructional purposes within a classroom or in a home for study. That 10 days is within 45 days of the usage that would be allowed under the guidelines. You would have a 45-day term, with the first 10 days for instructional use but the full 45 days for evaluation purposes by instructors, whether it be a grade one teacher, kindergarten, or university professor. That is it in its most simplistic form.

As far as gaining a national consensus, we take a much more positive approach than perhaps our preceding submissions. We feel that if the council of ministers can create a grade 12 Canadian literature course inside two years, they can come to grips with this issue as well.

**Mr. Karlsen:** May I add to that? In defining the term “instructional” what we are talking about is in the classroom. The 10/45 rule, if I may further add to the definition of that as we see it, allows for the teacher or the institution to copy the videotape as broadcast to use it for preview and evaluation purposes only. When Mr. Reddington talks about 10 days of those 45 being instructional, he is talking about those 10 days being evaluation in the classroom with the students. The remaining 35 days are not to be used in the classroom but by the teacher in an evaluation exercise, perhaps alone or with another colleague. So we are not asking for the copyright privilege of using that material for 10 days for outright instruction; we are talking about evaluation of that material for its relevancy to the curriculum, and then for recommendation to the institution to purchase or not to purchase that material.

As for the second part of your question, how we may reach a national consensus on a guideline such as this perhaps by going through the mechanism of the council of ministers, I think one of my colleagues may want to elaborate further on that.

**Mr. Ron Harper (Director, Pacific Instructional Media Association):** I would like to expand a little bit more on our model of the 10/45 rule. We are speaking from the example we have in British Columbia. We have looked at our own situation and we find the model we have there is working at the present

[Translation]

pourquoi vous envisagez avec optimisme, étant donné les réalités canadiennes et les contraintes qui existent dans ce domaine, la possibilité d'en arriver à un ensemble quelconque de principes directeurs applicables à l'échelle nationale, au moyen de négociations plutôt que par la voie législative.

**M. Reddington:** Certainement, monsieur. Dans notre présentation initiale au sous-comité, en termes simplistes, la règle 10/45 signifie que pendant les dix premiers jours—il s'agit ici de jours d'école—qui suivent la diffusion, un enregistrement vidéo pourrait être utilisé à des fins éducatives en classe ou être étudié par les élèves à la maison. Cette période de dix jours fait partie des 45 jours pendant lesquels l'utilisation serait permise en vertu des principes directeurs. Autrement dit, pendant les dix premiers jours de la période de 45 jours, l'enregistrement pourrait être utilisé à des fins éducatives. Pendant toute la période, cependant, il pourrait être examiné par des professeurs, qu'il s'agisse de professeurs de première année, de maternelle ou d'université, qui voudraient déterminer sa valeur éducative. Voilà la règle réduite à sa plus simple expression.

Quant à la recherche d'un consensus national, l'approche que nous avons adoptée est sans doute plus optimiste que celle de nos présentations antérieures. Nous pensons que si le conseil des ministres peut créer en deux ans un cours de littérature canadienne pour la douzième année, il est certainement en mesure de s'attaquer à ce problème.

**M. Karlsen:** Puis-je ajouter quelque chose? Lorsque nous avons défini le terme «éducatif», nous voulions parler de l'utilisation en classe. La règle 10/45, si je puis me permettre de compléter cette définition, d'après la façon dont nous la concevons, permettrait au professeur ou à l'établissement de reproduire l'enregistrement vidéo tel qu'il a été diffusé seulement pour le visionner et en déterminer la valeur éducative. Lorsque M. Reddington parle d'une période de dix jours où l'enregistrement pourrait être utilisé à des fins éducatives, il s'agit en fait d'une période d'évaluation en classe, avec les étudiants. Pendant les 35 jours qui restent, l'enregistrement ne pourrait être utilisé en classe, mais seulement à des fins d'évaluation par le professeur, soit seul, soit avec un autre collègue. Par conséquent, nous ne revendiquons pas le droit d'utiliser le matériel pendant dix jours pour l'enseignement proprement dit. Nous demandons seulement un délai pendant lequel on pourrait examiner le matériel pour en déterminer la valeur par rapport aux activités scolaires et éventuellement, faire une recommandation aux autorités de l'établissement quant à l'opportunité d'acheter le matériel.

Pour ce qui est du second volet de votre question, c'est-à-dire la façon dont nous pourrions peut-être en arriver à un consensus national au sujet d'un principe comme celui-ci en passant par le mécanisme du conseil des ministres, je pense qu'un de mes collègues aimerait apporter quelques précisions à ce propos.

**M. Ron Harper (directeur de la Pacific Instructional Media Association):** J'aimerais apporter quelques précisions en ce qui concerne notre conception de la règle 10/45. Nos renseignements proviennent de l'expérience réalisée en Colombie-Britannique. Nous avons examiné notre propre

## [Texte]

stage. One of the big difficulties we have in education is trying to get evaluation of materials in the field. The 10/45 rule we feel will facilitate this. Presently, within British Columbia in our educational structure we work co-operatively with our provincial educational media centre, which is a provincial agency responsible for media utilization not only in the K-to-12 area, but also in the post-secondary. The PMC, as we refer to it, has a system of liaisons in all 72 school districts and 23 post-secondary institutions in the province. We would see the possible 10/45 rule working where a teacher would, let us say, tape off-air a particular program and a document would be created, let us say stating the time, date, channel, their name and school district. These forms then could be submitted, possibly on a weekly basis, to that liaison. That liaison then could forward the material through to our provincial educational media centre and from there create a data base based on actual in-classroom use.

• 1140

Really what we are trying to propose here is rather than backing into the evaluation process where we are hunting out the distributors, we do it the other way around where we have material that is current and available, and then we make the selection and contact the distributors and say that we think they have a valuable product here, let us negotiate.

**Mr. Rompkey:** I understand that it can work in British Columbia and we have heard that things are working in Quebec. I guess what we are searching for is some kind of national solution, and while we build principles into the law, do we allow each province to work it out? You are suggesting here that guidelines be established, a set of national guidelines for the use of copyright materials off-air by accredited educational entities. These guidelines could be developed through negotiations between the producing community in Canada and the representatives of such organizations as ourselves in conjunction with a Council of Ministers of Education.

I am trying to grapple with that. I understand what you are saying about British Columbia. I understand that things appear to be working in Quebec. What I am trying to come to grips with is how it is going to work in Canada. Are we going to put 10 working solutions together? Or is it going to somehow operate differently?

**Mr. Reddington:** Mr. Rompkey, the situation is that it is almost like a computer branching system. On a provincial basis there are like organizations in every province, as there is in British Columbia. There is either an educational communications authority, a broadcaster, or a centralized agency of the

## [Traduction]

situation et nous avons constaté qu'à l'heure actuelle, la solution que nous avons adoptée fonctionne bien. Dans le domaine de l'enseignement, l'une des difficultés majeures consiste à déterminer la valeur du matériel sur le terrain. Nous croyons que la règle 10/45 peut aider à régler ce problème. Présentement, en Colombie-Britannique, nous travaillons au sein du système d'éducation en collaboration avec le centre provincial de l'audio-visuel dans l'enseignement, organisme provincial responsable de l'utilisation de l'audio-visuel non seulement aux niveaux allant de l'école maternelle à la douzième année, mais aussi au niveau post-secondaire. Le PMC, comme nous l'appelons, comporte un réseau d'agents de liaison dans chacun des 72 districts scolaires et des 23 établissements d'enseignement post-secondaire de la province. Nous pensons que la règle 10/45 pourrait fonctionner dans le cas suivant: un professeur procède à l'enregistrement d'antenne d'une émission donnée, disons, un document est établi, indiquant l'heure, la date, le canal, son nom et celui du district scolaire. Ces formules pourraient ensuite être acheminées, peut-être sur une base hebdomadaire, à cet agent de liaison qui, à son tour, expédierait le matériel à notre centre de documents audio-visuels éducatifs provincial pour constituer une banque de données fondée sur l'utilisation réelle dans les classes.

Ce que nous tentons de proposer ici est un nouveau mode de fonctionnement: plutôt que de s'en remettre au processus d'évaluation qui nous oblige à poursuivre les distributeurs, nous faisons le contraire. C'est-à-dire que nous avons en main du matériel actuel, nous faisons un choix et nous contactons ensuite les distributeurs en leur disant que leur produit a de la valeur et que nous sommes disposés à négocier avec eux.

**M. Rompkey:** Je comprends que cela peut fonctionner en Colombie-Britannique et on nous a dit que cela fonctionnait au Québec. Je pense que nous sommes à la recherche d'une solution nationale, mais bien que des lignes directrices soient énoncées dans la loi, devons-nous laisser les provinces appliquer leurs propres solutions? Vous affirmez que des lignes directrices doivent être établies, un ensemble de principes directeurs nationaux pour l'usage des enregistrements d'antenne protégés par le droit d'auteur par les établissements d'éducation agréés. Ces principes pourraient être élaborés grâce à des négociations engagées entre les producteurs au Canada et les représentants d'organismes comme le nôtre, de concert avec un conseil des ministres de l'éducation.

J'essaie de comprendre tout cela. Je suis votre raisonnement en ce qui concerne la Colombie-Britannique, et si j'ai bien saisi, cela fonctionne bien, semble-t-il, au Québec. J'essaie de comprendre comment cela va fonctionner à l'échelle nationale. Allons-nous simplement juxtaposer dix solutions efficaces? Ou est-ce que nous allons procéder autrement?

**M. Reddington:** M. Rompkey, la situation rappelle presque les ramifications d'un ordinateur. Dans chaque province il y a des organismes semblables, comme en Colombie-Britannique. Il y a soit une autorité chargée des communications en matière éducative, un radio-diffuseur ou un organisme centralisé du



[Text]

Department of Education to handle acquisitions. That is a growing trend in Canada.

But at the national level we feel that if a Kastenmeier of the north could be found to lead the Council of Ministers of Education in forming a conference with the producer-distributor community in Canada to formulate guidelines such as the ones we are creating, there would be no need to imbed an exemption or law prohibiting the use of the material off-air.

**Mr. Rompkey:** Have you had any discussions, has there been any dialogue of any kind? Have you sounded out the Council of Ministers of Education?

**Mr. Reddington:** No, sir, we have not sounded out the Council of Ministers of Education.

**Mr. Rompkey:** But you are optimistic.

**Mr. Reddington:** We are very optimistic. They have discussed these kinds of matters and have not been able to come up with a resolution. We have not submitted this particular solution to them but we do think that it would be very welcome.

**Mr. Karlsen:** Might I add to that?

As I mentioned in my opening statement, what caused us to be here most recently was our experience with the copyright symposium that we staged. At that symposium we had a panel which included experts and people from perhaps three different points of view. One of them was M. Jean-Guy Jacques who is with us today and who will be presenting on SADA later.

It was the SADA experience, the Quebec experience, that concerned us a great deal in British Columbia, and which of course has been looked upon by our government and education ministry. I am sure this has been looked upon by other provincial governments, this concern about not having to pay such a settlement or not having to enter into litigation because of copyright infringement and so on. It is precisely because of that experience in the east that we thought we ought to consider whether we can develop guidelines or not, and then present guidelines such as this to a provincial government that they could use under the jurisdiction of its agency, which we described, our own being the provincial Education Media Centre.

• 1145

Now, we think it would be in the interests of these other governments to take a look at those guidelines and to consider them as a way out of potential fiscal problems. We are simply offering a potential solution in this 10/45 rule.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

I trust these guidelines are in place in the United States and are operating. Are they universally accepted? Are they without

[Translation]

ministère de l'Éducation qui s'occupe d'acheter le matériel. C'est une tendance qui s'accroît au Canada.

Quant à l'échelle nationale, nous pensons qu'il faudrait trouver un autre Kastenmeier pour inciter le conseil des ministres de l'Éducation à former une conférence avec les producteurs et les distributeurs du Canada afin de formuler des principes directeurs semblables à ceux que nous énonçons. Il ne serait alors pas nécessaire de prévoir une exception ni d'interdire dans la loi l'usage des enregistrements d'antenne.

**M. Rompkey:** Avez-vous engagé des discussions, avez-vous ouvert le dialogue à ce sujet? Avez-vous sondé le conseil des ministres de l'Éducation à ce propos?

**M. Reddington:** Non, monsieur, nous n'avons pas sondé le conseil des ministres de l'Éducation.

**M. Rompkey:** Mais vous êtes optimistes.

**M. Reddington:** Nous sommes très optimistes. Ils ont abordé ce genre de problèmes sans pouvoir formuler une résolution. Nous ne leur avons pas soumis cette solution précise mais nous pensons qu'elle sera jugée très pertinente.

**M. Karlsen:** Puis-je ajouter un mot?

Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration préliminaire, nous avons été incités tout dernièrement à nous présenter devant vous en raison de l'expérience que nous avons acquise en organisant un symposium sur les droits d'auteur. Au symposium, un groupe composé d'experts et d'autres personnes a présenté peut-être trois points de vue différents. L'un d'eux, M. Jean-Guy Jacques, est ici aujourd'hui. Il nous présentera la SADA; plus tard.

L'expérience de la SADA au Québec nous a beaucoup intéressés en Colombie-Britannique. Elle a évidemment fait l'objet d'un examen par notre gouvernement et notre ministère de l'Éducation. Je suis certain que d'autres gouvernements provinciaux s'y sont également intéressés. Il s'agit de ne pas avoir à payer un tel règlement, de ne pas avoir à poursuivre pour violation du droit d'auteur, etc... C'est précisément à cause de cette expérience dans l'Est que nous avons cru devoir envisager la possibilité d'élaborer ou non des directives, puis de présenter des directives comme celles-ci à un gouvernement provincial et que ce dernier pourrait utiliser sous la compétence de son organisme, que nous avons décrit, le nôtre au niveau provincial étant le *Education Media Centre*.

Maintenant, nous croyons qu'il y va de l'intérêt des autres gouvernements d'examiner ces directives et de les considérer comme un moyen d'éviter des problèmes fiscaux éventuels. Nous offrons tout simplement une solution possible dans cette règle 10/45.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

Je crois que ces directives sont en place et mises en application aux États-Unis. Sont-elles universellement acceptées?

[Texte]

fault, without flaw? What has been the experience in the United States since Congressman Kastenmeier read them into the congressional record in 1981?

**Mr. Reddington:** They are in widespread use. As a matter of fact, people with the Public Broadcasting System in the United States have told me in Washington, D.C. that they have had widespread usage of their system for this particular use, and they have found it to be very effective.

**Mr. Edwards:** What about the non-public broadcasters in the United States? These guidelines would apply to their wares as well, I would imagine. What is their reaction?

**Mr. Reddington:** I have not talked to Paramount Pictures lately or CBS. What I could suggest to you is that the Motion Picture Association of America is a party to these guidelines and they have agreed to them. That is one. The Screen Actors' Guild, the Authors' League of America are all parties to the creation of the guidelines.

**Mr. Edwards:** I imagine there is an association parallel to Mr. Fisher's association in the United States. Is that correct? If so, are they supportive of the guidelines?

**Mr. Reddington:** I am not aware of a single organization that would be the same as EMPDAC.

**Mr. Edwards:** Are the individual associations supported then?

**Mr. Reddington:** I could not tell you for sure. There are many more such organizations in the United States than we have.

**Mr. Edwards:** Now, I have two or three specifics about the guidelines. Under guideline 2, you would embrace simultaneous cable retransmission as part of the procedure but as you are well aware, we have a good many distance signals available on cable. Would you rule them out of contention for the guidelines?

**Mr. Reddington:** I am sorry. I missed that.

**Mr. Edwards:** There are a great many distance signals carried by cable systems; for example, in the greater Vancouver area there are a great many Puget Sound signals carried on the cable systems. There would be signals in other areas of British Columbia such as CANCOM signals, Hamilton, Edmonton and Montreal television stations carried. Would you prohibit those materials from being embraced by the guidelines?

**Mr. Reddington:** No, sir, all that we would prohibit, if you like, are the pay-TV channel receptions. As it states in number two, transmitted by such stations for reception by the general public without charge.

**Mr. Edwards:** But the guidelines specifically say including simultaneous cable retransmission. Implicitly that would rule out non-simultaneous; that is transmission coming from another time zone.

[Traduction]

Sont-elles irréprochables, sans faille? Quelle a été l'expérience des États-Unis depuis que le représentant au Congrès Kastenmeier les a lues dans le rapport du Congrès en 1981?

**M. Reddington:** Elles sont largement utilisées. En fait, des personnes travaillant aux États-Unis avec PBS m'ont dit à Washington D.C. que l'on fait largement usage de leur système particulièrement à cette fin et qu'on l'a trouvé très efficace.

**M. Edwards:** Qu'en pensent les radiodiffuseurs privés aux États-Unis? Je présume que ces directives s'appliquent également à leurs systèmes. Quelle est leur réaction à ce sujet?

**M. Reddington:** Je n'ai pas eu l'occasion de parler récemment avec *Paramount Pictures* ou CBS. Je puis, en premier lieu, vous dire que la *Motion Picture Association of America* a pris part à la formulation de ces directives et les a entérinées. La *Screen Actors Guild* et l'*Authors' League of America* ont toutes participé à la création de ces directives.

**M. Edwards:** Je suppose qu'il doit y avoir aux États-Unis une association comparable à celle de M. Fisher. Est-ce exact? Et dans l'affirmative, cette association appuie-t-elle les directives?

**M. Reddington:** Je ne connais pas une seule organisation qui soit l'équivalent d'EMPDAC.

**M. Edwards:** Les associations individuelles sont-elles appuyées alors?

**M. Reddington:** Je ne saurais vous l'affirmer avec certitude. Les Américains possèdent beaucoup plus d'organisations de ce genre que nous.

**M. Edwards:** Maintenant, j'ai deux ou trois précisions concernant les directives. En vertu de la directive 2, vous engloberiez la retransmission simultanée par câble comme faisant partie de la procédure mais, comme vous n'êtes pas sans le savoir, nous disposons d'un grand nombre de télésignaux sur le câble. Les élimineriez-vous du débat concernant les directives?

**M. Reddington:** Pardon, je ne vous suis pas très bien.

**M. Edwards:** Il y a un grand nombre de télésignaux transmis par câble; par exemple, dans le grand Vancouver on compte de nombreux signaux *Puget Sound* transmis par câble. Il y aurait des signaux dans d'autres régions de la Colombie-Britannique comme les signaux CANCOM, ceux transmis par les stations de télévision de Hamilton, Edmonton et Montréal. Vous opposeriez-vous à ce que ce matériel soit visé par les directives?

**M. Reddington:** Non, absolument pas. Tout ce que nous empêcherions, pour ainsi dire, est la réception des chaînes de la télévision payante. Tel qu'indiqué dans le numéro deux, transmis sans frais par ces stations pour le grand public.

**M. Edwards:** Mais les directives mentionnent précisément «y compris la retransmission simultanée par câble». Implicitement, cette disposition éliminerait la retransmission non simultanée, c'est-à-dire celle en provenance d'un autre fuseau horaire.



[Text]

**Mr. Reddington:** Our interpretation of it is that it would also include American channels and CANCOM, whatever is freely available to the public.

**Mr. Edwards:** You are certainly considering a very, very broad and sweeping exemption. We had, from a previous group, the suggestion of a seven-day retention period with a forced erasure of tapes thereafter. In these guidelines, unless I am missing it, there is not a proposed erasure. It is just that after ten days there could be no further instruction. After 45 days teachers could no longer refer to the tapes.

• 1150

**Mr. Edwards:** What would happen to the tapes?

**Mr. Reddington:** I would ask Mr. Harper to answer that, sir.

**Mr. Harper:** I think it is implied within our guidelines that there would be erasure of the tapes. Under the 10/45 rule we have not, you are correct, stated that there is a specific erasure. But I will elaborate a little further in the broader framework of the 10/45 rule. Coming back to a discussion I had further is the fact that possibly because the educational structure in Canada, in that the responsibility for education—at least in the K-to-grade 12 area, and partially also in the post-secondary area—rests with the various provinces, we might well indeed have to have 10 or 12 various jurisdictions of the application of this particular rule.

Prefacing that and coming back to it in response to your question in terms of will we be taping off-air all public broadcasts, I would like to stress that the purpose of this is for the evaluation purposes of current material. Educators find it very difficult at the school level to get material for evaluation in their classrooms. One of the major objectives of our organization is the effective utilization of visual materials in the classroom. Our experience has been, because of limited access to these materials, that the effective use of audio-visual resources in the classroom has not been all that great. This is why we believe there has been a reduction in moneys available to teachers for audio-visual materials, because the administrators have seen teachers utilizing materials for, let us say, supplementary activities or just for relief activities, rather than for fitting into curriculum needs. The primary reason for this is for access.

**Mr. Reddington:** Mr. Edwards, I wonder if I could just continue on. It appears to me part of your question is referring to enforcement of erasure. One of the things we felt we could not put into the guidelines was this notion that once provincial governments have jurisdictions over the education in their provinces, once they are accepted as policy of the departments of education in a province, in fact the province has that policy for teachers and a contravention of that policy could possibly result in dismissal. We have a data base that would show when the material should be erased.

[Translation]

**M. Reddington:** D'après notre interprétation, les chaînes américaines et CANCOM seraient également comprises, c'est-à-dire tout ce qui est offert gratuitement au public.

**M. Edwards:** Vous considérez certainement une exemption très large et très vaste. Un groupe qui vous a précédé a proposé que les bandes soient gardées pendant une période de sept jours pour ensuite être effacées. Dans les présentes directives, je ne vois pas de proposition pour effacer les bandes, à moins que le sens ne m'échappe. Je comprends simplement qu'après dix jours il n'y a plus d'autres instructions. Après 45 jours, les enseignants ne se servent plus des bandes.

**M. Edwards:** Qu'est-ce qui arriverait avec les bandes?

**M. Reddington:** Je demanderais à M. Harper de répondre à cette question.

**M. Harper:** Il me semble que nos directives laissent entendre que les bandes seraient effacées. Vous avez raison, nous n'avons pas, en vertu de la règle 10/45, spécifié clairement qu'elles seraient effacées. Je vais m'expliquer un peu mieux dans le cadre plus large de la règle 10/45. Pour revenir à une discussion que j'ai eue, il y a le fait que, peut-être en raison du système éducatif au Canada et parce que les responsabilités en matière d'éducation au moins depuis la maternelle jusqu'à la 12<sup>e</sup> année et aussi, partiellement, au niveau postsecondaire—sont dévolues aux provinces, cette règle sera vraisemblablement appliquée par dix ou douze juridictions différentes.

Cela dit et pour revenir à votre question, à savoir si nous allons enregistrer avant diffusion toutes les émissions destinées au public, je tiens à souligner que le but de cela est d'évaluer le matériel actuel. Les enseignants trouvent qu'il est très difficile au niveau scolaire d'obtenir du matériel pour l'évaluer dans leurs classes. L'un des principaux objectifs de notre organisme est l'utilisation efficace du matériel audio-visuel dans les classes. D'après notre expérience, et en raison de l'accès limité à ce matériel, l'emploi des ressources audio-visuelles n'a pas donné des résultats mirobolants. À notre avis, c'est ce qui expliquerait la réduction des fonds mis à la disposition des enseignants pour l'achat de matériel audio-visuel. Les administrateurs se sont rendu compte que les enseignants se servaient de ce matériel, disons par exemple, pour des activités parascolaires ou des activités récréatives plutôt que pour répondre aux exigences du programme scolaire. Ce matériel doit avant tout être accessible.

**M. Reddington:** Monsieur Edwards, je me demande si je ne pourrais pas tout simplement poursuivre. Il me semble qu'une partie de votre question a trait à l'application de mesures relatives à l'effacement des bandes. L'un des points que nous avons cru ne pas pouvoir introduire dans les directives est la notion qu'une fois que les gouvernements provinciaux ont l'autorité sur l'éducation dans leur province, une fois que ces directives font partie de la politique d'un ministère de l'Éducation, la province en question applique cette politique à ses enseignants, et une infraction à cette politique peut entraîner le congédiement. Nous avons une base de données pour indiquer quand les bandes doivent être effacées.

[Texte]

**Mr. Edwards:** You have led me to my last question, and then I will come back to my second-to-last question. If there are to be penalties, how in heaven's name can the policing take place within an academic community? Let us be realistic, gentlemen.

**Mr. Karlsen:** As Mr. Harper was saying earlier on the mechanism whereby we would manage the guidelines, if you will, presently in the 23 post-secondary institutions in the 73 school districts in our province there is one person appointed to each of those entities as a liaison person. That person liaises with the provincial agency charged to license videotapes and license education films from people such as belong to EMPDAC, our previous presenter. The liaison person is responsible for all ordering and for all present evaluation that does take place through that agency, PEMC.

So what we would propose is that this liaison person, as Mr. Harper mentioned earlier, would . . . Also, in most if not all cases this is the person who brings in audio-visual material and who operates a media resources centre or audio-visual department. That person would simply record requests for off-air copying for evaluation purposes. The recording of those activities would then be compiled and sent into this agency.

• 1155

At first blush I thought that sounded like an awfully heavy bureaucratic addition to our operations, but I think not. We discussed this further. We have streamlined an awful lot of systems. In fact, many of us now are running on computerized booking systems. So I think that kind of a process would work. We would then take that data and submit it to the agency, the provincial Education Media Centre, for example. That is where we would have control. We know when that material has to be erased; it is simply erased locally.

**Mr. Edwards:** So it is a self-policing mechanism. If there were flagrant violations, total abuse of the guidelines, then I wonder if the copyright holders have any remedy. Having implicitly exceeded the guidelines, could they then go beyond the guidelines find flagrant abuse? We must enforce our rights.

**Mr. Karlsen:** This is where I would look to the experience in Quebec, and perhaps the wisdom of the people responsible for the educational system in Quebec, the ministry there. I cannot quote Monsieur Jacques on this, but I understand a great many of the school districts and the colleges and universities say in their employee contracts that copyright infringement is grounds for dismissal.

**Mr. Edwards:** Has anyone ever been fired?

**Mr. Karlsen:** I cannot tell you that. I do not know.

**Mr. Edwards:** We will ask that later in the day.

[Traduction]

**M. Edwards:** Votre réponse m'amène à ma dernière question, mais je voudrais revenir à mon avant-dernière question. S'il doit y avoir des sanctions, comment l'application de la politique pourra-t-elle être effectuée en milieu scolaire? Soyons réalistes, messieurs.

**M. Karlsen:** Comme l'affirmait précédemment M. Harper, à propos du mécanisme d'application des directives, si vous voulez, il y a, à l'heure actuelle, dans les 23 établissements postsecondaires des 73 districts scolaires de notre province une personne nommée comme agent de liaison dans chacune de ces institutions. Cette personne est en relation avec l'organisme provincial chargé d'obtenir des permis pour les bandes magnétoscopiques et les films éducatifs auprès des personnes appartenant à EMPDAC par exemple, notre témoin précédent. L'agent de liaison est chargé des commandes et de l'évaluation actuelle effectuée par cet organisme, PEMC.

Aussi, nous proposons que cet agent de liaison, comme M. Harper le mentionnait précédemment . . . Dans la majorité des cas sinon dans tous, c'est la personne qui apporte le matériel audio-visuel et fait fonctionner le centre de ressources en média ou le département de l'audio-visuel. Cette personne pourrait simplement consigner les demandes de copies avant diffusion des émissions transmises à des fins d'évaluation. Le relevé de ces activités pourrait alors être compilé et envoyé à cet organisme.

De prime abord, il me semblait que ces mesures ne seraient qu'une énorme accumulation de paperasse, mais je crois m'être trompé. Nous avons examiné la question de façon plus approfondie. Nous avons rationalisé un très grand nombre de systèmes. En fait, bon nombre d'entre nous disposons actuellement de systèmes d'archives informatisés. Je crois donc que ce procédé serait valable. Nous pourrions alors remettre les données à l'organisme central, par exemple, le *Education Media Centre*. Nous pourrions ainsi exercer un contrôle. Nous savons quand les enregistrements doivent être effacés; ils sont simplement effacés sur les lieux.

**M. Edwards:** La surveillance est automatiquement assurée. S'il y a des violations flagrantes, un emploi totalement abusif des directives, je me demande si les détenteurs de copyright ont des recours. Lorsque les directives ne sont pas respectées, les détenteurs de copyright ont-ils d'autres recours pour se protéger contre les abus flagrants? Nous devons faire valoir nos droits.

**M. Karlsen:** À mon avis, il faut alors suivre l'exemple du Québec, des personnes responsables du système d'éducation au Québec, le ministère de cette province. Je ne peux citer les paroles de M. Jacques, mais je crois que les conventions des enseignants d'un grand nombre de districts scolaires, de collèges et d'universités précisent que les personnes qui violent les copyrights sont passibles de renvoi.

**M. Edwards:** Y a-t-il déjà eu des renvois?

**M. Karlsen:** Je ne peux vous le préciser, je ne le sais pas.

**M. Edwards:** Nous poserons cette question plus tard dans la journée.



[Text]

**Mr. Karlsen:** Yes, I should think . . .

**Mr. Edwards:** All right. My next to last question relates to this geographical problem. If we accept the idea of geographical limitation with buildings or campuses, it does not seem to be very workable, because many community colleges have two or three campuses scattered around a particular city. Would you enforce that rigidly?

**Mr. Karlsen:** My particular college has four campus locations. I have a full-time media reservations person, a film booker. We have full control over what is booked, where it is sent, and when it is returned. The system functions very well. Now, this is not to say that a faculty member cannot videotape a program at home and bring it to the college. We do not have any recording devices connected to cablevision, where all of our signals come into the college. We could not do that out on any of the other campuses. We do not have production facilities like that.

**Mr. Edwards:** If I read this guideline correctly, it demands that each campus have its own facilities.

**Mr. Karlsen:** Its own facilities?

**Mr. Edwards:** The repetition rules are supposed to limit the replay to a specific campus.

**Mr. Karlsen:** Oh . . .

**Mr. Edwards:** I do not think it is worth debating at this point, but you might want to have another look at it.

**Mr. Karlsen:** Yes, perhaps. I think Mr. Harper wanted to add to my response to that question.

**Mr. Harper:** I would just like to come back to the the philosophy or principles behind our system. Having been a teacher myself, I think teachers are basically honest. I do not think they are out there stealing other people's programs because they want to, and I do not think they do it maliciously.

**Mr. Edwards:** There is a lot of innocent stealing going on, let us put it that way.

**Mr. Harper:** Yes. Within any set of guidelines and any laws that are written, there is an implied trust between the the people who write the laws and the people who enforce them. So what we are saying here is that we, as educators, need a mechanism whereby we can get ready access to materials so that we can evaluate them. Secondly, we want to be able to identify who owns the copyright. In many cases, when programs or broadcasts, we are unsure the copyright. Therefore, because of access and lack of information, and as teachers in the classroom have immediate need, they are frustrated between (a) and (b). This is why we feel that such a middle ground with the 10/45, enhanced with the particular system of follow-up, is a reasonable mechanism.

• 1200

**Mr. Edwards:** Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. Karlsen:** Oui, je crois . . .

**M. Edwards:** D'accord. L'avant-dernière question que je veux poser concerne les problèmes d'emplacement. Si nous partons du principe selon lequel nous nous limitons aux immeubles et aux campus, le système ne semble pas très valable, car de nombreux collèges communautaires peuvent avoir deux ou trois campus qui parsèment une ville donnée. Pourriez-vous appliquer les directives rigoureusement?

**M. Karlsen:** Le collège qui me concerne a quatre campus. Nous disposons d'une personne chargée à plein temps des réservations de films. Nous exerçons un contrôle total sur les films réservés, expédiés et rendus. Le système fonctionne très bien. Cela ne veut pas dire qu'un membre du corps enseignant ne peut pas enregistrer un programme sur vidéo-cassette à la maison et l'apporter au collège. Nous n'avons aucun appareil enregistreur relié au câblevision qui apporte tous les signaux dans le collège. Nous ne pourrions le faire dans aucun campus. Nous n'avons pas les installations nécessaires.

**M. Edwards:** Si j'ai bien compris la directive, celle-ci exige que chaque campus possède ses propres installations.

**M. Karlsen:** Ses propres installations?

**M. Edwards:** Selon les règlements, la reprojexion doit être limitée à un campus particulier.

**M. Karlsen:** Bon . . .

**M. Edwards:** Je ne crois pas qu'il vaille la peine d'aborder cette question en ce moment, mais vous pourriez peut-être l'examiner de nouveau.

**M. Karlsen:** Oui, peut-être. Je crois que M. Harper voulait ajouter des commentaires sur cette question.

**M. Harper:** Je voudrais simplement revenir aux principes de notre système. Ayant enseigné moi-même, je crois que les enseignants sont foncièrement honnêtes. Je ne crois pas qu'ils volent les programmes d'autres personnes volontairement, dans l'intention de nuire.

**M. Edwards:** Disons qu'il y a un grand nombre de vols honnêtes.

**M. Harper:** Oui. Pour toute série de directives et toute loi, il y a une confiance tacite entre les personnes qui élaborent les lois et les personnes qui les appliquent. En qualité d'enseignants, nous disons donc que nous avons besoin d'un système qui nous permettra d'accéder facilement au matériel pour l'évaluer. Ensuite, nous voulons pouvoir identifier le détenteur du copyright. Dans de nombreux cas, qu'il s'agisse de programmes ou d'émissions, nous ne connaissons pas le détenteur du copyright. En conséquence, en raison des questions d'accès et du manque d'information, et étant donné qu'ils ont des besoins immédiats, les enseignants sont frustrés: c'est soit a) soit b). C'est pourquoi nous croyons que le juste milieu de la règle 10/45 et l'utilisation d'un système de suivi particulier constituent un système raisonnable.

**M. Edwards:** Merci, messieurs. Merci, monsieur le président.

[Texte]

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald:** Thank you, Mr. Chairman. Time is running out so I will try to be very fast. I had the comment that teachers are honest people, but previous presentors have told us that they are pirates, and indeed have documented that with quite a few examples.

I would like to ask a question about the American example which you are very keen on and want us to follow. Yet, the brief we have from the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada, on page 5, says:

Industry sources (such as the Association of Media Producers and the National Audio Visual Association)—American industry sources—report that revenue derived from the sale of learning materials to schools has declined since the introduction of the exemptions, and their members now invest substantially less in the production of new materials.

This is presumably as a result of these declines. These organizations say that the system is not working for them. It may be working for people who can get free programming material, but it is not working for them. I wonder if you are saying that this brief is incorrect or if you can provide us with data to show that, since the introduction of the American guidelines, the industry has flourished or at least held its own.

**Mr. Reddington:** Ms McDonald, I would not cast dispersions on Mr. Fisher's presentation; however, the United States has not escaped the recessionary period that Canada has experienced as well. Mr. Fisher took great pains to discuss the fact that the \$20 million industry in Canada, as he calls it, is stagnant. It has also been the case in the United States. There has been a general decline in the number of materials produced and sold.

**Ms McDonald:** His point is that it is stagnant in Canada; and that in the United States there have been real declines, even in the last couple years, since the introduction of the guidelines.

**Mr. Reddington:** It would take me a great deal of time to explain. I do not have the data to hand to you, but in the last three or four years, there has been an interruption in Canada of entities such as Access-Alberta and the Knowledge Network, which have contributed a fair amount of money to the acquisition of product in Canada; this has not been the case in the United States.

What we have are more buyers coming into Canada which have helped boost the sagging sales of materials, whereas the United States has always been very much subject to the recessionary period, which they are just not coming out of.

**Ms McDonald:** They are coming out of it. I think we have to look at this very seriously and I think unless you can show us... If you are going to make the statement that the United

[Traduction]

**Le président:** Madame McDonald, à vous la parole.

**Mme McDonald:** Merci, monsieur le président. Nous manquons de temps et j'essaierai de faire très vite. On a fait remarquer que les enseignants étaient des personnes honnêtes, mais certaines personnes qui ont fait des présentations antérieures nous ont dit qu'ils étaient des pirates, et nous ont en fait donné un assez grand nombre d'exemples.

Je désire vous poser une question au sujet de l'exemple des Américains qui semble vous emballer et que vous souhaitez que nous suivions. Pourtant, un paragraphe de la page 5 du mémoire de l'Association des producteurs et distributeurs du média d'éducation du Canada se lit comme suit:

D'après les sources de l'industrie (comme l'*Association of Media Producers* et la *National Audio Visual Association*)—c'est-à-dire des sources de l'industrie américaine—les revenus provenant de la vente du matériel didactique aux écoles ont diminué depuis l'établissement des exemptions, et les membres de ces associations investissent des sommes beaucoup moins élevées dans la production du nouveau matériel.

Cela semble être provoqué par les diminutions des ventes. Ces organisations prétendent que le système ne satisfait pas à leurs besoins. Celui-ci est peut-être valable pour les personnes qui reçoivent gratuitement le matériel d'établissement des programmes, mais il est insuffisant pour ces organisations. Dites-vous que le mémoire est erroné ou pouvez-vous nous fournir des renseignements pour montrer que depuis la mise en oeuvre des directives américaines, l'industrie a prospéré ou, du moins, a maintenu son rendement.

**M. Reddington:** Madame McDonald, je ne veux pas mettre la présentation de M. Fisher en doute; toutefois, les États-Unis, comme le Canada, n'ont pas échappé à la récession. M. Fisher s'est donné beaucoup de mal pour signaler le fait que cette industrie canadienne de vingt millions de dollars, comme il le mentionne, est au point mort. C'est aussi le cas pour les États-Unis. Il y a eu une baisse générale de la production et de la vente du matériel.

**Mme McDonald:** Il signale que l'industrie est au point mort au Canada et qu'aux États-Unis, il y a eu des diminutions nettes, même au cours des quelques dernières années, depuis l'établissement des directives.

**M. Reddington:** Je devrais disposer de beaucoup de temps pour vous fournir des explications. Je ne peux vous donner les chiffres, mais, au cours des trois ou quatre dernières années, les organisations comme «Access-Alberta» et «Knowledge Network», du Canada, qui consacraient des sommes assez élevées à l'acquisition des produits au Canada, ont interrompu leurs activités; cela ne s'est pas produit aux États-Unis.

Au Canada, le nombre d'acheteurs a augmenté, ce qui a relancé les ventes de matériel qui subissaient un creux, tandis que les États-Unis ont toujours été fortement touchés par la récession et ne s'en sont toujours pas remis.

**Mme McDonald:** Ils s'en sont remis. Je crois qu'il faut examiner cette question de très près et, à moins que vous puissiez nous fournir... Si vous proposez les États-Unis



[Text]

States model ought to be followed, I think you have to show that it has been a good one and not just for one party.

**Mr. Reddington:** What we can show you, although I cannot show you today, is that we do have data which shows that the introduction of materials on an educational broadcasting entity has resulted in increased sales. As the access for teachers has been made possible, they have discovered it, evaluated it, and asked for certain rights to be purchased over, above and beyond the broadcast rights.

**Ms McDonald:** I am sure we would all be very interested in seeing that material, and this leads into the other question I wanted to ask which is about payment.

There is a lot here about exemptions, but it was not clear to me really how the creative people and the producers would get any money unless they subsequently made sales. Is this under the 10/45 rule? Is that strictly a freebee? Do they get no compensation in that period and it is only if subsequently they make a sale that they will be compensated?

**Mr. Reddington:** The transmission of materials would require whatever transmission rights are necessary, unless the distributor or producer weighs those rights in order to have that material telecast. That is point one.

**Ms McDonald:** I am sorry, but I did not follow you at all. Would there be compensation paid for the use of a program within that 10-day period?

**Mr. Reddington:** No, compensation has already been paid for the right to broadcast. Compensation for the right to tape it off-air would not be paid. There would be that downstream subsequent rights acquisition. However, we do not rule out the possibility of an organization such as SADA forming in all the provinces and negotiating with those provinces for a fee for such a service.

• 1205

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So you do not rule it out. Would you actually advocate it as a reasonable measure to provide compensation through this method?

**Mr. Reddington:** Our negotiating stance, if you like, Ms McDonald, would be that we would rather not have the educational system pay. But, in the end, it is not up to us. It is up to a society such as SADA and the provincial government.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. I would like to go back to a question I have asked other witnesses. It still seems to me that you are asking the creative people to subsidize this, by forgoing payments for their work. Yet you do expect to pay for the hardware. You do not ask for reduced rates, subsidized rates, for the machinery by which these programs would be shown, for the equipment in the schools, or anything of that nature. It seems to me you are still asking creative people to subsidize with their work the work of the schools.

[Translation]

comme modèle, il importe que vous nous démontriez que ce modèle a été valable et non pas pour uniquement une partie.

**M. Reddington:** Bien que je ne puisse pas le faire aujourd'hui, nous pouvons vous fournir des données qui démontrent que la présentation du matériel par un organisme de diffusion en matière d'éducation a augmenté les ventes. En donnant ainsi accès aux enseignants, ceux-ci ont découverts les possibilités, les ont évaluées et ont demandé que l'on acquière certains droits, en plus des droits de diffusion.

**Mme McDonald:** Je suis certaine que nous serions tous fort intéressés à voir ce matériel, ce qui m'amène à l'autre question que je voulais vous poser au sujet des sommes versées.

Vous traitez longuement des exemptions mais, à mon avis, on ne voit pas très bien comment les créateurs et les producteurs pourront faire des profits à moins de vendre leurs produits par la suite. S'agit-il simplement d'une faveur? N'y a-t-il aucune indemnisation dans cette période ou sont-ils indemnisés uniquement s'ils vendent leurs produits par la suite?

**M. Reddington:** Pour transmettre le matériel, ils devront détenir les droits de transmission pertinents, à moins que le distributeur ou le producteur fasse des compromis pour s'assurer que son oeuvre sera diffusée. Voilà le premier point.

**Mme McDonald:** Je regrette, mais je ne vous ai pas du tout compris. Une indemnisation sera-t-elle versée pour l'utilisation d'un programme pendant cette période de 10 jours?

**M. Reddington:** Non, une indemnisation aura déjà été versée pour obtenir le droit de diffuser. Aucune indemnisation n'est prévue pour les enregistrements qui ne se font pas sur les ondes. La règle prévoit cette conséquence ultérieure. Cependant, nous n'excluons pas la possibilité que toutes les provinces créent une organisation comme SADA, pour négocier les tarifs de ces services.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Donc vous n'excluez pas cela. Est-ce que vous soutiendriez qu'il s'agit en fait d'une mesure raisonnable destinée à offrir une compensation par l'intermédiaire de cette méthode?

**M. Reddington:** Notre position de négociation, si vous voulez, madame McDonald, serait telle que nous préférierions que ce ne soit pas le système éducatif qui paye. Mais en dernier ressort, la décision ne nous appartient pas. C'est du ressort d'une société comme SADA et du gouvernement provincial.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. J'aimerais revenir à une question que j'ai posée à d'autres témoins. Il me semble que vous demandez encore aux créateurs de subventionner cela, en renonçant à être rémunérés pour leur travail. Pourtant vous vous attendez à payer pour le matériel. Vous ne demandez pas la réduction des taux ou des subventions pour la machinerie utilisée pour montrer ces programmes, pour l'équipement des écoles ou pour quoi que ce soit de cette nature. Il me semble que vous demandez toujours aux créa-

[Texte]

**Mr. Harper:** If I could respond to that question, the direct answer is no, we are not asking the creative people to subsidize it at all. We recognize the fact is that, if we see a program on air, somebody has been paid for that. The creative person has always sold some rights to somebody at that particular point in time. What we are asking, as educators and as instructional designers, is that we have the opportunity to evaluate that material in a classroom situation, to make sure that it is the material that we wish. We can do that via two means. We can either take it off-air and evaluate it directly within a short period of time, or a teacher could approach our district coordinator who would then write to a particular distributor, if they knew who the person was, and request a preview of that material in a classroom. The material would then be sent out to that particular school district, down to that school and back again. Now, in certain areas of Canada, that process takes a very short period of time, and in other areas of Canada, it takes a long period of time.

In both aspects, there is always a preview situation. I know of very few school districts who outright purchase film and videotape programs without first evaluating them.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Okay. Do I understand you to mean, in this 10-day period, this would not be shown in the classroom, only the teacher would view it to see if it ought to be shown in the classroom?

**Mr. Harper:** No, the teacher would do both. They would not only evaluate the program themselves but use it as well in the classroom.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But when people send material out for preview, is this normally done—it is shown in the classroom?

**Mr. Harper:** Yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Where is the preview and where is the program? I fail to see the difference.

**Mr. Harper:** If I, as a teacher, order a film to use in my classroom, or to preview a particular film, the evaluation goes as far as the classroom level to get your audience's reaction. Having spent . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You show it to the students once as a preview telling the students that they are going to preview this film and see whether it ought to be shown. Then you show it the following day to the same students?

**Mr. Harper:** No. In the process of evaluation and preview the teacher will receive a film. They preview the film before they show it in the classroom. The next day, or the same day, depending on the time constraints, they will take the film into

[Traduction]

teurs de subventionner à l'aide de leurs travaux les travaux des écoles.

**M. Harper:** Si je pouvais répondre à cette question, la réponse directe est non, nous ne demandons pas aux créateurs de subventionner cela de quelque manière que ce soit. Nous reconnaissons le fait que, lorsque nous voyons un programme à la télévision, quelqu'un a été payé pour cela. La personne qui crée a toujours vendu certains droits à une personne à ce moment particulier dans le temps. Ce que nous demandons, à titre d'éducateurs de concepteurs dans le domaine de l'éducation, c'est de nous donner l'occasion d'évaluer ce matériel dans une classe afin de nous assurer qu'il s'agit bien du matériel que nous désirons. Nous pouvons faire cela de deux manières. Nous pouvons le visionner avant diffusion et l'évaluer directement au cours d'une brève période, ou encore, un professeur peut communiquer avec notre coordonnateur de district qui écrirait ensuite à un distributeur particulier, si l'on sait qui est la personne, et demander un visionnement préalable de ce matériel dans une classe. Le matériel serait ensuite envoyé au district scolaire intéressé, puis à cette école, et serait retourné. Maintenant, dans certaines régions du Canada, ce processus est très bref, et dans d'autres régions du Canada, il demande plus de temps.

Dans les deux cas, il y a toujours un premier visionnement. Je connais très peu de districts scolaires qui achètent du premier coup des programmes sur film et vidéo-cassettes sans d'abord les évaluer.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** D'accord. Si je vous comprends bien, cela veut dire que, dans cette période de dix jours, le matériel ne serait pas montré en classe; seul l'enseignant le visionnerait pour voir s'il doit être montré en classe?

**M. Harper:** Non, l'enseignant ferait les deux. Non seulement il évaluerait lui-même le programme, mais il l'utiliserait également en classe.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais lorsque des gens envoient du matériel pour un pré-visionnement, est-ce que cela est normalement fait—cela est montré en classe?

**M. Harper:** Oui.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Où est la différence entre le pré-visionnement et le visionnement proprement dit? Je n'arrive pas à voir la différence.

**M. Harper:** Si, en qualité d'enseignant, je commande un film pour l'utiliser en classe ou si je veux pré-visionner un film particulier, l'évaluation est faite jusqu'en classe afin de connaître la réaction de l'auditoire. Ayant passé . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous le montrez aux étudiants une fois, en avant-première, en leur disant qu'ils vont visionner ce film et voir s'il devrait être montré. Puis vous le montrez le jour suivant aux mêmes étudiants?

**M. Harper:** Non. Dans le processus d'évaluation et de pré-visionnement, l'enseignant reçoit le film et le visionne avant de le montrer en classe. Le jour suivant, ou le même jour, selon



[Text]

the classroom and evaluate the film with their students. Based on both evaluations . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** When do they show it and pay money for it?

**Mr. Harper:** Again it comes back to limited dollars. A school district may have a defined budget. Given the differences in the various school districts, the person responsible for purchasing 16-millimeter films or videotapes will say when they have a file of material that they have evaluated. Then they will prioritize that. You then take the amount of money you have on the material you have recommended for purchase and match that against the number of dollars you have, and you have a cutoff point. Now, naturally, there are going to be materials that you have ordered for preview that you are not going to buy.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It sounds like there is piracy of previews, as well.

• 1210

**Mr. Karlsen:** May I add to that? When we ask for a preview copy from the distributor, we tell the distributor that we would like to order from him a preview copy for evaluation prior to purchase. Most distributors will send us that copy for that purpose. When we are talking about putting a valuable, very worthwhile, but also very costly resource into the curriculum, that may run anywhere from \$100 to \$2,000 for that title, we want to make darn sure that it is appropriate, and that is why we want to evaluate it in this way. And the evaluation naturally is an evaluation by the teacher to see whether or not it is relevant to the curriculum; simply looking into a catalogue at the notation is not enough.

Secondly, the teacher is not going to—if he or she is a good teacher—is not going to second-guess the students. If the opportunity is there, that teacher wants to evaluate it once in the class room, and that is exactly what we are talking about in our 10/45 guidelines. It is really rather simple. Then a recommendation is made by the teacher on his or her evaluation form to buy or not to buy that particular product. It is as simple as that; it is just plain and simple marketing for the film distributor.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Rompkey:** Are we out of time? Sorry. That is fine.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Mr. Chairman, I only wish we had the time and that it would be in order to recall Mr. Fisher to the witness table and get his reaction because that would make Question Period in the House of Commons really seem like a nerve bomb relief by comparison.

I did have two very brief technical questions, and maybe it goes back to what we were talking about, the preview, and then the evaluation. I may have missed the reasoning in the brief, gentlemen. But I am intrigued by the one recommendation that a tape would be used no more than twice. Now I

[Translation]

les contraintes temporelles, il présentera le film en classe et l'évaluera avec ses étudiants. À partir des deux évaluations . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Quand montrent-ils le film et quand paient-ils ce film?

**M. Harper:** Encore une fois, cela tient aux limites du budget. Un district scolaire peut avoir un budget déterminé. Compte tenu des différences entre les divers districts scolaires, la personne responsable des achats des films 16 millimètres ou des vidéo-cassettes nous dira lorsqu'elle a en main du matériel évalué. Puis, on établira des priorités pour ce matériel. Ensuite vous prenez la somme d'argent que vous avez pour le matériel que vous avez recommandé d'acheter et vous le comparez au budget dont vous disposez et vous avez un moyen terme. Naturellement, vous aurez du matériel que vous avez commandé pour le visionner et que vous n'allez pas acheter.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Cela ressemble à de la piraterie de visionnement, également.

**M. Karlsen:** Puis-je ajouter un commentaire? Lorsque nous demandons une copie de consultation au distributeur, nous lui disons que nous aimerions commander une copie de consultation pour évaluation avant de l'acheter. La plupart des distributeurs nous enverront cette copie à cette fin. Lorsque nous parlons de mettre au programme d'études une ressource valable, qui en vaut vraiment la peine, mais qui est également très coûteuse, le prix peut varier de 100\$ à 2,000\$, nous voulons être absolument certains que c'est approprié, et c'est pourquoi nous voulons l'évaluer de cette manière. Et l'évaluation naturellement est faite par l'enseignant qui décide si le matériel convient ou non au programme d'études; il ne suffit pas de lire simplement un résumé dans un catalogue.

Deuxièmement, l'enseignant n'ira pas—si la personne est consciencieuse—n'ira pas préjuger de l'opinion de ses étudiants. Si l'occasion se présente, cet enseignant voudra l'évaluer une fois en classe, et c'est exactement ce que nous mentionnons dans nos lignes directrices 10/45. C'est vraiment plutôt simple. Puis, sur sa formule d'évaluation, l'enseignant recommande d'acheter ou non ce produit particulier. C'est aussi simple que cela; il s'agit simplement d'une mise en marché de la part du distributeur de films.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Rompkey:** Est-ce que nous manquons de temps? Excusez-moi. Ça va.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Monsieur le président, je souhaiterais seulement que nous ayons le temps et qu'il me soit permis de rappeler M. Fisher à la table des témoins pour connaître sa réaction, parce que cela, par comparaison, ferait vraiment ressembler la période de questions de la Chambre de communes à une période de défoulement.

J'ai deux questions techniques très brèves, et peut-être qu'elles se rapportent à ce dont nous parlions, c'est-à-dire le prévisionnement et l'évaluation. Je n'ai peut-être pas compris le raisonnement présenté dans le mémoire, messieurs. Mais je suis intrigué par une recommandation selon laquelle une bande

[Texte]

presume that is aside from the preview. But why twice? Why not three times if it was considered important enough to be used? Who is to know it is twice? How do you enforce that one? Or do you go back to the same dismissal rule if somebody exceeds the twice usage of any particular tape?

**Mr. Karlsen:** What we are talking about, once again, is "twice"—once by the teacher to evaluate. The teacher may find that after his or her evaluation, there is no need to take it to the class room. It is not the program that he or she was looking for. Twice—so the opportunity is there to put it into the class room. We do not think more than twice is necessary. More than twice is not necessary. Let us keep it as simple as possible. We are not bringing that particular film in for the teacher to use as an instructional tool at that time. If the teacher wants to do that, then he is going to have to buy that program. That is why we say "twice".

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** May I use as my last brief question one technical follow-up to the discussion that went on earlier about previewing and then having the teacher evaluate. Does that preview technique work with textbooks as well? Do you preview textbooks before the teacher evaluates?

**Mr. Karlsen:** I think so. For example, publishers will send a desk copy to a teacher and that will be evaluated. I imagine there is a whole variety of ways of doing that. Ron.

**Mr. Harper:** Based on experience in the Province of British Columbia, a publisher has to submit textbooks to curriculum committees who then turn around and send them to various teachers throughout the province who may use those particular textbooks in a class room situation in a test application. Then the recommendations come back from the field to the curriculum committees on the various textbook editions that are being prescribed. Then there is a recommendation made from the curriculum committees as to which edition of the textbooks that they wish to purchase. That activity occurs on a province-by-province basis, and the publishers approach the various departments of education and their various curriculum committees, province by province.

• 1215

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I have a whole series of questions I could follow up with, Mr. Chairman, but I realize we do have a time problem, so back over to my colleague.

**Mr. Rompkey:** I just want to follow up on Ms McDonald's line of questioning, because I think it is interesting for us. I can see the educational advantage to what you are proposing. What I do not see, and I think she does not see, is the pay-off to the artist or to the creator. What we are still talking about is you making demands on a shrinking educational budget, or at least not a growing educational budget.

[Traduction]

ne devrait pas être utilisée plus de deux fois. Donc je suppose que c'est en plus du visionnement préliminaire. Mais pourquoi à deux reprises? Pourquoi pas trois fois, si l'on considère qu'il est assez important pour être utilisé? Qui saura que c'est à deux reprises? Comment mettez-vous cela en vigueur? Ou est-ce que vous utilisez la même règle de congédiement si quelqu'un utilise plus de deux fois une bande quelconque?

**M. Karlsen:** Selon nous, encore une fois, il s'agit de «deux fois»—une fois par l'enseignant pour l'évaluation. L'enseignant peut trouver, après son évaluation, qu'il n'est pas nécessaire de l'emporter en classe. Ce n'est pas le programme qu'il ou qu'elle recherchait. Deux fois—donc l'occasion est offerte de le présenter en classe. Nous ne pensons pas qu'il soit nécessaire de l'utiliser plus de deux fois. Plus de deux fois n'est pas nécessaire. Gardons cela le plus simple possible. Nous ne commandons pas ce film particulier pour que l'enseignant l'utilise comme outil éducatif, à ce moment-là. Si l'enseignant veut le faire, il devra donc acheter ce programme. C'est pourquoi nous disons «deux fois».

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Comme dernière question très brève, puis-je ajouter un aspect technique à la discussion qui a eu lieu plus tôt concernant le visionnement préliminaire et l'évaluation ultérieure par l'enseignant. Est-ce que cette technique vaut également pour les manuels? Jetez-vous un coup d'oeil préliminaire aux manuels avant que l'enseignant les évalue?

**M. Karlsen:** Je le pense. Par exemple, des éditeurs enverront une première ébauche à un enseignant qui l'évaluera. J'imagine qu'il y a diverses manières de faire cela. Ron.

**M. Harper:** Selon l'expérience de la Colombie-Britannique, un éditeur doit présenter les manuels à des comités chargés d'établir les programmes d'études. Ces comités les envoient à divers enseignants dans toute la province qui peuvent utiliser ces manuels particuliers en classe pour un examen. Puis des recommandations sont faites aux comités des programmes d'études sur les divers manuels qui sont prescrits. Puis les comités des programmes d'études font une recommandation sur les manuels à acheter. Cette activité a lieu province par province et les éditeurs communiquent avec les ministères de l'éducation et les divers comités des programmes d'études, province par province.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'ai toute une série de questions que je voudrais poser, monsieur le président, mais comme le temps est limité, je cède donc la parole à mon collègue.

**M. Rompkey:** Je voudrais poursuivre dans le sens de madame McDonald, car je crois que c'est un sujet intéressant. Je vois les avantages éducatifs de ce que vous proposez. Ce que je ne comprend pas, et elle non plus, je pense, c'est le bénéfice qu'en retire l'artiste ou le créateur. Ce dont nous discutons encore, ce sont les contraintes que vous voulez exercer sur un budget d'éducation qui diminue continuellement, ou du moins qui ne croît pas.



## [Text]

Newfoundland and British Columbia are probably two cases in point. In those two provinces, you talked about sinning earlier on . . . You brought up the whole subject of sin. But on both coasts, the amount of money earmarked for education is not spent on education. Now you, I assume, are going to pay the artists out of educational funding. Is that the case? So we are still left with an advantage to educators. I understand that, but I do not understand, in the process, how the artists are going to be compensated further and how the film-makers are going to be compensated further. I do not see the increased revenue to them to encourage them to produce more films and so on; that is what I do not understand.

**Mr. Reddington:** Mr. Rompkey, what in fact happens is that because there is a wider accessibility to materials for evaluation, there will be an increase in demand for media materials. Media materials gets a lower priority in times of fiscal restraint, especially in such provinces as British Columbia, because there are not enough squeaky wheels asking for it. When you do provide more access, you will provide a groundswell.

We have a perfect example available across this country. Mr. Fisher has the distribution rights to a program called *The Brain*. That program was purchased in British Columbia, Alberta and Ontario based on the fact that it was broadcast on PBS, seen and evaluated in those provinces. Mr. Fisher's company has been the beneficiary of dollars from those three provinces for broadcast and duplication rights based on that. There are many other examples of that happening.

**Mr. Rompkey:** But are you saying there will be pressure on the Government of British Columbia to provide more funds for education?

**Mr. Reddington:** We believe so.

**Mr. Rompkey:** That is the answer to my question, is it? That is how the artists are going to be further compensated—and the film-makers. And Mr. Fisher is going to be further compensated by pressure coming to bear on the provincial government to provide more funds for education. Is that the answer to the question?

**Mr. Reddington:** Yes, sir. Mr. Fisher has talked previously about trying to apply pressure on provincial governments, and we have welcomed his intervention—his attempts. This is another way of constituents asking for an increase in funding for a particular purpose within that jurisdiction.

**Mr. Rompkey:** That is very interesting.

**Mr. Karlsen:** I would like to add to that. The cost of marketing film and video materials—all your visual materials—by distributors is significant. One of the ways they do it is publishing catalogues, annotated catalogues, sending reams of those out right across the country at a great cost. In addition, in Canada there are two very, very significant showcases, one in western Canada and one in eastern Canada. Most of the film distributors go to those showcases, present

## [Translation]

Terre-Neuve et la Colombie-Britannique constituent probablement deux exemples. En ce qui concerne ces deux provinces, vous avez déjà parlé de péché . . . Vous avez introduit toute la notion de péché. Mais sur les deux côtés, l'argent destiné à l'éducation n'est pas totalement employé à cette fin. Vous proposez, je suppose, de payer les artistes avec les fonds alloués à l'éducation. Est-ce bien le cas? Les éducateurs sont donc avantagés. Je comprends cela, mais ce que je saisis mal dans le processus, c'est la façon dont on rémunérera mieux les artistes et les cinéastes. Je conçois mal le fait que de leur accorder un revenu accru peut les encourager à produire plus de films et ainsi de suite. C'est ce que je ne comprends pas.

**M. Reddington:** Monsieur Rompkey, ce qui se passe, en fait, c'est qu'en raison de la plus grande accessibilité du matériel qui peut être évalué, il y aura une augmentation de la demande pour le matériel de médias. On n'accorde qu'une faible priorité à ce type de matériel lors de périodes de restrictions financières, particulièrement dans des provinces comme la Colombie-Britannique, parce qu'il n'y a pas suffisamment de forces de pression qui le demandent. En fournissant un meilleur accès, on créera un mouvement de fond.

Nous avons un parfait exemple de ce cas au pays. Monsieur Fisher détient les droits de distribution d'un programme intitulé *The Brain*. Ce programme a trouvé preneur en Colombie-Britannique, en Alberta et en Ontario en raison de sa télédiffusion sur le réseau PBS, car il avait été vu et évalué dans ces provinces. La compagnie de M. Fisher a ainsi bénéficié de rentrées de fonds dans ces trois provinces pour les droits de télédiffusion et de duplication. Il existe de nombreux autres cas du genre.

**M. Rompkey:** Cependant, vous affirmez qu'une pression sera exercée sur le gouvernement de la Colombie-Britannique pour qu'il accorde plus d'argent à l'éducation.

**M. Reddington:** C'est ce que nous croyons.

**M. Rompkey:** C'est la réponse à ma question, n'est-ce pas? C'est de cette manière que les artistes—ainsi que les cinéastes—seront rémunérés de façon additionnelle. Et monsieur Fisher obtiendra une meilleure rémunération grâce à la pression exercée sur le gouvernement provincial pour accorder plus d'argent à l'éducation. Est-ce la réponse à la question?

**M. Reddington:** Oui monsieur. M. Fisher a déjà suggéré de tenter d'exercer une pression sur les gouvernements provinciaux, et nous apprécions son intervention—ses efforts. C'est un autre moyen qu'ont les électeurs de demander une augmentation du financement à une fin particulière à l'intérieur de cette compétence.

**M. Rompkey:** C'est très intéressant.

**M. Karlsen:** Je voudrais ajouter quelque chose. Le coût de la commercialisation des films et du matériel vidéo—tout le matériel visuel—par les distributeurs est appréciable. Un des moyens qu'ils emploient est la publication de catalogues annotés, expédiés en grande quantité partout au pays et à grands frais. De plus, il existe au Canada deux très importants salons de démonstration, l'un dans l'ouest du pays, l'autre dans l'est. La plupart des distributeurs de films y vont pour

## [Texte]

their wares—a two- or three-day event. We as educators try to attend to preview and evaluate those products—most of them are new products. Then we go back and talk to our people and try to show them or explain to them what we saw. At the same time, those showcases are very expensive to put on. The film distributors are the ones who are paying for those showcases. Then the mailing out of preview prints is again a great expense when it is all added up.

I would agree with Mr. Reddington, in that yes, a greater knowledge will yield a greater demand and greater demand perhaps has a lobby. But maybe I am less optimistic than Mr. Reddington on that. I cannot comment on what is going to happen with our economy in British Columbia, but I can suggest that certainly this kind of preview and evaluation and the selection process we are suggesting may occur as a result of our 10/45 rule will enhance the marketing for these film distributors at probably significantly less cost and therefore the market will be better for them. I think it will be better marketing for them. It will add to what they are presently doing and perhaps bring their marketing costs down. I do not know; that is another suggestion.

• 1220

**Mr. Harper:** I have one extra thing to add to the comments just made, and that was coming back to *The Brain*. One of my roles in the Province of British Columbia is President of the Media Exchange Cooperative, which is a consortium of post-secondary remedial libraries. I know soon after *The Brain* was broadcast through our organization, there was a tremendous amount of activity and interest in *The Brain* series. Consequently, there was pressure put on both the Knowledge Network and the provincial educational media centre to identify funds to purchase that series.

Even though there may not have been new dollars created, I know there were dollars allocated to certain purchases that were redefined because of the new priority and interest in that particular series.

**The Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Karlsen, Mr. Reddington and Mr. Harper.

The session is postponed until 1.30 p.m. Thank you all.

## [Traduction]

présenter leurs produits—un événement de deux ou trois jours. En tant qu'éducateurs, nous tentons d'assister aux avant-premières et d'évaluer les produits—la plupart étant nouveaux. Nous retournons ensuite dans notre milieu et nous tentons de convaincre les autorités ou de leur expliquer ce que nous avons vu. Il faut également souligner que ces démonstrations de matériel visuel sont très coûteuses. Ce sont les distributeurs de films qui doivent en assumer les frais. Ensuite, l'expédition par la poste des copies d'avant-première ajoute considérablement au prix de l'opération quand on en fait le total.

Je suis d'accord avec M. Reddington lorsqu'il affirme qu'une connaissance accrue suscitera une plus grande demande, et cette demande suscitera peut-être l'apparition d'un groupe de pression. Cependant, je suis peut-être moins optimiste que M. Reddington à ce sujet. Je ne puis prédire ce qu'il adviendra de notre économie en Colombie-Britannique, mais je crois que certainement ce type d'avant-première et d'évaluation, ainsi que le processus de sélection que nous proposons, pourraient être créés par suite de l'adoption de notre règlement 10/45... la commercialisation étant améliorée à un coût probablement inférieur de façon significative pour les distributeurs de films, ce qui rehaussera le marché en ce qui les concerne. Je crois que leur opération de commercialisation en sera facilitée. Cela ajoutera à ce qu'ils font présentement et réduira peut-être leurs frais de commercialisation. En fait je l'ignore, ce n'est qu'une supposition.

**M. Harper:** J'ai quelque chose à ajouter à ce qui vient d'être dit, et cela concerne le programme intitulé *The Brain*. L'une de mes attributions en Colombie-Britannique est la présidence du *Media Exchange Cooperative*, qui est un consortium de bibliothèques de rattrapage de niveau post-secondaire. Je sais que peu après la présentation de la série *The Brain* dans notre organisation, on a observé un très vif intérêt pour la série. Par conséquent, le *Knowledge Network* et le centre éducatif provincial des médias ont été l'objet de pressions afin qu'ils créent des fonds pour acheter la série.

Bien qu'il n'y ait peut-être pas eu de création de nouveaux fonds, je sais que des sommes d'argent ont été allouées pour certains achats redéfinis en raison de la priorité et de l'intérêt accordés à cette série particulière.

**Le président:** Merci. Merci, monsieur Karlsen, monsieur Reddington et monsieur Harper.

La séance est ajournée jusqu'à 13h30. Merci à tous.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Association of Universities and Colleges of Canada:*

Dr. W.A. MacKay, President;  
Pierre Yves Boucher, Associate Executive Director.

*From the Canadian Teachers' Federation:*

Brian Shortall, President;  
Russell Mosher, Deputy Secretary General.

*From the Educational Media Producers and Distributors Association of Canada:*

John Fisher, Director.

*From the Pacific Instructional Media Association:*

Gary Karlsen, President;  
Mike Reddington, Director;  
Ron Harper, Director.

*De l'Association des universités et collèges du Canada:*

W.A. MacKay, président;  
Pierre Yves Boucher, directeur exécutif associé.

*De la Fédération canadienne des enseignants:*

Brian Shortall, président;  
Russell Mosher, secrétaire général adjoint.

*De l'Association des producteurs et distributeurs du media d'éducation du Canada:*

John Fisher, directeur.

*De la «Pacific Instructional Media Association»:*

Gary Karlsen, président;  
Mike Reddington, directeur;  
Ron Harper, directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Wednesday, June 12, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mercredi 12 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

## The Revision of Copyright

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 3:

Uses of protected works in educational institutions

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 3:

Utilisation d'oeuvres protégées dans les établissements d'enseignements

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 12, 1985  
(19)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto, at 1:38 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses:* *From Athabaska University:* Neil Henry, Vice-President and David Yates, Copyright Officer. *From the University of Guelph:* Dr. Janet Wardlaw, Acting Academic Vice-President and Bernard Katz, Head, Humanities & Social Science Division. *From the Vanier College:* Beverly Chandler, Coordinator, Media Resources. *From the "La Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA)":* Jean-Guy Jacques, President. *From the "Union des écrivains du Québec (UNEQ)":* Michel Gay, General Secretary.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Neil Henry and David Yates from Athabasca University made an opening statement and answered questions.

Dr. Janet Wardlaw from the University of Guelph made an opening statement and with Bernard Katz answered questions.

Beverly Chandler from the Vanier College made an opening statement and answered questions.

At 3:32 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 3:42 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its meeting.

Beverly Chandler answered questions.

Jean-Guy Jacques from the "La Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA)" made an opening statement.

Michel Gay from the "Union des écrivains du Québec" made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 5:04 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 JUIN 1985  
(19)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 38, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:* *De l'université d'Athabaska:* Neil Henry, vice-président; David Yates, agent du droit d'auteur. *De l'Université de Guelph:* Janet Wardlaw, vice-présidente intérimaire des programmes universitaires; Bernard Katz, chef, département des sciences humaines et des sciences sociales. *Du Collège Vanier:* Beverley Chandler, coordinatrice, Ressources médiatiques. *De la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA):* Jean-Guy Jacques, président. *De l'Union des écrivains du Québec (UNEQ):* Michel Gay, secrétaire général.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Neil Henry et David Yates, de l'université d'Athabaska, font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Janet Wardlaw, de l'Université de Guelph, fait une déclaration préliminaire, puis elle-même et Bernard Katz répondent aux questions.

Beverley Chandler, du Collège Vanier, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 15 h 32, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 15 h 42, le Sous-comité reprend les travaux.

Beverley Chandler répond aux questions.

Jean-Guy Jacques, de La Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA), fait une déclaration préliminaire.

Michel Gay, de l'Union des écrivains du Québec, fait une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 04, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, June 12, 1985

• 1330

**The Chairman:** I am pleased to welcome Mr. Henry and Mr. Yates of Athabasca University. Gentlemen, you are welcome to give your formal statement, after which the members will have the opportunity to ask you some questions. You have the floor.

**Mr. Neil Henry (Vice-President, Athabasca University):** Thank you very much. I would like to express our appreciation for the opportunity to be here today.

I thought I would explain briefly who we are. I am the executive officer at Athabasca University generally responsible for copyright policy, and my colleague, Mr. Yates, is the university's copyright officer. Most of his time and the time of his staff is actually spent identifying, obtaining permission, and paying for permission to use copyright materials owned outside the university.

• 1335

I am only making the point to emphasize the university commitment to that particular process; a commitment that has been a long-standing one for us.

**Mr. David Yates (Copyright Officer, Athabasca University):** I must confess to some fear, being here. To begin with, I am not sure I trust my chair, and I am not sure a mouse might not go across at some point or another. I am not quite sure what to expect.

You have a copy of the opening statement in front of you. I would like to omit the first few paragraphs.

We of Athabasca University, in common with our colleagues represented earlier today by the Association of Universities and Colleges of Canada, attempt to provide for our students the wide range of information that can warrant the formation of trustworthy opinions. Athabasca University, however, differs from other universities. Our students do not attend conventionally.

As an institution specializing in distance education, Athabasca University is dedicated to removing the difficulties presented by location and previous educational experience. Any resident of Canada 18 years of age or older may be admitted, regardless of previous education. Further, the work can be done by the student entirely within the confines of his or her own home. Students pursue their studies using sophisticated home study packages that can include print materials, audio tapes, phonograph records, videotapes, and, although this service is presently restricted to students within a circumscribed broadcast area, radio and television broadcasts. The

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 12 juin 1985

**Le président:** J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à MM. Henry et Yates, de l'Université d'Athabasca. Messieurs, vous pouvez faire une déclaration formelle avant de vous soumettre aux questions des membres du Comité. Vous avez la parole.

**M. Neil Henry (vice-président, Université d'Athabasca):** Merci beaucoup. Nous sommes heureux d'être ici.

D'abord, en ce qui nous concerne, je suis administrateur délégué de l'Université d'Athabasca pour toutes les questions concernant le droit d'auteur de façon générale, et mon collègue, M. Yates, est le responsable du droit d'auteur à l'université. Son personnel et lui passent le plus clair de leur temps à identifier l'utilisation du droit d'auteur, à la faire approuver et à la dédommager pour tous les éléments d'information dont les droits sont détenus en dehors de l'université.

Je le mentionne pour bien montrer l'importance que l'université attache au processus du droit d'auteur. C'est un engagement qui remonte à loin en arrière en ce qui nous concerne.

**M. David Yates (responsable du droit d'auteur, Université d'Athabasca):** Je dois vous avouer que je me sens un peu mal à l'aise. Pour commencer, je ne fais pas tellement confiance au fauteuil dans lequel je me trouve. Je ne sais pas non plus si une souris ne va pas traverser la salle à un moment ou à un autre. Je m'attends à tout.

Vous avez un exemplaire de notre déclaration devant vous. Je vais sauter les premiers paragraphes.

Nous, de l'Université d'Athabasca, au même titre que nos collègues représentés plus tôt aujourd'hui par l'Association des universités et des collèges du Canada, essayons de fournir à nos étudiants la gamme la plus étendue d'éléments d'information en vue de leur permettre de porter les jugements les plus sûrs possible. L'Université d'Athabasca diffère cependant des autres universités. Nos étudiants ne se présentent pas aux cours de la façon normale.

En tant qu'institution spécialisée dans l'éducation à distance, l'Université d'Athabasca est vouée à l'élimination des obstacles ayant trait au lieu de résidence ou aux antécédents scolaires. N'importe quel résident canadien de plus de 18 ans peut être admis aux cours, quel que soit son niveau scolaire. En outre, l'étudiant peut effectuer tout son travail en restant chez lui. L'étudiant poursuit ses études avec l'aide d'une trousse d'étude au foyer très perfectionnée comprenant les imprimés, des bandes audio, des disques, des bandes vidéo. En outre, il y a des émissions de radio et de télévision, même si ce dernier service est actuellement restreint aux étudiants se trouvant dans une zone de radiodiffusion limitée. L'étudiant est aidé par

## [Texte]

students are supported in their studying by an extensive and thorough system of telephone tutoring and counselling.

The university maintains three regional centres: one at each of Calgary, Edmonton, and Fort McMurray, with smaller support offices in additional centres. The main campus, if such it can be called, is located in Athabasca, a small town roughly 150 kilometres due north of Edmonton. Those familiar with Alberta geography will realize that the problems accompanying that isolation are not small.

Observation of copyright for an institution such as Athabasca University is a significant and ongoing problem, particularly as we make extensive use of previously published or broadcast material within our course packages. The university employs professional and support staff to ensure that copyright is observed. At this point I would like to note that we do not have a full-time lawyer in copyright. Nevertheless, our desires to observe copyright often founder on interpretation of the copyright legislation and/or on the impossibility of contacting copyright holders.

The one line we have for this day is that—and I quote—as John Henry Newman said:

The problem for statesmen of this age is how to educate the masses.

The brief presented earlier to the subcommittee is concerned, as are the members of the subcommittee, with the justice and workability of a new Copyright Act. Within the brief, we argue that a change in the current presumption in favour of first ownership by employers would be unjust. We also argue that concerns for administrative efficiency are essential if the new act is not to be more honoured in its breach than in its observance. The concern for administrative efficiency can at least partially be met by a copyright collective and certain exemptions. We further note that a workable act will include a more extended discussion of the notion of fair use, as well as simple remedies for users confronted by questionable claims from copyright holders.

• 1340

Specifically we recommend:

1. That the present standard, under which the employers are the assumed first owners of copyright in the absence of agreements to the contrary, be maintained in the new Copyright Act.

2. That the new Copyright Act support the formation of a single collective to handle all those secondary rights that appear feasible to be regulated either by a revised Copyright Appeal Board or by a copyright tribunal.

3. That the mechanics of price discrimination be adopted and that libraries be exempted from the payment of copyright

## [Traduction]

un service étendu et complet de conseils et d'orientation par téléphone.

L'université a trois centres régionaux, à Calgary, Edmonton et Fort McMurray, avec des bureaux auxiliaires dans un certain nombre de centres de moindre importance. Le campus principal, pour ainsi dire, est situé à Athabasca, une petite ville qui se trouve à environ 150 kilomètres au nord d'Edmonton. Ceux qui connaissent bien la géographie de l'Alberta savent quels problèmes peut comporter un tel isolement.

Le respect du droit d'auteur pour une institution comme l'Université d'Athabasca est un problème important et permanent, compte tenu du recours massif aux éléments d'information déjà publiés ou radiodiffusés à l'intérieur des programmes d'études. L'université emploie des professionnels et un personnel de soutien qui sont chargés de veiller au respect du droit d'auteur. Je signale que nous n'avons pas d'avocat à plein temps spécialisé dans le droit d'auteur. Il nous arrive néanmoins très souvent, dans notre désir de nous conformer au droit d'auteur, d'être en butte au problème de l'interprétation de la législation sur le droit d'auteur ou de l'impossibilité de communiquer avec les titulaires du droit d'auteur.

Notre citation de la journée est de John Henry Newman:

Le problème, pour les hommes d'État modernes, consiste à trouver la façon d'éduquer les masses.

Le mémoire déjà présenté à ce Comité s'intéresse, au même titre sans doute que les membres de ce Comité, aux questions d'équité et de réalisme dans le cas d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur. Dans notre mémoire, nous faisons valoir qu'une modification de la présomption actuelle en vue d'accorder aux employés la titularité du droit d'auteur sur les œuvres créées dans l'exercice de leurs fonctions serait injuste. Nous émettons également l'avis que la nouvelle loi doit se montrer soucieuse de l'efficacité administrative si elle doit être observée plus souvent qu'enfreinte. Le problème de l'efficacité administrative pourrait être partiellement résolu par la notion d'un droit d'auteur collectif et par la reconnaissance de certaines exceptions. Une loi plus réaliste inclurait également une discussion plus étendue de la notion d'utilisation équitable, de même que des solutions simples aux problèmes des usagers faisant face à des réclamations douteuses de la part de titulaires du droit d'auteur.

Nous recommandons précisément:

1. Que la disposition actuelle en vertu de laquelle le droit d'auteur sur les œuvres créées par les employés appartient d'abord à l'employeur, sauf entente contraire, soit maintenue dans la nouvelle loi.

2. Que la nouvelle loi appuie la formation d'une société unique, pour traiter de tous les droits secondaires, qui seraient réglementés soit par la nouvelle commission d'appel, soit par un tribunal du droit d'auteur.

3. Qu'on adopte un mécanisme de traitement différentiel des prix et que les bibliothèques soient exemptées de payer des



*[Text]*

fees for those periodicals that now have some degree of price discrimination.

4. That the new Copyright Act address the problem of fraudulent claims to copyright by establishing a more readily accessible system of arbitration than is presently available.

5. That principles governing fair use or fair dealing be more thoroughly discussed within the new act, with a view to establishing guidelines for fair use in nonprint media.

6. That the difficulty presented by unlocatable copyright owners be specifically addressed within the new act, with particular regard to supporting the efforts of educational institutions, whether by fair use provision, exemption, collective, or compulsory licensing, and that speed in securing permission to use materials be a major concern.

7. That those concerned in the process of copyright revision give careful thought to the sometimes anomalous situations of nonconventional, not-for-profit, educational institutions.

As noted above—that actually is a reference to the part of the opening statement that I deleted—none of us are sanguine regarding the possibility of addressing all of the complexities before us. In areas of law where, despite the best intentions of brief writers, subcommittees and draftsmen, it is unlikely that the myriad of ambiguities possibly encountered in real life can be clearly encompassed, we would respectfully request that the subcommittee give long and careful thought, both to the content and to the expression of the intent or object of revised copyright legislation.

As technology expands, as the means for infringement grow in ways that we can scarcely conceive of, the preamble to any legislation, the intent of the act, expressed explicitly within the new act as the intent, will give guidance to many in construing the act. This will apply particularly to lay individuals to whom is entrusted exactly that interpretation.

We conclude by expressing our appreciation for the opportunity to appear before you and, given that we are self-admittedly of one mind, that is, with the concern of education before us, we stand ready to address questions from members of the subcommittee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Yates.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. It is a special pleasure for me to greet the representatives of Athabasca University, an institution which exists and serves a very special purpose in my home province.

You gentlemen have a special need for speed of access, because of the necessary delay that you have in conveying approvals for materials to your correspondent students.

You recommend several different approaches in dealing particularly with unlocatable copyright owners. I wonder if

*[Translation]*

frais de droit d'auteur sur les périodiques déjà assujettis à un certain traitement différentiel des prix.

4. Que la nouvelle Loi sur le droit d'auteur s'attaque au problème des réclamations frauduleuses de droits d'auteur en créant un système d'arbitrage plus flexible qu'il ne l'est maintenant.

5. Que les principes régissant l'usage équitable soient clarifiés dans la nouvelle loi afin que des lignes directrices soient élaborées en ce qui concerne l'usage équitable des documents non imprimés.

6. Que le cas où le titulaire du droit d'auteur est introuvable soit prévu dans la nouvelle loi, soit par la disposition sur l'usage équitable par exception, par société ou par licence obligatoire, et que la rapidité soit le facteur privilégié pour l'obtention d'un permis d'usage.

7. Que ceux qui sont engagés dans le processus de réforme du droit d'auteur considèrent soigneusement les situations parfois irrégulières des institutions éducatives non conventionnelles et sans but lucratif.

Comme nous l'avons déjà indiqué, dans les paragraphes que j'ai sautés, soit dit en passant, nous savons tous que nous ne pouvons pas régler tous les problèmes connexes entourant cette question. Malgré la meilleure volonté du monde de la part des rédacteurs de mémoires, des sous-comités ou des rédacteurs de la loi, il ne faut pas s'attendre à ce que la loi tienne compte des myriades d'ambiguïtés qui se produisent dans la réalité. Nous nous bornons donc à demander au Sous-comité qu'il examine longuement et attentivement le contenu et l'expression de l'intention ou de l'objet de la nouvelle Loi sur le droit d'auteur.

Au fur et à mesure que la technologie avancera, au même titre que de nouvelles façons, pour l'instant à peine imaginables, d'enfreindre la loi, il conviendra, pour interpréter la loi, de s'en remettre à son préambule, à son intention expressément citée. Ce sera particulièrement fait pour les profanes qui auront à interpréter la nouvelle loi.

Nous terminons en vous remerciant de cette occasion qui nous a été donnée de comparaître devant vous, et pour autant que nous avons sûrement les mêmes préoccupations vis-à-vis de l'éducation, nous acceptons de nous soumettre à vos questions en tant que membres du Sous-comité.

**Le président:** Merci, monsieur Yates.

C'est à M. Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. C'est avec le plus grand plaisir que je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Université d'Athabasca, une institution qui a une place spéciale dans cette province qui est la mienne.

Vous avez des besoins spéciaux au niveau de la rapidité de l'accès, compte tenu du délai dont vous disposez pour obtenir l'approbation nécessaire relativement aux éléments d'information que vous livrez à vos étudiants par correspondance.

Vous recommandez plusieurs approches vis-à-vis du problème des titulaires de droit d'auteur introuvables. Nous sommes profanes également. Je me demande si vous pourriez

*[Texte]*

you could help us by indicating which of those options you might, as amateurs—just as we are—think are more workable.

**Mr. Yates:** If I may, before I answer the question directly, I will tell you what we do now, confronted with that problem. I recently was involved in trying to secure copyright permissions for a course that involved 53 different sources of copyright material from French Quebec journals in the late 1960s, early 1970s.

Now, as near as we can tell from the best bibliographic references we have, approximately half of those journals are no longer in existence. The magnitude of purely addressing that problem is quite staggering.

• 1345

So what we do now is to make three attempts to secure copyright. We write a letter. If that is returned, then we phone. We address correspondence to wherever we think there might be a chance of reaching this person. Then what we do is to set aside money, theoretically, in our budget, and we print a little notice at the beginning of the course material saying that every effort to secure copyright has been unsuccessful. Should the copyright-holder happen to come across this material, please contact us.

**Mr. Edwards:** Have any done that in response to the notices?

**Mr. Yates:** No. It is a fairly recent policy, though, I must admit. Previously we just would not use the material. But sometimes that leaves us without material which is really necessary for that course. That appears to me, not being a lawyer... I mean, I have no illusions that it satisfies our requirements under the law. I know it does not.

**Mr. Edwards:** It eases your conscience, though.

**Mr. Yates:** It certainly eases our conscience. And, having worked with a publisher at one point in my career, I know that most publishers are not interested in spending time in the courts either. I expect some day to get a phone call from someone saying: Hey! I see you have used this; how much are you willing to pay? At that point, I would be happy to write the cheque.

So that is our very practical solution to what we are doing. In a way, I think it is a fairly elegant solution, probably indicating that this kind of level of effort is required; then, once that level of effort has been expended... well, in a sense I do not really care whether it is a compulsory licence that is issued, or whether there can be an educational exemption of some sort constructed, so that, if sufficient effort has been made, the educational institution can go ahead. I guess, I really do not have a clear view of what I think the best solution is to that.

**Mr. Edwards:** But you have no objection to having payment flow back to authors and creators?

*[Traduction]*

nous dire lesquelles vous semblent les plus réalistes dans les circonstances.

**M. Yates:** Avant de répondre directement à votre question, je vais vous indiquer de quelle façon nous abordons ce problème actuellement. Récemment, j'ai été appelé à obtenir les autorisations nécessaires relatives au droit d'auteur pour un cours qui faisait appel à 53 sources d'information différentes à partir de journaux français du Québec remontant à la fin des années 60 et au début des années 70.

D'après nos meilleures références bibliographiques, la moitié environ de ces annales n'existent plus. Ne serait-ce que de par son ampleur, le problème est réel.

Dans ces cas, nous faisons trois tentatives en vue d'obtenir les autorisations nécessaires touchant le droit d'auteur. Nous écrivons d'abord. Si notre lettre nous est retournée, nous téléphonons. Nous nous adressons toujours à la personne que nous croyons pouvoir le plus facilement atteindre. Ensuite, nous prévoyons une réserve théorique dans notre budget. Nous faisons paraître un petit avis au début de notre cours pour indiquer que nous essayons d'obtenir les autorisations requises entre temps. Nous demandons au titulaire des droits d'auteur sur ces éléments d'information de communiquer avec nous s'il vient à reconnaître ces oeuvres.

**M. Edwards:** Quelqu'un a-t-il déjà répondu à ces avis?

**M. Yates:** Non. Il faut dire que c'est une pratique assez récente. Jusqu'ici, nous nous abstenions d'utiliser l'information. Il y a quand même des éléments d'information qui sont nécessaires à certains cours. Je ne suis pas avocat, remarquez bien, mais je me doute bien que ce n'est pas suffisant en vertu des dispositions de la loi.

**M. Edwards:** C'est une façon d'apaiser votre conscience.

**M. Yates:** Oui. Par ailleurs, j'ai déjà travaillé auprès d'un éditeur au cours de ma carrière. Je sais très bien que la plupart des éditeurs ne sont pas intéressés à passer leur temps devant les tribunaux. Je m'attends qu'un beau jour, quelqu'un me téléphonera pour me demander combien je suis prêt à payer pour avoir à utiliser tel ou tel élément d'information. J'enverrai volontiers le chèque.

C'est la solution pratique que nous avons adoptée jusqu'à présent. C'est peut-être une façon élégante de s'en sortir, indiquant au moins qu'un effort a été fait. Peu m'importe qu'il y ait une licence obligatoire, qu'il puisse y avoir une exception pour usage éducatif. Dans mon esprit, si un effort suffisant a été fait, l'institution éducative peut aller de l'avant. Je n'ai rien de plus à proposer comme solution au problème.

**M. Edwards:** Mais vous ne voyez pas d'inconvénients à ce que les auteurs et les créateurs soient indemnisés?



[Text]

**Mr. Henry:** Maybe I could just emphasize that point. It is one I was making to begin with. I mean, the commitment to pay is there. We certainly reserve the right to haggle with the owners of the copyright, and do. I am not letting any secrets out of the bag when I say that we use our status as a non-profit educational organization in that haggling. But it is up to the owners to say: Yes, we will give you a special deal because you are an educational institution. They do not have to and, sometimes, do not. The commitment to pay is there, but the difficulty of doing it is sometimes extreme.

**Mr. Edwards:** Mr. Yates, I understand that you are copyright officer for Athabasca University and this, presumably, is your main pursuit. How many people are involved in chasing down copyright and getting approvals?

**Mr. Yates:** I have an assistant, and there is myself. We are both involved in this full time.

**Mr. Edwards:** I imagine some periods of the year are busier than others when courses are being put together. Is that correct?

**Mr. Yates:** Yes, there is a definite periodicity to demand.

**Mr. Edwards:** I wonder if we could go to your opening statement, where near the top of page 5, and in Point 5, in fact, you are looking for guidelines established for fair use in non-print media. I presume from that you feel that guidelines for print media are not too difficult to establish, but you do not want us to lose sight of the need for them in non-print media. Is that the objective of that statement, or do you feel there should be different guidelines for fair use in non-print media?

• 1350

**Mr. Yates:** A couple of things have come across my desk recently that have presented interesting questions. One of our faculty wanted to include a couple of reproductions of single frames from a movie as part of a literature course. I have cited in the bibliography a truncated bibliography—Lawrence, Shelton and Timberg, or rather, Lawrence and Timberg actually, *Fair Use and Free Inquiry*. In that book there is a very interesting discussion of the problem of fair use in the realm of cinema, to the point that some of the major media corporations of the states have threatened educational users with law suits if they use a single photograph or a reproduction of a frame from a movie, saying that single frame represents the essence of a given scene. Now, it certainly does represent the essence of the given scene, otherwise you would not bother using it. On the other hand, it hardly strikes me as fair in kind of a broader philosophical sense that a media giant can just say arbitrarily that this is not fair use. I mean, a lot of this works out to a careful judgment of how litigious you think the person on the other end of the phone is. There are some publishers that I purely and simply will not even bother haggling with, because if I haggle I know they are going to

[Translation]

**M. Henry:** J'aimerais préciser un point. J'en parlais au début. La promesse d'indemniser tient. Nous nous réservons cependant le droit de négocier avec les titulaires. Nous le faisons tout le temps. Je ne pense pas révéler de secret en indiquant que dans ce genre de négociation, nous faisons largement état du fait que nous formons une institution éducative à but non lucratif. Il reste que c'est aux titulaires de décider de nous faire des conditions spéciales en tant qu'institution éducative. Ils n'ont dans aucune obligation. Donc, notre promesse de régler tient, mais nous risquons de nous trouver dans des situations extrêmes.

**M. Edwards:** Je crois comprendre, monsieur Yates, que vous êtes le responsable des questions touchant le droit d'auteur à l'Université d'Athabasca. C'est votre principal travail. Vous avez combien de collègues qui essaient de retracer les droits d'auteur et d'obtenir les autorisations nécessaires?

**M. Yates:** Il y a un adjoint et moi-même. Nous y travaillons tous les deux à plein temps.

**M. Edwards:** Je suppose qu'il y a des périodes de l'année, par exemple, lorsque les cours sont en préparation, où vous êtes plus occupés.

**M. Yates:** La demande suit bien sûr une certaine courbe.

**M. Edwards:** Je vous renvoie, si vous le voulez, au point cinq de votre déclaration d'ouverture, relativement aux lignes directrices qui doivent être élaborées au sujet de l'usage équitable des documents non imprimés. Dans votre esprit, il est relativement plus facile d'émettre des lignes directrices en ce qui concerne les documents imprimés. Vous souhaitez simplement que nous ne perdions pas de vue les questions de lignes directrices pour les documents non imprimés. C'est bien ce que vous voulez dire? Ou bien, vous croyez vraiment qu'il doit y avoir des lignes directrices différentes dans le cas des documents non imprimés?

**M. Yates:** J'ai eu à régler des cas intéressants dernièrement. Un de nos professeurs souhaitait inclure quelques reproductions de plans d'un film dans son cours de littérature. J'ai cité les références bibliographiques écourtées: Lawrence, Shelton et Timberg, ou plutôt, Lawrence et Timberg, *Fair Use and Free Inquiry*. Cet ouvrage comporte une discussion fort intéressante sur le problème de l'usage équitable dans le domaine du cinéma, au point où d'importantes sociétés américaines de communication se sont senties justifiées de menacer de poursuites des maisons d'éducation si elles utilisaient une seule photographie-reproduction d'un plan de film, en faisant valoir qu'un plan de film pouvait représenter l'essence d'une scène. C'est certainement vrai, sinon le plan n'aurait pas d'utilité. Par ailleurs, il ne semble pas approprié, du point de vue moral, qu'une grande société de communication puisse déterminer ce qui est un usage équitable et ce qui n'est pas un usage équitable. Après tout, dans ce genre d'affaire, ce qui est important, c'est de juger dans quelle mesure l'interlocuteur est prêt à plaider. En ce qui me concerne, il y a des éditeurs avec lesquels je ne discute pas. Je sais que si je le fais, ils vont surveiller mes moindres gestes à compter de maintenant.

[Texte]

scrutinize everything I do from thereon in. That is one of the areas.

How do you talk about fair use when it comes to a song on a tape? Do you get three bars? Do you get one bar? Can you have 15 bars if it is the same thing repeated several times within the 15 bars? I do not know the answers to those questions, quite frankly, but I think it is important that somehow philosophically those questions are addressed within the act; that is one of the reasons why I brought it up.

**Mr. Edwards:** You advocate a more readily accessible system of arbitration in the area of the problem of fraudulent claims to copyright. In what way is the system inaccessible at present?

**Mr. Yates:** To be perfectly honest, I have never used the system. My view of it is that it would probably take more time and money to appeal a given decision than it would to purely pay. I will not cite the publisher's name, but recently I had a claim. A permissions fee came across my desk for a section from Spencer—I mean, that is 16th Century. Now, had I been particularly obtuse, I might have gone ahead and paid it. But, you know, having had to read Spencer, I called them up and said: This looks like regular Times Roman fount on regular paper; I do not think you can claim for it as a special edition or anything like that, so what is all this business about \$200 for 15 stanzas of Spencer? They admitted that maybe they were pushing it a little further than they should, and we settled it on the phone. So I guess in a sense my real concern is that the mechanism for appeal—had that publisher been adamant—be simple, straightforward, and quick.

• 1355

**Mr. Edwards:** Local?

**Mr. Yates:** It would certainly be nice. I would really like to be the adjudicator myself.

**Mr. Edwards:** You just had a volunteer, Mr. Chairman.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Edwards has raised the questions I wanted to. If I could just clarify one of them, however, it is on the question of compensation that I am not clear. Are you in favour of compensation to the artists, to the producers, in all cases, in one way or another, be it by differential fees, differential subscription rates, and so forth, or are you still claiming some exemptions that would be unpaid for?

**Mr. Yates:** I shall not pretend that question is a surprise. I guess what it boils down to is that we feel the educational prerogative, and basically we will take anything we can get to reduce our operating costs. That notwithstanding, we are certainly philosophically or ethically in agreement that people who invest in the production of these works, people who invest intellect, energy, themselves, as well as financial resources, certainly have a right to payment; and a right to full payment. We are just trying to redefine what full payment is, a little, I think. I am sorry. That is not answering the question; I realize that.

[Traduction]

Qu'est-ce qui représente un usage équitable dans le cas d'une chanson sur une bande? Trois mesures? Une mesure? Peut-on aller jusqu'à quinze mesures, si le même thème est répété plusieurs fois sur ces quinze mesures? Je dois vous avouer que je n'ai pas les réponses à ces questions, mais je pense que la nouvelle loi doit tenter d'y répondre, ne serait-ce que sur le plan des principes. C'est la raison pour laquelle j'en parle ici.

**M. Edwards:** Vous recommandez un système d'arbitrage plus accessible pour ce qui est du problème des réclamations frauduleuses de droits d'auteur. Vous pensez que le système n'est pas suffisamment accessible actuellement?

**M. Yates:** Je dois vous avouer franchement que je n'y ai jamais eu recours. Faire appel d'une décision coûterait probablement plus de temps et d'argent que de payer au départ. Je n'indiquerai pas le nom de l'éditeur, mais j'ai récemment eu une réclamation. Je devais acquitter des droits pour un extrait de Spencer—remarquez bien que nous remontons ici au seizième siècle. Si j'avais été borné, j'aurais probablement réglé. Mais j'ai déjà lu Spencer. J'ai appelé l'éditeur pour lui faire remarquer que c'était en caractères romains ordinaires, sur du papier ordinaire. Je ne voyais pas où il pouvait être question d'une édition spéciale, ou de quelque chose de ce genre. Je mettais fortement en cause ces 200\$ pour quinze strophes de Spencer. J'ai finalement pu lui faire admettre qu'il allait un peu loin, et je me suis entendu avec lui au téléphone. Ce qu'il faudrait, donc, c'est un mécanisme d'appel—j'aurais été obligé d'y avoir recours si l'éditeur s'était montré intraitable—qui soit simple, direct et rapide.

**M. Edwards:** Accessible localement?

**M. Yates:** Ce serait bien. Je pourrais être arbitre moi-même.

**M. Edwards:** Vous avez un volontaire, monsieur le président.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** M. Edwards a posé les questions que je voulais poser. J'aimerais quand même avoir une précision au sujet de l'une d'elles. Le concept de l'indemnisation ne ressort pas très clairement. Vous êtes en faveur de l'indemnisation des artistes, des producteurs, en toutes circonstances, d'une façon ou d'une autre, selon des droits différents ou selon des taux d'abonnement différents, ou vous tenez à certaines exemptions?

**M. Yates:** Je ne prétendrai pas être surpris par la question. Elle revient à savoir ce qui doit être la prérogative des maisons d'éducation. En ce qui nous concerne, nous tenons évidemment à réduire nos coûts d'exploitation le plus possible. Cela dit, du point de vue des principes ou de la morale, nous sommes bien d'accord sur le fait que les personnes qui ont contribué à la production d'œuvres, intellectuellement ou financièrement, ont le droit d'être indemnisées pleinement. Nous essayons simplement de redéfinir la notion de pleine indemnisation. Je m'excuse, je sais que cela ne répond pas à votre question.



[Text]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** No, it is not answering the question, because you do admit that it is an ethical question . . .

**Mr. Yates:** Very much.

**Ms McDonald:** —and if we assume you are ethical people, I guess we might fail to guess at your answer; that you really would be in favour of people being paid fairly for their work.

**Mr. Yates:** We are certainly in favour, yes. We are certainly in favour. There is no question. I would think, as Neil has made the point, the fact that the university has a fully developed copyright office, most of the function of which is to pay performers . . . I think we can stand more on our performance than perhaps other institutions can.

**Mr. Rompkey:** I would just make the comment that this is one of the more literary briefs we have had in front of us. I like all the John Henry Newman stuff. Did you really mean to say "individuals and institutions are invited to participate in deliberations to change the laws of our country to contribute to the fundamental concern for justice that informs the process of law-making"? That is putting a pretty heavy burden on our shoulders; you realize that.

**Mr. Yates:** I did mean that sincerely. I know it sounds naive and sentimental and all that stuff, but the fact that such an important body as Parliament, through its subcommittees, does invite us to participate in possible changes strikes me as . . . that is why we are thankful for this country, I guess.

**Mr. Rompkey:** I guess I was being half facetious. We have to seek opportunities to inject levity into this situation where we can find them. But I do thank you for appearing, and for your ideas. It is a very interesting institution you belong to.

I just wanted to ask about the single collective; your second recommendation, "that the new Copyright Act support the formation of a single collective to handle all the secondary rights that appear feasible, to be regulated by either a revised Copyright Appeal Board or a copyright tribunal". I do not know if somebody else has asked you to expand on that, but I would like to.

• 1400

**Mr. Yates:** I would love to. I think yesterday one of the witnesses was asked whether or not he wanted to see government involved in this process. I think the discussion was about copyright societies or collectives or what-have-you. The person who answered it was very aware that there were political ramifications to what he was saying.

My statement on the collective is that, on the basis of what has happened with the Copyright Clearance Centre in the United States, the best we can hope for is a Crown corporation in charge of administering copyright fees, because I am pretty certain it is going to lose a lot of money.

[Translation]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Non, parce que vous n'admettez pas que sur le plan moral . . .

**M. Yates:** Certainement.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** . . . vous avez quand même une morale, et nous en sommes réduits à deviner que vous êtes en faveur d'une indemnisation équitable pour le travail de ces personnes.

**M. Yates:** Nous sommes certainement en faveur. Il n'y a aucun doute là-dessus. Comme Neil l'a indiqué, le simple fait que nous ayons à l'université un bureau du droit d'auteur, dont la principale fonction est d'indemniser les exécutants . . . Nous faisons plus à cet égard que bien d'autres institutions.

**M. Rompkey:** Je tiens à signaler le fait que votre mémoire est l'un des mieux écrits que nous ayons reçus. J'ai bien aimé la citation de John Henry Newman. Vous indiquez que les individus et les institutions sont invités à participer à des délibérations en vue de modifier des lois de notre pays qui rejoignent la préoccupation fondamentale de justice qui sous-tend le processus législatif. Vous êtes sincère? Vous placez beaucoup de responsabilités sur nos épaules.

**M. Yates:** Je suis sincère. Je donne peut-être l'impression d'être naïf ou sentimental, mais j'estime que le fait qu'une institution si importante que le Parlement, par l'intermédiaire de ses sous-comités, nous invite à participer à ses délibérations prouve quelque chose . . . C'est la raison pour laquelle nous sommes fiers d'appartenir à ce pays, je suppose.

**M. Rompkey:** J'étais à demi sérieux. Il convient de détendre l'atmosphère chaque fois que l'occasion se présente. Il reste que je vous suis reconnaissant de votre présence et de vos idées. J'estime que vous faites partie d'une institution très intéressante.

J'ai une question au sujet de la société unique dont il est question dans votre deuxième recommandation, «que la nouvelle loi appuie la formation d'une société unique, pour traiter tous les droits secondaires, qui seraient réglementés soit par la nouvelle commission d'appel, soit par un tribunal du droit d'auteur». Je ne sais pas si quelqu'un d'autre vous a demandé des précisions à ce sujet.

**M. Yates:** Cela me ferait plaisir. Hier, on a demandé à un des témoins s'il voulait que le gouvernement prenne part à ce processus. Je pense qu'il s'agissait des sociétés du droit d'auteur. Le témoin qui a répondu à cette question était très conscient des répercussions politique de ses propos.

Au sujet des sociétés, étant donné ce qui s'est produit au centre américain d'information sur le droit d'auteur, à mon avis, la meilleure solution serait d'établir une société de la Couronne qui serait chargée d'administrer les droits d'auteur, car je suis à peu près convaincu qu'on va y perdre beaucoup d'argent.

*[Texte]*

One of the ACP members said he felt bad about the fact that publishers had not been able to get together and form a collective. My opinion would be that one of the real reasons for not having done that was purely and simply that the financial return on it was not going to make it worthwhile, unless it were a compulsory collective.

I would like to see government involved in this issue, because I do not think we can really count on the private sector, just because of the financial reasons.

**Mr. Rompkey:** When you say government, do you mean the Government of Canada?

**Mr. Yates:** Yes.

**Mr. Rompkey:** How would you revise the Copyright Appeal Board? Or how would you establish a copyright tribunal?

**Mr. Yates:** I do not think I am sophisticated enough to answer that question. I really do not know how I would do it, except that the major intent has to be to get to it quickly, get a decision quickly. That I think is one of our overriding concerns.

I am sorry, I just really cannot cope with that.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Mr. Yates, my first question is actually going to be a comment. I cannot resist offering it, if only because it may be the beginning of a solution, albeit a very small beginning, for some of the problems that you have identified in your discussion with Mr. Edwards.

It seems to me that there may be a misconception on what fair use is. Under the present act, if I am not mistaken, fair dealing is a defence that is available to what would amount to an infringement of copyright in any other circumstances. Therefore, it is not truly directed to what is a substantial part of a work or what is not a substantial part of a work. The fair dealing defence occurs when there has been a substantial part of a work that has been taken. That may be something that you would like to play around with in your future dealings.

This morning one of the witnesses told us that in 1982 and 1983 expenditures in Canadian universities for university library materials amounted to approximately \$69.7 million. Would you have similar figures for your own university?

**Mr. Henry:** Off the top of my head, it is a little difficult to give you a terribly straightforward answer. Our acquisitions budget for regular library materials is in the order of \$80,000 to \$90,000 a year. We are a small institution, you have to understand that. Our full-time equivalent students—they are almost all part-time students, spread around the country; around the province, but also outside the province. We act as a library of last resort, in effect, for them. It is not like an undergraduate library in the strict sense of the word.

*[Traduction]*

Un des membres de l'ACP a dit qu'il trouvait dommage que les éditeurs n'aient pas pu s'entendre pour former une société du droit d'auteur. Selon moi, cet échec est dû uniquement au fait que les profits n'allaient tout simplement pas être avantageux, à moins que l'adhésion à la société ne soit obligatoire.

Je voudrais que le gouvernement s'intéresse à cette question, parce que je doute que nous puissions vraiment compter sur le secteur privé, à cause des raisons financières.

**M. Rompkey:** Lorsque vous parlez du gouvernement, vous entendez le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

**M. Yates:** Oui.

**M. Rompkey:** Quelles révisions apporteriez-vous à la Commission d'appel du droit d'auteur? Préféreriez-vous plutôt établir un tribunal du droit d'auteur?

**M. Yates:** Je ne crois pas m'y connaître suffisamment pour vous répondre. Je ne sais pas comment il faudrait s'y prendre, sauf qu'il faudrait que l'objectif principal soit d'obtenir une décision le plus rapidement possible. Selon moi, cela revêt une grande importance pour nous.

Je regrette de ne pas pouvoir vous répondre avec plus de précision.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Yates, au lieu de commencer par une question, je vais faire une observation. Je ne peux m'empêcher de la faire, ne serait-ce que parce qu'elle pourrait offrir un tout début de solution à certaine des difficultés que vous avez soulevées au cours de votre discussion avec monsieur Edwards.

Il me semble y avoir un malentendu concernant l'usage équitable. Si je ne m'abuse, en vertu de la Loi actuelle, l'usage équitable est un motif de défense que l'on peut invoquer en cas de violation du droit d'auteur ou dans n'importe quel autre cas. Elle ne peut donc pas servir à déterminer ce qui constitue ou ne constitue pas une partie importante d'un ouvrage. La défense d'usage équitable est invoquée lorsqu'une partie importante d'un ouvrage a été utilisée. C'est une idée que vous pourriez envisager dans vos négociations futures.

Ce matin, un des témoins nous a appris qu'en 1982 et 1983, les dépenses des universités canadiennes pour des documents des bibliothèques s'élevaient à environ 69,7 millions de dollars. Quel est le niveau de ces dépenses pour votre université?

**M. Henry:** Il m'est difficile de vous donner une réponse précise sans avoir les chiffres en main. Notre budget d'acquisitions pour les documents ordinaires de bibliothèque varie entre 80,000 et 90,000 dollars par année. Comme vous le savez, nous sommes une petite université. Nos étudiants en termes d'équivalence d'un temps plein—vous savez, ce sont presque tous des étudiants à temps partiel répartis partout au pays; surtout partout à travers la province, mais aussi ailleurs. Nous sommes en quelque sorte une bibliothèque de dernier recours pour ces étudiants. Ce n'est pas comme la bibliothèque d'une université ordinaire.



[Text]

But in addition to that, we are in the process of spending \$4.5 million given to us by the Province of Alberta to expand our library. It is a sort of quantum leap forward.

• 1405

We also spend approximately \$0.5 million a year out of what is this year a \$60-million total budget on the acquisition of texts which are incorporated into the course packages. So when our students pay a fee they get an almost totally self-contained package of prints and other materials, including commercial texts. The \$0.5 million is strictly for commercially produced texts from outside the university in addition to the instructional materials we prepare ourselves—in rough figures.

**Mr. Brunet:** Would you be able to tell us what proportion of your overall expenses this budget represents?

**Mr. Henry:** The texts bought for use in the courses themselves are whatever \$0.5 million is out of \$16 million. There are roughly \$100,000 in regular library purchases, also out of the same budget.

**Mr. Brunet:** Would you have corresponding figures for your photocopying activities, for example?

**Mr. Henry:** Not off the top of my head. No, I could not produce those without... I should point out to you that, although we do photocopying for our internal uses, "internal" in this case does not mean photocopying for use by students. We have a fairly sophisticated print operation because we print 8 or 9 million pages of internal print ourselves for our student use. So photocopying is not used to hand out stuff in a classroom, for instance. It all goes through a fairly formalized process and gets shipped out in packages in the mail, and that is usually typeset and printed.

I cannot really give you an answer. I can get it for you, but I do not have it off the top of my head.

**Mr. Brunet:** I would appreciate that if you could.

**Mr. Henry:** Sure.

**Mr. Brunet:** Thank you very much for that.

My last question is that, in your written presentation and in answer to Mr. Rompkey, you have recommended that if collectives are to be used as some solution to your problems then they be so limited that in fact there be only one collective created. If I am not mistaken, all the witnesses we have heard so far who have recommended this approach to some copyright problems have also recommended that there be either just one collective formed or a very limited number of collectives.

Given that the witnesses who have made these recommendations were mostly on what we would consider to be the users' side, I must admit that I am a bit surprised. Are you not building up your own enemy there? Do you not feel that there could be problems that Combines Investigation would like to get into?

[Translation]

Outre cela, nous avons reçu de l'Alberta 4,5 millions de dollars pour l'agrandissement de notre bibliothèque. C'est un très grand progrès pour nous.

Nous dépensons également près d'un demi-million de dollars par année de notre budget total—qui, cette année, s'élève à 60 millions de dollars—pour l'acquisition de textes qui sont ajoutés aux programmes de cours. Ainsi, lorsque les étudiants paient un droit, ils reçoivent une trousse à peu près complète de textes imprimés, et autres, y compris des textes commerciaux. Le 500,000\$ en question—c'est un chiffre arrondi—sert exclusivement à l'acquisition de textes commerciaux émanant de l'extérieur de l'université et qui viennent s'ajouter au matériel pédagogique que nous préparons nous-mêmes.

**M. Brunet:** Quelle proportion de vos dépenses globales ce budget représente-t-il?

**M. Henry:** Les textes que nous achetons pour utilisation dans le cadre des cours représentent 500,000\$ sur un total de 16 millions de dollars. De ce même budget, la somme de 100,000\$ environ est consacrée aux achats ordinaires pour la bibliothèque.

**M. Brunet:** Quels seraient les chiffres correspondant pour vos activités de photocopie, notamment?

**M. Henry:** Je ne pourrais vous le dire sans avoir les chiffres en main. Cependant, je dois vous souligner que bien que nous fassions de la photocopie pour utilisation interne, cela ne comprend pas dans ce cas l'utilisation des services de photocopie par les étudiants. Nous avons un service d'impression assez moderne, qui nous permet d'imprimer nous-mêmes 8 ou 9 millions de pages pour nos étudiants. Le service de photocopie ne sert donc pas pour faire la distribution de documents dans une salle de classe, par exemple. Nous avons établi un processus assez formel de composition et d'impression des documents, qui sont ensuite renvoyés par la poste sous forme de colis.

Je ne peux pas vraiment vous répondre. Je pourrais obtenir les renseignements et vous les communiquer plus tard.

**M. Brunet:** Ce serait très apprécié.

**M. Henry:** D'accord.

**M. Brunet:** Merci beaucoup.

Ma dernière question est la suivante: dans votre mémoire écrit, et en réponse à M. Rompkey, vous avez dit que si les sociétés de droit d'auteur doivent servir de solution à vos problèmes, il faudrait les limiter au point de n'en créer qu'une seule. Si je me souviens bien, tous les témoins qui ont comparu devant nous jusqu'ici et qui ont recommandé cette solution à certains problèmes de droit d'auteur ont également recommandé qu'il y ait un nombre limité de sociétés, sinon une seule.

Étant donné que la plupart de ces témoins représentaient les utilisateurs, je vous avoue que cette attitude m'étonne. N'êtes-vous pas en train de donner des armes à votre ennemi? Ne croyez-vous pas que cela pourrait soulever des problèmes qui pourraient intéresser les enquêtes sur les coalitions?

[*Texte*]

**Mr. Henry:** In a sense we would be building up our own enemy, but I think that to see us in an adversarial position—and here I am going to sit on the fence just like every other witness you have had so far has sat on the fence . . .

**Mr. Rompkey:** You will be running next.

**Mr. Henry:** I do not think it is fair to see us as adversaries, but one of our major concerns really is administrative efficiency. If we can get by with dealing with one agency . . .

We were talking at lunch about what our costs per year for permissions would run to. Because they come out of several different budgets, it is hard to address them specifically, but we think it is between \$75,000 and \$100,000 a year for our combined rights purchases.

Again, there is no precise way of putting our fingers on it, but my guess is that it costs us at least that again in terms of staff time, administrative time, postage. My phone bill every month is between \$150 and \$200.

• 1410

Now, if we had one organization to deal with, we could afford to put another 50% of our staff money, our administrative money, our whatever costs, into paying the permissions' fees, and surely that would make the artists and the producers and some of the other witnesses happy if we had that extra money to pay out.

**Mr. Brunet:** So, truly, the advantages you see in having a limited number of clearing houses, or even just one clearing house, are that they take away the danger of creating a very strong monopoly on the copyright owner's side.

**Mr. Yates:** I guess that is why at the end of every recommendation regarding a collective you have that little catch phrase that says "to be regulated by a copyright tribunal or copyright appeal board", and we are trusting there will be some check.

Just on the matter of a clearance centre, I think it is important to point out that the copyright clearance centre in the States, for instance, is almost no use to us at all, partly because they are dealing with such limited quantities. If you want 10 copies, or 20 copies, you can afford it, but many of our print runs are 850 copies, or 2,000 copies over five years. So one of the things that is going to be necessary before any copyright collective can do us much good is that collective must have tiers of rights on which they are prepared to negotiate, so that rather than paying 2¢ a copy per page, or whatever it is for the given institution covered by the CCC, we could also negotiate a non-exclusive licence to print 2,000 copies through that collective.

That is one of the major reasons why we are here before you today. It is not that we do not have faith in the other witnesses, but that we do not think there are many other witnesses who have our problems. I do not think our viewpoints are that much different, but the logistics we are involved in are different.

[*Traduction*]

**M. Henry:** Dans un sens, oui, nous donnons des armes à nos ennemis, mais lorsqu'on parle d'adversaires—et je ne prends ni pour un côté ni pour un autre, pas plus que les autres témoins . . .

**M. Rompkey:** Vous feriez un bon politicien.

**M. Henry:** Je ne crois pas qu'il soit juste de nous percevoir comme étant des adversaires; ce qui nous intéresse essentiellement, c'est l'efficacité administrative. Si nous n'avions à traiter qu'avec un seul organisme . . .

Au déjeuner, nous parlions de ce que les permissions nous coûteraient par année. Étant donné que ces dépenses émanent de plusieurs budgets différents, il est difficile d'établir un chiffre précis, mais nous estimons que le budget pour l'acquisition des droits de toutes sortes se situe entre 75,000\$ et 100,000\$ par année.

Encore une fois, il est difficile d'être tout à fait précis, mais je dirais qu'il nous en coûte au moins autant pour le personnel, l'administration et l'affranchissement. Mon compte mensuel de téléphone se situe à entre 150\$ et 200\$.

S'il n'y avait qu'un seul organisme, nous pourrions prendre 50 p. 100 de nos budgets pour le personnel, l'administration ou je ne sais quoi encore, et utiliser ces fonds pour verser des droits d'autorisation, ce qui ferait sans doute l'affaire des artistes, des réalisateurs et de certains autres témoins.

**M. Brunet:** Selon vous donc, l'avantage de n'avoir qu'un nombre limité de maisons de droit d'auteur, voire une seule, serait d'éviter de créer un très fort monopole du côté des titulaires de droit d'auteur.

**M. Yates:** C'est ce qui explique, je suppose, qu'à la fin de chaque recommandation concernant les oeuvres de collaboration, vous prenez soin d'ajouter: sous réserve de l'autorisation d'un tribunal ou d'une commission d'appel du droit d'auteur, ce qui veut dire qu'il y aura une certaine vérification.

A propos d'un centre du droit d'auteur, je pense qu'il est important de noter que le système aux États-Unis, par exemple, n'est presque d'aucune utilité pour nous, parce qu'essentiellement, les quantités sont trop limitées. Si vous voulez 10 ou 20 copies, vous pouvez vous le permettre, mais quand il faut imprimer, comme nous, 850 ou 2000 copies sur cinq ans, ça ne va plus. Alors, avant que le droit d'auteur sur les oeuvres de collaboration ne nous soit profitable, il faudra que nous puissions négocier des droits pour que, au lieu de payer 2c. par page reproduite, ou selon le montant prévu par le Centre du droit d'auteur pour cette institution, nous puissions en outre négocier un permis non exclusif nous permettant d'imprimer 2,000 copies.

C'est l'une des principales raisons de notre présence ici aujourd'hui. Ce n'est pas que nous ne fassions pas confiance aux autres témoins, c'est tout simplement que nos problèmes ne sont pas de même nature que les leurs. Je ne crois pas que nos points de vue soient si différents, mais notre travail l'est.



[Text]

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you Mr. Henry and Mr. Yates for your comments and your statement. I am sure it will be very useful for the committee.

I now invite Mr. Bernard Katz and Dr. Janet Wardlaw of the University of Guelph to come to the table, please. Welcome, and you have the floor to give your statement.

**Dr. Janet Wardlaw (Acting Vice-President (Academic), University of Guelph):** Mr. Chairman, we appreciate, indeed, the opportunity to appear before you.

And let me just, as the others have done, tell you who we are and a little bit about ourselves. I am Janet Wardlaw, the acting vice-president, academic, at the University of Guelph, and with me is Mr. Bernard Katz, whom I know you saw yesterday wearing another hat in relation to the Ontario Library Association. He is the librarian in charge of our social science and humanities division, and I think it would be fair to say that at the University of Guelph he is Mr. Copyright. And he, indeed, has been a very strong resource person, very involved in the writing of our brief.

The University of Guelph is, indeed, in a different situation than the University of Athabasca. Many of you will know it is just 50 miles away. It is a middle-sized university; about 10,000 undergraduates, 850 graduate students, 700 faculty members. And I think it is unique in that it is an old/new institution. Its roots go back over 100 years, but the University Act establishing the University of Guelph goes back 21 years. I think this mix of old and new does give us a rather flexible outlook. We have coped with change. We, I think, will be flexible in considering the projected outcomes of the work of your committee.

• 1415

As has been said by our colleagues earlier today, the university community includes significant numbers of both creators and consumers of copyright material. There is, therefore, an appreciation among academics for both sides of the situation, which a revised copyright law will hopefully address. We do hope that the concerns of both consumers and creators can be served by such a law.

Academic institutions, and certainly the University of Guelph, are making conscious efforts to comply with the provisions of the existing law, in spite of the enormous technological and consequent work pattern changes which post date it. Difficulties ensue, and one of the major difficulties is the vagueness in several areas, particularly in relation to the definition of fair dealing. These are problems that frustrate us in handling the present law.

I think it is worth noting, as we sense the concern for fairness and a sensitivity to the creators, that the University of Guelph, over the last few years, has worked with faculty and

[Translation]

**M. Brunet:** Merci beaucoup, monsieur. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Henry et monsieur Yates pour vos commentaires et votre déclaration. Je suis sûr que ce sera très utile pour le Comité.

J'invite maintenant M. Bernard Katz le docteur Janet Wardlaw, de l'Université de Guelph, à s'approcher de la table. Bienvenue, vous pouvez nous présenter votre exposé.

**Mme Janet Wardlaw (vice-président intérimaire (Programme), Université de Guelph):** Monsieur le président, nous sommes très heureux de comparaître devant votre Comité.

Permettez-moi, à l'instar des autres témoins, de vous expliquer qui nous sommes et ce que nous faisons. Je suis Janet Wardlaw, vice-président intérimaire du programme, à l'Université de Guelph, et je suis accompagnée de M. Bernard Katz, que vous avez rencontré hier, puisqu'il représentait la *Ontario Library Association*. Il est le libraire chargé de notre division des sciences sociales et humaines, et je pense qu'à l'Université de Guelph, il porte bien son nom de monsieur Droit d'auteur. En fait, il a beaucoup contribué à la rédaction de notre mémoire; il est une excellente personne ressource.

La situation de l'Université de Guelph est différente de celle de l'Université d'Athabasca. Vous savez sans doute que les deux universités sont à 50 milles de distance l'une de l'autre. L'université de Guelph est de taille moyenne; il y a environ 10,000 étudiants en quête d'un diplôme, 850 étudiants aux études supérieures, et 700 enseignants. Je pense que c'est une institution unique en ce qu'elle est vieille et nouvelle à la fois. Ses racines remontent à plus de 100 ans, mais la Loi sur les universités établissant l'Université de Guelph remonte à 21 ans seulement. Je pense que cette combinaison de vieux et de nouveau nous donne une certaine souplesse. Nous nous sommes adaptés aux changements. Je pense que cette souplesse se reflétera dans la façon dont nous aborderons l'issue éventuelle du travail du Comité.

Comme nos collègues l'ont déjà dit aujourd'hui, le milieu universitaire regroupe un nombre appréciable de créateurs et de consommateurs de produits visés par le droit d'auteur. En conséquence, nous sommes à même de bien comprendre les deux côtés de la question qu'une révision de la Loi sur le droit d'auteur permettra, je l'espère, de tirer au clair. Nous espérons que cette loi répondra aux attentes et des usagers et des créateurs.

Les institutions d'enseignement, et certainement l'Université de Guelph, s'efforcent véritablement de se conformer aux dispositions de la loi existante, malgré l'évolution technologique et les changements pratiques qui en découlent. L'une des principales difficultés réside dans l'imprécision de diverses dispositions, particulièrement en ce qui touche la définition de la notion d'utilisation équitable. C'est le genre de problème qui nous préoccupe.

Comme nous sentons chez vous un souci d'équité et une sensibilité vis-à-vis des créateurs, je pense opportun de vous dire que depuis quelques années, l'Université de Guelph

*[Texte]*

students to bring about an appreciation of the copyright laws. Through the office of the Vice-President, Academic, we have made very strenuous pitches, I guess I could say, to faculty, to students, to be concerned not only with the legalistic aspects of the copyright law but with their own personal moral responsibility vis-à-vis the creators. I think I can speak for the "real Vice-President, Academic", who has rather eloquently, in communicating with faculty and students, brought this point forward.

The written brief submitted to the committee from the University of Guelph notes a number of areas of concern, and I might just mention those of greatest concern. I recognize that these have been brought to your attention already today.

One of them is the right of the creator to determine the use beyond the narrow definition of his employment, and the original, specifically defined, intent of works created in the course of his employment, though first copyright on such material may fall to his employer. We are concerned with his rights beyond that. We are, of course, concerned that the employer copyright does not extend to works of academic research produced by university faculty as a byproduct of their scholastic and academic endeavours.

We are concerned too that permission should not be required, nor remuneration demanded, for the right to copy a work for the purpose of changing its format to make it accessible by handicapped persons. To cite an example: rendering works into Braille or large print editions for use by the visually handicapped.

We have a concern as well with regard to the right of libraries and archives to make limited numbers of backup or protection copies of unpublished—out-of-print or otherwise—unavailable materials already owned by them, and also additional copies made for the purposes of preservation.

The copyright issue, as it concerns computer software, is an issue that we know you will be hearing more about in other hearings. We would, on our part, suggest simply that experts in the field of copyright issues concerning software be consulted in detail. We are particularly concerned with the issue of downloading. We also want to ensure that copyright protection be provided for software, for periods significantly longer than the five years that have been mentioned. Again, software owners and licence holders—I am thinking of this in relation to the archival suggestion that software owners and licence holders be permitted to make single preservation copies of the vulnerable media that we know as software.

Again, we have a concern that the issue of broadcasting of copyright material be addressed realistically, in the light of the normal configuration of institutions of higher learning. This was brought to your attention earlier today. We would again ask that broadcasting be permitted among all the buildings that form part of an educational institution, and that permis-

*[Traduction]*

travaille à mieux faire comprendre les lois sur le droit d'auteur à ses enseignants et étudiants. Par le biais du bureau du vice-président du programme, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour inciter enseignants et étudiants à réfléchir non seulement aux aspects légaux de la loi sur le droit d'auteur, mais aussi à leurs responsabilités morales vis-à-vis des créateurs. Je pense que je peux parler au nom du vice-président en titre du programme, qui a si éloquemment communiqué cette idée au corps enseignant et étudiant.

Le mémoire écrit de l'Université de Guelph présenté au Sous-comité relève un certain nombre de questions préoccupantes, et si vous le permettez, je vous exposerai les principales. Je me rends bien compte, toutefois, qu'elles ont déjà été portées à votre attention aujourd'hui.

L'une de ces questions est le droit qu'a le créateur de déterminer l'utilisation de son oeuvre en dehors de son emploi, au sens strict du terme, et l'objectif original spécifiquement défini des oeuvres exécutées dans l'exercice de son emploi, bien que l'employeur soit le premier titulaire du droit d'auteur. C'est donc cette sorte de droit du créateur qui nous préoccupe. Nous nous soucions évidemment de l'application du droit d'auteur de l'employeur en ce qui concerne les travaux de recherche exécutés par des enseignants et qui débordent le cadre de leurs fonctions.

Nous nous préoccupons aussi du fait qu'on n'exige pas l'autorisation ni de rémunération pour le droit de reproduire une oeuvre sous une autre forme pour la rendre accessible aux handicapés, par exemple la traduction d'ouvrages en braille ou leur reproduction en caractères plus gros pour les handicapés visuels.

Nous avons aussi des préoccupations en ce qui concerne le droit qu'ont les bibliothèques et archives de faire un nombre limité de copies, pour fins de protection ou d'assurance, d'oeuvres non publiées—ou encore épuisées ou inaccessibles pour une raison—qu'elle ont déjà en leur possession, et aussi des copies supplémentaires pour fins de conservation.

Le droit d'auteur en ce qui touche le logiciel est une autre question, dont vous entendrez sûrement parler au cours d'autres audiences. Pour notre part, nous vous suggérerons simplement de consulter à fond des spécialistes du droit d'auteur en ce qui concerne spécifiquement le logiciel. La question du téléchargement nous préoccupe particulièrement. Nous voudrions aussi que la période de protection des programmes informatiques soit beaucoup plus longue que les cinq ans déjà prévus. Les propriétaires de logiciel et les titulaires de licence, comme je le disais pour les archives tantôt, devraient être autorisés à faire des copies pour fins de conservation de leurs programmes, qui sont très délicats, comme nous le savons.

Nous tenons également à ce que l'on aborde la question de la radiodiffusion d'oeuvres visées par le droit d'auteur de façon réaliste, en tenant compte du caractère habituel des institutions d'enseignement supérieur. Cette question a déjà été portée à votre attention aujourd'hui. Nous demandons que soit autorisée la diffusion dans tous les édifices faisant partie d'une



## [Text]

sion be available for use in distance education institutions. So the permission would be extended to go beyond the use in a single building in an academic institution.

We would ask, too, that the right of ephemeral recording be extended to educational institutions. This aspect has been presented well today. We ask this in light of the fact that prior permission to copy cannot realistically be sought, for example, for special news stories. It should be possible to record such things as current news broadcasts for classroom use within a short, prescribed time frame; possibly a week or a month. Permission could be sought after the recording has been made and the recording erased within 30 days if permission to maintain it is not forthcoming.

We ask that single copies of audio-visual materials should be permitted for the purpose of format changes to facilitate classroom use; photographs to slides, for example. Such copying would involve neither multiple copies nor possible resale.

We too have a concern over the issue of reprography, and we ask that it be addressed realistically, in the light of modern teaching and research needs. The common practice the AUCC referred to of charging libraries and academic institutions much higher journal subscription fees than are charged to individuals would seem to imply that multiple use of these subscriptions is expected. We have, in the printed copy of the oral statement, given some examples. Just let me mention one or two, ranging from the differential you see for the *Journal of Molecular Photochemistry*, \$34.50 for a single copy, \$69 for libraries . . . Then if we move down to, say, the *Journal of the American Chemical Society*, it is \$96 for a member subscription, \$334 for a library subscription. We do see a major differential there.

We ask, too, that a case be made for a provision to permit the creation of single copies of copyright materials for the purpose of private study or research, and as well, the creation of limited multiple copies of such material for use in classroom or library reserve, where there is a limited circulation and where it does not become part of the collection. We do not demand this facility without cost, but we do ask that some relatively simple, workable methodology for rendering royalties, such as the use of a single collective, or at most a few large collectives or societies, should be instituted, again with no punitive damages available to copyright holders who decline to work through such collectives.

It must be recognized that the economic resources of educational institutions are finite. If reasonable concessions to such needs as those to which we have referred—and reprography is a great concern to us—are not made, then it will become necessary to direct an unprecedented percentage of educational budgets toward acquisition of multiple copies of certain journals and individual works. The only possible result will be the reduction of funds available for the purchase of unique titles. We will have to limit the number of journals we can

## [Translation]

institution d'enseignement, et que la diffusion soit également possible pour les programmes d'enseignement à distance. L'autorisation serait donc étendue au-delà d'un seul édifice d'une institution.

Nous demandons en outre le droit d'enregistrement temporaire mandons en outre que le droit d'enregistrement éphémère soit étendu aux institutions d'enseignement. Cette question a également été abordée plus tôt aujourd'hui. Si nous faisons cette demande, c'est qu'il est difficile de demander à l'avance l'autorisation de reproduire des oeuvres comme, par exemple, des bulletins d'information spéciale sur l'actualité. Il devrait être possible d'enregistrer des bulletins de nouvelles qui serviraient dans les classes pendant une période prescrite peut-être d'une semaine ou d'un mois. L'autorisation pourrait être demandée après coup, et l'enregistrement pourrait être effacé dans un délai de 30 jours si l'autorisation n'était pas obtenue.

Nous demandons de pouvoir faire des copies uniques sous une autre forme de document audiovisuel pour faciliter leur utilisation en classe; faire des diapositives à partir de photographies, par exemple. Ces documents seraient reproduits en une seule copie seulement et ne seraient pas destinés au commerce.

La reprographie est une autre question de préoccupation et nous demandons qu'elle soit abordée de façon réaliste, à la lumière des besoins de l'enseignement et de la recherche moderne. La pratique courante dont a parlé l'AUCC consistant à exiger des bibliothèques et des institutions d'enseignement des frais d'abonnement beaucoup plus élevés qu'aux particuliers semble impliquer que ces revues spécialisées seront utilisées par plus d'un lecteur. Dans la version écrite de notre déclaration orale, nous vous donnons quelques exemples. Permettez-moi de vous en donner un ou deux ici: le «*Journal of Molecular Photochemistry*» coûte 34.50\$ pour une seule copie, et 69\$ pour les bibliothèques . . . ensuite, il y a le «*Journal of the American Chemical Society*», qui coûte aux particuliers 96\$, et 334\$ aux bibliothèques. L'écart est appréciable.

Nous aimerions en outre qu'il soit permis de faire des copies uniques d'oeuvres visées par le droit d'auteur pour des projets d'étude ou de recherche privée, et qu'il soit en outre permis de faire des copies multiples de ces documents pour fins d'utilisation en classe ou pour la réserve à la bibliothèque, lorsque la circulation du document est limitée et ne fait pas partie de la collection. Nous n'exigeons pas que ce service soit gratuit, mais nous demandons qu'on mette en place un système relativement simple et efficace pour permettre le versement de droit d'auteur par le biais d'un centre unique de droit d'auteur ou de quelques centres ou sociétés qu'on établirait, sans préjudice contre les titulaires de droit d'auteur qui refusent de travailler par l'intermédiaire de tels services.

Il faut reconnaître que les ressources économiques des établissements d'enseignement ne sont illimitées. En l'absence de dispositions raisonnables pour épandre aux besoins que nous venons de vous exposer—et la reprographie est très importante à cet égard—nous nous verrons dans l'obligation d'affecter un pourcentage sans précédent de nos budgets à l'acquisition de copies multiples de certaines revues spécialisées et d'oeuvres particulières. Cette éventualité entraînerait une réduction des fonds destinés à l'achat d'oeuvres individuelles. Nous serons

## [Texte]

include in our regular collection. Since copyright revenue, whether through a royalty situation or through purchase of additional journal subscriptions, accrues to the same body of publishers and copyright holders, it is surely in the best interests of all concerned to make realistic allowances for educational needs in the drafting of copyright legislation.

• 1425

I would say in summary that we are interested in the development of principles that will permit convenient access. We are interested in fairness to the creators and the users. We urge that consideration be given to the development of an effective collective or, as I have said, several collectives; that the arrangements with regard to such collectives be negotiable—and of course we would place emphasis on an appropriate appeal mechanism.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Ms Wardlaw.

Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

I thank the witnesses for their brief.

I wanted to raise, I guess, the same questions we have raised earlier. You have dealt with the issues, the issue of access, the issue of fairness; you have suggested collectives; you have suggested some change in the appeal mechanism.

Would the collective be the route we would go to address the issue of fairness? You are asking for exemptions, and understandably, because the funds available to you in some cases are, as you say, finite, and some people would say diminishing or at least not growing at the rate at which you need them to grow if you are to do the job you have to do. So you are talking about a finite budget that comes from the taxpayers essentially. The producers, the artists, the entrepreneurs, the creators are saying that they are not really getting a fair return. So it stands to reason that we are not going to be able to look to government. You may try and access government for more in one way or another, but whether you will get it or not is open to question. But is the collective the best thing we can aim at to bring fairness into the system, to make sure you have the wherewithal to do what you want to do and yet there is a fair return to the artist?

**Dr. Wardlaw:** We have implied that we do not see all the access coming without cost; but, as others have indicated, we have a concern over the administrative aspects. The true access is not really there now as we attempt to work with the present act.

I think Mr. Katz may wish to respond in that regard.

**Mr. Bernard Katz (Head, Humanities and Social Sciences Division, University of Guelph Library):** I think there are a number of problems with regard to what solutions we take, what we favour. As I indicated to the committee yesterday, in a university setting particularly, we see a distinction between certain kinds of material. This distinction has been alluded to

## [Traduction]

obligés de réduire notre collection de revues spécialisées. Que ce soit par la voie de redevances ou d'abonnements supplémentaires à des revues spécialisées, les revenus provenant du droit d'auteur reviennent aux mêmes éditeurs et titulaires de droit d'auteur, il est certainement du meilleur intérêt de tous de prévoir, dans la loi sur le droit d'auteur, des dispositions réalistes pour l'éducation.

Merci.

**Le président:** Merci, madame Wardlaw.

Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci monsieur le président.

Je remercie les témoins pour leur mémoire.

Je leur poserai les mêmes questions que j'ai posées aux autres. Vous avez abordé différentes questions, notamment celles de l'accès et de l'équité; vous avez proposé des collectifs; vous avez parlé de certains changements au mécanisme d'appel.

La constitution d'un collectif serait-elle la façon de régler les problèmes d'équité? Vous demandez des exemptions, et c'est compréhensible, parce que les fonds dont vous disposez ne sont pas illimités, comme vous l'avez dit; certains diraient même qu'ils diminuent ou qu'ils n'augmentent pas au rythme souhaitable pour vous permettre de faire votre travail. Vous parlez donc d'un budget limité, qui vous vient essentiellement du contribuable. Les réalisateurs, les artistes, les entrepreneurs, les créateurs, eux, disent qu'ils n'obtiennent pas leur juste part. Il est donc logique de penser que le gouvernement ne pourra pas répondre aux attentes de tous. Vous pouvez toujours essayer d'obtenir davantage du gouvernement, mais rien ne vous dit que vous réussirez. Le collectif est-il donc la meilleure solution pour assurer un système équitable qui réponde à tous vos besoins et satisfasse les artistes?

**Mme Wardlaw:** Nous avons dit que cet accès ne serait pas gratuit; mais comme d'autres, nous nous préoccupons des aspects administratifs. La loi actuelle ne nous permet pas le véritable accès que nous recherchons.

Je pense que M. Katz aurait quelque chose à dire à ce sujet.

**M. Bernard Katz (chef, Division des sciences sociales et humaines, bibliothèque de l'Université de Guelph):** Je pense que les solutions que nous envisageons soulèvent un certain nombre de problèmes. Comme je l'ai mentionné au Comité hier, dans les milieux universitaires en particulier, nous faisons une distinction entre différents types de documents. On a déjà



## [Text]

earlier today. It was also mentioned yesterday by the Quebec Association of Archivists presentation through a suggestion of having some materials registered and some materials not registered. It is the idea that there are scholarly, technical, scientific publications whose creators are interested in the widest possible dissemination yet that material may be published by publishers who have demanded full transfer of all copyright interests and their interest is definitely in receiving some remuneration with which they are capable then of publishing the material.

As an aside, I would like to point out that, particularly in Canada, when we are speaking of Canadian journals quite often the research was, in great measure, if not completely, paid for by funds coming from the public purse. The cost of publication was supported in two ways. First of all, by some kind of manuscript fee, or per page fee, which is struck by a journal and which must be paid for by the author, in order to get the material published once it has gone through the board of referees to make sure that the quality of the publication is accepted. And usually that is built into the grant which the researcher has asked for.

• 1430

In addition to that, if it is a scholarly or scientific publication, quite often the publication has received a subvention, or the society which publishes it has received a subvention, so that piece of published work has, in fact, greatly been paid for. Then we have the fact that the library has paid a substantially higher subscription price which is also coming from the public purse. So one wonders how many times one has to pay for it.

• 1435

But specifically with regard to the artistic, the creative works—although one may argue that scientific publications are also creative—but what I would tend to think of more in terms of literary creations, I would say that the collectives appear to be a good route to follow, given that there are certain facilities available and, in a way, guarantees for the users. If the law puts all the leverage on the side of the creators and the publishers because it is a monopoly situation then, as with other monopoly situations that we have in our economy, there should be some forum where the user can apply for some redress of balance, should that be necessary. That is rather a long answer; I hope I have addressed the point that you asked.

**Mr. Rompkey:** Yes, we are getting there. It is difficult to find the answers. What we are learning is what questions we should be asking, and we are all searching for the answers. I guess we have not quite got it yet. That is really the only question that I had to ask, Mr. Chairman, at this point.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** It is a pleasure to have received your brief. Of course the University of Guelph has contributed to Parliament a distinguished member in our colleague, Dr. William Winegard, and we are pleased to have him among us.

I wonder if you might care to comment on the monster problem that Mr. Brunet was referring to with the previous

## [Translation]

parlé de cette distinction plus tôt aujourd'hui. L'Association des archivistes du Québec y a également fait allusion hier en suggérant que certains documents soient enregistrés et d'autres pas. L'idée est qu'il y a des publications savantes, techniques et scientifiques que les auteurs voudraient voir diffusées le plus possible, alors que les éditeurs de ces ouvrages peut-être ont exigé le plein transfert des revenus de droit d'auteur, et leur intérêt est manifestement de recevoir une rémunération qui leur permette de publier les ouvrages.

Je vous ferai remarquer, en passant, particulièrement en ce qui concerne le Canada, que les rapports de recherche publiés dans les revues spécialisées canadiennes sont très souvent financés en grande partie, sinon complètement, par les deniers publics. Les coûts de publication sont donc absorbés de deux façons. Il y a d'abord une sorte de droit de manuscrit, ou de droit, applicable à chaque page, que doit payer l'auteur à la revue pour que le document soit publié après approbation par le conseil d'examen chargé d'assurer la qualité de la publication. D'habitude, l'auteur a tenu compte de ces coûts dans sa demande de subvention.

De plus, quand il s'agit de publications scientifiques ou savantes, très souvent l'auteur ou la société qui le publie a reçu une subvention, de sorte que l'ouvrage publié a largement été payé. Ensuite, il ne faut pas oublier que la bibliothèque paie ces abonnements sensiblement plus cher, et que ces coûts sont également absorbés par l'État. On est donc en droit de se demander combien de fois il faut payer.

Mais pour ce qui est des oeuvres artistiques ou créatrices—bien qu'on puisse prétendre que les publications scientifiques sont également créatrices, mais je pense plutôt ici à la création littéraire—je dirais que les collectifs semblent être la solution, étant donné qu'il existe certains services et, d'une certaine façon, certaines garanties pour les usagers. Si la loi met tout son poids du côté des créateurs et des éditeurs, parce qu'il y a situation de monopole, j'estime que, comme dans toutes les autres situations de ce genre, un certain mécanisme devrait permettre à l'utilisateur de demander qu'il y ait un meilleur équilibre. C'est une réponse assez longue, j'espère que j'ai répondu à votre question.

**M. Rompkey:** Oui, nous y arrivons. C'est difficile de trouver les réponses. Nous sommes en train d'apprendre les questions que nous devons poser, et nous cherchons tous les réponses. Mais nous ne les avons pas encore tout à fait. C'est la seule question que j'avais à poser, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Je suis heureux d'avoir reçu votre mémoire. Vous savez que l'Université de Guelph a donné au Parlement un distingué député, notre collègue le Dr William Winegard, que nous sommes heureux d'avoir parmi nous.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'énorme problème dont a parlé M. Brunet avec le témoin précédent; je veux

[Texte]

witness; I refer to the question of a "one collective" society being allowed to administer reproduction rights. How do you feel about that? Do you feel it might become your nemesis?

**Mr. Katz:** I do not think so. I would support the opinions given by our colleagues from Athabasca University. And as I just said, I think it would require very definitely some kind of tribunal or copyright appeal board—whatever we might wish to call it—whether or not it takes on the format or size of operation of something like the CRTC or what have you. But Bell Telephone has a monopoly in this province on telephone communications. I realize that there may still be a few small independent telephone companies around, but they are slowly disappearing. And if Bell wants an increase, the rate structure in all of its ramifications must be agreed to, must be approved. The body which regulates the monopoly is there, and there has to be a process. A process is undertaken in order to get a change, and this process calls for representations from both sides.

Now I would not venture much beyond that in terms of saying exactly what the mechanism should be, but I already see similar mechanisms in operation. I see the situation with copyright in a similar monopoly circumstance. In other words, society has granted, through the concept of copyright, a monopoly to the creators or to the owners—whomever they are who now own the copyright—and society then wishes to place certain limitations on that monopoly right. One obvious one is that the monopoly right only exists for a certain number of years.

I was not present Monday, but from what I have read and what I have heard, certainly there would be some copyright holders who would like to go back to the situation prior to the Act of Annan in the 18th Century, which would make the copyright perpetual. I see a monopoly situation that must be regulated, and so a structure of fees, a structure of licenses, depending on the type of institution. We would like, certainly, not to have the same scale of fees applied to us as would be applied to General Motors.

• 1440

**Mr. Edwards:** We seem to have a typically Canadian solution to this whole split personality we have about competition and control. We want control, but we want competition, so we tend to go in the direction of a duopoly in this country. Maybe CNCP, in their wish to compete with Bell, would follow your example. In the performing rights societies, for example, I am not sure of the total history of how they evolved, but we have two of those in this country. Do you have any feeling about a duopoly in the area of collectives?

**Mr. Katz:** I think we could live with, as Dr. Wardlaw indicated, a few societies. We would prefer one. The administrative costs that were outlined by the people from Athabasca University are quite clear in that regard. If there might be an advantage not only to the user, but also to the creator, to have more than one possible outlet, we could, I think, live with a very few. But if they are already in existence, let me suggest a scenario. If three or four copyright societies and a group of dissident creators or publishers want to start up a fifth, or a

[Traduction]

parler de cette société unique qui serait chargée d'administrer les droits de reproduction. Que pensez-vous de cette idée? Est-ce que cela pourrait causer votre perte?

**M. Katz:** Je ne crois pas, non. J'appuie les opinions exprimées par nos collègues de l'Université d'Athabasca. Comme je viens de le dire, je pense qu'il faudrait absolument une sorte de tribunal ou de commission d'appel du droit d'auteur—peu importe le titre—qui pourrait ou non avoir l'envergure et la structure d'un organisme comme le CRTC. La compagnie de téléphone Bell a le monopole des communications téléphoniques dans la province. Je sais qu'il reste encore quelques petites compagnies de téléphone indépendantes, mais elles sont lentement en train de disparaître. Si la compagnie Bell veut augmenter ses tarifs, la structure tarifaire doit être autorisée et approuvée dans tous ses détails par l'autorité compétente. L'organisme qui contrôle le monopole est là, et il doit y avoir un processus semblable. Celui-ci permet à tous les intéressés de se faire entendre avant qu'un changement ne soit autorisé.

Je ne saurais vous dire exactement en quoi devrait consister le mécanisme, mais je verrais quelque chose de semblable au CRTC. Je crois que le droit d'auteur est aussi un monopole. En d'autres termes, la société, par le droit d'auteur, a donné le monopole aux créateurs et aux titulaires de droit d'auteur, quels qu'ils soient, et la société veut alors imposer certaines limites à ce monopole. Par exemple, ce droit de monopole n'existe que pour un certain nombre d'années seulement.

Je n'étais pas là lundi, mais d'après ce que j'ai lu et entendu, certains détenteurs de droit d'auteur voudraient retourner à la situation qui prévalait avant la Loi d'Annan au dix-huitième siècle: le droit d'auteur était à perpétuité. Pour moi, il s'agit d'un monopole, et à ce titre, une réglementation est nécessaire, et, par voie de conséquence, une structure pour percevoir les droits, une structure pour octroyer les licences, selon le types d'institution. Evidemment, nous ne voudrions pas qu'on nous applique la même échelle de droits qu'à General Motors.

**M. Edwards:** Apparemment, nous avons une solution tout à fait canadienne pour mettre fin à la dichotomie entre concurrence et contrôle. Nous voulons le contrôle, mais nous voulons également la concurrence, nous avons donc tendance à rechercher un duopole. Le CNCP qui souhaite concurrencer Bell pourrait peut-être suivre votre exemple. Nous avons deux sociétés de droits de représentation dans ce pays, je ne sais pas très bien d'où elles sont parties. Que pensez-vous d'un duopole dans les sociétés d'auteur?

**M. Katz:** Comme le docteur Wardlaw vous l'a dit, nous pourrions accepter plusieurs sociétés. Nous préfererions qu'il n'y en ait qu'une seule. Les coûts administratifs dont les représentants de l'Université Athabasca vous ont parlé sont assez évidents. Le fait d'avoir plusieurs organismes au lieu d'un seul pourrait présenter certains avantages non seulement pour les usagers, mais également pour le créateur; nous pourrions alors accepter plusieurs. Mais dans la mesure où ils existent déjà, permettez-moi de vous suggérer un scénario. Si



[Text]

sixth, or a tenth, or a fiftieth, should there not be some mechanism for evaluating that and saying, yes, you have a legitimate reason for it, or not.

**Mr. Edwards:** Just one final question, Mr. Chairman, and that relates to the back-up copy for computer software. To my limited experience, I believe it is normal practice for the owners of such software, the users of such software, who have either bought it or are leasing it, to have a so-called insurance copy, perhaps in a neighbouring business's safe; and the reverse is true, as a mutual insurance. The problem with that being there is no clear legal definition as to who owns the copyright in the program. Presumably it is a gratuitous act on the part of the author of the software, for business purposes. I would like to know precisely what you are getting at with this point?

**Mr. Katz:** There are several pieces of software on the market now that allow one to create a bibliographical data base. D Base-3 is one. There are many of them. Should one buy a copy of that, it may be possible through the arrangements in the course of purchase to get the rights to make a copy. There is a fairly new magazine on the market which takes the form of printed material plus a floppy disc. It comes out every month. When you subscribe, and I think the costs are something like \$120.00 a year, part of your subscription very definitely includes the right to make a back-up copy. But there are many other instances where such do not form part of the original contract of sale, if you like, and it is very difficult apparently to get the right to do that.

• 1445

Producers are very much afraid that what is going to happen is an institution is going to purchase one copy and make about thirty or forty copies. So everyone who has a microcomputer has access to that same program. They are very reluctant to give you that kind of right.

Strictly speaking, within the ethical confines of the Copyright Act, yes, even a single copy of that software . . . assuming software is going to be included, it is their right to say no. But this is an exception that we think should override the particular outlook or whim of the producer or the distributor in this case.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Committee):** Two brief points of information. We are coming to the end of our witnesses from educational institutions now, and I am trying to decide in my own mind if there is a consensus among the educational interests on exactly what it is you would like to see in the revised law, and I have a question about that. The first witness we heard from this morning, the Association of Universities and Colleges of Canada, seemed to represent all the universities. We have this afternoon two independent universities and a college. Could you explain to me, please, what the relationship is between your university and the first witness we heard this morning?

**Dr. Wardlaw:** I suppose the full title as you have used it, the "Association of Universities and Colleges of Canada", implies

[Translation]

trois ou quatre sociétés de droit d'auteur et un groupe de créateurs ou d'éditeurs dissidents souhaitaient créer une cinquième, une sixième, une dixième ou une cinquantième société, ne faudrait-il pas prévoir un mécanisme pour étudier le projet et décider s'il est légitime ou pas.

**M. Edwards:** Monsieur le président, une dernière question au sujet des copies témoins pour le logiciel d'ordinateur. Mon expérience est limitée, mais je crois que les propriétaires de ce logiciel, les usagers qui l'ont acheté ou loué ont d'ordinaire une copie d'assurance, par exemple dans le coffre-fort d'une entreprise voisine. L'inverse est vrai également, cela constitue une assurance mutuelle. Le problème, c'est qu'il n'existe pas de définition juridique claire qui permette de déterminer qui possède le droit d'auteur sur le programme. On présume que le logiciel est offert gracieusement par l'auteur à des fins commerciales. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cet aspect?

**M. Katz:** Il y a sur le marché plusieurs éléments de logiciel qui permettent de créer une base de données bibliographiques. L'élément D Base-3 en est un. Il y en a beaucoup d'autres. Si vous en achetez un exemplaire, au moment de la transaction, vous pouvez acheter le droit de faire une copie. Il y a un magazine tout nouveau que l'on achète en même temps sous une forme écrite et sous forme de disque souple. Il paraît chaque mois. Quand vous prenez un abonnement, je crois qu'il en coûte 120 dollars par an environ, votre abonnement vous donne le droit de faire une copie témoin. Mais il y a beaucoup d'autres cas où cela ne fait pas partie du contrat de vente, si vous voulez, et apparemment, il est difficile d'obtenir ce droit.

Les producteurs craignent qu'une entreprise achète un exemplaire pour en faire 30 ou 40 copies. Ainsi, quiconque a accès à un micro ordinateur a automatiquement accès à ce programme. Ils ne veulent pas accorder ce genre de droit.

A strictement parler, dans le cadre moral de la loi sur le droit d'auteur, effectivement, même une seule copie de ce logiciel . . . à supposer que le logiciel soit compris, ils ont le droit de refuser. Mais c'est une exception qui dans ce cas, à notre avis, devrait l'emporter sur l'opposition ou les désirs du producteur ou du distributeur.

**Mme Wanda Noel (conseillère auprès du Comité):** Deux précisions très rapidement. Nous avons presque fini d'entendre les témoins des institutions d'enseignement et j'essaie de me faire une opinion, de déterminer si dans ces milieux on est d'accord sur la tournure que doit prendre la loi révisée. J'ai une question à vous poser à ce sujet. Le premier témoin que nous avons entendu ce matin, l'Association des Universités et des Collèges du Canada semblait représenter toutes les universités. Cet après-midi, nous avons deux universités et un collège indépendants. Voulez-vous m'expliquer, s'il vous plaît, quel lien existe entre votre université et le premier témoin que nous avons entendu ce matin?

**M. Wardlaw:** Le titre complet que vous avez cité, l'«Association des Universités et des Collèges du Canada» implique une

[Texte]

a relationship. It is an organization to which the accredited universities and colleges belong. I cannot give you the percentage of membership, but certainly that group is looked to for leadership in the kind of activity we have been engaged in today; in getting a co-ordinated overview of practices within the various institutions. I think its title really tells you what it is. Individual members of the university do not belong to it; the institutions themselves belong.

**Ms Noel:** The policy formulation from the first witness: am I correct in assuming that comes more from an administrative level, as opposed to a working level, such as libraries or the actual professors in the university? Is that a distinction that could be drawn between yourselves and the first witness this morning?

**Dr. Wardlaw:** I suppose, in that it is an institutional type of membership, one might get a focus of administrative concerns. There is, as a contrast—and this might answer your question—a Canadian Association of University Teachers, to which individual faculty members belong, engaged in some of the same types of activity, probably bringing a little different a perspective to the situation; more individualized, perhaps. So there are those two national bodies, which contrast in that way. We would like to think we have the same objectives.

**Ms Noel:** Maybe just different means to get to the same end.

**Dr. Wardlaw:** And different backgrounds to bring to the problems.

**Mr. Katz:** I have a comment on this as well. When the AUCC were formulating their brief, they did circulate this, I know, to all the presidents of the universities and colleges who are members of that association. The reason I know is that the president of my own university asked for comment on that draft and did attend the meeting at which the AUCC draft was discussed and presumably changed and approved in some way by obviously senior executive representatives from those different institutions.

**Ms Noel:** One more information point, please. Your brief has taken a position on the exemption for the handicapped. Does your institution produce materials for the handicapped?

**Mr. Katz:** We do not produce—well, I should not say that. The Office for Educational Practice at the University of Guelph certainly does produce some materials which are indeed used by handicapped persons. But these tend to be original materials rather than alternate versions or transformations from other media.

• 1450

But we have a growing number of students at the University of Guelph who are handicapped in a variety of ways. Indeed, the committee of the university presidents in Ontario has an adjunct committee especially for perceptually handicapped students and various things that need to be done on their behalf—everything from physical facilities right through to

[Traduction]

relation. Il s'agit d'un organisme auquel appartiennent les universités et les collèges accrédités. Je ne peux pas vous donner le pourcentage d'appartenance, mais c'est un groupe vers lequel on se tourne tout naturellement pour le genre de démarches que nous faisons aujourd'hui, pour coordonner les interventions des diverses institutions. Son titre explique de quoi il s'agit. Ce sont les institutions elles-mêmes qui en font partie, et non pas les membres des universités.

**Mme Noel:** À propos de la politique énoncée par le premier témoin: est-ce que je me trompe, ou bien est-ce que cela vient d'un niveau administratif, et non pas d'un niveau opérant, comme les bibliothèques, le corps enseignant de l'université? Faut-il faire cette distinction entre votre position et celle du premier témoin que nous avons entendu ce matin?

**M. Wardlaw:** Dans la mesure où les membres de cet organisme sont des institutions, ces activités penchent du côté administratif. Il y a, d'autre part, et c'est peut-être la réponse à votre question, une Association Canadienne des Professeurs d'Universités, à laquelle appartiennent les membres du corps enseignant; cette association se livre au même genre d'activités, mais peut-être dans une optique un peu différente, plus individualisée. Vous avez donc ces deux organismes nationaux, avec les différences que cela suppose. Nous aimons à penser que nous avons les mêmes objectifs.

**Mme Noel:** Des moyens quelques peu différents de parvenir aux mêmes fins.

**M. Wardlaw:** Et une démarche un peu différente face aux problèmes.

**M. Katz:** J'ai quelque chose à ajouter à ce sujet. Quand l'association préparait son mémoire, elle a distribué ceci, je le sais, à tous les présidents des universités et des collèges qui appartiennent à cette association. Si je le sais, c'est que le président de mon université nous a demandé ce que nous pensions de ce projet, et j'ai assisté à la réunion où l'on a discuté du projet de mémoire de l'association; je suppose que ce projet a été modifié et approuvé à certains égards par des membres de la haute administration de ces diverses institutions.

**Mme Noel:** Un dernier détail, s'il vous plaît. Dans votre mémoire, vous prenez position sur l'exemption pour les handicapés. Est-ce que votre institution produit des documents à l'intention des handicapés?

**M. Katz:** Nous ne publions pas, en fait, je ne devrais pas dire cela. Le bureau des moyens éducatifs de l'Université de Guelph publie des documents qui, en fait, sont utilisés par des handicapés. Mais d'ordinaire, ce sont des documents originaux, et non pas des versions modifiées ou transformées publiées dans d'autres médias.

De plus en plus, nous avons à l'université de Guelph des étudiants qui souffrent d'un handicap. D'ailleurs, le comité des présidents d'universités de l'Ontario a créé un comité associé, qui s'occupe spécifiquement des étudiants affligés d'un handicap de perception et étudie leurs besoins, des installations matérielles aux méthodes d'enseignement. Un de mes collègues



[Text]

things directly concerned with the learning process. One of my colleagues in the library is the chairman of that group. So we felt quite strongly about that particular portion of the white paper and, frankly, were rather disappointed to hear some of the comments that have been made on that.

**Mrs. Noel:** Thank you, Mr. Katz and Dr. Wardlaw.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

I just wanted to get one point of clarification. In your brief where you highlight the need for broadcasting exemption in education facilities to be broadened to include all of the institution's buildings, that point was made this morning by at least one of the witnesses, who pointed out that it is not just a one-building situation; campuses can be scattered all over one city and therefore we are talking about a number of buildings in one city.

But I was wondering if you could define for us what you mean by distance education situations, which means different things to different people. For example, in this age of superstations and satellite technology this can mean any recognized provincial education authority. Are you talking of a very broad ballpark here when you discuss "recognized distance educational facilities"?

**Dr. Wardlaw:** We recognize that there are the more broadly-based distance education operations. We at the University of Guelph have, of course, a much more modest distance education operation than the University of Athabasca, but it is a growing one and it is going to be more and more dependent on technology. Ours is one where we do not have face-to-face contact with the students in the ordinary sense, where we are already using material prepared, visual material that is sent to them; but we are seeing, too, the potential in terms of broadcasting rights that would reach the students in remote locations.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** So you are prepared to leave that phrase "distance education situations" open and fairly vague perhaps to match the technological times ahead?

**Dr. Wardlaw:** Yes, I think that is right. We would not want, either, to exclude the types of situations you have referred to which are, say, province-wide and to consider only the needs of an individual institution.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you.

**Mr. Claude Forget (Counsel to the Committee):** In your brief you say that you generally support the notion of an employer having the first right of copyright in an employer-employee situation, but then you go on to add that you would not wish this to extend to scholars or professors in a university or college setting. Would you explain why a general principle that you approve of does not appear to be good enough to you for university professors?

[Translation]

à la bibliothèque est président de ce groupe. Par conséquent, c'est un passage du livre blanc qui nous tient à coeur, et franchement, nous avons été assez déçus d'entendre certaines observations qui ont été faites à ce sujet.

**Mme Noel:** Merci, monsieur Katz, docteur Wardlaw.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais une précision. Dans votre mémoire, vous parlez de l'exemption accordée aux installations d'enseignement et vous pensez qu'il faudrait l'étendre à tous les édifices d'une institution donnée; au moins un de nos témoins ce matin a pris cette position, soulignant que plusieurs immeubles sont en cause, que certains campus sont éparpillés dans toute une ville, dans toute une série d'édifices.

Pouvez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire quand vous parlez d'enseignement à distance, cela signifie des choses différentes selon les gens. Par exemple, à notre époque de satellites, de stations spatiales, cela peut désigner tout établissement d'enseignement provincial. Quand vous parlez d'établissement reconnu d'enseignement à distance, est-ce que vous voyez quelque chose de vraiment très large?

**M. Wardlaw:** Nous savons que certaines institutions sont dispersées sur des distances beaucoup plus grandes que chez nous. À l'université de Guelph, évidemment, nous sommes loin d'avoir un réseau éducatif aussi vaste que l'université d'Athabasca, mais il est en pleine croissance, et il va de plus en plus dépendre de la technologie. Nous n'avons pas de contact direct avec les étudiants de la façon ordinaire, nous utilisons déjà des documents préparés, des aides visuelles qui sont envoyées aux étudiants. Mais pour nous il ne faut pas en rester là. Il s'agit d'atteindre les étudiants qui se trouvent dans les régions isolées, et par conséquent d'élargir d'autant les droits de diffusion.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Autrement dit, vous tenez à conserver le caractère vague de cette expression «situation d'enseignement à distance» en prévision de l'ère technologique qui nous attend?

**M. Wardlaw:** Oui, c'est cela. Nous ne voudrions pas non plus exclure le type de situation dont vous avez parlé, les institutions qui fonctionnent sur l'ensemble d'une province, et considérer uniquement les besoins des établissements individuels.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci.

**M. Claude Forget (conseiller du Comité):** Dans votre mémoire, vous dites qu'en règle générale vous acceptez d'accorder la priorité de droit d'auteur à l'employeur dans la situation employeur-employé, mais vous ajoutez immédiatement que vous ne souhaitez pas étendre cette notion aux universitaires ou aux professeurs d'université ou de collège. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi un principe général que vous estimez valable ne vaudrait pas pour les professeurs d'université?

## [Texte]

**Dr. Wardlaw:** They are rather different types of activities, mandated in different ways. Where we see the first right for the employer might be, for example, in the financial services, where it could be a software development; it could be a manual or methodology for financial accounting which is unique to university situations, and was developed at the specific direction of the employer to meet a specific purpose. We would have other examples, say in the office of the registrar, where, as it happens, at Guelph we have developed a unique student information system. Again, this would be at the behest of... well, part of the person's defined job responsibilities.

• 1455

When we move to the faculty members and their scholarly responsibilities, we can define their teaching responsibilities. But in terms of scholarship, while, indeed, they and we might recognize the area in which their expertise will be directed, we do not define specific research directions or other types of scholarly activity. And that traditionally then has been the province of the faculty member—creative scholarship—and we see that as a very different thing from a specifically-directed activity.

**Mr. Katz:** If a faculty member were asked to produce a laboratory manual for a particular course, then that activity would be the same type of thing as Dr. Wardlaw has commented on from the point of view of the Registrar's Office, or something like that. But the other, say, major responsibility that faculty at universities are engaged in—the scholarly research and so on—it is that aspect of it that would not be part of this same policy. We feel that is a different kind of thing.

Now if substantial funds... well, to begin with, if a grant were received by a faculty member to do research in a particular area, then the university is recouping overhead costs from that grant. The grant in fact is administered usually through the office of research. But let us say no special grant is received but the research is carried on; it may be indeed that as... Well, the committee may not be aware of it, but a former president of the Writers' Union of Canada is a full professor in the English department at Guelph—Eugene Benson. He is a novelist and dramatist and a librettist. So when he writes a novel, he may indeed be using some kinds of facilities at the university. Let us say that he has someone putting this text in a text-editor system. The university may, depending on how much of that facility were being used, ask him to furnish some sort of a cost recovery. But surely, he would be the owner of the copyright.

**Mr. Forget:** So if I understand you correctly, you base that position on the fact that the institution, as such, does not direct the content of the creative activity, and not that research and publication would not form part of the task for which university professors are paid by the institution.

## [Traduction]

**M. Wardlaw:** Il s'agit d'une activité différente, organisée d'une façon différente. L'employeur pourrait avoir la priorité sur le droit d'auteur, par exemple pour les services financiers; il pourrait s'agir d'un logiciel, d'un manuel ou d'une méthode de comptabilité financière unique à une université et préparée à la demande de l'employeur à une fin particulière. Nous pouvons vous citer d'autres exemples, par exemple le bureau du registraire où, à Guelph, nous avons mis au point un système unique d'information des étudiants. Là encore, cela se ferait à la demande... bref, cela ferait partie des responsabilités d'emploi d'une personne.

Par contre, lorsqu'il s'agit des membres du corps enseignant, de leurs responsabilités universitaires, il est possible de définir leurs responsabilités d'enseignants. Mais dans le domaine des travaux savants, même si nous pouvons être appelés à nous mettre d'accord avec eux sur l'orientation de leur recherche, nous ne définissons pas d'objectifs de recherche spécifique, nous n'imposons pas une orientation à leur recherche savante. Traditionnellement, les membres du corps enseignant sont libres de se livrer à leur recherche dans un esprit créateur et, pour nous, ce n'est pas du tout une activité dirigée de façon stricte.

**M. Katz:** Supposons qu'on demande à un membre du corps enseignant de rédiger un manuel de laboratoire pour un cours, ce serait la même chose que pour le bureau du registraire, dont le docteur Wardlaw a parlé, ou du moins ce serait semblable. Mais dans l'autre type d'activité, les principales responsabilités des membres du corps enseignant d'une université, la recherche savante, etc, tout cela ne peut pas relever de la même politique. Pour nous, ce sont deux choses différentes.

Cela dit, si des fonds importants... supposons qu'un membre du corps enseignant reçoive une subvention pour faire de la recherche dans un domaine particulier, l'université doit pouvoir récupérer les déboursés que constitue la subvention. D'ordinaire, c'est le bureau de la recherche qui administre la subvention. Mais supposons que cette recherche soit effectuée sans subvention spéciale, il peut... le Comité ne le sait peut-être pas, mais il y a un ancien président de l'Union des auteurs du Canada qui est professeur à plein temps au département d'anglais de l'Université de Guelph, il s'agit d'Eugène Benson. C'est un romancier, un auteur dramatique et un librettiste. Quand il écrit un roman, il peut lui arriver d'utiliser les installations de l'université. Supposons qu'il demande à quelqu'un de taper son texte sur l'ordinateur-éditeur. S'il utilise souvent le système, l'université pourrait lui demander de contribuer aux coûts. Mais de toute façon, c'est lui qui resterait propriétaire du droit d'auteur.

**M. Forget:** Si je vous ai bien compris, vous considérez que l'établissement n'exerce aucune ingérence sur le contenu créateur, et que dans la mesure où il y a création, cette recherche ou cette publication ne peuvent être considérées comme des éléments du travail payé par l'établissement aux professeurs d'université.



## [Text]

On the other hand, if I may pursue this question, you point out the difficulty and, certainly other institutions such as yours have pointed out the difficulty of locating the ultimate owner of the copyright when you try to gain access to it for teaching purposes or research purposes. Since you have told us you have 700 faculty members, does not an attitude such as the one you are taking in this brief, in a way multiply by 700 the problem of getting at this information for anybody else?

• 1500

**Mr. Katz:** That is a very cogent point; but I would refer back to what I have said, that I doubt very much whether any of the people at the university who are involved in producing scholarly research types of materials would be concerned with those materials being widely disseminated and used. Eugene Benson, yes: he would be concerned about his novel being copied without any controls on it. But I would say that kind of work, what I refer to as "creative literary work", is in a minority.

We have a very fine artist in our fine arts program, Walter Burchinski. He would be very concerned with someone making a copy of one of his sculptures without permission. But for the huge bulk of original copyrightable material, our faculty want the widest possible dissemination of this material, and are quite concerned with what has happened in their access to this material, their ability to disseminate it to their students, to their graduate students, and to their colleagues. They see what has been happening in the area of copyright as very definitely restrictive in the ease with which they can proceed to do their research. If we tell them they do not have the right even to make a single copy from a journal of an article for which the library is already paying \$200 to \$400 a year as a subscription fee and they must write for permission to do this . . .

By the way, the old system of having offprints and reprints given to the author at the time of publication and then you sent away a little postcard and asked for a copy of it, if it has not completely gone by the boards, now is well on its way to disappearing, because of all these changes that have taken place, primarily because of the U.S. act.

I am going to throw some figures at you from a publication put out by the American Library Association's Washington office. The estimate of page-charge revenues in 1976, which is getting close to 10 years ago . . . *Science* magazine in its October 29, 1976 issue estimated that page-charge revenues totalled \$6.5 million, over half of which was collected by two associations alone, the American Chemical Society and the American Institute of Physics. The American Institute of Physics relied on these page charges to pay 80% of the costs of its publications.

A report entitled *Scholarly Communication*, which was a report of the National Inquiry on Scholarly Communications, in 1979 noted that page charges averaged more than \$300 an article. It also found that some scholarly journals, in fields such as economics and sociology, imposed a submission fee for every manuscript submitted. Some journals also have a manuscript fee if your manuscript is accepted for publication.

## [Translation]

Permettez-moi d'approfondir cette question; d'autre part, vous soulignez, et vous n'êtes pas la seule institution à le faire, à quel point il est difficile de déterminer quel est le propriétaire véritable d'un droit d'auteur quand on a besoin d'utiliser un texte pour l'enseignement ou pour la recherche. Vous nous avez dit que votre corps enseignant comptait 700 membres, est-ce que votre position dans ce mémoire ne multiplie pas par 700 le problème que pose cette information?

**M. Katz:** Cette observation est très pertinente, mais cela nous ramène à ce que j'ai déjà dit, je doute fort que les gens qui, à l'université, se livrent à des travaux de recherche savante s'inquiètent de voir le résultat de leurs travaux disséminés et utilisés. Eugene Benson, oui: il ne voudrait pas que son roman soit copié sans le moindre contrôle. Mais ce type d'activité, que je pourrais qualifier d'ouvrage littéraire de création, est minime.

Dans notre programme des beaux-arts, nous avons un excellent artiste, Walter Burchinski. Si quelqu'un copiait une de ses sculptures sans permission, il ne serait pas content. Mais pour la plupart des documents qui pourraient être assortis d'un droit d'auteur, les enseignants préfèrent qu'ils soient disséminés le plus largement possible, et ne voudraient pas être privés de ces moyens dont ils ont besoin pour leurs étudiants, pour les étudiants supérieurs et pour leurs collègues. Pour eux, l'évolution du droit d'auteur prend une tournure très restrictive et constitue un obstacle à leur recherche. Si nous leur disons que nous n'avons plus le droit de faire une copie d'un article de journal que la bibliothèque paie déjà 200 ou 400 dollars par an sous forme d'abonnement, et qu'ils doivent écrire pour demander la permission . . .

Soit dit en passant, jadis, au moment de la publication, on donnait à l'auteur des exemplaires offprints et des reproductions, et l'on pouvait envoyer une carte postale et en demander un exemplaire. Si cette coutume n'a pas totalement disparu, elle n'est pas loin de l'être, à cause de tous ces changements, causés avant tout par la nouvelle loi américaine.

Je vais vous citer des chiffres tirés d'une publication de l'Association des bibliothèques américaines, cela vient de son bureau de Washington. En 1976, il y a maintenant près de 10 ans, les revenus des droits par page du magazine «*Science*» étaient évalués dans le numéro du 29 octobre 1976 à 6.5 millions de dollars, dont plus de la moitié étaient perçus par deux associations, l'*American Chemical Society* et l'*American Institute of Physics*. L'*American Institute of Physics* défrayait 80 p. 100 des coûts de ses publications grâce à ses droits par page.

Un rapport intitulé «*Scholarly Communication*» publié par *National Inquiry on Scholarly Communications*, observait en 1979 que les droits par page s'élevaient en moyenne à 300\$ l'article. Il observait également que les revues scientifiques, dans des domaines comme l'économie et la sociologie, imposaient un droit de soumission pour chaque manuscrit soumis. Certains journaux ont également un droit de manuscrit lorsque le manuscrit est retenu. J'en ai déjà parlé tout à l'heure. Il faut

## [Texte]

I did refer to this earlier. I wish the committee to realize that the impact has been tremendous.

A question was raised with, I believe, one of the earlier presentations about how well the guidelines for off-air ephemeral recording have worked, and a comment was made that derived from some material published in the United States to show that there was some question about what had been happening down there. Similarly, there has been a lot of, to be frank, griping on the part of publishers, primarily, about what shape they are in; I am now speaking of journal publications.

• 1505

Yet King Research Corporation, who did a major study in the United States of their situation after five years of operation under their new copyright act, new in 1978, came to the conclusion from the figures that things were in pretty healthy shape with respect to what they call the scholarly scientific and technical journal field. Between 1976 and 1980, 40% of these journals increased their circulation; 31% more titles were published, compared to only 16% in the non-scholarly field; and there was a birth to death ratio—that is, the advent of new titles as opposed to titles dying—of 3.8 to 1; and the mean gross sales revenues increased by 103% or, in constant dollars, 59%. So it seems, even in circumstances where what one might call a fairly liberalized system with exemptions for education are present, the publishers of these scholarly journals have not found it difficult to continue to exist.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Wardlaw and Mr. Katz.

I shall now invite Ms Beverly Chandler from Vanier College to come to the table as our next witness, please.

**Ms Beverly Chandler (Co-ordinator, Media Resources, Vanier College):** Thank you very much.

I am afraid I have broken one of your rules, because I do not have an opening statement. Our brief is very short. It was written by myself. I am the Co-ordinator of Media Resources at Vanier College, which means the library audio-visual services and micro computers. It is also written by two teachers, the print shop manager and the bookstore manager. And we have really a very simple message.

Since 1979 we have tried to implement as much as we understood of the federal copyright law within our college to make our teachers and students aware of concerns. We have watched certain things happen in the college that we would simply like to bring to your attention.

The message really is that we understand the need to compensate creators. At the same time we fear that if the mechanism that is chosen to do this is either so difficult bureaucratically or so onerous, or expensive, or perhaps involves such a time delay, we are afraid that teachers will rely on pre-approved material and they will lose the advantage of

## [Traduction]

que le Comité se rende compte des répercussions énormes de ces mesures.

Un autre intervenant a dit tout à l'heure à quel point les directives sur les enregistrements éphémères non diffusés avaient bien fonctionné, et quelqu'un, se fondant une étude publiée aux États-Unis, à montré qu'on ne connaissait pas très bien la situation là-bas. De la même façon, il faut reconnaître que les éditeurs se sont beaucoup lamentés sur leur situation et je parle ici des revues.

Pourtant, la Société *King Research Corporation*, qui, aux États-Unis, a effectué une étude importante sur sa propre situation cinq ans après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le droit d'auteur, celle de 1978, a conclu que les chiffres témoignaient d'une situation assez florissante dans le secteur des revues savantes scientifiques et techniques. Entre 1976 et 1980, la diffusion de ces revues a augmenté de 40 p. 100, elles ont publié 31 p. 100 de titres supplémentaires, alors que l'augmentation est de 16 p. 100 seulement dans le secteur non scientifique. La proportion naissance-décès, c'est-à-dire la publication de nouveaux titres comparée à la disparition de certains titres a été de 3,8 à 1. Enfin, les revenus moyens bruts tirés des ventes ont augmenté de 103 p. 100, c'est-à-dire en dollars constants, de 59 p. 100. Autrement dit, les éditeurs de ces revues savantes n'ont pas eu tellement de mal à survivre, même avec un système passablement libéralisé prévoyant des exemptions pour l'enseignement.

**Le président:** Merci, D<sup>r</sup> Wardlaw et monsieur Katz.

Je vais maintenant demander à M<sup>me</sup> Beverly Chandler, du Collège Vanier, de s'approcher de la table. C'est notre prochain témoin.

**Mme Beverly Chandler (coordonateur, Ressources des médias, Collège Vanier):** Merci beaucoup.

Je crains d'avoir enfreint l'une de vos règles, en effet, je n'ai pas de déclaration d'ouverture. Notre mémoire est très court, c'est moi-même qui l'ai rédigé. Je suis coordonnateur du Service des ressources des médias au Collège Vanier, c'est-à-dire à la bibliothèque de services audio-visuels et des micro-ordinateurs. Le mémoire a été rédigé également par deux professeurs, le directeur de l'imprimerie et le gérant de la librairie. Notre message est en réalité très simple.

Depuis 1979, nous avons essayé d'appliquer la loi fédérale sur le droit d'auteur autant que possible, dans la mesure où nous la comprenons, et nous avons essayé de sensibiliser nos enseignants et nos étudiants à ses dispositions. Nous avons eu l'occasion d'observer dans notre collège certaines choses dont nous voudrions vous parler.

Ce que nous venons vous dire, c'est que nous comprenons qu'il est nécessaire d'accorder une compensation aux créateurs. En même temps, nous craignons que nos enseignants, si on les force à observer un mécanisme trop difficile, trop compliqué, trop coûteux ou trop long, se contentent d'utiliser seulement les documents tout préparés et perdent l'avantage de documents



[Text]

the current relevant, up-to-date material; they will simply ignore certain resources that can and should be used in the classroom.

Our hope is that the systems that are set up do allow flexibility and do allow room for spontaneity and room for rapid use of copyright material.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

It seems Vanier College has been scrupulous in trying to respect current copyright law. I wonder if you could give us an indication as to how much money is actually paid out on an annual basis to the creative community for the use of their works.

**Ms Chandler:** We have set up a fund, which we call a royalty fund. Essentially the way it works is before multiple copies can be made of print material in the print shop there must be proof that permission has been received. If permission is received and there is some request for payment, then we pay it from that. The amounts have not been very much, because the teachers have simply refused to do this beforehand, and they simply have refused to do a lot of the multiple copying.

• 1510

The amounts come to about \$5,000 for our print material. It means that the nursing department has said: We are referring our students to textbooks and we are asking them to buy one textbook and we will no longer be issuing them a variety of readings or whatever. So they feel they have found another way of doing it.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But you are still asking for a fair number of exemptions even though you seem to be in favour of the principle of compensation. Could I just be clear as to what your position is? Would you be in agreement that there ought to be compensation for all uses, perhaps there being different methods by which that compensation would be made?

**Ms Chandler:** I think we feel that there should be compensation for uses, and I think that is fairly clear. We just want to make sure of the mechanism of compensation. We would prefer, for instance for print material, that this is done in some sort of blanket fashion and is done simply so we are dealing with one or two collectives. I think we are worried a bit about the monopoly, the fact that the costs may be so high that, again, teachers will simply stop using that particular area, that particular type of material.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

plus récents, plus à jour. Ils risquent d'ignorer certaines ressources qui peuvent et doivent être utilisées dans la salle de cours.

Nous espérons que les systèmes retenus permettront une certaine souplesse, laisseront une certaine marge à la spontanéité, et permettront d'utiliser rapidement les documents assortis d'un droit d'auteur.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Apparemment, le Collège Vanier a essayé de respecter scrupuleusement la loi actuelle sur le droit d'auteur. Pouvez-vous nous dire combien d'argent vous versez chaque année aux auteurs dont vous utilisez les ouvrages?

**Mme Chandler:** Nous avons un fonds que nous appelons un fonds de redevance. Voilà comment cela fonctionne: avant de pouvoir copier un document dans la salle d'impression on doit avoir la preuve que la permission a été obtenue. Si la permission est obtenue et qu'une demande de paiement nous parvient, nous l'honorons. Les sommes ne sont pas très importantes, car les enseignants refusent tout simplement de le faire, de faire de multiples copies.

Les montants représentent environ 5 000\$ pour les documents imprimés. Cela signifie que le Département des sciences infirmières recommande certains livres à ses étudiants, leur demande d'en acheter un, et les avertit qu'il ne mettra plus à leur disposition des articles variés. Le Département a donc trouvé une autre façon de procéder.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais vous continuez à demander un grand nombre d'exemptions même si vous semblez appuyer le principe des indemnités. Pourriez-vous me préciser votre position? Faudrait-il prévoir une indemnité pour toute utilisation, quitte à établir des méthodes différentes permettant de la fixer? Accepteriez-vous cette solution?

**Mme Chandler:** Nous estimons que l'utilisation d'un document devrait donner lieu à une indemnité, ceci est très clair. Nous voulons nous assurer du mécanisme d'indemnité. Pour les publications imprimées, nous préférierions que cela se fasse sous forme globale et simplement, afin que nous ayons à traiter avec une ou deux sociétés de gestion de droits d'auteur. Nous nous préoccupons un peu du monopole, de la conséquence possible de coûts trop élevés: le désintérêt des enseignants pour ce genre de documents.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

## [Texte]

I should preface my questions by saying that I have heard many good things about Vanier College and the people who come out of the college.

It is nice to be face to face with someone who knows what the concerns of the college are, particularly in this area of copyright, and I would like to come to this whole idea of what you really consider fair use. You urge the retention of the reference for the purpose of private study research criticism, and you mention collectives. Do you not think that anything that goes beyond fair dealing, fair use, if you refer it to a collective...? This subject has come up many times before this subcommittee, and the word "collective" is one of the most frequently used words and methods of operation that has come up by witnesses. I wonder if you do not feel that fair use can be negotiated between the parties on what can and what cannot be copied for educational purposes, rather than enshrining this in law where Big Brother says: If you cannot decide on it, we are going to impose these parameters on you.

**Ms Chandler:** I am not knowledgeable enough about what should be in the law and what should not be in the law. I am trying to tell you what the problems are. A problem we have had is that the fair use, fair dealing definition is ambiguous so it has meant that we have to be experts in defining whether something can be copied or not. When I say "we" it may mean that the clerk in the photocopy office is the one who says: No, I am sorry, Dr. So-and-so; you cannot copy this because it is five pages and I am only allowed to give you two pages.

So we would like a very clear definition. We think, with all honesty, that if you are going to do any scholarship or any studying or whatever then that is one copy of an entire poem, an article, a short story or a chapter, that it is an integral bit.

Otherwise, I think there are loopholes. I think then you will have somebody saying: Okay, give me my 10% today of this and my 10% tomorrow and whatever. That is the kind of bureaucratic mayhem we would have to deal with if it was ambiguous.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** When you talk about fair use, ambiguous as it is, in an educational setting, can you define for us in your own mind what you consider to be an educational setting? You can give a pretty wide interpretation to that kind of phrase. How do you regard an educational setting?

• 1515

**Mrs. Chandler:** I do not know if I can give the conclusive definition. To me an educational setting is an accepted educational institution, where you have scholarships going on, where you have teaching—the transmission of knowledge to students. We feel that at Vanier we are doing more studying than scholarship. We are learning the first rung and not applying what we have learned. Is a daycare centre an educational institution?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I was leading to the transmission of knowledge, on the off-air taping aspect, which you mention in your brief. You are saying that off-air taping

## [Traduction]

J'introduirai mes questions en disant que j'ai entendu dire beaucoup de bonnes choses sur le Collège Vanier et sur les étudiants qui en sortent.

Je suis heureux d'être face à face avec quelqu'un qui connaît les préoccupations du Collège, notamment dans ce domaine du droit d'auteur, et je voudrais en arriver à ce que vous considérez comme un usage loyal. Vous demandez instamment que soit maintenue la référence aux études privées, à la recherche et à la critique, et vous faites mention des sociétés de gestion des droits d'auteur. Ne pensez-vous pas que tout ce qui dépasse un usage loyal, si vous le renvoyez à une telle société...? Le Sous-comité a souvent été saisi de cette question, et les témoins ont très souvent utilisé cette expression ainsi que ce mode de fonctionnement. Ne pensez-vous pas que l'usage loyal pourrait être négocié entre les parties, qu'elles pourraient décider ce qui peut être reproduit, et ce qui ne le peut pas, à des fins pédagogiques, plutôt que de fixer cela dans une loi s'imposant aux parties.

**Mme Chandler:** Je ne suis pas suffisamment au courant de ce qui devrait figurer ou non dans la loi. J'essaie de vous dire où se situent les problèmes. Nous avons eu des difficultés, car la définition d'usage loyal est ambiguë de sorte qu'il nous faut définir ce qui peut être reproduit ou non. Lorsque je dis «nous», c'est peut-être l'employé du service de la photocopie qui doit dire à tel ou tel professeur qu'il regrette, mais qu'il est impossible de reproduire 4 pages, puisqu'il a été autorisé à ne lui en donner que 2.

Nous voudrions donc une définition très claire. En toute honnêteté, je pense que si vous allez présenter une demande de bourse ou faire une étude, par exemple, il vous faut alors une copie d'un poème, d'un article, d'une nouvelle ou d'un chapitre entier, dans son intégralité.

Autrement, il y a des échappatoires. Dans ce cas quelqu'un dira très bien, donnez-moi 10 p. 100 de cela aujourd'hui et dix autres pourcent demain, par exemple. Une définition ambiguë entraînerait ce genre d'anarchie bureaucratique.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Lorsque vous parlez d'usage loyal dans un cadre pédagogique, aussi ambiguë que cela puisse être, pouvez-vous nous définir ce qu'est ce cadre, selon vous? Vous pouvez en donner une interprétation très large. Qu'est-ce qu'un cadre pédagogique?

**Mme Chandler:** Je ne sais pas si je vais pouvoir vous donner une définition définitive. Selon moi, un cadre pédagogique est un établissement éducatif reconnu, qui accorde des bourses, où l'on enseigne, où l'on transmet un savoir à des étudiants. À Vanier, nous pensons qu'il se fait davantage d'études que de recherche. Nous offrons un enseignement théorique et non pratique. Une garderie est-elle un établissement pédagogique?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'en arrivais à la notion de transmission du savoir, à l'enregistrement sur les ondes, que vous mentionnez dans votre mémoire. Vous dites qu'il faudrait



[Text]

should be permitted for limited use in educational institutions, and I wonder, therefore, if you can describe limited use. Now, when we talk about an educational setting, we are also talking about something that is coming over the air and can be taped off the air.

**Mrs. Chandler:** That is right. That is our exact problem. I have trouble with some sort of definition that will say, within an educational institution you cannot tape, because you will be showing this tape in a classroom and that is a public performance. You, professor so-and-so, or you, student so-and-so, can go home and tape on your home video recorder, but you are not allowed to bring it into the classroom. However, you might be able to put it in the library on reserve, and all the students can wander in, one at a time, to look at what is there.

Again, what I want to express to you is that it is quite possible that a teacher may see something on TV right now about these particular hearings and say, hey, that captures the essence of what I want to say today. I need that. I hope that there is some way of providing that.

Right now, we look like hypocrites, because we have to say: No, we cannot do it. He says: Look, I have it right here. I just did it last night. Are you telling me I cannot show this to you?

Or perhaps there is a student who has to do a class presentation. Our students are machine oriented, media oriented. Almost immediately they will ask for material in the audio-visual area. If they see something on TV that is on Nicaragua, and that is what they are presenting, they are going to want to bring that into the class.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Sure.

**Mrs. Chandler:** Again, what I am trying to say to you is that whatever is decided, please consider that. Do not have a rule for people inside this institution and this building and a rule for those outside, because it is foolish. This technology is part of our society.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I hear very much what you are saying, loud and clear, because that is one of the issues that confronts this subcommittee. However, you use the words "limited use", and I wonder how you see the word "limited"—limited to educational institutions, as you described them earlier.

**Mrs. Chandler:** Can you tell me exactly where you saw it in my brief, for limited use?

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** As I read it, one of the highlights of your brief was that off-air taping should be permitted for limited use in educational institutions. I guess if we come back to what your original definition was of what you perceive to be limited—I am sorry, educational institutions.

**Mrs. Chandler:** And limited. I think there are two aspects to that. One is the fact of having the technology of home taping available, fairly broadly. I feel quite comfortable in saying 50% of our teachers have video machines at home. But I think

[Translation]

autoriser cet enregistrement pour des usages limités dans des établissements pédagogiques: pourriez-vous nous dire ce que vous entendez par «usage limité»? Lorsque nous parlons d'un cadre pédagogique, nous parlons aussi de quelque chose qui est transmis sur les ondes et qui peut être enregistré.

**Mme Chandler:** Oui. C'est exactement notre problème. J'ai du mal à accepter une définition qui interdirait l'enregistrement dans un établissement pédagogique parce que cet enregistrement serait présenté dans une salle de classe et que ce serait donc une représentation publique. Vous, professeur ou étudiant, pouvez aller chez vous et enregistrer ce que vous voulez avec votre propre magnétoscope, mais vous ne pouvez pas apporter votre cassette en classe. Cependant, vous pourriez la mettre en réserve à la bibliothèque, et tous les étudiants peuvent s'y rendre, un à la fois pour voir ce qui s'y trouve.

Vous savez il est très possible qu'un professeur voie maintenant à la télévision quelque chose sur ces audiences-ci et se dise que cela exprime justement ce qu'il voudrait dire aujourd'hui, qu'il a besoin de ce genre de document et qu'il espère trouver un moyen de le présenter.

Pour le moment, nous semblons bien hypocrites, car nous devons lui opposer un refus. Il nous dit qu'il a l'enregistrement, qu'il l'a fait la veille au soir et il s'étonne de ne pas pouvoir nous le montrer.

Ou c'est peut-être un étudiant qui doit faire un exposé à la classe. Nos étudiants sont très axés sur les machines, les médias. Presque immédiatement, ils demandent du matériel audio-visuel. S'ils ont vu à la télévision quelque chose sur le Nicaragua et que leur exposé porte là-dessus, ils veulent apporter un enregistrement en classe.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Bien sûr.

**Mme Chandler:** Encore une fois, ce que j'essaie de vous dire, c'est que quelque décision que vous preniez, réfléchissez y bien. Qu'il n'y ait pas une règle à l'intention de ceux qui se trouvent à l'intérieur de cet établissement ou de ce local, et une règle pour ceux de l'extérieur, car ce serait absurde. Cette technologie fait partie intégrante de notre société.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** J'entends bien ce que vous dites, je l'entends très bien, car c'est l'une des questions auxquelles est confronté le Sous-comité. Cependant, vous utilisez l'expression «usage limité»; s'agirait-il de le limiter aux établissements pédagogiques, comme vous l'avez déjà dit?

**Mme Chandler:** Pouvez-vous me dire exactement où vous m'avez vue utiliser cette expression dans mon mémoire?

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** L'un des éléments essentiels de votre mémoire est qu'il faudrait utiliser l'enregistrement interne, pour un usage limité, dans les établissements pédagogiques. Si nous revenons à votre définition initiale de ce qui est limité... Je suis désolé, aux établissements pédagogiques.

**Mme Chandler:** Je dis bien limité. Il y a là deux aspects. Tout d'abord, que l'on puisse utiliser de façon très large la technologie de l'enregistrement personnel. Je crois pouvoir dire que la moitié de nos enseignants ont un magnétoscope chez

## [Texte]

the other part is a bit of this being able—what we heard this morning—to get our hands on a program that we will play today. Often, even though it is available commercially and we may want to buy it, when I phone and try to buy it, I find, it is not quite ready. The print is 30 days away or 90 days away and that really hurts. That does not make sense.

There is also the aspect of preview. I think that one does want to be careful in purchasing audio-visual material. Perhaps somebody did not see, for instance, *The Brain*, and they want to review it. And I think, especially with audio-visual materials, it is more than the information content. Often, the information content is fine but, when it is played in front of a class, you find there is a strong accent which simply negates anything that is there. Perhaps, I do not know, but there is a colour, or something, or a way of dressing, for instance, so that you might as well not buy it because it simply has no value for the class. The information is fine. So that is why the need for preview.

• 1520

Again, I think these things are possible by advance licensing and some of this we have done, where we can. It is not always available to us to do any advance licensing. So I am not dodging, and saying that I do not want to pay for this; I am just saying you have to understand how important is preview, and how important it is to get material quickly. So do not build a system in which will take a long time.

• 1525

**Mr. Scott:** Thank you, Miss Chandler, you have been very helpful.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. Of the two problems of access and cost, which is the more pressing problem?

**Mrs. Chandler:** You asked that this morning, but those words mean different things to me. Are you saying that if something costs so much will you not touch it?

**Mr. Rompkey:** Well, you have said that you want spontaneity, and that you need it up to the mark; that delays will put it out of date. You want easier access to information, and you want the law written liberally so that you will be able to . . .

**Mrs. Chandler:** I do not want any artificial barriers preventing access, when I know that I can get this material from a video store down the street.

**Mr. Rompkey:** Okay. So we have a problem of access. You want easier access. Now there is also a problem of cost; there is a cost to you.

**Mrs. Chandler:** I think the answer is the same as people have given over and over again. All of us have to be financial managers at the same time, and we have to make sure that we are getting the best for our dollar. I think all of us realize that by compensating creators . . . well, we would assume this will

## [Traduction]

eux. D'autre part, il faudrait pouvoir—on en a parlé ce matin—mettre la main sur un programme que nous voulons présenter le jour même. Souvent, même s'il existe commercialement et que je suis prête à l'acheter, on me répond qu'il n'est pas tout à fait prêt. L'impression exige 30 ou 90 jours, et c'est vraiment navrant, voire absurde.

Il y a aussi l'aspect du prévisionnement. Il faut faire attention quand on achète du matériel audio-visuel. Quelqu'un n'a peut-être pas vu le programme sur le cerveau et il voudrait l'étudier. Surtout avec le matériel audio-visuel, ce qui compte, c'est plus que le contenu par rapport à l'information. Très souvent, ce contenu est valable, mais lorsqu'il est joué devant une classe, vous constatez qu'un accent très fort détruit toute la qualité de la présentation, ou c'est peut-être une couleur, une façon de s'habiller, par exemple, de sorte qu'il vaudrait mieux ne pas acheter le programme en question parce qu'il n'a aucune valeur pour la classe. Les renseignements qu'il présente sont bons. Il faut donc le voir à l'avance.

Encore une fois, ces choses peuvent se faire grâce à des prélicences, et il y en a eu lorsque nous avons pu le faire. Il ne nous est pas toujours possible de procéder ainsi. Je n'élué donc pas la difficulté en disant que je refuse de payer pour cela. Je dis simplement qu'il faut comprendre l'importance du prévisionnement, et de l'obtention rapide du matériel. N'édifiez donc pas un système qui exigera beaucoup de temps.

**M. Scott:** Merci, M<sup>me</sup> Chandler, vous nous avez été très utile.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Des deux problèmes, celui de l'accès et des coûts, quel est le plus pressant?

**Mme Chandler:** Vous avez posé cette question ce matin, mais ces mots signifient des choses différentes pour moi. Voulez-vous dire que si quelque chose coûte tant, vous n'y toucherez pas?

**M. Rompkey:** Vous vous êtes déclarée en faveur de la spontanéité; c'est pour vous une nécessité. Vous êtes pour un meilleur accès à l'information, vous voulez que la loi soit libérale et vous permette de . . .

**Mme Chandler:** Je ne veux pas que des barrières artificielles empêchent l'accès, lorsque je sais pouvoir obtenir ce matériel dans un magasin de vidéo, au bout de la rue.

**M. Rompkey:** Très bien. Nous avons donc un problème d'accès. Vous voulez le faciliter. Il se pose aussi un problème de coût; vous avez un coût à payer.

**Mme Chandler:** La réponse est la même que celle qu'on a toujours donnée. Nous devons tous être en même temps des experts en questions financières, pour nous assurer d'obtenir le meilleur produit pour notre argent. Nous comprenons tous qu'en indemnisant les créateurs . . . cela signifiera sans doute



## [Text]

mean that there will be more variety of material available; that we will see more materials available and, perhaps, less expensive. I mean, we also assume that is going to happen, if possible, these days. But we still have to be very careful where we put our money. So we want the best things.

**Mr. Rompkey:** When you say in the last paragraph that:

We believe the white paper is in error when it states that the educational system is generally so structured that educators should be able to negotiate collectively for copyright permission. To assume this is to assume that educational institutions are static and constant.

Could you explain what that means.?

The issue came up earlier and the CTF, I think, said this morning that, because there were different jurisdictions and so on, that is what made it difficult. Do you mean the same kind of thing? Or do you mean something different when you say that it is an error to think that the educational system is so structured that educators should be able to negotiate collectively for copyright permission?

**Mrs. Chandler:** I do not think we meant "collectively" in your terms—i.e. nationally. We meant "collectively" within the institution. I think it is an error to think that teachers will understand and will be able to cope with a lot of bureaucratic forms and advance planning in order to get material. Teachers are not able to predict that they will need a certain article on a certain day. I think that is wrong.

This really came from a fact which you referred to in that there were two collectives operating in the Province of Quebec. One of them under the *Union des écrivains québécois* has a mechanism which I find almost impossible for our teachers to handle. The mechanism is that, before you copy something you have to refer to a list to see that, in fact, that title is on the list. Now right away I have lost a lot of teachers. They are going to ask for somebody to be doing that for them. Then they have to fill out a form indicating that they are copying 25 pages or 10%—whichever is less. That form includes their name, what course they are teaching, data such as an ISBN number, ISSN number, the author and title. That to me is simply unnecessary. That is what I say. You ask a teacher to do that once, and that is the last time you see that person, because it is just not possible. I also have a little worry with that because why would anybody need that information? Why do you need to know what teacher is using what in order to compensate an author?

In the other situation, the other collective we use, with SADA, that does not happen. They have a list of films and audio-visual materials to which they have rights and, if we wish to buy them, we go to them and negotiate with them for these rights. But they are not asking us what teacher, and how, and when. I do not understand that type of thing. If you assume that is a perfect model to apply for a collective, for an educational institution, that bureaucracy right away infers a structure in the institution equivalent to General Motors. I cannot expect somebody who is a very, very good teacher to be at the same time a very, very good bureaucrat and to keep all

## [Translation]

qu'il existera une plus grande diversité de documents disponibles, et qu'ils seront peut-être moins coûteux. Nous pensons aussi que cela pourrait se produire ces jours-ci, si possible. Mais nous devons continuer à investir notre argent de façon prudente. Nous voulons donc acheter le meilleur.

**M. Rompkey:** Je cite votre dernier paragraphe:

Le Livre blanc nous paraît être erroné lorsqu'il indique que de façon générale le système pédagogique est si structuré que les éducateurs devraient pouvoir négocier de façon collective les autorisations de droit d'auteurs. Admettre ce principe, c'est admettre aussi que les établissements pédagogiques sont statiques et constants.

Pourriez-vous nous expliquer ce que cela signifie?

La question s'est déjà posée et le CTF a dit cela ce matin, car il y avait différentes compétences et ainsi de suite, ce qui rendait les choses difficiles. Avez-vous la même position? Ou voyez-vous les choses autrement lorsque vous dites qu'il est faux de penser que le système pédagogique est si structuré que les éducateurs devraient pouvoir négocier collectivement les autorisations de droit d'auteur?

**Mme Chandler:** Je ne pense pas que nous ayons dit «collectivement» au sens national, mais plutôt au sein de l'institution. Il me paraît erroné de penser que les enseignants comprendront et accepteront facilement toutes sortes de formules bureaucratiques et une planification préliminaire pour obtenir du matériel. Les enseignants ne peuvent pas prévoir qu'ils auront besoin de tel ou tel article pour tel ou tel jour. Cela me paraît faux.

Il en a été question lorsque vous avez dit que deux sociétés de gestion des droits d'auteurs fonctionnaient au Québec. L'une d'elle qui relève de l'union des écrivains québécois possède un mécanisme qui me paraît presque impossible à faire accepter à nos enseignants. Avant de reproduire quelque chose, il faut consulter une liste pour voir si le titre y figure. Déjà, beaucoup d'enseignants me feront faux-bond, car ils se déchargeront de cela sur quelqu'un d'autre. Par ailleurs, les deux devront remplir une formule indiquant qu'ils reproduisent 25 pages ou 10%—la quantité moindre. Cette formule comprend leur nom, le cours qu'ils enseignent, les données, comme les numéros ISBN, ISSN, l'auteur et le titre. Cela me paraît vraiment inutile, et je tiens à le dire. Vous demandez à un enseignant de le faire une fois, et c'est la dernière fois que vous le verrez, parce que c'est vraiment impossible. Autre chose qui me préoccupe un peu: Qui aurait besoin de ces renseignements? Pourquoi devez-vous savoir quels enseignants utilisent quoi pour indemniser un auteur?

Dans l'autre situation, l'autre société de gestion des droits d'auteurs que nous utilisons, avec la SADA, les choses ne se produisent pas ainsi. Il existe une liste de films et de documents audio-visuels sur lesquels les auteurs ont des droits, et si nous souhaitons en acheter, nous devons négocier avec eux pour utiliser ces droits. Mais nous ne demandons pas quels enseignants, comment quand... Je ne comprends pas du tout ce procédé. Si vous pensez qu'un excellent modèle peut s'appliquer à une société de gestion des droits d'auteur ou à un établissement pédagogique, cette bureaucratie y installe tout de suite une structure équivalente à celle de General Motors.

[Texte]

these files and papers, and whatever. I think that is asking a great deal.

• 1530

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

I am curious, Ms Chandler, about the question of work done in the course of employment. I believe you state in your brief that the copyright holder should be able to exploit the work in an unrelated use that falls outside the course of normal business, the copyright holder being the employee. At noon I picked up the latest edition of "The Atlantic", because there was an article in there on satellite television that interested me. I have not read it yet, and I do not know what gave rise to the article, whether it was commissioned or what, but let us assume that the author was employed by RCA and he had become something of an expert on satellite television, and using this knowledge he submitted an article to "The Atlantic" and, lo and behold, it was published. Clearly, RCA would not hold copyright in that article. I think that is a fairly clear-cut case. But if, on the other hand, it had been a little more rarified an article, dealing with RCA's latest developments in satellite television, written for a lay audience, then I think RCA would have some kind of a claim on that. Would you consider that use to be outside the course of normal business in a general interest publication such as "The Atlantic"?

**Ms Chandler:** Again, we wrote the brief from what we know. I do not understand RCA and what they would require, so let us pretend this fellow worked for Vanier College who wrote the article.

**Mr. Edwards:** All right. Fair enough.

**Ms Chandler:** When we said in the course of business, we meant if in order to do his job teaching, or being a librarian, or whatever, he had to create a certain work—we have composers who compose special pieces of material for our students—the copyright still lies with him, but we think the college should have the right to use that if this person leaves. If the composer leaves Vanier, we think we should still have a right to that particular piece of material, because we think the combination of circumstances that made him compose this was in fact his employment at Vanier. That little sentence for our situation works beautifully for us. As long as we know we can use the material, we are quite happy that somebody can take it—a placement test in English, or whatever—and go outside the institution and market it and use it in their way.

**Mr. Edwards:** Do you think that poets starve more than novelists starve?

[Traduction]

Comment s'attendre à ce qu'un excellent enseignant soit en même temps un excellent bureaucrate, qui se charge de tous ces documents, de tous ces papiers. Je crois que c'est trop demander.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

Madame Chandler, je voudrais des précisions sur la question du travail fait en cours d'emploi. Vous dites dans votre mémoire que le détenteur du droit d'auteur devrait pouvoir exploiter son travail dans un contexte autre que l'entreprise où il est normalement employé. À midi, j'ai acheté la toute dernière édition du magazine *The Atlantic* parce qu'il s'y trouvait un article sur la télévision par satellite qui m'intéressait. Je ne l'ai pas encore lu, et je ne sais pas ce qui est à l'origine de cet article, s'il a été créé sur commande, par exemple, mais supposons que l'auteur était employé par RCA et qu'il soit devenu une sorte d'expert sur la télévision par satellite et qu'utilisant son savoir, il a présenté un article à *The Atlantic*, oh surprise, il a été publié. Manifestement, RCA ne possède pas de droit d'auteur sur cet article. Cela me paraît très clair. Mais si, d'autre part, l'article avait été un peu plus sophistiqué, traitant des dernières inventions de RCA dans le domaine de la télévision par satellite, écrit pour un public de profanes, je pense que cette société pourrait avoir certaines revendications à cet égard. Selon vous, cet usage déborderait-il du cadre des activités normales dans une publication d'intérêt général comme *The Atlantic*?

**Mme Chandler:** Encore une fois, nous avons rédigé le mémoire d'après ce que nous savons. Je ne connais pas la situation de RCA ni ce qu'elle exigerait. Supposons donc que la personne qui a écrit cet article travaillait pour le Collège Vanier.

**M. Edwards:** Très bien. Vous avez raison.

**Mme Chandler:** Lorsque nous disions dans le cadre des activités, cela signifiait que si pour faire son travail d'enseignant ou de bibliothécaire par exemple, il devait créer une certaine oeuvre—nous avons des compositeurs qui composent certaines pièces pour nos étudiants—le droit d'auteur lui revient encore, mais nous pensons que le collège devrait avoir le droit d'utiliser cette oeuvre si cet employé s'en va. Si le compositeur quitte Vanier, nous devrions avoir un droit sur cette composition, car nous pensons que les différentes circonstances qui l'ont amené à la créer étaient justement son emploi dans notre collège. Cette petite phrase qui résume notre situation nous profite fort bien. Dans la mesure où nous pouvons utiliser le document, nous sommes très heureux que quelqu'un puisse le prendre—il peut s'agir d'un examen de placement en anglais, par exemple—et sorte de l'institution pour le vendre et l'utiliser à sa façon.

**M. Edwards:** Pensez-vous que les poètes ont plus de mal à joindre les deux bouts que les romanciers?



## [Text]

**Ms Chandler:** No. I think film directors probably do the most starving. I do not know.

**Mr. Edwards:** I was wondering, because you favour the ability to copy an entire poem. I guess we could get silly with this. We had one extreme example the other day—the Ogden Nash “Candy is dandy but liquor is quicker”. If you quote the first line, you are quoting half of it. But the other extreme I suppose would be Homer’s *Odyssey*, Virgil’s *Aeneid*, or Dante’s *Inferno*—pretty big poems. Do you not think there has to be some kind of quantitative limit as to the proportion of a work that is quoted?

**Ms Chandler:** I think we could live with a quantitative limit.

• 1535

I think again you have to understand where I work, and we would expect a student—I am thinking mainly of students—to do, let us say, a term paper on a poem, and that student probably would copy the poem, work with that poem, or the article. I guess that is the unit we would be working with in our institution.

If there is a quantitative number . . . For instance, although we have not joined the print collective in Quebec, we have adopted the 25 pages because it is easy to handle and it is easy to administrate.

**Mr. Edwards:** One final question related to copyright societies. I think your points are clearly made about quickness, efficiency, and reasonable rates with blanket licences. Do you have any feeling about a single society or two societies or five or six? Does it matter to you at all?

**Ms Chandler:** Yes, it does matter because the more you deal with, the more work—and I suspect you would have more because each one would have a little different attitude in the way they were supposed to apply. Again, to me that is more bureaucracy. You have a yellow form here and a red form here, and that is difficult. That just slows things down.

I have trouble with two or three collectors and I am not quite sure how . . . Do you see that McClelland and Stewart would actually try to get the best deal from one collective over another or something like that? To me this information is unique. You are asking us whether we would prefer to deal with two because then we are escaping a monopoly, but I am only looking for one poem.

**Mr. Edwards:** I do not know whether it would be McClelland and Stewart or Pierre Berton who would be shopping around.

**Ms Chandler:** I guess that is it. From my point of view I am not looking that way. I just know that if it is Pierre Berton they will not take Arthur Hailey in return. I say: I cannot get you Pierre Berton; I can get you somebody else. I am looking for a very specific item.

I think if the cost is too great then the sales will stop. I have seen it happen on very strange things. I am surprised that teachers will curtail themselves. They will come back and say

## [Translation]

**Mme Chandler:** Non. Les plus malheureux sont les réalisateurs de films. Je ne sais pas.

**M. Edwards:** Je me le demandais, car vous voulez qu’il soit possible de copier tout un poème. On pourrait tomber dans le ridicule à cet égard. J’avais un exemple extrême l’autre jour—le *candy is dandy but liquor is quicker* d’Ogden Nash. Si vous citez la première ligne, vous citez la moitié du poème. L’autre extrême serait l’*Odyssee* d’Homère, l’*Enéide* de Virgile ou l’*Enfer* de Dante, des poèmes extrêmement longs. Ne pensez-vous pas qu’il faudrait fixer une limite aux citations?

**Mme Chandler:** Nous serions prêts à accepter une telle limite.

N’oubliez pas l’endroit où je travaille; on s’attend qu’un étudiant—je pense surtout aux étudiants—fasse par exemple, une dissertation sur un poème, qu’il copiera probablement, sur lequel il travaillera, à moins qu’il n’utilise un article. C’est en quelque sorte l’unité avec laquelle nous travaillerions dans notre établissement.

S’il existe une limite . . . Par exemple, bien que nous ne nous soyons pas affiliés à la Société de gestion des droits d’auteur du Québec, pour les textes imprimés, nous avons adopté le critère des 25 pages parce qu’il est facile à utiliser et à contrôler.

**M. Edwards:** Ma dernière question porte sur les sociétés de droits d’auteur. Vous avez très bien parlé de la rapidité, de l’efficacité ainsi que des tarifs raisonnables des licences globales. Seriez-vous en faveur d’une société unique, de deux, cinq ou six? Est-ce que cela a de l’importance pour vous?

**Mme Chandler:** Oui, car plus il y en a, plus il y a de travail, et il y en aura sans doute plus parce que chaque société verrait les choses de façon un peu différente. Encore une fois, cela multiplierait la paperasserie. Il y aurait des tas de formulaires, ce serait bien difficile. C’est ce qui ralentit les choses.

J’aurais du mal avec deux ou trois gestionnaires, et je ne vois pas très bien comment . . . Pouvez-vous imaginer *McClelland and Stewart* en train d’essayer d’obtenir le meilleur contrat parmi plusieurs sociétés de gestion? Pour moi cette information est unique. Vous nous demandez si nous préférierions traiter avec deux sociétés pour éviter le monopole, mais moi je ne considère qu’un seul poème.

**M. Edwards:** Je ne sais pas si ce serait *McClelland and Stewart* ou Pierre Berton qui chercherait à obtenir le meilleur contrat.

**Mme Chandler:** Vous l’avez bien dit. En ce qui me concerne, je ne vois pas les choses ainsi. Je sais simplement que si c’est Pierre Berton, ils ne prendront pas Arthur Hailey à sa place. Moi je dis ne pas pouvoir prendre Pierre Berton, mais quelqu’un d’autre. Je cherche quelque chose de très précis.

Si le coût est trop élevé, les ventes cesseront. J’ai vu cela se produire pour des choses très étranges. Je m’étonne que les enseignants puissent se limiter. Ils reviendront nous dire qu’ils ont besoin de 500\$ pour telle ou telle chose, mais si elle ne me

[Texte]

they are asking \$500 for this, but I do not feel it is worth it, and that is it. So I think the marketing is there.

**Mr. Edwards:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

I should thank Mrs. Chandler, too, for your statement and your comments.

We will take a five-minute break.

• 1539

**Mr. Brunet:** I have only one question for you, Ms Chandler. You are the only witness coming from the educational side in Quebec, and we have been referring all day to the "Quebec experience"; namely, making references to SADA and UNEQ. I would appreciate it if you could comment on your own experience with either or both of these societies.

• 1550

**Ms Chandler:** For Vanier College the language of instruction is English. That means we are a marginal client, if you will, for both of these. SADA we really view as a rights organization, much like BBC or whatever. If they have something in their repertoire that we wish to purchase, then we will go to them. In many ways it makes it easier, because one of the difficult access points is who does have the right to sell you this particular item.

Our fear is that SADA works perfectly right now, but we are still very concerned about the video club on the corner and the taping that is being done at home, how we handle that and how SADA will proceed if somehow or other a teacher brings in a tape from home—that we have encouraged off-air taping or whatever. We do not know how to handle that.

With the print collective, we have not joined. We had the option to join and we did not join, for many reasons. I think the prime reason was the bureaucracy, which we really could not see working. Secondly, many of the items we would not be using anyway. I think also we felt that under the present copyright law we had the right to copy 25 pages or 10%, whichever was less, and normally if we were going to publish and print we would go to the rights holders anyway for more than that. If we wanted to incorporate even five pages in a lab manual, you would, of course, go to the rights holder for that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brunet.

Nous entendrons maintenant les représentants de la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel et de l'Union des écrivains du Québec.

[Traduction]

paraît pas valable, il n'y a rien à faire. C'est là que se situe l'élément de négociation.

**M. Edwards:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Je voudrais vous remercier aussi, madame Chandler, de votre exposé ainsi que de vos remarques.

Nous prendrons une pause de cinq minutes.

**M. Brunet:** J'ai une seule question à vous poser, madame Chandler. Vous êtes le seul témoin représentant l'enseignement au Québec et nous avons parlé toute la journée de «l'expérience du Québec», en parlant notamment de la SADA et de l'UNEQ. J'aimerais que vous nous parliez de votre propre expérience avec l'une ou l'autre de ces sociétés.

**Mme Chandler:** La langue d'enseignement au Collège Vanier est l'anglais. Cela signifie que nous sommes en quelque sorte un client secondaire pour ces deux organismes. À notre avis, la SADA est une organisation de droits, un peu comme la BBC. Si la Société a quelque chose dans son répertoire que nous voulons acheter, nous le demandons. Cela facilite beaucoup les choses, parce qu'un des grands problèmes consiste à déterminer qui a le droit de vendre un article particulier.

Pour l'instant, la SADA fonctionne très bien. Cependant, nous ne savons toujours pas comment réagir à la boutique vidéo du coin de la rue et à l'enregistrement d'émissions à la maison. Nous n'avons toujours pas déterminé ce que la SADA doit faire lorsqu'un enseignant enregistre une émission à la maison pour utilisation en classe—nous ne voulons pas qu'on nous accuse d'encourager ce genre de violation.

On nous a offert d'adhérer à la Société du droit d'auteur pour les documents imprimés, mais nous avons refusé, pour plusieurs raisons. Je pense que le principal obstacle est la bureaucratie de cette organisation, qui ne semble pas fonctionner. Il y a aussi le fait que bon nombre des ouvrages offerts par la société ne nous sont pas utiles. Par ailleurs, la loi actuelle sur le droit d'auteur autorise la reproduction de 25 pages ou de 10 p. 100 d'un ouvrage, selon ce qui est le moins important, alors que normalement, si nous voulons publier et imprimer un ouvrage, nous communiquons automatiquement avec le titulaire du droit d'auteur afin d'en reproduire plus. Si nous voulions reproduire ne serait-ce que cinq pages dans un manuel de laboratoire, il nous faudrait communiquer avec le titulaire du droit d'auteur.

**Le président:** Merci, monsieur Brunet.

We now welcome the representatives of the *Société pour l'avancement des droits en audio-visuel* and of the *Union des écrivains du Québec*.



## [Text]

Vous avez la parole, monsieur Jacques.

**M. Jean-Guy Jacques (président de la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie d'offrir à la SADA la présente tribune.

Avant d'aller plus loin dans ma présentation, j'aimerais revenir à quelque chose que j'ai entendu ce matin et qui m'a fait dresser les cheveux sur la tête. Certains utilisateurs insistent pour avoir accès gratuitement à des documents audio-visuels, en les reproduisant et en les évaluant avec les étudiants, ce qui permet une utilisation gratuite, à toutes fins pratiques, ou en réclamant des exceptions à la Loi sur le droit d'auteur. Selon cette mentalité qui existe toujours au Canada, l'auteur doit travailler bénévolement ou doit subventionner l'éducation. Nous nous opposons violemment à cela.

Nous voudrions participer à la cause noble de l'éducation en vendant nos produits, comme tous les autres fournisseurs d'écoles vendent leurs produits. Personne ne demande aux professeurs ou autres utilisateurs de matériel pédagogique de travailler gratuitement pour la noble cause de l'éducation. Voilà ma remarque d'ouverture. Je vais maintenant passer à mon texte.

Après vous avoir présenté notre organisme, je vous parlerai de la situation de la création en audio-visuel et de l'impact des nouvelles technologies sur celle-ci, pour ensuite vous communiquer notre point de vue sur certains aspects du Livre blanc.

Je vais d'abord vous présenter la SADA. La SADA a été créée en janvier 1979 avec les deux objectifs suivants: protéger les oeuvres de son répertoire contre la reproduction et la représentation illicites; et émettre des licences de reproduction et de représentation relatives aux oeuvres de son répertoire et en payer les redevances à ses membres.

La SADA représente environ 200 sociétés de production et de distribution de documents audio-visuels, sociétés canadiennes et étrangères. Son répertoire comporte plusieurs milliers de titres, je dirais même des centaines de milliers de titres.

• 1555

La SADA s'est distinguée en mai 1980 en instituant une poursuite judiciaire contre 14 collèges du Québec et en obtenant une injonction de la Cour fédérale contre ces collèges. Cette poursuite de 4.25 millions de dollars s'est conclue par un règlement hors cour en mai 1984 en vertu duquel les collèges versaient 1.25 million de dollars que la SADA a distribués à ses membres. Les collèges s'engageaient à ce que les diverses institutions d'enseignement du Québec se conforment aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur et ils obtenaient la possibilité de conserver, ainsi que les autres institutions d'enseignement au Québec, moyennant l'obtention d'une licence au coût symbolique de 1\$ la minute, les documents du répertoire de la SADA reproduits avant le règlement, c'est-à-dire avant le 1<sup>er</sup> mai 1984.

Même si tous les aspects du droit d'auteur nous intéressent vivement, d'où notre appui, dans l'ensemble, au mémoire de la Conférence des associations de créateurs et créatrices du

## [Translation]

Mr. Jacques, you have the floor.

**Mr. Jean-Guy Jacques (Chairman, Société pour l'avancement des droits en audio-visuel):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, thank you for giving SADA a chance to speak before you.

Before I move on with my presentation, I would like to go back to something I heard this morning and which made my hair stand on end. Some users insist on having free access to audio-visual material in order to reproduce them and evaluate them with their students, which would, in effect, be free use, or use through exceptions to the Copyright Act. According to this way of thinking, which seems prevalent in Canada, the author would have to work for nothing or to subsidize education. We are very firmly opposed to this.

We are willing to contribute to the noble cause of education by selling our products to the schools, just like any other retailers. No one would think of asking teachers or other users of instruction materials to work for free for the noble cause of education. These were my opening comments. I will now read you our brief.

After introducing our organization, I will explain the situation in the area of audio-visual creation and of the impact of new technologies on this area, after which I will give you our opinion on certain aspects of the white paper.

First, I would like to speak about SADA. The SADA was established in January 1979 with two goals: to protect the works in its repertory against illegal reproduction and representation; and to deliver reproduction and representation licences for works included in its repertory and to pay royalties to its members.

SADA represents about 200 production societies and societies for the distribution of audio-visual materials, both in Canada and abroad. Its repertory includes several thousand titles, and I would even go so far as to say several hundred thousands of titles.

SADA made a name for itself in May 1980 when it brought an action against 14 Quebec colleges and obtained a federal court injunction against these colleges. This \$4.25 million case was settled out of court in May 1984 under an agreement by which the colleges would pay the \$1.25 million, which SADA had distributed to its member. The colleges undertook that the various teaching institutions in Quebec would comply with the provisions of the Copyright Act. They, as well as other Quebec teaching institutions, were given the opportunity to keep documents from the SADA list that had been produced before the settlement, that is before May 1, 1984, provided they obtained a licence at the symbolic cost of \$1 a minute.

While all aspects of copyright is of great interest to us, and that is why we support in principle the brief of the *Conférence des associations de créateurs et créatrices du Québec* and why

## [Texte]

Québec et aussi mon implication personnelle à titre de membre de l'exécutif de l'ALAI (Canada), le mémoire de la SADA se limite aux aspects du Livre blanc qui touchent le plus directement ses secteurs d'activités.

Mais d'abord, laissez-moi vous dire à quel point nous sommes heureux de voir le gouvernement canadien fermement engagé dans le processus de révision de la Loi sur le droit d'auteur. Il est très important que la nouvelle loi encourage la création artistique. Pour ce faire, le législateur doit avoir en tête la protection du créateur et mettre à sa disposition tous les mécanismes qui lui permettent de bénéficier des fruits de sa création. Aussi, avons-nous accueilli avec joie le témoignage de l'honorable Marcel Masse, lors de sa comparution devant ce Sous-comité le 9 mai dernier.

La SADA est née de l'éclosion des technologies du XXe siècle. Les producteurs produisent des oeuvres cinématographiques sur film ou sur vidéo, les cinémas, la télévision, les magasins vidéos, enfin tous les autres organismes de distribution les diffusent, et l'électronique en permet la reproduction et l'exécution. La SADA intervient pour émettre des licences de reproduction et d'exécution publiques et verse les redevances aux ayants droit.

La production d'oeuvres cinématographiques est un processus complexe et très coûteux. C'est pourquoi les gouvernements fédéral et provincial—je parle du Québec plus particulièrement, car je ne connais pas la pratique ailleurs—ont institué des organismes et mécanismes d'aide à la production et à la distribution. Le producteur doit absolument avoir accès à toutes les sources de revenu de son activité, sinon il ne peut pas créer. Mais les nouvelles technologies lui ont fait perdre une part importante de son marché.

Le magnétoscope, le grand coupable finalement, alors qu'il devait plutôt être au service de la création, a permis la reproduction illicite de dizaines de milliers d'oeuvres audiovisuelles, privant ainsi les producteurs de revenus essentiels. Avant son arrivée, les institutions d'enseignement achetaient des copies de films dont les droits d'utilisation duraient aussi longtemps que le support lui-même. À cette époque, vers 1971, il y avait une quinzaine de maisons spécialisées dans la production de matériel audio-visuel éducatif au Québec. Aujourd'hui, il n'en reste plus une seule, résultat, en grande partie, du magnétoscope.

Le producteur doit de plus faire face à une nouvelle technique de spoliation. Les institutions, scolaires ou autres, louent des films dans les magasins vidéo pour en faire la représentation devant des groupes. Le producteur ou le créateur ne reçoit rien de ces représentations publiques.

La SADA intervient pour mettre fin à ces activités et essayer de raccorder les nouvelles technologies au service de la création. La Loi sur le droit d'auteur doit être du côté des auteurs et contribuer à mettre les nouvelles technologies à leur service, non pas à sa perte.

Dans le Livre blanc, on se propose d'accorder en faveur des institutions d'enseignement une exception aux droits exclusifs de représentation ou d'exécution publiques. Nous nous opposons à cela, comme nous l'indiquons clairement dans

## [Traduction]

I have been personally involved as a member of the executive of ALAI (Canada), our brief will be restricted to those aspects of the White Paper that most directly affect our sectors of activity.

First of all, let me tell you how happy we are to see the federal government firmly involved in the process of reviewing the Copyright Act. It is very important that the new law encourage artistic creation. In order to do this, the legislator must bear in mind the protection of the creator and provide him with all possible mechanisms for benefiting from the fruits of his creation. That is why we were overjoyed to hear the statement of the Hon. Marcel Masse when he appeared before the subcommittee on May 9.

SADA is the result of the technological mushroom of the 20th Century. Producers produce cinematographic works on films or on video, and then theatres, television, video stores and other types of organizations distribute them, and electronics makes it possible to reproduce and show them. SADA issues licences for reproduction and public exhibition and then pays the fee to those who have the right to them.

The production of cinematographic works is a complex and costly process. That is why the federal and provincial governments—and I am referring particularly to Quebec, because I do not know the practice elsewhere—have set up agencies and mechanisms to assist in production and distribution. The producer absolutely must have access to all the sources of revenue from his activity, otherwise he cannot create. However, the new technologies have caused him to lose an important share of his market.

The videotape recorder which is the culprit in the final analysis, instead of being of assistance to the creator, has made it possible to illegally reproduce tens of thousands of audiovisual work, thereby depriving the producer of essential revenue. Before its creation, teaching institutions bought copies of films and the rights to use them that lasted as long as the medium itself. About 1971, there were approximately 15 companies that specialized in the production of educational, audiovisual material in Quebec. Today there is only one left, largely as a result of the video tape recorder.

Moreover, the producer must deal increasingly with another abuse. Academic or other institutions rent films from video shops to show to groups. The producer or the creator never receive anything from the public showing.

SADA tries to put a stop to these activities and to place the new technology at the service of the creators. The Copyright Act should be on the side of authors and help to put the new technologies at their disposal, rather than working against them.

The White Paper proposes to except teaching institutions from the exclusive rights of representation or public exhibition. We are opposed to this, as we indicate clearly in our brief. We have always felt this way. If Canada wishes to keep artistic



## [Text]

notre mémoire. Nous maintenons toujours cette attitude. Si le Canada souhaite une création artistique vive, il faut que l'auteur soit pleinement protégé et qu'il ait accès à toutes les sources de revenu que sa création peut engendrer. Toute exception à ce principe se fait au détriment de l'auteur, et donc de la création d'oeuvres dont nous avons pourtant grand besoin.

• 1600

Le remplacement des termes «utilisation équitable», par celui de «usage équitable» vient aussi embrouiller davantage cette notion qui n'était déjà pas précise. Si le rédacteur du texte a l'intention de ramener la définition existante de *fair dealing* à la définition américaine de *fair use*, il fait fausse route. La définition américaine est beaucoup trop large et l'auteur perd ainsi une part importante de la protection qu'il est en droit d'attendre.

En résumé, nous demandons que les institutions d'enseignement ne bénéficient d'aucune exception à l'endroit d'oeuvres audiovisuelles. Une telle exception jouerait contre elles et aurait pour résultat de les priver de matériel éducatif, original et canadien, à plus ou moins brève échéance. Dans notre mémoire, nous nous objections également contre les pouvoirs interventionnistes de la Commission d'appel du droit d'auteur. Le texte du Livre blanc laisse planer une méfiance à l'endroit des sociétés de gestion. Cette méfiance est injustifiée. Il faut plutôt faire confiance à la capacité des individus de s'entendre et, si cela ne fonctionne pas, de recourir à des procureurs pour se faire représenter dans le cas de différend. Enfin, nous affirmons qu'un producteur d'une oeuvre cinématographique doit en être le titulaire du droit d'auteur. Nous en donnions les raisons dans notre mémoire. J'ajouterai une considération pratique bien importante qui ne préjudicie en rien le principe que nous énoncions dans le mémoire. Avec la multitude de participants à la création d'une oeuvre cinématographique, il est commode de pouvoir transiger avec un seul interlocuteur.

Merci monsieur le président, mesdames et messieurs.

**Le président:** Merci, monsieur Jacques.

Monsieur Guay.

**M. Michel Gay (secrétaire général, Union des Écrivains Québécois):** Monsieur le président, madame et messieurs les députés, madame et messieurs les experts, l'Union des Écrivains Québécois est membre de la Conférence des Associations de créateurs et créatrices du Québec. L'Union des Écrivains Québécois a travaillé activement au sein de cette Conférence à la rédaction d'un mémoire, adopté à l'unanimité par ses membres, mémoire qui étaient soumis, à l'automne 1982, au ministre d'alors, responsable de la Loi sur le droit d'auteur. Le mémoire de la Conférence exprimait clairement les attentes des créateurs et créatrices du Québec devant la perspective d'un renouvellement de la loi. Dernièrement, la Conférence des Associations de créateurs et créatrices du Québec faisait connaître, devant le Sous-comité, son opinion sur le document «De Gutenberg à Télidon», prévision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur. L'Union des Écrivains, comme tous et chacun des membres de notre Conférence, avait adopté et endossé pleinement le point de vue de la Conférence.

## [Translation]

creativity alive, the author will have to be fully protected and have access to all sources of revenue accruing from his creation. Any exception to this principle will be to the detriment of the author, and therefore to the creation of work which we so greatly need.

To replace the French term "*utilisation équitable*" will only serve to cloud a notion which was not precise to begin with. If the drafter had the intention to change the existing definition of "fair dealing" to the American definition of "fair use", he is on the wrong track. The American definition is much too broad and the author loses an important share of the protection that he has the right to expect.

In summary, we are asking that teaching institutions do not benefit from any exemption with respect to audio visual works. Such an exemption would only work against them and would have the result of depriving them of educational material, original and Canadian material, over the more or less short term. In our brief, we also objected to the power given to the Copyright Appeal Board to intervene. The White Paper raises some suspicions about management associations. These suspicions are not justified. It would be better to have confidence in the ability of individuals to agree and, if this does not work, then to go to lawyers to settle disputes. Lastly, we believe that the producer of cinematographic work should be the holder of the copyright. We give the reasons for this in our brief. I will also add a very important practical consideration that does not prejudice the principal that we outline in our brief. Given the number of participants in the creation of a cinematographic work, it is easier to be able to deal with one single person.

Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Jacques.

Mr. Gay.

**Mr. Michel Gay (Secretary General, Union des écrivains Québécois):** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, l'Union des Écrivains Québécois is a member of the *Conférence des Associations de Créateurs et Créatrices du Québec*. The Quebec Writers Union has worked actively within the Conference in writing this brief, which was unanimously adopted by its members. This brief was submitted in the fall of 1982 to the Minister of the time, who was responsible for the Copyright Act. The Conference's brief clearly outlined the expectations of Quebec creators for any new law. Recently, the *Conférence des Associations de créateurs et créatrices du Québec* made known its views on the documents: "From Gutenberg to Télidon" to the subcommittee on copyright. Our union, like all members of our Conference, has adopted and fully endorsed the Conference's viewpoint. The Conference recommended, and still does, that there be no limitation to copyright through legislation, but that this should be the subject of negotiation between the parties. Our union comes to

## [Texte]

La Conférence recommandait, et insiste toujours, pour qu'aucune limitation au droit de l'auteur ne soit prévue par voie législative; mais que cela fasse l'objet de négociation entre les parties. L'Union des Écrivains Québécois vient à nouveau témoigner, devant le Sous-comité, pour illustrer, de façon concrète, le réalisme de ce point de vue et de cette recommandation dans le domaine particulier et important de l'enseignement. En 1984, l'Union des Écrivains Québécois signait une première convention concernant la reprographie d'oeuvres imprimées dans les établissements d'enseignement du Québec. L'Union des Écrivains dépose 30 copies d'un cahier qui explique le système mis en application. Et c'est avec plaisir que nous rencontrons les membres du Sous-comité pour mieux faire connaître cette convention. Ce qui se passe, depuis quelques mois, au Québec, prouve que les parties, lorsqu'elles sont de bonne foi, peuvent trouver des solutions justes et équitables pour tous dans le respect de la tradition du droit d'auteur. Voilà le document que nous avons déposé. Et si vous permettez, monsieur le président, je donnerai, brièvement, en 15 points, les grandes lignes fondamentales de cette convention. Vous pourrez ainsi poser des questions si vous voulez obtenir des éclaircissements.

La convention reconnaît que la liberté de reprographier, lorsque ce procédé est sauvagement utilisé, compromet l'exercice du droit exclusif de l'auteur en matière de reprographie et risque de porter atteinte à ses intérêts légitimes. Les parties, dans ce cas il s'agit du ministère de l'Éducation du Québec et de l'Union des Écrivains Québécois, donc les signataires de la convention.

• 1605

Les parties estiment qu'il est de leur intérêt réciproque de restreindre toute reprographie abusive. Les établissements d'enseignement entendent répondre, en partie, à leurs besoins pédagogiques au moyen d'ententes globales, relatives à la reprographie, et souhaitent, bien sûr, des mécanismes simples, économiques pour tous et conformes aux dispositions de la Loi sur le droit d'auteur. Les usagers sont autorisés à reprographier ou à faire des reprographies pour leur personnel et leurs élèves, si de telles reprographies sont uniquement destinées à des fins d'enseignement et ne constituent pas de la reprographie abusive.

Les usagers sont autorisés à reprographier le moindre de 25 pages ou 10 p. 100 de l'oeuvre pour un même groupe d'élèves, en autant que l'ensemble de l'oeuvre ne soit pas reprographié. Dans le cas des contes, des nouvelles, des poèmes ou des articles, la convention prévoit que l'ensemble de l'oeuvre peut être reprographié, à condition que les quantums, 10 p. 100 ou 25 pages du volume, ne soient pas dépassés. Un cahier d'exercices et un manuel d'exercices ne peuvent pas être reprographiés, même partiellement, à l'exception de courts extraits lors d'examens.

La reprographie d'un nombre de pages excédant le quantum prévu doit faire l'objet d'une demande d'autorisation spécifique. Le nombre maximal de reprographies correspond au nombre d'élèves inscrits au même cours, plus quelques exemplaires pour le personnel. Les reprographies utilisées au

## [Traduction]

testify again today and to provide concrete illustrations of our viewpoint and of our recommendation in the important field of teaching. In 1984, our union signed a first agreement with respect to the reproduction of printed works in Quebec teaching institutions. We would like to submit 30 copies of a booklet which explains the system that was set up. We are happy to meet members of the subcommittee to explain this agreement. What has been happening in Quebec in recent months shows that the parties, when they operate in good faith, can find fair and equitable solutions for everyone in respecting the copyright traditions. This is the document that we submitted. If you agree, Mr. Chairman, I will give a brief resumé of the 15 major points in this agreement. You could then ask questions if you need more information.

The Convention recognizes that when the right to reproduce is abused, it compromises the author's exclusive right to reproduce and may harm his legitimate interests. The agreement was signed by the Quebec Ministry of Education and the *Union des Écrivains Québécois*.

The parties believe that it is in their mutual interest to limit abuse in the reproduction of material. Teaching institutions agree to meet their teaching needs, in part, through global agreements on reproduction and, of course, hope for simple and economic mechanisms that will be in conformity with the provisions of the Copyright Act. Users are authorized to make reproductions or to have their personnel or their students make reproductions if they are solely for teaching purposes and do not constitute an abuse.

The users are authorized to reproduce the lesser of 25 pages or 10% of a work for the same group of students, as long as the whole of the work is not reproduced. In the case of short stories, novels, poems or articles, the agreement provides that all of the work may be reproduced, on condition that the quantum of 10% or 25 pages is not exceeded. An exercise book or teaching manual may not be reproduced, even in part, except for extracts, for examinations.

Special permission must be requested to reproduce pages in excess of the quantum. The maximum number of reproductions is calculated on the number of students enrolled in the same course, plus a few copies for the teaching staff. A reproduction used during one course may be re-used for



*[Text]*

cours d'une session peuvent être réutilisées par les usagers au cours d'une autre session si elles ont d'abord fait l'objet, pour chaque session, d'une déclaration d'utilisation à l'Union des écrivains. Le nom de l'auteur, le titre de l'oeuvre, le nom de l'éditeur et l'année de publication doivent être indiqués sur toute reprographie ou regroupement de reprographies.

L'Union des écrivains s'engage à travailler activement pour que les titulaires de droits ne refusent pas indûment la reprographie des oeuvres. L'Union des écrivains s'engage à tenir indemnes les usagers de toute demande de paiement, poursuite ou réclamation relative aux oeuvres comprise dans le répertoire. Et pour permettre notamment à l'Union des écrivains de répartir les compensations versées par ou pour les usagers, chaque établissement doit inscrire les reprographies faites. La convention a une durée de cinq ans. Dans le cas où les parties ne s'entendraient pas quant à l'interprétation d'une clause de la convention, une formule d'arbitrage est prévue. Finalement, la convention a un caractère expérimental et les parties vont prendre les mesures pour l'étendre à d'autres usagers titulaires de droits, oeuvres et répertoires.

Voilà.

**Le président:** Merci, monsieur Gay.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I just have question for Mr. Gay, please.

There are many institutions outside Quebec—some francophone, some not necessarily francophone—which use materials and reproduce materials to which you must hold the rights. Do those institutions get permission from you? If they do not, do you have any rights outside the Province of Quebec to enforce rights?

**M. Gay:** À toutes fins utiles, la réponse serait non. Nous détenons, actuellement, le droit de reprographie des propriétaires de ces droits qui sont, généralement, les éditeurs. Ils nous ont transmis ce droit pour les seules fins de la convention, au Québec. Et par conséquent, si l'Université de Colombie-Britannique nous demandait l'autorisation de reproduire une oeuvre de notre répertoire, légalement, on ne pourrait l'autoriser. On pourrait servir d'intermédiaire, on pourrait établir la communication avec l'éditeur, mais on ne pourrait pas donner l'autorisation.

• 1610

**Mr. Edwards:** Thank you.

**The Chairman:** Madam Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

It would be of great benefit to the committee, and to its counsel as well, if both associations could explain for us, please, the practical way in which users of copyright material—in one case print material, and in another case audio-visual material—go about actually obtaining the right to use it. Now, I would like very practical examples.

*[Translation]*

another course if statement of use has been made to *l'Union des écrivains* for each session. The name of the author, the title of the work, the name of the editor and the year of publication must be indicated on any reproduction or on any set of reproductions.

*L'Union des écrivains* undertakes to play an active role in ensuring that the holders of copyright do not withhold their permission unreasonably to reproduce their work. *L'Union des écrivains* undertakes to indemnify the users against any request for payment, legal action or claim pertaining to the work contained in their holdings. Each institution must write down the reproductions that they have made so that the union can share the compensations paid for or by the users. The agreement has a lifetime of five years. Should one of the parties not agree on the interpretation of an article in the agreement, an arbitration formula is provided. Finally, the agreement is an experimental one and the parties are going to take steps to broaden it to include other users who have copyrights, works or holdings.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gay.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** J'ai une question à poser à monsieur Gay, s'il vous plaît.

Il y a plusieurs établissements hors Québec—dont quelques-uns sont francophones, mais pas nécessairement—qui font usages de documents et qui font des reprographies de documents sur lesquels vous détenez des droits. Ces établissements doivent-ils vous demander la permission? Sinon, avez-vous des moyens de faire respecter vos droits hors de la province du Québec?

**Mr. Gay:** For all practical purposes, the answer is no. We currently have the right to reproduce materials and generally speaking the holders of these rights are the editors. In Quebec, they transferred this right for the sole purposes of the agreement. So, if the University of British Columbia asked for permission to reproduce a work from our holdings, legally we could not authorize it. We could act as an intermediary and establish communications with the publisher, but we could not give authorization.

**M. Edwards:** Merci.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

Il serait très utile aux membres du Comité et au conseiller parlementaire si les deux associations pourraient nous expliquer comment les utilisateurs de documents qui font l'objet d'un droit d'auteur—et qu'il s'agisse de documents imprimés ou de documents audio-visuels—obtiennent le droit de les utiliser. Je vous demande de me donner des exemples très concrets.

## [Texte]

Perhaps you could assume, for the sake of argument, I am a teacher in an educational institution. And with respect to Mr. Jacques, I want to use a particular audio-visual work. How would I go about it? In your situation, I am a teacher and I want to copy an article out of a journal. Perhaps you could take us through, step-by-step, how we would go about contacting you and getting the permission. Once you receive the money, how do you distribute it to the creators whose works are used?

I think it will be very interesting, because as I understand it, your systems are very different. In one case it is a blanket licence approach, and in another, it is an individual negotiation. Please take your time in answering, because you are the only witnesses who are going to be able to provide us with this practical information. Thank you.

**M. Gay:** Je prendrai l'exemple d'un livre. Ce sera plus simple, d'autant plus que dans notre répertoire, en ce moment, il n'y a que des livres; il n'y a pas de magazines ou de journaux, etc.

L'Union des écrivains québécois donne un répertoire aux établissements d'enseignement du Québec. Le répertoire contient, à ce jour, environ 17,000 titres. Un administrateur ou un professeur dans un collège veut photocopier un livre. Il peut vérifier dans le répertoire. Normalement, l'administration du collège met le répertoire à la disposition de son personnel. Il peut donc vérifier si le titre figure au répertoire. De deux choses l'une: ou le titre y est, et alors il y a une procédure, ou le titre n'y est pas. Si le titre n'y est pas, c'est la Loi sur le droit d'auteur qui s'applique tout simplement. C'est-à-dire que le collège ou le professeur, en tout cas la personne responsable, doit obtenir l'autorisation du propriétaire du droit d'auteur. Pour obtenir l'autorisation, la personne ou le collège peut s'adresser à l'Union des écrivains québécois, qui va aider cette maison d'enseignement à obtenir le droit, mais on ne pourra pas lui donner le droit, puisqu'on ne le détient pas.

Imaginons que le titre figure au répertoire. La maison d'enseignement peut alors tenir pour acquis qu'elle a le droit de photocopier, pour des fins d'enseignement, jusqu'à concurrence de 10 p. 100 du livre ou 25 pages. Pour un livre de 200 pages, vous pouvez photocopier 20 pages, mais pour un livre de 400 pages, vous pouvez photocopier au maximum 25 pages. Donc, il y a des limites à la quantité de matériel qu'on peut photocopier. Si le professeur veut photocopier un nombre de pages qui est à l'intérieur de ces limites, il a deux choses à faire. Premièrement, sur une photocopie ou sur un ensemble de photocopies, il doit y avoir l'identification du matériel. Il faut donner le nom de l'auteur, le nom de l'éditeur et la date de parution. Au fond, c'est la référence normale. Il est normal que les étudiants sachent ce qu'ils lisent.

• 1615

Le professeur doit remplir un formulaire qui sert à commander la photocopie, parce que la photocopie est en général centralisée dans les maisons d'enseignement. Le professeur ne laisse pas son livre au secrétariat en criant: J'ai besoin de 20 copies de telle page. Il y a généralement des formulaires.

## [Traduction]

Mettons, par exemple, que je sois professeur dans un établissement d'enseignement. Dans le cas de M. Jacques, mettons que je veuille utiliser une oeuvre audio-visuelle donnée. Qu'est-ce que je fais? Dans votre cas, mettons que je sois professeur et que je veuille copier un article dans une revue. Pourriez-vous nous dire exactement comment on communique avec vous et comment on obtient la permission? Après avoir reçu l'argent, comment le distribuez-vous aux créateurs dont les oeuvres sont utilisées?

Je crois que la réponse sera très intéressante, car si je comprends bien, vous utilisez des formules très différentes. Dans un cas, il s'agit d'une licence générale, et dans l'autre, de négociations individuelles. Prenez votre temps pour répondre à la question, s'il vous plaît, car vous êtes les seuls témoins qui puissent nous donner ces renseignements pratiques. Merci.

**Mr. Gay:** I will use the example of a book. This will be easier, particularly since we only have books in our catalogue at the present time; there are no magazines or newspapers.

The *Union des écrivains québécois* gives each educational institution in Quebec a catalogue. To date, the catalogue contains approximately 17,000 titles. An administrator or a teacher in a college may want to photocopy a book. He can check whether or not it appears in the catalogue. Normally, the administrators of the college provide the catalogue for their staff. The teacher can therefore check whether or not the title appears in the catalogue. If the title is there, then there is a certain procedure to follow, if the title is not in the catalogue, the Copyright Act applies. In this case the college or the professor, in any case the person in charge, must obtain authorization from the copyright owner. In order to obtain authorization, the individual or the college may contact *Union des écrivains québécois* which will then help the educational institution obtain the right, but the association cannot give the person the right to use the material because it does not have this right.

Let us take the case of a title that is in the catalogue. The educational institution can then take for granted that it is entitled to photocopy, for educational purposes, up to 10% of the book or 25 pages. If the book has 200 pages, you can photocopy 20 pages, but if the book has 400 pages, you can only copy a maximum of 25 pages. So there are some restrictions on the amount of material that can be photocopied. If the teacher wants to photocopy fewer than the maximum number of pages allowed, there are two things that have to be done. A single photocopy or a set of photocopies must first of all be identified. The name of the author, the name of the publisher and the publication date must appear on the photocopied material. This is simply the usual reference information. It is reasonable that students should know what they are reading.

The teacher has to fill out a form that will be used to order the photocopy because this service is usually centralized in teaching institutions. The teacher does not simply leave his book at the secretariat yelling out: I need 20 copies of such a page. There are usually forms to be filled out. Each college is



*[Text]*

Chaque collègue est libre de garder ses propres formulaires ou de transformer ses formulaires pour répondre aux exigences de la convention. Sur le formulaire—c'est très simple—, il faut indiquer seulement le ISBN. Le ISBN, nous le donnons dans le répertoire. Donc, si le titre est dans le répertoire, le professeur n'a pas à chercher le ISBN dans le livre ou dans d'autres catalogues. Il est donné à côté du titre de l'oeuvre. Sur le formulaire, il n'est pas nécessaire de donner le nom de l'auteur ou de l'éditeur. Il faut simplement inscrire le ISBN, de quelle page à quelle page on veut photocopier, et le tirage. C'est absolument nécessaire pour obtenir la photocopie. On a donc réduit au minimum l'effet bureaucratique de la convention. C'est tout ce que le professeur a à faire.

Supposons maintenant qu'il veut photocopier plus de 10 p. 100 de l'ouvrage. Le collège doit alors demander une autorisation spécifique à l'Union des écrivains. Là, il y a une négociation. Si le collège veut photocopier 100 p. 100 d'un livre qui est encore disponible sur le marché, la réponse sera probablement non. Nous, on est en contact avec les éditeurs. Si un éditeur nous dit qu'il ne voit pas d'objections, très bien; nous accorderons l'autorisation. Mais dans un cas comme celui-là, et je cite l'exemple parce qu'il est extrême, on pourrait comprendre que l'éditeur refuse. Il a publié un livre pour le vendre, relié, etc. De toute façon, un bon administrateur comprendra probablement lui-même que c'est moins cher d'acheter le livre que de le photocopier en entier.

Au bout de la ligne, les renseignements qui sont accumulés, c'est-à-dire les ISBN et les quantités de photocopies, sont informatisés et reviennent à l'Union des écrivains québécois. C'est à partir de cela que nous pourrions distribuer aux auteurs et aux éditeurs des compensations financières.

**Ms Noel:** I did not quite catch the actual fee structure. Could you explain how the charges are made?

**M. Gay:** À l'intérieur des limites permises, c'est-à-dire pour les premiers 10 p. 100 ou 25 pages, la licence que nous accordons au gouvernement, nous l'accordons pour un forfait. Le gouvernement paie à l'Union des écrivains québécois un million de dollars par année. Le gouvernement peut faire une photocopie, 50 millions de photocopies ou 50 milliards de photocopies, et c'est le même prix.

**Ms Noel:** Could you explain then, please, why the information is necessary with the ISBN number and what pages are being reproduced? What do you use that information for? If the fee is a lump sum payment regardless of . . .

**M. Gay:** Pour faire la distribution aux auteurs et aux éditeurs, pour savoir à qui donner l'argent, il faut savoir ce qui est photocopie. Si je ne sais pas quel livre a été photocopie et à combien d'exemplaires, à qui vais-je donner de l'argent? J'ai suggéré de donner la moitié à Jean-Yves Collette et l'autre moitié à Me Brunet, mais cela n'a pas été accepté.

**M. Brunet:** De la part de M. Collette seulement.

**M. Gay:** C'est une façon de pondérer la distribution de l'argent. On veut essayer de donner de l'argent à ceux qui sont photocopiés, et dans la mesure où ils sont photocopiés. Quand

*[Translation]*

free to keep its own forms or to change its forms to satisfy the requirements of the agreement. On the form, it is very simple, all you have to do is put down the ISBN. We give the ISBN in the repertoire. So if the title is in the repertoire, the teacher does not have to look for the ISBN in a big book or some other catalogue. It is given right beside the title of the work. On the form, it is not necessary to give the name of the author or the publisher. All you need is the ISBN, from which page to which page you want photocopied and the number of copies. It is absolutely necessary to give that to get the photocopy. So we brought the bureaucratic effect of the agreement down to a bare minimum. That is all the teacher has to do.

Now, let us say that he wants to copy more than 10% of the work. The college must then ask the Writers' Union for specific authorization. That is when you get into negotiations. If the college wants to photocopy 100% of a book which is still available on the market, the answer will probably be no. We are in contact with the publishers. If a publisher says he has no problems with that, fine; we will grant authorization. But in a case like that one, and I am quoting that example because it is extreme, it could be understood if the publisher did refuse. He published a book to sell it, bound it, etc . . . Anyway, any good manager will probably understand without much prodding that it is far cheaper to buy the book than to photocopy the whole thing.

Finally, at the end of all this process, the information that is collected, that is the ISBNs and the number of photocopies, are all put on to a computer and are sent to the Quebec Writers' Union. That is what we will base ourselves on to distribute the funds to the editors and authors.

**Mme Noel:** Je n'ai pas tout à fait saisi comment fonctionne ce barème de droits. Pourriez-vous m'expliquer comment se fait la facturation?

**Mr. Gay:** Within the allowed limits, that is for the first 10% or 25 pages, the licence is given to the government for a set price. The government pays the Quebec Writers' Union \$1 million a year. The government can then make one photocopy or 50 million photocopies or 50 billion photocopies, all for the same price.

**Mme Noel:** Pourriez-vous alors m'expliquer pourquoi il faut inscrire le ISBN ainsi que le numéro des pages photocopiées? À quelle fin servent ces renseignements? Si le montant est forfaitaire, sans avoir égard à . . .

**Mr. Gay:** To pay out the money to the authors and editors, to find out who gets the money, you have to find out who is being photocopied. If I do not know what book was photocopied and how many copies were made, who am I going to give the money to? I suggested that half should be given to Jean-Yves Collette and the other half to Mr. Brunet, our lawyer friend here, but that was refused.

**Mr. Brunet:** Only by Mr. Collette.

**Mr. Gay:** It is a way of evaluating how the money should be distributed. We try to give the money to those who are being photocopied based on the number of photocopies that are made

[Texte]

le système sera complètement en place et fonctionnera bien, ceux qui seront beaucoup photocopiés auront plus d'argent que ceux qui le sont moins, et ceux qui ne sont pas photocopiés du tout n'auront rien.

**Ms Noel:** Thank you very much.

**Le président:** Vous avez d'autres questions?

**Ms Noel:** I have the same question to the other witness, please.

• 1620

**M. Jacques:** Je voudrais ajouter qu'il y a, dans le cas du règlement hors cour, un fonds annuel, de 500,000\$, créé par le ministère de l'Éducation, pour aider les collèges et les institutions d'enseignement à payer les coûts de licence de reproduction et d'exécution publique des oeuvres de notre répertoire.

Il y a deux façons de procéder. Il y a la façon promotionnelle, si on veut. Au début de chaque grille de programmation des diffuseurs au Québec, SADA dresse la liste des émissions qui seront diffusées au cours de la grille qui commencera, disons, le 15 juin prochain et envoie, à toutes les écoles, en plusieurs milliers d'exemplaires, des dépliants de la liste des émissions tirées du répertoire de SADA qui seront diffusées dans les semaines à venir. On y retrouve les émissions, les dates, les heures de diffusion. Au verso, il y a la formule de licence que les écoles remplissent en indiquant le titre de l'oeuvre et le type de droit qu'elles désirent.

Je laisserai ces dépliants au Comité. Vous verrez un exemple concret de notre façon de procéder.

Alors, les écoles enregistrent l'émission, les professeurs ou les responsables de l'audio-visuel l'évaluent et si l'émission leur convient, ils nous font parvenir la licence. Nous les facturons en conséquence.

La période d'évaluation varie, comme nous le disions ce matin, à cette table. Normalement, nous accordons une période statutaire de dix jours. Pendant les périodes de vacances, comme c'est le temps maintenant, nous allouons jusqu'au début septembre pour reproduire les émissions et les évaluer. La plupart des personnes évaluant les documents seront partis. Il n'est jamais permis, pendant la période d'évaluation, de jouer les émissions devant les élèves.

L'autre façon de procéder: les écoles demandent des droits de reproduction sur des oeuvres de notre répertoire. Nous disposons d'un répertoire très volumineux qui n'est jamais à jour, puisqu'il y a toujours de nouvelles oeuvres qui s'y ajoutent. Nous allons bientôt nous informatiser, et les écoles pourront communiquer directement avec l'ordinateur. Ainsi, ils sauront tout de suite si telle oeuvre fait partie de notre répertoire. Si une copie est disponible au bureau, nous l'envoyons à l'école qui fait sa propre copie. Si aucune copie est disponible, nous la cherchons chez les producteurs. Nous ajoutons des frais additionnels pour payer les coûts de nos démarches.

D'autres requêtes nous sont adressées directement par téléphone ou par lettre. Si nous les avons les droits, nous les

[Traduction]

of their work. When the system is solidly entrenched and working well, those who are photocopied a lot will get more money than those who are photocopied less and those who are not photocopied at all, will not get a penny.

**Mme Noel:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Any more questions?

**Mme Noel:** La même question pour l'autre témoin, s'il vous plaît.

**Mr. Jacques:** In the case of the settlement made out of court, I would like to add that there is an annual \$500,000 fund set up by the Department of Education to help the colleges and educational institutions to pay for the costs involved in getting copyright permission for copy and public performance of the works in our repertoire.

There are two ways to proceed. There is the promotional, if you will. At the beginning of each programming schedule of broadcasts in Quebec, SADA gives a list of those programs which will be broadcast during the scheduling period beginning, say, next June 15 and then sends to all schools, in many thousands of copies, folders with a list of those programs that are on SADA's repertoire and that will be broadcast in the weeks to come. You have the title of the program, the date and the hour of broadcast. On the back of this, there is the licence form that the schools fill out giving the title of the work and the kind of use they wish to make of it.

I will leave these folders with the committee. You will have a concrete example of how we proceed.

So the schools tape the program, the teachers or those responsible for the audio-visual part evaluate the whole thing and if the program can be useful to them, they will send us the form. We bill them accordingly.

The evaluation period varies, as we said here this morning. Normally, we allow a statutory 10 days. During the holidays, as is now the case, they have until the beginning of September to copy the programs and evaluate them. Most of the people evaluating these documents will have gone on holidays. During the evaluation period, they are definitely not allowed to play back these programs for their students.

There is another way of going about it. The schools can ask for the right to copy works we have in our repertoire. We have a very voluminous repertoire that is never up to date because there are always new works being added to it. We are soon going to be using computers and the schools will be able to communicate directly with the computer. So they will know right away if such and such a work is in our repertoire. If a copy is available at the office, we will send it to the school who will make its own copy of it. If we have no copy available, we will go and get it from the producers. We add additional fees to that to pay for the cost of this additional work.

Other requests are addressed to us directly either by phone or by mail. If we have the rights, we give them; if we do not



[Text]

accordons; si nous ne les avons pas, nous référons les demandeurs à celui qui les détient. Donc, nous sommes aussi un centre d'information. Quand on évoquait la difficulté de savoir à qui s'adresser, ce problème n'existe pas chez nous. Nous disposons d'un centre où s'adresser. Les tarifs sont fixés en fonction de nos clients. La plupart des fournisseurs de documents acceptent notre tarif de base de trois dollars la minute. Radio-Québec, qui est un des membres de SADA, a un tarif plus bas; l'ONF aussi. Certains producteurs qui ont dû payer très cher la production ou l'adaptation de produits pour le marché scolaire québécois demanderont un tarif plus élevé.

Chaque document fait l'objet d'une licence et d'une facturation comme je viens de le décrire.

• 1625

**Ms Noel:** This morning we heard from PIMA, the Pacific media producers. They suggested that this committee should recommend an exemption in the law for educational taping under the 10-45 rule. I believe that is what they called it this morning. If that intention was put into the law, what effect would that have on an organization such as yours?

**Mr. Jacques:** I would like to read the terms of this section. I do not know what it means really, but I would like to say that any reproduction of our material would be a disaster to the producers because it would deprive them of money they are entitled to get from their work and for their work.

**Mrs. Noel:** Thank you.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

I was pleased to hear about the practical working-out of the system. We were very interested, and you come as concrete examples to us of what might work.

I would like to pursue the question Ms Noel began simply to see how much good this does for the producers and the writers. You are getting \$1 million, \$4 million. What is the average payment per year to a producer or to a writer? Do you have any expectation that these will increase greatly? Have we only begun to see the recognition of these rights and might there be higher payments in the future?

**M. Jacques:** À la SADA, nous espérons que cela augmentera. Il est très difficile de se prononcer tout de suite, parce que l'expérience est trop courte. Le règlement hors cour est intervenu il y a un an et un mois. Depuis ce temps-là, il y a eu de longues périodes de négociation pour déterminer l'emploi du fonds annuel de 500,000\$ accordé par le ministère de l'Éducation. Donc, nous n'avons pas encore de pratique sur laquelle nous pouvons nous baser ou à partir de laquelle nous pouvons faire des affirmations.

Je dois dire que nous avons reçu, depuis le printemps, des commandes pour environ 200,000 minutes de documents audio-visuels. Nous espérons qu'en termes de règlements du

[Translation]

have them, we refer the client to whoever has them. So we are also an information centre. When we were talking about how difficult it is to find out who you have to see, we do not have that problem. We have a centre where you can go. The rates are set according to our clients. Most of those who provide documents to us, accept our basic rate of \$3 per minute. Radio-Quebec, one of SADA's members, has a lower rate; the NFB also. Some producers who had to pay a high price either for the production or the adaptation of certain products for the Quebec school market will ask for a higher rate.

Each document has a licence and the billing is done as I have just told you.

**Mme Noel:** Ce matin la PIMA, l'Association des producteurs de matériel pédagogique du Pacifique a proposé que le Comité recommande une exemption dans la loi pour l'enregistrement pour des fins d'enseignement en vertu de la règle 10-45. Je crois que c'est le terme qu'ils ont utilisé ce matin. Quelle serait l'incidence d'une telle modification à la loi sur un organisme comme le vôtre?

**M. Jacques:** J'aimerais lire cet article. Je ne sais pas exactement ce que cela veut dire, mais je tiens à vous dire que toute reproduction de nos oeuvres serait catastrophique aux producteurs, car elle les priverait de l'argent auquel ils ont droit pour leur travail.

**Mme Noel:** Merci.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Je suis heureuse d'avoir des détails concrets sur le fonctionnement du système. Cela nous a intéressés tous, et vous constituez l'exemple concret d'une formule qui pourrait fonctionner.

Je voudrais reprendre la question posée par M<sup>me</sup> Noel pour savoir dans quelle mesure le régime profite aux producteurs et aux écrivains. Vous recevez 1 million de dollars et 4 millions de dollars. Quel est le paiement moyen annuel que touche un producteur ou un écrivain? Vous attendez-vous à ce que ces paiements augmentent considérablement? S'agit-il simplement du début de la reconnaissance de ces droits, et est-il donc possible que les paiements seront plus élevés à l'avenir?

**Mr. Jacques:** In our association, the SADA, we are hoping that the payments will increase. It is very difficult to say what will happen at this time, because the plan has been in effect for too short a time. The out-of-court settlement was arrived at 13 months ago. Since then, there have been lengthy negotiations to determine how the annual payment of \$500,000 by the Department of Education will be used. We therefore have no experience on which to base any predictions.

Since the spring, we have received orders for approximately 200,000 minutes of audio-visual materials. Based on past settlements, we would hope to get 1 million minutes. Educa-

## [Texte]

passé, nous irions chercher 1 million de minutes. Les écoles ont jusqu'au 31 août prochain pour nous faire parvenir la liste des documents copiés dans le passé qu'elles désirent conserver et dont une partie des coûts sera assumée par ce fonds annuel de 500,000\$.

Donc, d'ici le 31 août, nous devrions avoir une assez bonne idée de l'orientation, d'après cette expérience du passé.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And from Mr. Gay?

**M. Gay:** J'ai deux choses à dire. La première est très importante du point de vue de l'Union des écrivains.

Lorsque nous avons négocié avec les propriétaires du droit d'auteur que sont les éditeurs pour les convaincre que nous étions non seulement compétents, mais que nous pouvions convaincre l'autre partie, le ministère de l'Éducation du Québec, de s'asseoir et de négocier une convention dans le domaine de la reprographie, lorsque nous avons donc négocié avec les éditeurs le mandat qui nous permet aujourd'hui d'administrer cette convention-là, nous avons exigé que le partage des redevances entre les auteurs et les éditeurs soit de 65 p. 100 en faveur des auteurs et de 35 p. 100 en faveur de l'éditeur. C'était un gain important pour les auteurs, parce que généralement, dans un contrat traditionnel, ce genre de droit est partagé à 50/50. On peut comprendre la raison pour laquelle les éditeurs ont accepté d'être aussi généreux. Toute l'administration était transportée chez les auteurs. Ils perdaient quelque chose, mais ils avaient moins de travail à faire; en fait, ils n'avaient aucun travail à faire. Donc, sur le million de dollars par année, la plus grosse partie va aux auteurs.

La convention a été signée le 22 novembre dernier, et elle est rétroactive au 1<sup>er</sup> juillet 1983.

• 1630

Pour l'année dernière, évidemment, nous n'avons aucune donnée concernant la reprographie réelle qui a été faite dans les maisons d'enseignement. Nous avons donc décidé, en accord avec les propriétaires de droit qui nous ont mandatés, de partager, pour l'année dernière, le million de dollars en parts égales pour chaque titre qui figure à notre répertoire. Cela représente environ 50\$ par titre, dont 35 p. 100 vont à l'éditeur et 65 p. 100 à l'auteur; cela veut dire environ 32\$ par titre pour un auteur et 18\$ ou 17.50\$ pour l'éditeur.

Pour la deuxième année de la convention, cette année, qui se termine dans quelques jours, nous aurons déjà un minimum de renseignements concernant la photocopie réelle. Dans un certain nombre de cégeps—pas encore dans tous les cégeps—, la machine bureaucratique est très lourde; je parle des administrations scolaires. Nous aurons, à la fin de l'été, le résultat des enregistrements de photocopies qui ont été faits depuis le 15 décembre. Cela veut dire que pour la deuxième année de la convention, nous pourrions prendre une partie de l'argent et le distribuer à ceux qui ont réellement été photocopiés. A moins qu'on ait de grandes surprises, ce qui est pratiquement impossible, la qualité de l'information et la quantité de renseignements ne permettront pas d'abolir complètement le forfait. Par conséquent, on devra continuer à utiliser la

## [Traduction]

tional institutions have until August 31 of this year to send us their list of material that was copied in the past that they want to keep and that would be paid for in part by the \$500,000 received annually.

We should therefore have a fairly good idea of what will happen by August 31, based on past experience.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur Gay?

**Mr. Gay:** There are two points I would like to make, the first of which is very important to the *Union des écrivains*.

In our negotiations with the copyright holders, the publishers, we had to convince them not only that we were competent, but that we could convince the other party, the Quebec Department of Education, to negotiate an agreement on reprography. Under the agreement that we negotiated with the publishers, we insisted that the author get 65% of the royalties and the publisher 35%. That was an important gain for authors, because in traditional contracts, the royalties are generally split 50/50. It was not difficult to see why the publishers were so generous. All the administrative responsibility was transferred to the authors. The publishers lost something, but they had less work to do as well—in fact they had no work to do. So most of the \$1 million a year goes to the authors.

The agreement was signed on November 22, 1984, and it is retroactive to July 1, 1983.

Of course, we have no data on the actual reprographic work done last year in educational institutions. We therefore decided, with the agreement of the copyright holders, to share, for last year, the \$1 million equally among the titles in our catalogue. This works out to about \$50 a title, 35% of which goes to the publisher, and 65% of which goes to the author. This amounts to about \$32 per title for the author, and \$17.50 or \$18 for the publisher.

For the second year of the agreement which will be ending in a few days, we will already have some information about the actual amount of photocopying that was done. In some CEGEPS—not all as yet—the bureaucracy is very unwieldy. I am talking about the administration of some schools. At the end of the summer, we will know how many photocopies have been made since December 15. As a result, in the second year of the agreement, we will be able to use some of the money to pay those authors and publishers whose works have actually been photocopied. Unless something very surprising happens, which is virtually impossible, the quality and the quantity of the information will not be such that we will be able to abolish the lump-sum payment completely. Consequently, we will have to continue using the lump-sum payment method for two,



[Text]

formule forfaitaires pendant deux, trois et peut-être même quatre ans, jusqu'à la fin de la convention, pour équilibrer, pour pondérer la distribution des compensations.

Pour que personne ne se sente lésé, on veut s'assurer que tous ceux qui ont pu être photocopiés soient payés, même si le montant est symbolique. En même temps, on veut se servir de l'information qui découle de la convention, c'est-à-dire l'enregistrement des actes de photocopie, pour payer davantage ceux qui sont réellement photocopiés.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to ask a further question about the possible expansion of this system. The people who benefit are only writers and producers in Quebec. Right?

**Mr. Jacques:** No. SADA has members from all over Canada and from all over the world.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Anywhere in the world is possible.

**Mr. Jacques:** Yes. But the clients, the users, now are in Quebec only. But SADA would like to expand in English Canada, and we intend to do in English Canada what we have done in Quebec.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** And what about the *Union des écrivains québécois*?

**M. Gay:** Nous avons aussi l'intention d'étendre nos services, ce qui est tout à fait normal, mais pour le moment, les seuls bénéficiaires ou les seuls usagers avec lesquels nous avons négocié et signé une entente sont les établissements d'enseignement du Québec. Nous avons, dans notre répertoire, depuis quelques mois, des droits d'auteurs étrangers, c'est-à-dire non canadiens, non québécois. La plupart des éditeurs français nous ont transmis leurs droits. Par conséquent, à compter du 1<sup>er</sup> juillet prochain, les établissements d'enseignement du Québec, compte tenu de la convention qui a été signée, pourront reproduire tout ce matériel légalement, parce que nous allons autoriser la photocopie, dans les limites prévues, du matériel qui sera dans notre répertoire.

• 1635

Cette année, notre répertoire comprenait à peu près exclusivement des titres québécois. Maintenant, nous serons en mesure d'ajouter des milliers de titres d'origine française, parce que nous avons une entente avec les propriétaires français des droits d'auteur. On parle toujours de livres.

Pour le bénéfice des maisons d'enseignement du Québec, nous souhaitons en arriver à des ententes négociées avec des représentants de droits d'auteur. Dans un sens, nous nous retrouvons un peu comme une maison d'enseignement devant le problème de la multitude de propriétaires de droits d'auteur. Si nous avons réussi à conclure une entente en ce qui concerne le matériel de France, c'est parce qu'en France, il y a un groupe qui est mandaté pour négocier des ententes de ce type-là. Nous sommes en négociation avec d'autres groupes, surtout francophones, parce que les établissements d'enseignement du Québec photocopient principalement du matériel francophone.

[Translation]

three and maybe even four years until the end of the agreement, so as to balance and weigh the royalties payments.

To ensure that no one feels aggrieved, we want to make sure that all those whose works may have been photocopied receive payments, even if they receive only a token amount. At the same time, we want to use the information we obtain from the agreement, namely, the recording of photocopying activities, to provide larger payments to those authors and publishers whose works are actually photocopied.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'ai une autre question à poser au sujet de l'extension éventuelle du régime. Les seuls bénéficiaires sont des écrivains et des producteurs du Québec, n'est-ce pas?

**M. Jacques:** Non. La SADA a des membres partout au Canada et partout dans le monde.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** N'importe où au monde.

**M. Jacques:** Oui. Cependant, les clients, les utilisateurs se trouvent actuellement au Québec seulement. Mais la SADA voudrait s'étendre au Canada anglais, et nous avons l'intention d'y faire ce que nous avons fait au Québec.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Qu'en est-il de l'Union des écrivains québécois?

**Mr. Gay:** We also intend to expand our services, which is to be expected, but for the time being the only users with whom we have signed an agreement are the educational institutions of Quebec. For a few months now, we have had foreign, that is non-Canadian and non-Quebec copyrights in our catalogue. Most French publishers have assigned their rights to us. As a result, beginning July 1, the educational institutions of Quebec, under the agreement that was signed, will be able to reproduce all this material legally, because we will be authorizing the photocopying of the material in our catalogue, within the prescribed limitations.

This year, our catalogue included almost exclusively Quebec works. We will now be able to add thousands of French works because we have reached an agreement with the French copyright owners. It is all books.

For the benefit of educational institutions in Quebec, we hope to be able to negotiate agreements with copyright collectives. In a way, we are like an educational institution faced with the problem of a huge number of copyright owners. If we have been able to reach an agreement for material from France, it is because in France, they have a group which is empowered to negotiate such type of agreements. We are negotiating with other groups, mainly francophones, because Quebec educational institutions photocopy mainly material written in French. We have, therefore, decided to first extend to the maximum possible our index of works written in French

## [Texte]

On a donc décidé d'étendre d'abord au maximum notre répertoire d'ouvrages francophones, puis ensuite notre répertoire d'ouvrages anglophones. Nous sommes en relations avec la *Writers' Union of Canada* qui cherche, elle aussi, à obtenir un règlement quelconque pour le bénéfice des écrivains de langue anglaise du Canada. Nous attendons un peu pour voir ce que la *Writers' Union of Canada* réussira à faire. Dès que la *Writer's Union* aura conclu une entente avec les éditeurs et, nous l'espérons, avec les différents ministères de l'Éducation, nous pourrions négocier pour voir comment il pourrait être possible d'échanger nos répertoires.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** There are the two languages, but there are ten provinces and two territories, so if one wants to collect money from the users one is going to have to work through the provincial governments and the territorial governments. Presumably Quebec writers are also read and used in schools, universities, and colleges in the other provinces. It is not quite clear to me how you would . . . Are you waiting for the writers' union to negotiate agreements with all the other provinces?

**Mr. Gay:** In that type of problem, if you wait until you have 100% of a solution before you do something, you will never do anything. Yes, I am sure Quebec writers are photocopied sometimes, somewhere out of Quebec. But we are speaking mainly of a massive reprography problem. Most Quebec writers who are massively photocopied are photocopied within Quebec school systems.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Certainly. It is just that we are concerned with solutions that are going to work across the country. If you have each province and each territory . . . if we are going to have 12 different systems, that might be quite unmanageable.

**Mr. Gay:** Why would it be unmanageable? Right now we have in Canada teachers who usually have collective bargaining, which is much more complex than our convention, and the country seems to be working: teaching and learning. There is no problem there. Each province has its own staff of teachers. It decides what books they buy; in what kind of building they teach. There is no problem there.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So you would envisage each province would only compensate writers within that province? Prince Edward Island would only compensate Prince Edward Island authors, Quebec only Quebec authors, and so on?

**Mr. Gay:** No, I am not saying that. I am saying that within a specific jurisdiction, let us take Prince Edward Island, they have, I presume, an education department. They are the ones who want to buy the right to photocopy material, so they could deal with a group . . .

## [Traduction]

and to continue with our catalogue of works written in English. We are in contact with the Writers Union of Canada who are also trying to reach some kind of settlement for the English-speaking writers of Canada. We are sort of waiting to see what the Writers Union of Canada is going to be able to achieve. As soon as they have reached an agreement with the publishers and, we hope, with the various departments of education, we will be able to negotiate as to how we could trade our catalogues.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il y a deux langues, mais il y a dix provinces et deux territoires et si quelqu'un veut percevoir des droits auprès des usagers, il va falloir passer par les gouvernements provinciaux et territoriaux. On peut supposer que les écrivains québécois sont également lus et utilisés dans les écoles, les universités et les collèges des autres provinces. Je ne comprends donc pas très bien comment vous pourriez . . . Attendez-vous que l'Union des écrivains négocie des ententes avec toutes les provinces?

**M. Gay:** Dans ce genre de contexte, si l'on attend d'avoir une solution complète avant d'agir, on ne fait jamais rien. Je suis certain en effet que les ouvrages d'écrivains québécois sont parfois photocopiés à l'extérieur du Québec. Mais nous parlons essentiellement d'un énorme problème de reprographie. C'est dans les écoles du Québec qu'on photographie le plus les oeuvres de la plupart des écrivains québécois.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Certainement. Mais ce que nous faisons, c'est d'essayer de trouver des solutions qui conviennent pour l'ensemble du pays. Si vous avez chaque province et chaque territoire . . . douze systèmes différents, cela risque d'être très compliqué.

**M. Gay:** Pourquoi? À l'heure actuelle, nous avons au Canada des enseignants qui bénéficient habituellement d'un système de négociations collectives, ce qui est beaucoup plus complexe que notre convention, et cela n'empêche pas le pays de marcher: d'enseigner et d'apprendre. Cela ne pose pas de problème. Chaque province a son propre effectif d'enseignants. Ils décident des livres qu'ils achètent, du genre de bâtiment dans lequel ils enseignent. Cela ne pose pas de problème.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous envisagez donc que chaque province n'indemnise que ses propres écrivains. L'Île-du-Prince-Édouard n'indemniserait que les auteurs de l'Île-du-Prince-Édouard, le Québec que ceux du Québec, etc.

**M. Gay:** Non, ce n'est pas ce que je veux dire. Je dis que sur un territoire donné, prenons l'Île-du-Prince-Édouard, je suppose qu'il existe un ministère de l'Éducation. C'est lui qui veut acheter le droit de photocopier des ouvrages si bien qu'il pourrait traiter avec un groupe . . .

• 1640

It is hoped that one day there will be a group of writers or publishers, or someone who can represent writers, let us say, in Toronto, because most of the publishers are there. So Prince Edward Island could negotiate with that group and buy the

On espère qu'un jour il y aura un groupe d'écrivains ou d'éditeurs, ou quelqu'un qui puisse représenter les écrivains, par exemple, à Toronto, car la plupart des éditeurs sont là. L'Île-du-Prince-Édouard pourrait alors négocier à Toronto et



[Text]

right to photocopy the material in their repertoire. They could also deal with us—not tomorrow morning, because as I said we not have as yet the right to deal with school outside Quebec jurisdiction. We are hoping to get it.

There is a relationship between us and the publishers that we must work to maintain, because they do not see us as exactly their perfect partners in that area. We have to prove our competence and we have already started to prove it. From there on, we will be able to convince them, I think, to give us not only that type of right but also other kinds of what we call small rights, *les petits droits* in the copyright area, to facilitate the job for everybody: publishers, writers and users.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. The Quebec government puts aside \$1 million a year. Is that right?

**Mr. Forest:** Yes, for the convention that we signed, \$1 million a year.

**Mr. Rompkey:** How about Mr. Jacques?

**Mr. Jacques:** We get \$500,000 a year for audio-visual only.

**Mr. Rompkey:** Okay, that is a separate \$500,000.

**Mr. Jacques:** Yes.

**Mr. Rompkey:** So there is a total of \$1.5 million?

**Mr. Jacques:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Where does the Government of Quebec take that money from? Is it the Department of Education?

**Mr. Jacques:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Is it out of their funds? Is it out of their annual allocation?

**Mr. Jacques:** In our case it is from the Department of Education and it pays for part of the licence fee. The other part comes from the budget of the schools that request the licence. They pay half the cost of the licence.

**Mr. Rompkey:** I see; the schools themselves pay.

**Mr. Jacques:** Yes, from their own budget.

**Mr. Rompkey:** But of course the schools get their budget from the Department of Education.

**Mr. Jacques:** Yes.

**Mr. Rompkey:** So in a sense, it all comes out of the annual budget of the Department of Education.

**Mr. Jacques:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Now, is this an additional \$1.5 million? For example, did the Department of Education in Quebec this year get \$1.5 million more than it got last year or did it get the

[Translation]

acheter le droit de photocopier les ouvrages qui se trouvent dans le répertoire du groupe en question. Elle pourrait également traiter avec nous—pas demain matin, car comme je l'ai dit, nous n'avons pas encore pour le moment le droit de traiter avec les écoles à l'extérieur du Québec. Nous espérons toutefois l'obtenir.

Il nous faut nous efforcer de maintenir les relations que nous avons avec les éditeurs car dans ce domaine, ils ne nous considèrent pas comme des associés parfaits. Il nous faut prouver notre compétence et nous avons déjà commencé à le faire. À partir de là, je crois que nous réussirons à les convaincre de nous donner non seulement ce genre de droit, mais également d'autres genres de ce que nous appelons «petits droits» en matière de droit d'auteur afin de faciliter le travail de tous: éditeurs, écrivains et usagers.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Le gouvernement québécois met de côté 1 million de dollars par an. C'est cela?

**M. Forest:** Oui, pour la convention que nous avons signée, 1 million de dollars chaque année.

**M. Rompkey:** Et monsieur Jacques?

**M. Jacques:** Nous recevons 500,000\$ par an uniquement pour l'audio-visuel.

**M. Rompkey:** D'accord, c'est en sus.

**M. Jacques:** Oui.

**M. Rompkey:** Il y a donc au total 1,5 million de dollars?

**M. Jacques:** Oui.

**M. Rompkey:** Où le gouvernement québécois va-t-il chercher cet argent? Est-ce le ministère de l'Éducation?

**M. Jacques:** Oui.

**M. Rompkey:** C'est pris sur son budget? Sur son budget annuel?

**M. Jacques:** Dans notre cas, cela vient du ministère de l'Éducation et cela paie une partie des droits de licence. L'autre partie vient du budget des écoles qui demandent cette licence. Elles en paient la moitié.

**M. Rompkey:** Je vois; les écoles elles-mêmes paient.

**M. Jacques:** Oui, à même leur propre budget.

**M. Rompkey:** Mais de toute façon, les écoles obtiennent leur budget du ministère de l'Éducation.

**M. Jacques:** En effet.

**M. Rompkey:** Donc, dans un sens, tout vient du budget annuel du ministère de l'Éducation.

**M. Jacques:** Oui.

**M. Rompkey:** S'agit-il de 1,5 million de dollars en sus? Par exemple, le ministère de l'Éducation du Québec a-t-il cette année obtenu 1,5 million de dollars de plus que l'année

## [Texte]

same amount, with perhaps an increment, and give you \$1.5 million of their funds? Do you know the answer to that?

**Mr. Jacques:** No, I could not answer that. They said, when we negotiated our agreement, that it would be fresh money in our case.

**Mr. Rompkey:** "Fresh money", meaning new money, over and above . . .

**Mr. Jacques:** Over and above what was there in the previous years.

**Mr. Rompkey:** I see. So we are led to believe, then, that it was \$1.5 million . . .

**Mr. Jacques:** I do not know, in the case of the \$1 million. I know about the \$500,000.

**Mr. Rompkey:** Do you know, Mr. Gay, if the \$1 million is . . . ?

**Mr. Gay:** I am not sure where the money comes from. I think it comes from the education department budget. If I could ask them the question; they do not even have to give me the answer, as long as they pay for what they buy. I do not care where they take the money from.

We are here together, because we were asked to sit at the same table, at the same time, but there is no relation at all except in the sympathy we have for the other group fighting within the same copyright area.

SADA and UNEQ are two very different . . . They are producers; we are writers. We are two different groups that are here to give testimony on what is going on in two different areas. Our client is the same, but that is the only relation.

It was not a \$1.5 million cheque: we received \$1.5 million; SADA received \$500,000, as we were told. So it is a very different system.

• 1645

**Mr. Rompkey:** Ms McDonald opened up the line of questioning about a Canadian solution and you said—and I was glad to hear you say it—that you want to expand beyond the borders of Quebec, both of you, but that you would probably have to bargain with each jurisdiction individually. We talked about Prince Edward Island, that you may either end up in your own right bargaining with Prince Edward Island or, if you got the rights to other publishers and to other authors across Canada, you might end up bargaining on their behalf too. But suppose the Government of Prince Edward Island does not want to take \$1 million or \$1.5 million or even \$1 to do this sort of thing. We then end up in Canada with something that is happening in Quebec which appears to be very imaginative and very profitable but we have other parts of Canada in which it is not happening.

I am trying to come, as Ms McDonald was, to a Canadian solution. I guess she asked the question: Do we have to have 10

## [Traduction]

dernière ou n'a-t-il eu que le même budget avec l'augmentation normale et a-t-il pris ces 1,5 million de dollars à même son budget? Le savez-vous?

**M. Jacques:** Non, je ne puis répondre à cela. On nous a dit, lorsque nous avons négocié notre convention, qu'il s'agirait dans notre cas de fonds supplémentaires.

**M. Rompkey:** De fonds supplémentaires, c'est-à-dire d'un montant additionnel qui vient s'ajouter . . .

**M. Jacques:** À ce qu'il y avait les années précédentes.

**M. Rompkey:** Je vois. Nous pouvons donc en conclure qu'il s'agit de 1,5 million de dollars . . .

**M. Jacques:** Je ne sais pas ce qu'il en est pour le million de dollars. Je ne le sais que pour les 500,000\$

**M. Rompkey:** Savez-vous, monsieur Gay, si le million de dollars représente . . .

**M. Gay:** Je ne sais pas exactement d'où vient l'argent. Je suppose que cela vient du budget du ministère de l'Éducation. Je pourrais leur poser la question; peu importe d'ailleurs s'ils me répondent, tant qu'ils paient ce qu'ils achètent. Je ne me préoccupe pas beaucoup de savoir où ils vont chercher l'argent.

Nous comparaissons ensemble parce que l'on nous a demandé de nous asseoir à la même table, au même moment, mais il n'y a aucune relation, hormis de sympathie, entre nos deux groupes qui oeuvrent l'un et l'autre dans le domaine du droit d'auteur.

SADA et UNEQ sont deux groupes très différents . . . Ils sont producteurs, nous sommes écrivains. Deux groupes différents qui sont venus témoigner sur ce qui se passe dans deux domaines différents. Notre client est le même, mais c'est là que s'arrête la comparaison.

Ce n'était pas un chèque de 1.5 million de dollars. Nous avons reçu 1 million de dollars; SADA a reçu 500,000\$, nous a-t-on dit. C'est donc un système tout à fait différent.

**M. Rompkey:** M<sup>me</sup> McDonald a commencé à vous interroger sur la solution applicable à tout le Canada et vous avez répondu, ce qui m'a fait bien plaisir, que vous aviez l'intention de dépasser les frontières du Québec, les uns et les autres, mais qu'il vous faudrait probablement négocier avec chaque juridiction individuellement. Nous avons parlé de l'Île-du-Prince-Édouard du fait que vous pourriez finir par négocier avec l'Île-du-Prince-Édouard pour votre propre compte ou que si vous obteniez les droits d'autres éditeurs et d'autres auteurs du Canada, vous pourriez finalement négocier également pour leur compte. Supposez toutefois que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard ne soit pas prêt à consacrer un million ou un million et demi de dollars, ou même un seul dollar, à ce genre de chose. Nous nous retrouverons alors avec quelque chose au Québec qui semble très original et très utile tandis que d'autres régions du Canada n'ont rien de ce genre.

Comme M<sup>me</sup> McDonald, j'essaie d'envisager ce que pourrait être une solution canadienne. Je crois qu'elle vous a demandé



[Text]

bargaining arrangements or is there any way we can have somehow a national bargaining arrangement?

**Mr. Jacques:** I would like to say on that that in our case we do not necessarily have to deal with the provincial governments. It is with each school or board or colleges or university individually that we could handle the case. Our problem then is to get the rights from the producers of English material that would agree to grant us the right to grant reproduction of public performance licences in English Canada, and from the moment we have a catalogue of their titles we could offer these titles to the other system across Canada.

Would they get licences from us? Of that I am not sure. We offered them to Quebec in 1979, the beginning of 1980, but not one asked for a licence. After the suit it has changed the process. Would we have to sue in English Canada? We do not know, but we need to offer programs and we are getting licence possibilities in French-speaking material for French-speaking colleges across Canada.

**Mr. Rompkey:** When you say you do not have to deal with departments, that may be true, but is it not a fact that the institutions will deal with you because of the money the government puts up? Is that fair to say?

**Mr. Jacques:** Each school normally has an acquisition budget, and they can acquire rights or audio-visual materials from that budget. The problem—and that is what they are all saying—is that this budget is too low. So is a suit the best way to get the government to increase the funds? We do not know. It may be.

**Mr. Rompkey:** Mr. Gay, do you have some further comments?

**Mr. Gay:** We will always be in favour of one unique system if it is our system, and of course everybody else will say the same thing. In a democracy I think the market finds its own solution, but let us see what could happen.

Suppose the Writers' Union of Canada thinks our system is not that bad, and suppose furthermore that the Writers' Union of Canada succeeds in convincing most of English Canada's publishers to give them that part of the copyright. Then we would have two collectives, one mainly representing French titles and the other mainly English titles. There is a precedent since, as you probably know, the Bibliothèque nationale du Québec and the Bibliothèque nationale in Ottawa split the work as far as the attribution of ISBN numbers is concerned. There is no problem there. Business is business. There is work to be done; who can do it? You can do it, then you do it; I will do my part. That is it.

• 1650

So let us suppose that somewhere in Toronto the Writers' Union of Canada had a catalogue of their titles and we have ours, we could easily exchange for \$1 and other considerations the right to photocopy the other group's material. That would

[Translation]

s'il était nécessaire de négocier dix conventions séparées ou s'il serait possible d'élaborer une convention nationale?

**M. Jacques:** Je puis dire à ce sujet que, dans notre cas, nous ne sommes pas forcés de traiter avec les gouvernements provinciaux. Nous pourrions traiter la question avec chaque école, conseil scolaire, collège ou université, individuellement. Le problème pour nous est d'obtenir des producteurs d'ouvrages anglais l'autorisation d'accorder des licences de reproduction dans le Canada anglais et, à partir du moment où nous avons un catalogue de leurs titres, nous pourrions offrir ces titres aux autres établissements d'enseignement dans tout le Canada.

Nous demanderait-on des licences? Je n'en suis pas certain. Nous en avons offert au Québec en 1979, au début de 1980, mais personne n'en a demandé. Après le procès, les choses ont changé. Faudrait-il que nous entamions une procédure au Canada anglais? Nous ne savons pas, mais nous devons offrir des programmes et nous obtenons des possibilités de licences pour les ouvrages en français dont ont besoin les collèges francophones dans tout le Canada.

**M. Rompkey:** Lorsque vous dites que vous n'êtes pas obligés de traiter avec les ministères, c'est peut-être vrai, mais n'est-il pas également vrai que les établissements d'enseignement traitent avec vous parce que le gouvernement vous donne l'argent pour le faire? C'est juste?

**M. Jacques:** Chaque école dispose d'un budget d'achat et peut ainsi acheter des droits ou du matériel audio-visuel. Le problème—et c'est ce qu'elles disent toutes—est que ce budget est trop limité. Un procès est-il la meilleure façon d'obtenir que le gouvernement augmente un budget? Nous n'en savons rien. C'est possible.

**M. Rompkey:** Monsieur Gay, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Gay:** Nous serons toujours d'accord pour n'avoir qu'un seul système, si c'est notre système, et il est évident que tout le monde vous dira la même chose. Dans une démocratie, je crois que le marché trouve ses solutions et qu'il faut voir comment les choses vont tourner.

Supposez que la *Writers Union of Canada* estime que notre système n'est pas tellement mauvais et réussisse à convaincre la plupart des éditeurs du Canada anglais de lui céder cette partie du droit d'auteur. Vous auriez alors deux sociétés de droits d'auteur, une qui représenterait essentiellement les titres français et l'autre essentiellement les titres anglais. Il y a un précédent, comme vous le savez probablement, puisque la Bibliothèque nationale du Québec et la Bibliothèque nationale à Ottawa se partagent le travail pour ce qui est de l'attribution des numéros ISBN. Il n'y a aucun problème. Les affaires sont les affaires. Il y a du travail à faire; qui va le faire? Si vous pouvez le faire, allez-y, je ferai ma part. C'est tout.

Disons qu'à Toronto, la *Writers' Union of Canada* possède un catalogue de tous ses titres. Nous avons notre catalogue. Il serait facile pour nos deux organismes, pour 1\$ et d'autres contreparties, d'échanger le droit de photocopier nos docu-

[Texte]

be it. The principle of getting the authorization would be fully respected. The system, at least as far as our model is concerned, and as far as we can see it applied, because it has been applied only for a few months, is acceptable. At least it was negotiated; we did not force it on the education department. The formula—the proportion of a book that could be photocopied, the information that we wanted to have—was negotiated, and people think it can be applied relatively easily. And it is cheap. One million dollars a year for something like 17,000 books, which means around 7,000 writers, that is cheap.

**Mr. Rompkey:** I understand the split nationally, but then how do you deal with institutions in other parts of Canada other than Quebec?

**Mr. Gay:** In education?

**Mr. Rompkey:** Yes. How would you deal with the University of Prince Edward Island, for example?

**Mr. Gay:** Users usually criticize the fact that there are so many owners of copyright they do not know who to ask for authorization. We could say the same thing. Users should get together; it would be easier. But it is not absolutely necessary, because if one university wants to have the right to photocopy one book or 17,000 books, if it knows where to phone or where to write, there is no problem.

**Mr. Rompkey:** Yes, I see that. That is interesting.

Let me ask you—what about the experience in other countries? Maybe I missed something at the beginning, but did what is happening in Quebec grow out of experience in other countries?

**Mr. Gay:** Not really. The analysis we had made before making up our own model is that other models could not be applied either, and we have this particular situation. In most countries where they have something they call a solution, the level of jurisdiction for education or copyright is the same, so a government could, of course, having problems in the education area, say: Well, you know, photocopying for education purposes is legal, and you have your solution, so there is no problem.

Luckily, our government in Quebec, of course, does not have jurisdiction, so both parties, as I said earlier, had to work within the frame of the law. That is one good point for this old law: we had to respect it. In France, for example, a few years back—and writers and publishers are mad about that today; they realize what happened—the government decided that part of the money invested in what they call *Le Centre national des lettres*, which is more or less the arts council in France, would be a compensation for photocopy.

• 1655

It is exactly as, imagine . . . well, do not imagine, but just between us—do not publish this—if the federal government

[Traduction]

ments respectifs. Ce serait tout. Nous aurions ainsi respecté le processus d'obtention de l'autorisation. D'après notre modèle, qui n'est en vigueur que depuis quelques mois, le système semble acceptable. Il a au moins été établi par la négociation; il n'a pas été imposé au ministère de l'Éducation. La formule—c'est-à-dire la proportion d'un ouvrage qu'il est possible de photocopier, les renseignements que nous voulons obtenir— a été négociée, et l'on semble penser qu'elle pourra être appliquée assez facilement. Sans compter qu'elle est peu coûteuse. En fait, il n'en coûtera qu'un million de dollars par année pour quelque 17,000 ouvrages, c'est-à-dire 7,000 auteurs; ce n'est pas cher.

**M. Rompkey:** Je comprends la divergence d'opinion à l'échelle nationale. Mais comment traitez-vous avec des organisations canadiennes hors du Québec?

**M. Gay:** Dans le domaine de l'éducation?

**M. Rompkey:** Oui. Par exemple, comment traitez-vous avec l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Gay:** Les utilisateurs se plaignent généralement du fait qu'il y a tellement de titulaires de droits d'auteur qu'ils ne savent plus à qui s'adresser pour obtenir une autorisation. Nous pourrions dire la même chose. Les utilisateurs pourraient se regrouper. Cela faciliterait les choses sans toutefois être absolument nécessaire. Si une université veut obtenir le droit de photocopier un livre ou 17,000 livres, elle n'aura aucun problème, si elle sait où téléphoner ou à qui écrire.

**M. Rompkey:** Oui, je comprends. C'est intéressant.

Que font les autres pays? J'ai peut-être raté quelque chose au début, mais je me demande si ce qui se passe au Québec en ce moment ne découle pas de ce qui se fait dans d'autres pays?

**M. Gay:** Pas vraiment. L'analyse de la situation que nous avons faite avant d'adopter notre propre modèle nous a appris que l'on ne pouvait appliquer non plus les autres modèles, car nous avons une situation spéciale. Dans la plupart des pays où l'on a trouvé une espèce de solution, l'autorité en matière d'éducation et de droit d'auteur est la même. Ainsi, si un gouvernement éprouve des problèmes dans le domaine de l'éducation, il pourrait très bien décréter que la photocopie aux fins d'éducation est légale, et ce serait une solution.

Heureusement pour nous, le gouvernement québécois n'a pas cette autorité. Les deux parties doivent donc, comme je l'ai dit, travailler dans les limites de la loi. C'est un bon point en faveur de l'ancienne loi; nous étions obligés de la respecter. Il y a quelques années, en France, par exemple, le gouvernement avait décidé qu'une partie de l'argent investi dans ce qu'on appelait le Centre national des lettres, qui n'était ni plus ni moins que le conseil des arts français, servirait de compensation pour la photocopie. Laissez-moi vous dire qu'aujourd'hui, les auteurs et les éditeurs sont frustrés, car ils ont compris ce qui était arrivé.

C'est tout comme si—je vous donne un exemple entre nous, ne publiez pas ce que je vais dire—c'est comme si le gouverne-



## [Text]

were to decide, oh, yes, we forgot to tell you, the budget of the arts council is the compensation for photocopying for educational purposes, you could do that, technically, legally, but morally you would be depriving writers and publishers of their rights.

**M. Brunet:** Monsieur le président, ma question s'adressera surtout au représentant de l'UNEQ. Cet après-midi, nous avons entendu la représentante du Collège Vanier qui a dit, que particulièrement avec votre société, elle avait des problèmes bureaucratiques, en ce sens que les demandes de renseignements que vous faisiez étaient particulièrement considérables et constituaient un obstacle à l'utilisation rationnelle facile de la photocopie.

Dans votre présentation, vous indiquez que vous demandez, pour chaque photocopie qui est faite, un renseignement, à la pièce, pour des fins de répartition éventuelle des redevances. Projetez-vous, au moment où votre répertoire grossira, s'il grossit, de vous fonder sur un système d'échantillonnage comme le font la plupart des sociétés de perception de redevances?

• 1700

**M. Gay:** J'aurais une remarque préliminaire avant de répondre à la question. Avec tout le respect que l'on doit aux témoins que nous avons entendus, je crois qu'il y a confusion dans les éléments d'information exigés par la convention. Il y a deux aspects distincts. La photocopie ou l'ensemble de photocopies que l'on veut donner à un étudiant, devrait être identifié. Je crois que n'importe quel pédagogue l'admettra. Ce n'est pas un problème de photocopie; c'est une question de pédagogie. Le document doit être identifié. La convention a prévu qu'un document protégé par le droit d'auteur devrait annoncer, informer l'étudiant du nom de l'auteur, du nom de l'éditeur et de la date de parution. Il ne s'agit pas de l'inscrire sur chaque copie. On fait une première copie et techniquement on pourrait donner des cours pour montrer la procédure. C'est très simple. Les deux points de vue sont tout à fait admissibles: celui de la pédagogie et, bien sûr, celui de la convention. Et cela n'a rien à voir avec les systèmes informatiques ou de sondage. Il s'agit de l'identification du document.

L'autre partie de l'information qui a été donnée concerne l'obligation que nous avons de distribuer l'argent de façon équitable, en tout cas le plus juste possible. Pour faire cela, nous demandons trois informations: le numéro ISBN, les pages photocopées et le tirage. Mais, encore une fois, replaçons-nous dans le contexte où un professeur fait de la photocopie; je le vois mal demander au secrétariat de son collège de photocopier de la page 25 à la page 45 d'un livre. Ils ont déjà des formules de bordereau qu'ils utilisaient avant la convention. Nous demandons, en fait, un élément supplémentaire: le ISBN. Et nous le fournissons lorsqu'ils vérifient le titre dans le répertoire. Le numéro et le code à utiliser sont là. On peut dire que c'est de la bureaucratie. Mais c'est de la bonne bureaucratie.

**M. Brunet:** Mais j'aimerais, monsieur Gay, que vous en reveniez au contenu même de ma question, qui est: avez-vous l'intention, un jour, de procéder par échantillonnage plutôt que

## [Translation]

ment fédéral disait, nous avons oublié de vous annoncer que le budget du Conseil des Arts constitue la compensation pour les photocopies faites aux fins d'éducation. Bien sûr, le gouvernement pourrait le faire, techniquement et légalement, mais, sur le plan moral, ce serait nier leurs droits aux auteurs et aux éditeurs.

**Mr. Brunet:** Mr. Chairman, this question is mainly for the representative of UNEQ. This afternoon, we heard a representative of Vanier College who said that she had bureaucratic problems, especially with your organization, because the enquiries you make are especially large and impede the rational utilization of photocopy services.

In your presentation you indicate that for every photocopy made you ask for specific information for future sharing out of royalties. When your repertory gets bigger, if it does, do you intend to go by a sampling system as most of the other royalty collection societies do?

**Mr. Gay:** I would like to make a preliminary remark before answering your question. With all the respect for the witnesses we have heard so far, I think there is some confusion concerning the elements of information required by the agreement. There are two distinct aspects. The photocopy or series of photocopies that one wants to hand a student should be identified. I think that any teacher will admit that. It is not a photocopy problem; it is a question of pedagogy. The document must be identified. The agreement provides that a document with a copyright should be identified and inform the student about the name of the author, the name of the publisher and the date of publication. You do not have to put this on each sheet. You make a first copy and technically we could give courses to show how this procedure works. It is very simple. The two points of view are quite admissible; the pedagogical one and, of course, the one in the agreement. It has nothing to do with computer systems' or samplings. It is simply the identification of the document.

The other part of the information that was given concerns the obligation we have of sharing out the money fairly, at least as fairly as possible. To do that, we ask for three pieces of information: the ISBN number, the pages photocopied and the number of photocopies. But, once more, let us go back to the teacher doing the photocopying; I do not really see that teacher asking the secretariat to photocopy from page 25 to 45 of a given book. They already have forms that were in use before the agreement came into force. We are asking for one supplementary piece of information: the ISBN. And they find that readily enough when they check the titles in the repertory. The number and the code to be used are right there. It could be said it is bureaucracy. But it is good bureaucracy.

**Mr. Brunet:** Mr. Gay, I would like you to get back to the substance of my question which is this: do you intend, one day, to proceed through sampling rather than trying to identify

**[Texte]**

d'essayer d'identifier chaque photocopie? Et, tant qu'à y être, pourriez-vous également nous dire si vous envisagez déborder le cadre des institutions scolaires et, par exemple, vous attaquez au problème de la photocopie dans les institutions gouvernementales?

**M. Gay:** Pour la première question, à savoir si on s'orientera, un jour, du côté des sondages plutôt que des relevés systématiques? Au niveau collégial cela me surprendrait durant les cinq années prévues pour la convention. Nous sommes déjà à la deuxième année, cela commence à peine. Il nous faudra les trois années qui viennent pour évaluer la faisabilité, l'applicabilité du système. Aux niveaux primaire et secondaire—et je dois dire que c'est au niveau secondaire, étant donné le nombre fantastique d'étudiants à ce niveau—c'est donc là qu'il se fait le plus de photocopies.

• 1705

Nous tentons une expérience, en ce moment, auprès de 30 ou 40 écoles. On applique la convention collégiale pour voir le genre de problèmes suscités. S'il n'y a pas de problème, nous signeront une convention de même nature, pour le primaire et le secondaire. S'il y a des problèmes, on trouvera des solutions. Mais je ne veux pas dire tout de suite dire que cela ne marchera pas, qu'il faut aller vers les sondages. Attendons pour voir. Le sondage est une technique. L'enregistrement systématique des actes de reprographie en est une autre que la technologie nous permet d'utiliser, beaucoup plus facilement aujourd'hui, en tout cas, qu'il y a 20 ans.

Quelle était l'autre question? Je m'excuse.

**M. Brunet:** Envisagez-vous de déborder le cadre des institutions d'enseignement et d'aller chercher des redevances pour la photocopie qui peut être faite dans d'autres milieux, en particulier au gouvernement?

**M. Gay:** Oui. Cela exige, comme je l'ai dit tout à l'heure, que nous agrandissions le type de mandat qui nous lie aux éditeurs, aux propriétaires de droit. Il faut dire à la décharge des autres institutions que, massivement, le gros de la photocopie, se fait dans les maisons d'enseignement. Cela continue de se faire, à cause de la clientèle: 360 millions de photocopies, selon une étude faite. Il y a un million et demi d'élèves et d'étudiants dans les établissements d'enseignement du Québec. La quantité est là. Cela ne veut pas dire qu'il ne s'en fait pas ailleurs. Nous avons l'intention d'aller ailleurs. Mais on ne peut pas tout faire en même temps. Au fur et à mesure, nous demanderons aux éditeurs que l'on représente déjà, si nous ne pourrions pas administrer ce droit, de façon non exclusive, pour répondre aux besoins des usagers. Ceux-ci font déjà appel à nous pour d'autres droits. Ils nous connaissent, ils savent qu'on est en rapport avec les éditeurs. Si, par exemple, ils ont besoin d'adapter un texte pour des fins d'enseignement, ils s'adressent à nous, en croyant que nous pouvons l'autoriser. Ce n'est pas le cas. Mais ils nous utilisent déjà comme agent dans ce milieu. Et nous jouons le rôle pour favoriser le respect du droit d'auteur.

**M. Brunet:** Merci, monsieur Gay. Merci, monsieur le président.

**[Traduction]**

each photocopy? And while you are at it, could you also tell us if you are thinking of going beyond the area of educational institutions and, for example, tackling the problem of photocopy in government institutions?

**Mr. Gay:** For the first question, whether one day we will use sampling instead of systematic recording? I would be rather surprised we should do that at the college level during the first five years provided for in the agreement. We are already into the second year and we have hardly begun. We will need the next three years to evaluate the feasibility and implementation of the system. At the elementary and secondary levels, and I must say that it is at the secondary level because of the fantastic number of students at that level, that is where you have most of the photocopying being done.

We are trying out an experiment, at this point, with 30 or 40 schools. We are applying the college agreement to find out what kind of problems are raised. If there is no problem, we will sign the same kind of agreement for the elementary and secondary levels. If there are problems, of course we will be finding solutions. But I do not mean to say right away that it will not work, that we have to go to samplings. Let us wait and see. Sampling is one technique only. The systematic recording of reprographical acts is another one that technology allows us to use far more easily today, anyway, than 20 years ago.

What was the other question? I am sorry.

**Mr. Brunet:** Do you think you will be extending beyond the area of educational institutions and go get royalties for photocopying that might be done elsewhere and more particularly by government?

**Mr. Gay:** Yes. As I said before, we will have to broaden the kind of mandate we have with the publishers and the copyright holders. To the credit of the other institutions, it must be said that the great mass of photocopying is done by educational institutions. And it will keep on being so because of the clientele: 360 million photocopies, according to one study. There are one million and a half students in Quebec's learning institutions. The quantity is there. It does not mean that there is none being done elsewhere. We certainly intend to go elsewhere. But we cannot do everything at once. Little by little we ask the publishers that we already represent if we might not manage that copyright, on a non-exclusive basis, to answer the users needs. The latter are already calling upon us for other kinds of rights. They know us and they know that we talk to the publishers. If, for example, they want to adapt a text for teaching purposes, they come and see us because they think we can authorize that. It is not the case. But they already use us as a middleman in that environment. And we do play that role to favour the respect of copyright.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Gay. Thank you, Mr. Chairman.



[Text]

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** J'ai trois questions à adresser à M. Gay, ou une question en trois parties . . .

Le premier élément est le suivant: contrairement à vos collègues de SADA qui nous ont indiqué dans leur mémoire que tout a pris naissance, dans leur cas, par une poursuite judiciaire, intentée en 1980. Ce qui est moins clair dans le court mémoire que vous nous avez donné, et je ne crois pas que vous l'ayiez mentionné verbalement, est l'élément déclencheur? Cela paraît un peu surprenant que, tout à coup, les éditeurs, le ministère de l'Éducation et les établissements d'enseignement aient accepté une telle formule. Est-ce dû à l'exemple de SADA ou à des menaces de poursuite? Il serait intéressant de savoir ce qui a déclenché le phénomène. Deuxièmement, et cela fait suite aux questions de mon collègue, M. Brunet; je comprends qu'il y a déjà, au sein des établissements, certains documents de réquisition de photocopies demandées par des professeurs. Il reste qu'au niveau de l'administration de l'établissement, il ne semble pas y avoir d'incitatif pour un contrôle volontaire, en quelque sorte. Autrement dit, est-ce que du côté des établissements, tout repose sur une espèce de culpabilisation vis-à-vis la loi? Vous ne remboursez pas les institutions pour les frais d'administration, il ne semble pas y avoir de contrôle très serré de côté. Et finalement, vous avez dit que votre système ne s'applique, actuellement en tout cas, qu'aux livres. On a soulevé le problème de la reproduction d'articles de revues, par exemple. Je sais que vous ne pouvez pas tout faire à la fois et que vous n'avez pas l'intention demain de vous occuper de la question des revues, mais est-ce qu'il est concevable que la reproduction d'articles de revue puisse être soumise au même régime?

• 1710

**M. Gay:** En ce qui concerne l'élément déclencheur, l'on peut reconnaître que nos amis de la SADA ont joué un rôle important, c'est-à-dire s'il y avait—et c'était le cas—une poursuite dans le domaine du droit d'auteur concernant l'audiovisuel, cela faisait peur aux administrateurs scolaires qui se disaient: oui, mais il n'y a pas seulement les documents audiovisuels qui sont repiqués; la machine à photocopier, on l'entend partout dans les corridors. Donc, cet élément a sans doute joué de façon très ferme. Et nous ne nous sommes pas gênés pour le faire jouer afin d'indiquer au gouvernement, au ministère de l'Éducation, que s'il n'y avait rien qui se passait de notre côté, nous prendrions le chemin de la SADA.

Quant à votre autre question, à savoir ce qui motive le respect de la convention à l'intérieur des maisons d'enseignement, il y a un équilibre entre les besoins plus ou moins importants du personnel enseignant et les besoins de contrôle de l'administration, de la part donc des gérants des établissements scolaires qui ont des budgets à respecter. Dans la photocopie, l'élément le plus important n'est pas le droit d'auteur, même si sur chaque feuille l'on décidait d'avoir un tarif. Ce n'est pas cela l'élément important. Le gros facteur financier, c'est le coût du papier, de la machine, de l'encre, du personnel, etc.. Donc les administrateurs scolaires ont intérêt à contrôler, dans une certaine mesure, le volume de photocopies.

[Translation]

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** I have three questions for Mr. Gay or one question with three parts . . .

The first part, then: contrary to your colleagues from SADA who have indicated in their brief that everything, in their case, started off with a legal suit brought about in 1980. What is not so clear in the short brief you gave us, and I do not think you mentioned it verbally, is the element that got all this going? It seems rather surprising that, all of a sudden, publishers, the Department of Education and learning institutions accepted such a formula. Is it because of SADA's example or because of threats of lawsuits? It would be interesting to find out what got the ball rolling. Second, and this follows from the questions put by my colleague, Mr. Brunet, I understand that in these establishments there are already certain photocopy requisition forms the teachers must use. It does remain, however, that at the establishment management level, there does not seem to be any incentive for voluntary control, in a way. In other words, on the institutional side, is everything based on a sort of guilt complex vis-à-vis the law? You do not reimburse those institutions for administration costs and there does not seem to be very strict control on that side. And finally you said that your system only applies, for the moment anyway, to books. For example, the problem of reproduction of magazine articles was raised. I know that you cannot do everything at once and that you do not intend to take care of the questions of magazines tomorrow morning, but is it conceivable that the reproduction of magazine articles could go the same route?

**Mr. Gay:** Concerning what got the ball rolling, we can recognize that our friends from SADA did play an important role in the sense that there was a lawsuit in the copyright area concerning audiovisual material and that did instill some concern into the school administrators who told themselves: yes, but there are not only audiovisual documents that are being copied; any time you go down any corridor you can hear the photocopier going. So this element did without a doubt play a very firm role in the whole thing. And we made no bones about using it to indicate to the government, to the Department of Education, that if nothing was going to happen on our side we would take the same route as SADA.

As for your other question, what ensures respect for the agreement within these learning institutions, there is a balancing out between the more or less important needs of teaching personnel and administration's control needs because the managers of these educational institutions have budgets they must go by. In photocopying, the most important element is not copyright even though you decided to impose a royalty on each and every sheet. That is not the important thing. The big financial factor is the cost of the paper, the machine, the ink, the staff, etc. . . . So the managers of these institutions have an interest in controlling, up to a certain point, the volume of photocopies made. They are our allies, in a small

*[Texte]*

Pour nous, c'est un petit peu des alliés. Cela a l'air contradictoire, mais c'est ainsi. On peut ajouter à cela, je crois, que, dans bon nombre de maisons d'enseignement, il y a des écrivains. Des professeurs souvent publient des articles ou des bouquins et ils seront donc les bénéficiaires de cette convention. Ce seront nos ambassadeurs à l'intérieur des maisons d'enseignement pour assurer que la convention, au moins l'esprit de la convention, soit respectée.

En posant cette question, vous avez laissé entendre que nous ne remboursions pas les frais d'administration. Ce serait le comble. Ce serait comme si quelqu'un voulant acheter un produit qui se vend seulement à Vancouver demanderait au propriétaire du magasin de payer le transport pour qu'il se rende là-bas acheter. Ce serait une aberration. Dans le domaine du droit d'auteur, on oublie souvent que l'on parle de propriété et d'achat, de location ou de vente. Si quelqu'un veut acheter quelque chose, c'est à lui de payer pour se rendre au magasin et acheter le produit. Ce n'est pas au vendeur de payer la course en taxi.

En réponse à la dernière question demandant si nous comptons étendre notre répertoire à d'autre matériel que des livres, c'est notre intention. Comme vous l'avez dit vous-même, et je vous en remercie, on peut difficilement tout faire en trois semaines. On a déjà préparé un minimum d'information qui va être diffusée avant la fin de l'été, si tout va bien, aux principaux éditeurs de périodiques pour les convaincre d'embarquer dans notre chaloupe parce qu'il y a aussi des besoins de ce côté. Mais il y a une mécanique qu'il faut mettre en place. Pour les usagers, ils ne voient pas tellement le système puisque, pour eux, le bénéfice est le même: photocopier dix pages d'un livre ou d'un article dans une revue, cela se ressemble pas mal du point de vue de l'utilisateur. Mais, de l'autre point de vue, c'est-à-dire amasser tous les droits et installer cela dans le répertoire, c'est très compliqué, surtout que pour les revues et les périodiques en général, la tradition veut malheureusement qu'il n'y ait pas de contrat signé entre l'éditeur et l'auteur.

• 1715

Cela veut dire, à toutes fins utiles, que l'éditeur ne peut pas accorder à un tiers le droit de reproduire un article publié par un périodique. Et cela veut donc dire, sur le plancher des vaches, qu'il faudrait obtenir l'autorisation de chacun des auteurs de chaque article de tous les périodiques que nous voulons voir figurer à notre répertoire. Je vous étonnerai peut-être, mais nous avons développé un modèle, un petit système qui, je pense, va nous permettre de faire exactement cela. Cela peut prendre un peu de temps, mais c'est faisable.

**M. Forget:** Merci.

**Le président:** Je remercie MM. Jacques, Collette et Gay pour leur excellente présentation. Je les félicite également d'avoir soulevé l'intérêt des membres du Sous-comité.

La séance est levée.

*[Traduction]*

way. That could appear to be contradictory, but that is how it is. I think we can also add that, in quite a number of educational institutions, there are writers. Teachers often publish articles or books and therefore they will benefit from this agreement. They will be our ambassadors inside these learning institutions to ensure that the agreement, or at least the spirit of the agreement, is respected.

When you put your question, you sort of suggested that we did not reimburse these management costs. That is a bit much. It is as though someone who wanted to buy a product that is sold only in Vancouver were to ask the owner of the store to pay for his trip so he could go over there and buy whatever the article is. That is a bit far out. In the field of copyright, people often tend to forget that we are talking about property and the purchase, rental or sale of same. If someone wants to buy something, it is up to him to pay for the trip to go to the store and buy the product. It is not up to the seller to pay for the buyer's taxi trip down to the store.

In answering your last question as to whether we intend to broaden our repertory to include material other than books, that is our intention. As you said yourself, and I thank you for saying so, it is hardly possible to do everything in three weeks. We have already prepared a minimum of information that will be circulated before the end of the summer, if everything goes well, to the main publishers of periodicals to convince them to get onto our bandwagon because there are also needs on that side. But there are mechanisms that have to be set up. For the users, they do not really see the system because, for them, the benefit is the same: photocopying 10 pages from a book or from a magazine article, it is pretty well one and the same for the user. But, from another point of view, that is collecting all the copyright royalties and installing that in the repertory, it is very complicated, especially that for magazines and periodicals in general, tradition, unfortunately, usually holds that there is no contract signed between the author and the publisher.

To all practical intents and purposes, that means that the publisher cannot grant, to a third party, the right to reproduce an article published in any periodical. And that also means, in this real world of ours, that you have to get authorization from each one of the authors of each one of the articles in each and every magazine that we want to list in our repertory. I might perhaps amaze you, but we have developed a model, a little system which, I think, will allow us to do exactly that. It might take a while, but it is feasible.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** I thank Messrs. Jacques, Collette and Gay for their excellent presentation. I also congratulate them for having elicited so much interest from the subcommittee members.

The meeting stands adjourned.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From Athabaska University:*

Neil Henry, Vice-President;  
David Yates, Copyright Officer.

*From the University of Guelph:*

Dr. Janet Wardlaw, Acting Academic Vice-President;  
Bernard Katz, Head, Humanities & Social Science Division.

*From the Vanier College:*

Beverly Chandler, Coordinator, Media Resources.

*From the «Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA)»:*

Jean-Guy Jacques, President.

*From the «Union des écrivains du Québec (UNEQ)»:*

Michel Gay, General Secretary.

*De l'Université d'Athabaska:*

Neil Henry, vice-président;  
David Yates, agent du droit d'auteur.

*De l'Université de Guelph:*

Janet Wardlaw, vice-présidente intérimaire des programmes universitaires;  
Bernard Katz, chef, département des sciences humaines et des sciences sociales.

*Du Collège Vanier:*

Beverly Chandler, coordinatrice, Ressources médiatiques.

*De la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA):*

Jean-Guy Jacques, président.

*De l'Union des écrivains du Québec (UNEQ):*

Michel Gay, secrétaire général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, June 13, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 13 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 4:

Vesting of copyright ownership

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 4:

La dévolution de la propriété du droit d'auteur

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the

Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la

trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1985  
(20)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto at 9:01 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canada Law Book:* J.J. Robinette, Q.C., Barrister and Walter Cowing, President. *From the Canadian Law Information Council:* Louis Bertrand, President and David Barry, Past Chairman. *From Butterworth Co. (Canada) Limited, the Carswell Company Limited and CCH Canadian Limited and Richard De Boo Publishers:* Ronald G. Atkey, P.C., Q.C., Counsel. *From the Butterworth & Co. (Canada) Limited:* Lebby Hines, Executive Director. *From CCH Canadian Limited:* James Grace, Vice-President and Managing Editor. *From Richard De Boo Publishers:* Gerry Halpin, President. *From the Carswell Company Limited:* Alan Turnbull, President. *From the Law Society of Upper Canada:* Gordon Henderson, Q.C., Counsel and John Hilton, Q.C., Counsel. *From the Canadian Manufacturers Association:* R.A. Eckersley, Chairman of the Committee and Philip T. Erickson, Member of the Committee. *From the Retail Council of Canada:* Alasdair McKichan, President and James H. Farrell, Vice-President and General Manager (Loblaws Limited).

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

J.J. Robinette from the Canada Law Book made an opening statement.

Louis Bertrand and David Barry from the Canadian Law Information Council made an opening statement.

Ronald G. Atkey, P.C., Q.C. made an opening statement.

Lebby Hines from Butterworth & Co. (Canada) Limited, James Grace from CCH Canadian Limited, Gerry Halpin from Richard De Boo Publishers and Alan Turnbull from the Carswell Company Limited made their opening statements.

Gordon Henderson, Q.C., from the Law Society of Upper Canada made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 11:17 o'clock a.m., the Sub-committee suspended its sitting.

At 11:25 o'clock a.m., the Sub-committee resumed its sitting.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 JUIN 1985  
(20)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 9 h 01, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De «Canada Law Book»:* J.J. Robinette, c.r., avocat; Walter Cowing, président. *Du Conseil canadien de la documentation juridique:* Louis Bertrand, président; David Barry, président sortant. *De «Butterworth Co. (Canada) Limited, Carswell Company Limited» et «CCH Canadian Limited» et «Richard De Boo Publishers»:* Ronald G. Atkey, p.c., c.r., conseiller. *De «Butterworth & Co. (Canada) Limited»:* Lebby Hines, directeur exécutif. *De «CCH Canadian Limited»:* James Grace, vice-président et rédacteur en chef. *De «Richard De Boo Publishers»:* Gerry Halpin, président. *De «Carswell Company Limited»:* Alan Turnbull, président. *De «Law Society of Upper Canada»:* Gordon Henderson, c.r., conseiller; John Hilton, c.r., conseiller. *De l'Association des manufacturiers canadiens:* R.A. Eckersley, président du comité; Philip T. Erickson, membre du comité. *Du Conseil canadien du commerce de détail:* Alasdair McKichan, président; James H. Farrell, vice-président et directeur (Loblaws Limitée).

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

J.J. Robinette, de «Canada Law Book», fait une déclaration préliminaire.

Louis Bertrand et David Barry, du Conseil canadien de la documentation juridique, font une déclaration préliminaire.

Ronald G. Atkey, p.c., c.r., fait une déclaration préliminaire.

Lebby Hines, de «Butterworth & Co. (Canada) Limited», James Grace, de «CCH Canadian Limited», Gerry Halpin, de «Richard De Boo Publishers» et Alan Turnbull, de «Carswell Company Limited», font des déclarations préliminaires.

Gordon Henderson, c.r., de «Law Society of Upper Canada», fait une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 17, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 11 h 25, le Sous-comité reprend les travaux.



R.A. Eckersley from the Canadian Manufacturers Association made an opening statement and with Philip T. Erickson answered questions.

Alasdair McKichan from the Retail Council of Canada made an opening statement and with James H. Farrell answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

R.A. Eckersley, de l'Association des manufacturiers canadiens, fait une déclaration, puis lui-même et Philip T. Erickson répondent aux questions.

Alasdair McKichan, du Conseil canadien du commerce de détail, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et James H. Farrell répondent aux questions.

A 12 h 20, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 13, 1985

• 0900

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour mesdames et messieurs. Nous poursuivons, ce matin, la deuxième phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité, du Comité permanent des communications et de la culture, sur la révision du droit d'auteur.

We are all very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so that our report may be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status is now that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any question or position on copyright, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who will appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format for the thematic hearings. Although comments will be specially sought out about the particular question concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Nous entendrons aujourd'hui seize groupes différents: neuf ce matin et sept cet après-midi. Il y aura une pause pour le lunch, vers 13h00.

Afin de permettre un échange de vue aussi fructueux que possible, et étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à 10 minutes et d'éviter de relire leurs mémoires. Les membres du Sous-comité les ont, de toute façon, déjà lus.

Après chaque présentation orale j'inviterai les membres du Sous-comité à poser leurs questions directement aux témoins. Le cas échéant nos conseillers pourront ensuite poser leurs questions.

Je demande maintenant à chacun des groupes présents de procéder à sa déclaration formelle. Suivant l'ensemble de ces présentations, les membres, ainsi que les experts, pourront poser des questions. J'ajouterais, pour le bénéfice des communications, qu'il serait souhaitable que chaque membre, lorsqu'il prendra la parole, se présente et mentionné également l'organisme auquel il se réfère.

Dans un premier temps, je donne la parole aux représentants de *Canada Law Book* M. Robinette.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 13 juin 1985

**The Chairman:** Order, please.

Good morning, ladies and gentlemen. This morning we will continue with the second phase of the series of public hearings of the subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture, copyright revision.

Nous sommes tous très conscients de l'importance et des difficultés relatives à toute la question du droit d'auteur. Nous sommes également conscients de l'impatience qui se manifeste quant à la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Par conséquent, nous avons l'intention de procéder le plus rapidement possible de façon à ce que notre rapport soit présenté à la Chambre des Communes en septembre.

Le Comité permanent des communications et de la culture a reçu pleins de pouvoirs de la Chambre pour étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur. Bien que le document intitulé *De Gutenberg à Telidon* ait été présenté à ce Comité, il est maintenant considéré comme un document de travail. Nous nous sentons donc parfaitement libres d'étudier toute question ou position sur le droit d'auteur, qu'elle se rapporte ou non à un sujet déjà traité dans ce document.

Compte tenu de ce qui précède, j'aimerais néanmoins rassurer tous ceux qui témoigneront devant le Sous-comité et leur indiquer qu'ils ne doivent pas se sentir indûment limités par le cadre proposé des audiences thématiques. Bien que des observations seront particulièrement sollicitées au sujet de la question précise du thème, on tiendra également compte d'autres observations en la matière.

Today we will hear 16 different groups: 9 this morning and 7 this afternoon. We will stop for lunch at around 1 o'clock.

In order that the sharing of opinion be as profitable as possible, and considering the time limits, I would ask the witnesses to take only 10 minutes for their oral statement and to omit the reading of their brief. In any case, the members of the subcommittee have already read them.

After each oral submission, I will invite the members of the subcommittee to ask their questions directly to the witnesses. If need be, our counsellors could ask their questions afterwards.

I now ask each group to proceed with their formal statement. After all the submissions, the members, as well as the experts, will be allowed to ask questions. I would like, for communications purposes, that each witness, at the beginning of his statement, give us his name and the organization he represents.

First of all, I would like the representative of *Canada Law Book*, Mr. Robinette, to proceed.



## [Text]

**Mr. J.J. Robinette, Q.C. (Counsel, Canada Law Book Inc.):** Mr. Chairman and ladies and gentlemen, I am appearing today as counsel for Canada Law Book Inc. Mr. Walter L. Cowing is the president of the company. We sincerely appreciate the opportunity to make submissions to your important committee which we hope will be of some assistance to you in your deliberations.

Canada Law Book is a Canadian publisher of law books, and its offices and plant are located in the Town of Aurora, Ontario, a few miles north of Toronto. It employs 128 persons. It has published since 1912 the *Dominion Law Reports*, which is a series of reports covering cases decided in the Supreme Court of Canada, the Federal Court, and the provincial courts. It has also published since 1899 the *Canadian Criminal Cases*, which is a series of law reports dealing solely with the subject-matter of criminal law. These series of reports have been recognized for years by the judiciary and the legal profession as reliable and trustworthy, and they are constantly referred to in the courts. The company also publishes some other specialized series of reports, including *The Canadian Patent Reporter*, *Land Compensation Cases* and *Labour Arbitration Cases*.

• 0905

The company employs Canadian lawyers, editors and sub-editors. They select and prepare for publication reasons for the judgment of the courts. Their work includes the selection of cases of interest to the legal profession, the writing of head notes, catch words, editing of the reasons for judgment and preparation of indices.

Our submissions and comments in the brief which has been filed are related to some of the sections of the white paper. They cover several points but the most important matter that is dealt with relates to copyright in the reasons for judgment of the Canadian courts. In my opening statement I propose to devote most of my time to that.

It is stated in the white paper at page 75—if you will kindly note there is a typographical error; it reads “page 5” in the copy I filed—that there presently exists in Canada a Crown prerogative right to authorize the printing and publishing of judicial decisions. In my submission this statement is clearly wrong and entirely ignores the status of the judiciary since the early part of the 18th Century when judges ceased to be servants of the Crown. I am speaking of England here.

The proper position is clearly stated by Sir William Holdsworth, the great historian of the law of England, and I have quoted at length in my brief, at pages 8 and 9, from an article by Sir William in the *Law Times*. I merely want to emphasize certain parts of that at the present time. He said:

The judges hold an office to which is annexed the function of guarding the supremacy of the law. It is because they are the holders of an office to which the guardianship of this

## [Translation]

**Maître J.J. Robinette, c.r. (Canada Law Book Inc.):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je me présente aujourd'hui devant vous en tant que conseiller juridique de *Canada Law Book Inc.*, Société dont M. Walter L. Cowing est le président. Nous apprécions sincèrement l'occasion qui nous est donnée de nous présenter devant votre important Comité et nous espérons pouvoir vous aider dans vos délibérations.

La Société Canada Law Book est une Société canadienne d'édition de documents juridiques et ses bureaux et son usine se trouvent à Aurora en Ontario, à quelques milles au nord de Toronto. Elle compte 128 employés. Elle a publié, depuis 1912, les *Dominion Law Reports*, qui sont une série de recueils de jurisprudence contenant des décisions de la Cour Suprême du Canada et des tribunaux fédéraux et provinciaux. Elle publie également, depuis 1899, les *Canadian Criminal Cases*, qui sont des recueils de jurisprudence portant uniquement sur le droit criminel. Ces séries de recueils ont été reconnues pendant des années par la magistrature et les avocats comme étant des documents fiables et précis, constamment cités devant les tribunaux. La société publie également d'autres séries de documents spécialisés, notamment *The Canadian Patent Reporter*, *Land Compensation Cases* et *Labour Arbitration Cases*.

A son emploi, la société compte des avocats, des éditeurs et des éditeurs subalternes canadiens. Ils choisissent et préparent pour publication les motifs des décisions des tribunaux. Leur travail comprend le choix des causes qui offrent un intérêt pour les membres de la profession juridique, la rédaction d'entêtes, de mots-repères, la préparation des motifs de décision et des index.

Nos représentations et nos observations, dans l'exposé qui a été présenté, se rapportent à certaines parties du Livre blanc. Elles touchent plusieurs questions, mais la plus importante est celle qui se rapporte aux droits d'auteur sur les motifs des décisions des tribunaux canadiens. Au cours de mon introduction, je consacrerai la plus grande partie de mon temps à cette question.

Il est déclaré dans le Livre blanc à la page 75—je vous prie de noter qu'il y a une erreur typographique; on peut lire «page 5» dans l'exemplaire que j'ai présenté—qu'il existe, à l'heure actuelle au Canada, une prerogative de la Couronne qui lui donne le droit d'autoriser l'impression et la publication des décisions des tribunaux. D'après moi, cette déclaration est, de toute évidence, fausse et ne tient pas du tout compte de l'évolution de la magistrature depuis le début du 18<sup>e</sup> siècle lorsque les juges ont cessé d'être les serviteurs de la Couronne. Je parle ici de la Grande-Bretagne.

La vérité est clairement énoncée par Sir William Holdsworth, le grand historien de droit anglais dont j'ai abondamment cité, dans mon exposé, aux pages 8 et 9, un article paru dans le *Law Times*. A l'heure actuelle, j'aimerais simplement insister sur certaines parties de l'article. Il a déclaré:

Les juges sont investis de pouvoirs auxquels se greffe la sauvegarde de la suprématie de la loi. C'est parce qu'ils sont investis de ces fonctions auxquelles la sauvegarde d'un

## [Texte]

fundamental constitutional principle is entrusted, that the judiciary forms one of the three great divisions into which the power of the State is divided. The judiciary has separate and autonomous powers just as truly as the King or Parliament; and in the exercise of those powers, its members are no more in the position of servants than the King or Parliament in the exercise of their powers . . .

The point I am making is that today in Canada judges are not servants of the Crown. If they are the servants of anyone, they are the servants of the people, the public of Canada.

And Sir William continued:

The judges have powers of this nature because, being entrusted with the maintenance of the supremacy of the law, they are and always have been regarded as a separate and independent part of the constitution.

In the white paper it is suggested, as I have said, that the Crown has copyright in the reasons for judgment on a prerogative basis. It is my submission that it is entirely wrong, and Sir William Holdsworth explodes that suggestion.

The judges of Canada are in the same position today as the English judges in that they constitute an independent branch of government and are not servants of the Crown. This is so not only because of the preamble in the Constitution Act, 1867, which refers to the desire of the original provinces to be united in one Dominion "with a constitution similar in principle to that of the United Kingdom", but also because section 99 confers security of tenure on the judges and makes it plain that they do not hold office at the pleasure of the Crown or the Governor General. Section 100, of course, provides that the salaries, allowances and pensions of the judges shall be fixed and provided by the Parliament of Canada.

• 0910

It is also suggested in the white paper that the Copyright Act should be amended to preserve the so-called Crown prerogative, or to create a right of copyright by statute in the Crown. Some may suggest that copyright be in the Crown, either federal or dominion, depending on the court in question, and that the licensing of the copyright could be then delegated to the law societies of each province.

Mr. Chairman, the concept of anyone having a monopoly to control the dissemination of publications of reasons for judgment of our courts is, in my submission, indefensible, and in fact really quite outrageous. The judges are independent; and their judgments are and should remain in the public domain, as in the United States, and there should be no restraint on the dissemination or publication of their judgments. Looking at it from the standpoint of the principles enunciated in the Combines Act, and this is a different point, what is proposed would really constitute an extreme case of unlawful restraint of trade.

## [Traduction]

principe constitutionnel fondamental est attachée, que les représentants de la magistrature forment un des trois grands groupes qui se partagent les pouvoirs de l'État. La magistrature dispose de droits séparés et autonomes au même titre que le Roi ou le Parlement; et, dans l'exercice de ces pouvoirs, ses membres ne sont pas plus des serviteurs que le Roi ou le Parlement dans l'exercice de leurs pouvoirs . . .

En d'autres termes, aujourd'hui, au Canada, les juges ne sont pas des serviteurs de la Couronne. S'ils sont les serviteurs de quelqu'un, ils servent le public, le peuple du Canada.

Et Sir William ajoute:

Les juges sont investis de pouvoirs de cette nature parce que, étant les gardiens de la suprématie de la Loi, ils sont et ont toujours été considérés comme un élément séparé et indépendant de la Constitution.

Dans le Livre blanc, on indique, comme je l'ai déjà fait remarquer, que la Couronne est titulaire d'un droit d'auteur sur les motifs des décisions, en raison d'une prerogative qui lui est dévolue. Je soutiens que ceci est entièrement faux et que Sir William Holdsworth a démontré la fausseté de cette assertion.

Les juges du Canada se trouvent dans la même position aujourd'hui que les juges anglais en ce sens qu'ils forment une section indépendante du gouvernement et ne sont pas des serviteurs de la Couronne. C'est ainsi non seulement en raison du préambule de l'Acte constitutionnel de 1867 qui parle du désir des provinces originales de s'unir en un Dominion «avec une Constitution semblable, en principe, à celle du Royaume-Uni», mais également en raison de l'article 99 qui confère aux juges la stabilité d'emploi et indique clairement que leurs pouvoirs ne leur sont dévolus en fonction du bon plaisir de la Couronne ou du Gouverneur général. L'article 100, bien sûr, stipule que les traitements, allocations et pensions des juges sont fixés et assurés par le Parlement du Canada.

On suggère également, dans le Livre blanc, de modifier la Loi sur le droit d'auteur pour préserver la prétendue prerogative de la Couronne, ou pour créer un droit d'auteur conféré par la Loi à la Couronne. Certains suggèrent que le droit d'auteur pourrait appartenir à la Couronne, par le biais du gouvernement fédéral ou du Gouverneur général, selon le tribunal en question et que l'octroi de licences de droit d'auteur pourrait être délégué à des organismes juridiques dans chaque province.

Monsieur le président, la théorie voulant que quelqu'un assure par un monopole la diffusion des publications portant sur les motifs des décisions de nos tribunaux est, selon moi, indéfendable, et, en réalité, plutôt scandaleuse. Les juges sont indépendants, et leurs décisions sont et doivent rester du domaine public, comme aux États-Unis, et il ne doit pas y avoir de restrictions quant à la diffusion ou à la publication de leurs décisions. Si nous envisageons le problème du point de vue des principes énoncés dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, il s'agit d'un point de vue différent, ce qui est



## [Text]

The reasons for judgments at court are written not only for the information of the litigants but also for the benefit of the public as a whole, including the legal profession. The administration of justice in Canada is a public affair, and the Canadian public and Canadian lawyers are entitled to unfettered and convenient access to the reasons for judgments of the courts. There should be no restraint by way of ownership of copyright or licensing power in anyone which would limit the access of the Canadian public and, in particular, Canadian lawyers to the reasons for judgments of all Canadian courts.

There has been in our profession, particularly over the last two decades, an increasing growth in specialization. It has happened in every profession. And lawyers are entitled to have access to all the judgments of the courts, if they so wish, in their particular specialized fields. They are entitled to the benefit of free competition so that they may arrive at a proper conclusion as to what series of reports they wish to purchase, and the marketplace will decide that. The fact is that the proper administration of justice in this country depends heavily on the efficiency of the legal profession.

I want to raise another point, and this is not referred to in my brief. I have been considering lately some of the recent judgments in connection with section 2 of the charter. Section 2 of the Charter of Rights and Freedoms provides that everyone has certain fundamental freedoms, including:

freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;

The law publishers in performing their work clearly constitute a medium of communication between the courts and the legal profession. In fact, by way of example only, the Canadian Post Office recognizes that law publishers are entitled to the low newspaper postal rate when they are sending out parts to their subscribers.

In my submission, under the charter there cannot be any restraint on the freedom of newspapers, magazines, or publishers of law reports to print and publish the whole of the reasons for a judgment of a court or lengthy excerpts therefrom. It would be an invasion of a fundamental freedom to place any restraint or any licensing system on those who communicate to the public and to the legal profession the reasons for judgments of the Canadian court. This certainly cannot be demonstrably justified in a free and democratic society.

• 0915

I may add, and I am almost through with my opening statement, that I fully adopt the brief which will be submitted to you later by Mr. Ronald G. Atkey, Q.C., on behalf of other law publishers, and I agree with and adopt his proposals as to the form of the amendment of the act he suggests.

## [Translation]

proposé constituerait vraiment un cas extrême d'entrave illégale au commerce.

Les motifs des décisions des tribunaux sont rédigés non seulement pour renseigner les plaideurs, mais également pour aider le public dans son ensemble, y compris les représentants de la profession juridique. L'administration de la justice au Canada est une affaire publique et le peuple, ainsi que les avocats canadiens, ont droit à un accès utile et libre de toute entrave aux motifs des décisions des tribunaux. Il ne doit pas y avoir d'entraves par voie de possession de droits d'auteur ou de pouvoirs d'octroi de licences qui pourraient limiter l'accès du public canadien et en particulier des avocats canadiens aux motifs des décisions de tous les tribunaux canadiens.

Il y a eu, dans notre profession, particulièrement au cours des deux dernières décennies, une croissance accrue de la spécialisation, comme cela s'est produit dans toutes les professions. Et les avocats ont droit d'avoir accès à toutes les décisions des tribunaux et ce, s'ils le souhaitent, dans leurs domaines spécialisés particuliers. Ils ont droit à la libre concurrence et peuvent tirer leurs propres conclusions quant aux séries de recueils qu'ils veulent acheter et c'est le marché qui doit décider de cette question. Le fait est que l'administration judiciaire de la justice dans ce pays repose en grande partie sur l'efficacité des membres de la profession juridique.

J'aimerais soulever une autre question dont je n'ai pas traité dans mon exposé. J'ai étudié récemment certaines décisions récentes relatives à l'article 2 de la Charte. L'article 2 de la Charte des droits et libertés stipule que chacun a les libertés fondamentales suivantes, notamment:

liberté de conscience et de religion, de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;

Les éditeurs de documents juridiques, dans le cadre de leurs fonctions, constituent, de toute évidence, un moyen de communication entre les tribunaux et les membres de la profession juridique. En réalité, à titre d'exemple seulement, les Postes canadiennes reconnaissent que les éditeurs de documents juridiques ont droit à des tarifs postaux réduits, comme les journaux, lorsqu'ils envoient des documents à leurs abonnés.

Selon moi, en vertu de la Charte, il ne peut y avoir entrave à la liberté des journaux, magazines ou des éditeurs de recueils de jurisprudence quant à l'impression et à la publication de tous les motifs des décisions des tribunaux ou de longs extraits qui en sont tirés. Ce serait brimer une liberté fondamentale que d'imposer toute entrave ou tout système d'octroi de licences à ceux qui communiquent au public et aux représentants de la profession juridique les motifs des décisions des tribunaux canadiens. De toute évidence, cela ne peut se justifier dans une société libre et démocratique.

Permettez-moi d'ajouter, j'ai presque terminé ma déclaration préliminaire, que je suis entièrement d'accord avec le mémoire qui vous sera présenté ultérieurement par M. Ronald G. Atkey, c.r. au nom des autres éditeurs d'information

[Texte]

I want to take a minute or two to mention just two other points. I am just picking out the important ones from the opening statement that are in the brief. We deal also in the brief, at page 3, with the ownership of copyright as between employer and employee. As I point out, Canada Law Book's copyright in the published reports—and this relates to catchwords, head-notes, editing—is done by its employees, and we submit that the copyright should be vested in the employer. The editors and sub-editors are people paid to do the necessary editorial work, and there is no reason in this type of situation to suggest that their work will be of greater benefit by lapse of time or that the value of the work will be enhanced by the future reputation of often anonymous and untraceable editors. The reason I mention that is at page 114 of the white paper it is suggested that under certain circumstances it might be proper to have the copyright in an author, even though he is employed. That does not apply in my submission to the type of work that editors do.

Then we deal with commissioned works, and law publishers occasionally commission outside people to do editorial work. They are paid by the employer, and are adequately compensated, and the copyright should be in the employer.

The only other point I want to mention is the term of the copyright, and I deal with that in paragraph 7 of my brief. I am particularly concerned with the length of time copyright is vested in a corporation. I am suggesting that it should be 50 years from the date of the publication.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinette. Now I shall ask Mr. Bertrand of the Canadian Law Information Council to make a presentation.

**M. Louis Bertrand (président du Conseil canadien de documentation juridique):** Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de vous présenter les membres de la délégation du Conseil. Ce sont M. David Barry, président sortant; M<sup>me</sup> Lois Dyer, directeur exécutif; et M. Martin Felsky, directeur du Service de l'informatique juridique au Conseil.

Nous vous remercions de nous avoir permis de produire un mémoire et de le compléter aujourd'hui par quelques remarques.

Pour ceux qui ne connaissent pas le Conseil canadien de documentation juridique, le *Canadian Law Information Council* ou CLIC, comme il est communément appelé, il s'agit d'un organisme national de bienfaisance à but non lucratif créé en 1973 dans le but de promouvoir l'accès au droit et la qualité de l'information juridique au Canada pour tous les usagers de telles informations, soit la profession juridique, la magistrature, les gouvernements et le public en général.

[Traduction]

juridique et que j'approuve entièrement ses propositions quant au genre de modification qu'il suggère d'apporter à la loi.

J'aimerais prendre une minute ou deux pour mentionner deux autres points. Je relève uniquement les points importants dans l'introduction du mémoire. Nous traitons aussi, dans ce mémoire, à la page 3, de la propriété du droit d'auteur par rapport à l'employeur et à l'employé. Comme je l'ai déjà fait remarquer, pour les documents publiés par *Canada Law Book*—et ceci inclut les réclames de bas de page, les notes en-têtes, l'édition, etc.—les droits d'auteur appartiennent aux employés et, selon nous, ils devraient être attribués à l'employeur. Les rédacteurs et les apprentis rédacteurs sont des gens payés pour faire le travail nécessaire et il n'y a aucune raison, dans un cas semblable, de supposer que leur travail prendra une valeur quelconque avec le temps ou que la valeur de celui-ci sera accrue par la réputation future de ces rédacteurs, souvent anonymes et introuvables. Je mentionne ce fait car, à la page 114 du Livre blanc, on suggère que dans certaines circonstances il pourrait être juste d'attribuer le droit d'auteur, même s'il est employé. Cette remarque ne s'applique pas, à mon avis, au genre de travail que font les rédacteurs-réviseurs.

On traite ensuite des oeuvres créées sur commande; les maisons de publication de documents juridiques commandent à l'occasion du travail à des gens de l'extérieur. Ceux-ci sont payés par l'employeur, ils reçoivent une compensation adéquate et, par conséquent, le droit d'auteur devrait appartenir à l'employeur.

Le seul autre point que j'aimerais mentionner concerne la durée du droit d'auteur dont je parle au paragraphe 7 de mon mémoire. Je m'inquiète particulièrement de la durée des droits d'auteur accordés aux entreprises. À mon avis, elle devrait être de 50 ans à partir de la date de publication.

Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Robinette. Je donnerai maintenant la parole à M. Bertrand du Conseil national de documentation juridique.

**Mr. Louis Bertrand (President, Canada Law Information Council):** Thank you, Mr. Chairman.

Allow me to introduce to you the members of the Council who are with us today: Mr. David Barry, immediate past chairman; Mrs. Lois Dyer, executive director; Mr. Martin Felsky, director, Law Information Services for the Council.

We thank you for giving us this opportunity to present a brief and to make some comments here today.

For those who do not yet know the Canadian Law Information Council, more commonly called CLIC, it is a national nonprofit organization created in 1973 in order to promote better access to and better quality of law information in Canada, for all users of such information, that is, lawyers, solicitors, judges, governments and the general public.



## [Text]

Le membres du Conseil incluent des représentants du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et territoriaux, des barreaux ou *law societies* de chaque province, de l'Association canadienne des professeurs de droit, de l'Association canadienne des bibliothèques de droit, du Comité canadien des doyens de facultés de droit, de l'Association canadienne des imprimeurs de la Reine, de la section de la rédaction de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, de l'Association du Barreau canadien et de tous les principaux éditeurs d'ouvrages juridiques au Canada.

• 0920

C'est avec cette base et cette représentation des divers groupes de producteurs d'information juridique d'une part et d'utilisateurs d'une telle information d'autre part, que le Conseil est dans une position privilégiée lui permettant de développer des mécanismes afin d'améliorer l'accès et la qualité de l'information juridique. C'est dans ce contexte restreint que le Conseil fait des représentations ce matin quant à la loi projetée en matière de droit d'auteur.

Le principe que nous défendons aujourd'hui et qui, selon nous, devrait être incorporé à la loi envisagée, est celui du libre accès à l'information juridique pour tous les citoyens canadiens. Dans ce contexte, nous incluons dans la définition d'information ou de documentation juridique, les décisions de toutes les cours, y compris les tribunaux administratifs, et la législation, que ce soit les statuts ou les règlements.

En ce qui concerne cette dernière question, je signale que le Conseil a modifié son mémoire qui, dans sa version originale, ne traitait que des décisions et ne mentionnait pas l'aspect de la législation. Cet aspect est maintenant inclus dans notre mémoire.

Pour le Conseil, le droit de tous les citoyens d'avoir libre accès à cette documentation ou information est le pendant de l'obligation de ces mêmes citoyens de connaître ces lois, règlements et jugements qui sont créateurs de leurs droits et obligations.

Dans ce contexte, «libre accès», selon le Conseil, veut dire un accès sans encombrement bureaucratique et sans encombrement financier, tels les coûts exorbitants qui restreindraient en pratique l'exercice de ce droit. Il est tout à fait admissible que des droits soient perçus des gens qui veulent des copies de jugements ou qui veulent avoir accès à des banques de données, mais ces coûts-là doivent être le moins élevés possible afin d'assurer un accès réel.

De plus, le terme «libre accès» englobe pour le Conseil non seulement le droit d'accéder aux documents et renseignements et d'en obtenir des copies, mais aussi le droit de reproduire et de publier cette même information, sans ces problèmes bureaucratiques ou de coûts, puisque sans ce droit, la documentation juridique ne sera pas diffusée et n'atteindra pas ceux qui y ont droit et qui en ont besoin.

Dans le Livre blanc qui sert de document de travail de base pour alimenter et diriger le débat devant ce Comité, dans les remarques de l'honorable Marcel Masse, ministre des Commu-

## [Translation]

Members of the Council come from the federal government, the provincial and territorial governments, the Bar or the law societies of each province, the Association of Canadian Law Teachers, the Canadian Association of Law Libraries, the Committee of Canadian Law Deans, the Canadian Association of Queen's printers, the editorial services of the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association, and from all principal publishers of law documentation in Canada.

Thanks to this basis and thanks to the participation of various groups of law information publishers, on the one hand, and users of such information, on the other hand, the Council enjoys a privileged position which allows it to develop mechanisms to improve the freedom of access to law information and the quality of such information. This morning's presentation concerning the proposed law on copyright is made by the Council within that context.

The concept we are defending today and which, according to us, should be part of the proposed law, is that of free access to law information for all Canadian citizens. Within that context, we include in the definition of law information or law documentation all decisions of the courts, including those of administrative tribunals, and all legislation, whether it is in the form of statutes or regulations.

In regard to this last question, let me point out that the council has modified its brief because the original version mentioned only the judgments and not the legislation which is now included in our brief.

According to the council, the right for all citizens to have free access to all law documentation or information is the counterpart of their obligation to know the law, the rules and the judgments which bring forth their rights and obligations.

Within that context, according to the council, the expression "free access" means access unencumbered by any bureaucratic or financial obstruction such as extravagant costs which would in fact restrict the exercise of that right. It is totally understandable that fees should be required for copies of judgments or consultation of data banks, but these costs must remain as low as possible in order that free access be a real thing.

Furthermore, in the opinion of the council, the expression "free access" covers not only the right to access all documents and information and to obtain copies of such, but also the right to reproduce and publish that information without any bureaucratic or financial difficulties because, if such right is restricted, the law documentation will not be largely distributed and will never reach those who need it and who have the right to know about it.

In the White Paper used as a discussion paper by this committee, the Honourable Marcel Masse, Minister of Communications, in his comments made to the committee, on

## [Texte]

nications, qui a témoigné devant le Comité le 9 mai, et dans les propos de l'honorable Michel Côté, ministre de la Consommation et des Corporations, qui a témoigné le 30 mai dernier, nous retrouvons toujours, et il ne pourrait en être autrement, ce souci d'établir dans la Loi projetée sur le droit d'auteur ce juste équilibre entre les intérêts des titulaires de droit d'auteur et les intérêts des utilisateurs de ces biens ou services soumis à ces droits.

Il est souvent dit que pour reconnaître et renforcer les droits d'un de ces groupes, il faut sacrifier, du moins à court terme, ceux de l'autre groupe. En ce qui concerne la documentation juridique, cette situation de conflit entre producteurs et usagers n'existe pas. Le principal argument qui a été avancé à l'appui d'un accroissement de la portée du droit d'auteur est qu'une telle mesure stimulerait les producteurs à produire davantage, avec une meilleure qualité, ce qui aurait un effet bénéfique pour les consommateurs. En matière de législation et de jugements, cependant, ce lien de cause à effet n'existe pas; il n'y a aucun rapport entre les retours économiques de ces lois, règlements ou jugements et la qualité ou le volume de la production de ceux-ci. De plus, ceux pour qui on demande le libre accès, sont ceux qui ont déjà payé les coûts de production de la législation ou des jugements. C'est le contribuable qui est également le justiciable, le public en général.

• 0925

On ne peut imaginer aucune circonstance où le gouvernement serait justifié de restreindre le libre accès à tous les citoyens à ses lois et règlements ou jugements. Pour les lois et règlements, il est clair qu'il est non seulement une obligation du gouvernement de les faire connaître le plus possible mais qu'il est aussi dans son intérêt de le faire. Sur la question des jugements, nous soumettons que s'il s'agit de jugements dans des causes n'intéressant pas le gouvernement, il n'aurait aucun intérêt à contrôler la dissémination d'un tel jugement. Et s'il s'agit, par ailleurs, de jugements rendus dans des causes où la couronne est partie ou a un intérêt, le principe du libre accès militera davantage en faveur de l'absence d'un contrôle gouvernemental dans ces circonstances, puisque les dits jugements créeraient des droits et obligations pour les autres contribuables et justiciables dans les situations analogues. Et, en conséquence, la reconnaissance devrait se faire le plus rapidement et le plus aisément possible. On peut penser aux décisions sur la Charte, par exemple. La possibilité d'intervention de l'État, dans ce domaine, est intimement liée à la question de droits d'auteur que le Comité a pour mission d'étudier. L'existence de tels droits d'auteur de la Couronne dans la législation, la réglementation ou les jugements, rendus par les juges nommés par ledit gouvernement, n'est pas claire aujourd'hui. Et ce Comité aura à faire certaines recommandations sur la question, soit en faveur de la théorie des droits d'auteur de la Couronne ou soit de l'absence de tels droits d'auteur, ladite documentation étant du domaine public. Lorsque nous avons soumis notre mémoire nous n'avions pas fait de choix entre ces deux options. Nous contentant d'annoncer le principe du libre accès à cette documentation, principe à sauvegarder dans la législation projetée, dans l'une ou d'autre

## [Traduction]

May 9, and the Honourable Michel Côté, Minister of Consumer and Corporate Affairs, in his presentation on May 30, both express and it could not be any different, their wish to see the proposed law on copyright establish a balanced equity between the interests of the copyright owners and the interests of the users of all goods or services protected by a copyright.

It was often said that to recognize and improve the rights of one of these groups it is necessary to sacrifice, at least on a short-term basis, the rights of the other. As far as law documentation is concerned, this conflict between producers and users is nonexistent. The main argument in favour of the widening of the scope of the copyright is that such a step would encourage creators to produce more quantity and a better quality and this, in turn, would have a positive effect on consumers. In the area of legislation and decisions however, there is no such direct relationship; no link whatsoever exists between the economic returns from those laws, regulations or judgments and the quality or the quantity of such documents that will be produced. Furthermore, those for whom we request free access are those who have already paid the production costs for that legislation or those judgments. The taxpayer is also the one who comes under the jurisdiction of the court, he is, in other words, the general public.

It is impossible to imagine any circumstance where a government would be justified to restrict free access for the citizens to its laws, regulations and decisions. In the case of laws and regulations, it is clear that it is not only an obligation for the government to have these widely known but it is also in his own best interest. Where judgments are concerned, we think if those judgments do not concern the government, there is no interest for the government to control the distribution of such judgments. On the other hand, if the judgments were rendered in cases involving the Crown, the free access principle would be more in favour of no governmental control under the circumstances, since these judgments would create rights and obligations for other taxpayers and justiciables facing similar circumstances. Consequently, the spreading of that knowledge should be as fast and as simple as possible. One can think, for example, of all the decisions concerning the Charter. The possibility of state intervention in that area is closely related to the copyright question which the committee must study. Such copyright vested with the Crown for all legislation, rules and judgments rendered by judges chosen by said government is not yet totally clear. This committee will have to make certain recommendations on that question and declare itself either in favour of giving the copyright to the Crown or against that theory because the documentation in question belongs to the public. At the time we presented our brief, we had not yet adopted one of these two positions. We simply stated again the free access concept which should be safeguarded in the proposed law, whatever alternative is chosen. We now believe, and we have submitted a modified brief on that point, that the best way to ensure absolute respect of that free access is to adopt the second option, that is, declare all that kind of



## [Text]

desdites options. Nous croyons maintenant, et nous avons soumis un mémoire amendé sur la question, que la façon la plus certaine d'assurer le respect de ce principe réside dans la solution de la théorie du domaine public. En terminant, nous soulignons que le droit à ce libre accès devrait être garanti par une législation au même titre que les autres droits fondamentaux reconnus aux citoyens canadiens. Puisque sans ce droit, ils ne peuvent aucunement connaître le contexte et la portée des autres droits qui sont affectés dans ces lois, règlements et jugements.

Avec la permission du président, je cèderai la parole à M. Barry qui voudrait présenter le mémoire de façon plus précise.

**Mr. David Barry (Barry, O'Neil & Co., Saint John, N.B., Immediate Past Chairman, Canadian Law Information Council):** Thank you, Mr. Chairman.

I think Mr. Bertrand has covered the majority of our brief. One of the few points I would like to make is that the council's approach in this is not a legalistic one, notwithstanding that we are made up substantially of lawyers. Nor is it our approach to express an opinion on what the law currently is, other than to point out that there seems to be a controversy and that any amendments should clarify this situation.

Our position in favour of public domain is based substantially on the rule of law that all Canadians are presumed to know the law. It is based simplistically on that. In order to achieve this or to allow the presumption to continue, there should be unrestricted access and a right to reproduce in a cost-effective manner for anyone who wishes to take on that task.

Our purpose as a council has always been the improvement of the dissemination of legal information, not only to the users, meaning the legal profession and governments, but also to the general public. We continue to strive to achieve that objective.

Our initial position as presented was essentially a compromise between diverse interests on the council. Some expressed some favouritism for a retention of some form of copyright, while others expressed strong preference for public domain.

The position was developed by the executive and staff after a meeting of the council in November of last year, with the intent of placing both positions before you, but stressing the importance of having no restriction whatsoever on the right to access or the right to reproduce judicial decisions.

• 0930

That has been expanded, as Mr. Bertrand has said, to legislative materials. The position we indicated was a limited form of copyright, with a statutory licence to anyone to reproduce and have access, or alternatively, public domain, with very minor authority in the Crown to prevent misuse or

## [Translation]

documentation to be of the public domain. Let me finish by underlining that the right to such free access should be guaranteed by law, as are all the other fundamental rights of Canadian citizens, since without that right they have no way of knowing the context and the scope of the other rights affected by these laws, regulations and judgments.

With the Chairman's permission, I will now ask Mr. Barry to speak; he would like to explain the brief more precisely.

**M. David Barry (Barry, O'Neil & Compagnie, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, président sortant, Conseil canadien de documentation juridique):** Merci monsieur le président.

Je crois que M. Bertrand a couvert la majeure partie de notre mémoire. Il me reste à mentionner quelques points, entre autres que l'approche du conseil en cette matière n'est pas légaliste, même si le conseil est formé principalement d'avocats. Nous ne désirons pas, par ailleurs, exprimer notre avis au sujet de la loi actuelle sauf pour dire qu'il semble exister une controverse et que toute modification devrait clarifier cette situation.

La position que nous avons adoptée en faveur du domaine public est fondée essentiellement sur une règle de droit, c'est-à-dire celle qui stipule que tous les Canadiens sont censés connaître la loi. Voilà la base même de notre approche. Afin de respecter cette règle, pour que le gouvernement puisse déclarer que nul n'est censé ignorer la loi, chacun doit avoir un accès illimité aux lois et doit avoir le droit de les reproduire de façon économique, s'il le désire.

A titre de conseil, notre objectif a toujours été d'améliorer la diffusion des renseignements juridiques, non seulement à l'intention des utilisateurs, c'est-à-dire les gens de notre profession et les gouvernements, mais aussi à l'intention du public en général. Nous poursuivons nos efforts en ce sens.

La première position que nous vous avons présentée reflétait essentiellement un compromis entre les divers avis exprimés au sein du conseil. Certains étaient en faveur de la conservation d'une certaine forme de droits d'auteur, tandis que d'autres préféraient fortement que toute documentation de ce genre soit déclarée du domaine public.

Cette position a été élaborée par le comité exécutif et le personnel à une réunion du conseil tenue en novembre, l'année dernière. Nous avons alors décidé de vous présenter les deux opinions en insistant toutefois sur l'importance d'éliminer toute restriction quant au droit d'accès aux décisions juridiques et quant au droit de reproduction de celles-ci.

Comme M. Bertrand l'a dit, ce droit s'applique maintenant aux documents législatifs. La position que nous avons indiquée était une forme limitée de droit d'auteur où des licences légales seraient attribuées à quiconque veut reproduire des documents du domaine public ou y avoir accès avec une intervention minime de la Couronne pour éviter les abus; elle est d'ailleurs

[Texte]

abuse, as outlined in the white paper. We do not feel there is any particular contradiction.

As a result of a recent meeting at the end of May—our annual meeting—when our brief was reviewed by the council in total, a resolution was put forward and passed very strongly that public domain was the more appropriate resolution. So the council has now come down very strongly in favour of the public domain position. We clearly support the fact that all basically legal materials should be in the public domain, to achieve, if you like, the presumption that all Canadians know the law.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Barry. Mr. Atkey.

**Mr. Ronald G. Atkey, P.C., Q.C. (Counsel, Butterworth Co. (Canada) Limited, Carswell Company Limited, CCH Canadian Limited, and Richard De Boo Publishers):** Thank you, Mr. Chairman. I am assisted today by my associate counsel, Penny Bonner.

On behalf of my clients, Butterworth, Carswell, CCH, and De Boo, I would like to thank the members of the subcommittee for granting me an opportunity to present these views to you this morning. I would also like to thank Mr. Robinette for his presentation here today. We are, of course, in full agreement with the position he has expressed on behalf of Canada Law Book. I may say we are also in agreement with the views expressed by the Canadian Law Information Council in its resolution of May 24, as put before you in the amended brief filed today, which we believe clarifies the position presented.

With the greatest respect, we disagree with the Law Society of Upper Canada, which will address you next. The law society has recommended that copyright in judicial decisions, whether in printed or in electronic form, be vested in the Crown. The law society on the one hand claims to support the principle that there should be the widest possible dissemination of judicial decisions, yet on the other hand it appears to favour some form of government control over both the editorial selection of cases reported and the so-called proliferation of reports published by private-sector companies. Without producing any evidence of harmful effects under the existing system, at least in its brief, the law society calls for some degree of control to ensure that judicial decisions reach those segments of society to whom they are a vital working instrument at the lowest possible cost. That is the thrust of their argument.

In the view of my clients, this position is inconsistent with both the principle and the practice of wide dissemination, and it should be rejected by this committee. Our submission on behalf of these four Canadian publishers, simply put, is that there should be no government control regarding access to court judgments and statute law, since these are clearly in the public domain. I propose to explain the rationale for this submission, and then to call briefly upon a representative of each of the four publishers to describe the importance of this matter to his or her company.

[Traduction]

décrite dans le Livre blanc. Nous ne croyons qu'il y ait là de contradictions particulières.

A la suite d'une récente réunion à la fin de mai—notre réunion annuelle—lorsque notre exposé a été examiné par le conseil en entier, une résolution selon laquelle le domaine public est la meilleure solution a été proposée et adoptée avec une très forte majorité, ce qui fait que le conseil est maintenant très partisan du domaine public. Nous appuyons nettement le principe que tout document essentiellement juridique doit être du domaine public si l'on admet que tous les Canadiens sont censés connaître la Loi.

**Le président:** Je vous remercie monsieur Barry. Monsieur Atkey.

**M. Ronald G. Atkey, C.P., C.R. (Conseil, Butterworth Co. (Canada) Limited, the Carswell Company Limited, et CCH Canadian Limited et Richard De Boo Publishers):** Je suis aujourd'hui secondé par mon conseiller adjoint, Penny Bonner.

Au nom de mes clients, Butterworth, Carswell, CCH et De Boo, je remercie les membres du Sous-comité de me donner l'occasion de présenter leurs vues ce matin. Je remercie également M. Robinette de sa présentation d'aujourd'hui. Nous sommes évidemment en parfait accord avec la position qu'il a exposée au nom du *Canada Law Book*. Je peux affirmer que nous sommes également d'accord avec les opinions exprimées par le Conseil canadien de documentation juridique dans sa résolution du 24 mai qui paraît dans l'exposé modifié déposé aujourd'hui et qui, à notre avis, clarifie la position exposée.

Sauf le plus grand respect que nous lui devons, nous ne partageons pas l'avis de la Société du Barreau du Haut-Canada dont l'exposé suivra. La Société du Barreau a recommandé que le droit d'auteur sur les décisions judiciaires, qu'elles soient sous forme imprimée ou électronique, soit dévolu à la Couronne. D'une part, la Société du Barreau prétend être d'accord avec le principe de la plus grande diffusion possible des décisions judiciaires et, d'autre part, elle semble être en faveur d'une forme de contrôle gouvernemental quant au choix par l'éditeur des cas rapportés et la prétendue prolifération des rapports publiés par des sociétés du secteur privé. Sans faire la preuve des effets négatifs du système actuel, du moins dans son exposé, la Société du Barreau demande l'instauration d'une forme quelconque de contrôle pour s'assurer que les décisions judiciaires rendues sont communiquées au meilleur coût possible aux groupes de la société pour qui elles sont un outil de travail indispensable. C'est là l'essentiel de leur argumentation.

D'après mes clients, cette position va à l'encontre du principe et de la pratique de la libre diffusion et doit être rejetée par le Comité. Je demande simplement au nom des quatre éditeurs canadiens que je représente qu'il n'y ait pas de contrôle gouvernemental sur les jugements des tribunaux et le droit écrit, étant donné que ceux-ci relèvent clairement du domaine public. Je me propose de justifier cette demande, puis d'inviter les représentants des quatre éditeurs à décrire brièvement l'importance que cette question revêt aux yeux de leur société.



*[Text]*

I do not propose to deal today with the issue of whether Crown copyright in the law does exist at present, be it through Crown prerogative or through any alleged master-servant relationship between the Crown and the judiciary. These are murky waters, which Mr. Robinette has made a valiant attempt to clarify in his brief and in his remarks today. Any effort on my part to add to the discussion would be superfluous.

However, it is the position of my clients that there must be unrestricted access to the law as expressed in statutes or in court judgments. This unrestricted access can only be guaranteed by an amendment to the Copyright Act; an amendment which expressly excludes any copyright in statutes, regulations, or judgments of the courts or administrative tribunals.

• 0935

The Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Hon. Michel Côté, when he appeared before you on May 30, just a little more than two weeks ago, referred to the important economic aspects of copyright and the 350,000 employed Canadians who depend on the Copyright Act to protect the works that are the basis of their commercial existence. But he also stated:

in terms of the Canadian economy, a revised and up-to-date Copyright Act would foster growth and lead to needed business certainty.

It is this need for business certainty that demands an amendment to the act to explicitly remove statutes and judicial decisions from copyright protection.

You have already seen in our brief the significant role played in the Canadian economy by the legal publishing business. The four companies, which I represent here, employ 890 persons in this aspect of their business in Canada. They also provide work for 390 freelance writers in Canada. Last year they published in total 233 new volumes or editions, and maintained and introduced a total of 171 services. Their gross revenues from legal publications in 1984 exceeded \$50 million.

It is obvious that Canadian legal publishing is a substantial business. These companies simply cannot operate in a climate of uncertainty, never knowing if an attempt is going to be made by the government of the day or its agencies to restrict their access to statutes and judgments.

It is our submission that the principle of unrestricted access to statutes and judgments rests on broad public policy grounds. It is in the public interest that all law, both common law and statute law, be in the public domain. As a general democratic principle, the law belongs to the public. The law derives its authority from the consent of the public and the public is entitled to access to the law it has authorized. Furthermore, our entire legal system is founded upon the presumption of each person's knowledge of the law. That presumption is irreconcilable with any restriction on access to the law.

*[Translation]*

Je n'ai pas l'intention de débattre aujourd'hui si la loi actuelle accorde le droit d'auteur à la Couronne, sur la base d'une prérogative de la Couronne ou d'une prétendue relation employeur-employé entre la Couronne et l'ordre judiciaire. Ce sont là des eaux troubles que M. Robinette a vaillamment tenté d'éclaircir dans son exposé et dans ses observations d'aujourd'hui. Tout commentaire de ma part serait superflu.

Mes clients sont cependant d'avis qu'on doit permettre le libre accès aux lois exprimées dans les statuts et dans les décisions des tribunaux. La seule façon d'assurer ce libre accès est de modifier la Loi sur le droit d'auteur de manière à exclure expressément le droit d'auteur sur les statuts, règlements et décisions des tribunaux administratifs et autres.

Le ministre de Consommation et Corporations Canada, l'honorable Michel Côté, qui a témoigné devant le Comité le 30 mai dernier, il y a tout juste un peu plus de deux semaines, a parlé des principaux aspects économiques du droit d'auteur et des 350,000 travailleurs canadiens qui comptent sur la Loi sur le droit d'auteur pour protéger les oeuvres qui sont à la base de leur existence commerciale. Mais il a aussi déclaré

que, sur le plan de l'économie canadienne, une Loi sur le droit d'auteur révisée et à jour favoriserait la croissance et donnerait aux intéressés l'assurance dont ils ont besoin pour travailler.

C'est d'ailleurs pourquoi la loi doit être modifiée de manière à exclure explicitement de la protection conférée par le droit d'auteur les statuts et les décisions judiciaires.

Vous avez pu voir dans notre exposé le rôle considérable que jouent dans l'économie canadienne les maisons d'édition spécialisées dans les publications juridiques. Les quatre sociétés que je représente ici emploient 890 personnes à cet aspect de leur activité au Canada. Elles donnent aussi du travail à 390 rédacteurs pigistes au Canada. L'année dernière, elles ont publié 233 nouveaux volumes et nouvelles éditions et offert 171 nouveaux et anciens abonnements. Leurs revenus bruts provenant de la vente de publications juridiques en 1984 a dépassé 50 millions de dollars.

Il est évident que la publication de documents juridiques au Canada est un commerce important. Les maisons d'édition spécialisées dans ce domaine ne peuvent tout simplement pas fonctionner dans un climat d'incertitude, sans savoir si le gouvernement du jour ou ses organismes vont essayer de limiter l'accès aux statuts et aux jugements des tribunaux.

Nous demandons que le principe du libre accès aux statuts et aux jugements repose sur une politique générale. Il est dans l'intérêt public que les lois tant du droit commun que du droit écrit soient du domaine public. Un grand principe démocratique veut que la loi appartienne au public. La loi tire sa force du consentement du public et ce dernier a le droit d'accéder à la loi qu'il a autorisée. De plus, tout notre appareil judiciaire est fondé sur le principe que nul n'est censé ignorer la loi. Ce principe est irréconciliable avec toute restriction dont pourrait faire l'objet l'accès à la loi.

## [Texte]

Now, it has been suggested that Canada adopt a system whereby the Crown reserves a copyright in statutes and judicial decisions, subject to administrative guidelines, setting out the circumstances under which the Crown will or will not enforce its copyright. Such a system is incompatible with achieving the goal of the broadest and quickest possible dissemination of the law to the public. Moreover, the retention of discretionary governmental power to restrict access makes it difficult to create a climate of business certainty.

Our proposed amendment to the Copyright Act would bring Canada's laws into line with those of the United States and most European countries. The American courts have long held that no copyright exists in judicial decisions. In 1895 legislation was passed in the United States Congress to exclude government publications from copyright protection. Eight of the ten member states of the European Economic Community exempt statutes and judicial decisions from copyright protection. Only the United Kingdom and Ireland continue to assert copyright in the law, although such copyright there appears to be only intermittently enforced.

The amendment to the act proposed by my clients is set out at pages 5 and 6 of our brief. In summary, it is submitted that unrestricted access to the law is required by public policy and in order to harmonize Canada's laws with most other western countries. It is also submitted that unrestricted access can be guaranteed only by a legislative prohibition on copyright protection for common law and statute law. Anything less does nothing to foster the climate of business certainty sought by the Minister on behalf of the government.

I would now like to call upon the representatives of each of the four companies I represent to briefly describe the significance of this issue to their operations. And I will introduce each of them: Lebby Hines, Executive Editor of Butterworth; Jim Grace, Vice-President and Managing Editor of CCH Canadian Limited; Mr. Gerry Halpin, President, Richard De Boo Publishers; Allan Turnbull of the Carswell Company.

• 0940

**The Chairman:** Miss Hines.

**Miss Lebby Hines (Executive Director, Butterworth and Company (Canada) Limited):** Thank you. Mr. Chairman and members of the subcommittee, much has been said before this subcommittee about the uncertainty that currently exists with regard to ownership of the copyright and the judgments from our courts and the statutes of our legislatures. Butterworth urges that no copyright whatsoever attach to these writings, because of the potential for regulation and even restriction of the flow of judicial and legislative material.

Butterworth's goal is to produce for the legal profession in the most timely, efficient and cost effective manner the best possible information in the best possible format. Last year we published 31 new legal titles and 10 new looseleaf services. We also maintained 32 existing looseleaf publications, three reporting series and a weekly legal newspaper.

## [Traduction]

Maintenant, on a proposé que le Canada adopte un système par lequel la Couronne se réserve un droit d'auteur sur les statuts et sur les décisions judiciaires, sous réserve de lignes directrices administratives lui indiquant les cas où elle peut exercer ou non son droit d'auteur. Un tel système va à l'encontre de l'objectif de diffusion libre et rapide de la loi. En outre, le maintien des pouvoirs discrétionnaires du gouvernement de limiter l'accès à la loi rendent difficile la création d'un climat de certitude essentiel à la bonne marche des affaires.

La modification de la Loi sur le droit d'auteur que nous proposons rendrait la législation canadienne compatible avec celle des États-Unis et de la plupart des pays d'Europe. Les tribunaux américains considèrent depuis longtemps qu'il n'y a pas de droit d'auteur sur les décisions judiciaires. Une loi adoptée en 1895 par le Congrès américain exclut toutes les publications gouvernementales de la protection par le droit d'auteur. Huit des dix membres de la Communauté économique européenne soustraient les statuts et les décisions judiciaires de la protection conférée par droit d'auteur. Seuls le Royaume-Uni et l'Irlande continuent de maintenir le droit d'auteur sur les lois, mais semblent l'exercer seulement de façon intermittente.

La modification de la loi que proposent mes clients est décrite aux pages 5 et 6 de leur exposé. En bref, on y dit que le libre accès à la loi s'impose comme politique générale et pour que les lois canadiennes soient en harmonie avec celles de la majorité des autres pays de l'Ouest. On y affirme également que la seule façon de garantir le libre accès est d'adopter une loi interdisant la protection par droit d'auteur du droit commun et du droit écrit. Moins que cela ne favoriserait pas le climat de certitude que le Ministre cherche à instaurer au nom de son gouvernement.

J'invite maintenant les représentants des quatre sociétés que je représente à décrire la portée de cette question sur leurs activités. Et je vous les présente à tour de rôle: Lebby Hines, directrice de l'édition chez *Butterworth*; Jim Grace, vice-président et éditeur en chef de la *CCH Canadian Ltd*; M. Gerry Halpin, président, Richard De Boo Publishers; Allan Turnbull, de la Carswell Company.

**Le président:** Mademoiselle Hines.

**Mme Lebby Hines (directrice exécutive, Butterworth and Company (Canada) Limited):** Merci. Monsieur le président et membres du Sous-comité. On vous a beaucoup parlé de l'incertitude qui règne quant à la propriété du droit d'auteur des jugements de nos tribunaux et des lois de nos parlements. La société Butterworth demande qu'aucun droit d'auteur ne soit rattaché à ces textes, afin qu'il n'y ait ni réglementation ni restriction de la circulation de l'information juridique et législative.

Le but de la société Butterworth est d'offrir au milieu juridique, le plus rapidement, le plus efficacement et le plus économiquement possible, la meilleure information, d'une présentation la plus favorable possible. L'année dernière nous avons publié 31 ouvrages juridiques et 10 nouveaux documents



## [Text]

The increasing demand for our looseleaf and periodical services has made it apparent that the legal profession requires a timely access to decisions of our courts and consolidations of our statutes and regulations. It is our view that a promise of wide dissemination of material would not suffice. Our marketplace is demanding speedy dissemination, a fact underscored by the growing trend in the legal publishing industry as whole, to computer data bases and time sensitive publications.

The copyright of judicial decisions in statute law would at the very least invite the creation of governmental mechanisms to monitor these rights. Distribution would not be as timely, as efficient or as cost effective as our market requires.

Thank you.

**The Chairman:** Mr. Grace.

**Mr. James Grace (Vice-president and Managing Editor, CCH Canadian Limited):** Mr. Chairman and members of the subcommittee, CCH Canadian Limited was founded in 1945 and from the very beginning the emphasis in CCH's law reporting has been to develop and service specialized looseleaf publications on various aspects of Canadian law. All of these looseleaf publications contain, as an integral and vital part of their respective compilation's texts, excerpts or citations of statutes, regulations and judicial and quasi-judicial decisions. Close to 50 of such looseleaf publications are now being produced by CCH.

My company also publishes a number of bound books on various topics relative to those covered in the looseleaf publications.

In the conduct of our business we have followed the basic premise that our customers should be kept informed about legislative changes and judicial decisions in an accurate, authoritative and timely manner. The large number and variety of our publications make it all the more important for us that we continue to operate in an environment which will ensure that CCH will satisfy the expectations of its customers of accurate and prompt reporting of legislative developments. This environment must be one which provides us with a freely accessible flow of information from official sources and one which is accessible with the least of delay. It cannot be over emphasized that these two features: complete and free access to the statutory instruments in case law, as well as avoidance of administrative delays in securing the necessary information, form the very essence of our business. If we no longer have this freedom of unimpeded access to the official data required for our reporting, or if we can obtain this data only with some delays, our business will undoubtedly suffer.

We believe that with some 40 years of experience behind us in the field of law reporting and publishing, we have attained good standards of performance for our customers with attendant good results for our employees, for our company and, yes, for the government coffers too. These good results in turn have allowed us over the years to expand the scope of our

## [Translation]

en feuilles mobiles, qui venaient s'ajouter à 32 autres bulletins, à trois rapports périodiques et à un hebdomadaire juridique.

La demande de plus en plus grande de nos abonnements montre que le milieu juridique a besoin d'accéder rapidement aux décisions de nos tribunaux et aux textes de refonte de nos lois et règlements. Nous estimons que la perspective de diffusion plus large des textes ne saurait suffire. Le marché réclame la diffusion rapide de l'information, fait souligné par le recours de plus en plus fréquent dans le monde de l'édition juridique aux bases de données informatisées et aux publications d'actualité.

Le droit d'auteur des décisions juridiques en matière de droit écrit entraînerait au moins la création de mécanismes gouvernementaux pour surveiller ces droits. La diffusion ne serait pas aussi rapide, aussi efficace ni aussi économique que l'exige le marché.

Merci.

**Le président:** Monsieur Grace.

**M. James Grace (vice-président et éditeur en chef, CCH Canadian Limited):** Monsieur le président et membres du Sous-comité, CCH Canadian Limited a été fondée en 1945 et dès les débuts s'est efforcée d'offrir des bulletins spécialisés sur divers aspects du droit canadien. Tous ces bulletins contiennent, en partie intégrante et essentielle, des textes, des extraits et des citations des lois, règlements et décisions juridiques et quasi juridiques. CCH publie aujourd'hui quelque 50 de ces bulletins.

Ma société publie également un nombre de livres reliés sur divers sujets abordés dans les bulletins.

Dans la gestion de nos activités, nous avons surtout cherché à informer nos clients des changements législatifs et des décisions juridiques d'une manière précise, sûre et rapide. Étant donné le nombre et la variété de nos publications, il importe que nous continuions à fonctionner dans des conditions qui nous permettent de répondre aux attentes de nos clients et de les informer toujours rapidement des changements dans les lois. Ainsi, nous devons avoir immédiatement libre accès aux sources d'information officielles. Nous ne soulignerons jamais assez que ces deux conditions: l'accès total et libre aux instruments juridiques en matière de jurisprudence et l'absence d'entraves administratives, sont essentielles pour nous. Si nous n'avons pas cet accès libre et sans entrave aux données officielles dont nous avons besoin pour nos rapports, ou si nous ne l'obtenons qu'en retard, nos affaires en souffriraient.

Avec une quarantaine d'années d'expérience dans le domaine de l'information et de l'édition juridiques, nous avons atteint un bon rendement pour nos clients, de bons résultats pour nos employés, pour notre société et, oui, pour les coffres de l'État aussi. Ces bons résultats nous ont par ailleurs permis avec les années d'élargir le champ de nos publications en

## [Texte]

reporting in response to the concerns of professionals and business people arising from new legislative developments. They have allowed us to increase our labour force and invest in new facilities in this province and in the Province of Quebec.

Naturally, we would not want to see a situation develop which would impede our operations and bring about a reduction or elimination of our business activities, and with it the unavoidable curtailment of employment and future investment. This is why we feel that the concerns evolving around the proposed changes to the Copyright Act and our position on them, as formulated in the brief presented to this subcommittee, deserve your understanding and support.

Thank you very much for the opportunity to address you.

**The Chairman:** Thank you, sir. Mr. Halpin.

**Mr. Gerry Halpin (President, Richard De Boo Publishers):** Mr. Chairman and members of the subcommittee, Richard De Boo Publishers is a Canadian-owned company established in 1940 and operates as a publisher of professional reference material primarily designed for the legal and accounting professions.

• 0945

This company has 100 regular employees plus 3 part-time persons and regularly utilizes the services of freelance writers and indexers, augmented as needed and as special projects dictate. Our authors are qualified Canadian professionals, most of whom are members of the legal profession. We depend on local suppliers for our printing paper and materials.

Most of our publications reproduce legislation, regulations and cases, and combine these with analysis or commentary by our authors for use as professional reference material or as student texts. Last year 18 new publications were produced. Almost 40 looseleaf services and approximately 100 books are in print.

I endorse the statements made by my two worthy competitors who have just preceded me, as exactly the same circumstances they have described apply to our operation. I will not repeat what they have already said.

Most of our revenue is derived from the sale of annual subscriptions to our reporting services on the subject of taxation, both federal and provincial, and corporation law, both federal and provincial. To have our access to legislation and court decisions impeded would diminish our ability to serve our customers, affect the success of our business and deprive or delay the information flow on which our clients depend. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Turnbull, please.

**Mr. Alan Turnbull (President, Carswell Company Limited):** Thank you, Mr. Chairman.

Carswell Legal Publications is the law publishing arm of Carswell Company Limited. As brief description of Carswell Legal Publications, I will say that we are located in offices in Toronto, Calgary and Vancouver. We also have a legal editor

## [Traduction]

réponse aux préoccupations de la profession et du monde des affaires face aux changements législatifs. Ils nous ont permis d'augmenter nos effectifs et d'investir dans de nouvelles installations dans cette province et au Québec.

Naturellement, nous ne voulons pas que des changements viennent entraver nos opérations et réduire ou éliminer nos activités, avec ce que cela peut entraîner de pertes d'emplois et de réduction des investissements. C'est pourquoi nous estimons que les préoccupations suscitées par les changements proposés à la Loi sur le droit d'auteur et notre position à leur propos, que nous exposons dans notre mémoire au sous-comité, méritent votre compréhension et votre appui.

Merci beaucoup de l'occasion que vous m'avez offerte de m'adresser à vous.

**Le président:** Merci, Monsieur. Monsieur Halpin.

**M. Gerry Halpin (président, Richard De Boo Publishers):** monsieur le président et membres du Sous-comité, *Richard De Boo Publishers* est une société à intérêts canadiens, établie en 1940, qui publie des ouvrages de référence destinés aux avocats et aux comptables.

Cette société compte 100 employés à plein temps et 3 personnes à temps partiel, et elle fait régulièrement appel aux services de rédacteurs et d'indexeurs pigistes, dont le nombre augmente selon l'envergure des projets. Nos auteurs sont des experts canadiens compétents, la plupart membres de la profession juridique. Nous achetons notre papier et nos fournitures d'imprimerie chez des fournisseurs locaux.

La plupart de nos publications reproduisent les lois, les règlements et les cas de jurisprudence, ainsi que des analyses et des commentaires de nos auteurs, et elles servent d'ouvrages de référence et de documents pédagogiques. L'année dernière, nous avons édité 18 nouvelles publications. Environ 40 bulletins et 100 livres sont en cours d'impression.

J'appuie les déclarations de mes deux honorables concurrents qui m'ont précédé, car les circonstances qu'ils ont décrites s'appliquent exactement à nous. Je ne répéterai pas ce qu'ils ont déjà dit.

Le gros de nos revenus provient de la vente d'abonnements annuels à nos bulletins d'information sur les questions d'impôts fédéral et provincial, ainsi que des droits des sociétés, fédérales et provinciales. Si nous n'avons plus le même libre accès aux lois et aux décisions des tribunaux, nous ne pourrions pas servir nos clients de la même façon, avec le même succès ni avec la même rapidité sur laquelle nos clients comptent. Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Turnbull, s'il vous plaît.

**M. Alan Turnbull (président, Carswell Company Limited):** Merci, monsieur le président.

*Carswell Legal Publications* est la maison d'édition juridique de Carswell Company Limited. Brièvement, je dirai que notre société a des bureaux à Toronto, à Calgary et à Vancouver. Nous avons aussi un éditeur juridique à Ottawa et



## [Text]

resident in Ottawa and Sherbrooke respectively. The managers of these officers are Mr. Gary Rodrigues in Toronto, Mrs. Karen Flint in Calgary, and Miss Leslie McGuffin in Vancouver. The number of employees at the present time is 311; the number was 210 in 1968. Most of the increase in the number of employees has taken place in the last 10 years and is accelerating.

We publish, very generally speaking, first major sets of digests of case judgments—you may be familiar with the *Canadian Abridgement*; second, textbooks for practitioners and textbooks for students; third, looseleaf encyclopaedia—which are annotated statutes with commentary added by experts; and fourth, law reports which are the full texts of the judgments handed down by the judge, together with digests of those judgments—the digests being the value which the law publisher adds to the judgments.

Law reports and looseleaf encyclopaedia that involve judgments and statutes, which is the topic we are talking about this morning, form at least half of our publishing program and are the most profitable parts of our efforts. They do in fact subsidize and support the lower and, in some cases, non-profit practitioner and, certainly, the non-profit student books we publish. We try to give a total service coming from a strong base of law reports and looseleaf encyclopaedia. As I said, more than half of our staff is involved in that area of our work—law reports and looseleaf encyclopaedia publishing.

I have just a very brief description of the service we provide, particularly with law reports, of which by the way we publish 19 across the country. We do not simply collect the judgments from the courts, typeset and print them, bind them and send them out and then make money. We add value. Again very briefly let me say that this is not all we do. There is that value we add to the judgment.

It takes at least three years before an editor is allowed to edit a judgment by himself or herself. Our trained editors check the spelling of every single word. They check the accuracy of the citation of every case the judge has referred to. They also add the citation of other reports which the judge may have missed. This is so that the lawyer, when he is reading that particular judgment, can have more access points to find the particular case for his or her research.

• 0950

Also, trained editors check the accuracy of the citation of every statute and regulation to which the judge has referred and our editors-in-chief, who are practising lawyers or academics for the most part, write a concise, accurate digest of every judgment which appears at the front of the judgment, and is an aid to the lawyer; it is a précis of what comes later in the judgment.

This service is not just a service to lawyers and ultimately to the public. We have found over the years that it is a service to judges, and a very close relationship has arisen between our editors and judges.

## [Translation]

un autre à Sherbrooke. Les directeurs de ces bureaux sont M. Gary Rodrigues à Toronto, M<sup>me</sup> Karen Flint à Calgary et M<sup>lle</sup> Leslie McGuffin à Vancouver. Nous comptons aujourd'hui 311 employés; nous en avions 210 en 1968. Notre effectif a surtout augmenté les 10 dernières années et augmente toujours plus rapidement.

Nous publions, en gros, premièrement, des dossiers de résumés de jugements—vous devez connaître le *Canadian Abridgement*; deuxièmement, des manuels de référence pour les gens de la profession et des manuels pédagogiques; troisièmement, une encyclopédie en fascicules, soit les lois annotées, accompagnées de commentaires d'experts; et quatrièmement, des rapports juridiques qui sont les textes intégraux de jugements rendus par les juges, accompagnés d'un résumé de ces jugements. Ces résumés sont la valeur que l'éditeur juridique ajoute aux jugements.

Les rapports juridiques et l'encyclopédie en fascicules des jugements et lois, qui constituent notre sujet ce matin, forment au moins la moitié de notre programme d'édition et la partie la plus rentable de nos activités. Ils subventionnent en fait nos ouvrages moins rentables ou pas rentables du tout destinés aux gens de la profession et aux étudiants. Nous essayons d'offrir un service complet à partir d'une base solide de rapports juridiques et de l'encyclopédie. Comme je l'ai déjà dit, plus de la moitié de notre personnel travaille dans le domaine des rapports juridiques et de l'encyclopédie.

Je voudrais juste décrire brièvement le service que nous offrons, en particulier celui des rapports juridiques; au fait, nous en publions, 19 dans tout le pays. Nous ne faisons pas que ramasser les jugements des tribunaux, les mettre en forme, les imprimer, les relier, les envoyer et faire de l'argent. Nous leur ajoutons de la valeur. Encore une fois, très rapidement, nous faisons davantage. Il y a la valeur que nous ajoutons au jugement.

Il faut au moins trois ans avant qu'un éditeur ne soit autorisé à éditer un jugement tout seul. Nos éditeurs expérimentés vérifient l'orthographe de chaque mot. Ils vérifient la précision des citations de tous les cas mentionnés par le juge. Ils citent aussi d'autres rapports que le juge a peut-être oubliés. Cela, afin que l'avocat qui lit le jugement ait un meilleur accès au cas qui l'intéresse.

En outre, des réviseurs formés à cet effet vérifient l'exactitude de toutes les lois et de tous les règlements cités par les juges, et nos rédacteurs-en-chef, qui sont pour la plupart des juristes ou des universitaires en exercice, rédigent un résumé concis et exact qui figure au début du jugement, et qui est utile à l'avocat; il s'agit du sommaire de ce que contient le jugement.

Ce service ne s'adresse pas seulement aux avocats et, en dernier ressort, au public. Au fil des années, nous nous sommes rendus compte que cela rendait également service aux juges, et des rapports très étroits se sont établis entre nos réviseurs et les juges.

[Texte]

Our best example of this is in the west of Canada, in Calgary, where *Western Weekly Reports*, our first law report publication, which commenced in 1912, has been published without an omission during that period, and judges quite often have written to our editors thanking them for picking up an error that the judge has himself made. We fix it up before publication. I should be able to show you this morning a letter from Bora Laskin, writing to our editor thanking her for saving him considerable embarrassment by the fact that he had mentioned a certain statute when he should have mentioned another one. I can send that to you later.

So we do have value. We are a service to the legal profession and we have this relationship with the judges.

We have also our investment in technology to create a nationally integrated law report database. We have spent approaching \$1 million now and much more funds have been allocated towards that.

The impact of any restriction regarding statutes and judgments or any uncertainty in that area would obviously strike at the heart of Carswell's operations and the many services it provides.

Thank you.

**The Chairman:** Mr. Henderson, representing the Law Society of Upper Canada, please.

**Mr. Gordon Henderson (Counsel, Law Society of Upper Canada):** Mr. Chairman and ladies and gentlemen of the committee, I am appearing here as a bencher of the Law Society of Upper Canada. As you know, the Law Society of Upper Canada is the governing body of all lawyers in the Province of Ontario. I have with me Mr. Sam Lerner, who is the Chairman of the Libraries and Reporting Committee of the Law Society; Mr. Howell, who is the Chief Librarian of the Law Society; and Mr. John Hylton and Mr. Fraser Mann, who have been our legal advisers on copyright matters.

I may say that we welcome the opportunity to address the copyright subcommittee on an issue which the Law Society regards as being of great importance to the legal community in Canada as well as in the Province of Ontario, and indeed to all Canadians. The issue that concerns this committee is the ownership—I am stressing the word ownership because I want to make some distinctions—of copyright in judicial decisions and what provision should be made in the Copyright Act concerning such ownership. That is the issue.

I would like to make some distinctions which I suggest to you have not been made in the briefs that have been presented to you, because it is going to be very apparent that we present a different point of view. I think Mr. Atkey's rebuttal before we presented it indicates that we have a different point of view.

Distinguish between ownership and access. They are different. We have a point of view on ownership; we have a different point of view on access. Ownership, we will say,

[Traduction]

Calgary, dans l'Ouest du Canada, est notre meilleur exemple d'un tel rapport étroit, où nous publions sans interruption depuis 1912 les *Western Weekly Reports*, nos premiers recueils de jurisprudence. Il arrive souvent que des juges écrivent à nos réviseurs pour les remercier d'avoir décelé des erreurs qu'ils avaient faites. Nous les corrigeons avant la publication. Je pourrais vous montrer ce matin une lettre de Bora Laskin, par laquelle il remercie notre réviseur de lui avoir évité les ennuis considérables que lui aurait occasionnés le fait de mentionner une loi au lieu d'une autre. Je pourrais vous faire parvenir cette lettre plus tard.

Notre rôle a donc une certaine importance. Nous rendons service à la profession juridique et nous avons ces rapports avec les juges.

Nous avons également investi dans l'informatique pour créer une base de données, intégrée à l'échelle nationale, des recueils de jurisprudence. Nous avons déjà dépensé près d'un million de dollars, et des fonds bien plus considérables ont été affectés dans ce but.

Toute restriction portant sur les lois et les jugements, ou toute incertitude dans ce domaine seraient de toute évidence extrêmement graves pour Carswell et les nombreux services qu'il fournit.

Merci.

**Le président:** M. Henderson, représentant la Société du barreau du Haut Canada, s'il vous plaît.

**M. Gordon Henderson (avocat, Société du barreau du Haut Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs du Comité, je me présente à titre d'ancien de la Société du barreau du Haut Canada. Comme vous le savez, cette Société est l'organe directeur de tous les avocats de la province de l'Ontario. M. Sam Lerner, président du *Libraries and Reporting Committee*, m'accompagne; M. Howell est le bibliothécaire-en-chef de la Société et MM. John Hylton et Fraser Mann sont nos conseillers juridiques en matière de droit d'auteur.

Je dois dire que nous sommes heureux de pouvoir nous prononcer devant le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur, question que la Société du barreau considère très importante pour les juristes du Canada, ainsi que pour ceux de la province de l'Ontario, et en fait pour tous les Canadiens. La question qui intéresse le Comité est celle de la possession—j'insiste sur le mot possession car je veux établir certaines distinctions—du droit d'auteur dans les décisions judiciaires, et ce que la Loi sur le droit d'auteur devrait prévoir à cet effet. Voici ce dont il s'agit.

J'aimerais faire certaines distinctions qui, à mon avis, n'ont pas été faites dans les mémoires qui vous ont été présentés, car nous avons un point de vue différent. Le fait que M. Atkey l'ait réfuté avant que nous le présentions indique que nous avons des points de vue différents.

Faites la distinction entre la possession et l'accès. Ce sont des notions différentes. Nous avons une opinion sur la possession; nous en avons une autre sur l'accès. Nous dirons que la possession devrait relever des droits de la Couronne; l'accès



*[Text]*

should be Crown copyright; access should be free and as wide access as possible. They are not inimical.

**Reproduction:** Distinguish between ownership, access and reproduction, and distinguish between reproduction and commercial reproduction. Mr. Robinette puts himself in the hands of the newspapers and of the magazines; that is different from commercial reproduction such as these gentlemen are involved in.

We do not suggest that newspapers should not have free access. We do not suggest that broadcasters do not have free access or that the public should not have free and full access. There are fair dealing laws, and it is important that the public have access. But commercial access for commercial reproduction, that is a different matter and involves commercial considerations that should be addressed by this committee; and it is there, in that area, that we become involved. Do not equate reproduction with commercial reproduction. Do not equate ownership and access.

• 0955

When you are dealing in our submission with the matter of commercial reproduction and the matter of ownership, consider in terms of ownership first. It is uncertain. Everybody agrees it is uncertain. Does it belong to the judge? Mr. Robinette is right. He has made an argument for the judiciary to own the copyright in judgments; if he is right.

**Mr. Robinette:** No, that is not . . .

**Mr. Gordon Henderson:** Well, I said it flows from what you said about the independence of the judges, and that is the basis on which the judges assert copyright.

**Mr. Robinette:** Excuse me, I must interrupt. Sorry, but you are misquoting me. What I said is that the reasons for judgment are in the public domain.

**Mr. Gordon Henderson:** Of course, you did, but I said to you that the judges themselves use your argument to assert copyright in the judgments.

**Mr. Robinette:** Nonsense.

**Mr. Gordon Henderson:** It is not nonsense. Mr. Robinette, unfortunately, is not privy to the negotiations we have had with the judges; and if the judges assert copyright, they assert it. And I can tell you that in our negotiations and discussions with the judges, they have asserted it. I wish he were on the negotiating team with us when we discussed it with the judges, because he could have said nonsense. But they do not think it is nonsense, and they did not think it was nonsense when we discussed it with them. Now, I am happy to say, that has been resolved in our discussions with them. But the judges can take that point of view and say: We own copyright.

*[Translation]*

devrait être libre, aussi libre que possible. Ces deux notions ne sont pas inconciliables.

**La reproduction.** Faites une distinction entre la possession, l'accès et la reproduction, et encore entre la reproduction et la reproduction commerciale. M. Robinette s'en remet aux journaux et aux magazines; il s'agit là de quelque chose de différent de la reproduction commerciale dans laquelle ces messieurs travaillent.

Nous ne voulons pas dire que les journaux ne devraient pas avoir libre accès aux documents. Nous ne voulons pas dire que les diffuseurs n'ont pas libre accès ou que le public ne devrait pas avoir libre et entier accès aux documents. Des lois régissent l'utilisation équitable d'une oeuvre et il importe que le public ait accès à cette dernière. Mais l'accès dont jouissent les entreprises en vue de la reproduction commerciale d'une oeuvre est une tout autre question et fait intervenir des considérations sur le plan commercial dont devrait s'occuper le présent Comité; c'est précisément à ce domaine que nous nous intéressons. Ne donnez pas le terme «reproduction» comme l'équivalent de l'expression «reproduction commerciale», ni le terme «titulaire du droit d'auteur» comme l'équivalent d'accès à l'oeuvre.

Quand, dans notre exposé, il est question de reproduction commerciale et de titulaire, jugez qu'il s'agit du titulaire du droit d'auteur. C'est une question incertaine. D'ailleurs, tout le monde est d'accord pour le dire. Cela revient-il au juge? M. Robinette a raison. Il a fait valoir son point de vue selon lequel le pouvoir judiciaire était le titulaire du droit d'auteur des jugements qu'il rend; s'il a raison . . .

**M. Robinette:** Non, tel n'est pas le cas . . .

**M. Gordon Henderson:** J'ai dit que cette interprétation découle de ce que vous avez mentionné au sujet de l'indépendance des juges, et c'est l'élément sur lequel s'appuient ces derniers pour revendiquer des droits d'auteur.

**M. Robinette:** Excusez-moi, mais je dois vous interrompre. Je regrette de vous dire que vous m'avez mal cité. J'ai dit que les motifs de jugement sont du domaine public.

**M. Gordon Henderson:** C'est bien ce que vous avez dit, mais je vous ai déclaré que les juges eux-mêmes se servaient de votre argumentation pour revendiquer le droit d'auteur pour les jugements.

**M. Robinette:** Des bêtises tout ça.

**M. Gordon Henderson:** Non, ce ne sont pas des bêtises. Malheureusement, M. Robinette n'a pas eu connaissance de nos négociations avec les juges; et si je vous dis que les juges revendiquent le droit d'auteur, c'est qu'ils le font vraiment. Et je peux vous assurer qu'au cours de nos négociations et de nos entretiens avec les juges, ils l'ont fait. J'aurais bien voulu que M. Robinette fasse partie de l'équipe de négociation lorsque nous avons discuté avec les juges, car il aurait pu crier à la bêtise. Pourtant, les juges n'estimaient pas qu'il s'agissait de bêtises, et ils n'ont pas jugé absurde que nous en discutions avec eux. Je suis heureux de dire aujourd'hui que nous avons

## [Texte]

Is it in the public domain? Where is it? Where does it rest? Does it rest in the Crown in the right of Canada because of prerogative? Does it rest in the right of the provinces because of administration of justice? Or do the federal reports belong to the federal Crown, and do the provincial reports belong to the provincial Crown? It is uncertain.

Everybody agrees it is uncertain. The difference between us is what you do about that uncertainty. Do you say public domain, or do you say Crown copyright? My friends are afraid of Crown copyright. In England they have had Crown copyright, and I have not heard of any publisher going broke. I have not heard of it being exercised by a heavy hand. I have not heard the hue and cry we have heard this morning.

I just ask you to keep those distinctions in mind when you are dealing with the matter of ownership and the kind of control that may be in today's context necessary because we are in a different situation than we were 10, 20, 30 years ago. We are now in the age of the computer. I have not heard a word about it. Times have changed; we are now in the computer age. Computers involve costs. Computers and access to computers is a different access than access to hard copy.

We are engaged, and have been engaged, in the negotiations to enable access to computerized law to our constituents at the lowest possible price. We have been engaged in that process, and we have had to deal with these problems as a practical matter. We find we are faced with who owns the copyright, and we have to address those situations; and we found we were in problems because of the uncertainty as to who owned the copyright. I think we have resolved them. We are now in the position of being able to offer, through Quick Law computerized legal services, access to the computer. But this has taken a good deal of time and it involves a lot of cost, to enable the computer information to be put into the computer and to have access.

Now, maybe it is better—and I suggest it is—to ensure that the information available can be available on a broad basis with a single system, initially, to ensure that it gets off the ground. That dictates a degree of control. If control were there, some of the problems we have had would never have existed. In any event we have, we believe, circumvented them. But we do not ask for a monopoly. We are not suggesting that we have a heavy hand to prevent the publishers from being in business; and we never have.

## [Traduction]

vidé la question au cours de nos discussions. Mais les juges peuvent décider de déclarer: nous sommes les titulaires du droit d'auteur.

S'agit-il d'une question du domaine public? Où cette question se situe-t-elle? De qui relève-t-elle? Relève-t-elle de la Couronne en raison d'une prérogative? Revient-elle en droit aux provinces à cause de l'administration de la justice? Ou les rapports fédéraux appartiennent-ils à la Couronne fédérale et les rapports provinciaux au gouvernement provincial? Ce n'est pas certain.

Tout le monde est d'accord pour dire que ce n'est pas certain. La différence entre nous, c'est ce que vous faites de cette certitude. Parlez-vous d'une question du domaine public ou parlez-vous des droits de la Couronne? Mes amis craignent les droits de la Couronne. En Angleterre, il existe des droits de la Couronne et je n'ai jamais entendu dire qu'un éditeur ait été réduit à la misère. Je n'ai pas entendu parler qu'on ait perçus ces droits à outrance. Je n'ai pas non plus entendu un tollé général comme celui dont nous avons été les témoins ici ce matin.

Je voudrais tout simplement vous demander de ne jamais oublier ces différences lorsque vous traitez de la question de la possession du droit d'auteur et de la nature du contrôle qui peut s'imposer, de nos jours, dans un contexte tout à fait différent d'il y a quelque dix, vingt ou trente ans. Les temps ont changé; c'est maintenant l'ère de l'ordinateur. Personne n'en parle ici. Or, l'utilisation des ordinateurs signifie des coûts élevés. L'utilisation des données informatiques diffère tout à fait de l'utilisation de données sur copie papier.

Nous sommes maintenant engagés dans des négociations, et nous le sommes depuis quelque temps, pour obtenir pour les citoyens de nos diverses circonscriptions l'accès à un système de données informatiques dans le domaine juridique au coût le plus bas possible. Nous nous sommes engagés dans cette voie et nous avons dû régler ces problèmes très concrètement. Nous faisons maintenant face à la question de savoir qui est le titulaire du droit d'auteur, et nous devons prendre en main ces situations; nous avons constaté que nous étions en difficulté car nous ignorions qui était le titulaire du droit d'auteur. J'estime que nous avons tranché la question. Grâce à *Quick Law*, service de données informatiques dans le domaine juridique, nous sommes maintenant en mesure de donner accès à l'ordinateur. Mais nous y avons mis beaucoup de temps, et a grands frais pour introduire l'information dans l'ordinateur et être en mesure d'y avoir accès.

• 1000

Il serait peut-être préférable, à mon avis, de faire en sorte que l'information qui peut être portée à la connaissance du public, soit largement accessible au moyen d'un système unique, tout au moins au départ, de façon à faciliter la mise sur pied du projet. Cela exige un certain contrôle. Si un tel contrôle existait, nous éviterions quelques-uns des problèmes qui nous préoccupent maintenant. Quoiqu'il en soit, je pense que nous les avons écartés. Mais nous ne demandons pas à en avoir le monopole. Nous ne voulons pas donner l'impression



## [Text]

I was addressing some of the comments made by my friends; and I should say to my very good friend Mr. Robinette that I was not suggesting that he said the judges have copyright; I was suggesting that they take his argument to say they have.

For many years the Law Society Act has given the law society power to make regulations concerning reporting and publication of court decisions. Regulations adopted under that act, a provincial act, impose the duty on the libraries and reporting committee of the law society to make the necessary arrangements for providing prompt and accurate reports of significant reasons for judgment. That is a duty which we have in relation to the administration of justice in the Province of Ontario.

## • 1005

In accordance with these traditions, the Law Society has authorized the publication of the *Ontario Reports*. Now, these reports are recognized as a leading series of reports in Canada, probably as significant as any reports in this country. The significance is that they should be on a data bank along with the federal reports so that there is access to maximum important information to the practising lawyer and to the judiciary.

Copies of the *Ontario Report* are furnished free of charge to members of the Law Society and to the judiciary in Ontario. With its particular interest in law reporting, the Law Society is committed to the principle that decisions of the courts should be widely available at the lowest possible cost. We are committed to access.

Following my remarks, we would be pleased to attempt to answer questions of the subcommittee members which they may have relating to the economic aspects of law reporting.

The Law Society is generally in agreement with the position set out in the white paper, entitled *From Gutenberg to Telidon*, published in May, 1984, that under the present law copyright in judicial decisions is vested in the Crown. We adhere to that principle; we have investigated the legal background and we believe there are many aspects for the assertion of Crown copyright on the basis of several aspects of Crown prerogative. But be that as it may, it is the future that we are looking to.

The basis of this Crown copyright is not that the judges are servants or employees of the Crown, although they are paid out of the Consolidated Revenue Fund, nor is it because judicial decisions are prepared by or on behalf of the Crown. Instead, such rights would appear to be based on the Crown

## [Translation]

que nous voulons à tout prix empêcher les éditeurs de faire des affaires. Telle n'a jamais été notre intention.

Je parlais de certaines remarques faites par mes amis; et je tiens à assurer à mon excellent ami, M. Robinette, que je n'ai pas voulu lui faire dire que les droits de publication étaient réservés aux juges; je disais simplement que ces derniers emploient les mêmes arguments pour soutenir que ces droits leur sont acquis.

Pendant de nombreuses années, la Loi sur la Société du barreau a donné le pouvoir à la Société du barreau de légiférer en ce qui concerne le compte rendu et la publication des décisions rendues par la cour. Des règlements adoptés en vertu d'une loi provinciale, obligent les bibliothèques et le Comité des comptes rendus de la Société du barreau à faire le nécessaire pour offrir des comptes-rendus prompts et fidèles des principaux motifs des jugements. C'est une des responsabilités qui nous est confiée dans le cadre de l'administration de la justice en Ontario.

Conformément à ces traditions, la Société du barreau du Haut-Canada a autorisé la publication des *Ontario Reports*. Ces rapports forment une série considérée comme importante au Canada, probablement aussi importante que tout autre rapport publié au pays. Elle est d'une telle importance qu'à l'instar des rapports fédéraux, elle devrait être introduite dans une banque de données pour que l'avocat en exercice et la magistrature puissent avoir accès à un maximum de renseignements importants.

En Ontario, les membres de la Société du barreau du Haut-Canada ainsi que ceux de la magistrature reçoivent gratuitement l'*Ontario Report*. En raison de son intérêt particulier pour les recueils de jurisprudence, la Société du barreau souscrit entièrement au principe selon lequel les décisions des tribunaux doivent être accessibles à tous au moindre coût possible. Il est impératif que de tels documents soient accessibles à tous.

Après ces quelques remarques, nous nous proposons de répondre aux questions que les membres du Sous-comité souhaiteraient poser en ce qui a trait à l'aspect financier de la jurisprudence.

La Société du barreau est en général d'accord avec l'opinion exposée dans le Livre blanc intitulé *From Gutenberg to Telidon*, et publié en mai 1984, opinion selon laquelle en vertu de la loi actuelle, en matière de décisions judiciaires, le droit d'auteur est dévolu à la Couronne. Nous adhérons à ce principe; nous en avons examiné le fondement légal et nous estimons que plusieurs aspects des prérogatives de la Couronne corroborent les revendications de cette dernière au chapitre des droits d'auteur. Mais, cela étant dit, c'est l'avenir qui nous intéresse.

Ce droit d'auteur de la Couronne n'est pas fondé sur le fait que les juges sont des fonctionnaires ou des employés de la Couronne, bien que leurs honoraires soient payés à même le Fonds de revenu consolidé, ni sur le fait que les décisions judiciaires sont rédigées par la Couronne ou en son nom. Au

## [Texte]

prerogative which is especially reserved by section 11 of the Copyright Act. In other words, judicial decisions come within a broad category of works, including statutes, state papers and other government publications which, by their nature, are of such public importance that it is proper and necessary for the Crown to assume ultimate responsibility for their publication and distribution.

Mr. Chairman and ladies and gentlemen of the committee, in our view the concept of Crown copyright in judicial decisions is not in any way a threat to, nor is inconsistent with, the principle of the independence of the judiciary. I adhere to that proposition as strongly as anybody in this room. We are not in any way trying to minimize the independence of the judiciary. In this respect, the right of the Crown to control reproduction on a commercial basis and publication on a commercial basis of judicial decision, does not in any way impair the ability of judges to exercise their duties and fulfil their responsibilities in complete independence from the Crown. The concept of Crown ownership of copyright in judicial decisions is also not inconsistent with any fundamental freedoms, such as the right to public access to the courts, or court proceedings or freedom of the press and other media of communication.

The Law Society believes it is a fundamental principle of our Constitution that every person has a right to examine the public registry of judgments and that the press and other media have the unrestricted right to report the outcome of judicial proceedings and to publish it in full if they want to. While Crown ownership of copyright and judgments may restrict somewhat the right of reproduction, it does not affect the right of public access. Moreover, with respect to such copyright uses as reproduction and publication, the statutory defence of fair dealing, a matter itself the subject of your review, as well as other defences, are available to prevent any abuse by the Crown of its right as copyright owner.

Concurring with the statement in the white paper that copyright in judicial decisions presently belongs to the Crown, the Law Society believes that the rights of the Crown in this regard should be expressly set out in a revised Copyright Act. It is here where we break with the others. This is our separate and different point of view.

First, such an amendment will resolve the problem, which everyone recognizes, of the doubt as to ownership. Such an amendment would overcome the doubts that have been expressed as to whether the Crown actually owns copyright in judicial decisions and the doctrine underlying such ownership. It should also deal with the division of such rights as between the Crown and the right of the provinces and the federal Crown specifically. The Law Society believes that copyright in

## [Traduction]

contraire, ce droit semblerait être fondé sur une prérogative exclusive de la Couronne, qui lui est conférée en vertu de l'article 11 de la Loi sur le droit d'auteur. En d'autres termes, les décisions judiciaires se classent dans une vaste catégorie de travaux y compris les statuts, les documents d'État et autres publications gouvernementales qui, en raison de leur nature, sont d'une telle importance publique qu'il est utile et nécessaire que la Couronne assume la responsabilité de leur publication et de leur distribution.

Monsieur le président, mesdames et messieurs membres du Comité, à notre avis, le concept de droit d'auteur de la Couronne relatif aux décisions judiciaires ne menace en aucune façon le principe d'indépendance du système judiciaire et il n'est pas incompatible avec ce principe. Je suis aussi fortement favorable à cette proposition que quiconque dans cette salle. Nous ne cherchons pas à porter atteinte à l'autonomie du système judiciaire. À cet égard, le droit de contrôle de la Couronne en ce qui a trait à la reproduction et à la publication commerciales des décisions judiciaires ne porte nullement atteinte à la capacité des juges à exercer leurs fonctions et à s'acquitter de leurs responsabilités en complète indépendance vis-à-vis de la Couronne. En outre, le concept de propriété de la Couronne sur les droits d'auteur en matière de décisions judiciaires n'est pas incompatible avec les libertés fondamentales telles que le droit d'accès du public aux tribunaux ou aux procès, la liberté de la presse et des autres médias.

La Société du barreau estime que c'est un principe fondamental inscrit dans notre Constitution que chacun ait le droit d'examiner le registre public des jugements et que la presse et les autres médias aient le droit illimité de faire état des résultats des procédures judiciaires et de les publier *in extenso* s'ils le désirent. La propriété de la Couronne sur les droits d'auteur et les jugements peut restreindre quelque peu le droit de reproduction, mais elle ne saurait toucher le droit d'accès du public. En outre, en ce qui a trait à l'utilisation du droit d'auteur en matière de reproduction et de publication, la protection du traitement équitable prévue par la loi, question sur laquelle a porté votre étude, ainsi que d'autres mesures de protection permettent d'empêcher la Couronne d'user abusivement de ses droits à ce titre.

• 1010

Dans l'esprit de l'énoncé qui figure dans le livre blanc, selon lequel le droit d'auteur en ce qui a trait aux décisions judiciaires appartient présentement à la Couronne, le Barreau croit que les droits de la Couronne à cet égard devraient être expressément définis dans une loi révisée sur le droit d'auteur. C'est en cela que nous nous dissocions des autres. Nous avons un point de vue différent, distinct.

D'abord, une telle modification réglerait un problème que tout le monde reconnaît, celui du doute exprimé au sujet de la possession des droits d'auteur. Elle permettrait de définir si la Couronne est réellement titulaire des droits d'auteur des décisions judiciaires et de continuer le rôle sous-jacente à cette possession. Elle permettrait également de répartir les droits entre la Couronne, les provinces et le gouvernement fédéral. Selon le Barreau, les droits des décisions rédigées par des juges



*[Text]*

decisions prepared by judges of supreme, district, county and other courts administered by the provinces should be vested in the respective provincial Crowns while copyright in the decisions of the federal courts should be vested in the federal Crown.

The advent of the computer and other recent developments require a re-examination of the matter of ownership of copyright in judicial decisions. This is the new factor. The costs involved in computerizing legal decisions create new charges for users to obtain access to the system. Consideration must be given to ensuring compatibility among official reports and the various composite reports. Opinions have been expressed that the selection and editing of judgments for reporting to the Canadian legal community must be by editorial boards conversant with the Canadian scene.

That is an issue which I suggest you must address. If there is public domain, is it going to be open to such organizations as LEXIS, a very large, strong organization and institution in the United States, to come into Canada and report our decisions, the Ontario decisions or the Canadian decisions? Perhaps it is wise to do so. Perhaps it is not. You must address that. If you believe that there should be Canadian selection of Canadian judgments and Canadian reporting by the parties here, perhaps what we are suggesting is in their interests.

I do not know whether they have addressed that problem or not, but they have addressed that problem in the State of Victoria in Australia and they have come down on the side: No, it must be indigenous; LEXIS, no, we do not want you selecting our judgments; we are going to select those judgments because we are familiar with the Australian scene.

That is one decision in that area. You must address that decision having regard to our proximity to the United States.

In any event, we have come down on the decision as far as the Ontario reports are concerned: we are having them in a computer bank with Quick Law. The federal reports are there, and we are now getting that off the ground.

There is the element of fragmentation with those costs. Can the computerized accessibility be economically possible if there is fragmentation and everybody is in that act initially? Maybe there is a time factor involved when that should be possible. With control all those problems can be addressed, and with some degree of control they can be addressed in the public interest.

Mr. Atkey says law belongs to the public. I always thought the Crown represented the public.

There has also been a recent proliferation of reports and a large number of specialty services. I am somewhat saddened by the Canadian Law Information Council, and particularly saddened from several points of view for their position, as my friends well know. They have come out with an extensive report that the proliferation of reporting in this country is a real problem. I cannot square that with their present position of public domain. I wonder how many of their constituents

*[Translation]*

de la Cour suprême, des tribunaux de district, de comté ou d'autres tribunaux administrés par les provinces devraient être attribués aux gouvernements provinciaux respectifs, alors que les droits des décisions des cours fédérales devraient être attribués au gouvernement fédéral.

En raison de l'arrivée de l'informatique et d'autres nouvelles techniques, il faut redéfinir les propriétaires des droits d'auteur en ce qui concerne les décisions judiciaires. C'est un nouvel élément. Les coûts de l'informatisation des décisions juridiques entraînent des frais supplémentaires pour les utilisateurs qui veulent avoir accès au système. Il faut assurer la compatibilité des différents rapports officiels et des rapports composites. On a soutenu que le choix et la mise au point finale des jugements diffusés dans la communauté juridique canadienne doivent être confiés à des conseils de révision au fait de la situation au Canada.

C'est une question que je vous propose d'étudier. S'il existe un domaine public, sera-t-il accessible à des organismes tels que LEXIS, vaste entreprise très puissante aux États-Unis? Pourront-ils s'amener au Canada, faire rapport sur nos décisions, celles de l'Ontario ou encore les décisions canadiennes? Il est peut-être sage de procéder ainsi ou peut-être pas. Vous devez étudier la question. Si vous croyez que le choix des jugements canadiens doit revenir à des Canadiens pour les présenter ici, ce que nous proposons est peut-être dans leur intérêt.

Je ne sais pas s'ils se sont penchés sur le problème ou non, mais en tous cas ils ont analysé le problème de l'État de Victoria, en Australie, et ils ont conclu: Non, cela doit être fait par les groupes intéressés. Les gens de LEXIS, non, nous ne voulons pas qu'ils choisissent nos jugements; nous allons faire un choix nous-mêmes parce que nous connaissons la scène australienne.

C'est là une décision dans ce domaine. Vous devez l'étudier en raison de la proximité des États-Unis.

Quoiqu'il en soit, nous avons pris une décision en ce qui concerne les rapports de l'Ontario: nous les avons entrés dans une banque informatisée par le biais de *Quick Law*. Des rapports fédéraux y sont déjà et nous continuons le travail.

Passons à la question de la fragmentation des coûts. L'informatisation est-elle financièrement réalisable s'il y a fragmentation et que chacun s'y mette au début? Il y a probablement un facteur temps à respecter, le cas échéant. Grâce à un certain contrôle, on pourrait régler tous ces problèmes et aussi les régler dans l'intérêt public.

M. Atkey affirme que la loi appartient au public. J'ai toujours cru que la Couronne représentait le public.

En outre, on a récemment constaté une prolifération de rapports et un grand nombre de services spécialisés. Je suis un peu déçu par le Conseil canadien de la documentation juridique et, en particulier, par plusieurs points de vue qu'on y a exprimés, comme mes amis le savent. Selon leurs conclusions, la prolifération des rapports dans ce pays pose un réel problème. Je ne peux pas concilier ce point de vue avec leur position actuelle concernant le domaine public. Je me demande

## [Texte]

abstained from that decision. I wonder how many of their constituents disagreed with that decision. I would be very interested to know if it is a unanimous decision. I expect not.

• 1015

Although it may be proper for market forces to prevail, as long as they serve the needs of the public, concern about this aspect of law reporting had been expressed by the law society and other organizations, including the Canadian Law Information Council.

Ownership of copyright in judgments of the Crown should be exercised with a view to ensuring the dissemination of judgments to the legal community and the general public in the most effective and rational manner at the lowest possible cost. It should not be exercised either with a view to imposing restrictions on access or as a means of generating revenues from the government. That leads to the bureaucratic problems that my friend, Mr. Atkey, has pointed to and it increases the cost. That is not what we are seeking. We are seeking some orderly method of having the law reports disseminated widely and at low cost. To ensure the dissemination of judgments, so as to serve the public interest, it may be necessary for the government to adopt guidelines, by way of regulations, setting out the manner in which the Crown would exercise its rights in judicial decisions.

Mr. Chairman, and ladies and gentlemen of the committee, as I indicated at the beginning of these remarks, the Law Society of Upper Canada has particular responsibilities for law reporting in Ontario. The Law Society believes these responsibilities should be continued and, if necessary, expanded through statutory or other arrangements. Any control by the Crown of copyright and judicial decisions and any delegation to the Law Society of responsibilities in this regard would be exercised so as to ensure that legal practitioners, the judiciary and the people of Ontario enjoy access to judicial decisions on a reasonable basis at costs which are as low as possible.

Just before concluding, may I also add this footnote. In Ontario, the Ontario Law Reform Commission, as my friend, Mr. Atkey, well knows having been counsel to that commission, brought out a report in 1973. All was not well with law reporting in 1973 in the Province of Ontario and the commission recommended certain advisory counsel and certain steps to become involved in the matter of reporting. Now, I commend you to an examination of that report.

The report, you will note, was a report of the Ontario Law Reform Commission, because law reporting is a matter of administration of justice, falling within the provincial sphere. The responsibility in this province for that law reporting rests with the Law Society of Upper Canada. It is our duty, our concern, and we wish to fulfil that duty and concern. That is why we make this submission to you today.

That is my presentation, Mr. Chairman, and ladies and gentlemen of the committee.

## [Traduction]

combien de membres se sont abstenus relativement à cette décision, et combien d'entre eux étaient en désaccord avec elle. Je voudrais bien savoir si cette décision était unanime. Je ne le crois pas.

Bien qu'il puisse être souhaitable que les forces du marché dominant, dans la mesure où elles vont dans le sens des besoins du public, le Barreau et d'autres organismes, y compris le Conseil canadien de la documentation juridique, ont exprimé certains doutes concernant cet aspect des comptes rendus juridiques.

La possession du droit d'auteur des jugements de la Couronne doit être accordée de façon à assurer la diffusion de ces jugements à la communauté juridique et au grand public de la façon la plus efficace et la plus rationnelle possible, au coût le plus bas. On ne devrait pas utiliser ce moyen pour limiter l'accès aux documents ou comme source de revenus destinés au gouvernement. Cela crée des problèmes bureaucratiques que mon ami, M. Atkey, a soulignés, et cela fait augmenter les coûts. Ce n'est pas ce que nous recherchons. Nous voulons trouver une façon méthodique de diffuser largement et à peu de frais les rapports juridiques. Pour assurer la diffusion des jugements tout en tenant compte de l'intérêt public, il faudrait probablement que le gouvernement émette par voie de règlement des lignes directrices, précisant de quelle manière la Couronne exercera ses droits en matière de décisions judiciaires.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, comme je l'ai indiqué au début de mon allocution, le Barreau du Haut Canada est chargé de faire le compte rendu des lois en Ontario. Il estime qu'il doit continuer à assumer ces responsabilités et, si nécessaire, les étendre par une loi ou autre moyen. Tout contrôle du droit d'auteur de la Couronne et des décisions judiciaires, et toute délégation des responsabilités du Barreau à cet égard, devront permettre d'assurer que les praticiens du droit, le système judiciaire et les citoyens de l'Ontario ont accès aux décisions judiciaires dans la mesure du possible, au coût le plus bas.

Avant de conclure, permettez-moi d'ajouter quelque chose. En Ontario, la Commission de réforme du droit a émis un rapport en 1973, comme mon ami M. Atkey le sait, et pour cause puisqu'il était l'avocat de cette commission. On a constaté certains problèmes dans les comptes rendus juridiques de 1973 en Ontario, et la commission a recommandé la création d'un conseil consultatif et l'adoption de certaines mesures en vue de la participation au processus. Je vous recommande donc d'examiner ce rapport.

Veuillez noter que le rapport a été rédigé par la Commission de réforme du droit de l'Ontario, parce que le sujet relève de l'administration de la justice, qui est de compétence provinciale. Les comptes rendus juridiques dans cette province sont du ressort du Barreau du Haut Canada. C'est notre devoir, notre tâche et nous souhaitons nous en acquitter. C'est pourquoi nous nous sommes présentés devant vous aujourd'hui.

J'ai terminé, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité.



[Text]

**The Chairman:** Thank you Mr. Henderson. Now the members will ask questions. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman, and on behalf of all the members from all sides of the committee, I bid welcome to our distinguished array of witnesses. I never thought, as a journalist, and certainly not as a layman, I would ever be in a position to be asking Mr. Robinette a question before a tribunal such as this one. I do, sir, wish to address my first question to you, strictly from a layman's point of view.

• 1020

As I listened to your very eloquent presentation, I saw there seems to be an inconsistency in approach in one regard. You state, sir, that judges are not servants of the Crown but servants of the people, if they are servants of anyone. To me that is a very democratic point of view, a very democratic approach. Yet in direct contrast to the often expressed views of many organizations representing individual creators, artists, authors and performers, you suggest that copyright be vested in the employer. To me that is a less democratic people-oriented kind of view than the one which we have been hearing before this committee. I am just wondering why you would not give the benefit of the doubt to the creator of a work and have copyright vested in that creator if that creator, that author, that editor, that artist is known, as opposed to the ones who are unknown or untraceable. Would it not be more democratic, as the white paper seems to be suggesting, to vest copyright in the employee?

**Mr. Robinette:** Mr. Scott, thank you very much for the question.

I am not taking any position with respect to the general situation of an author producing something for an employee. For example, fictional work or any work of that kind, I am not addressing my mind to that at all; you may be quite right.

All I am saying is this that in the case of law publishers who employ editors and so on to prepare catch words at the top and what are called headnotes, which summarize the case and state as succinctly as possible what the case decides so that a lawyer can have a quick look at it and see it, that is real editorial work and there is copyright in that. There is copyright in the editing, the correcting of the judge's reasons and the addition of further citations of cases from other reports. All I am saying is that is not the type of work which normally could be enhanced in value over the years, because the editor is anonymous. Nobody picking that up can say which editor did it and it would be very difficult, say 10 to 12 years from now, to trace which particular editor prepared a particular headnote or part of it; two or three of them may be engaged in it. It would be impossible in our organization, which is a very large one, to keep track of which editor did a particular headnote. So we are saying that it is just not practical in that type of situation.

[Translation]

**Le président:** Merci, monsieur Henderson. Les membres vont maintenant vous poser des questions. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. Au nom de tous les membres du Comité, je souhaite la bienvenue aux personnes qui vont témoigner. En tant que journaliste et certainement pas en profane, jamais je n'ai cru que je pourrais poser une question à M. Robinette devant un tribunal de ce genre. Pourtant c'est à titre de simple citoyen, monsieur, que je vais vous poser ma première question.

En écoutant votre éloquent exposé, je crois avoir relevé une contradiction. Vous dites, monsieur, que les juges ne doivent pas servir la Couronne mais la population. C'est à mon sens un point de vue tout à fait démocratique. Pourtant, contrairement à la position qu'ont fréquemment défendue bien des organismes représentant des créateurs, des artistes, des auteurs et d'autres personnes oeuvrant dans le domaine des arts du spectacle, vous proposez que le droit d'auteur appartienne à l'employeur. D'après moi, cela ne correspond pas aux vues démocratiques exprimées devant ce Comité. Je me demande pourquoi vous n'accordez pas le bénéfice du doute au créateur et ne lui donnez pas le droit d'auteur lorsque ce créateur (ou l'auteur, le rédacteur ou l'artiste) est connu, par opposition au cas où il est anonyme ou impossible à identifier. Ne serait-il pas plus démocratique, comme semble le suggérer le Livre blanc, de donner le droit d'auteur à l'employé?

**M. Robinette:** Monsieur Scott, merci beaucoup de votre question.

Je ne prends pas position en ce qui concerne la situation d'un auteur qui produit une oeuvre pour un employeur. Par exemple, une oeuvre de fiction. Je ne parle pas de cas semblables et je pense qu'à ce chapitre, vous pouvez avoir parfaitement raison.

Je parle uniquement des maisons d'édition qui publient des recueils d'arrêts et qui engagent des rédacteurs pour définir les mots-clés de la cause et pour rédiger les résumés auxquels se reportent les avocats pour avoir rapidement une idée du contenu d'un jugement. Ces maisons engagent des gens pour faire du véritable travail de rédaction, et des droits d'auteur se greffent sur ce travail. Des droits d'auteur se rattachent à ce travail de rédaction et à la correction des motifs du jugement, ainsi qu'à l'ajout de citations tirées d'autres jugements. Je prétends simplement que ce genre de travail ne peut pas prendre de la valeur avec les années, parce que le rédacteur est anonyme. Lorsque nous lisons un jugement, nous ne connaissons pas le rédacteur et il serait extrêmement difficile, 10 à 12 ans après la publication, d'identifier le ou les rédacteurs qui ont préparé le résumé. Ils sont deux, parfois trois, à faire ce travail. Par conséquent, dans une entreprise aussi grande que la nôtre, il serait impossible de tenir un registre des rédacteurs qui ont travaillé à chaque jugement. Pratiquement, ce n'est pas possible.

[Texte]

I am not suggesting at all that in the general field the rule should be one way or the other; that is not my debate. But I can appreciate your viewpoint on that. Thank you very much.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** So you would be restricting your argument to law publications?

**Mr. Robinette:** Oh, yes. The brief does not go any further than that, sir.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, sir. I just wanted that clarification.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, I am also a lay person. My only excursion into the field of legal research took place in the field of contempt of court where I uncovered a serious error in Wigmore evidence—they evidently do not have the same checking procedures as our Canadian companies. I subsequently lost faith in the data base I had to work with and came back to the field of social science. It is as a social scientist that I want to pose a couple of questions to you.

It seems that we are dealing with the here and now, the immediate future and are looking forward to solving problems. I would like to hear some answers to the practical questions that have come out in the discussion this morning relating to those who want to say that Crown copyright would pose problems. I think it is incumbent on them to show how these problems have emerged where it is recognized, as in the United Kingdom, and to explain if the Canadian situation would be different from the proposal in the white paper. In what ways would it be different and are there really practical problems in the U.K. system?

• 1025

Similarly, for those who wish to claim that the public domain system is not the model we want for Canada, what are the practical problems where it is used, as in the EEC countries? There are, after all, computers functioning today in the EEC countries, so presumably they have had some experience with the problem of the introduction of computers. Has this caused any real problems?

**The Chairman:** Would you designate the witness you want to answer your question?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, I would like Mr. Robinette and Mr. Atkey to address their side, and Mr. Henderson his side.

**Mr. Robinette:** Thank you. You must be the first person who ever found an error in Wigmore.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Oh? I will send you the paper.

**Mr. Robinette:** You asked the question: What about the U.K. system? It has never really been decided authoritatively in the English courts that there is a Crown copyright, but for

[Traduction]

Je ne prétends certainement pas définir la règle à suivre dans le domaine des droits d'auteur en général. Ce n'est pas mon propos et je puis fort bien comprendre votre position à ce chapitre. Merci beaucoup.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Vous limitez donc vos remarques aux recueils d'arrêts?

**M. Robinette:** Oui. Nous n'allons pas plus loin dans notre mémoire.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur. Je désirais seulement avoir des éclaircissements à ce sujet.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, je suis également profane en la matière. Les seules recherches que j'ai eu à faire en droit concernaient une affaire d'outrage au tribunal. A cette occasion, j'ai découvert une grave erreur dans l'arrêt Wigmore—de toute évidence, ces entreprises ne sont pas soumises aux mêmes procédures de contrôle que les entreprises canadiennes. Par la suite, j'ai perdu confiance dans la base de données avec laquelle je devais travailler et je suis revenue aux sciences sociales. C'est en ma qualité de spécialiste des sciences sociales que je voudrais vous poser quelques questions.

Il semble que ce qui nous préoccupe, c'est l'immédiat et le proche avenir. Nous voulons régler les problèmes. Je voudrais obtenir des réponses des personnes qui ont affirmé, ce matin, que le droit d'auteur poserait des problèmes. D'après moi, il appartient à ces personnes de nous expliquer les problèmes qui se sont posés là où le droit d'auteur est reconnu (en Grande-Bretagne notamment) et de nous dire s'il faudrait, au Canada, adopter une position autre que celle définie dans le Livre blanc. Qu'est-ce qu'il faudrait faire différemment au Canada et quels problèmes pratiques la Grande-Bretagne a-t-elle éprouvés?

Parallèlement, j'inviterais les personnes qui soutiennent que le système du domaine public (utilisé par le CEE, par exemple) ne convient pas au Canada, de nous expliquer les problèmes pratiques posés par ce dernier. Après tout, les pays membres de la CEE utilisent l'ordinateur et ils connaissent bien les problèmes que peut poser son introduction. L'ordinateur a-t-il causé de véritables problèmes?

**Le président:** Pourriez-vous nous dire à qui vous adressez votre question?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, à MM. Robinette et Atkey d'une part et à M. Henderson, d'autre part.

**M. Robinette:** Merci. Vous devez bien être la première personne à avoir trouvé une erreur dans *Wigmore*!

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vraiment? Je vous enverrai le document.

**M. Robinette:** Vous me demandez de vous parler du système britannique? Les tribunaux britanniques n'ont jamais vraiment tranché la question de savoir s'il y avait un droit d'auteur.



[Text]

the purpose of discussion let us assume that such could be the situation in England. You must remember that England is a unitary state. The legal profession and the courts are concentrated in the City of London pretty well. It is the centre of England's legal world. The High Court judges reside there and go out on circuit, and most of the bar, although not all the bar. There are bars in Manchester and Birmingham, but it is a unitary state. The United States is a federal state. Canada is a federal state. So in Canada the law publisher and the computer has to deal with decisions of 10 provincial jurisdictions plus 1 federal jurisdiction, and there is quite a difference. Our position is more analogous, as far as practical consideration of the matter is concerned, to the U.S. position.

You ask about experience. The Canada Law Book Company since 1977 has had a national computer data base. That work has been done at an expenditure of many many dollars, so my friends from the Law Society are taking what I think is a very parochial position. I do not see any other law society supporting them. Certainly the Canadian Law Information Council, which is applicable all across Canada, does not support them—the reason for that being that the position in Canada is not that of a unitary state. It is a federal state.

The Canada Law Book Company has had actual experience with it since 1977. Their computer base has been working well, efficiently, and it makes available to the profession across Canada all cases—not just those selected for reporting, but all cases—decided by all Canadian courts. It has worked. But to put it on a provincial basis is, in my respectful submission, very parochial.

I say this with some diffidence because Mr. Henderson mentioned that *Ontario Reports* is a good series of reports. I agree with that. It is an excellent series of reports, but they are included in the data base. I just want to remind my friends that I am in an anomalous position because 45 years ago I edited the *Ontario Reports*, so I have a great affection for it.

**The Chairman:** Mr. Atkey.

• 1030

**Mr. Atkey:** Just to add to what Mr. Robinette has said, the approach to this issue is really dependent on where your philosophic starting point is. Do you start from a position of assuming government control unless you can demonstrate the need for something to the contrary, or do you start from a position of free-market forces in the private sector providing a service and say that can continue unless there are some difficulties justifying government intervention and control? It is certainly the position of my client that the latter starting point is the appropriate one.

We take the position that the Canadian consumer of law reports legislation is well served by the present system. I gave you the information on the number of series of reports

[Translation]

Toutefois, pour les besoins de la discussion, supposons que ce soit le cas. Vous devez vous rappeler que la Grande-Bretagne est un État unitaire. Les cabinets d'avocats et les tribunaux sont concentrés dans la *City of London*, centre judiciaire du pays. Les juges des tribunaux supérieurs résident à Londres et se déplacent. Le barreau le plus important se trouve à Londres. Il y a un barreau à Manchester et à Birmingham, mais cela ne change rien au fait que la Grande-Bretagne est un État unitaire. Le Canada et les États-Unis sont des États fédératifs. Par conséquent, au Canada, la maison d'édition qui publie des recueils d'arrêts doit, avec son système informatique, traiter des jugements des tribunaux fédéraux et des tribunaux des dix provinces. C'est tout à fait différent de la Grande-Bretagne. Notre position, sur le plan pratique, est plus proche de celle des États-Unis.

Vous m'avez également demandé de vous parler du plan pratique. Depuis 1977, la *Canada Law Book Company* dispose d'une base de données nationales. La constitution de cette base a coûté très cher. C'est pourquoi j'estime que la position adoptée par mes amis de la Société du barreau du Haut-Canada témoigne d'un esprit de clocher. Aucune autre société du barreau ne les appuie. Le *Canadian Law Information Council*, qui dessert toutes les provinces, ne les appuie certainement pas—la raison en est que le Canada n'est pas un État unitaire mais un État fédératif.

La *Canada Law Book Company* utilise l'ordinateur depuis 1977. Ce dernier fonctionne efficacement et met à la disposition des avocats canadiens non seulement les arrêts choisis pour publication, mais tous les jugements rendus par les tribunaux canadiens. Et ce système fonctionne. J'avance donc, quoique très respectueusement, que de vouloir appliquer le système à l'intérieur des provinces témoigne d'un esprit de clocher.

C'est avec hésitation que je prononce un tel jugement parce que M. Henderson a dit que les *Ontario Reports* constituaient une excellente publication. J'en conviens. C'est une excellente publication, mais les arrêts qu'elle contient sont inclus dans la base de données. Je voudrais simplement faire savoir à mes amis que je me trouve dans une situation délicate parce qu'il y a quarante-cinq ans, j'étais éditeur des *Ontario Reports*. J'ai donc beaucoup d'affection pour ces recueils.

**Le président:** Monsieur Atkey.

**M. Atkey:** Je veux simplement compléter le point de vue de M. Robinette en disant que l'approche que l'on a par rapport à cette question dépend réellement des principes philosophiques que l'on a à la base. Estime-t-on que le gouvernement doit assumer le contrôle jusqu'à preuve du contraire ou plutôt que les forces du marché libre doivent fournir des services à l'intérieur du secteur privé, jusqu'à ce que l'émergence de certaines difficultés justifie l'intervention et le contrôle du gouvernement? Il est certain que mon client est partisan de la deuxième option.

Nous croyons que les abonnés des recueils de jurisprudence au Canada sont bien desservis par le système actuel. Je vous ai indiqué le nombre des séries de rapports auxquelles ils ont

*[Texte]*

available. There has been some suggestion from the law society that there is a proliferation of reports; but I have not heard anybody else complaining about it. Indeed, I think we may have some suggestions to the contrary, that lawyers and members of the public do get a broad range of diversity of services.

There have been some suggestions that we have some possibility of editorial control being exercised by foreigners. But there has been no evidence of that. Indeed, I think each of my clients would be quite proud to show you their lists of editorial boards, which reads like a who's who of the Canadian legal and academic profession; including, I may say, at least one person around this table and at least one person who is presently in the House of Commons.

So I think we have a situation here of asking the question in response to the question, where is the demonstrated harm, the demonstrable harm justifying government intervention and control? In the absence of such demonstrable harm, we suggest you leave the situation the way it is and clarify the law by having copyright in statutes and judgments clearly put in the public domain.

**Mr. Gordon Henderson:** Ms McDonald, your specific question is what are the problems we see in public domain. First, the past is one thing; the future is another. We are now in a different situation from where we had hard copy. We are in the computer age. That is where the difference lies.

Secondly, the difference lies in the area of proliferation. I remind Mr. Atkey that the Canadian Law Information Council has been forefront in being concerned about proliferation; but I will let them speak for themselves.

In 1974, if a lawyer took all the publications available, it would have cost him \$2,200, according to reports I have received. In 1984, if he had taken all those reports, it would have cost him \$18,000. This is to give you an indication of the magnitude of the growth very recently. That is the proliferation side.

Cost: secondly, when you go to a computerized system, you now have a new structure, which involves new charges. First, you must put the written word in machine-readable form: cost. You must then use the telephone line to have access to the computer: cost. I have only given you two of the costs, because there are many costs involved in providing a computerized system which differ materially from the hard-copy costs.

When you fragment a system . . . if everybody here had a system, I question whether any system with that fragmentation could get off the ground, because none of them would be able to meet their costs. One lawyer is going to access that system, another lawyer is going to access the other system, and you would have a fragmented situation, all addressing the same material. You would have a lot of people providing identical

*[Traduction]*

accès. Le barreau a laissé entendre qu'il y avait prolifération de rapports, mais je n'ai jamais entendu personne d'autre se plaindre à ce sujet. Je pense qu'en fait, c'est plutôt le contraire qui est vrai, et que les avocats et le public reçoivent effectivement une gamme diversifiée de services.

On a laissé entendre que des étrangers exerçaient peut-être un certain contrôle sur le contenu, mais cette affirmation n'a jamais été attestée. En réalité, je pense que chacun de mes clients pourrait vous montrer avec fierté la liste des membres de son conseil de rédaction, laquelle ressemble à un annuaire des personnalités du droit et de l'enseignement au Canada et comprend, j'oserais dire, au moins l'une des personnes qui se trouvent autour de cette table et au moins l'un des membres actuels de la Chambre des communes.

Alors je pense que nous sommes maintenant appelés à répondre à la question par une autre question, à savoir où a-t-on observé un préjudice démontrable justifiant l'intervention et le contrôle du gouvernement? S'il n'y a pas de préjudice de ce genre, nous vous recommandons de laisser la situation telle quelle et de clarifier la loi en portant nettement dans le domaine public le droit d'auteur dont il est question dans les lois et les jugements.

**M. Gordon Henderson:** Madame McDonald, votre question portait précisément sur les problèmes que nous voyons dans le domaine public. Disons de prime abord que le passé et l'avenir sont deux choses très différentes. La situation a bien changé depuis l'ère du texte écrit. Nous sommes maintenant dans celle de l'ordinateur. C'est là que réside la différence.

Deuxièmement, on retrouve aussi cette différence dans le secteur de la prolifération. Je rappelle à M. Atkey que le Conseil canadien de la documentation juridique a été l'un des principaux organismes à se préoccuper de la prolifération, mais je laisserai ses représentants exposer leur propre opinion.

En 1974, un avocat qui aurait voulu se procurer l'ensemble des publications disponibles aurait dû déboursier 2,200\$, selon les rapports que j'ai reçus. En 1984, il aurait dû déboursier 18,000\$ pour tous ces documents. Vous avez ainsi une idée de l'ampleur de la croissance survenue très récemment, et donc de la prolifération.

Coût: Deuxièmement, lorsque l'on fait l'acquisition d'un système informatisé, on a une nouvelle structure et, partant, de nouveaux frais. Premièrement, on doit transposer le langage écrit en langage machine, ce qui entraîne des frais. On doit ensuite utiliser la ligne téléphonique pour avoir accès à l'ordinateur, ce qui entraîne aussi des frais. Je ne vous ai mentionné que deux types de frais parce que le système informatisé comporte de nombreux types de frais passablement différents de ceux qu'entraîne le texte écrit.

Lorsque l'on fragmente un système . . . si tous les gens qui sont ici avaient un système, je me demande si aucun de ces systèmes pourrait survivre puisque les frais seraient trop élevés dans tous les cas. Un avocat solliciterait un système, un autre avocat en solliciterait un autre, de telle sorte que la même documentation ferait l'objet d'un traitement fragmenté. Une foule de gens fourniraient une documentation identique, alors



[Text]

material. So you would fragment the system. The law of mass production, or whatever the law is, relating to the economics of the situation, I suggest to you requires a single system for a period of time to enable it to get off the ground, so that the public will be able to have access at a low cost. If you fragment it, the costs are going to escalate. If you have a single system doing it initially, to get it off the ground so it is efficient, then the costs are minimal.

• 1035

Now, those are the concerns we have. Then, of course, do you have offshore, do you have off-Canada systems that are going to compete? That is another aspect of the concern. But our concern is fragmentation with the new system. We have just started it. We have gone to the same system where the federal Crown has gone with their federal reports. We have gone to Quick Law. It is a Canadian system. It has been going for some considerable period of time. It has the federal judgments. Now it will have the Ontario judgments. I believe it will have the DORS. I believe that system will be effective, but we want to be sure it is effective, to have the lowest possible cost to the lawyers who will access them. We have arranged it whereby judges will have it for nothing. Lawyers are going to have to pay for it. We want it as low as possible, and certainly we want to get it off the ground. We see that kind of thing as an example of the need to have some kind of Crown control.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, I am a little bit more confused than when I started out here. It seems to me you are talking about a monopoly that the Law Society wants to have. If you are concerned about the problem of proliferation and fragmentation, what are you proposing, that no commercial company be able to input the same kinds of material?

**Mr. Gordon Henderson:** No, I have not suggested that. I do say, though, there may be a period of time when you have to have one single system. You may. But that is a matter of decision in terms of the economics at the time. We have never asserted a monopoly in the judgments, we have never sought to do it. The DORS have been going since the 1920s. The same material that is in... we have no quarrel with that going across Canada.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But then I do not get the point. Unless you do have a monopoly, I do not see how you are going to deal with the proliferation problem.

**Mr. Gordon Henderson:** You may. I say you may. That is a matter of the time. It may well be. It may well be that you would have to have a licensing system, but at least you are in a position to make that decision at the appropriate time.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So you think there would be a potential for a monopoly?

**Mr. Gordon Henderson:** Not a monopoly. There may be ten. It may be you have enough with five. I do not know. I am not suggesting... monopoly is a single word. Monopoly means one. No one suggested there be one.

[Translation]

le système serait fragmenté. A mon avis, la loi de la production en série, ou toute autre loi portant sur le côté économique de la situation, exige que, pendant un certain temps, un seul système soit mis sur pied de sorte que le public puisse y avoir accès à un prix modique. Si vous le fragmentez, les coûts iront en augmentant. Ainsi, si vous commencez par adopter un seul système qui soit efficace, il en coûtera ensuite très peu.

Actuellement, c'est ce qui préoccupe. Par ailleurs, aurons-nous des systèmes à l'étranger qui entreront en concurrence? Voilà un autre côté de la médaille. Cependant, notre préoccupation est la fragmentation du nouveau système. Nous venons tout juste de l'établir. Nous avons adopté le même système que la Couronne fédérale a adopté avec ses rapports. Nous nous sommes tournés vers le *Quick Law*. Il s'agit d'un système canadien qui dure depuis assez longtemps. Il comporte les jugements fédéraux. Maintenant, il comportera les jugements de l'Ontario. Je crois qu'il comprendra les DORS. Je pense que le système sera efficace, mais nous voulons nous assurer qu'il le sera, au plus bas prix possible, pour les avocats qui y auront accès. Nous avons prévu que les juges y auront accès gratuitement. Nous voulons que les coûts soient le plus bas possible et nous voulons surtout que le système soit mis sur pied. Nous considérons cette situation comme un exemple du besoin d'un certain contrôle fédéral.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, je suis un peu plus déroutée qu'au début. Il me semble que vous parlez d'un monopole que la Société du Barreau voudrait établir. Si vous êtes préoccupé par le problème de la prolifération et la fragmentation, que proposez-vous? Qu'aucune société commerciale ne puisse adopter le même genre de documents?

**M. Gordon Henderson:** Non, ce n'est pas ce que je veux dire. Toutefois, je dis que pendant un certain temps, il se peut que vous ne deviez adopter qu'un seul système. Il s'agit d'une décision économique qu'il faudra peut-être prendre à un moment donné. Nous n'avons jamais admis de monopole dans les jugements et nous n'avons jamais cherché à en établir. Les DORS sont là depuis les années 20. Les mêmes documents qui se retrouvent dans... nous ne nous opposons pas à ce que ce système fonctionne dans tout le Canada.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Alors, je ne comprends pas. À moins d'avoir un monopole, je ne vois pas comment vous réglerez le problème de la prolifération.

**M. Gordon Henderson:** Cela est possible. Il s'agit d'une question de temps. Il se peut fort bien que vous soyez obligé d'adopter un système de licence, mais, au moins, vous serez en mesure de prendre cette décision au moment opportun.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous pensez donc qu'un monopole soit possible?

**M. Gordon Henderson:** Pas un seul monopole. Peut-être dix. Cinq seront peut-être suffisants. Je ne sais pas. Je ne dis pas que... monopole signifie un seul. Personne n'a proposé qu'il y en ait qu'un.

[Texte]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Some form of control which would mean that a company that wanted to operate and provide the services would not be allowed to do so.

**Mr. Gordon Henderson:** It may well be. You would have to look at the situation at the time to determine whether it is in the public interest or not. It may well be, but at least you cannot make the decision. If it is public domain, at least you can make the decision intelligently at the time.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. Mr. Atkey gave a very philosophical answer to my question and I was hoping to get a practical one. Are any companies going to fold as a result of this implementation of the Crown copyright in a new act...

**Mr. Gordon Henderson:** No one folded...

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** —but perhaps Mr. Henderson is suggesting that some at least might be kept out of business.

**Mr. Gordon Henderson:** No one folded in England. No one folded in England as a result of...

**Mr. Atkey:** We do not currently see a government proposal before any body for implementation. Indeed, we take some comfort from the remarks of the Minister of Consumer and Corporate Affairs before this committee as representing the government's position. If the philosophy inherent therein is carried through to implementation we are quite comforted.

**Mr. Robinette:** Could Mr. Cowing please answer your question on some factual matters?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes.

**Mr. Walter Cowing (President, Canada Law Book Inc.):** Mr. Chairman, the question was whether any harm would come, or flow from the Law Society's suggestion. As Mr. Robinette has mentioned, we have had a data base in existence since 1977. We are putting the *Dominion Law Reports*, the *Canadian Criminal Cases*, *The All-Canada Weekly Summaries* and the weekly *Criminal Bulletin*; there are some 90,000 decisions in our data base now, 14,000 of them are Ontario. As I understand it, if the Law Society gets a monopoly, what would we do with our base? We already have probably 90% of the cases they are intending to put on in there for the years we cover. Really, I would be very apprehensive in seeing that kind of power placed in hands that are to some extent going into competition with the commercial sector.

• 1040

**Le président:** Monsieur Bertrand.

**Mr. Bertrand:** I would like to address certain comments made by Mr. Henderson inasmuch as they apply to the Canadian Law Information Council.

There was reference to the resolution that was passed in May referring to public domain as being the solution put forth

[Traduction]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Une forme de contrôle qui signifierait qu'une société qui voudrait fonctionner et fournir des services n'aurait pas le droit de le faire.

**M. Gordon Henderson:** Cela est possible. Il faudrait étudier la situation à ce moment-là pour déterminer si cela est dans l'intérêt du public ou non. Cela est fort possible, mais vous ne pouvez prendre de décision. S'il s'agit du domaine public, vous pouvez au moins prendre une décision intelligente à ce moment-là.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. M. Atkey a donné une réponse hautement théorique à ma question, et je m'attendais à une réponse pratique. Est-ce que certaines sociétés vont fermer leurs portes suite à l'intégration du droit de la Couronne dans une nouvelle loi...

**M. Gordon Henderson:** Aucune société n'a fermé ses portes...

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** ... cependant, M. Henderson suggère qu'on pourrait peut-être au moins en empêcher certaines d'être sur le marché.

**M. Gordon Henderson:** Aucune n'a fermé ses portes en Angleterre suite à...

**M. Atkey:** Actuellement, aucune proposition gouvernementale mise en application n'a été présentée à quelque organisme que ce soit. En fait, nous sommes rassurés par les remarques que le ministre de Consommation et Corporations Canada a faites devant ce Comité au nom du gouvernement. Si on adhère aux principes inhérents à cette position jusqu'au stade de l'adoption, je dirais que nous sommes vraiment rassurés.

**M. Robinette:** Est-ce que M. Cowing peut répondre à votre question sur certains faits?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui.

**M. Walter Cowing (président, Canada Law Book Inc.):** Monsieur le président, la question est de savoir si la suggestion de la *Law Society* serait la cause de problèmes. Comme M. Robinette l'a mentionné, nous avons une base de données depuis 1977. Nous publions les *Dominion Law Reports*, les *Canadian Criminal Cases*, *The All-Canada Weekly Summaries*, et l'hebdomadaire *Criminal Bulletin*; il y a environ 90,000 décisions dans notre base de données actuellement, dont 14,000 sont de l'Ontario. Si la *Law Society* obtient un monopole, que ferions-nous de notre base? Nous avons déjà probablement 90 p. 100 des causes qu'ils ont l'intention d'y inclure pour les années en question. Vraiment, je craindrais beaucoup de voir ce genre de pouvoir placé entre les mains de gens qui dans une certaine mesure entrent en concurrence avec le secteur commercial.

**The Chairman:** Mr. Bertrand.

**M. Bertrand:** J'aimerais m'arrêter à quelques commentaires formulés par M. Henderson dans la mesure où ils s'appliquent au Conseil canadien de documentation juridique.

On a fait allusion à la résolution adoptée en mai selon laquelle le domaine public était la solution avancée par le



## [Text]

by council. On page 3 of our additional submission the vote is indicated there—and Mr. Henderson, I believe, has a copy of that. It indicates there were 18 in favour and 7 abstentions, no one against. Seeing that we have at least 11 government representatives on council, I expect some of them even voted for it; among the abstentions they were obviously the major ones, for obvious reasons.

On his remarks regarding duplication, we did in fact study on several occasions the problem of duplication or proliferation of law reports and the cost of those for everybody involved. In November 1984 we had a lengthy meeting on it, at which time all the constituents referred to voted against government intervention as a solution. This is not to say the problems disappeared, but we find the solution put forth by Mr. Henderson in copyright residing with the Crown—unless they did take a heavy-handed approach we would again possibly find the same proliferation of reports in that context.

So in view of the decision to be made, since an option is going to have to be chosen, if there were a copyright situation and there were no more government intervention than we find today—possibly there is copyright at this point, but we do not know—if that were the solution I do not see that there would be a problem. But I do not think we can risk such a fundamental right, if we are going to address the question, be left in the hands of the Crown; it should go to public domain just because of the importance of the matter.

**Mr. Atkey:** Excuse me, Mr. Chairman; I have one supplementary piece of information to respond to Ms McDonald. She asked what possible harm might exist, and I have some Canadian information that may be helpful.

Butterworth Publishers advise that on three of their intellectual property reports published in Canada by Canadians they currently pay royalties to the Department of Supply and Services. The three reports are Hughes' *On Copyright and Industrial Design*; another by the same author, Hughes, *On Trademarks*; and a third by Hughes and Woolly, *On Patents*. That would suggest that there is an additional cost for that publisher in producing this information, which of course is then passed on to the consumer. That raises the spectre of the recapture of public funds spent on the creation of works, which is an integral part of the assertion of Crown copyright. That would be one example in Canada of the harm that would be detrimental to the interests of consumers in terms of access to the law.

**Mr. John Hilton (Q.C., Law Society of Upper Canada):** Ms McDonald, my name is John Hilton, for the Law Society . . .

## [Translation]

Conseil. A la page 3 de notre mémoire additionnel, on trouvera le résultat du vote; M. Henderson, je crois, en a un exemplaire. Il y est indiqué qu'il y a eu 18 pour, 7 abstentions et aucun contre. Comme il y a au moins 11 représentants de gouvernement au Conseil, je suppose que certains d'entre eux ont voté en faveur; parmi ceux qui se sont abstenus, ils étaient bien entendu le plus grand nombre, pour des raisons évidentes.

Concernant ses remarques au sujet du double emploi, nous avons en fait examiné en plusieurs occasions le problème du double emploi ou de la prolifération des recueils de jurisprudence et ce que cela implique comme coût pour toutes les personnes en cause. En novembre 1984, nous avons eu une longue réunion sur ce sujet, et à ce moment tous les mandats auxquels nous nous sommes adressés se sont prononcés contre l'intervention du gouvernement en cette matière. Cela ne veut pas dire que les problèmes aient disparu, mais nous estimons qu'il revient à la Couronne d'adopter la solution avancée par M. Henderson relativement au droit d'auteur; à moins qu'on ne procède de façon radicale, nous nous trouverons de nouveau aux prises avec la même prolifération de recueils de jurisprudence dans ce contexte.

Aussi en vue de la décision qui devra être prise, comme il faudra exercer un choix, s'il y avait une situation mettant en cause un droit d'auteur et qu'il n'y ait pas plus d'interventions gouvernementales qu'il y en a aujourd'hui, peut-être y a-t-il une question de droit d'auteur à ce stade, nous ne le savons pas; si c'était là la solution, je ne vois pas qu'il y aurait un problème. Mais je ne pense pas que l'on puisse prendre le risque qu'un tel droit fondamental, si nous allons effectivement étudier la question, soit laissé entre les mains de la Couronne; il devrait être rendu du domaine public à cause de l'importance de la question.

**M. Atkey:** Excusez-moi, monsieur le président; j'ai un autre renseignement à fournir pour répondre à M<sup>me</sup> McDonald. Elle a demandé quel préjudice éventuel il pourrait y avoir, et j'ai des renseignements de source canadienne qui peuvent être utiles.

Les éditeurs Butterworth nous informent qu'ils versent actuellement des redevances au ministère des Approvisionnement et Services à l'égard de trois rapports sur la propriété intellectuelle qui sont publiés au Canada par des Canadiens. Ces trois rapports sur la propriété intellectuelle qui sont publiés au Canada par des Canadiens, sont *On Copyright and Industrial Design* de Hughes, un autre par le même auteur: *On Trademarks*, et enfin le troisième par Hughes et Woolly: *On Patents*. On peut en déduire qu'il y a un coût additionnel pour l'éditeur à produire ce renseignement, coût bien entendu, qui est passé au consommateur. Cela soulève le spectre du recouvrement de fonds publics affectés à la création d'oeuvres, qui est une partie intégrante de l'affirmation du droit d'auteur de la Couronne. Voilà un exemple au Canada du préjudice qui pourrait porter atteinte aux intérêts des consommateurs pour ce qui est de l'accès à la loi.

**M. John Hilton (c.r., Société du Barreau du Haut-Canada):** Madame McDonald, je me nomme John Hilton, je parle au nom de la Société du Barreau . . .

[Texte]

**The Chairman:** Excuse me, please. Do you have some questions?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I asked a fairly general question. If people are still providing information on that very practical aspect, I would appreciate it if time permits, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Hilton:** Thank you very much, Mr. Chairman. I wanted to come back to how Ms McDonald started; that was with a practical question, and I consider it just that. We are dealing quite broadly here with copyright, quite obviously. The one single word "copyright", as you well know, is found in section 91 of the BNA Act, which gives the federal government the opportunity to meet here today. On Mr. Robinette's characterization of our position as being somewhat parochial, perhaps if we could change the word without any pejorative sense and say that it is somewhat provincial, of necessity . . .

• 1045

I think we should try to present perhaps a model which might be workable under these circumstances, and I just leave to your legal counsel one problem that perhaps has not been addressed yet. If we are dealing with a Crown prerogative, as we assert—that is, the Crown prerogative to publish the court judgments—is there going to be a significant constitutional issue as to whether your federal Parliament, sir, could find itself in the position of trying to eliminate a provincial Crown prerogative? I think that is a question your counsel must be looking at.

Where we are starting, perhaps, is that our position is really more analogous to that not of the United States, which Mr. Robinette will admit has come through very different historical backgrounds, but perhaps a little closer to that of Australia. There is a model in the statutes of Victoria in that country—the statute number is 7569 for the benefit of your counsel—which sets up a scheme whereby a counsel is given charge of the question of reporting on legal decisions.

I think the narrow point to which I want to come back to try to help is that the Copyright Act deals in a sense with a monopoly but we are throwing that word around too casually here. It is a monopoly in the hands of the author to have the right to reproduce his works. When we get back to that kind of monopoly we are talking about a monopoly which is a balance between the state, obviously, and the individual who has created a particular work. We assert that this work is now in the hands of the Crown, and the legal arguments have been presented in our brief.

Having said that, we consider it flows from that this limited kind of monopoly for the reproduction of the works, and we

[Traduction]

**Le président:** Je vous prie de m'excuser. Avez-vous des questions à poser?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'ai posé une question plutôt d'ordre général. Si certaines personnes ont encore des renseignements à fournir sur cet aspect très pragmatique, j'apprécieraï, si bien sûr, le temps le permet, monsieur le président.

**Le président:** Oui.

**M. Hilton:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'aimerais revenir sur la façon dont M<sup>me</sup> McDonald a commencé; c'était une question d'ordre pratique, c'est ainsi que je la vois. De toute évidence nous traitons ici de façon très générale du droit d'auteur. L'expression elle-même «droit d'auteur», comme vous le savez, se trouve à l'article 91 de la Loi sur l'AANB, ce qui explique pourquoi il y a des représentants du gouvernement fédéral ici aujourd'hui. Pour ce qui est de la façon dont M. Robinette qualifie notre position en disant qu'elle dénote, si l'on peut dire, un esprit de clocher, on pourrait peut-être changer le terme et, sans lui donner un sens péjoratif, dire qu'elle est quelque peu provinciale, par nécessité . . .

On pourrait, je pense, présenter peut-être un modèle qui pourrait s'appliquer dans ces circonstances et je laisse à votre conseiller juridique un problème qui sans doute n'a pas encore été examiné. S'il s'agit d'une prérogative de la Couronne, comme nous affirmons, c'est-à-dire la prérogative de la Couronne de publier les décisions des tribunaux, y aura-t-il une conséquence importante sur le plan constitutionnel quant à la possibilité pour votre Parlement fédéral, monsieur, de se trouver dans la position d'essayer de supprimer une prérogative d'une province? C'est une question, je crois, que votre conseiller juridique doit en ce moment étudier.

Ce que nous avançons au départ, peut-être, c'est que notre position est vraiment plutôt analogue non pas à celle des États-Unis, qui, comme M. Robinette l'admettra, a un fondement historique très différent, mais peut-être davantage à celle de l'Australie. Il existe un modèle dans les lois de Victoria de ce pays, le numéro de loi est 7569 pour le bénéfice de votre conseiller juridique, qui comprend une disposition selon laquelle est confiée à un conseiller juridique la responsabilité de diffuser les décisions judiciaires.

Le point précis sur lequel je voudrais revenir dans le but d'aider, c'est que la Loi sur le droit d'auteur concerne d'une certaine façon un monopole, mais il est vrai que nous utilisons ici ce mot trop à la légère. C'est un monopole entre les mains de l'auteur d'avoir le droit de reproduire ses oeuvres. Quand nous mentionnons ce genre de monopole, nous parlons de monopole qui est un équilibre entre l'État, de toute évidence, et l'individu qui a créé l'oeuvre en question. Nous avançons que cette oeuvre se trouve maintenant entre les mains de la Couronne et les arguments juridiques à l'appui de cette affirmation sont présentés dans notre mémoire.

Cela dit, nous estimons qu'il s'ensuit que ce genre de restriction de monopole pour la reproduction des oeuvres, et



## [Text]

have never suggested that there is a limitation on the ability of the newspapers to report or the broadcast media to report, indeed to reproduce those works, in their rights which flow largely under the existing section 17.(2) of the act dealing with the right of fair dealing. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Edwards, and I ask you clearly to identify the person to whom you ask the question, please.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

My question is directed to Mr. Robinette. I preface it with a brief observation that this is the fourth of our 10 days of hearings in Toronto and Montreal. For at least two of those days we had a mouse loose in this room, and I must say that we are at least as animated today as we were during those days, and I must say that it is on a rather different level.

My question is to Mr. Robinette and it relates to two points which I think are interrelated. First of all, the Law Society of Upper Canada argues that the Crown copyright prerogative is reserved by section 11 of the Copyright Act. I would like you, sir, to comment on that.

The second question relates to the Charter of Rights and I suppose to the division of powers within our government under the new Constitution. I was pleased to hear you refer, Mr. Robinette, to the Charter of Rights in your oral presentation and I think you were very persuasive in suggesting that these reports are media of communication. However, there is another angle on which I would like you to reflect, and that goes back to October 29 of last year when you were reported in a *Globe and Mail* interview reflecting on the white paper. The quotation was "Someone is trying to slip it in. It's outrageous". I believe you were referring to the white paper in effect creating a new power of Cabinet. I hope that was an accurate piece of reporting. If it was not, perhaps you would . . .

**Mr. Robinette:** I did not catch what you said. A new power of what?

**Mr. Edwards:** Of Cabinet.

**Mr. Robinette:** No, I was not referring to that.

• 1050

**Mr. Edwards:** The quotation from *The Globe and Mail* was:

Mr. Robinette denied, however, that such a right exists and said that the new white paper would, in effect, create a new Cabinet power.

Now, I do not know whether you were accurately quoted or not, but . . .

**Mr. Robinette:** That was . . . no, you finish what you were saying. Thank you.

**Mr. Edwards:** However, I will come to my point now. Here under the new Constitution, the courts now have the right to

## [Translation]

nous n'avons jamais laissé entendre qu'il y avait une restriction imposée relativement à la capacité de diffusion des journaux et des radiodiffuseurs, en fait de reproduire ces oeuvres, dans l'exercice de leurs droits qui découlent en grande partie de l'actuel paragraphe 17(2) de la loi, qui traite du droit d'utilisation équitable. Merci.

**Le président:** Monsieur Edwards, je vous demande sans détour de nous dire à qui exactement vous posez la question, s'il vous plaît.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Robinette. Mais je vous ferai remarquer d'abord que c'est le quatrième jour des 10 jours d'audience à Toronto et à Montréal. Pendant au moins deux de ces jours, j'ai eu l'impression qu'il y avait de l'électricité dans l'air, et je dois dire qu'aujourd'hui l'atmosphère est aussi animée que durant ces jours-là, mais, à vrai dire à un niveau tout à fait différent.

Ma question à M. Robinette a trait à deux points qui, je pense, ont un lien entre elles. Premièrement, la Société du Barreau du Haut-Canada soutient que la prérogative du droit d'auteur de la Couronne est réservé par l'article 11 de la Loi sur le droit d'auteur. J'aimerais, monsieur, que vous élaboriez un peu là-dessus.

La deuxième question a trait à la Charte des droits et, je suppose, au partage des compétences au sein de notre gouvernement en vertu de la nouvelle Constitution. J'ai été heureux, monsieur Robinette, de vous entendre faire allusion à la Charte des droits dans votre exposé oral et, à mon avis, vous avez très bien réussi à nous persuader que ces recueils constituent un moyen de communication. Toutefois, il y a un autre aspect de la question sur lequel j'aimerais que vous vous attardiez et à ce propos revenons au 29 octobre de l'an dernier lorsque le *Globe and Mail* rendait compte en vous citant, d'une entrevue portant sur le Livre blanc. La citation était: «Quelqu'un tente un tour de passe-passe. C'est révoltant». Je pense que vous faisiez allusion au Livre blanc où il était en fait question de créer un nouveau pouvoir du Cabinet. J'ose espérer que ce reportage était exact. Sinon, peut-être voudriez-vous . . .

**M. Robinette:** Je n'ai pas saisi ce que vous avez dit. Le pouvoir de quoi.

**M. Edwards:** Du Cabinet.

**M. Robinette:** Non je ne faisais pas allusion à ça.

**M. Edwards:** La citation du *Globe and Mail* était:

M. Robinette a nié, toutefois, qu'un tel droit existe, et il a dit que le nouveau Livre blanc créerait en fait un nouveau pouvoir du Cabinet.

Eh bien, je ne sais pas si vous avez été cité correctement, ou non, mais . . .

**M. Robinette:** C'était . . . non, terminez ce que vous avez commencé à dire. Merci.

**M. Edwards:** Quoi qu'il en soit, j'en viens à ce que je voulais dire. Voilà qu'en vertu de la nouvelle Constitution, les

*[Texte]*

override the previously unchallenged supremacy of Parliament on matters related to the Charter of Rights and Freedoms. Would you care, sir, to attribute some motive to the Cabinet, if you were accurately quoted? Do you think that we have part of a constitutional tug-of-war going on here where the Cabinet is seeking, through the white paper, to arrogate something back to itself.

**Mr. Robinette:** No. No, no. I think that was not an interview; I made an address in Ottawa to some legal organization a year ago about this and I mentioned it. I was really dealing with the future of the law and the position of judges and their independence. I was talking about their salaries and this was incidental. What concerned me when I first gave an opinion in this matter back in 1979 was the assumption made, based mainly on something the late Dr. Fox said, in his book on copyright, that there is a Crown prerogative right to copyright.

I am absolutely convinced and persuaded, and I wrote an opinion at that time to the Canada Law Book company, copies of which I will be very pleased to give to your counsel, where I go in somewhat greater detail into the history of the matter. I came to the conclusion that Dr. Fox had made that observation based on cases during the reign of the Stuart kings, but the great revolution and the great rebellion had changed all that. It changed the status of judges. The famous Judge Jeffreys was a servant of the Crown but, by the early part of the 18th Century, that was completely changed. There was a great revolution. This has been carried over to the Canadian judges.

The whole theory of copyright judgments being in the Crown is based on that concept of their being servants, as far as I can see. Nobody has suggested otherwise. It is just wrong, in my submission. It may not be a matter of great importance to this committee because you can create a statutory right or you can abolish the prerogative right. All I am saying is that it is inconsistent with the basic concept of our Constitution as developed that there should be copyright in anything involving the courts. The courts are public, are operated publicly, and the public is entitled to be admitted except in exceptional circumstances. The whole thing is public.

**Mr. Edwards:** So it is not your view then, sir, that section 11 of the Copyright Act embraces the courts and sweeps up the courts into the Crown copyright and into the Crown prerogative.

**Mr. Robinette:** Well, my Lord . . .

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Mr. Robinette:** —that is from answering questions in the Supreme Court of Canada.

Sir, I am not sure whether it is true or not. I am not certain of it. But if it does incorporate or establish a Crown prerogative, it should be modified. All I am saying today is that there

*[Traduction]*

tribunaux ont maintenant le droit de passer outre à la suprématie autrefois incontestée du Parlement lorsqu'il s'agit de questions concernant la Charte des droits et libertés. Auriez-vous l'obligeance, monsieur, de nous dire pourquoi, selon vous, le Cabinet des ministres a agi ainsi, pour autant, bien sûr, qu'on vous a cité correctement? Pensez-vous qu'il s'agit d'une lutte sur le plan constitutionnel et que le Cabinet cherche, par le biais du Livre blanc de s'arroger un droit.

**M. Robinette:** Non, non, non. Je ne pense que c'était une interview; j'ai pris la parole à Ottawa devant les membres d'une organisation juridique il y a à peu près un an et j'ai fait cette allusion. Il était en réalité question de l'avenir du droit, du statut des juges et de leur indépendance. Je parlais de leur traitement, et cela était accessoire. Ce qui me préoccupait, lorsque j'ai exprimé mon opinion pour la première fois à ce sujet en 1979, c'était l'hypothèse qui était avancée, fondée principalement sur quelque chose que le feu D<sup>r</sup> Fox avait dit dans son livre sur le droit d'auteur, que la Couronne a une prérogative liée au droit d'auteur.

Je suis tout à fait convaincu et persuadé, et j'ai exprimé cette opinion à l'époque dans un article adressé à la maison d'édition *Canada Law Book*, dont je fournirai volontiers des exemplaires à votre conseiller juridique, et dans lequel je m'étends en détail sur la genèse de la question. J'en suis venu à la conclusion que le D<sup>r</sup> Fox avait fait cette remarque en s'inspirant de causes instruites durant le règne des rois Stuart, mais la grande révolution et la grande rébellion a modifié tout ça. Cela a changé le statut des juges. Le célèbre juge Jeffreys était un serviteur de l'État, mais dans la première partie du 18<sup>ème</sup> siècle, tout cela a été changé. Il y a eu la grande révolution qui a eu des répercussions par la suite sur le statut des juges au Canada.

La théorie voulant que le droit d'auteur sur les jugements appartienne à la Couronne, repose sur le principe que les juges sont des fonctionnaires, pour autant que je sache. C'est une erreur, comme je le dis dans mon mémoire. Cela n'a peut-être pas beaucoup d'importance pour le Comité parce qu'il est possible de créer un droit statutaire, comme il est possible d'abolir un droit lié à une prérogative. Tout ce que je dis, c'est que cela est incompatible avec le principe fondamental de notre constitution, selon lequel il doit y avoir un droit d'auteur sur tout ce qui concerne les tribunaux. Les tribunaux sont publics, leurs séances sont publiques et le public y est admis à moins de circonstances exceptionnelles. Toute l'affaire est publique.

**M. Edwards:** Donc, vous ne croyez pas, monsieur, que l'article 11 de la Loi sur le droit d'auteur englobe les tribunaux, et ceux-ci ne seraient pas visés par le droit d'auteur de la Couronne et par la prérogative de la Couronne.

**M. Robinette:** Eh bien, votre Seigneurie . . .

**M. Edwards:** Merci.

**M. Robinette:** . . . cela me vient de l'habitude de répondre à des questions à la Cour suprême du Canada.

Monsieur, je ne suis pas certain si cela est exact ou non. Mais si effectivement elle inclut ou établit une prérogative de la Couronne, cela devrait être modifié. Tout ce que je dis



[Text]

should be no monopoly in the Crown. I mean by monopoly exactly what you said, madam, the power to control. That is what constitutes a monopoly. It does not matter whether it is Crown provincial or Crown federal; it is obnoxious.

• 1055

**Le président:** Monsieur Robinette, le Comité accepte avec plaisir l'offre que vous venez de nous faire concernant l'opinion que vous avez émise sur les droits d'auteur.

**Mr. Gordon Henderson:** Then, Mr. Chairman, may I present the other side? We do not agree with that at all. I may say with the greatest respect to Mr. Robinette, who I acknowledge is a constitutional authority, we think Dr. Fox is right; but for different reasons.

It is not put on the matter of the independence of the judiciary at all. There are several Crown prerogatives. There is the prerogative of the Crown in printing. There is the prerogative of the Crown in the public interest to look at matters of state. I ask you to look at Copinger, 12th edition, where he talks about the Crown prerogative of State. I ask you to look at not the judgment of Stuart's but the recent judgment of the Queen versus James Lorimer and Company, 1984 77 Canadian patent reporters second 262, which I may say is one of Mr. Cowing's reports, where he deals with the Charter of Rights in answer to Mr. Flemming. I suggest to you that we would like to put in the opposite side.

So if I may have your permission to file a very extensive, and I may say a very thoroughly analysed, opinion of Mr. Hilton and Mr. Mann, we would like to have the opportunity to file that with you as well. I think it is extremely thorough, extremely well done, and we would like to have the opportunity to present that to you as well.

**The Chairman:** Yes, Mr. Henderson, we accept the proposition.

**Ms Wanda Noel (Counsel for the Committee):** I echo the sentiments expressed by Mr. Scott here this morning. We have very distinguished groups of witnesses before us this morning and it is a great privilege to be able to address questions to you.

I have a question I would like to address to the witnesses from the Law Society of Upper Canada. The question concerns a statement made by Mr. Robinette in his oral presentation this morning on page 5. In connection with the position that the Crown should have an exclusive right to authorize the publication of reasons for judgment, Canada Law Book makes the statement that looking at it from the standpoint of the principles enunciated in the Combines Act, what is proposed by the Law Society of Upper Canada would constitute an extreme case of unlawful restraint of trade. Would you please comment on that?

[Translation]

aujourd'hui, c'est que la Couronne ne doit pas avoir le monopole. Par monopole, je veux dire exactement ce que vous avez dit, madame, le pouvoir de contrôler. C'est ce qui constitue un monopole. Peu importe qu'il s'agisse d'un gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral; c'est insupportable.

**The Chairman:** Mr. Robinette, the committee accepts with pleasure the offer you have just made concerning the opinion you have published on copyright.

**M. Gordon Henderson:** Eh bien, monsieur le président, puis-je présenter l'autre côté de la médaille? Nous ne sommes pas du tout d'accord sur ce qui a été dit. Je me permets de dire, avec le plus grand respect pour M. Robinette, que je reconnais être une autorité en matière constitutionnelle, que nous pensons que le Dr. Fox a raison; mais pour des raisons différentes.

Il ne s'agit pas du tout de l'indépendance du pouvoir judiciaire. Il existe plusieurs prérogatives de la Couronne. Il y a la prérogative de la Couronne en matière d'impression. Il y a la prérogative de la Couronne en ce qui concerne l'intérêt public de veiller aux affaires de l'État. Je vous renvoie à l'ouvrage de Copinger, 12<sup>e</sup> édition, où il parle de la prérogative de la Couronne touchant les affaires de l'État. Je vous demanderai de ne pas vous reporter au jugement des Stuarts, mais plutôt au jugement rendu récemment dans l'affaire La Reine contre James Lorimer et Compagnie, 1984, 77 Canadian Patent reporters second 262, qui est un des rapports de M. Cowing, dans lequel il traite de la Charte des droits en réponse à M. Flemming. Si vous le permettez, nous souhaitons exprimer une opinion contraire.

Aussi, avec votre permission, je vais déposer un exemplaire d'une opinion très longue et, si je peux dire, analysée en profondeur de M. Hilton et de M. Mann. Je pense qu'elle est tout à fait complète, extrêmement bien formulée, et nous vous saurions gré de bien vouloir nous permettre de vous présenter également ce document.

**Le président:** Oui, monsieur Henderson, nous acquiesçons à votre demande.

**Mme Wanda Noel (conseiller juridique du Comité):** Mes sentiments sont les mêmes que ceux exprimés par M. Scott ici ce matin. Des groupes de personnes très distinguées ont témoigné devant nous ce matin, et c'est pour nous un grand privilège que de pouvoir vous poser des questions.

J'ai une question que j'aimerais poser aux témoins parlant au nom de la Société du Barreau du Haut-Canada. La question concerne une déclaration faite par M. Robinette lors de son exposé oral de ce matin, et qui figure à la page 5 du mémoire. Pour ce qui est de l'opinion émise que la Couronne devrait avoir le droit exclusif d'autoriser la publication des motifs de décisions, il est avancé dans le *Canada Law Book* que du point de vue des principes énoncés dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, ce qui est proposé par la Société du Barreau du Haut-Canada constituerait un cas

[Texte]

**Mr. Gordon Henderson:** I would suggest to you that the Guibord case puts the lie to that statement. We are authorized by a provincial statute under which we are regulated. The law society is a derivation of the provincial Crown. Our powers flow from a provincial legislature that has legislative jurisdiction over the administration of justice. Law reporting is an aspect of the administration of justice. We derive our powers through a constitutionally constituted government, which under the Guibord case permits us to carry out those functions free and clear of the Combines Act. There is no unlawful monopoly in exercising those duties which are imposed upon us by the provincial government. We are just outside the Combines Act, as the Guibord case has held.

**Ms Noel:** Mr. Robinette, do you have any comment on that?

**Mr. Robinette:** The Guibord case did not hold that. The Guibord case was dealing with a statute in British Columbia, the Law Society Act, which is quite different from our Law Society Act. In my opinion to say that the Law Society of Upper Canada for all purposes is outside of the Combines Act and that this is established by the Guibord case is quite wrong. The Guibord case, in Mr. Justice Estey's judgment, made it plain that he was dealing with a section of the British Columbia Act which gave powers to the benchers and which is not in the Ontario Act.

• 1100

**Mr. Gordon Henderson:** With the greatest respect, I do not recall saying "the Law Society for all purposes outside the Combines Investigation Act". If Mr. Robinette accuses me of misquoting him, I accuse him of misquoting me. I did not say that.

I said that the matter of the administration of justice is clearly within the scope of the provincial government. In terms of reporting, that is a matter within the administration of justice. That is duly authorized specifically under the Law Society Act; therefore our powers and our duties are specifically authorized in a manner within the scope of the Law Society Act. In principle not all purposes but that specific purpose is legislatively authorized. In principle, that is what the Guibord case held.

**Mr. Robinette:** You had better read the Guibord case.

**Mr. Gordon Henderson:** We had better file opposite opinions.

**Ms Noel:** I have one more question. Mr. Henderson invited the witnesses from the Canadian Law Information Council to

[Traduction]

extrême de restriction illégale du commerce. Pourriez-vous élaborer là-dessus?

**M. Gordon Henderson:** Je vous disais que d'après moi, l'affaire Guibord contredit cette déclaration. L'autorisation nous est donnée par une loi provinciale qui nous régit. La Société du Barreau est un prolongement de la Couronne du droit de la province. Nos pouvoirs nous sont conférés par une législature provinciale qui a compétence de légiférer en matière d'administration de la justice. La compilation des décisions rendues est un aspect de l'administration de la justice. Nos pouvoirs nous ont été conférés par un gouvernement formé en constitution, qui, selon la décision rendue dans l'affaire Guibord, nous permet d'exercer ces fonctions sans être assujettis à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Il n'y a pas de monopole illégal à exercer les fonctions qui nous sont imposées par le gouvernement provincial. Nous échappons à l'application de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions comme il en a été décidé dans l'affaire Guibord.

**Mme Noel:** Monsieur Robinette, avez-vous des observations à faire à ce sujet?

**M. Robinette:** Ce n'est pas ce qui a été décidé dans l'affaire Guibord; cette affaire traitait d'une loi en Colombie-Britannique, la *Law Society Act*, qui était très différente de notre Loi sur la Société du Barreau. D'après moi, l'opinion voulant que la Loi sur la Société du Barreau du Haut-Canada échappe, à toutes fins utiles, à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et que cela a été établi dans l'affaire Guibord, est tout à fait erronée. Dans le jugement qu'il a prononcé relativement à l'affaire Guibord, le juge Estey a dit clairement qu'il se fondait sur un article de la loi adoptée par la Colombie-Britannique, qui accordait des pouvoirs aux membres du conseil du barreau, et qui n'est pas inclus dans la loi ontarienne.

**M. Gordon Henderson:** Sauf votre respect, je ne me rappelle pas avoir dit: «la Société du barreau n'est en aucun cas régie par la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions». M. Robinette m'accuse de dire des inexactitudes en le citant; je l'accuse à mon tour de la même faute. Je n'ai pas dit cela.

J'ai dit que l'administration de la justice est nettement du ressort du gouvernement provincial. La question de la publication de recueils de jurisprudence se rattache à l'administration de la justice. La Loi sur la Société du barreau autorise dûment la publication de tels recueils; par conséquent, les pouvoirs que nous détenons et les fonctions que nous exerçons sont, d'une certaine façon, prévus explicitement dans la Loi sur la Société du barreau. En principe, la loi n'autorise pas toutes les fins, mais ce but particulier. Voilà ce qui est déterminé en principe dans l'affaire Guibord.

**M. Robinette:** Vous feriez mieux de relire le jugement relatif à l'affaire Guibord.

**M. Gordon Henderson:** Nous ferions mieux de déposer des opinions contraires.

**Mme Noel:** J'aimerais poser une autre question. Monsieur Henderson a invité les membres du Conseil canadien de



*[Text]*

comment on the problem of proliferation of law reporting. Do you have anything that you would like to say on that subject?

**Mr. Barry:** Yes. It relates also to the queries of Ms McDonald I think, with respect to present and future problems. From the point of view of the past and the present, the council has examined for any number of years, I think as long as it has been in existence, the question of duplication and proliferation which has been raised by many of existing law reports.

The position of the council, although they recognize in the reports that there is great duplication, is that the publishers, as members of the council, have been able to convince the council membership that although there is duplication it is not necessarily wasteful since the reports serve different purposes and different areas of the public. The council was not prepared to come down for any kind of legislative or government intervention to prevent duplication or proliferation.

As opposed to the future, I think the Law Society of Upper Canada purports to address the question of computers and the impact computers will have on the publication of legal information. The council has been addressing that issue for at least as long as we have had duplication, because it is of great concern to us. We have adopted a position with respect to what we call Canadian automated legal retrieval systems: that they should be systems that are national in scope; that they are resident in Canada—not only the data bases but also the systems that operate are resident in Canada; and that they should be available at equal cost to all users of legal information.

There are other aspects, but those are the three fundamental principles. I think the providers of automated data bases have pretty well followed those principles in Canada and I think they actually follow them in other countries, probably as a matter of marketing as much as a philosophical principle.

We have looked at the question of monopoly in computers suggested by the Law Society of Upper Canada, as opposed to the market place determining... and the council has clearly come down in favour of the market forces. That has been beat around the bush at our table for seven, eight or ten years. The publishers will attest to it and most of us who have been around the table will attest to that.

With respect to the computer itself, the Law Society suggests that there should be one system started. I think the council's position is that the competition will eventually result in the most cost-effective solution or cost-effective system in the use of computers. That is not to say that there are some obvious questions with respect to cost, but that is the council's position. It is quite clearly and strongly stated, not just by the publishers, law societies or indeed by any particular members of council, but also by the government. When this question was

*[Translation]*

documentation juridique qui sont venus témoigner, à donner leurs commentaires sur le problème de la prolifération des recueils de jurisprudence. Auriez-vous des observations à faire sur ce sujet?

**M. Barry:** Oui. Ce que j'ai à dire se rapporte également aux questions que se pose M<sup>me</sup> McDonald, je pense, au sujet des problèmes actuels et futurs. En ce qui concerne le passé et le présent, le Conseil examine depuis de nombreuses années, depuis sa création même, je pense, la question du chevauchement et de la prolifération que soulève la publication de nombreux recueils de jurisprudence.

Le Conseil admet l'existence d'un problème de chevauchement considérable dans les recueils, mais il déclare que les éditeurs, qui font également partie du conseil, sont parvenus à le convaincre que le chevauchement des recueils n'entraîne pas nécessairement un gaspillage puisque ceux-ci sont utilisés à diverses fins et rejoignent un public varié. Le Conseil n'était pas disposé à appuyer une intervention quelconque du gouvernement, sous la forme d'une loi ou sous une autre forme, afin d'empêcher le chevauchement ou la prolifération des recueils.

Par contre, en ce qui a trait à l'avenir, je pense que la Société du barreau du Haut-Canada compte se pencher sur la question des ordinateurs et de l'incidence que les ordinateurs auront sur la publication de la documentation juridique. Le Conseil s'intéresse à cette question au moins depuis que nous sommes aux prises avec ce problème du chevauchement, parce qu'elle nous préoccupe grandement. Nous avons pris position au sujet de ce que nous appelons les systèmes canadiens automatisés de récupération de la documentation juridique. Nous soutenons que la documentation versée dans les systèmes devrait couvrir l'ensemble du pays, que ces systèmes devraient être une propriété du Canada, et non pas seulement des bases de données, et que ces systèmes devraient être accessibles, au même coût, à tous les usagers de documentation juridique.

Nous pourrions envisager la question sous d'autres aspects, mais il s'agit là des trois principes fondamentaux. Selon moi, les fournisseurs de bases de données automatisées se sont à peu près conformés à ces principes au Canada et, à l'heure actuelle, ils s'y conforment dans d'autres pays, probablement pour des raisons de commercialisation autant que pour des raisons philosophiques.

La Société du barreau du Haut-Canada a proposé qu'un monopole des ordinateurs soit constitué plutôt que de s'en remettre au jeu du marché. Le conseil a examiné cette question et s'est prononcé clairement en faveur des forces du marché. Nous tournons autour du pot depuis sept, huit ou dix ans. Les éditeurs et la plupart de nos membres le confirmeront.

En ce qui a trait à l'ordinateur lui-même, la Société du barreau propose la mise en place d'un seul système. Je pense que le Conseil considère que la concurrence permettra au bout du compte de dégager la solution la plus efficace sur le plan des coûts pour l'utilisation des ordinateurs ou le système le plus efficace sur le plan des coûts. Cela ne veut pas dire qu'il existe certains points d'interrogation évidents au sujet des coûts, mais telle est la position du Conseil. Cette position est énoncée assez clairement et fermement, non seulement par les éditeurs, les

## [Texte]

addressed, the duplication question with the concept of computer data bases inherent in it, the government clearly came down in favour of not having any kind of legislative intervention. And that, of course, included copyright, because that was the most obvious area where the governments could intervene and control.

• 1110

The Law Society suggested that the compatibility of systems is important and they should have some type of control over that. Well, frankly, we would suggest, from our discussions, that indeed compatibility would be better achieved by a national system, by one producer of one system, be it any publisher or a number of publishers; that they get into a national system. If there is going to be one system, the ease of access and use will be there for not just the *Ontario Law Reports* but all law reports up on that system.

With respect to fragmentation, I think the council has addressed that issue in terms of law reporting, and we would suggest, or I would suggest at least, that what the Law Society of Upper Canada is suggesting will result in more, not less, fragmentation because the Crown copyright would be posed, if you like, or controlled, in the various levels of the government, and who would be authorized, what systems would be authorized to have those reports available on their systems? I think we would end up with more rather than less; and I think the council has clearly come down and stated that we would have more fragmentation rather than less.

The ability of any publisher to get into the area should not be inhibited in any way, and I think the council clearly is in favour of that.

There is one area Mr. Henderson has addressed and the Law Society of Upper Canada has addressed that the council has been concerned with. It is perhaps not a likelihood, but the size, if you like, of the inherent problem can give us a lot of concern, and that is whether in fact the systems that end up being developed in Canada and operative in 10 years or 15 years from now are offshore. The fear, if you like, of some is that they be American systems, primarily, because they can service Canada as a simple adjunct to their other services. They offer services for the European countries, Australia. Those two major U.S. systems, LEXIS and Westlaw, now have up on their systems not just U.S. law but British law, European country law, the Australian law, and they are offering those services. And it does not take very much imagination to have them put up Canadian law on their data base and come in and serve the Canadian public very easily.

The concern then is: Where is that data base located? Are they the only data bases now serving the Canadian public 10 or 15 years from now? And we have a concern about that. The real concern then is what if that is the legal way of accessing

## [Traduction]

sociétés du barreau ou même par certains membres du Conseil, mais également par le gouvernement. Quand cette question a été soulevée, c'est-à-dire la question du chevauchement des recueils de jurisprudence et le concept qui s'y rattache des bases de données automatisées, le gouvernement s'est prononcé clairement contre tout type d'intervention législative. Bien entendu, il visait également les droits d'auteur parce que ce domaine était celui qui se prêtait le mieux à une intervention du gouvernement et à une prise en charge par ce dernier.

La Société du barreau a souligné qu'il était important que les systèmes soient compatibles et qu'elle devrait avoir un certain droit de regard à ce sujet. Bien, franchement, d'après nos discussions, nous serions d'avis que la compatibilité serait davantage garantie par la mise en place d'un système national, par le choix d'un producteur d'un système, qu'il s'agisse d'un éditeur quelconque ou de plusieurs éditeurs qui constitueraient ensemble un système national. Dans le cas d'un système unique, ce sont tous les recueils de jurisprudence entrés dans ce système qui seront facilement accessibles et utilisables, et non pas seulement les *Ontario Law Reports*.

Quant à la question de la fragmentation, je pense que le Conseil l'a envisagée sous l'angle de la publication de recueils de jurisprudence et nous estimons, ou du moins j'estime, que la proposition de la Société du barreau du Haut-Canada occasionnera plutôt une plus grande fragmentation parce que le droit d'auteur de la Couronne serait appliqué, si vous voulez, ou contrôlé, aux divers échelons du gouvernement; et qui autoriserait dans quels systèmes ces recueils de jurisprudence seraient entrés? Selon moi, nous serions aux prises avec une plus grande fragmentation. Je pense que le Conseil a fait une déclaration très claire en ce sens.

Tout éditeur, quel qu'il soit, devrait pouvoir avoir accès à ces travaux, et je pense que le Conseil s'est nettement prononcé en faveur de ce principe.

M. Henderson et la Société du barreau du Haut-Canada ont tous deux traité d'une question qui préoccupe le Conseil. Cela est peut-être improbable, mais l'ampleur, si vous voulez, de ce problème peut nous causer beaucoup de soucis. Il s'agit de savoir si, en réalité, les systèmes qui seront conçus au Canada et mis en service dans dix ou quinze ans seront des systèmes étrangers. Certains craignent que ces systèmes soient américains principalement parce que ceux-ci peuvent desservir le Canada simplement en complément de leurs autres services. Ces systèmes sont utilisés en Europe et en Australie. Les deux principaux, LEXIS et Westlaw, comprennent maintenant pas seulement le droit américain, mais le droit britannique, le droit européen, le droit australien, et ils offrent ces services. Il ne faut pas avoir beaucoup d'imagination pour penser que le droit canadien pourrait être entré dans leur base de données et que ces systèmes pourraient répondre très facilement aux besoins du public canadien.

Notre préoccupation concerne donc l'emplacement de la base de données. S'agit-il des seules bases de données qui seront accessibles au public canadien dans dix ou quinze ans? Cette question nous inquiète. Notre préoccupation réelle est



*[Text]*

information to users and to the public, and 15 years from now somebody pulls a switch for whatever reason. There may not be much chance of that, but it is a very significant concern; and the size of the problem created if somebody pulls a switch can have very significant effects on the administration of justice in Canada, if not grind it to a halt if that happened.

We are not suggesting that copyright be used to control that situation. I think the suggestion around the table has been if there is going to be some concern about that, and it is recognized by this committee, that it should be addressed somewhere; perhaps not in copyright, but somebody should be putting their mind to that possible question in the future, because there are very, very significant ramifications.

That is the most serious question that I think members of council have; notwithstanding that with respect to copyright they come down strongly in favour of public domain.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. Barry. I have no further questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Atkey:** Mr. Chairman, before Mr. Forget starts, I wonder if I may address a supplementary comment to Mr. Barry's comment on the issue of foreign storage of data?

**The Chairman:** Does your comment relate to the question from Ms Noel?

**Mr. Atkey:** Yes, it is supplemental to the one Ms Noel asked.

The issue of trans-border data flow, which is really the part of the matter Mr. Barry was referring to, has been around the Government of Canada now for well in excess of 10 years. While the concerns relating to sovereignty, which Mr. Barry expressed, are important in the abstract, I think those who have looked at this issue, and there is a great deal of research available to you through the Department of Communications, the Department of External Affairs, and elsewhere, the concerns over sovereignty and foreign storage of data have not been totally justified as a practical matter. I can remember reading reports 10, 11 years ago where the sovereignty issue was raised, not in a law publishing context, but more in a commercial storage of data relating to credit card companies and that sort of thing.

• 1115

I would suggest to you that the research available to you now at the federal level will perhaps provide some comfort to the extent that the problem which Mr. Barry describes prospectively is not as great a problem currently, or likely to be a problem in the near future, as might have been suggested.

*[Translation]*

alors de savoir ce qui se produirait si, comme ces systèmes représenteraient pour les usagers et pour le public la voie légale pour avoir accès à des renseignements, dans quinze ans quelqu'un paralysait tout le système pour une raison ou une autre. Il y a peut-être peu de chances que cela se produise, mais c'est une préoccupation très importante; l'envergure du problème créé par un tel événement peut avoir des effets très importants sur l'administration de la justice au Canada, sinon interrompre tout le mécanisme.

Nous ne proposons pas d'utiliser le droit d'auteur pour prévenir cette situation. Je pense que les personnes ici présentes affirment plutôt que si ce point est une source de préoccupations, et le Comité le reconnaît, il devrait être englobé dans une question plus large; peut-être pas le droit d'auteur, mais quelqu'un devrait envisager une telle éventualité dans l'avenir parce que celle-ci possède des ramifications très importantes.

Je pense que c'est la question la plus grave que les membres du Conseil se posent; à part la question du droit d'auteur, ils privilégient fortement le domaine public.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, monsieur Barry. Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Atkey:** Monsieur le président, avant de donner la parole à M. Forget, puis-je ajouter un dernier commentaire aux observations faites par M. Barry concernant l'emmagasinement de données à l'étranger?

**Le président:** Votre commentaire se rapporte-t-il à la question posée par M<sup>me</sup> Noel?

**M. Atkey:** Oui, il complète la question posée par M<sup>me</sup> Noel.

Le gouvernement du Canada se penche depuis maintenant plus de dix ans sur la question de la circulation des données par-delà les frontières, ce à quoi renvoie réellement M. Barry. Les préoccupations concernant la souveraineté, dont M. Barry a fait état, sont importantes dans l'abstrait, mais je pense que pour ceux qui ont examiné cette question, il existe un nombre considérable de travaux réalisés par les ministères des Communications, des Affaires extérieures, et d'autres sources, il est clair que les préoccupations concernant la souveraineté et l'emmagasinement de données à l'étranger n'ont pas été tout à fait justifiées dans la pratique. Je me souviens d'avoir lu des rapports il y a dix, onze ans, dans lesquels la question de la souveraineté était soulevée, non pas dans le contexte de la publication de recueils de jurisprudence, mais plutôt par rapport à l'emmagasinement de données à des fins commerciales par des sociétés émettrices de cartes de crédit et à des cas semblables.

J'estime que les conclusions des études qui ont été faites jusqu'à maintenant par le gouvernement fédéral à ce sujet viendront peut-être apaiser ces craintes dans la mesure où le problème que M. Barry vient de décrire de façon prospective n'est pas aussi sérieux actuellement qu'on le laisse entendre ou

[Texte]

**The Chairman:** Thank you. Mr. Forget.

**Mr. Claude Forget (Counsel for the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

I have a first question for Mr. Robinette. Afterwards, I will have a question for Mr. Henderson.

Mr. Robinette, my question to you arises out of a mention that appears in the Law Society's brief and the mention that was reiterated in the verbal presentation by Mr. Henderson to the effect that, should this subcommittee choose to place in the public domain statutes of Parliament and of the Legislature, and judicial decisions as well as decisions of administrative tribunals, regulatory instruments, and so on, there might be a difficulty to have this rule applied to provincially appointed courts or the decisions of provincially appointed courts or provincial statutes and so on.

Is there, sir, any doubt in your mind, should that course be taken—that is to say to declare those works to be in the public domain—that there could be uncertainty in this respect?

**Mr. Robinette:** Of course, the important courts are the section 96 courts, the courts of appeal and the superior courts of each province. There is no doubt with respect to those, since they administer federal law... federally appointed judges, that the right of copyright with respect to their judgments could, in my view, clearly come under the enumerated federal power of copyright to control it. I can see nothing in the way of properly framed legislation making sure that it is taken away from the provincial Crown, if it was ever there. The federal power would have the power to do it provided they enacted legislation that specifically referred to the provincial Crown.

The only question where there may be some doubt—and I do not think there is very much doubt—is with respect to the purely provincial courts. I mean by that, in Ontario, for example, the Criminal Law Division, the Family Law Division and the Small Claims provincial courts, where the judges are appointed by the Attorney General of Ontario, and that is the same system in the other provinces. I think even there with properly framed legislation the federal Parliament could validly pass legislation with respect to the provincial Crown's right of copyright.

**Mr. Forget:** Thank you.

Mr. Henderson, I am trying to relate what I find in your brief to your initial comments and the distinctions you drew our attention to between access and publication and between publication and access, on the one hand, and ownership. In your brief, on page 5, on which you elaborated, you refer to a very large number of possible criteria that might be used by the Law Society were it to be granted the powers you are

[Traduction]

ne prendra pas une dimension importante dans un avenir rapproché.

**Le président:** Merci. Monsieur Forget.

**M. Claude Forget (conseiller du Comité):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord poser une question à M. Robinette. Je m'adresserai ensuite à M. Henderson.

Monsieur Robinette, la question que je veux vous poser a trait à un passage du mémoire de la Société du Barreau, passage qui a été repris tout à l'heure par M. Henderson. Vous dites que si le souscomité décidait de déclarer du domaine public les lois du Parlement et de la Législature, les décisions judiciaires, de même que les décisions des tribunaux administratifs, des organismes de réglementation et autres, il serait peut-être difficile de faire de même pour les tribunaux de compétence provinciale ou leurs décisions ainsi que pour les lois provinciales et autres.

Avez-vous, monsieur, quelque réserve quant au bien-fondé de cette démarche? Croyez-vous que le fait de déclarer ces documents du domaine public pourrait créer une certaine ambiguïté?

**M. Robinette:** Naturellement, les tribunaux les plus importants à cet égard sont ceux qui sont prévus à l'article 96 de même que les cours d'appel et les cours supérieures des provinces. Comme ces tribunaux sont chargés d'appliquer les lois fédérales... et que leurs juges sont nommés par le gouvernement fédéral, leur compétence en matière de droit d'auteur ne fait aucun doute. À mon avis, les décisions de ces tribunaux sont parfaitement compatibles avec le pouvoir dont jouit le gouvernement fédéral en matière de droit d'auteur. Je ne vois rien qui puisse nuire à l'élaboration d'une loi fédérale clairement définie, dans la mesure où ce texte de loi ne laisse aucun doute quant à la compétence exclusive du gouvernement fédéral, eût-elle été déjà partagée avec les provinces. L'administration fédérale aurait le pouvoir d'agir ainsi pourvu qu'elle fasse adopter des lois qui concerneraient expressément les administrations provinciales.

Le seul point où il pourrait y avoir ambiguïté—et là encore je ne crois pas que cette ambiguïté soit de taille—concerne les tribunaux exclusivement provinciaux. Je fais allusion, ici, à la Division du droit criminel, à la Division du droit familial et la Cour des petites créances de l'Ontario, où les juges sont nommés par le procureur général de la province. Même en tenant compte de ces tribunaux provinciaux, je suis d'avis que le Parlement fédéral, moyennant une loi clairement définie, pourrait légitimement adopter des lois concernant le droit d'auteur des gouvernements provinciaux.

**M. Forget:** Merci.

Monsieur Henderson, j'essaie d'établir un rapport entre le contenu de votre mémoire et vos premiers commentaires de même que la distinction que vous avez établie devant nous entre d'une part, l'accès et la publication, et la publication et l'accès, et d'autre part, la propriété. À la page 5 de votre mémoire, vous mentionnez un très grand nombre de critères que pourrait appliquer la Société du Barreau si elle se voyait



[Text]

seeking. You refer to cost recovery; you refer to compatibility of reports; you referred in your verbal presentation to fragmentation; you referred to selection of cases; you referred to the quality of editorial boards and, finally, to Canadian control. Is this not likely to create a very large area of uncertainty, as to publication of cases? Will this not make the concept of access almost a theoretical one of no great relevance?

• 1120

**Mr. Gordon Henderson:** I did not realize we had said so much. The items that you have identified are justifications for the reason why there must be some degree of control. Then you have to distinguish between the reasons for the control and the manner in which it is going to be exercised. There are reasons why we believe there should be the control in the new atmosphere in which we are living.

Now, how it is going to be exercised will have to be dealt with by guidelines. Certainly, if there is no need for any degree of exercise of control, then, market forces ought to prevail. The Crown is then in the position, or whoever is delegated to exercise that control—the Law Society—to exercise it in the interests of maximum access, at lowest possible cost. It allows everybody to do it, if that happens to be in the best interest.

It may well be that is not in the best public interest at the particular time. It may well be that in the public interest, at that particular time, the guidelines would be followed to see that the maximum access is available. I do not see anything incompatible between the reasons we have given for control and the guidelines, which will later be defined as to the exercise of that control.

Certainly we have said, we hope in the clearest terms, that we view that exercise as an exercise for maximum distribution at the lowest possible cost. Where we differ is that we do not think... absolute chaos by public domain. I have probably exaggerated in saying absolute chaos. But leaving it open, without any degree of control, we do not think necessarily results in widest possible distribution at the lowest possible cost. We think that should be judged at the particular time on the facts as they arise.

**Mr. Forget:** In all cases, those judgments would be made solely by the Law Society?

**Mr. Gordon Henderson:** That depends on your guidelines. Let me put it this way. If we are right, and we believe we are, that Crown copyright does subsist in the Province of Ontario, at the present moment, and if we are right that the delegation is to the Law Society, then we have the duty to see... We have that right now, but we have never exercised it to prevent anyone from publishing.

[Translation]

accorder les pouvoirs qu'elle demande. Vous parlez de récupération des coûts, de compatibilité des rapports; vous avez évoqué tout à l'heure la fragmentation; vous avez parlé du choix des dossiers, de la qualité des comités de rédaction et, enfin, du contrôle canadien. Est-ce que cela ne créera pas un champ très vaste d'incertitude, quant à la publication des décisions rendues par les tribunaux? Est-ce que cela n'aura pas pour effet que le principe de l'accès soit pour ainsi dire théorique et peu pertinent?

**M. Gordon Henderson:** Je ne m'étais pas rendu compte qu'autant de choses avaient été dites. Les points que vous avez soulignés ne servent qu'à justifier l'argument avancé selon lequel il doit y avoir un certain degré de contrôle. Mais il faut distinguer entre les motifs du contrôle et la façon dont il sera exercé. Il y a des raisons pour lesquelles nous croyons qu'il doit y avoir un contrôle compte tenu du nouveau climat dans lequel nous vivons.

Par ailleurs, la façon d'exercer ce contrôle devra être précisée dans des lignes directrices. Certes, si un certain degré de contrôle n'est pas nécessaire, alors les forces du marché doivent prendre le dessus. La Couronne est alors en mesure, ou quiconque est investi du pouvoir d'exercer ce contrôle, la Société du barreau, de l'exercer afin d'assurer le plus grand accès possible au moindre coût. Cela permet à tous et chacun de le faire, s'il se trouve que c'est dans le meilleur intérêt.

Il se peut que ce ne soit pas dans le meilleur intérêt du public à un moment donné. Il se peut que dans l'intérêt du public, à ce moment particulier, les lignes directrices soient suivies de façon à permettre le plus grand accès possible. Je ne vois rien d'incompatible entre, d'une part, les raisons que nous avons données pour justifier le contrôle et, d'autre part, les lignes directrices qui seront énoncées plus tard touchant l'exercice du contrôle.

Bien sûr nous avons dit, et ce dans les termes les plus clairs, nous l'espérons, que d'après nous cet exercice du contrôle doit permettre le plus grand accès possible au moindre coût. Là où nous sommes d'avis contraire, c'est que nous ne pensons pas que le domaine public créerait un chaos absolu. J'ai probablement exagéré en disant chaos absolu. Mais l'accès libre, sans un certain degré de contrôle ne se traduira pas nécessairement, à notre avis, par la diffusion la plus large possible au moindre coût possible. Nous pensons qu'il faudra en juger au moment donné en se fondant sur les faits à mesure qu'ils se présentent.

**M. Forget:** Dans tous les cas, la décision sera prise uniquement par la Société du barreau?

**M. Gordon Henderson:** Cela dépend des lignes directrices que vous émettrez. En d'autres termes, si nous estimons, et nous croyons que tel est le cas, que le droit d'auteur de la Couronne existe encore à l'heure actuelle dans la province d'Ontario, et si nous avons raison de dire que le pouvoir de contrôle doit être délégué à la Société du Barreau, alors nous avons le devoir de veiller à... Nous avons ce droit à l'heure actuelle, mais nous ne l'avons jamais exercé pour empêcher quiconque de publier.

## [Texte]

The argument I suggest to you is an *in terrorem* argument, it is a frightening argument. They are worried about what we might do. We have never exercised it in that way, if we have that right now, and we think we have.

The only thing we have ensured, and I think Mr. Cowing would be the first to admit it... We have sought to ensure that we would own the copyright in the headnotes and the copyright in the catch phrases. We wanted to have that control, in order that there would not be the kind of fragmentation we are worried about. Then we would be able to ensure free access. That is why we have been very careful about our negotiations.

The Canada Law Book company, in our negotiations, has acknowledged our duty and our right to obtain that copyright.

Now, we hold that copyright way back to the beginning of time. It has taken us a long time to acquire it. But I think they would be the first to admit, we have never exercised that with a heavy hand. We have never said to the Dominion Law Reports, you cannot publish the same document that goes into the Ontario reports. They have a wider circulation. It is in our interests, it is in their interests; it is in public interest that those judgments be put in the DLRs, and we have never suggested they not be. We have never suggested that they not be put in the WWRs. Our duty is the widest possible access. Your decision is whether that can always be achieved by public domain. I do not think it can. If it cannot, then Crown copyright is the answer, to enable it to be achieved in the circumstances of the time.

• 1125

**The Chairman:** I am pleased to thank all the witnesses and the collaborators. I should like to mention the high quality of the session this morning. I think all members of the committee appreciate the interest you proved this morning relating to the copyright evolution of the legislation. So thank you, everyone.

Now we will have a 5-minute break. Afterwards we will have the Canadian Manufacturers' Association. Thank you, everyone.

• 1126

• 1134

**The Chairman:** We are happy to have with us as witnesses representatives of the Canadian Manufacturers' Association. I will ask Mr. Eckersley to introduce his collaborators and to give us the statement of his association.

## [Traduction]

Ce que j'avance est un argument terrible. On s'inquiète de ce qu'on pourrait faire. Nous n'avons jamais exercé ce droit de cette façon, si nous l'avons à l'heure actuelle, et nous pensons l'avoir.

La seule chose dont nous nous sommes assurés, et je pense que M. Cowing sera le premier à l'admettre... Nous avons tenté de nous assurer que nous détenons le droit d'auteur sur les notes explicatives et le droit d'auteur sur les mots-clés. Nous voulions avoir le droit d'exercer ce contrôle pour qu'il n'y ait pas le genre de fragmentation que nous craignons. Nous serions alors en mesure d'assurer le libre accès. C'est pourquoi nous avons fait preuve de tant de prudence dans nos négociations.

Lors de nos négociations, la maison d'édition *Canada Law Book* a reconnu que nous avions le devoir et le droit d'obtenir ce droit d'auteur.

Enfin, nous détenons ce droit d'auteur depuis la nuit des temps. Il nous a fallu beaucoup de temps pour l'acquérir. Je pense qu'ils seraient les premiers à admettre que nous n'avons jamais pris de mesures vigoureuses pour protéger ce droit. Jamais nous n'avons dit à l'éditeur des *Dominion Law Reports*: «vous ne pouvez publier le même document qui figure dans les *Ontario Reports*». Cette maison diffuse à une plus grande échelle. Il y va de notre intérêt, leur intérêt et de l'intérêt du public que ces décisions soient comprises dans les DLR, et nous n'avons jamais laissé entendre qu'elles ne devraient pas l'être. Nous n'avons jamais laissé entendre qu'elles ne devraient pas paraître dans les WWR. Notre tâche consiste à assurer la plus grande diffusion possible. Il vous faudra décider si cela est toujours possible par le biais du domaine public. Je ne pense pas que ce le soit. Si cela n'était pas possible, alors le droit d'auteur de la Couronne est la réponse, ce qui rendra la chose possible selon les circonstances du moment.

**Le président:** C'est avec plaisir que je remercie tous les témoins et tous les collaborateurs. J'aimerais mentionner la qualité élevée de la séance de ce matin. Je pense que tous les membres du Comité apprécient l'intérêt que vous avez manifesté ce matin concernant l'évolution de la loi sur le droit d'auteur. Mes remerciements à chacun d'entre vous.

Il y a maintenant une pause de 5 minutes, après quoi nous entendrons les représentants de l'Association des manufacturiers canadiens. Merci à tous.

**Le président:** Nous sommes heureux que des représentants de l'Association des manufacturiers canadiens soient venus témoigner devant nous. Je demanderais à monsieur Eckersley de nous présenter ses collaborateurs, ainsi que la déclaration de son association.



[Text]

• 1135

[Translation]

Pour faire un peu d'histoire, M. Brunet, un de nos experts, me mentionne que lorsque la Loi sur le droit d'auteur avait été étudiée et mise en place, c'était un avocat de votre association qui avait contribué d'une façon significative. Après tant d'années, vous êtes encore appelés à faire partie de notre processus de législation, et vous êtes toujours les bienvenus.

You have the floor.

**Mr. R.A. Eckersley (Chairman of the Committee, Canadian Manufacturers' Association):** Mr. Chairman, Mr. Dillon is our Legal Counsel. Mr. Barrett is a member of the subcommittee of CMA on Patents, Trademarks and Copyright. He is with the IBM company. Mr. Erickson is also a member of the subcommittee and a Vice-President of Northern Telecom. The latter gentlemen are patent agents. I am Chairman of the Subcommittee on Patents, Trademarks and Copyright for CMA. I am a patent and trademark agent with Canadian General Electric Company.

Mr. Chairman, members of the subcommittee, we thank you for the opportunity to appear before you today to present the submission of the CMA on the revision of copyright law. As you can appreciate, the interests of manufacturers in copyright are less in the area of literary, musical, or artistic works than would be the case for many of the other groups who have been and will be appearing before you. Rather, our interest is more in the area of hard information and its translation into usable form for industrial applications, whether in the form of office memoranda, marketing studies, reports, operations manuals, or computer programs. As such, our brief to the subcommittee has been limited to three points: first, the ownership of copyright created by employees in the course of their employment; second, the protection of computer programs; and third, remedies for infringement. We appreciate the co-operation of the subcommittee in allowing us to address the first two points in our comments today.

On the question of the vesting of copyright ownership, the white paper invites comments as to whether the employer or the employee should have first ownership of copyright in works created during the course of employment. Without attempting to theorize on the proper state of affairs in other fields, we believe for the purpose of the industrial enterprise the present presumption in favour of employer ownership must prevail, in the absence of a specific agreement between the parties. This is consistent with the previous working paper on copyright revision published by Consumer and Corporate Affairs in April 1977. It is also in line with the current law in both the United States and Great Britain.

We believe this presumption in favour of employer ownership in the industrial setting is valid for several reasons. First, employees who create copyright works are compensated by

Looking back, Mr. Brunet, one of our experts tells me that during the preparation and implementation of the Copyright Act, a lawyer from your association made a significant contribution. After all these years, you are once again called upon to take part in our legislative process, and you are still welcome.

Vous avez la parole.

**M. R.A. Eckersley (président du comité, Association des manufacturiers canadiens):** Monsieur le président, monsieur Dillon est notre conseiller juridique. Monsieur Barrett est membre du sous-comité de l'AMC sur les brevets, les marques de commerce et le droit d'auteur. Il travaille chez IBM. Monsieur Erickson est aussi membre du sous-comité et vice-président de la Northern Telecom. Les autres messieurs sont des agents de brevets. Je suis président du sous-comité sur les brevets, les marques de commerce et le droit d'auteur de l'AMC, et agent de brevet et de marques de commerce à la Compagnie Générale Electrique du Canada Ltée.

Monsieur le président, chers membres du Sous-comité, nous vous remercions de nous donner la chance de témoigner devant vous aujourd'hui et de présenter le mémoire de l'AMC sur la révision du droit en matière de droit d'auteur. Comme vous vous en doutez sûrement, les manufacturiers s'intéressent moins au droit d'auteur afférent aux domaines littéraires, musical ou artistique que bien d'autres groupes qui ont déjà témoigné devant vous ou qui le feront plus tard. Nous nous intéressons plutôt au domaine des données concrètes et à la forme sous laquelle elles sont utilisées dans le monde industriel, que ce soit des notes de services, des études de mise en marché, des rapports, des guides d'exploitation ou des programmes de traitement des données. Nous avons limité notre mémoire à trois points: premièrement, la titulaire du droit d'auteur sur des oeuvres créées par des employés dans l'exercice de leur emploi; deuxièmement, la protection des programmes de traitement des données; et troisièmement, les recours en cas de contrefaçon. Nous apprécions la collaboration du Comité qui nous permet de traiter des deux premières questions aujourd'hui.

Quant à la question de la titularité du droit d'auteur, les auteurs du Livre blanc nous demandent de nous prononcer, à savoir qui, de l'employeur ou de l'employé, devrait être le premier titulaire du droit d'auteur sur les oeuvres exécutées dans l'exercice d'un emploi. Sans vouloir nous prononcer sur la situation qui devrait prévaloir dans d'autres domaines, nous croyons que, pour les besoins du monde industriel, la présomption actuelle en faveur de l'octroi de la titularité à l'employeur doit être maintenue, en l'absence d'une convention expresse entre les parties. Cette position est conforme avec le précédent document de travail publié par Consommation et Corporations Canada, en avril 1977, au sujet de la révision du domaine du droit d'auteur. Elle suit également le droit applicable en la matière, tant aux États-Unis qu'en Grande-Bretagne.

Nous croyons que cette présomption en faveur de l'employeur, dans un cadre industriel, est valide pour plusieurs raisons. Tout d'abord, les employés qui créent des oeuvres

## [Texte]

their salaries. Where these employees' works are more successful, they will generally earn better salaries. Secondly, employee ownership would create complex ownership problems where, as is often the case, works are the result of cumulative efforts by many employees. Thirdly, employee ownership of such things as reports, letters, and internal memoranda would have no constructive purpose and would only disrupt the normal conduct of the employer's affairs. Finally, in the industrial enterprise, copyrightable works by an employee would be likely to contain confidential information of the employer, and therefore the employer must maintain authority to control publication of such works.

The white paper lists some of the arguments in favour of employee ownership of copyright. First, it is suggested that works created by an employee may have greater popularity than anticipated or may be exploited in a different fashion, and so represent a windfall gain to the employer. But such an argument ignores the fact that the employer paid for the creation through salaries and providing facilities for the production of the work. The employer also took a risk that the work would have a diminished commercial value. In any event, employees are usually rewarded for better-than-expected results through promotion and better salaries.

The white paper also raises the argument that employer ownership may be used to suppress exploitation of a work. Employees may argue that if the employer does not take up the opportunity, the employee should be free to exploit the work personally. However, this would place the employer in the untenable position of competing with a work which it has paid to have created.

• 1140

In summary, we believe that in the context of the industrial environment—and I stress the industrial environment—the arguments in favour of employer ownership clearly outweigh those in favour of employee ownership. The provision would be limited to works which are created in the course of employment; that is, works which employees are expected to, and paid to, create. As well, in individual cases employers and employees would be free to agree on conditions, as they are today, under which the employee would take ownership of the copyright.

The second major issue we would like to discuss with you today is the question of protection of copyright in computer programs. The white paper acknowledges that computer programs in human-readable form are protected under the present copyright law. It suggests that the protection available for computer programs in machine-readable form is far less clear. The white paper proposes that copyright protection for

## [Traduction]

protégées par un droit d'auteur sont indemnisés sous forme de salaire. Lorsque les oeuvres de ces employés ont plus de succès, ils touchent généralement de meilleurs salaires. De plus, si les employés étaient titulaires du droit d'auteur, cela créerait de graves problèmes puisque ces oeuvres sont très souvent le résultat d'efforts cumulatifs de nombreux employés. En outre, si les employés étaient titulaires du droit d'auteur notamment sur des rapports, des lettres et des notes de service, cela ne serait aucunement constructif et ne ferait que déranger le cours normal des affaires de l'employeur. Enfin, dans le monde industriel, les oeuvres protégées par un droit d'auteur contiennent souvent des renseignements confidentiels appartenant à l'employeur, et celui-ci doit donc conserver le pouvoir de publier ou non ces oeuvres.

Le Livre blanc contient certains arguments en faveur de l'accord de la titularité de droit d'auteur aux employés. On y suggère d'abord que les oeuvres créées par un employé peuvent avoir une popularité plus grande qu'escomptée ou être exploitées d'une façon différente, et représenter ainsi des bénéfices inattendus pour l'employeur. Ces arguments ne tiennent pas compte du fait que l'employeur a déjà payé pour la création, en versant des salaires et en fournissant les installations nécessaires à la production de l'oeuvre. L'employeur a aussi pris un certain risque, puisque les oeuvres auraient pu avoir une valeur commerciale inférieure. De toute façon, les employés sont habituellement récompensés lorsque leurs résultats sont meilleurs que prévus, au moyen de promotion et d'augmentation de salaire.

D'après le Livre blanc, l'employeur pourrait aussi utiliser son droit d'auteur pour supprimer l'exploitation d'une oeuvre. Les employés pourraient prétendre que si l'employeur refuse d'exploiter une oeuvre lorsqu'il en a l'occasion, l'employé devrait pouvoir l'exploiter lui-même. Toutefois, cela mettrait l'employeur dans une position intenable où il doit faire concurrence à un ouvrage qu'il a financé.

En résumé, nous pensons que dans le cadre industriel—j'insiste sur l'expression cadre industriel—les arguments qui militent en faveur de la titularité du droit d'auteur entre les mains de l'employeur l'emportent sur les arguments qui militent en faveur de la titularité du droit d'auteur entre les mains de l'employé. L'étendue de cette disposition serait limitée aux ouvrages créés dans le cours de l'emploi, c'est-à-dire aux ouvrages qui font partie des attributions habituelles des employés. De plus, dans des cas particuliers, les employeurs et les employés seraient libres, comme c'est le cas à l'heure actuelle, de négocier entre eux des conditions en vertu desquelles la titularité du droit d'auteur pourrait être accordée à l'employé.

Le deuxième point important dont nous voulons discuter avec vous aujourd'hui est la question de la protection des programmes informatiques. Le Livre blanc reconnaît que les programmes en langage évolué sont protégés en vertu de la loi actuelle sur le droit d'auteur. Il souligne cependant que le statut des programmes en langage machine est beaucoup moins certain. Il est proposé, dans le Livre blanc, que les



*[Text]*

programs in machine-readable form be limited to five years. We strongly disagree with this proposal and submit that if adopted into a new copyright law, this provision could be detrimental to the development of the software industry in Canada.

The distinction between human-readable and machine-readable programs appears to have been made on the basis that, while human-readable programs may be viewed as a form of literary or scientific work, machine-readable programs are not in the same category since they may not be readily interpreted or understood by a person. We believe this distinction is inappropriate. A machine-readable program is essentially a mechanical translation of the human-readable program, and there is no basis for contending that the same program presented in another format should not also be capable of the same protection.

We believe this proposal would be contrary to legislative trends in other countries. The copyright statute in the United States was amended in 1980 to specifically provide copyright protection for computer programs and makes no distinction between human-readable and machine-readable formats. Furthermore, at least two recent decisions of Canadian courts have concluded that the present Copyright Act does in fact protect computer programs, regardless of format. A limited term for computer programs may also be contrary to the Berne Convention on Copyright to which Canada adheres, which provides for copyright protection of literary works, including scientific production and any translations and adaptations for the life of the author plus 50 years.

We believe that the five-year term would not be adequate legal protection against copying, since many computer programs will continue to be used and possess value for more than five years. As well, it is likely to reduce the marketability of Canadian-authored software in other countries since these countries in all likelihood would enact reciprocal legislation to limit the protection available to Canadian-produced computer programs.

In summary, our position is that traditional copyright protection should extend to computer programs, whether in human-readable or machine-readable form.

Finally, a related point is the protection of mask works. We have commented on that in our brief. Mask works are the unique patterns applied to the surface of a semi-conductor chip. Recent legislation in the United States protects U.S. nationals against copying of their mask works for a specified period of time. It also provides reciprocal protection to nationals of other countries where the legislation in those countries provides equivalent protection. We recommend that comparable protection for semi-conductor chips be enacted in

*[Translation]*

programmes en langage machine soient protégés pendant cinq ans à compter de leur création. Nous ne sommes pas du tout d'accord avec cette proposition et nous suggérons que l'insertion d'une telle disposition dans une nouvelle loi sur le droit d'auteur sera préjudiciable au développement de l'industrie canadienne du logiciel.

Il semble que la distinction entre les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine a été faite en tenant pour acquis qu'un programme en langage évolué peut être considéré comme une oeuvre littéraire ou scientifique alors qu'un programme en langage machine ne fait pas partie de cette catégorie étant donné qu'il ne peut être interprété ou compris immédiatement par une personne. Nous pensons que cette distinction est erronée. Un programme en langage machine est essentiellement une traduction d'un programme en langage évolué et tout argument suivant lequel un programme présenté sous une autre forme ne devrait pas bénéficier de la même protection est sans fondement.

Nous pensons que cette recommandation va à l'encontre de la tendance législative dans d'autres pays. Aux États-Unis, la loi sur le droit d'auteur a été modifiée en 1980 afin de protéger les programmes informatiques et il n'est fait aucune distinction entre les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine. De plus, au moins deux tribunaux canadiens ont conclu récemment que la Loi sur le droit d'auteur actuelle vise la protection de tous les programmes, peu importe la forme sous laquelle ils sont présentés. Le fait de limiter la durée de la protection des programmes informatiques pourrait également enfreindre les dispositions de la Convention de Berne sur le droit d'auteur, à laquelle le Canada est partie, qui protège notamment le droit d'auteur de toute oeuvre littéraire, y compris les oeuvres scientifiques ainsi que toute traduction ou adaptation de celles-ci, durant la vie de l'auteur et 50 ans après sa mort.

Nous pensons que la période de cinq ans ne constituerait pas une protection légale adéquate contre la contrefaçon, car de nombreux programmes informatiques continueront d'être utilisés et de valoir cher après cette période de cinq ans. Aussi, cette période de cinq ans pourrait vraisemblablement diminuer la possibilité de commercialisation à l'étranger, de logiciels conçus par des Canadiens car, selon toute vraisemblance, ces pays étrangers édicteraient des lois de réciprocité afin de limiter la protection dont bénéficient les programmes informatiques produits au Canada.

En somme, nous sommes d'avis que la traditionnelle protection du droit d'auteur devrait s'appliquer à tous les programmes informatiques, qu'ils soient en langage évolué ou en langage machine.

Enfin, un sujet connexe est la question de la protection des masques. Nous en avons parlé dans notre mémoire. Les masques servent à imprimer les circuits intégrés sur la surface d'une puce semiconductrice. Aux États-Unis, une loi qui protège les ressortissants américains contre la contrefaçon de leurs masques pendant une certaine période a été adoptée récemment. Cette loi protège également les droits des ressortissants étrangers dans la mesure où les lois de ces pays accordent une protection similaire. Nous recommandons que soit édictée

## [Texte]

Canada, either by means of a separate statute, as in the United States, or in the context of revision of the Copyright Act. Such legislation, as well as protecting mask works in Canada, would allow Canadian companies to avail themselves of statutory protection in the United States.

Mr. Chairman, that is the end of our submission.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Eckersley. Mr. Edwards has a question.

**Mr. Edwards:** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1145

Mr. Eckersley, I have a good many questions, but I think I will just touch on one at this point and leave some time for my colleagues and the experts.

Masks, these unique three-dimensional works: Could you give us your rationale as to why they should be embraced by the copyright law rather than be protected as industrial designs or under patent law?

**Mr. Eckersley:** First, I do not believe they are protectable in the concepts of the present patent law or industrial design law. Present industrial design law, as I think most people are well aware these days, is not a very significant piece of legislation and is not being utilized to any extent. It would not, in any event, apply to something like a mask work, which is not an ornamental or artistic sort of representation. Likewise, the patent... We are not talking about something that is clearly inventive from the point of view of protection under the Patent Act when we are talking about mask works. The circuitry that is involved in a mask work may well be identical circuitry that is already in existence in another form.

Mr. Erickson is probably more conversant with the concerns of the industry in respect of mask works. Perhaps he could answer your questions.

**Mr. Edwards:** Yes. Perhaps just before Mr. Erickson does... I think you have given us some reasons why it should not be caught up in those other areas, but does it belong in the realm of copyright because it is an orphan, or is there some philosophical reason why it belongs under copyright?

**Mr. Eckersley:** I think it comes closest to copyright. But the United States legislators, based on the advice given to them, obviously determined it really did not fall within the confines of copyright, even though it had some areas of similarity, and in fact enacted a completely different statute. It is a new statute, a new form of protection; it is a form of protection that relates to a form of intellectual property. In that context, it is something quite new for U.S. legislation, in that there has not been any other form of protection available all these years except through the Patent Act, which also in the United States

## [Traduction]

au Canada une disposition accordant une telle protection relativement aux puces semiconductrices, soit par le truchement d'une loi distincte, comme aux États-Unis, soit dans le cadre d'une réforme de la Loi sur le droit d'auteur. En plus de protéger les masques au Canada, une telle loi permettrait aux sociétés canadiennes de bénéficier de la même protection aux États-Unis.

Ceci, monsieur le président, met fin à notre présentation.

**Le président:** Merci, M. Eckersley. M. Edwards veut poser une question.

**M. Edwards:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Eckersley, il y a beaucoup de questions que j'aimerais poser, mais je me limiterai à une seule et je laisserai la parole à mes collègues et aux experts.

Les masques, ces oeuvres tridimensionnelles uniques: pourriez-vous nous expliquer pourquoi ils devraient être embrassés par la Loi sur le droit d'auteur au lieu d'être protégés par la Loi sur les dessins industriels ou la Loi sur les brevets?

**M. Eckersley:** J'aimerais tout d'abord dire que, selon moi, ils ne peuvent être protégés par les notions qui sous-tendent les dispositions actuelles de la Loi sur les brevets et de la Loi sur les dessins industriels. Comme presque tout le monde le sait, la Loi sur les dessins industriels en vigueur n'est pas une loi très efficace et elle n'est pratiquement pas utilisée. De toute façon, elle ne pourrait s'appliquer à l'égard d'un masque, puisqu'il ne s'agit pas d'une représentation de nature ornementale ou artistique. Il en est de même de la Loi sur les brevets... Quand nous parlons de masques, nous ne parlons pas de quelque chose qui est clairement inventif du point de vue de la protection visée par la Loi sur les brevets. Le circuit utilisé dans un masque peut fort bien être identique à un circuit qui existe déjà sous une autre forme.

Monsieur Erickson connaît probablement mieux les préoccupations de l'industrie en ce qui a trait aux masques. Il pourrait peut-être répondre à vos questions.

**M. Edwards:** Oui. Mais avant de laisser la parole à M. Erickson... je pense que vous nous avez expliqué sommairement pourquoi le masque ne devrait pas être compris dans ces autres domaines, mais le masque doit-il être embrassé par le domaine du droit d'auteur du seul fait qu'il est orphelin, ou existe-t-il des raisons philosophiques qui justifient son appartenance au domaine du droit d'auteur?

**M. Eckersley:** Je pense qu'il se rapproche le plus du droit d'auteur. Mais les législateurs des États-Unis, en se fondant sur les conseils qui leur ont été prodigués, ont manifestement décidé qu'il ne se situait pas dans le cadre du droit d'auteur, même s'il existe quelques similitudes, et ils ont adopté une loi complètement différente. Il s'agit d'une nouvelle loi, comportant une nouvelle forme de protection; c'est une protection qui est liée à une forme de propriété intellectuelle. Dans ce contexte, il s'agit d'une nouvelle création pour la législation des États-Unis, puisque antérieurement, il n'existait aucune autre



[Text]

covers industrial design in the form of design patent through copyright or through trademarks.

My own personal opinion is that it is in fact separate from copyright. We introduced it into this forum because it had a very close relationship to the overall subject of protection of computer programs, particularly those in machine-readable form.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Eckersley.

**Mr. Philip T. Erickson (Member, Canadian Manufacturers' Association):** Although semi-conductor chips in the final analysis are three-dimensional objects, they result from a multitude of applications of two-dimensional items that are called masks. I will call them drawings—for want of a better term at the present time—that are produced at great expense because of the enormous accuracy that is required, as one can appreciate, when one looks at the size of the chip often measured to the size of the thumb-nail, having thousands and thousands of electronic devices and circuits on it. But each of these masks is in fact a two-dimensional object. A semi-conductor chip is prepared by layering material on silicone by sequential application of these masks, photographic techniques, deposition of material. So it is really a build-up using what otherwise would be copyrightable material. In a drawing it is really not unlike that at all. So I think it is in fact aligned with copyright in the true sense. It is the result of the application of copyrighted material.

**Mr. Edwards:** Excuse me. It is aligned with copyright. But are you saying it is clearly copyrightable? Mr. Eckersley ventured his personal opinion that it perhaps belongs in some other separate realm, if I understood it correctly.

• 1150

**Mr. Erickson:** The individual masks from which the semi-conductor chips are prepared, I believe, are in the area of copyright, to the extent they could be categorized like any other two-dimensional drawing or chart or map or anything of the sort. I think that is the extent.

The semi-conductor chip itself, as a result, has been a flow-through, I suspect, that has been created in the United States with their Semi-conductor Chip Protection Act, to go beyond the masks themselves, because of the nature of this industry and the piracy that can take place throughout the world in the straight copying of the device itself. Therefore the Americans, I believe, put in the protection on the device as well as the masks themselves. I think we would subscribe to that. I do not think you would wish to separate the two.

**Mr. Edwards:** So I do not think anyone challenges the requirement for some form of protection which is fast and

[Translation]

forme de protection que la *Patent Act* (Loi sur les brevets) qui, aux États-Unis comme ici, embrasse le dessin industriel sous la forme d'un brevet de dessin en vertu du droit d'auteur ou des marques déposées.

Je suis personnellement d'avis qu'il s'agit d'une réalité distincte du droit d'auteur. Nous présentons la question devant vous parce que ce domaine est lié de très près au sujet global de la protection des programmes informatiques, en particulier de ceux qui sont en langage machine.

**M. Edwards:** Merci, monsieur Eckersley.

**M. Philip T. Erickson (membre de l'Association des manufacturiers canadiens):** Bien qu'en dernière analyse les puces semi-conductrices soient des objets tridimensionnels, elles sont le produit de l'application multiple d'objets bidimensionnels appelés masques. Je les appellerai des dessins—à défaut d'un meilleur terme pour l'instant—qui sont produits à des coûts très élevés en raison du degré de précision nécessaire, comme on peut s'en rendre compte en songeant que la puce, dont la dimension correspond souvent à celle de l'ongle du pouce, contient des milliers et des milliers de composants et de circuits électroniques. Mais chacun de ces masques est en fait un objet bidimensionnel. On fabrique une puce semi-conductrice en déposant des matériaux sur un support de silicium par l'application séquentielle de ces masques, au moyen de techniques photographiques et de dépôts de matériel. Il s'agit en réalité d'un processus cumulatif qui utilise des objets qui seraient autrement couverts par le droit d'auteur. Le cas d'un dessin n'est vraiment pas très différent de cette réalité. Je pense donc que le masque est vraiment dans la lignée du droit d'auteur. C'est le résultat de l'application d'oeuvres protégées par le droit d'auteur.

**M. Edwards:** Excusez-moi. C'est dans la lignée du droit d'auteur, dites-vous. Entendez-vous pas là que cela peut clairement faire l'objet d'un droit d'auteur? Si j'ai bien compris l'opinion personnelle émise par M. Eckersley, le masque pourrait appartenir à un autre domaine.

**M. Erickson:** Les masques individuels au moyen desquels les puces semi-conductrices sont fabriquées relèvent à mon avis du droit d'auteur, dans la mesure où ils pourraient faire l'objet d'une catégorisation comme tout autre objet à deux dimensions, dessin, tableau, carte, etc. D'après moi, c'est là que réside le critère.

La protection de la puce semi-conductrice elle-même, par conséquent, a sans doute été instituée aux États-Unis par le *Semi-Conductor Chip Protection Act*; on voulait ainsi éviter de limiter la protection aux masques, étant donné la nature de cette industrie et la piraterie toujours possible aux quatre coins du monde, par simple copie de la plaquette elle-même. C'est pourquoi les Américains, je crois, ont établi une protection tant à l'égard de la plaquette semi-conductrice que des masques. Force nous est, je pense, de conclure au bien-fondé de cette solution. Je ne crois pas que nous souhaitions séparer les deux.

**M. Edwards:** Je ne pense pas que quiconque conteste la nécessité de disposer d'un moyen de protection qui soit rapide

[*Texte*]

effective. But I think we have to wrestle with the problem as to whether practically and philosophically it belongs within the realm of copyright. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

Monsieur Brunet.

**M. Claude Brunet (expert-conseil):** Merci, monsieur le président.

Gentlemen, I will start first, benefiting from your presence here, to try and perhaps fix a vocabulary. I do not know if you will be able to help me, and I think it should also be of help to the interpreters. Would you know what are the accepted terms in your industry—I am referring specifically to the computer industry—in French for “semi-conductor chips” and for “mask works”?

**Mr. Erickson:** I am afraid not, Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Would you be able to direct us to a dictionary or something? Would you have this information available for the subcommittee in preparation for our meetings on Monday morning in Montreal?

**Mr. Erickson:** I will endeavour to bring the material with me to Monday's meeting. Unfortunately I will arrive later in the day so I will see if we can get something to you a little earlier.

**Mr. Brunet:** Thank you very much.

I do have a substantive question. With respect to mask works, I am given to understand that there are many ways of producing these things, one of them being by effectively producing a drawing which is then, as you have explained, sir, by photographic processes transformed into the actual chip. I am also told that there might be a possibility of doing that without producing the drawing by giving special instructions to a computer who would then direct a path for a laser beam.

**Mr. Erickson:** I am not a technical expert on the subject but I believe that is correct. Perhaps some of my colleagues might also be aware of it. I believe there is a technique called ion implantation, which might be used to produce these devices without the direct benefit of a mask itself. However, those techniques, I think, as you observe, will probably be controlled by very sophisticated software, which is in yet another area of copyright.

**Mr. Brunet:** Now, it is my understanding that, in the new piece of legislation adopted in the United States with respect to mask works, the second way of producing masks may have been forgotten. So, in your recommendation to the subcommittee that the new Copyright Act implement protection of semi-conductor chips, are you directing us toward the American solution? If so, are you suggesting that only certain ways of doing mask works be protected?

**Mr. Erickson:** I do not have the complete background on the U.S. situation as to whether or not they had forgotten this approach. Perhaps they have. If they have and if we are looking at the U.S. approach as being the lead, then the ion

[*Traduction*]

et efficace. Mais à mon avis, nous devons nous demander si, sur les plans philosophique et pratique, cela relève du domaine du droit d'auteur. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Mr. Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Consultant):** Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs, je commencerai tout d'abord par profiter de votre présence pour tenter d'arrêter la terminologie. Je ne sais pas si vous pourrez m'aider, et je crois que cela pourrait aussi aider les interprètes. Savez-vous quels sont les termes français utilisés dans votre industrie—je parle en particulier de l'industrie de l'informatique—pour rendre les mots «*semi-conductor chips*» et «*mask works*»?

**M. Erickson:** Je crains que non, monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Seriez-vous en mesure de nous indiquer un dictionnaire, ou un ouvrage quelconque? Pourriez-vous mettre ces renseignements à la disposition du Comité pour la préparation de notre réunion lundi matin à Montréal?

**M. Erickson:** Je vais tâcher d'apporter ces documents à la réunion de lundi matin. Malheureusement, j'arriverai en retard, mais je vais voir si nous pouvons vous faire parvenir quelque chose avant la réunion.

**M. Brunet:** Merci beaucoup.

Je voudrais poser une question d'ordre technique. Si je comprends bien, il existe de nombreuses façons de fabriquer le masque. On peut notamment faire un dessin qui est ensuite transformé en puce par un procédé photographique, comme vous l'avez expliqué. On me dit également qu'il serait possible de fabriquer la puce sans effectuer de dessin au préalable, en donnant des instructions spéciales à un ordinateur, qui indique ensuite le tracé pour un rayon laser.

**M. Erickson:** Je ne suis pas un expert dans ce domaine technique, mais je crois que c'est exact. Peut-être certains de mes collègues sont-ils également au courant de cela. Il existe, je crois, une technique appelée «implantation ionique» qui pourrait être utilisée pour la fabrication de ces plaquettes et qui rendrait inutile le recours direct au masque. Comme vous le noterez, cependant, ces techniques seront sans doute contrôlées par des logiciels très sophistiqués, ce qui relève également du droit d'auteur.

**M. Brunet:** Dans le nouveau texte de loi adopté aux États-Unis en matière de masques, si je comprends bien, on a peut-être oublié la seconde façon de produire les masques. Alors, en recommandant au Sous-comité d'inclure, dans la nouvelle loi sur le droit d'auteur, les dispositions sur la protection des puces semi-conductrices, nous conseillez-vous de retenir la solution américaine? Et dans l'affirmative, voulez-vous dire que seuls certains procédés de fabrication des masques devraient faire l'objet de la protection légale?

**M. Erickson:** Je ne connais pas parfaitement la situation ayant cours aux États-Unis et je ne sais pas si le législateur américain a oublié cet aspect. Ce n'est pas impossible. Si c'est le cas, et si nous considérons la loi américaine comme le



[Text]

implantation techniques or others that may not make use of the masks directly, I think, should be specifically provided for. I do not have any specific words to suggest how this might be done, but it might be done in carrying the protection through to the chip itself, as the U.S. has done. Whether that might somehow be done through the software route, the copyright in the software, I do not know at the moment. There might be a couple of ways. I do not have a definite answer to that question.

• 1155

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir.

**Le président:** Monsieur Forget.

**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to that part of your brief where you addressed the problem of suppression or potential suppression of protected work done by an employee in an employer-employee relationship. You suggest it would be an embarrassment for an employer to be forced into a position of competing against a protected work that would have been developed by his own employee at his own expense. Now, does that sufficiently take into account the possibility that many of the works so created in the course of employment may not be works relating to the output or the production for sale of that employer, but may be more in the order of an input into its production process?

Let us take, for instance, software designed by an employee as part of that firm's management information system—a way of handling monthly or weekly operational reports when the firm perhaps had a certain organizational configuration. That organization was changed, and then the software that produced those reports becomes no longer useful for that firm. The employee is concerned that he has produced something of value and the firm is simply letting that product sort of go to waste, as it were.

Are there not cases where your objection to the preservation for the benefit of the employee in some kind of right to obtain a compulsory licence would not run into the sort of difficulty you suggest, and might indeed be to the general benefit of society? That might include, of course, as a condition for granting that licence that the cost incurred by the firm, salary and otherwise, in the production of that protected work would have to be reimbursed out of the payments that would be generated by such a compulsory licence. Are there not distinctions? Is not the world a little bit more complicated than you suggest in your brief?

**Mr. Eckersley:** I think you may be right that it is not all black or all white. However, I would suggest that the types of situation you are proposing are probably few and far between. It seems to me I do not have any specific objection to what you are saying or to perhaps a suggestion that there would be some

[Translation]

modèle à suivre, il conviendrait d'adopter des dispositions spécifiques sur les techniques, notamment celle de l'implantation ionique, qui ne supposent pas le recours direct aux masques. Je ne saurais expliquer en termes précis comment cela pourrait être fait, mais il serait possible d'associer directement la protection à la puce elle-même, comme on l'a fait aux États-Unis. Je ne saurais dire pour le moment si l'on peut y arriver par la voie du logiciel, celle du droit d'auteur sur le logiciel. Il y aurait peut-être quelques façons différentes. Je ne puis apporter de réponse ferme à cette question.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, monsieur.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**M. Forget:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir sur la partie de votre mémoire où vous analysez le problème de la suppression ou de la suppression éventuelle de la protection accordée à l'oeuvre créée par un employé dans le cadre d'une relation employeur-employé. Vous avez laissé entendre que ce serait une source d'ennuis pour un employeur de se voir forcer d'entrer en concurrence à l'égard d'une oeuvre protégée qui aurait été conçue par son propre employé et à ses propres frais. Mais avez-vous bien envisagé la possibilité que bon nombre des oeuvres ainsi créées en cours d'emploi ne concernent pas nécessairement la production de l'employeur destinée à la vente, mais constituent plutôt des facteurs de production qui entrent dans son procédé de fabrication?

Prenons par exemple le logiciel conçu par un employé et faisant partie du système d'information de gestion de la société, soit une façon de préparer les rapports de gestion hebdomadaires ou mensuels de la société, applicable à l'époque où celle-ci avait une configuration organisationnelle donnée. Cette configuration ayant été modifiée, le logiciel destiné à la préparation de ces rapports n'a plus d'utilité pour la société. L'employé pourrait être contrarié à l'idée qu'il a conçu une oeuvre de valeur que la société est pour ainsi dire en train de laisser se perdre.

N'y a-t-il pas des cas où votre opposition au maintien des droits au profit de l'employé, au moyen d'un droit quelconque permettant d'obtenir une licence obligatoire, n'entraînerait pas nécessairement le genre de difficultés que vous appréhendez, et serait en fait avantageux pour toute la société? Bien entendu, il faudrait peut-être prévoir, comme condition de l'octroi de la licence, que les dépenses engagées par la société, sous forme de salaire ou autrement, pour la production de l'oeuvre protégée devront être déduits des paiements produits par la licence obligatoire et remboursés à la société. N'y a-t-il pas des distinctions à faire à ce sujet? Le monde n'est-il pas un peu plus complexe que vous le laissez entendre dans votre mémoire?

**M. Eckersley:** Sans doute avez-vous raison de dire que le monde n'est jamais tout à fait blanc ou tout à fait noir. Cependant, je pense que les cas dont vous venez de parler sont probablement très rares. Je pense que je ne m'oppose pas précisément à ce que vous dites, ni à l'idée d'inclure une

[Texte]

type of provision made to give up or to licence the right to use that work by an employee in a particular type of situation. However, I think it gets more complex when you look at it. As I mentioned in the submission, there is the problem of company proprietary information that could well be wrapped up in all this; that could be a concern.

What you are saying reminds me of the type of situation, for example, in my own company—and common throughout most of industry, I would suggest—in respect of patents or inventions made by employees. In my company, for example, we have an employee patent agreement—or innovation and patent agreement, as we call it—and a confidentiality agreement as well incorporated in that. Under the terms of that agreement, a person making an invention within the course of his employment is required to assign the invention rights, and any patents thereunder, to the company. Again, over the years I am sure you have seen articles referring to suppression of inventions by employers. I have never seen it in our company in the 39 years I have been with the General Electric organization. I am not saying it might not have happened, but I do not think it ever has.

• 1200

What does happen from time to time is a situation wherein an employee has made an invention which may or may not have been eventually used by the company in a product or process, but for some reason, assuming it had been used, then becomes obsolete or, because of, say, cost benefits or something else, we have gone to something else. If the particular product is no longer of value to us, or we are not in that business or something, at the request of that employee we have entered into an arrangement whereby we have released rights to him where he thought he could exploit those rights. It does not happen often, but it has happened and I see no reason why it would not in the future.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I am still having difficulty, gentlemen, in my own mind making this quantum leap which you suggest—that there is no distinction between man or woman and machine when it comes to either human-readable or machine-readable material. The white paper is very definite on this, and it does make the distinction between human-readable and machine-readable material. You say they are wrong, and now you are convincing us that there should in fact be no distinction made. If you could just run this one by me one more time, is it primarily the commercial considerations for the software industry that led you to make that argument?

**Mr. Eckersley:** Mr. Chairman, I think it is commercial considerations certainly, but it is difficult, I think, to reach a

[Traduction]

disposition quelconque permettant de renoncer à utiliser l'oeuvre d'un employé ou de le concéder par licence dans certains cas particuliers. Toutefois, j'estime que cette proposition est beaucoup plus complexe qu'on pourrait le croire à première vue. Comme je l'ai mentionné au cours de la présentation, cela pourrait soulever le problème des droits de propriété de la compagnie sur l'information. Cela pourrait poser des difficultés.

Ce que vous dites me fait penser, par exemple, à la situation qui existe dans ma propre compagnie, et qui, je crois, est courante dans toute l'industrie, relativement aux brevets et aux inventions des employés. Ainsi, à la compagnie, nous avons un accord concernant les brevets des employés ou, comme nous l'appelons, un accord concernant les innovations et les brevets des employés, qui contient aussi un accord concernant la confidentialité. Aux termes de cette entente, la personne qui crée une invention dans le cadre de ses fonctions est tenue de céder les droits de l'invention et tout brevet d'invention relatif à la compagnie. À nouveau, je suis persuadé qu'au fil des ans vous avez lu des articles mentionnant la suppression des inventions par les employeurs. Je n'ai jamais vu cela pendant les trente-neuf années que j'ai passées au service de *General Electric*. Je ne dis pas que cela n'aurait pas pu arriver mais je pense que cela ne s'est jamais produit.

Parfois un employé est l'auteur d'une invention que la compagnie pourrait utiliser éventuellement relativement à un produit ou à un procédé. Cependant, pour une raison ou une autre, à supposer que l'invention a été utilisée, celle-ci devient désuète, ou après une analyse coûts-avantages ou pour une autre raison, la compagnie décide de ne plus l'utiliser. Si le produit précis n'a plus de valeur pour nous, soit que l'invention ne soit pas utile dans notre branche, ou pour tout autre motif, nous concluons avec l'employé, à sa demande, une entente en vertu de laquelle nous renonçons aux droits sur l'invention en sa faveur s'il pense qu'il peut les exploiter lui-même. Cela n'arrive pas souvent, mais cela s'est déjà produit, et je ne vois pas pourquoi cela ne se reproduirait pas.

**M. Forget:** Merci.

**Le président:** M. Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. J'éprouve encore certaines difficultés, messieurs, à comprendre le changement quantitatif que vous proposez, c'est-à-dire le fait qu'il n'y a aucune distinction entre un programme en langage évolué et un programme en langage machine. Le Livre blanc est très précis à ce sujet. Une distinction est établie entre les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine. Vous prétendez que les auteurs du Livre blanc ont tort, et maintenant vous êtes en train de nous convaincre qu'en réalité, il ne devrait pas y avoir de distinction. Pourriez-vous reprendre votre raisonnement point par point? Avez-vous été principalement guidés par des considérations d'ordre économique à l'égard de l'industrie des logiciels?

**M. Eckersley:** Monsieur le président, il y a certainement eu des considérations d'ordre économique, mais il est difficile, je



## [Text]

conclusion that machine-readable programs are really any different from human-readable programs in the final analysis, in that they embody the same information and the same format of the information, except that it is in a machine-readable form. In other words, it is not readable directly by a person.

If you are going to give protection, as currently has been recognized under the present Copyright Act, with respect to human-readable programs—which certainly have been viewed by the courts as being the equivalent of a literary work, for example—the machine-readable program is still the same program. It has simply been put into a form which the computer understands but which someone is not readily in a position to be able to read off as he or she can if it is put down on a piece of hard copy—a piece of paper. We recognize there is a distinction. There is a difference. There are two different things—human readable and machine readable—but we are saying that they are equivalent in so far as the information which should be protected under the copyright is concerned.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Therefore, machine-readable material should be as instantly protected under the copyright law as human-readable material, without the five-year limited.

**Mr. Eckersley:** Yes, not for a reduced . . . well, we do not see any rationale for saying that it should be a lesser period. I think I have indicated today that—and in our earlier written submission we certainly have referenced it, and I am sure you have also seen documentation regarding it in various other countries—the legal systems are all going in that direction, Australia, Germany, England, the United States. And as I mentioned, the U.S., of course, has amended its copyright law as recently as 1980 to try to catch that up.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you for that elaboration, Mr. Eckersley.

• 1205

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott. I am pleased to thank the representatives of the Canadian Manufacturers' Association.

I now ask the representatives of the *Conseil Canadien du Commerce de détail*, Retail Council of Canada, to take their places, please. You now have the opportunity to give your formal statement, beginning with Mr. McKichan.

**Mr. Alasdair McKichan (President, Retail Council of Canada):** Mr. Chairman, members of the committee, I and my colleagues are pleased to have this opportunity to appear before you this morning. Let me introduce our delegation. Mr. James Farrell is Vice-President and General Counsel of Loblaws. He is also Chairman of our organization's legislative committee. Miss Mary Duncan, Associate General Counsel of the T. Eaton Company, is also a member of our committee. Miss Maureen Sheran is General Manager of Legal Services, Sears Canada Incorporated.

## [Translation]

pense, de conclure que les programmes en langage machine sont véritablement différents des programmes en langage évolué, en définitive, parce qu'ils contiennent la même information, disposée de la même façon, sauf qu'il s'agit d'un langage machine, c'est-à-dire que l'information n'est pas présentée sous une forme lisible directement par une personne.

Si, conformément à l'actuelle *Loi sur le droit d'auteur*, vous protégez les programmes en langage évolué, lesquels ont été considérés comme l'équivalent d'une oeuvre littéraire par les tribunaux, le programme en langage machine est encore le même programme. On lui a simplement donné une forme que l'ordinateur comprend mais qu'une personne ne serait pas en mesure de déchiffrer aisément comme elle le pourrait si l'information était placée sur un support matériel, sur une feuille de papier. Nous admettons qu'il y a une distinction. Il y a une différence. Il s'agit de deux choses différentes, les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine. Cependant, nous affirmons qu'ils sont équivalents en ce qui concerne l'information qui devrait être protégée par le droit d'auteur.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Par conséquent, les documents en langage machine devraient être protégés instantanément par le droit d'auteur comme les documents en langage évolué, sans la limite de cinq ans.

**M. Eckersley:** Oui, pas pour une période réduite . . . nous ne voyons pas pourquoi ils seraient protégés pendant une période moins longue. Je crois avoir mentionné aujourd'hui, et nous l'avons certainement fait dans notre mémoire, je suis d'ailleurs persuadé que vous avez également pris connaissance d'ouvrages traitant de la question dans divers autres pays, que d'autres pays ont choisi cette solution, l'Australie, l'Allemagne, la Grande-Bretagne, les États-Unis. Comme je l'ai déjà dit, les États-Unis ont, bien sûr, modifié la *Loi sur le droit d'auteur* à cette fin, pas plus tard qu'en 1980.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci pour ces explications supplémentaires, monsieur Eckersley.

**Le président:** Merci, monsieur Scott. Je remercie sincèrement les représentants de l'Association des manufacturiers canadiens.

Maintenant, si les représentants du Conseil canadien du commerce de détail veulent bien prendre place. Vous pouvez maintenant faire votre présentation officielle. Tout d'abord, monsieur McKichan.

**M. Alasdair McKichan (président, Conseil canadien du commerce de détail):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, mes collègues et moi sommes heureux de pouvoir témoigner devant le Comité ce matin. Laissez-moi vous présenter les membres de notre délégation. M. James Farrell est vice-président et chef du Service du contentieux de Loblaws. Il est également président du comité législatif de notre organisation. M<sup>me</sup> Mary Duncan, adjointe du chef du service du contentieux de la compagnie T. Eaton, fait également partie de notre Comité. M<sup>me</sup> Maureen Sheran est directrice générale des services juridiques chez Sears Canada.

*[Texte]*

Mr. Chairman, the Retail Council of Canada speaks on behalf of its members who among them perform some 65% of Canada's retail store business. Included in our membership are virtually all of the major companies, most of the medium-sized companies and a good cross-section of independents in most specialties.

The points we wish to develop in our submission might be summarized as follows. I shall attempt to be brief.

First of all, responsible retailers are as keen to achieve compliance with copyright law as they are with any other form of legislation.

Second, problems in relation to innocent infringement do not usually arise when a retailer is dealing with well-known and established companies, particularly those which are Canadian-based. Difficulties are likely to arise primarily when retailers are dealing with imported merchandise or when, for the reasons we outline in our submission, the possibility of copyright infringement does not readily occur to anyone in the distribution chain.

We emphasize the desirability of maintaining or providing access to a registration system for copyright so that reference to a copyright ownership can be more easily achieved. We suggest that, if voluntary registration facilities are made available, it is realistic to ask the copyright holders to bear the cost of registration on the user-pay principle. We make the point that the new system of copyright enforcement in Canada should not weigh more heavily on Canadian citizens than do the copyright provisions of other jurisdictions, particularly when we are discussing enforcement of foreign-controlled copyright.

We question whether it is appropriate to apply a strict liability obligation in the case of innocent infringers where the ascertainment of the rights of the vendor to distribute the copyrighted material are difficult to ascertain.

## • 1210

Further, we endorse the concepts that remedies for innocent infringement should in fairness limit the degree of damages so that the fear of damage awards does not interfere unduly with trade and copyrighted material, which is the point made in the white paper. However, in our view the level of statutory compensation suggested in the paper is excessive. To suggest that the damages be equivalent to "a typical gross profit margin" would in fact provide the copyright holder with remuneration many times greater than he or she could expect to gain from the normal sale of the copyright, and that to us seems anomalous.

## • 1215

We suggest it would be realistic to give the copyright holder the right to claim a sum which either is an approximation or the exact equivalent of the net revenue he could have expected

*[Traduction]*

Monsieur le président, les membres du Conseil canadien du commerce de détail occupent environ 65 p. 100 du secteur du commerce de détail au Canada. Font partie du Conseil presque toutes les grandes sociétés, la plupart des moyennes entreprises et un bon échantillon d'indépendants dans la plupart des spécialités.

Les sujets que nous abordons dans notre mémoire peuvent être résumés comme suit. Je vais essayer d'être concis.

Tout d'abord, les détaillants responsables tiennent à respecter toutes les lois, et cela comprend la législation sur le droit d'auteur.

Ensuite, il est rare que les détaillants violent le droit d'auteur, même involontairement, lorsqu'ils font affaire avec des sociétés établies et bien connues, en particulier les sociétés canadiennes. Des problèmes pourraient survenir principalement lorsque les détaillants font le commerce de produits importés ou lorsque la possibilité de porter atteinte au droit d'auteur n'est pas évidente pour qui que ce soit dans la chaîne de distribution, pour les raisons énoncées dans notre mémoire.

Nous insistons sur le fait qu'il serait souhaitable de maintenir un système d'enregistrement du droit d'auteur ou d'en faciliter l'accès de manière qu'il soit plus facile de se renseigner sur la propriété d'un droit d'auteur. À notre avis, si un régime d'enregistrement volontaire est mis sur pied, il serait réaliste, en vertu du principe du financement par l'utilisateur, que les titulaires de droit d'auteur payent les frais d'enregistrement. Le nouveau régime canadien de garantie du droit d'auteur ne devrait pas être plus coercitif pour les Canadiens que les lois relatives au droit d'auteur adoptées dans d'autres pays, surtout lorsqu'il est question de faire respecter des droits d'auteur enregistrés à l'étranger.

Nous nous demandons s'il est souhaitable d'appliquer un régime strict de responsabilité pour les cas d'infraction de bonne foi, alors qu'il est difficile de vérifier si le distributeur de produits protégés par le droit d'auteur est autorisé à les distribuer.

De plus, nous sommes d'accord avec le principe que les recours contre les atteintes involontaires au droit d'auteur devraient, en toute justice, être limités, de façon que la crainte d'avoir à payer des dommages-intérêts n'entrave pas indûment le commerce de produits protégés par le droit d'auteur, préoccupation exprimée dans le Livre blanc. Toutefois, nous estimons que les auteurs du Livre blanc proposent un dédommagement statutaire excessif. Si l'indemnisation représentait une «marge bénéficiaire brute type», la somme versée au détenteur du copyright serait, en fait, beaucoup plus élevée que la somme que ce dernier aurait pu espérer obtenir de la vente normale du copyright, ce qui nous semble anormal.

À notre avis, il serait plus réaliste de permettre au détenteur du copyright de réclamer le revenu net approximatif ou exact qu'il aurait reçu s'il avait négocié librement un contrat pour l'utilisation du copyright.



[Text]

to gain from a freely negotiated contract for the use of the copyright.

We suggest the legislation should provide for a flat percentage figure, probably in the range of 10% to 15% of the selling price. But the rights might be given to the copyright holder to argue for a higher figure if he could prove to the court's satisfaction that the higher figure was justified, as it might be in some exceptional circumstance.

We make the point that in the case of works made in the course of employment, the payment of wages by the employer should, in our view, entitle the employer to the fruits of his employees' efforts. We draw the analogy between creative works for which an employee is responsible and other types of commercial creations such as in the area of new industrial processes or designs. It seems to us anomalous to attempt to draw distinctions between the two categories.

We make a particular recommendation for the disposition of cases where it is alleged the employer uses his copyright to restrict or suppress the dissemination of a creative work.

We make a particular comment in relation to the treatment of industrial designs. We have not made a specific recommendation, on the other hand, in relation to computer programs as we do not purport any special expertise in that area.

We do support the concept of copyright owners being entitled to royalties from the commercial rental of their works. We suggest that photographs taken by a person while in the employment of another party should be treated in accordance with our suggestion for other creative works created while in employment.

Mr. Chairman, that is a brief summary of our submission and we shall be happy to expand on any of these points or respond to the questions of the committee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McKichan. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. McKichan, I am curious about examples of items. You have said that it is not readily evident which items might be subject to copyright, but in your written submission, on the bottom of page 3, you start to list areas which might present difficulties where it is not obvious. For example, it is not books, records, tapes and so on. Can you give us some examples of the kinds of merchandise you are referring to?

**Mr. McKichan:** Mr. Chairman, sometimes, for instance, industrial packaging has been copyrighted. Sometimes only a part of a product is in breach of copyright, such as a record album on which a majority of the album is correctly identified but where one piece may not have a copyright licence; or the use of some cartoon character which is not identified as such, or is not apparent as such in the use in a piece of merchandise.

[Translation]

La loi devrait prévoir un pourcentage uniforme, probablement de l'ordre de 10 à 15 p. 100 du prix de vente. Toutefois, on pourrait permettre au détenteur du copyright de réclamer un pourcentage supérieur s'il peut convaincre le tribunal que cette plus forte somme est justifiée, comme il peut se produire dans des circonstances exceptionnelles.

A notre avis, dans le cas des oeuvres créées au cours d'un emploi, l'employeur devrait avoir le droit de jouir des profits provenant des oeuvres de ses employés, étant donné qu'il les rémunère. Nous faisons une analogie entre les oeuvres créées par un employé et d'autres types de création commerciale, dans le domaine des procédés ou des modèles industriels, par exemple. Il n'est pas normal d'essayer d'établir une distinction entre ces deux catégories.

Nous recommandons particulièrement de régler les cas où l'on prétend que l'employeur a recours au copyright pour restreindre ou empêcher la diffusion d'une oeuvre de création.

Nous traitons particulièrement des modèles industriels. Cependant, nous ne présentons aucune recommandation précise au sujet des programmes d'ordinateur, car nous n'avons pas la prétention d'être spécialisés dans ce domaine.

Nous appuyons le principe selon lequel les détenteurs de copyright devraient être autorisés à percevoir des droits sur la location commerciale de leurs oeuvres. En ce qui concerne les photographies prises par un employé dans l'exercice de ses fonctions, nous croyons que les mêmes règles que nous proposons pour les autres oeuvres créées lorsqu'une personne est en poste devraient être appliquées.

Monsieur le président, je vous ai présenté un bref résumé de notre mémoire et nous fournirons volontiers des précisions sur ces points ou encore, nous répondrons aux questions du Comité.

**Le président:** Merci, monsieur McKichan. Monsieur Edwards, à vous la parole.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Monsieur McKichan, certains exemples d'oeuvres éveillent ma curiosité. Vous avez mentionné qu'il n'est pas nettement évident quelles sont les oeuvres pour lesquelles l'auteur peut obtenir un copyright, mais, au bas de la page 3 de votre mémoire, vous énumérez des catégories qui peuvent susciter des difficultés—où la distinction n'est pas évidente. Par exemple, il ne s'agit pas de livres, de disques, d'enregistrements, etc. Pouvez-vous nous donner des exemples du type de produits visés?

**M. McKichan:** Monsieur le président, par exemple, l'industrie détient parfois des copyrights pour des emballages. Parfois, seule une partie d'un produit viole le copyright, par exemple, dans le cas de la pochette d'un disque sur laquelle les oeuvres sont identifiées de façon appropriée, mais dont l'auteur ne détient pas de copyright pour une des oeuvres. Il peut aussi s'agir d'un personnage d'une bande dessinée que l'on n'a pas identifié de façon appropriée ou dont l'identité n'est pas apparente sur un produit.

[Texte]

**Mr. Edwards:** Would that not be a registered mark, rather than a copyright?

**Mr. McKichan:** It may be, but it also may be a copyright.

**Mr. Edwards:** Has your association or have members of your association been involved in infringement litigation? Has it been a vexatious problem for you until now?

**Mr. McKichan:** I would say not, but I would ask my colleagues in the daily line of fire to respond to that problem.

**Mr. Edwards:** But you see some threat in the white paper.

• 1220

**Mr. James Farrell (Vice-President and General Counsel, Loblaw's):** Very definitely; it is an open invitation to the great mass of people out there.

**Mr. Edwards:** To do what, sir?

**Mr. Farrell:** To litigate.

**Mr. Edwards:** You have no problem with the principle of creator ownership, other than in a situation of employment in which I think you have made your position quite clear. One of the principles and one of the facts we have been wrestling with is that there are starving creators out there crying out for justice. This is their perspective and I am trying to state it as accurately as I can. You do not have any quarrel with their brief, I assume?

**Mr. Farrell:** Not as long as they are prepared to do it on their own. There are methods of protecting copyright. How far do you spoon-feed them?

**Mr. Edwards:** Could you elaborate on that statement, sir?

**Mr. Farrell:** If a person registers a copyright and publicizes the registration, he does not stand any risk. But, as I see this, somebody hiding in Lethbridge could do or create something capable of copyright and just sit and wait until somebody else uses it through whatever means. The retailer is an innocent bystander.

**Mr. Edwards:** But copyright does not exist until there has been, first of all, fixation and secondly, publication.

**Mr. Farrell:** But it could be published in Lethbridge or somewhere like that. Where are the retailers going to look? They are the ones who are going to be liable for doing it in the first instance.

**Mr. Edwards:** So you are strongly advocating compulsory registration of publically accessible material.

**Mr. Farrell:** Absolutely.

**Le président:** Monsieur Forget.

**Mr. Forget:** I noticed that in your brief there is an almost passing reference to industrial designs. Has your association

[Traduction]

**M. Edwards:** Ne s'agit-il pas plutôt d'une marque déposée?

**M. McKichan:** Oui, mais il peut aussi s'agir d'un copyright.

**M. Edwards:** Votre association ou des membres de votre association ont-ils participé à la défense de personnes ayant violé des droits d'auteurs? Y a-t-il eu des abus jusqu'à maintenant?

**M. McKichan:** À mon avis, non, mais ce sont mes collègues qui s'en chargeraient en temps normal.

**M. Edwards:** Mais vous croyez que le Livre blanc est une menace.

**M. James Farrell (vice-président et conseiller général chez Loblaw):** Sans aucun doute, l'invitation est faite au grand public.

**M. Edwards:** Pour faire quoi, monsieur?

**M. Farrell:** Pour contester.

**M. Edwards:** Vous n'avez aucun problème avec le principe de la propriété du créateur, autre que dans une situation d'emploi pour laquelle, je crois, vous avez énoncé très clairement votre point de vue. L'un des principes et l'un des faits que nous avons débattus est qu'il y a des créateurs qui meurent de faim et qui demandent justice. C'est leur point de vue et j'essaie de l'énoncer le plus clairement possible. Je présume que vous n'avez trouvé aucun point de discorde avec leur mémoire.

**M. Farrell:** Non, du moment qu'ils sont prêts à le faire d'eux-mêmes. Il existe des méthodes pour protéger les droits d'auteur. Jusqu'à quand allez-vous les nourrir à la petite cuillère?

**M. Edwards:** Pourriez-vous nous donner quelques précisions quant à cette dernière remarque?

**M. Farrell:** Lorsque quelqu'un enregistre un droit d'auteur et rend cet enregistrement public, il ne court aucun risque. Mais, du moins c'est ainsi que je le vois, quelqu'un qui se cache à Lethbridge peut produire ou créer quelque chose lui donnant droit à un droit d'auteur et il reste là à ne rien faire, à attendre que quelqu'un d'autre utilise d'une façon ou d'une autre ce qu'il a créé. Le détaillant n'est qu'un spectateur innocent.

**M. Edwards:** Mais le droit d'auteur ne peut exister avant qu'il y ait eu d'abord fixation et ensuite publication.

**M. Farrell:** Mais la chose peut avoir été publiée à Lethbridge ou tout autre patelin. Où les détaillants doivent-ils chercher? Ce sont eux qui seront responsables de cela en premier lieu.

**M. Edwards:** Vous préconisez donc fortement l'enregistrement obligatoire de tout matériel accessible au public.

**M. Farrell:** Absolument.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**M. Forget:** J'ai remarqué que dans votre mémoire, vous faisiez brièvement allusion aux dessins industriels. Votre



[Text]

taken a broader view of what some people refer to as an increasing tendency in many countries to rely on the Copyright Act as a barrier to competition or to trade, at least across national boundaries. Have you taken any view on that situation and would you care to comment on this?

**Mr. McKichan:** First of all, we acknowledge that it has occurred. I guess our initial interests are the desirability of having certainty in relation to being able to recognize what is or is not copyrighting.

Secondly, we would be on the conservative side in relation to determining the types of material that should be capable of being copyrighted. Simpler and more expeditious form of registration is available for such things as industrial design. We think that should probably be the road to use, rather than the more difficult copyright road.

**Mr. Forget:** Has your association taken a view with respect, for instance, to infringement of the copyright consisting in three dimensional objects. For example, a piece of furniture that might be imported into Canada might, in the eyes of certain people, be considered to be an infringement of the design or the plan that was used in the production of that piece of furniture or whatever.

**Mr. McKichan:** The more that this takes place, the more difficult it is to ascribe validity to that type of protection in the sense that most forms of design are imitative in some way or another. If a very open attitude is taken towards allowing copyright rights to be achieved, it obviously makes the whole commercial process much stickier, more difficult, and more expensive. As an industry interested in encouraging the free movement of trade, we naturally deplore activities and developments which hinder that.

• 1225

**Mr. Forget:** So you would generally prefer, as it were, that priority be given to... patents, for instance, rather than copyright?

**Mr. McKichan:** Yes.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Forget. Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman. I have a point of clarification to begin with. In answer to Mr. Edwards question, Mr. Farrell has said that your association favoured compulsory registration. However, in your presentation this morning, and I think in your brief, sir, you refer to voluntary registration systems.

**Mr. McKichan:** I do not want to construe Mr. Farrell's words, but I guess we concluded that compulsory registration was unlikely to be achievable. Our secondary position would be in favour of a voluntary system. Our objective is to make it reasonably easy to ascertain whether or not an object is copyrighted. Obviously, the highest and best way of doing it is

[Translation]

association a-t-elle adopté une position sur ce que certains considèrent comme une tendance croissante dans bien des pays à utiliser la Loi sur le droit d'auteur comme un abri contre la concurrence ou le commerce, de part et d'autre, des frontières nationales? Avez-vous pris position quant à cette situation et pourriez-vous nous faire part de vos commentaires à ce sujet?

**M. McKichan:** Premièrement, nous reconnaissons que cette situation s'est bel et bien produite. Je crois que ce que nous cherchons en premier, c'est d'avoir une certaine certitude afin de pouvoir reconnaître ce qui est ou non du domaine du droit d'auteur.

Deuxièmement, il serait prudent de notre part de savoir quel type de matériel est admissible au droit d'auteur. Il existe une forme plus simple et plus rapide d'enregistrement pour certains types de matériel comme le dessin industriel. Nous croyons que c'est la voie à suivre, plutôt que la voie plus difficile du droit d'auteur.

**M. Forget:** Votre association a-t-elle pris position en ce qui a trait, par exemple, à la violation du droit d'auteur pour les objets tridimensionnels? Par exemple, un meuble qui peut être importé au Canada pourrait, aux yeux de certaines personnes, être considéré comme une violation d'un droit lié à la conception ou au plan utilisé dans la fabrication de ce meuble.

**M. McKichan:** Plus ce genre de pratique s'exerce, plus il est difficile de donner une certaine validité à ce type de protection, en ce sens que la plupart des formes de conception sont en quelque sorte des imitations. L'adoption d'une attitude trop libérale envers les droits d'auteur rend évidemment tout le processus commercial plus lourd, plus difficile et plus dispendieux. En tant qu'industrie voulant favoriser le libre échange, nous déplorons naturellement toutes les activités et toutes les nouvelles lois qui font obstacle à cet objectif.

**M. Forget:** Vous préféreriez donc que la propriété soit accordée aux... brevets d'invention, par exemple, plutôt qu'aux droits d'auteur?

**M. McKichan:** Oui.

**M. Forget:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Forget. Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président. Je vais commencer par une mise au point. En réponse à la question de M. Edwards, M. Farrell a déclaré que votre association favorisait l'enregistrement obligatoire. Cependant, dans votre présentation de ce matin, et je crois que cela se retrouve dans votre mémoire, vous faites mention de systèmes d'enregistrement volontaire.

**M. McKichan:** Je ne veux pas interpréter les paroles de M. Farrell, mais je crois que nous en avons conclu qu'il est très peu probable que nous en arrivions à l'enregistrement obligatoire. En guise de second choix, nous favorisons un système volontaire. Notre but est de pouvoir établir de façon relativement facile si un objet est admissible à un droit d'auteur. Le meilleur moyen d'y parvenir est évidemment d'adopter un

[Texte]

through a compulsory system, but we understand that may be difficult to achieve.

**Mr. Brunet:** I see. In your written submission, coming back to the issue of employer-employee relationships, in terms of copyright, at page 8 you state:

it is inexpedient to attempt to maintain large and current files of negotiated agreements with the many hundreds, or even thousands, of employees who may, from time to time, create material which proves to have a commercial value.

Is the situation really as bad as you make it sound? For example, are files not routinely maintained for financial purposes, for tax purposes and for identification of employees? Is the problem really as bad as you make it sound?

**Mr. McKichan:** I suggest, Mr. Chairman, that in our industry, at least, it is. In a large company that runs a substantial advertising department, and a large retailing company in our industry would run a large advertising department, there may be hundreds of people, perhaps more, involved in the creation of what might be described as original works. There are the copy-writers, all the artists, you could extend it even to the people involved in display. Every one of these acts is essentially an act of creation.

In an industry with fairly rapid turnover, in an industry that provides the first jobs to many young people, there is a considerable amount of turmoil. And this is a record-keeping task, which is not essentially the same as that required for people employed, say, in keeping payroll records. It is a more difficult task. There are part-time employees and contract employees. It just adds an unnecessary complication, in my view, to the organization.

**Mr. Brunet:** I have another question, if you will allow, Mr. Chairman. On a totally unrelated issue, your brief, at page 10, says:

We support the concept of copyright owners being entitled to royalties from the commercial rental of their works.

Could you expand on the benefits retailers will receive from such a new right?

**Mr. McKichan:** We do not see retailers receiving any direct benefit from that system. We expressed that view in recognition of the seeming needs and ambitions of the artists. If, in fact, a great deal of the commercial revenue, flowing from the creation of works of art, is to arise not from the sale of reproductions but from the rental of reproductions, it seems logical to make some recognition of that fact.

**Mr. Brunet:** In your association, sir, would you consider retailers as people or small shops that would be involved in the rental business?

**Mr. McKichan:** Yes, we have many members who are involved in the rental of video tapes and possibly other forms of reproduction.

[Traduction]

système obligatoire, mais nous comprenons qu'un tel système serait difficile à mettre en place.

**M. Brunet:** Je vois. Dans votre mémoire, si nous revenons à la question des rapports entre employeurs et employés en termes de droits d'auteurs, vous déclarez à la page 8 de votre mémoire:

Il est inopportun de chercher à garder à jour d'importants dossiers d'accords négociés avec plusieurs centaines, voire même plusieurs milliers d'employés, qui peuvent, de temps à autre, créer quelque chose ayant une certaine valeur commerciale.

La situation est-elle aussi mauvaise que cela? Par exemple, les dossiers ne sont-ils pas tenus à jour pour des raisons financières, pour des raisons fiscales et pour l'identification des employés? Le problème est-il aussi grave que vous le laissez entendre?

**M. McKichan:** Monsieur le président, je crois que oui, du moins dans notre ligne. Dans une grande compagnie qui a un important département de publicité et dans notre ligne, une grande compagnie de détail doit avoir un important service de publicité, il peut y avoir des centaines de personnes et même plus oeuvrant à la création de ce que l'on peut décrire comme étant des oeuvres originales. Il y a les rédacteurs de publicité et tous les artistes; on peut même inclure les étalagistes. Toutes ces actions sont des actions créatives.

Dans une industrie où il y a un grand roulement qui procure un premier emploi à bien des jeunes, il y a beaucoup de désordre. Il y a toute une tâche de tenue de dossiers qui n'est pas tout à fait la même chose que dans le cas des personnes employées pour tenir la liste de paye à jour, ce qui est beaucoup plus difficile. Il y a des employés à temps partiel et les contractuels, ce qui ne fait que compliquer l'organisation, à mon avis.

**M. Brunet:** J'ai une autre question, si vous le permettez, monsieur le président. Sur un tout autre point, votre mémoire déclare, à la page 10:

Nous appuyons le principe du droit à des redevances des propriétaires de droits d'auteur à la suite de location commerciale de leurs ouvrages.

Pourriez-vous donner des précisions sur les profits que peuvent retirer les détaillants de ce nouveau droit?

**M. McKichan:** Nous ne voyons pas comment les détaillants pourraient profiter directement d'un tel système. Nous avons déjà exprimé cette opinion quand nous avons reconnu les besoins et les ambitions apparents des artistes. Si, en fait, d'importants revenus commerciaux reliés à la création d'oeuvres d'art devaient être générés non par la vente des reproductions mais par leur location, il semble logique de reconnaître ce fait d'une certaine façon.

**M. Brunet:** À l'intérieur de votre association, monsieur, considéreriez-vous les détaillants comme étant des personnes ou des petits commerces qui s'occupent de location?

**M. McKichan:** Eh bien, un grand nombre de nos membres s'occupent de la location de cassettes vidéo et peut-être d'autres formes de reproduction.



[Text]

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir.

[Translation]

**M. Brunet:** Merci beaucoup, monsieur.

• 1230

**The Chairman:** I am pleased to thank Mr. Farrell, Ms Duncan, Ms Sheran and Mr. McKichan for their witness and for attendance at this session.

**Le président:** Je tiens à remercier M. Farrell, M<sup>me</sup> Duncan, M<sup>me</sup> Sheran et M. McKichan pour leur témoignage et leur présence ici aujourd'hui.

We will postpone the session until 1.30 p.m. The meeting is adjourned.

Nous ajournons la séance jusqu'à 13h10. La séance est ajournée.













---

*From the Law Society of Upper Canada:*

Gordon Henderson, Q.C., Counsel;  
John Hilton, Q.C., Counsel.

*From the Canadian Manufacturers Association:*

R.A. Eckersley, Chairman of the Committee;  
Philip T. Erickson, Member of the Committee.

*From the Retail Council of Canada:*

Alasdair McKichan, President;  
James H. Farrell, Vice-President and General Manager  
(Loblaws Limited).

*De «Law Society of Upper Canada»:*

Gordon Henderson, c.r., conseiller;  
John Hilton, c.r., conseiller.

*De l'Association des manufacturiers canadiens:*

R.A. Eckersley, président du comité;  
Philip T. Erickson, membre du comité.

*Du Conseil canadien du commerce de détail:*

Alasdair McKichan, président;  
James H. Farrell, vice-président et directeur (Loblaws  
Limitée).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canada Law Book:*

J.J. Robinette, Q.C., Barrister;  
Walter Cowing, President.

*From the Canadian Law Information Council:*

Louis Bertrand, President;  
David Barry, Past Chairman.

*From Butterworth Co. (Canada) Limited, the Carswell Company Limited and CCH Canadian Limited and Richard De Boo Publishers:*

Ronald G. Atkey, P.C., Q.C., Counsel.

*From the Butterworth & Co. (Canada) Limited:*

Lebby Hines, Executive Director.

*From CCH Canadian Limited:*

James Grace, Vice-President and Managing Editor.

*From Richard De Boo Publishers:*

Gerry Halpin, President.

*From the Carswell Company Limited:*

Alan Turnbull, President.

*De «Canada Law Book»:*

J.J. Robinette, c.r., avocat;  
Walter Cowing, président.

*Du Conseil canadien de la documentation juridique:*

Louis Bertrand, président;  
David Barry, président sortant.

*De «Butterworth Co. (Canada) Limited, Carswell Company Limited» et «CCH Canadian Limited» et «Richard De Boo Publishers»:*

Ronald G. Atkey, p.c., c.r., conseiller.

*De «Butterworth & Co. (Canada) Limited»:*

Lebby Hines, directeur exécutif.

*De «CCH Canadian Limited»:*

James Grace, vice-président et rédacteur en chef.

*De «Richard De Boo Publishers»:*

Gerry Halpin, président.

*De «Carswell Company Limited»:*

Alan Turnbull, président.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, June 13, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 13 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

## The Revision of Copyright

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## La révision du droit d'auteur

---

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 4:  
Vesting of copyright ownership

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 4:  
La dévolution de la propriété du droit d'auteur

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1985  
(21)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto at 1:34 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsel to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Association of Canadian Advertisers Incorporated:* Dan Presley, Manager, Advertising and Publicity and Rolf James, Employee. *From the Institute of Canadian Advertising:* Keith B. McKerracher, President. *From the Canadian Community Newspaper:* Ralph Hennigar, Past President. *From MacLean Hunter:* Harvey Botting, Assistant Vice-President. *From the Canadian Daily Newspaper Publishers Association:* John E. Foy, President; Murray Burt, Chairman, Copyright Committee and Brian Edmonds, Counsel. *From the Canadian Association of News and Public Affairs Monitors:* Lise Chartier, President and David E. Clarke, Counsel. *From the "Regroupement des journalistes du Québec":* Georges Pierre Corbeil, Journalist and Danielle Debbas, Journalist.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Dan Presley from the Association of Canadian Advertisers Incorporated made an opening statement.

Keith B. McKerracher from the Institute of Canadian Advertising made an opening statement.

The witnesses answered questions.

Ralph Hennigar from the Canadian Community Newspaper Association made an opening statement.

Harvey Botting from MacLean Hunter Limited made an opening statement.

John E. Foy and Murray Burt from the Canadian Daily Newspaper Publishers Association made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 3:25 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its sitting.

At 3:35 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its sitting.

Lise Chartier from the Canadian Association of News and Public Affairs Monitors made an opening statement and with David E. Clarke answered questions.

At 4:15 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its sitting.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 JUIN 1985  
(21)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 34, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De l'Association canadienne des annonceurs incorporée:* Dan Presley, gérant de la publicité; Rolf James, employé. *Du «Institute of Canadian Advertising»:* Keith B. McKerracher, président. *De «Canadian Community Newspaper»:* Ralph Hennigar, président sortant. *De «MacLean Hunter»:* Harvey Botting, vice-président adjoint. *De l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens:* John E. Foy, président; Murray Burt, président, comité du droit d'auteur; Brian Edmonds, conseiller. *De l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émission d'information:* Lise Chartier, président; David E. Clarke, conseiller. *Du Regroupement des journalistes du Québec:* Georges Pierre Corbeil, journaliste; Danielle Debbas, journaliste.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif au droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Dan Presley, de l'Association canadienne des annonceurs incorporée, fait une déclaration préliminaire.

Keith B. McKerracher, de l'«Institute of Canadian Advertising», fait une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

Ralph Hennigar, de «Canadian Community Newspaper», fait une déclaration préliminaire.

Harvey Botting, de «MacLean Hunter Limited», fait une déclaration préliminaire.

John E. Foy et Murray Burt, de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens, font une déclaration préliminaire.

Les témoins répondent aux questions.

A 15 h 25, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 15 h 35, le Sous-comité reprend les travaux.

Lise Chartier, de l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émission d'information, fait une déclaration préliminaire, puis elle-même et David E. Clarke répondent aux questions.

A 16 h 15, le Sous-comité interrompt les travaux.



At 4:30 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its sitting.

Georges Pierre Corbeil from the "*Regroupement des journalistes du Québec*" made an opening statement and with Danielle Debbas answered questions.

At 4:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

A 16 h 30, le Sous-comité reprend les travaux.

Georges Pierre Corbeil, de Regroupement des journalistes du Québec, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Danielle Debbas répondent aux questions.

A 16 h 50, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 13, 1985

• 1331

**The Chairman:** Order, please.

I am pleased to welcome Mr. McKerracher of the Institute of Canadian Advertising, and Mr. Presley and Mr. James of the Association of Canadian Advertisers Incorporated. The members of the two associations are welcome and they are invited to give their formal statements. After the committee has heard the two formal statements you will be asked questions by the members and maybe by the experts too.

So you have the floor. First is the representative of the Association of Canadian Advertisers Incorporated, Mr. Presley.

**Mr. Dan Presley (Association of Canadian Advertisers Incorporated):** Mr. Chairman, members of the subcommittee, ladies and gentlemen, my name is Dan Presley and I am manager of advertising and publications for Texaco Canada. I also have the pleasant responsibility of being the chairman of the Texaco Art Committee, whose purpose it is to encourage Canadian artists in all fine arts media through the acquisition of their works.

With me is Rolf James, who is the project manager for the Association of Canadian Advertisers. It is this association we have the honour to represent before you today.

ACA, as it is commonly known, is a voluntary national association of Canada's major advertisers. These are the corporations who use advertising to help them market their goods and services. There are approximately 230 members of ACA representing businesses from coast to coast. They invest about \$1 billion annually in advertising and their sales of goods and services are approximately \$100 billion annually.

As we said in our written brief to the committee, we represent the business interests of people who are likely to be affected by the new Canadian copyright law. We believe we have some points to present which the lawmakers should take into consideration when the Copyright Act is being drafted.

To repeat very briefly what we said in our written submission, advertising is the public face of the advertiser and its products and services. It is therefore our submission that advertisers must own their own advertisements outright. After all, they are their own face.

Some of these faces are given trade mark protection; the Coke symbol, for instance, or the Kodak symbol. Others become what we call logos. The stylized "IBM" or General Motors' "GM" are among these, and of course, there are hundreds or thousands of additional examples in the marketplace.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 13 juin 1985

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Je souhaite la bienvenue à M. McKerracher de l'Institut de la publicité canadienne et à MM. Presley et James de l'Association canadienne des annonceurs incorporée. Nous sommes heureux d'accueillir les représentants de ces deux associations et nous les invitons à nous faire leurs présentations. Par la suite, les membres du Comité et peut-être aussi les experts vous poseront des questions.

Vous avez donc la parole. Nous entendrons d'abord le représentant de l'Association canadienne des annonceurs incorporée, M. Presley.

**M. Dan Presley (Association canadienne des annonceurs incorporée):** Monsieur le président, membres du sous-comité, mesdames et messieurs, je m'appelle Dan Presley et je suis directeur de la publicité et des publications chez Texaco Canada. J'ai également la chance d'être le président du Comité des arts de Texaco, dont l'objectif est d'encourager les artistes canadiens dans tous les domaines des beaux-arts, en faisant l'acquisition de leurs oeuvres.

A mes côtés se trouve M. Rolf James, qui est le directeur de projets de l'Association canadienne des annonceurs. C'est cette association que nous avons l'honneur de représenter ici aujourd'hui.

L'ACA, cela est bien connu, est une association nationale bénévole des grands annonceurs du Canada. Il s'agit des entreprises qui ont recours à la publicité pour commercialiser leurs produits et leurs services. L'ACA compte environ 230 membres, d'un bout à l'autre du pays. Globalement, ces membres investissent 1 milliard de dollars par année en publicité et leurs ventes de biens et de services se situent à environ 100 milliards de dollars par année.

Comme nous le mentionnons dans le mémoire écrit présenté au Comité, nous représentons les intérêts commerciaux de personnes qui sont susceptibles d'être touchées par la nouvelle Loi canadienne sur les droits d'auteur. Nous souhaitons faire valoir certains arguments qui, à notre avis, devraient être pris en considération au moment d'élaborer cette loi.

Pour reprendre très brièvement ce que nous disons dans notre présentation écrite, je rappellerai que la publicité est le visage public de l'annonceur et de ses produits et services. Nous faisons valoir, par conséquent, que les annonceurs doivent être les propriétaires directs de leur propre publicité, car après tout, il s'agit de leur propre image.

Certaines des formes que peut prendre cette image sont protégées par des marques de commerce: le symbole Coke, par exemple, ou le symbole Kodak. D'autres marques de commerce deviennent des logos, comme on les désigne dans le jargon publicitaire. Les symboles «IBM» et «GM» (*General Motors*) font partie de ceux-là, et, bien entendu, il y a des



[Text]

• 1335

To make the point in reverse, I will give just two examples. In Canada, Aspirin is still owned as a trademark, and obviously, as part of its advertising by Sterling Drug. In the United States of America, the manufacturer has lost its right to own this word. Just as "vaseline" has become a generic term, it too used to be one manufacturer's "face".

The reason why we have emphasized this point and why we are here to answer questions is that copyright law might well capture elements used in our members' advertising. These elements could be anything from an illustration, a photograph or certain phrases or jingles. In the world today, advertising is truly an integral element of the product or services offered to the public. The public relies on that. If advertising elements associated with one advertiser could suddenly appear in the advertising of other advertisers, one could imagine the confusion that would follow, and that would probably be resolved only through lengthy and expensive lawsuits.

Since it is the underlying principle of copyright law to create ownership in intellectual property, it is the thrust of our intervention that the law be so designed that advertisers obtain and retain the ownership of the intellectual property created for inclusion in their advertisements. As the Minister of Communications, The Hon. Marcel Masse, put it before your committee:

The government's role is to enact legislation which harmonizes diverse copyright interests, without forgetting that the law—the "rules of the game" and the guiding principles that it defines—has essentially, as its objective, the promotion and the maintenance of cultural advancement and economic growth.

We have also read evidence given before your committee that makes a strong case for the creator of a work to have his or her own ownership rights protected and safeguarded as completely as possible. We do not at all disagree with that proposition if the creator is an artist making his living in the marketplace, but we would like to refer to the Minister's reference to the problem of creation by employees of corporations. In many of these instances, and especially in the case of advertising, the advertiser corporation or its employees will guide the creative agency people or their freelancers employed by the agency as to what the advertisement should show, what it should say and how it should be made. Therefore, we believe it is the advertiser who should have the right of ownership under the new copyright law.

It is in this context that we have made reference to the concept of work done for hire. This concept, or something similar, will protect the advertiser's ownership in the intellec-

[Translation]

certaines ou des milliers d'autres exemples de ce genre sur le marché.

Pour vous montrer le revers de cette question, je vais vous donner seulement deux exemples. Au Canada, le mot «Aspirin» est encore une marque de commerce qui appartient à *Sterling Drug* qui l'utilise dans sa publicité. Aux États-Unis, le fabricant de ce produit a perdu son droit d'utiliser ce mot en exclusivité. Avant que «vaseline» ne devienne un terme générique, c'était également la propriété d'un seul fabricant.

La raison pour laquelle nous avons souligné ce point et que nous sommes ici pour répondre à vos questions est que la Loi sur les droits d'auteur pourrait bien viser certains éléments utilisés par nos membres dans leur publicité, comme une illustration, une photographie ou certaines phrases ou certains refrains publicitaires. Dans le monde d'aujourd'hui, la publicité fait réellement partie intégrante du produit ou des services offerts au public. Le public se fie sur elle. Si des éléments publicitaires associés à un annonceur apparaissaient soudainement dans la publicité d'autres annonceurs, on peut imaginer la confusion qui s'ensuivrait, et la question serait probablement résolue seulement au moyen de longues et coûteuses poursuites en justice.

Étant donné que le principe sous-jacent de la Loi sur le droit d'auteur est de permettre la titularisation de la propriété intellectuelle, l'objet de notre intervention est de faire en sorte que la loi soit conçue de façon à ce que les annonceurs obtiennent et conservent la titularisation de la propriété intellectuelle qu'ils créent pour leurs annonces publicitaires. Comme l'honorable Marcel Masse, ministre des Communications, l'a affirmé ici, devant votre Comité:

Le rôle du gouvernement est d'adopter une loi qui harmonise les divers intérêts en matière de droits d'auteur, sans oublier que la loi—les règles du jeu et les principes directeurs qu'elle définit—a essentiellement comme objet de promouvoir et de maintenir l'avancement de la culture et la croissance économique.

Nous avons également lu des documents qui ont été présentés à votre Comité et qui font valoir de façon persuasive la nécessité pour le créateur d'une oeuvre de voir ses droits d'auteur protégés et garantis de façon aussi complète que possible. Nous ne nous opposons pas du tout à cette proposition dans la mesure où le créateur est un artiste qui gagne sa vie de façon indépendante, mais nous aimerions rappeler les commentaires du ministre concernant le problème des créateurs à l'emploi de sociétés ou compagnies. Dans un grand nombre de ces cas, et particulièrement dans le secteur de la publicité, l'annonceur ou ses employés indiquent aux employés de l'agence de création ou à ses pigistes ce que l'annonce publicitaire doit contenir, ce qu'elle doit montrer et comment elle devrait être faite. Par conséquent, nous croyons que l'annonceur devrait obtenir la titularisation de la propriété intellectuelle en vertu de la nouvelle Loi sur le droit d'auteur.

C'est dans ce contexte que nous avons mentionné le concept du travail fait à forfait. Ce concept, ou quelque chose de semblable, protège le droit de titulaire de l'annonceur à l'égard

## [Texte]

tual property created for and paid for by the advertiser. It will take into consideration the special case of a creative person who chooses to work for a fee or a salary rather than take his chances in the marketplace, and it will clearly establish that certain works are made for commercial purposes, that they are paid for on this basis and that they are owned by the businesses that have paid for them.

L'Association canadienne des annonceurs est heureuse d'exprimer son point de vue devant le Comité.

The Association of Canadian Advertisers greatly appreciates the opportunity of presenting its point of view on this occasion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Presley.

Mr. McKerracher, please.

**Mr. Keith B. McKerracher (President and Chief Executive Officer, Institute of Canadian Advertising):** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I do not have written notes for the use of the translators.

• 1340

I am going to make a brief comment, but basically I appeared today to answer questions about our particular industry, which is the advertising agency industry. There are approximately 400 advertising agencies in Canada, of which 65 belong to the Institute of Canadian Advertising. Our members together create and place in the media about \$2.4 billion worth of advertising a year.

We are largely seen by the public as the people who make the ads. We see ourselves a little differently. We see ourselves as the people who create and discover advertising strategies, out of which we try to create advertisements that communicate that strategy.

I would like to give you an example of the difference between a strategy and creation. At some distant year, the Maytag Company was wondering what to advertise. They did some research in the market place and found out that not only did they know that their machines lasted longer and required less service than their competitors' machines; they thought a lot of the public who used their machines knew that. So the advertising strategy was to create a campaign that would communicate to the public that Maytag washing machines and driers would last a lot longer and you would not need very much service on them.

Obviously, when you go to a creative person, there is a great number of ways you can communicate that strategy, from having the president sit behind his desk and say, you know, we make a very good machine and it lasts a long time . . . But they chose a creative way to do it, and they have the bored repairman, who is bored because he never gets any telephone calls to go out and repair machines. That was a very creative way to try to get across to the public the advertising strategy.

That one probably did not incorporate any copyright. However, you know that the TD Bank sings a four-note song

## [Traduction]

de la propriété intellectuelle qui est créée pour l'annonceur et payée par lui. Ce concept prend en considération le cas spécial d'un créateur qui choisit de travailler à forfait ou pour un salaire plutôt que de tenter sa chance sur le marché et il établit clairement que certaines oeuvres sont créées à des fins commerciales, qu'elles ont été payées à leurs auteurs sur cette base et qu'elles appartiennent aux entreprises qui les ont payées.

The Association of Canadian Advertisers greatly appreciates the opportunity of presenting its point of view on this occasion.

L'Association canadienne des annonceurs est heureuse d'exprimer son point de vue devant le Comité.

**Le président:** Merci, monsieur Presley.

Monsieur McKerracher, c'est à votre tour.

**M. Keith B. McKerracher (président-directeur général, Institut de la publicité canadienne):** Merci, monsieur le président. Je m'excuse de ne pas avoir de notes écrites pour les interprètes.

J'aurais de brefs commentaires à faire mais je suis là aujourd'hui principalement pour répondre à des questions sur notre industrie, celle des agences de publicité. Il y a environ 400 agences de publicité au Canada dont 65 appartiennent à l'Institut de la publicité canadienne. Dans l'ensemble, nos membres créent, et posent dans les media, de la publicité d'une valeur approximative de 2.4 milliards de dollars par an.

Pour le public, nous sommes essentiellement ceux qui font les annonces. Mais nous nous voyons un peu différemment: nous sommes les personnes qui créent et inventent des stratégies publicitaires, qui vont nous aider à produire une publicité laquelle à son tour transmettra cette stratégie.

J'aimerais vous donner un exemple de la différence entre une stratégie et la création. Il y a quelque temps déjà, la compagnie Maytag se demandait quelle publicité elle allait lancer. Elle a étudié le marché et elle a constaté que non seulement ses machines duraient plus longtemps et avaient besoin de moins de réparations que celles de ses concurrentes mais qu'une bonne partie de sa clientèle savait cela. Donc la stratégie publicitaire consistait à lancer une campagne qui ferait savoir au public que les laveuses et les sècheuses Maytag dureraient bien plus longtemps et qu'elles n'auraient pas besoin de beaucoup de réparations.

Evidemment, lorsque vous vous adressez à une personne créatrice, il existe une grande variété de manières de transmettre cette stratégie: vous pouvez avoir le président de la compagnie qui est assis à son bureau et qui dit «vous savez, nous fabriquons de très bonnes machines qui durent longtemps . . . ». Mais la compagnie Maytag a fait preuve de créativité et elle a lancé l'image du réparateur ennuyé parce qu'il ne reçoit jamais d'appel de clients qui auraient besoin de ses services. Vous avez là l'exemple d'une manière créative de transmettre au public la stratégie publicitaire.

Cet exemple ne comportait aucun droit d'auteur. Cependant, vous savez que la marque de la Banque Toronto-



## [Text]

for its signature, and that would be a copyrighted piece of advertising, just as "I would like to buy the world a Coke" was a whole piece of music that was created specifically for advertising.

Agencies are employed by advertisers to create the advertising strategies and to produce the advertising. What advertisers expect from their agency is, first of all, expertise in creating a strategy, to come up with creative ideas, to meet deadlines, to look after the placing, the checking, and the paying of the media; and then, after that is all finished, to make sure the advertising agency delivers to the advertiser the ownership all the material, because advertisers tire of advertising agencies, for a variety of reasons, and they change advertising agencies.

Advertising is created within the advertising agency in four ways. It is created by employees of the advertising agency. It is created by employees of supplier firms. There are art houses and music houses and supply houses that staff creative people in them, and advertising agencies buy those services from the company. Advertising agencies use free-lancers, as a third way.

But the most confusing part of the creativity of advertising is that very often great creative ideas are joint efforts of more than one person. It is very often difficult to identify just who had a hand in what.

Our industry feels it would be devastated by a change in the notion that the first ownership of a piece of intellectual property would be changed from the employer to the employee. The reason we feel we would be devastated by that move is that the creative people who work for advertising agencies, first of all, are extremely mobile. Very few of them spend more than four or five years with one company. They frequently go to work for competitive advertising agencies and, indeed, to work on competitive accounts, and it is therein that the whole danger of transferring the rights to employees would be very dangerous for our industry.

Let me give you an example. When the white paper, *From Gutenberg to Telidon* was produced, we had a conference about the ownership of copyright material and advertising, and in the audience during the question period, the man who wrote, "Gee, Mr. Christie, you make good biscuits"—and he wrote that for a single advertisement—stood up and said: I created that line for a magazine advertisement and now it is being used in television, on radio; it is being used in billboards and in all media and it is their central advertising theme. I believe that I should continue to be paid for that line. When one of the lawyers on our panel asked him where he now worked, he said he has worked for two other agencies since he left McCann-Erickson's employ, where he wrote that line.

## [Translation]

Dominion est une chanson de quatre notes et elle serait de la publicité protégée par le droit d'auteur, tout comme «*I would like to buy the world a Coke*» était un morceau de musique créé spécifiquement pour la publicité.

Les annonceurs demandent aux agences de créer des stratégies publicitaires et de produire de la publicité. Ce que les annonceurs demandent à leurs agences de publicité, c'est avant tout de la compétence en matière de création de stratégies, des idées créatrices, le respect des délais, la mise en place de la publicité, le contrôle et le paiement des médias et une fois que tout cela est fait, il faut s'assurer que l'agence de publicité remette à l'annonceur la possession de tout le matériel parce que les annonceurs se lassent des agences de publicité, pour toutes sortes de raisons, et ils en changent.

La publicité est créée au sein de l'agence de publicité de quatre façons. Elle est créée par les employés de l'agence de publicité. Elle est créée par les employés des fournisseurs. Certaines maisons d'art et certaines maisons de fournisseurs engagent des personnes créatrices et les agences de publicité achètent leurs services de la compagnie. Elle est créée par des personnes indépendantes auxquelles ont recours les agences de publicité.

Mais l'aspect le plus déroutant de la créativité publicitaire est que très souvent, les grandes idées sont le fruit d'efforts conjoints de plusieurs personnes et il est difficile d'attribuer avec précision qui en est l'auteur.

L'industrie de la publicité se ressentirait gravement d'un changement qui permettrait que la possession d'une propriété intellectuelle passe de l'employeur à l'employé. Cette mesure nous accablerait parce que tout d'abord, les créateurs qui travaillent pour le compte d'agences de publicité sont des gens extrêmement mobiles. Un très petit nombre d'entre eux demeurent plus de quatre à cinq ans avec la même compagnie. Ils offrent souvent leurs services à des agences concurrentes et s'occupent en fait des budgets de concurrents. C'est pourquoi il est dangereux, dans l'industrie de la publicité, de transmettre les droits aux employés.

Voici un exemple. Lorsque le Livre blanc a été publié, nous avons tenu une conférence au sujet de la possession du droit d'auteur en ce qui concerne le matériel et la publicité. Au cours de la période de questions, un des membres de l'auditoire, soit l'auteur du texte intitulé «M. Christie... vous faites de bons biscuits» qu'il avait rédigé pour une seule annonce, s'est levé et a dit ce qui suit: «J'ai préparé ce texte pour une annonce qui devait paraître dans des magazines et des revues. On la diffuse maintenant à la télévision et à la radio. On la voit sur les grands panneaux d'affichage et dans tous les médias. Cette ritournelle est maintenant leur thème publicitaire central. J'estime que je devrais continuer d'être payé pour cette ritournelle». Lorsqu'un des avocats de notre Comité lui a demandé où il travaillait maintenant, il lui a répondu que deux autres agences avaient eu recours à ses services depuis qu'il avait quitté McCann-Erickson, l'agence pour laquelle il travaillait à l'époque où il a rédigé ce texte.

## [Texte]

The danger, respectfully we say, is that if I write a line while I am employed by advertising agency "A" for Christie's Biscuits, next week I might get a better job with another advertising agency and, indeed, be invited to work on a competitor of Christie's. If I own the right to a great advertising campaign that I had done with my previous employer, I could really deny that client the right to continue to use that advertising after I had left. With the mobility of the creative people in our industry, I re-emphasize that a change in the notion that the first ownership of copyright would go to the employee instead of the employer would make it extremely difficult for our industry to operate.

Thank you very much, ladies and gentlemen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McKerracher. Mr. Edwards.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Perhaps we should ask the experts to begin.

**Mr. Edwards:** Oh, I have questions.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Oh, you do.

**Mr. Edwards:** Yes. Thank you, Mr. Chairman. I was interested, Mr. Presley, in your comments about, I think it was your comments about aspirin and vaseline. Surprisingly enough, I noticed in South America a few years ago when the movie *Grease* was riding high, its title in Spanish was *Vaselino*—just an example of how a word can become generic!

Mr. McKerracher, I guess we will be prepared to give you a fair dealing defence against any infringement that you may have made on copyrights in all your quotations and references today. I wonder, sir, if you could distinguish in any way between your industry and other industries. Is it fair to say, for example, that the advertising agency industry anyway has as virtually its sole stock in trade, creativity?

**Mr. McKerracher:** Mr. Edwards, I think that I would agree with that. It is said about advertising agencies that our inventory goes down the elevator at 5 o'clock every evening. You know, really what we sell is the expertise to produce the creativity. There is a lot of support in an advertising agency, obviously, to make advertising work beyond the creativity, but certainly advertising agencies are largely selected by advertisers on the basis of their perceived expertise and creativity.

• 1350

**Mr. Edwards:** I was taken with your description of the Christie's Biscuits man and the point of your story was well taken. But there must surely be in the advertising industry, cases of individuals doing variations, at least, on a theme which they would have used for a previous client at a previous agency. Is their industry self-policing in this regard, or is there a whole lot of litigation going on?

**Mr. McKerracher:** No, Mr. Edwards. There is very little litigation going on and, believe it or not, there is a very little amount of copying going on. There is a very wide perception

## [Traduction]

Voici ce qui pose un danger. Si je rédige un texte publicitaire pour vanter les biscuits Christie lorsque je travaille pour le compte de l'agence «A», il se pourrait bien que je décroche un meilleur emploi la semaine suivante auprès d'une autre agence de publicité et qu'on me demande de rédiger un texte pour l'un des concurrents de Christie. Si je suis titulaire du droit d'une campagne de publicité réussie que j'ai montée chez mon ancien employeur, je pourrais en fait interdire au client d'utiliser cette annonce après mon départ. Comme les créateurs sont très mobiles dans le monde de la publicité, je tiens à souligner une fois de plus que le fait d'accorder le droit d'auteur à l'employé plutôt qu'à l'employeur nous rendrait la tâche difficile dans l'industrie.

Merci beaucoup, mesdames et messieurs.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur McKerracher. Monsieur Edwards.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il faudrait peut-être demander aux spécialistes de prendre la parole.

**M. Edwards:** J'ai quelques questions à poser.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Ah! oui.

**M. Edwards:** Oui. Merci, monsieur le président. Monsieur Presley, j'ai bien aimé vos observations sur l'aspirine et la vaseline. Chose surprenante, j'ai remarqué à l'époque où le film *Grease* était très populaire en Amérique du Sud que son titre en espagnol était «Vaselina»—voilà comment un terme peut devenir générique!

Monsieur McKerracher, nous serions prêts à vous accorder une défense au motif de l'acte loyal contre toute violation que vous avez pu commettre à l'encontre du droit d'auteur dans toutes vos citations et références aujourd'hui. Je me demande toutefois si vous pourriez faire la différence entre notre industrie et d'autres. Est-il juste de dire, par exemple, que le monde des agences de publicité n'a que sa créativité à vendre?

**M. McKerracher:** Monsieur Edwards, je serais d'accord. On dit souvent que le stock des agences de publicité quitte le bureau par l'ascenseur à 17 heures tous les soirs. Vous savez, ce que nous vendons réellement, ce sont les compétences nécessaires pour engendrer la créativité. Evidemment, il y a tout un réseau au sein des agences de publicité qui assure la bonne marche d'une campagne après la création d'un texte, mais les clients choisissent surtout les agences en fonction des compétences et de la créativité de leurs rédacteurs.

**M. Edwards:** J'ai été très intéressé par votre description du cas du monsieur de la société Christie, et votre point de vue a été très bien illustré. Mais il doit certainement y avoir dans l'industrie de la publicité des cas de personnes qui font au moins des variations sur un thème qu'elles auraient utilisé pour un précédent client dans une autre agence. Le milieu de la publicité applique-t-il à cet égard son propre code de déontologie ou y a-t-il énormément de poursuites auprès des tribunaux?

**M. McKerracher:** Non, monsieur Edwards. Il existe très peu de poursuites, et, croyez-le ou non, on copie très peu dans ce milieu. Beaucoup de gens pensent, et certaines recherches



[Text]

and, indeed, some research which demonstrates that, if an advertiser creates a certain advertising campaign and other advertisers try to emulate it too closely, they really wind up advertising the first guy's product more than their own. So there is a built-in protection for that sort of thing not to happen.

**Mr. Edwards:** Let us just follow that line just for a moment if we may. We have had quite a spate in recent years of comparative, even pejorative, advertising. The Coke and Pepsi war, I suppose, is one of the most clear examples. I do not know whether there has been any litigation there. But do you feel that either of those two parties, whoever started it or whoever was the initial victim if, indeed, there were a victim, would have had any grounds to proceed under the Copyright Act as it now stands.

**Mr. McKerracher:** I am afraid I do not know enough law to know that. I know that the subject of comparative advertising has produced for our self-regulating body, the Advertising Standards Council, most of the disputes. The disputes do not revolve around the use of somebody else's trade mark, or copyright but, rather, around whether or not the comparative advertising being used is disparaging, and that is forbidden under a set of guidelines which we have produced within the industry as a self-policing mechanism.

**Mr. Edwards:** The ASC did have something to say on the Coke and Pepsi war, did it not? Or did it?

**Mr. McKerracher:** I think Coca Cola and Pepsi Cola have been in front of the ASC a number of times but I am not aware of the proceedings that were there, because they are not made public at the end. They try to solve the matters amicably between the two parties.

**Mr. Edwards:** I would just like to go back to your written brief for a point that, perhaps, should be brought out a little more fully. There is a third party involved here—the client. And the reason why you wish to preserve ownership in the creative product of the staffs of your agencies is so that you will be able to convey that product to the client on payment of account.

**Mr. McKerracher:** That is correct.

**Mr. Edwards:** Mr. Presley, I wonder if you, as an advertiser, would care to reflect on that point and let us know whether it is as important to you as it appears to be to Mr. McKerracher.

**Mr. Presley:** We think the point is very important, Mr. Edwards. Our viewpoint is that the advertisers should in fact, own the "creative" ultimately. The advertisers, as I believe you are aware, contract with agencies and others for the purposes of creating advertising. In a form of reference, then, it is similar to the commissioning of a creative work under a clear and understandable relationship, and we feel that the adver-

[Translation]

montrent effectivement, que si un annonceur crée une certaine campagne de publicité et que d'autres s'efforcent de la suivre de trop près, ces derniers ne font en réalité que faire valoir davantage le produit du premier que leur propre produit. Il existe donc un moyen de protection naturel qui empêche ce genre de choses de se produire.

**M. Edwards:** Restons encore un peu sur le même sujet, si vous le permettez. Nous avons eu droit au cours de ces dernières années à une avalanche de publicité qui joue sur la comparaison et qui présente un caractère péjoratif. La guerre de Coke et de Pepsi en est sans doute l'un des exemples les plus éloquentes. Je ne saurais dire s'il y a eu des poursuites intentées dans ce cas. Mais pensez-vous que l'une de ces deux parties, celle qui a déclenché cette guerre ou celle qui en a été la première victime, à supposer qu'il y ait eu une victime, aurait eu des motifs suffisants pour invoquer la Loi sur le droit d'auteur, dans l'état actuel des choses.

**M. McKerracher:** Je crains que mes connaissances en droit ne soient pas suffisamment étendues pour pouvoir répondre à cette question. Je sais que le sujet de la publicité comparée a été à l'origine de la plupart des différends dont a été saisi le Conseil des normes de la publicité. Ces litiges ne portent pas sur l'utilisation de la marque de commerce ou du droit d'auteur de quelqu'un d'autre mais plutôt sur la question de savoir si la publicité comparative est désobligeante ou non, chose qui est interdite par une série de lignes directrices que nous avons émises pour l'industrie en tant que mécanisme de contrôle interne.

**M. Edwards:** Le CNP s'est prononcé sur la guerre de Coke et de Pepsi, n'est-ce pas? Ou est-ce que je me trompe?

**M. McKerracher:** Je pense que Coca-Cola et Pepsi-Cola ont été à l'avant plan des préoccupations du CNP un certain nombre de fois, mais je ne suis pas au courant de la tournure qu'ont pris les événements dans ce cas, car la chose n'a pas été rendue publique à la fin. En effet, le conseil s'efforce de régler les choses à l'amiable entre les deux parties.

**M. Edwards:** J'aimerais simplement revenir à votre exposé écrit au sujet d'une question que l'on devrait peut-être faire ressortir un peu mieux. Il y a une tierce partie qui entre en jeu ici: le client. Et la raison pour laquelle vous protégez les droits de paternité des oeuvres de création du personnel de votre agence est que vous entendez remettre ce produit au client contre paiement.

**M. McKerracher:** C'est exact.

**M. Edwards:** Monsieur Presley, je me demande si vous, en tant qu'annonceur, aimeriez vous prononcer sur cette question et nous faire savoir si elle revêt autant d'importance pour vous qu'elle semble le faire pour M. McKerracher.

**M. Presley:** Nous estimons qu'il s'agit d'une question très importante, monsieur Edwards. Selon notre façon de voir les choses, les annonceurs devraient en dernière analyse, être les détenteurs du produit de création. En effet, comme vous devez le savoir, les annonceurs passent des contrats notamment avec des agences pour la création de la publicité. Ainsi, leur démarche équivaut à commander une oeuvre de création aux termes d'une entente claire et nette, et nous estimons que

[Texte]

tiser who pays for, or commissions, the work to be done then should own the work that is created.

**Mr. Edwards:** And you are not aware, either of you gentlemen or Mr. James, of any creators who are starving in your industry. You know, one of our responsibilities has been pointed out many times in these hearings by. One of our responsibilities is to consider the plight of the artist or the creative person who is to a greater or lesser extent starving in a garret. What is the situation in the advertising industry?

• 1355

**Mr. McKerracher:** The garrets in our industry are very well furnished, indeed. The advertising agency industry takes great risk in finding new people for itself in the creative area, because mainly in the writing of advertising we have not been able to identify necessarily any particular background from which people will spring for that kind of thing; you have people who have become highly paid advertising writers who come from such diverse backgrounds as having studied biology in university, or history, or philosophy, or psychology. The basic requirement for creativity in our industry is a vast understanding of how business works, first of all; and secondly, some intuitive kind of thing that has to do with how people react to words and symbols, and we have not found any ways to test those.

We feel we give the new people a break by the very act of hiring and having confidence in them, and then spending a number of years very often before they begin to produce work that can be taken to clients. I was talking to an advertising agency president recently. He told me the story of a young artist who is 25 years old, whom he had hired at \$28,000 a year out of Ontario College of Art and within two years had the person up to about \$38,000 a year, and had just lost this young artist to a competitor for a salary of \$55,000. Those kinds of things go on in our industry all the time.

We are most interested, Mr. Edwards, in protecting the creative creativity from our own employees. Their whole area of freelance and the work of other corporations, you know, the hot-housing of their talents come about by their saleability to our industry. We are single-minded in requiring that we have the copyright in order that we can pass it through to the ultimate payer of the advertising bill.

**Mr. Edwards:** How do you feel about compulsory registration of copyright?

**Mr. McKerracher:** In our industry, I think compulsory registration would render very clearly who had created intellectual properties, providing it was done in a single way. But what has come to pass in the last, I should say, decade and a half in the advertising agency industry is the realization that the best creativity comes about from the team of a writer and an art director working together. A symbiotic—some kind of a relationship happens, and sometimes the artist is giving wierd

[Traduction]

l'annonceur qui commande un travail ou qui le paie devrait en être le propriétaire, une fois qu'il est fait.

**M. Edwards:** Et vous ne connaissez aucun créateur qui meure de faim dans votre industrie, que ce soit vous, messieurs, ou vous monsieur James. Vous savez, une de nos responsabilités a été soulignée à de nombreuses reprises au cours de ces audiences. Une de nos responsabilités consiste à tenir compte des difficultés de l'artiste ou de l'auteur de l'oeuvre de création qui tire plus ou moins le diable par la queue. Où en est l'industrie de la publicité sur ce plan?

**M. McKerracher:** Notre industrie n'est vraiment pas à plaindre de ce point de vue. Les agences de publicité prennent énormément de risques en recherchant de nouveaux talents dans le domaine de la création, car surtout dans le secteur de la rédaction publicitaire, nous n'avons pas été en mesure de déterminer au juste le genre de milieu où nous serions susceptibles de trouver le genre de personnes que nous recherchons. Vous avez parmi les rédacteurs publicitaires qui sont devenus très cotés, des gens qui ont eu des formations très diverses, ayant étudié aussi bien la biologie que l'histoire ou la philosophie ou encore la psychologie à l'université. L'élément clé dans notre industrie est une connaissance approfondie des rouages du métier, tout d'abord, et, ensuite, une certaine intuition quant à la façon dont les gens réagissent au mot et au symbole, et, à ce jour, nous n'avons encore trouvé aucun moyen de tester ces aptitudes.

Nous estimons que nous donnons une chance aux nouvelles recrues par le simple fait de les embaucher et de leur faire confiance et, dans bien des cas, de les avoir à notre service pendant un certain nombre d'années avant qu'elle ne commencent à produire un travail qui puisse être livré au client. Je parlais récemment au président d'une agence de publicité. Ce dernier m'a raconté l'histoire d'un jeune artiste âgé de 25 ans, qu'il avait recruté de l'*Ontario College of Art* à un salaire annuel de 28,000\$, lequel était passé à 38,000\$ au bout de deux ans, et qu'un concurrent avait réussi à attirer moyennant un salaire de 55,000\$. Ce genre de chose se produit tout le temps dans notre industrie.

Nous prenons vraiment à coeur la protection de la créativité de nos propres employés. Il y a toute la question de la pige et du travail des autres sociétés. Vous savez, l'éclosion des talents des gens dans la publicité est fonction de leur valeur sur notre marché. Nous faisons tout pour tenter d'obtenir le droit d'auteur de façon à pouvoir le transmettre à celui qui, en dernière analyse, paiera la facture de la publicité.

**M. Edwards:** Que pensez-vous de l'enregistrement obligatoire du droit d'auteur?

**M. McKerracher:** Dans notre industrie, je pense qu'une telle mesure contribuerait à déterminer très nettement qui est l'auteur de la propriété intellectuelle, à condition qu'il n'en existe qu'un. Mais ce qui s'est produit au cours de la dernière décennie et demie dans le milieu de la publicité, c'est qu'on s'est rendu compte que l'on obtenait les meilleurs résultats lorsque le rédacteur et le directeur artistique faisaient équipe. En effet, il se produit alors une forme de symbiose où c'est



## [Text]

ideas to the writer, and sometimes the writer says if you could sketch such and such; the people work together. It is very difficult to tell who really creates an advertisement.

**Mr. Edwards:** Have you ever encountered in your rather extensive career any creative people who disagreed with the Mr. Christie gentleman who said: I should have the right to the portability of my ideas.

**Mr. McKerracher:** Who disagreed with that, or agreed . . .

**Mr. Edwards:** Who disagreed with the man who—as I understood your anecdote, this individual felt it was right and proper that his creative idea remained with the agency he had left.

**Mr. McKerracher:** No, on the contrary, Mr. Edwards, he got up and said he thought he should be still getting some kind of residuals paid to him for having created that idea.

**Mr. Edwards:** And he was serious?

**Mr. McKerracher:** Very. And the response of one of the lawyers was that if you want to get that kind of a long-standing benefit from the creative products of your mind, then you should open your own advertising agency. We talked about the confusion between the protection and the entrepreneurship of creativity.

• 1400

**Mr. Edwards:** Thank you very much, Mr. McKerracher and Mr. Presley.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à *the Association of Canadian Advertisers*.

Mr. Presley, in your written submission you do indeed recommend the introduction of the concept of a commercial work for hire. In your oral presentation in front of the subcommittee when you refer to this concept you say that this concept or something similar will protect the advertiser's ownership. Could the something similar you refer to be what is presently in the Copyright Act; namely, the concept of commissioned works?

**Mr. Presley:** I think our submission to this committee probably represents more current thinking on works done for hire rather than commissioned works, but I can envision, just in attempting to respond logically and reasonably to your question, that there is some similarity to both of these, quite frankly, because of the nature of how the creative people are related in the creative process to the advertiser.

**Mr. Brunet:** So if the subcommittee should agree with your recommendation you would not necessarily insist on the introduction of the concept of a new vocabulary for this concept of work for hire? We could perhaps just expand the definition of commissioned works under the present act?

## [Translation]

parfois l'artiste qui inspire le rédacteur, et parfois l'inverse. Il est dans ce cas très difficile de déterminer qui a vraiment créé la publicité.

**M. Edwards:** Avez-vous déjà rencontré, au cours de votre carrière assez remplie, des créateurs qui n'étaient pas d'accord avec le monsieur de la société Christie lorsque ce dernier a affirmé: Je devrais avoir le droit d'emporter mes idées avec moi.

**M. McKerracher:** Qui ont désapprouvé, ou approuvé . . . ?

**M. Edwards:** Qui étaient en désaccord avec la personne qui . . . si j'ai bien saisi votre anecdote, considérait qu'il était juste que son idée créatrice demeure au sein de l'agence qu'elle avait quittée.

**M. McKerracher:** Non, au contraire, monsieur Edwards, ce monsieur a soutenu qu'il devait encore tirer un certain profit de cette idée qu'il avait créée.

**M. Edwards:** Et il ne plaisantait pas?

**M. McKerracher:** Pas du tout. Et l'un des avocats a répondu que celui qui veut profiter de ce genre d'avantages à long terme n'a qu'à créer sa propre agence de publicité. Nous avons parlé de la confusion qui existe entre la protection et l'esprit de créativité.

**M. Edwards:** Merci beaucoup, messieurs McKerracher et Presley.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman. My question is for the Association of Canadian Advertisers.

Monsieur Presley, dans votre mémoire, vous recommandez de fait l'adoption du principe de location d'oeuvres commerciales. Dans l'exposé oral que vous avez fait devant le Sous-comité, quand vous avez fait allusion à ce principe, vous avez dit que ce principe ou quelque chose de semblable protégerait la propriété du publicitaire. La chose semblable à laquelle vous faites allusion serait-elle ce qui est inclus à l'heure actuelle dans la Loi sur le droit d'auteur, c'est-à-dire le principe des oeuvres commandées?

**M. Presley:** Le mémoire que nous avons présenté au Comité reflète, je crois, une ligne de pensée plus courante concernant les oeuvres réalisées à des fins de location plutôt que les oeuvres commandées, mais je suppose, pour tenter de répondre de façon logique et raisonnable à votre question, qu'il y a une certaine similitude entre ces deux genres d'oeuvres à cause de la nature du lien qui existe, dans le processus de création, entre les créateurs et le publicitaire.

**M. Brunet:** Par conséquent, si le Sous-comité accepte votre recommandation, vous n'insisterez pas nécessairement pour qu'on utilise un nouveau vocabulaire pour traduire ce concept d'oeuvres à louer? On pourrait peut-être s'en tenir à l'élargissement de la définition d'oeuvres commandées établie dans la loi actuelle?

[Texte]

**Mr. Presley:** If the definition related to and fully covered the concept of works done for hire, yes, sir.

**Mr. Brunet:** Okay.

Also in your written submission you make the statement that the work for hire provisions should conform to the letter and the spirit of the Combines Investigation Act. Would you be able to expand on that statement, which is found on page 5 of your brief?

**Mr. Presley:** If you are looking for a legal reaction, Mr. Brunet, I think I would decline.

**Mr. Brunet:** Not really, sir. I must admit that I myself do not understand what sort of a problem you see there. It appeared in my mind that maybe in your mind there was a difficulty with the work for hire provisions, that you have seen something there that I cannot put my finger on, and I was wondering if you could help me out.

**Mr. Presley:** Not to our knowledge at this point in time.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir.

**The Chairman:** Mrs. Noel.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Committee):** Thank you very much, Mr. Chairman.

In previous days of testimony before this subcommittee we heard from creative groups who presented a very different point of view on the issue we are discussing here of who should own copyright in the first instance. The creators argued—and it is perhaps unfortunate that some of you were not here to listen to what they had to say... Their position is that in many instances they create works but that they are not exploited. They sit on the shelf. They are put away because the people who employ them choose for whatever reasons not to exploit those works in the marketplace. Business people, on the other hand, have problems perhaps not necessarily akin to the ones you have in the sense that you do employ creative people who produce not administrative records, letters and things like that but music and jingles, the sorts of things you alluded to in your brief.

My first question I guess is in two parts. Can you foresee any remedy you would employ for a creative person who would create music, for example, which as their employers you would decide not to use? It would be put in a drawer or on a shelf or in a computer someplace and never be used. Creative people have complained that they feel they should have a right to get at that material if you as their employers decide not to use it.

The second part to that question is some witnesses suggested a compromise solution to that problem by providing in the law a presumption which would vest copyright initially in the

[Traduction]

**M. Presley:** Si la définition exprime l'idée d'oeuvres réalisées à des fins de location et qu'elle en couvre tous les aspects, oui, monsieur.

**M. Brunet:** D'accord.

Par ailleurs, dans votre mémoire, vous avancez que les dispositions relatives aux oeuvres à louer doivent se conformer à la lettre et à l'esprit de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Pourriez-vous élaborer un peu là-dessus, sur cette affirmation qui se trouve à la page 5 de votre mémoire?

**M. Presley:** Si c'est une opinion juridique que vous voulez, monsieur Brunet, je préfère m'abstenir.

**M. Brunet:** Pas vraiment, monsieur. Je dois admettre que je ne saisis pas très bien quel genre de problèmes vous voyez-là. Il m'a semblé que vous aviez l'impression que les dispositions relatives aux oeuvres à louer posaient quelques difficultés, que vous voyiez là quelque chose sur quoi je ne peux mettre le doigt, et je me demandais si vous pouviez m'aider à y voir clair.

**M. Presley:** Pas à ma connaissance pour le moment.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, monsieur.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Wanda Noel (conseillère juridique du Comité):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Au cours des témoignages donnés devant le Sous-comité ces derniers jours, nous avons entendu des groupes de créateurs qui ont présenté un point de vue très différent concernant la question qui est actuellement débattue ici, à savoir à qui devrait appartenir au départ le droit d'auteur. Les créateurs ont soutenu, et c'est peut-être malheureux que certains d'entre vous n'ayez pas été ici pour entendre ce qu'ils avaient à dire... leur point de vue est que, dans bien des cas, ils créent des oeuvres mais celles-ci ne sont pas exploitées. Elles restent sur les tablettes. Elles sont mises de côté parce que les gens qui les utilisent, décident, pour une raison ou pour une autre, de ne pas exploiter ces oeuvres sur le marché. Les gens d'affaires, d'un autre côté, éprouvent des difficultés qui ne sont pas nécessairement les mêmes que les vôtres en ce sens que vous faites appel à des créateurs qui produisent non pas des registres administratifs, des lettres et des choses du genre, mais de la musique et des couplets publicitaires, le genre de choses auxquelles vous avez fait allusion dans votre mémoire.

Ma première question a, je crois, deux volets. Y aurait-il, croyez-vous, une façon de compenser un créateur qui, par exemple, créerait de la musique que vous, en tant qu'employeur, décideriez de ne pas utiliser? Cette oeuvre serait glissée dans un tiroir ou rangée sur une tablette ou enregistrée dans un ordinateur quelconque et jamais utilisée. Dans les doléances qu'ils ont exprimées, les créateurs ont dit qu'ils estimaient être en droit d'avoir accès à ce matériel si vous, en tant que leurs employeurs, décidez de ne pas l'utiliser.

Le deuxième volet de ma question est la suivante: certains participants ont proposé comme solution à ce problème un compromis en assortissant le Loi d'une présomption selon



[Text]

employee—a position with which you do not agree—but it would only be usable by the employer on a licensing basis, in the sense that if it were created for a particular purpose and not used for that purpose, afterwards the employee would then own the copyright. Would you try to comment on those submissions, please?

**Mr. Presley:** On the first part, on works created by individuals where I think the words “not exploited” were used, in part I would think the answer to that is that an advertiser in the process of looking at creative alternatives judges a number of alternatives from various sources. I think I can say categorically that there is no conspiracy not to use and develop fully good creative concepts. But at the same time there is never a guarantee that the creator is in fact going to have a valid creative concept that is usable.

With employees under licence of some nature or other, what we are suggesting is that in fact the relationship in works done for hire, where the creative person decides to work as an employee for a corporation or work as an employee for the agent of a corporation . . . this is a form of commissioning of work where the creative person does have some guarantee their work is going to be used. Not all of their work, as indeed not all of the work produced by some of the world's greatest fine art creators, has been used, seen, or exposed, as a matter of fact. Not all ideas or works will be exposed.

**Ms Noel:** I am not sure I follow the answer in the second part of the question. Are you saying that as a compromise, then, vesting ownership in the employee with a licence to the employer to use the works for the purposes for which it was created is not acceptable to you as a compromise? It is not.

**Mr. Presley:** No.

**Ms Noel:** Thank you.

Would you like to address yourself to that question?

**Mr. McKerracher:** Yes, I would, Ms Noel.

I am surprised at that reaction of the creative people's testimony, frankly, because in my opinion a self-regulation kind of thing goes on that actually prevents that happening. In the advertising agency I am not aware—have never been aware—of creative people who are disappointed that ideas they have do not come to fruition. The advertising agency makes no attempt to keep those old ideas on file. The stock-in-trade of a creative person is the whole body of intellectual product that he or she has produced during their lifetime, only a small part of which has ever seen the light of day. But each one enriches the other, and when they move on to the next job they take all of that with them.

In the case of people who are not employees of advertising agencies but are either free lance or employed by supplier houses, there again is a natural process of protection; and that

[Translation]

laquelle l'employé est le premier titulaire du droit d'auteur—point de vue que nous ne partageons pas—et que l'employeur ne pourrait invoquer qu'au moment de la délivrance d'un permis, en ce sens que si elle était créée à une fin particulière et qu'elle n'était pas utilisée à cette fin, l'employé deviendrait alors le premier titulaire du droit d'auteur. Pourriez-vous nous préciser votre pensée là-dessus, s'il vous plaît?

**M. Presley:** En ce qui concerne la première partie, au sujet des oeuvres créées par des personnes où, je crois, les mots «Non exploité» ont été utilisés, la réponse serait, à mon avis, qu'un publicitaire qui procède à l'examen des différentes oeuvres de création proposées juge un certain nombre d'oeuvres émanant de diverses sources. Je pense pouvoir affirmer de façon catégorique qu'il n'y a aucune conspiration de ne pas utiliser et exploiter pleinement des oeuvres de création valables. Mais, il n'est jamais garanti que le créateur produira de fait une création valable qui pourra être utilisée.

Pour les employés qui sont liés par un contrat quelconque, ce que nous proposons c'est qu'en fait dans les rapports qui existent lorsqu'il s'agit d'oeuvres réalisées à des fins de location, lorsque le créateur décide de travailler en tant qu'employé d'une société ou travaille en tant qu'employé d'une agence d'une société, il y a en quelque sorte commande d'oeuvres par laquelle le créateur a une certaine garantie que les oeuvres qu'il produira seront utilisées. Non pas toutes ses oeuvres, comme d'ailleurs ce ne sont pas toutes les oeuvres produites par certains des artistes les plus célèbres au monde qui ont été utilisées, vues ou exposées. Ce ne sont pas toutes les idées ou les oeuvres qui seront exploitées ou exposées.

**Mme Noel:** Je ne suis pas certaine de bien saisir votre réponse à la deuxième partie de la question. Est-ce que vous dites que le transfert du droit d'auteur de l'employé à l'employeur avec lequel il est lié par contrat afin que les oeuvres soient utilisées aux fins pour lesquelles elles ont été créées n'est pas un compromis acceptable pour vous?

**M. Presley:** Non.

**Mme Noel:** Merci.

Voulez-vous poursuivre?

**M. McKerracher:** Oui, madame Noel, s'il vous plaît.

En vérité, la réaction manifestée par les créateurs au cours de leur témoignage m'a surpris parce que, d'après moi, il y a à l'heure actuelle un genre d'auto-réglementation qui empêche que cela se produise. Pour ce qui est de l'agence de publicité, je ne crois pas que les créateurs aient été déçus que leurs idées ne soient pas exploitées. L'agence de publicité ne prend aucune mesure pour consigner les idées exprimées. Ce qui constitue les outils du métier d'un créateur, c'est l'ensemble des oeuvres intellectuelles qu'il a produites durant sa vie, dont une faible partie seulement a effectivement pris forme. Mais chaque nouvelle oeuvre s'enrichit de la précédente et lorsque le créateur passe à un autre travail, toutes les idées accumulées lui servent.

Dans le cas de gens qui ne sont pas des employés d'agences de publicité mais qui travaillent à la pige ou sont à l'emploi de fournisseurs, il y a là aussi un processus naturel de protection.

[Texte]

is, if the freelancer brings an idea to the advertising agency that is no good, he or she does not get paid, and the idea still stays with them. In no case can I ever imagine an advertising agency paying someone for an idea they have produced and they will not use. That just does not happen.

**Ms Noel:** I am not quite sure I understand. If you have an employee working for you as an advertiser in the business of preparing campaigns . . . you could take an example where a particular song or a piece of music was composed for that campaign. Ultimately that campaign is rejected by the client, and it is completely shelved because the client does not like it. You could have a musical composition which, therefore, is put on the shelf, and you, as the employer, owns the copyright and the music if we accept the position that you are putting forward. The employee who created that music cannot ever exploit it, because the employer owns the copyright in it. Perhaps I did not make my question clear.

• 1410

**Mr. McKerracher:** Frankly, when we are paying people the kinds of salaries that we pay them for, very often, what amounts to very few ideas that are used a year—a great number are rejected. The word “exploited” is a pejorative term, and I do not see advertising agencies warehousing rejected ideas. The process of getting authorization from a client practically precludes any kind of build-up of a warehouse of rejected material that is good enough to get on the air ever, if you follow me.

Basically, we do demo tapes; we take the demo over to the client and say, if we produce something like this would you take it? The client has to say yes before you go to the next step. Very often you are humming something or something like that.

I am surprised that you have had testimony that would suggest there is some kind of widespread warehousing of ideas which are being kept for exploitive reasons.

**Ms Noel:** The submissions were not directed necessarily at your industry; it is a more pervasive problem.

I would like to go on to another question. I am going to read something out of the brief from the institute. It is a general question, but it is phrased very well. I will read it and then we can proceed with our discussion from this statement.

You say that:

While we agree that this would have to take place, we see several problems.

Not all present and future agency owners and presidents will be aware of changes in Copyright Law, and their failure to protect themselves with employee contracts could destroy their businesses.

[Traduction]

En effet, si le pigiste propose à l'agence de publicité une idée qui n'est pas valable, il ne reçoit aucune rémunération, mais l'idée reste en la possession de l'agence. Jamais n'ai-je vu une agence de publicité rétribuer une personne pour une idée qui ne sera pas utilisée. Cela ne se produit tout simplement pas.

**Mme Noel:** Je ne suis pas certaine de bien saisir. Si vous avez à votre emploi une personne qui est chargée en tant que publicitaire de préparer des campagnes de publicité . . . prenez le cas d'une chanson ou d'une pièce de musique qui a été composée pour cette campagne. En fin de compte, le client rejette cette campagne, et tout est relégué aux oubliettes parce que le client ne l'a pas aimée. Il pourrait s'agir d'une composition musicale qui, par conséquent est reléguée aux oubliettes et, en tant qu'employeur, le droit d'auteur vous appartient ainsi que la musique, si l'on accepte le principe que vous avancez. L'employé qui a créé cette musique ne peut jamais l'exploiter, parce que le droit d'auteur appartient à l'employeur. Peut-être que ma question n'était pas claire.

**M. McKerracher:** Vraiment, quand on paie des gens le genre de salaire qu'on leur verse pour, très souvent, en fin de compte dans un année donnée, un très petit nombre d'idées qui sont utilisées, un très grand nombre étant rejeté. Le terme «exploité» est un terme péjoratif et je ne vois pas les agences de publicité se mettre à entreposer des idées rejetées. Les démarches à faire pour obtenir l'autorisation d'un client empêchent pour ainsi dire tout genre de constitution de stock de matériel rejeté qui puisse être suffisamment bon pour être jamais diffusé, si vous comprenez ce que je veux dire.

En principe, nous faisons des bandes de démonstration. Nous soumettons la bande au client et nous lui disons: si nous produisons quelque chose dans ce genre-là, l'accepterez-vous? Le client doit dire oui avant que nous procédions à l'étape suivante. Bien souvent, cela se résume à turluter quelque chose ou à faire quelque chose de semblable.

Cela ne m'étonne pas que vous ayez entendu des témoignages dans lesquels il était avancé qu'il existe plus ou moins un entreposage généralisé d'idées qui sont conservées en vue d'une exploitation future.

**Mme Noel:** Les mémoires ne visaient pas nécessairement votre industrie; c'est un problème plus subtil.

J'aimerais passer à une autre question. Je vais vous lire un extrait du mémoire de l'institut. C'est une question d'ordre général, mais elle est très bien formulée. Je vais la lire et nous pourrons ensuite poursuivre notre discussion à partir de cet énoncé.

Vous dites que:

Bien que nous sommes d'accord que cela devrait se produire, nous y voyons plusieurs difficultés.

Ce ne sont pas tous les propriétaires et présidents des agences actuelles et futures qui seront au courant des modifications apportées à la Loi sur le droit d'auteur et le défaut pour eux de se protéger au moyen de contrats conclus avec l'employé pourrait entraîner la perte de leur entreprise.



*[Text]*

We have seen this argument coming from the other side, and I am playing the devil's advocate here only in an attempt to draw out both sides of the issues, as best we can.

Creators say that employers are in a better position to know the law than employees are, based simply on the fact that employers are generally more affluent; they normally have better access to lawyers than individual employees do. On this basis, they argue that an employer would have to enter into one standard contract with all his employees; whereas, if the presumption is the other way, every employee would have to discover the law for himself. They do not have the financial resources to do that, they argue. Therefore, the presumption should be in their favour instead of in the employer's favour.

It is sort of like taking the argument that you have made and reversing it.

**Mr. McKerracher:** Mrs. Noel, I would like to just make sure you understand what we meant when we wrote that paragraph.

In the preamble to my testimony, I said there were approximately 400 advertising agencies; there may be 800. We do not know. If you look in the Toronto telephone book, there are over 500 listed under the category "Advertising Agencies". If there are 400, something like 300 of them will be virtually one-employee shops; it will be an individual creative person who has decided to go out and start his own business.

Strange as it may seem, many of these people who clone new advertising agencies, leave the larger advertising agencies—many of which belong to my association—and we do not prevent them from going into business. In fact, the Institute of Canadian Advertising permits them to get services from the Institute of Canadian Advertising so they do not make mistakes in starting their business. We feel that we are creating, on the one hand, more competitors for our industry; however, that is balanced off by having people who are practising ethically when they leave. The people we are worried about are the individual entrepreneurs we never see, who never have heard of the Institute of Canadian Advertising, and of the 400 or 500 agencies in the country, that may be as many as 200. Within those 200, there may be lurking one or two large agencies of the future if they can somehow hothouse their talents and win clients and stave off financial disaster, all the things new businesses must do. Most of these people do not know of the existence of the Canadian Association of Broadcasters, from whom advertising agencies have to get the right to place advertising. We get calls from these people very often. They want to know such basic things as how to place advertising in newspapers.

*[Translation]*

Nous avons constaté que cet argument a été avancé par les opposants et je me fais l'avocat du diable uniquement pour tenter de mettre en lumière du mieux qu'on peut les deux côtés de la question.

Les créateurs soutiennent que les employeurs sont mieux placés pour connaître la Loi que les employés le sont. Ils fondent leurs dires simplement sur le fait que les employeurs sont généralement mieux nantis, qu'ils ont habituellement davantage accès aux avocats que les employés eux-mêmes. Cela dit, ils avancent qu'un employeur serait tenu de conclure avec tous ses employés un contrat normalisé mais que, dans le cas contraire, il faudrait que chaque employé fasse lui-même les démarches pour se renseigner sur la Loi. Les employés n'ont pas les ressources nécessaires pour ça, prétendent-ils. Par conséquent, la présomption devrait être en leur faveur plutôt qu'en faveur de l'employeur.

C'est plus ou moins comme si on prenait l'argument que vous avancez et qu'on le renversait.

**M. McKerracher:** Madame Noel, je voudrais être certain que vous avez compris ce que nous voulions dire quand nous avons rédigé ce paragraphe.

Dans le préambule de mon témoignage, j'ai dit qu'il y avait environ 400 agences de publicité; il peut y en avoir 800. Nous ne le savons pas. Si nous consultons l'annuaire de Toronto, on trouve plus de 500 agences inscrites sous la rubrique «Agence de publicité». S'il y en a 400, il est à peu près certain que quelques 300 d'entre elles compteront un seul employé; il s'agira d'une personne à l'esprit créateur qui a décidé de foncer et de lancer sa propre entreprise.

Aussi étrange que cela puisse paraître, bon nombre de ces personnes qui forment de nouvelles agences de publicité viennent d'agences plus grandes dont un grand nombre sont membres de mon association, et nous ne les empêchons pas de se lancer en affaires. De fait, l'Institut de la publicité canadienne leur permet de se prévaloir des services qu'il offre afin qu'ils ne fassent pas d'erreurs au moment d'établir leur entreprise. A notre avis, d'une part, nous créons plus de concurrents pour notre industrie ce qui, d'autre part, est compensé par le fait que les personnes exercent leur métier selon les règles lorsqu'ils quittent. Les gens dont nous nous inquiétons sont les entrepreneurs individuels que nous ne voyons jamais, qui n'ont jamais entendu parler de l'Institut de la publicité canadienne et sur les 400 ou 500 agences du pays, il y en a certainement 200. Parmi ce nombre, il peut y avoir à l'état latent une ou deux grandes agences de l'avenir si elles parviennent à couvrir en serre chaude, pour ainsi dire, le talent et gagner des clients et aussi éviter le désastre financier, toutes choses qu'une nouvelle entreprise doit faire. La plupart de ces gens ne sont pas au courant de l'existence de l'Association canadienne des radiodiffuseurs de qui les agences de publicité doivent obtenir l'autorisation de placer des annonces. Nous recevons des appels de ces gens très souvent. Ils veulent obtenir des renseignements de base, par exemple, comment placer une annonce dans les journaux.

[Texte]

• 1415

It really may sound strange to you that an association of larger advertising agencies is worried about those people. The fact is that, until the time the *From Gutenberg to Telidon\*to white paper was produced and we had a seminar on it, our whole industry had a false presumption that the rights to all intellectual property moved with the payment of the bills, that if we brought something from a freelancer then it was ours. Our whole industry has been operating by telephone in the purchase of this kind of thing. Our firms have really never got into the whole copyright; it was your activities on this paper that caused us to do it.*

**Ms Noel:** Thank you very much, gentlemen.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Noel.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to jump in on that point Mr. McKerracher just made.

What you are suggesting, sir, is that not only would the entire nature of the advertising industry change if copyright clearly resided with the employee and remained with the employee, but since the industry itself operates on handshakes over telephones, documented later on, of course, then the industry itself would be slowed, to say the least, with this development and this new assignment of right to the employee, to the creator. What do you think the implications would be for our consumer-based economy if that were to take place?

**Mr. McKerracher:** Mr. Edwards, there is no question that things would be slowed, and in a business like ours where our stock in trade is our time, which we sell, slowing means we have to charge more. So there will be a small impact on prices.

The main difficulty I see with the proposal, Mr. Edwards, lies in page 4 of our brief. If the government decided it was going to change the copyright law so that employees had copyright, we could look after that in all future hires in those agencies that are aware of this kind of need. In the agencies that belong to the Institute of Canadian Advertising, what are we going to do with the people who are already on our staffs? We cannot force them to sign a contract because the law has changed, because as you know, forcing makes a contract null and void.

**Mr. Edwards:** I would like to go back to Mrs. Noel's line of questioning about the idea that was designed to make a presentation to a client and which for one reason or another the client may have rejected. The agency personnel supported

[Traduction]

Il peut vraiment vous sembler étrange qu'une association de grandes agences de publicité s'inquiète de ces gens. Le fait est que jusqu'à la publication du Livre blanc, de Gutenberg à Telidon, et nous avons eu un colloque portant sur ce Livre blanc, il y avait dans l'ensemble de notre industrie une idée fausse qui circulait voulant que les droits de toute propriété intellectuelle étaient acquis avec le paiement des factures, c'est-à-dire que si nous achetions une oeuvre d'un pigiste, elle devenait nôtre. Dans l'ensemble de l'industrie, l'achat de ce genre de chose se fait par téléphone. Nos entreprises n'ont jamais vraiment étudié à fond toute la question du droit d'auteur; ce sont vos activités relativement à ce Livre blanc qui nous a incités à le faire.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, messieurs.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Noel.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre sur ce point que M. McKerracher vient de faire valoir.

Ce que vous proposez, monsieur, c'est que non seulement la nature entière de l'industrie de la publicité changerait si le droit d'auteur appartenait sans équivoque à l'employé et demeurerait sien, mais comme les affaires de l'industrie sont conclues elles-mêmes par des poignées de main au téléphone, documentées plus tard, bien entendu, alors cette évolution et cette nouvelle session du droit d'auteur à l'employé au créateur, entraînerait, c'est le moins que l'on puisse dire, un ralentissement de l'activité de l'industrie elle-même. Quelles seraient d'après vous les répercussions sur notre économie de consommation si cela devait se produire?

**M. McKerracher:** Monsieur Edwards, il n'est nullement question que les affaires seraient au ralenti et dans une entreprise comme la nôtre où notre temps, que nous vendons, constitue l'outil du métier, un ralentissement signifierait une augmentation des frais facturés. Il y aurait donc une faible incidence sur les prix.

La principale difficulté que la proposition comporte, selon moi, monsieur Edwards, est présentée à la page 4 de notre mémoire. Si le gouvernement décidait d'aller modifier la Loi sur le droit d'auteur de sorte que le droit d'auteur appartienne aux employés, nous pourrions régler ces questions à l'occasion des embauches futures par les agences qui sont au courant de cette exigence. Dans les agences qui sont membres de l'Institut de la publicité canadienne, qu'allons-nous faire avec les gens qui font déjà partie de nos effectifs? Nous ne pouvons les forcer à signer un contrat parce que la Loi a été modifiée, car, comme vous le savez, une signature obtenue par force rend un contrat nul et non avenu.

**M. Edwards:** J'aimerais revenir au genre de question que Mme Noel posait concernant l'idée qui avait été conçue en vue d'une présentation à un client et que, pour une raison ou une autre, celui-ci pouvait avoir rejetée. Les membres du personnel de l'agence appuyaient le créateur car ils croyaient que l'idée



*[Text]*

the creative person in that they thought it was a good idea, but ultimately it is up to the client; we know that.

Let us say it is a television campaign. So there may be music involved; there will be a story line involved; there will be visuals involved, the basic elements that ultimately go to create a campaign.

• 1420

Here is something that is conceived but not yet delivered. Those materials, do they go down the elevator at 5 o'clock at night? Maybe they do not go on a shelf somewhere, but where do they go? And what happens when that individual leaves the agency's employ?

**Mr. McKerracher:** They do not go into a warehouse in the agency for getting out and dusting off and trial on another account. They remain in the creator's head and it is in his or her head they get dusted off, amended and tried again in other situations, perhaps with a present employer or a future employer. That is what I meant when I talked about the stock in trade of the creative person; it is the whole life experience of ideas, much of which has been rejected. It is just like the novelist who has to write seven novels that get junked before you get one that is published. The new novelist in the United States—I have forgotten his name—had two novels rejected and then the third one published. Then they found out that the other two, which we had written 15 years before, were pretty good. It happens extremely rarely.

**Mr. Edwards:** I still have a problem with this and forgive me for staying on it.

Let us take the Elmer's glue outdoor campaign, the one that Jerry Goodis wrote about in his book, I think, did he not? Or was that his campaign? Anyway, the one where it looks as if a piece of the billboard has torn loose. Suppose an artist had designed that idea and it was presented to Lepage's Limited, the glue people, and they said no, that is too contrived; we are not keen about it; we want to go along with our conventional way of advertising. The artwork goes into the artist's portfolio, subsequently he goes to another agency which has or lands the Elmer's account. He presents it to Elmer's. They adopt it. Does his previous employer, his previous agency, have any recourse or would it want to have any recourse in that case? When there is really no modification, just the substitution of the name of the advertiser.

**Mr. McKerracher:** I cannot imagine anyone ever seeking recourse on such a thing, simply because the advertising agency entity has absolutely no interest in rejected ideas. That is why I come back to the fact that they remain the stock in trade of the creative person who is employed by the agency.

*[Translation]*

était valable, mais, en fin de compte, c'est au client d'en décider; nous savons ça.

Disons qu'il s'agit d'une campagne de publicité à la télévision. Entre autres éléments de cette campagne, il y aura peut-être de la musique, un texte, des images, bref les éléments de base qui en fin de compte sont utilisés pour créer une campagne publicitaire.

Voilà donc une campagne qui est conçue, mais qui n'est pas encore donnée au client. Ce produit, quitte-t-il tous les soirs à 17 heures? S'il n'est pas remisé sur une tablette quelconque, où se trouve-t-il? Et qu'arrive-t-il quand cette personne démissionne de son poste à l'agence?

**M. McKerracher:** Ils ne sont pas entreposés dans l'agence, d'où ils seront sortis, dépoussiérés et mis à l'essai à une autre occasion. Au contraire, ils demeurent dans la tête du créateur, qui le dépoussière, le modifie et l'essaie dans d'autres situations, peut-être avec son employeur du moment ou avec un employeur futur. Tel était le sens de l'expression que j'ai utilisée, la «marchandise en magasins» du créateur; il s'agit en fait des idées qu'il a emmagasinées pendant toute sa vie, et dont il a rejeté une grande partie. Le romancier dont le huitième livre est enfin publié, les sept précédents ayant été mis au rebut, se trouve dans la même situation. Et c'est le cas même du nouveau romancier aux États-Unis, dont j'ai oublié le nom: ses deux premiers romans ont été refusés et le troisième a été publié. Les éditeurs ont ensuite découvert que les deux premiers, que l'auteur avait écrits 15 ans auparavant, étaient plutôt bons. C'est un cas extrêmement rare.

**M. Edwards:** Cette question me préoccupe encore. Pardonnez-moi d'y revenir.

Prenons l'exemple de la campagne conçue pour la colle Elmer utilisée à l'extérieur, la campagne que Gerry Goodis a mentionnée dans son livre, je pense, n'est-il pas vrai? Où avait-il lui-même conçu la campagne? De toute façon, on a l'impression qu'un morceau de panneau d'affichage ne tient plus. Supposons qu'un artiste ait eu cette idée et qu'il l'ait présentée à la compagnie de colle Lepage. Supposons que la compagnie l'ait refusée en disant que l'idée manquait de naturel, qu'elle ne lui plaisait pas, et qu'elle préférerait une campagne de publicité classique. L'artiste range l'oeuvre d'art dans son cartable et rend ensuite visite à une autre agence qui détient ou décroche la clientèle de la compagnie Elmer. L'artiste présente son projet à la compagnie Elmer, qui l'accepte. L'employeur précédent de l'artiste, l'agence pour laquelle il travaillait avant, a-t-il alors un recours ou voudrait-il en avoir un? Nous parlons d'un cas où le projet n'est pas modifié, où seul le nom de l'agence de publicité change.

**M. McKerracher:** Je ne peux imaginer que quelqu'un puisse chercher un recours dans une telle situation, simplement parce que l'agence de publicité ne détient absolument aucune participation dans les idées refusées. Voilà pourquoi, je le répète, ces idées constituent les marchandises en magasin du créateur qui travaille pour l'agence.

## [Texte]

The number of rejected ideas in an advertising agency are quite large and there is obviously a process of approval that goes on before you ever get to my friends, the advertisers. You know, you junk a whole bunch of ideas before you get two or three that you like well enough to try out on the advertiser.

**Mr. Presley:** Some of the older ones get recycled, too.

**Mr. Edwards:** Indeed, they do.

Well, thank you very much, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McKerracher, Mr. Presley and Mr. James. I think the committee appreciates you as witnesses and your comments.

Now I shall invite the representatives of the Canadian Community Newspaper Association and Maclean Hunter and Canadian Daily Newspaper Publishers Association to take their places as witnesses, please.

Mr. Hennigar and Mr. Dills, for the Canadian Community Newspaper Association, you are welcome.

• 1425

You will have the opportunity to give your formal statement and, after, Mr. Botting of Maclean Hunter will have an opportunity to give his statement, too. And at least maybe some people of the Canadian Daily Newspaper Publishers Association, such as maybe Messrs. Foy, Burt, or Edmonds, will have an opportunity to give statements. Afterwards, we may have some questions from the members and from the experts too. So, welcome, gentlemen, and, first, we will hear from Mr. Hennigar.

**Mr. Ralph Hennigar (Past President, Canadian Community Newspapers Association):** Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee. Jim Dills, executive director of our association, is to my left; we are primarily interested in putting forth three points of view concerning the production of community newspapers.

I would first like to point out that we represent over 600 community newspapers, 58% of them being owned by one person, and 62% of them having a circulation of 4,500. These are small newspapers operated by one or two owners and a few people in a plant. I do not wish to underrate the size of our industry. Our total circulation in any issue is 4.4 million, which does not include the French weeklies. If the French weeklies are included, the circulation of the weekly newspapers is greater than that of the daily newspapers at least once a week.

The first area of interest I would like to talk about is the editorial content in our weekly newspapers, which is everything except the advertising and the photographs. We have no problem with the copyright in the editorial part of the newspaper remaining with the author except when we cannot find the author and, as the act is currently drawn, our smaller

## [Traduction]

Une agence de publicité rejette un nombre assez considérable d'idées et il existe manifestement un mécanisme d'approbation préalable des idées avant que celles-ci soient présentées à l'agence de publicité. Vous savez, pour deux ou trois idées qui sont présentées à l'agence de publicité, il y en a une multitude qui sont mises de côté.

**M. Presley:** Des vieilles idées sont aussi remises au goût du jour.

**M. Edwards:** C'est un fait.

Bien, merci beaucoup, messieurs. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, messieurs McKerracher, Presley et James. Je pense que le Comité vous sait gré de votre présence ici et de vos commentaires.

J'inviterai maintenant les représentants de la *Canadian Community Newspaper Association*, de Maclean Hunter et de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens à présenter leurs exposés.

M. Hennigar et M. Dills, en tant que représentants de la *Canadian Community Newspaper Association*, nous vous souhaitons la bienvenue.

Vous pourrez présenter votre exposé officiel et, ensuite, M. Botting, représentant Maclean Hunter, fera de même. Et peut-être que certains représentants de l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens, comme MM. Foy, Burt ou Edmonds, feront des déclarations. Par la suite, les membres du comité et les experts auront l'occasion de poser des questions. Donc, bienvenue, messieurs. Je cède d'abord la parole à M. Hennigar.

**M. Ralph Hennigar (ex-président de la Canadian Community Newspapers Association):** Merci, monsieur le président, et membres du comité. Jim Dills, directeur administratif de l'association, est assis à ma gauche; nous sommes principalement intéressés à présenter trois points de vue au sujet de la production de journaux locaux.

J'aimerais d'abord souligner que l'Association représente plus de 600 journaux locaux, dont 58 p. 100 appartiennent à une seule personne et dont 62 p. 100 ont un tirage de 4,500 exemplaires. Il s'agit de petites entreprises qui sont exploitées par un ou deux propriétaires et qui emploient quelques personnes seulement. Je ne veux pas sous-estimer notre industrie. Pour n'importe quel numéro, le tirage des journaux s'élève au total à 4,4 millions d'exemplaires et ce chiffre ne comprend pas les hebdomadaires de langue française. Si ces derniers étaient inclus, le tirage des hebdomadaires serait plus élevé que celui des quotidiens, au moins une fois par semaine.

J'aimerais d'abord parler des articles publiés dans nos hebdomadaires, c'est-à-dire tout le contenu du journal sauf la publicité et les photographies. Nous ne nous opposons pas à ce que les droits d'auteur pour les articles publiés dans les journaux soient versés à l'auteur, sauf quand il est impossible de découvrir qui est l'auteur. Compte tenu du libellé actuel de



*[Text]*

newspapers cannot find who wrote much of what appears in the newspaper. Not only that, but the following week not many people would wish to copy it. But this is a lurking problem for us in that, if an employee writes an article, puts it in his drawer and it is published, and then 10 years later we wish to republish it, we have a potential problem. We think there should be a requirement that for that sort of material, at least in the community newspapers, a byline should be required and their names should be on it.

We also think that, when someone is asking for a right of this sort if they do not already have it, they should also be responsible for any liabilities which should flow from it; therefore, anyone who has a byline on an article or has the first copyright to anything in our newspapers, they should be liable if they have slandered anyone or libeled anyone, and that they should be responsible for all the bad things that flow from the publishing of that particular item. If the newspaper is also to be responsible, then there should be at least joint copyright ownership.

The second area is in advertising. Again, I think that who owns the advertising does not really matter to our association. But again, if the advertiser has full control over what is to appear in our newspapers, then we feel they should be completely responsible for any misleading advertising or anything else which flows from our inclusion of that advertising in our newspapers. Of course, there are instances where we make up the advertising for inclusion in our newspapers and, under those circumstances, perhaps there might be joint responsibility. But again, it is ultimately up to the advertiser to determine what appears in that ad.

The third area is that of photography and the pictures we carry in our newspapers. At least in our newspapers in Lunenburg County, Nova Scotia, we always give credit to the photographer. The photographer can use the photograph as often as he wishes and he has the right to sell it. So as far as we are concerned in our newspapers, the photographer has the second copyright. I do not think there is any problem in our industry with regard to those photographs. But again, the problem arises if we cannot find the person who took the picture, the person who made the ad, or the person who wrote the article. There has to be some way we are not needlessly embroiled in litigation with someone who claims they have some rights to these things that have appeared in our newspapers.

Thank you.

• 1430

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hennigar.

Mr. Botting.

*[Translation]*

la loi, les propriétaires des petits journaux ne peuvent découvrir le nom des journalistes qui ont rédigé la plupart des articles publiés dans leur journal. En outre, la semaine suivante, peu de gens souhaiteraient reproduire l'article. C'est une épée de Damoclès suspendue au-dessus de nos têtes en ce sens que si un journaliste écrit un article, le range dans son tiroir, que nous le publions et que nous souhaitons, 10 ans plus tard, le publier à nouveau, nous nous retrouvons avec un problème en puissance. À notre avis, il faudrait que, au moins dans les journaux locaux, les articles soient obligatoirement signés.

Nous sommes également d'avis que, quand un journaliste réclame un droit semblable, il devrait assumer toutes les responsabilités qui sont assorties à un tel droit. Par conséquent, n'importe quel journaliste dont l'article est signé ou qui est le premier titulaire des droits d'auteurs pour un article publié dans nos journaux devrait être tenu responsable s'il a calomnié ou diffamé quelqu'un. Il devrait prendre sur lui toutes les conséquences négatives de la publication de cet article en particulier. Si le journal est également tenu responsable, il faudrait au moins que les droits d'auteurs reviennent à la fois au journal et au journaliste.

J'aimerais deuxièmement parler de la publicité. Encore une fois, je pense que notre association se soucie peu de savoir à qui appartient la publicité. Cependant, si l'agence de publicité a le droit de regard absolu sur ce qui sera publié dans nos journaux, nous sommes d'avis qu'elle devrait être tenue entièrement responsable de toute publicité trompeuse ou des répercussions de la publication de la publicité dans nos journaux. Évidemment, il arrive que nous concevions la publicité qui sera publiée dans nos journaux. Une responsabilité conjointe pourrait être prévue dans de tels cas mais encore une fois, il incombe au bout du compte à l'agence de publicité de déterminer le contenu de cette réclame.

Troisièmement, j'aimerais aborder la question des photographies et des illustrations qui paraissent dans nos journaux. Au moins, dans notre comté, le comté de Lunenburg (Nouvelle-Écosse), nous imprimons toujours dans nos journaux le nom du photographe. Le photographe peut utiliser la photographie aussi souvent qu'il le souhaite et il a même le droit de la vendre. Par conséquent, en ce qui nous concerne, le photographe est le deuxième titulaire du droit d'auteur. Je ne crois pas que cet aspect pose un problème quelconque dans notre industrie. Encore une fois, il y a un problème s'il est impossible de retracer la personne qui a pris la photographie, la personne qui a passé l'annonce ou la personne qui a écrit l'article. Il faut trouver une façon d'éviter à tout prix d'être en conflit avec une personne prétendant exercer certains droits sur ce qui a été publié dans nos journaux.

Merci.

**Le président:** Merci monsieur Hennigar.

Monsieur Botting.

## [Texte]

**Mr. Harvey Botting (Assistant Vice-President, Maclean Hunter Limited):** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee.

Maclean Hunter would like to thank you for the opportunity of making an oral presentation today. We recognize that these copyright issues will have a very major impact on all Canadians for many years to come, and we respect the size and magnitude of the problems you are facing. They are difficult issues, and untangling them is not easy.

• 1435

I am present here today to represent the periodical publishing operations of Maclean Hunter, which includes our consumer magazines, such as *Maclean's*, *Chatelaine*, *L'Actualité*, and *Flare*, and our business publications, such as *The Financial Post*, *Marketing*, *The Medical Post*, *Oilweek*, *Le Québec Industriel*, and others. Maclean Hunter does have involvement in other areas of the communications business, specifically cable television, broadcasting, newspapers, and business forms, but all of these areas of our business will be represented by their own industry associations.

Our organization had sales in 1984 of roughly \$903 million. The area of business I am representing today had sales in Canada of roughly \$200 million in 1984, just to give you a perspective.

We have been invited here today to present our perspective on whether ownership of copyright should rest with the employer or the employee. Allow me to restate the position outlined in our original submission.

We feel strongly that ownership of copyright should remain with the employer unless there is written agreement to the contrary. This is the current approach, and we believe it works well in all areas of our business. At Maclean Hunter we could not afford to give up our rights to what is in essence our base product. Also, in our opinion this is not an issue among our employees.

Our arrangement with free-lance suppliers of editorial material is quite different. We agree in advance to the rights we are purchasing. In some cases we only purchased first rights, allowing all subsequent rights to revert to the free-lance person. This approach has worked well over the years, and independent Canadian writers would gain nothing, in our opinion, by changing it.

Ownership of copyright should in fact apply to anything produced in the act of employment. This would include, but would not be restricted to, material which is written or photographed, any data which is gathered, such as lists of names, computer software, or even memoranda. A change in the present structure would undermine the existing employee-employer relationship, which is currently based on fairness, we

## [Traduction]

**M. Harvey Botting (vice-président adjoint, Maclean Hunter Limited):** Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Maclean Hunter aimerait vous remercier de nous avoir donné l'occasion de témoigner aujourd'hui. Nous savons que la question des droits d'auteur aura des effets de très grande envergure sur tous les Canadiens pendant de nombreuses années et nous sommes conscients de l'importance et de l'ampleur des problèmes qui vous confrontent. Ce sont des problèmes complexes et il n'est pas facile de les démêler.

Je représente aujourd'hui devant vous le service de publication de périodiques de Maclean Hunter qui comprennent des revues destinées aux consommateurs, comme *Maclean's*, *Châtelaine*, *L'Actualité* et *Flare*, et des revues à caractère commercial, comme *The Financial Post*, *Marketing*, *The Medical Post*, *Oilweek*, *Le Québec industriel* et ainsi de suite. Maclean Hunter est associée à d'autres secteurs du monde des communications, notamment la câblodistribution, la radiodiffusion et la télédiffusion, les journaux et les imprimés commerciaux, mais ces secteurs de notre entreprise seront représentés par leurs propres associations industrielles.

En 1984, notre chiffre d'affaires a atteint environ 903 millions de dollars. Pour vous donner une petite idée, en 1984, au Canada, le chiffre d'affaires du secteur que je représente s'est élevé à environ 200 millions de dollars.

Vous nous avez invités aujourd'hui pour que nous vous présentions notre point de vue sur la question de savoir si le titulaire du droit d'auteur devrait être l'employeur ou l'employé. Permettez-moi de vous faire part de nouveau de la position que nous avons explicitée dans notre premier exposé.

Nous croyons sincèrement que le titulaire du droit d'auteur devrait être l'employeur, à moins d'une entente écrite stipule le contraire. C'est la situation actuelle et, selon nous, elle est appropriée dans les secteurs où nous faisons affaires. Maclean Hunter ne pourrait pas se permettre de renoncer aux droits qu'elle détient sur un produit qui, en fait, est son produit de base, sans compter que nos employés ne remettent pas cette situation en question.

Nous avons conclu une toute autre entente avec les pigistes qui nous fournissent des articles. Avec eux, nous convenons d'avance des droits dont nous faisons l'acquisition. Dans certains cas, nous n'avons acheté que les droits de première publication en laissant au pigiste tous les droits sur les publications subséquentes. Cette façon de procéder a connu du succès au cours des années et, à notre avis, tous les auteurs canadiens autonomes, n'auraient rien à gagner d'un changement.

Concrètement, la propriété du droit d'auteur devrait s'appliquer à tout ce qui est produit en cours d'emploi. Cela comprendrait, sans s'y limiter, le matériel écrit ou photographié et la cueillette de données dont des listes de noms, des logiciels ou même des notes de service. Toute modification de la structure actuelle nuirait aux rapports entre employés et employeurs qui, à notre avis, sont équitables pour les deux



## [Text]

think, to both sides. Extending ownership of copyright to the employee creates an imbalance which is unfair to the employer.

In a nutshell, any attempt to change the act would solve a problem which we do not think now exists. We believe, and we know, that editorial is very much of a collective action. It is not only the act of writing, but it is the act of editing; and to determine who owns rights to what when something is edited—very often heavily edited—would be very difficult indeed to determine.

What would the consequences of allowing ownership of copyright to revert to the employee? While it is difficult to predict what the long-term impact would be, companies anticipating the resale of previously published material from an electronic data base would, at the very least, ask all employees to waive all rights to what they produce as a condition of employment. There is also the possibility that companies would spend significantly more of their editorial dollars on free-lance services, thus reducing full-time employment in periodical publishing, and therefore altering—negatively, in our opinion—the employee-employer relationship. Writers would lose employment stability, income, and benefits. Employers would lose a predictable source of dependable talent. To the extent that the whole relationship degrades, so does the quality of information passing on to Canadian consumers and business people.

Our chief editors throughout Maclean Hunter are unanimous in their support of the existing arrangement between editorial employees and the corporation. Allow me to quote one individual in our organization, Mr. Frank Turner, who is Manager of our Editorial Services Department. He has said:

In all my years in publishing—and that is about 45 years—never once have I heard an employee suggest he or she should retain copyright.

That too has been my experience.

Again, in conclusion, we contend that ownership of copyright should remain with the employer and that no change to the existing act in this regard is needed.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Botting.

Mr. Foy, please.

**Mr. John E. Foy (President, Canadian Daily Newspaper Publishers Association):** Thank you, Mr. Chairman. I have with me today Mr. Murray Burt, who is the Chairman of the CDNPA Copyright Committee. He is also Managing Editor of the *Winnipeg Free Press*. Also with me is Mr. Brian Edmonds, from the firm of McCarthy & McCarthy.

On behalf of the members of CDNPA, we would like to thank the members of your committee for the opportunity to appear here today and to address the subject of vesting of copyright ownership. In May of 1984 the Ministers of Consumer and Corporate Affairs and Communications

## [Translation]

parties. Si l'employé pouvait être titulaire du droit d'auteur, il y aurait un déséquilibre qui serait injuste pour l'employeur.

En résumé, je dirais que toute tentative de modifier la loi réglerait un problème qui, à notre avis, est inexistant. Nous croyons et nous sommes certains que le travail de publication d'articles est un travail collectif. En plus du travail de rédaction, il y a celui de correction et il serait vraiment très difficile de déterminer quels droits appartiennent à qui lorsqu'un article est remanié et, parfois, considérablement remanié.

Que se produirait-il si l'on permettait à l'employé d'être le titulaire du droit d'auteur? Même s'il est difficile de prévoir ce que seraient les conséquences à long terme, les entreprises prévoyant revendre des textes déjà publiés et versés à une banque de données électroniques exigeraient, à tout le moins, comme condition d'emploi, que tous les employés renoncent à tous leurs droits sur ce qu'ils produisent. Il serait également possible que les entreprises consacrent aux pigistes une part accrue de leurs budgets de correction, ce qui réduirait le nombre d'employés affectés à plein temps à la publication de périodiques et, partant, nuirait, à notre avis, aux rapports entre les employés et les employeurs. Les auteurs perdraient aux chapitres de la stabilité d'emploi, des revenus et des avantages sociaux. Les employeurs perdraient une source de talents fiables sur lesquels ils pouvaient compter. Dans la mesure où l'ensemble des rapports se dégrade, la qualité de l'information transmise aux consommateurs et aux gens d'affaires canadiens se dégraderait aussi.

L'ensemble des rédacteurs en chef de Maclean Hunter appuient tous l'arrangement qu'ont conclu les employés du service de rédaction et l'entreprise. Permettez-moi de citer les paroles d'un membre de notre organisation, M. Frank Turner, qui est directeur de notre service de rédaction. Selon lui,

Au cours des quelque 45 années pendant lesquelles j'ai oeuvré dans le secteur de la publication de périodiques, je n'ai jamais entendu un (ou une) employé(e) dire qu'il (elle) devrait être le (la) titulaire du droit d'auteur.

C'est aussi ce que j'ai constaté.

Pour terminer, je répèterais que nous sommes d'avis que l'employeur devrait continuer d'être le titulaire du droit d'auteur et qu'il serait inutile de modifier la loi sous ce rapport.

**Le président:** Merci, monsieur Botting.

Monsieur Foy, s'il vous plaît.

**M. John E. Foy (président, Association des éditeurs de quotidiens):** Merci, monsieur le président. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Murray Burt qui est président du comité des droits d'auteur de l'Association des éditeurs de quotidiens et chef du *Winnipeg Free Press*. Je suis également accompagné de M. Brian Edmonds de McCarthy et McCarthy.

Au nom des membres de l'Association des éditeurs de quotidiens, nous voulons remercier les membres du Comité de nous avoir donné l'occasion de vous entretenir ici aujourd'hui de la question de la titularisation du droit d'auteur. En mai 1984, le ministre des Consommations et Corporations Canada

## [Texte]

received our brief, with proposals for the revision of the Copyright Act.

• 1440

To present our association's opening statement is Mr. Burt, and the matter of copyright is a subject that is front and centre with Mr. Burt every day. As the managing editor of one of Canada's largest circulation newspapers, he is most familiar with this issue.

Mr. Burt.

**Mr. Murray Burt (Chairman, Copyright Committee, Canadian Daily Newspaper Publishers Association):** Thank you.

Mr. Chairman, members of the committee, ladies and gentlemen, today our purpose is to reinforce the concerns of the Canadian daily newspaper industry about the state of copyright law. We also want to identify for the committee some major shortcomings perceived on the issue of vesting copyright ownership as addressed in the white paper. Of special concern is the key issue that has been left open, and that is where the creator of copyrightable property is an employee.

Of general concern, too, without forgetting the vital one of who owns copyright, is the potential for massive theft of intellectual property, a danger we believe has increased exponentially since the current Canadian law was framed in 1924.

While today's copyright law penalties seem grossly inadequate for modern circumstances—for example, the \$200 fine for criminal breach; we feel it does not deter anyone these days—the potential for even greater abuse in the future created by electronic data storage and transfer makes delays in changing the law a matter of legislative dereliction that could, I think, if left verge on criminal neglect.

Let us stress that the CDNPA is greatly relieved that these matters are getting the attention of this committee and we are grateful for the opportunity to detail these concerns about the white paper.

It is not our intention to reiterate all the points made in our written brief, but we do want to emphasize some major ones, confining ourselves to two main objectives. One is to give you an idea of the size and the nature of the organization we represent; the second is to identify two or three issues on which the newspapers' positions are at variance with the white paper in the area of copyright ownership.

The Canadian Daily Newspaper Publishers Association represents 80 French- and English-language newspapers produced in Canada. Their circulation each day ranges from

## [Traduction]

et le ministre des Communications ont reçu notre mémoire où nous leur demandions de réviser la Loi sur le droit d'auteur.

M. Burt sera le premier à présenter le point de vue de notre association; la question du droit d'auteur le touche de très près tous les jours. En tant qu'éditeur en chef d'un des plus importants journaux à grand tirage du Canada, il connaît très bien cette question.

Monsieur Burt.

**M. Murray Burt (président, Comité du droit d'auteur, Association des éditeurs de quotidiens):** Merci.

Monsieur le président, membres du Comité, mesdames et messieurs, nous voulons aujourd'hui vous montrer le bien-fondé des préoccupations qu'entretient l'industrie canadienne des quotidiens à propos de l'état de la Loi sur le droit d'auteur. Nous voulons également attirer l'attention du Comité sur certaines lacunes importantes que nous avons perçues dans le Livre blanc concernant les titulaires du droit d'auteur. Le problème clé qui nous intéresse spécialement est celui qui a été laissé en suspens et qui a trait à la situation où l'inventeur d'une oeuvre susceptible d'être protégé par le droit d'auteur est un employé.

En plus du problème crucial du titulaire du droit d'auteur, nous sommes également préoccupés par la possibilité du vol massif de la propriété intellectuelle qui, à notre avis, s'est accrue de façon exponentielle depuis l'adoption de la loi canadienne en 1924.

Compte tenu des circonstances qui prévalent de nos jours, les peines prévues par la Loi sur le droit d'auteur semblent absolument inadéquates—par exemple, l'amende de 200\$ prévue pour une violation criminelle; ces peines ne dissuadent personne de nos jours—la possibilité qu'il y ait encore plus d'infractions à l'avenir à cause du stockage et du transfert électroniques de données fait que le législateur est fautif en tardant à modifier la loi; c'est une question qui, à mon avis, si elle n'est pas réglée, pourrait s'apparenter à de la négligence criminelle.

Permettez-moi de dire que l'Association des éditeurs de quotidiens est très soulagée du fait que le Comité s'intéresse à ce problème et nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de préciser ce qui nous préoccupe dans le Livre blanc.

Nous n'avons pas l'intention de revenir sur tous les arguments avancés dans notre mémoire; nous voulons cependant en faire ressortir quelques-uns en insistant sur deux objectifs importants. Nous voulons tout d'abord vous donner une idée de la taille et du caractère de l'organisation que nous représentons pour ensuite vous faire part de deux ou trois sujets concernant le titulaire du droit d'auteur où il y a divergence entre la position des quotidiens et celle du Livre blanc.

L'Association des éditeurs de quotidiens regroupe 80 journaux publiés en français et en anglais au Canada. Leur tirage quotidien varie de 4,000 à 800,000 exemplaires chacun



*[Text]*

4,000 to 800,000 each with total issues numbering about 5 million, and that is about 90% of the combined circulation of the country's daily papers.

Members' papers employ more than 23,000 individuals. That is about 15% of the 330,000 that the guide to the white paper identifies as being copyright-affected industries. They have a payroll of about \$560 million a year. We mention this only to illustrate that an adverse adjustment of the Copyright Act will have a frightful impact, we feel, on this large and vital segment of the economy and population.

What is the day-to-day involvement of newspapers in copyright? It is extensive but largely taken for granted. A daily newspaper of medium size, such as the one I represent in Winnipeg, each day, seven days a week, prints about 170 written news and editorial items, 45 news and editorial pictures, dozens of syndicated features such as comic strips, 160 or more display advertisements, and that does not include thousands and thousands of classified items. All of these involve some form of copyright. Up to 30 staff members make judgments on these each day, all affecting copyright material or copyrightable material.

First we would like to discuss the crucial issue of copyright ownership in employment situations dealt with in section 12.(3) of the current Copyright Act.

Copyright must rest with the employer unless otherwise negotiated. We feel that the alternatives suggested in the white paper will precipitate a chaos of management.

## • 1445

The thousands of editorial and advertising personnel employed by our member newspapers create literally millions of copyright works every year—everything from internal memos, notes to files, business letters, drafts, transition or derivative works on up to the works that are actually published in the paper. It would be crippling to any business to have each employee author own the copyright in all such works without restriction, which is one of the alternatives set out in the white paper.

Dealing solely with works that are actually published, in a newspaper environment every act of creation is the work of numerous people in a controlled situation. Trying to resolve at some later date who had what input into any particular work, and thus which employee owned what copyright interest, would be nearly impossible. Each employee receives a salary as payment to create, and the works are created using the employer's resources and under his direction. The employer is the more interested in and able to enforce and protect the copyright.

*[Translation]*

et le tirage total atteint environ 5 millions d'exemplaires; cela représente environ 90 p. 100 du tirage global des quotidiens du pays.

L'effectif des quotidiens membres de l'Association atteint plus de 23,000 employés, soit environ 15 p. 100 des 330,000 employés des industries touchées, selon l'annexe du Livre blanc, par le droit d'auteur. Chaque année, ces industries versent des salaires atteignant environ 560 millions de dollars. Nous avons avancé ces statistiques uniquement pour montrer qu'une refonte malheureuse de la Loi sur le droit d'auteur aurait, à notre avis, des effets épouvantables sur cet important secteur crucial de l'économie et de la population.

A quels points de vue la Loi sur le droit d'auteur touche-t-elle tous les jours l'industrie des quotidiens? Elle la touche beaucoup, mais c'est souvent passé sous silence. Chaque jour, et sept jours par semaine, un quotidien d'importance moyenne, comme celui de Winnipeg que je représente, publie environ 170 nouvelles et éditoriaux, 45 nouvelles et éditoriaux sous forme de photographies, des douzaines d'insérés d'agences, comme des bandes dessinées, 160 encarts publicitaires ou plus, sans compter des milliers et des milliers de petites annonces qui sont tous plus ou moins assujettis au droit d'auteur. Chaque jour, jusqu'à 30 membres du personnel les évaluent et leurs jugements ont des répercussions sur des données protégées par le droit d'auteur ou susceptibles de l'être.

Nous aimerions tout d'abord aborder le problème crucial des titulaires du droit d'auteur dans des situations d'emploi traitées à l'article 12.(3) de la Loi sur le droit d'auteur dans sa forme actuelle.

Le droit d'auteur doit appartenir à l'employeur, à moins qu'une entente négociée stipule le contraire. A notre avis, les solutions de rechange avancées dans le Livre blanc créeront une situation chaotique pour les administrateurs.

Chaque année, les milliers d'employés affectés à la rédaction et à la publicité des quotidiens membres de l'Association produisent littéralement des millions d'oeuvres protégées par le droit d'auteur—ces oeuvres vont de notes de service, de notes à classer, d'imprimés commerciaux, de brouillons, de travaux provisoires ou connexes aux travaux qui sont publiés dans le journal. Il serait débilant pour toute entreprise que chaque auteur-employé soit titulaire du droit d'auteur applicable à tous ces oeuvres; c'est une des solutions de rechange qu'avance le Livre blanc.

En ce qui concerne les oeuvres qui sont publiées par un journal, chaque invention est le produit des efforts de nombreuses personnes oeuvrant dans un milieu contrôlé. Il serait pratiquement impossible de tenter de déterminer, à une date ultérieure, quel était l'apport de chacun à une oeuvre en particulier et à quel employé appartient quelle partie du droit d'auteur. Chaque employé reçoit un salaire en retour de ses créations et les oeuvres sont créées sous la direction de l'employeur et à l'aide de ses ressources. L'employeur est celui qui est le plus intéressé à appliquer et à protéger le droit d'auteur et c'est lui qui en est le plus capable.

## [Texte]

The first part of section 12.(3) originated in the United Kingdom Act of 1911 and was retained in the new 1956 British statute. We feel it should be retained in Canada, as well. However, in our submission section 12.(3) should be retained without the concluding phrase which deals with contributions to newspapers, magazines, and periodicals. No rationale exists for this specific exception in favour of such employees. The right to restrain, given to authors by the concluding words of the section, is less than a full copyright interest, but still a limitation on the newspapers copyright, a limitation not imposed on other types of employers. Recommendations to drop this exception are found as far back as the Ilsley report.

Secondly, we would like to briefly mention section 12.(2) of the current act. It covers the situation of a publisher who engages someone to engrave, photograph, or make a portrait. Pursuant to this section, copyright clearly rests with the publisher-commissioner in the case of these types of works only. The association feels the white paper's recommendation that the section be repealed would be a mistake and would fly in the face of commercial realities and practicalities.

Newspapers regularly engage freelance writers, photographers, and artists to work under editorial control on specific projects. But for the direction afforded by the publishers in these circumstances, no creation would take place. As in the employment situation, in the case of freelance work it is the commissioning party who has the desire and resources to protect the copyright. We are not talking here about an author, cameraman, or artist who comes to us with a finished work to sell or license, we are speaking of the hiring of an outsider for a specific project. Striking Section 12.(2), we feel, would create an artificial distinction between employees and freelancers. It would exacerbate the difficult technical distinction between contracts for service and contracts of service.

In our submission, section 12.(2) should be broadened to embrace all types of works in which copyright subsists under the act, and should retain the phrase "unless there is an agreement to the contrary".

An artificial situation arises for the newspapers if section 12.(1) of the act is left to stand and sections 12.(2) and 12.(3) are struck. Publishers would be left with one choice: to invoke the future assignment provision proposed in the white paper and to obtain from all employees a written assignment of all future copyright.

While this would only be difficult to secure from future employees, its problems would be monumental in terms of gathering assignments from present and past employees. This process has the potential to create severe disruption of management-labour relations, as well as daunting problems in keeping records on everyone involved in the paper's creative process for their lifetime plus 50 years.

## [Traduction]

La première partie de l'article 12(3) a été formulée la première fois en 1911 dans la Loi sur le droit d'auteur du Royaume-Uni et elle a été maintenue dans la nouvelle Loi britannique de 1956. À notre avis, elle devrait être conservée au Canada aussi. Toutefois, nous prétendons, dans notre mémoire, que l'article 12(3) devrait être conservé en lui retirant la dernière phrase qui a trait aux contributions faites à des journaux, à des revues et à des périodiques. Cette exception favorable à leurs employés n'a pas sa raison d'être. Ce droit d'interdire la publication, conférée aux auteurs par la conclusion de l'article, ne les rend pas totalement titulaires du droit d'auteur, mais c'est une restriction qui est imposée aux journaux et qui ne l'est pas à d'autres types d'employeurs. Déjà dans le rapport Ilsley, il était recommandé d'annuler cette exception.

En second lieu, nous voudrions aborder brièvement l'article 12(2) de la loi en vigueur. Il a trait à une situation où un éditeur engage quelqu'un pour faire une gravure, une photographie ou un portrait. D'après cet article, il est clair que le droit d'auteur n'appartient à l'éditeur-agent que dans le cas de ces genres d'oeuvres. L'Association est d'avis que le Livre blanc fait fausse route en proposant l'abrogation de l'article et que sa recommandation battrait en brèche la réalité pratique du monde des affaires.

Les journaux ont régulièrement recours à des auteurs, photographes et artistes pigistes que la direction du journal affecte, sous sa surveillance, à des projets précis. Sans le contrôle qu'exercent les éditeurs dans de telles circonstances, il n'y aurait aucune création. Dans le cas d'employés comme dans le cas de pigistes, c'est l'agent qui a le désir et les ressources permettant de protéger le droit d'auteur. Nous ne faisons pas allusion à un auteur, à un cameraman ou à un artiste qui se présente à un journal avec un produit fini à vendre ou à faire breveter; nous faisons plutôt allusion à quelqu'un de l'extérieur qui est engagé et affecté à un projet précis. À notre avis, l'abrogation de l'article 12(2) engendrerait une distinction illogique entre employés et pigistes. Elle rendrait encore plus difficile de tracer la ligne de démarcation à faire entre services offerts et contrats de services.

Comme nous le disons dans notre mémoire, l'article 12(2) devrait être élargi et englober tous les genres d'oeuvres relevant encore de la Loi sur le droit d'auteur et la phrase «à moins de stipulation contraire» devrait y rester.

Une situation intenable existerait pour les journaux si l'on conservait l'article 12(1) de la loi et si les articles 12(2) et 12(3) étaient abrogés. Les éditeurs n'auraient plus le choix; ils seraient forcés de faire appel à la disposition des affectations futures proposées dans le Livre blanc et d'obliger tous les employés à renoncer, par écrit, au droit d'auteur sur toutes leurs oeuvres à venir.

Ce serait difficile à obtenir des employés futurs, mais ce serait pratiquement impossible à obtenir des employés actuels et passés. Cette façon de procéder pourrait perturber gravement les rapports entre patrons et syndiqués, en plus des problèmes gigantesques de comptabilisation de toutes les personnes ayant participé, toute leur vie plus 50 ans, au processus de création du journal.



[Text]

• 1450

I would like to stress at this point, too, that many of our member newspapers operate under union contracts. Adding assignment of copyright will emerge as a new complication in that equation, which should not be treated lightly.

Finally, it is also important to emphasize that the language of publication has changed remarkably since copyright law was last revised. The white paper goes some distance towards remedying this, but its approach seems rather casual. In section 12.(2) of the act, references to engravings and plates, for example, are barely relevant in today's newspapers, where material is photo-composed or, in some cases and certainly in the future, laser-composed, and the need of copyright security cannot be extended in those terms without some difficulty.

Similarly, the reference to negatives in section 12.(2) is anomalous. Here, even the terms "film", "camera" and "image" are assumed to be irrelevant, or rather, at least imprecise in an area where all that represents maybe a tiny area of a silicon chip holding digital data. There are organizations which have already broken ground with a digital camera and digitally stored pictures. The procedure is likely to be commonplace in the very near future.

On the topic of section 9, the authorship of photographs, the white paper suggests the composer of the photograph should be the author. Currently, the owner of the negative is deemed the author. The white paper does not try to define "composer", although any new statute must. This would be a very difficult job. The creativity that generates a photograph used in the daily newspapers usually involves a variety of people in several production stages. First, there is the actual photographer; then there are developers, croppers, editors and others. All have some creative input to the final product, which leaves the question: Who really is the composer?

We prefer the current section to the proposed one, since it is practically more certain and easier to use. We would suggest that the term "newspaper", used throughout the act, be defined in section 2, which it currently is not. The new definition should clearly include new aspects of the newspaper industry; most importantly, electronic publication and data base management.

We cite these facts to illustrate CDNPA's concerns about future legislation. The association has no wish to monopolize creativity and certainly no wish to stifle any. We would respectfully urge, however, your careful consideration of this brief.

We thank you for your patient interest, and of course, we are here to answer any of your questions.

**The Chairman:** Thank you very much. Now we will have the question period. Do some members have questions?

[Translation]

J'aimerais maintenant insister sur le fait que de nombreux journaux membres de notre association sont exploités en vertu d'une convention collective. L'addition de la cession du droit d'auteur deviendra un nouvel élément de cette équation qui ne devrait pas être pris à la légère.

Enfin, il est également important de souligner que le langage de publication a changé de façon marquée depuis la dernière version du droit applicable au droit d'auteur. Le Livre blanc essaie, dans une certaine mesure, de remédier à cette situation, mais d'une façon peu approfondie. Par exemple, le paragraphe 12(2) de la loi traite de gravures et de planches, méthodes qui ne sont presque plus applicables de nos jours puisque les journaux sont photocomposés ou, dans certains cas, et certainement dans l'avenir, composés par laser, et il n'est pas facile d'appliquer la protection du droit d'auteur à ces domaines.

De même, il est anormal qu'il soit question de clichés au paragraphe 12(2). Ici, même les termes «film», «caméra» et «image» ne nous semblent plus pertinents ou du moins trop imprécis dans un domaine où ces éléments ne représentent qu'une partie infime d'une puce de silicium contenant des données numériques. Certains groupes utilisent déjà des caméras numériques et entreposent les photos numériquement. Cette méthode sera probablement répandue dans un avenir très rapproché.

Au sujet de l'article 9, soit la détermination de l'auteur de photographies, le Livre blanc suggère que le compositeur de la photographie soit l'auteur. A l'heure actuelle, le propriétaire du cliché est sensé être l'auteur. Le Livre blanc ne contient pas de définition de «compositeur», même si toute nouvelle loi devrait le faire. Ce serait une tâche très difficile. La créativité nécessaire à la composition d'une photographie utilisée dans les quotidiens implique habituellement la participation de diverses personnes, à différentes étapes de la production. D'abord, il y a le photographe lui-même; ensuite, il y a les gens qui s'occupent du développement et de l'élégage, les rédacteurs et les autres. Tous ont apporté un élément de créativité au produit final; dans ce cas, qui donc est le compositeur?

Nous préférons l'article actuel à celui qui est proposé, parce qu'il est plus précis et facile à utiliser. Nous suggérons que le terme «journal» utilisé dans toute la loi soit défini à l'article 2, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. La nouvelle définition devrait comprendre de façon claire les nouveaux aspects du monde journalistique, et surtout, la publication électronique et la gestion des bases de données.

Nous énumérons ces faits pour illustrer l'intérêt que porte l'AEQ à la future loi. L'association ne désire aucunement monopoliser la créativité et sûrement pas la réprimer. Toutefois, avec tout le respect que nous vous devons, nous vous pressons d'étudier ce mémoire avec soin.

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre patience; et nous sommes évidemment prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. C'est maintenant la période des questions. Est-ce que quelqu'un a une question?

*[Texte]*

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Yes, thank you, Mr. Chairman. I have just one or two questions.

Mr. Hennigar, I listened with interest to your proposals, particularly the two having to do with editorial content. I think you are striving for some kind of symmetry of rights and responsibilities here, and that is a worthwhile striving.

But I would like to ask Mr. Burt this, if I may. How do you feel, Mr. Burt, about Mr. Hennigar's suggestion that the byline be the minimum requirement for the author to retain ownership? Is that as practical and manageable a consideration? Suppose we adopt the principle; is that a practical and manageable thing to do with a daily newspaper, as it might be with a community newspaper?

**Mr. Burt:** Mr. Edwards, it is not practical at all in terms of the daily newspaper. The byline is not a secure identity of copyright, for reasons that have been part of the argument of this paper. There is an awful lot of input that goes into an article before publication, and the fact that there is a byline on it does not mean that person would be the sole proprietor of copyright if it were spread out.

**Mr. Edwards:** In fact, Mr. Burt, is it not the case that bylines, with dailies at least, are more in the nature of medals or rewards held out as incentives to reporters, perhaps?

**Mr. Burt:** In some cases they are, Mr. Edwards. I have known them to be used as punishments, too.

• 1455

**Mr. Edwards:** That is depending on the nature of the story.

In the secondary of your remarks, Mr. Hennigar, in the area of advertising, again you were striving for some symmetry of responsibility and rights. I would like to ask you where the responsibility in law . . . I notice you are a lawyer as well as a publisher. Where is the responsibility now with an advertiser who brings camera-ready material in to your newspaper? If any infringement or any violation of the law is associated with claims made in that ad, for example, are you jointly liable, as a publisher, with the advertiser?

**Mr. Hennigar:** That is my understanding of the law at the moment, yes.

**Mr. Edwards:** And if the copyright remained with the advertiser, you would wish to shift that responsibility onto the shoulders of the advertiser?

**Mr. Hennigar:** At least in the instance where it was not manifest on the face of the ad that something was wrong.

**Mr. Brunet:** My questions will be directed to Mr. Burt, and I will start with the need for clarification.

In your brief on page 22, when you address the question of the ownership of photographs, you make a recommendation I

*[Traduction]*

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Oui, merci monsieur le président. J'ai seulement une ou deux questions.

Monsieur Hennigar, j'ai écouté avec intérêt vos propositions, surtout les deux qui portent sur le contenu des éditoriaux. Je pense que vous aimeriez qu'il y ait un genre de symétrie des droits et des responsabilités dans ce cas, et c'est un effort louable.

Mais j'aimerais demander ceci à M. Burt, si je le peux. Que pensez-vous, monsieur Burt, de la suggestion de M. Hennigar selon laquelle la signature d'un article assure, de façon minimale, que l'auteur demeure titulaire du droit d'auteur? Serait-ce aussi pratique et facilement applicable? Si nous adoptons ce principe, serait-ce aussi pratique et facilement applicable pour un quotidien que pour un journal communautaire?

**M. Burt:** Monsieur Edwards, ce n'est pas pratique du tout dans le cas d'un quotidien. La signature de l'article ne constitue pas une garantie du droit d'auteur, pour les raisons qui sont expliquées dans le fondement de ce document. La préparation d'un article nécessite énormément de travail avant qu'il soit publié, et le fait qu'il soit signé ne signifie pas que, si l'article était distribué, l'auteur serait le titulaire du droit d'auteur y afférant.

**M. Edwards:** De fait, monsieur Burt, n'est-il pas vrai que ces signatures constituent plutôt des médailles ou des récompenses remises pour encourager les journalistes, du moins chez les quotidiens?

**M. Burt:** C'est vrai dans certains cas, monsieur Edwards. Je sais qu'elles peuvent aussi être utilisées comme réprimande.

**M. Edwards:** Cela dépend de la nature du sujet.

Dans vos remarques accessoires, M. Hennigar, dans le domaine de la publicité, vous vous efforcez encore d'obtenir une certaine symétrie des responsabilités et des droits. Je dois vous demander où est la responsabilité en droit . . . Je remarque que vous êtes avocat, en plus d'être éditeur. À l'heure actuelle, qui est tenu responsable lorsqu'un annonceur apporte sa publicité prête à photographier pour votre journal? Si les renseignements contenus dans l'annonce constituent une contrefaçon ou une violation de la Loi, par exemple, êtes-vous conjointement responsable, à titre d'éditeur, avec l'annonceur?

**M. Hennigar:** Oui, c'est ainsi que je comprends le droit actuellement en vigueur.

**M. Edwards:** Et si l'annonceur conserve le droit d'auteur, vous aimeriez déplacer cette responsabilité pour qu'elle repose entièrement sur les épaules de l'annonceur?

**M. Hennigar:** Du moins dans le cas où, à la face même de l'annonce, il n'était pas évident que quelque chose n'allait pas.

**M. Brunet:** J'adresse mes questions à M. Burt, et j'aimerais qu'il commence par une mise au point.

À la page 22 de votre mémoire, lorsque vous traitez de la question de la propriété des photographies, vous faites une



[Text]

am not too comfortable with, in the sense that I am not too sure I understand what exactly is your recommendation. I would like you to tell me if this is what you have in mind.

The way I read it, if the subcommittee should adopt your recommendation, which is that copyright be vested in the employer or commissioner of a photograph, then the author of the photograph should be redefined so that it would include the composer of the photograph. However, if copyright is to be vested in the author, as opposed to the employer, then the author should be defined as the owner of the material or the electronic means used initially to capture the pictorial image. Is that correct?

**Mr. Burt:** Give me a moment to think about it. Our need is to define a single definition of author, and we feel strongly that copyright should rest with the employer.

**Mr. Brunet:** That I understand, and I think your point is very well stated. It is very clear in your brief. It is when you come to the end of your argumentation on these pages that I have problems. Maybe you could think about it and give me an answer later on. It is not very important. It is just that I want this clarification to understand exactly what your recommendation is.

**Mr. Burt:** Happily.

**Mr. Brunet:** If we could go now to section 12 of the act, I would like to deal with certain subsections in the order of the act. Let us start with subsection 12(3), which is on the employer-employee relationship. You obviously make a very clear recommendation that in all cases copyright should be vested in the employer. Examples exist of works which began as newspaper articles . . . as a matter of fact, some of the briefs we have received say what I will now say, and some of the witnesses we will hear this afternoon will probably repeat it. Some works started as newspaper articles and went on in different media, different formats, to become best-sellers and to become very big revenue makers. A case in point would be the Broadway show and then the film *The Best Little Whorehouse in Texas*, which began as a magazine article, I am told.

• 1500

Given these examples, which admittedly do not abound but at least exist, do you maintain your recommendation that the last part of subsection 12.(3) be removed, which would have the effect of giving you, the newspaper owner, all the rights, all the subsidiary rights, as it were—unexpected subsidiary rights—in an article that became a different work of sorts?

**Mr. Burt:** Why single out our industry? That is what the current subsection does. It seems to penalize our particular industry as opposed to any other.

**Mr. Brunet:** I understand your position, Mr. Burt; but is it really penalizing your industry as opposed to just codifying

[Translation]

recommandation qui me met un peu mal à l'aise, c'est-à-dire que je ne suis pas certain de bien comprendre ce que vous voulez dire. J'aimerais que vous me disiez si c'est bien ce que vous recherchez.

De la façon dont je la comprends, si le Sous-comité adoptait votre recommandation, c'est-à-dire que le droit d'auteur soit conféré à l'employeur ou à la personne qui a commandé la photographie, la notion d'«auteur de la photographie» serait alors redéfinie pour comprendre le compositeur de la photographie. Toutefois, si le droit d'auteur est conféré à l'auteur, et non à l'employeur, la notion d'«auteur» devrait être définie comme étant le propriétaire de l'équipement ou des moyens électroniques utilisés pour capter l'image. Est-ce exact?

**M. Burt:** Donnez-moi un instant pour y songer. Nous désirons qu'il n'y ait qu'une seule définition d'«auteur», et nous sommes convaincus que le droit d'auteur devrait être conféré à l'employeur.

**M. Brunet:** Ca, je l'ai bien compris, et je pense que vous avez bien formulé votre point de vue. C'est très clair dans ma mémoire. C'est la fin de votre argument, aux mêmes pages, que j'ai de la difficulté à comprendre. Peut-être pourriez-vous y songer et me répondre plus tard? Ce n'est pas très important. J'aimerais simplement une mise au point pour mieux comprendre votre recommandation.

**M. Burt:** Avec plaisir.

**M. Brunet:** J'aimerais maintenant parler de certains paragraphes de l'article 12 de la Loi. Commençons par le paragraphe 12(3) qui porte sur la relation employeur-employé. Il est clair que vous recommandez que le droit d'auteur soit conféré à l'employeur dans tous les cas. Il y a des exemples d'oeuvres qui, au tout début, étaient des articles de journaux . . . En fait, certains des mémoires reçus reprennent ce que je vais dire, et certains témoins que nous entendrons cet après-midi le répéteront probablement. Certaines oeuvres étaient d'abord des articles de journaux qui ont ensuite été repris par différents médias, sous différentes formes, pour devenir des best-sellers très rentables. On pourrait donner l'exemple du spectacle monté à Broadway et repris par la suite dans le film *The Best Little Whorehouse in Texas* qui, si j'en crois mes sources, ont été faits à partir d'un article paru auparavant dans une revue.

Compte tenu de ces exemples qui, il est vrai, ne sont pas très nombreux mais qui existent néanmoins, recommandez-vous toujours que la dernière partie du paragraphe 12.(3) soit abrogée, ce qui aurait pour effet de vous conférer à vous, le propriétaire du quotidien, tous les droits, tous les droits accessoires, pour ainsi dire—les droits accessoires imprévus—sur un article qui est devenu en quelque sorte une oeuvre différente?

**M. Burt:** Pourquoi viserait-on notre industrie en particulier? C'est ce que fait actuellement cette disposition. Elle semble pénaliser notre industrie et non les autres.

**M. Brunet:** Je comprends votre point de vue, monsieur Burt; mais au lieu de pénaliser votre industrie, n'a-t-elle pas pour

## [Texte]

something that is in fact the practice, which is that you are in the business of getting newspaper articles and printing newspapers and you are not really in the business of making films or printing books? Is it not just a reflection of reality as opposed to isolating you and punishing you, as it were?

**Mr. Burt:** One thing we are mindful of is the fact that the nature of our business is changing in terms of collection and storage of data electronically. We have our eyes on the future in this regard in taking that paragraph off.

Your example about an newspaper article advancing to be a Broadway hit is an extreme one. I cannot see it being impeded by what we propose.

**Mr. Brunet:** I think I would have to be in agreement with you that what you proposed would not stop a magazine article from becoming a Broadway hit. I am just a bit uncomfortable with the fact that you should own the Broadway rights.

**Mr. Burt:** I am not sure that we would claim we would.

**Mr. Brunet:** I see.

With respect to subsection 12.(5), which is the curious reversionary interest in the Copyright Act, your recommendation is that this subsection be deleted. Why is that subsection of interest to you? Is there a problem that this subsection causes to newspaper owners? Why have you felt the need to make a specific recommendation on this subsection?

**Mr. Burt:** May I have counsel field that for me, please?

**Mr. Brian Edmonds (Counsel, Canadian Daily Newspaper Publishers Association):** If I may assist, Mr. Brunet, I think the central thrust behind that submission, as with our submission that assignment of prospective copyright be allowed, is simply to ease the restrictions on moving copyright from one place to another, from one person to another.

I believe the white paper recognizes the somewhat anomalous nature of that subsection. It has been around for some time. I think it came from the 1911 English act as well, and I believe they took it out in 1956. I do not think it adds anything, and, in discussing it with Mr. Burt this morning, I think a lot of people do not realize it is there.

I think we are just starting to see litigation in the United Kingdom on the equivalent section now, and people are finding that assignments they got a long, long time ago suddenly have expired on them.

I think the easing up of any difficulties in the assignment of copyright both by eliminating subsection 12.(5) and by allowing prospective assignment of copyright are especially important if there is any thought being given to striking out

## [Traduction]

effet de tout simplement codifier une situation courante, à savoir que vous vous chargez d'obtenir des articles et de publier des journaux et que vous n'êtes pas un producteur de films ou un éditeur de livres? Cette disposition ne traduit-elle pas plutôt la réalité au lieu, pour ainsi dire, de vous isoler et de vous pénaliser?

**M. Burt:** Il y a une chose à laquelle nous sommes attentifs, c'est que l'orientation de notre entreprise est en train de changer en ce qui a trait à la cueillette et à la mise en réserve des données par des moyens électroniques. Sur ce point, c'est en pensant à l'avenir que nous proposons l'abrogation de ce paragraphe.

Votre exemple de l'article de journal qui devient un succès à Broadway est exagéré. Je ne vois pas comment notre proposition pourrait nuire à cet article.

**M. Brunet:** J'avoue que je partage votre opinion lorsque vous dites que votre proposition n'empêcherait pas un article de revue de devenir un succès à Broadway. Ce qui m'ennuie, c'est que vous soyez titulaire des droits d'auteur sur ce succès à Broadway.

**M. Burt:** Je ne suis pas sûr que nous réclamerions la titularité de ces droits.

**M. Brunet:** Je vois.

Quant au paragraphe 12.(5), cette curieuse disposition réversible de la Loi sur le droit d'auteur, vous recommandez qu'elle soit abrogée. Pourquoi montrez-vous de l'intérêt pour cette disposition? Ce paragraphe pose-t-il un problème pour les propriétaires de journaux? Pour quelle raison avez-vous jugé nécessaire de formuler une recommandation précise relativement à cette disposition?

**M. Burt:** Puis-je demander au conseiller juridique de répondre à cette question à ma place?

**Maître Brian Edmonds (conseiller juridique, Association canadienne des éditeurs de quotidiens):** Avec votre permission, monsieur Brunet, je pense que le but principal de cette proposition et de la proposition suivant laquelle il devrait être permis de céder les droits d'auteur éventuels, est tout simplement de diminuer la portée des restrictions touchant la transmission des droits d'auteur entre les personnes.

Je pense que le Livre blanc reconnaît qu'il y a quelque chose d'anormal avec cette disposition. Elle est en vigueur depuis fort longtemps. Je pense qu'elle s'inspire d'une disposition de la loi anglaise de 1911 qui a été abrogée en 1956. C'est une disposition qui, je crois, n'ajoute rien et, après en avoir discuté ce matin avec monsieur Burt, j'en conclus que de nombreuses personnes ne savent même pas qu'elle existe.

Je pense qu'au Royaume-Uni, cette disposition législative ne fait que commencer à faire l'objet de litiges et les gens commencent à se rendre compte que les droits d'auteur qui leur ont été cédés il y a très longtemps sont prescrits.

Je pense que si l'on envisage d'abroger les paragraphes 12.(2) et 12.(3) au complet, surtout en ce qui a trait à la cession des droits d'auteur éventuels, il importe de relâcher les restrictions touchant la cession des droits d'auteur en abro-



[Text]

subsections 12.(2) and 12.(3) completely, especially the prospective copyright assignment.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir.

In the same way that I was surprised in finding that you would make a specific recommendation on subsection 12.(5), I was even more surprised in fact to see that you had made absolutely no recommendation on section 12.(7), which is the moral rights provision—specifically since, if some of your recommendations are adopted, it could very well be that moral rights would still be attached or vested in the author, such as a photographer, for example, whereas the economic rights would be vested in you. Now, if such a situation were to occur, then you would be faced with the obligation of always identifying your photographers, or giving credit to the photographers in your newspapers, something that some of the witnesses we will hear today will say you do not always do.

• 1505

**Mr. Burt:** It is not a great concern to newspapers, Mr. Brunet. I think most of them, certainly my own, identify their photographers. I cannot imagine any paper having any quarrel with adopting that practice.

**Mr. Brunet:** Do I gather from your answer, sir, that you would not recommend that moral rights be vested in the employer or in the corporate body? Would you go so far as to suggest that corporations could not be owners of moral rights? Or maybe you have not . . .

**Mr. Burt:** I do not think we have any interest at all in any of those elements.

**Mr. Brunet:** Well, that is fair enough. My last question is related to page 8 of your brief, in the first paragraph of that page, the last line reads: "The potential for harm . . .", and you are speaking here about cable distribution of articles of a newspaper:

The potential for harm in this regard stemming from cable systems is at least as serious as the potential harm from radio and television in Canada today.

My question is: Have you gathered statistics on this? Has any effort been made to actually quantify the harm, either from radio or television or the potential harm from cable?

**Mr. Burt:** I am not aware of statistics gathered, personally. Perhaps, Mr. Foy . . . The CDNPA does not have any statistics on that, sir.

**Mr. Brunet:** That would have been interesting. Thank you very much, sir. *Merci, monsieur le président.*

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. My first question is directed to Mr. Hennigar or Mr. Dills. On page 2 of your brief you make the following statement and I would like you to

[Translation]

geant le paragraphe 12.(5) d'une part, et, d'autre part, en permettant la cession de droits d'auteur éventuels.

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur.

Non seulement j'ai été étonné de voir que vous avez formulé une recommandation précise au sujet du paragraphe 12.(5), mais ce qui m'a le plus étonné, c'est que vous n'avez formulé aucune recommandation sur le paragraphe 12.(7), la disposition portant sur les droits moraux—compte tenu du fait que, si vos recommandations sont adoptées, il se pourrait fort bien que les droits moraux continuent d'être rattachés ou attribués à l'auteur, comme un photographe, alors c'est vous qui êtes le titulaire des droits économiques. Advenant une telle situation, vous seriez obligés d'identifier vos photographes ou de les remercier dans vos journaux, ce que certains des témoins qui seront entendus aujourd'hui diront sans doute que vous ne faites pas toujours.

**M. Burt:** Les journaux ne s'en inquiètent pas tellement M. Brunet. Je pense que la plupart des quotidiens, et le mien sans aucun doute, identifient leurs photographes. Je ne peux m'imaginer qu'un journal puisse avoir des difficultés avec ce genre de pratique.

**M. Brunet:** Peut-on conclure, monsieur, d'après votre réponse, que vous ne recommandez pas l'attribution des droits moraux à l'employeur ou à la personne morale? Diriez-vous même que les sociétés ne pourraient pas être les titulaires des droits moraux? Ce n'est peut-être pas ce que vous . . .

**M. Burt:** Je ne pense pas que ces questions nous préoccupent.

**M. Brunet:** C'est une réponse assez juste. Ma dernière question porte sur la dernière ligne du premier paragraphe à la page 8 de votre mémoire, dont voici le texte: «Le préjudice potentiel . . . » il est question ici de la diffusion d'articles de journaux par câble:

Le préjudice potentiel à cet égard posé par les systèmes de câblodistribution est à tout le moins aussi grave que celui posé, à l'heure actuelle, par la radio et la télévision canadiennes.

Ma question est la suivante: Cette thèse s'appuie-t-elle sur des données statistiques? A-t-on essayé de mesurer ce préjudice causé par la radio et la télévision ou le préjudice qui pourrait être causé par l'utilisation du câble?

**M. Burt:** Je n'ai aucune connaissance personnelle de données statistiques sur ce point. Peut-être M. Foy . . . L'ACEQ ne possède aucun renseignement statistique sur cette question, monsieur.

**M. Brunet:** Il aurait été intéressant d'en avoir. Je vous remercie infiniment. *Thank you, Mr. Chairman.*

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresse à monsieur Hennigar ou monsieur Dills. À la page 2 de votre mémoire, vous avez fait la déclaration

[Texte]

clarify it for me please. I do not understand exactly what it is you mean:

If the copyright vests with the employer then the employer would also be responsible to avoid infringement of the copyright of others as well as to protect the copyright of material within the newspaper.

Could you explain what you mean by that, please?

**Mr. Hennigar:** Can you tell me which paragraph that is in on page 2?

**Ms Noel:** The sixth paragraph, second sentence, beginning with: "If the copyright vests . . .".

**Mr. Hennigar:** I think that has to do with when we cannot find the person who wrote the article. Normally, if someone is going to sue us, they join the author as well as the publisher. And usually the publisher is the one who has the money, which I think is the main complaint behind these proceedings. And I think what we need is the right in such a case to defend immediately, on behalf of ourselves and the author.

**Ms Noel:** If you would like to take a minute to reread it, that is quite all right.

**Mr. Hennigar:** I think I have covered it. I think that is the intention.

**Ms Noel:** In the words "avoiding infringement" then, you are referring to defending a suit.

**Mr. Hennigar:** Yes.

**Ms Noel:** Thank you. My next questions are for Mr. Botting, who has been waiting very patiently for a question, I am sure.

I have chosen to direct this question to you because of the enormity of your organization and I think perhaps you might be in the best position to give us some information on this point. We have heard consistently from the witnesses on this topic that it would be administratively very difficult to have copyright vested in an employee. My question concerns the possibility of employers, at the time they engage employees, of entering into employment contracts which cover and deal with the practical problems that have been raised by each of you gentlemen this afternoon. Is that a reasonable alternative? If you would postulate, just for a moment, that the law said "employees have copyright", would you not then introduce contractual practices in your personnel department which would take care of whatever problems are envisaged from a practical point of view in your organization?

• 1510

**Mr. Botting:** If you state as a "given", yes, we would. I think it is fairly clear in the literature that, if the employee were given the first right in copyright, although subject to other agreements to the contrary, we would have a condition of employment which those employees would sign and say, Yes, we agree that you have all rights. And so we would have a

[Traduction]

suivante, et j'aimerais que vous me précisiez votre pensée là-dessus. Je ne comprends pas tout à fait ce que vous voulez dire:

Si l'employeur est titulaire du droit d'auteur, il devrait également être tenu responsable afin d'éviter que les droits d'auteur des tiers soient violés et afin de protéger la propriété intellectuelle du journal.

Pouvez-vous, s'il-vous-plaît, m'expliquer ce que vous entendez par là?

**M. Hennigar:** Pouvez-vous me dire quel alinéa de la page 2?

**Mme Noel:** Le sixième alinéa, à la deuxième phrase, qui commence par: «Si l'employeur . . .».

**M. Hennigar:** Je pense que cela vise la situation où l'auteur de l'article est introuvable. Habituellement, lorsqu'une poursuite est intentée contre nous, elle vise autant l'auteur que l'éditeur. Habituellement, c'est l'éditeur qui est le plus fortuné, ce qui constitue le principal motif des poursuites. Ce que nous voulons, c'est avoir le droit, dans de telles circonstances, de nous défendre immédiatement, personnellement et au nom de l'auteur.

**Mme Noel:** Si vous voulez prendre une minute pour relire ce passage, je n'ai aucune objection.

**M. Hennigar:** Je pense que j'ai traité l'essentiel de cette question. Je pense que c'est ce qu'on voulait dire.

**Mme Noel:** Lorsque vous employez l'expression «éviter que les droits soient violés», vous faites allusion à la défense contre une poursuite.

**M. Hennigar:** Oui.

**Mme Noel:** Merci. Les prochaines questions s'adressent à monsieur Botting, qui, j'en suis certaine, attend patiemment qu'on lui en pose.

Cette prochaine question s'adresse à vous parce que je sais que la partie est immense et que vous êtes peut-être mieux placé que quiconque pour nous fournir des renseignements sur cette question. D'après les opinions qu'ont exprimées continuellement les témoins à cet égard, il serait très difficile, sur le plan administratif, d'attribuer un droit d'auteur à l'employé. Ma question porte sur la possibilité que des employeurs, au moment de l'embauche d'employés, négocient des contrats de travail qui cherchent à régler les problèmes pratiques qui ont été soulevés par chacun d'entre vous cet après-midi. Est-ce une solution raisonnable? Supposons pour un instant que la loi déclare: «les employés sont titulaires du droit d'auteur»; n'introduiriez-vous pas alors dans votre service du personnel des pratiques d'embauche qui viseraient à régler tous les problèmes qui peuvent surgir en pratique au sein de votre entreprise?

**M. Botting:** Si vous énonciez cela comme une hypothèse, la réponse est oui. Je pense qu'il est assez clair dans la documentation que si les employés devenaient les premiers titulaires du droit d'auteur, sous réserve cependant d'une convention contraire, nous établirions une condition d'emploi aux termes de laquelle ces employés signeraient une déclaration comme



## [Text]

mechanism. But it is our base product; if we give that up, we are in deep trouble. It is doable but I do not think enacting legislation would . . . well, when I read this material, it seems to me that much of what you are going after is to help the creative artist as opposed to the person who is writing a news story.

I am not saying that writing a news story is not creative, but there is a difference. A person who is writing a news story is reciting facts in as clear a way as possible. It is different. It gets edited. And for us to say, Okay, it is a creative act, well, it really is not creative in the sense that I think the spirit of the act is going after. And from our standpoint you would be better off excluding certain periodical publishers. I cannot speak on behalf of my colleagues from the newspaper industry, but I think from their standpoint they would agree that there is no sense in having this apply to us. You are really solving a problem that does not exist.

**Ms Noel:** Thank you. I would like to follow up on that. The present law says that where a work is made in the course of employment, the copyright in that work vests with the employer. This relates to where an employee creates something which is outside the scope of his employment—he moonlights, or she moonlights, or does it in the evening—but it is related to the type of employment which they carry out during their working hours. If we can assume for a moment that the new law says that the employer owns the copyright, this is going to require the employer to enter into a contract, in a business such as yours, which is going to reverse the presumption in the law and vest that copyright in the employer.

Do you consider it a possibility that the contract you would require from your employees would be, perhaps, more onerous in the sense of taking more of the copyright than might be taken away under the present law? An example would be the moonlighting, say, whenever an article would be written, for example, for a journal which you would have no control over, and one of your employees did that. Under the present law that would be outside the scope of this person's employment and you would have no rights to it.

Now it is conceivable that, under a presumption in favour of the employer, you might attempt to create a contract which would capture the moonlighting material as well as what is produced by the employee. And in that sense the creator would be worse off than he is now.

**Mr. Botting:** Well, impractically, of course, we would not ask that of an employee. And our way of operating today is that the employees are well within their rights to write an article for the *Winnipeg Free Press* or *The Toronto Globe & Mail* or for any other outlet that they so desire, subject to their getting the approval of someone inside the organization. What we do not want, of course, is to build up expertise in a person and have them use that expertise in their specific area in a competitive product. But if it is reasonably beyond what they

## [Translation]

celle-ci: oui, nous consentons à ce que vous ayez tous les droits. Nous aurions ainsi un mécanisme. Mais il s'agit de notre produit de base; si nous y renonçons, nous serons en très mauvaise posture. C'est faisable, mais je ne pense pas que le fait d'adopter la législation ferait . . . bon, lorsque je lis cette documentation, il me semble que ce que vous visez principalement, c'est d'aider l'artiste créatif par opposition à l'auteur d'un article de journal.

Je ne veux pas dire par là que l'acte de rédaction d'un article de journal n'est pas créatif, mais il y a une différence. La personne qui rédige un article de journal s'efforce de rapporter les faits le plus clairement possible. C'est différent. Le texte est révisé. Et même si nous disions: d'accord, il s'agit d'un acte créatif, eh bien!, ce n'est pas vraiment un acte créatif dans le sens qui, selon moi, est visé par la loi. De notre point de vue, il serait préférable d'exclure certains éditeurs de périodiques. Je ne peux parler au nom de mes collègues de l'industrie de la presse écrite, mais je pense que de leur point de vue, il n'y a pas lieu de rendre cette mesure applicable à notre industrie. Vous essayez en quelque sorte de régler un problème qui n'existe pas.

**Mme Noel:** Merci. J'aimerais poursuivre plus loin. La loi actuelle prévoit que lorsqu'une oeuvre est exécutée dans l'exercice d'un emploi, l'employeur est le premier titulaire du droit d'auteur. Cela vaut lorsqu'un employé crée une oeuvre hors du cadre de son emploi—il ou elle travaille à la pige, ou les soirs—mais dans un domaine lié au type d'emploi exercé durant les heures normales de travail. Supposons pour le moment que la nouvelle loi prévoit que l'employeur est le titulaire du droit d'auteur; cela forcera l'employeur à conclure un contrat, dans une entreprise comme la vôtre, qui renversera la présomption établie par la loi et qui donnera la possession du droit d'auteur à l'employeur.

Pensez-vous qu'il est possible que le contrat que vous exigeriez alors de vos employés soit plus onéreux, c'est-à-dire qu'il enlève davantage de possession du droit d'auteur que ce qu'il est possible de retirer en vertu de la loi actuelle? Prenons par exemple le travail à la pige d'un de vos employés qui rédigerait un article pour un journal sur lequel vous n'exercez aucune autorité. En vertu de la loi actuelle, cela ne serait pas dans l'exercice de l'emploi de cette personne et vous n'auriez aucun droit sur cette oeuvre.

Il est permis de penser que s'il existait une présomption en faveur de l'employeur, vous seriez peut-être porté à conclure un contrat qui embrasserait à la fois l'oeuvre faite à la pige et le travail exécuté par l'employé. En pareil cas, le créateur se trouverait dans une situation pire que celle d'aujourd'hui.

**M. Botting:** Bien, de façon réaliste, bien sûr, nous n'exigeons pas cela d'un employé. Et notre attitude à l'heure actuelle est de reconnaître que les employés sont en droit de rédiger un article pour le *Winnipeg Free Press* ou le *Toronto Globe & Mail* ou pour toute autre publication, pourvu qu'ils aient obtenu l'autorisation d'une personne au sein de l'entreprise. Nous ne voulons cependant pas, bien sûr, faire les frais de l'acquisition de compétence d'un employé pour que ce dernier, dans sa spécialité, mette cette compétence au profit d'un produit de nos concurrents. Mais si les oeuvres de nos

[Texte]

do for us in the normal course of business, we are not going to restrain them.

Also, most people who are in the business are not going to sign an employment contract that gave all rights of whatever they produced to the employer anyway. I mean only a fool would do that. So they are going to say, yes, these are reasonable conditions; yes, whatever I write for Mclean Hunter, under the conditions of what I do for Mclean Hunter, will be theirs; that is fine. But beyond that, we would not ask for it and no reasonable person would agree to it going in anyway, I think.

• 1515

I cannot see any reasonable employer saying, we expect to have all rights in everything you produce, whether or not it has any relationship to our business. It just does not make sense.

**Ms Noel:** One final question, on page 2 of your brief, under the subject of moral rights. I would like some expansion on the statements you make in connection with moral rights, and in particular if you could give us an example of how, in an employee ownership situation, moral rights of employees could be a problem. What did you have in mind when you made that submission?

**Mr. Botting:** If an employee writes a story and an editor says, I control this paper ultimately and I do not like the way that is expressed—it does not fit in with our style; I think it is inaccurate; I want to change it—and the employee claims moral rights—no, I can control the way those words are expressed; you may not change those words—we have a problem. It makes the mechanism of the editorial check non-existent. We have to be able to say that second set of eyes is looking at that piece of copy and agreeing whether or not it makes sense. If it does not, the higher person, the editor, is going to say, that does not go in. Moral rights would prevent us from doing that, in the context of a news organization.

**Mr. Edwards:** I have a brief follow-up question for Mr. Botting.

Mr. Botting, you publish the *Financial Post*, do you not?

**Mr. Botting:** We do.

**Mr. Edwards:** The *Financial Post* is extensively quoted by other publications, both print and electronic, I suppose in part because it is an authoritative publication and in part because it goes to some length to do original research in the business field. How do you feel about all that extensive quotation? Are you angry about it? Do you feel it is a violation of your rights under the Copyright Act? Or do you feel that is good for circulation?

[Traduction]

employés se situent raisonnablement en marge du cadre de ce qu'ils font dans l'exercice de leur emploi, nous n'irons pas leur imposer des limites.

Il faut aussi dire que, de toute façon, la plupart des personnes du métier ne consentiraient pas à signer un contrat de travail qui donnerait à l'employeur la totalité des droits d'auteur sur toutes les oeuvres. Je veux dire qu'il faudrait être fou pour faire pareille concession. Ils diront donc: Oui, ce sont des conditions raisonnables; oui, tout ce que je rédige pour Maclean Hunter, selon les conditions de mon emploi pour Maclean Hunter, lui revient; c'est d'accord. Mais nous n'irons demander rien de plus, et selon moi, aucune personne raisonnable ne serait disposée à accepter que nous demandions davantage.

Je ne peux concevoir qu'un employeur raisonnable tienne le discours suivant: nous nous attendons à avoir tous les droits sur votre production, peu importe qu'elle soit ou non liée à notre entreprise. Cela n'a tout simplement pas de sens.

**Mme Noel:** Une dernière question, relativement à la page 2 de votre mémoire qui traite des droits moraux. J'aimerais que vous explicitiez les commentaires que vous avez écrits au sujet des droits moraux, et tout particulièrement que vous illustriez pour nous, dans le cadre du droit d'auteur des employés, comment les droits moraux des employés pourraient faire problème. Qu'aviez-vous en tête lorsque vous avez rédigé cette déclaration?

**M. Botting:** Si un employé rédige un article et que l'éditeur tient le discours suivant: Je suis maître de cette publication et je n'aime pas la façon dont cela a été exprimé—cela ne correspond pas à notre style; je pense que cela est inexact; je veux le modifier—et que l'employé prétend avoir des droits moraux et réplique ce qui suit: non, je peux être responsable de l'expression de ces mots, et vous ne pouvez les changer—alors nous sommes devant un problème. Cela fait disparaître le mécanisme de la révision par l'éditeur. Il nous faut pouvoir compter sur la lecture qu'une deuxième personne fait d'un texte et sur le jugement qu'elle porte sur le bien-fondé de celui-ci. Si le texte n'a pas de sens, le supérieur, l'éditeur, dira qu'il ne doit pas être publié. Les droits moraux nous empêcheraient d'agir ainsi, dans le contexte d'un organisme d'information.

**M. Edwards:** J'ai une brève question à poser à M. Botting à la suite de ce qui vient d'être dit.

Monsieur Botting, vous publiez le *Financial Post*, n'est-ce pas?

**M. Botting:** C'est exact.

**M. Edwards:** Le *Financial Post* est cité abondamment par d'autres organismes de la presse écrite et électronique, en partie, selon moi, parce qu'il s'agit d'une publication reconnue, et en partie parce qu'elle consacre beaucoup de ressources dans l'étude du monde économique. Comment appréciez-vous le fait d'être cité sur une si grande échelle? Est-ce que cela vous fâche? Jugez-vous qu'il y a violation de vos droits en vertu de la Loi sur le droit d'auteur? Ou pensez-vous que cela est bon pour la diffusion de votre publication?



[Text]

**Mr. Botting:** I guess it is a matter of degree, Mr. Edwards. If it is a one-line quotation which credits the *Financial Post* and gives it recognition in the market place that it is an authority, we would be very happy with that. Obviously it is lending credibility to the paper and it is giving it enhanced respect in the market place. If, on the other hand, someone chooses to reprint in its entirety a three-part series on free trade which the *Financial Post* invested in, we would be very upset with that. That again is our base product, and if someone is taking that and reprinting it and taking money for it, we will make that an issue.

**Mr. Claude Forget (Counsel to the Committee):** I would like to anticipate a little on a later submission, but because of the order of presentations you will not have a later opportunity to comment. What would be the views of either the publishers of dailies or of Maclean Hunter about basically two issues that are somewhat related. One is reprography, or xerography, if you will, and the other is the clipping services. What problems, if any, do you see arising from those practices?

**Mr. Botting:** From our standpoint, obviously, as Mr. Edwards suggests, when a person takes our copyright material and reproduces it by xerography or copying or whatever other means and resells that information, we have a problem with that. That is our base product, that is our investment, and that is an abuse of copyright. So if your question is how do we feel about xerography and photocopying, we do not like it. We recognize it is tough to control, but we do not like it.

Is that your question, Mr. Forget?

**Mr. Forget:** Yes, that is part of the answer I am seeking from you. Would that dislike go to the point of refusing to grant a licence to either a school who would like to reproduce one of your articles or a clipping service that would seek a general licence, I suppose, to include your material in their output?

• 1520

**Mr. Botting:** Again, it is a matter of degree. Schools very often ask us for permission to reprint things, and we do it gladly. We think it enhances the Canadian educational system, and it is a role we can play. We appreciate the fact that they have come forward to make the request. What we do not like is someone who takes an article and changes a few words and resells it south of the border or elsewhere. That we have a problem with. From the standpoint of clipping services, it is not a business that is so widespread and that takes so much revenue out of the economy that it is really a problem for us. May I say we are in the business of clipping services, so I must declare a self-interest here.

[Translation]

**M. Botting:** Je pense que c'est une question de degré. S'il s'agit d'une citation d'une ligne qui est attribuée au *Financial Post* et qui lui reconnaît une compétence sur le marché, alors nous sommes parfaitement d'accord. Cela donne manifestement de la crédibilité à notre publication de même qu'une meilleure reconnaissance sur le marché. Si, par contre, quelqu'un décidait de réimprimer intégralement une série de trois parties consacrée au libre-échange publiée à grands frais par le *Financial Post*, alors nous ne serions vraiment pas d'accord. Encore une fois, c'est là notre produit de base, et si quelqu'un le prend, le réimprime et reçoit de l'argent en contrepartie, alors nous ferons valoir nos droits.

**M. Claude Forget (conseiller juridique du Comité):** J'aimerais anticiper un peu sur une proposition ultérieure, mais en raison de l'ordre des présentations, vous n'aurez pas alors l'occasion de donner votre commentaire. J'aimerais connaître votre position, à titre d'éditeurs de quotidiens ou du Maclean Hunter, sur deux questions qui sont pratiquement liées. La première concerne la reprographie ou la xérogaphie, si vous préférez, tandis que la deuxième touche aux services de coupures de presse. Quels sont les problèmes, s'il en est, que vous entrevoyez relativement à ces deux pratiques?

**M. Botting:** Il est manifeste que, de notre point de vue, comme le suggère M. Edwards, lorsqu'une personne prend du matériel protégé par le droit d'auteur, qu'elle le reproduit par xérogaphie, copie ou tout autre moyen, et qu'elle revend cette information, cela nous cause des problèmes. Il s'agit de notre produit de base, de notre investissement, et cela constitue une violation du droit d'auteur. Si vous voulez savoir comment nous percevons la xérogaphie et la photocopie, je vous réponds que nous ne les aimons pas. Nous reconnaissons que c'est un domaine difficile à réglementer, mais nous n'aimons pas cela du tout.

Est-ce que c'est bien votre question, Me Forget?

**M. Forget:** Oui, c'est une partie de la réponse que j'attendais de vous. Cela vous conduirait-il à refuser d'accorder une licence, soit à une école qui souhaiterait reproduire un de vos articles, soit à un service de coupures de presse qui vous demanderait une licence générale, je suppose, afin d'inclure vos articles dans ses dossiers?

**M. Botting:** Ici encore, cela dépend des cas. Il arrive très souvent que des écoles nous demandent la permission de reproduire des articles, et nous acceptons avec plaisir. Nous estimons que cela contribue à accroître la qualité du système d'éducation canadien, et c'est là un rôle que nous pouvons jouer. Nous apprécions le fait qu'ils prennent la peine de nous demander la permission. Ce que nous déplorons, c'est que quelqu'un prenne un article, y apporte de légères modifications et le revende de l'autre côté de la frontière ou ailleurs. Cela pose un problème pour nous. En ce qui concerne les services de coupures de presse, c'est une activité qui n'est pas tellement répandue, qui n'a pas une grande importance sur le plan économique, du moins pas au point où cela constituerait un véritable problème pour nous. Je précise que nous vendons

[Texte]

**Mr. Forget:** I see. So you consider clipping service organizations as competitors to your own organization.

**Mr. Botting:** No. What I am saying is that, first, we are in the business. We have a clipping service as part of our business, so I must declare that interest. Having said that, if they were not part of our business, because they are a sufficiently small part of the communication business they cannot do a lot of damage to us. So it would not be a major issue even if we did not own one.

**Mr. Forget:** In those two cases, would the granting of a licence be accompanied by a request for payment, or would that be a sort of gracious licence?

**Mr. Botting:** A clipping service, of course, has to buy the product in the first place to clip, and so there is revenue that is derived. When a clipping service asks the *Winnipeg Free Press* please send it eight or ten copies a day of the newspaper, there is subscription income which the newspaper derives and so there is a direct benefit that newspaper gets.

**Mr. Forget:** I see.

**Mr. Burt:** I would be quite happy, and I think most newspaper publishers would be quite happy, if we could come to some contractual arrangement with Maclean Hunter or Mr. Botting as far as clipping services are concerned. On the question of educational use, we are quite happy with our existing policy. We like to be identified as source. We also like to be dated when we are used in educational material. It does not pose too much problem with the newspaper industry, but since you have raised it, it is a nice idea to come to some contract arrangement other than the supply of 12 newspapers to Maclean Hunter for their clipping service.

**Mr. Forget:** How would you react to the notion that the Copyright Act would, upon condition that source be indicated and so on, liberalize the provision for those two uses?

**Mr. Burt:** For schools and clipping services?

**Mr. Forget:** Yes.

**Mr. Burt:** I am sure the CDNPA and the parties involved could come to some easily agreeable understanding.

**Mr. Forget:** I see. Thank you.

**The Chairman:** *Merci, monsieur Forget.* Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I have an anecdotal footnote for Mr. Botting, Mr. Chairman. I know our chairman is too shy and bashful to mention this himself, but *The Financial Post*, sir, was the publication our chairman subscribed to as a youth in order to

[Traduction]

nous-mêmes des coupures de presse, ce qui m'oblige à dire qu'en ce moment, je défends mon intérêt.

**M. Forget:** Je vois. Vous considérez donc les services de coupures de presse comme des concurrents.

**M. Botting:** Non. Ce que je dis c'est que, premièrement, nous exploitons un service de coupures de presse; cela fait partie de notre entreprise, et je me dois par conséquent de préciser que nous avons des intérêts dans ce domaine. Cela dit, même s'ils ne participaient pas à notre entreprise, ils ne pourraient nous faire beaucoup de tort, parce qu'ils ne représentent qu'un secteur relativement restreint de l'industrie des communications. Ce ne serait donc pas un problème important même si nous n'avions pas nous-mêmes un service de coupures de presse.

**M. Forget:** Dans les deux cas dont nous parlons, l'octroi d'une licence s'accompagnerait-il d'une demande de paiement, ou s'agirait-il d'une licence gratuite?

**M. Botting:** Les services de coupures de presse doivent bien sûr commencer par acheter le produit d'où sont tirées les coupures, et cela nous amène des revenus. Lorsqu'un service de coupures de presse demande au *Winnipeg Free Press* de lui envoyer chaque jour huit ou dix exemplaires du journal, cela assure un revenu d'abonnement au journal, qui en tire donc un bénéfice direct.

**M. Forget:** Je vois.

**M. Burt:** Je serais très heureux, et je crois que la plupart des éditeurs de journaux seraient très heureux de conclure une entente avec Maclean Hunter ou avec M. Botting au sujet des services de coupures de presse. Au sujet de l'utilisation de nos articles par des maisons d'enseignement, notre politique actuelle nous satisfait pleinement. Nous préférons que le nom du journal soit cité. Nous aimons aussi que l'on mentionne la date de nos articles lorsqu'on les reproduit dans des documents éducatifs. Cela ne pose pas beaucoup de problèmes dans le cas de l'industrie de la presse écrite, mais puisque vous en parlez, ce serait une bonne idée de conclure une entente quelconque, autre que sur la fourniture de douze journaux à Maclean Hunter pour leur service de coupures de presse.

**M. Forget:** Quelle serait votre réaction si, dans la Loi sur le droit d'auteur, on libéralisait ces deux types d'utilisation, à condition que la source soit indiquée, etc.?

**M. Burt:** En ce qui a trait aux écoles et aux services de coupures de presse?

**M. Forget:** Oui.

**M. Burt:** Je suis convaincu que l'ACEQ et toutes les parties en cause pourraient facilement en arriver à une entente à l'amiable.

**M. Forget:** Je vois. Merci.

**Le président:** *Thank you, Mr. Forget.* Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Je voudrais conter une anecdote au sujet de M. Botting, monsieur le président. Je sais que notre président est trop timide pour le dire lui-même, mais c'est au *Financial Post* que notre président s'est abonné lorsqu'il était jeune homme,



[Text]

teach himself—he later became a business consultant, so it worked—to read the English language.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards.

Mrs. Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. I have one quick follow-up question to what Mr. Forget was asking you, Mr. Burt. Has any of your members, to your knowledge, ever been approached by one of these press clipping services for permission to reproduce material out of newspapers?

**Mr. Burt:** I cannot know that, I am afraid. I have not been approached, but I am aware of circumstances where a major daily newspaper has taken umbrage at the way its material has been used by a clipping service.

**Ms Noel:** Could you expand on that a little bit, please?

• 1525

**Mr. Burt:** I am drawing on something that is 10 years old, but I believe the paper was unhappy that its material was being transferred, essentially, in the same form, to slides and resold without due acknowledgement as to source.

Maybe Mr. Botting remembers the case.

**Mr. Botting:** Yes, I do. There was an incident about 10 years ago where an operation called Maclean Hunter Microfilm had taken some material from *The Globe and Mail* and was selling that material without copyright. It was foolish, may I add. It was a gross mistake on the part of one operator in our organization who sold that microfilm to libraries. *The Globe and Mail* quite rightly took issue with it and it was quickly put to bed. The lawsuit hung around for, I guess, a few years and then quietly died. But *The Globe and Mail* was quite right in taking issue with us. We would have protected our material in the same way.

Maclean Hunter is a large and decentralized organization. One particular individual, on a particular day, said, well, I am going to take this article or articles from *The Globe and Mail*. I am going to put a microfilm together on pollution and I am going to sell it to libraries.

I am not even sure if one cent of revenue was generated from that particular piece of microfilm. The fact remains, it was an abuse and it was something that was quickly rectified.

**Ms Noel:** Are any of you gentlemen familiar with the clipping service that is provided by *The Globe and Mail* itself? I understand that they have something like that. Do you know how it works?

**Mr. Burt:** It is an information storage and retrieval operation which operates much as QL operates for law firms. On a rental basis, you have access to *The Globe and Mail* data base, which is indexed, I think, within 12 hours of publication. A

[Translation]

pour apprendre l'anglais—cela a donné des résultats, puisqu'il est par la suite devenu conseiller en affaires.

Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards.

Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. J'ai une petite question à poser au sujet de ce que M. Forget vous demandait, monsieur Burt. L'un de ces services de coupures de presse a-t-il déjà abordé l'un de vos membres pour lui demander la permission de reproduire des articles?

**M. Burt:** Malheureusement, je ne suis pas en mesure de le savoir. Personne n'est venu me voir à ce sujet, mais je connais un cas où un important quotidien a pris ombrage de l'usage fait de ses articles par un service de coupures de presse.

**Mme Noel:** Pourriez-vous nous donner quelques précisions à ce sujet, s'il vous plaît?

**M. Burt:** J'aimerais attirer votre attention sur une question qui date de 10 ans, mais je pense que le journal était mécontent de voir ses articles convertis, essentiellement sous la même forme, en des diapositives et revendus sans indication de source.

Peut-être que M. Botting se souvient de cette affaire.

**M. Botting:** Oui, je m'en souviens. Cela s'est produit il y a environ 10 ans, lorsqu'une entreprise faisant affaires sous le nom de Maclean Hunter Microfilm avait pris des articles du journal *The Globe and Mail* et les avait revendus sans égard au droit d'auteur. Permettez-moi d'ajouter que ce n'était pas très malin. L'opérateur de notre société a commis une grave erreur en vendant ses microfilms à des bibliothèques. *The Globe and Mail* s'est à juste titre offusqué de cette situation et a rapidement tiré l'affaire au clair. La poursuite judiciaire a traîné pendant, je pense, quelques années puis est lentement morte dans l'oeuf. Mais *The Globe and Mail* avait plutôt raison de croiser le fer avec nous. Nous aurions protégé nos intérêts de la même manière.

Maclean Hunter est une organisation importante et centralisée. Un jour, un particulier s'est dit, je vais m'emparer d'un article ou d'articles du *The Globe and Mail*. Je vais monter un microfilm portant sur la pollution et je vais le vendre à des bibliothèques.

Je ne suis même pas sûr que le microfilm en question ait rapporté un cent de revenu. Les faits sont les faits, c'était un abus et la situation a été corrigée sans délai.

**Mme Noel:** Messieurs, est-ce qu'il y a l'un d'entre vous qui connaît le service des coupures de presse que fournit le *The Globe and Mail*? J'ai cru comprendre qu'ils avaient quelque chose comme ça. Savez-vous comment cela fonctionne?

**M. Burt:** C'est une banque de renseignements et un système de recherche documentaire qui fonctionne un peu comme le système QL dans les bureaux d'avocats. Sur une base de location, vous avez accès à la banque de données de *The Globe and Mail*, qui est mise à jour, je crois, dans les douze heures de

[Texte]

user, for a fee, can search that data base for any subject he or she wishes.

**Ms Noel:** Now, the data base would contain material much the same way a manual press clipping service would provide material to a client. For example, as a lawyer practising in communications law you could say to the press clipping service, please clip for me everything dealing with communications.

Now, I could also access the data base produced by *The Globe and Mail* on the same criteria.

**Mr. Burt:** Yes, although in an exponentially more sophisticated way. It is a case of going to your terminal and punching in the seven or eight words that you want to address or that will form part of the subject of your interest. If you press your key, you will get an index of all the stories carried with those particular words in them. You choose from that menu the stories you want. They are on the screen in front of you.

**Ms Noel:** One final factual question.

**Mr. Burt:** Canadian Press, by the way, offers the same service.

**Ms Noel:** Who operates press clipping services? Are they private, or are they operated by governments or municipalities?

**Mr. Foy:** I know of one company, Bowden's, and then Maclean Hunter. They are the only two that I know of in this country.

**Ms Noel:** Thank you.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Botting, I am very glad to say to you that I have been a subscriber of *The Financial Post* since 1962. I was very young at that time.

**Mr. Botting:** Mr. Chairman. Will this go into the record of today's proceedings?

**The Chairman:** It will give you good publicity.

**Mr. Botting:** Thank you.

**The Chairman:** I would like to thank all the witnesses. I am sure your comments and your statements have been appreciated by the committee.

Now, we will have a five-minutes recess. When we resume, will have the witnesses from the Canadian Association of News and Public Affairs Monitors.

Thank you.

• 1530

• 1544

**Le président:** À l'ordre!

[Traduction]

la publication. Un usager, moyennant des droits, peut faire des recherches dans cette banque de données relativement à tout sujet qu'il ou qu'elle désire.

**Mme Noel:** La banque de données contiendrait des documents tout comme un service manuel de coupures de presse en fournirait à un client. Par exemple, prenez le cas d'un avocat qui pratique en droit des communications, on pourrait dire au service de coupures de journaux, s'il vous plaît découpez-moi tout ce qui porte sur les communications.

Donc, je pourrais également avoir accès à la banque de données montée par *The Globe and Mail* suivant le même modèle.

**M. Burt:** Oui, bien que d'une manière exponentiellement plus sophistiquée. Il s'agit de vous rendre à votre terminal et d'y composer les sept ou huit mots que vous voulez chercher ou qui feront partie d'un sujet de votre choix. Si vous appuyez sur votre touche, vous obtiendrez un index de toutes les nouvelles écrites qui comprennent ces mots. Vous choisissez à partir de ce menu les nouvelles que vous désirez. Elles apparaissent sur l'écran devant vous.

**Mme Noel:** Une question portant sur des faits.

**M. Burt:** En passant, La Presse canadienne offre le même service.

**Mme Noel:** Qui offre des services de coupures de presse de journaux? S'agit-il d'entreprises privées, ou de gouvernements ou municipalités?

**M. Foy:** Je connais une compagnie, Bowdens, et également Maclean Hunter. Ce sont les deux seules que je connaisse au Canada.

**Mme Noel:** Merci.

Merci monsieur le président.

**Le président:** M. Botting, il me fait plaisir de vous dire que je suis abonné au *The Financial Post* depuis 1962. J'étais très jeune à l'époque.

**M. Botting:** Monsieur le président, est-ce que cette déclaration sera consignée dans les procès-verbaux d'aujourd'hui?

**Le président:** Cela va vous faire une bonne publicité.

**M. Botting:** Merci.

**Le président:** J'aimerais remercier tous les témoins. Je suis persuadé que le comité a apprécié vos commentaires et vos déclarations.

Nous allons maintenant suspendre pour cinq minutes. À la reprise, nous entendrons les témoins de la *Canadian Association of News and Public Affairs Monitors*.

Merci.

**The Chairman:** Order, please!



*[Text]*

Il me fait plaisir de saluer M<sup>me</sup> Lise Chartier et M. David Clarke de l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émissions d'information.

Welcome before the committee. You may give your formal statement, after which the members and the experts will ask you some questions.

You have the floor, Ms Chartier.

• 1545

**Mme Lise Chartier (présidente de l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émissions d'information):** Bonjour. Je m'appelle Lise Chartier, et je représente l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émissions de nouvelles et d'affaires publiques, aussi appelée CANPAM. A ma gauche se trouve M. David E. Clarke, conseiller juridique de CANPAM en matière de droit d'auteur. Notre Association est heureuse d'avoir le privilège de s'adresser à ce Sous-comité aujourd'hui, et nous désirons vous remercier de nous donner cette occasion.

Au cours de cette brève et précieuse période de temps, je vais tenter d'expliquer aux membres de ce Sous-comité ce que nous, sociétés d'écoute, qu'on appelle familièrement maisons de «monitoring», faisons, et l'utilité, sinon le caractère essentiel des services que nous rendons, tant au monde des affaires qu'à celui des communications et des relations publiques. Je vais aussi essayer de montrer que le travail et les services fournis par les maisons d'écoute, depuis 15 ans au Canada et plus récemment aux États-Unis et à travers le monde, doivent être sanctionnés par une loi. Tout comme Gutenberg a fait naître les coupures de journaux il y a à peu près cent ans, les médias électroniques ont donné naissance au monitoring.

Actuellement, nos services sont reconnus et utilisés tant par les milieux d'affaires que les milieux gouvernementaux, mais notre travail soulève encore des questions au point de vue strictement légal. C'est pourquoi nous considérons essentiel d'obtenir un statut légal, clair, qui permette à cette industrie de se développer sans heurt. Pour les multiples raisons qui ont été évoquées dans notre mémoire, nous croyons que les propositions relatives à l'usage équitable contenues dans le Livre blanc *De Gutenberg à Télidon* vont légitimer par une loi appropriée le travail de nos membres. C'est ce que souhaite CANPAM. C'est pourquoi nous sommes heureux d'appuyer les propositions relatives à l'usage équitable.

Qu'est-ce que CANPAM? L'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émissions de nouvelles et d'affaires publiques existe depuis 1981. Elle regroupe neuf compagnies membres. Ces compagnies, situées dans les principales villes du pays, offrent à leurs abonnés des services de coupures de presse électroniques, semblables à ceux offerts par des compagnies de coupures de journaux. Ces maisons enregistrent, écoutent, résumant, trient et classent les nouvelles qui sont diffusées par des stations de radio et de télévision à travers le pays. Sur demande, ces nouvelles sont ensuite mises à la disposition des abonnés sous forme de transcriptions dactylographiées ou reproduites sur audio ou vidéocassettes, selon les besoins de nos abonnés. Elles peuvent aussi être résumées, regroupées en sommaires ou sous forme de listes de diffusion. Certaines maisons offrent aussi des services d'analyse de contenu en se

*[Translation]*

I am pleased to welcome Mrs. Lise Chartier and Mr. David Clarke of the Canadian Association of News and Public Affairs Monitoring.

Je vous souhaite la bienvenue au Comité. Vous pouvez commencer par votre exposé; ensuite les membres et les adjoints de recherche pourront vous poser quelques questions.

Nous vous écoutons, madame Chartier.

**Mrs. Lise Chartier (Chairman, Canadian Association of News and Public Affairs Monitoring):** Good afternoon. I am Lise Chartier and I represent the Canadian Association of News and Public Affairs Monitoring. We are also known under the name of CANPAM. To my left is Mr. David E. Clarke, Legal Adviser of CANPAM for copyrights. Our association is very pleased for having been invited to come and testify before the sub-committee today and we wish to thank you for this opportunity.

In the very brief period allowed us, I will try to describe to the sub-committee the activities of our monitoring groups and the useful, if not essential, value of our services to the business world as well as to the communications and public relations fields. I will also try to explain to you why the work and services provided by the monitoring groups for the past 15 years in Canada and more recently in the United States and throughout the world should be sanctioned by means of legislation. Had it not been for Gutenberg about 100 years ago, we would not have press clippings. In the same manner, the electronic media have given rise to monitoring.

At the present time, our services are both recognized and used by the business world as well as governments. However, activities are still the subject of questions, legally speaking. That is why we feel that it is essential for us to obtain a clear and precise legal status which would allow our industry to develop without obstacles. We have set out in our brief the many reasons why we feel that the proposals on fair use contained in the White Paper entitled *From Gutenberg to Telidon* will bring about appropriate legislation which will legitimize the work of our members. That is the wish of CANPAM. That is also why we support the proposals on the fair use of information.

Let me describe CANPAM to you. The Canadian Association of News and Public Affairs Monitoring was founded in 1981. It groups nine member companies. These companies are located in the major Canadian cities and provide their members with clippings from the electronic media, a service similar to that provided by press clipping services. These companies tape, listen to, summarize, sort and classify all the news broadcast by radio and television stations across the country. And then, according to needs or on request, these summaries are sent to our members in a typed form or on audio or video cassettes. The news can thus be summarized, or compiled and made into a broadcast list. Some companies also offer the content analysis service for the same news. The monitoring companies also keep logs which provide detailed

*[Texte]*

servant de ces mêmes nouvelles. Les sociétés d'écoute tiennent également des registres (logs) où sont détaillées les nouvelles contenues dans les bulletins et les sujets ou invités des émissions d'affaires publiques.

Par le réseau que CANPAM a établi à travers le pays, plusieurs stations sont écoutées simultanément d'un océan à l'autre, ce qui donne aux sociétés membres la possibilité d'offrir à leurs abonnés un accès à plusieurs dizaines, sinon centaines, de médias électroniques en même temps.

Les services de coupures de presse électroniques sont un nouveau concept, un outil nouveau dans le monde des affaires, des communications et des relations publiques. Ils ont vu le jour au début des années 70 au Canada. Ils ont crû ensuite aux États-Unis, et plus récemment en Angleterre, en France, en Allemagne, en Australie, en Suisse et en Suède, pour répondre aux besoins d'individus ou d'institutions qui ignoraient ce qu'on disait d'eux à la radio et à la télévision et qui désiraient avoir accès rapidement et de façon précise à des documents qui les concernaient. C'est à cette époque qu'on a compris l'impact de la couverture de presse électronique. Des statistiques récentes de deux maisons de sondage nous apprennent d'ailleurs que 63 p. 100 de la population suit l'actualité par les médias électroniques comparativement à 31 p. 100 pour les journaux, et que 73 p. 100 de la population préfère l'information politique électronique pour se bâtir une opinion comparativement à 21 p. 100 pour les journaux. Il est donc normal que des entreprises, des gouvernements et des individus veuillent connaître ce que les médias diffusent à leur sujet.

## • 1550

Au nombre des abonnés qui utilisent les services des membres de CANPAM, on compte des ministères fédéraux et provinciaux, des administrations municipales ou scolaires, des personnalités connues du public, des entreprises de service public, de grandes entreprises multinationales autant que des petites, des consulats et des ambassades, des groupes sociaux, des associations professionnelles et, dans une proportion moindre, des individus. Ces abonnés utilisent les services de maison de *monitoring*, soit de façon continue ou pour des périodes de temps limitées. Mais tous ont en commun un besoin de savoir tout de suite et de façon précise ce qu'on a dit à leur sujet dans les médias électroniques ou sur ce qui les intéresse et les touche particulièrement.

Les avantages pour notre société. Comme nous l'avons vu précédemment, un message de 20 secondes à la télé peut parfois provoquer des effets irrévocables. Comme vous le savez, une coupure de 20 secondes ne rapporte pas toujours précisément le message d'un homme public, ou ne donne pas une description complète d'une mesure législative. Comme les nouvelles disséminées par la presse électronique sont éphémères, il faut y répondre rapidement pour corriger ou compléter les informations véhiculées. C'est par un *monitoring* constant, largement développé, que les sociétés d'écoute répondent aux besoins de leurs abonnés, ce qu'aucun individu ne pourrait faire seul à la grandeur d'un pays ou d'un continent.

Les services de coupures de presse électroniques sont aussi souvent utiles dans les cas où sont intentées des poursuites en

*[Traduction]*

information on the news contents of bulletins, the topics dealt with or the people invited to appear on public affairs programs.

The CANPAM network across the country allows for the simultaneous monitoring of several stations from coast to coast which enables the member companies to provide their members with access to several dozen if not hundreds of electronic media at the same time.

Electronic press clipping services are a new concept, a new tool in the business world as well as in the fields of communication and public relations. The system was developed in Canada, in the early 1970s. The service was later offered in the United States and more recently in England, France, Germany, Australia, Switzerland and Sweden, to meet the needs of individuals or institutions who were unaware of what was said about them on radio and television and wanted to have faster and precise access to documents about them. It was around that time that we finally understood the impact of news coverage by the electronic press. Recent statistics from two polling companies show that 63% of the population follow current events on the electronic media, as opposed to 31% who read newspapers and they also show that 73% of the population has a preference for electronic political information to reach an opinion as opposed to 21% who rely on newspapers. Therefore it is quite normal that businesses, and governments and individuals want to know what the media has to say about them.

Amongst the subscribers who use the services of CANPAM member groups, we find federal and provincial departments, municipal and school councils, public personalities, utilities companies, both small and large multinationals, consulates and embassies, social groups, professional associations and a smaller proportion of individuals. These subscribers use the services of monitoring companies on either a continuous or limited basis. But they all have a common goal, that is find out immediately and precisely what the electronic media say about them on specific issues that either interest or concern them directly.

What are the advantages for society? We saw previously that a 20 second television message can bring irreversible consequences. You also know that a 20 second clip does not always transmit precisely the message of a public personality or an accurate description of a piece of legislation. The news broadcast by the electronic media is rather short lived. That is why we have to react rapidly in order to correct or complete the information provided. It is only through a constant and sophisticated monitoring system that monitoring companies can meet the needs of their subscribers in a way that an individual could never do throughout a country or a continent.

Electronic press clipping services are also often useful in libel suits or when a person accused of a crime wishes to



*[Text]*

diffamation ou dans les cas où un individu accusé d'un crime veut savoir si les nouvelles rapportées à son sujet peuvent lui nuire dans l'obtention d'un juste procès. Je signalerai ici le cas particulier d'une société de *monitoring* qui a fourni, après coup, une liste de diffusions à une personne chez qui la GRC avait fait une descente contestable, et cette personne ultérieurement s'est servie des nouvelles qui avaient été diffusées où on avait mentionné son nom ou, du moins, son adresse, de façon à rétablir les faits et aussi, éventuellement, intenter des procédures pour un bris de domicile. Des compagnies de services publics surveillent les tribunes libres et les entrevues pour connaître le degré de satisfaction accordé à leurs services et, par conséquent, leurs points faibles. Les reportages consacrés aux enquêtes et sessions publiques permettent aux associations professionnelles d'améliorer leurs standards. L'écoute des nouvelles sert aussi à évaluer le marketing de produits, à faire avancer plus rapidement les négociations de contrats de travail et, parfois, à modifier les agissements des grandes corporations avant que le public ne décide à tout jamais de leur réputation.

Même si les abonnés profitent à titre individuel des services de *monitoring*, notre société en tire également avantage: le *monitoring* constant des nouvelles, l'accès rapide et efficace à la nouvelle et aux commentaires assurent un niveau de qualité plus grand auprès des médias: précision dans les faits et responsabilité accrue des diffuseurs. Grâce aux maisons de *monitoring*, il n'est plus possible à n'importe quel animateur de dire n'importe quoi, n'importe quand et n'importe comment, sans en assumer une plus grande responsabilité.

**Mr. David E. Clarke (Legal Adviser, Canadian Association of News and Public Affairs Monitors):** The Copyright Dilemma: While the need for electronic clipping services has been more than adequately demonstrated by market acceptance, the legal right to make copies of broadcast material still resides with the broadcasters themselves. However, individuals may make such copies under the present "fair dealing" provision of the Copyright Act for the purpose of private research or study. It is, in fact, for the purpose of private study or research that subscribers rely on our services. For obvious reasons, though, no individual could possibly monitor and copy all news and current affairs programming across the country. Such copies must be provided either by the broadcasters themselves or with the help of a third party such as CANPAM.

The fact is that news broadcasters have not seen such clipping services as an aspect of their copyright which they wish to exploit. The number of requests to any given station would not justify the expense of having the necessary personnel, equipment, and administrative procedures in place. Furthermore, because of low volume, the purchase price of such custom copying would be too expensive for many clients, leaving only the well-to-do the luxury of having a record of what was said about them. Even if such services were provided by the broadcasters, each would have to be approached separately by the clients. Monitoring firms, on the other hand, provide an anthology of electronic media coverage to their subscribers.

*[Translation]*

determine whether the news broadcast about him could have a negative impact on his possibility of a fair trial. Let me give you the example of a monitoring company which provided, after the fact, a list of broadcasts who had been the victim of a disputable raid by the RCMP. This person was later able to use the broadcasts where his name or at least his address had been mentioned in order to correct the facts and eventually sue for trespassing. The utilities company also keep track of open forums and interviews to find out the rate of satisfaction of their clients and thus, their weak points. The coverage given to inquiries and public meetings also give the professional associations an opportunity to improve their standards. The monitoring of news also helps in the evaluation of product marketing, helps us speed up the collective bargaining process and encourages major corporations to change their ways before the public gives them a definite reputation.

While our subscribers benefit individually from monitoring services, our company also benefits: indeed, the constant monitoring of news, the rapid and effective access to news and comments ensures a greater level of quality by the media, as well as greater precision in facts and a greater sense of responsibility on the part of broadcasters. Thanks to our monitoring companies, commentators can no longer say just anything, when they please and how they please without accepting the responsibility for their actions.

**M. David E. Clarke (conseiller juridique, Association canadienne des sociétés d'écoute des médias électroniques):** Voici le dilemme que nous pose la question des droits d'auteur. Même si la demande de services de coupures électroniques traduit un besoin réel, les diffuseurs conservent le droit de faire des copies des documents diffusés. Toutefois, en vertu de la disposition actuelle de la Loi sur les droits d'auteur sur le traitement équitable, les particuliers peuvent faire des copies pour fins de recherche ou d'étude personnelle. D'ailleurs nos abonnés ont recours à nos services pour des fins d'étude ou de recherche personnelle. Mais pour des raisons assez évidentes, une personne seule ne peut absolument pas contrôler ou copier toutes les émissions de nouvelles et d'actualités au pays. Ces copies doivent donc être fournies soit par les diffuseurs eux-mêmes ou par une tierce partie comme le CANPAM.

Mais les diffuseurs n'ont jusqu'à présent guère manifesté le désir d'exploiter les services de coupure et de se prévaloir de cet aspect des droits d'auteur. Le nombre de demandes qu'une station donnée est susceptible de recevoir ne justifie pas les dépenses de personnel, d'équipement et d'administration entraînées par ce travail. Qui plus est, à cause du petit nombre de demandes reçues, le coût de ce service serait beaucoup trop élevé pour un grand nombre de clients, ce qui signifie que seuls les mieux nantis pourraient savoir ce que l'on dit d'eux. Même si les diffuseurs fournissaient ce service, les clients seraient obligés de communiquer avec eux individuellement. Au contraire, les sociétés d'écoute sont en mesure de fournir à leurs clients une anthologie de la couverture électronique.

[Texte]

• 1555

While CANPAM recognizes the copyright of the broadcasters and understands the importance of not prejudicing the copyright owner's financial interest, either current or potential, we submit that the service we are providing does not derogate from or conflict with the broadcaster's normal exploitation of the work. The normal exploitation of the news or current affairs broadcast clearly does not include making of copies of individual items for persons whose interests are affected by broadcast. While the copyright owners could choose to take up such a commercial activity, they have not seen it as a profitable financial undertaking, and, in a number of instances, have referred requests for newsclips and transcripts to the offices of CANPAM members.

The activities of CANPAM, we submit, come within the definition of the white paper's proposed fair use provision. The paper proposes that fair use be defined as a use that does not conflict with the normal exploitation of the work or subject-matter and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the copyright owner.

The factors to be considered in determining whether or not a use is a fair use are the impact of the use on the copyright owner's economic reward, the type of work involved, its purpose, the amount or extent of the taking. Our use of the broadcast material does not conflict with the normal exploitation of the work or unreasonably prejudice the legitimate interests of the copyright owner; neither does it impact on the owner's economic reward.

In addition, the code of ethics, a copy of which is annexed to this statement, is signed by all our members. It ensures that documents or tapes provided to a subscriber are accompanied by a restriction that the products are strictly for private use and not for any copyright, display, or broadcasting purposes.

I would like to add two points which are not in the statement at this time. First of all, if you do not choose the new proposed fair use concept, then we submit that a specific exemption for our client's activities ought to be enacted. We believe one simple way of accomplishing this is to make it clear that what an individual may do as a fair dealing may be done on his or her behalf by his agent. In that regard, see page 6 of our brief, which was filed earlier.

The second issue I want to address is that our clients do not retain the tapes for long periods of time, but rather only for a matter of days or weeks. This is because it is not necessary to retain them, and to do so would be too expensive.

Thirdly, a reason for not retaining them is that in many instances a daily report is provided to the client or the subscriber, and it is at that point of time that the subscriber makes the decision as to whether or not they want a specific transcript of a specific interview or tape. Therefore, the time

[Traduction]

La CANPAM tout en reconnaissant les droits des diffuseurs et la nécessité de ne pas porter atteinte aux intérêts financiers des détenteurs actuels ou éventuels de droit d'auteur, estime que le service que nous fournissons ne fait aucun tort aux diffuseurs dans l'exploitation normale de leurs activités. L'exploitation normale des nouvelles ou des affaires publiques ne comprend manifestement pas la reproduction de documents individuels pour les personnes affectées par cette information. Même si le détenteur d'un droit d'auteur peut décider de se lancer dans ce genre d'activités sur une base commerciale, il ne s'agit pas d'une entreprise rentable sur cette base, et dans bien des cas, les demandes de reproduction et de transcription ont été dirigées vers les bureaux de nos sociétés membres.

Nous sommes d'avis que les activités de CANPAM tombent sous la disposition relative à l'utilisation équitable recommandée par le livre blanc. Selon le livre blanc, en effet, il doit s'agir d'une utilisation qui ne nuit pas à l'exploitation normale d'une activité ou d'un sujet donné, ni aux intérêts légitimes du détenteur du droit d'auteur.

Les facteurs dont il convient de tenir compte pour déterminer ce qui constitue une utilisation équitable sont: l'incidence de l'utilisation sur les revenus du détenteur du droit, le genre des activités concernées; son but, et enfin, le volume ou l'étendue de la couverture. L'utilisation que nous faisons de l'information ne nuit pas à l'exploitation normale de l'activité d'information ni aux intérêts légitimes des détenteurs des droits d'auteur. En outre, nos activités n'ont aucune incidence sur les intérêts financiers des propriétaires de droit d'auteur.

De plus, tous nos membres ont signé le code de déontologie que vous trouverez annexé au présent mémoire. Ce code prévoit que les documents ou bandes qui sont fournis à un de nos abonnés sont accompagnés de restrictions stipulant que ces produits ne doivent être utilisés qu'à des fins personnelles et ne doivent pas être reproduits, présentés ou utilisés pour des fins de diffusion.

J'aimerais maintenant ajouter deux questions qui ne figurent pas dans notre mémoire. Premièrement si vous décidez de ne pas adopter le projet de principe sur l'utilisation équitable, nous vous demandons de nous accorder une exemption spéciale pour les activités de nos clients. Une façon très simple de procéder serait de stipuler très clairement qu'un particulier peut se faire représenter par un agent pour ce qui est de l'utilisation équitable d'un document d'information. Je vous reporte à cet égard à la page 6 de notre mémoire qui a été déposé tout à l'heure.

Deuxièmement, je tiens à signaler que nos clients ne conservent pas ces bandes très longtemps. Il s'agit en général de quelques jours ou quelques semaines au plus. En effet, il n'est pas nécessaire de les conserver et cela coûterait beaucoup trop cher.

Troisièmement, nous ne les conservons pas parce que dans bien des cas, on fait un rapport quotidien au client ou à l'abonné, et c'est alors que ce dernier décide s'il désire la transcription d'une entrevue ou d'une bande donnée.



[Text]

necessary that they must be kept before the subscriber decides to take advantage of a particular copy of a broadcast is very short.

In conclusion, we hope our submission this afternoon has enabled the committee to gain a fuller understanding of the importance of electronic monitoring services in today's society and of the necessity to give our work the legislative sanction we require. We believe our services can be given legal legitimacy through the proposed fair use provision, and we encourage the subcommittee to adopt these provisions as they are outlined in the white paper, or, alternatively, to make specific exemption for this very valuable and socially beneficial activity.

Thank you for your attention.

**The Chairman:** *Merci, madame Chartier.* Thank you, Mr. Clarke.

Do some members have questions? Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman.

I gather, Madam Chartier and Mr. Clarke, this is a growth industry that we are seeing. You have had an association for four years. Some of your members may have been in business for longer than that.

• 1600

Is it indeed growing? Is it becoming a more prevalent service?

**Mme Chartier:** *It is business that is growing right now.* On a commencé tout doucement au début des années 70. Il y a eu une demande accrue parce que le besoin de rétroaction de l'électronique se faisait sentir et aussi parce que les médias électroniques sont maintenant ceux qui atteignent plus le public que n'importe quelle autre forme de communication sociale.

Il devenait nécessaire après cela d'avoir un service de rétroaction fidèle qui puisse tout de suite donner accès à plusieurs médias en même temps sans que les gens soient obligés de courir pour obtenir des extraits qui les concernaient.

**Mr. Edwards:** Yes, I understand that.

It is my understanding that some of your clients may want to have monitors done not just according to subject—that is, how often they themselves or their business or their industry may be mentioned—but also according to editorial skew and slant. Is that the case?

**Mme Chartier:** Nos clients fournissent généralement ce qu'on appelle un profil d'intérêt relié à des sujets qui sont particulièrement des sujets qui les concernent; que ce soit par exemple le milieu politique, le milieu d'une industrie en particulier, le développement d'une nouvelle législation, la façon dont la concurrence peut se comporter sur le marché, les clients ont un intérêt, qui nous semble légitime, de savoir ce

[Translation]

C'est pourquoi l'abonné n'a pas besoin de conserver une bande bien longtemps avant de prendre une décision. Pour conclure, nous espérons que, grâce à notre mémoire de cet après-midi, le Comité comprendra mieux l'importance des services de coupures électroniques dans la société moderne et la nécessité de légiférer sur nos activités. Nous estimons que les dispositions sur l'utilisation équitable permettent de les légitimer juridiquement; nous invitons le Sous-comité à adopter les dispositions en ce sens que contient le livre blanc ou, le cas échéant, de prévoir une exemption particulière pour cette activité fort valable et profitable pour la société.

Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** *Thank you, Mrs. Chartier.* Merci, monsieur Clarke.

Y a-t-il des membres qui ont des questions à poser? Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président.

J'en conclus, madame Chartier et monsieur Clarke, que votre industrie est en pleine croissance. Votre association existe depuis quatre ans déjà. Certains de vos membres exercent peut-être leurs activités depuis plus longtemps encore.

Est-ce vraiment une industrie en pleine croissance? Est-ce un service de plus en plus demandé?

**Mrs. Chartier:** *C'est un secteur en pleine croissance à l'heure actuelle.* We started rather slowly in the early 70's. But there has been an increase in the number of requests we receive because the need for electronic feedback became more apparent and also because the electronic media are reaching a larger public now than any other social form of communication.

So it became necessary to have a faithful feedback service which would give immediate access to several media at the same time without forcing people to run here and there to obtain those documents of interest to them.

**M. Edwards:** Oui, je comprends cela.

Je crois savoir que certains de vos clients ne s'intéressent pas uniquement à un sujet donné, c'est-à-dire, ils ne cherchent pas uniquement à savoir comment les médias perçoivent leur propre image, ou celle de leur entreprise ou de leur industrie—mais ils souhaitent aussi connaître la faveur qu'on leur accorde. Est-ce vrai?

**Mrs. Chartier:** As a rule, our subscribers provide us with what we call an interest profile on the issues of particular concern to them. It could deal for example with the political arena, a specific industry, the development of a new piece of legislation, the behaviour of the competition on the market. Our subscribers are interested in finding out what is being said on the development of technology, for example, when this has

[Texte]

qu'on dit sur la mise au point par exemple d'une technologie quand cela est apparenté au milieu où ils appartiennent.

**Mr. Edwards:** In the sense of distinguishing among the kinds of monitoring you do, would you make any distinction in fair use, fair dealing, whichever phrase we use, whichever philosophy we embrace, between news on the one hand and public affairs—documentaries, for example—on the other hand?

**Mme Chartier:** L'aspect des nouvelles rapportées par le biais des émissions d'affaires publiques ou de documentaires, quand elles sont reliées à des événements d'actualité, par exemple—pour citer là quelque chose de concret—, si on s'intéresse à la question de l'environnement dans un documentaire, c'est évident que ce documentaire découle d'un événement qui se passe en ce moment, qu'on parle des BCP ou qu'on parle d'un problème particulier, c'est toujours dans cette optique que le document est fourni aux clients parce qu'on y traite d'un problème actuel, qui peut amener une nouvelle législation, qui peut amener des entreprises à changer leur façon de fonctionner aussi et, par conséquent, qui vont tout de suite amener un changement pour la société, ce qui va immédiatement avoir une répercussion sociale. C'est-à-dire que si les gens ont accès à ce document, où on explique en détail un événement, où on cite ce qui se passe dans d'autres pays, les gens qui sont au niveau des entreprises, qui accumulent des documents, qui les renseignent sur ce qui se passe ou sur de nouvelles techniques et autres voudront voir cela pour éventuellement communiquer avec des entreprises semblables dans d'autres pays avec des gouvernements, pour faire des présentations, etc.

**Mr. Edwards:** Yes, I understand how that would work. But on the other hand, a producer of a documentary on PCB spills would have probably a greater degree of creative input into the final product than a straight news story would have.

Copyright is copyright. I recognize that. But I am just trying to test to see how far you see the fair use doctrine extending. I hear you saying you would like to have it extended to all news, all public affairs; perhaps even to entertainment programs, because there are items that I am sure your clients and your subscribers would like to have because editorial comment is sometimes inextricable from entertainment programming.

• 1605

**Mme Chartier:** Notre Association s'est donné un code d'éthique suivant lequel elle ne touche qu'aux émissions de nouvelles et d'affaires publiques qui sont reliées à l'actualité. Donc nous avons exclu tout ce que vous appelez *entertainment*, où il y a vraiment une part de variétés, de loisirs, pour divertir le public.

En fournissant ces documents, notre but premier est de donner des documents de consultation à des gens qui sont en communications, en relations publiques, qui ont besoin d'avoir une rétroaction rapide, quotidienne, ou qui ont besoin de consulter pour prendre des décisions qui peuvent être fondées sur la répétition de certaines nouvelles. Certaines lois vont être adoptées parce que beaucoup de médias ont parlé d'un problème en particulier. S'il n'y a personne pour dire qu'une

[Traduction]

something to do with their own environment. And we feel that is quite legitimate.

**M. Edwards:** Pouvez-vous nous expliquer comment vous établissez la différence entre les nouvelles et les affaires publiques, y compris les documentaires, du point de vue de l'utilisation ou du traitement équitable, quel que soit le concept que nous retenions?

**Mrs. Chartier:** The news reported in public affairs broadcasts are documentaries when they have to do with current events, for example, to give you something concrete to go from, if you are interested in the documentary, obviously, this documentary is based on a current event, as for example PCB's and the document is provided to the subscriber in that frame of mind because it deals with a current problem which could bring about a new piece of legislation and encourage businesses to change their operations which will immediately bring about a change for society in general which will then have a social impact. So if people have access to that document which provides details of an event and the situation in other countries, the business people who compile documents and inform them on the present situation or new methods will eventually want to communicate with similar businesses in other countries as well as governments to make presentations, et cetera.

**M. Edwards:** Oui, je comprends comment le système peut fonctionner. Mais cependant, le réalisateur d'un documentaire sur les déversements de BCP a sans doute une part personnelle plus grande dans le produit fini que pour un simple élément d'information.

Les droits d'auteurs sont les droits d'auteurs. Je le reconnais. Mais je vous ai posé cette question pour essayer de déterminer comment vous en définissez la portée. Vous avez dit que vous voudriez qu'ils s'appliquent à toutes les nouvelles et à toutes les affaires publiques, et peut-être même aux émissions de variétés parce qu'il arrive que vos clients et vos abonnés souhaitent obtenir des extraits d'émissions de variété où l'on parle de questions d'actualité.

**Mrs. Chartier:** Our association adopted a code of ethics which limits our activities to news and public affair broadcasts dealing with current events. So we have excluded the whole field of public entertainment.

In providing these documents, our main goal was to give a tool for consultation to people in the field of communications and public relations, people who need to have a fast daily feedback or who need that information to take decisions which could be based on the reputation of certain elements of information. Some legislation ends up being passed because a lot of media have talked about a certain problem. Let me give you the example of the strike at UQAM in Montreal in 1973.



*[Text]*

nouvelle a été abordée, par exemple, en 1973, il y avait une grève à Montréal, à l'UQAM. Cette journée-là, 232 bulletins de nouvelles ont été consacrés à la description d'un événement particulier. Le matin, un policier a accroché accidentellement un piqueteur qui était à l'entrée d'un stationnement à l'UQAM. Il y a eu 232 versions différentes de l'événement, ce qui fait que quelques jours plus tard, parce que l'opinion publique a été tellement sensibilisée à ce qui s'était produit, il y a eu une commission d'enquête policière qui a été instituée pour savoir si vraiment il y avait eu brutalité policière.

Si des maisons comme la nôtre n'étaient pas là pour rendre compte des événements de l'actualité qui est très éphémère, on ne pourrait pas avoir une juste idée de l'impact du reportage électronique.

**Mr. Edwards:** So there is a quantitative as well as a qualitative impact . . .

**Mr. Clarke:** Excuse me, Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Yes, Mr. Clarke.

**Mr. Clarke:** If I might just add in reply to that one point you have made. It seems to me that what we are doing is precisely what any individual can do themselves, but it is totally impossible or more or less . . . not totally impossible, but it is extremely impractical for them to do it. So anything that impacts on them, any social statement whatsoever, even as you say and quite rightly so, there is a great deal more creativity and effort put into a documentary. But you must not lose sight of the fact that what we are doing is providing you or whoever the client may be with a captured statement of that which you can consider from the point of view of responding to if necessary. We are not taking away from the fact that the copyright in that documentary, to the extent it may be exploited in other ways, such as being made into a book or something, we are not taking away from that. All we are doing is . . . Our actions are merely an extension of what an individual already has the right to do under the act as it exists now.

Unfortunately, the way the act is presently drawn, the right to fair use is a personal one that I cannot hire you to do for me. And what we ask is that this be recognized as a useful thing in society, something we have to have, and that we be in effect, covered by it.

**Mr. Edwards:** I appreciate all that, Mr. Clarke, and what I am trying to get at is how far you would like to have that concession extend. For example, Madam Chartier, you referred in your remarks to the fact that among clients of your member firms would be foreign embassies. For example, if your client were the Government of El Salvador and there were a televised benefit for people displaced because of political situations in El Salvador—it was an entertainment benefit—would your member firms then say to the client: "I am sorry, that is an entertainment; I cannot make a tape of it for you."?

**Mrs. Chartier:** We already do that.

**Mr. Edwards:** You already refuse, do you?

*[Translation]*

The day of the strike, 232 news bulletins described one specific event. On the morning of that day, a policeman accidentally hit someone on the picket line at the entrance of a parking lot at the UQAM. There were 232 different versions of the event so that a few days later, because public opinion was alerted, a police commission of inquiry was set up to determine whether there really had been police brutality involved.

If companies such as ours did not exist to report on very short-lived public events, no one could have a fair idea of the impact of electronic reporting.

**M. Edwards:** Donc il y a un aspect quantitatif en plus de l'aspect qualitatif qui entre en jeu.

**M. Clarke:** Excusez-moi, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Oui, monsieur Clarke.

**M. Clarke:** J'aimerais simplement ajouter quelque chose en réponse à ce que vous avez dit. Il me semble qu'un particulier pourrait très bien faire ce que nous faisons. Mais cela ne lui est pas possible, ou en tout cas peu pratique. Donc nous compilons tout ce qui les concerne. Vous savez, vous avez raison de dire qu'il y a beaucoup plus de créativité et d'effort dans un documentaire que dans un élément d'information. Mais il ne faut pas pour autant oublier que ce que nous faisons, c'est de fournir au client ou à l'abonné l'extrait d'une nouvelle, ce qui lui permet de réagir, au besoin. Cela ne nuit en rien aux droits d'auteurs sur le documentaire, car l'extrait que nous en faisons n'est pas exploité, il ne sert pas à un livre, etc. Tout ce que nous faisons, c'est . . . Nous ne faisons rien de plus que ce qu'un particulier peut faire en application des dispositions de la loi existante.

Malheureusement, aux termes de la loi actuelle, je ne peux pas vous embaucher pour faire ce travail pour moi au nom du droit à l'utilisation équitable. Nous vous demandons donc de reconnaître que notre service est dans la société actuelle utile et même nécessaire et nous vous demandons de nous inclure dans la loi.

**M. Edwards:** J'ai bien compris votre position, monsieur Clarke. Mais jusqu'où voulez-vous aller? Madame Chartier, vous avez mentionné tout à l'heure, entre autres choses, que vous comptiez des ambassades étrangères parmi vos clients. Supposons qu'il y ait une émission de variétés pour les réfugiés politiques du Salvador et que le gouvernement de ce pays soit un de vos clients. Est-ce que votre compagnie pourrait alors dire à son client qu'elle s'excuse, mais qu'elle ne peut enregistrer cette émission pour lui parce qu'il s'agit d'une émission de variétés?

**Mme Chartier:** Nous le faisons déjà.

**M. Edwards:** Vous refusez donc certains services?

[Texte]

**Mrs. Chartier:** Yes, we do.

[Traduction]

**Mme Chartier:** Oui.

• 1610

**Mr. Edwards:** So it is totally confined to news and public affairs by clear definition?

**Mrs. Chartier:** Yes.

**Mr. Edwards:** All right.

I do not want to take up too much time, but I did want to ask one more question relating to whether you would see any time limit on this fair use provision being extended to an agent. For example, do you require your clients to return the tapes or destroy the tapes at any point, or are they theirs indefinitely from your point of view?

**Mrs. Chartier:** Very seldom are tapes returned, but they are returned. Some of them want to get the credit for the tape or have new documents retaped.

**Mr. Edwards:** But you do not ask them to return them?

**Mrs. Chartier:** No, we do not ask in general. Some of them may ask, but not all of us. Documents are provided as a transcription, for example, to consult.

The quality is not always the best quality in town because what we give to our clients is a reference document. So it is really a consultation document. It is not long. Usually they subscribe to the service. We offer them a selection of news from various stations and they may decide that this or that item... Or they may refuse; they may say: No, we do not want any of that. Or: Yes, we only want that kind of coverage because we want to see if our press conference was widely covered or if our message was really understood. And that is it.

**Mr. Edwards:** If we as legislators were to accept your point and concede this agency of fair use, would you be prepared to accept imposing a condition on your clients that tapes be destroyed after a particular period?

I ask this because some educational associations which have appeared before us have suggested that there be educational exemptions for classroom use, and one organization said that it would undertake to erase tapes, destroy records, seven days after the tapes were made.

**Mrs. Chartier:** There are two answers to that.

Our own records we do not keep much more than a month. A month is normally a long period of time because we talk or we report to our clients on a daily basis so they can make up their minds fast. On the tapes we provide to our clients we already have a copyright notice which says that it should not be rebroadcast, publicly displayed; it is for internal use only.

Mais on ne peut pas contrôler, par la suite.

How can I know that the client is not to make another copy for his office in Newfoundland, for example?

**M. Edwards:** Donc vous vous limitez absolument aux nouvelles et aux émissions d'affaires publiques?

**Mme Chartier:** C'est exact.

**M. Edwards:** D'accord.

Je ne veux pas prendre trop de temps, mais j'ai quand même une autre question à vous poser. Est-ce que vous êtes en faveur d'une limitation de la disposition sur l'utilisation équitable dans le cas d'un agent? Est-ce que vous demandez à vos clients de vous renvoyer les transcriptions que vous effectuez ou de les détruire, ou bien deviennent-elles leur propriété?

**Mme Chartier:** Il est très rare qu'on nous renvoie des bandes, mais on nous en renvoie quand même. Il y a des abonnés qui nous demandent de leur donner un crédit pour la bande ou d'enregistrer de nouvelles informations.

**M. Edwards:** Mais vous ne leur demandez pas de vous les renvoyer?

**Mme Chartier:** En règle générale, non. Certains nous posent la question, mais pas tous. Nous fournissons également des transcriptions pour fins de consultation.

La qualité n'est pas toujours supérieure, mais il s'agit de documents d'information ou de consultation. Ils ne sont pas très longs. Nos clients en règle générale sont des abonnés. Nous leur offrons un choix d'information de diverses chaînes, et ce sont eux qui décident. Ils ont aussi le droit de ne rien prendre. Ils peuvent aussi nous donner des précisions sur ce qu'ils veulent, comme par exemple si leur conférence de presse a fait les manchettes ou si l'on a bien compris leur message. Et c'est tout.

**M. Edwards:** Si en notre qualité de législateur, nous acceptons votre point de vue et reconnaissons que l'agent peut arguer de l'utilisation équitable, seriez-vous disposé, en échange, à exiger de vos clients qu'ils détruisent les bandes au bout d'un certain temps?

Je vous pose cette question parce que certaines associations éducatives ont comparu devant nous et ont demandé que des exemptions soient faites pour l'usage en classe de certains documents. Une organisation a même fait valoir qu'elle était disposée à s'engager à effacer les bandes utilisées et à détruire les dossiers dans les sept jours suivant l'enregistrement.

**Mme Chartier:** J'ai deux réponses à vous donner à cet égard.

Nous ne conservons pas de dossier bien au-delà d'un mois. Et un mois, c'est même assez long parce que nous offrons des rapports quotidiens à nos clients pour leur permettre de prendre leurs décisions assez rapidement. Les bandes que nous fournissons à nos clients portent un avis de droit d'auteur qui stipule qu'elles ne doivent être ni rediffusées ni présentées au public, et qu'elles ne doivent servir qu'à des fins internes.

But we cannot control their use further down the line.

Comment saurais-je qu'un client fait une copie dans son bureau à Terre-Neuve, mettons?



*[Text]*

**Mr. Edwards:** It is out of your hands?

**Mrs. Chartier:** Yes.

**Mr. Edwards:** Thank you very much, Mrs. Chartier and Mr. Clarke.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Madame Chartier, d'abord une question de curiosité. Votre présentation orale nous apprend que c'est au Canada que ce genre de service a commencé. Y a-t-il une raison particulière pour laquelle ce service est né ici?

**Mme Chartier:** Ce genre de service?

**M. Brunet:** Oui.

**Mme Chartier:** Je crois qu'historiquement, et sociologiquement, les Québécois, et les Montréalais en particulier, sont beaucoup plus friands d'électronique que les Canadiens anglophones. Et c'est peut-être pour cette raison que les sociétés de «monitoring» ont d'abord commencé au Québec, au début des années 70. Mais, en peu de temps, le phénomène s'est répandu au reste du Canada. Nos contacts avec les entreprises américaines nous ont appris que, graduellement, certaines maisons de coupures de journaux ont, aux États-Unis, greffé un service de transcription des nouvelles de la radio et la télévision. Le phénomène existe en Europe, mais il est récent. La plus vieille maison européenne, à notre connaissance, n'existe que depuis 1979, au chapitre de la coupure électronique.

• 1615

**M. Brunet:** Merci. Vous nous dites que votre service procure soit des transcriptions dactylographiées ou des reproductions audio ou même vidéo, sur demande. L'évolution normale de vos entreprises ne serait-elle pas de provoquer cette demande? En fait, de ne pas attendre que la demande se manifeste mais de créer des ensembles de nouvelles que vous offririez ensuite à vos abonnés?

**Mme Chartier:** À ma connaissance, nous n'allons pas voir les gens et dire, monsieur Brunet, hier soir, vous étiez à CTV et nous avons un beau ruban vidéo prêt pour vous, le voulez-vous? Généralement, la sollicitation est faite comme suit, les compagnies de «monitoring» envoient la documentation expliquant leur service. Elles envoient probablement, un échantillon d'une transcription sur un sujet se rapportant à la personne. On la sollicite en lui disant que si elle était abonnée chez nous, tous les jours, elle serait en mesure de recevoir un compte rendu de couverture qui la concerne. C'est de cette façon que la sollicitation se fait. Mais on ne court pas après les clients. Ce n'est pas de cette façon que le service se fait, selon l'éthique du métier.

**M. Brunet:** Mais quand même, est-ce que l'évolution normale de ce genre d'entreprise ne vous conduirait pas à vous démarquer lentement de choses qui intéressent des nouvelles portant sur des individus et qui donc intéressent ces individus-là, pour porter sur des sujets un peu plus globaux. Par exemple, ne pourriez-vous pas arriver à faire ce que les autres services de coupures de presse écrite font, c'est-à-dire regrou-

*[Translation]*

**M. Edwards:** Vous perdez le contrôle?

**Mme Chartier:** C'est exact.

**M. Edwards:** Je vous remercie beaucoup, madame Chartier et monsieur Clarke.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Chartier, I would like to start with a simple matter of curiosity. In your oral presentation, you said this kind of service started in Canada. Why is that?

**Mrs. Chartier:** This kind of service?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Mrs. Chartier:** I think that for historical and sociological reasons, Quebecers and particularly Montrealers are much more electronically inclined than English Canadians. And that is probably why monitoring companies started in Quebec in the early 1970's. But the phenomenon spread to the rest of Canada in a very short time. Our contacts with American businesses have shown that some newspaper clipping companies in the United States have gradually added radio and television broadcast transcript services. The system also exists in Europe, but this is much more recent there. The oldest European company, as far as I know, was founded in 1977.

**Mr. Brunet:** Thank you. But you say that your service provides typed transcripts or even audio or video copies by request. Do you not feel that in the normal course of events, your business will start pushing the demand? I mean that rather than waiting for requests, you will develop news packages that you will then offer your subscribers?

**Mrs. Chartier:** As far as I know, Mr. Brunet, we do not tell people that they were on CTV the night before and that we have a nice video already for them and do they want it. In general, how we operate is that the monitoring companies send documents explaining their services. They probably also send a sample of a transcript on a topic of interest to a perspective customer. They are told that if they subscribe to our services they would receive reports on a daily basis of any coverage of interest to them. That is how we proceed. But we do not go after clients. That is not how we proceed, how our code of ethics works.

**Mr. Brunet:** But do you not think that in the normal course of events, you will slowly start growing away from news which concerns individuals to concentrate on more general issues? Do you not think that you will one day provide a service similar to that of newspaper clipping companies which compile in a single file all the news on the communications industry in Canada?

[Texte]

per en un seul recueil toutes les nouvelles portant sur l'industrie des communications au Canada.

**Mme Chartier:** On peut le faire à la demande d'un client.

**M. Brunet:** Et puisque ce recueil existe n'iriez vous pas l'offrir à s qui pourraient y être intéressés?

**Mme Chartier:** L'offre de service ne se fait pas de cette manière, en ce moment. Il est évident que cela serait facile à faire. Mais les entreprises sont de petites entreprises qui n'ont pas les possibilités de produire dix copies des 25, 30 ou 50 nouvelles ayant trait à un sujet. Cela demande des équipements, de la main-d'oeuvre. Les maisons de «monitoring», ce ne sont pas des centres de copies, ce sont des centres de recherche. Des gens font l'écoute de nouvelles, les trient, les classent selon des sujets, selon les demandes de leurs clients. Ils les classent aussi selon qu'elles soient des émissions de nouvelles ou d'affaires publiques... Le temps consacré à tout classer et à sélectionner les extraient qui intéressent les clients font qu'on n'a pas le temps de faire de la copie. Ce n'est pas non plus une priorité. La priorité actuelle des maisons de «monitoring» est d'offrir à leurs clients la rétroaction. Les clients, en ce moment, nous viennent souvent par la publicité faite de bouche à oreille. On reconnaît que le service a été bien fait par telle société de «monitoring» et on demande un service similaire.

**M. Brunet:** Puisque vous avez pris la peine de déposer un mémoire devant le Sous-comité, faisant une recommandation précise pour des amendements à la notion d'utilisation équitable, c'est donc que vous voyez dans la loi actuelle et dans la notion actuelle d'utilisation équitable, un problème.

• 1620

Est-ce que ce problème est strictement théorique, ou si la notion que l'on a aujourd'hui de l'utilisation équitable, qui ne semble pas couvrir vos services, vous cause des problèmes en pratique?

**Mr. Clarke:** If I may respond to that, Mr. Brunet, as you may be aware, under article 107 of the United States copyright law there recently has been a decision in the 11th Circuit in Atlanta in which this activity has been held not to be a fair use in that particular context, because it was commercial. That is in the *Pacific & Southern Co. Inc. case versus Carol Duncan*.

It has been the conventional wisdom that as the act is written at the moment, the 1922 statute presently in force, the activity is, if you wish, theoretically an infringement. There have been few complaints about it—there have been, I gather, one or two little complaints once in a while, but they were a long time ago—perhaps because the potential complainers, the broadcast media, say, well, we are not going to do it, so why make noise over the thing?

But you must appreciate that we sit under this cloud; and now that you are addressing the question of revising the act, assuming in the wisdom of the committee and the House of Commons they say, well, this is a worthwhile activity, which we should encourage, or we should not leave them under the

[Traduction]

**Mrs. Chartier:** We can do that if a client requests it.

**Mr. Brunet:** But if a file already exists, can you not offer it to someone else?

**Mrs. Chartier:** That is not how we proceed at the present time. Obviously, that would be quite easy to do. But we are talking about small businesses who cannot reproduce 10 copies of the 25, 30, or 50 pieces of news dealing with one issue. This would mean equipment and manpower. The monitoring companies are not copying centres, some are research centres. These people monitor the news, sort them and classify them according to the topic and the clients request. They also separate the information into news broadcasts or public affairs... They need so much time to classify and choose the clippings of interest to their clients that they do not have time to make a copy. That is not our priority. Our present priority is to provide a feed-back service to our clients. And at the present time, our clients find out about us through word of mouth, generally. When a certain monitoring company provides a good service, people hear about it and ask for the same.

**Mr. Brunet:** Since you have taken the time to table a brief before this sub-committee and to make a specific recommendation for amendments to the principle of fair use, I suppose it is because you feel there is a problem in the existing legislation as well as in the present concept of fair use.

Is this problem strictly theoretical, or does this concept of fair use, which is applied nowadays, and which does not seem to cover your services, cause you problems in practice?

**M. Clarke:** Si je puis me permettre de répondre, monsieur Brunet, comme vous le savez peut-être, une décision a été rendue récemment par la Cour du 11<sup>e</sup> circuit d'Atlanta, aux États-Unis, en vertu de l'article 107 de la loi américaine sur les droits d'auteur; cette décision stipule que cette activité n'est pas un usage équitable dans le contexte donné, car on faisait un usage commercial du texte. Il s'agit de la cause *Pacific & Southern Co. Inc.* contre Carol Duncan.

Selon l'opinion générale, cette activité est une violation, en principe du moins, selon la Loi de 1922 qui est en vigueur à l'heure actuelle. Il y a eu peu de plaintes à ce sujet... je crois qu'il y a eu une ou deux petites plaintes de loin en loin, mais cela s'est fait il y a très longtemps... peut-être parce que ceux qui auraient tendance à se plaindre éventuellement, c'est-à-dire les médias de radio et de télédiffusion, se disent, eh bien, nous n'allons pas le faire, alors pourquoi soulever tout un tollé à ce sujet?

Mais vous devez comprendre que ce nuage plane au-dessus de nos têtes; et puisque vous discutez maintenant des modifications à apporter à la loi, il se peut que dans leur sagesse les membres du Comité et les députés de la Chambre des communes décident qu'il s'agit d'une activité valable, qu'ils devraient



[Text]

cloud of illegality, we should assure that it is legitimized... Like the child of improper parentage, it would be prudent to make it absolutely legitimate. As we say, from our point of view it is simply an extension of the right or the exemption under the law that presently exists in what we have as a concept of fair dealing.

**The Chairman:** Thank you, Ms Chartier, and thank you, Mr. Clarke, for your comments.

**Mr. Clarke:** Thank you very much for your consideration.

**The Chairman:** We will now adjourn. The next witnesses are at 4.45 p.m.

• 1625

• 1645

**Le président:** À l'ordre!

Il nous fait plaisir de recevoir cet après-midi les représentants du Regroupement des journalistes du Québec. Ce sont M<sup>me</sup> Danielle Debbas, M<sup>me</sup> Francine Belliveau et M. Georges Pierre Corbeil.

J'invite M. Corbeil à faire sa déclaration officielle, et ensuite les députés et les experts, le cas échéant, lui poseront des questions.

**M. Georges Pierre Corbeil (journaliste, Regroupement des journalistes du Québec):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Sous-comité.

Nous n'avons pas eu la chance de déposer un mémoire au moment prévu. La présentation se fera donc à partir du mémoire que nous nous venons tout juste de déposer.

Le Regroupement des journalistes du Québec est un organisme affilié à la Fédération professionnelle des journalistes du Québec. Le regroupement compte quelque 225 membres. Trois catégories de membres composent le RJQ, soit les journalistes pigistes, les journalistes non syndiqués, salariés et les cadres de l'information; il y a une catégorie qui regroupe des professeurs universitaires en journalisme, des chercheurs et d'autres.

Les membres du regroupement sont représentés par un exécutif élu chaque année qui reçoit un mandat défini et approuvé démocratiquement lors de son assemblée générale annuelle.

Un comité d'étude et de recommandations portant sur le droit d'auteur fut mis sur pied au début de l'année 1984. Le comité d'étude et de recommandations est composé de trois membres qui sont responsables du présent mémoire. Il s'agit de M<sup>me</sup> Debbas, de M<sup>me</sup> Belliveau et de moi-même.

Nous aimerions souligner au Sous-comité, dans un premier temps, que l'évolution rapide et constante de la société canadienne et québécoise ainsi que la technologie qui l'accompagne et la façonne, nécessitent depuis un bon moment de

[Translation]

encourager, ou, à tout le moins, qu'ils devraient dissiper le nuage d'illégalité qui peut entacher ce genre d'activité, ils pourront décider de la légitimer... Tout comme pour un enfant illégitime, il serait prudent que cela devienne tout à fait légitime. En ce qui nous concerne, il s'agit simplement d'un élargissement du droit ou de l'exemption conférée par les dispositions de la loi actuelle qui portent sur les procédés équitables dans ce contexte.

**Le président:** Merci, madame Chartier; je vous remercie aussi, monsieur Clarke, de vos observations.

**M. Clarke:** Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu nous écouter.

**Le président:** Nous allons maintenant lever la séance. Nous entendrons les prochains témoins à 16h45.

**The Chairman:** Order please!

We are happy to have with us again this afternoon the representatives of the *Regroupement des journalistes du Québec*. These are Mrs. Danielle Debbas, Mrs. Francine Belliveau and Mr. Georges Pierre Corbeil.

I will now ask Mr. Corbeil to make his official statement and afterwards the Members of Parliament and the experts will put their questions, if need be.

**Mr. Georges Pierre Corbeil (Journalist, Regroupement des journalistes du Québec):** Thank you, Mr. Chairman, and members of the sub-committee.

We were not able to table a brief at the appointed moment. Our presentation will thus be based on the brief we have just tabled with you.

The *Regroupement des journalistes de Québec* is an organization which is affiliated with the *Fédération professionnelle des journalistes* of Quebec. We have some 225 members. There are three categories of members in the RJQ, freelance journalists, non-union journalists, salaried workers and information managers; there is a category for university journalism professors, researchers, and others.

The members of the *Regroupement* are represented by an executive which is elected yearly, and entrusted with a definite mandate which is democratically approved at our general annual meeting.

In the beginning of 1984 a committee was set up to study copyright issues and formulate recommendations. This committee is made up of three members who drafted this brief. They are Mrs. Debbas, Mrs. Belliveau, and myself.

We should like to emphasize to the members of the sub-committee, firstly, that the rapid and constant evolution of the Canadian and Québécois society as well as the technology which accompanies and molds it, have, for some time now,

**[Texte]**

sérieuses et importantes modifications à la Loi sur le droit d'auteur, vieille de 60 ans, comme on le sait.

Le Regroupement des journalistes du Québec veut, par la présentation de son mémoire et le témoignage de ses représentants, souligner l'importance qu'il accorde au débat portant sur les modifications suggérées par le Livre blanc intitulé *De Gutenberg à Télidon*.

En tant que professionnels de l'information et en tant qu'auteurs, nous voulons apporter notre contribution à cet effort collectif de réflexion mais aussi de recommandation, voire d'opposition.

Dans un premier temps, nous reconnaissons que bien des propositions suggérées par le Livre blanc sont d'un apport certain en ce qui concerne les définitions, les droits et les protections, ainsi que les mécanismes administratifs et les recours judiciaires visant un soutien et une protection plus efficace à l'auteur et à ses oeuvres.

Par ailleurs, nous constatons des lacunes, des réserves et des exceptions à l'égard desquelles nous voulons apporter soit des correctifs, soit des oppositions vigoureuses.

Le présent mémoire, si modeste soit-il, se limitera à souligner les points qui nous paraissent les plus significatifs dans le champ de la dévolution de la propriété du droit d'auteur.

Selon la proposition gouvernementale, on accorde une exception générale à l'endroit des handicapés visuels et autres concernant l'application de la nouvelle loi.

Bien que nous soyons sensibles à l'égard de la condition des personnes handicapées, nous nous opposons à cette exception. Nous croyons que le principe régissant cette question doit avoir trait aux grands objectifs de la nouvelle loi, soit le respect du droit exclusif du créateur ou de l'auteur d'autoriser les utilisations de son oeuvre et de son corollaire, soit d'en obtenir ou pas les bénéfices appropriés.

• 1650

Par ailleurs, les personnes handicapées visuellement pourraient sans doute trouver un écho sympathique de la part des auteurs face à leur demande d'une plus grande accessibilité de l'oeuvre de l'auteur. Il est même vraisemblable que les auteurs ou encore des sociétés représentant leurs intérêts puissent négocier directement avec les organismes concernés, des autorisations spéciales d'utilisation desdites oeuvres. Nous recommandons de ne pas imposer d'exception qui nuirait aux principes et à l'économie générale de la loi.

Selon les auteurs du Livre blanc, on ne peut inclure l'affichage sur écran cathodique, comme étant une oeuvre «protégée», permettez-moi le terme, au sens de l'actuelle Loi et à la lumière des décisions des tribunaux canadiens. Il y aurait lieu d'élargir ces deux notions afin de satisfaire aux exigences des techniques modernes et nouvelles. Les recommandations du Livre blanc concernant les protections à être attribuées aux oeuvres informatiques nous paraissent trop limitatives.

**[Traduction]**

made serious and important amendments to the 60-year-old Copyright Act imperative, as we know.

By presenting this brief and the testimony of its representatives, the *Regroupement des journalistes du Québec* wishes to underline the importance it affords to the debate on the amendments proposed in the white paper entitled *From Gutenberg to Telidon*.

As authors and information professionals, we want to make our contribution to this collective process of reflection, but we also wish to have the opportunity to make recommendations, and perhaps even to formulate opposition.

We would, first of all, like to say that we recognize that many of the proposals contained in the white paper represent definite improvements with regard to definitions, rights and protections, as well as administrative mechanisms and legal recourses intended to support and protect authors and their works in a more effective way.

However, we do note that there are certain shortcomings, reservations and exceptions which we either wish to vigorously oppose or suggest remedies to.

In this very modest brief we shall limit ourselves to underlining those points which seem most significant in the transmission of copyright ownership.

The government proposal would grant a general exception to the visually impaired and other handicapped persons with regard to the application of the new act.

Although we are sensitive to the conditions encountered by handicapped persons, we are opposed to this exception. We believe that the broad objective of the new act must inform the principle governing this particular question, and we refer to the protection of the author or creators exclusive right to authorize the use of his work as well as to his exclusive right to derive any appropriate benefits from it.

Furthermore, visually impaired persons will no doubt find that their request to have greater access to some works will be well-received by authors. It is even conceivable that authors or companies representing their interests might negotiate special authorizations for the use of the works directly with the institutions concerned. We recommend that no exception be imposed which would undermine the principles and overall economy of the act.

According to the authors of the White Paper, video displays cannot be considered protected works under the existing act and in the light of decisions handed down by Canadian courts. Both of these concepts should be broadened in order to take modern technology into account. White Paper recommendations on the protection of computer programs seem too restrictive to us.



## [Text]

Ces recommandations doivent être dépassées car elles ne semblent pas remplir les attentes de demain et que partiellement celles d'aujourd'hui.

Nous recommandons que l'affichage sur écran soit une oeuvre protégée et nous estimons nécessaire que les oeuvres intellectuelles soient protégées de façon pleine et entière.

A notre avis, l'auteur d'une oeuvre doit conserver à l'occasion d'un contrat de louage de service ou d'apprentissage son droit d'auteur; l'employeur quant à lui bénéficierait d'une licence légale limitée à une seule utilisation de l'oeuvre dans le cadre des activités directement reliées au louage de service de l'auteur. Toute autre utilisation de l'oeuvre doit, selon nous, pouvoir être négociée pour chaque type d'utilisation, ce qui peut aller à l'encontre de la disposition actuelle de la loi.

Du droit de retrait de l'auteur: une lacune du Livre blanc.

Afin d'illustrer ce que nous pensons être de droit nouveau ou un concept nouveau par rapport à la législation actuelle et aux recommandations du Livre blanc, nous avons choisi deux exemples vécus: l'un est français, l'autre québécois.

En France, il y a quelques années, le magazine *F* changeait son orientation philosophique ou idéologique; ce qui déplut à plusieurs journalistes collaborant audit magazine. Des textes furent remis avant le changement d'orientation du magazine. Les auteurs qui n'ont pu accepter l'orientation nouvelle purent retirer les textes qu'ils avaient remis avant ledit changement, sans être pénalisés, cela en vertu d'une clause dite de conscience.

Au Québec, un certain magazine féminin de langue française décida, il y a quelque temps, de changer son orientation et, malgré l'opposition des journalistes ayant déjà remis des textes pour publication sous l'ancienne orientation, décida de passer outre et publia les textes en question. Evitons pour l'avenir ce genre de situation.

Nous demandons que le législateur fédéral intègre une disposition à sa nouvelle législation, ayant pour effet d'assurer l'exercice de ce droit que nous appelons «droit de retrait» ou «droit de conscience», et cette disposition pourrait se lire comme suit:

L'auteur conserve en tout temps la liberté de retirer à un employeur ou à une entreprise le droit d'utiliser son oeuvre si ceux-ci changent leur orientation et que cette dernière va à l'encontre de la conscience idéologique de l'auteur.

Nous sommes conscients que notre mémoire est bref et, en terminant, nous aimerions dire que les auteurs et les créateurs ont été jusqu'ici fort patients. Nous croyons, tant au Québec qu'à travers le Canada, que l'évolution des secteurs économique, technologique et culturel ont modelé d'une nouvelle façon le domaine du droit d'auteur.

Nous osons croire que le gouvernement du Canada apportera les changements appropriés à la Loi sur le droit d'auteur en retenant les recommandations des différents groupes

## [Translation]

These recommendations just do not go far enough, as they do not seem sufficient to meet tomorrow's expectations and they only meet a part of today's.

We recommend that video display works be protected and we think that it is essential that intellectual property be fully protected.

In our opinion, the author of a work must maintain his copyright when he has contracted out his services or creates something when he is undergoing training; for his part the employer could benefit from a legal licence limiting his right to a single use of the work in the context of the activities directly related to the contracting of the author's services. We are of the opinion that any other use of the work should be negotiated according to the type of use which is made, which could possibly contravene the existing provisions of the act.

We would now like to speak of the authors right to withdraw his services; the White Paper does not mention this and we feel it should.

We have chosen two examples to illustrate what we feel is a new concept in law not covered by the existing legislation nor by the recommendations contained in the White Paper; one case occurred in France, the other in the Province of Quebec.

In France, a few years ago, "F" magazine changed its philosophical or ideological direction; several of the journalists who were providing articles to the said magazine were unhappy about this new direction. Some articles had been submitted before the magazine changed its focus. The authors who could not accept the change were allowed to withdraw the copy they had submitted prior to said change, without being penalized, pursuant to a moral objection clause.

In Quebec, a French language women's magazine decided some time ago to change its focus, and in spite of the opposition of journalists who had already submitted copy for publication before the magazine changed its direction, decided to disregard the objections and published the texts in question anyway. Let us see to it that such situations will not be repeated in the future.

We are asking federal legislators to include a provision in this new legislation to guarantee this right which we refer to as the "right of withdrawal" or "right to moral objection", and this provision could be worded as follows:

An author may at any time withdraw from an employer or a company the right to use his work if the aforementioned employer or company change their basic philosophy in such a way that it becomes morally objectionable to the author.

We know that our brief is short, and to conclude, we would like to say that authors and creators have been very patient up until now. We believe, that both in Quebec and in the rest of Canada, economic technological and cultural developments wrought a great deal of change in the area of copyright.

We venture to hope that the Canadian Government will make appropriate amendments to the Copyright Act on the basis of the recommendations made by the various groups who

## [Texte]

intervenant dans le domaine du droit d'auteur et d'une façon toute particulière, entendra celles du Regroupement des journalistes du Québec, ainsi que celles des groupes auxquelles s'associent ledit Regroupement, soit le *Periodical Writers Association of Canada* et la Conférence des associations de créateurs et créatrices du Québec.

• 1655

Nous sommes à la disposition des membres du Sous-comité pour répondre à leurs questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Corbeil.

Monsieur Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. To our delegation, I would say that the points, with the exception of one, are very similar to the Periodical Writers Association of Canada and other groups of authors that have appeared before this committee.

I am always a little bit surprised, though, when a group such as yours refuses any kind of exemption for the handicapped. I know we have a number of groups coming before us asking for various exemptions, but we have had the handicapped before us as well, and the visually impaired, particularly, make the point that it is very difficult to get swift permission from an author if a student needs access to a particular work in Braille. It is often very difficult to get swift permission from the author involved, and this puts them under a very severe handicap. I wonder if you could comment on the predicament in which many of the visually impaired and other handicapped people find themselves in trying to get that permission.

**M. Corbeil:** Monsieur Scott, M<sup>me</sup> Debbas pourra répondre à votre question.

**Mme Danielle Debbas (journaliste, Regroupement des journalistes du Québec):** Nous ne refusons pas du tout l'exemption pour les personnes handicapées. Nous refusons que ce soit inclus dans la loi. Il sera toujours possible aux personnes handicapées de contacter les auteurs, et les auteurs pourront négocier directement avec eux, quitte à ne rien demander du tout. Nous ne voulons tout simplement pas que cela soit inclus dans la loi. Par exemple, les aveugles qui veulent reproduire des textes sur cassettes peuvent déjà communiquer avec l'auteur ou avec le journal qui publie un article et demander l'autorisation. Autant que je sache, on ne leur a jamais refusé et il ne leur en a jamais coûté quoi que ce soit. Tout ce qu'on demande, c'est que la négociation se fasse avec l'auteur ou ses représentants. Nous ne voulons pas que ce soit inscrit dans la loi.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I think the point I was making and which has been made to us is that sometimes it is very difficult to get that permission from the author. It is not

## [Traduction]

have spoken before them on this issue, and we do hope that the recommendations of the *Regroupement des journalistes du Québec*, will be given particular consideration, as well as the recommendations of the groups with whom our association is affiliated, i.e., the Periodical Writers Association of Canada, and the *Conférence des associations de créateurs et créatrices du Québec* (umbrella organization of creators' associations of Quebec.)

If the members of the subcommittee wish to put questions to us now, we are at their disposal.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Corbeil.

Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire aux témoins que, sauf pour une, leurs revendications sont très semblables à celles qui nous ont été soumises par la *Periodical Writers Association of Canada* ainsi que par d'autres associations d'auteurs qui ont comparu devant le Comité.

Je suis toujours un peu étonné, par contre, quand un groupe tel que le vôtre rejette l'idée d'une exemption spéciale pour les handicapés. Il est vrai que bon nombre de groupes se sont présentés ici pour demander des exemptions diverses, mais les handicapés ont aussi comparu et je pense en particulier aux personnes qui souffrent de trouble de la vue, qui ont expliqué qu'il est très difficile à un étudiant d'obtenir la permission d'un auteur rapidement quand l'étudiant en question a besoin de consulter un ouvrage donné en braille. Il est souvent très difficile d'obtenir rapidement la permission de l'auteur concerné, et ceci constitue un handicap très sérieux pour les personnes qui ne voient pas normalement. Pourriez-vous nous faire part de vos observations sur cette situation fâcheuse dans laquelle les personnes souffrant de trouble de la vue, ou parfois d'autres handicaps, se trouvent quand ils tentent d'obtenir la permission précitée.

**Mr. Corbeil:** Mr. Scott, Mrs. Debbas will answer your question.

**Mrs. Danielle Debbas (Journalist, Regroupement des journalistes du Québec):** We do not reject the idea of granting exemptions to handicapped people; not at all. What we do reject is that this be included in the act. Handicapped persons will always be able to contact authors, and the authors will be able to negotiate directly with them, and may in fact ask for nothing at all. We simply do not want to see this spelled out in the act. For instance, blind persons who wish to have texts taped on cassettes may contact the author or the newspaper which published an article and ask for their authorization. As far as I know, no one has ever said no to them and it has never cost them anything. All we are asking for is that this negotiation take place with the author or his representatives. We do not want to see this set out in the act.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Oui, mais ce que je veux dire et ce que d'autres nous ont dit, c'est qu'il est parfois très difficile d'obtenir cette permission de l'auteur. Non pas que



**[Text]**

that the author or writer or creator is reluctant to give that permission once he or she is contacted, but that it is frequently difficult for handicapped people, and especially the blind, to make that contact as quickly as they need to carry out their assignment.

**Mme Debbas:** Il est possible que cela arrive à l'occasion, mais je ne pense pas que ce soit fréquent. Par conséquent, cela ne devrait pas être inscrit dans la loi. Cela peut arriver. On ne dit pas que cela ne pourrait pas arriver, mais la personne handicapée peut toujours passer par son association ou par l'école à laquelle elle étudie. Il y a toujours moyen de contacter l'auteur. Ce n'est pas une raison pour inscrire cela dans la loi.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes. The other point that interests me about your brief—and correct me if I am wrong; I do not know that it has been made here before—is this right of withdrawal from the employer by the author. I presume you are talking only about someone in a freelance capacity, under contract with an employer, not somebody who is employed full-time or in the course of normal employment.

**Ms Debbas:** In the case that happened in France, it was people who were in the employ of the paper itself. I think both should be included, because it is important and it does happen.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

Do members have other questions? Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** My questions have been answered, Mr. Chairman. Thank you.

• 1700

**Le président:** Je remercie les membres du Regroupement des journalistes du Québec, M<sup>me</sup> Debbas, M<sup>me</sup> Belliveau et M. Corbeil, pour leur témoignage et leurs commentaires.

**Mme Debbas:** Merci de nous avoir permis de vous présenter notre mémoire et notre point de vue.

**Le président:** Merci beaucoup.

La séance est ajournée jusqu'à demain matin, 8h30.

**[Translation]**

l'auteur ou le créateur soit hésitant à accorder cette permission une fois qu'on est entré en communication avec lui, le problème, c'est que les personnes handicapées et surtout les aveugles, ont souvent beaucoup de mal à établir cette communication assez rapidement pour pouvoir faire le travail qu'on leur a confié.

**Mrs. Debbas:** This may happen on occasion, but I do not believe that it is frequent. Consequently, it should not be contained in the act. These situations may arise. We are not denying that such situations sometimes occur, but we are saying that the handicapped person can always ask his association or his school to make contact for him. There is always some way of contacting an author. This is not sufficient reason to have this stated in the act.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je vois. Une autre chose m'intéresse dans votre mémoire... Corrigez-moi si j'ai tort; je ne sais si quelqu'un d'autre a soulevé cette question ici auparavant... il s'agit du droit de retrait de l'auteur par rapport à l'employeur. Je suppose que vous parlez de personnes qui travaillent à la pigne, ou à contrat, et non pas d'employés à temps plein, d'employés ordinaires.

**Mme Debbas:** Dans le cas qui s'est produit en France, les personnes en cause étaient des employés du journal lui-même. Je pense que les deux catégories d'employés devraient être inclus, parce que c'est important et cela se produit réellement.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

Les membres du comité ont-ils d'autres questions?

**M. Edwards:** On a apporté des réponses à mes questions, monsieur le président. Je vous remercie.

**The Chairman:** I want to thank the members of the *Regroupement des journalistes du Québec*, Mrs. Debbas, Mrs. Belliveau and Mr. Corbeil for their testimony and their comments.

**Mrs. Debbas:** Thank you for having given us this opportunity to present our brief and express our points of view.

**The Chairman:** Thank you very much.

The meeting is adjourned and we shall resume tomorrow morning at 8:30.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Association of Canadian Advertisers Incorporated:*

Dan Presley, Manager, Advertising and Publicity;  
Rolf James, Employee.

*From the Institute of Canadian Advertising:*

Keith B. McKerracher, President.

*From the Canadian Community Newspaper:*

Ralph Hennigar, Past President.

*From MacLean Hunter:*

Harvey Botting, Assistant Vice-President.

*From the Canadian Daily Newspaper Publishers Association:*

John E. Foy, President;  
Murray Burt, Chairman, Copyright Committee;  
Brian Edmonds, Counsel.

*From the Canadian Association of News and Public Affairs Monitors:*

Lise Chartier, President;  
David E. Clarke, Counsel.

*From the «Regroupement des journalistes du Québec»:*

Georges Pierre Corbeil, Journalist;  
Danielle Debbas, Journalist.

*De l'Association canadienne des annonceurs incorporée:*

Dan Presley, gérant de la publicité;  
Rolf James, employé.

*Du «Institute of Canadian Advertising»:*

Keith B. McKerracher, président.

*De «Canadian Community Newspaper»:*

Ralph Hennigar, président sortant.

*De «MacLean Hunter»:*

Harvey Botting, vice-président adjoint.

*De l'Association canadienne des éditeurs de quotidiens:*

John E. Foy, président;  
Murray Burt, président, comité du droit d'auteur;  
Brian Edmonds, conseiller.

*De l'Association canadienne des sociétés d'écoute d'émission d'information:*

Lise Chartier, président;  
David E. Clarke, conseiller.

*Du Regroupement des journalistes du Québec:*

Georges Pierre Corbeil, journaliste;  
Danielle Debbas, journaliste.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Friday, June 14, 1985  
(TORONTO, Ontario)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le vendredi 14 juin 1985  
(TORONTO, Ontario)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

THEME 5:  
The visual arts

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THÈME 5:  
Les arts visuels

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JUNE 14, 1985  
(22)

## [Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Toronto at 8:37 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Artists' Representation (National):* Ricardo Gomez, National Representative; Pamela Medjuck, Counsel and Jane Condon, National Director. *From the Canadian Artists' Representation (Ontario):* Hamish Buchanan, Interim Executive Director and Mark Burnham, Chairperson, Copyright Committee. *From Vis-Art Inc.:* Pamela Medjuck, Counsel and Hélène Gauthier, Artist. *From the Professional Art Dealers Association of Canada Inc.:* Jean-Pierre Valentin, Past President and Edith Yeomans, Executive Director. Don Kane, Artist. *From Photo Marketing Association:* George Fisk, Counsel and Donald Spring, Executive Director. *From "Les photographes professionnels du Québec inc.":* André Amyot, Vice-President and Marc Renaud, President. *From the Professional Photographers of Canada:* Peter J. Lown, Professor.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Ricardo Gomez from the Canadian Artists' Representation (National) made an opening statement and with Pamela Medjuck and Jane Condon answered questions.

Hamish Buchanan and Mark Burnham from the Canadian Artists' Representation (Ontario) made an opening statement and answered questions.

Pamela Medjuck and Hélène Gauthier from Vis-Art Inc. made an opening statement and answered questions.

Jean-Pierre Valentin from the Professional Art Dealers Association of Canada Inc. made an opening statement and with Edith Yeomans answered questions.

Don Kane made an opening statement and answered questions.

George Fisk from Photo Marketing Association made an opening statement and with Donald Spring answered questions.

André Amyot and Marc Renaud from "Les photographes professionnels du Québec inc." made an opening statement.

Peter J. Lown from the Professional Photographers of Canada made an opening statement.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 14 JUIN 1985  
(22)

## [Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 8 h 37, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald, Bill Rompkey, Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Front des artistes canadiens:* Ricardo Gomez, représentant national; Pamela Medjuck, conseillère; Jane Condon, directeur national. *Du «Canadian Artists' Representation (Ontario)»:* Hamish Buchanan, directeur exécutif intérimaire; Mark Burnham, président, comité du droit d'auteur. *De Vis-Art Inc.:* Pamela Medjuck, conseillère; Hélène Gauthier, artiste. *De l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada inc.:* Jean-Pierre Valentin, président sortant; Edith Yeomans, directeur exécutif; Don Kane, artiste. *De «Photo Marketing Association»:* George Fisk, conseiller; Donald Spring, directeur exécutif. *De Les photographes professionnels du Québec inc.:* André Amyot, vice-président; Marc Renaud, président. *De «Professional Photographers of Canada»:* Peter J. Lown, professeur.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Ricardo Gomez, du Front des artistes canadiens, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même, Pamela Medjuck et Jane Condon répondent aux questions.

Hamish Buchanan et Mark Burnham, de la «Canadian Artists' Representation (Ontario)», font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Pamela Medjuck et Hélène Gauthier, de «Vis-Art Inc.», font une déclaration préliminaire et répondent aux questions.

Jean-Pierre Valentin, de l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada inc., fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Edith Yeomans répondent aux questions.

Don Kane fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

George Fisk, de «Photo Marketing Association», fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Donald Spring répondent aux questions.

André Amyot et Marc Renaud, de Les photographes professionnels du Québec inc., font une déclaration préliminaire.

Peter J. Lown, de «Professional Photographers of Canada», font une déclaration préliminaire.



The witnesses answered questions.

At 12:34 o'clock p.m., the Committee adjourned until 1:34 o'clock p.m.

#### AFTERNOON SITTING

(23)

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this afternoon in Toronto at 1:34 o'clock p.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald and Geoff Scott.

*In attendance:* Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Canadian Crafts Council:* Peter Weinrich, Executive Director. *From the Canadian Association of Professional Dance Organizations:* Elise Orenstein, Counsel; Gordon Pearson, Director; Miram Adams (Dancers Canada Association) and William Poole, Administrative Director.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Peter Weinrich from the Canadian Crafts Council made an opening statement and answered questions.

Elise Orenstein from the Canadian Association of Professional Dance Organizations made an opening statement and with Gordon Pearson, Miram Adams and William Poole answered questions.

At 3:05 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 34, le Sous-comité interrompt les travaux pour les reprendre à 13 h 34.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(23)

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Toronto, ce jour à 13 h 34, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald et Geoff Scott.

*Aussi présents:* Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert et Margaret Young, attachées de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: Du Conseil canadien de l'artisanat:* Peter Weinrich, directeur exécutif. *De l'Association canadienne des organisations professionnelles de la danse:* Elise Orenstein, conseiller; Gordon Pearson, directeur; Miram Adams, «*Dancers Canada Association*»; William Poole, directeur administratif.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Peter Weinrich, du Conseil canadien de l'artisanat, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Elise Orenstein, de l'Association canadienne des organisations professionnelles de la danse, fait une déclaration préliminaire, puis elle-même, Gordon Pearson, Miram Adams et William Poole, répondent aux questions.

A 15 h 05, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, June 14, 1985

• 0830

**Le président:** À l'ordre! Nous poursuivons ce matin la deuxième phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité permanent des communications et de la culture, sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, member for Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary to the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member for Edmonton South; The Hon. William Rompkey, member for Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, member for Broadview—Greenwood, and myself, Gabriel Fontaine, member for Lévis.

Also with us are Mr. Richard Dupuis, clerk of the subcommittee, and two counsels, Mr. Claude Brunet and Ms Wanda Noel.

We are all very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so that our report may be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any questions of position related to copyrights, whether or not it refers to an issue already discussed in that document.

Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format of the thematic hearings. Although comments will be especially sought out about the particular question concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Nous entendrons aujourd'hui 10 groupes différents, soit huit ce matin et deux cet après-midi, avec une pause prévue vers approximativement 12h30.

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible, et étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à 10 minutes et d'éviter de relire ici leur mémoire que les membres du Sous-comité ont de toute façon déjà lu.

Après chaque présentation orale j'inviterai les membres du Sous-comité à poser leurs questions directement aux témoins et le cas échéant les conseillers pourront également poser leurs propres questions.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 14 juin 1985

**The Chairman:** We resume this morning with the second phase of the public hearings of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on the Revision of Copyright.

Le Sous-comité est composé de M. Geoff Scott (Hamilton—Wentworth), secrétaire parlementaire du Ministre des Communications, M. Jim Edwards (Edmonton-Sud), l'honorable William Rompkey (Grand Falls—White Bay—Labrador), M<sup>me</sup> Lynn McDonald (Broadview—Greenwood) et moi-même, Gabriel Fontaine (Lévis).

Sont également présents M. Richard Dupuis, greffier du Sous-comité, et deux conseillers, M. Claude Brunet et M<sup>me</sup> Wanda Noel.

Nous sommes tous très conscients de l'importance et de la complexité de la question du droit d'auteur dans son ensemble. Nous savons aussi avec quelle impatience on attend la révision de l'actuelle Loi sur le droit d'auteur. C'est pourquoi nous comptons agir le plus rapidement possible, afin d'être en mesure de présenter notre rapport à la Chambre de communes en septembre.

Le Comité permanent des communications et de la culture a été mandaté par la Chambre des communes pour étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur. Bien que le document intitulé *De Gutenberg à Telidon* ait été soumis au Comité, nous le considérons maintenant comme un document de travail. Nous sommes donc parfaitement libres d'examiner toute question de principe en matière de droit d'auteur, qu'il s'agisse ou non d'une question déjà traitée dans ce document.

Dans cet esprit, j'aimerais néanmoins assurer à tous ceux qui comparaitront devant le Sous-comité qu'ils n'ont pas à se sentir trop liés par l'agencement thématique proposé pour la tenue des audiences. Bien sûr, nous chercherons avant tout à recueillir des observations sur les questions soulevées par le thème prévu, mais nous prendrons en considération tout autre point de vue.

Today, we will be hearing ten different groups, that is, eight this morning and two this afternoon, a pause being scheduled at approximately 12:30.

In order to make the discussion as profitable as possible, and because of the time constraints imposed on us, I would ask the witnesses to limit their oral submissions to ten minutes, and to avoid rereading their briefs here, since the members of the subcommittee have already read them.

After each oral submission, I will invite the subcommittee members to submit their questions directly to the witnesses. The counsels will also be given the opportunity to ask their own questions if they have any.



## [Text]

J'invite le Front des artistes canadiens à faire sa présentation, et je suis heureux de saluer leurs représentants, M. Ricardo Gomez, MM<sup>me</sup> Pamela Medjuck et Jane Condon.

You have the floor, and you are welcome.

**Mr. Ricardo Gomez (National Representative, Canadian Artists' Representation (National)):** Thank you very much, Mr. Chairman. Good morning.

I would like to once again introduce Jane Condon by title, our national director of CARFAC, and Pam Medjuck, legal counsel regarding copyright for CARFAC.

At Canadian Artists' Representation—*Le front des artistes canadiens*—we come by our interest in copyright honestly. In fact, copyright was conceived nearly 20 years ago as a result of a copyright dispute between our founding member, the painter, Jack Chambers, and the National Gallery of Canada.

CARFAC has produced a brief for the subcommittee's consideration which refers extensively to *From Gutenberg to Telidon*—A White Paper on Copyright (1984). This document was used as a working paper because it is the latest of several major federal government papers and reports on the subject CARFAC has responded to over nine years of active involvement in the process of copyright reform; also because it is generally understood as the penultimate step leading to draft legislation and on to a new Copyright Act.

It was with a sense of hope and relief that CARFAC members looked forward to the release of the white paper. However, upon reading the paper from a visual arts perspective, it appears that in some significant areas within the total scope of the paper, hope is not merited and relief seems as remote as it has ever been. Thus, we are pleased to have this opportunity to address the subcommittee members directly regarding our objections to some of the white paper's statements and suggestions, particularly those which would maintain the visual artists' disadvantaged position in new copyright legislation. We must emphasize that the visual artist is usually a creator of unique objects and does not enjoy many opportunities for exploitation of his or her work under current copyright protection. Therefore, if a visual artist is to look forward to equivalent opportunities to those found in the literary and performing arts, adaptations of the more traditional forms of copyright appropriate to the needs of the visual artist will have to find acceptance and be recognized in legislation.

• 0835

As an example of what we find most disappointing in the white paper, we draw your attention to three recommendations concerning exhibition rights, public lending rights and *droit de*

## [Translation]

I will now ask the Canadian Artists' Representation to make its oral submission, and I am happy to welcome its representatives, Mr. Ricardo Gomez, Ms. Pamela Medjuck, and Ms Jane Condon.

Vous avez la parole et je vous souhaite la bienvenue.

**M. Ricardo Gomez (représentant national, Front des artistes canadiens (National)):** Merci beaucoup, monsieur le président. Bonjour.

J'aimerais présenter de nouveau Jane Condon et vous donner son titre qui est celui de directrice nationale du CARFAC, ainsi que Pam Medjuck, conseiller juridique du CARFAC en ce qui concerne le droit d'auteur.

Nous, du Front des artistes canadiens—*Canadian Artists' Representation*—comparaissions devant vous en toute sincérité en raison de l'intérêt que nous portons à la question du droit d'auteur. En fait, le droit d'auteur a été conçu il y a près de vingt ans, par suite d'un conflit en matière de droit d'auteur opposant notre membre fondateur, le peintre Jack Chambers, et la Galerie nationale du Canada.

Le CARFAC a préparé, à l'intention du Sous-comité, un mémoire qui traite de façon détaillée du document intitulé *De Gutenberg à Télidon*—Livre blanc sur le droit d'auteur (1984). Nous avons utilisé ce document comme document de travail puisqu'il s'agit du plus récent d'une série de documents et de rapports fédéraux importants sur la question, auxquels le CARFAC a répondu, au cours des neuf années où il a participé activement au processus de réforme du droit d'auteur. Par ailleurs, on reconnaît généralement que ce document constitue l'avant-dernière étape menant à l'élaboration d'un projet de loi, puis à l'adoption d'une nouvelle loi sur le droit d'auteur.

C'est avec un sentiment d'espoir et de soulagement que nous attendions la publication du Livre blanc. Cependant, après l'avoir lu du point de vue des arts figuratifs, nous avons cru constater que, sur certains points importants, nos espoirs ont été déçus et la solution semble plus lointaine que jamais. C'est pourquoi nous sommes heureux d'avoir la possibilité de nous adresser directement aux membres du Sous-comité pour faire valoir nos objections à l'encontre des déclarations et des propositions que contient le livre blanc, notamment celles qui auraient pour effet de maintenir, à l'intérieur d'une nouvelle législation sur le droit d'auteur, les artistes figuratifs dans une situation défavorable. Il nous faut insister sur le fait que le visualiste crée d'ordinaire des objets uniques et n'a pas beaucoup de possibilités d'exploiter ses oeuvres en vertu de l'actuelle législation sur le droit d'auteur. Par conséquent, pour que le visualiste puisse jouir des mêmes possibilités que celles qui sont offertes aux artistes dans le domaine de la littérature et du spectacle, il faudra adapter les formes plus traditionnelles du droit d'auteur aux besoins du visualiste et les faire reconnaître dans la loi.

Pour illustrer les propos que nous trouvons les plus décevants dans le Livre blanc, nous attirons votre attention sur les trois recommandations concernant le droit de s'exposer, le prêt au

## [Texte]

*suite*. CARFAC has argued repeatedly for inclusion of these rights in a new act. These rights are thought to be essential for the visual artist to begin to enjoy fully the benefits of copyright law. The white paper states that exhibition rights will not be included; a public renting right will be implemented but will, for the time being, not include the traditional forms of the visual arts; and it recommends that *droit de suite* be excluded from a new act as well. In our view, the reasons given for the exclusion of *droit de suite* and exhibition rights are so patently inappropriate that they render the decisions for exclusion invalid.

We do not wish to create the impression that the white paper is all bad. On the contrary; indeed, it is our submission that we acknowledge many useful and sound suggestions within that paper.

Throughout the CARFAC submission, we have placed a great deal of emphasis on what we believe copyright law is meant to do as opposed to what it is doing in its present form for the visual artists of Canada. Thus, we state and reiterate our understanding of the principles upon which copyright legislation was made originally and by which it has evolved. We believe this evolutionary process is essential to maintain copyright law as an appropriate and current instrument in our rapidly changing cultural environment. We urge you to examine the position of the visual artist very carefully in the context of what copyright—and specifically, the Copyright Act—is intended to do. We think you will agree that inequities do exist and that they should be remedied as soon as possible.

Finally, what we request is effective copyright law that values and seeks to provide equal benefits for all creators of intellectual property. We believe that if the recommendations we make are acted upon visual artists stand a far better chance of participating fully in the encouragement and protection to be found in copyright law alongside their counterparts in the performing and literary arts.

That ends my opening remarks.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gomez. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Good morning, Ms Medjuck, Ms Condon and Mr. Gomez.

On *droit de suite*, to what sales would you have this right apply, public auctions, gallery sales, private sales or all of the above? All of them?

**Mr. Gomez:** Yes.

**Mr. Edwards:** Why would *droit de suite* in Canada not drive the art market underground or out of the country to avoid paying the royalty? You say it is only 3%, so it would not happen. But is there not evidence that the market in France, for example, when *droit de suite* was instituted, did move to England?

## [Traduction]

public et le droit de suite. CARFAC a soutenu à maintes reprises qu'il fallait inclure ces droits dans une nouvelle loi. Ces droits sont jugés essentiels pour que le visualiste puisse commencer à jouir pleinement des avantages de la loi en matière de droit d'auteur. Selon le Livre blanc, le droit de s'exposer ne sera pas visé par la loi; le prêt au public sera compris, mais, pour le moment, il ne visera pas les formes traditionnelles des arts visuels. En outre, il est recommandé d'exclure le «droit de suite» de la nouvelle loi. À notre avis, les motifs justifiant l'exclusion du «droit de suite» et du droit de s'exposer conviennent si peu, de toute évidence, que la décision d'exclure ces droits n'est plus valable.

Nous ne voulons pas donner l'impression que le Livre blanc ne vaut rien. Au contraire, nous reconnaissons en effet, que de nombreuses suggestions utiles et bonnes ont été faites dans ce document.

Dans le mémoire soumis par la CARFAC, nous avons beaucoup insisté sur la fonction que devrait remplir, à notre avis, la loi sur les droits d'auteur, par opposition au rôle qu'elle remplit actuellement à l'égard des visualistes du Canada. Nous avons donc à nouveau exposé comment nous percevons les principes sur lesquels reposait la législation en matière de droit d'auteur et grâce auxquels elle s'est développée. Nous croyons que cette évolution est essentielle si l'on veut que la loi demeure un instrument adéquat et actuel dans notre environnement culturel changeant. Nous vous prions instamment d'examiner soigneusement la position du visualiste à la lumière du rôle que doit jouer le droit d'auteur, et plus précisément la Loi sur le droit d'auteur. Vous conviendrez avec nous qu'il existe des injustices et qu'elles devraient être corrigées aussi rapidement que possible.

Enfin, nous demandons une loi sur le droit d'auteur qui soit efficace et qui favorise également tous les créateurs de propriété intellectuelle. Nous croyons que si les recommandations que nous faisons sont mises en oeuvre, les visualistes auront une bien meilleure chance de jouir pleinement du soutien et de la protection que doit offrir la législation du droit d'auteur au même titre que leurs homologues dans les domaines de la littérature et des spectacles.

Voilà qui met fin à mes remarques préliminaires.

**Le président:** Merci, monsieur Gomez. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Bonjour, M<sup>me</sup> Medjuck, M<sup>me</sup> Condon et M. Gomez.

En ce qui concerne le «droit de suite», quelles ventes en droit viserait-il? La vente aux enchères, les ventes par les galeries d'art, les ventes privées ou l'ensemble de ces ventes? L'ensemble?

**M. Gomez:** Oui.

**M. Edwards:** Pourquoi la mise en oeuvre d'un «droit de suite» au Canada n'aurait-elle pas pour effet de créer un marché de l'art clandestin ou de favoriser la fuite des oeuvres d'art en vue d'éviter de payer les redevances? Vous dites le taux n'est que de 3 p. 100, alors cela ne risque pas de se produire. Mais n'a-t-il pas été prouvé qu'à l'institution de ce



[Text]

**Mr. Gomez:** When *droit de suite* was first instituted, I do not know what in fact occurred as a direct result of the application or adoption of that law. What seems to be happening now, however, is that it works. It works in France; it works in Germany; it seems to be working in Belgium, in Japan, in other areas of the civilized world. There has been some criticism that in other areas of perhaps the semi-civilized world; for example, California... I make that comment advisedly; I am a Californian by birth. It has simply been too short a time to evaluate California, for example. It seems to be working elsewhere. It does not make sense that, if someone is to make a significant piece of money on the transaction of selling one work of art, transferring that title from one person to another, they will not make that money. And to share a small percentage of that, for an artist, who, presumably is working either for the artist or for an artist's estate, I cannot imagine would do any harm to an art market.

• 0840

**Mr. Edwards:** Would you have *droit de suite* confined to visual arts or applied to all creation?

**Mr. Gomez:** *Droit de suite* is an adaptation of the traditional form of copyright to the visual arts. I cannot imagine its applying to many other areas. Therefore, I do not understand the...

**Mr. Edwards:** A novel.

**Mr. Gomez:** A novel? I cannot imagine that. It is a published form, unless it is the original novel.

**Ms Pamela Medjuck (Counsel, Canadian Artists Representation (National)):** I think the distinction that can be drawn between artistic works, literary works or dramatic works, and why *droit de suite* would be applicable only to artistic works, is because in the artistic work it is the unique original that retains and enhances in value. Whereas, the manuscript of a novel is not always something that people want to have in their collection.

**Mr. Edwards:** First edition?

**Ms Medjuck:** Is there a huge resale market in the first editions of books? I do not know.

**Mr. Edwards:** I do not know either.

**Ms Medjuck:** I would suspect not, because it is not as significant...

**Mr. Edwards:** One of the things we are trying to do is establish principles with which we can live, oh, say, for the next 15 years, to the turn of the century, I suppose. We would like to have as lean a new Copyright Act and as effective an act as possible. That is why I would like to see whether we can apply... If we do embrace this particular principle, we would like to have it as applicable as possible. We do not want to apply it in a foolish way, and that is why I asked the question.

[Translation]

«droit de suite» en France, le marché s'est déplacé vers l'Angleterre?

**M. Gomez:** À l'époque où le «droit de suite» a été institué pour la première fois, je ne sais pas ce qui est arrivé dans les faits comme conséquence directe de l'application ou de l'adoption de cette loi. Mais il semble qu'actuellement cela fonctionne. Cela marche en France, en Allemagne; cela semble fonctionner en Belgique, au Japon, dans d'autres régions du monde civilisé. Des réserves ont été émises à l'égard d'autres parties du monde peut-être semi-civilisée, en Californie, par exemple... Je parle en connaissance de cause, je suis né en Californie. Mais trop peu de temps s'est écoulé pour procéder à une évaluation de l'expérience californienne, par exemple. Cela semble fonctionner ailleurs. Il semble illogique que la vente d'une oeuvre d'art par une personne puisse lui rapporter un profit considérable, mais que le fait de transporter le droit de propriété sur l'oeuvre à une autre personne ne rapporte rien. Je ne saurais imaginer que le fait pour un artiste, qui vraisemblablement, travaille soit pour un autre artiste ou la succession d'un artiste, de se réserver un petit pourcentage puisse causer du tort au marché des arts.

**M. Edwards:** Limiteriez-vous le droit de suite aux arts visuels ou l'appliqueriez-vous à n'importe quel domaine de la création?

**M. Gomez:** Le droit de suite est une adaptation des traditionnels droits d'auteur pour les arts visuels. Je ne puis imaginer son application à tellement d'autres domaines. Par conséquent, je ne comprends pas exactement...

**M. Edwards:** Un roman.

**M. Gomez:** Un roman? Je ne saurais imaginer cela. C'est une publication, à moins qu'il ne s'agisse de l'original.

**Mme Pamela Medjuck (conseillère, Front des artistes canadiens):** Je crois que la distinction à établir entre les oeuvres artistiques, littéraires ou dramatiques, et la raison de l'application du droit de suite s'expliquent par le fait que seule l'oeuvre originale conserve ou acquiert de la valeur. Tandis que le manuscrit d'un roman n'est pas forcément un objet de collection.

**M. Edwards:** La première édition?

**Mme Medjuck:** Y a-t-il un gros marché pour la revente des premières éditions de livres? Je n'en sais rien.

**M. Edwards:** Je l'ignore, moi aussi.

**Mme Medjuck:** Je croirais que non, parce que ce n'est pas tellement important...

**M. Edwards:** Ce que nous tentons de faire, c'est d'établir des principes qui peuvent nous servir pour une quinzaine d'années, disons, soit jusqu'au début de l'autre siècle. Nous aimerions avoir une nouvelle loi sur le droit d'auteur aussi brève et aussi efficace que possible. C'est pourquoi je voudrais savoir si nous pouvons appliquer... Si nous adoptons ce principe en particulier, nous voudrions qu'il soit applicable dans toute la mesure du possible. Nous ne voulons pas l'appliquer de façon

## [Texte]

Perhaps it would be foolish to apply it to arts, other than visual, should we embrace it.

I just have one other question, and that relates to the concept of fair use or fair dealing. I do not know whether you have attacked that issue in any great depth, but it is a very important issue in literary works, when we come to the question of reprography. I wonder whether it is an important consideration for visual artists as well. What constitutes a fair quotation, if you like, from a visual work of art? For example, we are on the threshold, if we have not already arrived, of colour reprography. It seems to me that could technically open the door to the kinds of problems we have been hearing all week from literary artists in the field of visual arts. Have you addressed that question?

**Ms Medjuck:** Yes, very much so.

**Mr. Gomez:** Yes, we have fully in the brief . . .

**Mr. Edwards:** Yes.

**Mr. Gomez:** —specifically dealing with fair dealing on page 16 of the brief. It is indeed of great concern to us. Technological innovation has made, as you pointed out—colour reprography, for example, lends all sorts of potential for art theft. Certainly we would want to see that any new act embraced the idea that fair dealing is in fact fair dealing. It should not be outside the bounds of copyright and common sense.

**Mr. Edwards:** So what you are proposing is a substantial similarity test?

**Mr. Gomez:** Yes, that is part of it.

**Mr. Edwards:** That is part of it. Now, would you carry that one step further? What we have heard from literary artists is, oh, maybe a percentage rule; you could quote 25% of a written work, you could maybe quote a whole poem. Others have suggested that is ridiculous. Ogden Nash once wrote a whole poem of which one line is half of the poem. So would quoting half of it be fair dealing or not? What about a representation of a detail of a painting, for example? Does that come into the realm of fair dealing?

**Ms Medjuck:** The substantial taking test, with respect to visual arts, has to be, I would say, more qualitative than quantitative in analysis. Half the painting could just be the sky and then who would know; it is a plain blue sky. It is that kind of thing.

• 0845

Substantially taken or substantially used means that a person who looks at the portion that is taken can identify it as being part of the original work. So CARFAC is suggesting that in analysing the substantiality of a taking you look to see, first of all, if you can tell that somebody's work has been used and if so—I think they actually put it out clearly—then the answer is yes to that. The next stage is whether the use it has

## [Traduction]

inconsidérée, et c'est pourquoi je pose la question. Peut-être est-ce utopique de vouloir l'appliquer à des arts autres que les arts visuels, si toutefois nous l'adoptons.

Juste une autre question, et cette fois concernant le principe de l'utilisation loyale. Je ne sais si vous avez examiné cette question en profondeur, mais sur le plan littéraire elle est importante quand on songe à la reprographie. Je me demande si cette question est aussi capitale quand il s'agit des arts visuels. Qu'entend-on, si vous voulez, par une citation loyale d'une oeuvre d'art visuel? Ainsi, nous entrons, si ce n'est déjà fait, dans l'ère de la reprographie couleur. D'après moi, cette question est la porte ouverte, techniquement parlant, dans le domaine des arts visuels, aux problèmes dont les écrivains nous ont entretenus pendant toute la semaine. Avez-vous fait le tour de cette question?

**Mme Medjuck:** Oui, tout à fait.

**M. Gomez:** Oui, dans notre mémoire, nous . . .

**M. Edwards:** Oui.

**M. Gomez:** . . . traitons précisément de l'utilisation loyale en page 16 du mémoire. En fait, c'est une question qui nous intéresse beaucoup. Les innovations technologiques, comme vous l'avez fait remarquer—la reprographie en couleur, par exemple, fournit quantité de moyens favorisant le pillage des oeuvres d'art. Bien sûr, nous souhaitons qu'une nouvelle loi adopte le principe que l'utilisation loyale soit véritablement cela. Elle ne doit pas sortir des limites du droit d'auteur et du bon sens.

**M. Edwards:** Donc, ce que vous proposez c'est une vérification substantielle pour s'assurer dans quelle mesure il y a plagiat.

**M. Gomez:** Oui, en partie c'est cela.

**M. Edwards:** En partie. Maintenant, voulez-vous ajouter autre chose? Ce dont nous ont parlé les écrivains, c'est peut-être une règle de pourcentage; vous pourriez citer 25 p. 100 d'une oeuvre écrite, peut-être un poème entier. D'aucuns prétendent que c'est ridicule. Ogden Nash, un jour, a écrit un poème dont une ligne constitue la moitié de l'oeuvre. Alors, si l'on en cite la moitié, y a-t-il utilisation loyale ou non? Que penser de la représentation du détail d'un tableau, par exemple? Cela entre-t-il dans le domaine de l'utilisation loyale?

**Mme Medjuck:** Concernant les arts visuels, je dirais que la vérification substantielle doit porter davantage sur l'analyse qualitative que sur l'analyse quantitative. La moitié du tableau peut ne représenter que le ciel et, dans ce cas, qui le saura; c'est un ciel bleu tout simple. C'est ce dont il s'agit.

Substantielle ou substantiellement signifie que la personne qui examine la portion extraite de l'oeuvre peut l'identifier comme une partie de l'original. Ainsi, le Front propose qu'en analysant la substance d'un extrait, vous vous assuriez en premier lieu de voir si l'oeuvre a été utilisée et, dans l'affirmative—je crois qu'en fait il le dit clairement—la réponse est oui. À l'étape suivante, si l'usage auquel est destiné l'extrait



[Text]

been taken for is within one of the uses we are saying is fair on a public policy level—private study . . . those indicia.

Only after the substantiality test do we go into the next set of questions, and on those questions CARFAC agrees that private study, criticism and review are valid. If your question is to as to whether on those subcompartments of the question of fair dealing should educational use and reprography fit, that is a second issue, and I do not know which you want to address.

**Mr. Edwards:** Well, that is one issue. Let us take it a step further. You may have seen the advertisements—and I do not know what multinational firm uses this, but it is a telecommunications firm that has used this in magazine ads; and now we are into the realm of public domain, but let us pretend for a moment that it is not public domain—of a reproduction of a scene from the Sistine Chapel, God's finger. Would the reproduction of that detail—and it is a very small detail of the Sistine Chapel frescoes—constitute fair dealing if it were used in an ad for a telecommunications company if it was not in the public domain?

**Ms Medjuck:** If it were not in the public domain, yes, because clearly the two fingers are representative of the genius of that piece and if anybody looks at them you know who did it.

**Mr. Edwards:** So that is fair dealing?

**Ms Medjuck:** No.

**Mr. Edwards:** It is not fair dealing?

**Ms Medjuck:** That is not fair dealing.

**Mr. Edwards:** Okay.

**Mr. Gomez:** There seems to be an additional issue here too, and that is mutilation of the work, which is also a moral impingement . . .

**Mr. Edwards:** And cropping is mutilation.

**Mr. Gomez:** —and adaptation which is totally inappropriate to the original intention of the work.

**Ms Medjuck:** I would think that in your example we are assuming that the artist, if he was still alive or his heirs were around, had given authorization for the use of the detail as a first question and, if he had, would it still be . . . I think authorization of the cutting of the work for reproductive uses is still being included in your example, is it not?

**Mr. Edwards:** My understanding of how fair dealing works is that it is a form of exemption to consent. Am I wrong in that?

**Ms Medjuck:** No . . .

**Mr. Edwards:** So I would assume that the artist had not given his consent in my example and that the defence of fair dealing would say: Well, we are just using a small chunk of it.

**Ms Medjuck:** If you are to attack it from the point of view that it has already been done, you would first look to see again whether a substantial amount of the picture was taken, and if

[Translation]

correspond à l'un des usages que nous reconnaissons comme justifiés dans l'intérêt public—étude privée—ces indices.

Ce n'est qu'après la vérification substantielle que nous passons à l'autre série de questions, et sur ces points le Front admet que l'étude à titre privé, la critique et l'examen de l'oeuvre sont des motifs valables. Si, en outre, vous voulez savoir que l'usage à des fins éducatives et la reprographie entrent dans le cadre de l'utilisation loyale, il s'agit dans ce cas d'une deuxième question, et j'ignore laquelle des deux vous intéresse.

**M. Edwards:** Bon, allons-y. Vous avez probablement vu la publicité—je ne saurais dire quelle multinationale l'utilise, mais c'est une société de télécommunications qui s'en est servi dans les magazines; maintenant, nous pénétrons dans le domaine public, mais imaginons que tel n'est pas le cas—c'est la reproduction du détail d'une fresque de la chapelle Sixtine, le doigt de Dieu. Est-ce que la reproduction de ce détail—et ce détail d'une fresque de la chapelle Sixtine est vraiment très petit—représenterait une utilisation loyale si, bien que n'étant pas du domaine public, elle servait les fins publicitaires d'une société de télécommunications?

**Mme Medjuck:** Oui, si cette oeuvre n'était pas du domaine public, car de toute évidence les deux doigts montrent le génie de l'oeuvre, et on en devine l'auteur en les regardant.

**M. Edwards:** Donc, c'est une utilisation loyale?

**Mme Medjuck:** Non.

**M. Edwards:** Ce n'est pas une utilisation loyale?

**Mme Medjuck:** Non, ce n'en est pas une.

**M. Edwards:** D'accord.

**M. Gomez:** Il semble que nous soyons ici en face d'un autre problème, c'est-à-dire la mutilation de l'oeuvre, qui est aussi un empiètement d'ordre moral . . .

**M. Edwards:** Et tronquer est synonyme de mutilation.

**M. Gomez:** . . . et une adaptation sans aucun rapport avec l'intention originelle de l'oeuvre.

**Mme Medjuck:** Je crois qu'avec notre exemple nous partons du principe que si l'artiste ou ses héritiers vivaient encore, ils auraient en premier lieu donné leur autorisation et, dans ce cas, y aurait-il encore . . . Je crois que la permission de mutiler une oeuvre à des fins de reproduction est toujours comprise dans votre exemple, n'est-ce-pas?

**M. Edwards:** Si je comprends bien, l'utilisation loyale est un moyen qui pourrait vous exempter d'une certaine forme de consentement. Est-ce que je me trompe?

**Mme Medjuck:** Non . . .

**M. Edwards:** Donc, d'après mon exemple, je présume que l'artiste n'a pas donné son autorisation et que l'avocat de l'utilisation loyale dirait: Mais nous n'utilisons qu'un petit morceau de l'oeuvre.

**Mme Medjuck:** Si vous partez du principe que le mal est déjà fait, vous allez d'abord vérifier si une partie importante du tableau a été utilisée, et s'il s'agit d'une utilisation substan-

*[Texte]*

you never reach the substantial amount then copyright issues are not called into play. If it is a substantial taking, then you see if this use fits into the exemption categories of fair dealing. If it does, then you are right: no authorization is necessary. But if it does not then you have a problem.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Edwards. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I welcome the members of CARFAC and I am delighted to hear that at least you do not feel that everything in the white paper is all bad.

There are two very important areas that have come up before during this week's deliberations, and I would like to touch briefly on ownership and exhibition rights.

On the ownership, what is your view about artistic works, particularly in an industrial setting? They are often produced in an employment setting. I am just wondering who should own the copyright in these cases and why you feel that.

• 0850

**Mr. Gomez:** Again, we recommended that ownership originate with the originator in each case; with the creator. To our way of thinking, this is appropriate for several reasons. First, the creator is the creator, regardless of whether or not he is an employee of the company. Secondly, the uses for that work may extend beyond the time that person continues to be an employee in that employable situation. Another reason is that the employer is usually in a better bargaining position throughout the period of negotiation for a contract to become an employee. Therefore it would seem it would be appropriate for the employer to have the onus upon himself or herself at least to open up the negotiations on that basis: recognizing that an employee does have a right.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** What happens if the works are commissioned? This frequently happens in the case of photography. Who do you think should own the copyright in the first instance, if the work is commissioned?

**Mr. Gomez:** Again, always start with the creator, and then that right may be given up as part of the negotiating process for a contract for employment, for example.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I guess I will not be surprised at your answer about the exhibition rights, which follow on that. Let me ask you whether you feel artists should be provided with the right to control and be paid for exhibition of their works in public.

**Mr. Gomez:** Yes, we believe that rather emphatically.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** As I said, I am not surprised at that answer. But I want to lead into something else.

*[Traduction]*

tielle, la question du droit d'auteur n'entre pas en jeu. S'il s'agit d'une utilisation importante, alors il faut s'assurer que cela appartient ou non à la catégorie des exemptions. Dans l'affirmative, vous êtes dans votre droit et aucune autorisation n'est nécessaire, mais dans le cas contraire, vous vous retrouvez avec un problème.

**M. Edwards:** Merci.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Edwards. À vous, monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je vous remercie, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux membres du Front des artistes canadiens et me réjouis de voir que vous ne condamnez pas tout ce qui apparaît dans le Livre blanc.

Deux domaines très importants ont été abordés au cours de cette semaine de délibérations, et j'aimerais dire brièvement un mot sur la propriété et les droits d'exposition.

Parlant de propriété, quelle est votre opinion sur les oeuvres artistiques, notamment dans un contexte industriel? Elles sont souvent produites dans le cadre d'un emploi. Qui, d'après vous, dans ce cas, doit posséder le droit d'auteur et comment justifiez-vous votre opinion?

**M. Gomez:** Encore une fois, nous recommandons que, dans tous les cas, le droit de propriété revienne à l'intéressé, au créateur. À notre point de vue, le principe se défend pour plusieurs raisons. Tout d'abord, le créateur demeure le créateur, qu'il soit ou non employé par la compagnie. Ensuite, l'oeuvre peut continuer d'être utilisée même lorsque le créateur n'est plus un employé. Enfin, l'employeur occupe ordinairement une meilleure position pendant la période de négociations d'un contrat d'engagement. Il semble qu'il devrait plutôt revenir à l'employeur d'ouvrir les négociations au moins en reconnaissant que le candidat a un droit.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Que se passe-t-il lorsque les oeuvres sont créées sur commande? C'est souvent le cas des photographies. Qui, d'après vous, devrait détenir le droit d'auteur en premier lieu si l'oeuvre est commandée?

**M. Gomez:** Là encore, c'est le créateur. Ce dernier pourrait céder son droit au cours des négociations avec un employeur éventuel, par exemple.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je pense que je ne serai pas surpris par votre réponse à ma question sur les droits d'exposition. Croyez-vous que les artistes devraient avoir un droit de regard sur l'exposition de leurs oeuvres en public et en retirer un avantage pécuniaire?

**M. Gomez:** Oui, nous sommes absolument d'accord avec ce principe.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Comme je l'ai dit, votre réponse ne me surprend pas. Mais ma question allait plus loin.



[Text]

**Mr. Gomez:** We have been struggling for many years to gain control through contracts with individual gallery owners and so on, whether they be public or private. This has been a major thrust in our negotiations with our own members. We implore them kindly to see to it that they contract regularly with galleries. This is a process of education among artists too. They are not used to this. They are not used to that process. Frankly, until CARFAC came along and suggested that was the proper way to enter into a business relationship with a gallery, it had rarely been thought of.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Just two brief follow-up questions. If that right is provided, what would be your definition of "in public"? Anywhere? In offices, corridors? What?

**Mr. Gomez:** That is a difficult one. Pam would like to do this one. I think she has done it before.

**Ms Medjuck:** First of all, if I may just answer your first question, on how CARFAC articulates its request for an exhibition right, we acknowledge that it is not copyright in the traditional sense, because it is not a reproductive use. But the point CARFAC is presenting is that it is a commercial exploitation of the product created by the author, and as such it should somehow be incorporated into the act that sets itself out to provide those kinds of structures . . . you know, payment structures. That is the first issue.

The second point is that public and private galleries can be distinguished on the basis of whether or not a fee is charged for admission, or whether or not it is a commercial environment. I would think if a work is hanging in the Eaton Centre to encourage people walking by to enhance the environment of a commercial setting, then the artist whose work is there enhancing the Eaton Centre or another large shopping centre should be receiving, or have received initially, sufficient compensation for his contribution to that commercial setting; whereas if it is a public place . . . and perhaps the initial installation contract could cover the enhancement value it provides.

• 0855

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you.

I guess the only other question I have is—but I suspect I know the answer—if this exhibition right is provided, would it attach only when the artist owns the physical work, or should it attach after it is sold as well?

**Ms Medjuck:** First of all, the request to have it in the act is to have a point of departure from which the artist can negotiate to have an exhibition fee contract. I think that leverage, that little step that is requested, is important as a matter of principle. If it is owned by the artist, then it is easier to administer, so I think your question is one of how it can be implemented. If the artist does not own the painting, how would he know if somebody in Calgary, if he is in Moncton, New Brunswick, is exhibiting it? I think those considerations should not be involved in the initial decision as to whether they have the exhibition right. If, on principle, it is appropriate to

[Translation]

**M. Gomez:** Depuis nombre d'années, nous nous efforçons d'obtenir ce droit de regard pour les artistes par voie de contrats avec les propriétaires de galeries, publiques ou privées. C'est un aspect très important de nos négociations avec nos propres membres, que nous encourageons à conclure régulièrement des contrats avec les propriétaires de galeries. Nous essayons de sensibiliser les artistes à cette question. Cette pratique ne leur est pas familière. Franchement, elle n'était pas très courante jusqu'à ce que le Front des artistes canadiens favorise cette forme de relations commerciales entre les artistes et les galeries.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Deux questions supplémentaires. Si ce droit est accordé, selon vous, quelle serait la définition d'une exposition «en public»? Est-ce qu'elle engloberait tous les endroits publics, les bureaux, les couloirs?

**M. Gomez:** Il est difficile de répondre à cette question. Pam aimerait le faire. Je pense qu'elle connaît le sujet.

**Mme Medjuck:** Tout d'abord, je répondrai à votre première question, sur ce que le Front des artistes canadiens entend par droit d'exposition. Nous reconnaissons qu'il ne s'agit pas d'un droit d'auteur dans le sens traditionnel du terme car la reproduction n'entre pas en jeu. Mais le Front soutient qu'il s'agit d'une utilisation commerciale d'une oeuvre et que, par conséquent, la loi devrait prévoir certaines structures . . . vous savez, des formes de paiement. C'est le premier point qui nous occupe.

En second lieu, les galeries publiques et les galeries privées peuvent être différenciées selon qu'elles exigent un prix d'entrée ou selon qu'il s'agit ou non d'un lieu commercial. Je pense que si une oeuvre est exposée dans le centre Eaton pour rendre ce lieu commercial plus agréable, l'artiste devrait, ou aurait dû initialement, recevoir une juste compensation pour sa contribution à l'embellissement du centre Eaton ou d'un autre grand centre commercial. Dans le cas d'un endroit public . . . le contrat initial d'installation pourrait peut-être tenir compte de cette contribution à l'embellissement du lieu.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci.

Ma dernière question est la suivante—mais je pense que je connais déjà la réponse—le droit d'exposition, s'il est accordé, vaudrait-il seulement lorsque l'artiste possède l'oeuvre ou aussi après que l'oeuvre est vendue?

**Mme Medjuck:** Tout d'abord, nous voulons que la loi prévoit ce droit pour fournir à l'artiste une base de négociation d'un contrat d'exposition. A mon avis, ce progrès, cette petite évolution est importante comme question de principe. Cela facilite l'administration d'établir que l'oeuvre appartient à l'artiste; alors, je pense que votre question touche la façon d'appliquer ce principe. Si l'artiste n'est pas propriétaire de son oeuvre, s'il se trouve à Moncton, au Nouveau-Brunswick, comment peut-il savoir que quelqu'un l'expose à Calgary? Selon moi, cela ne devrait pas entrer dans la décision initiale quant à savoir s'il faut accorder le droit d'exposition aux

[Texte]

compensate the artist in this respect, then CARFAX suggests that it be put in the act and have the administrative detailing left to the artists or left to whoever can figure it out. What is important today is the principle.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you very much, Ms Medjuck.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you very much.

I would like to begin with a question on *droit de suite*. I do not know if you are aware of the position taken by the Association of Universities and Colleges in Canada in their brief, which is that if artists are going to benefit from any increase in the value of their work on subsequent sales, they also ought to disbenefit from any decrease in the value; that the *droit de suite* ought to work both ways. I would be interested in getting your comment on that proposal.

**Mr. Gomez:** Well, I have not heard that before.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I have. I heard it from the Canadian Museums Association.

**Mr. Gomez:** Oh. Okay.

It seems to me it is a bad idea. It is a bad idea because one of the reasons a person presumably buys art, I would assume, initially is because they like it. There is a certain amount of work attached to that piece in the first place; there is a certain value in the materials and so on, and presumably it would be priced on that basis in the early years of an artists' work when a wise purchaser would stand to benefit the most in buying works early and then as the years progressed and the artist gained in popularity, favour, and public knowledge of his or her work... The risk taken there is substantial by a buyer, it is true, but then the initial purchase price is probably fairly low, because an artist has not yet become as well known. The substantial amounts of money to be gained later on from that same work can, indeed, be great. The major part of the risk, I am saying, is always with the producer; it is always with the creator.

**Ms Medjuck:** I think that *droit de suite* should be perceived, or may be perceived, as the pension fund for artists. Artists do not belong to pension funds. They do not participate in benevolent societies. There is no way, other than the appreciating value of their works, for their heirs and their children to participate in what their parents have created. The reason *droit de suite* came into existence in France was precisely to benefit the children of the artists. There is no question but that if you are going to talk about whether artists deserve to participate in the gains, they should also bear the risk of a loss, as well. In a commercial sense that seems reasonable. But the reason behind *droit de suite* is to provide a secondary level of compensation or acknowledgement of the benefits that the artists' work can bestow for children, for their heirs, so I do not think the equation stands.

[Traduction]

artistes. Si, en principe, il est approprié d'accorder une compensation à l'artiste à cet égard, le front propose que la loi énonce ce principe et que les détails administratifs soient laissés aux artistes ou à quiconque peut s'en occuper. L'important, c'est le principe.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci beaucoup, madame Medjuck.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci beaucoup.

Je vais commencer par une question sur le droit de suite. Je ne sais pas si vous connaissez la position adoptée par l'Association des universités et collèges du Canada dans son mémoire, à savoir que si les artistes doivent profiter de toute augmentation de la valeur de leurs oeuvres par suite de ventes ultérieures, ils devraient également subir les conséquences de toute perte de valeur. Autrement dit, le droit de suite doit s'appliquer dans les deux sens. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

**M. Gomez:** Bien, c'est la première fois que j'entends parler de cela.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pas moi. L'Association des musées canadiens a soulevé cette question.

**M. Gomez:** Oh. D'accord.

Cela ne me semble pas une bonne idée. Je suppose qu'une des raisons pour lesquelles une personne achète une oeuvre d'art, c'est d'abord parce qu'elle aime cette oeuvre. Cette oeuvre a nécessité une certaine somme de travail au départ, sans compter les matériaux utilisés, par exemple. Je suppose qu'au début de la carrière d'un artiste, le prix de ses oeuvres devait être établi sur cette base. L'acheteur perspicace pourrait alors réaliser un profit maximum en achetant les oeuvres d'un artiste peu connu et en les revendant lorsque celui-ci devient populaire... J'admets que le risque est important pour l'acheteur, mais le prix d'achat initial est probablement assez bas vu que l'artiste n'est pas encore très connu. En revanche, ces mêmes oeuvres pourraient faire réaliser à l'acheteur d'importants revenus par la suite. Selon moi, c'est toujours la personne qui produit l'oeuvre, le créateur, qui assume la majeure partie du risque.

**Mme Medjuck:** Je pense que le droit de suite devrait, ou pourrait, être considéré comme le fonds de pension des artistes. Les artistes ne contribuent pas à un fonds de pension et ne font pas partie d'associations de bienfaisance. L'augmentation de la valeur des oeuvres constitue le seul moyen pour les héritiers et les enfants des artistes de profiter de ce que leurs parents ont créé. La notion du droit de suite a vu le jour en France précisément pour favoriser les enfants des artistes. Il est évident que si les artistes doivent participer aux profits, ils doivent également subir les pertes. Sur le plan commercial, cela semble raisonnable. Mais la raison sous-jacente au droit de suite est de fournir un second degré de compensation ou de reconnaissance des profits que peuvent retirer les enfants de l'artiste ou des héritiers légaux de son travail, c'est pourquoi je ne crois pas que l'équation soit bonne.



[Text]

[Translation]

• 0900

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. I just think it is important that we have your reaction to that in the record. I was appalled by it.

**Ms Medjuck:** Yes, I am appalled by it, too.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It certainly ignores the economic realities that artists face. It would mean that an artist would have to keep aside any amount of money gained by *droit de suite* for the possibility of a decline in the value of the work. Perhaps it does not happen very often, but there can be changes in tastes so that the risk could in fact be realized.

I would like to pursue the question Mr. Scott raised with regard to ownership, the employer-employee dimension here. We have been getting a lot of briefs on this, and yesterday we certainly heard from people: universities dealing with scientific work, newspapers, community papers and the advertisers. Perhaps advertising is the one you might be most involved in. They are saying you cannot determine a single person as the creator in many of these cases because the work is collaborative. In the case of newspapers, it would be very hard. There is quite a turnover, records are not kept of who the original person is. They also made the argument that employees are well paid for their work in the case of advertising, that they get their reward through salary and should not be expecting to get further rewards through copyright.

In short, we have had many recommendations that would respect the employees' right in copyright for creative works, but not for industrial or scientific works. Now, the advertisers complicate things by saying their work is still creative but that they still want to fall under the other model. I wonder how you feel about dividing up this area and saying that in some respects the employers' rights should be recognized and employees' right should be confined only to works clearly of a creator and an identifiable or small group of creators.

**Ms Medjuck:** I think CARFAC's position, as I am sure you know from the brief, is that ownership should lie first with the employee, and that there is a possibility on the initial hiring of that employee to have a first licence for the use of these works created during employment to be with the employer. That is the position.

I think the categorization of creative industrial, for our purposes, is nonsensical. If a work is subject-matter for copyright, the Copyright Act should provide that the author owns the copyright. The author is free to be in an employment situation whereby he has assigned by writing, for particular uses, his creative product to a particular employer. I think the further argument can be seen to go on that, if a work is created during employment but outside the course of employment—at night, during lunch, some time that is outside of the hours in

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui. Je crois simplement qu'il est important d'enregistrer votre point de vue à ce sujet. Il m'a tout à fait consternée.

**Mme Medjuck:** Oui, j'en suis également consternée.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il ne tient pas du tout compte des réalités économiques auxquelles sont confrontés les artistes. Cela signifierait qu'un artiste doit mettre de côté tout l'argent qu'il gagne par son droit de suite en cas d'une diminution possible de la valeur de son travail. La chose ne se produit peut-être pas très souvent, mais les goûts peuvent changer et il peut y avoir un certain risque.

J'aimerais poursuivre avec la question posée par M. Scott en ce qui a trait à la propriété, la dimension employeur-employé. Nous avons reçu beaucoup de mémoires à ce sujet et encore hier nous avons entendu des personnes qui parlaient d'universités ayant affaires avec des travaux scientifiques, des journaux, des journaux communautaires et des rédacteurs de publicité. Peut-être est-ce avec ces dernières que vous avez le plus affaire. Ils disent que dans bien des cas, le créateur n'est pas une seule personne, mais plusieurs, étant donné que le travail se fait en collaboration. Ce serait très difficile dans le cas des journaux. Les journaux connaissent un très grand roulement, les dossiers ne sont pas tenus à jour de façon à savoir qui est la personne originale. Les témoins ont également soutenu que les employés sont très bien payés pour leur travail dans le cas de la publicité, qu'ils sont récompensés par leur salaire et ne doivent pas s'attendre à plus sous le couvert de droit d'auteur.

En bref, nous avons reçu de nombreuses recommandations qui respectent le droit des employés au droit d'auteur pour des oeuvres créatives, mais pas dans le cas des oeuvres industrielles ou scientifiques. Maintenant, les rédacteurs de publicité compliquent les choses en disant que leur travail est créatif, mais qu'ils désirent continuer à être traités selon l'ancien processus. Je me demande ce que vous pensez de cette division et de ceux qui disent que dans certains cas, les droits des employeurs doivent être reconnus et que les droits des employés doivent être confinés aux seuls travaux qui sont clairement produits par un seul créateur ou un petit groupe de créateurs.

**Mme Medjuck:** Je crois que la position adoptée par la CARFAC, comme vous le confirmera le mémoire, est que la propriété doit premièrement appartenir à l'employé et qu'il y a possibilité, lors de l'engagement de cet employé, d'obtenir un premier permis d'utilisation de ces travaux créés au cours de son emploi avec l'employeur en question. C'est là notre position.

Je crois que la catégorisation du travail industriel créatif est, à notre point de vue, tout à fait absurde. Si un travail mérite un droit d'auteur, la Loi sur le droit d'auteur doit veiller à ce que l'auteur possède bien celui-ci. L'auteur est libre d'être un employé, et de ce fait il a cédé par écrit, pour une utilisation donnée, son produit créatif à un employeur donné. Je crois que nous pouvons aller plus loin et dire que lorsqu'un travail est créé en cours d'emploi, mais ni dans les locaux ni durant les heures de travail—le soir, à l'heure du déjeuner, à quelque

## [Texte]

the job description—then the benefits that can be derived from that work should belong to the employee, and that an employer contracts with the employee for certain jobs to be done and the *carte blanche* assignment or *carte blanche* automatic vesting of copyright with the employer removes from the employee any possibility of exploiting creativity that he may pursue in off-hours, since that whole jungle of debate comes up. Just to be fair to the employee, they would assign specifically what is being done during the job for the use requested by the employer.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So would you anticipate employees signing very specific contracts with every employer?

**Ms Medjuck:** I think that in a written contract of employment there should be no problem in having . . . If the person is a creative-staff worker, you have an extra sheet which says that work created during the course of employment . . . within the job description of, say, layout designer, for this company is licensed—and this is with respect to copyright. This is an added written licence given within the job and within the job description. Why not?

• 0905

**Ms Jane Condon (Canadian Artists' Representation (National)):** At the risk of sounding repetitive, I would like to comment on both Mr. Scott's and Ms McDonald's questions. The Copyright Act, in my understanding, exists to protect intellectual property and the creators thereof. If we are going to do that, then what we want is an act that states clearly its intent. It should set out and carry through, at every possible opportunity, the protection of the creation and the creator. The exemptions, exceptions, etc., can either exist in something which is outside and parallel to the act or can be negotiated by contract in individual situations. If this act is going to have to serve both God and Mammon, it will serve no one well.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I think you will find that the members of this committee are very sympathetic to the creators and we are very aware of the difficult straits that creative people are in. But we have people coming to us with very practical problems; for instance, people running community newspapers. Somebody gets a request to republish an article written 10 years ago by an employee who may have been there for two weeks. There is a lot of turnover in community papers. They do not have records. They want to republish this article, but first they have to contact the employee of 10 years ago. It is impractical. People are bringing these kinds of problems to us.

Now, what do you think should be done about that kind of problem?

**Ms Medjuck:** I will follow up on Jane's point, which answers your question directly. The Copyright Act is not the place to handle administrative problems caused by advances in technology, people all over doing different things. The

## [Traduction]

moment que ce soit—autres que celles précisées dans le contrat de travail—les profits qui découlent de cette oeuvre doivent alors appartenir à l'employé, et que l'employeur s'accorde avec l'employé pour certains travaux, et que l'attribution carte blanche ou la cession automatique carte blanche du droit d'auteur à l'employeur enlève à l'employé toute possibilité d'exploiter sa créativité dans ses temps libres; c'est le coeur du débat. Pour être juste envers l'employé, il devrait décrire en termes précis ce que fait l'employé pendant ses heures de travail en vue d'une utilisation demandée par l'employeur.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Envisagez-vous donc de faire signer par les employés des contrats très précis avec chaque employeur?

**Mme Medjuck:** Je crois que dans un contrat d'emploi écrit il ne devrait y avoir aucun problème . . . Si cette personne fait partie d'un personnel créateur, son dossier comprend une feuille à part sur laquelle il est écrit que le travail créé en cours d'emploi . . . et qui entre dans l'énoncé de fonction d'un, disons, concepteur de plan, pour cette compagnie, est breveté—en ce qui a trait aux droits d'auteur. C'est une autorisation écrite additionnelle à l'intérieur de cet emploi et à l'intérieur de l'énoncé de fonction. Et pourquoi pas?

**Mme Jane Condon (Représentation des artistes canadiens (national)):** Au risque de sembler me répéter, j'aimerais faire quelques observations sur les questions de M. Scott et de M<sup>me</sup> McDonald. À mon avis, la Loi sur le droit d'auteur existe pour protéger la propriété intellectuelle et le créateur. Si c'est là ce que nous cherchons à faire, alors ce que nous voulons, c'est une loi dont l'objet est sans équivoque. Elle doit établir clairement et protéger, toutes les fois qu'elle le peut, la création et le créateur. Les exemptions, exceptions, etc. peuvent soit exister dans quelque chose qui est à l'extérieur et parallèle à la loi, ou être négociées par contrat individuel. Si cette loi doit servir à la fois Dieu et Mammon, alors elle ne peut servir personne très bien.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je crois que vous trouverez que les membres de ce comité sympathisent avec la cause des créateurs et que nous sommes très bien au courant des difficultés auxquelles ces derniers ont à faire face. Mais nous recevons des personnes qui ont des problèmes d'ordre très pratique; par exemple, des personnes qui s'occupent des journaux communautaires. On demande à quelqu'un de publier un article écrit dix ans plus tôt par un employé qui n'est peut-être resté en tout et pour tout que deux semaines au journal. Les journaux communautaires ont un important roulement. Ils ne tiennent pas ce genre de dossier à jour. Ils veulent publier de nouveau cet article, mais ils doivent d'abord entrer en contact avec cet employé. C'est tout à fait irréaliste. Bien des personnes nous présentent ce genre de problème.

Selon vous, que pourrions-nous faire en pareil cas?

**Mme Medjuck:** Je vais continuer avec le point soulevé par Jane qui répond directement à votre question. La Loi sur le droit d'auteur n'est pas l'arène propice pour régler les problèmes administratifs qu'entraînent les progrès techniques, car



*[Text]*

multiplicity of problems that come up, because of the way the rule is today, should not be handled in the Copyright Act.

The Copyright Act is the sole vehicle that exists to protect and confirm creator's rights. It is the only thing that creators have. So if telecommunications industries, newspapers, advertising companies, have problems in handling the rights that the act sets out, then there should be parallel legislation or other kinds of regulations to handle the necessary concordance between the act and their specific problems. But to begin digging into the Copyright Act itself, and chipping away at the rights that are accorded to the creators, is really to begin the process of demise of that which copyright has been made to stand for.

So CARFAC is adamantly saying that these problems do exist. It is terribly complicated. It is mind-boggling, in terms of administration. Yet that should be addressed in and of itself and the Copyright Act should be left intact, which is all the creators have.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Ms Noel.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

The counsel table would like to congratulate you on a very good brief, and as a result we have many questions to ask and a very limited time in which we can ask them. Therefore, I would like to ask you to keep your answers as brief as you can.

I would like to refer you to page 14 of your brief, first, please. Under item 2, in the middle of the page, you refer to waiver of moral rights between specific parties for particular purposes, and you state "no general waiver may be made". Could you tell us what is the problem here that you envisage with respect to general waivers of moral rights?

**Ms Medjuck:** First of all, there is a problem regarding the dealer-artist relationship. In order to be represented by a dealer sometimes people are asked to please waive or to assign copyright and relinquish claims to moral rights. Then the dealer or the publisher—whoever wants to use the copyright image—can do with it as he wishes in future.

Generally, the request is that each time a moral right is sought to be waived, ask for particulars.

• 0910

**Ms Noel:** Thank you. Can we go now to page 18, please. I have a two-part question. On the matter of exemptions for the handicapped, you make the following statement:

responsible government is not achieved by merely redistributing hardship between disadvantaged groups. Society as a whole must bear the responsibility . . .

This is a theme that has been echoed on this issue many, many times in the past five days.

*[Translation]*

tout le monde fait des choses différentes. La multiplicité des problèmes qui s'ensuit, étant donné la façon dont la règle est énoncée de nos jours, ne devrait pas être réglée par la Loi sur le droit d'auteur.

La Loi sur le droit d'auteur est le seul véhicule qui existe actuellement pour protéger et confirmer les droits des créateurs. C'est la seule chose que les créateurs ont. C'est pourquoi, si les industries des télécommunications, les journaux, les firmes de publicité ont des problèmes en ce qui a trait aux droits établis par la Loi, il devrait y avoir des lois parallèles ou des règlements qui assurent la concordance nécessaire entre la Loi et ces problèmes particuliers. Mais le fait de commencer à fouiller dans la Loi elle-même pour ronger sur les droits accordés aux créateurs, revient en réalité à entreprendre le processus de transfert des droits que le copyright défend.

La CARFAC est donc inflexible lorsqu'elle dit que les problèmes existent réellement. Tout cela est terriblement compliqué. En termes d'administration, c'est tout à fait abracadabrante. Ces problèmes doivent cependant être réglés en propre, et la Loi sur le droit d'auteur doit demeurer intacte: c'est la seule chose que les créateurs ont.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Merci. Madame Noel.

**Mme Wanda Noel (conseillère pour le comité):** Merci, monsieur le président.

Les conseillers vous félicitent pour votre très bon mémoire qui nous amène à vous poser un grand nombre de questions et nous disposons de très peu de temps pour ce faire. Je vous demande donc de répondre le plus brièvement possible.

Premièrement, à la page 14 de votre mémoire, à l'item 2 au milieu de la page, vous parlez d'abandonner des droits moraux à diverses tierces parties pour des biens précis, et vous dites qu'il ne doit y avoir aucun «abandon général». Pourriez-vous nous dire quel problème vous envisagez en ce qui a trait aux abandons généraux de droits moraux?

**Mme Medjuck:** Premièrement, il y a le problème concernant le rapport concessionnaire-artiste. Afin d'être représentées par un concessionnaire, certaines personnes devraient abandonner leurs droits d'auteur et renoncer à leurs droits moraux. Alors le concessionnaire ou l'éditeur—celui qui désire utiliser le copyright—peut se servir de cela comme il le désire.

En général, toutes les fois qu'on vous demande d'abandonner un droit moral, vous devez demander à connaître tous les détails.

**Mme Noel:** Merci. Pouvons-nous passer à la page 18. Ma question a deux volets. En ce qui concerne les exemptions pour les handicapés, vous faites la déclaration suivante:

Il ne s'agit pas simplement de redistribuer les épreuves parmi les groupes désavantagés. Toute la société doit prendre la responsabilité . . .

Ce thème est revenu de nombreuses fois au cours des cinq derniers jours.

## [Texte]

I have a two-part question. First of all, could you tell me how this issue of reproduction or the creation of special format material affects the artistic community? What use would the handicapped groups make of artistic works?

**Mr. Gomez:** I presume that this recommendation, in the first place, more than likely had more to do with literary arts than the visual arts. Our objection in the main, I suppose, is to maintain the principle of copyright, to maintain the integrity of those principles of which we have been speaking all along. We certainly respect the initiative and are entirely in sympathy with disadvantaged people, such as handicapped people. Please do not get us wrong on that. But we simply want to maintain the principle.

**Ms Condon:** And I think it was the general exemption which created a little paranoia.

**Ms Noel:** Okay. If we can try and prioritize the problems of the handicapped; they have two. First of all, they have problems in access in that when they wish to use material, they experience delays in obtaining permissions.

The second problem they experience is they do not have the money to pay royalties. If some compensatory mechanism could be put in place in order to compensate the creative community for any use of material by groups such as the handicapped, and therefore at least respect half the principle, would an acceptable compromise be that access could be provided, thereby avoiding the delays but at the same time respecting the principle of payment for use? Could you live with that?

**Ms Condon:** Am I hearing a variation on compulsory licensing in certain circumstances?

**Ms Noel:** In a way, yes. Is it a special circumstance that you think you could live with?

**Ms Medjuck:** I think as long as the distinction is made between commercial products for the handicapped and publicly-funded products for the handicapped. I mean, many companies can make a lot of money of providing facilities for handicapped people. If money is being made, the creators want to share in it. If money is not being made, then I do not believe there is any intent to hold off, to refuse.

**Ms Noel:** Thank you. Could we go to page 22, please. The second paragraph on that page, the third sentence:

Today, the businesses of art rentals and exhibitions in public and private galleries significantly exceed the business of selling original works.

Could you please give us some factual information on what this market is? I found this statement very interesting and I would like to hear more about the business of art rentals, please.

**Ms Condon:** I certainly cannot give you stats off the top of my head, I am sorry. But I think we are talking here sheer volume, the number of pieces that pass through the various and sundry public spaces available versus the number of pieces that are actually sold in the course... It is just what, fre-

## [Traduction]

Ma question a deux volets. D'abord, pouvez-vous m'expliquer comment la reproduction ou la nouvelle présentation du matériel influent sur les artistes? À quelles fins les handicapés se serviraient-ils des oeuvres d'art?

**M. Gomez:** D'abord, je suppose que cette recommandation concernait fort probablement davantage les arts littéraires que les arts visuels. En somme, je suppose que nous tenons à ce que les principes du droit d'auteur soient maintenus, à ce que ces principes, que nous avons toujours défendus, soient maintenus intégralement. Nous respectons certainement l'initiative, et nous sympathisons entièrement avec les personnes désavantagées, comme les handicapés. Ne vous méprenez pas sur nos sentiments. Nous voulons simplement maintenir le principe.

**Mme Condon:** Sauf erreur, ce sont les questions d'exemption générale qui ont été à l'origine de ces craintes.

**Mme Noel:** D'accord. Tentons de classer les problèmes des handicapés par priorité: ils en ont deux. D'abord, ils ont difficilement accès au matériel, car les permissions tardent à venir.

Deuxièmement, ils ne disposent pas de fonds pour payer les redevances. Il faudrait mettre en place un mécanisme quelconque pour indemniser les créateurs lorsque les groupes comme les handicapés utilisent le matériel, et ainsi la moitié du principe serait sauf; s'agirait-il d'un compromis acceptable, c'est-à-dire de donner accès aux handicapés et, par le fait même, d'éviter les retards, tout en payant les redevances? Qu'en pensez-vous?

**Mme Condon:** S'agit-il d'exemptions au système de permis obligatoire dans certaines circonstances?

**Mme Noel:** D'une certaine façon, oui. Pourriez-vous accepter ces circonstances spéciales?

**Mme Medjuck:** Je crois que oui, à condition qu'on établisse une distinction entre les produits commerciaux pour les handicapés et les produits qui leur sont fournis par le biais de subventions. La prestation des services aux handicapés est fort lucrative pour de nombreuses sociétés. Dans de tels cas, les créateurs veulent partager les gains. Sinon, je ne crois pas qu'on ait l'intention de refuser.

**Mme Noel:** Merci. Pourriez-vous passer à la page 22, s'il-vous-plaît. Je cite la troisième phrase du deuxième paragraphe de cette page:

A l'heure actuelle, la location des oeuvres d'art et les expositions dans les galeries publiques et privées sont beaucoup plus rentables que la vente des oeuvres originales.

Pourriez-vous nous donner des statistiques à l'appui? Cette déclaration me paraît fort intéressante et j'aimerais, s'il-vous-plaît, avoir des précisions supplémentaires sur la location des oeuvres d'art.

**Mme Condon:** Je regrette, mais je ne peux certainement pas vous fournir des chiffres sans consultation. Mais je crois qu'il s'agit simplement de volumes, du nombre d'oeuvres exposées dans les diverses places publiques disponibles par rapport au nombre d'oeuvres qui sont réellement vendues au cours... Il s'agit simplement de la fréquence des expositions, des déplace-



[Text]

quency of visibility, movement and public access. Does that help at all?

**Ms Noel:** Yes.

**Ms Condon:** And if you want stats, we can certainly see what is available. There are studies; none of them are particularly current. How much real value they would have for you, I do not know. We certainly can see what we can pull together over the next few days and get them to you.

**Ms Noel:** Or weeks. It would be very helpful if you would do that.

On the same page, in the next paragraph, you make the statement that "from the artist's point of view, leaving exhibition fees to contractual negotiation has failed". Could you tell us why?

**Mr. Gomez:** As far as the universal norm, I think that is true. Some artists negotiate, some artists do not. Some galleries automatically negotiate with an artist. Many, many do not. We would just like to see, once again, the onus placed on operators and users for contracting for use of work.

• 0915

**Ms Medjuck:** The problem being sought to be addressed is that often artists are told, well, my exhibition of your work is payment in and of itself; and they have no bargaining position from which to say, but wait, I also deserve financial compensation for what I do. The answer always comes back, no, the development of your goodwill is good enough. Just to give a foothold in real terms, in money terms... if the right is statutorily codified, it will begin the process.

**Ms Noel:** Am I to understand from your answer, then, that exhibition fees are not paid now by contract?

**Ms Medjuck:** Not as a matter of course.

**Mr. Gomez:** Exhibition fees are paid, in many cases. The one hard statistic which is in this is above the paragraph to which you are referring now. In 1981 less than 0.1% of art gallery expenditures went to artists' fees. That is a fact. What it is right now... I suppose we could get you the statistics on that as well.

**Ms Condon:** If you would like a little elaboration, the principle generally has been accepted. Fees are paid in the majority of public galleries. What happens, however, is, okay, we will pay a fee, but the catalogue is going to cost money. So you end up with a principle that is being abrogated by other trade-offs.

**Ms Noel:** On page 26, at the bottom, you refer to categories of works granted; import protection under the new Copyright Act should include works of visual art. When I read this recommendation, I had some trouble relating the need of a visual artist to protection from importation. I can see it in the case of music and in the case of books, and I was searching in

[Translation]

ments et de l'accès au public. Ces précisions vous suffisent-elles?

**Mme Noel:** Oui

**Mme Condon:** Si vous désirez obtenir des statistiques, nous pourrions certainement tenter de vous en fournir. Il y a eu des études, mais aucune d'elles n'est récente. Je ne sais pas dans quelle mesure elles vous seraient utiles. Au cours des prochains jours, nous pourrions certainement essayer d'obtenir des chiffres et vous les présenter.

**Mme Noel:** Ou pendant les semaines à venir. Je crois que cela nous serait fort utile.

Au paragraphe suivant de la même page, vous dites que pour l'artiste, le fait de prévoir les frais d'exposition pendant la négociation des contrats n'a rimé à rien. Pourriez-vous nous dire pourquoi?

**M. Gomez:** En général, je suis d'accord. Certains artistes négocient, d'autres pas. Certaines galeries négocient toujours avec l'artiste. Mais un très grand nombre d'entre elles ne le font pas. Nous voudrions simplement que ce soient les propriétaires des galeries et les utilisateurs qui se chargent de cette étape.

**Mme Medjuck:** Le problème est dû au fait que les propriétaires de galeries disent souvent aux artistes que l'exposition de leurs oeuvres est en soi un paiement; les artistes n'ont alors aucun moyen de faire valoir qu'ils méritent une indemnisation monétaire pour leur travail. On leur répond toujours: non, le fait de vous faire reconnaître suffit. Juste pour vous donner une idée de ce que cela représente en termes réels, en termes d'argent... si ce droit est sanctionné par une loi, le processus sera lancé.

**Mme Noel:** Me dites-vous donc que le paiement des droits d'exposition n'est pas prévu par contrat?

**Mme Medjuck:** En général, non.

**M. Gomez:** Dans de nombreux cas, l'on verse des droits d'exposition. La seule statistique indiscutable est présentée au-dessus du paragraphe dont vous parlez. En 1981, moins de 0,1% de tous les fonds dépensés par les galeries d'art a été affecté à la rémunération des artistes. Quel est ce pourcentage actuellement... Je suppose que nous pourrions vous fournir ces données également.

**Mme Condon:** Si vous voulez d'autres précisions, je peux vous dire que le principe a généralement été adopté. La majorité des galeries publiques versent des sommes aux artistes. Toutefois, bien que les propriétaires de galeries acceptent de verser ces sommes, ils prétendent que la publication des catalogues est coûteuse. On passe donc outre à ce principe pour d'autres motifs.

**Mme Noel:** Au bas de la page 26, vous parlez des catégories d'oeuvres; vous dites que la nouvelle Loi sur les droits d'auteur devrait prévoir la protection des créateurs d'art visuel contre l'importation. En lisant cette recommandation, j'ai eu de la difficulté à comprendre dans quelles circonstances ce type d'artiste pourrait nécessiter une protection contre l'importa-

[Texte]

my mind for a practical example. Could you provide me with one?

**Ms Medjuck:** I guess it would have been clear if we had said "include reproductions of works of visual art", because T-shirts, record covers, posters, greeting cards, books, magazines—all those media—contain images which could be a source of royalties for visual artists.

**Ms Noel:** On page 29, (2), at the top of the page, you say the white paper says:

that the societies will file their distribution schemes with the Appeal Board and on application of any member of the society, the Board will have authority to review the schemes in detail.

We have had a lot of different submissions from various creative groups on what powers the Copyright Appeal Board should have to supervise activities such as collectives. Perhaps I am anticipating the appearance of Vis-Art later on this morning, but I wonder, from CARFAC's point of view, if you could explain for us what rule you see a collective would have in protecting your interests under the revised law, if any.

**Ms Condon:** The role of a collective as opposed to the role of the appeal board?

**Ms Noel:** No, the role of the appeal board.

**Ms Condon:** I think the appeal board is, first, necessary... that there is going to be some sort of official federal overseeing body is accepted. The concern that comes up in that section of the paper is with compulsory licensing. The idea that an appeal board might have the power actually to set fees is troubling, I would say, to review, to keep an eye on; and not so much to intervene as to be there to be just that, an appeal board. If there is a contract between two parties, the appeal board is there to act as mediator and to negotiate between those two bodies rather than actually to have a lot of control over exactly what the collectives do or do not do in their own agreements with those who choose to join.

• 0920

**Ms Noel:** Thank you very much to all of you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**M. Claude Brunet (conseiller pour le Sous-comité):** Merci beaucoup monsieur le président; je constate que nous sommes effectivement en retard sur notre horaire. J'essaierai donc, si l'occasion me le permet, de poser les questions que j'aurais voulu poser à ce groupe, à d'autres représentants d'artistes. Merci.

**The Chairman:** I would like to congratulate the three witnesses who appeared this morning on their good success in starting this early morning session. Thank you.

[Traduction]

tion. La situation est nette dans le cas des musiciens et des auteurs, et j'essayais de trouver un exemple pratique. Pourriez-vous m'en donner un?

**Mme Medjuck:** Je suppose que cela aurait été plus clair si nous avions précisé que les oeuvres devraient «comprendre les reproductions d'oeuvres d'art visuel», car les T-shirts, les pochettes de disques, les affiches, les cartes de souhaits, les livres, les revues—tous ces médias—comprennent des images pour lesquelles les créateurs d'art visuel pourraient percevoir des redevances.

**Mme Noel:** En haut de la page 29(2), vous répétez ce que dit le Livre blanc:

que les sociétés doivent présenter leurs schèmes de distribution à la Commission d'appel et qu'à la demande de tout membre de la société, la Commission sera investie du pouvoir d'examiner de façon détaillée les schèmes.

Divers groupes de créateurs vous ont fait un grand nombre de présentations sur les pouvoirs dont la Commission d'appel des droits d'auteur devrait être investie pour surveiller les activités comme celles des groupes intermédiaires. Je devance peut-être les représentants de Vis-Art qui témoigneront plus tard ce matin, mais j'aimerais que vous nous expliquiez quel serait le rôle, d'après la CARFAC, que devrait éventuellement jouer un groupe intermédiaire pour protéger vos intérêts en vertu de la nouvelle loi.

**Mme Condon:** Le rôle d'un groupe intermédiaire par opposition au rôle d'une commission d'appel?

**Mme Noel:** Non, le rôle de la Commission d'appel.

**Mme Condon:** D'abord, il y aura nécessairement un conseil fédéral officiel chargé de la surveillance. Dans cette section du rapport, nous nous préoccupons du système de permis obligatoire. À mon avis, il est inquiétant de songer qu'une commission d'appel puisse réellement être investie du pouvoir de fixer les tarifs; son rôle ne consiste pas principalement à intervenir, mais à surveiller. Lorsqu'un contrat est signé entre deux parties, la Commission d'appel doit jouer le rôle de médiateur, et non pas exercer un contrôle sur les accords conclus entre les groupes intermédiaires et les adhérents.

**Mme Noel:** Merci beaucoup à tous. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Counsel to the Sub-committee):** Thank you very much Mr. Chairman; I see that we are effectively late on our schedule. So I will try, if I have the opportunity, to ask the question I would like to ask this group to some other artists' representative. Thank you.

**Le président:** Je félicite les trois témoins que nous avons entendus ce matin pour être arrivés si tôt ce matin. Merci.



[Text]

I shall now invite the witnesses of the Canadian Artists' Representation of Ontario to take the witness seat, please.

**Mr. Gomez:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I would like to say welcome to Mr. Buchanan and Mr. Burnham. You can go on with your formal statement.

**Mr. Hamish Buchanan (Executive Director, Canadian Artists' Representation (Ontario)):** Good morning. Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

My name is Hamish Buchanan. I am, until next Monday, the Acting Executive Director of CARO. Mark Burnham, who is with me, has been the chair of our copyright committee for many years. Mark Burnham will do the talking this morning.

As an introduction, CARO is a fully autonomous regional associate of CARO National. We depend on them for certain services, although we do a lot of very independent work. On copyright, most of our work is done in co-operation with the Canadian Copyright Institute and I think that is reflected in our brief. I would now ask Mark to make some introductory comments.

**Mr. Mark Burnham (Chairperson, Copyright Committee, Canadian Artists' Representation (Ontario)):** Thank you, Mr. Chairman. We would like to thank the committee for asking us to appear at these hearings.

CARO's membership is composed almost entirely of professional visual artists resident in Ontario. As a group of creators of intellectual property, we see the reform of Canada's copyright law as being only one of several areas within federal jurisdiction which require reform if Canadian cultural producers are to reach their potential.

We have been a member of the Canadian Copyright Institute's Board of Governors for a number of years and have participated actively in the development of the CCI's recommendations on copyright reform. We fully support the comments and recommendations put forward in the CCI's brief to this committee, and we would also like at this time to express our support for the comments and recommendations put forward in the Vis-Art brief.

Although the Copyright Act can be seen as being a "charter of rights" for the creators of intellectual property, it can also be seen as a non-tariff trade barrier and as a statutory mechanism by which monopolistic control can be exercised to the detriment of society as a whole. As a result of this negative aspect of copyright legislation, there has been a great deal of discussion about the need for the Copyright Act to create a balance between the rights of creators and society's needs for access to intellectual property.

We would like to point out to the committee one fact which seems to have been overlooked in this discussion, and this is

[Translation]

J'invite les témoins de la *Canadian Artists' Representation of Ontario* à prendre la parole, s'il vous plaît.

**M. Gomez:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je souhaite la bienvenue à MM. Buchanan et Burnham. Vous pouvez faire votre déclaration.

**M. Hamish Buchanan (directeur exécutif, Canadian Artists' Representation (Ontario)):** Bonjour. Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Je m'appelle Hamish Buchanan. Je suis, jusqu'à lundi prochain, directeur exécutif intérimaire de CARO. Mark Burnham, qui est avec moi ici, a été président de notre Comité sur les droits d'auteur pendant de nombreuses années. C'est Mark Burnham qui s'adressera à vous ce matin.

En guise d'introduction, je voudrais dire que CARO est une filiale régionale autonome de CARO national. Nous relevons de ce dernier pour certains services, bien que nous fassions beaucoup de travaux indépendants. Sur la question des droits d'auteur, notre travail est fait en grande partie en collaboration avec l'Institut canadien des droits d'auteur et je pense que cela se reflète dans notre mémoire. Je vais maintenant passer la parole à Mark pour qu'il puisse faire certaines observations préliminaires.

**M. Mark Burnham (président, Comité des droits d'auteur, Canadian Artists' Representation (Ontario)):** Merci, monsieur le président. Nous voulons d'abord remercier le Comité de nous avoir invités à nous faire entendre à ces audiences.

Les membres de CARO sont presque tous des professionnels de l'art visuel et résident en Ontario. En tant que groupe de créateurs de propriétés intellectuelles, nous percevons la réforme de la Loi sur les droits d'auteur du Canada comme un élément seulement des nombreux secteurs de la juridiction fédérale qui nécessitent des réformes si l'on veut que les producteurs culturels canadiens réalisent leur potentiel.

Nous sommes membres du *Canadian Copyright Institute's Board of Governors* depuis un certain nombre d'années et nous avons participé activement à l'élaboration des recommandations du CCI sur la réforme du droit d'auteur. Nous appuyons entièrement les observations et les recommandations faites dans le mémoire du CCI à ce Comité et nous voulons également ici apporter notre appui aux observations et aux recommandations mises de l'avant dans le mémoire de *Vis-Art*.

Bien que la Loi sur le droit d'auteur puisse être perçue comme une «charte des droits» pour les créateurs de propriétés intellectuelles, elle peut également être perçue comme une barrière commerciale non tarifaire, et comme un mécanisme statuaire par lequel un contrôle monopoliste peut être exercé au détriment de la société dans son ensemble. Par suite de cet aspect négatif de la Loi sur le droit d'auteur, il y a eu beaucoup de controverse au sujet de la nécessité, pour la Loi sur le droit d'auteur, de créer un équilibre entre les droits des créateurs et le besoin pour la société d'avoir accès à la propriété intellectuelle.

Nous profitons de l'occasion pour souligner au Comité un fait qui semble avoir été oublié dans la discussion, à savoir que

## [Texte]

that creators of intellectual property are also massive consumers of intellectual property created by others, and are consequently at least as concerned with the need for access to intellectual property as other members of society.

The non-tariff trade barrier aspect of copyright legislation is created by the internationally accepted concepts and practices regarding the territorial divisibility of copyright. We feel that it would be most unwise for Canada to weaken its current import protections if a distinctly Canadian culture is to survive. Copyright law, by its very nature, provides legislative protection for the cultural producer's monopolistic control over the works that they produce. We concede that this monopoly may, in certain circumstances, not work to the general benefit of society, but we submit that the Copyright Act is not the appropriate legislative instrument for the control of these special situations. We would now be happy to answer any questions you may have regarding our brief, or our support of the recommendations in the CCI's brief. Thank you.

• 0925

**The Chairman:** Thank you, Mr. Burnham. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. Welcome to members of CAPO. I presume you have heard the exchanges that took place with CARFAC earlier this morning, and I sense a large measure of agreement in some of the areas on which we were questioning that body. The obvious point of departure between yourselves and CARFAC is concerning *droit de suite*. I wonder why you feel so strongly that the well-being of visual artists in this country would not be served by *droit de suite* in the new Copyright Act.

**Mr. Burnham:** When I first got involved in copyright about four years ago, I was very attracted to the concept of *droit de suite*. As I thought about it and spoke to artists whom I know and who live in France and Germany, because my wife happens to be from Switzerland and I have lived there, I started to realize that, as Ms Medjuck said this morning during the CARFAC section of these hearings, it benefits the heirs; it does not in fact benefit the living artist in the main. In our discussions, we started to feel it was a very problematic area and that the benefits did not outweigh the risks.

I mean, the principle is a good one, and it is obviously an attempt for visual artists to try to gain some monetary compensation for increased value in their works. Our feeling is that at least for the first few years of its institution it would have a very detrimental effect on the whole resale market within Canada, and that is a weak market on the whole for most living artists. The values only increase radically usually after an artist has died. Therefore, we felt that the exhibition

## [Traduction]

les créateurs de propriétés intellectuelles sont également de gros consommateurs de propriétés intellectuelles créées par d'autres, et que par conséquent, la question de l'accès aux propriétés intellectuelles leur tient pour le moins tout autant à coeur qu'aux autres membres de la société.

Cet aspect de barrière commerciale non tarifaire de la Loi sur le droit d'auteur découle des principes et des pratiques internationalement admis au sujet de la divisibilité territoriale du droit d'auteur. Nous croyons qu'il serait très imprudent que le Canada affaiblisse ses mesures de protection à l'importation actuelles si l'on veut que survive une culture distinctement canadienne. La Loi sur le droit d'auteur, par sa nature même, assure une protection juridique du contrôle monopoliste des producteurs culturels sur les oeuvres qu'ils produisent. Nous concédons que ce monopole peut, dans certaines circonstances, ne pas s'exercer au bénéfice général de la société, mais nous croyons que la Loi sur le droit d'auteur n'est pas l'instrument juridique approprié pour contrôler ces cas particuliers. Nous serons maintenant heureux de répondre à toutes les questions que vous pouvez avoir au sujet de notre mémoire ou relativement à l'appui que nous donnons aux recommandations du mémoire du CCI.

**Le président:** Merci, monsieur Burnham. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président. Bienvenue aux membres du CAPO. Je présume que vous avez assisté à la discussion que nous avons eue plus tôt ce matin avec la CARFAC, et je sens que, dans une large mesure, vous êtes d'accord sur certains des aspects sur lesquels nous avons questionné cet organisme. La principale différence entre vous et la CARFAC réside dans le droit de suite. Je me demande pourquoi vous croyez si fermement que le bien-être des créateurs d'arts visuels de ce pays ne serait pas assuré par ce droit de suite prévu dans la nouvelle Loi sur le droit d'auteur.

**M. Burnham:** Lorsque j'ai commencé à m'intéresser à la question du droit d'auteur, il y a environ quatre ans, le principe du droit de suite m'a fasciné. Mais à force d'y penser et d'en parler avec des artistes de ma connaissance qui vivent en France et en Allemagne, étant donné que ma femme vient de Suisse et que j'ai vécu là-bas, je me suis rendu compte que, comme l'a dit Madame Medjuck ce matin pendant la période consacrée au témoignage de la CARFAC, qu'il profite davantage aux héritiers; l'artiste, de son vivant, n'en retire rien. Au cours de nos discussions, nous avons commencé à nous rendre compte qu'il s'agissait là d'une question très problématique et que le jeu n'en valait pas la chandelle.

Bien sûr, le principe est bon, et c'est là de toute évidence une tentative de la part des créateurs d'art visuel d'obtenir certaines compensations financières pour la valeur accrue de leurs oeuvres. Selon nous, au moins pour les quelques premières années de son application, ce principe aurait des effets très néfastes sur l'ensemble du marché de la revente au Canada, et ce marché est faible dans son ensemble pour la plupart des artistes vivants. La valeur des oeuvres ne commence à croître radicalement qu'après la mort de l'artiste, habituellement. Par



## [Text]

rights were far more important because the benefits would go to living artists.

Recently in a discussion with someone else, they mentioned the fact that when a budget was brought in a few years ago which changed the depreciation allowances on purchases of art, it had a very bad effect on a lot of galleries in Canada. They normally gained a certain amount of their cash from the resale of works, and that cash enabled them to take risks with the new artists who were not as saleable when that market was diminished by that change in the tax legislation. Some dealers in fact closed and became private dealers who did not have open galleries. Others simply stopped taking risks.

**Mr. Buchanan:** I wonder if I could add a brief comment to that. The cultural community in this country is astonishingly young. We see how much it is flourishing now and we forget that if you go back 10 years, the commission opportunities for artists, the number of galleries, simply did not exist. Most of the artist-run galleries in this country are less than 10 years old. The number of artists in Canada today is vastly greater than it has ever been. The resale market for the work of that new generation of artists is minuscule, if existent at all. To an extent, what has guided our feeling on *droit de suite* in our brief is that one of the dangers in opting for *droit de suite* is that people might assume that giving that right to artists would result in a great deal of money flowing into the pockets of artists. This is not true, but as long as that impression was there, this could be seen as an excuse for either taking away other rights, or diminishing other support systems for artists.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Would the opposite be true, in your view? Do you think if *droit de suite* were a part of this act it would drive some of those young artists out of the country or underground to avoid paying royalties, for example?

• 0930

I just want to get firmly on the record your opposition to *droit de suite*, because we are going to be hearing from other creators—and have during the past week—who argue strenuously for the inclusion of *droit de suite*.

**Mr. Burnham:** As a principle we are not against it. As a practical solution to the problems of visual artists at the current time, we do not feel it would do that much to make it worth the problems it may create.

• 0935

We feel that this sort of aspect of the resale market simply is not a large enough concern, and would not be. We are also worried that in fact whatever aspect of the resale market—be it at auction, for example, or whatever—might simply move

## [Translation]

conséquent, nous croyons que les droits d'exposition sont beaucoup plus importants car les bénéfices reviendraient à l'artiste, de son vivant.

Récemment, j'ai eu une conversation avec d'autres personnes qui ont fait allusion à un certain budget, adopté voilà quelques années, et qui a changé les dispositions relatives à l'amortissement sur l'achat d'oeuvres d'art; cela a eu des effets très néfastes sur de nombreuses galeries au Canada. Ces galeries tiraient normalement une certaine partie de leur comptant de la revente des oeuvres, et ce comptant leur permettait de prendre des risques avec de nouveaux artistes qui n'étaient plus aussi facilement rentables lorsque ce marché s'est trouvé rétréci à cause de ce changement apporté à la Loi sur l'impôt. Certains marchands ont dû en fait fermer leur galerie et sont devenus, de ce fait, des courtiers privés. D'autres ont tout simplement arrêté de prendre des risques.

**M. Buchanan:** Je me demande si je pourrais ajouter un bref commentaire à cela. La communauté culturelle du pays est étonnamment jeune. Nous voyons aujourd'hui à quel point elle est florissante, et nous oublions que, si l'on retourne 10 ans en arrière, les occasions de commande pour les artistes, le nombre de galeries, étaient pratiquement inexistantes. La plupart des galeries exploitées par les artistes au pays sont ouvertes depuis moins de dix ans. Le nombre d'artistes au Canada aujourd'hui est de beaucoup supérieur à ce qu'il a jamais été. Le marché de la revente en ce qui concerne les oeuvres de cette nouvelle génération d'artistes est minuscule, sinon inexistant. D'une certaine façon, ce qui a fondé notre attitude vis-à-vis du droit de suite dans notre mémoire, c'est que l'un des dangers de ce principe vient de ce que les gens peuvent présumer que le fait d'accorder ce droit aux artistes se traduira pour eux par des profits énormes. Cela n'est pas vrai, mais tant que ce préjugé existe, cela peut être perçu comme une excuse soit pour nous retirer nos droits, soit pour diminuer les autres systèmes qui supportent les artistes.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Le contraire serait-il vrai, à votre avis? Croyez-vous que si le droit de suite faisait partie de la loi, il inciterait ces jeunes artistes à quitter le pays ou à travailler au noir de façon à éviter de payer des redevances, par exemple?

Je veux absolument que l'on inscrive au procès-verbal votre opposition au droit de suite, parce que nous allons entendre d'autres créateurs—et nous en avons déjà entendus au cours de la semaine passée—qui réclament à grands cris l'inclusion du droit de suite.

**M. Burnham:** Par principe, nous sommes contre. Comme solution pratique aux problèmes des artistes visuels de nos jours, nous n'estimons pas que cela en vaille la peine compte tenu des problèmes que cela peut comporter.

Nous estimons que cet aspect du marché de la revente n'est tout simplement pas une entreprise suffisamment importante et ne le serait pas. Nous craignons également que peu importe l'aspect du marché de la revente—que ce soit aux encans, par

**[Texte]**

out of the country and that would be the end of that. One does not hear of many large, important art auctions taking place in France, or Germany for that matter.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

The brief says that the Copyright Act can be seen as being a charter of rights for the creators of intellectual property. Have you used the Charter of Rights in addressing the present Copyright Act? Is there any way the present Charter of Rights or the Constitution could be used to support your case, any of the changes you have recommended? All Canadian legislation has to be seen now, has to be judged against that act. Have you been able to make use of it at all?

**Mr. Burnham:** Not in the area of copyright. I am not a lawyer and would not hazard an opinion on whether the rights provided in the charter would affect it. When we used that phrase we were using it in . . .

**Mr. Rompkey:** Yes, I realize that. It just occurred to me that the act is there and indeed it does give everybody rights, including you. I just wondered if you had used it in your approach to the Copyright Act or indeed to what the new Copyright Act might be.

The second question is: If you had to prioritize the list of needs that you think visual artists in Canada have, what would you put at the top of your list? Suppose that we were Simpsons-Sears and you were making up your annual Christmas list—you will notice I did not use Eaton's, deliberately—what would you put at the top of your list?

**Mr. Burnham:** As far as extensions of the rights provided in the existing act go, I think one of the things that we feel is a great priority is an improvement in moral rights protection for particularly unique works of art. We feel that has a twofold benefit. One is to the creator of the work for protecting their reputation, but also to the community as a whole in the fact that it protects the integrity of cultural property, which we feel is a concern.

The other thing I would put very high on the list is the exhibition rights. A parallel was drawn in the CARFAC brief about exhibition rights being very similar to what performance rights were in the 1920s when they were brought in for recorded music and things like that. Up until that point only printed sheet music had been covered by the Copyright Act, and the whole new technology that came in with recorded music meant that there was a whole new use of written music and performed music—well, written music in a sense—that almost precluded the previous means of monetary compensa-

**[Traduction]**

exemple, ou peu importe—celui-ci risque de quitter simplement le pays et ce serait la fin des haricots. De toute façon, on n'entend pas dire que de nombreux encans d'art importants ont lieu en France ou en Allemagne.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président.

Dans le mémoire, il est dit que la Loi sur le droit d'auteur peut être considérée comme une Charte des droits pour les créateurs de propriété intellectuelle. Vous êtes-vous inspiré de la Charte des droits pour aborder la loi actuelle sur le droit d'auteur? Est-ce que, de quelque façon que ce soit, la Charte des droits ou la Constitution pourraient servir à votre cause, ou l'une ou l'autre des modifications que vous avez recommandées? Toute la législation canadienne doit être considérée maintenant, doit être jugée par rapport à cette loi. Avez-vous pu vous en prévaloir?

**M. Burnham:** Pas dans le domaine du droit d'auteur. Je ne suis pas avocat et je ne voudrais hasarder une opinion quant à savoir si les droits inscrits dans la Charte pourraient avoir une influence. Lorsque nous avons employé cette phrase, c'était . . .

**M. Rompkey:** Oui, je m'en rends compte. Je viens tout juste de m'apercevoir que la loi existe et en effet elle donne des droits à tout le monde, y compris vous. Je me demandais si vous l'aviez consultée en ce qui concerne la Loi sur le droit d'auteur ou ce que pourrait être la nouvelle loi sur le droit d'auteur.

La deuxième question est: si vous aviez à établir des priorités quant aux besoins des artistes visuels au Canada, qu'indiqueriez-vous en tête de votre liste? Supposez que nous soyons Simpsons-Sears et que vous dressiez votre liste de Noël—vous remarquerez que je n'ai pas dit Eaton, c'est voulu—que placeriez-vous en tête de votre liste?

**M. Burnham:** En ce qui a trait à l'extension des droits assurés par la loi actuelle, je pense que l'une des choses qui a une grande priorité, selon nous, est une amélioration dans le domaine de la protection des droits moraux, notamment en ce qui concerne les oeuvres d'art uniques. Nous estimons que cela représente un double avantage. L'un revient au créateur de l'oeuvre pour la protection de sa réputation, mais également à la collectivité dans son ensemble, puisqu'elle protège l'intégrité de la propriété culturelle qui, selon nous, est un sujet de préoccupation.

Ce que j'inscrirais également en tête de liste, ce sont les droits d'exposition. Un parallèle a été établi dans le mémoire de la CARFAC, où l'on rappelle que pour ce qui est des droits d'exposition, la situation est tout à fait la même que pour les droits de représentation dans les années 1920 lorsqu'il a été question de la musique enregistrée et autres. Jusque là, seule la musique en feuilles était protégée par la Loi sur le droit d'auteur, mais l'avènement des nouvelles techniques et de la musique enregistrée, on se trouvait en présence d'une utilisation complètement nouvelle de la musique écrite et de la musique exécutée—c'est-à-dire, musique écrite dans un sens—



[Text]

tion for use. So performance rights were somewhat radical in their day. They are now accepted as being quite normal.

**Mr. Buchanan:** If I can perhaps put a different perspective on your question, Mark was answering specifically in terms of copyright. I think if you are looking at government initiatives which would financially benefit artists in this country then there are those which are legislative like tax reform. The recent budget has only made a few token gestures in that area; there is a lot more to be done. Copyright is another part of that. There are any number of non-legal aids artists need in terms of support systems, and a lot needs to be done in terms of expanding the market for contemporary Canadian art, things like that.

So copyright is one of them. I am not sure. You could not really put a priority on these things as they tend to function in a sort of ecological way; one thing supports another. There is no point in having extended royalty rights and things like that unless there is a market which is actually going to use artists' works.

• 0940

So there is no single measure which is going to be the magic trigger, which is going to give artists an improved standard of living in this country. There is a whole bunch of things that have to work in concert, and copyright is just one of them.

**Mr. Rompkey:** I guess another problem that has come to us is where to draw the line; for example, in exemptions, if you start exemptions at all. Some people would say there should be none, and I accept that as a fair position on the part of creators. I accept the position, I think, made by the previous group that if those exemptions are made they should be made somewhere other than in the Copyright Act, that society has other mechanisms for dealing with that kind of exemption, and that the Copyright Act, as you say here, is the charter of rights of the artists. It is all you have.

But leaving aside exemptions, there is the question of fair use. There is the question of royalties, of economic return. I guess the question I am dealing with, too, is: Where do we draw the line in terms of economic return? You sell a work of art; you have further rights to economic return after that. I am not sure I am making myself clear, but I am trying to wrestle with where you draw the line in terms of economic returns; for example, to take the argument to its absurd, if you had to pay every time you looked at a work of art. Strictly speaking, if you took the argument to its ultimate conclusion, you should charge for every time somebody used your intellectual property, looked at your work of art, but in practical terms it is unrealistic.

Is the question clear? Do you have any idea where we should draw the line in terms of economic return?

[Translation]

ce qui interdisait presque de recourir aux moyens précédents de compensation monétaire. Donc les droits de représentation étaient quelque peu radicaux à l'époque. Aujourd'hui, cela nous paraît tout à fait normal.

**M. Buchanan:** Si je peux envisager votre question sous un autre angle, Mark répondait précisément en fonction du droit d'auteur. Je pense que si considérez les initiatives du gouvernement qui profiteraient financièrement aux artistes canadiens, certaines passent par la voie législative, comme la réforme fiscale. Le récent budget se limite à de rares pieuses intentions dans ce domaine; il y a encore beaucoup à faire. Le droit d'auteur en est un autre aspect. Il n'y a pas que dans le domaine légal où les artistes ont besoin d'aide, et il reste beaucoup à faire pour étendre le marché de l'art canadien contemporain, etc.

Donc, le droit d'auteur est un aspect. Vous ne pourriez vraiment pas établir de priorités puisque les divers éléments ont tendance à fonctionner en quelque sorte de manière écologique; ils sont interdépendants. Rien ne sert d'étendre les droits de redevances et ainsi de suite à moins qu'il n'y ait un marché pour les oeuvres des artistes.

Donc il n'y a pas de mesure unique qui deviendra le mécanisme magique, qui permettra aux artistes d'améliorer leur mode de vie au Canada. Il existe tout un ensemble d'éléments qui doivent fonctionner en harmonie, et le droit d'auteur en est un.

**M. Rompkey:** Je suppose qu'un autre problème qui nous a été présenté, c'est jusqu'où faut-il aller? Par exemple, dans le domaine des exemptions, à supposer que vous en accordez. Certaines personnes diraient qu'il ne devrait pas y en avoir, et j'admets que c'est une position franche de la part des créateurs. J'accepte la proposition faite par le groupe précédent, je crois, selon laquelle si des exemptions sont accordées, elles devraient l'être ailleurs que dans la Loi sur le droit d'auteur; que la société a d'autres mécanismes pour traiter ce genre d'exemptions; et que la Loi sur le droit d'auteur, comme vous le dites ici, est la Charte des droits des artistes. C'est tout ce que vous avez.

Mais si l'on fait exception des exemptions, il y a la question de l'utilisation équitable. Il y a la question des redevances, du rendement économique. Je suppose que la question que j'aborde est la suivante: où nous arrêtons-nous dans le domaine du rendement économique? Vous vendez une oeuvre d'art; d'autres droits sur le rendement économique s'ensuivent. Je ne suis pas sûr de bien me faire comprendre, mais j'essaie de démêler la question des recettes économiques; par exemple, pour pousser le raisonnement jusqu'à l'absurde, si vous devez payer chaque fois que vous admirez une oeuvre d'art. À strictement parler, si vous poussez le raisonnement jusqu'à sa conclusion, vous devriez demander une redevance chaque fois que quelqu'un utilise votre propriété intellectuelle, regarde votre oeuvre d'art, mais en pratique, c'est irréaliste.

Est-ce que la question est claire? Avez-vous une idée quelconque où nous devrions tirer la ligne concernant le rendement économique?

[Texte]

**Mr. Burnham:** I think the thing we have to look at is the copyright, as I attempted to say in our brief to the committee. Copyright conceptually deals with the idea of making copies and selling copies of a work. For the visual artist, the return comes in large part from the sale of a unique or limited edition work; therefore, if they are to receive a return as writers, for example, then other mechanisms need to be found. That is part of where, for example, *droit de suite* and the concept of exhibition rights came from.

I recognize that the whole idea of selling a piece of physical property and having some tangible monetary control over it or some actual control over whether or not it can be used for a specific purpose is a little odd with a unique work. But the fact is that it exists in the right to make a reproduction. Unless the person buying my unique painting bothers to buy the copyright as well, then I still hold it. If they wish to make copies for commercial purposes, strictly speaking, I have a right to royalties from that or at least payment for their use of the rights.

So I do not know exactly where you would draw the line. I think, in a sense, one has to look at the needs that exist within a specific group of cultural producers and decide: Okay, the writers get this every time a book is sold; how does a visual artist benefit when their one piece of work is sold? Is that the end of the road? Is that it? There are, after all, writers who write books on a contract basis and sell them for  $x$  dollars and that is the end. But they in fact have signed away their rights by choice and have been paid for it.

**Mr. Rompkey:** Do you see yourself basically as an entrepreneur?

**Mr. Burnham:** In a sense.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rompkey. Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Following on your answer to Mr. Rompkey, I will specifically address myself to the exhibition rights issue. In your brief on page 2 you say that this right has two distinct aspects, the first one being the control of the work, the second one being the payment for the use of the work.

• 0945

Now, I can readily imagine that with respect to the first question there could indeed be problems. I can, for example, imagine that if a curator in a museum or a gallery wanted to have an exhibition of Canadian paintings of the 1950s, Mr. Pellan could refuse to be exhibited with Mr. Borduas. Given the very real possibility of problems of that nature, my question to you is: In the exhibition rights you seek, what is the most important thing? Is it control of exhibition, or is it payment for exhibition?

**Mr. Burnham:** There are a couple of points I would like to make on that. The first is that most of the fear that seems to

[Traduction]

**M. Burnham:** Je pense que nous devons nous pencher sur le droit d'auteur, comme j'ai essayé de le dire dans notre mémoire présenté au Comité. Le droit d'auteur fondamentalement porte sur l'idée de faire des copies et de vendre des copies d'une oeuvre. Pour l'artiste visuel, la recette provient en grande partie de la vente d'une oeuvre unique ou ayant une reproduction restreinte; par conséquent, s'ils doivent recevoir des redevances en tant qu'auteurs, par exemple, il faut alors trouver d'autres mécanismes. C'est en partie la provenance, par exemple, du droit de suite et de la notion de droits d'exposition.

J'admets que toute l'idée de vendre une pièce de propriété physique et d'exercer sur celle-ci un contrôle monétaire quelconque ou une certaine forme de contrôle sur ce que l'on peut faire d'une oeuvre unique, est quelque peu bizarre. Mais le fait est que cela existe dans le droit de reproduction. À moins que la personne qui achète mon unique peinture achète également le droit d'auteur, je le détiens toujours. Si l'on désire faire des copies à des fins commerciales, à strictement parler, j'ai droit de toucher des redevances ou du moins d'être payé pour l'utilisation des droits.

Donc je ne sais pas exactement où vous devriez tirer la ligne. Je pense, en un sens, que l'on doit considérer les besoins d'un groupe particulier de producteurs culturels et décider: d'accord, les auteurs touchent les redevances chaque fois qu'un livre se vend; de quelle manière un artiste visuel gagne-t-il lorsque son unique oeuvre d'art est vendue? Est-ce là un cul-de-sac? Un point c'est tout? Il existe après tout, des auteurs qui écrivent des livres à contrat et qui les vendent pour  $x$  dollars et c'est tout. Mais ils ont, en fait, abandonné leurs droits par choix et ils ont été payés pour cela.

**M. Rompkey:** Vous considérez-vous fondamentalement comme un entrepreneur?

**M. Burnham:** Dans un sens.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Rompkey. Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

À la suite à votre réponse à M. Rompkey, je vais m'en tenir uniquement à la question des droits d'exposition. À la page 2 de votre mémoire, vous déclarez que ce droit a deux aspects distincts, le premier étant la haute main sur l'oeuvre, le second, le paiement pour l'utilisation de l'oeuvre.

J'imagine sans peine, quant à la première question, qu'il y aurait en effet des problèmes. Par exemple, si un conservateur de musée ou de galerie voulait présenter une exposition de peintures canadiennes des années 1950, M. Pellan pourrait refuser d'exposer ses oeuvres avec celles de M. Borduas. Étant donné la très réelle possibilité de problèmes de cette nature, voici ma question: Qu'est-ce qui importe le plus dans les droits d'exposition que vous réclamez? Est-ce la haute main sur l'exposition ou le paiement pour l'exposition?

**M. Burnham:** Il y a une ou deux choses que je voudrais établir à ce sujet. La première, c'est que la plus grande



## [Text]

have been expressed about exhibition rights is based on some kind of concept that the exhibition right would have a retroactive or retrospective effect. I would see that as being illogical in a new act. It would have to say "as of this date this is now in effect", and some mechanism would be put in.

The monetary return on the work I think is very important. I think the control aspect to a degree is also important, but in the sense that moral rights are. It would seem to me for a public collection—for example, purchasing work for their collection—that if there is a date where this part of the act comes into effect, they would be exceedingly unwise to purchase a work without purchasing those rights as well, the exhibition rights, or a part of them, or a contract dealing with the sale of the work. So I do not see that as being a large problem for them. Possibly for private collectors I would see it as a problem.

I think we have to accept that whatever changes happen in this act are going to create a rather new world for everybody who deals in intellectual property, whether it is visual artists or dealers, or whether it is musicians or whoever. I think the effect of this legislation is going to change the way things are done. So in a sense, attempting to judge "what will happen if" is a guessing game to a large extent.

**Mr. Brunet:** Thank you. I have also noted that on your shopping list for Mr. Rompkey you have come up with a recommendation I have not seen anywhere else. Now, I may be wrong, but you propose the implementation of a right of access. Would you please comment on that?

**Mr. Burnham:** Our feeling was that if someone sells a work to a private individual, for example, and maintains the copyright, and then at a later date wishes to make a photograph of it that is suitable for color separation and reproduction, say for postcards or a catalogue illustration, they would need access to that work to take that photograph or have it taken.

I would think that if you wanted access under very unreasonable conditions then clearly the owner would have a right to refuse. For example, if you wanted to take a picture of the painting outside in the middle of a thunderstorm, I would think that would be grounds for saying no way. I think that is the main concern with the access. If you maintain the rights for making copies then you need some sort of access to this unique work. Again, you are dealing with unique work; that is where the problem comes.

**Mr. Brunet:** Are you suggesting this right is only going to have access in order to make reproductions, or could it also mean, for example, having access in order to be exhibiting somewhere else?

**Mr. Burnham:** The normal practice now for a lot of artists is that they deal with that question in a bill of sale; they state they have that right of access in that. I have sold a couple of pieces on that basis myself, where I thought at some later date I might want to be able to use them for a show. Again, though, I think there is a reasonable question in the request.

## [Translation]

inquiétude exprimée au sujet des droits d'exposition repose sur l'idée que le droit d'exposition aurait un effet rétroactif ou rétrospectif. A mon avis, cela serait illogique dans une nouvelle loi. Il faudrait dire: «à partir de telle date, cela est maintenant en vigueur», et certaines dispositions seraient intégrées.

Le revenu en argent retiré de l'oeuvre est très important, à mon avis. Je crois que l'aspect de haute main est également important, mais dans le sens que les droits moraux le sont. Il me semble que pour une collection publique, par exemple, lors de l'achat d'oeuvres pour des collections, il serait très imprudent, s'il y a une date d'entrée en vigueur de cette partie de la loi, de se procurer une oeuvre sans acquérir ces droits également, les droits d'exposition, en totalité ou en partie, ou un contrat pour la vente de l'oeuvre. Je ne crois pas que ce soit un problème important pour eux. Il est possible cependant que les collectionneurs privés y voient un problème.

Je crois que nous devons accepter le fait que peu importe les modifications apportées à la loi, elles vont créer un ordre nouveau pour tous ceux qu'intéresse la propriété intellectuelle, que ce soit des artistes d'oeuvres visuelles, des distributeurs, des musiciens ou quiconque. À mon avis, la loi va changer la manière de procéder. Par conséquent, tenter de prédire «ce qui va arriver si» est un jeu de devinettes.

**M. Brunet:** Merci. J'ai remarqué que, sur votre liste d'emplètes à l'intention de M. Rompkey, figure une recommandation que je n'ai vue nulle part ailleurs. Je me trompe peut-être, mais vous proposez la mise en application d'un droit d'accès? Voudriez-vous élaborer?

**M. Burnham:** À notre avis, si quelqu'un vend une oeuvre à un particulier, par exemple, en conservant le droit d'auteur, et que par la suite, il désire en avoir la photographie qui pourrait être reproduite et avec laquelle il serait possible de séparer les couleurs de façon à produire des cartes postales ou une illustration de catalogue, il lui faudrait avoir accès à l'oeuvre pour la photographier.

Je crois que si vous souhaitiez avoir accès à l'oeuvre dans des conditions très déraisonnables, il est clair que le propriétaire aurait le droit de refuser. Par exemple, si vous vouliez photographier la peinture à l'extérieur au beau milieu d'un orage, le propriétaire serait justifié de refuser. C'est là la principale inquiétude liée à l'accès. Si vous conservez le droit de faire des copies, vous devez avoir accès à l'oeuvre unique d'une façon ou d'une autre. C'est la source du problème dans le cas des oeuvres uniques.

**M. Brunet:** Est-ce que vous dites que ce droit se limite à l'accès en vue d'exécuter des reproductions, ou pourrait-il inclure, par exemple, celui d'exposer l'oeuvre ailleurs?

**M. Burnham:** La pratique normale, actuellement, pour un grand nombre d'artistes, c'est de régler la question dans une facture de vente. Ils déclarent qu'ils conservent leur droit d'accès à cette fin. J'ai déjà vendu quelques oeuvres de cette façon, en pensant que par la suite je pourrais souhaiter m'en servir dans une exposition. Cependant, je crois qu'il y a une question d'être raisonnable dans la demande.

[Texte]

• 0950

The real concern—it sort of stems out of the idea of maintaining the right to make copies—is if you cannot have access to the unique work then you cannot make copies so you cannot benefit from the work in that sense. That seems to be the major question rather than just access for exhibition.

I think the owner of a physical piece of property has certain rights to that piece of property and I would not necessarily want to interfere with that. They may have, for example, made an arrangement to loan it to one exhibition and you want to borrow it at the same time for another exhibition. How is the conflict resolved in that sense? I see that as being a problem. Therefore my concern is right of access so one can benefit from the copyright.

**Mr. Buchanan:** This is one area where we come to, as mentioned earlier, artists' rights being very similar to consumers' rights in that there is that question of access and the use of intellectual property. Artists obviously have an interest in being able to get access to their work if they want to reproduce it or include it in certain exhibitions, but there is also a public benefit there. So often in looking at art history you come across instances where works are simply not available for exhibition because the owner denies access. Sometimes it is a question of they simply put a condition on it that they want it insured to a certain value and exhibitors are not willing to do that so it cannot be arranged. But sometimes there is simply no access to a reproduction. That happens continuously through art history, that works are simply not available for reproduction until after the owner dies or their estate expires or whatever. So there is the public benefit to that kind of right as well.

**Mr. Brunet:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brunet.

I thank the witnesses from the Canadian Artists' Representation (Ontario) for their collaboration in this process of legislation.

Now I invite the representatives of Vis-Art Inc., Ms Pamela Medjuck and Ms Hélène Gauthier, to take the witness seats, please.

MM<sup>me</sup> Medjuck et Gauthier, vous êtes les bienvenues,

and you have the opportunity to go on with your statement.

**Ms Medjuck:** I think that first of all I will introduce myself and Mrs. Gauthier and then we have a short statement which we will read into the record.

Vis-Art began about a year ago. I am a lawyer in Toronto and I am involved in the basic organization of Vis-Art. We have not affirmed titles yet, but I assume I could be put down

[Traduction]

La véritable inquiétude, qui découle en quelque sorte de la notion de conservation du droit à la reproduction, c'est que lorsqu'il est impossible d'avoir accès à un travail unique, on ne peut le reproduire; par conséquent, en ce sens, il est impossible d'en profiter. Il me semble que le véritable problème réside dans la reproduction et non pas dans l'accès en vue d'une exposition.

A mon avis, le propriétaire d'un bien matériel a des droits à l'égard de ce bien, et je ne souhaite pas nécessairement y porter atteinte. Quelqu'un peut, par exemple, prendre des dispositions pour prêter une oeuvre à l'occasion d'une exposition et vous pourriez alors vouloir emprunter cette même oeuvre pour une autre exposition. Comment résoudre un conflit de cette sorte? Je vois là une difficulté. Je m'intéresse donc au droit d'accès pour que chacun puisse profiter des droits d'auteurs.

**M. Buchanan:** Voilà un domaine où, comme nous l'avons dit précédemment, les droits des artistes ressemblent à ceux des consommateurs sur le plan de l'accès et de l'utilisation de la propriété intellectuelle. Il est bien évident que les artistes ont avantage à pouvoir obtenir leurs oeuvres s'ils désirent les reproduire ou les présenter à une exposition quelconque, mais l'intérêt public est aussi en jeu. En étudiant l'histoire de l'art, on constate fréquemment que certaines oeuvres ne sont tout simplement pas accessibles parce que leurs propriétaires refusent de les mettre à la disposition de tous. Parfois ils posent certaines conditions, par exemple ils veulent assurer l'oeuvre pour une valeur quelconque et les responsables de galeries d'exposition refusent, de sorte qu'il est impossible d'arriver à une entente. Parfois les propriétaires s'opposent catégoriquement à tout accès en vue d'une reproduction. Dans toute l'histoire de l'art, cette situation se répète continuellement; certaines oeuvres ne peuvent être reproduites avant la mort du propriétaire, la dissolution de la succession ou un autre événement semblable. Il faut donc tenir compte aussi de l'intérêt public à l'égard de cette sorte de droit.

**M. Brunet:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Brunet.

Je remercie les représentants de la *Canadian Artists' Representation (Ontario)* pour leur participation à ce processus législatif.

J'invite maintenant les représentantes de Vis-Art Inc., M<sup>me</sup> Pamela Medjuck et M<sup>me</sup> Hélène Gauthier, à présenter leurs observations.

We wish to bid welcome to Mrs. Medjuck and Mrs. Gauthier.

Vous pouvez maintenant poursuivre votre énoncé.

**Mme Medjuck:** Permettez-moi d'abord de me présenter et de présenter M<sup>me</sup> Gauthier et nous ferons ensuite un court exposé que nous aimerions voir inclus au dossier.

Vis-Art a été créé il y a environ un an. Je suis avocate à Toronto et je me suis occupée de l'organisation de Vis-Art. Nous ne possédons aucun titre officiel, mais je suppose qu'on



*[Text]*

as the national representative and general counsel too, and Mrs. Gauthier is our representative in Quebec.

**Mme Hélène Gauthier (représentante du Québec, Vis-Art inc.):** Je suis artiste, aussi administrateur de l'Art, et je représente tous les intérêts de Vis-Art au Québec.

**Ms Medjuck:** Vis-Art has been established in Canada to provide a non-profit and single-purpose vehicle through which Canadian painters, photographers, designers and sculptors can enforce the legal rights which entitle them to share in the economic benefit that accrues from commercial reproduction of their works.

Vis-Art gratefully acknowledges the opportunity provided by this committee. We are pleased to be here today to discuss the recommendations we have submitted in response to the white paper on copyright.

• 0955

Simply put, Vis-Art endorses the white paper's encouragement of the wider use of copyright societies. Vis-Art recommends that the relationship between artists and their copyright society be voluntary, flexible and contractual, while conceding the propriety of administrative supervision by a copyright tribunal of the relationship between copyright societies and users or consumers of visual arts copyright.

Canadian artists must be able to participate in the network of copyright societies that provides international collective administration of visual arts copyright. The nexus between flourishing artistic communities and solid efficient copyright administration cannot be discounted. Vis-Art submits that artistic copyright can be harnessed to benefit visual artists in the same way that performing rights societies have harnessed musical copyright in the interests of their members.

During its initial research, Vis-Art was encouraged to discover that high-level economic and cultural studies repeatedly emphasized the utility of copyright enforcement in the development of creative endeavour. The creation of images today is technically the production of a commodity. Where use of that commodity is properly compensated for, there can be no doubt that production will be encouraged and enhanced. Respect for copyright implies respect for the creative process. Vis-Art submits that the commercial credibility inherent in such respect would significantly advance the lot of the artists and consequently Canadian culture in general.

We acknowledge that everyone here today understands the principles we are ascribing to copyright. With respect to copyright societies, however, the white paper fails to address collective administration of visual arts copyright. This is worrisome and must be remedied.

*[Translation]*

peut me considérer comme la représentante nationale et le conseiller juridique de cette entreprise; M<sup>me</sup> Gauthier est notre représentante au Québec.

**Mrs. Hélène Gauthier (Representative of Vis-Art Inc. in Québec):** I am an artist, an art administrator and I represent all concerns of Vis-Art in Québec.

**Mme Medjuck:** On a mis sur pied Vis-Art au Canada afin de constituer un organisme sans but lucratif, à mandat unique, grâce auquel les peintres, les photographes, les concepteurs et sculpteurs canadiens pourraient exercer leur droit de participation aux profits économiques qui résultent de la reproduction commerciale de leurs oeuvres.

Vis-Art remercie le Comité pour l'occasion qui lui est offerte. Nous sommes heureuses d'être ici aujourd'hui pour discuter des recommandations que nous avons présentées en réponse au Livre blanc sur les droits d'auteur.

Disons simplement que Vis-Art appuie la position exprimée dans le Livre blanc qui recommande l'expansion des sociétés de gestion. Vis-Art croit que la relation entre les artistes et ces sociétés devrait être volontaire, flexible et contractuelle, mais il reconnaît que la supervision administrative du lien entre les sociétés de gestion des droits d'auteur, d'une part, et les utilisateurs ou consommateurs de droit d'auteurs sur les arts visuels, d'autre part, devrait être assumée par un tribunal réservé aux droits d'auteur.

Les artistes canadiens doivent pouvoir profiter du réseau de sociétés de gestion qui assure une administration collective et internationale des droits d'auteurs sur les arts visuels. On ne peut sous-estimer la relation entre une collectivité d'artistes florissante et une administration solide et efficace des droits d'auteur. Vis-Art croit qu'on peut contrôler les droits d'auteur associés aux arts visuels au profit des artistes, de la même façon que les sociétés de gestion des arts d'interprétation ont réussi à gérer les droits d'auteur sur les oeuvres musicales dans le meilleur intérêt de leurs membres.

Au cours des recherches initiales, Vis-Art a été fort heureux de découvrir que des études culturelles et économiques de haut niveau soulignent fréquemment l'utilité de la mise en oeuvre des droits d'auteur pour le développement des oeuvres de création. Aujourd'hui, sur un plan technique, la création d'images équivaut à la création d'un produit. Si l'utilisation de ce produit rapporte des bénéfices appropriés, il est certain que les créateurs seront encouragés et incités à améliorer leur production. Le respect des droits d'auteur signifie qu'on respecte aussi le processus de création. Vis-Art est d'avis que la crédibilité commerciale liée au respect des droits d'auteur permettrait d'améliorer grandement le sort des artistes et, par conséquent, la culture canadienne en général.

Nous reconnaissons que tous les participants d'aujourd'hui comprennent bien les principes que nous associons au droit d'auteur. Toutefois, pour ce qui concerne les sociétés de gestion, le Livre blanc ne mentionne pas l'administration collective des droits d'auteur liés aux arts visuels. Nous nous inquiétons de cette lacune et croyons qu'il faudrait y remédier.

## [Texte]

Images are being reproduced in books, catalogues, calendars and on posters and wallpaper. This subcommittee has the unique opportunity to align the copyright system in Canada with technological and commercial realities. We, as representatives of the new Visual Artists Copyright Society, are grateful to be invited to participate in this process.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman.

I want to try to get at the same question I raised before. Given that the artist is an entrepreneur—is that a reasonable definition?—and that there is a right to an economic return on property, where do we draw the line? Can you take me through the process? An original painting is sold, and there is an economic return. There are galleries; there are exhibitions. Can you take me through a process and give me some idea of where we might draw the line, where it becomes practical and reasonable and right that there should be an economic return, and then over the line, where it is impractical—it may be right, but it is impractical—that there would be an economic return? Can you trace that process for me?

**Ms Medjuck:** I think we can view it best as a parallel process. Dealing with the physical property, the original work itself, the work is sold and the artist receives payment through sale of the original work, and if *droit de suite* is brought into law, then it comes on line with the physical property, the resale of the actual painting itself. The copyright society comes into play with respect to the intellectual property inherent in the painting, the reproductive rights that the artist retains when he sells the physical piece.

I assume we understand the distinction between the intellectual property rights and the physical property rights. The copyright collection addresses the intellectual property rights. So a use can be made of an image; an image can be reproduced onto a poster. Meanwhile, the actual property itself, the work, sits in a gallery or in some collector's home somewhere else; nonetheless, the image has been reproduced onto posters. Poster manufacturers and distributors distribute the poster around the country or around the world and earn money from the poster. So the copyright society ought to ensure that the artist who created that image shares in the commercial returns received on the poster.

• 1000

I think your question with respect to where it gets impractical to administer is purely a function of the fact that we do not have copyright administration in Canada today. I think if somebody had asked musicians or composers 50 years ago how we could harness musical copyright so that if a bar in Wyoming plays your song you get a return, that creator would have said I do not know. But the system that CAPAC and Procan and ASCAP and BMI have set up throughout North America has developed an administrative structure whereby returns are being received and the creators are benefitting from them.

## [Traduction]

On peut reproduire des images sous forme de livres, de catalogues, de calendriers, d'affiches et même de papier peint. Le présent sous-comité jouit d'une occasion unique: il peut ajuster le système canadien des droits d'auteur aux réalités techniques et commerciales. À titre de représentants de la nouvelle organisation Visual Artists Copyright Society, nous sommes reconnaissants de pouvoir participer à ce processus.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci monsieur le président.

J'aimerais revenir sur une question dont j'ai déjà parlé. Puisque l'artiste est un entrepreneur—je ne sais si cette définition est raisonnable—et puisqu'il a droit à un bénéfice économique, où faut-il tirer la ligne? Pourriez-vous me décrire les étapes? On vend l'original d'un tableau, on réalise un profit. Il y a les galeries et les expositions. Pourriez-vous me décrire le procédé et me dire où se trouve la limite, à quel moment il devient utile, raisonnable et juste de faire un profit économique, et à quel moment, de l'autre côté de la barrière, ce bénéfice économique devient impossible tout en demeurant peut-être équitable? Pourriez-vous me décrire les diverses phases?

**Mme Medjuck:** À mon avis, on peut mieux comprendre ce procédé si on fait un parallèle. Le bien matériel, l'oeuvre originale elle-même est vendue et l'artiste reçoit un paiement à la suite de la vente de cette oeuvre originale; si le droit de suite devient loi, il se place au même niveau que la propriété de biens matériels, c'est-à-dire la revente de l'oeuvre elle-même. La société de gestion joue un rôle à l'égard de la propriété intellectuelle inhérente à l'oeuvre, c'est-à-dire des droits de reproduction que l'artiste conserve, même lorsqu'il vend sa création.

Je suppose que nous comprenons tous la différence entre les droits associés à la propriété intellectuelle et les droits associés à la propriété physique. Le recouvrement de droits d'auteur se rapporte aux droits associés à la propriété intellectuelle. On peut utiliser une image, on peut la reproduire pour en faire une affiche. Pendant ce temps, l'oeuvre physique, c'est-à-dire l'image elle-même, se trouve dans une galerie ou chez un collectionneur; il n'en demeure pas moins que l'image a été reproduite sous forme d'affiches. Les fabricants et les distributeurs d'affiches vont la reproduire et la distribuer partout au pays, ou au niveau international, et ils réaliseront un profit grâce à cette affiche. Par conséquent, la société de gestion devrait s'assurer que l'artiste créateur de l'image en question participe aux gains résultant de son oeuvre.

Je crois que votre question concernant l'impossibilité d'administrer ces droits découle du fait qu'au Canada, à l'heure actuelle, il n'existe aucune administration des droits d'auteur. À mon avis, si quelqu'un avait demandé, il y a 50 ans, aux musiciens et aux compositeurs comment procéder pour contrôler les droits d'auteur afin que, si dans un bar du Wyoming on joue leur musique, ils reçoivent une redevance, ces créateurs n'auraient pas su répondre. Mais les systèmes mis sur pied par CAPAC, Procan, ASCAP et BMI dans toute l'Amérique du Nord ont créé une structure administrative



[Text]

In Europe there have been, since the 1920s, analogous systems with respect to images. There are monitoring societies that police the use of reproductions, police the collection of royalties, and ensure that compensation flows from the final commercial use of an image all the way back to the artist. All Vis-Art is proposing to do is to extend that kind of administration to the Canadian scene.

**Mr. Rompkey:** And you are suggesting you would like to see that development in Canada as it has developed in other countries.

**Ms Medjuck:** Yes.

**Mr. Rompkey:** Let me ask another question I asked before; that is, if you had to prioritize needs of visual artists in Canada at the present time, what would be the greatest need, in your opinion? If it is possible—it may be difficult; I understand that. I understand the answer given before was that all these things are integrated and you have to take them in context. But to the degree it is possible, could you tell me what is the greatest need of visual artists in Canada at the present time?

**Mme Gauthier:** Si vous me le permettez, je vais vous répondre en français.

**Mr. Rompkey:** Certainement, je vous en prie.

**Le président:** Avec plaisir, madame.

**Mme Gauthier:** Actuellement, le plus grand besoin des artistes à travers le Canada c'est une reconnaissance de leur statut professionnel. Actuellement, les arts visuels sont le seul secteur de l'industrie culturelle qui ne possède pas les structures qu'on peut retrouver dans la musique ou au théâtre, ou chez les écrivains.

Alors, je pense que la Loi sur le droit d'auteur doit permettre la mise sur pied de ces structures afin de répondre aux besoins des artistes canadiens.

Est-ce que cela répond à votre question?

**Mr. Rompkey:** Yes, that is very helpful. Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rompkey. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I just have one area I would like to ask about, and that relates to the purely voluntary aspect of participation in collectives. I do not think that is in opposition to what the white paper is suggesting. But I wonder about the strength in numbers argument, particularly since artists are such individuals. How do you see collectives or artists' societies developing? Do you see there would be a great proliferation of individual mavericks and therefore a lack of leverage, or do you see maybe two or three societies like the performing rights societies developing, as they have in music?

[Translation]

grâce à laquelle les créateurs peuvent profiter de retombées économiques.

Depuis 1920 environ, en Europe, des systèmes semblables protègent les oeuvres visuelles. Certaines sociétés de surveillance contrôlent l'utilisation des reproductions, le recouvrement des redevances et l'acheminement des sommes dues depuis l'utilisateur commercial final d'une oeuvre visuelle jusqu'à l'artiste créateur. Tout ce que Vis-Art propose, c'est la mise en place d'une structure administrative semblable au Canada.

**M. Rompkey:** Vous essayez de dire que Vis-Art aimerait voir se développer au Canada le même genre d'administration qu'on a constaté dans d'autres pays?

**Mme Medjuck:** En effet.

**M. Rompkey:** Permettez-moi de poser une autre question que j'avais déjà mentionnée; si vous aviez à établir une liste de priorités quant aux besoins des artistes des arts visuels au Canada, quel serait le besoin prioritaire selon vous? Je comprends qu'il puisse être difficile de répondre à cette question. La réponse donnée antérieurement signifiait que tous ces besoins sont reliés et interdépendants et qu'ils doivent être analysés dans leur contexte. Mais pourriez-vous me dire, dans la mesure du possible, quel est à l'heure actuelle le premier besoin des artistes des arts visuels au Canada?

**Mrs. Gauthier:** If I may, I will answer in French.

**Mr. Rompkey:** Certainly. Please do.

**The Chairman:** With pleasure, Mrs. Gauthier.

**Mrs. Gauthier:** At the present time, the greatest need of visual artists in Canada is the acknowledgement of their professional status. Today, visual arts is the only area of the cultural industry where there is no structure comparable to the one implemented for music, theatre or literature.

Consequently, I think the Copyright Act must provide for the establishment of such structures in order to satisfy the needs of the Canadian artists.

Is this an adequate answer?

**M. Rompkey:** Oui, ces remarques sont très pertinentes. Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Rompkey. Nous donnons maintenant la parole à M. Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de poser une seule question au sujet de l'aspect purement volontaire de la participation aux associations. Je ne crois pas que le travail collectif s'oppose aux recommandations du Livre blanc; toutefois, je me demande si l'argument de nombre est valable car les artistes ont toujours été considérés comme des individualistes. Comment imaginez-vous la création de sociétés ou d'associations d'artistes? Prévoyez-vous la prolifération des indépendants et, par conséquent, l'absence de toute force réelle, ou prévoyez-vous plutôt l'établissement de deux ou trois sociétés comme ce fut le cas pour la musique.

[Texte]

**Ms Medjuck:** I am not sure of the focus of your question. Do you want to know whether we propose a one-society act for all Canadian artists or whether we are open to a proliferation of societies?

**Mr. Edwards:** That is one question. The other question is do you think the purely voluntary aspect of free association—good as that may be in principle, and I am sure we all agree with it—would lead to any kind of strength? Would artists join collectives, for example? Would sufficient numbers of artists join collectives to make them work, if the affiliation were totally voluntary?

• 1005

**Mme Gauthier:** J'imagine que lorsque vous parlez de *collectives*, vous parlez d'associations et de regroupements d'artistes qui sont dans le bénévolat, et je pense qu'il y a actuellement un consensus entre ces associations, consensus qui s'est fait autour de la réforme sur le droit d'auteur; et ces associations sont des outils pour, justement, promouvoir—comme je le disais tantôt—cette reconnaissance de statut professionnel par le biais de la reconnaissance d'un statut économique. Ces *collectives* d'artistes sont des instruments qui travaillent bénévolement; ils sont très intéressés et ils veulent absolument voir une société de gestion en droit d'auteur, dans leur domaine des arts visuels, se développer.

Est-ce que ça répond à votre question?

**Mr. Edwards:** Yes, I think the only concern would be that artists who did not affiliate would have quite a lot of difficulty in enforcing their rights without great expense.

**Ms Medjuck:** Exactly. My experience has been that the enthusiasm and the encouragement we have received from the arts community encompasses both those artists who have affiliated with collectives—I mean, organizations—before, and those artists who may never have. The function of the copyright society is purely to provide the mechanism to enforce the law that exists in Canada. The political stance or the point of advocacy which a copyright collection society maintains is to enforce the copyright laws. Therefore, the political discouragement, the factors that discourage artists who are very strong individuals from joining organizations does not exist, because the sole interest we are protecting is that which is already guaranteed by law. That, I think, answers the question of whether or not they join. On a factual level, I can tell you that many artists, both artists who have published and reproduced in great amounts and those who have not, have confirmed that they are just very happy to see that Canada will soon have the kind of policing system, or the opportunity to have a modern system, that other artists and other countries have.

With respect to your question about a proliferation of copyright societies, the answer has to be yes. If other societies want to develop to administer artists' rights, then this art can only save . . . you know, from a personal point of view we hope

[Traduction]

**Mme Medjuck:** Je ne comprends pas très bien le sens de votre question. Désirez-vous savoir si nous proposons la mise sur pied d'une seule société pour tous les artistes canadiens ou si nous favorisons une prolifération des sociétés?

**M. Edwards:** Voilà une partie de ma question; l'autre volet concernait l'aspect purement volontaire de la libre association. Bien qu'en principe cet aspect volontaire soit très positif, je suis certain que nous sommes tous d'accord à ce sujet, croyez-vous qu'on obtiendrait de cette façon une certaine puissance? Par exemple, à votre avis, les artistes se joindraient-ils aux associations de gestion des droits d'auteur? Le nombre d'artistes qui s'inscriraient à ces associations serait-il suffisant pour assurer leur bonne marche si l'adhésion était entièrement volontaire?

**Mrs. Gauthier:** I imagine that when you speak of collectives you are referring to voluntary associations and groups of artists and I believe that at present, all these associations agree on the copyright reform. These associations are precisely there to promote the recognition of the professional status of artists by way of recognition of their economic status. These collectives consist of artists that work for nothing. They are very much interested in and totally in favour of seeing a visual arts copyright society developed.

Does that answer your question?

**M. Edwards:** Oui. Je crois que la seule préoccupation serait que les artistes qui n'adhéreraient pas à ces associations auraient passablement de difficulté à faire valoir leurs droits sans grands frais.

**Mme Medjuck:** Exactement. Selon moi, parmi les artistes qui nous ont témoigné leur enthousiasme et leur appui, il y en a qui ont déjà fait partie d'associations—je veux dire d'organisations—et d'autres qui n'y ont peut-être jamais adhéré. Le rôle d'une société de gestion de droit d'auteur est simplement de fournir un mécanisme d'exécution de la loi en vigueur au Canada. Le mandat d'une société de perception de droit d'auteur est d'assurer l'application des Lois sur le droit d'auteur. Par conséquent, la désapprobation politique et les facteurs qui découragent les artistes, ces très fortes personnalités, de se joindre à des organisations, n'existent pas parce que le seul intérêt que nous protégeons est déjà garanti par la loi. Je crois que cela répond à la question de l'adhésion des artistes. Dans les faits, je peux vous dire que de nombreux artistes, autant ceux qui ont publié et reproduit beaucoup d'oeuvres que les autres, ont déclaré être très heureux de voir que le Canada aurait bientôt un système de politiques semblables à celui d'autres artistes et d'autres pays, ou la possibilité de se doter d'un tel système moderne.

A votre question sur la prolifération des sociétés de gestion, je dois répondre oui. Si d'autres sociétés veulent se développer pour administrer les droits des artistes, alors cet art peut seulement sauver . . . vous savez, d'un point de vue personnel,



[Text]

that our society is a very strong society, but we are not a police force. We do not intend to be an arm of the government and that, therefore, everybody has to come to Vis-Art. We are a copyright collection society, period.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

In your oral presentation, you begin by saying that you want to enforce the legal rights which entitle artists to share in the economic benefits accruing from commercial reproduction of their works. From this, I gather that you link copyright with the value which society may receive from the production of copyright works. Now, there are other commentators who have or who would rather link copyright to the cost for the production of works, and they would limit copyright to a mere compensation for these costs of production. This committee is faced with two different philosophies. Would you try and help us in choosing one or the other?

**Ms Medjuck:** Gladly. I think the balancing of interests which the white paper sets out to achieve is an appropriate goal. However, I believe that in the Vis-Art brief we have articulated a balancing cannot take place until the interests on both sides have an equal amount of bargaining power and opportunity.

• 1010

The position in which the artistic community finds itself in Canada is that the creators of works of art generally do not have the power to negotiate on a contractual level that the consumers of copyright images have. The corporate entities that collect art, such as the publishing houses, the telecommunication industry, the film industry, and the video industry, as corporations and as groups have more bargaining authority than the individual creator.

I think the reason we are coming out so strongly in support of the first philosophy that you summarized is that we cannot have in Canada a fair balancing of interests until that part of copyright which does create incentive for the creation of works is enhanced. Once you have used that philosophy to bring it up to par, then we can discuss a balancing of interests.

I think being given the opportunity to change copyright statutes comes in this country so rarely that the primary concern of this committee should be to resurrect fairness between all the players, and then consider the complications out there in the market.

**Mr. Brunet:** Thank you very much.

J'aurais également une question un peu plus technique. Dans nos autres rencontres, en particulier avec les représentants des créateurs d'oeuvres littéraires, il a été mentionné à plusieurs reprises de la part des usagers qu'ils voyaient dans la

[Translation]

nous espérons que notre société est très forte, mais nous ne sommes pas un corps de police. Nous n'avons pas l'intention d'être le prolongement du gouvernement et d'obliger, par conséquent, tous les artistes à faire appel à Vis-Art. Nous sommes une société de perception de droit d'auteur, un point c'est tout.

**M. Edwards:** Merci.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Je vous remercie, monsieur le président.

Vous commencez votre présentation en disant que vous voulez faire valoir le droit qu'ont les artistes de partager les avantages matériels qui découlent de la reproduction commerciale de leurs oeuvres. J'en conclus que vous faites un lien entre le droit d'auteur et les profits qu'une société peut tirer de la production d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Maintenant, d'autres intervenants ont établi le droit d'auteur en fonction du coût de production des oeuvres, ou voudraient le faire, et limiteraient le droit d'auteur à une simple indemnisation des coûts de production. Le Comité doit choisir entre deux philosophies. Pourriez-vous essayer de nous aider à faire ce choix?

**Mme Medjuck:** Volontiers. Je crois que l'équilibre des intérêts que vise le Livre blanc est l'objectif à atteindre. Je crois cependant que l'équilibre des intérêts dont il est question dans le mémoire Vis-Art est impossible à atteindre tant que les deux parties n'ont pas le même pouvoir de négociation et les mêmes possibilités.

La position des artistes au Canada est la suivante: les créateurs d'oeuvres d'art n'ont généralement pas le pouvoir de négocier leurs contrats contrairement aux consommateurs d'oeuvres visuelles protégées par le droit d'auteur. Les personnes morales, notamment les maisons d'édition et les entreprises de télécommunications, de cinématographie et de vidéo, qui collectionnent des oeuvres d'art en tant que sociétés ou groupes ont un plus grand pouvoir de négociation que leurs créateurs.

Je crois que la raison pour laquelle nous nous rallions aussi ouvertement à la première philosophie que vous nous avez résumée est qu'il ne peut y avoir au Canada de juste partage des intérêts tant que le droit d'auteur n'incitera pas davantage à la création d'oeuvres. Lorsque cette philosophie vous aura permis de le faire, alors nous pourrons parler de l'égalité des intérêts.

A mon avis, comme il est rare qu'on puisse modifier la législation sur le droit d'auteur au Canada, la principale préoccupation du Comité doit être de rétablir d'abord l'équilibre entre les parties, puis d'examiner ensuite les circonstances du marché.

**M. Brunet:** Je vous remercie beaucoup.

I also have a more technical question. At previous meetings, particularly with literary works' creators representatives, users did mention on several occasions that they considered the creation of copyright societies a very interesting solution to

*[Texte]*

création de sociétés d'auteurs une solution très intéressante à la plupart de leurs problèmes. Mais tous ces usagers, de façon absolument unanime, ont recommandé fortement que si des sociétés d'auteurs se créent, elles doivent se créer en nombre très limité, et la plupart des usagers préféreraient même qu'il n'y ait qu'une seule société d'auteurs.

Je vois que vous êtes vous-mêmes une société mais que vous occupez un champ qui est déjà en partie occupé par d'autres et je vous pose une question à vous, madame Gauthier, parce que je sais qu'au Québec, M. Tisseyre par exemple représente déjà la SPADEM et la SPEDIDAM, et j'aimerais vous poser une question en deux points. La première, quels sont vos arrangements avec les sociétés représentées par M. Tisseyre? Et deuxièmement, quels sont vos arrangements avec les sociétés étrangères qui pourraient vous fournir, au Canada, la représentation de leurs répertoires?

**Mme Gauthier:** Actuellement, il est faux de dire que Vis-Art occupe un secteur qui est très achalandé. Les arts visuels ont été laissés pour compte dans le domaine de la gestion des droits d'auteur, sur le territoire. SPADEM représente un minimum, un strict minimum, en-dessous de 20 artistes canadiens au Canada. Alors, je pense qu'il y a plus de 20 artistes canadiens qui fonctionnent actuellement.

Pour la deuxième partie de la question-là, pour les ententes avec ces sociétés étrangères, Vis-Art devient membre de CISAC et passe des contrats de service avec tous les membres de CISAC.

**Ms Medjuck:** I will add that SPADEM is represented in Canada now by Vis-Art.

**Mr. Brunet:** That is a very useful piece of information.

I also have a technical question concerning the way you operate. I note in your brief that you say you do not have an assignment of copyright from your members, you are merely agents for your members. However, you say that you will act on behalf of your member artists to protect their interests. In practice, how does it work if you do not own the copyright or that part of the copyright that you want to protect, should you have to mount a lawsuit? Would you not always have to join the member artist in that action?

**Ms Medjuck:** Yes.

• 1015

**Mr. Brunet:** And that is what you would do, and that is what you have done?

**Ms Medjuck:** We have not done that yet. The program we are developing is according to the rules of CISAC, which are that the regulations of the copyright society are determined annually by the members. It is artist run, artist operated.

The initial regulation of the society for assignment or an agency relationship... we are proposing now to begin a society on the agency level, so that artists would come in, join the society, we would act as their agent in collecting their rights, they would agree to our detailed fee scale, and we

*[Traduction]*

most of their problems. But these users unanimously and strongly recommended that the creation of such societies be very limited, and most of them would be in favour of only one copyright society.

I see that you represent one of those societies and that you are specialized in a field already partly taken up by others and I am asking you, Mrs. Gauthier, because I know, for example, that in Quebec, Mr. Tisseyre already represents SPADEM and SPEDIDAM, a two-pronged question. First of all, what arrangements have you made with the foreign societies who could represent creators in Canada?

**Mrs. Gauthier:** At present, it is wrong to say that Vis-Art's field of business is a very busy one. Visual arts have been neglected in the field of copyright in Canada. SPADEM represents a minimum, a strict minimum, less than 20 Canadian artists in the country. Now, I think there are more than 20 Canadian artists working at present.

As for the second part of your question concerning agreements with those foreign societies, Vis-Art is now a member of the International Federation of Societies of Authors and Composers and is entering into service contracts with all members of the Confederation.

**Mme Medjuck:** Permettez-moi d'ajouter que SPADEM est maintenant représenté au Canada par Vis-Art.

**M. Brunet:** Voilà un renseignement très utile.

J'ai aussi une question technique à poser sur votre mode de fonctionnement. Dans votre mémoire, vous dites que vous n'avez pas de cession de droit d'auteur par vos membres et que vous n'êtes que leurs mandataires. Vous affirmez cependant représenter les intérêts des artistes membres. Dans les faits, comment faites-vous pour préparer une action en justice si vous n'êtes pas titulaire de la totalité ou d'une partie du droit d'auteur que vous voulez protéger? Devez-vous toujours vous joindre à l'artiste membre dans cette action en justice?

**Mme Medjuck:** Oui.

**M. Brunet:** C'est donc ce que vous feriez et ce que vous avez fait?

**Mme Medjuck:** Nous ne l'avons pas encore fait. Le programme que nous sommes à mettre au point est conforme aux règles de la CISAC en vertu desquelles les règlements de la société de droits d'auteur sont établis annuellement par les membres. Elle est dirigée et exploitée par les artistes.

Le règlement original de la société en ce qui a trait à la cession des droits ou aux relations d'un organisme... nous proposons maintenant de mettre sur pied une société du style agence, de sorte que les artistes pourraient devenir membres de la société; nous agirions en tant que leur agent pour la



## [Text]

would use that. If a suit were advisable, we would sue in their name.

Once the members have met and made proposals to the society, if the members prefer an assignment, then that is something that can come from the artists. But as the initial committee setting up the organization, our preference is to work on the basis of agency, primarily because an assignment of copyright is something we would doubt many artists in Canada would do. We also would discourage it, because it is so important to the individual artist to retain his authorities on principle. We are not entirely in favour of it, but we are open to the wishes of our members.

**Le président:** Je pense qu'on ne doit pas manquer ce matin de souligner l'occasion que nous ont donnée MM<sup>me</sup> Gauthier et Medjuck d'assister à une séance de témoignages vraiment bilingue. Je vous en félicite et je vous en remercie.

Now I shall invite the Professional Art Dealers Association of Canada to take the place of the previous witnesses.

Please introduce yourselves, and you have an opportunity now to give your statement.

**Ms Edith Yeomans (Executive Director, Professional Art Dealers Association of Canada, Inc.):** Jean-Pierre Valentin, who is past president of the association, will give our opening remarks.

**Mr. Jean-Pierre Valentin (Past President, Professional Art Dealers Association of Canada, Inc.):** The Professional Art Dealers Association of Canada welcomes this opportunity to present its position to the members of this committee. The association commends the committee on the diligence and commitment it has demonstrated regarding the revision of the Copyright Act.

There are two areas of concern we wish to expound here today. The first one is *droit de suite*, and the second one is exhibition rights.

About *droit de suite*, *droit de suite* cannot be seen or used as a method of ensuring, or helping to ensure, a livelihood for artists. *Droit de suite* as it exists in France and Italy pertains only to public sales and not to sales made privately through commercial galleries or between friends. As a result, this has caused disaster for the French auction houses and has encouraged many sales to be made outside the country. By destroying the French auction market, *droit de suite* has effectively undermined the secondary market, which is essential for establishing artists' reputations.

In California, where *droit de suite* exists, Sotheby's, the major international auction house, closed its Los Angeles office and no longer conducts sales on the west coast. Many commercial galleries have established branch offices outside the United States and re-route sales through those offices.

## [Translation]

perception de leurs droits, ils s'entendraient avec nous sur un tarif détaillé que nous emploierions. Si des poursuites se révélaient nécessaires, nous les ferions en leur nom.

Lorsque les membres auront rencontré des représentants de la société et leur auront fait des propositions, s'ils préfèrent une cession de droits, cette décision peut venir des artistes. Mais, en tant que comité fondateur de l'organisme, notre préférence va vers un travail qui relève plutôt de celui d'une agence, surtout parce que nous doutons fort que de nombreux artistes au Canada veuillent s'engager dans une cession de droits d'auteur. Nous décourageons également cette solution car il est très important que l'artiste conserve ses pouvoirs sur les principes. Nous ne sommes pas entièrement en faveur de cela, mais nous respectons les désirs de nos membres.

**The Chairman:** I think that we should stress, this morning, the opportunity we had, thanks to Mrs. Gauthier and Mrs. Medjuck, to have a really bilingual hearing. Congratulations and thank you.

J'invite maintenant les représentants de l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada à nous présenter leur témoignage.

Veuillez vous présenter, je vous prie et faire votre exposé.

**Mme Edith Yeomans (directeur général, Association professionnelle des galeries d'art du Canada, Inc.):** M. Jean-Pierre Valentin qui est notre ancien président fera l'introduction.

**M. Jean-Pierre Valentin (ancien président, Association professionnelle des galeries d'art du Canada, Inc.):** L'Association professionnelle des galeries d'art du Canada profite de l'occasion qui lui est donnée de faire connaître ses vues aux membres de ce Comité. L'Association n'a que des louanges à son endroit sur la diligence et le dynamisme dont il a fait preuve à l'occasion de la révision de la Loi sur le droit d'auteur.

Deux questions nous préoccupent particulièrement et nous aimerions en parler aujourd'hui. La première est le droit de suite et la deuxième, les droits sur les expositions.

Le droit de suite ne peut être perçu ni envisagé comme une méthode d'assurer ou d'aider à assurer un gagne-pain aux artistes. Le droit de suite, tel qu'il existe en France et en Italie, se rapporte uniquement aux ventes publiques et non aux ventes réalisées privément par l'intermédiaire de galeries commerciales ou entre amis. Par conséquent, cette mesure s'est révélée désastreuse pour les salles de ventes aux enchères françaises et a encouragé la réalisation de nombreuses ventes à l'étranger. En détruisant le marché de la vente aux enchères en France, le droit de suite a de fait miné un marché secondaire qui est essentiel à l'établissement de la réputation des artistes.

En Californie, où le droit de suite existe, Sotheby's, la principale salle de vente aux enchères internationale a fermé son bureau de Los Angeles et ne fait plus de ventes sur la côte ouest. De nombreuses galeries commerciales ont établi des succursales à l'extérieur des États-Unis et réacheminé leurs ventes par l'intermédiaire de ces bureaux.

## [Texte]

Artists who have benefited the most from *droit de suite* legislation, particularly in California, are all dead: Chagall, Picasso, Miro, and so on.

*Droit de suite* is making the rich artists, of which there are very few, richer. In no instance has this legislation benefited those artists it was designed to assist. Instead, it has encouraged a greater activity to circumvent the legislation and, as I said earlier, is making the rich artists richer. It has also resulted in a tremendous amount of money leaving the country.

• 1020

*Droit de suite* cannot be considered a fair share for artists, but rather a tax that is aimed at a special group. This in itself is an inequity.

Artists who are beginning to promote their work must enter the market at a certain level. Quite often this is done with the advice from his or her dealer. Only after a considerable amount of time and effort does the artist's reputation develop and mature. As this happens, the prices of his or her works also begin to rise. The artist benefits. It is true that some early works may be resold at a higher level, but this only occurs after the artist's reputation is secure in the community and he or she is able to benefit from that position. The resale of earlier work is essential in order to establish the value of the current work.

One must remember that the majority of contemporary art does not appreciate. Over a long period of time the value may increase, or then again it may decrease. In the case of depreciation, would the corollary be true? Would the artist be prepared to offer a rebate should the work fail to appreciate?

Art collectors may receive some financial reward from the success of a particular artist. After all, the collector did take the initial risk of investing in the artist's work at the beginning, and it is possible that over the long term the work may appreciate. Should the collector decide to sell it, he may realize a capital gain. Then again, the collector may decide to donate the work to the Crown so that all may enjoy it. Once again, the artist's reputation can be enhanced by the collections that hold his or her work, be they public or private collections.

European art markets are as active as the Canadian art market on a comparative basis, yet *droit de suite* is not viewed by our European counterparts as a method of financially assisting the artists but rather it is a burden placed on those who want to be involved with the visual arts. *Droit de suite* is not the price of involvement but rather a disincentive to partake on a more frequent basis.

To claim that the percentage or levy as requested by the artists could be absorbed by the owner-vendor, gallery or purchaser is ridiculous. After all costs for promotion are taken into consideration, there may be some money left over for the dealer. This levy would be seen as a disincentive to purchasers since it is the market that regulates the price levels for artists'

## [Traduction]

Les artistes qui ont le plus profité des lois et règlements sur le droit de suite, particulièrement en Californie, sont tous morts: il s'agit de Chagall, Picasso, Miro, etc.

Le droit de suite permet aux artistes déjà riches, et ils sont peu nombreux, de s'enrichir davantage. Cette loi et ces règlements n'ont, en aucun cas, profité aux artistes qu'ils visaient à aider. Au contraire, cela a encouragé plus de gens à essayer de contourner la Loi et, comme je l'ai déjà dit, cela a enrichi les artistes déjà riches. Cela a en outre entraîné une sortie considérable de capitaux vers l'étranger.

Le droit de suite ne peut être considéré comme une juste part pour les artistes, mais plutôt comme une taxe visant un groupe spécial. Cela constitue en soit une iniquité.

Les artistes qui commencent à promouvoir leur travail doivent percer le marché à un certain niveau. Très souvent, ils le font d'après les conseils de leur marchand d'objets d'art. Ce n'est qu'après un très long laps de temps et beaucoup d'efforts que la réputation de l'artiste s'établit et grandit. Lorsque cela se produit, les prix de ses oeuvres commencent également à monter. L'artiste en profite. Il est vrai que certaines des premières oeuvres peuvent être revendues à un prix plus élevé, mais cela ne se produit que lorsque la réputation de l'artiste est assurée au sein de la collectivité et qu'il est en mesure de profiter de cette situation. La revente d'oeuvres moins récentes est essentielle pour établir la valeur de l'oeuvre actuelle.

Il faut se rappeler que la majorité des oeuvres contemporaines ne prennent pas de valeur. Sur une très longue période, la valeur peut monter, mais elle peut également diminuer. Dans le cas d'une diminution, le corollaire serait-il vrai? L'artiste serait-il prêt à offrir un rabais, si son oeuvre ne prend pas de valeur?

Les collectionneurs peuvent profiter financièrement du succès d'un artiste en particulier. Après tout, le collectionneur a pris le risque initial d'investir dans l'oeuvre de l'artiste au début, et il est possible, à long terme, que l'oeuvre prenne de la valeur. Si le collectionneur décide de la vendre, il peut réaliser un gain de capital. Là encore, le collectionneur peut décider de faire don de l'oeuvre à la Couronne pour que tous puissent en profiter. Encore une fois, la réputation de l'artiste peut être favorisée lorsque ses oeuvres font partie de collections publiques ou privées.

Les marchés de l'art européen sont comparativement, aussi actifs que le marché canadien, mais le droit de suite n'est pas envisagé par nos collègues européens comme une méthode d'aide financière aux artistes, mais plutôt comme un fardeau imposé à ceux qui veulent s'occuper des arts visuels. Le droit de suite n'est pas le prix de la participation, mais plutôt, la plupart du temps, il vise à décourager la participation.

Prétendre que le pourcentage ou le prélèvement d'un droit tel que demandé par les artistes, pourrait être absorbé par le propriétaire-vendeur, la galerie ou l'acheteur, est ridicule. Après que tous les coûts de promotion ont été pris en considération, il reste peut-être un peu d'argent pour le marchand. Cette redevance serait envisagée comme une mesure visant à



## [Text]

work. It is also important to note that sales from the secondary markets permit the dealer the opportunity to exhibit and promote unknown, younger artists who are trying to get established.

One must also remember that Canada is a signatory of two international conventions that do not support *droit de suite* and, to quote the white paper:

Under Canada's current international obligations if it were to provide the right, it would have to be provided to the nationals of the countries that are members of the two copyright conventions. Thus, the right would benefit foreign artists, without reciprocal benefits for Canadians from most foreign countries.

This has been proven true in California, where a tremendous amount of money has gone out of the country.

Finally, it is the mandate of the federal government to support the arts and culture of this country. It is known that the Minister of Communications, the Hon. Marcel Masse, is interested in encouraging and developing greater participation of the corporate and private sectors in the arts. The advent of *droit de suite* would be a retrogressive step and would do much to hinder the growth and activity of the visual arts community in Canada. There are other avenues of financial incentives and assistance that would be considerably more profitable and beneficial to the visual artist as primary producer and the community he or she serves. PADAC strongly urges this committee not to include *droit de suite* in the revision of this act.

About exhibition rights, the association supports and recognizes the right of the artist to financial compensation for the use of the work. We believe exhibition rights are best handled as two separate and distinct issues: (a) economic and (b) control.

Economic: Artists are entitled to a fee for a service of exhibition. PADAC supports the CARFAC schedule of fees for payment to artists for exhibition of works in a public gallery or museum. The history of the fee issue has proven a point and the moral right to some kind of recompense for the use of the artist's work is recognized in the visual arts community. PADAC's position is that such recompense is most effectively handled with a contract between the artist and the exhibitor. There is no need for enshrinement of this in law.

## • 1025

Control: Under the rights of integrity, the artist does have the right to withdraw a work with adequate compensation to the exhibitor. The question arises, however: does the artist have control over the exhibition of her or his work after it has been sold? Should artists control collectors and demand when and where certain works will be exhibited? Many collectors are reluctant to exhibit for fear of damage or theft. The mandate of Canadian public galleries and museums is to study and interpret painting, drawing, sculpture and print-making in the context of the history of the visual arts. Any restrictions

## [Translation]

décourager les acheteurs puisque c'est le marché qui réglemente le niveau des prix des oeuvres d'art. Il importe également de remarquer que les ventes des marchés secondaires permettent au marchand d'exposer et de promouvoir les oeuvres de jeunes artistes inconnus qui essaient de percer.

On doit également se rappeler que le Canada est signataire de deux ententes internationales qui n'approuvent pas le droit de suite et, pour citer le Livre blanc:

Si la nouvelle Loi prévoyait son existence, celui-ci devrait être étendu aux ressortissants des pays parties aux deux conventions. Cela avantagerait surtout les créateurs étrangers puisque les Canadiens ne bénéficieraient pas des mêmes mesures dans la majorité des autres pays.

Cela a été prouvé en Californie, où un montant très considérable d'argent est sorti du pays.

Finalement, le mandat du gouvernement fédéral consiste à appuyer les arts et la culture de ce pays. Il est connu que le ministre des communications, l'honorable Marcel Masse, désire encourager et susciter une plus grande participation dans le domaine des arts de la part des secteurs public et privé. L'avènement du droit de suite s'avérerait une régression et entraverait considérablement la croissance et les activités de la communauté des arts visuels au Canada. D'autres formes d'aide et d'encouragement financiers seraient beaucoup plus profitables et avantageuses pour les artistes visuels, comme producteurs originaux et pour la collectivité qu'ils servent. La PADAC prie instamment le Comité de ne pas inclure le droit de suite dans la révision de cette Loi.

Au sujet des droits d'exposition, l'Association soutient et reconnaît le droit de l'artiste à une rétribution financière pour l'utilisation de son oeuvre. Nous estimons que les droits d'exposition sont mieux traités lorsqu'ils sont divisés en deux points de vue distincts: a) le point de vue économique et b) le contrôle.

Le point de vue économique: les artistes doivent toucher un droit lorsque leurs oeuvres sont exposées. La PADAC appuie le tarif fixé par la CARFAC pour les droits d'exposition dans des galeries ou des musées. L'histoire de la question des droits a prouvé un point, et le droit moral à un certain genre de compensation pour l'utilisation du travail de l'artiste est reconnu dans le groupe des arts visuels. PADAC considère que la façon la plus efficace de traiter cette compensation est d'établir un contrat entre l'artiste et l'exposant. Il n'est pas nécessaire d'insérer cela dans la loi.

Contrôle: En vertu des droits d'intégrité, l'artiste a le droit d'obtenir de l'exposant une compensation raisonnable pour une oeuvre. Il faut cependant se demander si l'artiste a la haute main sur la présentation de son oeuvre après l'avoir vendue. Devrait-il exercer une certaine surveillance auprès des collectionneurs et demander où et quand certaines oeuvres seront présentées? De nombreux collectionneurs sont peu disposés à présenter des expositions par peur de faire endommager ou voler les oeuvres. Les galeries publiques et les musées canadiens ont pour mandat d'étudier et d'interpréter la

[Texte]

placed on the exhibition would impede the freedom of curatorial content, interpretation, academic study and scholarship.

Control legislation may influence acquisition decisions. This, of course, is not a desirable course of action for public institutions and may have serious ramifications with corporate and private collections as well. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Valentin. Mr. Rompkey.

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I think the section on *droit de suite* is fairly clear. But on the exhibition rights, you divide it into economic and control. On economic rights you say that artists are entitled to a fee for a service of exhibition, and you say that such recompense is most effectively handled with a contract between the artist and the exhibitor; there is no need for enshrinement for this in the law. But if the Copyright Act is, indeed, a charter of rights for the artist, should the law not deal with that right? Should it not make some provision for an economic return in an exhibit? Is there a case to be made for that? And why do you say there is no need for enshrinement of this in the law?

**Ms Yeomans:** I think this is a situation where we deal with (a) the philosophy of the right, of the issue of the exhibition right; and (b) the administration of that particular right. I know it has been said here many times before that the Copyright Act must deal with the principle of copyright, where we are dealing with protection of intellectual property and the right for the artist or the creator to a financial recompense for the use of it. We support that principle. But as far as the administration of that principle, we feel it is most effectively handled by a contract. For the act to set down precise administration procedures I do not think would be solving the problem at all.

**Mr. Rompkey:** But the act should provide for an economic return in an exhibition to the artist, should it?

**Ms Yeomans:** We support the philosophy that artists are entitled to financial compensation for the use of the work in an exhibition situation. We have gone so far as to say that we even support the CARFAC schedule of fees for exhibition in public institutions. As far as exhibition in public galleries, the relationship or the contract between the artist and dealer would certainly provide for that.

**Mr. Rompkey:** With regard to control, the way I read this it says to me that the artist... that the control resides with the person who owns the work rather than with the artist subsequent to the selling. Is that a fair interpretation of what you have said?

**Mr. Valentin:** I think it is, yes. The problem being, of course, that when the work of an artist is sold, the owner of the work may not be willing to lend the work for exhibition. As it was raised before today by other people, of course there is the

[Traduction]

peinture, le dessin, la sculpture et le travail d'impression dans le contexte historique des arts visuels. Toute restriction imposée à l'exposition entraverait la liberté de choix quant au contenu pour le conservateur, générerait l'interprétation et l'attribution de bourses d'études.

Le contrôle législatif risque d'influer sur les décisions en matière d'acquisition. Evidemment, cela ne représente pas une façon de procéder souhaitable pour les établissements publics et peut avoir des ramifications graves au niveau des collections privées et des collections d'entreprise. Merci.

**Le président:** Merci monsieur Valentin, Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. Je pense que la partie consacrée au droit de suite est assez claire. Par contre, vous divisez les droits d'exposition en droits économiques et en droits de contrôle. En ce qui concerne les droits économiques, vous dites que les artistes ont droit à une rétribution pour un service d'exposition et que ce droit est bien traité s'il existe un contrat entre l'artiste et l'exposant; vous dites aussi qu'il n'est pas nécessaire d'insérer cela dans la loi. Mais si la Loi sur le droit d'auteur est, en réalité, une charte des droits pour l'artiste, ne devrait-elle pas englober ce droit? Ne devrait-elle pas prévoir un retour économique dans une exposition? Peut-il en être question? Et, pourquoi dites-vous qu'il n'est pas nécessaire d'insérer cela dans la loi?

**Mme Yeomans:** Je pense que nous sommes en train de parler de a) la philosophie du droit, de la question du droit d'exposition et b) de l'administration de ce droit. Je sais qu'on a déjà dit de nombreuses fois ici que la Loi sur le droit d'auteur devait traiter du principe du droit d'auteur, de la protection de la propriété intellectuelle et du droit de l'artiste ou du créateur à recevoir une compensation financière pour l'utilisation de son oeuvre. Nous appuyons ce principe. Mais en ce qui concerne l'administration de ce principe, nous croyons qu'il est plus efficace de procéder par contrat. Je ne pense pas que l'insertion de procédures administratives précises dans la loi résoudrait le problème d'aucune façon.

**M. Rompkey:** Mais la loi devrait prévoir un retour économique dans une exposition pour l'artiste, n'est-ce pas?

**Mme Yeomans:** Nous appuyons la philosophie selon laquelle les artistes ont droit à une compensation financière pour l'utilisation de leurs oeuvres dans une exposition. Nous sommes allés jusqu'à dire que nous appuyons même le barème des droits de la CARFAC en ce qui concerne les expositions dans des établissements publics. Dans le cas de celles qui se déroulent dans des galeries publiques, les rapports qui existent entre l'artiste et le marchand, ou un contrat intervenu entre eux, en seraient la garantie.

**M. Rompkey:** Pour ce qui a trait à la surveillance, je comprends que l'artiste... que celle-ci s'exerce par la personne à qui appartient l'oeuvre plutôt que par l'artiste après la vente. Est-ce une bonne interprétation de ce que vous avez dit?

**M. Valentin:** Je pense, oui. Le problème est le suivant: lorsque l'oeuvre d'un artiste est vendue, le propriétaire peut ne pas être disposé à la prêter pour une exposition. Comme d'autres l'ont dit aujourd'hui, il y a évidemment le problème de



[Text]

problem of being able to see the work or to photograph the work. But I think this could easily be handled by the contract at the time of selling the painting to the collector, for example.

• 1030

**Ms Yeomans:** I would like to add to that, if I may, Mr. Rompkey. We certainly support and recognize the principle that copyright does remain with the creator, and when a work of art is still in the possession of the artist, yes, he has every right to determine where it is exhibited ideally. And as we say, we also support the right that the artist can withdraw a work of art from an exhibition, provided there is adequate compensation to the exhibitor.

After a work has been sold and is, say, in a private collection, an artist may want that work, but for whatever reason the collector decides he does not want it out of his possession. He loves it too much; it is his prized possession. He is afraid of its being stolen. He is afraid of its being mishandled and subsequently damaged. I think the collector or the owner of that work is entitled to those concerns and is entitled to exercise his right of ownership. I think also you must remember that we could be dealing with extreme cases. In most situations, collectors, whether they are public institutions or private people or corporations, are very reasonable when allowing a work of art in their collection to be put on exhibit. For instance, an artist may go in and photograph the work for documentary purposes; it can be studied by students. So the situations that would arise, where access may be denied, I think are very few and far between, and they are in the extreme.

But again, if we are taking this act to its final conclusion, one must provide for those circumstances.

**Mr. Rompkey:** I have some difficulty with the conflict between the owner and the originator, and that is something I am trying to puzzle out in my own mind. I accept that, by and large, as a general principle, if we are going to encourage and advance the artistic community in Canada, they must be seen as independent, as entrepreneurs, with rights. It seems to me that those rights must be protected all the way along. I am trying to puzzle out the conflict between the owner and the originators, and I have not quite puzzled that one out yet. But I am biased, I must say, on the side of the originator of the creation.

Let me just ask you this question. What would happen if societies were to develop in Canada, societies such as the one we heard from previously, for example? Would you like to comment on that? Could you suggest some models that we might look to, either in Canada in other fields of the arts, or, indeed from other countries?

**Ms Yeomans:** This is one area, the collections, that the association does support. As a matter of fact, several years ago when the copyright legislation was initially revised and discussed, we were approached by other people to see if we would be interested in forming some sort of collective society.

[Translation]

pouvoir voir l'oeuvre ou de la photographier. Mais je pense que cela pourrait facilement être prévu par contrat au moment de la vente de la peinture au collectionneur, par exemple.

**Mme Yeomans:** J'aimerais ajouter un mot, si vous me le permettez, monsieur Rompkey. Nous appuyons et reconnaissons certainement le principe selon lequel le droit d'auteur appartient au créateur et, lorsque l'artiste est toujours en possession d'une oeuvre d'art, oui, il a tous les droits de déterminer l'endroit où elle sera exposée idéalement. De plus, comme nous l'avons dit, nous appuyons également le droit qu'a l'artiste de pouvoir retirer une oeuvre d'art d'une exposition à condition qu'une compensation raisonnable soit accordée à l'exposant.

Lorsqu'une oeuvre a été vendue, disons, à un collectionneur privé, un artiste peut vouloir avoir accès à l'oeuvre et le collectionneur, pour quelque raison que ce soit, décider qu'il ne veut pas la perdre de vue. Il l'aime trop; c'est l'oeuvre à laquelle il tient le plus. Il a peur de se la faire voler. Il craint qu'elle soit endommagée à la suite d'une négligence. Je pense que le collectionneur ou le propriétaire de cette oeuvre a droit à ses idées et a le droit d'exercer son droit de propriété. Je crois également que vous devez vous rappeler ce qui peut se passer dans les cas extrêmes. Dans la plupart des cas, les collectionneurs, qu'il s'agisse d'établissements publics, de corporations privées ou de particuliers, sont très raisonnables lorsqu'ils permettent qu'une de leurs oeuvres d'art soit exposée. Par exemple, un artiste peut aller photographier l'oeuvre à des fins documentaires. L'oeuvre peut être étudiée par des étudiants. Donc, les cas où l'accès peut être refusé, et je pense qu'ils sont très rares, sont des cas extrêmes.

Mais, si nous considérons la conclusion finale de la loi, il faut prévoir ces circonstances.

**M. Rompkey:** Je ne comprends pas très bien le conflit qui oppose entre le propriétaire au créateur. J'accepte que, de long en large, comme principe général, si nous voulons encourager les artistes canadiens, il faille les considérer comme des travailleurs indépendants, des entrepreneurs qui ont des droits. Il me semble qu'il faille protéger ces droits en tout temps. J'essaie de trouver une solution au conflit qui oppose le propriétaire au créateur, et je n'ai pas encore réussi. Mais je dois admettre que je penche du côté du créateur.

Permettez-moi seulement de vous poser une question. Qu'arriverait-il si l'on fondait au Canada des sociétés comme celle dont nous avons entendu parler précédemment, par exemple? Aimerez-vous en parler? Pourriez-vous proposer certaines formes d'associations qui existent au Canada dans d'autres secteurs artistiques ou dans d'autres pays que nous pourrions étudier?

**Mme Yeomans:** Les collections représentent un domaine que l'association appuie. En réalité, il y a plusieurs années, au moment de l'étude et de la révision de la Loi sur le droit d'auteur, d'autres personnes nous ont demandé si nous voulions former un genre d'association. Nous ne sommes pas contre,

*[Texte]*

We are not averse to that, however, we feel that an independent organization, such as Vis-Art, is preferable, for obvious reasons of conflict.

As far as models are concerned, it is an area that we actually do not know that much about. We have already stated our support for Vis-Art and our assurance of co-operation.

**Mr. Rompkey:** Thank you very much.

**Ms Yeomans:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to follow up, just for a moment, if I may, the line of questioning which Mr. Rompkey pursued on exhibition rights. This morning when CARFAC appeared, we asked them why they wanted to have an exhibition right put into the statute.

• 1035

Although the Professional Art Dealers Association has been very good, I suppose you would say, in recognizing the schedule of fees for exhibition, I drew from their testimony on this issue that other associations and other institutions, which might exhibit artistic works, are not quite so ready to provide and pay fees for exhibitions. On that basis, as I understand it, they feel they cannot effectively bargain in the marketplace for exhibition fees unless they have a right upon which to bargain.

• 1040

Now, I have some personal sympathy for that on a very practical level. If you approach someone and say they should pay you for something, they will say: Why should I? You show me where the law requires that I should. In your answer to Mr. Rompkey's questioning on that issue, I did not find an answer to that particular problem. You say you will recognize them, but let us not put it in the law because administratively it is too difficult. Could you expand on your answer, please, and address that particular problem?

**Ms Yeomans:** You raise the initial point of other organizations beyond this association in recognizing CARFAC fees. I think in many cases that comes down to pure economics, particularly in public institutions where public galleries are on a limited budget. Their operating funds are dwindling every day, and quite often they are just not able to pay CARFAC fees. That is obviously their decision that they have made; one that we do not support, I might add.

As for other commercial galleries not recognizing fees, again, that comes into the contract between the artist and the dealer, the role of the dealer in representing that artist. They may not pay them a fee for exhibiting in their gallery, but the commission that is paid to the artist after the work is sold would more than cover that, I would think. Obviously, that is

*[Traduction]*

toutefois nous croyons qu'un organisme indépendant tel que Vis-Art est préférable pour des raisons évidentes de conflit.

Quant aux réformes d'associations, c'est un domaine que nous ne connaissons guère. Nous avons déjà exprimé notre appui à Vis-Art et donné l'assurance de notre collaboration.

**M. Rompkey:** Merci beaucoup.

**Mme Yeomans:** Merci.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poursuivre, juste un instant, si vous me le permettez, la ligne de pensée de M. Rompkey sur les droits d'exposition. Ce matin, lorsque les représentants de la CARFAC sont arrivés, nous leur avons demandé pourquoi ils voulaient qu'un droit d'exposition soit ajouté à la loi.

Même si l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada a été très bonne de reconnaître le barème des droits d'exposition, je retiens de leur témoignage sur le sujet que d'autres associations et d'autres établissements qui pourraient exposer des oeuvres d'art ne seraient pas prêts à payer des droits sur les expositions. Sauf erreur, ils ont l'impression qu'ils ne peuvent pas négocier des droits d'exposition sur la place du marché, à moins qu'ils n'aient un droit sur lequel ils peuvent négocier.

Personnellement, cette formule me plaît bien, d'un point de vue très pratique. Si vous dites à quelqu'un qu'il doit vous payer pour telle ou telle chose, il vous répondra: «Et pourquoi donc devrais-je le faire? Indiquez-moi quel article de la loi mentionne que j'y suis tenu.» Je n'ai pas trouvé que vous aviez traité de ce problème précis dans votre réponse à la question de M. Rompkey sur ce sujet. Vous dites que vous allez le reconnaître, mais qu'il ne faut pas inclure cet élément dans la loi, parce que cela serait trop compliqué du point de vue administratif. Pourriez-vous étoffer votre réponse, s'il-vous-plaît, et traiter de ce problème bien précis?

**Mme Yeomans:** Vous avez soulevé la première question qui était celle d'autres organisations, outre celle-ci, pour ce qui est de la reconnaissance des droits du CARFAC. Je crois que dans de nombreux cas il s'agit fondamentalement d'une question économique, particulièrement pour les établissements publics, les galeries publiques à budgets limités. Leur fonds d'exploitation diminue de jour en jour et il leur arrive souvent d'être tout simplement incapables de payer les droits du CARFAC. C'est manifestement la décision qu'elles ont prise; une décision que nous n'appuyons pas, me permettrai-je d'ajouter.

Pour ce qui est des autres galeries commerciales qui refusent de payer des droits, cela encore relève du contrat intervenu entre l'artiste et le propriétaire de la galerie du rôle de la galerie lorsqu'elle représente l'artiste. Il ne lui verse peut-être pas de droits parce qu'il expose dans sa galerie, mais je crois que la commission qui est versée à l'artiste après la vente d'une



[Text]

going to make up a great percentage of what the artist is going to earn from the sale of their works. Does that help any?

**Ms Noel:** Okay. I have two come-back questions, and again, these are just exploratory. I thank you because I am taking you outside the ambit of your own association, but I really would like to get this point clarified.

On the matter of budget restrictions, which was the first part of your answer, I could interpret that answer as saying: Well, if we put the right into the law, then these institutions will be required to pay; if we do not put it in the law, then they can say that is too bad.

**Ms Yeomans:** I think what would happen in that instance—and your point is well taken—is that, instead of putting on ten exhibitions, they would put on eight. The money has to come from somewhere.

**Mr. Valentin:** If I may add something, it is true that if a public institution has a contract with an artist for a specific exhibition then it is a different approach, and it may not work in every case in the same way. This is why enforcing it in the law may not be the best way of doing it. If it is just a contractual agreement, it is simpler to handle.

**Ms Noel:** But a contract works both ways. If the right is in the law, then the dealer or the institution can say: If I exhibit your work, I am not going to pay you for it. You can put that in the contract, because it can work both ways.

**Ms Yeomans:** In that instance, I think that becomes a bargaining point between the two individuals.

**Ms Noel:** Yes.

**Ms Yeomans:** Again unfortunately, from this point of view the artist is on the losing end of it. It becomes a catch-22. They want to be exhibited. How do they become exhibited? They have to agree not to accept a fee. I do not think that is just; I do not think that is fair at all. I think what would happen in all likelihood, as I said before, is that instead of an institution's putting on ten exhibitions a year, they are suddenly putting on eight in order to pay the fees, and thereby they are reducing the amount of visibility that would be given to the visual artists in that community. Do you understand what I am saying?

**Ms Noel:** Yes, I do. I think we are back where we started, though.

**Ms Yeomans:** Unfortunately, I think we are. In our relations with public gallery and public museum institutions, this is a very real and practical problem that I have heard many, many times. They have a certain program which they must fulfil according to their granting requirements, and if they must pay certain fees or more than a certain level for fees, it may result in a reduction of programming.

[Translation]

oeuvre couvrirait amplement ce montant. Manifestement, ce montant va représenter un pourcentage élevé des gains que l'artiste retirera de la vente de ses oeuvres. Cela vous éclaire-t-il?

**Mme Noel:** Oui. J'aurais deux autres questions là-dessus; et encore une fois, je fais de l'exploration. Je vous remercie de me répondre, car je sais que mes questions dépassent le mandat de votre propre association, mais j'aimerais vraiment faire éclaircir ce point.

Pour ce qui est de la question des budgets limités, qui constituait la première partie de votre réponse, mon interprétation est la suivante: si nous inscrivons ce droit dans la loi, ces établissements pourront tout simplement refuser de payer.

**Mme Yeomans:** Je crois que ce qui arriverait en pareil cas—et je saisis très bien ce que vous dites—c'est qu'au lieu de présenter dix expositions, ils en présenteraient huit. L'argent doit venir de quelque part.

**M. Valentin:** Si je puis me permettre, je tiens à souligner que si un établissement public conclut un contrat avec un artiste pour une exposition, la démarche est différente, et l'on ne procédera peut-être pas de la même manière dans tous les cas. C'est pourquoi je crois que ce n'est peut-être pas la façon idéale de procéder que d'inscrire dans la loi l'obligation de verser des droits. Il est plus simple de procéder lorsqu'il y a entente contractuelle.

**Mme Noel:** Mais un contrat fonctionne dans les deux sens. Si le droit est inscrit dans la loi, le marchand ou l'établissement peut alors dire: si j'expose votre travail, je ne vais pas vous payer. Vous pouvez mettre cela dans le contrat, car c'est une arme à deux tranchants.

**Mme Yeomans:** Dans ce cas-là, je crois que cela devient un élément à négocier entre les deux personnes.

**Mme Noel:** Oui.

**Mme Yeomans:** Mais encore ici, malheureusement, de ce point de vue l'artiste est perdant. Il est vraiment pris entre l'arbre et l'écorce. Les artistes veulent exposer leurs oeuvres. Et comment peuvent-ils y parvenir? En acceptant de ne pas recevoir de droits. Je ne crois pas que ce soit juste; je ne crois pas que ce soit juste du tout. Comme je l'ai déjà dit, je crois que ce qui arrivera vraisemblablement, c'est que l'établissement, au lieu d'organiser dix expositions par année, décidera soudainement d'en organiser uniquement huit pour payer les droits, réduisant ainsi l'«exposition» des artistes en arts visuels d'une collectivité donnée.

**Mme Noel:** Oui, je comprends. Je crois que nous voilà revenus au point de départ, cependant.

**Mme Yeomans:** Malheureusement, je crois que oui. C'est un problème concret auquel nous avons été confrontés maintes et maintes fois lors de nos contacts avec les galeries et les musées publics. Ils ont un certain programme à respecter pour avoir droit à des subventions, et s'ils doivent payer des droits ou plus d'un certain montant en droits, cela risque d'entraîner une réduction du nombre d'expositions qu'ils organisent.

[Texte]

**Ms Noel:** But the artists' position is that it should be a matter of choice on their part.

• 1045

I would like to move on. On page 3 of your brief, in reference to the moral rights question, you urge the committee to take extreme care to insure that the wording of moral rights be such that it would avoid nuisance law suits. You provide some examples of that. One of the examples is one in which a corporation acquires a large painting which does not fit physically into a designated space, and they decide to cut it up and reduce its size. Are you suggesting that this would be a nuisance law suit?

**Ms Yeomans:** No, I am pointing out a situation that has already happened and using it as an example. The artist was informed that the work of art was going into an extremely prominent position within the corporation's collection, a position of high focus, high visibility. They had purchased the work specifically for that particular site. It turned out to be two inches too big all the way around. The artist was told that if he wanted the work in that position, if he wanted to be part of the collection, it had to be reduced by two inches and was asked if he would agree to it.

Again, the artist is caught over the barrel. We have to sympathize with the artist in this case because when a work is acquired by certain collections, it does enhance the reputation of the artist. He has a choice: You take off two inches, and I am in your collection, or do not take off two inches and I am not in your collection and doubt if I will ever sell to a corporation again. It is a catch-22 situation.

**Ms Noel:** I am sorry, I do not quite understand your position then on the issue. You cite it as an example of a nuisance law suit, and yet you say you sympathize with the artist. Now, how should the moral rights provision be framed? Should it prohibit reducing it by two inches?

**Ms Yeomans:** Yes, I think it should.

**Ms Noel:** Thank you.

I have one more question. On page 4, again in connection with moral rights, you support the recommendation that artistic licence be protected. I do not understand what that means.

**Ms Yeomans:** Basically, that deals with the artist who wishes to change or adapt his work at a later time. I am trying to think of an example, but I am afraid it has gone right out of my head at this moment. There have been situations where an artist would make preparatory drawings, perhaps finish the work and then the work may have been sold. If the artist does decide that he wants to change a portion of the painting, perhaps even change the finish or rework a couple of figures, he should be allowed to do that too.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Simplement un point d'information, monsieur le président, pour être certain qu'on s'entende bien sur les termes. Lorsque, dans votre mémoire, vous employez les mots «*artistic*

[Traduction]

**Mme Noel:** Mais les artistes estiment qu'ils devraient pouvoir avoir le choix.

J'aimerais poursuivre. À la page 3 de votre exposé, en ce qui concerne la question de la formulation du droit moral, vous demandez instamment au Comité de choisir les termes avec circonspection de façon à éviter tout procès pour préjudice. Un des exemples que vous donnez se rapporte à l'acquisition, par une compagnie, d'une peinture trop grande pour être accrochée dans l'espace qui lui était réservé et à la décision prise de la couper et d'en réduire la taille. Voulez-vous dire que ce serait un cas de procès pour préjudice?

**Mme Yeomans:** Non, je veux évoquer une situation qui s'est déjà présentée et je l'utilise comme exemple. L'artiste avait été informé que son oeuvre tiendrait une place très importante dans la collection de la compagnie, qu'elle serait mise en valeur, bien en vue. Cette peinture avait été achetée pour être exposée à cet endroit précis, mais il s'est trouvé qu'elle mesurait deux pouces de trop. On a prévenu l'artiste que s'il voulait voir son oeuvre exposée à cet endroit et faire partie de la collection, il fallait la réduire de deux pouces, et on lui a demandé s'il était d'accord.

Là encore, c'est l'artiste qui s'est trouvé coincé! Nous devons sympathiser avec lui dans cette affaire car, lorsque certaines collections acquièrent une oeuvre, la réputation de l'artiste en est réhaussée. Il doit choisir entre accepter de réduire sa toile de deux pouces et faire partie de la collection, ou refuser et se demander s'il vendra jamais une de ses oeuvres à une collection. Quel dilemme!

**Mme Noel:** Je regrette, mais je ne comprends pas tout à fait votre position dans cette affaire que vous citez comme un exemple de procès pour préjudice, tout en sympathisant avec l'artiste. Comment faut-il comprendre la question du droit moral? Devrait-on interdire que le tableau soit réduit de deux pouces?

**Mme Yeomans:** Je pense que oui.

**Mme Noel:** Merci.

J'ai une autre question. À la page 4, toujours au sujet du droit moral, vous appuyez la recommandation selon laquelle on protège la licence artistique. Je ne comprends pas ce que vous entendez par là.

**Mme Yeomans:** Essentiellement, il s'agit du droit qu'a l'artiste de changer ou d'adapter son oeuvre après l'avoir vendue. J'essaie de trouver un exemple, mais j'ai un trou de mémoire. Il peut arriver qu'un artiste ait fait une première ébauche, voire ait terminé l'oeuvre et qu'elle ait été vendue. S'il décide de modifier une partie de la peinture, peut-être même de changer le fini ou de retravailler quelques personnages, il devrait pouvoir le faire.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Just some clarification, Mr. Chairman, to be sure about the wording, Mr. Valentin, when, in your brief, you



[Text]

*licence*», monsieur Valentin, est-ce que ce ne serait pas l'équivalent de ce qu'on dirait dans les oeuvres littéraires comme étant une licence poétique?

**M. Valentin:** Pratiquement, oui; un auteur pourrait, à un moment donné, décider de changer une partie du texte dans le cas de la licence poétique, lors d'une réimpression par exemple.

**M. Brunet:** D'accord.

**M. Valentin:** Ce serait l'équivalent pour les tableaux.

**M. Brunet:** Alors, je crois qu'on vous comprend bien. Merci.

**M. Valentin:** Oui.

**Le président:** Monsieur Scott.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I apologize; I got trapped on the telephone outside just as I was coming up to ask a question for clarification.

I am delighted to see that our witnesses for PADAC deal with some definitions which have been troubling us. I take it you feel that the language of the act, like "artistic works" and "engravings" are somewhat outdated, that we had better bring the act up to the modern day or at least to a way that will suit your association. But what word would you use instead of "artistic"?

**Ms Yeomans:** Mr. Scott, one of the things that we had suggested was that you are using "artistic" as a catch-all phrase for anything other than literary, dramatic or musical. We have suggested that when the nomenclature is used throughout the act it reads "literary, dramatic, musical, visual and other works of artistic nature". I would have to put into that category things such as crafts. I know my colleague from the Canadian Crafts Council may wish to expound upon that. Our feeling was that the word "artistic" as it is used in the white paper is not a euphemism for the visual arts. One of the things we are very adamant about in the visual arts, and I speak for the entire community, is recognition for our sector on an equal level with literary and performing and musical. We are a separate sector, all very active and participating in the arts community as a whole, and we deserve that kind of recognition.

• 1050

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I just wondered what word we would substitute. One of the questions I would have is what distinction artists make between "artistic works" and "works of artistic craftsmanship", or "artistic works" and "industrial design"? I am just trying to think of the word you would substitute for the word "artistic".

**Ms Yeomans:** Maybe we would not use it at all, just call them visual art, works of visual art . . .

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Okay.

**Ms Yeomans:** —or works of industrial design.

[Translation]

use the words "artistic licence", is it the equivalent of poetic licence in literary works?

**Mr. Valentin:** Indeed, a writer could, any time, decide to change a portion of a text in the case of the poetic licence, for example, when reprinting.

**Mr. Brunet:** Fine.

**Mr. Valentin:** It would be the same for the paintings.

**Mr. Brunet:** Then, I think we understand what you mean. Thank you.

**Mr. Valentin:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci monsieur le président. Veuillez m'excuser, mais j'ai été retenu au téléphone à l'extérieur, juste au moment où j'allais demander quelques précisions.

Je suis heureux d'entendre notre témoin de l'APGAC donner quelques définitions sur des questions qui nous ont gênés. Vous estimez que les termes employés dans la loi comme «oeuvre artistiques» et «gravures» sont dépassés, que nous devrions moderniser la loi ou au moins faire en sorte qu'elle convienne à votre Association. Mais alors, que diriez-vous à la place d'«artistique»?

**Mme Yeomans:** Monsieur Scott, nous vous avons proposé d'utiliser «artistique» comme un terme «fourre-tout» pour ce qui n'est pas oeuvre littéraire, dramatique ou musicale. Nous avons proposé l'emploi des termes suivants dans la loi: «oeuvres littéraires, dramatiques, musicales et autres oeuvres de nature artistique». Il faudrait que j'ajoute à cette catégorie les travaux comme l'artisanat. Je sais que mon collègue du Conseil canadien de l'artisanat voudra probablement dire quelque chose là-dessus. Selon nous, le mot «artistique», au sens que lui donne le Livre blanc, n'est pas un euphémisme pour «arts visuels». Un des points sur lesquels nous sommes très intransigeants en ce qui concerne les arts visuels, et je parle au nom de toute la communauté, c'est que l'on accorde à notre secteur la même reconnaissance qu'aux secteurs de la littérature, de l'interprétation et de la musique. Nous faisons partie d'un secteur distinct, mais nous participons tous très activement aux activités de l'ensemble de la communauté artistique et nous méritons cette reconnaissance.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je me demandais seulement quel mot nous pourrions substituer. Voici une des questions que je veux poser: «Quelle distinction les artistes font-ils entre «oeuvres artistiques», «travaux d'artisans» et «dessin industriel»? J'essaie simplement de trouver un mot que nous pourrions substituer au mot «artistique».

**Mme Yeomans:** Il serait peut-être mieux de ne pas l'employer du tout et de dire simplement art visuel, oeuvres d'art visuel . . .

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** D'accord!

**Mme Yeomans:** . . . ou travaux de dessin industriel.

[Texte]

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** What distinction would you make between those two, if any? What distinctions do artists make between visual arts and say industrial design, or visual arts or works of—again, there is that word “artistic”—works of craftsmanship?

**Ms Yeomans:** Well, in the visual arts one would be referring to the traditional methods of drawing, painting, sculpture, print-making; that would be accepted. It certainly would be acceptable to the community as an appropriate definition for visual art. It would also include things... I would have to expand upon that to experimental art, or other things.

**Mr. Valentin:** Yes, also video and all experimental and new techniques developed. And we must leave the door open also, because they may find some new things—working with holograms and lasers and all types of work.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Okay. Well, thank you very much. We will have to do something about that word “artistic”. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott. I should thank also the two witnesses, Ms Yeomans and Monsieur Jean-Pierre Valentin, for their attendance at this session. Thank you very much.

I now invite Mr. Don Kane to take the place of the witnesses, please. Mr. Kane, you are welcome for your formal statement; after, the members and experts will have the opportunity to ask you some questions. You have the floor.

**Mr. Don Kane (Individual Presentation):** I would like to start out by thanking Richard Dupuis, basically because what it amounts to, as with any meeting, is you have to have a coordinator to put things together. I appreciate all the information that came out of his office under his guidance.

The second thing I would like to say is I would appreciate it if members do speak French to speak French, because I love the chance to hear it, although I am not bilingual myself. I would appreciate that they would give me the ability to stop and turn on my machine so I could understand what they are actually saying, though.

There is a third thing. I would like to also thank the interpretation branch for the chance the Canadian government gives us on that level. It is always nice to be in a position where you can have that back-up right across the country.

Back to what we are talking about, the opening remarks. What I would like to say first of all is good morning. I thank you, Mr. Chairman, members of the committee, the support staff, and of course members of the audience—although they are a lot weaker than what I thought they would be—for allowing me, as an individual citizen of Canada, to present my views to be registered at this particular point in the history of Canada. I have followed the committee since its birth, and only at the last minute did I commit myself to being so

[Traduction]

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Quelle distinction feriez-vous entre ces deux expressions, le cas échéant? Quelles distinctions les artistes font-ils entre les arts visuels et le dessin industriel, ou encore les arts visuels ou les oeuvres—voici encore ce mot—«artistiques» et les travaux d'artisans?

**Mme Yeomans:** Eh bien, en parlant d'arts visuels, on se rapporterait aux méthodes traditionnelles y compris le dessin, la peinture, la sculpture et l'impression; cela serait accepté. Cette définition des arts visuels serait certainement jugée acceptable par la communauté artistique. Elle comprendrait également des secteurs comme celui de l'art expérimental ou d'autres, mais il faudrait que je m'étende sur le sujet.

**M. Valentin:** Oui, elle pourrait également s'appliquer au vidéo et à toutes les techniques expérimentales et nouvelles qui ont été créées. Et nous devons également laisser la porte ouverte, car, il se peut qu'on fasse de nouvelles découvertes—dans les travaux avec hologrammes et lasers, et tous les types de travaux.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** D'accord! Eh bien, merci beaucoup. Il faudra prendre une décision au sujet du mot «artistique». Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur Scott. Je devrais également remercier les deux témoins, madame Yeomans et monsieur Jean-Pierre Valentin, de leur présence à la présente séance. Merci beaucoup.

J'invite maintenant monsieur Don Kane à bien vouloir prendre place parmi les témoins. Monsieur Kane, vous êtes invité à présenter votre exposé officiel; après, les membres et les experts auront l'occasion de vous poser des questions. La parole est à vous.

**M. Don Kane (exposé personnel):** Pour commencer, je remercie Richard Dupuis, car, au fond, comme dans toute réunion, l'important c'est d'avoir un coordinateur pour organiser le travail. J'apprécie tous les renseignements qui ont été communiqués par son bureau sous sa direction.

La deuxième chose que je veux dire, c'est que j'apprécierais que les membres francophones s'expriment en français, car j'aime bien entendre parler cette langue, même si je ne suis pas bilingue moi-même. J'apprécierais également qu'ils me permettent de m'arrêter et de brancher mon écouteur pour que je puisse comprendre ce qu'ils disent, cependant.

Il y a une troisième chose. Je remercie également la Direction de l'interprétation pour cette chance que le gouvernement canadien nous donne sur ce plan. Il est toujours agréable d'obtenir ce soutien dans tout le pays.

Revenons au sujet dont nous parlons, les remarques préliminaires. Tout d'abord, je veux vous dire bonjour. Vous tous, monsieur le président, les membres du Comité, le personnel de soutien et, naturellement, les membres de l'auditoire—même s'ils sont beaucoup moins nombreux que je ne l'aurais cru—je vous remercie de m'avoir permis, à titre personnel comme citoyen canadien, d'exprimer mes opinions pour qu'elles soient enregistrées à ce moment particulier de l'histoire du Canada. J'ai suivi le Comité depuis sa création et ce n'est qu'à la dernière minute que je me suis vraiment



## [Text]

involved that I had to give up my working time, funds, and money to come to speak to the committee.

I think the most impressive words that were spoken to date were by MP Mr. Jim Edwards, PC. I speak of two different occasions. Both quotes are taken from the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on the Revision of Copyright on May 21 and May 9, 1985. Please note what he said. On May 21, 1985, he said "unlike the sound the tree felled to the forest made". And on May 9, he said "It seems that people are milking the cow without her consent. Do not laugh, guys, and pay attention".

## • 1055

These statements are as important as, and as picturesque as, much as the following statement that I am going to put before you, which is "Let's put the light before the horse so it can become the car". Putting the light before the horse is an important thought. When the Hon. Marcel Masse, Minister of Communications, spoke to members of the committee he was very right when he pointed out that you, as members of this committee, had to be aware of the fact that your work will have far-reaching implications for the policy areas involving culture and communications as well as economic growth and social justice. And like him, I am eager to share my views and concerns.

As members, you will make the last thoughts turn into printed words which will be placed in front of the politicians who will turn these words into laws. You have to realize that these future laws will govern us, not only as citizens of Canada but also as citizens of the world. Sixty years ago laws were struck that we live with now, and I as one citizen am interested in the laws which affect the visual arts community, and I stand before you with concerns on my mind. Yet I know that the laws that are my concerns are not the real reasons why the committee was first struck.

The main reason this committee was struck was because of technological growth. The computer, the photostat machine, the TV globe, the telephone, radio, electronic broadcasting, cable operations and satellites. In 60 years there will be others standing before the next committee and will be there to thank the committee for the chance to speak of their concerns.

The most important of these future individuals will be broadcasters, computer users, photostat users, educators and others. They will be projecting thoughts in the same way that in this presentation I am projecting.

They will thank the committee for the past laws, and since they have lived with them, at that point will want new developments of the laws because new thoughts and experiences will have occurred to justify their concerns. And the next committee will have to listen. Why? Because what is needed is beneath all cultures. You have to realize that the kids are

## [Translation]

engagé, à un tel point que j'ai dû négliger mon travail et perdre de l'argent pour venir m'adresser au Comité.

Je crois que, jusqu'à maintenant, les paroles les plus impressionnantes ont été celles du député Jim Edwards. Je parle de deux occasions différentes. Dans les deux cas, les citations sont tirées des *Procès-verbaux et témoignages* du Sous-comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur en date des 9 et 21 mai 1985. Veuillez noter ce qu'il a déclaré. Le 21 mai 1985, il a dit: «A la différence du bruit que fait dans la forêt l'arbre qu'on abat, que nul n'entend et dont l'existence est donc en doute.» Et le 9 mai 1985, il a déclaré: «Il me semble que les gens traient la vache sans son consentement.»

Ces déclarations sont très importantes et tout aussi importantes et pittoresques que celle-ci, et je cite: «*Let's put the light before the horse so it can become the car.*» (Traduction libre: Mettons la lumière devant le cheval pour en faire une voiture). Lorsque l'Honorable Marcel Masse, ministre des Communications, s'est adressé aux membres du Comité, il avait raison de souligner que vous, à ce titre, deviez avoir conscience du fait que vos travaux auront des conséquences d'une portée incalculable sur les aspects de la politique relative à la culture et aux communications, ainsi que sur la croissance économique et la justice sociale. Comme lui, j'ai hâte de vous communiquer mon point de vue et mes préoccupations.

En tant que membres du Comité, c'est à vous qu'il reviendra de consigner les dernières propositions; celles-ci seront présentées aux hommes politiques qui leur donneront force de loi. Vous ne devez pas perdre de vue que ces futures lois nous régiront, non seulement à titre de citoyens du Canada, mais aussi en tant que citoyens du monde. Les lois adoptées voilà soixante ans nous régissent aujourd'hui; aussi, en tant que citoyen, je m'intéresse aux lois qui touchent la communauté des arts visuels; c'est pourquoi je me présente devant vous pour vous exposer mes préoccupations. Je suis conscient toutefois que les lois qui me préoccupent ne sont pas à l'origine de la création du présent comité.

Le Comité a été établi surtout en raison de l'expansion technologique. L'ordinateur, le photostat, la télévision mondiale, le téléphone, la radio, la télédiffusion électronique, les opérations par câble et par satellite. Dans soixante ans, d'autres personnes s'amèneront devant le prochain Comité et le remercieront de leur offrir la possibilité d'exprimer leurs préoccupations.

Parmi ces personnes qui s'amèneront, les plus importantes seront les radiodiffuseurs, les utilisateurs d'ordinateurs et de photostats, les éducateurs et d'autres. Ils exprimeront leurs points de vue tout comme j'exprime le mien ici.

Ils remercieront le Comité pour les lois votées dans le passé et, du fait qu'ils auront été régis par ces lois, ils voudront en élargir la portée en raison de nouvelles idées et de nouvelles expériences. Le prochain Comité devra les écouter. Pourquoi? Parce que les besoins d'une société sous-tendent sa culture. Il faut garder à l'esprit que les enfants grandissent et que de

## [Texte]

growing up and there are going to be new minds, new intelligences and new thoughts coming up.

At this point committee members, I, as a person, think we should "put the light before the horse" so the visual arts can be stronger on the national and international roads they are living on at this time and 60 years down the road.

I will get into the points now. The points of consideration I really want to deal with are *droit de suite*, the exhibition rights for artistic works, importation protection, and public renting.

With the *droit de suite*, as I pointed out in the brief I submitted to you committee members, the visual artist does not get a share in the resale value he or she is entitled to. When a playwright's play is used a second time, a second payment takes place. A songwriter gets a royalty for the use and re-use of a song that was created. The commercial that is run a second 13-week period means the actors get paid again. This is a theme that runs throughout the whole cultural community of Canada.

• 1100

Mr. Masse, during his presentation, stepped lightly over and around this issue by saying the following:

Should the percentage of increase in the cost of a work be given to the author or to the one who has the rights to the work? Just how far should copyright be extended or applied?

The same case applies to the architect—taking it to the extreme here—for example, who is the author of a concrete work. When the house is resold, should the owner give the creator of the house—that is, the architect—a percentage of the increase in the value of the work?

Bad line. The architect's case is a bad one, because the point is not should the architect get funds from a second sale, the point is: Does the architect own the plans? Can the architect build another house and thus get a second sale; or has the architect made a profit that is large enough with the initial sale that the first sale satisfies the financial concerns of the architect—that is, sold the copyright and its use.

At this point in Canadian history, all these points are available to the architect. The Minister's question: Should the percentage of increase in the cost of a work be given to the author, or should it be the one who has the rights to the work? The answer is, obviously, the one who has the rights to the work.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt you. You are very welcome if you want to give all your formal statement; we are here to have you as a witness, but we only have a certain amount of time. You know that all members and the experts have read it so far. So if you want to give them the possibility to ask some questions, it may be advisable that you touch on the highlights of your brief. Or you can go on as you were, if you want; it is up to you.

## [Traduction]

nouveaux cerveaux, de nouvelles intelligences et de nouvelles idées vont se faire connaître.

Mesdames et messieurs membres du comité, je pense personnellement que nous devrions «mettre la lumière devant le cheval» pour que les arts visuels s'affirment davantage sur la scène nationale et internationale qu'ils occupent présentement et sur celle qu'ils occuperont dans soixante ans.

J'aborde l'essentiel maintenant. Ce dont je veux réellement traiter, ce sont les points suivants: *droit de suite*, les droits d'expositions des travaux d'artistes, la protection des importations et la location par le public.

A cause du *droit de suite*, comme je l'ai signalé dans l'exposé que j'ai soumis aux membres du présent Comité, l'artiste en arts visuels ne reçoit pas une part de la valeur de revente à laquelle il a droit. Lorsqu'une pièce d'un auteur dramatique est montée une seconde fois, l'auteur est payé une seconde fois. Le parolier touche des redevances chaque fois qu'une chanson qu'il a créée est utilisée. Un second passage d'une annonce publicitaire pendant une période de 13 semaines signifie que les acteurs sont payés une nouvelle fois. C'est là une remarque qui s'entend dans toute la communauté culturelle du Canada.

Dans son exposé, M. Masse a un peu contourné le problème lorsqu'il a demandé:

la plus-value doit-elle aller au créateur ou à la personne qui détient les droits? Jusqu'où peut-on pousser l'application du droit d'auteur?

Le même problème se pose pour l'architecte—je reconnais que je pousse le raisonnement à la limite—l'architecte dis-je, qui construit une maison. Lorsque la maison est revendue, le propriétaire doit-il au créateur, c'est-à-dire à l'architecte, un pourcentage de la plus-value?

L'architecte aurait de la difficulté à obtenir gain de cause. Il ne faut pas se demander s'il doit recevoir une partie du produit de la revente de la maison en question, mais déterminer s'il possède les plans. Peut-il construire une autre maison et la vendre? Ou encore, l'architecte a-t-il réalisé un assez gros profit grâce à la vente de la première maison pour considérer qu'il est quitte—c'est-à-dire qu'il a vendu son droit d'auteur.

A ce stade de l'histoire canadienne, toutes ces possibilités s'offrent à l'architecte. Le ministre a demandé: la plus-value doit-elle aller au créateur ou à la personne qui détient les droits? De toute évidence, à la personne qui détient les droits.

**Le président:** Excusez-moi de vous interrompre. Si vous le désirez, lisez votre mémoire intégralement; vous êtes témoin devant ce Comité. Toutefois, je vous signale que nous n'avons pas beaucoup de temps et que tous les membres et spécialistes ont lu votre mémoire. Si vous voulez qu'ils puissent vous poser des questions, je vous conseille de n'en lire que les grandes lignes. Mais si vous le voulez, vous pouvez continuer. À vous de décider.



[Text]

**Mr. Kane:** Excuse me, are you saying that you want to take a break?

**The Chairman:** No.

**Mr. Kane:** Are you saying that I cannot continue?

**The Chairman:** No. You can go on if you want. I will speak in French, and it may be more clear.

Si vous voulez faire la lecture de votre déclaration formelle, vous avez complètement la liberté de le faire et vous êtes le bienvenu. Mais par contre, vous pouvez prendre pour acquis que les membres ont déjà lu votre document et que les membres désireraient vous poser des questions. Mais étant donné qu'on a des contraintes de temps, si vous lisez au complet votre document, la période de questions va être d'autant diminuée.

Alors, vous avez l'opportunité de choisir ce que vous voulez faire. Je vous remercie.

**Mr. Kane:** I do not accept that. Basically what it amounts to is I came all the way from downtown Duncans Cove, which is outside of Halifax. I flew all the way out here; gave up my time to you, and I expect you, as a citizen we voted in, to listen to me. And if I am taking up too much of your time, then too bad.

Now, if you are saying that what it amounts to is you want to cut me off now, I will accept that, I will leave. You have my printed words. The members are here. If they do not want to continue to listen to what I have to say—and the audience, as far as I am concerned, is beyond the minimal part that should be here backing my beliefs—if you cannot listen to all the words, then ask me leave.

**The Chairman:** Let us go. You can proceed. I do not ask you to leave.

**Mr. Kane:** You put an option in front of me, which I assume these translators are recording and accepting as has been done in past meetings, saying that I have the option either to stop this and people can ask questions, or take one or the other. I am not accepting that. What it amounts to is I want to go through all this. I gave up my time. I am a paid person like a visual artist is when he gets paid to paint a painting. He does not get cash to do it; he has to give up time and energy to do the thing.

**The Chairman:** You can go on with your statement.

**Mr. Kane:** Thank you. I apologize for the outburst.

The Minister's question: Should the percentage of increase in the cost of the work be given to the author or to the one who has the rights to the work? The answer, obviously, is the one who has the rights to the work.

What the artists are asking the committee to do, in reference to the *droit de suite*, is to build into the copyright laws the ability to at least take this route, the chance, if the artist so desires. It does not have to be done; but what it amounts to is

[Translation]

**M. Kane:** Excusez-moi. Dites-vous que vous voulez prendre une pause?

**Le président:** Non.

**M. Kane:** Dites-vous que je ne peux pas continuer?

**Le président:** Non. Vous pouvez continuer. Je m'exprimerai dans l'autre langue officielle et cela ira peut-être mieux.

If you wish to read your formal statement, that is your prerogative and you are quite welcome to do so. However, I would like you to know that the members have read your statement and that they would like to ask you some questions. But because of the time constraints we must contend with, the question period will be so much the shorter if you read your statement in its entirety.

Whatever you want to do is up to you. Thank you.

**M. Kane:** Je n'accepte pas votre intervention. Je suis venu de Duncans Cove, en banlieue de Halifax. J'ai pris l'avion pour venir jusqu'ici. J'ai pris la peine de le faire. Je m'attends que vous m'écoutez, en tant qu'élu du peuple. Si je prends trop de temps, tant pis.

Si vous voulez dire que j'ai assez parlé, ça va, je peux l'accepter et je partirai. Vous avez mon mémoire. Les membres sont ici. S'ils ne veulent plus m'écouter—pourtant, il semble y avoir assez de gens dans l'assistance qui partagent mon point de vue—qu'ils me demandent de partir.

**Le président:** Continuons. Monsieur, je vous en prie, continuez. Je ne vous demande pas de partir.

**M. Kane:** Vous me donnez un choix. J'imagine que les interprètes ont tout enregistré, comme ils l'ont fait dans les audiences précédentes. Vous me dites de m'arrêter pour que les gens me posent des questions. Vous me dites: c'est l'un ou c'est l'autre. Je n'accepte pas de me faire traiter ainsi. Ce que je veux, c'est prendre le temps qu'il faut pour dire ce que j'ai à dire. Je perds du temps en venant ici. Je gagne ma vie comme l'artiste qui est payé pour faire une peinture. Il ne reçoit pas de salaire, mais il doit consacrer du temps et de l'énergie à son tableau.

**Le président:** Vous pouvez poursuivre la lecture de votre mémoire.

**M. Kane:** Merci. Je vous demande d'excuser mon accès de colère.

La question du ministre est la suivante: la plus-value doit-elle aller au créateur ou à la personne qui détient les droits? De toute évidence, à la personne qui détient les droits.

Ce que les artistes demandent au Comité, en ce qui a trait au *droit de suite*, est de donner à l'artiste, dans les lois sur le droit d'auteur, la possibilité de choisir. Il n'est pas nécessaire que cela se fasse; mais cela revient finalement à donner la

## [Texte]

give the guy or the woman the chance. Let us consider what exists at this time.

## [Traduction]

chance à ce type ou à cette femme. Examinons ce qui se passe à l'heure actuelle.

• 1105

In the private galleries what you have right now is first, the galleries in Canada charge between 40% and 50% for the sale of artworks. They get that money. Some galleries charge room showing fees at the night of the opening, a percentage of the mailing cost, advertising, food and beverages, and miscellaneous costs.

Secondly, most galleries get 80% to 90% of their contemporary artworks from the visual artists on consignment, giving no commitment as to the number of paintings they are willing to buy at an opening.

Thirdly, the galleries do not normally pay a resale value to living Canadian artists.

Fourthly, the galleries do not normally tell the artists who has purchased the individual artworks sold; although this is not true in all cases.

From the visual arts point of view, the artists not only has to pay 40% to 50% to the dealers for selling a work, but they have to contribute to the above-mentioned fees. Beyond that, they also have to pay their own salaries. They have to pay rent and living expenses not only in their own houses but in the studios. They have to pay for crating. They have to pay for materials for construction, and they have to pay the transportation costs. When you go to approach a dealer, that dealer does not say, come visit me and I will give you the money to come up to this point; I will pay for the air fare; come see me and I will be glad to see your photos.

Second, the dealer gets its goods on a consignment basis, but the artist has to pay cash to build the things.

Third, some artists on an international level are already getting paid on this *droit de suite* level.

Fourth, the artist does not benefit from a dealer that spends time on reselling a painting for a second time. The artist loses valuable time from marketing time when represented by a dealer who spends time off there selling the second painting.

What is the conclusion? You guys are stuck with it. How do you handle both, with the professional art dealers out there and the artists? You will lean to both sides. You give everybody the chance.

Listen to this: establish a registration system of artworks under the joint control of the Canadian artists representative—whether you accept it or not, those guys are out there—and the Professional Art Dealers Association of Canada Inc. that

Dans les galeries d'art privées, ce qui se fait actuellement, c'est que les galeries au Canada font payer entre 40 et 50 p. 100 du prix de vente des oeuvres d'art. Cet argent, elles l'ont. Certaines galeries facturent des frais de salle d'exposition le soir du vernissage, un pourcentage des frais d'envoi postal, la publicité, la boisson et la nourriture et des frais divers.

En deuxième lieu, la plupart des galeries prennent 80 à 90 p. 100 sur les oeuvres d'art contemporaines reçues en consignation des artistes en arts visuels, sans donner aucun engagement quant au nombre de peintures qu'elles seraient disposées à acheter au moment du vernissage.

En troisième lieu, les galeries ne payent généralement pas la valeur qui, du fait de la revente de leurs oeuvres, revient à des artistes canadiens de leur vivant.

Quatrièmement, les galeries ne communiquent pas habituellement aux artistes le nom de l'acquéreur des oeuvres qu'elles vendent à la pièce; toutefois, ce n'est pas là une règle générale.

Si l'on considère maintenant le point de vue des arts visuels, les artistes non seulement sont tenus de payer 40 à 50 p. 100 aux marchands pour la vente de leurs oeuvres, mais ils doivent également contribuer aux frais susmentionnés. En outre, ils doivent voir à leur propre rémunération. Ils doivent payer leur loyer et assurer leur train de vie, non seulement dans leur propre foyer, mais aussi dans leur studio. Ils doivent régler les frais d'emballage, payer le matériel de fabrication et ils ont aussi à régler les frais de transport. Quand vous prenez contact avec un marchand, celui-ci ne va pas vous dire: «venez me voir et je donnerai l'argent pour vous rendre jusqu'ici; je vous paierai votre billet d'avion; passez me voir et je serai heureux de jeter un coup d'oeil sur vos photos.»

Deuxièmement, le marchand obtient sa «marchandise» en consignation, tandis que l'artiste doit payer comptant pour édifier son oeuvre.

Troisièmement, certains artistes de renommée internationale perçoivent déjà leurs redevances suivant le principe du «droit de suite».

Quatrièmement, l'artiste ne tire aucun profit de chez un marchand qui passe du temps à revendre des tableaux. L'artiste perd un temps précieux sur celui qu'il consacre à commercialiser ses oeuvres quand il est représenté par un marchand qui passe le plus clair de son temps à vendre des peintures pour la deuxième fois.

Quelle conclusion peut-on en tirer? C'est avec ce problème que vous êtes aux prises. Comment allez-vous faire pour régler ces deux aspects de la question, satisfaire les marchands d'art professionnels qui sont sur place et les artistes? Vous devrez pencher des deux côtés. Vous donnerez à chacun sa chance.

Ecoutez cette proposition: établissez un système d'enregistrement des oeuvres d'art sous la surveillance conjointe des représentants des artistes canadiens—que vous le vouliez ou non, ces gens-là se trouvent là, sur place—et de l'Association



*[Text]*

would allow the artists, if they so desire, to register artworks they would like to obtain a resale value on, or resale royalty.

The second thing: this system would be established and kept up in Toronto at the national offices of CARFAC. Artists would be expected to pay a fee for registration of any artwork they produce and want registered.

Third, the system would be responsible for doing a cross-check for any capital sales reported through Revenue Canada of any art sold in the tax year in question. For a fee to cover the expenses, individual artists could obtain information pertinent to the individual request. In other words, they have to cover their asses too. They have to put up their funds to ask for the information, because what it amounts to is that someone has to pay the bill.

Fourth, members of the Professional Art Dealers Association and other art dealers would be responsible individually to be knowledgeable of what artworks are registered by which artist. The artist in turn would be responsible for informing the individual dealers of placement of the artworks on the registration and intent of obtaining a resale royalty.

Fifth, for a fee covering salary of workers, telephone calls, postage, and supplies, present artist could get the organization to check the percentage of his or her artworks to see if sales activity had taken place.

Sixth, the artist would have the right to sell—granted, here it is; the option for the dealer and everybody else—the copyright ownership to any buyer, individual, gallery, government, or other, who in turn would be able to collect through the same system, as long as they are registered, the percentage royalty as outlined in the contract of sale between the two parties; in other words, the ownership and the person they sold it to.

Let me end the point in question by noting that already artists are using new technological tools to direct-market themselves. As technological growth goes further, it is not unbelievable that the artist will be able to send a hologram of a sculpture, or a full-colour reproduction of a painting, to clients whom he or she knows of and who have shown an interest in the works being created by the individual artist by his or her own telephone.

• 1110

The point, committee members, is to consider the real value of the creator of the art work; or for a better interpretation of what could be the point, let us go back to Mr. Edward's point. It seems that people are milking the cow without her consent.

*[Translation]*

professionnelle des galeries d'art du Canada Inc., système qui permettra aux artistes, s'ils le désirent, d'enregistrer les oeuvres d'art sur lesquelles ils voudraient avoir une certaine valeur de revente, ou des droits d'auteur à la revente.

En deuxième lieu: ce système serait créé et maintenu à Toronto dans les bureaux nationaux du CARFAC (Front des artistes canadiens). On demanderait aux artistes de payer un droit d'enregistrement pour toute oeuvre d'art qu'ils produiraient et qu'ils désireraient faire enregistrer.

En troisième lieu, ce système serait chargé d'effectuer un contrôle par recoupement de toutes les ventes en capital déclarées auprès de Revenu Canada pour toute oeuvre d'art vendue pendant l'année financière en question. Au moyen d'une rétribution servant à couvrir les dépenses, chaque artiste pourrait obtenir des renseignements répondant à une demande particulière. En d'autres termes, ils devront eux aussi protéger leurs arrières. Il est nécessaire qu'ils mettent de leur poche pour se procurer ces renseignements, car, au bout du compte, il faut bien que quelqu'un paye la note.

En quatrième lieu, les membres de l'Association professionnelle des galeries d'art et les autres marchands d'art auraient la responsabilité personnelle de se tenir au courant des oeuvres d'art qui ont été enregistrées et des artistes qui l'ont fait. À son tour, l'artiste aurait la responsabilité d'informer chaque marchand qu'il a fait enregistrer ses oeuvres d'art et de son intention d'obtenir des droits de revente.

En cinquième lieu, à raison d'une contribution destinée à assurer les salaires des travailleurs, les coups de téléphone, les frais de port et les fournitures, les artistes présents pourraient exiger de l'organisation qu'elle vérifie le pourcentage de leurs oeuvres d'art pour savoir s'il s'est produit quelque activité commerciale.

En sixième lieu, l'artiste aurait le droit de vendre—d'accord, c'est ce qu'on dit, pour les marchands et pour tous les autres—la propriété de ses droits d'auteur à n'importe quel acheteur, particulier, galerie, gouvernement ou autre, lesquels, à leur tour, seraient en mesure de percevoir, grâce au même système et aussi longtemps que les oeuvres seraient enregistrées, le pourcentage des droits d'auteur défini par le contrat de vente conclu entre les deux parties; en d'autres termes, le droit de propriété et le choix de la personne à qui vendre ce droit.

Qu'il me soit permis de mettre un point final à cette question en signalant que déjà des artistes sont en train d'utiliser de nouveaux moyens techniques pour commercialiser directement leur production. À mesure qu'avance le progrès des techniques, on peut concevoir que l'artiste sera capable d'envoyer un hologramme d'une sculpture ou la reproduction en pleines couleurs d'un tableau, à des clients de sa connaissance qui auront marqué leur intérêt pour les oeuvres créées par cet artiste particulier, et cela en passant un simple coup de fil.

L'important, honorables membres du Comité, est de tenir compte de la valeur réelle du créateur de l'oeuvre d'art; ou, pour une interprétation encore plus juste, revenons au point

## [Texte]

Secondly, we will go into the exhibition rights for artistic works. This second point I covered in my original brief as I believed and saw fit to report to the committee. The point in the exhibition rights is that a service is taking place, and a payment is just for that service which is taking place. I think it is just to ask for this, both nationally and internationally. If another country will pay an artist to exhibit in that country—in other words, if they will pay a Canadian artist to exhibit in their country, then we should pay them to exhibit in ours. The fine line will be the choosing by the public gallery directors, not the artists, as to what is valuable to be shown in Canadian galleries. I do not understand why architects get paid for designing, engineering firms get paid for building, construction workers get paid for labour, public administrators and the workers under those public administrators get salaries for building usage, when show makers do not get a salary for having a show. This is the point I do not understand, and perhaps committee members could put a rational light on this for me. I do need some help with this one. Copyright laws say that when a song gets played, a royalty gets paid. Why does the committee take the stand that the payment for a show is not considered a royalty consideration?

The third point concerns an importation protection. Again committee members, I stand on the same beliefs I presented to you in my original brief. I will restate the view. I quote:

The United States of America have already proven that if you do not label Fine Art Prints properly it causes problems with the whole industry, as well as having a buying public not getting clear information as to what it is they are actually buying. In the United States of America the problem was not solved internally by the industry, so they now have the problem in the Courts. This causes more government employees to be paid to handle things that were not handled in the industry field, often by individuals who know nothing about the industry.

I point out to you that the Print and Drawing Council of Canada is, at this time, trying to get the Canadian industry to establish a labelling structure that will meet the needs in Canada at this present time.

I will now quote the second point to the original presentation I presented:

A special provision in the Copyright Act to prevent the importation of competing foreign Fine Art Print Edition(s) should be placed in the Act as follows:

An Artist, Private Gallery Owner, Public Gallery Director, or a Representative of the Provinces of Canada or the Government of Canada should have the right to prevent the importation of competing Foreign Fine Art Print Edition(s) by deeming the unauthorized importations of such versions

## [Traduction]

soulevé par M. Edward. Il semble que les gens sont en train de traire la vache sans son consentement.

Deuxièmement, nous examinerons la question des droits d'exposition des oeuvres d'art. Ce second point est traité dans le mémoire que j'ai déjà déposé, et je jugeais important que le Comité en soit informé. Dans le cas des droits d'exposition, l'élément à retenir est qu'un service est offert et qu'il est juste qu'un paiement soit exigé en contrepartie de ce service. Tout est là, le fait doit être reconnu à l'échelle nationale et internationale. Si un autre pays doit payer un artiste qui expose dans ce pays—en d'autres termes, s'il paie un artiste canadien pour y exposer, alors nous devons payer les artistes de ces pays qui exposent dans le nôtre. L'essentiel, c'est que les directeurs de galeries publiques plutôt que les artistes choisissent ce qui vaut la peine d'être exposé dans les galeries canadiennes. Je ne comprends pas pourquoi on paie les architectes pour établir des plans, des firmes d'ingénierie pour bâtir, des ouvriers pour construire et les administrateurs publics et les employés qu'ils dirigent pour l'utilisation qu'ils font de ces immeubles, alors que ceux qui organisent une exposition ne sont pas payés pour organiser une exposition. C'est là ce que je ne comprends pas, et les membres du Comité ont peut-être une explication sensée à me fournir à ce sujet. J'ai vraiment besoin qu'on m'aide à comprendre. Selon la législation sur le droit d'auteur, chaque fois qu'une chanson est jouée, une redevance doit être payée. Pourquoi le Comité adopte-t-il le point de vue que le paiement pour une exposition ne peut être considéré comme une redevance?

Le troisième point touche la protection des importations. Une fois de plus, membres du Comité, je maintiens le point de vue exprimé dans mon mémoire initial et je cite:

Les États-Unis d'Amérique ont déjà prouvé que si les gravures d'art sont mal étiquetées, cela pose des problèmes à l'ensemble de l'industrie et aussi au public acheteur qui n'obtient pas une information claire sur ce qu'il achète réellement. Aux États-Unis, le problème n'a pas été résolu par l'industrie elle-même, de sorte que ce sont les tribunaux qui sont maintenant aux prises avec le problème. En conséquence, on doit payer un plus grand nombre d'employés du gouvernement pour s'occuper de choses qui auraient dû être prises en main par l'industrie, et souvent, ces personnes ignorent tout de l'industrie.

J'attire votre attention sur le fait que le *Print and Drawing Council of Canada* s'efforce en ce moment d'obtenir de l'industrie canadienne qu'elle établisse un système d'étiquetage conforme aux besoins présents du Canada.

Je vais maintenant citer le deuxième point déjà soulevé dans la présentation initiale:

Il faudrait inclure une disposition spéciale dans la Loi sur le droit d'auteur pour empêcher l'importation de tirages de gravures d'art de concurrents étrangers, et qui pourrait être formulée en ces termes:

Tout artiste, propriétaire de galerie d'art privée, directeur de galerie publique ou représentant d'une province ou du gouvernement du Canada a le droit d'empêcher l'importation de tirages de gravures d'art de concurrents étrangers si ces reproductions ne sont pas convenablement étiquetées au



## [Text]

to be an infringement if the(se) Fine Art Print(s) are not labelled properly when imported and sold in Canada.

It is necessary to protect the Fine Art Print Industry in Canada, by this measure of protective labelling. There is still a misunderstanding in the Canadian public as to what a fine art print is or is not. The mis-conception comes from the lack of understanding between (a) Hand Pulled Prints and (b) Offset Reproductions.

The point I ask is one of setting the point of sales so the buyer at least can read what he or she is buying. Whether the buyer understands or not will come through experiences, questioning and individual growth. If I could question the individual members of the committee, I am sure I would find a high regard or kitchen acceptance of artists such as Robert Bateman or Glen Loates. I am also sure that few would know who Bob Rodgers is.

With respect to public renting, the point is very simple. If other fields are being considered for public renting, do not forget individual art works or multiples.

In summary, I would like to thank the committee for letting me come up to Canada to make my presentation, even though I still do not understand why the committee did not see this as something which all areas of the country should have been allowed the chance of participating in, in their own neighborhoods from St. John's, Newfoundland right through to Port Moody, B.C.

Again, I thank you for your time. I stand open for questions if anybody would like to ask any.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kane. Do any of the members have questions? Mr. Edwards.

• 1115

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. And Mr. Kane, thank you for coming. We greatly appreciate your taking the time and the effort to devote so much thought to this issue and taking, as you say, the time that you would otherwise be spending in your work to appear before us today.

I had a couple of questions about *droit de suite*. I believe you may have been here earlier this morning when we heard a strong criticism of the practicality of *droit de suite*. I wonder if you feel that *droit de suite* would work on a voluntary basis, as you suggest at the bottom of page 3 of your oral presentation. It seems to me you have either got it or you do not have it.

**Mr. Kane:** I do not consider that volunteering. In reference to what you are talking about, you are talking about . . .

**Mr. Edwards:** What you are saying is that . . .

**Mr. Kane:** —someone has to pay to keep . . .

**Mr. Edwards:** —*droit de suite* would be built into the copyright laws and the artist would be able to take that route if the artist so desires.

## [Translation]

moment où elles sont importées et vendues au Canada et de les considérer comme des importations non autorisées.

L'industrie canadienne de la gravure a besoin d'une telle mesure de protection axée sur l'étiquetage. Le public canadien n'est pas encore en mesure de définir exactement ce qui constitue ou non une gravure d'art. En effet, il a peine à établir une distinction entre a) gravures tirées à la main et b) reproductions offset.

Ce que je demande, c'est qu'on règle au moins la question des ventes de façon que l'acheteur puisse au moins lire sur une étiquette ce qu'il est en train d'acheter. Les connaissances de l'acheteur s'amélioreront par l'expérience, l'information et le développement personnel. Si je pouvais interroger les membres du Comité, je suis certain que je découvrirais que tous ont déjà entendu parler d'artistes tels que Robert Bateman ou Glen Loates, mais que très peu savent qui est Bob Rodgers.

En ce qui concerne la location publique, le point est très simple. Si cela est permis dans d'autres domaines, je ne vois pas pourquoi celui des oeuvres d'art serait exclu.

En résumé, je remercie le Comité de m'avoir invité à venir faire cette présentation, même si je ne comprends pas encore très bien pourquoi toutes les régions du pays n'ont pas eu la même chance de participer à un tel débat, chez eux, de St. John's à Terre-Neuve jusqu'à Port Moody, en C.-B.

Encore une fois, merci de votre attention. Si vous avez des questions, n'hésitez pas.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Kane. Y a-t-il quelqu'un parmi les membres qui ont des questions? Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci monsieur le président. Et merci monsieur Kane d'être venu. Nous apprécions beaucoup que vous ayez consacré autant de temps et d'efforts à réfléchir à cette question et que vous ayez pris, pour vous présenter devant nous aujourd'hui, du temps que vous auriez autrement consacré à votre travail.

J'avais quelques questions à poser au sujet du droit de suite. Vous étiez peut-être ici plus tôt ce matin lorsque certains ont mis sérieusement en doute le caractère pratique du droit de suite. Je me demande si vous croyez que ce système de droit de suite fonctionnerait sur une base facultative comme vous le dites au bas de la page 3 de votre présentation. Il me semble qu'il faudrait que vous soyez d'accord ou pas d'accord.

**M. Kane:** Je ne considère pas qu'il s'agit de base facultative. Pour revenir à ce que vous disiez . . .

**M. Edwards:** Vous voulez dire que . . .

**M. Kane:** . . . quelqu'un doit payer pour . . .

**M. Edwards:** Le droit de suite serait inclus dans la législation sur les droits d'auteur et l'artiste pourrait s'en prévaloir s'il le désire.

[Texte]

**Mr. Kane:** Yes. But in doing that what it amounts to is a cost factor there: (a) there has to be a maintenance system, and (b) there has to be a fee from the individual artist to get at that excess system and to use the system. In other words, it is going to cost money. It is going to cost money from the government side and it is going to cost—more to the point—money from the individual artist who does not have the fees already.

**Mr. Edwards:** So you feel that the artist who does not have the means should have the opportunity just to opt out and say: I do not want to have anything to do with it.

**Mr. Kane:** I feel that in the last six years the artist has not had the chance. In the next six years they should have at least the chance. Now, you have the problem where the visual artist is there, and you have the dealer. Obviously I am safe because I am not represented by a dealer across the country. If I were represented by a dealer, the dealers would have my ass right now. If you give the chance to the visual artist to at least register, then in the future funds from that have the ability to come back to him or her.

There are a lot of visual artists who are actually selling their own works right now, and again with the whole growth of what you are dealing with copyright, technological change is going to put more artists actually direct marketing themselves. It is going to change the whole how-do-you-sell-artwork.

**Mr. Edwards:** Right. Later on in your presentation you said that galleries do not normally pay a resale fee to a living Canadian artist. You say "do not normally", do they ever pay a resale fee, to your knowledge?

**Mr. Kane:** I protected myself there. I do not have any knowledge of a visual artists getting a second resale value, but what it amounts to is it would be a comforting soft feeling in my soul if I knew a dealer was close enough to an artist to say: Listen, I sold that painting twice; here is \$20.

What I do not understand is, how come playwrights get more money when their second thing sells? Or how come book writers, when they get the ability to negotiate another sale for another edition of 20,000, they get the chance. At least there is a point in the whole thing where they can negotiate another contract. The visual artists is stuck there with an object he has sold—gone!

**Mr. Edwards:** I guess the issue, Mr. Kane, is whether copies are made or not.

**Mr. Kane:** No, that is not true. What it amounts to is if you owned the copyright of the original, what it amounts to is when you sell the original you still as an individual own the right of reproduction, even if that buyer bought it. If he does Christmas cards for his own industry or for himself, you as an

[Traduction]

**M. Kane:** Oui. Mais dans ce cas il y aurait là un élément de coût: a) il faudrait mettre sur pied un système d'enregistrement et b) il faudrait que chaque artiste paie quelque chose pour avoir accès à ce système et pour l'utiliser. En d'autres mots, cela coûtera de l'argent. Cela coûtera de l'argent au gouvernement et plus précisément, cela coûtera de l'argent à l'artiste qui n'a pas de tels frais en ce moment.

**M. Edwards:** Ainsi vous êtes d'avis que l'artiste qui n'en a pas les moyens devrait être libre de ne pas s'en prévaloir et de dire simplement: je ne veux rien savoir de tout cela.

**M. Kane:** Je suis d'avis qu'au cours des six dernières années l'artiste n'a tout simplement pas eu le choix. Au cours des six prochaines années il devrait au moins avoir ce choix. Il y a également un autre problème; d'un côté vous avez l'artiste en arts visuels et de l'autre vous avez le commerçant. Pour ma part je ne risque rien car je ne suis pas représenté d'un bout à l'autre du pays par un commerçant. Sinon, il aurait sûrement ma peau en ce moment. Si vous donnez l'occasion à ces artistes d'avoir au moins accès à un système d'enregistrement, les fonds qui pourraient éventuellement s'accumuler pourraient au moins leur revenir.

Il y a actuellement de nombreux artistes en arts visuels qui vendent maintenant leurs propres oeuvres, et encore une fois avec la prolifération de toutes ces choses dont vous traitez, soit les droits d'auteur, les changements technologiques, ils seront encore plus nombreux à le faire. Cela modifiera du tout au tout la façon dont se vendent les oeuvres d'art.

**M. Edwards:** Vous avez en effet raison. Plus loin au cours de votre présentation vous avez dit que les galeries ne versent pas normalement des droits de revente à un artiste canadien vivant. Vous dites «ne versent pas normalement», est-ce qu'elles le font parfois à votre connaissance?

**M. Kane:** J'ai simplement pris mes précautions. Je n'ai jamais entendu dire qu'un artiste en arts visuels ait obtenu un droit de revente, mais il n'en reste pas moins qu'il serait doux à mon âme de savoir qu'un commerçant était assez près d'un artiste pour lui dire: tiens, j'ai vendu ce tableau 2 fois; voici 20\$.

Il y a certaines choses que je ne comprends pas toutefois, comment se fait-il que les auteurs dramatiques obtiennent plus d'argent lorsque leur oeuvre se vendent pour la deuxième fois? Ou comment se fait-il que les auteurs de livres qui sont assez habiles pour négocier la vente d'une nouvelle édition de 20,000 livres puissent le faire. Au moins la chose en vaut la peine lorsqu'il est possible de négocier un autre contrat. Pour l'artiste en arts visuels, lorsqu'il a vendu une oeuvre, tout finit là!

**M. Edwards:** Je crois monsieur Kane, que la question est de savoir si des copies sont faites ou non.

**M. Kane:** Non, là n'est pas la question. Ce que cela signifie, c'est ce que si vous possédez un droit d'auteur sur l'original, lorsque vous vendez cet original vous conservez toujours le droit de reproduction même si quelqu'un l'a acheté. Si cet acheteur s'en sert pour imprimer des cartes de Noël pour sa propre industrie ou pour lui-même, il est possible en tant



[Text]

artist can sue him. You would never do that because what it amounts to is you respect the person for thanking you, for . . .

**Mr. Edwards:** But copies are the evidence that the use was made.

**Mr. Kane:** In a legal structure, yes. You could take it before the court and say . . .

**Mr. Edwards:** Unfortunately, that is one of the structures we have to operate within.

**Mr. Kane:** But there are structures right now in the Canadian government where, you know, the CBC has to record everything they play on the air. And every time a record gets played, you know, you get that percentage, a little bit back again.

**Mr. Edwards:** You are talking about performing rights societies, yes.

On the question of galleries not normally telling artists who has purchased the individual art works sold, in other words, where they went. The artist wants to know where his offspring, his creative offspring went. You say it is not true in all cases, some galleries do tell some artists where the work went. In your opinion, should they be compelled to tell an artist where the work was sold?

**Mr. Kane:** No, I want to go further than that. What I want is a point of registration, that not only is the gallery director responsible for telling you that it is sold in that direction, but what happens with it after that.

**Mr. Edwards:** So you want to trace its whereabouts, you want to have the ability to trace its whereabouts at all times.

**Mr. Kane:** Yes. And that is not hard in a technological way.

• 1120

**Mr. Edwards:** You had some support here because one of our earlier witnesses said that there should be a right of access and of course if there is a right of access you would have to know the whereabouts.

**Mr. Kane:** Yes. If you are organizing a show . . . You are a Canadian and you are a young artist and you spent 20 years of your life and someone from Vancouver—myself being from Nova Scotia—says: Let us give you a retrospective. That is a joyous experience of 10 years of your life showing in one gallery. You can walk in and you can say: Wow! That is powerful. But you do not know where the pieces are. If you go to the gallery that is selling work, that guy has not sold many works recently. He feels insecure because basically what it amounts to is he does not want to give you all the information because in the long run artists tend to deal with the individual buyers, which is a new thought, which is happening. There are public galleries out there selling art works, but basically a new thought is happening.

[Translation]

qu'artiste de le poursuivre. Nous ne ferions jamais cela, car nous respectons cette personne qui nous a encouragés, vous . . .

**M. Edwards:** Mais ces copies constitueraient une preuve de l'utilisation qu'il en a faite.

**M. Kane:** Dans un cadre juridique, oui. Vous pourriez l'amener devant le tribunal et dire . . .

**M. Edwards:** Malheureusement, c'est l'un des cadres à l'intérieur desquels nous devons fonctionner.

**M. Kane:** Mais il existe actuellement des cadres à l'intérieur du gouvernement canadien où, par exemple, Radio-Canada doit enregistrer tout ce qui se joue sur les ondes. Et chaque fois qu'un disque est joué, l'artiste obtient un pourcentage, un petit peu de son oeuvre qui lui revient.

**M. Edwards:** Vous parlez des sociétés de droits d'exécution et de représentation, en effet, vous avez raison.

Pour revenir à la question des galeries qui, en général, ne disent pas aux artistes qui a acheté leurs oeuvres, ou en d'autres mots où ces dernières sont allées. L'artiste veut savoir où sa progéniture, sa création est allée. Vous dites que ce n'est pas vrai dans tous les cas, que certaines galeries disent à l'artiste où son oeuvre est allée. À votre avis, devraient-elles être tenues de dire à l'artiste qui a acheté son oeuvre?

**M. Kane:** Non je veux encore plus. Ce que je veux c'est un centre d'enregistrement, et que le directeur de galerie soit non seulement tenu de vous dire à qui une oeuvre a été vendue, mais ce qu'il en advient par la suite.

**M. Edwards:** Ainsi vous voulez savoir ce qu'il en advient; vous voulez être capable de savoir où elle se trouve en tout temps.

**M. Kane:** Oui, et cela ne serait pas difficile à obtenir avec les techniques modernes.

**M. Edwards:** Vous avez obtenu un certain appui aujourd'hui puisqu'un de nos témoins précédents a dit qu'il devrait y avoir un droit d'accès et, bien sûr, s'il y a un droit d'accès, vous devriez savoir où se trouve votre oeuvre.

**M. Kane:** Oui. Si vous organisez une exposition . . . Vous êtes un jeune artiste canadien et vous avez consacré 20 années de votre vie à l'art, et une personne de Vancouver, je suis moi-même originaire de la Nouvelle-Écosse, vous dit: Faisons une retrospective. Cette exposition dans une galerie représente 10 bonnes années de votre vie. Vous pouvez entrer dans la galerie et dire: Sensationnel? C'est puissant. Mais vous ne savez pas où se trouvent les pièces. Si vous vous rendez à la galerie qui vend des oeuvres, ce type n'a pas vendu un grand nombre d'oeuvres récemment. Il est inquiet, car au fond, il ne désire pas vous donner tous les renseignements, parce qu'en fin de compte les artistes ont tendance à traiter avec les acheteurs particuliers, ce qui est une nouvelle façon de procéder et c'est ce qui se produit en réalité. Il y a là-bas des galeries publiques qui vendent des oeuvres d'art, mais c'est fondamentalement une nouvelle manière de procéder.

## [Texte]

You go to people like Tom Forrestall, Alex Colville . . . It is like any business: the president deals with presidents. If a president starts dealing with one of the lackeys underneath, the sale is not going to take place; but, if a president deals with a president, in the sense of Alex Colville dealing with Teleglobe Canada, you can come through the door because they recognize who you are. That is happening more and more as you get to become a more professional level of artist.

**Mr. Edwards:** I understand your point.

Finally, Mr. Kane, I regret that it was not possible for us to come to Ketch Harbour or indeed to Atlantic Canada. Would that we could. Thank you very much.

**Mr. Kane:** Heaven knows why you did not.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kane, for your statement and your answers to the questions.

We will adjourn for three minutes and afterward we will have as witnesses the members of the Photo Marketing Association.

• 1125

Under the new law, what he would have to do under this proposal, he would have to take out a sheet of paper and he would say well, there are 24 frames on this film; who took the first frame? And, if I remembered and could tell him, he would then have that information. Well, has that person given a clearance? Can I develop this negative and can I make a print? And he would have to do that for every picture, and I would have quite some difficulty even a week from now, remembering who had taken what pictures and indeed what is on the film. I expect to be very surprised when I get it back. So, in my submission, it would be unworkable to have the proposal of having the person who takes the picture being the first copyright owner.

We have suggested in our brief that it is much more practical to have the owner of the original negative as the copyright owner. Now, a negative differs from most other types of copyright work in that you do not put a negative up on the wall to admire it. You have a negative because you want to make prints from it. So it seems, therefore, very reasonable that if you are going to have a negative, the person who has the negative should also have the copyright in it: he is the one who has the thing from which the prints can be made, therefore it seems also the copyright should follow that thing from which the prints should be made.

We suggest one minor change to section 9. At the moment, copyright—or at least authorship, and hence in most cases copyright as well—lies in the first owner of the negative. We would suggest that it go with each change of ownership of the negative because this, then, makes it much easier for somebody to ascertain who is the owner of copyright. If the person is apparently the owner of the negative, he would then be the owner of copyright.

## [Traduction]

Vous allez voir les gens comme Tom Forrestall, Alex Colville . . . C'est comme tout autre commerce: le président traite avec des présidents. Si un président se met à traiter avec un des subalternes, la vente n'aura pas lieu; si un président traite avec un président, de la même façon qu'Alex Colville traite avec Téléglobe Canada, vous pouvez vous présenter à la porte d'un bureau parce qu'on sait qui vous êtes. Cela se produit de plus en plus, puisque vous devez devenir un artiste plus professionnel.

**M. Edwards:** Je comprends votre point de vue.

Pour terminer, M. Kane, je regrette qu'il n'ait pas été possible de nous rendre à Ketch Harbour ou même dans les provinces de l'Atlantique. Nous aurions aimé pouvoir le faire. Je vous remercie beaucoup.

**M. Kane:** Dieu sait pourquoi vous ne l'avez pas fait.

**Le président:** Je vous remercie M. Kane pour votre exposé et vos réponses aux questions.

Nous interromperons les travaux trois minutes et après nous aurons comme témoins les membres de la Photo Marketing Association.

En vertu de la nouvelle loi et de cette proposition, il faudrait qu'il prenne une feuille de papier et qu'il se dise: Voilà, il y a 24 images sur ce film; qui a pris la première? Si je possède cette information, je la lui donne. Mais voilà, cette personne a-t-elle son autorisation? Ai-je le droit de tirer une épreuve de ce négatif? Et ainsi de suite pour chaque image. J'aurais bien du mal à me rappeler, même une semaine après, qui a pris ces images et même ce qu'il y a sur le film. Je m'attends d'être très surpris lorsque je le recevrai. Voilà pourquoi, à mon avis, la proposition selon laquelle la personne qui prend l'image soit le premier titulaire du droit d'auteur serait impraticable.

Nous avons proposé, dans notre mémoire, qu'il serait beaucoup plus pratique que le propriétaire du négatif original soit le titulaire du droit d'auteur. Mais le négatif diffère de la plupart des oeuvres susceptibles d'être protégées par le droit d'auteur, car vous ne pouvez l'accrocher au mur pour l'admirer. Vous avez un négatif parce que vous voulez en tirer des épreuves. Il semble donc très raisonnable que dans le cas d'un négatif, ce soit la personne qui l'a en sa possession qui soit le titulaire du droit d'auteur: c'est elle qui possède la chose qui vous permettra de tirer les épreuves. Voilà pourquoi, il semble que le droit d'auteur devrait être lié à la chose qui permet de tirer les épreuves.

Nous proposons un changement minime à l'article 9. À l'heure actuelle, le droit d'auteur—ou tout au moins la paternité de l'oeuvre et par conséquent, dans la plupart des cas, le droit d'auteur également—appartient au premier propriétaire du négatif: de cette manière, il serait beaucoup plus facile de déterminer le titulaire du droit d'auteur. Si la personne est apparemment propriétaire du négatif, elle serait également titulaire du droit d'auteur.



## [Text]

Now, there is another area of concern as well, and this is that nowadays, with modern technology, copies need not be made from a negative; they can also be made from a print, and this concerns our colleagues in the Professional Photographers of Canada because they, of course, would rather like people to get further prints from the photographer who created the original negative and print.

The Photo Marketing Association has discussed this matter with the Professional Photographers of Canada, and Mr. Lown of that organization, I believe, will be speaking to you afterwards. It was suggested that a photo finisher should not be suable for infringement if he copies a print unless there is something on the print that shows some rights in another person. And in the usual course of events, this would be a photographer's stamp on the back of the print. Our association has no difficulty with this, and I understand that is acceptable also to the Professional Photographers.

There is, however, a question of what happens if the photographer is out of business and you cannot find him, such that you can either get another print from him or authorization to make a print yourself. Under those circumstances it would be proposed that anybody who tried *bona fide* to find the photographer and made reasonable efforts to do so and was unable to, could then proceed to copy a print himself. This could be put into any new act through fairly minor changes to section 17.(2), of the current act. This deals with exceptions to infringement and it should be fairly easy to draft these two proposals as exceptions to infringement.

This concludes the initial remarks which I would like to make, and Mr. Spring and I will be very glad to answer any questions which you have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fisk.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1130

Like our colleagues and experts on the subcommittee, I am fascinated by this concept that it is the negative that should have the copyright and not the work of the photographer. Maybe you could just flesh this out a little bit, because to me it could be argued that a person who takes the picture uses a negative in much the same way he uses a camera to take a picture. The real artistry, the real creativity in a photograph surely rests with the photographer. It does not matter what kind of a negative is being used. The person who took the original photograph, which could become world-famous, to me is one in which copyright resides.

Are you suggesting that the amendment to the act should include both, the copyright resting both in the photographer and his negative?

**Mr. Fisk:** The copyright of course resides in the work in any event. When you have, for example, a painting, the thing in which copyright resides is the painting itself, the work, not the technique that went into the work or something of this sort. So when you have a photograph you must have copyright residing

## [Translation]

Mais il y a un autre problème: de nos jours, avec la technique moderne, on n'a plus besoin du négatif pour tirer des épreuves et cela inquiète nos collègues de *Professional Photographers of Canada* qui préféreraient que les gens fasse tirer leurs épreuves par le photographe qui a créé l'épreuve et le négatif originaux.

La *Photo Marketing Association* a discuté de cette affaire avec les *Professional Photographers of Canada* et M. Lown, membre de cet organisme je crois, prendra la parole plus tard. Il a été proposé qu'un façonnier ne puisse être poursuivi pour violation du droit d'auteur s'il copie une épreuve, à moins qu'il ne soit indiqué d'une certaine façon sur cette épreuve qu'elle est protégée par le droit d'auteur. En général, il pourrait s'agit de l'estampille du photographe au dos de l'épreuve. Notre association ne voit là aucune difficulté, et je crois que cela est aussi acceptable pour les *Professional Photographers*.

On se demande cependant ce qui arrive lorsque le photographe a fermé boutique et que vous ne pouvez plus le trouver pour obtenir une autre épreuve ou l'autorisation d'en tirer une vous-même. Dans ces circonstances, on pourrait proposer que quiconque a fait des efforts raisonnables pour trouver le photographe, mais sans succès, pourrait alors copier lui-même l'épreuve. Cette disposition pourrait faire partie de toute nouvelle loi grâce à des changements assez minimes qui pourraient être apportés au paragraphe 17.(2) de la loi actuelle. Celui-ci porte sur les exceptions aux contrefaçons, et il devrait être assez facile de rédiger ces deux propositions de manière à les ajouter à ces exceptions.

Cela met fin à mes premières observations. M. Spring et moi-même serons heureux de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, M. Fisk.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme nos collègues et spécialistes du Sous-comité, je suis captivé par la notion selon laquelle le droit d'auteur devrait être attaché au négatif et non au travail du photographe. Pourriez-vous étoffer un peu cette notion car, à mon avis, la personne qui prend une photographie se sert du négatif un peu comme on se sert d'une caméra. Le vrai talent, la véritable créativité appartiennent sûrement au photographe. Le genre de négatif utilisé importe peu. À mon avis, le droit d'auteur appartient à la personne qui a pris la photographie originale, celle qui peut devenir célèbre.

Voulez-vous dire par là que la loi devrait être modifiée de manière que le droit d'auteur soit attaché à la fois au photographe et à son négatif?

**M. Fisk:** Dans tous les cas, le droit d'auteur est attaché à l'oeuvre. Dans le cas d'un tableau, par exemple, le droit d'auteur est lié au tableau lui-même, à l'oeuvre, pas à la technique qui a permis de le créer ou autre chose du genre. Voilà pourquoi, lorsqu'il s'agit d'une photographie, le droit

## [Texte]

in some physical thing. Now, the physical thing that is created is the negative. So this is the copyright work.

What I think we are perhaps not distinguishing here in the question and the answer I have given so far is between the authorship and ownership and the copyright itself. I think everyone would agree it is clear that copyright should reside in the work. But the question is then who has the right to prevent other people from copying the work? Who has the copyright? Here largely is a question of whether you want that copyright to reside always in the photographer, or do you want it to reside in the person who has the means for copying, which in this case is the negative and is also the original work.

You see, as I pointed out in my opening address, a negative is a somewhat unique type of copyright work. A painting you put up on a wall because you like a painting. You do not put a negative up on the wall. The only reason you create a negative is it is a step in getting copies, prints. Therefore, it is probably convenient for the ownership to follow that particular item that can be used to create the copies. Otherwise, you have a situation where the only means for copying is in one set of hands and the copyright, the means for restraining that, is in another set of hands, which often cannot be ascertained. In the case of most photographs, it is not at all easy to find out who made the photograph.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Well, let us take . . . I understand the distinction you make—I think it is an important one—between authorship and ownership. But where the lines become fuzzy is where you have an employer-employee relationship. What if a young photographer is sent out on an assignment by an employer who owns the camera, and for that matter probably bought the negatives, and this photographer captures a picture, say, of a tornado approaching whatever unfortunate city it ravages, and that picture, as unique and as artistic and dramatic as it is, is circulated worldwide. The photographer would have every right, in my view, to claim that he took the picture, he was lucky enough to be on the scene, he got the shot, his name became known around the world as a result of that picture, and therefore the copyright should reside with him. But what you are saying is the fellow that bought the camera or owns the camera or bought the negatives in the first place should have the copyright. That is the distinction I am trying to get clear.

**Mr. Donald Spring (Executive Director, Photo Marketing Association):** I believe I can comment on that. When I was at Kodak we employed photographers. We had a contractual agreement with them that when they were on assignment using company-supplied equipment, company-supplied materials, all their work belonged to the company. Now, it was a reasonable relationship and there was a written contract to this effect. But

## [Traduction]

d'auteur doit être lié à une chose physique. La chose physique qui est créée, c'est le négatif. C'est donc ce dernier qui doit être protégé par le droit d'auteur.

Jusqu'à maintenant, dans la question posée et la réponse que j'ai donnée, nous n'avons pas fait la distinction entre la paternité de l'oeuvre et le droit de propriété et le droit d'auteur lui-même. Je crois que tous conviennent que le droit d'auteur devrait être lié à l'oeuvre. On se demande alors qui a le droit d'empêcher les autres de copier cette oeuvre? Qui a la propriété? Il s'agit donc de décider si le droit d'auteur doit appartenir pour toujours au photographe, ou s'il doit appartenir à la personne qui est en mesure de faire la copie, c'est-à-dire, dans ce cas, qui est en possession du négatif ou de l'oeuvre originale.

Comme je l'ai souligné dans mes propos d'ouverture, le cliché est un type spécial d'oeuvre protégée par le droit d'auteur. Dans le cas d'un tableau, vous l'accrochez au mur parce que vous l'aimez. On n'accroche pas un négatif au mur. La seule raison pour laquelle vous produisez un négatif, c'est que celui-ci constitue une étape du processus qui vous permet de faire des copies, des épreuves. Voilà pourquoi il est probablement commode d'attacher le droit d'auteur à cet élément qui peut servir à produire des copies. Si vous ne faites pas cela, vous avez une situation où le seul moyen de réaliser des copies est entre les mains d'une personne, tandis que le droit d'auteur, c'est-à-dire le moyen d'empêcher cette copie, est entre les mains d'une autre, ce qui bien souvent ne peut être établi. En ce qui concerne la plupart des photographies, il n'est pas facile d'en trouver les auteurs.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Prenons . . . Je comprends la distinction que vous faites entre la paternité de l'oeuvre et le droit de propriété; je crois qu'elle a du poids. Mais cela devient moins clair lorsque vous avez une relation employeur-employé. Que se passe-t-il lorsqu'un jeune photographe accomplit un travail pour son patron et que ce dernier est propriétaire de la caméra et probablement aussi de la pellicule utilisée? Qu'arrive-t-il si le jeune photographe prend, par exemple, une photographie d'une tornade s'approchant d'une malheureuse ville qu'elle va ravager, et que cette photographie, à cause de son caractère unique et du sens artistique et du drame qui s'en dégagent, est diffusée dans le monde entier? À mon avis, ce photographe aurait le droit de revendiquer la paternité de l'oeuvre; c'est lui qui a eu la chance d'être sur les lieux, de saisir l'image, d'être reconnu dans le monde entier comme l'auteur de cette photographie et, par conséquent, c'est à lui que devrait appartenir le droit d'auteur. Mais ce que vous dites c'est que c'est à celui qui possède ou qui le premier a acheté la caméra ou la pellicule qu'appartient le droit d'auteur. C'est cette distinction que j'essaie de tirer au clair.

**M. Donald Spring (directeur, Photo Marketing Association):** Je crois que je peux faire quelques observations sur ce sujet. Lorsque j'étais chez Kodak, nous avions des photographes à notre emploi. Nous avions conclu l'entente contractuelle suivante: lorsqu'ils sont en mission et qu'ils utilisent du matériel et de l'équipement fournis par la compagnie, leur oeuvre appartient intégralement à la compagnie, car ils sont



[Text]

if they took a picture on their own, using their own materials, there never was a problem. It is a fine line, but . . .

• 1135

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** It is a very fine line.

**Mr. Spring:** —I suggest that most employer-employee relationships are or should be covered by a contract. That, I think, would take care of your question.

• 1140

**Mr. Fisk:** There is another aspect which arises, and that is moral rights. It could easily be provided, with the amendment we are suggesting to section 9, that the photographer could keep the moral right to claim authorship. And this, I think, gets over many of the concerns that you have, Mr. Scott, that the photographer does not benefit from the glory, so to speak, or the ability to claim that was his shot.

The question of employer-employee rights goes far beyond photographs, as you know. It goes into every area. I will give you my own views on it.

Let us look at a situation where an employer employs somebody to do a type of work. That employer pays that person day in, day out. Some days the person may do terrible work; the employer does not deduct from that person's salary when terrible work is done. I would think that, on average, the pay that person gets is in direct relationship to the quality of the work he is doing. If he does not do good work, he does not get good pay. I see no reason why, if he does something that is exceptionally good, he should get something over and above his pay for it. I think that should all be rolled into the compensation that he gets on average.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I can tell you, and I am sure this will be backed up by other members of this committee, that has been the conundrum we have been facing all week long. The employers insist that the copyright rests with them. The employees, the creators, the artists, the photographers, the dancers, whoever, insist and have made very strong cases that copyright should rest with their creative talents. This happens to be a new wrinkle, a much different angle, when you raise the question of who should own the negative.

**Mr. Fisk:** Right.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** And, therefore, who should be able to make a copy from a negative. That is why I have been exploring this line of questioning.

**Mr. Fisk:** On your general question of ownership of copyright, as between employers and employees, there is

[Translation]

liés par un contrat écrit à cet égard. Par contre, s'ils prenaient des photographies pour leur plaisir en utilisant leur propre matériel, il n'y aurait aucun problème. La distinction est subtile, mais . . .

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** La distinction est très subtile.

**M. Spring:** J'estime que les rapports employeur-employé devraient être pour la plupart régis par contrat. Cela répondrait à votre question.

**M. Fisk:** Il y a un autre aspect qui est soulevé, c'est celui du droit moral. On pourrait facilement faire en sorte, avec la modification que nous proposons à l'article 9, que le photographe ait le droit moral de réclamer la paternité d l'oeuvre. Cette disposition élimine une grande partie des préoccupations que vous avez, monsieur Scott, au sujet des photographes qui ne peuvent pas tirer de gloire, pour ainsi dire, ou qui ne peuvent pas prétendre à la paternité des photographies qu'ils ont prises.

Comme vous le savez, la question des droits entre employeur et employé englobe beaucoup d'autres choses, en sus des photographies. Cette question touche tous les secteurs. J'aimerais vous donner mon opinion là-dessus.

Examinons la situation où un employeur embauche une personne pour faire un genre de travail quelconque. L'employeur paie son employé pour tous les jours de travail. Certains jours, l'employé ne fait pas du bon travail, mais l'employeur ne diminue pas son salaire pour autant dans ces cas-là. On penserait que, en général, le salaire qu'une personne reçoit est proportionnel à la qualité du travail qu'elle fournit. Si elle ne fait pas du bon travail, elle ne reçoit pas un bon salaire. Je ne vois pas pourquoi l'employé qui fait un travail exceptionnellement bon devrait recevoir une compensation supplémentaire, en sus de son salaire. À mon avis, le salaire qu'une personne reçoit tient compte des bons et des mauvais jours.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je peux vous dire, et je suis certain que d'autres membres du Comité sont d'accord avec moi, que c'est ce difficile problème que nous avons étudié toute la semaine. Les employeurs insistent pour dire que le droit d'auteur leur revient. Les employés, les créateurs, les artistes, les photographes, les danseurs et tous les autres soutiennent, et ils ont présenté de bons arguments, que le droit d'auteur appartient à celui qui a le talent de créateur. Quant à savoir à qui attribuer le passif, voilà un autre aspect de la question tout à fait différent.

**M. Fisk:** C'est vrai.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Par conséquent, qui devrait pouvoir tirer une photographie d'un négatif. C'est pourquoi j'ai voulu explorer cet aspect.

**M. Fisk:** Pour ce qui a trait à la question générale des titulaires des droits d'auteur, comme dans le cas des

**[Texte]**

something that is analogous, that you might want to have your research people look at.

In Germany, for some period of time, there has been a part of their Patent Act, whereby employees who made inventions were compensated over and above their usual employment. I understand, from German companies, it has become a terrible headache. But you may wish to have your research people look into that. I am sure there must be some writings on the subject. It is analogous to the question that you have posed.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Mr. Fisk, the suggested changes, which come at the end of your brief, consist of actually three different recommendations.

The first one is that it would be possible to create a category of infringements for a person who copies, in the normal course of his business, a photograph bearing certain notices.

**Mr. Fisk:** Yes.

**Mr. Brunet:** The second one is that it would be possible to revert to the previous law, that is, the existing law . . .

**Mr. Fisk:** Yes.

**Mr. Brunet:** —that the owner of the negative is also the owner of the copyright.

**Mr. Fisk:** Yes.

**Mr. Brunet:** And your third suggestion is that it would be possible to retain the present state of the law dealing with ownership, as between the person commissioning a photograph and the photographer.

Are these three suggestions cumulative? Or would one of them meet your point?

**Mr. Fisk:** All three address slightly different aspects. So we would really like to see all three. But certainly, I would say that the most important of the three is the one which is marked sub (2), which is the one requesting the keeping of the present section 9 or slightly modifying it, as I suggested in my opening remarks.

**Mr. Brunet:** Given your opening remarks, I was somewhat expecting that your answer would be that, indeed, if you had to put a priority on the suggestions, number (2) would be your first one. It suggests that we retain the present law's provision that the owner of the copyright in a photograph be the owner of the negative.

**Mr. Fisk:** Yes.

**[Traduction]**

employeurs et des employés, il y a des situations analogues que vos services de recherche pourraient peut-être examiner.

En Allemagne, depuis quelques années, il y a une disposition dans la Loi sur les brevets qui assure une compensation monétaire supplémentaire aux employés qui font des inventions. Selon ce que je sais de certaines entreprises allemandes, cette disposition crée d'énormes problèmes, mais il se peut que vous désiriez explorer cette possibilité. Je suis certain qu'il y a des documents sur ce sujet. C'est analogue à la question que vous avez posée.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Fisk, les modifications que vous proposez à la fin de votre mémoire consistent en fait en trois recommandations.

Dans la première, vous mentionnez la possibilité d'établir une catégorie d'infraction visant les personnes qui copient, dans le cours normal de leurs affaires, une photographie comportant certains avis.

**M. Fisk:** Oui.

**M. Brunet:** Dans la deuxième recommandation, vous parlez de la possibilité de revenir à la loi antérieure, c'est-à-dire la loi existante . . .

**M. Fisk:** Oui.

**M. Brunet:** . . . où le propriétaire du négatif est également le titulaire du droit d'auteur.

**M. Fisk:** Oui.

**M. Brunet:** Et, dans votre troisième recommandation, vous mentionnez la possibilité de conserver telles quelles les dispositions actuelles de la Loi concernant le droit d'auteur, comme celles qui régissent les rapports entre la personne qui commande une photographie et le photographe.

Ces trois recommandations sont-elles cumulatives? Ou y en a-t-il une qui vous satisfait pleinement?

**M. Fisk:** Les trois recommandations visent des aspects légèrement différents de la question, de sorte que j'aimerais bien qu'elles soient toutes acceptées. Cependant, la plus importante des trois est, sans aucun doute, celle qui porte le numéro 2, où l'on demande de conserver l'article 9 tel quel ou de le modifier légèrement, comme je l'ai proposé dans mes remarques liminaires.

**M. Brunet:** Étant donné vos remarques liminaires, je m'attendais à cette réponse, je pensais bien que vous me diriez que, s'il fallait mettre les recommandations en ordre de priorité, celle qui porte le numéro 2 l'emporterait. Vous proposez de conserver les dispositions de la loi actuelle où il est dit que, dans le cas d'une photographie, le titulaire du droit d'auteur est le propriétaire du négatif.

**M. Fisk:** Oui.



[Text]

[Translation]

• 1145

**Mr. Brunet:** Now, is that really not creating just as many problems as the ones you suggested would arise under the revised law? I will give you an example. Does it not very often happen that the persons who deliver the negatives to the members of the association you represent are not the owners of the negatives? It could certainly happen that I would drop a roll of film that belongs to Madam Noel. So are the problems not just as bad under the present law as they would be under the recommended new law?

**Mr. Fisk:** No, they are not. There may be rare occasions on which you might present a negative you did not own for copying, but generally you would either have had to have access to that negative—for example, it might be owned by your wife or something of this sort—or you would have had to go through some preceding step of fraudulently creating a negative from something else, let us say from a television picture, from a print or something of this sort. But where you have a situation where the ownership resides in the photographer, every time a roll of film is brought in for development and the negative is created—remember, there is no negative created before the roll of film is developed anyway—the photofinisher would have to inquire as to who the photographer was of every one of the different pictures on that roll.

Now, that is a \$600-million-a-year industry right there, just developing films. You are going to create either a large risk for the photofinisher or else you are going to create a horrendous amount of paperwork by this change. In my submission, the paperwork is perfectly pointless.

**Mr. Brunet:** So it is truly a question of numbers, in the sense that you do admit that under the present act there could arise a situation where the person who drops the film is not the owner of the negative, only such a situation would occur in very limited numbers.

**Mr. Fisk:** Yes, I think it is not possible in any copyright act to be 100% in a position to meet every eventuality. I think the eventuality you are posing is a rare one; it is certainly far more rare than the problem we see with the proposed amendment.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir.

**Mr. Spring:** I would like to add to that. Most films that are delivered to a photofinisher may be by courier or some person who drops it off. The finisher has to assume that the name of the owner that appears on the roll is correct . . . [*Technical difficulties—Editor*] . . . Until it is developed, there is no other identification. When the roll is dropped at the finisher, it is usually in an envelope with the owner's name, the photographer or the individual. That is the only identification that stays with that through the whole process.

**Mr. Brunet:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fisk and Mr. Spring, for your statement and your comments.

Now I shall invite the members from Professional Photographers of Canada, Mr. Rempel and Mr. Lown, to take the witness seat, please.

**M. Brunet:** En réalité, n'est-ce pas créer autant de problèmes que ceux qui surgiraient, selon vous, aux termes de la loi révisée. Je vous donne un exemple. Les personnes qui livrent des négatifs aux membres de l'association dont vous êtes représentant ne sont-ils pas souvent les propriétaires de ces négatifs? Il se pourrait bien que je remette un film appartenant à M<sup>me</sup> Unetelle. Les problèmes ne sont-ils pas aussi graves dans le cas de la loi en vigueur qu'ils le seraient aux termes de la loi proposée?

**M. Fisk:** Non. Il pourrait arriver à l'occasion que vous présentiez un négatif qui ne vous appartient pas pour en faire une copie, mais d'habitude, vous auriez eu accès à ce négatif parce qu'il aurait pu appartenir à votre femme ou à l'un de vos copains, par exemple, ou vous auriez pu l'obtenir de manière frauduleuse en créant un négatif à partir d'une image à la télévision, d'une épreuve ou de quelque chose du genre. Toutefois, si le photographe est titulaire du droit d'auteur, il faudra que le finisseur lui demande, chaque fois qu'il apporte un film pour le faire développer et que le négatif en est tiré (car il n'y a pas de négatif avant que le film ne soit développé, de toute manière), qui a pris chacune des photos sur le rouleau.

L'industrie du développement de films a un chiffre d'affaires de 600 millions de dollars par an. Cette modification fera courir un plus grand risque au finisseur de photos ou créera énormément de paperasse, à mon avis inutile.

**M. Brunet:** Cela revient donc à une question de chiffres, car vous reconnaissez qu'aux termes de la loi en vigueur, la personne qui se présente pour faire développer un négatif pourrait ne pas en être le propriétaire. Toutefois, il s'agit de cas rares.

**M. Fisk:** Oui. J'estime qu'une loi sur le droit d'auteur ne peut prévoir toutes les éventualités. À mon avis, l'éventualité que vous signalez est rare, certainement plus que le problème soulevé par l'amendement proposé.

**M. Brunet:** Je vous remercie.

**M. Spring:** J'aimerais ajouter un mot. La plupart des films sont livrés au finisseur par un messenger ou une autre personne. Le finisseur doit donc supposer que le nom du propriétaire inscrit sur le rouleau est exact . . . [*Difficultés techniques—Rédacteur*] Jusqu'à ce que le film soit développé, c'est la seule marque d'identité. Le finisseur reçoit habituellement le film dans une enveloppe qui porte le nom du propriétaire, du photographe ou d'une autre personne. C'est la seule pièce d'identité qui existe jusqu'à ce que le film soit développé.

**M. Brunet:** Merci.

**Le président:** Monsieur Fisk et monsieur Spring, je vous remercie de votre déclaration et de vos observations.

Je demande à M. Rempel et à M. Lown, membres des *Professional Photographers of Canada*, de prendre place au banc des témoins.

## [Texte]

Je suis heureux d'inviter les représentants des photographes professionnels du Québec, MM. Marc Renaud et André Amyot à prendre place au banc des témoins.

Dans un premier temps, je vous invite à présenter votre point de vue.

• 1150

In the second step, I would invite those responsible for the Professional Photographers of Canada to give a formal statement, and after those two statements have been presented, we will have an opportunity to ask questions.

**M. André Amyot (vice-président de l'association Les photographes professionnels du Québec):** Merci, monsieur le président.

L'association Les photographes professionnels du Québec et la Corporation des maîtres photographes du Québec remercient le Comité de nous permettre de présenter ce témoignage aujourd'hui.

Mon nom est André Amyot, et je suis maître photographe agréé. Je suis présentement vice-président délégué du Québec auprès du PPOC et ancien président des Photographes professionnels du Québec.

J'oeuvre dans le domaine de la photographie commerciale et industrielle, bien que mon expérience m'ait permis de travailler dans les autres spécialités telles que la photographie de portraits et la photographie de mariages, etc. Ma situation, en tant qu'employeur de photographes, me permet aussi d'analyser une autre facette tout à fait importante du droit d'auteur.

J'aimerais vous présenter M. Marc Renaud, maître photographe agréé, président de l'association Les photographes professionnels du Québec et de la Corporation des maîtres photographes du Québec. M. Renaud est un photographe pigiste qui oeuvre dans le domaine institutionnel, notamment scientifique. M. Renaud est aussi celui qui s'est impliqué avec le plus d'acharnement dans ce dossier de la révision du droit d'auteur.

Je passe la parole à M. Renaud.

**M. Marc Renaud (président de l'association Les photographes professionnels du Québec):** Merci, André.

Madame et messieurs du Sous-comité, au nom de la Corporation des maîtres photographes du Québec (CMPQ) et de l'association Les photographes professionnels du Québec (PPQ), ci-après nommés la Corporation, laissez-moi tout d'abord vous remercier d'avoir accepté de recevoir notre témoignage aujourd'hui.

La Corporation est un organisme bénévole et sans but lucratif regroupant plus de 400 membres au Québec. Notre présence aujourd'hui démontre l'importance que nous attachons à la révision de la Loi sur le droit d'auteur. Pour nous, il s'agit d'un dossier fondamental touchant non seulement le photographe professionnel, mais tous les créateurs et créatrices d'oeuvres photographiques. Comme nous nous exprimons non seulement sur les cas touchant les photographes professionnels, mais également le droit d'auteur en photographie générale, nous avons reçu, pour cette circonstance, l'appui d'autres

## [Traduction]

I would like to ask Mr. Marc Renaud and Mr. André Amyot, representatives of the professional photographers of Quebec, to take the witness stand.

First of all, I would like you to give us your opinion.

Dans un deuxième temps, j'aimerais inviter les représentants du groupe *Professional Photographers of Canada* à présenter leur exposé; après ces deux exposés nous passerons à la période des questions.

**Mr. André Amyot (Vice-Chairman, *L'association Les photographes professionnels du Québec*):** Thank you, Mr. Chairman.

The *l'association Les photographes professionnels du Québec* and the *Corporation des maîtres photographes du Québec* wish to thank your committee for allowing us to express our views today.

My name is André Amyot and I am a chartered master photographer. I am currently the PPOC Vice-Chairman for Quebec and I was once chairman of the *Photographes professionnels du Québec*.

I work mainly as a commercial and industrial photographer; however, given my experience, I also take portraits, wedding pictures and all sorts of other types of pictures. As an employer of photographers, I can also analyse another very important aspect of the copyright issue.

I would like to introduce Mr. Marc Renaud, chartered master photographer, chairman of the *association Les photographes professionnels du Québec* and of the *Corporation des maîtres photographes du Québec*. Mr. Renaud is a freelance photographer, who works in the institutional field, particularly the scientific field. Mr. Renaud is also the one who studied the file on copyright revision very closely.

I will now invite Mr. Renaud to say a few words.

**Mr. Marc Renaud (Chairman of the *l'association Les photographes professionnels du Québec*):** Thank you, André.

Members of the sub-committee, on behalf of the Corporation des maîtres photographes du Québec (CMPQ) and of the *association Les photographes professionnels du Québec (PPQ)*, from now on called the corporation, I wish to thank you for allowing us to share our views with you today.

The Corporation is a non-profit volunteer group representing more than 400 members in the Province of Quebec. Our presence here today is an indication of the priority we give to the revision of the Copyright Act. For us, this is a fundamental issue that concerns not only the professional photographer, but all creators of photographic work. Since we will be presenting not only cases concerning professional photographers but also cases pertaining to copyright in photography, we have received the support of other groups of photographers like the Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communica-



## [Text]

groupements de photographes tels que la *Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications* (CAPIC), section Québec et l'organisme national, la Fédération québécoise du loisir photographique (FQLP) et l'Association des photographes biomédicaux, région de Montréal (BPA). Nous nous exprimons donc au nom de 3,500 photographes désireux de voir s'opérer des changements à la loi dans le sens de nos recommandations. De plus, la Corporation est associée à l'association *Professional Photographers of Canada* (PPOC) et appuie donc les démarches de ces derniers sur le droit d'auteur.

Si, en principe, nous sommes d'accord quant aux propositions contenues dans le document de travail *De Gutenberg à Télidon*, nous sommes également d'accord avec le ministre responsable lorsqu'il énonce que le gouvernement doit actualiser les propositions de ses prédécesseurs. Il est impératif, à notre avis, que le gouvernement prenne position le plus tôt possible sur les principes généraux qu'il entend défendre en priorité. Il serait souhaitable que cela se fasse dans l'esprit des commentaires de l'honorable Marcel Masse comparaisant devant ce Sous-comité le 9 mai 1985:

Les droits exclusifs que consacre la Loi sur le droit d'auteur sont essentiels aux créateurs.

Nous considérons l'oeuvre d'un auteur comme l'expression de sa personnalité. Les fruits de l'acte créateur appartiennent à celui ou celle qui en est le principe.

Nous aimerions que le projet de loi ferme, si possible, les avenues contraires aux intérêts de nos auteurs et industries culturelles qui en vivent.

Nous ne faisons ici qu'appuyer la solution offerte par la Conférence des associations des créateurs et créatrices du Québec, et je cite M. Marcel Dubé, conseiller juridique de cet organisme:

Nous estimons essentiel, en effet, que l'État canadien, avant d'entreprendre toute modification législative, prenne parti sans équivoque dans cette confrontation des intérêts contradictoires entre le créateur et l'utilisateur.

Il nous semble clair, à la lecture du témoignage de l'honorable ministre des Communications, que celui-ci veut prendre le parti de l'auteur et que ce soit également le souhait du gouvernement. Nous vous encourageons donc à poursuivre dans ce sens. Pour vous situer sur les «avenues contraires», nous avons brièvement cité quelques exemples dans notre mémoire, des pages 32 à 41 inclusivement.

Lors de cette audience publique, nous voudrions repasser avec vous les points que nous jugeons primordiaux.

## 1. L'auteur.

La Corporation appuie la recommandation inscrite au chapitre IV du Livre blanc qui consacre auteur la personne qui l'aura composé l'oeuvre, c'est-à-dire le photographe. Nous parlons bien entendu de la composition photographique.

## 2. Auteur premier titulaire

## [Translation]

tions (CAPIC), Quebec Section, and the national group, the Fédération québécoise du loisir photographique (FQLP) and the Biomedical Photographers Association (BPA), Montreal Section. We are therefore talking to you today on behalf of 3,500 photographers who want the act to be amended along the lines of our recommendations. Moreover, the Corporation being the partner of the professional photographers of Canada (PPOC) supports that groups' proposals concerning copyright.

If we agree with the proposals put forward in the White Paper on Copyright, "From Gutenberg to Telidon", we also agree with the Minister when he points out that the government must update the proposals put forward by the previous governments. We believe that the government must, as soon as possible, officially state what are the general principles he intends to defend and give priority to. We believe it would be desirable that this policy statement be made along the lines of the comments made by the Hon. Marcel Masse when he appeared before your sub-committee on May 9, 1985,

The exclusive rights granted by the Copyright Act are essential to protect the interest of original creators.

We regard an author's work as the expression of his personality. The fruit of creation is the property of the creator.

We would like the legislation to close off in so far as possible, such avenues which are detrimental to the interests of our authors and our cultural industries dependent upon them.

We simply support the proposal put forward by the *Conférence des associations des créateurs et créatrices du Québec*; Mr. Marcel Dubé, counsel for that group said and I quote:

In our view, before any legislative amendments are brought forward, it is absolutely essential that the Canadian government take an unequivocal stand in the light of the contradictory interests of creative artists and users in this area.

Upon reading the statement made by the Hon. Minister for Communications, it seems obvious that his goal, and that of the government, is to defend the author's rights. We, therefore, urge you to study the revision of copyright along those lines. To help you have a better idea of what those "detrimental avenues" are, we have given a few examples in our brief, from page 32 to 41.

We want to review with you today, during this public meeting, the specific issues we believe should be getting priority.

## 1. The author.

The Corporation supports the recommendation present in Chapter IV of the white paper which points out that the author is the person who created the work, in this case, the photograph. It is obvious that we are talking here about the photographic composition.

## 2. Author-as-first-owner.

## [Texte]

Nous recommandons qu'en l'absence d'un contrat, le droit d'auteur et le droit de propriété restent à l'auteur.

• 1155

## 3. Respect du nom de l'auteur

Que le droit moral comprenne le droit au respect du nom de l'auteur et ce, sans exception. C'est le point sur lequel nous insistons le plus profondément.

4. Que le droit moral soit inaliénable, imprescriptible et insaisissable.

5. Qu'un employeur puisse, après négociation, obtenir une licence ou un droit de propriété et d'utilisation exclusive mais ce, sans jamais porter atteinte au droit de respect du nom de l'auteur.

## 6. Le droit à l'intégrité

Que l'auteur ait le droit d'empêcher toute déformation, mutilation, modification, autre destination ou tout autre acte relatif à l'original d'une oeuvre photographique.

7. Que toute oeuvre photographique bénéficie d'une protection de même durée que toute autre oeuvre artistique, soit 50 années après le décès de l'auteur.

8. Qu'un «tribunal» du droit d'auteur soit institué.

9. Que toute forme de piraterie, sur une oeuvre identifiée soit prohibée et que toute personne, compagnie ou organisme qui favorise ou participe à cette violation du droit d'auteur soit considéré au même titre que le contrevenant direct ou indirect, avec possibilité pour l'auteur de réclamer des dommages et intérêts.

Quand on parle d'organismes, on parle aussi du gouvernement: le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada ou n'importe quel gouvernement local.

Ceci termine, mesdames et messieurs du Sous-comité, notre déclaration d'ouverture. Nous espérons avoir été clairs dans nos observations, nos suggestions et nos intentions. Nous vous assurons de notre collaboration la plus complète en tout temps, et nous vous remercions de l'attention que vous avez apportée à notre témoignage. Nous attendons vos questions.

**Le président:** Merci.

Mr. Rempel.

**Mr. Delmar Rempel (Chairman of Copyright Committee, Professional Photographers of Canada):** Thank you, Mr. Chairman, members of the subcommittee. I am the Chairman for the Copyright Committee for the Professional Photographers of Canada. The Professional Photographers of Canada has approximately 1100 members across Canada, with membership in each province in Canada. It is affiliated with the Professional Photographers of America.

We have with us today our legal counsel, Professor Peter Lown. He has prepared our brief and opening statement on our behalf, and will be the spokesman in most cases for our association. Mr. Lown.

## [Traduction]

We recommend that when there is no contract, the author owns the copyrights and property rights.

## 3. Use of an author's name

We recommend that moral rights include the use of an author's name in all circumstances. It is essential that this issue should be given priority.

4. We recommend that moral rights be inalienable, imprescriptible and non-seizable.

5. We recommend that an employer be entitled, after negotiation, to get a licence or a property right, a right to exclusive use if, and only if, it does not infringe upon the right to use the author's name.

## 6. Right of integrity

We recommend that creators have the right to restrain any distortion, mutilation, modification, or any other use relating to the original of a photographic work.

7. We recommend that any photographic work be protected for the same period as any other artistic work, that is 50 years after the author's death.

8. We recommend that a copyright "tribunal" be created.

9. We recommend that any act of piracy regarding an identified work be prohibited and that any individual, company or group which promote or participate to that infringement on copyright be treated the same way as the direct or indirect offender, and that the author be allowed to present a claim for damages and interest.

When we mention groups we also include the government: be it the Quebec government, the Canadian government or any local government.

Ladies and gentlemen, this was the statement we wanted to make before your subcommittee. We hope that our comments, our suggestions and our goals were clear. We can assure you that you can count on our fullest co-operation at any time. We wish to thank you for allowing us to make our views known on that issue. We will now answer your questions.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Rempel.

**M. Delmar Rempel (président du Comité sur le droit d'auteur, Professional Photographers of Canada):** Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je suis le président du Comité du droit d'auteur du *Professional Photographers of Canada*. Ce groupe compte environ 1,100 membres, qui viennent de toutes les régions du pays. Il est affilié au *Professional Photographers of America*.

Nous sommes accompagnés aujourd'hui de notre conseiller juridique, M. Peter Lown. C'est lui qui a rédigé notre mémoire et notre déclaration préliminaire, qui dans la plupart des cas est le porte-parole de notre groupe. Monsieur Lown.



[Text]

**Professor Peter J. Lown (Legal Counsel for Professional Photographers of Canada):** Mr. Chairman and members of the committee, thank you for the opportunity to speak to you.

I have had some doubts in the past as to whether there ever would be a parliamentary subcommittee examining a white paper on copyright. I am reminded of my naivety in 1970 when I first taught intellectual property at the University of Alberta when I described the Copyright Act as the old act. It is still the old act, but I hope for not much longer.

I would beg your indulgence in allowing me to depart a little bit from the opening statement by way of reply to some of the comments Mr. Fisk incorporated in the remarks for the Photo Marketing Association. I hope I will illustrate some of the vagaries of an implied authority when I deal with that.

The remarks I wish to make are in three areas: firstly, ownership; secondly, the rights that should be comprised in ownership; and thirdly, some comments on the enforcement of those rights with respect to remedies.

In terms of ownership, PPOC submits that the correct proposition stated in the white paper is the concept that the author-creator is to be the first owner of copyright. That means, in terms of photography, that the person who is responsible for the photographic process is the owner of copyright, not—by way of some disagreement with the previous witnesses—based on the mere ownership of the negative. We have some difficulty, however, with the term that is used in the white paper—namely, composer or composition. We would draw your attention to the fact that in certain contexts of the trade a photograph may be composed or arranged by one person who actually places in juxtaposition the persons or things or matters that are to be photographed, and then another person becomes responsible for the photographic process—namely, the taking of the photograph—and bears responsibility for the result of that photograph. We alert you to that because we feel that it is important that the definition of the words “composer” or “composition”, be clear in our view as to the person responsible for the taking of the photograph or the photographic process. I realize that I may be creating another definition problem by talking about the photographic process, but I am merely trying to illustrate that the words which are used to define the creator should pinpoint the owner of copyright as being the person responsible for the creative photographic element involved.

• 1200

In terms of ownership it is clear that on occasion there will be exceptions. And we feel that these should be provided for by a general statement which says that the rules of ownership are subject to any agreement to the contrary. And that would cover the specific situations, or exceptions, which are now set out in section 12 of the Copyright Act. We feel that the current situations for the commissioning of photographs,

[Translation]

**M. Peter J. Lown (conseiller juridique du Professional Photographers of Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à vous faire part de notre position en ce qui a trait au droit d'auteur.

Par le passé j'ai souvent craint qu'on ne charge jamais un Sous-comité d'étudier un Livre blanc sur le droit d'auteur. J'étais bien naïf en 1970 lorsque j'ai commencé à enseigner la propriété intellectuelle à l'Université de l'Alberta; Je parlais alors de la Loi sur le droit d'auteur comme d'une vieille loi. Elle est encore là mais j'espère que les choses changeront sous peu.

J'espère que vous serez patients à mon égard et que vous me permettrez de m'éloigner un peu de la déclaration préliminaire que j'ai préparée parce que j'aimerais répondre à certains commentaires que M. Fisk a introduits dans l'exposé de la *Photo Marketing Association*. J'espère que je pourrai vous faire comprendre certaines des incohérences actuelles.

J'aimerais discuter de trois cas dans ce domaine: tout d'abord, la propriété, puis les droits qu'elle devrait supposer, et enfin j'aimerais faire certaines remarques sur l'implication de ces droits, en particulier dans les solutions proposées.

Pour ce qui est de la propriété, PPOC est d'avis que la proposition acceptable du Livre blanc est celle selon laquelle l'auteur-créateur est le premier titulaire du droit d'auteur. Pour le photographe, cela veut dire que la personne qui est responsable du processus photographique est le titulaire du droit d'auteur, mais, d'après nous, contrairement à ce qu'ont dit certains autres témoins, ce droit d'auteur n'est pas nécessairement fondé simplement sur la propriété du négatif. Toutefois, nous n'approuvons pas tout à fait l'utilisation, par le Livre blanc, de l'expression oeuvre composée. Nous signalons que dans certaines circonstances une photographie peut être composée ou créée par une personne qui place simplement des personnes, des choses ou des objets à photographier; puis une autre personne devient responsable du processus photographique, celle qui prend la photographie, et c'est cette personne qui est responsable du résultat de cet acte. Nous attirons votre attention sur ce détail parce qu'à notre avis, il importe que la définition des mots «compositeur» ou «composition» soit claire en ce qui concerne la personne qui est chargée de prendre la photographie ou le procédé photographique. Je suis peut-être en train de créer un problème de définition en parlant du procédé photographique mais, en fait, je veux simplement préciser que les mots qui servent à définir le créateur devraient souligner que le titulaire d'un droit d'auteur est le responsable du processus photographique de création.

Il est clair qu'en ce qui concerne la possession du droit d'auteur, il y aura des exceptions. A notre avis, il faudrait les prévoir par une déclaration générale portant que les règles de possession du droit d'auteur sont sujettes à toute entente contraire. Cela couvrirait les situations particulières ou les exceptions qui sont actuellement énoncées à l'article 12 de la Loi sur le droit d'auteur. Nous estimons que les règles actuelles relatives à la commande de photographies, de portraits et de

*[Texte]*

portraits, engravings and so on, are not consistent and that it is necessary to create some consistency.

As a result, then the commissioner of a work, or the employer, would have to take advantage of the agreement to the contrary to receive any transfer or assignment of interest from the actual creator. And we feel that is consistent with the philosophy of the Copyright Act and with the white paper, and that it would be a preferable situation.

It would also be consistent with the placing of the moral rights of the creator—namely, that the first owner would always be the creator who would own the moral rights. If any exception were to be created, it would be created by an agreement to the contrary. And that agreement could stipulate what rights are transferred to the commissioner, employer, and so on.

In terms of the employment exception, you have asked for a specific comment on the two poles set out in appendix 2. And PPOC's opinion is that it would prefer the model which places copyright in the employee, but with a licence to the employer to use for the normal purposes of the business. That again would be subject to an agreement to the contrary. But that would be the model which PPOC would prefer to see. In other words, the onus would be on the employer to take steps to acquire, if he wished to do so, more than the licence which would be set out.

In terms of the rights comprised in ownership of copyright, people whom I see would like to comment, first of all, on the question of a right of exhibition. We feel that the right of exhibition is a normal method of exploitation of a visual artistic work. It is an omission from the white paper not to provide for the right of exhibition, particularly in the context that, if no exhibition right is provided, then the photographer must rely on the moral rights which are set out in the current act, and are to be strengthened according to the white paper. But those moral rights have an exception relating to "means of display" and we feel that exception puts the photographer in a difficult position. We agree with the strengthening of moral rights but we are somewhat concerned about the exception relating to means of display.

We have some comments on fair use. We feel that it is absolutely essential that some workable guidelines be established to define "fair dealing" or "fair use". The first step towards establishing guidelines is to clarify and enforce rules relating to ownership. We feel that the uncertainties and difficulties of the present rules relating to ownership have caused or permitted an undue expansion of the concept of "fair dealing". The result has been that the term has been expanded far beyond its original intention and it relies heavily upon the unwillingness of a copyright owner to assert a claim which may be open to question or which may be expensive to assert.

• 1205

However, assuming that the rules of ownership can be clarified and simplified, the general proposition with respect to fair dealing set out in the white paper is endorsed by PPOC. Fair use or fair dealing should not interfere with the normal

*[Traduction]*

gravures ne sont pas logiques, et il est nécessaire d'avoir une certaine cohérence.

Il s'ensuivrait que le commanditaire d'une oeuvre ou l'employeur devrait se prévaloir de l'entente contraire pour recevoir du créateur réel tout transfert ou toute cession du droit d'auteur. À notre avis, cela serait conforme à l'esprit de la Loi sur le droit d'auteur et du Livre blanc, et cela serait préférable.

Cela serait aussi plus conforme au principe des droits moraux du créateur, à savoir que le premier propriétaire serait toujours le créateur qui possède les droits moraux. L'exception ne serait créée que par une entente contraire qui stipulerait que les droits sont cédés au commanditaire, à l'employeur et ainsi de suite.

En ce qui concerne l'exception relative à l'emploi, vous voulez avoir des commentaires spécifiques sur les deux choix indiqués à l'annexe 2. La PPOC préfère le choix qui donne le droit d'auteur à l'employé et une licence d'emploi à l'employeur dans le cadre normal de ses affaires. Cela aussi serait sujet à une entente contraire, mais c'est la solution que préfère la PPOC. Autrement dit, il incomberait à l'employeur de prendre les mesures nécessaires, s'il le désire, pour acquérir plus que la licence prévue.

Quant aux droits compris dans la possession du droit d'auteur, les personnes que je vois aimeraient faire d'abord des commentaires sur la question du droit d'exposition. À notre avis, le droit d'exposition est une méthode normale d'exploitation d'une oeuvre artistique visuelle. Le Livre blanc a omis de prévoir le droit d'exposition, surtout lorsqu'en l'absence de ce dernier, le photographe doit s'appuyer sur les droits moraux qui sont énoncés dans la loi actuelle et qui doivent être renforcés selon le Livre blanc. Mais ces droits moraux comportent une exception relative aux «moyens de présentation», et nous estimons que cette exception met le photographe dans une situation difficile. Nous appuyons le renforcement des droits moraux, mais nous manifestons une certaine inquiétude concernant l'exception relative aux moyens de présentation.

Nous aurions quelques commentaires à faire sur la juste utilisation. Il est absolument essentiel d'établir quelques principes pratiques pour la définition du «traitement» ou de «l'utilisation» juste. Pour cela, il faudrait d'abord préciser et faire respecter les règles relatives à la possession du droit d'auteur, car les incertitudes et les difficultés de ces règles ont rendu très élastique le principe de la juste utilisation. L'expression a ainsi été étendue bien au-delà de son sens original et elle dépend trop de la mauvaise volonté du titulaire d'un droit d'auteur à faire une revendication qui serait contestable ou qu'il serait très coûteux de faire valoir.

Cependant, si l'on part du principe qu'il est possible de clarifier et de simplifier les règles régissant la possession du droit d'auteur, la PPOC souscrit au principe général concernant les actes loyaux énoncés dans le Livre blanc. L'usage



*[Text]*

methods of exploitation of the copyright owner. In the photographic area these normal methods may be comparatively broad but, then, that is the business of the photographer to exploit for a profit, if necessary, as many of the works which he creates.

We feel this would mean that the unauthorized copying of prints or negatives would infringe upon the normal expectations of the copyright-owner. Similarly, use of proofs or prints which are of less than finished quality would be both a breach of the moral rights of the photographer and an infringement.

In terms of remedies and enforcement—and I will summarize here for purposes of brevity—PPOC has discussed and expressed some views on the difficulties that are created where the photographer or copyright-owner has an economic disincentive to the assertion of his rights. It is too expensive to bring a civil action. The prospects of damage are too vague.

We endorse the proposal for a statutory compensation scheme, although I have some difficulty understanding from the wording of the white paper exactly what that statutory compensation scheme is intended to cover. Whose gross profit would be involved? Would it be that of the infringer, or the lost profit of the copyright-owner?

The second area of difficulty or concern which PPOC feels has led to difficulties in enforcement is the ability, or lack of ability, to trace the owner of copyright. And, in this respect, we obviously have some common ground with the witnesses who appeared previously.

We would like to distinguish two situations. One relates to the individual who takes no steps whatsoever to attempt to trace the individual owner, and whom we feel ought to receive no sympathy from any group. But we do feel some sympathy for the person who takes reasonable steps to trace the owner. We feel that this area is assisted by the presumptions which the white paper has put in place—namely the presumptions as to ownership and the right to sue—and the presumption relating to marking.

We would endorse, however, the imposition of a voluntary marking scheme. The result would be that the existence of marking on a negative, on a mount, on a print, would be a factor to be taken into account in determining whether the infringer has taken reasonable steps to find the copyright-owner. We feel that we have the mechanism to do so. PPOC is the registered owner of a certification trademark which it licenses to its members and, as licensees, its members agree to abide by the code of ethics and discipline. It would be quite possible to include in that code of ethics the requirement to mark PPOC members' products. We feel that the obligation is not an onerous one and a voluntary code could, in fact, be imposed.

*[Translation]*

loyal ou l'acte loyal ne devrait pas être incompatible avec les méthodes normales d'exploitation du titulaire du droit d'auteur. Dans le domaine de la photographie, ces méthodes peuvent être de portée relativement générale, mais, dans ce cas, c'est au photographe qu'il appartient d'exploiter, si nécessaire à des fins lucratives, autant d'oeuvres qu'il crée.

Nous estimons que cela voudrait dire que la reproduction non autorisée de tirages ou de négatifs irait à l'encontre des attentes normales du titulaire du droit d'auteur. De la même manière, les épreuves ou tirages dont la finition n'est pas parfaite constitueraient une violation des droits moraux du photographe et une contrefaçon.

Pour ce qui est des solutions et de la mise en application—et je me contenterais de résumer la situation—la PPOC a examiné et exprimé certains points de vue sur les difficultés engendrées par une situation où des considérations financières représentent pour le photographe ou le titulaire du droit d'auteur un obstacle à l'affirmation de ses droits, en ce sens qu'il est trop coûteux d'intenter des poursuites au civil. La perspective d'être dédommagé est trop vague.

Nous adhérons à la proposition concernant un régime statutaire d'indemnisation, bien que j'aie quelques difficultés à déterminer, d'après le libellé du Livre blanc, qu'est-ce qui doit au juste être couvert par ce régime. Quel est celui dont les intérêts seraient en jeu? S'agit-il de l'auteur de la violation ou du détenteur du droit d'auteur?

Le second domaine qui, de l'avis de la PPOC, a posé des difficultés au niveau de la mise en application a trait à la possibilité ou à l'impossibilité de retracer le titulaire du droit d'auteur. Et, à cet égard, nous abandonnons dans une certaine mesure dans le sens des témoins qui ont déjà comparu.

Nous aimerions établir une distinction entre deux situations. D'une part, il y a la personne qui ne fait absolument aucun effort en vue de retracer le titulaire du droit d'auteur et qui, à notre avis, n'a droit à aucune sympathie de la part de quelque groupe que ce soit. Par contre, nous éprouvons une certaine sympathie à l'égard de la personne qui fait des démarches raisonnables pour retracer le titulaire. Nous estimons que dans ce domaine il est utile de se reporter aux présomptions mises de l'avant par le Livre blanc—à savoir des présomptions concernant la possession du droit d'auteur et le droit de poursuite—et la présomption concernant le marquage.

Nous serions cependant en faveur de l'imposition d'un système volontaire de marquage. En effet, l'existence d'une marque sur un négatif, sur un montage ou sur un tirage serait un facteur à prendre en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si l'auteur de la violation a pris des mesures raisonnables pour retracer le titulaire du droit d'auteur. Selon nous, nous disposons du mécanisme nécessaire à cet égard. La PPOC est le titulaire enregistré d'une marque de certification qu'elle offre sous forme de licence à ses membres qui, à ce titre, conviennent de respecter le code de déontologie et de discipline. Il serait tout à fait envisageable d'inclure dans le code de déontologie l'obligation de marquer les produits des membres de la PPOC. Nous estimons que cette obligation n'entraînerait pas des frais élevés et que l'on pourrait effectivement imposer un code volontaire.

[Texte]

The second area we feel could be assisted by the association is the creation of a data-base or data-bank of information as to owners. The white paper speaks of the creation of copyright societies; it does not seem to speak of the half-way house, of the clearing house, for information as to owners, so that individuals may then deal with each other. We feel that PPOC has a role to play in continuing its present policy of disseminating information and answering inquiries in relation to the location of copyright-owners, so that individuals can then, in fact, acquire the consents they may need.

In conclusion, PPOC feels that the white paper represents two significant steps. First, it is a nice balance between users and creators, although I am sure this week has made you question that balance. Secondly, we feel that it is, in fact, striving to do what I have described as making copyright a cog in the information process rather than what many people consider now to be a break on the information process. Thank you, Mr. Chairman.

• 1210

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lown. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure, indeed, after hearing people from all parts of the country to have a presenter whose office at least, if not his residence, is within my constituency. Are you a constituent, too, sir?

**Mr. Lown:** That is correct, sir.

**Mr. Edwards:** Oh, great!

**Mr. Lown:** He did not ask me the next question which I expected.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** He is really softening you up.

**Mr. Edwards:** We will get into that one privately perhaps. I liked your remark, Mr. Lown, about balance. Actually it is more of a teeter-totter, you know—one minute we are up, the next minute we are down—even though we have taken a thematic approach to the programming of these hearings.

The first question relates to the owner of the negative vs. the creator of the photographic element or the photographic process. I guess my question is one of practicality. We had the example put to us by the previous witness, and I wonder how you would propose to deal with that, Mr. Lown.

**Mr. Lown:** I would like to answer that by first going back to the philosophy before I get to the practicality. I have some difficulty in accepting the proposition that copyright should always follow the physical ownership of the means of production. First of all, because that seems to assume that the ownership of that physical property can be relied on. I think

[Traduction]

Le second domaine dans lequel pourrait, à notre avis, intervenir l'association est celui de la création d'une base ou d'une banque de données à l'intention des titulaires de droits d'auteur. Dans le Livre blanc, il est question de la création de sociétés de droit d'auteur; mais pas d'une banque d'information ou d'un centre d'échange de données pour les titulaires de droits d'auteur, qui devrait permettre à ces derniers de traiter entre eux. Nous estimons que la PPOC a un rôle à jouer en poursuivant sa politique actuelle qui consiste à diffuser de l'information et à répondre à des demandes d'information concernant la localisation des titulaires de droits d'auteur de façon à ce que des personnes puissent obtenir les autorisations dont elles ont besoin.

Pour conclure, la PPOC considère que le Livre blanc permet de faire deux pas importants en avant. Tout d'abord, il parvient à instaurer un bel équilibre entre les intérêts des usagers et ceux des créateurs, bien que cela ne vous semble sans doute pas évident d'après les délibérations de cette semaine. Deuxièmement, nous estimons que le Livre blanc s'efforce de faire du droit d'auteur un simple rouage dans le processus d'information et non pas une rupture à ce niveau, comme le pensent bien des gens actuellement. Merci monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Lown. Je vous cède la parole, monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Je dois avouer qu'après avoir entendu les gens venus de toutes les régions du pays, j'éprouve un réel plaisir d'entendre quelqu'un dont le bureau, sinon le domicile, se trouve dans ma circonscription. Êtes-vous un membre de ma circonscription, monsieur?

**M. Lown:** C'est exact, monsieur.

**M. Edwards:** Formidable!

**M. Lown:** Il ne m'a pas posé la prochaine question à laquelle je m'attendais.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Il essaie vraiment de vous amadouer.

**M. Edwards:** Nous en discuterons peut-être en privé. J'ai apprécié la remarque de M. Lown au sujet de l'équilibre. En fait je dirais que les témoignages entendus ici ont fait sans cesse varier nos opinions, pourtant nous avons adopté une approche thématique dans la programmation de ces audiences.

La première question a trait au détenteur du négatif par opposition au créateur de l'élément ou du processus photographique. Je suppose que ma question présente un intérêt purement pratique. Le cas nous a été présenté par le témoin précédent, et je me demande comment vous vous proposez de faire face à cette situation. Monsieur Lown.

**M. Lown:** J'aimerais d'abord répondre à votre question d'un point de vue théorique avant de passer aux considérations pratiques. J'ai quelques difficultés à admettre l'idée selon laquelle le droit d'auteur devrait toujours découler de la possession physique d'un moyen de production. Tout d'abord, parce que ce raisonnement semble partir du principe que la



*[Text]*

one of the questions . . . Mr. Fisk suggested that reliance was not always well placed. Secondly, it ignores what I think has been a long-standing proposition, that one should distinguish between copyright and the physical property in which the copyright subsists. That is the cornerstone of copyright. It would be a retrograde step to reimpose the idea that copyright and physical property always go hand in hand.

The key, as far as PPOC is concerned, is that there must be an obligation to inquire. You do not, I submit, legitimate the obligation to inquire by changing the rules as to ownership. If there are circumstances where the inquirer has done all that he can do, he may then resort to the Copyright Appeal Board for unlocatable copyright owners; he may then be quite satisfied that he may make no further inquiry. It is our suggestion that we will assist in helping that inquiry, but we do not feel the obligation to inquire should be replaced by a carte blanche licence to rely on the mere production of the negative. All that does is take you one step further back. Can you rely on the fact that the person who produced the negative is, in fact, the owner?

**Mr. Edwards:** It may be evidence, presumptive evidence.

**Mr. Lown:** It may well be, but we do not feel that presumptive evidence should be translated into a hard-and-fast rule of ownership.

**Mr. Edwards:** Thank you.

My second question relates to your voluntary marking code. Are you aware of any jurisdictions which have a marking code? I suppose when I say jurisdictions, I mean compulsory ones. Do you know of any areas of the industry or any geographical areas that have a code, whether voluntary or compulsory?

**Mr. Lown:** Well, we are, of course, aware of the marking provisions in the United States, and we are also aware of the problems the Berne and WIPO conventions caused for us.

• 1215

I cannot point immediately to any similar plan to our voluntary code, but we do feel that if a registration system, which admittedly is not particularly helpful at the present time, is abolished, then there ought to be some effort to create a workable replacement. Perhaps the voluntary code is the way to start, so that within a particular industry, one is aware of something like the Harry Froggs Agency in music or a copyright clearance centre. At least it is a starting point; the potential user has an enquiry to make and then can make the decision, based on the results of that enquiry.

**Mr. Edwards:** Thank you.

*[Translation]*

possession de ce bien physique est un fait acquis. Je pense que l'une des questions . . . M. Fisk semble avoir suggéré que cela n'allait pas toujours de soi. Deuxièmement, cette idée fait totalement abstraction, à mon avis, du principe traditionnellement admis, selon lequel il y aurait lieu d'établir une distinction entre le droit d'auteur et la propriété physique où subsiste le droit d'auteur. C'est là la pierre angulaire du droit d'auteur. Ce serait un pas en arrière que de réimposer l'idée selon laquelle le droit d'auteur et la propriété physique vont toujours de pair.

En ce qui concerne la PPOC, l'important est d'imposer l'obligation de faire une enquête. Or, pour ce faire, il ne suffit pas de changer les règles régissant la possession du droit d'auteur. Dans les cas où l'enquêteur a fait tout ce qu'il est en mesure de faire, il peut s'en remettre à la Commission d'appel du droit d'auteur au sujet des détenteurs des droits d'auteur impossible à retracer. Il peut, de cette façon, en avoir le cœur net et ne plus devoir entreprendre d'autres démarches. Ce que nous disons c'est que nous faciliterons cette enquête, mais nous n'estimons pas que l'obligation de faire enquête devrait être remplacée par ce qui équivaldrait à l'octroi d'une carte blanche, autrement dit la simple production du négatif. Une telle façon de procéder ne contribuerait qu'à nous ramener un pas de plus en arrière. Comment peut-on considérer que la personne qui a produit le négatif en est en fait le propriétaire?

**M. Edwards:** Il peut s'agir d'une preuve, d'une preuve par inférence.

**M. Lown:** C'est bien possible, mais nous estimons que ce genre de preuve ne devrait pas se traduire sous forme de règle bien établie en matière de possession de droit d'auteur.

**M. Edwards:** Merci.

Ma deuxième question se rapporte à votre code volontaire de marquage. Savez-vous si un tel code existe dans une juridiction quelconque? Je parle ici de code obligatoire. Savez-vous s'il existe un tel code, qu'il soit volontaire ou obligatoire, dans une région géographique ou un secteur quelconque de l'industrie?

**M. Lown:** Eh bien, nous savons bien entendu qu'il en existe un aux États-Unis, mais nous sommes également conscients des problèmes que les congrès de Berne et de l'OMPI nous ont occasionnés.

Je ne connais pas de programme qui soit semblable à notre code volontaire, mais nous sommes d'avis que si l'on abolit un système d'inscription qui, reconnaissons-le n'est pas particulièrement utile en ce moment, il faudrait quand même essayer de le remplacer par quelque chose de valable. Peut-être ce code volontaire est-il un bon point de départ, de sorte qu'au sein de cette industrie on sache qu'il existe quelque chose un peu comme la Harry Froggs Agency dans le domaine de la musique ou un centre de renseignement sur le droit d'auteur. C'est tout au moins un point de départ; l'utilisateur éventuel doit se renseigner et puis prendre la décision, en fonction du résultat de cette enquête.

**M. Edwards:** Merci.

[Texte]

**The Chairman:** Mrs. Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I am glad I was given the floor right after Mr. Edwards, because I would like to pursue for a moment the first question which he put to you. You were in the audience when Mr. Fisk and Mr. Spring appeared and gave their testimony on the subject of ownership of copyright. My question is a very simple one, but I would like to comment on the question after I ask it to you.

Do you have a solution to Mr. Fisk's and Mr. Spring's problem? I asked that, because as I listened to the two witnesses in juxtaposition to each other, I think perhaps we are not seeing the forest for the trees. The problem which Mr. Fisk and Mr. Spring has brought forward is a very practical one. We heard testimony that photofinishing is a \$600 million industry. That is a lot of photographs; that is a lot of currencies to obtain.

What would the reaction of your association be—and I address this question to your colleagues as well—to some sort of exemption that alleviated that practical problem, only in the sense of finishing the photographs which your association members take? This is not to exploit it, not to do anything; just to develop it. Would you have any objection to that?

**Mr. Lown:** The question was simple when you first asked it.

**Ms Noel:** That is why I said I had to comment on it after I asked it.

**Mr. Lown:** I think what we have done is to propose a position which would cover the works of PPOC members. It involves an obligation to mark. We are saying that there would be no liability for infringement upon the finisher when the PPOC member has failed to mark the negatives or prints in question. In other words, we accept an obligation on the creator to take some steps to identify his ownership, and if he fails to take those steps, then he can hardly complain about the individual who makes reasonable enquiry.

**Le président:** Je pense que M. Renaud voulait ajouter quelque chose.

**M. Renaud:** Notre point 9 dit «toute forme de piraterie sur une oeuvre identifiée». Cela, en principe, devrait régler la majorité, sinon tous les problèmes, dans ce domaine. Il faut prendre pour acquis qu'une personne est innocente jusqu'à ce qu'on la trouve coupable. Dans une telle situation, si quelqu'un apporte au laboratoire, un rouleau de film à finir, il faut supposer que ce négatif lui appartient, qu'il a lui-même pris les photos et qu'il possède, effectivement, le droit d'auteur.

Mais quand il s'agit de réimpression—et c'est sur cette question que nous voudrions nous étendre un peu—les photographes professionnels comme beaucoup de photographes amateurs, ont la capacité d'identifier et le négatif et la photo.

Nous avons déjà des arrangements écrits avec certains laboratoires du Québec qui disent, tout simplement, que le

[Traduction]

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

Je suis heureuse qu'on m'ait permis de prendre la parole immédiatement après monsieur Edwards parce que j'aimerais reprendre pour un instant la première question qu'il a posée. MM. Fisk et Spring ont présenté leurs témoignages sur la propriété du droit d'auteur. Ma question est bien simple; j'aimerais cependant faire quelques remarques avant que vous y répondiez.

Pouvez-vous proposer une solution au problème de MM. Fisk et Spring? Je vous pose cette question parce que, après avoir en quelque sorte comparé les propos tenus par les deux témoins, je crains que les arbres ne nous cachent la forêt. Le problème soulevé par MM. Fisk et Spring est d'ordre pratique. Nous avons entendu les témoins dire que la photo est une industrie dont les revenus s'élèvent à 600 millions de dollars. C'est énorme et cela représente une quantité astronomique de photos.

Quelle serait la réaction de votre association—et je pose cette question à vos collègues—si l'on réglait ce problème pratique en créant une exception concernant les photos que prennent les membres de votre association? Je ne parle pas de l'exploitation de ces photos, mais simplement de leur finition. Vous y opposeriez-vous?

**M. Lown:** Quand vous avez posé cette question la première fois cela semblait assez simple.

**Mme Noel:** C'est pourquoi je vous ai dit qu'il faudrait que je fasse quelques remarques avant que vous n'y répondiez.

**M. Lown:** Nous avons simplement proposé une position qui englobe les oeuvres des membres du PPOC. Le photographe doit placer une note sur ses photos. Nous disons simplement que le responsable du développement des photos ne serait pas coupable d'avoir violé les droits d'auteur du photographe si le membre du PPOC n'avait pas indiqué quelque chose sur ses négatifs ou ses copies. En d'autres termes, nous reconnaissons que le créateur doit prendre des mesures pour identifier les oeuvres qui lui appartiennent; s'il ne les prend pas, il ne peut tout de même pas se plaindre si quelqu'un veut utiliser son oeuvre.

**The Chairman:** I think that Mr. Renaud wanted to add something.

**Mr. Renaud:** At point 9 we specified "any form of piracy on an identified work". That, in principle, should settle most if not all problems in that regard. You have to take it for granted that a person is innocent until proven guilty. In such a situation, if someone brings a film to be developed to a laboratory, you have to suppose that the negative belonged to him, that he took the pictures himself, and that in fact he owns the copyright.

But when you talk about reprints—and that is the question we would like study in detail—professional photographers as well as many amateurs, can identify the negative and the picture.

We already have written agreements with some laboratories in Quebec according to which, very simply, the laboratory will



[Text]

laboratoire, dorénavant, refusera de faire une copie de toute photo identifiée telle quelle. Cela nous paraît de bon aloi. Alors on ne voit pas pourquoi d'autres laboratoires, en incluant les laboratoires amateurs, aussi, ne puissent pas en faire autant.

Mais si une photo ou un négatif n'est pas identifiée le contrôle devient très difficile. C'est dans un tel cas qu'on doit donner une certaine «présomption» d'innocence. Mais en général, les professionnels, les amateurs, les artistes photographes ou encore les créateurs photographiques font très attention pour bien identifier leurs photos ou leurs négatifs; il y a des moyens pour le faire. Dans un cas comme celui-là, c'est l'identification, à notre avis, qui entre en ligne de compte.

• 1220

**Ms Noel:** Do you have something you wish to add?

**Mr. Lown:** I am going to add one comment.

The concern of PPOC is over the reprinting. It is not over the processing of the roll of film in the first place. I wonder if we might make the distinction that we are not talking about the processing of the film, we are talking about reprinting from a negative or from prints; this is where we feel that the marking would be important.

I do not think there is any solution in the processing area, other than to assume that the person who bails the property in fact has authority to make the bailment contract; and the bailee, the photofinisher, must be able to rely on that aspect of the contract. However, when one talks about refinishing, this is a very different situation to us.

**Ms Noel:** If I understood Mr. Fisk's and Mr. Spring's concern correctly, it was at the first stage of finishing. Is the answer to my question then, yes, that you would not object to an exemption covering that activity?

**Mr. Lown:** In the case of processing, the answer is yes.

**Ms Noel:** Thank you.

I have one more question. I think probably Mr. Lown would be best able to answer it. There has been a great deal of difficulty caused in the interpretation of the present Copyright Act as a result of references to particular kinds of technology in the act. A particular concern is the definition of cinematic graphic works in the act because of the use of the term production by cinematography rather than the word expressed. It confined the protection of that category to works produced by a particular technological method which has since, as I understand it, been replaced.

You make a statement in your brief which has caused a bit of alarm in my mind in connection with that, and I would like to read that statement to you and ask you to explain it for the benefit of the committee. You state that:

PPOC is concerned that the definition of artistic work not be interpreted in a restrictive sense so as to apply only to more traditional types of photography.

[Translation]

from now on refuse to make copies of any identified picture. That seems to be very reasonable. We do not see why other laboratories, including amateur laboratories, could not do the same.

But if a picture or a negative are not identified, controlling its use is very difficult. That is why in such a case you have to presume the innocence of the person using that picture or that negative. Generally, professionals, amateurs, photography artists and photography creators are very careful in identifying their prints or negatives; there are ways to do it. In such a case, we think it is the identification that matters.

**Mme Noel:** Avez-vous autre chose à dire?

**M. Lown:** J'aimerais ajouter quelque chose.

Le PPOC s'intéresse à la réimpression, et non au premier développement du rouleau de film. Je me demande si l'on pourrait faire la distinction: nous ne parlons pas du développement du film mais bien de la réimpression, à partir d'un négatif ou de photos, nous estimons que c'est à cette étape-ci que le marquage est important.

Je ne crois pas qu'il y ait de solution dans le domaine du développement; il faut présumer que la personne qui dépose le bien a le pouvoir de conclure un contrat de dépôt; le dépositaire, le laboratoire de finition, doit pouvoir compter sur cet aspect du contrat. Toutefois, lorsqu'il est question de refinishing, nous estimons que c'est très différent.

**Mme Noel:** Si j'ai bien compris M. Fisk et M. Spring, ils s'intéressent à la première étape du finissage. Est-il vrai que vous ne vous opposeriez pas à ce que cette activité soit exemptée?

**M. Lown:** Dans le cas du développement, je réponds par l'affirmative.

**Mme Noel:** Merci.

J'ai une autre question. Je crois que M. Lown serait le plus apte à y répondre. L'interprétation de la loi sur le droit d'auteur actuel a causé beaucoup de difficultés parce qu'elle réfère à des méthodes technologiques précises. C'est le cas en particulier de la définition d'oeuvres graphiques cinématiques qui se trouve dans la loi, parce que celle-ci utilise le terme oeuvres exécutées par cinématographie plutôt que l'expression susmentionnée. Il s'ensuit que seules les oeuvres produites par cette méthode technologique particulière sont protégées, alors que cette méthode a été remplacée depuis, si je comprends bien.

Dans votre mémoire, vous faites une affirmation quelque peu alarmante à ce sujet, et j'aimerais la lire devant vous et vous demander de bien vouloir l'expliquer au Comité. En voici le texte:

Le PPOC espère que la définition d'oeuvre artistique ne sera pas interprétée de façon restrictive, de façon à n'être applicable qu'aux méthodes plus traditionnelles de photographie.

## [Texte]

Could you please explain to us what it is you are referring to so that any recommendations we make are not going to be too restrictive and not encompass something which perhaps should be encompassed?

**Mr. Lown:** Yes, I think that should be taken... Are you referring to the brief of March 13?

**Ms Noel:** Yes, I am.

**Mr. Lown:** I think that should also be taken in the context of the comments regarding fixation. We were concerned that problems have been experienced with the current act because it seemed to be frozen in terms of technology that existed in 1924, and we would like the wording of the act to be capable of adapting to technological changes. Much of the current act seems to depend upon the existence of a negative for photography and one has difficulty determining exactly where video tape would fit into the definitions within the act. We were concerned that the categories not be given any technical meaning but in fact be general in terms of reference to the activity involved. We feel that a photographic process means the creation of a visual image and should not necessarily be limited to the creation of a negative, and so on. That was the context in which we wanted the definitions to be not so tight as to preclude new technological advances and the definition of fixation to anticipate, as the U.S. act has done, methods now known or hereinafter invented.

**Ms Noel:** Your concern then was not related to a particular type of technology, but the general way in which you have expressed it just now.

**Mr. Lown:** That is correct.

**Ms Noel:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Rompkey.

• 1225

**Mr. Rompkey:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank both groups for appearing and for bringing their photographer and giving us an audio-visual demonstration, of which we have had a few. Those of us who have been used to having cameras around had forgotten what it was like to have our pictures taken. We thank you for making us feel that everybody out there in the public has not forgotten us.

Earlier we were told that the Copyright Act is a charter of rights for artists and creators; that those rights should continue after the work is bought; that the person who owns the work, the person who created the work, should have rights after the work is purchased. When we discussed that subject with the art dealers, they felt that rights should be handled in contract and not necessarily written in law, although principles might be enunciated in law. I just wanted to get your feeling on that, on the rights of the creator after the work is sold. Should we write that in law and, if so, in what way to underline that in fact the Copyright Act is a charter of rights for the artist? I would like both groups to comment, please.

## [Traduction]

Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire afin que nos recommandations ne soient pas trop restrictives et que nous n'omettions pas d'y inclure quelque chose qui devrait y être?

**M. Lown:** Oui, je pense qu'il faudrait tenir compte... Parlez-vous du mémoire du 13 mars?

**Mme Noel:** Oui, c'est ça.

**M. Lown:** Je pense qu'il faudrait tenir compte du contexte des commentaires faits au sujet de la fixation. Nous nous soucions des problèmes causés par la loi actuelle, du fait qu'elle semble être limitée à la technologie qui existait en 1924, et nous aimerions que le texte de la loi soit adaptable aux changements technologiques. Une bonne partie de la loi actuelle semble être fondée sur l'existence d'un négatif pour la photographie; il est difficile de voir quelle définition de la Loi pourrait englober les bandes vidéo. Nous espérons que les catégories ne seraient pas décrites en termes techniques, mais plutôt de façon générale, par rapport à l'activité visée. Nous estimons qu'un procédé photographique signifie la création d'une image visuelle et ne devrait pas nécessairement être restreint à la création d'un négatif et de ce qui suit. C'est dans ce contexte que nous voulions que les définitions soient assez larges pour ne pas empêcher le progrès technologique, et que la définition de fixation prévoit à l'avance, comme la loi américaine le fait, des méthodes connues ou inventées.

**Mme Noel:** Vous ne vous intéressez donc pas à un genre de technologie en particulier, mais à la façon générale dont vous venez de l'exprimer.

**M. Lown:** C'est exact.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Rompkey.

**M. Rompkey:** Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier les deux groupes qui sont venus témoigner, accompagnés de leur photographe, et nous ont fait une démonstration audio-visuelle qui n'était pas la première à nous être présentée. Ceux d'entre nous qui étaient habitués d'être entourés de caméras avaient oublié ce que c'était que de se faire photographier. Nous vous remercions de nous donner l'impression que la population entière ne nous a pas oubliés.

Il a été dit plus tôt que la Loi sur le droit d'auteur est une véritable Charte des droits et libertés des artistes et des créateurs, que ces droits devraient continuer d'exister après l'achat de l'oeuvre, que la personne qui est propriétaire de l'oeuvre, la personne qui a créé l'oeuvre, devrait avoir toujours des droits après que l'oeuvre a été achetée. Lorsque nous avons discuté de cette question avec les marchands d'oeuvres d'art, ils estimaient que ces droits devraient être prévus dans le contrat et pas nécessairement dans la loi, bien que celle-ci puisse prévoir des principes fondamentaux. J'aimerais simplement avoir votre opinion là-dessus, au sujet des droits qu'a le créateur après la vente de l'oeuvre. Devrait-on le prévoir dans la loi et, le cas échéant, comment souligner que la Loi sur le droit d'auteur constitue en fait une Charte des droits



[Text]

**Mr. Lown:** I was going to ask who should answer, but then the light came on and I responded, obviously, by feeling that it was time to answer.

I can give you a personal view. It is very difficult to create contractual rights without some leverage. That leverage has to come by way of mention of the rights in the Copyright Act. Experience in the negotiation of film rights and film script agreements bears that out: one needs to be able to negotiate about the existence of a right, not a right which one pulls out of the air and says, I would like you to consider this. So, I feel that what we should do is ensure that the right of copyright includes within it all the normal exploitations of the work; hence, my comment, for example, that a right of exhibition is a normal method of exploitation of a visual artistic work.

I understand that we have constraints because of our membership in international conventions. We have already had a paper which prefaced its remarks by saying that Canada was a net importer of intellectual property and that was a difficulty. Subject to those restraints, my answer is that in general all the rights comprised in copyright should be set out in the act. They may be varied by contract; but the preferable method of dealing with the rights is to have them in the statute and then negotiate above them, rather than to say, they may exist in practice, try and get them into a contract if you can. That is not a particularly palatable position when one is representing a creator or artist.

**Mr. Rompkey:** Can you think of some examples other than exhibition where rights might be followed through?

**Mr. Lown:** Well, the moral rights area, for example. I am departing a little bit from the photography area, but in the film script area, we have had a recent court decision in Calgary where somebody was able to use subsection 12.(7) for the first time to deal with a film script. That is an area where, unless the right is set out in the statute, no film producer acquiring rights will ever agree to have any injunctive relief or any control by the script writer over the production of the film. Unless we push in that area by statute, the rights will just not be there.

**The Chairman:** Mr. Renaud.

**M. Renaud:** Monsieur le président, avec votre permission, nous allons revenir à la question du respect du droit d'auteur. Il y a peut-être un jeu de mots qui se fait. Le droit d'auteur, c'est quoi exactement? Pour nous, il est clair que le droit d'auteur ne se vend pas. On parlait justement d'une charte des droits et des libertés qui touche le droit d'auteur. Effectivement, cela ne se vend pas. Le droit d'auteur est lié à la personnalité de l'auteur proprement dit.

[Translation]

et libertés de l'artiste? J'aimerais que les deux groupes se prononcent à ce sujet.

**M. Lown:** J'allais demander qui devrait répondre mais la lumière s'est allumée et j'ai réagi, de toute évidence, parce que je sentais que c'était le temps de répondre.

Je peux vous donner mon opinion personnelle. Il est très difficile de créer des droits contractuels sans avoir un certain avantage dès le départ. Cet avantage doit être le fait que les droits soient prévus dans la Loi sur le droit d'auteur. D'après mon expérience des négociations des droits sur les films et d'ententes de découpage technique, il faut être capable de négocier au sujet de l'existence d'un droit, et non d'un droit venu de nulle part, en disant que l'on aimerait que l'autre envisage cette possibilité. J'estime donc que nous devrions nous assurer que le droit d'auteur comprend toutes les étapes normales de l'exploitation de l'oeuvre; c'est pourquoi j'ai dit notamment qu'un droit d'exposition constitue une étape normale d'exploitation d'une oeuvre d'art visuel.

Je crois comprendre que nous faisons face à certaines contraintes parce que nous sommes partie à des conventions internationales. Nous avons déjà eu un document dont la préface indiquait que le Canada importait plus qu'il n'exportait de propriété intellectuelle, et que c'était un problème. Sous réserve de ces contraintes, je répondrais qu'en général tous les droits compris dans le droit d'auteur devraient être énoncés dans la loi. Ils pourraient ensuite être modifiés par voie contractuelle, mais il est préférable que les droits soient prévus dans la loi et qu'on puisse ensuite négocier pour obtenir plus, plutôt que de dire qu'ils existent peut-être en pratique, essayez-les donc de les faire inclure dans le contrat, si vous le pouvez. Ce n'est pas une situation particulièrement intéressante lorsqu'on représente un créateur ou un artiste.

**M. Rompkey:** Pourriez-vous donner d'autres exemples que l'exposition, où les droits pourraient continuer d'exister?

**M. Lown:** Eh bien, dans le domaine du droit moral par exemple. Je m'éloigne un peu du domaine de la photographie, mais en matière de découpage technique des films, nous avons récemment obtenu une décision d'un tribunal de Calgary où, pour la première fois, quelqu'un a pu faire appel au paragraphe 12(7) pour faire sa preuve, dans le cas d'un découpage technique de film. C'est un domaine où aucun producteur qui achète les droits sur un film n'acceptera que l'auteur du découpage ait un recours ou un contrôle quelconque sur la production du film, sauf si ce droit est prévu dans la loi. Si nous n'insistons pas pour que ce domaine soit inclus dans la loi, il n'y aura tout simplement pas de droits.

**Le président:** Monsieur Renaud.

**Mr. Renaud:** Mr. Chairman, with your permission, we will talk again about the observance of copyright. There might be a pun here. What exactly is copyright? In our opinion, copyright cannot be sold. We were just talking about a charter of rights regarding copyright. It is true, it cannot be sold. The copyright is linked to the author's personality itself.

[Texte]

• 1230

Dans ce sens, si on faisait le contraire, on se retrouverait à l'époque où de grands musiciens crevaient de faim et vendaient leur droit d'auteur, littéralement tout, à un auteur de moindre importance. Combien de pièces de grands maîtres en musique ont disparu sous des noms quelconques, tout simplement parce que les musiciens avaient vendu leur droit d'auteur? C'est mon nom. Je suis l'auteur de telle pièce. C'est dans ce sens-là qu'on dit que cela ne se vend pas. On ne vend pas notre nom.

C'est la même chose au niveau de la sculpture. S'il se faisait dans le domaine de la sculpture ce qu'il se fait dans le domaine de la photographie, voici à quoi on pourrait en arriver. Supposons que vous me dites: Monsieur Renaud, je vous commande un buste de moi; pouvez-vous me le faire? Je dis: Certainement, on va vous l'exécuter. On vous le livre et, à ce moment-là, vous avez le droit d'auteur. Cela veut dire que vous pouvez effacer mon nom sur la pièce, parce que vous avez ce droit-là. Je m'excuse, mais ce n'est pas cela.

On dirait que dans certains cas, c'est acceptable d'enlever ce droit au nom. Cela, c'est une question fondamentale. C'est la question du respect de l'individu, et cela ne se vend pas.

Merci.

**Mr. Rompkey:** With regard to the last answer, are you saying then that there could be cases where the right could be taken from the author, or that the author holds the right for all time except under certain contractual . . . ?

**M. Renaud:** C'est la question contractuelle qui entre en ligne de compte. Mais même avec un contrat, le nom de l'auteur doit être respecté en tout temps. Cela ne doit pas changer.

On va prendre le domaine institutionnel ou même, si vous me le permettez, le domaine des agences gouvernementales ou du gouvernement. Il est arrivé dans le passé et il arrive encore fréquemment qu'un photographe à l'emploi du gouvernement, ou encore à l'emploi d'un hôpital, parce qu'il est lié par le secret professionnel, ne puisse sortir des images. C'est toujours sous forme contractuelle. Le négatif et l'image appartiennent à l'hôpital ou à l'agence gouvernementale. Mais le gouvernement, l'agence ou encore l'hôpital décide de faire des posters, de diffuser cette image-là. Dans des cas de diffusion, il arrive très souvent qu'on voie sur des posters du gouvernement le nom du graphiste, le nom de l'imprimeur, le nom de l'agence gouvernementale, mais absolument pas le nom du photographe, le nom de l'auteur, de la personne qui a fait l'image photographique.

Encore une fois, c'est deux poids, deux mesures. Dans un cas comme celui-là, on dit que le photographe a vendu son droit d'auteur. C'est ce droit-là, le droit à son nom, qui n'est pas vendable, qui n'est pas aliénable, qui ne s'échange pas.

Au point 5, nous disons qu'un employeur, qui peut être le gouvernement, un client . . . M. Amyot est aussi un employeur de photographes et il est lui-même photographe. Donc, nous recommandons qu'un employeur puisse, après négociation, obtenir une licence ou un droit de propriété et d'utilisation

[Traduction]

If we did the reverse, this would bring us right back to the days when great musicians starved and sold their copyright, literally turned everything over to a composer of lesser importance. One wonders how many works by greater composers disappeared under various names, simply because the musicians had sold their copyright? It is my name. I am the author of a given work. It is in that sense that we claim that this cannot be sold. One cannot sell one's name.

The same thing applies to sculpture. If what is done with photographs were done with pieces of sculpture, this is what it could lead to. Suppose you came to me and said: Mr. Renaud, I would like to commission a bust of myself from you; can you do it? And I reply: certainly, we will do it for you. We deliver the bust to you, and, from that moment on, you are the owner of a copyright. This would mean that you could erase my name from the piece, because you would have that right. I am sorry, but that is not as it should be.

It almost seems that in certain cases, it becomes acceptable to revoke this right to one's name. This question is really quite fundamental. It concerns the respect granted to an individual, and that cannot be sold.

Thank you.

**M. Rompkey:** Dans votre dernière réponse, dites-vous qu'il pourrait y avoir des cas où l'on pourrait retirer ce droit à un auteur, ou plutôt que l'auteur détient ce droit en permanence, sauf s'il a conclu une entente contractuelle . . . ?

**Mr. Renaud:** Yes, the existence of a contract is what must be taken into account. But even if there is such a contract, the author's name must be respected at all times. This must not change.

Let us consider institutions, for instance, or, with your permission, government agencies or the government itself. It has happened in the past that a government photographer or a hospital photographer, because they were bound by professional secrecy, could not publish their pictures; and this still occurs frequently. They are always bound by contracts. The negative and the picture belong to the hospital or to the government organization. But, the government, the organization or the hospital may decide to have posters made, and thus to have the picture disseminated widely. In such cases of widespread exposure, it happens quite often that you see, on government posters, the name of the graphic artist, the name of the printer, that of the government organization, but not the name of the photographer, that of the author, the person who took the photograph.

Once again, there is a double standard here. In a case such as the one I have just described, people say that the photographer sold his copyright. This right to his name cannot be sold, and is inalienable; nor can it be exchanged.

In point 5, we say that an employer, for instance the government, a client . . . Mr. Amyot also employs photographers and he is a photographer himself. We recommend, then, that an employer, following negotiation, be able to obtain a licence or a right of ownership or of exclusive use. The



## [Text]

exclusive. C'est comme dans l'exemple des hôpitaux. Quand même, je ne peux pas sortir des photos d'une personne malade ou qui a des plaies ou quoi que ce soit. C'est tout à fait normal. Mais si cette photo-là est utilisée par la suite dans une publication de médecin ou si on s'en sert comme poster pour une campagne de publicité si on a réussi à avoir l'autorisation de la personne, je ne vois absolument pas pourquoi mon nom, en tant que photographe, en tant que créateur de cette image, devrait être enlevé complètement. Ce droit-là, encore une fois, n'est pas vendable, n'est pas négociable. Ce sont les droits d'utilisation ou encore les droits de propriété exclusive qui le sont. C'est tout à fait différent du droit d'auteur lié au nom.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Renaud, j'ai l'impression qu'on assiste ce matin à la naissance d'un certain consensus, tout au moins autour du problème qu'a soulevé M. Fisk. J'aimerais m'assurer que vous participez, vous aussi, à ce consensus-là.

Je note que dans votre mémoire écrit, vous appuyez la recommandation du Livre blanc voulant que l'auteur soit le premier propriétaire du droit d'auteur.

• 1235

Dans votre présentation orale, vous dites plutôt que vous appuyez la recommandation consacrant, comme auteur, la personne qui compose la photographie, le photographe. Et en réponse, tout à l'heure, à une question de M<sup>me</sup> Noel, vous avez dit qu'il était normal de considérer comme propriétaire du droit d'auteur, le propriétaire du négatif.

Mais je ne vois pas vraiment de contradiction entre ces trois façons d'envisager la propriété du droit d'auteur; que cette contradiction apparente vient plutôt de l'étape qu'on considère dans le développement d'une photographie ou dans l'exploitation d'une photographie.

Les représentants de la *Profesional Photographers of Canada* ne voient pas d'objection à ce que la nouvelle Loi sur le droit d'auteur, reconnaisse que le droit de l'auteur d'une photographie soit assorti d'une exception. Il y aurait une exemption quant à ce droit; exception qui aurait pour effet de régler le problème soulevé par la *Photo Marketing Association*, exception qui s'appliquerait au développement d'une photographie. Seriez-vous d'accord avec cette recommandation?

**M. Renaud:** Nos premières remarques allaient dans ce sens: toute forme de piraterie sur une oeuvre identifiée, mais nous ne considérons pas les négatifs comme une oeuvre identifiée. Il n'y a absolument aucune contradiction. Pour nous, c'est la question d'identification qui entre en ligne de compte, c'est là que doit se faire la différence.

**M. Brunet:** J'ai l'impression qu'en utilisant un langage un peu technique, vous posiez une certaine résistance à la solution proposée. Tenez-vous absolument à ce que le droit d'auteur existe dans une photographie identifiée, ou si, au contraire

## [Translation]

situation is comparable to that of a hospital photographer I referred to above. It is reasonable that I cannot publish photographs of a sick person or a patient with sores, or something similar. This is absolutely normal. But, if that photograph is used subsequently in a medical publication, or if it is used as a poster in a publicity campaign, after obtaining the creator's authorization, I fail to see why my name, as photographer, as creator of that picture, should be totally deleted. Once again, I repeat, that right cannot be sold, cannot be negotiated, as opposed to the right to use works or exclusive ownership rights. These rights are totally different from the right to have one's work identified, and the attendant copyright.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Renaud, I have the feeling that we are witnessing the emergence of a certain consensus here this morning, at least in so far as the problem raised by Mr. Fisk is concerned. I would like to make sure that you also subscribe to this consensus yourself.

I note that in your written submission, you support the recommendation contained in the white paper which stipulates that the author should be the first owner of the copyright.

In your oral statement, you said, rather, that you support the recommendation that the first owner of the copyright is the person who took the photograph, the photographer. When you answered Mrs. Noel's question earlier, you said that it was normal to consider that the owner of the negative is also the owner of the copyright.

I do not really see any contradiction between these three ways of looking at copyright property; the apparent contradiction seems rather to arise in the development of photographs or in the use which is made of them.

The representatives of the Professional Photographers of Canada do not object to the inclusion of an exception in the new Copyright Act, with regard to photographers' copyright. There would be one exception to this right; this exception would solve the problem raised by the Photo Marketing Association, and would apply to the development of a photograph. Would you agree with this recommendation?

**Mr. Renaud:** In our opening remarks, we were referring to any type of piracy perpetrated on identified works, but we do not consider negatives to be identified works. There is absolutely no contradiction. As far as we are concerned, identification of works is what is important, and this is where the distinction must lie.

**Mr. Brunet:** I have the feeling that by using somewhat technical language, you might put up a certain resistance to the proposed solution. Do you absolutely want to see copyright protection for identified photographs, or, if you do not

[*Texte*]

vous dites ne pas reconnaître de droit d'auteur, ou que le droit d'auteur ne va pas aussi loin que d'empêcher le développement d'un film.

**M. Renaud:** Ce serait le deuxième cas. Le droit d'auteur ne va pas jusqu'à empêcher le développement d'un film.

**M. Brunet:** Cela ne vous causerait aucun problème?

**M. Renaud:** Non, parce que la question reste toujours au niveau de l'identification.

**M. Brunet:** D'accord. Je vous remercie beaucoup.

Je vous en prie, monsieur le président.

**Le président:** *Thank you* et je sais que M. Edwards a pu se glorifier d'avoir les représentants d'Edmonton-South parmi les témoins ce matin. Je me glorifie aussi d'avoir des professionnels de la photographie demeurant en bordure du comté de Lévis. Ces gens viennent toujours prendre leurs plus belles photographies dans mon comté.

Je remercie les témoins.

I thank the witnesses. By exception, we will invite Mr. Spring to give some comments about the subject we are discussing. He just wants to give more comments about that. You are welcome, Mr. Spring.

**Mr. Spring:** I have an example that may illustrate the difficulty of determining ownership. Many of you have recently seen a Kodak ad—it has been in streetcars, buses, and so on—about that long or longer, a picture of 15 or 20 infants of various races. It is very appealing; it has a lot of impact. The photographer really is not the author of a picture like that. The idea was conceived by Kodak advertising personnel, and discussed, but the assembly of the infants was arranged through a variety of sources. The photographer was commissioned to take the picture. I fail to see how it can be argued that the photographer is the author of that kind of picture. This is one of the difficulties the committee has in determining who is the author.

We have no argument with the professional photographers where they do a portrait or other work of that nature. I think the problem can be solved by a statement about the commissioning of work. To me, if I hire a photographer to photograph my family, and because of my position in the industry I want title to all further reproduction, I think that could be a contractual arrangement.

I have one further comment. As far as the members of the Photo Marketing Association are concerned, the reproduction of professional work is a very small part of the association members' business. The bulk of it, presumably 90% of it, is reproduction for amateur work. Thank you.

[*Traduction*]

recognize such a copyright, do you claim that the protection should not prevent the development of a film?

**Mr. Renaud:** We agree with the second proposition. The copyright provisions should not be so broad as to prevent the development of a film.

**Mr. Brunet:** This would not cause you any problems?

**Mr. Renaud:** No, because the important thing is to have the work identified.

**Mr. Brunet:** I see. Thank you very much.

You are welcome, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, and I know that Mr. Edwards will have been gratified that some of our witnesses this morning came from Edmonton South. I also find it a source of pride that some professional photographers live close to the Lévis riding limit. These persons always take their nicest photographs in my riding.

I wish to thank the witnesses.

Je remercie les témoins. Par exception, nous allons inviter M. Spring à nous faire certaines observations sur le sujet de l'heure. Il désire le faire. Vous êtes le bienvenu, monsieur Spring.

**M. Spring:** J'aimerais vous citer un exemple pour illustrer la difficulté qui peut se poser lorsque l'on tente de déterminer la propriété. Vous êtes sans doute nombreux à avoir vu une publicité de Kodak, récemment—elle a été affichée dans des tramways, des autocars, et ainsi de suite—elle est à peu près longue comme cela, et c'est une photo de 15 ou 20 enfants de races diverses. Elle est très jolie, elle est très frappante. On ne peut pas dire, vraiment, que le photographe soit l'auteur d'une photographie comme celle-là. L'idée a été conçue par les spécialistes de la publicité de Kodak, on en a discuté, mais toute une variété de ressources ont été réunies pour rassembler ces enfants, pour monter cette photo. On a confié ce travail en commandite à un photographe. Je ne vois pas comment on pourrait prétendre que le photographe est l'auteur de ce genre de photographie. Voilà l'une des difficultés que rencontre ce Comité quand il veut déterminer qui est l'auteur d'une oeuvre.

Les photographes professionnels qui font des portraits ou d'autres oeuvres de ce genre en sont les auteurs, sans contredit. Le problème pourrait peut-être être résolu par une déclaration sur le travail en commandite. Si j'engage un photographe pour faire un cliché de ma famille, et qu'en raison du poste que j'occupe dans cette industrie, je désire des droits d'exclusivité quant à toute reproduction faite subséquemment, je pense que ceci pourrait faire l'objet d'une entente contractuelle.

J'aurais une dernière observation à faire. En ce qui concerne les membres de la *Photo Marketing Association*, la reproduction d'oeuvres professionnelles constitue une très petite partie du travail des membres de l'association. La reproduction d'oeuvres d'amateurs constitue la majeure partie de leur travail, environ 90 p. 100, j'imagine. Je vous remercie.



[Text]

**M. Renaud:** Monsieur le président, me permettez-vous de répondre?

**The Chairman:** A very short reply, please.

**M. Renaud:** Je vous remercie.

C'est un point qui n'a pas encore été tout à fait abordé ici. C'est quand il s'agit d'oeuvres commandées ou encore quand on doit travailler avec un directeur artistique, quelqu'un qui fait le placement de quelque chose. Dans notre mémoire, nous avons souligné que d'une façon ou d'une autre, même si le photographe a, en premier, ce droit d'auteur, il est toujours négociable. De toute façon, il y a un contrat entre le photographe qui a fait l'oeuvre et la compagnie Kodak. Il y a un contrat qui dit: nous désirons avoir les droits d'utilisation exclusive, les négatifs, etc., etc. Cela ne vient pas en contradiction avec la question du droit d'auteur pour le photographe. Le photographe signe son papier, il est payé pour l'oeuvre qu'il vient d'accomplir, mais il conserve quand même le droit d'auteur. Son nom va être sur la photo, et c'est ce qui est important. Toute démarche contractuelle, pourvu qu'elle n'enlève pas le droit d'auteur, l'identification de la personne qui a pris la photo, n'est absolument pas dangereuse pour nous.

En ce qui concerne sa deuxième observation, même si nos collègues du PPOC parlent au nom des photographes professionnels du Canada, le préambule de la déclaration d'ouverture de PPQ et du CNPQ disait clairement que nous sommes ici aussi au nom de la Fédération des loisirs photographiques du Québec. Ce sont des photographes amateurs et des photographes professionnels. On dit qu'un droit d'auteur n'est pas la prérogative du professionnel ou encore de l'artiste photographique ou de ces gens-là. C'est toujours la question que c'est liée à la personnalité du sujet. Si un photographe amateur désire identifier ses oeuvres, désire identifier ses négatifs, il joue le même jeu que les professionnels. Il n'y a aucune raison au monde qui pourrait justifier qu'on puisse copier ses oeuvres. C'est ce que je voulais dire.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Renaud et monsieur Amyot.  
Thank you Mr. Rempel and Mr. Lown.

The session is adjourned to 1.30 p.m. Thank you.

## AFTERNOON SITTING

• 1245

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs.

The subcommittee is happy to have the witness, Mr. Peter Weinrich of the Canadian Crafts Council *Conseil canadien de l'artisanat*. Mr. Weinrich, you are welcome and you have the opportunity to give your briefing. Afterwards the members and the experts will probably ask you some questions. So, it is up to you.

**Mr. Peter Weinrich (Executive Director, Canadian Crafts Council):** Thank you, Mr. Chairman. We are very pleased to

[Translation]

**Mr. Renaud:** Mr. Chairman, may I be allowed a reply?

**Le président:** Une très courte réponse, s'il vous plaît.

**Mr. Renaud:** I thank you.

This point has not yet really been broached here. I refer to commissioned works or to situations wherein one works with an artistic director, who may dispose of certain works. In our brief, we pointed out that even though the photographer is the first owner of the copyright, this right remains negotiable. In any case, there is a contract between the photographer who created the work and the Kodak company. There is a contract which stipulates: We wish to have the negatives, and exclusive rights as to use of the works, et cetera, et cetera. This does not conflict with the photographer's copyrights. The photographer signs his contract, he is paid for his work, but he nevertheless maintains his copyright. The photograph will be identified as his with his name, and that is what is important. Contracts do not threaten us in any way, insofar as they do not withdraw copyright and the right to be given credit for our photography.

As for the second comment which was made, even though our colleagues of PPOC do speak on behalf of the Professional Photographers of Canada, the preamble to the PPQ's and the CNPQ'S statement did say clearly that we are also here to represent the *Fédération des loisirs photographiques du Québec*. This is an association of amateur and professional photographers. We feel that copyright should not be the prerogative of the professional only or of the photographic artist or of similar creators. The personality consideration remains material in discussions of copyright. If an amateur photographer wants his work, or his negatives to be identified as his own, he is behaving as the professionals do. There is no reason whatsoever which could be brought to bear to justify copying his works. That is what I wanted to say.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Renaud and Mr. Amyot.  
Je remercie également M. Rempel et M. Lown.

La séance est levée jusqu'à 13h30. Je vous remercie.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**The Chairman:** Order!

Good afternoon, ladies and gentlemen.

Le Sous-comité est heureux d'accueillir M. Peter Weinrich du Conseil canadien de l'artisanat *Canadian Crafts Council*. Je vous souhaite la bienvenue et je vous invite à présenter votre mémoire. Ensuite, les membres et les experts-conseils du Comité auront sans doute des questions à vous poser. Je vous cède donc la parole.

**M. Peter Weinrich (directeur général, Conseil canadien de l'artisanat):** Merci, monsieur le président. Il nous fait plaisir

## [Texte]

have this opportunity to speak to you. I would like, in the light of some of the questions I heard this morning, to enlarge a little on my opening statement at some points. But we certainly do not want to weary you by repeating what we said in the brief. I would like however, to address a general issue which is really at the heart of the copyright problem.

It is true to say, I think, that most people, certainly most North Americans, look with disfavour on monopolies. But, as we all know, copyright together with protection in other forms of intellectual property confers a monopoly right. The protection is given because we recognize that without it the creator of intellectual property can be exploited easily by those who have contributed nothing to the work. The protection is necessary for the encouragement of creativity. In the past, scientists and engineers were often no more than wealthy amateurs. Artists were in the service of princes of Mammon or the church. Today, these conditions no longer exist. In the past, a lack of protection often did not matter, but today it does.

In our wisdom, which is borne of necessity, as usual, we have taken pains to exclude information from the benefits of copyright. It would be absurd, for example, to be able to copyright a bread recipe and expect to charge a royalty for every loaf made from following its precepts.

It is perhaps much less absurd to deny copyright or some form of protection to the theory of relativity, but so it is. Here we have our first snag because, of course, the production of the whole cookery book has entailed a good deal of hard work, intellectual or practical. We have had to absorb the fiction that copyright exists in the form in which information is presented and that originality is at work in this forming process.

The consequences verge on the absurd. We have things like record catalogues and examination papers declared subject to copyright. It is a fiction and it is absurd because there is no originality whatever in the form in which a record catalogue is set out. It is done alphabetically or in some other commonly accepted order with scarcely any intellectual effort, let alone originality, and that is that.

What we are really recognising here is not originality at all, but the very substantial labour that has gone into the work which will never be recompensed unless some form of protection can be given. Our efforts at the protection of intellectual property are already flawed through trying to make it applicable to matter which it strictly cannot protect at all. We are not saying that such work ought not to be protected; we are

## [Traduction]

d'avoir l'occasion de vous parler. Je voudrais bien, à la lumière des questions qui ont été posées ce matin, développer certains points dans ma déclaration préliminaire. Nous ne voulons certainement pas vous ennuyer en répétant ce que nous avons dit dans notre mémoire. Je tiens cependant à traiter une question générale qui en réalité constitue le fond du problème du droit d'auteur.

Je pense qu'on peut dire, à juste titre, que la plupart des gens, du moins la plupart des gens en Amérique du Nord, désapprouvent les monopoles d'exploitation. Toutefois, nous savons tous que le droit d'auteur et les autres types de protection de la propriété intellectuelle confèrent un tel monopole. On accorde cette protection parce qu'on admet que sans celle-ci il est facile, pour certaines personnes qui n'ont pas contribué à cette création, d'exploiter l'auteur d'une propriété intellectuelle. Autrefois, les scientifiques et les ingénieurs n'étaient, très souvent, rien d'autre que de riches amateurs. Les artistes étaient au service d'adorateurs de Mammon ou de l'Eglise. Tout cela a changé. Autrefois, l'absence de protection importait peu alors qu'aujourd'hui, cela a beaucoup d'importance.

Dans notre grande sagesse qui, comme d'habitude, est née de la nécessité, nous nous sommes donnés beaucoup de mal pour soustraire certains types de renseignements à la protection offerte par le droit d'auteur. Par exemple, il serait absurde d'enregistrer des droits d'auteur sur une recette pour faire du pain et de s'attendre à recevoir des redevances chaque fois que quelqu'un fabrique une miche de pain en employant le même procédé.

Il est peut-être beaucoup moins absurde de refuser de protéger la théorie de la relativité par le droit d'auteur ou par un autre type de protection, mais c'est pourtant le cas. Voilà la première difficulté, car, bien entendu, la production complète du livre de recettes a comporté énormément de travail ardu, tant sur le plan intellectuel que sur le plan pratique. Nous avons été obligé d'accepter le concept selon lequel les droits d'auteur existent sous la forme dans laquelle les renseignements sont présentés et que l'originalité d'une oeuvre fait partie de ce processus.

Les conséquences d'une telle situation tendent vers l'absurde. Certains objets comme des catalogues de disques et des questionnaires d'examen sont susceptibles d'être protégés par le droit d'auteur. Il s'agit d'une fiction absurde parce que la forme sous laquelle un catalogue est présenté n'a rien d'original. Les titres y sont imprimés par ordre alphabétique ou selon un autre ordre reconnu universellement, sans le moindre effort intellectuel et avec encore moins d'originalité, un point c'est tout.

Il n'est pas du tout question d'originalité, mais du travail considérable qui a été consacré dans la réalisation d'une oeuvre et qui ne sera jamais compensé à moins que cette oeuvre ne bénéficie d'une protection quelconque. Tous les efforts que nous avons déployés en vue de protéger la propriété intellectuelle ont été contrecarrés en essayant de faire bénéficier de cette protection des ouvrages qui ne sont pas susceptibles d'être



## [Text]

saying that its status should be recognised and protected in some other way.

I come now to the question of visual arts and crafts. Once again, although creativity is certainly involved, there is no doubt that copyright arose out of the need to protect the printed word. Again, this restricted need was expanded to take in the visual arts, and I think to their detriment. The act of copying a painting, unlike the act of copying a book, can be dealt with quite adequately by the law of forgery. A painting is unique; the act of copying it precisely is intended to pass off what is not as what is, and that is not the problem the artist faces. The problem faced here is one of copying for other purposes and into other media.

I give you an example. Not long ago I was in New York and I saw at a jewelry store silver pendants which were enamelled with reproductions, if you call them that, of Inuit prints. The famous Kenojuak owl and so on were reproduced in enamel on these silver pendants. I went into the store and I said how interesting that they were obtaining work from the Arctic—I knew they were doing nothing of the kind—and they said that, oh no, they were not, they were made in New York. I asked them about copyright and, of course, they had no knowledge of it whatsoever. They had no real idea, in fact, that these pendants were copies of Inuit prints.

As an extension of that, I would like to say a short word on exhibitions. That question has been raised several times this morning.

There is a real problem, I think, with what one must call semi-public or semi-private galleries. The McMichael collection at Kleinburg, although it may now be a collection, certainly did not start out that way. The Gardiner Museum, within a few short blocks of here, is still a private collection, and yet nonetheless it is public and publicly accessible. The Wallace Collection in London, which is an enormous collection of 18th century French art, by the terms under which the bequest was made publicly, cannot lend any works from that exhibition ever. They must remain within Manchester House. In any case, I think the problems with exhibition rights can be very complex under circumstances of what I am calling semi-public collections; I think this has not really been raised here.

But this is not an end to the extensions and sort of proposed flexibility of copyright, because we are being asked to look at moral rights and *droit de suite* and so on, I think principally because the state is basically unwilling to devote sufficient time to devising solutions to complex problems in the arts to avoid some of its responsibilities towards artists. I say this despite the fact that this committee is considering the issues, because they were raised, to my knowledge, at least seven or eight years ago and remain unresolved in the white paper.

## [Translation]

protégés. Cela ne veut pas dire que ces ouvrages ne devraient pas être protégés; ce que nous voulons dire, c'est que leur statut devrait bénéficier d'un autre type de protection.

Je voudrais maintenant aborder la question des arts plastiques et de l'artisanat. Encore une fois, bien qu'il ne fasse aucun doute que cela concerne l'imagination créatrice, il ne fait pas de doute non plus que les droits d'auteur sont nés de la nécessité de protéger l'écriture. Encore une fois, cette nécessité a été élargie pour englober également les arts plastiques et ce, à leur détriment. Contrairement au plagiat, la copie d'un tableau ne peut être punie adéquatement que par le truchement des dispositions législatives en matière de contrefaçon. Un tableau est une oeuvre unique. La reproduction d'un tableau a précisément pour but de faire passer ce qui n'est pas pour ce qui est. Mais ce n'est pas la difficulté avec laquelle l'artiste est aux prises. En fait, le problème réside dans la reproduction d'une oeuvre à d'autres fins et par d'autres moyens.

Voici un exemple. Il n'y a pas très longtemps, alors que j'étais à New York, j'ai vu, dans une bijouterie, des pendentifs en argent décorés de reproductions, si vous voulez, de dessins inuits. Le fameux hibou Kenojuak, entre autres, avait été peint en émail sur ces pendentifs en argent. Je suis entré dans le magasin et je leur ai dit qu'il était intéressant qu'ils aient pu obtenir des oeuvres d'art de l'Artique—sachant fort bien qu'il n'en était rien—et ils m'ont répondu que non, que les pendentifs avaient été fabriqués à New York. Je leur ai demandé ce qui en était des droits d'auteur et, bien entendu, ils n'en savaient rien. En fait, ils ignoraient, à toutes fins utiles, que ces pendentifs étaient des reproductions de dessins inuits.

J'aimerais parler brièvement des expositions. Cette question a été soulevée ce matin à plusieurs reprises.

Je pense qu'il existe un véritable problème avec ce qu'il est convenu d'appeler les galeries d'art semi-publiques ou semi-privées. Par exemple, la collection McMichael à Kleinburg est peut-être une vraie collection aujourd'hui, mais elle ne l'a pas toujours été. Le musée Gardiner, situé à quelques rues d'ici, est encore une collection privée, et pourtant, elle est publique et le public y a accès. Dans le cas de la collection Wallace à Londres, qui est une magnifique collection d'oeuvres françaises du dix-huitième siècle et qui a été léguée publiquement, aucune oeuvre ne pourra jamais être prêtée. Elles doivent rester dans la maison Manchester. Quoi qu'il en soit, je pense que les droits d'exposition peuvent poser des difficultés très complexes dans le cas de collections semi-publiques; je ne pense pas que cette question ait été soulevée devant le Comité.

Mais le régime souple qui est proposé pour les droits d'auteurs ne s'arrête pas là, car on nous demande d'examiner la question des droits moraux, du *droit de suite* et ainsi de suite. Je pense que cela tient principalement au fait que l'État, au fond, n'est pas prêt à consacrer le temps qu'il faut pour trouver des solutions aux difficultés complexes touchant les arts et d'assumer ses responsabilités à l'égard des artistes. Je dit cela bien que le Comité étudie présentement ces questions, car autant que je sache, elles ont été soulevées il y a sept ou huit ans, et aucune solution n'a été envisagée dans le Livre

*[Texte]*

Alternative solutions were simply ruled out and it is impossible now to start thinking about them.

Our point is quite simple. The copyright legislation is, we feel, being stretched beyond the bounds of practicality to do jobs it was never originally designed to do. We are left saying really that we fully support the proposals and recommendations of our colleagues in the visual arts because we recognize the practicalities of the situation, and they represent perhaps the best solution now open to us; they do not represent the best solution.

• 1255

This brings me to the problem we face in crafts, and perhaps I may interpolate a short word or two on definitions because something which has also been raised is the question of calling things simply artistic craftsmanship or other artistic works.

I really do not see any difficulty in the actual legislation in listing as many technologies, techniques as currently exist, with a clause that says "and such others as may be added" under whatever regulations the Minister may devise. We all recognize the problem of technological advances, and there is no way in which we can cope with it unless we either make the definition so wide and broad that anything can be encompassed in it to start with or be precise in saying paintings, drawings, etching, engravings, lithographs or whatever, at the same time allowing the Minister subsequently, without recourse to the House of Commons, to add to such a list at any time in the future.

We all believe it is just and equitable that protection be given to the products of the creative imagination; otherwise there would be no Patent or Copyright Acts.

However, what are we to make of equity when the products of the creative imagination and most craftspeople are effectively denied protection of any kind at all? They are specifically excluded from copyright if more than a certain number of one kind are produced, although why this exclusion exists when a publisher can produce a million copies, I do not know. They also are not eligible for industrial design protection, partly because of the restricted guide lines for registration but more because of the costs of registration, which, although suitably amortized over a production run of half a million, are quite out of scale for a run of 100 or so.

It was our proposal, I think in 1977, that copyright and industrial design protection should be considered simultaneously to ensure that this ravine between the two pieces of legislation could be bridged.

*[Traduction]*

blanc. Certaines solutions de rechange ont été tout simplement écartées, et il est trop tard maintenant pour y repenser.

Notre point de vue est relativement simple. Nous pensons que la portée de la Loi sur le droit d'auteur a été tellement élargie qu'elle n'est pratiquement plus applicable, parce qu'elle couvre des aspects qu'elle n'était pas censée couvrir. En réalité, il ne nous reste plus qu'à dire que nous sommes tout à fait en faveur des propositions et des recommandations formulées par nos collègues du domaine des arts visuels parce que nous connaissons les aspects pratiques de la situation actuelle et qu'elles constituent, à l'heure actuelle, la meilleure solution qui nous est offerte; elles ne constituent pas, cependant, la meilleure solution en soi.

Cela m'amène au problème auquel nous devons faire face dans le secteur de l'artisanat, et il me sera peut-être permis d'ouvrir une courte parenthèse pour traiter des définitions, car on s'est également demandé s'il fallait avoir simplement recours à l'expression «artisanat artistique», ou plutôt parler des «autres oeuvres artistiques».

Je ne vois vraiment pas comment la loi actuelle peut poser des problèmes lorsqu'elle énumère toutes les techniques ou technologies qui existent aujourd'hui, dans une disposition qui énonce «ainsi que toutes les autres qu'il convient d'ajouter» en vertu d'un règlement quelconque que le ministre peut formuler. Nous sommes tous conscients du problème soulevé par les progrès technologiques, et je ne vois aucune solution à ce problème à moins d'établir une définition suffisamment large pour qu'elle puisse tout englober, ou encore d'être précis en mentionnant les peintures, les dessins, les esquisses, les gravures, les lithographies ou que sais-je encore, tout en prévoyant que le ministre pourra compléter la liste ultérieurement au besoin, sans avoir à passer par la Chambre des communes.

Nous convenons tous qu'il est juste et équitable que soient protégés les produits de l'imagination créatrice; autrement, il n'y aurait aucune loi sur les brevets ni sur les droits d'auteur.

Toutefois, que faisons-nous de l'équité lorsque les produits de l'imagination créatrice et la plupart des artisans se voient effectivement refuser toute forme de protection? Ils ont été expressément exclus de l'application de la Loi sur le droit d'auteur lorsque la production d'un objet excède un nombre donné, et je ne vois pas la raison de cette exclusion lorsqu'un éditeur peut produire un million d'exemplaires. Ils ne seront pas non plus protégés en vertu de la Loi sur les dessins industriels, en partie à cause des conditions sévères d'enregistrement, mais surtout en raison des frais d'enregistrement, qui, s'ils peuvent être facilement amortis dans le cas d'une production d'un demi-million d'exemplaires, sont nettement excessifs dans le cas d'une production d'une centaine de pièces.

Nous avons proposé, c'était en 1977, je crois, que les législations sur les droits d'auteur et sur les dessins industriels soient examinées en même temps afin de pouvoir combler le fossé entre les deux lois.



*[Text]*

At the same time, we raised the earlier issues I have dealt with above. This the Department of Consumer and Corporate Affairs was unable to do, so we are in fact left virtually unprotected by copyright as the white paper acknowledges and we are left hoping—and not, I hope, against hope—that our concerns can be addressed and remedied in the anticipated revision of industrial design legislation.

I am therefore really raising this issue with you now largely to try to ensure that official notice is taken of the problem.

I would like to make a point about patents and to extend the analogy between patent law and copyright law to some of the other questions that have been asked today.

For example, section 28 of the Patent Act says quite simply that “any inventor or legal representative of an inventor” is eligible to apply for the patent. For the life of me, I cannot see why that simply cannot say originator or creator or some other phrase and why that cannot be taken and put into the Copyright Act in that same form.

Another example is that a patent law undoubtedly gives all the rights to the inventor. It simply sets conditions under which those rights can be varied. It does not exclude the rights to start with.

Section 67 of the Patent Act says that “the Attorney General of Canada or any person interested”, and so on and so forth, can be excluded from patent rights under a certain limited number of circumstances. I think two of them are of particular interest. If any trade or industry in Canada, or any personal class of persons engaged, is unfairly prejudiced by the conditions attached by the patentee, then the conditions can be varied. This surely covers cases of the handicapped and all the other issues we have looked at in the past.

For some reason—and I do not know whether or not this has to do with the legislation; it may simply be due to public understanding but I suspect it really has more to do with the sums of money that are potentially involved—intellectual property, in the form of patents, seems to have been taken more seriously and certainly taken more seriously by the courts than is copyright. I think if we could only overcome that materialist attitude we would have achieved something.

This morning, Mr. Edwards had a question which I did not quite catch, except that it related to first editions of some sort. As I have spent some years as an antiquarian book seller in a previous incarnation, my expertise is at your disposal if you know exactly what it was he was asking.

That is all I have to say, Mr. Chairman.

*[Translation]*

A cette occasion, nous avons soulevé les autres questions dont j'ai traité tout à l'heure. Le ministère de la Consommation et des Corporations n'a pas été en mesure de le faire, et la Loi sur le droit d'auteur ne nous offre pratiquement aucune protection, comme le constate le Livre blanc, et il ne nous reste qu'à espérer—et pas en vain, je l'espère—que l'on trouvera une solution au problème qui nous occupe au cours de la révision prévue de la Loi sur les dessins industriels.

Si je soulève cette question devant vous aujourd'hui, c'est surtout pour m'assurer qu'il sera officiellement tenu compte de ce problème.

J'aimerais dire un mot au sujet des brevets et étendre la comparaison qui a été faite entre la Loi sur les brevets et la Loi sur les droits d'auteur à d'autres questions qui ont été soulevées aujourd'hui.

A titre d'exemple, l'article 28 de la Loi sur les brevets énonce très simplement que «l'auteur de toute invention ou le représentant légal de l'auteur d'une invention» peut faire une demande de brevet. Je n'arrive absolument pas à comprendre pourquoi il ne pourrait tout simplement pas être question de l'initiateur ou du créateur ou de quelque autre expression, et pourquoi cette même formulation ne pourrait se trouver dans la Loi sur le droit d'auteur.

Comme autre exemple, il y a le fait qu'une loi sur les brevets confère sans doute tous les droits à l'inventeur. Elle ne fait qu'énoncer les conditions dans le cadre desquelles ces droits peuvent varier. Mais elle n'exclut aucun droit.

L'article 67 de la Loi sur les brevets établit que «le procureur général du Canada ou tout intéressé» et ainsi de suite, peuvent échapper à l'application des droits de brevet dans un nombre limité de circonstances. J'estime que deux d'entre elles sont particulièrement intéressantes. Si les conditions fixées par le breveté portent injustement préjudice à quelque commerce ou industrie du Canada, ou à quelque personne ou classe de personnes âgées engagée dans un tel commerce ou une telle industrie, les conditions peuvent être modifiées. Cette disposition couvre manifestement le cas des handicapés ainsi que toutes les autres questions que nous avons examinées par le passé.

Pour une raison quelconque—et je ne pourrais vraiment pas dire si cela découle de la loi... cela résulte peut-être de la perception du public, mais je crois que c'est plutôt fonction des sommes d'argent importantes qui sont éventuellement en jeu—la propriété intellectuelle, sous la forme de brevets, semble avoir été prise plus au sérieux que le droit d'auteur, en particulier par les tribunaux. Je crois que si nous arrivons à nous débarrasser de cette attitude matérialiste, nous aurons déjà accompli quelque chose.

Ce matin, M. Edwards a posé une question que je n'ai pas très bien comprise, si ce n'est qu'elle avait trait à je ne sais quelles premières éditions. Étant donné que j'ai quelques années d'expérience comme vendeur de livres anciens, je me ferai un plaisir de partager mes connaissances avec vous, si vous avez pleinement saisi le sens de sa question.

Monsieur le président, c'est tout ce que j'avais à dire.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Weinrich. Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Mr. Chairman, I think it is quite clear what you say with respect to the current problems for crafts, but I am not entirely clear on what you want.

• 1300

You refer to having a specified time period for review of the new Copyright Act so that new proposals can be incorporated. We have had other proposals to the effect that it ought to be revised, in fact, to five years, to be specific, from the date of being passed. But perhaps that is being a little idealistic. Perhaps it is not going to be, or that proposal is not going to be accepted. I am not entirely clear as to what extent you think the Copyright Act is the right vehicle, to what extent you are rejecting the industrial design model or what precisely you want us to do.

**Mr. Weinrich:** Well, of course, what the white paper says is that the Department of Consumer and Corporate Affairs is in the process of drawing up recommendations for the revision of the Industrial Design Act, and at that time we will address the relationship between the two Acts and will make appropriate recommendations. Since we are not effectively being protected by the current proposals, we are looking to whatever those revisions may be.

The United Kingdom, of course, has taken a sort of half-way step, at least in their proposals for the reform of the law which they published in 1981. They say it would be difficult to distinguish aesthetic and other elements of an article that is, in fact, intended to be purely functional. They are again using the term artistic craftsmanship. They are extending a protection to them for 25 years, which is intermediate between the 15 years of patent and the 50 years of copyright protection, under some form of registration, but not a registration which is going to cost \$250 every time you want to do it.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But if you could get what you wanted, what would you want?

**Mr. Weinrich:** We would want to see protection essentially for craftspeople. We recognize the complexity of that subject because there are certain crafts which are dependent upon traditional designs—I mean the crucifix or religious designs or the maple leaf and things of this kind which are clearly not copyrightable even though they may be incorporated or used. At the same time, it is obviously impractical to say that I am going to copyright a glass or a mug as a form. There are a limited number of functional forms that are available.

On the other hand, if I produce a mug and put on it some new design, some surface design or alternatively, I produce a new object, a new three-dimensional object, we would want to

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Weinrich. Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Monsieur le président, je crois que ce que vous avez dit au sujet des problèmes actuels dans le secteur de l'artisanat était très clair, mais je n'ai pas entièrement compris ce que vous voulez.

Vous parlez de la nécessité de disposer d'un délai déterminé afin de revoir la nouvelle Loi sur le droit d'auteur et qu'on puisse y intégrer de nouvelles propositions. Par ailleurs, il a également été proposé de revoir la loi tous les cinq ans, pour être précis, à compter de la date de son adoption. Mais comme cette proposition est un peu trop idéaliste, elle ne sera peut-être pas acceptée. Je n'ai pas tout à fait compris dans quelle mesure vous estimez que la Loi sur le droit d'auteur est l'instrument qui convient, dans quelle mesure vous écarterez l'exemple de la Loi sur les dessins industriels, ni ce que vous attendez vraiment de nous.

**M. Weinrich:** Eh bien, évidemment, il est écrit dans le Livre blanc que le ministère de la Consommation et des Corporations procède actuellement à la rédaction de recommandations en vue de la révision de la Loi sur les dessins industriels; nous examinerons alors les rapports entre les deux lois et ferons les recommandations voulues. Étant donné que les propositions actuelles ne nous protègent pas suffisamment, nous entretenons un espoir à l'égard de ces révisions.

Evidemment, le Royaume-Uni a adopté une position qui se situe à peu près à mi-chemin, du moins dans ses propositions visant la réforme de la loi publiée en 1981. Ils affirment qu'il serait difficile de distinguer l'aspect esthétique et les autres caractéristiques d'un objet qui, en réalité, ne se veut que fonctionnel. Ils se servent encore une fois de l'expression artisanat artistique. Ils leur accordent une protection de 25 ans, ce qui représente un moyen terme entre les 15 ans de protection dans le cas des brevets et les 50 ans dans le cas du droit d'auteur, par suite d'un certain mode d'enregistrement, mais il ne s'agit pas d'un enregistrement qui va coûter 250\$ chaque fois qu'on voudra s'en prévaloir.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais si vous pouviez obtenir ce que vous voulez, que demanderiez-vous?

**M. Weinrich:** Nous voudrions qu'une protection spéciale soit accordée aux artisans. Nous reconnaissons qu'il s'agit d'une question complexe car certains métiers artisanaux font appel à des motifs traditionnels—je pense notamment au crucifix ou aux motifs religieux ou à la feuille d'érable et aux autres choses analogues qui, manifestement, ne peuvent faire l'objet d'un droit d'auteur même si on s'en sert. Par ailleurs, il est certainement impossible de prétendre que je vais protéger par le droit d'auteur la forme d'un verre ou d'un gobelet. Les formes que l'on peut donner aux objets fonctionnels sont limitées.

D'un autre côté, si je produis un gobelet et que j'y intègre un nouveau dessin ou modèle, une nouvelle texture, ou si je produis un nouvel objet, un nouvel objet en trois dimensions, je voudrais être sûr que cet objet sera protégé, surtout si j'en fais



[Text]

ensure that protection can be offered, certainly if I make more than 50 of them. That is the big problem at the present time.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Maybe for openers, sir, I should apologize; I am not so sure that my question is going to be intelligently put. It will have to do, I hope, solely because the problem is extremely complicated. It is the problem that you raise yourself in your brief and in your oral presentation. It has to do with the interface between the Copyright Act and the industrial designs legislation in this country.

It would appear that a certain British jurisprudence compounded with a recent Canadian jurisprudence would have the end effect of protecting under copyright legislation in Canada, certain works such as auto parts, for example, if only because these utilitarian objects are three dimensional reproductions of drawings which are the proper subject of corporate matter.

To begin what I hope is going to be a discussion between you and the subcommittee, I would like you to comment on how you see this new, very recent extension of the Copyright Act relating to such objects.

**Mr. Weinrich:** Yes, I am aware of what has happened in the United Kingdom where exhaust pipes and gear wheels are now subject to copyright because they started work as a drawing. I suppose our advice to our members in such a case would be to produce a drawing of some sort of every object that they wanted to produce whether it is their custom or not, and then they would be protected.

I recognize the difficulty there, of course. I think there has to be a distinction drawn in this particular instance between what I would call, if you wish, working drawings which are drawings towards another end, and a drawing which is something in itself.

Architects' drawings, obviously, fall into the same category. They are working drawings to produce a building; that is their ultimate end. The fact that they are subsequently bought or sold in the market is perhaps neither here nor there as it relates to their original purpose. That distinction may have to be drawn.

**Mr. Brunet:** If that distinction were drawn, what rights should attach to a working drawing?

**Mr. Weinrich:** What happens to most working drawings, surely, is their conversion, if you wish, from two dimensions to three dimensions. There may be a patent design for a surface, which is two dimensions to two dimensions, but in many instances it is in fact, two to three. It would serve as one fairly

[Translation]

plus de 50 copies. Voilà le problème le plus important à l'heure actuelle.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Comme entrée en matière, je me dois de présenter des excuses; je ne suis pas certain que ma question sera très claire. J'espère cependant qu'elle vous suffira, car le problème est extrêmement complexe. Il s'agit du problème que vous avez vous-même soulevé dans votre mémoire et dans votre présentation orale. Il porte sur les rapports entre la Loi sur le droit d'auteur et la législation relative aux dessins industriels dans ce pays.

Il semblerait qu'une certaine jurisprudence britannique combinée à une jurisprudence canadienne récente aurait finalement pour effet de protéger, en vertu de la législation canadienne relative au droit d'auteur, certains objets comme des pièces d'automobiles, par exemple, pour la simple raison que ces objets utilitaires sont des reproductions tridimensionnelles de dessins qui peuvent à bon droit faire l'objet d'une protection.

Pour donner le coup d'envoi de ce qui sera, je l'espère, une discussion entre vous et le Sous-comité, j'aimerais que vous nous livriez vos impressions sur cette nouvelle et très récente expansion de la Loi sur le droit d'auteur relativement à de tels objets.

**M. Weinrich:** Oui, je suis au courant de ce qui s'est passé au Royaume-Uni, où les pots d'échappement et les engrenages sont maintenant susceptibles d'être protégés par le droit d'auteur parce qu'ils tirent leur origine d'un dessin. J'imagine que dans un tel cas, nous conseillerions à nos membres de produire un dessin quelconque de chaque objet qu'ils ont l'intention de produire, même s'ils n'ont pas l'habitude de le faire, et ils seraient alors protégés.

J'admets naturellement qu'il y a là un problème. Je crois qu'il faut faire une distinction dans ce cas particulier entre ce que j'appellerais, mettons, des dessins d'exécution, qui sont des dessins destinés à une autre fin, et un dessin qui constitue une fin en soi.

Les dessins d'architecte appartiennent manifestement à la même catégorie. Il s'agit de dessins d'exécution, destinés à la construction d'un bâtiment; c'est en cela que réside leur fonction ultime. Le fait qu'ils soient par la suite vendus ou achetés sur le marché n'a sans doute aucun rapport avec leur fonction initiale. Il convient sans doute de faire la distinction.

**M. Brunet:** Si l'on établissait cette distinction, quels seraient les droits liés à un dessin d'exécution?

**M. Weinrich:** La plupart des dessins d'exécution sont certainement convertis, si vous voulez, en objets à trois dimensions. Il peut y avoir un brevet sur un dessin destiné à la création d'une surface, de deux dimensions à deux dimensions, mais dans bien des cas, on passe de deux à trois dimensions. Ce

[Texte]

major distinction, that the drawing is being transferred from a two-dimensional thing into a three-dimensional thing.

The difficulty lies in what I was speaking about earlier, and that is, the reproduction of a print into an enamelled pendant which is also the transformation of a two-dimensional into a three-dimensional object, right? But the original Inuit print certainly was not produced as a working drawing for the pendant. The artist might be commissioned to do that. Someone might go to an Inuit artist and say they would like the artist to do some designs for them for pendants. So the work is done in that way.

As for the protection for the original work thereafter, yes, but it would not be eligible for protection into other mediums because that protection is already gone.

What I am saying to you may not be very clear but . . .

**Mr. Brunet:** No, I think you are answering me in a useful way. Frankly, I do not think, as a lawyer, I would have many problems with your pendant example which, to me, seems to be covered by the present Copyright Act. At least that situation seems to be covered. I would certainly have many more problems with the other example you have given, the creation of the mug. Could you address yourself for a little while to this work that is the work of craftsmanship which may be even covered under the present act—a work of artistic craftsmanship but which is also a utilitarian object.

**Mr. Weinrich:** It is not the utilitarian aspect that bothers me, it is the fact that for many utilitarian objects there are only a limited number of possibilities. What variation can you make to a violin other than small changes in the scrollwork at the end and things of this kind, if the instrument is to serve its intended purpose? The same situation exists with a chair. There are only limited numbers who are making certain kinds of objects of that type. If one were to discover an entirely new way of producing a chair or an object to sit on, let me put it that way, I see no difficulty with it being protected and probably protected by industrial design legislation as it now stands. Where the problem lies more, I think, is in the surface decoration of the object. In other words I do not think there is any possibility of saying I have produced a mug like this with a handle on and therefore that, as a three dimensional object, is copyrighted. What I am attempting to cover is the design that I have applied to it. It may be, and in certain circumstances it has been, that there have been different kinds of handles and so on which may need protection, but basically, a lot of the problem lies with surface design.

That is with the traditional kind of object. But, of course, there are many objects in crafts—jewellery is an obvious case in point . . . where the function is entirely open. I mean, you can make any kind of three dimensional design you want and people may or may not want to wear it. It is not traditional in that sense.

[Traduction]

serait là une différence assez importante, le fait que le dessin soit transformé en objet à trois dimensions.

La difficulté tient à ce dont je parlais tout à l'heure, c'est-à-dire la reproduction d'une gravure sur un pendentif émaillé; il s'agit également de la transformation d'une chose à deux dimensions en objet à trois dimensions, n'est-ce pas? Mais la gravure inuit originale n'a certainement pas été réalisée en tant que dessin d'exécution destiné à la fabrication du pendentif. L'artiste pourrait recevoir une pareille commande. Quelqu'un pourrait demander à l'artiste inuit s'il accepterait de faire quelques dessins pour des pendentifs. L'oeuvre serait alors conçue à cette fin.

En ce qui concerne la protection de l'oeuvre originale par la suite, oui, mais elle ne pourrait faire l'objet d'une protection dans les autres supports, parce que la protection est déjà terminée.

Ce que je tente de vous expliquer n'est sans doute pas très clair, mais . . .

**M. Brunet:** Non, je crois que vos réponses sont utiles. En tant qu'avocat, franchement, l'exemple que vous donnez à propos du pendentif ne me semble pas poser de problème; ce cas m'apparaît prévu par la Loi actuelle sur le droit d'auteur. Ce cas, du moins, semble prévu. L'autre exemple que vous donnez, celui de la création de la tasse, pose certainement beaucoup plus de problèmes, à mon sens. Pourriez-vous nous parler un peu de cette oeuvre d'artisan, qui est même peut-être visée par la loi actuelle—c'est une oeuvre d'artisan, mais c'est aussi un objet d'usage courant.

**M. Weinrich:** Ce n'est pas le fait que l'objet soit d'un usage courant qui m'ennuie, c'est plutôt le fait que pour nombre de ces objets, il n'existe qu'un nombre limité de possibilités. Quels changements peut-on apporter à un violon, à part les modifications mineures touchant l'ornementation, si l'instrument doit remplir la fonction qui lui est attribuée? C'est aussi le cas de la chaise. Il y a un nombre limité de personnes qui fabriquent des objets de ce genre. Si quelqu'un inventait une façon tout à fait nouvelle de fabriquer une chaise ou un objet sur lequel on s'assoit, si je peux m'exprimer ainsi, la protection de cette invention ne me semblerait poser aucune difficulté, et elle serait sans doute assurée par la loi actuelle sur les dessins industriels. Le problème réside plutôt, à mon avis, dans la décoration de l'objet. En d'autres termes, je crois qu'il me serait parfaitement impossible de dire, j'ai fabriqué une tasse comme ceci, munie d'une anse, et par conséquent, cette tasse bénéficie de la protection, en tant qu'objet à trois dimensions. Ce que je tente de protéger, c'est le dessin dont je l'ai décorée. Il peut arriver, et c'est d'ailleurs arrivé dans certains cas, qu'il existe différents types d'anses qu'il conviendrait de protéger, mais fondamentalement, le problème concerne en grande partie les dessins décorant la surface des objets.

Je parle ici de l'objet de type traditionnel. Mais naturellement, dans le domaine de l'artisanat, il existe de nombreux objets dont la fonction n'est aucunement déterminée—les bijoux constituent l'exemple parfait. J'entends, on peut fabriquer un quelconque objet à trois dimensions, que les gens pourront décider ou non de porter. Dans ce sens, ce n'est donc pas un objet traditionnel.



[Text]

**Mr. Brunet:** Given your opening remarks, sir, which seem to indicate that in certain instances you would recommend completely different pieces of legislation to deal with certain issues, are we to understand that with respect to this difficult interface between the present Copyright Act in Canada and the present Industrial Designs legislation in Canada, you would favour still another body of legislation to cover the sort of work that your membership does?

• 1310

**Mr. Weinrich:** Well, if that were necessary, I would hope that it could be, shall we say, in the Industrial Design Act in such a form that... most likely the easiest would be to say that if less than a certain number of copies were made—and let us say 200 for the sake of argument—a certain level of fee would then apply relative to those numbers. And then so on, on a prorated basis.

At the moment it is a flat fee. As I said, if you are producing, as most industrial design protection is, half a million, the \$250 is nothing to pay. If you are only going to produce 200 to start with, that is \$1 an object you have already added to the price, and most are unwilling to pay it. That is, I think, the major disincentive to using the present industrial design legislation, as far as crafts are concerned.

In other words, if there were some prorated level of fee, depending upon the anticipated numbers to be produced and incorporated in the Industrial Design Act, I do not think there would be a necessity for additional legislation. How feasible that is I do not know.

**Mr. Brunet:** May I give you a very far-fetched example? Section 46 of the act reads:

This act does not apply to designs capable of being registered under the Industrial Design Act.

Then there is an exception and I will not go into that. What if this committee recommended that section read: This act does not apply to artistic works which are embodied in a utilitarian object, and let you deal with the Industrial Design Act on your own, not even make a reference to the design act? I am glad I prefaced my question by saying it was far fetched.

**Mr. Weinrich:** Even that creates some difficulties, I think, because of course we are getting into fairly deep philosophical waters here with the terrible distinctions between art and craft. The fact is that there are many artists, if you wish to call them that, who work in media traditionally that of the crafts—textiles for example, making tapestries. Micheline Beauchemin is a very well known tapestry weaver from Quebec. She only produces one of a kind. I think that most people would think of her as an artist; nonetheless, she is working in a medium which is traditionally a craft one and she, if you wish, partakes of both those worlds.

[Translation]

**M. Brunet:** Étant donné les observations que vous avez faites au début, monsieur, qui donnaient à entendre que dans certains cas, vous recommandez l'adoption de textes de loi distincts au sujet de certaines questions, devons-nous comprendre qu'en ce qui concerne cette zone obscure entre la Loi sur le droit d'auteur et la Loi sur les dessins industriels actuellement en vigueur au Canada, vous seriez partisan de l'adoption d'une troisième loi qui viserait les oeuvres du type de celles fabriquées par les membres de votre association?

**M. Weinrich:** Eh bien, si cela s'avérait nécessaire, j'aimerais que cela puisse se faire, disons, dans la Loi sur les dessins industriels, sous une forme permettant... vraisemblablement, la solution la plus facilement applicable consisterait à énoncer qui si la quantité d'exemplaires réalisés se situe en deçà d'un certain nombre—disons deux cents, pour la discussion—un droit fixe s'appliquerait à ces exemplaires. Et ainsi de suite, au prorata.

À l'heure actuelle, il s'agit d'un droit uniforme. Comme je le disais, si vous produisez, comme pour la plupart des dessins industriels, un demi-million d'exemplaires, la somme de 250\$ est insignifiante. Mais si vous ne fabriquez que 200 exemplaires au départ, c'est 1\$ par exemplaire que vous ajoutez au prix, et la plupart refusent de payer cela. À mon avis, c'est la raison principale qui décourage le recours à la Loi actuelle sur les dessins industriels dans le domaine de l'artisanat.

En d'autres termes, s'il existait un droit fixé au prorata du nombre d'exemplaires que l'on prévoit réaliser, et que ce droit était déterminé dans la Loi sur les dessins industriels, je crois qu'il serait inutile d'adopter un autre texte de loi. Cela est-il réalisable? Je ne le sais pas.

**M. Brunet:** Puis-je donner un exemple tiré par les cheveux? L'article 46 de la loi dit ceci:

La présente loi ne s'applique pas aux dessins susceptibles d'être enregistrés en vertu de la Loi sur les dessins industriels.

Ensuite, on énonce une exception, mais je laisse cela de côté. Quelle serait votre réaction si le comité recommandait que cette disposition soit formulée ainsi: La présente loi ne s'applique pas aux oeuvres artistiques décorant un objet d'usage courant, et qu'il vous laisse vous débrouiller avec la Loi sur les dessins industriels, qu'il n'en parle même pas dans la loi. Heureusement que j'ai qualifiée ma question de «tirée par les cheveux»!

**M. Weinrich:** Même cette solution suscite des difficultés, à mon sens, parce que bien sûr cela nous conduit à des discussions très philosophiques sur la différence entre l'art et l'artisanat. De nombreux artistes, si vous voulez les appeler ainsi, utilisent des moyens d'expression traditionnellement réservés aux artisans—par exemple, les matières textiles, la fabrication de tapisseries. Micheline Beauchemin est une tisserande québécoise très réputée. Chacune de ses pièces est unique. La plupart des gens, je crois, la considéreraient comme une artiste; pourtant, elle utilise un moyen d'expression qui relève habituellement de l'artisanat et, si vous voulez, son travail participe à la fois de l'art et de l'artisanat.

[Texte]

If you struck out of the Copyright Act references to artistic craftsmanship, or whatever it may be, I think you might leave out people of her nature from protection. It is clear that what she is doing is not an industrial design or anything like it. I mean it is not a multiple in that sense.

**Mr. Brunet:** This answer with respect to my line of questioning is a side issue, though I understand that it is a very important issue in respect to the classes of works we are now discussing, and I would like to address that for a little while. The act does in fact protect works of craftsmanship, but only works of artistic craftsmanship. What difficulties does that create?

**Mr. Weinrich:** I do not think it creates any difficulty with regard to people like Micheline Beauchemin, none whatsoever, other than the fact of course as was pointed out this morning that this term artistic is a very vague one. The difficulty it creates is in relation to the multiples, when you get into the numbers game, and the reproduction, the multiple reproduction of the object, not at all in relationship to the one-of-a-kind person, no.

**Mr. Brunet:** We are, however, in agreement, you and I that is, that the numbers game you are referring to, this particularly 50 issues mark, is in fact in a regulation under the Industrial Design Act.

**Mr. Weinrich:** Yes.

**Mr. Brunet:** Therefore that could be very easily dealt with without having to go back to the House.

• 1315

**Mr. Weinrich:** Oh yes, if the regulations regarding industrial design, if the limits were either raised or varied in some other way, yes, it might very well be done in that way.

**Mr. Brunet:** What I am suggesting here is that this particular problem of having a 50 level mark can be dealt with without all this exercise of a committee of the House, and that, therefore, the problem this subcommittee should look into very carefully, is the problem of the precise interface between the Copyright Act and the Industrial Design Act. Frankly, my question to you is really: Should we cut off that relationship between the two acts? And if we recommend that it be done, would you rather be protected by the present Copyright Act or by the present Industrial Design Act? Leaving aside your numbers problem, which could be dealt with very easily by regulation.

**Mr. Weinrich:** And leaving aside the cost? Because there is a cost attached to the Industrial Design Act.

**Mr. Brunet:** That is right.

**Mr. Weinrich:** That is a difficult question to answer. The Industrial Design Act, if you incorporate the R and D words and so on on your piece, undoubtedly does give you, I think, a more forceful legal protection than does copyright. On the other hand, it is more limited. It is what? About 15 plus 15, I

[Traduction]

Si vous supprimiez, dans la Loi sur le droit d'auteur, toute référence aux oeuvres artistiques réalisées par les artisans, ou peu importe quel nom on utilise, je crois que vous risqueriez de laisser sans protection des gens comme elle. De toute évidence, ce qu'elle fait n'a rien à voir avec les dessins industriels ou quoi que ce soit de semblable. Il ne s'agit pas de copies, en ce sens.

**M. Brunet:** Cette réponse n'a qu'un lien indirect avec les questions que je pose, mais je sais qu'il s'agit d'un problème très important touchant les catégories d'oeuvres dont nous discutons, et je voudrais en parler un peu. La loi protège en fait les oeuvres d'artisan, mais uniquement celles qui présentent un caractère artistique. Quelles difficultés cela entraîne-t-il?

**M. Weinrich:** Je ne crois pas que cela pose quelque difficulté que ce soit lorsqu'il s'agit de personnes comme Micheline Beauchemin, à part bien sûr le fait que le mot «artistique» a un sens très vague, comme on l'a signalé ce matin. Le problème se pose au sujet d'oeuvres reproduites à de multiples exemplaires lorsqu'il faut parler de chiffres, de reproduction, de reproduction d'un objet à de multiples exemplaires, et pas du tout lorsqu'il est question d'une personne qui réalise des oeuvres uniques.

**M. Brunet:** Nous sommes cependant d'accord, vous et moi, pour dire que le jeu des chiffres dont vous parlez, en particulier cette question des 50 exemplaires, fait en réalité l'objet d'un texte réglementaire pris en vertu de la Loi sur les dessins industriels.

**M. Weinrich:** Oui.

**M. Brunet:** Il serait donc très facile de régler ce problème sans aller de nouveau devant la Chambre.

**M. Weinrich:** Oui, si les règlements concernant les dessins industriels, si les délais étaient étendus ou modifiés d'une autre façon, oui, l'on pourrait très bien y arriver ainsi.

**M. Brunet:** Je prétends que le problème entraîné par le chiffre 50 peut être réglé sans qu'un comité de la Chambre se penche sur la question et, par conséquent, le Sous-comité devrait examiner très attentivement le problème des rapports entre la Loi sur le droit d'auteur et la Loi sur les dessins industriels. Franchement, je vous pose la question: faudrait-il éliminer les liens qui unissent les deux lois? Et si nous recommandons cette solution, préférez-vous être protégé par l'actuelle Loi sur le droit d'auteur ou par l'actuelle Loi sur les dessins industriels? Abstraction faite de vos problèmes mathématiques qu'un règlement pourrait résoudre très facilement.

**M. Weinrich:** Sans tenir compte des coûts? Car il y a un coût lié à la Loi sur les dessins industriels.

**M. Brunet:** C'est exact.

**M. Weinrich:** C'est une question difficile. La Loi sur les dessins industriels, avec les dispositions relatives à l'apposition des lettres enr. ou du mot enregistré, constitue, sans l'ombre d'un doute, à mon avis, une protection légale plus solide que celle du droit d'auteur. En revanche, sa portée est plus limitée.



[Text]

think, which is, therefore, in terms of time . . . however, as far as the production craftsman is concerned, that time span is probably adequate. I am not sure. I am fairly equal about whether we should be protected under one or the other.

Going back to your other question, whether there should be a clear cut between the two acts, in other words, remove the clause which says this act does not apply to anything that the other is capable of applying to. This is the difficulty; that, indeed, the industrial design protection act potentially applies to these but in practice does not, unless you take the necessary steps to make sure that it does. If that were removed, so that there was a clear division between the two, yes, that might resolve the problem.

**Mr. Brunet:** I might add that one of the major differences between the two acts is, of course, that under the Copyright Act there are moral rights, and under the Industrial Design legislation there are no moral rights. Just on that point, would you feel more comfortable knowing your works are not the subject of moral rights? Or that they are the subject of moral rights? If you think that moral rights should be attached to your works, how would that help you to solve whatever problems?

**Mr. Weinrich:** As far as moral rights are concerned, it is an issue again between those craftspeople who produce one of a kind and those who do not. If you have only produced one particular tapestry, it seems reasonable that moral rights be attached to it and people should not be able to deface it or bring it into contempt, or what have you.

I would see it as extremely difficult to provide moral rights where you are producing multiples, in the sense that, if I buy a mug and then choose to put some adhesive decal on it, unless I want to exhibit it in some form or another, I do not see in practical terms that a moral protection is going to help me.

There are other difficulties. I think we are all aware of the problem of parodies and so on, which is a problem in the visual arts as well as in the literary arts—the painting of *Ankora*, with the violin symbols, or the *Mona Lisa* with Salvador Dali's moustache, and so on. I mean, what are they? They have created new works of art. Are they parodies? Are they attempting to say something else? And so on. What would happen on the moral rights legislation to works of that kind? I am not sure.

• 1320

**Mr. Brunet:** Your series of examples forces me to ask you a question which I realize is quite unfair, but I will ask just the same. Do you consider that varnishing over a postcard, which is an authorized reproduction of a work of art, and tacking that postcard to a box made by hand, would result in the creation of a work of artistic craftsmanship?

**Mr. Weinrich:** In the circumstances you describe, no. It is akin to the mathematical rods case. All you have got is a

[Translation]

Il s'agit alors d'une période de 15 ans, à laquelle s'ajoute une autre période de 15 ans, ce qui fait qu'en ce qui concerne la durée . . . cependant, en ce qui concerne l'artisan, la durée convient probablement. Je ne sais pas. Je ne peux prendre parti ni pour l'une ni pour l'autre.

Pour revenir à votre autre question, à savoir s'il faudrait établir une distinction nette entre les deux lois, c'est-à-dire, supprimer les dispositions portant que cette loi est sans application si l'autre loi peut être appliquée. Voilà toute la difficulté, car la protection accordée par la Loi sur les dessins industriels pourrait opérer dans ces cas, mais en pratique il n'en est rien, à moins que vous ayez pris les mesures nécessaires pour vous en assurer. Si ces dispositions étaient abrogées, pour couper tout lien entre les deux lois, oui, le problème pourrait être réglé.

**M. Brunet:** J'aimerais ajouter que l'une des différences importantes entre les deux lois est, bien sûr, que la Loi sur le droit d'auteur prévoit des droits moraux, alors qu'il n'y en a pas en vertu de la Loi sur les dessins industriels. À ce propos, seriez-vous plus rassuré si vos oeuvres ne faisaient pas l'objet de droits moraux? La solution contraire vous apparaît-elle plus souhaitable? Si vous êtes d'avis que vos oeuvres devraient faire l'objet de droits moraux, en quoi cela vous aiderait-il à régler les problèmes quels qu'ils soient?

**M. Weinrich:** Quant aux droits moraux, c'est un litige entre les artisans qui fabriquent un objet unique et ceux dont ce n'est pas le cas. Si vous n'avez fabriqué qu'une seule tapisserie, il semble raisonnable qu'elle fasse l'objet de droits moraux. Le public ne devrait pas pouvoir la dénaturer ni la tourner en ridicule, ou autre chose.

À mon avis, il sera extrêmement difficile d'accorder des droits moraux si l'objet est fabriqué en de multiples exemplaires. Ainsi, si j'achète une tasse et que j'y applique une décalcomanie, à moins que je désire l'exposer sous une forme ou sous une autre, je ne vois pas, en pratique, à quoi pourront bien me servir des droits moraux.

Mais d'autres difficultés se posent. Je pense que nous connaissons tous le problème des parodies qui intéresse le domaine des arts visuels que celui de la littérature—on songe à la peinture d'*Ankora* avec les symboles de violon ou à la *Mona Lisa* avec les moustaches de Salvador Dali, etc. De quoi s'agit-il? Ce sont de nouvelles oeuvres d'art. Sont-elles des parodies? L'auteur essaie-t-il de transmettre un autre message? Et ainsi de suite. Quel serait le sort de ces oeuvres en vertu d'une législation sur les droits moraux? Je ne suis pas certain de la réponse.

**M. Brunet:** Les exemples que vous avez donnés m'obligent à vous poser une question, qui je l'avoue est très délicate, mais je vous la pose quand même. Une boîte faite à la main sur laquelle on a fixé une carte postale vernie, elle-même la reproduction autorisée d'une oeuvre d'art, constitue-t-elle, à votre avis, une oeuvre d'artisanat artistique?

**M. Weinrich:** Dans ces circonstances, non. Cela ressemble au cas des réglettes utilisées pour enseigner les mathématiques.

[Texte]

commercial box and you have stuck a postcard on it. I do not see any artistic craftsmanship in that at all. On the other hand, it would depend upon the elaboration of the box. If I had gone to a great deal of trouble to make some florentine and all this sort of stuff . . . but simply sticking a postcard on to a box, I do not think could constitute artist's craftsmanship at all.

**Mr. Brunet:** Coming back to my main question, would you be able to suggest to the committee, what foreign situation we should look into to solve this problem of the interface between the Copyright Act and the Industrial Designs Act. If you had any preferences, would you look at the American situation, for example, or at the Australian situation or at the British situation?

**Mr. Weinrich:** Well, I have to be honest with you and say that the British proposals are the only ones that I have really looked at in any great detail. I am aware of the two different copyright conventions, but the correspondence we have had with our Australian colleagues indicate to us that they have just as many problems in other ways as we have in something different.

I would really have to look at their legislation regulations in a lot more detail, I think, before I can actually answer that for you.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir. These issues are extremely difficult and this is probably one of the most difficult issues that this subcommittee will have to address.

Thank you very much for your illuminating remarks.

**Mr. Weinrich:** Thank you.

**Mr. Brunet:** *Merci, monsieur le président.*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Weinrich, for your statement and your comments. I am sure that the answers you gave to the questions of Ms McDonald and Mr. Brunet will help the committee, and I thank you.

Now, I will invite the witnesses from the Canadian Association of Professional Dance Organizations to take their place, please.

May I ask Mrs. Orenstein to introduce her colleagues, please. Afterwards you have the opportunity to give your formal statement. Later the members and the experts may ask you some questions. You are welcome.

**Mrs. Elise Orenstein (Counsel, Canadian Association of Professional Dance Organizations):** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, we would like to thank you for the opportunity to present our views before you this afternoon. We realize that we are the last group at the end of a long week of hearings and it is late on a Friday afternoon. Although our brief is long, our statement will be brief.

**The Chairman:** We are in good shape to have you as witnesses.

**Mrs. Orenstein:** Seated directly to my left is Gordon Pearson. He is the Chairman of the Copyright Committee of

[Traduction]

Tout ce que vous avez c'est une boîte commerciale sur laquelle vous avez fixé une carte postale. À mon avis, il ne s'agit pas du tout d'une oeuvre d'artisanat artistique. En revanche, tout dépend du travail de la boîte. Si je me suis donné beaucoup de mal pour l'orner de motifs florentins et ce genre de truc . . . mais le simple fait de placer une carte postale sur une boîte, n'en fait pas une oeuvre artistique, selon moi.

**M. Brunet:** Revenons à ma question principale. Pourriez-vous indiquer au Comité vers quel pays nous devrions nous tourner pour résoudre ce problème des rapports entre la Loi sur le droit d'auteur et la Loi sur les dessins industriels? Est-ce que vous examineriez plutôt la situation aux États-Unis, par exemple, ou celle qui prévaut en Australie ou en Grande-Bretagne?

**M. Weinrich:** Je serai franc avec vous. Les propositions britanniques sont les seules que j'ai examinées en détail. Je sais qu'il y a deux conventions sur le droit d'auteur différentes, mais d'après les lettres échangées avec nos collègues australiens, ils ont autant de problèmes que nous, sauf que les difficultés sont d'un autre ordre.

Il faudrait vraiment que j'étudie plus attentivement leurs lois et règlements, je pense, avant de pouvoir vous répondre.

**M. Brunet:** Merci beaucoup monsieur. Ces questions sont extrêmement délicates. Il s'agit probablement du sujet le plus difficile soumis au Sous-comité.

Merci pour ces commentaires qui ont beaucoup éclairé la question.

**M. Weinrich:** Merci.

**M. Brunet:** *Thank you, Mr. Chairman.*

**Le président:** Merci monsieur Weinrich pour votre exposé et vos commentaires. Je suis persuadé que les réponses que vous avez apportées aux questions de M<sup>me</sup> McDonald et M. Brunet aideront le Comité et je vous en remercie.

Nous entendrons maintenant les témoins du *Canadian Association of Professional Dance Organizations*. Veuillez prendre place, je vous prie.

Madame Orenstein, auriez-vous l'obligeance de présenter vos collègues s'il vous plaît. Après quoi vous pourrez faire votre exposé officiel. Plus tard, les membres du Comité et les experts vous poseront peut-être des questions. Nous vous souhaitons la bienvenue.

**Mme Elise Orenstein (conseiller juridique, Canadian Association of Professional Dance Organizations):** Merci beaucoup, monsieur le président. En premier lieu, nous aimerions vous remercier d'avoir bien voulu nous permettre de présenter notre point de vue devant vous cet après-midi. Bien que notre mémoire soit volumineux, notre exposé sera bref.

**Le président:** Nous sommes tout disposés à vous entendre.

**Mme Orenstein:** Voici M. Gordon Pearson, assis à ma gauche. Il est président du Comité sur le droit d'auteur de la



## [Text]

CAPDO, the Canadian Association of Professional Dance Organizations. He is also the General Manager of Theatre Ballet of Canada which has its home in Ottawa.

• 1325

Miriam Adams is the Projects and Special Assignments Coordinator for the Dance in Canada Association. Dance in Canada is sitting with us jointly today, although they are a separate organization. For the committee's information, Dance in Canada represents 90 Canadian dance companies and 800 individuals with vested interests in dance and choreography. As well, it has 3,000 subscribers to its magazine, *Dance in Canada-Danse Canada*.

Mr. William Poole is the Academic Principal and Administrative Director of the National Ballet School of Canada, a world-renowned dance educational institution.

The CAPDO brief was based on interviews with over 25 choreographers. Unfortunately, the choreographers in Canada seem to be rather busy right now. As the committee may be aware, there is an important conference taking place in Banff this very week and everyone in Toronto seems to have gone west for June 14. Brian MacDonald, a very famous Canadian jazz choreographer, amongst other genres, is in Moscow representing Canada. The people left are busy setting their works and creating for the Dance in Canada Conference which takes place in Halifax.

I would like to inform the committee that CAPDO's membership is based on 10 major performing companies in Canada. Most of those companies are headed by artistic directors who are choreographers and their input has been extremely important in the preparation of this brief.

We are very sensitive to the balance that must be struck between creators, in this case choreographers, and the users of work, in the case of dance, dance companies. What you have before you is a somewhat anomalous situation. The people lobbying for choreographic works and for choreographers are the users. Gordon Pearson in the normal course of business must negotiate with choreographers and pay fees to use their works. Bill Poole has to clear rights and get the necessary consents before his students can perform choreographic works. We believe that our recommendations represent both sides of the coin fairly in terms of the conflict or the tension between users and creators.

There are several issues in the white paper which we did not address at all, such as the rights of performers in their performances. We have not overlooked that issue and others because we are not concerned but because we did not feel they were of immediate concern to us. However, if you have questions on those issues, we will try to answer them.

Our main points are the following. We believe that choreographic works should not be a subcategory included under the

## [Translation]

*Canadian Association of Professional Dance Organizations (CAPDO)*. Il occupe également le poste de directeur général du *Theatre Ballet of Canada* d'Ottawa.

Miriam Adams est chargée des projets et des tâches spéciales au sein de l'Association de la danse au Canada, laquelle siège avec nous aujourd'hui, bien qu'elle soit une organisation distincte. À titre d'information, je vous signale que l'Association de la danse au Canada représente 90 troupes de danse canadiennes et 800 particuliers qui ont des intérêts engagés dans la danse et la chorégraphie. En outre, sa revue *Dance in Canada—Danse Canada* est distribuée à quelque 3000 abonnés.

M. William Poole exerce les fonctions de principal et de directeur administratif de l'Ecole nationale de ballet du Canada, qui est une académie de danse de renommée internationale.

Pour rédiger son mémoire, l'ACOPD a consulté plus de 25 chorégraphes. Malheureusement, les chorégraphes canadiens semblent très occupés en ce moment. Comme vous le savez peut-être, un important colloque a lieu cette semaine à Banff, et tous les gens de Toronto semblent s'y être rendus pour le 14 juin. Brian MacDonald, chorégraphe de grande renommée dans le domaine du jazz au Canada, entre autres genres, est actuellement à Moscou pour représenter le Canada. Les autres sont très occupés à préparer leurs oeuvres et à en créer d'autres à l'occasion de la *Dance in Canada Conference*, de Halifax.

Je vous signale que l'ACOPD regroupe les membres de 10 grandes troupes de danse du Canada. Pour la majorité de ces troupes, les directeurs artistiques sont également chorégraphes et ont apporté une collaboration notable dans la préparation du présent mémoire.

Nous sommes très conscients de l'équilibre qui doit exister entre les créateurs—en ce qui nous concerne, les chorégraphes—et les utilisateurs des oeuvres—dans le cas de la danse, les troupes de danse. Mentionnons que la situation n'est pas tout à fait normale. Les personnes qui exercent des pressions en faveur des chorégraphies et des droits des chorégraphes sont les utilisateurs. Dans l'exercice de ses fonctions, Gordon Pearson est chargé de négocier avec les chorégraphes et de leur verser des redevances pour l'utilisation de leurs oeuvres. Bill Poole doit trouver les personnes qui détiennent les droits d'auteur et obtenir les autorisations nécessaires avant que ses étudiants puissent exécuter les chorégraphies. Nous croyons que nos recommandations tiennent suffisamment compte des deux côtés de la médaille pour ce qui a trait aux conflits ou aux tensions qui existent entre les utilisateurs et les créateurs.

Nous n'avons pas retenu plusieurs points du Livre blanc, par exemple, les droits des danseurs à l'égard de leur exécution. Ce n'est pas que nous ne nous préoccupions pas de cette question mais, à notre avis, il ne s'agit pas de problèmes urgents. Toutefois, si vous désirez obtenir des précisions sur ces points, nous essaierons de les apporter.

Voici nos principales recommandations. Nous croyons que les chorégraphies ne devraient pas être classées dans une sous-

## [Texte]

general heading of dramatic works. Choreographic work should be a distinct and separate category of protection. There are many reasons why we stand behind this point. The first reason is that all choreographic works are not necessarily dramatic. Although the white paper goes part of the way by saying that the story line must not be a requirement to attract copyright protection, there are other elements germane to a dramatic work which are not necessarily present in a choreographic work.

I am somewhat at a loss for words to explain exactly what choreographic works are. If choreographers wanted to express what they want to say in writing or speech, they would do so, but they choose not to use that language. They choose to use the language of a visual, performed art which does not necessarily lend itself to the definition of a dramatic work. We do not want the Copyright Act to define what a choreographic work is. However, these are the elements which we believe are common to the majority of choreographic works. A choreographic work is an arrangement or an organized thought in time and space which uses human bodies as design units. Choreographic works can be a patterned sequence of body movements and gestures in space and time. They can be an activity of movement and light. Choreographic works may or may not incorporate literary, artistic, dramatic, musical and cinematographic works or elements. The variables which may or may not be present in a choreographic work are storyline, psychological analysis, emotion, music, noises, silence, mood, character. Dramatic works usually arise from a prewritten text.

• 1330

In the case of the choreographic work, the work originates in the mind of the choreographer. It is then set on the dancers. Once the work is set on the dancers, it can be performed for hundreds of years without ever being recorded. The recordation of the work is really an afterthought. In this sense, it is clearly different from a dramatic work. A dramatic work by its very nature develops either a plot or a sequence, whereas some choreographic works are simply visually aesthetic patterns that must be appreciated visually only. In that sense, we feel there is a very clear distinction between dramatic works and choreographic works and our fear is that those works that do not have the attributes of dramatic works will be excluded from copyright protection.

I do not know how many of the committee members have ever seen Balanchine's *Concerto Baroque* or *Cerenat*. I do not know how many of you have seen *Aaro* by Larnovitch or Carol Anderson's *Wintharver*. I do not know how many of you have seen Brian Folley's choreography for the not so great film called *Heavenly Bodies*. I do not know how many of you have seen Toller Cranston, a wonderful figureskater perform choreography set on him by the famous American choreographer, Twyla Tharp. If you have not seen those works, my task in explaining the distinction between a dramatic work and a choreographic work becomes all the more difficult. If you have not, there is a dance in Canada conference taking place in Halifax next week at the end of your sittings, and I would

## [Traduction]

catégorie de la catégorie générale des oeuvres dramatiques. D'après nous, elles devraient figurer dans une catégorie distincte pour de nombreuses raisons. D'abord, toutes les chorégraphies ne sont pas nécessairement de nature dramatique. Bien que le Livre blanc donne certaines précisions en indiquant que l'intrigue n'est pas un élément sur lequel il faut se fonder pour déterminer les droits d'auteur, il y a d'autres caractéristiques propres aux oeuvres dramatiques auxquelles n'ont pas nécessairement recours les chorégraphes.

Il m'est très difficile d'expliquer exactement en quoi consistent les chorégraphies. Si les chorégraphes désiraient exprimer leurs idées oralement ou par écrit, ils le feraient, mais ils n'ont pas recours à ce moyen de communication. Ils choisissent la voie du langage visuel, de la représentation qui n'est pas nécessairement une oeuvre dramatique. Nous ne voulons pas que la Loi sur les droits d'auteur définisse les chorégraphies. Toutefois, voici les éléments qui, selon nous, caractérisent la majorité des chorégraphies. La chorégraphie a recours à des personnes pour représenter un cheminement organisé en fonction du temps et de l'espace. Les chorégraphies peuvent consister en une série de mouvements et de gestes précisés dans le temps et l'espace. Il peut s'agir d'un jeu de mouvements et de lumières. Les chorégraphies n'englobent pas nécessairement des éléments littéraires, artistiques, dramatiques, musicaux et cinématographiques. Parmi les variables qui peuvent caractériser ou non une chorégraphie, mentionnons l'intrigue, l'analyse psychologique, l'émotion, la musique, les bruits, le silence, le ton et les personnages. En général, les oeuvres dramatiques procèdent d'un texte.

Dans le cas des chorégraphies, le créateur conserve l'oeuvre dans sa tête et la transmet ensuite aux danseurs. Ainsi, la danse peut être exécutée pendant des siècles sans jamais être enregistrée. En fait, l'enregistrement de l'oeuvre est secondaire. En ce sens, les chorégraphies sont nettement différentes des oeuvres dramatiques. Par sa nature même, l'oeuvre dramatique présente une intrigue ou un dénouement, tandis que les chorégraphies représentent simplement du domaine de l'esthétique et doivent être appréciées comme telles. En ce sens, nous croyons qu'il y a une distinction très nette entre les oeuvres dramatiques et les chorégraphies, et nous craignons que ces compositions, qui n'ont pas les attributs des oeuvres dramatiques, ne soient protégées en vertu de la Loi sur les droits d'auteur.

Combien d'entre vous ont vu les oeuvres de Balanchine, *Concerto Baroque* et *Cerenat*, ou *Aaro* de Larnovitch ou *Wintharver* de Carol Anderson. Combien d'entre vous ont vu la chorégraphie de Brian Folley présentée dans le film *Heavenly Bodies* dont le succès est discutable. Quels sont ceux qui ont vu Toller Cranston, ce merveilleux patineur artistique qui a exécuté une composition de la fameuse chorégraphe américaine, Twyla Tharp. Si vous n'avez pas vu ces oeuvres, il est d'autant plus difficile pour moi d'expliquer la distinction qui existe entre une oeuvre dramatique et une chorégraphie. Si vous ne les avez pas vues, il y aura une conférence sur la danse au Canada qui aura lieu à Halifax la semaine prochaine, à la fin de vos séances, et je vous conseille fortement d'y assister



## [Text]

strongly advise that you attend for your own enjoyment and education. It would certainly help us in making our point visually.

The other reasons why we believe choreographic works should not be included within the subcategory of dramatic works is because their nature presents certain problems in terms of copyright. I will get into those problems in a moment because I would rather stick to the plan we have prepared ahead of time.

We understand there is a problem with the definition of a choreographic work as it relates to the use by the public in terms of folk dances. We believe that a choreographic work which is intended to be performed on a stage or in a public setting, has moral value to it to the choreographer or creator. Just because the genre may be accessible to other people does not mean that the choreographer should be deprived of both his or her moral and economic rights. If people want to dance folk dances at their Sunday afternoon club get together, we find no problem. Most of these folk dances are never recorded and therefore do not attract copyright protection. They are handed down through an oral tradition, or else they do not contain the modicum of originality which would attract copyright protection to begin with.

With respect to the issue of educational exemptions, we believe that the moral rights as well as the economic rights of a choreographer will be infringed when a school, or an amateur actually, performs a choreographic work without participation or consent of the choreographer. The reality is today that when a dance school wants to perform choreographic work, they usually go directly to the choreographer who works with the students right there in the school setting, or else they acquire the score from one of the two sources of dance notation—the Benish Institute of Choreology in London, England, or the Laban Notation Centre in New York.

• 1335

The Toronto Dance Theatre, a CAPDO member, usually gets a Laban score from New York and the services of a person who will set the score right on to the students. When they get permission to use the score in the classroom, they also get permission to perform it at a recital at the end of the school year, or whatever.

We feel once the work has been performed, even by students in a public setting, the danger of moral infringement is so high that there should be consent. We are willing to concede, however, that if a school wants to teach a segment of a work or, in fact, a whole work to its students for the purpose of enabling the students to learn the work in the classroom, that is fine as long as the work is not later performed publicly. But we are quite adamant that a performance by an educational institution of the work must be preceded by the proper clearances or consent.

With respect to the issue of fixation we are again in an anomalous situation. As I said, the steps for creating choreo-

## [Translation]

pour votre plaisir et votre éducation. Cela nous aiderait certainement si vous pouviez voir de vos yeux cette distinction.

Une autre raison pour laquelle nous croyons que les chorégraphies ne devraient pas être classées dans la sous-catégorie des œuvres dramatiques est que leur nature même suscite certaines difficultés en ce qui concerne les droits d'auteurs. J'aborderai cette question dans un instant, car je préfère suivre le plan de présentation que nous avons déjà préparé.

Il semble difficile de définir la chorégraphie lorsqu'il s'agit de son utilisation par le public, lorsque celui-ci l'adopte comme danse folklorique. A notre avis, une chorégraphie d'un créateur, qui doit être exécutée sur une estrade ou devant un public, revêt une valeur morale pour le chorégraphe. Celui-ci ne devrait pas être privé de ses droits moraux ou économiques simplement parce que le genre de son œuvre est accessible à d'autres. Si les gens forment un club de danse folklorique qui se réunit le dimanche après-midi, nous n'avons aucune objection. La majorité de ces danses folkloriques ne sont jamais enregistrées et ne sont donc pas protégées en vertu des droits d'auteurs, parce qu'il s'agit d'une tradition transmise oralement ou que les danses ne sont pas suffisamment originales pour que l'on songe à obtenir des droits d'auteurs pour les protéger.

En ce qui concerne les exemptions pour des raisons d'enseignement, nous croyons que les droits moraux ainsi que les droits économiques des chorographes sont violés lorsqu'une école ou un amateur exécute l'œuvre de ce créateur sans une participation ni son consentement. A l'heure actuelle, dans les écoles de danse, lorsqu'on désire exécuter une chorégraphie, on s'en remet directement au chorégraphe qui enseigne aux étudiants dans l'école même, ou l'on obtient la chorégraphie d'une des deux sources de notation de danse—le *Benish Institute of Choreology* de Londres, en Angleterre, ou le *Laban Notation Centre* à New York.

Habituellement, le *Toronto Dance Theatre*, qui fait partie de l'ACOPD, obtient une œuvre de l'Institut Laban de New York et les services d'une personne qui fera interpréter cette œuvre directement par les étudiants. Lorsqu'il obtient la permission d'utiliser l'œuvre en classe, il l'obtient également pour le récital qui a lieu à la fin de l'année scolaire ou à un autre moment.

A notre avis, dès que l'œuvre a été produite, même en public par des étudiants, le risque d'infraction morale est tellement élevé qu'il devrait y avoir consentement du créateur. Toutefois, nous sommes prêts à admettre que si une école veut enseigner une partie d'une œuvre ou, en fait, une œuvre complète afin de permettre aux étudiants de l'apprendre en classe, il n'y a pas de problème du moment que l'œuvre n'est pas produite publiquement par la suite. Mais nous sommes intransigeants quant au principe selon lequel une école qui utilise l'œuvre doit obtenir l'autorisation ou le consentement préalable.

En ce qui concerne la fixation, nous faisons face à une anomalie encore une fois. Comme je l'ai dit, les étapes de la

## [Texte]

graphic work are as follows. The creator conceives the work and sets it on the dancers and then, in order to attract copyright protection under our current act, must record it in some form. Strangely enough, members of both Dance in Canada and CAPDO have agreed that we want to record, that we want to take the extra burden of recording our works to attract copyright protection, not only for our own use, but also to hand down these treasures to the public at the end of the copyright term. We are not even arguing that, because of the unique nature of choreographic works, there should not be a fixation requirement to attract copyright. However, we would like to ensure that the methods of recording the work are broad enough to encompass any future developments.

Today, choreographic works are recorded through notation, which is a very costly and time-consuming process; mostly through videotape, which is not always accurate but is the most common method of recording; and by computer notation. That is a system whereby you can devise a computer program, slip the card into the computer, and a stick figure or human figure on the screen will enact the choreography. The future of recording lies in holography, three-dimensional reproduction of the work. Goodness knows what else will be developed in the future. Our main concern is that we are willing to assume the burden of recording our works, but please do not restrict the method of recording.

There is an issue regarding simultaneous broadcasts of live performances. As explained in our brief, sometimes the work can be videotaped prior to a live performance and, therefore, recorded for copyright purposes. But the recording may not contain the most recent modifications, refinements of the choreographic work, and it may not contain the set, the costume designs, and the musical score if there is one. It would be unfair if someone was sitting at home with a videotape machine taping a live performance of the work and, because he recorded the whole thing first, was entitled to the copyright ownership. We believe that an air check of a simultaneous broadcast of a live performance should be the method of fixation which entitles the creator of the work to first protection as opposed to someone sitting at home and receiving the performance.

A unique problem which arises in the choreographic context is the question of ownership, again through recording. Under the current act, it would appear the person who records the work as opposed to the person who creates the work owns the copyright. Dance is not drama and it is not literature. The person who usually creates the work does not record it. Recording is an afterthought by either someone who is hired to videotape it, or a notater. In this sense there has to be a specific exemption in the act, or some kind of clarification, which entitles the choreographer to the copyright and not the person who records the work. This exemption is necessary, because choreographic works are different in their essence from other types of dramatic work or musical work.

## [Traduction]

création d'une oeuvre chorégraphique sont les suivantes. Le chorégraphe crée l'oeuvre et la présente aux danseurs et, pour obtenir la protection de son droit d'auteur en vertu de la loi actuelle, il doit enregistrer son oeuvre d'une façon ou de l'autre. Ce qui est assez étrange, c'est que les membres de l'Association de la danse au Canada et de l'ACOPD conviennent qu'il faut enregistrer, qu'il faut porter le fardeau de l'enregistrement des oeuvres, pour s'assurer la protection du droit d'auteur, non seulement pour leur propre utilité, mais aussi pour faire connaître ces trésors au public à la fin de la période visée par le droit d'auteur. Nous ne soutenons même pas qu'en raison de leur nature exceptionnelle, les oeuvres chorégraphiques ne devraient pas être soumises à cette exigence de la fixation. Toutefois, nous aimerions que le législateur prévoie le plus possible l'évolution dans les méthodes d'enregistrement des oeuvres.

À l'heure actuelle, les oeuvres chorégraphiques sont enregistrées par notation, méthode très coûteuse en temps et en argent. La notation se fait la plupart du temps par magnétoscopie, méthode qui n'est pas toujours précise, et au moyen d'un ordinateur. Dans ce dernier cas, il s'agit d'un système qui permet d'élaborer un programme informatique, d'introduire la carte dans l'ordinateur et, à l'aide d'une image stylisée ou d'une personne apparaissant à l'écran, d'exécuter la chorégraphie. Dans ce domaine, l'avenir appartient à l'holographie, soit la reproduction tridimensionnelle de l'oeuvre. Dieu sait ce que l'avenir nous réserve. Nous sommes prêts à enregistrer nos oeuvres mais, s'il vous plaît, ne limitez pas le choix des méthodes d'enregistrement; c'est là notre principale préoccupation.

Il est également question de la diffusion en direct de spectacles. Comme nous l'expliquons dans notre mémoire, il arrive que l'oeuvre soit enregistrée sur magnétoscope avant le spectacle et, donc, enregistrée pour les besoins du droit d'auteur. Mais il se peut que l'enregistrement ne contienne pas les plus récents changements, les retouches, apportés à l'oeuvre, qu'il ne montre pas le décor et les costumes et qu'il ne contienne pas la partition, s'il y en a une. Il serait injuste qu'une personne enregistre à la maison un spectacle diffusé en direct et que cette personne puisse détenir le droit d'auteur parce qu'elle a été la première à enregistrer le spectacle. À notre avis, la vérification en onde de la diffusion en direct d'un spectacle devrait être la méthode de fixation garantissant la propriété du droit d'auteur au créateur de l'oeuvre plutôt qu'à quelqu'un qui a enregistré le spectacle à la maison.

La question de la propriété, encore là par voie d'enregistrement, constitue un problème particulier dans le monde de la danse. En vertu de la loi actuelle, il apparaît que le droit d'auteur revient à la personne qui a enregistré l'oeuvre plutôt qu'à celle qui l'a créée. La danse est différente du théâtre et de la littérature. Habituellement, le créateur n'enregistre pas son oeuvre. Il peut décider ultérieurement de la faire enregistrer sur magnétoscope ou d'engager un notater. À cet égard, la loi doit contenir une disposition spécifique, ou apporter une forme de clarification quelconque, pour que le droit d'auteur soit accordé au chorégraphe et non à la personne qui enregistre l'oeuvre. Cette exemption est nécessaire parce que les oeuvres



## [Text]

• 1340

The current situation is, however, for notators to reap a royalty for their translation of a choreographic work. I do not know if anybody here understands what a notator does. They are taught a vocabulary of dance notation movements. When they watch a choreographer working on a work, they will choose which words from their vocabulary to put together to record the movements that they see, much the same way that a translator of languages will choose the right idiom to translate the original work. Because of the original labour that goes into this kind of notation, the notation institutes in both London and New York City have been reaping royalties, much the same way that translators reap royalties. We want to educate the committee on this exigency. We do not have a problem with this, as long as the notator only is entitled to a subservient right.

With respect to the issue of moral rights, our concern is essentially that the moral rights of the choreographer do not create contractual chaos. For instance, when a new work is set on a company, the choreographer will usually spend one or two weeks, sometimes a month, with a company, setting the work and creating it. If the choreographer comes back five months later and says that he does not like what he did, that it is offending his moral rights and tries to change it, then the contracts entered into between the dance company and the choreographer will be very meaningless. The moral rights should be restricted to the moral right to withdraw a work if it is not being performed up to a certain level of competence. But the right to withdraw should not be dependent upon the whims of the choreographer, which might confront the contractual commitments.

• 1345

CAPDO supports the author-as-first-owner principle of copyright ownership. It is very strange, although most dance companies do not have contracts with their dancers or choreographers that say any work created for them belongs to them or belongs to the creator. Everyone recognizes that someone who creates a work in the employment context owns it, and not the dance company. We feel the dance company should not be presumed to own the copyright first.

First, they are usually, although not always, in a stronger bargaining position to receive an assignment to use the work during the employment of the dancer or choreographer.

Secondly, it would be unfair for a dance company which originally really wanted just a licence to perform the choreographic work to have the right to go and make a film of it or other kinds of derivations of the work. This would deprive the copyright creator of his or her rights to receive any payments for that kind of derivative use.

We are concerned about the white paper's bias in favour of abolishing the registry system. We have had some incidents

## [Translation]

chorégraphiques sont essentiellement différentes des oeuvres théâtrales ou musicales.

Toutefois, à l'heure actuelle, les notateurs ont droit à une redevance pour avoir présenté une oeuvre chorégraphique. Je ne sais pas si vous connaissez le travail du notateur. À partir d'un vocabulaire des mouvements de danse, il regarde travailler un chorégraphe et choisit les mots qui conviennent pour traduire les mouvements observés, à la façon d'un traducteur qui choisit les expressions appropriées pour rendre le texte original. À cause du travail que cela comporte, les établissements de notation de Londres et de New York ont droit à des redevances, tout comme les traducteurs. Nous voulons préciser au Comité que cela ne pose pas de problèmes, aussi longtemps que le notateur ne jouira que d'un droit secondaire.

En ce qui concerne le droit moral, nous soutenons essentiellement que le droit moral du chorégraphe ne doit pas gêner l'application des contrats. Par exemple, lorsqu'une compagnie de danse décide d'exécuter une nouvelle oeuvre, le chorégraphe passera ordinairement une ou deux semaines, parfois un mois, à traduire l'oeuvre en mouvements. Si ce chorégraphe revient cinq mois plus tard en disant qu'il n'aime pas ce qu'il a fait, que cela porte atteinte à son droit moral, et s'il essaie de modifier l'oeuvre, le contrat qu'il a conclu avec la compagnie de danse n'aura plus beaucoup de valeur. Les droits moraux devraient être restreints au droit moral de retirer une oeuvre si elle n'est pas représentée avec un certain degré de compétence. Cependant, ce droit ne devrait pas dépendre d'un caprice du chorégraphe, qui pourrait aller à l'encontre des engagements contractuels.

L'ACOPD appuie le principe selon lequel l'auteur est le premier détenteur du droit d'auteur. Il est très étrange, même si la plupart des compagnies de danse n'ont pas de contrat avec leurs danseurs ou leurs chorégraphes, de dire que toute oeuvre créée pour eux leur appartient ou appartient au créateur. Tout le monde admet qu'une personne qui crée une oeuvre dans le cadre de son emploi en est le propriétaire, et non la compagnie de danse. Nous estimons qu'il ne faudrait pas présumer que la compagnie de danse détient en premier les droits d'auteur.

Premièrement, elles sont habituellement, même si ce n'est pas toujours, dans une position de négociation plus forte quand vient le moment d'utiliser une oeuvre au cours de l'engagement du danseur ou du chorégraphe.

Deuxièmement, il serait injuste qu'une compagnie de danse qui, au départ, voulait simplement un permis pour exécuter la chorégraphie, ait le droit de produire un film ou de profiter de toute autre dérivation de l'oeuvre. Cela priverait le créateur de son droit de recevoir une rémunération quelconque pour ce genre d'utilisation dérivée.

Nous sommes inquiets par le fait que le Livre blanc penche en faveur d'abolir le système d'enregistrement. Nous avons eu

## [Texte]

where people have told us that they owned the rights to a work, that they are selling the rights to the work to the dance company and that everything is fine. We have discovered at some point later on the warranties in the contract in fact had been false. I do not know what a dance company will be able to do without some kind of system of registration to ascertain whether or not someone owns the work. My concern personally is, if there is a strict liability system of penalties under the Copyright Act, that the dance company, which has no recourse other than to believe what is written in the contract between a purported owner of a work who says he owns it and no other method of ascertaining whether he owns it or not, will be penalized. There should therefore be some kind of exemption or presumption of innocence for a bona fide licensee without knowledge.

CAPDO and Dance in Canada are prepared, by the way, to establish an agency to record the copyright in works of Canadian choreographers. There is a central registry of Canadian choreography from an archival point of view at York University. The University of Waterloo also has a list of choreographic works. We think we can easily use these resources to develop a centre for copyright registration of choreographic works.

In considering our recommendations, we would ask the committee to be guided by two principles. One of them is the principle of reason or fairness and that needs no description. And we recognize the enormity of your task.

The second principle is that of vision. I am sure you are not aware of the fact that a Canadian choreographer is on the active list of the NASA Space Civilian Program. Her name is Jeanne Robinson. Her husband is the well-known Canadian science fiction writer, Spider Robinson. They co-authored a book called *Star Dance*.

In that book they test certain weight theories or weightlessness theories in space. They choreograph in space, ultimately with jet spurs attached to their ankles. They perform a configuration of movements in outer space. Jeanne Robinson, as I said, is on the active list of NASA to go into space to dance and choreograph in space. We do not know when that will be but, if the program continues, she is going.

So today we may be arguing whether copyright protection attracts to a choreographic work where the dancers are not wearing point shoes or skates. Tomorrow it will be whether they are wearing jet spurs on their ankles.

In my capacity as Director of Business Affairs at CITY-TV, I am now seeing contracts with a territory for use of music in the world, and the world is defined as our world and anywhere

## [Traduction]

certain incidents où des gens nous ont dit qu'ils détenaient les droits d'une oeuvre, qu'ils vendaient les droits de l'oeuvre à une compagnie de danse et que tout était parfait. Nous avons découvert, un peu plus tard, que les garanties figurant sur le contrat étaient en réalité fausses. Je ne sais pas ce qu'une compagnie de danse sera en mesure de faire sans une certaine forme de système d'enregistrement afin de s'assurer qu'une personne détient une oeuvre. Personnellement, je crains que la compagnie de danse ne soit pénalisée s'il existe un système strict de pénalisation en vertu de la Loi sur le droit d'auteur et que la compagnie n'ait d'autres choix que de croire ce qui est écrit dans le contrat passé avec un propriétaire prétendu d'une oeuvre qui soutient qu'il en est le détenteur, et qu'elle n'a aucune autre méthode de s'assurer s'il en est le propriétaire ou non. Il devrait donc y avoir une certaine forme d'exemption ou de présomption d'innocence dans le cas d'un permis accordé de bonne foi sans connaissance.

L'ACOPD et *Dance in Canada* sont prêtes, incidemment, à mettre sur pied un organisme pour enregistrer le droit d'auteur des oeuvres de chorégraphes canadiens. Il existe à l'université York des archives où les chorégraphies canadiennes sont enregistrées. L'Université de Waterloo détient également une liste d'oeuvres chorégraphiques. Nous pensons que nous pouvons facilement utiliser ces ressources pour établir un centre destiné à enregistrer le droit d'auteur des oeuvres chorégraphiques.

Lorsque le Comité étudiera nos recommandations, nous aimerions lui demander d'être guidé par deux principes. L'un d'eux est le principe de la raison ou de la justice et cela n'a pas besoin de description. Et nous admettons que votre tâche est énorme.

Le deuxième principe est celui de la perspicacité. Je suis sûr que vous n'êtes pas au courant qu'une chorégraphe canadienne est sur la liste active du «*NASA Space Civilian Program*». Son nom est Jeanne Robinson. Son mari est l'auteur canadien bien connu de science-fiction, soit Spider Robinson. Ils ont écrit en collaboration un livre intitulé «*Star Dance*».

Dans ce livre, ils mettent à l'essai certaines théories de pesanteur ou d'apesanteur dans l'espace. Ils exécutent une chorégraphie dans l'espace, utilisant à la fin de la représentation les éperons de propulsion fixes à leurs chevilles. Ils exécutent un ensemble de mouvements dans l'espace sidéral. Jeanne Robinson, comme je l'ai dit, fait partie de la liste active de la NASA afin d'aller dans l'espace pour danser et exécuter une chorégraphie. Nous ne savons pas quand cela se produira mais si le programme est maintenu, elle le fera.

Donc aujourd'hui, nous discutons peut-être pour savoir si la protection du droit d'auteur doit être accordée à une oeuvre chorégraphique où les danseurs ne portent pas de souliers de ballet ou de patins. Demain, on se posera la question au sujet des danseurs portant des éperons de propulsion à leurs chevilles.

En ma qualité de directeur des affaires commerciales de CITY-TV, je m'occupe maintenant de contrats avec un territoire pour l'utilisation de la musique dans le monde et le



*[Text]*

in space that man travels. So you can see that technology, even as it relates to the performing arts and musical arts, is very important. We would ask that you consider the vision that we Canadian choreographers are now realizing.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** This is an extremely interesting and informative brief and I am sure we all appreciate the great detail that your brief went into, for those of us who are very much new to this field.

I would like to ask a couple of particular questions. One is from your brief, but in an area you did not touch on in your remarks, that is, liturgical dance. I was not entirely clear as to what the conditions are by which such would be copyrightable or not.

**Mrs. Orenstein:** What I had uppermost in my mind, when we mentioned liturgical dance, was East Indian classical dance. In East Indian classical dance you usually have a solo artist who, through the movements, brings the audience into a higher level of religious appreciation. But those dances are taught orally from one master to another, or to a student. There is usually no recordation.

Obviously, those works, if they are intended for a religious performance and taught orally, will not attract copyright protection. However, if that student or master intended that performance for something other than a liturgical purpose and went to the effort of recording it, protecting it and, at the same time, his or her reputation, then there should be no reason why the dance should not be protected.

It is a difficult issue, but there is a question of intention and also of oral tradition.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But a dance could be performed in a church, for example, and subsequently be put on by somebody else for commercial purposes.

**Mrs. Orenstein:** Yes. I do not think that would happen in the case of liturgical dancing, because it is quite complex. It would be very difficult for someone to actually steal that dance without being taught it.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes, thank you.

The other question I wanted to raise was with regard to the moral rights. The standards that you propose are actually very, very high ones, to protect the choreographed works. They are much higher, to my knowledge, than what is proposed in other artistic fields.

**Mrs. Orenstein:** Which statements in particular?

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** The statements to prevent schools and amateurs from performing works by professional choreographers. I do not know that people who work in other fields, in drama, get that kind of protection. Can you give us any other examples? We are concerned with fairness between different art forms and many groups have

*[Translation]*

monde est défini comme celui dans lequel nous vivons et partout ailleurs où l'homme se déplace dans l'espace. Vous pouvez donc constater que la technologie, même si elle se rapporte aux arts d'interprétation et aux arts musicaux, est très importante. Nous aimerions vous demander de tenir compte de la vision que nous, chorégraphes canadiens, sommes en train de réaliser.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est un mémoire extrêmement intéressant et informatif et je suis sûre que vous appréciez tous le grand nombre de détails contenus dans votre mémoire, et surtout ceux d'entre nous qui sont néophytes dans ce domaine.

J'aimerais vous poser quelques questions particulières. L'une découle de votre mémoire, mais dans un domaine que vous n'avez pas abordé dans vos remarques, c'est-à-dire, le ballet liturgique. Je n'ai pas très bien compris si, dans ces conditions, il y aurait matière à droits d'auteur ou non.

**Mme Orenstein:** Ce que j'avais surtout à l'esprit, lorsque j'ai mentionné le ballet liturgique, est la danse classique de l'Inde. Dans la danse classique de l'Inde, vous avez habituellement un artiste seul qui, grâce à des mouvements, amène l'auditoire à un niveau supérieur d'appréciation religieuse. Mais ces danses sont enseignées de façon orale par un maître à un autre, ou à un étudiant. Rien n'est habituellement jeté par écrit.

Il est évident que ces oeuvres, si elles sont destinées à une représentation religieuse et enseignées de façon orale, ne commanderont pas de protection de droits d'auteur. Toutefois, si l'étudiant ou le maître estime cette représentation à des fins autres que liturgiques et prenait la peine de l'enregistrer, de la protéger et, au même moment, de protéger sa réputation, alors rien n'empêcherait de protéger la danse.

C'est une question difficile, mais c'est une question d'intention et également de tradition orale.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais une danse pourrait être exécutée dans une église, par exemple, et par la suite, utilisée par quelqu'un d'autre à des fins commerciales.

**Mme Orenstein:** Oui. Je ne pense pas que cela pourrait se produire dans le cas de la danse liturgique, parce que c'est très complexe. Il serait très difficile pour quelqu'un d'utiliser cette danse sans l'avoir apprise.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Oui, merci.

L'autre question que j'aimerais poser porte sur les droits moraux. Les normes que vous proposez afin de protéger les oeuvres chorégraphiques sont en fait très, très élevées. Elles sont beaucoup plus élevées, à ma connaissance, que celles qui sont proposées dans d'autres domaines artistiques.

**Mme Orenstein:** Quelles déclarations en particulier?

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Les déclarations visant à empêcher les écoles et les amateurs d'exécuter des oeuvres de chorégraphes professionnels. Je ne sais pas si les personnes qui travaillent dans d'autres domaines, en particulier en art dramatique, obtiennent ce genre de protection? Pouvez-vous nous donner d'autres exemples? Nous sommes préoccupés

[Texte]

brought to us the need to give art forms the same kind of protection.

**Mrs. Orenstein:** Perhaps Mr. Poole would like to address that issue.

**Mr. William Poole (Administrative Director, Canadian Association of Professional Dance Organizations):** I am just trying to think about this for a moment. Perhaps I could speak for a minute about an organization like the National Ballet School, which is a training institution. As Elise has mentioned, we do need the opportunity to teach young dancers existing choreography in the studio during the year. But when it comes to performance, we certainly have an obligation to have the work that we perform sanctioned by the choreographer. How does that differ from a playwright or someone else, where a high school simply takes the play off the shelf and the Grade 11 class performs it? That is a good question. I guess, after the Grade 11 class has performed the play, the play goes back on the shelf. It is still intact. Whether it has been performed to the playwright's standards, the play still exists intact in a sense. But because of the very delicate nature of choreography, that by and large, unless it is on videotape or in notation, it does not exist anywhere except on the stage, a performance of a Balanchine work, for example, that was not sanctioned by Mr. Balanchine when he was alive or by the people who are now in charge of those works in his estate . . . you cannot really put it back on the shelf, in a sense, intact. That may be fuzzy, but that is how I would see it. It is a product that is so easy to distort and so easy to make very different from what the choreographer intended.

• 1355

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am not entirely clear about that. You are saying for there to be copyright it should be recorded. So there would be perhaps a videotape of it somewhere else, done by somebody other than the grade 11 class, as it were.

**Mrs. Orenstein:** Videotape would be a tool for teaching, but in most circumstances, unless it were a production aimed at television or theatrical release, it would not be a full preservation of the entire work.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But there would be something to put back on the shelf; that bad performance would not completely destroy the work.

**Mrs. Orenstein:** It would destroy the moral reputation of the creator of the work. Balanchine is one case. Let us take the case of a young choreographer whose work is performed without permission. Other people view it and there may be somebody in the audience . . . dance is a small community. There will obviously be other people in the dance community who may be interested in buying works from this choreogra-

[Traduction]

par l'équité entre les différentes formes d'art et de nombreux groupes nous ont fait valoir qu'il était nécessaire d'accorder aux formes d'art le même genre de protection.

**Mme Orenstein:** Peut-être que M. Poole voudrait aborder cette question.

**M. William Poole (directeur administratif, Association canadienne des organisations professionnelles de la danse):** J'essaie de réfléchir à cette question pendant un moment. Peut-être que je pourrais parler, pendant une minute, d'une organisation comme l'Ecole nationale de ballet, qui est une institution de formation. Comme Elise l'a mentionné, il est nécessaire que nous enseignions, en studio, pendant l'année, aux jeunes danseurs des chorégraphies qui existent déjà. Mais lorsqu'il s'agit de représentation, nous avons absolument l'obligation de faire sanctionner par le chorégraphe l'oeuvre que nous exécutons. De quelle manière cela diffère-t-il dans le cas d'un auteur dramatique ou de quelqu'un d'autre lorsqu'une école secondaire prend tout simplement une pièce sur les tablettes et la fait jouer par la classe de deuxième? C'est une bonne question. Je suppose que la pièce est remise sur les tablettes, une fois que la classe de deuxième l'a présentée. Elle est toujours intacte. Qu'elle ait été jouée selon les intentions de l'auteur, la pièce est toujours intacte en un sens. Mais étant donné la nature très délicate de la chorégraphie, étant donné qu'en général, à moins d'être sous forme de vidéo-cassette ou de notation, elle n'existe nulle part ailleurs que sur la scène, par exemple, une performance d'une chorégraphie de Balanchine qui n'a pas été sanctionnée par M. Balanchine de son vivant ou par sa succession . . . vous ne pouvez d'une certaine façon remettre cette chorégraphie intacte sur une tablette. Cela vous paraît peut-être confus, mais c'est comme ça que je le vois. C'est un produit plus facile à altérer, à rendre très différent de l'intention du chorégraphe.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire. Vous dites que la chorégraphie doit être enregistrée pour qu'il y ait droit d'auteur. Il pourrait donc y avoir une vidéo-cassette quelque part ailleurs, produite par quelqu'un d'autre que les élèves de la classe de 11<sup>e</sup> année comme ce fut le cas.

**Mme Orenstein:** La vidéo-cassette servirait d'outil pour l'enseignement, mais dans la plupart des cas, à moins que ce soit une production faite particulièrement pour la télévision ou le théâtre, elle ne conserverait pas parfaitement l'oeuvre entière.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais il y aurait quand même quelque chose à placer sur la tablette. Même s'il s'agit d'une mauvaise représentation, celle-ci ne détruirait pas complètement l'oeuvre.

**Mme Orenstein:** Elle détruirait la réputation morale du créateur de cette oeuvre. L'oeuvre de Balanchine en est un exemple. Prenons l'exemple d'un jeune chorégraphe dont l'oeuvre est utilisée sans permission. D'autres personnes peuvent la visionner et il peut y avoir quelqu'un dans l'auditoire . . . le monde de la danse est très petit. Il y aura évidemment d'autres personnes du monde de la danse qui seraient



[Text]

pher and they will see this thing performed on stage that is not performed so well. They may think it is the choreographer's fault that he created a lousy work. So not only is his moral right infringed, but his potential for economic gain is swiped from under his feet, literally.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I apologize for those of us who had to arrive midway through your presentation because of a prior commitment. I just want to say on behalf of the committee what a delightful end this is to a very hard week of many different forms of presentations this committee has put in. You talk about how you hope the committee will be guided by reasonableness and vision, and I can tell you that that is one of the things this subcommittee really wants to try to do: be reasonable and fair to all those who have appeared before us. The vision you conjured up, Jeannine Robinson with the Jetsurs, and the choreography . . .

At one point you were talking about the unfairness of people videotaping live performances. It was something back where you talked about the fact that there was no control over the copyrighting of a particular choreography. Yet ironically, if you ever had any choreography going on in space . . .

**Mrs. Orenstein:** If there is choreography in space, it would be videotaped.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Videotaped all over the world and . . .

**Mrs. Orenstein:** In this case I am sure the performance would be gymnastic, although I am not sure the work would be a gymnastic work.

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** I just wanted to get clear that you feel videotaping in itself for educational purposes is not considered unfair. Videotaping on the sly, as people are inclined to do, would be considered very unfair. Alternatively, we should make sure there is some form of a copyright on choreography which is included in the proposed new act. Is that the thrust of what you were saying?

**Mrs. Orenstein:** Yes. Actually, when a choreographer has his work videotaped to record it in a fixed form, the right for him to choose someone to videotape or a director to record the work is very important. In the early days of the CBC, when Brian MacDonald's work was being recorded and when the National Ballet was being recorded, you had . . . I fear I am being vulgar, but you had a lot of these crotch shots by directors who really did not understand how you videotaped dance. That is certainly not how a choreographer wants a work presented, so even a choice of a recorder is a very important right in the choreographic context.

[Translation]

intéressées à acheter des oeuvres de ce chorégraphe et elles pourraient voir cette mauvaise représentation sur scène de son oeuvre. Ces personnes pourraient croire que c'est la faute du chorégraphe, qu'il a créé quelque chose de moche. Ainsi, non seulement son droit moral est-il violé, mais également ses possibilités de réaliser des profits sont-elles balayées littéralement sous ses pieds.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je m'excuse au nom de ceux d'entre nous qui sont arrivés au milieu de votre présentation parce qu'ils ont été retenus par d'autres engagements. Je veux seulement dire au nom du Comité que c'est une merveilleuse façon de terminer une semaine très laborieuse au cours de laquelle nous avons reçu un grand nombre de présentations différentes. Vous dites que vous espérez que le Comité sera guidé par la raison et la perspicacité et je puis vous dire que c'est justement là une chose que le Sous-comité cherche réellement à obtenir: agir de façon raisonnable et juste envers tous ceux qui se sont présentés devant nous. La vision que vous avez évoquée, Jeannine Robinson avec les Jetsurs, et la chorégraphie . . .

A un certain point, vous parliez de l'injustice faite par ceux qui enregistrent des spectacles. Vous avez dit quelque chose au sujet du fait qu'il n'y a aucun contrôle sur les droits d'auteur relativement à une chorégraphie donnée. Et pourtant, aussi ironique que cela paraisse, si vous aviez jamais une chorégraphie dans l'espace . . .

**Mme Orenstein:** S'il y avait une chorégraphie dans l'espace, elle serait enregistrée.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Enregistrée sur toute la planète et . . .

**Mme Orenstein:** Dans ce cas, je suis certaine que le spectacle serait un spectacle de gymnastique bien que je ne sois pas sûre que le travail soit de la gymnastique pure.

**M. Scott (Hamilton—Wentworth):** Je voulais seulement m'assurer si vous croyez que l'enregistrement sur vidéo-cassette en soi, à des fins éducatives, n'est pas considéré comme étant injuste. L'enregistrement en cachette comme bien des gens sont portés à le faire est considéré comme étant très injuste. Nous devrions donc nous assurer que la nouvelle loi contienne une certaine forme de droits d'auteur pour la chorégraphie. Est-ce à peu près ce que vous vouliez dire?

**Mme Orenstein:** Oui. Effectivement, lorsqu'un chorégraphe fait enregistrer son oeuvre sur vidéo-cassette pour l'avoir sous forme fixe, il est très important pour lui de choisir la personne qui enregistrera son oeuvre ou le directeur d'enregistrement. Dans les premières années de Radio-Canada, lorsque l'oeuvre de Brian MacDonald était enregistrée et que le Ballet national était enregistré, vous aviez . . . Je crains de paraître vulgaire, mais il y a eu un grand nombre de ces prises au niveau de la ceinture faites par des directeurs qui ne savaient pas du tout comment enregistrer des spectacles de danse. Ce n'est certainement pas la façon dont un chorégraphe désire qu'une oeuvre soit présentée, c'est donc pourquoi le choix de la personne qui enregistre constitue un droit très important dans le contexte de la chorégraphie.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

**Mr. Scott (Hamilton—Wentworth):** Yes, well I am still waiting to see that choreography in space with the jet spurs. I thank you for that delightful vision and for your presentation.

**Mrs. Orenstein:** Thank you.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

It is with great pleasure that we welcome you here today. Your contribution to the legal literature in the field of choreography was most welcome; it certainly did not go unnoticed. Most of my questions are really not so much points of clarification but expansion on what you have stated in your brief, so if you will bear with me I will attempt to ask you perhaps some rather complicated questions. It is only an attempt to clarify the position you put forward.

**Mrs. Orenstein:** If I may add, we have found the questions very complicated and have tried our best to not avoid them; so we are attempting as well.

**Ms Noel:** Under the subject of fair use, your recommendation states that your membership has concluded that choreographic works may be used for teaching purposes in a classroom setting without prior consent or payment of fees, provided the works or any parts thereof are not performed publicly. Now, in general, performance in an educational institution is a public performance. So I am not quite sure I understand the relationship between what you say on page 3 of the brief, which says you do not agree with any exemptions for public performance, and then what you say on page 4, that you can use choreographic works for teaching purposes if there is no public performance.

**Mrs. Orenstein:** It is a very grey area. We are saying that if you want to teach a student part of a work or a work in the classroom, in the classroom setting itself, you can do that. Once you take the work outside the classroom and down the hall to the gym and perform it publicly, then you are in public performance and that is no good. But when you are in the private setting of the classroom, we are saying okay, go ahead.

Now, I must say that a lot of our members even thought that was going too far, that you should have to have the choreographer's consent or participation or something before you even teach the work, because they are afraid the students will be taught a debauched version. The consensus is teach it in the classroom if you will, but if you want to perform it in the gym down the hall, get the consent. So that was how we defined a public performance.

If you have a classroom and you put chairs around the outer edge and invite the mothers, are you performing publicly, even

**M. Scott (Hamilton—Wentworth) :** Oui, eh bien, j'attends toujours pour voir une chorégraphie dans l'espace avec les Jet Spurs et tout le tralala. Je vous remercie pour cette charmante image et pour votre présentation.

**Mme Orenstein:** Merci.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

C'est avec plaisir que nous vous souhaitons la bienvenue ici aujourd'hui. Votre contribution à la documentation légale dans le domaine de la chorégraphie a été la bienvenue; elle n'est certainement pas passée inaperçue. La plupart de mes questions ne sont pas réellement des points d'éclaircissement, mais plutôt un développement de ce que vous avez déclaré dans votre mémoire, et c'est pourquoi, si vous voulez bien me prêter votre attention, je vais vous poser des questions plutôt compliquées. Je cherche simplement à clarifier la position que vous avez adoptée.

**Mme Orenstein:** Si je puis me permettre, jusqu'à présent nous avons trouvé les questions très compliquées et nous n'avons pas essayé de nous y soustraire; nous faisons de notre mieux.

**Mme Noel:** En ce qui a trait à la juste utilisation, vous dites que votre association a conclu que les oeuvres chorégraphiques peuvent être utilisées à des fins d'enseignement dans une classe sans consentement préalable ni paiement d'honoraires, pourvu que ces oeuvres en tout ou en partie ne soient pas présentées en public. Maintenant, en général, toute présentation donnée dans une institution d'éducation constitue une représentation publique. Je ne suis donc pas certaine de bien comprendre le rapport entre ce qui est décrit à la page 3 de votre mémoire, où vous dites que vous êtes en désaccord avec toutes les exemptions données pour représentation publique, et ce qu'il y a à la page 4 où vous dites qu'on peut utiliser des chorégraphies à des fins d'enseignement s'il n'y a pas de représentation publique.

**Mme Orenstein:** C'est une zone grise. Nous disons que si vous voulez enseigner à un élève une partie d'une chorégraphie ou toute une chorégraphie en classe, dans la classe elle-même, vous pouvez le faire. Mais si vous sortez cette chorégraphie de la classe et que vous la présentez au gymnase ou dans l'auditorium, cela constitue une représentation publique et ça ne vaut plus. Mais du moment que vous restez en classe, nous disons que vous pouvez le faire.

Maintenant, je dois dire qu'un grand nombre de nos membres pensent même que cela va trop loin, que vous devez avoir le consentement du chorégraphe, sa participation, etc., avant même d'enseigner sa chorégraphie, parce qu'il craint que les étudiants apprendront une version altérée de son oeuvre. Nous en sommes venus à un consensus, c'est que vous pouvez l'enseigner dans la classe si vous le voulez, mais si vous voulez faire une présentation dans le gymnase, vous devez obtenir le consentement de l'auteur. C'est notre définition d'une représentation publique.

Si vous êtes toujours dans votre classe mais que vous disposez des chaises tout autour et invitez les mères, est-ce une



[Text]

though you are in a classroom? Well, we have been grappling with that; we were trying to deal with that last night. That is where the grey area comes in.

**Ms Noel:** I guess my point is a very precise legal one . . .

**Mrs. Orenstein:** Okay.

**Ms Noel:** The situation you have described, where you have students in a classroom with a teacher, is—at least in my opinion of the law—a public performance. There has been no recommendation to change that; so if the law proceeds as is presently proposed, the situation you are saying you would permit is going to be an infringement of copyright. Are you saying you disagree with that? If you have teachers and students in a classroom and they perform a choreographic work, that is an infringement.

**Mrs. Orenstein:** That is right.

**Ms Noel:** But you are saying you do not mind that.

**Mrs. Orenstein:** No. If they perform it in the gym, with invited people other than the students in the class, that is an infringement. If the teacher is working with the students to teach them the work in the classroom, we are not deeming that legally to be a public performance. Classroom use, classroom teaching, we are saying is not public performance, although legally and technically you may deem it to be. We are saying that is where we will go as far as an exemption is concerned; that is the limit.

**Ms Noel:** So you are saying then the present law goes too far in protecting choreographic works in the educational context.

**Mrs. Orenstein:** Yes.

**Ms Noel:** Okay, next question. On page 5, you refer in the first paragraph to current systems of recordation of choreographic works.

**Mrs. Orenstein:** Yes.

**Ms Noel:** Most of us are not really all that familiar with exactly how works are recorded. I know you did touch on it in your oral statement at the beginning of your presentation. Could you cover the ground again for me, please?

• 1405

**Mrs. Orenstein:** I will try. The most common method of recording a work is through video taping. You have a process. You have your choreographer who plans the work in the mind, takes bodies, sets the work on the bodies who can repeat the work any number of times afterwards. Then they go and record the work. Usually the cheapest way to record choreographic work is through video tape. It can cost anywhere

[Translation]

représentation publique même si vous restez dans la classe? Eh bien, nous avons discuté longuement à ce sujet et encore hier soir nous essayions de régler cette question. C'est là que se situe la zone grise.

**Mme Noel:** Je crois que ma question est une question légale très précise . . .

**Mme Orenstein:** D'accord.

**Mme Noel:** La situation que vous avez décrite dans laquelle vous avez des étudiants dans une classe avec un professeur constitue—du moins d'après mon interprétation de la Loi—une représentation publique. Il n'y a eu aucune recommandation pour modifier cela; ainsi, si la Loi est adoptée comme elle est présentée actuellement, la situation que vous dites que vous permettriez serait une violation du droit d'auteur. Est-ce que vous dites que vous êtes en désaccord avec cela? Si des professeurs et des étudiants présentent une chorégraphie dans une classe, il y a violation.

**Mme Orenstein:** C'est bien vrai.

**Mme Noel:** Mais vous dites que vous n'y voyez aucun inconvénient.

**Mme Orenstein:** Non. S'ils présentent cette oeuvre dans le gymnase, à d'autres personnes que les étudiants de la classe, alors il y a violation. Si le professeur travaille avec ses étudiants pour leur enseigner la chorégraphie dans la classe, nous ne considérons pas cela comme étant une représentation publique. Mais nous disons que l'utilisation d'une oeuvre en classe, que l'enseignement de cette oeuvre en classe ne constitue pas une représentation publique, même si légalement et techniquement parlant, vous la considérez comme telle. Nous disons simplement que nous n'allons pas plus loin en ce qui a trait aux exemptions, que c'est là notre limite.

**Mme Noel:** Vous dites donc que la Loi actuelle va trop loin en protégeant les chorégraphies dans le contexte de l'enseignement.

**Mme Orenstein:** Oui.

**Mme Noel:** D'accord, passons maintenant à la question suivante. À la page 5 de votre mémoire, vous parlez dans le premier paragraphe des systèmes actuels d'enregistrement des chorégraphies.

**Mme Orenstein:** Oui.

**Mme Noel:** La plupart d'entre nous ne sont pas tout à fait familiarisés avec la façon dont les chorégraphies sont enregistrées. Je sais que vous avez parlé de cette question au cours de votre énoncé oral au début de votre présentation. Pourriez-vous me parler de tout cela s'il vous plaît?

**Mme Orenstein:** Je vais essayer. La méthode la plus courante d'enregistrement d'une oeuvre est l'enregistrement sur vidéo-cassette. Il y a un procédé. Il y a un chorégraphe qui planifie l'oeuvre dans sa tête, prend des corps, apprend l'oeuvre à ces corps qui peuvent ensuite la répéter un grand nombre de fois. Ensuite ils vont enregistrer l'oeuvre. Généralement, la façon la plus économique d'enregistrer une oeuvre chorégra-

## [Texte]

between \$100 to \$300 for a work—about that—and it is quick. You get the thing right away.

Labanotation is a system of notation that can record the crook of a finger in time space, or it could record the crook of 45 fingers at the same moment in an entire room. It is a very complex method of recordation. It is used primarily for modern dance works. It is expensive and time-consuming.

Choreology is the method of notation used to record balletic works and stems from a fellow named Rudolf Benesh, who developed this system. It too requires trained notators. It takes about 4 or 5 months, I believe, to record a 20-minute ballet in Benesh notation. It is very costly because you have to pay for the cost of the notator and all the other expenses, so it is not a common method of recordation.

After that, some choreographers have notes, personal notes. I do not know if anybody else could interpret them. That is the problem. So really, I think I am right in saying we are basically right now down to notation and video tape, but the University of Waterloo is now developing computerized notation systems whereby the written notation is transferred to a computer software package. It is put into a computer, and on the screen you will get the dance.

As for holography, I do not know how far that has developed, but three-dimensional reproduction or recordation of a work is the future.

So those are the names we now have and what we see in the future. Is there anything I have skipped?

**An hon. member:** I think that is it.

**Mr. Poole:** I am sorry. I might just mention in terms of something like the Benesh notation, which Elise has described, that the National Ballet of Canada, for example, has a full-time choreologist on staff as part of their artistic staff. She is in the process of recording over time, hopefully, all of the National Ballet of Canada ballets, in addition to the fact that some or most of them would be videotaped as well. But that huge Benesh score could be, for example, simply sent airmail to a company in South Africa, let us say, or Australia. And if there were a choreologist at that end trained in Benesh notation, obviously with the choreographer's permission he or she could teach the ballet in its most intricate details to the entire Australian Ballet Company, whereas simply to send a video tape, in terms of trying to teach from it, would be more of an approximation.

**Mrs. Orenstein:** I see. I believe that Miriam Adams is involved in a project right now to try to record and retrieve Canadian choreographic works from the 1930s through the 1950s. Maybe she could explain to you how these works have been preserved.

## [Traduction]

phique est l'utilisation de vidéo-cassettes. Cela peut coûter entre 100\$ et 300\$—à peu près—pour enregistrer une oeuvre et c'est rapide. On obtient le produit tout de suite.

La labanotation est un système de notation qui peut représenter la courbure d'un doigt en mouvement ou la courbure de 45 doigts au même moment dans toute une pièce. C'est une méthode très complexe de représentation. On l'utilise principalement pour les oeuvres de danse moderne. C'est coûteux et très long.

La choréologie est une méthode de notation utilisée pour représenter les oeuvres de ballet et a été mise au point par un nommé Rudolf Benesh. Cette méthode exige également des notateurs qualifiés. Je pense qu'il faut environ 4 ou 5 mois pour reproduire un ballet de 20 minutes en notation Benesh. Cette méthode est très coûteuse parce qu'il faut payer le notateur et toutes les autres dépenses; ce n'est donc pas une méthode courante de reproduction.

En plus de cela, certains chorégraphes font des notes, des notes personnelles. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre pourrait les interpréter. Et c'est là le problème. Alors vraiment, je crois que j'ai raison de dire que nous avons à l'heure actuelle le choix entre la notation et l'enregistrement sur vidéo-cassette. À l'heure actuelle, l'université de Waterloo est en train de mettre au point des systèmes de notation informatisés où les notations écrites sont entrées dans un logiciel. Le logiciel est mis dans l'ordinateur et, sur l'écran, on obtiendra la danse.

En ce qui concerne l'holographie, je ne sais pas au juste où cette méthode en est rendue, mais l'avenir est à la reproduction ou la représentation tridimensionnelle des oeuvres.

Ce sont donc les noms que nous entendons à l'heure actuelle et c'est ce que nous voyons pour l'avenir. Ai-je oublié quelque chose?

**Une voix:** Je crois que ça y est.

**M. Poole:** Si vous permettez. J'aimerais simplement parler de quelque chose comme la notation Benesh qu'Elise vient de décrire, que le Ballet national du Canada, par exemple, a une choréologue à plein temps qui fait partie de son personnel artistique. Elle est en train de représenter, au fur et à mesure, tous les ballets du Ballet national du Canada alors que certains d'entre eux ou la plupart seront également enregistrés sur vidéo-cassette. Mais toutes ces notations Benesh pourraient, par exemple, simplement être envoyées par avion à une compagnie en Afrique du Sud, ou en Australie. Et si là-bas il y avait un choréologue qui connaissait la notation Benesh, il pourrait, évidemment avec la permission du chorégraphe, enseigner cette oeuvre de ballet dans ses moindres détails à tout le Ballet national d'Australie, alors que si seulement une vidéo-cassette avait été envoyée, le ballet enseigné n'aurait pu l'être qu'approximativement.

**Mme Orenstein:** Je vois. Je pense que Miriam Adams participe à l'heure actuelle à un projet qui vise à récupérer et à enregistrer les oeuvres choréographiques canadiennes des années 1930 à 1950. Peut-être pourrait-elle vous expliquer comment ces oeuvres ont été conservées.



[Text]

**Miss Miriam Adams (Projects and Special Assignments Co-ordinator Dance In Canada Association):** We are currently working on this project. There were choreographers working in Canada, as Elise said, in the 1930s and 1940s, and none of this is recorded; yet this is part of our heritage and part of our history. So what we are going to do is bring back the original choreographers, the original dancers and a director of choreography, and put these things back together through using film, photographs, whatever notes are available, etc. In the process of reconstructing these things, we will use a system of notation as well as video tape, but Benesh or Labanotation will be used. So then it is an exact score. Essentially it is a score, because the music has a great deal to do with how you put it together, and then it is preserved for the sake of history.

• 1410

**Ms Noel:** Thank you. My next question concerns the problem which you raised in your brief. Who exactly is the owner of a copyright in a choreographic work? I found the discussion of the issue quite intriguing, I must say.

If I were to ask you to put a name, or a phrase, on who the ownership of choreography would be vested in, in a copyright statute, would you say it would be the creator of the work, the author of the work? Is the title choreographer the best name to put on the person who actually creates this work?

**Mrs. Orenstein:** We have taken the stance that the act should talk about creators and their creative works. I do not think any choreographer would object to being called a creator, but the term in the trade is "choreographer". An author just harks back to the original premises of the Copyright Act; it is too restrictive.

**Ms Noel:** Would there be any danger or confusion between the person who does the notation of the work and the person who is what we have been referring to as the choreographer, if we said "copyright ownership vested in the author or the creator of the work".

**Mrs. Orenstein:** I think it would be clearer if the terminology referred to "creator" as opposed to "author", because a notator is the person who is actually writing, authoring a written score, whereas "creator" lends itself more to the person who creates a performed work. That is my feeling off the cuff.

**Ms Noel:** I am sure you will have a chance to view the drafts before it becomes law. It is an interesting question.

**Mrs. Orenstein:** The fear is that the notator will end up owning the copyright, and that is unfair.

**Ms Noel:** Right. It is a problem, I am sure, which you would like to avoid.

[Translation]

**Mme Miriam Adams (Projects and Special Assignments Co-ordinator Dance in Canada Association):** Nous travaillons à l'heure actuelle à ce projet. Il y avait des chorégraphes au Canada, comme Elise l'a dit, dans les années 1930 et 1940 et aucune de leurs oeuvres n'a été enregistrée; et pourtant cela fait partie de notre patrimoine et de notre histoire. Donc ce que nous allons faire c'est de ramener les chorégraphes originaux, les danseurs originaux et un directeur de chorégraphie et nous allons rassembler cela grâce aux films, photographies, notes disponibles, etc. Et pour reconstruire cela, nous nous servirons d'un système de notation en plus de l'enregistrement sur vidéo-cassette, mais nous nous servirons de la notation Benesh ou de la labanotation. Ainsi, la représentation sera très fidèle. Il s'agit essentiellement d'une représentation, parce que la musique a une grande importance dans la façon dont quelqu'un met tout cela ensemble, et ensuite c'est conservé pour l'histoire.

**Mme Noel:** Merci. Ma prochaine question a trait aux problèmes que vous avez soulevés dans votre mémoire. Qui est véritablement le propriétaire d'un droit d'auteur dans une oeuvre chorégraphique? J'ai trouvé cette discussion très intrigante, je dois avouer.

Si je vous demandais d'indiquer par un terme, ou une expression, le propriétaire de la chorégraphie, selon le droit d'auteur, diriez-vous qu'il s'agit du créateur de l'oeuvre, de l'auteur de l'oeuvre? Le titre chorégraphe est-il le meilleur terme à utiliser pour appeler la personne qui a véritablement créé l'oeuvre?

**Mme Orenstein:** Notre position est la suivante: la loi devrait traiter des créateurs et de leurs oeuvres de création. Je ne crois pas qu'un chorégraphe désapprouverait qu'on l'appelle un créateur, mais dans le métier, on parle plutôt de «chorégraphe». Le terme auteur nous ramène simplement aux prémisses de la Loi sur le droit d'auteur; ce terme est trop restrictif.

**Mme Noel:** Y aura-t-il danger de confondre la personne qui fait la notation de l'oeuvre et la personne qui est ce que nous avons appelé le chorégraphe, si nous disions «l'auteur ou le créateur de l'oeuvre est investi du droit d'auteur».

**Mme Orenstein:** Je crois que cela serait plus clair si la terminologie utilisée parlait de «créateur» plutôt que d'auteur, étant donné qu'un notateur est la personne qui décrit, qui est l'auteur d'une représentation écrite alors que le «créateur» se rapporte plutôt à la personne qui crée la réalisation d'une oeuvre. En gros c'est ce qu'il me semble.

**Mme Noel:** Je suis certaine que vous aurez l'occasion de voir le brouillon de ce qui deviendra loi. Il s'agit là d'une question intéressante.

**Mme Orenstein:** La crainte est que le notateur finira par être propriétaire du droit d'auteur, et cela serait injuste.

**Mme Noel:** D'accord. Cela est un problème que, j'en suis certaine, vous aimeriez éviter.

[Texte]

**Mrs. Orenstein:** In the interests of fairness, yes.

**Ms Noel:** I have one last question on page 16. You make a reference to common law practice and you contrast the situation in the United States. I wonder if you could describe, briefly, for the benefit of the committee the kind of protection afforded to choreographic works in the United States?

**Mrs. Orenstein:** I am not sure I am an expert on the United States' law. I think, in general, as an aside, Canada is light years ahead in terms of its encouragement of all the arts and in terms of government support, vis-à-vis the United States. However, when it comes to copyright, I feel the United States is more advanced. First of all, choreographic works enjoy their own category of protection under the U.S. legislation. The reason choreographic works enjoy separate protection is because the United States had a less than encouraging history of choreographers being denied any copyright in their works; the courts felt they were not dramatic and did not satisfy dramatic tests. Those cases are documented in the previous brief. The lady who fought Congress was Agnes deMille, the choreographer for *Oklahoma*. She never got royalties for any of her choreography, whereas Rogers and Hammerstein, the musical collaborators, made millions. So she went into Congress and fought tooth and nail to have choreographic works taken out of the subcategory of dramatic works. That is one thing.

Martha Graham is a renowned modern dancer. She has obtained protection, not only for her choreography, which can be anything from dramatic and theatrical to highly abstract, but also for the method of training, the Graham method. She obtained that protection not under copyright law but under the law of passing off or misrepresentations or tort law. So in fact I cannot hold a dance class and purport to teach my students the Graham method of dance, because I would be "passing off" on her name.

Whether or not we are dealing in copyright or in tort is a difficult question, but the point is that she succeeded under tort law. The Canadian court might say this smells like copyright law and not tort law, and therefore if you do not fit under the Copyright Act, forget it.

Getting back to the definition of choreographic works, my concern is that if you have somebody who is not entitled to choreographic protection under the Copyright Act, they will not be able to go to common law for protection because the court simply will not entertain the case.

• 1415

The system of registration in the United States is different; it is quasi-permissive, as you well know. I do not think there have been any copyright infringement cases since the 1976 act has been passed.

[Traduction]

**Mme Orenstein:** Pour être juste, oui.

**Mme Noel:** J'ai une dernière question, à la page 16. Vous parlez des pratiques de *common law* et vous comparez la situation avec celle des États-Unis. Je me demande si vous pourriez décrire, brièvement, pour le Comité, le genre de protection accordée aux oeuvres chorégraphiques aux États-Unis?

**Mme Orenstein:** Je ne suis pas certaine d'être spécialiste en matière de loi américaine. Je crois qu'en général, soit dit en passant, le Canada est bien plus avancé que les États-Unis en termes d'encouragement pour les arts et en termes d'appui du gouvernement. Cependant, en matière de droits d'auteur, selon moi les États-Unis sont beaucoup plus avancés. Tout d'abord, les oeuvres chorégraphiques ont leur propre catégorie de protection dans les lois américaines. La raison pour laquelle les oeuvres chorégraphiques ont une protection particulière, c'est parce que les États-Unis ont connu de nombreux cas malheureux de chorégraphes auxquels on a renié les droits d'auteur à leurs oeuvres; selon les tribunaux, ces oeuvres n'étaient pas dramatiques et ne répondaient pas aux critères d'oeuvres dramatiques. Ces cas sont d'ailleurs présentés dans le mémoire précédent. La dame qui s'est battue contre le Congrès c'est Agnes deMille, la chorégraphe de *Oklahoma*. Elle n'a jamais obtenu de redevance pour cette chorégraphie alors que Rogers et Hammerstein, les collaborateurs musicaux, ont fait des millions. Elle s'est battue avec acharnement contre le Congrès pour que les oeuvres chorégraphiques ne soient plus une sous-catégorie des oeuvres dramatiques. Cela, c'est un point.

Martha Graham est une danseuse de ballet moderne reconnue. Elle a obtenu protection, non seulement pour ses chorégraphies, qui peuvent être dramatiques, théâtrales et même très abstraites, mais également pour sa méthode d'enseignement, la méthode Graham. Elle a obtenu cette protection non pas conformément à la Loi sur le droit d'auteur, mais conformément à la loi concernant les délits ou les fraudes. Donc, en fait, je ne peux pas donner un cours de danse et prétendre enseigner à mes étudiants la méthode Graham, parce que je «me servais à tort» de son nom.

Il est difficile de dire si nous parlons de droits d'auteur ou de délits, mais ce qu'il est important de savoir, c'est qu'elle a obtenu protection conformément à la loi concernant les délits. Les tribunaux canadiens pourraient croire que cela ressemble étrangement à la Loi sur les droits d'auteur et non pas à la loi concernant les délits, et donc si quelqu'un n'est pas touché par la Loi sur le droit d'auteur, alors ils ne peuvent rien.

Pour revenir à la définition des oeuvres chorégraphiques, j'ai peur que si quelqu'un n'a pas droit à la protection chorégraphique conformément à la Loi sur le droit d'auteur, cette personne ne pourra pas faire appel à la *common law* pour la protéger, étant donné que les tribunaux ne voudront tout simplement pas entendre cette cause.

Le système d'enregistrement aux États-Unis est différent; il est quasi permissif comme vous le savez très bien. Je crois qu'il n'y a pas eu de cas de violation de droit d'auteur depuis l'adoption de la loi en 1976.



[Text]

**Ms Noel:** So the prime problem you have identified . . . I want to be absolutely sure before I cede the floor to my other colleagues. Your position is that if the category of protection in the act becomes one that is separate from dramatic works and specifically says no story line and no plot are required as criteria for protection for that category, many of the problems you have alluded to will be solved. Is that . . . ?

**Mrs. Orenstein:** I think it is more than that. Art is supposed to be a reflection of reality. I hope copyright will reflect the reality of art in this case. Choreographic works, whether they have a story line or do not have a story line, whether they meet dramatic tests or not, are not dramatic works according to choreographers. So there is a question of self-esteem that is involved as well. We feel choreographic works are different from dramatic works, period. The extra onus of conforming to story line, plot, and all the other things that are traditionally associated with dramatic works are hindrances to protection. But that is only part of the story. The reality is that choreographic works are separate and distinct—in the minds of choreographers and successful Canadian choreographers and the dance community—from dramatic works.

**Ms Noel:** Perhaps you did not understand my question. I am getting very confused now.

**Mrs. Orenstein:** Okay.

**Ms Noel:** You have requested that choreography be a separate category of work.

**Mrs. Orenstein:** Yes.

**Ms Noel:** That is the first thing. Quite apart from literary, dramatic, musical, or artistic, we have a new category, which is called choreographic works.

**Mrs. Orenstein:** Yes.

**Ms Noel:** Now, the jurisprudence arguably requires under the present law that a story line or a plot subsist in a choreographic work as a sub-set of dramatic works. So in the new law what you would like to see is a separate category. I think we would have to go so far, if we accept the proposition you are putting to us, as to say that a choreographic work is a work that does not require a story line or a plot to be protected.

**Mrs. Orenstein:** That is right. I do not know if it is necessary to actually add that, though.

**Ms Noel:** Because people [*Inaudible—Editor*] the jurisprudence if we did not.

**Mrs. Orenstein:** That is true, yes.

**Mr. Gordon Pearson (Director, Canadian Association of Professional Dance Organizations):** We also feel that a story line or a plot is not the only issue as far as choreographic works are concerned. Our own feeling is that choreographic work need not portray character or emotion, which are other attributes of dramatic works. Choreographic works, and especially the ones that are being created these days, do not do

[Translation]

**Mme Noel:** Ainsi, le principal problème que vous avez identifié . . . Je veux être tout à fait certaine avant de céder la parole à mes collègues. Vous soutenez que si la protection accordée par la loi est distincte de celle accordée pour les oeuvres dramatiques et qu'elle stipule principalement qu'aucune intrigue n'est nécessaire comme critère de protection pour cette catégorie, un grand nombre des problèmes auxquels vous avez fait allusion sont réglés. Est-ce . . .

**Mme Orenstein:** Je crois qu'il y a plus que cela. L'art est supposé être un reflet de la réalité. J'espère que le droit d'auteur sera le reflet de la réalité de l'art dans ce cas. Qu'elles contiennent ou non une intrigue, qu'elles répondent ou non aux critères dramatiques, les chorégraphies ne sont pas des oeuvres dramatiques selon les chorégraphes. Il y a donc également une question d'amour propre. Nous croyons que les chorégraphies sont différentes des oeuvres dramatiques, un point c'est tout. L'obligation de se conformer à une intrigue, et à toutes ces choses généralement associées aux oeuvres dramatiques, n'est qu'un obstacle à la protection. Mais ce n'est pas qu'une petite partie de toute cette histoire. La réalité, c'est que les chorégraphies sont indépendantes et distinctes—dans l'esprit des chorégraphes et des chorégraphes canadiens réputés ainsi que du monde de la danse—des oeuvres dramatiques.

**Mme Noel:** Peut-être n'avez-vous pas bien compris ma question. Je suis de plus en plus mêlée.

**Mme Orenstein:** D'accord.

**Mme Noel:** Vous avez demandé qu'on reconnaisse la chorégraphie comme une catégorie distincte d'oeuvres.

**Mme Orenstein:** Oui.

**Mme Noel:** C'est la première chose. Tout à fait distincte des oeuvres littéraires, dramatiques, musicales ou artistiques, nous avons une nouvelle catégorie appelée chorégraphie.

**Mme Orenstein:** Oui.

**Mme Noel:** Maintenant, la jurisprudence exige, de façon tout à fait valable, en vertu de la présente loi, que la chorégraphie comprenne une intrigue comme support pour les oeuvres dramatiques. Mais vous voudriez que la nouvelle loi considère la chorégraphie comme faisant partie d'une catégorie distincte. Je crois que si nous acceptons votre proposition, nous devons aller jusqu'à dire que la chorégraphie est une oeuvre qui n'a pas besoin de contenir une intrigue pour être protégée.

**Mme Orenstein:** C'est tout à fait vrai. Je ne sais pas s'il est nécessaire d'ajouter cela.

**Mme Noel:** Parce que les gens [*inaudible—éditeur*] la jurisprudence si nous ne le faisons pas.

**Mme Orenstein:** C'est bien vrai.

**M. Gordon Pearson (directeur, Association canadienne des organisations professionnelles de danse):** Nous croyons également que l'intrigue n'est pas la seule question importante en ce qui a trait aux chorégraphies. Nous croyons que la chorégraphie n'a pas besoin de dépeindre un personnage ou une émotion qui sont d'autres attributs des oeuvres dramatiques. Les chorégraphies, et particulièrement celles qui sont créées de nos jours, ne font pas cela, du moins un grand

[Texte]

that. Many of them do not do that; I would say the bulk of them do not do that.

**Ms Noel:** I would suspect that whoever is going to draft this particular category and definition is going to have a rather difficult time. Thank you; you have been very helpful in clarifying the position you have taken in your brief.

**Mrs. Orenstein:** We would be pleased to supply our attempt at a definition if necessary.

**Ms Noel:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I am very glad to thank the representatives of the Canadian Association of Professional Dance Organizations: Mrs. Orenstein, Mr. Pearson, Mr. Poole and Miss Adams. I am sure the committee appreciates your comments and your statement. You will be in the process of the new legislation, I think, in a good manner. Thank you.

**Mrs. Orenstein:** Thank you.

**Le président:** Et ceci termine nos séances de Toronto. Il convient de rappeler qu'à l'occasion de ces séances, le Sous-comité a entendu les représentants de divers groupes associés au domaine des oeuvres littéraires, dramatiques et d'arts visuels.

Les séances que nous tiendrons à Montréal, la semaine prochaine, nous permettront d'aborder les domaines des oeuvres informatiques, musicales et télévisuelles. Au nom du Sous-comité et en mon nom personnel, je tiens à remercier tous les témoins que nous avons entendus ici. L'enthousiasme et le soin qu'ils ont apportés à leur présentation méritent d'être soulignés. Bien sûr, ils auront apporté au Sous-comité presque autant de nouvelles questions que des amorces de solution à des problèmes connus, mais le Sous-comité en accepte la responsabilité, qui est la sienne, de faire, en définitive, le partage des opinions et d'en tirer les conclusions qui s'imposent.

• 1420

Messages come to the committee in many different ways. While the representative of the handicapped was speaking, my chair broke. While the representative of librarians was speaking, we had a visit from our pet mouse. Incidentally, we may conclude from the timing of the visit that the mouse was French-speaking. There is in French an expression for what is in English a bookworm. That expression is a *rat de bibliothèque*.

Again, I express the thanks of the subcommittee to all those who have appeared before us in Toronto. I hope our session in Montreal will be just as informative and stimulating.

Merci, mesdames et messieurs et au revoir.

Goodbye mouse, wherever you are. And also, I know that two of our interpreters will not be with us next week. I just want to mention the excellent work of Mr. Gérard Gallienne, Marc Gourdeau and Bénédicte Brueder. Thank you, to the three of you.

[Traduction]

nombre d'entre elles. Je dirais même que la grande majorité des chorégraphies ne le font pas.

**Mme Noel:** J'ai idée que la personne qui devra rédiger cette catégorie et définition spéciales sera loin de s'amuser. Merci; vous nous avez bien aidés à mieux comprendre la position que vous avez adoptée dans votre mémoire.

**Mme Orenstein:** Nous serons heureux de vous aider à rédiger cette définition s'il le faut.

**Mme Noel:** Merci. Merci monsieur le président.

**Le président:** Je suis heureux de pouvoir remercier les représentants de l'Association canadienne des organisations de danse professionnelle: M<sup>me</sup> Orenstein, M. Pearson, M. Poole et M<sup>lle</sup> Adams. Je suis certain que le Comité a bien apprécié vos commentaires ainsi que votre présentation. Vous aurez, je crois, participé de façon utile à l'élaboration de la nouvelle loi. Merci.

**Mme Orenstein:** Merci.

**The Chairman:** That brings an end to our sessions in Toronto. It is preferable to remind you that at those sessions, the Sub-committee has heard the representatives of different groups associated with the area of literary, dramatic and artistic works.

The sessions that we will hold in Montreal, next week, will permit us to talk about computer, musical and television works. On behalf of the Sub-committee and myself, I wish to thank all the witnesses we had before us today. The enthusiasm and care they have shown in delivering their presentation are worth mentioning. Of course, they have put forth nearly as many concerns as ideas on how to solve known problems. But the subcommittee accepts its given responsibility which is, ultimately, to study the various opinions and to draw the necessary conclusions.

Les messages nous parviennent de nombreuses façons. Au moment où le représentant des handicapés témoignaient, mon fauteuil s'est brisé. Au moment où le représentant des bibliothécaires s'exprimait, nous avons eu la visite de notre souris. Incidemment, nous pouvons conclure, d'après l'heure de sa visite, que la souris était francophone. En effet l'expression française qui correspond au *bookworm* anglais est le «rat de bibliothèque».

Encore une fois, au nom du Sous-comité, je remercie toutes les personnes qui sont venues témoigner à Toronto. J'espère que notre audience à Montréal sera tout aussi instructive et stimulante.

Thank you, ladies and gentlemen, and we hope to see you again.

Je dis au revoir à notre souris, où qu'elle soit. Enfin, deux de nos interprètes ne seront pas avec nous la semaine prochaine. Je veux souligner l'excellent travail de Gérard Gallienne, Marc Gourdeau et Bénédicte Brueder. Merci à vous trois.



[*Text*]

We will be in session again next Monday at 9 a.m. in Montreal. Thank you.

[*Translation*]

Nous siégerons de nouveau lundi prochain à 9 heures, à Montréal. Merci.

---

---

*From "Les photographes professionnels du Québec inc.":*

André Amyot, Vice-President;  
Marc Renaud, President.

*From the Professional Photographers of Canada:*

Peter J. Lown, Professor.

*From the Canadian Crafts Council:*

Peter Weinrich, Executive Director.

*From the Canadian Association of Professional Dance Organizations:*

Elise Orenstein, Counsel;  
Gordon Pearson, Director;  
Miram Adams, Dancers Canada Association;  
William Poole, Administrative Director.

*De Les photographes professionnels du Québec inc.:*

André Amyot, vice-président;  
Marc Renaud, président.

*De «Professional Photographers of Canada»:*

Peter J. Lown, professeur.

*Du Conseil canadien de l'artisanat:*

Peter Weinrich, directeur exécutif.

*De l'Association canadienne des organisations professionnelles de la danse:*

Elise Orenstein, conseillère;  
Gordon Pearson, directeur;  
Miram Adams, «Dancers Canada Association»;  
William Poole, directeur administratif.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Artists' Representation (National):*

Ricardo Gomez, National Representative;  
Pamela Medjuck, Counsel;  
Jane Condon, National Director.

### *From the Canadian Artists' Representation (Ontario):*

Hamish Buchanan, Interim Executive Director;  
Mark Burnham, Chairperson, Copyright Committee.

### *From Vis-Art Inc.:*

Pamela Medjuck, Counsel;  
Hélène Gauthier, Artist.

### *From the Professional Art Dealers Association of Canada Inc.:*

Jean-Pierre Valentin, Past President;  
Edith Yeomans, Executive Director.  
Don Kane, Artist.

### *From Photo Marketing Association:*

George Fisk, Counsel;  
Donald Spring, Executive Director.

### *Du Front des artistes canadiens:*

Ricardo Gomez, représentant national;  
Pamela Medjuck, conseillère;  
Jane Condon, directeur national.

### *De la «Canadian Artists' Representation (Ontario)»:*

Hamish Buchanan, directeur exécutif intérimaire;  
Mark Burnham, président, comité du droit d'auteur.

### *De Vis-Art Inc.:*

Pamela Medjuck, conseillère;  
Hélène Gauthier, artiste.

### *De l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada inc.:*

Jean-Pierre Valentin, président sortant;  
Edith Yeomans, directeur exécutif.  
Don Kane, artiste.

### *De «Photo Marketing Association»:*

George Fisk, conseiller;  
Donald Spring, directeur exécutif.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, June 17, 1985  
(MONTREAL, Quebec)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 17 juin 1985  
(MONTRÉAL, Québec)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian  
Copyright Act

THEME 6:

Protection of computer program and data bases

CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne  
sur le droit d'auteur

THÈME 6:

La protection des logiciels et des banques de données

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 17, 1985  
(24)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Montreal at 9:35 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Lynn McDonald.

*Other Members present:* David Berger, Édouard Desrosiers and Robert Pennock.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert, Terry Thomas and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the International Association for the Protection of Industrial Property:* G.A. Macklin, Q.C., Counsel. *From the "Conseil de la Science et de la technologie":* Maurice L'Abbé, President, Raymond Trudeau, Member of the Council and Francisco Arena, Research Officer. *From the Information Industry Association (U.S.A.):* David Peyton, Director. *From Vancouver ad hoc Committee on Computer Related Legal Problems:* Gary Little, Legal Counsel and David Austin, Legal Counsel. *From the University of Waterloo:* J.P. Sprung, Associate Director and Pr. J.W. Graham, Dean of Computing and Communications. *From Fitzsimmons, MacFarlane:* Robert MacFarlane.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

G.A. Macklin from the International Association for the protection of Industrial Property made an opening statement and answered questions.

Maurice L'Abbé from the "*Conseil de la science et de la technologie*" made an opening statement and with Raymond Trudeau and Francisco Arena answered questions.

David Peyton from the Information Industry Association (U.S.A.) made an opening statement and answered questions.

Gary Little from the Vancouver ad hoc Committee on Computer Related Legal Problems made an opening statement and with David Austin answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Chairman left the Chair.

At 11:16 o'clock a.m., Jim Edwards took the Chair.

J.P. Sprung from the University of Waterloo made an opening statement and with Pr. J.W. Graham answered questions.

Robert MacFarlane from Fitzsimmons, MacFarlane made an opening statement and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 JUIN 1985  
(24)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Montréal, ce jour à 9 h 35, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald.

*Autres députés présents:* David Berger, Édouard Desrosiers, Robert Pennock.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert, Terry Thomas et Margaret Young, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle:* G.A. Macklin, c.r., conseiller. *Du Conseil de la science et de la technologie:* Maurice L'Abbé, président; Raymond Trudeau, membre du conseil; Francisco Arena, chargé de recherche. *De l'«Information Industry Association (U.S.A.)»:* David Peyton, directeur. *Du «Vancouver ad hoc Committee on Computer Related Legal Problems»:* Gary Little, conseiller juridique; David Austin, conseiller juridique. *De l'Université de Waterloo:* J.P. Sprung, directeur adjoint; Professeur J.W. Graham, doyen de l'informatique et des communications. *De Fitzsimmons, MacFarlane:* Robert MacFarlane, associé.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

G.A. Macklin, de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Maurice L'Abbé, du Conseil de la science et de la technologie, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même, Raymond Trudeau et Francisco Arena répondent aux questions.

David Peyton, de l'«*Information Industry Association (U.S.A.)*», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Gary Little, du «*Vancouver ad hoc Committee on Computer Related Legal Problems*», fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et David Austin répondent aux questions.

A 11 h 15, le président quitte le fauteuil.

A 11 h 16, Jim Edwards prend place au fauteuil.

J.P. Sprung, de l'Université de Waterloo, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et le professeur J.W. Graham répondent aux questions.

Robert MacFarlane, de Fitzsimmons, MacFarlane, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.



At 1:18 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the  
call of the Chair.

A 13 h 18, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle  
convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 17, 1985

• 0915

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs. Nous commençons ce matin la deuxième phase de la série d'audiences publiques du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, member for Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary to the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member for Edmonton South; the Hon. William Rompkey, member for Grand Falls—White Bay—Labrador; and Ms Lynn McDonald, member for Broadview—Greenwood. We have this morning three new members who joined us: Mr. Bob Pennock, member for Etobicoke North; Mr. Édouard Desrosiers, member for Hochelaga—Maisonnette; and Mr. David Berger, member for Laurier. We welcome our new members this morning.

Mr. Richard Dupuis is Clerk of the Subcommittee. Mr. Claude Brunet and Ms Wanda Noel are the counsel.

We are all very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised.

It is therefore our intention to proceed as quickly as possible so that our report may be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communication and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document titled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper.

We are therefore entirely free to consider any questions related to copyright, whether or not they refer to an issue already discussed in that document.

Bearing this consideration in mind, we would nevertheless like to give assurance to all those who appear before this subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format of the thematic hearings.

Although comments will be officially sought out about particular questions concerning the theme, all views will be taken into consideration.

Nous entendons aujourd'hui treize groupes différents, soit six ce matin et sept cet après-midi. Nous ferons une courte pause à l'heure du lunch.

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible, étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à dix minutes et d'éviter de relire ici le mémoire que les membres du Sous-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 17 juin 1985

**The Chairman:** Order, please.

Good morning, ladies and gentlemen. We are entering this morning the second stage of the public hearings by the Subcommittee on Copyrights Revision of the Standing Committee on Communications and Culture.

Le Sous-comité se compose de M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications; M. Jim Edwards, député d'Edmonton-Sud; l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador; Et M<sup>me</sup> Lynn McDonald, député de Broadview—Greenwood. Trois autres députés sont venus se joindre à nous ce matin: MM. Bob Pennock, député d'Etobicoke-Nord; Édouard Desrosiers, député de Hochelaga—Maisonnette; et David Berger, député de Laurier. Bienvenue à ces nouveaux députés.

M. Richard Dupuis est le greffier du Sous-comité, alors que M. Claude Brunet et M<sup>me</sup> Wanda Noel en sont les experts-conseils.

Nous sommes tous très au fait de l'importance de la question des droits d'auteur et de toutes ses implications. Nous savons également à quel point vous êtes impatients de voir notre loi sur les droits révisée.

Nous avons donc l'intention de procéder le plus rapidement possible afin que notre rapport puisse être déposé devant la Chambre des communes en septembre prochain.

Le Comité permanent des communications et de la culture s'est vu demander par la Chambre d'étudier tous les aspects de la révision des droits d'auteur. Bien que le document intitulé «De Gutenberg à Télidon» ait été envoyé à notre Comité, il n'en reste pas moins un document de discussion.

Nous sommes donc libres d'étudier toute question relative au droit d'auteur, qu'elle se rapporte directement ou non au Livre blanc.

Cela dit, nous voulons donner l'assurance à tous ceux qui comparaitront devant le Sous-comité qu'ils peuvent se sentir très libres malgré les thèmes que nous vous proposons au cours de nos audiences.

Même si nous vous poserons officiellement des questions sur des sujets touchant le thème à l'étude, nous tiendrons compte de toutes les opinions.

Today we will be hearing 13 different groups, that is six this morning and seven this afternoon. We will be having a short break at lunch time.

In order to be as efficient as possible, given the time restraints, I will ask the witnesses to limit their oral presentations to 10 minutes and not to reread the brief that members of



*[Text]*

comité ont de toute façon déjà lu. Après chaque présentation orale, j'inviterai les membres du Sous-comité à poser leurs questions directement aux témoins. Le cas échéant, nos experts-conseils pourront ensuite poser leurs propres questions.

I now invite the International Association for the Protection of Industrial Property and its representative, Mr. G.A. Macklin, to give the formal statement and to answer questions.

You are welcome.

**Mr. G.A. Macklin (Counsel, International Association for the Protection of Industrial Property, Canadian Group):** Thank you very much, Mr. Chairman, ladies and gentlemen, for giving me the opportunity to appear before you this morning.

With your indulgence I will speak in the English language, having been raised and educated principally in western Canada.

I apologize for the lack of a formal, written opening statement. I have been out of the country a great deal until very recently. I have brought with me, however, two pieces of paper which I believe you will find quite useful.

Now, just to give you a little bit of background which I think may assist you in considering my presentation. I am here representing the Canadian group of an organization which in the French acronym is AIPPI. This is an international organization of people within the private sector who are right across the spectrum so far as industry, the professions and so on are concerned. In the excerpt from a manual I have prepared and distributed to you, you will see the names of the officers and national presidents or vice-presidents of this organization.

You will see that they represent some 42 countries at the present time, including not only highly developed countries such as the United States, but the People's Republic of China, the U.S.S.R., developing countries in South America, Eastern Bloc countries, and so on. So within this organization, which numbers several thousand people, you get a very wide spectrum of views as to what is happening within those countries and how they consider matters on an international basis.

• 0920

So what I hope to bring to you this morning is perhaps a bit of an international flavour to what is going on presently in this particular area; that is to say, computer software. Coincidentally, one of the questions . . .

I perhaps should explain that the AIPPI meets in congress every three years somewhere in the world. The last meeting was in Paris; the next one is in London next year. Between meetings of congress, which are very large and very well attended, we have executive committee meetings, which are smaller, comprised of course of the executive members, somewhere in the order of 200 people. I am a member of the executive committee for Canada. We have eight representatives on the executive committee. We just met in Rio de

*[Translation]*

the committee will have already apprised of. If they wish so, our counsels will also ask questions.

J'invite maintenant le représentant de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle, M. G.A. Macklin, à nous faire son exposé, pour ensuite répondre aux questions.

Vous êtes le bienvenu.

**M. G.A. Macklin (conseiller, Association internationale pour la protection de la propriété industrielle):** Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs, de me permettre de comparaître devant vous ce matin.

Je vous demande, avec votre indulgence, de me permettre de parler en anglais, étant donné que j'ai été élevé dans cette langue et que j'ai fait mes études surtout dans l'Ouest du Canada.

Je m'excuse de ne pas vous fournir de document officiel et rédigé. Jusqu'à très récemment, j'ai passé beaucoup de temps à l'extérieur du pays. J'ai cependant apporté avec moi deux documents qui, je le pense, vous sembleront utiles.

Je voudrais d'abord vous donner quelques renseignements qui pourront sans doute vous aider à mieux me comprendre. Je représente ici le chapitre canadien d'un organisme dont le sigle en français est l'AIPPI. Il s'agit d'un organisme international regroupant des représentants du secteur privé provenant du monde de l'industrie, et de diverses autres professions. Dans l'extrait d'un manuel que je vous ai fait distribuer, vous trouverez la liste des représentants présidents ou vice-présidents nationaux de notre organisme.

Vous constaterez que nous représentons quelque 42 pays, dont certains pays extrêmement industrialisés comme les États-Unis, mais aussi la République populaire de Chine, l'URSS, les pays en voie de développement de l'Amérique du Sud, des pays du bloc de l'Est, etc. Vous comprendrez que les opinions de ces quelques milliers de personnes représentant ces pays soient extrêmement variées et permettent de nous former une opinion internationale.

J'aimerais ce matin vous donner une perspective internationale de la situation générale, en particulier dans le domaine des logiciels, puisqu'il se trouve que c'est un des sujets . . .

Je devrais auparavant vous expliquer que l'AIPPI se réunit en congrès tous les trois ans, quelque part au monde. Notre dernière réunion s'est tenue à Paris, et la prochaine se tiendra l'an prochain à Londres. Entre ces assises générales qui sont extrêmement bien fréquentées, nous nous réunissons en petits comités administratifs, qui regroupent évidemment les membres du conseil d'administration qui sont au nombre d'environ 200. Je représente moi-même le Canada à l'un de ces comités administratifs qui regroupe huit personnes. Nous nous

*[Texte]*

Janeiro, as you can see from this paper. Indeed, this is very timely, in that the resolution you will see is dated just last month.

One of the questions that was debated in Rio, first by a smaller committee of which I was a member, dealt specifically with the protection of computer software. That was in Rio, and within our committee we had representatives of the United States, the United Kingdom, France, West Germany, Brazil, and so on. We were all considering this common question of protection of computer software and also integrated circuits. So you can imagine that within that committee of some perhaps 25 people you get views from literally all over the world.

After debating the matter for about three days—this is just one of a number of committees, by the way, that were going on at the same time—the matter then came before the plenary session of the executive committee and this resolution was passed. So what I would like to stress, ladies and gentlemen, is the international aspect of what you see in front of you. This does not present the Canadian view, it is not the American view, it is not the British view; this is an international view of this very interesting question of protection of computer software.

You probably have heard some mention . . . Certainly Mr. Côté, who appeared before you, mentioned WIPO, the World Intellectual Property Organization. Now, that is an organization with which AIPPI works very closely. It of course is the public sector equivalent; that is, the one that administers the various international conventions under the sponsorship of the United Nations. Dr. Arpad Bogsch of course is the head of that; he is in Geneva and he always is present at our meetings and has a great deal of input. So we work closely with WIPO.

One of the things we are particularly concerned about, of course, is whether or not there should be changes to international laws through conventions on these various matters. That is one of the things we addressed in Rio.

With that bit of background, I just would like to then refer you to the resolution itself, which, as I say, came out of this international meeting. I could just say this: it was remarkable how closely the laws are developing in these various countries; it would seem there is very little divergence among countries as to how computer software should be protected. It was generally accepted that in terms of the software itself the appropriate means of protection at the present time is by way of copyright. You may have already heard—if not, certainly you will be hearing—of the jurisprudence that is occurring in a number of countries that is affording right to computer software, particularly programs, whether they be object or source codes, under the national copyright laws.

*[Traduction]*

sommes récemment réunis à Rio de Janeiro, comme vous pouvez le constater d'après l'en-tête du papier. Cette réunion tombait justement à point, puisque la résolution que je vous ai distribuée a été signée le mois dernier.

L'une des questions qui a d'abord été débattue à Rio par le petit comité dont je faisais partie portait précisément sur la protection des logiciels. A Rio, le comité élargi regroupait des représentants des États-Unis, du Royaume-Uni, de la France, de l'Allemagne de l'Ouest et du Brésil, entre autres. Nous nous sommes tous penchés sur la protection des logiciels et des circuits intégrés. Vous pouvez vous imaginer qu'un comité de quelque 25 représentants vous permet de vous former une opinion assez « internationale ».

Après que la question eut été débattue pendant trois jours—soit-dit en passant, nous ne formions qu'un des nombreux comités réunis au même moment—cette dernière a été renvoyée à la réunion plénière du comité administratif, en vue d'une résolution. Mesdames et messieurs, comprenez bien que la résolution que vous avez sous les yeux a une saveur vraiment internationale. Elle ne représente ni l'opinion du Canada, ni l'opinion des États-Unis, ni même celle des Britanniques; c'est une prise de position mondiale sur la question fort intéressante de la protection des logiciels.

Vous avez sans doute déjà entendu parler . . . M. Côté, qui a comparu devant vous a parlé de l'OMPI, c'est-à-dire de l'Organisation mondiale de la propriété internationale avec laquelle travaille l'AIPPI en très étroite collaboration. L'OMPI est notre homologue du secteur public, c'est-à-dire qu'elle administre les diverses conventions internationales conclues sous la tutelle des Nations Unies. C'est évidemment M. Arpad Bogsch qui en est l'âme dirigeante à Genève, et qui assiste à toutes nos réunions, en y participant activement. Nous travaillons donc étroitement avec l'OMPI.

Ce qui nous intéresse tout particulièrement, entre autres, c'est de déterminer si le droit international touchant ces questions ne pourrait pas être modifié par la signature de conventions. Voilà un des sujets sur lesquels nous nous sommes penchés à Rio.

Maintenant que je vous ai communiqué ces renseignements, je vous demande de vous reporter au texte de la résolution qui découle de cette réunion internationale. Je voudrais préciser tout simplement qu'il est remarquable de constater à quel point les lois sont élaborées selon les mêmes critères dans les différents pays; la plupart d'entre eux sont sur la même longueur d'onde, en ce qui concerne la protection des logiciels. Ils sont en général d'accord pour dire que la meilleure façon de les protéger, c'est par l'adoption d'un règlement sur les droits d'auteur. Vous avez peut-être déjà entendu parler—ou peut-être en entendrez-vous parler bientôt—de la jurisprudence qui protège dans de nombreux pays les logiciels et tout particulièrement les programmes—qu'il s'agisse de programme sources ou de programmes objets—en vertu des lois nationales respectives sur les droits d'auteur.



## [Text]

• 0925

It would seem that the movement is clearly in that direction of affording protection under the copyright law. I should also add, and this now perhaps is somewhat academic, that in view of Mr. Côté's statement, no distinction should be made between computer programs, whether they be in human readable or machine readable form, i.e., whether they be in source code or object code. That distinction was made in the white paper.

As it turns out, the courts, whether Canadian or British or whatever, generally speaking have not drawn such a distinction. They have recognized that whether you call it translation of reproduction in other material form, an object code should also be protected by copyright in the same manner as a source code. I certainly agree with the Minister in this respect that no distinction should be drawn between them as far as protection under the copyright laws is concerned. That certainly was the view internationally at our meeting in Rio last month.

You will see as you read through this resolution it was agreed that all elements of computer software should be protected by national and international copyright laws.

You will see on page 2, under the nature of the right, that this is a right to exclude others from using your programs, the work of your industry. It does not prohibit others from making an independent creation. This is, of course, traditional copyright law, as you are aware.

You will see under article 3 on page 2 the scope of protection against unauthorized copying and unauthorized use. We do not propose to prohibit the adaption or improvement of a program for one's own use. That is to say, once you have acquired it, you are entitled to adapt it or improve it for your own use, as long as you have received it legitimately. You will find that at the top of page 3.

Infringement, of course, would include not only copying exactly, but also copying the essential features so that it is still recognizable. That you will see at the bottom of page 2.

You will see on page 3, also towards the middle of the page and the bottom, the matter of changing source code into object code and so on should not run afoul of any compulsory licence aspects, such as may be currently found in international treaties. In other words, it is a different form of translation from what one normally considers—taking a text in the English language and translating it into French or German. It was considered that should not be subject to such compulsory licence provisions.

Page 4, moral rights concerned the French particularly because they have a very highly developed moral rights law in France. As you probably know, if you take a painting or a literary work, the creator continues to have moral rights even after he has sold the painting or sold his rights in the novel. No one can mutilate or change a valuable painting, for example,

## [Translation]

Il semble que le mouvement qui se dessine clairement vise à protéger les logiciels en vertu de la Loi sur les droits d'auteur. J'ajouterais également un petit détail qui n'a peut-être pas de portée pratique: d'après M. Côté, il ne faudrait pas faire la distinction entre les divers programmes informatisés, qu'ils soient en langage évolué ou en langage-machine, c'est-à-dire qu'ils soient en code source ou en code objet. Or, votre Livre blanc fait cette distinction.

Il se trouve que les tribunaux, canadiens, britanniques ou autres, ne font en général pas cette distinction. Qu'il s'agisse de traduction ou de reproduction sous une autre forme, ils reconnaissent qu'un code objet devrait être également protégé par la Loi sur les droits d'auteur de la même façon qu'un code source. Je conviens avec le ministre que la Loi sur les droits d'auteur ne devrait absolument pas faire la distinction entre les deux, en ce qui concerne leur protection. C'était en tout cas l'opinion qui se dégageait de notre réunion internationale de Rio, le mois dernier.

A la lecture de la résolution, vous constaterez que tous les éléments des logiciels devraient être protégés par les lois nationales et internationales sur les droits d'auteurs.

La page 2, au paragraphe sur la nature du droit, explique qu'il s'agit du droit d'empêcher les autres d'utiliser vos programmes, le fruit de vos efforts. Ce droit n'empêche absolument pas qu'un programme soit créé par quelqu'un d'autre. Tout cela découle évidemment des lois traditionnelles sur les droits d'auteur.

L'article 3 de la page 2 parle de l'étendue de la protection contre les copies et les utilisations non autorisées. Nous n'avons pas l'intention d'interdire à qui que ce soit d'adapter ou d'améliorer un programme à des fins personnelles. Autrement dit, une fois que vous avez acquis un programme, vous avez le droit de l'adapter et de l'améliorer pour vos propres fins, dans la mesure où vous l'avez acquis légitimement. Cela se trouve au haut de la page 3.

La violation du droit d'auteur suppose non seulement la copie exacte du programme, mais également la copie de ses caractéristiques essentielles, de sorte qu'il est encore possible de le reconnaître. Cela se trouve au bas de la page 2.

A partir du milieu de la page 3, vous verrez que la transformation du code source en code objet ne devrait pas enfreindre les dispositions régissant les permis obligatoires, tels qu'on les trouve dans les traités internationaux. Autrement dit, ce procédé constitue une forme différente par rapport aux traductions habituelles qui consistent à transformer un texte anglais en un texte français ou allemand, par exemple. On a décidé que ce procédé ne devrait pas être assujéti aux dispositions régissant les permis obligatoires.

Le droit moral, page 4, intéressait tout particulièrement les Français, étant donné que la France a développé un sens très aigu du droit moral. Vous savez sans doute que dans le cas d'une peinture ou d'une oeuvre littéraire, le créateur continue d'en posséder le droit moral, même après avoir vendu son tableau ou avoir vendu ses droits sur un roman. Ainsi, personne n'a le droit de mutiler ou de modifier un tableau de

## [Texte]

without obtaining the permission of the painter. This is only reasonable.

There was concern about it in connection with computer software programs because, of course, one of the things you want to do when you acquire a software program is make some changes to adapt it to your own use. It was felt after consideration at some length that really the moral rights question should not be a problem. The author would continue to have the right to prevent a false attribution of paternity. It would be very unlikely that there would be any change in the program such as to prejudice the honour and reputation of the author, such as you see at the top of page 5. It was therefore considered there was no need to modify Article 6 of the Berne Convention.

• 0930

When we get to Article 5, duration, this was one where there was quite a bit of debate. If we accept that computer programs are protected by the classic copyright laws, then of course the duration of protection is the life of the author or authors plus 50 years. For some people this did not present a problem. The American delegate, for example, said well, after all, everything that is subject to copyright is entitled to that protection; even yesterday's morning paper is protected by copyright protection for the life of the authors plus 50 years. So if yesterday's morning paper, *The Globe and Mail*, is protected, why not a computer program? If it is a useful program, which is going to see a lot of use, then why not give it the protection? If it is not useful, it is going to be discarded just as yesterday's paper is discarded; therefore there is no problem.

Other groups or other people were somewhat concerned in view of the fact that programs go into commerce—they are used in running machines and things of that sort—and therefore felt that perhaps there should be a limited term. The French, for example, proposed 25 years as a term. The British were between 20 and 25 years.

The problem, of course, ladies and gentlemen and Mr. President, is that in order to reduce the term to a fixed term would require an amendment to the Berne Convention. As you well know, whenever you get into the renegotiation of international treaties it is an extremely difficult and time-consuming process; it goes on for years and years. So this is a matter on which we will perhaps some day see resolution, but for the moment the national laws will apply, which would be the traditional copyright term.

Formalities: It was agreed that there should be no formalities required, with of course the exceptions of the United States and the U.S.S.R., who were not parties to the Berne Convention, and that there should be no requirement for deposit of the program, although perhaps this could be made optional and non-official.

You will see in conclusion, Mr. Chairman and ladies and gentlemen, that basically it was concluded that the protection should exist under copyright laws for computer software, whatever their form. Since this is an ongoing question it will

## [Traduction]

valeur, sans en avoir obtenu au préalable la permission du peintre. Ce n'est que raisonnable.

On s'inquiétait de l'application de cette disposition aux programmes informatisés de logiciels, étant donné que l'un des objectifs de l'acquisition d'un logiciel, c'est justement de le modifier et de l'adapter à ses propres besoins. Après de longues discussions, il a été jugé que la question du droit moral ne devrait pas susciter de problème. L'auteur devrait continuer à avoir le droit d'empêcher que l'on attribue faussement la paternité de son programme à quelqu'un d'autre. Il est très improbable que quelqu'un veuille modifier un programme afin de nuire à l'honneur et à la réputation de son auteur, comme vous le voyez au haut de la page 5. On a donc jugé inutile de modifier l'article 6 de la Convention de Berne.

L'article 5 de la résolution, durée de la protection, a suscité quelques débats. Si l'on accepte que les programmes informatisés sont protégés par les lois sur les droits d'auteur traditionnelles, il est évident dans ce cas que la protection s'étend pendant toute la vie de l'auteur plus 50 ans. Pour certains, pas de problème. Ainsi, le délégué américain a déclaré que la protection s'étendait donc à tout ce qui était régi par le droit d'auteur; même les articles du journal d'hier sont protégés par le droit d'auteur pendant toute la vie des auteurs plus 50 ans. Donc, s'il est possible de protéger le *Globe and Mail* d'hier, pourquoi ne pas protéger un programme informatisé? Pourquoi ne pas le protéger, surtout s'il s'agit d'un programme utile qui va servir souvent. S'il n'est pas utile, on ne s'en servira pas, tout comme on jette le journal d'hier; dans ce cas, pas de problème.

D'autres s'inquiétaient du fait que les programmes sont parfois utilisés dans les commerces—pour faire fonctionner des machines, par exemple—et qu'il faudrait par conséquent limiter la durée de la protection. Les Français ont proposé une période de 25 ans, alors que les Britanniques voulaient une protection entre 20 et 25 ans.

Mais, mesdames et messieurs et monsieur le président, afin de réduire la durée de la protection à une période fixe, il faudrait amender la Convention de Berne. Or, vous savez fort bien que la renégociation des traités internationaux est une chose extrêmement difficile et longue; elle se poursuit pendant des années. Peut-être un jour cette question sera-t-elle résolue, mais pour l'instant ce sont les lois nationales qui s'appliquent et qui accordent donc la période traditionnelle de protection du droit d'auteur.

Les formalités: on s'est entendu à l'exception des États-Unis et de l'URSS qui n'ont pas signé la Convention de Berne, pour décider qu'il n'était pas nécessaire d'accomplir de formalités et de déposer le programme auprès de notre association, même si l'auteur pouvait le faire de son propre gré et officieusement.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, vous aurez constaté que l'assemblée a conclu en général que la protection accordée par les lois du droit d'auteur devait s'appliquer aux logiciels, quelles que soient leurs formes. Comme la question est permanente, elle continuera d'être à l'étude de l'AIPPI, et



## [Text]

continue to be studied by AIPPI, particularly at London in 1986, where we will carry on with our consideration.

We briefly considered integrated circuits, but having regard to the time I have allotted to me I do not intend to go into it. I also do not intend to go into the technical questions of source code and object code. I am sure that will be thoroughly canvassed by other people before you. But I wanted to give to you a bit of the flavour of what was happening internationally within the last month. That was the view of this very broad spectrum of people coming before the meeting just last month in Rio de Janeiro.

Thank you very much. That is my opening statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macklin. Do some members have questions? Mrs. McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. President. The next group that is coming before us, *le Conseil de la Science et de la Technologie*, proposes that the penalties for infractions be stiffened and indeed proposes that there be criminal penalties for serious infractions. I wonder if your organization has considered this question and if you have any experience with the use of criminal penalties in other countries that are members of your organization.

**Mr. Macklin:** No, we did not consider that. We did consider remedies, and we considered the traditional civil remedies for infringement of copyright—injunction and delivery of damages and things of that sort. I suppose, yes, in an extreme case where the taking of the rights, the stealing of someone's software or something like that, rises to the level where they have indeed engaged in an act of moral turpitude, there might be criminal sanctions under the code, just as in the theft of any other property. But I would think that would be an extreme case.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. President.

• 0935

**Mr. Berger:** I was wondering, Mr. Macklin, from the international perspective that you bring to bear, if there are any observations you would care to make about Canada in particular? We are a small or medium-sized country and, therefore, I assume that our interests may be somewhat different from a country like the United States, for argument's sake, particularly with respect to duration or the term of protection. Do you think that, as Canadians, we should be taking a different position?

**Mr. Macklin:** I suppose that is debatable. You must remember, of course, that copyright is quite different from, let us say, patents of invention because when you obtain a patent of invention you have the right to exclude others, regardless of whether they have come up with the invention independently. In copyright, you can only stop someone else from copying you. You cannot prevent them from independently creating their own work, provided they have not copied you. Essentially, in copyright, everyone is free to create; there is no impediment

## [Translation]

en particulier à la réunion de Londres en 1986, au cours de laquelle nous poursuivrons nos débats.

Nous avons brièvement étudié le cas des circuits intégrés, mais étant donné le peu de temps que j'ai à ma disposition, je n'entrerai pas dans les détails. Je n'ai pas non plus l'intention d'expliquer du point de vue technique ce que sont les codes sources et les codes objets. Je suis sûr que d'autres témoins vous en parleront longuement. J'ai voulu vous donner tout simplement une idée de ce qui s'était passé sur la scène internationale au cours du dernier mois et vous faire part de la position de toute cette gamme d'experts réunis au cours du mois dernier à Rio de Janeiro.

Merci beaucoup d'avoir écouté ma déclaration.

**Le président:** Merci, monsieur Macklin. Les membres du Comité ont-ils des questions? Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Le groupe qui vous suivra, c'est-à-dire le Conseil de la Science et de la Technologie, propose que l'on augmente les amendes imposées lors d'infractions et même que l'on impose des peines criminelles dans le cas d'infractions graves. Votre organisme s'est-il déjà intéressé à la question? Savez-vous si certains des pays qui sont membres de votre organisme ont recours aux peines criminelles?

**M. Macklin:** Non, nous ne nous sommes pas interrogés sur cette question. Nous nous sommes demandés comment remédier à ce problème, mais nous nous sommes tenus aux amendes traditionnelles au civil imposées dans les cas de violation du droit d'auteur—c'est-à-dire l'injonction et la réparation des dommages, par exemple. Mais j'imagine que dans les cas extrêmes, le vol des droits d'autrui, comme le vol de logiciel, par exemple, peut être considéré comme un acte de turpitude morale pouvant entraîner des sanctions au criminel en vertu du code, tout comme dans le cas de vols de la propriété d'autrui. Mais ce ne serait que dans les cas extrêmes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**M. Berger:** Compte tenu de la vision internationale dont vous bénéficiez, je me demande, monsieur Macklin, si vous aimeriez faire des observations au sujet du Canada en particulier? Nous sommes un pays de faible ou de moyenne importance, et je présume par conséquent que nos intérêts diffèrent quelque peu de ceux des États-Unis, par exemple, particulièrement en ce qui concerne la durée et les conditions de la protection. Croyez-vous que le Canada devrait adopter une position différente?

**M. Macklin:** Je suppose que c'est discutable. Il ne faut pas oublier, bien entendu, que le droit d'auteur diffère sensiblement des brevets d'invention, par exemple, parce que ceux-ci vous confèrent le droit d'exclure toutes autres personnes, même si elles réalisent l'invention en toute indépendance. Le droit d'auteur ne vous autorise qu'à empêcher quelqu'un de faire des copies de vos oeuvres. Il ne vous permet pas de les empêcher de créer indépendamment leurs propres oeuvres, pourvu qu'on ne fasse pas une copie de la vôtre. Essentiellement, le droit

## [Texte]

on creation. It is only if you copy someone else that you, of course, can run afoul of the copyright laws.

On the question of whether Canada should take a position different than the United States, I found that there was no divergence between so-called developing countries and highly developed countries in terms of term. You have France, for example, suggesting 25 years; the United Kingdom 20 to 25 years. Those are highly developed countries and they considered fixed terms. Some of the other countries that you would have thought less highly developed did not seem to be concerned about this. I know that some people I have talked to who represent industry in Canada, and perhaps whose companies are even owned by the U.S., would not be unhappy with such a fixed term as 25 years. It does give certainty to it. Mind you, the very valuable programs, let us say, that have come on the market perhaps are still valuable after 25 years and, therefore, there should be some rights to the authors or the owners.

The problem, of course, is that to reduce the term from what is presently available, you have to amend the International Convention, of which Canada is a party. I think that would be a very difficult process. So, from a practical point of view, I think we must accept the fact that if there is going to be copyright protection, which there is, then term is the traditional term of copyright, which applies to all copyrighted works, whether they are paintings, books, instruction manuals, or whatever. It is the same for everything.

**Mr. Berger:** Do you know what the term is in Japan, the term of protection at the present time?

**Mr. Macklin:** If they adhere to the Prime Convention, which I believe they do, then it is again the traditional life of the author plus 50 years. That is universal, you see. It is a universal convention.

**Mr. Berger:** Thank you. *Merci.*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Berger.

Monsieur Brunet.

**M. Claude Brunet (conseiller pour le Comité):** Merci, monsieur le président.

I have a very quick question, sir. I notice that one of the international group's recommendation concerning moral rights is that the paternity right should not carry with it the right to require that the name of the author must appear on every sample of the software. Is there any particular problem with identifying authors of software.

**Mr. Macklin:** Yes, I think there is a practical problem, sir, in that in many cases it may be very difficult to identify who the authors are. There may be 200 or 300 people who actually contributed to that. Must you, therefore, out of an abundance of caution, include the names of those 200 or 300 people on every copy of their software that you put out? I just felt that this was impractical and, therefore, was there really any need for it?

## [Traduction]

d'auteur confère à chacun la liberté de créer, la seule réserve étant que le fait de copier l'oeuvre d'autrui constitue une violation de la loi.

Quant à savoir si le Canada devrait prendre une position différente de celle des États-Unis, j'ai constaté qu'il y a une divergence entre les pays en développement et les pays très développés sur la question de la durée. La France, par exemple, propose 25 ans, et le Royaume-Uni, 20 à 25 ans. Il s'agit dans les deux cas de pays très développés qui préconisent des durées fixes. Certains autres pays que l'on considère moins développés semblaient peu préoccupés par cette question. Je sais que certains représentants de l'industrie au Canada, dont les entreprises appartiennent à des Américains, ne s'opposeraient pas à une durée fixe, telle que 25 ans. Cela comporte en quelque sorte un caractère de certitude. Cependant, les programmes ayant une très grande valeur, par exemple ceux mis sur le marché il y a 25 ans, ont maintenu leur valeur et leurs auteurs ou propriétaires doivent par conséquent bénéficier de certains droits.

Bien sûr, le problème c'est que pour écourter la durée par rapport à celle qui est actuellement en vigueur, il faut modifier la Convention internationale dont le Canada est signataire. Je crois que cela serait très difficile. Donc, du point de vue pratique, je crois qu'il faut accepter le fait que si le droit d'auteur assure une protection, ce qui est le cas, la question de la durée sera interprétée de façon traditionnelle et elle s'appliquera à toutes les oeuvres bénéficiant du droit d'auteur, qu'il s'agisse de tableaux, de livres, de manuels pédagogiques ou ainsi de suite. La même règle s'applique à tout.

**M. Berger:** Savez-vous quelle est la durée de la protection assurée actuellement au Japon?

**M. Macklin:** Si le Japon a signé la Convention principale, ce qui est le cas je crois, la durée est égale à la vie de l'auteur plus 50 ans. Voyez-vous, il s'agit d'une convention universelle.

**M. Berger:** *Merci.*

**Le président:** *Merci, monsieur Berger.*

Mr. Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Advisor to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais vous poser une très brève question. Je note que le groupe international a formulé entre autres une recommandation au sujet des droits moraux, selon laquelle le droit de paternité ne doit pas englober le droit d'exiger que le nom de l'auteur apparaisse sur tous les exemplaires du logiciel. L'identification de l'auteur d'un logiciel comporte-t-elle des problèmes particuliers?

**M. Macklin:** Oui, je crois qu'il y a un problème pratique en ce sens que dans bien des cas, il peut être très difficile d'identifier l'auteur. Deux cents ou même trois cents personnes peuvent participer à la création d'un logiciel. Faut-il, par conséquent, faire preuve d'un excès de prudence et énumérer les deux ou trois cents créateurs sur chaque exemplaire du logiciel? Selon moi, cela est peu pratique et je me demande si c'est utile.



[Text]

**Mr. Brunet:** Thank you very much, sir.

• 0940

**Mr. Claude Forget (Counsel for the Committee):** Mr. Macklin, in the expression "computer program", or "computer software", the word computer comes in as a qualifying word. Is there, in your view, any uncertainty as to where that definition stops? What I have in mind is that there appears to be almost a continuum between general software and CAD/CAM systems, for instance, and then reaching out to even the perforated tapes used for numerically-controlled machine tools or things like that. Where do you think the application or the definition of computer program should stop, or should it stop anywhere along this continuum?

**Mr. Macklin:** That is a very good question, Mr. Forget. As you know, a number of national groups are wrestling with a definition of computer program. As you also know, in the white paper a definition is given for a computer program. Quite frankly, I am not sure I can totally answer your question. I know the one definition that found some favour in our meeting in Rio was one that was similar to the one that has been adopted in the United States; that is, a set of statements or instructions to be used directly or indirectly in a computer in order to bring about a certain result.

This would then probably mean if you are talking about punch cards or a punch tape, I suppose you could say the program is there in a fixed state, and therefore that program in that fixed state should be protected. In other words, you can still identify the program, even though it has gone into punch cards or into perforated tape. The program still exists in a fixed form in that tape or those cards or on that diskette or in the memory of the computer. I agree, this is a difficult concept given the development of technology. I do not know that I could be absolutely precise on the point.

**Mr. Forget:** Yes, I realize there are various ways of defining a program or defining ways in which a program can be fixed for purposes of copyright. I guess my question was based on the various definitions one can suggest for a computer. Is a robot, for instance, manufacturing a given product a computer, or would it be considered a computer in that sense?

**Mr. Macklin:** Yes, well it would contain within it . . . Just for example consider an automobile. As you know, if you buy a modern automobile many of the functions of the modern automobile are now controlled by a computer. When you press on the gas, for example, the car does not respond directly to the accelerator; it responds to instructions from the computer, which is sensing your command. So although the automobile is not a computer, within the automobile there is a computer, which contains a set of instructions. Similarly, within the robot there would be a central command centre, if you will, that contains a set of instructions to that robot. When it is told to do certain things it performs a certain function. So the robot, no, is not a computer; but within the robot you do have a computer, which has been programmed to cause that robot to perform certain functions. So you have to look at what is

[Translation]

**M. Brunet:** Merci beaucoup, monsieur.

**M. Claude Forget (conseiller auprès du Comité):** Monsieur Macklin, dans l'expression «programme informatique», ou «logiciel informatique», le mot informatique joue un rôle de qualificatif. Selon vous, la portée de cette définition comporte-t-elle des incertitudes? Il semble en fait y avoir un certain nombre de points communs entre les logiciels d'application générale et les systèmes CAD/CAM par exemple, et on pourrait même englober les bandes perforées utilisées pour les outillages à contrôle numérique ou autres appareils? Selon vous, jusqu'où la définition de programme informatique devrait-elle être étendue, ou faudrait-il fixer des limites?

**M. Macklin:** C'est une excellente question, monsieur Forget. Comme vous le savez, un certain nombre d'organismes nationaux se sont attaqués à la définition de programme informatique. Comme vous le savez aussi, le Livre blanc comprend une définition de programme informatique. En toute franchise, je ne suis pas certain de pouvoir répondre à l'ensemble de votre question. Je sais que lors de notre réunion à Rio de Janeiro, nous avons trouvé une définition qui a suscité des réactions positives et qui était semblable à celle adoptée aux États-Unis, soit une série d'énoncés ou d'instructions destinés à être utilisés directement ou indirectement dans un ordinateur afin de produire un certain résultat.

Dans le cas des cartes ou des bandes perforées, cela suppose probablement que, si le programme y est versé dans une forme immuable, le programme dans cette forme devrait être protégé. En d'autres termes, il est toujours possible d'identifier le programme même s'il est sur cartes ou bandes perforées. Le programme existe toujours dans sa forme fixe sur la bande, sur les cartes, sur la disquettes ou dans la mémoire de l'ordinateur. Je conviens toutefois que ce concept est difficile à cerner, étant donné l'évolution de la technologie. Je ne peux vous donner une réponse plus précise.

**M. Forget:** Je me rends bien compte qu'il y a divers moyens de définir un programme ou de définir les méthodes servant à fixer un programme aux fins du droit d'auteur. Ma question découle des diverses définitions que l'on peut donner pour l'ordinateur même. Par exemple, un robot qui fabrique un produit donné est-il un ordinateur?

**M. Macklin:** Oui, mais cela contient . . . Prenez par exemple l'automobile. De nos jours, bon nombre des fonctions de l'automobile sont contrôlées par l'ordinateur. Si vous appuyez sur l'accélérateur, par exemple, l'automobile ne réagit pas directement, mais elle répond plutôt aux instructions de l'ordinateur, qui interprète votre commande. Or, si l'automobile n'est pas un ordinateur, elle contient un ordinateur qui lui contient à son tour une série d'instructions. Selon le même principe, le robot contient un organe central de commande qui renferme à son tour une série d'instructions. En réponse à des instructions précises, le robot exécute certaines fonctions. Par conséquent, le robot n'est pas un ordinateur, mais il contient un ordinateur dont le programme permet au robot d'exécuter certaines fonctions. Il faut donc voir ce qui en fait permet de contrôler le robot et d'établir son programme de fonctionne-

## [Texte]

actually controlling that robot and how it is programmed to operate. That is the computer part of a robot, as opposed to the arms and the legs and things like that.

**Mr. Forget:** So we have to anticipate that in the case, for instance, of a robot incorporating such a computer it is incorporating perhaps an integrated service where a program is physically embedded. For instance, the importation of robots might be determined or regulated by copyright legislation.

**Mr. Macklin:** Yes, they could be to the extent that they contain some chips, for example, that contain programs that are the subject of copyright in Canada. Video games are of that nature right now.

**Mr. Forget:** Does your group see this as a welcome extension of copyright legislation?

**Mr. Macklin:** I think it is a necessary result of the development of technology that we are going more and more to machines that are programmed to operate themselves. It just means that, when considering what rights must obtain in order to be able to manufacture or employ a particular article, one must consider also that there are copyright rights involved. And bear in mind, Mr. Forget, again, that program is in there presumably because the person who has developed the robot has copied somebody else's program. He has not done it independently; he has made a copy.

• 0945

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Macklin, for your statement and comments.

Maintenant, c'est avec plaisir que j'invite le groupe représentant le Conseil de la science et de la technologie du Québec, présidé par M. Maurice L'Abbé, à prendre les sièges réservés aux témoins et à nous donner leur communiqué formel.

Pour l'information des experts et des membres, le groupe est formé de M. Maurice L'Abbé, de Francisco Arena et de Raymond Trudeau.

Soyez les bienvenus. Vous avez la parole.

**M. Maurice L'Abbé (président, Conseil de la science et de la technologie du Québec):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés et conseillers, vous avez rappelé que je suis accompagné de deux de mes collègues. J'ai voulu personnellement présider la délégation du Conseil pour marquer l'importance que notre conseil attribue à cette présentation du mémoire à votre comité, et à l'audience de ce matin. Mais vous comprendrez qu'il était nécessaire, étant donné la complexité du sujet, de me faire accompagner de personnes de mon conseil et de mon personnel. Elles sont, peut-être, les plus compétentes en la matière.

A ma droite, M. Raymond Trudeau, membre du Conseil et membre de la firme Martineau-Walker; à ma gauche M. Francisco Arena, membre du personnel professionnel du Conseil; ce dernier est responsable du dossier et a assumé la rédaction du mémoire.

## [Traduction]

ment. C'est en fait la partie informatique du robot, par opposition à ses bras, ses jambes, etc.

**M. Forget :** Il faudrait donc considérer que, dans le cas, par exemple, d'un robot comprenant un tel ordinateur, le robot comprend peut-être un service intégré où le programme se trouve logé. L'importation de robots pourrait, par exemple, être réglementée par la Loi sur les droits d'auteur.

**M. Macklin:** Oui, cela est possible dans la mesure où les robots renferment des puces, par exemple, qui renferment des programmes assujettis aux lois canadiennes en matière de droits d'auteur. C'est le cas actuellement des jeux vidéo.

**M. Forget:** Votre groupe accueille-t-il favorablement cette extension de la législation en matière de droits d'auteur?

**M. Macklin:** Je crois que l'évolution de la technologie nous pousse inévitablement vers des machines qui sont programmées pour assurer leur propre fonctionnement. Cela veut dire tout simplement que lorsqu'on détermine quels droits doivent exister pour qu'on puisse fabriquer ou utiliser un article donné, il faut aussi considérer si le droit d'auteur entre en ligne de compte. Il faut aussi tenir compte du fait, monsieur Forget, que la notion de programme y figure probablement parce que le créateur du robot a copié le programme de quelqu'un d'autre. Il n'a pas créé ce programme indépendamment mais en a plutôt fait une copie.

**M. Forget:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Macklin, de votre déclaration et de vos commentaires.

I would now like to invite the representatives of *le Conseil de la science et de la technologie du Québec*, whose chairman is Mr. Maurice L'Abbé, to come to the witnesses seats and present their official brief.

For the information of the specialists and the members, the group includes Mr. Maurice L'Abbé, Mr. Francisco Arena and Mr. Raymond Trudeau.

Welcome, gentlemen. You have the floor.

**Mr. Maurice L'Abbé (Chairman, Conseil de la science et de la technologie du Québec):** Mr. Chairman, members of the committee and advisers, you have just pointed out that I am accompanied by two of my colleagues. I insisted on being here personally at the head of our delegation to underline the importance we give to our brief this morning and to the subcommittee's work in general. You will understand, however, that given the complexity of the subject matter, I insisted upon the presence of my councillors and of certain members of my staff who are probably in a better position to answer questions in specialized fields.

On my right, Mr. Raymond Trudeau, member of the Council and partner in the firm called Martineau-Walker; on my left, Mr. Francisco Arena, member of the professional staff of the Council, who is in charge of this whole question and who has prepared the brief.



## [Text]

Je me permettrai de commencer par quelques mots sur le Conseil. Je rappellerai ensuite les points importants de notre mémoire. Le Conseil de la science et de la technologie . . . , et j'ai l'habitude d'ajouter «du Québec» pour éviter des malentendus, étant donné qu'au Canada, dans diverses provinces et particulièrement au niveau fédéral, un conseil dont le nom ressemble beaucoup au nôtre existe. Le Conseil de la science et de la technologie, dis-je, a été constitué par la «Loi sur le développement scientifique et technologique du Québec», la Loi 19, sanctionnée il y a à peine deux ans, le 23 juin 1983. Ce Conseil fait suite à un organisme qui s'appelait le Conseil de la politique scientifique du Québec créé par un arrêté en conseil, en décembre 1980.

Ce Conseil, que je préside, a pour principal mandat de conseiller le ministre de l'Enseignement supérieur de la Science et de la Technologie sur toute question relative à l'ensemble du développement scientifique et technologique du Québec. Il s'agit donc d'un mandat très large qui n'a pas beaucoup de limitation mais qui doit tout de même se restreindre aux questions qui, en principe, directement ou indirectement, peuvent affecter le développement scientifique de la province de Québec.

Le Conseil lui-même est composé de 18 membres nommés par le gouvernement et provenant des divers milieux de la science et de la technologie du Québec. Dans l'annexe 2 de notre mémoire, nous donnons la liste complète des membres du Conseil.

Par son fonctionnement qui inclut la tenue d'audiences publiques et par les questions qu'il est porté à traiter, le Conseil entend être présent dans tout événement majeur qui affecte le développement scientifique et technologique du Québec. Nous avons cru légitime, dans le cadre même de notre mandat, de nous pencher sur la question de la protection des logiciels; car elle constitue pour nous un des fondements du développement de l'industrie des logiciels au Canada. Le Conseil avait précédemment, dans un mémoire, dans un avis au gouvernement, attiré l'attention sur l'importance de l'industrie des logiciels, spécifiquement pour la province de Québec.

• 0950

Je n'ai pas l'intention de reprendre ici les différents points dont nous avons traité dans notre mémoire, mais avant qu'on passe à la période des questions, je rappellerai les principales positions du Conseil.

Nous partageons le sentiment de nécessité d'assurer une protection juridique des logiciels. Nous sommes favorables à ce que la Loi sur le droit d'auteur serve d'instrument privilégié pour assurer une telle protection, en espérant que le législateur n'hésitera pas à prendre des mesures correctives si jamais le droit d'auteur se révélait inadéquat ou inapproprié. Nous croyons aussi que cette protection devrait être élargie à d'autres oeuvres informatiques, comme par exemple les microprogrammes, les microplaquettes de semi-conducteurs, les masques pour fabriquer les microplaquettes et d'autres oeuvres analogues.

## [Translation]

When I talk about *Le Conseil de la science et de la technologie*, I usually add the words "du Québec" to avoid misunderstanding because in Canada there are, in certain provinces and at the federal level, various councils with names similar to ours. So, *Le Conseil de la science et de la technologie* was created by virtue of Bill 19, called *Loi sur le développement scientifique et technologique du Québec*, adopted barely two years ago on June 23, 1983. *Le Conseil* took over from an organization called *Conseil de la politique scientifique du Québec*, which was set up in December 1980 by an Order in Council.

The Council, of which I am the president, has as its mandate to advise the Minister responsible for Post-Graduate Education in the fields of science and technology on all questions relating to scientific and technological development in Quebec. Our mandate is therefore very large and is not subject to many restrictions but we are nonetheless called upon to deal only with questions which could, directly or indirectly, theoretically affect scientific development in Quebec.

*Le Conseil* includes 18 members who are named by the government and who come from various scientific and technological fields in the province of Quebec. Appendix 2 of our brief contains a list of all the members of the Council.

The *modus operandi* of the Council, which includes public hearings and studies on various questions, allows it to participate in all major events affecting scientific and technological development in Quebec. In view of our mandate, we felt it would be opportune for us to study the question of software protection because in our opinion it is one of the bases for developing the software industry in Canada. The Council has already addressed a brief to government in which it points out the importance of the software industry, particularly in Quebec.

I do not intend today to go over the various points that we have discussed in our brief, but before going on to questions, I would like to reiterate the main positions of the Council.

We share the view of those who feel that it is necessary to grant legal protection to software. We are in favour of a Copyright Act that would serve as a specialized tool to insure such protection with the hope that the law writers will not hesitate to take corrective measures if it is ever shown that copyright protection is inadequate or inappropriate. We also believe that this protection should be extended to other computer works, for example micro programs, semi-conductors, masks used in the manufacture of semi-conductors and other similar articles.

*[Texte]*

La Loi sur le droit d'auteur nous semble poursuivre deux objectifs parfois inconciliables: d'une part, favoriser la création et la diffusion d'oeuvres de l'esprit originales et, d'autre part, respecter un certain équilibre entre les intérêts des créateurs et ceux des utilisateurs, auxquels il convient d'ajouter, pour plus de fidélité, les employeurs et ceux qui exploitent commercialement les oeuvres d'autrui. Les rapports entre employeurs et employés, ou entre producteurs et exploitants, font autant problème que ceux entre créateurs et utilisateurs.

Sans prétendre à une impartialité difficile d'accès, nos positions font appel à un principe d'équité. Ainsi, nous croyons qu'il serait injuste de singulariser les créateurs et producteurs de logiciels et de leur réserver un traitement inégal, notamment en les privant de plusieurs droits essentiels et en limitant ceux qui leur sont conférés à une durée de cinq ans. De même, nous estimons que l'on ne devrait pas faire porter par les créateurs le poids d'une balance commerciale déficitaire ou d'un plus faible prix pour les consommateurs. La Loi sur le droit d'auteur devrait servir à contrôler les contrefaçons des oeuvres originales et non pas à arbitrer des intérêts économiques qui peuvent être mieux servis avec d'autres instruments.

Si, dans notre mémoire, nous avons cru bon de prendre une position qui penche du côté des créateurs et des producteurs, c'est essentiellement parce que les contextes juridique et technologique actuels nous paraissent plutôt favorables aux utilisateurs et surtout aux concurrents et exploitants peu respectueux des droits des titulaires. Dans une perspective de développement de l'industrie canadienne des logiciels, nous pensons qu'une protection ferme est essentielle pour encourager nos créateurs de logiciels. Il est même possible qu'une plus forte protection incitera les producteurs à assumer des responsabilités accrues envers les utilisateurs, notamment au plan des garanties de qualité et de service.

Néanmoins, malgré la position prise dans notre mémoire, aujourd'hui nous serions prêts à convenir que le droit moral de reconnaissance de paternité d'un logiciel, tout en demeurant cessible, peut revenir aux créateurs originaux. Une telle option encouragerait les créateurs sans causer de difficultés insurmontables aux titulaires des droits patrimoniaux.

Notre appréciation globale est qu'une forte protection par le droit d'auteur qui, somme toute, se confine à la seule forme des oeuvres, n'affectera pas tant les utilisateurs que ceux qui font un commerce déloyal des oeuvres d'autrui.

Mes collègues et moi-même sommes maintenant disposés à répondre, dans la mesure du possible, à vos questions, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur L'Abbé. Est-ce que les députés ont des questions?

Do some members have questions?

Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Monsieur L'Abbé, je commencerai par me pencher sur la déclaration orale que vous venez de faire, étant donné la question que j'avais posée aux représentants de l'AIPPI. Vous

*[Traduction]*

It seems to us that the Copyright Act has two objectives which are sometimes conflicting: on the one hand, encouraging creation and publication of original intellectual works and, on the other hand, maintaining a certain balance between the interests of the creators and those of the users and also, for completeness' sake, those of employers and of people who make commercial use of other's works. The relations between employers and employees, or between producers and users, are as much a source of problem as is the relationship between creators and users.

Without claiming to having achieved impartiality, which is impossible, our position is nonetheless based on principles of equity. Therefore, we believe it would be unjust to single out creators and producers of programs by treating them unequally, by denying them many essential rights and by fixing a five year limit on the rights they have been granted. We also feel that creators should not have to bear the burden of a negative trade balance or a decrease of consumer prices. The Copyright Act should have as its purpose to control the counterfeiting of original works and should not be the arbiter of economic interest which are best served by other means.

If in our brief we have taken a position which sides with that of the creators and producers, it is essentially because the present legal and technological context seems to us to be more favourable to users and especially to competitors and to operators a little preoccupied with respecting the rights of those entitled to copyright protections. In the general perspective of the development of the software industry in Canada, we feel that it is essential to have strict protections in order to encourage software producers. It is in fact possible that a more strict protection will encourage producers to assume greater responsibilities towards users, especially as it concerns guarantees of quality and of service.

Nonetheless, in spite of the position described in our brief, we are ready to agree today that the moral right to recognition of paternity for the creation of a software, while it is transferable, can be granted to the original creators. Such an option would encourage creators without causing insurmountable difficulties for those people entitled to heritage rights.

Generally speaking, we feel that a strong copyright protection which basically deal with only the format of works will affect not mostly the users but rather those who use other's works unfairly.

Mr. Chairman, my colleagues and myself are now ready to answer your questions, as far as we can.

**The Chairman:** Thank you, Mr. L'Abbé. Are there any questions?

Y a-t-il des questions?

Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. L'Abbé, I would like first of all to deal with the oral statement you have just made and my question is similar to that which I asked of the representatives of the AIPPI.



**[Text]**

dites, à la toute fin de votre déclaration orale, que malgré la position que vous avez prise dans votre mémoire, vous seriez maintenant prêts à convenir que le droit moral de reconnaissance de paternité d'un logiciel puisse revenir aux créateurs originaux. Et vous ajoutez:

Une telle option encouragerait les créateurs sans causer de difficultés insurmontables...

Est-ce que je dois tenir pour acquis que vous vous mettez en contradiction avec le groupe précédent sur ce point précis?

• 0955

**M. L'Abbé:** Je ne pense pas. En fait, cette nuance qui est ajoutée à notre présentation a trait à la recommandation 9 du mémoire et possiblement aux éléments qui sont contenus dans la recommandation 11. La distinction est relativement subtile. Je vais demander à mon collègue, M. Trudeau, de répondre à cette question, particulièrement en ce qui a trait à l'exposé précédent.

**M. Raymond Trudeau (membre du Conseil de la science et de la technologie du Québec):** Tout ce que nous disons dans cette présentation de ce matin, c'est que le droit du créateur à avoir son nom sur l'oeuvre ou ailleurs, pour bien identifier le ou les véritables auteurs de l'oeuvre, est un droit qui nous semble difficilement transférable. C'est donc un élément du droit moral que nous voyons comme étant séparable du reste. Je ne pense pas que l'on doive comprendre notre position de ce matin comme allant au-delà de cela. En d'autres termes, un individu qui est véritablement l'auteur d'une oeuvre devrait toujours pouvoir affirmer qu'il est l'auteur de l'oeuvre. Son droit, cependant, se limiterait à cela.

**M. Brunet:** En réponse à la même question que je posais au représentant de la l'AIPPI, celui-ci nous disait ce matin qu'il y avait des difficultés énormes à identifier 300 personnes comme étant les auteurs d'un programme sur un même programme. Vous ne croyez pas que ce sont là des difficultés insurmontables?

**M. Trudeau:** Eh bien, à ce moment-là, la question est différente. Je croyais, monsieur Brunet, que vous vouliez savoir si l'on devait, dans tous les cas, forcer l'exploitant à faire apparaître le nom de l'auteur ou des auteurs sur chaque copie. Alex Macklin nous a dit que cela poserait des problèmes dans certains cas et qu'il serait préférable de ne pas obliger l'industrie à faire paraître un avis du genre. À ce sujet-là, nous n'avons pas de commentaire à faire. C'est possible qu'il y ait cette difficulté technique. Ce que nous disons ce matin, c'est que l'exploitant d'une oeuvre ne devrait pas pouvoir mettre comme nom de l'auteur un nom autre que celui du véritable auteur. Qu'il le mette sur toutes les copies ou qu'il ne le mette nulle part, peu importe, pourvu que l'auteur ait véritablement le droit d'affirmer qu'il est effectivement l'auteur de cette oeuvre.

**M. Brunet:** Merci.

Pour en revenir à des question de principe, vous dites dans votre mémoire, au troisième paragraphe de la page 7:

**[Translation]**

Towards the very end of your statement, you said that in spite of the position outlined in your brief, you would be ready today to agree that the moral right to recognition of paternity for the creation of a software could be granted to creators of original works. And you add:

Such an option would encourage creators without causing any insurmountable difficulties...

Can I take it for granted that you are contradicting the group which preceded you on this specific question?

**Mr. L'Abbé:** I do not think so. In fact, this nuance which we have introduced in our brief relates to recommendation 9 and possibly recommendation 11. The distinction is rather subtle. I will ask my colleague, Mr. Trudeau, to answer this question as it relates to the brief presented by the group which preceded us.

**Mr. Raymond Trudeau (Member of the Conseil de la science et de la technologie du Québec):** All that we are saying in the brief which we presented to you this morning, is that the right for a creator to have his or her name appear on his or her work or elsewhere, in order to identify clearly who the true author is, is a right which in our view is hardly transferrable. It is therefore part of the moral rights which we believe are separate from the rest. I do not believe that the position we have explained this morning should be understood as going beyond that. In other words, the individual who is the true author of a work should always be able to state that he or she is the author. However, this right should be limited to that, and only that.

**Mr. Brunet:** In answer to the same question I have just asked you, the representative of the International Association for the Protection of Industrial Property told us this morning that it would be very difficult to identify 300 people as being the authors of a given program. Do you not think that there are insurmountable difficulties here?

**Mr. Trudeau:** In that case, it is a different question. I had thought, Mr. Brunet, that you wanted to know if we should, in all cases, force the producer to print the name of the author or authors on each copy. Alex Macklin told us that that would create problems in some cases and that it would be better to not try and force the industry to print acknowledgements of this kind. We do not have any comment to make regarding this matter. There could possibly be technical difficulties. What we are saying this morning is that the producer should not be able to attribute the creation of a given work to someone who is not its true author. We do not care if a notice appears on all copies or on none at all. What counts is that the author has the right to state that he is the true author.

**Mr. Brunet:** Thank you.

Getting back now to questions of principle, you say in your brief, in the third paragraph of page 7:

**[Texte]**

Les logiciels sont des oeuvres intellectuelles qui méritent d'être protégées au même titre que toutes les autres oeuvres de l'esprit.

Après avoir fait cette affirmation, vous faites dans les pages suivantes une revue rapide des formes de protection qui peuvent couvrir un logiciel. Vous en nommez quatre. Il y a d'abord les procédés techniques d'encodage, ensuite le secret industriel, la Loi sur les brevets et, finalement, la Loi sur le droit d'auteur.

Pourtant, à la page 12 de votre mémoire, vous dites:

... le droit d'auteur ne protège que la forme d'expression d'une oeuvre, alors que les logiciels sont essentiellement des oeuvres utilitaires, ...

Cela m'amène à vous poser la question suivante: est-ce que vous avez envisagé la protection par dessin industriel en vertu d'une loi sur le dessin industriel qui serait améliorée ou transformée? Si vous n'avez pas envisagé cette protection, pourquoi?

**M. L'Abbé:** Je vais demander à M. Trudeau de répondre à cette question.

**M. Trudeau:** À ce sujet-là, nous ne disons pas qu'un amendement de la Loi sur le droit d'auteur comme celui que nous proposons est la solution à tous les problèmes et que la protection qui serait ainsi obtenue pour les logiciels serait suffisante, étant donné que nous sommes dans un domaine qui évolue très rapidement.

• 1000

Nous disons que, dans la mesure où il existe déjà un véhicule bien établi depuis longtemps, qu'on appelle la Loi sur le droit d'auteur et que ce véhicule offre une protection valable, —c'est vrai que la protection est limitée à la forme d'expression—mais tout de même, c'est une protection très valable. Nous disons qu'il conviendrait maintenant que cette loi s'applique véritablement et complètement au domaine de l'informatique. Nous pourrions y revenir si, éventuellement, cette forme de protection s'avère insuffisante.

Nous n'avons pas vraiment traité de la question de protection possible par d'autres lois à venir. Cependant l'avenue est là et nous suggérons de la laisser ouverte pour l'instant. Nous avons cependant noté, qu'en vertu de la Loi sur les brevets, une certaine forme de protection est disponible dans certains cas. Nous avons également mentionné que cette protection n'est pas suffisante; elle n'est pas efficace parce que les critères sont beaucoup trop restrictifs. Je ne pense pas que nous ayons dit beaucoup de choses au sujet de la Loi sur les dessins industriels, laquelle à première vue, ne semble pas être structurée de façon à apporter une protection vraiment valable pour le logiciel; si on fait abstraction, pour l'instant, de certains aspects périphériques comme les masques, et peut-être d'autres objets du genre qui seraient peut-être protégés par la Loi sur les dessins industriels. Cependant, nous laissons cette question de côté pour l'instant, quitte à y revenir dans un avenir plus ou moins éloigné.

**M. Brunet:** Ce que vous venez de dire, monsieur Trudeau, se trouve confirmé dans votre mémoire où effectivement vous

**[Traduction]**

Software is an intellectual product which deserves to be protected in the same way as all other works of the mind.

In the pages that follow, you make a quick review of the different types of protection which could cover software. You mention four different types of protection: encoding techniques, trade secrets, the Patent Act and, lastly, the Copyright Act.

However, on page 12 of your brief, you state:

... copyright protects only the fixation or the format of a given work, whereas software is essentially a utilitarian work ...

This brings me to the following question: have you considered the idea of industrial design protection, through some kind of amendment to the Industrial Design Act? And if not, could you tell us why?

**Mr. L'Abbé:** I will ask Mr. Trudeau to answer this question.

**Mr. Trudeau:** We are not saying that an amendment to the Copyright Act such as the one we are proposing will solve all problems and that the protection it will offer for software will be sufficient, given that this is an area which is in constant evolution.

What we are saying is that since there already exists an instrument which has been around for some time, namely the Copyright Act, and since this instrument offers valid protection, even though it is true that this protection is limited to the sole fixation or format of the work. We believe that the time has come to extend the act so that it truly and completely covers products of the computer industry. And we could always take a step backwards if we realized that this form of protection was not sufficient.

We have not really dealt with the question of that protection which might be offered by future acts. However, that avenue is there, and we suggest that the door be left open for the time being. We do however know that some form of protection is already established under the Patent Act. We also mentioned that this protection was not sufficient nor efficient, because the criteria are much too restrictive. I do not believe we have said very much about the Industrial Design Act, which, at first glance, does not seem to be structured in such a way so as to offer valid protection for software, if you leave aside certain borderline things like masks, and perhaps other similar objects which might be protected under this act. In any event, we chose to leave this question aside for the time being, even if it means that we will have to come back to it sooner or later.

**Mr. Brunet:** What you have just said, Mr. Trudeau, is underlined in your brief where you suggest that the subcom-



*[Text]*

conseillez au Sous-comité de recommander que la Loi sur le droit d'auteur soit considérée comme une mise à l'essai, jusqu'à ce qu'on trouve des formules plus appropriées pour protéger les logiciels, de façon efficace.

Pourriez-vous élaborer un peu sur ce point? Considérez-vous que si la Loi sur le droit d'auteur devait s'appliquer pleinement aux logiciels de tout genre, il devrait y avoir, dans la Loi sur le droit d'auteur, une clause spécifique disant que, dans un laps de temps déterminé, la loi devrait revenir à la Chambre des communes pour être étudiée de nouveau. Avez-vous envisagé des mécanismes de cet ordre-là?

**M. Trudeau:** Le Conseil ne s'est pas penché sur cette question. Nous espérons, si nous pouvons exprimer un voeu pieux, à ce moment-ci, que la loi sera révisée beaucoup plus régulièrement qu'elle ne l'a été dans le passé. Il y a, peut-être, soixante ans qu'elle n'a pas été révisée de façon substantielle. Mais, non, le Conseil ne s'y est pas véritablement penché et il ne s'est pas non plus, je pense, prononcé sur cette question.

**M. Brunet:** Merci. Une dernière question avec votre permission monsieur le président?

**M. L'Abbé:** Il serait bon, monsieur Brunet, vous rappeler que dans la recommandation 1, qui définit un peu la philosophie dans laquelle nous nous plaçons, nous avons insisté, à la fin, pour que les nouvelles dispositions de la Loi sur le droit d'auteur n'empêchent pas le recours à d'autres formes, dont la Loi sur les dessins industriels et la Loi sur les brevets. C'est l'essence de la recommandation 1.

**M. Brunet:** Avec votre permission, monsieur le président, une dernière question qui sera un peu difficile parce que j'imagine qu'il est encore trop tôt pour avoir le genre d'indication que je vais vous demander. Mais au cas où vous auriez ce genre d'information à nous fournir... Je me réfère à la page 7, de votre mémoire, où vous dites:

Les pertes de revenus résultant des copies frauduleuses réduiraient la rentabilité des investissements entraînant une propension des grandes entreprises à fuir vers des pays où les logiciels sont mieux protégés, comme les États-Unis. Une défaillance des entreprises locales et, dans le même mouvement, l'émigration de ressources humaines hautement qualifiées.

Étant donné la disparité de la protection entre les États-Unis et le Canada à l'heure actuelle, savez-vous si l'on assiste déjà à cette tendance malheureuse dont vous faites état dans votre mémoire?

• 1005

**M. Francisco Arena (agent de recherche, Conseil de la science et de la technologie du Québec):** Monsieur Brunet, je ne pense pas que nous soyons à ce niveau de connaissance de ce qui se passe exactement. Nous avons simplement des connaissances un peu impressionnistes sur certaines firmes. Certaines compagnies nous ont indiqué qu'elles avaient des difficultés. Elles mettaient au point certains logiciels, et ces logiciels-là étaient vendus à des prix dérisoires un peu plus loin par des compagnies concurrentes. D'autre part, des informaticiens nous ont dit qu'ils trouvaient très difficile de travailler dans les

*[Translation]*

mittee recommend that the Copyright Act be used on a trial basis, as a fill-in, while more appropriate and more efficient formulas for protecting software are being worked out.

Could you explain this a little further? Do you think that if the Copyright Act is to apply to all kinds of software, it should include a clause stating that within a given timeframe, the act should be sent back to the House of Commons to be re-examined? Have you considered mechanisms of this kind?

**Mr. Trudeau:** The Council has not studied that question. Our hope, if I may say so, is that the act will be revised more regularly than in the past. Its last in-depth revision goes back to about 60 years ago. However, to answer your question, the Council has not really studied that question and I do not think it has expressed any opinion whatsoever on that matter.

**Mr. Brunet:** Thank you. Mr. Chairman, may I ask one last question?

**Mr. L'Abbé:** I should perhaps remind you, Mr. Brunet, that in recommendation 1, which more or less describes our philosophy, towards the end, we underline that we would not want the measures contained in the Copyright Act to preclude us from calling upon other instruments, such as the Industrial Design Act or the Patent Act. That is the gist of recommendation 1.

**Mr. Brunet:** If I may, Mr. Chairman, I would like to ask one final question, which is a difficult one, because it is probably too early for you to give me the kind of information I am about to ask you for. But in case you do have some information... I would like to refer you back to page 7 of your brief, where you say:

The revenue losses resulting from illegal copies would reduce investment profitability, thus encouraging large companies to flee to countries where software is better protected, for example the United States. This would also lead to the failure of local companies and to the emigration of highly qualified human resources.

Given the gulf which separates protection in the United States and protection in Canada, do you know if this unfortunate chain of events which you describe in your brief has already begun?

**Mr. Francisco Arena (Science Adviser, Conseil de la science et de la technologie du Québec):** Mr. Brunet, I do not think the information we have on what is going on right now is quite that detailed. We simply have some sketchy information about a certain number of companies, some of which have told us that they are having problems. They were putting the final touches on some programs, only to learn that the same software was being sold at ridiculously low prices by their not-too-distant competitors. Some computer programmers have even told us that they are having difficulty working in the

## [Texte]

conditions actuelles et que plusieurs envisageaient peut-être d'aller en Ontario ou aux États-Unis. Mais nous n'avons pas fait un inventaire systématique pour savoir quelle est la situation réelle.

**M. Trudeau:** Permettez-moi de faire une remarque. Il nous semble évident qu'un système de protection suffisant est essentiel si on veut qu'il se crée au Canada des logiciels en quantité suffisante. J'aimerais simplement prendre l'exemple, à mon avis fort malheureux, d'un amendement qui a été apporté à la Loi sur les brevets il y a quelques années. Je pense que c'était en 1969. On a permis l'importation de substances pharmaceutiques dans le but de réduire le coût de médicaments, bien que ces substances pharmaceutiques faisaient l'objet de brevets. Je pense que l'effet de cette disposition a été de réduire, sinon d'anéantir la véritable protection dans ce domaine d'activité.

En s'inspirant de cet exemple, on peut assez facilement tirer le même genre de conclusion en matière de logiciels. Si, au Canada, on se retrouvait pratiquement sans protection pour les logiciels, le prix payé par le consommateur ne serait pas nécessairement plus bas. Je ne sais pas s'il serait plus bas ou plus élevé, mais je ne pense pas qu'on puisse nécessairement tirer cette conclusion. Chose certaine, cela enlèverait dès le départ aux concepteurs de logiciels canadiens la motivation fondamentale. Il faut les encourager à créer quelque chose qui va durer un peu plus qu'un instant, un objet qui sera éventuellement commercialisable s'il est valable.

Je pense que l'analyse peut être faite également du point de vue de l'utilisateur. Si l'utilisateur achète son logiciel à l'étranger, il fait face à une situation où il y a déjà de la protection ou où il y en aura éventuellement. Pensons, par exemple, à un Canadien qui importe un logiciel des États-Unis. Je pense qu'il pourra plus facilement transiger avec le propriétaire américain de logiciels, dans la mesure où il importera au Canada un logiciel qui sera encore protégé une fois qu'il l'aura en main et qu'il aura commencé à l'utiliser. Il me semble donc qu'un régime de protection de logiciels est essentiel, que l'on se place du point de vue du créateur ou du point de vue de l'utilisateur canadien.

**M. L'Abbé:** Monsieur Brunet, on peut ajouter une dimension plus québécoise. Le français est important pour la collectivité québécoise. Une mauvaise protection des logiciels risquerait d'entraîner un monopole des logiciels anglais. Selon un scénario très pessimiste, nous serions amenés à faire de la traduction plutôt que de la création de logiciels originaux en français dans une certaine mesure, étant donné les questions techniques des programmes informatiques.

• 1010

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Berger.

**M. Berger:** À la page 6 de votre mémoire, vous parlez des pertes de revenus causées par les copies illégales. Vous citez une revue canadienne qui a estimé cette perte de revenus à quelque 100 millions de dollars au Canada. Au bas de la page, on dit: «*Software piracy costs Canada 10,000 jobs.*» Je n'ai pas

## [Traduction]

conditions which now prevail and that a good many of them are thinking of moving to Ontario or to the United States. We have however not carried out a systematic inventory to see what is really happening.

**Mr. Trudeau:** I would like to say something. It seems to us clear that a satisfactory protection system is essential if we want to create, here in Canada, a sufficient volume of software. I would like to use as an example a very unfortunate amendment which was made a few years ago to the Patent Act. I think it was in 1969. This amendment, geared towards reducing the cost of medication, made it possible to import pharmaceutical products, even though these pharmaceutical products or substances were covered by patents. The effect of this move was the reduction if not the complete elimination of any valid protection in this area.

Using that as an example, we can easily draw the same kind of conclusion in the case of software. If in Canada we found ourselves in a situation where software would not be protected, the prices paid by the consumer would not necessarily be any lower. I do not know if they would be higher or lower, but of one thing I am certain: Canadian software producers would lose their main motivation overnight. We must encourage them to create something which will last more than a couple of minutes, something which will be marketable.

I think we can also analyse the situation from the user's point of view. If a user buys his software in a foreign country, the situation is such that there is already some form of protection, or else there will be some eventually. Take for example the case of a Canadian who imports software from the United States. I think that he or she will be able to negotiate more easily with the American software owner, since he or she will be importing into Canada a piece of software which will already be protected when he or she purchases it and starts to use it. It therefore seems to me that a protection system for software is essential, from the point of view both of the creator and of the Canadian user.

**Mr. L'Abbé:** Mr. Brunet, we could even add a Quebec dimension to this question. The French language is important for Quebecers. Insufficient protection of software could bring about an English software monopoly. Using a very pessimistic scenario, we would be forced to do translations as opposed to creating original programs in French, given the technical aspects of computer programs.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Berger.

**Mr. Berger:** On page 6 of your brief, you speak of revenue losses brought about by illegal copies. You mention a Canadian magazine which has estimated these revenue losses in Canada at some \$100 million. At the bottom of the page, one can read: "Software piracy costs Canada 10,000 jobs". I



**[Text]**

Iu cet article, mais je suppose que ces gens prétendent que si on avait une protection adéquate au Canada, cela créerait 10,000 emplois. Dans quels secteurs ces emplois seraient-ils créés? Est-ce que ce seraient des emplois hautement spécialisés de programmeurs, de concepteurs?

**M. Arena:** L'article que nous avons cité est paru dans *Computer World Canada*. On disait ce qui avait été estimé aux États-Unis comme pertes de revenu. On disait que c'était à peu près 700 millions de dollars par année. On indique aussi dans le mémoire que l'évaluation de cette association-là ne nous semble pas nécessairement fiable. On a l'impression qu'on s'est servi d'un calcul très simple. On a calculé la population des États-Unis, on a divisé 700 millions de dollars par le nombre de personnes et on a multiplié par le nombre de personnes au Canada pour parvenir à cette estimation. Il est probable qu'à long terme, il y ait des pertes d'emplois, mais de là à faire une estimation aussi précise... Je pense que l'on s'avance un peu trop. On n'entérine pas nécessairement cette étude. On voulait simplement signaler cette possibilité.

Quant aux emplois, on ne sait pas très bien ceux qui vont être créés exactement. On sait, par exemple, que les emplois spécialisés de programmeurs ne seront pas très nombreux, mais il y aura peut-être des emplois ailleurs que dans le domaine de la création, c'est-à-dire dans le domaine de la diffusion, à l'intérieur des compagnies.

**M. Berger:** Une question supplémentaire. Quel pourcentage des logiciels utilisés au Québec est conçu ici au Québec? Est-ce qu'on sait?

**M. Arena:** Si l'on parle des logiciels qui sont créés pour être vendus, je pense que le Québec crée très peu de logiciels. On n'a pas un chiffre exact, mais c'est peut-être 1 p. 100 ou 2 p. 100. Cependant, il y a toute une création qui se fait à l'intérieur des compagnies, des organisations du gouvernement qui, elle, représente de 70 à 75 p. 100 de la création de logiciels à ce niveau-là. Donc, il y a deux types de marchés à ce niveau. Il y a quelque chose qui est interne aux organisations; elles créent des logiciels pour leurs propres besoins ou modifient ceux qu'elles achètent ou quelque chose comme cela. Il y a aussi les logiciels qui sont créés pour être vendus sur le marché. De ceux-là, je pense que le Québec est très peu pourvu pour le moment. Mais on n'a pas de chiffres exacts.

**M. Berger:** Une protection accrue augmenterait normalement le pourcentage de logiciels créés ici au Québec ou au Canada?

**M. Arena:** Je pense que oui. Je peux vous donner un cas concret, qui a déjà été cité ailleurs. C'est la création d'un certain nombre de logiciels francophones qui sont vendus sur un autre petit marché, un logiciel comme *Logo*, par exemple, qui est vendu par un rival à un prix très peu... Enfin, cela crée des difficultés aux compagnies qui font de la création à ce niveau-là. Cela ne les encourage aucunement à créer de l'original; il suffit de copier simplement.

**[Translation]**

have not read that article, but I imagine that its authors believe that if there was sufficient protection in Canada, 10,000 jobs would be created here. In what sectors would these jobs be created? Would these jobs be highly specialized? Would they basically call for computer programmers and program designers?

**Mr. Arena:** The article we mention appeared in *Computer World Canada*. We were talking about the revenue losses estimates for the United States. We say in our brief that these losses total approximately \$700 million a year. We also say that the estimates made by that association are not necessarily reliable. We have the impression that it used very simple calculations. We divided the \$700 million by the total population of the United States, and we multiplied that by the number of people living in Canada. It is probable that in the long term there would be job losses, but to make such a precise estimate... I think that that is going a bit too far. We are not necessarily in agreement with this study. We simply wanted to underline that possibility.

As far as jobs are concerned, we do not really know how many could be created. We know, for example, that there are not very many specialized programmer jobs, but there would perhaps be new jobs in fields other than that of creation, for example in the area of distribution and in other services within the same companies.

**Mr. Berger:** A supplementary. What percentage of the software used in Quebec is created in Quebec? Do you have any numbers on that?

**Mr. Arena:** If you mean software which is created in order to be sold, I would say that Quebec creates very little software. I do not have any figures here, but it might be only 1% or 2%. There is however a lot of creation going on within the private sector and within government organizations, and this production is perhaps 70% or 75%. There are therefore two types of markets at that level. There is the internal market of the various companies and organizations which create software for their own use or which modify existing programs which they buy elsewhere. And there are also those programs which are created in order to be sold on the market. Of those, I do not think that Quebec produces a great many. But we do not have any exact figures to give you.

**Mr. Berger:** Would improved protection bring about an increase in the percentage of software created here in Quebec or in Canada?

**Mr. Arena:** I believe it would. I can give you a concrete example, which is mentioned elsewhere. We create a certain number of French programs which are sold on a smaller market. Take for example the *Logo* program, which is sold to a rival company at a price which is only slightly... But that creates problems for companies that are involved in direct creation. It does not encourage them to create the original. They are happy to simply copy it from elsewhere.

[Texte]

• 1015

**M. Berger:** Une autre question. À la page 26 de votre mémoire, vous avez une recommandation dans le paragraphe 5. Vous dites que:

Le Conseil croit préférable d'inclure les oeuvres de nature informatique, notamment les programmes informatiques, dans les catégories existantes de la présente Loi sur le droit d'auteur.

Vous invitez le Parlement à trouver une expression générale des oeuvres de nature informatique de manière à englober les bases et les banques de données, et vous incluez les masques. C'est une conception qui ne m'est pas familière. Je me demande si vous pourriez nous définir exactement ce que vous entendez par ces items.

Ensuite, à la page 27, vous invitez aussi le Parlement à définir la notion de «programmes informatiques» de façon à comprendre:

... tout ensemble d'énoncés ou d'instructions devant être utilisés directement ou indirectement dans ou par un ordinateur ...

Est-ce que dans l'alternative vous favorisez la définition américaine?

**M. Trudeau:** Pour tenter de répondre à la première question, les masques et les autres objets apparaissant ici, sont des choses tangibles, des pièces d'équipement ou le produit fini que l'on retrouve en microélectronique. C'est essentiellement ce que couvre une loi récente aux États-Unis, dont le titre exact m'échappe. Enfin..., notre mémoire réfère spécifiquement à cette loi américaine qui concerne les masques, les puces et autres éléments analogues: *Semiconductor Chip Protection Act of the USA*. Il s'agit d'objets physiques dans le domaine de la microélectronique.

• 1020

Pour répondre à votre deuxième question, nous proposons, à titre de définition, une version de la définition américaine. Notre texte étant présenté en français, nous avons dû traduire la définition américaine et ce faisant, nous avons eu à polir cette traduction dont vous avez le résultat.

Il n'y a pas d'effort de divergence quelconque à partir de la définition américaine, laquelle est une excellente façon de définir le logiciel. Nous sommes dans un domaine qui évolue rapidement, je le rappelle. Il est fort possible que cette définition qui nous semble acceptable aujourd'hui, ne le soit plus dans 5 ou 10 ans. Donc, nous invitons le législateur à trouver une définition satisfaisante. Nous proposons celle-ci à titre de modèle. Il est fort possible qu'une telle définition puisse être améliorée également.

**M. Berger:** Pour terminer monsieur le président. Toujours à propos des items protégés, à l'heure actuelle, par le *Semiconductor Chip Protection Act* aux États-Unis: Pourrait-on les protéger dans la Loi sur le droit d'auteur ou faudrait-il une autre loi pour protéger ces items qui sont des choses tangibles, qui ne sont pas normalement protégées dans la Loi sur le droit d'auteur?

[Traduction]

**Mr. Berger:** I have another question. In paragraph 5 on page 26 of your brief, you make the following recommendation:

The Council believes it would be preferable to include computer related works, namely computer programs, in the categories which exist in the present Copyright Act.

You asked Parliament to find a general definition of computer related works that would include data bases, data banks and masks. I am not familiar with these concepts and I wonder whether you could spell out exactly what you mean.

Further on, on page 27, you asked Parliament to define "computer programs" so that they would include:

... any set of utterances or instructions which are intended to be used directly or indirectly in or by a computer ...

Would you prefer that we adopt the American definition?

**Mr. Trudeau:** As far as your first question is concerned, the masks and other items listed are tangible things, pieces of equipment or finished products in the field of microelectronics. These are the items that basically are covered in legislation recently enacted in the United States. I forget the exact title of the Act. Finally, our brief refers specifically to this American legislation which deals with masks, chips and other similar articles. It is called Semiconductor Chip Protection Act of the U.S.A. These are physical objects which are used in microelectronics.

In answer to your second question, we are proposing a definition that is a version of the one adopted in the United States. Since our brief is in French, we have had to translate the American definition and when we did this, we polished up the translation a bit and you now have the result before you.

We did not try to make our definition different from the American one, which seems to us to be an excellent definition of software. I would remind you that things change rapidly in this field. Therefore, it is very likely that this definition which seems acceptable today will no longer be acceptable in 5 or 10 years, so we suggest that law makers find a satisfactory definition. Our definition is a suggestion and it is very likely that it could be improved.

**Mr. Berger:** In closing, Mr. Chairman, I would like to come back to the items protected by the Semi-conductor Chip Protection Act of the United States and I would like to know whether these items could be protected under the Copyright Act or do we need another act to protect these tangible objects, and which do not normally benefit from protection under the Copyright Act?



[Text]

**M. Trudeau:** Notre mémoire ne parle pas d'une loi différente pour ces objets. Nous proposons que tous ces éléments soient protégés par une seule et même loi sur le droit d'auteur. S'il est préférable d'avoir une loi distincte, nous ne nous sommes pas penchés sur cette question. Nous croyons que ces objets, étant très intimement liés aux programmes d'informatique, devraient être protégés de la même façon et à l'intérieur de la même loi.

Maintenant, si pour des raisons techniques, ce n'était pas possible et qu'il fallait une loi distincte, parallèle, ou un chapitre particulier, très bien! Mais nous ne nous sommes pas penchés sur cette question.

**M. Berger:** D'accord.

**M. Arena:** Est-ce que je peux ajouter quelque chose pour compléter l'information? Nous disons dans la proposition 5, en gros, que si on veut élargir la protection à d'autres types d'oeuvres comme les microplaquettes ou les masques, on ne se réfère pas au produit lui-même, mais plutôt à la configuration qui en fin de compte, incorpore la logique de fonctionnement du programme. Vous pouvez avoir un programme qui fait fonctionner un ordinateur et ce même programme peut être implanté dans un microprocesseur et ces inter-connexions sont fixées; vous avez alors une microplaquette. C'est un produit, mais ce n'est pas le produit comme tel. La microplaquette n'est pas tellement importante, c'est plutôt la configuration logique des transistors qui est importante.

C'est dans ce sens qu'on dit d'élargir la protection et non pas de protéger nécessairement les produits.

• 1025

**M. Berger:** À ce moment-là, est-ce que ce ne serait pas compris dans l'idée de fixation? Au fond, ce n'est qu'une fixation différente.

**M. Arena:** Oui, cela peut être compris dans l'idée de fixation. Cela peut aussi être compris dans le sens d'une définition large de programme d'ordinateur. C'est-à-dire que l'on pourrait les considérer comme une façon de fixer certains programmes.

**M. L'Abbé:** Monsieur le président, j'aimerais compléter la réponse. En ce qui concerne ces questions-là, je crois que nous avons parfois suggéré que les législateurs adoptent plutôt la méthode française de définir un certain concept et de l'illustrer par des exemples plutôt que la méthode britannique qui consiste à faire une énumération systématique et exhaustive, qui exigerait éventuellement des amendements s'il y avait de nouvelles technologies qui ne s'appliquaient pas nécessairement à la définition. C'est un peu l'esprit des recommandations que nous avons faites dans certains cas et qui ont été notées dans notre mémoire.

**Mr. Pennock:** My question is more one involving economics. I refer to page 44, section f of your brief which I will read in English to make sure I am not getting a wrong translation:

continue to be allowed to enlist the support of customs officials in preventing importation of infringing copies and that resources which the customs officials would need to do that be increased.

[Translation]

**Mr. Trudeau:** We did not raise the possibility of a separate act in our brief. We recommend that all these items be protected under a single Copyright Act. We have not studied the desirability of having a separate act. We feel that since these objects are very closely linked with computer programs, they should benefit from the same protection under the same legislation.

Now, if this is not possible for technical reasons and if we need a separate act, or a separate chapter dealing with this subject, then so be it! However, we did not study this question.

**Mr. Berger:** All right.

**Mr. Arena:** Could I add a few details? In our fifth recommendation, we are saying basically that if you want to extend protection to other types of works, like microplates or masks, then you must not refer to the product itself but rather to the configuration which in the final analysis includes the program logic. You can have a program which operates a computer and this program can be introduced into a microprocessor and the interconnections become permanent. You have created a microplate. In a way it is a product, but it is not the product itself. The microplate is not really that important, it is the logical configuration of the transistors which is.

This is what we mean when we recommend extending protection but not necessarily to the products themselves.

**Mr. Berger:** In that case, would this not be included in the notion of fixing into the computer's memory? In fact, it is just a different way of doing this.

**Mr. Arena:** Yes it could be included in this concept but it could also be included in an extended definition of computer program. In fact, these could be considered as a means for fixing certain programs.

**Mr. L'Abbé:** Mr. Chairman, I would like to complete the answer. We have suggested at certain times that lawmakers adopt the French method for defining a concept, which uses examples, rather than the British method which is a systematic and exhaustive list which has to be modified eventually if new technologies are created which do not fit into this definition. This is basically the gist of the recommendations which we have made at various times and which are listed in our brief.

**M. Pennock:** Ma question porte surtout sur l'économique. Je me reporte à la page 44, alinéa f), de votre mémoire que je lirai en anglais afin de m'assurer que la traduction est fidèle:

f) Le maintien du recours aux agents des douanes pour interdire l'importation des oeuvres illicites et l'augmentation des ressources nécessaires des douaniers.

## [Texte]

Now, if that is done, not just for your industry, I see that as having far-reaching effects related to a costing factor for the government. I just wondered whether you could tell me what you consider to be a resources increase, the economics of that. I am not sure what is currently being done here in Canada and in other countries. As well, if it is not something the government can share totally, do you see the private sector of society being able to find some way in which to assist the government with that cost?

**Mr. L'Abbé:** I doubt it at the present time. Much resources are spent in implementing the existing provisions of the Copyright Act in so far as section 28 is concerned, that is to say, having the assistance of the customs people to prevent or stop at the border the importation of infringing copies. I believe the reason for referring to this specific provision of the Copyright Act is that the white paper recommends to do away with it. We believe this is something that is there already and should be maintained and perhaps should be used so as to see to what extent it could be utilized in specific cases. It may be that, at the present time, we do not make much use of it but that the mere fact it is there is a deterrent to some extent against some activities of pirates. To remove it is not going to assist anybody.

Now, your specific question is whether we have tried to determine the resources required to make this more active. We have not made that verification. I do not believe we are in a position to give you specific figures as to how much it would cost. We certainly recommend that it be maintained and that an effort be made to use it at least in the more flagrant situations.

**Le président:** Messieurs L'Abbé, Arena et Trudeau, je vous remercie pour votre participation à notre processus législatif.

I shall now invite Mr. David Peyton of the Information Industry Association to take the place of the witness. You are welcome to make your formal statement, Mr. Peyton.

• 1030

**Mr. David Peyton (Director, Information Industry Association (USA)):** Thank you, Mr. Chairman. With your permission, I will address the subcommittee in English this morning. The hotel keepers and taxi drivers and waiters of Quebec have been very good-hearted, as I have spoken French for the first time in a number of years with some enjoyment and some difficulty. But I will not tax the committee's patience in that way.

The Information Industry Association is an international trade association based in the United States, representing over 400 firms in 13 countries pursuing business opportunities associated with the generation, distribution, and use of information in both electronic and traditional format. In addition to our U.S. domestic members, there are Canadian members, Canadian subsidiaries of U.S. companies, and Canadian-owned U.S. firms. Our Canadian members include I.P. Sharp, Infomart, Info Globe—which is the database unit of *The Toronto Globe and Mail*—and Dataline, a vendor of value-added financial and securities data. The International

## [Traduction]

Or, si l'on met en oeuvre cette recommandation et non seulement dans votre secteur, je crois que les répercussions sur le rétablissement des coûts par le gouvernement seront très profondes. Je me demande si vous pourriez me dire ce que constitue selon vous une augmentation des ressources et qu'elles en sont les modalités sur le plan économique. Je ne suis pas certain de ce qui se passe actuellement au Canada et à l'étranger. Aussi si le gouvernement ne peut partager l'ensemble des coûts, croyez-vous que le secteur privé puisse trouver un moyen pour aider le gouvernement à payer ces coûts?

**M. L'Abbé:** À l'heure actuelle, j'en doute. D'importantes ressources sont consacrées à la mise en oeuvre de l'article 28 de la Loi sur le droit d'auteur qui permet le recours aux agents des douanes affectés aux frontières et chargés d'empêcher l'importation des copies illicites. Il me semble que nous avons fait mention de cette disposition en particulier parce que le Livre blanc recommande son abrogation. Nous croyons que puisque cette disposition existe, il faudrait la maintenir et l'utiliser s'il y a lieu dans des cas précis. Il se pourrait bien qu'à l'heure actuelle, on n'ait pas souvent recours à cette disposition mais son existence même pourrait avoir un effet dissuasif sur certaines des activités des contrevenants. Si on l'abroge, nous subirons tous les conséquences négatives.

Vous m'avez demandé en fait si nous avions identifié les ressources requises pour intensifier l'activité dans ce secteur. Nous ne l'avons pas fait. Je ne crois pas être en mesure de vous donner des chiffres précis sur les coûts que cela entraînerait. Cependant, nous recommandons certainement le maintien en place de cette disposition et nous croyons qu'il faudrait y recourir du moins dans les cas où il y a violation flagrante.

**The Chairman:** Mr. L'Abbé, Mr. Arena and Mr. Trudeau, I thank you for having participated in the legislative process.

Je demanderais maintenant à M. David Peyton, de la *Information Industry Association*, de prendre place à la table. Vous pouvez lire votre déclaration officielle, monsieur Peyton.

**M. David Peyton (directeur, Information Industry Association (USA)):** Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je m'adresserai au Sous-comité en anglais. Les hôteliers, chauffeurs de taxis et serveurs et serveuses du Québec ont été très patients car c'est la première fois depuis des années que je parle français, ce qui m'occasionne un certain plaisir mais aussi certaines difficultés. Je ne voudrais donc pas mettre à rude épreuve la patience des membres du Sous-comité.

La *Information Industry Association* est un organisme commercial international dont le siège est aux États-Unis et qui représente plus de 400 firmes dans 13 pays cherchant des débouchés dans le domaine de la production, de la distribution et de l'utilisation de l'information sous forme électronique et traditionnelle. L'association compte, en plus de ses membres américains, des membres canadiens, soit des filiales canadiennes de sociétés américaines et des filiales implantées aux États-Unis appartenant à des Canadiens. Nos membres canadiens comprennent I.P. Sharp, Infomart, Info Globe—soit la base de données du *Globe and Mail* de Toronto—et



## [Text]

Thompson Organization, another member, owns a number of well-known U.S. operating companies. IBM Canada, scheduled to appear separately today, also belongs.

We appreciate the opportunity to appear before the subcommittee today and thus to participate in the self-government of a great democracy. I might point out that this is the first time in our association's 16-year history that we have testified before a legislative body outside the United States. I am here because the subcommittee is addressing critical issues, which are global in nature. Moreover, although we have been grappling with these issues in the U.S. for some time, no final solutions have been found. We would hope for new insights as Canada comes to grips with policy and legal questions that have stretched the abilities of the other economically advanced democracies.

Before addressing specific issues, let me take a couple of minutes to quantify and emphasize the significance of copyright to overall economic growth. Attached to this statement is a copy of a brand-new study, *The Copyright Industries in the United States*, released June 5 by the American Copyright Council. The council, just formed this year, is a non-profit educational organization to which we belong; it is dedicated to promoting the cultural and economic value of copyright. The study, based on 1982 gross national product statistics, shows that fully 5% of the U.S. GNP is subject to copyright protection. That comes to over \$150 billion. What is equally impressive is that share rose by almost half a percentage, from 4.6% to 5.0%, or about \$12 billion worth, in only two years—from 1980 to 1982—due largely to the growth of such items as semi-conductor chips, computer software and cable television.

Although we do not have such specific analysis at our disposal for Canada, we believe the situation must be similar. A survey by the Organization for Economic Co-operation and Development of its member countries showed that 40% of the Canadian work force are information or knowledge workers; the figure for the U.S. was a mere 1% higher. Clearly, the stakes for Canada in economic growth and hence job creation are large.

I hardly need to emphasize here at McGill University, the home of the late Professor Marshall McLuhan, the significance of the enormous advances in communications and information technology. Copyright is critical to high technology, and high technology is critical to Canada. The new

## [Translation]

*Dataline*, vendeur de données financières et sur les titres avec valeur ajoutée. Un autre de nos membres, la *International Thompson Organization*, est propriétaire dans certain nombre de sociétés américaines bien connues. *IBM Canada*, qui doit comparaître également aujourd'hui, fait aussi partie de l'association.

Nous sommes heureux de pouvoir participer aujourd'hui aux travaux du Sous-comité et de participer ainsi au processus d'autogouvernement d'une grande démocratie. J'aimerais vous souligner que c'est la première fois depuis la création de notre association il y a 16 ans que nous avons comparu devant un organe législatif à l'extérieur des États-Unis. Nous comparaisons aujourd'hui parce que le Sous-comité s'attaque à des questions d'importance critique et qui ont un retentissement à l'échelle mondiale. Par ailleurs, si nous aux États-Unis nous sommes attaqués à ces questions il y a déjà un certain temps, nous n'avons élaboré aucune solution définitive. Nous espérons que l'examen qu'effectue le gouvernement canadien de ces questions de politique et de droit, questions qui ont mis à rude épreuve les capacités des autres démocraties avancées sur le plan économique, nous permettra de mieux comprendre ce domaine fort complexe.

Afin d'exposer quelques points plus précis, j'aimerais prendre quelques minutes pour quantifier et faire ressortir l'importance du droit d'auteur par rapport à la croissance économique en général. Nous avons joint en annexe au présent mémoire une copie d'une étude toute récente intitulée *The Copyright Industries in the United States* et publiée le 5 juin par le *American Copyright Council*. Le council, mis sur pied cette année même, est un organisme de sensibilisation sans but lucratif dont nous sommes membres et dont les objectifs sont la promotion des aspects culturels et économiques du droit d'auteur. Selon l'étude, qui s'inspire des statistiques de 1982 sur le produit national brut, 5 p. 100 du PNB des États-Unis bénéficient d'une protection au titre du droit d'auteur. Au total, cela représente plus de 150 milliards de dollars. Sur une période de deux ans seulement, soit de 1980 à 1982, ce chiffre a augmenté de près d'un demi p. 100 pour passer de 4.6 p. 100 à 5 p. 100, soit environ 12 milliards de dollars, augmentation fort impressionnante et attribuable principalement à la croissance connue dans divers domaines dont les puces semi-conducteurs, les logiciels et la câblodistribution.

Nous ne disposons pas de chiffres aussi précis pour le Canada mais nous croyons que la situation ici doit être analogue. Selon une enquête réalisée par l'organisation pour la coopération et le développement économique dans ses pays membres, 40 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne travaillent dans le domaine de l'information et des connaissances, ce qui n'est qu'un p. 100 en deça du pourcentage affiché aux États-Unis. Il ressort clairement de ces statistiques que l'enjeu pour le Canada en termes de croissance économique et dont de création d'emplois est loin d'être négligeable.

Est-il besoin, ici même à l'Université McGill, ou a oeuvré le regretté Marshall McLuhan, de souligner l'importance des énormes progrès réalisés dans les domaines des communications et de l'information. Le droit d'auteur est d'importance critique dans le domaine de la technologie de pointe et la

*[Texte]*

Canadian Copyright Act should propel Canada into the information age.

I would now like to address the three issues we believe are the most pressing for information technology and the information industry.

• 1035

First, we believe that Canada, like the other advanced industrial nations which have investigated the matter, should fully secure computer software by copyright. In addition to international comity, Canada's domestic industry will need such protection to flourish. We are most heartened by the recent testimony of Minister Côté last May 30, saying that the government now inclines to this view. Accordingly, there is no need for us to dwell on this point. I would, however, like to address one possible question in your minds, with reference to the American experience.

Copyright protects only expression and not ideas or formulas and algorithms in the case of software. Hence, copyright will not permit a proprietor to exert undue market power. The U.S. has had full copyright protection for software since 1980 and such protection has encouraged, rather than inhibited, a vast array of software for applications such as word processing and spreadsheet accounting or management. For example, Micropro has a copyright for its best-selling WordStar program for word processing. Nonetheless, over 300 other companies have produced non-infringing programs for word processing. Likewise, the popular Visicalc and Multiplan spreadsheet programs are copyrighted. Without infringing on those programs, Lotus Software, one of our members, developed its hugely successful 1-2-3 program and its successor, Symphony. It is clear that copyright protection will lead to a diversity of offerings in the marketplace.

Second, we see a clear necessity to protect semiconductor chips. The development costs for a new chip can run into the tens of millions of dollars. If unauthorized users or pirates can replicate them for a small fraction of that cost—and they can... manufacturers will be discouraged from making the initial investment. Although the need for action is pressing, the solution is not self-evident. An amendment to the Copyright Act would suffice, as would a new or special form of protection. After robust debate, the U.S. chose to create a new law similar to, but not part of, copyright. Again, we are encouraged to see that Minister Côté has recognized that attention to this issue is essential.

*[Traduction]*

technologie de pointe a son tour est d'importance critique pour le Canada. La nouvelle Loi sur le droit d'auteur devrait servir de tremplin qui lancera le Canada dans l'âge informatique.

J'aimerais maintenant discuter de trois aspects précis de la technologie et de l'industrie informatique qui selon nous méritent une attention immédiate.

Tout d'abord, nous pensons que le Canada devrait, comme l'on fait tous les autres pays développés industrialisés qui se sont penchés sur la question, protéger le logiciel et les programmes informatiques grâce au droit d'auteur. Outre les considérations internationales, l'industrie canadienne devra s'appuyer sur pareille protection pour pouvoir s'épanouir. Nous avons été très encouragés par les propos que nous a tenus le ministre Côté le 30 mai dernier et par ses assurances que le gouvernement penche du même côté que nous. Inutile, donc, d'insister là-dessus. J'aimerais cependant répondre à une question que vous vous posez peut-être au sujet de l'expérience américaine.

Le droit d'auteur ne protège que l'expression et non pas les idées ni les formules ni les algorithmes, dans le cas de logiciel. Par conséquent, le droit d'auteur ne permet pas au titulaire de droit d'auteur d'exercer des pouvoirs démesurés sur les marchés. Aux États-Unis, le logiciel jouit d'une protection complète en matière de droit d'auteur depuis 1980, et au lieu d'entraver l'industrie, cette protection l'aura encouragé à mettre au point une vaste gamme de programmes pouvant servir aussi bien de traitement de mots qu'à la comptabilité ou à la gestion par tableau de ventilation. Par exemple, la société Micropro a un droit d'auteur pour son programme de traitement de mots WordStar, qui compte parmi les plus populaires au pays. Quoi qu'il en soit, plus de 300 autres sociétés ont produit des programmes tout à fait légaux de traitement de mots. Les programmes de tableau de ventilation Visicalc et Multiplan, qui sont très populaires, sont eux aussi protégés par le droit d'auteur. Et sans empiéter sur ces programmes, sans leur nuire, la Lotus Software, qui compte parmi nos membres, a élaboré un programme très réussi, le programme 1, 2, 3, et son successeur, le programme Symphony. Il est donc tout à fait manifeste que la protection par le droit d'auteur amènera une diversification des produits offerts sur le marché.

Deuxièmement, nous sommes convaincus qu'il faudrait également protéger les microplaquettes semiconductrices. L'élaboration d'une nouvelle «puce» peut coûter dans les dizaines de millions de dollars. Si des utilisateurs non autorisés ou des pirates peuvent les reproduire pour une petite fraction de ce coût—et ils le peuvent—les manufacturiers ne seront pas poussés à faire des investissements initial. Cependant, bien qu'il soit urgent d'agir, la solution n'est pas évidente. Un amendement à la Loi sur le droit d'auteur suffirait, tout comme l'instauration d'une forme de protection nouvelle ou spéciale. Suite à de sérieuses discussions, le gouvernement américain aura à choisir de rédiger une nouvelle loi qui est semblable à la Loi sur le droit d'auteur mais qui n'en fait pas partie. Là encore, nous sommes encouragés de voir que le



## [Text]

The new U.S. Semiconductor Chip Protection Act provides for bilateral international protection through presidential proclamation. If a foreign country protects chips on substantially the same basis as the U.S., a reciprocal agreement may be reached. Moreover, the U.S. will extend interim protection for up to three years upon a showing of good faith by an applicant country to extend such protection. There may be a multinational treaty at some point in the future, but for the time being bilateral agreements are all we have. The U.S. has acted quickly on applications from Japan and Sweden for interim protection. Applications are also pending from the U.K., Australia and the Netherlands. The Japanese order was signed on June 6 and the Swedish order last Thursday, June 13. Both are good for one year.

Petitions were received on June 12 from four Canadian trade associations, with a supporting statement from Minister Côté, at the U.S. Patent and Trademark Office, which administers international relations for chips on behalf of the President. Comments will be due on this application by June 25. Since only similarity and not duplication is required, the standing committee has latitude in the protection it designs. However, Parliament must act to make good Canada's expressed intent in last week's application.

The third issue, we feel, deserves the greatest emphasis at this time. That is the need for protection for video or screen displays.

• 1040

This need was ably discussed with you by representatives of the Canadian Copyright Institute on May 21, and we are grateful that they broke the ground on this subject.

As with chips, our message is simple: How you solve the problem is not predetermined; the overriding consideration is that the problem be solved. Surely it is anomalous that a full text reporting service would receive copyright protection if it used traditional ink print to serve its customers but not if it used on-line data communications to a remote terminal.

One solution is to treat a video display as a fixation or copy. A second solution is to establish a separate right of display, as does the U.S. law passed in 1976.

## [Translation]

ministre Côté a reconnu l'importance que revêt cette question et le besoin de prendre des mesures.

La nouvelle loi américaine de protection des microplaquettes semi-conductrices prévoit une protection bilatérale internationale par voix de proclamation présidentielle. Si un pays étranger protège les microplaquettes selon une formule analogue à la formule américaine, alors il serait possible de négocier une entente réciproque. Par ailleurs, si un pays demandeur fait preuve de bonne foi et s'engage à offrir une protection semblable, les États-Unis prévoient une protection provisoire pour une période pouvant aller jusqu'à trois ans. Il se peut qu'un traité multinational soit négocié à l'avenir, mais pour l'heure, il est encore question que d'ententes bilatérales. Les États-Unis ont répondu rapidement aux demandes de protection provisoire faite par le Japon et la Suède. Le Royaume-Uni, l'Australie et les Pays-Bas comptent déposer sous peu des demandes semblables. L'entente avec le Japon a été signée le 6 juin et celle avec la Suède jeudi dernier, c'est-à-dire le 13 juin. Ces deux ententes seront en vigueur pendant un an.

Le 12 juin dernier, la *U.S. Pattern and Trade Marks Office* qui administre les relations internationales en ce qui concerne les microplaquettes au nom du président, recevait des pétitions de quatre associations professionnelles canadiennes qui étaient accompagnées d'une déclaration d'appui par le ministre Côté. Il nous faudra nous prononcer sur cette demande d'ici le 25 juin. Étant donné qu'il est seulement nécessaire que les régimes de protection soient semblables, et non pas absolument identiques, le Comité permanent a une certaine marge de manoeuvre au niveau du régime qu'il proposera. Le Parlement devra cependant prendre les mesures nécessaires pour que les intentions annoncées dans la demande déposée la semaine dernière se réalisent.

C'est la troisième question qui mérite qu'on lui accorde le plus d'importance pour l'instant et je parle ici du besoin de protéger les terminaux à écran de visualisation.

Les représentants de l'Institut canadien du droit d'auteur en ont fort bien discuté avec vous le 29 mai dernier, et nous sommes heureux qu'ils aient entamé le sujet.

Tout comme dans le cas des microplaquettes, notre message ici est fort simple: la solution au problème n'est pas prédéterminée; ce qui importe, c'est que le problème soit réglé. Il ne serait pas du tout normal qu'un service d'édition intégral soit protégé par le droit d'auteur si celui-ci utilise des moyens traditionnels d'impression à l'encre pour desservir ses clients, mais la situation ne serait pas du tout la même si ce service utilisait des systèmes de communication en direct reliés à un terminal de télégestion.

Une solution serait de traiter les terminaux à écran de visualisation comme s'il s'agissait de fixation ou de copie. Une deuxième solution, serait d'établir un droit d'afficher qui serait distinct de tous les autres, comme ce qui est prévu dans la loi américaine adoptée en 1976.

## [Texte]

The commercial availability of about 2,500 on-line databases in North America indicates the potential economic impact of this issue. About 200 new databases have come on line in the last six months alone. In 1984 the on-line database business generated U.S. \$1.8 billion in revenues. By and large, any database available in the U.S. can also be accessed from Canada because Datapak ties into the principal U.S. value-added telecommunications networks.

I do not know how many on-line databases are produced indigenously in Canada; there are, however, at least 33 databases designed just for Telidon systems.

The database industry is still maturing in North America, but its rapid growth creates an imperative for copyright protection if electronic publishing is to achieve its potential.

We read with eagerness the story in the final March edition of the Department of Communications videotex newsletter, *Telidon Reports*, entitled "Telidon Torch Passes to Private Sector". We are, after all, the private sector industry to whom the torch is being passed.

In the transition, two points are noteworthy. First, the data, although invisible, are just as important as the hardware. Second, the dynamics of investment will be radically different.

Allow me to quote from the newsletter:

Telidon proved to have a voracious hunger for useful content. In response, in January 1984 DOC announced contributions totalling \$4.95 million to 27 Canadian organizations to develop commercial data base content and services. The main objective of the program was to increase the amount of high quality and useful content while stimulating immediate investment and employment in the Telidon industry.

To complete the job of transfer to the private sector, a key ingredient is reliable property rights in screen displays of on-line databases, for from now on all Telidon system elements, especially substantive content, will be developed with private risk capital rather than tax money. Where protection is uncertain, companies will find it hard to justify the large initial costs of developing databases. The result would be that Canada would not get what it should out of its noteworthy Telidon effort; end users would not have the wonderful array of information to meet their various needs which only private publishing can supply.

## [Traduction]

Le fait que le marché nord-américain compte environ 2,600 bases de données en direct donne une idée de l'ampleur de l'incidence économique que cela pourrait avoir. Deux cents nouvelles bases de données auront vu le jour au cours des six derniers mois. En 1984, le secteur des bases de données en direct aura rapporté quelque 1.8 milliard de dollars aux États-Unis. D'autre part, en règle générale, l'on peut avoir accès aux bases de données américaines à partir du Canada, car le programme Datapak est relié à la plupart des réseaux américains de télécommunication à valeur ajoutée.

Je ne sais combien de bases de données en direct sont produites chaque année au Canada. Mais il existe au moins 33 bases de données qui ont été conçues pour les seuls systèmes de Télidon.

L'industrie des bases de données est en pleine évolution en Amérique du Nord, et sa croissance rapide est telle qu'il est impératif d'offrir une protection du droit d'auteur si l'on veut que l'édition électronique réalise son plein potentiel.

Nous avons lu avec grand intérêt l'article paru dans l'édition de mars du bulletin de nouvelles vidéotex du ministère des Communications intitulé *Telidon Reports* qui portait le titre *Telidon Torch Passes to Private Sector* (Télidon passe le flambeau au secteur privé). Après tout, c'est nous le secteur privé à qui on passe le flambeau.

Pour ce qui est de la transition, il convient de souligner deux choses. Tout d'abord, les données, bien qu'elles soient invisibles, sont tout aussi importantes que le matériel. Deuxièmement, la dynamique de l'investissement sera radicalement différente.

Permettez-moi de vous citer un passage tiré du bulletin de nouvelles:

Télidon s'est montré d'un appétit tout à fait vorace pour le contenu utile. En réponse, en janvier 1984, le ministère des Communications annonçait des contributions de 4.95 millions de dollars à 27 organisations canadiennes, afin que celles-ci puissent élaborer des contenus et des services de bases de données commerciales. L'objet premier du programme était de multiplier le contenu utile et de haute qualité tout en stimulant l'investissement immédiat et l'emploi dans l'industrie de Télidon.

Pour mener à bien le transfert au secteur privé, un ingrédient clé est la possibilité de recourir à des droits de propriété fiable pour les terminaux à écran de visualisation des bases de données en direct, car à partir de maintenant, tous les éléments des systèmes Télidon, et tout particulièrement les programmes autonomes, seront développer grâce à du capital risque privé et non plus avec l'argent des contribuables. Si la protection est incertaine, les sociétés auront plus de mal à justifier les coûts initiaux importants que suppose l'élaboration de bases de données. Le résultat de cela ce serait que le Canada ne serait pas en mesure de tirer ce qu'il est en droit de tirer des efforts tout à fait louables qu'il a fait en ce qui concerne le système Télidon. Et au bout de la ligne, les utilisateurs ne disposeraient pas de la merveilleuse gamme de renseignements que seules pourraient leur fournir des maisons d'édition privées.



## [Text]

In the interests of brevity, I have treated only three issues in my prepared statement this morning. There are other issues needing attention as well. The practice of database downloading, for example, has proved vexing for vendors in several countries. The scope of rights in databases in general may need redefinition. Moreover, the administration of the copyright formalities for databases may require special provisions. With respect to software, a rental right deserves serious consideration. I would be glad to discuss any of these questions with you in the question and answer period.

In conclusion, Mr. Chairman, the Information Industry Association applauds the subcommittee's thoroughness in its efforts at copyright law revision. We urge you to sustain the momentum you have created and trust that Parliament will act on this important matter in a timely fashion. The association would be glad to offer any further assistance to the subcommittee or the standing committee.

• 1045

**The Chairman:** Thank you, Mr. Peyton. Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Mr. Peyton, I am intrigued by the Semiconductor Chip Protection Act—this new legislation which, I believe, provides an intellectual property protection similar to copyright for semiconductor chips themselves. I think we could spend the entire day on that whole area, but this is a relatively new law I believe, and I understand that there may be some shortcomings to it already. Could you confirm that and, if so, could you briefly specify what the shortcomings may be?

**Mr. Peyton:** I am not aware that industry yet perceives any shortcomings with the new law. There was a very difficult, prudential judgment to be made in the United States as, I expect, here in Canada as well, with respect to the choice of the form of protection. I mean, whether it should be an amendment to the Copyright Act or the design of some new . . . well, as we said in the United States, a *sui genesis* sort of protection.

Probably the principal point of debate concerned international comity. Members of Congress and staff, who were favouring a simple amendment to the Copyright Act, held out the hope that semiconductor chips could be brought under the existing international copyright conventions. The group favouring a special form of protection felt that to be rather speculative at this time, and that traditional copyright concepts and terminology would be stretched unacceptably by trying to classify a mask work as a work of authorship. So that the legislative history makes clear that the rights in the mask work go simply to the act of reproduction, either electronically or photo-optically, for the period of 10 years. At the same time, copyright rights are preserved in the software which is embedded in the chip. That was a point of considerable importance to our association, because we represent both

## [Translation]

Nous ne voulons pas trop accaparer votre temps, je me suis borné à n'examiner ce matin que trois questions. Mais il y en a d'autres qui méritent elles aussi qu'on s'y penche. Le téléchargement des bases de données, par exemple, a posé des problèmes pour de nombreux vendeurs dans différents pays. Il se peut par ailleurs que l'on doive redéfinir les droits pour ce qui est des bases de données en général. L'administration des formalités relativement aux droits d'auteur pour les bases de données devra peut-être elle aussi prévoir certaines dispositions. Et en ce qui concerne le logiciel, il faudrait se pencher sérieusement sur la question des droits en cas de location. Si vous avez des questions à me poser là-dessus, je me ferai un plaisir d'y répondre.

En conclusion, monsieur le président, l'*Information Industry Association* félicite le Sous-comité pour la minutie qu'il a apporté à son examen de la question de la révision du droit d'auteur. Nous vous encourageons vivement à continuer dans votre lancée afin que le Parlement puisse prendre des mesures dans des délais les plus brefs. L'association est prête à donner tout son appui et toute son aide au Sous-comité ou au Comité permanent.

**Le président:** Merci, monsieur Peyton. Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Je suis quelque peu intrigué par cette loi de protection des microplaquettes semi-conductrices—cette nouvelle loi qui, il me semble, offre pour les microplaquettes semi-conductrices elles-mêmes une protection sur la propriété intellectuelle semblable au droit d'auteur. Nous pourrions passer la journée entière à examiner toute cette question, mais je crois que c'est une loi assez récente, et qu'on y a déjà décelé certaines lacunes. Est-ce bien le cas et, dans l'affirmative, pourriez-vous nous les expliquer?

**M. Peyton:** Que je sache, l'industrie n'a pas encore repéré de lacunes dans la nouvelle loi. Le choix de la formule de protection a fait l'objet d'un jugement très difficile aux États-Unis; j'imagine que ce fut également le cas au Canada. Je parle ici, bien sûr, de la question de savoir s'il fallait offrir cette protection en modifiant la Loi sur le droit d'auteur ou en créant une nouvelle . . . comme je l'ai dit, il existe aux États-Unis une protection d'une espèce particulière.

L'élément le plus important du débat fut certainement la question de l'union des peuples. Les membres du Congrès et leur personnel, qui étaient favorables au simple amendement de la Loi sur le droit d'auteur, avaient espéré que les microplaquettes semi-conductrices seraient couvertes par les conventions internationales existantes en matière de droit d'auteur. Quant au groupe qui était favorable à l'établissement d'une forme de protection spéciale, il était d'avis que ce serait un petit peu trop spéculatif dans le contexte actuel et que les concepts de la terminologie traditionnelle en matière de droit d'auteur seraient vraiment trop déformés si l'on essayait de classer les masques pour les reproductions comme étant des oeuvres de création. L'histoire législative démontre de façon tout à fait manifeste que les droits pour ce qui est de la reproduction ne s'appliquent qu'à l'acte de reproduction, que ce soit fait en recourant à des moyens électroniques ou photo-

[Texte]

software companies and companies that manufacture semiconductor chips.

**Mr. Edwards:** So even though it is legislation *sui generis*, in essence it is an extension of copyright principles.

**Mr. Peyton:** That is right. The principles were drawn from copyrights; some of the language was drawn from copyright. But since a new law was written from scratch, if you will, there was no need to make any compensating provisions, as the bill to amend the Copyright Act included for "innocent infringing" or "compulsory licensing" or anything like that. If you look at an amendment to the Copyright Act, because of the nature of chips, you may find that you would have to make some compensating amendments; otherwise, you might be endowing chips with rights which would not necessarily be appropriate or necessary.

**Mr. Edwards:** I think our mandate is interesting in that we may have to shoe-horn this whole area into the new Copyright Act, rather than proceed as your country has done. Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Peyton.

**Mr. Peyton:** Again, either would be acceptable to industry. Industry in the United States said simply: Do something! However the legal experts in the area feel it to be most appropriate, industry is willing to live with it.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Mr. Peyton, following upon the preceding question, what is the scope of protection of semiconductor chips which either exist in the present U.S. legislation or that your organization is looking forward to?

• 1050

You were mentioning that there were compensating changes that might have had to be made had the U.S. legislation of that part of computer applications been pulled into the normal Copyright Act, the general Copyright Act. Would you in particular elaborate on import restrictions as they apply to semi-conductor chips?

**Mr. Peyton:** I would have to check on the import restrictions. I have not read that section of the bill for some time. I believe it is similar to anything that may be infringing patent rights or copyrights that the U.S. International Commission—which which is the pertinent body in the area—they issue an exclusion order to be enforced by customs agents at the border. I do not think there is anything unusual about that procedure, but again, I would need to check that. If you need them, I have

[Traduction]

optiques, et ce, pour une période de 10 ans. En même temps, le droit d'auteur est préservé dans le logiciel qui est contenu dans la microplaquette. Cette question revêt énormément d'importance pour notre association, car nous représentons et des sociétés de logiciel et des entreprises qui fabriquent des microplaquettes semi-conductrices.

**M. Edwards:** Par conséquent, même s'il s'agit d'une législation d'une espèce particulière, il s'agit en fait d'un élargissement de principe de droits d'auteur existants. C'est bien cela, n'est-ce pas?

**M. Peyton:** C'est exact. Les principes ont été tirés de ceux qui s'appliquent au droit d'auteur, et il en est de même pour certaines des formules. Mais puisqu'on est reparti de zéro pour la nouvelle loi, si vous voulez, il n'a pas été nécessaire de prévoir de dispositions de compensation, étant donné que le projet de loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur prévoyait des dispositions relatives aux «violations innocentes» et aux «permis obligatoires», etc. Si vous prenez l'amendement à la Loi sur le droit d'auteur, à cause de la nature des microplaquettes, vous jugerez peut-être bon d'y inclure des amendements compensatoires, sans quoi vous allez peut-être prévoir pour les microplaquettes des droits qui ne seraient pas forcément appropriés, ni même nécessaires.

**M. Edwards:** Notre mandat est intéressant, étant donné que, contrairement à ce que vous avez fait chez vous, nous allons devoir incorporer tout cela dans une nouvelle loi sur le droit d'auteur. Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Peyton.

**M. Peyton:** Encore une fois, l'une ou l'autre solution serait acceptable à l'industrie. Aux États-Unis, l'industrie a tout simplement dit: faites quelque chose! Les gens de l'industrie sont tout à fait prêts à accepter la formule que les juristes jugeront la plus appropriée.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Monsieur Peyton, pour donner suite à la question qu'on vient de poser, la protection offerte aux microplaquettes semi-conductrices par la loi américaine actuelle est-elle suffisante à vos yeux et, sinon, quelle protection supplémentaire chercherez-vous à obtenir?

Vous disiez qu'il aurait peut-être fallu prévoir des mécanismes de compensation si les demandes relatives aux ordinateurs et aux programmes informatiques avaient été assujetties à la loi normale ou générale en matière de droit d'auteur. Pourriez-vous nous expliquer quelles sont les restrictions en matière d'importation qui s'appliquent aux microplaquettes semi-conductrices?

**M. Peyton:** Pour ce qui est des restrictions sur les importations, il faudrait que je vérifie. Je n'ai pas lu cette partie de la loi depuis fort longtemps. Cela doit être semblable à ce qui est prévu pour toutes les violations des droits en matière de brevets ou du droit d'auteur que la Commission internationale américaine, qui est l'organisme responsable dans ce domaine... elle émet des ordonnances d'exclusion que doivent appliquer les agents des douanes qui travaillent à la frontière.



*[Text]*

copies of some of the materials here, the text of the law and the text of the committee reports, if that would be of service to you.

The burden of the act is simply to provide a reproduction right for makers of semi-conductor chips so that it is a single right as opposed to copyright, which is really a bundle of rights.

**Mr. Forget:** Well, you understand that the notion of having semi-conductor chips covered by copyright legislation, together with import restrictions, has the potential for making a very substantial change in any country's commercial policy, because now we have to look forward to a time where most manufactured products, from washing machines to cameras and cars or whatever, will incorporate such chips. Now, if that goes along with import restrictions, it means that a country virtually surrenders its commercial policy to holders of copyrights; be they domestic or foreign.

It would seem that if the U.S. legislation's thrust is to provide bilateral protection only if a country such as Canada includes in its own domestic legislation provisions of that nature, there is a potential there for very serious misunderstanding.

**Mr. Peyton:** A potential, I could not deny that. However, I am not aware of any infringing chip activities in Canada. Representations were made by the four trade associations which petitioned the U.S. government for interim protection last week, supported by Minister Côté, that there were no known instances of infringement here in Canada. This is, indeed, a new area of trade policy. It was not until fairly recently that any exclusion order was put out in the United States dealing with infringing software or chips. The first cases were with video arcade games. I think, as a basic principle, the principle needs to be there. Otherwise there is some kind of anomaly or exception in trade policy. The United States has seen that with process patents. There has not been a policy to exclude at the border items manufactured abroad which infringe the process patents and there is legislation in Congress which may well go through to rectify that.

I do not foresee any bilateral problems between Canada and the United States. Even granted that semi-conductor chips will be imbedded in a variety of appliances, as you quite correctly noted, I think it is encouraging that so many nations have applied for bilateral protection so quickly and that after a number of years of discussion of this problem—five or six years at least in the U.S. without legislation—that the dimensions of the problem are now perceived and being acted upon.

**Mr. Forget:** Well, it is reassuring to be told that there does not appear to be any major problem as of now. But you know,

*[Translation]*

Je ne pense pas que cette procédure revête quoi que ce soit d'exceptionnel, mais là encore, il faudrait que je vérifie. Si cela peut vous être utile, j'ai avec moi des copies de la loi et des rapports du comité.

La loi prévoit tout simplement un droit de reproduction pour les fabricants de microplaquettes semi-conductrices, afin qu'il y ait un seul droit, par opposition à l'ensemble de droits que recouvre le droit d'auteur.

**M. Forget:** Si les microplaquettes semi-conductrices sont couvertes par la Loi sur le droit d'auteur, et protégées par des restrictions au niveau des importations, cela pourra amener des changements importants au niveau de la politique commerciale de tous les pays, car nous sommes au seuil d'une époque où l'on trouvera des microplaquettes dans tous les produits manufacturés, allant des laveuses aux voitures, en passant par les appareils photo. Si ces changements sont accompagnés de restrictions sur les importations, un pays pourrait très bien se retrouver dans une situation où il céderait sa politique commerciale aux titulaires de droits d'auteur, qu'ils soient ou non étrangers.

Il me semble que si la loi américaine ne prévoit une protection bilatérale que si l'autre pays—en l'occurrence le Canada—prévoit des dispositions semblables dans ses propres lois, alors, il se peut que cela crée de sérieux malentendus.

**M. Peyton:** Ce serait une possibilité; je ne pourrais le nier. Mais, que je sache, il n'y a pas, au Canada, d'activités, dans le domaine des microplaquettes, qui violent la loi. La semaine dernière, quatre associations professionnelles ont envoyé une pétition au gouvernement américain demandant une protection provisoire, et leur demande était appuyée par le ministre Côté. Je ne connais aucun cas de violation de ce genre au Canada. Il s'agit d'ailleurs d'un tout nouveau domaine dans la politique commerciale. Ce n'est que tout récemment que les États-Unis émettaient un ordre d'exclusion relativement à des violations en matière de logiciel ou de microplaquettes. Les tout premiers cas concernaient des centres de jeux vidéo. Le principe de base doit être là, sans quoi ce serait une anomalie ou une exception dans le cadre de la politique commerciale. Les États-Unis ont pris les mesures nécessaires en instaurant un système de brevets pour les processus. Il n'y a pas eu de directives visant à exclure, aux frontières américaines, les produits manufacturés à l'étranger qui violent des brevets sur des processus ou des procédés, et le Congrès est en train d'examiner un projet de loi qui changerait cela.

Je ne prévois aucun problème bilatéral entre le Canada et les États-Unis. Même si, comme vous l'avez dit, l'on va bientôt retrouver des microplaquettes semi-conductrices dans toute une gamme d'appareils, je pense qu'il est encourageant de constater que les pays ont été nombreux à demander tout de suite une protection bilatérale et qu'après de nombreuses années de discussion—on en a discuté pendant cinq ou six ans, aux États-Unis, avant d'adopter la loi—on comprend enfin les dimensions du problème et on commence à prendre des mesures.

**M. Forget:** Cela me rassure de vous entendre dire qu'il ne semble pas y avoir de gros problème à l'heure actuelle. Mais

*[Texte]*

in the context that it has to be envisaged—for instance, a licensing of a given chip for incorporating that chip into manufactured products in Canada—the export of the product in which that chip is incorporated back into the United States, as it were, could be determined not by the policies of governments but by the policies of the firm that gave the licence initially. How could that not be a source of major problems?

• 1055

**Mr. Peyton:** With intellectual property it is always possible for a proprietor to act in an unreasonable fashion or otherwise to take undue advantage of the possession of the property right.

However, I would not anticipate that the new chip protection, any more than the copyright, would make it possible for any proprietor to exert undue influence because of the possibility of making a new product which would perform the same function. Indeed, there is a provision in the new Semiconductor Chip Protection Act which explicitly permits what is called “reverse engineering”. That is, in the same way as an automobile manufacturer can buy someone else’s car, take it apart nut and bolt and nut and bolt to see how it works and to learn whatever he can from that process, a semiconductor chip manufacturer can do the same thing to learn whatever he can in the process of manufacturing his own chip. That provision, I think, defends against the possibility that a chip manufacturer would have a corner on a certain part of the market.

**Mr. Forget:** I see. So the extent of protection for semiconductor chips in your mind would include the possibility of reverse engineering?

**Mr. Peyton:** Explicitly so, yes. That provision ought to be there. There was unanimity in industry on that point.

**Ms Noel:** About your recommendations on the provision of a display right in the revised law, you state that there are two workable approaches to providing sufficient protection to computer data bases remotely accessed: expand on the meaning of copy; and create a new right. You urged the standing committee to adopt one of them; and the argument, I believe, in support of that is that if Canada did not grant such a right, Canada could lose remote access to some U.S. data bases. Could you explain how this loss would occur if this new protection is not provided in the law?

**Mr. Peyton:** I am not aware of any cases where a data base proprietor has withdrawn a service from Canada for that reason. I merely held out the possibility that with the absence of control, at some point a data-base operator might find losses were greater than gains.

The practical effect of providing a display right would be, in an office context, the same as having the reproduction right

*[Traduction]*

vous savez, étant donné qu’il faut l’envisager—par exemple, l’octroi d’un permis pour l’incorporation d’une microplaquette, ou puce, donnée dans un produit manufacturé au Canada... les conditions régissant l’exportation aux États-Unis du produit où est incorporé cette puce pourraient éventuellement être dictées non pas par des politiques gouvernementales, mais par des politiques de la société qui a délivré la licence au départ. Comment cela ne pourrait-il pas être source de problèmes graves?

**M. Peyton:** Quand il s’agit de propriété intellectuelle, il est toujours possible que celui qui la détient agisse de façon déraisonnable, ou encore, qu’il tire un avantage démesuré de son droit de propriété.

Toutefois, je ne prévois pas que la nouvelle protection pour les puces, pas plus que le droit d’auteur, puisse permettre à celui qui en détient les droits d’exercer une influence démesurée, étant donné la possibilité de fabriquer un nouveau produit qui pourrait remplir la même fonction. En effet, il y a une disposition dans la nouvelle loi (*Semiconductor Chip Protection Act*) qui permet expressément ce que l’on appelle la «fabrication à rebours». En effet, de la même façon qu’un manufacturier de voitures peut acheter la voiture de quelqu’un d’autre, la démonter jusqu’aux vis et écrous, pour voir comment elle fonctionne et apprendre ce qu’il peut de cette fabrication-là, un fabricant de puces semi-conductrices pourrait faire la même chose pour apprendre ce qu’il peut du procédé de fabrication et en tirer profit pour la production de sa propre puce. À mon avis, cette disposition interdit qu’un fabricant de puces puisse accaparer une certaine part du marché.

**M. Forget:** Je vois. Autrement dit, la protection dont jouissent les puces semi-conductrices inclut, selon vous, la possibilité d’une fabrication à rebours, n’est-ce pas?

**M. Peyton:** En effet, explicitement. Cette disposition doit exister, et tous les représentants du secteur étaient unanimes là-dessus.

**Mme Noel:** Dans vos recommandations sur la disposition concernant les droits d’étalage dans la nouvelle loi, vous dites qu’il y a deux façons d’assurer une protection suffisante aux bases de données informatisées dont l’accès est à distance: élargir la définition d’une copie et créer un nouveau droit. Vous exhortez le Comité permanent à adopter l’une d’entre elles. Vous invoquez le fait que si le Canada n’accordait pas un tel droit, il perdrait son accès à distance à certaines bases de données américaines. Pouvez-vous nous expliquer comment nous risquons de perdre cet accès en l’absence d’une nouvelle protection législative?

**M. Peyton:** Que je sache, aucun propriétaire de bases de données n’a retiré son service au Canada pour cette raison. J’ai tout simplement émis l’hypothèse qu’en l’absence de contrôle, un propriétaire de bases de données pourrait un jour découvrir que ses pertes sont supérieures à ses gains.

Concrètement, le droit d’étalage correspondrait, dans un bureau, aux droits de reproduction qui interdisent un nombre



*[Text]*

that prohibits unlimited photocopying. So if you have 10 lawyers, let us say, in your office who want to subscribe to a full-text legal data base, then you ought to have multiple subscriptions to that service, rather than having a single line and then hanging as many terminals off it as you would want to, in the same way as if you subscribe to a legal newsletter and you have multiple users, you ought to have multiple subscriptions, rather than running the newsletter through the photocopying machine an indefinite number of times.

Have I responded to your question, or is there a further part of your question?

**Ms Noel:** I was more concerned about the loss aspect of it. You are saying merely that lack of control will in effect generate U.S. data-base producers to withdraw their services.

**Mr. Peyton:** It is the same possibility, basically, as was discussed earlier with respect to software and the possible loss of any Canadian software production through the U.S. If there is an inequality of protection between the two countries, then you might find certain border effects. The statistics kept on data-base usage in North America are kept indeed in just that way.

• 1100

I did try to find some statistics for Canadian production, and the several companies that keep data base statistics all do it on a basis across the entirety of North America. Although it may be possible to parse out Canadian and American usage and production, it is at least very difficult to do that; and the reporting services that are generally available, and several of them are members of our association, do not generally do that.

**Ms Noel:** My next two questions are points of information. Your brief refers to the U.S. government's newly formulated trade and intellectual property protection policies. It would be of great assistance to the committee if you could outline those policies for us.

**Mr. Peyton:** Again, if the committee desires, we could provide the text of the recent act. However, the basic new direction in U.S. trade policy has been to imbed respect and protection for intellectual property into trade policy in a multilateral or bilateral basis. The most immediate prompting for that came from copyright infringement in the Caribbean, not only by private publishers or pirates in the Caribbean, but also by at least one government agency in the Caribbean. After persistent infringement and piracy, it came to seem that without some rather strong provisions that the copyright was not going to be taken seriously unless there were some laws that were imposed as a consequence of disregard of intellectual property rights.

That now has become a general policy of the United States with regard to the generalized system of preferences. I was only trying to indicate that at some point, if protection were

*[Translation]*

de photocopies illimité. Si, dans un bureau donné, dix avocats veulent s'abonner à une base de données juridiques textuelles, il faudrait plusieurs abonnements au service plutôt qu'une seule ligne, et il faudrait tout autant de terminaux, de la même façon que si vous vous abonnez à un bulletin juridique, dont les lecteurs sont nombreux, il faut plusieurs abonnements, car on ne peut pas photocopier le bulletin en nombre illimité.

Ai-je répondu à votre question? Y a-t-il autre chose que vous vouliez savoir?

**Mme Noel:** Ce qui m'inquiète, c'est surtout la perte. Vous avez dit que ce manque de contrôle pourrait faire que les propriétaires de bases de données, aux États-Unis, retirent leurs services.

**M. Peyton:** Cette possibilité existe dans la même mesure que ce dont je parlais tout à l'heure, quand j'ai dit qu'il était possible que les Canadiens perdent la possibilité de produire du logiciel par l'intermédiaire des États-Unis. Si la protection n'est pas égale dans les deux pays, on pourrait faire face à ce genre de conséquence au-delà des frontières. Les statistiques qui sont gardées pour être utilisées dans une base de données en Amérique du Nord le sont précisément dans ces conditions-là.

J'ai essayé de trouver des statistiques pour la production canadienne, et les nombreuses sociétés qui gardent des statistiques dans leurs bases de données les gardent toutes à l'échelle de l'Amérique du Nord. Même s'il est possible de démêler l'utilisation et la production canadienne et américaine, il est très difficile de le faire. Les services de rapport sur lesquels on peut compter d'ordinaire ne font pas cette différenciation, et plusieurs d'entre eux sont membres de notre association.

**Mme Noel:** Je voudrais deux précisions. Vous parlez de la nouvelle politique de la protection de la propriété intellectuelle et commerciale formulée par le gouvernement américain. Vous aideriez grandement le Comité en lui expliquant ce qu'elle est.

**M. Peyton:** Si le Comité le souhaite, je puis fournir le texte de la loi la plus récente. Toutefois, la nouvelle orientation de la politique commerciale américaine est d'intégrer le respect et la protection pour la propriété intellectuelle dans sa politique commerciale, multilatérale et bilatérale. Ce qui a déclenché cette mesure, c'est la violation du droit d'auteur aux Antilles, non seulement par des éditeurs privés ou pirates, mais également par un organisme gouvernemental antillais. Après de nombreuses violations et actes de piraterie, on s'est dit que sans la protection de dispositions très fermes, le droit d'auteur ne serait pas pris au sérieux, et on a constaté que des lois devaient être imposées parce qu'on bafouait les droits à la propriété intellectuelle.

Aux États-Unis, la politique actuelle s'applique au système généralisé de préférences. Je voulais signaler qu'à un moment donné, si la protection n'était pas suffisante, le statut commer-

*[Texte]*

not sufficiently adequate, then a country's trade status under the generalized system of preferences with respect to the United States might be called into question.

**Ms Noel:** Thank you.

My last question is again a point of information. In your opening statement you said that the practice of data base down-loading has proved vexing for vendors in several countries. Could you give us an example, please?

**Mr. Peyton:** Data base down-loading, perhaps I should explain the term. When one has a personal computer with independent memory capacity, then one no longer needs to rely on the memory of the central or host computer, and it then becomes possible to take some part of the data base contents over a telecommunications link and simply transfer that part of the memory that you are interested in searching from the central computer down to your remote computer.

Since it is very hard to know when this is happening, it is hard to know when the substance of contents over which you are exerting and claiming property rights are being misappropriated. But in some cases, some data base companies have made contractual or licensing provisions with users to anticipate and make explicitly legal some amount of data base down-loading. Especially when data base contents are rapidly in flux, then the question of down-loading takes on extra significance, because you have something that no longer resembles a printed text or business reference work in any way.

A good example of this would be stock market quotations, or anything from the securities industry—futures prices, or what have you—where the attempt by the data base vendor is to replicate some part of reality where the reality is changing very quickly. If one is able to down-load the data base, then in effect one simply has the service without having subscribed to it.

I do not have a good solution for this yet. Certainly fair use must apply to on-line data bases in the same way it applies to any other kind of copyrighted work. There is no question about that.

• 1105

However, the question as to arises whether, by searching through the entirety of a data-base and then just extracting and down-loading the part that happens to be of interest to you, even if that is a relatively small part, that extract itself would have to be considered a fair use or a fair dealing. Is that whole act of searching something which has appropriated the value of the service that is offered by the data-base vendor?

So that is the kind of business situation where there are, indeed, existing copyrights, and data-base vendors have been looking for the appropriate way to make business relationships with users which accommodate their needs for down-loading. The term is not a term of opprobrium, certainly, with personal computers; it would be silly if people did not down-load. But the point is that it be done in a way which recognizes the rights of the proprietor and for which the proprietor receives

*[Traduction]*

cial d'un pays défini en vertu du système généralisé des préférences serait peut-être contesté par les Américains.

**Mme Noel:** Merci.

Je voudrais encore des précisions. Dans votre déclaration, vous avez dit que la coutume d'alléger les bases de données causait des vexations aux vendeurs dans plusieurs pays. Pouvez-vous nous donner un exemple?

**M. Peyton:** Permettez-moi de vous expliquer la signification de l'expression «allègement d'une base de données». Quand on possède un ordinateur personnel avec mémoire indépendante, on n'a pas besoin de compter sur la mémoire de l'ordinateur central ou hôte, et il devient alors possible de prendre une partie de la base de données par l'intermédiaire d'une liaison de télécommunication et simplement de transférer une partie de la mémoire qui vous intéresse plus particulièrement, à partir de l'ordinateur central jusqu'à votre propre ordinateur.

Étant donné qu'il est très difficile de savoir quand cela se produit, il est difficile de savoir quand le contenu sur lequel vous exercez des droits de propriété est utilisé à mauvais escient. Dans certains cas, certaines sociétés de bases de données se sont prévaluées de dispositions de licences ou de contrats avec les usagers et pour prévoir et légaliser un certain allègement de la base de données. C'est d'autant plus nécessaire quand le contenu de la base de données parvient en un flot rapide, car il s'agit là d'une chose qui ne ressemble plus à un texte imprimé ou à une référence d'affaire.

Prenez par exemple le cas des cours de la bourse ou de tout ce qui se passe sur le marché des valeurs, le prix des produits à terme, et je ne sais quoi encore, quand le vendeur de la base de données doit fournir une partie des faits, mais que ces faits sont modifiés constamment. Si l'on peut alléger une base de données, quelqu'un peut se prévaloir du service sans même s'abonner.

Je n'ai pas encore de bonnes solutions dans ce cas-là. Il est entendu que l'on doit faire un usage équitable des bases de données en direct, comme s'il s'agissait de toute autre oeuvre frappée du droit d'auteur. Cela est indéniable.

Toutefois, la question est de savoir si, en parcourant toute la base de données et en n'extrayant qu'une partie, en l'allégeant uniquement de la partie qui vous intéresse, si infime soit-elle, on peut considérer cela comme un usage juste. Est-ce que le fait de chercher peut être considéré comme s'approprier la valeur du service offert par le propriétaire de la base de données?

Dans ce genre de situation, il existe des droits d'auteur et les propriétaires de bases de données ont essayé de trouver une façon commode d'entretenir des rapports d'affaires avec les usagers et de répondre à leurs besoins d'alléger les bases de données. Dans le cas des ordinateurs personnels, ce n'est certainement un opprobre. Il serait ridicule que les gens ne puissent pas alléger la base de données. Il faut cependant que ce soit fait de façon à reconnaître les droits du propriétaire et



[Text]

appropriate compensation for the value of the service he has offered.

**Ms Noel:** In your response, you stated that you did not have a solution. Do you have any ideas?

**Mr. Peyton:** One idea we have considered at the Information Industry Association, and this has not been reflected in U.S. legislative activity at all, is a search right for data-bases. This is something we do not put forth with a great deal of boldness because, after all, copyright should have some elegance as a policy, and one does not want to run around creating separate specific rights for different classes of works of authorship without overriding reasons to do so.

However, a computerized data-base with the appropriate Boolean-search algebra is designed and meant to be searched; that is what it is there for. And even if you search through the whole thing, but do not find the answer you are looking for, that can be a significant result. If you are looking for an article on a certain subject in a bibliographic data-base and you do not find any citations, that tells you that maybe nobody has written anything on it. Let us say that you are a professor and you want to do a work on a new subject, that would be significant information for you, to find that it is not something which people have been investigating already. So one possibility is the creation of a search right because that would reflect the nature of the service that is being offered to the user.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. Peyton. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Yes. You referred to the matter of March 13, about our report, and the discussion of whether, and when, copyrights could vest with employers or employees. With respect to the employees, I wonder if you are aware of any situations in the United States where this does happen. If the answer to that is, yes, I wonder if you could expand upon it for us. If the answer is, no, I wonder if you could tell us the position your association takes on that subject.

**Mr. Peyton:** You are asking about the work-made-for-hire provisions and whether rights vest initially in employees or in authors, are you? Under U.S. law, there is what is called the "work made for hire" provision, which specifies that, when works are made within the scope of one's normal employment, then rights vest, as a matter of first instance, with the employer.

A copyright law, could, of course, could be written either way—that is, the rights would vest, initially, with an employee or author or, initially, with a company. My suspicion, with me being mostly an economist by training, is that it does not make too much difference. The underlying situation is what is the relative bargaining position between the employer and the company, and how difficult would it be to maintain separate rights in works where a large number of people contributed to them. Where a large number of people have contributed to a particular work, and this is often the case with data-bases and software then, administratively, the easiest thing is for the

[Translation]

qu'il reçoive un dédommagement qui convient à la valeur du service offert.

**Mme Noel:** Dans votre réponse, vous avez dit que vous n'aviez pas trouvé de solution. Avez-vous certaines idées là-dessus?

**M. Peyton:** À l'Association de l'industrie de l'information, mais on ne retrouve pas cela dans les lois adoptées aux États-Unis, nous avons envisagé un droit de recherche dans les bases de données. Nous ne sommes pas très enthousiastes face à cette idée car, après-tout, il faudrait que la politique du droit d'auteur soit quelque peu élégante et on ne voudrait pas la morceler au point de créer des droits spécifiques pour diverses catégories d'oeuvres, sans bonne raison.

Toutefois, une base de données informatisée où sont incorporés les éléments booléens de recherche, est conçue pour faire des recherches. C'est à cela qu'elle doit servir. Cependant, même une recherche infructueuse peut être considérée comme un résultat positif. Si dans une base de données bibliographiques vous cherchez un article sur un sujet donné et qui ne s'y trouve pas, cela signifie peut-être que personne n'a jamais écrit quoi que ce soit sur le sujet. Si vous êtes professeur et que vous voulez travailler sur un nouveau sujet, ce renseignement est précieux pour vous car vous savez dès lors que personne n'a jamais fouillé la question. On pourrait donc envisager de créer un droit de recherche qui correspondrait aux services offerts à l'utilisateur.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, monsieur Peyton. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Dans votre rapport, vous parlez de la discussion du 16 mars à savoir si ce sont les employeurs ou les employés qui devraient être propriétaires du droit d'auteur. Pour ce qui est des employés, je me demandais si vous connaissiez des situations aux États-Unis où ils se trouvent propriétaires. Dans l'affirmative, pourriez-vous développer. Dans la négative, pourriez-vous nous dire quelle est la position adoptée par votre association.

**M. Peyton:** Vous parlez ici des dispositions sur le travail fait sur commande et vous voulez savoir si les droits reviennent au départ aux employés ou aux auteurs, n'est-ce-pas? Dans la loi américaine, il existe une disposition là-dessus qui précise que les droits sur les oeuvres produites dans l'exercice normal d'un emploi appartiennent tout d'abord à l'employeur.

Une loi sur le droit d'auteur pourrait évidemment prévoir l'une ou l'autre des situations, c'est-à-dire que les droits initialement appartiendraient à l'employé ou à l'auteur ou encore à la société. Je suis avant tout un économiste et j'ai tendance à croire qu'il n'y a pas grande différence. À la base, on retrouve la position de négociation relative entre l'employeur et la société et la difficulté inhérente de déterminer les droits de chaque intervenant quand il s'agit d'un travail en commandite. Quand un grand nombre de gens ont participé à une oeuvre, et c'est souvent le cas dans la fabrication d'une base de données ou de logiciels, il est plus facile du point de

## [Texte]

rights initially to vest with the employer, and for the employees' salaries reflect that.

There are, I think it is interesting to note, several research laboratories in the United States where one has a choice of employment contracts: Either you can have rights initially, yourself, for your articles or your inventions, or you can assign them to the laboratory and get a higher salary as a result. I think the Bell labs is one example of that.

• 1110

Certain emotions come into play with the work-made-for-hire provisions because, in the economic nature of things, companies or employers usually have a superior bargaining position to employees. With certain people of outstanding ability, it is possible for them to make arrangements with their employers, such that they maintain some rights in their works. A good example of that is the software programmer, Alan Jones, who is principally responsible for WordStar which, at least in the U.S., I believe the largest-selling word-processing program. When you run WordStar on your personal computer, up comes the page that says "Micropro Incorporated, copyright 1983", I believe it was, "by Alan Jones". I do not think that however the law is written probably makes too much difference with respect to that kind of outcome. I think it tends to affect more how much work has to be done in administration.

**The Chairman:** Thank you for your statement and your comments. Now I shall invite the members of the Vancouver Ad Hoc Committee on Computer Related Legal Problems to take their places as witnesses please. I now welcome Mr. David Austin and Mr. Gary Little. You have the opportunity to give your formal statement and, after, maybe you will have some questions from members and the experts.

**Mr. Gary Little (Legal Counsel, Vancouver Ad Hoc Committee on Computer Related Legal Problems):** Good morning, Mr. Chairman, and committee members. I would like to begin by introducing my colleague to my right, Mr. David Austin. Mr. Austin is an in-house counsel for a large British Columbia corporation. He has considerable experience with the acquisition of large computer systems and in the licensing of software for those systems.

I, on the other hand, act for quite a few vendors of microcomputer software, typically selling for less than, let us say, \$300. So we are talking "mass market" software. In our presentation today, we will be emphasizing the needs of those types of companies, because we feel that they are quite different from those companies selling software worth \$10,000, \$20,000, \$30,000 or \$40,000 a package.

We are both members of a group of lawyers, in Vancouver, who meet regularly to discuss issues relating to computer law and, of course, this is one of the issues we do discuss. We have set out several issues in our paper that we would like to briefly summarize and then entertain questions.

The first issue is the question: Should copyright subsist in computer software? Well, I think it goes without saying that

## [Traduction]

vue administratif d'en remettre les droits initiaux à l'employeur, les salaires des employés reflétant cela.

Il est intéressant de signaler que beaucoup de laboratoires de recherche aux États-Unis offrent le choix dans les contrats d'emploi: le chercheur peut détenir les droits initiaux lui-même, pour son produit ou son invention, ou ce peut être le laboratoire, auquel cas le chercheur touche un traitement plus élevé. Je pense que les laboratoires de Bell procèdent ainsi.

Les dispositions sur le travail à contrat suscitent certaines émotions car étant donné notre régime économique, les employeurs ou sociétés négocient d'habitude d'une position de force par rapport aux employés. Dans le cas de gens très chevronnés, il est possible de conclure des accords avec l'employeur, pour qu'ils retiennent certains droits sur leur oeuvre. Un bon exemple serait Alan Jones pour le logiciel car il est le principal responsable de *WordStar* qui, du moins aux États-Unis, est le programme de traitement de texte qui se vend le plus. Quand on a ce programme *WordStar* sur son ordinateur, on peut lire *Micropro Incorporated, copyright 1983*, et je pense qu'on dit aussi «par Alan Jones». Je ne pense pas toutefois que le libellé de la loi fasse beaucoup de différence dans un tel cas. Je pense que cela aurait plutôt tendance à déterminer la charge de travail administrative.

**Le président:** Merci de votre déclaration et de vos remarques. J'invite maintenant les membres du comité *ad hoc* de Vancouver sur les problèmes juridiques concernant l'ordinateur à s'avancer. Je souhaite la bienvenue à M. David Austin et à M. Gary Little. Vous pouvez faire un exposé, après quoi les membres du Comité et nos experts vous poseront des questions.

**M. Gary Little (conseiller juridique, comité *ad hoc* de Vancouver sur les problèmes juridiques concernant l'ordinateur):** Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je voudrais vous présenter mon collègue, M. David Austin. M. Austin est le conseiller interne d'une grande société de Colombie-Britannique. Il a passablement d'expérience dans l'achat de gros systèmes informatiques et dans la délivrance de licences pour le logiciel de ces systèmes.

Quant à moi, je représente un certain nombre de vendeurs de logiciel de micro-ordinateurs, qui se vendent en général moins de 300\$. Il s'agit donc d'un marché de masse. Aujourd'hui, nous allons mettre l'accent sur les besoins de ce genre de sociétés, car nous estimons qu'ils sont un peu différents de ceux des sociétés qui vendent des logiciels coûtant entre 10,000\$ et 40,000\$.

Nous faisons tous deux partie d'un groupe d'avocats, à Vancouver, qui se réunit régulièrement pour discuter de questions concernant le droit informatique et bien entendu, de questions qui font l'objet de votre mandat. Nous avons décrit diverses préoccupations dans notre mémoire et nous aimerions les résumer brièvement avant de répondre à vos questions.

Tout d'abord: devrait-on maintenir le droit d'auteur sur le logiciel? Je pense qu'il va sans dire que nous allons vous dire



*[Text]*

we are suggesting that the answer should be, yes. Although we have not seen any adverse impact to date, the current Copyright Act seems to be working well. It is certainly not clear whether software is indeed covered. There do not seem to be any decisions of courts to back that up, yet. There are some indications that it is, however.

But we would like to make sure that it is absolutely clear that copyright does exist in software, so we are proposing an amendment to the existing Copyright Act which essentially would redefine the term "literary work" to add "computer programs". And we have suggested an amendment that is essentially the American definition of computer programs, feeling that it should be adequate to define what we are trying to protect.

We have indicated in the main part of our brief that, perhaps, we should advert to the support materials which are necessary to produce software, such as the flow charts, the logic flow diagrams that are made up typically prior to actually coding the software into computer language.

• 1115

We are not in favour of any distinction between human-readable and machine-readable programs. I believe this was adverted to by Mr. Côté a couple of weeks ago when he spoke to you. We do not really see any distinction, frankly. In fact, the machine-readable work is created almost automatically from the human-readable form. It is just a matter of sending it through a compiler to get it into a form which the computer can understand.

Of course, we have also indicated that there are certain circumstances in which copies should be allowed by a legitimate owner of a copy of a program. That would be primarily for back-up purposes, with software, of course, being vital to most businesses, especially if it is a spread-sheet program that the previous witness referred to, for example. It is easy to spill your coffee on it, and it is gone. So we need to have something in the act which would permit the making of back-up copies.

As to the term of protection, we have suggested "life plus 50 years". Of course, the white paper suggests a different scheme, going down to five years for machinery to worse, and we think that is far too low. The cost of the development of computer software is quite enormous, even for microcomputers. And we think it is illogical that there should be such a brief term of protection, when it is so expensive to not only write it but, also, to market it successfully.

We are also concerned about international problems. There was a newspaper report a couple of months ago which indicated that some congressman in the United States wanted to introduce some legislation which essentially would say that, if there is a country out there which does not offer protection for at least 25 years, we are not going to extend protection to nationals of those countries. Certainly, we do not want that to happen, because it is . . . well, for Canadian software develop-

*[Translation]*

que oui. La Loi actuelle sur le droit d'auteur semble bien fonctionner puisqu'il n'y a pas eu jusqu'à présent de conséquences néfastes. Il n'est en tout cas pas évident que le logiciel soit couvert par les dispositions de la loi. Il ne semble pas y avoir d'arrêts des tribunaux et qui le confirment jusqu'à présent. Toutefois, tout porte à croire que le logiciel est couvert.

Nous voudrions avoir l'absolue certitude que le droit d'auteur couvre le logiciel et c'est pourquoi nous proposons une modification à la Loi actuelle sur le droit d'auteur qui pourrait redéfinir l'expression «oeuvre littéraire» pour qu'elle englobe les «programmes informatiques». Nous avons proposé une modification qui correspond essentiellement à la définition que les Américains donnent des programmes informatiques, car nous estimons que cela suffirait à définir ce que nous essayons de protéger.

Nous avons signalé dans le corps de notre mémoire que l'on pourrait peut-être englober le matériel nécessaire à la production du logiciel, comme les chemins critiques, les courbes logiques qui interviennent d'habitude avant le codage du logiciel en langage informatique.

Nous ne sommes pas en faveur d'une distinction entre les programmes lus par l'homme et ceux qui sont lus par la machine. Je pense que M. Côté, il y a quelques semaines, vous en a parlé quand il s'est adressé à vous. Nous ne voyons pas de distinction à la vérité. En fait, un travail qui peut être lu par la machine est créé presque automatiquement à partir d'un format qui peut être lu par l'homme. Il s'agit uniquement de recourir à un procédé qui le transforme pour qu'un ordinateur puisse le comprendre.

Bien entendu, comme nous l'avons indiqué, dans certains cas il faudrait que l'on permette au propriétaire légitime d'une copie d'un programme de le reproduire de nouveau. Il s'agirait essentiellement de double, car bien entendu, le logiciel étant vital dans certaines entreprises, surtout s'il s'agit de feuilles-programmes auxquelles les témoins qui nous ont précédés ont fait allusion. Il est facile d'y renverser du café, et c'est fichu. Il faut donc que la loi permette les doubles.

Pour ce qui est de la durée de la protection, nous proposons que ce soit «toute la durée plus 50 ans». Bien entendu, nous nous rendons compte que le Livre blanc propose autre chose, cinq ans pour la mécanique ou moins, mais nous pensons que c'est trop peu. Il est très coûteux de mettre au point un logiciel même pour des micro-ordinateurs. Nous pensons qu'il est illogique que la protection soit si courte, compte tenu des dépenses que supposent non seulement la rédaction mais également une commercialisation réussie.

Les problèmes internationaux nous préoccupent également. Il y a quelques mois, on pouvait lire dans les journaux qu'un certain membre du Congrès américain voulait présenter une loi qui prévoirait essentiellement que, si dans un pays donné on n'offre pas une protection d'au moins 25 ans, les Américains ne protégeraient pas les ressortissants de ce pays. Nous ne voulons certainement pas en venir là car le marché américain est très important pour les fabricants canadiens de logiciel. Soyons

## [Texte]

ers, the U.S. is the prime market. Let us face it: Every microcomputer software developer in this country wants to sell their software in the United States, because that is where they are going to make the most money.

The next issue is the media problem. When the United States amended their Copyright Act in 1980, they did not advert to the various forms of media that software could be stored in. The result was a lot of litigation arising out of, you know, the question: Is that computer program in ROM a copy? And we want to make sure that, when the Copyright Act is amended, all types of media are protected. So if the software has been put onto a disc, onto a tape, onto a paper tape, into a memory chip, then it should be protected.

The next issue is controlling the use of software. We had considerable debate on this problem, even among the two of us, as to whether or not the Copyright Act should be restricting how software should be used, or whether a separate statute should be set up to do that. We will cover that a bit in the following two issues. We have not had a great opportunity to look at it in detail, unfortunately.

The next issue is the question: Should rental or lending be permitted? We feel that should be something that can be licensed by the developer of the software. Rental and lending rights are very controversial in the software area, because people who typically purchase software, use it daily, and to rent it or lend it is usually meaningless. It is commonly done in the market computer world, so that the renter or lender can perhaps make an illegal copy of it; that is the concern at least. So we feel there should be restrictions on renting and lending.

Our sixth point deals with the use of programs in situations where many users can access the same piece of software, virtually simultaneously. I am thinking of a network computer system, and this is an area which is growing quite rapidly now, where you have a central computer that has a lot of mass storage on it. You can put a piece of software on it, and then someone can access it from a remote terminal; say 10 or 15 terminals. Each person who accesses it can load it into their own computer and operate it at the same time.

This is going to be a very big issue. It already is, but it is going to get even bigger as the costs of computer systems come down, and it is going to cause difficulties. The difficulty especially is that in a mass-market microcomputer software situation, the software is priced for a single user. It is difficult to go to a Computerland, for example, and say . . . all right, somebody comes in and they want to buy this software; find out from them first if they have 15 terminals tied up to their central system, because they will charge more. That is impractical, so we are suggesting that perhaps it would be best for the software publisher to licence that kind of use separately. That is almost what is happening right now through the use of something called a site licence.

## [Traduction]

réalistes: tous les fabricants de logiciels de micro-ordinateurs au Canada veulent vendre leur produit aux États-Unis car c'est là qu'ils en tireront les plus grands bénéfices.

Ensuite, il y a le problème des supports. Quand les États-Unis ont modifié la Loi sur le droit d'auteur en 1980, ils n'ont pas fait allusion aux divers supports pour la mise en mémoire du logiciel. Il y a donc eu beaucoup de poursuites en justice où on se demandait par exemple: Est-ce qu'un programme informatique sur ROM est une copie? Nous voulons nous assurer que quand la Loi sur le droit d'auteur sera modifiée, tous les supports seront protégés. Que le logiciel soit mis en mémoire sur un disque, un ruban, un ruban de papier ou une puce, il faut qu'il soit protégé dans tous les cas.

Ensuite, il y a le contrôle de l'usage du logiciel. On a beaucoup débattu, même entre nous, le problème de savoir si oui ou non la Loi sur le droit d'auteur devait restreindre les usages du logiciel ou si l'on devait adopter une loi distincte à cette fin. Nous allons aborder un peu cette question en traitant des deux questions suivantes. Malheureusement, nous n'avons pas eu l'occasion de l'étudier en profondeur.

Autre préoccupation: doit-on permettre la location ou le prêt? Nous pensons que ce sont des activités qui pourraient faire l'objet de licences délivrées par les auteurs du logiciel. Les droits de prêt et de location du logiciel sont très controversés car les gens qui achètent un logiciel s'en servent habitude quotidiennement et il serait d'ordinaire plutôt sans intérêt de commencer à le louer ou à le prêter. On le fait cependant couramment sur le marché si bien que celui qui loue ou emprunte un logiciel peut en faire une copie illégale. C'est ce que l'on craint du moins. On devrait donc restreindre les droits de location ou de prêt.

Sixièmement, nous voudrions aborder la question de l'utilisation des programmes dans le cas où plusieurs usagers ont accès au même logiciel, presque simultanément. Je pense ici à un réseau d'ordinateurs, et c'est un secteur qui prend rapidement de l'ampleur car l'ordinateur central dispose d'une mémoire à grande capacité. Vous y ajoutez un logiciel et quelqu'un peut y accéder à partir d'un terminal à distance, à partir de 10 ou 15 terminaux. Quiconque y a accès peut enregistrer le logiciel sur son ordinateur en même temps qu'il l'utilise.

Cela va devenir un très gros problème. C'est déjà le cas mais il va aller en s'amplifiant avec la diminution du prix des systèmes informatiques et va causer d'énormes difficultés. La difficulté c'est que sur le marché massif des logiciels informatiques, le prix des logiciels est calculé pour un seul usager. Il est difficile pour un magasin de matériel informatique de demander au client qui veut acheter tel ou tel logiciel combien il a de terminaux et de lui faire un prix en conséquence. C'est impraticable et c'est pourquoi nous proposons que l'éditeur du logiciel puisse instituer des licences distinctes dans ce genre de cas. Cela se fait déjà pratiquement aujourd'hui sous forme de ce que l'on appelle une licence de site.



[Text]

• 1125

The next issue deals with the topic that was dealt with at the tail end of the last presentation: Who should own the works created by employees in the course of their employment? We feel strongly that it should be the employer. It is the employer who is fronting the risk. He puts up all the money, presumably does the market research before hiring the employee to do the coding and, therefore, the employer should benefit.

There are also problems, from the labour law point of view. There are a lot of collective agreements out there that may preclude, at least right now, having its members sign separate agreements regarding the assignment of software.

The final issue applies to remedies. I guess our main concern is that we want to make it fairly simple for a microcomputer software developer to go to court to sue someone who they perceive as infringing their copyright.

Right now, if they sue, they are going to be out of pocket, because there is just no way they can recoup the legal expenses of doing so. We would like to see a system whereby at least they could recover what it actually cost them to pursue these people.

We feel this could be done by the section in the Copyright Act that deals with the award of costs in a case. We have looked at it from a provincial point of view, you will notice in our brief. We feel there is no major difference between the Federal Court rules and the Supreme Court rules, as to awarding of costs.

Those are essentially the main points we have to make. Before I pass it back to you for questions, I would like to indicate that if there are any people in the gallery interested in reading our brief, we do have extra copies with us.

I would like to take this opportunity as well to thank you for asking us to come all the way from Vancouver to present what I think is a western approach. We have a large number of software developers in Vancouver; for example, the Macintosh computer that Apple produces. They have the second largest developer group in the world and it is located in Vancouver. Estimates are that there are 500 microcomputer software developers in the province. So they are all very interested in this issue. Thank you very much.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. Little, for travelling across the country to be with us today. At one point this committee considered travelling to the west coast. However, because of considerations of government restraint, among others, we chose not to do that. So we doubly appreciate your attendance here.

I presume that the copies you are offering are offered gratuitously and that you will not recover any copyright fee.

Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

La question suivante est reliée à la dernière abordée dans le dernier exposé: qui doit détenir les droits des oeuvres créées par des employés dans le cadre de leur emploi? Notre conviction est qu'ils doivent appartenir à l'employeur, car c'est lui qui assume le risque. C'est lui qui consent à l'investissement, qui fait probablement les études de marché avant de recruter l'employé qui va faire le codage et c'est donc l'employeur qui devrait être propriétaire.

Il y a également d'autres problèmes du point de vue des relations de travail. Il existe aujourd'hui de nombreuses conventions collectives qui empêchent leurs membres de signer des contrats distincts concernant l'exploitation d'un logiciel.

La dernière question est celle des recours. A cet égard, il s'agit surtout pour nous de faciliter à un fabricant de logiciels informatiques les poursuites contre les coupables d'utilisation illicite.

A l'heure actuelle, s'il intente des poursuites, il y sera de sa poche car il lui est absolument impossible de recouvrer ses frais juridiques. Nous aimerions un système qui permet à l'auteur des poursuites de recouvrer les frais qu'il a encourus.

Nous pensons qu'il serait possible de le réaliser dans l'article de la Loi sur les droits d'auteur qui traite de la condamnation aux dépens. Vous remarquerez dans notre mémoire que nous avons envisagé la chose sous l'angle des provinces que nous ne voyons guère de différence notable entre les règles de la Cour fédérale et celles de la Cour Suprême concernant les dépens.

Voilà ce que nous avons à dire d'essentiel. Avant de me déclarer prêt à répondre à vos questions, j'ajoute que s'il y a des personnes dans la galerie qui sont intéressées par notre mémoire, nous en avons ici des copies supplémentaires.

J'aimerais saisir cette occasion pour vous remercier de nous avoir invités à venir depuis Vancouver pour vous soumettre ce que je considère comme la perspective de l'Ouest. Nous avons beaucoup de fabricants de logiciels à Vancouver, notamment pour l'ordinateur Macintosh d'Apple. Apple est le deuxième fabricant de logiciels au monde et ils sont réalisés en majorité à Vancouver. On estime à 500 le nombre de fabricants de logiciels dans la province et tous s'intéressent énormément à cette question. Merci infiniment.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Je vous remercie, monsieur Little, d'avoir fait tout ce chemin pour venir nous parler aujourd'hui. Le Comité avait envisagé à un moment donné de se rendre lui-même sur le Côte ouest mais nous y avons renoncé, notamment pour des raisons d'économie. Nous vous sommes donc doublement reconnaissants de votre présence.

J'imagine que les copies que vous allez distribuer le seront gratuitement et que vous n'allez pas faire payer des droits d'auteur.

Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vous remercie, monsieur le président.

**[Texte]**

I have two questions, and one is from your oral presentation, the question you raise on page 4. It is a very difficult question which asks: How does one prevent multiple uses? Do you have anything more you can tell us on this? I have heard it is a very difficult problem, but if you can elaborate as to how this could be done, we would be interested.

**Mr. Austin (Legal Counsel, Vancouver Ad Hoc Committee on Computer Related Legal Problems):** At this point in time, we really do not have any practical solutions. I think it may have to be looked at in broader terms. The Copyright Act is really supposed to be dealing with copyrighting. If you think back to 1924, when it was first implemented, the two things it was designed to protect were books and records. Now, those were not easily copied nor used. In the question of software, it is, first of all, easy to copy. That is one issue, and now it is the question of use.

• 1130

Say, for example, we have given you the multi-terminal systems. What can you do about that, and should you redesign the Copyright Act to cover those situations? Perhaps you should be looking, as we describe in our main brief, at a non-tangible personal property use act to cover things such as software, retransmission of cable rights and access to data bases. But in terms of trying to come up with a solution that we could give you right now to put in the Copyright Act for the use, for example, of the problems you have associated with multi-terminal systems, I do not have an answer to that.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** There are two aspects to that. One is whether the protection should be in the Copyright Act or in a different piece of legislation. But I was asking a more general question, and that is: Is there some way you could legislate it? That is quite apart from the question of where you would legislate it.

**Mr. Austin:** You probably could, but I think you would have to do it in broader terms because technology in most areas is changing so quickly. If you said multi-terminal use was a violation of the use act, for example, you would have to go on to define what use is, and then you would also have to define what a multi-terminal system is. But once you did that, then technology might change and there might be another way to access the same... For example, in that case it would be the program, or it could be the data base.

So it is just a definitional problem. I think you have to start with the basic concept of use and non-tangible personal property and then work out what would be a violation of that individual's right to that property.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would like to go on to another question in your oral presentation, which is dealt with on page 5, and that is the employer-employee ownership question. We have had very strong representation from creator groups saying they want all kinds of aspects of ownership of copyright in the employee with a licence to the employer to use

**[Traduction]**

J'ai deux questions à poser. La première concerne votre exposé oral, la question que vous soulevez concernant la page quatre. C'est une question très difficile que vous posez: comment empêcher les utilisations multiples? Auriez-vous quelques idées à ce sujet dont vous pourriez nous faire part? J'ai entendu dire qu'il s'agit là d'un problème très difficile à résoudre mais si vous avez quelques idées, nous serions intéressés à les connaître.

**M. Austin (conseiller juridique, Vancouver Ad Hoc Committee on Computer Related Legal Problems):** Nous ne connaissons pas de solution pratique encore. Je crois qu'il faut aborder la chose sous une perspective large. La Loi sur les droits d'auteur régit l'établissement de copies et on pensait, à l'époque de son adoption en 1924, surtout à protéger les livres et les disques. Ce sont des supports dont il n'est pas facile de réaliser des copies, contrairement au logiciel. A cela s'ajoute la question de l'usage.

Prenons l'exemple que j'ai cité, celui des systèmes à terminaux multiples. Que peut-on faire à cet égard et faut-il refondre la Loi sur le droit d'auteur pour couvrir cette situation? Peut-être faudrait-il plutôt promulguer une loi sur l'utilisation des biens personnels non tangibles qui couvrirait des choses comme les logiciels, les droits de retransmission par câble et l'accès aux bases de données. Je n'ai pas vraiment de solution à proposer qui pourrait être intégrée tel quelle dans la Loi sur le droit d'auteur et qui résoudrait les problèmes liés aux systèmes à terminaux multiples.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Il y a deux aspects à cette question. Il y a d'une part la question de savoir si cette protection doit figurer dans la Loi sur le droit d'auteur ou dans un texte différent. Mais la question que je vous pose est plus générale, à savoir: existe-il un moyen quelconque de légiférer dans ce domaine? Je vous demande donc le contenu, plutôt que la forme d'une telle mesure législative.

**M. Austin:** Il y a certainement des solutions mais il faudrait légiférer en termes très généraux car la technologie évolue tellement vite. Par exemple, si on avait une loi sur l'utilisation disant que l'utilisation sur terminal multiple est illégale, il faudrait définir ce qu'est l'utilisation et définir également ce qu'est un système à terminaux multiples. Mais à peine auriez-vous fait cela, la technologie va évoluer et il existera un nouveau moyen d'accéder aux logiciels ou même à la base de données elle-même.

C'est donc essentiellement un problème de définition. Je crois qu'il faut partir de la notion fondamentale d'utilisation et de propriété personnelle non tangible et, à partir de là, établir ce que serait une infraction au droit de propriété de cette personne.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais aborder une autre question que vous avez soulevée dans votre exposé et dont vous traitez dans le mémoire à la page 5, à savoir les droits de propriété respectifs des employeurs et des employés. Les représentants des créateurs nous ont signifié de manière très ferme qu'ils souhaitent toutes sortes de droits de



[Text]

in the normal course of the employer's business. You refer to collective agreements' precluding a particular agreement between an employer and employee if we did change that system. I wonder if you can tell us what collective agreement. I would imagine a lot of creators of software would not be unionized, but say some are. What collective agreements would actually preclude?

**Mr. Austin:** As for the situation in Canada—and I can speak only for British Columbia—you have the Canada Labour Code, which has a definition of collective agreement. There is a body of thought that says any terms and conditions of employment should be in the collective agreement, and you have two decisions of the Supreme Court of Canada that tend to support that.

Now, if you have the collective agreement and you have a law such as the Labour Code of the Province of British Columbia, the issue is: Can you have an individual contract between yourself and your unionized employees, or should all terms of employment be in the collective agreement? So if you shift the ownership over from the employer to the employee and then the employee says he will give you the ownership back but they will do it by individual contract of employment, is that individual contract of employment any good? Is it enforceable in the courts?

Now, presumably with time you can amend your collective agreement, but that is going to take a fair amount of time, especially in a complicated bargaining situation where the employees are going to say: This is a right we now have; it is going to cost some money. What is it worth to the employer? For example, say you pass a law right now and the collective agreement has another three years to run. In that interval, there may be a situation where the employer does not have any ownership to something he thinks he has ownership to.

So it would be timing problem. The prudent employer would probably do it both ways. He would want it in the collective agreement and would try an individual contract of employment. If one of those failed, at least he would have some protection.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Ms McDonald.

Mr. Berger, did you have some questions? Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** I refer to your verbal presentation, and you relate it to the back-up copy. I think we are all aware that, when we get that first purchase, it tells us that the first thing to do is put in a disc and make a back-up copy. In other words, it encourages us and lets us know we can copy that existing program.

[Translation]

propriété conférés à l'employé, avec licence à l'employeur d'utiliser les inventions dans le courant normal de ses activités. Vous dites que les conventions collectives empêchent souvent la conclusion d'un tel contrat entre un employeur et un employé. Pourriez-Vous nous en donner des exemples? J'imagine que la plupart des créateurs de logiciels ne sont pas syndiqués de toute façon, mais imaginons qu'il y en ait. Quelle convention collective empêcherait de conclure de tels contrats?

**M. Austin:** Dans le cas du Canada—et je ne connais la situation qu'en Colombie-Britannique—il y a le code du travail qui donne une définition de convention collective. Il y a toute une école de pensée qui dit que toutes les conditions d'emploi doivent figurer dans la convention collective et deux décisions de la Cour Suprême du Canada abondent dans le même sens.

Si vous avez donc une convention collective et une loi telle que le Code du travail de la province de Colombie-Britannique, la question devient de savoir si vous pouvez conclure un contrat personnel avec vos employés syndiqués ou bien si toutes les conditions d'emploi devraient figurer dans la convention collective? Si vous donnez donc la propriété à l'employé et non plus à l'employeur et que celui-ci est prêt à vous la recéder par un contrat d'emploi individuel, ce contrat individuel aura-t-il valeur juridique. Pourra-t-il faire l'objet d'un recours en justice?

J'imagine qu'il sera possible de modifier les conventions collectives progressivement mais cela prendra pas mal de temps, surtout dans une situation aussi délicate où les employés diront: c'est un droit que nous avons maintenant, son abandon va nous coûter quelque chose. Combien vaut-il pour l'employeur. Disons, par exemple, que vous adoptez une loi aujourd'hui et qu'une convention collective a encore trois ans à courir, vous pourriez créer une situation où, dans l'intervalle, l'employeur n'a pas vraiment la propriété d'une chose dont il croit être propriétaire.

Vous avez donc un problème de coordination. L'employeur prudent aura probablement recours aux deux modalités, il demandera l'inscription de la convention collective et conclura en même temps un contrat individuel avec l'employé. Ainsi, il sera protégé quoi qu'il advienne.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Je vous remercie, madame McDonald.

Monsieur Berger, aviez-vous des questions? Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Je vais vous renvoyer à votre exposé verbal, où vous retrouverez l'endroit dans le mémoire rédigé. On dit à tout le monde, à tous les acheteurs d'un logiciel, que la première chose à faire est d'en réaliser une copie pour se protéger en cas de perte. Autrement dit, on nous apprend qu'il est possible de copier un programme existant et on nous encourage à le faire.

[Texte]

• 1135

Apart from the underground, because I asked the question in between, there are the whiz kids who can crack anything you may be putting in. Why does the industry not simply take the approach that when they sell an initial program, they have it so it cannot be copied and actually include an additional back-up copy?

**Mr. Little:** This is what is actually happening. In fact, a large number of companies will sell a disc that is "copy protected", as they call it, and if you want another copy, they either include it or they ask you to send \$20 and they will send you another one. But that still raises the problem of what you do if both your master copies fail. Typically what might happen is you put the original disc in and the disc drive somehow damages the disc. The next thing you are going to do is put in your back-up; and if it is a problem with the disc, there goes your back-up. Suddenly you are left with no piece of software to put in your computer.

Of course, if you have a statutory allowance for making a back-up copy, you can make several copies and put them away in a safe place. I know the white paper referred to archival copies in another context, but it is very, very important in the software world to allow a user to do that.

I mentioned copy-protected software. Those schemes are broken by these individuals you have mentioned, so it is not a perfect solution. There is a company in Toronto, for example, that is selling a program that allows you to copy what is perceived to be an uncopyable program. This company is apparently being sued in Louisiana, of all places, for certain licence violations.

But I think it is something of legitimate interest that the consumer should have the right to make a copy—not of everything, of course; just computer software is critical.

**Mr. Pennock:** You did mention that some of the companies are now selling it copyright protected. What percentage... is the industry moving in that direction?

**Mr. Little:** Actually, it is moving away from that direction. It used to be that almost everyone who came out with a commercial software package that sold in the ranges we are talking about for micro-computers tried to put in some sort of mechanism that would make it difficult or impossible for the standard copy program included with every computer to make a copy. Of course a lot of the major large users of software complained about this, for the reasons I have suggested: they cannot pass the computer software from the disc onto their own personal hard disc; a hard disc of course being a much larger storage device, and you can transfer software from it much more quickly. It is just more convenient. You do not have to worry about a little disc lying around your desk top. So the heat was on, and a lot of software companies have now removed the protection schemes from their discs. They see it as benefiting the user and therefore making them more competitive against companies that have not removed the protection.

That is what is happening. That is the way I see it, anyway.

[Traduction]

Outre les réseaux organisés, vous avez les petits génies capables de trouver la faille et de contourner toutes vos mesures de protection. Pourquoi l'industrie ne fait-elle pas en sorte, tout simplement, que les programmes ne puissent être copiés et ne joint-elle pas au premier achat un duplicata du programme?

**M. Little:** Cela se fait. De fait, un grand nombre d'entreprises vendent un disque impossible à copier et si vous en voulez un double, on vous le donne soit tout de suite ou on vous en envoie un contre 20\$. Mais cela cause le problème de savoir ce qu'il advient si vos deux copies maîtres sont détruites ou disparaissent. Supposons que le disque original soit endommagé dans votre machine. La première chose que vous ferez c'est d'y introduire votre disque de secours; si c'est le lecteur de disques qui est défectueux, votre copie de secours sera endommagée également et vous vous retrouvez sans logiciel.

Par contre, s'il vous est permis d'effectuer vous-même des copies, vous pouvez en faire plusieurs et les entreposer en lieu sûr. Je sais que le Livre blanc traite des copies d'archives dans un autre contexte mais il est extrêmement important dans le monde de l'informatique qu'une telle possibilité existe.

J'ai parlé des logiciels non reproductibles. La solution n'est jamais parfaite, car il en est toujours qui trouvent le moyen de réaliser des copies quand même. Il y a par exemple à Toronto une compagnie qui vend un programme qui permet de copier tous les logiciels sensément non reproductibles. Elle fait actuellement l'objet de poursuite en Louisiane, imaginez donc, pour violation de licence.

Il y a donc des raisons légitimes de permettre au consommateur d'effectuer des copies—pas de n'importe quoi, évidemment, mais en tout cas des logiciels informatiques.

**M. Pennock:** Vous dites que certains fabricants vendent maintenant des logiciels protégés. Quel pourcentage représentent-ils et est-ce là une tendance généralisée?

**M. Little:** Non, ce n'est pas là une tendance générale, c'est plutôt le contraire. À une certaine époque, pratiquement tous les fabricants de logiciels de micro-ordinateurs du genre de ceux dont nous parlons y incorporaient un mécanisme qui rendait difficile ou impossible d'en faire une copie sur un ordinateur ordinaire. Évidemment, un grand nombre de gros usagers de logiciels s'en sont plaints pour les raisons que j'ai dites, à savoir qu'ils ne peuvent transférer le logiciel depuis la disquette sur leur propre disque rigide, lequel présente l'avantage d'une capacité de stockage beaucoup plus grande et d'une rapidité de transfert beaucoup plus élevée. C'est beaucoup plus pratique et vous n'avez pas à vous inquiéter d'un petit disque traînant sur votre bureau et qui pourrait se perdre. Face à ces pressions, un grand nombre de fabricants de logiciels ont maintenant renoncé à cela, comptant rapporter ainsi un avantage sur leurs concurrents qui ne font pas de même.

Voilà où en sont les choses, du moins d'après ce que j'en sais.



## [Text]

**Mr. Forget:** In your brief on page 6 you deal in six lines with the question of should all media be covered; and your answer to that is an emphatic yes. From that perspective, of trying to cover everything to which the words "computer program" can be extended, is there not from a legal standpoint a considerable risk of eventually having copyright protection in so-called computer programs extend to almost ridiculous lengths? Do you see in the word "computer" itself a possibility that eventually jurisprudence might give it a meaning that was completely unintended? Is there not a need of some tightening up before such a generous rule is adopted?

• 1140

One can take the example of a coffee-making machine that produces black coffee or coffee with milk or with sugar or with both milk and sugar. That is a machine that is programmed in some way. There is a set of instructions to produce the four kinds of coffee. Could the courts one day say that this is basically a computer because it does what a computer does, although it is a simple one? If we extend this to read-only memory or any kind of embodiment of the program, even the actual mechanical parts that allow such a coffee-making machine to produce those four kinds of coffee could become subject to copyright. Surely there must be some more restrictive way of dealing with that than just washing our hands of the problem.

First, do you see any difficulty, and do you see solutions to that?

**Mr. Austin:** I think both of us are going to try and answer parts of this question; it is really a two-part question.

We are concerned about the copyright protection of software, and by protecting the software we do not believe it is going to extend to the machine that it is being used in.

In answer to the first part of the question, whether the definition of media would be a problem, if you look at the existing Copyright Act, section 3.(1) says:

For the purposes of this Act, "copyright" means the sole right to produce or reproduce the work or any substantial part thereof in any material form whatever, . . .

That general type of language should cover the situation or the type of problem we are trying to address in terms of media. But the old Copyright Act started with the general and then moved into specifics, and I think that, from a legal point of view, could cause some confusion. If you did not have in the different types of media that software could be used on, the courts might say you did not list it and therefore it is not protected despite the fact that you have a general provision in section 3.(1).

So I think that is the first part, and maybe Mr. Little can answer the second part.

**Mr. Little:** I think this has come up in your questions earlier this morning. There is quite a large difference between what is

## [Translation]

**M. Forget:** À la page 6 de votre mémoire vous expédiez en six lignes la question de savoir si tous les supports doivent être couverts et vous répondez par un oui très ferme. Dans cette perspective, c'est-à-dire de faire tomber sous le coup de la loi absolument tout ce à quoi pourrait s'appliquer le terme «programme informatique», n'y aurait-il pas là un risque que la protection des droits d'auteur accordée aux logiciels aboutisse à des choses tout à fait ridicules? N'y aurait-il pas le risque que la jurisprudence confère aux mots «ordinateur» ou «informatique» eux-mêmes un sens tout à fait imprévu? Ne faut-il pas faire preuve de beaucoup de prudence avant d'instaurer une règle aussi absolue?

On pourrait prendre l'exemple d'une machine à café qui peut préparer du café noir, du café au lait, du café avec sucre, ou avec lait et sucre. D'une façon ou d'une autre, cette machine est programmée pour produire 4 tasses de café différentes. Se pourrait-il qu'un jour les Tribunaux déclarent que cette machine est un ordinateur, puisqu'elle accomplit ce qu'un ordinateur, assez simple, accomplit? Si l'on établit une comparaison entre ceci et une mémoire morte ou toute transposition du programme, même les éléments mécaniques de la machine à café qui lui permettent de faire les 4 genres de café pourraient devenir sujets à des droits d'auteur. Il doit sûrement y avoir moyen de restreindre cette prolifération sans se contenter de s'en laver les mains.

A votre avis, y a-t-il un problème, et quelles sont les solutions?

**M. Austin:** Nous allons tous deux essayer de vous répondre, car c'est une question à deux volets.

Nous voulons assurer la protection du droit d'auteur pour le logiciel; à notre avis, la protection du logiciel ne couvre pas l'appareil dans lequel il est utilisé.

Pour répondre à la première partie de votre question, concernant la difficulté d'établir une définition du support, il suffit de se reporter au paragraphe 3.(1) de la Loi sur le droit d'auteur existante, où l'on peut lire ceci:

Pour les fins de la présente Loi, le «droit d'auteur» désigne le droit exclusif de produire ou de reproduire une oeuvre, ou une partie importante de celle-ci, sous une forme matérielle quelconque . . .

Ce libellé général devrait englober toutes les situations et tous les problèmes que nous envisageons au niveau du support. L'ancienne Loi sur le droit d'auteur partait des généralités pour ensuite parler des détails précis ce qui, à mon avis, pourrait prêter à confusion sur le plan juridique. Si l'on n'inclut pas dans la loi les divers types de support que l'on pourrait employer pour le logiciel, les Tribunaux pourraient décider qu'étant donné qu'ils ne sont pas mentionnés explicitement, ils ne sont pas protégés malgré la disposition générale au paragraphe 3.(1).

Voilà donc la réponse à la première partie de votre question. M. Little pourrait peut-être répondre à la seconde partie.

**M. Little:** Je pense que cette question a déjà été posée plus tôt ce matin. Il y a toute une distinction entre un ordinateur et

[Texte]

a computer and what is a computer program. In my view, the program that controls the coffee-maker would be subject to copyright and if anyone else were to duplicate that program exactly then they could be sued.

The thing is that there are many ways to write that program to make the coffee drip out of the top of the coffee-maker, and it is certainly open to you to develop that other method. The previous witness, for example, indicated that the Visicalc spreadsheet program... When it came out in 1979 it was unique—there was nothing else like it—but since that time there have been several other programs that essentially duplicate the features of that program but they are certainly not infringing.

So that is the way I view the situation. We are not too worried about the robot or the coffee machine; we are worried about the software program that makes it do what it does, and that is a creative work that can be written in many different ways to achieve the same purpose so there should not be a problem—if you are worried about a monopoly situation, which is the drift I am getting from you.

**Mr. Forget:** Yes, I see your purpose as a worthy one, but you suggest the broadest possible definition of what constitutes a program as well as what constitutes a computer as far as I can see from those six lines. You even envisage that programs that are physically incorporated into ROM chips be considered protectable by copyright. Why not a piece of metal with certain dents in it that makes a machine do certain things? Would that go to that extent, or would you be very specific?

**Mr. Little:** I think that if you are going to pound dents into a piece of metal and it turns out that it makes the coffee machine operate better but the dents are created because someone's mind has worked out that he wants it to do this and that, then that is a form of media for your computer program. You have flow-charted it out and you have presumably written it in some sort of language and the embodiment of that program will vary. If it was 10 years ago it would be on paper tape. Today it is on a disk. Five years from now it could be on an optical disk. Who knows what it will be. But I am saying, yes, we should have a broad definition.

• 1145

**Mr. Forget:** I see.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you. Thank you, Mr. Forget.

Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** *Merci, monsieur le président.*

I have a feeling, sir, that the question I am about to ask you has already found an answer in your answer to the question put by Ms McDonald. But just in case you may be able to expand on it, I will ask it just the same.

On page 2 of your oral presentation, in answer to the question of should copyrights exist in computer software, you

[Traduction]

un programme informatique. Selon moi, le programme commandant la machine à café devrait être sujet à un droit d'auteur de sorte que toute reproduction exacte de ce programme constituerait matière à poursuite.

Cependant, il y a bien des façons de modifier ce programme pour faire en sorte que le café coule du haut de la machine, et ces adaptations sont tout à fait légales. Par exemple, le dernier témoin disait que, lorsque le chiffrier électronique de Visicalc a été créé en 1979, il était unique en son genre mais que, depuis, plusieurs autres programmes ont été créés dont les principaux éléments ressemblent à ceux du Visicalc sans toutefois constituer une violation.

C'est ainsi que j'entrevois la situation. Le robot et la machine à café me préoccupent peu; ce qui nous intéresse, c'est le logiciel qui les fait fonctionner, et c'est une oeuvre de création qui peut prendre bien des formes différentes pour réaliser le même objectif—il n'y a donc pas de problème, si c'est un monopole que vous craignez, ce qui semble être le cas.

**M. Forget:** Oui, votre objectif est bon, mais d'après ces 6 lignes, vous semblez proposer la définition la plus générale possible d'un programme et d'un ordinateur. Vous semblez même dire que le droit d'auteur devrait aussi s'appliquer aux programmes qui sont carrément incorporés dans des puces de mémoire morte. Pourquoi alors ne pas inclure un morceau de métal bosselé qui permet à une machine d'accomplir certaines choses? Est-ce que cela pourrait aller jusque là, ou faudrait-il être très précis?

**M. Little:** À mon avis, si les bosselures sur le morceau de métal permettent à la machine à café de mieux fonctionner et si elles sont le fruit de la réflexion de quelqu'un qui voulait faire ceci ou cela, cet esprit constitue le support du programme informatique. On l'a tout simplement transcrit sous forme de schéma dans un langage quelconque, et la transposition de ce programme peut varier. Si cela se passait il y a 10 ans, ce programme serait transcrit sur une bande de papier. Aujourd'hui, ce serait sur disquette. Dans cinq ans, ce pourrait être sur une disquette optique. Qui sait quelle forme cela prendra? Ce qui importe, c'est d'en donner une définition générale.

**M. Forget:** Je comprends.

**Le président intérimaire (M. Edwards):** Merci. Merci, monsieur Forget.

Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** *Thank you, Mr. Chairman.*

J'ai l'impression que vous avez déjà répondu à ma question lorsque vous discutiez avec M<sup>me</sup> McDonald. Mais je vais vous la répéter au cas où vous auriez autre chose à ajouter.

A la page 2 de votre mémoire, vous demandez si le droit d'auteur devrait s'appliquer au logiciel et vous répondez à votre propre question avec un oui retentissant.



[Text]

answer with the following statement: The answer to this is a resounding yes.

However, you do go on on page 4, of the same oral presentation, to say that you had a great deal of difficulty in deciding whether the Copyright Act is the proper vehicle for controlling the use of software. Now in this you obviously join minds with the previous presentations we have had from the *Conseil de la science et de la technologie du Québec* which also raises doubts as to whether the Copyright Act would be the proper vehicle for protection of computer software. Would you be able to expand on the difficulties you have seen in envisaging copyright protection for computer software?

**Mr. Austin:** We have the situation where if we copyright it and you have a piracy situation, and somebody takes that whole program, duplicates it and uses it, that is clearly a copying situation. But as Mr. Little was discussing earlier, what about the situation where you have the multi-terminal network; you have one program, you have 300 terminals? All a person has to do is buy one package, put it on the central processing unit, and then it can be accessed by 300 different people. No one is paying 300 separate software fees for that particular program; they are just paying one fee. So that is the problem we are looking at.

Now, is that a copying problem? In our minds it is not a copying problem, it is a use problem. No one is copying it when they are able to access it by the 300 separate terminals. So the question we raise, and did not have enough time to answer, was: Should that be in the Copyright Act, or are you looking at a separate system to cover use?

This type of problem is not unique to software. It is my understanding that you have the same type of problem on a data base. You have one data base and you have maybe 300 terminals, but there are a few things you can do on a data base to restrict access to that particular data base, so it is not quite as difficult. But for the computer software—especially the micro-software—it is a problem. We do not really have a practical solution for it, other than perhaps to start thinking about with information—or maybe in this case you would be considering the computer program to be information—there would be restrictions on use of information.

The old Copyright Act is contradictory in the sense it talks about copying and then it starts talking about use. As a result of changes in technology you have broader uses for more things; and are you going to try to take care of them in the Copyright Act, or do you have to look at a different system which respect to uses and leave your copyright system to protect copying?

The other thing I guess you would always have to remember is our position under our international treaty.

**Mr. Brunet:** Coming back to your written submission—the latest one—on page 5, when you address the question of the proposed differences in the white paper between human-

[Translation]

Toutefois, à la page 4, vous dites qu'il ne vous a pas été facile de déterminer si la Loi sur le droit d'auteur constituait la meilleure façon de contrôler l'utilisation du logiciel. À cet égard, vos idées semblent concorder avec celles du groupe précédent, le Conseil de la science et de la technologie du Québec qui, lui aussi, quant à l'utilité de la Loi sur le droit d'auteur pour protéger le logiciel. Pourriez-vous nous expliquer un peu plus les problèmes que vous entrevoyez au chapitre de la protection du logiciel par le droit d'auteur?

**M. Austin:** Si le logiciel est protégé par un droit d'auteur et que quelqu'un le reproduit au complet et s'en sert, c'est manifestement de la contrefaçon. Mais, comme M. Little le disait tout à l'heure, la situation est différente dans le cas d'un multiterminal, c'est-à-dire un programme et 300 terminaux. En effet, il suffit d'acheter un logiciel et de le placer dans une unité centrale de traitement à laquelle ont accès 300 personnes. Ces 300 personnes ne paient pas chacune des droits d'accès à ce programme particulier; elles payent toutes un seul droit. Et c'est ça le problème.

S'agit-il de contrefaçon? À notre avis, la question n'est pas d'imposer un droit d'auteur, mais plutôt un droit d'utilisation. Personne ne reproduit le programme lorsqu'il est possible d'y avoir accès par 300 terminaux différents. Donc, la question que nous posons et à laquelle nous n'avons pas eu le temps de répondre est la suivante: la Loi sur le droit d'auteur devrait-elle couvrir ce genre de situation, ou faudrait-il plutôt établir un mécanisme distinct pour régir l'utilisation?

Ce genre de problème n'existe pas uniquement au niveau du logiciel. Il peut également se produire dans le cas des banques de données. Par exemple, on peut avoir une banque de données et quelques 300 terminaux, quoiqu'il soit possible de limiter l'accès à la banque de données en y apportant quelques modifications, de sorte que le problème n'est pas aussi difficile à résoudre. Par contre, dans le cas du logiciel—particulièrement du micrologiciel—c'est tout un problème. Il n'y a pas vraiment de solution pratique à ce problème, sauf peut-être d'imposer des restrictions à l'utilisation de l'information, si l'on englobe les programmes informatiques dans la définition d'information.

L'ancienne Loi sur le droit d'auteur se contredit, car on y parle de contrefaçon, pour ensuite discuter d'utilisation. Les changements technologiques ont créé des utilisations plus générales de bien des choses; doit-on essayer d'incorporer ces changements dans la Loi actuelle, ou va-t-on plutôt se contenter d'y protéger les ouvrages contre la contrefaçon, en créant un nouveau mécanisme pour réglementer l'utilisation?

Il faut également tenir compte de notre position en vertu du traité international.

**M. Brunet:** Pour en revenir à votre dernier mémoire, à la page 5, vous parlez des différences entre le logiciel en langage évolué et en langage machine. Vous dites:

[Texte]

readable programs and machine-readable programs, you say that:

... you are confused as to the reasons for treating these two forms differently, since one, the machine-readable form, is created directly from the other by a simple compilation process. The two forms should be considered legally equivalent; treating them differently would be illogical.

However, you do not provide any specific argument to support that particular conclusion, and I would like to read from the brief of another witness we will hear this morning, who says this about the difference between the machine-readable program and the human-readable program:

The essential difference between a computer program written out on a piece of paper in any language and the computer ROM chips is that the former is an expression of the writers' instructions, while the latter is the implementation of those instructions in a useful device.

• 1150

How would you address that argument?

**Mr. Little:** First of all, extending protection for the human-readable form of the software in my view would be almost totally useless if there were no protection for the machine-readable version of the program, because as that brief pointed out, it is a useful implementation. So to protect the human-readable form without protecting the machine-readable form would be very odd indeed. It would certainly not prevent anyone from producing software, because as soon as they put it into practice, essentially, and put it into a ROM chip or on a disc or whatever, it suddenly loses its original or literary character, as it were, and goes into the public domain, and it can be freely copied after, let us say, five years or whatever the reduced period was that was suggested. In my view, that course is not going to help software developers at all. In fact, they probably would not even develop software if there were no protection for the useful implementation of that software.

So that is why I say it is illogical to have a distinction. One is the other. It does not make sense to develop software in human-readable form that is protected if what comes out of it really is not protected.

**Mr. Austin:** Maybe I could just add a little to the question that was asked about the difference between use and copying. Maybe it has to be looked at in relation to what the original Copyright Act was trying to protect. It was probably trying to protect records, books, music, and how many different uses those could be put to. Now, with changes in technology, in how many different ways can you use a software package, and in how many ways can you get at using a software package? So I think that is the general concept I am looking at.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. Little and Mr. Austin, for your testimony today.

I would now call on the representatives from the University of Waterloo, Mr. Graham and Mr. Sprung.

[Traduction]

... il n'est pas clair pourquoi il faut traiter ces 2 formes différemment étant donné que la première, le logiciel en langage machine, découle directement de la seconde par un simple processus de compilation. Ces 2 formes devraient être considérées légalement comme étant équivalentes; il serait donc illogique de les traiter différemment.

Toutefois, vous ne soulevez aucun argument pour appuyer cette conclusion. Permettez-moi de vous citer le mémoire d'un autre témoin que nous entendrons ce matin et qui parle, lui aussi, de la différence entre le logiciel en langage évolué et en langage machine:

La principale différence entre un programme informatique écrit sur papier dans n'importe quel langage et les puces à mémoire morte est que le premier n'est qu'une expression des instructions de l'auteur, tandis que le dernier est l'application de ces instructions sur un support utile.

Que répondez-vous à cela?

**M. Little:** Tout d'abord, à mon avis, il serait tout à fait inutile de protéger le logiciel en langage évolué par un droit d'auteur si l'on ne protège pas également le logiciel en langage machine car, comme l'indique le mémoire, le dernier constitue une mise en application utile du premier. Il serait donc ridicule de protéger le logiciel en langage évolué sans protéger le logiciel en langage machine. Cela n'empêcherait personne de produire le logiciel, car, dès que le programme est mis en pratique, que ce soit dans une puce à mémoire morte sur une disquette ou un autre support, le programme perd son caractère original ou littéraire et devient public pouvant ainsi être librement reproduit cinq ans plus tard ou après le délai que l'on se propose de réduire. À mon avis, cela n'avantagera nullement les créateurs de logiciel. En fait, on ne créerait sans doute même pas de logiciel si l'on ne pouvait pas en protéger l'utilisation.

C'est pourquoi, selon moi, il est insensé d'établir une distinction. Les deux formes se complètent. Il est ridicule de créer un logiciel en langage évolué qui est protégé par un droit d'auteur alors que son produit n'est pas protégé.

**M. Austin:** J'aimerais ajouter un détail à la question sur l'utilisation et la contrefaçon. Il faudrait peut-être tenir compte de ce que la loi originale avait pour but de protéger. Il s'agissait sans doute de disques, de livres, de musique et de toutes leurs utilisations possibles. Aujourd'hui, avec tous les changements technologiques, de combien de façons peut-on utiliser un logiciel et de combien de façons peut-on y avoir accès? Je pense que c'est ainsi qu'il faut voir la situation.

**Le président intérimaire (M. Edwards):** Merci beaucoup, monsieur Little et monsieur Austin, d'être venus aujourd'hui.

J'invite maintenant les représentants de l'Université de Waterloo, M. Graham et M. Sprung.



## [Text]

**Mr. J.P. Sprung** (Associate Director, University of Waterloo): Good morning. With me I have Prof. Wesley Graham, who is our Dean of Computing and Communications.

Most of what we would like to say as an opening statement at this hearing is contained in the introduction to our brief, which members already have. We do not want to spend the time of the committee going through the points of our brief over again. We do wish to add, however, that in the preparation of our brief we have consulted closely with many companies, large and small, who are affiliated with the University of Waterloo in some way. Many are corporate partners of the university's Institute of Computer Research.

These consultations have revealed a remarkable degree of consensus on the issue of extending copyright protection to computer programs. In addition to broad agreement on the nature of the protection sought, there is a widely held view that this particular aspect of copyright revision is urgent. Failure to have a legislative environment in Canada for the protection of intellectual property rights which is at least equal to that of other advanced industrial societies will have the effect of slowing the growth of the Canadian software industry.

Action has already been taken in the United States, Britain, and Australia, among others, and is under way in Japan and much of Europe. In these circumstances we urge the subcommittee to consider recommending to Parliament an early amendment to the Copyright Act, with terms such as those we have suggested in our brief. Any necessary refinements could be dealt with when the entire work of the subcommittee is completed and the other necessary amendments to the Copyright Act are finally introduced.

• 1155

We are available now for questions on the substance of our brief, and on the nature of software and related technical matters. We do not represent ourselves as experts in copyright law or legal technicality. We are concerned that Canada has a legislative climate which nurtures the software industry, which will provide meaningful jobs for our graduates. We believe this is needed now and cannot wait for the length of time that may be required to consider amendments to other aspects of copyright law. Therefore, I draw your attention to the conclusion of our brief, that a special interim amendment to the Copyright Act be introduced along the lines that we have suggested.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Sprung.

Do the members have questions?

Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Gentlemen, I would ask you the same kind of question that I asked the previous witness. You say in your brief that, with respect to circuit boards, you recommended they should be protected as artistic works. Given that recommendation, I would like to go to another brief, from another

## [Translation]

**M. J.P. Sprung** (directeur associé, Université de Waterloo): Bonjour. Je vous présente le professeur Wesley Graham, doyen de la Faculté de l'informatique et des communications.

L'introduction de notre mémoire, que les membres ont déjà reçu, renferme à peu près tout ce que nous voudrions faire comme déclaration liminaire. Nous ne voulons donc pas perdre le temps du Comité en repassant le mémoire point par point. Toutefois, nous aimerions souligner qu'au cours de la préparation de notre mémoire nous avons travaillé étroitement avec bon nombre d'entreprises, petites et grandes, qui ont toutes un lien quelconque avec l'Université de Waterloo. Bon nombre de ces entreprises sont des partenaires de l'Institut de recherche informatique de l'université.

Ces consultations nous ont permis de voir à quel point nous nous entendions tous sur la question de la protection des programmes informatiques par le droit d'auteur. En effet, en plus de nous entendre sur le type de protection nécessaire, il était de l'avis général que cet aspect particulier de la révision du droit d'auteur devait avoir la priorité. Au Canada, l'absence d'une protection législative des droits à la propriété intellectuelle qui soit au moins l'équivalent de la protection accordée par d'autres sociétés industrielles avancées ralentira l'expansion de l'industrie canadienne du logiciel.

Aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Australie, notamment, des mesures ont déjà été prises à cet égard et sont en voie de l'être au Japon et dans la plupart des pays d'Europe. C'est pourquoi nous encourageons le Sous-comité à recommander au Parlement de modifier sans plus tarder la Loi sur le droit d'auteur pour tenir compte des propositions contenues dans notre mémoire. Les détails pourront être réglés lorsque les travaux du Sous-comité seront achevés et que les autres modifications nécessaires à la Loi sur le droit d'auteur seront enfin déposées.

Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions sur notre mémoire, sur la nature du logiciel et sur les questions techniques connexes. Nous ne prétendons nullement être des experts en matière de droit d'auteur ou de technicalités juridiques. Nous voulons simplement que le Canada ait des lois qui favorisent l'expansion de l'industrie informatique, afin que nos jeunes diplômés puissent se trouver de bons emplois. Nous croyons que ces changements doivent être apportés immédiatement, avant d'entreprendre l'étude des autres modifications à la Loi sur le droit d'auteur. C'est pourquoi, dans la conclusion de notre mémoire, nous recommandons que soit apportée une modification intérimaire à la Loi sur le droit d'auteur, tenant compte de nos propositions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Sprung.

Les membres auraient-ils des questions à poser aux témoins?

Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Monsieur, je voudrais vous poser le même genre de questions que j'ai posées aux témoins précédents. Dans votre mémoire, vous recommandez que les plaquettes soient protégées comme des ouvrages artistiques. À la lumière de cette recommandation, j'aimerais vous citer le mémoire d'un

## [Texte]

witness that we will hear today, and read you the following passage:

It is important that the legislation which is adopted to protect the so-called "information" in electrical circuits contained in a computer program is not capable of being used to protect all other systems which are used to accomplish functions or processes.

I guess this brings us back to the examples that were given previously by Mr. Forget about coffee machines and robots. How would you address that argument?

**Mr. Sprung:** I am not sure that I entirely understand that question. We are talking about copyright protection here, and copyright protection is restricting the right to make copies. If people develop independently programs or similar processes that do similar things that is not an infringement of copyright.

**Mr. Brunet:** Maybe I could give you an example that is rather down to earth. Let us take that example outside of computer technology altogether. It is an example that I have already used in Toronto many times, and so I apologize to the members of the subcommittee who see me coming with my pet question.

Suppose a designer draws parts of an automobile. He has copyright in his drawings. Those drawings are then implemented into a useful device which happens to be that particular automobile part. The question is this: Should he get copyright protection for the actual part of the vehicle? To me, this is an analogy that can be brought into the computer technology, whereby a particular computer program finds its embodiment in an electrical circuit board. This is a useful device, is it not? Are we really faced with a program here, or are we just faced with the implementation of a program and a useful device?

**Mr. Sprung:** I think there is a difference here. The electrical circuit board is a useful device. It has some use in producing, from some given electrical input, an electrical output, which presumably could be used in a number of different ways. The board may well have been designed with one particular application in mind, but it may have other applications as well. By the way, a computer program is like that too.

I can certainly see having the copyright in the circuit board, the particular design of that particular board. I do not think the copyright owner would have control over how that board would ultimately be used, or what it may produce.

**Mr. Brunet:** Thank you sir. *Merci monsieur le président.*

**The Chairman:** Professor Graham.

**Prof. J.W. Graham (Dean of Computing and Communications, University of Waterloo):** Mr. Chairman, I would like to say a few words to clarify this, from my point of view. I would like to tell you what my perspective is regarding the problem. It might provoke some further questions.

• 1200

First of all, I consider this whole subject a very urgent matter, as Peter Sprung has already stated. I would like to see

## [Traduction]

autre témoin que nous entendrons aujourd'hui et qui dit ce qui suit:

Il importe que la loi qui sera adoptée pour protéger les soi-disantes «données» de circuits électriques contenues dans un programme informatique ne puisse servir pour protéger tous les autres systèmes qui servent à l'exécution de fonctions ou de processus.

Cela nous ramène en quelque sorte aux exemples donnés tout à l'heure par M. Forget au sujet des machines à café et des robots. Quelle est votre réponse à cet argument?

**M. Sprung:** Je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre la question. Nous parlons de protection du droit d'auteur, et cette protection implique la restriction du droit de reproduction. Si quelqu'un crée, de son propre chef, un processus ou un programme semblable, qui accomplit des choses semblables au vôtre, il n'est pas question de violation de droit d'auteur.

**M. Brunet:** Je vais vous donner un exemple plutôt concret, qui n'a rien à voir avec la technologie informatique. C'est un exemple que j'ai utilisé à Toronto à plusieurs reprises, et je demande donc l'indulgence des membres du Sous-comité qui savent que c'est ma question préférée.

Prenons un dessinateur qui dessine les pièces d'une automobile. Ses dessins sont protégés par un droit d'auteur. Les dessins sont mis en application dans un dispositif utile qui, comme par hasard, est la pièce en question. Voici donc ma question: le dessinateur a-t-il le droit d'obtenir le droit d'auteur pour la pièce en question? C'est une analogie que l'on pourrait appliquer à la technologie informatique, lorsqu'un programme informatique particulier se traduit par une plaquette électrique. Il s'agit-là d'un dispositif utile, n'est-ce pas? S'agit-il vraiment d'un programme ou plutôt de la mise en application d'un programme avec un dispositif utile?

**M. Sprung:** Il y a une différence. La plaquette électrique est un dispositif utile qui sert à produire des données électriques qui pourraient vraisemblablement servir de différentes façons. La plaquette a peut-être été conçue dans un but particulier, mais elle pourrait fort bien avoir d'autres applications. C'est d'ailleurs la même chose pour un programme informatique.

Il est bien sûr logique d'avoir un droit d'auteur pour cette plaquette particulière. Je ne crois pas cependant que le titulaire du droit d'auteur puisse contrôler l'utilisation de cette plaquette ou ce qu'elle pourrait produire.

**M. Brunet:** Merci. *Thank you Mr. Chairman.*

**Le président:** Professeur Graham.

**Le professeur J.W. Graham (doyen, Faculté de l'Informatique et des Communications, Université de Waterloo):** Monsieur le président, j'aimerais apporter quelques précisions en vous présentant ma perspective du problème. Cela pourrait fort bien susciter d'autres questions.

Tout d'abord, comme l'a dit Peter Sprung, toute cette question est, à mon avis, très urgente. Il faudrait qu'une



*[Text]*

as early as possible some amendment made to the Copyright Act so that it includes computer programs and data just as it does other literary works. I see the arguments, as I have heard them this morning and after reading some briefs, as being classified in the following sorts of ways. We hear talk of the programs themselves that are being written and wanting to protect them from being copied. We also hear about data bases and the data. We also hear about the means by which they are stored, whether they are in hardware devices or written on a piece of paper, or whether they are copied on magnetic tape or floppy discs and so on.

There is a distinction there, then, between the program and data, which is the message, and the actual medium in which they are stored. I myself do not consider the medium—you might speak of it as the hardware—as being a very important issue. The material is identical, whether it is on magnetic tape or on ROMs or PROMs. It is the original material as written by a human being before it finally gets into some machine-readable form. So I would like to open that up for questioning, if you would like to question me further on that one.

I am presenting my arguments, then, that we should recognize that writing a computer program, or in fact, creating a data base is an intellectual activity, a creative activity, unlikely to be done in the same way by more than one person. It requires considerable investment on the part of the individual or company that puts it together, and there should be some protection for that individual or company because of the large investment.

The best available means right now is through the Copyright Act. We could talk about finding a special piece of legislation, specific only to computers. I think there are disadvantages in that because the copyright law is well understood internationally and there are all kinds of international agreements back and forth, which presents a tremendous advantage if we make just a simple amendment to the Copyright Act and recognize that computer expression—expression of programs and data bases—is similar to other artistic expressions; in fact, virtually identical.

I do not know whether or not the evidence has been presented to you until now, but as we all know, music and video is commonly recorded in digital form these days. When placed in digital form, it essentially is a number of ones and zeros and cannot really be distinguished from a computer program or computer data. The only time a video disc, in fact, becomes video is when it is interpreted by a device which is meant to interpret it as video, and the only time digital music becomes music is when it is read by a special device which interprets it and makes the diaphragm vibrate and the music be produced. Similarly, a computer program is a program only when it is read by a computer and interpreted to do the function it is supposed to do. If in fact we do not quickly recognize that a program in ROM or data in ROM or on a magnetic disc or

*[Translation]*

modification soit apportée le plus rapidement possible à la Loi sur le droit d'auteur afin d'y inclure les programmes et les données informatiques au même titre que d'autres oeuvres littéraires. Après avoir entendu les arguments ce matin et avoir lu certains mémoires, j'ai pu les catégoriser de la façon suivante: tout le monde parle des programmes que l'on crée et que l'on veut protéger contre la contrefaçon. Tout le monde parle des banques de données et des données elles-mêmes. On parle également de façon de stocker ces données, qu'elles soient présentées sous forme tangible sur une feuille de papier, ou qu'elles soient mémorisées sur bandes magnétiques, sur disques souples, etc.

Il faut donc établir une distinction entre le programme et les données, qui constituent le message, et le support sur lequel ils sont stockés. Personnellement, je ne crois pas que la question du support—qu'on pourrait appeler matériel—soit très importante. Les données sont les mêmes, qu'elles soient stockées sur bandes magnétiques, sur mémoires mortes ou sur mémoires mortes programmables. Ce sont les données originales qui comptent, celles qui ont été créées par un être humain avant d'être transcrites en langage machine. J'aimerais donc que nous discussions de cet aspect, et je suis prêt à répondre à vos questions.

Je demande donc que l'on reconnaisse le fait que la création d'un programme informatique, ou même d'une base de données, constitue une activité intellectuelle, une activité créatrice, et qu'il est possible qu'une autre personne reproduise cette activité exactement. L'auteur de cette activité, qu'il s'agisse d'un individu ou d'une société, a effectué un investissement considérable et devrait donc bénéficier d'une certaine protection.

À l'heure actuelle, la Loi sur le droit d'auteur constitue la meilleure façon d'assurer cette protection. Il serait toujours possible d'adopter une loi spéciale portant uniquement sur les ordinateurs, mais à mon avis, ce ne serait pas avantageux. Les Lois sur le droit d'auteur sont bien connues à l'échelle internationale, sans compter qu'il existe déjà toutes sortes de conventions internationales. Il serait donc de loin plus avantageux de faire une simple modification à la Loi sur le droit d'auteur pour y inclure les activités informatiques—c'est-à-dire le logiciel et les banques de données—qui sont, après tout, semblables, sinon quasiment identiques à d'autres formes artistiques.

Je ne sais pas si on vous en a déjà parlé jusqu'ici, mais comme vous le savez sûrement, de nos jours la musique et les vidéos sont généralement enregistrés sous forme numérique. Sous cette forme, il s'agit essentiellement d'une série de 1 et de 0 qu'on ne peut vraiment distinguer d'un programme ou de données informatiques. En fait, un disque vidéo ne devient un vidéo que lorsqu'un dispositif particulier en fait l'interprétation, et la musique présentée sous forme numérique ne devient de la musique que lorsqu'elle est interprétée par un dispositif particulier qui fait vibrer le diaphragme produisant la musique. De même un programme informatique n'est qu'un code numérique tant qu'il n'est pas déchiffré par un ordinateur qui lui fera accomplir les fonctions pour lesquelles il a été créé. En fait, si nous ne reconnaissons pas bientôt qu'un programme ou

[Texte]

magnetic tape is protected by copyright, then people would be able to protect music in those forms as well, because there is a convergence of the technology. They are very similar indeed.

• 1205

Of course there are many differences and those differences are similar to the differences between making movies and making videos or making music. There are differences, no question about that.

I fear that as we meet in these sessions and have discussions we will in fact spend years perhaps trying to identify all those differences and making very careful amendments to the act to recognize all of these little differences, but in the meantime many important decisions will be made that affect our economy and the future of Canada and the welfare of the whole computer industry.

In summary, I would like to see us put a simple amendment to the Copyright Act so that at least when a case comes before a judge that judge knows it is recognized that computer programs and computer data are protected in a similar way to, say, music and films and then the judge at least has that basis to begin from and he can then use his judgment on that particular case to get into some of the details that may not be totally identified under the law.

Right now a lot of us in the computer industry feel that the copyright law is just fine; it is just that it does not mention computer programs and data, and in court proceedings we spend the first part of the proceedings trying to convince the judge that in fact the copyright law does apply to computer programs. That little exercise is being repeated in many cases, and it is a very expensive exercise and of course involves individual judges—so far unsuccessfully, I believe, in Canada. But it would be nice if our government would just make that simple recognition once and for all so the judge could at least start from that point.

That covers the software and its expression in hardware. What provoked me to make that statement was your question about hardware devices. I am a little afraid. I am worried that we might get derailed in discussing hardware in this very important discussion. The hardware is often just the ultimate form in which the thing is written, but the original expression is what is important. It is the way the musician writes the notes down. It does not matter if those notes end up on sheet music or a piece of plastic or in a tape recording, whether digital or analog, or whether in fact they end up in a ROM chip: they should be protected. And the same thing, identically, I think applies to computing, programming and data.

Sorry for the long answer to such a short question.

**Mr. Brunet:** Thank you very much for the very useful analogy, sir.

*Merci, monsieur le président.*

**The Chairman:** *Merci, monsieur Brunet.*

[Traduction]

des données en mémoire morte sur disques magnétiques ou bandes magnétiques doit être protégé par un droit d'auteur, il sera également impossible de protéger la musique sous ces formes, étant donné que les technologies commencent à se recouper. Elles se ressemblent beaucoup.

Bien sûr, il y a également bien des différences semblables à celles qui existent entre la production de films et la production de vidéos ou de musique. Je ne nie certainement pas qu'il existe des différences.

J'ai peur que ces audiences nous portent à discuter en grand détail de toutes ces différences et que nous passions des années à apporter des modifications à la loi pour reconnaître toutes ces petites différences, et qu'entre-temps, d'importantes décisions soient prises touchant l'économie et l'avenir du Canada et se répercutant sur toute l'industrie informatique.

Je voudrais donc que l'on apporte une simple modification à la Loi sur le droit d'auteur afin que les juges sachent dès le départ que la loi reconnaît les programmes et les données informatiques au même titre que la musique et les films. À ce moment-là, les juges auront un bon point de départ et pourront consacrer leur énergie à examiner, pour chaque cas particulier, les éléments qui ne sont pas couverts explicitement par la loi.

Pour l'instant, l'industrie informatique pour la plupart, n'a rien à redire au sujet de la Loi sur le droit d'auteur, sauf qu'elle ne mentionne pas les programmes et les données informatiques, ce qui, en cas de litige, nous oblige à passer beaucoup de temps à convaincre le juge que la Loi s'applique effectivement à ce secteur. Malheureusement, ce scénario se répète souvent au Canada chaque fois, bien sûr, devant un juge différent. C'est un processus très onéreux qui, jusqu'ici, s'est avéré futile. Il serait bon que le gouvernement reconnaisse une fois pour toutes l'informatique dans la loi afin que les juges puissent au moins partir de ce principe.

Voilà pour le logiciel et son expression sous forme tangible. C'est votre question à ce sujet qui m'a porté à faire cette déclaration. J'ai peur que la discussion du matériel nous écarte du sujet véritable, qui est si important. Le matériel n'est après tout que la dernière expression du produit, alors que c'est une expression originale qui importe. C'est la façon dont le musicien compose ses notes qui compte, peu importe qu'il les transcrive sur des feuilles de musique, sur un morceau de plastique ou sur un enregistrement numérique ou analogique, ou même sur une puce de mémoire morte. Il faut protéger cette musique. Et, selon moi, le même raisonnement s'applique à l'informatique, à la programmation et aux données.

Je vous prie d'excuser une aussi longue réponse pour une question si courte.

**M. Brunet:** Je vous remercie de nous avoir fait une analogie très utile.

*Thank you, Mister Chairman.*

**Le président:** *Thank you, Mister Brunet.*



[Text]

Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Perhaps as a former professor from McMaster University I am the correct person here to be asking you a somewhat rude question.

It has been said by previous presenters that the worst abusers of copyright, indeed the worst pirates of copyright, are teachers. I wonder if it is not true that university teachers, especially university teachers who are also researchers, are not prime abusers, in this case of computer programs for their research, if there is in effect a certain amount of exchange that goes along.

You naturally are concerned with the protection of the creators and the producers, but you also have to play this double role in institutions where there is a lot of free use. I wonder if you have any ideas as to how there could be effective protection?

• 1210

**Mr. Sprung:** First of all, I think you are right; I do not know whether teachers and students are worse abusers or greater software pirates than anyone else, but they certainly are guilty. At the University of Waterloo we have a policy that is under discussion and will probably be implemented soon, which states very firmly that the university as an institution does not wish to be in violation of any software licensing agreements or party to any illegal copying of computer programs. We emphasize that to the people as much as we can.

I think what we do in the university is if there is a program we wish to use widely at the university—and we are talking at the University of Waterloo in terms of thousands of microcomputers—if we want to use a program like Lotus 123 we go to the Lotus Corporation and say: Listen, we cannot afford to buy 500 copies of this licence at \$200 apiece because the university just does not have that kind of money; is there some other arrangement we can make? Sometimes we get the answer, no. In the case of the Lotus Corporation that is answer we got, so we do not use Lotus 123 at the University of Waterloo. We use Supercalc, because when we went to the sourcing corporation in California they did give us a very reasonable way to license our microcomputers. So Supercalc is the spread sheet we use for our introductory courses.

I guess I would like to make another comment a little bit around your question; that is, I would not want to suggest we think that extending copyright protection to software will eliminate piracy. One of the kids at home gets a good game and his buddy comes in and sees him playing it and says that is wonderful, I wish I could have that game. So they copy it out on a disc and the second kid takes it to his house and plays with it. We are never going to eliminate that sort of thing, first of all because you cannot detect it. And if you could detect it, would you really want to haul some 12-year-old kid into court

[Translation]

Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** A titre d'ancien professeur de l'université McMaster, je pense qu'il convient que ce soit moi qui vous pose une question quelque peu impertinente.

D'autres témoins avant vous ont accusé les enseignants d'être les pires contrevenants du droit d'auteur. On les a même accusés d'être les plus grands pirates du droit d'auteur. N'est-il pas vrai que les professeurs d'université, particulièrement ceux qui oeuvrent dans le domaine de la recherche, sont ceux qui portent atteinte plus souvent au droit d'auteur? Je pense notamment aux programmes informatiques qu'ils consultent dans le cadre de leurs recherches, lorsque des échanges sont effectués à cet égard.

Bien entendu, il faut protéger les créateurs et les producteurs, mais il faut également jouer un rôle double là où il y a énormément de libre utilisation. Auriez-vous des idées sur la façon d'assurer une protection efficace du droit d'auteur?

**M. Sprung:** Tout d'abord, je pense que vous avez raison; que je sache, les étudiants et les professeurs ne font pas plus d'abus et ne sont pas de plus grands pirates de logiciels que quiconque, mais ils sont certainement coupables. À l'Université de Waterloo nous discutons présentement d'une politique qui sera probablement mise en oeuvre bientôt et qui précise très fermement que l'Université, comme institution, ne désire pas enfreindre les accords d'utilisation contrôlée du logiciel ni copier illégalement des programmes d'ordinateur. Nous insistons sur ce fait le plus possible.

Lorsque nous désirons utiliser très largement un programme à l'Université—et à l'Université de Waterloo il y a des milliers de micro-ordinateurs—si nous voulons utiliser un programme comme le Lotus 123, nous nous adressons à la Société Lotus en disant: Ecoutez, nous ne pouvons nous permettre d'acheter 500 permis à 200 dollars chacun, parce que l'Université n'a pas les ressources financières nécessaires; est-il possible de s'entendre autrement? Parfois la réponse est négative. Dans le cas de la Société Lotus, c'est ainsi qu'on nous a répondu, alors nous n'utilisons pas le Lotus 123 à l'Université de Waterloo. Nous utilisons le Supercalc, puisque la société mère en Californie nous a offerts un moyen très raisonnable d'obtenir un permis d'utilisation pour nos micro-ordinateurs. Le Supercalc est donc le chiffrier électronique que nous utilisons dans nos cours d'initiation.

Je voudrais faire une autre observation pertinente à votre question; ne croyez surtout pas qu'à notre avis, le fait d'assurer pour le logiciel la protection du droit d'auteur éliminera la piraterie. Un jeune à la maison obtient un bon jeu et son ami vient le voir, le voit jouer, trouve le programme fantastique et manifeste le désir d'obtenir ce jeu. Ils en font donc une copie sur disque et l'ami va chez lui pour jouer avec ce programme. Nous n'éliminerons jamais ce genre d'activité, tout d'abord parce que c'est impossible à détecter. Même si vous pouviez dépister ce genre d'abus, voudriez-vous vraiment traîner un

[Texte]

and charge him with being a copyright imprinter? I kind of doubt it.

But I think we do need the legislated environment so that we do have something to come down on the flagrant abuser, the person who copies someone else's programs and then goes into business with them, or the so-called software renters, who buy a program and rent it out at \$10 a night so that it can be easily copied by the person who rents it and returned the next day. They can return an investment on somebody else's work. So I think we need the legislated environment to deal with the important cases, but I do not think we are ever going to eliminate the casual passing of computer programs from person to person; it is impossible.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Ms McDonald. Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to explore with Mr. Graham an implication of what he said.

Although his call to the committee not to be diverted, as it were, by unnecessary complexities may appear to be unambiguous, it may of course be interpreted in various ways. Because of the complexities inherent in the question of the hardware representation of computer programs, chips, and because of the very many questions this raises, should the committee go in the direction of according full-fledged protection to computer software, to programs in the more traditional form of software, but leave out entirely the question of chips and semiconductor chips, ROM chips in particular? Would that be such a gaping hole in the copyright protection that the whole exercise would be almost an empty one?

**Prof. Graham:** I would not say the whole exercise would be an empty one, but it would be a disappointment to me if we did not include the hardware devices such as ROM chip, because for the life of me I cannot understand why there is a distinction because what is in a ROM chip or a PROM or an EPROM versus what is on a magnetic tape, or in fact what is in written form. They are all recognisable, even by the naked eye.

• 1215

If you wanted to take a ROM chip apart and look at it through an electron microscope, you could actually see in the thing all the data and information in coded form, just as you could if you looked at what is on a magnetic tape. It is possible to see the information right on that magnetic tape. It is just that you need a special pair of eyes to see it. The naked eye cannot see the information.

I have read with interest for some months and years now about the attempts to cause a distinction between these devices like ROMs and magnetic tapes and discs and printed form. I fail to see why that has achieved the attention it has over the years. They are simply other ways of recording information, usually in the form of ones and zeros so the computer can more readily digest it. Virtually every computer expert who would

[Traduction]

jeune de 12 ans en Cour et l'accuser d'avoir enfreint les droits d'auteur? J'en doute.

Cependant je crois que nous devrions adopter des mesures législatives qui nous offriront un recours contre les abus flagrants, contre ces personnes qui copient le programme de quelqu'un d'autre pour ensuite en faire le commerce, ou encore contre ceux qu'on appelle les locataires de logiciels, qui achètent un programme et le loue à 10 dollars la nuit, permettant au locataire d'en faire facilement la copie et de retourner le programme le jour suivant. Ces gens réalisent un profit à partir du travail de quelqu'un d'autre. Je crois donc que nous avons besoin de mesures législatives pour régler les cas importants, mais je ne crois pas que nous empêcherons les gens de se prêter des programmes d'ordinateur à l'occasion; c'est impossible.

**Mlle McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, madame McDonald. Monsieur Forget.

**M. Forget:** Merci, monsieur le président. Je voudrais discuter avec M. Graham des conséquences de ce qu'il a dit.

Sa mise en garde sur le risque de nous égarer dans des complexités superflues paraît sans ambiguïté, mais elle pourrait évidemment être interprétée de diverses manières. En raison des complexités inhérentes à la question des programmes d'ordinateur sur support machine, les puces, et en raison des très nombreuses questions que cela soulève, le Comité devrait-il favoriser une protection totale du logiciel d'ordinateur, les programmes se présentant dans la forme de logiciels plus traditionnels, en excluant toutefois la protection des puces et des puces de semi-conducteur, particulièrement les puces ROM? Cela constituerait-il une lacune dans la protection des droits d'auteur au point de rendre l'ensemble nul et non avenue?

**M. Graham:** Peut-être pas, mais je serais très déçu si on excluait les composantes machines telles que la puce ROM car je ne peux, pour l'amour du ciel, comprendre pourquoi on fait une distinction entre ce qui se trouve sur une puce ROM, PROM ou EPROM, et l'information sur bande magnétique ou même sous forme écrite. On peut lire toute cette information, même à l'oeil nu.

Si vous démanteliez une puce ROM et que vous l'examiniez au microscope électronique, vous y verriez toute l'information sous forme codée, tout comme si vous examiniez une bande magnétique. Il est possible de voir l'information directement sur une bande magnétique. Il faut simplement un oeil exercé pour le faire. On ne peut voir cette information à l'oeil nu.

Au cours des derniers mois et des dernières années, j'ai lu avec intérêt les articles sur les tentatives d'établissement d'une distinction entre les composantes comme les mémoires mortes et les bandes magnétiques d'une part et les disques et les imprimés d'autre part. Je ne vois pas pourquoi cette question a tellement attiré l'attention au cours des dernières années. Il ne s'agit que de manière différente d'enregistrer l'information,



*[Text]*

take the witness stand would make that statement: that the only existence of a ROM is to contain ones and zeros, which are a form of data which is either straight constants or data, or specifically computer programs, which will subsequently be interpreted later. I cannot appreciate the counter-argument that there should be any distinction at all. So I would hope you would embrace those devices as well. I do not see the problem.

**Mr. Forget:** It may be that the distinction is not in the things themselves but in the economic implications of covering semiconductor chips by copyright. For instance, a manufacturer of dishwashers in Canada can obtain from a U.S. manufacturer or a Japanese manufacturer a chip that he will incorporate in his dishwashers. If that were sold under certain conditions, he might find that then he cannot sell those dishwashers to U.S. customers because he was only given a licence for Canada for those ROM chips. The chip itself may be worth only \$5, but it will direct and pre-ordain the trade that is permissible in a whole object which may be worth hundreds or thousands of dollars.

If you buy and sell records or books, they may admittedly be subjected to the same import restrictions; but then they are the whole object, as it were. They represent close to 100% of the value of the object being traded. In this case it is something entirely different.

**Prof. Graham:** You are suggesting that a chip is part of an entire process. A chip contains a program that causes this washing machine to operate in a certain way, thereby making it very attractive. We could perhaps not manufacture and sell that washing machine in Canada because we did not have the right to that chip.

**Mr. Forget:** Or outside Canada.

**Prof. Graham:** I would suggest to you that the person who created that chip is the person who is responsible for making that washing machine a very attractive commodity. Without that chip, even though it can be reproduced for \$5, or in fact less than that... had to do extensive research, in all probability... considerable education, plus direct costs of producing the chip in the first place... and deserves protection, under the law, from people merely copying that chip and taking advantage of all the investment that was made. Chips can be very...

**Mr. Forget:** I agree with that. But the point here is not whether someone should be allowed to copy that chip or to manufacture it without permission or without paying for it. But if in addition to the payment to the maker of that chip you give that person the right to control possibly this country's trade, is that something that is part and parcel of fair compensation for making the original program in the first place? It seems a little exaggerated.

*[Translation]*

généralement sous forme de 1 et de 0, afin que l'ordinateur puisse plus facilement la digérer. Presque tous les experts en ordinateur qui voudraient témoigner pourraient faire l'affirmation suivante: La seule raison d'être des mémoires mortes est de contenir des 1 et des 0 qui sont une forme de données soit directes soit constantes, ou encore de contenir des programmes d'ordinateurs qui y seront subséquemment interprétés. Je n'accepte pas le contre-argument selon lequel on devrait faire une distinction. J'espère donc que vous inclurez ces composantes également. Je ne vois pas où est la difficulté.

**M. Forget:** La difficulté est peut-être que la distinction ne porte pas sur les composantes comme telles mais plutôt sur les conséquences économiques de la protection des semi-conducteurs par le droit d'auteur. Par exemple, un fabricant canadien de lave-vaisselle peut obtenir d'un fabricant américain ou japonais une puce qu'il incorporera dans ses machines. Si ces puces étaient vendues à certaines conditions, le fabricant constaterait peut-être qu'il ne peut vendre ses lave-vaisselle à des clients américains puisque le permis qu'il a obtenu pour ces puces de mémoire morte n'est valable que pour le Canada. La puce ne vaut peut-être que \$5, mais cette composante déterminera peut-être dans quelle mesure on peut intégralement commercialiser le produit qui vaut peut-être des centaines ou des milliers de dollars.

Si vous vendez ou achetez des disques ou des livres, il est vrai qu'on peut les assujettir aux mêmes restrictions sur les importations; cependant il s'agit là d'objets complets en eux-mêmes. Ils représentent près de 100 p. 100 de la valeur qu'on leur accorde. Dans le cas présent, c'est tout à fait différent.

**M. Graham:** Vous dites que la puce n'est qu'une composante du produit. La puce contient un programme qui amène cette machine à laver à fonctionner d'une certaine façon, ce qui la rend plus intéressante. Nous ne pourrions peut-être pas fabriquer et rendre cette machine à laver au Canada si nous n'avions pas le droit d'utiliser cette puce.

**M. Forget:** Ou à l'extérieur du Canada.

**M. Graham:** À mon avis c'est la personne qui a créé cette puce qui doit faire en sorte que cette machine à laver soit un produit très attrayant. Sans la puce, même si on peut la reproduire pour \$5, ou peut-être moins que cela... Il a fallu faire de longues recherches, tout probablement... Une éducation considérable, en plus du coût initial direct de production de la puce... Et en vertu de la loi cela mérite d'être protégé contre des gens qui ne font qu'une copie de cette puce et qui profitent de tous les investissements qui ont été réalisés. Les puces peuvent être très...

**M. Forget:** Je le reconnais. Cependant il ne s'agit pas ici de déterminer si quelqu'un devrait pouvoir copier cette puce ou la fabriquer sans permission ou encore sans payer des droits. Toutefois, si en plus de lui payer des droits vous accordez au fabricant de la puce le droit de contrôler peut-être les échanges commerciaux de votre pays, on peut se demander si cela fait partie d'une compensation équitable pour la création du programme original. Cela me paraît un peu exagéré.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

**Prof. Graham:** I see your point. You are saying that, by copyright protecting certain devices which may be critical to the economy of the country—in fact, even to the defence of the country—we may inhibit our ability to expand the economy; in fact, defend the country. That is the point you are making.

**Mr. Forget:** Precisely.

**Prof. Graham:** I think it is a good point. I concede that it is something that could have ramifications down the road. I might think about it further and have something to say in the next few minutes. I think that is an excellent point.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. Forget, Mr. Sprung and Mr. Graham. We very much appreciate your comments today.

Now we will call the representatives from Fitzsimmons, MacFarlane. Our witness is Mr. Robert MacFarlane. Mr. MacFarlane, you are welcome, sir. We appreciate your attendance today.

**Mr. Robert MacFarlane (Partner, Fitzsimmons, MacFarlane):** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman and hon. members of the subcommittee, ladies and gentlemen, I have a short statement I would like to make before answering questions. I have also submitted a brief. The statement I make now will be about 10 minutes. I have timed myself; I hope I can keep to that time. I understand that was the allotment.

I would like to begin my remarks today by asking you to look backward in time, perhaps 20 years, perhaps even 10 years, and I would ask you to consider what significance copyright monopolies then had to the following questions: What kinds of jobs will Canadians have in Canada? Will Canadians receive hands-on training in the development and manufacture of the new innovations in technology? Will Canadians import from foreign countries the products of commerce necessary to the economy, or will they manufacture them in Canada? Will Canadians buy products at prices determined by open and free competition, or will prices be dictated by the owners of monopolies, whether those owners are domestic or foreign?

The answers to these questions, I think, would be that copyright monopolies affect—at least, 20 years ago or even 10 years ago—the publishing and recording industries and trade and commerce centred around art, literature, drama and music. But in the main, the economy of Canada would be largely unaffected by copyright. Instead, the restrictions on the norm of free competition in business in Canada would be found in the Patent Act, the Trade Marks Act or the Industrial Design Act. Parliament recognized this difference when it drew up the intellectual property legislation that currently regulates monopolies. As a result, there are fundamental differences in the treatment of monopolies for the arts and

**M. Graham:** Je comprends ce que vous dites. À votre avis, en protégeant par le droit d'auteur certains produits importants pour l'économie du pays—de fait ils peuvent même être importants pour la défense du pays—nous pourrions nuire au développement économique; de fait nous pourrions nuire à la défense du pays. C'est bien ce que vous dites?

**M. Forget:** Précisément.

**M. Graham:** C'est une bonne observation. Je reconnais que cela pourrait avoir des conséquences à long terme. J'y réfléchirai un peu plus longuement et j'aurai peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet dans quelques minutes. À mon avis votre observation est excellente.

**M. Forget:** Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup, monsieur Forget, monsieur Sprung et monsieur Graham. Nous apprécions grandement votre contribution aujourd'hui.

Nous convoquons maintenant les représentants de Fitzsimmons, MacFarlane. Notre témoin est M. Robert MacFarlane. Monsieur MacFarlane, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous vous sommes reconnaissants d'être présent aujourd'hui.

**M. Robert MacFarlane (associé, Fitzsimmons, MacFarlane):** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, mesdames et messieurs, je désire faire une courte déclaration avant de répondre aux questions. J'ai également soumis un mémoire. Ma déclaration prendra environ 10 minutes. Je me suis chronométré; j'espère que je m'en tiendrai à cette période. Je pense que c'est ce qu'on m'a accordé.

Je commencerai mon exposé de ce matin en vous demandant de jeter un regard vers le passé, il y a 20 ans ou peut-être même 10 ans. Je vous demande de réfléchir à l'effet des droits d'auteurs exclusifs sur les questions suivantes: quel type d'emplois les Canadiens trouveront-ils au Canada? Les Canadiens recevront-ils une formation directe en vue de l'élaboration et de la fabrication des nouvelles innovations technologiques? Les Canadiens importeront-ils de pays étrangers les produits du commerce nécessaires à leur économie, ou les fabriqueront-ils au Canada? Les Canadiens achèteront-ils des produits à des prix déterminés dans le contexte d'une concurrence ouverte et libre, ou les prix seront-ils déterminés par les détenteurs de ces droits exclusifs, que ces derniers soient des Canadiens ou des étrangers?

À mon avis la réponse à ces questions serait que les droits d'auteurs exclusifs ont un effet—du moins il y a 20 ans ou même 10 ans—les industries de l'édition et de l'enregistrement, de même que les activités commerciales centrées sur l'art, la littérature, le théâtre et la musique. Toutefois dans l'ensemble, l'économie du Canada n'était pas vraiment influencée par le droit d'auteur. Les restrictions imposées à la libre concurrence des entreprises au Canada se trouvaient plutôt dans la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce et la Loi sur les dessins industriels. Le Parlement a reconnu cette différence lorsqu'il a élaboré les mesures législatives sur la propriété intellectuelle réglementant actuellement les monopolies. Par conséquent, il y a des



*[Text]*

those monopolies intended for the mainstream of industry, trade and commerce.

Perhaps this point may be made by noting that Parliament, in section 46 of the Copyright Act, particularly excepted from the protection of the Copyright Act designs and patterns intended for industrial replication. Instead, designers for industry were required to find their protection in the Industrial Design Act, where the monopoly term was 5 to 10 years as opposed to 50 years after the life of the creator, as the Copyright Act would provide for an artist creating a painting.

Parliament's scheme for industry is clearly stated in section 67.3 of the Patent Act. Patents for new inventions are granted not only to encourage invention but to secure that new inventions shall, as far as possible, be worked on a commercial scale in Canada without undue delay. There is more than one aspect to the granting of monopolies. There is more than just stimulating creativity.

The monopoly statutes intended for industry typically provide the following. There is usually an examination as to originality and merit. There is a publication of all details of the new matter, and those are made available to the public so that they know about it. There is a monopoly term long enough to reward creativity, while short enough to allow Canadians time to use the innovation while it still has commercial utility. Protection to Canadian industry and consumers from the abuse of monopoly rights is generally provided.

• 1225

For example, I would point out that in section 67 of the Patent Act, there is protection against abuse by providing for revocation or compulsory licensing, where there is the failure to manufacture in Canada within three years after the granting of the monopoly; or where there is a hindrance to manufacture in Canada, created by importation of a monopoly-owner; or where there is a failure to meet the demand in Canada to an adequate extent; or unreasonable terms; or whether it is a failure to license others, if the trade or industry of Canada, or the trade of a person or class of persons in Canada, or the establishment of a new trade or industry in Canada would be prejudiced by the monopoly; or where the monopoly is used to prejudice the supply and manufacture, use or sale, of materials used in the monopoly.

The Combines Investigation Act, section 29, also defines another group of deemed abuses in relation to both patent and trademark monopolies, but not for copyright monopolies. It

*[Translation]*

différences fondamentales dans la façon dont on traite les monopoles dans le domaine des arts et ces autres monopoles accordés dans le domaine de l'industrie et des échanges commerciaux.

Pour illustrer cette affirmation, notons que le Parlement dans l'article 46 de la Loi sur le droit d'auteur excluait spécifiquement de la protection de la loi les dessins ou échantillons conçus pour la multiplication par un procédé industriel. On incitait plutôt les concepteurs de l'industrie à chercher protection dans la Loi sur les dessins industriels, en vertu de laquelle les droits exclusifs étaient accordés pour 5 à 10 ans, par opposition à la période de 50 ans après la mort du créateur que l'on prévoit dans la Loi sur le droit d'auteur pour un artiste qui créerait une peinture.

Les intentions du Parlement pour l'industrie sont clairement énoncées à l'article 67.3 de la Loi sur les brevets. Des brevets pour de nouvelles inventions ne sont pas accordés seulement pour encourager l'invention, mais pour assurer autant que possible l'exploitation de nouvelles inventions sur une échelle commerciale au Canada sans retard déraisonnable. L'attribution de droits exclusifs porte donc sur plus d'un aspect. On ne vise pas uniquement à stimuler la créativité.

En règle générale la législation sur les droits exclusifs dans l'industrie prévoit ce qui suit: il y a habituellement un examen pour déterminer l'originalité et le mérite. Il y a publication de tous les détails de la nouvelle invention, ceux-ci étant rendus publics pour que la population en soit prévenue. On accorde des droits exclusifs pendant une période assez longue pour récompenser la créativité, mais aussi pendant une période assez courte pour permettre aux Canadiens de faire usage de cette innovation pendant qu'elle a encore une utilité commerciale. On y prévoit généralement des dispositions protégeant l'industrie canadienne et les consommateurs de tout abus de l'exclusivité du droit d'auteur.

Par exemple, je signale qu'à l'article 67 de la Loi sur les brevets, on assure une protection contre l'abus en prévoyant la révocation ou l'obligation d'émettre une licence lorsque l'invention brevetée n'est pas exploitée au Canada après 3 années à compter de la date de concession d'un brevet exclusif; ou lorsque l'exploitation commerciale de l'invention au Canada est entravée à cause de l'importation de l'article breveté de l'étranger par le breveté; ou lorsque l'on ne satisfait pas à la demande, au Canada, de l'article breveté, dans une mesure adéquate et à des conditions raisonnables; ou lorsque le breveté refuse d'accorder une licence, si le commerce ou l'industrie du Canada, ou le négoce d'une personne ou d'une classe de personnes exerçant un négoce au Canada, ou l'établissement d'un nouveau commerce ou d'une nouvelle industrie au Canada subissait quelques préjudices par suite de la concession d'un droit exclusif; ou lorsque l'utilisation du droit exclusif porte préjudice à la fabrication, à l'utilisation ou à la vente de matière utilisée en vertu du droit exclusif.

À l'article 29 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, on définit un autre groupe d'abus présumé dans le domaine des droits exclusifs touchant les brevets et les

## [Texte]

provides revocation or other remedies determined by the federal court, as may be appropriate to the abuse.

It is important to realize that these remedies are not the virtually automatic compulsory licensing of food and medicine in section 41 of the Patent Act, which has received so much adverse comment. I think Mr. Nelson Landry commented on this when he appeared before you on May 29.

As you realize, Mr. Chairman, today, industry trade and commerce in Canada and throughout the world is undergoing a fundamental transition. *The Toronto Star* carried a report in the Business Section of the paper on January 22, 1984, under the headline "Knowledge has replaced yesterday's tangible goods as the lifeblood of industry". And Grant Murray, Vice-President and Legal Counsel for IBM Canada, has put it this way, and he was quoted this way in the paper.

Where tangible goods were the lifeblood of the industrial age, knowledge and data are the key ingredients of the information age. In today's society, information is the basis for nearly all human activity.

*The Gazette* of Montreal, reported on June 12, 1985, that in North America there are now millions of personal computers, several hundred thousand larger computers and well over a thousand large data-banks in households and businesses; that a large number of those were interconnected and many more would be in the future.

*The Calgary Herald* Friday, February 22, 1985, reported that:

The limited number of supercomputers available in Canada is limiting the country's ability to develop new technology and to compete internationally.

Computers have moved into the industrial age, and have taken a stranglehold on it. Despite this revolution in industry, the Patent Office and the courts have been unable to fit computer programs under existing industrial monopolies, and innovators have had to rely upon being first to get an advantage in the field. But lawyers can innovate too. The Copyright Act was pulled out of the drawer and the promised land of monopoly was found for computer programmers and builders. There is no requirement in the Copyright Act to prove to the Copyright Office that anything new has been done. There is no need to disclose the monopolized subject-matter to the public, or even to publish it.

• 1230

The act is loaded with presumptions favouring a plaintiff in litigation. It is presumed that there is copyright in the subject-matter and that the named owner is the owner of the copyright, for example, and the monopoly was for an incredible 50 years after the life of the author. To top it off, there are no

## [Traduction]

marques de commerce, mais non pas dans le domaine de l'exclusivité des droits d'auteur. On y prévoit la révocation ou d'autres recours déterminés par la cour fédérale, selon la nature de l'abus.

Il est important de noter que ces recours ne sont pas l'équivalent de l'obligation presque automatique d'accorder une licence pour la production d'aliments et de médicaments, mesure prévue à l'article 41 de la Loi sur les brevets, et qui a fait l'objet de tant de critiques. Je pense que monsieur Nelson Landry a parlé de cet aspect lorsqu'il a comparu devant votre comité le 29 mai.

Monsieur le président, vous aurez constaté que de nos jours, l'industrie et le commerce au Canada et dans le monde traverse une période de transition fondamentale. Le 22 janvier, 1984, le *Toronto Star* publiait dans son cahier économique un rapport intitulé «*Knowledge has replaced yesterday's tangible goods as the lifeblood of industry*». M. Grant Murray, vice-président et conseiller juridique de IBM Canada était cité dans cet article. Voici ce qu'il disait:

Alors que les biens tangibles étaient au coeur même de l'ère industrielle, la connaissance et les données sont les ingrédients principaux de l'ère de l'information. Dans la société d'aujourd'hui, l'information est à la base de presque toute l'activité humaine.

Dans son édition du 12 juin 1985, le journal *The Gazette* de Montréal affirmait qu'en Amérique du Nord il y a maintenant des millions d'ordinateurs personnels, plusieurs centaines de milliers d'ordinateurs plus gros et au-delà d'un millier de banques de données importantes tant chez les particuliers que dans les entreprises; on affirmait qu'un grand nombre d'entre elles étaient interreliées et que beaucoup d'autres le seraient à l'avenir.

Dans son édition du 22 février 1985, le *Calgary Herald* affirmait que:

Le nombre limité de super-ordinateurs disponibles au Canada limite la capacité du pays à élaborer de nouvelles technologies et à soutenir la concurrence internationale.

Les ordinateurs ont envahi l'ère industrielle et la contrôle. Malgré cette révolution dans l'industrie, le Bureau des brevets et les tribunaux n'ont pas pu intégrer les programmes d'ordinateurs aux droits exclusifs industriels existants et les innovateurs ont dû s'assurer d'être les premiers pour détenir un avantage dans un domaine donné. Cependant les avocats peuvent également faire preuve d'innovation. La Loi sur les droits d'auteur a été dépoussiérée et on a fait miroiter des droits exclusifs aux fabricants et programmeurs. La Loi n'exige pas que l'on démontre au Bureau du droit d'auteur qu'on a innové. Il n'est pas obligatoire de divulguer l'objet du droit exclusif, ni même d'en publier la nature.

La loi est remplie de présomptions favorisant les plaignants dans une contestation judiciaire. Par exemple on présume qu'il y a droit d'auteur sur l'objet et que le propriétaire nommé est également propriétaire du droit d'auteur; et le droit exclusif était accordé pour une période incroyable de 50 ans après la



## [Text]

abuse provisions requiring one to manufacture in Canada, to supply the demands on reasonable terms. There are not even any restrictions on tying up related commodities in the exercise of monopoly, and the Combines Act, section 29, did not apply. If that were not enough, the courts proved willing to grant injunctions before trial and in some cases to permit search and seizure of the defendant's premises on *ex parte* orders before even hearing from a defendant. Life was very good indeed.

But then the white paper came along and said that the copyright remedies were not appropriate for computers and programs and machine code. A draft act was prepared to remedy the situation, but everyone knows it is hard and perhaps even dangerous to try to take a bone away from a dog once he has tasted it, let alone when he has the whole roast.

Special interest groups have developed powerful lobbies. Their position, as I understand it, was stated by John Dean, IBM's Canadian legal counsel on copyright and patent infringement problems, in a statement made to a meeting sponsored by the Canadian Computer Dealer Association, which was reported in *Computing Canada*, November 1, 1984. He is reported to have said that the five-year protection for object code was inadequate and inappropriate and that source code for copyright is useless and, finally, that if the five-year monopoly for object code became law then other nations that have agreed to international copyright pacts, such as the Bern Convention, might retaliate against Canadian-developed programs and programmers.

A comment was made here today by the earlier speaker that since people who make records and video tapes get their machine code protected, why not programmers as well. Of course there is quite a fundamental difference, as was pointed out by the Supreme Court of Canada, in the copyright that applies to a contrivance which is used for the reproduction of the copyrighted work and the copyrighted work itself and the machine code for a computer that is used to drive the computer and not used to reproduce the copyrighted work. No one wants to sit in front of a computer and have the source code repeated to him time after time after time. That is a far different case from the case of a videotape or a recording, where the machine code drives a machine to reproduce the copyrighted work, and that is a well-recognized distinction in law.

Howard Knopf, the ministry's policy analyst, explained in the article that he felt that machine-readable code was not protected under international copyright treaties and he added that a five-year protection proposal was intended deliberately to allow programs to enter the public domain when they were still commercially useful, and another reason, he said, was to prevent monopoly abuse. So it is apparent that the persons who

## [Translation]

mort de l'auteur. De plus, on ne prévoit aucune disposition exigeant la fabrication au Canada, ni la satisfaction de la demande à des conditions raisonnables. Il n'y a même pas de restriction à l'exercice du droit exclusif sur des produits connexes, et l'article 29 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions n'a pas effet. Comme si ce n'était pas suffisant, les tribunaux se sont montrés disposés à accorder des injonctions avant procès et, dans certains cas, à permettre la recherche et la perquisition dans les locaux du défendeur grâce à une requête *ex parte*, avant même qu'on ait entendu le défendeur. La vie était très belle, vraiment.

Mais alors on a déposé le livre blanc où l'on affirme que les recours du droit d'auteur ne sont pas adaptés aux ordinateurs, à leurs programmes et aux codes machines. On a préparé une ébauche de projet de loi pour remédier à la situation, mais tout le monde sait qu'il est difficile et même dangereux d'enlever au chien l'os qu'il a déjà goûté, et encore plus quand il s'agit de tout le rôti.

Les intéressés ont créé de puissants groupes de pression. Je crois que leur position a été présentée par John Dean, conseiller juridique d'IBM Canada pour les questions d'infractions aux droits d'auteur et aux brevets; il l'a fait dans une déclaration lors d'une réunion parrainée par la *Canadian Computer Dealer*, dont on a fait état dans la publication *Computing Canada*, datée du 1 novembre 1984. D'après l'article, il aurait dit que la protection de cinq ans accordée à la séquence résultante était inadéquate et inappropriée, que la séquence en langage source pour le droit d'auteur est inutile et finalement que, si la loi adoptait le droit exclusif de cinq ans pour la séquence résultante, d'autres nations qui ont ratifié les ententes internationales sur les droits d'auteurs, comme la convention de Berne, pourraient prendre des mesures de représailles contre les programmes conçus au Canada, de même que contre les programmeurs canadiens.

Le témoin qui m'a précédé ce matin, disait que les gens qui font des disques et des bandes vidéo obtiennent la protection de leur code machine et il se demandait pourquoi on n'offrait pas la même protection aux programmeurs. Evidemment, comme l'affirmait la Cour Suprême du Canada, il y a une différence fondamentale entre le droit d'auteur applicable à la méthode utilisée pour reproduire une oeuvre protégée par le droit d'auteur, et l'oeuvre elle-même, d'une part, et d'autre part le code machine utilisé pour faire fonctionner l'ordinateur mais non pour reproduire l'oeuvre protégée. Personne ne veut s'asseoir devant un ordinateur pour se faire répéter plusieurs fois la séquence en langage source. C'est très différent du cas d'une bande vidéo ou d'un enregistrement, où le code machine permet à la machine de reproduire l'oeuvre protégée; cette distinction est bien établie dans la loi.

Howard Knopf, analyste des politiques du ministère, expliquait dans l'article qu'à son avis, le code ordiolingue n'était pas protégé par les traités internationaux sur le droit d'auteur; il ajoutait que la protection de cinq ans que l'on proposait visait à permettre délibérément que les programmes deviennent du domaine public, alors qu'ils sont encore commercialement utiles; à son avis cette proposition visait également à éviter l'abus des droits exclusifs. Il est donc

## [Texte]

wrote the white paper at least had these concepts in mind, and in our submission handled them well.

But let us consider the argument put forward by IBM on the facts. For the first five years—is that a sufficient monopoly? Apple Computer was founded in 1977 on the basis of the Autostart program and the Applesoft programs. In an article in the *Financial Post*, February 27, 1984, a lawyer with Lash, Johnston in Toronto said that the new five-year limit in the white paper was a classic example of the deficiency of the white paper because it would not provide protection for the Autostart and the Applesoft programs of Apple.

But Apple Computers built a billion dollar, multinational business from a back garage operation in little over five years. During that five-year term, when they did not even have a monopoly but simply had the advantage of being first in the marketplace, they were able to go out and build a multinational, billion dollar company. It is questionable about whether they would have done any better if they had had a monopoly. Surely the reward was sufficient. And if we take IBM's case, it entered the PC market not very long ago and has taken a very large market share in a very short time.

• 1235

The Apple Computer Company has now developed the new Macintosh computer. When is Canadian industry going to have the opportunity to manufacture computers, using the object code programs developed by Apple? Surely the commercial utility of these programs is rapidly depreciating.

Now if there is a goal in the legislation, intellectual property legislation, of making technology available for those poor unfortunate manufacturers in Canada who have not innovated the major innovation, then surely the time has come to allow these manufacturers to have the use of these programs.

As to the warning about retaliation from other nations, there is no doubt that this will be a serious concern for the drafters of the legislation. In fact, it may be the predominant influence. But it is interesting to note, Mr. Chairman, that first of all there was Mr. Knopf's earlier comment that perhaps the copyright legislation did not apply, and certainly the Federal Court in the Apple Computer case, when it brought the 38 defendants before the court and alleged that it had copyright in its computer programs, the Federal Court of Canada held that there was a good arguable case that it did not. So it is interesting to note that comment. And there is also the fact that even Japan, who we would think of as being very highly advanced in the computer field, fears the consequences of giving in to this threat of retaliation.

In *The Globe & Mail* of February 24, 1984, it was reported that:

## [Traduction]

évident que les rédacteurs du livre blanc ont gardé ces concepts à l'esprit; à notre avis, ils se sont bien débrouillés.

Cependant examinons la position avancée par IBM à la lumière des faits. Pour les 5 premières années—est-ce une période suffisante pour un droit d'auteur exclusif? La société *Apple Computer* a été créée en 1977 à partir du programme *Autostart* et des programmes *Applesoft*. Dans un article du *Financial Post* daté du 27 février 1984, un avocat de l'étude Lash, Johnston à Toronto affirmait que la nouvelle limite de 5 ans prescrite dans le livre blanc constituait un exemple par excellence des lacunes de cet ouvrage, car elle n'assurerait pas la protection des programmes *Autostart* et *Applesoft* de la société Apple.

Mais la société *Apple Computers* a érigé en un peu plus de cinq ans, et à partir d'un petit garage, une entreprise multinationale ayant un chiffre d'affaires dépassant le milliard de dollars. Pendant cette période de cinq ans, alors que la société n'avait même pas l'exclusivité des droits, mais simplement l'avantage d'être les premiers sur le marché, ces gens ont pu ériger une société multinationale dont le chiffre d'affaires dépasse le milliard de dollars. On peut se demander si les résultats auraient été encore plus positifs si la société avait exercé un monopole. Il est certain que la récompense était suffisante. Si l'on prend le cas de la société IBM, il n'y a pas très longtemps, elle s'est lancée sur le marché des ordinateurs personnels et a saisi une très large part de ce marché dans un temps très court.

La société *Apple Computer* a maintenant mis au point le nouvel ordinateur *Macintosh*. Quand l'industrie canadienne aura-t-elle la possibilité de fabriquer des ordinateurs, en utilisant les programmes exécutables mis au point par la société *Apple*? Il est certain que l'utilité commerciale de ces programmes diminue rapidement.

Si les mesures législatives sur la propriété intellectuelle visent à faire en sorte que la technologie soit disponible pour ces pauvres fabricants canadiens qui n'ont pas fait de grandes innovations, il est sûrement temps de permettre à ces fabricants d'utiliser ces programmes.

Quant aux possibilités de mesures de représailles adoptées par d'autres nations, il ne fait aucun doute que cela préoccupera grandement les auteurs des mesures législatives. De fait, cela pourrait exercer une influence prédominante. Cependant, monsieur le président, il est intéressant de noter que, tout d'abord, il y a eu l'observation de M. Knopf, selon qui les lois sur les droits d'auteur ne s'appliquaient peut-être pas, et il est certain que dans l'affaire *Apple Computer*, alors que 38 défendeurs alléguaient en cour détenir les droits d'auteur sur les programmes d'ordinateur de cette société, la Cour fédérale du Canada a soutenu qu'il était fort possible qu'il n'en soit rien. Cette observation intéressante vaut d'être retenue. Il y a également le fait que même le Japon, que d'aucuns croiraient être très avancés dans le domaine des ordinateurs, craint de faire l'objet de ces menaces de représailles.

Dans son édition du 24 février 1984, *The Globe and Mail* rapportait que:



## [Text]

Computer software may be the subject of the next big trade tussle between Japan and the United States.

And we can see who the players are.

Japan's Ministry of International Trade and Industry plans a new law to clarify the rights of software producers and users. International Business Machines Corp., backed by the U.S. government, is worried about this clarification. Japan's copyright law now treats computer software as it does the written word, but MITI believes that the law is too vague for software and would like to add rights for software users as well. It wants the law changed to limit exclusive rights to only 15 years, to set up a registration system to make the public aware of the features of the program . . .

In other words, the disclosure of the technology.

—and to give MITI the power to order compulsory licensing of software where that was in the public interest.

And, according to *The Globe and Mail*, Japan's software industry sufficiently lags behind that of the United States that the monopolies would often be held by U.S. companies.

On that point I would say that we live in a world of 4 billion people or so and there are some 20 million of them living in Canada. It cannot be expected that any large proportion or anything but a very small proportion of innovation is going to be developed in Canada. The majority of innovation is going to come from outside the country and in my submission we have to recognize that in the legislation. So it is very important to have regulation of abuse.

Therefore, it is my conclusion and my submission to the subcommittee, Mr. Chairman, that the subcommittee should consider rewarding creativity with an appropriate monopoly. The people I represent, manufacturers who have the ability to manufacture but perhaps not having made the breakthrough in technology, recognize that creativity should be rewarded and it should be rewarded sufficiently to foster its continuance.

It is also very important that the legislation provide hands-on usage for Canadians during the term of the monopoly, so that the next innovation might spring from Canada, from those people who had the use of the major innovation and have developed some improvement on it, or have seen a different light and gone off in a different direction. But if they do not have the technology, if they do not get their hands on the technology during the period of the monopoly, it is very unlikely that they will be the innovator on the next turnaround.

• 1240

And finally, it is very important that any legislation provide for remedies against abuse, particularly where the majority of those monopolies are going to be held by people outside this

## [Translation]

Le logiciel pourrait être au coeur des prochains accrochages commerciaux entre le Japon et les États-Unis.

Et nous voyons bien qui sont les intervenants.

Le ministère du Commerce international et de l'Industrie du Japon prépare une nouvelle loi pour préciser les droits des producteurs et des utilisateurs de logiciel. La société *International Business Machines*, appuyée par le gouvernement américain, se préoccupe de cette clarification. La loi japonaise sur les droits d'auteur considère présentement le logiciel d'ordinateur sur le même pied que l'information écrite, mais le ministère du Commerce international et de l'Industrie est d'avis que la loi est trop vague en ce qui touche le logiciel; il désire également y ajouter des droits pour les utilisateurs de logiciel. Il désire que la loi soit modifiée pour limiter les droits exclusifs à une période de 15 ans, pour créer un système d'enregistrement, afin que le public connaisse les caractéristiques du programme . . .

Autrement dit, il s'agirait de divulguer la technologie.

. . . et pour donner au ministère le pouvoir d'ordonner l'émission de licence pour ce logiciel, lorsque cela sert l'intérêt public.

Toujours selon *The Globe and Mail*, l'industrie japonaise du logiciel accuse un retard suffisant par rapport aux États-Unis pour que les droits exclusifs soient très souvent détenus par des sociétés américaines.

A ce sujet, je voudrais ajouter que nous vivons dans un monde de 4 milliards d'habitants, dont environ 20 millions vivent au Canada. On ne peut s'attendre à ce qu'une large part de l'innovation provienne du Canada. La majorité des innovations nous viendront de l'extérieur du pays et, à mon avis, nous devons reconnaître ce fait dans nos mesures législatives. Il est donc très important de réglementer les abus.

Par conséquent, pour conclure mon exposé, monsieur le président, je suis d'avis que le Sous-comité devrait envisager la possibilité de récompenser la créativité par la concession d'un droit exclusif approprié. Les gens que je représente, les fabricants qui ont la capacité de produire, mais qui n'ont peut-être pas fait de grande découverte technologique, reconnaissent que la créativité devrait être récompensée, et ce, de façon suffisante pour assurer sa perpétuation.

Il est également très important que la loi permette aux Canadiens d'utiliser directement cette technologie pendant la durée du droit exclusif, afin que les innovations subséquentes puissent provenir du Canada, de ces gens qui, en utilisant cette innovation importante, auraient pu y apporter des améliorations ou adopter de nouvelles orientations. Si ces fabricants ne disposent pas de la technologie et s'ils ne peuvent en faire une utilisation directe pendant la période d'exclusivité des droits, il est très peu probable qu'ils sauront faire preuve d'innovation au prochain tournant.

Et finalement, il est très important que toute loi prévoie des recours en cas d'abus, particulièrement lorsque la majorité de ces monopoles seront entre les mains d'étrangers, dont les

[Texte]

country, whose interests may not be the same as the interests of Canadians.

Those are my submissions.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. MacFarlane.

Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacFarlane, thank you for a very stimulating presentation. I must say, however, that the brief you have submitted, which is probably some 70 or 80 pages long, was only received about 20 minutes ago, and in spite of my speedreading I was not able to get through it, so probably we are going to have to do a bit of homework.

**Mr. MacFarlane:** I think what I have said summarizes much of what appears in the brief.

**Mr. Berger:** We will probably still have to do some homework and maybe get back to you at some future stage with other questions.

In some notes that were prepared for us by our staff, it is stated that the witnesses are a number of companies in Canada who are interested in entering the business of manufacturing and distributing computers and computer programs. I was wondering, therefore, if you could briefly describe the people whom you represent here today. Are they people who are interested in entering the business, or are, indeed, some of them already manufacturing and distributing computers and computer programs?

**Mr. MacFarlane:** They are both. I had perhaps the notoriety of being the person selected to represent the "pirates" before the federal court on a number of different cases. Since we have had the favourable ruling in the Apple computer case, we now can hold our heads up and say that we are not pirates after all, despite the allegations that are being made. It is those type of people—people who are actually in the business and have been in the business for some considerable period of time, relying in part upon the copyright offices' published notice that there was no copyright in object codes and in the programs used to operate a computer... who have got into the business and invested in the business and have substantial manufacturing facilities now who are being threatened, not only by whatever decision a court may come down with on the copyright issue, but also by the new legislation.

And perhaps that brings in another point: that if there is new legislation that makes it illegal for these people to do something they have been doing for some period of time now, perhaps there should be some sort of transitional provisions.

Does that answer your question?

**Mr. Berger:** Yes.

What percentage of the market in Canada would these companies that you represent...

[Traduction]

intérêts ne seront peut-être pas les mêmes que ceux des Canadiens.

Ceci termine mon exposé.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur MacFarlane.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Merci, monsieur le président.

Monsieur MacFarlane, je vous remercie de votre exposé très stimulant. Je dois dire cependant que nous n'avons reçu votre mémoire de quelque 70 ou 80 pages qu'il y a 20 minutes et, même si je peux faire de la lecture rapide, je n'ai pas eu la possibilité d'en prendre totalement connaissance. Nous devons par conséquent sans doute faire un peu de recherche.

**M. MacFarlane:** Je crois que ce que je vous ai dit résume assez bien mon mémoire.

**M. Berger:** Il n'en reste pas moins que nous devons quand même nous pencher sur votre mémoire pour vous poser des questions peut-être à une autre occasion.

D'après les notes qui ont été préparées par notre personnel, les témoins représentent différentes compagnies canadiennes qui veulent se lancer dans la fabrication et la distribution d'ordinateurs et de logiciels pour ceux-ci. Pourriez-vous brièvement nous dire qui vous représentez? S'agit-il de personnes qui veulent se lancer en affaires ou de compagnies déjà établies?

**M. MacFarlane:** Il s'agit des deux. Je suis sans doute connu comme étant la personne qui a été choisie pour représenter les pirates devant la Cour fédérale dans différentes affaires. Depuis la décision qui a été rendue en notre faveur dans l'affaire de l'ordinateur *Apple*, nous pouvons maintenant tenir la tête haute, et dire que nous ne sommes pas des contrefacteurs, en dépit des accusations qui sont portées contre nous. Il s'agit de ces personnes, qui étaient déjà en affaires depuis pas mal de temps et qui se fiaient à l'avis du bureau des droits d'auteur, selon lequel les codes d'objet et les programmes dont on se sert pour faire fonctionner un ordinateur ne sont pas soumis aux droits d'auteur. Il s'agit donc là d'entreprises à grands investissements et avec des installations de fabrication importantes qui sont maintenant menacées, non seulement par toute décision que pourrait prendre un tribunal sur la question des droits d'auteur, mais également par la nouvelle loi.

Cette question en soulève une autre: si, à la suite de l'adoption de la nouvelle loi, ces manufacturiers se retrouvent dans l'illégalité tout simplement parce qu'ils poursuivent un travail qu'ils font depuis longtemps déjà, il faudrait peut-être prévoir alors certaines dispositions de transition.

Est-ce que je réponds à votre question?

**M. Berger:** Oui.

Quel serait le pourcentage du marché canadien que ces sociétés que vous représentez...



## [Text]

**Mr. MacFarlane:** I am afraid I do not know the answer to that, but I think it would be a small percentage. It is primarily local manufacturers; for example, Microcom in Montreal, and Macintosh Computers, which had the name Macintosh back in 1982, long before the 1984 introduction of the Macintosh by Apple. Those two companies and others like them—small local manufacturers and dealers—who essentially buy component parts, assemble them, and put them on the market for resale.

And that makes another interesting point perhaps, that the copyright that is being asserted in computer programs relates essentially to about a \$2 chip which goes into the mother board of a computer. If you took the chip out of the computer, it would not infringe copyright, because that is where the program is contained. But by having the monopoly on that chip, the people who own the copyright effectively assert a monopoly, not only over the chip, but over the mother board, all the other chips. They get the casing, the keyboards, the monitor, the peripherals that plug into it, and so on. They control that whole market through a monopoly on a chip.

It is a question of whether or not that is appropriate. Do we want to exclude Canadians from a manufacturer of all the devices that may be connected to a chip in order to protect some high school kid who sat down on his spare nights and wrote a program that converted into a simpler basics so that somebody could use it on their personal computer?

• 1245

Certainly that man should be rewarded. We acknowledge that. But the question is how much, and at what expense to Canadian industry?

**Mr. Berger:** Am I correct in assuming you make some sort of a distinction between computer programs and chips and software, or am I wrong?

**Mr. MacFarlane:** No, I would say I see no reason why source code, for example, the written work of an author of a program, should not be protected like any literary work. But when that is changed to become the controlling device of a machine and it is not for the purpose of reproducing the literary work for any user of the machine but for the purpose of driving the machine to execute functions that produce results that have some commercial value, then the question is, is there any copyright in that kind of code? If I might, I would refer you to a portion of the expert evidence which was put in before the Federal Court. There was a Dr. Salama, who was a Professor at the University of Toronto. He is an expert in computer technology. He is a consultant to many large companies in designing chips. His evidence was this—and this is at page 13, if I might direct you to that:

All computer programmes have one common element, namely that they set out a description of how one wishes to condition the state of a portion of electrical circuitry and its switching system from time to time within the computer to achieve certain desired results. A programme is similar to

## [Translation]

**M. MacFarlane:** Je ne connais pas la réponse à cette question, mais je suppose qu'il s'agirait d'un petit pourcentage. Il s'agit surtout de fabricants locaux, comme *Microcom*, à Montréal, *Macintosh Computers*, qui s'appelaient *Macintosh* en 1982, bien avant que *Apple* ne crée, en 1984, le *Macintosh*. Il y a également d'autres petits manufacturiers et marchands locaux qui achètent des pièces, pour les assembler et les revendre sur le marché.

A cet égard, il est sans doute intéressant de noter que le droit d'auteur en matière de logiciel porte essentiellement sur une puce de 2\$ qui s'insère dans la carte mère de l'ordinateur. Si l'on enlevait la puce de l'ordinateur, il n'y aurait pas de violation de droits d'auteur, puisque c'est dans celle-ci qu'est renfermé le programme. Cependant, étant donné que le monopole s'applique à cette puce, les titulaires de droits d'auteur exercent en fait un monopole non seulement sur cette puce, mais sur la carte mère, sur toutes les autres puces, sur le boîtier, le clavier, le moniteur et les périphériques reliés à l'ordinateur. Bref, ce monopole permet de contrôler tout le marché.

On peut se poser la question de savoir si c'est vraiment cela qu'il faudrait prévoir. Voulons-nous interdire par exemple à tous les fabricants canadiens la possibilité de fabriquer les divers éléments qui pourraient être reliés à une puce, tout simplement pour protéger un inventeur, élève d'école secondaire, qui aurait mis au point un programme de simplification du langage basique à l'intention d'un ordinateur domestique?

Il est certain que cet inventeur devrait être récompensé; cependant, dans quelle mesure et à quel prix pour l'industrie canadienne?

**M. Berger:** Dois-je comprendre que vous établissez une distinction entre les programmes d'ordinateur, les puces et le logiciel?

**M. MacFarlane:** Non. Je ne vois pas de raison pour laquelle le code de source, par exemple, le travail réalisé par l'auteur d'un programme, ne devrait pas être protégé comme toute oeuvre littéraire. Cependant, quand le droit d'auteur s'applique au mécanisme de contrôle d'un ordinateur et qu'il n'a pas pour but de protéger la reproduction de l'oeuvre littéraire pour tout utilisateur de l'ordinateur, mais de pousser la machine à exécuter des fonctions donnant des résultats qui ont une valeur commerciale, on peut alors se demander si un code de ce genre devrait être assorti du droit d'auteur. Si vous le permettez, j'aimerais vous rapeller les conseils d'experts qui ont été présentés devant la Cour fédérale. M. Salama, professeur à l'Université de Toronto, est un spécialiste en technologie informatique. Il est consultant auprès de nombreuses compagnies importantes qui dessinent précisément des puces. Au cours de son témoignage, à la page 13 du texte original, il disait:

Tous les programmes d'ordinateur ont un élément en commun, ils donnent la description de l'état dans lequel on veut mettre une partie du circuit électrique et du système de commutation au sein même de l'ordinateur, et ce, afin d'obtenir les résultats désirés. On peut comparer un

## [Texte]

the set of instructions to a foreman of a very complex processing plant which require him to preset many hundreds of thousands of valves on various pieces of equipment in order that fluids will travel throughout the system and come out at certain points, at certain times, to achieve the mixtures desired.

The silicon chips of a computer, on the other hand, comprise some of the circuitry which goes into the operation to convey electricity about the computer from time to time. The chips compare to the plant with its valves set in accordance with the programmed instruction ready to convey the fluids about through its pipes and valves.

The essential difference between a computer program written on a piece of paper (in any language) and the computer ROM chips is that the former is an expression of the writer's instructions while the latter is the implementation of those instructions in a useful device.

We submit that the implementation to control a useful device is not something controllable by copyright. If anything, it is controlled by patent. Basically the patent finding has been that these are mere algorithms and not protectable; but that may change, with special-purpose computers and that sort of thing. But essentially that is the distinction we make between programs written in a language and programs which are actually the driving force or the switching centre of an electrical circuit system which may be doing something altogether different and completely unrelated to anything the author has written. In fact, that switching circuit could be printing gibberish on a piece of paper. It could be designed to do that. It would not necessarily reproduce anything that was copyrighted.

**Mr. Berger:** You referred in your statement today to the abuse provisions of the Patent Act and also to the Combines Investigation Act, section 29. I am not familiar with them, but I was just wondering if briefly you could tell us whether these provisions have been useful or they have been invoked in the past and whether they have been helpful to Canadian industry, or indigenous industries, in thwarting monopolies or getting around monopoly situations.

• 1250

**Mr. MacFarlane:** Certainly section 67 of the Patent Act is widely used, and has been an effective means to either get inventors to build plants in Canada or to make the invention available by way of licensing to interested parties in Canada who are prepared to manufacture here. What it says, essentially, is that if you have been granted a monopoly you have to use it in Canada; you cannot simply go abroad and import your product into Canada and determine prices on a monopoly basis by limiting supply and increasing the price.

If you want to have a monopoly in Canada, you have to be in Canada and you have to be manufacturing. You have a three-year grace period before someone—any interested person

## [Traduction]

programme informatique aux différentes instructions données à un contremaître dans une usine de transformation très complexe où celui-ci doit régler des centaines de milliers de valves et différentes pièces d'équipement, pour permettre à des fluides d'alimenter le système à différents points et différents moments, et ceci, afin de permettre des mélanges bien précis.

Les puces en silicone comprennent certains des circuits qui, une fois en marche, donnent l'électricité nécessaire à l'ordinateur. Les puces peuvent donc être comparées à l'usine avec ces différentes valves qui s'ouvrent et se ferment conformément aux instructions.

La différence fondamentale entre un programme d'ordinateur écrit sur un bout de papier, quelle que soit la langue, et les puces de la mémoire fixe est que, dans un cas, il s'agit des instructions de l'auteur, alors que dans le deuxième, il s'agit de l'application de ces instructions sous forme de dispositifs utilisables.

Nous estimons, quant à nous, que le droit d'auteur ne devrait pas s'appliquer dans ce cas. En fait, cela relève des brevets. La décision par la section des brevets prévoit qu'il s'agit de simples algorithmes et que, par conséquent, ceux-ci ne peuvent faire l'objet de protection spéciale. Cela pourrait changer, évidemment, dans le cas des calculateurs spécialisés. Cependant, de façon générale, c'est la distinction que nous faisons entre des programmes rédigés dans une langue d'ordinateur et ceux qui sont en fait le centre de commutation d'un circuit électrique qui fait un travail tout à fait autonome par rapport au travail de l'auteur. En fait, ce circuit de commutation pourrait très bien imprimer n'importe quoi sur un morceau de papier. Cela pourrait d'ailleurs être le but de l'opération. Il pourrait très bien ne pas reproduire nécessairement quoi que ce soit qui fasse l'objet de droits d'auteur.

**M. Berger:** Vous avez fait allusion dans votre déclaration d'aujourd'hui aux dispositions en matière d'abus de la Loi sur les brevets, ainsi qu'à l'article 29 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Je ne suis pas au fait de telles dispositions, mais j'aimerais savoir si celles-ci ont été invoquées dans le passé, et avec succès, par les entrepreneurs canadiens voulant s'opposer au monopole?

**M. MacFarlane:** L'article 67 de la Loi sur les brevets est invoqué très souvent et a permis de faire en sorte que les inventeurs construisent des usines au Canada ou mettent leur invention à la disposition des personnes qui sont prêtes à procéder à la manufacture sous licence. L'article prévoit que les personnes qui se sont vu accorder un monopole pour une invention doivent utiliser celle-ci au Canada. Elles ne peuvent simplement aller à l'étranger pour importer ensuite leur produit au Canada et établir les prix sur une base de monopole en limitant l'approvisionnement et en augmentant ces prix.

Ainsi donc, si l'on veut jouir d'un monopole au Canada, il faut procéder à la manufacture au Canada. Le détenteur du monopole dispose d'une période de trois ans pour commencer



*[Text]*

in the public—can then make an application. If you have not set up a plant within three years from the date of the grant, any interested person in Canada may make an application to the Commissioner of Patents and demand to have a licence issued to him to manufacture in Canada. The Commissioner of Patents will then ask the patentee to give reasons why he has not established manufacture in Canada, and a brief will be submitted by the patentee in response to the brief submitted by the applicant. There is a reply period, and then there is a hearing, or written submissions made to the Commissioner of Patents, who then decides whether or not in the circumstances he should find there has been an abuse as deemed by the act.

If he finds there has been an abuse, there is a very wide discretion given to him as to what sort of remedy he should award. He may do many things. He may simply say to the patentee well, I am going to extend your grace period, but I want you to know you had better get the plant in place. He may issue a licence, either exclusive or non-exclusive, to people in Canada, depending upon whether they need exclusivity in order to fund the establishment of the plant. Or he may even go so far as to revoke the patent altogether if he feels it is in the public interest.

Under the Combines Investigation Act there are a number of abuses under section 29 relating to restriction of competition in the transportation of goods and materials, and other forms of abuse particular to the combines way of thinking. In those cases an application may be made to the Federal Court. If the Federal Court finds there is an abuse, it can revoke the patent or the trademark, but not the copyright, or it can give any other remedy it thinks is appropriate in the circumstances.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Mr. Berger. Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

Could you clarify for us the nature of the businesses and individuals you represent?

**Mr. MacFarlane:** Yes. The nature of the business is that they buy parts such as keyboards, casings; they buy mother boards and circuit boards, peripheral equipment, from either local or foreign suppliers. They have assembly premises where people are employed to put these together in various configurations as determined by the people who run the companies; then, depending on which company it is, they have dealer networks set up where they sell their computers to the dealer network and the dealers then in turn offer them to Canadians at retail. Or schools are approached and asked if they would like to obtain the computers. Sales have been made to professors in universities. There have been sales to a number of large companies. They do some millions of dollars worth of business; I do not know the exact details, but they are fairly substantial.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But they do not deal in computer programs themselves at all.

**Mr. MacFarlane:** One of the companies has applied for federal funding to develop its own computer programming. I understand that application is now being entertained by the

*[Translation]*

la mise en production. Après cette période, toute autre personne peut présenter une demande au commissaire des brevets en vue d'obtenir une licence de fabrication canadienne. Dans une telle situation, le commissaire des brevets demandera au titulaire du brevet d'expliquer les raisons pour lesquelles il n'a pas établi de centre de fabrication au Canada. Le titulaire du brevet devra répondre aux arguments présentés par le demandeur. Après le délai de réponse, il y a une audience, ou un exposé écrit fait au commissaire des brevets, qui décide alors s'il y a eu abus ou non dans le cadre de la loi.

S'il décide qu'il y a eu abus, le commissaire disposera d'un pouvoir discrétionnaire très vaste pour imposer les recours. Il pourra procéder de différentes façons: tout simplement dire au breveté qu'il prolongera le sursis, pourvu que le centre de fabrication soit installé. Le commissaire pourrait également émettre une licence, sans exclusivité ou exclusive, si ceci est nécessaire pour permettre le financement et l'établissement de l'usine en question. Le commissaire pourrait même aller jusqu'à révoquer le brevet s'il estime qu'il y va de l'intérêt public.

La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions prévoit différents abus aux termes de l'article 29 portant sur la restriction de la concurrence dans le transport de biens et matériaux et d'autres formes d'abus dans le cadre de la loi sur les coalitions. Dans de tels cas, une demande peut être présentée devant la Cour fédérale. Si celle-ci statue dans le sens d'un abus, elle peut révoquer le brevet ou la marque de commerce, mais non le droit d'auteur, ou prévoir tout autre recours qu'elle considère approprié dans les circonstances.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur Berger. Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

Pourriez-vous nous préciser la nature des entreprises ou des personnes que vous représentez?

**M. MacFarlane:** Certainement. Ces personnes ou entreprises achètent des pièces, comme des claviers, des boîtiers, des cartes mères, des circuits, de l'équipement périphérique, à des fournisseurs locaux ou étrangers, pour ensuite procéder à différents assemblages, selon différentes caractéristiques, dans les ateliers. Ensuite, différents réseaux de négociants vendent ces ordinateurs au détail à des Canadiens. Ou bien, on demande à certaines écoles si elles seraient intéressées à se procurer ce genre d'ordinateurs. Des professeurs d'université ont également acheté ces appareils, de même que plusieurs grandes compagnies. Le chiffre d'affaires est de plusieurs millions de dollars. Donc, il s'agit d'opérations assez importantes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais ils ne vendent pas des programmes d'ordinateur, n'est-ce pas?

**M. MacFarlane:** Une de ces compagnies a demandé de l'aide financière du gouvernement fédéral pour mettre au point ses propres programmes. Si je comprends bien, le gouverne-

## [Texte]

government; I am not sure if it is the Quebec or the federal government. They are trying to move into the area of research and development, but they are essentially manufacturers who are able to make equipment in Canada and see a demand for a product in Canada that is not being satisfied at a reasonable price. They feel they can make the product at considerably less than it is being offered for by the holders of the presumed monopolies. They feel that they can answer a demand in Canada. They have proceeded into that market with their product and have been successful.

• 1255

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It has been argued before us that monopoly is really not quite the right word to use. There is no monopoly in the idea; that having protective measures simply means there will be a diversification of software that is developed to deal with the same kinds of problems. In other words, this is not a monopoly in the sense of really preventing anyone else from doing the same kind of thing. What is your reply to that?

**Mr. MacFarlane:** I take rather a pragmatist approach to it. If somebody drags me into court and says that he is going to seize all my equipment and my invoices, if he gets a court order saying that I cannot do business any longer, because I am infringing on his rights—they are the only person who can do that in Canada—then, I would say that person has a monopoly. Now, it may be a monopoly in the abstraction. I find this difficult to follow, but I can see some kind of exclusivity, if not monopoly, in the ability of being able to take somebody before the courts and put them out of business summarily.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** What are your views on the current American protection for copyrighting computer programs?

**Mr. MacFarlane:** As I read to you, the U.S. has a great deal at stake. The United States seems to be in advance of even Japan in the development of software. Naturally, the United States is taking a very aggressive attitude towards the protection of copyright. I think that is perhaps going to be tempered to some extent in the future, as other nations see, and as Japan is seeing... It is all well and good to have a literary copyright for 50 years plus the life of the author, but what about abuse of the monopoly? What about the fact that people do not even know what the monopoly is for?

I do not know how familiar you are with the procedure in the copyright office. Essentially, if I want to register copyright in something, I send a cheque for a certain amount of money, a very low amount of money, to the copyright office together with the title, saying that this is what my monopoly is for. They send me a piece of paper with a gold seal on it and say, there is your monopoly. Then you can go off and assert that

## [Traduction]

ment est en train d'étudier cette demande à l'heure actuelle. Je ne sais pas s'il s'agit du Québec ou du gouvernement fédéral. Ces compagnies essaient de s'engager dans la voie de la recherche et du développement. Il s'agit donc essentiellement de fabricants qui mettent au point des ordinateurs au Canada, qui se rendent compte de la demande pour un certain produit à un prix raisonnable. Ces compagnies estiment qu'elles peuvent construire ces ordinateurs à un prix nettement inférieur à celui des détenteurs de soi-disant monopoles. Ces compagnies estiment qu'elles peuvent répondre à une demande réelle qui existe au Canada. Elles ont d'ailleurs mis au point leur produit, elles l'ont vendu sur le marché avec succès.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Certains témoins nous ont dit qu'il ne faudrait pas vraiment parler de monopole. L'idée ne peut faire l'objet de monopole, et la protection offerte par le droit d'auteur a pour résultat une diversification du logiciel. En fait, il ne s'agit pas vraiment de monopole, puisqu'il ne s'agit pas vraiment d'empêcher qui que ce soit de mettre au point des systèmes. Qu'en pensez-vous?

**M. MacFarlane:** Mon point de vue est assez pragmatique. Si quelqu'un me traîne devant les tribunaux, me menace de saisir tout mon équipement, mes factures, etc., s'il peut obtenir une injonction du tribunal m'interdisant de faire affaire dorénavant dans mon domaine parce que j'enfreins ses droits—et ce sont les seules personnes qui peuvent faire ce genre de chose au Canada—alors, je dis que ces personnes détiennent un monopole. On dit qu'il s'agit là d'une notion abstraite; je trouve ça difficile à croire. En fait, si l'on ne veut pas parler de monopole, que l'on parle alors d'exclusivité, puisque ces personnes pourraient me traîner devant les tribunaux, et me faire faire faillite de façon sommaire.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Que pensez-vous de la protection actuelle, aux États-Unis, en matière de droit d'auteur en ce qui concerne les programmes informatiques?

**M. MacFarlane:** Comme je l'ai dit au cours de mon exposé, les États-Unis ont beaucoup à perdre ou à gagner. Ce pays semble être en avance, même sur le Japon, dans l'élaboration de logiciels. Il est évident alors que ce pays adopte une attitude très agressive et qu'il veut protéger ses droits d'auteur. À l'avenir, la loi sera peut-être moins stricte, alors que d'autres nations se rendront compte, comme le Japon se rend d'ailleurs compte à l'heure actuelle... C'est très bien de prévoir des droits d'auteur d'oeuvres littéraires qui restent en vigueur pendant 50 ans après la mort de l'auteur, mais que se passe-t-il dans les cas d'abus? Et que dire du fait que certaines personnes ne savent même pas à quoi sert ce monopole!

Je ne sais pas si vous savez comment cela se passe au bureau des droits d'auteur. En fait, si je veux obtenir un droit d'auteur, je n'ai qu'à envoyer un chèque, pour un montant assez minime, au bureau des droits d'auteur, accompagnant le titre de mon oeuvre. Le bureau me renverra un papier sous seing doré prouvant que j'ai le monopole. Je pourrai ensuite faire valoir ce droit dont je suis titulaire contre qui que ce soit



*[Text]*

against anyone else in Canada without ever disclosing, at any time, what it is. You just give them the title and you say, this is it; this is my literary work. I will call this work autostart ROM. I now have my certificate from the copyright office; I will now sue you.

If the defendant wants to find out what it is all about, he can buy the manual and read it, because they do have to disclose that one. Or he can go to the U.S. Copyright Office where the work has to be filed. But in Canada there is no requirement for even filing a copy of what it is; there is no disclosure.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Ms McDonald.

Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to explore with you your suggestion that compulsory licence be introduced as a means of providing access. You make the statement in your brief that the issue is not so much whether Canadians should have access to the technology, but instead what amount of compensation is appropriate for such licensing.

My question is in three parts and I will ask you all three. You can get an idea of where I am going, and then perhaps we can explore them one at a time.

The first question concerns the nature of the compulsory licensing mechanism that you are proposing. Would the licence cover reproduction, publication, adaptation, or anything at all with respect to a protective computer program?

Secondly, what works would be subject to compulsory licensing? Would it be object codes, masks, semiconductor chips, or anything else?

Thirdly, do you envisage that the Copyright Appeal Board would be the mechanism that would set royalties for this kind of use?

Now, would you like me to go back and ask them one at a time?

**Mr. MacFarlane:** Let me try and see how far I can get along with them. The first one was about the nature of the works, I think; what sort of work should be protected or licensed. The third one was who should do the administrative aspect of it. Is that it?

Now, I think things that drive machines, that control apparatus, that affect what people can sell as commodities in Canada should be protected by copyright. These have to be controlled or regulated to some extent by copyright.

• 1300

We agree with the idea of rewarding innovation with an appropriate monopoly as that seems to be the best way to reward innovation. If it is a good innovation you get lots of

*[Translation]*

d'autre au Canada, sans jamais devoir divulguer de quoi il s'agit. Il faut simplement donner le titre de l'oeuvre littéraire. Supposons que je l'appelle autostart ROM. Une fois que je détiens mon certificat, je pourrai poursuivre n'importe qui.

Si le défendeur veut savoir de quoi il est question, il peut acheter le manuel et le lire, ou il peut se présenter au bureau des droits d'auteur américain, où mon oeuvre doit être déposée. Cependant, au Canada, il n'est pas nécessaire de déposer un exemplaire, puisqu'il n'y a aucune divulgation possible.

**Mme McDdonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, madame McDonald.

Madame Noel

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais explorer la question des licences obligatoires que vous préconisez afin de prévoir l'accès. Dans votre mémoire, vous dites que la question n'est pas tellement de savoir si les Canadiens devraient avoir accès à la technologie, mais plutôt le montant d'indemnisation qui convient pour ce genre de licence.

Ma question est triple. Vous pourriez peut-être avoir une idée d'ensemble de ce que je vais vous demander, après quoi nous pourrions reprendre chaque question séparément.

Ma première question concerne la nature de ce mécanisme de licence obligatoire que vous proposez. Ce genre de licence porterait-elle sur la reproduction, la publication, l'adaptation, etc., d'un programme informatique protégé?

Deuxièmement, quelles seraient les oeuvres qui devraient faire l'objet d'une licence obligatoire? Les codes d'objet, les masques, les puces semi-conductrices, etc.?

Troisièmement, pensez-vous que la Commission d'appel du droit d'auteur pourrait établir des redevances pour ce genre d'utilisation?

Voulez-vous que je revienne sur ces trois questions et que je les pose l'une après l'autre?

**M. MacFarlane:** Laissez-moi d'abord essayer. La première question portait sur la nature des oeuvres, si je ne me trompe; bref, quel genre d'oeuvres devraient être protégées ou faire l'objet d'une licence. La troisième question portait sur l'organisme administratif qui s'occuperait de ces licences.

J'estime que les éléments qui permettent de faire fonctionner des machines et de contrôler tout un équipement, qui influent sur le genre de produits que l'on peut vendre au Canada, devraient être protégés par les droits d'auteur, ce qui permettrait de les contrôler ou de les réglementer d'une certaine façon.

Nous croyons qu'il faudrait récompenser l'innovation par un monopole approprié. Ainsi donc, s'il s'agit d'une bonne innovation, l'indemnisation serait importante, s'il s'agit d'une

## [Texte]

money; if it is a bad innovation you do not get much. So it seems to be self-regulating to that extent.

So we think the nature of the works should include not only the source code, which we see as being appropriate for a literary work type of protection, 50 years past the life of the author . . . That is when it is written out on a piece of paper or that sort of thing. That seems reasonable.

When it is used to control apparatus, it is used to control the sale and manufacture of devices in Canada, then I think the legislation should contemplate something where the technology can be made available to Canadians while it still has some commercial utility. That is something where one has a big fuzzy ball and they have sort of to say where the boundary of it is, but I do not propose to have an insight as to where the boundary might be drawn.

I can look at the two examples of Apple Computer coming into the marketplace with new programs upon which they built a multi-billion-dollar industry in a very short period of time, five years, and I can look at IBM's entry into the marketplace with another program upon which they built. I think I read in *The Globe and Mail* last Thursday something about they had \$50 billion of sales worldwide last year and it was a bad year.

So I think those sorts of things which go directly into the heart of industry, trade and commerce should be regulated in a fashion that provides a reasonable reward, and I would grant the monopoly for a reasonable period.

To get to the second part of your question on what work should be subject to compulsory licensing, those very works which are regulated and which go directly to the heart of industrial production and trade and commerce are those things that must be made available to Canadian industry if Canadian industry is going to develop at pace with the world. At some point those have to come into the hands of Canadians for hands-on manufacture and development. Without that hands-on approach, it is all well and good to read in the paper about what other people are doing, but it does not help a Canadian to develop new technology. So we say anything that is regulated that falls into the industrial sector or into the mainstream of trade and commerce should be something that is made available to the public.

That can be done in two ways: It can be done as proposed in the white paper, as suggested by Howard Knopf, that one just has a short term of five years, and then you do not have to worry about abuse because once the period is up it becomes available to the Canadian public—and five years seems to be a reasonable period to give a man a head start. But if you are going to give a longer period—for example, Japan is making it 15 years—then in those circumstances you may want to say that it is important to reward people for the longer period, perhaps even throughout the commercial utility of the device; but in those circumstances the exclusive monopoly would be granted for a limited period and, as I suggested in my oral statement earlier, perhaps there could be a second period during the longer period of time when the invention or the development or the program would become available to licensing in Canada so Canadians, if they pay a fee to the

## [Traduction]

mauvaise innovation, elle ne le serait pas du tout. Donc il y aurait un aspect d'autorégulation.

Nous estimons que la nature des oeuvres devrait inclure non seulement le code de source, ce qui est tout à fait normal dans le cas de droit d'auteur portant sur des oeuvres littéraires, c'est-à-dire s'appliquant encore 50 ans après la mort de l'auteur etc . . . lorsqu'il s'agit d'oeuvres écrites.

Dans le cas où le droit d'auteur s'applique pour contrôler certain équipement, pour surveiller la vente et la fabrication de machines au Canada, la loi devrait permettre à la technologie d'être mise à la disposition des Canadiens alors qu'elle a encore une certaine valeur ou utilité commerciale. Il s'agit là d'un domaine assez nébuleux, il faudrait que la loi établisse les paramètres, et je ne prétends pas pouvoir dicter quoi faire.

Je pourrais prendre les deux exemples de l'ordinateur Apple et de ses nouveaux programmes sur lesquels une industrie de plusieurs milliards de dollars a été constituée en très peu de temps, en fait en cinq ans, je peux prendre également l'exemple d'IBM et de son succès sur le marché avec un autre programme. D'après un article de jeudi du *Globe and Mail*, IBM aurait eu un chiffre d'affaires l'année passée de 50 milliards de dollars, alors qu'il s'agissait d'une mauvaise année.

Par conséquent, je crois que tout ce qui est canalisé directement dans l'industrie et le commerce devrait faire l'objet d'une réglementation qui prévoirait une récompense raisonnable et également donc un monopole pendant une période raisonnable.

Pour répondre à la deuxième partie de votre question sur les oeuvres qui devraient faire l'objet de licence obligatoire, je pense que les oeuvres réglementées et qui s'adressent directement au coeur de la production industrielle et du commerce devraient être disponibles à toute l'industrie canadienne, si l'on veut que celle-ci se développe au même rythme que dans d'autres pays. À un moment ou à un autre, ces oeuvres doivent être mises à la disposition des Canadiens pour qu'ils puissent les fabriquer et qu'ils procèdent à la mise au point. Sans cet aspect pratique, le Canada ne pourra développer de nouvelles technologies; on pourra simplement s'émerveiller des progrès des autres. Par conséquent nous disons que tout ce qui est réglementé et qui se trouve dans le secteur industriel ou commercial devrait être mis à la disposition du public.

On pourrait procéder de deux façons, soit comme on le propose dans le Livre blanc, comme le propose Howard Knopf, c'est-à-dire le titulaire ayant le droit pendant une courte période de cinq ans. De cette façon, on ne doit point se préoccuper des abus, car une fois cette période écoulée, l'oeuvre tombe dans le domaine public. De plus, cinq ans semblent être une période raisonnable pour le titulaire du droit d'auteur. Si l'on prévoit des périodes plus longues—et le Japon en prévoit 15 ans—dans ces circonstances, on aimerait peut-être prévoir des récompenses, et ceci peut-être pendant toute l'utilisation commerciale. Dans ces circonstances, le monopole exclusif serait accordé pour une période limitée, et comme je l'ai suggéré précédemment, au cours de mon exposé, il devrait peut-être y avoir une deuxième période à l'intérieur de cette période plus longue, au cours de laquelle l'invention, la fabrication pourraient faire l'objet de licences au Canada. De



*[Text]*

developer—and that puts them at a competitive disadvantage and continues the reward going to the developer—if they pay a licence fee, which would be determined by an appropriate body, would have the ability to get the technology in their hands and start working on it.

The third question is who should make that decision. The Commissioner of Patents has been making decisions like that for some time. I think there is a procedure and a form set up to do it. That may be an appropriate place to do it. It may be also appropriate to have a special tribunal set up. I do not think I could give you much help on that issue.

• 1305

I think that is something which depends upon things like finance, and who is available to do the work, and so on. So I would suggest that there be such a body, but I cannot say whom it should be; perhaps the courts.

**Ms Noel:** I have one further supplementary question. If I understood your answer correctly, you are saying that the compulsory licence would be available not merely to take someone else's computer program and adapt it, but you would be able actually to reproduce what has been produced by someone else. Is that correct?

**Mr. MacFarlane:** In other words, you could go out and start to manufacture in competition with the person who made the innovation, during the period of time that the thing still has commercial utility. So you can learn from the marketplace what you have to know, what the problems are, and where the next steps are to be taken. Then you are in a position to do the kind of research that is going to make the next innovation.

If you get access to the thing after it has no commercial utility, obviously you are not going to invest in the manufacturing facility, and you are not going to spend much time with it. You are going to be off "hewing wood and drawing water", I think they say. You are not going to be in the mainstream of a computer innovation.

So my position, and the position of my clients, is that they want access to manufacturing hands-on use of the technology during the period when it has commercial utility. They do not want it when it is a dead fish.

**Ms Noel:** One final question. I am having a little trouble understanding the rationale behind your suggestion for compulsory licence. I can see in one sense, having access to a computer program in order to adapt it, as you say, to anticipate the next step in technology. Now, to do that you may require access, but it is an entirely different matter to be able to enter to the marketplace and compete with the very same product against someone else who has already developed. I do not see the distinction.

*[Translation]*

cette façon, contre un droit versé à l'inventeur, qui conserverait de cette façon l'avantage, le public aurait donc la possibilité d'avoir accès à la technologie et de bâtir sur celle-ci. Evidemment, le montant de ces droits de licence serait établi par l'organisme approprié.

La troisième question est celle de savoir qui devrait prendre la décision. Le commissaire des brevets prend ce genre de décision depuis longtemps. La façon de procéder, les formulaires existent. Peut-être le commissaire pourrait-il s'en charger. Peut-être également pourrait-on prévoir la création d'une commission administrative spéciale. Je ne crois pas cependant pouvoir beaucoup vous aider à ce sujet.

Tout dépend évidemment des finances et des personnes qui peuvent faire ce genre de travail, etc. Je recommande par conséquent d'avoir recours à un tel organisme, mais je ne pourrais dire exactement de quoi il devrait s'agir, peut-être même devrait-on confier ce travail aux tribunaux.

**Mme Noel:** J'aimerais poser une question complémentaire. Si je vous ai bien compris, vous dites que la licence obligatoire permettrait non seulement d'adapter le programme informatique de quelqu'un d'autre, mais en fait de reproduire ce qui a été mis au point par quelqu'un d'autre, n'est-ce pas?

**M. MacFarlane:** Cela permettrait de commencer à fabriquer en concurrence avec l'inventeur, pendant le temps où l'invention aurait encore une utilité commerciale. On pourrait donc apprendre dans une situation concurrentielle, ce que l'on doit savoir, quels sont les problèmes et quelles sont les mesures à prendre. Cela permettrait de procéder au genre de recherches nécessaires afin d'atteindre une nouvelle étape dans les inventions.

Si l'on n'a accès à celles-ci que lorsqu'elles ont perdu toute utilité d'ordre commercial, il est certain que l'on ne procédera pas à des investissements du côté de la fabrication et que l'on ne passera pas beaucoup de temps à étudier la question. Si tel est le cas, il est certain qu'on en revient à l'âge de la pierre et que l'on ne sera certainement pas à la fine pointe de l'informatique.

Ma position par conséquent ainsi que celle de mes clients est qu'il faut avoir accès à cette technologie, accès pratique et donc possibilité de fabrication, au cours de la période pendant laquelle l'invention a une utilité commerciale. Sans quoi, elle ne sert à rien.

**Mme Noel:** Une dernière question. Je ne comprends pas très bien pourquoi vous préconisez une licence obligatoire. Je comprends d'une certaine façon qu'il est intéressant d'avoir accès à un programme informatique afin de pouvoir l'adapter comme vous le dites et par conséquent d'avancer technologiquement. Cela nécessite peut-être la possibilité d'accès aux inventions, mais c'est quand même tout à fait différent de la possibilité de faire concurrence sur le marché avec le même produit que celui qui a déjà été mis au point par quelqu'un d'autre. Quelle est la différence?

[Texte]

**Mr. MacFarlane:** Mr. Chairman, the distinction is that, as a practical matter, people will not invest in trying to develop something off a breakthrough innovation, unless they can make money while they do it. People, generally speaking, unless they happen to be in government, do not have money to dispense for research, simply because they think it is a good idea. Generally speaking, research has to be supported by manufacture and sale of a product which will fund the research. So that is why they need to be involved in the sale of the thing in competition. And it is not a novel concept that a device should be put in the hands of Canadians while it still has commercial utility.

I think I read to you the portion of the Patent Act . . .

**Ms Noel:** Dealing with pharmaceuticals, yes.

**Mr. MacFarlane:** It is section 67.3, where Parliament has said this:

Patents for new inventions are granted not only to encourage invention but to secure that new inventions shall, as far as possible, be worked on a commercial scale in Canada without undue delay.

The point is, Parliament has a *quid pro quo* concept, or has had to date and, I assume, they will have. In other words, you give us something . . . say, you give us a new technology, and we will give you back something; we will give you a monopoly.

But there is also another dicker. Parliament also wants it working in Canada; they want the technology learned by Canadians and made use of by Canadians while it has some commercial utility; that is so that Canadians will become competitors, learners and, perhaps later, innovators.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. MacFarlane. Thank you, Mr. Chairman.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Mr. MacFarlane, I would like to go back to pages 13 and 14 of your brief and to a quotation contained therein from Dr. Salama, which was provided in the Apple Computer versus Mackintosh Computer case. You referred to it also in a reply that you gave to one of the questions earlier on.

• 1310

I refer specifically to the last paragraph of this quotation that is in your brief, where you quote Dr. Salama in this way:

The essential difference between a computer program written out on a piece of paper and the computer ROM chips is that the former is an expression of the writer's instructions, while the latter is the implementation of those instructions in a useful device.

Now, that word "implementation" is a very interesting word indeed. I submit to you that it may be used here in a slightly

[Traduction]

**M. MacFarlane:** Monsieur le président, la différence est celle-ci: de façon pratique, personne ne voudra investir s'il n'y a pas d'avantages qui en découleront. Ce n'est que dans le gouvernement que l'on a de l'argent à dépenser pour la recherche tout simplement parce que l'on pense que c'est une bonne idée. De façon générale, la recherche doit conduire à la fabrication et la vente d'un produit qui financera à son tour celle-ci. C'est la raison pour laquelle il faut tenir compte de la vente éventuelle. Je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une idée tellement nouvelle de dire qu'un appareil ou une invention n'est utile que lorsqu'elle a encore une certaine utilité commerciale.

Je crois vous avoir lu une partie de l'article de la Loi sur les brevets . . .

**Mme Noel:** Portant sur les produits pharmaceutiques, oui.

**M. MacFarlane:** Il s'agit de l'article 67.3 où le législateur prévoit ce qui suit:

Des brevets pour de nouvelles inventions ne sont pas accordés seulement pour encourager l'invention, mais pour assurer autant que possible l'exploitation de nouvelles inventions sur une échelle commerciale au Canada sans retard déraisonnable.

Le législateur part du principe de la compensation. Il a toujours pris ce principe pour fondamental et je suppose qu'il continuera à le faire. En d'autres termes, nous vous donnons quelque chose en échange de la nouvelle technologie, nous vous donnons un monopole.

La compensation va encore plus loin. Le législateur veut que tout cela fonctionne dans l'intérêt du Canada, il veut que la technologie soit à l'avantage des Canadiens, et qu'ils s'en servent alors que celle-ci a encore une certaine utilité commerciale. De cette façon, les Canadiens apprendront à faire concurrence et deviendront peut-être par la suite à leur tour des inventeurs.

**Mme Noel:** Je vous remercie, monsieur MacFarlane. Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Monsieur MacFarlane, j'aimerais en revenir aux pages 13 et 14 de votre mémoire. Vous citez M. Salama dans l'affaire des ordinateurs Apple contre les ordinateurs Mackintosh. Vous y avez fait allusion également dans une réponse que vous avez donnée à une des questions qu'on vous a posées précédemment.

Je me reporte particulièrement au dernier paragraphe de la citation de M. Salama qui se trouve dans votre mémoire:

La différence essentielle est que le programme informatique écrit sur papier est l'expression des instructions de l'auteur alors que les puces informatiques ROM sont la concrétisation de ces instructions en un mécanisme utile.

Il est intéressant que vous ayez utilisé le mot «concrétisation». Permettez-moi de vous faire remarquer qu'on peut lui donner une connotation légèrement ambiguë ici. Afin



*[Text]*

ambiguous way. In order to illustrate that I would like to draw a parallel with the following situation.

You have an architect who prepares blueprints for a building, and from those designs, those plans, he can prepare a scale model of the building. Of course, eventually the building itself will be erected. Now, it can be said that both the building and the scale model are implementations of those instructions contained in the blueprints and the plans, and a useful device; both are useful, but certainly not for the same purposes. The ultimate purpose of the architect is to have the building; that is the ultimate useful device. The scale model is also a useful device, but it is not the purpose of the architect; it is just one alternative expression of the plan.

If we apply this analogy to computer programs and ROM chips, I would submit to you that the ROM chip is more analogous to the scale model than it is to the full building. The purpose of the programmer is not to produce a ROM chip; it is to serve the ultimate end for which the chip will be used.

So is that word "implementation", with all the implications that can be drawn from using that word in that context, not slightly ambiguous? Would you support the suggested interpretation of what it means in the case of ROM chips?

**Mr. MacFarlane:** My answer to that would be that the architect's drawing of the building and the building itself are not so much one being the expression and the other being the implementation, but in fact both being expressions of the architect's design. If on the other hand the architect had also drawn up a manual instructing the people who were to work on the site that this is how they should go about building the building, and he wrote a 400-page document on that... Now, if he did not have any drawing or if he assigned his drawings, say, to Mr. X and then Mr. X set about having the building built in accordance with the manual—he went out and purchased a manual and said to his employees he wanted them to do everything that is in this manual—would the construction of the building following those instructions be an infringement of the copyright in the manual? I think it would not be.

I do not think that if you implement instructions you are infringing copyright. I think that is what Dr. Salama is saying. He says it in the earlier two paragraphs, where he compares a program to a set of instructions to a foreman of a very complex processing plant that require him to preset many hundreds of thousands of valves in order to determine the way the fluids will flow through the factory in order to make a certain product. Now, if you build a factory and you preset your valves in the same way, and you make the same product and that is not a patented product, do you infringe the copyright that is the list of the instructions to the foreman, because he set the valves in the same way you say in your program? I suggest not.

I would think you cannot protect a function by describing it. That is essentially what is being done here. The computer

*[Translation]*

de vous faire comprendre ce que je veux dire, je voudrais illustrer ma pensée par la description d'une situation analogue.

Un architecte prépare des plans pour la construction d'un édifice, à partir desquels on peut préparer une maquette de l'édifice. Bien entendu, les plans serviront ensuite à la construction même de l'édifice. On peut dire que l'édifice comme la maquette sont des concrétisations des instructions contenues dans les plans de l'architecte et qu'ils sont des mécanismes utiles. En effet, l'un et l'autre sont utiles mais ils ne servent pas à la même chose. Les services de l'architecte sont retenus d'abord et avant tout pour la construction de l'édifice. C'est donc le but ultime utile que l'on veut atteindre. La maquette est également utile, mais ce n'est pas pour cela que l'on retient les services de l'architecte. Il s'agit tout simplement d'une autre forme d'expression des plans.

Si l'on applique cette analogie aux programmes informatiques et aux puces ROM, la puce ROM aurait davantage en commun avec la maquette qu'avec l'édifice une fois construit. On ne retient pas les services d'un programmeur pour produire une puce ROM; il se sert d'une puce pour réaliser son travail en définitive.

Ainsi, ne pourrait-on pas dire que le mot «concrétisation», étant donné toutes les connotations qu'on peut lui donner dans ce contexte, est un peu ambigu? Ne pensez-vous pas qu'on pourrait parler d'une concrétisation dans le cas des puces ROM?

**M. MacFarlane:** Ce n'est pas tant que le dessin de l'architecte est une expression alors que l'édifice en serait la concrétisation, mais plutôt que l'un et l'autre sont des expressions des plans de l'architecte. Par contre, l'architecte peut aussi avoir préparé un manuel d'instructions à l'intention des équipes de construction pour leur indiquer comment procéder et il se peut que ce soit un document de 400 pages... Par ailleurs, si l'architecte ne faisait pas de dessin ou s'il remettait son dessin à M. Untel et que cette personne décidait de construire l'édifice suivant le manuel, manuel qu'il achèterait en donnant à ses employés la directive de suivre toutes les instructions qu'il contient, on pourrait se demander si la construction de l'édifice dans de telles conditions constituerait une violation des droits de l'auteur du manuel? Pour ma part, je pense que non.

Je ne pense pas que la concrétisation d'instructions constitue une violation du droit d'auteur. Je pense que c'est ce que veut dire M. Salama. Il le dit dans les deux paragraphes précédents quand il compare un programme à l'ensemble des instructions que l'on donne au contremaître d'une usine de transformation très complexe exigeant l'installation de plusieurs centaines de milliers de soupapes pour régler le flux des fluides à travers l'usine qui fabrique un certain produit. Si vous construisez une usine et que vous installiez les soupapes de la même façon, pour fabriquer le même produit et qu'il ne s'agisse pas d'un produit breveté, est-ce violer le droit de l'auteur des instructions à l'intention du contremaître, parce que les soupapes sont installées de la façon dont vous l'indiquez dans votre programme? Je pense que non.

Je pense qu'on ne peut pas protéger une fonction en se contentant de la décrire. C'est essentiellement ce que l'on fait

[Texte]

program is an instruction to a microprocessor to execute a particular function.

• 1315

If you tell a microprocessor to do something, does the microprocessor infringe copyright by doing it? Again, I would submit it does not. This is the distinction we see between the actual implementation. Now, if the instruction to the person sitting at the keyboard was to play and replay the copyrighted work and if that was the sole purpose of those instructions, then it would be a contrivance, within the meaning of the act, used to reproduce a copyrighted work and would be protected that way. Simply instructing a machine to execute functions has never, in my understanding of the law, been something that copyright was directed to.

**Mr. Forget:** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** *Merci, monseigneur le président.*

A very quick question, sir. Your brief submits that there should be a full listing of the copyrighted work filed in the Canadian Copyright Office. You go beyond that even and you suggest there should be some examination made by the Copyright Office. Have you given any thought, sir, that this could be in contravention to the undertakings of Canada in the Berne Convention?

**Mr. MacFarlane:** Yes, I have. I addressed that in my oral talk, I thought, by pointing out that Japan has made similar recommendations. It has done so in the face of the United States saying the copyright treaties say you should not be allowed to do that; you should not have compulsory licencing; you should not have disclosure of the functions of the software and that sort of thing. Those are things that are not necessarily required but the MITI seems to be saying it has a public interest at stake as well. Sure, the United States is ahead in software and it is very much in its interest to be very strong on the treaties. The treaties are agreements and they are agreements between a number of parties. The treaties can be amended if it is offended. There is some question as to whether or not the treaty is even involved if the copyright does not cover computer programs.

So I would suggest that it might be faint-hearted to simply back off in the face of that threat. Perhaps it might be worthwhile to explore the possibility of retaining control over our destiny as much as possible or as much as honourable agreement between countries permits.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much.

Yes, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** Are there counterparts of your clients in the United States? Presumably under the U.S. laws there is better protection than we have here in Canada. Has that prevented counterparts of your clients from springing up in that country?

[Traduction]

ici. Le programme informatique constitue des instructions à l'intention du microtransformateur qui exécutera une fonction particulière.

Si vous dites à un microtransformateur de faire quelque chose, le microtransformateur viole-t-il le droit d'auteur s'il se conforme à vos instructions? Je pense que non. C'est la distinction que nous établissons par rapport à la concrétisation. Toutefois, si l'on dit à la personne assise au clavier de passer et de repasser un travail frappé d'un droit d'auteur et si c'est là le seul but des instructions, c'est alors un subterfuge, tel que défini dans la loi, utilisé pour reproduire un travail protégé par un droit d'auteur. Mais donner des instructions à une machine pour qu'elle exécute certaines fonctions n'a jamais été, d'après mon interprétation de la loi, matière à application du droit d'auteur.

**M. Forget:** Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** *Thank you, Mr. Chairman.*

Je voudrais vous poser une brève question. Vous demandez dans votre mémoire qu'il y ait une liste exhaustive des oeuvres protégées par le droit d'auteur et qui serait déposée au Bureau canadien du droit d'auteur. Vous ajoutez qu'il faudrait peut-être que le Bureau du droit d'auteur sanctionne cette liste. Ne pensez-vous pas que cela pourrait contrevenir aux engagements que le Canada a pris en signant la Convention de Berne?

**M. MacFarlane:** J'ai pensé à cela. J'en ai parlé dans mon exposé oral en signalant que le Japon a fait des recommandations semblables. Le Japon l'a fait en dépit du fait que les États-Unis prétendent que les traités sur le droit d'auteur interdisent cette mesure. Les licences obligatoires et la révélation des fonctions du logiciel, par exemple, sont interdites. Ce n'est pas absolument nécessaire mais le MITI semble dire qu'il l'exige dans l'intérêt du public. Bien entendu, les États-Unis ont de l'avance dans le domaine du logiciel et ils ont donc tout intérêt à exiger le respect strict des traités. Les traités sont des ententes entre un certain nombre de parties. Ces traités peuvent être modifiés s'ils sont violés. On peut même se demander si le traité s'applique si les programmes informatiques ne sont même pas protégés par le droit d'auteur.

A mon avis, nous manquerions de fermeté si nous nous laissions intimider par cette menace. Il vaudrait peut-être la peine d'envisager la possibilité de garder le contrôle de notre destinée dans la mesure du possible sans violer les ententes honorables signées entre divers pays.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup.

Monsieur Berger.

**M. Berger:** Vos clients ont-ils des homologues aux États-Unis? On peut supposer que sous le régime des lois américaines, la protection est meilleure qu'au Canada. Cela a-t-il



[Text]

**Mr. MacFarlane:** That is an interesting scenario in the States and I do not have full knowledge on it. I have some knowledge. I know, for example, that there have been a number of video game cases where copyright was inserted in a chip that drove a machine.

The Williams case, for example, was an important case in the United States in which ownership copyright was protected. Also the Apple case—Apple and Franklin—was an important decision. There was, I think, Apple v. Microcom. I think they made a Pineapple computer and it was also an important decision. There were decisions of the court in view of the amendments to the legislation in 1976 and 1982, I think, which brought computer programs, in a vague sort of way, into the U.S. legislation. The courts upheld that copyright does in fact cover the computer programs in those cases.

It is interesting—I do not know the reason why nor do I have any information on it—that the Franklin and the Pineapple computers are still in the marketplace. The suits have apparently been resolved somehow with the machines staying in the marketplace.

I believe there are other people who are also selling what are known as clones of the computers in the United States. Now, how this happens and how it is permitted, I am not in a position to say. But I can say this much; they are not related to my clients.

• 1320

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you.

Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Maybe I am missing something here; I am concerned that it might be a case of the tail trying to wag the dog. I would like to set aside for a minute the question of the U.S. timing and whether or not they are going to have to reappraise their position.

I would like to ask this question: Let us say I have a computer company in the United States, and I have a small manufacturing plant here in Canada; all of a sudden I get a major breakthrough in the industry. I figure I have something I can run with for 10 or 15 years and really make a bundle on it. Yet if I send my product up to Canada—that little country to the north with that five-year law—in five years someone is going to have my technology and they may be able to create that better mousetrap.

I would like you to tell me, first of all, if that is the case; if I decided not to go to Canada, are we not denying Canadians the benefits of a major breakthrough? And, secondly, if I decide to go up to Canada, will you please tell me why I should.

[Translation]

empêché des homologues de vos clients de se faire connaître aux États-Unis?

**M. MacFarlane:** La situation aux États-Unis est intéressante et je ne la connais pas entièrement. Je ne la connais que partiellement et je sais par exemple que dans le cas de certains jeux vidéo, on a protégé le droit d'auteur par une puce qui conduisait une machine.

L'affaire William est une affaire dont on a beaucoup parlé aux États-Unis et la propriété a été dans ce cas-là protégée par le droit d'auteur. Il y a également eu l'affaire Apple, Apple et Franklin, qui a fait l'objet d'un arrêt important. Il y a aussi eu l'affaire Apple contre Microcom. Je pense qu'il s'agissait de la fabrication de l'ordinateur Pineapple qui a aussi fait l'objet d'un arrêt important. Il y a également eu d'autres arrêts des tribunaux par suite des modifications législatives de 1976 et 1982 suivant lesquelles les programmes informatiques, d'une manière très vague, sont tombés sous le régime de la loi américaine. Les tribunaux ont jugé que le droit d'auteur protégeait de fait les programmes informatiques dans ces cas-là.

Je ne sais pas pourquoi et je n'ai pas de renseignements là-dessus, mais il est intéressant de signaler que les ordinateurs Franklin et Pineapple sont encore vendus sur le marché. Même si les décisions ont été rendues, les machines n'en sont pas moins restées sur le marché.

Je pense qu'il y a d'autres gens qui vendent également aux États-Unis ce que l'on appelle des sosies de ces ordinateurs. Je ne saurais pas vous expliquer comment cela se fait et comment cela est permis. Je puis vous dire cependant que ces gens-là n'ont rien à voir avec mes clients.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup.

Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Il y a peut-être quelque chose que je ne saisis pas ici. C'est peut-être un cercle vicieux. Je voudrais laisser de côté un instant la question de la situation aux États-Unis et celle de savoir si les États-Unis vont réévaluer leur position.

Je voudrais vous demander ceci: disons que je suis propriétaire d'une compagnie informatique aux États-Unis et que j'ai au Canada une petite manufacture. Soudainement je fais une découverte majeure. Je me dis que je puis exploiter ma découverte 10 ou 15 ans et réaliser de gros bénéfices. Cependant, si j'envoie mon produit au Canada, ce petit pays au nord dont la loi comporte une limite de cinq ans, dans cinq ans, quelqu'un va s'emparer de ma technologie et pouvoir créer la même chose que moi, mais en mieux.

Pouvez-vous me dire tout d'abord si c'est possible. Si je décide de ne pas aller au Canada, n'est-ce pas refuser aux Canadiens le bénéfice de cette invention majeure? Deuxièmement, si je décide de venir au Canada, pouvez-vous m'expliquer pourquoi c'est dans mon intérêt?

**[Texte]**

**Mr. MacFarlane:** The reality is that it does not really matter whether or not you go to Canada. If somebody in Canada wants access to your technology they will probably buy it from Korea.

This reminds me of a story Donald MacDonald told at a meeting we had at Niagara-on-the-Lake a short while ago. A number of U.S. people asked him what a royal commission was. He explained it like this: If a Canadian innovator were to make a tremendous invention on Monday the U.S. would probably find a practical use for it on Tuesday. On Wednesday the U.S.S.R. would say they invented it 30 years ago. On Thursday, Japan would export the product to the United States and on Friday Korea would export the product to Japan. On the following Monday, Canada would appoint a royal commission to see whether or not it was a federal or provincial responsibility.

I would suggest that in the practical business world, it does not really matter what the law is in Canada. If technology is being sold anywhere in the world, those people who want it will get it and use it; the question is whether it is going to be legal for them to do it or not. I think the question of legality is something that must be determined on matters of policy as to what is of benefit to Canadians. It is certainly of benefit to Canadians to stimulate creativity. It is of benefit to Canadians to have a hands-on approach to technology and it is also of benefit to Canadians to guard themselves against abuse of monopoly. That is essentially our position; those things must be considered.

We do not say the legislation should be drafted in a way that would be unfair to innovators in the United States. We would suggest that the legislation be drafted in such a way that they would be pleased to bring their product to Canada because they would know they would get a useful monopoly—if not an all encompassing monopoly—that would protect them in the early stages.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. MacFarlane and members and experts.

*Cette séance est ajournée jusqu'à 14h00.*

**[Traduction]**

**M. MacFarlane:** En réalité, peu importe que vous décidiez ou non de venir au Canada. Si quelqu'un au Canada veut avoir accès à votre technologie, il l'achètera probablement en Corée.

Cela me rappelle une histoire que Donald MacDonald racontait à une réunion que nous avons eue à Niagara-sur-le-lac il y a quelque temps. Certains Américains lui demandaient ce qu'était une commission royale. Voici son explication: si un inventeur canadien réalise quelque chose de génial le lundi, les États-Unis trouveront probablement une application pratique dès le mardi. Le mercredi, l'Union soviétique prétendra avoir inventé la même chose il y a 30 ans. Le jeudi, le Japon exportera le produit aux États-Unis et le vendredi, la Corée l'exportera au Japon. Le lundi suivant, le Canada nommera une commission royale d'enquête pour qu'elle décide si cette invention relève du fédéral ou du provincial.

À mon avis, concrètement dans le monde des affaires, peu importe la loi canadienne. Si la technologie est vendue quelque part dans le monde, les gens qui la veulent pourront l'obtenir et l'utiliser. On peut se demander s'ils pourront le faire légalement. Je pense que la question de la légalité doit faire l'objet d'une politique pour protéger les intérêts des Canadiens. Il est certainement avantageux que les Canadiens stimulent la créativité. Il est avantageux que les Canadiens se lancent dans les découvertes technologiques et qu'ils se protègent contre les abus d'un monopole. Voilà essentiellement notre position. Ces éléments doivent être pris en compte.

Nous ne disons pas que la loi doit être formulée de telle sorte qu'elle soit injuste à l'égard des créateurs américains. Nous pensons que la loi doit être formulée de telle sorte que les Américains seront contents d'envoyer leur produit au Canada parce qu'ils sauront qu'ils pourront y jouir d'un monopole utile, à défaut d'un monopole absolu, qui les protégera dans un premier temps.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup, monsieur MacFarlane, messieurs les députés et messieurs les experts.

*The meeting is adjourned until 2:00 p.m.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the International Association for the Protection of Industrial Property:*

G.A. Macklin, Q.C., Counsel.

*From the "Conseil de la Science et de la technologie":*

Maurice L'Abbé, President;

Raymond Trudeau, Member of the Council;

Francisco Arena, Research Officer.

*From Information Industry Association (U.S.A.):*

David Peyton, Director.

*From Vancouver ad hoc Committee on Computer:*

Gary Little, Legal Counsel;

David Austin, Legal Counsel.

*From the University of Waterloo:*

J.P. Sprung, Associate Director;

Pr. J.W. Graham, Dean of Computing and Communications.

*From Fitzsimmons, MacFarlane:*

Robert MacFarlane, Partner.

*De l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle:*

G.A. Macklin, c.r., conseiller.

*Du Conseil de la science et de la technologie:*

Maurice L'Abbé, président;

Raymond Trudeau, membre du conseil;

Francisco Arena, chargé de recherche.

*De l'«Information Industry Association (U.S.A.)»:*

David Peyton, directeur.

*Du «Vancouver ad hoc Committee on Computer»:*

Gary Little, conseiller juridique;

David Austin, conseiller juridique.

*De l'Université de Waterloo:*

J.P. Sprung, directeur adjoint;

Professeur J.W. Graham, doyen de l'informatique et des communications.

*De Fitzsimmons, MacFarlane:*

Robert MacFarlane, associé.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Monday, June 17, 1985  
(MONTREAL, Quebec)

Chairman: Gabriel Fontaine

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le lundi 17 juin 1985  
(MONTREAL, Québec)

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

## The Revision of Copyright

## La révision du droit d'auteur

### RESPECTING:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

### THEME 6:

Protection of computer program and data bases

### CONCERNANT:

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

### THÈME 6:

La protection des logiciels et des banques de données

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 17, 1985  
(25)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Montreal at 2:17 o'clock p.m., Jim Edwards, Acting Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Lynn McDonald.

*Other Members present:* David Berger, Édouard Desrosiers and Robert Pennock.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert, Terry Thomas and Margaret Young.

*Witnesses:* From GDT Softworks Inc.: Gary W. McIntosh, President. From Apple Computer Inc.: Bill Holtzman, Manager. From Canadian Business Equipment Manufacturers' Association (CBEMA): John Reid, Chairman, George Fisk, Counsel and Casey August, Manager (IBM Canada Limited). From Philips Information Systems Limited: Michel Racicot, Vice-Chairman and Louis Dumontier. From Northern Telecom: Philip T. Erickson, Vice-Chairman. From Simon Fraser University: Rohan Samarajiwa, Student.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Gary W. McIntosh from GDT Sofworks Inc. made an opening statement and answered questions.

Bill Holtzman from Apple Computer Inc. made an opening statement and answered questions.

John Reid from Canadian Business Equipment Manufacturers' Association (CBEMA) made an opening statement and with Casey August answered questions.

At 4:23 o'clock p.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 4:29 o'clock p.m., the Sub-committee resumed its meeting.

Michel Racicot from Philips Information Systems Limited made an opening statement and with Louis Dumontier answered questions.

Philip T. Erickson from Northern Telecom made an opening statement and answered questions.

Rohan Samarajiwa from Simon Fraser University made an opening statement and answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 JUIN 1985  
(25)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Montréal, ce jour à 14 h 17, sous la présidence de Jim Edwards (*président suppléant*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald.

*Autres députés présents:* David Berger, Édouard Desrosiers, Robert Pennock.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert, Terry Thomas et Margaret Young, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins:* De «GDT Softworks Inc.»: Gary W. McIntosh, président. D'«Apple Computer Inc.»: Bill Holtzman, gérant. De la «Canadian Business Equipment Manufacturers' Association»: John Reid, président; George Fisk, conseiller; Casey August, gérant (IBM Canada Limitée). Du *Système d'information Philips Limitée*: Michel Racicot, vice-président; Louis Dumontier, directeur. De *Northern Telecom*: Philip T. Erickson, vice-président. De *l'université Simon Fraser*: Rohan Samarajiwa, étudiant.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Gary W. McIntosh, de «GDT Softworks Inc.», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Bill Holtzman, d'«Apple Computer Inc.», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

John Reid, de la «Canadian Business Equipment Manufacturers' Association (CBEMA)», fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Casey August répondent aux questions.

A 16 h 23, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 16 h 29, le Sous-comité reprend les travaux.

Michel Racicot, du *Système d'information Philips Limitée*, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Louis Dumontier répondent aux questions.

Philip T. Erickson, de *Northern Telecom*, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Rohan Samarajiwa, de *l'université Simon Fraser*, fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

A 17 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, June 17, 1985

• 1400

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** We will call the afternoon session of the subcommittee to order.

Appearing before us now is the representative of GDT Softworks Inc., its president, Mr. Gary W. McIntosh. Mr. McIntosh, welcome. The floor is yours.

**Mr. Gary W. McIntosh (President, GDT Softworks Inc.):** Thank you, Mr. Chairman, members of the committee.

GDT Softworks was formed in March of 1984. We are a developer of computer software, and as such are vitally interested in the revisions to the Copyright Act, as it directly affects the future and growth potential of our company. We are right on the firing line of this act.

We would like to sincerely thank this committee for the opportunity of commenting on this white paper, and for the opportunity of being able to present our views as a fledgling company which, with the correct business climate, could be a large employer in the near future. By allowing us, a small player at this point, the opportunity to present our views, you have shown that you have sought a wide range of public opinion for all who might be affected, and we commend you for that. It is not often that a small company like ourselves, a direct player, gets an opportunity to approach a committee of this nature. We are a relatively new firm and, we think, a very typical example of what the government is relying on to assist in the resolving of some of our economic problems and certainly our unemployment problems.

The company was incorporated in October of 1984 and currently employs three people. We will be taking on two university students for summer employment. We have just finished our first computer program, which will be ready to market shortly. I do not mind telling you that my capital investment in this first program currently sits at \$48,600, and I am budgeting for a minimum of \$45,000 in marketing and sales expense, which, by comparison, is a very, very small marketing budget. I hope to take revenue from the first marketing efforts and reconvert it to advertising and keep the ball rolling. I have not applied for nor received government funding. Budgets of a million dollars or more for computer program marketing by large U.S. firms is not uncommon.

As a basic principle, a software program must be given the same protection rights under this Copyright Act as literary, dramatic, musical and artistic works. It is created by a

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 17 juin 1985

**Le président suppléant (M. Edwards):** La séance de l'après-midi du Sous-comité est ouverte.

Notre témoin cet après-midi est le président de la *GDT Softworks Inc.*, M. Gary W. McIntosh. Bienvenue monsieur McIntosh. Vous avez la parole.

**M. Gary W. McIntosh (président, GDT Softworks Inc.):** Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité.

La société *GDT Softworks* a été créée en mars 1984. Nous sommes exploitants de logiciels informatiques et à ce titre, nous nous intéressons vivement à l'étude de modifications éventuelles à la Loi sur le droit d'auteur, étant donné que cela pourra avoir une incidence directe sur l'avenir et la croissance potentielle de notre société. Nous sommes les premiers visés par cette loi.

Nous tenons à remercier les membres du Comité de nous fournir l'occasion de faire des remarques sur le Livre blanc et de nous donner la possibilité de présenter nos opinions à titre de société en plein essor, qui jouit d'un climat commercial propice et qui pourrait être un gros employeur sous peu. En nous permettant à nous, alors que nous ne faisons que démarquer, de présenter nos opinions, vous avez prouvé que vous cherchiez à obtenir l'opinion de tous ceux qui pourraient être touchés par d'éventuelles modifications et nous vous en félicitons. Il est rare qu'une petite société comme la nôtre, nous qui sommes au cœur même de l'action, ayons l'occasion de nous présenter devant un Comité comme le vôtre. Notre société est donc relativement nouvelle mais nous pensons que nous représentons l'exemple même de ceux que le gouvernement veut aider en résolvant certains de nos problèmes économiques et à coup sûr, nos problèmes de chômage.

La société a été constituée en octobre 1984 et elle emploie actuellement trois personnes. Nous allons employer deux étudiants universitaires cet été. Nous venons de terminer notre premier programme informatique qui sera prêt à être commercialisé sous peu. Je ne vois pas d'inconvénient à vous révéler que notre investissement en capital pour ce premier programme est de 48,600\$ et que nous prévoyions un minimum de 45,000\$ pour la commercialisation et les dépenses de mise en marché, ce qui n'en est pas moins, comparé à d'autres, un très petit budget. Nous espérons tirer des recettes de nos premiers efforts de commercialisation que nous voudrions reconvertir en publicité pour maintenir l'intérêt. Nous n'avons pas demandé et nous n'avons pas reçu de financement de la part du gouvernement. Aux États-Unis, les sociétés qui commercialisent des programmes informatiques peuvent souvent compter sur des budgets de plus de un million de dollars.

Fondamentalement, un programme logiciel doit jouir de la même protection sous le régime de la Loi sur le droit d'auteur que des œuvres littéraire, dramatique, musicale et artistique.

*[Texte]*

specialist. It is unique. It has value. It is original in its finished state. It is copyable by others for profit at the expense of the author. It fills a need, and it has all the basic characteristics of all the other works that are protected by copyright. If an industry in this field is to grow in Canada, and it can, it needs this basic protection.

Canada can become a hot bed for computer program development. Our market is world-wide, subject only to our creativity, business expertise, and capital. Our universities now are turning out young, energetic, capable world-class programmers. This industry is important to Canada, and this act is vitally important to the industry as a minimum of protection. We are not looking for and do not expect a revision to this act to run our business or to affect production, sales, or cashflow, or any of the other activities that we must accomplish to be successful and grow. Yet, if we do not have copyright protection by legislation, and legislation with some teeth in it, and legislation easy to access if needed, then the rest means nothing.

The Hon. Marcel Masse, in his opening address to you, missed very few of the thoughts in what it is we hope to achieve by this revision. To refresh the committee's memory, in his address, Mr. Masse stated:

We must provide encouragement and protection for our authors

In copyright parlance "authors" refers to all types of "creators". An author of a computer program is a creator:

We must protect and encourage creative endeavours.

This must include computer programs which are clearly creative endeavours:

Without copyright, authors do not have sufficient incentive to produce works.

Software developers in Canada do not have sufficient incentive to go into business or employ the numbers of fine computer science students who are graduating from our universities:

Plays, photographs, sculptures, music and many other types of work are now under the law's protection, and others have been added through the year.

I suggest that computer programs should properly be and must be added to this act:

We need to anticipate events by making sure that the revised Act will protect authors from abuse or illegal use of present and future inventions.

The development of a computer program requires protection:

The lack of protection, particularly with respect to the cultural and information processing industries, is an obstacle to economic growth. We must create a favourable climate in

*[Traduction]*

Le programme est créé par un spécialiste, il est unique et il a de la valeur. Il est original dans sa forme définitive. Il peut être copié par d'autres qui peuvent en tirer des bénéfices aux dépens de l'auteur. Le programme répond à un besoin et il offre toutes les caractéristiques fondamentales des autres oeuvres protégées par le droit d'auteur. Si nous voulons que le secteur informatique prenne de l'ampleur au Canada, et il peut en prendre, il faut lui accorder une protection fondamentale.

Le Canada peut devenir un centre très fructueux pour les programmes informatiques. Notre créativité, notre expérience des affaires et notre capital peuvent compter sur le marché mondial. Nos universités accordent des diplômes à des programmeurs jeunes, énergiques et capables de se mesurer à leurs concurrents internationaux. Le secteur est important pour le Canada et cette loi est vitale pour l'industrie pour laquelle elle constitue une protection minimale. Nous ne demandons pas, et nous ne nous y attendons pas, que l'on révisé cette loi afin que ses dispositions gèrent nos affaires ou aient une incidence sur notre production, nos ventes ou notre *cashflow*, ou sur toute autre activité qu'il nous faut entreprendre pour être prospère et florissant. Toutefois, si nous ne jouissons pas de la protection du droit d'auteur, telle que conférée par la loi, et si la loi n'a aucune force, si elle ne peut pas être invoquée facilement, le reste de nos efforts sera en vain.

L'honorable Marcel Masse, quand il a adressé la parole au Comité, a fait allusion à presque tout ce que nous espérons obtenir par la révision de la loi. Permettez-moi de rafraîchir la mémoire des membres du Comité en citant M. Masse:

Nous nous devons d'apporter soutien et protection à nos auteurs

Il faut remarquer que dans le langage juridique du droit d'auteur, le mot «auteurs» englobe tous les types de créateurs.

Il nous faut protéger et stimuler la créativité.

Cela doit englober les programmes informatiques qui sont de toute évidence du domaine de la créativité:

Sans le droit d'auteur, les auteurs sont moins incités à alimenter de leurs oeuvres...

Les fabricants de logiciel au Canada ne peuvent pas compter sur des stimulants suffisants pour monter une affaire ou employer les sujets brillants, diplômés en informatique de nos universités:

Les oeuvres dramatiques, les photographies, les sculptures, les oeuvres musicales et bien d'autres encore ont reçu la protection de la loi et d'autres sont venus s'ajouter au fil des ans.

A mon avis, les programmes informatiques devraient à bon droit être englobés dans les dispositions de la loi:

Nous devons précéder les événements en faisant en sorte que la loi, une fois révisée, protège les auteurs contre les utilisations abusives ou illicites des inventions récentes et de celles de l'avenir.

La création d'un programme informatique exige protection:

L'absence de protection, en ce qui regarde plus particulièrement les industries culturelles et l'industrie du traitement de l'information, fait obstacle à la croissance



*[Text]*

which the possibilities offered by new technologies can be exploited.

Canadian computer developers certainly agree with that! There will be no software industry of any size in Canada without copyright protection:

Copyright does not guarantee economic success. At best it can stimulate the spirit of risk-taking.

I agree. At best, it can only stimulate the spirit of risk-taking:

It is successful works which tempt individuals to engage in illicit copying practices.

## • 1405

This is the fear of any software developer, and a very quick road to bankruptcy if you happen to get caught at the fledgling or small-to-medium stage. If any one of us creates and develops a Lotus 123 or a similar program in Canada, which we can do, we have absolutely no protection at all against having the one- or two-year development package copied. It would take perhaps eight hours by a copier and then it is out in the street in full distribution under a new label—it takes very little time to copy. Having copied it, an illicit copier could have in seven days sufficient numbers of packages ready to go for distribution. It would take seven days perhaps to get it to the distributor, and another 10 days from the distributor to the retail dealer. That copied program, which could have taken two years or more to develop and hundreds of thousands of dollars, can be on the shelf for marketing in perhaps as little as three weeks.

A letter our company has received from a potential purchaser of our product in Hong Kong would really be posed as the addendum to this presentation. Our product has not yet been released, but is about to be released next week. I am afraid to send it to them. This would be a wonderful opportunity for foreign dollars but it could also be disastrous, and we cannot take the chance. If that program is copied over there, comes back into Canada and I find it on the shelves, there is not a thing I can do about it. All our time and resources and energies would have been for nothing.

I want to stress also that the inclusion in the Copyright Act is a minimum requirement for software developers. I do not look at this act as any great protection for other than large quantities of duplication and illicit copying, and theft of my copy.

We are faced with the epidemic in our industry of software theft and piracy that we know is resulting in significant lost revenues. For every legitimate copy of a commercially successful program currently on the market, there exists at least four—some estimate as high as ten—pirated copies. It is too much to hope that the Copyright Act is going to be accessible fast enough or to have the remedies available that make it worthwhile to stop this kind of piracy.

*[Translation]*

économique. Il nous faut créer un climat propice à l'exploitation des possibilités qu'offre la nouvelle technologie.

Les fabricants d'ordinateurs canadiens sont tout à fait d'accord là-dessus! Il n'existera pas au Canada d'industrie de logiciel de quelque importance, sans la protection du droit d'auteur:

Mais le droit d'auteur ne peut garantir la réussite financière. Au mieux, il peut aiguillonner l'esprit de risque.

Je suis tout à fait d'accord. Au mieux, il ne peut qu'aiguillonner l'esprit de risque.

Ce sont les oeuvres à grand succès qui incitent les gens à s'adonner à la reproduction et à l'exploitation illicites des oeuvres.

C'est ce que craignent tous les fabricants de logiciels, car cela ouvre la voie à une faillite inévitable si cela se produit à l'étape où la compagnie se lance ou est encore de petite ou moyenne taille. Si une de nos compagnies créait et exploitait un Lotus 123 ou un programme semblable au Canada, ce que nous pourrions très bien faire, nous n'aurions aucune protection contre le plagiat du travail d'une ou deux années. Pour le plagiaire, il suffirait de huit heures de travail et il pourrait commencer à distribuer son produit sous une étiquette nouvelle. Il faut très peu de temps pour plagier. Une fois la copie faite, il suffirait de sept jours et le plagiaire aurait assez de jeux pour commencer sa distribution. Sept jours suffisent pour que le produit atteigne le distributeur et dix autres jours pour qu'il passe de là chez les détaillants. Ce programme plagié, qui aurait exigé deux ans ou plus de travail et des centaines de milliers de dollars d'investissement, pourrait être sur les tablettes des détaillants en moins de trois semaines.

Nous avons reçu une lettre d'un acheteur potentiel de notre produit à Hong Kong que nous aimerions annexer à notre exposé. Notre produit n'a pas encore été mis sur le marché et il doit l'être la semaine prochaine. J'hésite à le leur envoyer. Cette vente représenterait une occasion épatante d'obtenir des devises étrangères, mais ce serait désastreux et nous ne pouvons pas courir ce risque. Si ce programme est copié là-bas, s'il revient ensuite au Canada et que nous le trouvions chez les détaillants, nous ne pouvons rien faire pour nous protéger. Tout notre temps, nos ressources et nos énergies n'auront servi à rien.

Je tiens à souligner qu'une protection du logiciel dans les dispositions de la Loi sur le droit d'auteur constitue un minimum. Nous ne pensons pas que cette loi constitue une protection assurée contre tout, à part la reproduction en quantités énormes, le plagiat illicite ou le vol.

Notre secteur fait face à une épidémie de vols de logiciels et d'actes de piraterie qui se traduisent par des pertes de recettes importantes. Pour chaque exemplaire légitime d'un programme à grand succès vendu sur le marché, il en existe au moins quatre, voire dix, qui sont des exemplaires plagiés. Ce serait trop espérer que de croire que la Loi sur le droit d'auteur va être accessible assez rapidement ou offrir des solutions valables pour enrayer ce genre de piraterie.

## [Texte]

In all likelihood, the best we can expect is for it to give us recourse against the large-scale copier or pirate who literally goes into the business of producing large amounts of our software and offering them for sale to a very broad market.

However, without any recourse to law or threat of recourse, you cannot even begin to stop the pirates, be they small or large. It is in fact as good as giving them a free licence to copy. If the right to copy were to be granted, even after two or three years, and if the computer program were to be given as little as five years, why would I as an independent developer, take the risk of research, cost marketing and distribution, why would I not just sit back—and I would just sit back and wait for the two or three years to expire on a program like Lotus or the large one, and then just take it and copy it for what amounts to very little capital outlay at all. I would make an awful lot more money, I would have no risk, and I do not even need very many employees.

• 1410

Canada is required to accord the subjects of other member states the same protection she offers and accords her own authors. That must weigh heavily on this committee's considerations. Additionally, I suggest to you, do not be content to just match what others have done. Do not be fearful to break new ground in providing even more protection. Since we are dealing with the opportunity for change, do not let the minimum of other countries be our guide. Create the language that protects our authors and developers as you feel they should be protected. This will stop the migration of companies to the U.S. for that protection. Strong protection in clear language may well turn the tide and have authors and developers come to Canada to do their work. Just watch the other member states follow your lead should you see fit to do this when they revise their copyright.

• 1415

We have not heard too much discussion in the minutes that I have received from May 30—up to May 30, which were my last minutes—and including the discussion this morning that this definition does not cover.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Excuse me, Mr. McIntosh. I do not intend to interrupt except to advise you that I notice you have quite a bit more in the brief; if you wish to read it into the record, that is your privilege, but that will cut into the amount of time available for questions. The choice is yours entirely.

**Mr. McIntosh:** No, I think the questions are important. Okay, I will quickly run through and shorten up what I have.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much.

## [Traduction]

Vraisemblablement, nous ne pouvons qu'espérer que cela nous donnera un recours contre les plagiaires importants ou les pirates qui entreprennent de produire de grandes quantités de notre logiciel et de l'offrir à la vente sur un marché très vaste.

Toutefois, sans le recours législatif, sans la menace qu'il représente, on ne peut même pas essayer d'enrayer les actes de piraterie, sur une petite comme sur une grande échelle. L'absence de dispositions législatives équivaut à leur donner carte blanche pour plagier. Si l'on accordait le droit de plagier, même après deux ou trois ans, si un programme informatique pouvait l'être après cinq années seulement, pourquoi un créateur indépendant courrait-il le risque d'entreprendre la recherche, d'encourir des coûts de commercialisation et de distribution plutôt que d'attendre le nombre d'années nécessaires, deux ou trois ans, pour pouvoir s'emparer d'un programme comme le Lotus ou d'un autre gros programme et le copier sans qu'il lui en coûte beaucoup plus qu'une petite mise. Quant à moi, je réaliserais beaucoup plus de bénéfices, sans risques aucuns, et je n'aurais pas besoin d'embaucher beaucoup de gens.

On exige que le Canada donne aux ressortissants d'autres pays la même protection qu'il offre à ses propres auteurs. Cet argument est un argument de taille dans les délibérations du comité. En outre, à mon avis, il ne faudrait pas se contenter de faire la même chose que les autres pays. Qu'on ne craigne pas d'ouvrir de nouvelles voies pour offrir une protection accrue. Étant donné qu'il s'agit ici d'offrir du nouveau, qu'on ne se laisse pas guider par le minimum offert dans d'autres pays. Qu'on crée le langage qui protège nos auteurs et nos créateurs comme on estime qu'ils doivent être protégés. Cela va permettre d'enrayer la migration des sociétés vers les États-Unis où elles cherchent protection. Une protection vigoureuse, en langage clair, pourra renverser la vapeur et permettre aux auteurs et aux créateurs de venir au Canada y travailler. On verra que les autres États membres des conventions suivront notre exemple, le cas échéant, quand ils reviseront leurs droits d'auteur.

J'ai reçu le compte rendu de vos réunions jusqu'à la date du 30 mai et il n'a pratiquement jamais été question, y compris ce matin, d'exemple qui ne soit pas couvert par cette définition.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Excusez-moi, monsieur McIntosh. Je ne veux pas vous interrompre, mais il me semble que votre mémoire est très long. Si vous souhaitez le lire en entier, vous en avez tout à fait le loisir, mais cela réduira d'autant la période de questions. C'est à vous de choisir.

**M. McIntosh:** Non, je crois que ces questions sont importantes. Je vais résumer ce qui reste de mon mémoire.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup.



*[Text]*

**Mr. McIntosh:** The definition is of course very important, so I will continue with that one. The definition in the white paper is very similar to the definition in the United States. I would recommend that definition would do the job. We cannot clutter up that definition with several other distinctions.

We fully endorse the comments by the Hon. Michel Côté in his address to you when he stated:

We as a government should consider the protection of computer programs in all forms essentially as literary works with the full traditional right of copyright protection.

We would encourage the committee to follow that suggestion.

Fair use—what is good for the goose is good for the gander—given full copyright protection, it should be the same as for works protected by traditional copyright, and fair use should be applied to computer programs in the same way. The term of protection should be the same as the provision provided for works protected by traditional copyright.

Infringement: The language in paragraphs 5.1(a) and (b) of the white paper just about says it all. It is clear. However, the reference to machine-readable programs must be taken out. Similarly, section 5.2, which again makes a distinction and compounds the confusion in the description, must be taken out completely.

We agree with the proposed changes on strict liability and the removal of defence of innocence in establishing an action.

Remedy provisions: For this act to be of value it must have some teeth in it. We appreciate the distinction the white paper is making on the difference between direct and indirect or knowing and unknowing infringers. The damage a knowing infringer is going to face should be known in the act, so that if someone is going to infringe knowingly he knows what the penalty is going to be; the penalty has to be severe enough to stop him from doing it. Renting out—this is another opportunity for piracy.

Changing the subject for a moment, I would like to touch base with section 27, regarding customs, which is intended to be taken out. I think customs has played and can play an important part. I think it is important that once an infringer . . . Once copies to large degrees have been found, you must very quickly get to the source and stop the source. Canadian Customs is a quick and easy remedy to quickly put a stop. If a company were to be able to go to court, prove there was infringement, get an injunction, it is reasonable to assume that customs could be a source of immediate cessation of that product coming into Canada. It is not a big job for them, because the company that is importing it and the company that is exporting it are clearly defined. Documents, weigh bills, and shipping instructions make those orders very clear to customs; they can pick them out and easily stop them.

Finally, we would like to address the question of first ownership of copyright created by an employee, which of

*[Translation]*

**M. McIntosh:** Cette définition étant très importante, permettez-moi de vous dire encore quelques mots. La définition contenue dans le Livre blanc est très analogue à celle des États-Unis. Je recommanderais donc le maintien de cette définition. Il ne faut surtout pas la brouiller en la surchargeant.

Nous appuyons totalement les propos de l'honorable Michel Côté lorsqu'il vous a dit:

Le gouvernement estime que les programmes d'ordinateurs sous toutes leurs formes devraient être considérés comme des oeuvres littéraires et donc bénéficier de la protection traditionnelle du droit d'auteur.

Nous vous encourageons à concrétiser cette suggestion.

L'utilisation équitable—ce qui est bon pour les uns est bon pour les autres—si les programmes d'ordinateurs sont protégés par le droit d'auteur, ils devraient donc être utilisés de la même manière que les autres oeuvres protégées traditionnellement par le droit d'auteur. Les modalités de cette protection devraient être les mêmes que celles pour les oeuvres protégées traditionnellement par le droit d'auteur.

Les contrefaçons: Il n'y a rien à ajouter aux alinéas 5.1a) et b) du Livre blanc. C'est tout à fait clair. Cependant, il faut supprimer la référence aux programmes en langage machine. De manière analogue, l'article 5.2, fait encore une distinction qui ne fait qu'augmenter la confusion et devrait donc être totalement supprimé.

Nous sommes d'accord avec les changements proposés concernant la responsabilité stricte ainsi qu'avec l'impossibilité dorénavant de plaider l'ignorance.

Les sanctions. Si cette loi doit avoir une certaine force, elle doit s'accompagner de sanctions. Nous comprenons la distinction que fait le Livre blanc entre les contrefacteurs directs et indirects. Les dommages-intérêts à payer devraient être stipulés dans la loi afin que le contrefacteur direct sache ce qu'il encourt, et la sanction devrait être suffisamment sévère pour l'en dissuader. La location—c'est une porte ouverte à la piraterie.

Pour changer de sujet un instant, j'aimerais parler de l'article 27 concernant les douanes, article dont la suppression est proposée. Je crois que les douanes ont joué et peuvent jouer un rôle important. Je crois qu'il importe qu'une fois qu'un contrefacteur . . . Une fois que des copies en grand nombre sont trouvées, il est indispensable de localiser au plus vite la source et de la tarir. Les douanes canadiennes sont les plus aptes à remplir cette mission. Si une compagnie peut prouver au tribunal qu'il y a contrefaçon et obtenir une injonction, il est raisonnable de supposer que ce sont les douanes qui seraient le plus en mesure de bloquer l'entrée de ce produit au Canada. Cela ne leur est pas difficile car la compagnie importatrice et la compagnie exportatrice sont facilement identifiables. Les documents accompagnant ces marchandises contiennent tous les renseignements, et les douanes peuvent donc les intercepter facilement.

Pour finir, nous aimerions vous parler de la question du droit d'auteur pour les employés qui, bien entendu, nous intéresse.

[Texte]

course is of interest to us. The two extremes are logically stated in the white paper. We feel copyright should belong to an employer for a product that the employer has hired and paid his employees to make.

Thank you, Mr. Chairman. I will answer any questions you may have.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you very much, Mr. McIntosh. Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

I am interested in the points you made about losing business from Canada with producers of programs seeking better protection elsewhere. Can you document this at all? To what extent is this happening already? I would like documentation as to what is at the present, and then I would like a little speculation as to what might be if we did have better protection here.

**Mr. McIntosh:** That is an excellent question. We keep batting it around. I do not frankly think there is documentation. I suppose it is something that perhaps one of us, if you would care—in fact I would even probably go so far as to take on the job of trying to find out. We keep hearing about companies who are in the United States because of the lack of protection in Canada.

• 1420

I will speak personally. If I cannot have protection in Canada, and if I find that this program I have just created is going to be a winner, I am going to open up an office in the United States. I must. As a personal developer, I already have a mailing address there, just in case. I want to be here. This is where it is at, and there is no reason not to be, but I have to have some protection.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of questions that refer to powerful lobby groups. But I think by the beginning of your presentation that is not the area that perhaps your business, as a young entrepreneur, falls into, so I would like to ask a question that occurred in a previous brief.

Related to Canada being controlled by a number of super computers, the person felt that this was perhaps limiting our ability to develop technology and to compete internationally. I wonder if you might give me your response to that.

**Mr. McIntosh:** I disagree so strongly. Our universities are putting out every bit as good a computer programmer. In fact, Spar industries, we have the lead in some degrees in technology. Kids that I have interviewed are absolutely incredible in their work, in their intelligence, and in their enthusiasm. If I had unlimited amounts of capital, I do not think there is anything we could not accomplish here.

[Traduction]

En toute logique, les deux cas extrêmes sont exposés dans le Livre blanc. Nous estimons que le droit d'auteur devrait appartenir à l'employeur lorsqu'il s'agit d'un produit réalisé sur sa demande et contre salaire par ses employés.

Merci, monsieur le président. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci beaucoup, monsieur McIntosh. Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

Vos arguments concernant les fabricants de programmes recherchant une meilleure protection ailleurs et faisant ainsi perdre de l'argent au Canada m'ont semblé intéressants. Pouvez-vous le démontrer? Quelle est l'importance du problème? J'aimerais que vous me décriviez la situation actuelle et j'aimerais que vous me disiez ce qui se passerait si nous renforçons cette protection.

**M. McIntosh:** C'est une excellente question. Elle nous occupe en permanence. En toute honnêteté, je ne pense pas qu'il y ait vraiment de dossier. Je suppose que l'un d'entre nous, si vous le souhaitez, pourrait essayer—en fait j'irais même jusqu'à proposer de le faire moi-même. Nous n'arrêtons d'entendre parler de compagnies qui s'installent aux États-Unis à cause du manque de protection au Canada.

Si le programme que je viens de créer offre d'énormes possibilités, n'étant pas suffisamment protégé au Canada, il est certain que j'ouvrirais un bureau aux États-Unis. C'est une nécessité. Personnellement, j'ai déjà une adresse postale aux États-Unis au cas où. Je veux servir le Canada mais pour ce faire il me faut être protégé.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Merci, monsieur le président.

J'ai une ou deux questions à poser au sujet des grands groupes dont les lobbyistes sont puissants, mais si j'en crois le début de votre exposé, vous n'appartenez pas, en tant que jeune entrepreneur, ou en tant que jeune entreprise, à cette catégorie et j'aimerais donc vous poser une question évoquée dans un mémoire précédent.

Le Canada est contrôlé par un certain nombre de supercompagnies d'ordinateurs et, selon ce témoin, il est possible que cela limite notre capacité à progresser sur le plan technologique et à pénétrer les marchés internationaux. Qu'en pensez-vous?

**M. McIntosh:** Je ne suis absolument pas d'accord. Nos universités produisent des programmeurs tout aussi bons qu'ailleurs. En fait, notre compagnie, *Spar Industries*, est à l'avant-garde dans certains domaines technologiques. Les jeunes que j'ai interviewés font preuve d'une intelligence et d'un enthousiasme absolument incroyables. Si je n'étais pas limité sur le plan financier, je crois que nos possibilités seraient illimitées.



## [Text]

Microsoft is a very, very large software computer company in the United States. They are on the west coast, very close to us. They employ about 900 people. They have developed a program called Multiplan. It is no big deal. None of the Lotuses—the 123—that we talk about, no big deal. It takes time, it takes energy, and it takes creativeness, and it sure takes money, but we have people in Canada who can do those.

The capital, I suppose, is the main thing. If I could get a small company going, and create the capital, and continue to add these very qualified people who are coming out from university, I could then take on larger products that take more time. The one I have done currently has taken about eight months. It should not have, but it has been that sort of a learning experience. We have the skills. It is only the time, and time costs money. I am convinced sincerely that is what it is. And the Canadian can do it. You do not need a lot of plant. It is up here, and we have it.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Thank you, Mr. Pennock. Ms Noel.

**Ms Wanda Noel (Counsel to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

You certainly have a very appropriate name for somebody working in the computer industry.

**Mr. McIntosh:** They spelt theirs wrong.

**Ms Noel:** My questions, I have two, both of which are of a general philosophical nature.

As I was sitting here listening to your opening remarks, I could not help recalling the testimony we received just before lunch from Mr. MacFarlane. You were in the audience this morning, and I would like for you to comment on the difference in approach we are getting from two individuals who, I believe, are active in the same business and yet are asking this committee to come to quite different recommendations on the same subject. Could you just sort of ad lib for us on that subject, please?

**Mr. McIntosh:** That is an excellent question, and thank you for a beautiful opportunity.

As I understood the previous speaker, he is speaking for people who are in related business, but who do not seem to feel they have the capabilities of doing something on their own, and in fact feel that it is right and proper to sit back and literally get something for nothing.

Now, the thing that was going through my head quickly was, well, if that was the case, if I could sit back and simply allow a little time to go by, and pick up all that information through a public domain for nothing, I have to be some kind of a nut to originate it. Why would I do that? Why would anybody do that? I think that is the point that is missing.

The other side of the coin is, again, we have the resources here; we can compete. Sure the Macintosh and the Apple and the IBM are great computers, but they can be duplicated. It is easy to copy it. I do not want to be a second-class citizen and

## [Translation]

*Microsoft* est une très importante compagnie de logiciels aux États-Unis. Elle se trouve sur la côte ouest, très près de nous. Elle emploie environ 900 personnes. Elle a mis au point un programme qui s'appelle *Multiplan*. Rien d'extraordinaire. Aucune comparaison avec les Lotus—les 123—dont nous avons parlé, rien d'extraordinaire. Cela prend du temps, de l'énergie, des idées et de l'argent, bien sûr, mais nous avons les ressources humaines nécessaires au Canada.

Je suppose que le plus important, c'est l'argent. Si je pouvais constituer une petite compagnie, trouver les capitaux et embaucher ces jeunes très qualifiés qui sortent de l'université, je pourrais me lancer dans la fabrication de produits plus importants qui prennent plus de temps. La réalisation de mon dernier programme a pris environ huit mois. Cela n'aurait pas dû être le cas, mais c'est une expérience qui nous a appris beaucoup de choses. Nous avons les compétences. Ce n'est qu'une question de temps et le temps c'est de l'argent. J'en suis sincèrement convaincu. Les Canadiens peuvent le faire. Il ne faut pas d'énormes locaux et nous avons tous les atouts en main.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Merci, monsieur Penner. Madame Noel.

**Mme Wanda Noel (conseiller du Comité):** Merci, monsieur le président.

Vous avez certainement le nom qu'il faut pour quelqu'un qui travaille dans l'informatique.

**M. McIntosh:** C'est leur nom qui est mal épilé.

**Mme Noel:** J'ai deux questions à vous poser de nature philosophique.

En vous écoutant, je n'ai pu m'empêcher de repenser au témoignage de M. McFarlane avant le déjeuner. Vous étiez présent ce matin, et j'aimerais que vous commentiez la différence de position de deux personnes qui, sauf erreur de ma part, oeuvrent dans le même domaine et pourtant demandent à ce Comité de faire des recommandations tout à fait différentes concernant la même question. Pourriez-vous nous expliquer cette différence, s'il vous plaît?

**M. McIntosh:** C'est une excellente question et je vous remercie de nous tendre cette perche.

Si j'ai bien compris ce témoin, il représentait les compagnies périphériques qui semblent se sentir incapables de faire quelque chose de leur propre chef qui trouvent tout à fait normal d'attendre pour que tout leur tombe cuit dans la bouche, littéralement.

Je me suis dit qu'attendre simplement pour agir que tout tombe dans le domaine public et devienne donc gratuit, c'est ne pas être entreprenant. Je me suis demandé pourquoi? Je n'ai pas trouvé la réponse.

Encore une fois, je répète que nous avons les ressources et que nous pouvons conquérir des marchés. Bien sûr, les Macintosh, les Apple et les IBM sont de grands ordinateurs, mais ils peuvent être copiés. Il est facile de les copier. Je ne

[Texte]

have to sit back and wait to have the right to go and copy the thing. Similarly, I do not think I have the right to ride on somebody else's back, simply because they are successful.

• 1425

The last thing I would like to point out—and he referred to Apple—is that Apple is a computer company. They build computers. The software for Apple is in the main, made and created by third party developers like myself, outside. They are not part of the Apple chain. It is said by many that the success of the computer lies in the success of the programs. The Macintosh and the Apple programs are, except for those two in the Macintosh case, all created by third party people outside of Apple, like me. We certainly are at far ends of the road there.

**Ms Noel:** Thank you. Your brief takes rather a strong disagreement with the white paper's philosophical approach in revising the copyright law in the area of computer software and computer programs. It would be of great assistance to the committee if you could indicate, first of all, what you think the objective should be in revising the law, and second of all, what exact form of protection you feel it is that you need.

**Mr. McIntosh:** Was your first question the objectives of the ...

**Ms Noel:** Yes, it was.

**Mr. McIntosh:** I think the objectives can be relatively quickly summed up by saying that we must be included in them. That is the objective of the white paper itself. The objective of my being here is to be simply included and afforded the protection of all the things which are currently in the white paper, and without any ambiguity. It drives me nuts when I think that in order to get protection, I may well have to go to court, hire a lawyer and fight for four or five days as to whether or not I have something to go to court with. That is why I think it is absolutely essential to have a very clear distinction of what a computer program is—no long descriptions and variances because as every month goes by, the manner in which a computer program is made will change. You will have programs making programs making programs. Try and figure that one out.

However, when you follow it all the way down it will still be a program. It will be a sending of information through a machine which will give you the output you want. You can blow away all that smoke, but still it all boils down to the definition in that white paper. That is a good definition, and it is also very close to the United States' definition.

We must have easy and quick remedies. As a developer, I would not have five or six months to fool around trying to get the protection I needed if there was a product on the shelf that was a copy of mine. That product would be lost to me, so it has to be a quick remedy. Injunction is available in here. I have a liability, as I understand it. If I can go to court and prove to a judge that this copy is an illegal copy, I should be able to get

[Traduction]

veux pas être un citoyen de deuxième classe, attendre d'avoir le droit de les copier. Parallèlement, je ne pense pas avoir le droit de me servir de la réussite des autres.

La dernière chose que j'aimerais dire—et il a parlé de la compagnie Apple—et qu'Apple est une compagnie d'ordinateurs. Elle fabrique des ordinateurs. D'une manière générale, les logiciels d'Apple sont créés et fabriqués à l'extérieur, par des tiers comme moi-même. Ils ne font pas partie de l'empire Apple. Beaucoup disent que le succès d'un ordinateur dépend du succès de ces programmes. Les programmes de Macintosh et d'Apple sont, à l'exception de ces deux dans le cas de Macintosh, tous créés par des tiers extérieurs à ces compagnies, comme moi. Nous nous trouvons au bout de la chaîne.

**Mme Noel:** Merci. Dans votre mémoire vous vous élevez assez fortement contre les principes philosophiques de révision du droit d'auteur proposés par le Livre blanc dans le domaine des logiciels et des programmes informatiques. Vous nous aideriez beaucoup si vous pouviez nous indiquer, tout d'abord, quel objectif devrait viser, selon vous, la révision de la loi, et deuxièmement, quelle forme exacte de protection vous semble indispensable.

**M. McIntosh:** Votre première question portait sur les objectifs ...

**Mme Noel:** Oui.

**M. McIntosh:** Je crois que ces objectifs peuvent être résumés très rapidement en disant qu'il faut que nous soyons inclus. C'est l'objectif du Livre blanc. Si je suis ici aujourd'hui, c'est simplement pour que nous soyons inclus et que nous bénéficions de la protection de tout ce qui se trouve actuellement dans le Livre blanc et sans aucune ambiguïté. J'enrage quand je pense que, pour bénéficier de cette protection, il est possible qu'il me faille aller devant un tribunal, engager un avocat et me battre pendant quatre ou cinq jours simplement pour déterminer de la validité de ma plainte. C'est la raison pour laquelle je pense absolument essentiel de clairement définir ce qu'on entend par programme informatique—non plus de longues descriptions avec des variations car, avec chaque mois qui passe, la fabrication des programmes informatiques change. bientôt vous aurez des programmes fabriquant des programmes, fabriquant des programmes, fabriquant des programmes. Essayez de faire le tri.

Il reste que ce sera toujours un programme. il alimentera en renseignements une machine qui vous donnera les réponses que vous cherchez. Tout cela n'est que fumée. Il y a la définition donnée par le Livre blanc. C'est une bonne définition et elle est très analogue à celle des États-Unis.

Il est indispensable que les recours soient rapides et simples. Si la copie d'un de mes produits est en vente, je n'aurais pas à attendre cinq ou six mois avant qu'il ne soit protégé. Autrement, je perdrais ce produit. Il faut donc que le recours soit rapide. Le Livre blanc propose une injonction. Sauf erreur, j'ai une responsabilité. Si je peux me présenter devant le tribunal et prouver au juge que cette copie est illégale, je devrais avoir



*[Text]*

the right of an injunction. I have to have some fast means of stopping that thing from coming in, because every day which goes by, it is being sold at the sake of mine. I have to stop it from coming in. Stopping the sale is one thing; stopping further products from coming into the country is another.

This is why I say that you cannot eliminate customs completely. That is our source of stopping it from coming into the country. With my injunction, if I want to pay for the resources, I can run around and stop all the dealers who have that material from selling it, but I cannot be six months in getting all that to happen or it will all be gone.

So I am asking why do we not put some teeth into it. To a known infringer who purposely goes out with the full knowledge that he is infringing and simply taking advantage of it, let it be known that he is going to have a \$50,000 fine right off the bat. Now we will start talking about damages. Do not tie the damages into profits and losses which is the language here—gross margins of profit. In fact, this language could be interpreted . . . in order to determine the amount of damages in this white paper, you would have to go to the infringer's method of accounting and rely on his method of accounting. No, fix the amount good and high. He knows. That shuts him down and that is what we want.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. McIntosh. Thank you, Mr. Chairman.

• 1430

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** Mr. McIntosh, thank you for taking the time away from developing your small business to be with us today and for travelling across the continent. Thank you very much for the obvious conviction with which you have made your presentation.

**Mr. McIntosh:** Thank you for having me; I really appreciate it.

**The Acting Chairman (Mr. Edwards):** We will now move from the specific to the generic, or from the phylum to the class by moving from MacIntosh to Apple.

**Mr. Bill Holtzman (Manager, Apple Canada Inc.):** Thank you very much for this opportunity to share some thoughts on copyright as it relates to software.

I would like to pause very briefly and just reflect back on some statements made before lunch. We heard words like "monopoly" and "Apple" being thrown about side by side, and I would submit that if Apple computer had a monopoly in this business, we would not have laid off 1,200 people last Friday and our stock would not be at \$14, roughly half the price it was in January. I would also point out that we have something like 100 competitors out in the industry. They are price-cutting; they are bundling software and they are very strong competitors. The word "monopoly" concerns us a bit.

There was a statement made to the effect that we had lost an interlocutory injunction. That is true. We were not granted that. That decision though—it was not on copyright—the was

*[Translation]*

le droit à une injonction. Je dois pouvoir intervenir très rapidement, car avec chaque jour qui passe, cette copie est vendue au détriment de mon original. Je dois empêcher son arrivée sur le marché. Stopper la vente est une chose, stopper l'entrée de ces copies en est une autre.

C'est la raison pour laquelle vous ne pouvez éliminer complètement l'intervention des douanes. C'est notre seul moyen d'empêcher l'entrée dans le pays. Avec mon injonction, si je suis prêt à payer, en me démenant, je peux empêcher tous les commerçants de vendre ces copies, mais si le délai est de six mois, ce n'est même pas la peine, tout aura déjà été vendu.

Je demande donc pourquoi nous ne donnons pas plus de force à cette loi. Que le contrefacteur direct qui agit en toute connaissance de cause sache que pour commencer, s'il est pris, l'amende sera de 50,000\$. Ensuite, les dommages-intérêts. Ne calculons pas ces dommages en termes de pertes et de profits, termes utilisés ici—en termes de marges brutes de bénéfices. En fait, ces termes pourraient être interprétés . . . selon le Livre blanc, pour calculer le montant des dommages, il faut tenir compte des méthodes de comptabilité du contrefacteur. Je dis non. Fixons un montant élevé. Ainsi il saura. Les contrefacteurs seront dissuadés d'agir comme il le font et c'est tout ce que nous voulons.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, monsieur McIntosh. Merci, monsieur le président.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Monsieur McIntosh, merci d'avoir abandonné un instant votre petite entreprise pour être parmi nous aujourd'hui et pour avoir traversé tout le continent. Je vous remercie également de la conviction que vous avez mis dans vos propos.

**M. McIntosh:** Merci de m'avoir reçu, je vous en suis vraiment reconnaissant.

**Le président suppléant (M. Edwards):** Nous allons maintenant passer du particulier au général, ou de l'individu au groupe, de McIntosh à Apple.

**M. Bill Holtzman (directeur, Apple Canada Inc.):** Je vous remercie de nous avoir invités à venir partager nos idées avec vous sur le droit d'auteur et sur la question des logiciels en particulier.

J'aimerais tout d'abord revenir brièvement sur certaines des déclarations qui ont été faites avant le déjeuner. Certains ont parlé de «monopole» au sujet de «Apple», et je me permettrais de dire que si *Apple* avait vraiment le monopole, nous n'aurions pas mis à pied 1,200 de nos employés vendredi dernier et nos actions ne vaudraient pas \$14, environ la moitié de ce qu'elles valaient en janvier. Je vous signalerai également que nous devons faire face à une centaine de concurrents. Ils réduisent les prix, ils font des offres quantitatives de logiciels et leur concurrence est acharnée. Le terme «monopole» nous gêne un peu.

Quelqu'un a rappelé que nous avions perdu une injonction interlocutoire. C'est exact. Elle ne nous a pas été accordée. Il ne s'agissait pas du droit d'auteur. Nous avons fait cette

## [Texte]

based on our request that there was clear and present damage being done to our company. The judge in his wisdom decided not to allow us to bring down the injunction. He did mention, though, that we had made a strong *prima facie* case.

In another case, we did win an interlocutory injunction. I would say right now, we are at about a one-for-one situation.

Apple Canada believes this reform effort in which we are participating today is critical, perhaps the most critical decision Parliament has made in the history of Canadian technology. As you perhaps know, my company had lead the effort to reform the Copyright Act and we backed up those concerns with a series of legal initiatives. My President, Dave Killins, has made both a personal and corporate commitment to change the act, but unfortunately he had already accepted a speaking engagement in Stockholm before an educational group and was unable to join us today.

I would also like to point out that Mr. Killins and Apple Canada practises what it preaches. We we passed an internal mandate to all our employees stating that any employee found abusing other people's software, other people's intellectual property, would be dismissed immediately. That is what we bring to the party.

I know our time is tight, so I will concentrate on a few of the major points of concern; our March 15 presentation goes into much more detail.

We agree with the white paper's contention that software is a literary work and should receive protection. We also believe the new act should specifically cover the fixation of software in all forms, recognizing that the forms we perceive to be viable forms today will change tomorrow, and that this software, whether it is resident on floppy discs, laser discs or etched onto silicon chips, should receive protection. Perhaps more important, the act should even cover software when it is nothing more than an electronic impulse on a CRT screen.

We disagree strongly with the white paper's distinction between human-readable and machine-readable, better known in our business as source and object code. As you have heard again and again, there is really no appreciable difference between source and object code. The analogy we put forth to you is the hand-written document. The relationship to the type-set book is similar in that it is another form of that information, and when it becomes object code, it becomes more easy to copy, more easy to steal. That is our concern. I suspect 99% of the people you hear from today from the industry will agree with that.

We feel any attempt to alter the distinction between source and object code would jeopardize our relationship in the international community, specifically with the Berne Convention.

## [Traduction]

demande parce que notre compagnie était la victime de dommages évidents. Le juge en sa sagesse a décidé de ne pas nous accorder cette injonction. Cependant, il a reconnu que nos arguments étaient tout à fait fondés.

Dans une autre affaire, nous avons obtenu une injonction interlocutoire. Nous en sommes donc à un partout.

*Apple Canada* estime que cet effort de réforme auquel nous participons aujourd'hui est critique, qu'il correspond peut-être à la décision la plus critique que doit prendre le Parlement dans l'histoire de la technologie canadienne. Comme vous le savez peut-être, ma compagnie a joué un rôle d'avant-garde dans cet effort de réforme de la Loi sur le droit d'auteur et est à l'origine de toute une série d'initiatives juridiques. Mon président, Dave Killins, s'est engagé en son nom et au nom de la compagnie à modifier la loi, mais malheureusement, il avait déjà accepté de prendre la parole devant un groupe d'éducateurs à Stockholm et il ne peut donc se joindre à nous aujourd'hui.

J'aimerais également signaler que M. Killins et *Apple Canada* mettent en pratique ce qu'ils prêchent. Une note de service destinée à tous nos employés leur indique que toute utilisation illégale de logiciels ou de propriété intellectuelle ne nous appartenant pas est passible de renvoi immédiat. C'est un principe.

Je sais que notre temps est mesuré et je m'arrêterai donc sur quelques-uns des principaux points. Notre mémoire daté du 15 mars est beaucoup plus détaillé.

Nous convenons avec les rédacteurs du Livre blanc que les logiciels sont des oeuvres littéraires et devraient être protégés. Nous croyons également que la nouvelle loi devrait spécifiquement couvrir la fixation des logiciels sous toutes leurs formes, reconnaissant que les formes que nous percevons comme viables aujourd'hui changeront demain, et que ces logiciels, qu'ils soient inscrits sur des disques souples, sur des disques à lecture laser ou sur des puces, devraient être protégés. Peut-être encore plus important, la loi devrait même couvrir les logiciels quand ils ne sont rien de plus qu'une impulsion électronique sur un écran.

Nous ne sommes pas du tout d'accord avec la distinction que le Livre blanc fait entre le langage évolué et le langage machine, plus connu chez nous sous le nom de source et d'objet codé. Comme vous l'avez entendu à loisir, il n'y a pas vraiment de différence appréciable entre la source et l'objet codé. L'analogie que nous vous proposons est le document écrit à la main. Le rapport avec le livre imprimé est analogue dans la mesure où cela correspond à une autre forme de communication de ces renseignements, et lorsque ces renseignements deviennent objets codés, ils sont plus faciles à copier, plus faciles à voler. C'est à ce niveau que se situe notre problème. Je suis presque certain que 99 p. 100 des représentants de notre industrie que vous entendrez aujourd'hui seront d'accord à ce sujet.

Nous estimons que toute tentative visant à modifier la distinction entre la source et l'objet codé mettrait en danger nos liens avec la communauté internationale, et tout particulièrement notre adhésion à la convention de Berne.



[Text]

[Translation]

• 1435

We believe the question of ownership should be specifically addressed in the act, giving that right to the companies that invest in that software development as opposed to the employees. Now, that leaves room for negotiations; that leaves room for licensing agreements with outside companies. But nowadays you are looking at a development process that requires 100, 300, 500 people to develop a program, and by leaving that wide open you would really cause chaos in the community.

Canada Customs is another area that requires some specific consideration. The white paper suggests that Canada Customs no longer enforce the law and allow illegal material to enter Canada scot-free. I believe the argument is that customs officials will not be able to distinguish between legitimate and illegal copies.

I think it is worth noting that United States Customs officials face the same predicament. They face a flow of material that is sometimes 10 times greater than what Canada Customs must face, and they still manage to enforce the law. They do that by working with companies like ourselves, who work with customs officials to help them identify the illegal material, and it is promptly impounded. We believe it is far better to stop a problem before it causes problems in the domestic market. I believe that is the philosophy of trying to stop drugs as they begin to cross the border, or even particular types of pornography. So why do we not try to stop it there as best we can, instead of fighting a rear-guard action in the courts throughout the provinces and so on?

Our final area of concern is the entire question of enforcement and penalties. The existing penalty structure calls for \$10 fines or a maximum combined fine of about \$200. That was a very real potent deterrent in the 1920's, but it really does not carry much validity today. We think a new penalty structure in the civil courts should be closer to a \$500 fine and/or imprisonment for 6 months. I believe the white paper laid it out in fairly good terms what could be done with the criminal level of abuse. We think the penalty structure could parallel the sanctions in the Income Tax Act or the Food and Drug Act.

In closing, I would like to leave you with a strong sense of urgency about what is happening out there right now as we speak, because right now Canada's high-tech community is being drained by lost sales and by substantial legal bills. Right now police and Crown prosecutors are running in circles or in completely different directions.

Right now in Montreal we have software companies pursuing copyright infringers using trademark law because the Copyright Act is insufficient. In that particular case of Cromier and Associates, they won an important trademark victory, but prosecutors throughout Canada by no means are rushing to implement that decision.

Nous estimons que la question de propriété devrait être réglée dans la loi, accordant ce droit aux compagnies qui investissent dans la création de logiciel et non pas aux employés. Des négociations seraient toujours possibles, des ententes de licences avec d'autres compagnies seraient toujours possibles. De nos jours, la création d'un programme nécessite la participation de 100, 300, 500 personnes et si vous ne réglez pas cette question une bonne foi pour toute vous installerez définitivement le chaos dans notre industrie.

La question du rôle des douanes canadiennes mérite également qu'on s'y arrête tout particulièrement. Le Livre blanc propose que les douanes canadiennes n'appliquent plus la loi et autorisent sans autre forme de procès l'entrée de matériaux illégaux au Canada. Je crois que c'est en vertu de l'argument selon lequel les douaniers sont incapables de faire la distinction entre les copies légitimes et les copies illégitimes.

Je crois utile de rappeler que les fonctionnaires des douanes des États-Unis se trouvent dans la même situation. Le nombre d'entrée de ce genre matériaux y est parfois 10 fois plus élevé qu'au Canada et pourtant ils arrivent à faire appliquer la loi. Ils le font en collaborant avec des compagnies comme la nôtre qui les aide à identifier les matériaux illégaux qui sont aussitôt saisis. Nous croyons qu'il est beaucoup plus facile de régler le problème à la frontière que de le régler une fois la frontière franchie. Je crois que c'est dans cet optique qu'on essaie de saisir la drogue à la frontière ou même certains types de pornographie. Pourquoi ne pas donc essayer d'en faire autant dans ce cas plutôt que de mener des luttes d'arrière-garde dans les tribunaux des provinces, etc.?

Enfin, il y a toute la question de l'application de la loi et des sanctions. Les sanctions actuelles prévoient des amendes de 10\$ ou un maximum d'amendes combinées d'environ 200\$. Dans les années 20, c'était certainement très dissuasif, mais de nos jours cela n'a pratiquement pas de valeur. Nous estimons que les tribunaux civils devraient infliger une amende d'un minimum de 500\$ et ou six mois d'emprisonnement. Je crois que le Livre blanc expose d'une manière relativement claire le sort à réserver aux abus véritablement criminels. Nous pensons que les sanctions pourraient suivre le modèle de celles prévues par la Loi sur l'impôt ou de la Loi des aliments et drogues.

En guise de conclusion, j'aimerais que vous compreniez l'urgence qu'il y a à régler les problèmes actuels, car au moment où je vous parle les ventes perdues et les factures juridiques sont en train de saigner à blanc la communauté canadienne de la technologie de pointe. À l'heure actuelle, la police et les procureurs ou bien tournent en rond ou bien prennent des décisions diamétralement opposées.

A Montréal il y a actuellement des compagnies de logiciels qui poursuivent les contrefacteurs de droit d'auteur en recourant à la législation sur les marques commerciales parce que la Loi sur le droit d'auteur est insuffisante. Cromier et associés ont gagné une victoire importante en matière de marques commerciales mais les procureurs canadiens ne semblent nullement pressés d'appliquer cette décision.

## [Texte]

Right now we have several other Montreal software houses spending thousands of dollars to win interlocutory injunctions. The final resolution of their cases will take months if not years. It has been our experience at Apple Canada that many of these defendants will quietly fold up their tents and slip away from prosecution.

Right now Apple Canada is investing more than \$300,000 to pursue hardware clones. After two years of effort, we have yet to go to trial. In Toronto, Apple Canada supported a 12-month RCMP investigation into a so-called software library. After one year of surveillance, depositions, and legal discussions, the charges were not laid.

Right now, in western Canada, we have seen repeated examples of software piracy taking place in the schools, where teachers are openly encouraging the duplication or theft of software. In one case, a legal suit against an entire school district was averted at the last second because school officials settled out of court. When hearing about this type of abuse and this standard that is beginning to develop in the schools, you really have to wonder what kind of morality is being passed on. If you show students how to steal someone else's software, how do you draw the line when you catch them cheating at a test? Where is the morality? How do you break that out?

Right now Canada is viewed as the international copyright haven, because these individuals and companies know they can conduct business with complete impunity. We know this at Apple Canada. I will tell you that a majority of the United States Customs work that is taking place is at the Canadian border, because they know this is an easy route into the United States. That is where most of the seizures are taking place. Right now, illegal software is coming in over the border not in the traditional sense, but via modem. Software is being bought in the United States, its software protections are being cracked, and that software is then modemed up to Canada in a matter of minutes. So you now have a phenomenon where the illegal copy is on the shelf before the legitimate copy. We experienced that in one case, specifically in Montreal.

• 1440

We think speed is very important. The entire Copyright Act requires months and months of additional study. We support the proposal the University of Waterloo has laid out, which is to put through an interim provision that will clarify that one point on software and copyright. We feel that ultimately, when we get to court, when we get our day in court, which will be October, the courts will rule in our favour. But one way of making that process a lot less expensive and a lot less arduous is if Parliament were to move quickly on that specific area. I think you should listen to the people from the University of Waterloo. They are the nation's most respected educational centre for computer technology, and their staff members certainly understand what is at stake here and the need for speed.

## [Traduction]

Plusieurs autres fabricants de logiciels de Montréal dépensent des milliers de dollars pour obtenir des injonctions interlocutoires. Les jugements ne seront pas rendus avant plusieurs mois si ce n'est avant plusieurs années. Notre expérience à Apple Canada nous a appris que nombre de ces accusés auront tranquillement levé le camp avant que la justice ne s'abatte sur eux.

Apple Canada a investi plus de 300,000\$ dans des poursuites intentées à nos imitateurs. Après deux années d'efforts, il n'y a toujours pas de date de jugement. À Toronto, Apple Canada a aidé la Gendarmerie royale pendant une enquête de 12 mois sur une de ces soi-disant bibliothèque de logiciels. Après un an de surveillance, de dépositions, de discussions juridiques, il n'y a toujours aucun chef d'accusation.

Dans l'Ouest canadien, nous avons constaté des exemples répétés de piraterie de logiciels dans les écoles où les enseignants encouragent ouvertement la duplication ou le vol de logiciels. Une action en justice contre tout un district scolaire a été évitée à la dernière minute, les administrateurs ayant accepté un règlement hors tribunal. Quand on entend parler de ce genre d'abus et de ce genre de comportement dans les écoles, on finit par se poser des questions sur l'enseignement moral. Si on montre à des étudiants comment voler le logiciel des autres, que peut-on faire s'ils trichent aux examens? Où est la moralité? Comment faire la différence?

A l'heure actuelle, le Canada est considéré comme le paradis international du droit d'auteur car les particuliers et les compagnies savent qu'ils peuvent agir en toute impunité. Nous le savons à Apple Canada. La plus grande partie du travail des douanes américaines a lieu à la frontière canadienne, car ils savent que c'est le point d'entrée le plus propice pour les États-Unis. C'est là que la plupart des saisies sont faites. À l'heure actuelle, les logiciels illégaux traversent la frontière non pas sous leur forme traditionnelle, mais sous forme de modem. Les logiciels sont achetés aux États-Unis, les protections sont violées, et ces logiciels transformés en quelques minutes en modem sont expédiés au Canada. Nous en sommes arrivés à un tel point que les copies illégales sont en vente avant les originaux. Nous l'avons constaté à Montréal.

Il faut agir immédiatement. La Loi sur le droit d'auteur nécessite encore des mois et des mois d'étude supplémentaire. L'Université de Waterloo a proposé la mise en place d'une disposition intérimaire réglant la question du droit d'auteur en matière de logiciel. Nous sommes tout à fait d'accord. Nous sommes persuadés que le tribunal qui doit nous entendre en octobre nous donnera raison. Il reste que cette procédure serait moins généreuse et moins ardue si le Parlement prenait une décision rapide dans ce domaine. Je crois que vous devriez prêter une oreille attentive aux représentants de l'Université de Waterloo. C'est l'institution d'enseignement la plus respectée du pays en matière de technologie informatique et ses enseignants comprennent l'enjeu et la nécessité d'agir avec rapidité.



*[Text]*

I think society and Parliament really only have to ask one question; that is, do you want our high-tech entrepreneurs to be focused on bits and bytes, which is what they know, or do you want them to be entering into torts and trials? Where do you want that focus?

**The Chairman:** Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. I have three quick questions for Mr. Holtzman.

You say that moral rights should accrue to computer program authors under copyright law and that copyright should be shared in some way with the company. How do you see these moral rights being conveyed—through labelling, particularly?

**Mr. Holtzman:** I know there is a lot of debate on the labelling question. What we were really trying to put forth is yes, the individual does own the rights to that copyright. If he is working for someone else, the company that has invested in the R and D and the advertising and the conceptualization of the product should then own that right. In terms of the vehicle to help confirm that, I cannot really give you a good answer. I think what we should attempt to do is to parallel the practice of our trade partners, but I am not sure if they actually go the labelling route.

**Mr. Edwards:** Okay. On the question of fixation, you favour fixation being recognized in non-paper or non-traditional ways. I do not think there is any quarrel that infringement could be found even when the traditional method of fixation does not occur. Where do you think fixation occurs—on entry, distribution, display, or all three?

**Mr. Holtzman:** Certainly display. I would submit entry... When you say distribution, do you mean the actual raw distribution channel? I would think that would occur even before the distribution.

**Mr. Edwards:** So on entry?

**Mr. Holtzman:** Yes.

**Mr. Edwards:** Thank you. On the educational exemption problem, I am interested to hear you say that this is a western Canadian phenomenon, or at least it is becoming a nuisance there. I could not help nodding in agreement when you were asking where the morality is. It seems that rules of morality tend to get suspended when the technology quotient is high. I do not know why that is. I do not know whether you observed that. If it is something that is on the cutting edge—at the consumer level or at the educational level—then it is okay; the conventional rules of morality do not seem to apply. But if it is something old-fashioned, such as a book, maybe you would not want to steal it. I do not know whether you have observed that. That is the hunch I have when I talk to youngsters; that is the feedback I get.

**Mr. Holtzman:** I think what it comes down to in many ways is white collar crime versus the tangibles, the things you slip

*[Translation]*

Notre société et notre Parlement ne doivent en réalité se poser qu'une seule question: voulons-nous que nos entreprises de technologie de pointe consacrent leurs énergies à la création de produits informatiques, ce qu'elles savent faire, ou voulons-nous qu'elles les consacrent à se battre devant les tribunaux? C'est à vous de décider.

**Le président:** Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. J'ai trois petites questions à poser à M. Holtzman.

Vous dites que les droits moraux devraient appartenir aux auteurs des programmes informatiques en vertu de la Loi sur le droit d'auteur et que le droit d'auteur devrait être partagé en quelque sorte avec la compagnie. Comment ces droits moraux seraient-ils indiqués—sur les étiquettes, en particulier?

**M. Holtzman:** Je sais que la question des étiquettes fait l'objet de nombreux débats. Notre position est simple, oui, le droit d'auteur est la propriété du créateur. S'il travaille pour quelqu'un d'autre, la compagnie qui a investi dans la recherche et le développement, la publicité et la conceptualisation du produit devrait détenir ce droit. Pour ce qui est du moyen permettant de le confirmer, je ne suis vraiment pas en mesure de vous donner une bonne réponse. Je crois que nous devrions essayer de prendre modèle sur les pratiques de nos partenaires commerciaux, mais je ne suis pas certain qu'ils aient opté pour l'inscription sur l'étiquette.

**M. Edwards:** Très bien. En matière de fixation, vous voudriez que les méthodes traditionnelles soient abandonnées. Je ne pense pas que quiconque conteste qu'il puisse même y avoir violation en dehors de toute méthode traditionnelle de fixation. Quand y a-t-il fixation selon vous; au niveau de l'alimentation, de la distribution, de l'affichage ou les trois ensemble?

**M. Holtzman:** Certainement au niveau de l'affichage. Au niveau de l'alimentation... lorsque vous dites distribution, entendez-vous la diffusion dans le réseau? Je crois qu'il y a fixation avant même qu'il y ait diffusion.

**M. Edwards:** Donc au moment de l'alimentation?

**M. Holtzman:** Oui.

**M. Edwards:** Merci. En ce qui concerne l'exemption accordée aux institutions d'enseignement, c'est avec intérêt que je vous ai entendu parler de la naissance d'un phénomène dans l'Ouest canadien ou tout au moins d'abus de plus en plus flagrants. Je n'ai pu m'empêcher d'opiner de la tête lorsque vous nous avez demandé où était la moralité. Il semble que les règles de la moralité ont tendance à être oubliées lorsque le quotient technologique est élevé. Je ne sais pas pourquoi. Je ne sais si vous l'avez observé. Si c'est à la limite—au niveau du consommateur ou au niveau éducatif—cela semble normal; les règles conventionnelles de la moralité semblent ne pas devoir être respectées. Par contre, s'il s'agit de quelque chose d'aussi démodée qu'un livre, le voler est contraire à la morale. Je ne sais si vous avez remarqué cet état de chose. C'est l'impression que j'en retire lorsque j'en discute avec des jeunes.

**M. Holtzman:** Je crois qu'à de nombreux égards cela ressemble à la différence qu'on fait entre les crimes de cols

**[Texte]**

into your pocket and know you have the potential of being arrested for. In the case of software piracy there is no obvious victim; it is a painless exercise. It is incredibly easy, and it is fun. You know, it is like a gift from beyond. But the reality is that people are being injured, companies are being injured. I would hope that the educators would make a difference.

• 1445

Now, I understand their problem, because we have talked to them. We have not laid charges, and we probably will not, but we are trying to use our moral persuasion. Their argument is that, well, software is so expensive, our budgets are so tight, we just have to do it—and these are the teachers speaking, or the principals speaking. The only response I can make to that is that if General Motors built cars for \$100, there would not be car theft. I still do not think that is an excuse on the relative monetary levels. I really do not know what the answer is.

One answer we are proposing for education is this concept that was mentioned earlier, which is SIC licences. What that amounts to is you install software in a hard disc, or some kind of memory device, and an entire classroom or an entire company will draw from it. It is a tricky proposition, though, because what we are saying to that software developer is: You are going to sell one copy of that program into that class, so what is a reasonable exchange? Is it one for five; is it one for ten? It is very difficult. My company makes very little application software.

In the situation in B.C., what we have done is we sat down with the Minister of Education. We brought in a third party community, and it looks like we might be able to work out a deal in at least one case. But it is tricky, and there are a lot of people involved who know it is no simple answer.

**Mr. Edwards:** Thank you very much.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. Just one question, and that concerns Canada Customs and the customs problem generally. Could you elaborate a little bit as to how practically one can use Canada Customs to keep out infringing or stolen programs?

**Mr. Holtzman:** The way-bills are specific; they do spell out what kind of material is coming across the border. What you basically need is a very extensive training program to bring customs officials up to date on what to look for. There again it is no easy proposition. What we have discovered in the United States is that the infringers have now taken to shipping in the boxes completely empty without their chips, and then the chips come in through another source, they are plugged in, and then off they go. It is not an easy proposition, but at the same time it can be done.

Apple makes available its private investigators, its lawyers, and its market intelligence to customs officials to try to give

**[Traduction]**

blancs et les crimes concrets, les choses qu'on glisse dans sa poche et dont on sait qu'elles risquent de vous faire arrêter. Dans les cas de piraterie de logiciels, il n'y a pas de victime visible. C'est un exercice sans peine. C'est incroyablement facile et c'est drôle. C'est un peu considéré comme un cadeau. Mais en réalité, cela lèse des gens et des compagnies. J'espère que les éducateurs verront la différence.

Je comprends le problème qui se pose à ces derniers, parce que je leur ai justement parlé. Nous n'avons pas porté des accusations et ne le ferons sans doute pas, mais nous tentons d'user d'une certaine influence morale. Les enseignants et les principaux d'écoles nous rétorquent que les logiciels coûtent si cher et que leurs budgets sont si restreints, qu'ils sont dans l'obligation d'agir ainsi. La seule chose que je puisse dire à cela, c'est que si la General Motors fabriquait des voitures pour 100\$ pièce, cela ne vaudrait pas la peine de les voler. Cela n'explique pas non plus la fluctuation du cours, mais je ne sais vraiment pas quelle est la réponse.

Ce que nous proposons aux éducateurs, c'est un concept dont on a déjà parlé, soit la licence SIC. Autrement dit, si vous transcrivez votre logiciel sur une disquette rigide, ou sur tout autre support matériel, toute une classe ou toute une compagnie peut y avoir accès. C'est assez délicat comme proposition, puisqu'il faut convaincre le concepteur de logiciel que de vendre un exemplaire de son programme à une classe de 5 ou de 10 personnes constitue un échange raisonnable. C'est extrêmement difficile, et ma compagnie met au point très peu de logiciels d'application.

En Colombie-Britannique, nous en avons discuté avec le ministre de l'Éducation en présence d'une tierce partie, et il semble que nous arriverons à conclure un entente au moins dans un cas. Mais c'est une situation extrêmement complexe, et tous ceux qui sont bien au courant savent que la réponse n'est pas simple.

**M. Edwards:** Merci beaucoup.

**Le président:** M<sup>me</sup> McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Une seule question, au sujet de Douanes Canada et des douanes en général. Pourriez-vous nous dire comment on pourrait avoir recours aux Douanes pour empêcher les programmes contrefaits ou volés d'entrer au Canada?

**M. Holtzman:** Les bordereaux d'expédition sont très précis et exposent en détail le genre de produit qui traverse la frontière. Par conséquent, ce qu'il vous faut, c'est mettre sur pied un programme de formation qui explique aux douaniers quelles sont les dernières nouveautés et ce qu'ils doivent rechercher. Encore une fois, ce n'est pas si simple que cela. Ce que l'on a constaté aux États-Unis, c'est que les contrefacteurs expédient maintenant les boîtes tout à fait vides sans les puces, ils font parvenir celles-ci d'une autre source, ce qui permet de les brancher ultérieurement. Ce n'est pas une proposition facile, mais c'est faisable.

Apple met à la disposition des douaniers ses détectives privés, ses avocats et toute sa connaissance du marché pour les



[Text]

them whatever help they can. But the point is that it really does work. The United States has not been victimized by clone hardware for about three years, and they have sealed that border fairly effectively. When you consider the volume of material that has to pass across the U.S. borders, they must be doing something right. So it is not an impossible task.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Claude Brunet (Council for the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

Sir, I would like to follow up on two questions you have already answered, one by Mr. Edwards and the other by Ms McDonald. With respect to a question asked by Mr. Edwards, which had to do with fixation of a computer program, you recommend that fixation be in any form whatsoever, and you go so far as to say that it would be a display on a CRT screen. I think there may be a bit of a misunderstanding here, but I think I read that what you really are suggesting is that a computer program has a right attached to it, which would be a right to display on a CRT screen. My question is this. Working on a hypothesis—the hypothesis being this—that computer programs are protected—let us say there is a new act—in both human-readable and machine-readable language, and there is a right attaching to computer programs, which is a right to input, could you provide the subcommittee with an example of a situation where the copyright owner would be deprived of something, having the right to input the protected computer program, were he not protected by a right to display?

**Mr. Holtzman:** In other words—and I am not sure if I follow you completely—what would be the negative side, what is the down side, if they cannot protect what is on the display? Is that right?

**Mr. Brunet:** Remembering that there is a right to input the program in the computer.

• 1450

**Mr. Holtzman:** Basically, the primary damage—if we are on the same wave length and I am not really sure we are—takes place when that information can easily be copied over to another source; in other words, you own that copyright as it exists, whether it is on the electronic screen, on a floppy disk or whatever. Let us give you an example of the RCMP crashing through the door, and all you have is that copyright, that copy program on your screen. We feel that would be a legitimate violation of your copyright, if you obtained it through an illegal source or if you were in the process of duplicating it.

**Mr. Brunet:** I think we are getting somewhere here. In the example you have given, would not the display be used just as evidence that something has been input in the computer?

**Mr. Holtzman:** In other words, evidence that someone had actually legally bought a program, had just put into a program and it was up on the screen.

[Translation]

aider de son mieux. Et cela marche! Les États-Unis n'ont pas souffert de clonage d'ordinateurs depuis à peu près trois ans, et ont réussi à fermer leur frontière avec assez de succès. Si vous pensez au volume de produits qui traversent la frontière des États-Unis, c'est que leurs méthodes sont bonnes. Ce n'est donc pas une mission impossible.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Claude Brunet (conseiller du Comité):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Edwards et que M<sup>me</sup> McDonald. Lorsque M. Edwards vous a interrogé au sujet de la fixation d'un programme informatisé, vous avez dit que celle-ci pourrait prendre n'importe quelle forme et qu'il pourrait même s'agir d'un affichage sur écran cathodique. Peut-être vous ai-je mal compris, mais cela signifie donc qu'un programme informatisé peut être frappé de droits d'auteur et qu'il faudrait obtenir un permis pour l'afficher sur un écran cathodique. Voici ma question. A supposer que les programmes informatisés soient protégés par une nouvelle loi—qu'ils soient en langage machine ou en langage évolué—et qu'ils soient frappés du droit d'auteur, c'est-à-dire du droit d'être entrés en mémoire, pouvez-vous donner au Sous-comité un exemple qui montrerait comment un détenteur de droits d'auteur peut être lésé même s'il jouit de la protection de son programme, tout simplement parce qu'il n'est pas protégé contre le droit d'affichage?

**M. Holtzman:** Je ne sais pas si je vous ai bien compris: vous voulez savoir quelle serait la lacune d'une loi qui ne protégerait pas l'auteur d'un programme du droit d'affichage? C'est cela?

**M. Brunet:** Sans oublier le droit d'entrer un programme en mémoire.

**M. Holtzman:** Je ne suis toujours pas sûr de vous avoir compris. En fait, le problème le plus important, c'est lorsque l'information peut être copiée à partir d'une autre source; autrement dit, vous possédez le document frappé d'un droit d'auteur tel qu'il existe, qu'il soit affiché sur un écran électronique ou qu'il soit sous forme de disquette. Prenons par exemple le cas de la GRC qui fait irruption chez vous, alors que vous n'avez en votre possession que le droit d'auteur, c'est-à-dire que la copie du programme qui est affiché sur votre écran. D'après nous, la GRC a légitimement le droit d'enfreindre votre droit d'auteur, si vous l'avez obtenu illégalement d'une autre source ou si vous êtes en train de le copier.

**M. Brunet:** Nous avançons enfin. Mais dans votre exemple, l'affichage du programme ne prouve-t-il justement pas que le programme a été entré en mémoire?

**M. Holtzman:** Autrement dit l'affichage prouve que quelqu'un a légalement acheté un programme et qu'il l'a affiché.

[Texte]

**Mr. Brunet:** At least if it is in . . . I am not suggesting that it has been put in legally. I am just saying that it is an example of something which has been put in, if it is displayed. My question is if the problems you seem to see with the displaying of a program are not covered by a right to input. If the copyright owner has the sole right to input the program, does he also need the right to display?

**Mr. Holtzman:** You might have a point that covering the input element is enough protection, as opposed to actually having the screen element tied in. I think someone earlier pointed out the situation where you have a mass storage device; you purchase that one program and your ability to sell it to a company of 2,000 suddenly disappears because it is resident in that one area. This is really the crux of the problem because in that situation, where you have a mass storage device and multiple screens hanging off it, you are depriving revenue, you are depriving a company of its sales. That is the problem. What the specific answer is, I cannot tell you.

**Mr. Brunet:** Thank you.

**Ms Noel:** May I pursue that a little bit before we go to Mr. Brunet's next question? An example of the situation which Mr. Brunet is trying to describe popped into my mind as he was asking the question. If you have a right to authorize the input into a computer, in the case of pre-existing work, there would be a contract which would exist between a copyright owner and the operator of the computer system to put the work into the computer. Now, that contract would govern any use of that material when it is in the computer, a party to that contract being someone who would contract with the owner of the computer data base, for example, for use of the data in the computer. You were asked to provide a situation where someone, without the authorization of the person who owns the computerized data base, would access that data base. In that situation, the copyright owner of the pre-existing work would have no protection whatsoever; he could not sue the owner of the computerized data base, because the owner of the data base has done nothing to violate his rights. Do you follow my example?

**Mr. Holtzman:** Not clearly. I lost you in the data base somewhere. Could you just simplify the question a bit more?

**Ms Noel:** It is very difficult to try to simplify it. We are searching to find an answer on whether or not it is necessary to provide two rights. First, is it necessary to provide the right to input a pre-existing work into a computerized information system? Second, once it is in there, is there any need to provide a right of display as well to the owner of the pre-existing work? I can see a contractual privity between the owner of the copyright and the pre-existing work and the owner or the operator of the computerized information system; and I see a problem and perhaps a need for a display right in a situation where that computerized information service is used without any colour of right with the owner of the computerized data base. Does that help you?

[Traduction]

**M. Brunet:** Du moins, s'il est . . . Je ne dis pas qu'il a été acheté légalement. Je dis tout simplement que l'affichage prouve qu'un programme a été entré en mémoire. Quant à moi, je voulais avoir des détails sur les problèmes que vous envisagez devant l'affichage d'un programme non protégé contre le droit d'être entré en mémoire. Si le propriétaire d'un droit d'auteur est le seul qui ait le droit d'entrer son programme, doit-il être également le seul à avoir le droit de l'afficher?

**M. Holtzman:** Peut-être avez-vous raison de penser que la protection contre l'entrée en mémoire est la seule qui compte, sans qu'il soit nécessaire d'y greffer la protection contre l'affichage. Quelqu'un a mentionné plus tôt les mémoires de grande capacité: c'est lorsque vous achetez un programme et que vous perdez soudainement toute possibilité de le vendre à une compagnie de 2000 employés, tout simplement parce que la compagnie en question est localisée dans une région donnée. C'est là le coeur du problème, parce que lorsque vous avez une mémoire de grande capacité dotée d'écrans multiples, vous retirez à la compagnie le privilège de vendre le programme et d'acquérir des revenus supplémentaires. Voilà le problème. Quant à vous répondre de façon plus précise, je ne le puis.

**M. Brunet:** Merci.

**Mme Noel:** Puis-je poursuivre dans la même voie avant que M. Brunet ne pose son autre question? C'est en entendant M. Brunet tenter de décrire la situation qu'un exemple m'est venu à l'esprit. Si vous avez le droit d'autoriser l'entrée en mémoire, dans le cas d'ouvrages déjà existants, cela suppose qu'il y a eu un contrat entre un propriétaire de droit d'auteur et l'exploitant d'un système informatisé permettant d'entrer l'ouvrage en mémoire. Or, ce contrat régirait toute utilisation ultérieure de l'ouvrage informatisée, et obligerait quiconque veut avoir accès aux données informatisées de conclure un contrat avec le propriétaire de la base de données informatisée. Vous, vous avez donné comme exemple le cas où quelqu'un a accès à une base de données sans avoir reçu au préalable l'autorisation du propriétaire de cette base de données informatisée. Or, dans ce cas-là, le propriétaire de l'ouvrage existant avant la mise en mémoire et frappé du droit d'auteur n'a aucune protection: il ne peut pas poursuivre le propriétaire de la base de données, étant donné que ce dernier n'a pas enfreint ses droits. Me suivez-vous?

**M. Holtzman:** Pas très bien. Je vous ai perdu en quelque part dans la base de données. Pourriez-vous simplifier?

**Mme Noel:** Il m'est très difficile de simplifier encore plus. Nous sommes en train de nous demander s'il est vraiment nécessaire de protéger de deux façons les droits d'auteur. Tout d'abord, est-il nécessaire de protéger d'un droit d'auteur l'entrée en mémoire dans un système informatisé d'un ouvrage déjà existant? Deuxièmement, une fois entré en mémoire, est-il nécessaire de protéger le propriétaire de l'ouvrage original du droit d'affichage? Il pourrait très bien exister un rapport contractuel entre le propriétaire du droit d'auteur de l'ouvrage original, d'une part, et le propriétaire ou l'exploitant du système informatisé, d'autre part; et je peux entrevoir qu'il existe un problème et qu'il soit peut-être nécessaire d'établir un droit d'affichage dans un cas où le service informatisé est utilisé par quelqu'un qui n'a pas obtenu au préalable d'autori-



[Text]

[Translation]

sation de la part du propriétaire de la base de données informatisée.

• 1500

**Mr. Holtzman:** It is times like this I wish I was a lawyer.

I think you are saying the clash is between the company who owns the copyright and the software, and the purchaser who is now inputting large amounts of data base information. Is that what you are saying—the conflicts between those two and the access to that information on the screen? Am I close?

**Ms Noel:** I think so.

**Mr. Holtzman:** It is a good point. I think the fundamental question, though, really comes down to how many people are accessing that piece of software and what it was designed for.

I believe some of the copy protects being written in—I know that much of the copy protects being written into micro-computer software prohibit installation on a hard disc, for instance, to prevent the multiple access, multiple use of a piece of software. That is one technological attempt to deal with what I believe you are driving at, but maybe I am in another court.

**Ms Noel:** Thank you.

**Mr. Brunet:** With your permission, Mr. Chairman, I would like to follow up now Ms McDonald's question with respect to Customs and importation. I really have two questions. The first one is a technical one.

You say in your brief and in your oral presentation that Apple in the United States has experience in dealing with Customs agents and you have, in the past, helped Customs agents in fulfilling this service.

Would you be able to provide us with practical information, an example, of what it is you do to help Customs officials?

**Mr. Holtzman:** Identifying illegal ROMs or copied ROMs is not an easy proposition. The first thing we would do is if a Customs official comes to us and says that they have this piece of material and are not really sure but it looks like our ROMs, we would sit down and look at it byte by byte, bit by bit, analyse it and give them our opinion. Often we would take that course.

In another example, because we have such a large dealer base throughout the country, if not the world, we have a lot of businessmen who are very concerned about clones and illegal hardware and software. What will often happen is we will be alerted by one of our dealers. The message will go to our legal people in California and we will know there is a clone for sale in Houston, Texas. We would then, on our own, follow up on the question.

Dealing with it at that point is one issue. The next question is, how did that get into the country, if it is clear that it came

**M. Holtzman:** Comme j'aimerais être un avocat.

Si je vous comprends bien, l'affrontement a lieu entre la compagnie qui possède le droit d'auteur et le logiciel, d'une part, et l'acheteur qui entre en mémoire de grandes quantités d'informations, d'autre part. C'est bien cela dont vous parlez, des conflits qui existent entre ces deux groupes et de l'accès à l'affichage de cette information? Vous ai-je compris un tout petit peu?

**Mme Noel:** Je le pense.

**M. Holtzman:** C'est une observation pertinente. Mais la question fondamentale, c'est de déterminer combien de personnes peuvent avoir accès à ce logiciel et ce pourquoi il a été conçu.

Pour ce qui est de la protection des copies—je sais que la plupart des éléments de protection des copies touchant les logiciels des micro-ordinateurs en empêchent la fixation sur disquettes rigides, par exemple, pour empêcher son accès et son utilisation multiple. C'est une façon technologique de résoudre le problème dont vous parlez, mais peut-être ne vous ai-je pas bien comprise.

**Mme Noel:** Merci.

**M. Brunet:** Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais reprendre la question de M<sup>me</sup> McDonald sur les douanes et l'importation. En fait, j'ai deux questions, dont la première est d'ordre technique.

Dans votre mémoire et dans votre exposé oral, vous dites que la compagnie Apple des États-Unis a fait affaire avec les douaniers et que, par le passé, vous avez aidé ces derniers à jouer leur rôle efficacement.

Pouvez-vous nous donner des exemples concrets de la façon dont vous avez aidé les représentants des Douanes?

**M. Holtzman:** Il n'est pas facile d'identifier les mémoires mortes illégales ou copiés. Dès qu'un douanier nous dit qu'il a en main un ouvrage qui ressemble, d'après lui, à une mémoire morte mais qu'il ne peut pas facilement l'identifier, nous nous assoyons avec lui, étudions le logiciel octet par octet et bit par bit, et lui faisons part de notre opinion. C'est souvent ainsi que nous fonctionnons.

Mais il arrive également que, étant donné le grand nombre de fournisseurs que nous avons au pays, si ce n'est dans le monde entier, beaucoup d'entre ces hommes d'affaires s'inquiètent énormément de possibilités de clonages et de reproduction illégale d'ordinateurs et de logiciels. Il arrive souvent que nous soyons alertés par l'un de nos fournisseurs. Nous transmettons l'information à nos responsables du contentieux de la Californie, et nous finissons par découvrir qu'il y a un logiciel cloné à vendre à Houston, au Texas. C'est à nous, ensuite, à suivre l'affaire par nous-mêmes.

Nous pouvons évidemment régler le cas assez facilement. Mais il faut ensuite se demander comment ce logiciel est entré

[Texte]

from Singapore or elsewhere. We would work with them to try to track it back and find out at what point it was crossing the border.

**Mr. Brunet:** In that sense I suppose there would be a mechanism by which sometimes you would even send advanced warning to Customs to say you suspect something is going to happen.

**Mr. Holtzman:** As a guess, I would say that does happen; I cannot say that conclusively. I know in Canada, we have never had advanced information of material coming from Canada and moving into the States. That could very well happen though.

**Mr. Brunet:** My second question, sir, with respect to importation, is really a question that was asked by Mr. Forget this morning, but as his question was not fixed in any particular form, there is no copyright on it. If your suggestions are adopted, what would you answer to the problem we see in creating a huge, non-tariff barrier to the importation of specific machines that embody a computer chip?

**Mr. Holtzman:** You are using a non-tariff barrier to stop illegal . . .

**Mr. Brunet:** The copyright at that point becomes a barrier to the importation of machines, which are not, themselves, computer programs but which include a computer program. An example is a washing machine with a chip to make the machine wash.

**Mr. Holtzman:** Okay, so the question is: Should we resort to non-tariff barriers or should we resort to the Copyright Act?

**Mr. Brunet:** Do you see a problem with this? If copyright protection should extend to chips which can be embodied in machines, that would have the net effect sometimes, if your recommendations are accepted, of the manufacturer of the chip blocking the importation into Canada of the washing machine which includes the chip.

• 1505

**Mr. Holtzman:** The chip itself—the “jelly bean” chip, as they are sometimes called—is a relatively inexpensive, insignificant item in the whole scenario. What really matters, though, is the software that is imbedded on that chip; that is really what the issue is. The physical thing itself is relatively insignificant. Looking at it from another direction—and I think that applies to everything we are looking at here today, the Berne Convention and everything else—what is the downside of a Northern Telecom SL-1 switch being ripped off within half of day of it leaving the factory? They have many, many chips in their switches; they are custom chips, and there are thousands of man-hours in software development etched into those chips.

So my argument is that the \$5 chip or the \$10 chip is insignificant; it is the brain-power, the commitment, and the

[Traduction]

au pays, et s'il est parvenu de Singapour ou d'ailleurs. Nous travaillons donc avec nos collègues des États-Unis pour essayer de retracer le cheminement du produit et essayer de découvrir où exactement il a passé la frontière.

**M. Brunet:** J'imagine que vous avez une structure en place qui vous permet d'alerter les douanes et de les avertir qu'un produit suspect s'en vient.

**M. Holtzman:** J'imagine que cela peut se produire, mais je ne peux pas être aussi catégorique que cela. Je sais qu'au Canada, nous n'avons jamais été informés au préalable de l'arrivée de matériel en route vers les États-Unis. Mais cela peut fort bien se produire.

**M. Brunet:** Ma deuxième question a trait à l'importation, et elle a déjà été posée par M. Forget ce matin. Mais comme la formule qu'il a utilisée n'est pas fixée, il n'a aucun droit d'auteur sur sa question. Si l'on venait à adopter vos suggestions, comment feriez-vous pour empêcher la création d'une énorme barrière non tarifaire à l'importation de machines particulières qui utilisent des puces informatisées?

**M. Holtzman:** Vous parlez d'une barrière non tarifaire pour empêcher les produits illégaux . . .

**M. Brunet:** Le droit d'auteur deviendrait une barrière à l'importation de machines qui ne sont pas elles-mêmes des programmes informatisés mais qui incluent un programme informatisé. Je parle, par exemple, d'une machine à laver dont le système inclut une puce informatisée.

**M. Holtzman:** Vous me demandez donc si nous devrions avoir recours à ces barrières non tarifaires ou plutôt à la Loi sur le droit d'auteur?

**M. Brunet:** Cela vous semble-t-il créer un problème? Si la protection du droit d'auteur doit s'étendre aux puces incluses dans des machines, cela n'aurait-il pas pour conséquence—dans l'éventualité où vos recommandations sont adoptées—que le manufacturier de la puce pourrait empêcher l'importation au Canada de ladite machine à laver qui fonctionne grâce à une puce?

**M. Holtzman:** La puce elle-même . . . la «jelly bean», comme on l'appelle parfois . . . représente dans l'ensemble un élément relativement peu coûteux et insignifiant. Ce qui compte, cependant, c'est le logiciel qui s'y trouve. La chose physique est en soi relativement insignifiante. Si l'on regarde les choses selon une autre perspective . . . et cela s'applique à tout ce que nous examinons ici aujourd'hui, à la Convention de Berne et ainsi de suite . . . que se passe-t-il si un interrupteur SL-1 de Northern Telecom se fait voler une demi-journée après avoir quitté l'usine? Ces interrupteurs comportent énormément de puces fabriquées sur commande et ayant exigé des milliers d'heures-personnes pour l'élaboration du logiciel dont elles sont porteuses.

Je veux dire que ce n'est pas le prix de la puce qui compte, qu'il soit de 5\$ ou de 10\$; ce qui est important, c'est l'élément



[Text]

resources required to come up with the software that appears on that chip that are important.

**Mr. Brunet:** Thank you, sir. *Merci, monsieur le président.*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Holtzman, for your statement and your comments.

Now I shall invite the representatives of IBM Canada Ltd. and the Canadian Business Equipment Manufacturers Association. I would now like to welcome Mr. Fisk and Mr. August and I would invite them to make their statements. I understand you will give your statements, and after the two statements the members of the committee will have some questions.

**Mr. Casey August (Director of Patent Operations, IBM Canada Limited):** IBM Canada Limited is a member of CBEMA, and I must say that we endorse the views in the CBEMA brief.

As I have already informed the clerk of the subcommittee, Mr. Dupuis, on reflection we saw no reason to testify separately on our behalf. Therefore we are giving up our allotted time for the benefit of CBEMA and any other groups that will be testifying this afternoon. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Reid.

**Mr. John Reid (Chairman, Legislation Committee, Canadian Business Equipment Manufacturers Association):** Mr. Chairman, we represent the Canadian Business Equipment Manufacturers Association and appreciate the opportunity to appear before the committee this afternoon.

My name is John Reid, and I am general counsel with Control Data Canada Ltd. I am here in my capacity as chairman of the CBEMA legislation committee. Mr. August has already introduced himself, and we also have Mr. Fisk, of the law firm of Gowling and Henderson, as a representative with us today as well. Mr. Fisk is one of Canada's leading experts in the field of computer and copyright law, and was a valuable resource in preparing our submission to the committee, which has already been submitted.

CBEMA represents over 60 companies that manufacture computer mainframe and peripherals, office automation equipment and office and contract furniture. Because of the nature of this business, such companies are also heavily involved in the creation of computer programs, both for use in the equipment they manufacture and for separate sale. While most CBEMA members do not market data bases, they do market the equipment in which data bases can be stored and by which information can be retrieved from such data bases. CBEMA member companies employ over 50,000 Canadians, 2,000 of whom are directly engaged in research and development activities.

• 1510

Member company revenues in 1985 will exceed \$7.5 billion. In order to put the issue of copyright protection for computer

[Translation]

intellectuel, la détermination et les ressources nécessaires pour développer le logiciel figurant sur la puce.

**M. Brunet:** Merci, monsieur. *Thank you, Mr. Chairman.*

**Le président:** Merci, monsieur Holtzman, de votre déclaration et de vos remarques.

J'inviterais maintenant les représentants d'IBM Canada Ltd. et l'Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau. Je voudrais souhaiter la bienvenue à MM. Fisk et August et les inviter à faire leurs déclarations. Vous allez présenter vos deux exposés, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

**M. Casey August (directeur du Service des brevets, IBM Canada Limited):** IBM étant membre de l'ACFEB, nous appuyons les vues exposées dans le mémoire de cet organisme.

Comme je l'ai déjà expliqué au greffier du Sous-comité, M. Dupuis, après réflexion, il ne nous a pas paru nécessaire de témoigner séparément en notre nom personnel. C'est pourquoi nous cédonc le temps qui nous avait été réservé à l'ACFEB ainsi qu'à d'autres groupes qui témoigneront cet après-midi. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Reid.

**M. John Reid (président, Comité législatif, Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau):** Monsieur le président, nous représentons l'Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau et nous sommes heureux d'avoir la possibilité de comparaître cet après-midi devant le Comité.

Je suis John Reid et je suis avocat pour la *Control Data Canada Ltd.* Je suis ici en tant que président du comité législatif de l'ACFEB. M. August s'est déjà présenté et nous avons aussi M. Fisk, du cabinet d'avocats Gowling and Henderson, comme autre représentant avec nous aujourd'hui. M. Fisk est l'un des meilleurs experts du Canada dans le domaine des droits sur les ordinateurs et le droit d'auteur, et il nous a été d'une aide précieuse pour présenter notre exposé au Comité, exposé qui vous a déjà été envoyé.

L'ACFEB représente 60 entreprises qui fabriquent des structures principales et secondaires d'ordinateur, de l'équipement de bureau automatisé et des meubles et des éléments de bureau. Étant donné la nature de ces activités, ces sociétés ont aussi été amenées à créer beaucoup de programmes d'ordinateur utilisés aussi bien pour l'équipement qu'elles fabriquent que pour des ventes séparées. La plupart des membres de l'ACFEB ne vendent pas de bases de données, mais ils vendent l'équipement où ces bases peuvent être emmagasinées et à partir desquelles des renseignements peuvent être retirés. Les sociétés membres de l'ACFEB emploient plus de 50,000 Canadiens dont 2,000 travaillent directement à des activités de recherche et de développement.

En 1985, les recettes des sociétés membres de l'Association dépasseront 7,5 milliards de dollars. Je voudrais situer la

*[Texte]*

programs in broad context, let me spend a few minutes talking about the unique characteristics of information and what I should call the emerging information age. The information age may best be described as an age in which information and knowledge are the prime economic commodities being produced. Information and knowledge are very mobile and accessible and are becoming even more so with each advance in information technology equipment. It is the knowledge or information ingredient which is increasingly providing the value added component which gives individuals, firms, and nations, a competitive advantage.

Knowledge and information have thus become the key ingredient to economic success. The information technology industry could therefore be said to be driving the information age. As an industry, it is less than 35 years old, but in that time it has grown rapidly through a convergence of different technologies including data processing, communications, data base management techniques and software.

Some key characteristics of the industry are the following: First, the information technology industry is truly international. Today, research and development undertaken in one country could result in software development in a second, manufacturing in a third and the eventual sale to an end user in the fourth. The continuing advances in communications with world wide integration of the industry is expected to continue.

Secondly, the information technology industry is also highly competitive with major competitors found in North America, Europe and Asia in particular. This competition results from increasing access to knowledge, rapid technological change and the fact that the industry is still relatively young. The information technology industry has a number of segments, but for our purposes today two of the most important include suppliers of hardware, for example, the physical equipment such as main frames; and the suppliers of software, the coded instructions which make the computers run.

Unquestionably, the greatest growth both in Canada and internationally, is the software segment. The world-wide market for software in 1983 was approximately \$18 billion. Recent estimates show that this industry will be \$55 billion in 1987. In other words, the annual compound growth rate is approximately 30% or about twice the rate of growth of the entire information processing industry.

Software is essentially labour-intensive and does not need a high capital input. It makes an exciting industry in which a small company with two or three talented people and very little capital is capable of creating a successful software development enterprise.

*[Traduction]*

question de la protection du droit d'auteur pour les programmes automatisés dans un contexte plus vaste et je prendrai donc quelques minutes pour vous parler des caractéristiques uniques d'information et de ce que je qualifierais de nouvelle ère de l'information définie au mieux comme étant celle où l'information et le savoir sont les principaux produits économiques. Ils sont très mobiles et accessibles et ils le deviennent même davantage avec chaque progrès de l'équipement de la technologie et de l'information. L'élément de savoir ou d'information offre de plus en plus un élément de plus-value accordant un avantage concurrentiel à des personnes, des entreprises et des nations.

Par conséquent, le savoir et l'information sont devenus les éléments essentiels du succès économique. Par conséquent, l'industrie de la technologie et de l'information peut être considérée comme menant l'ère de l'information. Comme industrie, elle a moins de 35 ans, mais, en un si bref laps de temps, elle a crû rapidement grâce à une convergence de techniques diverses: le traitement des données, les communications, les techniques de gestion des bases de données et les logiciels.

Voici certaines grandes caractéristiques de cette industrie: tout d'abord, l'industrie de la technologie et de l'information est véritablement internationale. Aujourd'hui, la recherche et le développement effectués dans un pays pourraient aboutir à l'élaboration de logiciels dans un deuxième, à la fabrication dans un troisième et à une vente éventuelle à un utilisateur dans le quatrième pays. Les progrès continus dans les communications avec une intégration mondiale de l'industrie devraient se poursuivre.

Deuxièmement, l'industrie de la technologie de l'information est extrêmement compétitive, les principaux concurrents étant en Amérique du Nord, en Europe et en Asie en particulier. Cette concurrence découle d'un plus grand accès au savoir, à des changements technologiques rapides et au fait que l'industrie est encore relativement jeune. L'industrie de la technologie de l'information présente un certain nombre de segments, mais, aux fins de notre étude d'aujourd'hui, deux des plus importants sont les fournisseurs de matériel, par exemple l'équipement physique comme les structures principales, et les fournisseurs de logiciel, c'est-à-dire des instructions codées qui font marcher les ordinateurs.

Le segment du logiciel est indubitablement celui qui a connu la plus grande expansion aussi bien au Canada qu'à l'échelle internationale. Le marché mondial représentait à cet égard environ 18 milliards de dollars en 1983. Selon des évaluations récentes, cette industrie représentera 55 milliards de dollars en 1987. En d'autres termes, le taux annuel de croissance composée est d'environ 30 p. 100, soit près du double du taux de croissance de toute l'industrie du traitement de l'information.

L'élaboration de logiciels est essentiellement axée sur la main-d'oeuvre sans exiger de forts apports de capitaux. C'est une industrie passionnante où une petite entreprise ayant deux ou trois personnes compétentes et très peu d'argent peut devenir très rentable.



## [Text]

Because of Canada's young, highly educated work force, this nation is in an excellent position to play a major role in the tremendous growth that will be taking place in software in the coming years.

Development and expansion of the software industry has significant potential and strategic importance for Canada. This should be recognized as a major economic objective. Canadian software developers are talented and creative by international standards and this places us in an excellent position to capitalize on this opportunity. However, in order for them to be successful and to grow, we must do everything possible to encourage an environment in which they can compete effectively both within Canada and internationally.

We feel strongly that, far from encouraging this growth, the recommendations in the green paper *From Gutenberg to Telidon* would drive the software industry away. The suggestion of a five-year term of protection for software is totally inadequate and far less than that offered elsewhere. Moreover, under the existing copyright treaties, Canadian software developers may not be accorded the same protection in other countries as their foreign competitors.

In this regard, we are extremely pleased that the Hon. Michel Côté, in his remarks to this committee, emphasized that the environment had changed and the rationale for five-year protection and the distinction between machine-readable and human-readable was no longer valid.

We further endorse the Minister's recommendation to consider software as a literary work and to give it full protection under copyright.

Bearing in mind the Minister's recent remarks, CBEMA supports the immediate revision to Canada's copyright statute in order to achieve strong, unambiguous protection for computer programs and data bases. The absence of such clear unambiguous protection jeopardizes Canada's ability to be part of this rapidly growing international software industry. Without this protection, software developers will not have the required incentives to keep their business in Canada.

• 1515

Japan has recently proposed that computer software receive full protection under its copyright laws, a change from the original position taken by Japan. This is consistent with what is happening in the United Kingdom and a growing number of other countries where legislative action has been taken to ensure that software enjoys normal copyright protection.

In our opinion, until the negative atmosphere created by the green paper is dispelled by legislation ensuring normal copyright protection for computer programs, and notwithstanding the recent encouraging comments by the Minister to this committee, Canada will not be perceived as an attractive

## [Translation]

Étant donné que la population active du Canada est jeune et très éduquée, cette nation est en excellente position pour jouer un grand rôle dans la croissance considérable que connaîtra le développement du logiciel dans les années à venir.

Le développement et l'expansion de l'industrie du logiciel offrent de nombreuses possibilités au Canada tout en revêtant une importance stratégique. Il faudrait en tenir compte comme d'un grand objectif économique. Les Canadiens qui fabriquent des logiciels sont pleins de talents et d'esprit de créativité par rapport aux normes internationales, ce qui nous situe en excellente position afin de bénéficier de cet atout. Cependant, pour qu'ils puissent avoir du succès et se développer, nous devons faire tout notre possible pour créer un milieu leur permettant de se placer de façon concurrentielle, aussi bien au Canada qu'internationalement.

Nous sommes convaincus que, loin d'encourager cette croissance, les recommandations du Livre vert *De Gutenberg à Télidon* inciteraient l'industrie du logiciel à quitter le pays. Proposer une protection de cinq ans pour ce secteur ne suffit nullement et représente bien moins que ce qui est offert ailleurs. En outre, en vertu des traités actuels sur les droits d'auteur, les fabricants canadiens de logiciel peuvent ne pas se voir accorder la même protection dans d'autres pays que leurs concurrents étrangers.

A cet égard, nous avons été très heureux qu'en comparaisant devant le Comité l'honorable Michel Côté ait souligné que la conjoncture avait changé et que la justification d'une protection de cinq ans de même que la distinction entre lisible à la machine et lisible par l'homme n'était plus valable.

Nous appuyons en outre la recommandation du ministre de considérer le logiciel comme une oeuvre littéraire devant être pleinement protégée par le droit d'auteur.

Compte tenu des récentes remarques du ministre, l'ACFEB appuie une révision immédiate de la Loi canadienne sur le droit d'auteur afin de protéger vraiment et sans ambiguïté aussi bien les programmes d'ordinateur que les bases de données. L'absence d'une telle protection compromet la capacité du Canada à participer à cette industrie du logiciel qui ne cesse de croître rapidement sur la scène internationale. Sans cette protection, les fabricants de logiciels n'auront pas les encouragements requis pour que ce secteur se maintienne au Canada.

Le Japon a récemment proposé que les logiciels soient pleinement protégés en vertu de ses lois sur le droit d'auteur, ce qui représente un changement par rapport à la position initiale de ce pays. C'est d'ailleurs conforme à ce qui se passe au Royaume-Uni et dans de plus en plus de pays où des mesures législatives sont prises pour que le logiciel bénéficie de la protection normale du droit d'auteur.

Selon nous, tant que l'atmosphère négative créée par le Livre vert ne sera pas améliorée par une loi assurant la protection normale du droit d'auteur pour les programmes d'ordinateur et nonobstant les récentes remarques d'encouragement prononcées par le Ministre devant le Comité, le

## [Texte]

place to develop or market software. A strong software industry is crucial to future job creation and growing industrial competitiveness in the coming years.

That concludes my introductory remarks, Mr. Chairman, but I would now like Mr. Fisk to comment on some of the issues raised in previous presentations today.

**Mr. George Fisk (Lawyer, Canadian Business Equipment Manufacturers Association):** Thank you, Mr. Reid. Mr. Chairman, ladies and gentlemen, one of the things mentioned this morning, which is of some concern to CBEMA, is the description of copyright as an monopoly. It is not really, and some of the statements this morning bear this out. For example, if you look at the Information Industry Association presentation this morning, they gave the example of Lotus 123, which is a very successful spread-sheet program, but they also pointed out that it did not prevent other programs—spread-sheet programs—from being developed, and in fact there are several hundred such programs now.

Another example was just given in the Apple presentation. Again, the existence of Apple's machines and Apple's programs do not prevent other people from making similar machines and similar programs. Apple said that it had 100 competitors.

The reason there really is not a monopoly aspect to copyright is that copyright does not prevent somebody else from developing something himself. All it prevents is "me too"; it prevents copying. It differs in that way from a number of the other industrial property statutes which give an absolute right for a certain period of time. I would urge the committee to downgrade these comments to monopoly; they are inflammatory, and in my submission they are completely beside the point.

I think at the moment you can divide the Canadian industry into two, and I would like first to talk about the copying type of industry. Really, what is happening here is that an existing product and an existing program which work well are taken by somebody and copied. Mr. MacFarlane's clients this morning were an example; as a matter of fact I sued one of them, so I have some knowledge of this. Here, existing pieces of equipment are taken and assembled; existing programs are copied. This does not really help Canada develop a software industry. Very little knowledge is being transferred by the merely rote copying of something. You are not learning something which will permit you to develop a new and better industry. You are just doing what other people have already done before, and one of the things we are seeing in the information industry at the moment is the shake-out of the "me too" companies. There have been a great many companies that have proliferated over the past few years, just by attempting to copy something which was already done or doing it in a slightly different way. It is found now that those companies do not have sufficient background to get into the new areas, to keep at the forefront; they are always just a little bit behind the others, and as such they do not do well. Many of them are getting in very serious financial trouble at the moment.

## [Traduction]

Canada ne sera pas perçu comme étant propice à la création ou à la vente de logiciels. Une industrie forte est essentielle à la création d'emplois futurs et au développement de la compétitivité de ce secteur dans les années à venir.

Cela termine mes remarques d'introduction, monsieur le président, mais je voudrais que M. Fisk dise ce qu'il pense de certaines des questions qui ont été soulevées aujourd'hui, par les intervenants précédents.

**M. George Fisk (avocat, Association canadienne des fabricants d'équipement de bureaux):** Merci, monsieur Reid. Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'une des choses qu'on a dites ce matin et qui préoccupe notre Association est la description du droit d'auteur comme étant un monopole. Ce n'est pas vraiment le cas comme l'ont bien indiqué certaines des déclarations de ce matin. Par exemple, dans son exposé de ce matin, l'*Information Industry Association* a donné l'exemple de Lotus 123 qui est un programme de ventilation très recherché, mais elle a ajouté qu'il n'empêchait pas la création d'autres programmes de même nature et il en existe en fait plusieurs centaines maintenant.

Un autre exemple vient d'être donné dans l'exposé d'Apple. Là encore, l'existence des appareils et des programmes Apple n'empêche pas d'autres personnes de fabriquer des machines et des programmes semblables. Apple a dit avoir 100 concurrents.

La raison pour laquelle il n'existe pas vraiment de monopole dans le droit d'auteur c'est que ce dernier n'empêche personne de créer s'il le souhaite. Il empêche l'imitation, la reproduction. Il diffère de cette façon d'un certain nombre d'autres lois sur la propriété industrielle qui accordent un droit absolu pendant un certain temps. Je demanderai instamment au Comité de ne pas tenir compte de ces remarques sur le monopole qui ne font que susciter la controverse alors qu'elles ne sont nullement pertinentes.

Pour le moment, on peut diviser en deux l'industrie canadienne, et je voudrais aborder d'abord l'élément de reproduction. Ce qui se passe en fait ici c'est que quelqu'un prend et reproduit un produit et un programme qui existent et qui sont valables. Les clients de M. MacFarlane dont il avait été question ce matin en sont un exemple; je connais bien la situation parce que j'ai intenté un procès contre l'un d'eux. Là, des éléments d'équipement sont pris et assemblés, des programmes qui existent sont reproduits, ce qui n'aide pas vraiment le Canada à élaborer une industrie du logiciel. La simple reproduction machinale de quelque chose transfère très peu de savoir, elle ne vous permet pas d'apprendre quelque chose qui vous aidera à développer une industrie nouvelle et meilleure. Vous ne faites que faire ce que d'autres ont déjà fait avant vous et dans l'industrie de l'information, nous assistons, entre autres choses, à l'élimination des entreprises qui se limitent à en imiter d'autres. Ces dernières années, nous avons assisté à une grande prolifération d'entreprises dont le seul objectif est de reproduire quelque chose qui a déjà été fait ou de le faire de façon légèrement différente. On s'aperçoit que ces entreprises n'ont pas suffisamment de connaissances de base pour entrer dans ces nouveaux domaines, se maintenir aux meilleures places; elles sont toujours un peu à la traîne par



## [Text]

Another thing that happens with the copier companies is that much of what is done is done overseas. I was involved with one particular example that I think is instructive. There was a program and an associated piece of hardware announced in New York. Somebody attended the announcement in New York, picked up a copy of the program—and in this case it was on a chip—flew to Taiwan, had it copied and two weeks later it was on sale in Montreal before the originator even got into the Canadian market. This is somewhat similar to the situation Apple suggested.

• 1520

That is not of benefit to the originator, and I would suggest it is not of benefit to Canada either. There is no knowledge coming to Canada through this. The work, if there was any work in copying, was done in Taiwan. All we are getting in Canada is perhaps a couple of weeks lead time on having that program. We are not getting any spin-off benefits from developing a Canadian industry.

Canadians, of course, are quite free to make components and assemble them into machines. All that copyright protection requires them to do is to create their own programs to run those machines. That, in my submission, is a very useful thing to have happen because we have the possibility of creating a real Canadian industry. Right now we are world leaders in several areas of software, particularly in telecommunications and some aspects of aerospace software. CBEMA, for example, have 2,000 researchers doing original creative work.

We have one big advantage for software creation which countries in such places as the Pacific Rim and the Far East, do not have; we have a very knowledgeable highly trained work force. This gives us a real chance to compete in software because software is something you can do in a basement. Mr. McIntosh gave an example of a small individual software developer. I do not know whether he worked in the basement or not. We have one disadvantage, of course, in that our climate is not as good as California's, but we have considerable advantages because our educational system is good. We can have small companies that can compete on a world scale. You can take a look at some of the small companies that have become large—Mitel and Spar are two good examples that come immediately to mind.

We do have a chance at this stage to develop an industry of our own. We could lose that chance if somebody can immediately take a program that is developed—and I say there is no difference whether that program is on a chip, on a disc or whether it is even in readable form—run to Taiwan and get it put into chip form, in hundreds of thousands of copies and then brought back here. We could lose our software industry.

## [Translation]

rapport aux autres, et pour cela, elles ne réussissent pas bien. Nombre d'entre elles traversent actuellement de très graves difficultés financières.

Autre désavantage pour ces entreprises imitatrices, la plupart de ce qui se fait se fait à l'étranger. J'ai bien connu un exemple à cet égard qui me paraît instructif. On avait annoncé à New York la création d'un programme et du matériel y afférent. Quelqu'un s'est rendu sur place, a pris une copie du programme qui figurait sur une puce, s'est rendu en avion à Taiwan pour le faire reproduire, et deux semaines plus tard le programme était en vente à Montréal avant que son inventeur n'ait même pénétré sur le marché canadien. C'est un exemple très proche de celui dont ont parlé les représentants d'Apple.

Cette situation ne profite ni à l'inventeur ni même au Canada. Le Canada n'en obtient aucun savoir. Le travail de reproduction—si l'on peut parler de travail—avait été fait à Taiwan. Le seul avantage pour le Canada est peut-être d'avoir ce programme avec quelques semaines d'avance. Nous ne retirons aucune des retombées qui découleraient de la création d'une industrie canadienne.

Naturellement, les Canadiens sont tout à fait libres de fabriquer des pièces et de les assembler pour en faire des appareils. Tout ce que la protection du droit d'auteur leur impose c'est de créer leurs propres programmes pour faire fonctionner ces machines. C'est quelque chose de très utile selon moi, car nous avons ainsi la possibilité de créer une véritable industrie canadienne. Actuellement, nous occupons le meilleur rang au monde dans plusieurs secteurs de logiciel, en particulier dans les télécommunications et dans certains aspects des logiciels aérospatiaux. L'ACFEB, par exemple, a 2,000 chercheurs qui font un travail de création originale.

Nous avons un grand avantage pour la création de logiciels par rapport à certains pays du bassin du Pacifique et de l'Extrême-Orient, par exemple: notre main-d'oeuvre a un savoir-faire et une formation très poussés, ce qui nous permet vraiment d'être compétitifs car du travail de logiciel peut se concevoir n'importe où chez soi. M. McIntosh a donné l'exemple d'un petit inventeur de logiciel; je ne sais pas s'il travaillait dans son sous-sol ou non. Notre désavantage bien sûr, c'est que notre climat n'est pas aussi bon que celui de la Californie, mais nous avons un avantage considérable du fait de la qualité de notre système éducatif. Nous pouvons avoir de petites entreprises compétitives à l'échelle mondiale. Vous pouvez examiner certaines des petites entreprises qui sont devenues grandes, Mitel et Spar sont les deux bons exemples qui viennent immédiatement à l'esprit.

A l'heure actuelle, nous avons la possibilité de créer notre propre industrie. Nous pourrions perdre cette chance si quelqu'un peut immédiatement prendre un programme qui a été créé—et peu importe qu'il soit sur puce, sur disque ou même sous forme lisible—se rendre à Taiwan et le mettre sous forme de puce, en centaines de milliers d'exemplaires pour le ramener ici. Nous pourrions perdre notre industrie des logiciels.

## [Texte]

Turning to a couple of other issues that were raised this morning... on the question of mask works. CBEMA is an organization which has put in an application to the United States for interim protection. One reason for that is CBEMA makes a large number of chips and does have an export market. As you will have seen from our brief, 20% of our products are exported. If we do not have some sort of protection here we may lose protection in export markets. It is very important for CBEMA that there be some sort of protection.

We do not necessarily think that mask works are most conveniently dealt with by copyright. In fact, they are probably most conveniently dealt with in a separate statute because there is a difference between the information content, which is the protection that you would have in copyright, and the near form of the chip itself, which is what the mask work protects. You can have a chip with no information in it at all which is protected by a mask work statute and that is in fact one of the types of chips it is most important to protect, the completely empty memory chip you make and want to protect. That is a somewhat different situation from copyright. We think it is better protected in another statute.

• 1525

I would also like to address Mr. Forget's concern about robots, washing machines, coffee machines and so on. Copyright protection of a program does not prevent the importation, or for that matter the manufacture in Canada of a machine. All it prevents is the using of a particular program to operate the machine. Anyone is perfectly at liberty to import, manufacture, assemble or what they will the machine. All they have to do is write another program to accomplish the same thing. To look at it from the point of view of Canadian industry, if I am the Canadian appliance manufacturing corporation and I choose to make a washing machine, it does not help my business to have somebody else copy that chip which I may have put a million dollars—well not a million dollars for that type of chip, let us say \$100,000—into the writing of. It is quite correct, as Mr. MacFarlane said, that this chip may be sold for \$2. The reason I can sell it for \$2 is that I expect to make 100,000 of those chips and, therefore, I expect to get \$200,000 back to recompense me for the amount I put into writing it. If, because of other companies copying, I can only sell 1,000 of those chips, I lose my shirt. It is very possible, therefore, for a company in the washing machine field or the coffee machine field to compete perfectly well, regardless of copyright. All they have to do is to write their own program to accomplish the job that any chip they wish to have an alternative to writes or does.

I would also like to briefly talk about moral rights, which were raised by the last submission by Apple. One of the problems with moral rights in this field is that it is somewhat difficult to figure out who is the author of a program, because you may have a number of people working on the program—sometimes together, sometimes at different times. Then over time, once the program is created, you may have other people doing touch ups—what we call patches, which are really maintenance on it—which again changes the program.

## [Traduction]

D'autres questions ont été soulevées à propos des ouvrages de masque. L'ACFEB a présenté une demande aux États-Unis pour obtenir une protection provisoire car elle fabrique un grand nombre de puces pour le marché d'exportation. Comme l'indique notre mémoire, 20 p. 100 de nos produits sont exportés. Sans une certaine protection, vous pouvez perdre vos marchés d'exportation. Il est donc très important que notre association ait une certaine protection.

Nous ne pensons pas nécessairement que les ouvrages de masque soient protégées au mieux par le droit d'auteur. Il vaudrait mieux sans doute qu'ils relèvent d'une loi distincte parce qu'il existe une différence entre le contenu de l'information—qui est la protection qui s'applique dans le droit d'auteur—et la forme même de la puce que protège l'ouvrage de masque. Une puce n'ayant aucune information peut être protégée par une loi sur un ouvrage de masque et c'est d'ailleurs l'un des types de puces qu'il est très important de protéger, la puce n'ayant aucune mémoire. La situation est quelque peu différente de celle du droit d'auteur et une autre loi serait mieux utile pour assurer cette protection.

Je voudrais dire quelques mots sur les préoccupations de M. Forget au sujet des robots, des machines à laver, des machines à café et ainsi de suite. La protection du droit d'auteur d'un programme n'empêche pas l'importation, voire la fabrication d'une machine au Canada. Tout ce qu'elle empêche, c'est l'utilisation d'un programme pour la faire fonctionner. Tout le monde est tout à fait libre d'importer, de fabriquer, d'assembler la machine. Tout ce qui est nécessaire, c'est d'écrire un autre programme pour accomplir la même chose. Pour examiner la situation du point de vue de l'industrie canadienne, si je suis une entreprise canadienne de fabrication d'appareils et que je décide de fabriquer une machine à laver, je n'aurai pas intérêt à ce que quelqu'un d'autre reproduise la puce dans laquelle j'ai pu mettre 1,000,000\$—peut-être pas autant pour ce genre de puces, disons 100,000\$—pour la concevoir. Comme l'a dit à juste titre M. MacFarlane, cette puce peut se vendre pour 2\$. Je la vends à ce prix parce que je pense en fabriquer 100,000 de sorte que je peux m'attendre à une récompense de 200,000\$ pour le travail que j'y ai consacré. Si d'autres firmes la reproduisent, je ne peux vendre que 1,000 puces et j'y perds. Dans le secteur des machines à laver ou des machines à café, il est très possible qu'une entreprise supporte parfaitement bien la concurrence, qu'il y ait ou non droit d'auteur. Il lui suffit d'écrire son propre programme pour accomplir le travail que pourra rédiger ou faire une autre puce qu'elle souhaite avoir par ailleurs.

Je voudrais parler brièvement aussi des droits moraux, comme l'ont fait avant moi les représentants d'Apple. Je dirais à cet égard qu'il est assez difficile de déterminer qui est l'auteur d'un programme car bien des personnes y ont travaillé, parfois ensemble, parfois à des moments différents. Par la suite, une fois que le programme est créé, d'autres peuvent avoir apporté certaines améliorations d'entretien qui modifient encore une fois le programme. Par conséquent, il est très difficile de savoir qui est l'auteur, sauf lorsqu'il n'en existe



## [Text]

Therefore, it is very difficult to deal with a program except where you have a single author, as for example, Mr. McIntosh. It is very difficult in a program made in a large company to say these particular people are the authors. It is going to get even more difficult as time goes on because now, in many programs, you have computers themselves doing much of the drudgery of the program writing. You have computer programs whose object is to write other programs. You are going to get very difficult problems of authorship. Now, in the United States that problem has been solved because they define the author as the company for whom the program was written, and we would suggest that this be the same thing here. Ideally, we would like to eliminate moral rights but we feel it is difficult to do that because of our treaty obligations. The next best thing to do is have a company as author, the owner of the program as author, and then that owner would have the moral rights.

• 1530

The customs question has been raised by several people and I thought I would say something on that, as well. The way things are at the moment—this example I gave a few minutes ago of this program that was sent to Taiwan and copied and then sent into Canada, is a perfect example. You may have the real infringer sitting off-shore; all that happens in Canada is you have a few distributors, relatively small scale, scattered across the country. You would have to go after each of those distributors or dealers one by one, while the real infringer is sitting there in Taiwan or Korea.

It is very, very difficult to go after these distributors one by one, and not very cost-effective, because they tend to go out of business or reopen under a new name, or something of this sort. It would be far more protection for Canadian industry and far more cost-effective to have these things stopped at the border.

The United States Customs are very good about this. In fact, they have really become interested in the problem. On occasion, they will call up the companies and say they have something that looks like ours, how can they tell whether it is a copy or not? The companies are very willing to help. In fact, my friend from IBM here could tell you that his company has provided U.S. Customs with machines in which to test the programs. The machine will then issue a high-pitched squeal if it is a copy, and the higher the pitch of the squeal, the more similar to the original it is.

There are technical ways to assist the customs people to fulfil their duties. In my submission it is a necessary thing, in order to protect Canadian industry, to stop as much as possible from entering at the border.

There are two other little comments I would like to make. First, on the matter of fixation which was raised by Mr. Brunet, my submission is fixation is really a matter of proof. What your basic problem with a computer program is, when you are trying to show that somebody has copied your program, you must first show what your program is. If your

## [Translation]

qu'un comme dans l'exemple de M. McIntosh. Lorsqu'une grande entreprise crée un programme, il est très difficile de dire qui en sont les auteurs. La difficulté augmente avec le temps, car dans bien des programmes, les ordinateurs eux-mêmes font une grande partie de la rédaction. Des programmes d'ordinateur ont ainsi pour objet d'écrire d'autres programmes. Il se présentera donc de grandes difficultés sur l'identité de l'auteur. Ce problème a été résolu aux États-Unis où l'auteur est défini comme étant la société pour laquelle le programme a été rédigé, et je propose que nous fassions la même chose ici. Le mieux serait de supprimer les droits moraux, mais nous estimons qu'il est difficile d'y parvenir à cause des obligations que prévoient nos traités. L'autre solution serait d'avoir une entreprise comme auteur, le propriétaire du programme étant l'auteur, les droits moraux revenant alors à ce dernier.

Plusieurs personnes ont soulevé la question des douanes, et nous pourrions aussi en dire quelques mots. Dans l'état actuel des choses... j'ai donné, il y a quelques minutes, l'exemple de ce programme envoyé à Taiwan, reproduit et renvoyé au Canada; c'est un exemple parfait. Le contrefacteur peut fort bien se trouver à l'étranger; ce qui se passe au Canada, c'est que vous avez quelques distributeurs, sur une échelle relativement limitée, disséminés dans le pays. Vous devrez contacter individuellement chacun de ces distributeurs ou vendeurs, alors que le véritable contrefacteur se trouve quelque part à Taiwan ou en Corée.

Il est extrêmement difficile de contacter ces distributeurs individuellement, et ce n'est pas très rentable non plus, car ils ont tendance à fermer leur entreprise ou à en ouvrir une autre sous un autre nom, par exemple. Une bien meilleure façon de protéger l'industrie canadienne à coût bien moindre, serait d'arrêter ces choses à la frontière.

Les douanes américaines sont très efficaces à cet égard. Elles ont vraiment commencé à s'intéresser au problème. Parfois elles communiquent avec les entreprises pour leur dire qu'elles ont quelque chose qui semble américain sans vouloir dire s'il s'agit ou non d'une reproduction. Les entreprises sont tout à fait prêtes à les aider. En fait, mon ami d'IBM ici présent pourrait vous dire que sa société a fourni aux douanes américaines des appareils permettant de vérifier les programmes. L'appareil émet un son très aigu s'il s'agit d'une reproduction et plus le son est aigu, plus le programme est semblable au programme original.

Il existe des techniques pour aider les douaniers à exécuter leurs fonctions. Pour protéger l'industrie canadienne, il est selon moi nécessaire d'empêcher le plus possible d'éléments de pénétrer nos frontières.

Je voudrais faire deux autres petites remarques. Tout d'abord, à propos de la fixation dont a parlé M. Brunet, j'estime que c'est vraiment une question de preuve. Le problème qui se pose essentiellement avec un programme d'ordinateur, c'est que lorsque vous essayez de montrer que quelqu'un a copié ce que vous avez fait, vous devez d'abord

## [Texte]

program is unfixed or one that changes from time to time—this happens frequently with database as new data comes in—it is very, very hard to prove that it has been copied because you do not have a copy in the exact form that it was when the infringer came along and copied it.

In my submission, fixation should not be an absolute requirement of copyright, but most people would sensibly try to have fixed copies of their programs, otherwise they will have a very difficult time proving their programs or their databases have been copied.

Finally, I would like to comment on the state of law. There was some discussion back and forth between two of the previous witnesses on the Apple and McIntosh case, and whether or not there had been a case made out for an injunction. Whether there was or not, there have been several other cases in Canada where injunctions have been granted. One of these cases was on the court of appeal level, very recently in *Société d'informatique RDG* and *Dynabec* and one in which I was involved, *IBM* and *Spirales*. There have also been cases in some 20 other countries where copyright has been found in computer programs. I believe several previous witnesses have mentioned France, Japan and Australia and several other countries which have been developing laws which specifically say there is copyright in computer programs. In my view, it would be very dangerous for Canada to go its own way and to not follow what most countries of the world are now doing.

The only two countries I know of that are really not following this are Brazil and the Soviet Union. We tend to join Brazil and the Soviet Union. We will not get the benefits that other major industrialized countries will, in the world of software in general.

• 1535

**The Chairman:** Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a statement, to be followed by a small question at the end. I want to come back to Ms McDonald's question regarding Canada Customs, and a previous question in that respect which I placed this morning.

Frankly, I have strong doubts that just leaving section 27 in, as was talked about this morning, is much of a deterrent. I think we have to wrestle with the fact that either we do something and give it some teeth or we take it out.

My concern is though that we are faced with a national debt, and I do not know if we can deal with the copyright, the related computers, separately. If we are ever going to put teeth in it, we have to put teeth right throughout the entire spectrum. Even if we are just talking [*Inaudible—Editor*] for a minute, I cannot see the cost being anything but phenomenal

## [Traduction]

montrer la nature de votre programme. S'il n'a pas été fixé ou s'il a été modifié de temps en temps—cela se produit très souvent avec les bases de données au fur et à mesure de l'entrée de nouvelles données—il est extrêmement difficile de prouver qu'il a été reproduit parce que vous ne possédez pas une copie de sa forme exacte au moment où le contrefacteur est venu le reproduire.

Selon moi, la fixation ne devrait pas être un critère absolu du droit d'auteur, mais la plupart des gens feraient bien d'essayer d'avoir des exemplaires définitifs de leurs programmes, autrement il leur sera extrêmement difficile de prouver que leurs programmes ou que leurs bases de données ont été reproduits.

Pour terminer, je voudrais faire une remarque d'ordre juridique. Les deux témoins précédents ont échangé des arguments sur l'affaire Apple et McIntosh, pour déterminer si une injonction s'imposait ou non. Quoi qu'il en soit, des injonctions ont été accordées au Canada pour plusieurs autres affaires. Très récemment, l'une d'elles en était arrivée au niveau de la Cour d'appel; il s'agissait de la *Société d'informatique RDG* et de *Dynabec*, et d'une autre dans laquelle j'étais engagé, entre *IBM* et *Spirales*. Par ailleurs, dans 20 autres pays, on a découvert dans certaines affaires que le droit d'auteur intervenait dans des programmes d'ordinateur. Plusieurs témoins précédents ont parlé de la France, du Japon et de l'Australie, ainsi que de plusieurs autres pays qui ont élaboré des lois prévoyant précisément que le droit d'auteur existe dans les programmes d'ordinateur. Il serait très dangereux que le Canada adopte une position isolée sans suivre la voie de la plupart des autres pays.

Les deux seules qui, à ma connaissance, aient pris une autre voie, sont le Brésil et l'Union soviétique. Nous sommes plutôt dans la même situation que le Brésil et l'Union Soviétique. Nous n'obtiendrons pas les mêmes avantages que les autres principaux pays industrialisés pour ce qui est de la protection des logiciels en général.

**Le président:** Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord faire un commentaire suivi d'une courte question. J'aimerais revenir à la question posée par madame McDonald concernant les agents de douane canadiens et faire suite à une question que j'ai posée sur ce même sujet plus tôt ce matin.

Bien franchement je doute fort que la solution mentionnée ce matin, c'est-à-dire le maintien de l'article 27, soit une mesure de dissuasion suffisante. Nous devons nous rendre à l'évidence et rendre l'article 27 un peu plus musclé ou l'abroger.

Étant donné l'ampleur de la dette nationale, je ne crois pas que nous soyons en mesure d'accorder une protection distincte en vertu de la Loi sur le droit d'auteur au secteur de l'informatique. Si nous voulons nous doter d'une loi efficace, nous devons en renforcer toutes les dispositions touchant toutes les catégories d'oeuvres protégées. J'estime que les coûts d'une



[Text]

to do it. It is going to mean people; it is going to mean computers; it is going to mean time. No one yet has been able to give a handle to it, as to whether it is going to be minimal or a lot, as I am perceiving it to be.

Therefore, my small question is at the end. If it is a lot of money, is your group prepared to pay extra income tax to help us implement that? I do not agree that it is being put in to protect Canadians; I believe it is being put in to protect your organization, or company.

**Mr. John Reid:** On that, I would like to say that what we are asking for is legislation to enable us to pursue the remedies we would like to have, the ability to protect our own property. The function of the customs people is not to do a job we are trying to abdicate, but to assist us in carrying out an existing function. That is what they do in the United States; their be-all and end-all is not to enforce that, but if they do come across things, to have the ability to then seize it. That is all we are asking for.

**Mr. Fisk:** Mr. Pennock, to explain what happens at the moment, under section 27 the customs people should stop at the border a literary work which infringes. However, they have arbitrarily decided that a literary work means a book. Anything else they will not stop at the border, even if we tell them a shipment is going to come through, we know it is infringing, and ask them to please do something about it. They say that it is not a book, and they will not stop it.

In my view, they are not fulfilling their duty at the moment under the existing law. It is not a large amount of extra resources to require them, when asked by a copyright owner to enforce the law, merely to do so. At the moment they will not even enforce it when all of the facts are handed to them on a platter. In my submission, this is wrong.

**The Chairman:** Ms McDonald.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman. This morning we had Mr. MacFarlane making the point that copyright is too easy to get, it was not necessary in Canada even to state precisely what it was for, and there is no protection against what he called "abusive monopoly", no requirement that there be any exploitation of the program in question. He very much ran up the nationalist flag—I suppose though if you scratch a Canadian, you find a nationalist most of the time. I wonder how you would answer those points.

**Mr. Fisk:** The copyright, as I mentioned earlier, is quite different from other types of intellectual property. Copyright arises intrinsically when something is made, and it is really incorrect to say that you are getting a copyright by registering it. You get copyright when you create something. When you write something down, the copyright arises intrinsically. All you do by registering have a procedural way of making it easier for you to prove, at a trial, that you are the owner. This is the only purpose of registration, and, in fact, there is some doubt as to whether registration is permitted under one of the

[Translation]

protection séparée seraient écrasants. Il nous faudra davantage d'années-personnes; nous devons faire l'acquisition d'ordinateur, et tout cela prendra beaucoup de temps. Je crois comprendre que personne n'est en mesure de nous donner un ordre de grandeur quant aux coûts.

Voici maintenant ma courte question. Si nous constatons que cela coûtera très cher, votre groupe est-il disposé à payer davantage d'impôts pour nous aider à financer les mesures? Quant à moi, ces mesures visent à protéger les canadiens; elles visent plutôt à protéger votre société.

**M. John Reid:** Je tiens à signaler que nous demandons une loi qui nous permette de nous prévaloir des recours que nous jugeons indispensables afin de pouvoir protéger notre propriété. Nous ne demandons pas que les agents de la douane fasse notre travail à notre place, mais plutôt qu'ils nous aident à effectuer une vérification qui est déjà prévue. C'est ce que font les agents de douane américains, à qui on ne demande pas de veiller à l'exécution de la loi, mais bien de saisir des oeuvres contrefaites. C'est tout ce que nous réclamons.

**M. Fisk:** Monsieur Pennock, à l'heure actuelle, l'article 27 permet aux agents de douane de refouler à la frontière une oeuvre littéraire contrefaite. Toutefois, ils ont jugé, arbitrairement, qu'une oeuvre littéraire désigne un livre. Ils n'accepteront pas d'intercepter à la frontière une cargaison même si nous leur en annonçons l'arrivée, même si nous leur disons qu'elle est contrefaite et que nous leurs demandons d'intervenir. Ils nous répondent qu'ils n'interceptent que des livres.

A mon avis, ces agents ne s'acquittent pas des fonctions qui leur sont dévolues en vertu de la loi actuelle. Quand un titulaire de droit d'auteur leur demande de veiller tout simplement à l'exécution de la loi, ils n'ont pas à consacrer à cette tâche des ressources additionnelles. À l'heure actuelle, ils n'interviennent même pas quand nous leurs présentons tous les faits sur un plateau d'argent. A mon avis, c'est inacceptable.

**Le président:** Madame McDonald.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président. Ce matin, monsieur MacFarlane a soutenu qu'il est beaucoup trop facile d'obtenir un droit d'auteur, qu'il n'est même pas nécessaire au Canada de dire précisément quelle oeuvre doit être protégée, qu'aucune protection n'est prévue contre le «monopole abusif» et qu'il n'est même pas nécessaire que l'oeuvre en question soit exploitée. Il a pris une position très nationaliste, et j'imagine que si vous faites parler un canadien le moins nationaliste vous faites vite ressortir les sentiments nationalistes. Pouvez-vous commenter ces points que je viens de soulever.

**M. Fisk:** Comme je l'ai dit plus tôt, le droit d'auteur constitue une protection assez différente de celle accordée aux autres catégories de propriété intellectuelle. Dès qu'une oeuvre est créée, elle est protégée par les droits d'auteur, et il est en fait inexact de dire que l'on obtient un droit d'auteur en l'enregistreur. Vous obtenez la protection du droit d'auteur dès que vous créez une oeuvre. Si vous mettez quelque chose par écrit, elle est protégée automatiquement par le droit d'auteur. Les procédures d'enregistrement vous permettent tout simplement de prouver plus facilement, au cours d'un procès,

## [Texte]

international conventions of which we are a part because the convention requires that copyright should be given with no formalities. The way we get around that is by saying registration is optional, and we do not have to have it to enforce your copyright.

• 1540

A person does not have to go to the copyright office to find out whether there is a copyright on something. A person knows if he has copied or not. If he knows that something intrinsically has copyright in it, everytime he copies he is infringing copyright. So he starts by either knowing he is copying or knowing he is creating something himself. In my submission Mr. MacFarlane's comment was a complete red herring. In general you would always know when you are infringing copyright because you are sitting there copying something.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** What about his point that it would be advantageous to Canadian businesses to keep protection very weak so that they could—he did argue that point very strenuously, that it would be advantageous, we would have more Canadian companies.

**Mr. Fisk:** I do not think we would. For one thing, what you are developing then is a very weak branch-plant arrangement. What you are really doing is going out abroad, copying something and bringing it back to Canada. You cannot then export it because if you export it back to the country from which you stole it, you would be subject to the laws there. We are just not a big enough country to afford the luxury of having a whole lot of little companies own the deal with a very small domestic area. We are a country that is one of the largest trading countries of the world. When we create something, we should create something which is usable here and exportable.

In my submission it would be counterproductive to have the arrangement he suggests of just going out and poaching something good from somebody else so you can just use it in this country. I think you would attract a good deal of retribution from other countries. I do not think you would develop a strong industry here because you do not really learn anything by copying; you learn by developing something yourself.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Edwards:** I wanted to go back for clarification, Mr. Fisk, if I might—I am sorry, but I think I lost the train of what you were saying. It was certainly not your fault, because you were being very clear and specific.

You were advocating some separate legislation for some particular kind of protection; what kind of protection was that?

**Mr. Fisk:** I was talking about mask works as in the United States. You see you have to distinguish between information content of a chip, which I believe is now covered by copyright

## [Traduction]

que vous êtes titulaire du droit d'auteur. C'est le seul but de l'enregistrement, et en fait, il n'est pas certain que l'enregistrement soit autorisé en vertu des conventions internationales auxquelles le Canada a adhéré parce que les conventions stipulent que le droit d'auteur doit être accordé sans formalité aucune. Pour contourner cela, il suffit de dire que l'enregistrement est facultatif et qu'il n'est pas nécessaire pour assurer la protection des titulaires du droit d'auteur.

Il n'est pas nécessaire de se rendre au bureau du droit d'auteur pour savoir si une oeuvre est protégée. Chacun sait s'il a contrefait une oeuvre. S'il sait qu'une oeuvre est automatiquement protégée par le droit d'auteur, chaque fois qu'il fait une copie il viole ce droit. Chacun est donc en mesure de savoir s'il contrefait une oeuvre ou s'il la crée lui-même. À mon avis, le commentaire de M. MacFarlane est tout à fait spécieux. Quand une personne se donne la peine de faire une contrefaçon, elle sait très bien qu'elle viole le droit d'auteur.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Que pensez-vous de son argument selon lequel il serait avantageux pour les entreprises canadiennes que la protection soit la plus limitée possible, et il a lourdement insisté sur ce point, parce que nous aurions alors beaucoup plus d'entreprises canadiennes.

**M. Fisk:** J'en doute fort. Premièrement, nous aurions à ce moment-là une structure très faible constituée de succursales. À ce moment-là, il s'agirait tout simplement d'aller à l'étranger, de copier une oeuvre et de la ramener au Canada. Le contrefacteur ne pourrait plus à ce moment-là exporter son oeuvre vers le pays où il l'a volée parce qu'il serait à ce moment-là assujéti aux lois de ce pays. Le Canada n'est pas suffisamment grand pour se permettre le luxe d'avoir un grand nombre de petites entreprises desservant un très petit marché intérieur. Le Canada est un des principaux pays commerciaux du monde. Lorsque nous créons une oeuvre, nous voulons qu'elle puisse être exploitée ici et exportée.

À mon avis, la structure qu'il propose et qui nous permettrait d'aller dans un autre pays nous approprier une oeuvre de qualité afin de l'exploiter ici, aboutirait à l'encontre des résultats recherchés. Nous nous exposerions à des mesures de rétorsion de la part d'autres pays. Je ne crois pas que cela nous permettrait de créer une industrie vigoureuse au Canada parce qu'on apprend rien en pratiquant la contrefaçon; pour apprendre, il faut mettre au point des produits nous-mêmes.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**M. Edwards:** Monsieur Fisk, j'ai eu du mal à suivre votre explication et j'aimerais avoir des éclaircissements. Ce n'est certainement pas votre faute puisque vous vous exprimez très clairement et de façon très précise.

Vous réclamez une loi distincte pour protéger certaines catégories d'oeuvre; à quel genre de protection songez-vous?

**M. Fisk:** Je parlais de la fabrication de masques aux États-Unis. Il importe de distinguer entre l'information contenue sur une puce, ce qui est protégé à l'heure actuelle par le droit



*[Text]*

but which we would like to have more clearly covered, and the methods used to create the chip. The chip, when it is created, may have no information in it at all. It may just be a blank that is sitting there like a blank tape for a tape recorder, waiting to have information put on it. The mechanism of creating that chip is what a mask work is designed to cover.

As chips get more complicated and the ways of making these chips get more complicated, a large amount of money is put into designing and creating that chip. There should be some form of protection for that.

**Mr. Edwards:** That is where my problem arose, I guess. I was looking at your written submission at the bottom of page 5 and the top of page 6 where you mentioned the two options would be to proceed through a separate statute for mask protection as was done in the United States, or it could be done by a suitable amendment to the Copyright Act. You go on to say that on balance you would prefer the copyright approach, provided a satisfactory amendment can be drafted.

• 1545

**Mr. Fisk:** I think part of the change since that time is CBEMA has not put in a submission to the U.S. government under the mask work provision, so we have had to look at this a little bit more carefully since . . .

**Mr. Edwards:** That is a revision from your original . . .

**Mr. Fisk:** It would be. We do not feel very strongly about one approach or the other.

**Mr. Edwards:** Have you come to feel that the insertion of masks under copyright protection, under the Copyright Act, would in some way distort the meaning of copyright?

**Mr. Fisk:** You would have to put it in a separate chapter, which would not really go under the current international conventions. I think we have to say that whereas a mask itself could conceivably be an artistic work, the product made by the sequential operations of say, 14 or 15 masks, together with perhaps electron guns or things of that sort, is probably difficult to call an artistic work. It does not look like all 14 of the masks. If we did not do it in a copyright way, we would have to do it by a different chapter to the act.

**Mr. Edwards:** Have you revised your position on circuit boards being covered by copyright?

**Mr. Fisk:** A circuit board is somewhat different from a mask work, because it does . . . the circuit board itself looks . . . well, you can see it. It has a series of metallic tracks on it, making chips.

**Mr. Edwards:** I read, with interest, your description of how circuit boards are put together and what goes into it; and I recognize it is only three paragraphs and there is a lot more to it than that. However, given that information, I would suggest that making a circuit board is more a craft than an art.

*[Translation]*

d'auteur, mais pas de façon assez explicite à notre goût, et les méthodes utilisées pour créer la puce. Lorsque celle-ci est créée, elle ne contient aucune information. La puce est vierge comme les bandes magnétoscopiques et cela tant que l'information n'y est pas stockée. Cette puce est créée au moyen d'un masque.

Les méthodes de fabrication de ces puces deviennent de plus en plus complexes; leur conception et leur création exigent des investissements considérables. Ces masques devraient être protégés.

**M. Edwards:** C'est ce que j'ai eu du mal à comprendre. Au bas de la page 5 et en haut de la page 6 de votre mémoire, vous mentionnez deux solutions, à savoir l'adoption d'une loi distincte qui protégerait les masques, comme cela s'est fait aux États-Unis, ou l'adoption d'un amendement acceptable à la Loi sur le droit d'auteur. Vous ajoutez que vous préféreriez la deuxième solution, pourvu que l'on réussisse à rédiger un amendement satisfaisant.

**M. Fisk:** Ce qu'il a de nouveau, c'est que l'ACFEB n'a pas présenté de mémoire au gouvernement américain en ce qui a trait aux masques, et nous avons dû examiner la question un peu plus attentivement depuis . . .

**M. Edwards:** C'est une révision de votre position originale . . .

**M. Fisk:** Oui. Nous n'avons pas de position arrêtée quant à l'une ou l'autre solution.

**M. Edwards:** Êtes-vous maintenant d'avis que la protection des masques en vertu de la Loi sur le droit d'auteur fausserait en quelque sorte le sens du droit d'auteur?

**M. Fisk:** Il faudrait assurer une protection distincte, ce qui ne serait pas réellement conforme aux conventions internationales en vigueur. Nous estimons que même si le masque lui-même peut être perçu comme une oeuvre artistique, le produit fabriqué grâce à une série de 14 ou 15 masques en utilisant, par exemple, des crayons électroniques ou autre chose du genre, pourrait plus difficilement être considéré comme une oeuvre artistique. Le produit fini ne ressemble pas aux 14 masques. Si nous n'accordons pas une protection en vertu de la Loi sur le droit d'auteur, il faudrait ajouter un titre à la loi.

**M. Edwards:** Avez-vous modifié votre position en ce qui concerne les plaquettes visées par le droit d'auteur?

**M. Fisk:** Il y a des différences entre les masques et les plaquettes parce que . . . la plaquette elle-même ressemble . . . vous pouvez le voir. La plaquette a une série de pistes métalliques, et cela donne des puces.

**M. Edwards:** J'ai lu avec beaucoup d'intérêt votre description de l'assemblage des plaquettes et de leurs composantes; je sais bien que la réalité est beaucoup plus complexe que la description en trois paragraphes que vous en donnez. Toutefois, ayant pris connaissance de ces renseignements, je dirais que la fabrication d'une plaquette constitue une technique plutôt qu'un art.

## [Texte]

**Mr. Fisk:** Works of artistic craftsmanship are also covered under the existing Copyright Act.

**Mr. Edwards:** All right. You think it does belong.

**Mr. Fisk:** Really, what creating a circuit board might be considered to be is getting from here to Ottawa without having a map. You explore the possible routes you could take and then you decide which is most convenient for your purposes.

**Mr. Edwards:** I have a final question for Mr. August, if I may. If it is not divulging an IBM trade secret, what noise does an original make when it goes through your ingenious machine? What pitch of squeal does the reel thing make?

**Mr. August:** The reel makes the highest squeal of all, and the versions that we sometimes find are ones in which there has been some masking—if you compare it to a book, it might be the kind of masking you see when you move chapters around. The result means that you get a lower-level squeak. Therefore, this is just a detection tool and it takes further analysis by someone who is expert before we really conclude that there is infringement. In the meantime, we have a choice of putting up a bond or not, depending on the noisiness of that squeal.

**Mr. Edwards:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. August:** Perhaps I could add just one more thing on the question of chips of these masked works; again, this is quite apart from the issue of message, the issue of programs and so forth, which are the messages that are written on these works, on discettes or on any other media from paper on up. It seems the real choice is a choice of which way you go; whether or not you include it under the Copyright Act or you follow the U.S. *sui generis* type of protection. I guess the major disadvantage of following the *sui generis* approach for mask works is that it leaves you alone in the world and forced to make reciprocal arrangements, country by country. The U.S. is doing just that, with some success already. As you know, Canada has come forward in that direction. I would have said earlier that the best approach would be to try to tack onto the copyright approach, because it is there. The treaties are in place. They do not have to be renegotiated over a period of 20 years or more. I now hear there is a move afoot by the World Intellectual Property Organization (WIPO) to establish a treaty specifically dealing with chips. I believe one draft of the treaty has already been formulated and is about to be distributed to the member countries.

• 1550

**Mr. Berger:** Mr. Fisk, I was wondering if you could tell us if you know what percentage of the Canadian market for software or computer programs the infringers have.

**Mr. Fisk:** That is a very difficult question because the very nature of infringement is such that there is a certain degree of concealment to it.

In investigations we have found all sorts of strange things, like people asking us to come out to the parking lot before they

## [Traduction]

**M. Fisk:** Les oeuvres d'artisanat sont aussi visées par l'actuelle Loi sur le droit d'auteur.

**M. Edwards:** D'accord. Vous croyez qu'elles ont leur place.

**M. Fisk:** La création d'une plaquette pourrait être comparée à un voyage entre Montréal et Ottawa sans l'aide d'une carte. Vous explorez les trajets possibles et vous décidez alors de celui qui vous convient le mieux.

**M. Edwards:** Si vous me le permettez, j'aimerais poser une dernière question à M. August. Sans lui demander de divulguer un secret commercial de IBM, quel bruit fait un original lorsqu'elle est traitée par votre ingénieuse machine? Quel bruit aigu fait la bobine?

**M. August:** La bobine donne le bruit le plus strident, et nous découvrons des fois des versions où il y a eu masquage, comme cela arriverait pour un livre lorsque vous déplacez l'ordre des chapitres. Cela signifie que vous obtenez un bruit strident de plus faible tonalité. Ce procédé nous permet de soupçonner l'existence d'une oeuvre contrefaite, mais il faut qu'un expert examine la chose avant de conclure qu'il y a effectivement contrefaçon. Entre-temps, nous pouvons demander un cautionnement selon la tonalité du bruit.

**M. Edwards:** Merci. Merci, monsieur le président.

**M. August:** J'aimerais ajouter un dernier commentaire sur les puces fabriquées avec ces masques. Cela n'a rien à voir avec les messages qui sont imprimés sur ces ouvrages, sur des disquettes ou sur tout autre support, y compris le papier. Il s'agit de déterminer si la protection sera accordée en vertu de la Loi sur le droit d'auteur ou si le Canada suivra l'exemple des États-Unis qui ont adopté une loi *sui generis*. L'inconvénient de l'adoption d'une loi *sui generis* pour protéger les masques tient au fait que chaque pays doit à ce moment-là négocier des ententes réciproques, pays par pays. Les États-Unis font cela et réussissent assez bien. Comme vous le savez, le Canada semble préférer cette approche. J'aurais dit plus tôt que la meilleure solution serait de modifier la Loi sur le droit d'auteur puisqu'elle existe déjà. Les traités existent aussi. Ils sont renégociés sur une période de 20 ans ou plus. J'ai entendu dire que l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) songe à négocier un traité qui porterait exclusivement sur les puces. Je crois qu'un avant-projet de traité a déjà été rédigé et qu'il sera bientôt distribué aux pays membres.

**M. Berger:** Monsieur Fisk, je me demande si vous pouvez nous dire quel pourcentage du marché canadien des logiciels se sont accaparés les contrefacteurs.

**M. Fisk:** C'est une question très difficile puisque les contrefacteurs s'entourent d'un certain secret.

Au cours de nos enquêtes, nous avons rencontré des personnes qui nous invitaient à nous rendre dans la stationne-



[Text]

tell us where something can be obtained, this sort of thing. There have been estimates. The most extreme estimate has been in the video game field. I have heard an estimate in the video game field that approximately nine out of every ten video games in Canada are illegal copies. That is the high side.

There are other areas where I would think there is very little infringement. For example, in programs for main frame large computers, I would think the figure is probably more like 2% or 3%.

You have an area in between, say business programs for micro-computers, where you may have something to the order of 30% or 40% infringement, something of that sort. It is very large.

This has an effect on the price you have to pay for original programs because when a company is sitting down and deciding how many programs it is going to sell and setting the price, it has to set the price so it can make its investment before the market gets flooded with infringing copies. Mr. McIntosh, with the \$48,000 he invested in his program, is going to have to set his price such that he can get back his \$48,000 plus his marketing costs plus his profit before the market gets severely eroded by copies. If there were fewer copies, the selling price for programs could be lower.

I would hope—perhaps this is a prediction for the future—that as more and more computers become available, the prices of original uncopied programs may come down to some extent; if you have a good marketing network you will be able to get a fair number out there before the copiers come in.

**Mr. Berger:** I asked the question because I can certainly see the problem that a person like Mr. McIntosh would have. It would seem to me that a consumer would also be influenced by the track record, or if you will, the back-up of a company like IBM or Apple. In deciding to buy a computer, a computer program or software, a consumer generally would probably want to have the guarantees which go along with the purchase of these items and the assurance also that what he is buying is a quality item.

**Mr. Fisk:** I think this is true with respect to a computer. In fact, we have found in some of the computers that use infringing chips that there are often other strange things in them, too. For example, some have components that have not been properly burned in so that they tend to fail. I think that a consumer takes a risk by buying a computer from one of the "me too" companies.

There is a problem, though, with the software; a copy of software is exactly like the original, unless the copier has made a mistake when copying. Everything in the original is in the copy too. It may have taken two years to create the original, but it takes fewer than two minutes to create the copy. There is no real down side to the consumer buying a copy of software because he gets everything that was in the original.

**Mr. Berger:** Thank you.

[Translation]

ment avant de nous dire où nous pourrions obtenir tel et tel produit. Nous avons des estimations. La proportion semble plus élevée dans le secteur des jeux vidéo. J'ai entendu dire que dans ce secteur, environ neuf jeux vidéo sur 10 qui se trouvent au Canada, sont des contrefaçons. C'est le chiffre le plus élevé.

Il y a par contre d'autres secteurs où la proportion de contrefaçons est à peu près négligeable. Par exemple, dans le cas de logiciels destinés aux gros ordinateurs centraux, le chiffre varierait probablement entre 2 et 3 p. 100.

Entre les deux, il y a les logiciels commerciaux destinés aux micro-ordinateurs où le taux de contrefaçon varierait entre 30 et 40 p. 100. C'est un pourcentage assez élevé.

Le prix que vous devez payer pour des logiciels originaux s'en ressent puisqu'une société qui cherche à décider combien de logiciels elle vendra, doit fixer le prix de façon à récupérer son investissement avant que le marché ne soit inondé de copies contrefaites. Monsieur McIntosh, avec les 48,000\$ qu'il a investis dans son logiciel, devra fixer un prix qui lui permette de récupérer sa mise de 48,000\$ et ses coûts de commercialisation, plus ses bénéfices, avant que le marché ne soit inondé de copies contrefaites. S'il y avait moins de copies, le prix de vente des logiciels pourrait être beaucoup plus bas.

J'espère, et c'est peut-être ce que nous réserve l'avenir, que le prix des logiciels originaux non contrefaits baissera au fur et à mesure qu'un plus grand nombre d'ordinateurs seront mis sur le marché. Si vous avez un bon réseau de mise en marché, vous pourrez en vendre un bon nombre avant que les contrefaçons n'inondent le marché.

**M. Berger:** J'ai posé cette question parce que je perçois très bien le problème que pourrait avoir une personne comme M. McIntosh. Il me semble qu'un consommateur serait aussi influencé par les antécédents d'une société IBM ou Apple. Le consommateur qui décide d'acheter un ordinateur ou des logiciels voudrait probablement obtenir en même temps une garantie et être assuré d'acheter un produit de qualité.

**M. Fisk:** Cela est vrai en ce qui concerne les ordinateurs. En fait, nous avons constaté que les ordinateurs qui utilisent des puces contrefaites comportent aussi d'autres pièces assez étranges. Par exemple, certains ordinateurs ont des pièces qui cessent de fonctionner parce que le déverminage au four a été mal fait. À mon avis, le consommateur qui achète un ordinateur à une société qui se contente de copier, prend un risque.

Le problème, en ce qui concerne les logiciels, est qu'un logiciel contrefait ressemble exactement à l'original, à moins que le contrefacteur n'ait fait une erreur. Le contenu de l'original se retrouve intégralement dans la copie contrefaite. La création de l'original a pu prendre jusqu'à deux ans, mais il faut moins de deux minutes pour la contrefaçon. Le consommateur qui achète un logiciel contrefait n'y perd rien parce qu'il obtient tout ce que contenait l'original.

**M. Berger:** Merci.

[Texte]

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Claude Forget (Counsel to the Committee):** Mr. Fisk, I would like to review with you the question of the relationship of copyright protection for the hardware aspect of our discussion today... the relationship between that and the import restrictions found in the act. I think you would agree that there are two sets of circumstances in which import restrictions can be used; one is the case where you have imported into the country a counterfeit copy of an original. Of course, it is properly a source of concern to the industry and is subject to import prohibition. However, there is also another set of circumstances in which import restrictions can take place; those are the cases in which one has marketing arrangements, whereby a protected work is licenced for use in a given market, in a given country.

Would you not agree in this latter case only—let us leave aside the question of counterfeit—there is a real problem in having a definition of protected work that extends to chips working together with import prohibitions, because of the unintended consequences that this would have. To go back to the by now proverbial washing machine, surely the object or purpose of the exercise in having import restrictions at best is one designed to protect the investment made by the original author of this program imbedded in the chip, so that it can recoup its investment in designing the program and designing the chip. However, with marketing arrangements combined with import restrictions in all the countries that are bound by these conventions, this washing machine, incorporating such a chip, could be prohibited from being exported in the United States for instance. For example, under the original marketing arrangement, Texas Instruments made that chip and sold it to a Canadian appliance maker, but only for use in Canada. Then you end up with the import restrictions in effect not only protecting Texas Instruments, but protecting U.S. manufacturers of washing machines. That is a combination of copyright restrictions and so on. Now, surely, that is going much further than the protection of intellectual property.

**Mr. Fisk:** Of course, that is not a question of Canadian law; it is a question of United States law. If that person was to import into the United States, it would not be Canadian law which would be used against him, it would be United States law. I am not immediately sure what the U.S. law on that subject is. I am not really sure that I know the answer, but immediately all I can see is the sanction there is a contractual one; they could sue the Canadian manufacturer for selling out of an area he is entitled to sell in. It is not really a question of copyright law as far as I can see.

**Mr. Forget:** In this case, would the the combined application of import restrictions and the definition of protected goods not have an impact like this on trade flowing in whichever direction?

• 1600

I am just trying to get at this sort of extension of copyright into the trade field way beyond the protection of the intellectual property itself. Now, whether the existing treaties and so

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Claude Forget (conseiller du Comité):** Monsieur Fisk, j'aimerais revoir avec vous la question de la protection du matériel en vertu de la Loi sur le droit d'auteur et les restrictions à l'importation, qui se trouvent dans la Loi. Vous admettez, je crois, que les restrictions à l'importation peuvent être utilisées dans deux cas; premièrement lorsque vous avez importé une copie contrefaite d'un original. Bien sûr, cela inquiète l'industrie, et cette pratique est assujettie à l'interdiction d'importer. Toutefois, il y a aussi un autre cas où les restrictions à l'importation peuvent être appliquées, c'est-à-dire les cas où il y a accord de mise en marché en vertu duquel une oeuvre protégée peut être utilisée dans un marché donné moyennant l'obtention d'une licence.

Si nous laissons de côté la question de la contrefaçon, ne diriez-vous pas que, dans ce dernier cas, étendre aux puces la définition d'oeuvre protégée, avec interdiction d'importation, sera une source réelle de difficultés à cause des conséquences imprévues. Si nous reprenons l'exemple maintenant bien connu de la laveuse, ne diriez-vous pas que l'imposition de restrictions à l'importation vise essentiellement à protéger l'investissement de l'auteur original du logiciel inscrit sur la puce pour qu'il puisse récupérer son investissement. Toutefois, si l'on prend les ententes de mise en marché et les restrictions à l'importation décrétées par tous les pays qui ont signé ces conventions, on pourrait interdire l'exportation aux États-Unis, par exemple, de cette laveuse dans laquelle on aurait implanté une telle puce. Par exemple, en vertu de l'entente de commercialisation initiale, Texas Instrument a fabriqué la puce, l'a vendue à un fabricant canadien d'appareils ménagers, mais à la condition que l'appareil ne soit utilisé qu'au Canada. Vous vous retrouvez donc avec des restrictions à l'importation qui protègent non seulement Texas Instruments mais aussi les fabricants américains de laveuses. C'est donc une combinaison de restrictions liées au droit d'auteur. Cela va évidemment bien au-delà de la protection de la propriété intellectuelle.

**M. Fisk:** Bien sûr, ce n'est pas la loi canadienne qui est en cause, mais bien la loi américaine. Si la personne devait exporter le produit aux États-Unis, on invoquerait contre lui non pas une loi canadienne mais une loi américaine. Je ne saurais pas vous dire ce que prévoit la loi américaine à cet égard. Je ne suis pas certain de connaître la réponse, mais je sais que la sanction découlerait d'une entente contractuelle. Le fabricant canadien pourrait être poursuivi pour avoir vendu un produit à l'extérieur du marché pour lequel il a le droit de vendre. Ce n'est pas à mon avis une question qui relève de la Loi sur le droit d'auteur.

**M. Forget:** Dans ce cas, l'application de restrictions à l'importation et la définition d'oeuvre protégée, prises ensemble, n'auraient-elles pas une incidence sur l'importation et l'exportation?

J'essaie de voir quelle incidence l'extension du droit d'auteur aurait dans le domaine commercial, incidence qui irait au-delà de la protection de la propriété intellectuelle même. Le



[Text]

on would take care of that or not, surely the Canadian legislator has to take that into account. We can look at the import side or the export side, but basically it is the same question.

• 1605

**Mr. Fisk:** Well, it is not the same question, because the export side is not governed by Canadian law; it is governed by the law of whatever country you are exporting into, and that may vary from country to country. You can always get around it by merely rewriting the program for the chip so that it does not infringe. I would think the only place where Canadian law would come into this is a situation where a company prohibited, let us say, the importation of chips into Canada with a particular program in order to protect a Canadian manufacturer.

I am not really sure that is all that serious. If the company chose to arrange its operations that way to protect its Canadian manufacturer, well that should not be overly serious. But even if it were, if you wanted to import the washing machine into Canada, all you would do is rewrite the program. And practically speaking, a program for something like a washing machine is not all that complicated.

**Mr. Forget:** Let us not get carried away with the washing machine; that is just an example. I think perhaps you are just side-stepping the problem by saying one can write another program. That is quite true, but in that case, of course, the whole issue is a non-event.

However, are we not looking at the reciprocal arrangement with the United States? Whatever happens in this area has to remain, up to a point, speculative. So would it not be wiser to take into account that possibility by restricting the possibility of the Copyright Act being used in this way?

**Mr. Fisk:** But you see, I come back to what I said earlier, that I cannot see the Canadian Copyright Act having any major effect on exports from Canada.

**Mr. Forget:** What about imports—if you insist on that?

**Mr. Fisk:** It can affect imports into Canada.

**Mr. Forget:** Yes.

**Mr. Fisk:** But as I said, I think that can be dealt with by either . . . If you want to develop Canadian industry you develop the industry to write alternative programs, and in the average machine, let us say, or car or something of that sort, the programs involved are relatively simple things.

**Mr. Forget:** In some machines; in others it may be a bit more complicated.

I have one last question, Mr. Chairman.

**Mr. Fisk:** I think Mr. August wants to comment on that.

[Translation]

législateur canadien doit sûrement tenir compte de cet aspect de la question même si elle est couverte par les traités existants. Nous pouvons examiner le cas de l'importation ou de l'exportation, mais le problème reste essentiellement le même.

**M. Fisk:** Eh bien, ce n'est pas la même chose, car l'aspect exportation n'est pas régi par la loi canadienne, mais bien plutôt par la loi du pays vers lequel vous exportez, ce qui peut donc varier. On peut toujours contourner cela en réécrivant le programme de la puce de telle sorte qu'elle ne viole pas la loi. Le seul cas où la loi canadienne puisse intervenir est lorsqu'une entreprise interdit l'importation au Canada de puces comportant un programme précis pour protéger un fabricant canadien.

Je ne suis pas vraiment sûr que ce soit très grave. Si l'entreprise a choisi de procéder ainsi afin de protéger son fabricant canadien, eh bien, ce ne devrait pas être si grave que cela. Toutefois, même si cela l'était, si vous vouliez importer la machine à laver au Canada, tout ce que vous feriez, c'est de réécrire le programme. Or, un programme destiné à une machine à laver n'est pas tellement compliqué.

**M. Forget:** Ne nous laissons pas obnubiler par cet exemple de la machine à laver. Je crois que vous esquiviez peut-être le problème en disant que l'on peut écrire un autre programme. C'est tout à fait vrai, mais dans ce cas, bien entendu, ce n'est pas pertinent.

Cela dit, n'étudions-nous pas les ententes réciproques avec les États-Unis? Tout ce qui se rapporte à cette question demeure, jusqu'à un certain point spéculatif. Ne serait-il pas plus sage de tenir compte de cette possibilité et de limiter les circonstances dans lesquelles on peut se servir de la Loi sur le droit d'auteur de cette façon?

**M. Fisk:** Cependant, j'en reviens à ce que j'ai déjà dit plus tôt, à savoir qu'à mon avis, la Loi canadienne sur le droit d'auteur ne saurait avoir de répercussion profonde sur les exportations canadiennes.

**M. Forget:** Qu'en est-il maintenant des importations, si vous insistez là-dessus?

**M. Fisk:** Cela peut avoir des répercussions sur les importations au Canada.

**M. Forget:** Oui.

**M. Fisk:** Toutefois, comme je l'ai déjà dit, je crois qu'on peut régler cette question en recourant soit à . . . Si vous voulez qu'on fasse progresser l'industrie canadienne, faites-en sorte qu'elle rédige des programmes de rechange, par exemple, dans une machine ou dans une voiture, dont les programmes sont relativement simples.

**M. Forget:** Dans certaines machines ils le sont, mais dans d'autres, ils sont peut-être un peu plus compliqués.

J'ai une dernière question, monsieur le président.

**M. Fisk:** Je crois que M. August aimerait faire certaines remarques là-dessus.

[Texte]

**Mr. August:** If I could just make a brief comment, there seems to be a mystique about computers and computer programming that I do not think is warranted. The IBM personal computer is a very, very popular machine; many people have counterfeited it in Far East countries, and there has been much litigation here as well. The key program that runs that machine—although alternatives can be written, and many alternatives have been written, as a matter of fact—that program took one man-year to write. Now, that is a considerable investment. I would say that if we are to have any kind of a competitive industry in Canada we should be prepared to put in that kind of investment and the technology transfer that obviously represents.

**Mr. Forget:** The other question is the following. At the top of page 7 you suggest that the question of three dimensional representations, if you will, of protected works should be regulated—and the words you use are “in one way or another”—and that the industry you represent is prepared to live with either course of action being taken. Do you not have any preference at all? What you have included in your brief preceding that remark about circuit boards and chips would suggest you would prefer, I would say, all three-dimensional representation of two-dimensional protected works to be covered under copyright. Or is that reading too much into your brief?

• 1610

**Mr. Fisk:** You see, the three-dimensional infringement issue goes well beyond just a direct circuit board copying. The extreme example, as the committee is no doubt aware, is a case in Great Britain where an exhaust pipe was considered an infringement. Really, it is an indirect infringement of the drawing of an exhaust pipe. The theory was the original company had drawn an exhaust pipe; it then made an exhaust pipe according to that drawing. The second company had then copied the first company's exhaust pipe and thereby indirectly copied the drawing.

For CBEMA, that has many possible aspects. For example, CBEMA members also make office furniture. You could say that a desk was an indirect infringement of the drawings for a desk. We would like to have the law clarified one way or another so that our members know what they have to face. If they know a desk may be an indirect infringement of the drawings of some other company, they will design their desks differently. As long as you know what the law is, you can do something about it. But the problem at the moment is that the law is in flux, and we would like to know one way or the other.

**Mr. Forget:** I know I am quite indifferent.

**Mr. Fisk:** I think there may be different opinions within CBEMA as to whether it is advisable or not, so I would prefer not to have an industry position on that point.

**Mr. Forget:** Thank you very much.

[Traduction]

**M. August:** Si vous le permettez, il me semble qu'on entoure les ordinateurs et la programmation informatique d'un halo de mystère qui n'est pas justifié. L'ordinateur personnel IBM est une machine extrêmement populaire; il a fait l'objet de nombreuses contrefaçons en Extrême-Orient et a entraîné beaucoup de procès ici. Le programme fondamental utilisé par cette machine, à part tous les autres qui ont été écrits par la suite a nécessité le travail d'une année-personne. Il s'agit donc d'un investissement considérable. Cependant, si nous voulons une industrie canadienne concurrentielle dans ce domaine, nous devons être prêts à effectuer des investissements semblables et à recourir au transfert de technologie nécessaire.

**M. Forget:** L'autre question est le suivi. En haut de la page 7, vous précisez qu'on doit réglementer la reproduction des ouvrages en trois dimensions, «d'une façon ou d'une autre» pour reprendre votre expression, et vous ajoutez que votre industrie est disposée à accepter l'une ou l'autre des mesures possibles. Avez-vous une préférence en la matière? Dans votre mémoire, avant les propos relatifs aux plaquettes et aux puces, vous semblez préférer que les représentations en trois dimensions d'ouvrages en deux dimensions protégés par le droit d'auteur, soient elles aussi protégées par le même droit. Est-ce bien cela ou ai-je extrapolé?

**M. Fisk:** La question de la violation du droit pour ce qui est des représentations en trois dimensions va beaucoup plus loin que la contrefaçon directe d'une plaquette. Le Comité n'ignore certainement pas un exemple extrême de cela: en Grande-Bretagne, un tuyau d'échappement a été considéré comme le résultat d'une contrefaçon. De fait, il s'agissait d'une contrefaçon indirecte d'un dessin d'un tuyau d'échappement. On a fait valoir que l'entreprise fabriquant ces tuyaux d'échappement les avait d'abord dessinés. Une seconde entreprise avait alors copié les tuyaux d'échappement, ce qui constituait donc une copie indirecte du dessin.

Pour la CBEMA, cela représente beaucoup de choses. Par exemple, les membres de la CBEMA fabriquent aussi des ameublements de bureau. On peut alors dire qu'un bureau constitue une contrefaçon indirecte des dessins du même bureau. Nous aimerions donc que la loi soit plus précise, dans un sens ou dans l'autre, afin que nos membres sachent à quoi s'en tenir. S'ils savent qu'un bureau peut constituer une contrefaçon indirecte des dessins d'une autre entreprise, ils le dessineront différemment. Dès lors qu'on est au courant des dispositions de la loi, on peut agir. Le problème actuel tient au fait que la loi est en état d'évolution, alors que nous, nous aimerions savoir à quoi nous en tenir.

**M. Forget:** Pour ma part je me rends bien compte que cela m'est parfaitement égal.

**M. Fisk:** Je crois qu'à la CBEMA, les avis diffèrent peut-être pour ce qui est de savoir ce qu'il faut faire ou non, je préfère donc ne pas me prononcer au nom de l'industrie.

**M. Forget:** Merci beaucoup.



[Text]

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

I have two very quick questions, gentlemen. My first question relates to your recommendation that administrative provisions in the act, with respect to customs, be enforced, maintained and strengthened. Am I reading into this that should your recommendation be followed, you would prefer a situation prior to the famous Varco ruling or after the Varco ruling which, to remind you, is the one that would stop even the copyright owner in Canada from importing the works.

**Mr. Fisk:** That was a very difficult ruling because you are supposed to stop infringements. It is not really an infringement if the copyright owner imports it, because the copyright owner, almost by definition, cannot infringe his own copyright. So I think that was really a mistaken view of the law. I would take the position that what should be stopped at the border is infringing copies.

**Mr. Brunet:** Thank you for that answer.

My second questions is: In your recommendation that mask works be protected under the Copyright Act, is one of your arguments possibly the fact you can see constitutional issues raised if mask works were to be protected outside the Copyright Act?

**Mr. Fisk:** There are potential constitutional issues, I realize, although I think you can do it in terms of an essentially different statute tacked on as a portion of the Copyright Act. We now are tending, as you heard in my initial presentation, toward having a separate statute. The reason for that is, first, we have had to look at our presentation to the U.S. government and are somewhat concerned about how clear the present Canadian law is in making our presentation to the U.S. government. So for this reason we would perhaps prefer a nice clear new act that would make it very definite that such things are protected. Secondly, as you heard Mr. August say, there is a proposal at the moment for a treaty dealing specifically with chips.

• 1615

Now, if it is better from a constitutional point of view to tack that onto the Copyright Act, fine. It would have to be, though, as I pointed out earlier, a separate chapter to the act, because I do not think you can really say that a mask work comes clearly within any of the four present types of work, although it is arguable that it does.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Fisk. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I have one question, and I would refer you to that portion of your brief dealing with data and computers. At the end of your discussion of this issue, you reached the conclusion that there is no technological basis for a different legal treatment of

[Translation]

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Messieurs, j'ai deux très brèves questions à poser. La première porte sur votre recommandation voulant que les dispositions administratives de la loi liées aux douanes soient mises en vigueur, maintenues et même renforcées. Ai-je raison de penser que si tel était le cas, vous préféreriez une situation analogue à celle qui prévalait avant le jugement Varco ou au contraire, préféreriez-vous la situation postérieure au même jugement qui, je le rappelle, empêcherait même le détenteur du droit d'auteur canadien d'importer les ouvrages.

**M. Fisk:** C'est un jugement très difficile, car on est censé mettre fin aux violations. Or il ne s'agit pas vraiment d'une violation en l'occurrence si le détenteur du droit d'auteur importe l'ouvrage, étant donné que ce détenteur, par définition, ne peut porter atteinte à son propre droit. Je crois donc que ce jugement résulte d'une interprétation erronée de la loi. J'estime que ce qu'il faut intercepter aux frontières, ce sont les contrefaçons.

**M. Brunet:** Merci.

En second lieu, vous recommandez que les ouvrages de masque soient protégés par la Loi sur le droit d'auteur; est-ce parce que d'après vous, si on faisait relever la protection de ces ouvrages d'autres choses que de la Loi sur le droit d'auteur, cela soulèverait des questions constitutionnelles?

**M. Fisk:** Je me rends bien compte des questions constitutionnelles que cela risque de soulever, bien qu'à mon avis, on puisse régler cela par une mesure législative distincte, mais faisant tout de même partie de la Loi sur le droit d'auteur. Vous avez sans doute remarqué dans mon exposé que nous sommes en faveur d'une loi distincte portant là-dessus. En effet nous avons dû examiner l'exposé que nous avons fait devant le gouvernement américain et nous sommes préoccupés par le fait que les dispositions actuelles de la loi ne nous aident peut-être pas à présenter une position claire au gouvernement des États-Unis. Pour cette raison, nous préférierions donc qu'on adopte une nouvelle loi qui préciserait très clairement que de telles choses sont protégées. En second lieu, ainsi que l'a dit M. August, on propose un traité qui porterait précisément sur les puces.

Si sur le plan constitutionnel il est préférable de faire figurer cela dans la Loi sur le droit d'auteur, alors très bien. Il faudrait toutefois que ces dispositions constituent une partie distincte de la loi, car je ne crois pas qu'on puisse affirmer qu'un ouvrage de masque recoupe l'une des quatre catégories actuelles, bien que certains le prétendent.

**M. Brunet:** Merci, monsieur Fisk. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

J'ai une question à vous poser, et à cette fin, j'aimerais revenir à la partie de votre mémoire portant sur les données et les ordinateurs. À la fin de votre exposé de cette question, vous en arrivez à la conclusion qu'il n'existe aucun fondement

## [Texte]

programs and data. If I understand correctly, you have taken the position that there should be equal legal protection for two kinds of work, data bases and the steps or instructions in a computer program, on the basis that once they are put into a computer they all become ones and zeros. Is that the gist of your argument?

**Mr. Fisk:** That is right, yes. As a matter of fact, you have to know really whether it is data or a program to know what the ones and zeros represent.

**Ms Noel:** Then I did understand it correctly.

The white paper addresses these two—data and the programs or instructions—as two different kinds of works. If I apply this analogy to something like musical works and sound recordings, I come up with a bit of a dilemma. The dilemma is this: A data base consisting of musical works and sound recordings, once they are entered into a computerized system, will also become ones and zeros. But there is a very different legal regime of protection that attaches to those two categories of works. For example, a sound recording has one right—a reproduction right. A musical work has a whole series of rights: it can be published, performed in public, radio communicated, etc.

So if I apply your conclusion that there is no technological basis for different legal treatment I come up with a problem when I deal with the ones and zeros in a computer that are musical works and sound recordings instead of lists, which are the types of things you are concerned with. Although I can see how you address the problem from your own particular needs, we have to look at the act in a more general way. I would like to know how you would propose to treat that conundrum.

**Mr. Fisk:** Yes, but you already have the problem without dealing with programs, because both of the examples you have given—sound recordings and musical works—are both data bases; so your problem is purely within the data base at the moment. You put things in a data base and they come out the same.

Now, I can give you an example as between German and English. If I put the letters “gift” in a data base, and I take those letters out, if I identify what I take out of the data base as English that means a gift, something given. If I identify what I take out as German, that word means poison. So you have to know, in order to interpret a data base, what you put into it; you have to know what language it is in order to be able to take it out.

I think basically your problem as between the musical work and the sound recording is that you have to have some identifier in your data base to say this is a musical work or this is a sound recording. That is a problem that occurs with any

## [Traduction]

technologique justifiant un traitement juridique différent dans le cas des programmes et des données. Si j'ai bien compris, vous êtes d'avis qu'il faut accorder la même protection juridique aux deux genres d'ouvrages, c'est-à-dire les bases de données et les instructions relatives à un programme informatisé, vous fondant à cet égard sur le fait qu'une fois que tout cela est dans la machine, c'est transformé en nombres un et zéro. Est-ce bien essentiel de votre argument?

**M. Fisk:** C'est bien cela, oui. De fait, il faut vraiment savoir s'il s'agit de données ou de programmes pour savoir à quoi correspondent les uns et les zéros.

**Mme Noel:** Alors, j'ai bel et bien compris.

Le Livre blanc traite ces deux questions, c'est-à-dire les données et les programmes ou instructions, comme deux catégories différentes d'ouvrages. Or si j'établis une comparaison entre ces derniers et des ouvrages musicaux et des enregistrements sonores, je fais face à un dilemme. Une base de données constituée d'oeuvres musicales et d'enregistrements sonores deviendra, elle aussi, des uns et des zéros une fois qu'elle sera entrée dans le système informatisé. Toutefois, les dispositions juridiques protégeant ces deux catégories sont tout à fait différentes. Ainsi par exemple, un enregistrement sonore s'accompagne d'un droit, celui de la reproduction, alors qu'une oeuvre musicale est assortie de toute une série de droits: on peut la publier, l'exécuter en public, la diffuser à la radio, etc.

Si donc je me reporte à votre conclusion d'après laquelle il n'existe aucun fondement technologique justifiant un traitement juridique différent, cela me pose un problème lorsque je songe aux uns et aux zéros stockés dans la machine, qui correspondent à des oeuvres musicales et à des enregistrements sonores plutôt qu'à des listes, ces dernières étant ce qui vous préoccupe. Bien que je comprenne vos propres besoins et la façon dont cela conditionne votre perspective sur la loi, nous devons quant à nous adopter une perspective plus vaste. J'aimerais donc savoir comment vous envisagez de réconcilier ces deux choses.

**M. Fisk:** Oui, mais le problème existe déjà sans qu'on se préoccupe des programmes, car les deux exemples que vous avez cités, à savoir les enregistrements sonores et les oeuvres musicales constituent tous les deux des bases de données; le problème concerne donc uniquement la base de données. On transpose les choses en base de données, et elles sortent ensuite de la même façon.

Je puis maintenant vous citer un exemple linguistique tiré de différences entre l'allemand et l'anglais. Si j'entre le terme *gift* dans une base de données et si j'en extrais les lettres ensuite, le terme et les lettres, considérés comme de l'anglais signifient cadeau, quelque chose qui est donné. Considéré comme de l'allemand, le même terme signifie poison. En conséquence, si l'on veut interpréter une base de données, il faut savoir ce que l'on y a fait entrer et dans quelle langue afin de pouvoir l'en extraire.

Le problème par rapport à une oeuvre musicale et à un enregistrement sonore est qu'il faut disposer d'un mécanisme quelconque dans la base de données permettant de distinguer entre les deux. Or c'est un problème qui survient dans toute



[Text]

data base; you have to have an identifier to know how to interpret it.

**Ms Noel:** Perhaps I did not ask my question correctly. I am not sure you have addressed it.

**Mr. Fisk:** Okay.

**Ms Noel:** Your conclusion on the issue was that there is no basis for different legal treatment.

**Mr. Fisk:** Yes.

• 1620

**Ms Noel:** My example is that there is different legal treatment under the present law. If I accept your proposition and apply it all across the act, then I am going to have to afford the same protection to data and to programs.

In my example, the data in the computer is music and sound recordings, which have different regimes of protection.

**Mr. Fisk:** I think we are a little bit at cross-purposes here because I did not say that when you take data out of a computer, you always have to treat that data which you take out of the computer the same. If you take a series of ones and zeros out of the computer, you know that it is a pictorial representation, i.e. a map. It is in ones and zeros but it comes out as an artistic work—a map, or a literary work. On the other hand, if you know that what is in there is a sound recording, it comes out as a sound recording. There has to be some identifier to know what it is and then you can deal with it accordingly. Similarly, there has to be some identifier to know that it is a program or data. What I am saying though is that once it is in there, there is no distinction . . . there is no real reason to say that once a program is in there as object code, it should be treated any differently than data. They are all streams of ones and zeros. Sure you use a program differently from the way you use data. You use many different forms of data differently, too, but this is once you have taken it out and started to use it. Once it is in the computer, it is all just ones and zeros. You know the old comment about in the night all cats are black!

**Ms Noel:** Thank you for that clarification. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. August, Mr. Fisk and Mr. Reid for your testimony. It was very appreciated.

I now suggest a break of two minutes and after we will have the representatives of *Système d'information Philips Ltée*, Mr. Racicot and Mr. Dumontier.

[Translation]

base de données; il faut tout simplement disposer d'un mécanisme permettant de savoir comment l'interpréter.

**Mme Noel:** Je n'ai peut-être pas formulé ma question de la façon appropriée, car je ne crois que vous y ayez répondu.

**M. Fisk:** Bien.

**Mme Noel:** Vous concluez qu'il n'existe aucune justification pour un traitement juridique différent.

**M. Fisk:** Oui.

**Mme Noel:** Or mon exemple vous montre que la loi actuelle accorde un traitement juridique différent. Si j'accepte votre proposition et la fais porter sur tous les objets visés par la loi, alors il faudra accorder la même protection aux données et aux programmes.

Dans mon exemple, les données stockées dans l'ordinateur représentent des oeuvres musicales et des enregistrements sonores, qui bénéficient de régimes de protection différents.

**M. Fisk:** Je crois qu'il y a un malentendu ici, car je n'ai pas dit que, lorsqu'on extrait les données d'un ordinateur, il faut les traiter toutes de la même façon. Si l'on extrait une certaine série de uns et de zéros de l'ordinateur, on obtient une représentation picturale, c'est-à-dire une carte. Cela est stocké sous forme de uns et de zéros, mais devient une oeuvre artistique, une carte ou une oeuvre littéraire. Par ailleurs, si l'on sait que ce qui est stocké est un enregistrement sonore, cela sortira comme tel. Il faut donc disposer d'un mécanisme d'identification pour savoir à quoi correspondent ces données et ensuite les traiter de la façon appropriée. De même, il faut également disposer d'un mécanisme permettant de savoir qu'il s'agit soit d'un programme, soit de données. Ce que je dis cependant, c'est qu'une fois ces oeuvres stockées, il n'y a plus de distinction entre elles . . . Il n'y a plus de raison d'affirmer qu'une fois qu'un programme est stocké sous forme codée, il devrait être traité d'une façon différente des données. Il s'agit dans les deux cas de séries de uns et de zéros. Bien sûr on n'utilise pas un programme comme on utilise des données. En outre, on se sert de diverses formes de données de façon différente aussi, mais ce n'est qu'une fois qu'elles sont extraites. Lorsque tout cela est stocké dans la machine, c'est simplement une série de uns et de zéros. Vous savez, on dit que la nuit tous les chats sont gris!

**Mme Noel:** Merci de cet éclaircissement. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur August, monsieur Fisk et monsieur Reid de votre témoignage. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Nous allons maintenant faire une pause de deux minutes, après quoi nous accueillerons les représentants du *Système d'information Philips Ltée*, M. Racicot et M. Dumontier.

[Texte]

• 1622

**Le président:** Je vous souhaite la bienvenue. Après votre déclaration d'ouverture, les députés et les experts vous poseront des questions.

Vous avez la parole.

**M. Michel Racicot (vice-président, Système d'information Philips Ltée):** Merci, monsieur le président.

Philips Information Systems Ltd welcomes the opportunity to comment on the white paper on copyright revision and to appear before this committee.

I must say that we strongly endorse the initiative to revise the existing Copyright Act and to provide explicit protection to computer programmers.

For those of you who do not know, Philips Information Systems Ltd was created in Montreal in 1975 under the name of Micom Data Systems Ltd. It was in this company, in Montreal, that the first programmable word processor in the world was created. The company is now a subsidiary of N.V. Philips of the Netherlands.

Our word processors and personal computers are manufactured right here, in Montreal, and are sold in some 60 countries throughout the world.

Our consolidated revenues have been in the order of \$200 million in 1984 and about two-thirds of our sales are exports outside Canada. The company employs about 1,000 employees in Canada of which about 600 are located in Ville St. Laurent where all of our research and manufacturing activities are carried out.

In our R and D department we employ a staff of 150 people where we develop our own hardware and software.

In addition, of course, we require a great quantity of software from outside suppliers, mainly located in the United States.

The protection of computer software is therefore a subject of vital interest for our company. Before commenting on the proposals of the white paper, I would just like to remind you of the following facts which must be well understood.

First, the development of computer programs necessitate, in most cases, great expenditures of time, money and effort. On the other hand, the same development requires very little investment in capital assets. So the software creating companies can be as mobile as their work force. Moreover, computer programs can be very easily copied. In addition, the quality of the copy can equal or even exceed the quality of the original work depending on the quality of the medium used.

Taking into account the ease with which computer programs can be copied, and the time, money and energy devoted to

[Traduction]

**The Chairman:** Gentlemen, I would like to welcome you to our committee. After your opening presentation, our members and experts will put questions to you.

You have the floor.

**Mr. Michel Racicot (Vice-Chairman (Philips Information System Ltd.)):** Thank you, Mr. Chairman.

Le Système d'information Philips Ltd. est heureux de pouvoir s'exprimer sur le livre blanc relatif à la révision du droit d'auteur et témoigner devant le Comité.

Nous appuyons fermement l'initiative visant à revoir la Loi actuelle sur le droit d'auteur ainsi qu'à fournir une protection explicite aux programmeurs informatiques.

A titre de renseignement à l'intention de ceux qui ne sont pas au courant, le Système d'information Philips Ltd. a été créé à Montréal en 1975, sous la raison sociale de *Micom Data Systems Ltd.*. C'est au sein de cette entreprise, à Montréal, que fut créé le premier appareil de traitement de texte programmable du monde. La société est maintenant une filiale de la N.V. Philips des Pays-Bas.

Nos machines de traitement de texte et nos ordinateurs domestiques sont fabriqués ici même à Montréal et se vendent dans 60 pays du monde.

Nos revenus consolidés pour 1984 ont atteint 200 millions de dollars et environ les deux tiers de nos ventes prennent la forme d'exportations. L'entreprise compte environ 1,000 employés au Canada, dont 600 travaillent à Ville St-Laurent, où s'effectuent toutes nos activités de recherche et de fabrication.

Nos services de recherche et de développement, où nous concevons nos propres logiciels et matériel, comptent 150 employés.

En outre, bien entendu, nous avons besoin d'une grande quantité de logiciels de fournisseurs étrangers, principalement de ceux des États-Unis.

La protection des logiciels d'ordinateur est donc d'un intérêt fondamental pour notre entreprise. Cependant, avant d'aborder le livre blanc en tant que tel, j'aimerais vous rappeler les faits suivants, qu'il est essentiel de bien comprendre.

D'abord, la conception et l'élaboration de programmes informatisés exigent, dans la plupart des cas, des dépenses considérables d'argent, de temps et d'efforts. Par ailleurs, le même projet ne nécessite que très peu d'investissements en avoirs. Les entreprises qui conçoivent les logiciels peuvent donc être aussi mobiles que leur main-d'oeuvre. En outre, les programmes informatisés sont très faciles à copier et, parfois, la qualité de la copie peut égaler ou même surpasser celle de l'original, selon la qualité du medium utilisé.

Si l'on tient donc compte de la facilité avec laquelle on peut copier les logiciels et du temps, de l'argent et de l'énergie



*[Text]*

create them, it becomes evident that these works must be protected in one way or another.

Moreover, if Canada were to grant the computer programmers a less generous protection than other countries of the western world, it could discourage the development of a vigorous software industry in Canada and, in fact, incite software developers to move to countries which offer better protection. Consequently, the present state of uncertainty is an obstacle to economic growth in Canada.

The admitted rights proposed in the white paper will not foster the creation of computer programs in Canada despite the contrary statement made on page 80 of the English version of the white paper.

We, therefore, fully endorse the position taken by the hon. Minister of Communications when he appeared before the subcommittee on May 9, 1985, and I quote:

Les techniques nouvelles soulèvent des interrogations, non seulement chez les auteurs mais aussi dans les milieux d'affaires, car la législation sur le droit d'auteur influe sur leurs activités. Toutes les entraves qu'elle met aujourd'hui à la croissance économique doivent être supprimées afin que les intéressés—auteurs, investisseurs, exploitants—puissent mettre à profit les possibilités du marché grâce à la modernisation de la loi et à la clarification des règles du jeu. Les auteurs qui le désirent devraient pouvoir exploiter leurs droits, sous licence ou par vente.

In addition, any revision to the Copyright Act should take into account the international context in which we operate. Canada being a net importer of software has to adopt a flexible attitude with its principle computer software trading partners, and among them, with the United States of America.

In addition to this international commercial reality, there is also an international legal reality. Canada is a party to two international copyright conventions, the Berne Convention and the Universal Copyright Convention. Both conventions rest on the principle of national treatment by virtue of which Canada is reported to accord to subjects of other member states the same protection Canada accords to her own subjects. Therefore, if Canada were to provide a less generous protection than, for example, the United States, the United States in turn could reciprocate and limit the protection granted to Canadian computer programs to the level of protection granted in Canada.

The Canadian software creators badly need access to foreign markets. The proposals of the white paper could in fact have consequences directly opposite to the avowed intent of fostering the creation of computer programs in Canada.

I will now turn to the proposals of the white paper.

*[Translation]*

nécessaires à leur création, il est clair que ces ouvrages doivent bénéficier d'une protection, d'une manière ou d'une autre.

En outre, si le Canada devait se montrer moins généreux que les autres pays occidentaux en matière de protection, il risquerait d'inhiber l'essor d'une vigoureuse industrie du logiciel au Canada et, de fait, inciterait peut-être les industries engagées dans ce domaine à aller s'installer dans des pays leur accordant une meilleure protection. En conséquence, l'incertitude actuelle constitue un obstacle à la croissance économique au Canada.

Les droits proposés par le livre blanc ne faciliteront pas la création de logiciels au Canada, contrairement à ce que l'on affirme à la page 80 de la version anglaise du même document.

Nous appuyons donc fermement la position prise par l'honorable ministre des Communications lorsqu'il s'exprimait devant le Sous-comité, le 9 mai 1985, et je cite:

New technologies have created uncertainties, not only for authors, but also for Canadian business, because copyright legislation affects their activities. Any restrictions it may now place on economic growth must be eliminated so that interested parties—authors, investors, entrepreneurs—can profit from all the economic possibilities arising out of the modernization of the act and the clarification of “the rules of the game”. Individual authors who wish to do so must be able to exploit their rights under licence or by selling them.

En outre, toute révision à la Loi sur le droit d'auteur doit tenir compte de la situation internationale dans laquelle nous nous inscrivons. Étant donné que le Canada est un importateur net de logiciels, il doit faire preuve de souplesse à l'endroit de ses principaux partenaires commerciaux dans le domaine des logiciels, y compris les États-Unis d'Amérique.

À côté de ces réalités du commerce international, il y a également les réalités juridiques internationales. Le Canada a en effet signé deux conventions internationales relatives au droit d'auteur, la Convention de Berne et la Convention internationale sur le droit d'auteur. Ces deux traités se fondent sur le principe du traitement national, en vertu duquel le Canada accorde aux ressortissants des autres pays signataires la même protection que celle accordée à ses propres citoyens. En conséquence, si le Canada devait accorder des mesures de protection moins généreuses que celles en vigueur aux États-Unis, par exemple, les États-Unis pourraient nous rendre la pareille et limiter la protection accordée aux logiciels canadiens afin qu'elle soit équivalente à celle donnée aux logiciels américains se trouvant au Canada.

Or, les créateurs de logiciels canadiens ont grand besoin d'avoir accès aux marchés internationaux. Les propositions contenues dans le Livre blanc pourraient avoir des conséquences qui sont directement contraires à l'intention déclarée de favoriser la création de programmes informatiques au Canada.

Je vais maintenant parler des propositions contenues dans le Livre blanc.

## [Texte]

Tout d'abord, le Livre blanc reconnaît que les programmes informatiques devraient être protégés par la Loi sur le droit d'auteur. Il s'agit d'une position de principe d'importance qui devrait clarifier les règles du jeu. Cependant le Livre blanc en ce faisant, apporte plusieurs distinctions, limites et restrictions à cette protection, ce qui nous préoccupe au plus haut point.

Tout d'abord le Livre blanc fait une distinction entre les programmes en langage évolué et les programmes en langage machine. En bref, il reconnaît que les premiers sont protégés en vertu de la loi actuelle et qu'ils jouissent donc de la protection traditionnelle qui dure la vie de l'auteur plus 50 ans. Toutefois, on préconise d'accorder une protection moindre aux programmes en langage machine, soit en bref une protection de cinq ans. La distinction entre le programme en langage évolué communément appelé *Source Code* et le programme en langage machine qu'on appelle aussi *Object Code* n'a pas de fondement dans la réalité.

Monsieur le président, on a parlé beaucoup de *Source Code*; j'ai apporté avec moi une copie de *Source Code*. Vous pourrez en prendre connaissance, et ça pourra peut-être éclairer certains membres du Sous-comité. Si j'essaie d'y comprendre quelque chose, on dit que c'est souvent compréhensible par la personne humaine... J'y vois ici un paquet d'équations qui pour moi ne sont pas compréhensibles, et c'est ce qu'on appelle vraiment du langage évolué, ou du *Source Code*.

Le programme en langage machine se retrouve, lui, sur des disquettes dans plusieurs cas, ou sur des disques rigides, ou encore ce qu'on a appelé des *ROM*. J'en ai apporté une copie aussi, afin qu'on puisse voir un peu de quoi on parle quand on parle de ces objets physiques.

Ces deux programmes en fait—le programme en langage source et le programme en langage machine—constituent en fait deux étapes de la même production au même titre, disons, que la production d'un manuscrit pour un livre. De sorte que quand j'écris pour écrire un livre, si je commence à écrire à la main, déjà cet écrit est protégé par le droit d'auteur et je ne vois pas pourquoi, si on protège des livres pour la vie de l'auteur plus 50 ans, et même des oeuvres qui parfois sont très éphémères, comme des romans à l'eau de rose, et que si on protège également pour très longtemps de la musique qui, elle aussi peut avoir une vie très éphémère, je ne vois pas pourquoi on n'accorderait pas la même durée de protection à des oeuvres qui demandent parfois considérablement plus d'investissement.

Il faut bien se rappeler une autre chose aussi, c'est que le produit qui circule dans le commerce est le programme en langage machine. C'est également celui qui est le plus vulnérable aux abus de la copie. On comprend donc mal, pourquoi le programme en langage évolué serait protégé pour la vie de l'auteur plus 50 ans, tandis que celui en langage machine ne serait protégé que pour cinq ans. Nous recommandons donc que la distinction entre le programme en langage évolué et le programme en langage machine soit éliminée.

Quant à la durée de la protection accordée au programme en langage machine, le ministère de la Consommation et des Corporations a déjà reconnu que la proposition de n'accorder qu'une protection d'une durée de cinq ans ne repose sur aucune étude économique. Par ailleurs, si on regarde la situation d'un

## [Traduction]

First of all, the white paper recognizes that computer programs should be protected by the Copyright Act. This is an important statement of principle that should clarify the rules of the game. However, the white paper makes a number of distinctions and imposes certain restrictions on copyright protection. These are of great concern to us.

The white paper distinguishes between programs in human-readable form and programs in machine-readable form. It recognizes that the former are protected under the present act and that they therefore enjoy the traditional protection, which is the author's life plus 50 years. However, the suggestion is that programs in machine-readable form should get less protection, namely five years. This distinction between programs in human-readable form, which is commonly called source code, and programs in machine-readable form, called object code, has no basis in reality.

We have talked a great deal about source code, Mr. Chairman. I have brought with me a copy of the source code. Some members of the Sub-committee may find it useful to look at it. It is often said that the source code is understandable to human beings... In looking at it, I see many equations which are not comprehensible to me. This is what is called human-readable, or source code.

Programs in machine-readable form are on floppy disks in some cases, or on rigid disks or what are called ROMs. I brought along a copy of a program of this type as well, so that you would have some idea what we are talking about here.

These two programs are in fact two steps in the same production, similar to the production of a manuscript for a book. If I begin writing a book by hand, this copy is protected by copyright, and I fail to see why, since books are protected for the life of the author plus 50 years, and sometimes they are very ephemeral, such as sentimental novels, and since music is also protected for a very long time, even though it may be very ephemeral as well, I fail to see why works that sometimes require a much greater investment are not protected for the same length of time.

It is also important to remember that the product that is commercially available is the program in machine-readable form. It is also the most vulnerable to copying abuse. We therefore do not understand why programs in human-readable form should be protected for the life of the author plus 50 years, whereas programs in machine-readable form should be protected for only five years. We therefore recommend that the distinction between programs in human-readable form and programs in machine-readable forms be eliminated.

The Department of Consumer and Corporate Affairs has already recognized that the proposal to protect programs in machine-readable form for only five years is not based on any economic study. Moreover, if we look at the situation pragmatically, why should these programs be protected for five



## [Text]

point de vue pragmatique, pourquoi accorderait-on une protection de cinq ans à ces programmes alors que, comme je le disais tantôt, d'autres oeuvres éphémères jouissent d'une protection pour la vie de l'auteur plus 50 ans.

Il faut bien reconnaître une chose, c'est que si le programme n'est plus utilisé après cinq ans, le fait qu'il soit protégé ne nuira à personne. Et d'autre part, s'il est encore utilisé après cinq ans, il mériterait certainement d'être protégé.

Mais par ailleurs, si le programme n'était pas protégé pour plus que cinq ans, le créateur, lui, n'aura que peu d'intérêt à créer des logiciels complexes du genre de *UNIX*, qui requièrent des investissements considérables et dont la vie économique utile excède de beaucoup cinq ans.

Comme nous l'avons souligné précédemment, par le biais de la convention de Berne et de la Convention universelle sur le droit d'auteur, nos partenaires commerciaux pourraient être appelés à limiter à cinq ans la durée de la protection accordée aux programmes créés par des Canadiens, alors que les programmes de nos concurrents sur les marchés internationaux pourraient jouir de la protection traditionnelle de la vie de l'auteur plus 50 ans.

Par ailleurs, nous désirons souligner qu'il est fort important que la durée de protection accordée aux Canadiens soit conforme à celle accordée par notre principal concurrent et client, à savoir les États-Unis, qui accorde la protection traditionnelle de la vie de l'auteur plus 50 ans.

• 1640

Même le Japon, avec sa force économique, le Japon qui avait décidé de présenter une loi du type brevet et qui n'accordait aux logiciels qu'une protection limitée à 15 ans, a finalement réévalué la situation, et le gouvernement japonais annonçait récemment qu'il avait décidé de présenter une loi d'ici la fin de l'année, loi prévoyant la protection du logiciel de façon intégrale en vertu de la Loi japonaise sur le droit d'auteur.

Nous recommandons donc que la durée de la protection accordée aux programmes informatiques, tant en langage évolué qu'en langue machine, soit la même que celle accordée aux autres oeuvres littéraires, à savoir la vie de l'auteur plus 50 ans.

Now, on the definition of protected computer works, the white paper proposes a definition of computer programs on page 81. Such definition, while attractive because of its brevity, is however too general and subject to ambiguity. In fact the definition could even cover a computer operating manual, since under that definition the manual is a set of instructions intended to operate a machine having information processing capabilities. This is the definition we find in the white paper.

We would therefore propose the adoption of a definition modelled after the American definition as found in section 101 of title 17 of the United States code, and after the definition proposed by the World Intellectual Property Organization, which is more encompassing than the American definition.

## [Translation]

years, whereas, as I was saying earlier, other ephemeral works are protected for the life of the author plus 50 years.

No one will dispute the fact that if a program is no longer used after five years, the fact that it is protected will not harm anyone. Moreover, if it is still being used after five years, it would certainly deserve to be protected.

However, if the program were not protected for more than five years, the author would have very little incentive to create complex software of the *UNIX* type, which require considerable investment and which have an economic life much longer than five years.

As we emphasized earlier, through the Berne Convention and the Universal Copyright Convention, our trading partners could be called upon to restrict to five years the protection given to programs created by Canadians, whereas our competitors' programs on the international markets could enjoy the traditional protection of the author's life plus 50 years.

In addition, we would like to emphasize that it is very important that the length of time Canadian works are protected is similar to that granted by our main competitor and client, namely the United States, which provides the traditional protection of the author's lifespan plus 50 years.

Even Japan, with its economic strength, which had decided to introduce a patent type act which would protect software for only 15 years, finally re-evaluated the situation and the Japanese government recently announced that it had decided to introduce legislation by the end of the year to give software full protection under the Japanese Copyright Act.

We therefore recommend that computer programs, both those in human-readable form and those in machine-readable form, be given the same protection as other literary works, namely the author's life plus 50 years.

Pour ce qui est de la définition de programme informatique jouissant d'une protection, on en trouve une à la page 75 de la version française du livre blanc. Même si la définition a le mérite d'être brève, elle est trop générale et trop ambiguë. La définition pourrait même s'appliquer à un manuel de fonctionnement d'un ordinateur, car la définition parle d'un ensemble d'instructions destinées à faire fonctionner une machine de traitement de l'information. C'est la définition qui se trouve dans le livre blanc.

Nous proposons donc l'adoption d'une définition inspirée de la définition américaine qui se trouve à l'article 101 du titre 17 du code des États-Unis, et de la définition proposée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, qui est plus globale que la définition américaine.

## [Texte]

We therefore propose that the expression "computer program" be defined as we have suggested in our submission. However, both the definition we propose and the definition proposed in the white paper could be deemed to exclude an area of concern, which is semiconductor chips.

Semiconductor chips are made by creating masks, which permit the diffusion of certain materials to be diffused into or placed on the surface of a layer of silicon in selected places. After silicon has been exposed to one material through a first mask, that mask is removed and the silicon is then exposed to another material through a second mask with a different pattern. The process goes on and on until the chip is completed with its desired characteristics.

It is apparently possible, by analysing the chip, to determine the shape of the mask and to recreate the same chip. The problem has attained such dimensions that the United States has adopted the Semiconductor Chip Protection Act, which became operative on January 7, 1985. The act protects the semiconductor chips by protecting the mask works for 10 years.

The important aspect for Canadian producers of semiconductor chips is that the SCPA is based on the principle of reciprocity of protection, so that foreign nationals are not ordinarily eligible to register their works under the SCPA unless their country gives similar protection to U.S. nationals. However, the act allows interim protection to nationals of those countries attempting to implement laws protecting semiconductor chip products and not engaging in chip piracy. It is for this reason that we have suggested that semiconductor chips should be protected.

Now, while the protection of mask works under the Copyright Act could provide some benefit in possibly obtaining international protection through the existing copyright conventions, because of the fact that mask works can be considered as utilitarian objects, which are therefore not a proper subject matter of copyright protection, it might appear preferable to offer them protection under a *sui generis* statute, as the United States has done.

Mr. Chairman, we too have further analysed the subject, and like other people—CBEMA, for example—we have maybe stayed away from the original suggestion, which was to incorporate it in the Copyright Act and maybe move more toward a *sui generis* statute.

It is worth noting that the Minister of Consumer and Corporate Affairs, in his declaration to the subcommittee on May 30, deemed it necessary as well to state:

Le Canada se voit dans l'obligation d'adopter une disposition semblable afin de protéger l'industrie canadienne des microplaquettes.

A la page 76—page 82 in the English version—le Livre blanc exclut des droits qui sont par ailleurs conférés aux titulaires du droit d'auteur sur le programme informatique, un certain nombre de droits qui sont par ailleurs conférés aux

## [Traduction]

Nous proposons donc que l'expression «programme informatique jouissant d'une protection soit définie comme nous l'avons suggéré dans notre exposé. Cependant, on pourrait estimer que notre définition et celle proposée dans le Livre blanc excluent une des questions qui nous inquiète, c'est-à-dire les mini-plaquettes, ou puces, à semi-conducteurs.

Les puces à semi-conducteurs sont fabriquées par recours aux masques, masques qui permettent la diffusion de certaines matières dans ou sur une couche de silicone à certains endroits précis. Après exposition du silicone à une matière donnée grâce à un premier masque, le masque est enlevé, et le silicone est ensuite exposé à une autre matière grâce à un deuxième masque de configuration différente. Le processus se répète jusqu'à ce que la puce ait tous les caractéristiques souhaitées.

Il semble possible, en analysant la mini-plaquette, de savoir la configuration du masque et de fabriquer la même puce. Le problème est devenu tellement grave que les États-Unis ont adopté une loi qui protège les mini-plaquettes à semi-conducteurs, loi qui est entrée en vigueur le 7 janvier, 1985. La loi les protège en protégeant les masques pendant 10 ans.

L'aspect important pour les fabricants canadiens de puces à semi-conducteurs est que la loi est fondée sur le principe de protection réciproque, si bien que les ressortissants étrangers ne peuvent généralement pas prétendre à la protection de leurs oeuvres en vertu de la loi à moins que leur pays d'origine n'accorde une protection semblable aux ressortissants américains. Cependant, la loi prévoit une protection intérimaire pour les ressortissants des pays qui essaient de mettre en oeuvre des lois protégeant les mini-plaquettes à semi-conducteurs, et qui ne font pas de piraterie. C'est pourquoi nous proposons de prévoir la protection des mini-plaquettes à semi-conducteurs.

Même si la protection des masques en vertu de la Loi sur le droit d'auteur pourrait être utile à cause de la protection internationale possible grâce aux conventions actuelles de droits d'auteurs, étant donné que les masques peuvent être considérés comme des objets utilitaires, ne faisant donc pas l'objet d'une protection du droit d'auteur, il serait peut-être préférable de les protéger par une loi particulière, comme l'ont fait les États-Unis.

Monsieur le président, nous avons analysé la question plus à fond et comme d'autres groupes—l'Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau, par exemple—nous avons laisser tomber la proposition originale d'intégrer une telle disposition dans la Loi sur le droit d'auteur, pour préconiser davantage une loi particulière.

Il vaut la peine de signaler que le ministre de la Consommation et des Corporations, dans sa déclaration devant le sous-comité le 30 mai, a jugé nécessaire de dire:

It is incumbent upon Canada to pass similar legislation in order to protect the Canadian semiconductor chip industry.

On page 82 of the English version of the white paper, copyright holders for computer programs are excluded from some rights accorded to copyright holders for other literary works. We recommend that all these rights be recognized in



## [Text]

titulaires de droit d'auteur sur les autres oeuvres littéraires. Nous recommandons que tous ces droits soient reconnus aux titulaires de droit d'auteur sur les oeuvres informatiques et nous invitons le gouvernement à laisser libre place au jeu de la concurrence et de la négociation entre les parties intéressées pour protéger les droits et les intérêts des parties impliquées.

Ainsi, l'on comprend mal pourquoi on retire aux titulaires du droit d'auteur sur un programme informatique, le droit de radiodiffusion ou de diffusion et de distribution par câble. Si l'on maintient cette exemption, un réseau de câblodistribution pourrait acquérir un seul programme informatique pour ensuite le diffuser à l'ensemble de ses abonnés, ce qui, inévitablement priverait le créateur du programme de la possibilité de réaliser plusieurs ventes aux abonnés de ce câblodistributeur.

• 1645

On ne voit donc pas pourquoi les créateurs de ces oeuvres informatiques auraient ainsi à subventionner les entreprises de câblodistribution qui devraient avoir à payer des royalties raisonnables à être négociées entre les parties intéressées.

Quant au titulaire du droit d'auteur, la question présente deux problèmes bien différents: tout d'abord, celui de l'identification du titulaire et deuxièmement celui du programme créé dans le cadre d'un emploi. Quant à l'identification du titulaire, il faut réaliser que la création d'un programme informatique n'est pas comme la création d'un livre. En effet contrairement aux autres oeuvres littéraires en général, la création du programme informatique se fait souvent collectivement, soit de façon simultanée, soit par l'inclusion dans un nouveau programme de certaines parties qui peuvent provenir de plusieurs autres programmes. Cela est particulièrement fréquent lorsque les programmes sont créés en entreprise et que l'entreprise favorise une approche modulaire de programmation. Il est d'ailleurs parfois très difficile d'identifier les auteurs de programmes informatiques. C'est pourquoi nous réclamons donc que la loi puisse reconnaître spécifiquement qu'une compagnie peut être désignée comme l'auteur d'un programme informatique.

L'autre problème est de déterminer qui de l'employeur ou de l'employé doit être considéré comme le titulaire du droit d'auteur sur le programme créé par l'employé dans le cadre de son emploi. La loi actuelle reconnaît que le premier titulaire est l'employeur. C'est d'ailleurs la solution retenue par les États-Unis, et à ma connaissance, par l'ensemble des pays occidentaux. De plus, cette pratique est également conforme à la recommandation de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. En effet, il faut bien se rappeler que seul l'employeur assume le risque d'un investissement dans un programme informatique, et qu'il s'agit d'une entreprise très risquée au point de vue technologique et au point de vue marketing, sans compter l'aspect temps. Comme seul l'employeur assume ce risque technologique, financier et de mise en marché, seul l'employeur devrait pouvoir en tirer bénéfice en cas de succès.

Finalement, monsieur le président, nous aimerions conclure par certains commentaires sur l'abolition de l'article 27 de la loi actuelle qui permet aux douaniers d'empêcher l'importation

## [Translation]

the case of copyright holders for computer programs, and we would ask the government to allow room for competition and negotiation between the parties involved for the protection of their rights and interests.

We therefore fail to understand why broadcasting, dissemination or cable distribution rights are withdrawn from copyright holders for computer programs. If this exemption is upheld, a cable network could purchase a single computer program and then disseminate it to all its subscribers. This would inevitably mean that the author of the program would not be able to sell it to the cable companies subscribers.

We do not see why the creators of computer works should have to subsidize the cable vision companies, who should have to pay reasonable royalties to be negotiated by the interested parties.

As for copyright owners, the issue presents two very different problems: First, the problem of identifying the owner and, secondly, the problem of programs created by an employee. Insofar as identifying the owner is concerned, we must realize that the writing of a computer program is not like the writing of a book. The creation of computer programs, as opposed to the creation of literary works in general, is often a collective effort; it is either done simultaneously or it involves the amalgamation of parts of other programs to create a new program. This is particularly frequent when programs are created in a corporate environment and the company favours a modular approach to programming. Moreover, it is sometimes very difficult to identify the authors of computer programs. That is why we are demanding that the Act specifically recognize that a company can be identified as being the author of a computer program.

The other problem is determining who, the employer or the employee, should own the copyright for a program created by the employee as part of his job. Under the present Act, the employer is the first owner. That is the solution adopted by the United States and, insofar as I know, by most Western countries. The practice is also recommended by the World Intellectual Property Organization. It must also be remembered that the employer alone assumes the risk of investing in a computer program and that it is a very risky undertaking both from the technological and marketing point of view and in terms of the time involved. Since the technological, financial and marketing risks are borne by the employer alone, the employer alone should benefit if the attempt is successful.

Finally, Mr. Chairman, we would like to conclude by commenting on the abrogation of Section 27 of the present Act, which allows customs officers to prevent illegal copies of

## [Texte]

de contrefaçon d'oeuvres protégées, sous prétexte qu'une application rigoureuse de cet article augmenterait considérablement le travail des douaniers, qu'il appartient aux titulaires des droits d'auteurs de faire respecter leurs droits et que, de toute façon, les douaniers ne peuvent distinguer les oeuvres illicites des oeuvres contrefaites.

Dans un monde où la piraterie des programmes informatiques se fait à l'échelle internationale, et l'on vous a donné plusieurs exemples aujourd'hui, il faut bien réaliser que le seul moyen efficace de protéger le titulaire est d'arrêter ce commerce aux points d'entrée dans un pays, et que sans l'implication des services douaniers, les titulaires de droits d'auteurs ne peuvent efficacement protéger leur propriété. Il est paradoxal que le gouvernement canadien prenne cette attitude, alors que les États-Unis ont accentué leur recours à leurs services douaniers pour limiter l'importation d'oeuvres contrefaites. Quant à elle, la Société Philips serait prête à coopérer avec les services douaniers et à fournir toute l'assistance technique requise pour protéger ses droits d'auteurs. Et de plus, nous croyons que l'ensemble de l'industrie canadienne serait prête à offrir une telle collaboration au gouvernement canadien.

Ceci termine nos remarques, monsieur le président. Nous vous remercions de l'occasion qui nous a été offerte de présenter notre point de vue devant votre Sous-comité.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Racicot.

Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Racicot, j'ai effectivement plusieurs questions pour vous. La première est celle à laquelle vous m'invitez, en confirmant devant le Sous-comité, que comme d'autres témoins qui ont défilé devant nous aujourd'hui, vous reconsidériez votre position en ce qui concerne la protection des masques; vous suggérez maintenant que cette protection soit accordée dans une loi qui ne serait pas la Loi sur le droit d'auteur.

Alors, la question que je vous pose est celle que j'ai posée au groupe qui vous a précédé: Est-ce que vous ne voyez pas, dans cette suggestion, des problèmes d'ordre constitutionnel?

**M. Racicot:** Je ne pense pas, si l'on essayait de rattacher une législation proposée à une législation sur le droit d'auteur sans pour autant l'incorporer dans le droit d'auteur. Je ne pense pas que les tribunaux, en matière constitutionnelle, tiendraient pour acquis que nous ayons une loi séparée, comme changeant nécessairement la matière ou le *fit and substance*, comme on l'appelle en droit constitutionnel, de la législation elle-même.

Il faut bien se rappeler aussi, et j'aimerais ouvrir une parenthèse, que ce débat que nous avons, cette reconsidération que plusieurs des témoins qui défilent devant vous aujourd'hui ont soumis, a fait l'objet de nombreuses discussions également aux États-Unis. La question est très, très difficile. Il y avait également deux tendances aux États-Unis: certains qui favorisaient l'approche *sui generis*, et d'autres qui favorisaient l'approche protection par la Loi sur le droit d'auteur.

## [Traduction]

copyright works to be imported, because strict implementation of the section would supposedly lead to a considerable increase in the workload of customs officers, because it is up to copyright holders to ensure that their rights are upheld and because, in any case, customs officers are not able to identify pirated or infringing work.

In a world where computer program infringement is an international activity, and we have had a number of examples of that today, we have to realize that the only effective way of protecting the owner is to stop trade at points of entry into a country and that copyright owners cannot effectively protect their property without the involvement of customs. It is paradoxical that this should be the Canadian government's attitude, when the United States are making increased use of their customs personnel to limit the importing of infringing work. Phillips would be prepared to co-operate with customs and provide any technical assistance that is required to protect copyright. And we believe that the Canadian industry as a whole would be prepared to co-operate with the government.

This concludes our statement, Mr. Chairman. We would like to thank you for having given us the opportunity to present our views.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Racicot.

Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a number of questions for you, Mr. Racicot. The first one was suggested to me by yourself when you said, as other witnesses have appeared today have said, that you are reconsidering your position with respect to protecting masks; you are now suggesting that they should be covered by other legislation, and not by the copyright act.

I would like to put the same question to you as I put to the previous group: Do you not think that the suggestion would cause constitutional problems?

**Mr. Racicot:** I think not, if we try to bring in legislation that would be related to the Copyright Act without actually being part of it. I do not think that the courts, constitutionally speaking, would take it for granted that there should be separate legislation that would necessarily change the content, or the fit and substance, as it is called in constitutional law, of the legislation itself.

You must also remember, and I would like to deviate a little from my main point here, that the reconsideration that a number of witnesses who have appeared before you today have suggested has also been widely discussed in the United States. It is a very, very difficult issue. There are also two trends in the United States: some favoured a *sui generis* approach, while others favoured protection under the Copyright Act.



[Text]

• 1650

Je pense que la protection *sui generis* serait peut-être préférable de façon à éviter certaines conséquences néfastes qui pourraient survenir en changeant un peu la nature du droit d'auteur, si on devait incorporer cette législation-là à l'intérieur de la loi actuelle.

**M. Brunet:** Merci. Votre présentation orale nous explique comment les microplaquettes semi-conductrices sont faites à partir de masse; je crois savoir qu'il y a d'autres façons de faire des microplaquettes, de manufacturer des microplaquettes, des façons qui n'impliqueraient pas un masque. Est-ce que vous pourriez nous donner des détails techniques là-dessus?

**M. Racicot:** Je vais faire une parenthèse et après cela, je vais passer la parole à M. Dumontier qui sera plus en mesure que moi de vous donner des détails d'ordre technique.

Avant la fabrication du masque, il se peut fort bien que l'information elle-même soit sous forme d'un programme informatique, auquel cas, même sous la loi américaine, le programme informatique est protégé en vertu de la Loi sur le droit d'auteur et est donc protégé pour la vie de l'auteur plus 50 ans, tandis que le masque lui-même, sous la loi américaine est protégé pour dix ans. Et d'ailleurs c'est une des lacunes si vous voulez de la loi américaine. Quelqu'un a demandé aujourd'hui: Quelles sont les lacunes de la loi américaine? C'est peut-être une des lacunes cette difficulté de distinguer entre le programme informatique qui précède le masque et le masque lui-même. Maintenant je vais céder la parole à M. Dumontier quant à la fabrication technique, si vous voulez, des microplaquettes.

**M. Louis Dumontier (directeur, Système d'information Philips Ltée):** Une des raisons pour lesquelles y a toujours des nouvelles techniques en développement, c'est justement pour éliminer, simplifier ou perfectionner le développement des microplaquettes et, jusqu'à un certain point, cela nous indique le danger d'être trop spécifique dans ces documents-là, parce que la technologie évolue continuellement. Il faudrait peut-être parler de masque en termes d'une des représentations graphiques du procédé d'imprimerie parce que quand on parle de fabrication de microplaquettes, on parle vraiment d'un procédé d'imprimerie très évolué, très sophistiqué, et jamais rien d'autre. On pense par exemple, au processus pour imprimer des photos en couleurs, la lithographie, la séparation des couleurs et ainsi de suite; il y a une analogie qui est très directe à la fabrication des microplaquettes.

**M. Brunet:** Merci beaucoup messieurs, pour une réponse très éclairante. C'est parce qu'en fait, le fond de ma question c'était justement pour savoir s'il n'y avait pas des «trous» dans la loi américaine que nous devrions éviter de reproduire au Canada, si jamais nous devions protéger les microplaquettes semi-conductrices.

Ma troisième question se rapporte à votre mémoire écrit. À la page 2 de ce mémoire, vous dites que si «le Canada accorde une protection moins étendue que les autres principaux pays industrialisés, et notamment les États-Unis, il pourrait décourager le développement d'une industrie naissante vigoureuse et

[Translation]

I think that *itsui generis* protection would be perhaps preferable in order to avoid some of the negative effects that would occur if we slightly changed the nature of copyright, if we incorporated this legislation into the existing legislation.

**Mr. Brunet:** Thank you. In your oral presentation you explained how semi-conductive chips are made from masques; I believe there are other ways of making or manufacturing chips, without using masques. Could you provide us with the technical details?

**Mr. Racicot:** I will first digress for a moment and then I will ask Mr. Dumontier, who will be better able to provide you with the technical information than I am, to answer your question.

Before the masque is manufactured, the information itself may well be in the form of a computer program. In that case, even under the American legislation, the computer program is protected under the Copyright Act for the life of the author plus 50 years, whereas the masque itself, under the American legislation, is protected for 10 years. And that is one of the shortcomings of the American legislation. One of the witnesses who appeared today asked what its shortcomings were. One of them is the fact that it is hard to distinguish between the computer program that preceded the masque and the masque itself. I will now turn the floor over to Mr. Dumontier, who will answer your questions about the technical aspect of chip manufacture.

**Mr. Louis Dumontier (Director, Philips Information Systems Limited):** One of the reasons that new techniques are constantly being developed is to eliminate, simplify and perfect the development of chips, and that indicates, to a certain extent, why it is dangerous to be too specific, because the technology is constantly evolving. We should perhaps talk about masque as being one of the graphic representations of the printing process, because when you talk about manufacturing chips, you are really talking about highly evolved, highly sophisticated printing process; that is all it is. For example, there is a very direct link between printing colour photos, lithograph, colour separation, etc., and the manufacturing of chips.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, gentlemen, for a very enlightening answer. Because what I really wanted to know was whether there are holes in the American legislation that we should avoid reproducing in Canada, if we do attempt semi-conductor chips.

My third question deals with your written brief. On page two of your brief, you say that if Canada provides less extensive protection than the other major industrialized countries, particularly the United States, it could discourage the development of a new and vigorous industry and encourage

**[Texte]**

inciter les concepteurs de logiciels à émigrer vers des pays où leurs oeuvres pourraient être mieux protégées. De plus, il se pourrait que les Canadiens puissent avoir plus de difficulté à se procurer des logiciels conçus à l'étranger». Or, la situation actuelle c'est qu'effectivement, le Canada protège moins les logiciels que son voisin les États-Unis. Est-ce que vous savez si on assiste déjà au phénomène malheureux que vous décrivez ou que vous annoncez dans votre mémoire?

**M. Racicot:** Tout d'abord, monsieur Brunet, je ne voudrais pas que vous voyez dans ce que nous avons écrit dans le mémoire comme une menace voilée de la Société Philips qui voudrait dire que nous nous en allons. Nous venons de construire une usine impressionnante à ville St-Laurent et qu'on vient tout juste d'ouvrir. Je pense que nous avons la volonté ferme de demeurer au pays. Ceci étant dit, je ne suis pas en mesure de vous dire s'il y a des gens qui sont partis aux États-Unis, ou des entreprises d'importance qui ont déménagé aux États-Unis; mais je pense qu'on peut d'ores et déjà affirmer qu'il n'y a pas eu beaucoup de création de nouvelles entreprises informatiques d'envergure, ou d'investissements considérables, dans le domaine de la création de logiciels au Canada. Et évidemment, il est très difficile de savoir quel aurait été des choses si on avait eu une clarification plus tôt; je pense cependant que le degré d'incertitude que nous connaissons en ce moment n'est certainement pas de nature à aider à augmenter les investissements, pas plus, je dois dire, que la protection de cinq ans que propose le Livre blanc n'aidera à augmenter les investissements. Je pense qu'à tout prendre, même la situation incertaine que nous vivons serait peut-être préférable à la protection de cinq ans proposée par le Livre blanc. Cela à tel point que certains auteurs pensent que les tribunaux offriraient peut-être une meilleure protection, même en vertu de la loi actuelle par rapport à ce que propose le Livre blanc.

• 1655

**M. Brunet:** L'autre volet de votre affirmation, monsieur Racicot, est que les Canadiens pourraient avoir des difficultés à se procurer des logiciels à l'étranger. Est-ce que vous avez des statistiques là-dessus? Est-ce que vous avez des exemples à fournir?

**M. Racicot:** Non, je n'ai pas d'exemples à donner. Je dois vous dire que ce ne serait pas une règle de droit mais plutôt une règle du commerce. Les gens diraient: On est très peu portés à vous vendre des logiciels quand on sait qu'au Canada, il n'y a pas tellement de protection. Mais je n'ai pas d'exemples à donner, ni de statistiques, malheureusement.

**M. Brunet:** Finalement, et ce sera ma dernière question, j'aimerais revenir à une question que je posais ce matin aux représentants de la société Apple. Je vous avoue que j'essaie encore personnellement de voir la distinction entre un droit d'*input* et le droit de présenter un programme sur un écran cathodique. Pourriez-vous essayer de me fournir un exemple dans lequel, si le droit d'*input* était reconnu au propriétaire de droit d'auteur, ce droit ne serait pas suffisant pour le protéger contre des utilisations nocives de son oeuvre et qui ne pour-

**[Traduction]**

software designers to emigrate to countries where their works would be better protected. Also, Canadians could have more trouble obtaining software designed in other countries. Actually, Canada already provides less protection for software than its neighbour, the United States. Are we already witnessing this unfortunate phenomenon which you describe and refer to in your brief?

**Mr. Racicot:** First of all, Mr. Brunet, I do not want you to take what we said in our brief as being a veiled threat that Philips would leave Canada. We have just built and opened an impressive facility in ville St-Laurent. We are firmly committed to staying in Canada. This being said, I cannot tell you whether people have left for the United States or whether large companies have moved there; but I can safely say that no more large new computer companies are being formed and there is no longer any significant investment in software creation in Canada. Obviously, it is very hard to say how things would have gone if we had gotten clarification earlier; I think that the degree of uncertainty that we are experiencing at this time will certainly not help increase investment, nor will the five-year protection proposed in the White Paper help to encourage investment. All in all, the uncertainty we are experiencing might even be preferable to the five-year protection proposed in the White Paper. Some authors even think that the courts would provide better protection, but under the existing legislation as opposed to the White Paper proposals.

**Mr. Brunet:** You also said, Mr. Racicot, that Canadians could have trouble getting software from other countries. Do you have any figures on that? Could you provide us with examples?

**Mr. Racicot:** No, I cannot give you any examples. It would not be a legal consideration, but a commercial one. People would say: We do not really want to sell you software because we know that there is not much protection in Canada. But, unfortunately, I have no examples and no figures to give you.

**Mr. Brunet:** Finally, and this will be my last question, I would like to go back to something I asked the representatives of Apple this morning. I admit that I am personally still having trouble distinguishing between an input right and the right to display a program on a video screen. Maybe, you could give an example to show that, if the input right were granted to the copyright owner, it would not be enough to protect him against illegal use of his work, which could only be prevented by introducing a video display right.



[Text]

raient être couvertes que par un droit de présentation sur écran?

**M. Racicot:** Depuis que je vous ai entendu poser cette question-là, ce matin, je me creuse la tête. Je n'ai pas eu l'occasion d'en discuter avec M. Dumontier qui a de plus grandes connaissances techniques que moi. Avec les connaissances techniques limitées que j'ai, je ne peux pas imaginer d'exemples où la protection ne serait pas suffisante si on avait seulement un droit d'*input*.

Je ne sais pas si M. Dumontier a des exemples à suggérer.

**M. Dumontier:** Il existe quand même un problème du simple fait d'afficher cette information-là sur un écran cathodique. C'est quand même techniquement très simple de capter cette information-là, de l'enregistrer et de s'en servir pour d'autres tâches.

C'est là qu'existe un danger peut-être. Il faut peut-être faire la distinction entre l'affichage et la communication de cette information-là. Il se fait quand même une transformation de l'information encodée, qui est communiquée à l'écran d'affichage et, ensuite, par un procédé électronique, finalement, l'affichage se produit. Je ne sais pas s'il faut faire la distinction entre les deux, mais on commence à couper les cheveux en quatre quand on est rendu là.

C'est très facile, comme on l'a dit plus tôt, de capter l'information durant l'affichage et d'en faire un enregistrement permanent. Il y a un certain danger d'abus.

**M. Brunet:** Merci beaucoup, messieurs. Vos réponses sont aussi claires qu'elles sont concises.

**Le président:** Monsieur Forget.

**M. Forget:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser, à M. Racicot ou à M. Dumontier des questions qui ont peut-être plus trait au le vocabulaire dans ce domaine. Dans vos recommandations, vous suggérez qu'il y ait une définition de «programme d'ordinateur» ou, en anglais, de «*computer program*». Est-ce qu'il y a des raisons de préférer cette expression-là au terme «logiciel» en français ou «*software*» en anglais dans tout texte législatif sur le sujet? Y a-t-il une différence bien connue à laquelle ces mots font allusion?

**M. Racicot:** À mon sens, non, monsieur Forget. Nous avons utilisé l'expression «*computer program*» puisque c'était l'expression utilisée dans le Livre blanc, mais je pense que dans l'industrie, les mots «*computer program*» et «*software*» sont employés indifféremment, de la même manière que le mot «logiciel» et le mot «programme», étant entendu qu'apparemment, le mot «logiciel» serait d'une meilleure qualité de langue française.

**M. Forget:** Dans la même veine d'éclaircissement quant à l'utilisation des mots, et cela va peut-être rejoindre la substance aussi, vous faites une référence à la législation américaine, c'est-à-dire à l'article 101 du titre 17 du Code américain sur le droit d'auteur. Vous vous référez donc à cette définition qui, textuellement, inclut les mots suivants:

*in or by a computer or any other information processing machine.*

[Translation]

**Mr. Racicot:** Since I heard you ask the question this morning, I have been racking my brains for an answer. I have not had the opportunity to discuss it with Mr. Dumontier, who has more technical expertise than I do. As my technical expertise is somewhat limited, I cannot come up with examples where protection would be inadequate if we only had an input right.

Mr. Dumontier may have some examples for you.

**Mr. Dumontier:** Display information on a video screen poses a problem in itself. It is technically very simple to take that information, record it and use it for something else.

That is where it may get dangerous. We may have to distinguish between the display and communication of information. The incoded information is processed, transmitted to the display screen, and through an electronic process, it is displayed on the screen. I do not know whether you should distinguish between the two things, but I think that at that point you are starting to split hairs.

It is very easy, as we said earlier, to take that information while it is being displayed and to make a permanent copy. There is a danger of abuse.

**Mr. Brunet:** Thank you very much, gentlemen. Your answers have been as clear as they were concise.

**The Chairman:** Mr. Forget.

**Mr. Forget:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask Mr. Racicot and Mr. Dumontier some questions that have more to do with the vocabulary that is used in the industry. In your recommendations, you suggest that there be a definition of "computer program" or, in French, *programme d'ordinateur*. Are there any reasons why you prefer that this expression be used in all legislation, as opposed to the term "software" or, in French, *logiciel*? Does this refer to a well known distinction between the two terms?

**Mr. Racicot:** Insofar as I am concerned, Mr. Forget, no. We use the expression "computer program", because it was the expression that was used in the White Paper, but I think that in the industry the words "computer program" and "software" are used interchangeably, as are the terms *logiciel* and *programme* in French. It seems that the word *logiciel* is the proper term in French.

**Mr. Forget:** I would like some further clarification about the use of terms. And it may deal, to a certain extent, with content. You refer to the American legislation, specifically to Section 101 of Chapter 17 of the American Copyright Code. You refer to the definition, part of which reads as follows:

*in or by a computer or any other information processing machine.*

## [Texte]

Quelle signification attachez-vous à la deuxième partie de cette phrase, c'est-à-dire: «*any other information processing machine*»?

**M. Racicot:** Je vais tout de suite faire une vérification, parce que dans la définition américaine, on n'inclut pas: «*in any other information processing machine*».

**M. Forget:** Donc, c'est dans votre recommandation.

• 1700

**M. Racicot:** C'est nous qui suggérons cet éclaircissement. La question qu'on doit toujours se poser est celle-ci. C'est qu'on définit le programme en faisant allusion au mot «ordinateur», mais le mot «ordinateur» n'est défini nulle part, ni dans la loi américaine, ni dans aucune autre loi. C'est pourquoi nous nous sommes dit que le mot *computer* pourrait avoir une connotation restreinte. On pourrait se demander si cela couvre la machine à traitement de texte, par exemple. C'est pourquoi nous avons suggéré de dire non seulement *computer*, mais de parler aussi de toute autre machine qui est capable d'emmagasiner et de traiter de l'information.

**M. Forget:** Cela peut aussi couvrir, j'imagine, une machine-outil à contrôle numérique, un appareil électroménager incorporant une programmation un tant soit peu sophistiquée, enfin à peu près n'importe quel appareil que l'on trouve dans les foyers, par exemple un appareil d'enregistrement de vidéocassettes que l'on peut programmer en fonction des heures ou des jours. Donc, cela couvre à peu près toute espèce de machine de notre époque incorporant ce que l'on appelle la haute technologie.

**M. Racicot:** Ecoutez, je ne pense pas que le fait que nous ayons mis «*any other information processing machine*» étende tellement le champ, étant donné qu'on pourrait dire que dans un appareil à vidéocassettes, il y a déjà un ordinateur sous forme de microprocesseur, dans ce cas-là.

Nous voulions clarifier davantage. Plutôt que de dire que c'est un ordinateur, on dit que c'est toute autre machine analogue. Je sais que c'est dangereux, mais je ne suis pas législateur, ni rédacteur de textes législatifs.

Par ailleurs, il me semblait dangereux de se limiter à une notion d'ordinateur qui pourrait devenir figée dans le temps. Je pense qu'il faut que la loi puisse évoluer avec les technologies.

Je peux vous dire à quoi je pense en ce moment quand j'ajoute «*information processing machine*». Cette nomenclature pourrait permettre à la loi d'évoluer, sans créer le genre d'incertitude que nous connaissons en ce moment parce que la loi est trop précise.

**M. Forget:** D'accord. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur Dumontier et monsieur Racicot, je vous remercie pour votre excellente collaboration. L'échange a été très enrichissant pour tous. Je vous en remercie beaucoup.

**M. Racicot:** Merci, monsieur le président.

## [Traduction]

What do you think the second part of that means: "any other information processing machine"?

**Mr. Racicot:** I will just check into that, because the American definition does not include "in any other information processing machine".

**Mr. Forget:** So that is in your definition.

**Mr. Racicot:** We are suggesting this clarification. The question which always arises is the following one: Programs are always defined by referring to the word "computer", but there is no definition of the word "computer" anywhere, neither in the American act or in any other act. This is why we felt the word computer might have a restrictive connotation. One might wonder whether word processing machines are included, for instance. This is why we have suggested that the act refer not only to computers, but also to any other machine which can store and process information.

**Mr. Forget:** I suppose this could also cover machine—tools, machine tools with digital controls, or any fairly sophisticated programmable household appliance, or just about any consumer device likely to be found in households nowadays, such as, for instance, programmable video cassette recorders which can be set to record programs at given times, on given days. Thus, this covers just about any contemporary machine or appliance incorporating what is known as high-technology features.

**Mr. Racicot:** Listen, I do not think that including the words: "any other information processing machine" broadens the field of application that much, as it could be said that in any video cassette recorder, a computer is already present, in the guise of microprocessors in that particular case.

We wish to make the text clearer. Rather than describing something as a computer, we refer to it as an analogue device. I know this is risky, but I am not a legislator, nor a specialist who draws legislative text.

Moreover, it seems dangerous to limit ourselves to a definition of "computer" which might become obsolete, in time. I think the act must be allowed to cover new technology as it develops.

I can tell you exactly what I was thinking of when I added the words "information processing machine." This wording would allow the act to become progressively more inclusive, without creating the kind of uncertainty we must now endure because the existing act is too specific.

**Mr. Forget:** I see. Thank you.

**The Chairman:** I want to thank Mr. Dumontier and Mr. Racicot for their much appreciated cooperation. This exchange has been enriching for all of us. I thank you very much.

**Mr. Racicot:** Thank you, Mr. Chairman.



## [Text]

**The Chairman:** I shall now introduce Messrs. Erickson, Nickerson and Skillen of Northern Telecom. We welcome you and you have the floor to give your formal statement.

**Mr. Philip T. Erickson (Vice-President, Patents and Licences, Northern Telecom):** With me today is Mr. Richard Skillen, Assistant Vice-President, Business Development; and Mr. Harvey Nickerson, Manager, Licence Development.

Mr. Chairman, Northern Telecom appreciates the opportunity to appear today before you and the members of your subcommittee to discuss the issue of copyright protection for software in Canada.

Northern Telecom is a Canadian multinational corporation and a world leader in the field of telecommunications with a significant involvement in data processing. Revenues in 1984 exceeded \$4.3 billion and investment in research and development approximated \$432 million. It is currently contemplated that Northern Telecom's investment in R and D over the next five years will amount to \$4 billion.

A major and an increasing portion of that investment in R and D by Northern Telecom is directed toward software development. It is estimated that, at the present time, software accounts for somewhat in the order of 70% for R and D expenditures. Northern Telecom therefore has a vital interest in the protection of that investment.

## • 1705

Throughout this statement, there will be a preference for the term software rather than the term computer program. Computer programs are normally referred to in our industry as software, and not all software-controlled machines are computers in the traditional sense of the word. Telephone switching equipment, one of Northern Telecom's main product lines, is an example.

The main points in Northern Telecom's submission on the recommendations in the white paper concerning copyright protection for software can be summarized as follows:

## • 1710

1. Both human-readable and machine-readable forms of software must be accorded the full term of copyright protection available to other literary works;
2. Copyright protection should not preclude the coexistence of confidentiality or trade secrecy.
3. The concept of fixation should apply to software in any form whether or not the form is perceivable; and

## [Translation]

**Le président:** J'aimerais maintenant vous présenter MM. Erickson, Nickerson et Skillen, de la société Northern Telecom. Nous vous souhaitons la bienvenue, messieurs; je vous cède maintenant la parole pour que vous puissiez faire votre déclaration.

**M. Philip T. Erickson (vice-président, Brevets et Licences, Northern Telecom):** Les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont M. Richard Skillen, vice-président adjoint, Développement des affaires; et M. Harvey Nickerson, gérant, Développement des licences.

Monsieur le président, la société Northern Telecom est heureuse d'avoir aujourd'hui l'occasion de comparaître devant vous, ainsi que devant les autres membres du Sous-comité pour discuter des droits d'auteur et de la protection des logiciels au Canada.

La Northern Telecom est une société multinationale canadienne qui jouit d'une éminence mondiale dans le domaine des télécommunications, et qui oeuvre tout particulièrement dans le domaine du traitement des données. Nos revenus en 1984 ont dépassé 4,3 milliards de dollars, et nous avons investi environ 432,000,000\$ dans la recherche et le développement. La société Northern Telecom envisage d'investir quelque 4 milliards de dollars dans la recherche et le développement dans les cinq années qui viennent.

Une grande partie de cet investissement par la Northern Telecom dans la recherche et le développement est allouée au développement des logiciels, et les sommes dépensées à ce titre vont croissantes. A l'heure actuelle, nous estimons qu'environ 70 p. 100 des dépenses de recherche et de développement sont consacrées aux logiciels. Vous comprendrez dès lors que la société Northern Telecom s'intéresse activement à protéger cet investissement.

Nous avons, dans notre exposé, préféré le mot logiciel à l'expression programme d'ordinateur. Dans notre industrie, nous parlons généralement de logiciel plutôt que de programme d'ordinateur, et les machines dont le fonctionnement est régi par logiciel ne sont pas nécessairement toutes des ordinateurs, comme on l'entend généralement. Citons à l'appui, le matériel de commutation, l'un des plus importants produits de la Northern Telecom.

Les points saillants de notre mémoire sur les recommandations du Livre blanc portant sur les droits d'auteur et le logiciel peuvent se résumer comme suit:

1. Les logiciels en langage évolué et en langage-machine doivent bénéficier de la même protection en vertu du droit d'auteur que celle accordée aux autres ouvrages écrits;
2. La protection en vertu du droit d'auteur ne doit pas empêcher la coexistence du droit avec la nature confidentielle de certaines données ou le respect du secret professionnel.
3. Le concept de fixation doit porter sur les logiciels, que leur forme soit tangible ou non;

## [Texte]

4. Copyright protection for software should not exclude moral rights and rental rights, and it should afford maximum latitude for the copyright owner to contract with others relative to the copyright.

we now would like to add to and to elaborate on some of the points raised in our earlier submission.

On fixation; with the aid of keyboard and displays software can be and often is created electronically within a computer and may be stored in active memory, or for greater permanence on magnetic tape or disc. Since the software may never appear in the traditional hard copy format, the concept of fixation on which copyright depends must include the various forms in which software may reside.

On electronic copies; just as the creation of software in electronic form should give rise to a copyright, the unauthorized copying of software in electronic form should be an infringement of that copyright. Unauthorized copying can readily occur where a legitimate copy of software is replicated in active memory of the central processing unit of a data processing system for use by a number of users, or where it is distributed electronically to other central processing units.

On contributory infringement; due to the ease with which software in electronic form can be transmitted or accessed, the concept of contributory infringement should be used to provide a deterrent to situations where the holder of a legitimate copy of software does not make an infringing copy himself, but makes it possible for others to do so by making the software readily accessible to an unauthorized third party.

On ownership of modification; a new copyright act must provide that any modification to software shall be owned by the party making that modification.

On rights to sue for infringement; the rights available to the owner of a copyright in software must include the right to grant to a licensee, whether exclusive or non-exclusive, the right to sue for infringement of the copyright.

There are some other technology-related issues we would like to touch on at this point, which you have heard about before from others. There are at least three of them that deserve mention at this time.

On mask works and semiconductor chips; as you are aware, Northern Telecom strongly endorses the implementation in Canada of protection for mask works and semiconductor chips similar to that recently enacted in the United States. We understand that, in conjunction with a petition by several industry associations for inter-protection in the United States for Canadian mask works, the Canadian government has offered assurances to the United States that similar protection is under active investigation. We take comfort in the fact that this matter appears to be moving ahead.

## [Traduction]

4. La protection accordée aux logiciels ne doit pas exclure les droits moraux ni les droits de location, et elle doit accorder au détenteur du droit d'auteur le plus de latitude possible de telle sorte qu'il puisse signer des contrats liés à ce même droit.

Nous aimerions maintenant développer quelque peu les points soulevés dans notre précédent exposé.

Au sujet de la fixation; à l'aide de claviers et d'écrans cathodiques, les logiciels peuvent souvent être créés électroniquement par l'ordinateur même, puis stockés dans la mémoire active, ou encore, sur bandes magnétiques ou sur disquettes afin de lui accorder une plus grande permanence. Étant donné que le logiciel ne prendra peut-être jamais la forme traditionnelle de l'imprimé relié, le concept de la fixation, auquel est lié le droit d'auteur, doit englober les diverses formes que peuvent prendre les logiciels.

Au sujet des copies électroniques; de la même façon que la création de logiciels sous forme électronique doit s'accompagner d'un droit d'auteur, la copie non autorisée de logiciels sous forme électronique doit être considérée comme une violation de ce droit d'auteur. Cette forme de copie illicite peut facilement se produire lorsqu'une copie autorisée d'un logiciel est reproduite dans la mémoire active de l'unité centrale de traitement de données afin de servir à un certain nombre d'utilisateurs ou lorsqu'elle est distribuée électroniquement à d'autres unités centrales de traitement des données.

Au sujet de la complicité en contrefaçon, étant donné la facilité avec laquelle on peut transmettre les logiciels sous forme électronique ou y avoir accès, on devrait recourir au concept de complicité en contrefaçon afin de dissuader les détenteurs d'une copie légitime d'un logiciel de rendre la copie illicite possible aux autres en leur facilitant l'accès aux logiciels.

Pour ce qui est de la propriété des modifications, une nouvelle loi sur le droit d'auteur doit préciser que toute modification au logiciel appartiendra de droit à celui ou celle qui a effectué la modification.

Au sujet du droit de poursuivre en contrefaçon, les droits revenant au titulaire d'un droit d'auteur en matière de logiciel doivent englober le droit d'accorder à un détenteur de licence, que cette dernière soit exclusive ou non exclusive, le droit de poursuivre en contrefaçon.

Nous aimerions maintenant aborder d'autres questions ayant trait à la technologie et sur lesquelles d'autres témoins se sont penchés. Il y en a au moins trois.

Au sujet des masques et des puces à semiconducteurs, vous n'ignorez pas que la Northern Telecom recommande vigoureusement que le Canada adopte les mêmes mesures de protection, à l'endroit des masques et des puces à semiconducteurs, que celles récemment adoptées aux États-Unis. Nous croyons savoir qu'à la suite d'une pétition demandant la même protection aux États-Unis pour les masques canadiens et signée par diverses associations industrielles, le gouvernement canadien a assuré les États-Unis qu'il était en train d'étudier activement des mesures analogues de protection. Nous sommes rassurés par le fait que ce dossier semble progresser.



[Text]

On printed circuit boards; due to the uncertainties in the law of copyright concerning protection for the complex pattern of electrical circuits that are printed on a circuit board to interconnect an array of electrical and electronic components, which are frequently semiconductor chips mounted on the board, Northern Telecom recommends that such protection should be specifically included in any revision of the Copyright Act.

On three-dimensional copyright; Northern Telecom does not believe the reverse engineering of three-dimensional articles in general should be an infringement of any copyright in the two-dimensional drawing from which the original articles were made. This concept is creeping into the case law in Canada and the Copyright Act should be amended specifically to exclude it.

In the statement and in our submission on the white paper, we have highlighted several issues which Northern Telecom considers to be of vital importance in any consideration or revision of Canada's Copyright Act. We stand ready today and in the future to provide whatever additional input may be of assistance to the subcommittee in its deliberations on this topic.

Mr. Chairman, just before I close my remarks, I recall that when I appeared as part of the CMA contingent in Toronto on Wednesday, I think Mr. Brunet asked for some definitions of some of the technical terms. I feel they may have been answered in the interim and perhaps the translators have them. I understand an appropriate term in French for semiconductor chip might be *semi-conducteurs*, *microplaquettes* and for mask works *ouvrages de masque* may be appropriate. Thank you.

• 1715

[Due to technical difficulties remarks may be incorrectly attributed—Editor]

**Mr. Berger:** Mr. Chairman, I have just one question, Mr. Erickson, and it relates to where protection of mask works and semiconductor chips will belong in the law. We have had opinions from others who have appeared before us. You do not specifically say.

**Mr. Erickson:** I think I partially answered the question on Wednesday. I believe the Copyright Act is the more appropriate location for this form of protection.

I am not about to suggest at this moment whether it be *sui generis* or embodied in the act. I just believe it is there because the type of protection they are talking about really goes to the issue of copying. We are talking of mask works which are two-dimensional objects that are indeed copied. That is the industrial process that is carried on.

**Mr. Berger:** I wanted to be sure Northern Telecom had the same position as the CMA. Thank you very much.

[Translation]

Au sujet des plaquettes, étant donné les incertitudes de la Loi sur le droit d'auteur en matière de protection des circuits électriques complexes qui sont imprimés sur une plaquette pour connecter une vaste gamme de composantes—il s'agit souvent de puces à semiconducteurs—la Northern Telecom recommande qu'une telle protection figure expressément dans toute nouvelle version de la Loi sur le droit d'auteur.

Pour ce qui est du droit d'auteur protégeant les ouvrages plastiques, la Northern Telecom n'est pas d'avis que les travaux d'ingénieries à rebours relatifs aux articles à trois dimensions doivent être considérés comme une contrefaçon d'un dessin du même article en deux dimensions, protégé par le droit d'auteur et à partir duquel les articles ont été façonnés. Or une telle interprétation commence à s'implanter dans la jurisprudence, et la Loi sur le droit d'auteur doit être modifiée de façon à l'exclure.

Dans notre déclaration et notre mémoire relatifs au Livre blanc, nous avons souligné diverses questions, que la Northern Telecom considère d'une importance fondamentale par rapport à toute étude ou toute révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur. Nous demeurons à votre disposition aujourd'hui et ultérieurement pour vous fournir tout renseignement ou toute collaboration supplémentaires, qui pourraient être utiles au Sous-comité dans son étude du sujet.

Monsieur le président, avant de terminer, je vous rappellerai que lorsque j'ai témoigné comme représentant de l'Association canadienne des manufacturiers à Toronto mercredi dernier, M. Brunet m'avait demandé de lui fournir certaines définitions techniques. Je crois qu'on y a peut-être répondu depuis lors et que les traducteurs connaissent peut-être ces termes. Je crois savoir que *semiconductor chip* se traduit en français par «microplaquette à semiconducteur» et que *Mask works* se traduit par «ouvrage de masque». Merci.

[Pour causes de problèmes d'ordre technique, l'identification risque d'être erronée—Éditeur]

**M. Berger:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question seulement à M. Erickson. On nous a parlé aujourd'hui de la place qu'occuperait dans la loi la protection des ouvrages de masque et des microplaquettes à semiconducteurs. D'autres ont exprimé leur opinion, mais vous n'avez pas été très précis.

**M. Erickson:** Je crois que je vous ai donné une réponse partielle mercredi. Je crois que c'est la Loi sur le droit d'auteur qui devrait fournir ce genre de protection.

Je ne voudrais pas me prononcer sur la question de savoir si cette protection devrait être *sui generis* ou intégrée à la Loi. Je crois que la protection existe parce que le genre de protection dont il est question s'attaque directement à la question des copies. Nous parlons d'ouvrages de masque, qui sont des objets aux deux dimensions dont on fait des copies. Cela se fait par un processus industriel.

**M. Berger:** Je voulais m'assurer que Northern Telecom et la CMA ont la même position. Merci beaucoup.

[Texte]

**Mr. Forget:** Your recommendation with respect to three-dimensional copyright is that it clearly be excluded from the new Copyright Act. Are you saying this with reference to computer technology and computer technology alone, or would you see that recommendation as being applicable across the board?

**Mr. Erickson:** Across the board and not limited to computer technology whatsoever.

**Mr. Forget:** Thank you.

Mr. Ferguson, in your verbal presentation you made statements with respect to definitions and suggested you preferred the term "software" to the term "computer program". You also make reference to the fact not all software controlled machines are computers. I am not clear whether you mean to say the definition to be included in any future act would have to encompass not only computers per se but even telephone switching equipment—is that an implication of what you are saying? I am not entirely sure.

**Mr. Ferguson:** I would certainly want to be sure, Mr. Forget, that any amendment to the act would include telephone switching equipment and that it not be excluded due to some definition put on computers in what I would call the traditional sense. I believe you just had a fairly lengthy discussion on that point with the previous witnesses, as to how you could have devices which do not really look like computers as such yet are certainly driven by software.

**Mr. Forget:** Would the sort of definition that was proposed by the preceding witness—any other machine that can process information—be something that would be acceptable?

**Mr. Ferguson:** No.

**Mr. Forget:** Have you thought through the implications of that or are you looking forward to a specific mention of telephone switching equipment?

**Mr. Ferguson:** No, I do not think we are looking for specific mention of telephone equipment whatsoever. Indeed, I believe one has to come with a definition that is good and broad enough to encompass all things that are driven by software.

I recognize that in our submission, in response to the white paper, we had recommended the definition appearing in the United States Copyright Act. In reflection one might find some combination of the language there. The definition proposed in Canada in the white paper might be appropriate, perhaps using the terms "information processing machine" as opposed to the words "computer statement".

• 1720

**The Chairman:** Thank you for your submission.

Now I invite, from Simon Fraser University, Mr. Rohan Samarajiva. You are welcome, and you have the floor for your statement.

[Traduction]

**M. Forget:** Vous avez recommandé que le droit d'auteur tridimensionnel soit explicitement exclu de la nouvelle loi sur le droit d'auteur. Cette recommandation a-t-elle été faite dans le contexte uniquement de la technologie informatique ou est-elle plus large?

**M. Erickson:** Elle s'applique à l'ensemble du secteur et pas seulement à la technologie informatique.

**M. Forget:** Merci.

Monsieur Ferguson, dans votre déclaration orale, vous avez parlé des définitions et indiqué que vous préférez l'expression «logiciel» à l'expression «programme informatique». Vous avez aussi parlé du fait que les machines contrôlées par un logiciel ne sont pas toutes des ordinateurs. Je ne suis pas certain si vous suggérez par là que la définition que renfermerait une loi éventuelle devrait englober non seulement les ordinateurs en tant que tels mais aussi les équipements de commutation téléphonique. Est-ce que c'est ce que vous voulez dire? Je n'en suis pas tout à fait certain.

**M. Ferguson:** Monsieur Forget, je voudrais être sûr que tout amendement de la Loi inclura les équipements de commutation téléphonique et que ceux-ci ne soient pas exclus grâce à une définition d'ordinateur que je qualifierais de traditionnelle. Je crois que vous avez discuté de cela de façon assez exhaustive avec les témoins qui m'ont précédé, afin de régler le cas des pièces d'équipement qui ne ressemblent pas en fait à un ordinateur mais qui fonctionnent sans contredit grâce à un logiciel.

**M. Forget:** La définition proposée par le témoin précédent, soit toute machine qui peut traiter de l'information, vous semble-t-elle acceptable?

**M. Ferguson:** Non.

**M. Forget:** Vous êtes-vous penché sur les répercussions de cela ou êtes-vous en faveur d'une mention précise concernant les équipements de commutation téléphonique?

**M. Ferguson:** Non, je ne crois pas que nous voulions une mention précise concernant ces équipements. Je crois au contraire qu'il faut trouver une définition appropriée, suffisamment large, qui comprendrait par conséquent tous les équipements fonctionnant grâce à un logiciel.

Je reconnais que dans notre mémoire, en réponse au livre blanc, nous avons recommandé l'adoption de la définition qui figure dans la *Copyright Act* des États-Unis. À bien y réfléchir, il serait peut-être possible de combiner les deux définitions. La définition proposée dans le livre blanc serait peut-être appropriée si l'on utilisait les expressions «machine de traitement de l'information» et non l'expression «énoncé informatique».

**Le président:** Merci de votre exposé.

J'aimerais maintenant inviter M. Rohan Samarajiva, de l'Université Simon Fraser, à prendre la parole.



## [Text]

**Mr. Rohan Samarajiva (Ph.D. Candidate, Simon Fraser University):** Mr. Chairman, I am here as an academic researcher. What I will be presenting here is on the basis of ongoing academic research, researching more than two years. Given the lateness of the hour, I will try to be very brief.

In the general discussion I noticed one thing upon which I would like to comment, which is that the terms used in the general discussion tend to be deceptive in certain cases; they do not mean what they sound like. When we are talking about authors in copyright law, it is implied there is a struggling author. But what we have—at least in my area, which is a particular sector of commercial data bases—are authors who are almost entirely corporations.

There is also mention of the word “markets”, which is bandied about. But you must remember that there are markets and markets. There are markets that are efficient and neutral allocators of resources, and there are markets that are shot through with monopoly power. I think legislators have a special responsibility in designing appropriate private property rights so that we do not create markets with monopoly power, or we do not strengthen the hands of those who can exert economic power.

My research is on a particular sector of the commercial data base industry, on the law and economics of this area, which may be described rather clumsily but accurately as the news agency/ephemeral-value data base industry. Essentially, the key feature is that in this sector information loses its commercial value in a matter of minutes, if not hours. What I am talking about is stock commodity market information; that is one product. I am also talking about spot news reports that are published by news agencies. Technological developments have resulted in a blending of what used to be a distinct sector called the news agency industry and a particular segment of the commercial data base market.

This is an extremely lucrative sector of the entire data base industry. I would hazard a guess that it is perhaps the most profitable and the fastest growing. Its prime importance lies in the fact that the information that is supplied by these industries plays a basic infrastructural role in society. This information is vital to the ordinary basic economic and political processes of society. In this sense, one must be very careful in imposing property rights on information of this type.

Secondly, this area is also interesting in the sense that although the technology is very new, this type of information has been provided for over 100 years. There is a body of law that has been developed in relation to the news agency industry. The cases I refer to in my dissertation go back to 1896.

My findings, which include an industrial study of the electronic information services industry in this particular segment, which was not attached to the regular brief but which I have with me now, suggest that this is market information;

## [Translation]

**M. Rohan Samarajiva (étudiant postulant à un doctorat, Université Simon Fraser):** Monsieur le président, je comparais aujourd'hui en tant que chercheur et universitaire. Je vous présenterai aujourd'hui le fruit de mes recherches, qui durent maintenant depuis plus de deux ans. Comme il est tard, je m'efforcerai d'être bref.

J'ai constaté, en écoutant les échanges qui ont eu lieu, que les expressions utilisées portent parfois à confusion parce qu'elles n'ont pas le sens que l'on est porté à leur donner. Lorsqu'on parle d'auteur dans le contexte du droit d'auteur, on pense implicitement à un auteur qui se heurte à de nombreuses difficultés. Cependant, ces auteurs sont, dans la grande majorité des cas, des sociétés, du moins dans mon domaine spécialisé, celui des bases de données commerciales.

On parle aussi de marché, expression utilisée à toutes les sauces. Il ne faut cependant pas oublier que les marchés sont nombreux et fort divers. Il y a des marchés efficaces où s'effectue une affectation neutre des ressources et il y a des marchés qui fonctionnent entièrement sous l'empire d'un monopole. Je crois que ceux qui rédigent les lois doivent s'efforcer tout particulièrement de protéger les droits à la propriété privée afin de ne pas créer des marchés qui ont un pouvoir de monopole ou de ne pas faciliter la tâche de ceux qui peuvent exercer des pressions économiques.

Mes recherches portent sur un secteur précis de l'industrie des bases de données commerciales, c'est-à-dire sur les aspects juridiques et économiques qui constituent en fait l'industrie des agences de presse et des bases de données à valeur éphémère, expression un peu lourde, mais précise. La principale caractéristique de ce secteur est que l'information perd sa valeur commerciale dans les heures, voire les minutes, suivant leur publication. Je parle ici de renseignements concernant les marchés de denrées de base et aussi des reportages en direct publiés par les agences de presse. L'évolution technologique a entraîné la fusion du secteur anciennement isolé des agences de presse et d'un secteur particulier du marché des bases de données commerciales.

Par rapport à l'ensemble de l'industrie des bases de données, ce secteur est extrêmement rentable. Je me hasarderais même à dire qu'il s'agit peut-être du secteur le plus rentable et qui connaît la croissance la plus rapide. L'importance du secteur réside principalement dans le fait que l'information qu'il fournit joue un rôle de base dans l'infrastructure de notre société. En effet, cette information est essentielle au fonctionnement normal des rouages économiques et politiques de la société. Il faut à cet égard être très prudent lorsqu'il s'agit d'appliquer des droits à la propriété sur ce genre d'information.

Deuxièmement, ce secteur est également intéressant, car même si la technologie est très récente, ce genre d'information existe depuis plus de 100 ans. Il existe une législation concernant l'industrie des agences de presse et la jurisprudence mentionnée dans ma dissertation remonte à 1896.

J'ai effectué une étude de l'industrie des services d'information électronique dans ce secteur précis, étude qui n'a pas été jointe en annexe à mon mémoire, mais que j'ai en main aujourd'hui, et je suis venu à la conclusion que cette informa-

*[Texte]*

this has a lot of commercial activity going on. There is a lot of experimentation going on in terms of prices and in terms of products, and this is being done without formal private copyrights as would be created almost in default, almost by accident, by the general provisions on data bases in the white paper.

• 1725

Further, I have reason to believe creation of stronger private copyrights in this area could result in certain negative effects, in the sense that tendencies towards a lessening of the diversity of information provided could be exacerbated. There is also the fact that if information has been provided for over 100 years, why should we impose new copyrights in this particular area?

The white paper does not deal with this particular segment of the commercial data bases, so my comments from this point on have to be taken in terms of the entire data base industry, except in relation to one particular policy option.

I think one must step back from the particular specific demands brought before this committee and look at the broad issues. One is that in every mention of the computer, it is referred to . . . it is assumed that it is extremely sophisticated, but it is just a reproduction machine. Reproduction is not the main activity of the computer. The computer is essentially a machine to manipulate data. Reproduction is a side effect of that. It is part of that, but it is not the main reason. That is the one thing you have to remember.

The other thing we must realize is that over the years the public and the uses have enjoyed certain . . . all the copyrights, I would say. For example, we do not question the fact that we have the right to make clipping files from newspapers, but the result of the proposals in the white paper would mean that this would be an infringing activity, that this particular right would be taken away from the public. It is also an outcome of the white paper proposals that the distinction which has been fundamental to copyright laws, the distinction between expression, ideals and facts will become further blurred by extending copyright into all data bases.

I have just a minor digression in terms of the previous discussion and what has been going on in this committee about the rights of display. I believe there are proponents of that right of display and the creation of a cathode ray tube. In a sense, this is equivalent to taking away people's right to read newspapers; just because a newspaper is provided on an electronic system, they cannot even read it. I think the purpose of copyright has been addressed to the question of copying, not of use.

There is a further weakness in the white paper proposal in regard to data bases in that there are high transaction costs which would be imposed upon users. The high costs would also have the effect of retarding expansion of the market, because

*[Traduction]*

tion concerne les marchés et l'importance activité commerciale qui s'y déroule. On s'est livré à de nombreuses expériences touchant les prix et les produits, et cela s'effectue sans droit d'auteur formel, ce qui ne serait pas le cas si l'on adoptait les dispositions générales que renferme le Livre blanc sur les bases de données, qui consentiraient ces droits de façon plus ou moins accidentelle.

Par ailleurs, j'ai de bonnes raisons de croire que si l'on accorde des droits d'auteur plus vigoureux dans ce domaine, cela pourrait entraîner certaines répercussions négatives, car l'amenuisement de la diversité de l'information fournie qui se produit actuellement pourraient être aggravée. Aussi, si ces renseignements sont fournis déjà depuis plus de 100 ans, pourquoi appliquer de nouveaux droits d'auteur dans ce domaine particulier?

Le Livre blanc n'aborde pas ce secteur précis de l'industrie des bases de données commerciales, c'est pourquoi les commentaires que je ferai maintenant s'inscrivent dans le contexte de l'ensemble de l'industrie des bases de données, sauf lorsque mes commentaires concernent une option de politique précise.

Je crois qu'il faut prendre un certain recul et considérer les recommandations précises au Comité dans un contexte plus global. Chaque fois que l'on parle d'ordinateur, on suppose qu'il s'agit d'une machine extrêmement perfectionnée, mais en fait l'ordinateur n'est qu'une machine servant à la reproduction. Cependant, la reproduction n'est pas la fonction principale d'un ordinateur. L'ordinateur est essentiellement une machine qui peut manipuler des données, et la reproduction est une fonction secondaire. C'est une des fonctions de l'ordinateur, mais ce n'est pas la principale. Il ne faut pas oublier cela.

Il faut aussi se rendre compte qu'au cours des années, le public et les utilisateurs ont bénéficié de tous les droits d'auteur, selon moi. Par exemple, chacun reconnaît qu'il est aujourd'hui permis de préparer un argus de presse à partir d'articles tirés de journaux, mais en vertu des propositions que renferme le Livre blanc, cette activité constituerait un empiètement; et le public se verrait enlever ce droit. Si l'on adoptait les propositions du Livre blanc, cela aurait aussi pour conséquence d'embrouiller davantage la distinction fondamentale dans les Lois sur le droit d'auteur entre l'expression, les idéaux et les faits, parce que le droit d'auteur s'appliquerait à toutes les bases de données.

J'aimerais faire une brève digression concernant les droits d'affichage dont on a déjà discuté devant le Comité. Je crois que certaines personnes sont en faveur du droit d'affichage et de la création d'un écran cathodique. Dans un sens, cela équivaut à enlever le droit à lire les journaux. En effet, du seul fait qu'un journal fait appel à un support informatique, le lecteur n'aurait pas le droit de le lire. Je crois que l'objet des lois sur le droit d'auteur concerne la question de la reproduction et non de l'utilisation.

Les propositions du Livre blanc sont également incomplètes car les bases de données entraînent des coûts élevés, que les utilisateurs devraient supporter. Ces coûts auraient pour effet d'entraver l'expansion des marchés parce que celle-ci se



## [Text]

most of the innovation and the expansion of the market takes place when innovators experiment with new products and new pricing systems. Further, I believe legislators must be extremely careful in creating private copyrights that are not enforceable. In the case of down-loading, the implications of the white paper are that down-loading will be legal and it also will be unenforceable.

• 1730

I would also like to note that the private property rights in data bases listed in the white paper are stronger than those in the United States, because in the United States there is a stronger failure provision and there is a stronger registration requirement, which makes the obtaining of copyright for particular kinds of data bases—for example, the data bases that I have studied—almost impossible. So in that sense the Canadian act could have the effect of creating stronger copyrights. As I note in my brief, it could also have the effect of creating perpetual copyright, in the sense that these things are updated continuously.

I have two policy options, which I will not go into in great detail. One I call my pessimistic option, which is just a case of trying to prevent the policy process from exacerbating negative tendencies. This essentially suggests that ephemeral-valued data bases should be excluded from the Copyright Act, and that the common law that has governed that part should continue to look after the private property problems there, private property rights problems between competitors.

The second option, which is rather more comprehensive, I describe as the copyright fair use option. Here I am suggesting that we go along with the white paper proposal to bring data bases, computer-based information storage and retrieval systems, within the Copyright Act, but that certain additional provisions be included to mitigate the detrimental effects I have discussed. The primary factor here would be a stronger fair use provision, which would distinguish between commercial and non-commercial use.

I could go into greater detail about these options, but I will not do so in the interests of time. In conclusion, I would like to state that my proposals should not be construed as anti-producer or anti-private property rights. The position I adopt on the question of retransmission, which formed part of my original brief, should make that clear. My proposals reflect my research findings, that the simple creation of private property rights in information does not guarantee the interests of all groups and society in general that these interests will be served impartially and efficiently. The white paper proposals are harmful to the interests of individual end-users, smaller competitors, and society in general. What I have attempted to do is to formulate better proposals, drawing from the resources of copyright law and the common law.

## [Translation]

produit principalement par suite de l'introduction de produits novateurs et de nouveaux systèmes de fixation des prix. Je crois en outre que ceux qui rédigent les lois doivent faire preuve d'une très grande prudence, car ils vont peut-être créer des droits d'auteur privés qui ne peuvent être appliqués. Dans le cas du téléchargement, le Livre blanc laisse croire que cette pratique sera légale mais qu'il sera en même temps impossible de l'appliquer.

J'aimerais également faire ressortir que les droits à la propriété privée concernant les bases de données inscrites dans le Livre blanc sont plus forts que ceux existant aux États-Unis parce que chez nos voisins du sud, les dispositions concernant la non-exécution et les exigences d'enregistrement sont plus fortes, et il est par conséquent presque impossible d'obtenir des droits d'auteur pour certaines bases de données, dont celles que j'ai étudiées. Ainsi, la loi canadienne pourrait créer des droits d'auteur plus forts. Comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, cette loi pourrait aussi avoir pour effet de créer un droit d'auteur perpétuel, car il y a une mise à jour pour ainsi dire ininterrompue.

J'exposerai maintenant brièvement les deux options de politique que je préconise. La première, que je qualifie de pessimiste, vise tout simplement à empêcher que le processus d'élaboration de politique n'aggrave les tendances négatives. Aux termes de cette option, les bases de données enfermant des renseignements à valeur éphémère devraient être exclues de la loi sur le droit d'auteur et le droit coutumier qui régit ce secteur devrait continuer de régir les problèmes auxquels font face les concurrents en matière de droit à la propriété privée.

La deuxième option est plus globale, et on pourrait lui donner le titre d'option préconisant l'utilisation équitable du droit d'auteur. Aux termes de cette option, on adopterait les propositions que renferment le Livre blanc selon lesquelles les bases et les systèmes informatiques d'entreposage et de repérage de l'information seraient régis par la Loi sur le droit d'auteur, mais on inclurait également certaines provisions additionnelles visant à atténuer les répercussions négatives que j'ai soulevées. L'élément clé serait une disposition plus forte concernant l'utilisation équitable, qui ferait une distinction entre l'utilisation commerciale et non commerciale.

Je pourrais aller dans le détail, mais je ne le ferai pas compte tenu des contraintes de temps. Pour conclure, j'aimerais souligner que mes propos ne vont pas à l'encontre des droits à la propriété des producteurs ou des droits à la propriété privée. La position que j'ai prise au sujet de la retransmission, qui figure dans le mémoire initial, ne laisse planer aucun doute à ce sujet. Mes propositions reflètent les conclusions de mes travaux de recherche, soit que la création de droits à la propriété privée dans le domaine de l'information ne protège pas à elle seule les intérêts de tous les groupes et de la société, et ne garantit pas non plus que ces intérêts seront pris en compte de façon impartiale et efficace. Les propositions que renferment le Livre blanc nuisent aux intérêts des utilisateurs finaux individuels, des plus faibles concurrents et de la société en général. M'inspirant de la législation existante en matière

[Texte]

I thank you for the opportunity to participate in this process.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Samarajiwa. Does anyone have questions? Yes, Mr. Berger.

**Mr. Berger:** I would like to thank the witness for his brief. Again, I must say that his original brief is some 54 pages long, and we just received it. I have not had the opportunity to read it, which I am sure all members would hope to have the opportunity to do in the next few weeks.

Perhaps you could just indicate the nature . . . Your concern arises from which particular provision in the white paper?

**Mr. Samarajiwa:** The provisions on pages 10 and 11, on complete rights to information storage and retrieval systems.

**Mr. Berger:** It is proposed to include . . .

**Mr. Samarajiwa:** It seems to me . . . As will be clear from the particular policy proposals I have included—I have formulated better in this and I have just alluded to in that original brief . . . I have no objection to, say, a book or sort of a normal literary work in a data base being given the protection of copyright law. What I am fearful of is that the general provision of giving copyright protection to all information in data bases would get into areas that have not earlier been covered by copyright, an example being the ephemeral-value information such as spot news reports, market information. These particular forums that are producing this at the present time I do not believe have a major stake, a major interest in obtaining stronger copyright because they are [*Inaudible—Editor*] financially.

• 1735

But the problem is that once you give stronger copyrights they could be used I think primarily in this area, against smaller competitors, against specialized information providers, smaller single-product firm in this market, and the larger firms would have an additional weapon in dominating that market.

**Mr. Berger:** Again, referring to pages 10 and 11, your concern arises from which particular provision? It is rather general language. Are you concerned about Just the blanket statement that copyright material will be protected regardless of the medium of expression?

**Mr. Samarajiwa:** The blanket statement is that computerized information storage systems, storage and retrieval systems, the effect of these couple of paragraphs is that they would be brought within the purview of copyright law.

Now, there are good things here. One good thing is that it says "reading data from a computer reproducer and video display unit is not a reproduction". There are good things here. But what happens here is that anything that is in a data base can be protected. Essentially what you are doing is giving all

[Traduction]

de droit d'auteur et des principes du *common law*, je me suis efforcé d'améliorer les propositions du Livre blanc.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de participer à ce processus.

**Le président:** Merci, monsieur Samarajiwa. Les membres du Comité ont-ils des questions? Oui, monsieur Berger.

**M. Berger:** J'aimerais également remercier le témoin de son exposé. Cependant, le mémoire renferme quelques 54 pages, et on vient de nous le remettre. Je n'ai pas eu l'occasion de le lire dans son ensemble. Mais je suis sûr que tous les membres du Comité l'étudieront en détail dans les prochaines semaines.

Pourriez-vous nous dire si certaines recommandations du Livre blanc vous préoccupent?

**M. Samarajiwa:** Oui, les passages des pages 10 et 11 relatifs aux systèmes d'emmagasiner et de repérage de l'information et des droits complets dont ils bénéficieraient.

**M. Berger:** Il est proposé d'inclure . . .

**M. Samarajiwa:** Je n'ai aucune objection à ce qu'un livre ou une oeuvre littéraire ordinaire, par exemple, versée dans une base de donnée bénéficie d'une protection aux termes de la Loi sur le droit d'auteur. Je crains cependant qu'une protection s'appliquant à toute l'information versée dans les bases de données ne nous entraîne dans des domaines qui n'ont pas jusqu'ici été régis par le droit d'auteur, par exemple, le domaine de l'information à valeur éphémère, tels que les reportages en direct et les renseignements sur les marchés. Je ne crois pas que ceux qui sont principalement responsables de cela à l'heure actuelle aient beaucoup à gagner par la création de droits d'auteur raffermissant parce que [*Inaudible—Éditeur*] sur le plan financier.

Le problème, c'est qu'une fois que vous avez créé des droits d'auteur plus forts, ces droits peuvent être utilisés principalement dans ce domaine, c'est-à-dire contre les concurrents plus faibles, les fournisseurs d'information spécialisée et les entreprises offrant un produit unique, et cela permettrait aussi aux entreprises de plus grande taille de dominer plus facilement le marché.

**M. Berger:** Je reviens aux pages 10 et 11 et j'aimerais savoir quels sont les aspects qui vous préoccupent plus particulièrement. On y parle surtout des généralités. Est-ce que c'est la protection globale dont bénéficiera le matériel bénéficiant du droit d'auteur, quel que soit le moyen d'expression, qui vous préoccupe?

**M. Samarajiwa:** La déclaration générale concerne les systèmes d'emmagasiner et de repérage de l'information et ces quelques paragraphes auraient pour effet d'étendre la Loi sur les droits d'auteur à ces systèmes.

Ces pages contiennent néanmoins des points positifs, dont la citation suivante: «L'affichage sur un écran vidéo ne constitue pas une reproduction». En fait, tout ce qui est versé dans une base de donnée peut être protégé. Le Livre blanc accorde essentiellement à tous les fournisseurs de bases de données une



[Text]

data base providers a blanket private property rights, and here it is; you have private property rights in whatever you have in your data base. I think that is dangerous, particularly in the area that I studied. I believe it has all the implications for the question of individual form uses of all types of information, well beyond the commercial marketing information that I have studied in detail.

I think that people should have the ability to manipulate the data as they get it from a data base. In effect, I think there should be some room left for down-loading, non-commercial down-loading, and that is a general concern.

**Mr. Berger:** I would agree with your concern, but again on reading the paragraphs it seems to me . . . for example, in the paragraph preceding the one you referred to, it says:

It is unclear whether transforming computerized information from one format to another constitutes copying within the meaning of the Copyright Act.

So it would seem to me that would answer your concerns.

**Mr. Samarajiwa:** I believe that is referring to the old act. It is the last three paragraphs that are relevant in terms of proposals, starting with copyright material.

**Mr. Berger:** So it is the last three paragraphs. Okay, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Samarajiwa, and now the session is adjourned until tomorrow at 9 a.m. Thank you everyone.

Excuse me, do you have a question? I am sorry, go on.

**Ms Noel:** I think our chairman is anxious to go home.

**The Chairman:** I am, it is Friday night; but please continue.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman.

I have two questions. My first set of questions is following upon the line of questioning which Mr. Berger just pursued with you.

Last week we had submissions from people representing press clipping services, who put forward a case for an exemption. We also had representations from a group called the Association of News and Public Affairs Monitors. These people monitor broadcasting services and basically videotaped news and public affairs material and provide it to their clients on the basis of particular subjects of interest. These witnesses have requested exemptions in order to cover the activities in which they engage. Now, in your opening statement you say that your research is on the commercial data base sector, which you describe as "news agency ephemeral-value data base industry". I am trying to locate you amongst these witnesses—the press clipping services and these witnesses that deal with videotaping of news and public affairs material. Are you saying that you want an exemption to cover your activities?

[Translation]

protection globale concernant les droits à la propriété privée: ces droits concernent, pour un fournisseur donné, tout ce qui est versé dans la base de données et qui lui appartient. Je crois que cela est dangereux, particulièrement dans le domaine que j'ai étudié. Je crois que cela a de vastes répercussions sur toutes les formes d'utilisation de tous les genres d'information, et que ces répercussions vont bien au delà de l'information sur les marchés commerciaux, que j'ai étudiées dans le détail.

Je crois qu'il faudrait pouvoir manipuler les données au fur et à mesure qu'on les reçoit d'une base des données. En fait, je crois qu'il faudrait laisser la possibilité d'un télé-chargement non commercial.

**M. Berger:** Je comprends votre préoccupation, mais je me reporte au paragraphe qui précède celui que vous avez cité, et je cite:

Ainsi, il n'est pas certain que le transfert de données d'un support à un autre constitue une reproduction au sens de la Loi sur le droit d'auteur.

Il me semble que cela règle le problème que vous avez soulevé.

**M. Samarajiwa:** Je crois que cette citation se reporte à l'ancienne loi. Ce sont les trois derniers paragraphes qui sont pertinents dans le contexte des propositions, qui concernent tout d'abord les documents bénéficiant du droit d'auteur.

**M. Berger:** Ah bon, il s'agit des trois derniers paragraphes. Très bien, merci.

**Le président:** Merci, monsieur Samarajiwa. Merci à tous. La séance est levée jusqu'à demain à 9 heures.

Excusez-moi, vous vouliez poser une question? Allez-y.

**Mme Noel:** Je crois que le président a hâte de rentrer.

**Le président:** En effet, c'est vendredi soir. Allez-y, je vous en prie.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser deux questions. La première reprend les propos de M. Berger.

La semaine dernière, un organisme représentant des agences chargées de préparer des argus de presse ont fait valoir qu'ils devraient bénéficier d'une exemption. Nous avons également entendu des témoignages d'un groupe intitulé *Association of News and Public Affairs Monitors*. Cet organisme suit de près les services de décision, réalise des bandes vidéo à partir de nouvelles et d'émissions d'information publique télédiffusées, pour ensuite fournir ces bandes à leurs clients selon leurs intérêts particuliers. Ces témoins ont demandé d'être exonérés afin de leur permettre d'exécuter ces activités. Or, dans votre déclaration initiale, vous dites que vos recherches portent sur le secteur des bases de données commerciales, qu'elles constituent selon vous l'industrie des bases de données à valeur éphémère/agence de presse. J'essaie de vous citer parmi tous les témoins, c'est-à-dire ceux représentant les services d'argus de presse et ceux qui s'occupaient de filmer les émissions de nouvelles d'informations. Est-ce que vous demandez une exemption pour vous permettre de vous livrer à vos activités?

[Texte]

• 1740

**Mr. Samarajiwa:** Well, I would obviously agree that these people need exemptions, but my concerns go a little further in that I do not think it is worth giving industry-by-industry special exemptions. But this is information that is vital to public domain activities—to the working of markets, to the working of political processes—and there should be a lesser degree of private copyrights attached to it. This has been the tradition of the common law. The news agencies have not been governed by copyright. They have been governed by the examples . . . The case law that is relevant to Canada is the exchange telegraph cases in England; in the United States, the *Associated Press versus International News Service* case. So I am suggesting that we should devise some method to exclude this whole area of information from copyright altogether. And if there is unfair competition, these are firms, these are economic entities; they have the resources to go to court and settle whether there is unfair competition or not.

**Ms Noel:** My second and related question concerns your position that input cannot be an infringing act under the revised law. You make the statement that output of copyright material in the same form of expression is what should be an infringing act. Now, when you say “output of copyright material” are you referring to a printed version? What sort of output are you referring to.

**Mr. Samarajiwa:** Output in any form—printed or in distributed form. I think the basic point here is that if you restrict information at input, you are in a sense—and this may be unenforceable and therefore irrelevant—telling someone that they cannot run a program on the information they are getting from a data base and organize it better and more efficiently and more cheaply for their particular purposes. So that is why I think the question of input is a matter of concern. Other than that, if someone is using the computer they have at their workplace or home to engage in commercial activity, for this they should be prosecuted. That is why I bring in the non-commercial differentiation. That is why that is important.

**Ms Noel:** Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Ms Noel. Thank you, sir.

The session is adjourned until tomorrow morning at 9 a.m.

[Traduction]

**M. Samarajiwa:** Bien sûr, je suis d'accord, ces groupes doivent bénéficier d'exemptions, mais je voudrais aller un peu plus loin, car je crois que les exemptions accordées à des secteurs précis n'ont pas tellement de valeur. Cependant, les renseignements en question sont essentiels aux activités du domaine public, c'est-à-dire au fonctionnement des marchés et à la vie politique, et les droits d'auteur privés dont bénéficient ces renseignements devraient être d'un degré moindre. C'est du moins la tradition en *common law*. Les agences de presse n'ont pas été soumises au droit d'auteur, mais ont plutôt été régies par les précédents. Au Canada, la jurisprudence pertinente repose sur les centrales télégraphiques en Angleterre et sur l'affaire de l'*Associated Press* contre le *International News Service* aux États-Unis. Je crois donc qu'il faudrait trouver un moyen qui permette d'exclure ce genre d'information de la législation en matière de droit d'auteur. Si la concurrence est injuste, ces entreprises et entités commerciales ont les ressources requises pour poursuivre devant les tribunaux, qui se chargeront de trancher.

**Mme Noel:** Ma deuxième question, qui découle de la première, concerne votre déclaration selon laquelle le fait d'entrer des données ne peut être interprété comme une infraction aux termes de la loi revue. Vous dites que c'est le fait de produire du matériel bénéficiant du droit d'auteur selon le même mode de présentation qui devrait constituer un délit. Est-ce que vous parlez d'une version imprimée? De quel genre de documents parlez-vous?

**M. Samarajiwa:** Je parle de tous les documents, quel que soit leur support, imprimés ou diffusés. L'important ici, c'est que si vous imposez des restrictions sur l'information au moment de l'entrée, vous interdisez à l'intéressé d'exploiter un programme grâce aux renseignements provenant d'une base de données, et vous leur interdisez également d'organiser ces renseignements pour qu'il soit pour eux plus efficace et donc moins onéreux. Voilà pourquoi la question de l'entrée des données m'inquiète. Si, par contre, quelqu'un utilise un ordinateur en milieu de travail ou à domicile pour se livrer à des activités commerciales, cette personne devrait être poursuivie. C'est pourquoi j'ai fait la distinction entre activité commerciale et activité non commerciale. Cela me semble important.

**Mme Noel:** Merci. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Noel. Merci, monsieur.

La séance est levée jusqu'à demain matin à 9 heures.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From GDT Softworks Inc.:*

Gary W. McIntosh, President.

*From Apple Computer Inc.:*

Bill Holtzman, Manager.

*From Canadian Business Equipment Manufacturers' Association (CBEMA):*

John Reid, Chairman,

George Fisk, Counsel;

Casey August, Manager (IBM Canada Limited).

*From Philips Information Systems Limited:*

Michel Racicot, Vice-Chairman;

Louis Dumontier, Director.

*From Northern Telecom:*

Philip T. Erickson, Vice-Chairman.

*From Simon Fraser University:*

Rohan Samarajiwa, Student.

*De «GDT Softworks Inc.»:*

Gary W. McIntosh, président.

*De «Apple Computer Inc.»:*

Bill Holtzman, gérant.

*De la «Canadian Business Equipment Manufacturers' Association (CBEMA)»:*

John Reid, président,

George Fisk, conseiller;

Casey August, gérant (IBM Canada Ltée).

*Du Système d'information Philips Limitée:*

Michel Racicot, vice-président;

Louis Dumontier, directeur.

*De «Northern Telecom»:*

Philip T. Erickson, vice-président.

*De l'université Simon Fraser:*

Rohan Samarajiwa, étudiant.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Tuesday, June 18, 1985  
(MONTREAL, Quebec)

Le mardi 18 juin 1985  
(MONTREAL, Québec)

Chairman: Gabriel Fontaine

Président: Gabriel Fontaine

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture on*

*Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur*

# The Revision of Copyright

# La révision du droit d'auteur

RESPECTING:

CONCERNANT:

From Gutenberg to Telidon: Revision of the Canadian Copyright Act

De Gutenberg à Télidon: Révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur

THEME 7:  
The music industry

THÈME 7:  
L'industrie de la musique

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985



SUB-COMMITTEE ON THE REVISION OF COPY-  
RIGHT

*Chairman:* Gabriel Fontaine

SOUS-COMITÉ SUR LA RÉVISION DU DROIT  
D'AUTEUR

*Président:* Gabriel Fontaine

MEMBERS/MEMBRES

Jim Edwards  
Lynn McDonald (*Broadview—Greenwood*)

Bill Rompkey  
Geoff Scott (*Hamilton—Wentworth*)

(Quorum 3)

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 18, 1985

(26)

[Text]

The Sub-committee on the Revision of Copyright met this day in Montreal at 9:04 o'clock a.m., Gabriel Fontaine, Chairman, presiding.

*Members of the Sub-committee present:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Lynn McDonald

*Other members present:* Édouard Desrosiers and Bob Pennock.

*In attendance:* Claude Forget, Claude Brunet and Wanda Noel, Counsels to the Sub-committee; Monique Hébert, Terry Thomas and Margaret Young, Research Officers from the Library of Parliament.

*Witnesses: From the Performing Rights Organization of Canada Ltd. (PRO):* Jan V. Matejcek, President and General Manager; Claude Lafontaine, Director, Quebec Division and Craig Parks, Legal Counsel. *From the Canadian Association of Exhibitions:* Jack Sirrs, President and Elwood F. Hart, General Manager. *From Concert Production International:* Norman Perry, Vice-President. *From the Motion Picture Theatre Association:* Tom Fermanian, President; Larry Pilon, Second Vice-President; Curly Posen, Executive Secretary and Dave MacDonald, Legal Counsel.

The Sub-committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 7, 1985, relating to the Revision of Copyright (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 12, 1985, Issue No. 1(1)*).

Jan V. Matejcek from the Performing Rights Organization of Canada Ltd made an opening statement and with Claude Lafontaine, Craig Parks answered questions.

At 10:48 o'clock a.m., the Sub-committee suspended its meeting.

At 10:58 o'clock a.m., the Sub-committee resumed its meeting.

Jack Sirrs from the Canadian Association of Exhibitions made an opening statement and with Elwood F. Hart, answered questions.

Norman Perry from the Concert Production International made an opening statement and answered questions.

Tom Fermanian from the Motion Picture Theatre Association made an opening statement and with Larry Pilon, Curly Posen and Dave MacDonald answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 JUIN 1985

(26)

[Traduction]

Le Sous-comité sur la révision du droit d'auteur se réunit à Montréal, ce jour à 9 h 04, sous la présidence de Gabriel Fontaine (*président*).

*Membres du Sous-comité présents:* Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Lynn McDonald.

*Autres députés présents:* Édouard Desrosiers, Bob Pennock.

*Aussi présents:* Claude Forget, Claude Brunet et Wanda Noel, conseillers auprès du Sous-comité; Monique Hébert, Terry Thomas et Margaret Young, attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Témoins: De la Société des droits d'exécution du Canada Ltée (SDE):* Jan V. Matejcek, président et directeur; Claude Lafontaine, directeur de la division du Québec; Craig Parks, conseiller juridique. *De l'Association des expositions du Canada:* Jack Sirrs, président; Elwood F. Hart, directeur. *De «Concert Production International»:* Norman Perry, vice-président. *De la «Motion Picture Theatre Association»:* Tom Fermanian, président; Larry Pilon, deuxième vice-président; Curly Posen, secrétaire exécutif; Dave MacDonald, conseiller juridique.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 7 février 1985 relatif à la révision du droit d'auteur (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 février 1985, fascicule n° 1(1)*).

Jan V. Matejcek, de la Société des droits d'exécution du Canada Ltée (SDE), fait une déclaration préliminaire, puis lui-même, Claude Lafontaine et Craig Parks répondent aux questions.

A 10 h 48, le Sous-comité interrompt les travaux.

A 10 h 58, le Sous-comité reprend les travaux.

Jack Sirrs, de l'Association des expositions du Canada, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Elwood F. Hart répondent aux questions.

Norman Perry, de «Concert Production International», fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Tom Fermanian, de la «Motion Picture Theatre Association», fait une déclaration préliminaire, puis lui-même, Larry Pilon et Dave MacDonald répondent aux questions.

A 12 h 50, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Sous-comité*

Richard Dupuis

*Clerk of the Sub-committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 18, 1985

• 0901

**Le président:** À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs. Nous poursuivons ce matin la deuxième phase des audiences publiques du Sous-comité du Comité permanent des communications et de la culture sur la révision du droit d'auteur.

The subcommittee is made up of Mr. Geoff Scott, member from Hamilton—Wentworth and Parliamentary Secretary for the Minister of Communications; Mr. Jim Edwards, member from Hamilton South; the Hon. William Rompkey, member from Grand Falls—White Bay—Labrador; Ms Lynn McDonald, member from Broadview—Greenwood; and myself, the member from Lévis. This morning we have two more members, Mr. Édouard Desrosiers, member from Hochelaga—Maisonnette, and Mr. Bob Pennock, member from Etobicoke North.

We also have Mr. Richard Dupuis, clerk of the subcommittee, and our three counsel, Mrs. Wanda Noel, Mr. Claude Forget and Mr. Claude Brunet.

We are very conscious of the importance and complexities of the whole copyright question. We are also aware of the impatience to have our Copyright Act revised. It is our intention to proceed as quickly as possible so that our report may be tabled in the House of Commons in September.

The Standing Committee on Communications and Culture has been empowered by the House to study all aspects of copyright revision. Although the document entitled *From Gutenberg to Telidon* has been referred to the committee, its status now is that of a discussion paper. We are therefore entirely free to consider any question or position of copyright whether or not it refers to an issue already discussed in that document. Bearing this consideration in mind, I would nevertheless like to give assurance to all those who will appear before the subcommittee that they should not feel unduly constrained by the proposed format of the committee hearings. Although the comments will be specially sought out about the particular questions concerning the theme, other views will be taken into consideration.

Today's hearing is centred on the music industry.

Nous entendrons aujourd'hui six groupes différents, soit quatre dans la matinée et deux cet après-midi. Nous ferons une pause vers 13h00.

Afin de permettre un échange de vues aussi fructueux que possible et étant donné nos contraintes de temps, je demanderais aux témoins de limiter leur présentation orale à dix minutes et d'éviter de relire ici leur mémoire que les membres du Sous-comité ont de toute façon déjà lu. Après chaque présentation orale, j'inviterai les membres du Sous-comité à

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 18 juin 1985

**The Chairman:** Order, please.

Good morning, ladies and gentlemen. This morning we are continuing the second phase of the public hearings of the subcommittee of the Standing Committee on Communications and Culture relating to the revision of copyright.

Le Sous-comité est composé de M. Geoff Scott, député de Hamilton—Wentworth et secrétaire parlementaire du ministre des Communications; M. Jim Edwards, député d'Edmonton-Sud; l'honorable William Rompkey, député de Grand Falls—White Bay—Labrador; M<sup>me</sup> Lynn McDonald, député de Broadview—Greenwood; et moi-même, député de Lévis. Ce matin, nous avons deux autres membres, M. Édouard Desrosiers, député de Hochelaga—Maisonnette, et M. Bob Pennock, député d'Etobicoke-Nord.

Se trouvent aussi présents à la table M. Richard Dupuis, greffier du Sous-comité, et nos conseillers, M<sup>me</sup> Wanda Noel, M. Claude Forget et M. Claude Brunet.

Nous sommes très conscients de l'importance et de la complexité de toute la question du droit d'auteur. Nous savons aussi que vous attendez depuis longtemps la révision de notre Loi sur le droit d'auteur. Nous avons l'intention d'accélérer nos travaux dans la mesure du possible, afin de déposer un rapport à la Chambre des communes en septembre.

Le Comité permanent des communications et de la culture a reçu de la Chambre un mandat pour étudier tous les aspects de la révision du droit d'auteur. Bien que le document intitulé *De Gutenberg à Télidon* ait été renvoyé au Comité, il s'agit d'un document de discussion. Nous sommes donc en mesure de considérer toute question ou position en matière de droit d'auteur, même si elle n'est pas mentionnée dans ce document. Compte tenu de cela, je signale à tous les témoins qui comparaitront devant le Sous-comité qu'ils ne devront pas se sentir contraints de s'en tenir strictement au thème de nos délibérations d'aujourd'hui; nous sommes aussi prêts à entendre d'autres commentaires.

La séance d'aujourd'hui est consacrée à l'industrie de la musique.

We will be hearing six different groups, four during the morning and two in the afternoon. We will have a break around 1 p.m.

In order to allow for an exchange of views which is as profitable as possible and in view of our time constraints, I would request the witnesses to limit their oral presentation to 10 minutes and to refrain from reading through their brief which the subcommittee members have already read. After each oral presentation, I will invite the members of the

## [Texte]

poser leurs questions directement aux témoins. Le cas échéant, nos experts-conseils pourront ensuite poser leurs propres questions.

J'invite maintenant les représentants de la Société de droits d'exécution du Canada à faire leur déclaration préliminaire.

• 0905

I am very pleased to welcome Mr. Matejcek, Mr. Parks, and Mr. Claude Lafontaine.

**M. Jan V. Matejcek (président de la Société de droits d'exécution du Canada Limitée):** Merci bien, monsieur le président.

I realize I am the first one to open a series of discussions concerning the revision of the Canadian Copyright Act, or the adoption of a new Copyright Act, as it concerns groups and organizations working in the field of music. We have all heard about the storm on Sunday, and I would like to assure you that if I had seen in front of me Mr. MacDonald, who appeared a few days ago and who has become one of the pioneers of the big battle against copyright owners, my presentation would have been quite lively. But because that is not the case, I will be very calm and try to keep my cool.

C'est un privilège et un plaisir d'être ici aujourd'hui, car il est manifeste que ce gouvernement et ce Parlement ont la ferme intention de rédiger et d'adopter une nouvelle loi canadienne sur le droit d'auteur. Cette loi, lorsqu'elle aura été adoptée, ainsi que l'adhésion du Canada aux plus récentes versions de la Convention de Berne et de la Convention universelle sur le droit d'auteur de 1971, hisseront finalement le Canada, un des pays les plus développés au monde et les plus riches en talent créateur, au rang des pays qui se font les défenseurs de la propriété intellectuelle sous toutes ses formes.

Ces quelques phrases vous auront sans doute révélé que c'est en tant que représentant d'une section de la communauté des créateurs canadiens que je me présente devant vous aujourd'hui. Je vous parle au nom des compositeurs de tous les genres de musique, des auteurs, compositeurs et éditeurs qui sont affiliés à la plus grande société de droits d'exécution au Canada, la plus grande de par le nombre de ses membres, qui administre près de 50 p. 100 de toute la musique exécutée au pays. Le nom de cette société est Société de droits d'exécution du Canada Limitée ou *Performing Rights Organization of Canada Limited*, et elle a été constituée en 1940 sous le nom de *BMI Canada Limited*.

Vers la fin de mai de cette année, 14,857 auteurs et compositeurs, et 2,864 éditeurs habitant aux quatre coins du Canada étaient dûment affiliés à la SDE.

Rather than continue reading from my submission, I would like to say that it was said that it took so long to revise an old and adopt a new Copyright Act because politicians do not get votes for fighting for new copyright legislation. But I would like to assure you that this issue is as sensitive as the indexing

## [Traduction]

subcommittee to ask their questions directly to the witnesses. Should it be necessary, our counsellors will then ask their own questions.

I now invite the representatives of the Performing Rights Organization of Canada Limited to make their opening statement.

J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Matejcek, M. Parks et M. Claude Lafontaine.

**Mr. Jan V. Matejcek (President, Performing Rights Organization of Canada Limited):** Thank you, Mr. Chairman.

Je sais que je suis le premier témoin à comparaître pour ouvrir les discussions au sujet de la révision de la Loi canadienne sur le droit d'auteur, ou l'adoption d'une nouvelle loi, pour faire connaître le point de vue des associations qui travaillent dans le domaine de la musique. Nous avons tous entendu parler de la tempête de dimanche, et je vous assure que si je m'étais trouvé devant M. MacDonald, qui a comparu il y a quelques jours et qui est l'un des premiers à engager la bataille contre les titulaires de droits d'auteur, mon exposé aurait été des plus animés. Mais puisque cette personne n'est pas ici, je vais garder mon sang-froid et vous parler calmement.

It is a privilege and a pleasure to appear at this forum, since it is obvious that this government and this Parliament are serious about the drafting and adoption of a new Canadian Copyright Act. This act, when adopted, and Canada's adherence to the most recent versions of both the Berne and Universal Copyright Conventions of 1971, will put Canada as one of the most developed countries of the world, rich in creative talent, finally on the map of countries which are serious about the protection of intellectual property in all its forms and expressions.

I hope it is obvious from these few sentences that I appear here on behalf of one section of the Canadian creative community. The composers of all genres of music, the lyricists and music publishers on whose behalf I appear are affiliated with Canada's largest performing rights organization, largest as far as membership is concerned, which controls virtually 50% of all music performed in this country. The name of this organization is Performing Rights Organization of Canada Limited/*Société de droits d'exécution du Canada Limitée*, which was incorporated in 1940 under the name *BMI Canada Limited*.

PRO, which is often called PROCAN, has, as of May 31, 1985, valid and subsisting affiliation agreements with 14,857 composers and lyricists and 2,864 publishers residing throughout Canada.

Plutôt que de continuer à lire mon exposé, je voudrais dire qu'on prétend qu'il a fallu si longtemps pour réviser la Loi sur le droit d'auteur parce que les politiciens n'obtiennent pas de votes en défendant le droit d'auteur. Mais je tiens à vous assurer que c'est une question aussi épineuse et importante que



*[Text]*

and de-indexing of pension benefits. If you look at one of the recent surveys by Statistics Canada concerning the earnings of musicians . . . I am referring to a document which was released in 1982, where it says, right at the beginning:

In 1982, the median income from working as a musician was just over \$3,500. By the time the costs of musical instruments and related expenses were accounted for, that median income from music fell to \$1,400.

Not surprisingly, many musicians take jobs outside the field of music just to survive. Of all those who earned money from composing music in 1982—this was 25% of all musicians—about about one in three regarded composing as their primary musical activity. This is not surprising, considering that those who listed composing as their primary musical activity had a median income of only \$400 from this source in 1982.

More than half of all composers had additional income from other musical employment. But even when these earnings are taken into account, the total music-related income was only a median \$1,000. This was the lowest level of income for music of any of the groups studied in the survey. Small wonder, then, that 80% of composers worked at jobs outside music and that 70% of these jobs were full-time.

• 0910

If, of course, these musicians would have proper copyright protection, if all forms of use of their works were adequately recognized and compensated for, they would not have to seek jobs outside of Canada; they would not have to go to the United States; they would not have to go to France or other countries of the world, because they could make a living here. And would this not also affect the outflow of royalties from Canada outside of this country? The more you give here, the better people will live, and the better the economic situation of the composer generally and of the music industry will be.

Now turning to our specific issues that I would like to address. There are four or five of them. One I did not address; it had to do with the organization of the administration of copyright. I have repeatedly asked the various departments and, finally, the Prime Minister himself whether it would not make sense to have the administration of copyright under one roof; that is, we felt that the administration should be in the hands of the Department of Communications rather than split between two departments.

I thought I would read to you briefly from a letter I received from the Prime Minister, the Right Honourable Brian Mulroney, dated April 21 and addressed to me saying, after a very—I think—positive introduction, that he is confident that the new legislation that the government would like to see

*[Translation]*

celle de l'indexation et de la désindexation des pensions de vieillesse. D'après une enquête effectuée par Statistique Canada au sujet du revenu des musiciens . . . Je parle d'un document qui a été publié en 1982, où l'on dit, au tout début:

En 1982, le revenu médian tiré de l'exercice de la profession de musicien se situait à un peu plus de 3,500\$. Une fois déduits les coûts des instruments de musique et les frais connexes, ce revenu médian attribuable à la musique baissait à 1,400\$.

Il n'est donc pas surprenant d'apprendre que de nombreux musiciens prennent des emplois dans des domaines autres que celui de la musique pour survivre. Parmi tous ceux qui gagnaient de l'argent en composant de la musique en 1982—il s'agit de 25 p. 100 de tous les musiciens—il y en avait environ un sur trois qui estimait que la compétition était sa principale activité musicale. Encore une fois, cette répartition n'est pas surprenante, puisque ceux qui disaient que la composition était leur principale activité musicale avaient un revenu médian de seulement 400\$ de cette source en 1982.

Plus de la moitié de tous les compositeurs avaient des revenus supplémentaires tirés d'autres activités musicales. Mais même quand on tient compte de ces revenus, la médiane de tout le revenu attribuable à des activités musicales était de seulement 1,000\$. Parmi tous les groupes étudiés pendant l'enquête, c'est celui qui avait tiré de la musique les plus faibles revenus. Il n'est donc pas étonnant que 80 p. 100 des compositeurs prennent des emplois à l'extérieur du secteur de la musique et que 70 p. 100 de ces emplois soient des emplois à plein temps.

Si ces musiciens étaient adéquatement protégés en vertu de la Loi sur le droit d'auteur, si toutes les formes d'utilisation de leurs oeuvres leur donnaient droit à une reconnaissance et à une indemnisation adéquates, ils n'auraient pas à se chercher des emplois à l'extérieur du Canada, ils n'auraient pas à aller aux États-Unis, en France ou dans d'autres pays, parce qu'ils pourraient gagner leur vie ici. Est-ce que cela ne réduirait pas les sorties de redevances que verse le Canada? Si les indemnités étaient plus généreuses ici, les artistes vivraient mieux, et la situation économique des compositeurs et de l'industrie de la musique en général serait plus reluisante.

Je vais maintenant aborder les questions qui nous tiennent plus particulièrement à coeur. Il y en a quatre ou cinq. J'en ai omis une dans le mémoire, et elle touche la structure administrative en ce qui a trait au droit d'auteur. J'ai demandé à divers ministères et, finalement, au premier ministre lui-même, à maintes reprises, s'il ne serait pas plus logique de centraliser l'administration du droit d'auteur; nous jugeons que l'administration du droit d'auteur doit être confiée au ministère des Communications plutôt que partagée entre deux ministères.

J'aimerais vous lire un court extrait d'une lettre du 21 avril que j'ai reçue du premier ministre, le très honorable Brian Mulroney, qui me dit, après une introduction couchée dans les termes les plus positifs, qu'il est confiant que la loi proposée par le gouvernement apporterait des avantages appréciables

## [Texte]

passed will be of great benefit to both producers and consumers of intellectual property. He says:

With respect to the organizational issue which you raise, let me assure you that I have given the matter of ministerial responsibility for copyright policy and administration the serious consideration it deserves. I have concluded that, while the outstanding issues with respect to the revision of the present Act would be best handled by the Minister of Communications, the administration of the Act should remain with the Minister of Consumer and Corporate Affairs in order to retain the links with other aspects of intellectual property such as patents and trademarks. It is my view that the continuing involvement of both Ministers will ensure that our approach to copyrights continues to acknowledge and balance the valid interests in this area of both producers and consumers of intellectual property.

So I guess this probably is the final word in the question of administration.

Now to these four or five sensitive issues that I would like to address. The first issue concerns the proposed increased powers of the Copyright Tribunal, or if you wish, Copyright Appeal Board. Our position is based on our experience of 45 years in the business of performing rights. It is a simple proposition that PRO Canada does not need direct or indirect government supervision since it has been, and is, operating in the interests of its many thousands of affiliates without any major complaint on their part. How else could we explain that our affiliation numbers have near doubled in the past seven to eight years? And as for the fees, charges, and royalties which we are allowed to collect, nothing really is needed other than the existing mechanism which is known to you and which is the Copyright Appeal Board. It has played, and is playing, a useful role in the only area in which it was, and is, necessary—that is, in establishing just and equitable rates for various users of music as they come into existence and to our attention. In this respect we agree, of course, with what was said by the Hon. Michel Côté in one of his earlier hearings in that there should be less intervention in the internal affairs of the societies.

## [Traduction]

tant aux producteurs qu'aux consommateurs de la propriété intellectuelle. Il dit:

En ce qui concerne la question d'organisation que vous soulevez, je vous prie de croire que j'ai étudié sérieusement votre proposition relative à la responsabilité ministérielle en matière de politique et d'administration du droit d'auteur. J'ai conclu que le ministre des Communications doit continuer de s'occuper des questions en suspens touchant la révision de la loi actuelle, mais que l'application de la loi doit continuer de relever du ministre de la Consommation et des Corporations, de façon à ne pas fragmenter le traitement de la propriété intellectuelle, y compris les brevets et les marques de commerce. J'estime que la participation des deux ministres permettra de reconnaître dans la politique relative au droit d'auteur les intérêts valables des producteurs et des consommateurs de propriété intellectuelle et de maintenir l'équilibre.

Je crois donc comprendre que la question de l'application de la loi est maintenant réglée.

J'aimerais maintenant parler de quatre ou cinq questions assez controversées. La première touche la proposition visant à accroître les pouvoirs du tribunal du droit d'auteur ou, si vous voulez, de la Commission d'appel du droit d'auteur. Notre position découle de 45 années d'expérience dans le domaine des droits d'exécution. Nous croyons tout simplement que la SDE peut se passer d'une surveillance gouvernementale, directe ou indirecte, puisqu'elle continue de défendre les intérêts de plusieurs milliers de membres affiliés sans susciter chez ceux-ci de vif mécontentement. Si ce n'était pas le cas, comment expliquerions-nous que le nombre de nos membres affiliés ait presque doublé ces sept ou huit dernières années? Pour ce qui est des droits, des frais et des redevances que nous sommes autorisés à percevoir, le mécanisme actuel, la Commission d'appel du droit d'auteur, est amplement suffisant. La commission a joué et continue de jouer un rôle utile en établissant des taux justes et équitables pour les divers utilisateurs de musique dès que leur existence est perçue et que nous en prenons connaissance. Nous sommes évidemment d'accord avec ce qu'a dit l'honorable Michel Côté lorsqu'il a comparu devant votre Comité, à savoir qu'il faut réduire l'ingérence dans les affaires internes des sociétés.

• 0915

On the other hand, though, I must admit that we agree or have no problem in seeing that the area of establishing rates could be widened for the Copyright Appeal Board so the copyright tribunal could play a role similar to the role played in music in other areas for collectives that may come into being later.

The next item I would like to address is copyright liability of cable companies for the use of works of intellectual property. They are really the worst trespassers in the field of copyright protection. It is our position that the liability should be attached not only to cablecasting originating from the cable companies but also to rediffusion of programs irrespective of where and how the program has been transmitted to the cable company and by this company to their clients.

Cependant, je dois admettre que nous accueillons favorablement l'idée d'élargir les pouvoirs de la Commission d'appel du droit d'auteur en ce qui concerne la tarification, de sorte que le tribunal du droit d'auteur puisse jouer un rôle semblable à l'égard des sociétés de gestion du droit d'auteur qui pourront être créées dans le domaine de la musique.

J'aimerais maintenant parler de l'assujettissement des câblodistributeurs qui utilisent des oeuvres de l'esprit aux dispositions relatives au droit d'auteur. Ce sont eux qui sont les plus grands coupables de violation du droit d'auteur. Nous croyons que la protection du droit d'auteur doit viser non seulement les émissions créées par les câblodistributeurs, mais aussi la redistribution des émissions, peu importe l'endroit et le



*[Text]*

The liability is there and should be there because all of these companies are making a profit thanks to their use of property belonging to copyright holders without any payment whatsoever.

As for the quantum for the amounts, we have a mechanism, the Copyright Appeal Board, that can set an appropriate rate based on negotiations. You would negotiate, and if you do not come to a conclusion you have hearings, as has been the case for many years now.

We feel, though, that these payments should go directly to the creators, to the copyright owners, in the same manner as they are being distributed by our organization in the field of music and for performing rights.

I have in my submission also included reference in this context that there should be no exemption because I felt that in a way cable has an exemption from copyright liability and we feel that the other exemptions which are termed exemptions under the act should not be in cases where copyright liability is attached to all other copyright material with the exception of music.

There is one issue which we also feel should be included in the new Copyright Act. It is the imposition of a levy on the sale of blank tapes and video cassettes and any other materials that may be developed for the purposes of copying pre-existing recorded material. Duplication at home on blank tapes purchased very cheaply means not only for copyright owners but also for producers, record companies and pressing plants a loss of millions of dollars annually. It is my understanding that a loss of roughly \$140 million is being felt by all the recording companies and those who deal in records or contrivances with musical works.

We feel that the levy should not hurt the consumer since it can be reasonable it would be hardly noticeable among all the other factors making up the purchase price. It would benefit the creative community, the production facilities—in fact, everybody who is involved.

Again, the rates could be negotiated. We would be certainly willing to be part of such negotiations, if asked, and the amounts could be distributed in a manner which would not be difficult to establish.

You will hear more about these various aspects—now I am getting into a little of the field of mechanical rights—in the forthcoming days, but I still would like at least to mention one issue, which is the issue of so-called compulsory licences.

In essence, it means that once the work is recorded for the first time, no subsequent consent of the creator of the musical work is necessary if someone wants to make the same tune or composition available in a different version.

*[Translation]*

mode de transmission de l'émission au câblodistributeur et, par celui-ci, à ses clients.

La protection existe et doit exister parce que toutes ces sociétés réalisent des bénéfices grâce à leur utilisation d'œuvres appartenant aux titulaires de droits d'auteur, et cela sans les indemniser en aucune façon.

Quant aux montants des paiements, la Commission d'appel du droit d'auteur est en mesure de fixer des tarifs appropriés en procédant par voie de négociations. Si les négociations n'aboutissent pas, la commission peut tenir des audiences, comme elle le fait depuis bon nombre d'années déjà.

Nous croyons cependant que ces paiements doivent être versés directement aux créateurs, aux titulaires du droit d'auteur, de la même façon que ces redevances sont distribuées par notre association en ce qui concerne la musique et les droits d'exécution.

J'ai aussi dit dans mon mémoire qu'aucune exception ne doit être accordée, puisque j'estimais que les câblodistributeurs bénéficient déjà d'une exception en vertu de la Loi sur le droit d'auteur et que les autres exemptions appelées exceptions dans la loi ne doivent pas être accordées quand la protection du droit d'auteur est accordée à toutes les autres catégories d'œuvres protégées, à l'exception de la musique.

Nous estimons qu'une autre question doit être incluse dans la nouvelle Loi sur le droit d'auteur. Il s'agit de l'imposition d'une taxe sur la vente de bandes et de vidéocassettes vierges et sur tout autre matériel qui pourrait être fabriqué à l'avenir dans le but de copier des œuvres enregistrées préexistantes. La reproduction à la maison de bandes vierges achetées à faible coût représente une perte de millions de dollars chaque année, non seulement pour les titulaires de droits d'auteur, mais aussi pour les producteurs, les compagnies de disques et ceux qui fabriquent les disques. Je crois savoir que les compagnies d'enregistrement et ceux qui fabriquent des disques ou d'autres formes d'œuvres musicales ont subi une perte d'environ 140 millions de dollars.

Nous croyons que cette taxe ne constituerait pas un fardeau trop lourd pour les consommateurs, puisque le montant de cette taxe peut être tout à fait raisonnable et être facilement intégré au coût d'achat. Or, les créateurs et les installations de production, et en fait tous les participants, quels qu'ils soient, en bénéficieraient.

Je réitère que les tarifs pourraient être négociés. Nous accepterions certainement de participer aux négociations, si on nous le demandait, et les sommes perçues pourraient être distribuées selon un barème qui ne serait pas difficile à établir.

Vous entendrez beaucoup parler de ces divers aspects dans les jours qui viennent—et j'ai fait une légère digression dans le domaine des droits de reproduction mécaniques—mais j'aimerais mentionner une dernière question, qui est celle des licences dites obligatoires.

Ce régime des licences obligatoires signifie essentiellement qu'une fois l'œuvre enregistrée une première fois, celui qui voudrait publier une version nouvelle de la même mélodie ou

[Texte]

The abolition of this compulsory licence means that the creator of the musical work would remain in control of the destiny of his product and that he would as an individual or as an organization ask to be heard with regard to the compensation at any time when somebody contemplates making new or different recordings. If considered superficially, this looks like a creator's heaven. This is probably why we have followed, rather than pioneered, demands for the abolition of compulsory licensing, favoured by various organizations and groups during the course of discussions concerning the revision.

• 0920

However, we have been concerned that the system of industry-wide collective agreements among music composers and publishers in the recording industry could become subject to . . . legislation in Canada. I will go even further today to suggest that some type of compulsory licensing may be beneficial to both creators and the recording industry, provided that an equitable rate can be established through negotiation. Perhaps, if necessary, it could be sanctioned by a copyright tribunal in the same manner as tariffs for performing rights at the present time.

In conclusion, I would like to express my appreciation of the position of the present government concerning new legislation, and voice my hope that this process will continue as dynamically as has so far been the case; that Canada will adopt, hopefully within the next 12 months, a new Copyright Act of which it can be justifiably proud. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Metejcek.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** Thank you, Mr. Chairman. Good morning, gentlemen.

I would like to ask a question or two on the retransmission right. In your oral presentation, or the summary of your position, point number three states that the payment by cable systems for retransmission is not double counting or paying for the same audience twice.

In certain markets cable systems serve merely as an enhancement of what would otherwise be the locally available signal, having to do with questions of terrain and so on. I am thinking in particular of the greater Vancouver market, where it is simply a question of cable enhancement of the signal which would otherwise be available to the local stations. What you are seeking is a percentage of the revenue of cable systems delivering distance signals, which would not normally be available out there.

[Traduction]

composition n'aurait pas à obtenir à nouveau le consentement du créateur de l'oeuvre musicale.

L'abolition du régime des licences obligatoires permettrait au créateur d'une oeuvre musicale de conserver le contrôle sur l'utilisation future de son oeuvre, et il pourrait, de son propre chef ou par l'entremise d'une association, demander une audience sur l'indemnisation chaque fois que quelqu'un voudrait faire un enregistrement nouveau ou différent. A première vue, le Canada semble être le paradis des créateurs. Voilà probablement pourquoi nous nous sommes contentés d'appuyer, plutôt que de réclamer, l'abolition du régime des licences obligatoires, préconisée par divers groupes et organisations pendant les audiences sur la révision de la Loi sur le droit d'auteur.

Toutefois, nous sommes préoccupés de la possibilité que les ententes collectives négociées par les compositeurs et les éditeurs de musique dans l'ensemble de l'industrie de l'enregistrement soient assujetties à une loi. J'irais jusqu'à admettre aujourd'hui qu'un régime de licences obligatoires pourrait être avantageux tant pour les créateurs que pour l'industrie de l'enregistrement, pourvu qu'il soit possible de négocier des tarifs équitables. La tarification pourrait, au besoin, être approuvée par un tribunal du droit d'auteur, comme c'est le cas à l'heure actuelle pour les tarifs relatifs aux droits d'exécution.

En guise de conclusion, j'aimerais dire que j'accueille favorablement la position du gouvernement actuel en ce qui concerne la nouvelle loi et exprimer l'espoir que ce processus continuera d'être aussi dynamique que par le passé, que le Canada adoptera, d'ici à 12 mois, espérons-le, une nouvelle Loi sur le droit d'auteur dont nous pourrions être fiers à juste titre. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Metejcek.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Merci, monsieur le président. Bonjour, messieurs.

J'aimerais poser une ou deux questions touchant le droit de retransmission. Dans votre déclaration préliminaire, qui résume votre mémoire, vous dites, au point n° 3, que le paiement d'un droit de retransmission par les câblodistributeurs ne constitue pas un double comptage ni un double paiement des droits pour un même auditoire.

Dans certains marchés, les câblodistributeurs ne font qu'améliorer la qualité des signaux disponibles localement et qui ne sont pas clairs à cause de facteurs liés au relief, etc. Je pense plus particulièrement au marché de la région de Vancouver, où les câblodistributeurs ne font qu'améliorer la qualité du signal que les stations locales peuvent capter de toute façon. Ce que vous cherchez à obtenir, c'est un pourcentage des revenus des câblodistributeurs qui transmettent des signaux à distance qui ne seraient pas normalement disponibles dans la région.



[Text]

What economic right would you have to those, based on the present law, if any?

**Mr. Matejcek:** Could you repeat the last . . . ?

**Mr. Edwards:** Why does the present law need to be changed? What does the present law lack that would give you the right to claim a percentage of those revenues?

**Mr. Matejcek:** I think we have to go back to the rediffusion case in 1954, in which it was held that the delivery by cable of broadcast signals retransmitted was not subject to copyright liability on that basis; that the performance in individual homes in the aggregate did not constitute a public performance. As a result of that decision, which has never been challenged since 1954, nobody has made any moves to have it reviewed or sue a cable system, to determine whether that law is still valid. Certainly PRO Canada has some ideas that, under the current law, it may be possible to establish that the retransmission in fact now exists. But certainly it is not clear; it is an ambiguity in the law. And as the law now stands, as far as the case-law is concerned, we are stuck with no copyright liability.

**Mr. Edwards:** The practical fact of the matter is that we are talking about a cashflow south of the border. We have a new system of delivery of Canadian distance signals, as reflected in the Klinge report, but, by and large, we are talking about payment of rights south of the border. You are a very patriotic organization: you voluntarily patriated yourselves a few years ago. Apart from, I suppose, the legal considerations, do you have any problem with such a flow of cash south of the border?

• 0925

*[Due to technical difficulties remarks may be incorrectly attributed—Editor]*

**Mr. Craig Parks (Performing Rights Organization of Canada):** Certainly, we would like to see as much money stay in Canada, but after all, the consumers are purchasing or desirous of foreign programming—chiefly American programming—and I think on a purely equitable basis those creative owners of copyright are entitled to compensation.

I think you make one point that presupposes a certain rate, which is not necessarily going to hold, depending on how the government decides to recognize a retransmission right, if it is to be recognized, and that is that a copyright tribunal, in the case of a non-statutory rate, but one to be set up by a tribunal, can distinguish in terms of the amount to be paid for various kinds of works for various kinds of signals carried what those rates can be, and they can be differentiated.

**Mr. Edwards:** That was my next question. If the retransmission right is granted—presumably the Copyright Appeal Board—do you feel the board should have the right to set the terms?

[Translation]

Quel motif économique auriez-vous en vertu de la loi actuelle pour réclamer un pourcentage des revenus?

**M. Matejcek:** Pouvez-vous répéter la dernière partie de votre question?

**M. Edwards:** Pourquoi faut-il modifier la loi actuelle? Quelles dispositions voudriez-vous faire ajouter à la loi actuelle de façon à obtenir le droit de réclamer un pourcentage de ces revenus?

**M. Matejcek:** Je crois qu'il faut se reporter à la décision relative à la retransmission rendue en 1954 par les tribunaux, qui ont jugé que la livraison par les câblodistributeurs de signaux retransmis n'était pas assujettie aux droits d'auteur; que l'exécution ou la représentation dans les résidences particulières prises dans leur ensemble ne constituait pas une représentation en public. Cette décision, rendue en 1954, n'a jamais été contestée, ce qui signifie que le jugement n'a jamais été porté en appel et que personne n'a essayé d'intenter des poursuites contre les câblodistributeurs, pour déterminer si la loi est toujours valide. La SDE croit qu'il serait possible, en vertu de la loi actuelle, de faire reconnaître l'existence d'un droit de retransmission. Mais la situation n'est pas du tout claire, étant donné l'ambiguïté de la loi. Vu le libellé de la loi actuelle et la jurisprudence qui existe, nous n'avons droit à aucune protection en vertu de la Loi sur le droit d'auteur.

**M. Edwards:** Sur le plan pratique, nous parlons de sorties de fonds vers les États-Unis. Nous avons un nouveau réseau de transport des signaux canadiens lointains, comme l'indique le rapport Klinge, mais nous sommes à discuter plus ou moins du paiement de droits au sud de la frontière. Vous formez une société très patriotique, vous vous êtes rapatriés vous-mêmes volontairement il y a quelques années. Mises à part les considérations d'ordre juridique, le flux de dollars vers le sud de la frontière vous pose un problème?

*[A cause des difficultés techniques, les déclarations pourraient être incorrectement attribuées—Éditeur]*

**M. Craig Parks (Société de droits d'exécution du Canada):** Nous souhaiterions évidemment que l'argent reste au Canada le plus possible, mais les consommateurs achètent ou réclament des émissions étrangères, surtout américaines. Au nom de l'équité, ces créateurs titulaires de droit d'auteur ont droit à une rémunération.

Il y a un de vos points qui suppose un certain taux. Tout dépend de la façon dont le gouvernement entend reconnaître les droits de retransmission, s'il entend les reconnaître. Il faut supposer que dans le cas des taux non statutaires, des taux qui doivent être établis par un tribunal, un tribunal du droit d'auteur pourra différencier entre les divers droits qui doivent être payés pour les diverses oeuvres transmises de divers façons.

**M. Edwards:** C'était ma question suivante. Si le droit de retransmission est accordé, vous croyez qu'une commission, la Commission d'appel du droit d'auteur, par exemple, devra avoir le droit de fixer les modalités?

[Texte]

**Mr. Parks:** I would tend to think that the most efficient method of determining rates would be through a copyright tribunal, or a copyright appeal board.

**Mr. Edwards:** That does not quite answer my question. Do you feel that it should act as an appeal board and rule on one side or another of the conflicting claims, or do you feel that it should be a proactive organization and set its own rates?

**Mr. Parks:** No. I think it should be subject to hearings. Certainly they would not act in a vacuum.

**Mr. Edwards:** Thank you.

**Mr. Matejcek:** If I may just add something to this. We have a rate concerning cable in the present set of tariffs which is based on a percentage. When first introduced, say four or five years ago, and the percentage I can tell you is 0.5% of the revenue of the cable companies. It is not an amount that is, I think, unreasonable. It was attacked by the Canadian cable association a few years ago, but ever since they have not objected.

We feel, and we have always felt, there should be negotiations first and that only in cases where there is no consent that there should be a hearing and the rate set by the board. So far it has worked quite well in all these areas; and our position with regard to the outflow of money is that it should not be of concern, because there is an outflow of money of much greater quantities in other areas of the economy, and given a sudden surge of creative talent in Canada the balance may well be reversed.

Look at the example, for instance, of England with the Beatles; look at the situation in Sweden where they had the group called Abba, where suddenly there was such an inflow of royalties from all over the world. The Beatles, I think, got very high recognition; Abba got recognition, and it may well happen that one day we will have so many popular groups in Canada that we would say: Why are we trying to prevent the outflow of royalties if we have so much; because we could collect much more from outside.

**Mr. Edwards:** I do not believe you are suggesting, Mr. Matejcek, that the establishment of retransmission rights would result in the flowering of Canadian groups; that you are suggesting there is a causal connection there. You are saying that if that happened the balance of payments problem vis-à-vis rights would be reversed or redressed to some extent.

**Mr. Matejcek:** No. I only say that the recognition of the retransmission rights is one more recognition, or compensation, for the use of intellectual property that we think should be avoided.

• 0930

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am glad that today we have got back to the problem of starving artists, which has been a constant theme for our committee. You quoted the figure, Mr. Matejcek, of \$400 in payment for composers as being the most starving of the musical groups, as it were, compared with performers. It seems to me the proposal you made that adequate copyright protection would see

[Traduction]

**M. Parks:** La méthode la plus efficace pour fixer les taux serait sans doute de faire appel à un tribunal du droit d'auteur ou à une commission d'appel du droit d'auteur.

**M. Edwards:** Vous n'avez pas complètement répondu à ma question. La Commission d'appel pourrait se borner à rendre des décisions dans les cas de réclamation contestés ou devrait se montrer active et fixer les taux?

**M. Parks:** Il faudrait qu'elle tienne des audiences. Elle ne pourrait pas agir seule.

**M. Edwards:** Merci.

**M. Matejcek:** J'aimerais ajouter quelque chose. Au niveau de la câblodiffusion nous avons un taux qui est fondé sur un pourcentage actuellement. Je puis vous dire que c'est 0.5 p. 100 du revenu des compagnies de câblodiffusion. Je pense qu'il est raisonnable dans les circonstances. Lorsqu'il a été introduit il y a quatre ou cinq ans, j'ai été pris à partie par les compagnies canadiennes de câblodiffusion. Elles ont revu leurs positions cependant.

Nous avons toujours fait valoir que la première étape devait être la négociation. Ce n'est que lorsqu'il y a consultation qu'une commission doit tenir des audiences et fixer le taux. Le système a assez bien fonctionné jusqu'ici dans un certain nombre de domaines. En ce qui concerne le flux de dollars vers l'extérieur, il ne devrait pas être une préoccupation, parce qu'il y a des flux de dollars beaucoup plus considérables à d'autres niveaux. Sans compter que la renaissance soudaine du talent créateur au Canada pourrait bien rétablir l'équilibre.

Voyez ce qui s'est passé en Angleterre avec les Beatles, ou encore en Suède avec un groupe appelé Abba, où il y a eu une rentrée soudaine de redevances de partout ailleurs dans le monde. Les Beatles, Abba sont devenus célèbres, il se peut que la même chose se produise un jour au Canada avec un grand nombre de groupes populaires. À ce moment-là, nous n'aurons plus à nous soucier du flux de redevances vers l'extérieur. Nous percevrons bien davantage de l'extérieur.

**M. Edwards:** J'espère, monsieur Matejcek, que vous ne voulez pas dire que la reconnaissance des droits de retransmission résultera en une renaissance des groupes canadiens, qu'il y a lien de cause à effet. Vous faites simplement valoir que dans une telle éventualité l'équilibre pourrait être rétabli dans une certaine mesure.

**M. Matejcek:** La reconnaissance des droits de retransmission serait simplement une autre façon de rendre officiel une utilisation de la propriété intellectuelle que l'on veut éviter.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je suis heureuse que nous soyons revenus aujourd'hui au problème des pauvres artistes, qui a été un thème constant pour le Comité. Vous avez cité le chiffre de 400\$ de paiement aux compositeurs, monsieur Matejcek, en faisant valoir que c'était le groupe le plus défavorisé chez les musiciens, par rapport aux exécutants, par exemple. Votre proposition en vue d'une



*[Text]*

adequate incomes for composers is certainly a laudable aim; but I wonder how justified it is. I wonder if you could give us some elaboration there. To move up to \$400... even if that were multiplied tenfold, it would only get up to \$4,000. It would have to be multiplied a hundredfold to get up into really large figures.

How do you see these proposals... how much money are they going to bring in? What kind of difference is it going to make, given that most of the money is going to go out of the country and is not going to affect the incomes of composers here in Canada? While I am asking you to elaborate on a number of areas, could you also give us some specific information as to what your average payments are through PROCAN to member composers?

**Mr. Matejcek:** On your first question, what would be the best way to increase other possibilities of increasing these payments, if I understood it correctly, we see music as being somehow singled out as being one of the culprits, where people feel musicians make too much money. The reverse is true, and we are now exposed... It is not only in Canada; it is a world-wide movement, if you wish, not to give more, not even to maintain or retain what we had, but to reduce what has been accomplished over the years. So this is why we are pointing out that the situation of the composer is not very good.

Statistics Canada also say it is not a very accurate measurement; there are all kinds of other things that are missing there. We are now exposed to the... we had hearings for six weeks in which the Canadian cable television industry, private broadcasters, tried to reduce the payment that had been in existence for 16 years, the reason being we are making too much money. We feel if they make a lot of money, the composer should be making... They feel this should not be the case.

We get a rate which is established for public concerts. We have to go to court to establish the rights. You have big companies that present huge, internationally known acts. The revenues are in the millions of dollars. Between the two societies a few thousand dollars seems to be too much. They are going to go broke. That is one thing.

To try to destroy the licensing, the arrangements between the societies and their members... We would like to license them directly, say the broadcasters.

So this is all one part of the compensation. They feel they are paying too much; they would like to pay less. They say: Let us negotiate directly with the composer or the publisher or what have you, for the rights; we know he will be in no bargaining position, so we will be able to pay him less.

Our position on this is, if you want to go this way, if you want to destroy the licensing system, if you want to approach individuals directly, so you will end up in the situation both societies were in 50 or 60 years ago, you would have to create a society that would do the same thing as we are doing now.

So this answers your question partially. The other part, on what the average payment is, the average payment... I can submit to you in writing—I do not have it here—what the

*[Translation]*

protection adéquate du droit d'auteur, de façon à ce que les compositeurs accroissent leur revenu, est certainement louable. Je me demande cependant si vous ne pourriez pas nous donner un peu plus de détails à ce sujet. Le montant de 400\$, même s'il était multiplié par 10, ne ferait tout de même que 4,000\$. Il faudrait qu'il soit multiplié par 100 pour donner quelque chose de palpable.

Je me demande dans quelle mesure vous pensez que votre proposition fera une différence. Combien d'argent les compositeurs pourront-ils gagner? La plus grande partie de l'argent sortira du pays. Il ne contribuera pas à accroître le revenu des compositeurs au Canada. Pendant que vous y êtes, vous pourriez nous citer des chiffres précis concernant les paiements moyens versés à vos compositeurs membres de la SDE?

**M. Matejcek:** En réponse à votre première question, ce serait certainement le moyen d'accroître les possibilités de revenu. La musique est encore considérée comme une catégorie à part. Aux yeux de beaucoup de gens, les musiciens sont trop grassement payés. C'est plutôt le contraire qui est vrai. Il n'y a pas qu'au Canada où l'on veut ne rien céder, même réduire l'acquis avec les années. Le mouvement est mondial. C'est dans ce contexte que nous disons que la situation du compositeur est loin d'être reluisante.

Même Statistique Canada estime que la mesure n'est pas juste. Il y a beaucoup d'éléments qui manquent. Nous faisons face à toutes sortes de pressions. Nous avons eu des audiences de six semaines au cours desquelles les compagnies canadiennes de câblodiffusion, les radiodiffuseurs privés, ont tenté de faire réduire le paiement qui est versé depuis 16 ans, sous le prétexte que nous faisons trop d'argent. Nous disons dans ces circonstances que le compositeur devrait recevoir tant. Les compagnies ne sont pas d'accord.

Nous avons un taux pour les concerts publics. Nous devons aller devant les tribunaux pour faire valoir les droits. Il y a de grandes compagnies qui présentent des numéros très élaborés, connus internationalement. Les revenus atteignent des millions de dollars. Les deux sociétés n'auraient droit qu'à quelque milliers de dollars. Et ce serait même trop.

Pour essayer de détruire le système de licences, les ententes entre les sociétés et leurs membres... Les radiodiffuseurs veulent traiter directement.

C'est leur système de rémunération. Ils affirment payer trop, ils veulent payer moins. Ils veulent avoir le droit de négocier directement avec le compositeur ou l'éditeur. Celui-ci est dans une mauvaise position de négociation. Les radiodiffuseurs seront en mesure de le payer moins.

Nous estimons que si les radiodiffuseurs reçoivent le droit de procéder de cette façon, de détruire le système de licences, de traiter directement avec les particuliers, les sociétés se retrouveront dans la même situation qu'il y a 50 ou 60 ans. Il faudra recommencer à partir du début.

Voilà donc une réponse à une partie de votre question. Pour ce qui est de l'autre, les paiements moyens... Je n'ai pas les chiffres en main, mais je puis vous les communiquer par écrit.

## [Texte]

average payment is. We pay according to the use; the more use there is, the more payments there are. We try to make as equitable a system of sampling of the performances as possible. We feel that what the creators are getting from us fairly reflects the use of their music across the country.

• 0935

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You are talking about . . . well, \$100 a year, or something like that?

**Mr. Matejcek:** Maybe; no, I think it would probably be more, because we have submitted this survey to the international society of all umbrella organizations of societies. They came up with a result which I have here that internationally . . . well, out of living authors, but I am not sure; I think it is probably only going to include music. Out of the total number of 87,021, there are 3,542 who receive the minimum salary—the average being 4.07%. This means that 4% receive the minimum salary, and the rest less.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Could you be specific? What is the minimum?

**Mr. Matejcek:** I cannot tell you. We have been asked in this context what the poverty line is in Canada. I think it was established that it should be \$8,000. I am not quite sure what it was. It was three years ago.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Let me ask the question a different way. Of a Canadian working composer's income, what proportion of that would come from fees collected through your organization?

**Mr. Matejcek:** Mr. Chairman, this would be really difficult to establish because very many people are happy with what they . . . well, it is just a sideline for them, the performing arts, because they are active in other areas. Some people in the field of serious music, say, make a living most as university professors. So maybe 10% of their income may be from performing rights—maybe less, maybe more. But if you wish, I could submit it for the perusal of the members of the committee as it affects us.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** What proportion of your payments goes outside Canada?

**Mr. Matejcek:** It is roughly between 50% and 60%. There was also a reference made by Mr. Dave MacDonald about nobody knowing where the money goes from the society, so I would like to give you this information.

Now I am referring to 1984 and our Statement of Income and Expenditure for year ending December 1984. The gross collections amounted to \$18,098,113. Receipts from foreign countries amounted to \$1,655,593. Total royalties collected from these sources amounted to \$19,753,706. Income from investment amounts to \$1,599,572. The grand total is \$21,353,278. The overhead was \$4,041,365. The distributable income is \$17,311,913. And out of that amount roughly, and I do not have the figure here, 55% went abroad. But it is also important to realize that from this 55% that goes abroad, they pay from that amount . . . This is a substantial contribution to

## [Traduction]

Tout dépend de l'usage. Plus les pièces sont utilisées, plus les paiements sont élevés. Nous essayons de faire en sorte que notre système d'échantillonnage des spectacles soit le plus équitable possible. Nous estimons que ce que les créateurs reçoivent de nous reflète bien l'usage qui est fait de leur musique un peu partout au pays.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** C'est peut-être quelque chose qui représente 100 dollars par année?

**M. Matejcek:** C'est probablement davantage. Nous avons soumis les résultats de cette enquête à la société internationale qui chapeaute toutes les sociétés dans le monde. À l'échelon international . . . j'ai les chiffres ici. Il s'agit des auteurs vivants. Je ne sais pas, c'est peut-être seulement pour la musique. Sur un total de 87,021, il y en a 3,542 qui reçoivent le salaire minimum. C'est 4.07 p. 100. Ce qui signifie que 4 p. 100 d'entre eux reçoivent le salaire minimum, les autres, moins.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pouvez-vous être plus précis? Qu'est-ce que le salaire minimum?

**M. Matejcek:** Je ne suis pas en mesure de vous l'indiquer. On nous a demandé, dans ce contexte, quel était le seuil de la pauvreté au Canada. Nous avons indiqué que c'était autour de 8 000 dollars. C'était il y a trois ans.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Je vais vous poser ma question autrement. Quelle est la part du revenu des compositeurs canadiens actifs qui est constituée des droits que vous percevez?

**M. Matejcek:** C'est difficile à établir, monsieur le président, parce que beaucoup de gens se satisfont de très peu . . . pour eux, les heures d'exécution ne sont qu'un hobby. Ils ont d'autres activités. Dans le domaine de la musique sérieuse, il y en a beaucoup qui gagnent leur vie comme professeurs d'université. Leurs droits d'exécution représentent peut-être 10 p. 100 de leur revenu total, peut-être moins, peut-être plus. Mais je peux essayer de trouver les chiffres pour les membres du Comité.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Quelle est la part de vos paiements qui est versée à l'extérieur du Canada?

**M. Matejcek:** C'est de 50 à 60 p. 100. M. Dave MacDonald affirmait que personne ne savait où allait l'argent de la société. Je vais essayer de préciser davantage.

Je vous cite maintenant notre état des revenus et dépenses pour l'année qui se terminait en décembre 1984. Les droits bruts perçus s'élevaient à 18,098,113\$. Les recettes des pays étrangers étaient de 1,655,593\$. Le total des droits perçus de ces sources valait 19,753,706\$. Le rendement des investissements donnait 1,599,572\$, pour un grand total de 21,353,278\$ de revenus. Les frais généraux atteignaient 4,041,365\$. Les revenus à répartir étaient de 17,311,913\$. La moitié de ce montant environ, soit 55 p. 100, est allée à l'étranger. Mais il est important de comprendre aussi que sur le 55 p. 100 qui est envoyé à l'étranger, ils paient à même ces sommes . . . Il s'agit



[Text]

the overhead of the company. So the use of foreign music here and revenue from foreign music contributes to the payment of the overhead in the same proportion as the money goes out.

• 0940

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am trying to get some understanding of the extent to which the problem is that the rates or the fees are too low and the extent to which the problem is that not enough is covered in bringing in money, such as failure to get retransmission rights to cable distributors and so on.

Do you have problems with getting the rates approved that you propose? Is that one of your complaints?

**Mr. Matejcek:** I am not complaining about the rates because what we have submitted is negotiated and whatever is negotiated we accept as it appears in *The Canada Gazette*. What we are critical about is the lack of recognition of the copyright protection in some areas which escape the present act. Cable, as I say, is the main item.

You have composers who do mostly work for cable and their work is being used day in and day out and there is no money coming in anything. Sometimes, as you appreciate, with the specialized approach to the uses of music... so some people specialize in cable. So they may get some sort of what they call a creative fee, which may be just a negotiated fee, but then they repeat and they do not get anything.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Parks:** Excuse me. When we are talking about cable we are referring to cable origination—including things like pay TV, discretionary services and so on—as well as retransmission.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

Mr. Desrosiers.

**M. Desrosiers:** Merci, monsieur le président.

Messieurs, votre association existe depuis 45 ans. Je peux vous dire que beaucoup de contribuables canadiens considèrent qu'elle existe depuis trop longtemps. De la façon dont vous procédez pour percevoir des fonds au niveau des hôtels, au niveau des restaurants, vous faites une espèce de chantage, de harcèlement. C'est déloyal et injuste.

Je voudrais que vous m'expliquiez la façon dont vous procédez. Je vous donne un cas typique. Par exemple, une salle à manger décide d'embaucher des artistes lyriques pour divertir les convives et pour promouvoir l'art lyrique chez nous. J'aimerais que vous m'expliquiez la façon dont vous procédez.

[Translation]

là d'une contribution considérable aux frais généraux de la société. Donc, l'utilisation, ici, de musique provenant de l'étranger et de revenus découlant de cette même musique contribue au paiement des frais généraux, et les sommes utilisées sont comparables aux sommes qui sont versées à l'étranger.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'essaie de voir dans quelle mesure le problème est dû au fait que les taux ou les frais sont trop peu élevés et dans quelle mesure il est causé par le fait qu'on ne tient pas compte de tout quand il s'agit de percevoir de l'argent; par exemple, les câblodiffuseurs peuvent omettre d'obtenir les droits de retransmission, et ainsi de suite.

Avez-vous du mal à faire approuver les taux que vous proposez? Est-ce là l'une de vos recommandations?

**M. Matejcek:** Je ne me plains pas des taux, car tout ce que nous soumettons a fait l'objet de négociations, et nous acceptons ce qui a été négocié, tel que c'est publié dans *La Gazette du Canada*. Toutefois, nous nous plaignons du fait que certains domaines échappent à la protection de la Loi sur le droit d'auteur à l'heure actuelle. Parmi ceux-ci, la câblodiffusion est certainement le point le plus important.

Certains compositeurs travaillent surtout pour les sociétés de câblodiffusion, qui utilisent leur travail sur une base quotidienne, mais les retransmissions n'apportent rien aux compositeurs. Vous comprendrez que les utilisations que l'on fait de certains types de musique deviennent de plus en plus spécialisées... certains compositeurs se spécialisent donc dans la musique pour la câblodiffusion. Ils sont payés pour leurs compositions, suite, parfois, à des négociations pour fixer la somme, mais les retransmissions ne sont pas payées.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**M. Parks:** Excusez-moi. Quand nous parlons de câblodiffusion, nous parlons du point d'origine des émissions transmises par les câblodiffuseurs—et j'inclus là-dedans la télévision payante, les services discrétionnaires, et ainsi de suite—outre la retransmission.

**Le président:** Merci, madame McDonald.

Monsieur Desrosiers.

**Mr. Desrosiers:** Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, your organization has been in existence for 45 years. If I may say so, many Canadian taxpayers feel that it has existed for far too long. The way in which you collect funds from hotels and restaurants constitutes a kind of blackmail, a type of harassment. These practices are unfair.

I would like you to explain your procedures to us. Allow me to give you a typical example: a restaurant decides to hire singers to entertain its guests and to promote this art in our area. I would like you to explain how you would then proceed.

[Texte]

**M. Lafontaine:** Monsieur Desrosiers, c'est relativement simple. Tous les ans, nos tarifs sont approuvés par la commission d'appel pour différents usages de la musique. Lorsque nous découvrons des entreprises qui utilisent la musique à des fins commerciales, nous leur faisons parvenir copie de ces tarifs et nous leur demandons un paiement.

**M. Desrosiers:** Pourriez-vous montrer aux membres du Sous-comité le document que vous envoyez à ces contribuables?

**M. Lafontaine:** C'est publié dans *La Gazette du Canada*.

**M. Desrosiers:** Je vais vous donner un exemple vivant, frappant qu'on a vécu il y a quelque temps. Un restaurant de Ville-de-Laval que vous devez connaître, Le Pavillon laurentien, décide à un moment donné d'embaucher des artistes lyriques. Moins d'une semaine plus tard, le propriétaire a reçu de vous une facture 7,000\$. Comment se fait-il que vous puissiez exiger 7,000\$ de ce propriétaire d'établissement? Expliquez-moi cela.

• 0945

**M. Lafontaine:** On n'a pas véritablement de cas précis. Je ne suis pas au courant du cas dont vous parlez. Il y a une chose qu'il faut retenir dans l'exemple que vous donnez. Si, après une semaine, nous avons déjà réagi et envoyé l'information pertinente à l'utilisateur, cela prouve l'efficacité de la Société. Il est très rare que nous établissions une facture basée sur aucune donnée. Donc, nécessairement, nous devons recevoir les renseignements pertinents de l'utilisateur et, à partir de ces renseignements-là et conformément au tarif établi par la commission d'appel, nous établissons le montant de la licence à payer.

**M. Desrosiers:** Si vous le voulez, je vous remettrai un dossier à ce sujet. Il y a énormément de gens qui se plaignent et qui demandent qu'on refasse la loi pour vous empêcher de harceler ainsi les contribuables canadiens, surtout que les auteurs se plaignent de ne rien recevoir de cela.

**M. Lafontaine:** Eh bien, je pense que vous avez justement la réponse à votre question. Au fond, c'est nous qui devons continuellement découvrir les usagers de la musique. Ces gens-là utilisent une propriété qui appartient aux auteurs-compositeurs et peuvent ignorer complètement qu'ils doivent payer pour faire usage de cette musique. C'est notre fardeau, malheureusement, de les découvrir. Je pense que les citoyens ou les hommes d'affaires de ce pays qui utilisent de la musique à des fins commerciales devraient demander eux-mêmes aux sociétés l'autorisation d'utiliser la musique.

**M. Desrosiers:** Alors, expliquez-moi à qui vous payez ces droits d'auteur quand les artistes lyriques chantent des oeuvres dont les auteurs sont morts depuis cent ans. Expliquez-moi où va cet argent-là que vous voulez percevoir et que vous percevez depuis longtemps. N'oubliez pas qu'il est précisé au paragraphe 17.(3) de la loi qu'il y a une exemption pour les églises, les écoles et les organisations religieuses, charitables ou fraternelles de verser des redevances au titulaire du droit d'auteur sur des oeuvres musicales, lorsque l'exécution publique de ces

[Traduction]

**Mr. Lafontaine:** Mr. Desrosiers, our procedure is relatively simple. Every year, our fees are approved by the Appeal Commission which reviews the various uses to which music is put. When we find businesses who are using music to commercial ends, we send them a copy of our official rates and we ask them to remit a payment.

**Mr. Desrosiers:** Could you show the members of the subcommittee a copy of the form you send these taxpayers..?

**Mr. Lafontaine:** Our official rates are published in the *Canada Gazette*.

**Mr. Desrosiers:** Allow me to give you a striking and recent example. A Ville-de-Laval restaurant which you no doubt know, Le Pavillon laurentien, decided to hire singers. Less than a week later, the owner received a \$7,000 bill from you. How can you possibly demand a \$7,000 payment from the owner of that establishment? Please explain that to me.

**Mr. Lafontaine:** We do not really have any specific cases. I am not aware of the case that you are referring to. There is something that you must remember about the example that you have given. The fact that we reacted and sent the relevant information to the user within a week proves how efficient we are. It is very rare that we bill without having some sort of data. We have to get the relevant information from the user and then, based on that information and the tariff set by the appeal board, we determine the licence fee.

**Mr. Desrosiers:** If you like, I can send you information on that. A lot of people are complaining and demanding that the act be reworked to prevent you from harassing Canadian taxpayers, especially authors who complain that they get nothing out of all this.

**Mr. Lafontaine:** I think that you have answered your own question. Basically, we are the ones who have to continually identify the music users. These people use property that belongs to author-composers and may completely ignore the fact that they have to pay to use music. It is up to us, unfortunately, to identify them. I think that Canadians and businessmen who use music for commercial purposes should apply to the societies themselves for authorization to use the music.

**Mr. Desrosiers:** Perhaps you could explain to me who the rights are paid to when singers sing songs whose composers have been dead for 100 years. Explain to me where that money, that you collect and have been collecting for a long time, goes. You must not forget either that, under section 17.(3) of the act, schools, churches, religious and charitable organizations and service clubs do not have to pay royalties to the person who owns the copyright for musical work. When that work is performed in public for religious, educational or



## [Text]

oeuvres se fait dans un but religieux, éducatif—c'est le cas des artistes lyriques qui font la promotion de l'art lyrique—ou charitable.

Expliquez-moi comment vous pouvez contourner la loi et percevoir des fonds quand on vous dit expressément que vous n'avez pas le droit de le faire. Il s'agit ici d'un cas bien précis.

**M. Lafontaine:** Je pense que c'est une interprétation de votre part du texte de loi. Si on devait considérer que le garage Versailles ou je ne sais trop quelle autre compagnie de voitures fait de la promotion de la musique lorsqu'il utilise de la musique d'ambiance pour favoriser la vente de ses véhicules, tout est promotion de la musique à ce moment-là. D'où va venir la rémunération des créateurs si tout est considéré comme promotion de la musique? Je pense que c'est vous faites une interprétation un peu trop large de l'article 17. Faire de la musique dans un restaurant, c'est utiliser la propriété intellectuelle des créateurs à des fins commerciales. Le restaurant attire une clientèle en faisant cet usage de la musique. D'ailleurs, c'est une cause célèbre dans l'histoire; la création de la société française SASEM repose sur un cas similaire.

**M. Desrosiers:** Est-ce que vous pouvez m'expliquer aussi comment vous remettez les droits aux auteurs? Quand vous percevez des montants dans les hôtels, dans les restaurants, ou dans les salles à manger pour une soirée de danse, comment pouvez-vous déterminer quel auteur doit percevoir ce soir-là, quel auteur a été joué? Et comment l'auteur peut-il recevoir sa part?

• 0950

**M. Lafontaine:** C'est le système de répartition de notre Société. Notre système de répartition est basé sur quatre types de répartition distincts. Il y a une répartition fondée sur les oeuvres exécutées à la radio; cette répartition-là est faite à partir d'un système de sondage des différentes stations de radio au Canada. Un deuxième mode de répartition concerne les oeuvres qui sont exécutées à la télévision; cette répartition-là est faite de façon intégrale. Une troisième forme de répartition a trait aux oeuvres exécutées en concert. La quatrième forme de répartition a trait aux musiques qui accompagnent les films au cinéma. Ce sont les quatre types de répartition.

**M. Desrosiers:** Et vous pensez que c'est une façon de procéder?

**M. Lafontaine:** En tout cas, c'est une façon économique de fonctionner. Plus vous avez de modes de répartition, plus vous augmentez vos frais d'administration. Faire des sondages à travers le pays dans les cabarets, par exemple, pour découvrir les oeuvres qui sont exécutées dans les cabarets représenterait des montants énormes, qui viendraient ronger dangereusement les revenus des créateurs.

On a déjà fait des études pour savoir jusqu'où allait cette équité-là. Une société indépendante de la nôtre a conclu que notre système de répartition actuel reflétait assez bien les musiques qui étaient jouées partout ailleurs dans notre société, que ce soit dans les cabarets, dans les bars, dans les boîtes à

## [Translation]

charitable purposes. This is the case with singers who are promoting the lyric arts.

I would like you to explain to me how you can get around the act and collect royalties when you have been told expressly that you do not have the right to do so. We are dealing here with a very specific case.

**Mr. Lafontaine:** I think that that is your interpretation of the legislation. If the Versailles garage or any other car dealer promotes music when he uses background music to encourage people to buy his cars, then everything you do is promoting music. If the promotion of music includes everything, who will pay the composers? I think that you are interpreting section 17 too broadly. When you play music in a restaurant, you are using the intellectual property of the composer for commercial purposes. The restaurant attracts customers by playing the music. There was a cause célèbre involving this; the creation of the French society, SACEM, was based on a similar case.

**Mr. Desrosiers:** Could you tell me how you pass on royalties to authors? When you get royalties from a hotel, a restaurant or a dining room for dance music, how do you determine which composer should get them and whose music has been played? How can the composer get his share?

**Mr. Lafontaine:** That has to do with our distribution system, which is based on four distinct categories. First, there is the distribution of proceeds for works performed on the radio; this is based on a survey that we do of various radio stations in Canada. Secondly, there is the distribution of proceeds from works performed on television; in this case, the distribution is comprehensive. The third category covers works performed in concert, and the fourth, film scores. Those are our four types of distribution.

**Mr. Desrosiers:** And you think that that is the way to go about it?

**Mr. Lafontaine:** In any case, it is economical. The more distribution systems you have, the higher your administrative costs are. If, for example, you had to survey cabarets across the country to determine which works are being performed there, it would cost an enormous amount of money and it would take a large chunk of the artists' income.

Studies have been done to determine how fair this system is. An independent organization concluded that our distribution system provides a fairly accurate reflection of the music that is played throughout society—in cabarets, bars, *boîtes à*

## [Texte]

chansons, etc., parce que la radio, la télévision et le concert sont assez représentatifs des répertoires qui sont exécutés.

**M. Desrosiers:** Pourriez-vous me dire quels sont les revenus bruts de la Société de droits d'exécution?

**M. Lafontaine:** Je pense que M. Matejcek vous a donné des chiffres tout à l'heure. Je lui redonne la parole.

**M. Matejcek:** Je l'ai fait tout à l'heure. Voulez-vous que je le répète?

**M. Desrosiers:** Ce sont les revenus bruts?

**M. Matejcek:** Ce sont les revenus bruts, monsieur Desrosiers. Vous nous avez demandé comment nous faisons pour payer des gens qui sont morts depuis 50 ans et ainsi de suite. Nous essayons de percevoir là où nous voyons que la musique ajoute à l'exploitation commerciale, à l'ambiance, partout où il se fait du profit à l'aide de la musique.

Il y a plusieurs philosophies sur la façon de faire la distribution. En Europe, par exemple, vous avez des sociétés. Je peux vous donner l'exemple d'une société italienne qui a 5,000 employés, mais qui ne s'occupe pas seulement de la perception du droit d'auteur, mais aussi de la protection, du système de taxation. Ils ont aussi des inspecteurs qui visitent toutes les entreprises, tous les bars, tous les restaurants, qui établissent les programmes avec un chef d'orchestre ou un musicien, et qui apportent cette programmation au siège social de leur société où l'on ajoute le nombre des exécutions. On les ajoute et on les paie. Cela, c'est une méthode. Mais il faut avoir beaucoup de personnes pour faire ce travail.

C'est la raison pour laquelle nous avons un système de sondage. J'aimerais bien vous inviter tous après les audiences à venir voir comment la Société fonctionne, parce que nous n'avons pas de secrets. C'est assez intéressant. Nous savons ce que nous avons. Nous connaissons les oeuvres, nous connaissons les musiciens et, à l'aide d'ordinateurs, nous faisons la comparaison entre les répertoires que nous avons et le répertoire que l'on utilise. Cette comparaison établit le nombre d'exécutions d'une certaine oeuvre. En nous fondant sur cette comparaison, nous effectuons les paiements.

• 0955

**M. Desrosiers:** Mais vous admettez avec moi que le système dont M. Lafontaine parlait favorise un certain groupe d'artistes qui sont un peu plus populaires et qui ont la chance de faire de la télévision au détriment de tous les autres.

Je vais vous exposer une situation. Je pense que tous les gens qui sont ici regardent la télévision. Depuis 20 ans, on voit toujours les mêmes personnages, les mêmes individus, au détriment de 6,000 autres artistes dans la province de Québec. C'est un dossier que je défends depuis 25 ans, monsieur, et je le connais très bien. Par exemple, M. Untel peut passer plus souvent à Radio-Canada pendant le mois ou pendant l'année. C'est à partir de cela que vous établissez vos critères pour faire la distribution des fonds aux auteurs. Vous pénalisez l'ensemble de nos créateurs pour favoriser toujours le même petit groupe, la même petite *gang*. C'est cela que je trouve injuste

## [Traduction]

*chansons, etc., because radio, television and concerts are fairly representative of what is being played.*

**Mr. Desrosiers:** Could you tell me what your gross income is?

**Mr. Lafontaine:** I believe that Mr. Matejcek gave you the figures earlier. I will ask him to answer.

**Mr. Matejcek:** I gave the figures earlier. Would you like me to give them to you again?

**Mr. Desrosiers:** This is gross income?

**Mr. Matejcek:** Yes, Mr. Desrosiers. You asked us how we managed to pay people who have been dead for 50 years, etc. When we see that music adds to commercial viability, or to atmosphere, whenever music is used to make profits, we try to collect.

There are a number of philosophies concerning distribution. In Europe, for example, you have societies. There is an Italian society that has 5,000 employees, but it does more than collect royalties. It also provides protection and deals with the tax system. They also have inspectors that visit all companies, bars and restaurants and set out programs with an orchestra leader or musician. They bring the program back to society headquarters, where the number of performances is calculated. The calculations are done and they are paid. That is one method. But you have to have a lot of people to do it.

That is why we have a survey system. I would like to invite all of you to come after the hearings and see how the society works, because we have no secrets. It is fairly interesting. We know what we have. We know the work, we know the musicians and, with the help of computers, we compare the repertory that we have with the repertory that is being used. We can therefore determine the number of times a certain work was performed. Our payments are based on that comparison.

**Mr. Desrosiers:** But you will acknowledge that the system Mr. Lafontaine mentioned privileges, to the detriment of all the others, a certain group of artists who are a bit more popular and who have the opportunity of being on television.

Allow me to explain the situation. I think that all of the people who are here watch television. For some 20 years now, we have been seeing the same performers, the same individuals, to the detriment of the 6,000 other artists in the province of Quebec. This is a cause I have been promoting for 25 years, sir, and I know the situation very well. For instance, it may happen that a given artist is seen on television more often than others in the course of a month or of a year. The criteria you use to distribute funds to authors are based on these TV appearances. The rest of our creative artists are penalized because you always favour the same small group, the same



[Text]

dans votre façon de faire une distribution juste et équitable aux créateurs.

**M. Matejcek:** Mais c'est ce qu'on fait. Je comprends mal lorsque vous dites qu'on favorise un groupe. Pour nous, un auteur, un compositeur ou un éditeur, c'est une personne. Un compositeur est aussi Anglais, Français, Québécois, Norvégien...

**M. Desrosiers:** Je crois que vous ne m'avez pas compris. Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que sont toujours les mêmes individus qui passent à Radio-Canada et que c'est un de vos critères. Ce sont toujours les mêmes personnages, les mêmes artistes qui sont là depuis 20 ans. Ce sont toujours eux qui bénéficient...

**M. Matejcek:** Oui, mais pourquoi est-ce que Radio-Canada emploie toujours les mêmes? Pourquoi est-ce qu'on n'utilise pas les autres?

**M. Desrosiers:** Vous pénalisez tous les autres créateurs et auteurs parce que vous vous fiez à Radio-Canada pour établir qui doit obtenir le plus.

**M. Matejcek:** Non, monsieur.

**M. Desrosiers:** C'est ce que monsieur a dit tout à l'heure.

**M. Matejcek:** Monsieur Desrosiers, ce n'est pas nous; c'est Radio-Canada, si vous voulez. Si Radio-Canada, si tous les radiodiffuseurs canadiens n'émettaient que de la musique canadienne, il n'y aurait pas de paiements à l'étranger. Ce sont eux qui décident qui sera utilisé, qui sera exécuté, qui sera payé; ce n'est pas nous. Nous devons accepter le résultat des activités des usagers en général.

**M. Desrosiers:** Vous admettez que vous avez des choses à changer à l'intérieur de votre société. Admettez-vous qu'il y a des choses anormales, injustes?

**M. Matejcek:** Non.

**M. Desrosiers:** Vous ne l'admettez pas?

**M. Matejcek:** Non, parce que nous n'avons pas de problèmes.

**M. Desrosiers:** Alors, parfait. Merci. Cela me satisfait, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Desrosiers.

Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Thank you.

First, I would like to make a brief comment, because at the beginning some fairly astonishing figures were read into the record relating to income. Although I agree that their income level is not the highest, I would like to suggest that, because of amateurs in the field—I refer to musicians, where they belong to a union. There are many amateurs. Perhaps in the Toronto area, I would say 70% or 80% of the musicians who belong to the union are classified as professionals, but they belong to the union out of choice and need to get that Friday night dance. Their numbers do distort the income figures that you presented a little earlier.

[Translation]

little gang. In my opinion, this is an unfair aspect of your so-called fair allocation of funds to creative artists.

**Mr. Matejcek:** But our distribution of funds is fair. I do not quite understand you when you say that we are favouring a particular group. An author, a composer or a publisher is a person to us. A composer may also be English, French, Quebecois, Norwegian...

**Mr. Desrosiers:** I believe you have not understood me. I am trying to make you understand that we always see the same performers on the CBC and this is one of your criteria. We have been seeing the same performers, the same artists for the past 20 years. They are the ones who always benefit...

**Mr. Matejcek:** Yes, but why does the CBC always hire the same ones? Why do they never ask the other ones to appear?

**Mr. Desrosiers:** You penalize all of the other creative artists and authors because you trust the CBC to decide who should obtain more.

**Mr. Matejcek:** No, sir.

**Mr. Desrosiers:** This is what this gentleman said a moment ago.

**Mr. Matejcek:** Mr. Desrosiers, do not blame us; perhaps you should look to the CBC. If the CBC and all other Canadian broadcasters broadcast only Canadian music, no payments would be made abroad. The major broadcasters are the ones who decide who shall be hired, whose works shall be performed, and who shall be paid; we are not the ones who decide. We have to accept the result of the general activities of users.

**Mr. Desrosiers:** You admit that certain things should be changed within your company. Would you admit that certain things are unfair, irregular?

**Mr. Matejcek:** No.

**Mr. Desrosiers:** You do not admit this?

**Mr. Matejcek:** No, because there are no problems.

**Mr. Desrosiers:** Very well, then. Thank you. I am satisfied, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Desrosiers.

Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Merci.

J'aimerais tout d'abord faire une brève observation, car, au début de la réunion, on a lu des statistiques sur le revenu qui m'ont estomaqué. Bien que je convienne que le revenu ne se range pas parmi les revenus les plus élevés, j'aimerais quand même proposer que, à cause des amateurs dans ce domaine... Je parle de musiciens syndiqués. Les amateurs sont nombreux. Dans la région de Toronto, par exemple, je dirais que de 70 à 80 p. 100 des musiciens syndiqués sont considérés comme appartenant à la catégorie des professionnels, mais ils choisissent de se joindre au syndicat, car ils ont besoin de cet engagement du vendredi soir, notamment. Le fait que ces

## [Texte]

I wonder if you could tell me a little bit about your organization. How many people are on the board? How is the board formed?

**Mr. Matejcek:** We have this information in our submission.

Performing Rights Organization of Canada was established in 1976, as a result of a transfer of ownership from BMI Inc., New York. At that time, shares were held in BMI Canada by American and also Canadian broadcasters. In order to make this company Canadian, and not for profit, the Music Promotion Foundation was established under section 2 of the Canada Corporations Act. All the shares in the company were vested in this Music Promotion Foundation.

• 1000

So Music Promotion Foundation has five directors, and they are the shareholders of the company. Two of them are lawyers. One is a representative of Royal Trust. One is a composer, and another one will now also be from the composers, so there are actually four. So there will be five people as directors of that Music Promotion Foundation.

Before the annual meeting, a nominating procedure is established by which first the board makes suggestions on who would be the best person, in its opinion, to run the affairs of the company for the next year. A selection of the best people is made with the following criteria: all genres of music should be represented; there should be a fair representation of the interests of composers and publishers; and there also should be representation of regional interests.

So we have now nine members of the board. The list is given to the Music Promotion Foundation at its meeting, and it votes the shares and appoints the directors. This is the present situation.

**Mr. Pennock:** Of the nine board members, I wonder if you could tell us how many at your annual meeting were elected for the first time and how many have been on the board for three or more years.

• 1005

**Mr. Matejcek:** We have actually two who are longer than three years. One is the former President, Mr. Gordon Henderson, who is now Chairman of the Board, and the second is a music publisher whose name is Tony Tobias. With all the other people it is usually three years. So it is a rotating system, yes.

**Mr. Pennock:** Okay. I have just really one final question. You mentioned your annual meeting. I just wonder if you can

## [Traduction]

musiciens soient si nombreux signifie que les statistiques sur le revenu que vous nous avez présentées un peu plus tôt ne sont pas tout à fait exactes.

Pourriez-vous nous parler un peu de votre organisation? Combien de personnes siègent à votre conseil d'administration? Comment ce conseil est-il constitué?

**M. Matejcek:** Notre mémoire contient ces renseignements.

Notre organisation, la Société de droits d'exécution du Canada, a été fondée en 1976, suite à un transfert de propriété de la société BMI Inc., de New York. À ce moment-là, des sociétés de radiodiffusion américaines et canadiennes détenaient des actions de la BMI Canada. La société Music Promotion Foundation a été fondée aux termes de l'article 2 de la Loi sur les corporations canadiennes, pour faire de cette société une société canadienne, et non pas pour faire des bénéfices. Toutes les actions de la société ont été dévolues à la *Music Promotion Foundation*.

Donc la *Music Promotion Foundation* a cinq administrateurs, qui sont les actionnaires de la société. Deux d'entre eux sont des avocats. Un autre représente la société Royal Trust. Un autre est compositeur, et ce sera le cas d'un quatrième administrateur, et il y en aura donc quatre en réalité. Il y aura en tout cinq administrateurs de la *Music Promotion Foundation*.

Avant la réunion annuelle, nous mettons au point un processus de mise en candidature selon lequel, tout d'abord, le conseil d'administration propose le nom de la personne qui, selon lui, serait la mieux désignée pour gérer les de la société au cours de l'année suivante. On dresse une liste des meilleurs candidats en se fondant sur les critères suivants: tous les genres de musique devraient être représentés; les intérêts des compositeurs et des maisons d'édition devraient être représentés équitablement; les intérêts régionaux devraient aussi être représentés.

A ce stade-là, il y a donc neuf membres du conseil. Cette liste est communiquée à la *Music Promotion Foundation* lors de sa réunion, la société attribue ensuite les actions et nomme les administrateurs. C'est le processus qui a cours à l'heure actuelle.

**M. Pennock:** Pourriez-vous nous dire combien des neuf membres du conseil d'administration ont été élus pour la première fois lors de votre réunion annuelle et combien d'entre eux siègent à ce conseil depuis trois ans ou plus.

**M. Matejcek:** En fait, il y en a deux qui y siègent depuis plus de trois ans. Il y a l'ancien président, M. Gordon Henderson, qui est maintenant président du conseil d'administration, et l'autre, c'est un éditeur de musique du nom de Tony Tobias. Pour tous les autres, le mandat est habituellement de trois ans. En effet, c'est un système de roulement.

**M. Pennock:** Très bien. J'ai juste une dernière question. Vous avez parlé de votre assemblée annuelle. Sauf l'élection



[Text]

maybe elaborate for me what kind of inputs your members have, or influence over the board, apart from the election procedure at the annual meeting. But what I am more interested in is if there is someone who feels that they are being unjustly remunerated by the organization, what grievance procedure do they have to follow?

**Mr. Matejcek:** Of course, everybody has the right to go right to me or to the board with their complaints. And honestly, in the last years we did not have a single case where there would be a major complaint against our policies or payments. Of course, we have complaints about payments which are usually clarified by way of researching again the use of the musical work, and an adjustment may be made, which is a standard procedure. And if someone feels that he is not happy, he can always switch to the other society, CAPAC, if this is his choice. Occasionally some people feel, if they live in France, or they say they would like to have a right for France directly paid, then we accommodate regionally. If they want to retain us for Canada only and go for the other part of the work to some other society, we would accommodate him.

**Mr. Pennock:** Okay. And finally, Ms McDonald asked my question about remuneration about, but I have one technical point. Of that 55% that goes offshore, how much would be to the United States? The larger portion?

**Mr. Matejcek:** I would say over 80%. The next would be England I think, the United Kingdom.

**The Chairman:** Ms Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. I have a number of questions. The first one is to ask if you would tell the committee your reaction to the numerous submissions we have received that performing rights societies should be prohibited from holding, or being assigned, exclusive rights, and that users should be able to deal directly with composers as an alternative.

Now I would like my question to be answered in two parts, please. The first one is: Would this procedure do anything to benefit Canadian composers? And second of all: If this licensing prohibition was implanted into the revised law, how would that affect your operations?

**Mr. Parks:** We really do not see any benefit accruing to composers if left to their own devices in having to negotiate on a one-to-one basis with producers of television programming and films. The blanket licensing system that is in Canada is by no means unique. A lot of the submissions have pointed to the United States where, because of anti-trust legislation and consent decrees, the societies are prevented from taking exclusive rights.

But the United States is in fact out of step with the rest of the world. Canada is in step with the rest of the world. And we feel that it would be much more difficult for us to operate, and it would also put quite a burden on the foreign societies if one had to set up a situation where certain rights were excluded, certain works used in certain contexts were excluded. The exchange of documentation would become entirely unwieldy from a purely practical point of view. But also, we feel the

[Translation]

lors de l'assemblée annuelle, pourriez-vous préciser quelle est la participation de vos membres ou l'influence qu'ils ont sur le conseil. Ce qui m'intéresse davantage, c'est la procédure de grief qui existe dans le cas de quelqu'un qui se sent injustement rémunéré par l'organisation.

**M. Matejcek:** Evidemment, tous ont le droit de m'adresser directement leurs plaintes ou de les adresser au conseil. En toute honnêteté, au cours des dernières années, il n'y a pas eu un seul cas de plainte importante contre nos politiques ou nos paiements. Il y a bien sûr des plaintes sur les paiements et l'on répond habituellement en effectuant d'autres recherches sur l'utilisation de la pièce musicale et un ajustement peut être fait, ce qui est la procédure normale. Et si quelqu'un n'est pas satisfait, il peut toujours passer à l'autre société, la CAPAC, si c'est ce qu'il veut. Parfois nous faisons des accommodements régionaux, par exemple lorsque des personnes qui vivent en France aimeraient que le droit d'auteur de la France soit versé directement. Si la personne désire retenir nos services uniquement pour le Canada et s'adresser à une autre société pour le reste, nous l'accommodons.

**M. Pennock:** Très bien. Finalement, M<sup>me</sup> McDonald a posé ma question sur la rémunération, mais il reste un détail. De ces 55 p. 100 qui vont à l'étranger, combien va aux États-Unis? La plus grande partie?

**M. Matejcek:** Je dirais plus de 80 p. 100. Ensuite ce serait l'Angleterre, le Royaume-uni.

**Le président:** Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. J'ai plusieurs questions. D'abord pourriez-vous nous faire part de votre réaction aux nombreux exposés que nous avons reçus, voulant qu'on interdise aux sociétés de droits d'exécution de détenir ou de recevoir les droits exclusifs et qu'au lieu de cela, les usagers devraient pouvoir traiter directement avec les compositeurs.

Pourriez-vous répondre à ma question en deux volets, s'il vous plaît. Le premier étant: Une telle procédure profiterait-elle aux compositeurs canadiens? Et le deuxième: Si cette interdiction est inscrite dans la loi révisée, comment cela affecterait-il vos opérations?

**M. Parks:** Nous ne voyons vraiment aucun avantage pour les compositeurs, s'ils doivent négocier eux-mêmes directement avec les producteurs d'émissions télévisées ou de films. Le système de permis général du Canada n'est pas unique, loin de là. Bon nombre d'exposés soulignaient le cas des États-Unis où, à cause des lois antitrusts et des jugements convenus, les sociétés ne peuvent recevoir des droits exclusifs.

Le fait est que les États-Unis sont en retard par rapport au reste du monde alors que le Canada ne l'est pas. À notre avis, cela nous compliquerait beaucoup la tâche et imposerait un fardeau aux sociétés étrangères si l'on devait exclure certains droits, si certaines oeuvres utilisées dans certains contextes étaient exclues. Sur le plan strictement pratique, l'échange de documents deviendrait extrêmement lourd. Nous croyons également que le compositeur seul ou même l'éditeur de

## [Texte]

composer operating on his own, or even the music publisher operating on his own, would be at a considerable disadvantage and would be exploited by the much more powerful organizations with whom they would have to negotiate.

• 1010

**Ms Noel:** One follow-up question in that regard. Testimony put forward to the committee by the Canadian Society of Copyright Consumers, which Mr. Matejcek referred to earlier, gave a particular example of public performance of music in films as one case where what they called "clearance at source" would be very advantageous to the user community. Could you comment on that testimony? I understand you are familiar with it, because you made reference to it earlier.

**Mr. Matejcek:** I think the United States is the only country where so-called licensing at source of some films—not necessarily all films—is done by the producer, so that the producer also retains the performing rights for the music in these films. But it is not a general fact, because in very many instances they entrust these rights to societies for foreign countries.

So I feel if you opened the door to direct-source licences, the people—and I am not talking only about composers; I am talking about all the other people involved in films—will be widely exposed to abuse and non-payment world-wide, because they have, through the mechanism of the societies, a guarantee that their interests will be protected and safeguarded all over the world, whereas it is a virtual impossibility for the producers to police the use of their works beyond the countries they live in, especially nowadays, with the retransmission possibilities with satellite exposure. This is why we also told the broadcasters at these hearings that the blanket licences they hold from the societies protect not only the copyright owner, but also the broadcasters, from possible infringement actions outside Canada when sometimes some of their programs may be used without their knowledge and without the possibility of their taking care of themselves.

**Ms Noel:** Would you address yourself in a practical way, perhaps by example of a contractual agreement, to why in your opinion the argument that performing rights fees are not paid twice for films, once in the United States, when they are cleared at source, and then again in Canada . . . ? There is some confusion on that point.

**Mr. Parks:** Let us first of all put the cinemateur in its proper context. It is by far the lowest on a per capita or percentage of revenue basis of any of the tariffs of PRO Canada. It works out to something in the order of 0.05% of cinema revenues. It is as if the right does not even exist, it is so minimal. In the United States it does not exist at all, it is true. But let us compare it with, for example, France, where SASEM, the performing rights society, collects 10% of cinema revenues for the music component only; Italy, where it is 11%; and other countries in Europe with which I am not intimately familiar but where the rates are certainly much higher than 0.05%.

## [Traduction]

musique seul serait considérablement désavantagé face aux organisations beaucoup plus puissantes avec lesquelles il devrait négocier, et il serait exploité.

**Mme Noel:** J'ai une question complémentaire. D'après les témoignages de la *Canadian Society of Copyright Consumers* dont M. Matejcek a fait état tout à l'heure, donnait l'exemple de l'exécution publique de musique et de films pour illustrer ce qu'ils appelaient «l'autorisation à la source», laquelle serait très avantageuse au monde des usagers. Pouvez-vous commenter ce témoignage? Je crois que vous êtes au courant car vous en avez parlé tout à l'heure.

**M. Matejcek:** Je pense que les États-Unis sont le seul pays au monde où le producteur donne une autorisation à la source, comme on dit, pour certains films—non pas nécessairement pour tous les films—de sorte que le producteur conserve également les droits d'exécution pour la musique de ces films. Car dans beaucoup de cas, pour les pays étrangers, il confie ces droits à des sociétés.

Je pense donc que si vous ouvrez la porte à l'autorisation directe à la source, les gens—et je ne parle pas uniquement des compositeurs; je parle de tous les autres qui participent aux films—seront exposés aux abus et au non-paiement sur le plan mondial, car, par le mécanisme des sociétés, ils ont la garantie que leurs intérêts seront protégés de par le monde, alors qu'il est pratiquement impossible à des producteurs de surveiller l'utilisation de leurs oeuvres à l'extérieur du pays où ils habitent, surtout de nos jours étant donné les possibilités de retransmission par satellite. Voilà pourquoi lors de ces audiences, nous avons également dit aux diffuseurs que les permis généraux qu'ils détiennent des sociétés protègent non seulement les titulaires de droits d'auteurs, mais également les diffuseurs, contre les violations possibles à l'extérieur du Canada, alors que certaines de leurs émissions peuvent être utilisées sans qu'ils le sachent et sans qu'ils puissent eux-mêmes y faire quoi que ce soit.

**Mme Noel:** Sur le plan pratique, si l'on prend l'exemple d'une entente contractuelle, pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de l'argument voulant que les droits d'exécution ne sont pas versés deux fois pour le même film, une fois aux États-Unis lorsque l'autorisation est donnée à la source, et de nouveau au Canada . . . ? Cela est un peu confus.

**M. Parks:** Situons d'abord le cinéma dans son propre contexte. C'est de loin le plus bas des tarifs de PRO Canada quant au revenu per capita ou en pourcentage. Cela représente environ ,05 p. 100 des revenus du cinéma. Ces droits sont tellement minimes que c'est comme s'ils n'existaient pas. Il est vrai qu'aux États-Unis ils n'existent pas du tout. Mais comparons cela à la France, par exemple, où la SACEM, la société des droits d'exécution, perçoit 10 p. 100 des revenus cinématographiques pour la composante musicale seulement; en Italie, c'est 11 p. 100, et dans les autres pays d'Europe que je ne connais pas très bien, les taux sont certainement de loin supérieurs à 0,05 p. 100.



[Text]

That does not answer your question about double counting, in a way, but in fact when a composer negotiates a direct licence, for lack of a better word, in the United States, yes, he does contemplate that he is getting paid his synchronization fees, a fee for composing, and a fee for the performing rights in the United States. But it is certainly very apparent in the mind of the composer who is contracted for an American-produced film that he is going to make a lot more money from foreign sales and foreign performances of his works in France, in Italy, in Britain. I am certain he does not think very much about how much he is going to be receiving from his Canadian performances.

• 1015

**Mr. Matejcek:** If I may only add to this, I think it will be interesting to find out how many producers in the States actually retain their rights for countries outside of the United States, because to my knowledge very many—probably the majority—American films and music in these American films in Europe and outside are being paid for by the societies and the money is being transmitted either to BMI or to ASCAP through these two big licensing organizations.

**Ms Noel:** Thank you.

I would like to move to another area. There was a suggestion in the white paper to vest jurisdiction in the Copyright Appeal Board to review and have other things to say about the various distribution and licensing schemes of society. In your opening statement you characterized these proposals as being interventionist in the internal affairs of societies. It is my understanding that the impetus behind these proposals came from composers themselves.

Perhaps Mr. Lafontaine might want to address this issue because, as I understand it, it was composers primarily in Quebec who had these complaints that societies are not responsive to their needs. I think we are all well aware of what the complaints were. I wonder if you could give us an update on their reaction to the proposals which were generated as a result of those complaints. Do they agree with the proposals in the white paper or do they now regard them as being perhaps too interventionist?

**Mr. Lafontaine:** It is difficult for me to answer for them, but I think, according to meetings I had with groups in Quebec, especially SPACQ, who will be on this witness stand tomorrow, their thoughts were misunderstood. To be fair to everybody, I think it would be maybe up to the SPACQ people to express themselves on this matter, but it is my understanding that they think they were misunderstood and misinterpreted in that sense. That is not what they meant, in fact. That is the knowledge I have.

**Ms Noel:** Thank you.

There were representations on this same issue from users. I am going to quote you a statement from the submission from one of the users which also suggests that the Copyright Appeal Board be given powers to review distribution schemes.

[Translation]

Cela ne répond pas à votre question sur le compte double, mais en fait lorsqu'un compositeur négocie un permis direct, si je puis dire, aux États-Unis, il sait qu'il percevra des droits de synchronisation, de composition et d'exécution aux États-Unis. Il est très clair dans l'esprit d'un compositeur qui reçoit une offre pour un film américain qu'il recevra davantage d'argent des ventes et de l'exécution de ses oeuvres à l'étranger, en France, en Italie et en Angleterre. Je suis sûr qu'il ne songe à peu près pas à ce qu'il touchera au Canada.

**M. Matejcek:** Si je puis ajouter quelque chose, il sera intéressant de savoir combien de producteurs américains conservent leurs droits pour les pays étrangers. À ma connaissance, ce sont les sociétés qui paient pour les films américains—probablement la plupart—et la musique de ces films en Europe et ailleurs. Ces fonds sont acheminés par BMI ou ASCAP, les deux grands organismes de droits d'exécution.

**Mme Noel:** Merci.

J'aimerais passer à autre chose. Le Livre blanc propose d'habiliter la Commission d'appel du droit d'auteur à examiner les divers régimes de distribution et d'autorisation des sociétés. Dans votre déclaration liminaire, vous qualifiez ces propositions d'interventions dans les affaires internes des sociétés. Je crois savoir qu'à l'origine, ces propositions émanent des compositeurs eux-mêmes.

M. Lafontaine voudra peut-être en parler car, si j'ai bien compris, ce sont surtout les compositeurs québécois qui se sont plaints du fait que les sociétés ne répondaient pas à leurs besoins. Je pense que nous sommes tous au courant de ces plaintes. Pourriez-vous nous faire une mise à jour sur leur réaction aux propositions découlant de leurs plaintes. Sont-ils d'accord sur les propositions du Livre blanc ou les considèrent-ils comme trop interventionnistes?

**M. Lafontaine:** Je peux difficilement répondre à leur place, mais à la suite des rencontres que j'ai eues avec des groupes du Québec, surtout de la SPACQ, qui comparaitront demain, je pense qu'on a mal interprété leur pensée. Pour être juste envers tout le monde, il serait préférable que les gens de la SPACQ s'expliquent eux-mêmes sur cette question, mais j'ai cru comprendre que selon eux, on les a mal interprétés. En fait, ce n'est pas ce qu'ils voulaient dire. C'est tout ce que j'en sais.

**Mme Noel:** Merci.

Les usagers ont exprimé leurs doléances sur la même question. Je vais vous citer un extrait d'une déclaration de l'un des usagers, demandant également qu'on accorde à la Commission d'appel du droit d'auteur le pouvoir d'examiner les régimes de distribution.

## [Texte]

It should be recognized that users experience great difficulty at board hearings, when faced with formidable foes such as CAPAC and PRO in obtaining information on such matters as: fees collected; administration practices and distribution methods of societies.

Would you comment for the committee, please, on whether or not you think this information should be made available to users and why?

**Mr. Matejcek:** Basically we do not have a problem in making the information available, but I think we have a problem in making people understand this information. The distribution system of societies has developed over many, many years. I am not trying to cloud the issue, but it is true. We have even now international meetings, technical committee meetings of all societies, who try to establish the best way to identify and distribute royalties, say, from the field of television. How do you cope with public concerts?

We have two systems of distributing royalties. One is based on percentages and the other is based on twelfths and twenty-fourths of interest in individual works. Then we have pools for distribution.

Just to give you an example, when we have a collection, make a distribution for films, we put together all money received from this month's source and we have a different system applicable to distribution from this source. In order to make it available to them, they ask why we did that. In 1926 Mr. Hammerstein complained to ASCAP so this is when the distribution started, and, say, from 1926 we had to make a move. So you have to go through development; you have to explain all these things.

• 1020

There is no mystery; but it is difficult and complicated. Believe me, if you make a change in one of these areas, it may affect all the other areas.

I know what Dave MacDonald was referring to. This is why we could not, for instance, identify and separate revenue or payments from television to foreign countries. We simply could not do this exercise. We would have to add up... all the copyright owners would have taken a long time... In the final instance we could do it, but on the spot we were unable, because the information is simply not available. But this information would not be available from any other society either.

So it is a complicated affair, but there are no secrets to that. We feel it takes years to understand this system, it takes years to educate the managers who are in charge. So this is why I am sensitive. I do not want to accuse government of being of insensitive, but I would be a little worried about someone coming out of school even with great education and saying, well, you changed this because this guy complained. It may upset the payment.

## [Traduction]

On devrait reconnaître que les usages ont énormément de difficultés lors des audiences de la Commission, lorsqu'ils font face à des adversaires aussi formidables que la CAPAC et PRO, à obtenir des renseignements sur des questions comme les honoraires perçus, les pratiques administratives, les méthodes de distribution des sociétés.

Pourriez-vous nous dire si ces renseignements devraient être accessibles aux usagers et pourquoi?

**M. Matejcek:** Fondamentalement le problème n'est pas de fournir l'information, mais d'amener les gens à la comprendre. Le système de distribution des sociétés ont mis de très longues années à prendre forme. Je n'essaie pas d'embrouiller la question, mais c'est vrai. Présentement, nous avons des réunions internationales, des réunions de comités techniques de toutes les sociétés qui essaient d'établir la meilleure façon d'identifier et de distribuer les redevances, disons dans le domaine de la télévision. Que fait-on par exemple dans le cas des concerts publics?

Nous avons deux systèmes de distribution des redevances. L'un est basé sur le pourcentage et l'autre sur les douzièmes et les vingt-quatrièmes du droit sur des oeuvres individuelles. Ensuite nous avons des regroupements pour la distribution.

Pour vous donner un exemple, lorsque nous effectuons une perception et que nous effectuons la distribution des films, nous mettons ensemble toutes les sommes reçues de cette source pour le mois et nous avons différents systèmes applicables à la distribution des sommes provenant de cette source, afin de pouvoir les leur transmettre, alors ils nous demandent pourquoi nous avons fait cela. En 1926, M. Hammerstein s'est plaint de la chose à l'ASCAP et c'est à ce moment-là que la distribution a commencé. Disons qu'à partir de 1926 nous avons dû agir. Donc, il faut passer par ce développement et expliquer tout ce cheminement.

Il n'y a aucun mystère, mais c'est difficile et complexe. Croyez-moi, si vous apportez une modification dans l'un de ces domaines, cela peut se répercuter sur tous les autres domaines.

Je sais de quoi parlait Dave MacDonald. Voilà pourquoi, par exemple, nous ne pouvions pas identifier et séparer les revenus ou paiements de télévision à des pays étrangers. C'était simplement impossible. Pour cela il faudrait additionner... tous les titulaires du droit d'auteur, cela aurait pris énormément de temps... En fin de compte, nous pourrions le faire, mais c'était impossible de le faire sur le champ car l'information n'est simplement pas disponible. Et cette information ne serait pas disponible d'aucune autre société non plus.

C'est donc une chose complexe, mais il n'y a aucun secret. Selon nous il faut des années pour comprendre ce système et pour éduquer les gestionnaires responsables. Voilà pourquoi je suis sensible à cela et je n'accuse pas le gouvernement d'être insensible, mais je suis un peu inquiet que quelqu'un sortant de l'école, même avec beaucoup d'instruction, dise: ma foi, il faut changer cela parce qu'il y a une plainte. Cela pourrait retarder le paiement.



[Text]

**M. Desrosiers:** J'ai une dernière question à vous poser. Combien gagne annuellement le directeur général de la Société de droits d'exécution du Canada?

**M. Matejcek:** Monsieur Desrosiers, on ne donne pas de renseignements concernant les salaires des employés de notre société.

**M. Desrosiers:** Les témoins sont ici de leur plein gré. J'accepte la réponse.

**Mr. Pennock:** In that vein, could you tell us what your total administration expense was last year?

**Mr. Matejcek:** It was \$4 million.

**Mr. Pennock:** You mentioned when you gave some of the income figures that you had roughly \$1.6 million from investment income last year.

**Mr. Matejcek:** Yes, that is correct.

**Mr. Pennock:** I would guesstimate that came from roughly \$16 million. That is somewhat of a kitty when you are looking at a total gross income of \$18 million. Why such a substantial reserve factor?

**Mr. Matejcek:** It is actually not a reserve. We pay our revenue out quarterly. All the money that was collected in this one given quarter is actually being paid out, but because the payment period takes place nine months after the actual performance because of all the identification problems with works, when we pay, moneys have been again collected and accumulated, which in the interest of the people we represent we immediately put into term deposits or bank accounts. So all the money we collect, plus the interest earned, is distributed. So in a way it is an overlap between the pay-out and the actual money coming in . . . if this is a fair explanation.

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Mr. Matejcek, the little stimulating exchange you have had with Mr. Desrosiers is based on an example I find rather intriguing. I would like to take the opportunity to go into your tariff structure. Would you please explain to the committee, using practical examples, how you arrive at the tariffs you charge music users?

**Mr. Matejcek:** It is usually based on the tariffs that existed before. If, for instance, there is a new tariff that remains for use, which has happened, we try to see what kind of benefit the user may derive from the use of music and how this particular tariff that we would like to introduce relates to similar tariffs in other areas. When we have established the reasonableness of this tariff, we talk to either the individual or to the association, and negotiate with them, the fee. Not always are we able to reach everybody, of course, but usually we have an agreement. And with that agreement we go to the Copyright Appeal Board and, then, there may be a hearing or there may not be a hearing. If we cannot reach an agreement, we go into a hearing before the board, and the board makes a decision.

[Translation]

**Mr. Desrosiers:** I have a last question for you. What is the annual salary of the executive director of the Performing Rights Organization of Canada?

**Mr. Matejcek:** Mr. Desrosiers, we do not give any information on the salaries of employees of our organization.

**Mr. Desrosiers:** Witnesses appear of their own will, so I accept your answer.

**M. Pennock:** Dans la même veine, pourriez-vous nous dire à combien s'élevaient vos dépenses d'administration pour l'an dernier?

**M. Matejcek:** À 4 millions de dollars.

**M. Pennock:** Lorsque vous avez parlé des revenus, vous avez dit avoir des revenus de placement d'environ 1,6 million de dollars l'an dernier.

**M. Matejcek:** En effet, c'est exact.

**M. Pennock:** Je présume que c'est basé sur le revenu brut de 16 millions de dollars. Voilà une caisse assez imposante si on tient compte du revenu total de 18 millions de dollars. Pourquoi avoir une réserve aussi importante?

**M. Matejcek:** En fait ce n'est pas une réserve. Nos revenus sont versés trimestriellement. Toutes les sommes perçues au cours d'un trimestre sont versées, mais comme il y a un décalage de neuf mois entre l'exécution et le paiement à cause des problèmes d'identification des oeuvres, ces sommes sont perçues et accumulées. Dans l'intérêt des gens que nous représentons, nous les déposons immédiatement dans des dépôts à terme ou des comptes de banque. Nous distribuons donc toutes les sommes perçues ainsi que les intérêts gagnés. Il y a donc un chevauchement entre le paiement et la perception des fonds . . . si cette explication est suffisante.

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Matejcek, le petit échange intéressant que vous avez eu avec M. Desrosiers est basé sur un exemple que je trouve plutôt curieux. J'aimerais profiter de l'occasion pour parler de votre structure de tarification. Pourriez-vous expliquer au Comité, à partir d'exemples pratiques, la façon dont vous établissez les tarifs que vous demandez aux utilisateurs de la musique?

**M. Matejcek:** Habituellement, c'est fondé sur des tarifs qui existaient autrefois. Si, par exemple, il y a un nouveau tarif pour l'utilisation, ce qui s'est déjà produit, nous essayons de voir l'avantage que l'utilisateur peut tirer de l'utilisation de la musique et comment ce tarif que nous aimerions introduire est comparable à des tarifs semblables dans d'autres domaines. Lorsque nous avons établi que ce tarif est raisonnable, nous en discutons soit avec le particulier ou l'association et nous négocions les honoraires avec eux. On ne peut pas bien sûr toujours rejoindre tout le monde, mais habituellement nous en arrivons à un accord. Avec cet accord en main nous nous adressons à la Commission d'appel des droits d'auteur alors il peut y avoir une audience ou peut-être pas. A défaut d'une entente, nous allons en audience devant la commission, et c'est

## [Texte]

Sometimes, it even happens that between the hearings an agreement was reached. This is what the procedure is.

• 1025

**Mr. Brunet:** I understand, sir, that you have different tariffs for different uses of music. For example, you would have a tariff for departing planes and you would have a tariff for concert halls and you would have a tariff for music used in shops. You do have a tariff for uses of music in cabaret circumstances, do you not?

**Mr. Matejcek:** Yes.

**Mr. Brunet:** Or cafés or the like?

**Mr. Matejcek:** That is correct.

**Mr. Brunet:** Do you have that tariff with you?

**Mr. Parks:** We do not have it with us, but I am familiar with it.

**Mr. Brunet:** Would you be able to tell us, with just a ball park figure, for a medium-sized cabaret how would the tariff be structured?

**Mr. Parks:** It depends on what you mean by "Medium-sized". Let us take an annual expense of \$100,000. That means for PRO Canada, a payment of \$1,200. It is roughly 1.2%.

**Mr. Brunet:** So, a cabaret spending in entertainment expenses roughly \$100,000 a year would pay for the use of music during the year to PRO Canada the sum of about \$1,200?

**Mr. Parks:** That is correct. I should point out that, once the break point of \$180,000 is reached, for every dollar in excess, the rate applied against it is 0.8%. So in fact, the larger the cabaret, the more beneficial the rate is, at least over the \$180,000 mark. With respect to the particular situation that Mr. Desrosiers has brought up, again I am not familiar with the club in question. But if the bill that was sent was \$7,000, and assuming it was for—pardon me . . .

**Mr. Desrosiers:** For \$7,000.

**Mr. Parks:** Was \$7,000, and assuming this is only for one year . . .

**Mr. Brunet:** I am sorry; Mr. Desrosiers said it was for one week.

**Mr. Parks:** I cannot answer that. That particular tariff is an annual tariff, and I cannot see that an invoice would have gone out for only one week of entertainment, unless the \$7,000 referred to the expenses during that week and not the fee payable. In any case, let us take the example of \$7,000 in fees. That represents expenses of \$800,000 a year.

**Mr. Brunet:** A year?

**Mr. Parks:** Yes.

**Mr. Brunet:** And that licence would be valid for a year, in any event.

**Mr. Parks:** That is correct.

## [Traduction]

celle-ci qui décide. Il arrive même qu'une entente soit conclue entre les audiences. Voilà la procédure.

**M. Brunet:** Je comprends que vous avez des tarifs différents pour différentes utilisations de la musique. Par exemple, avez-vous un tarif pour les avions, les salles de concert et les magasins. Vous avez un tarif pour la musique jouée dans des cabarets, par exemple?

**M. Matejcek:** En effet.

**M. Brunet:** Ou les cafés ou ailleurs?

**M. Matejcek:** En effet.

**M. Brunet:** Avez-vous ce tarif en main?

**M. Parks:** Nous ne l'avons pas en main, mais je le connais bien.

**M. Brunet:** Pourriez-vous nous dire approximativement quelle serait le barème pour un cabaret de taille moyenne?

**M. Parks:** Cela dépend de ce que vous entendez par «taille moyenne». Prenons l'exemple d'une dépense annuelle de 100,000\$. Pour PRO Canada cela signifie un versement de 1,200\$. À peu près 1.2 p. 100.

**M. Brunet:** Donc, un cabaret dont les dépenses de divertissement sont d'environ 100,000\$ par année paierait annuellement 1,200\$ à PRO Canada pour l'utilisation de cette musique?

**M. Parks:** En effet. J'ajouterais que dès que l'on atteint le seuil de 180,000\$, le taux applicable à chaque dollar excédentaire est de 0.8 p. 100. Donc, plus le cabaret est grand, plus le taux est avantageux, du moins dépassé le cap des 180,000\$. Quant au cas soulevé par M. Desrosiers, je ne connais pas le club en question. Mais si la facture était de 7,000\$ et en supposant que c'était pour—je m'excuse . . .

**M. Desrosiers:** En effet 7,000\$.

**M. Parks:** 7,000\$, et en supposant que cela ne vise qu'une année . . .

**M. Brunet:** Je m'excuse, M. Desrosiers a dit que c'était pour une semaine.

**M. Parks:** Je ne peux pas répondre. Ce tarif est un tarif annuel et je ne peux pas voir qu'il y ait une facture pour une seule semaine de divertissement, à moins que les 7,000\$ ne représentent les dépenses encourues au cours de la semaine et non les honoraires payables. De toute façon, prenons l'exemple d'honoraires de 7,000\$. Cela représente des dépenses annuelles de 800,000\$.

**M. Brunet:** Par année?

**M. Parks:** En effet.

**M. Brunet:** De toute façon, ce permis n'est valable que pour un an.

**M. Parks:** En effet.



[Text]

**Mr. Brunet:** And therefore, you are just as intrigued as I am with this. Do you know of any tariff you operate which would command a performing right fee of \$7,000 a week?

**Mr. Parks:** Let us put it this way: a concert, in order to generate \$7,000, would have to have generated in revenues \$700,000. That is at the 1% concert tariff rate.

**Mr. Brunet:** Well, Mr. Desrosiers' example is getting more and more intriguing.

I would like to move on to another subject, please. On page 11 of your brief you say that there is one restriction with respect to collectives that you would be in approval with, and that is that the present and newly emerging copyright societies be fully Canadian-owned and controlled.

• 1030

Your own history, gentlemen, as well as that of your rival, CAPAC, shows that this is rather difficult. You are both originally foreign-based societies though now you are Canadian owned and fully controlled.

Why do you make that recommendation? If it were effected, would not that have the effect of blocking new societies from coming into the market?

**Mr. Matejcek:** Mr. Brunet, would it? I doubt it because I feel that we have by now, in Canada generally, developed the skills and the knowledge to start our own societies; and, if you follow the pattern world-wide, I feel there is hardly any country in the world where you have societies controlled by a different country than the national ones who could establish and generate business within the field generally of intellectual property. If you look to England, if you look to France, if you look to Germany, if you look to Switzerland, you may have branch offices, yes, but not societies that would be in charge of a whole section of national intellectual property.

**Mr. Brunet:** You go on with this suggestion in your brief on page 11 to suggest that such societies should be wholly owned and controlled by Canadians.

**Mr. Matejcek:** Yes, that is correct.

**Mr. Brunet:** I am sorry to ask, but would you go so far as to say that such societies should be wholly owned and controlled by Canadian authors or copyright owners?

**Mr. Matejcek:** Of course. Yes.

**Mr. Brunet:** You would agree with that?

**Mr. Matejcek:** Oh yes.

**Mr. Brunet:** Thank you.

On page 12 of your brief you discuss the Copyright Appeal Board's proceedings and you say that the board should not apply the strict rules of evidence which apply in a court of law. Would you please give us some practical examples of the problems you may have faced in front of the Copyright Appeal Board that lead you to make such a suggestion?

**Mr. Parks:** I think basically we are talking about the cost of bringing in witnesses from foreign countries, for example, to

[Translation]

**M. Brunet:** Vous êtes donc aussi intrigué que moi. À votre connaissance y a-t-il des barèmes prévoyant des honoraires de droits d'exécution de 7,000\$ par semaine?

**M. Parks:** Prenons l'exemple d'un concert. Pour générer des honoraires de 7,000\$, les revenus devraient être de 700,000\$. C'est un tarif pour concert qui est de 1 p. 100.

**M. Brunet:** Ma foi, l'exemple de M. Desrosiers devient de plus en plus intrigant.

J'aimerais passer à autre chose. À la page 11 de votre mémoire vous dites être d'accord sur une restriction visant les coopératives, à savoir que les sociétés des droits d'exécution nouvelles et existantes soient en entier sous propriété et contrôle de Canadiens.

Messieurs, votre propre passé ainsi que celui de votre rivale, CAPAC, démontre que cela est plutôt difficile. Au départ, vos deux sociétés étaient étrangères, quoique maintenant vous soyez entièrement sous contrôle canadien.

Pourquoi faites-vous cette recommandation? Le cas échéant, est-ce que cela n'aurait pas pour effet d'interdire la venue de nouvelles sociétés sur le marché?

**M. Matejcek:** Vous le croyez, monsieur Brunet? J'en doute car je pense qu'au Canada en général, nous avons désormais les compétences et le savoir pour créer nos propres sociétés, et si l'on suit la tendance mondiale, je pense qu'il y a très peu de pays de par le monde où il y a des sociétés contrôlées par un pays étranger, qui pourraient s'établir et faire des affaires dans le domaine général de la propriété intellectuelle. Que ce soit en Allemagne, en France, en Angleterre, ou en Suisse, il y a des succursales, mais non pas des sociétés qui s'occupent de tout le secteur de la propriété intellectuelle nationale.

**M. Brunet:** À la page 11 de votre mémoire, vous suggérez que de telles sociétés soient entièrement sous contrôle canadien.

**M. Matejcek:** En effet.

**M. Brunet:** Je m'excuse de poser la question, mais iriez-vous jusqu'à suggérer que de telles sociétés soient entièrement sous le contrôle d'auteurs ou de titulaires de droit canadiens?

**M. Matejcek:** Evidemment oui.

**M. Brunet:** Vous seriez d'accord sur cela?

**M. Matejcek:** Oui.

**M. Brunet:** Merci.

À la page 12 de votre mémoire, vous discutez des procédures de la Commission d'appel du droit d'auteur et vous dites que la commission ne devrait pas appliquer les règles strictes de preuves à l'instar d'un tribunal. Pourriez-vous nous donner des exemples que vous avez connus devant la Commission d'appel des droits d'auteur, qui fassent que vous formuliez une telle suggestion?

**M. Parks:** Je pense surtout au coût qu'entraîne la comparution de témoins de pays étrangers, par exemple, pour établir

[Texte]

establish what the rates are, to establish how an industry operates in the case, for example, of the television industry, where we just came out of hearings and had to bring in evidence directly from people from New York and from Los Angeles to support our submissions. In the ordinary course, in the absence of the rules of evidence, certain leeway with regard to hearsay would be allowed such that perhaps I myself might have given evidence to the effect that I have spoken to people in Los Angeles and New York who have advised me of such-and-such.

**Mr. Brunet:** Do you want to add something, Mr. Matejcek?

**Mr. Matejcek:** If I may add to this, it is also that there is an understanding in the regular, normal court procedures that you really have to establish the identity of every single document and unless this is done nobody can speak to it. We had situations where a piece of paper we call a cue sheet, which lists music used in television or films... we had nearly to call people from all over the world to establish that this is the cue sheet, which was becoming ridiculous.

**Mr. Brunet:** You actually had to go through this process?

**Mr. Matejcek:** We were close to that, yes.

**Mr. Brunet:** I see. Thank you.

**Mr. Parks:** The CBC in the CBC hearings took exception to our bringing in cue sheets as evidence of music use and respectfully submitted to the board that each of the cue sheets would have to be supported by a witness who would testify to its creation.

They are created around the world. Programming is from around the world.

**Mr. Brunet:** During the subcommittee's sessions last week in Toronto, most users who appeared in front of this subcommittee recommended that collectives be used as a solution to most of the problems we are facing under the present act. However, that recommendation or that suggestion was always assorted with the recommendation that there should be a limited number of collectives and preferably only one. You, yourself, are obviously branching out into other forms of administration of other copyright rights, and at the same time you are publicly defending the concept that there should always be in Canada at least two performing rights societies. Would you comment on that, please?

• 1035

**Mr. Matejcek:** Mr. Brunet, you were always known for pertinent questions. Let me answer you in this way. I feel there is nothing wrong, given two performing rights societies, if one takes an additional load, but in the same area of music; the sameness of the interest, I think, is something that can be coped with by a society. But if you are referring to the creation of a big society that would administer all kinds of copyright interests, I do not think this would work. There was a Mr. Gourde—God bless his memory—some years ago here who wanted to have a government-owned and controlled huge

[Traduction]

quels sont les taux, de quelle façon l'industrie fonctionne, par exemple l'industrie de la télévision, alors que nous venions d'en finir avec les audiences où nous avons dû faire comparaître des gens de New York et de Los Angeles pour appuyer nos revendications. Dans le cours normal des choses, en l'absence de règles de preuves, il pourrait y avoir une certaine latitude concernant le oui-dire. Par exemple j'aurais pu témoigner que j'ai parlé à des gens de Los Angeles et de New York, lesquels m'avaient informé de telle ou telle chose.

**M. Brunet:** Monsieur Matejcek, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Matejcek:** J'ajouterais que dans les procédures judiciaires normales, il faut établir l'identité de chaque document et à moins que ce ne soit fait, personne ne peut le citer. Il y a un cas où nous avons ce que nous appelons la feuille de temps, qui énumère les pièces musicales utilisées à la télévision ou dans les films... nous avons dû convoquer des gens de presque partout dans le monde pour établir qu'il s'agissait bien d'une feuille de temps, cela devenait ridicule.

**M. Brunet:** Vous avez vraiment dû passer par ce processus?

**M. Matejcek:** C'était presque ça, en effet.

**M. Brunet:** Je vois. Merci.

**M. Parks:** Lors des audiences sur Radio-Canada, cette société s'est opposée au fait que nous déposions ces feuilles comme preuve de la musique utilisée et a demandé à la commission que chaque feuille soit authentifiée par un témoin.

Elles sont créées partout dans le monde car la programmation vient de partout.

**M. Brunet:** Au cours des séances du Sous-comité à Toronto la semaine dernière, la plupart des utilisateurs qui ont comparu ont recommandé les coopératives comme une solution à la plupart des problèmes que pose la loi actuelle. Toutefois, cette recommandation ou suggestion était toujours assortie de la recommandation que le nombre de coopératives soit limité et qu'il n'y en ait préféablement qu'une seule. Vous avez vous-même diversifié vos activités et commencé à administrer des façons différentes d'autres droits d'auteur, et vous défendez en même temps l'idée qu'il devrait toujours y avoir au Canada au moins deux sociétés de droits d'exécution. Pourriez-vous nous expliquer cette prise de position?

**M. Matejcek:** Monsieur Brunet, vous avez la réputation de toujours poser des questions pertinentes. Je vais répondre de la façon suivante. S'il y a deux sociétés de droits d'exécution, cela ne pose selon moi aucun problème, s'il y en a une qui assume des responsabilités supplémentaires, mais toujours dans le domaine de la musique. Le fait que deux sociétés aient les mêmes intérêts ne devrait, il me semble, pas créer de difficultés. Mais si vous parlez de la création d'une grosse société qui administrerait toutes sortes d'intérêts en matière de droit d'auteur, je ne pense pas que cela donnerait de bons résultats. Il y a quelques années, M. Gourde—que Dieu ait son âme—



[Text]

society for the protection of all interests of creators, and it would be literature, film, and I do not know what-have-you.

I think that to limit the number of collectives is probably difficult to do. But I think it would be unwise, from my experience from previous activities, to try to set up every society with all the equipment—with all the computers and everything—because you can pool and you can combine the technical equipment and have maybe a super computer service several organizations and the organizations can be in charge of whatever their area is, but the technical work would be done separately. So you would have, in a way, a pooling of resources but different groups that would take care of their interests without interference.

**Mr. Brunet:** Are you referring, sir, to some sort of a South American model?

**Mr. Matejcek:** No, I am not referring to a South American model.

**Mr. Brunet:** I think in Brazil, I am not sure—is there not a country in South America where there is a pooling of information that services numerous different societies?

**Mr. Matejcek:** Yes, it exists there. I did not think of an organization, I thought only of a technical service available to...

**Mr. Brunet:** I see.

With respect to the home-taping issue, you recommend that a levy be attached to blank tapes. My question is really in three parts. First, what kind of a levy are you considering? Is it a copyright royalty to be collected by a copyright collective, or are you looking at a tax collected by the government? My second question is: On exactly what should the levy be raised? And considering your statement on page 8 that there seems to be an absence of an organization that could effectively administer the collection and distribution of sums available, my third question is: Could not your newly-formed SODRAC, or the existing CMRRA, be the collective to administer that levy?

**Mr. Matejcek:** To answer your first question, there was a long discussion about this in Tokyo at the meeting of CISAC, of the international society of all these performing rights and other societies of authors and composers. There was a stated criteria that it should not be a tax; that it should not even in Anglo-Saxon countries be called a levy. I do not know what it will be called—a duty or something; that it would be a royalty payment that should go to the people whose works are being used. It is not only musicians, as you know, it may be other interests, too.

[Translation]

voulait que l'on crée une énorme société de protection des intérêts de tous les créateurs, quels qu'ils soient, société qui serait gérée et contrôlée par le gouvernement et qui couvrirait tous les domaines, soit ceux de la littérature, du cinéma, etc.

Je pense que ce serait assez difficile de limiter le nombre de coopératives ou de groupes. Mais si je me fie à mon expérience, il ne serait pas sage de doter chacune de ces sociétés de tout le matériel, des ordinateurs, etc., car il serait possible de mettre toutes ces ressources ensemble et d'organiser pour l'ensemble des associations un superservice informatique. De cette façon, chacune des associations serait responsable de son propre domaine, mais le travail technique serait fait séparément. Toutes les ressources seraient donc regroupées, mais les différents groupes s'occuperaient de leurs propres intérêts, à l'abri de toute ingérence extérieure.

**M. Brunet:** Faites-vous allusion au modèle sud-américain?

**M. Matejcek:** Non, je ne fais allusion à aucun modèle sud-américain.

**M. Brunet:** Je n'en suis pas certain, mais il me semble qu'au Brésil... N'y a-t-il pas un pays sud-américain où il existe un service central d'information qui dessert une multitude de sociétés différentes?

**M. Matejcek:** Oui, c'est vrai. Mais je ne pensais pas à une organisation, mais simplement à un service technique qui serait mis à la disposition...

**M. Brunet:** Je vois.

Pour ce qui est de la question des enregistrements personnels, vous recommandez l'imposition d'une redevance pour les bandes vierges. Ma question est triple, à vrai dire. Tout d'abord, quel genre de redevance envisageriez-vous? S'agirait-il de *royalties* qui seraient perçues par la coopérative du droit d'auteur, ou bien d'une taxe qui serait prélevée par le gouvernement? Et maintenant pour ma deuxième question: ces redevances s'appliqueraient à quoi exactement? Enfin, compte tenu de ce que vous dites à la page 8 de votre mémoire, à savoir qu'il n'existe pas d'organisme qui serait en mesure d'administrer de façon efficace le recouvrement et la distribution des sommes disponibles, ma troisième question est la suivante: ces redevances ne pourraient-elles pas être administrées par la toute nouvelle SODRAC ou par la CMRRA qui existe déjà?

**M. Matejcek:** Pour répondre à votre première question, l'on en a longuement discuté à l'occasion de la réunion tenue à Tokyo par la CISAC, ou Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs. On y a décidé, lors de l'étape d'élaboration des critères, qu'il ne devrait pas s'agir d'une taxe, et que dans les pays anglo-saxons, on ne devrait même pas appeler ce prélèvement «levy» (redevance). Je ne sais pas quel terme on choisirait. Peut-être que l'on pourrait parler de droit ou de quelque chose du genre. Ce serait une *royalty* qui serait versée aux personnes dont les oeuvres sont utilisées. Et cela n'intéresserait pas uniquement les musiciens, mais bien d'autres artistes également.

## [Texte]

We certainly would be willing to go into the administration, or look at this from our point of view as far as people who would be willing to give us these rights. Why not, because I think we have the experience. But more, I think, experience would have to be sought.

• 1040

There is now, at present, the experience in Finland. There is experience in that particular area in Iceland. There is experience under a new copyright Act in France. The Germans have acquired a very, very efficient collection agency. I think we can learn from all of this, and once you decide that yes, it is hurting everybody, beginning with the worker in the factory who presses the records, to the creator, a system of distribution can be found easily.

**M. Brunet:** Merci, monsieur Matejcek. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Brunet. Monsieur Forget.

**M. Claude Forget (expert-conseil auprès du Comité):** Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous poser quelques questions relativement à votre système de distribution. Vous avez expliqué que différentes utilisations entraînent l'emploi de différents tarifs. Cela étant dit, mes questions se rapportent plutôt au traitement qui est fait, en vertu de votre système de distribution, à différents auteurs ou compositeurs.

Pour simplifier ma question, supposons que deux compositeurs ont eu, durant une certaine période, disons une année, la même utilisation de leurs oeuvres. Est-ce que les paiements que vous faites à ces deux compositeurs sont identiques?

**M. Matejcek:** Si c'est le même format d'utilisation, les paiements sont les mêmes.

**M. Forget:** Et cela dans toutes les catégories?

**M. Matejcek:** Dans toutes les quatre catégories, oui.

**M. Forget:** Il y a une organisation qui est, en quelque sorte, rivale de la vôtre. Donc, les paiements sont les mêmes pour différents compositeurs, quelle que soit leur popularité. Je sais que vous allez me dire que leur popularité se traduit par une utilisation plus ou moins grande, mais il reste qu'un élément qualitatif s'ajoute à l'intensité d'utilisation. Si les paiements sont les mêmes, quelle que soit la popularité des différents compositeurs, quels moyens utilisez-vous pour attirer certains compositeurs, pour qu'ils aillent chez vous plutôt que chez vos concurrents?

**M. Matejcek:** Monsieur Forget, il n'y a pas une concurrence féroce entre les deux organisations. Nous essayons d'utiliser nos méthodes de promotion. Nous avons des colloques pour expliquer aux auteurs-compositeurs ce que nous faisons. Nous croyons que ce qui est à notre avantage, c'est que nous payons quatre fois par an au lieu de deux fois par an et que nous distribuons l'argent de l'étranger deux fois par an au lieu d'une fois par an. S'il y a un *track record*, nous donnons aux auteurs-compositeurs des avances qui sont basées sur leur revenu potentiel et actuel. Ce sont les méthodes dont nous nous

## [Traduction]

Nous serions tout à fait prêts à nous occuper de l'administration, à envisager la chose de notre point de vue, étant donné que nous sommes d'accord pour ces droits. Et si je dis cela, c'est parce que je pense que nous avons l'expérience nécessaire. Je crois cependant qu'il faudrait faire appel à l'expérience d'autres groupes également.

Il y a maintenant l'expérience de la Finlande. Il y a aussi l'expérience dans ce domaine de l'Islande. Il y a aussi une nouvelle loi sur les droits d'auteur en France. Les Allemands ont établi une agence de recouvrement très efficace. Nous pouvons en apprendre beaucoup, et une fois que vous avez décidé que cela allait nuire à tout le monde, à l'ouvrier qui imprime les disques, au créateur, vous pouvez facilement trouver un système de distribution.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Matejcek. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brunet. Mr. Forget.

**Mr. Claude Forget (Consultant to the Committee):** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask you some questions about your distribution system. You explained that different uses involve different tariffs. Having said this, my questions pertain to the payments that are made to various authors or composers under your distribution system.

In order to simplify my question, let us assume that two composers have had the same use of their works during a given period, let us say one year. Would the payments that you make to these two composers be identical?

**Mr. Matejcek:** If the format for their use is the same, the payments are the same.

**Mr. Forget:** And this applies to all categories?

**Mr. Matejcek:** Yes, in all four categories.

**Mr. Forget:** There is another organization which is somewhat of a rival to yours. So, the payments are the same for various composers, no matter how popular they are. I know that you are going to tell me that their popularity is demonstrated by how extensively they are used, but the fact remains that there is a qualitative factor. If the payments are the same, no matter how popular various composers are, how do you attract certain composers, so that they will go to you rather than to your competitors?

**Mr. Matejcek:** Mr. Forget, competition is not very stiff between the two organizations. We try to use promotion techniques. We have conferences to explain to authors—composers what we are doing. We believe it is to our advantage, and we pay four times a year instead of twice a year and we distribute money abroad twice a year instead of once a year. If there is a track record, we give the authors-composers advances which are based on their potential and actual income. These are the methods that we use, besides our magazine which appears every two months, in English and French.



*[Text]*

servons, en plus de notre magazine qui paraît tous les deux mois, en anglais et en français séparément. De plus, notre politique est d'être partout s'il le faut, en personne. Ce sont les méthodes que nous utilisons. Mais il n'y a pas de *pay-offs*.

**M. Forget:** Si j'ai bien compris votre réponse, vous pouvez affirmer d'une façon absolument catégorique que vos efforts pour vous attacher certains compositeurs ne comportent aucun élément pécuniaire, quel qu'il soit.

**M. Matejcek:** Non. Nous avons une exception, et ce sont les compositeurs de musique sérieuse, de musique dite classique. Parfois, comme vous le savez, un compositeur travaille deux ans, trois ans, quatre ans à une oeuvre. Je ne veux pas nommer de noms, mais il y a un certain compositeur qui a composé cet opéra; cela a duré deux ans. Il y avait un extrait de cet opéra qui, en droit d'exécution, valait 250\$. Le compositeur n'avait pas d'argent. Il est venu me voir et m'a dit: Ecoutez, est-ce que votre organisation pourrait me garantir, ainsi qu'à quelques-uns de mes collègues qui composent de la musique sérieuse, un revenu? J'ai passé toute ma vie à composer, je consacre tout ce que je connais à la culture, à la musique. Pouvez-vous m'aider?

• 1045

Notre organisation a donc établi une politique dans le seul domaine de la musique sérieuse il y a plusieurs années, avant que je vienne. Elle donne des garanties minimums de revenu aux compositeurs de musique sérieuse, c'est-à-dire la musique classique, les symphonies, les quatuors, la société Roger Matton, Claude Vivier qui est compositeur, Harry Summers, Murray Schaffer. J'aimerais bien vous assurer que la majorité de ces compositeurs gagnent ce qu'ils reçoivent en garanties. Ces garanties sont normalement de 500\$ par année; parfois c'est 2,000\$ par année. Je ne crois pas qu'il y en ait plus de quelques-uns qui ne gagnent pas ce qu'ils reçoivent en garanties.

**M. Forget:** Quand un de mes collègues a posé une question relativement au droit pour l'utilisation de musique dans des films, vous avez fait état d'un tarif extrêmement bas appliqué par votre société. Comment, à la lumière de ce tarif extrêmement bas, pouvez-vous justifier votre affirmation selon laquelle les compositeurs en question tirent un avantage de votre intervention exclusive dans la détermination des paiements qui leur sont faits à ce titre, par comparaison à un régime qui permettrait aux producteurs de films de s'adresser directement à ces compositeurs?

**M. Matejcek:** Monsieur Forget, je ne sais pas comment répondre à cette question. Je peux vous dire que notre revenu de films, il y a deux ou trois ans, était au total de 150,000\$ par année, pour toutes les utilisations de tous les films dans tout le Canada. Maintenant, je crois que c'est 80,000\$. Nous avons un système que M. Parks pourrait vous expliquer mieux que moi. Si on obtient les droits de film d'un compositeur, nous lui garantissons que s'il y a des exécutions de cette oeuvre de ce compositeur et de sa musique dans des films à l'extérieur du pays, et pas seulement ici, il recevra ses paiements. Je ne crois pas qu'un producteur de films pourrait lui garantir la même chose. Dans quelques pays, on a essayé d'établir la pratique de remplacer la musique du créateur original par une musique

*[Translation]*

separately. Moreover, our policy is to be everywhere in person, if necessary. These are the methods that we use, but there are no pay-offs.

**Mr. Forget:** If I understood your answer correctly, you can categorically state that there is no monetary element in your attempt to attract certain composers.

**Mr. Matejcek:** No. There is one exception and that is for composers of serious music, so-called classical music. Sometimes, as you know, a composer may work two, three or four years on one work. I do not want to give any names, but there is a certain composer who worked on an opera and it took two years. There was an extract to this opera and the right to perform it cost \$250. The composer did not have any money. He came to see me and asked me if my organization could guarantee an income to him and to some of his colleagues who composed serious music. He said that he had spent his whole life composing, and had devoted everything he could to culture and to music. He wanted to know if I could help him.

Several years ago, before I came, our organization had established a policy for serious music. It gives a guarantee of a minimum income to composers of serious music or classical music such as symphonies, quartets, the Roger Matton Association, Claude Vivier who is a composer, Harry Summers and Murray Schaffer. I would like to assure you that the majority of these composers earn what they receive in guarantees. These guarantees are usually about \$500 a year, sometimes it is \$2,000 a year. I do not believe that there would be more than a handful who do not earn what they receive in guarantees.

**Mr. Forget:** When one of my colleagues asked a question about the right to use music in films, you mentioned a very low tariff that was applied by your association. Given this very low tariff, how can you justify your statement that the composers in question benefit from your exclusive intervention in determining the payment, as opposed to a system that would allow film producers to go directly to the composers?

**Mr. Matejcek:** Mr. Forget, I do not know how to answer your question. I can tell you that our film income two or three years ago was \$150,000 a year, for all uses for all films throughout Canada. I believe that it is now \$80,000. We have a system that Mr. Parks can explain better than I. If we obtain the film rights from a composer, we guarantee him that if there are performances of this work for his music in films abroad, and not just here, he will receive payment. I do not think that any film producer could guarantee him the same thing. In some countries, they have tried to replace the music of the original creator by the music of another person. In these cases, we write letters to the companies and tell them not to allow it to happen.

[Texte]

d'une autre personne. Dans ces cas, on écrit des lettres à des sociétés: Ne permettez pas que cela se fasse.

Je crois donc qu'il y a vraiment un avantage.

**M. Forget:** Une dernière question. Est-ce que votre société a jamais refusé d'accorder une licence à un utilisateur?

**M. Matejcek:** Je ne crois pas. Je ne sais pas.

**Mr. Parks:** It actually is not possible under the current act, subsection 50(10), where if the user of music tenders his fees, we are obligated to issue a licence to him.

**Le président:** Merci, monsieur Forget.

Mr. Matejcek, Mr. Parks, and Mr. Lafontaine, it is clear that we have had this morning a very good [*Inaudible—Editor*]

• 1050

• 1059

**The Chairman:** Mr. Hart and Mr. Sirrs, you are welcome, and you have the opportunity to give your statement right now. Afterwards we will have questions from the members and the experts.

You have the floor.

• 1100

Would you please introduce your colleagues from the Canadian Association of Exhibitions.

**Mr. Jack Sirrs (President, Canadian Association of Exhibitions):** Mr. Chairman, members of the committee, on behalf of the over 500 fairs in Canada we thank you for the opportunity to appear before you today.

Joining me is Mr. Elwood Hart, who for many years was the general manager of the exhibition in Saskatoon and is now the Executive Director of the Canadian Association of Exhibitions. Also, David MacDonald has agreed to sit in with us. He is representing the Canadian Society of Music Consumers, of which we are a member, and he has done some work for us in the past.

The Canadian Association of Exhibitions is a national organization representing the interests of fairs and exhibitions across the country. One of its principal responsibilities is to express the concerns or the support of the industry with respect to any national issue that affects the activities of its members.

The industry is a user of copyright works and certain of our members are also owners of copyrights. Our brief is a response to the white paper in those areas that affect our membership.

[Traduction]

So I really feel there is an advantage.

**Mr. Forget:** One last question. Has your association ever refused to grant a licence to a user?

**Mr. Matejcek:** I do not believe so, I do not know.

**M. Parks:** En vertu du paragraphe 50(10) de la loi actuelle, il ne nous est pas permis, si l'utilisateur nous donne ses paiements, nous sommes obligés d'accorder une licence.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Forget.

M. Matejcek, M. Parks et M. Lafontaine, il est clair que nous avons eu ce matin [*Inaudible—Éditeur*]

**Le président:** MM. Hart et Sirrs, je vous souhaite la bienvenue et je vous invite à nous faire tout de suite lecture de votre déclaration d'ouverture, après quoi les députés et les experts qui accompagnent le Sous-comité pourront vous poser des questions.

Vous avez la parole.

Pourriez-vous nous présenter vos collègues de l'Association des expositions du Canada qui vous accompagnent aujourd'hui.

**M. Jack Sirrs (président, Association des expositions du Canada):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, j'aimerais au nom des responsables de 500 foires au Canada, vous remercier de nous avoir donné l'occasion de venir comparaître devant le Comité.

M'accompagnent aujourd'hui M. Elwood Hart, qui a été pendant de nombreuses années gérant de l'exposition de Saskatoon et qui est maintenant directeur administratif de l'Association des expositions du Canada, et M. David MacDonald, qui représente la *Canadian Society of Music Consumers* dont nous sommes membres. M. MacDonald a souvent travaillé pour nous.

L'Association des expositions du Canada est un organisme national qui représente les intérêts des foires et des expositions de tout le pays. L'une de ses responsabilités premières est d'exprimer l'opposition ou l'appui de l'industrie relativement à toute question nationale qui touche les activités de ses membres.

L'industrie utilise des oeuvres couvertes par des droits d'auteur et nos membres sont titulaires de droits d'auteur. Notre mémoire fait réponse aux recommandations du Livre blanc qui concernent nos membres.



*[Text]*

We have commented on a number of items in the white paper that directly affect our industry. However, our principal area of concern relates to copyright music.

We recognize that there is a need for the copyright owner to receive fair and just value for his or her creative works. The challenge for the subcommittee is to determine the appropriate balance between the needs of the copyright owner and the needs of the consumer.

The present legislation contains an exemption provision which we believe was intended to relieve fairs and exhibitions of liability for copyright royalties. The courts, however, have interpreted this exemption along very narrow lines, resulting in a payment of tariffs by our industry.

It is our position that any exemptions contained in new legislation should include agricultural fairs and exhibitions. This is based on the recognition of fairs and exhibitions as volunteer, non-profit, community organizations contributing to the educational and cultural growth of Canadian society.

The concept of volunteerism as a method of meeting community needs is, in our opinion, one of the strengths of our Canadian society. It is part of the lifestyle and culture of Canadians, and any actions that might diminish volunteerism will erode the quality of Canadian life. Volunteers in our industry, rightly or otherwise, view the imposition of a non-negotiable copyright tariff as a deterrent to their volunteer contributions.

The two copyright societies each impose two different and separate tariffs on fairs and exhibitions. The first is applied to total attendance at the fair and the second applies to any fees paid to attend a musical performance requiring an additional admission fee.

There are three points we wish to make in this regard.

First, we do not oppose a copyright tariff for a musical performance that requires a specific admission fee. There is little doubt that there is commercial value to the music when an individual purchases a specific ticket, and the creator of the music should therefore be entitled to a fair and reasonable portion. The establishment of the amount of copyright royalty is the issue.

Second, we are opposed to the assessment of copyright tariffs being arbitrarily made where music is of an incidental nature. This is a situation where the consumer has no choice as to the presence of music and where that music does not necessarily contribute to the consumer's enjoyment of the activities. This is a situation that exists with respect to the copyright tariff paid by fairs and exhibitions in its total attendance. It is our contention that the incidental use of

*[Translation]*

Dans notre mémoire, nous nous prononçons sur un certain nombre de questions soulevées dans le Livre blanc qui touchent directement notre industrie. La question qui nous intéresse le plus demeure cependant celle des oeuvres musicales qui sont protégées par le droit d'auteur.

Nous reconnaissons que le titulaire de droit d'auteur doit recevoir une compensation juste et équitable pour son ou ses oeuvres. Le défi dont est saisi le Sous-comité est celui de déterminer le juste équilibre entre les besoins du titulaire du droit d'auteur et les besoins du consommateur.

La loi actuelle prévoit une exemption qui avait, selon nous, pour objet d'exonérer les foires et les expositions de responsabilités relativement aux redevances. Les tribunaux ont cependant interprété cette exemption de façon très étroite, ce qui a eu pour résultat d'imposer à notre industrie le paiement de certains droits.

Nous sommes d'avis que toutes les exemptions qui seront contenues dans la nouvelle loi devront s'appliquer aux foires agricoles et aux expositions. Cela parce que les foires et les expositions sont organisées par des troupes communautaires bénévoles à but non lucratif et parce qu'elles contribuent à l'éducation et à l'épanouissement culturel de la société canadienne.

Le concept du bénévolat en tant que moyen de satisfaire aux besoins de la collectivité est selon nous une des forces de la société canadienne. Cela fait partie du genre de vie et de la culture des Canadiens, et toute mesure qui ébranlerait le bénévolat nuirait à la qualité de la vie qui existe ici au Canada. Les bénévoles qui travaillent dans notre industrie pensent, à tort ou à raison, que l'imposition de tarifs non négociables serait une mesure dissuasive en ce qui concerne les contributions faites par les bénévoles.

Les deux sociétés de droits d'auteur imposent chacune deux tarifs différents et distincts pour les foires et les expositions. Ceux de la première catégorie s'appliquent aux entrées, et ceux de la deuxième aux suppléments qui doivent être payés dans certains cas pour assister à un spectacle musical.

J'aimerais souligner trois choses à ce sujet.

Tout d'abord, nous ne nous opposons pas à ce qu'il y ait un tarif ou une redevance dans le cas des spectacles pour lesquels il faut payer un supplément. En effet, lorsqu'une personne doit acheter un billet spécial pour voir le spectacle, cela accorde tout de suite une valeur commerciale aux oeuvres musicales qui y seront exécutées, et le créateur de ces oeuvres est donc en droit de toucher une part juste et raisonnable des revenus en provenance de la vente de billets. La question qui se pose est celle de l'établissement du montant des redevances.

Deuxièmement, nous nous opposons à l'imposition arbitraire de tarifs lorsque la musique est purement accessoire. Je parle ici de situations où la musique sera diffusée de toute façon, où le consommateur n'a aucun choix, et où cette musique ne rajoute pas forcément quelque chose aux activités auxquelles s'adonne le consommateur. Un bon exemple de ce genre de situation est celle des foires et des expositions qui doivent verser une part de leurs recettes en provenance de la vente de billets d'entrée. Nous sommes d'avis que l'utilisation accessoire

*[Texte]*

music at fairs and exhibitions has very little, if any, commercial value.

This is particularly true of the over 500 smaller fairs in Canada where the musical component is generally provided by radio, television sets and perhaps recorded music where copyright tariffs have already been paid by the broadcast industry.

We further suggest that this use of music is not unlike that one would hear at service club activities, church bazaars, political gatherings or social club functions. However, fairs and exhibitions seem to be singled out for the application of tariffs.

Third, the cost for copyright societies to administer and collect royalty tariffs may not justify the imposition of tariffs on these smaller community activities. The answer is not to increase the tariff rate accordingly, as this will have the effect of curtailing the activity or encouraging the avoidance of payment.

Copyright societies collect an insignificant percentage, less than 0.7%, of their gross revenues from fairs and exhibitions.

• 1105

We suggest the best interests of all Canadians, including copyright owners, may be served by not imposing copyright tariffs on smaller, community-based, nonprofit societies.

The other main focus of our brief deals with the Copyright Appeal Board. It seems our industry has had more than its share of dealings before the board over the past 40 years. This is due in part to our belief that the original legislation included an exemption intended to provide fairs and exhibitions with relief from royalties.

The two music copyright societies operating in Canada are self-governing bodies, not subject to the Combines Investigations Act, that are regulated by the Copyright Appeal Board. The Copyright Appeal Board represents the only protection available to the consumer in matters relating to music copyright.

Copyright societies file for approval of tariffs, determined by themselves, with the Copyright Appeal Board. The consumer is then in the position of filing an objection and seeking a favourable ruling from the board. This is a very expensive and ominous task for most consumers. The problem is compounded by the fact that the information and data often needed by consumers to present their position is only available from the copyright society, which is also the adversary. We believe this situation places the consumer in a significant disadvantage.

*[Traduction]*

de musique aux foires et aux expositions ne revêt qu'une très faible valeur commerciale, si même elle en a une.

Cela est en tout cas vrai pour les 500 plus petites foires du pays où l'élément musique est en général limité à des radios et à des appareils de télévision et à certaines bandes enregistrées pour lesquelles des droits auront déjà été versés par l'industrie de radiodiffusion.

Cette façon d'utiliser la musique n'est selon nous pas différente de celle que l'on retrouve aux bazars d'églises, aux rencontres politiques et aux clubs sociaux. Or, seules les foires et les expositions sont tenues de verser des droits.

Troisièmement, les coûts que supposent l'administration et la perception de redevances par les sociétés de droits d'auteur ne justifient peut-être pas l'imposition de ces droits ou redevances dans le cas des petites activités communautaires. La réponse n'est cependant pas d'augmenter les tarifs en conséquence, car cela ne ferait que limiter les activités ou encourager les gens à essayer d'éviter d'avoir à payer.

Les revenus en provenance de foires et d'expositions ne comptent que pour une part tout à fait insignifiante, soit moins de 0,7 p. 100, des revenus bruts des sociétés de droits d'auteur.

Nous pensons que les meilleurs intérêts de tous les Canadiens, y compris les titulaires de droit d'auteur, seraient servis si l'on n'imposait pas aux petites sociétés communautaires à but non lucratif le versement de redevances.

Le reste de notre mémoire est surtout consacré à la question de la nouvelle Commission d'appel du droit d'auteur. Il semblerait que notre industrie ait eu plus que sa juste part de tractations avec la Commission au cours des 40 dernières années. Et cela s'explique en partie, selon nous, du fait que la loi originale comprenait une exemption en matière de redevances qui visait les foires et les expositions.

Les deux sociétés de droits d'auteur en matière d'oeuvres musicales que nous avons ici au Canada sont des organismes autonomes qui ne sont pas assujettis à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et qui relèvent de la Commission d'appel du droit d'auteur. Celle-ci est la seule source de protection du consommateur dans le domaine du droit d'auteur pour les oeuvres musicales.

Les sociétés de droits d'auteur soumettent leurs tarifs qu'elles fixent elles-mêmes, à la Commission d'appel du droit d'auteur qui doit les approuver. Le consommateur qui se sent lésé a pour seul recours de déposer une contestation et d'espérer que la Commission jugera en sa faveur. La plupart des consommateurs n'ont cependant pas les moyens financiers ni le temps ni l'énergie nécessaires pour entreprendre pareille procédure. Et le problème se trouve compliqué par le fait que les renseignements et les données dont les consommateurs ont souvent besoin pour défendre leur position ne peuvent être obtenus qu'auprès de la Société du droit d'auteur, qui est en même temps la partie adverse. Nous croyons que cette situation désavantage sérieusement le consommateur.



[Text]

• 1110

The solution, it would appear, is to provide the Copyright Appeal Board with greater authority to ensure the consumer is fairly and adequately represented in the determination of tariffs. We hope that you have had the opportunity to review our brief. Our association does not have the resources to engage professional representation, although some assistance was attained to draft the presentation to the subcommittee. You will no doubt appreciate that our skills and knowledge are limited to fairs and exhibitions, rather than copyright law. However, we will endeavour to answer your questions to the best of our ability. We thank you very much.

**The Chairman:** Before giving members the opportunity to ask questions, you are welcome to introduce the other members of your group. Mr. MacDonald, you are welcome.

Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Thank you, Mr. Chairman. I have a question related to your term "fairs and exhibitions". By the presentation one might conjure up the small-town, country, agricultural fair. But how would you address yourself to the fairs and exhibitions which are very big money-makers, let us say, in Toronto, such as The Sportsmen's Show, the Royal Winter Fair? Would you provide any differentiation for that type of fair or exhibition which is a major money-maker?

**Mr. Sirrs:** In answer to your question, there are two points. First of all, some of the items which you identify such as The Sportsmen's Show are not members of our organization. They are, in fact, profit-oriented shows. Our organization represents the non-profit, agricultural fairs and exhibitions in Canada, of which the Royal Winter Fair or the CNE happen to be examples.

When you suggest that they make a lot of money, this may be true in a very few instances of larger fairs. But also, by the very mandate that they operate under, they are obligated to return that profit, if you will, back into the community. There is no personal gain or organizational gain by any profits they make. So the large ones and the visible ones, like the Canadian National Exhibition, are the ones that get all the attention. They are very far in the minority in terms of the total numbers that we represent. There may be room for an exception for those very large fairs.

**Mr. Pennock:** But you are not suggesting that, in drawing up the legislation, we refer to fairs and exhibitions that belong to your organization. When we do it, it is going to have to be that broad stroke of the brush, and therefore, all these other—even though they do not belong—that are major money-makers... And I think I might add at that point that, even though they are perhaps in the minority in numbers, in the

[Translation]

La solution, il me semble, serait d'accorder davantage de pouvoirs à la Commission d'appel du droit d'auteur, afin que celle-ci puisse veiller à ce que les droits des consommateurs soient bien représentés lors des établissements de tarifs. Nous espérons que vous aurez eu l'occasion d'étudier notre mémoire. Notre association n'a pas les moyens de recourir à des professionnels, mais nous avons malgré tout bénéficié d'une certaine aide dans la préparation de ce mémoire à l'intention du Sous-comité. Notre domaine de compétence et d'expérience est celui des foires et des expositions, et non pas celui du droit d'auteur. Nous ferons cependant de notre mieux pour répondre à vos questions. Merci beaucoup.

**Le président:** Avant que je ne donne aux membres du Comité la possibilité de vous poser des questions, je tiens à souligner que les autres membres de votre groupe, M. MacDonald, par exemple, doivent se sentir tout à fait libres d'intervenir dans la discussion.

Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Merci, monsieur le président. J'ai une question à vous poser au sujet de l'expression 'foires et expositions'. Cela me fait penser à des petites foires agricoles, à des foires de campagne, de villages. Que diriez-vous pour les foires et les expositions plus importantes qui rapportent beaucoup d'argent, par exemple le Salon du plein air ou le *Royal Winter Fair* de Toronto? Faites-vous une distinction entre les foires agricoles et ce genre de foires ou d'expositions qui rapportent beaucoup d'argent?

**M. Sirrs:** Deux choses. Tout d'abord, le Salon du plein air que vous avez mentionné n'est pas membre de notre association. Il s'agit là de foires à but lucratif. Notre association ne représente que les foires et les expositions agricoles à but non lucratif, catégorie à laquelle il se trouve que la *Royal Winter Fair* et le Canadian National Exhibition appartiennent.

Vous dites que ces foires font beaucoup d'argent. Cela n'est vrai que dans un nombre très limité de cas, et cela ne s'appliquerait de toute façon qu'aux grosses foires. Quoi qu'il en soit, en vertu de leur mandat et du système dans le contexte duquel elles fonctionnent, elles doivent verser les profits à la localité concernée. Il n'est donc pas question de profits ni pour les organisateurs eux-mêmes ni pour les groupes ou les associations pour lesquelles ceux-ci travaillent. De toute façon, ce sont les grosses foires, comme la Canadian National Exhibition, qui attirent toute l'attention. Mais ces foires ne constituent qu'une très petite minorité parmi toutes celles que nous représentons. Il y aurait peut-être lieu de prévoir des exceptions pour ces très grosses foires.

**M. Pennock:** Vous ne nous demandez tout de même pas de faire un cas spécial, dans le texte de la loi, pour les foires et les expositions qui sont couvertes par votre association? Lorsque nous modifierons la loi, ce sera à coup d'amendements généraux et, par conséquent, toutes ces autres foires—même si elles n'appartiennent pas à votre association—qui rapportent de gros sous... J'ajouterais d'ailleurs que même si elles ne constituent qu'une faible minorité parmi l'ensemble des foires

## [Texte]

exposure to people and the amount of music that is played, they are perhaps larger than all the small fairs put together.

**Mr. Sirrs:** Yes, when you talk about our group which we refer to as "fairs". Certainly, the five or six very large fairs in Canada probably represent about half of the total attendance and, certainly, a great deal of the music. But again, our problem frankly is that it is the small ones, the 500 or so, where we are dealing with a whole different phenomenon.

How we differentiate in law is very awkward. I do know that the law for a recognized fair or exhibition in Canada is very specific. You must be an agricultural society and you must be recognized by your provincial government. Many operations that we see and identify as fairs do not meet those criteria. And it is a confusion at the present time, whether they are, in fact, a legitimate fair or not.

**Mr Pennock:** Thank you very much.

On the last page of your oral presentation, you mentioned:

The solution, it would appear, is to provide the Copyright Appeal Board with greater authority to ensure that the consumer is fairly and adequately represented in the determination of tariffs . . .

Could you expand on that?

• 1115

**Mr. Elwood F. Hart (Executive Director, Canadian Association of Exhibitions):** As a fair manager, it is very frustrating to have to negotiate with somebody whom you cannot directly address. I think I speak for most of the fairs across Canada, that the imposition of these tariffs comes through a legislative forum that we have no opportunity really to become involved in. Now, it is only in the last couple of years that we have been able to pool some of our resources, engage some professional advice to express our discontent with these tariffs. I believe it was about two years ago, when they went up to 1%, that most people became concerned about it.

The major fairs in Canada, which you were referring to a few moments ago, really are much more than fairs; they are facility management operators. Their resources have gone back into building these facilities for the communities, and, in most cases, with little or no tax dollar support. This gets us into another area.

Something that is becoming of increasing concern, particularly in my region of the world, Vancouver, western Canada, is our ability to attract touring groups, entertainment groups into Canada. We view the increase in these tariffs as just another added expense that promoters—I believe that CPI will be talking about this later—have to undertake. We cannot help but feel that, as these fees keep increasing, along with normal expenses, whether they be advertising or facility costs, the

## [Traduction]

que vous représentez, elles comptent peut-être plus que toutes les autres mises ensemble en ce qui concerne le nombre de visiteurs qu'elles attirent et la variété d'oeuvres musicales qui peuvent y être entendues.

**M. Sirrs:** Lorsque vous parlez de la catégorie de ce que nous appelons les 'foires', il est vrai que les 5 ou 6 plus grosses foires du Canada comptent peut-être pour la moitié du chiffre de fréquentation total pour l'ensemble des foires et pour une grosse partie des oeuvres musicales. Mais là encore, notre problème, pour parler franchement, c'est que la situation est vraiment toute différente pour ce qui est des quelque 500 petites foires organisées un peu partout au pays.

Il est assez malaisé d'établir une distinction dans la loi. Je sais que la loi canadienne en ce qui concerne les foires et les expositions reconnues est très précise. Il faut qu'il s'agisse d'une société agricole reconnue par le gouvernement provincial concerné. Un grand nombre d'événements que nous appelons foires ne satisfont pas à ces critères. Et il nous faut justement nous pencher sur la question de savoir s'il s'agit là de foires légitimes ou non.

**M. Pennock:** Merci beaucoup.

A la dernière page de votre exposé, vous dites, et je cite:

La solution, il me semble, serait d'accorder davantage de pouvoirs à la Commission d'appel du droit d'auteur, afin que celle-ci puisse veiller à ce que les droits des consommateurs soient bien respectés lors des établissements de tarifs.

Pourriez-vous nous donner plus de détails?

**M. Elwood F. Hart (directeur exécutif, Association des expositions du Canada):** C'est frustrant pour le responsable d'être obligé de négocier avec une personne à laquelle on ne peut même pas s'adresser directement. Je pense que la plupart de mes collègues sont d'accord avec moi pour dire que ces droits ont été imposés par une instance législative sans que nous ayons eu voix au chapitre. Ce n'est que depuis deux ans que nous avons réussi à réunir les fonds nécessaires et à engager des spécialistes afin d'exprimer notre mécontentement. C'est lorsque ces droits ont atteint 1 p. 100 il y a deux ans environ que la plupart des intéressés ont commencé à réagir vivement.

Il ne faut pas oublier en effet que la plupart des grandes foires du pays ont apporté une contribution importante aux agglomérations qui les accueillent grâce aux installations construites à l'aide des bénéfices réalisés, et ce la plupart du temps sans appui de l'État.

Un problème qui se pose avec de plus en plus d'acuité dans l'ouest du pays et à Vancouver plus particulièrement est la possibilité pour nous d'engager des spectacles en tournée. L'augmentation de ces droits ne fera qu'alourdir nos charges. Or si on y ajoute la hausse de nos dépenses courantes telles la publicité ou la location des installations, il deviendra de plus en plus difficile d'engager des troupes américaines ou britanniques.



[Text]

Canadian market has been deprived of a significant amount of American and British talent.

**Mr. Pennock:** You mention, related to the tariff, 1%. Excuse my ignorance, 1% of what?

**Mr. Hart:** It is not, in our case, 1% of gross; it is 2% of gross.

**Mr. Pennock:** Gross gate?

**Mr. Hart:** Gross ticket sales. Now, there are a few minor expenses that may be eliminated from that, but they are very minor. Grosses on some of these concerts these days are up in the hundreds of thousands of dollars and that 2% in total comes right off the top. We understand that there will further applications. Two or three years ago there was a request to make that 3% and 3%, which is 6%. Our concern is the ability of promoters to be able to meet those expenses and continue to bring entertainment into Canada.

**Mr. Pennock:** I have one final question on the same subject.

The 2% figure that you are talking about, is that the only tariff type that the average fair has applied today? If not, could you maybe tell me what some of the others are? Are there any others that you particularly have concerns about?

**Mr. Hart:** In reference to the 2% figure that we are talking about here, this applies only to the concert or the grandstand shows. The other formula is related to the outside gate attendance at a fair, and that is a different formula again. It is imposed on everybody who comes to the fair grounds. If a second admission is paid to attend a grandstand show or special concert, then, the additional tariff is on the sale of those tickets as well.

I am not sure whether that was your question.

**Mr. Pennock:** Okay, I am a little bit confused. I thought I had the 1% down, then I got 2%; now I am back to 1% again.

**Mr. Hart:** There are two tariffs. Both the CAPAC copyright society and the PROCAN are at 1%, and that totals 2% as a user. This is for the grandstand shows only. This is very difficult for the smaller fairs in Canada. They get a statement or a license request from two organizations to cover copyright music at their fair. On top of that, of course, is a general admission tariff. So it is a difficult thing to explain unless you happen to be right there.

• 1120

**Mr. Pennock:** Thank you. I know now one and one make two.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I was very pleased to see the reference to volunteerism in your brief. Certainly I would agree heartily with you that this is a very important part of Canadian life. However, I am rather puzzled by it. I suspect that if artists were better paid they too might volunteer more of their services to the community, and the reason they do not is that many of them are very, very badly underpaid for their services. But it seems to me the essence of

[Translation]

**M. Pennock:** Vous avez dit tantôt que le droit était de un p. 100. Un p. 100 de quoi au juste.

**M. Hart:** En ce qui nous concerne ce droit est de 2 p. 100 du brut.

**M. Pennock:** Des recettes brutes?

**M. Hart:** Des recettes brutes de la vente de billets. Les dépenses que l'on peut défalquer sont tout à fait minimes. Nous devons donc payer 2 p. 100 des recettes qui pour certains concerts atteignent des centaines de milliers de dollars. Et il paraît que de nouvelles demandes vont être déposées. Il y a deux ou trois ans, on avait demandé de porter ces droits à 3 plus 3 p. 100, ce qui revient à 6 p. 100. La question se pose de savoir si les promoteurs pourront continuer de faire venir des spectacles tout en étant obligés à payer de pareilles dépenses.

**M. Pennock:** Une dernière question toujours sur le même sujet.

Outre ce droit de 2 p. 100 que vous venez d'évoquer, d'autres redevances sont-elles imposées aux foires et dans l'affirmative quelles sont-elles?

**M. Hart:** Le droit de 2 p. 100 s'applique uniquement aux concerts et aux spectacles sur les tribunes. Un autre droit est calculé pour toute personne qui entre dans la foire. Un droit supplémentaire est exigé pour les billets donnant droit à assister au spectacle à la tribune ou au concert spécial.

Je ne suis pas sûr d'avoir bien répondu à votre question.

**M. Pennock:** Je ne m'y retrouve plus. J'avais cru comprendre tout d'abord que c'était 1 p. 100 puis c'est passé à 2 p. 100 et maintenant c'est ramené à nouveau à 1 p. 100.

**M. Hart:** Il y a deux droits. Celui de l'ACEC et de PROCAN sont fixés à 1 p. 100, ce qui donne un total de 2 p. 100 et ceci pour le spectacle à la tribune uniquement. C'est très difficile pour les petites foires du pays. Elles doivent verser des redevances à deux organismes différents pour la musique qu'elles diffusent, à quoi il faut ajouter le droit sur tous les billets d'entrée. C'est donc comme vous le voyez un système plutôt complexe.

**M. Pennock:** Ce qui veut dire que un plus un font deux.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'ai beaucoup apprécié ce que vous avez dit du bénévolat dans votre mémoire qui constitue effectivement un aspect important de la vie au pays. Cependant je pense que si les artistes étaient mieux payés, ils accepteraient plus souvent d'offrir leurs services gratuitement; s'ils ne le font pas, c'est qu'ils sont trop souvent fort mal payés. Le bénévolat est un travail accompli gratuitement sans y avoir été obligé. Or l'exemption d'une redevance

*[Texte]*

volunteerism is that whatever is given be given voluntarily; and to have an exemption for paying royalties is not asking for a voluntary act, a donation which someone else who contributes to the fair might give or a lower price or an outright contribution, but is to deprive somebody of some of their livelihood. I do not see how that fits into the essence of volunteerism at all.

**A witness:** I will make one comment. We cannot even go to a creator and request the volunteering of his information, because it is exclusively tied up by the copyright societies. If we had . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** You think you should not have to pay it.

**A witness:** If we had a music creator in the community who was prepared to volunteer the use of his or her music, she or he could not even make that contribution, because they have granted it exclusively to a copyright society.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** But your proposal is not that there be an opportunity for this volunteering. Your proposal is that no payment be made at all, if I understand you correctly.

**A witness:** The proposal we have put in front of you is that if there are going to be any exemptions in new legislation, we request that fairs and exhibitions be included. If it is the subcommittee's desire that there be no such thing as an exemption from payment, then we are prepared to live with that decision. But if there is to be an exemption on the basis of volunteerism and contribution to the community, we would like fairs and exhibitions to be considered as eligible for that exemption.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** The representatives of the creative people have been very, very strong in saying there ought not to be any exemptions. I presume you are aware of that.

**A witness:** I have picked that up in some of the presentations, yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Would you consider that a reasonable position for them to be putting forward?

**A witness:** I would have to have to make a personal comment on that. To me it is an act of self-protection, and it maybe is not, in my opinion, the spirit of Canadianism as we are accustomed to working with it, and with volunteers. If we were talking about a large commercial value, I would agree with the argument in a little stronger a way.

**Mr. Edwards:** I would just like to go back to the subject Mr. Pennock raised a little earlier, and that is your proposals on page 27 of your written submission having to do with a board dealing with societies and disputes between societies and their respective members. We just heard from the PRO Canada people, and they told us that really there are no disputes between the societies and their respective members. Why would this be an area of concern to you? How would it relate to your operations and any difficulties you might have?

**A witness:** I am not quite sure I understand the question.

*[Traduction]*

ne saurait être assimilée à du bénévolat et revient en réalité à priver une personne du fruit de son travail. Je ne vois vraiment pas ce que cela a à voir avec le bénévolat.

**Un témoin:** Nous ne pouvons même pas nous adresser à un créateur pour lui demander des renseignements car tout cela relève des sociétés de droits d'auteur.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Vous trouvez que vous ne devriez pas être obligés de payer ces redevances.

**Un témoin:** Un compositeur n'est même pas libre de nous offrir gratuitement sa musique, ayant cédé ses droits exclusifs à la société de droits d'auteur.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Mais ce que vous demandez c'est non pas de permettre aux compositeurs qui seraient d'accord de se passer de leur droit d'auteur mais simplement de vous autoriser à ne pas les payer.

**Un témoin:** Nous demandons que les foires et expositions puissent bénéficier de toute exemption prévue au titre d'une nouvelle loi. Si le Sous-comité estime qu'il ne doit y avoir aucune exemption, nous nous inclinons. Mais si des exemptions sont autorisées au titre de contributions à la collectivité, nous trouvons que les foires et expositions devraient pouvoir en bénéficier.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Les représentants des artistes ont insisté pour qu'il n'y ait aucune exemption comme vous le savez sans doute.

**Un témoin:** Oui, c'est ce que j'ai cru comprendre.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Et vous trouvez cette exigence de leur part raisonnable?

**Un témoin:** J'estime pour ma part que les artistes cherchent ainsi à assurer leurs propres intérêts, mais que ce n'est pas conforme à la tradition au Canada où il y a toujours eu du bénévolat. Ils auraient sans doute raison s'il s'agissait de sommes vraiment importantes.

**M. Edwards:** Je voudrais revenir à la question soulevée tantôt par M. Pennock ainsi qu'à la proposition figurant à la page 27 de votre mémoire concernant le règlement de différends entre les sociétés et leurs adhérents. D'après les représentants de la Société des droits d'exécution, il n'y a pas de différends entre les sociétés et leurs adhérents. Qu'est-ce que cette question a à voir avec vous?

**Un témoin:** Je n'ai pas très bien saisi la question.



[Text]

**Mr. Edwards:** Where is your interest in this matter?

**A witness:** Only to have disputes between the societies and their affiliated members resolved. One of our interests here gets back to the fact that we cannot negotiate directly with a copyright owner who may wish to contribute the use of his or her music. The other is, we hear from entertainers, gee, I do not know where this is going. You make a settlement with an entertainer and of course the fees are shown on a settlement statement. They will ask us, what happens to this money? Our answer is, well, we sent it in to the respective copyright society, and we have no idea how it is handled from there. Now, if they have a dispute as a creator, with a copyright society we feel there should be a mechanism for that dispute to be resolved.

• 1125

**Mr. Edwards:** Now, these people you are dealing with are performers who may or may not be composers. In most cases, they would probably not be composers.

**A witness:** Yes. When you are dealing with the entire industry, that is correct.

**Mr. Edwards:** I think we had some graphic evidence of that fact. The white paper in fact refers to 90% of discs sold in Canada being of foreign origin. However, we heard from PRO Canada that the flow of fees across the border is only 55% of the total, so there is quite a differential between the performing aspect as far as recorded works are concerned and the composer aspect.

What you would really like to have is some kind of public disclosure of the activities of these societies. Is this not, and I say this with all respect, some kind of an act of revenge, of resentment, that you would like to get at the societies in this way; or is that an unfair suggestion?

**A witness:** That is an unfair suggestion. It certainly would not be a case of revenge.

**A witness:** If I could just add to that. I have heard some information here this morning that I began asking when I was with the Calgary Exhibition and Stampede over 10 years ago. About two years ago we were in Ottawa, and it took intervention from the Prime Minister's Office to get in and actually get copies of various societies' statements. In spite of numerous requests, through writing, to get the statements over the years, we were never able to get our hands on them. There is a lot of information there that surprised us. The questions that were asked earlier about the millions of dollars and why they sit in various accounts drawing interest, I am satisfied with what I heard this morning, but it has been a very frustrating experience for the fairs to get information.

**Mr. Edwards:** It is a marvellous example of management of cashflow that we heard described today to us.

**A witness:** I wish we could do it.

**Mr. Edwards:** However, under the new access to information legislation you probably would not have as much difficulty; I do not think you would have to go to the Prime Minister today as you may have had to do 10 years ago.

[Translation]

**M. Edwards:** En quoi cette question vous intéresse-t-elle?

**Un témoin:** Il s'agit simplement de régler les différends éventuels entre les sociétés et leurs adhérents. Nous ne sommes pas autorisés à négocier directement avec un compositeur qui serait prêt à nous céder gratuitement le droit d'exécution de sa musique. D'autre part, certains artistes nous ont fait valoir qu'ils ne savent pas comment l'argent que nous leur devons est utilisé, alors que nous sommes tenus de verser leur cachet à leur société de droits d'auteur. A notre avis, un mécanisme spécial devrait exister pour régler les différends éventuels entre les créateurs et les sociétés de droits d'auteur.

**M. Edwards:** La plupart des artistes avec lesquels vous traitez ne sont pas des compositeurs.

**Un témoin:** Oui, c'est exact.

**M. Edwards:** D'après le Livre blanc, 90 p. 100 des disques vendus au Canada viennent de l'étranger. Cependant, d'après la Société de droits d'auteur, 55 p. 100 seulement des redevances va à l'étranger, d'où il faut conclure que les redevances pour les disques et les compositeurs sont deux questions différentes.

Vous voudriez en fait que les sociétés de droits d'auteur soient obligées de rendre publiques toutes leurs activités. Je me demande si ce ne serait pas de votre part un désir de vengeance.

**Un témoin:** Non, je ne pense vraiment pas.

**Un témoin:** J'ai appris des faits ce matin que j'avais essayé d'obtenir il y a 10 ans lorsque je travaillais pour la foire de Calgary. Nous sommes venus à Ottawa il y a deux ans et le bureau du Premier ministre a dû intervenir pour obtenir les bilans de différentes sociétés de droits d'auteur que nous n'étions jamais parvenus à obtenir malgré de nombreuses demandes par écrit. Ainsi c'est la première fois que nous avons appris toutes sortes de choses ce matin. Entre autres, les raisons pour lesquelles des millions de dollars se trouvent dans différents comptes d'épargne. Quoi qu'il en soit, il est pratiquement impossible pour les foires d'obtenir ces renseignements.

**M. Edwards:** C'est un exemple d'une excellente gestion qu'on nous a donné ce matin.

**Un témoin:** J'aimerais qu'on puisse en faire autant.

**M. Edwards:** Avec la nouvelle Loi sur l'accès à l'information, vous ne seriez plus obligés actuellement d'aller jusqu'au Premier ministre pour obtenir ces renseignements.

## [Texte]

Just a point of clarification, if I may. It was suggested in your verbal presentation today that there is no tax dollar support for your member associations and fairs. Do your members pay any taxes at all?

**A witness:** I think that would be very difficult to answer as fairs are different across Canada. I can give you examples of two fairs I am very familiar with. There is the Pacific National Exhibition in Vancouver, and we presently pay a half million dollars a year in lieu of taxes to the City of Vancouver, and there are various permits and taxes on top of that we also pay.

**Mr. Edwards:** Provincial amusement tax, do you pay that?

**A witness:** We do not have an amusement tax in British Columbia.

The Calgary Exhibition and Stampede pays \$1 a year to lease their facilities. So it varies a great deal.

I think the general rule—please correct me, Elwood, if I am wrong—is that most fairs are not taxed as businesses. Their mandates are to provide services; as fairs grow and become larger, to provide facilities that most communities require. I think Vancouver is a good case in point. The Pacific Coliseum, which is the home of—I hesitate to say it—the Vancouver Canucks...

**Mr. Edwards:** Who was that?

**A witness:** They are a hockey team, somebody explains. But that facility was built by three different levels of funding—federal, provincial, and the PNE.

Our mandate is to raise revenues. I am not aware of a wealthy fair in Canada, because most fairs, if they do show a profit, it is poured right back into the organization, either through maintenance or building new facilities.

**Mr. Edwards:** So there are some tax supports. There would be tax supports for capital works, as you have suggested, from various levels of government, and in many cases a waiving of tax, as in the Calgary situation. There is probably no property tax paid and a very nominal fee paid for lease of facilities.

• 1130

I would like to move, if I may, to the whole question of illicit recordings of a performance. We see when we go into concerts these days warnings that no cameras or tape recorders are to be allowed in. Really that is to maintain, I suppose, a principle rather than to do anything else because it is rather inconceivable that anyone could get any profit out of recording with a small cassette machine a concert from 8 or 10 rows back.

Is there much of this illicit recording going on for profit? I would think it would have to be through some illicit arrangement with the sound mixers so a proper feed is built into a recording apparatus. Is it a problem in our country today?

## [Traduction]

Vous avez dit que les foires et expositions ne touchent aucune subvention de l'État. Est-ce que vos membres paient des impôts?

**Un témoin:** Il est très difficile de généraliser. Cependant, pour ce qui est de Pacific National Exhibition à Vancouver, nous versons un demi-million de dollars par an à la ville de Vancouver en lieu de taxes en plus de quoi, nous sommes tenus de payer toutes sortes de permis et taxes.

**M. Edwards:** Est-ce que vous payez la taxe provinciale sur les loisirs?

**Un témoin:** Il n'existe pas de taxe de ce genre en Colombie-Britannique.

Par contre, la Calgary Exhibition and Stampede paye un dollar par an pour la location de ses locaux. Donc cela varie beaucoup d'une institution à l'autre.

Je crois que la plupart des foires ne sont pas imposées comme des entreprises commerciales. Elles sont censées assurer des services, et pour les plus importantes d'entre elles, de construire des installations dont les collectivités ont besoin. Ainsi à Vancouver, le Colisée du Pacifique est le centre d'attache pour les Canucks de Vancouver.

**M. Edwards:** Vous dites?

**Un témoin:** C'est une équipe de hockey. Le Colisée a été construit grâce à l'apport des gouvernements fédéral et provincial et du PNE.

Nous sommes censés recueillir des fonds. Il n'existe pas de foires vraiment riches au Canada car les bénéfices réalisés doivent être réinvestis pour la construction de nouveaux bâtiments ou pour assurer l'entretien.

**M. Edwards:** Mais vous touchez donc des aides de différents niveaux de gouvernement sans parler des exemptions d'impôt comme c'est le cas notamment à Calgary. Probablement qu'on ne verse pas de taxe foncière et qu'on ne verse qu'un montant symbolique pour l'allocation des installations.

Si vous le permettez, j'aimerais maintenant passer à la question de l'enregistrement illégal de spectacles. Aujourd'hui, nous voyons dans les salles de concert des tableaux interdisant l'utilisation des caméras et des magnétophones. Je suppose que cette interdiction est une question de principe parce qu'il me semble inconcevable que l'on puisse réaliser des bénéfices à partir d'un enregistrement effectué sur un petit cassetophone par un spectateur assis dans la huitième ou la dixième rangée.

Ce genre d'enregistrement illégitime à des fins commerciales est-il une pratique très répandue? Il me semble que cela exigerait un arrangement illicite avec l'équipe de mixage sonore afin de s'assurer qu'un signal acceptable est acheminé à l'appareil d'enregistrement. Cette pratique constitue-t-elle un problème au Canada aujourd'hui?



*[Text]*

**Mr. Hart:** We have no real evidence that it is a major problem as far as our industry is concerned, and we usually get involved as an industry in . . . facilities. But the piracy of copyright materials is something that . . . We cannot say that there is a problem. We are told that there is a problem, but we have no evidence that there is.

**Mr. Edwards:** Just for clarification, Mr. Hart, would you draw any differentiation between the teeny-bopper, for example, who carries her little recorder type of Walkman into the concert hall in order to get a nostalgic record of the event and someone who really has a professional-quality recording made through illicit means by arrangement with the sound mixer or the PA engineer for the purpose of a profit? Do you draw any distinction between private use and illicit use for profit?

**Mr. Hart:** I think to have a commercial value as far as a saleable product is concerned it would have to have a certain degree of quality of reproduction, unless—it occurred many years ago—a nostalgic one that was recorded on a small recorder, as you suggest, for personal use became valuable 5 or 10 or 15 years down the road.

**Mr. Edwards:** So you are not opposed to the idea of a concert-goer of today taking a tape recorder into the concert hall and making a recording of dubious sound value for future private and personal use?

**Mr. Hart:** No. I do not think we would take that stand unless that led to the commercial use of that—but for personal use.

**Mr. Edwards:** And with the miniaturization of video recorders I suppose this could be more than a sound recording today.

**Mr. Hart:** Yes.

**Mr. Edwards:** I just have one further question, and that relates to the suggestion that there is minimal, if any, value in the use of sound recordings on fairgrounds. We were talking about volunteers a few minutes ago. I am sure that most of us, if not all of us, have worked as volunteers on various community projects on fair grounds. The one I was working on a couple of years ago had a ride next to it and in my judgment one of the strongest draws for that ride for a particular demographic group—and it was geared to a particular demographic group—was a continuous tape loop containing four of the top hits of that day. I guess hits last about a day today.

If there is minimal value in these devices and in using these sound attractions, why indeed have you as fair managers and operators had to move around from barker to barker and attraction to attraction and get people to de-escalate the sound war?—because that exists on every midway.

**Mr. Hart:** I think there are two comments, both use and value.

*[Translation]*

**M. Hart:** Rien ne nous porte vraiment à croire que cela constitue un problème majeur, du moins en ce qui concerne notre industrie qui s'occupe généralement d'installations. Quant à la piraterie de documents bénéficiant du droit d'auteur, nous ne sommes pas en mesure de dire que cela pose un problème. On nous dit qu'il y a un problème, mais rien ne nous indique que cela soit le cas.

**M. Edwards:** Pour clarifier, monsieur Hart, faites-vous une distinction entre le jeune branché, par exemple, qui utilise sa balladeuse pour enregistrer un concert afin d'en garder le souvenir et la personne qui réalise à des fins commerciales un enregistrement de qualité professionnelle par des moyens illicites, c'est-à-dire par suite d'un arrangement pris avec l'ingénieur de mixage ou l'ingénieur du son? Faites-vous une distinction entre utilisation personnelle et utilisation illicite à des fins commerciales?

**M. Hart:** Je crois que pour être commercialisable, une reproduction doit être d'une certaine qualité, sauf dans le cas d'un enregistrement effectué à des fins personnelles grâce à un petit magnétophone qui peut prendre une certaine valeur dans cinq, dix ou quinze ans, comme cela s'est produit il y a plusieurs années.

**M. Edwards:** Ainsi, vous n'avez aucune objection à ce qu'une personne utilise son propre magnétophone pour faire un enregistrement de qualité douteuse dans une salle de concert pour utilisation personnelle ultérieure?

**M. Hart:** Non. Je n'ai aucune objection à condition que l'enregistrement soit destiné exclusivement à des fins personnelles, et non commerciales.

**M. Edwards:** Je suppose aussi que par suite de la miniaturisation des caméras vidéos, on pourrait aujourd'hui réaliser un enregistrement avec bandes sonores et bandes vidéo.

**M. Hart:** En effet.

**M. Edwards:** J'aimerais poser une dernière question au sujet de la suggestion selon laquelle l'utilisation des enregistrements sonores à l'occasion des foires régionales n'a que très peu de valeur, sinon aucune. Il y a quelques instants, nous avons parlé de bénévoles. Je suis certain que la plupart d'entre nous, sinon tous, avons travaillé comme bénévoles dans le cadre d'activités communautaires organisées sur les lieux d'une foire. Il y a quelques années, j'ai fait cette expérience et j'ai travaillé près d'un manège où on avait, à mon avis, réalisé un coup de maître du point de vue commercialisation destinée à un groupe démographique donné, car on faisait tourner sans interruption un enregistrement comportant les quatre grands succès du palmarès de l'époque. Aujourd'hui, je suppose que les succès durent l'espace d'une journée.

Si ces appareils et ces méthodes de commercialisation sonore n'ont qu'une valeur négligeable, pourquoi avez-vous été obligés, en tant qu'administrateurs et exploitants de foires, d'aller d'aboyeur en aboyeur et de kiosque en kiosque pour faire réduire la guerre des sons qui existe en fait dans toutes les foires.

**M. Hart:** Votre question soulève une réponse à deux volets, le premier concernant l'utilisation et le deuxième la valeur.

## [Texte]

Use: At one time when you went to a fair or exhibition you were exposed to a great deal of music. Much of it was in the form of an actual performing artist. And at the time when the original legislation was established, this was the centre of entertainment in almost all communities across Canada. With the advent of television and new forms of recordings and radio and various electronic transmissions of music, the value of music at fairs is no longer anywhere near the level it was at the time this legislation which is currently in place . . .

• 1135

**Mr. Edwards:** Because it is less novel.

**Mr. Hart:** —because it is, number one, less common on the fair. There are not the production type shows that we used to have in carnivals and so on. I think, too, people in coming onto a fair-grounds today will be exposed to radio or television sets or in some cases recorded music. On the other hand, the copyright societies have been escalating the fee. They have introduced the fee for the grandstand and concert shows while, in fact, the musical value at fairs has been declining.

A comment was made at a recent hearing about music in carnivals. There are about three rides on a carnival that will use music out of an array of about 30, but they leave an impression that there is a lot more music. Again, I wish I knew what those four numbers were. We would insist that they are from one copyright society.

**Mr. Edwards:** Fair enough. I have just a final comment, Mr. Chairman. I think when this particular delegation is referring to copyright societies we understand them to mean performing rights societies. Is that correct?

**Mr. Sirrs:** Yes, sir. That is correct,

**Mr. Edwards:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you Mr. Edwards. Mrs. Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. One point of information. Mr. Sirrs, did I understand you correctly when you said that you paid \$500,000 to rent your facilities in the City of Vancouver?

**Mr. Sirrs:** Yes, we do. It is in lieu of taxes. It is to cover municipal costs and that sort of thing.

**A witness:** I would add that it is currently in negotiation with the City of Vancouver.

**Ms Noel:** Thank you. Earlier in your testimony, one of you gentlemen made the statement that your main concern was small fairs. I relate that to a portion of your brief where you refer to fairs which have less than 10,000 visitors. Now is that a small fair?

## [Traduction]

Pour ce qui est de l'utilisation, il fut un temps où ceux qui se rendaient aux foires ou aux expositions étaient exposés à énormément de musique. Ce divertissement musical provenait dans bien des cas d'un artiste qui était en fait sur scène. Au moment où la loi originelle a été promulguée, ce genre de spectacle constituait le divertissement principal dans presque toutes les collectivités canadiennes. Depuis lors, la télévision, l'enregistrement et la retransmission d'émissions musicales à la radio et par divers moyens électroniques ont réduit de façon très marquée le rôle que joue la musique dans les foires, et, aujourd'hui, ce rôle n'est plus du tout le même qu'à l'époque de l'introduction de la loi.

**M. Edwards:** Parce que ce n'est plus une nouveauté.

**M. Hart:** Principalement parce que ce genre de divertissement est moins fréquent dans les foires. On ne voit plus aujourd'hui les genres de spectacle à grand déploiement que l'on retrouvait anciennement dans les foires et les cirques. Je crois aussi qu'aujourd'hui, les personnes qui se rendent dans les foires sont exposées à des spectacles transmis à la radio ou à la télévision et, dans certains cas, à de la musique enregistrée. D'autre part, les sociétés de droits d'auteur augmentent les prix des billets, notamment pour les grands spectacles et les concerts, tandis qu'en fait, la qualité de la musique est en déclin.

Pendant certaines des audiences tenues récemment, on a parlé de la musique dans les carnivals. Sur les quelque 30 manèges que l'on retrouve dans un carnaval, environ trois seulement offrent de la musique mais on a l'impression que ce nombre est beaucoup plus élevé. Là encore, j'aimerais bien connaître les titres des quatre chansons du palmarès dont nous avons parlé tout à l'heure. Je parierais qu'elles proviennent toutes d'une seule Société de droits d'auteur.

**M. Edwards:** Cela me semble acceptable. Pour terminer, j'aimerais faire une observation, monsieur le président. Lorsque ces témoins parlent de sociétés de droits d'auteur, il s'agit en fait de sociétés de droits d'exécution. Est-ce exact?

**M. Sirrs:** Oui monsieur, c'est exact.

**M. Edwards:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Edwards. Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. A titre d'information, monsieur Sirrs, j'aimerais savoir si vous avez bien dit que vous avez versé 500,000\$ afin de louer des installations dans la ville de Vancouver?

**M. Sirrs:** C'est exact. Il s'agit d'un versement en remplacement de taxe pour couvrir les frais municipaux et autres.

**Un témoin:** Il convient de signaler que cela fait actuellement l'objet de négociations avec la ville de Vancouver.

**Mme Noel:** Merci. Tout à l'heure, un de vous a dit que votre préoccupation principale était les petites foires. Je me reporte à votre mémoire où vous faites mention des foires comptant moins de 10,000 visiteurs. Est-ce la définition d'une petite foire?



## [Text]

**Mr. Sirrs:** That would be a small fair by comparison to the others. That is total attendance. On a per day basis it could be, you know, 5,000 for 2 days, so 25,000 for 4 days.

**Ms Noel:** Now I also understand that the tariff that you pay for the entire duration of these fairs are to CAPAC \$8.90 and, to PRO, \$7.28.

**Mr. Sirrs:** That is the minimum rate. I forget whether the \$10,000 figure is at the minimum or not.

**Ms Noel:** I believe your brief indicates that. Now the problem I have here when I read these figures and, particularly when I heard Mr. Sirrs. comment that he pays \$500,000 to lease his facilities, is that we are talking about a very very small amount of money. Please correct me if I am wrong as I am asking a question, but to a fair, to pay \$8.90 or \$7.28 is pennies. Now if you multiply those figures by the number of small fairs there are in this country, that can, cumulatively, represent a source of income for composers.

Now, the problem I have is that you are here telling us that you pay \$500,000 to rent physical facilities. Just as one example, and I am sure that you also pay for all the food which is sold at the fairs and for all the other things that go on at these fairs, yet, you object to paying such small amounts to composers for the music used in these fairs. I am asking: How can we rationalize that request?

**Mr. Sirrs:** I wish my accounting manager was here to answer that question because he would tell you, I forget what figure he is using these days, it costs a lot more than that to write a cheque.

• 1140

We have no idea what it costs the societies in administration fees to collect, in the case here, \$7.30. I am sure they have expenses.

About money going out of a fair, I have a bit of a saying that it is a relative thing; every fair is big in the community it serves. Vancouver happens to serve 1.75 million people; a fair in rural Saskatchewan might serve only 10,000 people. So it is all relative. In our case we are spending in excess of \$3,000 or \$4,000 a year, and we are not a wealthy fair. We have trouble making ends meet from one year to the next.

I think it is the philosophy of most fairs to provide the best in facilities and services at minimum cost to the users. It is this, when we look at all the expenses that go in or go out of a community, that is reducing our ability to maintain and add to those facilities and services.

## [Translation]

**M. Sirrs:** Par rapport à d'autres, cela serait une petite foire. Il s'agit du nombre total de visiteurs qui peut être réparti sur deux jours, soit 5,000 visiteurs par jour, ou dans le cas d'une foire plus importante, 25,000 visiteurs par jour sur une période de quatre jours.

**Mme Noel:** Si j'ai bien compris, les droits que vous versez pendant toute la durée de ces foires s'élèvent à 8.90\$ au CAPAC et à 7.28\$ au PRO.

**M. Sirrs:** C'est le tarif minimal. Je ne me souviens pas très bien si les 10,000\$ constituent ou non un minimum.

**Mme Noel:** Vous le confirmez dans votre mémoire, je crois. J'ai pris connaissance de ces chiffres et j'ai bien entendu M. Sirrs déclarer qu'il verse 500,000\$ pour la location d'installations et ce qui m'inquiète, c'est qu'il s'agit en fait de très peu d'argent. Vous me corrigerez si j'ai tort, mais il me semble que 8.90\$ ou 7.28\$ représente pour une foire une somme négligeable. Cependant, si l'on multiplie ces chiffres par le nombre de petites foires au Canada, cela pourrait représenter au total une source de revenu pour des compositeurs.

Vous nous dites que vous versez 500,000\$ pour la location d'installations. Je suis certain que vous payez également pour toute la nourriture qui se vend pendant la foire, par exemple, et aussi pour toutes les autres activités qui s'y déroulent. Je ne comprends pas, cependant, pourquoi vous vous opposez à verser des montants si infimes aux compositeurs de la musique utilisée dans ces mêmes foires. En fait, je me demande comment on peut rationaliser cette demande?

**M. Sirrs:** J'aimerais bien que mon comptable soit là pour répondre à votre question parce qu'il vous dirait sans doute que ces coûts sont beaucoup plus élevés que les frais qu'exigent les banques pour le traitement d'un chèque. Toutefois, je ne me souviens pas du chiffre exact en vigueur actuellement.

Nous n'avons aucune idée des coûts administratifs que doivent assumer les sociétés pour recouvrer, en l'occurrence 7.30\$. Je suis certain que cela comporte néanmoins des dépenses.

Quant aux dépenses engagées par les foires, j'ai toujours cru que cela était relatif, car chaque foire joue un rôle important dans la communauté qu'elle dessert. À Vancouver, la population desservie s'élève à 1,75 million d'habitants, tandis que dans une ville rurale de la Saskatchewan, la population desservie pourrait s'élever à 10,000 personnes seulement. Donc, tout est relatif. Pour ce qui est de notre foire, qui n'est ni très riche ni très rentable, nous dépensons un peu plus de 3,000\$ ou 4,000\$ annuellement et nous avons de la difficulté à joindre les deux bouts d'année en année.

Je crois que la plupart des foires s'efforcent d'offrir les meilleurs installations et services tout en réduisant au minimum les coûts que doivent assumer les utilisateurs. Si l'on considère toutes les sommes injectées dans une communauté donnée et toutes les dépenses qu'effectue cette communauté, on comprend pourquoi il est de plus en plus difficile pour nous d'améliorer ces installations et services.

## [Texte]

**Ms Noel:** One follow-up question. Your brief states that the total amount paid by all fairs in the country in 1984 came to a total of \$28,000. Does that mean your fair paid one-seventh of all the total fees paid in the country?

**A witness:** Yes, it would be somewhere in the area of \$2,500 or \$3,000. We would have to calculate it.

**Ms Noel:** So your fair is a very large one.

**A witness:** We are the second-largest fair in Canada, yes.

**The Chairman:** Mr. Sirrs, Mr. Hart, and Mr. MacDonald, the committee has appreciated your collaboration. I thank you very much.

I am now pleased to introduce Mr. Perry, from Concert Production International.

Mr. Perry, you are welcome. You and your collaborator may proceed with your formal statement.

**Mr. Norman Perry (Vice-President, Concert Production International):** Mr. Chairman and members of the committee, thank you very much for the opportunity to come to Montreal and speak to you. I have asked Mr. David MacDonald, who represented at the last session here, also to sit at our table.

In addition to being Vice-President of a company from Toronto called Concert Productions International, I am the President of a company from Vancouver known as Perryscope Concert Productions International. With the associated companies I work with, our firm produces approximately 90% of all the live concerts that take place in Canada.

The majority of these concerts are concerts that take place in concert halls, in arenas, at privately owned facilities and publicly owned facilities. In conjunction with some of the gentlemen you just spoke to, we produce the concerts at a great number of the fairs and exhibitions across Canada. For example, we produce the concert series at the Canadian National Exhibition in Toronto, the Central Canada Exhibition in Ottawa, and the Pacific National Exhibition in Vancouver. Concerts are often used by these fairs and exhibitions as a means to attract people to the fairgrounds to ensure a successful attendance to support the industrial, commercial, and agricultural exhibits and small businesses operating throughout the fair.

In the United States, as a result of an intervention of the U.S. Department of Justice in the 1940s and 1950s, the performing rights societies, ASCAP and BMI, which are the American affiliates of PROCAN and CAPAC respectively, were prohibited from obtaining the exclusive right to represent their writer and publisher affiliates. As a result, a member of these performing rights societies in the United States is free to enter into a direct licence agreement for performing rights with a Canadian concert promoter such as ourselves. This agreement is not possible in Canada as the societies have

## [Traduction]

**Mme Noel:** J'aimerais poser une question faisant suite à la précédente. Dans votre mémoire, vous déclarez qu'en 1984, toutes les foires au pays ont versé au total 28,000\$. Est-ce que cela veut dire que votre foire a versé un septième de tous les droits versés au Canada?

**Un témoin:** Oui, nous avons versé entre 2,500\$ et 3,000\$. Je n'ai pas le chiffre exact.

**Mme Noel:** C'est donc dire que votre foire est très importante.

**Un témoin:** En effet, c'est la deuxième en importance au Canada.

**Le président:** Messieurs Sirrs, Hart et MacDonald, le Comité vous remercie de votre collaboration. Merci beaucoup.

Je suis maintenant heureux de vous présenter M. Perry, de *Concert Production International*.

Monsieur Perry, je vous souhaite la bienvenue. Je demanderais à vous et à votre collègue de lire votre mémoire.

**M. Norman Perry (vice-président, Concert Production International):** Monsieur le président et membres du Comité, je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de venir à Montréal pour comparaître devant le Comité. J'ai demandé à M. David MacDonald, qui était également à la dernière séance, de m'accompagner.

En plus d'être le vice-président d'une société torontoise appelée *Concert Production International*, je suis également président d'une société de Vancouver, *Perryscope Concert Production International*. Notre entreprise, en collaboration avec ses filiales, assure la production d'environ 90 p. 100 de tous les concerts au Canada.

La plupart de ces concerts ont lieu dans des salles de concert, dans des arénas, dans des installations privées de même que publiques. En collaboration avec certains des témoins qui viennent de comparaître, nous organisons des concerts dans un grand nombre de foires et d'expositions d'un bout à l'autre du Canada. Nous réalisons, par exemple, les concerts offerts dans le cadre du *Canadian National Exhibition* à Toronto, du *Central Canada Exhibition* à Ottawa et du *Pacific National Exhibition* à Vancouver. Les organisateurs de ces foires et expositions ont souvent recours aux concerts pour attirer le public et pour assurer par le fait même la réussite de ces initiatives qui visent à appuyer les exposants des secteurs industriel, commercial et agricole et aussi les petites et moyennes entreprises qu'on y retrouve.

Pendant les années 40 et 50, par suite de l'intervention du département de la Justice des États-Unis, les sociétés de droits d'exécution ASCAP et BMI, filiales américaines de PROCAN et CAPAC respectivement, se sont vues interdire la possibilité d'obtenir les droits exclusifs de représentation des auteurs et des éditeurs qui y sont affiliés. Par conséquent, tout membre d'une société de droits d'exécution des États-Unis est libre de conclure une entente directement avec un promoteur canadien de concerts, tel que notre société, prévoyant la délivrance d'une licence en matière de droits d'exécution. Ce genre d'entente n'est pas possible si les intéressés sont tous Canadiens, car chez



## [Text]

obtained exclusive arrangements with each of their affiliate writer and publisher members.

• 1145

These arrangements are usually for a five-year self-renewing, unless cancelled by timely notice, and covering all present and future compositions of the member. This arrangement, which is now the rule in Canada but against the law in the United States, prevents the clearance of performing rights in music at the source in Canada.

In the interest of realistic market conditions, the price of any goods or services is best ascertained by the promoter and the performing artist. These two parties should be left to determine the appropriate value of the performing rights licence fee as between themselves instead of having such fees . . .

**The Chairman:** Please speak more slowly because we have the services of translators and we make temporary . . .

**Mr. Perry:** I apologize.

The performing rights licensing organizations do not invest a great amount of money and effort in the concert or take any of the other responsibilities which are necessary before the promoter can hope for a return on his efforts. The societies are organized for the principal purpose of licensing music to various consumers and distributing the net royalties to their affiliated composers and publishers on a rather complicated monitoring performance calculation basis, information on which is not readily available to the licensee who must pay these fees.

Of particular concern to CPI is the amount of the licence fee. The adjudication of the licence fee before the Copyright Appeal Board has not always proven to result in a fee that is equitable to the concert promoter for the simple reason that there is no marketplace fee that can be used as a comparison. The true value of a performing right can be best determined in the open market, and this can only be achieved if the societies are prohibited from entering into tied arrangements with their members.

It is ironic that the great majority of our feature performers, who are non-Canadian and predominantly American or British and perform their own compositions, can negotiate directly with the promoter, even here in Canada, because they are a member of a U.S. society or a foreign society, to clear all rights including performing rights "up front". In such a case the performing artist and the writers receive their compensation without the intervention of the societies.

A few Canadian feature artists or the many Canadian warm-up artists that precede the larger foreign-born feature artist cannot, by the nature of their contractual restriction in their members' agreement with the Canadian societies, clear such performing rights with the promoter at the source. Such performers and writers must wait for a distribution from the societies, often six months after the concert, and receive their

## [Translation]

nous, les sociétés signent des contrats exclusifs avec chacun de leurs auteurs et éditeurs affiliés.

Normalement, ces accords durent cinq ans, sont renouvelés automatiquement sauf annulation par préavis dans les délais prescrits et s'appliquent à toutes les compositions présentes et futures du membre. Ce genre d'entente, qui est actuellement courante au Canada, mais interdite aux États-Unis, a pour résultat que les droits d'exécution ne peuvent être accordés unilatéralement au moment de la création au Canada.

Afin que les conditions existantes sur le marché soient réalistes, il faut que le prix des biens et services soit de préférence établi par le promoteur et l'exécutant. Il faut donner à ces deux parties la possibilité de déterminer la valeur appropriée des droits exigés pour la licence de droit d'exécution tout comme si la transaction s'effectuait entre eux, et non . . .

**Le président:** Je vous demanderai de parler plus lentement, car les interprètes . . .

**M. Perry:** Je m'excuse.

Les organismes oeuvrant dans le domaine des licences de droit d'exécution ne consacrent pas beaucoup d'argent ni d'efforts aux concerts et n'assument pas les autres responsabilités qui s'imposent si le promoteur espère rentabiliser ses efforts. Ces sociétés existent principalement pour délivrer des licences au titre d'oeuvres musicales à des consommateurs et pour distribuer les redevances parmi les compositeurs et éditeurs qui leur sont affiliés, et ce, en s'inspirant d'une formule fort complexe basée sur les spectacles mêmes, formule que ne connaît généralement pas le titulaire, qui doit verser des droits.

La firme CPI est particulièrement préoccupée par le coût de la licence. La détermination des redevances par la Commission d'appel du droit d'auteur ne s'est pas toujours soldée par une décision équitable pour le promoteur du spectacle pour la simple raison qu'aucune autre redevance ne peut être utilisée à des fins de comparaison. C'est sur le marché libre que la valeur réelle d'un droit d'exécution peut être le mieux établie, ce qui peut uniquement se faire s'il est interdit aux sociétés de conclure des arrangements exclusifs avec leurs membres.

Il est paradoxal de constater que la grande majorité des vedettes, pour la plupart des étrangers d'origine américaine qui exécutent leurs propres compositions, peuvent négocier tous les droits, y compris les droits d'exécution, directement avec le promoteur même au Canada, parce qu'ils sont membres d'une société américaine. Dans un tel cas, l'artiste et l'auteur reçoivent le montant qui leur est dû sans que les sociétés n'interviennent.

Les quelques rares vedettes canadiennes et les nombreux artistes canadiens qui réchauffent les foules avant l'entrée en scène de la vedette étrangère ne peuvent négocier leurs droits d'exécution directement avec le promoteur, à cause du caractère restrictif du contrat signé avec la société canadienne dont ils sont membres. Ce n'est souvent que six mois après le spectacle que ces artistes et auteurs reçoivent les redevances

## [Texte]

compensation after the societies have deducted their overhead, currently running at about 18% or 19%. It has been the experience of Concert Productions before the Copyright Appeal Board that the distribution to the writer and the publisher of its share of the performing rights fees resulting from a live concert bears little relationship to the amount of moneys collected.

In 1983 the Copyright Appeal Board granted rate increases to CAPAC and PROCAN in excess of 500%. This enormous increase, which in the opinion of CPI has no relationship to the marketplace reality of the concert industry, has already had its effects on the concert promotion business in our country.

There are two societies in Canada, and thus there are two blanket licences that a licensee must obtain if the licensee's use of music is not chosen. In situations where it is practical, attempts are being made to limit the repertoire use to one society and thus cut the performing rights fee payments in half. We feel that this will mean the elimination of many warm-up bands, often featuring Canadian performers and writers in the early stages of their careers, if the warm-up band does not play compositions entirely from the society's repertoire that feature bands that are the headline performers. The result will mean that an ever-increasing amount of money will flow out of Canada and to non-Canadian writers, at least in the case of the concert tariff.

There has been a noticeable decline in the number of concerts appearing in smaller centres throughout Canada as the economics of such concerts, including the new level of performing rights fees, dictate against such concerts. It is this type of concert where the Canadian performer and composer is more likely to be the feature attraction, and thus exposure opportunities for these Canadian musical groups and writers will continue to diminish.

I would also like to add that here in Montreal the number of large concerts at the Montreal Forum has reduced by over 50% between 1983 and 1984, which was the year the last rate increase for PROCAN and CAPAC was finally felt.

• 1150

It is CPI's strong belief that the marketplace would take care of these problems, but the marketplace cannot operate under the form of members' agreements that are imposed by the societies and their affiliate members.

CPI understands that there are many reasons for obtaining copyrights for individual performers. And, if we may, I would like to point out a few examples of where we in the concert industry feel that the existing tariffs have worked to the detriment of the concerts or the performers in the country. I have made a few notes which are attached to your brief, and I would like to point out that each of these references that I come up with are factual references that have taken place in the last 12 months.

## [Traduction]

qui leur sont dues, après déduction des frais généraux des sociétés qui s'établissent actuellement à environ 18 ou 19 p. 100. La Société CPI a déjà comparu devant la Commission d'appel du droit d'auteur et a pu constater que la part des redevances versées à l'auteur et à l'éditeur à la suite de l'exécution publique d'oeuvres musicales n'est généralement pas en rapport avec les recettes du spectacle.

En 1983, la Commission d'appel du droit d'auteur a autorisé la CAPAC et la PROCAN à relever leurs taux de plus de 500 p. 100 par rapport à ceux de l'année précédente. Cette augmentation considérable, qui, de l'avis de CPI, ne correspond en aucune façon à la situation commerciale de l'industrie du spectacle, a déjà eu des répercussions sur la promotion des concerts au Canada.

Il y a deux sociétés de droits d'exécution au Canada, et, partant, deux licences générales doivent être obtenues par l'utilisateur qui ne choisit par les oeuvres musicales en fonction de l'affiliation de l'auteur. Lorsque la situation le permet, on s'efforce de choisir des oeuvres qui font partie du répertoire d'une seule société afin de réduire de moitié le montant des redevances à payer. Nous croyons que cette pratique entraînera la disparition de bon nombre de groupes qui réchauffent les foules avant l'arrivée de la vedette, groupes souvent composés d'artistes et d'auteurs canadiens qui font leur début, parce que ceux-ci exécutent des oeuvres et qui ne font pas toutes parties du répertoire de la société à laquelle appartient le groupe vedette. Il s'ensuit que des sommes d'argent de plus en plus élevées sont versées à des auteurs étrangers, du moins dans le cas des redevances versées pour un spectacle.

Le nombre de spectacles présentés dans de petits centres un peu partout au Canada a aussi considérablement diminué parce que les facteurs économiques, notamment la majoration des redevances, jouent en leur défaveur. Or, c'est dans ce genre de spectacle que les artistes et les compositeurs canadiens sont le plus susceptibles d'être la vedette et, par conséquent, les occasions qu'ont ces jeunes musiciens et auteurs canadiens de se faire connaître sont de moins en moins nombreuses.

J'aimerais ajouter qu'ici même à Montréal, le nombre de concerts importants obtenus au forum de Montréal a chuté de plus de 50 p. 100 entre 1983 et 1984, année où la toute dernière augmentation des droits de PROCAN et de CAPAC s'est finalement fait ressentir.

CPI est convaincu que le marché pourrait régler ces problèmes, mais celui-ci ne peut fonctionner avec le genre de contrats que les sociétés de droits d'exécution imposent à leurs membres affiliés.

CPI comprend les nombreuses raisons pour lesquelles il faut obtenir des droits d'auteur pour des exécutants individuels. Si vous le permettez, j'aimerais exposer quelques exemples qui démontrent, de l'avis des représentants de l'industrie du concert, que les tarifs existants ont joué au détriment des concerts et des exécutants canadiens. Vous trouverez en annexe au mémoire quelques notes complémentaires et je vous signalerai que chacun des cas cités s'inspire de manifestations organisées au cours des 12 derniers mois.



## [Text]

Our company was very fortunate in having produced last year the only Canadian performances featuring the Jackson group. We found that the number of people we went to negotiate with to try to bring the show into Canada was very great. It went from unions to facility operators, to advertisers. Everybody understood that it was a very expensive show to bring to town—here in Montreal, in Toronto, and in Vancouver—and many considerations were made the same way that considerations are made when conventions or other large events come to town.

As I have been able to point out, when we sold 116,000 concert tickets in one Canadian city as compared to 116,000 tickets sold in an American city, the disparity between the two tariffs applicable for performing rights societies was enormous. I think in the case of the Canadian concert, approximately 50% of the overall gross profit went to the performing rights societies, as opposed to 97—3% that went to the societies in the United States.

I might point out that the Jacksons could have, should there have been some sort of a corporate sponsor, performed free—perhaps as in Ottawa, like they do on July 1, Canada Day, or here in Montreal and Quebec City on St. Jean-Baptiste Day, when a lot of performers work for free. Had any of those performances taken place where there was no ticket price, the exact same 10 songs the Jacksons played would have not been subject to anywhere the tariffs that were imposed as a result of the ticket price.

We, as a company, feel it is a bit unjust that if it costs an enormous amount of added money to mount a concert, because you have additional stagehands, additional labour costs, that the amount of money that goes into the actual ticket price is not always reflected in the amount of money that goes to the performer, and yet the societies are now being reimbursed strictly on a percentage of gross basis that has nothing to do with the actual overall attendance.

To continue, there is a musical group from Great Britain that just performed 11 sell-out performances in eastern Canada. One of those was at a beautiful theatre in Kitchener, Ontario, known as the Centre in the Square. Its capacity is approximately 2,000. The fee for the entertainer was actually \$5,000 U.S., which converted at that date to approximately \$6,900 Canadian. It was the lowest fee on their entire Canadian set of dates, and the lowest fee on their American set of dates. And unfortunately, even in doing a sell-out performance, our company suffered a loss of approximately \$700 on the overall promotion, and a great number of the reasons were related to the fact that there was no negotiating power for ourselves with respect to the amount of money that might go towards the performing rights societies.

Our company sells approximately \$34 million worth of concert tickets a year, and our net gain is approximately 1.5% to 2% after overhead. It is approximately 4% of gross sales before overhead. And if one were to take the 2% of gross sales

## [Translation]

Notre société a eu la chance l'an dernier de pouvoir organiser la seule tournée canadienne entreprise par le groupe Jackson. Nous avons constaté qu'il a fallu négocier avec un très grand nombre de personnes afin d'organiser cette tournée canadienne. Il a fallu discuter avec les syndicats, les exploitants des installations, les promoteurs, et j'en passe. Tous les intéressés ont compris qu'il faudrait consacrer énormément d'argent à cette tournée, à Montréal, Toronto et Vancouver, et il a fallu tenir compte de bon nombre de considérations, tout comme dans le cas des congrès ou autres grandes manifestations.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, lorsque nous vendons 116,000 billets pour un concert organisé dans une ville canadienne et que nous vendons le même nombre de billets pour un concert organisé dans une ville américaine, l'écart entre les droits que doivent verser les sociétés de droits d'exécution est énorme. Dans le cas du concert canadien, je crois qu'environ 50 p. 100 des bénéfices nets étaient versés aux sociétés de droits d'exécution, par opposition à 97—3 p. 100 aux États-Unis.

S'il y avait eu une entreprise prête à parrainer le concert, je crois que les Jackson auraient pu offrir leur concert gratuitement, comme cela se fait à Ottawa le 1<sup>er</sup> juillet, pour la fête du Canada, ou ici même à Montréal et à Québec à l'occasion de la St-Jean-Baptiste, où plusieurs artistes donnent des concerts sans recevoir de cachet. Si un seul de ces spectacles avait été offert gratuitement, les mêmes 10 chansons offertes par les Jackson n'auraient pas du tout été soumises au tarif rendu obligatoire par le fait que les billets étaient vendus et non offerts gratuitement.

En tant que société, nous avons relevé l'injustice suivante: pour organiser un concert, il faut investir des sommes de beaucoup supérieures en raison des machinistes et des travailleurs additionnels, mais le prix du billet ne reflète pas toujours le cachet de l'artiste. En dépit de cela, les sociétés reçoivent actuellement un remboursement basé exclusivement sur un pourcentage des recettes brutes, pourcentage qui n'a rien à voir avec le nombre de personnes ayant participé à la manifestation.

Je passe maintenant à l'exemple suivant. Récemment, un groupe de musiciens de la Grande-Bretagne a donné 11 concerts à guichet fermé dans l'est du Canada. Un des concerts a eu lieu à Kitchener, en Ontario, dans une très belle salle, le *Center in the Square*. Cette salle peut accueillir environ 2,000 personnes et le cachet des artistes s'est élevé à environ 5,000\$ U.S., soit 6,900\$ canadiens selon le taux de change en vigueur à l'époque. Ce cachet était le plus bas qui leur ait été versé pendant la tournée canadienne et aussi pendant la tournée américaine. Malheureusement, même avec des concerts à guichet fermé, notre société a perdu au total environ 700\$ surtout parce que nous n'avions pas de pouvoir de négociation et que nous n'avons pu influencer sur le montant qui serait versé aux sociétés de droits d'exécution.

Chaque année, notre société vend des billets de concert d'une valeur d'environ 34 millions de dollars et après déduction des frais généraux, notre bénéfice net se situe entre 1.5 p. 100 et 2 p. 100, soit environ 4 p. 100 des ventes brutes avant

## [Texte]

that the societies are looking to obtain from the live business and add that back to our gross profits, clearly one-third of the amount of money made by our company for risking a great number of capital dollars and for working 350 performances in a year is strictly given to the societies in what we consider to be a no-risk, no-participation venture. And I might make note that all those numbers are pre-tax numbers.

• 1155

I am happy to report that a Vancouver performer by the name of Bryan Adams is currently the number one performer in the United States in this week's *Billboard* magazine, which tabulates the top sales and the top air play for records. It has reported his single, by the name of *Heaven*, as the number one single in America. I am sad to report that Bryan Adams' manager cancelled the eastern Canadian tour last week, as a result of the costs in eastern Canada being far greater than the costs in the United States. When one was comparing the numbers of dollars available to a performer on a sell-out, the manager decided that there were not enough dollars available in Canada.

I think one of the reasons again relates to the 2% of gross payment that does not exist in the United States. This is again, putting, I think, Canadian audiences and Canadian performers and promoters at a disadvantage. There are many examples of entertainers who have only played one or two performances here in Canada, as opposed to hundreds of performances throughout the world. They, through their management representatives, have come back and stated that the expenses in Canada are out of control. Comparing dollar for dollar, even converting to the equivalent currency exchange, they feel that the Canadian expenses do not warrant coming in and touring from coast to coast.

The example I have given you with Willie Nelson I believe is important, because it is our mandate not to just provide entertainment to one segment of the population. Willie Nelson, being the top-name country performer in North America, consented to play three performances for our company in the Maritime provinces. I believe we negotiated the best possible price, certainly a lot less than we would have had to pay him in a larger city, such as Montreal or Toronto or Vancouver. The net result of those three performances, despite some \$400,000 of gross sales and \$360,00 of net sales, still resulted in a loss for our company. Approximately 90% of the loss on those promotions was the exact same amount of money that was paid over to the performing rights societies for the rights to the songs that Willie Nelson performed.

I think it is important to point out that the majority of the performers whom we work with in a live sense perform their own material. I believe that some of the questions you directed to the fair people related to works that were performed by

## [Traduction]

déduction des frais généraux. Si l'on prend ces 2 p. 100 des ventes brutes, que les sociétés tentent d'obtenir pour les spectacles, et si on l'ajoute à nos bénéfices bruts, on constate que le tiers même des bénéfices de notre société, bénéfices réalisés moyennant l'investissement d'un capital de risque très élevé pour 350 spectacles par année, est en fait versé aux sociétés pour la seule et unique raison qu'elles ont participé à une activité, qui selon nous ne comporte aucun risque. Il convient également de signaler que tous ces chiffres sont préliminaires au calcul de l'impôt.

Je suis heureux de pouvoir signaler que, selon le dernier numéro de la revue américaine *Billboard*, qui fait le bilan des ventes et de la diffusion sur les ondes de disques, Bryan Adams de Vancouver est actuellement la vedette numéro un des États-Unis. Selon cette revue, son 45 tours intitulé *Heaven* est le premier hit du palmarès au États-Unis. En revanche, je regrette de vous signaler que l'impressario de Bryan Adams a annulé la semaine dernière sa tournée de l'Est du Canada parce que les coûts dans cette région sont de beaucoup supérieurs à ceux aux États-Unis. Après avoir constaté la somme qui serait versée à l'artiste pour un concert à guichet fermé, l'impressario a décidé que ce montant n'était pas assez élevé au Canada.

Je crois qu'une des raisons expliquant cette décision est la formule des 2 p. 100 des recettes brutes, qui n'existe pas aux États-Unis. Je crois que dans ce cas aussi, les audiences, artistes et promoteurs canadiens sont défavorisés. Nombreux sont les artistes qui n'ont donné qu'un ou deux spectacles au Canada, pour ensuite offrir des centaines de spectacles dans les autres pays du monde. Par le biais de leurs impresarios, ces artistes nous ont fait clairement savoir que les dépenses qu'il faut engager au Canada sont nettement déraisonnables. Après avoir comparé les chiffres pertinents, et même en tenant compte du taux de change, ces artistes ont décidé que les dépenses qu'ils doivent engager au Canada ne justifient pas une tournée pancanadienne.

Je crois que l'exemple de Willie Nelson est important, car notre mandat n'est pas uniquement d'offrir un divertissement à une couche de la population. Willie Nelson, une des grandes vedettes de la musique western de l'Amérique du Nord, s'est entendu avec notre firme pour offrir trois concerts dans les provinces maritimes. Je crois que le prix convenu était ce qu'il y avait de mieux dans les circonstances, et il était certainement de beaucoup inférieur à ce que nous aurions versé à M. Nelson s'il avait donné un spectacle dans une plus grande ville, telle que Montréal, Toronto ou Vancouver. Le bilan total des trois spectacles, malgré des ventes brutes de 400,000\$ et des ventes nettes de 360,000\$, était pour notre firme une perte. Environ 90 p. 100 du montant perdu était exactement équivalent aux sommes versées aux sociétés de droits d'auteur pour obtenir les droits sur les chansons exécutées par Willie Nelson.

Je crois qu'il est important de signaler que la majorité des exécutants dont nous organisons les spectacles exécutent leurs propres oeuvres. Il me semble que certaines des questions que vous avez adressées aux représentants des foires concernent des



*[Text]*

entertainers that may be public domain works or may be cover versions of very popular songs of the day. When somebody pays \$14, \$15 or \$16 for a concert, it is our experience that they are paying to see a performer; they are not buying their ticket based on the songs. We feel that the songs themselves have a great value but their overall concert environment is what people are paying to see.

I think I would like to finish with one more point; that is, to bring up a couple of examples of where, again, I think it is unfair that we are working on a percentage of gross basis. It costs a lot of money to mount a concert in Newfoundland, for instance; you have the ferry, you have the air fares to get over to the island. If a ticket ends up \$2 to \$3 higher in Newfoundland than it does in Edmonton, but the exact same songs are performed by the performer, it seems a little illogical that the songs are taxed at a percentage of the ticket price, as opposed to the attendance. In reality, the song could not have meant more in Newfoundland than it did in Edmonton; it either was pleasing or it was displeasing.

I can continue and give you many more examples of where I think it is not working for our company, it is not working in Canada, but I would prefer you to ask questions.

Thank you.

**Le président:** Monsieur Desrosiers.

**M. Desrosiers:** Monsieur Perry, quelles recommandations pourriez-vous faire au Comité? Vous semblez nous dire que la Société de droits d'exécution a un monopole très important et que les producteurs doivent dépenser des sommes astronomiques pour produire des spectacles au Canada. Quelles propositions pourriez-vous faire au Comité?

• 1200

**Mr. Perry:** The recommendations I would make to the committee would be that there be an analysis of the different types of concerts that do take place. Many concerts take place in a promotional environment, where the overall intention is to expose brand-new talent. In those instances we have been successful in obtaining adjustments from the concert venue managements about how much they will charge us. We have been successful in getting consideration from the radio stations and the media in the amount of money they will charge us. We have been successful in negotiating with the unions. Quite often we will use what is known as an apprentice rate. We have established the lowest possible break-even for that concert, to expose a new performer to the Canadian market place. We do not currently have the ability to negotiate with the societies an adjustment on a promotional concert.

In addition, there are very, very large concerts. There are the concerts that are as unique as the Super Bowl is to the United States in football or the Stanley Cup is here in Canada in hockey. These concerts take place mostly in the summer, quite often at facilities such as B.C. Place in Vancouver or Olympic Stadium here in Montreal. An enormous amount of additional expense goes into mounting those concerts. We feel the committee should analyse the amount of money that goes

*[Translation]*

oeuvres qui sont du domaine public ou qui sont des versions de chansons très populaires de l'époque. Selon notre expérience, la personne qui paie 14\$, 15\$ ou 16\$ pour assister à un concert veut voir l'artiste et non principalement entendre les chansons qu'il offrira. Bien sûr, les chansons ont une grande importance, mais les gens paient en réalité pour assister au spectacle lui-même.

Pour finir, j'aimerais citer quelques autres exemples qui font ressortir l'injustice que comporte cette formule du pourcentage des recettes brutes. Cela coûte très cher pour organiser un concert à Terre-Neuve, par exemple. Il y a le traversier ou encore les billets d'avion pour se rendre à l'île. Si en fin de compte le billet est 2\$ ou 3\$ de plus à Terre-Neuve qu'à Edmonton, mais que l'artiste offre exactement les mêmes chansons, il semble un peu illogique d'imposer une taxe sur ces chansons selon un pourcentage du prix du billet, par opposition à une taxe sur le nombre de billets vendus. En fait, une chanson n'a ni plus ni moins de valeur à Terre-Neuve qu'à Edmonton. Elle a plu, ou déplu, c'est tout.

Je pourrais vous donner encore de nombreux exemples qui démontrent l'inefficacité des modalités actuellement en vigueur au Canada, mais je préfère passer aux questions.

Merci.

**The Chairman:** Mr. Desrosiers.

**Mr. Desrosiers:** Mr. Perry, which recommendations would you like to make to the committee? You seem to be implying that performing rights societies are a very powerful monopoly and that producers must spend astronomical amounts in order to organize performances in Canada. What would you like to propose to the committee?

**M. Perry:** Je recommanderais au Comité que l'on analyse les différents types de concerts. Beaucoup sont organisés en vue de promouvoir de nouveaux talents. Dans de tels cas, nous avons réussi à obtenir que les responsables de ces lieux de concert nous fassent un prix en fonction de ces considérations. Même chose pour les stations de radio et les médias en général. Nous avons réussi à négocier avec les syndicats. Il nous arrive très souvent d'utiliser ce que l'on appelle le tarif d'apprenti. Nous calculons les chiffres minimums pour équilibrer le budget du concert en question, pour présenter un nouvel exécutant sur le marché canadien. Nous ne sommes pas encore parvenus à négocier des arrangements avec les sociétés pour ce genre de concert.

Il y a d'autre part de très très grands concerts. Des concerts aussi exceptionnels que le Super Bowl aux États-Unis pour le football ou la Coupe Stanley au Canada pour le hockey. Ces concerts ont lieu essentiellement l'été, en des lieux comme B.C. Place à Vancouver ou le Stade olympique à Montréal. Cela représente énormément de frais supplémentaires. Nous estimons que le Comité devrait comparer les sommes consacrées à ces dépenses et celles qui représentent la rémunération des exécutants.

**[Texte]**

towards expenses versus the amount of money that goes towards paying the performer.

I have no difficulty with a copyright holder being reimbursed when his work is used. I feel that is perfectly understandable. If a \$37.50 ticket at the Olympic Stadium could have been \$24 but the difference of \$13.50 is merely because Michael Jackson wanted to have a stage that moved backwards and forwards and lots of spotlights and plenty of extra speakers, that had nothing to do with the value of the works performed. It has been unfortunate for the promoters in Canada that the societies that control the musical works have not been willing to adjust their tariffs when the expenses on these large concerts are clearly the reason the ticket prices are so high.

I believe the tariff that used to exist for paid attendance makes some sense. I feel it is very, very bizarre that a concert can take place for free, such as La Ronde here at Man and His World or at Ontario Place Forum in Toronto, and that same group will perform the next night and they may be charging \$15 a ticket, and the value of their works is judged differently by the societies. I feel there has to be some way of coming up with a new set of numbers. I really believe the groups and their business advisers are now looking at financial reasons, as opposed to artistic reasons, for being in certain parts of this country, and I do not think that is fair.

• 1205

**Mr. Edwards:** My questions have been answered, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** I guess my first question is just to get an idea of where you are coming from. I refer to the two examples on your document of the Jacksons. In an American city, there is a total promoter profit of \$138,000 and, in a Canadian city, there is shown a promoter profit of \$78,000. If we take the same approach as the American city, you are going to be getting 80% more profit. I am not against generating profit, but is that not really where you are coming from in this presentation?

**Mr. Perry:** I believe I am saying that, in the United States, the promoter has the ability to negotiate a tariff with the entertainer, which will result in the copyright-holder feeling that they are properly compensated. Otherwise, they would never have been able to obtain their waiver. At the same time, however, the enormous risk involved with mounting the concert can be reduced. We are not in that fortunate a situation here in Canada. My point is, I would like to be able to negotiate with the entertainer for the right to use his work live and to make sure he is happy with the compensation.

**Mr. Pennock:** Well, there is one thing bothering me about your American city example, unless I cannot see it. You are not showing how much actually went to these authors. What part of that \$137,000 profit went back to the authors? We kind of realize in the Canadian example that PROCAN and CAPAC got around \$79,000 and down here we see \$3,700. Are you telling me that, in the American city example, in that

**[Traduction]**

Je ne vois pas d'inconvénient à ce qu'un titulaire de droit d'auteur soit remboursé lorsque l'on utilise son oeuvre. C'est parfaitement compréhensible. Un billet de 37.50\$ pour le Stade olympique aurait pu coûter 24\$ si Michael Jackson n'avait pas exigé une estrade qui avance et recule et des tas de projecteurs et de haut-parleurs supplémentaires qui n'ont absolument rien à voir avec la valeur de l'oeuvre exécutée. Il est dommage qu'au Canada les sociétés qui contrôlent les oeuvres musicales n'aient pas accepté des arrangements lorsque les frais énormes que représentent ces grands concerts obligent de toute évidence à majorer sensiblement le prix des billets.

Le tarif qui existait pour les spectateurs payants se défend. Il est en effet vraiment bizarre que l'on puisse donner un concert gratuitement comme à la Ronde et à Terre des Hommes à Montréal ou au Forum d'Ontario Place à Toronto alors que le même groupe se produira le lendemain soir et que les spectateurs devront payer 15\$ par personne. Il est absolument anormal que des sociétés considèrent différemment l'oeuvre de ce groupe. Il faudrait pouvoir parvenir à un nouveau système. Les groupes et leurs agents décident pour des considérations financières plutôt qu'artistiques de se produire dans certaines régions du pays. Ce n'est pas juste.

**M. Edwards:** On a déjà répondu à mes questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** J'aimerais tout d'abord savoir exactement où vous vous situez. Votre document présente deux exemples des Jacksons. Dans une ville américaine, le bénéfice total pour le promoteur est de 138,000\$, alors que dans une ville canadienne, il est de 78,000\$. Si nous adoptons le même système que la ville américaine, cela va augmenter les bénéfices de 80 p. 100. Je n'ai rien contre les bénéfices, mais je ne comprends pas très bien votre argument.

**M. Perry:** C'est simplement qu'aux États-Unis le promoteur peut négocier avec l'artiste un tarif qui permettra au titulaire du droit d'auteur d'être convenablement indemnisé. Sinon, il n'aurait jamais pu obtenir de dispense. D'autre part, cela permet de diminuer les risques énormes que représentent l'organisation d'un tel concert. La situation n'est pas aussi rose au Canada. J'aimerais pouvoir négocier avec l'artiste le droit d'utiliser son oeuvre en spectacle afin de m'assurer qu'il est satisfait de l'indemnité qu'il touche.

**M. Pennock:** Il y a quelque chose qui m'ennuie dans votre exemple de la ville américaine. Vous n'indiquez pas combien est revenu aux auteurs. Quelle part de ces 137,000\$ de bénéfices est revenue aux auteurs? Nous comprenons que dans l'exemple canadien, PROCAN et CAPAC ont touché environ 79,000\$ et là, nous voyons 3,700\$. Voulez-vous dire que dans l'exemple de la ville américaine, dans ce bénéfice supplémen-



[Text]

additional promoter profit of \$137,000, some was negotiated? Or is that over and above that \$137,000 that went to the author?

**Mr. Perry:** To the best of my knowledge, the \$3,655 was the total compensation paid for the performing rights.

**Mr. Pennock:** Do you not consider that a little bit unfair and unjust. For instance, they can come up to Canada and get that additional money.

**Mr. Perry:** Well, I do not feel it is unfair, because the entertainers were reimbursed for their live work at the rate of 75¢ on the dollar. Now the entertainers, in my experience, are the majority of the songwriters and, therefore, are being compensated very, very well.

I will promote a concert and, after expenses, if there is \$100 left, the performer usually walks out with 85¢ on the dollar and I will be reimbursed 15¢ on the dollar, after expenses. Therefore, the concert in the United States, by keeping a lower performing rights fee on one side of the ledger, a higher talent fee was paid, and the overall compensation to the performer was greater, because fewer dollars were sifted through administration.

**Mr. Pennock:** So is the profit to the promoter a lot greater as well. It is 80% greater than in the Canadian setting. You tried to say, in the case of the performer as well was the composer; but, what about that poor author who creates a song? He is really being prejudiced against, is he not, under the law down in the United States if all he got was \$3,655 to spread amongst the office?

**Mr. Perry:** Mr. Chairman, the industry I am working in creates stars. We are a star-system society; we have heroes and would like to create fantasies about those heroes and to go to see them perform live. I put it to you that, when I go to see a "heavy metal" show, if I do not get to see two or three different special effects, perhaps lasers or dry ice or pyrotechnics, if I do not see a fancy backdrop and an enormous set of speakers, I feel I have not got my money's worth. It has nothing to do with the songs that I went to hear. Quite frankly, being a parent, I know that my children were not interested in what songs Michael Jackson played, but they would have felt they had not got their money's worth if he had not done his famous moon-walk. Therefore, I really put the value on the performer, and I compensate the performer, in my opinion, at the highest possible level. The performer, in my experience has come to me as the promoter, and asked, Why are we paying this 2% of gross?

• 1210

I sat down in the dressing room in January this year in Halifax at the beginning of a national tour by a performer who found out that he was paying 2% of the gross on every performance for the right to have his works performed live. But he came to me and he said, Norman, I belong to one society; why am I paying 2%? I said, because you have hired a support act on this tour who works for another society. The tour grossed \$1 million; an extra \$10,000 of this performer's money went to subsidize the support act, who was only paid

[Translation]

taire de 137,000\$ qu'a touché le promoteur, un certain montant a été négocié? Ou la somme revenue à l'auteur vient-elle encore s'ajouter aux 137,000\$?

**M. Perry:** Si je ne m'abuse, les 3,655\$ représentent la rémunération totale versée au titre des droits d'exécution.

**M. Pennock:** Ne considérez-vous pas cela un peu injuste? Par exemple, s'ils venaient au Canada, ils toucheraient beaucoup plus.

**M. Perry:** Je ne pense pas que cela soit injuste, car les artistes ont été payés pour leur exécution 75 c. par dollar. Je crois que pour la majorité, ils composent eux-mêmes leurs chansons et qu'ainsi ils sont très, très bien rémunérés.

Quand j'organise un concert, s'il reste 100\$, tous frais payés, l'exécutant touche habituellement 85 c. par dollar et je serais remboursé de 15 c. Ainsi, aux États-Unis, les droits d'exécution étant inférieurs, le tarif payé à l'artiste supérieur, si bien que sa rémunération générale est plus élevée, car l'administration n'a pas touché autant.

**M. Pennock:** Le bénéfice du promoteur est-il également beaucoup plus élevé? Est-il de 80 p. 100 supérieur à ce qu'il touche au Canada. Vous avez parlé d'un cas où l'exécutant est également compositeur; mais qu'arrive-t-il au pauvre auteur qui crée une chanson? La loi américaine ne le lèse-t-elle pas si tout ce qu'il touche est 3,655\$ à répartir entre tous les intéressés?

**M. Perry:** Le rôle de mon industrie est de créer des vedettes. Nous sommes une société à vedettes; nous avons des héros et nous souhaitons créer des histoires à propos de ces héros que nous voulons voir jouer. Quand je vais voir un spectacle «rock», si je ne vois pas deux ou trois effets spéciaux, laser, neige carbonique ou pyrotechnie, s'il n'y a pas une toile de fond extraordinaire et des haut-parleurs énormes, j'ai l'impression de ne pas en avoir pour mon argent. Cela n'a rien à voir avec les chansons que je suis venu entendre. Très franchement, en tant que parent, je puis vous dire que mes enfants se moquaient pas mal des chansons exécutées par Michael Jackson, mais ils n'auraient pas eu l'impression d'en avoir pour leur argent s'il n'avait pas fait son numéro de «moon-walk». Je considère donc que l'exécutant est le plus important, et c'est lui que je veux rémunérer au maximum. C'est en général lui qui vient demander au promoteur pourquoi on doit payer 2 p. 100 sur le brut?

En janvier dernier à Halifax j'étais dans les coulisses, alors qu'un artiste au début d'une tournée nationale constatait qu'il payait 2 p. 100 du revenu brut de chaque spectacle en droit d'exécution. Il est venu me voir et m'a demandé pourquoi il devait payer 2 p. 100, alors qu'il appartenait à une société? Je lui ai répondu que c'était parce qu'il avait embauché quelqu'un pour cette tournée qui travaillait pour une autre société. La tournée a rapporté un million de dollars; cet artiste a donc dû payer 10,000\$ de plus pour la personne qu'il embauchait et ne

## [Texte]

\$5,000. If I had paid that performer, that support act, the \$10,000, it would have been great contribution. But I would imagine that of the \$10,000 that was collected by the society, very much less than \$10,000 ended up in the hands of that performer. We have a situation now where entertainers are taking drastic steps towards the mounting of their shows.

We have an entertainer who is going to be touring Canada this summer and playing in front of a quarter of a million people and who has refused to take a support act out. He will not take a support act out. He will not pass the torch on to the new because financially it is costing him \$40,000 on a gross of \$4 million. He would rather just perform his own songs. I put it to you that this is not fair culturally. What we have tried to do at the CRTC level in creating Canadian content where 3 out of every 10 songs are Canadian is not being adhered to at the live level, where we are clearly penalizing people for performing live.

**Mr. Pennock:** For my final question, Mr. Chairman, I do not know what a "moon walk" is. Maybe we should take the committee to a rock concert one night.

My final question is on the value of work judged. You mention differentiating by the societies, as with a performance at Ontario Place, and I think you said the next night they go and perform for \$15. I do not understand what you were stating there. I wonder if you could just clear it up for me.

**Mr. Perry:** There are facilities in this country that are sponsored facilities, and in conjunction with their overall programming they will run events. In Montreal there is an amusement park, Man and His World, that has begun hiring pop groups to try to attract people to the site. That performance may actually be for free. It may be part of the overall gate admission. So the 10 or 12 songs that pop group will play at La Ronde will have zero value for the performing rights societies. If that same performance were to take place in Quebec City tomorrow night, where there was a theatre performance by that group with a \$15 ticket, those same songs as had no value tonight would take on value. I put it to you that they have to have the same value every night of the week, or pretty close to the same value. The song is the song.

**An hon. member:** Do you think that is right, or do you think perhaps both the free and the \$15 concert should pay to the societies?

**Mr. Perry:** I think there should be compensation to copy-right holders any time their works are used. But I would like the opportunity to negotiate. I have the right to negotiate with my limousine company. I have the right to negotiate with my catering company. I have the right to negotiate with my hall manager. I have the right to negotiate with my union steward. I do not have the right to negotiate with the performing rights society; and I feel that is an unfair practice.

## [Traduction]

payait que 5,000\$. Si j'avais payé cet autre artiste 10,000\$, cela aurait été une belle contribution, mais je suppose que sur les 10,000\$ perçus par la société, il n'en a reçu qu'une petite portion. Nous en sommes arrivés au point où les artistes prennent des mesures importantes en vue de monter eux-mêmes leurs spectacles.

Nous avons un artiste qui va parcourir tout le Canada cet été et jouer devant un quart de million de personnes et qui a refusé de se faire accompagner d'un autre artiste. Il refuse ainsi de passer le flambeau à de nouveaux talents, car, financièrement, cela lui coûte 40,000\$ sur un revenu brut de 4 millions de dollars. Il préfère se contenter de ses propres chansons. Je ne pense pas que cela soit bon culturellement parlant. C'est que l'on a essayé de faire au CRTC avec le contenu canadien, c'est d'imposer que trois chansons sur dix soient canadiennes. Ce principe n'est pas respecté pour les spectacles si bien qu'il est clair que nous pénalisons ceux qui se présentent en spectacle.

**M. Pennock:** Dernière question. Je ne sais pas ce qu'est une «moon walk... Peut-être devrions-nous amener le Comité à un concert rock un de ces jours.

Ma dernière question porte sur la valeur de l'oeuvre jugée. Vous avez parlé de la différenciation que font les sociétés, dans le cas par exemple d'un spectacle à Ontario Place. Je crois que vous avez dit que le lendemain soir, le même groupe se produisait à raison de 15\$ le billet. Je ne comprends pas ce que vous vouliez dire à ce sujet. Pourriez-vous m'expliquer?

**M. Perry:** Il y a dans ce pays des lieux qui sont commandités et qui organisent certains spectacles dans le cadre de leur programme général. À Montréal, il y a un parc d'attractions, Terre des hommes, qui engage des groupes *pop* pour essayer d'attirer la clientèle. Le spectacle peut très bien être gratuit. Cela peut faire partie du forfait d'entrée. Si bien que les 10 ou 12 chansons que jouera ce groupe *pop* à La Ronde n'auront aucune valeur pour les sociétés de droit d'exécution. Si ce même spectacle avait lieu demain soir à Québec, où ce groupe se produit dans un théâtre pour lequel on paie 15\$ l'entrée, les mêmes chansons qui ne valent rien ce soir vaudraient quelque chose demain soir. J'estime qu'elles devraient avoir la même valeur tous les soirs de la semaine, ou à peu près la même valeur. La chanson ne change pas.

**Une voix:** Pensez-vous que les sociétés devraient être payées dans le cas des concerts gratuits comme des concerts à 15\$?

**M. Perry:** J'estime que les titulaires de droit d'auteur devraient être rémunérés chaque fois que l'on utilise leur oeuvre. J'aimerais toutefois pouvoir négocier. J'ai le droit de négocier avec ma compagnie de transport par limousine. J'ai le droit de négocier avec mon traiteur. J'ai le droit de négocier avec le gérant de la salle que je loue. J'ai le droit de négocier avec mon chef syndicaliste. Je n'ai pas le droit de négocier avec la société des droits d'exécution; et j'estime que c'est injuste.



[Text]

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I would just like to continue along on some of these practical questions.

Taking your Jacksons example, do I understand correctly that for the Canadian city . . . your figure of 116,540 is the number of paid tickets? Okay. So for the American city that should be the number of paid tickets; that is not a dollar value?

**Mr. Perry:** That is a typing mistake. You are correct.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Okay. So the gross there is over \$4 million in both cases, roughly \$4.3 million?

**Mr. Perry:** Including sales taxes, yes.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** So what would be the performer's share of this? You refer to the promoters and to the composers, but not to what the performer's share of this is.

**Mr. Perry:** The performer's share was very, very close to 75¢ on the dollar. I cannot give you the exact . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** In the Canadian example or the American example?

**Mr. Perry:** Both examples.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** It was the same. So it does not make any difference to the performer. It is not going to be a disincentive to the performer that the 2% gross should be paid to the societies.

**Mr. Perry:** The overall tour that took place in the United States and Canada by the Jacksons was a percentage payment per night against an overall percentage of the net profits of the entire tour. Had the entire tour been successful and had the promoter not lost \$5 million in the United States, there may have been on sell-out a scenario whereby that American city could have contributed closer to 82¢ on the dollar as opposed to the 75¢. So in reality it was 75¢, but potentially and as the deal was structured it was capable of paying out 82¢ on the dollar to the performer.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Yes. So your point, if I understand it, is that a proportion of 75% to the performer and 2% to the composer is still excessive to the composer.

**Mr. Perry:** I believe that when they are both the same person there is no advantage to splitting the payments.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** I am sorry; my question is: On a breakdown that goes 75% to the performer and 2% to the composer, do you still consider the composer to be overpaid?

**Mr. Perry:** The performer is the composer in that instance and . . .

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Okay, in that instance, but . . .

**Mr. Perry:** In many instances.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** —for the principle.

[Translation]

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** J'aimerais poursuivre certaines de ces questions pratiques.

Je reprends votre exemple Jackson. Avez-vous bien dit que pour la ville canadienne il y avait eu 116,540 billets vendus? Bien. Donc, pour la ville américaine, ce devrait être également le nombre de billets vendus; ce n'est pas une somme en dollars?

**M. Perry:** C'est une erreur de frappe. Vous avez raison.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** D'accord. Donc le revenu brut est de plus de 4 millions de dollars dans les deux cas, environ 4,3 millions de dollars?

**M. Perry:** Oui, taxe de vente incluse.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Quelle serait la part de l'exécutant? Vous parlez des promoteurs et des compositeurs mais pas de la part de l'exécutant.

**M. Perry:** La part de l'exécutant est très près de 75c. par dollar. Je ne puis vous donner le . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Dans l'exemple canadien ou dans l'exemple américain?

**M. Perry:** Dans les deux cas.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** La même chose. Cela ne change donc rien pour l'exécutant. L'exécutant de perd donc rien du fait que 2 p. 100 du produit brut soient versés aux sociétés.

**M. Perry:** Pour toute la tournée aux États-Unis et au Canada, on payait un pourcentage pour chaque soirée plutôt qu'un pourcentage global des bénéfices nets de toute la tournée. Si la tournée avait bien marché tout du long et si le promoteur n'avait pas perdu 5 millions de dollars aux États-Unis, il aurait pu arriver que la ville américaine contribue plus près de 82c. le dollar que de 75c. Donc, en réalité, c'était 75c., mais, aux termes du contrat tel qu'il avait été rédigé, cela aurait pu rapporter 82c. par dollar à l'artiste.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** En effet. Vous voulez donc dire, si je ne m'abuse, que le rapport de 75 p. 100 pour l'exécutant et 2 p. 100 pour le compositeur laisse encore trop au compositeur.

**M. Perry:** Quand il s'agit de la même personne, je ne vois pas l'avantage qu'il y a à séparer les choses.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Pardonnez-moi, mais ma question est la suivante: lorsque 75 p. 100 vont à l'exécutant et 2 p. 100 au compositeur, considérez-vous toujours que le compositeur touche trop?

**M. Perry:** Dans ce cas, l'exécutant est le compositeur . . .

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** D'accord pour ce cas-ci . . .

**M. Perry:** Dans de nombreux cas.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** . . . pour le principe.

[Texte]

**Mr. Perry:** In many instances. I can only tell you that on a conduit, if an agent or a manager or an artist comes to me and says they would rather me pay them directly for the use of their work, why I have come today is to tell you that my attempts at doing that have not been successful here in Canada. I would only act on the wishes of the representatives of the entertainers. If they did not want to be compensated directly for their live work then they would not be asking me, and that is where I feel there is an unjust application of their existing contracts.

I was told by one of the legal advisers for one of the two performing rights societies in Canada that they would not offer a member the ability to sign a brand new agreement with them that did not allow them to collect for the live work, even if the member strictly said: Would you administer my recorded works that are maybe used on television or in any form of electronic promotion? They have clearly stated to us that they want control of the live work, yet the entertainers are now at the point where they feel they are best the recipients of their own money, be it for cashflow purposes or whatever.

**Ms McDonald (Broadview—Greenwood):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Ms McDonald.

Mr. Edwards.

**Mr. Edwards:** I just have one question, Mr. Perry, on a totally different subject, but it is one we touched on with the previous group, and that relates to the field of illicit recordings. We heard from the exhibition people that they would not be opposed to the idea of individuals being able to take tape machines into concerts and make recordings for their own use. How do you feel about that issue?

• 1220

**Mr. Perry:** I sort of cringed when I heard Mr. Hart say that because we as promoters sign contracts that state that we will hire security and do whatever we possibly can at the concert facilities to protect the artists from what we call counterfeiting or bootlegging, be it at an exhibition or a concert hall, it is our job to try to make sure that no illicit recording or camera equipment gets into the facilities.

You mentioned something along the lines of I believe it was a Sony *walkman* and did that have the ability to create damage, my observation is that in this city, in 1969, John Lennon was holed up in the Queen Elizabeth Hotel and recorded a song that sold millions and millions of copies on a two-track, or very similar type of Sony *walkman*—apparatus. So the answer is that there can be a lot of damage done. We feel that is where we try to invoke the copyright holder's privileges, be it the performer or not. The same thing happens with respect to the merchandising. We do the same thing to try to prevent as well the unlawful sale of novelties at the concerts.

**Mr. Edwards:** Thank you.

[Traduction]

**M. Perry:** Dans bien des cas. Je puis tout simplement vous dire que si un agent, un directeur ou un artiste vient me dire qu'il préférerait que je les paie directement pour l'utilisation de leur oeuvre, jusqu'ici je n'ai pas réussi à le faire au Canada, malgré plusieurs tentatives. Je ne le ferais que dans le cas où les représentants des artistes me le demandent. S'ils ne veulent pas être payés directement pour le spectacle, ils ne le demandent pas, et c'est là que je juge que leurs contrats actuels sont injustement appliqués.

Un des conseillers juridiques d'une des deux sociétés de droit d'exécution au Canada m'a déclaré qu'il ne permettrait pas à un de leurs membres de signer une entente entièrement nouvelle avec la société si cela devait l'empêcher de percevoir les droits de spectacle, même si le membre déclarait strictement: Accepteriez-vous d'administrer mes oeuvres enregistrées qui peuvent être utilisées à la télévision ou sous toute autre forme de promotion électronique? Les sociétés nous ont clairement déclaré qu'elles veulent contrôler également les oeuvres présentées en spectacle, alors que les artistes estiment qu'il est normal que ce soit eux qui perçoivent cet argent, que ce soit pour des besoins de liquidités ou d'autres.

**Mme McDonald (Broadview—Greenwood):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame McDonald.

Monsieur Edwards.

**M. Edwards:** Je n'aurai qu'une question, monsieur Perry, sur un sujet totalement différent que nous avons abordé avec le groupe précédent et qui a trait aux enregistrements illicites. Nous avons entendu les responsables de spectacles déclarer qu'ils ne verraient pas d'inconvénient à ce que l'on permette au public de venir au concert avec des magnétophones et d'enregistrer pour ses propres besoins. Qu'en pensez-vous?

**M. Perry:** J'ai un peu tiqué en effet lorsque j'ai entendu M. Hart déclarer que, comme nous promoteurs signons des contrats stipulant que nous embaucherons des services de sécurité et ferons l'impossible sur les lieux du concert pour protéger les artistes contre toute utilisation malhonnête de leurs oeuvres, qu'il s'agisse d'une exposition ou d'une salle de concert, nous devrions essayer de nous assurer qu'aucun magnétophone ni caméra ne pénètrent sur les lieux.

Je crois que vous avez parlé d'un *walkman* Sony qui pouvait provoquer des dommages. Je crois qu'à Montréal en 1969 lorsque John Lennon s'est enfermé à l'Hotel Queen Elizabeth où il a enregistré une chanson qui s'est vendue en millions d'exemplaires sur une cassette deux pistes ou sur un appareil Sony très similaire, ce n'était pas si grave. Cela peut donc en effet provoquer d'importants dommages. C'est là que nous essayons d'invoquer les privilèges du titulaire du droit d'auteur, qu'il s'agisse de l'exécuteur ou non. C'est la même chose pour les kiosques de souvenirs. Nous faisons la même chose pour essayer d'empêcher la vente illégale de souvenirs à ces concerts.

**M. Edwards:** Merci.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Brunet.

**Mr. Brunet:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Perry, if I understand your submission to the subcommittee, nowhere in this written submission do you make a plea for an outright exemption from the need to get authorization to perform music; that your concern is mostly the amount of fees that you pay to both performing rights societies.

Now admittedly the Copyright Act, and for that matter any piece of legislation, is not the most efficient vehicle to address specific quantum of money, and I think you recognize that yourself in your brief in suggesting that what you really want is not so much that a specific copyright royalty be announced in a new Copyright Act, but rather that the societies be prohibited from entering into tied arrangements with their members.

The problem I have with this, sir, is that all of the examples you have given so far to the subcommittee are related to composers who at the same time as they are composers are also performers. Now, if your recommendation should be adopted by this subcommittee, could you address the problem that would be faced by the concert promoter who would instead of hiring Tears for Fears, for example—and let us stick to your series of examples and take a foreign performer, let us say, Julio Iglesias, who sings songs from many different composers, how would your suggestion facilitate the work of the concert promoter in that instance?

**Mr. Perry:** I have done some actual practical research on this, because we have negotiated the publishers and the composers of many works in the United States and negotiated directly with those publishers and representatives of the songs that were going to be performed when we were supplied with a song list. For instance, I would go to Mr. Iglesias' manager and I would explain to him that I would need up front, maybe several months before the show, a list of the works. I would go and research each of those songs, and I would try to make a separate deal for each of those songs.

I think the same thing happens right now when Broadway plays tour across Canada and the United States. They have special clearance rates that they have obtained. They know how many performances are going to be used and they go and they make a deal; and that deal, to the best of my knowledge, has always been obtainable, and so I would never try to undercompensate any of those international songs that Mr. Iglesias would be performing.

**Mr. Brunet:** Mr. Chairman, if I may, it is really not a question, but it is a comment that I cannot resist making. Mr. Perry, in some of your use of numbers I think we fall into a paradox. I would look, for example, at the numbers you gave us for the Tears for Fears concert that because of a payment of \$575 made to PROCAN and CAPAC, when you compare that amount to your expected recovery of \$695—actually it is your loss—you end up with the conclusion that the percentage of the loss, which is attributable directly to PROCAN and CAPAC, is 82.7%.

[Translation]

**Le président:** Monsieur Brunet.

**M. Brunet:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Perry, si je comprends bien ce que vous avez déclaré au sous-comité, vous ne demandez nulle part dans le texte d'être complètement exempté de la nécessité d'obtenir l'autorisation de jouer de la musique; ce qui vous préoccupe surtout, c'est le montant des droits que vous payez aux deux sociétés de droit d'exécution.

Il faut bien reconnaître que la Loi sur les droits d'auteur, comme d'ailleurs toute loi, n'est pas le meilleur véhicule pour préciser les montants d'argent exacts. Vous le reconnaissez vous-même en disant que ce que vous souhaitez en fait n'est pas tellement que l'on annonce dans une nouvelle Loi sur le droit d'auteur une redevance précise, mais que l'on interdise aux sociétés de signer des ententes conditionnelles avec leurs membres.

Le problème est que tous les exemples que vous nous avez donnés jusqu'ici touchent des compositeurs qui sont à la fois compositeur et exécutant. Si le sous-comité devait donc adopter votre recommandation, qu'arriverait-il au promoteur de concert qui plutôt que d'embaucher *Tears for Fears*, par exemple, pour nous en tenir à vos exemples, embauchait Julio Iglesias, qui chante des chansons de très nombreux compositeurs?

**M. Perry:** J'ai fait quelques recherches à ce sujet, car nous avons négocié avec les éditeurs et les compositeurs de nombreuses oeuvres aux États-Unis, et nous avons négocié directement avec eux et leurs représentants lorsque nous recevions une liste de chansons. Par exemple, je me présentais à l'impresario de M. Iglesias et lui expliquait que j'aurais besoin plusieurs mois avant le spectacle d'une liste des oeuvres qu'il exécuterait. Je ferais alors la recherche sur ses chansons et essaierais de signer un contrat distinct pour chacune.

C'est la même chose à l'heure actuelle lorsque les spectacles de Broadway font une tournée au Canada et aux États-Unis. On obtient des tarifs spéciaux. On sait combien il va y avoir de spectacles, et c'est à partir de cela qu'on signe un contrat, et, d'après ce que je sais, on a toujours pu obtenir un contrat si bien que je n'essayerai jamais de surémunérer certaines de ces chansons internationales que chanterait M. Iglesias.

**M. Brunet:** Monsieur le président, si vous le permettez, ce n'est pas une question, mais un commentaire que je ne puis m'empêcher de faire. J'ai l'impression que dans les chiffres que vous utilisez, Monsieur Perry, il y a un certain paradoxe. Par exemple les chiffres que vous nous avez donnés pour le concert *Tears for Fears*. Vous dites que parce que l'on a versé 575 dollars à PROCAN et à CAPAC, lorsque vous comparez ce chiffre aux 695 dollars que vous pensiez récupérer—qui est en fait votre perte—vous concluez que le pourcentage de la perte attribuable directement à PROCAN et CAPAC est de 82.7 p. 100.

[Texte]

[Traduction]

• 1225

I would suggest to you, sir, that this is truly a paradox. To illustrate my point, I would say that I happen to have two parents. My two parents also have two parents, which gives me four grandparents. My grandparents also have two parents. Obviously it is the same for everybody in this room. Therefore the conclusive evidence here is that on this planet in the Middle Ages there were many more people than there are today.

**The Chairman:** Thank you.

I am now pleased to invite the members of the Motion Picture Theatre Association to take their places. I am pleased to introduce Mr. Posen, Mr. Pilon, Mr. MacDonald, and Mr. Fermanian.

I would ask the person responsible for this group to present the statement of the group.

**M. Tom Fermanian (président de l'Association des propriétaires de cinéma du Québec):** Merci, monsieur le président.

L'Association des propriétaires de cinéma du Québec fait partie du *Motion Picture Theatre Associations of Canada*. Je vous présente M. Curly Posen, qui est le président du *Motion Picture Theatre Association of Ontario* et le secrétaire du *Motion Picture Theatre Associations of Canada*; Me Lawrence Pilon, *vice-president of Motion Picture Theatre Association of Ontario*; et notre conseiller juridique, M. C. David MacDonald, associé chez McMillan, Binch, Toronto, Ontario.

La *Motion Picture Theatre Associations of Canada* représente la majorité des propriétaires de salles de cinéma à travers le Canada. Ces exploitants de salles font partie de ces groupes de consommateurs de musique qui doivent obtenir des permis d'ordre général des deux sociétés canadiennes de droits d'exécution, soit CAPAC et PROCAN. Cette licence permet à l'exploitant de présenter dans sa salle de cinéma la musique enregistrée sur la pellicule d'un film.

Les sociétés accordent le droit de présenter en public des compositions musicales protégées par droit d'auteur lors des représentations en public. Les sociétés imposent des tarifs établis d'après le nombre de sièges, lesquels tarifs ont augmenté de près de 40 p. 100 de 1980 à 1984.

Les tarifs sont régis par la Commission d'appel sur les droits d'auteurs, mais il est important de signaler que les sociétés n'entrent pas sous la juridiction de la Loi canadienne sur les coalitions.

Lorsqu'il devient membre des sociétés, le compositeur conclut une convention exclusive avec les sociétés et leur transmet les droits d'exécution de toute la musique actuelle et future créée par lui.

Ce marché exclusif conclu entre le compositeur et les sociétés a une portée très significative dans les rapports entre le compositeur et un producteur de film.

Un producteur doit acquérir deux droits sur la musique: le droit de la synchronisation et le droit d'exécution. Le compositeur règle les droits de la synchronisation à la source, c'est-à-

Je soutiens, monsieur, que c'est effectivement un paradoxe. Pour vous donner un exemple, je vous fais remarquer que j'ai deux parents. Mes deux parents ont aussi deux parents, ce qui me donne quatre grands-parents. Mes grands-parents ont aussi deux parents. Il en est de même pour tout le monde dans cette salle. On peut donc en conclure de façon probante que cette planète comptait au moyen âge bien plus d'habitants qu'aujourd'hui.

**Le président:** Merci.

J'ai maintenant le plaisir d'inviter les membres de la *Motion Picture Theatre Association* à venir à la table. Je vous présente M. Posen, M. Pilon, M. MacDonald et M. Fermanian.

J'invite le porte-parole de l'association à faire la déclaration.

**Mr. Tom Fermanian (President, Association des propriétaires de cinéma du Québec):** Thank you, Mr. Chairman.

The *Association des propriétaires de cinéma du Québec* is part of the *Motion Picture Theatre Associations of Canada*. Let me introduce Mr. Curly Posen, president of the *Motion Picture Theatre Association of Ontario* and secretary of the *Motion Picture Theatre Associations of Canada*; Mr. Lawrence Pilon, *vice-president of the Motion Picture Theatre Association of Ontario*; and our legal advisor, Mr. D. David MacDonald, who is a member of the firm McMillan and Binch of Toronto, Ontario.

The *Motion Picture Theatre Associations of Canada* represents the majority of theatre owners across Canada, who are one of the groups of music consumers who are required to obtain blanket licences from Canada's two Performing Rights Societies, CAPAC and PROCAN. This licence permits the exhibitor to perform the music contained in the film strip in their theatres.

The Societies license the right to publicly perform copyright protected musical compositions in a nondramatic matter. The Societies charge tariffs based on a "per seat" basis and such tariffs have risen almost 40% between 1980 and 1984.

The tariffs are regulated by the Copyright Appeal Board but it is significant that the Societies are not subject to the Canadian Combines legislation.

On joining the Societies, the member enters into an exclusive agreement with the Society, and assigns to the Society performing rights to all present and future music created by the member.

This exclusive arrangement has significant implications in respect of the relationship that a composer can have with a film producer.

A producer requires two rights to music, the synchronization right, and the performing right. The composer clears the synchronization rights at the source, that is with the producer



*[Text]*

dire avec le producteur, lorsque le producteur commande la musique, mais à cause du marché exclusif conclu avec les sociétés, il ne peut négocier les droits d'exécution au même moment.

Par conséquent, l'exploitant de salle doit obtenir un permis des sociétés l'autorisant à présenter la musique en public.

## • 1230

Ce système accordant des droits exclusifs aux sociétés, tel qu'il est utilisé présentement au Canada, va à l'encontre des lois des États-Unis, à cause de la législation et des litiges anticoalitions américains. De plus, aux États-Unis, les sociétés de droits d'exécution n'ont pas le droit d'accorder des permis aux exploitants de salle et, par conséquent, le compositeur négocie avec le producteur le prix du droit de synchronisation ainsi que celui d'exécution. Cette compensation payée à la source remplace les redevances de droit d'exécution. Par le fait même, lorsque le film est rendu dans les salles de cinéma aux États-Unis, le distributeur a touché le montant de la location du film, mais la musique du film est exécutée sans que des droits soient payables aux sociétés américaines de droits d'exécution. Au Canada, cependant, les tarifs payés à CAPAC et PROCAN sont en sus du montant de location du film que les exploitants de salles doivent payer aux distributeurs.

Lorsqu'il s'agit d'un film important, l'exploitant de salle verse au distributeur 90 p. 100 des recettes d'entrée moins les dépenses maison. Une partie importante de ce 90 p. 100 est remise au producteur en remboursement de divers frais de production, y compris les droits d'auteur qui ont été réglés à la source avec le compositeur. Au Canada, l'exploitant de salle rembourse donc au producteur ce droit américain d'exécution, mis il est en plus assujéti à une imposition des sociétés canadiennes de droits d'exécution. Par conséquent, il est grevé de paiements doubles.

Il est important de noter que les distributeurs de films exigent des taux aussi élevés au Canada qu'aux États-Unis pour la location de leurs films, mais l'exploitant de salle aux États-Unis ne paie pas de tarif supplémentaire, vu que ce cachet a déjà été réglé à la source par le producteur qui a intégré ses coûts de droit d'exécution aux frais de distribution.

La portée de l'impact provoqué par les pratiques différentes aux États-Unis et au Canada devient très significative lorsqu'on pense que 80 p. 100 des films présentés au Canada sont produits aux États-Unis. Vu que le Canada n'a pas de système de subventions qui encouragerait l'industrie cinématographique domestique, très peu de films canadiens sont présentés au Canada. Il est clair dès lors que les compositeurs canadiens ont bien peu de chose à gagner de ce tarif additionnel de droit d'exécution.

Dans le mémoire ci-joint, il est également suggéré que le règlement des droits d'exécution de la musique à la source est certainement la façon la plus logique de régler ces droits. Le compositeur est déjà en train de négocier d'autres droits à la musique avec le producteur. Le producteur se trouve dans la meilleure situation pour évaluer et payer la juste valeur des pièces musicales utilisées dans un film.

*[Translation]*

at the time the producer commissions the music, but because of the exclusive arrangement with the Societies, he is prohibited from negotiating the performance right at the same time.

As a result, the exhibitor is required to obtain a licence from the Societies to perform the music in public.

As a result of American anti-trust litigation and legislation, this system of exclusive grant of rights to Societies which is now the practice in Canada, is against the law in the United States. Moreover, in the U.S. the performing right societies do not have the right to license exhibitors, and therefore, the composer negotiates with the producer the price of both the synchronization rights and the performing rights. This compensation at the source is in view of performing rights royalties and therefore, when the film reaches the theatre in the U.S. the distributor has been paid a rental fee, but the music in the film is performed without any fees payable to the U.S. performing rights societies. In Canada however these tariffs paid to CAPAC and PROCAN are in addition to the rental fees which exhibitors are required to pay distributors.

For a big name film, the exhibitors pay the distributors 90% of box office receipts, less house expenses. Of that 90%, a significant portion is passed on to the producer and reimburses the producer for the various production costs including the performance rights cleared by the producer at the source with the composer. The exhibitor in Canada is therefore in effect reimbursing the producer for the American performing right clearance, but is in addition subject to an assessment by the Canadian performing right societies and is therefore saddled with a double payment.

Furthermore, the distributors of film in Canada charge at least as high rates for film rentals in Canada as they do in the U.S. but the exhibitor in the U.S. does not pay a further tariff, as the fee was already cleared at the source by the producer, who built the performing rights cost into the distribution fee.

The implications of the impact caused by the differing American and Canadian practices become significant when one considers that 80% of the films shown in Canada are produced in the U.S. Canada does not have a subsidy system which would encourage the domestic film industry, and as a result, very few Canadian films are exhibited in Canada. It becomes apparent that Canadian composers have little to gain from this additional performing right tariff.

In the attached brief it is also submitted that the clearance of performing rights in music at the source is the most logical time and place to clear the rights. The composer is already negotiating with the producer in respect of other rights to the music, the producer is in the best position to assess and pay the proper value for the musical works used in a particular motion picture.

## [Texte]

Le moyen le plus convenable de calculer la compensation due au compositeur est basée sur les profits nets des salles de cinéma et le montant payé au distributeur est le plus représentatif pour établir cette compensation. En plus, ce qui est très important, la véritable valeur d'un droit d'exécution peut être établie de la meilleure façon sur le marché libre. Ceci, bien entendu, est possible uniquement dans le cas où on interdit aux sociétés d'exiger des conventions exclusives de leurs membres.

Nous pouvons résumer les représentations faites jusqu'ici concernant les règlements de droits d'exécution comme suit:

1. Les sociétés devraient être empêchées d'exiger des conventions exclusives. Ci-joint, vous trouverez une copie du *U.S. Consent Decree*, qui interdit les ententes exclusives, et un exemplaire de la formule type d'adhésion à CAPAC stipulant des droits exclusifs d'exécution.

2. Le permis d'ordre général émis selon les tarifs de CAPAC et PROCAN ne devrait être qu'une alternative à l'obtention d'un permis individuel à la source.

3. Le concept de permis d'ordre général n'est pas nécessaire en ce qui a trait aux films. Dans le cas de plusieurs films, la musique est composée pour un seul film en particulier, et l'accès au répertoire tout entier est grandement exagéré. À cet égard, il faut différencier les besoins d'une industrie du film et ceux d'un diffuseur de radio.

4. Les droits de ce permis devraient être perçus à partir d'une méthode se rapprochant le plus possible de la réelle utilisation de l'oeuvre. En permettant au compositeur indépendant de négocier des droits d'exécution avec le producteur, on éviterait la présente surcharge grevant les salles de cinéma et on fournirait une compensation basée sur l'utilisation réelle. L'exploitant de salle ne serait alors obligé de faire qu'un seul paiement qui serait effectué par le paiement de location du film.

Nous soumettons également qu'une des démarches les plus significatives, dans le but de transporter l'émission de permis des droits d'exécution dans les marchés libres, est d'assujettir les activités des sociétés à la Loi canadienne sur les coalitions dans toute sa portée.

M. Pilon va continuer.

**Mr. Larry Pilon (Vice-President, Motion Picture Theatre Association):** I would like to make certain comments about the Copyright Appeal Board and the Performing Rights Society. These are items the association supports.

## [Traduction]

The most appropriate measure for the composer's compensation is based on net profit to theatres and the distributor fee constitutes such a fee; and most significantly—the true value of a performing right can best be determined in the open market. This, of course, is only possible if the societies are prohibited from requiring exclusive arrangements with members.

In respect of the above, the submissions on clearing performance rights can be summarized as follows:

1. Societies should be prohibited from extracting exclusive agreements. See attached for copy of U.S. consent decree which prohibits exclusive arrangements and copy of sample CAPAC "member" affiliation agreement providing for exclusive rights of representation.

2. The blanket licence as collected under CAPAC and PROCAN tariffs should be an alternative to individual licensing at the source.

3. The concept of blanket licences is not necessary in respect of films. For many films, music is composed for a particular film and access to an entire repertory is "over kill". In this way, the needs of the film industry can be distinguished from the needs of a radio broadcaster.

4. The licence fee should be collected on a basis as close as practically possible to the actual use of the work. Allowing an independent composer to negotiate the performing rights fee with the producer could avoid over-charging the theatre and could provide compensation on the basis of actual use. The exhibitor would be required to make only one payment and it would be made in the form of a distribution rental fee.

It is also submitted that one significant step that can be taken in bringing the reality of the marketplace to performing right licensing is to bring the activities of the societies within the full scope of the Canadian combines legislation.

Mr. Pilon will continue.

**M. Larry Pilon (vice-président, Motion Picture Theatre Association):** J'ai quelques observations à faire au sujet de la Commission d'appel du droit d'auteur et les Sociétés de droit d'exécution. Voici les recommandations de l'association.

• 1235

1. The establishment of a permanent board with its own full-time staff, which can retain outside professional assistance in aid of its functions.

2. The new board would have investigatory powers to conduct surveys and investigations both within and outside Canada.

3. The new board should have power to issue subpoenas and procedures. It should be available for all parties to order production of documents and records so the fullest possible disclosure is available prior to the hearing.

1. L'établissement d'une Commission permanente avec du personnel à plein temps qui puisse retenir les services de professionnels au fur et à mesure de ses besoins.

2. Cette nouvelle Commission serait dotée de pouvoir d'investigation lui permettant de mener des études et des enquêtes au Canada et à l'étranger.

3. Cette nouvelle Commission aurait le pouvoir d'émettre des mandats de comparution. Il devrait être possible à toutes les parties d'ordonner le dépôt de documents et de dossiers de



**[Text]**

4. The new board should have a broad jurisdiction to: (a) hear and resolve disputes between the societies and their affiliated members, including the fixing of terms of any agreement between the societies and such members; (b) review the societies' administration, collections and distribution systems and rule thereon; (c) hear and resolve disputes between the societies and their licensees and, in this connection, hear submissions from all interested parties on the question of terms, licence, including alternate licensing systems, structure of tariff, quantum of fees, and all other matters relevant to the settling of terms and conditions of licence between the societies and the consumer on an equitable basis.

5. A statutory prohibition against the grant of exclusive rights by a copyright owner to the society in order that an owner could elect at any time to enter into direct licence arrangements with a music composer where it is practical.

It is the submission of the association that in the films it is the most practical method and the method that should be adopted.

There should be negotiation between the composer and the owner at the source.

6. A statutory statement of principle, consistent with the principle of pursuing equity between the societies and consumers to act as a standard for the board in making its determination of the appropriate fees.

7. A statement that the onus to justify a tariff in any hearing shall be on the society that is proposing each tariff that is the subject of an opposition.

8. Decisions of the tribunal should be subject to review by an appeal to the federal court for errors of law, fact, and jurisdiction.

Thank you.

**Le président:** Monsieur Desrosiers.

**M. Desrosiers:** Monsieur Feranian, à la page 5 vous terminez votre intervention en disant que, au plan du marché libre, c'est «assujettir les activités des sociétés à la Loi canadienne sur les coalitions dans toute sa portée». Est-ce que vous pouvez me définir cela davantage, s'il vous plaît?

**A witness:** Perhaps I may best answer that question. As the act now stands, there is one avenue for the consumer to seek protection against any excessive charge for fees, for the use of music in a performance of its business, and that is the Copyright Appeal Board. The powers and jurisdiction of the board are somewhat limited in the eyes of the consumer, according to the theme and tenor of most of these consumer presentations. Because of the board's responsibilities to adjudicate on the tariffs, for what we might call statutory monopolies, which we believe these collectives are, they do not come within the scope of the present sections of the Combines Investigation legislation.

**[Translation]**

sorte que le plus de renseignements possibles soient divulgués avant l'audience.

4. Cette nouvelle Commission devrait avoir des pouvoirs suffisamment larges pour: (a) entendre et résoudre les différends entre les sociétés et leurs membres affiliés, notamment l'établissement des conditions de contrat entre les sociétés et les membres; (b) examiner l'administration des sociétés, la perception des droits et les systèmes et règles de distribution; (c) entendre et résoudre les différends entre les sociétés et les titulaires de licence et, dans ce contexte, entendre les témoignages de toutes les parties intéressées sur la question des conditions, de la licence, notamment du système alternatif de licence, de la structure tarifaire, du quotient de droit, et de toute autre question portant sur le règlement équitable des termes et conditions d'une licence entre les sociétés et le consommateur.

5. Une interdiction statutaire pour le titulaire de droit d'auteur d'accorder des droits exclusifs à la société afin qu'un titulaire puisse à tout moment signer une entente directe de licence avec un compositeur de musique, lorsque la chose est faisable.

L'Association estime que pour les films, c'est la méthode la plus pratique et celle qui devrait être adoptée.

Il devrait y avoir une négociation entre le compositeur et le titulaire à la source.

6. Un énoncé statutaire de principe conforme aux principes de l'équité entre les sociétés et les consommateurs qui représenterait une norme que suivrait la Commission lorsqu'elle détermine le montant des droits.

7. Une déclaration portant que la responsabilité de justifier un tarif lors d'une audience appartient à la société qui propose le tarif auquel on s'oppose.

8. Les décisions du tribunal devraient pouvoir être appelées à la Cour fédérale en cas d'erreur, de droit, de fait et de juridiction.

Merci.

**The Chairman:** Mr. Desrosiers.

**Mr. Desrosiers:** Mr. Feranian, on page 5, you conclude by saying that, as far as the free market is concerned, it is subjecting the societies to the Combines Investigation Act. Could you please elaborate a little bit?

**Un témoin:** Peut-être serais-je le mieux placé pour répondre. Dans la loi actuelle, le consommateur peut essayer de se protéger contre l'imposition de droits excessifs, l'utilisation de musique dans un spectacle en faisant appel à la Commission d'appel sur le droit d'auteur. Les pouvoirs et la juridiction de cette Commission sont quelque peu limités pour le consommateur d'après ce que semble contenir les arguments qu'ils ont présenté. Étant donné que la Commission est responsable de décider des tarifs et de ce que l'on peut considérer comme des monopoles statutaires, comme ces sociétés, cela n'entre pas dans le cadre de la loi actuelle relative aux enquêtes sur les coalitions.

## [Texte]

**Desrosiers:** Parfait! Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Desrosiers.

Mrs. Noel.

**Ms Noel:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to, first of all, explore with you the submissions which you have made with respect to clearing performing rights for films at the source. I believe you were in the audience this morning when I directed a question to Mr. Parks, from PRO Canada, on this issue. We are getting different answers to the same question.

• 1240

Mr. Parks this morning said when film performing rights are cleared at source in the United States, composers are paid for those performing rights only in the United States; their contracts specifically say that performing rights for other countries will be exercised in those other countries. The net result of that is that a composer would not be paid in Canada for the performance of his music in a film. Do you have any comment on that?

**A witness:** I think that may be true, but I know for a fact that with agreements that have been entered into in a particular case I was involved in, the Canadian composers purported to grant a performing right. I do not know that we were aware at the time that they were members of either of the societies. But a substantial fee was paid for that performing right, as well as the synchronization rights. They purported and warranted to grant us world-wide performing rights. So a consideration for the music in that particular film was given with a right to play the film in any territory across the world.

**Mr. Posen:** When they make the film in Hollywood or in the United States, with an American producer, he usually has signed a contract with a composer to pay for the rights especially for Canada and the United States, because they figure us as one country because the money we pay here goes down to the United States. When we sign a contract with an American company, our contract today since the combines came in and screwed us all up and put us into a class where we have to pay the Americans... if you want to now, it is a bidding system. You are fighting against each other. You have to put up money up front. You write out a cheque and the cheque goes to the United States in American funds and then you can get the picture. Whoever puts in the biggest offer gets the picture. In the meantime the composer of that film has already been paid for Canada.

**Ms Noel:** Pursuant to the contract entered into between the film producer at the time of production.

**A witness:** I think Mr. Posen's point is that we as Canadian exhibitors are paying a film rental equal to that of the U.S. exhibitor. The U.S. exhibitor does not have to pay an additional fee to the societies. Presumably, included in the production costs is the cost of music. The composer is compensated for the music in the film at source, and when the producer gives the film to the distributor who negotiates with the exhibitor, we pay a film rental based on a percentage of the earnings of the film in the theatre.

## [Traduction]

**Mr. Desrosiers:** Perfect! Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Desrosiers.

Madame Noel.

**Mme Noel:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord revenir sur ce que vous avez dit à propos de l'obtention à la source de droit d'exécution pour des films. Je crois que vous étiez là ce matin lorsque j'ai interrogé M. Parks de PRO Canada à ce sujet. Les opinions semblent diverger à ce sujet.

M. Parks a dit ce matin que, lorsque les droits d'exécution cinématographique sont acquittés à la source aux États-Unis, les compositeurs ne perçoivent ces droits qu'aux États-Unis; les contrats précisent que lesdits droits d'exécution pour les autres pays seront exercés dans les pays concernés. Cela voudrait dire qu'un compositeur ne serait pas payé lorsque sa musique est jouée dans un film au Canada. Quel est votre point de vue sur ce sujet?

**Un témoin:** Je pense que c'est peut-être le cas, mais je sais que, dans un cas auquel j'étais partie, les compositeurs canadiens prétendaient, dans le cadre des ententes, accorder le droit d'exécution. Je ne sais pas si nous savions à l'époque s'ils étaient membres de l'une ou l'autre société. Mais des honoraires considérables ont été versés pour ce droit d'exécution, ainsi que pour les droits de synchronisation. Les compositeurs ont garanti les droits d'exécution internationaux. Pour ce film-là, on a donc tenu compte de la musique et on a obtenu le droit de montrer le film n'importe où dans le monde.

**M. Posen:** Pour les films faits à Hollywood ou aux États-Unis avec un producteur américain, celui-ci signe habituellement un contrat avec le compositeur pour les droits d'exécution, surtout pour le Canada et les États-Unis, car ils ont tendance à amalgamer les deux puisque l'argent que nous payons ici va aux États-Unis. Lorsque nous signons un contrat avec une société américaine, depuis que la Loi sur les coalitions est venue jeter la pagaille, et que nous devons tous payer les Américains... si vous voulez vraiment le savoir, c'est un système de soumissions. Nous nous faisons mutuellement concurrence. Il faut d'abord trouver l'argent. On fait un chèque que l'on envoie aux États-Unis en dollars américains et, ensuite, on obtient le film. La meilleure offre l'emporte. entre-temps, le compositeur a déjà été payé pour le Canada.

**Mme Noel:** Conformément au contrat signé avec le producteur au moment de la production.

**Un témoin:** Ce que M. Posen veut dire, je crois, c'est que nous devons payer la location du film au même prix que les Américains. Les propriétaires de cinéma américains ne doivent pas verser en plus des honoraires aux sociétés. Les coûts de production incluent, présumément, le coût de la musique. Le compositeur est payé à la source et, lorsque le producteur donne son film à un distributeur qui, à son tour, négocie avec le propriétaire du cinéma, le prix de location du film est un pourcentage des recettes qu'encaissera le cinéma pour ce film.



*[Text]*

What we are saying is we are part of the North American market. In Canada, in addition to paying the distribution fee, we, contrary to the American exhibitor, are required to pay an additional fee to the societies. It is another problem in determining . . . and perhaps this is why we were referring to having an opportunity to find out what music is owned by CAPAC or PROCAN. We do not know, as a film exhibitor. Sometimes in a particular theatre a film will play 40 or 50 weeks. Under the tariffs we have to pay to each of the societies, but we may be playing only one film in a theatre for a long run, if it is a successful film. We have to pay to both societies, when in fact maybe the music in that particular film in that particular theatre belongs only to one society.

**Mr. Posen:** The companies have their offices here, so we do direct.

**Ms Noel:** Thank you very much for your answers. We certainly have something to explore with CAPAC this afternoon on that issue.

• 1245

**A witness:** If I may just put this in the right perspective, I think the answer might be that if clearance of the source is acceptable and suitable in the United States then why is it not in Canada. Why should not Canadian film producers be able to deal directly with composers to clear performance rights at the time they are clearing synchronization rights? It is a North American entertainment market; we should be following the same practices.

**Ms Noel:** The testimony on that this morning was that the United States practice is out of step with the rest of the world and that is done only in the United States.

**A witness:** I would put it this way: Canada is out of step with the North American market and that is the market we work in. Some 80% of the films exhibited in Canada are American; very few European films are exhibited here. It is a long way across the Atlantic to Europe, and the society and the structure and the way they deal with arts and culture over there is entirely different from North America.

**Ms Noel:** Mr. MacDonald, would you like to address yourself to the question of contractually excluding the payments of performance fees for the exhibition of films in any place else but the United States?

If a contract did provide for that and contained that type of provision, there would be no performance rights fees paid in Canada pursuant to that contract.

**Mr. MacDonald:** That is a correct analysis if that is what the contracts say, but American composers and producers are really only concerned about what happens in the United States. They produce an awful lot of film for the rest of the world, and if they can say: Listen, we want to clear the rights for the United States; when you get outside the United States you look after yourself . . .

*[Translation]*

Ce que nous voulons dire, c'est que nous faisons partie du marché nord-américain. Au Canada, outre les frais de distribution, et contrairement à nos homologues américains, nous devons payer des honoraires aux sociétés. Il faut en plus déterminer . . . et c'est peut-être pour cela que nous parlons de la possibilité de savoir quelles oeuvres musicales appartiennent à CAPAC ou à PROCAN. Le propriétaire du cinéma ne le sait pas. Parfois, un film peut rester à l'affiche d'un cinéma pendant 40 ou 50 semaines. Selon les tarifs actuels, nous devons verser des droits à chacune des sociétés, mais un cinéma peut montrer un seul film pendant très longtemps, si c'est un grand succès. Nous devons payer les deux sociétés, même si une seule est propriétaire de la bande musicale du film à l'affiche.

**M. Posen:** Les sociétés ont leurs bureaux ici.

**Mme Noel:** Je vous remercie de vos réponses. Nous aurons certainement des questions à poser à CAPAC cet après-midi.

**Un témoin:** Si vous me permettez de remettre la question en perspective, je pense qu'il faut se demander, si l'acquittement à la source est une pratique acceptable et adéquate aux États-Unis, pourquoi ne le serait-elle pas au Canada. Pourquoi les producteurs canadiens ne pourraient-ils pas traiter directement avec les compositeurs pour acquitter les droits d'exécution en même temps qu'ils acquittent les droits de synchronisation? Nous faisons partis du marché nord-américain du spectacle; nous devrions adopter les mêmes pratiques.

**Mme Noel:** On nous a dit ce matin que cela ne se fait qu'aux États-Unis et que ce n'est pas conforme à ce qui se fait ailleurs.

**Un témoin:** Je vois les choses ainsi: la pratique canadienne n'est pas conforme au marché américain, et c'est le marché qui nous intéresse. Environ 80 p. 100 des films projetés au Canada sont des films américains; nous projetons très peu de films européens. L'Europe est loin, les structures y sont tout à fait différentes de ce qu'elles sont en Amérique du Nord, ainsi que les rapports de la société avec les arts et la culture.

**Mme Noel:** Monsieur MacDonald, que pensez-vous de l'exclusion contractuelle des droits d'exécution pour la projection de film en dehors des États-Unis?

Si une telle exclusion était prévue dans un contrat, il n'y aurait aucun droit d'exécution à payer au Canada dans le cadre de ce contrat.

**M. MacDonald:** Ce serait effectivement le cas si le contrat le prévoyait ainsi, mais les compositeurs et les producteurs américains ne s'intéressent vraiment qu'à ce qui se passe aux États-Unis. Ils produisent énormément de films pour le reste du monde, et s'ils peuvent dire: nous acquitons les droits pour les États-Unis, vous vous débrouillerez pour l'extérieur . . .

[Texte]

That is really what developed in the 1950s. It caused a lot of concern in some European countries, where, for a film exhibited in a theatre in the United States which was produced not in the United States and where the performance was not cleared at the source and there were no mechanics for collecting performance fees from the theatrical exhibitor, it was very difficult for those composers in foreign countries to be compensated.

You will hear from subsequent appearances by television broadcasters that we could get out of step in the television field too, and we are asking that when we are considering copyright legislation, which has not been considered since the mid-1950s in any detail, we seriously consider getting ourselves on board with practices in the United States, which is the market which we must deal with most of the time.

**Ms Noel:** Thank you very much, Mr. Macdonald.

I have another question. On page 7 of your opening statement, in point 6, you state:

A statutory statement of principles consistent with the principal of pursuing equity between the Societies and consumers to act as a standard for the Board in making its determination of the appropriate fees.

We have seen this statement in several briefs. Are you suggesting or do you believe that such a standard is not now used by the board?

**Mr. MacDonald:** Our feeling is that when you go to the Copyright Appeal Board—and I have been a witness on a few occasions—they are only there to find out how much you are going to pay. Usually the end result has been an increase each time you have appeared. You have not had an opportunity to express the problems you are facing. In the last two or three years the exhibition business in Canada has gone through a very difficult time, and its difficulties were increased with the bidding system. I think, Mr. Posen, that 125 independent theatres closed in the year 1984, and I think that in Quebec 60 theatres closed. When you appear before the Copyright Appeal Board you do not seem to get a proper hearing on what your problems are, and I think we would like an opportunity to present in equity and maybe have some opportunity of obtaining revisions to the tariffs, which appear to us in many cases to be inequitable.

**Ms Noel:** Are you saying that the opportunity is not afforded to you now?

**Mr. MacDonald:** That is our feeling, yes.

**Ms Noel:** I would like to go on now to a question which is rather difficult to ask delicately. I am going to ask it anyway, but please do not take offence at it.

On page 20 of your brief you state that it should be recognized that users such as yourselves experience great difficulty at the Copyright Appeal Board hearings. You claim that you are faced with very formidable foes in the performing rights societies, and that you cannot obtain information on matters

[Traduction]

C'est essentiellement ce qui est arrivé dans les années 1950. Cela a beaucoup inquiété certains pays européens où les compositeurs avaient beaucoup de difficultés à se faire payer lorsqu'un film qui n'avait pas été produit aux États-Unis était projeté aux États-Unis, et lorsque les droits d'exécution n'avaient pas été acquittés à la source et qu'il n'y avait aucun mécanisme permettant d'obtenir les droits d'exécution des propriétaires de cinémas.

Les représentants des télédiffuseurs qui comparaitront après nous vous dirons que nous risquons de nous retrouver en dehors des normes dans le domaine de la télévision également, et nous demandons au gouvernement d'envisager sérieusement, dans le cadre de la révision de la Loi sur le droit d'auteur, qui n'a pas été amendée en profondeur depuis le milieu des années 1950, de se conformer aux normes et pratiques en vigueur aux États-Unis, puisque c'est le marché avec lequel nous traitons le plus souvent.

**Mme Noel:** Merci beaucoup, monsieur MacDonald.

J'ai une autre question. À la page 7 de votre déclaration, au point 6, vous dites:

Une déclaration de principe statutaire qui soit conforme au principe de l'équité entre les sociétés et les consommateurs, sur lequel se fonderait la Commission pour décider des droits appropriés.

On retrouve cette déclaration dans plusieurs mémoires. Pensez-vous que la Commission ne base pas ses décisions actuellement sur une telle norme?

**M. MacDonald:** Nous avons le sentiment que lorsque l'on s'adresse à la Commission d'appel des droits d'auteur—et j'y suis allé à titre de témoin à quelques reprises—la seule chose qui intéresse la Commission, c'est de voir combien vous allez payer. Habituellement, cela se termine toujours par une augmentation. On ne vous donne pas la possibilité d'expliquer votre situation. Au cours des deux ou trois dernières années, les cinémas ont traversé une période très difficile au Canada, et le système de soumission aggrave encore nos difficultés. Je crois, monsieur Posen, que 125 cinémas indépendants ont fermé leurs portes en 1984, et il me semble qu'il y a eu 60 fermetures au Québec. La Commission d'appel du droit d'auteur ne nous donne pas la possibilité d'expliquer quelles sont nos difficultés, et nous aimerions pouvoir obtenir des audiences justes, et pouvoir, peut-être, demander une révision des tarifs qui, souvent, nous paraissent inéquitable.

**Mme Noel:** Voulez-vous dire que l'on ne vous donne pas cette possibilité actuellement?

**M. MacDonald:** C'est notre point de vue, oui.

**Mme Noel:** Je voudrais maintenant vous poser une question qu'il est difficile de formuler avec tact. Mais je vais tout de même vous la poser, et je vous prie de ne pas vous en offusquer.

Vous dites, à la page 20 de votre mémoire, qu'il faut reconnaître que les utilisateurs que vous êtes éprouvent de grandes difficultés lors des audiences de la Commission d'appel du droit d'auteur. Vous prétendez avoir dans les sociétés de droit d'exécution des ennemis redoutables, et vous



## [Text]

such as what fees are collected and the administration practices, as well as the distribution methods of societies.

• 1250

This question was put to Mr. MacDonald when he was before us representing the Canadian Society of Copyright Consumers, and I cannot help but wonder in my mind why you people, users such as yourselves and all the other users who have appeared before us, first of all need this kind of information and, second of all, what use you would put it to should it be given to you. I believe that Mr. Edwards earlier presented an analogy that, if he owned a house, it would be none of his tenants' business what he did with the rent money. So, applying that analogy to the collection of fees for the use of someone's property, could you tell me why you should be entitled to know what the performing rights societies do with their royalties?

**Mr. Posen:** Well, I think, we would like to know, for example, why we should be paying the same fee to each of the societies. For example, if we are playing in our films 90% music from PROCAN, why would we have to pay the same amount to CAPAC as we are paying to PROCAN? It might be of interest to know. We would like, in a way, to pay to one society and, depending on the percentage of music contained in the films, let them divide a particular pot.

**Ms Noel:** Does anyone else care to comment?

**Mr. Pilon:** I would like to comment on that house analogy. If a person was renting a house and was not happy with the rent, he would go and find another house. But, we do not have that alternative with the performing rights societies. There are two there; we do not know whose repertoire we are using. We cannot negotiate directly with the composer and our only protection is the Copyright Appeal Board. So I do not quite follow the analogy.

**Mr. Posen:** For example, the pictures and the music which is in there, we could not show unless we could go back to the silent days and that is the way we have to take it. Take *Prince*, who has just made the picture "*Purple Rain*". He is getting a percentage of every piece of music that we are playing in the theatre, to the distributor, and he is getting a commission on it. He wrote the music for it. That is what happens all the way down with all those rock groups and everything. You cannot take the music out and play the picture without it; otherwise, there is no sense in opening. We would be going back to the old times.

**Ms Noel:** Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Pennock.

**Mr. Pennock:** Thank you. I would like to just follow on a little bit on Mrs. Noel's question, Mr. Pilon and Mr. Posen. I just want to make sure I understood it properly, because I do not think I have. It is related to the contracts which are

## [Translation]

dites ne pas pouvoir obtenir de renseignements sur les droits perçus, les pratiques administratives et les méthodes de distribution desdites sociétés.

Cette question a été posée à M. MacDonald lorsqu'il a comparu en tant que représentant de la Société canadienne des utilisateurs de droit d'auteur, et je ne peux m'empêcher de me demander pourquoi, des utilisateurs comme vous et tous les autres utilisateurs qui ont comparu devant notre comité auraient besoin de ce genre de renseignements, et deuxièmement, ce que vous feriez de ces renseignements si vous pouviez les obtenir. M. Edwards a tiré un parallèle, je crois, tout à l'heure avec un propriétaire de maison; ce qu'il fait avec l'argent du loyer ne regarde pas ses locataires. Alors, pouvez-vous me dire en quoi le fait de payer des droits pour pouvoir utiliser quelque chose qui appartient à quelqu'un vous autoriserait à savoir ce que les sociétés des droits d'exécution font avec les redevances qu'elles perçoivent?

**M. Posen:** Et Bien, nous aimerions savoir, par exemple, pourquoi nous devrions payer les mêmes droits à deux sociétés. Par exemple, si 90 p. 100 de la musique qui accompagne nos films appartient à PROCAN, pourquoi devrions-nous verser le même montant à CAPAC qu'à PROCAN? Nous aimerions le savoir. Nous aimerions payer les droits à une société, et selon le pourcentage de musique qui leur appartient respectivement, elles pourraient se partager les droits.

**Mme Noel:** Quelqu'un désire-t-il exprimer un point de vue à ce sujet?

**M. Pilon:** Je voudrais faire une observation à propos du parallèle du propriétaire d'une maison. Si un locataire trouve son loyer trop élevé, il peut déménager. Nous n'avons pas ce choix dans nos rapports avec les sociétés de droit d'exécution. Il y en a deux, et nous ne savons pas à qui appartient le répertoire que nous utilisons. Nous ne pouvons pas négocier directement avec le compositeur, et notre seule protection est le recours à la Commission d'appel du droit d'auteur. Je ne vois donc pas très bien le rapport.

**M. Posen:** Par exemple, à moins de revenir à l'époque du cinéma muet, nous sommes obligés de présenter la musique avec le film. Prenez *Prince*, par exemple, qui vient de faire le film «*Purple Rain*». Il encaisse une partie des droits que verse le propriétaire du cinéma au distributeur pour chaque morceau de musique, et il reçoit une commission. Il a composé la musique. Et c'est comme cela sur toute la ligne avec les groupes Rock et tout le reste. On ne peut pas projeter le film sans la musique; cela n'aurait aucun sens. Ce serait faire un saut en arrière.

**Mme Noel:** Merci, messieurs. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Monsieur Pennock.

**M. Pennock:** Merci. Messieurs Pilon et Posen, je voudrais poursuivre encore un peu le sujet qu'a soulevé M<sup>me</sup> Noel. Je veux être certain d'avoir bien compris, car je n'en suis pas sûr. Au sujet des contrats signés aux États-Unis, je pensais vous

[Texte]

entered into in the United States. I thought I heard you say that it was entered into for the United States and Canada and the author received the payment inclusive of Canada. Is that correct or not?

**Mr. Pilon:** You are talking about the composer, where the music has the rights in Canada and the United States. That is right. The only thing that the composer has the rights to, when he makes the movie and sells it to the company, is for records, sheet music, and broadcasting rights. Outside of that, anything to do with the film in theatres, he has already sold his rights.

**Mr. Pennock:** Then are you saying that you feel, because of this, he is being fully compensated by that initial agreement, and you feel that you just do not want to be double-billed when it comes back to Canada.

**Mr. Pilon:** That is right. Or if he has another contract, where he gets a certain percentage of what the distributor collects at the end.

**Mr. Pennock:** I am sorry. Would you repeat that? Did you say he has another contract over and above that one we are talking about now?

**A witness:** Well, we have a contract with the distributor themselves, which we have to sign if we are going to play this picture and pay this percentage for the picture.

**Mr. Pennock:** Right.

**Mr. Pilon:** Their producer, already with the composer, has made a deal. Now he makes the picture. Now the distributor sells us the picture, and he says, This is what we want as the percentage. So this is the percentage, or you bid for it according to whatever percentage you want to bid.

• 1255

**Mr. Pennock:** So you are in essence saying you feel what you pay the distributor compensates the composer in the arrangement that was made in the United States. Is that correct?

**A witness:** That is right.

**Mr. Pennock:** Well, why do we in Canada not say, hey, that is not the law, or that is not the way we operate up here? I guess you are telling me you would have no objection if the distributor were to reduce his price because of the compensation made in the United States, so that law would only apply to the United States; you would not have an objection to paying the societies up here. You are telling me you are objecting to double-billing. Is that what you are saying?

**A witness:** I think we are saying that; but we are saying if the composer, even in Canada . . . I was reading a contract that was entered into here with Canadian composers, and they are purporting in this contract, maybe because they were unaware of their relationship with CAPAC or the exclusive arrangements . . . even in the Canadian contract that I have, the composers are purporting to grant to the producer not only the synchronization rights, which they can grant, but the perform-

[Traduction]

avoir entendu dire que les contrats sont signés pour les États-Unis et le Canada, et que les droits payés à l'auteur comprennent les droits pour le Canada. Est-ce exact?

**M. Pilon:** Vous voulez parler du compositeur, lorsque les droits sur la partie musicale sont acquittés pour le Canada et les États-Unis. C'est exact. Le compositeur qui fait un film et le vend à une société ne conserve plus que les droits sur les disques, les partitions, et la diffusion. Pour le reste, pour tout ce qui concerne la projection du film dans les cinémas, il a déjà vendu ses droits.

**M. Pennock:** Vous voulez dire alors qu'à votre avis le compositeur a déjà été payé à la suite du contrat initial, et que vous ne voulez pas avoir à payer une deuxième fois lorsque le film arrive au Canada.

**M. Pilon:** C'est cela. Ou s'il a un autre contrat, qui lui donne un certain pourcentage des recettes du distributeur.

**M. Pennock:** Pardonnez-moi, pourriez-vous répéter? Avez-vous bien dit qu'il a un autre contrat, outre celui dont nous venons de parler?

**Un témoin:** Et bien, nous avons un contrat avec le distributeur, et nous sommes obligés de le signer si nous voulons projeter le film, et nous devons payer un certain pourcentage pour obtenir le film.

**M. Pennock:** C'est cela.

**M. Pilon:** Le producteur a déjà conclu une entente avec le compositeur. Maintenant il fait un film. Puis le distributeur nous vend le film en nous disant nous voulons tel pourcentage. Nous pouvons soit accepter de verser ce pourcentage ou faire une offre.

**M. Pennock:** Vous voulez donc essentiellement dire qu'à votre avis, ce que vous payez au distributeur couvre la redevance versée au compositeur dans le cadre du contrat signé aux États-Unis, n'est-ce pas?

**Un témoin:** C'est cela.

**M. Pennock:** Eh bien, pourquoi ne disons-nous pas simplement, ce n'est pas la loi, ici au Canada, ou ce n'est pas ainsi que nous faisons les choses chez nous? Vous voulez dire, je suppose, que vous n'auriez pas d'objections si le distributeur baissait ses prix à cause de la compensation qu'il a versée aux États-Unis, si la loi ne s'appliquait qu'aux États-Unis; vous n'auriez alors aucune objection à verser les droits aux sociétés canadiennes. Ce que vous voulez dire, c'est que vous vous opposez à la double facturation, n'est-ce pas?

**Un témoin:** Je pense que c'est ce que nous voulons dire; mais nous disons aussi que si un compositeur, même au Canada . . . Je lisais un contrat signé ici avec des compositeurs canadiens qui prétendaient, peut-être parce qu'ils n'étaient pas au courant des liens qui les unissent à CAPAC, ou des ententes exclusives . . . Même dans ce contrat canadien, les compositeurs prétendaient céder au producteur non seulement les droits de synchronisation, qu'ils peuvent céder, mais aussi les



*[Text]*

ing rights. They are purporting to do that on a world-wide basis.

What we are saying is that in the United States the composer of the music, when he is negotiating with the producer, gets compensation for the music in the film, and he purports to grant to that producer the synchronization rights and the performing rights. What we do not know is perhaps that he would exclude the performing rights licences for other countries; which perhaps arises. I do not really know the answer to that. We know he is fully compensated for the North American market, of which, in the Hollywood tradition, Canada is deemed a part. We pay, as exhibitors in Canada, a distribution fee equal to that paid by American exhibitors to the distributors. On top of that, here in Canada, in addition to what the Americans pay, we have to pay a performing rights fee.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pennock.

Je remercie MM. Pilon et Feranian pour leur témoignage.

I also thank Mr. Posen and Mr. MacDonald. The committee has appreciated your comments and your report.

The session is adjourned till 2.00 p.m.

*[Translation]*

droits d'exécution. Ils prétendaient céder les droits internationaux.

Ce que nous voulons dire c'est qu'aux États-Unis, lorsque le compositeur négocie avec le producteur du film, il est payé pour la musique qu'il a composée pour le film, et il peut céder au producteur les droits de synchronisation et les droits d'exécution. Nous ne savons pas s'il peut éventuellement exclure les droits d'exécution dans les autres pays; cela arrive peut-être. Je ne le sais pas. Nous savons qu'il est payé pour l'exécution sur le marché nord-américain qui, selon la tradition d'Hollywood, comprend le Canada. Les propriétaires de cinémas canadiens payent un droit de distribution égal à celui que payent les propriétaires de cinémas américains aux distributeurs. En plus, au Canada, nous devons payer des droits d'exécution.

**Le président:** Merci, monsieur Pennock.

I thank Messrs. Pilon and Feranian for their presentation.

Je remercie également MM. Posen et MacDonald. Le Comité vous est reconnaissant de vos observations et de votre rapport.

La séance est levée jusqu'à 14 heures.

























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Performing Rights Organization of Canada Ltd (PRO):*      *De la Société des droits d'exécution du Canada Ltée (SDE):*

Jan V. Matejcek, President and General Manager;  
Claude Lafontaine, Director, Quebec Division;  
Craig Parks, Legal Counsel.

Jan V. Matejcek, président et directeur;  
Claude Lafontaine, directeur de la division du Québec;  
Craig Parks, conseiller juridique.

*From the Canadian Association of Exhibitions:*

Jack Sirrs, President;  
Elwood F. Hart, General Manager.

*De l'Association des expositions du Canada:*

Jack Sirrs, président;  
Elwood F. Hart, directeur.

*From Concert Production International:*

Norman Perry, Vice-president.

*De «Concert Production International»:*

Norman Perry, vice-président.

*From the Motion Picture Theatre Association:*

Tom Fermanian, President;  
Larry Pilon, Second Vice-President;  
Curly Posen, Executive Secretary;  
Dave MacDonald, Legal Counsel.

*De la «Motion Picture Theatre Association»:*

Tom Fermanian, président;  
Larry Pilon, deuxième vice-président;  
Curly Posen, secrétaire exécutif;  
Dave MacDonald, conseiller juridique.













JUL 2 1987



